

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。他致力于英语教育的研究和改革，提出了许多创新的观点和教学方法，对英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 25 个章节

1. 综合征(syndrome) 000001

2. 综合征(syndrome) 000002

3. 综合征(syndrome) 000003

4. 综合征(syndrome) 000004

5. 综合征(syndrome) 000005

6. 综合征(syndrome) 000006

7. 综合征(syndrome) 000007

8. 综合征(syndrome) 000008

9. 综合征(syndrome) 000009

10. 综合征(syndrome) 000010

11. 综合征(syndrome) 000011

12. 综合征(syndrome) 000012

13. 综合征(syndrome) 000013

14. 综合征(syndrome) 000014

15. 综合征(syndrome) 000015

16. 综合征(syndrome) 000016

17. 综合征(syndrome) 000017

18. 综合征(syndrome) 000018

19. 综合征(syndrome) 000019

20. 综合征(syndrome) 000020

21. 综合征(syndrome) 000021

22. 综合征(syndrome) 000022

23. 综合征(syndrome) 000023

24. 综合征(syndrome) 000024

25. 综合征(syndrome) 000025

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

综合征(Syndrome)

第1/25页

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['laɪsnst] ['ʌndər][ə; eɪ]

This work is licensed under a
这 工作 是 获得许可的 在下面 一个

本作品采用以下许可协议：

[kri'eɪtɪv] ['kɑːmənz] [ætrɪ'bjuːʃn] [θriː] . - [ʌn'pɔːrtɪd] ['laɪs(ə)ns] ,
Creative Commons Attribution 3 . 0 Unported License ,
有创造力的 公共领域 归因 3 . - 未移植 执照 ,

知识共享署名3.0未本地化版本许可协议

[eɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [kriːeɪtɪvəkəmənz] . [ɔːrg] /
http : / / creativecommons . org /
http : / / 知识共享 . 组织 /

<http://creativecommons.org/>

[ˈsɪndroʊm]
SYNDROME
综合征

综合征

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] [kɜːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dedli] [dɪ'ziːzɪz] [dɪ'strɔɪŋ] [ðer; ðər]
They were promised a miracle cure for the deadly diseases destroying their
他们 是 承诺 一个 奇迹 治愈 为了 这 致命 疾病 摧毁 他们的

[laɪvz; lɪvz] .
lives :
生活 :

他们被承诺能找到治愈致命疾病的奇迹疗法，这些疾病正在摧毁他们的生活。

[aɪ 'tiː] [siːmd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ,
It seemed too good to be true ,
它 似乎 也 好的 到 是 真的 ,

这似乎好得令人难以置信，

[bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] ['despərət] [ænd; ɐnd] ['daɪɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [tʃæns] [fɔːr; fər][sər'vaɪv(ə)l] .
but to the desperate and dying it was the only chance for survival .
但 到 这 绝望的 和 垂死 它 曾是 这 仅有的 机会 为了 生存 .

但对于绝望垂死之人来说，这是唯一的生存机会。

[naʊ] [ðeə(r)] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪ'zɑːr] ['siːkrət] [ɪk'sperɪmənt] [ðæt] [rɪ'vəːsɪz] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['prɑːses] -
Now they're part of a bizarre secret experiment that reverses the aging process -
现在 它们是 部分 的 一个 怪异 秘密 实验 那 反转 这 老化 过程 -

[æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] [gɔːn] [aʊt][ʌv; əv][kən'troʊl] .
an experiment gone out of control .
一个 实验 已消失 出去 的 控制 .

现在，他们参与了一项逆转衰老过程的离奇秘密实验——一项失控的实验。

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['mædnəs] , [wʌn] ['wʊmən] [mʌst; məst] ['entər][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] ['naɪtmər] [wɜːrld] ,
To stop the madness , one woman must enter a shocking nightmare world ,
到 停止 这 疯狂 , 一 女士 必须 进入 一个 令人震惊 恶梦 世界 ,

为了阻止这场疯狂，一名女子必须进入一个令人震惊的噩梦世界。

[wer] ['saɪəntɪsts] [kən'troʊl][jər; jər]['bɑːdi] - [ænd; ɐnd][jər; jər][maɪnd] - [ænd; ɐnd] ['lɪvɪŋ] [meɪks] [juː; jʊ][beg]
where scientists control your body - and your mind - and living makes you beg
在哪里 科学家 控制 你的 身体 - 和 你的 头脑 - 和 活的 制作 你 求

[fɔːr; fər] [deθ] . . .
for death . . .
为了 死亡 . . .

科学家控制着你的身体和思想，活着让你渴望死亡.....

[ɪn][hɜːr; hər][mɪd] - ['θɜːtiːz] ,
In her mid - thirties ,
在 她 中 - 三十多岁 ,

她三十五六岁的时候，
[ə'leksə] ['hæmptən] [rʌnz] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪn'tɪriər] [dɪ'zaɪn] [fɜːrm][ɪn] [nuː] ['jɔːrks] ['soʊhoʊ][ænd; ənd][hæz; həz]
Alexa Hampton runs her own interior design firm in New York's Soho and has

Alexa 汉普顿 跑步 她 自己的 内部的 设计 公司 在 新的 约克的 苏豪区 和 有
[ə; eɪ] ['deɪli] [rʌn] [tuː; tə] [kiːp] [fɪt] .
a daily run to keep fit .
一个 日常的 跑步 到 保持 合身 .

Alexa Hampton 在纽约 Soho 区经营着自己的室内设计公司，并且每天跑步保持健康。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər][wɜːrld][ɪz] ['næroʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldhʊd] [hɑːrt] ['mɪʃhæp] [ɪn'kriːsɪŋli]
But now her world is narrowing as a childhood heart mishap increasingly
但 现在 她 世界 是 收窄 作为 一个 童年 心 意外 日益
['θretənz] [tuː; tə] ['liːθəli] ['ɪmpækt][hɜːr; hər][laɪf] .
threatens to lethally impact her life .
威胁 到 致命的 影响 她 生活 .

但现在，她的世界正在变得越来越小，因为童年时期的一次心脏意外事故越来越有可能对她的生命造成致命的影响。

[ðen] [aʊt][ʌv; əv] ['noʊwər] [hɜːr; hər] [blæk] - [ʃiːp] ['jʌŋɡər] ['brʌðər] [ə'pɪrɪz] [ænd; ənd] [ɪn'sɪsts] [ʃiː; ʃi]
Then out of nowhere her black - sheep younger brother appears and insists she
然后 出去 的 无处 她 黑色的 - 羊 年轻 兄弟 出现 和 坚持 她
[ɡoʊ][tuː; tə][ə; eɪ]['klɪnɪk][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə]['entər] [stem] - [sel] ['klɪnɪk(ə)]['traɪəlz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['wɜːrkɪŋ]
go to a clinic in New Jersey to enter stem - cell clinical trials that are working
去 到 一个 诊所 在 新的 球衣 到 进入 干 - 细胞 临床 试验 那 是 在 职 的
['wʌndəz] .
wonders .
奇迹 .

然后，她那个不争气的弟弟突然出现，坚持要她去新泽西州的一家诊所参加干细胞临床试验，据说这种试验效果显著。

[ðə; ði]['klɪnɪk][ɪz] [oʊnd] [baɪ][hɜːr; hər] ['brʌðəz] [bɔːs] , [ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] [ˌmɪljə'ner] ['wɪnstən] ['bɑːrtlət] .
The clinic is owned by her brother's boss , the eccentric millionaire Winston Bartlett .
这 诊所 是 拥有 经过 她 兄弟 老板 , 这 偏心 百万富翁 温斯顿 巴特利特 .

这家诊所的老板是她哥哥的老板，古怪的百万富翁温斯顿·巴特利特。

[ˈɔːlsəʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk][ɪz][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔːrtər] [stoʊn] [eɪmz] ,
Also interested in the clinic is the medical reporter Stone Aimes ,
还 感兴趣的 在 这 诊所 是 这 医疗的 记者 石头 艾姆斯 ,
对这家诊所也感兴趣的还有医学记者斯通·艾姆斯。

[huːz] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] ['penətreɪt] ['bɑːrtləts] [veɪl][ʌv; əv] ['siːkrəsi] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn]
who's hoping to penetrate Bartlett's veil of secrecy and find out what's going on
谁是 希望 到 穿透 巴特利特的 面纱 的 保密 和 寻找 出去 是什么 去 在
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

谁希望揭开巴特利特的神秘面纱，弄清楚那里究竟发生了什么。

[hiː; hi][hæz; həz]['pɜːrsən(ə)][æz; əz] [wel] [æz; əz] [prə'feʃən(ə)l] ['riːz(ə)nɪz] [fɔːr; fər] ['waːntɪŋ] [tuː; tə][ɡet] ['kloʊzər]
He has personal as well as professional reasons for wanting to get closer
他 有 个人的 作为 出色地 作为 专业的 原因 为了 想要 到 得到 更近
[tuː; tə] ['wɪnstən] ['bɑːrtlət] .
to Winston Bartlett .
到 温斯顿 巴特利特 .

他想接近温斯顿·巴特利特，既有个人原因，也有职业原因。

[hiː; hi][ɪz][ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [əˈɡʊv] ['lʌvər] [ʌv; əv][ˈæ,lɛksəz][ænd; ənd] [stɪl] ['kæriŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
He is also a long - ago lover of Alexa's and still carrying something of a
他是 还 一个 长的 - 前 情人 的 Alexa的 和 仍然 携带 某物 的 一个
[tɔːrt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ðʊv] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɔːŋ] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌt] .
torch for her though they have long been out of touch .
火炬 为了 她 尽管 他们 有 长的 到过 出去 的 触碰 .

他也是 Alexa 的旧情人，虽然他们很久以前就失去了联系，但他仍然对她抱有好感。

[æz; əz][əˈlɛksə] [ɪnˈvestigeɪts] [ðə; ði][ˈklɪnɪk] ,
As Alexa investigates the clinic ,
作为 Alexa 调查 这 诊所 ,
[dæ; dər] [pæðz] [krɔːs] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['sləʊli] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪŋ] [truːθ] [əˈbaʊt] [wʌt]
their paths cross and together they slowly uncover the horrifying truth about what
他们的 路径 又 和 一起 他们 缓慢地 揭露 这 恐怖的 真相 关于 什么
[kæn; kən] ['hæpən] [wen] [stem] - [sel] [tekˈnɔːlədʒi] [ɪz][ˈteɪkən][tuː; tə][ɪts] [ʌltɪmət] ['lɪmɪt] .
can happen when stem - cell technology is taken to its ultimate limit .
能 发生 什么时候 干 - 细胞 技术 是 已采取 到 它是 最终的 限制 .
[dæ; dər] [pæðz] [krɔːs] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['sləʊli] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪŋ] [truːθ] [əˈbaʊt] [wʌt]
their paths cross and together they slowly uncover the horrifying truth about what
他们的 路径 又 和 一起 他们 缓慢地 揭露 这 恐怖的 真相 关于 什么

他们的命运交织在一起，共同慢慢揭开了干细胞技术发展到极致后可能造成的可怕真相。

[ə; eɪ] [bɪˈzɑːr] ['siːkrət] [ɪkˈsperɪmənt] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪŋ] ['praːses] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv]
A bizarre secret experiment to reverse the aging process has gone out of
一个 怪异 秘密 实验 到 撤销 这 老化 过程 有 已消失 出去 的
[kənˈtroʊl] .
control .
控制 .
[dæ; dər] [pæðz] [krɔːs] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['sləʊli] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪŋ] [truːθ] [əˈbaʊt] [wʌt]
their paths cross and together they slowly uncover the horrifying truth about what
他们的 路径 又 和 一起 他们 缓慢地 揭露 这 恐怖的 真相 关于 什么

一项旨在逆转衰老过程的离奇秘密实验已经失控。

[ˈwɪnstən] ['bɑːrtləts] [jʌŋ] ['mɪstrəs] , [ðə; ði][tiː ˈviː][pɜːrsəˈnæləti] ['krɪstən] [stɑː] ,
Winston Bartlett's young mistress , the TV personality Kristen Starr ,
温斯顿 巴特利特的 年轻的 情妇 , 这 电视 性格 克里斯汀 斯塔尔 ,
[dæ; dər] [pæðz] [krɔːs] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['sləʊli] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪŋ] [truːθ] [əˈbaʊt] [wʌt]
their paths cross and together they slowly uncover the horrifying truth about what
他们的 路径 又 和 一起 他们 缓慢地 揭露 这 恐怖的 真相 关于 什么

温斯顿·巴特利特的年轻情妇，电视名人克里斯汀·斯塔尔

[hæd; həd][æn; ən][ˈænti] - ['eɪdʒɪŋ] [prəˈsiːdʒər] [ðæt] [went] [əˈraɪ] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl][hɜːr; hər] ['selz] [ɑːr; ər]
had an anti - aging procedure that went awry and now all her cells are
有 一个 反对 - 老化 程序 那 去 错误 和 现在 全部 她 细胞 是
['biːɪŋ] [rɪˈpleɪst] [wɪð; wɪθ] [nuː] .
being replaced with new .
存在 替换 和 新的 .

她接受了一次抗衰老手术，但手术失败了，现在她所有的细胞都在被新的细胞替换。

[ðə; ði][saɪd] [ɪˈfekts] [ɑːr; ər] [həˈrɪfɪk] .
The side effects are horrific .
这 边 效果 是 可怕的 .
[dæ; dər] [pæðz] [krɔːs] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['sləʊli] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪŋ] [truːθ] [əˈbaʊt] [wʌt]
their paths cross and together they slowly uncover the horrifying truth about what
他们的 路径 又 和 一起 他们 缓慢地 揭露 这 恐怖的 真相 关于 什么

副作用非常可怕。

[noʊ][wʌn][kæn; kən][stɑːp] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] : [ʃiː ʃi][ɪz] ['grəʊɪŋ] ['jʌŋgər] , ['destɪnd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm]
No one can stop what is happening : she is growing younger , destined to become
不 一 能 停止 什么 是 发生 : 她 是 生长 年轻 , 注定 到 变得
[ə; eɪ] [tʃaɪld] [əˈgen] .
a child again .
一个 孩子 再次 .

谁也无法阻止正在发生的事情：她正在变年轻，注定要再次变成一个孩子。

['bɑːrtlət] [hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [noʊz] ['hiːz] [nekst] .
Bartlett has had the same procedure and now he knows he's next .
巴特利特 有 有 这 相同的 程序 和 现在 他 知道 他是 下一个 .
[dæ; dər] [pæðz] [krɔːs] [ænd; ənd] [təˈgeðər] [ðeɪ] ['sləʊli] [ʌnˈkʌvər] [ðə; ði] ['hɔːrɪfaɪŋ] [truːθ] [əˈbaʊt] [wʌt]
their paths cross and together they slowly uncover the horrifying truth about what
他们的 路径 又 和 一起 他们 缓慢地 揭露 这 恐怖的 真相 关于 什么

巴特利特也接受了同样的手术，现在他知道下一个就是他了。

[ɪts] ['oʊnli][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [taɪm] [tɪl] [hiː; hi] [tuː] [rɪ'ɡresɪz] [tuː; tə] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
It's only a matter of time till he too regresses to childhood , and then . . .
它是 仅有的 一个 事情 的 时间 直到 他 也 回归 到 童年 , 和 然后 . . .
他退化回孩童时代只是时间问题, 然后.....

[noʊ][wʌn] [noʊz] .
no one knows .
不 一 知道 .
没人知道。

[ə'leksə][ænd; ənd] [stoʊn] [brɪ'kʌm] ['prɪzənəz] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk][ænd; ənd] [ðen] ['bɑːrtlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Alexa and Stone become prisoners in the clinic and then Bartlett and his
Alexa 和 石头 变得 囚犯 在 这 诊所 和 然后 巴特利特 和 他的
[dʌtʃ] ['medɪk(ə)l][ˈriːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər][kɑːrl][væn][ˈdʒɜː] [ˈvliːt] [brɪ'ɡɪn] [ə; eɪ] [brɪ'zɑːr] [ɪk'sperɪmənt] [ɑːn][ə'leksə] ,
Dutch medical researcher Karl van der Vliet begin a bizarre experiment on Alexa ,
荷兰语 医疗的 研究员 卡尔 货车 德尔 弗利特 开始 一个 怪异 实验 在 Alexa ,
Alexa 和 Stone 被囚禁在诊所里, 然后 Bartlett 和他的荷兰医学研究员 Karl van der Vliet 开始对 Alexa 进行一项离奇的实验。

[ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈæntɪ,bɒdɪz] [tuː; tə] [seɪv] ['krɪstən] , [ænd; ənd] ['bɑːrtlət] .
hoping to produce antibodies to save Kristen , and Bartlett .
希望 到 生产 抗体 到 节省 克里斯汀 , 和 巴特利特 .
希望能产生抗体来拯救克里斯汀和巴特利特。

[ɪn][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] , ['bleɪzɪŋ] [fɪ'næli] , [ə'leksə][tɜːrnz][ðə; ði][teɪblz] [ɑːn][ðem; ðəm][ɔːl] ,
In a stunning , blazing finale , Alexa turns the tables on them all ,
在 一个 令人惊叹的 , 炽烈 终曲 , Alexa 转弯 这 表格 在 他们 全部 ,
在令人震惊、精彩绝伦的结局中, Alexa彻底扭转了局势, 让所有人都大吃一惊。

['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ʃiːz] [naʊ] , ['sʌd(ə)nli] [ʌn'laɪk] ['eniwʌn] [els] [huː] [hæz; həz]['evər] [lɪvd] .
only to discover that she's now , suddenly unlike anyone else who has ever lived .
仅有的 到 发现 那 她是 现在 , 突然 与众不同 任何人 别的 WHO 有 曾经 居住地 .
结果却发现, 她现在突然变得和以往任何活着的人都不一样了。

[bʊks] [baɪ] ['tɒməs] ['huːvər]
BOOKS BY THOMAS HOOVER
图书 经过 托马斯 胡佛
托马斯·胡佛的著作

[ˌnɑːnˈfɪk(ə)n]
Nonfiction
非虚构类
非虚构类

[zen] ['kʌltʃər]
Zen Culture
禅 文化
禅宗文化

[ðə; ði][zen] [ɪk'spɪriəns]
The Zen Experience
这 禅 经验
禅宗体验

[ˈfɪk(ə)n]
Fiction
小说
小说

[ðə; ði] ['moʊɡəl]
The Moghul
这 莫卧儿王朝
莫卧儿王朝

[ˈkæribi:]
Caribbee
加勒比海

加勒比海

[wɔ:l] [stri:t] [ˈsæmurai]
Wall Street Samurai
墙 街道 武士

华尔街武士

([ðə; ði] [ˈsæmurai] [ˈstrætədʒi])
(**The Samurai Strategy**)
(这 武士 战略)

(武士策略)

[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] [ˈdedələs]
Project Daedalus
项目 代达罗斯

代达罗斯计划

[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt][ˈsaɪklɔ:ps]
Project Cyclops
项目 独眼巨人

独眼巨人计划

[laɪf] [blʌd]
Life Blood
生活 血

生命之血

[ˈsɪndroʊm]
Syndrome
综合征

综合征

[ɔ:l] [fri:] [æz; əz][i:] - [bʊks] [æt; ət]
All free as e - books at
全部自由的 作为 e - 图书 在

全部免费提供电子书版本

[ˌdʌblju: dʌblju: ˈdʌblju:] . - . [ˈɪnfəʊ]
www . thomashoover . info
万维网 . - . 信息
www.thomashoover.info

托马斯·胡佛

[ˈtɒməs] [ˈhu:vər]
THOMAS HOOVER
托马斯 胡佛

托马斯·胡佛

[ˈpɪnək(ə)l] [bʊks] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkɔ:rp] .
PINNACLE BOOKS Kensington Publishing Corp .
巅峰 图书 肯辛顿 出版 公司 .

巅峰图书公司（PINNACLE BOOKS）肯辛顿出版公司

[ˈpɪnək(ə)l] [bʊks] [ɑ:r; ər] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ] [ˈkenzɪŋtən] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkɔ:rp] . - [θɜ:rd] [ˈævənu:] [nu:]
PINNACLE BOOKS are published by Kensington Publishing Corp . 850 Third Avenue New
巅峰 图书 是 已发布 经过 肯辛顿 出版 公司 . - 第三 大街 新的
[jɔ:k] , [ˌenˈwaɪ] -
York , NY 10022
约克 , 纽约 -

PINNACLE BOOKS 由 Kensington Publishing Corp. 出版，地址：850 Third Avenue, New York, NY 10022

[ˈkɑːpɪraɪt] © - [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhuːvər]
Copyright © 2003 by Thomas Hoover
版权 © - 经过 托马斯 胡佛

版权所有 © 2003 Thomas Hoover

[kwoʊt] [ˈkɑːpɪraɪt] © -
Quote copyright © 2000
引用 版权 © -

引用版权 © 2000

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] [ˈkʌmpəni] .
The New York Times Company .
这 新的 约克 《时代周刊》 公司 .

纽约时报公司。

[ˈriːprɪntɪd] [baɪ] [pərˈmɪʃ(ə)n] .
Reprinted by permission .
转载 经过 允许 .

经许可转载。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

[fɜːrst] [ˈpɪnək(ə)l] [bʊks] [ˈprɪntɪŋ] : [noʊˈvembər] - [aɪ es biː ˈen] : - - - - - [wʌn]
First Pinnacle Books Printing : November 2003 ISBN : 0 - 7860 - 1314 - 1
第一的 巅峰 图书 印刷 : 十一月 - ISBN : - - - - - 1

Pinnacle Books 首版印刷：2003 年 11 月 ISBN：0-7860-1314-1

[kiː] [wɜːrdz]
Key Words
钥匙 字

关键词

[ˈtɒməs] [ˈhuːvər] ([ˈɔːθər])
THOMAS HOOVER (Author)
托马斯 胡佛 (作者)

托马斯·胡佛（作者）

[ˈsɪndroʊm] ([ˈnɔːv(ə)l] : [ˈmedɪk(ə)l] [ˈθrɪlər])
SYNDROME (Novel : Medical Thriller)
综合征 (小说 : 医疗的 惊悚片)

综合症（小说：医疗惊悚）

[hɑːrt] [dɪˈziːz] , [ˈɔːlzeɪmərz] , [stem] [ˈselz] , [eɪˈbɔːtɪk][stɪˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] , [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑːləmz] , [ˈeɪdʒɪŋ] ,
Heart disease , Alzheimer's , Stem Cells , Aortic Stenosis , Medical Columns , Aging ,
心 疾病 , 阿尔茨海默病 , 干 细胞 , 主动脉 狭窄 , 医疗的 列 , 老化 ,
[ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] , [rɪˈdʒenərətɪv] [ˈmedɪs(ə)n]
Fountain of Youth , Regenerative Medicine
喷泉 的 青年 , 再生 药品

心脏病、阿尔茨海默病、干细胞、主动脉瓣狭窄、医学专栏、衰老、青春之泉、再生医学

" [ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [[ʌv; əv] [stem] [ˈselz]] [fɔːr; fər] [ˈseɪvɪŋ] [laɪvz; lɪvz] . . .
" **The potential [of stem cells] for saving lives** . . .
" 这 潜在的 [的 干 细胞] 为了 保存 生活 . . .
"干细胞在拯救生命方面的潜力....."

[meɪ] [biː; bi] [ʌnˈlɪmɪtɪd] .
may be unlimited .
可能 是 无限 .

可能没有上限。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈpraːpər][ˈsɪɡnəl][ɔːr] [ɪnˈvaɪrənmənt] , [stem] ['selz] , [trænˈsplæntɪd] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən] ['tɪfuː] ,
Given the proper signal or environment , stem cells , transplanted into human tissue ,
鉴于 这 恰当的 信号 或者 环境 , 干 细胞 , 移植 进入 人类 组织 ,
在适当的信号或环境下, 干细胞移植到人体组织中,

[kæn; kən][biː; bi] [ɪnˈdjʊst] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ˈɪntuː][breɪn] , [hɑːrt] , [skɪn] , [boʊn] [ˈmæroʊ] ['selz] — [ɪnˈdiːd]
can be induced to develop into brain , heart , skin , bone marrow cells — indeed
能 是 诱导 到 发展 进入 脑 , 心 , 皮肤 , 骨 骨髓 细胞 — 的确
[eni] ['speʃəlaɪzd] ['selz] .
any specialized cells .
任何 专门 细胞 .

可以被诱导分化成脑细胞、心脏细胞、皮肤细胞、骨髓细胞——实际上, 可以分化成任何特化的细胞。

[ðə; ði][ˌsaɪənˈtɪfɪk] ['riːsɜːrtʃ] [kəˈmjuːnəti] [brɪˈliːvz] [ðæt] [ðə; ði] [trænˈsplæntɪd] [stem] ['selz] [meɪ] [biː; bi]
The scientific research community believes that the transplanted stem cells may be
这 科学 研究 社区 相信 那 这 移植 干 细胞 可能 是
[ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈdʒenəreɪt] [ded] [ɔːr] [ˈdaɪɪŋ] [ˈhjuːmən] ['tɪfuː] ,
able to regenerate dead or dying human tissue ,
有能力的 到 再生 死的 或者 垂死 人类 组织 ,
科学界认为, 移植的干细胞或许能够再生已死亡或濒死的人体组织。

[rɪˈvəːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
reversing the progress of disease .
逆转 这 进步 的 疾病 .

逆转疾病进程。

" ['maɪk(ə)l] [dʒeɪ] . [fɑːks]
" **Michael J . Fox**
" 迈克尔 J . 狐狸

迈克尔·福克斯

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taɪmz] ([ɑːp] - [ed]) , [noʊˈvembər][wʌn] , -
The New York Times (Op - Ed) , November 1 , 2000
这 新的 约克 《时代周刊》 (操作 - 艾德) , 十一月 1 , -

《纽约时报》(评论版), 2000年11月1日

['sɪndroʊm]
SYNDROME
综合征

综合征

['tʃæptər] [wʌn]
Chapter 1
章 1

第一章

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日, 星期日

[sɪks] : - [ə; eɪ] . [em] .
6 : 49 A . M .
6 : - 一个 : M :

上午 6:49

[əˈlɛksə] [ˈhæmptən] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ][ə; eɪ][senˈseɪ](ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] .
Alexa Hampton was awakened by a sensation in her chest .
Alexa 汉普顿 曾是 觉醒 经过 一个 感觉 在 她 胸部 .

艾莉克莎·汉普顿被胸口的一阵异样感惊醒。

[ðə; ði][ə'la:rm] ['wɔznt] [set][tu:; tə][gʊʊ][ɔ:f][fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] [i'lev(ə)n] ['mɪnɪts] ,
The alarm wasn't set to go off for another eleven minutes ,
这 警报 不是 放 到 去 离开 为了 其他 十一 分钟 ,
报警器设定在11分钟后才会响起。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [hɜ:r; hər] [sli:p] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
but she knew her sleep was finished .
但 她 知道 她 睡觉 曾是 完成的 .
但她知道自己已经无法入睡了。

[na:t] [ə'gen] !
Not again !
不是 再次 !
又来了!

[ʃi:; ʃi] [rould] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [slæpt] [ðə; ði] [blu:] ['pɪlooʊkərs] .
She rolled over and slapped the blue pillowcase .
她 滚动 超过 和 被掌掴 这 蓝色的 枕套 .
她翻了个身，拍了一下蓝色的枕套。

[ðæt] ['lɪt(ə)l] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði] [twɪndʒz] [ʌv; əv][æ'n'dʒaɪnə] , [ðæt]
That little sound from her heart and the twinges of angina , that
那 小的 声音 从 她 心 和 这 轻微的刺痛 的 心绞痛 , 那
['kætʃɔ:l; 'ketʃɔ:l][fɔ:r; fər] [hɑ:rt] [dɪs'kʌmfərt] ,
catchall for heart discomfort ,
包罗万象 为了 心 不适 ,
她心脏发出的那轻微声响，以及心绞痛的阵阵抽痛——那是所有心脏不适症状的统称——

[wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [naʊ] , [dʒʌst][æz; əz]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - [hæd; həd]
was happening more and more now , just as Dr . Ekelman had
曾是 发生 更多的 和 更多的 现在 , 只是 作为 博士 . 有
[wɔ:rnd] [hɜ:r; hər] .
warned her .
警告 她 .
正如埃克尔曼医生警告她的那样，这种情况现在越来越频繁地发生。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][let][aɪ 'ti:][stɔ:p][hɜ:r; hər][frʌm; frəm] ['lɪvɪŋ] [hɜ:r; hər][laɪf][tu:; tə][ðə; ði]
But she wasn't going to let it stop her from living her life to the
但 她 不是 去 到 让 它 停止 她 从 活的 她 生活 到 这
['fʊlɪst] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ,
fullest as long as she could ,
最 作为 长的 作为 她 可以 ,
但她不会让这件事阻止她尽情享受生活，只要她还能活下去。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðæt] [ment] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər] ['mɔ:rɪŋ] [rʌŋ] .
and right now that meant having her morning run .
和 正确的 现在 那 意思是 拥有 她 早晨 跑步 .
而现在，这意味着她要进行晨跑。

[ʃi:; ʃi] [kɜ:rlɪd] [hɜ:r; hər][legz] [ə'raʊnd] , ['ɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] , [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][naɪtroʊ'glɪsərɪn] [tæb] ,
She curled her legs around , onto the floor , reached for a nitroglycerin tab ,
她 卷曲 她 腿 大约 , 到 这 地面 , 达到 为了 一个 硝酸甘油 标签页 ,
她蜷起双腿，跪倒在地，伸手去拿一片硝酸甘油片。

[ænd; ənd] [slɪpt] [aɪ 'ti:] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [tʌŋ] .
and slipped it under her tongue .
和 滑倒了 它 在下面 她 舌头 .
然后把它塞到舌头底下。

[ˈnoʊn] [æz; əz][ə; eɪ][ˌveɪzoʊdaɪˈleɪtər] , [ðə; ði][ˈhaɪtroʊ] [ˈloʊɜːd] [ðə; ði] [ˈwɜːrkləʊd] [ɑːn][hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [baɪ]
Known as a vasodilator , the nitro lowered the workload on her heart by
已知 作为 一个 血管扩张剂 , 这 硝基 降低 这 工作负荷 在 她 心 经过
[ɪkˈspændɪŋ] [hɜːr; həɹ] [ˌveɪnz] .
expanding her veins .
扩展 她 静脉 .

硝酸甘油是一种血管扩张剂，它通过扩张血管来减轻心脏的负担。

[ˌaɪ ˈtiː] [ʊd; ʃəd] [get] [hɜːr; həɹ] [θruː] [ðə; ði] [ˈwɜːrkaʊt]
It should get her through the workout
它 应该 得到 她 通过 这 锻炼

这应该能让她顺利完成锻炼.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ji] [felt] [ə; eɪ][wɔːrm] [ˈprez(ə)ns] [rʌb] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ][leg] .
That was when she felt a warm presence rub against her leg .
那 曾是 什么时候 她 毛毡 一个 温暖的 在场 擦 反对 她 腿 .

就在这时，她感到一股温暖的气息蹭着她的腿。

" [haɪ] , [ˈberbi] .
" Hi , baby .
" 你好 , 婴儿 .

“嗨，宝贝。”

" [stiːl] [ˈsʌkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tæb] , [ʃiː; ji] [riːtɪt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈtaʊzld] [ˈnɪkəɹz] - [ɡreɪ] - [ænd; ənd] -
" Still sucking on the tab , she reached over and tousled Knickers ' gray - and -
" 仍然 吸吮 在 这 标签页 , 她 达到 超过 和 蓬乱的 短裤 - 灰色的 - 和 -
[waɪt] [her] ,
white hair ,
白色的 头发 ,

她一边吮吸着拉环，一边伸手揉乱了尼克斯灰白相间的头发。

[ðen] [pʊʃt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ] [ˈdɒgz] [aɪz] .
then pushed it back from her dog's eyes .
然后 推动 它 后退 从 她 狗的 眼睛 .

然后把它从狗狗的眼睛里推了回去。

[hɜːr; həɹ][oʊld] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈʃiːpɔːɡ] , [ə; eɪ][hjuːdʒ][ˈhɜːrsuːt] [ɔːf] - [roʊd][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] , [tɜːrnd] [ænd; ənd]
Her Old English sheepdog , a huge hirsute off - road vehicle , turned and
她 老的 英语 牧羊犬 , 一个 巨大的 多毛的 离开 - 路 车辆 , 转向 和
[lɪkt] [hɜːr; həɹ][hænd] .
licked her hand .
舔过 她 手 .

她那只体型庞大、毛发浓密的英国古代牧羊犬，像一辆毛茸茸的越野车，转过身来舔了舔她的手。

[ˈnɪkəɹz] [wʌz; wəz] [ˈredi] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][treɪl] .
Knickers was ready to hit the trail .
短裤 曾是 准备好 到 打 这 踪迹 .

尼克斯已经准备好出发了。

[ʃiːd] [bɪn] [ˈdriːmɪŋ] [ʌv; əv] [ˈstiːv] [wen] [ðə; ði] [tʃest] [ˈtaɪtnəs] [keɪm] ,
She'd been dreaming of Steve when the chest tightness came ,
棚 到过 做梦 的 史蒂夫 什么时候 这 胸部 紧绷 来了 ,

她梦见史蒂夫的时候，胸口突然感到一阵紧绷。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ɪˈmoʊʃ(ə)n] [ðæt] [stɜːrd] [ʌp][hæd; həd] [kɔːzd] [ðə; ði][ænˈdʒaɪnə] .
and maybe the emotion that stirred up had caused the angina .
和 或许 这 情感 那 搅拌 向上 有 导致 这 心绞痛 .

或许正是这种情绪激起导致了心绞痛。

[ʃiː; ji] [stiːl] [ˈdriːmd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ˈɔːf(ə)n] ,
She still dreamed of him often ,
她 仍然 梦见 的 他 经常 ,

她仍然经常梦见他。

[ænd; ənd][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ɔ:lweɪz] ['sʌmpleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tə'geðər] [ænd; ənd] [lʌvd] ,
and it was always someplace where they had been together and loved ,
和 它 曾是 总是 某个地方 在哪里 他们 有 到过 一起 和 喜爱 ,
而且那总是他们曾经一起待过、相爱过的地方。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈevər][ɑ:n][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm][dɪ'zæstər] .
and they were ever on the brink of some disaster .
和 他们 是 曾经 在 这 边缘 的 一些 灾难 .
他们总是徘徊在灾难的边缘。

[ðæt] ['fri:kwəntli] [kɔ:zd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu:; tə] [reɪs] , ['weɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] .
That frequently caused her heart to race , waking her .
那 频繁地 导致 她 心 到 种族 , 醒来 她 .
这常常导致她心跳加速，把她惊醒。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][veɪ'keɪ(ə)n] [ðeɪ] [tʊk] [sɪks] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] , [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
This time it was the vacation they took six years ago , in the spring .
这 时间 它 曾是 这 假期 他们 采取 六 年 前 , 在 这 春天 .
这次他们去度假的地方，正是六年前春天去的那次。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['seɪlɪŋ] [ɔ:f] ['nɔrmənz] [keɪ; ki:][ɪn][ðə; ði][bə'hɑ:məz] .
They were sailing off Norman's Cay in the Bahamas .
他们 是 帆船 离开 诺曼的 礁岛 在 这 巴哈马 .
他们当时正在巴哈马群岛的诺曼礁附近航行。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði][dʒɪb] , [ðə; ði][sɔ:lt] [spreɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] ,
She was raising the jib , the salt spray in her hair ,
她 曾是 提高 这 吊臂 , 这 盐 喷 在 她 头发 ,
她正在升起前帆，海浪拍打着她的头发。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə][ræm][ə; eɪ] [ri:f] .
but then she looked up and realized they were about to ram a reef .
但 然后 她 看起来 向上 和 已实现 他们 是 关于 到 内存 一个 礁 .
但随后她抬头一看，意识到他们即将撞上暗礁。

[ʃi:; ʃi] [felt] [ðə; ði] [dri:mz] [wɜ:r; wər][hɜ:r; hər] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['telɪŋ] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [brɪ'wer] [hɜ:r; hər]
She felt the dreams were her unconscious telling her to beware her
她 毛毡 这 梦境 是 她 无意识 讲述 她 到 提防 她
[ˈkɜ:rənt] [prɪ'keriəs] [kən'dɪ(ə)n] .
current precarious condition .
当前的 岌岌可危 状况 .
她觉得这些梦是她的潜意识在提醒她要警惕自己目前岌岌可危的处境。

[ɪf] , [æz; əz][ɪz] [sed] , [æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['pæsɪŋ] , [jʊr; jər][ɪn'taɪər][laɪf] ['flæʃɪz] [brɪ'fɔ:r]
If , as is said , at the moment of your passing , your entire life flashes before
如果 , 作为 是 说 , 在 这 片刻 的 你的 通过 , 你的 全部的 生活 闪光灯 前
[jʊr; jər] [aɪz] ,
your eyes ,
你的 眼睛 ,
如果真如人们所说，在你离世的那一刻，你的一生会在你眼前闪过，

[ðen] [ðə; ði] [dri:mz] [wɜ:r; wər][laɪk] [ðæt] , ['oʊnli][ɪn] [sləʊ] ['moʊ(ə)n] .
then the dreams were like that , only in slow motion .
然后 这 梦境 是 喜欢 那 , 仅有的 在 慢的 运动 .
然后梦境就像那样，只是动作是慢的。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ] .
It was as though she were being prepared for something .
它 曾是 作为 尽管 她 是 存在 准备 为了 某物 .
她仿佛在为某件事做准备。

[ðə; ði] [dri:mz] [wɜ:r; wər][ə; eɪ] [ˌpreməˈhi](ə)n] .

The dreams were a premonition .
这 梦境 是 一个 预感 .

这些梦境是一种预兆。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [wʌt] .

She had a pretty good idea of what .
她 有 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 .

她对这件事已经有了相当清晰的认识。

[ˈælaɪ][hæd; həd][hæd; həd] [ruˈmætɪk] [ˈfi:vər] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [faɪv] ,

Ally had had rheumatic fever when she was five ,
盟友 有 有 风湿病 发烧 什么时候 她 曾是 五 ,

艾莉五岁时得过风湿热，

[wɪtʃ] [went] [ˌʌndɪˈtektɪd] [lɔ:n] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][skɑ:r][ə; eɪ] [vælv] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .

which went undetected long enough to scar a valve in her heart .
哪个 去 未被发现 长的 足够的 到 瘢痕 一个 阀门 在 她 心 .

由于长时间未被发现，导致她心脏瓣膜出现疤痕。

[ðə; ði][ˈfɔ:rm(ə)l] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˌru:mətɔɪd] [eɪˈbɔ:tɪk][stɪˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] , [ə; eɪ] [rer] ,

The formal name was rheumatoid aortic stenosis , a rare ,
这 正式的 姓名 曾是 类风湿性关节炎 主动脉 狭窄 , 一个 稀有的 ,

正式名称是类风湿性主动脉狭窄，一种罕见的疾病，

[ˈb:lməʊst] [ˈfri:kɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [ʃeɪpt] [hɜ:r; hər][ɪnˈtaɪər][laɪf] .

almost freakish condition that had shaped her entire life .
几乎 怪异的 状况 那 有 形状 她 全部的 生活 .

近乎怪异的疾病，影响了她的一生。

[ðə; ði] [ˌpi:diəˈtrɪjən] [æt; ət] [maʊnt] [ˈsaɪnɪ,aɪ][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ˈperənts] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [twɑɪs]

The pediatrician at Mount Sinai had told her parents they should think twice
这 儿科医生 在 山 西奈山 有 讲述 她 父母 他们 应该 思考 两次

[əˈbaʊt] [əˈlaʊɪŋ] [hɜ:r; hər][tuː; tə][ɪnˈgeɪdʒ] [ɪn] [ˈeni] [ˈvɪɡərəs] [ækˈtɪvəti] .

about allowing her to engage in any vigorous activity .
关于 允许 她 到 从事 在 任何 蓬勃 活动 .

西奈山儿科医生曾告诉她的父母，他们应该慎重考虑是否让她参加任何剧烈运动。

[hɜ:r; hər] [ˈhɑ:rts] [ˈfʌŋk](ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈseptɪvli] [ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈdɔ:ɪŋ] [ˈtʃaɪldhʊd] [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]

Her heart's function could be deceptively normal during childhood but when she
她 心脏的 功能 可以 是 具有欺骗性的 普通的 期间 童年 但 什么时候 她

[gɔ:t][ˈoʊldər] . . .

got older . . .
得到 老 . . .

她童年时期心脏功能可能看起来正常，但随着年龄增长.....

[wel] ,

Well ,
出色地 ,

出色地，

[waɪ] [stres] [ðæt] [ˈɔ:rgən] [naʊ] [ænd; ənd][ˈheɪs(ə)n][ðə; ði][ɪnˈevɪtəb(ə)l] [deɪ] [wen] [aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][noʊ]

why stress that organ now and hasten the inevitable day when it could no
为什么 压力 那 器官 现在 和 趋 这 不可避免的 天 什么时候 它 可以 不

[lɔ:ŋgər] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di] ?

longer keep up with the rest of her body ?
更长 保持 向上 和 这 休息 的 她 身体 ?

为什么要现在给这个器官施加压力，加速它无法再跟上身体其他部位运转的那一天的到来呢？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n] .

She had refused to listen .
她 有 拒绝 到 听 .

她拒绝听从。

[ʃi:d] [pleɪd] [ˈvɑ:lɪbɔ:l] [ɪn] [ɡreɪd] [sku:l] , [ˈbæskɪtbɔ:l] [ɪn] [haɪ] [sku:l] ,
She'd played volleyball in grade school , basketball in high school ,
棚 玩 排球 在 年级 学校 , 篮球 在 高的 学校 ,
她小学时打过排球, 高中时打过篮球。

[ænd; ənd][ʃi: ʃi] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [ˈdɪsəplɪnd] [ˈrʌnər] [wen] [ʃi: ʃi] [went] [tu:; tə] [kəˈlʌmbiə] [tu:; tə] [ˈstʌdi]
and she became a disciplined runner when she went to Columbia to study
和 她 成为 一个 纪律严明的 跑步者 什么时候 她 去 到 哥伦比亚 到 学习
[ˈɑ:rkɪtektər] .
architecture .
建筑学 .

她去哥伦比亚大学学习建筑学后, 成为了一名自律的跑步运动员。

[ʃi: ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [pru:v] [ðæt] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [strɔ:ŋɡər] [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈli:v] [hɑ:rd]
She wanted to prove that you could make your heart stronger if you believed hard
她 通缉 到 证明 那 你 可以 制作 你的 心 更强 如果 你 相信 难的
[ɪˈnʌf] [ænd; ənd] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][lɪv; laɪv][hɑ:rd] [ɪˈnʌf] .
enough and wanted to live hard enough .
足够的 和 通缉 到 居住 难的 足够的 .

她想证明, 只要你足够坚定地相信, 足够努力地活, 你的内心就会变得更加强大。

[naʊ] , [ðʊʊ] , [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ][ʌp] .
Now , though , it was all catching up .
现在 , 尽管 , 它 曾是 全部 捕捉 向上 .

但现在, 一切都开始显现出来了。

[ʃi:d] [hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈtʃe,kʌp] [tu:] [wi:ks] [əˈɡoʊ] [ˈθɜ:rzdeɪ] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [stres] [test]
She'd had a complete checkup two weeks ago Thursday , including a stress test
棚 有 一个 完全的 清理 二 周 前 周四 , 包括 一个 压力 测试
[ænd; ənd]
and
和

两周前的周四, 她做了一次全面的体检, 包括压力测试。

[ˈdɑ:plər] [ˌekoʊˈkɑ:rdioʊɡræm] , [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . - [hæd; həd][leɪd] [aʊt] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,
Doppler echocardiogram , and Dr . Ekelman had laid out the situation ,
多普勒 超声心动图 , 和 博士 . - 有 铺设 出去 这 情况 ,
多普勒超声心动图检查结果显示, 埃克尔曼医生已经向他说明了情况。

[geɪzɪŋ] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər][hæf] - [lenz] [ˈɡlæsɪz] [ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [tʃɪn] .
gazing over her half - lens glasses and pulling at her chin .
凝视 超过 她 一半 - 镜片 眼镜 和 拉 在 她 下巴 .

她透过半镜片眼镜凝视着前方, 并拉了拉下巴。

[ðə; ði][ˈnɔ:rm(ə)l][ˈtwɪŋk(ə)l][ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ˈæbsənt] .
The normal twinkle in her eyes was entirely absent .
这 普通的 闪烁 在 她 眼睛 曾是 完全 缺席的 .

她眼中往日的光芒完全消失了。

" [əˈleɪksə] , [jʊr; jər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [brɪˈɡʌn] [ˈwɜ:rsənɪŋ] .
" **Alexa , your condition has begun worsening** .
" Alexa , 你的 状况 有 开始 恶化 .
“Alexa, 你的病情开始恶化了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [klɪr] [eɪˈɔ:trɪk] [ˈmɜ:rmər] [naʊ] [wen] [jʊr; jər] [pʌls] [ɡoʊz] [ʌp] .
There's a clear aortic murmur now when your pulse goes up .
有 一个 清除 主动脉 低语 现在 什么时候 你的 脉冲 去 向上 .
现在脉搏加快时, 可以听到清晰的主动脉杂音。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [kæn; kən][ju:; jʊ][ɡoʊ][ɑ:n] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][dɪˈnaɪəl] ?
How long can you go on living in denial ?
如何 长的 能 你 去 在 活的 在 拒绝 ?

你能一直活在否认之中吗?

[juː; jʊ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [kiːp] [ɑːn] [ˈstresɪŋ] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] .

You really can't keep on stressing your heart the way you have been .
你 真的 不能 保持 在 强调 你的 心 这 方式 你 有 到过 .

你真的不能再这样折磨你的心脏了。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈnɔːrm(ə)] [laɪf] , [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] [loʊ] - [kiː] .

You can have a normal life , but it's got to be low - key .
你 能 有 一个 普通的 生活 , 但 它是 得到 到 是 低的 - 钥匙 .

你可以过正常的生活, 但一定要低调。

[dəʊnt] [pʊʃ] [jʊr; jər] [lʌk] . "

Don't push your luck . "
不 推 你的 运气 . "

别得寸进尺。

" [ˈlɪvɪŋ] [hæf][ə; eɪ][laɪf][ɪz][soʊ] [dɪˈpresɪŋ] , " [ʃiːd] [dɪˈklerd] , [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ment] [aɪˈtiː] .

" Living half a life is so depressing , " she'd declared , not entirely sure she meant it .
" 活的 一半 一个 生活 是 所以 沉闷 , " 棚 声明 , 不是 完全 当然 她 意思是 它 .

“只活一半的人生太令人沮丧了,”她曾这样说道, 但她自己也不太确定这话是不是真心实意的。

" [its] [ˈɔːlmoʊst] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [nʌn] [æt; ət][ɔːl] . "

" It's almost worse than none at all . "
" 它是 几乎 更糟 比 没有任何 在 全部 . "

“这几乎比没有还糟糕。”

" [ˈælaɪ] , [aɪm] [ˈwɔːrniŋ] [juː; jʊ] .

" Ally , I'm warning you .
" 盟友 , 我是 警告 你 .

“艾莉, 我警告你。”

[ɪf] [juː; jʊ][stɑːrt] [ˈhævɪŋ] [tʃest] [senˈseɪʃənz] [ðæt] [dəʊnt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə][ˈnaɪtroʊ] , [kɔːl][em ˈiː]

If you start having chest sensations that don't respond to nitro , call me
如果 你 开始 拥有 胸部 感觉 那 不 回应 到 硝基 , 称呼 我

[ɪˈmiːdiətli] .
immediately .
立即地 .

如果你开始出现胸部不适症状, 且服用硝酸甘油后症状没有缓解, 请立即打电话给我。

[aɪ] [miːn] [ðæt] .

I mean that .
我 意思是 那 .

我的意思是这样的。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [drʌɡ] , [ɹəˈnoʊ.ləˌzɪn] ,

There's a new drug , Ranolazine ,
有 一个 新的 药品 , 雷诺嗪 ,

有一种新药, 叫雷诺嗪。

[ðæt] [ˌtempəˈrerəli] [ʃɪfts] [jʊr; jər] [hɑːrt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ˈjuːzɪŋ][ˈɡluːkoʊs][æz; əz][ə; eɪ][ˈfjuːəl] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

that temporarily shifts your heart over to using glucose as a fuel instead of
那 暂时地 轮班 你的 心 超过 到 使用 葡萄糖 作为 一个 燃料 反而 的

[ˈfæti] [ˈæsɪdz][ænd; ənd] [prəˈvaɪdz] [mɔːr] [ˈenərdʒi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˈɑːksɪdʒən] .

fatty acids and provides more energy for a given amount of oxygen .
脂肪 酸 和 提供 更多的 活力 为了 一个 给定 数量 的 氧 .

这会暂时使你的心脏改用葡萄糖而不是脂肪酸作为燃料, 从而在一定量的氧气下提供更多能量。

[aɪˈtiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][peɪn] [bæk] [ɔːf] ,

It will make the pain back off ,
它 将要 制作 这 疼痛 后退 离开 ,

它能减轻疼痛。

[bʌt; bət][aɪ] ['oʊnli][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt][ju:; jʊ][ɑ:n] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ][læst] [rɪ'zɔ:rt] .

but I only want to start you on that as a last resort .
但 我 仅有的 想 到 开始 你 在 那 作为 一个 最后的 采取 .

但我只想在万不得已的情况下才建议你这样做。

[ðæts] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][stɑ:p] [bɪ'fɔ:r] ['oʊpən] - [hɑ:rt] ['sɜ:rdʒəri][ænd; ənd][ə; eɪ] [prɑ:s'θetɪk] [er'ɔ:tɪk] [vælv] .

That's the final stop before open - heart surgery and a prosthetic aortic valve .
那就是 这 最终的 停止 前 打开 - 心 外科手术 和 一个 假肢 主动脉 阀门 .

这是进行开胸手术和植入人工主动脉瓣膜前的最后一步。

" [deɪ] [baɪ] [deɪ] , [ðə; ði][ɪ'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][nɔ:r'mæləti][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['hɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][tu:; tə]

" Day by day , the illusion of normality was getting harder and harder to

" 天 经过 天 , 这 错觉 的 常态 曾是 获得 更难 和 更难 到

[meɪn'teɪn] .

maintain .

维持 .

“日复一日，维持正常生活的假象变得越来越难。”

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['sekənd][ˌvaɪə'li:n][ɪn][æn; ən] ['æmətər] [strɪŋ] [kwɔ:r'tet] [kɔ:ld] [ðə; ði] [west]

She had been playing second violin in an amateur string quartet called the West

她 有 到过 玩耍 第二 小提琴 在 一个 业余 细绳 四重奏 称为 这 西方

[ˌvɪlɪdʒ] ['əʊldi:z] ,

Village Oldies ,

村庄 老歌 ,

她曾在一个名为“西村老歌”的业余弦乐四重奏中担任第二小提琴手。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ] [ʃi:d] [hæd; həd][tu:; tə][dra:p] [aʊt] .

but a month ago she'd had to drop out .
但 一个 月 前 棚 有 到 降低 出去 .

但一个月前她不得不辍学。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'dʊərəns] [tu:; tə] ['præktɪs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lðər] .

She didn't have the endurance to practice enough to keep up with the others .
她 没有 有 这 耐力 到 实践 足够的 到 保持 向上 和 这 其他的 .

她没有足够的耐力进行足够的练习，所以无法跟上其他人的进度。

[blæst] .

Blast .

爆炸 .

爆炸。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [θɪŋz] [ju:; jʊ] [ʌv] [ðæt] ['ri:əli] [hɜ:rt] .

It was having to give up things you love that really hurt .
它 曾是 拥有 到 给 向上 事物 你 爱 那 真的 伤害 .

最痛苦的是不得不放弃自己喜欢的东西。

[sti:l] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] ['ætɪtu:d] .

Still , she was determined to keep a positive attitude .
仍然 , 她 曾是 决定 到 保持 一个 积极的 态度 .

尽管如此，她仍然决心保持积极的态度。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][jər; jər] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɑ:rt] .

There was your heart , and then there was heart .
那里 曾是 你的 心 , 和 然后 那里 曾是 心 .

你的心曾经是那样，而现在，它只是另一颗心。

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

You had to understand the difference .
你 有 到 理解 这 不同之处 .

你必须理解其中的区别。

[ʃiː; ji] [leɪ] [bæk] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'laɪrɪm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [kəm'pooz] [hɜːr; həɪ][maɪnd] .
She lay back to wait for the alarm and try to compose her mind .
她 躺 后退 到 等待 为了 这 警报 和 尝试 到 撰写 她 头脑 .
她躺下等待闹钟响起，努力让自己冷静下来。

[ðɪs] ['sʌndeɪ] ['mɔːrniŋ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ʃiː; ji][moʊst] ['dredɪd] .
This Sunday morning was actually the one day of the year she most dreaded .
这 星期日 早晨 曾是 实际上 这 一天 的 这 年 她 最多 令人恐惧的 .
这个星期天的早晨，其实是她一年中最害怕的一天。

[ðə; ði][,ænə'vɜːrsəri; ,æni'vɜːrsəri] .
The anniversary .
这 周年纪念日 .
周年纪念日。

[,aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bæk] [wen] ['stiːv] [wʌz; wəz] [stiːl] [ə'laɪv] .
It had been back when Steve was still alive .
它 有 到过 后退 什么时候 史蒂夫 曾是 仍然 活 .
那还是史蒂夫还活着的时候。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tʃelsi] ['neɪbər'hʊd] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,
They were living in the Chelsea neighborhood of New York ,
他们 是 活的 在 这 切尔西 邻里 的 新的 约克 ,
他们当时住在纽约的切尔西区。

[ɪn][ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [taʊn] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['rentɪŋ] .
in a brownstone town house they were renting .
在 一个 褐砂岩 镇 房子 他们 是 出租 .
他们租住在一栋褐石联排别墅里。

[ðə; ði] [rent] [wʌz; wəz] [haɪ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] [ɔːl] [raɪt] .
The rent was high , but they were doing all right .
这 租 曾是 高的 , 但 他们 是 正在做 全部 正确的 .
房租虽然高，但他们的日子过得还不错。

['stiːv] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pə'litɪk(ə)] [kən'sʌltənt] ,
Steve was a political consultant ,
史蒂夫 曾是 一个 政治的 顾问 ,
史蒂夫是一名政治顾问。

[huː] [hæd; həd] [helpt] [sʌm; səm] ['fledʒlɪŋ] ['kændədets] [,oʊvər'kʌm] [ðə; ði] [ɑːdz] [ænd; ənd][wɪn]
who had helped some fledgling candidates overcome the odds and win
WHO 有 帮助 一些 雏鸟 候选人 克服 这 赔率 和 赢
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'lɛkʃənz] .
important elections .
重要的 选举 .
他们曾帮助一些初出茅庐的候选人克服重重困难，赢得重要选举。

[ɪn] [brɪ'twiːn] [kæm'peɪnz] [hɪr] , [hiː; hi][ɔːlsoʊ][gɑːt][wɜːrk] [ɪn][ðə; ði]['nɑːmɪn(ə)l] [dɪ'mɒkrəsɪz] [ɪn] ['lætn]
In between campaigns here , he also got work in the nominal democracies in Latin
在 之间 竞选活动 这里 , 他 还 得到 工作 在 这 名义上的 民主国家 在 拉丁
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .
在竞选间隙，他还在拉丁美洲名义上的民主国家从事工作。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpɑːrtənər][ɪn][ə; eɪ][smɔːl][fɜːrm][ʌv; əv] [ˈɑːkitekts] [huː] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] [æt; ət]
She was a partner in a small firm of architects who had all been at
她 曾是 一个 伙伴 在 一个 小的 公司 的 建筑师 WHO 有 全部 到过 在
[kəˈlʌmbiə] [təˈgeðər] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [tiːm] [ʌp]ˈæftər][grædʒuˈeɪ](ə)n][ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ]
Columbia together and decided to team up after graduation and start a
哥伦比亚 一起 和 决定 到 团队 向上 后 毕业 和 开始 一个
[ˈbɪznəs] .
business .
商业 .

她是一家小型建筑师事务所的合伙人，这些合伙人都毕业于哥伦比亚大学，毕业后决定联手创业。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [ʃiː ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈwʊmən] — [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
There were four of them — she was the only woman — and it was
那里 是 四 的 他们 — 她 曾是 这 仅有的 女士 — 和 它 曾是
[ə; eɪ] [ˈstrʌɡ(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] .
a struggle at the beginning .
一个 斗争 在 这 开始 .

她们一共四个人——她是其中唯一的女性——一开始很艰难。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [ˈjɪrz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːf] [krʌmz] [tɔːst] [ðer; ðər] [wei] [baɪ]
For the first three years they had to live off crumbs tossed their way by
为了 这 第一的 三 年 他们 有 到 居住 离开 面包屑 抛掷 他们的 方式 经过
[ðə; ði][bɪɡ] [bɔɪz] ,
the big boys ,
这 大的 男孩们 ,

头三年，他们只能靠大公司施舍的残羹剩饭度日。

[sʌbˈkɒn, trækts] [frʌm; frəm] [ˈskɪdmɔːr] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈdʒaɪənts] .
subcontracts from Skidmore and other giants .
分包合同 从 斯基德莫尔 和 其他 巨人 .

来自 Skidmore 和其他巨头的转包合同。

[ðeɪ] [felt] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [haɪ] - [peɪd] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ˈmænpaʊər] , [ɪŋk] . , [ˈduːɪŋ] [ɡrʌnt]
They felt like they were a high - paid version of Manpower , Inc . , doing grunt
他们 毛毡 喜欢 他们 是 一个 高的 - 有薪酬的 版本 的 人手 , 公司 . , 正在做 咕咚
[wɜːrk] ,
work ,
工作 ,

他们感觉自己就像是高薪版的人力资源公司，做着繁重的体力活。

[dɪˈzaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈtɪəriəz] [ʌv; əv] [ˈɑːpɪŋ] [ˈmɔːlz] [ɪn][ðə; ði][ˌmɪdˈwest] [ænd; ənd][bæŋks][ɪn] [ˈsɑʊdi]
designing the interiors of shopping malls in the Midwest and banks in Saudi
设计 这 室内 的 购物 购物中心 在 这 中西部 和 银行 在 沙特阿拉伯
[əˈreɪbiə] ,
Arabia ,
阿拉伯 ,

为美国中西部地区的购物中心和沙特阿拉伯的银行设计室内设计，

[waɪl] [ðer; ðər] [praɪm] [kɒntˈræktəz] [ɡɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɔːl][ðə; ði][ˈseksi] , [bɪɡ] - [ˈbʌdʒɪt] [dʒɑːbz] [ðæt] [kɔːld]
while their prime contractors got to keep all the sexy , big - budget jobs that called
尽管 他们的 主要的 承包商 得到 到 保持 全部 这 性感 , 大的 - 预算 工作 那 称为
[fɔːr; fər][ˌkriːəˈtɪvəti] ,
for creativity ,
为了 创造力 ,

而他们的总承包商却能拿下所有那些吸引眼球、预算充足、需要创造力的项目。

[laɪk][ə; eɪ] [ɡlæs] - [ænd; ənd] - [stiːl] [ˈɑːfɪs] [ˈtaʊər] [ɪn][el] . [ə; eɪ] .
like a glass - and - steel office tower in L . A .
喜欢 一个 玻璃 - 和 - 钢 办公室 塔 在 L . 一个 .

就像洛杉矶的一座玻璃钢结构办公大楼

[bʌt; bət] [ðen] [ˈɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk] [ˈfaɪnəli] [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] [ˈtrɪkl] [ɪn] ,
But then interesting work finally started to trickle in ,
但 然后 有趣的 工作 最后 开始 到 涓涓细流 在 ,
但随后, 一些有趣的工作终于开始陆续到来。

[ɪnˈklu:dɪŋ] [ə; eɪ] [plʌm] [dʒɑ:b][tu:; tə] [kənˈvɜ:rt] [ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˈpɑ:rkɪŋ] [gəˈrɑ:ʒ] [ɪn][ˈɡrenɪtʃ; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ]
including a plum job to convert a massive parking garage in Greenwich Village
包括 一个 李子 工作 到 转变 一个 大量的 停車處 车库 在 格林威治 村庄
[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈlʌkʃəri] [kɑ:ndəˈmɪniəm] .
into a luxury condominium .
进入 一个 奢华 公寓 .
其中包括一项绝佳的工作, 即将格林威治村的一个大型停车场改建成豪华公寓。

[θru:; ə; eɪ][waɪld] [koʊˈɪnsɪdəns] ([ɔ:r] [lʌk]) [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ˈpɜ:rsənəli] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði] [əˈpɑ:rtmənt]
Through a wild coincidence (or luck) she had personally designed the apartment
通过 一个 荒野 巧合 (或者 运气) 她 有 亲自 设计 这 公寓
[ʃi:; ʃɪ][ˈleɪtər] [ˈendɪd] [ʌp] [ˈbaɪɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
she later ended up buying for herself .
她 之后 结束 向上 购买 为了 她自己 .
纯属巧合 (或者说是运气), 她亲自设计了后来买给自己的那套公寓。

[dʒʌst] [wen] [ˈevrɪθɪŋ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈtɜ:rnɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][ˈɡoʊɪŋ][hɜ:r; hər] [wei] ,
Just when everything seemed to be turning around and going her way ,
只是 什么时候 一切 似乎 到 是 转弯 大约 和 去 她 方式 ,
正当一切似乎都在好转, 朝着她想要的方向发展时,

[æn; ən] [ɪˈvent] [ˈhæpənd] [ðæt] [stɑ:pt] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [træks] .
an event happened that stopped her in her tracks .
一个 事件 发生 那 停止 她 在 她 轨道 .
发生了一件事, 让她停下了脚步。

[faɪv] [ˈjɪrʒ] [əˈɡoʊ][ɑ:n] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv] , [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈnaɪnər] ,
Five years ago on this very day , April 5 , her mother , Nina ,
五 年 前 在 这 非常 天 , 四月 5 , 她 母亲 , 妮娜 ,
五年前的今天, 4月5日, 她的母亲妮娜

[ˈfoʊnd] [hɜ:r; hər][æt; ət][sɪks] - [ˈθɜ:rti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [ˈvɔɪs] [ðæt] [stɪl]
phoned her at six - thirty in the morning and , in a trembling voice that still
电话 她 在 六 - 三十 在 这 早晨 和 , 在 一个 发抖 嗓音 那 仍然
[ˈhɔ:ntɪd] ,
haunted ,
闹鬼的 ,
早上六点半给她打了个电话, 声音颤抖, 至今仍令人难以忘怀:

[əˈnaʊnst] [ðæt] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðər] [wʌz; wəz] [ded] .
announced that her father was dead .
宣布 那 她 父亲 曾是 死的 .
她宣布父亲去世了。

[ˈɑːrθər] [weɪd] [ˈhæmptən] [wʌz; wəz] [ˈfɪftɪ] - [naɪn] [ænd; ənd] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈkliːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈbraʊnɪŋ]
Arthur Wade Hampton was fifty - nine and he'd been cleaning his Browning
亚瑟 韦德 汉普顿 曾是 五十 - 九 和 他会 到过 打扫 他的 勃朗宁
[ˈʃɑːtgʌn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ˈɜːrli] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈhʌntɪŋ] [trɪp] [tuː; tə] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd] — [soʊ] [ˈhiːd] [kleɪmd]
shotgun for an early - morning hunting trip to Long Island — so he'd claimed
霰弹枪 为了 一个 早期的 - 早晨 打猎 旅行 到 长的 岛 — 所以 他会 声称
[ðə; ðɪ] [naɪt] [brɪfɔːr] — [ænd; ənd] . . . [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈweɪkənd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
the night before — and . . . she was awakened by the explosion of a
这 夜晚 前 — 和 . . . 她 曾是 觉醒 经过 这 爆炸 的 一个
[dɪsˈtʃɑːrdʒ] .
discharge .
释放 .

亚瑟·韦德·汉普顿五十九岁，前一天晚上，他正在擦拭他的勃朗宁猎枪，准备第二天清晨去长岛打猎——这是他自己说的——然后.....她被一声枪响惊醒了。

[ə; eɪ] [ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈæksɪdənt] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [siː ˈoʊ] - [ɑːp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [west] [ˈvɪlɪdʒ] .
A horrible accident in the kitchen of their co - op in the West Village .
一个 可怕 事故 在 这 厨房 的 他们的 合作 - 操作 在 这 西方 村庄 .
在他们位于西村的合作公寓厨房里发生了一起可怕的故事。

[laɪk] [ˈhemɪŋweɪ] .
Like Hemingway .
喜欢 海明威 .
就像海明威一样。

[ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] ,
Thinking back ,
思维 后退 ,
回想起来，

[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [taɪm] [ʌv; əv] [jɪr] [tuː; tə] [hʌnt] [ˈeniθɪŋ] — [bʌt; bət]
they both realized it was the wrong time of year to hunt anything — but
他们 两个都 已实现 它 曾是 这 错误的 时间 的 年 到 打猎 任何事物 — 但
[ðeɪ] [bəʊθ] [ˈɔːlsəʊ] [nuː] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] .
they both also knew he wanted the world to think that .
他们 两个都 还 知道 他 通缉 这 世界 到 思考 那 .
他们都意识到现在不是狩猎的季节——但他们也都知道，他想让全世界都这么认为。

[mɔːrˈoʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且，

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [prɪˈsaɪsli] [ðə; ðɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈvaɪt(ə)l] [laɪ] [ðeɪd] [niːd] [tuː; tə] [get] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈpɔɪntɪd]
it was precisely the kind of vital lie they'd need to get through the pointed
它 曾是 恰恰 这 种类 的 必不可少的说谎 他们会 需要 到 得到 通过 这 尖
[ˈkwestʃənz] [ænd; ənd] [ˈskeptɪk(ə)l] [lʊks] [ðæt] [leɪ] [əˈhed] .
questions and skeptical looks that lay ahead .
问题 和 怀疑论者 看起来 那 躺 前方 .
这正是他们需要用来应付接下来那些尖锐质问和怀疑目光的关键谎言。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [mɔːr] [ˈpælpəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈspəʊkən] .
It was a knowledge all the more palpable for being unspoken .
它 曾是 一个 知识 全部 这 更多的 可感知的 为了 存在 未说出口的 .
正因为无需言说，这种认知才显得更加真切。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [laɪk] [ðoʊz] [fɜːrst][ˈmoʊmənts][ˈæftər][ə; eɪ][ˈtrædʒədi][tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [riˈæləti]
There's no time like those first moments after a tragedy to create a special reality
有 不 时间 喜欢 那些 第一的 时刻 后 一个 悲剧 到 创造 一个 特别的 现实
[fɔːr; fər] [jɔːrˈself] .
for yourself .
为了 你自己 .

悲剧发生后的最初时刻，是为自己创造一个特殊现实的最佳时机。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈæftərmæθ] [ðæt] [ʃiː; ji] [ˈmæniɪdʒd] [tuː; tə][ʌnˈræv(ə)l][ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
It was only in the aftermath that she managed to unravel the reason .
它 曾是 仅有的 在 这 后果 那 她 管理 到 绎 这 原因 .
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
He owned and operated an interior - design firm in SoHo called CitiSpace ,
他 拥有 和 经营的 一个 内部的 - 设计 公司 在 苏豪区 称为 - ,
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
他在SoHo区拥有一家名为CitiSpace的室内设计公司并亲自经营。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɔːɡɪdʒd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] [hɪlt] .
and he had mortgaged it to the hilt .
和 他 有 抵押贷款 它 到 这 剑柄 .
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
他已经把房子抵押了个底朝天。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈbæŋkrʌptsi] .
He was on the verge of bankruptcy .
他 曾是 在 这 边缘 的 破产 .
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
他当时濒临破产。

([ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈælaɪ][hæd; həd][nɑːt][ˈspoʊkən][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈjʌŋɡər] [ˈbrʌðər] , [grænt] ,
(That was why Ally had not spoken to her younger brother , Grant ,
(那 曾是 为什么 盟友 有 不是 说 到 她 年轻 兄弟 , 授予 ,
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
(这就是为什么艾莉没有和弟弟格兰特说话的原因),

[ɪn][ðə; ði] [læst][fɔːr][wʌn] / [tuːˈtuː] [ˈjɪrʒ] .)
in the last 4 1 / 2 years .)
在 这 最后的 4 1 / 2 年 .)
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
在过去的4年半里。)

[ʃiː; ji] [felt] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈsælviɪdʒ] [wʌt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
She felt she had no choice but to try to salvage what was left of the
她 毛毡 她 有 不 选择 但 到 尝试 到 打捞 什么 曾是 左边 的 这
[ˈbɪznəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .
business and her father's reputation .
商业 和 她 父亲的 名声 .
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
她觉得自己别无选择，只能尽力挽救残存的生意和父亲的名誉。

[ʃiː; ji] [left] [ðə; ði] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [fɜːrm][ænd; ənd] [tʊk] [ˈoʊvər] - .
She left the architectural firm and took over CitiSpace .
她 左边 这 建筑 公司 和 采取 超过 - .
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
她离开了建筑事务所，接管了 CitiSpace。

[aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈiːzəli] [æz; əz] [ɡʊd] [æn; ən] [ɪnˈtɪriər] [diˈzaɪnər] [æz; əz][ʃiː; ji][hæd; həd]
It turned out she was easily as good an interior designer as she had
它 转向 出去 她 曾是 容易地 作为 好的 一个 内部的 设计师 作为 她 有
[bɪn] [æn; ən] [ˈɑːrkɪtekt] ,
been an architect ,
到过 一个 建筑师 ,
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
事实证明，她作为室内设计师的才能丝毫不逊于她作为建筑师的才能。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈbæklɔːɡ] [ʌv; əv] [wɜːrk][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [ˈstɑːf] .
and before long she had a backlog of work and was adding staff .
和 前 长的 她 有 一个 积压 的 工作 和 曾是 添加 职员 .
[hiː; hi] [oʊnd] [ænd; ənd][ˈɑːpɜːrɪtəd][æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [diˈzaɪn] [fɜːrm][ɪn][ˈsoʊhoʊ] [kɔːld] - ,
不久之后，她就积压了大量工作，不得不增加人手。

[ʃiː, ʃi] [ˈriːˈstrʌktʃəd] [ænd; ənd] , [ɪˈventʃuəli] [peɪd] [ɔːf][ðə; ði][ˈfɜːmz] [det] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn][ə; eɪ]
She restructured and , eventually paid off the firm's debt ; it was now on a
她 重组 和 , 最终 有薪酬的离开 这 公司的 债务 ; 它 曾是 现在 在 一个
[saʊnd] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈfʊtɪŋ] .
sound financial footing .
声音 金融的 立足点 .

她进行了重组，最终还清了公司的债务；公司现在财务状况良好。

[ðɪːz] [deɪz] - [ˈspeʃəlaɪzd] [ɪn] [ɑːrkiˈtektʃərəl] [ˈriːhæb][ɪn][ðə; ði][ˈɡrenɪf; ˈɡrenɪdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈerɪə] ,
These days CitiSpace specialized in architectural rehabs in the Greenwich Village area ,
这些 天 - 专门 在 建筑 康复中心 在 这 格林威治 村庄 区域 ,
[ˈwɪð; wɪθ][æz; əz] [ˈmeni] [ˈsoʊhoʊ][ænd; ənd] [trɪˈbekə] [lɒːfts][æz; əz] [keɪm] [hɜːr; hər] [wei] .
with as many SoHo and TriBeCa lofts as came her way .
和 作为 许多 苏豪区 和 翠贝卡 阁楼 作为 来了 她 方式 .
[ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][ˈmoʊstli] [ˌrezɪˈdenʃ(ə)l] ,
The work was mostly residential ,
这 工作 曾是 大多 住宅 ,
[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [sʌm; səm] [ˈluːkrətɪv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈɑːfɪs] [dʒɑːbz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː]
but lately some lucrative commercial office jobs were beginning to walk through
但 最近 一些 利润丰厚 商业的 办公室 工作 是 开始 到 走 通过
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

这项工作主要是住宅项目。

[bʌt; bət] [ˈleɪtli] [sʌm; səm] [ˈluːkrətɪv] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] [ˈɑːfɪs] [dʒɑːbz][wɜːr; wər] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [θruː]
but lately some lucrative commercial office jobs were beginning to walk through
但 最近 一些 利润丰厚 商业的 办公室 工作 是 开始 到 走 通过
[ðə; ði] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

但最近，一些高薪的商业办公室工作开始找上门来。

[ˈeniθɪŋ] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ˈlʌkʃəri] [ˈriːəl] [ɪˈstɜːt] [kæn; kən][biː; bi] [ˈvʌlnərəb(ə)l] [ɪn] [ˈdaɪsi] [taɪmz] ,
Anything dependent on luxury real estate can be vulnerable in dicey times ,
任何事物 依赖 在 奢华 真实的 财产 能 是 易受伤害的 在 危险 时代 ,
[bʌt; bət] [ʃiːd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi][ə; eɪ][ˈhɑːlədeɪ][ˈboʊnəs][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst]
but she'd been able to give everybody a holiday bonus for the past
但 棚 到过 有能力的 到 给 大家 一个 假期 奖金 为了 这 过去的
[ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] .
couple of years .
夫妻 的 年 .

但过去几年，她都能够给每个人发放节日奖金。

[ʃiːd] [ˈiːv(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][hɜːrˈself] [wʌn] [ðɪs] [jɪr] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [nuː] [ˈkɑːndəʊ] [əˈpɑːrtmənt] ,
She'd even given herself one this year , in the form of this new condo apartment ,
棚 甚至 给定 她自己 一 这 年 , 在 这 形式 的 这 新的 公寓 公寓 ,
[wɪtʃ] [ʃiː, ʃi] [lʌvd] .
which she loved .
哪个 她 喜爱 .

她很喜欢。

[əˈnʌðər] [ˈmeɪdʒər][ˈriːz(ə)n] [ʃiːd] [ˈteɪkən][ˈoʊvər] - [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [prəˈvaɪd] [hɜːr; hər]
Another major reason she'd taken over CitiSpace was to try to provide her
其他 主要的 原因 棚 已采取 超过 - 曾是 到 尝试 到 提供 她
[ˈmʌðər] [sʌm; səm] [piːs] [ænd; ənd] [ˈdɪɡnəti] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈtwɑɪlaɪt] [ˈjɪrz] .
mother some peace and dignity in her twilight years .
母亲 一些 和平 和 尊严 在 她 暮 年 .

她接管 CitiSpace 的另一个主要原因是想让母亲在晚年过上平静而有尊严的生活。

[bʌt; bət] [ðen] , [ˈaɪrəni][ʌv; əv][ˈaɪərənɪz] , [ˈnaɪnər] , [hu:] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlaɪvli] [ˈsɪkstɪ] - [sɪks] ,
But then , irony of ironies , Nina , who was a very lively sixty - six ,
但 然后 , 讽刺 的 讽刺 , 妮娜 , WHO 曾是一个 非常 热闹 六十 - 六 ,
但讽刺的是, 妮娜, 这位六十六岁仍然非常活跃的人,

[wʌz; wəz][ˌdaɪəɡˈnoʊstɪ] [eɪˈti:n] [mʌnθs] [əˈɡoʊ][wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rli] - [ˈɑ:nset] [ˈɔ:lzeɪmərz] .
was diagnosed eighteen months ago with early - onset Alzheimer's .
曾是 诊断 十八 几个月 前 和 早期的 - 发病 阿尔茨海默病 .
18个月前被诊断出患有早发性阿尔茨海默病。

[naʊ] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] .
Now her consciousness was rapidly slipping away .
现在 她 意识 曾是 快速 滑倒 离开 .
现在她的意识正在迅速消退。

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ləst] [fju:] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
All the things that had happened over the last few years had called for a
全部 这 事物 那 有 发生 超过 这 最后的 很少 年 有 称为 为了 一个
[ˈspeʃ(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rt] .
special kind of heart .
特别的 种类 的 心 .
过去几年发生的一切, 都需要一颗特别的心。

[ʃi:; jɪ][hæd; həd] [noʊn] [ˈsti:v] [ˈjensn] , [ə; eɪ] [ˈfri:ləns] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] , [fɔ:r; fər] [eɪt] [ˈjɪrz] ,
She had known Steve Jensen , a freelance political consultant , for eight years ,
她 有 已知 史蒂夫 詹森 , 一个 自由职业者 政治的 顾问 , 为了 八 年 ,
她认识自由政治顾问史蒂夫·詹森已有八年了。

[ænd; ənd] [ðeid] [lɪvd] [təˈgeðər] [fɔ:r; fər] [θri:] [ʌv; əv] [ðoʊz] , [brɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [ɡɑ:t] [ˈmærid] .
and they'd lived together for three of those , before they got married .
和 他们会 居住地 一起 为了 三 的 那些 , 前 他们 得到 已婚 .
在结婚之前, 他们已经同居了三年。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:rm][ænd; ənd] [ˈtendər] [ænd; ənd] [ˈseksi] ,
He was warm and tender and sexy ,
他 曾是 温暖的 和 投标 和 性感 ,
他热情、温柔又性感。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [enˈvɪʒənd] [ðem; ðəm][ɪn] [ˈrɑ:kɪŋ] [tʃerz] [ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .
and she'd envisioned them in rocking chairs forty years down the road .
和 棚 , 设想 他们 在 摇滚 椅子 四十 年 向下 这 路 .
她曾设想, 四十年后, 他们会坐在摇椅上。

[ðeid] [bɪn] [ˈmærid] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][sɪks] [mʌnθs] [wen] [hi:; hi][ɡɑ:t][ə; eɪ][dʒɑ:b][tu:; tə][help][ˌri:ˈlekt]
They'd been married for only six months when he got a job to help reelect
他们会 到过 已婚 为了 仅有的 六 几个月 什么时候 他 得到 一个 工作 到 帮助 连任
[ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv] [bəˈli:z] .
the president of Belize .
这 总统 的 伯利兹 .
他们结婚仅六个月后, 他就找到了一份工作, 帮助伯利兹总统连任。

[æt; ət][fɜ:rst][hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt] , [kənˈsɜ:rnd] [əˈbaʊt] [ˈhju:mən] [raɪts] [ˈɪʃu:z] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi]
At first he was reluctant , concerned about human rights issues , but then he
在 第一的 他 曾是 不情愿的 , 担心的 关于 人类 权利 问题 , 但 然后 他
[dɪˈsaɪdɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkændɪdət] ,
decided the other candidate ,
决定 这 其他 候选人 ,
起初他有些犹豫, 担心人权问题, 但后来他决定支持另一位候选人。

[ðə; ði] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [wɜ:rs] .
the alternative , was even worse .
这 选择 , 曾是 甚至 更糟 .
另一种选择甚至更糟。

[soʊ][hiː; hi] [went] .
So he went .
所以 他 去 。

于是他就走了。

[haʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] ['destɪnd] [tuː; tə][ɡoo] [rɔːŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?
How many things can be destined to go wrong in your life ?
如何 许多 事物 能 是 注定 到 去 错误的 在 你的 生活 ?
你的人生中究竟会有多少件注定出错的事情？

[ɪɡˈzæktli][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [ˈæftər][hɜːr; hər][dæd][daɪd] ,
Exactly seven months after her dad died ,
确切地 七 几个月 后 她 爸爸 死亡 ;
在她父亲去世整整七个月后，

[ʃiː; ji] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['embəsi] [ɪn][ˌbelmoʊˈpæn] , [bəˈliːz] .
she received a phone call from the American Embassy in Belmopan , Belize .
她 已收到 一个 电话 称呼 从 这 美国人 大使馆 在 贝尔莫潘 ， 伯利兹 .
她接到了美国驻伯利兹贝尔莫潘大使馆打来的电话。

[ˈstiːv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈflaɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌprezɪˈdenʃl] ['kændɪdət] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv]
Steve had been flying with the presidential candidate over a stretch of
史蒂夫 有 到过 飞行 和 这 总统 候选人 超过 一个 拉紧 的
[ˈsʌðərn] [reɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] - ['endʒɪn] ['sesnə, 'seznə] [wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈθʌndərstɔːrm] [keɪm]
southern rain forest in a single - engine Cessna when a sudden thunderstorm came
南部 雨 森林 在 一个 单身的 - 引擎 塞斯纳 什么时候 一个 突然 雷雨 来了
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæərɪˈbiːən,kəˈrɪbiən][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] [lɔːst] [ˈreɪdiəʊ][ˈkɑːntækt] .
out of the Caribbean and the plane lost radio contact .
出去 的 这 加勒比海 和 这 飞机 丢失的 收音机 接触 .

史蒂夫当时正和总统候选人一起乘坐一架单引擎塞斯纳飞机飞越南部的一片雨林，突然加勒比海地区刮起了一场雷暴，飞机失去了无线电联系。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ləst] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] .
That was the last , etc .
那 曾是 这 最后的 , ETC .

那是最后一次，等等。

[ʃiː; ji] [rʌʃt] [ðer; ðər] , [bʌt; bət][ˈæftər] [tuː] [wiːks] [ðə; ði] " ['reskjuː] " [əˈfɪʃəli] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] " [rɪˈkʌvəri]
She rushed there , but after two weeks the " rescue " officially became a " recovery
她 匆忙 那里 , 但 后 二 周 这 " 救援 " 官方 成为 一个 " 恢复
" ['mɪʃ(ə)n] .
" mission .
" 使命 .

她赶到那里，但两周后，“救援”行动正式变成了“打捞”行动。

[ɪkˈsept] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [rɪˈkʌvəri] .
Except there was never any recovery .
除了 那里 曾是 绝不 任何 恢复 .

但始终没有任何好转的可能。

[ˈæftər] [tuː] [mʌnθs] [ʃiː; ji] [fluː] [bæk] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [ˈloʊnliːst] [pleɪn] [raɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
After two months she flew back alone , the loneliest plane ride of her life .
后 二 几个月 她 飞翔 后退 独自的 , 这 最孤独的 飞机 骑 的 她 生活 .

两个月后，她独自乘飞机返回，这是她一生中最孤独的一次飞行。

[ʃiː; ji] [stɪl] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] [ɪn][hɜːr; hər][ˈklaːzɪt] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hoʊp] [əˈlaɪv] .
She still had his clothes in her closet , as though to keep hope alive .
她 仍然 有 他的 衣服 在 她 壁橱 , 作为 尽管 到 保持 希望 活 .

她衣柜里还留着他的衣服，仿佛是为了保留一丝希望。

[wen] [ju:; jʊ] [lʌv] [ˈsʌmwʌn] [soʊ] [mʌtʃ] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] —
When you love someone so much you think you could never live without them —
什么时候 你 爱 某人 所以 很多 你 思考 你 可以 绝不 居住 没有 他们 —
[ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [deɪ] [jʊə(r)] [fɔːrst] [tu:; tə] — [aɪ ˈti:] [ˌriːˈsets] [jʊr; jər] [ˈθɪŋkɪŋ] .
and then one day you're forced to — it resets your thinking .
和 然后 一 天 你是 强制 到 — 它 重置 你的 思维 .
当你深爱一个人，觉得没有他/她你根本活不下去——然后有一天你被迫离开他/她——这会重塑你的想法。

[hɜːr; hər] [ˈdædz] [deθ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsti:vz] . . .
Her dad's death and then Steve's . . .
她 爸爸的 死亡 和 然后 史蒂夫的 . . .
她父亲去世后，史蒂夫也去世了.....

[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tu:; tə] [lʌv] [laɪf] ,
She wanted to love life ,
她 通缉 到 爱 生活 ,
她渴望热爱生活，

[bʌt; bət] [laɪf] [ˈsʌmtaɪmz] [felt] [laɪk] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃi:; ʃɪ] [ʊd; jəd] [hæv; həv] [tu:; tə]
but life sometimes felt like it was asking more than she should have to
但 生活 有时 毛毡 喜欢 它 曾是 问 更多的 比 她 应该 有 到
[gɪv] .
give .
给 .

但有时她觉得生活对她的要求超过了她应该付出的。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈkɜːrəntli] [hæd; həd] [noʊ] [wʌn] [ˈspeʃ(ə)] [tu:; tə] [spend] [hɜːr; hər] [ˈwɪk, endz] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃɪ]
She currently had no one special to spend her weekends with , but she
她 现在 有 不 一 特别的 到 花费 她 周末 和 , 但 她
[ˈhædnt] [ˈgɪv(ə)n] [ʌp] ,
hadn't given up ,
之前没有 给定 向上 ,
她目前还没有特别的人陪伴她度过周末，但她并没有放弃。

[nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃi:; ʃɪ] [ˈpʊʃɪŋ] [aɪ ˈti:] .
nor was she pushing it .
也不 曾是 她 推动 它 .
她也没有强迫对方。

[ɔːl] [θɪŋz] [ɪn] [taɪm] , [ɪkˈsept] [taɪm] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt]
All things in time , except time could be running out
全部 事物 在 时间 , 除了 时间 可以 是 跑步 出去
万事皆有时，只是时间可能正在流逝.....

- [went] [ðə; ðɪ] [əˈlɑːrm] [ænd; ənd] [ˈnɪkərz] [riˈspɒndɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈlaɪvli] " [wʊf] " [ʃi:; ʃɪ]
Brrrring went the alarm and Knickers responded with a lively " Woof " She
- 去 这 警报 和 短裤 回应 和 一个 热闹 " 纬 " 她
[wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə] [get] [ˈɡoʊɪŋ] .
was anxious to get going .
曾是 焦虑的 到 得到 去 .
警报器“嗡嗡”作响，尼克斯活泼地“汪”了一声回应。她急着出发。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈberbi] , " [ˈælaɪ] [sed] .
" **Come on , baby** , " **Ally said** .
" 来 在 , 婴儿 , " 盟友 说 .
“来吧，宝贝，”艾莉说。

" [taɪm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tri:t] .
" **Time for a treat** .
" 时间 为了 一个 对待 .
是时候犒劳一下自己了。

" [ʃiː; ji] [ˈstrʌɡld] [ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈɪntuː;][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd][ɡɑːt] [daʊn] [ə; eɪ]
" **She struggled up and made her way into the kitchen and got down a**
" 她 挣扎 向上 和 制成 她 方式 进入 这 厨房 和 得到 向下 一个
[bɑːks][ʌv; əv] [smɔːl] [ˈrɔːhaɪd] [tʃuːz] .
box of small rawhide chews .
盒子 的 小的 生皮 咀嚼 ；

她挣扎着起身，走进厨房，拿了一盒小块生皮咀嚼片。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˈnɪkəɹz] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; həɹ][maɪnd][fɔːr; fəɹ][ðə; ði] [fjuː] [ˈmɪnɪts]
It would give Knickers something to occupy her mind for the few minutes
它 会 给 短裤 某物 到 占据 她 头脑 为了 这 很少 分钟
[aɪ ˈtiː] [tʊk] [tuː; tə][ɡet] [ˈredi] .
it took to get ready .
它 采取 到 得到 准备好 ；

这样可以让尼克斯在准备的几分钟里有事可做，转移注意力。

[sɪns] [ʃiː; ji] [lɪvd] [æɪ; ət][ðə; ði] [west] [end][ʌv; əv] [ˈbæroʊ] [stri:t] ,
Since she lived at the west end of Barrow Street ,
自从 她 居住地 在 这 西方 结尾 的 巴罗 街道 ；
[ˈbæroʊ] [stri:t] .
由于她住在巴罗街西端，

[raɪt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈhaɪwei] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvəɹ] [pɑːrk][ˈesplənaːdˈespləneɪd] [ðæt]
right across the highway from the new Hudson River Park esplanade that
正确的 穿过 这 公路 从 这 新的 哈德逊 河 公园 滨海大道 那
[dɪˈfaɪnd] [ðæt] [ˈmaɪti] [ˈrɪvəːz] [nuː] [jɔːk] [bæŋk] ,
defined that mighty river's New York bank ,
定义 那 强大的 河流的 新的 约克 银行 ；

就在高速公路对面，与新建的哈德逊河公园滨河大道隔路相望，这条滨河大道勾勒出这条雄伟河流在纽约的河岸风貌。

[ʃiː; ji][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [kɔːrs] [fɔːr; fəɹ][hɜːr; həɹ] [ˈmɔːrniŋ] [rʌnz] .
she had a perfect course for her morning runs .
她 有 一个 完美的 课程 为了 她 早晨 跑步 ；
[ˈpɜːrfɪkt] [kɔːrs] .
她找到了一条非常适合晨跑的路线。

[ʃiː; ji][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [laɪkt] [tuː; tə] [rʌn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk][æɪ; ət][ðə; ði][riˈdzuːvəneɪtɪd] [ˈbætəri] [pɑːrk]
She usually liked to run down to the park at the rejuvenated Battery Park
她 通常 喜欢 到 跑步 向下 到 这 公园 在 这 恢复活力 电池 公园
[ˈsɪti] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] .
City and then back .
城市 和 然后 后退 ；

她通常喜欢跑到重新焕发活力的炮台公园城公园，然后再跑回来。

[ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈdɪstəns] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] , [ˈmeɪbi] [θriː] - [ˈkwɔːrtəɹz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl]
She didn't know what the distance was exactly , maybe three - quarters of a mile
她 没有 知道 什么 这 距离 曾是 确切地 ， 或许 三 - 四分之一 的 一个 英里
[iːtʃ] [wei] ,
each way ,
每个 方式 ；

她不知道确切的距离是多少，也许单程四分之三英里。

[ˈmeɪbi] [ˈslaɪtli] [mɔːr] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][fɪt][hɜːr; həɹ] [ɪnˈdʊərəns] [ˈnaɪsli] .
maybe slightly more , but it fit her endurance nicely .
或许 轻微地 更多的 ， 但 它 合身 她 耐力 很好 ；
[ˈmeɪbi] [ˈslaɪtli] [mɔːr] .
或许稍微多一点，但很符合她的耐力。

[ðə; ði] [ˈweðəɹ] [wʌz; wəz] [stiɪl] [kuːl] [ˈɪnʌf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋz] [ðæt] [ˈnɪkəɹz] [kʊd; kəd] [əˈkʌmpəni]
The weather was still cool enough in the mornings that Knickers could accompany
这 天气 曾是 仍然 凉爽的 足够的 在 这 早晨 那 短裤 可以 陪伴
[hɜːr; həɹ][æɪ; ət] [fʊl] [traːt] .
her at full trot .
她 在 满的 小跑 ；

早晨的天气仍然凉爽，尼克斯可以全速陪着她。

[ɪn][ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['sʌmə] , [həʊ'evə] , [ðeɪ] [bəʊθ][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] [bæk] .
In the heat of summer , however , they both had to cut back .
在这热的夏天 , 然而 , 他们两个都有到切后退 .
然而, 在炎热的夏季, 他们俩都不得不减少开支。

[ʃi:d] [pʊt] [ɑ:n] [blu:] [swets] , [gɑ:t][hɜ:r; həɹ] ['wɔ:kmən] [prept] [wið; wiθ][ə; eɪ] ['beɪtoʊvən] [kwɪn'tet] ,
She'd put on blue sweats , got her Walkman prepped with a Beethoven quintet ,
棚放在蓝色的汗水 , 得到她随身听准备好了和一个贝多芬五重奏 ,
她穿上蓝色运动裤, 准备好随身听, 播放贝多芬五重奏。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪnɪʃɪŋ] ['sɪntʃɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['rʌnɪŋ] [ʃu:z] [wen] [ðə; ði] [foʊn] ['dʒæŋɡld] .
and was just finishing cinching her running shoes when the phone jangled .
和曾是只是精加工收紧她跑步鞋什么时候这电话叮当作响 .
她正系好跑鞋, 这时手机响了。

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5
4月5日, 星期日

['sevən] : - [ə; eɪ] . [em] .
7 : 18 A : M .
7 : - 一个 : M :
上午 7:18

[grænt] ['hæmptən] ['lɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd][felt] [ðə; ði] [swet] [ɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:mz] .
Grant Hampton listened to the ringing and felt the sweat on his palms .
授予汉普顿听着到这铃声和毛毡这汗在他的棕榈树 .
格兰特·汉普顿听着铃声, 感到手心冒汗。

[fɔ:r; fəɹ][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] , [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ɪn'seɪn] [taɪm] [tu:; tə][kɔ:l] , [bʌt; bət] ['noʊɪŋ]
For a normal person , this would be an insane time to call , but knowing
为了一个普通的人 , 这会是是一个疯狂的时间到称呼 , 但会心
[hɪz; ɪz]['nʌt,bæg] ['sɪstəɹ] ,
his nutbag sister ,
他的疯子姐姐 ,
对正常人来说, 这个时候打电话简直是疯了, 但考虑到他那疯疯癫癫的妹妹,

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɔ:l'redi] [ʌp][ænd; ənd] [ə'baʊt] [tu:; tə][goʊ] [aʊt] [fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] ['deɪli] [rʌn] .
she was probably already up and about to go out for her daily run .
她曾是大概已经向上和关于到去出去为了她日常的跑步 .
她可能已经起床准备出门进行每日跑步了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɑ:n][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fəɹ] ['krɪ,seɪk] ,
And this on a Sunday morning , for chrissake ,
和这在一个星期日早晨 , 为了看在上帝的份上 ,
而且这还是星期天早上, 我的天哪!

[wen] ['ræj(ə)nəl] ['pi:p(ə)l][wɜ:r; wəɹ] ['drɪŋkɪŋ] ['kɔ:fi] [ɔ:r] ['hævɪŋ] [seks][ɔ:r] ['du:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['sensəb(ə)l]
when rational people were drinking coffee or having sex or doing something sensible
什么时候合理的人们是喝咖啡或者拥有性别或者正在做某物明智的
[laɪk] [ri:'tri:vɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [frəm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [ænd; ənd] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði]
like retrieving the Times from the hallway and reading the columns in the
喜欢检索这《时代周刊》从这门厅和阅读这列在这
['bɪznəs] ['sek(ə)n] .
Business section .
商业部分 .
当理智的人们在喝咖啡、做爱或做一些明智的事情, 比如从走廊里拿出《泰晤士报》阅读商业版的专栏文章时。

[hi:; hi][hæd; həd] [left] ['tænjə] , [hɪz; ɪz] ['rʌnweɪ] ['mɑ:d(ə)l][lɪv; laɪv] - [ɪn] ,
He had left Tanya , his runway model live - in ,
他有左边坦娅 , 他的跑道模型居住 - 在 ,
他离开了他的同居女友, 模特出身的塔尼亚。

[tuː; tə][get][hɜːr; hər] [ˈbjuːti] [ˈsliːp] [ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdrɪvɪn] [ˌdaʊnˈtaʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnˈθɪŋkəbl̩] [ˈaʊər]
to get her beauty sleep and had driven downtown at this unthinkable hour
到 得到 她 美丽 睡觉 和 有 驱动 市中心 在 这 不可思议 小时
[ɑːn][ə; eɪ] [ˈmɪʃ(ə)n] .
on a mission .
在 一个 使命 .

为了睡个美容觉，她在这么晚的时候开车去市中心执行一项任务。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃiːf] [faɪˈnænʃ(ə)l] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtlət] [ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [ˌɪŋk] . ,
He was chief financial officer of Bartlett Medical Devices , Inc. . ,
他 曾是 首席 金融的 官 的 巴特利特 医疗的 设备 , 公司 . ,
他曾担任巴特利特医疗器械公司（Bartlett Medical Devices, Inc.）的首席财务官。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈɪmɪnənt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ] [ˈʌndər] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
which was in imminent danger of going under and taking him with it .
哪个 曾是 在 迫在眉睫 危险 的 去 在下面 和 采取 他 和 它 .
它当时随时都有可能沉没，并把他一起拖下水。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈælaɪ] .
Come on , Ally .
来 在 , 盟友 .

拜托，艾莉。

[pɪk] [ʌp][ðə; ði] [ˈfrɪɡɪŋ] [ˈfoʊn] .
Pick up the frigging phone .
挑选 向上 这 该死的 电话 .

赶紧接电话。

[hiː; hi][geɪzd] [aʊt][ðə; ði] [ˈwɪndʃɪːld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bluː] [pɔːrʃ] ,
He gazed out the windshield of his blue Porsche ,
他 凝视 出去 这 挡风玻璃 的 他的 蓝色的 保时捷 ,
他凝视着蓝色保时捷跑车的挡风玻璃外。

[naʊ] [paːkt] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ˈæˌleɪksəz] [ˈlɑːbi] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
now parked directly across the street from Alexa's lobby , and tried to
现在 停放 直接地 穿过 这 街道 从 Alexa的 大厅 , 和 尝试 到
[kɑːm][hɪz; ɪz] [pʌls] .
calm his pulse .
冷静的 他的 脉冲 .

现在他把车停在了 Alexa 大厅正对面的街上，试图平复自己的心跳。

[hiː; hi][ˈhædnt] [ɪnˈtaɪərli] [wɜːrkt] [aʊt][ðə; ði] [pɪtʃ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ooˈkeɪ][brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][hiː; hi]
He hadn't entirely worked out the pitch , but that was okay because he
他 之前没有 完全 工作 出去 这 沥青 , 但 那 曾是 好的 因为 他
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [saʊnd] [spɑːnˈteɪniəs] .
wanted to sound spontaneous .
通缉 到 声音 自发的 .

他还没完全想好要怎么唱，但这没关系，因为他想听起来自然流畅。

[huː] [wʌz; wəz][aɪˈtiː] [sed] , " [sɪnˈserəti] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [feɪk] [ðæt] , [juːv] [ɡɑːt][aɪˈtiː] [meɪd]
Who was it said , " Sincerity , if you can just fake that , you've got it made
WHO 曾是 它 说 , " 诚意 , 如果 你 能 只是 伪造的 那 , 你已经 得到 它 制成
?
?
?

谁说过：“真诚，如果你能伪装出来，你就成功了？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] —
" That was what —
" 那 曾是 什么 —

那就是——

"	[hə'loʊ]	.
"	Hello	.
"	你好	.
“你好。		
"	[θæŋk] [gɔ:d] [ʃi:z] [pɪkt] [ʌp]	.
"	Thank God she's picked up	.
"	感谢上帝她是挑选向上	.
感谢上帝，她接听了。		
"	[haɪ] , [sɪs] , [rɪ'membə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs]	?
"	Hi , sis , remember the sound of my voice ?	.
"	你好 , 妹妹 , 记住这声音的我的嗓音	?
“嗨，姐姐，还记得我的声音吗？”		
[lɔ:n] [taɪm] , [raɪt] ? "	[kʌm] [ɑ:n] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɡɪv] [em 'i:][æŋ; ən] ['oʊpənɪŋ] [hɪr]	.
Long time , right ? " Come on , he thought , give me an opening here	.	.
长的时间 , 正确的 ? "	来在 , 他想法 , 给我 一个 开幕 这里	.
很久了，对吧？“来吧，”他心想，“给我个机会吧。”		
[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ðæt] [grænt] ['hæmptən] [θɔ:t] ['læstrɪd][æŋ; ən] [ɪ'tɜ:rnəti]	.	.
There was a pause that Grant Hampton thought lasted an eternity	.	.
那里曾是 一个 暂停 那 授予 汉普顿 想法 持续 一个 永恒	.	.
格兰特·汉普顿觉得，那短暂的沉默仿佛持续了永恒。		
"	[ju:; jʊ] [pɪkt] [ə; eɪ] ['fʌni] [taɪm][tu:; tə][kɔ:l]	.
"	You picked a funny time to call	.
"	你 挑选 一个 有趣的 时间 到 称呼	.
你打电话的时机真奇怪。		
"	[ɪz] [ðæt] [ɔ:l][ʃi:; ʃi][hæz; həz][tu:; tə] [seɪ]	?
"	Is that all she has to say ?	.
"	是 那 全部 她 有 到 说	?
“她就只有这些要说的吗？”		
[fɔ:r] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['frɪɡɪŋ] ['jɪrz] [ʃi:; ʃi] [ʌts] [em 'i:][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , ['bleɪmɪŋ] [em 'i:] ,	.	.
Four and a half frigging years she shuts me out of her life , blaming me ,	.	.
四 和 一个 一半 该死的 年 她 关闭 我 出去 的 她 生活 , 指责 我 ,	.	.
整整四年半，她把我拒之门外，还责怪我。		
[ænd; ənd] [ðen]	.	.
and then	.	.
和 然后	.	.
进而 ...		
"	[wel] , ['ælaɪ]	,
"	Well , Ally ,	.
"	出色地 , 盟友 ,	.
“好吧，艾莉，		
[aɪ] ['fɪɡjəd] [ðeəz; ðəz][ˈɡɔ:tə] [bi:; bi][ə; eɪ] ['stætʃu:t] [ʌv; əv] [lɪmɪ'teɪʃənz] [ɑ:n] ['bi:ɪŋ] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ]	.	.
I figured there's gotta be a statute of limitations on being accused of something	.	.
我 想 有 必须 是 一个 法令 的 限制 在 存在 被告 的 某物	.	.
[aɪ] ['dɪdnt] [du:]	.	.
I didn't do	.	.
我 没有 做	.	.
我想，对于被指控做了我没做过的事情，肯定有诉讼时效的限制。		

[soʊ][aɪ][dr'saɪdɪd][tuː; tə][teɪk][ə; eɪ][ˈflaɪər][ðæt][ˈmeɪbi][fɔːr][ˈjɪrz][ænd; ənd][tʃeɪndʒ][wɹ; wəz][ɪn][ðə; ði]
So I decided to take a flier that maybe four years and change was in the
所以 我 决定 到 拿 一个 传单 那 或许 四 年 和 改变 曾是 在 这
[ˈbɔːlpaːrk] . "
ballpark . "
球场 . "

所以我决定冒险一试，觉得四年多一点的时间应该差不多。

" [grænt] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wɹt] [taɪm] [aɪ 'tiː][ɪz] ?
" Grant , do you know what time it is ?
" 授予 , 做 你 知道 什么 时间 它 是 ?

格兰特，你知道现在几点了吗？

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌndeɪ] [ænd; ənd] — "
This is Sunday and — "
这 是 星期日 和 — "

今天是星期天，而且——"

" [heɪ] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈaʊər][juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [ˈsʌndeɪ] [rʌn] , [raɪt] ?
" Hey , this is the hour you do your Sunday run , right ?
" 嘿 , 这 是 这 小时 你 做 你的 星期日 跑步 , 正确的 ?

“嘿，这是你周日跑步的时间，对吧？”

[ɪf] [ˈmeməri] [sə:vz] .
If memory serves .
如果 记忆 服务 .

如果我没记错的话。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [draɪv] [daʊn] [ænd; ənd] [kiːp] [juː; jʊ] [ˈkʌmpəni] .
So I thought I might drive down and keep you company .
所以 我 想法 我 可能 驾驶 向下 和 保持 你 公司 .

所以我想我可以开车过去陪陪你。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [ðæt][hiː; hi][wɹ; wəz] [ɔːl'redi] [ðer; ðər] .
" He didn't want to let her know that he was already there .
" 他 没有 想 到 让 她 知道 那 他 曾是 已经 那里 .

“他不想让她知道他已经到了那里。”

[ðæt] [wʊd] [siːm] [prɪˈzʌmptʃuəs] [ænd; ənd] [ˈprɑːbəbli] [tɪk] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] .
That would seem presumptuous and probably tick her off even more .
那 会 似乎 放肆 和 大概 打钩 她 离开 甚至 更多的 .

那样做未免太自以为是了，而且很可能会让她更加生气。

[bʌt; bət][baɪ][gɔːd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][get][tuː; tə][hɜːr; hər] .
But by God he had to get to her .
但 经过 上帝 他 有 到 得到 到 她 .

但他必须找到她。

[ə'gen] [ðer; ðər][wɹ; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɔːz] .
Again there was a long pause .
再次 那里 曾是 一个 长的 暂停 .

又是一阵漫长的沉默。

[laɪk] [jiː; ji][wɹ; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'lekt] [ænd; ənd] [ˈmɑːrʃ(ə)l] [hɜːr; hər][ˈæŋɡər] .
Like she was trying to collect and marshal her anger .
喜欢 她 曾是 尝试 到 收集 和 元帅 她 愤怒 .

仿佛她在努力积聚和控制自己的怒火。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː] ?
" You want to come to see me ?
" 你 想 到 来 到 看 我 ?

你想来见我吗？

[naʊ] ？
Now ？
现在 ？

现在？

[ðæts] [ə; eɪ] [hek] [ʌv; əv][ə; eɪ] — "
That's a heck of a — "
那就是 一个 见鬼 的 一个 — "

那真是个——

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ə'baʊt] .
" Look , there's something really important I need to talk to you about .
" 看 , 有 某物 真的 重要的 我 需要 到 讲话 到 你 关于 .

“听着，我有一件非常重要的事情要跟你谈谈。”

[ɪts] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][bɪg]['feɪvər][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , [sɪs] .
It's actually a big favor for you , sis .
它是 实际上 一个 大的 偏爱 为了 你 , 妹妹 .

这其实是帮了你一个大忙，姐姐。

[ju:v] ['fɔrli] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] ？ "
You've surely heard of Winston Bartlett ？ "
你已经 一定 听到 的 温斯顿 巴特利特 ？ "

你肯定听说过温斯顿·巴特利特吧？

" [aɪv] [ɔ:'lsəʊ] [hɜ:rd] [ʌv; əv] ['dɔ:nld] [trʌmp] .
" I've also heard of Donald Trump .
" 我已经 还 听到 的 唐纳德 王牌 .

我也听说过唐纳德·特朗普。

[soʊ] ？ "
So ？ "
所以 ？ "

所以？ "

" [wel] , [hi:z] [gɔ:t][ə; eɪ]['klɪnɪk] [aʊt] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [ðæt] — "
" Well , he's got a clinic out in New Jersey that — "
" 出色地 , 他是 得到 一个 诊所 出去 在 新的 球衣 那 — "

“嗯，他在新泽西州有一家诊所——”

" [grænt] , [aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɑ:t] [ɪn][hɪz; ɪz]'medɪk(ə)l] [kən'glɑ:mərət] [ɔ:r] [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] ,
" Grant , I know you're a big shot in his medical conglomerate or whatever it is ,
" 授予 , 我 知道 你是 一个 大的 射击 在 他的 医疗的 集团 或者 任何 它 是 ,

“格兰特，我知道你在他的医疗集团或者其他什么机构里是个大人物，

[bʌt; bət][aɪm][na:t] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wət'evər] [jʊə(r)] ['pedlɪŋ] .
but I'm not interested in whatever you're peddling .
— 但 我是 不是 感兴趣的 在 任何 你是 兜售 .

但我对你兜售的任何东西都不感兴趣。

[aɪm]['gəʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [rʌŋ] [naʊ] .
I'm going out to run now .
我是 去 出去 到 跑步 现在 .

我现在要出去跑步了。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [foʊn] ['klɪkɪŋ] [ɔ:f] , [wɪ'ðəʊt] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] -
" He heard the sound of the phone clicking off , without so much as a good -
" 他 听到 这 声音 的 这 电话 点击 离开 , 没有 所以 很多 作为 一个 好的 -

[baɪ] .
bye .
再见 .

他听到电话咔哒一声关机了，连句再见都没说。

[ˈdʒiːzəs] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ʃiː; ʃi] ˈriːəli] [ɪz] [tɪkt] .
Jesus , he thought , she really is ticked .
耶稣 , 他 想法 , 她 真的 是 勾选 .

“天哪,”他心想,“她真的生气了。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhɑːrdər] [ðæn; ðən] [aɪ] [θɔːt] .
This is going to be harder than I thought .
这 是 去 到 是 更难 比 我 想法 .

这比我想象的要难。

[oʊˈkeɪ] , [hɪr] [ɡoʊz] [plæn] [biː] .
Okay , here goes Plan B .
好的 , 这里 去 计划 B .

好的, 启动B计划。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [pɔːrʃ] [ænd; ənd] [ˈsləʊli] [bækt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] [ʌv; əv] [ˈwɑːʃɪŋtən] [striːt] ,
He started the Porsche and slowly backed to the corner of Washington Street ,
他 开始 这 保时捷 和 缓慢地 支持的 到 这 角落 的 华盛顿 街道 ,

他发动保时捷, 缓缓倒车到华盛顿街的拐角处。

[wer] [hiː; hi] [pɑːkt] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðen] [ˈhʌŋkəd] [daʊn] , [ˈlʌvɪŋ] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nuː]
where he parked again and then hunkered down , loving the smell of the new
在哪里 他 停放 再次 和 然后 蹲伏 向下 , 爱 这 闻 的 这 新的

[ˈleðər] [siːt] .
leather seat .
皮革 座位 .

他再次把车停好, 然后蹲了下来, 很喜欢新皮座椅的味道。

[ˈælaɪ] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ˈtʃɑːdʒɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈmɪnɪts] ,
Ally was going to come charging out of the front door in about two minutes ,
盟友 曾是 去 到 来 收费 出去 的 这 正面 门 在 关于 二 分钟 ,

艾莉大概两分钟后就会冲出前门。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [dæmd] [ʃiːpɔːɡ] [ðæt] [ˈstiːv] [geɪv] [hɜːr; hər] , [əˈsuːmɪŋ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stiːl] [əˈraʊnd] .
with that damned sheepdog that Steve gave her , assuming it was still around .
和 那 该死的 牧羊犬 那 史蒂夫 给予 她 , 假设 它 曾是 仍然 大约 .

还有史蒂夫送给她的那只该死的牧羊犬, 前提是它还在。

[ɡrænt] [ˈhæmptən] [wʌz; wəz] [θriː] [ˈjɪrz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən] [əˈleɪksə] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ]
Grant Hampton was three years younger than Alexa and he lived in a
授予 汉普顿 曾是 三 年 年轻 比 Alexa 和 他 居住地 在 一个

[ˈdɪfrənt] [wɜːrld] .
different world .
不同的 世界 .

格兰特·汉普顿比艾莉克莎小三岁, 他生活在一个截然不同的世界里。

[werˈæz] [ʃiːd] [ˈnevər] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət] [æŋ; ən] [ˈɑːrkɪtekt] ,
Whereas she'd never wanted to be anything but an architect ,
然而 棚 绝不 通缉 到 是 任何事物 但 一个 建筑师 ,

而她从来都只想当一名建筑师。

[hiː; hi] [hæd; həd] [eɪmd] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [fɔːr; fər] [ˌenˈwaɪˈjuː] [skuːl] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] .
he had aimed directly for NYU School of Business .
他 有 旨在 直接地 为了 纽约大学 学校 的 商业 .

他的目标直指纽约大学商学院。

[ˈæftər] [ðæt] ,
After that ,
后 那 ,

在那之后,

[hi:; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə] [wɔ:l] [stri:t] [ænd; ənd] [gɑ:tn] [ə; eɪ] ['broʊkəz] ['laɪs(ə)ns][ænd; ənd] [brɪ'ɡʌn]
he had gone to Wall Street and gotten a broker's license and begun
他 有 已消失 到 墙 街道 和 获得 一个 经纪人 执照 和 开始
[æɪn; ən] [ɪk'stri:mli] ['lu:krətɪv] [kə'rɪr] [æz; əz][ə; eɪ][bɑ:nd]['treɪdər][fɔ:r; fər][gəʊld,mən] [zaks] .
an extremely lucrative career as a bond trader for Goldman Sachs .
一个 极其 利润丰厚 职业 作为 一个 纽带 商 为了 高盛 萨克斯 .
他去了华尔街，考取了经纪人执照，并在高盛开始了收入极其丰厚的债券交易员生涯。

[hi:; hi] [dɪ'skʌvəd] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ðɪ] [nə:vs] ,
He discovered he had the nerves ,
他 发现 他 有 这 神经 ,
他发现自己有这个胆量，
[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][gift][fɔ:r; fər] ['hændlɪŋ] [bɪg] ['nʌmbəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [hed] .
as well as a gift for handling big numbers in his head .
作为 出色地 作为 一个 礼物 为了 处理 大的 数字 在 他的 头 .
他还拥有心算大数字的天赋。

[su:n] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['du:pleks][si: 'oʊ] - [ɑ:p][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['twenti] - [sɪksθ] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:]
Soon he had a duplex co - op on the twenty - sixth floor of a new
很快 他 有 一个 双拼别墅 合作 - 操作 在 这 二十 - 第六 地面 的 一个 新的
['bɪldɪŋ] [ɑ:n][θɜ:rd] ['ævənu:] [ɪn][ðə; ðɪ] [i:st] ['sɪkstɪz] .
building on Third Avenue in the East Sixties .
建筑 在 第三 大街 在 这 东方 六十年代 .
不久后，他在东六十街第三大道一栋新楼的二十六楼拥有了一套复式合作公寓。

[hi:; hi] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][pæd][hi:; hi]['ɔ:lsou] [laɪkt] [haʊ] ['i:zi] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [pɪk]
He loved the money and the pad He also liked how easy it was to pick
他 喜爱 这 钱 和 这 软垫 他 还 喜欢 如何 简单的 它 曾是 到 挑选
[ʌp] ['mɒdlz] [æt; ət] [daʊn'taʊn] [klʌbz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd][jʊr; jər] [oʊn] [si: 'oʊ] - [ɑ:p] ,
up models at downtown clubs if you had your own co - op ,
向上 模型 在 市中心 俱乐部 如果 你 有 你的 自己的 合作 - 操作 ,
他喜欢钱和那套房子。他还喜欢如果你有自己的合作公寓，在市中心的俱乐部里很容易就能勾搭到模特。

[ə; eɪ] [pɔ:rf] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'zəɪnər] ['wɔ:rdroʊb] .
a Porsche , and were six feet tall with a designer wardrobe .
一个 保时捷 , 和 是 六 脚 高的 和 一个 设计师 衣柜 .
她们开着保时捷，身高六英尺，穿着名牌服装。
[ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [hi:; hi][met] ['tænjə] , ['ɔ:lsou][sɪks] [fi:t] [tɔ:l] ,
That was where he met Tanya , also six feet tall ,
那 曾是 在哪里 他 遇见 坦娅 , 还 六 脚 高的 ,
在那里他遇到了塔尼亚，她也身高六英尺。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] (['næt(ə)rəl]) ['redhed] [hu:] [dɪd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['rʌnweɪ] [wɜ:rk][fɔ:r; fər] ['kloʊi] .
a striking (natural) redhead who did a lot of runway work for Chloe .
一个 引人注目 (自然的) 红发 WHO 做过 一个 很多 的 跑道 工作 为了 克洛伊 .
一位引人注目的（天然）红发女郎，曾为Chloe 走秀。
[hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] , [bʌt; bət] ['tænjə] ,
He thought he was making a lot of money , but Tanya ,
他 想法 他 曾是 制作 一个 很多 的 钱 , 但 坦娅 ,
他以为自己赚了很多钱，但是坦尼娅却不这么认为。

[hu:] [kʊd; kəd][ˈɔ:rdər][ə; eɪ] [tu:] - [ˈhʌndrəd] - [ˈdɑ:lər][ˈbɑ:t(ə)] [ʌv; əv][dɑ:m][pəˈɪnjɑ:n, ,pəriɡˈnɑ:n][tu:; tə]
who could order a two - hundred - dollar bottle of Dom Perignon to
WHO 可以 命令 一个 二 - 百 - 美元 瓶子 的 多姆 佩里尼翁 到
[hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu:; tə] [pæs] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [ðə; ði] [ɔ:r] [ˈdɜ:vz] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈwɪpt] [ʌp]
have something to pass the time while the hors d'oeuvres were being whipped up
有 某物 到 经过 这 时间 尽管 这 马 开胃菜 是 存在 鞭打 向上
[æt; ət][ˈnoʊbu:] ,
at Nobu ,
在 信长 ,

谁会点一瓶价值两百美元的唐培里依香槟，来打发在Nobu餐厅等待开胃小菜上桌的时间呢？

[tɔ:t] [hɪm; ɪm][hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈberli] [ˈgetɪŋ] [baɪ] .
taught him he was just barely getting by .
教授 他 他 曾是 只是 仅仅 获得 经过 .
这让他意识到自己只是勉强糊口。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tu:; tə] [ˈskru:ɪŋ] [men] [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] [depθ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˈmʌni]
She was accustomed to screwing men who had some depth to their money
她 曾是 习惯 到 拧螺丝 男人 WHO 有 一些 深度 到 他们的 钱
.
:
.
她习惯于和那些有钱的男人上床。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [traɪd] [ə; eɪ][faɪˈnænʃ(ə)] [ɪnˈdevər] [ɑ:n][ðə; ði] [saɪd] , [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:][ə; eɪ][dɪˈzæstər]
But when he tried a financial endeavor on the side , it turned into a disaster
但 什么时候 他 尝试 一个 金融的 努力 在 这 边 , 它 转向 进入 一个 灾难
.
:
.
但当他尝试涉足金融领域时，却以失败告终。

[taɪm] [tu:; tə] [mu:v] [ɑ:n] .
Time to move on .
时间 到 移动 在 .

该向前看了。

[hi:; hi] [sent] [əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪˈzu:m] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [get] [æn; ən] [ˈɪntərvju:] [wɪð; wɪθ][ˈbi:ˈemˈdi:] ,
He sent around his resume and managed to get an interview with BMD ,
他 发送 大约 他的 恢复 和 管理 到 得到 一个 面试 和 骨密度 ,
他四处投递简历，成功获得了BMD公司的面试机会。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈsʌmwʌn] [tu:; tə] [help] [ðem; ðəm] [hedʒ] [ðer; ðər] [ɪkˈspəʊʒər] [ɪn] [ˈfɔ:rən]
which was looking for someone to help them hedge their exposure in foreign
哪个 曾是 寻找 为了 某人 到 帮助 他们 对冲 他们的 接触 在 外国的
[ˈkʌrənsɪz] .
currencies .
货币 .
该公司当时正在寻找能够帮助他们对冲外汇风险的人。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [hi:; hi] [nu:] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtreɪdɪŋ] [bɑ:ndz][fɔ:r; fər] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtləts] [ˈpɜ:rsən(ə)]
The next thing he knew , he was trading bonds for Winston Bartlett's personal
这 下一个 事物 他 知道 , 他 曾是 贸易 债券 为了 温斯顿 巴特利特的 个人的
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .
他还没反应过来，就已经在为温斯顿·巴特利特的个人账户进行债券交易了。

[wen] [ˈbɑ:rtləts] [ˌsi: ef ˈoʊ] [daɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [əˈtæk] [æt; ət][eɪdʒ] [ˈfɔ:rti] - [naɪn] ([waɪl] [ʌndəˈgəʊɪŋ])
When Bartlett's CFO died of a heart attack at age forty - nine (while undergoing
什么时候 巴特利特的 首席财务官 死亡 的 一个 心 攻击 在 年龄 四十 - 九 (尽管 正在经历
[ˈɔ:rəl][seks][ɪn][ðə; ði] [bækˈsi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfəʊfəd] [ˈlɪŋkən] [taʊn] [kɑ:r]) ,
oral sex in the backseat of a chauffeured Lincoln Town Car) ,
口服 性别 在 这 后座 的 一个 专车接送 林肯 镇 车) ;
巴特利特公司的首席财务官在49岁时因心脏病发作去世 (当时他正在一辆由司机驾驶的林肯城市轿车的后座上进行口交)。

[grænt] [ˈhæmptən] [gɑ:t] [ˌtempəˈrerəli] [dra:ftɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪlətɪz] .
Grant Hampton got temporarily drafted to take over his responsibilities .
授予 汉普顿 得到 暂时地 起草 到 拿 超过 他的 职责 .
格兰特·汉普顿被临时征召来接替他的职责。

[ðæt] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈjɪrz] [əˈɡoʊ] .
That was two years ago .
那 曾是 二 年 前 .
那是两年前的事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈɡresɪv] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈhevər] [ə; eɪ] [sɜ:rtɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
He was aggressive enough that there was never a search for a
他 曾是 挑衅的 足够的 那 那里 曾是 绝不 一个 搜索 为了 一个
[rɪˈpleɪsmənt] .
replacement .
替代品 .
他行事果断, 所以根本没有寻找替代者的机会。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði][bɪɡ] [taɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [aɪ ˈti:] [brɪˈfɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He had made the big time , and he had done it before he was
他 有 制成 这 大的 时间 , 和 他 有 完毕 它 前 他 曾是
[θɜ:rti] - [faɪv] .
thirty - five .
三十 - 五 .
他功成名就, 而且是在35岁之前就做到了。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ ˈti:][ɔ:l] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbæləns] .
But now it all hung in the balance .
但 现在 它 全部 悬挂 在 这 平衡 .
但现在一切都悬而未决。

[ɪf] [ðɪs] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] [aʊt] ,
If this didn't work out ,
如果 这 没有 工作 出去 ,
如果这样做行不通,
[hi:; hi][kʊd; kəd][end] [ʌp][kəʊld] - [ˈkɔ:lɪŋ] [ˈwɪdəʊz] [aʊt][ʌv; əv] [dʌŋ] & [ˈbrædˌstri:t] , [ˈhɔ:kɪŋ] [θɜ:rd] - [reɪt]
he could end up cold - calling widows out of Dun & Bradstreet , hawking third - rate
他 可以 结尾 向上 寒冷的 - 呼叫 寡妇 出去 的 逼债 & 布拉德斯特里特 , 霍金 第三 - 速度
[aɪˌpi:ˈɑ:s] .
IPOs .
首次公开募股 .
他最终可能会沦落到给邓白氏公司的寡妇们打电话推销三流的IPO项目。

[ˈtænjə] [wʊd] [bi:; bi] [ɡɔ:n] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtbi:t] .
Tanya would be gone in a heartbeat .
坦妮娅 会 是 已消失 在 一个 心跳 .
坦妮娅会毫不犹豫地离开。

[ˈæləɪ] , [wɜ:rk] [wɪð; wɪθ][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈkrɪˌseɪk] .
Ally , work with me for chrissake .
盟友 , 工作 和 我 为了 看在上帝的份上 .
艾莉, 看在上帝的份上, 跟我一起工作吧。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

[ˈsevən] : - [ə; eɪ] . [em] .
7 : 57 A : M :
7 : - 一个 : M :

上午7:57

[æz; əz][əˈleksə] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wʌz; wəz] [ˈɡlɔːriəs] [ænd; ənd] [klɪr] .
As Alexa stepped out of the lobby , the morning was glorious and clear .
作为 Alexa 步 出去 的 这 大厅 , 这 早晨 曾是 辉煌 和 清除 :
当 Alexa 走出大厅时，清晨阳光灿烂，万里无云。

[sprɪŋ] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv] [per] [ænd; ənd] [ˈtʃeri] [ˈblɒsəmz] [ɪn][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] [ʌv; əv]
Spring had arrived in a burst of pear and cherry blossoms in the garden of
春天 有 到达的 在 一个 爆裂 的 梨 和 樱桃 花朵 在 这 花园 的
[es ˈtiː] . [ˈluːks] [tʃɜːrtʃ] ,
St . Luke's Church ,
英石 : 路加的 教会 ,
圣路加教堂花园里，梨花和樱花竞相绽放，春天已经来临。

[ʌp][ðə; ði] [stri:t] ,
up the street ,
向上 这 街道 ,

沿着街道往上走，

[bʌt; bət] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [er] [wʌz; wəz] [stiːl] [brɪsk] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]
but here by the river the morning air was still brisk enough to make her
但 这里 经过 这 河 这 早晨 空气 曾是 仍然 轻快 足够的 到 制作 她
[skɪn] [ˈtɪŋɡl] .
skin tingle .
皮肤 刺痛 :
但是，河边的清晨空气依然清爽，让她的皮肤感到一阵酥麻。

[ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [ˈlaɪtnɪŋ] [ðə; ði] [iːst] , [ˈsetɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡoʊldən][ˈheɪləʊ] [əˈblʌv] [ðə; ði] [ˈskaɪˌskreɪpəz]
The sun was lightening the east , setting a golden halo above the skyscrapers
这 太阳 曾是 闪电 这 东方 , 环境 一个 金的 光环 多于 这 摩天大楼
[ʌv; əv][mɪd] - [taʊn] .
of mid - town .
的 中 - 镇 :
太阳照亮了东方，在市中心摩天大楼上空镀上了一层金色的光晕。

[hɪr] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] [ˈteɪstɪŋ] [ˈlaɪtli] [ʌv; əv][sɔːlt] ,
Here , with the wind tasting lightly of salt ,
这里 , 和 这 风 品尝 轻轻 的 盐 ,
这里，风中带着淡淡的咸味，

[ðə; ði] [ˈrəʊdweɪz] [wɜːr; wər] [ˈsʌndeɪ] - [ˈmɔːrniŋ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [taɪm] [ðæt]
the roadways were Sunday - morning silent and it was a magic time that
这 道路 是 星期日 - 早晨 沉默的 和 它 曾是 一个 魔法 时间 那
[ˈɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˈpɜːrfɪkt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
always made her feel the world was young and perfect and she was
总是 制成 她 感觉 这 世界 曾是 年轻的 和 完美的 和 她 曾是
[ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] .
capable of anything .
有能力的 的 任何事物 :
星期天的早晨，道路一片寂静，这是一个神奇的时刻，总是让她觉得世界年轻而完美，她觉得自己无所不能。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈpraɪvət] [ˈθɪŋkɪŋ] [taɪm] — [ˈiːv(ə)n] [ˈdriːmɪŋ] [taɪm] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ʃɛrd]
This was her private thinking time — even dreaming time — and she shared
这 曾是 她 私人的 思维 时间 — 甚至 做梦 时间 — 和 她 共享
[aɪ ˈtiː][ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [ˈnɪkərz] ,
it only with Knickers ,
它 仅有的 和 短裤 ,

这是她私人的思考时间——甚至是做梦的时间——她只和尼克斯分享这段时间。

[huː] [wʌz; wəz] [trɒtɪŋ] [əˈbɔːŋ] [brˈsaɪd] [hɜːr; hər] [naʊ] , [fʊl] [ʌv; əv] [ɪnˈθuːziæzəm] .
who was trotting along beside her now , full of enthusiasm .
WHO 曾是 小跑 沿着 旁 她 现在 , 满的 的 热情 .

现在，他正兴致勃勃地小跑着跟在她旁边。

[ˈælaɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈʃiːpdɔːg] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðer; ðər] [ˈmɔːrnɪŋ] [rʌnz] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [ˈiːv(ə)n]
Ally suspected that her sheepdog enjoyed their morning runs along the river even
盟友 怀疑 那 她 牧羊犬 享受 他们的 早晨 跑步 沿着 这 河 甚至
[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃɪ][dɪd] .
more than she did .
更多的 比 她 做过 .

艾莉怀疑她的牧羊犬比她更喜欢早上沿着河边奔跑。

[æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [ˈhedɪd] [saʊθ] , [tɔːrd] [ˈbætəri] [pɑːrk] [ˈsɪti] ,
As she headed south , toward Battery Park City ,
作为 她 标题 南 , 朝向 电池 公园 城市 ,

她向南驶去，朝着炮台公园城方向去去，

[ʃiː; ʃɪ] [ˈpɒndəd] [ðə; ði] [wɪrd] [fəʊn] [kɔːl] [ʃiːd] [dʒʌst] [ˈgɑːtn] [frʌm; frəm] [grænt] [seɪt] [ˈhæmptən] .
she pondered the weird phone call she'd just gotten from Grant Seth Hampton .
她 沉思 这 诡异的 电话 称呼 棚 只是 获得 从 授予 塞思 汉普顿 .

她琢磨着刚才接到的格兰特·塞思·汉普顿打来的那个奇怪的电话。

[ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [fʊl] [neɪm] .
That was his full name .
那 曾是 他的 满的 姓名 .

那是他的全名。

[ʃiː; ʃɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [grænt] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈnaɪnər] , [ˈɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [seɪt] .
She called him Grant , but her mother , Nina , always called him Seth .
她 称为 他 授予 , 但 她 母亲 , 妮娜 , 总是 称为 他 塞思 .

她叫他格兰特，但她的母亲妮娜总是叫他塞思。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [baɪ] [wətˈevər] [neɪm] , [grænt] [seɪt] [ˈhæmptən] , [æn; ən] [ʌnrɪˈmɪtɪŋ] [ˈhʌslər] ,
Unfortunately , by whatever name , Grant Seth Hampton , an unremitting hustler ,
很遗憾 , 经过 任何 姓名 , 授予 塞思 汉普顿 , 一个 不懈 骗子 ,

[wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] .
was still her brother .
曾是 仍然 她 兄弟 .

不幸的是，无论改名为格兰特·塞思·汉普顿，这个不择手段的骗子，仍然是她的哥哥。

[ʃiː; ʃɪ] [wɪft] [aɪ ˈtiː][wɜːr; wər][nɑːt][soʊ] , [bʌt; bət][sʌm; səm] [θɪŋz] [ˈkudnt] [biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
She wished it were not so , but some things couldn't be changed .
她 希望 它 是 不是 所以 , 但 一些 事物 不能 是 已更改 .

她希望事情不是这样，但有些事情无法改变。

[ɪn] [truːθ] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [θɔːt] [grænt][hæd; həd] [ɪgˈzɪbɪtɪd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [sɪˈkwɛnʃ(ə)l] [ˌpɜːrsəˈnæləti]
In truth , she actually thought Grant had exhibited a kind of sequential personality
在 真相 , 她 实际上 想法 授予 有 展出 一个 种类 的 顺序 性格

[ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [laɪf] .
over his life .
超过 他的 生活 .

事实上，她认为格兰特一生中表现出了一种循序渐进的性格。

[wen] [ðei] [wɜ:r; wər][kɪdz] , [ˈhi:d] [si:md] [ˈreɪkɪʃ] [bʌt; bət][ˈɔ:lsoʊ] [ˈdi:snt] .
When they were kids , he'd seemed rakish but also decent .
什么时候 他们 是 孩子们 , 他会 似乎 浪荡子 但 还 体面的 .

他们小时候, 他看起来风流成性, 但也很正派。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪmˈpʌlsɪv] [ænd; ænd] [rɪˈbeljəs] [hɜ:rˈself] , [ədˈmaɪərɪŋ]
At the time , of course , she was impulsive and rebellious herself , admiring
在 这 时间 , 的 课程 , 她 曾是 冲动 和 叛逆的 她自己 , 钦佩
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sprʌŋk] .
of his spunk .
的 他的 胆量 .

当然, 当时的她自己也是个冲动叛逆的人, 很欣赏他的胆识。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [vju:d] [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˌpɜ:rsəˈnæləti] .
Now she viewed that as his Early Personality .
现在 她 已查看 那 作为 他的 早期的 性格 .

现在她把那视为他早期的性格。

[ˈleɪtər] , [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ˈθɜ:rtɪ] [ænd; ænd][ðə; ði] [wɔ:l] [stri:t] [ˈpreʃər] [ænd; ænd][ðə; ði]
Later , when he was pushing thirty and the Wall Street pressure and the
之后 , 什么时候 他 曾是 推动 三十 和 这 墙 街道 压力 和 这
[koʊk] [mu:vd] [ɪn] ,
coke moved in ,
可乐 已搬 在 ,

后来, 当他快三十岁时, 华尔街的压力和可卡因的侵蚀开始显现,

[hi:; hi] [rɪˈvɑ:lvd] [ˈɪntu:] [ˌpɜ:rsəˈnæləti]
he evolved into Personality
他 进化 进入 性格

他演化成了个性

[ˈnʌmbər] [tu:] .
Number Two .
数字 二 .

第二。

[hi:; hi] [lɔ:st] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] [ænd; ænd][ɪn][ðə; ði] [ˈpra:ses] [hi:; hi][ˈɔ:lsoʊ] [lɔ:st] [hɪz; ɪz] [ˈɪnər] [ˈmɔ:rəl]
He lost touch with reality and in the process he also lost his inner moral
他 丢失的 触碰 和 现实 和 在 这 过程 他 还 丢失的 他的 内 道德
[ˈkʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

他脱离了现实, 在这个过程中, 他也失去了内心的道德准则。

[hɪz; ɪz] [ˈkærəktər] [bent] [ænd; ænd] [ðen] [brʊk] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stres] , [ˈpru:viŋ] , [ʃi:; ʃi] [naʊ]
His character bent and then broke under the stress , proving , she now
他的 特点 弯曲 和 然后 打破 在下面 这 压力 , 证明 , 她 现在
[səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] ,
supposed .
据称 ,

她现在认为, 他的性格在压力下先是扭曲, 然后彻底崩溃, 这证明了.....

[ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ] [wi:k] [ri:d] [ˈæftər][ɔ:l] .
that he was actually a weak reed after all .
那 他 曾是 实际上 一个 虚弱的 芦苇 后 全部 .

他其实只是一根脆弱的芦苇而已。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [hɪz; ɪz][ˌpɜ:rsəˈnæləti][wʌz; wəz] .
Now she didn't know what his personality was .
现在 她 没有 知道 什么 他的 性格 曾是 .

她现在完全不了解他的性格了。

[grænt] , [grænt] , [ʃiː; ʃi][ˈɔːf(ə)n] [ləˈmentɪd] , [haʊ] [dɪd] [ˈevriθɪŋ] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə][tɜːrni] [aʊt] [soʊ][bæd]
Grant , **Grant** , **she often lamented** , **how did everything manage to turn out so bad**
授予 , 授予 , 她经常哀叹 , 如何做过一切管理到转动出去所以坏的
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?
with you ?
和你 ?

她常常哀叹：“格兰特，格兰特，为什么你的一切都变得这么糟糕？”

[ˈhiːd] [bɪn] [ə; eɪ][baːnd][ˈtreɪdər][fɔːr; fər][gəʊld,mən] ,
He'd been a bond trader for Goldman ,
他会到过 一个 纽带 商 为了 高盛 ,
他曾是高盛的债券交易员。

[ænd; ænd][æt; ət][ˈfæməli] [ˈgæðərɪŋz] [ˈhiːd][bræg] [əˈbaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ðəʊ] [ə; eɪ] [jɪr] .
and at family gatherings he'd brag about making three hundred thou a year .
和 在 家庭 聚会 他会 吹牛 关于 制作 三 百 你 一个 年 .
在家庭聚会上，他会吹嘘自己年收入三十万。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈmeɪntənəns] [ˈlaɪfstɑɪl] [ɪnˈvɔːlvɪŋ] [daʊnˈtaʊn] [ˈmɒdlz] [hiː; hi]
But he had a high - maintenance lifestyle involving downtown models he
但 他 有 一个 高的 - 维护 生活方式 涉及 市中心 模型 他
[wʌz; wəz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪmˈpres] [wɪð; wɪθ][ˈdʒuːəlri][ænd; ænd] [ɪkˈspensɪv] [vəˈkeɪʃənz] ,
was constantly trying to impress with jewelry and expensive vacations ,
曾是 不断地 尝试 到 令人印象深刻 和 珠宝 和 昂贵的 假期 ,
但他生活方式奢靡，经常与市中心的模特们厮混，用珠宝和昂贵的假期来博取她们的欢心。

[soʊ] [ðæt] [ˈwɔznt] [ɪˈnʌf] .
so that wasn't enough .
所以 那 不是 足够的 .
这还不够。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [ˈfriːləns] [ɑːn][ðə; ði][saɪd] .
He decided to freelance on the side .
他 决定 到 自由职业者 在 这 边 .
他决定兼职做自由职业者。

[hiː; hi][set] [ʌp][ə; eɪ] [web] [saɪt][ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈbroʊkəz] [ˈlaɪs(ə)ns] ,
He set up a Web site and , with his broker's license ,
他 放 向上 一个 网站 地点 和 , 和 他的 经纪人 执照 ,
他建立了一个网站，并凭借他的经纪人执照，

[ˈoʊpənd] [ə; eɪ][ˈriːteɪl] [ˈbɪznəs] [ˈtreɪdɪŋ] [ˈneɪkɪd] [ˈfju̯tʃərz] [ˈkɑːntrækts][ɑːn] [tˈrezərɪz] .
opened a retail business trading naked futures contracts on Treasuries .
打开 一个 零售 商业 贸易 裸 期货 合同 在 国库 .
开设了一家零售企业，从事国债裸期货合约交易。

[hiː; hi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get] [sʌm; səm] [naɪˈiːv] [ˈklaɪənts][ænd; ænd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [meɪd] [ə; eɪ][ˈprɔːfɪt]
He managed to get some naive clients and for a while made a profit
他 管理 到 得到 一些 幼稚的 客户 和 为了 一个 尽管 制成 一个 利润
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them :
为了 他们 :

他设法招揽了一些天真的客户，并在一段时间内为他们赚取了利润。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈmɑːrkit] [tɜːrnd] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [ˈmeɪbi] [hiː; hi][lɔːst][hɪz; ɪz] [ˈræbɪts] [fʊt] ,
But then the market turned against him , or maybe he lost his rabbit's foot ,
但 然后 这 市场 转向 反对 他 , 或者 或许 他 丢失的 他的 兔子的 脚 ,
但后来市场对他不利，或许是他弄丢了兔脚。

[ænd; ænd][hiː; hi][brɪˈɡæn] [ˈluːzɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈpiːpəlz] [ˈmʌni] .
and he began losing a lot of other people's money .
和 他 开始 输 一个 很多 的 其他 人们的 钱 .
于是，他开始赔光别人的钱。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈklaɪənts][wɪð; wɪθ] ['hevi] [ˈɔːsɪz] [felt] [ðæt] ['hiːd] [mɪsˌreprɪˈzentɪd] [ðə; ði][rɪsk] ,
A couple of his clients with heavy losses felt that he'd misrepresented the risk ,
一个 夫妻 的 他的 客户 和 重的 损失 毛毡 那 他会 歪曲事实 这 风险 ,
他的一些损失惨重的客户认为他夸大了风险。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][suː] .
and they were getting ready to sue .
和 他们 是 获得 准备好 到 起诉 .
他们正准备提起诉讼。

[ðeɪ] [ˈɔːlsʊθ][wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][faɪl][ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sek] .
They also were threatening to file a complaint with the SEC .
他们 还 是 威胁 到 文件 一个 抱怨 和 这 美国证券交易委员会 .
他们还威胁要向美国证券交易委员会提出申诉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['riːəl] [pɔːsəˈbɪləti] [hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [bɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l] ['ɪndəstri]
There was a real possibility he could be barred from the financial industry
那里 曾是 一个 真实的 可能性 他 可以 是 禁止 从 这 金融的 行业
[fɔːr; fər][laɪf] .
for life .
为了 生活 .
他很有可能被终身禁止从事金融行业。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][rest][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ɡʊd] [sʌm; səm]
The only thing that would put the matter to rest was if he made good some
这 仅有的 事物 那 会 放 这 事情 到 休息 曾是 如果 他 制成 好的 一些
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːsɪz] .
of their losses .
的 他们的 损失 .
唯一能让这件事就此结束的办法，就是让他弥补他们的一些损失。

[bʌt; bət][grænt] , [huː] [lɪvd] [hænd][tuː; tə] [maʊθ] [noʊ] ['mætər] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] , ['dɪdnt] [hæv; həv]
But Grant , who lived hand to mouth no matter what his income , didn't have
但 授予 , WHO 居住地 手 到 嘴 不 事情 什么 他的 收入 , 没有 有
['eni] [lɪˈkwɪdəti] .
any liquidity .
任何 流动性 .
但格兰特无论收入多少都过着捉襟见肘的生活，没有任何流动资金。

[ə; eɪ] [rɪˈzɜːrv] ?
A reserve ?
一个 预订 ?
储备？

[ðæts] [fɔːr; fər] [gaɪz] [huː] [dəʊnt][hæv; həv] ['eni] [bɔːlz] .
That's for guys who don't have any balls .
那就是 为了 伙计们 WHO 不 有 任何 球 .
那是给那些没种的家伙准备的。

[ʃiː; ʃi] [piːst] [ðɪs] ['stɔːri] [təˈgeðər] ['æftər][ðə; ði][fækt] .
She pieced this story together after the fact .
她 拼接 这 故事 一起 后 这 事实 .
事后她把这个故事拼凑了出来。

[ˈsʌmhaʊ] ['hiːd] ['gɑːtn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [huː] [beɪld] [hɪm; ɪm][aʊt] ['meɪnli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði]
Somehow he'd gotten to their father , who bailed him out mainly to save the
不知何故 他会 获得 到 他们的 父亲 , WHO 保释 他 出去 主要 到 节省 这
['fæməli][frʌm; frəm] [dɪsˈɡreɪs] .
family from disgrace .
家庭 从 耻辱 .
他不知怎么联系上了他们的父亲，父亲把他保释出来主要是为了避免家族蒙羞。

[ɪn] [ˈduːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [ˈmɔːɡɪdʒd] - [raɪt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [pɔɪnt] .
In doing so , he had mortgaged CitiSpace right up to the breaking point .
在 正在做 所以 , 他 有 抵押贷款 - 正确的 向上 到 这 打破 观点 .

这样做, 他把 CitiSpace 抵押到了濒临破产的边缘。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ˈfaɪnəli] [ʌnˈrævəld] [ðɪs] [ˈpɔɪnjənt] [teɪl] ,
When she finally unraveled this poignant tale ,
什么时候 她 最后 解开 这 令人心酸的 故事 ,

当她最终揭开这个令人心酸的故事时,

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [bɪˈliːvd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈkler]
she realized her father believed he was going to have to declare
她 已实现 她 父亲 相信 他 曾是 去 到 有 到 宣布
[ˈbæŋkrʌptsi] [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði][fɜːrm] ,
bankruptcy and close the firm ,
破产 和 关闭 这 公司 ,

她意识到父亲认为自己将不得不宣布破产并关闭公司。

[ˈleɪɪŋ] [ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ɔːf] [ænd; ənd] [ˈliːvɪŋ] [ˈnaɪnər][ə; eɪ] [ˈpɔːpər] .
laying everybody off and leaving Nina a pauper .
躺下 大家 离开 和 离开 妮娜 一个 穷光蛋 .

解雇了所有人, 让妮娜成了穷光蛋。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][ˈfæməli][frʌm; frəm][ˈruːɪn][wʌz; wəz][tuː; tə] [kəˈlekt] [ɑːn]
He thought the only way to save the family from ruin was to collect on
他 想法 这 仅有的 方式 到 节省 这 家庭 从 废墟 曾是 到 收集 在
[hɪz; ɪz][laɪf] [ɪnˈʃʊrəns] .
his life insurance .
他的 生活 保险 .

他认为拯救家庭免于破产的唯一办法就是领取人寿保险金。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] , [hiː; hi] [bɑːtʃt] [ðə; ði][plæn] .
Unfortunately , however , he botched the plan .
很遗憾 , 然而 , 他 搞砸了 这 计划 .

然而不幸的是, 他把计划搞砸了。

[ˈnoʊbʌːdi] [bɪˈliːvd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wʌz; wəz][ˌæksəˈdent(ə)l][ænd; ənd][ˈsuːɪsaɪd] [ˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][θriː] - [ˈmɪljən] -
Nobody believed his death was accidental and suicide voided the 3 - million -
无人 相信 他的 死亡 曾是 偶然 和 自杀 无效 这 3 - 百万 -
[ˈdaɪlər][ˈpɑːləsi]
dollar policy
美元 政策

没有人相信他的死是意外, 而自杀则使那份价值300万美元的保单失效.....

[ɡrænt] [hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈhæbɪtɪd] [əˈnʌðər] [ˈplænɪt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dæd][bʌt; bət] [ˈʃʊrli] [ðɪːz]
Grant had always inhabited another planet from her dad but surely these
授予 有 总是 有人居住的 其他 行星 从 她 爸爸 但 一定 这些
[deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ˈeni] [ˈlaɪfstɑɪl] [hiː; hi] [tʃoʊz] .
days he was able to support any lifestyle he chose .
天 他 曾是 有能力的 到 支持 任何 生活方式 他 选择 .

格兰特一直和她父亲生活在另一个星球上, 但如今他肯定有能力负担他选择的任何生活方式。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [tuː] [ˈjɪrz] [ˈhiːd] [bɪn] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈhɑːtʃɑːt] [faɪˈnæn(ə)l][ˈmænɪdʒər][fɔːr; fər]
For the last two years he'd been some kind of hotshot financial manager for
为了 这 最后的 二 年 他会 到过 一些 种类 的 热门人物 金融的 经理 为了
[ðə; ði] [haɪ] - [steɪks] [kənˈɡlɑːməɾət] [oʊnd] [baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] ,
the high - stakes conglomerate owned by Winston Bartlett ,
这 高的 - 赌注 集团 拥有 经过 温斯顿 巴特利特 ,

过去两年, 他一直是温斯顿·巴特利特旗下那家高风险企业集团的得力财务经理。

[ɔːr][soʊ][ˈnaɪnər][sed] .
or so Nina said .
或者 所以 妮娜 说 .

妮娜是这么说的。

[hiː; hi][ʃəd; ʒəd][biː; bi][ˈmeɪkɪŋ][bɪg][bʌks] .
He should be making big bucks .
他 应该 是 制作 大的 雄鹿 .

他应该赚很多钱。

[hæd; həd][hiː; hi][ˈmænɪdʒd][tuː; tə][skrʊː][ðæt][ʌp][ˈsʌmhəʊ] ?
Had he managed to screw that up somehow ?
有 他 管理 到 拧紧 那 向上 不知何故 ?

他是不是在某个环节搞砸了？

[ˈeniˌtaɪm][hiː; hi][kɜːm][ˈkrɔːlɪŋ][bæk][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][fɔːr; fər][ˈeniθɪŋ] ,
Anytime he came crawling back to the family for anything ,
随时 他 来了 爬行 后退 到 这 家庭 为了 任何事物 ,

不管他什么时候卑躬屈膝地回到家里寻求什么，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈtrʌb(ə)] .
it was because he was in some kind of trouble .
它 曾是 因为 他 曾是 在 一些 种类 的 麻烦 .

那是因为他遇到了某种麻烦。

[ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt][siːn][hɪm; ɪm][ɪn][soʊ][lɔːŋ][ʃiː; ʃɪ][ˈwʌndɜːd][ɪf][ʃiːd][ˈiːv(ə)n][ˈrekəɡnaɪz][hɪm; ɪm] — [nɔːt]
She hadn't seen him in so long she wondered if she'd even recognize him — not
她 之前没有 已见 他 在 所以 长的 她 想知道 如果 棚 甚至 认出 他 — 不是
[ðæt][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈeni][plænz][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm] .
that she had any plans to see him .
那 她 有 任何 计划 到 看 他 .

她已经很久没见到他了，她甚至怀疑自己是否还能认出他——当然，她也没有任何要见他的计划。

[bʌt; bət][wʌt][kʊd; kəd][ɡrænt][ˈpɑːsəbli][wɑːnt][frʌm; frəm][hɜːr; hər][naʊ] ?
But what could Grant possibly want from her now ?
但 什么 可以 授予 可能 想 从 她 现在 ?

但格兰特现在究竟想从她那里得到什么呢？

[ɔːlsoʊ] , [waɪ][wʊd][hiː; hi][pɪk][ðɪs][ˈmɔːrniŋ] , [ðɪs][æənəˈvɜːrsəri; æniˈvɜːrsəri][ˈmɔːrniŋ] , [tuː; tə]
Also , why would he pick this morning , this anniversary morning , to
还 , 为什么 会 他 挑选 这 早晨 , 这 周年纪念日 早晨 , 到
[riːəˈpɪr] ?
reappear ?
再现 ?

而且，他为什么会选择今天早上，这个周年纪念日的早上再次出现呢？

[ˈdɪdnt][hiː; hi][noʊ][wʌt][deɪ][ðɪs][wʌz; wəz] ?
Didn't he know what day this was ?
没有 他 知道 什么 天 这 曾是 ?

他难道不知道今天是星期几吗？

[ɔːr][ˈmeɪbi][hiː; hi][ˈdɪdnt][ˈæktʃuəli][ker] .
Or maybe he didn't actually care .
或者 或许 他 没有 实际上 关心 .

或许他根本不在乎。

[ˈhiːd][bɪn][ˈlɪvɪŋ][ɑːn][ðə; ði][ɪːst][saɪd][ðæt][ˈfeɪtflɪ][ˈmɔːrniŋ][ʌv; əv][ðer; ðər][dæd][ɪz][deθ] ,
He'd been living on the East Side that fateful morning of their dad Is death ,
他会 到过 活的 在 这 东方 边 那 命运的 早晨 的 他们的 爸爸 是 死亡 ,

在他父亲去世的那个悲惨早晨，他一直住在东区。

[ɪn][ə; eɪ] ['dɔːrmən] [siː 'oʊ] - [ɑːp][hiː; hi] ['fɔːrli] ['kudnt] [ə'fɔːrd] ,
in a doorman co - op he surely couldn't afford ,
在 一个 门卫 合作 - 操作 他 一定 不能 买得起 ,
他肯定负担不起那种门卫合作公寓的租金。

[ænd; ʌnd] [ʃiːd] ['teɪkən][ə; eɪ][kæb][ðer; ðər][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n] [ˈræðər] [ðæn; ðən][duː][aɪ 'tiː]
and she'd taken a cab there to tell him in person rather than do it
和 棚 已采取 一个 出租车 那里 到 告诉 他 在 人 相当 比 做 它
[ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
over the phone .
超过 这 电话 .
她打车去那里亲自告诉他，而不是通过电话。

[wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [hɜːr; həɪ] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] ,
When she did , her voice breaking ,
什么时候 她 做过 , 她 嗓音 打破 ,
她开口时，声音哽咽了。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔː'redi] ['fɪltərɪŋ] [aʊt] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [ðæt] [tʌtʃt] [hɪm; ɪm] .
she could see his eyes already filtering out any part of it that touched him .
她 可以 看 他的 眼睛 已经 过滤 出去 任何 部分 的 它 那 感动 他 .
她能看出他的眼神已经开始过滤掉任何触动他的部分。

[baɪ] [tə'deɪ] ['hiːd] ['praːbəbli] [pəːdʒd] [aɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪn'taɪərli]
By today he'd probably purged it out of his memory entirely
经过 今天 他会 大概 已清除 它 出去 的 他的 记忆 完全
到今天，他可能已经彻底把它从记忆中抹去了.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][væst] [bɔːn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [ɑːn][ðə; ði] ['lændfɪl] [bɪ'hænd]
She had reached the vast lawn that had been built on the landfill behind
她 有 达到 这 广阔的 草地 那 有 到过 建造 在 这 垃圾填埋场 在后面
[ˈstaɪvəsənt] [haɪ] ,
Stuyvesant High ,
史岱文森 高的 ,
她走到了史岱文森高中后面的垃圾填埋场上那片广阔的草坪前。

[ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ʌnd][ðə; ði][hjuːdʒ] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [griːn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlðər] .
the Hudson River on one side and the huge expanse of green on the other .
这 哈德逊 河 在 一 边 和 这 巨大的 广阔 的 绿色的 在 这 其他 .
一边是哈德逊河，另一边是广袤的绿色平原。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mænɪkjʊrd] [ænd; ʌnd][ˈvɜːrd(ə)nt] ,
It was manicured and verdant ,
它 曾是 修剪 和 葱茏 ,
它修剪得整整齐齐，绿意盎然。

[ə; eɪ][lɑː] [grænd] [ˈjɑːtə] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [græs] [wer] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ˈvɪʒənz] [ʌv; əv] [ˈwɪkər] ['pɪknɪk]
a La Grande Jatte expanse of grass where you could see visions of wicker picnic
一个 拉 格兰德 jatte 广阔 的 草 在哪里 你 可以 看 愿景 的 柳条 野餐
[ˈbəskəts][ænd; ʌnd] ['bɒtlz] [ʌv; əv] [ˌboʊʒə'leɪ] .
baskets and bottles of Beaujolais .
篮子 和 瓶子 的 博若莱 .
一片如同大碗岛般的大草地，让人仿佛看到了柳条野餐篮和博若莱葡萄酒瓶。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [naʊ] [ænd; ʌnd] [smeld] [ʌv; əv] [nuː] [græs] .
The space was deserted now and smelled of new grass .
这 空间 曾是 荒凉的 现在 和 闻起来 的 新的 草 .
这里现在空无一人，散发着新草的芬芳。

[ˈnɪkərz] [hæd; həd] [ˈɡɑːtn̩] [ten] [ˈpeɪsɪz] [əˈhed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðʊv] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ðæt] [əˈleksə]
Knickers had gotten ten paces ahead of her , as though impatient that Alexa
短裤 有 获得 十 步幅 前方 的 她 , 作为 尽管 不耐烦 那 Alexa
[wʌz; wəz] [sləʊɪŋ] [hɜːr; hər] [daʊn] ,
was slowing her down ,
曾是 减速 她 向下 ,
尼克斯已经走在她前面十步远, 似乎不耐烦艾莉克莎拖慢了她的速度。

[bʌt; bət] [ðen] [fɪː; fɪ] [pɔːzd] [ɪn] [mɪdstraɪd] [tuː; tə] [snɪf] [æt; ət][ə; eɪ][ˈbeɪɡ(ə)l] [ˈsʌmbəːdi] [hæd; həd] [tɔːst] .
but then she paused in midstride to sniff at a bagel somebody had tossed .
但 然后 她 暂停 在 步幅中期 到 嗅 在 一个 百吉饼 某人 有 抛掷 .
但她突然停下脚步, 嗅了嗅别人扔过来的百吉饼。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈhʌni] .
" **Come on , honey .**
" 来 在 , 蜂蜜 .
“来吧, 亲爱的。”

" [ˈælaɪ] [kɔːt] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˈwiːzɪŋ] .
" **Ally caught up with her , wheezing .**
" 盟友 捕捉 向上 和 她 , 喘息 .
“艾莉气喘吁吁地追上了她。”

" [taɪm] [tuː; tə] [ˈbæktræk] .
" **Time to backtrack .**
" 时间 到 回溯 .
是时候回头了。

[maɪ] [tʃest] [ɪz] [ˈɡetɪŋ] [taɪt] [əˈɡen] .
My chest is getting tight again .
我的 胸部 是 获得 紧的 再次 .
我的胸口又开始发紧了。

[ˈɡʊdiːz] [æt; ət] [hoʊm] .
Goodies at home .
好东西 在 家 .
家里的好吃的。

" [ˈnɪkərz] [ɡleəd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɒʊlfəli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [naɪt] [ˈbaɪɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈɑːrgjʊmənt] .
" **Knickers glared at her dolefully for a moment , not buying the argument .**
" 短裤 怒目而视 在 她 悲伤地 为了 一个 片刻 , 不是 购买 这 争论 .
“内裤阴郁地瞪了她一眼, 不相信她的说法。

" [lets] [ɡoʊ] .
" **Let's go .**
" 我们来吧 去 .
“我们走吧。

" [fɪː; fɪ] [riˈzjuːmd] [hɜːr; hər] [straɪd] [bæk] [nɔːrθ] , [ˈnoʊɪŋ] — [wel] , [ˈhoʊpɪŋ] — [ˈnɪkərz] [wʊd] [ˈfɑːləʊ]
" **She resumed her stride back north , knowing — well , hoping — Knickers would follow**
" 她 恢复 她 步幅 后退 北 , 会心 — 出色地 , 希望 — 短裤 会 跟随
.
:
.
她继续向北大步走去, 心里想着——或者说, 希望着——尼克斯会跟上来。

" [hoʊm] .
" **Home .**
" 家 .
“家。

" [hɜːr; həɹ] [ˈsensɪz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [sləʊɪŋ] [daʊn] [tuː] ,
" Her senses must have been slowing down too ,
" 她 感官 必须 有 到过 减速 向下 也 ,
“她的感官也一定开始迟钝了。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːnɪstli] [ˈdɪdnt] [hɪr] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɜːr; həɹ] [θriː]
because she honestly didn't hear him when he came up behind her three
因为 她 诚实地 没有 听到 他 什么时候 他 来了 向上 在后面 她 三
[ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər]
minutes later
分钟 之后

因为三分钟后他走到她身后时，她真的没听到他的声音.....

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 : 29 A . M .
8 : - 一个 : M :

上午 8:29

" [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [ʌp] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Didn't think I could keep up , did you ?
" 没有 思考 我 可以 保持 向上 , 做过 你 ?

你没想到我跟不上吧？

" [grænt] [ˈhæmptən] [kwɪpt] [frʌm; frəm][ten] [ˈpeɪsɪz] [bæk] .
" Grant Hampton quipped from ten paces back .
" 授予 汉普顿 打趣道 从 十 步幅 后退 :

格兰特·汉普顿在十步开外打趣道。

" [ges] [juː; jʊ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [aɪv] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpleɪŋ] [ˈhændbɔːl] [ˈevri] [ˈʌðər] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" Guess you didn't know I've started playing handball every other morning .
" 猜测 你 没有 知道 我已经 开始 玩耍 手球 每一个 其他 早晨 :

“看来你还不知道，我已经开始每隔一天早上打一次手球了。”

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][mæn] .
Half an hour , with the Man .
一半 一个 小时 , 和 这 男人 :

和那个人待了半个小时。

[greɪt] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈstæmɪnə] .
Great for the stamina .
伟大的 为了 这 耐力 :

非常有利于增强体力。

[nɔːt][tuː; tə] [ˈmen](ə)n] [braʊn] - [ˈnoʊzɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔːs] , [sɪns] [ˈnæt(ə)rəli][aɪ][let][hɪm; ɪm][wɪn] .
Not to mention brown - nosing the boss , since naturally I let him win .
不是 到 提到 棕色的 - 嗅探 这 老板 , 自从 自然 我 让 他 赢 :

更别提拍老板马屁了，因为我当然是故意让他赢的。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [lʊk] [hæf][bæd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
" She doesn't look half bad , he thought .
" 她 不 看 一半 坏的 , 他 想法 :

“她看起来还不错，”他心想。

[ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [aʊt] [əˈhed] [ʌv; əv] [ðæt] [hɑːrt] [ˈprɔːbləm] .
Maybe she's getting out ahead of that heart problem .
或许 她是 获得 出去 前方 的 那 心 问题 .

也许她是在预防心脏病发作。

[ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ˈæktʃuəli]
Maybe she's actually
或许 她是 实际上

或许她其实是

[oʊˈkeɪ]
okay
好的

好的

[ænd; ənd][aɪm] [skruːd] .
and I'm screwed .
和 我是 螺丝 .

我完蛋了。

[fʌk] .
Fuck .
他妈的 .

他妈的。

[bʌt; bət] [waɪ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [stiːl] [soʊ] [fraɪd] [æt; ət][em 'iː] ?
But why is she still so fried at me ?
但 为什么是 她 仍然 所以 油煎 在 我 ?

但她为什么还这么生我的气？

[ʃʊr] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] , [bʌt; bət][ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi][hæz; həz] [ʌps] [ænd; ənd] [daʊnz] .
Sure , I had a little trouble , but everybody has ups and downs .
当然 , 我 有 一个 小的 麻烦 , 但 大家 有 UPS 和 下坡 .

没错，我遇到了一些小麻烦，但每个人都会有起起落落。

[ˈnaɪnər] , [ðæt] [ˈhɑːrd'hɑːrtɪd] [bɪtʃ] , [ˈwɒnts][tuː; tə] [bleɪm] [em 'iː][fɔːr; fər] [ˈɑːrθəz] [deθ] ,
Nina , that hardhearted bitch , wants to blame me for Arthur's death ,
妮娜 , 那 铁石心肠 婊子 , 想要 到 责备 我 为了 亚瑟的 死亡 ,

妮娜，那个铁石心肠的贱人，竟然想把亚瑟的死怪罪到我头上。

[wen] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [fɔːlt] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [oʊn] [ðæt] [ðə; ði][oʊld][fɑːrt] [pɔld] [ðə; ði]
when it was nobody's fault but his own that the old fart pulled the
什么时候 它 曾是 没有人 过错 但 他的 自己的 那 这 老的 屁 拉 这
[plʌg] .
plug .
插头 .

明明是他自己的错，那个老家伙却拔掉了插头。

[hel] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [bæk] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
Hell , I was going to pay back the money .
地狱 , 我 曾是 去 到 支付 后退 这 钱 .

我本来就打算把钱还回去。

[hiː; hi][dʒʌst] [ˈdɪdnt] [bɪˈliːv] [ɪn][em 'iː] .
He just didn't believe in me .
他 只是 没有 相信 在 我 .

他就是不相信我。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪd] .
He never did .
他 绝不 做过 .

他从未这样做过。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] , [grænt] ?
" **What are you doing here , Grant ?**
" 什么 是 你 正在做 这里 , 授予 ?

格兰特，你在这里做什么？

" [wen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][him; ɪm] ,
" **When she turned to look back at him** ,
" 什么时候 她 转向 到 看 后退 在 他 ,
当她转过身回头看他时,

[ʃiː; ʃi] [ˈriːələɪzd] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒznt] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][æt; ət][ɔːl] , [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
she realized she wasn't prepared for this moment at all , but here he was ,
她 已实现 她 不是 准备 为了 这 片刻 在 全部 , 但 这里 他 曾是 ,
她意识到自己完全没有为这一刻做好准备,但他就在这里。

[kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrendi] [ˈsɪkˈeɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈaʊtfɪt] .
complete with a trendy CK running outfit .
完全的 和 一个 时髦的 CK 跑步 全套服装 .
搭配一套时髦的CK跑步服。

[ʃiːd] [ˈoʊnli] [siːn] [him; ɪm][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] [ˈæftər][ðə; ði][ˈfjuːnərəl] ,
She'd only seen him a couple of times after the funeral ,
棚 仅有的 已见 他 一个 夫妻 的 时代 后 这 葬礼 ,
葬礼之后,她只见过他几次。

[ænd; ænd][hiː; hi] [lʊkt] [laɪk] [laɪf][wʌz; wəz] [ˈtriːtɪŋ] [him; ɪm] [wel] .
and he looked like life was treating him well .
和 他 看起来 喜欢 生活 曾是 治疗 他 出色地 .
他看起来生活过得很顺利。

[ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [tæn] ,
The perfect tan ,
这 完美的 棕褐色 ,
完美的古铜色肌肤,

[ðə; ði] [ʌʃ] [ˈsændi] [her] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [kʌt] [ðæt] [ˈkʌvəd] [ðə; ði][taːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz]
the lush sandy hair with an expensive cut that covered the top of his ears
这 郁郁葱葱 沙 头发 和 一个 昂贵的 切 那 涵盖 这 顶部 的 他的 耳朵
[laɪk][ə; eɪ] [prɪˈsaɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhelmt] .
like a precise little helmet .
喜欢 一个 精确的 小的 头盔 .
他那浓密的沙色头发剪得很精致,像一顶小巧的头盔一样遮住了耳朵上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʌt] [ˈoʊvər][sɪks] [fiːt] , [wɪð; wɪθ] [æθˈletɪk] [ˈʃəʊldəz] , [ə; eɪ] [trɪm] [ˈfɪgjər] ,
He was a touch over six feet , with athletic shoulders , a trim figure ,
他 曾是 一个 触碰 超过 六 脚 , 和 运动 肩膀 , 一个 修剪 数字 ,
他身高略超过六英尺,肩膀宽阔,身材匀称。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈɡreɪsf(ə)l] [fluːɪdəti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [straɪd] .
and a graceful fluidity to his stride .
和 一个 优美 流动性 到 他的 步幅 .
他步伐优雅流畅。

[noʊ] [ˈwʌndər] [hiː; hi] [skɔːrz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɒdlz] .
No wonder he scores with models .
不 想知道 他 得分 和 模型 .
难怪他很受模特欢迎。

[dæm] .
Damn .
该死 .
该死。

[haʊ] [kʊd; kəd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kriːp] [lʊk] [ðæt] [ɡreɪt] ?
How could such a creep look that great ?
如何 可以 这样的 一个 潜行者 看 那 伟大的 ?
这样一个令人作呕的人怎么能长得那么帅?

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvər] .

" **I told you , I'm trying to do you a favor .**
" 我 讲述 你 , 我是 尝试 到 做 你 一个 偏爱 .

“我跟你说过，我是在帮你一个忙。”

" [hiː; hi][ˌmoʊmən'terəli] [pʊld] [ə'hed] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [hed] [hɜːr; həɹ][ɔːf] , [ðen] [lʊkt] [bæk]
" **He momentarily pulled ahead , as though to head her off , then looked back**
" 他 片刻 拉 前方 , 作为 尽管 到 头 她 离开 , 然后 看起来 后退

[ænd; ənd] [grɪnd] .
and grinned .
和 咧嘴一笑 .

“他突然加速冲到前面，好像要拦住她似的，然后回头咧嘴一笑。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['veɪgli] [dɪ'mentɪd] ['kwɑːləti][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] .
She thought she detected a vaguely demented quality in his gray eyes .
她 想法 她 检测到 一个 依稀 精神错乱 质量 在 他的 灰色的 眼睛 .

她觉得从他灰色的眼睛里，她察觉到一丝淡淡的疯狂。

" [heɪ] , [aɪv] [tɜːrnd] [maɪ][laɪf] [ə'raʊnd] , ['ælaɪ] .
" **Hey , I've turned my life around , Ally .**
" 嘿 , 我已经 转向 我的 生活 大约 , 盟友 .

“嘿，艾莉，我的人生已经彻底改变了。”

[lɑːts][ʌv; əv] [gʊd] ['kɑːrmə] .
Lots of good karma .
很多 的 好的 因果报应 .

积攒了很多好运。

[aɪm][ˌsiː ef 'oʊ][fɔːr; fər][ˌbiː'ɛm'diː] , [ænd; ənd]['dʌbljuː] . [biː] . [lets] [ˌem 'iː]['hænd(ə)l][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
I'm CFO for BMD , and W . B . lets me handle a lot of his
我是 首席财务官 为了 骨密度 , 和 W . B . 让我们 我 处理 一个 很多 的 他的
[ˈpɜːrsən(ə)l] [ɪnvestɪŋ] [tuː] .
personal investing too .
个人的 投资 也 .

我是 BMD 的首席财务官，WB 也让我负责处理他很多个人投资。

" [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ][bɜːrst][ʌv; əv]['enərdʒi] , ['traɪɪŋ] [ʌnsək'sesfəli] [tuː; tə][get] [aʊt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]
" **She put on a burst of energy , trying unsuccessfully to get out ahead of him**
" 她 放 在 一个 爆裂 的 活力 , 尝试 不成功 到 得到 出去 前方 的 他
.
:
.

她猛地加快速度，试图超越他，但没有成功。

[ɪːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiːd] [rɪ'hɜːst] [ðɪs] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ˌmoʊmən't][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər][ɪn][hɜːr; həɹ][maɪnd] ,
Even though she'd rehearsed this inevitable moment over and over in her mind ,
甚至 尽管 棚 排练 这 不可避免的 片刻 超过 和 超过 在 她 头脑 ,

尽管她已经在脑海中一遍又一遍地预演过这个不可避免的时刻，

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [wʊd] [biː; bi] [ðɪs] [ʌp'setɪŋ] .
she hadn't realized that seeing him again would be this upsetting .
她 之前没有 已实现 那 看到 他 再次 会 是 这 缴 .

她没想到再次见到他会如此难过。

[waɪ] [wʌz; wəz][hiː; hi] [hɪr] ?
Why was he here ?
为什么 曾是 他 这里 ?

他为什么会在这里？

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,
But now that he was ,
但 现在 那 他 曾是 ,

但现在他已经是了，

[ˈmerbi] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [ˌmoʊməntərəli] [let] [goʊ] [ʌ; əv] [ðə; ði] [ˈæŋgə] [bɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt]
maybe she ought to momentarily let go of the anger long enough to find out
或许 她 应该 到 片刻 让 去 的 这 愤怒 长的 足够的 到 寻找 出去
[wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
what he wanted .
什么 他 通缉 .

或许她应该暂时放下怒气，弄清楚他想要什么。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːlmoʊst] [bæk] [tuː; tə] [ˈbærəʊ] [stri:t] .
Fortunately, they were almost back to Barrow Street .
幸运的是 , 他们 是 几乎 后退 到 巴罗 街道 .

幸运的是，他们离巴罗街已经很近了。

[soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [kwɪk] ; [noʊ] [wei] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
So this was going to be quick; no way was she going to ask him up .
所以 这 曾是 去 到 是 快的 ; 不 方式 曾是 她 去 到 问 他 向上 .

所以这件事会很快结束；她绝对不会邀请他上床。

" [lʊk] , " [grænt] [dɪˈklerd] [ˈoʊvər] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] ,
" Look, " Grant declared over his shoulder ,
" 看 , " 授予 声明 超过 他的 肩膀 ,

“看,”格兰特回头说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] [ɪt] .
" I think it's high time to admit I've been a shit .
" 我 思考 它是 高的 时间 到 承认 我已经 到过 一个 拉屎 .

“我觉得是时候承认我一直是个混蛋了。”

[tuː; tə] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌ; əv] [ˈpiːp(ə)] .
To you and to a lot of people .
到 你 和 到 一个 很多 的 人们 .

献给你，也献给很多人。

" [naʊ] [hiː; hi] [sləʊd] [ɪˈnʌf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pʊld] [əˌbɔːŋˈsaɪd] .
" Now he slowed enough that she pulled alongside .
" 现在 他 减速 足够的 那 她 拉 旁边 .

“现在他放慢了速度，她便靠了过去。”

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ðer; ðər] , [bæk] [wen] [aɪ] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ˌɡəʊldˌmən] , [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən]
" For a long time there, back when I worked for Goldman, I was an
" 为了 一个 长的 时间 那里 , 后退 什么时候 我 工作 为了 高盛 , 我 曾是 一个
[ɪmætʃər] [ˈæʃhoʊl] .
immature asshole .
不成熟 混蛋 .

“在很长一段时间里，在我为高盛工作的那段时间里，我是一个不成熟的混蛋。”

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [aɪm] [məˈtʃər] [ɪˈnʌf] [naʊ] [tuː; tə] [ædˈmɪt] [aɪ ˈtiː] . "
But at least I'm mature enough now to admit it . "
但 在 至少 我是 成熟 足够的 现在 到 承认 它 . "

但至少我现在足够成熟，能够承认这一点了。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [fɔːr; fər] [ˈoʊnɪŋ] [ʌp] [ɪz] [pæst] .
" I think the window for owning up is past .
" 我 思考 这 窗户 为了 拥有 向上 是 过去的 .

我认为承认错误的机会已经过去了。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [niːd] [hɪz; ɪz] [brɪˈleɪtɪd] [ˈmiː] [ˈkʊlpə] .
" She didn't need his belated mea culpa .
" 她 没有 需要 他的 迟到的 梅亚 罪责 .

她不需要他迟来的认错。

[ˈnʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðər; ðər][ˈfaːðər][bæk] ,
Nothing was going to bring their father back ,
没有什么 曾是 去 到 带来 他们的 父亲 后退 ;
没有什么能让他们的父亲复活。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [siːn] [ɑːn] [ðɪs] [ˌæənəˈvɜːrsəri; ˌæniˈvɜːrsəri] [deɪ] [wʊd] [ˈoʊnli] [dɪˈmiːn] [hɪz; ɪz]
and having a scene on this anniversary day would only demean his
和 拥有 一个 场景 在 这 周年纪念日 天 会 仅有的 贬低 他的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

在周年纪念日上演这样的场景只会玷污他的名誉。

" [ˈsʌmtaɪmz] [ɪts] [ˈbetər] [dʒʌst][tuː; tə][let] [θɪŋz] [rest] . "
" **Sometimes it's better just to let things rest** . "
" 有时 它是 更好的 只是 到 让 事物 休息 . "
“有时候，让事情顺其自然反而更好。”

" [noʊ] , [ðæts] [rɔːŋ] , [ˈælaɪ] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][stɑːrt] [ˈmeɪkɪŋ] [əˈmendz] .
" **No , that's wrong , Ally , and I want to try and start making amends** .
" 不 , 那就是 错误的 , 盟友 , 和 我 想 到 尝试 和 开始 制作 修改 .
“不，艾莉，那样做是错的，我想尝试弥补过错。”

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [ˈmʌni] [dæd] [helpɪ] [em ˈiː][aʊt][wɪð; wɪθ] .
For all the money Dad helped me out with .
为了 全部 这 钱 爸爸 帮助 我 出去 和 .
感谢爸爸帮我支付的所有钱。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈkaɪndnəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [juː; jʊ][ænd; ənd][mɑːm][æz; əz][best][aɪ]
I want to do a kindness for you , to repay you and Mom as best I
我 想 到 做 一个 仁慈 为了 你 , 到 偿还 你 和 妈妈 作为 最好的 我
[kæn; kən] .
can .
能 .

我想为你做点好事，尽我所能报答你和妈妈。

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdʒɑːɡɪŋ] [əˈbɔːŋ] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ][stroʊl] , [ˈberli]
" **Now he was jogging along beside her as smooth as a stroll , barely**
" 现在 他 曾是 慢跑 沿着 旁 她 作为 光滑的 作为 一个 漫步 , 仅仅
[ˈbriːðɪŋ] .
breathing .
呼吸 .

“现在他轻快地跟在她身边慢跑，就像散步一样轻松，几乎屏住了呼吸。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈædɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] .
It was adding to her humiliation .
它 曾是 添加 到 她 屈辱 .

这更加剧了她的羞辱感。

" [grænt] , [ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈflʌkɪŋ] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .
" **Grant , it's a little fucking late for that** .
" 授予 , 它是 一个 小的 操 晚的 为了 那 .
“格兰特，现在说这些有点太晚了。”

[ˈdædz] [ɡɔːn] .
Dad's gone .
爸爸的 已消失 .

爸爸走了。

[ˈmʌniːz] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] .
Money's not going to bring him back .
钱的 不是 去 到 带来 他 后退 .

金钱也找不回他。

[ænd; ɐnd][aɪm][oʊ'keɪ] , ['mɑ:mz][oʊ'keɪ] — [æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] ['mʌni] .

And I'm okay , Mom's okay — at least for money .
和 我是 好的 , 妈妈的 好的 — 在 至少 为了 钱 .

我没事，妈妈也没事——至少经济上没问题。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第2/25页

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðæts] [truː] [fɔːr; fər] [naʊ] , [bʌt; bət] [huː] [noʊz] [wʌt] [laɪz] [ə'hed] ?
" **Well , she thought , that's true for now , but who knows what lies ahead ?**
" 出色地 , 她 想法 , 那就是 真的 为了 现在 , 但 WHO 知道 什么 谎言 前方 ?

“嗯,”她心想,“现在看来确实如此,但谁知道未来会发生什么呢?”

" [soʊ] [wɒts] [ə; ei] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪljən] [ɔːr][soʊ] [brɪtwiːn] [ˈsɪblɪŋz] , [ˈeniweɪ] ?
" **So what's a couple of million or so between siblings , anyway ?**
" 所以 是什么 一个 夫妻 的 百万 或者 所以 之间 兄弟姐妹 , 反正 ?

“所以,兄弟姐妹之间相差几百万美元又算得了什么呢?”

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的?

[ɪts] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [huː] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi][ɪz] .
It's the price of finding out who everybody is .
它是 这 价格 的 寻找 出去 WHO 大家 是 .

这是了解每个人真实身份的代价。

" [dʒʌst] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self] , [ðə; ði] [bɪɡɪst] " ['kaɪndnəs] " [hiː; hi][kʊd; kəd][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
" **Just now , she told herself , the biggest " kindness " he could do would be to**
" 只是 现在 , 她 讲述 她自己 , 这 最大 " 仁慈 " 他 可以 做 会 是 到
[dɪsə'pɪr] .
disappear .
消失 .

“就在这时,”她告诉自己,“他能做的最大的‘善意’就是消失。”

[fə'revər] .
Forever .
永远 .

永远。

[ʃiːd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv]
She'd thought she was over the bulk of the pain and the feelings of
棚 想法 她 曾是 超过 这 大部分 的 这 疼痛 和 这 情怀 的
[hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

她原以为自己已经克服了大部分的痛苦和屈辱感,

[bʌt; bət] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'gen] , ['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
but seeing him again , hearing his voice ,
但 看到 他 再次 , 听力 他的 嗓音 ,

但再次见到他,听到他的声音,

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æɪ; ət][hɪz; ɪz] [aɪz] [wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][aɪ 'tiː] [bæk] .
and looking at his eyes was bringing all of it back .
和 寻找 在 他的 眼睛 曾是 带来 全部 的 它 后退 .

看着他的眼睛,所有的一切都涌上心头。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['oʊvər][aɪ 'tiː] .
She realized she was never going to be over it .
她 已实现 她 曾是 绝不 去 到 是 超过 它 .

她意识到自己永远也无法释怀。

" [ˈælaɪ] , [goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd] [seɪ] [wətˈevər] [juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə] . . .

" **Ally , go ahead and say whatever you need to** . . .
" 盟友 , 去 前方 和 说 任何 你 需要 到 . . .

“艾莉，你想说什么就说吧.....”

[lʊk] , [aɪ] [kɑːnt] [ˈriːəli] [duː] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmʌni] ,

Look , I can't really do anything about the money ,
看 , 我 不能 真的 做 任何事物 关于 这 钱 ,

你看，钱的问题我真的无能为力。

[æ; ət] [liːst] [nɑːt] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] — [ðoʊ] [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] [bɪɡ] [ʃɪp] [ɑːn] [ðə; ði] [həˈraɪz(ə)n] ,

at least not right this minute — though I've got a big ship on the horizon ,
在 至少 不是 正确的 这 分钟 — 尽管 我已经 得到 一个 大的 船 在 这 地平线 ,

至少现在还不行——虽然我看到地平线上有一艘大船，

[əˈsuːmɪŋ] [ə; eɪ] [diːl] [aɪm] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [kʌmz] [θruː] .

assuming a deal I'm working on comes through .
假设 一个 交易 我是 在职的 在 来 通过 .

假设我正在洽谈的这笔交易最终能够达成。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [duː] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [ˈfeɪvər] . "

But right now I'm about to try to do you a favor . "
但 正确的 现在 我是 关于 到 尝试 到 做 你 一个 偏爱 . "

但我现在正准备帮你一个忙。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ˈmʌd(ə)l] [θruː] [wɪˈðəʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [jɔːr; jər] - [ˈfeɪvərz] , - [ɡrænt] .

" **I think I can muddle through without any of your ' favors , ' Grant .**
" 我 思考 我 能 混乱 通过 没有 任何 的 你的 - 恩惠 , - 授予 .

“格兰特，我觉得我不需要你的任何‘帮助’也能勉强应付过去。”

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [əˈpriːʃieɪt] [jɔːr; jər] [ˈʃoʊɪŋ] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bluː] [laɪk] [ðɪs] ,

And I really don't appreciate your showing up out of the blue like this ,
和 我 真的 不 欣赏 你的 显示 向上 出去 的 这 蓝色的 喜欢 这 ,

我真的不喜欢你这样突然出现。

[ˈbʊliɪŋ] [jɔːr; jər] [wei] [bæk] [ˈɪntuː] [maɪ] [laɪf] .

bullying your way back into my life .
欺凌 你的 方式 后退 进入 我的 生活 .

你竟然用霸凌的方式重新闯入我的生活。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈhæŋdɔːɡ] .

" **She glanced over and saw his gray eyes were hangdog .**
" 她 瞥了一眼 超过 和 锯 他的 灰色的 眼睛 是 垂头丧气的 .

她瞥了一眼，看到他灰色的眼睛里满是沮丧。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈsoʊlf(ə)l] [lʊk] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [melt] [hɜːr; hər] [rɪˈzɔːlv] .

It was the soulful look he used to melt her resolve .
它 曾是 这 深情的 看 他 用过的 到 熔化 她 解决 .

他那充满深情的眼神融化了她的决心。

[bʌt; bət] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] .

But not this time .
但 不是 这 时间 .

但这次不一样了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈjelɪŋ] [æ; ət] [hɜːrˈself] [ɪnˈsaɪd] [nɑːt] [tuː; tə] [ɡɪv] [æ; ən] [ɪntʃ] .

She was yelling at herself inside not to give an inch .
她 曾是 大喊 在 她自己 里面 不是 到 给 一个 英寸 .

她内心在对自己大喊，一寸都不能让步。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm] ['eniwɜr] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [laɪf] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ʃɜr] [ʃiːd] ['oʊnli] [rɪ'gret]
If she let him anywhere close to her life again , she was sure she'd only regret
如果 她 让 他 任何地方 关闭 到 她 生活 再次 , 她 曾是 当然 棚 仅有的 后悔
[aɪ 'tiː] .
it :
它 :

如果她再让他靠近她的生活, 她确信自己只会后悔。

" [wel] , [laɪk] [aɪ 'tiː] [ɔːr] [nɑːt] , [aɪ] [eɪ 'em] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **Well , like it or not , I am here at the moment , " he said ,**
" 出色地 , 喜欢 它 或者 不是 , 我 是 这里 在 这 片刻 , " 他 说 ,
" 不管你喜不喜欢, 我现在就在这里," 他说。

[wʌns] [mɔːr] ['dʒɑːɡɪŋ] [ə; eɪ] [peɪs] [ə'hed] [ðen] ['twɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] .
once more jogging a pace ahead then twisting his head back .
一次 更多的 慢跑 一个 步伐 前方 然后 扭曲 他的 头 后退 .
他再次向前跑了一步, 然后扭头向后仰去。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] ['bɪldɪŋ] [frʌm; frəm] [wer]
They were at the crossing and he could see her building from where
他们 是 在 这 过境 和 他 可以 看 她 建筑 从 在哪里
[ðeɪ] [wɜːr; wər] .
they were :
他们 是 :

他们当时在十字路口, 从他们所在的位置可以看到她正在建造的房子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [hʊk] [ɪntuː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['disə'pɪrd] [ɪntuː] [ðæt] [dæmd]
He had to get a hook into her before she disappeared into that damned
他 有 到 得到 一个 钩 进入 她 前 她 消失 进入 那 该死的
['lɑːbi] .
lobby :
大厅 :

他必须在她消失在那个该死的大厅之前抓住她。

[taɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [beɪt] .
Time for the bait .
时间 为了 这 饵 .
该上钩了。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈælaɪ] , [ˈhaʊz] [jɜr; jər] [ˈtɪkər] ['duːɪŋ] [ðiːz] [deɪz] ?
" **By the way , Ally , how's your ticker doing these days ?**
" 经过 这 方式 , 盟友 , 怎么样 你的 股票代码 正在做 这些 天 ?
对了, 艾莉, 你最近心脏状况怎么样?

[juː; jʊ] [stiɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [wa:tʃ] [aʊt] [fɔːr; fər] . . . [ðæt] [hɑːrt] [θɪŋ] ? "
You still have to watch out for . . . that heart thing ? "
你 仍然 有 到 手表 出去 为了 . . . 那 心 事物 ? "
你还是得注意.....心脏方面的问题?

" [lʊk] , [grænt] , [aɪv] [ɡɑːt] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['mɔːrniŋ] .
" **Look , Grant , I've got a busy morning .**
" 看 , 授予 , 我已经 得到 一个 忙碌的 早晨 .
“格兰特, 我今天上午很忙。”

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [mɑːm] , [nɑːt] [ðæt] [juːd] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] .
I'm going up to see Mom , not that you'd give a damn .
我是 去 向上 到 看 妈妈 , 不是 那 你会 给 一个 该死 .
我要去看望妈妈, 不过你肯定不会在意。

[soʊ] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [helθ] , [bʌt; bət] ['fræŋkli] [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [ker] ?
So thank you for inquiring about my health , but frankly what do you care ?
所以 感谢 你 为了 查询 关于 我的 健康 , 但 坦率地说 什么 做 你 关心 ?
所以, 谢谢你关心我的健康状况, 但说实话, 你为什么要关心呢?

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
" **Tell you what** .
" 告诉 你 什么 .

告诉你吧。

[ɪf] [jʊr; jər] - [ˈfeɪvər] - [ɪz][soʊ] [ˈwʌndərf(ə)l] , [aɪl] [ɡɪv] [juː; jʊ][wʌn] [fəʊn] [kɔːl] .
If your ' favor ' is so wonderful , I'll give you one phone call .
如果 你的 - 偏爱 - 是 所以 精彩的 , 患病的 给 你 一 电话 称呼 .

如果你的“帮忙”真的那么好，我就给你打一个电话。

[təˈnaɪt] , [æt; ət] [hoʊm] .
Tonight , at home .
今晚 , 在 家 .

今晚，在家。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈnɪkərz] - [liː] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [hoʊld][ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt]
" **She had Knickers ' leash on a short hold and was waiting for the light**
" 她 有 短裤 - 牵引绳 在 一个 短的 抓住 和 曾是 等待 为了 这 光

[tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
to change .
到 改变 .

“她牵着尼克斯的狗绳，等着红绿灯变绿。”

" [bʌt; bət] [aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə][ɡoʊ] [naʊ] .
" **But I've got to go now** .
" 但 我已经 得到 到 去 现在 .

但我现在必须走了。

" [ʃɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] [hʊk] [ˈdɪdnt] [kætʃ] .
" **Shit , he thought , the hook didn't catch** .
" 拉屎 , 他 想法 , 这 钩 没有 抓住 .

“糟了,”他心想,“鱼钩没钩住鱼。”

" [kɑːnt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [fəʊn] , [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] .
" **Can't be on the phone , I'm telling you** .
" 不能 是 在 这 电话 , 我是 讲述 你 .

“我不能打电话，我跟你说。”

[aɪ] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
I needed to see you .
我 需要 到 看 你 .

我需要见你。

[waɪ] [ðə; ði] [hel] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] [brɪfɔːr] [jʊr; jər] [deɪ] [ɡɔːt]
Why the hell do you think I took the trouble to catch you before your day got
为什么 这 地狱 做 你 思考 我 采取 这 麻烦 到 抓住 你 前 你的 天 得到
[ˈstɑːrtɪd] ?
started ?
开始 ?

你以为我为什么费劲在你一天的工作开始之前就抓住你？

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [heit] [ˈgetɪŋ] [ʌp] [ðɪs] [ˈɜːrli] .
You know I hate getting up this early .
你 知道 我 恨 获得 向上 这 早期的 .

你知道我最讨厌这么早起床了。

" [hi:; hi] [stept] [ˈɑ:ntə][ðə; ði][kɜ:rb][ænd; ənd] [stɑ:pt] .

" He stepped onto the curb and stopped .
" 他 步 到 这 抑制 和 停止 .

他走上路沿，停了下来。

" [ˈælaɪ] , [pli:z] [ˈlɪs(ə)n] .

" Ally , please listen .
" 盟友 , 请 听 .

“艾莉，请听我说。”

[ðɪs] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

This is something I can do for you .
这 是 某物 我 能 做 为了 你 .

这是我可以为你做的事。

[aɪ][wəʊnt][ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt][ju:; jʊ][baɪ] [ˈseɪŋ] [ɪts] [fɔ:r; fər][oʊld] [taɪmz] - [seɪk] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [aɪˈti:] [ɪz] .

I won't insult you by saying it's for old times ' sake , but in a way it is .
我 惯于 侮辱 你 经过 说 它是 为了 老的 时代 - 清酒 , 但 在 一个 方式 它 是 .

我不会冒犯你，说这是为了缅怀过去，但某种程度上来说确实如此。

[aɪ][gɔ:t][ju:; jʊ][ə; eɪ] [ˈɑ:t] [æt; ət][ə; eɪ][bɪɡ][dʒɑ:b] .

I got you a shot at a big job .
我 得到 你 一个 射击 在 一个 大的 工作 .

我给你争取到了一份大工作。

[ˈbɑ:rtlət] [ˈwɒnts] [tu:; tə][riˈdu:][ðə; ði] [graʊnd] [flɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n] [grəˈmɜ:rsi] [pɑ:rk] .

Bartlett wants to redo the ground floor of his place on Gramercy Park .
巴特利特 想要 到 重做 这 地面 地面 的 他的 地方 在 格拉梅西 公园 .

巴特利特想重新装修他在格拉梅西公园的房子的一楼。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] - ,

I told him about CitiSpace ,
我 讲述 他 关于 - ,

我向他介绍了CitiSpace，

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈsaʊndɪd] [ˈɪntərəstɪd] [ænd; ənd] [sed] [ˈhi:d] [laɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd]

and he sounded interested and said he'd like for you to come by and

[mi:t] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] [kɪk] [əˈraʊnd] [sʌm; səm][aɪˈdi:əz] .

meet him and help him kick around some ideas .
见面 他 和 帮助 他 踢 大约 一些 想法 .

他听起来很感兴趣，说他希望你能过来见见他，帮他一起探讨一些想法。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [nɑ:t] [bɪˈli:vɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

" She looked at him , not believing a word .
" 她 看起来 在 他 , 不是 相信 一个 单词 .

她看着他，一个字也不相信。

" [ju:; jʊ] [hækt] [ˈɪntu:][maɪ][laɪf][æt; ət][ˈsev(ə)n] [əˈklɒk, əu-] [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðæt] .

" You hacked into my life at seven o'clock Sunday morning for that .
" 你 被黑客攻击 进入 我的 生活 在 七 点钟 星期日 早晨 为了 那 .

“你为了这件事，在周日早上七点入侵了我的生活。”

[ju:; jʊ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [ˌem ˈi:] ?

You had to see me ?
你 有 到 看 我 ?

你非得见我吗？

[ɡɪv] [ˌem ˈi:][ə; eɪ] [breɪk] .

Give me a break .
给 我 一个 休息 .

饶了我吧。

[wʌt] [du:] [ju:; jə] [ˈri:əli] [wɑ:nt] ?
What do you really want ?
什么 做 你 真的 想 ？

你真正想要的是什么？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈbetər] [bi:; bi] [gʊd] .
And this better be good .
和 这 更好的 是 好的 。

最好是真的不错。

" [oʊˈkeɪ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Okay , he thought .
" 好的 ， 他 想法 。

“好吧，”他想。

[kʌt] [tu:; tə] [ðə; ði] [tʃeɪs] .
Cut to the chase .
切 到 这 追赶 。

开门见山。

" [jʊə(r)] [kəˈrekt] .
" You're correct .
" 你是 正确的 。

你说得对。

[ɪts] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] . "
It's about your heart . "
它是 关于 你的 心 。

关键在于你的内心。

" [wʌt] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] ?
" What about it ?
" 什么 关于 它 ？

那又怎样？

" [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈri:əl] , [hi:; hi] [təʊld] [hɪmˈself] .
" Make it real , he told himself .
" 制作 它 真实的 ， 他 讲述 他自己 。

“把它变成现实，”他对自己说。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [jʊr; jər] [ˈoʊnli] [ʃɑ:t] .
This could be your only shot .
这 可以 是 你的 仅有的 射击 。

这可能是你唯一的机会。

" [ɔ:l] [raɪt] , [hɪəz] [ðə; ði] [ˌʌnˈvɑ:rnɪʃt] [di:l] .
" All right , here's the unvarnished deal .
" 全部 正确的 ， 这里是 这 未经修饰的 交易 。

好吧，这就是实话。

[wʌt] [aɪ] [ˈri:əli] [dɪd] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
What I really did for you .
什么 我 真的 做过 为了 你 。

我真正为你做了什么。

[əˈbaʊt] [faɪv] [ˈjɪrz] [əˈɡəʊ] , [ˈbɑ:rtlɪt] [ˈbæŋkrəʊld] [ə; eɪ] [stɑ:rt] - [ʌp] [ˈbaɪəʊ] - [med] [fɜ:rm] [kɔ:ld] [ðə; ði] -
About five years ago , Bartlett bankrolled a start - up bio - med firm called the Gerex
关于 五 年 前 ， 巴特利特 资金支持 一个 开始 - 向上 生物 - 医学 公司 称为 这 -
[ˌkɔ:rpəˈreɪʃ(ə)n] .
Corporation .
公司 。

大约五年前，巴特利特资助了一家名为 Gerex 公司的初创生物医药公司。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈbreɪntʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈdɑːktər] [huːz] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt][hæd; həd]
It was the brainchild of a Dutch doctor whose research project had
它 曾是 这 创意 的 一个 荷兰语 医生 谁 研究 项目 有
[dʒʌst] [bɪn] [sɔːd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [niːz] [baɪ] [ˈstænfərd] [juːnɪˈvɜːrsəti] .
just been sawed off at the knees by Stanford University .
只是 到过 锯 离开 在 这 膝盖 经过 斯坦福大学 大学 大学 .

这是荷兰一位医生的创意，他的研究项目刚刚被斯坦福大学大幅削减。

[ðen] [ˈbɑːrtlət] [muːvd] [ðə; ði][ɪnˈtəɪər][ɑːpəˈreɪ](ə)n][tuː; tə][ə; eɪ][ˈklɪnɪk][æt; ət][ðə; ði][biːˈemˈdiː][ˈkæmpəs] [aʊt] [ɪn]
Then Bartlett moved the entire operation to a clinic at the BMD campus out in
然后 巴特利特 已搬 这 全部的 手术 到 一个 诊所 在 这 骨密度 校园 出去 在
[nuː] [ˈdʒɜːrzi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstituːt] .
New Jersey called the Dorian Institute .
新的 球衣 称为 这 多里安 研究所 .

然后，巴特利特将整个业务转移到了位于新泽西州 BMD 园区的一家名为多里安研究所的诊所。

[ɪts] [ɔːl] [ˈveri] [hʌʃ] - [hʌʃ] ,
It's all very hush - hush ,
它是 全部 非常 嘘 - 嘘 ,

一切都非常保密。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] - [hæz; həz][ə; eɪ] [nuː] [prəˈsiːdʒər] [ɪn][ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz] [ðæt] [kæn; kən]
but I can tell you Gerex has a new procedure in clinical trials that can
但 我 能 告诉 你 - 有 一个 新的 程序 在 临床 试验 那 能
[ˈlɪtərəli] [wɜːrk] [ˈmɪrəklz] .
literally work miracles .
字面上地 工作 奇迹 .

但我可以告诉你，Gerex公司正在进行一项新的临床试验，这项试验可以创造奇迹。

[ðə; ði] [hed] [ˈriːsɜːrtʃər, rɪˈsɜːrtʃər] , [ðɪs] [dʌtʃ] [ˈdɑːktər] ,
The head researcher , this Dutch doctor ,
这 头 研究员 , 这 荷兰语 医生 ,

首席研究员，这位荷兰医生，

[hæz; həz] [ˌpaɪəˈnɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈtriːtmənt] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ] [stem] [sel] [prəˈsiːdʒər] [tuː; tə] [trɪk] [æn; ən][ˈɔːrgən]
has pioneered a new treatment using a stem cell procedure to trick an organ
有 开创者 一个 新的 治疗 使用 一个 干 细胞 程序 到 诡计 一个 器官
[ˈɪntuː] [rɪˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ɪtˈself] ,
into regenerating itself ,
进入 再生 本身 ,

他率先采用了一种利用干细胞技术诱导器官自我再生的新疗法。

[ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [hɑːrt] .
even a heart .
甚至 一个 心 .

甚至包括一颗心。

[ɪts] [laɪk] [juː; jʊ] [groʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [trænsˈplænt] .
It's like you grow your own transplant .
它是 喜欢 你 生长 你的 自己的 移植 .

就像你自己培育移植苗一样。

" [naʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈlɪsɪŋ] .
" **Now she was finally listening** .
" 现在 她 曾是 最后 聆听 .

她现在终于听进去了。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [ɡaɪ] [leɪt] [ləst] [wiːk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I was talking to the Dutch guy late last week , " he went on** ,
" 我 曾是 说 到 这 荷兰语 盖伊 晚的 最后的 星期 , " 他 去 在 ,
"上周早些时候我和那个荷兰人聊过,"他接着说。

[ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [feɪnt] [ˈpɑːzətɪv] [vaɪb][ænd; ənd] [ˈhoʊpɪŋ] [ˈdespərətli] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bɪld] [ɑːn][aɪˈtiː] ,
picking up a faint positive vibe and hoping desperately he could build on it ,
挑选 向上 一个 头晕的 积极的 氛围 和 希望 绝望地 他 可以 建造 在 它 ,
他隐约感觉到一丝积极的迹象，并迫切希望能够以此为基础继续发展。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˈhiːz] [ˈləkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðer; ðər] [ˈθɜːtiːz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruˈmætɪk] -
" **and he said he's looking for someone in their thirties with a rheumatic** -
" 和 他 说 他是 寻找 为了 某人 在 他们的 三十多岁 和 一个 风湿病 -
[hɑːrt] [θɪŋ] — [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [laɪk] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] — [tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [bɪɡ][ˈklɪnɪk(ə)l]
heart thing — I think it's like what you have — to be part of this big clinical
心 事物 — 我 思考 它是 喜欢 什么 你 有 — 到 是 部分 的 这 大的 临床
[ˈtraɪəl] [ðeə(r)] [ˈræpɪŋ] [ʌp] .
trial they're wrapping up .
审判 它们是 包装 向上 .
“他说他正在寻找一位三十多岁、患有风湿性心脏病的人——我想这跟你的情况很像——来参与他们即将完成的这项大型临床试验。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [ɪˈmiːdiətli] ,
But they have to do it immediately ,
但 他们 有 到 做 它 立即地 ,
但他们必须立即行动。

[soʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][pʊt][ðə; ði][ˈdeɪtə][ɪn][ðer; ðər][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ɪnˌstɪˈtuːts] [ʌv; əv]
so they can put the data in their final report to the National Institutes of
所以 他们 能 放 这 数据 在 他们的 最终的 报告 到 这 国家的 研究所 的
[helθ] . " **Health** . "
健康 . "
这样他们就可以把这些数据放到提交给美国国立卫生研究院的最终报告中了。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˌemˈiː] ?
" **And you thought about me ?**
" 和 你 想法 关于 我 ?
你有没有想过我？

[ðæts] [ˈveri] [ˈtʌtɪŋ] , [grænt] .
That's very touching , Grant .
那就是 非常 接触 , 授予 .
格兰特，这太令人感动了。

[jʊr; jər][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈduːɪŋ] [ˌemˈiː][ə; eɪ][ˈfeɪvər][ɪz][tuː; tə] [let] [sʌm; səm] [dʌt] [kwæk] [ɪkˈsperɪmənt] [ɑːn][ˌemˈiː]
Your idea of doing me a favor is to let some Dutch quack experiment on me
你的 主意 的 正在做 我 一个 偏爱 是 到 让 一些 荷兰语 嘎嘎 实验 在 我
? "
? "
? "
你觉得帮我的忙就是让一个荷兰庸医在我身上做实验吗？

" [heɪ] , [dəʊnt][biː; bi][soʊ][fæst][tuː; tə] [tɜːrn] [ʌp] [jʊr; jər] [ˈnoʊz] [æt; ət] [ðɪs] .
" **Hey , don't be so fast to turn up your nose at this** .
" 嘿 , 不 是 所以 快速地 到 转动 向上 你的 鼻子 在 这 .
“嘿，别这么快就对它嗤之以鼻。”

" [ɪt] , [hiː; hi] [θɔːt] , [hʌʊ] [ˌeɪˈem][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈhedweɪ] ?
" **Shit , he thought , how am I going to make any headway ?**
" 拉屎 , 他 想法 , 如何 是 我 去 到 制作 任何 进展 ?
“糟了，”他心想，“我该如何取得进展呢？ ”

" [hɪz; ɪz] [prəˈsiːdʒər] [ˈɒpəreɪts] [æt; ət][ðə; ði] [sel] [ˈlev(ə)] .
" **His procedure operates at the cell level** .
" 他的 程序 运作 在 这 细胞 等级 .
“他的手术方法是在细胞层面进行的。”

[ðə; ði] [wei] [ðei] [seɪ] [aɪ 'ti:] [wɜ:rkɪs] [ɪz][hi:; hi] [teɪkɪs] ['selz] [frʌm; frəm][jʊr; jər][boʊn] ['mæroʊ] [ɔ:r] [blʌd] [ɔ:r] .
The way they say it works is he takes cells from your bone marrow or blood or .
这 方式 他们 说 它 作品 是 他 需要 细胞 从 你的 骨 骨髓 或者 血 或者 .
.
.
.
.
.
.

他们说，这种方法的原理是，他会从你的骨髓或血液中抽取细胞.....

[wət'evər] [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] - [ɪ'mɔ:rt(ə)l] - [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['speɪ(ə)l] ['enzaim] [ænd; ənd] [ðen]
whatever and makes them ' immortal ' with this special enzyme and then
任何 和 制作 他们 - 不朽 - 和 这 特别的 酶 和 然后
[ɪn'dʒekt][ðem; ðəm][ɪntu:][ɔ:rgən] ['tɪʃu:] .
injects them into organ tissue .
注射 他们 进入 器官 组织 .

不管用什么方法，用这种特殊的酶使他们“永生”，然后将它们注射到器官组织中。

[aɪ 'ti:] ['kɔ:zɪz] [ðæt] [ɔ:rgən][tu:; tə][stɑ:rt] [rɪ'dʒenə'reɪtɪŋ] [ɪt'self] . "
It causes that organ to start regenerating itself . "
它 原因 那 器官 到 开始 再生 本身 . "

它能促使该器官开始自我再生。

" [ðæt] [saʊndz] [kəm'pli:tli] [laɪk] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] .
" **That sounds completely like science fiction .**
" 那 声音 完全地 喜欢 科学 小说 .

“这听起来完全像是科幻小说。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm][nɑ:t] — "
Besides , I'm not — "
除了 , 我是 不是 — "

此外，我不是——”

" [wel] , ['hi:z] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **Well , he's doing it .**
" 出色地 , 他是 正在做 它 .

“嗯，他正在这么做。”

[trʌst] [em 'i:] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[bʌt; bət] ['ðerɜ:] ['oʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wi:kɪs] [left] [ɪn][ðə; ðɪ]['klɪnɪk(ə)l]['traɪəlz] ,
But there're only a couple of weeks left in the clinical trials ,
但 有 仅有的 一个 夫妻 的 周 左边 在 这 临床 试验 ,
但临床试验只剩下最后几周了。

[soʊ] ['evri:θɪŋz] [ɑ:n][ə; eɪ][fæst] [træk] [naʊ] .
so everything's on a fast track now .
所以 一切都是 在 一个 快速地 追踪 现在 .

所以现在一切都在快速推进。

[ɪf] [jʊə(r)] [ðə; ði] [li:st] [bɪt] ['ɪntrəstɪd] , [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][kɔ:l][hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] .
If you're the least bit interested , you've got to call him tomorrow .
如果 你是 这 至少 少量 感兴趣的 , 你已经 得到 到 称呼 他 明天 .

如果你有一点点兴趣，明天就得给他打电话。

[ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [aɪm] [ʃʊr] ['hi:l] [faɪnd] ['sʌmbɑ:di] [els] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wi:k] .
If you don't , I'm sure he'll find somebody else by the middle of the week .
如果 你 不 , 我是 当然 地狱 寻找 某人 别的 经过 这 中间 的 这 星期 .

如果你不这样做，我敢肯定他到本周中旬就会找到其他人。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ˈnɪkərz] [ə; eɪ][pæt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ] [dru:] [ə'wei] .
" He reached down and tried to give Knickers a pat , but she drew away .
" 他 达到 向下 和 尝试 到 给 短裤 一个 拍 , 但 她 画 离开 .
"他俯身想拍拍尼克斯, 但她躲开了。"

[gʊd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , [ˈælaɪ] [θɔ:t] .
Good for her , Ally thought .
好的 为了 她 , 盟友 想法 .
"真替她高兴,"艾莉心想。

[ðen] [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [gru:] [ˈænɪmeɪtɪd] .
Then he looked up and his voice grew animated .
然后 他 看起来 向上 和 他的 嗓音 生长 动画 .
然后他抬起头, 声音也变得激动起来。

" [ˈælaɪ] , [ðə; ði] [dʌtʃ] [ˈdɑ:ktər] — [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][væn][di:] [v'li:t] ,
" Ally , the Dutch doctor — his name is Van de Vliet ,
" 盟友 , 这 荷兰语 医生 — 他的 姓名 是 范 德 弗利特 ,
"艾利, 那位荷兰医生——他的名字叫范德弗利特,

[baɪ][ðə; ði] [wei] — [ɪz][ðə; ði] [ˈsmɑ:rtəst][mæn] [aɪv] [ˈevər] [met] .
by the way — is the smartest man I've ever met .
经过 这 方式 — 是 这 最聪明的 男人 我已经 曾经 遇见 .
顺便说一句——他是我见过的最聪明的人。

[aɪ'd] [seɪ] [ˈhi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [bet] [fɔ:r; fər][ðə; ði][noʊ'bel] [praɪz] [ɪn] [ˈmedɪs(ə)n] [ðɪs] [taɪm] [nekst] [jɪr] .
I'd say he's a good bet for the Nobel Prize in Medicine this time next year .
ID 说 他是 一个 好的 赌注 为了 这 诺贝尔奖 奖 在 药品 这 时间 下一个 年 .
我认为他很有可能在明年这个时候获得诺贝尔医学奖。

[aɪ'd] [pʊt] [maɪ] [læst] [daɪm] [ɑ:n][aɪ 'ti:] .
I'd put my last dime on it .
ID 放 我的 最后的一角硬币 在 它 .
我愿意把最后一分钱都押在这上面。

[wʌt] [ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] [ɪz][soʊ][ɪn'kredəb(ə)l][aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
What he's doing is so incredible I shouldn't even be talking about it .
什么 他是 正在做 是 所以 极好的 我 不应该 甚至 是 说 关于 它 .
他所做的事情太不可思议了, 我甚至都不应该谈论它。

[æt; ət] [li:st] [nɑ:t] [tɪl] [ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ɑ:r; ər] [ˈfɪnɪʃt] .
At least not till the clinical trials are finished .
在 至少 不是 直到 这 临床 试验 是 完成的 .
至少在临床试验结束之前不会这样。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə][du:] [ju:; jʊ] [ðɪs] [ˈfeɪvər] .
But I wanted to do you this favor .
但 我 通缉 到 做 你 这 偏爱 .
但我还是想帮你这个忙。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" Uh - huh , she thought .
" 呃 - 嗯 , 她 想法 .
"嗯哼,"她心想。

[wʌt] [aɪ 'ti:] [ə'maʊnt] [tu:; tə][wʌz; wəz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn]
What it amounted to was , he was coming to her with another one
什么 它 金额 到 曾是 , 他 曾是 未来 到 她 和 其他 一

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhʌslz] .
of his hustles .
的 他的 忙碌 .
实际上, 他又带着他的另一套骗术来接近她了。

[ˈprɑːbəbli] [ðei] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [raʊnd] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈklɪnɪk(ə)l] [ˈtraɪəlz] [ænd; ənd] [fiː; ji] [wʌz; wəz]
Probably they needed somebody to round out their clinical trials and she was
大概 他们 需要 某人 到 圆形的 出去 他们的 临床 试验 和 她 曾是
[kənˈviːniəntli] [ˈhændi] .
conveniently handy .
方便 便利 .

或许他们需要有人来完善他们的临床试验，而她正好方便。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [grænt] , [ˈmeɪbi] [aɪl] [dʒʌst] [pæs] .
" **You know, Grant, maybe I'll just pass** .
" 你 知道 , 授予 , 或许 患病的 只是 经过 .

“格兰特，你知道吗，也许我还是算了吧。”

[aɪ] [ɔːlˈredi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kɑːrdiˈɑːlədʒɪst] .
I already have a cardiologist .
我 已经 有 一个 心脏病专家 .

我已经有心脏病专家了。

" [fiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [wɒd] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈrædɪk(ə)l] [nuː]
" **She found herself wondering what Dr Ekelman would say to this radical new**
" 她 成立 她自己 好奇 什么 博士 . - 会 说 到 这 激进的 新的
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

她不禁想知道埃克尔曼医生会对这种激进的新疗法作何评价。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈælaɪ] , [duː][juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [meɪk] [em ˈiː] [beg] ?
" **All right, Ally, do you want to make me beg?**
" 全部 正确的 , 盟友 , 做 你 想 到 制作 我 求 ?

“好吧，艾莉，你想让我求你吗？ ”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ]
I need you
我 需要 你

我需要你

[tuː; tə] [duː] [ðɪs] .
to do this .
到 做 这 .

这样做。

[wen] [aɪ] [dɪˈskraɪbd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn] [diː] [vˈliːt] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈveri]
When I described you to Dr Van de Vliet, I could tell he was very
什么时候 我 描述 你 到 博士 . 范 德 弗利特 , 我 可以 告诉 他 曾是 非常
[ɪkˈsaɪtɪd] .
excited .
兴奋的 .

当我向范德弗利特医生描述你时，我能感觉到他非常兴奋。

[ðɪs] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ˈevriθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
This could change everything for you .
这 可以 改变 一切 为了 你 .

这可能会彻底改变你的人生。

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [pərˈhæps] [brˈkʌmɪŋ] [əˈwer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpliːdɪŋ] [toʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **He paused, perhaps becoming aware of the pleading tone in his voice** .
" 他 暂停 , 也许 成为 意识到的 的 这 恳求 语气 在 他的 嗓音 .

他停顿了一下，或许意识到自己语气中的恳求。

" [fɔːr; fər] [ˈkrɪˌseɪk] , [ɡɪv] [em ˈiː] [ə; eɪ] [breɪk] .
" **For chrissake, give me a break** .
" 为了 看在上帝的份上 , 给 我 一个 休息 .

看在上帝的份上，饶了我吧。

[ɪz][ðer; ðər] ['sʌmpleɪs] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv] ['kɔːfi] ?

Is there someplace we can have coffee ?
是 那里 某个地方 我们 能 有 咖啡 ?

附近有地方可以喝咖啡吗？

[aɪm][nɑːt] ['æskiŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp'sterz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] .

I'm not asking to come upstairs or anything .
我是 不是 问 到 来 楼上 或者 任何事物 .

我不是要求上楼什么的。

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi][ɑːn] ['spiːkiŋ] [tɜːrmz] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][help]

I just want to see if we can be on speaking terms long enough to help
我 只是 想 到 看 如果 我们 能 是 在 请讲 条款 长的 足够的 到 帮助

[iːtʃ] [ʌðər] [aʊt] .

each other out .
每个 其他 出去 .

我只是想看看我们能否保持足够长时间的沟通关系，以便互相帮助。

" [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] [ðʊʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [hɜːrt][ɔːl][ʻoʊvər] [ə'gen] [tuː] .

" In a way she was relieved though she was secretly hurt all over again too .
" 在 一个 方式 她 曾是 松了口气 尽管 她 曾是 偷偷 伤害 全部 超过 再次 也 .

“从某种程度上说，她松了一口气，但内心深处也再次受到了伤害。”

[hiː; hi] ['wɔznt] ['krɔːliŋ] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə][beg] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər] [dis'trɔɪŋ] [laɪvz; lɪvz] .

He wasn't crawling back to her to beg forgiveness for destroying lives .
他 不是 爬行 后退 到 她 到 求 饶恕 为了 摧毁 生活 .

他不是要爬回她身边乞求原谅，为他毁掉别人的生活而道歉。

[noʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ænd; ənd] ['grɑːvliŋ] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][help][hɪm; ɪm]

No , he was back and groveling because he thought she could help him
不 , 他 曾是 后退 和 卑躬屈膝 因为 他 想法 她 可以 帮助 他

['bʌtər] [ʌp][hɪz; ɪz] [bɔːs] .

butter up his boss .
黄油 向上 他的 老板 .

不，他回来卑躬屈膝，因为他认为她可以帮他讨好老板。

[haʊ] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][nɑːt] [fiːl] [juːst] ?

How could she not feel used ?
如何 可以 她 不是 感觉 用过的 ?

她怎么可能不觉得自己被利用了？

[gɔːd] , [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

God , that was so like him .
上帝 , 那 曾是 所以 喜欢 他 .

天哪，这太像他了。

[æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nevər] ['eni] [tjæns] ['hiːd] [tʃeɪndʒ] .

At that moment she knew there was never any chance he'd change .
在 那 片刻 她 知道 那里 曾是 绝不 任何 机会 他会 改变 .

那一刻她就知道他永远不可能改变了。

" [kʌm] [ɑːn] , " [hiː; hi] [sed] [ə'gen] .

" Come on , " he said again .
" 来 在 , " 他 说 再次 .

“来吧，”他又说。

" [ə; eɪ] ['laʊzi] [kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] .

" A lousy cup of coffee .
" 一个 糟糕 杯子 的 咖啡 .

一杯难喝的咖啡。

[ðeəz; ðəz] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['bi:stroʊ][ɑ:n] ['hʌdsn] [stri:t] .
" **There's that little French bistro on Hudson Street** .

" 有 那 小的 法语 小酒馆 在 哈德逊 街道 .

哈德逊街上有一家小小的法式餐馆。

" [hi:; hi] [traɪd] [ə; ei] [grɪn] .
" **He tried a grin** .

" 他 尝试 一个 咧嘴笑 .

他努力挤出一个笑容。

" [heɪ] , [aɪ] ['i:v(ə)n] [baɪ] .
" **Hey , I'll even buy** .

" 嘿 , 患病的 甚至 买 .

“嘿，我甚至可以买。”

" [fɔ:r; fər][ə; ei]['moʊmənt][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [hɜ:r; həɹ] [rɪ'zɔ:lʌ] ['slɪpɪŋ] .
" **For a moment she thought she felt her resolve slipping** .

" 为了 一个 片刻 她 想法 她 毛毡 她 解决 滑倒 .

“有一瞬间，她觉得自己的决心正在动摇。”

[ɪts] ['fʌni] , [bʌt; bət]['æftər][ju:; jʊ] [breɪk] [ʌp][ə; ei]['fæməli] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [dɪs'fʌŋkʃən(ə)l] ,
It's funny , but after you break up a family , no matter how dysfunctional ,

它是 有趣的 , 但 后 你 休息 向上 一个 家庭 , 不 事情 如何 功能失调 ,

这很讽刺，但当你拆散一个家庭之后，无论这个家庭多么不正常，

[ju:; jʊ][stɑ:rt] [ri'presɪŋ] [ðə; ðɪ][bəd] ['memərɪz] .
you start repressing the bad memories .

你 开始 压制 这 坏的 回忆 .

你开始压抑那些不好的记忆。

[bʌt; bət] [ðen] ['sʌmθɪŋ] [kʌmz] [ə'ɔ:ŋ] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][ju:; jʊ][ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] .
But then something comes along to remind you all over again .

但 然后 某物 来 沿着 到 提醒 你 全部 超过 再次 .

但随后总会发生一些事，让你再次想起这一切。

" [grænt] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['hɪrɪŋ] [ɔ:ɹ'self] ?
" **Grant , are you hearing yourself ?**

" 授予 , 是 你 听力 你自己 ?

格兰特，你听听自己说的是什么？

" [ʃi:; ʃɪ] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stared at him** .

" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [ju:; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [jʊə(r)] ['selɪŋ] [sneɪk] [ɔɪl] . "
" **You sound like you're selling snake oil** . "

" 你 声音 喜欢 你是 销售 蛇 油 . "

“你听起来像是在兜售假药。”

" [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ə'freɪd] [ju:d] [bæk] [ɔ:f] ?
" **Why was I afraid you'd back off ?**

" 为什么 曾是 我 害怕的 你会 后退 离开 ?

我为什么害怕你会退缩呢？

[jʊə(r)] ['ri:əli] ['du:ɪŋ] [aɪ 'ti:] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [pɪst] .
You're really doing it because you're pissed .

你是 真的 正在做 它 因为 你是 生气了 .

你这么做其实是因为你生气了。

[oʊ'keɪ] , [ju:v] [gʌ:t][ə; ei] [raɪt] .
Okay , you've got a right .

好的 , 你已经 得到 一个 正确的 .

好吧，你说得对。

[bʌt; bət] [aɪv] [brɔ:t] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][æ; ət] [li:st] [lʊk] [æ; ət] .
But I've brought you something I think you ought to at least look at .
 但 我已经 带来 你 某物 我 思考 你 应该 到 在 至少 看 在 .
 但我给你带来了一些东西，我觉得你至少应该看看。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈnʌˈzɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈfæni] [pæk] [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] - [ˈkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]

" He was unzipping his fanny pack and taking out a Gerex Corporation

" 他 曾是 解压缩 他的 舢 盒 和 采取 出去 一个 - 公司

[ˈenvələʊp] , [ˈfoʊldɪd][ɪn][hæf] .

envelope , folded in half .

信封 , 折叠 在 一半 .

“他拉开腰包拉链，掏出一个对折的 Gerex 公司信封。”

[kraɪst] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈmɪzrəbli] , [waɪ] [ɪz] [fɪː; fɪ] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [em ˈiː] ?
Christ , he thought miserably , why is she doing this to me ?
 基督 , 他 想法 惨痛地 , 为什么 是 她 正在做 这 到 我 ?
 “天哪,”他痛苦地想,“她为什么要这样对我?”

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpən] .
I've got to keep the door open .
 我已经 得到 到 保持 这 门 打开 .
 我必须把门开着。

" [ri:d] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [em 'i:][ə; eɪ][kɔ:l] [tə'naɪt] , [laɪk] [ju:; jə] ['prə:mɪst] .
 " Read this and then give me a call tonight , like you promised .
 " 读 这 和 然后 给 我 一个 称呼 今晚 , 喜欢 你 承诺 .
 "读完这个，然后今晚给我打电话，就像你答应我的那样。"

['ɪtl̩] [tɛl] [juː; jə] [mɔːr] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
It'll tell you more about him .
 它将 告诉 你 更多的 关于 他 .

它会让你更了解他。

" [ʃiː; ʃɪ] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətəɪtɪd] [brɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ] [,ɑɪ 'tiː].
" She hesitated before taking it .
 " 她 犹豫了一下 前 采取 它 :
 她犹豫了一下才接过它。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈpeɪərz] [ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [spend] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ˈvɪzɪtɪŋ]
It was thick with papers and she was planning to spend the day visiting
 它 曾是 厚的 和 文件 和 她 曾是 规划 到 花费 这 天 访问

[ˈnaɪnər] .
Nina .
 妮娜 .

房间里堆满了文件，她计划花一天时间去看望妮娜。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [hɜ:rd] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] . "

" I think I've heard enough already . "

" 我 思考 我已经 听到 足够的 已经 . "

“我觉得我已经听够了。”

" [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz][si: 'vi:] .
 " **Just** **look** **at** **his** **CV** .
 " 只是 看 在 他的 简历 .

看看他的简历就知道了。

[væn][di:] [vli:ts] .
Van de Vliet's .
 范 德 弗利特的 .

范德弗利特的。

[ˈhiːz] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
He's done a lot of
他是 完毕 一个 很多 的

他做了很多

[θɪŋz] .
things .
事物 .

事物。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] .
You've got to take him seriously .
你已经 得到 到 拿 他 严重地 .

你必须认真对待他。

" [hiː; hi] [ˈɜːdʒd] [aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][hɜːr; həɹ][hænd] .
" **He urged it into her hand** .
" 他 敦促 它 进入 她 手 .

他把它塞到她手里。

" [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][kɔːl][em ˈiː] .
" **Look at it and call me** .
" 看 在 它 和 称呼 我 .

“看看，然后给我打电话。”

[pliːz] .
Please .
请 .

请。

" [fiː; fi] [tʊk] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ðen] [fiː; fi] [riːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈpætid] [ˈnɪkərz] .
" **She took it , and then she reached down and patted Knickers** .
" 她 采取 它 , 和 然后 她 达到 向下 和 轻拍 短裤 .

她接过它，然后俯身拍了拍内裤。

" [kʌm] [ɑːn] , [ˈbeɪbi] .
" **Come on , baby** .
" 来 在 , 婴儿 .

“来吧，宝贝。”

[lets] [goʊ][ʌp] .
Let's go up .
我们来吧 去 向上 .

我们上去吧。

" [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɹ] [dɪsəˈpɪr] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈfuːtɪŋ] [ðə; ði] [briːz]
" **He watched her disappear into the lobby and start shooting the breeze**
" 他 观看 她 消失 进入 这 大厅 和 开始 射击 这 微风
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdɔːrmən] ,
with the doorman ,
和 这 门卫 ,

他看着她消失在大厅里，开始和门卫闲聊起来。

[sʌm; səm] [red] - [ˈherd] [dʒɜːrk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpoʊnɪteɪl] [ˈhuːd] [dʒʌst] [kʌm] [ɑːn][ˈduːti] .
some red - haired jerk with a ponytail who'd just come on duty .
一些 红色的 - 头发 混蛋 和 一个 马尾辫 谁会 只是 来 在 责任 .

一个扎着马尾辫、一头红发的混蛋，刚来上班。

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][tuː; tə] [ˈklɒːrəfɔːrm] [hɜːr; həɹ][ænd; ənd][let][hɜːr; həɹ] [weɪk]
Maybe the best thing would be just to chloroform her and let her wake
或许 这 最好的 事物 会 是 只是 到 氯仿 她 和 让 她 唤醒
[ʌp][ɪn][ðə; ði] [læb] .
up in the lab .
向上 在 这 实验室 .

或许最好的办法就是用氯仿迷晕她，让她在实验室里醒来。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [niːdz] [hɜːr; həɹ] .
W . B . needs her .
W . B . 需求 她 .

华纳兄弟需要她。

[ˈtʃæptər] [tuːˈtuː]
Chapter 2
章 2

第二章

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 : 20 A . M .
8 : - 一个 . M .

上午 8:20

" [oʊˈkeɪ] , [juːd] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [hɪr] ,
" Okay , you'd better take it from here ,
" 好的 , 你会 更好的 拿 它 从 这里 ,

“好了，接下来就由你来接手了。”

" [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [dɪˈklerd] [tuː; tə][ˈkændʒi][ˈnəʊdə][ˈoʊvər][ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] .
" Winston Bartlett declared to Kenji Noda over the roar of the engine .
" 温斯顿 巴特利特 声明 到 健二 野田 超过 这 吼 的 这 引擎 .

“温斯顿·巴特利特在引擎的轰鸣声中对野田健二说道。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɔːf] [ðə; ði] [ˈpedlz] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ʌnˈbʌkəlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːkpɪt] [siːt]
He had lifted his feet off the pedals and was unbuckling the cockpit seat
他 有 抬起 他的 脚 离开 这 踏板 和 曾是 解开 这 座舱 座位
[belt] .
belt .
腰带 .

他把脚从踏板上抬起来，正在解开驾驶舱的安全带。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn] [ˈpaɪlətɪŋ] [hɪz; ɪz] [mækˈdɑːnəl] [ˈdʌɡləs] 520N [ˈhelɪkɑːptər][ɑːn][ðə; ði]
He liked having a turn piloting his McDonnell Douglas 520N helicopter on the
他 喜欢 拥有 一个 转动 飞行员 他的 麦克唐纳 道格拉斯 520N 直升机 在 这
[kəˈmjuːts] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːrpəɹət] [ˈhedkwɔːrtəɹz] [ɪn] [ˈloʊər] [mənˈhætən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈmedɪk(ə)]
commutes between his corporate headquarters in Lower Manhattan and his medical
通勤 之间 他的 公司的 总部 在 降低 曼哈顿 和 他的 医疗的
[ˈriːsɜːrtʃ] [pɑːrk][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
research park in northern New Jersey ,
研究 公园 在 北方 新的 球衣 ,

他喜欢驾驶他的麦道520N型直升机往返于位于曼哈顿下城的公司总部和位于新泽西州北部的医学研究园区之间。

[bʌt; bət] [ˈpruːd(ə)ns] [dɪkˈteɪtɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪkˈspɪəriənst] [hænd][ɑːn][ðə; ði] [kəˈlektɪv] [ˈdʊrɪŋ] [dɪˈsent]
but **prudence** **dictated** **a** **more** **experienced** **hand** **on** **the** **collective** **during** **descent** .
但 谨慎 口述 一个 更多的 经验丰富的 手 在 这 集体 期间 下降
[ænd; ʌnd] [ˈlændɪŋ] .
and **landing** .
和 降落 .

但谨慎起见，在下降和着陆过程中，需要更有经验的人员来操控集体操纵杆。

[fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ˈnəʊdə] , [ˈfɔːrmərlɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [dɪˈfens] [ˈfɔːrsɪz] .
For **that** **he** **had** **Noda** , **formerly** **of** **the** **Japanese** **Defense** **Forces** .
为了 那 他 有 野田 , 以前 的 这 日本人 防御 部队 .

为此他找到了野田，野田曾是日本自卫队的一员。

[ə; eɪ] [tɔːl] , [ˈwaɪəri][mæn][ʌv; əv] [fjuː] [wɜːrdz] , [ˈnəʊdə][wʌz; wəz][ˈbɔːlsəʊ][hɪz; ɪz] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] , [ʃoʊˈfɜːr] ,
A **tall** , **wiry** **man** **of** **few** **words** , **Noda** **was** **also** **his** **bodyguard** , **chauffeur** ,
一个 高的 , 细长的 男人 的 很少 字 , 野田 曾是 还 他的 保镖 , 司机 ,

野田身材高挑精瘦，话不多，同时也是他的保镖和司机。

[ænd; ʌnd][ˈkjʊreɪtər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːˈziːəm] - [ˈkwɑːləti][kəˈtɑːnə] [sɔːrd] [kəˈlekʃ(ə)n] .
and **curator** **of** **his** **museum** - **quality** **katana** **sword** **collection** .
和 馆长 的 他的 博物馆 - 质量 武士刀 剑 收藏 .

以及他收藏的博物馆级武士刀的策展人。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɑːrp] , [dɪˈlɪʃəs] [əˈruːmə][ʌv; əv][ðə; ði] [paɪn] [ˈfɔːrɪst] [brɪˈloʊ] [wɑːftɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
With **the** **sharp** , **delicious** **aroma** **of** **the** **pine** **forest** **below** **wafting** **through** **the**
和 这 锋利的 , 可口的 香气 的 这 松树 森林 以下 飘动 通过 这

[ˈkæbɪn] ,
cabin ,
舱 ,

小屋里飘来下方松树林清新怡人的香气，

[ˈnəʊdə] [ˈkwɪkli] [pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði][ɔːrɪˈɡɑːmi] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈfoʊldɪŋ] ,
Noda **quickly** **put** **aside** **the** **origami** **he'd** **been** **folding** ,
野田 迅速地 放 旁边 这 折纸 他会 到过 折叠式的 ,

野田迅速放下他正在折的折纸，

[tuː; tə] [ˈsentər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ʌnd][slɪd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈbʌlkhed] .
to **center** **his** **mind** **and** **slid** **around** **a** **special** **opening** **in** **the** **bulkhead** .
到 中心 他的 头脑 和 滑行 大约 一个 特别的 开幕 在 这 舱壁 .

他集中精神，绕过舱壁上的一个特殊开口。

[hiː; hi] [stræpt] [hɪmˈself] [ɪntuː][ðə; ði] [siːt] , [ðen] [tʊk] [ðə; ði][ˈreɪdiəʊ] [ˈhedfoʊnz] .
He **strapped** **himself** **into** **the** **seat** , **then** **took** **the** **radio** **headphones** .
他 绑带 他自己 进入 这 座位 , 然后 采取 这 收音机 耳机 .

他系好安全带，然后戴上无线耳机。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpjʊrɪst] [bluː] , [wɪð; wɪθ][nɑːt] [əˈnʌðər] [kraːft][ɪn][ðə; ði] [ˈvɪʒuəl] [pəˈrɪmɪtər] .
The **sky** **was** **the** **purest** **blue** , **with** **not** **another** **craft** **in** **the** **visual** **perimeter** .
这 天空 曾是 这 最纯净的 蓝色的 , 和 不是 其他 工艺 在 这 视觉的 周长 .

天空湛蓝纯净，目之所及之处，没有其他任何飞行器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .
They **were** , **after** **all** , **over** **a** **forest** .
他们 是 , 后 全部 , 超过 一个 森林 .

毕竟，他们当时是在一片森林上空。

[æz; əz] [ˈbɑːrtlæt] [ˈsetld] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪndʒər] [kəmˈpɑːrtmənt] , [hiː; hi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [wer]
As **Bartlett** **settled** **himself** **in** **the** **passenger** **compartment** , **he** **thought** **about** **where**
作为 巴特利特 定居 他自己 在 这 乘客 隔间 , 他 想法 关于 在哪里

[ˈmætərz] [stʊd] .
matters **stood** .
事情 站立 .

巴特利特在乘客舱里安顿下来后，开始思考事情的现状。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ri:əl] ['prɑ:spekt][hi; hi][hæd; həd] [roʊld] [ðə; ði][daɪs] [wʌn] [taɪm] [tu:] ['meni] .
There was the very real prospect he had rolled the dice one time too many .
那里 曾是 这 非常 真实的 前景 他 有 滚动 这 骰子 一 时间 也 许多 .
他很有可能已经掷骰子掷得太多了。

[ðə; ði] ['deɪli] [blʌd] [tests] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈklɪnɪk][ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi][wɜ:r; wər] ['ʃoʊɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz]
The daily blood tests at his clinic in New Jersey were showing he was
这 日常的 血 测试 在 他的 诊所 在 新的 球衣 是 显示 他 曾是
[dɪ'stɜ:rbiŋli] [kloʊz] [tu; tə] ['ju:ziŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz][naɪn][laɪvz; livz] .
disturbingly close to using up his nine lives .
令人不安地 关闭 到 使用 向上 他的 九 生活 .
他在新泽西州诊所进行的每日血液检查显示，他离用完九条命已经非常接近了，这令人担忧。

[tu; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ðoʊ] , [ju:d] ['nevər] [sə'spekt] .
To look at him , though , you'd never suspect .
到 看 在 他 , 尽管 , 你会 绝不 怀疑 .
但从他的外表上看，你绝对想不到。

[æt; ət]['sɪkssti] - ['sev(ə)n][hi; hi][wʌz; wəz] [sti:l] [trɪm] [ænd; ənd] [æθ'letɪk] , [ˈkɑ:nfɪdənt] ['i:v(ə)n] ['kɑ:ki] ,
At sixty - seven he was still trim and athletic , confident even cocky ,
在 六十 - 七 他 曾是 仍然 修剪 和 运动 , 自信的 甚至 自大 ,
他六十七岁了，身材依然精瘦健壮，自信甚至有些自负。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fʊl] [hed] [ʌ; əv] [sti:l] [dɑ:rk] [her] [ænd; ənd] ['proʊbiŋ] [aɪz] [ðæt] ['ɪnstəntli] [ə'preɪzd]
with a full head of steel dark hair and probing eyes that instantly appraised
和 一个 满的 头 的 钢 黑暗的 头发 和 探测 眼睛 那 即刻 已评估
[wət'evər] [ðeɪ] [kɔ:t] [ɪn][ðer; ðær] [geɪz] .
whatever they caught in their gaze .
任何 他们 捕捉 在 他们的 目光 .
她有一头浓密的乌黑头发，还有一双锐利的眼睛，能瞬间评估她目光所及的一切。

[hi; hi] [pleɪd] ['hændbɔ:l][æt; ət][ə; eɪ] ['praɪvət] [helθ] [klʌb] [nɪr] [hɪz; ɪz] [grə'mɜ:rsɪ] [pɑ:rk][ˈmænj(ə)n][fɔ:r; fər]
He played handball at a private health club near his Gramercy Park mansion for
他 玩 手球 在 一个 私人的 健康 俱乐部 靠近 他的 格拉梅西 公园 大厦 为了
[æn; ən] ['aʊər] ['evri] [ˈʌðər] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd][hi; hi] [ru:'ti:nli] [dɪ'fi:tɪd] [men] [hæf][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,
an hour every other morning and he routinely defeated men half his age ,
一个 小时 每一个 其他 早晨 和 他 例行 战败 男人 一半 他的 年龄 ,
他每隔一天早上都会在他位于格拉梅西公园附近的一家私人健身俱乐部打一个小时手球，而且经常能打败比他年轻一半的男子。

[ɪn'klu:dɪŋ] [grænt] ['hæmptən] .
including Grant Hampton .
包括 授予 汉普顿 .
其中包括格兰特·汉普顿。

[rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] ['plerər] [ɪn] ['evri] [sens] [ʌ; əv][ðə; ði][tɜ:rm][wʌz; wəz][ðə; ði][meɪn] ['ri:z(ə)n] [hi; hi] [ɪn'dʒɔɪd]
Remaining a player in every sense of the term was the main reason he enjoyed
其余的 一个 玩家 在 每一个 感觉 的 这 学期 曾是 这 主要的 原因 他 享受
['flaɪɪŋ] [hɪz; ɪz][em] - [di:] ['tʃɑ:pər] ,
flying his M - D chopper ,
飞行 他的 M - D 直升机 ,
保持全方位竞技状态是他喜欢驾驶M-D直升机的主要原因。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['laɪs(ə)ns][hæd; həd] [bɪn] [læpst] [fɔ:r; fər] [eɪt] ['jɪrz] .
even though his license had been lapsed for eight years .
甚至 尽管 他的 执照 有 到过 失效 为了 八 年 .
尽管他的驾照已经过期八年了。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [ɪm'bɔ:dɪmənt] [ʌ; əv][hɪz; ɪz] [lʌst] [fɔ:r; fər] [laɪf] .
It was the perfect embodiment of his lust for life .
它 曾是 这 完美的 实施例 的 他的 欲望 为了 生活 .
这完美地体现了他对生活的热爱。

[æz; əz][hi:; hi] ['nevər] ['feɪld] [tu:; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
As he never failed to point out ,
作为 他 绝不 失败的 到 观点 出去 ;

正如他总是指出的那样，

[hɪz; ɪz] ['laɪflɔ:ŋ] ['bɪznəs] [sək'ses] ['wɒznt] [bæd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sɪti] ['kɑ:lɪdʒ] [græd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
his lifelong business success wasn't bad for a City College grad with a
他的 终身 商业 成功 不是 坏的 为了 一个 城市 大学 毕业生 和 一个
[ˈbætələz, 'bætʃləz] [dɪ'gri:] [ɪn][ɔ:ri'ent(ə)][ɑ:rt][ˈhɪstri; 'hɪstəri] .
bachelor's degree in Oriental art history .
学士 程度 在 东方 艺术 历史 .

对于一个拥有东方艺术史学士学位的城市学院毕业生来说，他一生在商业上取得的成功已经相当不错了。

[hi:; hi][hæd; həd] ['gɑ:tn] [ðɪs] [fɑ:r][br'kəz, br'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [sək'ses] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ 'ti:]
He had gotten this far because he wanted success enough to make it
他 有 获得 这 远的 因为 他 通缉 成功 足够的 到 制作 它
[ˈhæpən] .
happen .
发生 .

他之所以能走到今天，是因为他渴望成功，并为此付出了足够的努力。

[ˈhi:d] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] ,
He'd started out in New York real estate ,
他会 开始 出去 在 新的 约克 真实的 财产 ,
他最初是在纽约从事房地产行业的，

[bʌt; bət][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] ['twenti] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] ['baɪɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] ,
but for the last twenty years he had concentrated on buying up small ,
但 为了 这 最后的 二十 年 他 有 集中 在 购买 向上 小的 ,
但过去二十年来，他一直专注于收购小型公司。

[ˈʌndər] - [praɪst] ['medɪk(ə)] - [dɪ'vaɪs] [,mænju'fæktʃərəz][wɪð; wɪθ][ˈvæljuəb(ə)] [ˈpætnts] [ænd; ənd] [wi:k]
under - priced medical - device manufacturers with valuable patents and weak
在下面 - 定价 医疗的 - 设备 制造商 和 有价值的 专利 和 虚弱的
[ˈbɑ:təm] [laɪnz] .
bottom lines .
底部 线条 .

价格被低估的医疗器械制造商，拥有宝贵的专利，但利润微薄。

[hi:; hi] [dis'mæntld] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd][soʊld][ɔ:f][ðə; ði] ['pi:sɪz] ,
He dismantled some of the companies and sold off the pieces ,
他 拆卸 一些 的 这 公司 和 卖 离开 这 件 ,
他拆分了一些公司，并将拆分后的资产出售。

[ɔ:lweɪz] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˈhi:d] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] .
always for more than he'd paid for the whole .
总是 为了 更多的 比 他会 有薪酬的 为了 这 所有的 .
总是比他为整个东西支付的金额要多。

[ˈʌðər] [hi:; hi] [ri:'strʌktʃəd] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['mænɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈprɑ:fɪtəb(ə)]
Others he restructured with new management , and when a profitable
其他的 他 重组 和 新的 管理 , 和 什么时候 一个 有利可图
[ˈtɜ:rnəraʊnd] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
turnaround was in sight ,
回转 曾是 在 视线 ,

其他公司，他则进行了重组，更换了管理层；当盈利好转的迹象出现时，

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˈpʌblɪk] [ɔːr][soʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈpleɪər] [laɪk][ˈdʒɑːnsən] & [ˈdʒɑːnsən]
he took them public or sold them to a major player like Johnson & Johnson
他 采取 他们 民众 或者 卖 他们 到 一个 主要的 玩家 喜欢 约翰逊 & 约翰逊
.
:
.

他要么让这些公司上市，要么把它们卖给像强生公司这样的大公司。

[ðə; ði] [pəˈtenʃ(ə)l] [ˈwɪnərz] , [ðoʊ] ,
The potential winners , though ,
这 潜在的 获奖者 , 尽管 ,
.
:
.

不过，潜在的赢家是.....

[ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ˈpaɪp,laɪnz] [ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [ɔːr] [drʌgz] [huːz] [ef diː ˈeɪ][əˈpruːv(ə)l]
the ones with promising pipelines of medical devices or drugs whose FDA approval
这 一个 和 有前途 管道 的 医疗的 设备 或者 药物 谁 FDA 赞同
[wʌz; wəz] [ˈɪmɪnənt] ,
was imminent ,
曾是 迫在眉睫 ,

那些拥有前景广阔的医疗器械或药物研发管线，且即将获得FDA批准的公司，

[hiː; hi][riːˈləʊkərtɪd] [hɪr] [æɪ; ət][ðə; ði][biːˈɛmˈdiː][ˈkæmpəs][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
he relocated here at the BMD campus in northern New Jersey .
他 搬迁 这里 在 这 骨密度 校园 在 北方 新的 球衣 .
.
:
.

他搬到了位于新泽西州北部的BMD园区。

[bʌt; bət][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪrs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪɡə(r)] [ˈpleɪɜːz] [laɪk] [ˈmɜːk] [ænd; ənd][dʒeɪ] &
But competition was fierce , and the bigger players like Merck and J &
但 竞赛 曾是 凶猛的 , 和 这 大 玩家 喜欢 默克 和 J &
[dʒeɪ][hæd; həd] [ˈlɪmɪtləs] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈkæpɪt(ə)l] .
J had limitless research capital .
J 有 无限 研究 首都 .

但竞争非常激烈，像默克和强生这样的大公司拥有无限的研发资金。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɔːf] [ded] [ˈendz][ə; eɪ][lɑːt] [ˈɪziə] .
They could write off dead ends a lot easier .
他们 可以 写 离开 死的 结束 一个 很多 更轻松 .
.
:
.

他们可以更容易地排除那些毫无进展的尝试。

[ðʌs] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [faɪv] [ˈɪrɪz] [əˈɡoʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] [ˈpaɪplaɪn] [wʌz; wəz] [ˈdraɪɪŋ] [ʌp] ,
Thus it was that five years ago , when his pipeline was drying up ,
因此 它 曾是 那 五 年 前 , 什么时候 他的 管道 曾是 烘干 向上 ,
.
:
.

五年前，当他的资金来源枯竭时，

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [tʊk] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈɡæmb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
Winston Bartlett took the biggest gamble of his life .
温斯顿 巴特利特 采取 这 最大 赌博 的 他的 生活 .
.
:
.

温斯顿·巴特利特冒了他一生中最大的风险。

[hiː; hi] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [kæʃ] - [stræpt] [nuː] [stɑːrt] - [ʌp] [kɔːld] [ðə; ði] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ,
He acquired a cash - strapped new start - up called the Gerex Corporation ,
他 获得 一个 现金 - 绑带 新的 开始 - 向上 称为 这 - 公司 ,
.
:
.

他收购了一家名为Gerex Corporation、资金短缺的新兴创业公司。

[huːz] [hed] [ˈsaɪəntɪst] [wʌz; wəz][æɪ; ət][ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [edʒ] [ʌv; əv] [stem] [sel] [ˈriːsɜːrtʃ] .
whose head scientist was at the cutting edge of stem cell research .
谁 头 科学家 曾是 在 这 切割 边缘 的 干 细胞 研究 .
.
:
.

其首席科学家处于干细胞研究的最前沿。

[kaːrl][væn][diː] [ˈvliːt] , [em] . [diː] . , [piː ˈeɪtʃ] . [diː] . ,
Karl Van de Vliet , M . D . , Ph . D . ,
卡尔 范 德 弗利特 , M . D . , 菲尔 . D . ,
.
:
.

卡尔·范德弗利特，医学博士，哲学博士

[hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfʌndɪŋ] [ˈtɜːmɪneɪtɪd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [æt; ət][ˈstænfərd]
had just had his funding terminated and his laboratory at Stanford
有 只是 有 他的 资金 终止 和 他的 实验室 在 斯坦福大学
[ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [kloʊzd] [ˈæftər][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l][flæp][baɪ] [raɪt] - [ˈwɪŋər] .
University closed after a political flap by right - wingers .
大学 关闭 后 一个 政治的 瓣膜 经过 正确的 - 边锋 .

此前，由于右翼分子的政治干预，他的科研经费被终止，他在斯坦福大学的实验室也被关闭。
[ˈbɑːrtlət] [hæd; həd] [muːvd] [væn][diː] [vliːt] [hɪr] [tuː; tə] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ænd; ənd] [pɔːd] [ˈmɪljənz] [ɪntuː]
Bartlett had moved Van de Vliet here to New Jersey and poured millions into
巴特利特 有 已搬 范 德 弗利特 这里 到 新的 球衣 和 倾倒 百万 进入
[hɪz; ɪz] [stem] [sel] [ˈefərts] ,
his stem cell efforts ,
他的 干 细胞 努力 ,
巴特利特将范德弗利特带到了新泽西州，并投入数百万美元用于他的干细胞研究。

[ˈbliːdɪŋ] [biːɛmɪdiːz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ˈkæpɪt(ə)l] [waɪt] [ænd; ənd] [ˈrækɪŋ] [ʌp] - [ˈmɪljən] [ɪn] [ʃɔːrt] - [tɜːrm] [det]
bleeding BMD's working capital white and racking up 85 million in short - term debt
出血 骨密度 在职的 首都 白色的 和 货架 向上 - 百万 在 短的 - 学期 债务
[dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [əˈfloʊt] .
just to keep the rest of the company afloat .
只是 到 保持 这 休息 的 这 公司 漂浮 .
为了维持公司其他部门的运转，BMD 耗尽了其营运资金，并背负了 8500 万的短期债务。

[naʊ] , [ðoo] , [ðə; ði][ˈgæmb(ə)l][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ɔːf] .
Now , though , the gamble was paying off .
现在 , 尽管 , 这 赌博 曾是 付费 离开 .
但现在看来，这场赌博终于有了回报。

[ðɪs] [mʌnθ] - [wʌz; wəz] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌp] [steɪdʒ] - [θriː] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl]
This month Gerex was winding up stage - three clinical trials for the National
这 月 - 曾是 绕线 向上 阶段 - 三 临床 试验 为了 这 国家的
[ˈɪnstɪtuːts] [ʌv; əv] [helθ] .
Institutes of Health .
研究所 的 健康 .
本月，Gerex公司正在为美国国立卫生研究院完成第三阶段临床试验。

[ðiːz] [ˈtraɪəlz][ˈvæliˌdeɪtɪd][ə; eɪ] [ˌrevəˈluːʃənəri] [prəˈsiːdʒər] [ðæt] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ]
These trials validated a revolutionary procedure that changed the rules of everything
这些 试验 已验证 一个 革命性的 程序 那 已更改 这 规则 的 一切
[noʊn] [əˈbaʊt] [ˈhiːlɪŋ] [ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi] .
known about healing the human body .
已知 关于 康复 这 人类 身体 .
这些试验验证了一种革命性的疗法，它改变了人们对人体康复的认知。

[ɔːlˈredi] [hɪz; ɪz][ˌsiː efˈboʊ] , [grænt] [ˈhæmptən] ,
Already his CFO , Grant Hampton ,
已经 他的 首席财务官 , 授予 汉普顿 ,
他的首席财务官格兰特·汉普顿已经.....

[wʌz; wəz] [ˈhedɪŋ] [ə; eɪ] [nɪˈɡoʊʃiːeɪtɪŋ] [tiːm] [ˈhæməɪɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈbaɪoʊtek]
was heading a negotiating team hammering out a deal with the British biotech
曾是 标题 一个 谈判 团队 锤击 出去 一个 交易 和 这 英国 生物技术
[kənˈɡlɑːmərət] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌfɑːməˈsjuːtɪkəlz] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - [pərˈsent] [steɪk] [ɪn] - .
conglomerate Cambridge Pharmaceuticals to sell them a 49 percent stake in Gerex .
集团 剑桥 药品 到 卖 他们 一个 - 百分比 赌注 在 - .
当时他领导一个谈判团队，与英国生物技术集团剑桥制药公司敲定一项交易，向其出售Gerex公司49%的股份。

[ˈoʊvər] - [ˈmɪljən] [ɪn] [kæʃ] [ænd; ənd] [sta:k] [wɜ:r; wər] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər]
Over 650 million in cash and stock were on the table , and there were
超过 - 百万 在 现金 和 库存 是 在 这 桌子 , 和 那里 是
[ˈeskəleɪtəz] ,
escalators ,
自动扶梯 ,

谈判桌上摆着超过6.5亿美元的现金和股票，而且还有自动扶梯。

[di'pendɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪəlz] [naʊ] ['ʌndər] [wei] .
depending on the results of the trials now under way .
取决于 在 这 结果 的 这 试验 现在 在下面 方式 .

取决于目前正在进行的试验结果。

[ðə; ði]['prɑ:bləm][wʌz; wəz] ,
The problem was ,
这 问题 曾是 ,

问题在于，

[ˈkeɪmbrɪdʒ] [hæd; həd][ˈoʊnli] [si:n] [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ænd; ənd] ['sʌməɪrɪz] [ʌv; əv]['deɪtə][frʌm; frəm] -
Cambridge had only seen the financial and summaries of data from Gerex's
剑桥 有 仅有的 已见 这 金融的 和 摘要 的 数据 从 -
[sək'sesf(ə)l] ['klɪnɪk(ə)l]['traɪəlz] .
successful clinical trials .
成功的 临床 试验 .

剑桥大学此前只看到了Gerex公司成功开展临床试验的财务数据和摘要。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fi'æskoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪtə] [prə'si:dʒər] .
They knew nothing about the fiasco of the Beta procedure .
他们 知道 没有什么 关于 这 惨败 的 这 Beta 程序 .

他们对Beta手术的惨败一无所知。

" [kɑ:rl] [kɔ:ld] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] [wi;; wi][left] [ænd; ənd] [sed] [ʃi:z] [wɜ:rs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " ['bɑ:rtlət]
" Karl called just before we left and said she's worse this morning , " Bartlett
" 卡尔 称为 只是 前 我们 左边 和 说 她是 更糟 这 早晨 , " 巴特利特
[rɪ'mɑ:kt] [tu;; tə]['nəʊdə] .
remarked to Noda .
评论 到 野田 .

“就在我们离开之前，卡尔打了个电话，说她今天早上病情加重了，”巴特利特对诺达说道。

[hi;; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪŋ] [hɪz; ɪz]['evɪertər] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [di:p] [frʌ'streɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz]
He was removing his aviator shades and there was deep frustration in his
他 曾是 移除 他的 飞行员 色调 和 那里 曾是 深的 挫折 在 他的
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

他摘下飞行员墨镜，眼神中充满了沮丧。

" [gɑ:d][aɪ] [fi:l] [soʊ] [dæmd] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] .
" God I feel so damned responsible .
" 上帝 我 感觉 所以 该死的 负责的 .

“天哪，我感觉自己负有不可推卸的责任。”

[ʃi;; ʃɪ][wʌz; wəz] — "
She was — "
她 曾是 — "

她-

" ['hævɪŋ] [ðə; ði]['beɪtə][wʌz; wəz] ['krɪstənz] [aɪ'di:ə] , " ['nəʊdə] [rɪ'maɪndɪd] [hɪm; ɪm] .
" Having the Beta was Kristen's idea , " Noda reminded him .
" 拥有 这 Beta 曾是 克里斯汀的 主意 , " 野田 提醒 他 .

“拥有 Beta 版是 Kristen 的主意，”Noda 提醒他。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
" **She wanted to do it** .
" 她 通缉 到 做 它 ：

她想这么做。

" [wʌt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [seɪ] [wʌz; wəz][ɑːn][bəʊθ][ðer; ðər][maɪndz] : [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrtlət] [hɪmˈself] ?
" **What he didn't say was on both their minds : what about Bartlett himself ?**
" 什么 他 没有 说 曾是 在 两个都 他们的 思想 : 什么 关于 巴特利特 他自己 ?
“他没说出口的是他们俩都在想的问题：巴特利特本人呢？”

[ˈæftər] [ˈkrɪstən] [stɑː] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][ˈbeɪtə] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [səkˈsesf(ə)] ,
After Kristen Starr had had the Beta , and it had seemed successful ,
后 克里斯汀 斯塔尔 有 有 这 Beta , 和 它 有 似乎 成功的 ,
克里斯汀·斯塔尔接受了Beta测试，而且测试似乎很成功，

[ˈbɑːrtlət] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][hæv; həv][aɪ ˈtiː] [tuː] .
Bartlett decided to have it too .
巴特利特 决定 到 有 它 也 :
巴特利特也决定要吃。

[naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈdeɪli] [blʌd] [tests] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstituːt] [wɜːr; wər] [ˈʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [teˈlɑːməreɪz]
Now his daily blood tests here at the institute were showing that the telomerase
现在 他的 日常的 血 测试 这里 在 这 研究所 是 显示 那 这 端粒酶
[ˈenzɑɪm] [wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [məˈtæstəsaɪz] [ænd; ənd] [ˈreplɪkeɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈblʌdstriːm] ,
enzyme was starting to metastasize and replicate in his bloodstream ,
酶 曾是 开始 到 转移 和 复制 在 他的 血液 ,
现在，他在研究所进行的每日血液检查显示，端粒酶开始在他的血液中扩散和复制。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ ˈtiː][hæd; həd][ɪn][hɜːrɪz] .
just as it had in hers .
只是 作为 它 有 在 她的 :
就像在她那里一样。

" [wel] , " [ˈbɑːrtlət] [went] [ɑːn] , " [kɑːrl] [θɪŋks] [ˈhiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [ðæt] [maɪt] [serv] [juː ˈes] .
" **Well , " Bartlett went on , " Karl thinks he's got a new idea that might save us** .
" 出色地 , " 巴特利特 去 在 , " 卡尔 思考 他是 得到 一个 新的 主意 那 可能 节省 我们 :
“嗯,”巴特利特继续说道,“卡尔认为他有一个新想法,或许能拯救我们。”

[ˈhæmptən] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [keɪs] [ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔːrniŋ] .
Hampton is supposed to be on the case this very morning .
汉普顿 是 据称 到 是 在 这 案件 这 非常 早晨 :
汉普顿今天早上应该就会着手调查此案。

" [hiː; hi][stɛəd] [aʊt][ðə; ði] [ˈtʃɑːpɜːz] [ˈwɪndəʊ] , [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈruːftɑːp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈempaɪər] .
" **He stared out the chopper's window , down at the rooftops of his empire** .
" 他 凝视 出去 这 直升机的 窗户 , 向下 在 这 屋顶 的 他的 帝国 :
他凝视着直升机舷窗外，俯瞰着他帝国的屋顶。

[æt; ət][ðə; ði] [nɔːrθ] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdʌstriəl] [pɑːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] [meɪn] [ˈlæbrətɔːri] ,
At the north end of the industrial park was the main laboratory ,
在 这 北 结尾 的 这 工业的 公园 曾是 这 主要的 实验室 ,
工业园区的北端是主实验室，

[wer] [stents] [ænd; ənd][tɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm][dʒɔɪnt] [riːˈpleɪsmənts] [wɜːr; wər] [ˈtestɪd] [ɑːn] [ˈænɪmlz] —
where stents and titanium joint replacements were tested on animals —
在哪里 支架 和 钛 联合的 替换 是 测试 在 动物 —
[ˈmoʊstli] [ˈsterəl] [pɪgz] ,
mostly sterile pigs ,
大多 无菌 猪 ,
在动物身上（主要是无菌猪）测试支架和钛合金关节置换术的地方，

[ðoʊ] [sʌm; səm][ˈpraɪmeɪt] [ˈtestɪŋ] [ˈɔːlsou][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [weɪ] .
though some primate testing also was under way .
尽管 一些 灵长类动物 测试 还 曾是 在下面 方式 :

虽然当时也进行了一些灵长类动物实验。

[ðə; ði] [ˈsentrəl] [ˈeriə] [hæd; həd] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˌmænjʊˈfæktʃəriŋ] [fəˈsɪlətɪz] [wer] [ðə; ði] [mɔːr] [kəmˈpleks]
The central area had two large manufacturing facilities where the more complex
这 中央 区域 有 二 大的 制造业 设施 在哪里 这 更多的 复杂的
[dɪˈvaɪsɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] .
devices were made .
设备 是 制成 :

中心区域有两个大型制造厂，用于生产更复杂的设备。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɔːl] [waɪt] [ˈsɪndər] [blɑːk] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ðə; ði][wʌn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhʌvər]
The buildings were all white cinder block , except for the one they were hovering
这 建筑物 是 全部 白色的 煤渣 堵塞 , 除了 为了 这 一 他们 是 悬停
[əˈbʌv] [naʊ] .
above now .
多于 现在 :

除了他们现在悬停在上方的那栋建筑外，其他所有建筑都是白色水泥砖砌成的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][faːr] [saʊθ] [end] ,
It was at the far south end ,
它 曾是 在 这 远的 南 结尾 ,

它位于最南端，

[ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [θriː] - [ˈstoːrɪ] [ˈmænʃ(ə)n] [ˈnesəld] [əˈmʌŋ] [ˈeɪnʃənt] [paɪnz][ænd; ənd] [rɪːtɪt] [baɪ][ə; eɪ]
a massive three - story mansion nestled among ancient pines and reached by a
一个 大量的 三 - 故事 大厦 依偎 之中 古老的 松树 和 达到 经过 一个
[lɔːŋ] [ˈkɑːblstoʊn] [ˈdraɪvweɪ] .
long cobblestone driveway .
长的 鹅卵石 车道 :

一座巨大的三层豪宅坐落在古老的松树林中，需要沿着一条长长的鹅卵石车道才能到达。

[ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
Though it was actually the oldest building of the group by a hundred years ,
尽管 它 曾是 实际上 这 最老 建筑 的 这 团体 经过 一个 百 年 ,
[ðə; ði] [ˈoʊldɪst] [ˈbɪldɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [baɪ][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,
虽然它实际上是该建筑群中最古老的建筑，比其他建筑还要古老一百年。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði][kəmˈpleks] .
it was the latest acquisition for the complex .
它 曾是 这 最新的 获得 为了 这 复杂的 :

这是该综合体的最新购置项目。

[aɪ ˈtiː] [ˈfrʌntɪd] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ten] - [ˈeɪkər] [leɪk] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈsʌməər] [pəˈleɪsiːoʊ]
It fronted a beautiful ten - acre lake , and had been a summer palacio
它 正面 一个 美丽的 十 - 英亩 湖 , 和 有 到过 一个 夏天 宫殿
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈreɪlroʊd] [ˈbæərən] .
of a nineteenth - century railroad baron .
的 一个 第十九 - 世纪 铁路 男爵 :

它面向一个美丽的十英亩湖泊，曾是十九世纪一位铁路大亨的避暑行宫。

[əˈraʊnd] [mɪd] - [ˈsentʃəri] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈlʌkfəri] [rɪˈtaɪərmənt] [hoʊm] , [kəmˈpliːt]
Around mid - century it was turned into a luxury retirement home , complete
大约 中 - 世纪 它 曾是 转向 进入 一个 奢华 退休 家 , 完全的
[wɪð; wɪθ] [ˈnɜːrsɪŋ] [ˈsɜːrvɪsɪz] .
with nursing services .
和 护理 服务 :

大约在上世纪中叶，它被改造成一家豪华养老院，配备了完善的护理服务。

[ɪts] [ɔ:rneɪt] [ə'pɔɪntmənts] [rɪ'maɪndɪd] [ˈpeɪʃnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɪk] [ˈɡæləri] ,
Its ornate appointments reminded patients of the Frick Gallery ,
它是 华丽 预约 提醒 患者 的 这 弗里克 画廊 ,
它华丽的装饰让病人想起了弗里克美术馆。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][ɪ'mædʒɪn] [ðoʊz] [ˈmɑ:rb(ə)l] [hɔ:lz] [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwi:lʃeərz] [ænd; ənd] [ˈnɜ:rsɪz] .
if one could imagine those marble halls teeming with wheelchairs and nurses .
如果 一 可以 想象 那些 大理石 大厅 繁盛 和 轮椅 和 护士 .
如果可以想象一下，那些大理石大厅里挤满了轮椅和护士。

[ˈbɑ:rtlət] [hæd; həd] [bɔ:t] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [ˌmænjʊfæktʃərɪŋ] [kəm'pleks][nekst][tu:; tə][aɪ'ti:] [ˌeɪti:n] [ˈjɪrz]
Bartlett had bought the defunct manufacturing complex next to it eighteen years
巴特利特 有 买 这 已倒闭 制造业 复杂的 下一个 到 它 十八 年
[ˈɜ:rlɪər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][bi:'em'di:] [ɪn'dʌstriəl] [pɑ:rk] ,
earlier for the BMD industrial park ,
早些时候 为了 这 骨密度 工业的 公园 ,
巴特利特十八年前买下了旁边那座废弃的制造厂，用来建设BMD工业园区。

[bʌt; bət][aɪ'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][sɪks] [ˈjɪrz] [ə'ɡoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæn](ə)n] ,
but it was only six years ago that the owners of the mansion ,
但 它 曾是 仅有的 六 年 前 那 这 所有者 的 这 大厦 ,
但就在六年前，这座豪宅的主人

[ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈskwɒbəliŋ] [ˈɛrz] , [ˈfaɪnəli] [rɪˈlentɪd] [ænd; ənd] [ə'ɡri:d] [tu:; tə][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
a group of squabbling heirs , **finally relented and agreed to part with the**
一个 团体 的 争吵 继承人 , 最后 让步 和 同意 到 部分 和 这
[ˈprɑ:pərti] .
property :
财产 .
一群争吵不休的继承人最终让步，同意将房产转让出去。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈflæɡʃɪp] [ˈhoʊldɪŋ] [ʌv; əv][bi:'em'di:] .
It was now a flagship holding of BMD :
它 曾是 现在 一个 旗舰 保持 的 骨密度 :
它现在是BMD的旗舰控股公司。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [fɔ:r; fər] [dr'zeɪn] [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ri'mɒdlɪŋ] [ðə; ði][oʊld]
He had an eye for design and he had loved remodeling the old
他 有 一个 眼睛 为了 设计 和 他 有 喜爱 改造 这 老的
[ˈmæn](ə)n][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [aɪ'ti:][ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈmɑ:dərn][ˈklɪnɪk][ænd; ənd] [ˈri:sɜ:rtʃ] [fə'sɪləti] .
mansion and making it into a modern clinic and research facility .
大厦 和 制作 它 进入 一个 现代的 诊所 和 研究 设施 .
他很有设计眼光，他很喜欢改造那座老宅，把它变成一座现代化的诊所和研究设施。

[hi:; hi][hæd; həd] [ri:'neɪmd] [aɪ'ti:][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [mu:vɪd] [ɪn][kɑ:rl][væn][di:] [ˈvli:t]
He had renamed it the Dorian Institute and moved in Karl Van de Vliet
他 有 更名 它 这 多里安 研究所 和 已搬 在 卡尔 范 德 弗利特
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈri:sɜ:rtʃ] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ](ə)n] .
and the research staff of the Gerex Corporation .
和 这 研究 职员 的 这 - 公司 .
他将其更名为多里安研究所，并将卡尔·范德弗利特和格雷克斯公司的研究人员迁入其中。

[hi:; hi][ˈɔ:lsəv][hæd; həd] [pʊt] [ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] [pæd][ɑ:n][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [ru:f] ,
He also had put a landing pad on the expansive roof ,
他 还 有 放 一个 降落 软垫 在 这 广阔的 屋顶 ,
他还曾在宽阔的屋顶上设置了一个停机坪。

[ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ster] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][æŋ; ən] ['elɪveɪtər] [ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm]
along with a stair leading down to an elevator that could take him
沿着 和 一个 楼梯 领导 向下 到 一个 电梯 那 可以 拿 他
[də'rektli; da'rektli][tu:; tə][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
directly to the laboratory in the basement .
直接地 到 这 实验室 在 这 地下室 .
还有一条通往地下室实验室的楼梯，可以把他直接送到电梯。

['kɛndʒɪ][ˈnəʊdə] ['setld] [ðə; ði] [mæk'dɑ:nəl] ['dʌŋləs] ['ɑ:ntə][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['endʒɪnz] .
Kenji Noda settled the McDonnell Douglas onto the pad and cut the engines .
健二 野田 定居 这 麦克唐纳 道格拉斯 到 这 软垫 和 切 这 发动机 .
野田健二将麦克唐纳·道格拉斯飞机降落在停机坪上，并关闭了发动机。

['bɑ:rtlət] ['nevər] [let] [hɪm'self] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nɔɪz] .
Bartlett never let himself worry about the noise .
巴特利特 绝不 让 他自己 担心 关于 这 噪音 .
巴特利特从不让自己为噪音而烦恼。

[ðə; ði] ['peɪfnts] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][wɜ:r; wər] [hɪr] [æt; ət][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] , [soʊ] [ðeɪ] ['ri:əli] ['kudnt]
The patients in the clinical trials were here at no charge , so they really couldn't
这 患者 在 这 临床 试验 是 这里 在 不 收费 , 所以 他们 真的 不能
[kəm'pleɪn] ,
complain ,
抱怨 ,
临床试验中的患者都是免费来的，所以他们真的没什么可抱怨的。

[pər'tɪkjələrlɪ] [sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [naʊ] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['pɑ:səbli] ['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][bi; bi]
particularly since they were now part of what was possibly turning out to be
特别 自从 他们 是 现在 部分 的 什么 曾是 可能 转弯 出去 到 是
[ðə; ði] ['gretɪst] [æd'væns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
the greatest advance in the history of medicine .
这 最 进步 在 这 历史 的 药品 .
尤其因为他们现在正参与到医学史上可能最伟大的进步之中。

[ɪf] [jʊr; jər] ['ɔ:lzeɪmərz] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [rɪ'vɜ:rst] [æt; ət][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] ,
If your Alzheimer's had just been reversed at no charge ,
如果 你的 阿尔茨海默病 有 只是 到过 反转 在 不 收费 ,
如果你的阿尔茨海默病刚刚被免费逆转，
[ju:; jʊ][wə:nt, weənt]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hʌbʌb] [ɑ:n][ðə; ði] [ru:f] .
you weren't going to complain about a little hubbub on the roof .
你 不是 去 到 抱怨 关于 一个 小的 尘嚣 在 这 屋顶 .
你不可能抱怨屋顶上的一点小骚动。

" [aɪl] [weɪt] [hɪr] , " ['nəʊdə] [sed] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [saɪd] [dɔ:r] .
" I'll wait here , " Noda said opening the side door .
" 患病的 等待 这里 , " 野田 说 开幕 这 边 门 .
“我在这儿等你，”野田说着，打开了侧门。

[hɪz; ɪz][bɔ:ld] [peɪt] , [remɪ'nɪs(ə)nt] [ʌv; əv][æŋ; ən] [eɪ'ti:nθ] - ['sentʃəri] ['sæmurai] , ['glɪsənd] [ɪn][ðə; ði]
His bald pate , reminiscent of an eighteenth - century samurai , glistened in the
他的 秃 肉酱 , 令人怀念的 的 一个 第十八 - 世纪 武士 , 闪闪发光 在 这
['ɜ:rlɪ] [sprɪŋ] [sʌn] .
early spring sun .
早期的 春天 太阳 .
他那光秃秃的头顶，让人想起十八世纪的武士，在早春的阳光下闪闪发光。

['bɑ:rtlət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['paɪlət][dɪd][nɑ:t] [trʌst] [frɪ'zɪnz] [ænd; ənd] ['hɒspɪtlz] .
Bartlett nodded , knowing that his pilot did not trust physicians and hospitals .
巴特利特 点头 , 会心 那 他的 飞行员 做过 不是 相信 医生 和 医院 .
巴特利特点了点头，他知道他的飞行员不信任医生和医院。

[ˈteɪkɪŋ] [kəɹ] [ʌv; əv][jər; jər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz][jər; jər] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] ,
Taking care of your body was your responsibility ,
采取 关心 的 你的 身体 曾是 你的 责任 ,

照顾好自己的身体是你的责任。

[ˈkændʒi][ˈnəʊdə] [ˈfriːkwəntli] [dɪˈklerd] [ænd; ənd][hiː; hi] [treɪnd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈdeɪli] .
Kenji Noda frequently declared and he trained his own daily .
健二 野田 频繁地 声明 和 他 受过训练 他的 自己的 日常的 .

野田健二经常发表宣言，而且他每天都进行训练。

[hiː; hi] [eɪt] [noʊ] [miːt] [ænd; ənd][dræŋk] [ˈgælənz] [ʌv; əv] [ɡriːn] [tiː] .
He ate no meat and drank gallons of green tea .
他 吃 不 肉 和 喝 加仑 的 绿色的 茶 .

他不吃肉，喝大量的绿茶。

[wen] [hiː; hi] [ˈpræktɪst] [ˈkendoʊ] [ˈsɔːrdplɛɪ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ˈriːˌfleksɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hæf] [hɪz; ɪz]
When he practiced kendo swordplay , he had the reflexes of a man half his
什么时候 他 练习 剑道 剑术 , 他 有 这 反射 的 一个 男人 一半 他的

[eɪdʒ] .

age .
年龄 .

他练习剑道时，反应速度堪比他年龄一半的人。

[hiː; hi] [ˈnevər] [dɪˈskʌst] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] [dʒəˈpæn] ,
He never discussed why he had left Japan ,
他 绝不 讨论 为什么 他 有 左边 日本 ,

他从未谈及过自己离开日本的原因。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrtlæt] [əˈsuːmd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈriːz(ə)nɪz] [best] [left] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
but Bartlett assumed it was for reasons best left in the dark .
但 巴特利特 假定 它 曾是 为了 原因 最好的 左边 在 这 黑暗的 .

但巴特利特认为，这背后的原因最好还是不要知道。

[ˈbɑːrtlæt] [ˈhedɪd] [daʊn] [ðə; ði][ˈmet(ə)l] [sterz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [self] - [ˈsɜːrvɪs] [ˈelɪveɪtər] .
Bartlett headed down the metal stairs leading to the self - service elevator .
巴特利特 标题 向下 这 金属 楼梯 领导 到 这 自己 - 服务 电梯 .

巴特利特走下通往自助电梯的金属楼梯。

[ðɪs] [ˈdeɪli] [ɔːrˈdiːl] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈsæmp(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [ˈkrɪstən]
This daily ordeal of flying out to give a blood sample and to see Kristen
这 日常的 考验 的 飞行 出去 到 给 一个 血 样本 和 到 看 克里斯汀

[wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋli] [ʌnˈsetlɪŋ] .
was increasingly unsettling .
曾是 日益 令人不安 .

每天飞出去抽血和见克里斯汀的这种煎熬越来越让人心神不宁。

[æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈsəːtɪd] [hɪz; ɪz][mæɡˈnetɪk][kɑːrd][ɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [sɪˈkjʊərəti] [bɑːks] , [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]
As he inserted his magnetic card into the elevator security box , he felt his
作为 他 插入 他的 磁的 卡片 进入 这 电梯 安全 盒子 , 他 毛毡 他的

[hænd] [ˈʃeɪkɪŋ] [ˈslaɪtli] .
hand shaking slightly .
手 摇晃 轻微地 .

当他将磁卡插入电梯安全锁时，他感到自己的手微微颤抖。

[soʊ] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [driːm] [ʌv; əv][ˌhjuːˌmənˈkaɪnd] .
So close to the eternal dream of humankind .
所以 关闭 到 这 永恒 梦 的 人类 .

距离人类永恒的梦想如此之近。

[soʊ] [kloʊz] .
So close .
所以 关闭 .

就差一点。

[həʊ] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][end] ?
How was it going to end ?
如何 曾是 它 去 到 结尾 ?

结局会是怎样的？

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

[ert] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 : 38 A . M .
8 : - 一个 : M :

上午 8:38

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vi:] , [aɪm] ['fi:lɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] .
" Dr . Vee , I'm feeling so much better , I can't tell you .
" 博士 : Vee , 我是 感觉 所以 很多 更好的 , 我 不能 告诉 你 .

“Vee医生，我感觉好多了，简直无法形容。”

" ['emə] ['rouzən] [ri:tʃt] [aʊt][ænd; ənd] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] [fɪ'zɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði]['kɑ:lər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [læb]
" Emma Rosen reached out and caught her physician by the collar of his lab
" 艾玛 罗森 达到 出去 和 捕捉 她 医生 经过 这 衣领 的 他的 实验室
[kəʊt] ,
coat ,
外套 ,

“艾玛·罗森伸手抓住了医生的白大褂领子，

['pʊlɪŋ] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ænd; ənd] ['breɪznli] ['bʌsɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
pulling him down and brazenly bussing his cheek .
拉 他 向下 和 明目张胆 公交车 他的 脸颊 .

把他拽倒在地，肆无忌惮地打了他的脸颊。

[ʃi:d] [bɪn] ['b:ŋɪŋ] [tu:; tə][du:] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [θri:] [wi:ks] [bʌt; bət]['hædnt] ['mʌstəd] [ðə; ði] [nɜ:rv]
She'd been longing to do this for three weeks but hadn't mustered the nerve
棚 到过 渴望 到 做 这 为了 三 周 但 之前没有 集结 这 神经
[ʌn'tɪl] [naʊ] .
until now .
直到 现在 .

她渴望做这件事已经三个星期了，但直到现在才鼓起勇气。

" [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] [sterz] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] , [twais] ,
" This morning I climbed the stairs to the third floor , twice ,
" 这 早晨 我 攀登 这 楼梯 到 这 第三 地面 , 两次 ,

今天早上我爬了两次楼梯到三楼，

[ʌp][ænd; ənd] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃest] [peɪn] .
up and back without any chest pain .
向上 和 后退 没有 任何 胸部 疼痛 .

起身和下床都没有胸痛。

[ɔɪ] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [br'i:lv] ?
Oy , can you believe ?
oy , 能 你 相信 ?

哎呀，你敢相信吗？

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] .
It's a miracle .
它是 一个 奇迹 .

真是个奇迹。

" [kɑ:rl][væn][di:] [ˈvli:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ɪntʃɪz] [ˈoʊvər][sɪks] [fi:t] ,
" **Karl Van de Vliet was a couple of inches over six feet** ,
" 卡尔 范 德 弗利特 曾是 一个 夫妻 的 英寸 超过 六 脚 ,
卡尔·范德弗利特身高超过六英尺几英寸,

[wið; wiθ][ə; eɪ] [trɪm] [feɪs] [ænd; ənd][ˈsændi] [her] [ðæt] [sʌm; səm][ˈoʊldər] [ˈpeɪnts] [dʒʌdʒd] [tu:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]
with a trim face and sandy hair that some older patients judged too long for
和 一个 修剪 脸 和 沙 头发 那 一些 老 患者 评判 也 长的 为了
[ə; eɪ] [ˈfɪzɪ(ə)n] .
a physician .
一个 医生 .

他面容清瘦，留着一头沙金色的头发，一些年纪较大的病人认为医生的头发太长了。
[hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnɔ:rməli] [wʌz; wəz] [ˈpɜ:rfɪkt] , [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪsˈteɪk] [wen]
His English normally was perfect, though sometimes he made a mistake when
他的 英语 通常情况下 曾是 完美的 , 尽管 有时 他 制成 一个 错误 什么时候
[ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [tu:] [kəˈlɒkwɪəl] .
trying to sound too colloquial .
尝试 到 声音 也 口语 .

他的英语通常都很流利，但有时为了显得口语化而犯错。
[bʌt; bət] [ˈevriwʌn] ,
But everyone ,
但 每个人 ,
但是每个人,

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] [əˈdɔ:rd] [hɪz; ɪz][rɪˈtaɪərɪŋ] [dʌt] [ˈmænər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [di:p] [blu:] [aɪz] [ðæt]
young and old adored his retiring Dutch manner and those deep blue eyes that
年轻的 和 老的 受人喜爱 他的 退休 荷兰语 方式 和 那些 深的 蓝色的 眼睛 那
[ˈkærid] [sʌm; səm][ˌmɔ:njuˈment(ə)] [ˈsædnəs] [frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
carried some monumental sadness from the past .
携带 一些 宏伟的 悲伤 从 这 过去的 .

年轻人和老年人都喜欢他内敛的荷兰式举止和那双深蓝色的眼睛，那双眼睛里蕴藏着来自过去的某种巨大的悲伤。
[ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ][wɜ:r; wər] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ˌwɜ:rldˈwaɪd] [æz; əz][ðə; ði][ˈmɪrək(ə)]
They also were sure he would soon be recognized worldwide as the miracle
他们 还 是 当然 他 会 很快 是 认可 全世界 作为 这 奇迹
[ˈwɜ:rkər] [hi:; hi][wʌz; wəz] .
worker he was .
工人 他 曾是 .

他们也确信，他很快就会被全世界公认为他所创造的奇迹。
[ðə; ði][ˈpra:spekt][ʌv; əv][ə; eɪ][noʊˈbel] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [si:m] [ðæt] [fa:r] - [fetʃt] .
The prospect of a Nobel didn't actually seem that far - fetched .
这 前景 的 一个 诺贝尔奖 没有 实际上 似乎 那 远的 - 已获取 .
获得诺贝尔奖的前景似乎并非遥不可及。

" [ˈemə] , [pli:z] , [aɪ] [ˈbɛɡd] [ju:; jʊ][tu:; tə][rest] .
" **Emma, please, I begged you to rest** .
" 艾玛 , 请 , 我 乞求 你 到 休息 .
“艾玛，求求你休息吧。”

" [hi:; hi] [saɪd] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] [ɪˌlektˈrɔ:nɪk] [penz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][i: keɪˈdʒi:] .
" **He sighed and checked the dancing electronic pens of her EKG** .
" 他 叹了口气 和 已检查 这 跳舞 电子的 钢笔 的 她 心电图 .
他叹了口气，查看了 她心电图上跳动的电子笔。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstitu:t] .
They were in the basement of the Dorian Institute .
他们 是 在 这 地下室 的 这 多里安 研究所 .
他们当时在多里安研究所的地下室。

[ʌp'sterz] , [ðə; ði] " [ˈswi:ts] " — [ˈnoʊbə:di] [kɔ:ld] [ðem; ðəm][ru:mz; rɒmz] — [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə]
Upstairs , the " suites " — nobody called them rooms — were intended to
楼上 , 这 " 套房 " — 无人 称为 他们 房间 — 是 故意的 到
[ɪn'voʊk] [ə; eɪ][spɑ:] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['klɪnɪk] ,
invoke a spa more than a clinic ,
调用 一个 温泉 更多的 比 一个 诊所 ,
楼上的“套房”(没人称它们为房间) 旨在营造一种水疗中心而非诊所的氛围。

[soʊ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhevi] - [ˈdu:ti][ˌdaɪəgˈnɑ:stɪk] [rɪˈkwɪpmənt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv]
so most of the heavy - duty diagnostic equipment was kept in a row of
所以 最多 的 这 重的 - 责任 诊断 设备 曾是 保留 在 一个 排 的
[ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ru:mz; rɒmz] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [læb] .
examining rooms down near the subterranean lab .
检查 房间 向下 靠近 这 地下 实验室 .
因此, 大部分重型诊断设备都存放在地下实验室附近的一排检查室里。

" [fɔ:r; fər] [əˈnʌðər] [wi:k] [æt; ət] [li:st] .
" For another week at least .
" 为了 其他 星期 在 至少 .
至少还要再过一周。

[waɪ] [wəʊnt][ju:; jʊ]['lɪs(ə)n] ?
Why won't you listen ?
为什么 惯于 你 听 ?
你为什么不听?

[ju:v] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈnɔ:ti] [gɜ:rl] .
You've been a very naughty girl .
你已经 到过 一个 非常 淘气 女孩 .
你真是个淘气的女孩。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] .
I may have to tell your daughter .
我 可能 有 到 告诉 你的 女儿 .
我可能得告诉你女儿。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['sev(ə)nti] - [θri:] - [jɪr] - [oʊld] [ˈwʊmənz] [ˈri:dʌʊt] [wʌn] [læst] [taɪm] ,
" He glanced at the seventy - three - year - old woman's readout one last time ,
" 他 瞥了一眼 在 这 七十 - 三 - 年 - 老的 女性的 读出 一 最后的 时间 ,
他最后一次瞥了一眼那位73岁老妇人的读数,

[meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [noʊt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈhændheld] [kəmˈpjʊ:tər] ,
made a quick note on his handheld computer ,
制成 一个 快的 笔记 在 他的 手持式 电脑 ,
他迅速在掌上电脑上做了个记录,

[ænd; ənd] [ðen] [leɪd][ə; eɪ] [θɪn] [hænd] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [braʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈfli:tɪŋ] , [səbˈdʒektɪv]
and then laid a thin hand across her brow for a fleeting , subjective
和 然后 铺设 一个 薄的 手 穿过 她 眉头 为了 一个 转瞬即逝 , 主观
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [tʃek] .
temperature check .
温度 查看 .
然后, 她用纤细的手抚过额头, 快速而主观地检查了一下自己的体温。

[ʃi:z] [ɔ:l][bʌt; bət] [ˈfɒli] [rɪˈkʌvəd] , [hi:; hi][toʊld] [hɪm'self] .
She's all but fully recovered , he told himself .
她是 全部 但 完全 恢复 , 他 讲述 他自己 .
他告诉自己, 她几乎完全康复了。

[ɪts] [ˈtru:li] [əˈstɑ:nɪŋɪŋ] .
It's truly astonishing .
它是 真的 惊人 .
真是令人震惊。

[faɪv] [wi:kks] [ˈɜ:rlɪər] ,
Five weeks earlier ,
五 周 早些时候 ,

五周前，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kʌm] [θru:] [ðə; ðɪ] [frʌnt] [dɔ:ɪr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwi:ltʃer]
she had come through the front door of the Dorian Institute in a wheelchair
她 有 来 通过 这 正面 门 的 这 多里安 研究所 在 一个 轮椅
[pʊʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [ˈjʌŋɡɪst] ,
pushed by her youngest ,
推动 经过 她 最小的 ,

她坐着轮椅，由她最小的孩子推着，从多里安学院的正门走了进来。

[ə; eɪ][ˈba:t(ə)l] [blɑ:nd] [neɪmd] [ˈʃeli] .
a bottle blonde named Shelly .
一个 瓶子 金发 命名 雪莉 .

一个名叫雪莉的金发女郎。

[hi:; hi] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd] [sˈkʌtld] [ðə; ðɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [priˈkɔ:ʃənz] , [ðə; ðɪ] [frɪsk] [fɔ:r; fər]
He took one look and scuttled the normal security precautions , the frisk for
他 采取 一 看 和 沉没 这 普通的 安全 防范措施 , 这 搜身 为了
[ˈkæmərəz, ˈkæmrəz][ænd; ənd] [rɪˈkɔ:rdɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] .
cameras and recording devices .
相机 和 记录 设备 .

他只看了一眼，就取消了正常的安保措施，比如搜身检查摄像头和录音设备。

[ˈeməz] [loʊ] [ˈkɑ:rdiæk] [ˈaʊtpʊt] [hæd; həd] [diˈtɪəriəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [hɜ:r; hər] [left] [leg] [bɪˈloʊ]
Emma's low cardiac output had deteriorated to the point that her left leg below
艾玛的 低的 心脏 输出 有 恶化 到 这 观点 那 她 左边 腿 以下
[ðə; ðɪ] [ni:] [wʌz; wəz][ˈswʊlən][tu:; tə][ˈɔ:lmʊst] [twɑɪs] [ɪts][ˈnɔ:rm(ə)l] [saɪz] ,
the knee was swollen to almost twice its normal size ,
这 膝盖 曾是 肿 到 几乎 两次 它是 普通的 尺寸 ,

艾玛的心输出量偏低，病情恶化到左膝以下的小腿肿胀到几乎是正常大小的两倍。

[ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈri:n(ə)l] [rɪˈtenj(ə)n] [ʌv; əv][ˈflu:ɪd] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv] [breθ] [ʃi:; ʃɪ]
owing to renal retention of fluid , and she was so short of breath she
欠款 到 肾脏 保留 的 体液 , 和 她 曾是 所以 短的 的 气息 她
[rɪˈkwaɪərd][ˈɑ:ksɪdʒən] .
required oxygen .
必需的 氧 .

由于肾脏潴留液体，她呼吸困难，需要吸氧。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ˈkɑ:mplɪkət] [ðə; ðɪ][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɑ:n] [əˈnʌðər] [ˈpeɪʃ(ə)nt][æt; ət]
He hadn't wanted to complicate the clinical trials by taking on another patient at
他 之前没有 通缉 到 复杂化 这 临床 试验 经过 采取 在 其他 病人 在
[ðæt] [leɪt] [deɪt] ,
that late date ,
那 晚的 日期 ,

他不想在这么晚的时候再接收一位病人，以免使临床试验变得复杂。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈfɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [frend] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈsɪti] , [ˈbɛɡɪŋ] .
but she had been referred by a physician friend in the city , begging .
但 她 有 到过 指 经过 一个 医生 朋友 在 这 城市 , 乞讨 .

但她是一位在城里行医的朋友介绍来的，她苦苦哀求才得以成行。

[haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi][tɜ:rn][hɜ:r; hər] [əˈweɪ] ?
How could he turn her away ?
如何 可以 他 转动 她 离开 ?

他怎么能拒绝她呢？

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ][ˌmaɪkrə'skɑ:pɪk] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][boʊn] ['mæroʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [raɪt]
He had removed a microscopic amount of bone marrow from her right
他 有 已移除 一个 显微镜 数量 的 骨 骨髓 从 她 正确的
[ˈæŋk(ə)l] , [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] [stem] ['selz] ,
ankle , extracted the stem cells ,
踝 , 提取 这 干 细胞 ,
他从她右脚踝处抽取了微量的骨髓，提取了干细胞。

[ə'plaɪd] [ðə; ði] [hɔ:r'moʊnl] ['sɪgnəl] [ðæt] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['ɪntuː] [hɑ:rt] ['mʌs(ə)l] ,
applied the hormonal signal that told them to develop into heart muscle ,
应用 这 激素 信号 那 讲述 他们 到 发展 进入 心 肌肉 ,
它们释放出激素信号，指示它们发育成心肌细胞。
[ænd; ənd] [ðen] [ɪn'dʒektɪd][ə; eɪ] ['θraɪvɪŋ] [sel] ['fækt(ə)rɪ]['ɪntuː][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
and then injected a thriving cell factory into her heart .
和 然后 注射 一个 熙 细胞 工厂 进入 她 心 .
然后，他将一个运转良好的细胞工厂注入了她的心脏。

[sɪns] [stem] ['selz] [kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ɪg'noʊr] [ðə; ði]['bɑ:diːz] [ruːlz] [tuː; tə][stɑ:p] ['replɪˌkeɪtɪŋ]
Since stem cells could be made to ignore the body's rules to stop replicating
自从 干 细胞 可以 是 制成 到 忽略 这 身体的 规则 到 停止 复制
[ˈæftər][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['nʌmbər] ,
after a certain number ,
后 一个 肯定 数字 ,
由于干细胞可以被改造，使其无视人体在达到一定数量后停止复制的规则，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪːprə'duːs] [fər'evər] , ['kɑːnstəntli] [rɪ'njuːɪŋ] [ðəm'selvz] .
they were able to reproduce forever , constantly renewing themselves .
他们 是 有能力的 到 复制 永远 , 不断地 更新 他们自己 .
它们能够永远繁殖，不断自我更新。

[ðə; ði]['oʊnli] [ˈʌðər] ['selz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [wɜ:r; wər]['kænsər] ['selz] .
The only other cells with that immortal characteristic were cancer cells .
这 仅有的 其他 细胞 和 那 不朽 特征 是 癌症 细胞 .
除癌细胞外，只有其他细胞具有这种永生特性。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] ['emə] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv]['kænsər] — [wʌn] [ðæt]
it was as though he had given Emma a new kind of cancer — one that
它 曾是 作为 尽管 他 有 给定 艾玛 一个 新的 种类 的 癌症 — 一 那
[prə'duːst] ['selz] [æz; əz] ['helθɪ] [æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːbɔ:rn] .
produced cells as healthy as those in a newborn .
生产 细胞 作为 健康 作为 那些 在 一个 新生 .
就好像他让艾玛患上了一种新型癌症——这种癌症产生的细胞和新生儿的细胞一样健康。

[tə'deɪ] [fɪː; fɪ] ['prɑːbəbli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [rʌn] [ʌp] [ðoʊz] [sterz] .
Today she probably could have run up those stairs .
今天 她 大概 可以 有 跑步 向上 那些 楼梯 .
今天她或许可以跑上那些楼梯。

[ɔːl'doʊ] [hɪz; ɪz][stem] [sel] [tek'nɑ:lədʒi] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][ɪn] [rɪ'dʒenərətɪv]
Although his stem cell technology was going to create a new era in regenerative
虽然 他的 干 细胞 技术 曾是 去 到 创造 一个 新的 时代 在 再生
[ˈmedɪs(ə)n] ,
medicine ,
药品 ,
尽管他的干细胞技术将开启再生医学的新时代，

[hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spiəriənst] [hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv] [bʌmps] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
he had experienced his share of bumps in the road .
他 有 经验丰富的 他的 分享 的 颠簸 在 这 路 .
他的人生道路上也经历过不少坎坷。

[faɪv] [ˈɪrɪz] [ˈɜ:rlɪər] ,
Five years earlier ,
五 年 早些时候 ,
五年前 ,

[ˈstænfərd] [ˌju:nɪvɜ:rsəti][hæd; həd] [ˈkænsəld] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɜ:rtɪ] [ˈpra:dʒekt; prə'dʒekt][ðer; ðər] [sɪns] [ðə; ði][wɜ:rk]
Stanford University had canceled his research project there since the work
斯坦福大学 大学 有 取消 他的 研究 项目 那里 自从 这 工作
[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈdu:ɪŋ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ðə; ði][ˈspe(ə)] [stem] [ˈselz] [ɪn][ʌnˈju:zd; ʌnˈju:st] [fərˈtɪləti] - [ˈklɪnɪk]
he had been doing involved the special stem cells in unused fertility - clinic
他 有 到过 正在做 涉及 这 特别的 干 细胞 在 未使用的 生育力 - 诊所
[ˈembriəʊz] .
embryos .
胚胎 .

斯坦福大学取消了他的研究项目，因为他所做的研究涉及未使用的生育诊所胚胎中的特殊干细胞。

[ðə; ði][ˌju:nɪvɜ:rsəti] [kleɪmd] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [deθ] [θrets] [tu:; tə][ɪts] [ˈprezɪdənt] .
The university claimed there had been death threats to its president .
这 大学 声称 那里 有 到过 死亡 威胁 到 它是 总统 .
该大学声称其校长曾收到死亡威胁。

[ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv] [ˈri:dʒənt] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃæm] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [rɪˈmɔ:rs] ,
The Board of Regents had finally decided with a sham show of remorse ,
这 木板 的 摄政王 有 最后 决定 和 一个 假 展示 的 悔恨 ,
[tu:; tə] [rɪˈvəʊk] [hɪz; ɪz] [ˈfʌndɪŋ] .
to revoke his funding .
到 撤销 他的 资金 .
董事会最终虚伪地表示悔意，决定撤销对他的资助。

[ðeɪ] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [ˈsʌni] [ˌæftərˈnu:n] [ɪn] [meɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [plʌg] .
They called him in one sunny afternoon in May and pulled the plug .
他们 称为 他 在 一 阳光明媚 下午 在 可能 和 拉 这 插头 .
五月的一个阳光明媚的下午，他们把他叫来，然后拔掉了他的呼吸机。

[hi:; hi] [θæŋkt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [tɔ:r] [ʌp][hɪz; ɪz][ˈkɑ:ntrækt] .
He thanked them and tore up his contract .
他 谢谢 他们 和 撕裂 向上 他的 合同 .
他向他们道谢后撕毁了合同。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt] , [ˌju:zɪŋ][ðə; ði] [raɪt] [ˈkemɪk(ə)] [ˈsɪgnəlz] ,
By that time he had already demonstrated that , using the right chemical signals ,
经过 那 时间 他 有 已经 已证明 那 , 使用 这 正确的 化学 信号 ,
到那时，他已经证明，利用正确的化学信号，

[stem] [ˈselz] [kɒd; kəd][bi:; bi] [kəʊkst] [ˈɪntu:] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈeni] [ˈɔ:rgən] .
stem cells could be coaxed into becoming almost any organ .
干 细胞 可以 是 哄骗 进入 成为 几乎 任何 器官 .
干细胞可以被诱导分化成几乎任何器官。

[ɪnˈsə:tɪd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðeɪ] [bɪˈkeɪm] [nu:] [hɑ:rt] [ˈmʌs(ə)] , [rɪˈpleɪsɪn] [ˈska:rz] ; [ɪnˈsə:tɪd] [ˈɪntu:]
Inserted into the heart , they became new heart muscle , replacing scars ; inserted into
插入 进入 这 心 , 他们 成为 新的 心 肌肉 , 替换 疤痕 ; 插入 进入
[ðə; ði] [breɪn] ,
the brain ,
这 脑 ,
植入心脏后，它们变成了新的心肌，取代了疤痕组织；植入大脑后，

[ðeɪ] [br'keɪm] [ˈnɒrəl] [ˈtɪʃu:] .
they became neural tissue .
他们 成为 神经 组织 .

它们变成了神经组织。

[nɒʊ] [wei] [wʌz; wəz][hi:; hi][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:pt] [naʊ] .
No way was he going to be stopped now .
不 方式 曾是 他 去 到 是 停止 现在 .

现在绝不可能阻止他了。

[ðeɪ] [ˈdɪdnt] [nɒʊ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈlu:zɪŋ] .
They didn't know what they were losing .
他们 没有 知道 什么 他们 是 输 .

他们不知道自己正在失去什么。

[wʌt] [hi:; hi] [ˈni:ɪdɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [waɪt] [naɪt] .
What he needed was a " white knight .
什么 他 需要 曾是 一个 " 白色的 骑士 .

他需要的是一位“白马王子”。

" [hi:; hi][dɪd][sʌm; səm] [pʊʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlæt] , [ðen] [ˈfloʊtɪd]
" He did some poking around and came up with Winston Bartlett , then floated
" 他 做过 一些 戳 大约 和 来了 向上 和 温斯顿 巴特利特 , 然后 漂浮
[ˈfi:ləz] [tu:; tə] [ˈbɑ:rtləts] [ˈpi:p(ə)] .
feelers to Bartlett's people .
触角 到 巴特利特的 人们 .

“他四处打听，找到了温斯顿·巴特利特，然后向巴特利特的人试探性地接触了一下。

[wʌt] [ɪf] , [hi:; hi] [prəˈpəʊzd] , [ˈbɑ:rtlæt] [əˈkwaɪd] [ðə; ði] - [kɔ:rpəˈreɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ˌbi:ˈɛmˈdi:][ænd; ənd]
What if , he proposed , Bartlett acquired the Gerex Corporation for BMD and
什么 如果 , 他 建议的 , 巴特利特 获得 这 - 公司 为了 骨密度 和
[meɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ][fɔ:r; fər] - [ˈprɔ:fɪt] [ˈbɪznəs] ?
made it a for - profit business ?
制成 它 一个 为了 - 利润 商业 ?

他提议，如果巴特利特为 BMD 收购 Gerex 公司，并将其转变作为一家营利性企业呢？

[nɒʊ] [mɔ:ɹ] [ˈpʌblɪk] [ˈfʌndɪŋ] ([ænd; ənd] [ˈmædnɪŋ] [ədˈmɪnɪstreɪtɪv] [ˈmedlɪŋ]) .
No more public funding (and maddening administrative meddling) .
不 更多的 民众 资金 (和 令人抓狂 行政 干预) .

不再有公共资金（以及令人恼火的行政干预）。

[ðə; ði] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɔ:ˈlredi] [kəmˈpli:tɪd] [wʌz; wəz][soʊ][kloʊz][tu:; tə][ə; eɪ] [ˈpeɪp:f] ,
The research already completed was so close to a payoff ,
这 研究 已经 完全的 曾是 所以 关闭 到 一个 付清 ,

已完成的研究已经非常接近取得成果，

[ˈæftər] [ˈjɪrz] [ænd; ənd] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈɡraɪndɪŋ] [læb] [wɜ:rk][ænd; ənd][ˈθaʊzəndz, ˈθaʊzənz][ʌv; əv] [waɪt] [maɪs]
after years and years of grinding lab work and thousands of white mice
后 年 和 年 的 研磨 实验室 工作 和 数千 的 白色的 小鼠
,
:
,

经过多年艰苦的实验室工作和数千只白鼠的实验，

[ðæt] [ðə; ði] [di:l] [kʊd; kəd][bi:; bi] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ɪnˈvestmənt] [wer] - [pərˈsent] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:d]
that the deal could be considered an investment where 95 percent of the seed
那 这 交易 可以 是 经过考虑的 一个 投资 在哪里 - 百分比 的 这 种子
[ˈmʌni] [hæd; həd] [ɔ:ˈlredi] [bɪn] [səˈplaɪd] [baɪ] [ˈtækspeɪəz] .
money had already been supplied by taxpayers .
钱 有 已经 到过 供应 经过 纳税人 .

该交易可被视为一项投资，其中 95% 的启动资金已由纳税人提供。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [hæd; həd] [laɪkt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðæt] , [ænd; ənd][kɑ:rl][væn][di:] [v'li:t] [hæd; həd]
Winston Bartlett had liked the sound of that , and Karl Van de Vliet had
温斯顿 巴特利特 有 喜欢 这 声音 的 那 , 和 卡尔 范 德 弗利特 有
[hɪz; ɪz] [waɪt] [naɪt] .
his white knight .
他的 白色的 骑士 .

温斯顿·巴特利特很喜欢这个主意，卡尔·范德弗利特也找到了他的白马王子。

[wʌnz] [hɪz; ɪz][ˈfaɪnænsɪŋ,fai'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][wʌz; wəz] [sɪ'kjʊr] ,
Once his financing was secure ,
一次 他的 融资 曾是 安全的 ,
一旦他的资金有了保障，

[hi:; hi][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ] [ˈsɔ:lviŋ] [ðə; ði][ˈprɑ:bləm] [ðæt] [hæd; həd] [ˈdɔ:ɡɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət]
he decided to begin by solving the problem that had dogged him at
他 决定 到 开始 经过 解决 这 问题 那 有 顽强 他 在
[ˈstænfərd] .
Stanford .
斯坦福大学 .

他决定先解决在斯坦福大学一直困扰着他的问题。

[sɪns] [ðer; ðər] [wʊd] [ˈɔ:lweɪz] [bi:; bi][ə; eɪ] [dɪ'stræktɪŋ] [ˈpʌblɪk] - [rɪ'leɪʃnz] [ˈprɑ:bləm] [ˈhɑʊndɪŋ] [ˈeni]
Since there would always be a distracting public - relations problem hounding any
自从 那里 会 总是 是 一个 分散注意力 民众 - 关系 问题 追捕 任何
[ˈri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hu:] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv] [əˈbɔ:tid] [ˈembriəʊz] ,
researcher in the United States who made use of aborted embryos ,
研究员 在 这 团结的 各州 WHO 制成 使用 的 中止 胚胎 ,
由于在美国，任何使用堕胎胚胎的研究人员都会面临棘手的公关问题，从而分散他们的注意力，

[ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə] [seɪv] [laɪvz; lɪvz] ,
even if it was to save lives ,
甚至 如果 它 曾是 到 节省 生活 ,
即使是为了拯救生命，

[hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [les] [ˌkɑ:ntrə'vɜ:ʃ(ə)l] [wei] [tu:; tə] [trɪk] [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər]
he was determined to find a less controversial way to trick Mother Nature
他 曾是 决定 到 寻找 一个 较少的 有争议的 方式 到 诡计 母亲 自然
[ænd; ənd][ˈɡɑ:rnər] " [plɪə'ripətənt] " [stem] [ˈselz] ,
and garner " pluripotent " stem cells ,
和 加纳 " 多能性 " 干 细胞 ,
他决心找到一种争议较小的方法来欺骗大自然，从而获得“多能”干细胞。

[ðə; ði] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n] [ðəʊz] [ðæt] [kʊd; kəd] [ɡɪv] [raɪz][tu:; tə] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ˈeni] [ˈtɪʃu:] [taɪp] .
the name given those that could give rise to virtually any tissue type .
这 姓名 给定 那些 那 可以 给 上升 到 几乎 任何 组织 类型 .
那些能够产生几乎任何组织类型的细胞被称为细胞。

[hi:; hi][hæd; həd] .
He had :
他 有 :
他有。

[ˈæftər][hi:; hi] [mu:vɪd] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ti:m] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] [dʒʌst][ˈoʊvər][fɔ:r][wʌn] / [tu:'tu:]
After he moved his research team into the Dorian Institute just over 4 1 / 2
后 他 已搬 他的 研究 团队 进入 这 多里安 研究所 只是 超过 4 1 / 2
[ˈjɪrz] [ə'ɡəʊ] ,
years ago ,
年 前 ,
在他四年半前将研究团队迁入多里安研究所之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [pɜːˈfektəd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ][ˈhjuːmən][ˈproʊtiːn] , [æn; ən] [ˈenzaim] [kɔːld]
he had perfected a way to use a human protein , an enzyme called
他 有 完善 一个 方式 到 使用 一个 人类 蛋白质 , 一个 酶 称为
[teˈlɑːməreɪz] ,
telomerase ,
端粒酶 ,

他完善了一种利用人类蛋白质（一种名为端粒酶的酶）的方法，

[tuː; tə] [meɪk] [əˈdʌlt; ˈædʌlt] [stem] [ˈselz] [duː][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [wʌns][ˈoʊnli] [θɔːt] [ˈpɑːsəb(ə)]
to make adult stem cells do most of the miracles once only thought possible
到 制作 成人 干 细胞 做 最多 的 这 奇迹 一次 仅有的 想法 可能的
[wɪð; wɪθ] [embriˈɑːnɪk] [ˈselz] .
with embryonic cells .
和 胚胎 细胞 .

使成体干细胞能够完成过去只有胚胎细胞才能完成的大部分奇迹。

[ðə; ði] [feɪz] - [θriː] [ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][ˈoʊvər][ðə; ði][pæst][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] [hæd; həd] [pruːvd] [kənˈkluːsɪvli]
The phase - three clinical trials over the past seven months had proved conclusively
这 阶段 - 三 临床 试验 超过 这 过去的 七 几个月 有 已证实 最终
[ðæt] [ðə; ði] [tekˈniːk] [wɜːrkt] .
that the technique worked .
那 这 技术 工作 .

过去七个月的第三期临床试验已经确凿地证明了该技术有效。

[əˈdʌlt; ˈædʌlt] [stem] [ˈselz] , [wen] [ˈtriːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [teˈlɑːməreɪz] [ˈenzaim] [tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði]
Adult stem cells , when treated with the telomerase enzyme to arrest the
成人 干 细胞 , 什么时候 治疗 和 这 端粒酶 酶 到 逮捕 这
[ˈpraːses] [ʌv; əv] [sel] [sɪˈnesns] ,
process of cell senescence ,
过程 的 细胞 衰老 ,

成体干细胞经端粒酶处理后，可阻止细胞衰老过程。

[kʊd; kəd] [ɪnˈdiːd] [rɪˈdʒenəreɪt] [ˈevriθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈhjuːmən][breɪn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhjuːmən] [hɑːrt] ,
could indeed regenerate everything from the human brain to the human heart ,
可以 的确 再生 一切 从 这 人类 脑 到 这 人类 心 ,
[frʌm; frəm] [ˈpɑːrkɪnsənz] [tuː; tə][əˈkjuːt][ˌmaɪoʊˈkɑːrdiəl] [ɪnˈfɑːrkɪn] .
from Parkinson's to acute myocardial infarction .
从 帕金森氏症 到 急性 心肌 梗塞 .

从帕金森病到急性心肌梗塞。

[ˈtwenti] - [θriː] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [feɪz] - [θriː] [ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][wɜːr; wər] [ˈfɔːrməli]
Twenty - three days from now , when the phase - three clinical trials were formally
二十 - 三 天 从 现在 , 什么时候 这 阶段 - 三 临床 试验 是 正式地

[ˈskedʒuːld] [tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] ,
scheduled to be completed ,
已安排 到 是 完全的 ,

再过二十三天，也就是第三阶段临床试验正式计划完成之时，

[kaːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [wʊd] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] [ˈdeɪtə][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɪnstɪtuːts] [ʌv; əv] [helθ]
Karl Van de Vliet would have enough data for the National Institutes of Health
卡尔 范 德 弗利特 会 有 足够的 数据 为了 这 国家的 研究所 的 健康
[tuː; tə][kənˈfɜːrm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bˈreɪkθruːz] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]
to confirm one of the most important breakthroughs in the history of
到 确认 一 的 这 最多 重要的 突破 在 这 历史 的
[ˈmedɪs(ə)n] .
medicine .
药品 .

卡尔·范德弗利特掌握了足够的的数据，足以让美国国立卫生研究院确认医学史上最重要的突破之一。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [haʊˈevər] ,
Unfortunately , **however** ,
很遗憾 , 然而 ,

然而不幸的是，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈðəər] [bɪt][ʌv; əv][ˈdeɪtə] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ˈferɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
there was that other bit of data that he would not be sharing with the
那里 曾是 那 其他 少量 的 数据 那 他 会 不是 是 分享 和 这
[ɛn ˈaɪ ˈeɪt]] .
NIH :
NIH .

还有另一部分数据，他不会与美国国立卫生研究院分享。

[ðə; ði][ˈbɛrtə] .
The Beta .
这 Beta .

测试版。

[ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ˈhevi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n][æt; ət][hænd] .
Thinking about that , his heart heavy , he turned back to the situation at hand .
思维 关于 那 , 他的 心 重的 , 他 转向 后退 到 这 情况 在 手 .
想到这里，他心情沉重，又把注意力转回到眼前的事情上。

" [ˈemə] , [jʊə(r)] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈwʌndərf(ə)] [ˈprɑːgres] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbæntər] ,
" **Emma , you're making wonderful progress ,** " **he continued on with the banter ,**
" 艾玛 , 你是 制作 精彩的 进步 , " 他 持续 在 和 这 闲聊 ,
“艾玛，你进步非常大，”他继续和艾玛开玩笑说。

" [bʌt; bət][dəʊnt] [pʊʃ] [jɔːrˈself] [tuː] [hɑːrd][dʒʌst] [jet] .
" **but don't push yourself too hard just yet .**
" 但 不 推 你自己 也 难的 只是 然而 .
但暂时不要给自己太大压力。

" [fiː; ji] [læft] , [ˈsendɪŋ] [laɪnz] [əˈkrɒːs] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrhed] .
" **She laughed , sending lines across her forehead .**
" 她 笑了 , 发送 线条 穿过 她 前额 .
她笑了，笑出的笑声在额头上留下了道道笑纹。

[hɜːr; hər] [ˈvɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ænd] [rɪtʃ] , [ˈsʌltɹi] [ɪn][ɪts] [oʊn] [wei] .
Her voice was deep and rich , sultry in its own way .
她 嗓音 曾是 深的 和 富有的 , 闷热 在 它是自己的 方式 .
她的声音低沉浑厚，带着一种独特的性感。

" [wen] [juː; jʊ][get][æz; əz][oʊld][æz; əz][aɪ][ˈeɪ ˈem] , [ˈhʌni] , [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get]
" **When you get as old as I am , honey , you do anything you can get**
" 什么时候 你 得到 作为 老的 作为 我 是 , 蜂蜜 , 你 做 任何事物 你 能 得到
[əˈwei] [wɪð; wɪθ] .
away with .
离开 和 .
“亲爱的，当你到了我这个年纪，你就会做任何你能逃脱惩罚的事情。”

[wʌt] [ˈeɪ ˈem][aɪ] [ˈseɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] ?
What am I saving it for ?
什么 是 我 保存 它 为了 ?

我为什么要存着它？

[aɪ][dʒʌst] [maɪt] [goʊ][tuː; tə][ətˈlæntɪk] [ˈsɪti] [nekst] [wiːk] [ænd; ænd] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ][ˈseɪlər] . "
I just might go to Atlantic City next week and pick up a sailor . "
我 只是 可能 去 到 大西洋 城市 下一个 星期 和 挑选 向上 一个 水手 . "
我下周或许会去大西洋城，找个水手来玩玩。

" [wel] , [ðen] , [aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][hæv; həv] ['feli] [goʊ] [ə'ɪ:ŋ] [ænd; ənd] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n]
" **Well** , **then** , **I may have to have Shelly go along and keep an eye on**
" 出色地 , 然后 , 我 可能 有 到 有 雪莉 去 沿着 和 保持 一个 眼睛 在
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

“那好，我可能得让雪莉陪你一起去，看着你。”

" [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][wʌn] [læst] ['proʊgræmd] [smaɪl] .
" **he said with one last programmed smile** .
" 他 说 和 一 最后的 程序 微笑 .

“他带着最后一抹刻意营造的微笑说道。”

[ðen] [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wa:tʃ] .
Then he checked his watch .
然后 他 已检查 他的 手表 .

然后他看了看手表。

[ˈbɑ:rtlət] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [ə'raɪvɪŋ] ['eni] ['mɪnɪt] [naʊ] .
Bartlett should be arriving any minute now .
巴特利特 应该 是 抵达 任何 分钟 现在 .

巴特利特应该马上就到了。

[taɪm] [tuː; tə][get] ['emə] ['rouzən][ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd] [bæk] [ʌp'sterz] .
Time to get Emma Rosen the hell out of here and back upstairs .
时间 到 得到 艾玛 罗森 这 地狱 出去 的 这里 和 后退 楼上 .

是时候把艾玛·罗森弄出去，送她回楼上了。

[hiː; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [fɔ:r; fər] ['elən] [oʊ'hɛrə] , [ðə; ði] [hed] [nɜ:rs] ,
He turned and signaled for Ellen O'Hara , the head nurse ,
他 转向 和 发出信号 为了 艾伦 奥哈拉 , 这 头 护士 ,

他转身向护士长艾伦·奥哈拉示意，

[tuː; tə][stɑ:rt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðə; ði] ['sʌk(ə)n] - [kʌp] [e'lektroʊdz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [stʌk] [ɑ:n] ['emə] [fɔ:r; fər]
to start removing the suction - cup electrodes that had been stuck on Emma for
到 开始 移除 这 吸 - 杯子 电极 那 有 到过 卡住 在 艾玛 为了

[hɜ:r; hər][iː keɪ 'dʒiː] .

her EKG :
她 心电图 .

开始移除之前为了给艾玛做心电图而吸附在她身上的吸盘电极。

['elən] [hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət] ['stænfərd] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lɔɪəltɪ]
Ellen had been with him when he was at Stanford and her loyalty
艾伦 有 到过 和 他 什么时候 他 曾是 在 斯坦福大学 和 她 忠诚

[wʌz; wəz] [ʌn'kwɛstʃənd] .

was unquestioned .
曾是 毋庸置疑 .

艾伦在他斯坦福大学时就一直陪伴着他，她对他的忠诚毋庸置疑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʃɒr] [ðæt] [ðə; ði]['beɪtə][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ] ['krɪstən] ['hædnt] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] ['gɔ:sɪp]
She had made sure that the Beta disaster with Kristen hadn't become the gossip
她 有 制成 当然 那 这 Beta 灾难 和 克里斯汀 之前没有 变得 这 闲话

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .

of the institute .
的 这 研究所 .

她确保了克里斯汀在贝塔实验中的失败不会成为研究所里的谈资。

[stɪl] , [haʊ] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər][kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [kept] ['kwɑrət] ?

Still , how much longer could it be kept quiet ?
仍然 , 如何 很多 更长 可以 它 是 保留 安静的 ?

然而，这件事还能隐瞒多久呢？

[ðən] [ˈsændrə] [ˈheɪnz] , [ðə; ði] [ˈlaɪvli] , [da:rk] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈflɔ:r]
Then Sandra Hanes , the lively , dark - haired woman in charge of the second floor
然后 桑德拉 汉斯 , 这 热闹 , 黑暗的 - 头发 女士 在 收费 的 这 第二 地面
[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪft] ,
for this shift ,
为了 这 转移 ,

然后是桑德拉·海恩斯，这位活泼开朗、黑发飘逸的女士，她负责当班的二楼工作。

[wɔ:kt] [ˈɪntu:][ðə; ði][ɪgzæmɪˈneɪ](ə)n] [ru:m] .
walked into the examination room .
步行 进入 这 考试 房间 .

走进检查室。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstən] .
She knew nothing about Kristen .
她 知道 没有什么 关于 克里斯汀 .

她对克里斯汀一无所知。

" [pɜ:rfɪkt] [ˈtaɪmɪŋ] , " [hi:; hi] [sed] .
" Perfect timing , " he said .
" 完美的 定时 , " 他 说 .

“时机真是太好了，”他说。

[ðən] [hi:; hi] [dru:] [hɜ:r; hər][əˈsaɪd] .
Then he drew her aside .
然后 他 画 她 旁边 .

然后他把她拉到一边。

" [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ˈemə] , [wɪl] [ju:; jʊ] ?
" Keep an eye on Emma , will you ?
" 保持 一个 眼睛 在 艾玛 , 将要 你 ?

“你得好好看着艾玛，好吗？ ”

[traɪ][ænd; ənd] [ki:p] [hɜ:r; hər][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .
Try and keep her in her room and quiet as much as you can .
尝试 和 保持 她 在 她 房间 和 安静的 作为 很多 作为 你 能 .

尽量让她待在房间里，保持安静。

[ðə; ði][ləst] [blʌd] [wɜ:rk] [ʃʊd] [hɜ:r; hər] [waɪt] - [sel] [kaʊnt] [ˈoʊvər] [twelv] [keɪ] / [ˈsi: ˈem ˈem] .
The last blood work showed her white - cell count over twelve K / CMM .
这 最后的 血 工作 显示 她 白色的 - 细胞 数数 超过 十二 K / 三坐标测量机 .

上次验血结果显示她的白细胞计数超过 12 K/CMM。

[aɪ ˈti:][kʊd; kəd] [mi:n] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][ˈmɪnɪm(ə)] [rɪˈdʒek](ə)n] [ˈrɪrɪŋ] [ɪts] [hed] .
It could mean there's some minimal rejection rearing its head .
它 可以 意思是 有 一些 最低限度 拒绝 饲养 它是 头 .

这可能意味着存在一些轻微的拒绝迹象。

[ˈpra:bəbli] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] , [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][dʒʌst] [ki:p] [hɜ:r; hər] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
Probably nothing to worry about , but can you just keep her away from
大概 没有什么 到 担心 关于 , 但 能 你 只是 保持 她 离开 从

[ðə; ði] [sterz] [fɔ:r; fər] [ˈgɑ:d,sɛɪk] ?
the stairs for godsake ?
这 楼梯 为了 看在上帝的份上 ?

可能没什么好担心的，但看在上帝的份上，你能不能让她远离楼梯？

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][hɜ:r; hər][ˈtaɪərɪŋ][hɜ:rˈself] [aʊt] . "
I don't want her tiring herself out . "
我 不 想 她 令人疲惫 她自己 出去 . "

我不想让她过度劳累。

" [aɪ] [taɪ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bed] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , " ['sændrə] ['ænsər] .
" **I'll tie her to the bed if I have to** , " **Sandra answered** .
" 患病的领带 她 到 这 床 如果 我 有 到 , " 桑德拉 回答 .

“如果必要的话，我会把她绑在床上，”桑德拉回答道。

[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz][hæd; həd][rɪˈkwaɪərd][ə; eɪ] [ˈmaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpeɪpərwɜːrk] ,
The clinical trials had required a mountain of paperwork ,
这 临床 试验 有 必需的 一个 山 的 文书工作 ,
临床试验需要大量的文书工作，

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [streɪnd] [frʌm; frəm] [ˈwɜːrkɪŋ] [lɔːŋ] [ˈʃɪfts] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
and her face was strained from working long shifts , including a lot of
和 她 脸 曾是 紧张 从 在职的 长的 轮班 , 包括 一个 很多 的
[ˈwɪk,ɛndz] , [laɪk] [ðɪs] [wʌn] .
weekends , like this one .
周末 , 喜欢 这 一 .

由于长时间轮班工作，包括像今天这样的很多个周末，她的脸部肌肉显得很疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi] [səˈspektɪd] [ʃɪː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [əˈpriːʃiɪtɪd] [ðə; ði] [ˈoʊvətaɪm] .
But he suspected she actually appreciated the overtime .
但 他 怀疑 她 实际上 感谢 这 随着时间的推移 .
但他怀疑她其实很感激加班。

[ʃɪː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfɔːrti] - [faɪv] , [dɪˈvɔːrst] [ænd; ʌnd] [ˈpʊtɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] - [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [θruː]
She was forty - five , divorced and putting a straight - A daughter through
她 曾是 四十 - 五 , 离婚 和 推杆 一个 直的 - 一个 女儿 通过
[ˈrʌtgəːz] .
Rutgers .
罗格斯大学 .

她四十五岁，离异，正在供她成绩全优的女儿读罗格斯大学。

[ʃɪː; ʃɪ][ˈɔːlsʊv][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] [nɜːrs] , [laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstitʊːt] ,
She also was a first - rate nurse , like all the others at the institute ,
她 还 曾是 一个 第一的 - 速度 护士 , 喜欢 全部 这 其他的 在 这 研究所 ,
她和研究所里的其他护士一样，也是一名一流的护士。

[ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈlɔɪəlti] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [mɔːr] [sɪˈkjər] .
and her loyalty couldn't be more secure .
和 她 忠诚 不能 是 更多的 安全的 .
她的忠诚无可置疑。

[stiɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ʃɪː; ʃɪ][ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈstɑːfə(r),stæ-][wɜːr; wər] [ˈbɜːrstɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði][wɜːrld]
he knew that she and all the other staffers were bursting to tell the world
他 知道 那 她 和 全部 这 其他 工作人员 是 爆发 到 告诉 这 世界
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ðeid] [ˈwɪtnɪst] .
about the miracles they'd witnessed .
关于 这 奇迹 他们会 目击者 .

他知道她和其他所有工作人员都迫不及待地想把他们亲眼目睹的奇迹告诉全世界。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ˈbɑːrtlæt] [hæd; həd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn][æn; ən][ˈaɪərnlæd] [ˌnʌndɪsˈkloʊʒə] [əˈɡriːmənt] [ɪn]
That was why Bartlett had insisted on an ironclad nondisclosure agreement in
那 曾是 为什么 巴特利特 有 坚持 在 一个 铁甲舰 保密 协议 在
[ðə; ði][ˈkɑːntrækt][ʌv; əv] [ˈevri] [ɪmˈplɔɪiː] [tuː; tə][biː; bi] [ˈstriktli] [ɪnˈfɔːrst] .
the contract of every employee to be strictly enforced .
这 合同 的 每一个 员工 到 是 严格 强制执行 .

正因如此，巴特利特才坚持在每位员工的合同中加入一项铁一般的保密协议，并严格执行。

([ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] [tiːθ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] ,
(And to put teeth into the security ,
(和 到 放 牙齿 进入 这 安全 ,
(为了加强安保措施,))

[ɔːl] [ɪmˈplɔɪːz] [wɜːr; wər][ˈbɑːdi] - [səːtʃt] [fɔːr; fər][ˈdɑːkjʊmənts][ɔːr][ˈkæməʒ-əz, ˈkæmrəz][ɔːr] [teɪps] [ɑːn]
all employees were body - searched for documents or cameras or tapes on
全部 雇员 是 身体 - 搜索 为了 文件 或者 相机 或者 磁带 在
[ðə; ði] [wei] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] .)
the way in and out .)
这 方式 在 和 出去 .)

所有员工在进出时都要接受搜身检查，以检查是否携带文件、相机或录音带。

[tuː; tə][ˈvaɪələɪt][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][ˈoʊpən] [jɔːrˈself] [tuː; tə][ə; ei][laɪf] - [ˈɔːltərɪŋ] [ˈlɔːsuːt] .
To violate it would be to open yourself to a life - altering lawsuit .
到 违反 它 会 是 到 打开 你自己 到 一个 生活 - 改变 诉讼 .
违反此规定将使你面临足以改变人生的诉讼。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɜːrld] [wɔːr][iː][ðə; ði] [kleɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] " [luːs] [lɪps] [sɪŋk] [ʃɪps] .
During World War II the claim had been that " loose lips sink ships .
期间 世界 战争 二 这 宣称 有 到过 那 " 松动的 嘴唇 下沉 船舶 .
二战期间曾有这样的说法：“祸从口出”。

" [hɪr] [ðei] [wʊd] [ˈrendər] [juː; jʊ][ə; ei] [ˈpɔːpər] [fɔːr; fər][laɪf] .
" Here they would render you a pauper for life .
" 这里 他们 会 使成为 你 一个 穷光蛋 为了 生活 .
“在这里，他们会让你一辈子都沦为穷人。”

[ˈnoʊbɑːdi] [derd] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪspər] [əˈbaʊt][ðə; ði] [spekˈtækjələr] [səkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] .
Nobody dared even whisper about the spectacular success of the clinical trials .
无人 敢于 甚至 耳语 关于 这 壮观的 成功 的 这 临床 试验 .
临床试验取得的巨大成功，竟然无人敢低声谈论。

[æz; əz][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ruːm] [ˈemptɪd] [aʊt] , [hiː; hi] [tʃekt] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [wʌn] [mɔːr] [taɪm] .
As the examining room emptied out , he checked his watch one more time .
作为 这 检查 房间 清空 出去 , 他 已检查 他的 手表 一 更多的 时间 .
检查室里的人都走后，他又看了看手表。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [wʌz; wəz] [duː] [ˈeni] [ˈmɪnɪt] [naʊ] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][bæd]
Winston Bartlett was due any minute now and he had nothing but bad
温斯顿 巴特利特 曾是 到期的 任何 分钟 现在 和 他 有 没有什么 但 坏的
[nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] .
news for the man .
消息 为了 这 男人 .

温斯顿·巴特利特随时可能到达，但他带来的只有坏消息。

[ˈtraɪŋ] [tuː; tə][kənˈtroʊl][hɪz; ɪz] [dɪˈstres] ,
Trying to control his distress ,
尝试 到 控制 他的 痛苦 ,
他试图控制自己的痛苦，

[hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ænd; ənd] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈentər][ðə; ði] [læb] .
he walked to the end of the hallway and prepared to enter the lab .
他 步行 到 这 结尾 的 这 门厅 和 准备 到 进入 这 实验室 .
他走到走廊尽头，准备进入实验室。

[,werˈæz] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [əˈbʌv] [wɜːr; wər][fɔːr; fər] [rɪˈsepʃ(ə)n] , [ˈkɑːmən]
Whereas the ground floor and the two above were for reception , common
然而 这 地面 地面 和 这 二 多于 是 为了 接待 , 常见的
[ˈdaɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒʊəl][ruːmz; rʊmz] ,
dining , and individual rooms ,
用餐 , 和 个人 房间 ,
而底层和楼上的两层则用作接待处、公共餐厅和独立客房。

[ðə; ði] ['beɪsmənt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪ(ə)n][ru:mz; rʊmz]
the basement contained the laboratory , his private office , the examination rooms
这 地下室 包含 这 实验室 , 他的 私人的 办公室 , 这 考试 房间
, [ænd; ənd][æn; ən] [ɔ:r] (['nevər] [jet] [ju:st] ,
, **and an OR (never yet used ,**
, 和 一个 或者 (绝不 然而 用过的 ,
地下室设有实验室、他的私人办公室、检查室和一个手术室（从未投入使用过）。

['θæŋkfəli]) .
thankfully) .
谢天谢地) .
谢天谢地)。

[ðer; ðər][ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sʌb] - ['beɪsmənt] ,
There also was a sub - basement ,
那里 还 曾是 一个 子 - 地下室 ,
此外, 还有一个地下室。

[ə'k'sesəb(ə)l]['oʊnli] [θru:] [æn; ən] ['elɪveɪtər] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ɔ:r][æn; ən] [ə'lɑ:rmɪd] [set][ʌv; əv]['faɪər] [sterz] .
accessible only through an elevator in the lab or an alarmed set of fire stairs .
可访问 仅有的 通过 一个 电梯 在 这 实验室或者 一个 惊慌 放 的 火 楼梯 .
只能通过实验室内的电梯或装有警报的消防楼梯进入。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tensɪv] - [ker] ['erɪə] , [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wer] ['krɪstən] , [ðə; ði]['beɪtə]
It was an intensive - care area , and it was where Kristen , the Beta
它 曾是 一个 密集的 - 关心 区域 , 和 它 曾是 在哪里 克里斯汀 , 这 Beta
['kæʒuəlti] , [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [kept] .
casualty , was being kept .
伤亡 , 曾是 存在 保留 .
这是一个重症监护区, 贝塔伤员克里斯汀就被安置在那里。

[hi; hi] [zɪpt] [ə; eɪ][mæɡ'netɪk][kɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [er]
He zipped a magnetic card through the reader on the door and entered the air
他 压缩 一个 磁的 卡片 通过 这 读者 在 这 门 和 进入 这 空气
[lɑ:k] .
lock .
锁 .
他将磁卡插入门上的读卡器, 进入了气闸。

[ðə; ði] [læb] [wʌz; wəz] [meɪn'teɪnd] [ʌndər] ['pɑ:zətɪv] ['preʃər] [tu:; tə] [ki:p] [aʊt][ðə; ði] ['slɑɪtəst] [hɪnt][ʌv; əv]
The lab was maintained under positive pressure to keep out the slightest hint of
这 实验室 曾是 维持 在下面 积极的 压力 到 保持 出去 这 丝毫 暗示 的
['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] [kən'tæmɪnənt] .
any kind of contaminant .
任何 种类 的 污染物 .
实验室保持正压状态, 以防止任何一丝一毫的污染物进入。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][æz; əz] ['sterəl] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪlɪkən] [tʃɪp] ['fækt(ə)rɪ] .
It was as sterile as a silicon chip factory .
它 曾是 作为 无菌 作为 一个 硅 芯片 工厂 .
它像硅芯片工厂一样干净整洁。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz]['dɑ: mɪneɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [blæk] [sleɪt] ['wɜ:k,bentʃɪz] ,
The room was dominated by a string of black slate workbenches ,
这 房间 曾是 占主导地位 经过 一个 细绳 的 黑色的 石板 工作台 ,
房间里最引人注目的是一排黑色石板工作台。

[ðen] ['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd][ˈroʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ˈmet(ə)l] [ˈfelvz] [wɪð; wɪθ] [ˈtɪʃu:] - [kənˈteɪnɪŋ] [ˈvaɪəl][ʌv; əv]
then rows and rows of metal shelves with tissue - containing vials of
然后 行 和 行 的 金属 货架 和 组织 - 包含 小瓶 的
[ə; eɪ] [ˈhaɪli] [ˈva:lət(ə)l][ˈsɑ:lvənt] [ˈkɑ:kteɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [ˌendʒɪˈnɪrd] [ɪˈspeʃəli] [fɔ:r; fər] [ðɪs]
a highly volatile solvent cocktail he had engineered especially for this
一个 高度 易挥发的 溶剂 鸡尾酒 他 有 工程 尤其 为了 这
[ˈpra:dʒekt; prəˈdʒekt] ,
project ,
项目 ,

然后是一排排金属架子，上面放着装有纸巾的小瓶，里面装着他专门为这个项目研制的一种高挥发性溶剂混合物。
[əˈbɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəmˈpjʊ:tər] [ˈnetwɜ:rk] [ænd; ənd][ə; eɪ][hju:dʒ] [ˈɔ:tʊəkleɪv] [ænd; ənd] [ˈsevrəl] [ɪˈlektɹɑ:n]
along with a computer network and a huge autoclave and several electron
沿着 和 一个 电脑 网络 和 一个 巨大的 高压灭菌器 和 一些 电子
[ˈmaɪkrəskəʊps] .
microscopes .
显微镜 .

以及计算机网络、大型高压灭菌器和几台电子显微镜。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ænd; ənd] [ˈgri:tɪd] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ti:m] .
He walked in and greeted his research team .
他 步行 在 和 问候 他的 研究 团队 :

他走进来，向他的研究团队问好。

[ˈhi:d] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [kɔ:r] [gru:p] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈkloʊsɪst][tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
He'd managed to keep the core group that had been closest to him at
他会 管理 到 保持 这 核 团体 那 有 到过 最接近 到 他 在
[ˈstænfərd] ,
Stanford ,
斯坦福大学 ,

他设法留住了在斯坦福大学时与他关系最密切的核心团队。

[fɔ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] , [hi:; hi] [bɪˈli:v] , [wɜ:r; wər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈmedɪk(ə)l][maɪndz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri]
four people who , he believed , were among the finest medical minds in the country
四 人们 WHO , 他 相信 , 是 之中 这 最好的 医疗的 思想 在 这 国家
.
:
.

他认为，这四个人是全国最优秀的医学专家之一。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [məˈlekjələɪ] [baɪˈɑ:lədʒɪst][ˈdeɪvɪd][ˈhɑ:pki:nz] , [ˌpi: ˈeɪtʃ] . [di:] . ,
They were the renowned molecular biologist David Hopkins , Ph . D . ,
他们 是 这 著名 分子 生物学家 大卫 霍普金斯 , 菲尔 . D . ,
他们是著名分子生物学家大卫·霍普金斯博士，

[ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋli] [ˈbju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˈwaɪdli] [ˈrʌblɪʃt] [ˌendʊəkrɪˈnɑ:lədʒɪst][ˈdebrə] [ˈkɒnəli] , [em] . [di:] .
the strikingly beautiful and widely published endocrinologist Debra Connolly , M . D .
这 引人注目 美丽的 和 广泛 已发布 内分泌学家 黛布拉 康诺利 , M . D .
, [ænd; ənd] [tu:] [ˈjʌŋgər] [ˈstɑ:fə(r),ˈstæ-] ,
, **and two younger staffers** ,
, 和 二 年轻 工作人员 ,

美丽动人且著作颇丰的内分泌学家黛布拉·康诺利医学博士，以及两位年轻的员工，

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ˈhu:d] [met][ænd; ənd] [ˈmærid] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈstænfərd] [læb] , [ed][ænd; ənd][beɪθ; beθ]
a couple who'd met and married at his Stanford lab , Ed and Beth
一个 夫妻 谁会 遇见 和 已婚 在 他的 斯坦福大学 实验室 , 艾德 和 贝丝
[ˈspɑ:rkz] ,
Sparks ,
火花 ,

艾德和贝丝·斯帕克斯夫妇在斯坦福大学的实验室相识并结婚。

[bəuθ][ˌpiː ˈeɪtʃ] . [diː] . - [es] [ˈhuːd] [dʌn] [ðer; ðər][ˈpoʊstdaːk] [ˈʌndər] [hɪm; ɪm] .
both **Ph** . **D** . ' **s** **who'd** **done** **their** **postdoc** **under** **him** .
两个都 菲尔 . D . - s 谁会 完毕 他们的 博士后 在下面 他 .
这两位博士都曾在他指导下完成博士后研究。
[ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] [hɪr] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] [ˈnɔːrðərn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [nuː]
They all were here now in the wilds of northern New Jersey because they knew
他们 全部 是 这里 现在 在 这 荒野 的 北方 新的 球衣 因为 他们 知道
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈmedɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
they were making medical history .
他们 是 制作 医疗的 历史 .
他们现在都聚集在新泽西州北部的荒野中，因为他们知道自己正在创造医学历史。

[ˈdeɪvɪd][wʌz; wəz] [ˈweɪtɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ɔːŋ] [ˈjæɡɪ] [ˈfɔːrlɔːk] [daʊn] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
David was waiting , his long shaggy forelock down over his brow as always .
大卫 曾是 等待 , 他的 长的 毛茸茸 前额 向下 超过 他的 眉头 作为 总是 .
大卫正等着，他那长长的蓬乱刘海像往常一样垂在额前。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [toʊld][aɪ ˈtiː][ɔːl] .
But his eyes told it all .
但 他的 眼睛 讲述 它 全部 .
但他的眼神说明了一切。

" [kɑːrl] , [ˈbɑːrtlɪts] [blʌd] [wɜːrk][frʌm; frəm] [ˈjestərdeɪ] [dʒʌst][ɡɑːt] [fækst] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [læb] [æt; ət]
" **Karl , Bartlett's blood work from yesterday just got faxed up from the lab at**
" 卡尔 , 巴特利特的 血 工作 从 昨天 只是 得到 传真 向上 从 这 实验室 在
[ˈprɪnstən] .
Princeton .
普林斯顿 .
“卡尔，巴特利特昨天的验血结果刚刚从普林斯顿的实验室传真过来了。”

[hɪz; ɪz] [ˈenzaɪm] [ˈlev(ə)l][hæz; həz] [ɪnˈkriːst] [əˈnʌðər] [θriː] [pɔɪnt] [ˈsev(ə)n] [pərˈsent] . "
His enzyme level has increased another three point seven percent . "
他的 酶 等级 有 增加 其他 三 观点 七 百分比 . "
他的酶水平又升高了3.7%。

" [dæm] .
" **Damn .**
" 该死 .
“该死。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] .
" **It was happening for sure .**
" 它 曾是 发生 为了 当然 .
“这件事确实发生了。”

" [dɪd][juː; jʊ] [rʌn] — "
" **Did you run — "**
" 做过 你 跑步 — "
你跑了吗——

" [ðə; ði][kəmˈpjʊːtər][ˌsɪmjʊˈleɪʃ(ə)n] ?
" **The computer simulation ?**
" 这 电脑 模拟 ?
计算机模拟？

[ə; eɪ][wʌn] - [ˈstændərd] - [diːviˈeɪʃ(ə)n][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][ɪz] [ðæt] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈsʌmtaɪm]
A one - standard - deviation estimate is that he's going to go critical sometime
一个 一 - 标准 - 偏差 估计 是 那 他是 去 到 去 批判的 有时
[bɪˈtwiːn] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ænd; ənd] [ˌnaɪnˈtiːn] [deɪz] . "
between seventeen and nineteen days . "
之间 十七 和 十九 天 . "
根据一个标准差的估计，他将在17到19天之间病情恶化。

" [ðə; ði] ['sɪndroʊm] .
" **The Syndrome** .
" 这 综合征 .

“综合症。”

" [væn][di:] [v'li:t] [said] .
" **Van de Vliet sighed** .
" 范 德 弗利特 叹了口气 .

范德弗利特叹了口气。

" [dʒʌst][laɪk] ['krɪstən] .
" **Just like Kristen** .
" 只是 喜欢 克里斯汀 .

“就像克里斯汀一样。”

" [fi:, ji] [feɪkt] [ju: 'es] [aʊt] .
" **She faked us out** .
" 她 伪造 我们 出去 .

她骗了我们。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ][said] [ɪ'fekts] [fɔ:r; fər] [wi:ks] .
There were no side effects for weeks .
那里 是 不 边 效果 为了 周 .

数周内没有任何副作用。

" [væn][di:] [v'li:t] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sædli] [æz; əz][hi:, hi][set][hɪz; ɪz][hændheld] [pɑ:m][kəm'pjʊ:tər]
" **Van de Vliet shook his head sadly as he set his handheld Palm computer**
" 范 德 弗利特 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 作为 他 放 他的 手持式 棕榈 电脑
[ɑ:ntə][ə; eɪ][said] ['teɪbl] .
onto a side table .
到 一个 边 桌子 .

范德弗利特悲伤地摇了摇头，把他的掌上电脑放在了旁边的桌子上。

" [leɪtər][hi:, hi] [wʊd] [træns'fɜ:r][ɔ:l][ðə; ði] ['deɪz] ['peɪ(ə)nt][ɪ'deɪtə][ɪntu:] [ðə; ði] ['læbrə'tɔ:ri:z] ['sɜ:rvr] ,
Later he would transfer all the day's patient data into the laboratory's server ,
之后 他 会 转移 全部 这 天 病人 数据 进入 这 实验室的 服务器 ,

之后他会将当天所有病人的数据上传到实验室的服务器上。

[ðə; ði] ['hju:lt] - ['pækəd] [ðeɪ] [ɔ:l] [ə'fekʃənətli] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['mʌðərʃɪp] .
the Hewlett - Packard they all affectionately called the Mothership .
这 休利特 - 帕卡德 他们 全部 亲切地 称为 这 母舰 .

他们都亲切地称惠普公司为“母舰”。

[ðen] [hi:, hi][bɪ'gæən] ['teɪkɪŋ] [ɔ:f][hɪz; ɪz] [waɪt] [koʊt] .
Then he began taking off his white coat .
然后 他 开始 采取 离开 他的 白色的 外套 .

然后他开始脱掉白大褂。

" ['bɑ:rtlət] [lʊks] [tu:; tə][bi:, bi][ɪn'evɪtəb(ə)l] [naʊ] .
" **Bartlett looks to be inevitable now** .
" 巴特利特 看起来 到 是 不可避免的 现在 .

“巴特利特似乎已成定局。”

" ['deɪvɪd][eks'heɪld][ɪn] [ɪmpətənt] [dɪ'sper] .
" **David exhaled in impotent despair** .
" 大卫 呼气 在 阳痿 绝望 .

大卫无力地绝望地叹了口气。

[ðə; ði] [frʌ'streɪf(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wɜ:r; wər] ['getɪŋ] [tu:; tə]['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] .
The frustration and the tension were getting to everybody .
这 挫折 和 这 紧张 是 获得 到 大家 .

沮丧和紧张的气氛让每个人都感到窒息。

[ðeɪ] [ɔːl] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][æt; ət] [steɪk] .
They all knew what was at stake .
他们 全部 知道 什么 曾是 在 赌注 .

他们都知道事关重大。

" [ɪts] [ɪn] [tuː] [ænd; ɐnd][ə; eɪ][hæf] [wiːks] , [ɡɪv] [ɔːr] [teɪk] .
" It's in two and a half weeks , give or take .
" 它是 在 二 和 一个 一半 周 , 给 或者 拿 .

“大概还有两周半时间。”

" [wʌt] [hæd; həd] [sə'pəʊzɪdli] [bɪn] [ə; eɪ][kɑːz'metɪk] [prə'siːdʒər] [hæd; həd] [ɡɔːn] ['hɔːrəbli] [ə'raɪ] .
" What had supposedly been a cosmetic procedure had gone horribly awry .
" 什么 有 据说 到过 一个 化妆品 程序 有 已消失 糟糕透了 错误 .

“原本只是一次美容手术，结果却出了大问题。”

[væn][diː] [v'liːt] ['wʌndə-d] [ɪf] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['vendʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwɛst] [fɔːr; fər]
Van de Vliet wondered if it wasn't the ultimate vengeance of the quest for
范 德 弗利特 想知道 如果 它 不是 这 最终的 复仇 的 这 寻求 为了
[ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] .
something you shouldn't have .
某物 你 不应该 有 .

范德弗利特心想，这难道不是对不该拥有的东西的终极复仇吗？

" [hɪz; ɪz][ˈe.bi] [blʌd] [taɪp] [ɪz][soʊ] [rer] .
" His AB blood type is so rare .
" 他的 AB 血 类型 是 所以 稀有的 .

他的AB血型非常罕见。

[ɪf] [wiːd] [dʒʌst] [kept] [ə; eɪ][ˈsæmp(ə)] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [prə'siːdʒər] , [wiːd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk]
If we'd just kept a sample before the procedure , we'd have something to work
如果 我们会 只是 保留 一个 样本 前 这 程序 , 我们会 有 某物 到 工作
[wɪð; wɪθ] [naʊ] ,
with now ,
和 现在 ,

如果我们在手术前保留一份样本，现在我们就有东西可以利用了。

" [væn][diː] [v'liːt] [sed] [ˈsædli] .
" Van de Vliet said sadly .
" 范 德 弗利特 说 令人遗憾的是 .

范德弗利特悲伤地说。

" [wiː; wi] [stɪl] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] ['kʌltʃər] [sʌm; səm] [ˈæntɪ,bɒdɪz] .
" We still might be able to culture some antibodies .
" 我们 仍然 可能 是 有能力的 到 文化 一些 抗体 .

“我们或许还能培养出一些抗体。”

" [hiː; hi] [ˈhædnt] [təʊld][hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [tiːm] [jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈlʌðər] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈɑːpʃ(ə)n] — [ˈjuːzɪŋ]
" He hadn't told his research team yet about the other possible option — using
" 他 之前没有 讲述 他的 研究 团队 然而 关于 这 其他 可能的 选项 — 使用
[ˈsʌmbɑːdi] [els] [æz; əz][æn; ən][ˈe.bi] [blʌd] - [taɪp] [ˈɪŋkjʊbeɪtər] .
somebody else as an AB blood - type incubator .
某人 别的 作为 一个 AB 血 - 类型 培养箱 .

“他还没有告诉他的研究团队另一个可能的选择——用其他人作为 AB 血型培养器。

[hɪz; ɪz][læst] - [dɪtʃ] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌd] [taɪp] [ʌv; əv][ˈe.bi] **His last - ditch idea was to find a patient with a blood type of AB**
他的 最后的 - 沟 主意 曾是 到 寻找 一个 病人 和 一个 血 类型 的 AB
[ˈpɑ:zətɪv] [ænd; ənd] [ɪntrəˈdu:s] [ə; eɪ] [smɔ:ɪ] [ˈkwa:ntəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈbeɪtə] [teˈlɑ:məreɪz] [ˈenzaim]
positive and introduce a small quantity of the special Beta telomerase enzyme
积极的 和 介绍 一个 小的 数量 的 这 特别的 Beta 端粒酶 酶
[ˈɪntu:][ðəm; ðəm] .
into them :
进入 他们 :

他最后的办法是找到一位血型为 AB 阳性的病人，并向其体内注入少量特殊的 β 端粒酶。

[ðə; ði] [ˈθi:əri] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðɪs] [maɪt] [ɪnˈdu:s] [ðer; ðər][ˈbɑ:di][tu:; tə] [prəˈdu:s] [kəmˈpætəb(ə)l] [ˈænti,bɒdɪz] **The theory was that this might induce their body to produce compatible antibodies**
这 理论 曾是 那 这 可能 诱导 他们的 身体 到 生产 兼容的 抗体
,
/
,

理论认为，这可能会诱导他们的身体产生相容的抗体。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ðen] [bi:; bi] [ɪkˈstræktɪd] [ænd; ənd] [ˈkʌltʃəd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] .
which could then be extracted and cultured in the laboratory .
哪个 可以 然后 是 提取 和 有文化的 在 这 实验室 :

然后可以提取出来，并在实验室进行培养。

[ɪf] [ə; eɪ] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkwa:ntəti][kʊd; kəd][bi:; bi] [prəˈdu:st] [ðeɪ] [kʊd; kəd][bi:; bi][ɪnˈdʒektɪd][ˈɪntu:] [ˈbɑ:rtlət] **If a sufficient quantity could be produced they could be injected into Bartlett**
如果 一个 充足的 数量 可以 是 生产 他们 可以 是 注射 进入 巴特利特
[ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] [əˈrest] [ðə; ði] [ˈenzaimz] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [entəɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈhoʊsts] [ˈblʌdstri:m]
and hopefully arrest the enzyme's pattern of entering the host's bloodstream
和 希望 逮捕 这 酶的 图案 的 进入 这 主持人 血液
[ænd; ənd] [məˈtæstə,saɪzɪŋ] [ˈɪntu:][ðə; ði] [mɔ:ɪ] [kəmˈpleks][fɔ:ɪrɪm] [ðæt] [brɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] .
and metastasizing into the more complex form that brought on the Syndrome .
和 转移性 进入 这 更多的 复杂的 形式 那 带来 在 这 综合征 :

如果能够生产出足够数量，就可以将它们注射到巴特利特体内，希望能够阻止这种酶进入宿主血液并转移成更复杂的形式，从而引发这种综合征。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ ˈti:][dɪd] [wɜ:rk] ,
And if it did work ,
和 如果 它 做过 工作 ,

如果它真的奏效了，

[ðen] [ðer; ðər] [maɪt] [iːv(ə)n][bi:; bi][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə][əˈdæpt][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [tu:; tə] [ˈkrɪstən] .
then there might even be some way to adapt the procedure to Kristen .
然后 那里 可能 甚至 是 一些 方式 到 适应 这 程序 到 克里斯汀 :

那么或许可以想办法将这个方​​法应用到克里斯汀身上。

" [kɑ:rl] , [ɪf] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˌfɑ:məˈsju:tɪkəlz] [faɪndz] [aʊt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈbeɪtə][fɪˈæskoʊ] , [ˈhaʊz] [aɪ ˈti:][ˈgoʊɪŋ]
" **Karl , if Cambridge Pharmaceuticals finds out about the Beta fiasco , how's it going**
" 卡尔 , 如果 剑桥 药品 发现 出去 关于 这 Beta 惨败 , 怎么样 它 去
[tu:; tə] [əˈfekt] — "
to affect — "
到 影响 — "

“卡尔，如果剑桥制药公司发现了Beta的惨败，会如何影响——”

" [haʊ] [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [əˈfekt] [ðə; ði] [seɪl] ?
" **How do you think it's going to affect the sale ?**
" 如何 做 你 思考 它是 去 到 影响 这 销售 ?

你认为这会对销售产生什么影响？

[ɪf] [ðɪs] [gets] [aʊt] , [ˈðeərəl] [biː; bi][noʊ] [seɪl] .
If this gets out , there'll be no sale .
如果 这 获得 出去 , 将会 是 不 销售 .

如果消息走漏风声，这笔交易就泡汤了。

[tuː; tə] [ˈenɪbəːdi] .
To anybody .
到 任何人 .

对任何人。

[ˈbɑːrtlət] [wɪl] [biː; bi] [ˈruːɪnd] , [ænd; ənd] - [əˈboːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Bartlett will be ruined , and Gerex along with him .
巴特利特 将要 是 毁坏 , 和 - 沿着 和 他 .

巴特利特会完蛋，格雷克斯也会跟着遭殃。

[ðæts] [ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbʌdi] [hɪr] , [ɪn] [keɪs] [jʊə(r)] [kaʊntɪŋ] .
That's everybody here , in case you're counting .
那就是 大家 这里 , 在 案件 你是 计数 .

如果你在数人数的话，这就是这里所有人了。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ˈeksɪtɪd][ðə; ði] [ləb] , [ˈpʊʃɪŋ] [ˈpensɪvli] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] ,
" **He turned and exited the lab , pushing pensively through the air lock ,**
" 他 转向 和 退出 这 实验室 , 推动 若有所思地 通过 这 空气 锁 ,
他转身走出实验室，若有所思地推开气闸。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈsləʊli] [təːrd] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfɪs] , [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and then he walked slowly toward his office , collecting his thoughts .
和 然后 他 步行 缓慢地 朝向 他的 办公室 , 收集 他的 想法 .

然后他缓缓走向办公室，整理思绪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [wen] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpənd] .
He was just passing the elevator when it opened .
他 曾是 只是 通过 这 电梯 什么时候 它 打开 .

他正好路过电梯，电梯门就开了。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 : 47 A . M .
8 : - 一个 . M .

上午 8:47

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [siː] [væn][diː] [vliːt] [æz; əz][hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
Winston Bartlett looked up to see Van de Vliet as he stepped off the elevator ,
温斯顿 巴特利特 看起来 向上 到 看 范 德 弗利特 作为 他 步 离开 这 电梯 ,
温斯顿·巴特利特抬头望去，看到范德弗利特正从电梯里走出来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ˈhɑːtnd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ɔːlweɪz] .
and the sight heartened him as always .
和 这 视线 令人鼓舞 他 作为 总是 .

眼前的景象一如既往地让他感到振奋。

[ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
The Dutchman was a genius .
这 荷兰人 曾是 一个 天才 .

这位荷兰人是个天才。

[ɪf] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd] [sɔːlv] [ðɪs] [dæmd] [mes] , [ˈfʊrli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] .
If anyone could solve this damned mess , surely he was the one .
如果 任何人 可以 解决 这 该死的 混乱 , 一定 他 曾是 这 一 .

如果有人能解决这个该死的烂摊子，那肯定非他莫属。

" [fɜːrst] [θɪŋ] , [kɑːrl] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ? "

" **First thing , Karl , how is she now ?** "

" 第一的 事物 , 卡尔 , 如何 是 她 现在 ? "

“卡尔，首先，她现在怎么样了？”

" [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [væn][diː] [ˈvliːt] [sed] ['sləʊli] .

" **I think you'd better go down and see for yourself , " Van de Vliet said slowly .**

" 我 思考 你会 更好的 去 向下 和 看 为了 你自己 , " 范 德 弗利特 说 缓慢地 .

“我觉得你最好亲自下去看看，”范德弗利特缓缓说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第3/25页

" [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [ʃiː; ʃi] [stiːl] [kʌmz] [ænd; ənd][goʊz] .

" **As I told you on the phone , she still comes and goes .**

" 作为 我 讲述 你 在 这 电话 , 她 仍然 来 和 去 .

正如我在电话里告诉你的那样，她还是会来来去去。

[aɪ] [θɪŋk] [its] ['getɪŋ] [wɜːrs] .

I think it's getting worse .

我 思考 它是 获得 更糟 .

我觉得情况越来越糟了。

" ['bɑːrtlət] [felt][ə; eɪ] [tʃɪl] [rʌn] [θruː] [hɪm; ɪm] .

" **Bartlett felt a chill run through him .**

" 巴特利特 毛毡 一个 寒意 跑步 通过 他 .

巴特利特感到一阵寒意袭遍全身。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌnz] [keəd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['wʊmən] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]

He had once cared for this woman as much as he was capable of

他 有 一次 关心 为了 这 女士 作为 很多 作为 他 曾是 有能力的 的

['kerɪŋ] [fɔːr; fər] ['enɪbʌːdi] ,

caring for anybody ,

关怀 为了 任何人 ,

他曾经像关心其他人一样关心过这个女人。

[ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [ʃeɪm] .

and what had happened was a damned shame .

和 什么 有 发生 曾是 一个 该死的 耻辱 .

发生的事情真是太丢人了。

[ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ɡɪv] [hɜːr; hər] ['sʌmθɪŋ] ['speʃ(ə)l] ,

All he had intended was to give her something special ,

全部 他 有 故意的 曾是 到 给 她 某物 特别的 ,

他原本只是想送她一份特别的礼物。

['sʌmθɪŋ] [noʊ][mæn][hæd; həd]['evər]['ɡɪv(ə)n][ə; eɪ]['wʊmən] [brɪ'fɔːr] .

something no man had ever given a woman before .

某物 不 男人 有 曾经 给定 一个 女士 前 .

这是任何男人从未送给女人的东西。

" [wɪl] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ'rem] ?

" **Will she know who I am ?**

" 将要 她 知道 WHO 我 是 ?

她会知道我是谁吗？

[ʃiː; ʃi] [stiːl] [dɪd] ['jestərdeɪ] . "

She still did yesterday . "

她 仍然 做过 昨天 . "

她昨天仍然如此。

" [aɪ'tiː] [dɪ'pendz] , " [væn][diː] [vliːt] [rɪ'plaɪd] .

" **It depends , " Van de Vliet replied .**

" 它 取决于 , " 范 德 弗利特 回复 .

“这要看情况，”范德弗利特回答道。

" ['jestərdeɪ] [æftər'nuːn] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɒli] ['luːsɪd] ,

" **Yesterday afternoon she was fully lucid ,**

" 昨天 下午 她 曾是 完全 清醒的 ,

“昨天下午她神志完全清醒。”

[bʌt; bət] [ðen] [ˈɜːrliər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ʃiːz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt]
but then earlier this morning I got the impression she thinks she's in a different
但 然后 早些时候 这 早晨 我 得到 这 印象 她 思考 她是 在 一个 不同的
[pleɪs] [ænd; ənd] [taɪm] .
place and time .
地方 和 时间 .

但今天早上早些时候，我感觉她好像认为自己身处另一个时空。

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ges] , [aɪd] [seɪ] [ʃiːz] [rɪˈɡresɪŋ] [kraːnəˈlɑːdʒɪkli] .
If I had to guess , I'd say she's regressing chronologically .
如果 我 有 到 猜测 , ID 说 她是 回归 按时间顺序 .
如果让我猜，我会说她年纪大了，年龄在倒退。

[aɪ] [səˈpəʊz] [ðæts] [ˈlɑːdʒɪk(ə)l] , [ðʊʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðɪs] [meɪks] [ˈeni] [sens] .
I suppose that's logical , though nothing about this makes any sense .
我 认为 那就是 逻辑 , 尽管 没有什么 关于 这 制作 任何 感觉 .
我想这合乎逻辑，尽管这一切根本毫无道理可言。

" [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [ænd; ənd]
" **Bartlett was following him back through the air lock and**
" 巴特利特 曾是 下列的 他 后退 通过 这 空气 锁 和
巴特利特跟着他穿过了气闸，

[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
into the laboratory .
进入 这 实验室 .
进入实验室。

[ðə; ði] [ɪnˈtensɪv] - [ker] [ˈerɪə] [bɪˈləʊ] [wʌz; wəz] [ˈriːtʃəbl] [ˈoʊnli][baɪ][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˈelɪveɪtər] [æt; ət][ðə; ði]
The intensive - care area below was reachable only by a special elevator at the
这 密集的 - 关心 区域 以下 曾是 可达 仅有的 经过 一个 特别的 电梯 在 这
[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [læb] .
rear of the lab .
后部 的 这 实验室 .
下面的重症监护区只能通过实验室后面的专用电梯到达。

[ɔːl] [ðiːz] [wʌns] - [ˈkɑːki] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈbɑːrtlət] [θɔːt] , [wɜːr; wər] [naʊ] [skerd] [tuː; tə] [deθ] .
All these once - cocky people , Bartlett thought , were now scared to death .
全部 这些 一次 - 自大 人们 , 巴特利特 想法 , 是 现在 害怕的 到 死亡 .
巴特利特心想，所有这些曾经趾高气扬的人，现在都吓得魂飞魄散了。

[væn][diː] [ˈvliːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrt] [tiːm] [maɪt] [ˈæktʃuəli] [biː; bi] [ˈkrɪmɪnəli] [ˈlaɪəb(ə)l] [ɪf] [ðə; ði]
Van de Vliet and his research team might actually be criminally liable if the
范 德 弗利特 和 他的 研究 团队 可能 实际上 是 犯罪 容易 如果 这
[raɪt] [ˈpraːsɪkjʊːtər][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .
right prosecutor got hold of the case .
正确的 检察官 得到 抓住 的 这 案件 .
如果合适的检察官接手此案，范德弗利特和他的研究团队可能真的要承担刑事责任。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [liːst] [ðeid] [biː; bi] [ˈfeɪsɪŋ] [æn; ən] [ˈeθɪks] [fɪˈæskəʊ] .
At the very least they'd be facing an ethics fiasco .
在 这 非常 至少 他们会 是 面向 一个 伦理 惨败 .
至少他们会面临一场道德上的惨败。

[bʌt; bət][aɪm][ðə; ði][wʌn] [huːz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .
But I'm the one who's about to be destroyed .
但 我是 这 一 谁是 关于 到 是 损毁 .
但即将被毁灭的却是我。

[ɪn] [ˈevri] [sens] .
In every sense .
在 每一个 感觉 .
从各个方面来说。

[aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːl][ˈstɑːrtɪd][wɛn][kɑːrl][væn][diː][vliːt][kənˈfaɪdɪd][ɪn][hɪm; ɪm][ðæt][ðer; ðər][wʌz; wəz]
It had all started when Karl Van de Vliet confided in him that there was
它 有 全部 开始 什么时候 卡尔 范 德 弗利特 坦白 在 他 那 那里 曾是
[æn; ən][ˈædʒʌŋkt][prəˈsiːdʒər][ɜːaɪzɪŋ][aʊt][ʌv; əv][stem][sel][ˈriːsɜːrtʃ][ðæt][mɑːt] ,
an adjunct procedure arising out of stem cell research that might ,
一个 附件 程序 产生 出去 的 干 细胞 研究 那 可能 ,
这一切都始于卡尔·范德弗利特向他透露, 干细胞研究中出现了一种辅助疗法, 或许可以.....

[mɑːt] , [ˈɔːfər][ðə; ði][pɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈrædɪk(ə)l][nuː][kɑːzˈmetɪk][ˈbreɪkθruː] .
might , offer the possibility of a radical new cosmetic breakthrough .
可能 , 提供 这 可能性 的 一个 激进的 新的 化妆品 突破 .

或许, 它能带来美容领域的重大突破。

[dʒʌst][ə; eɪ][pɑːsəˈbɪləti] .
Just a possibility .
只是 一个 可能性 .
只是一种可能性。

[hiː; hi][kɔːld][aɪˈtiː][ðə; ði][ˈbeɪtə] , [sɪns][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈhaɪli][ɪksˌpɛrɪˈment(ə)l] .
He called it the Beta , since it was highly experimental .
他 称为 它 这 Beta , 自从 它 曾是 高度 实验 .
他称之为 Beta 版, 因为它还处于高度实验阶段。

[hiː; hi][ˈɔːlsʊə][ˈwɔːznt][ʃʊr][aɪˈtiː][wʌz; wəz][riːprəˈduːsəbl] .
He also wasn't sure it was reproducible .
他 还 不是 当然 它 曾是 可重复的 .

他也不确定这种现象是否可以复现。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ɪnədˈvɜːrt(ə)ntli][dɪˈskʌvəd][aɪˈtiː][waɪl][ˈtestɪŋ][ðə; ði][teˈlɑːməˈreɪz][ˈenzɑɪm][ɑːn]
But he had inadvertently discovered it while testing the telomerase enzyme on
但 他 有 无意中 发现 它 尽管 测试 这 端粒酶 酶 在
[hɪz; ɪz][oʊn][skɪn][ˈoʊvər][ə; eɪ][ˈdekeɪd][əˈɡoʊ] .
his own skin over a decade ago .
他的 自己的 皮肤 超过 一个 十年 前 .
但十多年前, 他在自己皮肤上测试端粒酶时, 无意中发现了它。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ɛksˌpɛrəˈmentɪŋ][wɪð; wɪθ][ˈtɑːpɪkl][ˈtriːtmənts][fɔːr; fər][ˈpɪgmənt]
At the time he was experimenting with topical treatments for pigment
在 这 时间 他 曾是 实验 和 局部用药 治疗 为了 颜料
[ˌæbnɔːˈmælitiz] ,
abnormalities ,
异常 ,
当时他正在尝试用局部疗法治疗色素异常。

[bʌt; bət][ðə; ði][pərˈtɪkjələr][teˈlɑːməˈreɪz][ˈenzɑɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈwɜːrkɪŋ][wɪð; wɪθ][hæd; həd][hæd; həd]
but the particular telomerase enzyme he was working with had had
但 这 特别的 端粒酶 酶 他 曾是 在职的 和 有 有
[ðə; ði][ˌʌnɪkˈspektɪd][ɪˈfekt][ʌv; əv][ˈtʃeɪndʒɪŋ][ðə; ði][ˈtekstʃər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skɪn] ,
the unexpected effect of changing the texture of his skin ,
这 意外 影响 的 变化 这 质地 的 他的 皮肤 ,
但他所使用的那种特殊的端粒酶却产生了意想不到的效果, 改变了他的皮肤质地。

[ˈsɔːfnɪŋ][aɪˈtiː][ænd; ænd][rɪˈmuːvɪŋ][ˈrɪŋklz] , [ə; eɪ][tʃeɪndʒ][ðæt][ˈsʌbsɪkwəntli][sɪːmd]
softening it and removing wrinkles , a change that subsequently seemed
软化 它 和 移除 皱纹 , 一个 改变 那 随后 似乎
[ˈpɜːrmənənt] .
permanent .
永恒的 .
使皮肤变得柔软, 去除皱纹, 这种改变似乎是永久性的。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][hæd; həd][leɪn] ['dɔ:rmənt] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)]['traɪəlz] .
The idea had lain dormant while they were preparing for the clinical trials .
这 主意 有 莱恩 休眠 尽管 他们 是 准备 为了 这 临床 试验 .

在他们准备临床试验期间，这个想法一直处于搁置状态。

[bʌt; bət] [ðen] ['bɑ:rtləts] [pə'ti:t] [ɑ:'mi:] , [ðə; ði]['keɪb(ə)l] - [ti: 'vi:][pɜ:rsə'hæləti] ['krɪstən] [stɑ:] ,
But then Bartlett's petite amie , the cable - TV personality Kristen Starr ,
但 然后 巴特利特的 娇小 艾米 , 这 电缆 - 电视 性格 克里斯汀 斯塔尔 ,

但随后，巴特利特的娇小好友，有线电视名人克里斯汀·斯塔尔，

[hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'rɪr] ['kraɪsɪs] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [bleɪmd] [ɑ:n]['eɪdʒɪŋ] ,
had had a career crisis that she blamed on aging ,
有 有 一个 职业 危机 那 她 被指责 在 老化 ,

她曾经历过一次事业危机，并将此归咎于年龄增长。

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌndər'gəʊ][ðə; ði][skɪn] [prə'si:dʒər] .
and he came up with the idea of having her undergo the skin procedure .
和 他 来了 向上 和 这 主意 的 拥有 她 经历 这 皮肤 程序 .

于是他想出了让她接受皮肤手术的主意。

[ɪn][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] [wɪð; wɪθ] [ʌnfɔ:r'si:n] [ræməfɪ'keɪʃənz] ,
In a mistake with unforeseen ramifications ,
在 一个 错误 和 意外 后果 ,

一个造成意想不到后果的错误，

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [ðen] [bɪn] [meɪd] [æŋ; ən] [ə'fɪj(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][,ɛn 'aɪ 'eɪt]['klɪnɪk(ə)]['traɪəlz] .
she had then been made an official part of the NIH clinical trials .
她 有 然后 到过 制成 一个 官方的 部分 的 这 NIH 临床 试验 .

随后，她正式成为美国国立卫生研究院临床试验的一部分。

[ˈæftər][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [fɔ:r; fər]['ʊʊvər][ə; eɪ] [mʌnθ] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪd] [ɪ'fekts] ,
After she had gone for over a month without any side effects ,
后 她 有 已消失 为了 超过 一个 月 没有 任何 边 效果 ,

在她连续一个月没有出现任何副作用之后，

['bɑ:rtlət] [hæd; həd] [ɪ'lektɪd] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [hɪm'self] .
Bartlett had elected to undergo the procedure himself .
巴特利特 有 当选 到 经历 这 程序 他自己 .

巴特利特选择亲自接受手术。

[ðen] [aɪ 'ti:][bɪ'gæŋ]ɪn ['krɪstən] — [wʌt] ['deɪvɪd][hæd; həd] ['sɑ:ləmli] [neɪmd] [ðə; ði] ['sɪndroʊm] .
Then it began in Kristen — what David had solemnly named the Syndrome .
然后 它 开始 在 克里斯汀 — 什么 大卫 有 庄严地 命名 这 综合征 .

然后，这种病开始在克里斯汀身上出现——大卫郑重地称之为“综合症”。

[væn][di:] [vli:t] [hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] ([ænd; ənd] [ɪ'li:gəli]) ['tɜ:mɪneɪtɪd] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
Van de Vliet had immediately (and illegally) terminated her from the
范 德 弗利特 有 立即地 (和 非法) 终止 她 从 这

['klɪnɪk(ə)]['traɪəlz] ,
clinical trials ,
临床 试验 ,

范德弗利特立即（且非法地）终止了她参与临床试验的资格。

[rɪ'mu:vɪŋ] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][,ɛn 'aɪ 'eɪt] ['deɪtəbeɪs] .
removing her from the NIH database .
移除 她 从 这 NIH 数据库 .

将她从美国国立卫生研究院数据库中移除。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][naʊ][ˈbiːɪŋ][kept][ɑːn][ðə; ði][flɔːr][brɪloʊ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsʌb,bɛɪsmənt][ɪnˈtensɪv] - [ker]
She was now being kept on the floor below , in the subbasement intensive - care
她 曾是 现在 存在 保留 在 这 地面 以下 , 在 这 地下室 密集的 - 关心
[ˈeriə] .
area .
区域 .

她现在被安置在楼下的地下室重症监护区。

[æz; əz][ðeɪ][stept][ˈɑːntə][ðə; ði][ˈelɪveɪtər][tuː; tə][ɡoʊ][daʊn] ,
As they stepped onto the elevator to go down ,
作为 他们 步 到 这 电梯 到 去 向下 ,
他们走进电梯准备下楼时，

[ˈbɑːrtlæt][faʊnd][hɪmˈself][ˈwʌndərɪŋ][haʊ][ˈmeni][ʌv; əv][ðə; ði][staːf][hɪr][wɜːr; wər][əˈwer][ʌv; əv][ðə; ði]
Bartlett found himself wondering how many of the staff here were aware of the
巴特利特 成立 他自己 好奇 如何 许多 的 这 职员 这里 是 意识到的 的 这
[ˈriːəl][ɪkˈstent][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] .
real extent of the crisis .
真实的 程度 的 这 危机 .

巴特利特不禁想知道，这里有多少员工真正意识到这场危机的严重程度。

[væn][diː][ˈvliːt][hæd; həd][sed][ðæt][ˈoʊnli][θriː][ʌv; əv][ðə; ði][ˈnɜːrsɪz][nuː][əˈbaʊt][ˈkrɪstən][ænd; ənd]
Van de Vliet had said that only three of the nurses knew about Kristen and
范 德 弗利特 有 说 那 仅有的 三 的 这 护士 知道 关于 克里斯汀 和
[ðə; ði][ˈsɪndroʊm] .
the Syndrome .
这 综合征 .

范德弗利特曾说过，只有三名护士知道克里斯汀和这种综合症。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [ðeɪ][ɔːl][wɜːr; wər][ˈtrʌstwɜːrði] .
Fortunately , they all were trustworthy .
幸运的是 , 他们 全部 是 值得信赖的 .

幸运的是，他们都很值得信任。

[tuː][hæd; həd][ˈiːv(ə)n][bɪn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][bæk][æt; ət][ˈstænfərd] .
Two had even been with him back at Stanford .
二 有 甚至 到过 和 他 后退 在 斯坦福大学 .
其中两人甚至曾和他一起在斯坦福大学就读。

[ðeɪ][wʊd][ˈnevər][tɔːk] .
They would never talk .
他们 会 绝不 讲话 .
他们永远不会说话。

[bʌt; bət][wʌt][əˈbaʊt][ðə; ði][rest] ?
But what about the rest ?
但 什么 关于 这 休息 ?
但其他人呢？

[ðeɪd][ɔːl][fɔːnd][ˈoʊvər][ˈkrɪstən] , [sˈtɑːrstrʌk][baɪ][hɜːr; hər][səˈlebrəti] ,
They'd all fawned over Kristen , starstruck by her celebrity ,
他们会 全部 谄媚 超过 克里斯汀 , 追星 经过 她 名人 ,
他们都对克里斯汀阿谀奉承，被她的明星光环所吸引。

[ænd; ənd][ðeɪd][spɪl][ðə; ði][biːnz][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːrtbiːt][ɪf][ˈeni][ʌv; əv][ðəm; ðəm][faʊnd][aʊt] .
and they'd spill the beans in a heartbeat if any of them found out .
和 他们会 洒 这 豆子 在 一个 心跳 如果 任何 的 他们 成立 出去 .
如果他们中有人知道了，肯定会毫不犹豫地泄露出去。

[ðə; ði][ˈstoːri][wʊd][biː; bi][ˈevriwɛr][frʌm; frəm][vəˈraɪəti][tuː; tə][ðə; ði]"[peɪdʒ][sɪks]"[ˈɡaːsɪp][ˈkɑːləm] .
The story would be everywhere from Variety to the " Page Six " gossip column .
这 故事 会 是 到处 从 种类 到 这 " 页 六 " 闲话 柱子 .
从《综艺》杂志到八卦专栏“第六页”，到处都会报道这件事。

[ˌaɪˈtiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli] [miːn] [ðə; ði][faɪˈhænz(ə)] [ˈruːɪn][ˌʌv; əv] [ˈbɑːrtlət] [ˈmedɪk(ə)] [dɪˈvaɪsɪz] .
It would certainly mean the financial ruin of Bartlett Medical Devices .
它 会 当然 意思是 这 金融的 废墟 的 巴特利特 医疗的 设备 .

这无疑将意味着巴特利特医疗器械公司的财务破产。

[ɪf] - [went] [ˌʌndər] , [ˈevriθɪŋ] [els] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪˈtiː] .
If Gerex went under , everything else went with it .
如果 - 去 在下面 , 一切 别的 去 和 它 .

如果Gerex倒闭了，其他一切都完了。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌʌðər] [hænd] , [hiː; hi] [θɔːt] [ˈruːfəli] , [wʌt] [dʌz] [ˌaɪˈtiː] [ˈmætər] ?
On the other hand , he thought ruefully , what does it matter ?
在 这 其他 手 , 他 想法 懊悔地 , 什么 做 它 事情 ?

另一方面，他懊恼地想，这又有什么关系呢？

[ɪf] [aɪ][end] [ʌp] [laɪk] [hɜːr; hər] , [aɪ][wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ˌaɪˈtiː] [ˈhæpənd] .
If I end up like her , I won't even know it happened .
如果 我 结尾 向上 喜欢 她 , 我 惯于 甚至 知道 它 发生 .

如果我最终也像她一样，我甚至都不会知道这一切曾经发生过。

" [ˌdʌbljuː] . [biː] . , [ðə; ði] [teˈlɑːməˌreɪz] [ˈenzaim] [ɪz] [kəmˈpliːtli] [aʊt][ˌʌv; əv][kənˈtroʊl][ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] , "
" W : B , the telomerase enzyme is completely out of control in her now , "
" W : B , 这 端粒酶 酶 是 完全地 出去 的 控制 在 她 现在 , "

[væn][diː] [ˈvliːt] [kənˈtɪnjuːd] .

Van de Vliet continued .
范 德 弗利特 持续 .

“WB，她体内的端粒酶现在完全失控了，”范德弗利特继续说道。

" [fɜːrst][ˌaɪˈtiː] [məˈtæstəˌsaɪzd] [θruː] [hɜːr; hər][skɪn][ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [blʌd] .
" First it metastasized through her skin and into her blood .
" 第一的 它 转移 通过 她 皮肤 和 进入 她 血 .

“首先，癌细胞扩散到她的皮肤，然后进入血液。”

[ðen] [ˌaɪˈtiː][bɪˈgænz][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɪts] [oʊn] [ˈsɪnθəsis] .
Then it began directing its own synthesis .
然后 它 开始 导演 它是自己的 合成 .

然后它开始自主合成。

[aɪv] [traɪd] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [tuː; tə] [əˈrest] [ˌaɪˈtiː] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [hæz; həz] [wɜːrkt] .
I've tried everything I know to arrest it , but nothing has worked .
我已经 尝试 一切 我 知道 到 逮捕 它 , 但 没有什么 有 工作 .

我已经尝试了我所知道的一切方法来阻止它，但都无济于事。

[aɪ] [stɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [feɪnt] [hoʊp] , [ðoʊ] .
I still have a faint hope , though .
我 仍然 有 一个 头晕的 希望 , 尽管 .

但我仍然抱有一丝希望。

[ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ˈhedweɪ] [ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] [sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . . .
If we can make some headway on your own situation . . .
如果 我们 能 制作 一些 进展 在 你的 自己的 情况 . . .

如果我们能在你自身情况方面取得一些进展.....

" [hiː; hi] [pɔːzd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
" He paused and his voice trailed off .
" 他 暂停 和 他的 嗓音 拖着 离开 .

他停顿了一下，声音渐渐消失。

" [ɪn] [ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ðooʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] ['defɪnətli] [bi:; bi] [waɪz] [tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; həɹ]
" **In the meantime , though , I think it would definitely be wise to move her**
" 在 这 与 此 同 时 , 尽 管 , 我 思 考 它 会 确 实 是 明 智 的 到 移 动 她
[tu:; tə] [ə'hʌðər] [loo'keɪ(ə)n] .
to another location .
到 其 他 地 点 .
“不过，与此同时，我认为将她转移到另一个地方绝对是明智之举。”

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [tu:] ['meni] ['pi:p(ə)] [hɪr] .
There are too many people here .
那 里 是 也 许 多 人 们 这 里 .
这里人太多了。

[ðə; ði] [rɪsk] [ɪz] [ɪ'no:rməs] .
The risk is enormous .
这 风 险 是 巨 大 的 .
风险巨大。

[wɜ:rd] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [get] [aʊt] ['su:nər] [ɔ:r] ['li:tər] .
Word is bound to get out sooner or later .
单 词 是 边 界 到 得 到 出 去 很 快 或 者 之 后 .
消息迟早会传出去的。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['sʌmpəlɪs] . . . "
You must have someplace . . . "
你 必 须 有 某 个 地 方 . . . "
你肯定有地方住.....

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" **Of course** .
" 的 课 程 .
“当然。

" ['bɑ:rtlət] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Bartlett nodded** :
" 巴 特 利 特 点 头 .
巴特利特点了点头。

" [aɪ'd] ['ræðər] [hæv; həv] [hɜ:r; həɹ] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['kloʊzər] [tu:; tə] [em 'i:] ['eniweɪ] .
" **I'd rather have her in the city and closer to me anyway** .
" I D 相 当 有 她 在 这 城 市 和 更 近 到 我 反 正 .
“我宁愿她待在城里，离我近一些。”

[bʌt; bət] [let] [em 'i:] [si:] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fɜ:rst] .
But let me see if I can talk to her first .
但 让 我 看 如 果 我 能 讲 话 到 她 第 一 的 .
但让我先看看能不能和她谈谈。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [traɪ] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; həɹ] [ʌndər'stænd] .
I need to try to make her understand .
我 需 要 到 尝 试 到 制 作 她 理 解 .
我得想办法让她明白。

" [ðooʊ] [ɪts] ['prɑ:bəbli] [tu:] [leit] [fɔ:r; fər] [ðæt] , [hi:; hi] [toʊld] [hɪm'self] .
" **Though it's probably too late for that , he told himself** .
" 尽 管 它 是 大 概 也 晚 的 为 了 那 , 他 讲 述 他 自 己 .
“不过现在可能太晚了，”他对自己说。

[ðeɪ] [stept] [ɔ:f] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] ['entərd] [ə; eɪ] [haɪ] - [sɪ'kjʊrəti] ['eriə] ,
They stepped off the elevator and entered a high - security area ,
他 们 步 离 开 这 电 梯 和 进 入 一 个 高 的 - 安 全 区 域 ,
他们走出电梯，进入了一个高度戒备的区域。

[ə; eɪ] [ˈlɔːŋ] [ˈhɔːlweɪ] [ˈɪluːmɪneɪtɪd] [ˈoʊnli][wɪð; wɪθ] [fləʊres(ə)nt] [ˈbʌlbz] .
a long hallway illuminated only with fluorescent bulbs .
一个 长的 门厅 照明 仅有的 和 荧光 灯泡 .

一条长长的走廊，只有荧光灯照明。

[ˈjuːzɪŋ] [ə; eɪ] [mæɡˈnetɪk] [kɑːrd][æz; əz][ə; eɪ] [kiː] , [ˈbɑːrtlət] [ˈoʊpənd] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [dɔːr] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] .
Using a magnetic card as a key , Bartlett opened the first door they came to .
使用 一个 磁的 卡片 作为 一个 钥匙 , 巴特利特 打开 这 第一的 门 他们 来了 到 .

巴特利特用磁卡作为钥匙，打开了他们遇到的第一扇门。

[æz; əz] [ˈɔːlweɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [saɪt] .
As always , he was dismayed by the sight .
作为 总是 , 他 曾是 沮丧 经过 这 视线 .

和往常一样，他被眼前的景象震惊了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈθɜːrti] - [tuː] - [jɪr] - [oʊld] [ˈwʊmən]
For a moment he just stood looking at the thirty - two - year - old woman
为了 一个 片刻 他 只是 站立 寻找 在 这 三十 - 二 - 年 - 老的 女士
[ˈsɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)l][bed] ,
sitting up in a hospital bed ,
坐着 向上 在 一个 医院 床 ,

他愣愣地站在那里，看着坐在病床上的那位32岁女子。

[ˈmjuːtli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈflɪkərɪŋ] [ˌtiː ˈviː] [skriːn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [kɑːrˈtuːn] [ˈnetwɜːrk] .
mutely watching a flickering TV screen showing the Cartoon Network .
默默地 观看 一个 闪烁 电视 屏幕 显示 这 卡通片 网络 .

默默地看着闪烁的电视屏幕，屏幕上播放着卡通频道。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈtruːli] [keəd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] , [pərˈhæps][ˈiːv(ə)n] [lʌvd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] .
He had truly cared for her , perhaps even loved her for a time .
他 有 真的 关心 为了 她 , 也许 甚至 喜爱 她 为了 一个 时间 .

他确实很关心她，甚至可能曾经爱过她。

[ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] .
Then he walked over .
然后 他 步行 超过 .

然后他走了过去。

" [ˈkrɪsti] , [ˈhʌni] , [ˈhaʊz-] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] ?
" Kristy , honey , how're you feeling ?
" 克里斯蒂 , 蜂蜜 , 你好吗? 你 感觉 ?

“克里斯蒂，亲爱的，你感觉怎么样? ”

" [ʃiː; ʃi][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
" She stared at him blankly .
" 她 凝视 在 他 茫然地 .

她茫然地盯着他。

[ˈkrɪstən] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [vɪˈveɪʃəs] [bluː] - [aɪd] [blɔːnd] [ˈhuːd] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈʃoʊbɪz]
Kristen had been a vivacious blue - eyed blonde who'd had her own showbiz
克里斯汀 有 到过 一个 活泼 蓝色的 - 眼睛 金发 谁会 有 她 自己的 演艺圈
[ˈgɔːsɪp] [ʃoʊ] [ɑːn][ðə; ðɪ][iː] !
gossip show on the E !
闲话 展示 在 这 E !

克里斯汀曾是一位活泼开朗、拥有一双蓝眼睛的金发女郎，她在E!频道拥有自己的娱乐圈八卦节目。

[ˈtʃæn(ə)l] [tɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkænsəld] [ˈdʊrɪŋ] [ə; eɪ] [ˈskedʒuːlɪŋ] [ˈeɪk] - [ʌp][sɪks] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] .
channel till it was canceled during a scheduling shake - up six months earlier .
渠道 直到 它 曾是 取消 期间 一个 安排 摇 - 向上 六 几个月 早些时候 .

该频道在六个月前的一次节目调整中被取消。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə, eɪ] ['nɜːrvəs] ['breɪkdaʊn] ,
She had a nervous breakdown ,
她 有 一个 紧张的 分解 ,

她精神崩溃了。

[dɪˈklɛrɪŋ] [tuː, tə] ['bɑːrtlɪt] [ðæt][hɜːr; hər] [ʃoʊ] [hæd; həd] [bɪn] ['kænsəld] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ʃiː, ʃi] [lʊkt] [laɪk]
declaring to Bartlett that her show had been canceled because she looked like
声明 到 巴特利特 那 她 展示 有 到过 取消 因为 她 看起来 喜欢
[ə, eɪ][kroʊn] .
a crone .
一个 老巫婆 .

她告诉巴特利特，她的节目被取消是因为她看起来像个老巫婆。

[ˈhiːd] [toʊld][hɜːr; hər][aɪ ˈtiː] ['wɔznt] [truː] , [bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈstrɔːt] [əˈbaʊt][hɜːr; hər]
He'd told her it wasn't true , but if she was so distraught about her
他会 讲述 她 它 不是 真的 , 但 如果 她 曾是 所以 心烦意乱 关于 她
[əˈpɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

他告诉她那不是真的，但如果她真的那么在意自己的外貌，

[ðen] ['meɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [hiː, hi][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
then maybe there was something he could do for her .
然后 或许 那里 曾是 某物 他 可以 做 为了 她 .

或许他能为她做点什么。

[væn][diː] [ˈvliːt] [hæd; həd][wʌns] ['menʃ(ə)nd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [skɪn] [prəˈsiːdʒər]
Van de Vliet had once mentioned an experimental skin procedure
范 德 弗利特 有 一次 提及 一个 实验 皮肤 程序

范德弗利特曾提到过一种实验性的皮肤治疗方案.....

['bɑːrtlɪt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː, tə][væn][diː] [ˈvliːt] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .
Bartlett turned back to Van de Vliet , feeling the horror sinking in .
巴特利特 转向 后退 到 范 德 弗利特 , 感觉 这 恐怖 下沉 在 .

巴特利特转过身看着范德弗利特，感到一阵恐惧袭来。

" [kɑːrl] , [gɑːˈdæmɪt] , [wiːv] [gɑːt][tuː, tə] [rɪˈvɜːrs] [ðɪs] . "
" **Karl , goddamit , we've got to reverse this** . "
" 卡尔 , 该死的 , 我们已经 得到 到 撤销 这 . "

“卡尔，该死的，我们必须扭转局面。”

" [lets] [tɔːk] [aʊtˈsaɪd] , " [væn][diː] [ˈvliːt] [sed] .
" **Let's talk outside , " Van de Vliet said** .
" 我们来吧 讲话 外部 , " 范 德 弗利特 说 .

“我们到外面谈谈吧，”范德弗利特说。

['bɑːrtlɪt] [kɪst] ['krɪstənz] ['fɔːrhed] [ɪn][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔːr; fər] ['liːvɪŋ] .
Bartlett kissed Kristen's forehead in preparation for leaving .
巴特利特 亲吻 克里斯汀的 前额 在 准备 为了 离开 .

巴特利特临走前亲吻了克里斯汀的额头。

[hɜːr; hər] [laɪfləs] [bluː] [aɪz] ['flɪkəd] ['sʌmθɪŋ] .
Her lifeless blue eyes flickered something .
她 无生命 蓝色的 眼睛 闪烁 某物 .

她那双毫无生气的蓝眼睛里闪过一丝光芒。

[hiː, hi] [θɔːt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə, eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][oʊld][ˈæŋɡər] .
He thought it was a flash of some old anger .
他 想法 它 曾是 一个 闪光 的 一些 老的 愤怒 .

他觉得那是某种旧日怒火的闪回。

[hu:] [kəd; kəd] [bleɪm] [hɜ:r; hər] ?
Who could blame her ?
WHO 可以 责备 她 ?

谁又能责怪她呢？

[hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] .
he told himself .
他 讲述 他自己 .

他对自己说。

[bʌt; bət] [bæk] [ðen] , [hu:] [nu:] ?
But back then , who knew ?
但 后退 然后 , WHO 知道 ?

但当时谁又能预料到呢？

[ˈhi:d] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][ɡɪft] [laɪk] [nʌn] [ˈʌðər] .
He'd wanted to give her a gift like none other .
他会 通缉 到 给 她 一个 礼物 喜欢 没有任何 其他 .

他想送她一份独一无二的礼物。

[nɑ:t] [kwɑɪt] [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] , [bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][kɑ:zˈmetɪk][ˈvɜ:rɜ(ə)n] .
Not quite the Fountain of Youth , but maybe a cosmetic version .
不是 相当 这 喷泉 的 青年 , 但 或许 一个 化妆品 版本 .

虽然算不上青春之泉，但或许可以算作一种美容版本。

[hɜ:r; hər][skɪn] [wʊd] [bɪˈɡɪn] [tu:; tə] [ˈkɑ:nstəntli] [rɪˈnu:] [ɪt'self] .
Her skin would begin to constantly renew itself .
她 皮肤 会 开始 到 不断地 更新 本身 .

她的皮肤会开始不断自我更新。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [bɪn] [raɪt] .
And he'd been right .
和 他会 到过 正确的 .

他是对的。

[ðə; ði] [ˈprə:mɪs] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [hɜ:r; hər][skɪn] [rɪˈdʒu:vəneɪtɪd] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃi:d] [ˈni:dɪd] [tu:; tə]
The promise of having her skin rejuvenated was just what she'd needed to
这 承诺 的 拥有 她 皮肤 恢复活力 曾是 只是 什么 棚 需要 到

[get][hɜ:r; hər][self] - [ˈkɑ:nfɪdəns] [bæk] .
get her self - confidence back .
得到 她 自己 - 信心 后退 .

能够让她的皮肤焕然一新的承诺，正是她重拾自信所需要的。

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] [ðə; ði][ˈmɪrək(ə)] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
For more than a month the miracle seemed to be working , and there
为了 更多的 比 一个 月 这 奇迹 似乎 到 是 在任职的 , 和 那里

[wɜ:r; wər][noʊ][saɪd] [ɪˈfekts] .
were no side effects .
是 不 边 效果 .

一个多月以来，这种奇迹似乎一直在起作用，而且没有任何副作用。

[hɜ:r; hər][skɪn] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈnoʊtɪsəbli] [ˈsɑ:ftɜ:, ˈsɔftɜ:][ænd; ənd] [mɔ:r] [ˈsʌp(ə)] .
Her skin was becoming noticeably softer and more supple .
她 皮肤 曾是 成为 明显地 更柔和 和 更多的 柔软 .

她的皮肤明显变得更柔软、更有弹性。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] .
She was elated .
她 曾是 欣喜若狂 .

她欣喜若狂。

[skru:] [ɛn 'aɪ 'eɪtʃ][ˈtraɪəlz][ænd; ənd][ðə; ði][ef di: 'eɪ]

Screw NIH trials and the FDA
拧紧 NIH 试验 和 这 FDA

去他妈的NIH试验和FDA

, [hi:; hi] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] .

, he then decided .
他 然后 决定 .

然后他做出了决定。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['krɪstən] .

It was working for Kristen .
它 曾是 在职的 为了 克里斯汀 .

这招对克里斯汀管用。

[baɪ][gɑ:d][hi:; hi] [wəd] [traɪ][aɪ 'ti:] [hɪm'self] .

By God he would try it himself .
经过 上帝 他 会 尝试 它 他自己 .

他发誓他一定会亲自尝试。

[hi:; hi] ['wɔznt] ['getɪŋ] ['eni] ['jʌŋgər] .

He wasn't getting any younger .
他 不是 获得 任何 年轻 .

他年纪不小了。

[bʌt; bət][noʊ] ['su:nər] [hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [tu:] [ðæn; ðən] ['krɪstən] ['sta:rtɪd]

But no sooner had he had the procedure too than Kristen started
但 不 很快 有 他 有 这 程序 也 比 克里斯汀 开始

['eɪvɪdənsɪŋ] [saɪd] [ɪ'fekts] .

evidencing side effects .
证据 边 效果 .

但他刚做完手术，克里斯汀就开始出现副作用。

[fɜ:rst][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] , [laɪk] [læpsɪz] [ɪn] [ʃɔ:rt] - [tɜ:rm] ['meməri] .

First it was little things , like lapses in short - term memory .
第一的 它 曾是 小的 事物 , 喜欢 失误 在 短的 - 学期 记忆 .

起初是一些小问题，比如短期记忆力衰退。

[nekst] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [gɑ:t] [prə'gresɪvli] [wɜ:rs] , [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][noʊ] [lɔ:ŋgər] [rɪ'membər] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ]

Next , as it got progressively worse , she could no longer remember why she
下一个 , 作为 它 得到 逐步 更糟 , 她 可以 不 更长 记住 为什么 她

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstitʊ:t] .

was at the institute .
曾是 在 这 研究所 .

接下来，随着病情逐渐恶化，她再也记不起自己为什么会来这家研究所了。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [rɪ'kɔ:l] [hɜ:r; hər] [neɪm] , [wer] [ʃi:; ʃɪ] [lɪvd] .

Then she couldn't recall her name , where she lived .
然后 她 不能 记起 她 姓名 , 在哪里 她 居住地 .

然后她就想起不起自己的名字和住址了。

[ænd; ənd] [naʊ] . . .

And now . . .
和 现在 . . .

现在.....

[kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ðæt] [gɑ:d] [kɑ:nt] [bi:; bi] ['tʃi:tɪd] ?

Could it be that God can't be cheated ?
可以 它 是 那 上帝 不能 是 作弊 ?

难道上帝是无法被欺骗的吗？

[ænd; ənd] [wen] [its] [traɪd] , [gɑ:d] [brɪŋz] [daʊn] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l] [ˈvendʒəns] .
" **And when it's tried , God brings down a terrible vengeance .** "

和 什么时候 它是 尝试 , 上帝 带来 向下 一个 糟糕的 复仇 .

如果有人胆敢尝试，上帝必将降下可怕的惩罚。
[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊtˈsaɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] , [hi:; hi] [sed] ,
" **When they were outside in the hallway , he said ,** "

什么时候 他们 是 外部 在 这 门厅 , 他 说 ,
当他们走到走廊外面时，他说：
" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑ:n][pɑ:rk] [ˈævənu:] [ðæts] [ˈempti] .
" **I have a place on Park Avenue that's empty .** "

" 我 有 一个 地方 在 公园 大街 那就是 空的 .

“我在公园大道上有一处空置的房产。”
[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
" **At the moment .** "

在 这 片刻 .
眼下。
[wi:; wi] [ju:st] [tu:; tə] [spend] [ˈwɪkəndz] [ðer; ðər][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fʊl] - [taɪm]

We used to spend weekends there and I can arrange for a full - time
我们 用过的 到 花费 周末 那里 和 我 能 安排 为了 一个 满的 - 时间
[ˈnɜ:rsɪŋ] [stɑ:f] ,
nursing staff ,
护理 职员 ,

我们以前经常在那里度过周末，我可以安排全职的护理人员。

[ɔ:l][ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
" **all of it .** "

全部 的 它 .

全部。
" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" **He paused .** "

" 他 暂停 .

他停顿了一下。
" [hæz; həz] [ˈenɪbə:di] [kɔ:ld] [hɪr] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [ˈleɪtli] ? "
" **Has anybody called here about her lately ?** "

" 有 任何人 称为 这里 关于 她 最近 ? "

最近有人打电话来问起她吗？
" [dʒʌst][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkæθəɪn, ˈkæθrɪn] , [hu:z] [ˈgetɪŋ] [ˈprɪti] [ˈfræntɪk] . "
" **Just her mother , Katherine , who's getting pretty frantic .** "

" 只是 她 母亲 , 凯瑟琳 , 谁是 获得 漂亮的 疯狂的 . "

“只有她母亲凯瑟琳，她现在非常焦躁不安。”
" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪz] [ʌnˈbælənst] .
" **The woman is unbalanced .** "

" 这 女士 是 不平衡 .

“这个女人精神不稳定。”
[ˈsɜ:rtɪfaɪəbl] .
" **Certifiable .** "

可认证的 .

可认证的。
[gɑ:d][help] [ju: ˈes] [ɪf] — "
" **God help us if —** "

上帝 帮助 我们 如果 — "

如果——，上帝保佑我们。

" [aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [frəm; frəm] ['krɪstənz] [ˈpʌblɪsɪst] . "

" **I told her to see what she could find out from Kristen's publicist** . "

" 我 讲述 她 到 看 什么 她 可以 寻找 出去 从 克里斯汀的 公关人员 . "

"我告诉她去问问克里斯汀的公关人员能不能打听到些什么。"

" [ɡʊd] .

" **Good** .

" 好的 .

"好的。

" ['bɑːrtlət] [hæd; həd][toʊld] ['krɪstənz] ['mɪdtaʊn] [pʌbˈlɪsəti] ['eɪdʒənt] , [ðə; ðɪ] ['noʊzi] [ɑːˈliːn] [ʌv; əv] [gaɪz]

" **Bartlett had told Kristen's midtown publicity agent , the nosy Arlene of Guys**

" 巴特利特 有 讲述 克里斯汀的 市中心 宣传 代理人 , 这 爱管闲事的人 阿琳 的 伙计们

[ænd; ənd][ˈdɑːlz] , [ɪŋk] . ,

and Dolls , Inc . ,

和 娃娃 , 公司 . ,

"巴特利特曾告诉克里斯汀位于市中心的公关代理人，也就是爱管闲事的红男绿女公司老板阿琳，

[ðæt] ['krɪstən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['praɪvət] [spɑː][ɪn] [nuː] ['meksɪkoʊ][tuː; tə] ['riːθɪŋk] [hɜːr; hər]

that Kristen had gone to a private spa in New Mexico to rethink her

那 克里斯汀 有 已消失 到 一个 私人的 温泉 在 新的 墨西哥 到 重新思考 她

[kəˈrɪr] [ænd; ənd] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

career and didn't want to be disturbed .

职业 和 没有 想 到 是 不安 .

克里斯汀去了新墨西哥州的一家私人水疗中心，想重新思考自己的职业生涯，不想被打扰。

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈzaɪrɪd] [kəmˈpliːt] [ˈsɑːlətuːd] .

She desired complete solitude .

她 想要的 完全的 孤独 .

她渴望完全的独处。

[ˈeni] [kəˈmjuːnɪˈkeɪʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ˈhændəld] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

Any communication with her would have to be handled through his office .

任何 沟通 和 她 会 有 到 是 处理 通过 他的 办公室 .

与她的任何沟通都必须通过他的办公室进行。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][væn][diː] [vliːt] .

He looked at Van de Vliet .

他 看起来 在 范 德 弗利特 .

他看了看范德弗利特。

" [kɑːrl] , [tel] [ˌem ˈiː] [haʊ] [bæd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] [naʊ] . "

" **Karl , tell me how bad it is for me now** . "

" 卡尔 , 告诉 我 如何 坏的 它 是 为了 我 现在 . "

"卡尔，告诉我，我现在的情况有多糟糕。"

" [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

" **For you ?**

" 为了 你 ?

"为你？"

" [hiː; hi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .

" **He hesitated** .

" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['kwɛstʃən] ['hiːd] [bɪn] ['dredɪŋ] .

This was the question he'd been dreading .

这 曾是 这 问题 他会 到过 恐惧 .

这是他一直害怕被问到的问题。

" [ðə; ði] [te'la:mə,reiz] ['nʌmbərz] [frʌm; frəm][ˈjestəˌdeɪz, ˈjestəˌdiːz] [blʌd] ['sæmp(ə)l][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .
" **The telomerase numbers from yesterday's blood sample are not encouraging** .
" 这 端粒酶 数字 从 昨天 的 血 样本 是 不是 鼓励 .
“昨天血液样本中的端粒酶数值并不乐观。”

[æz; əz][aɪ][tuːld][juː; jʊ] , [jɔː; jər] [ˈtɑːpɪkl] ['enzaim] [æplɪ'keɪ](ə)n [hæz; həz] [mə'tæstəˌsaɪzd] [ɪntuːtɪ][jɔː; jər]
As I told you , your topical enzyme application has metastasized into your
作为 我 讲述 你 , 你的 局部用药 酶 应用 有 转移 进入 你的
[ˈblʌdstri:m] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [ˈreplɪkeɪt] ,
bloodstream and started to replicate ,
血液 和 开始 到 复制 ,
正如我之前告诉你的, 你外用的酶制剂已经扩散到你的血液中并开始复制。

[dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn] ['krɪstən] .
just like it did in Kristen .
只是 喜欢 它 做过 在 克里斯汀 .
就像克里斯汀那样。

[wɪə(r)] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpraːses] [noʊn] [æz; əz] - [en'græftmənt] . -
We're seeing a process known as ' engraftment . '
是 看到 一个 过程 已知 作为 - 移植 . -
我们正在目睹一个被称为“植入”的过程。

[ðiːz] ['speʃ(ə)l] ['selz] [hæv; həv] ['lɜːrɪd] [tuː; tə][ˈmɪmɪk] ['eni] [sel] [ðeɪ] [kʌm] [nɪr] .
These special cells have learned to mimic any cell they come near .
这些 特别的 细胞 有 学习 到 模仿 任何 细胞 他们 来 靠近 .
这些特殊的细胞已经学会模仿它们所接触到的任何细胞。

[ðeɪ] [brɪ'kʌm] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [ðæt] [ðoʊz] ['selz] [kəm'praɪz] [ænd; ənd] [brɪ'ɡɪn] [ri'pleɪsɪn] [ðə; ði] ['helθi]
They become the tissue that those cells comprise and begin replacing the healthy
他们 变得 这 组织 那 那些 细胞 包括 和 开始 替换 这 健康
[ˈtɪʃuː] [wɪð; wɪθ] [nuː] .
tissue with new .
组织 和 新的 .
它们会变成构成这些细胞的组织, 并开始用新的组织替换健康的组织。

[ɪn] ['krɪstənz] [keɪs] ,
In Kristen's case ,
在 克里斯汀的 案件 ,
以克里斯汀为例,

[wɪː; wɪ] [θɪŋk] [ɪts] [naʊ] ['entəd] [hɜːr; hər] [breɪn][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'plæntɪŋ] [hɜːr; hər]
we think it's now entered her brain and it seems to be supplanting her
我们 思考 它是 现在 进入 她 脑 和 它 似乎 到 是 取代 她
['meməri] [ˈtɪʃuː] [wɪð; wɪθ][blæŋks] .
memory tissue with blanks .
记忆 组织 和 空白 .
我们认为它现在已经进入了她的大脑, 而且似乎正在用空白记忆组织取代她原有的记忆组织。

[ðə; ði] [seɪm] [saɪd] [ɪ'fekt] [kʊd; kəd] [ɪ'ventʃuəli] [ɪ'vɑːlɪ] [ɪn][juː; jʊ] .
The same side effect could eventually evolve in you .
这 相同的 边 影响 可以 最终 发展 在 你 .
同样的副作用最终也可能发生在你身上。

" [ðæt] ['dʌznt] [brɪ'ɡɪn] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][ˈriːəl] ['hɔːrər] , [ˈbɑːrtlət] [θɔːt] .
" **That doesn't begin to describe the real horror , Bartlett thought** .
" 那 不 开始 到 描述 这 真实的 恐怖 , 巴特利特 想法 .
“这根本无法描述真正的恐怖,”巴特利特心想。

[ɪts] [tuː] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] .
It's too impossible to imagine .
它是 也 不可能的 到 想象 .
简直难以想象。

" [ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left][ɪz][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] [wei] [tuː; tə] [kɔːz] [jʊr; jər][ˈbaːdi][tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði]
" **The only thing left is to find some way to cause your body to reject the**
" 这 仅有的 事物 左边 是 到 寻找 一些 方式 到 原因 你的 身体 到 拒绝 这
[ˈenzaim] ,
enzyme ,
酶 ,

“剩下的唯一办法就是想办法让你的身体排斥这种酶。”

" [væn][diː] [ˈliːt] [sed] .
" **Van de Vliet said** .
" 范 德 弗利特 说 .

范德弗利特说道。

" [aɪm][ɑːptɪˈmɪstɪk] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi][ˈerb(ə)] [tuː; tə] [groʊ] [sʌm; səm] [teˈlɑːməˌreɪz] [ˈæntiˌbɒdiz] [ɪn]
" **I'm optimistic that we might be able to grow some telomerase antibodies in**
" 我是 乐观的 那 我们 可能 是 有能力的 到 生长 一些 端粒酶 抗体 在
[əˈnʌðər] [ˈpeɪ(ə)nt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd] [taɪp] ,
another patient with your blood type ,
其他 病人 和 你的 血 类型 ,

“我乐观地认为，我们或许能够在另一位与您血型相同的患者体内培养出一些端粒酶抗体。”

[ðen] [ˈkʌltʃər] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] [ɪn][ɪts] [træks] .
then culture enough of them to stop the Syndrome in its tracks .
然后 文化 足够的 的 他们 到 停止 这 综合征 在 它是 轨道 .

然后培养足够多的菌株，以阻止这种综合症的蔓延。

[ɪts] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] .
It's worth a try .
它是 值得 一个 尝试 .

值得一试。

[ˈfræŋkli] , [aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Frankly , I can't think of anything else .
坦率地说 , 我 不能 思考 的 任何事物 别的 .

坦白说，我想不出别的办法了。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [blʌd] [taɪp] [ɪz][ˈeˌbi] , [wɪtʃ] [ɪz] [ɪkˈstriːmli] [rer] .
But your blood type is AB , which is extremely rare .
但 你的 血 类型 是 AB , 哪个 是 极其 稀有的 .

但你的血型是AB型，这非常罕见。

[ˈɔːlsʊ] , [ðə; ði][ˈpraːbləm][ɪz] [ðæt] [wiːd] [ˈpɑːsəbli] [biː; bi] [ˈpʊtɪŋ] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət] [sɪˈvɪr] [rɪsk]
Also , the problem is that we'd possibly be putting that other person at severe risk
[tuː] . "
too . "
也 . "

此外，问题还在于，我们这样做也可能使另一个人面临严重风险。

" [lets] [goʊ] [bæk] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [læb] , " [ˈbɑːrtlæt] [sed] .
" **Let's go back up to the lab , " Bartlett said** .
" 我们来吧 去 后退 向上 到 这 实验室 , " 巴特利特 说 .

“我们回实验室吧，”巴特利特说。

" [ðæt] [aɪˈdiːə][ʌv; əv] [jɔːrz] — [ˈhæmptən] [θɪŋks] [ˈhiːz][gɑːt] [ˈsʌmbɑːdi] .
" **That idea of yours — Hampton thinks he's got somebody** .
" 那 主意 的 你的 — 汉普顿 思考 他是 得到 某人 .

“你的想法——汉普顿认为他抓住了某个人。”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [ɪn][hɜːr; hər] [leɪt] [ˈθɜːtiːz] .
A woman , in her late thirties .
一个 女士 , 在 她 晚的 三十多岁 .

一位三十多岁的女性。

" [hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][væn][di:] [vli:ts] [ˈʃəʊldər] .
" **He put his hand on Van de Vliet's shoulder .**
" 他 放 他的 手 在 范 德 弗利特的 肩膀 .

他把手放在范德弗利特的肩膀上。

" [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][get][hɜ:r; həɾ][ɑ:n] [bɔ:rd] [haʊ'evər] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] .
" **We're going to get her on board however we have to .**
" 是 去 到 得到 她 在 木板 然而 我们 有 到 .

“无论用什么方法，我们都要让她加入。”

" [ˈtʃæptər] [θɹi:]
" **Chapter 3**
" 章 3

第三章

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][fɑ:v]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 : 49 A : M .
8 : - 一个 : M :

上午 8:49

[stoʊn] [eɪmz] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][i:] - [meɪl][ɑ:n][ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈkɑ:m.pæk][ɑ:r'mɑ:də]
Stone Aimes was staring at the e - mail on the screen of his Compaq Armada
石头 艾姆斯 曾是 凝视 在 这 e - 邮件 在 这 屏幕 的 他的 康柏 舰队
[ænd; ænd] [ˈfi:lɪŋ] [æən; ən] [ɪn'tens] [ɜ:rdʒ][tu:; tə][pʊt][hɪz; ɪz][fɪst] [θru:] [ɪts] [ˈtwɪstɪd] [ˈspɑɪrəl] [ˈkrɪstl] .
and feeling an intense urge to put his fist through its twisted spiral crystals .
和 感觉 一个 激烈的 敦促 到 放 他的 拳头 通过 它是 扭曲 螺旋 晶体 .

斯通·艾姆斯盯着他的康柏 Armada 笔记本电脑屏幕上的电子邮件，心中涌起一股强烈的冲动，想要一拳打穿它扭曲的螺旋状水晶。

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:] [wen] [ju:v] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æən; ən][aɪ'di:ə] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [seɪv]
What do you do when you've come up with an idea that could possibly save
什么 做 你 做 什么时候 你已经 来 向上 和 一个 主意 那 可以 可能 节省
[ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][ˈju:zɪŋ][ˈsɪmp(ə)l] [web] - [beɪst] [tek'nɑ:lədʒi] [ænd; ænd] [ðen] [ðə; ði] [pi:s]
thousands of lives using simple Web - based technology and then the piece
数千 的 生活 使用 简单的 网站 - 基于 技术 和 然后 这 片
[gets] [spaɪkt] [baɪ][jʊɾ; jər] [ˈnu:z,peɪpəz] [ˈoʊnəɾz] [æt; ət][ðə; ði] [veri] [læst] [ˈmɪnɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:]
gets spiked by your newspaper's owners at the very last minute because it
获得 尖峰 经过 你的 报纸的 所有者 在 这 非常 最后的 分钟 因为 它
[ɪk'spəuzɪz][sʌm; səm][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:] [jɔ:k] [ˈhɒspɪtlz] [tu:; tə] [ʌn'plez(ə)nt] ([bʌt; bət] [kən'strʌktɪv])
exposes some important New York hospitals to unpleasant (but constructive)
揭露 一些 重要的 新的 约克 医院 到 令人不快的 (但 建设性的)
[ˈskru:təni] ?
scrutiny ?
审查 ?

当你想到一个可以利用简单的网络技术拯救成千上万人生命的点子，结果在最后一刻被报社老板叫停，因为这篇文章会让一些重要的纽约医院受到不愉快的（但建设性的）审查，你会怎么做？

[wʌt] [aɪ 'ti:] [meɪks] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:][ɪz] [tel] [ˈevrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] [tu:; tə]
What it makes you want to do is tell everybody down on the third floor to
什么 它 制作 你 想 到 做 是 告诉 大家 向下 在 这 第三 地面 到
[stʌf] [aɪ 'ti:][ænd; ænd] [wɔ:k] [aʊt][ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃ] [jʊɾ; jər] [bʊk] — [ʌndɪs'træktɪd] [baɪ] [ˈkɔ:rporət] [æs] -
stuff it and walk out and finish your book — undistracted by corporate ass -
东西 它 和 走 出去 和 结束 你的 书 — 不受干扰 经过 公司的 屁股 -
[ˈkʌvərɪŋ] [bi: 'es] . . . [ɔ:r] ,
covering BS . . . or ,
覆盖 BS : : . 或者 ,

这让你很想让三楼的人都滚蛋，然后走出去，专心完成你的书——不受公司那些推卸责任的废话干扰.....或者，

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈpeɪtʃek] .
unfortunately , by a paycheck .

很遗憾 , 经过 一个 工资单 .

很遗憾，只能靠工资度日。

[əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈnuːzruːmˈnuːzrɒm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsentɪn(ə)] ,
Around him the newsroom of the New York Sentinel ,

大约 他 这 编辑部 的 这 新的 约克 哨兵 ,

他周围是《纽约哨兵报》的新闻编辑室，

[ə; eɪ] [ˈwiːkli] [ˈnuːzpeɪpər] [pəˈziʃənd] [ˌedɪtɔːriəli] [ˈsʌmwər] [brɪtwiːn] [ðə; ði] [leɪt] , [ləˈmentɪd] [nuː]
a weekly newspaper positioned editorially somewhere between the late , lamented New

一个 每周 报纸 定位 编辑 某处 之间 这 晚的 , 哀叹 新的

[jɔːk] [əbˈzɜːrvər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [vɔɪs] ,
York Observer and the Village Voice ,

约克 观察员 和 这 村庄 嗓音 ,

一份周报，其编辑定位介于已故的《纽约观察家报》和《乡村之声》之间。

[wʌz; wəz][ɪn][ˈfaɪn(ə)l] [ˈsʌndeɪ] [ˈkaʊntdaʊn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] [ˈdɪj] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][pʊt]
was in final Sunday countdown , with the Monday edition about to be put

曾是 在 最终的 星期日 倒计时 , 和 这 周一 版 关于 到 是 放

[tuː; tə][bed] .

to bed .

到 床 .

当时正处于周日的最后倒计时，周一的版本即将定稿。

[ðə; ði] [tekˈnɑːlədʒi] [wʌz; wəz] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [ˈflɪkəd] [wɪð; wɪθ][kəmˈpjʊːtər]
The technology was state of the art , and the room flickered with computer

这 技术 曾是 状态 的 这 艺术 , 和 这 房间 闪烁 和 电脑

[skriːnz] ,

screens ,

屏幕 ,

这项技术堪称一流，房间里电脑屏幕闪烁不停。

[bluː] [ˈpeɪdʒɪz] [ðæt] [ɡer] [ðə; ði] [tæn] [wɔːlz] [æn; ən] [ˈɪri] [kæst] .
blue pages that gave the tan walls an eerie cast .

蓝色的 页面 那 给予 这 棕褐色 墙壁 一个 怪异 投掷 .

蓝色的书页给米色的墙壁增添了一丝诡异的气氛。

[kɑːmpəˈziʃ(ə)n] , [spel] - [ˈtʃekɪŋ] , [ˈevriθɪŋ] , [wʌz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [məˈʃiːnz] , [ænd; ənd]
Composition , spell - checking , everything , was done by thinking machines , and

作品 , 拼写 - 检查 , 一切 , 曾是 完毕 经过 思维 机器 , 和

[ðə; ði] [riˈpɔːtəz] , [θɜːrˈtiːn] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] ,
the reporters , thirteen on this floor ,

这 记者 , 十三 在 这 地面 ,

文章撰写、拼写检查，所有的一切，都是由智能机器完成的，而这层楼的记者只有十三人。

[wɜːr; wər][ˈmoʊstli][ɪn][ðər; ðər] [leɪt] [ˈtwentɪz] [ænd; ənd] [ˈɜːrli] [ˈθɜːtiːz] [ænd; ənd] [juːniˈvɜːrsəli] [ʌndərˈpeɪd] .
were mostly in their late twenties and early thirties and universally underpaid .

是 大多 在 他们的 晚的 二十多岁 和 早期的 三十多岁 和 普遍地 薪酬过低 .

他们大多在二十七八岁到三十出头，而且普遍收入偏低。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈbʌslɪŋ] , [ðʊ] [aɪˈtiː] [felt] [tuː; tə] [stoʊn] [laɪk] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv]
The early morning room was bustling , though it felt to Stone like the end of

这 早期的 早晨 房间 曾是 繁华 , 尽管 它 毛毡 到 石头 喜欢 这 结尾 的

[taɪm] .

time .

时间 .

清晨的房间里熙熙攘攘，但斯通却感觉像是世界末日。

[ˈnoʊbəːdi][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈnɔːrm(ə)] :
Nobody was paying any attention to him but that was normal :
无人 曾是 付费 任何 注意力 到 他 但 那 曾是 普通的 :
[ˈevribəːdi; ˈevribʌdi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [θɪŋ] .
everybody was doing their own thing .
大家 曾是 正在做 他们的 自己的 事物 .

没有人注意到他，但这很正常：每个人都在做自己的事。

[brˈsaɪdz] , [ˈnoʊbəːdi] [els] [ˈriːələɪzd] [ˈhiːd][dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [piːs] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði][ləst]
Besides , nobody else realized he'd just had a major piece killed at the last
除了 , 无人 别的 已实现 他会 只是 有 一个 主要的 片 被杀 在 这 最后的
[ˈmɪnɪt] .
minute .
分钟 .

此外，其他人都没有意识到，他刚刚在最后一刻失去了一位重要成员。

[naʊ] [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][ˈfroʊz(ə)n][ɪn] [pleɪs] : [ɪn] [ðɪs] [ruːm] , [ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb] ,
Now he felt as though he were frozen in place : in this room , in this job ,
现在 他 毛毡 作为 尽管 他 是 冷冻 在 地方 : 在 这 房间 , 在 这 工作 ,
[ɪn] [ðɪs] [laɪf] .
in this life .
在 这 生活 .

今生。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst] [ˈfɪnɪʃt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] .
The book he had almost finished was going to change a lot of things .
这 书 他 有 几乎 完成的 曾是 去 到 改变 一个 很多 的 事物 .
[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][ˈmeɪdʒər] [ˌeksplɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv] [stem] [sel] [tekˈnɑːlədʒi] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl]
It would be the first major explication of stem cell technology for general
它 会 是 这 第一的 主要的 解释 的 干 细胞 技术 为了 一般的
[ˈriːdɜːz] .
readers .
读者 .

这将是第一部面向普通读者全面阐述干细胞技术的著作。

[stem] [ˈselz] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˌrevəˈluːʃənaɪz] [ˈevriθɪŋ] [wiː; wi] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈmedɪs(ə)n][ænd; ənd]
Stem cells were going to revolutionize everything we knew about medicine and
干 细胞 是 去 到 革命 一切 我们 知道 关于 药品 和
[ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [kʊd; kəd][hæv; həv] [driːmd] .
the research was going further than anyone could have dreamed .
这 研究 曾是 去 更远 比 任何人 可以 有 梦见 .

干细胞将彻底改变我们对医学的认知，而相关研究的进展也远远超出了任何人的想象。

[ðə; ði] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈriːvəːsɪŋ] [ˈɔːrgən] [dɪˌdʒenəˈreɪʃn] , [ˈiːv(ə)n] [ɪkˈstendɪŋ] [laɪf] , [wʌz; wəz] [ˈhʌvər]
The possibility of reversing organ degeneration , even extending life , was hovering
这 可能性 的 逆转 器官 退化 , 甚至 扩展 生活 , 曾是 悬停
[raɪt] [aʊt][ðer; ðər] ,
right out there ,
正确的 出去 那里 ,

逆转器官退化甚至延长寿命的可能性就近在眼前。

[dʒʌst][æt; ət][ˈhjuːmənˌkaɪndz] [ˈfɪŋɡətɪps] .
just at humankind's fingertips .
只是 在 人类的 指尖 .

就在人类触手可及的地方。

[,aɪˈti:] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [bʊk] .
It cried out for a major book .
它 哭 出去 为了 一个 主要的 书 .

它亟需一部鸿篇巨著来讲述。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ɪts] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˈdʒəːnəlz] ,
He had read everything that had made its way into the medical journals ,
他 有 读 一切 那 有 制成 它是 方式 进入 这 医疗的 期刊 ,
他把所有发表在医学期刊上的文章都读了一遍。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrðɪst] [əˈlɔːŋ] [wʌz; wəz] [ˈpraɪvətli] [ˈfʌndɪd] [ænd; ənd] [naʊ] [kləʊkt]
but the study that was furthest along was privately funded and now cloaked
但 这 学习 那 曾是 最远 沿着 曾是 私下 已资助 和 现在 隐蔽的
[ɪn] [ˈsiːkrəsi] .
in secrecy .
在 保密 .

但其中进展最快的研究是由私人资助的，现在已被保密。

[,aɪˈti:][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] - [kɔːrpə'reɪ(ə)n] ,
It was at the Gerex Corporation ,
它 曾是 在 这 - 公司 ,
那是在Gerex公司。

[huːz] [hed] [ˈriːsɜːrtʃər,riˈsɜːrtʃər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dʌtʃ] [ˈdʒiːniəs] [neɪmd] [kɑːrɪ][væn][diː] [ˈvliːt] .
whose head researcher was a Dutch genius named Karl Van de Vliet .
谁 头 研究员 曾是 一个 荷兰语 天才 命名 卡尔 范 德 弗利特 .

其首席研究员是一位名叫卡尔·范德弗利特的荷兰天才。

[ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbæŋkrəʊld] [baɪ][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ˌmoːɡəl] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [ˈæftər][væn]
The company had been bankrolled by the medical mogul Winston Bartlett after Van
这 公司 有 到过 资金支持 经过 这 医疗的 大亨 温斯顿 巴特利特 后 范
[diː] [ˈvliːt] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [ˈfʌndɪŋ] [æt; ət] [ˈstænfərd] .
de Vliet lost his funding at Stanford .
德 弗利特 丢失的 他的 资金 在 斯坦福大学 .

在范德弗利特失去斯坦福大学的资助后，这家公司得到了医疗大亨温斯顿·巴特利特的资助。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] , [ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)l] . . .
Winston Bartlett , of all people . . .
温斯顿 巴特利特 , 的 全部 人们 . . .

竟然是温斯顿·巴特利特.....

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈstɔːri] .
but that was another story .
但 那 曾是 其他 故事 .

但这又是另一个故事了。

[θɜːrˈtiːn] [mʌnθs] [ˈɜːrliər] ,
Thirteen months earlier ,
十三 几个月 早些时候 ,

十三个月前，

[ðə; ði] - [kɔːrpə'reɪ(ə)n][hæd; həd][trəʊl; trɒl][fɔːr; fər] [ˈvɒlənˈtiəz] [ɑːn][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv]
the Gerex Corporation had trolled for volunteers on the National Institutes of
这 - 公司 有 被钓鱼 为了 志愿者 在 这 国家的 研究所 的
[helθ] [web] [saɪt] ,
Health Web site ,
健康 网站 地点 ,

Gerex公司曾在国立卫生研究院网站上招募志愿者，

[rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpendɪŋ] " [ˈspeʃ(ə)l] [ˈstʌdi] .
referring to a pending " special study .
指 到 一个 待办的 " 特别的 学习 .

指的是一项待定的“特别研究”。

" [ðə; ði] ['hooʊtɪs] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] ['stʌdi] [maɪt] [biː; bi] ['juːzɪŋ] [stem] [sel] [tek'hɑːlədʒi] [ɪn][sʌm; səm]
" **The notice suggested the study might be using stem cell technology in some**
" 这 注意 建议 这 学习 可能 是 使用 干 细胞 技术 在 一些
[ˈfæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

“该通知暗示这项研究可能以某种方式使用了干细胞技术。

[ɪf] [ðæt] ['stʌdi] [wʌz; wəz] [wʌt] [stoʊn] [eɪmz] [θɔːt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,
If that study was what Stone Aimes thought it was ,
如果 那 学习 曾是 什么 石头 艾姆斯 想法 它 曾是 ,
如果那项研究真如斯通·艾姆斯所想的那样,

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][juːz] [stem] ['selz] [ɪn][sterdʒ] - [θriː] ['klɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
it would be the first to use stem cells in stage - three clinical trials .
它 会 是 这 第一的 到 使用 干 细胞 在 阶段 - 三 临床 试验 .
这将是首个在三期临床试验中使用干细胞的研究。

[ˈnoʊbəːdi] [els] [wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n] [kloʊz] .
Nobody else was even close .
无人 别的 曾是 甚至 关闭 .
其他任何人都无法与之匹敌。

[kɑːrl][væn][diː] [ˈliːt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɔːl] [geɪm] .
Karl Van de Vliet was the ball game .
卡尔 范 德 弗利特 曾是 这 球 游戏 .
卡尔·范·德·弗利特（Karl Van de Vliet）是球类运动。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] ['stʌdi] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [held] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['mɪləteri] -
Unfortunately, however, his study was being held in an atmosphere of military -
很遗憾 , 然而 , 他的 学习 曾是 存在 握住 在 一个 气氛 的 军队 -
[laɪk] ['siːkrəsi] .
like secrecy .
喜欢 保密 .

然而不幸的是，他的研究是在一种如同军事般的保密氛围中进行的。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么 ?
为什么 ?

为什么？

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [aɪ'dentɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑːr'tɪsɪpənts] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəlz][wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ] [steɪt] ['siːkrət] .
Even the identities of the participants in the trials were like a state secret .
甚至 这 身份 的 这 参与者 在 这 试验 是 喜欢 一个 状态 秘密 .
甚至连审判参与者的身份都像国家机密一样保密。

[sɪns] ['wɪnstən] ['bɑːrtlət] [oʊnd] - , [aɪ 'tiː] ['fɔːrli] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːrdərd] [baɪ][hɪm; ɪm] .
Since Winston Bartlett owned Gerex, it surely had been ordered by him .
自从 温斯顿 巴特利特 拥有 - , 它 一定 有 到过 订购 经过 他 .
由于温斯顿·巴特利特拥有Gerex公司，所以这肯定是他订购的。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] .
You had to wonder what that was all about .
你 有 到 想知道 什么 那 曾是 全部 关于 .
你肯定会好奇这到底是怎么回事。

[wət'evər] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ,
Whatever the reason ,
任何 这 原因 ,
无论出于什么原因，

[stoʊn] [eɪmz] [nu:] [ðæt] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [ˈfɪniʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˌɪnfəˈmeɪ(ə)n] [hi:; hi]
Stone Aimes knew that in order to finish his book with the latest information he
石头 艾姆斯 知道 那 在 命令 到 结束 他的 书 和 这 最新的 信息 他
[hæd; həd][tu:; tə][get][tu:; tə][væn][di:] [vli:t] .
had to get to Van de Vliet .
有 到 得到 到 范 德 弗利特 .

斯通·艾姆斯知道，为了用最新的信息完成他的书，他必须找到范德弗利特。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:rtlət] [hæd; həd] [fərˈbɪdn] [ˈeni] [ˈɪntəvju:z] , [ænd; ənd] - [ˈklɪnɪk] , [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈdɔ:riən]
But Bartlett had forbidden any interviews , and Gerex's clinic , called the Dorian
但 巴特利特 有 禁止 任何 访谈 , 和 - 诊所 , 称为 这 多里安
[ˈɪnstɪtu:t] ,
Institute ,
研究所 ,

但巴特利特禁止了任何采访，而格雷克斯的诊所，名为多里安研究所，

[wʌz; wəz] [ɔ:f] - [ˈlɪmɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ænd; ənd] [rɪˈpɔ:rtɪdli] [ˈgɑ:rdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɪriəs] [sɪˈkjʊərəti] .
was off - limits to the public and reportedly guarded with serious security .
曾是 离开 - 限制 到 这 民众 和 据说 守卫 和 严肃的 安全 .
不对公众开放，据说安保措施非常严密。

[bʌt; bət] , [hi:; hi] [θɔ:t] ,
But , he thought ,
但 , 他 想法 ,
但他心想，

[pərˈhæps][hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪˈdi:ə][ʌv; əv] [haʊ] [tu:; tə][get] [əˈraʊnd] [ðæt] . .
perhaps he had just come up with an idea of how to get around that . .
也许 他 有 只是 来 向上 和 一个 主意 的 如何 到 得到 大约 那 . .
. .
: :
. .

或许他刚刚想到了一个解决办法.....

[hi:; hi][stɛəd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ɔ:ŋgər] [æt; ət][ðə; ði] [dɪm] [rɪˈflek(ə)n] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm]
He stared a moment longer at the dim reflection coming back at him from
他 凝视 一个 片刻 更长 在 这 暗淡 反射 未来 后退 在 他 从
[ðə; ði] [ˈæntɪglər] [skri:n] ,
the antiglare screen ,
这 防眩光 屏幕 ,

他盯着防眩光屏幕上反射出的昏暗影像又看了一会儿。

[wɪtʃ] [naʊ] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvər] [ˈfi:tʃər] [hæd; həd] [bɪn] [tʃɑ:pt] .
which now informed him that his cover feature had been chopped .
哪个 现在 知情的 他 那 他的 覆盖 特征 有 到过 切碎 .
现在他被告知，他的封面故事被删掉了。

[ˈtru:θfəli] , [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ;
Truthfully , it was happening more and more ;
说实话 , 它 曾是 发生 更多的 和 更多的 ;
事实上，这种情况越来越频繁；

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] [ɪn] [eɪt] [ˈmʌnθs] [ðæt] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈmʌkreɪkɪŋ] [pi:s] [hæd; həd]
this was the third time in eight months that a major muckraking piece had
这 曾是 这 第三 时间 在 八 几个月 那 一个 主要的 揭露丑闻 片 有
[bɪn] [ækst] .
been axed .
到过 被砍掉 .
这是八个月内第三次有重大揭露丑闻的文章被砍掉。

[ˈɔːlsʊʃ] , [æz; əz][hiː; hi][stɛəd] [æ; ət][aɪˈtiː] , [ðə; ði] [rɪˈflekʃ(ə)n] [tʊʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] **Also , as he stared at it , the reflection told him he wasn't getting any**
还 , 作为 他 凝视 在 它 , 这 反射 讲述 他 他 不是 获得 任何
[ˈʌŋgər] .
younger .
年轻 .

此外，当他盯着镜子看时，镜子里的影像告诉他，他已经不再年轻了。

[ðə; ði] [ˈherlaɪn] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] [wer] [aɪˈtiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkɑːlɪdʒ] [ˈfoʊtʊʊz] — [aɪˈtiː] **The hairline was no longer where it had been in his college photos — it**
这 发际线 曾是 不 更长 在哪里 它 有 到过 在 他的 大学 照片 — 它
[wʌz; wəz][ʌp] [əˈbaʊt] [hæf][æ; ən] [ɪntʃ] — [ænd; ænd][ðə; ði] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈsædɜː] ,
was up about half an inch — and the blue eyes were sadder ,
曾是 向上 关于 一半 一个 英寸 — 和 这 蓝色的 眼睛 是 更悲伤 ,
他的头发后移了，不再像大学照片里那样高了——大约高了半英寸——而且蓝色的眼睛也显得更加忧郁了。

[ðə; ði] [laɪnz] [ˈʌndər] [ðem; ðəm] [diːpər] .
the lines under them deeper .
这 线条 在下面 他们 更深 .

它们下面的线条更深了。

[stɪl] , [ðə; ði] [ˈtaʊzld] [braʊn] [her] [wʌz; wəz] [θɪk] [ɪˈnʌf] , [ðə; ði] [braʊ] [ˈmoʊstli] [ˈrɪŋk(ə)l] - [friː] ,
Still , the tousled brown hair was thick enough , the brow mostly wrinkle - free ,
仍然 , 这 蓬乱的 棕色的 头发 曾是 厚的 足够的 , 这 眉头 大多 皱纹 - 自由的 ,
[ænd; ænd][hiː; hi] [stɪl] [hæd; həd][hoʊp] .
and he still had hope .
和 他 仍然 有 希望 .

不过，他蓬乱的棕色头发很浓密，眉毛上几乎没有皱纹，他仍然抱有希望。

[hiː; hi] [ˈwɔznt] [ɪgˈzæktli] [jʌŋ] [eniˈmɔːr] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [wʌz; wəz][hiː; hi] " [ˈgetɪŋ] [ɑːn] .
He wasn't exactly young anymore , but neither was he " getting on .
他 不是 确切地 年轻的 不再 , 但 两者都不 曾是 他 " 获得 在 .

他不再年轻了，但也没有“老去”。

" [ðə; ði] " [ˈwɪli] [ˈloʊmən] " [ˈjɪrz] [rɪˈmeɪnd] [ˈseɪfli] [æ; ət] [beɪ] .
" The " Willy Loman " years remained safely at bay .
" 这 " 威利 洛曼 " 年 剩余 安全 在 湾 .

“威利·洛曼时代”一直被安全地抛在了后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈθɜːrti] - [naɪn][ænd; ænd] [dɪˈvɔːrst] , [wɪð; wɪθ][æ; ən][eks] - [waɪf] , [dʒɔɪs] ,
He was thirty - nine and divorced , with an ex - wife , Joyce ,
他 曾是 三十 - 九 和 离婚 , 和 一个 前任 - 妻子 , 乔伊斯 ,

他39岁，离异，前妻名叫乔伊斯。

[huː] [hæd; həd] [dɪˈpɑːrtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [dɪˈzaɪnər] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˌkæləˈfɔːrniə] , [ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ]
who had departed to be a garden designer in northern California , taking with
WHO 有 已离开 到 是 一个 花园 设计师 在 北方 加利福尼亚州 , 采取 和
[hɜːr; hər][ðer; ðər] [ˈdɔːtər] ,
her their daughter ,
她 他们的 女儿 ,

她带着女儿前往北加州从事园林设计师的工作。

[ˈeɪmi] , [ɑːn] [huːm] [hiː; hi][ˈdəʊtɪd] .
Amy , on whom he doted .
艾米 , 在 谁 他 宠溺 .

他非常疼爱艾米。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wʌn] - [ˈbedruːm; ˈbedrəm] , [rent] - [kənˈtroʊld] [əˈpɑːrtmənt] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈnaɪntɪz] ,
He had a one - bedroom , rent - controlled apartment in the East Nineties ,
他 有 一个 — - 卧室 , 租 - 受控 公寓 在 这 东方 九十年代 ,
他在东九十街有一套一居室的租金管制公寓。

[ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˈbraʊnstəʊn] .
on the top floor of a fashionable brownstone .
在 这 顶部 地面 的 一个 时髦 褐砂岩 .

位于一栋时尚褐石建筑的顶层。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsoʊʃəli] [ʌnəˈtætɪt] , [æz; əz][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [goʊz] ,
He was socially unattached , as the expression goes ,
他 曾是 社会 未连接的 , 作为 这 表达 去 ,

正如俗语所说，他是个不爱社交的人。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [kəmˈpʌlsɪv] [əˈbaʊt] [ˈfɪniʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi] [spent] [ˈwɪk,ɛndz]
but he was so compulsive about finishing the book that he spent weekends
但 他 曾是 所以 强迫症 关于 精加工 这 书 那 他 花费 周末
[hʌntɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ˈaɪ,bɪ,ɛm] - ,
hunched over his IBM Aptiva ,
弓着背 超过 他的 IBM - ,

但他一心想把这本书看完，以至于周末都窝在IBM Aptiva电脑前。

[ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][sɪks] - [pæk] [ʌv; əv][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈlɑːgər][ænd; ɛnd] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdeθləs] [proʊz] .
nursing a six - pack of Brooklyn Lager and writing deathless prose .
护理 一个 六 - 盒 的 布鲁克林 拉格啤酒 和 写作 永生 散文 .

一边喝着六罐装的布鲁克林拉格啤酒，一边创作不朽的散文。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt]
The truth was he was lonely , but he didn't allow himself to think about
这 真相 曾是 他 曾是 孤独 , 但 他 没有 允许 他自己 到 思考 关于
[aɪ ˈtiː] .
it .
它 .

事实上，他很孤独，但他不允许自己去想这件事。

[ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [ˈvəʊd] [ˈhiːd] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [baɪ] [ˈfɔːrti] .
He'd always vowed he'd amount to something by forty .
他会 总是 发誓 他会 数量 到 某物 经过 四十 .

他一直立志要在四十岁之前有所成就。

[ænd; ɛnd] [naʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtɪ] [fɔːr; fər][ˈeɪmi][æz; əz][fɔːr; fər] [hɪmˈself] .
And now it was as much for Amy as for himself .
和 现在 它 曾是 作为 很多 为了 艾米 作为 为了 他自己 .

现在，这既是为了他自己，也是为了艾米。

[ʃiː; ʃɪ] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][eks] - [waɪf] [nɪr] [el] [tʃɜːˈtiːtoʊ] , [kæləˈfɔːrniə] , [ænd; ɛnd][ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðə; ði] [wɜːrld]
She lived with his ex - wife near El Cerrito , California , and she meant the world
她 居住地 和 他的 前任 - 妻子 靠近 埃尔 塞里托 , 加利福尼亚州 , 和 她 意思是 这 世界
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to him .
到 他 .

她和他的前妻住在加利福尼亚州埃尔塞里托附近，她对他来说意义非凡。

[ðə; ði] [ˈmɔːrtɪfaɪɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [brˈhaɪnd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmʌnθs] [səˈpɔːrt]
The mortifying part was , he was a week behind with this month's support
这 令人羞愧 部分 曾是 , 他 曾是 一个 星期 在后面 和 这 月份 支持
[tʃek] .
check .
查看 .

最令人难堪的是，他这个月的补助金竟然拖欠了一周。

[ænd; ɛnd][hiː; hi] [nuː] [dʒɔɪs] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈmʌni] .
And he knew Joyce needed the money .
和 他 知道 乔伊斯 需要 这 钱 .

他知道乔伊斯需要这笔钱。

[aɪˈti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkæləs] [ˈdedbi:t] [dæd] [wen] [ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈkɒlprɪt] [wɒz; wəz] [æn; ən]
It made him feel like a callous deadbeat dad when the real culprit was an
它 制成 他 感觉 喜欢 一个 冷酷 死懒鬼 爸爸 什么时候 这 真实的 罪魁祸首 曾是 一个
[ʌnˈlʌki] [ˈkɑ:nfluəns] [ʌv; əv] [ɪnɪˈskeɪpəb(ə)] [bɪlz] .
unlucky confluence of inescapable bills .
倒霉 合流 的 无法逃避 账单 .

这让他觉得自己像个冷酷无情的不负责任的父亲，而真正的罪魁祸首却是一系列无法逃避的账单。

[ˈhi:d] [meɪk] [aɪˈti:] [ʌp] [nekst] [wi:k] , [bʌt; bət] [ˈhi:d] [swɔ:rn] [hi:; hi] [wʊd] [ˈnevər] [let] [ðɪs] [ˈhæpən] .
He'd make it up next week , but he'd sworn he would never let this happen .
他会 制作 它 向上 下一个 星期 , 但 他会 宣誓 他 会 绝不 让 这 发生 .

他下周会弥补的，但他发誓绝不会让这种事发生。

[ðæt] [wɒz; wəz] [waɪ] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈlɑ:rdʒər] [geɪm] [plæn] .
That was why he had a larger game plan .
那 曾是 为什么 他 有 一个 更大的 游戏 计划 .

这就是他制定更宏大计划的原因。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈfrɪɡɪŋ] [deɪ] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk] .
Get out of this frigging day job and finish the book .
得到 出去 的 这 该死的 天 工作 和 结束 这 书 .

赶紧辞掉这份该死的工作，把书写完。

[ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] [plæn] [tu:; tə] [kɪk] [ɪn] [wɒz; wəz] [əˈprəʊtɪŋ] [æt; ət] [wɔ:rp] [spi:d] .
The time for that plan to kick in was approaching at warp speed .
这 时间 为了 那 计划 到 踢 在 曾是 接近 在 经 速度 .

该计划启动的时机正以惊人的速度逼近。

[ðɪs] [læst] [ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] [wɒz; wəz] [ˈfʊrli] [ˈgɑ:dz] [nɑ:t] - [soʊ] - [ˈsʌt(ə)] [wei] [ʌv; əv] [ɪnˈfɔ:rmɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt]
This last insult was surely God's not - so - subtle way of informing him that
这 最后的 侮辱 曾是 一定 神的 不是 - 所以 - 微妙的 方式 的 通知 他 那

[hɪz; ɪz] [ˈfju:tʃər] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfri:ləns] [wɜ:rlɪd] .
his future was in the freelance world .
他的 未来 曾是 在 这 自由职业者 世界 .

这最后的侮辱无疑是上帝用一种并不委婉的方式告诉他，他的未来在自由职业者的世界里。

[ˈevri] [deɪ] [aʊt] [ðər; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈgæmb(ə)] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [raɪt] [ˈeniθɪŋ] [hi:; hi]
Every day out there would be a gamble , but he could write anything he
每一个 天 出去 那里 会 是 一个 赌博 , 但 他 可以 写 任何事物 他

[dæm] [wel] [pli:zd] .
damn well pleased .
该死 出色地 高兴 .

在外的每一天都像是一场赌博，但他可以随心所欲地写任何他想写的东西。

[ðər; ðər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpærəbl̩] [set] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈdaʊɪst] [fəˈlɑ:səfər] [lao] [tsu:] [ðæt] [stoʊn]
There was a parable set down by the ancient Taoist philosopher Lao Tzu that Stone
那里 曾是 一个 寓言 放 向下 经过 这 古老的 道教 哲学家 老挝 子 那 石头

[eɪmz] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ði:z] [deɪz] .
Aimes reflected on more and more these days .
艾姆斯 反映 在 更多的 和 更多的 这些 天 .

古代道家哲学家老子曾说过一个寓言故事，斯通·艾姆斯最近越来越常想起这个故事。

[aɪˈti:] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [tu:] [ˈɑ:ksn] : [wʌn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˌserɪˈmoʊniəl] [ˌsækrɪˈfɪ(ə)] [ɑ:ks] [hu:] ,
It was the story of two oxen : One was a ceremonial sacrificial ox who ,
它 曾是 这 故事 的 二 牛 : 一 曾是 一个 仪式 献祭 牛 WHO ,

这是一个关于两头牛的故事：一头是用于祭祀仪式的牛，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [jɪr] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [mi:ts] [ðə; ði] [æks] ,
for the year before he meets the axe ,
为了 这 年 前 他 满足 这 斧头 ,

在他被斩首的前一年，

[wʌz; wəz] [fetið] [wið; wiθ] [ˈɡɑ:ləndz] [ʌv; əv][ˈləʊtəs] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [plai] [wið; wiθ][ɑ:ks] [ˈɡʊdi:z] .
was feted with garlands of lotus flowers and plied with ox goodies .
曾是 受人尊敬 和 花环 的 莲花 花朵 和 合拢 和 牛 好东西 .

人们用莲花花环款待他，并用牛粪等美食款待他。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌz; wəz][ə; ei][waɪld][ɑ:ks] [hu:] [hæd; həd][tu:; tə] [skraʊndʒ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [fɔ:r; fər] [ˈevri] .
The other was a wild ox who had to scrounge in the forest for every .
这 其他 曾是 一个 荒野 牛 WHO 有 到 乞讨 在 这 森林 为了 每一个
[skræp] .
scrap .
废料 .

另一头是野牛，它不得不到森林里四处觅食。

[bʌt; bət] , [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [went] , [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][æks][wʌz; wəz][tu:; tə][dra:p] ,
But , the story went , on the day the ax was to drop ,
但 , 这 故事 去 , 在 这 天 这 斧头 曾是 到 降低 ,
但据说，就在裁员那天，

[wʌt] [ˈwʊdnt] [ðæt] [serɪˈmoʊniəl][ɑ:ks] [ɡɪv] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ˈpleɪsɪz][wið; wiθ] [ðæt] [ˈhæɡərd] [ˈstrʌɡlɪŋ] .
what wouldn't that ceremonial ox give to change places with that haggard struggling .
什么 不会 那 仪式 牛 给 到 改变 地方 和 那 枯槁 挣扎
, [ʌndərˈfed] [waɪld][ɑ:ks] ?
, underfed wild ox ?
, 营养不良 荒野 牛 ?

那头仪仗牛要是能和那头瘦骨嶙峋、挣扎求生、营养不良的野牛交换位置，该有多好啊！

[ðæts] [ðə; ði][wʌn][hi:; hi] [ˈempəθaɪzd] [wið; wiθ] .
That's the one he empathized with .
那就是 这 一 他 有同理心的 和 .

他最能感同身受的就是这个人。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz][aʊt][ðer; ðər] , [hæf] [stɑ:rvd] [bʌt; bət] [fri:] .
The one who was out there , half starved but free .
这 一 WHO 曾是 出去 那里 , 一半 饥饿 但 自由的 .

那个在外漂泊的人，虽然半饥半饱，但却是自由的。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən][ˈaɪərn][raɪs] [boʊl] [ðæt] [ˈnɔ:rməli] [ˈnevər] [let] [ˈenɪbə:di] [goʊ] [ɪkˈsept] .
The Sentinel was an iron rice bowl that normally never let anybody go except .
这 哨兵 曾是 一个 铁 米 碗 那 通常情况下 绝不 让 任何人 去 除了
[fɔ:r; fər] [ˈɡroʊsɪst] [ɪnˈkɑ:mptəns] [ɔ:r][ˈfleɪgrənt][ˈælkəhɑ:lɪzəm] .
for grossest incompetence or flagrant alcoholism .
为了 最恶心的 无能 或者 明目张胆 酗酒 .

《哨兵报》就像一个铁饭碗，通常不会放人，除非是极其无能或酗酒成性。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [ˈgetɪŋ] [əˈhed] [wʌz; wəz][ɔ:l] [əˈbaʊt] [ˈɑ:fɪs] [ˈpɑ:lətɪks] , [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] .
On the other hand getting ahead was all about office politics , kissing the managing .
在 这 其他 手 获得 前方 曾是 全部 关于 办公室 政治 , 接吻 这 管理
[ˈɛdɪtəz] [ˈhaɪndkwɔ:rtərz] ,
editor's hindquarters ,
编辑的 后腿 ,

另一方面，想要晋升完全靠办公室政治，得阿谀奉承总编辑。

[ænd; ənd] [ˈkɑ:pɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [ˈevri] [ˈmemoʊ][tu:; tə] [ˈenɪbə:di] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈnoʊbə:di] [els] [tʊk] .
and copying him on every memo to anybody to make sure nobody else took .
和 复制 他 在 每一个 备忘录 到 任何人 到 制作 当然 无人 别的 采取
[ˈkredit][fɔ:r; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [ʌv; əv] .
credit for something you thought of .
信用 为了 某物 你 想法 的 .

并且把发给任何人的所有备忘录都抄送给他，以确保没有人窃取你的创意。

[ɑːn][ðə; ði] [plʌs] [saɪd] , [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][ˈdʒɜːrnəlɪst] .
On the plus side , he knew he was a hell of a medical journalist .
在这加边 , 他知道他 曾是一个 地狱的 一个 医疗的 记者 .
从好的方面来说, 他知道自己是一位非常优秀的医学记者。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][gæp] [bɪˈtwiːn] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] [ænd; ənd] [wʌt] [moʊst][ˈpiːp(ə)l] [nuː] ,
There was such a gap between medical research and what most people knew ,
那里 曾是 这样的 一个 差距 之间 医疗的 研究 和 什么 最多 人们 知道 ,
医学研究与大多数人的认知之间存在着巨大的鸿沟。

[ðə; ði] [fiːld] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈstiːvən] [ˈhɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [helθ] , [ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l][kɑːrl][ˈseɪɡən] .
the field cried out for a Stephen Hawking of health , a medical Carl Sagan .
这 场地 哭 出去 为了 一个 史蒂芬 霍金 的 健康 , 一个 医疗的 卡尔 萨根 .
健康领域迫切需要一位像斯蒂芬·霍金那样的人物, 一位像卡尔·萨根那样的医学界的人物。

[ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [sɔː] [aɪˈtiː] ,
The way he saw it ,
这 方式 他 锯 它 ,
在他看来,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈredi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [kəˈrɪr]
there was room at the top and he was ready for a major career
那里 曾是 房间 在 这 顶部 和 他 曾是 准备好 为了 一个 主要的 职业
[ˈbreɪkθruː] .
breakthrough .
突破 .
高层还有空缺, 他已经准备好迎来职业生涯的重大突破。

[hiː; hi][hæd; həd] [dʌŋ] [ˈpriːmed] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] [bɪˈfɔːr] [ˈswɪtʃɪŋ] [tuː; tə][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] ,
He had done premed at Columbia before switching to journalism ,
他 有 完毕 医学预科 在 哥伦比亚 前 交换 到 新闻业 ,
他曾在哥伦比亚大学读医学预科, 之后转学新闻学。

[ænd; ənd] [ðiːz] [deɪz] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði][ˈdʒɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈmedɪk(ə)l][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
and these days he read the Journal of the American Medical Association
和 这些 天 他 读 这 杂志 的 这 美国人 医疗的 协会
[frʌm; frəm] [ˈkʌvər] [tuː; tə] [ˈkʌvər] ,
from cover to cover ,
从 覆盖 到 覆盖 ,
这些日子, 他会把《美国医学会杂志》从头到尾读一遍。

[ˈevri] [ˈɪʃuː] , [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈskɪmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈdʒɜːnəlz] [naʊ] [ɑːn][ðə; ði] [web] .
every issue , along with skimming the many other journals now on the web .
每一个 问题 , 沿着 和 撇脂 这 许多 其他 期刊 现在 在 这 网站 .
每一期我都读, 同时还浏览了网上许多其他期刊。

[ðə; ði] [piːs] [ðæt] [dʒʌst][gɑːt] [kʌt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðæt] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪv]
The piece that just got cut was intended to show the world that investigative
这 片 那 只是 得到 切 曾是 故意的 到 展示 这 世界 那 调查
[ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m][wʌz; wəz][əˈlaɪv] [ænd; ənd] [wel] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
journalism was alive and well and trying to make a difference .
新闻业 曾是 活 和 出色地 和 尝试 到 制作 一个 不同之处 .
刚刚被剪掉的那段报道原本是想向世界展示, 调查性新闻报道依然充满活力, 并且正在努力做出改变。

[ˈhiːd] [ˈdɑːkjumentɪd] [ðæt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] [mɪˈsteɪks] [wɜːr; wər] [ˈæktʃuəli] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [kɔːz] [ʌv; əv]
He'd documented that hospital mistakes were actually the eighth leading cause of
他会 已记录 那 医院 错误 是 实际上 这 第八 领导 原因 的
[deθ] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
death in the United States .
死亡 在 这 团结的 各州 .
他曾记录到, 医院的医疗事故实际上是美国第八大死因。

[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] ['medɪk(ə)l] ['erərz] [kɔ:zd] [bɪ'twi:n] ['fɪftɪ] [ænd; ʌnd]
The Institute of Medicine estimated that medical errors caused between fifty and
这 研究所 的 药品 估计的 那 医疗的 错误 导致 之间 五十 和
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ə; eɪ] [jɪr] — ['raɪv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [frəm; frəm]['ɔ:təʊ]['æksədənts]['ɔ:r]
a hundred thousand deaths a year — rivaling the number from auto accidents or
一个 百 千 死亡人数 一个 年 — 竞争对手 这 数字 从 汽车 事故 或者
[erdz] .
AIDS .
艾滋病 .

美国医学研究所估计，医疗事故每年造成五万至十万人死亡——与车祸或艾滋病造成的死亡人数不相上下。

(['hi:d] ['gɑ:tn] ['ɪnʌf] ['deɪtə][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)][tu:; tə]['kwɑ:ntɪfaɪ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['deθs]
(**He'd gotten enough data to be able to quantify how many of those deaths**
(他会 获得 足够的 数据 到 是 有能力的 到 量化 如何 许多 的 那些 死亡人数
[wɜ:r; wər][ɪn]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [nu:] [jɔ:k] ['hɒspɪtlz] .)
were in leading New York hospitals .)
是 在 领导 新的 约克 医院 .)

(他已经收集到足够的数据，可以量化这些死亡病例中有多少发生在纽约的主要医院。)

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fedərəl] [lɔ:] [rɪ'kwaɪərɪŋ] ['hɒspɪtlz] [tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [mɪ'steɪks] [ðæt] [kɔ:zd]
Yet there was no federal law requiring hospitals to report mistakes that caused
然而 那里 曾是 不 联邦 法律 需要 医院 到 报告 错误 那 导致
['sɪriəs] ['ɪndʒəri]['ɔ:r] [deθ] [tu:; tə] ['peɪjnts] .
serious injury or death to patients .
严肃的 受伤 或者 死亡 到 患者 .

然而，当时并没有联邦法律要求医院报告导致病人严重受伤或死亡的医疗事故。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] ['lɑ:bi] - - ['hi:d] [neɪmd] [neɪmz] — [hæd; həd]
The reason seemed to be that the medical lobby - - he'd named names — had
这 原因 似乎 到 是 那 这 医疗的 大厅 - - 他会 命名 姓名 — 有
[sək'sesfəli] [tɜ:rnd] [bæk] [ɔ:l] [ə'tempts] [baɪ] ['kɑ:ŋgrəs] [tu:; tə] [pæs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɔ:] ,
successfully turned back all attempts by Congress to pass such a law ,
成功地 转向 后退 全部 尝试 经过 国会 到 经过 这样的 一个 法律 ,

原因似乎是医疗游说团体——他指名道姓地提到了他们——成功地阻止了国会通过此类法律的所有尝试。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [rekəmen'deɪ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] .
even though it was a formal recommendation by the Institute of Medicine .
甚至 尽管 它 曾是 一个 正式的 推荐 经过 这 研究所 的 药品 .

尽管这是医学研究所的正式建议。

[ðə; ði]['pra:bləm][wʌz; wəz] , [wʌns][ju:; jʊ] [əd'mɪtɪd] [ju:; jʊ] [skru:d] [ʌp] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['su:d] .
The problem was , once you admitted you screwed up , you could get sued .
这 问题 曾是 , 一次 你 承认 你 螺丝 向上 , 你 可以 得到 被起诉 .
问题是，一旦你承认自己犯了错，你就可能被起诉。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['fɔ:rm(ə)l] [əˌkaʊntə'bɪləti] .
So there was no formal accountability .
所以 那里 曾是 不 正式的 问责制 .

因此，没有正式的问责机制。

[bʌt; bət] ([ænd; ʌnd] [hɪr] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'strʌktɪv] [pɑ:rt]) [ɪf] ['peɪjnts] - ['medɪk(ə)l] ['rekərdz] [wɜ:r; wər]
But (and here was the constructive part) if patients ' medical records were
但 (和 这里 曾是 这 建设性的 部分) 如果 患者 - 医疗的 记录 是
[pʊt][ɑ:n][ðə; ði] [web] — ['evriθɪŋ] ,
put on the Web — everything ,
放 在 这 网站 — 一切 ,

但是（这才是建设性的部分），如果将患者的医疗记录放到网上——所有信息，

[ˈiːv(ə)n][ðer; ðər] [ˌmedəˈkeɪʃənz] — [ˌaɪˈtiː][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [dent] [ɪn][ðə; ðɪ][ɔːl] - [tuː] - [ˈfriːkwənt]
even **their** **medications** **—** **it** **could** **make** **a** **big** **dent** **in** **the** **all** **-** **too** **-** **frequent**
甚至 他们的 药物 — 它 可以 制作 一个 大的 凹痕 在 这 全部 - 也 - 频繁
[ˈhɑːspɪt(ə)l][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] [faʊl] - [ʌps] .
hospital **medication** **foul** **-** **ups** .
医院 药物 犯规 - UPS .

甚至他们的药物——这可以大大减少医院频繁发生的用药错误。

[ðæt] [əˈloʊn][kʊd; kəd] [kʌt] [ˌæksəˈdent(ə)l][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈdeθs] [ɪn][hæf] .
That **alone** **could** **cut** **accidental** **hospital** **deaths** **in** **half** .
那 独自的 可以 切 偶然 医院 死亡人数 在 一半 .

仅此一项就能将医院意外死亡人数减少一半。

[ˈhiːd] [pɪtʃt] [dʒeɪ] [ˈgraɪmz] , [ðə; ðɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] , [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][duː][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] -
He'd **pitched** **Jay** **Grimes** , **the** **managing** **editor** , **to** **let** **him** **do** **a** **five** **-** **thousand** **-**
他会 投球 杰伊 格莱姆斯 , 这 管理 编辑 , 到 让 他 做 一个 五 - 千 -
[wɜːrd] [piːs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l] .
word **piece** **for** **the** **Sentinel** .
单词 片 为了 这 哨兵 .

他向总编辑杰伊·格莱姆斯提议, 让他为《哨兵报》撰写一篇五千字的文章。

[dʒeɪ][hæd; həd] [əˈɡriːd] [ænd; ænd][ˈiːv(ə)n] [ˈpraːmɪst] [hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] [frʌnt] [peɪdʒ] .
Jay **had** **agreed** **and** **even** **promised** **him** **the** **front** **page** .
杰伊 有 同意 和 甚至 承诺 他 这 正面 页 .

杰伊同意了, 甚至还答应给他头版。

[dʒeɪ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [sɪns] [ɔːl][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [dɪˈsɪʒənz] [wɜːr; wər] [meɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈoʊnərz] ,
Jay **liked** **him** , **but** **since** **all** **the** **real** **decisions** **were** **made** **by** **the** **owners** ,
杰伊 喜欢 他 , 但 自从 全部 这 真实的 决策 是 制成 经过 这 所有者 ,

杰伊很喜欢他, 但由于所有真正的决定都是由老板们做出的,

[nɑːt] - [soʊ] - [əˈfekʃənətli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ][ˈfæməli] , [ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [dʒeɪ][kʊd; kəd][duː]
not **-** **so** **-** **affectionately** **known** **as** **the** **Family** , **there** **wasn't** **much** **Jay** **could** **do**
不是 - 所以 - 亲切地 已知 作为 这 家庭 , 那里 不是 很多 杰伊 可以 做
[tuː; tə] [prəˈtekt] [hɪz; ɪz] [ˈpiːp(ə)l] .
to **protect** **his** **people** .
到 保护 他的 人们 .

这个被人们戏称为“家族”的组织, 杰伊无力保护他的人民。

[stoʊn] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər] .
Stone **now** **realized** **that** **more** **than** **ever** .
石头 现在 已实现 那 更多的 比 曾经 .

斯通现在比以往任何时候都更清楚地意识到这一点。

[ðə; ðɪ][iː] - [meɪl][ɑːn][hɪz; ɪz][ˈkɑːmˌpæks] [skriːn] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][dʒeɪn] [ˈtʌli] , [huː] [ˈhændəld][ˈliːg(ə)l]
The **e** **-** **mail** **on** **his** **Compaq's** **screen** **was** **from** **Jane** **Tully** , **who** **handled** **legal**
这 e - 邮件 在 他的 康柏的 屏幕 曾是 从 简 塔利 , who 处理 合法的
[əˈferz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .
affairs **for** **the** **paper** .
事务 为了 这 纸 .

他康柏电脑屏幕上显示的电子邮件来自简·塔利, 她是该报的法律事务负责人。

[əˈpærəntli] , [dʒeɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [bɔːlz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [ˈhætʃɪt] [mæn] ,
Apparently , **Jay** **didn't** **have** **the** **balls** **to** **be** **the** **hatchet** **man** ,
显然 , 杰伊 没有 有 这 球 到 是 这 斧头 男人 ,

显然, 杰伊没有胆量当那个打手。

[soʊ] [ˈhiːd] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ðɪ][dʒɑːb][tuː; tə][dʒeɪn] ,
so **he'd** **given** **the** **job** **to** **Jane** ,
所以 他会 给定 这 工作 到 简 ,

所以他把这份工作给了简。

[hu:] [kʊd; kəd] [θroʊ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈli:g(ə)] [ˈmʌmbəʊ][ˈdʒʌmbəʊ][fɔːr; fər] [gʊd] [ˈmeɪzər] .
who could throw in a little legal mumbo jumbo for good measure .
WHO 可以 扔 在 一个 小的 合法的 胡言乱语 巨型 为了 好的 措施 .

谁还能添油加醋地塞点法律术语呢？

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [ˈkɜːrtəsi] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][duː][ðə; ði]
And she hadn't even had the courtesy to pick up the phone to do the deed .
和 她 之前没有 甚至 有 这 礼貌 到 挑选 向上 这 电话 到 做 这 契据 .

她甚至连拿起电话办事的礼貌都没有。

[ɪnˈsted] , [ʃiːd] [sent][ə; eɪ] [ˈfrɪɡɪŋ] [iː - [meɪl] :
Instead , she'd sent a frigging e - mail :
反而 , 棚 发送 一个 该死的 e - 邮件 :

相反，她发了一封该死的电子邮件：

[siː] [əˈtætʃt] .
See attached .
看 随附的 .

请参阅附件。

[ˈkɔːrpəreɪt] [sez] [ˈli:g(ə)] [ˌɪmplɪˈkeɪ(ə)nɪz] [kənˈveɪ] [ˌʌnəkˈseptəbl] [rɪsk] .
Corporate says legal implications convey unacceptable risk .
公司的 说道 合法的 含义 传达 不可接受 风险 .

公司方面表示，法律后果会带来不可接受的风险。

[kənˈsɪdə] [æn; ən][ɑːp] - [ed] [piːs] .
Consider an op - ed piece .
考虑 一个 操作 - 编辑 片 .

不妨考虑写一篇评论文章。

[ðæt] [wei] [ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪləti] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [jɔːrɪz] .
That way the liability will be all yours .
那 方式 这 责任 将要 是 全部 你的 .

这样一来，所有责任都将由你承担。

[lʌv] [ænd; ənd] [ˈkɪsɪz] .
Love and kisses .
爱 和 吻 .

爱和吻。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , [baɪ] " [ˈkɔːrpəreɪt] , " [ʃiː; ʃɪ] [ment] [ðə; ði][ˈfæməli] ([ɔːr] , [mɔːr] [ˈlaɪkli] ,
And of course , by " Corporate , " she meant the Family (or , more likely ,
和 的 课程 , 经过 " 公司的 , " 她 意思是 这 家庭 (或者 , 更多的 可能 ,
当然，她所说的“企业”指的是家族企业（或者更确切地说，是家族企业）。

[ðer; ðər] [ˈrʌnɪŋ] - [dɔːg] [əˈtɜːrnɪz] [daʊn] [ɑːn][ˈnɑːsəʊ; ˈnæ.sɔː] [striːt]) .
their running - dog attorneys down on Nassau Street) .
他们的 跑步 - 狗 律师 向下 在 拿骚 街道) .

他们在拿骚街的那些唯利是图的律师)。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [tuː] [bæd] [əˈbaʊt] [dʒeɪn] .
It was really too bad about Jane .
它 曾是 真的 也 坏的 关于 简 .

简的遭遇真是太可惜了。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈθɜːrti] - [ˈsɪks][ænd; ənd][hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈliːg(ə)l] [ˈpræktɪs]
She was a young - looking thirty - six and had her own legal practice
她 曾是 一个 年轻的 - 寻找 三十 - 六 和 有 她 自己的 合法的 实践
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈbɔː] [fɜːrm][ɪn] [ˈmɪdtaʊn] ,
with a large law firm in midtown ,
和 一个 大的 法律 公司 在 市中心 ,
她看起来很年轻，实际年龄三十六岁，在市中心一家大型律师事务所拥有自己的律师事务所。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈɔːlweɪz] [drɔːpt] [baɪ] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [ˈsʌndeɪ] [brʌntʃ] [tuː; tə] [ˈænsər] [ˈeni] [ˈliːg(ə)l]
but she always dropped by before her Sunday brunch to answer any legal
但 她 总是 掉落 经过 前 她 星期日 早午餐 到 回答 任何 合法的
[ˈkwestʃənz] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [ˈpendɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz][pʊt][tuː; tə][bed] .
questions that might be pending before the Sentinel was put to bed .
问题 那 可能 是 待办的 前 这 哨兵 曾是 放 到 床 .
但她总会在周日早午餐前过来，解答《哨兵报》在停刊前可能存在的任何法律问题。

[stoʊn] [nuː] [ˈprɪti] [wel] [haʊ] [hɜːr; hər][maɪnd] [wɜːrkt] .
Stone knew pretty well how her mind worked .
石头 知道 漂亮的 出色地 如何 她 头脑 工作 .
斯通很清楚她的思维方式。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] .
He should .
他 应该 .
他应该这么做。

[dʒeɪn] [ˈtʌli] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər] , [ˈveri] [ˈfɔːrmər] , [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈʌðər] .
Jane Tully was his former , very former , significant other .
简 塔利 曾是 他的 以前的 , 非常 以前的 , 重要的 其他 .
简·塔利是他以前的，非常前任的伴侣。

[ðeɪ] [diː] [lɪvd] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ɑːn][fɜːrst] [ˈævənuː] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ˈsɪkstɪz]
They d lived together for a year and a half on First Avenue in the East Sixties
他们 d 居住地 一起 为了 一个 年 和 一个 一半 在 第一的 大街 在 这 东方 六十年代
.
:
.
他们在东六十街的第一大道上一起生活了一年半。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [taɪp] [ə; eɪ] ([ˈteɪlərd] [ɑːrməni] [ˈsuːts][ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ɑːn] [taɪm]) [ænd; ənd][hiː; hi]
But she was type A (tailored Armani suits and always on time) and he
但 她 曾是 类型 一个 (量身定制 阿玛尼 西装 和 总是 在 时间) 和 他
[wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪp] [biː] ([ˈelboʊ] [ˈpætʃɪz] [ænd; ənd] [hoʊm] - [kʊkt] [ˈpɑːstə]) .
was a type B (elbow patches and home - cooked pasta) .
曾是 一个 类型 B (弯头 补丁 和 家 - 煮熟 面食) .
但她是 A 型人（穿着合身的阿玛尼套装，总是准时），而他是 B 型人（穿着打着肘部补丁的衣服，吃着家常意大利面）。

[ðə; ði] [ˌdeɪnuːˈməːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsaɪzmɪk][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][ˈækɹɪmoʊni][ænd; ənd] [ækjuːˈzeɪʃənz] .
The denouement had been seismic and full of acrimony and accusations .
这 结局 有 到过 地震 和 满的 的 尖刻 和 指控 .
结局可谓惊天动地，充满了尖刻的言辞和指责。

[soʊ][wʌz; wəz][ʃiː, ʃi] [ˈkɪlɪŋ] [ðɪs] [ˈmeɪdʒər] [piːs] [aʊt] [ʌv; əv] [spaɪt] ?
So was she killing this major piece out of spite ?
所以 曾是 她 杀 这 主要的 片 出去 的 尽管如此 ?
所以她是为了报复才毁掉了这个重要角色？

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] .
he wondered .
他 想知道 .
他心想。

[dʒʌst][tuː; tə] [pruːv] [wʌn] [læst] [taɪm] [huː] ['riːəli] [hæd; həd][ðə; ði][kəu'həʊnəs] ?
Just to prove one last time who really had the cojones ?
只是 到 证明 一 最后的 时间 WHO 真的 有 这 睾丸 ?
就为了最后一次证明谁才是真正有胆量的人？

[ˈæktʃuəli] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [naɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
Actually , it would have been nice to think so .
实际上 , 它 会 有 到过 好的 到 思考 所以 .
其实，如果当初那样想就好了。

[ðæt] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][ˈhju:mən] [feɪs] [ɑːn] [ðɪs] ['gʌtləs] ['trævəsti] .
That would put a human face on this gutless travesty .
那 会 放 一个 人类 脸 在 这 没胆的 闹剧 .
那样就能让这场毫无胆量、荒唐可笑的闹剧变得有人情味了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tætʃt] ['memoʊ][hæd; həd] ['ɪnʌf] ['li:g(ə)][ˈdʒɑːrgən] [ðæt] [ə'hʌðər] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz]
But the attached memo had enough legal jargon that another reason was
但 这 随附的 备忘录 有 足够的 合法的 行话 那 其他 原因 曾是
[ɪ'miːdiətli] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ɪt'self] .
immediately suggesting itself .
立即地 建议 本身 .
但附件中的备忘录充斥着大量的法律术语，让人立刻想到了另一个原因。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] , [ðə; ði][ˈfæməli] , [ðə; ði] [fʌkt] - [ʌp] [twɪnz] ['hæəri] [ænd; ənd][ˈbɒskoʊ]
The owners of the paper , the Family , the fucked - up twins Harry and Bosco
这 所有者 的 这 纸 , 这 家庭 , 这 操 - 向上 双胞胎 哈里 和 博斯科
[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ,
and their mother ,
和 他们的 母亲 ,
报纸的所有者，也就是“家族”——那对问题双胞胎哈里和博斯科以及他们的母亲——

[ˈædələɪn] , [ðə; ði] ['ɛrz] [ʌv; əv][ˈedwərd] [ˈdʒɔːrdn] , [ˈæktʃuəli] [wɜːr; wər][əˈfreɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːsuːt] .
Adeline , the heirs of Edward Jordan , actually were afraid of a lawsuit .
阿德琳 , 这 继承人 的 爱德华 约旦 , 实际上 是 害怕的 的 一个 诉讼 .
爱德华·乔丹的继承人阿德琳其实很害怕官司。

[ðə; ði] [ə'tætʃmənt] [hæd; həd][ðə; ði] ['fɪŋgəˌprɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməliːz, 'fæmliːz] [ə'tɜːrnɪz] [ɔːl][ˈoʊvər][aɪ 'tiː]
The attachment had the fingerprints of the Family's attorneys all over it
这 依恋 有 这 指纹 的 这 家庭的 律师 全部 超过 它
.
:
.
附件上到处都是家属律师的指纹。

[dʒeɪn][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kæriɪŋ] [aʊt] [maːtʃɪŋ] ['ɔːrdərz] .
Jane was just carrying out marching orders .
简 曾是 只是 携带 出去 行军 订单 .
简只是在执行命令。

[ænd; ənd] [ʃʊr] ['ɪnʌf] , [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] ['mesɪdʒ] ,
And sure enough , there at the bottom was a second message ,
和 当然 足够的 , 那里 在 这 底部 曾是 一个 第二 信息 ,
果然，底部还有第二条信息。

[ʌn'saɪnd] [ænd; ənd][nɑːt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)][ˈmemoʊ] .
unsigned and not part of the original memo .
未签名 和 不是 部分 的 这 原来的 备忘录 .
未签名，且不属于原始备忘录的一部分。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] ['klɪrli] - .
She had written clearly ITMB .
她 有 书面 清楚地 - .
她清楚地写下了ITMB。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər][oʊld][koʊd][fɔ:r; fər] " [aɪ] [traɪd] [maɪ] [best] .

That was their old code for " I tried my best .

那 曾是 他们的 老的 代码 为了 " 我 尝试 我的 最好的 .

那是他们以前表示“我已经尽力了”的暗语。

" [wel] , [dʒeɪn][ˈbeɪbi] , [hu:] [ðə; ði] [hel] [noʊz] .

" Well , Jane baby , who the hell knows .

" 出色地 , 简 婴儿 , WHO 这 地狱 知道 .

“哎，简宝贝，谁知道呢。”

[ˈmeɪbi] [ju:; jʊ][dɪd] .

Maybe you did .

或许 你 做过 .

或许你确实这么做了。

[dæm] , [aɪ ˈti:] [ˈwɔznt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [laɪk] [ðɪs] .

Damn , it wasn't supposed to be like this .

该死 , 它 不是 据称 到 是 喜欢 这 .

该死，事情本不该是这样的。

[hi:; hi] [ˈwɔznt] [ˈtraɪɪŋ]

He wasn't trying

他 不是 尝试

他并没有尝试。

[tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][kɑ:rl] [ˈbə:nstein] , [fɔ:r; fər] [ˈkrɪsɜrk] .

to be a Carl Bernstein , for chrissake .

到 是 一个 卡尔 伯恩斯坦 , 为了 看在上帝的份上 .

成为卡尔·伯恩斯坦，我的天哪。

[fɔ:r; fər][wʌns] , [ɔ:l][hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [wʌz; wəz][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [ə; eɪ] [ˈstɔ:ri] [ɪgˈzæktli][ðə; ði] [wei] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,

For once , all he wanted was to report a story exactly the way it was ,

为了 一次 , 全部 他 通缉 曾是 到 报告 一个 故事 确切地 这 方式 它 曾是 ,

这一次，他只想如实报道这件事。

[ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [help] .

and then try to help .

和 然后 尝试 到 帮助 .

然后尽力帮忙。

[hi:; hi] [ˈʌltɪmətli] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [fɪks] , [na:t] [fɔ:lt] .

He ultimately wanted to fix , not fault .

他 最终 通缉 到 使固定 , 不是 过错 .

他最终想做的是解决问题，而不是指责别人。

[hi:; hi][hɪt][ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈprɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , [ðen] [ˈmɪnɪmaɪzd] [ðə; ði]

He hit a button and printed out a copy of everything , then minimized the

他 打 一个 按钮 和 打印 出去 一个 复制 的 一切 , 然后 最小化 这

[skri:n] ,

screen ,

屏幕 ,

他按下一个按钮，打印出所有内容，然后最小化了屏幕。

[græbd] [hɪz; ɪz][ˈdʒækɪt] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l] .

grabbed his jacket , and walked down the hall .

抓住 他的 夹克 , 和 步行 向下 这 大厅 .

他抓起外套，沿着走廊走了下去。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [kwɪt] ?

Was this the moment to quit ?

曾是 这 这 片刻 到 辞职 ?

现在是放弃的时候吗？

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪkˈsept] [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] .

It was , except he couldn't afford to .
它 曾是 , 除了 他 不能 买得起 到 .

确实如此，只是他负担不起。

[ˈhiːd] [ˈnevər] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][pʊt] [ˈhʌf] [əˈsaɪd][tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑːn] [er]
He'd never managed to put enough aside to take off a year and live on air
他会 绝不 管理 到 放 足够的 旁边 到 拿 离开 一个 年 和 居住 在 空气
[ænd; ənd] [raɪt] [ænd; ənd] [stɪl] [get] [dʌt] [ˈfɪftiːn] - [ˈhʌndrəd] - [ˈdɔːlə] [tʃek] [aʊt][tuː; tə] [dʒɔɪs] [ænd; ənd]
and write and still get that fifteen - hundred - dollar check out to Joyce and
和 写 和 仍然 得到 那 十五 - 百 - 美元 查看 出去 到 乔伊斯 和

[ˈeɪmi] [ˈevri] [fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mʌnθ] .
Amy every first of the month .
艾米 每一个 第一的 的 这 月 .

他从未能攒够钱，休假一年，靠广播和写作为生，还能在每个月的第一天给乔伊斯和艾米寄去1500美元的支票。

[hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] [ˈelɪveɪtəz] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ðɪ] [ˈbʌt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [flɔːr]
He got to the bank of elevators and pushed the button for the third floor
他 得到 到 这 银行 的 电梯 和 推动 这 按钮 为了 这 第三 地面
[ænd; ənd] [stept] [ɑːn] .
and stepped on .
和 步 在 .

他走到电梯前，按下三楼的按钮，然后走了进去。

[ðə; ðɪ] [ɪnˈspek(ə)n] [ˈstɪkər] [freɪmd] [dʒʌst] [əˈbʌv] [ðə; ðɪ][kənˈtroʊlz] [ˈæktʃuəli] [tʊld][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˈsɑːgə][ʌv; əv]
The inspection sticker framed just above the controls actually told the whole saga of
这 检查 贴纸 框 只是 多于 这 控制 实际上 讲述 这 所有的 传奇 的
[waɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkʌvər] [ˈstɔːri] [əˈbaʊt] [ˈslɑːpi] [prəˈsiːdʒərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈhɒspɪtlz]
why his cover story about sloppy procedures in New York and national hospitals
为什么 他的 覆盖 故事 关于 邋遢 程序 在 新的 约克 和 国家的 医院
[hæd; həd] [bɪn] [kɪld] .
had been killed .
有 到过 被杀 .

控制面板上方的检查贴纸实际上讲述了他关于纽约和全国医院程序马虎的掩盖故事为何被扼杀的整个故事。

[ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ] [ˈbɑːrtlət] [ˈentərˌpraɪz] , [ðə; ðɪ] [ˈriːəl] [ɪˈstet] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]
The building was owned by Bartlett Enterprises , the real estate holding company of
这 建筑 曾是 拥有 经过 巴特利特 企业 , 这 真实的 财产 保持 公司 的
[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] .
Winston Bartlett .
温斯顿 巴特利特 .

该建筑的所有者是巴特利特企业，即温斯顿·巴特利特的房地产控股公司。

[ðə; ðɪ][ˈsentɪn(ə)l][held][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈfeɪvərəbl] [liːs] ,
The Sentinel held a very favorable lease ,
这 哨兵 握住 一个 非常 有利 租 ,

《哨兵报》的租约非常优惠，

[rɪˈnuːəb(ə)l] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ten] [ˈjɪrz] [æt; ət][ˈoʊnli][ə; eɪ][faɪv] [pərˈsent] [ɪnˈkriːs] [wen] [aɪˈtiː] [roʊld]
renewable for another ten years at only a 5 percent increase when it rolled
可再生能源 为了 其他 十 年 在 仅有的 一个 5 百分比 增加 什么时候 它 滚动
[ˈoʊvər][ɪn][ˈsev(ə)n] [mʌnθs] .
over in seven months .
超过 在 七 几个月 .

七个月后续签，可再续签十年，涨幅仅为 5%。

[ðə; ðɪ][ˈdʒɔːrdn][ˈfæməli][hæd; həd] [ˈgɑːtn] [aɪˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] 1990s ,
The Jordan family had gotten it in the early 1990s ,
这 约旦 家庭 有 获得 它 在 这 早期的 1990s ,
乔丹一家在上世纪90年代初获得了它。

[wen] [nu:] [jɔ:k] [ˈri:əl] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn][ðə; ði] [ˈtɔɪlət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɑ:k] [ˈmɑ:rkɪt] [kræʃ]
when New York real estate was still in the toilet from the stock market crash
什么时候 新的 约克 真实的 财产 曾是 仍然 在 这 洗手间 从 这 库存 市场 碰撞
[ʌv; əv] - - ,
of ' 87 ,
的 - - ,

当时纽约房地产市场仍因1987年股市崩盘而处于低迷状态。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][wʌns] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [ˈri:əli] [skru:d] [ʌp] .
and for once Winston Bartlett really screwed up .
和 为了 一次 温斯顿 巴特利特 真的 螺丝 向上 .

而这一次，温斯顿·巴特利特真的搞砸了。

[naʊ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgoʊɪŋ] [praɪs] [pər] [skwer] [fʊt] .
Now it was about a fifth of the going price per square foot .
现在 它 曾是 关于 一个 第五 的 这 去 价格 每 正方形 脚 .

现在的价格大约是每平方英尺市场价的五分之一。

[soʊ][ˈnætʃ(ə)rəli][hi:; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu:; tə][du:] [ˈevriθɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [li:s] .
So naturally he was about to do everything he could to break the lease .
所以 自然 他 曾是 关于 到 做 一切 他 可以 到 休息 这 租 .

所以他自然而然地想要竭尽所能地解除租约。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gai] .
He was that kind of guy .
他 曾是 那 种类 的 盖伊 .

他就是那种人。

[ðə; ði][ˈdʒɔ:rdn][ˈfæməli] , [ˈoʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] ,
The Jordan family , owners of the Sentinel ,
这 约旦 家庭 , 所有者 的 这 哨兵 ,

《哨兵报》的所有者乔丹家族

[ˈprɑ:bəbli] [ˈfɪgjərd] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] [ˈlɔ:su:t] [baɪ][ðə; ði] [ˈɑ:mɑ:] [ɔ:r] [ˈsʌmbɑ:di] [wʊd] [ˌoʊvərˈtæks][ðər; ðər]
probably figured that a big lawsuit by the AMA or somebody would overtax their
大概 想 那 一个 大的 诉讼 经过 这 美国医学协会或者 某人 会 过度征税 他们的

[ˈli:g(ə)] [ˈbʌdʒɪt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˈbɑ:rtlət] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət][ðər; ðər][sɔ:ft] [ˈʌndərbeli] .
legal budget and give Bartlett a shot at their soft underbelly .
合法的 预算 和 给 巴特利特 一个 射击 在 他们的 柔软的 腹部 .

他可能认为，美国医学会或其他机构提起的重大诉讼会耗尽他们的法律预算，从而给巴特利特一个攻击他们软肋的机会。

[ðʌs] [noʊ][ˈboʊts] [wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [rɒkt] .
Thus no boats were to be rocked .
因此 不 船 是 到 是 摇滚 .

因此，任何人都不能冒险。

[ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tʃaɪmd] [ænd; ənd][hi:; hi] [stept] [ɔ:f][ɑ:n] [θri:] .
The elevator chimed and he stepped off on three .
这 电梯 齐声说道 和 他 步 离开 在 三 .

电梯发出提示音，他走了出去，走了三号电梯。

[ðɪs] [flɔ:r] [hæd; həd] [səbˈdu:d] [ˈlaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌndərˈsteɪtɪd] [bɜ:rtʃ] [ˈpænlɪŋ] , [peɪl] [waɪt] , [ɪn]
This floor had subdued lighting and understated birch paneling , pale white , in
这 地面 有 低沉的 灯光 和 低调 桦木 镶板 , 苍白 白色的 , 在

[ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ˈeriə] .
the reception area .
这 接待 区域 .

接待区采用柔和的灯光和低调的浅白色桦木镶板。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æz; əz] [ðʊ] [ˈpaʊə] [ˈdɪdnt] [ni:d] [tu:; tə] [ˈtrʌmpɪt] [ɪt'self] .
It was as though power didn't need to trumpet itself .
它 曾是 作为 尽管 力量 没有 需要 到 喇叭 本身 .
仿佛权力无需张扬。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi] [nu:] [hu:] [hæd; həd] [aɪ 'ti:]
Everybody knew who had it
大家 知道 who 有 它
人人都知道是谁拥有它。

[hi:; hi] [weɪvd] [æt; ət] [ˈrɒndə] , [ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , [ænd; ənd] [stroʊd] [pæst] .
He waved at Rhonda , the receptionist , and strode past .
他 挥手 在 朗达 , 这 接待员 , 和 大步走 过去的 .
他向接待员朗达挥了挥手，然后大步走了过去。

[ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ʌp] , [ðen] [sed] , " [dʌz] [ʃi:; ʃi] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈkʌmɪŋ] ?
She glanced up , then said , " Does she know you're coming ?
她 瞥了一眼 向上 , 然后 说 , " 做 她 知道 你是 未来 ?
她抬起头，然后说：“她知道你要来吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [nu:] [fʊl] [wel] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈhedɪd] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [dʒeɪn] .
" She knew full well he was headed down to see Jane .
" 她 知道 满的 出色地 他 曾是 标题 向下 到 看 简 .
她非常清楚他是要去看简。

[ʌnˈlaɪk] [moʊst] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] , [wɪtʃ] [teɪk] [ˈsʌndeɪ] [ɔ:f] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bɪɡ] [deɪ] [fɔ:r; fər]
Unlike most organizations , which take Sunday off , this was always a big day for
与众不同 最多 组织 , 哪个 拿 星期日 离开 , 这 曾是 总是 一个 大的 天 为了
[ðə; ði] [ˈsentɪn(ə)l] ,
the Sentinel ,
这 哨兵 ,
与大多数周日休息的机构不同，《哨兵报》周日一直是个重要的日子。

[wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hændz] [ɑ:n] [dek] .
with all hands on deck .
和 全部 双手 在 甲板 .
全体人员齐心协力。

" [θɔ:t] [aɪˈd] [ɡɪv] [hɜ:r; həɹ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [səpˈpraɪz] . "
" Thought I'd give her a little surprise . "
" 想法 ID 给 她 一个 小的 惊喜 . "
“我想给她一个小惊喜。”

" [noʊ] [ˈkɪdɪŋ] .
" No kidding .
" 不 开玩笑 .
“真的吗？ ”

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [rɪ:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [foʊn] .
" She was reaching for the phone .
" 她 曾是 到达 为了 这 电话 .
她正伸手去拿电话。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] — "
" I think maybe I should — "
" 我 思考 或许 我 应该 — "
“我想我或许应该——”

" [nɑ:t] [ˈnesəserɪ] .
" Not necessary .
" 不是 必要的 .
没必要。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] ['tʃɑ: dʒɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][hɔ: l] , ['fi: lɪŋ] [ni:] - [di: p] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [beɪʒ] ['kɑ: rpi:t] .
" He was charging down the hall , feeling knee - deep in the thick beige carpet .
" 他 曾是 收费 向下 这 大厅 , 感觉 膝盖 - 深的 在 这 厚的 浅褐色的 地毯 .
他冲下走廊, 感觉膝盖都陷进了厚厚的米色地毯里。

" [aɪv] [gɔ: t][ə; eɪ] ['fi: lɪŋ] [ʃi: z] [ɪk 'spektɪŋ] [em 'i:] .
" I've got a feeling she's expecting me .
" 我已经 得到 一个 感觉 她是 期待 我 .
我感觉她好像在等我。

" ['dʒeɪnz] [dɔ: r] [wʌz; wəz]['oʊ pən][ænd; ənd][ʃi: ; ʃi][wʌz; wəz][ɑ: n][ðə; ði] [fəʊn] .
" Jane's door was open and she was on the phone .
" 简的 门 曾是 打开 和 她 曾是 在 这 电话 .
“简的房门开着, 她正在打电话。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃi: ; ʃi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] , [ʃi: ; ʃi] [sed] ['sʌm θɪŋ] [ə 'brʌptli] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .
But when she saw him , she said something abruptly and hung up .
但 什么时候 她 锯 他 , 她 说 某物 突然 和 悬挂 向上 .
但当她看到他时, 她突然说了些什么, 然后挂断了电话。

[hi:; hi] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ: r] , [ðen] [slæmd] [aɪ 'ti:] .
He strode through the door , then slammed it .
他 大步走 通过 这 门 , 然后 猛烈抨击 它 .
他大步走进门, 然后砰地一声关上了门。

[ðə; ði][deɪ 'kɔ: r][wʌz; wəz][bəʊld]['praɪməri] ['kʌl əz] , [laɪk] [hɜ: r; hər] [teɪk] [ɑ: n][laɪf] .
The decor was bold primary colors , like her take on life .
这 装饰风格 曾是 大胆的 基本的 颜色 , 喜欢 她 拿 在 生活 .
装饰风格大胆运用了原色, 就像她的人生观一样。

[ɪk 'splɪsɪt] .
Explicit .
显式 .
明确的。

" [oʊ 'keɪ] , " [hi:; hi] [di 'mɑ: ndɪd] , " [wʌt] [ðə; ði] ['helz] ['gʊʊɪŋ][ɑ: n] ?
" Okay , " he demanded , " what the hell's going on ?
" 好的 , " 他 要求 , " 什么 这 地狱的 去 在 ?
“好吧,”他质问道, “到底发生了什么事? ”

[haʊ] [ə 'baʊt] [ðə; ði] ['ri: əl] ['stɔ: ri] ? " How about the real story ? "
如何 关于 这 真实的 故事 ? "
真相究竟如何?

" [lʌv] , [ju: ; jʊ] [noʊ] [ju: ; jʊ] [kɑ: nt] [hæŋ] [ðə; ði] ['fæməli] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪə 'bɪləti] , " [ʃi: ; ʃi]
" Love , you know you can't hang the Family out with that kind of liability , " she
" 爱 , 你 知道 你 不能 悬挂 这 家庭 出去 和 那 种类 的 责任 , " 她
[di 'klerd] ,
declared ,
声明 ,
“亲爱的, 你知道你不能让家族背负这种责任,”她说道。

[ðen] [gɔ: t][ʌp] [ænd; ənd] [keɪm] [ə 'raʊnd] [hɜ: r; hər] [desk] [ænd; ənd] [krækt] ['oʊ pən][ðə; ði] [dɔ: r] [hæf][ə; eɪ]
then got up and came around her desk and cracked open the door half a
然后 得到 向上 和 来了 大约 她 桌子 和 裂纹 打开 这 门 一半 一个
[fɒt] .
foot .
脚 .
然后她起身绕过办公桌, 把门打开了一条半英尺的缝隙。

" [ænd; ʌnd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌŋ][ˈpɜ:rs(ə)n] [hɪr] [aɪ][kɑ:nt][hæv; həv][ə; eɪ][kloʊzd] - [dɔ:r] [ˈmi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] .
" **And you're the one person here I can't have a closed - door meeting with .**
" 和 你是 这 一 人 这里 我 不能 有 一个 关闭 - 门 会议 和 .
“而你是这里唯一一个我不能和你进行闭门会谈的人。”

[ˈɪtl] [dʒʌst][get] [ˈpi:p(ə)l] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈgen] . "
It'll just get people talking again ."
它将 只是 得到 人们 说 再次 . "
这只会让人们再次议论纷纷。

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .
“好的。”

[let] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [hɪr] .
Let the world hear .
让 这 世界 听到 .
让全世界都听到。

[ɪts] [taɪm] [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi][ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] [ˈlɜ:rnɪd] [wʌt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ˈɡʌtləs] [ˈoʊnərz] [wi:; wi]
It's time everybody on this floor learned what a bunch of gutless owners we
它是 时间 大家 在 这 地面 学习 什么 一个 束 的 没胆的 所有者 我们
[hæv; həv] .
have .
有 .
是时候让这层楼的所有人都明白，我们的老板是多么没胆小鬼了。

" [hi:; hi] [wa:tʃt] [ðə; ði][krɪsp] [wei] [ʃi:; ji] [mu:vɪd] , [ˈpɪktʃər] - [ˈpɜ:rfɪkt] [ɪnˈsaɪd][hɜ:r; hər] [di:p] [blu:]
" **He watched the crisp way she moved , picture - perfect inside her deep blue**
" 他 观看 这 脆 方式 她 已搬 , 图片 - 完美的 里面 她 深的 蓝色的
[ˈbɪznəs] [su:t] ,
business suit ,
商业 套装 ,
他注视着她干练的举止，她身穿深蓝色职业套装，完美无瑕。

[kəmˈpli:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪt] [blaʊs] [ænd; ʌnd][ə; eɪ][ˈmænz] [red] [taɪ] .
complete with a white blouse and a man's red tie .
完全的 和 一个 白色的 女式衬衫 和 一个 男人的 红色的领带 .
她身穿白色衬衫，系着男士红色领带。

[ˈsi:ɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] , [her] [klɪpt] [ʃɔ:rt] , [ˈglæsɪz] , [ɪn][æn; ən] [ˈɑ:fɪs] [ˈbrɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈpaʊər] ,
Seeing her here , hair clipped short , glasses , in an office brimming with power ,
看到 她 这里 , 头发 剪辑 短的 , 眼镜 , 在 一个 办公室 充满 和 力量 ,
看到她在这里，头发剪得很短，戴着眼镜，身处一间充满权力的办公室里，

[ju:d] [ˈnevər] [ges] [ʃi:; ji] [laɪkt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [ˈhændkʌft] [ˈdʊrɪŋ] [seks] .
you'd never guess she liked nothing better than to be handcuffed during sex .
你会 绝不 猜测 她 喜欢 没有什么 更好的 比 到 是 手铐 期间 性别 .
你绝对想不到她最喜欢的就是在性爱时被铐上手铐。

" [stoʊn] , [hæv; həv][ju:; jʊ][ˈevər] [kənˈsɪdərd] [ˈgroʊɪŋ] [ʌp] ?
" **Stone , have you ever considered growing up ?**
" 石头 , 有 你 曾经 经过考虑的 生长 向上 ?
“斯通，你有没有想过长大成人？ ”

" [ʃi:; ji] [ˈsetld] [bæk] [ˈɪntu:] [hɜ:r; hər] [tʃer] .
" **She settled back into her chair .**
" 她 定居 后退 进入 她 椅子 .
她重新坐回椅子上。

[ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz] [ber] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈnoʊtbʊk] [kəm'pjuːtər] , [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [ˈaɪ,bɪ,ɛm]
The desk was bare except for her notebook computer , an expensive IBM
这 桌子 曾是 裸 除了 为了 她 笔记本 电脑 , 一个 昂贵的 IBM
[ˈθɪŋk,pæd] T25 .
ThinkPad T25 .
ThinkPad T25 .

桌子上空无一物，只有她的笔记本电脑，一台昂贵的 IBM ThinkPad T25。

[ˈpaʊər] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] .
Power all the way .
力量 全部 这 方式 .

全力以赴。

" [ðə; ði] [ˈfæməliːz, ˈfæmliːz] [əˈtɜːrnɪz] [ɑːr; ər] [dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [juː ˈes] [frʌm; frəm] [ˈgetɪŋ] [ˈdræɡd]
" **The Family's attorneys are just trying to keep us from getting dragged**
" 这 家庭的 律师 是 只是 尝试 到 保持 我们 从 获得 拖拽
[ˈɪntuː] [kɔːrt] .
into court .
进入 法庭 .

“家属的律师只是想阻止我们被卷入法庭诉讼。”

[æt; ət] [liːst] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [ˈpeɪpəːz] [liːs] [ɑːn] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [rɪˈnuːd] .
At least until we can get the paper's lease on this building renewed .
在 至少 直到 我们 能 得到 这 文件 租 在 这 建筑 更新 .

至少在我们能够续签报社在这栋楼的租约之前是这样。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [niːd] [tuː; tə] [ˈfoʊkəs] [ɑːn] [ðæt] [nɪˌɡoʊʃiˈeɪ(ə)n] ,
We're going to need to focus on that negotiation ,
是 去 到 需要 到 重点 在 那 谈判 ,

我们需要把精力集中在谈判上。

[nɔːt] [biː; bi] [dɪˈstræktɪd] [baɪ] [sʌm; səm] [ˈmæsɪv] [ˈlaɪb(ə)l] [suːt] [brɔːt] [ɑːn] [baɪ] [æn; ən] [ɪrɪˈspɔːnsəb(ə)l] ,
not be distracted by some massive libel suit brought on by an irresponsible ,
不是 是 愣 经过 一些 大量的 诽谤 套装 带来 在 经过 一个 不负责任 ,
[ˈmʌd,slɪŋɪŋ] [piːs] .
mudslinging piece .
互相攻击 片 .

不要被一篇不负责任、恶意抹黑的文章引发的大规模诽谤诉讼所分散注意力。

[juː; jʊ] [ˈpræktɪkli] [əˈkjuːzd] [ðə; ði] [ˈɑːməː] [ʌv; əv] [ˈbraɪbəri] , [ænd; ænd] [juː; jʊ] [neɪmd] [θriː] [ˈsenətəz] .
You practically accused the AMA of bribery , and you named three senators .
你 几乎 被告 这 美国医学协会 的 受贿 , 和 你 命名 三 参议员 .

你实际上是在指控美国医学协会行贿，并且点名了三名参议员。

[wʌŋ] [frʌm; frəm] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [fɔːr; fər] [ˈkrɪ,seɪk] .
One from New Jersey , for chrissake .
一 从 新的 球衣 , 为了 看在上帝的份上 .

真是个来自新泽西州的人啊。

[stoʊn] , [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɔːt] [aɪ ˈtiː] .
Stone , there might be a time for that , but this is not it .
石头 , 那里 可能 是 一个 时间 为了 那 , 但 这 是 不是 它 .

斯通，或许将来会有那么一天，但现在还不是时候。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪgˈzæktli] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ˈhiːd] [ɪkˈspektɪd] .
" **This was exactly the reason he'd expected .**
" 这 曾是 确切地 这 原因 他会 预期的 .

“这正是他预料中的原因。”

[wʌt] [aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ment] [wʌz; wəz] , [ðə; ði] [ˈfæməli] [wʌz; wəz] [skerd] [stɪf] [ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] .
What it really meant was , the Family was scared stiff of Winston Bartlett .
什么 它 真的 意思是 曾是 , 这 家庭 曾是 害怕的 僵硬的 的 温斯顿 巴特利特 .

这实际上意味着，巴特利特家族对温斯顿·巴特利特感到无比恐惧。

[ðeɪ] [ˈfɪɡjəd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə] [kɔːrt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [ˈsentɪnlz]
They figured he was going to go to court to try to break the Sentinel's
他们 想 他 曾是 去 到 去 到 法庭 到 尝试 到 休息 这 哨兵的
[liːs] .
lease .
租 .

他们认为他要上法庭，试图解除哨兵报社的租约。

" [let] [em ˈiː][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] .
" Let me ask you a question .
" 让 我 问 你 一个 问题 .

让我问你一个问题。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] [tuː; tə][dʒɜːrnəˈlɪstɪk] [ˈeθɪks] [əˈraʊnd] [hɪr] ?
Whatever happened to journalistic ethics around here ?
任何 发生 到 新闻 伦理 大约 这里 ?

这里的新闻职业道德都到哪里去了？

[rɪˈmembər] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ʌ; əv] [ˈpʊːrpəs] [ðeɪ] [hæv; həv][ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][saɪn] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ]
Remember that Statement of Purpose they have everybody sign before they
记住 那 陈述 的 目的 他们 有 大家 符号 前 他们
[kʊd; kəd][biː; bi] [haɪrd] .
could be hired .
可以 是 雇用 .

记住，在正式录用之前，他们会让每个人签署一份求职意向声明。

- [ɔːl][ðə; ði] [nuːz] , [wɪˈðəʊt] [rɪˈɡɑːrd] - . . .
' All the news , without regard ' . . .
- 全部 这 消息 , 没有 看待 - . . .

“所有新闻，不加评判……”

[juː; jʊ] [noʊ] .
you know .
你 知道 .

你知道。

[wiː; wi][wɜːr; wər][bəʊθ][soʊ] [dæmd] [praʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌ; əv] [ðæt] .
We were both so damned proud to be a part of that .
我们 是 两个都 所以 该死的 自豪的 到 是 一个 部分 的 那 .

我们俩都为能参与其中而感到无比自豪。

[naʊ] [jʊə(r)] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm] [kɪl] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bɪt] [ˌkɑːntrəˈvɜːr(ə)] .
Now you're helping them kill anything that's the slightest bit controversial .
现在 你是 帮助 他们 杀 任何事物 那就是 这 丝毫 少量 有争议的 .

现在你这是在帮他们扼杀任何稍有争议的事物。

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [wiːv] [kʌm] [tuː; tə] ? "
Is that what we've come to ? "
是 那 什么 我们已经 来 到 ? "

这就是我们最终的结局吗？

" [stoʊn] ,
" Stone ,
" 石头 ,

“石头，

[wʌt] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ˈsentɪn(ə)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [steɪ] [aʊt] [ʌ; əv] [ˈliːg(ə)]
what the New York Sentinel has come to is to try and stay out of legal
什么 这 新的 约克 哨兵 有 来 到 是 到 尝试 和 停留 出去 的 合法的
[ɪt] [tɪl] [ðer; ðər] [liːs] [ɪz] [rɪˈnuːd] .
shit till their lease is renewed .
拉屎 直到 他们的 租 是 更新 .

《纽约哨兵报》现在采取的策略是，在租约续签之前尽量避免卷入法律纠纷。

" [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [feɪs] ,
" She brushed an imaginary lock of hair from her face ,
" 她 刷过 一个 假想 锁 的 头发 从 她 脸 ,
她拂去脸颊边一缕并不存在的碎发,

[ə; eɪ][rɪ'zɪdʒuəl] ['dʒestʃər] [ʃiː; ʃi] [wʌns] [juːst] [tuː; tə] [stɔ:l] [fɔ:r; fər] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] [dɪd][hæv; həv]
a residual gesture she once used to stall for time when she actually did have
一个 残余 手势 她 一次 用过的 到 摊位 为了 时间 什么时候 她 实际上 做过 有
[lɔ:ŋ] [her] .
long hair .
长的 头发 .

这是她以前留长发时用来拖延时间的习惯性动作。

" [dʒʌst][let][aɪ 'tiː][goʊ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
" Just let it go , won't you ?
" 只是 让 它 去 , 惯于 你 ?

“就让它过去吧，好吗？”

[tuː; tə][get][ðə; ði] [saɪnd] [ænd; ənd][ˈnəʊtəraɪzd] [ˌdɑ:kjumen'teɪŋ] [wi:d] [ni:d] [tuː; tə] [rʌn] [ðæt] [pi:s] —
To get the signed and notarized documentation we'd need to run that piece —
到 得到 这 签名 和 公证 文档 我们会 需要 到 跑步 那 片 —
[ə'su:mɪŋ] [wiː; wi][i:v(ə)n][kʊd; kəd] — [wʊd] [kɔ:st][ə; eɪ] [ˈfɔ:rtʃən] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd] [ˈriːsɔ:rsɪz] .
assuming we even could — would cost a fortune in time and resources .
假设 我们 甚至 可以 — 会 成本 一个 财富 在 时间 和 资源 .

要拿到我们需要签署和公证的文件，即使我们能够做到，也会耗费大量的时间和资源。

" [wel] , [hiː; hi][təʊld] [hɪm'self] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈpɑ:səbli] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] , [frʌm; frəm][ə; eɪ]
" Well , he told himself , there was possibly something to that , from a
" 出色地 , 他 讲述 他自己 , 那里 曾是 可能 某物 到 那 , 从 一个
[ˈli:g(ə)l] ['stændpɔɪnt] .
legal standpoint .
合法的 立场 .

“嗯，”他心想，“从法律角度来看，这或许有一定道理。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][ˈmoʊmənt][tuː; tə][let] [swi:t] [ˈriːz(ə)n] [rʌn] [ˈraɪət] .
But this was not the moment to let sweet reason run riot .
但 这 曾是 不是 这 片刻 到 让 甜的 原因 跑步 暴动 .

但现在不是让理智肆意妄为的时候。

" [oʊ'keɪ] , [lʊk] , [ɪf] [juː; jʊ][ɔ:r][ðə; ði] [ˈfæməli] , [ɔ:r] [hu:'evər] [ðə; ði] [hel] , [br'iːv] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ]
" Okay , look , if you or the Family , or whoever the hell , believe I'm going to go
" 好的 , 看 , 如果 你 或者 这 家庭 , 或者 谁 这 地狱 , 相信 我是 去 到 去
[ˈkwaɪətli] ,
quietly ,
悄悄 ,

“好吧，听着，如果你、家人或者其他什么人，认为我会乖乖就范，

[ju:d] [ˈbetər] [get] [ˈredi] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [rɪ'vɪʒənɪst] [ˈθɪŋkɪŋ] .
you'd better get ready for some revisionist thinking .
你会 更好的 得到 准备好 为了 一些 修正主义者 思维 .

你最好做好接受一些修正主义思想的准备。

[ɪf] [ðɪs] [pi:s] [gets] [spaɪkt] , [ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rk][aɪ][pʊt][ˈɪntuː][aɪ 'tiː] — [ænd; ənd] [ˈdæmɪt] , [dʒeɪn] ,
If this piece gets spiked , after all the work I put into it — and dammit , Jane ,
如果 这 片 获得 尖峰 , 后 全部 这 工作 我 放 进入 它 — 和 该死 , 简 ,
如果这篇文章被删了，那我付出的所有努力就白费了——该死的，简，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][ˈdɑ:kjumənt] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [raɪt] ;
you know I can document everything I write ;
你 知道 我 能 文档 一切 我 写 ;

你知道我可以把我写的所有东西都记录下来；

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [wɜ:rk] — [ðen] [aɪ] ['blʌdi] [wel] [wɑ:nt] ['sʌmθɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['gʌtləs]
that's the way I work — then I bloody well want something back from this gutless
那就是 这 方式 我 工作 — 然后 我 血腥 出色地 想 某物 后退 从 这 没胆的
[ræg] .
rag .
抹布 .

我就是这么做的——然后我一定要从这份没骨气的破烂报纸那里得到些什么。

[æktʃuəli] , [ɪts] ['sʌmθɪŋ] [aɪ] [wɑ:nt] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] . "
Actually, it's something I want from you . "

其实，这是我希望你给我的。

" [jʊə(r)] [na:t] ['ri:əli] [ɪn] [ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə] — "
" **You're not really in a position to** — "

“你现在的处境并不合适——”

" [heɪ] , [dəʊnt] [traɪ] [tu:; tə] [ri:m] [em 'i:] [twɑɪs] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] .
" **Hey, don't try to ream me twice in the same morning** .

“嘿，别想在同一个早上骂我两次。”

" [hi:; hi] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] [desk] [ænd; ɛnd] [geɪzd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [stri:t] .
" **He walked around her desk and gazed down at the street** .

他绕过她的办公桌，低头望向街道。

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] - ['mɔ:rnɪŋ] ['træfɪk] [wʌz; wəz] [laɪt] .
The Sunday - morning traffic was light .

周日早晨交通顺畅。

[hi:; hi] ['ɔ:lsəʊ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [foʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɔ:rnər] .
He also noticed that there was a public phone on the corner .

他还注意到街角有一部公用电话。

[gʊd] , ['hi:d] [bi:; bi] ['ju:zɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn] [ə'baʊt] [eɪt] ['mɪnɪts] .
Good, he'd be using it in about eight minutes .

很好，他大概八分钟后就会用上了。

[ðen] [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [rɪ'flekt] [ɑ:n] [haʊ] [naɪs] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['æktʃuəli] [hæv; həv]
Then he took a moment to reflect on how nice it was to actually have

[ə; eɪ] ['wɪndəʊ] .
a window .
一个 窗户 .

然后他停下来想了一会儿，觉得能拥有一扇窗户真是太好了。

[ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .
Of any kind .
的 任何 种类 .

任何种类的。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] , [ðə; ði] [pen] [ɪz] ['mɑ:ti:ɜ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔ:rd] .
" **You know the saying, the pen is mightier than the sword** .

“你知道那句谚语：笔比剑更有力。”

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [wʌns] [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ,
I'm about to prove that once and for all ,
我是 关于 到 证明 那 一次 和 为了 全部 ,
我即将彻底证明这一点 ,

[bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪ] [niːd] [aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [hæf] [ˈaʊəz] [feɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv]
but there's something I need I need a half hour's face time with one of
但 有 某物 我 需要 我 需要 一个 一半 小时 脸 时间 和 一 的
[ˈbɑːrtləts] [ɪm'plɔɪiːz] .
Bartlett's employees .
巴特利特的 雇员 .

但我需要一件事，我需要和巴特利特的一名员工面对面交流半小时。
[ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [kɑːrl] [væn] [diː] [vliːt] .
A certain Dr . **Karl Van de Vliet** .
一个 肯定 博士 . 卡尔 范 德 弗利特 .

Karl Van de Vliet 博士。
[hiː; hi] [rʌnz] [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ðæt] [ˈbɑːrtlət] [bɔːt] [aʊt] , [kɔːld] [ðə; ði] - [kɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .
He runs a company that Bartlett bought out , called the Gerex Corporation .
他 跑步 一个 公司 那 巴特利特 买 出去 , 称为 这 - 公司 .
他经营着一家被巴特利特收购的公司，名为Gerex公司。

[ˈstriktli] [fɔːr; fər] [fækt] - [tʃekɪŋ] .
Strictly for fact - checking .
严格来说 为了 事实 - 检查 .
仅用于事实核查。

[ðeɪv] [gɑːt] [sʌm; səm] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈklɪnɪk] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ðæt] [aɪ]
They've got some important clinical trials going on at a clinic in New Jersey that I
他们有 得到 一些 重要的 临床 试验 去 在 在 一个 诊所 在 新的 球衣 那 我
[niːd] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] .
need to hear about .
需要 到 听到 关于 .
新泽西州一家诊所正在进行一些重要的临床试验，我需要了解一下。

" [fiː; ji] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [sɪn'sɪr] [dɪsbrɪ'liːf] .
" **She looked at him in sincere disbelief** .
" 她 看起来 在 他 在 真诚 怀疑 .
她满怀难以置信地看着他。

" [stoʊn] , [haʊ] [ɑːn] [ɜːrθ] [eɪ 'em] [aɪ] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] — "
" **Stone , how on earth am I supposed to —** "
" 石头 , 如何 在 地球 是 我 据称 到 — "
“石头，我到底该怎么——”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈfæməliːz, 'fæmliːz] [ˈlɔɪjɜːz, 'lɔɪɜːz] .
" **You talk to the Family's lawyers** .
" 你 讲话 到 这 家庭的 律师 .
“你去和家属的律师谈谈。”

[ðeɪv] [ˈgɑːtə] [biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈbɑːrtləts] [ə'tɜːrniːz] [baɪ] [naʊ] .
They've gotta be talking to Bartlett's attorneys by now .
他们有 必须 是 说 到 巴特利特的 律师 经过 现在 .
他们现在肯定已经在和巴特利特的律师谈了。

[meɪk] [aɪ 'tiː] [ˈhæpən] . "
Make it happen . "
制作 它 发生 . "
使其发生。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪg'zæktli] — ? "

" **And why exactly** — ? "

" 和 为什么 确切地 — ? "

“究竟是什么呢？”

" [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [bʊk] ['kɑːntrækt] , [dʒeɪn] .

" **Because I have a book contract , Jane** .

" 因为 我 有 一个 书 合同 , 简 .

“因为我签了图书出版合同，简。”

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['praɪses] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]

And in the process I need to find out everything there is to know about

和 在 这 过程 我 需要 到 寻找 出去 一切 那里 是 到 知道 关于

[ˈwɪnstən] ['bɑːrtlɪts] [bɪɡɪst] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] ['evər] .

Winston Bartlett's biggest undertaking ever .

温斯顿 巴特利特的 最大 承诺 曾经 .

在这个过程中，我需要了解关于温斯顿·巴特利特有史以来最伟大事业的一切。

[hiː; hi][hæz; həz] ['bæŋkrəʊld] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n] . "

He has bankrolled something that could change the face of medicine . "

他 有 资金支持 某物 那 可以 改变 这 脸 的 药品 . "

他资助的项目可能会改变医学界的面貌。

" [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['bɑːrtlɪt] ?

" **You're doing a book about Bartlett** ?

" 你是 正在做 一个 书 关于 巴特利特 ?

“你要写一本关于巴特利特的书？”

" [hɜːr; hər] [ə'stɑːnɪfmənt] [kən'tɪnjuːd] ['grəʊɪŋ] [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒenjuɪn] .

" **Her astonishment continued growing and appeared to be genuine** .

" 她 惊讶 持续 生长 和 出现 到 是 真的 .

“她的惊讶之情与日俱增，而且似乎是发自内心的。”

" ['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [tel] — "

" **Jesus , you didn't tell** — "

" 耶稣 , 你 没有 告诉 — "

“耶稣，你没说——”

" [hə'ləʊ] .

" **Hello** .

" 你好 .

“你好。”

[ðæts] [bɪ'kæz, bɪ'kɔːz] [huː] [ɔːr] [wʌt] [aɪ] [raɪt] [ə'baʊt] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [daɪm] [ɪz]['noʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] ['efɪŋ]

That's because who or what I write about on my own dime is nobody's effing

那就是 因为 WHO 或者 什么 我 写 关于 在 我的 自己的一角硬币 是 没有人 该死的

[ˈbɪznəs] [ə'raʊnd] [hɪr] .

business around here .

商业 大约 这里 .

那是因为，我自掏腰包写什么、写谁，都跟这地方的任何人没关系。

" [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] ['wɪnstən] ['bɑːrtlɪt] [ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['hiːd] ['nevər][təʊld]

" **Now he was thinking about Winston Bartlett and wondering why he'd never told**

" 现在 他 曾是 思维 关于 温斯顿 巴特利特 和 好奇 为什么 他会 绝不 讲述

[hɜːr; hər][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [piːs] [ʌv; əv] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

her the most important piece of information in his life .

她 这 最多 重要的 片 的 信息 在 他的 生活 .

“现在他想起了温斯顿·巴特利特，想知道为什么他从未告诉过她他生命中最重要的事情。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [haʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] .

It was how he was connected to the man .

它 曾是 如何 他 曾是 连接 到 这 男人 .

这就是他与那个人联系的方式。

[hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ðɪs] [bʊk] [ɑːn] [stem]
He often wondered if maybe that was why he was doing this book on stem
他 经常 想知道 如果 或许 那 曾是 为什么 他 曾是 正在做 这 书 在 干
[ˈselz] ,
cells ,
细胞 ,

他常常想，或许这就是他写这本关于干细胞的书的原因吧。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hæf] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] [wʊd] [end] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrtləts] [self] - [ˈsɜːrvɪŋ] , [teɪk] - [noʊ] -
knowing that half of it would end up being about Bartlett's self - serving , take - no -
会心 那 一半 的 它 会 结尾 向上 存在 关于 巴特利特的 自己 - 服务 , 拿 - 不 -
[ˈprɪzənəz] [ˈbɪznəs] [kəˈrɪr] .
prisoners business career .
囚犯 商业 职业 .

知道其中一半最终会讲述巴特利特自私自利、不择手段的商业生涯。

[hɪz; ɪz] [ˈɪnfɪnət] [ˈkruːəlti] .
His infinite cruelty .
他的 无限 残酷 .

他残忍至极。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [bʊk] [ˈæktʃuəli] [rɪˈvendʒ] ?
Was the book actually revenge ?
曾是 这 书 实际上 复仇 ?

这本书真的是复仇之作吗？

" [juː; jʊ] [noʊ] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][get] [pərˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈriːprɪnt; ˌriːˈprɪnt] [ˈeniθɪŋ] [juːv]
" You know you'll have to get permission to reprint anything you've
" 你 知道 你会 有 到 得到 允许 到 重印 任何事物 你已经
[ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] .
published in the Sentinel .
已发布 在 这 哨兵 .

“你知道，如果你想转载你在《哨兵报》上发表的任何内容，都需要获得许可。”

[ðə; ði][ˈpeɪpər] [oʊnz] [ðə; ði] [raɪts] [tuː; tə] — "
The paper owns the rights to — "
这 纸 拥有 这 权利 到 — "

该报拥有以下权利——

" [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
" Didn't you hear me ?
" 没有 你 听到 我 ?

你没听到我说话吗？

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" He smiled .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɪts] [ə; eɪ] [bʊk] .
" It's a book .
" 它是 一个 书 .

这是一本书。

[maɪ] [bʊk] .
My book .
我的 书 .

我的书。

[ðeəz; ðəz][noʊ][ˌedɪˈtɔːriəl][ˌoʊvərˈlæp] . "
There's no editorial overlap . "
有 不 社论 重叠 . "

编辑工作上没有重叠。

" [hu:z] [ðə; ði] [ˈpʌblɪʃər] ? "

" **Who's the publisher ?** "

" 谁是 这 出版商 ? "

“出版商是谁？”

" [ðeɪ] [ɪgˈzɪst] , [trʌst] [em ˈi:] .

" **They exist , trust me .**

" 他们 存在 , 相信 我 .

“它们确实存在，相信我。”

" [hɪz; ɪz] [smɔ:l] [ˈpʌblɪʃər] [ˈwɒznt] [ɪgˈzæktli] [ˈrændəm] [haʊs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm][du:]

" **His small publisher wasn't exactly Random House , but they were letting him do**

" 他的 小的 出版商 不是 确切地 随机的 房子 , 但 他们 是 出租 他 做

[wətˈevər] [hi:; hi] [ˈwa:ntɪd] .

whatever he wanted .

任何 他 通缉 .

“他的小型出版社虽然比不上兰登书屋，但他们让他随心所欲地创作。”

" [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [stɑ:rt] [aʊt] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ˈbɑ:rtlət] , [pər][es ˈi:] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] ,

" **It didn't start out being a book about Bartlett , per se , " he went on ,**

" 它 没有 开始 出去 存在 一个 书 关于 巴特利特 , 每 塞 , " 他 去 在 ,

"这本书最初并不是打算专门写巴特利特的,"他继续说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ˈhi:z] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsentrəl] [ˈfɪgjər] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv] [wɒts] [ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] — [ɔ:r]

" **but now he's becoming a central figure , because of what's going on — or**

" 但 现在 他是 成为 一个 中央 数字 , 因为 的 是什么 去 在 — 或者

[ˈpɑ:səbli] [na:t][ˈgʊʊɪŋ][ɑ:n] — [æt; ət] - .

possibly not going on — at Gerex .

可能 不是 去 在 — 在 - .

“但现在他正成为一个中心人物，因为Gerex正在发生的事情——或者可能没有发生的事情。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈlu:zɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈfeɪməs] [ˈpɔɪz] .

" **She was losing her famous poise .**

" 她 曾是 输 她 著名的 沉着 .

她失去了她一贯的沉着冷静。

" [wʌt] . . .

" **What . . .**

" 什么 . . .

“什么。。。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈraɪtɪŋ] ? "

what are you writing ? "

什么 是 你 写作 ? "

你在写什么？

" [ðə; ði][end][ʌv; əv] [taɪm] .

" **The end of time .**

" 这 结尾 的 时间 .

“时间的终结。”

[ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] .

The beginning of time .

这 开始 的 时间 .

时间的开端。

[aɪ][dəʊnt] [naʊ] [wɪt] [aɪ ˈti:][ɪz] .

I don't know which it is .

我 不 知道 哪个 它 是 .

我不知道是哪一个。

[juː; jʊ] [si:] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðə; ði] - [ˈklinik][ɪn] [ˈnɔːrðərn] [nu:] [ˈdʒɜːrzi][hæz; həz][ˈklinik(ə)l][ˈtraɪəlz] [ˈlʌndər] [wei] [ɑːn][sʌm; səm] [nu:]
the Gerex clinic in northern New Jersey has clinical trials under way on some new
这 - 诊所 在 北方 新的 球衣 有 临床 试验 在下面 方式 在 一些 新的
[ˈmedɪk(ə)l] [prəˈsiːdʒər] [ɪnˈvɑːlvɪŋ] [stem] [ˈselz] .
medical procedure involving stem cells .
医疗的 程序 涉及 干 细胞 .

位于新泽西州北部的Gerex诊所正在进行一些涉及干细胞的新医疗程序的临床试验。

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
At least that's what I think .
在 至少 那就是 什么 我 思考 .

至少我是这么认为的。

[ðeɪv] [klæmpt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [væn][diː] [vliːt] , [huːz] [ðə; ði]
They've clamped down on the information , but I believe Van de Vliet , who's the
他们有 夹紧 向下 在 这 信息 , 但 我 相信 范 德 弗利特 , 谁是 这
[hed] [ˈriːsɜːrtʃər,riˈsɜːrtʃər][ðer; ðər] ,
head researcher there ,
头 研究员 那里 ,
他们封锁了信息，但我相信那里的首席研究员范德弗利特

[ɪz] [ˈperələsli] [kloʊz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [bˈreɪkθruːz] [ɪn][ˈmedɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]
is perilously close to one of the most important breakthroughs in medical history
是 危险地 关闭 到 一 的 这 最多 重要的 突破 在 医疗的 历史
.
.
.

距离医学史上最重要的突破之一仅一步之遥。

[aɪ][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə][get] [ɔːl] [ðɪs] [kənˈfɜːrmd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːrsəz] [maʊθ] . "
I just need to get all this confirmed from the horse's mouth . "
我 只是 需要 到 得到 全部 这 确认的 从 这 马匹 嘴 . "

我只需要从当事人那里得到确切的消息。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [ˈɪntərvjuː] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] ? "
" Is that what you want to interview him about ? "
" 是 那 什么 你 想 到 面试 他 关于 ? " "
"你想就这个采访他吗？ "

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈɪntərvjuːz] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [fɔːr] [mʌnθs] [əˈɡoʊ] .
" He was available for interviews until about four months ago .
" 他 曾是 可用的 为了 访谈 直到 关于 四 几个月 前 .
"大约四个月前，他还可以接受采访。"

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd][wʌn] [ˈskedʒuːld] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [əˈbrʌptli] [ɡɑːt] [ˈkænsəld] .
I actually had one scheduled , but it abruptly got canceled .
我 实际上 有 一 已安排 , 但 它 突然 得到 取消 .
我原本安排了一个活动，但突然被取消了。

[bæŋ] , [ˈsʌd(ə)nli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ˈblækaʊt] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
Bang , suddenly there's a total blackout on the project .
砰 , 突然 有 一个 全部的 停电 在 这 项目 .
砰的一声，项目突然完全停滞了。

[ðeɪ] [dʒʌst] [ʃʌt] [daʊn] [ðer; ðər] [pres] [ˈɑːfɪs] [kəmˈpliːtli] .
They just shut down their press office completely .
他们 只是 关闭 向下 他们的 按 办公室 完全地 .
他们彻底关闭了新闻办公室。

[wen] [aɪ][kɔ:l] , [aɪ][get] [træns'fə:d] [tu:; tə][hɪz; ɪz][,si: ef 'oʊ] ,
When I call , I get transferred to his CFO ,
什么时候 我 称呼 , 我 得到 转移 到 他的 首席财务官 ,

我打电话过去, 结果被转接到了他的首席财务官那里。

[sʌm; səm] [jʌŋ] [prɪk] [hu:] [laɪks] [tu:; tə] [bloʊ] [em 'i:] [ɔ:f] .
some young prick who likes to blow me off .
一些 年轻的 刺 WHO 点赞 到 吹 我 离开 .

某个喜欢对我不理不睬的年轻混蛋。

[fɔ:r; fər] ['stɑ:rtə-z] , [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] [waɪ] [ɪts] [ɔ:l] [soʊ] [hʌŋ] - [hʌŋ] . "
For starters , I'd like to know why it's all so hush - hush . "
为了 首发 , ID 喜欢 到 知道 为什么 它是 全部 所以 嘘 - 嘘 . "

首先, 我想知道为什么这件事要如此保密。

" [stoʊn] , [ˈpraɪvət] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɪz] [ˈɔ:lweɪz] [prəˈpraɪətəri] , [fɔ:r; fər][ˈgɑ:dz] [seɪk] .
" Stone , private medical research is always proprietary , for God's sake .
" 石头 , 私人的 医疗的 研究 是 总是 所有权 , 为了 神的 清酒 .

“斯通, 看在上帝的份上, 私人医学研究总是属于专有信息的。”

[ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər][hi:; hi] [ʌn'daʊtɪdli] [hoʊps] [tu:; tə][ˈpæt(ə)nt] [wət'evər] [ˈhi:z] [ˈdu:ɪŋ] .
Sooner or later he undoubtedly hopes to patent whatever he's doing .
俄克拉荷马或者 之后 他 无疑 希望 到 专利 任何 他是 正在做 .

他无疑迟早会希望为自己正在做的事情申请专利。

[ə; eɪ] [ˈpraɪvətli] [held][,kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] [rɪˈpɔ:rt] [tu:; tə] [ˈenɪbə:di] , [li:st] [ʌv; əv][ɔ:l]
A privately held corporation doesn't have to report to anybody , least of all
一个 私下 握住 公司 不 有 到 报告 到 任何人 , 至少 的 全部

[sʌm; səm] [ˈnoʊzi] [rɪˈpɔ:rtər] .
some nosy reporter .
一些 爱管闲事的人 记者 .

私营公司无需向任何人汇报, 更不必向爱管闲事的记者汇报。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [tru:] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" That was true , of course .
" 那 曾是 真的 , 的 课程 .

“那当然是事实。”

[bʌt; bət] [stoʊn] [eɪmz] [nu:] [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [hɪz; ɪz] [bʊk] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði] [ˈblɑ:kɒstər] [hi:; hi]
But Stone Aimes knew that the only way his book would be the blockbuster he
但 石头 艾姆斯 知道 那 这 仅有的 方式 他的 书 会 是 这 票房大片 他

[ˈni:dɪd] [tu:; tə][get] [fri:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][wʌz; wəz][tu:; tə] [tel] [ðə; ði][ˈri:əl] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv] [wʌt] -
needed to get free of the Sentinel was to tell the real story of what Gerex
需要 到 得到 自由的 的 这 哨兵 曾是 到 告诉 这 真实的 故事 的 什么 -

[wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈpra:səs] [ʌv; əv] [əˈtʃi:vɪŋ] .
was in the process of achieving .
曾是 在 这 过程 的 实现 .

但斯通·艾姆斯知道, 要想让他的书成为他摆脱哨兵组织所需的畅销书, 唯一的办法就是讲述格雷克斯正在努力实现的真
实故事。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi][fɜ:rst] [ˈdu:ɪŋ] [aɪ 'ti:] .
And to be first doing it .
和 到 是 第一的 正在做 它 .

而且要成为第一个这样做的人。

[fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˈni:dɪd] [ˈækses] .
For which he needed access .
为了 哪个 他 需要 使用权 .

为此他需要获得访问权限。

" [meɪk] [aɪ 'ti:] ['hæpən] .
" **Make it happen** .
" 制作 它 发生 .

“使其发生。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] , [laɪk] [aɪ 'ti:][ɔ:r][nɔ:t] ,
Because , like it or not ,
因为 , 喜欢 它 或者 不是 ,

因为，不管你喜不喜欢，

[ˈwɪnstən] ['bɑ:rtlət] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪdʒər] ['vɔ:ljəm] [ʌv; əv]
Winston Bartlett is about to be the subject of a major volume of
温斯顿 巴特利特 是 关于 到 是 这 主题 的 一个 主要的 体积 的
[ɪn'vestɪɡətɪv] ['dʒɜ:nəlɪz(ə)m] .
investigative journalism .
调查 新闻业 .

温斯顿·巴特利特即将成为大量调查报道的对象。

[aɪv] [ɔ: 'redi] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [ni:d] .
I've already got a lot of what I need .
我已经 已经 得到 一个 很多 的 什么 我 需要 .

我已经拥有了我需要的大部分东西。

" [ðæt] ['wɔznt] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [keɪs] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ni:d] [tu:; tə][oʊvər'du:]['bru:t(ə)l]
" **That wasn't precisely the case , but there was no need to overdo brutal**
" 那 不是 恰恰 这 案件 , 但 那里 曾是 不 需要 到 过度 野蛮
[ˈɑ:nəsti] .
honesty .
诚实 .

“情况并非完全如此，但也没有必要过于直言不讳。”

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [dʌz] [hi:; hi][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɔ:θəraɪzd] [ɔ:r] [ʌnˈɔ:θəraɪzd] ?
" **The only question is , does he want it to be authorized or unauthorized ?**
" 这 仅有的 问题 是 , 做 他 想 它 到 是 授权 或者 未经授权 ?
唯一的问题是，他希望它是获得授权的还是未经授权的？

[ɪts] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] .
It's his choice .
它是 他的 选择 .

这是他自己的选择。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第4/25页

" [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] , [stoʊn] [nuː] [ɔːl] [tuː] [wel] ,
" **Winston Bartlett , Stone knew all too well ,**
" 温斯顿 巴特利特 , 石头 知道 全部 也 出色地 ,
"温斯顿·巴特利特, 斯通对此非常了解,"

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpəz] .
was a man who liked nothing better than to see his name in the papers .
曾是 一个 男人 WHO 喜欢 没有什么 更好的 比 到 看 他的 姓名 在 这 文件 .
他最喜欢的事情莫过于在报纸上看到自己的名字。

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [friː] [pʌbˈlɪsəti] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][get][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dʒet] - [ˈsetɪŋ]
he used the free publicity he always managed to get with his jet - setting
他 用过的 这 自由的 宣传 他 总是 管理 到 得到 和 他的 喷射 - 环境
[ˈlaɪfstɑɪl] [tuː; tə][ˈpɑːpjələraɪz][hɪz; ɪz] [ˈveriəs] [ˈbɪznəs] [ˈventʃəz] .
lifestyle to popularize his various business ventures .
生活方式 到 推广 他的 各种各样的 商业 风险投资 .
他利用自己经常乘坐私人飞机四处旅行的生活方式所获得的免费宣传, 来推广他的各种商业项目。

[laɪk] [ˈdɑːnld] [trʌmp] , [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [ə; eɪ][brænd] [neɪm] .
Like Donald Trump , he had made himself a brand name .
喜欢 唐纳德 王牌 , 他 有 制成 他自己 一个 品牌 姓名 .
和唐纳德·特朗普一样, 他也把自己打造成了一个品牌。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ?
So what was going on here ?
所以 什么 曾是 去 在 这里 ?

所以这里到底发生了什么?

[wʌz; wəz][hiː; hi][dʒʌst] [ˈpleɪɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːrdz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃest] , [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
Was he just playing his cards close to the chest , waiting to make a
曾是 他 只是 玩耍 他的 牌 关闭 到 这 胸部 , 等待 到 制作 一个
[drəˈmætɪk] [bɪɡ] [əˈnaʊnsmənt] ?
dramatic big announcement ?
戏剧性 大的 公告 ?

他是不是一直藏着掖着, 等着发布一个惊人的重大消息?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkiːpɪŋ] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈsiːkrət] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt]
Or was he keeping this project secret because he was worried about
或者 曾是 他 保持 这 项目 秘密 因为 他 曾是 担心 关于
[sʌm; səm] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈlæbrətɔːri] [ˈbiːtɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ][ˈpæt(ə)nt] ?
some competing laboratory beating him to a patent ?
一些 竞争 实验室 殴打 他 到 一个 专利 ?
或者, 他之所以对这个项目保密, 是因为担心竞争对手的实验室抢先获得专利?

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] ?
Or was he hiding something ?
或者 曾是 他 隐藏 某物 ?

还是他隐瞒了什么?

[hæd; həd][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][aʊt][ɪn] [nu:] [ˈdʒɜːrzi] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði] [træk] ?
Had the clinical trials out in New Jersey gone off the track ?
有 这 临床 试验 出去 在 新的 球衣 已消失 离开 这 追踪 ?

新泽西州的临床试验是不是偏离了轨道？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈkiːpɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːdʒekt; prədʒekt] [hʌʃ] - [hʌʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ]
Was he keeping the project hush - hush because something was going
曾是 他 保持 这 项目 嘘 - 嘘 因为 某物 曾是 去
[ɑːn][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [tuː; tə] [hɪr] [əˈbaʊt] ?
on he didn't want the public to hear about ?
在 他 没有 想 这 民众 到 听到 关于 ?

他是不是因为有什么不想让公众知道的事情，所以才对这个项目秘而不宣？

[hæd; həd] [stem] [sel] [tekˈnɑːlədʒi] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˈempti] [ˈprɑːmɪs] ?
Had stem cell technology turned out to be an empty promise ?
有 干 细胞 技术 转向 出去 到 是 一个 空的 承诺 ?

干细胞技术最终是否只是一纸空文？

[ɔːr][hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l][saɪd] [ɪˈfekt] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt] [rɪˈpɔːrtɪd] ?
Or had there been some horrible side effect they didn't want reported ?
或者 有 那里 到过 一些 可怕 边 影响 他们 没有 想 据报道 ?

或者说，是不是出现了他们不想公开的可怕副作用？

" [soʊ][kʊd; kəd][juː; jʊ][dʒʌst] [reɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtɜːrnɪz] ?
" So could you just raise this with his attorneys ?
" 所以 可以 你 只是 增加 这 和 他的 律师 ?

“所以，您能直接和他的律师谈谈这件事吗？”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [hiː; hi] [lets] [væn][diː] [ˈvliːt] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][em ˈiː][dəˈrektli; daɪˈrektli] ,
Because if he lets Van de Vliet talk with me directly ,
因为 如果 他 让我们 范 德 弗利特 讲话 和 我 直接地 ,

因为如果他让范德弗利特直接和我谈话，

[hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ʃər] [aɪl] [get][ðə; ði] [ˈstɔːri] [raɪt] .
he can be sure I'll get the story right .
他 能 是 当然 患病的 得到 这 故事 正确的 .

他可以放心，我会把故事讲清楚。

[wiː; wi][kæn; kən][duː] [ðɪs] [ðə; ði] [ˈiːzi] [wei] [ɔːr][ðə; ði][hɑːrd] [wei] .
We can do this the easy way or the hard way .
我们 能 做 这 这 简单的 方式 或者 这 难的 方式 .

我们可以选择简单的方法，也可以选择困难的方法。

[ɪts] [ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
It's up to him . "
它是 向上 到 他 . "

这取决于他。

" [stoʊn] , [aɪ][hoʊp] [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ɔːlˈtɜːrnətɪv] [kəˈrɪr] [træk] [ɪn][ðə; ði] [ədˈvænst] [ˈsteɪdʒɪz][ʌv; əv]
" Stone , I hope you have an alternative career track in the advanced stages of
" 石头 , 我 希望 你 有 一个 选择 职业 追踪 在 这 先进的 阶段 的
[ˈplænɪŋ] .
planning .
规划 .

“斯通，我希望你已经制定了另一条职业发展道路，并且正在积极规划中。”

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ðə; ði][ˈfæməli] [gets] [wɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] , [ðæt] [jʊə(r)] [ˈraɪtɪŋ] [sʌm; səm] [tel] -
Because the minute the Family gets wind of this , that you're writing some tell -
因为 这 分钟 这 家庭 获得 风 的 这 , 那 你是 写作 一些 告诉 -

[ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrtlɪt] ,
all about Bartlett ,
全部 关于 巴特利特 ,

因为一旦家族得知你要写一本关于巴特利特的爆料书，

[ðeə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [fri:k] .
they're going to freak .
它们是 去 到 怪物 .

他们肯定会吓坏的。

[ˈiːv(ə)n] [ɪf] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [aɪ 'tiː][ɑːn][jər; jər] [oʊn] [taɪm] , [juː; jʊ] [stiːl] [wɜːrk] [hɪr] .
Even if you're doing it on your own time , you still work here .
甚至 如果 你是 正在做 它 在 你的 自己的 时间 , 你 仍然 工作 这里 .

即使你是利用自己的时间做这件事，你在这里也算是工作。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] .
At least for the moment .
在 至少 为了 这 片刻 .

至少目前是这样。

[jər; jər] [neɪm] [ɪz] [ə'soʊsiɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪks] [maɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sentɪn(ə)] .
Your name is associated in the public's mind with the Sentinel .
你的 姓名 是 联系 在 这 公众的 头脑 和 这 哨兵 .

在公众心中，你的名字与《哨兵报》联系在一起。

" [hiː; hi] [nuː] [ðæt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl][ɔːr] ['nʌθɪŋ] .
" **He knew that , which was why this was going to be all or nothing** .
" 他 知道 那 , 哪个 曾是 为什么 这 曾是 去 到 是 全部或者 没有什么 .

“他知道这一点，所以这件事要么成功，要么失败。”

" [dʒʌst][duː;][em 'iː] [ðɪs] [wʌn] ['ɪtsɪ] - ['bɪtsɪ] ['feɪvər] , [dʒeɪn] .
" **Just do me this one itsy - bitsy favor , Jane** .
" 只是 做 我 这 一 它的 - 比特 偏爱 , 简 .

简，就帮我这个小忙吧。

[ɪts] [ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [aɪl] ['evər][æsk][ʌv; əv][juː; jʊ] .
It's the last thing I'll ever ask of you .
它是 这 最后的 事物 患病的 曾经 问 的 你 .

这是我最后会向你提出的要求。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɜːrniŋ] [tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] .
" **He was turning to walk out** .
" 他 曾是 转弯 到 走 出去 .

他转身要出去。

" [ænd; ənd] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd] .
" **And look on the bright side** .
" 和 看 在 这 明亮的 边 .

“往好处想。”

[wen] [ðə; ði]['fæməli] ['faɪnəli] [sæks] [em 'iː][fɔːr; fər] [gʊd] [ænd; ənd][ɔːl] ,
When the Family finally sacks me for good and all ,
什么时候 这 家庭 最后 麻袋 我 为了 好的 和 全部 ,

当家族最终彻底解雇我的时候，

[juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [raɪt] [em 'iː]['eni] [mɔːr] ['næsti] ['meməʊz] ['telɪŋ] [em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
you won't have to write me any more nasty memos telling me to be a
你 惯于 有 到 写 我 任何 更多的 可恶的 备忘录 讲述 我 到 是 一个

[gʊd] [bɔɪ] .
good boy .
好的 男生 .

你不用再给我写那些难听的备忘录，让我做个乖孩子了。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['elɪvətər] [ænd; ənd] [tʊk] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
" **He walked to the elevator and took it down** .
" 他 步行 到 这 电梯 和 采取 它 向下 .

他走到电梯前，乘电梯下去了。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hi;; hi][hæd; həd][tu;; tə][du:][wʌz; wəz] [meɪk] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔ:l] ,
The next thing he had to do was make a phone call ,
这 下一个 事物 他 有 到 做 曾是 制作 一个 电话 称呼 ,
他接下来要做的是打个电话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [rɪ'kwaɪəd][ə; eɪ] [peɪ] [fəʊn] .
and this was one that required a pay phone .
和 这 曾是 一 那 必需的 一个 支付 电话 .
而这一次，需要用到公用电话。

[hi:d] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [wʌn][pɑ:səb(ə)l] [wei] [tu;; tə] [ɪn'kɜ:rɪdʒ] ['bɑ:rtlət] [tu;; tə]
He'd thought about it and decided one possible way to encourage Bartlett to
他会 想法 关于 它 和 决定 一 可能的 方式 到 鼓励 巴特利特 到
[ˈoʊpən][ʌp][wʌz; wəz][tu;; tə][traɪ][tu;; tə] [blʌf] [hɪm; ɪm] ,
open up was to try to bluff him ,
打开 向上 曾是 到 尝试 到 虚张声势 他 ,
他仔细考虑了一下，觉得鼓励巴特利特敞开心扉的一个办法就是试着唬唬他。

[tu;; tə] [meɪk] [ðə; ði][mæn] [θɪŋk] [hi;; hi] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ðæn; ðən][hi;; hi] ['æktʃuəli]
to make the man think he knew more about the clinical trials than he actually
到 制作 这 男人 思考 他 知道 更多的 关于 这 临床 试验 比 他 实际上
[dɪd] .
did .
做过 .
让这个人误以为自己比实际更了解临床试验。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][wʌn] [wei] [hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [tu;; tə][du:] [ðæt] .
There was only one way he could think to do that .
那里 曾是 仅有的 一 方式 他 可以 思考 到 做 那 .
他能想到的唯一办法就是这么做。

[ɪn] ['pri:med] [deɪz] [stoʊn] [eɪmz] [hæd; həd] [ʃerɪd] [ə; eɪ][dɔ:rm] [ru:m] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [wɪð; wɪθ] [deɪl]
In premed days Stone Aimes had shared a dorm room at Columbia with Dale
在 医学预科 天 石头 艾姆斯 有 共享 一个 宿舍 房间 在 哥伦比亚 和 戴尔
Coverton ,
在读医学院预科时，斯通·艾姆斯曾和戴尔·科弗顿在哥伦比亚大学合住一间宿舍。

[hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][em] . [di:] . [ænd; ənd][ə; eɪ] ['depjʊtɪ] [də'rektər][æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnstɪtu:ts]
who was now an M . D . and a deputy director at the National Institutes
WHO 曾是 现在 一个 M . D . 和 一个 副 导演 在 这 国家的 研究所
[ʌv; əv] [helθ] .
of Health .
的 健康 .
他当时是医学博士，也是美国国立卫生研究院的副院长。

[hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [hɑ:rt] , [lʌŋ] , [ænd; ənd] [blʌd] ['ɪnstɪtu:t] .
His office was at the National Heart , Lung , and Blood Institute .
他的 办公室 曾是 在 这 国家的 心 , 肺 , 和 血 研究所 .
他的办公室设在国家心脏、肺和血液研究所。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][naɪs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['hævɪŋ] [frendz] [hu:] [goʊ] [wei] [bæk] [ɪz] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ,
One of the nice things about having friends who go way back is that sometimes ,
一 的 这 好的 事物 关于 拥有 朋友们 WHO 去 方式 后退 是 那 有时 ,
拥有多年的老朋友的好处之一是，有时候，

[ˈoʊvər][ɔ:l] [ðoʊz] ['ɪrz] ,
over all those years ,
超过 全部 那些 年 ,
这么多年来，

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [ðæt] [ˈɡɪvz] [wʌn][ɔːr][ðə; ði] [ˈlðər] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃɪps] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] .
something happens that gives one or the other a few chips to call in .
某物 发生 那 给予 一 或者 这 其他 一个 很少 芯片 到 称呼 在 .

发生了一些事情，让其中一方或双方获得了一些筹码可以跟注。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [eɪmz] [ænd; ənd] [deɪl] - .
Such was the case with Stone Aimes and Dale Coverton .
这样的 曾是 这 案件 和 石头 艾姆斯 和 戴尔 - .

Stone Aimes 和 Dale Coverton 的情况就是如此。

[ˈdeɪlz] [ˈoʊldɪst] [ˈdɔːtər] , [səˈmænθə] , [ə; eɪ][blɔːnd] - [ˈherd] [træk] [stɑːr][ænd; ənd] [mæθ] [wɪz] ,
Dale's oldest daughter , Samantha , a blond - haired track star and math whiz ,
戴尔的 最老 女儿 , 萨曼莎 , 一个 金发 - 头发 追踪 星星 和 数学 呼啸 ,

戴尔的大女儿萨曼莎是一位金发碧眼的田径明星和数学天才，

[hæd; həd] — [æt; ət][eɪdʒ] [θɜːrˈtiːn] — [dɪˈveləpt] [ə; eɪ] [rer] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈkɪdni] [ˈkænsər][ænd; ənd]
had — at age thirteen — developed a rare form of kidney cancer and
有 — 在 年龄 十三 — 发达 一个 稀有的 形式 的 肾 癌症 和

[ˈniːdɪd] [ə; eɪ][trænsˈplænt] .
needed a transplant .
需要 一个 移植 .

十三岁时，他患上了一种罕见的肾癌，需要进行肾移植。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][sɪks] [mʌnθs] , [tɑːps] , [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
She was given six months , tops , to live .
她 曾是 给定 六 几个月 , 最高额 , 到 居住 .

医生说她最多还有六个月的寿命。

[stoʊn] [eɪmz] [hæd; həd] [dʌŋ] [ə; eɪ][ˈprəʊfaɪl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][ˈpeɪpər][hiː; hi] [wɜːrkt] [fɔːr; fər] [ðen] ,
Stone Aimes had done a profile of her in the paper he worked for then ,
石头 艾姆斯 有 完毕 一个 轮廓 的 她 在 这 纸 他 工作 为了 然后 ,

斯通·艾姆斯曾在他当时工作的报社上写过一篇关于她的报道。

[ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ɡloʊb] , [ænd; ənd][ˈhiːd] [faʊnd] [ə; eɪ][trænsˈplænt][ˈdoʊnər] ,
the New York Globe , and he'd found a transplant donor ,
这 新的 约克 地球 , 和 他会 成立 一个 移植 捐赠者 ,

《纽约环球报》报道，他找到了移植捐献者。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][ɑːn] [lɔːŋ] [ˈaɪlənd][wɪð; wɪθ][ˈtɜːrmɪn(ə)l] [luːˈkiːmiə] ,
a young girl on Long Island with terminal leukemia ,
一个 年轻的 女孩 在 长的 岛 和 终端 白血病 ,

长岛一名患有绝症白血病的年轻女孩

[huː] [wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈnoʊɪŋ] [ʃiːd] [seɪvd] [əˈnʌðər] [ˈpɜːsənz] [laɪf] .
who was able to the knowing she'd saved another person's life .
WHO 曾是 有能力的 到 这 会心 棚 已保存 其他 人的 生活 .

她知道自己救了另一个人的命，这种感觉真好。

[ðə; ði] [tuː] [hæd; həd] [met] [ænd; ənd] [kraɪd] [təˈgeðər] , [bʌt; bət] [səˈmænθə] [wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [təˈdeɪ]
The two had met and cried together , but Samantha was alive today
这 二 有 遇见 和 哭 一起 , 但 萨曼莎 曾是 活 今天

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [stoʊn] [eɪmz] .
because of Stone Aimes .
因为 的 石头 艾姆斯 .

两人相遇并一起哭泣，但萨曼莎今天能活着，全靠斯通·艾姆斯。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɪt] [tuː; tə][kɔːl][ɪn] , [ænd; ənd] [ˈhiːd] [swɔːrn] [hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] ,
It was a hell of a chit to call in , and he'd sworn he never would ,
它 曾是 一个 地狱 的 一个 纸条 到 称呼 在 , 和 他会 宣誓 他 绝不 会 ,

那真是个糟糕的电话，他发誓他永远不会再打了。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [noʊ] [tʃɔɪs] .
but now he felt he had no choice .
但 现在 他 毛毡 他 有 不 选择 .

但现在他觉得自己别无选择。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [deɪl] - [wʊd] [hæv; həv] [wɔːkt] [θruː] ['faɪər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The truth was , Dale Coverton would have walked through fire for him .
这 真相 曾是 , 戴尔 - 会 有 步行 通过 火 为了 他 .

事实是，戴尔·科弗顿愿意为他赴汤蹈火。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [wʊd] [hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][ˈvaɪələɪt][,ɛn 'aɪ 'eɪtʃ] [ruːlz] ?
The question was , would he also violate NIH rules ?
这 问题 曾是 , 会 他 还 违反 NIH 规则 ?

问题是，他是否也会违反美国国立卫生研究院的规定？

[stoʊn] [hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] .
Stone hoped he would .
石头 希望 他 会 .

斯通希望他能做到。

[hiː; hi] [stɔːpt] [æt; ət][ðə; ði] [peɪ] [foʊn] [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][pɑːrk][ænd; ənd] [ˌeɪˈtiːnθ] [striːt] ,
He stopped at the pay phone at the corner of Park and Eighteenth Street ,
他 停止 在 这 支付 电话 在 这 角落 的 公园 和 第十八 街道 ,

他停在公园街和第十八街拐角处的公用电话亭前，

[æn; ən] [ˈeriə] [wer] [naɪn] [ˈpiːp(ə)] [aʊt] [ʌv; əv][ten][wɜːr; wər] [ˈwerɪŋ] [æt; ət] [liːst] [wʌn][ˈaɪtəm][ʌv; əv]
an area where nine people out of ten were wearing at least one item of
一个 区域 在哪里 九 人们 出去 的 十 是 穿着 在 至少 一 物品 的

[ˈkloʊðɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [blæk] .
clothing that was black .
衣服 那 曾是 黑色的 .

该地区十个人中有九个人至少穿着一件黑色衣服。

[aɪ 'tiː][ˈɔːlsoʊ] [siːmd] [ðæt][sɪks][aʊt] [ʌv; əv][ten] [huː] [pæst] [wɜːr; wər] [ˈtɔːkɪŋ] [ɑːn] [sel] [ˈfoʊnz] .
It also seemed that six out of ten who passed were talking on cell phones .
它 还 似乎 那 六 出去 的 十 WHO 通过了 是 说 在 细胞 电话 .

似乎十个死者中有六个当时正在使用手机。

[hiː; hi] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][ˌpriːˈpeɪd] [foʊn] [kɑːrd][ænd; ənd] [ˌpʌntʃt] [ɪn][ðə; ði] [ˈæksɪs] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd]
He took out a prepaid phone card and punched in the access number and
他 采取 出去 一个 预付 电话 卡片 和 拳击 在 这 使用权 数字 和

[ðen] [ðə; ði] [ˈeriə] [koʊd][fɔːr; fər] [bəˈθeɪzdə] ,
then the area code for Bethesda ,
然后 这 区域 代码 为了 贝塞斯达 ,

他拿出一张预付费电话卡，输入接入码，然后输入贝塞斯达的区号。

[ˈmerɪlənd] , [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [ˈdeɪrlz] [ˈpraɪvət] , [æt; ət] - [hoʊm] [ˈnʌmbər] .
Maryland , followed by Dale's private , at - home number .
马里兰州 , 随后 经过 戴尔的 私人的 , 在 - 家 数字 .

马里兰州，后面跟着戴尔的私人家庭电话号码。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ˈæftər][ɔːl] , [ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrniŋ] .
It was , after all , Sunday morning .
它 曾是 , 后 全部 , 星期日 早晨 .

毕竟，那天是星期天早上。

" [heɪ] , [ˈætɫəs] , [ˈhaʊz] [aɪ 'tiː][ˈgoʊɪŋ] ?
" Hey , Atlas , how's it going ?
" 嘿 , 阿特拉斯 , 怎么样 它 去 ?

“嘿，阿特拉斯，你好吗？ ”

" [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['deɪlz] ['nɪkneɪm] ['evər] [sɪnz] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [tuː] [kegz] [ʌv; əv] [bɪr] ([oʊ'keɪ] ,
" **That had been Dale's nickname ever since he lifted two kegs of beer (okay ,**
" 那 有 到过 戴尔的 昵称 曾经 自从 他 抬起 二 酒桶 的 啤酒 (好的 ,
“自从戴尔举起两桶啤酒后，那就成了他的绰号（好吧，

[ˈemptɪ]) [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [wʌn] [ˈbælənst] [ɑːn] [iːt] [hænd] , [æt; ət][ə; eɪ][ˈsɪgmə] [fræt] [blæst][ðər; ðər]
empty) over his head one balanced on each hand , at a Sigma frat blast their
空的) 超过 他的 头 一 均衡 在 每个 手 , 在 一个 西格玛 兄弟会 爆炸 他们的
[ˈsiːniər] [jɪr] .
senior year .
高级的 年 .

空空如也）举过他的头顶，双手各托着一个，这是他在大学最后一年参加 Sigma 兄弟会派对时喝的。
[aɪ ˈtiː] [naʊ] [siːmd] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] : [fɔːr; fər] [deɪl] , [tuː] [waɪvz] [əˈgoʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər] [stoʊn] ,
It now seemed like an eternity : for Dale , two wives ago , and for Stone ,
它 现在 似乎 喜欢 一个 永恒 : 为了 戴尔 , 二 妻子们 前 , 和 为了 石头 ,
现在看来，那仿佛是一个世纪那么漫长：对戴尔来说，那是两任妻子之前的事；对斯通来说，那也是很久以前的事了。

[wʌn] [waɪf] [ænd; ənd] [tuː] [lɪv; laɪv] - [təˈgeðəz] .
one wife and two live - togethers .
一 妻子 和 二 居住 - 一起 .
一位妻子和两个同居伴侣。

" [heɪ] , [truːθ] [ænd; ənd] [ˈdʒʌstɪs] , [ˈoʊvər][ænd; ənd] [aʊt] .
" **Hey , Truth and Justice , over and out .**
" 嘿 , 真相 和 正义 , 超过 和 出去 .
“嘿，真理与正义，完毕。”

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][ɔːl] - [ˈpɜːrpəs] [oʊld][koʊld] [freɪz] [fɔːr; fər] " [aɪ] [eɪst] [ðə; ði][kwɪz] .
" **It was their all - purpose old code phrase for " I aced the quiz .**
" 它 曾是 他们的 全部 - 目的 老的 代码 短语 为了 " 我 王牌 这 测验 .
这是他们过去常用的通用暗语，意思是“我测验考得很好”。

[aɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜːrl] .
I hit with the girl .
我 打 和 这 女孩 .
我和那个女孩打了一架。

[aɪm] [ˈduːɪŋ] [ɡreɪt] . "
I'm doing great . "
我是 正在做 伟大的 . "
我一切都很好。

" [maɪ][mæn] , [aɪ] [niːd] [sʌm; səm] [truːθ] , " [stoʊn] [sed] .
" **My man , I need some truth , " Stone said .**
" 我的 男人 , 我 需要 一些 真相 , " 石头 说 .
“老兄，我需要一些真相，”斯通说道。

" [ˈdʒʌstɪs] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] .
" **Justice may have to wait .**
" 正义 可能 有 到 等待 .
正义或许还要等待。

" [ə; eɪ][bɪɡ] [dɪˈlɪvəri] [trʌk] [wʌz; wəz] [ˈbækɪŋ] [ʌp] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] , [ɪts] [rɪˈvɜːrs] - [ɡɪr] [əˈlɑːrm]
" **A big delivery truck was backing up against the sidewalk , its reverse - gear alarm**
" 一个 大的 送货 卡车 曾是 后盾 向上 反对 这 人行道 , 它是 撤销 - 齿轮 警报
[ˈpɪrsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdefɪŋ] .
piercing and deafening .
冲孔 和 震耳欲聋 .
一辆大型送货卡车正靠在人行道上倒车，倒车警报声刺耳而震耳。

[ðə; ði][mɪd] - ['mɔːrnɪŋ] [sʌn][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [bæŋk][ʌv; əv]
The mid - morning sun was playing hide - and - seek with a new bank of
这 中 - 早晨 太阳 曾是 玩耍 隐藏 - 和 - 寻找 和 一个 新的 银行 的
[klaʊdʒ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] .
clouds in the south .
云 在 这 南 .

上午时分，阳光与南方新出现的一片云层玩起了捉迷藏。

" [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][təʊld][em 'i:] [ə'baʊt] ?
" **That thing you told me about ?**
" 那 事物 你 讲述 我 关于 ?

你跟我说的这件事？

[ɪz] [ðæt] [aɪ 'ti:] ?
Is that it ?
是 那 它 ?

就这些吗？

" ['deɪlɪz] [vɔɪs] [ɪ'mɪ:diətli] [gru:] [səb'du:d] .
" **Dale's voice immediately grew subdued .**
" 戴尔的 嗓音 立即地 生长 低沉的 .

戴尔的声音立刻低了下来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɔːldɪŋ] [blɔːnd] [gai] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] ['ɪnʌf] [her] [left] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [koʊm] - ['oʊvər] .
He was a balding blond guy with just enough hair left for a comb - over .
他 曾是 一个 秃顶 金发 盖伊 和 只是 足够的 头发 左边 为了 一个 梳子 - 超过 .

他是个秃顶的金发男人，只剩下一点点头发可以梳个背头。

[bɪ'jɑːnd] [ðæt] , [hɪz; ɪz] [peɪl] [greɪ] [aɪz] [ʃʊd] [ə; eɪ] ['spe(ə)l] [kaɪnd][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] .
Beyond that , his pale gray eyes showed a special kind of yearning .
超过 那 , 他的 苍白 灰色的 眼睛 显示 一个 特别的 种类 的 渴望 .

除此之外，他那双浅灰色的眼睛里流露出一种特殊的渴望。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [truːθ] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] .
He wanted truth and justice to prevail .
他 通缉 真相 和 正义 到 占上风 .

他希望真理和正义最终得到伸张。

" [dəʊnt][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wəʊnt] [let][juː; jʊ] [sli:p] [naɪts] .
" **Don't do anything that won't let you sleep nights .**
" 不 做 任何事物 那 惯于 让 你 睡觉 夜晚 .

不要做任何让你晚上睡不着觉的事情。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz] ['veri] ['spe(ə)l] .
But this situation is very special .
但 这 情况 是 非常 特别的 .

但这种情况非常特殊。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [wiː; wi] [tɔːkt] [ə'baʊt]
I was hoping I wouldn't have to come to you about what we talked about
我 曾是 希望 我 不会 有 到 来 到 你 关于 什么 我们 谈话 关于

[læst] [mʌnθ] ,
last month ,
最后的 月 ,

我原本希望不必再就我们上个月谈过的事情来找你了。

[bʌt; bət][aɪm] ['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd][aɪ'diːəz] .
but I'm running out of time and ideas .
但 我是 跑步 出去 的 时间 和 想法 .

但我时间不多了，也想不出什么好点子了。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .

" He paused , listening to the sound of silence .
" 他 暂停 , 聆听 到 这 声音 的 沉默 .

他停顿了一下，聆听着寂静的声音。

" [aɪ] [səˈpəʊz] [ɪts] [tu:] [mʌtʃ] [tu:; tə][æsk] . "

" I suppose it's too much to ask .
" 我 认为 它是 也 很多 到 问 . "

“我想这要求太高了。”

" [wel] , [aɪ] [stɪl] [ˈhævnt] [si:n] [ˈeni] [ˈdeɪtə][ɔ:r] [prɪˈlɪmɪneri] [rɪˈpɔ:rts] .

" Well , I still haven't seen any data or preliminary reports .
" 出色地 , 我 仍然 还没有 已见 任何 数据 或者 初步的 报告 .

“嗯，我还没有看到任何数据或初步报告。”

[ðə; ði][,ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ][ˈmɑ:nɪtər][fɔ:r; fər] [ðʊz] [pərˈtɪkjələr] [ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [kɔ:ld] [ˈʃerəl; ˈtʃerəl]

The NIH monitor for those particular clinical trials is a woman called Cheryl
这 NIH 监视器 为了 那些 特别的 临床 试验 是 一个 女士 称为 谢丽尔

[gerts] [ænd; ənd] [ˈfi:z] [nɑ:t] [rɪˈtʃ:rnɪŋ] [ˈɛni:bədi:z] [ˈfoʊn] [kɔ:lz] .

Gates and she's not returning anybody's phone calls .
盖茨 和 她是 不是 返回 任何人的 电话 呼叫 .

负责这些特定临床试验的美国国立卫生研究院（NIH）监察员是一位名叫谢丽尔·盖茨的女士，但她不接任何人的电话。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ˈfi:; ji] [ˈdʌznt] [hæv; həv][tu:; tə] .

The truth is , she doesn't have to .
这 真相 是 , 她 不 有 到 .

事实上，她不必这样做。

[bʌt; bət] [əˈnʌðər] [ˌpɑ:səˈbɪləti] [ɪz] , [ˈfi:; ji] [ˈdʌznt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [bi:nz] [ænd; ənd] [ˈfi:z] [tu:]

But another possibility is , she doesn't actually know beans and she's too
但 其他 可能性 是 , 她 不 实际上 知道 豆子 和 她是 也

[ɪmˈbærəst] [tu:; tə][ædˈmɪt][,aɪ ˈti:] .

embarrassed to admit it .
尴尬的 到 承认 它 .

但还有一种可能是，她其实根本不懂豆子，只是不好意思承认罢了。

[ɪf] [ˈsʌmbɑ:di] [ˈwʊnts] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [ˈmɑ:nɪtər][ɪn][ðə; ði][da:rk][fɔ:r; fər][strəˈti:dʒɪk] [kəˈmɜ:rʃ(ə)]

If somebody wants to keep a monitor in the dark for strategic commercial
如果 某人 想要 到 保持 一个 监视器 在 这 黑暗的 为了 战略 商业的

[ˈri:z(ə)nz] ,

reasons ,
原因 ,

如果有人出于商业战略原因想要对监控设备保密，

[ɪts] [ˈi:zi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] . "

it's easy enough to do .
它是 简单的 足够的 到 做 . "

这很容易做到。

" [wel] , [haʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] ?

" Well , how about the other thing ?
" 出色地 , 如何 关于 这 其他 事物 ?

“那么，另一件事呢？ ”

[ðə; ði] [θɪŋ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [əˈbaʊt] .

The thing we talked about .
这 事物 我们 谈话 关于 .

我们谈论的那件事。

[ðə; ði] [lɪst] ?

The list ?
这 列表 ?

清单？

" [hi:; hi] [said] .

" He sighed .

" 他 叹了口气 .

他叹了口气。

" [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][ju:; jʊ] [maɪt] [kʌm] [tu:; tə][ðæt] .

" I was afraid you might come to that .

" 我 曾是 害怕的 你 可能 来 到 那 .

我担心你会走到那一步。

[ðæts] [ə; eɪ] [tʌf] [wʌn] , [tru:θ] [ænd; ənd][ˈdʒʌstɪs] . "

That's a tough one , Truth and Justice . "

那就是 一个 艰难的 一 , 真相 和 正义 . "

“真理与正义，这可真是个难题。”

" [heɪ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə][æsk] .

" Hey , you know I didn't want to ask .

" 嘿 , 你 知道 我 没有 想 到 问 .

“嘿，你知道我其实不想问的。”

[bʌt; bət][aɪm] [ˈrʌnɪŋ] [aʊt]

But I'm running out

但 我是 跑步 出去

但我快用完了

[ʌv; əv][kɑ:rdz] .

of cards .

的 牌 .

卡片。

" [hi:; hi] [said] [ə'gen] .

" He sighed again .

" 他 叹了口气 再次 .

他又叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ðen] ,

There was a long silence and then ,

那里 曾是 一个 长的 沉默 和 然后 ,

一阵漫长的沉默之后，

" [ju:; jʊ] [noʊ] [jʊə(r)] [ˈæskɪŋ] [em 'i:][tu:; tə] [ɡɪv] [ju:; jʊ] [ˈhaɪli] [rɪ'strɪktɪd] [ˈækses] [koʊdʒ] [tu:; tə][ðə; ði]

" You know you're asking me to give you highly restricted access codes to the

" 你 知道 你是 问 我 到 给 你 高度 受限制的 使用权 代码 到 这

[,ɛn 'aɪ'eɪtʃ] [web] [saɪt] .

NIH Web site .

NIH 网站 地点 .

“你知道你是在要求我给你提供访问美国国立卫生研究院网站的严格限制的访问代码。

[wi:; wi] [ˈʃʊdənt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ'ti:] .

We shouldn't even be talking about it .

我们 不应该 甚至 是 说 关于 它 .

我们根本不应该谈论这件事。

[soʊ] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði] [ˈænsər] [ɪz][noʊ] .

So officially the answer is no .

所以 官方 这 回答 是 不 .

所以官方答案是否定的。

[ðæts] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪ'kɔ:d] . "

That's for the record . "

那就是 为了 这 记录 . "

这是要记录在案的。

" [ˈstriktli] [jɒr; jər] [dɪˈsɪz(ə)n] .
" **Strictly your decision** .
" 严格来说 你的 决定 .

“完全由你决定。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [krɔːst] ,
" **But he had his fingers crossed** ,
" 但 他 有 他的 手指 交叉 ,

但他双手交叉祈祷着。

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
even as he was ashamed of himself for asking in the first place .
甚至 作为 他 曾是 羞愧 的 他自己 为了 问 在 这 第一的 地方 .

尽管他一开始就为自己提出这个问题感到羞愧。

" [ˈmeɪbi] [ðɪs] [ɪz][ˈgɔːdz] [wei] [ʌv; əv] [ˈletɪŋ] [em ˈiː][ˈiːv(ə)n][ʌp] [θɪŋz] [ə; eɪ][bɪt] .
" **Maybe this is God's way of letting me even up things a bit** .
" 或许 这 是 神的 方式 的 出租 我 甚至 向上 事物 一个 少量 .

“也许这是上帝让我稍微扳回一局的方式。”

[aɪ ˈtiː][kɑːnt][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːzi] [ɔːr][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈriːəli] [kaʊnt] , [dʌz] [aɪ ˈtiː] ? "
It can't be something easy or it doesn't really count , does it ? "
它 不能 是 某物 简单的 或者 它 不 真的 数数 , 做 它 ? "

这不可能是件容易的事，否则就不算数，对吧？

" [aɪ][kʊd; kəd][end] [ʌp] [ˈnoʊɪŋ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðiːz] [ˈtraɪəlz][ðæn; ðən][ðə; ði][,ɛn ˈaɪ ˈeɪt] [dʌz] , " [stoʊn]
" **I could end up knowing more about these trials than the NIH does , " Stone**
" 我 可以 结尾 向上 会心 更多的 关于 这些 试验 比 这 NIH 做 , " 石头
[sed] .
said .
说 .

“我最终可能会比美国国立卫生研究院更了解这些试验，”斯通说。

" [brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ] [gaɪz] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [mʌt] [æt; ət][ɔːl] . "
" **Because it doesn't sound like you guys actually know much at all** . "
" 因为 它 不 声音 喜欢 你 伙计们 实际上 知道 很多 在 全部 . "

“因为听起来你们好像根本不懂。”

" [let] [em ˈiː] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][send] [juː; jʊ][æn; ən][iː] - [meɪl] [təˈnaɪt] .
" **Let me think about it and send you an e - mail tonight** .
" 让 我 思考 关于 它 和 发送 你 一个 e - 邮件 今晚 .

“让我考虑一下，今晚给你发封邮件。”

[wətˈevər] [kʌmz] [ʌp] , [ˈɪt] [biː; bi] - [ˈskræmbld] [egz] . - "
Whatever comes up , it'll be ' scrambled eggs . ' "
任何 来 向上 , 它将 是 - 打乱 鸡蛋 . - "

不管发生什么，结果都会是“一团糟”。

" [θæŋks] , [ˈætləs] . "
" **Thanks , Atlas** . "
" 谢谢 , 阿特拉斯 . "

“谢谢你，阿特拉斯。”

" [ˈskræmbld] [egz] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈrefrəns] [tuː; tə][ə; eɪ] [meɪd] - [ʌp] [koʊd] [ˈsɪstəm] [ðeɪd] [juːst] [ɪn]
" **Scrambled eggs " was a reference to a made - up code system they'd used in**
" 打乱 鸡蛋 " 曾是 一个 参考 到 一个 制成 - 向上 代码 系统 他们会 用过的 在

[ˈkɑːlɪdʒ] .
college .
大学 .

“炒鸡蛋”指的是他们在大学时使用的一种自创密码系统。

[ə; eɪ] [neɪm] [ɔːr] ['nʌmbər] [wʌz; wəz][in'kæudid][baɪ][intə(:)'leisiŋ] [,aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][oʊld] [foʊn] ['nʌmbər]
A name or number was encoded by interlacing it with their old phone number
一个 姓名 或者 数字 曾是 编码 经过 交织 它 和 他们的 老的 电话 数字
.
:
.

姓名或号码通过与旧电话号码交织在一起进行编码。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌɪntər'lest] ['nʌmbər] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['ækses] [koʊd][fɔːr; fər] [prə'praɪətəri] [,ɛn 'aɪ 'eɪt]
This time the interlaced number would be an access code for proprietary NIH
这 时间 这 交织 数字 会 是 一个 使用权 代码 为了 所有权 NIH
['deɪtə] .
data .
数据 .

这次交错的数字将是美国国立卫生研究院专有数据的访问代码。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪm] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]['sentɪn(ə)] .
" **I do not think I'm long for the world here at the Sentinel** .
" 我 做 不是 思考 我是 长的 为了 这 世界 这里 在 这 哨兵 .

“我觉得我在《哨兵报》的日子不会太长了。”

[wɪə(r)] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['mjuːtʃuəl][hɑː'stɪləti] [sə'saɪəti] . "
We're forming a mutual hostility society . "
是 成型 一个 相互的 敌意 社会 . "

我们正在形成一个相互敌对的社会。

" [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [hoʊp] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [nuː] [kə'rɪr] ['kɑːnsept] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [deɪ] [wen]
" **I sure as hell hope you've got a new career concept ready for the day when**
" 我 当然 作为 地狱 希望 你已经 得到 一个 新的 职业 概念 准备好 为了 这 天 什么时候
[ðeɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][æks] .
they give you the ax .
他们 给 你 这 斧头 .

“我真心希望你已经准备好新的职业规划，以备被解雇之时之需。”

" ['deɪlz] [ə'tempt] [æt; ət][ə; eɪ] [laɪt] [təʊn] [dɪd][nɑːt] [kwaɪt] [dɪs'gaɪz] [hɪz; ɪz][kən'sɜːrɪŋ] .
" **Dale's attempt at a light tone did not quite disguise his concern** .
" 戴尔的 试图 在 一个 光 语气 做过 不是 相当 伪装 他的 忧虑 .

“戴尔试图用轻松的语气说话，但这并不能完全掩盖他的担忧。”

" ['fʌni] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [aɪv] [rɪ'siːvd] [ðæt] [əd'vaɪs][ɪn][ðə; ði][læst] [hæf] ['aʊər] .
" **Funny , but that's the second time I've received that advice in the last half hour** .
" 有趣的 , 但 那就是 这 第二 时间 我已经 已收到 那 建议 在 这 最后的 一半 小时 .

“真巧，这已经是我在过去半小时内第二次收到这样的建议了。”

[aɪ] [diːm] [ðæt] [ʌn'lʌki] . "
I deem that unlucky . "
我 认为 那 倒霉 . "

我觉得这很不吉利。

" [stoʊn] ,
" **Stone** ,
" 石头 ,

“石头，

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][traɪ][nɑːt] ['lɪvɪŋ] [jʊr; jər][laɪf][soʊ][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [dæmd]
sometimes I think you ought to try not living your life so close to the damned
有时 我 思考 你 应该 到 尝试 不是 活的 你的 生活 所以 关闭 到 这 该死的
[edʒ] .
edge .
边缘 .

有时候我觉得你不应该总是游走在生死边缘。

[ˈmeɪbi] [juː; jə] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːrt] [ˈpræktɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpruːd(ə)ns] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ ˈtiː] [fiːlz]
Maybe you ought to start practicing a little prudence , just to see what it feels
或许 你 应该 到 开始 练习 一个 小的 谨慎 , 只是 到 看 什么 它 感觉
[laɪk] . "
like . "
喜欢 . "

或许你应该开始练习一下谨慎行事，看看感觉如何。

" [aɪm] [ðæt] [waɪld][ɑːks][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [skraʊndʒ] .
" **I'm that wild ox we used to talk about I like to scrounge** .
" 我是 那 荒野 牛 我们 用过的 到 讲话 关于 我 喜欢 到 乞讨 .

“我就是以前我们常说的那头喜欢到处蹭吃蹭喝的野牛。”

[bʌt; bət][aɪ][ˈɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪɡɪst] [ˈstɔːri] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] .
But I also like to look around for the biggest story I can find .
但 我 还 喜欢 到 看 大约 为了 这 最大 故事 我 能 寻找 .

但我也喜欢四处寻找最劲爆的故事。

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡaɪ] [ɑːn] [ˈbɑːrtləts] [stɑːf] .
I'm trying to get an interview with a guy on Bartlett's staff .
我是 尝试 到 得到 一个 面试 和 一个 盖伊 在 巴特利特的 职员 .

我正在尝试采访巴特利特手下的一位工作人员。

[ˈmeɪbi] [ˈaʊər; ɑːr] - [ˈskræmbld] [egz] - [wɪl] [flʌʃ] [hɪm; ɪm][aʊt] . "
Maybe our ' scrambled eggs ' will flush him out . "
或许 我们的 - 打乱 鸡蛋 - 将要 冲洗 他 出去 . "

或许我们的“炒鸡蛋”能把他逼出来。

" [dʒʌst] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [kiːp] [ɪn] [tʌtʃ] . "
" **Just take care of yourself and keep in touch** . "
" 只是 拿 关心 的 你自己 和 保持 在 触碰 . "

“照顾好自己，保持联系。”

" [juː; jə] [tuː] .
" **You too** .
" 你 也 .

“你也是。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [bəʊθ] [hʌŋ] [ʌp] .
" **And they both hung up** .
" 和 他们 两个都 悬挂 向上 .

然后他们俩都挂断了电话。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː][ðə; ði] [trɪk] ?
Was this going to do the trick ?
曾是 这 去 到 做 这 诡计 ?

这样能奏效吗？

[hiː; hi] [ˈwʌndə-d] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[æz; əz][aɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [stəʊn] [eɪmz] [ɔːlˈredi] [nuː] [ˈplenti] [əˈbaʊt] [ˈbɑːrtləts] [ˈbɪznəs] [əˈferz] .
As it happened Stone Aimes already knew plenty about Bartlett's business affairs .
作为 它 发生 石头 艾姆斯 已经 知道 很多 关于 巴特利特的 商业 事务 .

巧合的是，斯通·艾姆斯对巴特利特的商业事务已经非常了解。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈlaɪflɔːŋ] [ˈstuːd(ə)nt][ʌv; əv] [ˈbɑːrtlət] [ðə; ði][mæn] ,
He had been a lifelong student of Bartlett the man ,
他 有 到过 一个 终身 学生 的 巴特利特 这 男人 ,

他毕生都是巴特利特其人的学生。

[ænd; ɐnd][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ˈɪntu:][ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ](ə)n][hi:; hi][hæd; həd] [pʊld]
and as part of his research into the Gerex Corporation he had pulled
和 作为 部分 的 他的 研究 进入 这 - 公司 他 有 拉
[tə'geðər] [æn; ən][ʌp] - [tu:; tə] - [deɪt] ['prəʊfaɪl][ʌv; əv] ['bɑ:rtləts] [kæʃ] - [fləʊ] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] .
together an up - to - date profile of Bartlett's cash - flow situation .
一起 一个 向上 - 到 - 日期 轮廓 的 巴特利特的 现金 - 流动 情况 .
作为对 Gerex 公司进行研究的一部分，他整理了一份关于 Bartlett 现金流状况的最新资料。

[ɪf] [ju:; jʊ] [kə'nektɪd] [ðə; ði][ˈdɑ:ts] , [ju:; jʊ] [dɪ'skʌvəd] [hɪz; ɪz][faɪ'nænʃ(ə)] ['pɪktʃər] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ˈdaɪsɪ]
If you connected the dots , you discovered his financial picture was getting dicey
如果 你 连接 这 点 , 你 发现 他的 金融的 图片 曾是 获得 危险
.
.
.
如果你把这些线索联系起来，就会发现他的财务状况越来越糟糕。

[ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz][,oʊvərɪk'stendɪd][ænd; ɐnd] , [laɪk] [ˈdɑ:nld] [trʌmp] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] 1990s ,
Bartlett was overextended and , like Donald Trump in the early 1990s ,
巴特利特 曾是 过度扩张 和 , 喜欢 唐纳德 王牌 在 这 早期的 1990s ,
巴特利特过度扩张，就像上世纪90年代初的唐纳德·特朗普一样，
[hi:; hi] [ˈni:dɪd] [tu:; tə][roʊl][ˈoʊvər][sʌm; səm] [ˈɔ:rt] - [tɜ:rm] [det] [ænd; ɐnd] [ˈri:'strʌktʃər] [aɪ 'ti:] .
he needed to roll over some short - term debt and restructure it .
他 需要 到 卷 超过 一些 短的 - 学期 债务 和 重组 它 .
他需要展期一些短期债务并进行重组。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trəˈdɪʃən(ə)] [ˈlendəz] [wɜ:r; wər] [ˈbækɪŋ] [ə'weɪ] .
But his traditional lenders were backing away .
但 他的 传统的 贷款人 是 后盾 离开 .
但他的传统贷款方却纷纷撤资。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈlɪtərəli] [bet] [ˈevriθɪŋ] [ɑ:n][væn][di:] [ˈvli:t] .
He had literally bet everything on Van de Vliet .
他 有 字面上地 赌注 一切 在 范 德 弗利特 .
他简直把所有的希望都押在了范德弗利特身上。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ˈpænd] [aʊt] , [ðen] [ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hoʊl] [nu:] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ˈbɑ:rtlət]
If his research panned out , then there was a whole new day for Bartlett
如果 他的 研究 平铺 出去 , 然后 那里 曾是 一个 所有的 新的 天 为了 巴特利特
[ˈentərpraɪz] .
Enterprises .
企业 .
如果他的研究成果得到证实，那么巴特利特企业将迎来全新的时代。

[ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kaʊntɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [ˈtʃes,nʌt] .
That had to be what he was counting on to save his chestnuts .
那 有 到 是 什么 他 曾是 计数 在 到 节省 他的 栗子 .
他肯定指望着靠这个来保住他的栗子。

[ðə; ði] [ˈfʌni] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ˈbɑ:rtlət] [ˈdɪdnt] [ˈri:əli] [laɪk][tu:; tə][spend][hɪz; ɪz][taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt]
The funny thing was , Bartlett didn't really like to spend his time thinking about
这 有趣的 事物 曾是 , 巴特利特 没有 真的 喜欢 到 花费 他的 时间 思维 关于
[ˈmʌni] .
money .
钱 .
有趣的是，巴特利特其实并不喜欢把时间花在思考金钱上。

[wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmeɪdʒər] [ˈpriːɹkjəˈpeɪʃənz] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʌŋ] ,
One of his major preoccupations was to be in the company of young ,
一 的 他的 主要的 忧虑 曾是 到 是 在 这 公司 的 年轻的 ,
[ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈwɪmɪn] ,
beautiful women ,
美丽的 女性 ,

他最大的爱好之一就是和年轻漂亮的女性在一起。

[ˈjuːʒuəli; ˈjuːzəli] [ˈlegi] [ˈmɒdlz] .
usually leggy models .
通常 腿长 模型 .

通常是身材修长的模特。

[ˈbɑːrtlət] [ˈɔːlsʊv][hæd; həd][æən; ən] [ɪˈstreɪndʒd] [waɪf] , [aɪˈliːn] ,
Bartlett also had an estranged wife , Eileen ,
巴特利特 还 有 一个 疏远的 妻子 , 艾琳 ,

巴特利特还有一位分居的妻子艾琳。

[huː] [rɪˈpɔːrtɪdli] [ˈɑːkjʊpaɪd][ðə; ði][tɑːp] [tuː] [flɔːrɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæn](ə)n][ɑːn] [grəˈmɜːrsi] [pɑːrk] .
who reportedly occupied the top two floors of his mansion on Gramercy Park .
WHO 据说 占领 这 顶部 二 楼层 的 他的 大厦 在 格拉梅西 公园 .

据报道, 他占据了位于格拉梅西公园的豪宅的顶层两层。

[ruːmə] [hæd; həd][aɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpærənɔɪd] [ˌskɪtsəˈfrenɪk] [huː] [rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ˈseprət]
Rumor had it she was a paranoid schizophrenic who refused to separate
谣言 有 它 她 曾是 一个 偏执狂 精神分裂症 WHO 拒绝 到 分离

[ɔːr] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [dɪˈvɔːrs] .
or give him a divorce .
或者 给 他 一个 离婚 .

有传言说她患有偏执型精神分裂症, 拒绝与他分居或离婚。

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈfəʊtəˌgræft] [fɔːr; fər][æɪt; əɪ] [liːst] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] ,
She hadn't been photographed for at least a decade ,
她 之前没有 到过 拍摄 为了 在 至少 一个 十年 ,

她至少十年没有被拍过照片了。

[bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [stiːl] [əˈlaɪv][ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]
but there was no reason to think she wasn't still alive and continuing to
但 那里 曾是 不 原因 到 思考 她 不是 仍然 活 和 继续 到

[meɪk] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˈmɪzrəb(ə)l] .
make his life miserable .
制作 他的 生活 悲惨的 .

但是没有任何理由认为她已经不在人世, 并且没有继续让他痛苦不堪。

[əˈnʌðər] [ˈtæntəlaɪzɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbʌʊt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]
Another tantalizing thing to know about Winston Bartlett was that he had
其他 诱人的 事物 到 知道 关于 温斯顿 巴特利特 曾是 那 他 有

[ˈbæŋkrəʊld] [ə; eɪ][zen] [ˈmɑːnəsteri] [ɪn] [ˈʌpstetɪ] [nuː] [jɔːk] [ˈtwenti] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ænd; ənd] [went] [ðər; ðər]
bankrolled a Zen monastery in upstate New York twenty years ago and went there
资金支持 一个 禅 修道院 在 纽约州北部 新的 约克 二十 年 前 和 去 那里

[ˈregjələrli] [tuː; tə] [ˈmedɪteɪt] [ænd; ənd] [rɪˈtʃɑːrdʒ] .
regularly to meditate and recharge .
经常 到 幽思 和 充电 .

关于温斯顿·巴特利特, 还有一件引人入胜的事: 二十年前, 他资助了纽约州北部的一座禅宗寺院, 并定期去那里冥想和放松身心。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [kleɪmd] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːrbɪz] [ˈɪntərvjuː] ,
He had once claimed in a Forbes interview ,
他 有 一次 声称 在 一个 福布斯 面试 ,

他曾在接受《福布斯》采访时声称:

[ðæt][ðə; ði][ˈmɑ:nəstəri][wʌz; wəz][wer][hi;; hi][hoʊnd][hɪz; ɪz][nə:vs][ʌv; əv][sti:l][ænd; ənd][ɪnˈtə:nəlaɪzd]
that the monastery was where he honed his nerves of steel and internalized
那 这 修道院 曾是 在哪里 他 磨砺 他的 神经 的 钢 和 内化的
[ðə; ði][ˈtaɪmɪŋ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmæstər][ˈsɔ:rdzmən]
the timing of a master swordsman
这 定时 的 一个 掌握 剑客
他在寺院里磨练出了钢铁般的意志，并掌握了剑术大师的时机把握。

[ðə; ði][fɔ:rbz][ˈɪntərvju:] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ][wer][hi;; hi][kleɪmd][hi;; hi][hæd; həd][ˈkwaɪətli][əˈmæst][ðə; ði]
The Forbes interview was also where he claimed he had quietly amassed the
这 福布斯 面试 曾是 还 在哪里 他 声称 他 有 悄悄 积累 这
[ˈlɑ:rdʒɪst][kəˈlek(ə)n][ʌv; əv][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][dʒæpəˈni:z][ˈsæmuraɪ][swɔ:dz][ænd; ənd][ˈɑ:rmər][əʊtˈsaɪd][ʌv; əv]
largest collection of important Japanese samurai swords and armor outside of
最大 收藏 的 重要的 日本人 武士 剑 和 盔甲 外部 的
[dʒəˈpæn]
Japan
日本

在接受《福布斯》采访时，他还声称自己悄悄地收集了日本境外最大的重要日本武士刀剑和盔甲收藏。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][faɪv][ˈjɪrz][hi;; hi][hæd; həd][bɪn][ˈlɑ:bɪŋ][ðə; ði][ˌmetrəˈpɑ:lɪtən][mjuˈzi:əm][ʌv; əv][ɑ:rt]
For the past five years he had been lobbying the Metropolitan Museum of Art
为了 这 过去的 五 年 他 有 到过 游说 这 大都会 博物馆 的 艺术
[tu;; tə][əˈgri:] [tu;; tə][lend][ɪts][ˈdɪgnəti][tu;; tə][æŋ; ən][ˈædʒʌŋkt][loʊˈkeɪ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][kəˈlek(ə)n]
to agree to lend its dignity to an adjunct location for his collection
到 同意 到 借 它是 尊严 到 一个 附件 地点 为了 他的 收藏
过去五年里，他一直游说大都会艺术博物馆同意将其馆藏的荣誉借给其附属场所，用于存放他的藏品。

[ænd; ənd][tu;; tə][neɪm][aɪˈti:][ˈæftər][hɪm; ɪm]
and to name it after him
和 到 姓名 它 后 他

并以他的名字命名。

[ðə; ði][ˈbɑ:rtlət][kəˈlek(ə)n]
The Bartlett Collection
这 巴特利特 收藏

巴特利特收藏。

[ˈwɪnstən][ˈbɑ:rtlət][ˈlɑstɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][preˈsti:ʒ][ðæt][æŋ; ən][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][met]
Winston Bartlett lusted for the prestige that an association with the Met
温斯顿 巴特利特 欲望 为了 这 声望 那 一个 协会 和 这 梅特
[wʊd][brɪŋ][hɪm; ɪm]
would bring him
会 带来 他
温斯顿·巴特利特渴望与大都会艺术博物馆建立联系所带来的声望。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbetər][ˈpi:sɪz][wɜ:r; wər][haust][ɪn][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈgraʊnd]
At the moment some of his better pieces were housed in a special ground
在 这 片刻 一些 的 他的 更好的 件 是 房屋 在 一个 特别的 地面
[flɔ:r][dɪˈspleɪ][ɪn][ðə; ði][ˈbɑ:rtlət][ˈbɪldɪŋ][ɪn][trɪˈbekə]
floor display in the Bartlett Building in TriBeCa
地面 展示 在 这 巴特利特 建筑 在 翠贝卡

目前，他的一些较好的作品被安置在翠贝卡巴特利特大厦一楼的特设展厅中。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][kəˈlek(ə)n][haʊˈevər][wʌz; wəz][ɪn][ˈstɔ:rɪdʒ]
Most of the collection, however, was in storage
最多 的 这 收藏， 然而， 曾是 在 贮存

然而，大部分藏品都存放在仓库里。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɔːt] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ɑːn][ˈʌpər] [pɑːrk] [ˈævənuː] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈpiːp(ə)l]
He had recently bought a building on upper Park Avenue and some people
他 有 最近 买 一个 建筑 在 上 公园 大街 和 一些 人们
[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][tɜːrɪn][aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [mjuːziːəm] .
thought he was planning to turn it into a private museum .
想法 他 曾是 规划 到 转动 它 进入 一个 私人的 博物馆 .
他最近在公园大道上买下了一栋楼，有些人认为他打算把它改建成一座私人博物馆。

[wel] , [stoʊn] [θɔːt] , [ɪf] [ðə; ði] [stem] [sel] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [wɜːrks] [aʊt] ,
Well , Stone thought , if the stem cell project works out ,
出色地 , 石头 想法 , 如果 这 干 细胞 项目 作品 出去 ,
斯通心想，如果干细胞项目成功了，
[hiː; hi][kʊd; kəd] [suːn] [biː; bi] [ɪt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [ˌmetrəˈpɔːlɪtən] .
he could soon be rich enough to buy the Metropolitan .
他 可以 很快 是 富有的 足够的 到 买 这 大都会 .
他可能很快就能富有到足以买下大都会剧院的地步。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɑːbi] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
He walked back to the lobby of his building and stood for a moment
他 步行 后退 到 这 大厅 的 他的 建筑 和 站立 为了 一个 片刻
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [pleɪt] [glæs] .
looking at himself in the plate glass .
寻找 在 他自己 在 这 盘子 玻璃 .
他走回大楼大厅，站在那里，对着落地玻璃窗看了看自己。

[jes] , [ðə; ði][ˈoʊldər][hiː; hi][gɑːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [ðə; ði] [rɪˈzembləns] [ˈsetld] [ɪn] .
Yes , the older he got , the more the resemblance settled in .
是的 , 这 老 他 得到 , 这 更多的 这 相似 定居 在 .
是的，他年纪越大，就越像我。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlɪt] .
Winston Bartlett .
温斯顿 巴特利特 .
温斯顿·巴特利特。

[ɪt]
Shit
拉屎
拉屎

[θæŋk] [ˈgʊdnəs] [ˈnʊbəːdi] [els] [hæd; həd][ˈevər] [ˈnʊʊtɪst] [aɪ ˈtiː] .
Thank goodness nobody else had ever noticed it .
感谢 善良 无人 别的 有 曾经 注意到 它 .
幸好之前没有人注意到这一点。

[ˈtʃæptər] [fɔːr]
Chapter 4
章 4
第四章

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5
4月5日，星期日

[naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
9 : 00 A . M .
9 : - 一个 . M :
上午9:00

[wen] ['ælaɪ][ænd; ɐnd] ['nɪkərz] [wɔ:kt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['la:bi] , ['æləŋ] , [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dɔ:rmən] ,
When Ally and Knickers walked into her lobby , Alan , the morning doorman ,
什么时候 盟友 和 短裤 步行 进入 她 大厅 , 艾伦 , 这 早晨 门卫 ,
[wʌz; wəz][ðer; ðər] , [dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
was there , just arrived ,
曾是 那里 , 只是 到达的 ,

艾莉和尼克斯走进大厅时，早上值班的门卫艾伦正好在那里，他刚到。

['tʃʊnɪŋ] [hɪz; ɪz][bla:nd] [ə'ku:stɪk] [gɪ'tɑ:r] .
tuning his blond acoustic guitar .
调谐 他的 金发 声学 吉他 .

正在给金色的原声吉他调音。

['watʃɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər] [kɑ:ndə'mɪniəm] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [deɪ] [dʒɑ:b] ,
Watching over her condominium building was his day job ,
观看 超过 她 公寓 建筑 曾是 他的 天 工作 ,

看守她所在的公寓楼是他的日常工作。

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ]['mju:zɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [ɔ:f] ['brɔ:dweɪ] ([ə'baʊt] ['bɪli] [ðə; ði][kɪd]) [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dri:m]
but writing a musical for Off Broadway (about Billy the Kid) was his dream
但 写作 一个 音乐 为了 离开 百老汇 (关于 比利 这 孩子) 曾是 他的 梦
.
:
.

但为外百老汇创作一部音乐剧（关于比利小子）是他的梦想。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] ,
He was a tall ,
他 曾是 一个 高的 ,

他个子很高，

[gɔ:nt] [gai] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪn] [ʌv; əv] [red] [her] [hi:; hi] [kept] [taɪd] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]['poʊnɪteɪl] [waɪl] [hi:; hi]
gaunt guy with a mane of red hair he kept tied back in a ponytail while he
瘦削 盖伊 和 一个 鬃毛 的 红色的 头发 他 保留 系 后退 在 一个 马尾辫 尽管 他
[wʌz; wəz][ɪn]['ju:nɪfɔ:rm][ænd; ɐnd][ɑ:n]['du:ti] .
was in uniform and on duty .
曾是 在 制服 和 在 责任 .

他身材瘦削，一头红发，穿制服执勤时总是扎成马尾辫。

['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] ['ru:tɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ] ['maʊntɪd]
Everybody in the building was rooting for him to get his show mounted
大家 在 这 建筑 曾是 根 为了 他 到 得到 他的 展示 安装
,
:
,

大楼里的每个人都在为他能顺利举办演出而加油。

[ænd; ɐnd][hi:; hi] [ru:'ti:nli] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ɐnd][hɪz; ɪz]['pɑ:rtnər][wɜ:r; wər] [ðɪs] [kloʊz] [tu:; tə]
and he routinely declared that he and his partner were this close to
和 他 例行 声明 那 他 和 他的 伙伴 是 这 关闭 到
[ˈgetɪŋ] ['bækərz] .
getting backers .
获得 支持者 .

他经常宣称他和他的合伙人离获得投资人只差一步之遥。

" [wɪə(r)] ['gənə; 'gɔ:nə][hæv; həv][ðə; ði][nekst] [rent] , [soʊ] [ju:d] ['betər] [ɪn'vest] [naʊ] " [wʌz; wəz] [haʊ] [hi:; hi]
" We're gonna have the next Rent , so you'd better invest now " was how he
" 是 将会 有 这 下一个 租 , 所以 你会 更好的 投资 现在 " 曾是 如何 他
[pʊt] [aɪ 'ti:] .
put it .
放 它 .

“我们即将迎来下一部《吉屋出租》，所以你最好现在就投资，”他是这么说的。

[ˈælən][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] [tʃɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈpetʃuəl] [ˈɑːptɪmɪst][ænd; ənd][hiː; hi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː] ,
Alan had the good cheer of a perpetual optimist and he needed it ,
艾伦 有 这 好的 欢呼 的 一个 永久 乐天派 和 他 需要 它 ,
艾伦拥有永远乐观主义者的那种乐观精神,而他确实需要这种精神。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ɑːdz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌp] [əˈɡenst] .
given the odds he was up against .
给定 这 赔率 他 曾是 向上 反对 .
考虑到他所面临的不利条件。

[ˈnɪkərz] [ɪˈmiːdiətli] [ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [hɜːr; hər][teɪl] [ˈwæɡɪŋ] .
Knickers immediately ran to him , her tail wagging .
短裤 立即地 跑 到 他 , 她 尾巴 摇尾巴 .
Knickers立刻跑向他,尾巴摇个不停。

" [heɪ] , [ˈniːki] [ˈberbi] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , " [hiː; hi] [ɪˈfjuːzd] .
" Hey , Nicky baby , you look beautiful , " he effused .
" 嘿 , 尼基 婴儿 , 你 看 美丽的 , " 他 渗出液 .
“嘿,妮基宝贝,你看起来真漂亮,”他热情地说。

[ðen] [hiː; hi] [strʌk] [ə; eɪ][boʊld][iː][ˈmaɪnər] [kɔːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɡɪˈtɑːr] , [laɪk][ə; eɪ][fləˈmenʃkoʊ] [ˈfænfer] ,
Then he struck a bold E minor chord on his guitar , like a flamenco fanfare ,
然后 他 击 一个 大胆的 E 次要的 弦 在 他的 吉他 , 喜欢 一个 弗拉明戈 号角 ,
然后他用吉他弹奏出一个响亮的E小调和弦,就像弗拉明戈的号角声一样。

[ænd; ənd] [rɪˈtʃt] [tuː; tə][pæt][hɜːr; hər] .
and reached to pat her .
和 达到 到 拍 她 .
然后伸手拍了拍她。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈswiːti] . "
" Come here , sweetie . "
" 来 这里 , 亲爱的 . "
“过来,宝贝。”

" [haɪ] , [ˈælən] .
" Hi , Alan .
" 你好 , 艾伦 .
“嗨,艾伦。”

[ˈhaʊz] [ˈevriθɪŋ] ?
How's everything ?
怎么样 一切 ?
一切都好吗?

" [ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈɔːlweɪz] [bʌkt] [ˈælaɪ][ʌp] .
" Seeing him always bucked Ally up .
" 看到 他 总是 反抗 盟友 向上 .
每次见到他,艾莉都会振作起来。

[hiː; hi][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [keɪm] [ɑːn][ˈduːti] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [rʌn] ,
He usually came on duty while she was out for her run ,
他 通常 来了 在 责任 尽管 她 曾是 出去 为了 她 跑步 ,
她外出跑步的时候,他通常会来值班。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈfɔːrwərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈhjuːmən][ˈkɑːntækt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and she looked forward to him as her first human contact of the day .
和 她 看起来 向前 到 他 作为 她 第一的 人类 接触 的 这 天 .
她很期待见到他,因为他是她当天接触到的第一个人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən][fiː; fi][wʌz; wəz] — [ˈɜːrli] [ˈθɜːtiːz] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hɪm; ɪm]
He was younger than she was — early thirties — but she thought him
他 曾是 年轻 比 她 曾是 — 早期的 三十多岁 — 但 她 想法 他
[əˈtræktɪv] [ɪn][æn; ən] [iːst] [ˈvɪlɪdʒ] ,
attractive in an East Village ,
吸引人的 在 一个 东方 村庄 ,
他比她年轻——三十出头——但她觉得他在东村很有魅力。

[ɔːlˈtɜːrnətɪv] - [ˈlaɪfstɑɪl] [sɔːrt][ʌv; əv] [wei] .
alternative - lifestyle sort of way .
选择 - 生活方式 种类 的 方式 .
另类生活方式。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɪn] [ænd; ənd] [jæŋ] [ˌtæˈtuːz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪˈspektɪv] [ˈbaɪseps]
He was very proud of the new yin and yang tattoos on his respective biceps
他 曾是 非常 自豪的 的 这 新的 阴 和 杨 纹身 在 他的 各自 二头肌
.
:
.
他对自己二头肌上新纹的阴阳图案非常自豪。

[fiː; fi] [ədˈmaɪəd] [hɪz; ɪz] [ɡʌts] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [driːm] ,
She admired his guts and his willingness to stick to his dream ,
她 钦佩 他的 内脏 和 他的 意愿 到 戳 到 他的 梦 ,
她钦佩他的勇气和坚持梦想的决心。

[noʊ] [ˈmætər] [ðə; ði][deɡrəˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] .
no matter the degradation of his life in the meantime .
不 事情 这 降解 的 他的 生活 在 这 与此同时 .
无论在此期间他的生活状况如何恶化。

" [ˈduːɪŋ] [ɡreɪt] , [em ˈes] . [ˈhæmptən] .
" **Doing great , Ms . Hampton .**
" 正在做 伟大的 , 多发性硬化症 . 汉普顿 .
“汉普顿女士，你做得很好。”

[θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmuːvɪŋ] [əˈbɔːŋ] . "
Things are moving along . "
事物 是 移动 沿着 . "
事情正在顺利进行。

" [ˈæləŋ] , [aɪv] [toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [taɪmz] [tuː; tə][kɔːl] [em ˈiː][ˈælaɪ] .
" **Alan , I've told you a million times to call me Ally .**
" 艾伦 , 我已经 讲述 你 一个 百万 时代 到 称呼 我 盟友 .
“艾伦，我跟你说过无数遍了，叫我艾莉就好。”

" [ˈeniθɪŋ] [els] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [jɪr] - [oʊld][ˈmeɪtrən] .
" **Anything else made her feel like a hundred - year - old matron .**
" 任何事物 别的 制成 她 感觉 喜欢 一个 百 - 年 - 老的 护士长 .
“其他任何事都会让她觉得自己像个百岁老太太。”

" [heɪ] , [raɪt] , [aɪ] [kiːp] [fəˈɡetɪŋ] .
" **Hey , right , I keep forgetting .**
" 嘿 , 正确的 , 我 保持 遗忘 .
“嘿，对，我总是忘记。”

" [ðen] [hiː; hi][ˈnaɪdəd, ˈnaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði] [məˈnɪlə] [ˈenvələʊp] [ɡrænt] [hæd; həd][dʒʌst][ˈɡɪv(ə)n][hɜːr; hər] .
" **Then he nodded at the manila envelope Grant had just given her .**
" 然后 他 点头 在 这 马尼拉 信封 授予 有 只是 给定 她 .
然后他朝格兰特刚刚递给她的牛皮纸信封点了点头。

" [pɪk] [ðæt] [ʌp][ɑ:n][jər; jər] [rʌn] ? "

" **Pick that up on your run ?** "

" 挑选 那 向上 在 你的 跑步 ? "

“跑步的时候捡到的吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['æmbʊʃt] [baɪ][maɪ][eks] - ['brʌðər] .

" **I was ambushed by my ex - brother** .

" 我 曾是 遭到伏击 经过 我的 前任 - 兄弟 .

“我遭到了我前哥哥的伏击。”

[hi:; hi] [pæst] [aɪ 'ti:] [ə'lɔ:ŋ] . "

He passed it along . "

他 通过了 它 沿着 . "

他把它转交给了别人。

" [wɒts] [ðæt] [mi:n] ? " [hi:; hi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] .

" **What's that mean ?** " **he asked with a funny look** .

" 是什么 那 意思是 ? " 他 问 和 一个 有趣的 看 .

“那是什么意思？”他一脸滑稽地问道。

" ['brʌðərz] [ɑ:r; ər][fɔ:r; fər] [ki:ps] . "

" **Brothers are for keeps** . "

" 兄弟 是 为了 保持 . "

兄弟情谊，永不分离。

" [ʌn'fɔ:rtʃənətli] , [jʊə(r)] [raɪt] , ['ælən] .

" **Unfortunately , you're right , Alan** .

" 很遗憾 , 你是 正确的 , 艾伦 .

“很遗憾，你说得对，艾伦。”

[ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] .

The whole thing was long ago .

这 所有的 事物 曾是 长的 前 .

整件事都是很久以前的事了。

[ænd; ənd][nɑ:t][fɑ:r] [ə'wei] [ɪ'nʌf] .

And not far away enough .

和 不是 远的 离开 足够的 .

而且距离还不够远。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktənt] ['nɪkərz] [ɑ:n] [θru:] [ðə; ði] ['ɪnər] [dɔ:r] .

" **She was urging a reluctant Knickers on through the inner door** .

" 她 曾是 敦促 一个 不情愿的 短裤 在 通过 这 内 门 .

她催促着不情愿的内裤从内门进去。

" ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [naʊ] [wʌz; wəz][sɔ:rt][ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən] ['æftərʃɑ:k] .

" **Seeing him just now was sort of like an aftershock** .

" 看到 他 只是 现在 曾是 种类 的 喜欢 一个 余震 .

“刚才见到他，感觉就像是余震。”

[frʌm; frəm][ə; eɪ][bɪɡ] ['ɜ:rθkweɪk] [ɪn] [ə'nʌðər] [laɪf] . "

From a big earthquake in another life . "

从 一个 大的 地震 在 其他 生活 . "

来自前世的一场大地震。

" [saʊndz] [laɪk] [ju:; jʊ] [ni:d] [ə; eɪ][hɑ:rd][hæt] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [grɪ'tɑ:r]

" **Sounds like you need a hard hat ,** " **he said , and turned back to his guitar** .

" 声音 喜欢 你 需要 一个 难的 帽子 , " 他 说 , 和 转向 后退 到 他的 吉他 , ['hʌmɪŋ] .

, humming .

, 哼唱 .

“听起来你需要一顶安全帽，”他说着，转过身继续弹吉他，哼着歌。

[ænd; ənd] ['dri:miŋ] .
And dreaming .
和 做梦 .

以及做梦。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [ˈelivɜ:tər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p] [flɔ:r] [ænd; ənd][let] [hɜ:r'self][ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənt] ,
She took the elevator up to the top floor and let herself into her apartment ,
她 采取 这 电梯 向上 到 这 顶部 地面 和 让 她自己 进入 她 公寓 ,
她乘电梯来到顶楼, 然后走进自己的公寓。

[æz; əz] [ˈɔ:lweɪz] [ˈfi:lɪŋ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][,sætɪsˈfækʃ(ə)n][æt; ət] [wer] [ʃi:; ʃi] [lɪvd] .
as always feeling a tinge of satisfaction at where she lived .
作为 总是 感觉 一个 色调 的 满意 在 在哪里 她 居住地 .
她一如既往地对自己的居住地感到一丝满意。

[hoʊm] , [swi:t] [hoʊm] .
Home , sweet home .
家 , 甜的 家 .

家, 甜蜜的家。

[hɜ:r; hər] [bʌft] - [stɑɪl] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] [ˌɪdiəsɪŋˈkrætɪk] [ˈbɪldɪŋ] [hu:z] [sɪks] - [jɪr] - [oʊld]
Her loft - style apartment was in an idiosyncratic building whose six - year - old
她 阁楼 - 风格 公寓 曾是 在 一个 特立独行的 建筑 谁 六 - 年 - 老的
[ˌrenəˈveɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈzaɪnd] [baɪ][hɜ:r; hər][oʊld] [ˌɑ:rkɪˈtektʃərəl] [fɜ:rm] ,
renovation had been designed by her old architectural firm ,
翻新 有 到过 设计 经过 她 老的 建筑 公司 ,
她的阁楼式公寓位于一栋风格独特的建筑内, 该建筑六年前的翻新工程是由她以前的建筑事务所设计的。

[dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [li:v] [ænd; ənd] [teɪk] [ˈoʊvər] - .
just before she had to leave and take over CitiSpace .
只是 前 她 有 到 离开 和 拿 超过 - .
就在她不得不离开去接管 CitiSpace 之前。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜ:rst][bɪg][dʒɑ:b][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .
It was their first big job in the city .
它 曾是 他们的 第一的 大的 工作 在 这 城市 .
这是他们在城里接到的第一份大工作。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] [hæd; həd] [dɪˈzaɪnd] [ðə; ði][ˌɑ:rdʒ] [ˈeɪtriəm][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði]
She was the one who had designed the large atrium in the middle and the
她 曾是 这 一 WHO 有 设计 这 大的 中庭 在 这 中间 和 这
[ˈoʊpən] [glæs] [ˈelivɜ:təz] [ðæt] [let] [ju:; jʊ] [lʊk] [aʊt][æt; ət] [tɔ:l] [tri:z] [æz; əz][ju:; jʊ] [went] [ʌp][ænd; ənd]
open glass elevators that let you look out at tall trees as you went up and
打开 玻璃 电梯 那 让 你 看 出去 在 高的 树木 作为 你 去 向上 和
[daʊn] .
down .
向下 .

她设计了中央的大中庭和开放式玻璃电梯, 让你在上下移动时可以欣赏到高大的树木。

[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [əˈfɔ:rd]
She loved the building , but at the time she couldn't have begun to afford
她 喜爱 这 建筑 , 但 在 这 时间 她 不能 有 开始 到 买得起
[æn; ən] [əˈpɑ:rtmənt] [ðer; ðər] .
an apartment there .
一个 公寓 那里 .
她很喜欢那栋楼, 但当时她根本买不起那里的公寓。

[ˈleɪtər] , [wen] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , [nʌn] [wʌz; wəz][əˈveɪləb(ə)] .
Later , when she could , none was available .
之后 , 什么时候 她 可以 , 没有任何 曾是 可用的 .
后来, 当她有空的时候, 却发现一个也没有了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeɪdʒənt] [ðæt] [ə; eɪ][ˈdʒɜːrmən] [ˈoʊnər] , [ˈæftər] [kəmˈpliːtli]
Then she heard through the managing agent that a German owner , after completely
然后 她 听到 通过 这 管理 代理人 那 一个 德语 所有者 , 后 完全地
[ˈɡʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [speɪs] ,
gutting his space ,
开膛 他的 空间 ,

然后她从物业经理那里听说，一位德国业主在彻底翻新了他的房子之后，

[hæd; həd][tuː; tə] [rɪˈtʃːrən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈhoʊmlænd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθroʊɪŋ] [aɪ ˈtiː][ɑːn]
had to return to his homeland in a hurry and was throwing it on
有 到 返回 到 他的 家园 在 一个 匆忙 和 曾是 投掷 它 在
[ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] [fɔːr; fər][hæf] [wʌt] [ˈhiːd] [peɪd] .
the market for half what he'd paid .
这 市场 为了 一半 什么 他会 有薪酬的 .

他不得不匆忙返回家乡，于是以原价的一半将房子挂牌出售。

[ʃiːd] [bɪlt] [ə; eɪ][ˈbedruːm; ˈbedrʊm][æt; ət][wʌn] [end] — [ˈwɔːlɪŋ] [ɔːf] [æŋ; əŋ] [ˈeriə] [wɪð; wɪθ] [glæs] [brɪks]
She'd built a bedroom at one end — walling off an area with glass bricks
棚 建造 一个 卧室 在 — 结尾 — 墙 离开 一个 区域 和 玻璃 砖块
[ðæt] [let] [laɪt] [θruː] — [ænd; ənd] [ɪnˈstɔːld] [ə; eɪ] " [ˈkʌntri] " [ˈkɪtʃɪn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
that let light through — and installed a " country " kitchen at the other ,
那 让 光 通过 — 和 已安装 一个 " 国家 " 厨房 在 这 其他 ,
她在房子的一端建了一间卧室——用透光的玻璃砖隔出一个区域——并在另一端安装了一个“乡村风格”的厨房。

[bʌt; bət] [bɪˈjɑːnd] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈhɑːrdwʊd] [flɔːrɪz] [ænd; ənd][ˈoʊpən] [speɪs] [ænd; ənd] [er] [ænd; ənd]
but beyond that it was hardwood floors and open space and air and
但 超过 那 它 曾是 硬木 楼层 和 打开 空间 和 空气 和
[laɪt] ,
light ,
光 ,

但除此之外，还有实木地板、开阔的空间、清新的空气和明亮的光线。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌpænəˈræmɪk] [ˈvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhʌdsn] [ˈrɪvər] [aʊt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd]
along with a panoramic view of the Hudson River out the north window and
沿着 和 一个 全景 看法 的 这 哈德逊 河 出去 这 北 窗户 和
[ə; eɪ] [ˈsentərəl] [ˈskaɪlaɪt] [ðæt] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skaɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsiːznz] .
a central skylight that kept her in touch with the sky and the seasons .
一个 中央 天窗 那 保留 她 在 触碰 和 这 天空 和 这 季节 .

透过北窗可以欣赏到哈德逊河的全景，中央天窗则让她能够与天空和季节保持联系。

[ɪn] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [mənˈhætən] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][ɡoʊ][fɔːr; fər] [mʌnθs] [ænd; ənd][nɔːt] [ˈæktʃuəli]
In much of Manhattan it was possible to go for months and not actually
在 很多 的 曼哈顿 它 曾是 可能的 到 去 为了 几个月 和 不是 实际上
[wɔːk] [ɑːn] [sɔɪl] .
walk on soil .
走 在 土壤 .

在曼哈顿的大部分地区，可能几个月都走不到泥土上。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kəmˈpliːtli] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [brɪˈniːθ]
You could completely lose the sense memory of the feeling of earth beneath
你 可以 完全地 失去 这 感觉 记忆 的 这 感觉 的 地球 下面
[jʊər; jər] [fiːt] .
your feet .
你的 脚 .

你可能会完全失去脚下踩着泥土的感觉记忆。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [ðə; ði][skaɪ] [tuː] .
She didn't want to lose the sky too .
她 没有 想 到 失去 这 天空 也 .

她也不想失去天空。

[sɪns] [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪr] ['gɑːrdn] ,
Since she couldn't afford a brownstone with a rear garden ,
自从 她 不能 买得起 一个 褐砂岩 和 一个 后部 花园 ,

由于她买不起带后花园的褐石屋，

[ðə; ði][nekst][best] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['skaɪlaɪt] .
the next best thing was to have a giant skylight .
这 下一个 最好的 事物 曾是 到 有 一个 巨大的 天窗 .

其次最好的办法就是装一个巨大的天窗。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [driːmd] [ʌv; əv][wʌz; wəz][tuː; tə] ['sʌmdeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ver'keɪ(ə)n] [hoʊm] [ɑːn][ðə; ði]
What she really dreamed of was to someday have a vacation home on the

[,kæərɪ'biːən,kə'ɾɪbiən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][juːkə'tɑːn] ,
Caribbean side of the Yucatan ,
加勒比海 边 的 这 尤卡坦半岛 ,

她真正梦想的是有朝一日在尤卡坦半岛的加勒比海沿岸拥有一套度假别墅。

[wer] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [weɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][sɜːrf][ænd; ənd] [pleɪ] [bəʊtʃ] [pɑːr'tiːtɑːz][tuː; tə]
where she could wake to the sounds of the surf and play Bach partitas to

[ðə; ði] ['siːbɜːdz] [ɪn][ðə; ði]['kəʊkənʌt] [pɑːmz] .
the seabirds in the coconut palms .
这 海鸟 在 这 椰子 棕榈树 .

在那里，她可以伴着海浪声醒来，在椰子树上为海鸟演奏巴赫的组曲。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['spɪrɪtʃuəl] [ɪn][ðə; ði] [pjʊr] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɪŋd] ['ɪnstrəmənt]
She felt there was something spiritual in the pure sound of a stringed instrument

.
:
.

她觉得弦乐器纯净的声音中蕴含着某种精神力量。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ['krɪstəlaɪzd] .
It was sweetness and joy crystallized .
它 曾是 甜味 和 喜悦 结晶 .

那是甜蜜与喜悦的结晶。

[aɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][sɜːrf] .
It went with the sound of surf .
它 去 和 这 声音 的 冲浪 .

它伴随着海浪的声音。

[ðeɪ] [brɪ'ɔːŋd] [tə'geðər] .
They belonged together .
他们 属于 一起 .

他们本来就应该在一起。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] [ri'səːtʃt] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [ðæt] [driːm] [haʊs] [ɔː'lredi] .
She had actually researched and designed that dream house already .
她 有 实际上 研究 和 设计 那 梦 房子 已经 .

事实上，她之前已经对那栋梦想中的房子进行了调研和设计。

[ðə; ði] [pleɪs] [ɪt'self] [wʊd] [biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði]['mɑːjən] [ə'bəʊdz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
The place itself would be based on the Mayan abodes of a thousand years ago ,
这 地方 本身 会 是 基于 在 这 玛雅 住所 的 一个 千 年 前 ,

这个地方本身将以一千年前玛雅人的住所为蓝本。

[ɑ:n] [stɪls] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌbæmˈbuː] [flɔːr] [ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:m] - [frɑ:nd] [ru:f] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] ['næt](ə)rəl]
on stilts with a bamboo floor and a palm - frond roof to provide natural
在 高跷 和 一个 竹子 地面 和 一个 棕榈 - 叶状体 屋顶 到 提供 自然的
[ˌventrɪˈleɪ(ə)n] .
ventilation .
通风 .

房屋架在木桩上，地面铺设竹子，屋顶覆盖棕榈叶，以提供自然通风。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] ,
And since this was all a dream ,
和 自从 这 曾是 全部 一个 梦 ,

而这一切，都只是一场梦。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] ['fæntəsaɪz] [ðæt] ['sti:v] [wʌz; wəz][əˈlaɪv][ænd; ənd][wʌz; wəz][ðər; ðər] [tuː] .
she could fantasize that Steve was alive and was there too .
她 可以 幻想 那 史蒂夫 曾是 活 和 曾是 那里 也 .

她可以幻想史蒂夫还活着，也在那里。

['merbi] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]['vɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mʊzɪm; 'mʌzɪm; 'mʊslɪm]['pærədəɪs] ,
Maybe this was her version of the Muslim Paradise ,
或许 这 曾是 她 版本 的 这 穆斯林 天堂 ,

也许这就是她心目中的穆斯林天堂。

[ə; eɪ][lənd][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] [ænd; ənd] ['ɪnfɪnət] ['bjʊ:ti] [ænd; ənd] ['plezər] .
a land of milk and honey and infinite beauty and pleasure .
一个 土地 的 牛奶 和 蜂蜜 和 无限 美丽 和 乐趣 .

一个充满牛奶和蜂蜜、拥有无限美丽和快乐的国度。

['sʌmtaɪmz] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] , [wen] [ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ,
Sometimes late at night , when the world was too much with her ,
有时 晚的 在 夜晚 , 什么时候 这 世界 曾是 也 很多 和 她 ,

有时在深夜，当她感到世界让她不堪重负时，

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [pʊt][ɑ:n] ['hedfəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bætʃ] [siː 'diː][ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] [ðæt]
she would put on headphones and a Bach CD and imagine she was on that
她 会 放 在 耳机 和 一个 巴赫 光盘 和 想象 她 曾是 在 那

[bi:tʃ] [ɪn][ðə; ði][ju:kə'ta:n] ,
beach in the Yucatan ,
海滩 在 这 尤卡坦半岛 ,

她会戴上耳机，放一张巴赫的CD，想象自己身处尤卡坦半岛的海滩上。

[geɪzɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ɡlɔːriəs] [stɑ:rz] .
gazing up at the glorious stars .
凝视 向上 在 这 辉煌 明星 .

仰望璀璨星空。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tuː; tə][duː] ['sʌmdeɪ] [wʌz; wəz] ['meməraɪz] [ðə; ði][fɜːrst][ˌvaɪə'lɪn] [skɔːr]
The other thing she wanted to do someday was memorize the first violin score
这 其他 事物 她 通缉 到 做 总有一天 曾是 记住 这 第一的 小提琴 分数

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['beɪtəʊvən] [leɪt] [kwɔː'tets] .
of all the Beethoven late quartets .
的 全部 这 贝多芬 晚的 四重奏 .

她有朝一日想做的另一件事是背诵贝多芬所有晚期弦乐四重奏的第一小提琴乐谱。

[bʌt; bət] [naʊ] ['eni] [ɪn'tensɪv] ['pleɪɪŋ] ,
But now any intensive playing ,
但 现在 任何 密集的 玩耍 ,

但现在任何高强度的游戏，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈtaɪərɪŋ][ðæn; ðən][aɪ ˈtiː] [lʊkt] [brɔːt] [ɑːn] [tʃest] [peɪnz][ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː]
which was more tiring than it looked brought on chest pains after a few
哪个 曾是 更多的 令人疲惫 比 它 看起来 带来 在 胸部 疼痛 后 一个 很少
[ˈmɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

比看起来更累人，几分钟后就出现了胸痛。

[ʃɪt] .
Shit .
拉屎 .

拉屎。

[ʃiː; ʃɪ] [felt] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsləʊli] [ˈbiːɪŋ] [rɒbd] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ] [lʌvd]
She felt like she was slowly being robbed of everything she loved
她 毛毡 喜欢 她 曾是 缓慢地 存在 被抢劫 的 一切 她 喜爱

她感觉自己所爱的一切正被慢慢剥夺.....

[ʃiː; ʃɪ] [drɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnegətɪv] [θɔːts] [ænd; ənd][get] [ˈredi] [fɔːr; fər][ðə; ði]
She decided to stop with the negative thoughts and get ready for the
她 决定 到 停止 和 这 消极的 想法 和 得到 准备好 为了 这
[ˈstresf(ə)l] [deɪ] [tuː; tə] [kʌm] .
stressful day to come .
压力 天 到 来 .

她决定停止消极思考，为即将到来的压力重重的一天做好准备。

[ʃiː; ʃɪ] [dʒʌst] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈkwaɪət][ˈmoʊmənts][tuː; tə][get] [ˈmentəli] [prɪˈperd] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
She just needed a few quiet moments to get mentally prepared for it .
她 只是 需要 一个 很少 安静的 时刻 到 得到 精神上 准备 为了 它 .

她只需要几分钟安静的时间来做好心理准备。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wʌz; wəz] [ɡɪv] [ˈnɪkərz] [æn; ən] [ˈɜːrli] [ˈmɔːrnɪŋ] [snæk] ,
The first thing she did was give Knickers an early morning snack ,
这 第一的 事物 她 做过 曾是 给 短裤 一个 早期的 早晨 小吃 ,

她做的第一件事就是给尼克斯准备了一份早点心。

[ðen] [ə; eɪ] [freʃ] [boʊl] [ʌv; əv][ˈwɔːtər][ænd; ənd][ə; eɪ][laːrdʒ] [ˈrɔːhaɪd] [tʃuː] [tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][hɜːr; hər]
then a fresh bowl of water and a large rawhide chew to occupy her
然后 一个 新鲜的 碗 的 水 和 一个 大的 生皮 嚼 到 占据 她
[ˈenərdʒi][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
energy for part of the day .
活力 为了 部分 的 这 天 .

然后给她一碗清水和一个大块生皮咀嚼物，让她在一天中的部分时间里消耗掉多余的精力。

[ˈæftər] [ðæt] , [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈʃaʊər] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [trɪp] [ʌpˈtaʊn] .
After that , she would shower and change for the trip uptown .
后 那 , 她 会 淋浴 和 改变 为了 这 旅行 上城区 .

之后，她会洗个澡，换身衣服，准备去城里。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
She had to dress for the rest of the day ,
她 有 到 裙子 为了 这 休息 的 这 天 ,

她今天剩下的时间都得穿衣服。

[wɪtʃ] [ɪˈventʃuəli] [maɪt] [ɪnˈkluːd] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] , [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪm]
which eventually might include going down to the office , if she had the time
哪个 最终 可能 包括 去 向下 到 这 办公室 , 如果 她 有 这 时间
[ænd; ənd][ɪnklɪˈneɪ(ə)n] ,
and inclination ,
和 倾角 ,

如果她有时间和意愿，最终可能还会去办公室。

[soʊ][ʃiː ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][dʒʌst] [θroʊ] [ɑːn][dʒiːnz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['swetər] .
so she decided to just throw on jeans and a sweater .

所以她 决定 到 只是 扔 在 牛仔裤 和 一个 毛衣 .
所以她决定随便套上牛仔裤和毛衣。

[ʃiː ʃi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['envəloʊp] [grænt][hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ;
She didn't pay any attention to the envelope Grant had given her ;

她 没有 支付 任何 注意力 到 这 信封 授予 有 给定 她 ;
她根本没注意到格兰特给她的信封；

[ʃiː ʃi][dʒʌst] [tɔːst] [aɪ 'tiː]['ɑːntə][ðə; ði] [bɜːrnt] - [taɪl] ['brekfəst] ['kaʊntər] .
she just tossed it onto the burnt - tile breakfast counter .

她 只是 抛掷 它 到 这 烧焦的 - 瓦 早餐 柜台 .
她随手把它扔到了烧焦的瓷砖早餐台面上。

[ʃiː ʃi][toʊld][hɜːr'self][ðer; ðər] ['wɔznt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
She told herself there wasn't time to look at it now ,

她 讲述 她自己 那里 不是 时间 到 看 在 它 现在 ;
她告诉自己现在没时间看。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi][ˈɔːlsʊʊ] ['riːəlaɪzd] [ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] [saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə]
but she also realized she had a very serious psychological resistance to

但 她 还 已实现 她 有 一个 非常 严肃的 心理 反抗 到
opening it .

开幕 它 .
但她也意识到，自己对打开它有着非常严重的心理抵触情绪。

[ʃiː ʃi] ['hædnt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [dʒʌst] ['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔːr] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [ðɪs] [tens]
She hadn't anticipated that just seeing him once more would make her this tense

她 之前没有 预期 那 只是 看到 他 一次 更多的 会 制作 她 这 紧张
and angry .

和 生气的 .
她没想到仅仅是再见到他一次，就会让她如此紧张和愤怒。

[hɪz; ɪz][praːpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['fɔrli] [paːrt][ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][skæm] .
His proposition was surely part of some kind of scam .

他的 主张 曾是 一定 部分 的 一些 种类 的 骗局 .
他的提议肯定是某种骗局的一部分。

[ʃiːd] ['vaʊd] ['nevər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .
She'd vowed never to believe him again .

棚 发誓 绝不 到 相信 他 再次 .
她发誓再也不会相信他了。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pə'sweɪdɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][tuː; tə] [breɪk] [ðæt]
It was going to take a lot of persuading to get her to break that

它 曾是 去 到 拿 一个 很多 的 说服 到 得到 她 到 休息 那
resolve .

解决 .
要说服她改变主意，需要费一番功夫。

[lʊk] [æt; ət][aɪ 'tiː]['leɪtər] .
Look at it later .

看 在 它 之后 .
稍后再看。

[wen'evər] .
Whenever .

每当 .
每当。

每当 .
每当。

[ʃiː; ji] [geɪv] [ˈnɪkərz] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [pæt][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
She gave Knickers a good - bye pat and headed out the door .
她 给予 短裤 一个 好的 - 再见 拍 和 标题 出去 这 门 .
她轻轻拍了拍尼克斯，道别后便出门了。

[ɪn] [taɪmz] [gɒːn] [baɪ] , [ʃiː; ji] [tʊk] [ˈnɪkərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ,
In times gone by , she took Knickers with her ,
在 时代 已消失 经过 , 她 采取 短裤 和 她 ,
以前，她会带着内裤出门。

[sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [lʌvd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; həɹ] [ˈsɪnfl] [ˈʊgər] [triːts] [ænd; ənd] [fʌs] [ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
since her mother loved to give her sinful sugar treats and fuss over her
自从 她 母亲 喜爱 到 给 她 罪恶的 糖 款待 和 大惊小怪 超过 她
,
,
,
因为她母亲喜欢给她吃甜食，而且对她百般呵护。

[bʌt; bət] [ðiːz] [deɪz] [ˈniːnəz] [kənˈdɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [prɪˈdɪktəb(ə)l] .
but these days Nina's condition was never predictable .
但 这些 天 妮娜的 状况 曾是 绝不 可预测的 .
但近来妮娜的病情一直难以预测。

[ˈnɪkərz] [wʌz; wəz][wʌn] [kənˈfjuːzɪŋ] [ˈelɪmənt] [tuː] [ˈmeni] .
Knickers was one confusing element too many .
短裤 曾是 一 令人困惑 元素 也 许多 .
内裤这个元素也太让人困惑了。

[ɑːn][ðə; ði] [trɪp] [ʌpˈtaʊn] [ʃiː; ji] [ˈɔːlweɪz] [stɔːpt] [æt; ət][ˈzæbəːrz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [smoʊkt] [fɪʃ] [ðæt] [ʃiː; ji]
On the trip uptown she always stopped at Zabar's for some smoked fish that she
在 这 旅行 上城区 她 总是 停止 在 扎巴尔的 为了 一些 熏制 鱼 那 她
[kʊd; kəd] [pæs] [ɔːf] [æz; əz] " [ˈkɪpər] " [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈbʌtəri] [skɒnz] .
could pass off as " kippers " and some buttery scones .
可以 经过 离开 作为 " 熏鲱鱼 " 和 一些 黄油味 司康饼 .
在去城里的路上，她总会在 Zabar's 停下来买些熏鱼（可以冒充“熏鲱鱼”）和一些黄油烤饼。

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [pleɪs] [kɔːld] [ˈæŋgmərɪŋ] - [ɑːn] - [siː] , [ɪn] [ˈsʌðərn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Nina was born in a little place called Angmering - on - Sea , in southern England ,
妮娜 曾是 出生 在 一个 小的 地方 称为 安格默林 - 在 - 海 , 在 南部 英格兰 ,
妮娜出生在英格兰南部一个名叫安格默林海滨的小镇。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnriːkənˈstrʌktɪd] [brɪt] .
and she was an unreconstructed Brit .
和 她 曾是 一个 未重建的 英国人 .
她是一个顽固不化的英国人。

[ʃiː; ji] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈoʊtmɪːl] ([ðə; ði] [ˈnʌti] ,
She insisted on oatmeal (the nutty ,
她 坚持 在 麦片 (这 坚果 ,

她坚持要吃燕麦粥（那种坚果味的，

[sləʊ] - [kʊkt] [kaɪnd]) [fɔːr; fər] [ˈbrekfəst] [ɑːn] [ˈwiːkdeɪz] [ænd; ənd] [ˈkɪpər] [ænd; ənd][dɑːrk] [tiː] [ɑːn]
slow - cooked kind) for breakfast on weekdays and kippers and dark tea on
慢的 - 煮熟 种类) 为了 早餐 在 工作日 和 熏鲱鱼 和 黑暗的 茶 在
[ˈwɪkəndz] .
weekends .
周末 .
工作日早餐吃慢炖的羊肉，周末吃熏鲱鱼和浓茶。

[naʊ] [wen] [ˈælaɪ] [ˈvɪzɪtɪd] , [ʃiː; ji] [ˈnevər] [nuː] [wʌt] [tuː; tə][ɪkˈspekt] .
Now when Ally visited , she never knew what to expect .
现在 什么时候 盟友 到访 , 她 绝不 知道 什么 到 预计 .
现在艾莉每次来访，都不知道会发生什么。

[sʌm; səm]['sʌndiz; -deiz]['naɪnər][kʊd; kəd][bi; bi][æz; əz] ['spʌŋki] [æz; əz] ['fɪlɪs] [dɪl] ,
Some Sundays Nina could be as spunky as Phyllis Diller ,
一些 星期日 妮娜 可以 是 作为 活泼的 作为 菲莉斯 迪勒 ;
有些星期天, 妮娜会像菲莉斯·迪勒一样活泼好动。

[ænd; ənd] [ʌðər] [taɪmz] [ʃi; ji] [si:md] [tu;; tə] ['berli] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
and other times she seemed to barely recognize her .
和 其他 时代 她 似乎 到 仅仅 认出 她 .
而有时她似乎几乎认不出她了。

([ðoʊ] [ʃi; ji] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndə-d] [ɪf] [hɜ:r; həɹ][mɑ:m][dʒʌst]['æktɪd] [ðæt] [wei] [soʊ] [ʃi:d] [li:v]
(Though she sometimes wondered if her mom just acted that way so she'd leave)
(尽管 她 有时 想知道 如果 她 妈妈 只是 行动 那 方式 所以 棚 离开
[su:nər] [ænd; ənd][let][hɜ:r; həɹ][get] [bæk] [tu;; tə][hɜ:r; həɹ] ['spæniʃ] - ['læŋɡwɪdʒ] [soʊps] .
sooner and let her get back to her Spanish - language soaps .
很快 和 让 她 得到 后退 到 她 西班牙语 - 语言 肥皂 .
(尽管她有时怀疑妈妈这样做只是为了让她早点离开, 好让她回去看西班牙语肥皂剧。

[ʃi; ji] [kleɪmd] [tu;; tə][bi; bi] ['wʌtʃɪŋ] [ðəm; ðəm][tu;; tə] ['stʌdi] [hɪ'spæni:k] ['kʌltʃər] ,
She claimed to be watching them to study Hispanic culture ,
她 声称 到 是 观看 他们 到 学习 西班牙裔 文化 ;
她声称自己观察他们是为了研究西班牙裔文化。

[bʌt; bət]['ælaɪ] [sə'spektɪd] [ðə; ði]['ri:əl] ['ri:z(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər]['reɪsi] [kloʊðz] [ænd; ənd][plɑ:t] [laɪnz] .)
but Ally suspected the real reason was their racy clothes and plot lines .)
但 盟友 怀疑 这 真实的 原因 曾是 他们的 色情 衣服 和 阴谋 线条 .)
但艾莉怀疑真正的原因是他们穿着暴露和剧情过于离谱。)

[ænd; ənd] [tə'deɪ] , [ɑ:n][ðə; ði][æənə'vɜ:rsəri; æni'vɜ:rsəri][ʌv; əv] [ɑ:rθɜ-z] ['trædʒɪk] [deθ] , [wʊd] [ʃi; ji]['i:v(ə)n]
And today , on the anniversary of Arthur's tragic death , would she even
和 今天 , 在 这 周年纪念日 的 亚瑟的 悲惨 死亡 , 会 她 甚至
[rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ?
remember him ?
记住 他 ?
今天, 在亚瑟不幸逝世的周年纪念日, 她还会记得他吗?

[ɜ:rlɪ] - [ɑ:nset] ['ɔ:lzeɪmərz] [kʊd; kəd][prəʊ'si:d][æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [peɪs] .
Early - onset Alzheimer's could proceed at a frightening pace .
早期的 - 发病 阿尔茨海默病 可以 继续 在 一个 令人恐惧 步伐 .
早发性阿尔茨海默病的发展速度可能令人担忧。

['naɪnər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtəb(ə)] ['æntɪ] ['meɪm] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fɪɡjər] [ə'raʊnd] ['ɡrenɪt; 'ɡrenɪdʒ]
Nina had been a notable Auntie Mame kind of figure around Greenwich
妮娜 有 到过 一个 值得注意的 阿姨 梅姆 种类 的 数字 大约 格林威治
['vɪlɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['dekeɪdʒ] .
Village for decades .
村庄 为了 几十年 .
几十年来, 妮娜一直是格林威治村一位颇有名气的“梅姨”式人物。

[ʃi; ji] [smoʊkt] ['wʊd,bəɪn] [sɪɡə'rets] ['fi:ndɪʃli] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [fər'evər] ['ɡɪvɪŋ] ['hoʊmləs] ['pi:p(ə)]
She smoked Woodbine cigarettes fiendishly and was forever giving homeless people
她 熏制 伍德拜恩 香烟 邪恶地 和 曾是 永远 给予 无家可归者 人们
[fu:d] [ænd; ənd]['hænd,aʊts] .
food and handouts .
食物 和 讲义 .
她疯狂地抽伍德拜恩牌香烟, 并且总是给无家可归的人食物和救济品。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə'dɑːptɪd][ðə; ði][ˈɡɑːrdn][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈluːks] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [ˈwiːdɪŋ]
She had adopted the garden at St . Luke's and worked there weeding
她有已采用这花园在英石：路加的和工作那里除草
[ænd; ənd][ˈpruːnɪŋ][ænd; ənd][ˈplæntɪŋ][ænd; ənd][ˈnəːtʃərɪŋ][frʌm; frəm][leɪt] [sprɪŋ][tuː; tə][ˈɜːrli] [ˈɔːtəm]
and pruning and planting and nurturing from late spring to early autumn
和修剪和种植和培育从晚的春天到早期的秋天
.
:
.

她认养了圣卢克教堂的花园，从晚春到初秋，她一直在那里除草、修剪、种植和养护植物。
[æz; əz][suːn][æz; əz][æftərˈnuːn] [tiː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,
As soon as afternoon tea was completed ,
作为很快作为下午茶茶曾是完全的 ,
下午茶结束后，

[ʃiː, ʃi][ˈweɪtɪd][æn; ən][ˈoʊnli] [ˈmɑːdərətli] [ˈdiːsnt] [ˈɪntərv(ə)l] [brɪfɔːr] [hɜːr; hər][fɜːrst] [skɑːtʃ] [ænd; ənd]
she waited an only moderately decent interval before her first scotch and
她等待一个仅有的中等程度体面的间隔前她第一的苏格兰威士忌和
[ˈsoʊdə] .
soda :
苏打 :

她等了相当长的一段时间才喝了第一杯苏格兰威士忌苏打水。
[ruːm] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] .
Room temperature :
房间温度 :
室温。

[noʊ][aɪs] .
No ice .
不冰 :
没有冰。

" [wʌn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈsʌmθɪŋ] , [ˈʃʊdənt] [wʌn] ?
" **One should have a little something , shouldn't one ?**
" 一应该有一个小的某物 , 不应该一 ?
“人总得有点什么吧? ”
" [ˈɑːrθər][dʒɔɪnd][hɜːr; hər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːkteɪl] [ˈæftər][wɜːrk] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ,
" **Arthur joined her to have a cocktail after work once in a while ,**
" 亚瑟加入她到有 一个 鸡尾酒 后 工作 一次 在 一个 尽管 ,
“亚瑟偶尔会在下班后和她一起喝杯鸡尾酒。”

[bʌt; bət] [ˈmeɪnli] [hiː; hi] [səkˈsesfəli] [kept] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ʃʌt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈsmoʊkɪŋ] [ænd; ənd]
but mainly he successfully kept his mouth shut about her smoking and
但主要他成功地保留他的嘴关闭关于她吸烟和
[ˈdrɪŋkɪŋ] .
drinking :
喝 :

但他基本上成功地对她吸烟喝酒的事保持沉默。
[ˈevriwʌn] [nuː] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] .
Everyone knew she was destined to live to a hundred .
每个人知道她曾是注定到居住到 一个 百 :
所有人都知道她注定会活到一百岁。
[ˈkænsər][wʌz; wəz] [ˈfɔːrli] [ˈterəfaɪd] [tuː; tə][ɡoʊ] [nɪr] [hɜːr; hər] .
Cancer was surely terrified to go near her .
癌症曾是 一定 恐惧 到 去 靠近 她 :
癌症肯定害怕靠近她。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] ['ɔ:lzeimərz] [strʌk] .
But then the Alzheimer's struck .
但 然后 这 阿尔茨海默病 击 .

但后来阿尔茨海默病发作了。

[wʌn] [ʌv; əv] ['ni:nəz] ['gretɪst] [gifts] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌn'ɜ:rɪŋ] [bi: 'es] [dɪ'tektər] .
One of Nina's greatest gifts was an unerring BS detector .
一 的 妮娜的 最 礼物 曾是 一个 毫无错误 BS 探测器 .

妮娜最厉害的天赋之一就是她能精准地识破谎言。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] ['skeptɪk(ə)l] [ə'baʊt] [grænt] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['twentiz] .
She had been skeptical about Grant since he was in his twenties .
她 有 到过 怀疑论者 关于 授予 自从 他 曾是 在 他的 二十多岁 .

从格兰特二十多岁起，她就对他抱有怀疑态度。

[ʃi:; ʃɪ] [di:md] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hɑ:lʊʊ] [su:t] , [fʊl] [ʌv; əv][ˈvæpɪd][æm'bɪʃ(ə)n] .
She deemed him a hollow suit , full of vapid ambition .
她 被认为 他 一个 空洞的 套装 , 满的 的 乏味 志向 .

她认为他是个空洞的傀儡，充满了虚无缥缈的野心。

[ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsoʊ] [bi'li:vɪd] [hɪz; ɪz][,ɪrɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [bɪ'heɪvjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kən'trɪbjʊ:tɪŋ] ['fæktər][tu:; tə] ['ɑ:rθəz] .
She also believed his irresponsible behavior was a contributing factor to Arthur's death ,
她 还 相信 他的 不负责任 行为 曾是 一个 贡献 因素 到 亚瑟的 死亡 ,

她还认为他不负责任的行为是导致亚瑟死亡的一个因素。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ][dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [fə'rɑ:səti][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] [ðæt] ['ælaɪ][dɪd] .
though she did not have the same ferocity of feeling about it that Ally did .
尽管 她 做过 不是 有 这 相同的 恶 的 感觉 关于 它 那 盟友 做过 .

虽然她对这件事的感受不像艾莉那样强烈。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][hæd; həd][hɪm; ɪm] [pegd] [æz; əz][ə; eɪ][noʊ] - [gʊdnɪk] [fɔ:r; fər][soʊ] [lɔ:ŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ]
She had had him pegged as a no - goodnik for so long that she already had zero expectations about his character .
她 有 有 他 钉住 作为 一个 不 - 好尼克 为了 所以 长的 那 她 已经 有 零 期望 关于 他的 特点 .

她早就认定他是个不务正业的人，所以对他的人品没有任何期待。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [grænt] [kən'trɪbjʊ:tɪd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ˈnaɪnər][ænd; ənd] [ðæt] ['su:tɪd] ['ælaɪ]
In any case , Grant contributed nothing to the care of Nina and that suited Ally just fine .
在 任何 案件 , 授予 贡献 没有什么 到 这 关心 的 妮娜 和 那 适合 盟友 只是 美好的 .

总之，格兰特对照顾妮娜没有任何贡献，艾莉对此也十分满意。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pəʊst] - ['trædzədi][ˈfaɪ'nænʃ(ə)l] [ˌri:'strʌktʃərɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ][soʊld][ðer; ðər]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
As part of the post - tragedy financial restructuring , she sold their Greenwich Village condo ,
作为 部分 的 这 邮政 - 悲剧 金融的 重组 , 她 卖 他们的 格林威治 村庄 公寓 ,

作为灾后财务重组的一部分，她卖掉了他们在格林威治村的公寓。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tu:] [bɪg][ænd; ənd] [tu:] [fʊl] [ʌv; əv] ['memərɪz] [fɔːr; fər]['naɪnər][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['lɪvɪŋ]
which was too big and too full of memories for Nina to continue living
哪个 曾是 也 大的 和 也 满的 的 回忆 为了 妮娜 到 继续 活的
[ðer; ðər] .
there :
那里 :

对于妮娜来说，那里太大了，也充满了太多回忆，她无法继续住在那里。

[ʃiː; ʃɪ] [ðen] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [rent] - ['regjəleɪtəd, 'regjəleɪtɪd][wʌn] - ['bedru:m; 'bedrʊm] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn][ə; eɪ]
She then found her a rent - regulated one - bedroom apartment in a
她 然后 成立 她 一个 租 - 受监管 一 - 卧室 公寓 在 一个
[ˈwʌndərf(ə)l] [oʊld] ['bɪldɪŋ] [ɑːn] ['rɪvəsaɪd] [draɪv] ,
wonderful old building on Riverside Drive ,
精彩的 老的 建筑 在 河边 驾驶 ,

然后，她在河滨大道上一栋漂亮的古老建筑里找到了一套租金管制的一居室公寓。

[ænd; ənd] [wen] ['niːnəz] ['ɜːrli] - ['ɑːnset] ['ɔːlzeɪmərz] ['prəʊɡrest] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
and when Nina's early - onset Alzheimer's progressed to the point where she
和 什么时候 妮娜的 早期的 - 发病 阿尔茨海默病 进展 到 这 观点 在哪里 她
['kʊdnt] ['riːəli] [biː; bi] [rɪ'laɪd] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] ['prɔːpər] [ker] [ʌv; əv][hɜːr'self] ,
couldn't really be relied upon to take proper care of herself ,
不能 真的 是 依赖 之上 到 拿 恰当的 关心 的 她自己 ,

当妮娜的早发性阿尔茨海默病发展到她无法真正照顾自己的地步时，

[ʃiː; ʃɪ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['veri] [kɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd] ['sprɪtli] ['wʊmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]
she arranged for a very conscientious and sprightly woman from the
她 安排 为了 一个 非常 尽责的 和 轻快的 女士 从 这
[də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər] [fʊl] - [taɪm] ['keɪɡɪvər] .
Dominican Republic to be her full - time caregiver .
多米尼加 共和国 到 是 她 满的 - 时间 照护者 .

她安排了一位来自多米尼加共和国的非常认真负责、活泼开朗的女士担任她的全职护理员。

[mə'riːə][wʌz; wəz] [drɪ'vʊʊtɪd] [tuː; tə]['naɪnər] , [ænd; ənd]['ælaɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniwʌn] [huː] [kʊd; kəd][hæv; həv]
Maria was devoted to Nina , and Ally didn't know anyone who could have
玛丽亚 曾是 奉献 到 妮娜 , 和 盟友 没有 知道 任何人 WHO 可以 有
[bɪn] [mɔːr] ['nəːtʃərɪŋ] .
been more nurturing .
到过 更多的 培育 .

玛丽亚对妮娜非常尽心尽力，艾莉也找不到比她更体贴入微的人了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][naɪn] [mʌnθs] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][ɔːlsʊʊ] [juːst] ['niːnəz] [speɪs] [tuː; tə]
She had been there for nine months and she also used Nina's space to
她 有 到过 那里 为了 九 几个月 和 她 还 用过的 妮娜的 空间 到
['berbi] - [sɪt] [ˌpɪrɪ'ɑːdɪkli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,
baby - sit periodically for her daughter ,
婴儿 - 坐 定期 为了 她 女儿 ,

她在那里住了九个月，并且时不时地借用妮娜的房子帮她照看女儿。

['nætəli] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] [sʌn] .
Natalie , who had a darling five - year - old son .
娜塔莉 , WHO 有 一个 亲爱的 五 - 年 - 老的 儿子 .
娜塔莉有一个可爱的五岁儿子。

[wʌt] [wʊd] [ðə; ði][nekst][steɪdʒ][biː; bi] , ['ælaɪ] [ˈwʌndərd] ['fɪrfəli] ,
What would the next stage be , Ally wondered fearfully ,
什么 会 这 下一个 阶段 是 , 盟友 想知道 恐惧地 ,
下一步会是什么呢？艾莉忐忑不安地想着。
[ænd; ənd] [wʊd] [hɜːr; hər] ['mʌðəz] ['medɪk(ə)l] [ɪn'fʊərəns] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ'tiː] , [wət'evər] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] ?
and would her mother's medical insurance pay for it , whatever it was ?
和 会 她 母亲的 医疗的 保险 支付 为了 它 , 任何 它 曾是 ?

她母亲的医疗保险能报销吗？不管是什么费用？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [nʊʊ] [ðə; ði] [ˈænsər] [ænd; ʌnd][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈterəfaɪd] .
She didn't know the answer and she was terrified .
她 没有 知道 这 回答 和 她 曾是 恐惧 .
她不知道答案，而且非常害怕。

[ˈeɪdʒɪŋ] .
Aging .
老化 .
老化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈneɪtʃəz] [ˈpraːses] [tuː; tə] [meɪk] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] ,
It was nature's process to make way for the new ,
它 曾是 自然的 过程 到 制作 方式 为了 这 新的 ,
这是大自然为新生事物让路的过程。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ðə; ði] [læst][ækt][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][soʊ][ˈkruːəl] ?
but why did the last act have to be so cruel ?
但 为什么 做过 这 最后的 行为 有 到 是 所以 残忍的 ?
但为什么最后那一幕一定要如此残酷？

[ˈsiːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ðɪs] [wei] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [pərˈhæps] [ˈɑːrθər] [wʌz; wəz]
Seeing her mother this way made her sometimes think that perhaps Arthur was
看到 她 母亲 这 方式 制成 她 有时 思考 那 也许 亚瑟 曾是
[ˈlʌkiːz] [ðæn; ðən] [ˈeniwʌn] [nuː] .
luckier than anyone knew .
更幸运 比 任何人 知道 .
看到母亲这副模样，她有时会想，或许亚瑟比任何人想象的都要幸运。

[ˈhiːd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [mɪs] [aʊt][ɑːn] [ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [lʌvd] [ɡoʊ][ˈɪntuː][ə; eɪ]
He'd managed to miss out on having to watch the woman he loved go into a
他会 管理 到 错过 出去 在 拥有 到 手表 这 女士 他 喜爱 去 进入 一个
[hjuːˈmɪliətɪŋ] [dɪˈklaɪn] .
humiliating decline .
羞辱 衰退 .
他侥幸躲过了眼睁睁看着自己心爱的女人走向屈辱衰落的痛苦。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [oʊn] [mɔːrˈtæləti] , [ðə; ðɪ] [hɑːrt] [kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə]
Then she thought about her own mortality , the heart condition that refused to
然后 她 想法 关于 她 自己的 死亡 , 这 心 状况 那 拒绝 到
[ɡet] [ˈeni] [ˈbetər] .
get any better .
得到 任何 更好的 .
然后她想到了自己的死亡，以及始终不见好转的心脏病。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - [hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [mɔːr] [ˈsɪriəs] .
Dr . Ekelman had never been more serious .
博士 . - 有 绝不 到过 更多的 严肃的 .
埃克尔曼医生从未如此严肃过。

[sləʊ] [daʊn] , [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈiːzi] , [wɑːtʃ] [aʊt][fɔːr; fər] [ˈwɔːrnɪŋ] [saɪnz] .
Slow down , take it easy , watch out for warning signs .
慢的 向下 , 拿 它 简单的 , 手表 出去 为了 警告 标志 .
放慢速度，别着急，注意警告标志。

[ʃiːd] [sed] [ˈevriθɪŋ] [ɪkˈsept] [stɑːrt] [ˈseɪvɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][trænsˈplænt] .
She'd said everything except start saving up for a transplant .
棚 说 一切 除了 开始 保存 向上 为了 一个 移植 .
她什么都说了，就是没提开始攒钱做移植手术的事。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈpəʊstˈpəʊnɪŋ] [ðæt] [əˈnaʊnsmənt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ˈpɔːsəb(ə)l] .
Or maybe she was just postponing that announcement as long as possible .
或者 或许 她 曾是 只是 推迟 那 公告 作为 长的 作为 可能的 .
或许她只是想尽可能地推迟宣布这个消息。

[ˈdæmɪt] , [waɪ] ˈ[kʊdnt] [ʃiː; ʃɪ][duː] ˈ[sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [strɔːŋgəʀ] ?
Dammit , why couldn't she do something to make her heart stronger ?
该死 , 为什么 不能 她 做 某物 到 制作 她 心 更强 ?
该死, 为什么她就不能做点什么来增强自己的心脏功能呢?

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][moʊst] ˈ[frʌstretɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ɔːl] .
That was the most frustrating part of all .
那 曾是 这 最多 令人沮丧 部分 的 全部 .
那才是最令人沮丧的部分。

[ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; həʀ][ˈbɑːdi][kʊd; kəd] [stɪl] [hæv; həv] [rʌŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [brɪˈfɔːr] ˈ[brekfəst] .
The rest of her body could still have run a mile before breakfast .
这 休息 的 她 身体 可以 仍然 有 跑步 一个 英里 前 早餐 .
她身体的其他部分在早餐前还能跑一英里。

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [treɪps] [ɔːl][ˈoʊvəʀ] [ˈloʊəʀ] [mənˈhætən] [ˈsætədɪz; -deɪz] , [ˈʃɑːpɪŋ] [fɔːr; fəʀ] [hɜːrb] [ɪn]
She could traipse all over lower Manhattan Saturdays , shopping for herbs in Chinatown and shoes in SoHo .
她 可以 拖曳 全部 超过 降低 曼哈顿 星期六 , 购物 为了 草药 在 唐人街 和 鞋 在 苏豪区 .
她可以在周六漫步于曼哈顿下城, 在唐人街买草药, 在苏豪区买鞋子。

[dæm] .
Damn .
该死 .
该死。

[waɪ] ˈ[wʊdnt] [hɜːr; həʀ] [hɑːrt] [get][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈproʊgræm] ?
Why wouldn't her heart get with the program ?
为什么 不会 她 心 得到 和 这 程序 ?
为什么她的心就是不肯接受这个计划呢?

[hæf] [æn; ən] [ˈaʊəʀ] [ˈleɪtəʀ] , [ə; eɪ][bɪɡ][ˈzæbɑːrɜːz][bæg][ɑːn][ðə; ðɪ] [siːt] [brɪˈsaɪd] [hɜːr; həʀ] ,
Half an hour later , a big Zabar's bag on the seat beside her ,
一半 一个 小时 之后 , 一个 大的 扎巴尔的 包 在 这 座位 旁 她 ,
半小时后, 她旁边座位上出现了一个Zabar's的大购物袋。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [speɪs] [fɔːr; fəʀ][hɜːr; həʀ][tuʊˈjoʊtə] [raɪt] [ɑːn] [ˈrɪvərsaɪd] [draɪv] , [dʒʌst] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm]
she found a space for her Toyota right on Riverside Drive , just across from
她 成立 一个 空间 为了 她 丰田 正确的 在 河边 驾驶 , 只是 穿过 从
[ðə; ðɪ][pɑːrk] .
the park .
这 公园 .
她在河滨大道上找到了一个停车位, 就在公园对面, 正好可以停放她的丰田车。

[ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [tʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][skaɪ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [bluː] [ænd; ənd]
She took a final look at the sky , which was bright and blue and
她 采取 一个 最终的 看 在 这 天空 , 哪个 曾是 明亮的 和 蓝色的 和
[ˈtʃɪrf(ə)l] ,
cheerful ,
快乐 ,
她最后看了一眼天空, 天空明亮、湛蓝、令人心情愉悦。

[ænd; ənd] [ðen] , [bæg][ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃɪ] ˈ[hedɪd] [ʌp] .
and then , bag in hand , she headed up .
和 然后 , 包 在 手 , 她 标题 向上 .
然后, 她拎着包往上走去。

[ˈniːnəz] ˈ[bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɑːrk] [brɪk] [ˌpriːˈwɔːr][ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ˈ[dɔːrmən] ,
Nina's building was a dark brick prewar and had no doorman ,
妮娜的 建筑 曾是 一个 黑暗的 砖 战前 和 有 不 门卫 ,
妮娜住的那栋楼是战前建造的深色砖楼, 没有门卫。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈsu:pərz] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈlɑ:bi] ,
though the super's apartment was right off the lobby ,
尽管 这 超级 公寓 曾是 正确的 离开 这 大厅 ,
虽然管理员的公寓就在大厅旁边,

[əˈlaʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli] [ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n] [ˈkʌmɪŋz]
allowing him to receive packages and generally keep an eye on comings
允许 他 到 收到 包裹 和 一般来说 保持 一个 眼睛 在 来访
[ænd; ənd][ˈgoʊɪŋz] .
and goings .
和 行进 .

允许他接收包裹，并大致留意人员进出情况。

[tu:; tə][ˈælaɪ] , [ðə; ði][blænd] ,
To Ally , the bland ,
到 盟友 , 这 平淡 ,

对艾莉来说，平淡无奇的

[ɪnˈevɪtəbli] [tæn] [ˈhɔ:lweɪz] [ɪn] [ˈmeni] [oʊld] [west] [saɪd] [ˈbɪldɪŋz] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmʌsti] [ˈkwɑ:ləti][tu:; tə]
inevitably tan hallways in many old West Side buildings had a musty quality to
不可避免地 棕褐色 走廊 在 许多 老的 西方 边 建筑物 有 一个 发霉的 质量 到
[ðem; ðəm][ðæt] [ˈɔ:lweɪz] [left] [hɜ:r; həɹ] [dɪˈprest] .
them that always left her depressed .
他们 那 总是 左边 她 郁闷 .

西区许多老建筑的米黄色走廊不可避免地带有一股霉味，这总是让她感到沮丧。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðɜ:z] [eɪtθ] - [flɔ:r] [əˈpɑ:rtmənt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈeri] — [ˈæftər][ˈælaɪ]
But her mother's eighth - floor apartment was light and airy — after Ally
但 她 母亲的 第八 - 地面 公寓 曾是 光 和 轻盈的 — 后 盟友
[hæd; həd][hæd; həd][aɪ ˈti:] [ri:ˈmɒdlɪd] [ænd; ənd] [ri:ˈdekəreɪtɪd] — [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ˈkʊdnt] [hæv; həv]
had had it remodeled and redecorated — and she couldn't have
有 有 它 改建 和 重新装修 — 和 她 不能 有
[ˈwa:ntrɪd] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ˈtʃɪrf(ə)l] [hoʊm] .
wanted a more cheerful home .
通缉 一个 更多的 快乐 家 .

但经过艾莉的改造和重新装修，她母亲位于八楼的公寓明亮通风，她再也找不到比这更令人愉悦的家了。

[ðə; ði] [ˈwɔ:lpeɪpər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ˈflɔ:rəl] [ˈpætərn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈoʊvərˌstʌft] [ˈfɜ:rntʃər] [wʌz; wəz]
The wallpaper was a light floral pattern and the overstuffed furniture was
这 墙纸 曾是 一个 光 花的 图案 和 这 塞得太满 家具 曾是
[ˈberɪd] [ɪn] [ɪˈnʌf] [ˈpɪləʊz] [tu:; tə] [pli:z] [ˈmɑ:rθə] [ˈstju:ət; ˈstju-] .
buried in enough pillows to please Martha Stewart .
埋葬 在 足够的 枕头 到 请 玛莎 斯图尔特 .

墙纸是浅色的花卉图案，家具摆放得十分臃肿，堆满了枕头，连玛莎·斯图尔特都会满意。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][piˈænoʊ][hɜ:r; həɹ] [ˈmʌðər] [wʌns] [pleɪd] ,
And in the living room there was the piano her mother once played ,
和 在 这 活的 房间 那里 曾是 这 钢琴 她 母亲 一次 玩 ,
客厅里摆放着她母亲曾经弹奏过的钢琴。

[naʊ] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ˈfoʊtəʊz][frʌm; frəm] [ˈhæpi:ɜː] [taɪmz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈsterioʊ] [ˈsɪstəm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
now covered with photos from happier times , and a stereo system with a
现在 涵盖 和 照片 从 更快乐 时代 , 和 一个 立体声 系统 和 一个
[ˈtɜ:rnterbl] .
turntable .
转盘 .

现在墙上挂满了昔日美好时光的照片，还有一套带唱机的立体声音响系统。

[wen] [ʃi:; ʃi] [bʌzd] [məˈri:ə] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌnˈju:zuəli,ʌnˈju:zəli] [braɪt] [smaɪl] .
When she buzzed Maria came to the door with an unusually bright smile .
什么时候 她 嗡嗡作响 玛丽亚 来了 到 这 门 和 一个 异常地 明亮的 微笑 .
她按门铃后，玛丽亚带着异常灿烂的笑容来开门。

[g'reɪt] ！
Great ！
伟大的 ！

伟大的！

[ˈælaɪ][kʊd; kəd] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [ɪ'mi:diətli] [frʌm; frəm] [mə'ʃi:əz] [feɪs] [ˈweðər] [hɜ:r; həɹ][mə:m][wʌz; wəz]
Ally could always tell immediately from Maria's face whether her mom was
盟友 可以 总是 告诉 立即地 从 玛丽亚的 脸 无论 她 妈妈 曾是
[ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] [ɔ:r][bəd] [deɪ] .
having a good day or bad day .
拥有 一个 好的 天 或者 坏的 天 .

艾莉总能从玛丽亚的脸上立刻看出妈妈今天心情好不好。

[tə'deɪ] , [ʃi:; ji] [nu:] [ɪ'mi:diətli] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [gʊd] .
Today , she knew immediately , was going to be good .
今天 , 她 知道 立即地 , 曾是 去 到 是 好的 .

她立刻就知道，今天会是美好的一天。

" [mɪs] [ˈhæmptən] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈæskɪŋ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] , [ˈwʌndərɪŋ] [wen] [ju:d] [get] [hɪr] , " [mə'ri:ə]
" Miss Hampton , she was asking about you , wondering when you'd get here , " Maria
" 错过 汉普顿 , 她 曾是 问 关于 你 , 好奇 什么时候 你会 得到 这里 , " 玛丽亚
[sed] .
said .
说 .

“汉普顿小姐一直在打听你的消息，想知道你什么时候到，”玛丽亚说。

" [ʃi:; ji] [rɪ'membər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ju:; jʊ] [kʌm] .
" She remembered this is the day you come .
" 她 记得 这 是 这 天 你 来 .

她记得今天是你来的日子。

" [mə'ri:ə][wʌz; wəz][hæf][ə; eɪ] [hed] [ˈɔ:rtər] [ðæn; ðən][ˈælaɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [her] [wʌz; wəz] [daɪd] [ə; eɪ]
" Maria was half a head shorter than Ally , and her hair was dyed a
" 玛丽亚 曾是 一半 一个 头 较短 比 盟友 , 和 她 头发 曾是 染色 一个
[dɪ'faɪənt] [blæk] .
defiant black .
桀骜不驯 黑色的 .

玛丽亚比艾莉矮半个头，她的头发染成了桀骜不驯的黑色。

[ʃi:; ji][hæd; həd][æn; ən] [ˈɑ:lɪv] [kəm'plekʃ(ə)n] [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [faɪn] [fɪtʃər] [meɪd] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ]
She had an olive complexion and her fine features made her a
她 有 一个 橄榄 肤色 和 她 美好的 特征 制成 她 一个
[ˈhænsəm] [ˈwʊmən] [fɔ:r; fər] [leɪt] [ˈfɪftɪz] .
handsome woman for late fifties .
英俊的 女士 为了 晚的 五十年代 .

她肤色呈橄榄色，五官精致，在五十多岁的时候算得上是一位漂亮女性。

[ʃi:; ji] [ˈɔ:lweɪz] [wɔ:r] [bəʊld][ˈsɪlvər] [ˈdʒu:əlɪrɪ] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] [ˈdɒtəz]
She always wore bold silver jewelry that might have done more for her daughters
她 总是 穿着 大胆的 银 珠宝 那 可能 有 完毕 更多的 为了 她 女儿们
[ðæn; ðən][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] ,
than for her ,
比 为了 她 ,

她总是佩戴醒目的银饰，这些首饰或许对她的女儿们更有益，而不是对她自己。

[bʌt; bət][ˈælaɪ] [laɪkt] [ðə; ði] [ˈspʌŋki] [pər'soʊnə] [ðæt] [went] [ə'ɒ:n] [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈmeni] [æk'sesəri] .
but Ally liked the spunky persona that went along with too many accessories .
但 盟友 喜欢 这 活泼的 角色 那 去 沿着 和 也 许多 配件 .

但艾莉喜欢那种活泼俏皮的个性，以及与之相配的繁多饰品。

[ʃiː; ji] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈspæniʃ][ˈæksent][ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] [ɪn] [nuː]
She still had a trace of her Spanish accent even after all the years in New York.
她 仍然 有 一个 痕迹 的 她 西班牙语 口音 甚至 后 全部 这 年 在 新的 约克 。

即使在纽约生活多年，她仍然保留着一丝西班牙口音。

[ɑːn] [deɪz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ˈkɑːgnɪzənt] , [məˈriːə][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪkt] [kəmˈpænjən]
On days when her mother was cognizant, Maria was the perfect companion for her.
在 天 什么时候 她 母亲 曾是 认知 , 玛丽亚 曾是 这 完美的 伴侣 为了 她 。

在母亲意识清醒的日子里，玛丽亚是她最好的陪伴者。

[ˈælaɪ] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈzæbəːrz][bəg][ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .
Ally handed over the Zabar's bag and walked in.
盟友 递交 超过 这 扎巴尔的 包 和 步行 在 。

艾莉把扎巴尔的袋子递过去，然后走了进去。

" [haɪ] , [ˈswiːti] .
" Hi , sweetie .
" 你好 , 亲爱的 。

“嗨，宝贝。”

" [ˈnaɪnər][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði][ˈlaʊndʒər] , [wer] [ʃiː; ji] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪkɪŋ] [ˈaʊərz] .
" Nina was on the lounge , where she spent most of her waking hours .
" 妮娜 曾是 在 这 躺椅 , 在哪里 她 花费 最多 的 她 醒来 小时 。

妮娜躺在躺椅上，她醒着的大部分时间都待在那里。

[jes] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [deɪ] [təˈdeɪ] .
Yes , she was definitely having a good day today .
是的 , 她 曾是 确实 拥有 一个 好的 天 今天 。

是的，她今天心情肯定不错。

[ʃiːd] [dʌn] [ə; eɪ] [fʊl] [ˈmeɪ,kʌp] [ˈnʌmbər] .
She'd done a full makeup number .
棚 完毕 一个 满的 化妆品 数字 。

她化了全套妆容。

[hɜːr; hər] [feɪs] [kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈjuːθfl] , [noʊ] [ˈmætər] [ðæt] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][pæst]
Her face could only be described as youthful , no matter that she was past sixty - five .
她 脸 可以 仅有的 是 描述 作为 青春 , 不 事情 那 她 曾是 过去的 六十 - 五 。

尽管她已经超过六十五岁，但她的脸庞却只能用“年轻”来形容。

[ʃiː; ji][hæd; həd] [ˈelɪɡənt] [ˈtʃiːk,bəʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsenʃuəs] .
She had elegant cheekbones and a mouth that was still sensuous .
她 有 优雅的 颧骨 和 一个 嘴 那 曾是 仍然 感性的 。

她有着优雅的颧骨和依然充满魅力的嘴唇。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [rɪˈmeɪnd] [ˈlʌstrəs] , [ðoʊ] [ˈnaʊədeɪz] [ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə]
And her blue eyes remained lustrous , though nowadays they often seemed to be searching for something ,
和 她 蓝色的 眼睛 剩余 光泽的 , 尽管 如今 他们 经常 似乎 到 是 搜索 为了 某物 ,

她的蓝眼睛依然明亮动人，只是如今似乎常常在寻找着什么。

[ɔːr] [ˈsʌmwʌn] , [noʊ][ɔːŋgər][ðer; ðər] .
or someone , no longer there .
或者 某人 , 不 更长 那里 .

或者某个已经不在人世的人。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌlərɪst] [kʌm] [ɪn] [ˈevri] [θriː] [wiːks] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [her] [ðə; ðɪ] [seɪm]
She had a colorist come in every three weeks to keep her hair the same
她 有 一个 调色师 来 在 每一个 三 周 到 保持 她 头发 这 相同的
[bruːˈnet] [aɪˈtiː][hæd; həd][ɔːlweɪz] [bɪn] ,
brunette it had always been ,
棕发 它 有 总是 到过 ,

她每隔三周都会请一位染发师来给她染发，以保持她一直以来的棕色头发。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈælaɪ][ˈfæntəsaɪz] [ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [eɪdʒd][æt; ət][ɔːl] .
and that had a way of making Ally fantasize she hadn't aged at all .
和 那 有 一个 方式 的 制作 盟友 幻想 她 之前没有 老年人 在 全部 .

这让艾莉幻想自己一点都没变老。

[ˈælaɪ][ɔːlsou] [felt] — [hoʊpt] — [ʃiː; ʃɪ] [maɪ] [biː; bi] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈspɪtɪŋ] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːrˈself]
Ally also felt — hoped — she might be looking at a spitting image of herself
盟友 还 毛毡 — 希望 — 她 可能 是 寻找 在 一个 吐痰 图像 的 她自己
[sʌm; səm] [ˈdekeɪdʒ] [hens] .
some decades hence .
一些 几十年 因此 .

艾莉也觉得——或者说希望——几十年后，她可能会看到一个和自己一模一样的人。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][duː][ə; eɪ][lɑːt] [wɜːrs] .
You could do a lot worse .
你 可以 做 一个 很多 更糟 .

你的情况可能会更糟。

[ðə; ðɪ][tiːˈviː][wʌz; wəz][ɑːn] , [saʊnd] [tɜːrnd] [loʊ] , [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət]
The TV was on , sound turned low , and her mother was staring at
这 电视 曾是 在 , 声音 转向 低的 , 和 她 母亲 曾是 凝视 在
[ðə; ðɪ] [mʌltiˈhjuːd] [skriːn] .
the multihued screen .
这 五彩缤纷 屏幕 .

电视开着，声音调得很小，她的母亲正盯着五彩斑斓的屏幕。

[ˈpraːbəbli] [ðə; ðɪ] [teɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈspæni] - [ˈlæŋɡwɪdʒ] [soʊp] [ʃiːd] [ˈsʌmhaʊ] [mɪst] .
Probably the tape of a Spanish - language soap she'd somehow missed .
大概 这 磁带 的 一个 西班牙语 - 语言 肥皂 棚 不知何故 错过 .

可能是她之前错过的一部西班牙语肥皂剧的录像带。

[θriː] [kɑːzˈmetɪk] - [ˈhevi] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈdiːpli] [kʌt] [blaʊsɪz] [wɜːr; wər][ˈɑːrgjuːɪŋ] , [ɔːl] [əˈpiəriŋ] [ˈiːðər]
Three cosmetic - heavy women in deeply cut blouses were arguing , all appearing either
三 化妆品 - 重的 女性 在 深 切 女式衬衫 是 争论 , 全部 出现 任何一个
[ˈæŋɡri][ɔːr] [ˈwɜːrɪd] [ɔːr][bəʊθ] .
angry or worried or both .
生气的 或者 担心 或者 两个都 .

三个浓妆艳抹、身穿低胸上衣的女人正在争吵，她们看起来都很生气或担忧，或者两者兼而有之。

[ɪn] [taɪmz] [pæst][ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ɔːlweɪz] [ˈstaːtɪŋ] [sʌm; səm] [nuː] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] ,
In times past Nina was always starting some new project ,
在 时代 过去的 妮娜 曾是 总是 开始 一些 新的 项目 ,

过去，妮娜总是忙着开展各种新项目。

[ˈkleɪmɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [kept] [hɜːr; hər][maɪnd][əˈlɜːrt] .
claiming that was how she kept her mind alert .
声称 那 曾是 如何 她 保留 她 头脑 警报 .

她声称这是她保持头脑清醒的方法。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr'self] [frentʃ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['æksent] , [pə'tɪkjələrlɪ]
She had taught herself French and had a very good accent , particularly
她 有 教授 她自己 法语 和 有 一个 非常 好的 口音 , 特别
[fɔːr; fər][ə; eɪ] [brɪt] .
for a Brit .
为了 一个 英国人 .

她自学了法语，口音非常好，尤其对于一个英国人来说。

[dʒʌst] [brɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['ɔːlzeimərz] [hɪt] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [lɜːrn] ['spænɪʃ] ,
Just before the Alzheimer's hit , she decided to try to learn Spanish ,
只是 前 这 阿尔茨海默病 打 , 她 决定 到 尝试 到 学习 西班牙语 ,
[æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][hɜːr; hər][maɪnd][ænd; ənd] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['æktɪv] .
as something to divert her mind and keep it active .
作为 某物 到 转移 她 头脑 和 保持 它 积极的 .

以此来转移她的注意力，保持思维活跃。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsʊʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'kriːsɪŋli] [hɪ'spænɪk] ['wɜːrkfɔːrs] [ɪn]
She also wanted to be able to chat with the increasingly Hispanic workforce in
她 还 通缉 到 是 有能力的 到 聊天 和 这 日益 西班牙裔 劳动力 在
[ˈrestərənt] [ænd; ənd]['delɪz] .
restaurants and delis .
餐厅 和 熟食店 .

她还希望能够与餐馆和熟食店中日益增多的西班牙裔员工进行交流。

[naʊ] , [ðʊʊ] ,
Now , though ,
现在 , 尽管 ,

但现在，

[ˈælaɪ] [θɔːt] [hɜːr; hər][mɑːm][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ðɪ] ['læŋɡwɪdʒ] ['stʌdi] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]
Ally thought her mom was continuing the language study as part of a
盟友 想法 她 妈妈 曾是 继续 这 语言 学习 作为 部分 的 一个
[ˈprəʊɡræm][ʌv; əv][dɪ'naɪəl] .
program of denial .
程序 的 拒绝 .

艾莉认为她妈妈继续学习语言是为了逃避现实。

[ˈnaɪnər] [nuː] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stript] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
Nina knew her mind was being stripped from her ,
妮娜 知道 她 头脑 曾是 存在 脱衣舞 从 她 ,
[ˈnaɪnər] [nuː] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [stript] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,
妮娜知道 妮娜知道自己的意识正在被剥夺。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['res(ə)l] [aɪ 'tiː] [bæk] [baɪ] ['ɡɪvɪŋ] [hɜːr'self]['ment(ə)l]
but she was determined to try to wrestle it back by giving herself mental
但 她 曾是 决定 到 尝试 到 搏斗 它 后退 经过 给予 她自己 精神的
[tʃælɪndʒz] .
challenges .
挑战 .

但她决心通过给自己设定心理挑战来夺回它。

[ðə; ðɪ] ['strʌɡ(ə)l] [wʌz; wəz] ['hʊʊpləs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][hɜːr; hər]['spɪrɪt][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][æd'mɪt]
The struggle was hopeless , of course , but her spirit refused to admit
这 斗争 曾是 绝望 , 的 课程 , 但 她 精神 拒绝 到 承认
[ðæt] .
that .
那 .

当然，这场斗争毫无希望，但她的精神却拒绝承认这一点。

[ˈælaɪ][bent][daʊn][ænd; ənd][kɪst][hɜːr; hər][klɪr][waɪt][ˈfɔːrhed] .
Ally bent down and kissed her clear white forehead .
盟友 弯曲 向下 和 亲吻 她 清除 白色的 前额 .

艾莉弯下腰，亲吻了她白皙的额头。

"[heɪ] , [ˈhaʊz][aɪˈtiː][ˈgoʊɪŋ] ? "
" Hey , how's it going ? "
" 嘿 , 怎么样 它 去 ? "

“嘿，你好吗？”

"[lʊk][æt; ət][ðoʊz][pəˈθetɪk][ˈkriːtʃərz] , "[jɪː; jɪ][dɪˈklerd] , [ˈoʊnli][ˈberli][ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ]
" Look at those pathetic creatures , " she declared , only barely acknowledging
" 看 在 那些 可怜的 生物 , " 她 声明 , 仅有的 仅仅 承认

[əˈlaɪz][ˈprez(ə)ns] .
Ally's presence .
盟友的 在场 .

“看看这些可怜的家伙，”她说道，几乎没注意到艾莉的存在。

"[ɪf][buːbz][wɜːr; wər][breɪnz] , [ðeɪd][ɔːl][biː; bi][ˈaɪnˌstɑɪn] .
" If boobs were brains , they'd all be Einstein .
" 如果 胸部 是 大脑 , 他们会 全部 是 爱因斯坦 .

“如果胸部是大脑，那它们都会是爱因斯坦。”

[ɪn][maɪ][deɪ][ˈwɪmɪn][nuː][haʊ][tuː; tə][meɪk][ðəmˈselvz][əˈtræktɪv] .
In my day women knew how to make themselves attractive .
在 我的 天 女性 知道 如何 到 制作 他们自己 吸引人的 .

在我那个年代，女人都懂得如何让自己更有魅力。

[sɪmˈplɪsəti] .
Simplicity .
简单 .

简单。

[les][ɪz][mɔːr] .
Less is more .
较少的 是 更多的 .

少即是多。

"[jep] , [ˈælaɪ][θɔːt] , [ðɪs][ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][deɪ] .
" Yep , Ally thought , this is going to be a good day .
" 是的 , 盟友 想法 , 这 是 去 到 是 一个 好的 天 .

“没错，”艾莉心想，“今天会是美好的一天。”

[ʃiːz][ˈɑːbviəsli][spent][æn; ən][ˈaʊər][ɑːn][ˈmeɪˌkʌp] .
She's obviously spent an hour on makeup .
她是 明显地 花费 一个 小时 在 化妆品 .

她显然花了一个小时化妆。

[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][kəmˈpleɪnɪŋ][jɪː; jɪ][ˈpraːbəbli][ˈwaːtʃɪz][mæˈiːəz][soʊps][æt; ət][liːst][ɪn][pɑːrt][tuː; tə]
For all her complaining she probably watches Maria's soaps at least in part to
为了 全部 她 抱怨 她 大概 手表 玛丽亚的 肥皂 在 至少 在 部分 到

[gliːn][kɑːzˈmetɪk][tɪps] .
glean cosmetic tips .
收集 化妆品 尖端 .

尽管她总是抱怨，但她观看玛丽亚的肥皂剧可能至少部分是为了从中汲取美容秘诀。

[huː][nuː] , [ˈmeɪbi][jɪː; jɪ][wʌz; wəz][ˈlɜːrɪŋ][ˈspæniʃ][tuː] , [laɪk][jɪː; jɪ][kleɪmd] .
Who knew , maybe she was learning Spanish too , like she claimed .
WHO 知道 , 或许 她 曾是 学习 西班牙语 也 , 喜欢 她 声称 .

谁知道呢，说不定她也像她声称的那样在学西班牙语呢。

[dɪr] [gɑ:d] , [let][hɜ:r; hər][du:][aɪ 'ti:] .
Dear God , let her do it .
亲爱的上帝 , 让她做它 .

上帝保佑, 让她去做吧。

[mə'ri:ə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði][zæbɑ:rz][bæg] .
Maria was looking into the Zabar's bag .
玛丽亚 曾是 寻找 进入 这 扎巴尔的 包 .

玛丽亚正在查看扎巴尔的袋子。

" [oʊ] , [ʃi:z] ['gʊvɪŋ][tu:; tə] [lʌv] [ðɪs] .
" Oh , she's going to love this .
" 哦 , 她是 去 到 爱 这 .

“哦, 她一定会喜欢这个的。”

[kʊd; kəd][ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][help][em 'i:] [fɪks] [ə; eɪ] [treɪ] ?
Could you come in the kitchen and help me fix a tray ?
可以 你 来 在 这 厨房 和 帮助 我 使固定 一个 托盘 ?

你能到厨房来帮我修一下托盘吗？

" [ðæts] [streɪndʒ] , [ˈælaɪ] [θɔ:t] .
" That's strange , Ally thought .
" 那就是 奇怪的 , 盟友 想法 .

“真奇怪,”艾莉心想。

[mə'ri:ə] [θɪŋks] [aɪm][ɔ:l] [θʌmz] [ə'raʊnd] [fu:d] [ˌprepə'reɪ](ə)n[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['nevər] ['wɒnts] [em 'i:][ɪn][ðə; ði]
Maria thinks I'm all thumbs around food preparation and she never wants me in the
玛丽亚 思考 我是 全部 拇指 大约 食物 准备 和 她 绝不 想要 我 在 这
['kɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

玛丽亚认为我做饭一窍不通, 她从来不让我进厨房。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['seprət] [ru:m] [wɪð; wɪθ]
The apartment was old enough that the kitchen was a separate room with
这 公寓 曾是 老的 足够的 那 这 厨房 曾是 一个 分离 房间 和
[æn; ən][ˈoʊpən] ['dɔ:rweɪ] .
an open doorway .
一个 打开 门口 .

这套公寓年代久远, 厨房是一个独立的房间, 门口敞开着。

[wen] [ðeɪ] [stept] [ɪn'saɪd] , [mə'ri:ə][set] [daʊn] [ðə; ði][bæg][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
When they stepped inside , Maria set down the bag and turned to her .
什么时候 他们 步 里面 , 玛丽亚 放 向下 这 包 和 转向 到 她 .

她们走进屋子后, 玛丽亚放下包, 转身看向她。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [hɪr] ['jestərdeɪ] .
" There was a man here yesterday .
" 那里 曾是 一个 男人 这里 昨天 .

昨天这里有人。

[aɪ] ['nevər] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [bɪfɔ:r] .
I never saw him before .
我 绝不 锯 他 前 .

我以前从没见过他。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz][jɔr; jər] ['brʌðər] .
He said he was your brother .
他 说 他 曾是 你的 兄弟 .

他说他是你哥哥。

[ɪz] [ðæt] [tru:] ?
Is that true ?
是 那 真的 ?

是真的吗？

" [ˈælai] [felt] [ə; eɪ] [tʃɪl] [goʊ] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈbɑ:di] .
" **Ally felt a chill go through her body .**
" 盟友 毛毡 一个 寒意 去 通过 她 身体 .

艾莉感到一阵寒意袭遍全身。

" [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [məˈri:ə] [went] [ɑ:n] ,
" **Your mother seemed to know him , " Maria went on ,**
" 你的 母亲 似乎 到 知道 他 , " 玛丽亚 去 在 ,
"你母亲似乎认识他,"玛丽亚继续说道。

" [bʌt; bət] [aɪ] [ˈwɒznt] [ʃʊr] [ˈweðər] [fi:; ji] [maɪt] [hæv; həv] [dʒʌst] [bɪn] [pri:ˈtendɪŋ] .
" **but I wasn't sure whether she might have just been pretending .**
" 但 我 不是 当然 无论 她 可能 有 只是 到过 假装 .

但我不太确定她是不是在装模作样。

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [fi:; ji] [gets] [ɔ:r] [ˈdʌznt] [get] .
Sometimes you never know what she gets or doesn't get .
有时 你 绝不 知道 什么 她 获得 或者 不 得到 .

有时候你永远不知道她会得到什么，或者得不到什么。

[ʃi:z] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeɪkər] . "
She's a good faker . "
她是 一个 好的 骗子 . "

她很会装模作样。

" [wʌt] . . . [wʌt] [dɪd] [hi:; hi] [wɑ:nt] ? "
" **What . . . what did he want ? "**
" 什么 . . . 什么 做过 他 想 ? "

他.....他想要什么？

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,

“出色地，

[ðə; ðɪ] [fɜ:rst] [θɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðæt] [hi:; hi] [wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [æsk] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən]
the first thing seemed to be that he wanted to ask your mother a question
这 第一的 事物 似乎 到 是 那 他 通缉 到 问 你的 母亲 一个 问题
[əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
about you .
关于 你 .

他似乎首先想问你母亲一个关于你的问题。

[ðen] [hi:; hi] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [hɜ:r; hər] [ˈɪntu:] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [sʌm; səm] [ˈklɪnɪk] [aʊt] [ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi]
Then he started trying to talk her into going to some clinic out in New Jersey
然后 他 开始 尝试 到 讲话 她 进入 去 到 一些 诊所 出去 在 新的 球衣
,
:
,

然后他开始劝她去新泽西州的一家诊所。

[wer] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tu:; tə] [help] . . . [hɜ:r; hər] [maɪnd] .
where they might be able to help . . . her mind .
在哪里 他们 可能 是 有能力的 到 帮助 . . . 她 头脑 .

他们或许能帮上忙.....她的心理。

" [ʃɪt] .
" **Shit** .
" 拉屎 .

“拉屎。”

[wʌt] [ɪz][hiː; hi][ʌp][tuː; tə] ?
What is he up to ?
什么 是 他 向上 到 ？

他到底在搞什么鬼？

[ɪz][hiː; hi] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][em ˈiː] [θruː] [ˈnaɪnər] ?
Is he trying to get to me through Nina ?
是 他 尝试 到 得到 到 我 通过 妮娜 ？

他是不是想通过妮娜来联系我？

" [juː; jʊ] [sed] [hiː; hi] [æskt] [mɑːm][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [əˈbaʊt] [em ˈiː] ?
" **You said he asked Mom a question about me ?**
" 你 说 他 问 妈妈 一个 问题 关于 我 ？

你说他问了妈妈关于我的问题？

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [tuː] [ˈwɪspərɪŋ] [əˈbaʊt] ? " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
" **What are you two whispering about ?** " **came a voice from the doorway** .
" 什么 是 你 二 耳语 关于 ？ " 来了 一个 嗓音 从 这 门口 .

“你们两个在窃窃私语什么呢？”门口传来一个声音。

" [ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] [ˈsiːkrɪts] .
" **All kinds of secrets** .
" 全部 种类 的 秘密 .

各种各样的秘密。

" [ˈælaɪ] [ɡlɑːnst] [ʌp][ænd; ænd] [smaɪld] .
" **Ally glanced up and smiled** .
" 盟友 瞥了一眼 向上 和 微笑 .

艾莉抬起头，笑了笑。

" [məˈriːə][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈjestərdeɪ] , [mɑːm] .
" **Maria was just telling me about a visitor you had yesterday , Mom** .
" 玛丽亚 曾是 只是 讲述 我 关于 一个 游客 你 有 昨天 , 妈妈 .

“妈妈，玛丽亚刚才跟我说起你昨天接待的一位访客。”

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ɪf] [ˈeniwʌn] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ? "
Do you remember if anyone came to see you ? "
做 你 记住 如果 任何人 来了 到 看 你 ？ "

你还记得有没有人来看过你吗？

" [pɪʃ] .
" **Pish** .
" 呸 .

“呸。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [rɪˈmembər] .
Of course I remember .
的 课程 我 记住 .

我当然记得。

[set] .
Seth .
塞思 .

塞思。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [nɑ:t] .

But sometimes I think I'd just as soon not .
但 有时 我 思考 ID 只是 作为 很快 不是 .

但有时我觉得我宁愿不去。

" [fi:; ji][stɛərd][æt; ət]['ælaɪ] , [ðoʊz] ['sɜ:rtɪŋ] [blu:] [aɪz] ['bɔ:riŋ] [ɪn] .

" She stared at Ally , those searching blue eyes boring in .
" 她 凝视 在 盟友 , 那些 搜索 蓝色的 眼睛 无聊的 在 .

她盯着艾莉，那双探寻的蓝眼睛直勾勾地盯着她。

" [du:; ju:; jʊ] ['evər] [si:] [him; ɪm] [eni'mɔ:r] ?

" Do you ever see him anymore ?
" 做 你 曾经 看 他 不再 ?

你现在还见过他吗？

" ['fʌni] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][æsk] , [fi:; ji] [θɔ:t] .

" Funny you should ask , she thought .
" 有趣的 你 应该 问 , 她 想法 .

“你问这个问题真有意思，”她心想。

[ðen] [fi:; ji] ['wʌndɜ:d] , [waɪ] [nɑ:t] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] ?

Then she wondered , why not tell the truth ?
然后 她 想知道 , 为什么 不是 告诉 这 真相 ?

她心想，为什么不说实话呢？

[fi:; ji] ['kʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə] .

She couldn't think of any reason not to .
她 不能 思考 的 任何 原因 不是 到 .

她想不出任何不去的理由。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [mɑ:m] , [grænt] [keɪm] [baɪ][maɪ] ['bɪldɪŋ] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] .

" As a matter of fact , Mom , Grant came by my building this very morning .
" 作为 一个 事情 的 事实 , 妈妈 , 授予 来了 经过 我的 建筑 这 非常 早晨 .

“事实上，妈妈，格兰特今天早上就来过我的楼里。”

[aɪ] ['hædnt] [si:n] [him; ɪm][ɪn]['eɪdʒɪz] .

I hadn't seen him in ages .
我 之前没有 已见 他 在 年龄 .

我好久没见到他了。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ænd; ənd] [sed] [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] ['rʌnɪŋ] .

He called and said he wanted to meet me while I was out running .
他 称为 和 说 他 通缉 到 见面 我 尽管 我 曾是 出去 跑步 .

他打电话来说想在我跑步的时候见我。

[aɪ][toʊld][him; ɪm][tu:; tə] [bʌg] [ɔ:f] , [bʌt; bət][hi:; hi] [keɪm] ['eniweɪ] .

I told him to bug off , but he came anyway .
我 讲述 他 到 漏洞 离开 , 但 他 来了 反正 .

我叫他滚开，但他还是来了。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [em 'i:][tu:; tə] . . .

He wanted me to . . .
他 通缉 我 到 . . .

他想让我.....

[lets] [dʒʌst] [seɪ] ['hi:z] [stɪl] ['wi:lɪŋ] [ænd; ənd] ['di:lɪŋ] .

Let's just say he's still wheeling and dealing .
我们来吧 只是 说 他是 仍然 惠灵 和 处理 .

这么说吧，他还在幕后操纵一切。

" ['naɪnər] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['moʊmənt] .

" Nina looked at her for a long moment .
" 妮娜 看起来 在 她 为了 一个 长的 片刻 .

妮娜盯着她看了很久。

" [hi:; hi] [ʃʊd] [ʌp] [hɪr] [ˈjestədeɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] .
" He showed up here yesterday morning , darling , out of the blue .
" 他 显示 向上 这里 昨天 早晨 , 亲爱的 , 出去 的 这 蓝色的 .
“亲爱的，他昨天早上突然就来了。”

[ˈæftər][ɔ:l] [ðʊz] [ˈjɪrz] [wen] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ɪt] — [ɪkˈskju:s][maɪ] [frɑ:nˈseɪ] .
After all those years when he didn't give a shit — excuse my Francais .
后 全部 那些 年 什么时候 他 没有 给 一个 拉屎 — 原谅 我的 法语 .
经历了那么多年他都毫不在乎——请原谅我的法语。

[aɪ][ˈæktɪd] [laɪk] [aɪ] [ˈdɪdnt] [kwaɪt] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t] [ˈevri] [wɜ:rd] .
I acted like I didn't quite know who he was , but I got every word .
我 行动 喜欢 我 没有 相当 知道 WHO 他 曾是 , 但 我 得到 每一个 单词 .
我装作不太认识他，但其实他说的每一个字我都听懂了。

[ˈhi:z] [sti:l] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈsæləri][ɑ:n] [kloʊðz] .
He's still spending his salary on clothes .
他是 仍然 开支 他的 薪水 在 衣服 .
他仍然把工资花在衣服上。

[hi:; hi] [tɔ:kt] [ə; eɪ][la:t] ,
He talked a lot ,
他 谈话 一个 很多 ,
他话很多，

[ˈseɪɪŋ] [hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ][ˈdɑ:ktər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [ˈtri:tment]
saying he knew a man — a doctor with some kind of experimental treatment
说 他 知道 一个 男人 — 一个 医生 和 一些 种类 的 实验 治疗
— [hu:] [kʊd; kəd][tɜ:rn] [bæk] [ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][maɪ] . . . [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [stɔ:p][aɪˈti:] .
— who could turn back the clock on my . . . or at least stop it .
— WHO 可以 转动 后退 这 钟 在 我的 . . . 或者 在 至少 停止 它 .
他说他认识一个人——一位拥有某种实验性疗法的医生——可以让我恢复原状.....或者至少阻止它。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [tjæns] [tu:; tə] [teɪk] [maɪ][maɪnd] [bæk] .
He could give me a chance to take my mind back .
他 可以 给 我 一个 机会 到 拿 我的 头脑 后退 .
他或许能给我一个机会，让我重新找回自己的思绪。

[ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [left] [hɪz; ɪz][kɑ:rd] .
And then he left his card .
和 然后 他 左边 他的 卡片 .
然后他留下了名片。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [em ˈi:][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] [aɪˈti:][ænd; ənd] [ðen] [kɔ:l][hɪm; ɪm] [bæk] .
He wanted me to talk to you about it and then call him back .
他 通缉 我 到 讲话 到 你 关于 它 和 然后 称呼 他 后退 .
他想让我跟你谈谈这件事，然后再给他回电话。

" [grænt] , [ju:; jʊ][ˈbæstərd] .
" Grant , you bastard .
" 授予 , 你 混蛋 .
“格兰特，你这个混蛋。”

[ju:; jʊ] [ˈdɪdnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜ:rd] [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs] .
You didn't say a word about any of this .
你 没有 说 一个 单词 关于 任何 的 这 .
你对这一切只字未提。

[ˈwʌtɜː ˈhwʌtɜː][ju:; jʊ] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][du:] ?
What're you trying to do ?
是什么 你 尝试 到 做 ?
你想做什么？

[noʊ] [ni:d] [fɔ:r; fər] [ˈrɑ:kɪt] [ˈsaɪəns] .
No need for rocket science .
不 需要 为了 火箭 科学 .

无需高深的科学知识。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈju:zɪŋ][ˈnaɪnər][æz; əz][beɪt] .
He was using Nina as bait .
他 曾是 使用 妮娜 作为 饵 .

他利用妮娜做诱饵。

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [[ʊr] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdrægd] [ˈɪntu:] [wətˈevər] [[ˈnænɪɡənz]
This was his way to make sure she was dragged into whatever shenanigans
这 曾是 他的 方式 到 制作 当然 她 曾是 拖拽 进入 任何 恶作剧

[hi:; hi][wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] .
he was up to .
他 曾是 向上 到 .

这是他确保她被卷入他所有恶作剧中的一种方式。

[ɪf] [hi:; hi][gɔ:t][ˈnaɪnər][aʊt][tu:; tə] [ðæt] [pleɪs] [ɪn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi] , [wətˈevər] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] ,
If he got Nina out to that place in New Jersey , whatever it was ,
如果 他 得到 妮娜 出去 到 那 地方 在 新的 球衣 , 任何 它 曾是 ,

如果他把妮娜带到了新泽西的那个地方，不管那是什么地方，

[ˌaɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi][laɪk] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɑ:stɪdʒ] .
it would be like he had a hostage .
它 会 是 喜欢 他 有 一个 人质 .

这就像他挟持了一个人质一样。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [ˈæŋɡri] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] .
She was so angry she was gasping for air .
她 曾是 所以 生气的 她 曾是 喘息 为了 空气 .

她气得喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] [ðæt] [dæmd] [ˈtaɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃest] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n] .
And she felt that damned tightness in her chest coming on .
和 她 毛毡 那 该死的 紧绷 在 她 胸部 未来 在 .

她感到胸口那该死的紧绷感又来了。

" [aɪ][toʊld][məˈri:ə][tu:; tə] [θroʊ] [ðə; ði][kɑ:rd] [əˈweɪ] , " [ˈnaɪnər] [went] [ɑ:n] ,
" **I told Maria to throw the card away** , " **Nina went on** ,
" 我 讲述 玛丽亚 到 扔 这 卡片 离开 , " 妮娜 去 在 ,

“我告诉玛丽亚把那张卡扔掉,”妮娜继续说道。

" [bʌt; bət] [ðen] [aɪ][gɔ:t][tu:; tə] [ˈwʌndərɪŋ] .
" **but then I got to wondering** .
" 但 然后 我 得到 到 好奇 .

但后来我开始思考。

[wʌt] [ɪf] [ɪts] [tru:] ? "
What if it's true ? "
什么 如果 它是 真的 ? "

如果这是真的呢？

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ˈri:əli] [θɪŋk] — "
" **You don't really think** — "
" 你 不 真的 思考 — "

“你不会真的认为——”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɔ:t] , " [ˈnaɪnər] [dɪˈklerd] , [bʌt; bət][ˈælaɪ] [ˈwɔznt] [[ʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [ment] [ˌaɪ ˈti:] .
" **Of course not** , " **Nina declared** , **but Ally wasn't sure how much she meant it** .
" 的 课程 不是 , " 妮娜 声明 , 但 盟友 不是 当然 如何 很多 她 意思是 它 .

“当然不是,”妮娜断然说道，但艾莉并不确定她这话究竟有多少诚意。

" [ˈprɑːbəbli] [hiː; hi][dʒʌst] [niːdz] [ˈmʌni] .
" **Probably he just needs money** .
" 大概 他 只是 需求 钱 .

“他可能只是缺钱。”

[ˈðætəl] [kʌm] [nekst] .
That'll come next .
那将 来 下一个 .

接下来就是这件事了。

[aɪd] [ges] [ˈhiːz] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪ] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] - [daʊn] [ˈpeɪmənt] - [fɔːr; fər] [ðɪs] - [ˈtriːtmənt] , -
I'd guess he's hoping I'll give him a ' down payment ' for this ' treatment , ' -
ID 猜测 他是 希望 患病的 给 他 一个 - 向下 支付 - 为了 这 - 治疗 , -
[wətˈevər] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] .
whatever it is .
任何 它 是 .

我猜他是希望我能给他这所谓的“治疗”付一笔“定金”。

[ðæts] [ˈʃʊrli] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
That's surely what's going on .
那就是 一定 是什么 去 在 .

肯定就是这件事。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsiːnaɪl][oʊld] [ˈwʊmən] .
Trying to take advantage of a senile old woman .
尝试 到 拿 优势 的 一个 衰老 老的 女士 .

试图占一位老年痴呆症患者的便宜。

" [ˈnaɪnər] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi] [fuːld] .
" **Nina didn't appear to be fooled** .
" 妮娜 没有 出现 到 是 被骗了 .

妮娜似乎并没有被蒙蔽。

[ɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ] ?
Or was she ?
或者 曾是 她 ?

还是另有隐情？

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][hɜːr; hər] [ˈθɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] [brɪˈfɔːr] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][kənˈkluːʒ(ə)n] .
Sometimes she did her thinking out loud before coming to a conclusion .
有时 她 做过 她 思维 出去 大声 前 未来 到 一个 结论 .

有时她会在得出结论之前把自己的想法说出来。

" [seɪt] [meɪ] [biː; bi] [ˈbɑːkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɔːŋ] [triː] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [ˈælaɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [went] [ɑːn] .
" **Seth may be barking up the wrong tree with me , Ally , " she went on** .
" 塞思 可能 是 是 叫声 向上 这 错误的 树 和 我 , 盟友 , " 她 去 在 .

“艾莉，塞思可能找错人了，”她继续说道。

" [aɪm][nɔːt] [ʃɒr] [aɪ][wɑːnt] [ˈeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmɪrək(ə)] [ˈkʃʊrz] .
" **I'm not sure I want any of his miracle cures** .
" 我是 不是 当然 我 想 任何 的 他的 奇迹 治愈 .

“我不确定我是否想要他的任何神奇疗法。”

[aɪv] [lɪvd] [maɪ][laɪf] .
I've lived my life .
我已经 居住地 我的 生活 .

我的人生已经圆满了。

[aɪm][ˈtaɪərd] .
I'm tired .
我是 疲劳的 .

我累了。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'weɪ] .
" **She looked away** .
" 她 看起来 离开 .

她别过脸去。

" [wen] [jʊə(r)] [jʌŋ] , [juː; jʊ] ['nevər] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌt] [ɪts] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [oʊld] .
" **When you're young , you never think about what it's like to be old** .
" 什么时候 你是 年轻的 , 你 绝不 思考 关于 什么 它是 喜欢 到 是 老的 .
“年轻的时候, 你从来不会去想变老是什么感觉。”

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [duː] [get] [oʊld] [juː; jʊ] ['sʌmhaʊ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] ['biːɪŋ] [jʌŋ] [ə'gen] .
But then when you do get old you somehow can't imagine being young again .
但 然后 什么时候 你 做 得到 老的 你 不知何故 不能 想象 存在 年轻的 再次 .
但是, 当你真的老了, 你却无法想象自己还能年轻。

[ˈhævɪŋ] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [ɔːl] [ˈoʊvər] . . . " [hɜːr; hər] [vɔɪs] [treɪld] [ɔːf] .
Having to do it all over . . . " Her voice trailed off .
拥有 到 做 它 全部 超过 . . . " 她 嗓音 拖着 离开 .
“一切都要重来……”她的声音渐渐低了下去。

[jes] , [ˈælaɪ] [θɔːt] , [juːv] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [peɪn] [juː; jʊ] ['wɒdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [ˈriːlɪv] .
Yes , Ally thought , you've had plenty of pain you wouldn't want to relive .
是的 , 盟友 想法 , 你已经 有 很多 的 疼痛 你 不会 想 到 重温 .
“没错,”艾莉心想, “你经历过很多痛苦, 你肯定不想再经历一次。”

[ˈnaɪnər] [sæt] [bæk] [daʊn] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['flaʊərd] [ˈfeɪz] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] .
Nina sat back down on her flowered chaise and closed her eyes .
妮娜 卫星 后退 向下 在 她 开花的 躺椅 和 关闭 她 眼睛 .
妮娜重新坐回她的碎花躺椅上, 闭上了眼睛。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第5/25页

" [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [deɪ] [ðɪs] [ɪz] ? "
" Do you know what day this is ? "
" 做 你 知道 什么 天 这 是 ? "

你知道今天是星期几吗？

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ju:d] [rɪˈmembər] .
" I was hoping you'd remember .
" 我 曾是 希望 你会 记住 .

“我希望你还记得。”

" [fi:; ji] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" She reached and grasped her hand .
" 她 达到 和 抓住 她 手 .

她伸手抓住了她的手。

" [ɪts] [bɪn] [faɪv] [ˈjɪrz] [təˈdeɪ] .
" It's been five years today .
" 它是 到过 五 年 今天 .

“今天是五周年纪念日。”

[ɪgˈzæktli] . "
Exactly . "
确切地 . "

确切地。”

" [aɪ] [stɪl] [hæv; həv] [ˈnaɪtmeəz] [əˈbaʊt] [aɪ ˈti:] , [ðə; ði] [ˈhɔ:rər] , " [ˈnaɪnər] [sed] ,
" I still have nightmares about it , the horror , " Nina said ,
" 我 仍然 有 噩梦 关于 它 , 这 恐怖 , " 妮娜 说 ,
“我仍然会做噩梦，那太可怕了，”妮娜说。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [stɪl] [kloʊzd] " [bʌt; bət] [hi:; hi] [dɪd] [aɪ ˈti:] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] , [ju:; jʊ] [noʊ] .
her eyes still closed " but he did it for me , you know .
她 眼睛 仍然 关闭 " 但 他 做过 它 为了 我 , 你 知道 .
她双眼紧闭，“但他这么做是为了我，你知道的。”

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [em ˈi:] .
He thought the insurance was all that would save me .
他 想法 这 保险 曾是 全部 那 会 节省 我 .
他认为只有保险才能救我。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] . . .
And then when it didn't . . .
和 然后 什么时候 它 没有 . . .

而当它没有发生时.....

[soʊ] [naʊ] [wi:v] [gɑ:t] [tu:; tə] [hæŋ] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [wi:v] [gɑ:t] .
So now we've got to hang on with all we've got .
所以 现在 我们已经 得到 到 悬挂 在 和 全部 我们已经 得到 .

所以现在我们能拼尽全力坚持下去。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .
For him .
为了 他 .

对他来说。

" [ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]['ælaɪ] .

" **She opened her eyes and looked directly at Ally** .
" 她 打开 她 眼睛 和 看起来 直接地 在 盟友 .

她睁开眼睛，直直地看着艾莉。

" [wʌn] [deɪ] [suːn] , ['meɪbi] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɪŋk] , [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][mæd][æz; əz][ə; eɪ]
" **One day soon , maybe sooner than we think , I'm going to be mad as a**
" 一 天 很快 , 或许 很快 比 我们 思考 , 我是 去 到 是 疯狂的 作为 一个

[ˈhætər] .
hatter .
制帽匠 .

“不久的将来，也许比我们想象的还要快，我会气疯的。”

[taɪm] , ['ælaɪ] , [taɪm][hæz; həz] [pleɪd] [ə; eɪ]['kruːəl][dʒoʊk] .

Time , Ally , time has played a cruel joke .
时间 , 盟友 , 时间 有 玩 一个 残忍的 开玩笑 .

时间啊，艾莉，时间开了一个残酷的玩笑。

[ɡɑːd][ðə; ði] ['præŋkstər] [ɪz] ['kiːpɪŋ] [em 'iː][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [helθ] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [ɪk'spɪəriəns] ['evri] [step]
God the Prankster is keeping me in physical health so I can experience every step
上帝 这 恶作剧者 是 保持 我 在 身体的 健康 所以 我 能 经验 每一个 步

[ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [deɪɡrə'deɪʃ(ə)n] .
of my own degradation .
的 我的 自己的 降解 .

恶作剧之神让我保持身体健康，这样我才能体验自己堕落的每一个阶段。

" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['spæniʃ] [soʊp][ænd; ənd] [went] [ɑːn] .

" **Then she glanced back at the Spanish soap and went on** .
" 然后 她 瞥了一眼 后退 在 这 西班牙语 肥皂 和 去 在 .

然后她回头看了一眼那块西班牙肥皂，继续往前走。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [laɪf] , [waɪl] [jʊə(r)] [stiɪl] [fʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .

" **I hope you know how to enjoy life , while you're still full of it** .
" 我 希望 你 知道 如何 到 享受 生活 , 尽管 你是 仍然 满的 的 它 .

“我希望你懂得享受生活，趁你还充满活力的时候。”

[dəʊnt] [mɪs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Don't miss a minute . "
不 错过 一个 分钟 . "

一分钟都不要错过。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [mɑːm] .

" **I'm going to try , Mom** .
" 我是 去 到 尝试 , 妈妈 .

“我会试试的，妈妈。”

" ['ælaɪ] [skwiːzd] [hɜːr; həɹ][hænd] [ə'gen] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] ['moʊmənt] [sensɪ] ['naɪnər][wʌz; wəz]
" **Ally squeezed her hand again and for that moment sensed Nina was**
" 盟友 挤压 她 手 再次 和 为了 那 片刻 感觉到的 妮娜 曾是

[hɜːr; həɹ][oʊld][self] .
her old self .
她 老的 自己 .

“艾莉再次握紧了她的手，那一刻，她感觉妮娜又变回了原来的样子。”

[ʃiː; ʃɪ] ['wɔːznt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [hɜːr; həɹ] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . - [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hɑːrt]
She wasn't going to tell her about Dr . Ekelman and the latest heart
她 不是 去 到 告诉 她 关于 博士 . - 和 这 最新的 心

[nuːz] .
news .
消息 .

她不打算告诉她关于埃克尔曼医生和最新的心脏病消息。

[bʌt; bət] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][ðə; ðɪ] [rɪˈspɑːns] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [stɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [seɪm] .
But if she did the response would probably still be the same .

但 如果 她 做过 这 回复 会 大概 仍然 是 这 相同的 .
但即便她这么做了，得到的回复可能也还是一样。

[dʒʌst][laɪ; laɪv][laɪf][fɔːr; fər][ɔːl] [ɪts] [wɜːrθ] .
Just live life for all it's worth .
只是 居住 生活 为了 全部 它是 值得 .

尽情享受人生吧。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ˈiːv(ə)n][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [təˈmɑːroʊ] .
You never know if there's even going to be a tomorrow .

你 绝不 知道 如果 有 甚至 去 到 是 一个 明天 .
你永远无法预知明天是否还会到来。

" [wʊd] [juː; jʊ][pʊt][ɑːn][sʌm; səm] [ˈjænətʃek] ?
" Would you put on some Janacek ?
" 会 你 放 在 一些 雅纳切克 ?

你能放点雅纳切克的音乐吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfaɪnəli] , [ˈeɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [rɪˈmoʊt] [æt; ət][ðə; ðɪ][tiː ˈviː][ænd; ænd] [ˈklɪkɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] .
" she said finally , aiming the remote at the TV and clicking it off .

" 她 说 最后 , 瞄准 这 偏僻的 在 这 电视 和 点击 它 离开 .
“她说完，拿起遥控器对着电视，关掉了电视。”

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [strɪŋ] [kwɔːˈtets] .
" One of the string quartets .
" 一 的 这 细绳 四重奏 .

“其中一首弦乐四重奏。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [fɪl] [ʌv; əv][hɪˈspænɪk] [tɑːts] .
I've had my fill of Hispanic tarts .
我已经 有 我的 充满 的 西班牙裔 蛋挞 .

我已经吃腻了拉丁美洲的馅饼。

[aɪv] [ˈlɜːrɪnd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] ,
I've learned a good deal of Spanish from them ,

我已经 学习 一个 好的 交易 的 西班牙语 从 他们 ,
我从他们那里学到了不少西班牙语。

[bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [ʌndərˈstændɪŋ] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈseɪɪŋ] [dʒʌst] [meɪks] [aɪ ˈtiː] [ɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [tʃiːpər] .
but sometimes I think understanding what they're saying just makes it all that much cheaper .
更便宜 .

但有时候我觉得，理解他们在说什么会让一切都变得更便宜。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˈælaɪ] [ˈriːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɜːrst][ʌv; əv][dʒɔː] [ðæt] [ˈnaɪnər] [stɪl] [hæd; həd][æn; ən]
" That was when Ally realized with a burst of joy that Nina still had an interior life that she was carefully hoarding .
内部的 生活 那 她 曾是 小心 囤积 .

“就在那时，艾莉突然欣喜地意识到，妮娜仍然拥有她小心翼翼地隐藏的内心世界。

[wʌt] [els] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][ɪn] [ðæt] [maɪnd] ?
What else was going on in that mind ?
什么 别的 曾是 去 在 在 那 头脑 ?

他的脑子里还在想些什么？

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] ?
The sense of the night closing in ?
这 感觉 的 这 夜晚 结束 在 ?

夜幕降临的感觉？

[duː][na:t][gʊə][ˈdʒent(ə)] .
Do not go gentle .
做 不是 去 温和的 .

不要温顺地走下去。

[pli:z] .
Please .
请 .

请。

[steɪ] [əˈwaɪl] [wɪð; wɪθ][,em ˈi:] .
Stay awhile with me .
停留 一会儿 和 我 .

留下来陪我一会儿。

[ʃiː; ʃɪ] [gɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə][ðə; ði] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ['kæbɪnət] .
She got up and went over to the record cabinet .
她 得到 向上 和 去 超过 到 这 记录 内阁 .

她起身走到唱片柜旁。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [stɪl] [hæd; həd][hɜːr; hər] [kəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][oʊld] 33s , [təˈdeɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɔːld]
Her mother still had her collection of old 33s , today they were called
她 母亲 仍然 有 她 收藏 的 老的 33s , 今天 他们 是 称为
[ˈvaɪnɪl] ,
vinyl ,
乙烯基塑料 ,

她母亲仍然保留着她收藏的老式33转唱片，如今它们被称为黑胶唱片。

[wɪð; wɪθ] [kənˈdʌktəz] [frɒm; frəm] ['dekeɪdʒ] [əˈgəʊ] [laɪk] ['brʊnəʊ] ['wɔːltər] [ænd; ənd][ɑːˈtʊrəʊ] [ˌtɒskəˈniːni] .
with conductors from decades ago like Bruno Walter and Arturo Toscanini .
和 导体 从 几十年 前 喜欢 布鲁诺 沃尔特 和 阿图罗 托斯卡尼尼 .

与几十年前的指挥家布鲁诺·瓦尔特和阿图罗·托斯卡尼尼合作。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['jænətʃek] [ˌstrɪŋ] [kwɔːrˈtet] , [noʊ] . [tuːˈtuː] ,
She found a Janacek String Quartet , No . 2 ,
她 成立 一个 雅纳切克 细绳 四重奏 , 不 . 2 ,

她找到了一首雅纳切克第二弦乐四重奏，

[ə; eɪ] [rər] ['mɑːnoʊ] ['presɪŋ] [baɪ][ðə; ði][oʊld][buːdəˈpest] [ˌstrɪŋ] [kwɔːrˈtet] ['fɪftɪ] ['jɪrʒ] [əˈgəʊ] ,
a rare mono pressing by the old Budapest String Quartet fifty years ago ,
一个 稀有的单核细胞增多症 紧迫 经过 这 老的 布达佩斯 细绳 四重奏 五十 年 前 ,

五十年前布达佩斯弦乐四重奏的一张罕见的单声道唱片。

[ænd; ənd] [pʊt] [,aɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] ['tɜːrnterbl] , [stɪl] ['lʌvɪŋ] [ðʊz] [fɜːrst] ['kræklɪŋ] [saʊndz] [ðæt] [reɪz]
and put it on the turntable , still loving those first crackling sounds that raise
和 放 它 在 这 转盘 , 仍然 爱 那些 第一的 噼啪作响 声音 那 增加

[jʊər; jər][æŋˌtɪsɪˈpeɪ(ə)n] .
your anticipation .
你的 预期 .

然后把它放在唱机上，仍然喜欢那些令人期待的最初噼啪声。

[ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [haʊ] ['naɪnər] [wəd] [pʊt] [ɑːn][ə; eɪ] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ɪn][ðə; ði] ['iːvɪŋ] , [ˈæftər] ['dɪnər] ,
She remembered how Nina would put on a record in the evening , after dinner ,
她 记得 如何 妮娜 会 放 在 一个 记录 在 这 晚上 , 后 晚餐 ,

她记得妮娜会在晚饭后放唱片。

[wɪð; wɪθ] [ru:m] - [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [ˈskɑ:tʃ] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði][ˈfæməli][sɪt][ænd; ənd]
with room - temperature scotch in hand , and make the family sit and
和 房间 - 温度 苏格兰威士忌 在 手 , 和 制作 这 家庭 坐 和
[ˈlɪs(ə)n] .
listen .
听 .

手里拿着一杯室温的苏格兰威士忌，让家人坐下来听。

[ʃiː; ʃɪ] [səˈspektɪd] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði]
She suspected that had a lot to do with her own desire to play the
她 怀疑 那 有 一个 很多 到 做 和 她 自己的 欲望 到 玩 这
[ˌvaɪəlɪn][hɜ:rˈself] [ˈsʌmdeɪ] .
violin herself someday .
小提琴 她自己 总有一天 .

她怀疑这与她自己有朝一日想亲自演奏小提琴有很大关系。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn] [haɪ] [sku:l] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈlesnz; ˈlesənz] .
And then , in high school , she started lessons .
和 然后 , 在 高的 学校 , 她 开始 课程 .

然后，在高中时，她开始上课。

[ˈbetər] [lert] [ðæn; ðən] [ˈnevər] .
Better late than never .
更好的 晚的 比 绝不 .

亡羊补牢，为时未晚。

[naʊ] , [ðoo] ,
Now , though ,
现在 , 尽管 ,

但现在，

[ʃiː; ʃɪ] [sens] [ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈnaɪnər] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]
she sensed there was something Nina wanted to tell her and this was
她 感觉到的 那里 曾是 某物 妮娜 通缉 到 告诉 她 和 这 曾是
[hɜ:r; hər] [wei] [ʌv; əv] [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][steɪdʒ] .
her way of setting the stage .
她 方式 的 环境 这 阶段 .

她感觉到妮娜有话要对她说，而这是她铺垫的方式。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈmju:zɪk][hæd; həd] [pleɪd] [fɔ:r; fər][ˈɔ:lmoʊst] [θri:] [ˈmɪnɪts] ,
After the music had played for almost three minutes ,
后 这 音乐 有 玩 为了 几乎 三 分钟 ,

音乐播放了将近三分钟后，

[ˈnaɪnər] [ˈlɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [kloʊzd] [æz; əz] [ðoo] [ɪn][ə; eɪ] [ˈræptʃər] [æz; əz][ðə; ði] [ˈmu:vmənt]
Nina listening with eyes closed as though in a rapture as the movement
妮娜 聆听 和 眼睛 关闭 作为 尽管 在 一个 狂喜 作为 这 移动
[kloʊd] [ɪts] [wei] [tɔ:rd] [æn; ən][ɪˈni](ə)l [θi:m] [ɪn][æn; ən] [ɪˈlu:sɪv] [ˈmaɪnər] [moʊd] ,
clawed its way toward an initial theme in an elusive minor mode ,
爪子 它是 方式 朝向 一个 最初的 主题 在 一个 难以捉摸的 次要的 模式 ,

妮娜闭着眼睛聆听，仿佛进入了一种狂喜的状态，乐章以一种难以捉摸的小调形式，艰难地朝着最初的主题发展。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lɒkt] [æt; ət][ˈælaɪ] .
she turned and looked at Ally .
她 转向 和 看起来 在 盟友 .

她转过身看着艾莉。

" [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jo][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [dɪd][hiː; hi] ?
" **He didn't tell you he came to see me , did he ?**
" 他 没有 告诉 你 他 来了 到 看 我 , 做过 他 ?

“他没告诉你他来看过我，对吧？ ”

[seɪt] ？ " **Seth** ？ " 塞思 ？ "

塞思？

" [aɪ] [ges] [hiː; hi][fər'ɡɑːt] , " ['ælaɪ] [sed] .
" **I guess he forgot** , " **Ally said** .
" 我 猜测 他 忘了 , " 盟友 说 .

“我猜他忘了，”艾莉说。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][laɪ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bi'liːvd] .
It was a lie neither of them believed .
它 曾是 一个 说谎 两者都不 的 他们 相信 .

这是他们俩都不相信的谎言。

" [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊvər][ɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I've been thinking over all he was trying to say** .
" 我已经 到过 思维 超过 全部 他 曾是 尝试 到 说 .

“我一直在思考他想表达的一切。”

[aɪ] ['dɪdnt] [get] ['evriθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [maɪ] ['fiːb(ə)l] [maɪnd][wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪŋ]
I didn't get everything at the time , **but I guess my feeble mind was recording**
我 没有 得到 一切 在 这 时间 , 但 我 猜测 我的 微弱 头脑 曾是 记录
[aɪ 'tiː] .
it .
它 .

当时我没能完全理解，但我猜我那脆弱的大脑还是把它记录了下来。

[naʊ] [ɪts] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] .
Now it's all coming back .
现在 它是 全部 未来 后退 .

现在一切都回来了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['ɑːrθər] [ænd; ænd][hɪz; ɪz]['suːɪsaɪd] — ['ælaɪ] ,
He was talking about Arthur and his suicide — Ally ,
他 曾是 说 关于 亚瑟 和 他的 自杀 — 盟友 ,

他当时在谈论亚瑟和他的自杀——艾莉，

[wiː; wi][bəʊθ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ænd; ænd] [haʊ] [hiː; hi] [felt] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][ænd; ænd] [haʊ]
we both know that's what it was — and how he felt responsible and how
我们 两个都 知道 那就是 什么 它 曾是 — 和 如何 他 毛毡 负责的 和 如何
[hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][hɑːrm] ['hiːd] [dʌn]
he was finally going to be able to make up for all the harm he'd done
他 曾是 最后 去 到 是 有能力的 到 制作 向上 为了 全部 这 伤害 他会 完毕
[tuː; tə][em 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

我们俩都知道事情就是这样——他感到自己有责任，也终于能够弥补他对我造成的所有伤害了。

[ænd; ænd][tuː; tə][juː; jʊ] .
and to you .
和 到 你 .

也献给你。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrɪd] [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [ə'biːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['speʃ(ə)l]
But he was worried you might not want to go along with this special
但 他 曾是 担心 你 可能 不是 想 到 去 沿着 和 这 特别的
['triːtmənt] [fɔːr; fər][em 'iː] .
treatment for me .
治疗 为了 我 .

但他担心你可能不愿意接受这种对我的特殊待遇。

" [ʃiː; ji] [wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] ['ælaɪ] , [æz; əz] [ðʊʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .
" **She was studying Ally , as though searching for an answer .**
" 她 曾是 学习 盟友 , 作为 尽管 搜索 为了 一个 回答 .
她仔细观察着艾莉, 仿佛在寻找答案。

[mə'ri:ə][hæd; həd] [dɪ'skri:tli] [dɪ'pɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] .
Maria had discreetly departed for the kitchen .
玛丽亚 有 谨慎地 已离开 为了 这 厨房 .
玛丽亚悄悄地去了厨房。

" [hiː; hi] [kept] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['dɑːktər][hiː; hi] [nuː] .
" **He kept talking about this doctor he knew .**
" 他 保留 说 关于 这 医生 他 知道 .
他一直念叨着他认识的那个医生。

[æt; ət] [ðɪs] ['klinɪk] .
At this clinic .
在 这 诊所 .
这家诊所。

[hiː; hi] [swɔːr] [ðɪs] [mæn][kʊd; kəd] [pər'fɔːrm][ə; eɪ]['mɪrək(ə)][fɔːr; fər][em 'iː] .
He swore this man could perform a miracle for me .
他 发誓 这 男人 可以 履行 一个 奇迹 为了 我 .
他发誓说这个人能为我创造奇迹。

[hiː; hi] [sed] [aɪ] [[ʊd; ʃəd] [duː][aɪ 'tiː] , ['weðər] [juː; jʊ] [ə'pruːvd] [ɔːr][naɪt] .
He said I should do it , whether you approved or not .
他 说 我 应该 做 它 , 无论 你 得到正式认可的或者 不是 .
他说无论你是否同意, 我都应该去做。

" ['ælaɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **Ally looked at her , wondering what to say .**
" 盟友 看起来 在 她 , 好奇 什么 到 说 .
艾莉看着她, 不知道该说些什么。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] [tuː] ['diːviəs] [fɔːr; fər][wɜːrdz] .
This was getting too devious for words .
这 曾是 获得 也 狡猾的 为了 字 .
这事儿越来越离谱了。

[ðen] ['naɪnər] [went] [ɑːn] .
Then Nina went on .
然后 妮娜 去 在 .
然后妮娜继续说道。
" [aɪ] ['praɪbəbli] [naɪt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [baɪ] [tə'mɑːroʊ] .
" **I'll probably not remember anything about this by tomorrow .**
" 患病的 大概 不是 记住 任何事物 关于 这 经过 明天 .
“到明天, 我可能就什么都记不起来了。”

[bʌt; bət][aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
But I just wanted to tell you .
但 我 只是 通缉 到 告诉 你 .
但我只是想告诉你。

[wen] [juː; jʊ][get][æz; əz] ['mentəli] ['ædlɪd] [æz; əz][aɪ][eɪ 'em] [naʊ] , [juː; jʊ] ['kɑːmpenset] [baɪ] [dɪ'veləpɪŋ]
When you get as mentally addled as I am now , you compensate by developing
什么时候 你 得到 作为 精神上 糊涂的 作为 我 是 现在 , 你 补偿 经过 发展
[jʊr; jər] ['lðər] ['sensɪz] ,
your other senses ,
你的 其他 感官 ,
当你像我现在这样精神恍惚的时候, 你会通过发展其他感官来弥补。

[aɪ][kɔːl][aɪ'tiː][jər; jər][sɪksθ][sens] .
I call it your sixth sense .
我 称呼 它 你的 第六 感觉 .

我称之为第六感。

[ænd; ənd][ˈælaɪ] , [aɪ][θɪŋk][ˈhiːz][ɪnˈvɔːlvd][ɪn][ˈsʌmθɪŋ][ðæts][ˈiːv(ə)l] .
And Ally , I think he's involved in something that's evil .
和 盟友 , 我 思考 他是 涉及 在 某物 那就是 邪恶的 .

我觉得艾利参与了一些邪恶的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][ˈwɒnts][tuː; tə][drɔː][em'iː][ˈɪntuː][aɪ'tiː] , [ˈmeɪbi][bəuθ][ʌv; əv][juː'es] .
And he wants to draw me into it , maybe both of us .
和 他 想要 到 画 我 进入 它 , 或许 两个都 的 我们 .

他想把我拉进来，或许我们俩都会被拉进来。

"[fiː; ji][stɑːpt][ˈkɜrfəli][ˈfreɪmɪŋ][hɜːr; hər][wɜːrdz] .
" **She stopped carefully framing her words** .
" 她 停止 小心 框架 她 字 .

她不再斟酌用词。

"[aɪ][sensɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌdespə'reɪʃn][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .
" **I sensed a kind of desperation about him** .
" 我 感觉到的 一个 种类 的 绝望 关于 他 .

“我感觉他身上有一种绝望的气息。”

[aɪ][dəʊnt][noʊ][ɪgˈzæktli][wʌt][aɪ'tiː][wʌz; wəz] .
I don't know exactly what it was .
我 不 知道 确切地 什么 它 曾是 .

我不太清楚那到底是什么。

"[æz; əz][ˈælaɪ][ˈlɪsnd][ðə; ði][ˈjænətʃk][kwɔːr'tet][ˈswelɪŋ][ɪn][ðə; ði][ruːm] , [ˈskrætʃɪz][ænd; ənd][ɔːl] ,
" **As Ally listened the Janacek quartet swelling in the room , scratches and all** ,
" 作为 盟友 听着 这 雅纳切克 四重奏 肿胀 在 这 房间 , 划痕 和 全部 ,

“当艾莉聆听着雅纳切克四重奏在房间里奏响时，即使伴有刮擦声，也依然清晰可辨。”

[fiː; ji][felt][mɔːr][ænd; ənd][mɔːr][laɪk][æn; ən][ˈʌtər][dʌns] .
she felt more and more like an utter dunce .
她 毛毡 更多的 和 更多的 喜欢 一个 说出 笨蛋 .

她觉得自己越来越像个十足的笨蛋。

[fiː; ji][ˈhædnt][kɔːt][ˈeni][ʌv; əv][ðɪs][ɪn][ˈgrænts][kʌm] - [ɑːn] , [bʌt; bət][naʊ] . . .
She hadn't caught any of this in Grant's come - on , but now . . .
她 之前没有 捕捉 任何 的 这 在 格兰特 来 - 在 , 但 现在 . . .

她之前完全没听出格兰特这些撩妹的意图，但现在.....

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz][raɪt][ə'baʊt][ðæt][sɪksθ][sens] .
Nina was right about that sixth sense .
妮娜 曾是 正确的 关于 那 第六 感觉 .

妮娜对第六感的判断是对的。

[bʌt; bət][wʌt][kʊd; kəd][ðə; ði][ˈriːəl][ˈstɔːri][biː; bi] ?
But what could the real story be ?
但 什么 可以 这 真实的 故事 是 ?

但真相究竟会是什么呢？

[grænt][wʌz; wəz][mɔːr][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][kɑːn][ˈɑːrtɪst][ðæn; ðən][sʌm; səm][ɪmˈbɑːdimənt][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l] .
Grant was more a simple con artist than some embodiment of evil .
授予 曾是 更多的 一个 简单的 康 艺术家 比 一些 实施例 的 邪恶的 .

格兰特与其说是邪恶的化身，不如说更像是个普通的骗子。

[θɪŋk][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][mæn][ɪn][dɪˈzaɪnər][θredz] , [nɑːt][ˈdɑːrθ][ˈveɪdɜː] .
Think the Music Man in designer threads , not Darth Vader .
思考 这 音乐 男人 在 设计师 线程 , 不是 达斯 维达 .

想象一下穿着名牌服装的音乐人，而不是达斯·维达。

[ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz] [ˈʃʊrli] [tuː] [strɔːŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði][ˈkɑːnsəmət; ˈkɑːnsəmeɪt][self] -
Evil was surely too strong a word He was just the consummate self -
邪恶的 曾是 一定 也 强的 一个 单词 他 曾是 只是 这 完善 自己 -
[prəˈmoʊtɪŋ] [ˈhʌslər] .
promoting hustler .
推广 骗子 .

“邪恶”这个词肯定太重了，他只不过是是个十足的自我推销高手罢了。

[ðə; ði] [ˈtrʌblɪŋ] [pɑːrt][wʌz; wəz] , [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [dæmd] [ɡʊd] [æt; ət][aɪ ˈtiː] .
The troubling part was , he was so damned good at it .
这 令人不安的 部分 曾是 , 他 曾是 所以 该死的 好的 在 它 .

令人担忧的是，他在这方面实在太出色了。

" [mɑːm] , [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] [təˈdeɪ] .
" **Mom , you're wonderful today** .
" 妈妈 , 你是 精彩的 今天 .

“妈妈，你今天真棒。”

[waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][ɔːl] [θriː] [ɡʊʊ] [ˈsʌmwɜː] [fɔːr; fər] [brʌntʃ] [naʊ] ?
Why don't we all three go somewhere for brunch now ?
为什么 不 我们 全部 三 去 某处 为了 早午餐 现在 ?

我们三个现在不如一起去吃早午餐吧？

[raɪt] [naʊ] .
Right now .
正确的 现在 .

现在。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [nuː] [frentʃ] [pleɪs] [dʒʌst] [daʊn] [kəˈlʌmbəs] [ðæt] [niːdz] [ˈtʃekɪŋ] [aʊt] .
There's a new French place just down Columbus that needs checking out .
有 一个 新的 法语 地方 只是 向下 哥伦布 那 需求 检查 出去 .

哥伦布大道附近新开了一家法国餐厅，值得一去。

" [ʃiː; ji][hæd; həd][æn; ən] [ˈɪri] [fɔːrˈboʊdɪŋ] [aɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][læst] [tʃæns] .
" **She had an eerie foreboding it might be their last chance** .
" 她 有 一个 怪异 不祥的预感 它 可能 是 他们的 最后的 机会 .

她有一种不祥的预感，觉得这可能是他们最后的机会。

" [noʊ] , [ˈhʌni] , [juː; jʊ] [brɔːt] [sʌm; səm] [smoʊkt] [fɪʃ] , [ˈdɪdnt] [juː; jʊ] ?
" **No , honey , you brought some smoked fish , didn't you ?**
" 不 , 蜂蜜 , 你 带来 一些 熏制 鱼 , 没有 你 ?

“不，亲爱的，你带了一些熏鱼，对吧？”

[ðæts] [ɔːl][aɪ][wɑːnt] .
That's all I want .
那就是 全部 我 想 .

这就是我想要的全部。

" [ˈnaɪnər] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði][aɪˈdiːə][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] .
" **Nina dismissed the idea with a wave of her hand** .
" 妮娜 解雇 这 主意 和 一个 海浪 的 她 手 .

妮娜挥了挥手，不以为然地否定了这个想法。

" [bɪˈsaɪdz] , [noʊ][wʌn][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [bruː] [ə; eɪ][ˈpraːpər][pɑːt][ʌv; əv] [tiː] .
" **Besides , no one in this town knows how to brew a proper pot of tea** .
" 除了 , 不 一 在 这 镇 知道 如何 到 酿造 一个 恰当的 锅 的 茶 .

“此外，镇上没有人会泡一壶像样的茶。”

" [ðen] , [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ˈælaɪ] [nuː] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə] [ˈmjuːzɪŋ] [aʊt] [laʊd] [əˈbaʊt] [grænt] .
" **Then , the next thing Ally knew , she was back to musing out loud about Grant** .
" 然后 , 这 下一个 事物 盟友 知道 , 她 曾是 后退 到 沉思 出去 大声 关于 授予 .

“然后，艾莉还没反应过来，又开始自言自语地谈论格兰特了。”

" [aɪ] [kɑːnt] [stɑːp] ['wʌndərɪŋ] .
" **I can't stop wondering** .
" 我 不能 停止 好奇 .

我一直忍不住想知道答案。

[hiː; hi] [sed] [ðɪs] ['dɑːktər][hiː; hi] [noʊz] [maɪt] [wɜːrk] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)][fɔːr; fər][em 'iː] .
He said this doctor he knows might work a miracle for me .
他 说 这 医生 他 知道 可能 工作 一个 奇迹 为了 我 .

他说他认识的这位医生或许能为我创造奇迹。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [θɪŋk] ?
What am I supposed to think ?
什么 是 我 据称 到 思考 ?

我应该怎么想？

" [ælaɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ə; eɪ] ['glɪmər] [ʌv; əv][hoʊp] , [iːv(ə)n] [ðəʊ] [aɪ 'tiː]
" **Ally was trying to decide whether a glimmer of hope , even though it**

[wʌz; wəz][ɔːlmoʊst] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːls] ,
was almost certainly false ,
曾是 几乎 当然 错误的 ,

“艾莉当时正在努力判断，那一丝希望是否真的存在，尽管它几乎可以肯定是虚假的。”

[maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] ['helθi] ['tɑːnɪk][fɔːr; fər]['naɪnər][dʒʌst] [naʊ] .
might be a healthy tonic for Nina just now .
可能 是 一个 健康 补品 为了 妮娜 只是 现在 .

这或许对妮娜来说是一种很好的滋补品。

" [mɑːm] , [grænt] [geɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [mə'tɪriəlz] [ə'baʊt] [ðæt] ['dɑːktər] .
" **Mom , Grant gave me some materials about that doctor** .
" 妈妈 , 授予 给予 我 一些 材料 关于 那 医生 .

“妈妈，格兰特给了我一些关于那位医生的资料。”

[aɪl] [riːd] [ðem; ðəm] [tə'naɪt] , [aɪ] ['prəːmɪs] .
I'll read them tonight , I promise .
患病的 读 他们 今晚 , 我 承诺 .

我今晚一定会读的，我保证。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['jænətɪk] [kwɔː'rɪtət] [sɔːr] , [ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bʌkɪŋ]
" **She was listening to the Janacek quartet soar , and it was bucking**

[hɜːr; hər][ʌp] .
her up .
她 向上 .

“她当时正在听雅纳切克四重奏的精彩演奏，这让她精神振奋。”

" [let] [em 'iː] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][faɪnd] [aʊt] . "
" **Let me see what I can find out** . "
" 让 我 看 什么 我 能 寻找 出去 . "

“让我看看能查到什么。”

" [hiː; hi] ['wɒnts] [em 'iː][tuː; tə][stɑːrt][ɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , " ['naɪnər] [prest] .
" **He wants me to start in right away , " Nina pressed** .
" 他 想要 我 到 开始 在 正确的 离开 , " 妮娜 按下 .

“他想让我马上开始，”妮娜催促道。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['stʌdɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət] [ðɪs] ['klɪnɪk] , [bʌt; bət] [ðeə(r)]
" **I think he said there are some studies going on at this clinic , but they're**

[ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
almost over .
几乎 超过 .

“我想他说过这家诊所正在进行一些研究，但这些研究快要结束了。”

[ɪts] [fri:] [naʊ] , [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][goʊ] [su:n] , [aɪ][kɑ:nt] [get][ɪn][ðə; ði][ˈproʊgræm] .
It's free now , and unless I go soon , I can't get in the program .
它是自由的 现在 , 和 除非 我 去 很快 , 我 不能 得到 在 这 程序 .

现在是免费的, 如果我不尽快去, 就进不去这个项目了。

[hi:; hi] [sed] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] [em 'i:] [aʊt] [ðer; ðər][ˈmʌnder; 'mʌndi] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ɪf] [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] .
He said he would take me out there Monday morning if I wanted .
他 说 他 会 拿 我 出去 那里 周一 早晨 如果 我 通缉 .

他说如果我愿意, 他周一早上可以带我去那里。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbə:di] , [aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ju:; jʊ] .
But if I go with anybody , I want it to be you .
但 如果 我 去 和 任何人 , 我 想 它 到 是 你 .

但如果我要和别人一起走, 我希望是你。

" [ˈhi:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈbæstərd] , [ˈælaɪ] [θɔ:t] .
" He's such a bastard , Ally thought .
" 他是 这样的 一个 混蛋 , 盟友 想法 .

“他真是个混蛋,”艾莉心想。

[ʃi:; ji] [glɑ:nst] [æt; ət][mə'ri:ə] ,
She glanced at Maria ,
她 瞥了一眼 在 玛丽亚 ,

她瞥了玛丽亚一眼,

[ˈhu:d] [bɪn] [ˈwɑtʃɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈlɪsnɪŋ] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
who'd been watching from the kitchen door and listening to all that had
谁会 到过 观看 从 这 厨房 门 和 聆听 到 全部 那 有
[ˈhæpənd] .
happened .
发生 .

他一直从厨房门口看着, 听着发生的一切。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [ˈʌp'set] [ænd; ənd][ʃi:; ji] ['moʊʃənd] ['ælaɪ] [ˈtɔ:rd] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ]
She was looking very upset and she motioned Ally toward the doorway with
她 曾是 寻找 非常 沮丧的 和 她 示意 盟友 朝向 这 门口 和

[hɜ:r; hər] [aɪz] .
her eyes .
她 眼睛 .

她看起来很沮丧, 并用眼神示意艾莉朝门口走去。

" [let] [em 'i:][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [mɑ:m] .
" Let me get a glass of water , Mom .
" 让 我 得到 一个 玻璃 的 水 , 妈妈 .

“妈妈, 让我去倒杯水。”

" [ʃi:; ji] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" She headed for the kitchen .
" 她 标题 为了 这 厨房 .

她朝厨房走去。

" [dɪd][ju:; jʊ] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:z] [ˈtɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Did you hear all the things she's talking about ?
" 做过 你 听到 全部 这 事物 她是 说 关于 ?

你听到她说的那些事了吗?

" [ʃi:; ji] [æskt] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɪrʃɑ:t] .
" she asked when they were out of earshot .
" 她 问 什么时候 他们 是 出去 的 听力范围 .

她等他们走远后才问。

[məˈri:ə][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .
Maria **nodded** .
玛丽亚 点头 .

玛丽亚点了点头。

" [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [wʌt] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [sed] [ɪz] [tru:] .
" A lot of what your mother said is true .
" 一个 很多 的 什么 你的 母亲 说 是 真的 .

你妈妈说的很多话都是真的。

[,aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [streɪndʒ] .
It was very strange .
它 曾是 非常 奇怪的 .

这很奇怪。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [fɪː; fɪ] [ˈæktɪd] [laɪk] [fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [ˌʌndərˈstænd] [hɪm; ɪm] .
At the time she acted like she didn't understand him .
在 这 时间 她 行动 喜欢 她 没有 理解 他 .

当时她装作听不懂他的话。

[naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [fɪː; fɪ] [dɪd] .
Now I realize she did .
现在 我 意识到 她 做过 .

现在我意识到她确实这么做了。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [,aɪ ˈti:] [ɔːl] [dʒʌst] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "
Or maybe it all just came back to her . "
或者 或许 它 全部 只是 来了 后退 到 她 . "

或许，这一切都涌上心头了。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ?
" What do you think is really going on ?
" 什么 做 你 思考 是 真的 去 在 ?

你认为到底发生了什么？

" [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈstʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [get] [æt; ət][ðə; ði] [truːθ] .
" Ally was studying her , hoping to get at the truth .
" 盟友 曾是 学习 她 , 希望 到 得到 在 这 真相 .

“艾莉一直在观察她，希望能弄清真相。”

" [fɪː; fɪ] [siːmz] [ə; eɪ][lɑ:t] [ˈbetər] [təˈdeɪ] .
" She seems a lot better today .
" 她 似乎 一个 很多 更好的 今天 .

她今天看起来好多了。

" [məˈri:ə] [pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Maria paused a moment .
" 玛丽亚 暂停 一个 片刻 .

玛丽亚停顿了一下。

" [mɪs] [ˈhæmptən] , [aɪ][dəʊnt] [bɪˈli:v] [jɔː; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] [mʌt]
" Miss Hampton , I don't believe your mother is going to be with us much
" 错过 汉普顿 , 我 不 相信 你的 母亲 是 去 到 是 和 我们 很多

[lɔːŋgər] .
longer .
更长 .

“汉普顿小姐，我认为你母亲不会陪伴我们太久了。”

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [oʊn] [goʊ] [θruː] [mʌt] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
I saw my own go through much the same thing .
我 锯 我的 自己的 去 通过 很多 这 相同的 事物 .

我也亲眼目睹了自己的孩子经历了类似的事情。

[ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['glɪməɹ] [dʒʌst] [brɪfɔ:r] . . .
" **There's always a glimmer just before** . . .
" 有 总是 一个 微光 只是 前 . . .

总会在.....之前闪现一丝曙光。

" [fi:; ji] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [stɔ:pt] .
" **She looked down and stopped** .
" 她 看起来 向下 和 停止 .

她低头看了看，停住了。

" [ju:; jʊ] [sed] [grænt] [æskt] [hɜ:r; həɹ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [em 'i:] .
" **You said Grant asked her something about me** .
" 你 说 授予 问 她 某物 关于 我 .

你说格兰特问了她一些关于我的事情。

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [fi:; ji] [ri'membəz] .
" **I don't think she remembers** .
" 我 不 思考 她 记得 .

“我觉得她不记得了。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [jʊɹ; jəɹ] [blʌd] [taɪp] .
He was asking her about your blood type .
他 曾是 问 她 关于 你的 血 类型 .

他问她你的血型是什么。

[aɪ 'ti:] [si:md] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] ['kwestʃən] .
It seemed a very strange question .
它 似乎 一个 非常 奇怪的 问题 .

这似乎是一个很奇怪的问题。

" ['ælaɪ] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] ['æskɪŋ] [ðæt] .
" **Ally couldn't think of any reason why he would be asking that** .
" 盟友 不能 思考 的 任何 原因 为什么 他 会 是 问 那 .

“艾利想不出他为什么要这么问。”

" [mə'ri:ə] , [wʌt] [wʌz; wəz][jʊɹ; jəɹ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ?
" **Maria , what was your impression of him ?**
" 玛丽亚 , 什么 曾是 你的 印象 的 他 ?

玛丽亚，你对他的印象如何？

[oʊvər'ɔ:l] ? " **Overall ?** "
全面的 ? " "

全面的？ "

" [dʒʌst] [ðæt] [hi:; hi] [si:md] ['veri] ['nɜ:rʌvəs] .
" **Just that he seemed very nervous** .
" 只是 那 他 似乎 非常 紧张的 .

“只是他看起来很紧张。”

['veri] [ʌn'i:zi] .
Very uneasy .
非常 不安 .

非常不安。

" [fi:; ji]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [həʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .
" **She hesitated , as though uncertain how to continue** .
" 她 犹豫了一下 , 作为 尽管 不确定 如何 到 继续 .

她犹豫了一下，似乎不知道该如何继续。

" [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] , [mɪs] ['hæmptən] .
" He wanted something , Miss Hampton .
" 他 通缉 某物 , 错过 汉普顿 .
" 他想要点什么, 汉普顿小姐。"

[ðæt] [mʌtʃ] [aɪm] [ʃʊr] [ə'baʊt] .
That much I'm sure about .
那 很多 我是 当然 关于 .
" 这一点我非常确定。"

[bʌt; bət]
But
但
" 但
[ðɪs] ['dɑ:ktər][hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə] .
this doctor he wants to take her to .
这 医生 他 想要 到 拿 她 到 .
" 他想带她去看这位医生。"

[aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [tu:; tə][em 'i:] [laɪk] [hi:; hi] [dʌz] [θɪŋz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "
It sounded to me like he does things that are against the laws of nature . "
它 听起来 到 我 喜欢 他 做 事物 那 是 反对 这 法律 的 自然 . "
" 我觉得他做的事情似乎违背了自然规律。"

" [grænt] ['wɒnts] [em 'i:][tu:; tə][goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðæt] ['klɪnɪk] [tu:] . "
" Grant wants me to go out to that clinic too . "
" 授予 想要 我 到 去 出去 到 那 诊所 也 . "
" 格兰特也想让我去那家诊所。"

" [wət'evər] [ju:; jʊ][du:] , [dʒʌst] [steɪ] [kloʊz] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , " [mə'ri:ə] [sed] ['faɪnəli] ,
" Whatever you do , just stay close to her , " Maria said finally ,
" 任何 你 做 , 只是 停留 关闭 到 她 , " 玛丽亚 说 最后 ,
" 无论如何, 一定要待在她身边,"玛丽亚最后说道。"

['pɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [treɪ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [smʊkt] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['ti:pɑ:t] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nɪt] ['kʊʊzi] .
picking up the tray with its smoked fish and teapot covered with a knit cozy .
挑选 向上 这 托盘 和 它是 熏制 鱼 和 茶壶 涵盖 和 一个 针织 舒适 .
" 拿起托盘, 上面放着熏鱼和套着针织套的茶壶。"

" [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ðæt] [lɔ:ŋ] .
" She may not have that long .
" 她 可能 不是 有 那 长的 .
" 她可能没有那么长的时间了。"

" [mə'ri:ə][hæd; həd][ə; eɪ] [sɪrz] ['mɪstɪkl] [bent] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] ['trʌblɪd] ['ælaɪ] .
" Maria had a seer's mystical bent that sometimes troubled Ally .
" 玛丽亚 有 一个 先知的 神秘 弯曲 那 有时 麻烦 盟友 .
" 玛丽亚有一种先知般的神秘倾向, 这有时会让艾莉感到困扰。"

[wʌt] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] ?
What if she was right ?
什么 如果 她 曾是 正确的 ?
" 如果她是对的呢?"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [wen] ['ælaɪ] ['tru:li] [mɪst] ['hævɪŋ] ['sʌmwʌn] ['speʃ(ə)l] [ɪn][hɜ:r; hər]
It was moments like this when Ally truly missed having someone special in her
它 曾是 时刻 喜欢 这 什么时候 盟友 真的 错过 拥有 某人 特别的 在 她
[laɪf] .
life .
生活 .
" 正是在这样的时刻, 艾莉才真正体会到生命中缺少一个特别的人的感受。"

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

[θri:] : - [pi:] . [em] .
3 : 19 P . M .
3 : - P . M .

下午3:19

[ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] [wʌz; wəz] [weɪnɪŋ] [wen] [ˈælaɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈhedɪd] [bæk] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
The afternoon was waning when Ally finally headed back downtown .
这 下午 曾是 减弱 什么时候 盟友 最后 标题 后退 市中心 .

下午时分，天色渐暗，艾莉终于返回了市中心。

[deɪz] [laɪk] [təˈdeɪ] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdn̩t] [help] [ˈkɔɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ˈbuːɪd; bɔɪd] ,
Days like today she couldn't help coining away buoyed ,
天 喜欢 今天 她 不能 帮助 铸币 离开 振奋 ,

像今天这样的日子，她忍不住高兴地开始攒硬币。

[ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər][mɑːm][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈkoʊdʒənt] [fərˈevər] .
feeling her mom was going to be cogent forever .
感觉 她 妈妈 曾是 去 到 是 令人信服的 永远 .

感觉妈妈会永远思维清晰。

[ɪn][fækt] , [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ˈwɜːrɪd] [əˈbʌʊt] [hɜːrˈself][dʒʌst] [naʊ] .
In fact , Ally was more worried about herself just now .
在 事实 , 盟友 曾是 更多的 担心 关于 她自己 只是 现在 .

事实上，艾莉此刻更担心的是她自己。

[əˈbʌʊt] [tuː] [əˈklɒk, əu-] [ʃiːd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [senˈseɪ(ə)n] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] [əˈgen] ,
About two o'clock she'd started feeling that sensation in her chest again ,
关于 二 点钟 棚 开始 感觉 那 感觉 在 她 胸部 再次 ,

大约两点钟的时候，她胸口又开始有那种感觉了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈhædn̩t] [ˈwaːntɪd] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ɔːr][məˈriːə] , [tuː; tə] [noʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ]
but she hadn't wanted her mother , or Maria , to know she was using
但 她 之前没有 通缉 她 母亲 , 或者 玛丽亚 , 到 知道 她 曾是 使用

[ˌveɪzʊədaɪˈleɪtər][ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] .
vasodilator medication .
血管扩张剂 药物 .

但她不想让她的母亲或玛丽亚知道她正在使用血管扩张药物。

[ʃiː; ʃi] [ˈkæʒʊəli] [sed] [hɜːr; hər] [ˈfæəˈwelz] [ænd; ənd][ɡɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ]
She casually said her farewells and got down to the car and was sitting
她 随意地 说 她 告别 和 得到 向下 到 这 车 和 曾是 坐着

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [wiːl] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [pɑːpt] [ə; eɪ][ˈnaɪtroʊ] [tæb] .
behind the wheel before she popped a nitro tab .
在后面 这 车轮 前 她 爆裂 一个 硝基 标签页 .

她漫不经心地道别，走到车旁，坐到驾驶座上，然后吞下了一片硝化甘油片。

[ʃiː; ʃi] [ɪˈmiːdiətli] [felt] [oʊˈkeɪ] [əˈgen] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [droʊv] [daʊn] [ˈbrɔːdweɪ] , [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər]
She immediately felt okay again , and as she drove down Broadway , heading for
她 立即地 毛毡 好的 再次 , 和 作为 她 驾驶 向下 百老汇 , 标题 为了

[hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] ,
her office ,
她 办公室 ,

她立刻感觉好多了，于是开车沿着百老汇大街前往办公室。

[ʃiː, ʃɪ] [riːvʲuːd] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
she reviewed all that had happened .
她 已审核 全部 那 有 发生 .

她回顾了所有发生的事情。

[ˈæftər][ðer; ðər] [brʌntʃ] [ʌv; əv] [smoʊkt] [fɪʃ] [ænd; ənd] [ˈʌnjən] [ˈtʃʌtni] [ænd; ənd][ˈsoʊdə] [bred] [ænd; ənd]
After their brunch of smoked fish and onion chutney and soda bread and
后 他们的 早午餐 的 熏制 鱼 和 洋葱 酸辣酱 和 苏打 面包 和

[ə; eɪ][pɔːt][ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] - [streŋθ] [ɜːr] [greɪ] ,
a pot of double - strength Earl Grey ,
一个 锅 的 双倍的 - 力量 伯爵 灰色的 ,

他们享用了早午餐，包括熏鱼、洋葱酸辣酱、苏打面包和一壶双倍浓度的伯爵茶。

[ʃiːd] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɑːn][ə; eɪ][trɪp] [tuː; tə][ðə; ði][bəˈhaːməz] , [wɪð; wɪθ][məˈriːə][ˈdʒɔɪnɪŋ]
she'd tried to sell her mother on a trip to the Bahamas , with Maria joining
棚 尝试 到 卖 她 母亲 在 一个 旅行 到 这 巴哈马 , 和 玛丽亚 加入

[ðem; ðəm] .

them .
他们 .

她曾试图说服母亲去巴哈马旅行，玛丽亚也想和她们一起去。

[suːn] , [ˈmeɪbi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .
Soon , maybe at the beginning of summer .
很快 , 或许 在 这 开始 的 夏天 .

不久之后，或许就在初夏的时候。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈnaɪnər][tuː; tə] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ,
She wanted Nina to spend some time thinking about it ,
她 通缉 妮娜 到 花费 一些 时间 思维 关于 它 ,

她希望妮娜花点时间好好考虑一下。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [wert] [tuː] [ˈlɔːŋ] .
but she didn't want to wait too long .
但 她 没有 想 到 等待 也 长的 .

但她不想等太久。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [dɪˈstrækʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði][end] [ʌv; əv] [ˈniːnəz] [laɪf] ?
Was this just going to be a distraction at the end of Nina's life ?
曾是 这 只是 去 到 是 一个 分心 在 这 结尾 的 妮娜的 生活 ?

这只是妮娜生命最后阶段的一个消遣吗？

[ɡɑːd] , [ʃiː, ʃɪ] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
God , she didn't want to think so .
上帝 , 她 没有 想 到 思考 所以 .

天哪，她不想这么想。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [riːbɑːndɪŋ] .
She wanted to think of it as a rebonding .
她 通缉 到 思考 的 它 作为 一个 重新粘合 .

她想把它看作是一次关系重建。

[ˈnaɪnər][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][riːˈvɪzɪt][ðə; ði] [ˈdevənʃə] [ˈkʌntrisaɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldhʊd]
Nina had always liked to revisit the Devonshire countryside of her childhood
妮娜 有 总是 喜欢 到 重访 这 德文郡 农村 的 她 童年

[ɪn] [ˌmɪdˈsʌmər] — [wen] [ˈɑːrθər] [kʊd; kəd] [teɪk] [taɪm] [ɔːf] — [ˈɔːlweɪz] [fɔːr; fər][dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] ,
in midsummer — when Arthur could take time off — always for just a week ,
在 盛夏 — 什么时候 亚瑟 可以 拿 时间 离开 — 总是 为了 只是 一个 星期 ,

妮娜一直喜欢在仲夏时节——也就是亚瑟有空的时候——重游她童年时代的德文郡乡村，每次都只待一周。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪnˈtensɪvli] [plænd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈmɪləteri] [kæmˈpeɪn] .
but it was as intensively planned as a major military campaign .
但 它 曾是 作为 密集地 计划 作为 一个 主要的 军队 活动 .

但它的计划周密程度堪比一场大型军事行动。

[hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] [θɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [trek] [ə'mʌŋ][ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [ænd; ənd][stoʊn] [fensɪz] ,
Her favorite thing was to trek among the hedgerows and stone fences ,
她 最喜欢的 事物 曾是 到 跋涉 之中 这 树篱 和 石头 栅栏 ,
她最喜欢的事情就是在树篱和石墙间漫步。

['meɪkɪŋ] ['tʃɑːrkoʊl] [sketʃɪz] [ɑːn]['oʊpənd] - [aʊt] [braʊn] [bəgz] .
making charcoal sketches on opened - out brown bags .
制作 木炭 草图 在 打开 - 出去 棕色的 包 .
在展开的棕色纸袋上用木炭作画。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [daɪn] [ɪn] [fæ'miːlɪ] [æt; ət][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] .
In the evenings they would dine en famille at a country inn .
在 这 晚上 他们 会 用餐 英文 家庭 在 一个 国家 客栈 .
晚上，他们会在乡村旅馆里与家人一起用餐。

[ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ]['loʊk(ə)] ['feɪvərɪts] , [laɪk] ['kɪdni] [paɪ] .
They went with local favorites , like kidney pie .
他们 去 和 当地的 收藏夹 , 喜欢 肾 馅饼 .
他们选择了当地特色菜，比如腰子派。

[ðen] [ðeɪ] [wʊd] [stroʊl][ðə; ði] ['kʌntri] [leɪnz] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz][ə; eɪ]['fæməli] .
Then they would stroll the country lanes in the moonlight as a family .
然后 他们 会 漫步 这 国家 车道 在 这 月光 作为 一个 家庭 .
然后，他们会像一家人一样，在月光下沿着乡间小路漫步。

[noʊ][tiː 'viː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][grænt] [heɪtɪd] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [trɪps] .
No TV , and she and Grant hated everything about the trips .
不 电视 , 和 她 和 授予 憎恨 一切 关于 这 旅行 .
没有电视，她和格兰特讨厌旅行中的一切。

['bɔːrɪŋ] .
Booooring .
无聊 .

无聊。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [bɔːŋ] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd][fɑːr] [ə'weɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][grænt][wɜːr; wər] [stiːl] [kɪdz] .
But that was long ago and far away , when she and Grant were still kids
但 那 曾是 长的 前 和 远的 离开 , 什么时候 她 和 授予 是 仍然 孩子们
.
.
.
但那是很久以前的事了，那时她和格兰特都还是孩子。

[naʊ] [hɜːr; həɹ][mɑːm] [wʊd] [ˈʃʊrli] [wɑːnt] ['sʌmθɪŋ] ['restfl] .
Now her mom would surely want something restful .
现在 她 妈妈 会 一定 想 某物 宁静 .
现在她妈妈肯定想好好休息一下。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ˌɡærən'tiːd] ['sʌnʃaɪn] ['wʊdnt] [hɜːrt] ['iːðər] .
And some guaranteed sunshine wouldn't hurt either .
和 一些 保证 阳光 不会 伤害 任何一个 .
如果能保证一些阳光就更好了。

[ɔː'lredi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æŋ; ən][aɪ'diːə] : [waɪ] [nɑːt] [rent] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['praɪvət] [puːl] ,
Already she had an idea : why not rent a house with a private pool ,
已经 她 有 一个 主意 : 为什么 不是 租 一个 房子 和 一个 私人的 水池 ,
她已经有了主意：为什么不租一栋带私人游泳池的房子呢？

[seɪ] [ɑːn][ˈpærədəɪs] [ˈaɪlənd] [wer] [ˈnaɪnər][kʊd; kəd] [spend] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [iːtʃ] [ˌæftərˈnuːn] [ɪn]
say on Paradise Island where Nina could spend a couple of hours each afternoon in
说 在 天堂 岛 在哪里 妮娜 可以 花费 一个 夫妻 的 小时 每个 下午 在
[ðə; ði][kəˈsiːnou] ?
the casino ?
这 赌场 ?

比如说在天堂岛，妮娜每天下午可以在赌场消磨几个小时？

[ʃiːd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [kəˈsiːnouz] ,
She'd always loved casinos ,
棚 总是 喜爱 赌场 ,

她一直都很喜欢赌场。

[ænd; ʌnd][ˈnevər] [mɪst] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][hɪt][ðə; ði][ˈblækdʒæk] [teɪblz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈeniwer]
and never missed a chance to hit the blackjack tables if she was anywhere
和 绝不 错过 一个 机会 到 打 这 二十一点 表格 如果 她 曾是 任何地方
[nɪr] [wʌn] .
near one .
靠近 一 .

只要有机会，她绝不会错过在二十一点赌桌附近玩牌的机会。

[hɜːr; hər] [bɜːs] [ˈlɪmɪt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈæktʃuəli] [biːt] [ðə; ði] [haʊs]
Her loss limit was a hundred dollars , **but she actually beat the house**
她 损失 限制 曾是 一个 百 美元 , 但 她 实际上 打 这 房子
[mɔːr] [ˈɔːf(ə)n][ðæn; ðən][nɑːt] .
more often than not .
更多的 经常 比 不是 .

她的输钱限额是一百美元，但实际上她赢庄家的次数远多于输的次数。

[ðə; ði] [ˈtiːtaɪm] [skɑːtʃ] [ˈhædnt] [ɪmˈpɜrd] [hɜːr; hər][kɑːrd] - [kʌʊntɪŋ] [skɪlz] .
The teatime scotch hadn't impaired her card - counting skills .
这 下午茶时间 苏格兰威士忌 之前没有 受损 她 卡片 - 计数 技能 .

下午茶时间喝的那杯苏格兰威士忌并没有影响她的算牌技巧。

[ˈnaɪnər] [əˈpɪrd] [tuː; tə][laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə] , [soʊ][ˈælaɪ][hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈskedʒuːl] [ɪn]
Nina appeared to like the idea , so Ally had started making up a schedule in
妮娜 出现 到 喜欢 这 主意 , 所以 盟友 有 开始 制作 向上 一个 日程 在
[hɜːr; hər] [hed] .
her head .
她 头 .

妮娜似乎很喜欢这个主意，于是艾莉开始在脑子里制定计划。

[ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] [wʊd] [biː; bi][ɔːf] - [ˈsiːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][kæɪrɪˈbiːən,kəˈrɪbiən][ænd; ʌnd]
The beginning of summer would be off - season in the Caribbean and
这 开始 的 夏天 会 是 离开 - 季节 在 这 加勒比海 和
[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][sʌm; səm][ˈriːəl] [ˈbɑːɡɪnz] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd] .
there should be some real bargains to be had .
那里 应该 是 一些 真实的 特价商品 到 是 有 .

夏季伊始是加勒比海地区的旅游淡季，应该会有很多物美价廉的商品可以买到。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ][ˈment(ə)l] [noʊt][tuː; tə][æsk] [ˈɡlendə] , [hɜːr; hər] [əˈsɜːrtɪv] , [ɡʌm] - [ˈtʃuːɪŋ] [ˈtræv(ə)l]
She made a mental note to ask Glenda , her assertive , gum - chewing travel
她 制成 一个 精神的 笔记 到 问 格伦达 , 她 自信 , 胶 - 咀嚼 旅行
[ˈeɪdʒənt][æet; ət] [ˈemprəs] ,
agent at Empress ,
代理人 在 皇后 ,

她暗暗记下要问问格伦达，格伦达是她在皇后酒店遇到的那位强势、嚼着口香糖的旅行社代理人。

[tuː; tə][stɑːrt] [ˈtrʊʊlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] .
to start trolling for a package .
到 开始 钓鱼 为了 一个 包裹 .

开始钓鱼，希望能收到包裹。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˈælaɪ] [ˈriːəli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ˈhoʊpɪŋ] ?
What was Ally really thinking , hoping ?
什么 曾是 盟友 真的 思维 , 希望 ?

艾莉究竟在想什么，又抱有什么希望？

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfæntəˌsaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [hiːl] [ˈnaɪnər][ɔːl][baɪ][hɜːrˈself] .
She was fantasizing she could heal Nina all by herself .
她 曾是 幻想 她 可以 愈合 妮娜 全部 经过 她自己 .

她幻想自己可以独自治好妮娜。

[ʃiː; ʃɪ][soʊ] [ˈdespəˌrætli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈhæpən] .
She so desperately wanted to , she had a premonition she could will it to happen .
她 所以 绝望地 通缉 到 , 她 有 一个 预感 她 可以 将要 它 到 发生 .

她非常渴望这样做，她预感到自己可以用意念让这件事发生。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [soː] [hɜːr; hər][mɑːm][ɑːn] [ɡʊd] [deɪz] ,
When she saw her mom on good days ,
什么时候 她 锯 她 妈妈 在 好的 天 ,

当她心情好的时候见到妈妈时，

[ʃiː; ʃɪ] [ɔːlweɪz] [faʊnd] [hɜːrˈself] [brɪˈliːvɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈsʌmhəʊ] [meɪk] [ɔːl][hɜːr; hər] [deɪz] [ɡʊd] .
she always found herself believing she could somehow make all her days good .
她 总是 成立 她自己 相信 她 可以 不知何故 制作 全部 她 天 好的 .

她总是觉得自己可以想办法让每一天都过得美好。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈɡenst] [ɔːl] [ɑːdz] .
She was sure of it , against all odds .
她 曾是 当然 的 它 , 反对 全部 赔率 .

尽管希望渺茫，她仍然对此深信不疑。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [əˈbaʊt] [wʌz; wəz] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈriːəli] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈgrænts]
What she wasn't sure about was what her mother really thought about Grant's
什么 她 不是 当然 关于 曾是 什么 她 母亲 真的 想法 关于 格兰特
[prəˈpəʊz(ə)l][tuː; tə][ɪnˈrəʊl][hɜːr; hər][ɪn] [ðɪs] [ˈklɪnɪk][ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] .
proposal to enroll her in this clinic in New Jersey .
提议 到 注册 她 在 这 诊所在 新的 球衣 .

她不确定的的是，她母亲对格兰特让她到新泽西州的这家诊所就诊的提议究竟作何感想。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ˈdɑːktɜ-z] " [ˈmɪrək(ə)l] " [stem] [sel] [kʃʊr] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈriːəl][ˈmedɪk(ə)l] [ædˈvæns] ,
Was this doctor's " miracle " stem cell cure based on a real medical advance ,
曾是 这 医生的 " 奇迹 " 干 细胞 治愈 基于 在 一个 真实的 医疗的 进步 ,

这位医生的“奇迹般”的干细胞疗法是否基于真正的医学进步？

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətən] ?
or was he some kind of charlatan ?
或者 曾是 他 一些 种类 的 庸医 ?

或者他其实是个骗子？

[ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː;][wʌz; wəz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ðɪs] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈmedɪk(ə)l]
The first thing to do was to find out more about this supposed medical
这 第一的 事物 到 做 曾是 到 寻找 出去 更多的 关于 这 据称 医疗的
[məˈdʒɪʃn] ,
magician ,
魔术师 ,

首先要做的是进一步了解这位所谓的医学奇才。

[kaːrl][væn][diː] [ˈvliːt] .
Karl Van de Vliet .
卡尔 范 德 弗利特 .

卡尔·范德弗利特。

[ðə; ði] ['envəloʊp] [grænt] [geɪv] [hɜ:r; hær][wʌz; wəz] [sti:l] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɑ:n][hɜ:r; hær] ['brekfəst] [bɑ:r] ,
The envelope Grant gave her was still lying there on her breakfast bar ,
这 信封 授予 给予 她 曾是 仍然 说谎 那里 在 她 早餐 酒吧 ,
[ʌn'əʊpənd] .
unopened .
未开封 .

格兰特给她的信封还放在她早餐台上，没有打开。

[ʃi:; ʃi][tu:ld][hɜ:r'self] [ʃi:d] [ri:d] [aɪ 'ti:][ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi][gɔ:t] [hoʊm] [tə'naɪt] ,
She told herself she'd read it the minute she got home tonight ,
她 讲述 她自己 棚 读 它 这 分钟 她 得到 家 今晚 ,
她告诉自己今晚回家后马上就读。

[wen] [ðə; ði] ['deɪz] [wɜ:rk][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kəd; kəd]['kɑ:ns(ə)ntreɪt]
when the day's work was over and she could concentrate
什么时候 这 天 工作 曾是 超过 和 她 可以 集中
当一天的工作结束，她终于可以集中精力时.....

[ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ɑ:fɪs] .
The Sunday office .
这 星期日 办公室 .
周日办公室。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] - [dɪ'zaɪn] [dʒɑ:b][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɑ:n][hɜ:r; hær][maɪnd][wʌz; wəz][br'haɪnd] ['skedʒu:l] [ænd; ənd]
The interior - design job she had on her mind was behind schedule and
这 内部的 - 设计 工作 她 有 在 她 头脑 曾是 在后面 日程 和
[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['preʃər] .
she was feeling a lot of pressure .
她 曾是 感觉 一个 很多 的 压力 .
她心心念念的室内设计工作进度落后，让她感到压力很大。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [nɔ:r'wi:dʒən] ['kʌp(ə)l] [ɪn][ðer; ðər][mɪd] - ['θɜ:ti:z] .
It was for a Norwegian couple in their mid - thirties .
它 曾是 为了 一个 挪威 夫妻 在 他们的 中 - 三十多岁 .
这是为一对三十多岁的挪威夫妇准备的。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ftwər] ['prəʊgræməɹ] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn] [nu:] ['jɔrks] [ri:'strʌktʃəd] ['sɪlɪkən] ['æli] ,
He was a software programmer working in New York's restructured Silicon Alley ,
他 曾是 一个 软件 程序员 在职的 在 新的 约克的 重组 硅 胡同 ,
他是一名软件程序员，在纽约重组后的硅巷工作。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] ['ɪnstɪtu:t] [ʌv; əv] [tek'nɑ:lədʒi] .
and she was teaching at the Fashion Institute of Technology .
和 她 曾是 教学 在 这 时尚 研究所 的 技术 .
她当时在纽约时装学院任教。

[tə'geðər] [ðeɪ] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər] - [ðaʊ] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðeɪd] [dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][stɑ:p]
Together they pulled down over 250 thou a year and they'd decided to stop
一起 他们 拉 向下 超过 - 你 一个 年 和 他们会 决定 到 停止
[θroʊɪŋ] [ə'wei] ['mʌni] [ɑ:n] [əb'si:n] [nu:] [jɔ:k] [rents] .
throwing away money on obscene New York rents .
投掷 离开 钱 在 猥褻 新的 约克 租金 .
他们每年合计收入超过 25 万美元，他们决定不再把钱浪费在纽约高得离谱的房租上。

[ðeɪ] [bɔ:t] [æn; ən][ɪn'taɪər] [flɔ:r] , ['æktʃuəli] [θri:] [smɔ:l] [ə'pɑ:rtmənts] ,
They bought an entire floor , actually three small apartments ,
他们 买 一个 全部的 地面 , 实际上 三 小的 公寓 ,
他们买下了一整层楼，实际上是三套小公寓。

[ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [ə; eɪ] ['tenəmənt] [ɪn][ðə; ði] [west] ['fɪftɪz] ,
of what was formerly a tenement in the West Fifties ,
的 什么 曾是 以前 一个 廉租公寓 在 这 西方 五十年代 ,
原先位于西五十街的一栋廉租公寓楼

[æn; ən] ['eriə] [wʌns] [noʊn] [æz; əz] ['helz] ['kɪtʃɪn] [bʌt; bət] [naʊ] [mʌtʃ] ['dʒentrɪfaɪd] [ænd; ənd] [ˈriːneɪmd]
an area once known as Hell's Kitchen but now much gentrified and renamed
一个 区域 一次 已知 作为 地狱的 厨房 但 现在 很多 高档化 和 更名
['klɪntən] .
Clinton .
克林顿 .

这里曾经被称为地狱厨房，但现在已经高档化，并更名为克林顿。

[ðeɪ] [hæd; həd] [driːmz] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpən] - [speɪs] [lɒft] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kaɪnd] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn] ['soʊhoʊ]
They had dreams of an open - space loft of the kind made famous in SoHo
他们 有 梦境 的 一个 打开 - 空间 阁楼 的 这 种类 制成 著名的 在 苏豪区
[wen] ['ɑːrtɪsts] [tʊk] ['oʊvər] [ə'bəendənd] ['fækt(ə)ri] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] ['gʌtɪd] [ðə; ði] [speɪs] ,
when artists took over abandoned factory buildings and gutted the space ,
什么时候 艺术家 采取 超过 弃 工厂 建筑物 和 掏空 这 空间 ,
他们梦想拥有一个像SoHo区那种开放式阁楼，当时艺术家们接管了废弃的工厂建筑，并将空间彻底改造。

['teɪkɪŋ] [aʊt] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːlz] .
taking out all the walls .
采取 出去 全部 这 墙壁 .

拆除所有墙壁。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kəm'baɪnd] [θriː] [ə'pɑːrtmənts] ,
Because they had combined three apartments ,
因为 他们 有 合并 三 公寓 ,

因为他们把三套公寓合并在一起了，

[ðeɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [faɪl] [ðer; ðər] [plænz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɛn'waɪsiː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]
they had to file their plans with the NYC Department of Buildings and
他们 有 到 文件 他们的 计划 和 这 纽约市 部门 的 建筑物 和
['mɑːdɪfaɪ] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [sər'tɪfɪkət] [ʌv; əv] [ɑːkjəpənsi] [tuː; tə] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['nʌmbər]
modify the building's Certificate of Occupancy to reflect the change in the number
调整 这 建筑物的 证书 的 占用 到 反映 这 改变 在 这 数字
[ʌv; əv] ['dwelɪŋ] ['juːnɪts] .
of dwelling units .
的 住宅 单位 .

他们必须向纽约市房屋局提交计划，并修改建筑物的入住许可证，以反映住宅单元数量的变化。

[soʊ] [faːr] [soʊ] [gʊd] ,
So far so good ,
所以 远的 所以 好的 ,

到目前为止，一切都很好，

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['loʊk(ə)] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['kaʊns(ə)] [gɑːt]
but then a woman who was the local member of the District Council got
但 然后 一个 女士 WHO 曾是 这 当地的 成员 的 这 区 理事会 得到
[wɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [ænd; ənd] [sent] ['sʌmwʌn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] [lʊk]
wind of the project and sent someone from her office to look
风 的 这 项目 和 发送 某人 从 她 办公室 到 看
['oʊvər] [ðə; ði] [pleɪs] .
over the place .
超过 这 地方 .

但后来，一位当地区议员听说了这个项目，便派人从她的办公室去考察了一下。

[ðə; ði] [nekst] [deɪ] , [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] - [ə'pruːv(ə)] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [plænz] [wʌz; wəz]
The next day , the Department of Buildings ' approval of their plans was
这 下一个 天 , 这 部门 的 建筑物 - 赞同 的 他们的 计划 曾是
[ə'brʌptli] [wɪð'drɔːn] .
abruptly withdrawn .
突然 撤回 .

第二天，房屋局突然撤回了对他们计划的批准。

[aɪˈti:] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðer; ðər][wɒz; wəz][æn; ən] [əb'skjər] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] [bʊks] [kən'sɜːrniŋ] ['klɪntən] ,
It turned out that there was an obscure law on the books concerning Clinton ,
它 转向 出去 那 那里 曾是 一个 朦胧 法律 在 这 图书 有关 克林顿 ,
原来,法律条文中有一条鲜为人知的关于克林顿的法律。

[wʌn] [ðæt] [iːv(ə)n][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ɒv; əv] ['bɪldɪŋz] [wɒz; wəz]['oʊnli] ['veɪgli] [ə'wer] [ɒv; əv] .
one that even the Department of Buildings was only vaguely aware of .
一 那 甚至 这 部门 的 建筑物 曾是 仅有的 依稀 意识到的 的 .
就连楼宇部门也只是略有耳闻。

[aɪˈti:] [sed] [ðæt] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] " ['fæməli] ['kærəktər] " [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,
It said that in order to preserve the " family character " of the neighborhood ,
它 说 那 在 命令 到 保存 这 " 家庭 特点 " 的 这 邻里 ,
它表示,为了维护社区的“家庭氛围”,

[noʊ] [,renə'veɪ](ə)n][kʊd; kəd][ˈɔːltər][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɒv; əv][ruːmz; rʊmz][ɪn][ə; eɪ] [,rezɪ'den](ə)l] ['bɪldɪŋ] .
no renovation could alter the number of rooms in a residential building .
不 翻新 可以 改变 这 数字 的 房间 在 一个 住宅 建筑 .
任何翻修都不能改变住宅楼的房间数量。

[nɑːt][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɒv; əv] [ə'pɑːrtmənts] , [maɪnd][juː; jʊ] , [dʒʌst][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɒv; əv][ruːmz; rʊmz] .
Not the number of apartments , mind you , just the number of rooms .
不是 这 数字 的 公寓 , 头脑 你 , 只是 这 数字 的 房间 .
请注意,这里指的不是公寓的数量,而是房间的数量。

[ðæt] [wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [[oʊd] [ʌp][æt; ət] - [ɪn] [dɪ'sper] .
That was when they showed up at CitiSpace in despair .
那 曾是 什么时候 他们 显示 向上 在 - 在 绝望 .
那时,他们绝望地来到了CitiSpace。

[ðeɪ] ['wɑːntɪd] ['ælaɪ][tuː; tə][help][ðem; ðəm][baɪ] ['duːɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [dɪ'zain] [ðæt] [wʊd] ['sætɪsfai]
They wanted Ally to help them by doing some kind of design that would satisfy
他们 通缉 盟友 到 帮助 他们 经过 正在做 一些 种类 的 设计 那 会 满足
[ðə; ði] [lɔː] [ænd; ænd][ˈɔːlsʊ] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]['oʊpən] ,
the law and also give them the open ,
这 法律 和 还 给 他们 这 打开 ,
他们希望 Ally 能帮助他们设计出一种既符合法律规定又能让他们获得公开许可的方案。

[ˈeri] ['fiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd][set][ðer; ðər][hoʊps][ɑːn] .
airy feeling they had set their hopes on .
轻盈的 感觉 他们 有 放 他们的 希望 在 .
他们曾寄予厚望,希望寄托在一种轻盈的感觉上。

[ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][aɪˈti:] , [ðer; ðər] [tuː] [goʊlz] [siːmd] ['mjuːtʃuəli] [kɑːntrə'dɪktəri] [ænd; ænd]
On the face of it , their two goals seemed mutually contradictory and
在 这 脸 的 它 , 他们的 二 目标 似乎 相互 矛盾的 和
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

表面上看,他们的两个目标似乎相互矛盾,而且不可能实现。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ænd] [ʃaɪ] [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [plʌmp] [ænd; ænd] ['sæsi] [ænd; ænd]['ælaɪ] [laɪkt]
He was short and shy and she was plump and sassy and Ally liked
他 曾是 短的 和 害羞的 和 她 曾是 丰满 和 俏皮的 和 盟友 喜欢
[ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ][lɑːt] .
them both a lot .
他们 两个都 一个 很多 .

他个子矮小,性格腼腆;她身材丰满,性格活泼,艾莉都很喜欢他们俩。

[ˈsʌmtaɪmz] [ɪn] [ðɪs] [ˈbɪznəs] [fɪː, fɪ] [sens] [fɪː, fɪ][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪz][ðer; ðər] [dri:mz]
Sometimes in this business she sensed she was helping people realize their dreams
有时 在 这 商业 她 感觉到的 她 曾是 帮助 人们 意识到 他们的 梦境
[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] .
and that was a very rewarding feeling .
和 那 曾是 一个 非常 有回报 感觉 .

有时候，她觉得在这个行业里，自己正在帮助人们实现梦想，这让她感到非常有成就感。

[ˈriːəl] [ɪˈsteɪt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˈmoʊʃən(ə)l] [θɪŋ] .
Real estate was an emotional thing .
真实的 财产 曾是 一个 情绪 事物 .

房地产是一件充满情感的事情。

[jʊr; jər] [ˈhoʊm] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][juː; jʊ] .
Your home was a part of you .
你的 家 曾是 一个 部分 的 你 .

家是你的一部分。

[fɪː, fɪ] [ˈɔːlweɪz] [traɪd] [tuː; tə][get] [tuː; tə] [noʊ] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈfɔːr] [fɪː, fɪ][dɪd] [ˈeni] [dɪˈzaɪnz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
She always tried to get to know people before she did any designs for them .
她 总是 尝试 到 得到 到 知道 人们 前 她 做过 任何 设计 为了 他们 .

她总是先尝试了解对方，然后再为他们设计作品。

[ˈsʌmtaɪmz] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [mɔːr] [saɪˈkɒːlədʒi] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] .
Sometimes design was more psychology than anything else .
有时 设计 曾是 更多的 心理学 比 任何事物 别的 .

有时，设计更多的是一种心理学思考，而非其他。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [fɪː, fɪ][hæd; həd][tuː; tə] [sɔːlv] [ə; eɪ][ˈprɒːbləm] [bɪˈfɔːr] [fɪː, fɪ][kʊd; kəd][wæks] [kriˈeɪtɪv] .
But this time she had to solve a problem before she could wax creative .
但 这 时间 她 有 到 解决 一个 问题 前 她 可以 蜡 有创造力的 .

但这一次，她必须先解决问题才能发挥创造力。

[ɪf] [ðer; ðər][plæn][fɔːr; fər][ˈoʊpən] [speɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒːpt] [baɪ][sʌm; səm] [əbˈskjʊr] [ˈloʊk(ə)l][prəˈvɪz(ə)n]
If their plan for open space could be stopped by some obscure local provision
如果 他们的 计划 为了 打开 空间 可以 是 停止 经过 一些 朦胧 当地的 条款
[ðæt] [ˈiːv(ə)n][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz] [wʌz; wəz] [ˈfʌzi] [əˈbaʊt] ,
that even the Department of Buildings was fuzzy about ,
那 甚至 这 部门 的 建筑物 曾是 模糊 关于 ,

如果他们开放空间计划的实施仅仅因为一些晦涩难懂的地方性规定就被叫停，而这些规定甚至连房屋局都搞不清楚，

[ðen] [ˈmeɪbi] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əbˈskjʊr] [lɔː] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈhaʊzɪŋ] [koʊd] [ðæt] [kʊd; kəd]
then maybe there was some other obscure law in the Housing Code that could
然后 或许 那里 曾是 一些 其他 朦胧 法律 在 这 住房 代码 那 可以

[biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [faɪt] [bæk] .
be used to fight back .
是 用过的 到 斗争 后退 .

那么或许住房法典中还有一些其他鲜为人知的条款可以用来反击。

[ðə; ðɪ] [fʊl] [koʊd][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [pʊt][ɑːn][ðə; ðɪ][enˈwaɪˈsiː] [web] [saɪt] ,
The full code had recently been put on the NYC Web site ,
这 满的 代码 有 最近 到过 放 在 这 纽约市 网站 地点 ,

完整的代码最近已发布在纽约市的网站上。

[soʊ][fɪː, fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][goʊ][ˈoʊvər] [ˈevri] [peɪdʒ][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [fɪː, fɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
so she wanted to go over every page and see what she could come up with .
所以 她 通缉 到 去 超过 每一个 页 和 看 什么 她 可以 来 向上 和 .

所以她想把每一页都翻一遍，看看能想出什么办法。

[ænd; ənd][fɪː, fɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][,aɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] ,
And she wanted to do it in the office ,
和 她 通缉 到 做 它 在 这 办公室 ,

她想在办公室里做这件事。

[ʌndɪ'stɜːrbd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ɑːrkɪ'tektʃərəl] [plænz] [kloʊz][tuː; tə][hænd] .
undisturbed with all the architectural plans close to hand .

未受干扰 和 全部 这 建筑 计划 关闭 到 手 .

所有建筑图纸都触手可及，一切井然有序。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [kruːzɪd] [ɪn][ænd; ənd] [kɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] .
The office was deserted when she cruised in and clicked on the lights .

这 办公室 曾是 荒凉的 什么时候 她 巡航 在 和 点击 在 这 灯 .

她开车进来时，办公室空无一人，她打开了灯。

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ɪk'spænsɪv] [ɛn'waɪ'siː] [web] [saɪt][ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpɔːrɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhaʊzɪŋ]
She got on the expansive NYC Web site and started poring over the Housing

她 得到 在 这 广阔的 纽约市 网站 地点 和 开始 泡 超过 这 住房

[koʊd] ,

Code ,

代码 ,

她登录了纽约市内容丰富的网站，开始仔细研读住房法规。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [əb'sesɪŋ] [ə'baʊt] [ˈnaɪnər] .
though she was still obsessing about Nina .

尽管 她 曾是 仍然 痴迷 关于 妮娜 .

虽然她仍然对妮娜念念不忘。

[wʌt] [ɪf] [ðɪs] [ˈdɑːktər][ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ˈæktʃuəli] [kʊd; kəd][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
What if this doctor in New Jersey actually could do something for her ?

什么 如果 这 医生 在 新的 球衣 实际上 可以 做 某物 为了 她 ?

如果这位新泽西州的医生真的能帮到她呢？

[ˈfɪnɪ] [hɪr] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ] [hoʊm][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ˈgaɪz] [ˌsiː ˈviː] .
Finish here , she told herself , and then go home and read the guy's CV .

结束 这里 , 她 讲述 她自己 , 和 然后 去 家 和 读 这 伙计们 简历 .

她告诉自己，就到此为止，然后回家看看那家伙的简历。

[ə; eɪ][pɑːt][ʌv; əv][ˈdiːkæf] [ˈkɔːfi] [ˈleɪtər] , [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] - [noʊn] [fækt] ,
A pot of decaf coffee later , she came across a little - known fact ,

一个 锅 的 低咖啡因 咖啡 之后 , 她 来了 穿过 一个 小的 - 已知 事实 ,

喝完一壶不含咖啡因的咖啡后，她偶然发现了一个鲜为人知的事实。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈveɪgli] [rɪ'membər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈpræktɪsɪŋ] [ˈɑːrkɪtekt] .
which she now vaguely remembered from her days as a practicing architect .

哪个 她 现在 依稀 记得 从 她 天 作为 一个 练习 建筑师 .

她现在隐约记得，那是她当建筑师时的事。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'stɔːld] [ə; eɪ] [ˌfɪftiːn] - [ɪntʃ] [draːp] [əˈkrɔːs] [ə; eɪ] [ˈsiːlɪŋ] ,
If you installed a fifteen - inch drop across a ceiling ,

如果 你 已安装 一个 十五 - 英寸 降低 穿过 一个 天花板 ,

如果你在天花板上安装了15英寸的吊线，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈteknɪkli] [ə; eɪ] [wɔːl] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɛn'waɪ'siː] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋz]
that was technically a wall in the eyes of the NYC Department of Buildings

那 曾是 技术上来说 一个 墙 在 这 眼睛 的 这 纽约市 部门 的 建筑物

.

:

.

在纽约市房屋局看来，那严格来说是一堵墙。

[ðə; ði] [speɪs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [br'keɪm] [ə; eɪ] [ˈseprət] " [ruːm] .
The space on each side became a separate " room .

这 空间 在 每个 边 成为 一个 分离 " 房间 .

两侧的空间变成了一个独立的“房间”。

" [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [mu:vɪz] , ['bɪŋɡoʊ] .
" As they say in the movies , bingo .
" 作为 他们 说 在 这 电影 , 宾果 .
正如电影里常说的, 宾果!

[ɪn][fækt] ,
In fact ,
在 事实 ,
实际上,

[waɪ] [nɑ:t][du:][ə; eɪ] ['hʌnikoʊm] ['si:lɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['æktʃuəli] ['sɪmjuleɪt] [ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] [lʊk] [ðeɪ]
why not do a honeycomb ceiling that would actually simulate the industrial look they
为什么 不是 做 一个 蜂窝 天花板 那 会 实际上 模拟 这 工业的 看 他们
[wɜ:r; wər] ['si:kɪŋ] , ['eniweɪ] ?
were seeking , anyway ?
是 寻求 , 反正 ?
为什么不采用蜂窝状天花板, 这样反而能更好地模拟他们想要的工业风格呢?

[ðə; ði] ['si:lɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪ'lev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [ʌv; əv]['vɜ:rtɪk(ə)l] [speɪs] .
The ceiling was over eleven feet high ; there was plenty of vertical space .
这 天花板 曾是 超过 十一 脚 高的 ; 那里 曾是 很多 的 垂直的 空间 .
天花板超过十一英尺高; 垂直空间非常充足。

['noʊbə:di] [wʊd] [noʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['sni:ki] [wei] [tu:; tə][get] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['fʌni] ['looʊk(ə)l]
Nobody would know it was just a sneaky way to get around a funny local
无人 会 知道 它 曾是 只是 一个 狡猾的 方式 到 得到 大约 一个 有趣的 当地的
[æbə'reɪ](ə)n][ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [koʊd] .
aberration in the Building Code .
像差 在 这 建筑 代码 .
谁也不会知道, 这只是绕过当地建筑规范中一个奇怪的漏洞的一种狡猾方法。

[aɪm] ['brɪliənt] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .
I'm brilliant , she thought .
我是 杰出的 , 她 想法 .
“我真是太棒了,”她心想。

[jes] !
Yes !
是的 !
是的!

[dæd] [wʊd] [bi:; bi] [praʊd] .
Dad would be proud .
爸爸 会 是 自豪的 .
爸爸会感到骄傲的。

[ʃi:; ʃi] [meɪd] [sʌm; səm] [sketʃɪz] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['æftər][sɪks] .
She made some sketches , and by that time it was after six .
她 制成 一些 草图 , 和 经过 那 时间 它 曾是 后 六 .
她画了一些草图, 那时已经过了六点。

[taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [hoʊm] .
Time to go home .
时间 到 去 家 .
该回家了。

['nɪkərz] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] ,
Knickers was waiting by the door ,
短裤 曾是 等待 经过 这 门 ,
尼克斯在门口等着,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gɜv] [ˈælaɪ][ə; eɪ][ˈdɜːrti] [lʊk] [ænd; ənd][sʌm; səm] [ˈveri] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [bɑːks] .
and she gave Ally a dirty look and some very disapproving barks .
和 她 给予 盟友 一个 肮脏的 看 和 一些 非常 不赞同 树皮 .

她狠狠地瞪了艾莉一眼，还发出了几声非常不赞同的吠叫。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈpenəns] , [ˈælaɪ] [tʊk] [hɜːr; həɹ][ɑːn][æn; ən][ˈekstrə] [lɔːŋ] [wɔːk] ,
By way of penance , Ally took her on an extra long walk ,
经过 方式 的 忏悔 , 盟友 采取 她 在 一个 额外的 长的 走 ,

为了赎罪，艾莉带她进行了一次格外长的散步。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [ʌp][tuː; tə] [fɔːrˈtiːnθ] [stri:t] [ænd; ənd] [bæk] .
all the way up to Fourteenth Street and back .
全部 这 方式 向上 到 第十四 街道 和 后退 .

一直走到第十四街再折返回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][sʌm; səm][ˈtuːnə][ˈsæləd][ænd; ənd] [stiːmd] [ˈvedʒɪz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [nuː] [ˈdeli] [ɑːn]
Then she picked up some tuna salad and steamed veggies from a new deli on
然后 她 挑选 向上 一些 金枪鱼 沙拉 和 蒸 蔬菜 从 一个 新的 熟食店 在

[west] [tenθ] [stri:t] .
West Tenth Street .
西方 第十 街道 .

然后，她从西十街一家新开的熟食店买了一些金枪鱼沙拉和蒸蔬菜。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈsetld] [daʊn] [tuː; tə] [iːt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [bɑːr] , [ʃiː; ʃi] [felt] [laɪk][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l][mɑːm] ,
As she settled down to eat at the breakfast bar , she felt like a single mom ,
作为 她 定居 向下 到 吃 在 这 早餐 酒吧 , 她 毛毡 喜欢 一个 单身的 妈妈 ,

当她在早餐吧台坐下准备吃饭时，她觉得自己像个单身母亲。

[ɔːlweɪz] [ˈiːtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rʌŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ˈwɜːri]
always eating and doing everything on the run — and all she had to worry
总是 吃 和 正在做 一切 在 这 跑步 — 和 全部 她 有 到 担心

[əˈbaʊt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfrendli] [dɔːg] .
about was a friendly dog .
关于 曾是 一个 友好的 狗 .

她总是忙忙碌碌，吃喝玩乐样样都行——而她唯一需要担心的，只是一只友善的狗。

[haʊ] [dɪd] [ˈriːəl] [ˈwɜːrkɪŋ] [mɑːmz][duː][,aɪ ˈtiː] ?
How did real working moms do it ?
如何 做过 真实的 在职的 妈妈们 做 它 ?

真正的职场妈妈是怎么做到的？

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst][naɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [pɔːd] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrdəneɪ] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp]
It was just past nine when she poured a glass of Chardonnay and picked up
它 曾是 只是 过去的 九 什么时候 她 倾倒 一个 玻璃 的 霞多丽 和 挑选 向上

[ˈgrænts] [ˈenvəloʊp] [ænd; ənd] [tʊk] [,aɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
Grant's envelope and took it into the living room ,
格兰特 信封 和 采取 它 进入 这 活的 房间 ,

刚过九点，她倒了一杯霞多丽葡萄酒，拿起格兰特的信封，把它带到了客厅。

[ˈpɔːzɪŋ] [tuː; tə] [pʊt] [sʌm; səm] [ˈtʃɒpɪn] [bəˈlɑːd; bəˈlɑːd][ɑːn][ðə; ði][siː ˈdiː] [ˈpleɪər] .
pausing to put some Chopin ballades on the CD player .
暂停 到 放 一些 肖邦 叙事歌 在 这 光盘 玩家 .

暂停一下，把肖邦的叙事曲放进CD播放器里。

[ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [baʊnd] [ˈfoʊldər] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [kɑːrl][væn][diː] [vliːts]
The envelope contained a bound folder that was Dr . Karl Van de Vliet's
这 信封 包含 一个 边界 文件夹 那 曾是 博士 . 卡尔 范 德 弗利特的
[kəˈrɪkjələm] [ˈvaɪtiː] , [hɪz; ɪz] [rɪˈzuːm] .
curriculum vitae , his resume .
课程 生命 , 他的 恢复 .

信封里装着一个装订好的文件夹，里面是卡尔·范德弗利特博士的简历。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][fækt][ə; eɪ] [miniːbaɪəːgrəfi] [ðæt] [dɪˈvʊʊtɪd][ə; eɪ][pəɪdʒ][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈrɪr]
It was in fact a minibiography that devoted a page to each of his career
它 曾是 在 事实 一个 迷你传记 那 奉献 一个 页 到 每个 的 他的 职业
[tʃːrnz] .
turns .
转弯 .

事实上，这是一部迷你传记，每一页都专门讲述了他职业生涯的一次转折点。

[hɪz; ɪz][laɪf] [ˈstɔːri] [wʌz; wəz] [prɪˈzentɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈɡɑːdʒ] - [aɪ] [vjuː] , [æz; əz] [ðəʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər]
His life story was presented from a god's - eye view , as though it were
他的 生活 故事 曾是 呈现 从 一个 神的 - 眼睛 看法 , 作为 尽管 它 是
[ə; eɪ][ˈnaːv(ə)] .
a novel .
一个 小说 .

他的人生故事以上帝视角叙述，仿佛是一部小说。

[kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [hæd; həd] [dʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʌndərˈɡrædʒuət] [ˈstʌdɪz] [æt; ət][ðə; ði] [preˈstiːdʒəs] [juːnɪˈvɜːrsəti]
Karl Van de Vliet had done his undergraduate studies at the prestigious University
卡尔 范 德 弗利特 有 完毕 他的 本科 研究 在这 享有盛誉 大学
[ʌv; əv] [mɑːsˈtrikt] [æftər] [wɪtʃ] [ˈhiːd][ˈmaɪɡreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ænd][ˈteɪkən][ə; eɪ]
of Maastricht after which he'd migrated to the United States and taken a
的 马斯特里赫特 后 哪个 他会 已迁移 到 这 团结的 各州 和 已采取 一个
[piːˈeɪtʃ] . [diː] . [ɪn] [məˈlekjələr] [dʒəˈnetɪks][frʌm; frəm][ðə; ði][juːnɪˈvɜːrsəti][ʌv; əv] [rɪˈkɑːɡoʊ] ,
Ph . D . in molecular genetics from the University of Chicago ,
菲尔 . D . 在 分子 遗传学 从 这 大学 的 芝加哥 ,
卡尔·范德弗利特曾在著名的马斯特里赫特大学完成本科学学习，之后移居美国，并在芝加哥大学获得分子遗传学博士学位。

[tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
top of the class .
顶部的 这 班级 .

班级第一。

[ˈfɑːləʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [jeɪl] [æz; əz][ə; eɪ][ˌpɒstˈdɔːktərəl] [ˈfeləʊ] , [əˈɡen] [ˈstʌdiɪŋ] [dʒəˈnetɪks]
Following that he went to Yale as a postdoctoral fellow , again studying genetics
下列的 那 他 去 到 耶鲁大学 作为 一个 博士后 同伴 , 再次 学习 遗传学
.
:
.

之后他前往耶鲁大学担任博士后研究员，继续研究遗传学。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [hiː; hi] [ˈfəʊkəst] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmekəˌnɪzəm] [ðæt] [ˈɡʌvərn]
From the beginning he focused his research on the mechanisms that govern
从 这 开始 他 专注 他的 研究 在这 机制 那 治理
[ˈhjuːmən] [sel] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] .
human cell reproduction .
人类 细胞 生殖 .

从一开始，他就将研究重点放在控制人类细胞繁殖的机制上。

[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [wei] [ˈhiːd] [bɪˈkʌm] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ˈheɪˌflɪk] [ˈlɪmɪt] —
Along the way he'd become interested in something known as the Hayflick limit —
沿着 这 方式 他会 变得 感兴趣的 在 某物 已知 作为 这 干草堆 限制 —
[wɪtʃ] [kənˈsɜːrɪnd] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [taɪmz] [ə; eɪ] [sel] [kʊd; kəd][dɪˈvaɪd] [bɪˈfɔːr] [aɪˈtiː] [bɪˈkeɪm]
which concerned the number of times a cell could divide before it became
哪个 担心的 这 数字 的 时代 一个 细胞 可以 划分 前 它 成为
[sɪˈnesnt] [ænd; ænd] [ˈsiːst] [tuː; tə] [ˈreplɪkeɪt] .
senescent and ceased to replicate .
衰老 和 停止 到 复制 .

在此过程中，他对一种被称为海弗里克极限的现象产生了兴趣——它指的是细胞在衰老并停止复制之前可以分裂的次数。

[ðɪs] ['næt(ə)rəl][laɪf][spæn] [kən'trəʊld] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['pra:sɪs] [ʌv; əv] ['evri] ['ɔ:rgənɪzəm] ,
This natural life span controlled the aging process of every organism ,
这 自然的 生活 跨度 受控 这 老化 过程 的 每一个 生物 ,
这种自然寿命控制着所有生物的衰老过程。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['neɪtʃ-z] [dɪ'vaɪs] [fɔ:r; fər] ['nɪpɪŋ] [ʌndɪ'zaɪərəb(ə)l] ([aɪ] . [i:] . ['mju:tənt]
and it seemed to be nature's device for nipping undesirable (**i . e . mutant**
和 它 似乎 到 是 自然的 设备 为了 轻咬 不理想的 (我 . e . 突变体
) ['selz] [ɪn][ðə; ði][bʌd][baɪ]['nevər] ['letɪŋ] ['eni] [sel] ,
) **cells in the bud by never letting any cell** ,
) 细胞 在 这 芽 经过 绝不 出租 任何 细胞 ,
这似乎是大自然的一种机制, 通过不让任何细胞.....来扼杀不良（即突变）细胞的萌芽。

[ʌn'helθi] [ɔ:r] ['helθi] , [dʒʌst] [ki:p] [ɑ:n] ['replɪ,keɪtɪŋ] [ɪn'defɪnətli] .
unhealthy or healthy , just keep on replicating indefinitely .
不良 或者 健康 , 只是 保持 在 复制 无限期 .
不管是健康的还是不健康的, 都会无限复制下去。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] " [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ['selz] " ['berɪd] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es][ɔ:l] , [soʊ - [kɔ:ld] [stem] ['selz]
However , there were " immortal cells " buried within us all , so - called stem cells
然而 , 那里 是 " 不朽 细胞 " 埋葬 之内 我们 全部 , 所以 - 称为 干 细胞
[ðæt][kʊd; kəd] ['replɪkeɪt] [fər'evər] , [ʌn'tʃeɪndʒd] .
that could replicate forever , unchanged .
那 可以 复制 永远 , 未更改 .
然而, 我们每个人体内都埋藏着“永生细胞”, 即所谓的干细胞, 它们可以永远复制, 保持不变。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈprez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] ['dɪfərɪŋ] ['bɑ:di]
They were present at the very beginning of life and all our differing body
他们 是 展示 在 这 非常 开始 的 生活 和 全部 我们的 不同 身体
['tɪʃu:] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
tissue was created from them .
组织 曾是 创建 从 他们 .
它们在生命之初就已存在, 我们所有不同的身体组织都是由它们构成的。

[sʌm; səm] [stɪl] ['lɪŋgə] [ɑ:n][ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:di] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'veɪləb(ə)l][fɔ:r; fər] [spər]
Some still lingered on in our body , as though to be available for spare
一些 仍然 徘徊不去 在 在 我们的 身体 , 作为 尽管 到 是 可用的 为了 空闲的
[pa:rts] .
parts .
部分 .
有些物质仍然残留在我们体内, 仿佛是备用零件一样。

[ɪf] [wʌn][kʊd; kəd] ['fɪɡjər] [aʊt] [haʊ] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] [kæərɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['selz] [tu:; tə] ['ʌðər]
If one could figure out how to transfer the characteristics of those cells to other
如果 一 可以 数字 出去 如何 到 转移 这 特征 的 那些 细胞 到 其他
['selz] ,
cells ,
细胞 ,
如果能够找到将这些细胞的特性转移到其他细胞的方法,

[ðen] [ðə; ði] [pa:sə'bɪləti] [ɪg'zɪstɪd] [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd] [rɪ'dʒenəreɪt] ['dæmɪdʒd] [ɔ:r] ['eɪdʒɪŋ] ['tɪʃu:] [ɪn]
then the possibility existed that we could regenerate damaged or aging tissue in
然后 这 可能性 存在 那 我们 可以 再生 损坏的 或者 老化 组织 在
['aʊər; ɑ:r] [ˈvaɪt(ə)l] ['ɔrgənz] .
our vital organs .
我们的 必不可少的 器官 .
那么, 我们就有可能再生我们重要器官中受损或老化的组织。

[ðə; ði] [ˈtrɪk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [werˈbaɪ] [stem] [ˈsɛlz] [ˈmænɪdʒd][tuː; tə] [tʃiːt]
The trick was to figure out the mechanism whereby stem cells managed to cheat
这 诡计 曾是 到 数字 出去 这 机制 由此 干 细胞 管理 到 欺骗
[taɪm] .
time .
时间 .

关键在于找出干细胞如何战胜时间的机制。

[hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflʌːri] [ʌv; əv][saɪənˈtɪfɪk] [ˈpepərz] , [wʌz; wəz]
His research , which was accompanied by a flurry of scientific papers , was
他的 研究 , 哪个 曾是 伴随 经过 一个 阵雪 的 科学 文件 , 曾是
[ˈselɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .
celebrated and encouraging .
著名 和 鼓励 .

他的研究成果发表了大量科学论文，受到了赞扬和鼓舞。

[ˈæftər] [θriː] [ˈjɪrz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊrd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [jeɪl] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈfæk(ə)lti] [ˈmembər]
After three years he was lured away from Yale to become a faculty member
后 三 年 他 曾是 诱饵 离开 从 耶鲁大学 到 变得 一个 学院 成员
[æt; ət][dʒɑːnz][ˈhɑːpkɪnz] ,
at Johns Hopkins ,
在 约翰斯 霍普金斯 ,

三年后，他被约翰·霍普金斯大学挖走，离开耶鲁大学成为该校教员。

[wɪtʃ] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ˈdʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] [ˈlæbrətɔːri] [ˈbʌdʒɪt] .
which offered to double his laboratory budget .
哪个 提供 到 双倍的 他的 实验室 预算 .

对方提出将他的实验室预算翻倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][sɪks] [ˈjɪrz] , [ˈdɔːrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm][hiː; hi][met] [kəˈmiːl] - ,
He was there for six years , during which time he met Camille Buseine ,
他 曾是 那里 为了 六 年 , 期间 哪个 时间 他 遇见 卡米尔 - ,
[ˈbrʌsɪn] .
他在那里待了六年，期间遇到了卡米尔·布塞纳。

[ə; eɪ] [ˈnʊrʊsɜːrdʒən] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdənsɪ] .
a neurosurgeon finishing her residency .
一个 神经外科医生 精加工 她 住院医师 .

一位即将完成住院医师培训的神经外科医生。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈdɑːktərət] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ˈɪnstitʊːt] [nɪr] [ˈpærɪs][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She had a doctorate from a medical institute near Paris and she was
她 有 一个 博士学位 从 一个 医疗的 研究所 靠近 巴黎 和 她 曾是
[ˈduːɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈsɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
doing research that was similar to his ,
正在做 研究 那 曾是 相似的 到 他的 ,

她拥有巴黎附近一所医学院的博士学位，并且从事与他类似的研究。

[soʊ][ðə; ði] [baɪˈɑːgrəfi] [sed] .
so the biography said .
所以 这 传 说 .

传记上是这么说的。

[ðeɪ] [ˈmærid] [ænd; ənd] [brɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [tiːm] ,
They married and became a team ,
他们 已婚 和 成为 一个 团队 ,

他们结婚并成为搭档。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ˈhɑːrvərd][ˈmedɪk(ə)l][tuː; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [diˈpɑːrtmənt] [fɔːr; fər]
and when he was asked by Harvard Medical to found a department for
和 什么时候 他 曾是 问 经过 哈佛大学 医疗的 到 成立 一个 部门 为了
[məˈlekjələr] [dʒəˈnetɪks] ,
molecular genetics ,
分子 遗传学 ,

当哈佛医学院邀请他创建分子遗传学系时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [ˈtenjərd] [pəˈzi(ə)n] [ðər; ðər] [tuː] .
she was immediately offered a tenured position there too .
她 曾是 立即地 提供 一个 终身教职 位置 那里 也 .

她随即也被提供了一份终身教职。

[ˈhɑːrvərd] [kənˈsɪdərd] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈdʌb(ə)l] [kuː] .
Harvard considered it a double coup .
哈佛大学 经过考虑的 它 一个 双倍的 政变 .

哈佛大学认为这是一次双重政变。

[hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [ˈziːroʊɪŋ] [ɪn][ɑːn][ðə; ði] [teˈləːməˌreɪz] [ˈprəʊtiːn] ,
His research was zeroing in on the telomerase protein ,
他的 研究 曾是 归零 在 在 这 端粒酶 蛋白质 ,

他的研究主要集中在端粒酶蛋白上。

[æn; ən] [ˈenzaim] [ˈmeni] [ˈsaɪəntɪsts] [bɪˈliːvd] [wʌz; wəz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [səˈpresɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪŋ]
an enzyme many scientists believed was responsible for suppressing the aging
一个 酶 许多 科学家 相信 曾是 负责任的 为了 抑制 这 老化

[ˈprɑːses] [ɪn] [stem] [ˈselz] .
process in stem cells .
过程 在 干 细胞 .

许多科学家认为这种酶能够抑制干细胞的衰老过程。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [rɪˈdʒenəreɪt] [ˈtɪʃuː] ?
Could it be used to regenerate tissue ?
可以 它 是 用过的 到 再生 组织 ?

它能否用于组织再生？

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [əˈbɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðæt] [ˈtæntələɪzɪŋ] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wen]
He was well along on the task of exploring that tantalizing possibility when
他 曾是 出色地 沿着 在 这 任务 的 探索 那 诱人的 可能性 什么时候

[ˈtrædʒədi] [strʌk] .
tragedy struck .
悲剧 击 .

当他着手探索这个诱人的可能性时，悲剧发生了。

[kəˈmiːl] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [klaːk] [ˈdʊrɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈrezɪdənsi] [æt; ət][dʒɑːnz]
Camille , who had worked around the clock during her residency at Johns
卡米尔 , WHO 有 工作 大约 这 钟 期间 她 住院医师 在 约翰斯

[ˈhɑːpkɪnz] ,
Hopkins ,
霍普金斯 ,

卡米尔在约翰·霍普金斯大学住院医师实习期间，曾夜以继日地工作。

[bɪˈɡæən] [ˈfiːlɪŋ] [wiːk] [æt; ət][ˈhɑːrvərd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌdaɪəɡˈnoʊst][wɪð; wɪθ] [əˈkwaɪrd] [eɪˈbɔːtɪk]
began feeling weak at Harvard and was diagnosed with acquired aortic
开始 感觉 虚弱的 在 哈佛大学 和 曾是 诊断 和 获得 主动脉

[stiˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] .
stenosis :
狭窄 .

在哈佛大学期间，他开始感到身体虚弱，并被诊断出患有后天性主动脉瓣狭窄。

[ˈæftər][ə; eɪ][tuːˈtuː][wʌn] / [tuːˈtuː] - [jɪr] [ˈstrʌg(ə)] , [ʃiː; ʃɪ][daɪd] [ˈdɔrɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈkɑːrdiæk][ˈepɪsoʊd] .
After a 2 1 / 2 - year struggle , she died during a severe cardiac episode .
后 一个 2 1 / 2 - 年 斗争 , 她 死亡 期间 一个 严重 心脏 插曲 .
经过两年半的抗争, 她在一次严重的心脏病发作中去世。

[maɪ][gɑːd] , [ˈælaɪ] [θɔːt] , [ðæts] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] .
My God , Ally thought , that's what I have .
我的 上帝 , 盟友 想法 , 那就是 什么 我 有 .
“我的天哪,”艾莉心想, “这就是我拥有的东西。”

[ˈæftər] [kəˈmi:l] [daɪd] ,
After Camille died ,
后 卡米尔 死亡 ;
卡米尔去世后,
[hiː; hi] [left] [ˈhɑːrvərd][ænd; ənd][ɪts] [taɪm] - [kənˈsuːmɪŋ] [ækəˈdemɪk][ˌɑːbləˈgeɪʃənz][ænd; ənd] [went] [tuː; tə]
he left Harvard and its time - consuming academic obligations and went to
他 左边 哈佛大学 和 它是 时间 - 消费 学术的 义务 和 去 到
[wɜːrk] [fʊl] - [taɪm][æt; ət][ə; eɪ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈɪnstɪtuːt] [əˈfɪliətɪd] [wɪð; wɪθ][ˈstænfərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] .
work full - time at a research institute affiliated with Stanford University .
工作 满的 - 时间 在 一个 研究 研究所 附属 和 斯坦福大学 大学 .
他离开了哈佛大学及其耗时的学术义务, 前往斯坦福大学下属的一个研究机构全职工作。

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [fɔːrmd] [ə; eɪ][ˈpeɪpər] [ˈkʌmpəni] [tuː; tə] [ˈstrʌktʃər] [ðə; ði] [wɜːrk] , [ðə; ði] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
He even formed a paper company to structure the work , the Gerex Corporation .
他 甚至 形成 一个 纸 公司 到 结构 这 工作 , 这 - 公司 .
他甚至成立了一家造纸公司来组织这项工作, 即 Gerex 公司。

[bʌt; bət] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ][ˈsekənd] [straɪk] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
But then there came a second strike against him .
但 然后 那里 来了 一个 第二 罢工 反对 他 .
但随后他又遭遇了第二次打击。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˌjuːzɪŋ] [embriˈɑːnɪk] [stem] [ˈselz] [əbˈteɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈskaːrdɪd]
He was doing research using embryonic stem cells obtained from the discarded
他 曾是 正在做 研究 使用 胚胎 干 细胞 获得 从 这 丢弃
[ˈembriəʊz][æt; ət] [fərˈtɪləti] [kˈlɪnɪks] .
embryos at fertility clinics .
胚胎 在 生育力 诊所 .
他利用从生育诊所丢弃的胚胎中获得的胚胎干细胞进行研究。

[ˈæftər] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [həˈræsmənt] [baɪ] [raɪt] - [wɪŋ] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ɡruːps] ,
After two years of harassment by right - wing political groups ,
后 二 年 的 骚扰 经过 正确的 - 翼 政治的 团体 ,
在遭受右翼政治团体两年的骚扰之后,

[ˈstænfərd] [dɪˈsaɪdɪd] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [tuː] [kɑːntrəˈvɜːrʃ(ə)l][ænd; ənd] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈfʌndɪŋ] .
Stanford decided his research was too controversial and terminated his funding .
斯坦福大学 决定 他的 研究 曾是 也 有争议的 和 终止 他的 资金 .
斯坦福大学认为他的研究太具争议性, 终止了对他的资助。

[θriː] [mʌnθs] [ˈleɪtər] ,
Three months later ,
三 几个月 之后 ,
三个月后,

[kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [ˈmɜːdʒd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtlæt] [ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈvaɪsɪz] [ænd; ənd] [muːvd]
Karl Van de Vliet merged his company with Bartlett Medical Devices and moved
卡尔 范 德 弗利特 合并 他的 公司 和 巴特利特 医疗的 设备 和 已搬
[hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [stɑːf] [iːst] [tuː; tə] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] ,
his research staff east to New Jersey ,
他的 研究 职员 东方 到 新的 球衣 ,
卡尔·范德弗利特将他的公司与巴特利特医疗器械公司合并, 并将他的研究团队迁至东部的新泽西州。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstituːt] .
to the Dorian Institute .
到 这 多里安 研究所 .

致多里安研究所。

[ðæt] [wʌz; wəz][faɪv] [ˈjɪrz] [pæst] ,
That was five years past ,
那 曾是 五 年 过去的 ,

那是五年前的事了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈjuːzɪŋ] [stem] [ˈselz] [wʌz; wəz][ɪn][θɜːrd] - [steɪdʒ][,en ˈaɪ ˈeɪtʃ][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
and now his research using stem cells was in third - stage NIH clinical trials .
和 现在 他的 研究 使用 干 细胞 曾是 在 第三 - 阶段 NIH 临床 试验 .

现在，他利用干细胞进行的研究已经进入了美国国立卫生研究院的第三阶段临床试验。

[ðə; ði] [əˈfɪ(ə)l] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈendɪd] [ðer; ðər] ,
The official history ended there ,
这 官方的 历史 结束 那里 ,

官方历史就此结束。

[ðooʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [hɪnt] [ðæt] [ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptər] [wʌz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] .
though with a strong hint that the final chapter was yet to be written .
尽管 和 一个 强的 暗示 那 这 最终的 章 曾是 然而 到 是 书面 .

不过，这强烈暗示着故事的最终章尚未写完。

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] [ʌv; əv] [prɒbliˈkeɪʃnz] [ðæt] [ɪkˈstendɪd] [fɔːr; fər]
Then at the back there was a bibliography of publications that extended for
然后 在 这 后退 那里 曾是 一个 参考书目 的 出版物 那 扩展 为了
[eɪt] [ˈpeɪdʒɪz] ,
eight pages ,
八 页面 ,

书末附有长达八页的参考文献列表。

[ænd; ənd] [ɪnˈkluːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsʌməri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈpepərz] .
and included a summary of the most important papers .
和 包括 一个 概括 的 这 最多 重要的 文件 .

并收录了最重要的论文摘要。

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɑːn] [stem] [ˈselz] [ænd; ənd][ðə; ði] [teˈlɑːməˌreɪz] [ˈenzɑɪm] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðə; ði]
His work on stem cells and the telomerase enzyme appeared to be at the
他的 工作 在 干 细胞 和 这 端粒酶 酶 出现 到 是 在 这
[ˈfɔːrfrʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
forefront of the field .
前沿 的 这 场地 .

他对干细胞和端粒酶的研究似乎处于该领域的前沿。

[ˈɑːdli] , [haʊˈevər] , [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈraɪtɪŋz] [ˈɔːlsʊʊ][wɜːr; wər] [ˌfɪləˈsɔːfɪk(ə)l] ,
Oddly , however , some of his writings also were philosophical ,
奇怪 , 然而 , 一些 的 他的 著作 还 是 哲学 ,

然而，奇怪的是，他的一些著作也具有哲学性。

[æn; ən][ˈɑːrgjʊmənt][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [ˈweðər] [hɪz; ɪz][wɜːrk][kʊd; kəd][biː; bi] [mɪsˈjuːzd] [tuː; tə][ˈɔːltər][ðə; ði]
an argument with himself whether his work could be misused to alter the
一个 争论 和 他自己 无论 他的 工作 可以 是 滥用 到 改变 这
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˌlɪmɪˈteɪʃənz] [laɪf] [ɪmˈpəʊzɪz] .
natural limitations life imposes .
自然的 限制 生活 强加 .

他内心一直在思考，他的作品是否会被滥用以改变生命所施加的自然限制。

[wʌŋ] [ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈpepəɪz] , [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [ˈkɑ:nfərəns] [ˌpri:z(ə)n'teɪ](ə)n] [ɪn] [ˌkəʊpən'heɪɡən] , [hæd; həd]
One of those papers , from a conference presentation in Copenhagen , had
 一 的 那些 文件 , 从 一个 会议 推介会 在 哥本哈根 , 有
 [ə; eɪ] [ˈsʌməri] ,
a summary ,
 一个 概括 ,

其中一篇论文来自哥本哈根的一次会议报告，其中包含一份摘要：

[ænd; ənd][ɪn][aɪ 'ti:] [hi; hi] ['pɒndəd] ['weðər] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [stem] ['selz] [tu:; tə][rɪ'dʒu:vəneɪt][ðə; ði]
and in it he pondered whether the use of stem cells to rejuvenate the
 和 在 它 他 沉思 无论 这 使用 的 干 细胞 到 恢复活力 这
 ['bɔ:di] [maɪt] ['sʌmdeɪ] [gɪv] ['medɪk(ə)l] ['saɪəns] ['gɔ:dlʌɪk] ['paʊəz]
body might someday give medical science godlike powers .
 身体 可能 总有一天 给 医疗的 科学 神一般的 权力 .

在书中，他思考了利用干细胞使身体恢复活力是否有可能在未来赋予医学科学神力。

[ðə; ði] ['gri:ks] , [hi:; hi] [dɪ'klerd] ,
The Greeks , he declared ,
 这 希腊人 , 他 声明 ,
 他宣称, 希腊人

[hæd; həd][ə; eɪ] [mɪθ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [rɪ'zɜ:vɪd] [fɔ:r; fər] [ðəʊz] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [drɪ'fi:t]

had a myth about the punishment reserved for those who sought to defeat

有 一个 神话 关于 这 惩罚 预订的 为了 那些 WHO 寻求 到 击败

[aʊər; ɑ:r][ˈnætʃ(ə)rəl][laɪf][spæn] .

our natural life span .

我们的 自然的 生活 跨度 .

曾有一种关于惩罚那些试图超越我们自然寿命的人的神话。

[wen] [ðə; ði] ['gɑ:dəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑ:n] , [ɔ:'rɔ:rə] ,
When the goddess of the dawn , Aurora ,
 什么时候 这 女神 的 这 黎明 , 极光 ,
 当黎明女神奥罗拉.....

[fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)] [ju:θ] [tɪ'θəʊnəs] [ænd; ənd] ['græntɪd] [hɪm; ɪm] [ɪmɔ:'rʔæləti] ,
fell in love with the beautiful youth Tithonus and granted him immortality ,
 跌倒 在 爱 和 这 美丽的 青年 提托诺斯 和 的确 他 不朽 ,
 他爱上了英俊的青年提托诺斯,并赐予他永生。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [kɜ:rs] ,
it turned out to be a curse ,
 它 转向 出去 到 是 一个 诅咒 ,
 结果证明那是一种诅咒。

结果证明那是一种错觉。

[sɪns] [hiː; hi] [stɪl] [riːtʃt] [ðə; ði] [dɪˈkreɪtʊd] [ʌv; əv][eɪdʒ][bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfə] [ɑːn] [fəˈevə]

since he still reached the decrepitude of age but had to suffer on forever

自从 他 仍然 达到 这 衰老 的 年龄 但 有 到 遭受 在 永远

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][kʊd; kəd][nɔːt][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˈliːs] [ʌv; əv] [deθ]

because he could not have the release of death .

因为 他 可以 不是 有 这 发布 的 死亡 .

虽然他已到了耄耋之年，却因为无法获得死亡的解脱而永远受苦。

[bʌt; bət] , [væn][di:] [Vli:t] ['pɒndəd] ,
But , Van de Vliet pondered ,
 但 , 范 德 弗利特 沉思 ,
 但范德弗利特沉思道:

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['prɑːses] [ɪn]'aʊər; ɑːr]['bɑːdiːz] ['tɪʃuː] ,
if we could find a way to arrest the aging process in our body's tissue ,
 如果 我们 可以 寻找 一个 方式 到 逮捕 这 老化 过程 在 我们的 身体的 组织 ,
 如果我们能找到一种方法来阻止人体组织的衰老过程

[maɪt] [wiː; wi] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [ˈpraːses] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪŋ] ?
might we escape the process of aging ?
可能 我们 逃脱 这 过程 的 老化 ?
我们能否逃脱衰老的过程？

[ɪf] [soʊ] , [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ?
If so , was this a good thing ?
如果 所以 , 曾是 这 一个 好的 事物 ?
如果真是这样，这算好事吗？

[ɔːr] [maɪt] [ðɪs] [biː; bi][ə; eɪ] [step] [tuː] [faːr] [ðæt] [wʊd] [brɪŋ] [ɑːn] [ʌnɪn'tendɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] [jet]
Or might this be a step too far that would bring on unintended , and as yet
或者 可能 这 是 一个 步 也 远的 那 会 带来 在 无意的 , 和 作为 然而
[ʌn'noʊn] ,
unknown ,
未知 ,
或者，这是否是矫枉过正，会带来意想不到的、目前尚不清楚的后果？

[ˈkɑːnsɪkwensɪz] ?
consequences ?
结果 ?
结果？

[wel] , [ˈælaɪ] [θɔːt] , [aɪ] [ˈwʊdnt] [maɪnd] [ˈhævɪŋ] [ˈmɑːmz][maɪnd] [rɪ'stɔːrd] .
Well , Ally thought , I wouldn't mind having Mom's mind restored .
出色地 , 盟友 想法 , 我 不会 头脑 拥有 妈妈的 头脑 恢复 .
“嗯,”艾莉心想,“我倒是不介意妈妈恢复记忆。”

[ɔːr][maɪ] [oʊn] [hɑːrt] , [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈmætər] .
Or my own heart , for that matter .
或者 我的 自己的 心 , 为了 那 事情 .
或者说，我自己的内心。

[ɔːl][ɪn][ɔːl] , [kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][ˈdʒiːniəs] .
All in all , Karl Van de Vliet was clearly a genius .
全部 在 全部 , 卡尔 范 德 弗利特 曾是 清楚地 一个 天才 .
总而言之，卡尔·范德弗利特显然是一位天才。

[hiː; hi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [kəm'pleks][mæn] .
He also was a very complex man .
他 还 曾是 一个 非常 复杂的 男人 .
他也是一个非常复杂的人。

[bʌt; bət] [maɪt] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɡɪftɪd] [ˈhʌkstər] [æz; əz] [wel] ?
But might he be a very gifted huckster as well ?
但 可能 他 是 一个 非常 天才 兜售者 作为 出色地 ?
但他会不会也是一位非常有天赋的推销员呢？

[ðə; ði][ɪn'saɪd] [bæk] [ˈkɪvər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ɡruːp] [ˈfoʊtəʊ] , [ˈʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ˈmembər]
The inside back cover had a group photo , showing him surrounded by members
这 里面 后退 覆盖 有 一个 团体 照片 , 显示 他 包围 经过 成员
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [stɑːf] ,
of his research staff ,
的 他的 研究 职员 ,
封底内页有一张合影，照片中他被他的研究团队成员簇拥着。

[ɔːl][ɪn] [waɪt] [ləb] [kəʊts] .
all in white lab coats .
全部 在 白色的 实验室 外套 .
他们都穿着白色实验服。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [men] [ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [i:tʃ] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd] ,
There were two men and two women and each was identified ,
那里 是 二 男人 和 二 女性 和 每个 曾是 已识别 ,
共有两男两女，每个人身份都已确认。

[ə'bɔ:nʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɔ:r][hɜ:r; hər][ækə'demɪk] [krə'denʃ(ə)lz] .
along with a list of his or her academic credentials .
沿着 和 一个 列表 的 他的 或者 她 学术的 证书 .
以及他或她的学历证书清单。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˌnaɪn'ti:nθ] -
They were standing on the porch of what appeared to be a nineteenth -
他们 是 常设 在 这 门廊 的 什么 出现 到 是 一个 第十九 -
[ˌsentʃəri] ['mænʃ(ə)n] ,
century mansion ,
世纪 大厦 ,
他们站在一座看起来像是十九世纪豪宅的门廊上。

[wɪtʃ] [hæd; həd][lɑ:rdʒ][ˈdɔ:ɾɪk] ['kɑ:ləmz] [ɪn] [ɡri:k] [rɪˈvaɪv(ə)l] [staɪl] .
which had large Doric columns in Greek Revival style .
哪个 有 大的 多立克 列 在 希腊语 复兴 风格 .
它拥有希腊复兴风格的大型多立克柱。

[ðə; ði] ['letərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:ɾb(ə)l] [ə'blʌv] [ðer; ðər] ['hedz] [ri:d] [ðə; ði] ['dɔ:riən] [ˈɪnstitʊ:t] .
The lettering in the marble above their heads read THE DORIAN INSTITUTE .
这 字母 在 这 大理石 多于 他们的 头部 读 这 多里安 研究所 .
他们头顶上方的大理石碑文上写着：多里安学院。

[ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈfoʊldər][ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [pɔ:d] [hɜ:r'self] [ə'nʌðər]
She put down the folder and went into the kitchen and poured herself another
她 放 向下 这 文件夹 和 去 进入 这 厨房 和 倾倒 她自己 其他
[glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
glass of wine ,
玻璃 的 葡萄酒 ,
她放下文件夹，走进厨房，给自己又倒了一杯酒。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] - .
finishing off the botde .
精加工 离开 这 - .
完成收尾工作。

[hɜ:r; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [tʃɪn] , [bʌt; bət][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] .
Her mind was chinning , but not because of the words on the page .
她 头脑 曾是 下巴 , 但 不是 因为 的 这 字 在 这 页 .
她心事重重，但并非因为书页上的文字。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] ['foʊtəɡræf] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] .
It was that photograph at the back .
它 曾是 那 照片 在 这 后退 .
就是后面那张照片。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dertɪd] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
It was dated less than two years ago .
它 曾是 日期 较少的 比 二 年 前 .
它的日期不到两年。

[hɪz; ɪz][ˌpi: 'eɪtʃ] . [di:] . [æt; ət][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] [ˈʃkɑ:ɡoʊ] [wʌz; wəz] [ˈɡræntɪd] [ɪn] - .
His Ph . D . at the University of Chicago was granted in 1962 .
他的 菲尔 . D . 在 这 大学 的 芝加哥 曾是 的确 在 - .
1962年，他在芝加哥大学获得博士学位。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒiːniəs][ænd; ənd][gɑːt][hɪz; ɪz][ˈfɜːrst] [ˈdɑːktərət] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] **But even if he was a genius and got his first doctorate in his early**
但 甚至 如果 他 曾是 一个 天才 和 得到 他的 第一的 博士学位 在 他的 早期的
[ˈtwentiz] ,
twenties ,
二十多岁 ,

但即便他是个天才，二十出头就获得了第一个博士学位，

[ˈhiːd] [stɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] ?
he'd still have to be — what ?
他会 仍然 有 到 是 — 什么 ?

他仍然需要——什么？

[æt; ət] [liːst] [ˈsɪkstɪ] [ˈjɪrz] [oʊld][baɪ] [naʊ] .
At least sixty years old by now .
在 至少 六十 年 老的 经过 现在 .

至少现在六十岁了。

[ˈprɑːbəbli] [ˌhæfweɪ] [tuː; tə][ˈsev(ə)ntɪ] .
Probably halfway to seventy .
大概 半 到 七十 .

大概快七十岁了吧。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊtoʊ] , [hiː; hi] [lʊks] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] , [wel] , [ˈfɔːrti] - [faɪv][æt; ət][moʊst] .
But in the photo , he looks no more than forty , well , forty - five at most .
但 在 这 照片 , 他 看起来 不 更多的 比 四十 , 出色地 , 四十 - 五 在 最多 .

但照片上的他看起来最多也就四十岁，或者最多四十五岁。

[wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ?
What the heck is going on ?
什么 这 见鬼 是 去 在 ?

到底发生了什么？

[ʃiː; ji] [went] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [broʊʃʊr] [ænd; ənd][stɛəd][æt; ət]
She went back into the living room and picked up the brochure and stared at
她 去 后退 进入 这 活的 房间 和 挑选 向上 这 宣传册 和 凝视 在

[aɪ ˈtiː] .
it :
它 .

她回到客厅，拿起宣传册，盯着它看了起来。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈsændi] [her] [ðæt] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] [meɪn] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [ɪˈlɒŋgeɪtɪd] [braʊ] .
He had sandy hair that lay like a mane above his elongated brow .
他 有 沙 头发 那 躺 喜欢 一个 鬃毛 多于 他的 细长的 眉头 .

他有着沙金色的头发，像鬃毛一样披散在他修长的眉毛上方。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tɔːl] [ænd; ənd] [gɔːnt] , [wɪð; wɪθ] [haɪ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [diːp] , [ˈpenətreɪtɪŋ] [aɪz] .
He was tall and gaunt , with high cheeks and deep , penetrating eyes .
他 曾是 高的 和 瘦削 , 和 高的 脸颊 和 深的 , 渗透 眼睛 .

他身材高瘦，颧骨高耸，眼神深邃而锐利。

[bʌt; bət][noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [juː; jʊ] [geɪdʒd] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [gai] [ˈhædnt][eɪdʒd][ə; eɪ] [deɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrti]
But no matter how you gauged him , the guy hadn't aged a day since his forty
但 不 事情 如何 你 测量 他 , 这 盖伊 之前没有 老年人 一个 天 自从 他的 四十
- [fɪfθ] [ˈbɜːrθdeɪ] ,
- fifth birthday ,
- 第五 生日 ,

但无论你怎么评价他，这人自45岁生日以来似乎一天都没变老。

[tɑːps] .
tops .
最高额 .

最高额。

[soʊ] [wɒts] ['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] ['ɪznt] [ɪn][ðə; ði] ['pækɪdʒ] ?

So what's going on that isn't in the package ?
所以 是什么 去 在 那 不是 在 这 包裹 ?

那么，还有什么事情没有包含在方案里呢？

[ʃiː; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði][ˈdɪdʒɪt(ə)l] [klɑ:k] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd] [ˈteɪbl] — [ðə; ði][ˈaʊər][wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ten] —
She checked the digital clock on the side table — the hour was pushing ten —
她 已检查 这 数字的 钟 在 这 边 桌子 — 这 小时 曾是 推动 十 —

[ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [gɪv] [grænt][ə; eɪ][kɔ:l] .
and decided to give Grant a call .
和 决定 到 给 授予 一个 称呼 .

她看了看床头柜上的电子钟——时间快到十点了——于是决定给格兰特打个电话。

[θriː] [ˈtʃɜːps] , [ænd; ənd] [ðen] , " [joʊ] . [ˈhæmptən] [hɪr] .
Three chirps , and then , " Yo . Hampton here .
三 啁啾声 , 和 然后 , " 哟 : 汉普顿 这里 .

三声短促的鸣叫，然后，“哟。我是汉普顿。”

" [maɪ][gɑ:d] , [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , [hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [dʌz] [aɪ ˈtiː][æt; ət] [hoʊm] .
" My God , she thought , he even does it at home .
" 我的 上帝 , 她 想法 , 他 甚至 做 它 在 家 .

“我的天哪，”她心想，“他甚至在家也这样做。”

[ðæt] [sɪnˈθetɪk] [brəˈvɑːdoʊ][wʌz; wəz] [left] [ˈoʊvər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈtreɪdər] [deɪz] : [jʊə(r)] [ðə; ði] [ˈlʌkiːəst]
That synthetic bravado was left over from his trader days : You're the luckiest
那 合成的 虚张声势 曾是 左边 超过 从 他的 商 天 : 你是 这 最幸运的人
[ˈpɜːrs(ə)n] [əˈlaɪv] ,
person alive ,
人 活 ,

那种矫揉造作的虚张声势是他做交易员时留下的：你是世界上最幸运的人。

[dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [ri:tʃt] [em ˈiː] .
just to have reached me .
只是 到 有 达到 我 .

仅仅是联系上我而已。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ˈfɜːrðər] [meɪk] [jʊr; jər] [deɪ] ?
How can I further make your day ?
如何 能 我 更远 制作 你的 天 ?

我还能怎样让您更开心呢？

[hɪz; ɪz] [toʊn] [ɪmˈplaɪd] .
his tone implied .
他的 语气 暗示 .

他的语气暗示了这一点。

" [grænt] , [ɪts] [em ˈiː] .
" Grant , it's me .
" 授予 , 它是 我 .

“格兰特，是我。”

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈvaɪt(ə)l] [tʃæt] .
I think it's time for that vital chat .
我 思考 它是 时间 为了 那 必不可少的 聊天 .

我认为现在是时候进行那次至关重要的谈话了。

" [aɪ ˈtiː] [tʊk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [splɪt] [ˈsekənd] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] , [ænd; ənd] [ðen] , " [heɪ] ,
" It took him a split second to recover , and then , " Hey ,
" 它 采取 他 一个 分裂 第二 到 恢复 , 和 然后 , " 嘿 ,

他只用了一瞬间就回过神来，然后说道：“嘿，

[aɪ][wʌz; wəz] [brɪɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈwʌndər] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] .
I was beginning to wonder what happened to you .
我 曾是 开始 到 想知道 什么 发生 到 你 .

我开始担心你到底发生了什么事。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd][em ˈiː][ʌp][ɔːr] [wʌt] .
If you were going to stand me up or what .
如果 你 是 去 到 站立 我 向上或者 什么 .

如果你打算放我鸽子的话。

[nɑːt] [kɔːl] , [laɪk] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] . "
Not call , like you said you would . "
不是 称呼 , 喜欢 你 说 你 会 . "

你没打电话，就像你答应的那样。

" [lɔːŋ] [deɪ] .
" Long day .
" 长的 天 .

漫长的一天。

[aɪ][wʌz; wəz][ʌp][æt; ət][ˈmɑːmz] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
I was up at Mom's this morning .
我 曾是 向上 在 妈妈的 这 早晨 .

今天早上我在妈妈家。

[juː; jʊ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː] , [raɪt] ?
You knew she was going to tell me , right ?
你 知道 她 曾是 去 到 告诉 我 , 正确的 ?

你知道她会告诉我，对吧？

[əˈbaʊt] [jɔːr; jər][ˈlɪt(ə)l] [sərˈpraɪz] [ˈvɪzɪt][ænd; ænd][prəˈpəʊz(ə)] ? "
About your little surprise visit and proposal ? "
关于 你的 小的 惊喜 访问 和 提议 ? "

关于你那次惊喜拜访和求婚？

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk] [maɪt] [əˈraɪz] .
" I had a hunch the topic might arise .
" 我 有 一个 直觉 这 话题 可能 出现 .

“我预感可能会谈到这个话题。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [siːmd] [tuː; tə] [ʃrʌŋ] [nɑːŋəˈlɑːntli] .
" His voice seemed to shrug nonchalantly .
" 他的 嗓音 似乎 到 耸肩 漫不经心地 .

“他的声音听起来漫不经心，像是耸了耸肩。”

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv][frʌm; frəm][em ˈiː] .
" I thought you should hear it from her instead of from me .
" 我 想法 你 应该 听到 它 从 她 反而 的 从 我 .

“我觉得你应该听她亲口告诉你，而不是听我告诉你。”

[soʊ] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "
So what do you think ? "
所以 什么 做 你 思考 ? "

你觉得怎么样？

" [wʌt] [duː][aɪ] [θɪŋk] ?
" What do I think ?
" 什么 做 我 思考 ?

我的想法是什么？

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] . "
I think I'm wondering what you're up to . "
我 思考 我是 好奇 什么 你是 向上 到 . "

我想知道你在做什么。

" [aɪm][nɑ:t] - [ʌp][tu:; tə] - [ˈeniθɪŋ] , [ˈælaɪ] , [ɪkˈsept] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [aɪ][tʊʊld][hɜ:r; həɹ] .
" **I'm not ' up to ' anything , Ally , except exactly what I told her .**
" 我是 不是 - 向上 到 - 任何事物 , 盟友 , 除了 确切地 什么 我 讲述 她 .
"艾莉,我什么都没'策划',除了我告诉她的那些事。"

[ˈtrʌb(ə)l] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [fi:; ji][gɑ:t][aɪ ˈti:] .
Trouble is , I don't know whether she got it .
麻烦 是 , 我 不 知道 无论 她 得到 它 .
问题是,我不知道她有没有收到。

[aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [həʊ] [fi:; ji][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] .
I wanted to see how she was doing .
我 通缉 到 看 如何 她 曾是 正在做 .
我想看看她过得怎么样。

[ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [vi:] [kæn; kən][du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] .
You know , I'm thinking maybe Dr . Vee can do something for her .
你 知道 , 我是 思维 或许 博士 . Vee 能 做 某物 为了 她 .
你知道吗,我在想或许薇医生能帮帮她。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ][fɜ:rst] .
But I had to see her first .
但 我 有 到 看 她 第一的 .
但我必须先见到她。

[fi:; ji] [si:md] [ˈprɪti] [ˈdɪstənt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ˈwʊmən] [ðer; ðər] — [wʌt] [wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ?
She seemed pretty distant , but that woman there — what was her name ?
她 似乎 漂亮的 遥远 , 但 那 女士 那里 — 什么 曾是 她 姓名 ?
她看起来很疏远,但是那个女人——她叫什么名字来着?

[məˈri:] , [məˈri:ə] , [wətˈevər] ? — [sed] [fi:; ji][hæz; həz][ˈlu:sɪd][ˈmoʊmənts] .
Marie , Maria , whatever ? — said she has lucid moments .
玛丽 , 玛丽亚 , 任何 ? — 说 她 有 清醒的 时刻 .
玛丽,玛丽亚,随便什么都行? ——她说她偶尔会清醒一些。

[soʊ] [hu:] [noʊz] ?
So who knows ?
所以 WHO 知道 ?
谁知道呢?

[hi:; hi] [maɪt] [ˈpɑ:səbli] [help][hɜ:r; həɹ] .
He might possibly help her .
他 可能 可能 帮助 她 .
他或许能帮到她。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [əˈreɪndʒ] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɹ][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][ˈklɪnɪk] .
I think I can arrange to get her into his clinic .
我 思考 我 能 安排 到 得到 她 进入 他的 诊所 .
我想我可以安排她去他的诊所就诊。

[ˈbɑ:rtlət] [ˈgɪvz] [em ˈi:] [ə; eɪ] [fju:] [pɜ:rks] .
Bartlett gives me a few perks .
巴特利特 给予 我 一个 很少 福利 .
巴特利特给了我一些好处。

[ɪts] [ðə; ði] [li:st] [aɪ][kæn; kən][du:][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ] , [soʊ] . . .
It's the least I can do for her , so . . .
它是 这 至少 我 能 做 为了 她 , 所以 . . .
这是我至少能为她做的, 所以.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [ɪkˈspektəntli] .
" **His voice trailed off expectantly .**
" 他的 嗓音 拖着 离开 满怀期待地 .
他的声音渐渐低了下去,带着期待。

[ˈsʌndeɪ] , [ˈeɪprəl][ˈfaɪv]

Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

- : - [pi:] . [em] .
10 : 39 P . M .
- : - P . M .

晚上10:39

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [brɔ:t] [ə; eɪ] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] " [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz]
" I didn't know if I should have brought a bodyguard " he was saying as
" 我 没有 知道 如果 我 应该 有 带来 一个 保镖 " 他 曾是 说 作为
[hi:; hi] [stroʊd] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r] ,
he strode in the door ,
他 大步走 在 这 门 ,

“我不知道我是否应该带个保镖,”他一边说着，一边大步走进门。

[ə; eɪ][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:nɪvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈleðər] [ˈdʒækɪt] [slʌŋ] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
a Master of the Universe with a leather jacket slung over his shoulder .
一个 掌握 的 这 宇宙 和 一个 皮革 夹克 吊着 超过 他的 肩膀 .
一位肩披皮夹克的宇宙之王。

[hi:; hi] [lʊkt] [ˈstɑɪlɪ] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [dɪd] .
He looked stylish , but then he always did .
他 看起来 时髦的 , 但 然后 他 总是 做过 .

他看起来很时尚，不过他一直都很时尚。

[hi:; hi] [ˈkæʒuəli] [tɔ:st] [ðə; ði][ˈdʒækɪt][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [greɪ] [kaʊtʃ] , [ðen] [geɪzd] [əˈraʊnd] .
He casually tossed the jacket onto the gray couch , then gazed around .
他 随意地 抛掷 这 夹克 到 这 灰色的 长椅 , 然后 凝视 大约 .
他随意地把外套扔到灰色沙发上，然后环顾四周。

[ˈθæŋkfəli] , [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [traɪ][ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [tʃi:k] [kɪs] .
Thankfully , he didn't try the New York cheek kiss .
谢天谢地 , 他 没有 尝试 这 新的 约克 脸颊 吻 .

幸好，他没有尝试纽约式的亲吻脸颊。

" [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tu:; tə] [si:m] [laɪk] [oʊld] [taɪmz] , [bʌt; bət] [ˈsʌmhəʊ] [ˌaɪ ˈti:]
" I guess this is not supposed to seem like old times , but somehow it
" 我 猜测 这 是 不是 据称 到 似乎 喜欢 老的 时代 , 但 不知何故 它
[dʌz] .
does .
做 .

“我想这不应该让人感觉像回到了过去，但不知怎的，它确实如此。”

[ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] [əˈgen] .
Seeing you again .
看到 你 再次 .

再次见到你。

[heɪ] , [wɪə(r)] [stiɪl] [blʌd] [kɪn] , [raɪt] ? "
Hey , we're still blood kin , right ? "
嘿 , 是 仍然 血 亲属 , 正确的 ? "

嘿，我们还是血亲，对吧？

" [dəʊnt] [pʊʃ] [ˌaɪ ˈti:] , [grænt] .
" Don't push it , Grant .
" 不 推 它 , 授予 .

“别逼我，格兰特。”

" [ʃi:d] [kɪld] [ðə; ði] ['tʃɒpɪn] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑ:n] [ə; eɪ] [bætʃ] [sə'na:tə] .
" **She'd killed the Chopin and put on a Bach sonata .**
" 棚 被杀 这 肖邦 和 放 在 一个 巴赫 奏鸣曲 :
“她把肖邦的曲子换成了巴赫的奏鸣曲。”

[klɪr] , [pri'saɪs] ['θɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'kwaɪərd] [nɑ:t] [sentɪmen'tæləti] .
Clear , precise thinking was required not sentimentality .
清除 , 精确的 思维 曾是 必需的 不是 感伤 :
需要的是清晰、精准的思考，而不是感伤。

['nɪkərz] [hæd; həd] [rʌʃt] [tu; tə] [gɪv] [grænt] [ə; eɪ] [hə'looʒ] ['nʌzl] , ['hæpi:ə] [tu; tə] [si:] [him; ɪm]
Knickers had rushed to give Grant a hello nuzzle , happier to see him
短裤 有 匆忙 到 给 授予 一个 你好 蹭蹭 , 更快乐 到 看 他
[ðæn; ðən] ['ælaɪ] [wʌz; wəz] .
than Ally was .
比 盟友 曾是 :
尼克斯冲上前去，用鼻子蹭了蹭格兰特，比艾莉还要高兴见到他。

" [wət'evər] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ 'ti:] [ɪz] ['defɪnətli] [nɑ:t] [oʊld] [taɪmz] .
" **Whatever this is , it is definitely not old times .**
" 任何 这 是 , 它 是 确实 不是 老的 时代 :
“无论这是什么，肯定不是过去那种时代了。”

" [hi; hi] ['sɔ:ntəd] ['ɪntu:] [hɜ:r; hər] ['kɪtʃɪn] , ['lɒkɪŋ] [ə'raʊnd] — ['traɪŋ] [tu; tə] [ækt] [ku:l] , [bat; bət]
" **He sauntered into her kitchen , looking around — trying to act cool , but**
" 他 漫步 进入 她 厨房 , 寻找 大约 — 尝试 到 行为 凉爽的 , 但
['klɪrli] [ɪl] [æt; ət] [i:z] .
clearly ill at ease .
清楚地 患病的 在 舒适 :
他踱步走进她的厨房，环顾四周——试图装作很酷，但显然很不自在。

" [ju:v] [dʌŋ] [ə; eɪ] [naɪs] [dʒɑ:b] [ɑ:n] [ðɪs] [pleɪs] , [sɪs] .
" **You've done a nice job on this place , sis .**
" 你已经 完毕 一个 好的 工作 在 这 地方 , 妹妹 :
“姐姐，你把这里布置得真不错。”

" [hi; hi] [wʌz; wəz] ['lɒkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rʌstɪk] ['kaʊntər] [ʃi:d] [ɪn'stɔ:ld] .
" **He was looking over the rustic counter she'd installed .**
" 他 曾是 寻找 超过 这 乡村 柜台 棚 已安装 :
他正打量着她安装的那个质朴的柜台。

" [ju:; jʊ] [get] [ə; eɪ] [di:l] [ɑ:n] [ðə; ði] [speɪs] ?
" **You get a deal on the space ?**
" 你 得到 一个 交易 在 这 空间 ?
“你能以优惠价租到这个场地吗? ”

[ə; eɪ] [bæŋk] ['ri:poʊ] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] ? "
A bank repo or something ? "
一个 银行 仓库 或者 某物 ? "
银行回购之类的?

" [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd] [aɪ 'ti:] ['wɑ:ntɪd] [tu; tə] [sel] [fæst] [ænd; ənd] [aɪ] [meɪd] [ðəm; ðəm] [æŋ; ən]
" **The people who had it wanted to sell fast and I made them an**
" 这 人们 WHO 有 它 通缉 到 卖 快速地 和 我 制成 他们 一个
[ɔ:fər] .
offer .
提供 :
“拥有这处房产的人想尽快出售，我给他们出了价。”

" [nɑ:t] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['eni] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dæmd] ['bɪznəs] .
" **Not that it was any of his damned business .**
" 不是 那 它 曾是 任何 的 他的 该死的 商业 :
“但这跟他一点关系都没有。”

[waɪ] [ˈdɪdnt] [ʃiː; ʃi] [triːt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][skɔːrn][aɪ ˈtiː] [dɪˈzːrvd] ?
Why didn't she treat the question with the scorn it deserved ?
为什么 没有 她 对待 这 问题 和 这 轻蔑 它 应得的 ？

为什么她没有对这个问题给予应有的蔑视？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][oʊld] [fɪfθ] [ʌv; əv] [ˈduːzːz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæbɪnət] .
She had an old fifth of Dewar's in the cabinet .
她 有 一个 老的 第五 的 帝王威士忌 在 这 内阁 。

她的橱柜里有一瓶陈年的帝王威士忌。

[ʃiː; ʃi] [pɔːd] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] , [ˈoʊvər][aɪs] , [ðen] [geɪv] [hɜːrˈself][ə; eɪ] [ʃɑːt] [ʌv; əv] [təˈkiːlə] [ɑːˈneɪhoʊ] ,
She poured him some , over ice , then gave herself a shot of tequila anejo ,
她 倾倒 他 一些 , 超过 冰 , 然后 给予 她自己 一个 射击 的 龙舌兰酒 陈年 ,
[niːt] , [tuː; tə][sɪp] .
neat , to sip .
整洁的 , 到 啜饮 。

她给他倒了一杯加冰的酒，然后给自己倒了一小杯纯饮的陈年龙舌兰酒。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [pjʊr] [əˈgɑːvi] [ˈfleɪvər] .
She loved the pure agave flavor .
她 喜爱 这 纯的 龙舌兰 味道 。

她很喜欢纯正的龙舌兰口味。

[ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] , [ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [ˈniːdɪd] [aɪ ˈtiː]
The more she thought about the situation , the more she was sure she needed it
这 更多的 她 想法 关于 这 情况 , 这 更多的 她 曾是 当然 她 需要 它
.
.
.

她越想越觉得，自己确实需要它。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [skɔːtʃ] , [ðen] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] [ænd; ənd] [helpt] [hɪmˈself]
He picked up his scotch , then walked into the living room and helped himself
他 挑选 向上 他的 苏格兰威士忌 , 然后 步行 进入 这 活的 房间 和 帮助 他自己
[tuː; tə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
to the couch .
到 这 长椅 。

他拿起威士忌，走进客厅，径直走到沙发边坐下。

" [ˈælaɪ] , [aɪ] [noʊ] [waɪ] [jʊə(r)] [tɪkt] .
" **Ally , I know why you're ticked .**
" 盟友 , 我 知道 为什么 你是 勾选 。

“艾莉，我知道你为什么生气了。”

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] .
And I don't blame you .
和 我 不 责备 你 。

我不怪你。

[aɪ] [fiːl] [ˈkrʌmi] [əˈbaʊt][dæd] , [aɪ] [ˈriːəli] [duː] .
I feel crummy about Dad , I really do .
我 感觉 糟糕的 关于 爸爸 , 我 真的 做 。

我为爸爸感到难过，真的。

[aɪ] [ges] [aɪ] [ʃer] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bleɪm] .
I guess I share some of the blame .
我 猜测 我 分享 一些 的 这 责备 。

我想我也有一部分责任。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [saʊnd] [kənˈtraɪt] [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈri:dɪŋ] [dɪd][nɑ:t] [kwaɪt] [raɪz][tu:; tə][ðə; ði]
" He was trying to sound contrite but the reading did not quite rise to the
" 他 曾是 尝试 到 声音 懊悔 但 这 阅读 做过 不是 相当 上升 到 这
[ˈmɪnɪm(ə)l] [ˈθreʃhoʊld] [ʌv; əv][ˌkredəˈbɪləti] .
minimal threshold of credibility .
最低限度 临界点 的 信誉 .
“他试图表现得悔恨不已，但他的言辞却远未达到最低可信度的标准。”

" [ju:; jʊ] - [er] - . . . [wɪð; wɪθ] [hu:m] , [ju:; jʊ][self] - [ˈsentəd] [prɪk] ?
" You ' share ' . . . with whom , you self - centered prick ?
" 你 - 分享 - . . . 和 谁 , 你 自己 - 居中 刺 ?
“你跟谁‘分享’？你这个自私的混蛋！ ”

[ˈnoʊbə:di] [els] [wʌz; wəz] [ɪnˈvɔ:lvd] .
Nobody else was involved .
无人 别的 曾是 涉及 .

没有其他人牵涉其中。

[hi:; hi] [ˈmɔ:ɡɪdʒd] - [tu:; tə][ðə; ði][hɪlt][ænd; ɛnd] [ˈsetld] [ðoʊz] [frɔ:d] [ˈsu:ts][tu:; tə] [ki:p] [ju:; jʊ]
He mortgaged CitiSpace to the hilt and settled those fraud suits to keep you
他 抵押贷款 - 到 这 剑柄 和 定居 那些 欺诈罪 西装 到 保持 你
[frʌm; frəm] [ˈlu:zɪŋ] [jʊr; jər][ˈlaɪs(ə)ns] .
from losing your license .
从 输 你的 执照 .
他抵押了 CitiSpace 的全部资产，并解决了那些欺诈诉讼，以避免你失去执照。

[ɔ:r] [wɜ:rs] .
Or worse .
或者 更糟 .

甚至更糟。

[ju:; jʊ] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] [ænd; ɛnd][hɪz; ɪz][laɪf] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] .
You destroyed his business and his life all by yourself .
你 损毁 他的 商业 和 他的 生活 全部 经过 你自己 .
你一个人就毁了他的事业和他的生活。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æz; ɛz] [kənˈtraɪt] [æz; ɛz] [fɪ:d] [ˈevər] [si:n] [hɪm; ɪm] .
" He looked as contrite as she'd ever seen him .
" 他 看起来 作为 懊悔 作为 棚 曾经 已见 他 .
“他看起来懊悔不已，这是她见过的他最懊悔的样子。”

" [lʊk] , [aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [plæn][aɪ][hæd; həd] [wʊd] [wɜ:rk] [aʊt] .
" Look , I thought the business plan I had would work out .
" 看 , 我 想法 这 商业 计划 我 有 会 工作 出去 .
“你看，我原以为我的商业计划会成功。”

[aɪ] [ˈri:əli] [dɪd] .
I really did .
我 真的 做过 .

我真的做到了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [dɪˈskrefənerɪ] [əˈkaʊnts] , [bʌt; bət][ðə; ði][bə:nd] [ˈmɑ:rkɪt] [hɪt][ə; eɪ] [ˈdaʊndræft]
I was managing discretionary accounts , but the bond market hit a downdraft
我 曾是 管理 酌情决定 账户 , 但 这 纽带 市场 打 一个 下沉气流
[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [lɔ:ŋ] .
when I was long .
什么时候 我 曾是 长的 .
我当时管理的是全权委托账户，但当我持有债券多头头寸时，债券市场遭遇了下跌。

[ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈklaɪənts] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [bɔ:lz] [tu:; tə] [raɪd][aɪˈti:] [aʊt] .
A few of my clients didn't have the balls to ride it out .
一个 很少 的 我的 客户 没有 有 这 球 到 骑 它 出去 .
我的一些客户没有勇气坚持下去。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [seɪ] ?
What do you want me to say ?
什么 做 你 想 我 到 说 ?

你想让我说什么？

[ðæt] [aɪ] [fi:l] [laɪk] [ə; eɪ] [kəm'pli:t] ['kri:tɪn] ['oʊvər] [wʌt] ['hæpənd] ?
That I feel like a complete cretin over what happened ?
那 我 感觉 喜欢 一个 完全的 克汀病 超过 什么 发生 ?

我是否因为发生的事情而觉得自己像个十足的白痴？

[ðæt] [ə; eɪ] [deɪ] ['dʌznt] [goʊ] [baɪ] [ðæt] [aɪ] [dəʊnt] [heɪt] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] ?
That a day doesn't go by that I don't hate myself for it ?
那 一个 天 不 去 经过 那 我 不 恨 我 为了 它 ?

难道我每天都不会为此自责吗？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [went] [ded] [ænd; ənd] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] ['frɪv(ə)l] , [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] [br'kʌmɪŋ] ['vɪzəbli]
" **His eyes went dead and he seemed to shrivel , his body becoming visibly**
" 他的 眼睛 去 死的 和 他 似乎 到 萎缩 , 他的 身体 成为 明显地
[smɔ:lər] .
smaller .
较小的 .

“他的眼神变得呆滞，身体似乎也萎缩了，明显变小了。”

" [wel] , [aɪ] [du:] .
" **Well , I do** .
" 出色地 , 我 做 .

“嗯，我的确有。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [ju:l] ['evər] [noʊ] . "
More than you'll ever know . "
更多的 比 你会 曾经 知道 . "

比你想象的还要多。

" [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [si:m] [ɔ:l] [ðæt] [kən'treɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] . "
" **You didn't seem all that contrite at the time** . "
" 你 没有 似乎 全部 那 懊悔 在 这 时间 . "

“你当时看起来并没有那么懊悔。”

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['ɒpəreɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'naɪəl] [bæk] [ðen] .
" **I was operating in a high state of denial back then** .
" 我 曾是 操作 在 一个 高的 状态 的 拒绝 后退 然后 .

“那时候我处于高度否认状态。”

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [æt; ət] ['grəʊɪŋ] [ʌp] .
But now I want to take a shot at growing up .
但 现在 我 想 到 拿 一个 射击 在 生长 向上 .

但现在我想尝试长大成人。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [stɑ:rt] ['traɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðæt] ,
I want to start trying to make up for all that ,
我 想 到 开始 尝试 到 制作 向上 为了 全部 那 ,

我想开始努力弥补这一切。

[ɪf] [ju:l] [dʒʌst] [kʌt] [em 'i:] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [slæk] [ænd; ənd] [ɡɪv] [em 'i:] [ə; eɪ] [tʃæns] . "
if you'll just cut me a little slack and give me a chance . "
如果 你会 只是 切 我 一个 小的 松弛 和 给 我 一个 机会 . "

如果你能稍微宽容一点，给我一次机会就好了。

" [grænt] , [jʊə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtlət] ['entərpraɪz] , ['du:ɪŋ] [wət'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ju:; jʊ] [du:] .
" **Grant , you're working for Bartlett Enterprises , doing whatever it is you do** .
" 授予 , 你是 在职的 为了 巴特利特 企业 , 正在做 任何 它 是 你 做 .

“格兰特，你在巴特利特企业工作，做你平时做的任何事。”

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[ðætʰs] [jɔːr; jər][dʒɑːb] .
That's your job .
那就是 你的 工作 .

那是你的工作。

[bʌt; bət] [naʊ] [juː; jʊ][wɑːnt][em 'iː][tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['ɡɪni] [pɪɡ] [wen] [ðɪs] [dʌtʃ] ['dɑːktər] [niːdz] [wʌn]
But now you want me to become a guinea pig when this Dutch doctor needs one

[ɪn][ə; eɪ] [krʌntʃ] .
in a crunch .
在 一个 嘎吱声 .

但现在你却想让我当小白鼠，好让这位荷兰医生在紧急情况下需要它。

[ɔːr] ['meɪbi] [mɑːm] [tuː] , [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
Or maybe Mom too , for all I know .
或者 或许 妈妈 也 , 为了 全部 我 知道 .

或许妈妈也是，谁知道呢。

['meɪbi] [hiː; hi] [niːdz] [hɜːr; hər][æz; əz] [wel] .
Maybe he needs her as well .
或许 他 需求 她 作为 出色地 .

或许他也需要她。

[tuː] ['ɡɪni] [pɪɡz] .
Two guinea pigs .
二 几内亚 猪 .

两只豚鼠。

[soʊ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə'baʊt][em 'iː][ænd; ɛnd][hɜːr; hər] .
So don't try to make this about me and her .
所以 不 尝试 到 制作 这 关于 我 和 她 .

所以别把这件事扯到我和她身上。

[lets] [kiːp] [aɪ 'tiː] ['ɑːnɪst] .
Let's keep it honest .
我们来吧 保持 它 诚实的 .

让我们坦诚相待。

[ɪts] ['riːəli] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [dʒʌst][laɪk] ['ɔːlweɪz] . "
It's really about you , just like always . "
它是 真的 关于 你 , 只是 喜欢 总是 . "

一切都与你有关，一如既往。

" ['ælaɪ] , [ə; eɪ][lɑːtʃ][ʌv; əv] [θɪŋz] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɑːn] [sɪns] [dæd] . . . [pæst] [ə'weɪ] .
" **Ally , a lot of things have gone on since Dad . . . passed away** .
" 盟友 , 一个 很多 的 事物 有 已消失 在 自从 爸爸 . . . 通过了 离开 .

“艾莉，自从爸爸去世后，发生了很多事.....”

[aɪv] [tʃeɪndʒd] , [ɪn] [mɔːr] [weɪz] [ðæn; ðən][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈevər] [ɪ'mædʒɪn] .
I've changed , in more ways than you could ever imagine .
我已经 已更改 , 在 更多的 方式 比 你 可以 曾经 想象 .

我的变化比你想象的还要大。

" [hi:; hi][wʌz; wəz][ɔ:l] [sɪn'serəti] [naʊ] , [hɪz; ɪz] [dɪ'mi:nər] ['ræpɪdli] [ɪ'vɑ:lviŋ] [tu:; tə][fɪt][ðə; ði] ['kɜ:rənt]
" He was all sincerity now , his demeanor rapidly evolving to fit the current
" 他 曾是 全部 诚意 现在 , 他的 风度 快速 演变 到 合身 这 当前的
[vaɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] .
vibes of the scene .
氛围 的 这 场景 .

“他现在完全变得真诚起来，他的举止迅速改变，以适应当前现场的氛围。”

" [aɪm][nɑ:t] [laɪk] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi] .
" I'm not like I used to be .
" 我是 不是 喜欢 我 用过的 到 是 .

“我已经和以前不一样了。”

[aɪ] ['ri:əli] [mi:n] [ðæt] .
I really mean that .
我 真的 意思是 那 .

我是认真的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第6/25页

[aɪv] ['lɜ:rnɪd] . . . ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] ['ɔ:lweɪz] [dʒʌst][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ'self] . "
I've learned . . . learned that I can't always just be thinking about myself . "
我已经 学习 . . . 学习 那 我 不能 总是 只是 是 思维 关于 我 . "

我明白了.....我明白了我不能总是只想着自己。

" [soʊ] . . . [wʌt] [tʃeɪndʒd] [ju:; jʊ] ?
" So . . . what changed you ?
" 所以 . . . 什么 已更改 你 ?

那么.....是什么改变了你？

" [ðə; ðɪ] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [hi:; hi][dɪd] [si:m] ['dɪfrənt] .
" The truth was , he did seem different .
" 这 真相 曾是 , 他 做过 似乎 不同的 .

“事实上，他看起来确实不一样了。”

[ɪn][sʌm; səm] [wei] [ʃi:; ʃɪ] ['kʊdnt] [kwaɪt] [ʌndər'stænd] .
In some way she couldn't quite understand .
在 一些 方式 她 不能 相当 理解 .

在某种程度上，她还是不太明白。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['tɜ:rnɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [nu:] [li:f] ,
But he was always talking about turning over a new leaf ,
但 他 曾是 总是 说 关于 转弯 超过 一个 新的 叶子 ,

但他总是说要改过自新，

[ɪ'speʃəli] [wen'evər] ['hi:d][dʒʌst] ['gɑ:tn] [hɪm'self] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .
especially whenever he'd just gotten himself in trouble .
尤其 每当 他会 只是 获得 他自己 在 麻烦 .

尤其是在他刚惹上麻烦的时候。

[ðæt] [pɑ:rt] ['hædnt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ɔ:l] .
That part hadn't changed at all .
那 部分 之前没有 已更改 在 全部 .

那部分完全没有改变。

" ['ælaɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [væn]['dɜ:] [Vli:t] . . .
" Ally , Dr . Van der Vliet . . .
" 盟友 , 博士 . 范 德尔 弗利特 . . .

“艾莉，范德弗利特博士.....”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] ['wɜ:rkər] .
I don't know how much I should tell you , but he's a miracle worker .
我 不 知道 如何 很多 我 应该 告诉 你 , 但 他是 一个 奇迹 工人 .

我不知道该告诉你多少，但他简直是个奇迹创造者。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ænd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɔ:tʃ] .
" He paused and looked down at his scotch .
" 他 暂停 和 看起来 向下 在 他的 苏格兰威士忌 .

他停顿了一下，低头看了看手中的苏格兰威士忌。

[wʌn] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['dɪfrənt] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
One thing about him was definitely different , she thought .
一 事物 关于 他 曾是 确实 不同的 , 她 想法 .

她心想，他身上有一点确实与众不同。

[ðer; ðær][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [les] [brə'vɑ:doʊ][ænd; ənd] ['swægər] .

There was a lot less bravado and swagger .
那里 曾是 一个 很多 较少的 虚张声势 和 昂首阔步 .

少了许多虚张声势和傲慢自大的姿态。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] [ɪz][soʊ] ['paʊər(ə)l] .

" The thing is , what he's doing is so powerful .
" 这 事物 是 , 什么 他是 正在做 是 所以 强大的 .

“关键是，他所做的事情太有力量了。”

[aɪm][nɑ:t] [ʃər] [wɪt] [ˈwʌrɪs] [em 'i:][moʊst] — [ðæt] [its] [nɑ:t] [tru:] , [ðæt] [its] [dʒʌst][sʌm; səm][plə'si:boʊ]

I'm not sure which worries me most — that it's not true , that it's just some placebo
我是 不是 当然 哪个 担忧 我 最多 — 那 它是 不是 真的 , 那 它是 只是 一些 安慰剂
[ɪ'fekt] ,
effect ,
影响 ,

我不知道哪一点最让我担心——是这不是真的，还是这只是安慰剂效应。

[ɔ:r] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] .

or that it is true .
或者 那 它 是 真的 .

或者说，这是真的。

[wen] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪmplɪ'keɪ(ə)nz] . . .

When I think about the implications . . .
什么时候 我 思考 关于 这 含义 . . .

当我想到这件事的后果时.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] [ə'gen] .

" His voice trailed off again .
" 他的 嗓音 拖着 离开 再次 .

他的声音再次渐渐消失。

" [goʊ][ɑ:n] .

" Go on .
" 去 在 .

“继续。

" [ʃi; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] [ˈsɪriəs] .

" She could tell he was dead serious .
" 她 可以 告诉 他 曾是 死的 严肃的 .

她看得出来他是认真的。

" [ɪts] [nɑ:t] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪm] [ʃər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [ə'baʊt] .

" It's not something I'm sure I should talk about .
" 它是 不是 某物 我是 当然 我 应该 讲话 关于 .

“我不确定我是否应该谈论这件事。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][hænd] .

" He reached over and touched her hand .
" 他 达到 超过 和 感动 她 手 .

他伸手碰了碰她的手。

" [bʌt; bət] [ɪts] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [aɪ] [swer] .

" But it's working , I swear .
" 但 它是 在职的 , 我 发誓 .

“但我发誓，它真的有效。”

[ˈhi:z] ['du:ɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [ˈʃʊdənt] [ˈi:v(ə)n][bi:; bi][ˈpɑ:səb(ə)l] .

He's doing things that shouldn't even be possible .
他是 正在做 事物 那 不应该 甚至 是 可能的 .

他做的事情，简直是不可能做到的。

" [ʌ; ɜ:] - [hʌ] , [ʃi:; ji] [θɔ:t] , [ˈpɒlɪŋ] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈweɪ] .

" **Uh - huh , she thought , pulling her hand away .**
" 呃 - 嗯 , 她 想法 , 拉 她 手 离开 .

“嗯哼,”她心想, 然后把手抽了回来。

" [grænt] , [pli:z] [tel] [em 'i:] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [du:] [fɔ:r; fər] [mɑ:m] .

" **Grant , please tell me exactly what you think he could do for Mom .**
" 授予 , 请 告诉 我 确切地 什么 你 思考 他 可以 做 为了 妈妈 .

格兰特, 请告诉我你认为他能为妈妈做些什么。

" [ʃi:; ji] [ˈwɔznt] [ʃɜr] [ʃi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

" **She wasn't sure she should be having this conversation .**
" 她 不是 当然 她 应该 是 拥有 这 对话 .

她不确定自己是否应该进行这场谈话。

" [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] , [raɪt] ?

" **You want her to go out to the Dorian Institute , right ?**
" 你 想 她 到 去 出去 到 这 多里安 研究所 , 正确的 ?

“你想让她去多里安学院, 对吧? ”

[wer] [hi:; hi] [dʌz] [hɪz; ɪz] - [ˈri:sɜ:rtʃ] . -

Where he does his ' research .
在哪里 他 做 他的 - 研究 . -

他进行“研究”的地方。

[ænd; ənd] [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] [ðæts] [wer] [ju:; jʊ] [wɑ:nt] [em 'i:] [tu:; tə] [goʊ] [tu:] . "

And I take it that's where you want me to go too . "
和 我 拿 它 那就是 在哪里 你 想 我 到 去 也 . "

我想你也希望我去那里吧。

" [ɪts] [ɪn] [ˈnɔ:rðərn] [ˈdʒɜ:ri:] , [əˈbaʊt] [æŋ; ən] [ˈaʊəz] [draɪv] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ˈmeɪbi] [nɑ:t] [ˈi:v(ə)n] [ɪf]

" **It's in northern Jersey , about an hour's drive from the city , maybe not even if**
" 它是 在 北方 球衣 , 关于 一个 小时 驾驶 从 这 城市 , 或许 不是 甚至 如果

[ˈtræfɪks] [laɪt] .

traffic's light .

交通的 光 .

“它位于新泽西州北部, 距离市区大约一个小时车程, 如果交通顺畅的话, 可能不到一个小时。”

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ˈoʊnli] [wɑ:nt] [mɑ:m] [tu:; tə] [goʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [seɪ] [ɪts] [oʊˈkeɪ] .

But I'd only want Mom to go if you say it's okay .
但 ID 仅有的 想 妈妈 到 去 如果 你 说 它是 好的 .

但我只希望在你同意的情况下, 妈妈才能去。

[aɪm] [nɑ:t] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [du:] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [jɜr; jər] [bæk] .

I'm not trying to do anything behind your back .
我是 不是 尝试 到 做 任何事物 在后面 你的 后退 .

我没有想背着你做任何事。

" [ʃi:; ji] [ˈbri:ðd] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [saɪ] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər] [breɪn] .

" **She breathed a long sigh , trying to clear her brain .**
" 她 呼吸 一个 长的 叹 , 尝试 到 清除 她 脑 .

她长长地叹了口气, 试图让自己的大脑清醒过来。

[ˈevri] [ˈʌðər] [wɜ:rd] [hi:; hi] [ˈʌtəd] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈhʌs(ə)] .

Every other word he uttered was probably part of some hustle .
每一个 其他 单词 他 说出 曾是 大概 部分 的 一些 努力奋斗 .

他说的几乎每句话都像是在兜售某种骗局。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [aɪ 'ti:] ?

But what was it ?
但 什么 曾是 它 ?

但那究竟是什么呢？

" [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][stɑ:rt][æt; ət][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] , [grænt] ?
" **Why don't we start at the beginning , Grant ?**
" 为什么 不 我们 开始 在 这 开始 , 授予 ?

“格兰特，我们何不从头开始呢？”

[aɪ] [ri:d] [hɪz; ɪz][si: 'vi:] , [ænd; ɐnd] [br'li:v] [em 'i:] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][lə:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
I read his CV , and believe me I've got a lot of questions .
我 读 他的 简历 , 和 相信 我 我已经 得到 一个 很多 的 问题 .
我看了他的简历，说实话，我有很多疑问。

[fɔ:r; fər] ['stɑ:rtə-z] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [kən'vɪns] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [tuː; tə]['bæŋkroʊl][hɪm; ɪm] ?
For starters , how did he convince Winston Bartlett to bankroll him ?
为了 首发 , 如何 做过 他 说服 温斯顿 巴特利特 到 资金 他 ?

首先，他是如何说服温斯顿·巴特利特为他提供资金的？

" [fiː; ji] [tʊk] [ə'nʌðər] [sɪp][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [tə'ki:lə] , [ðen] [set][aɪ 'ti:] [daʊn] .
" **She took another sip of her tequila , then set it down .**
" 她 采取 其他 啜饮 的 她 龙舌兰酒 , 然后 放 它 向下 .

她又喝了一口龙舌兰酒，然后把酒杯放下。

" [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] ['flʌŋki] [naʊ] , [soʊ][juː; jʊ][ʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] . "
" **You're his flunky now , so you should be able to answer that question .** "
" 你是 他的 喽啰 现在 , 所以 你 应该 是 有能力的 到 回答 那 问题 . "

“你现在是他的跟班，所以你应该能回答这个问题。”

" [juː; jʊ] [ri:d] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [aɪ] [left] ? "
" **You read the materials I left ?** "
" 你 读 这 材料 我 左边 ? "

你读过我留下的材料吗？

" [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] [ðem; ðəm] . "
" **Just finished them .** "
" 只是 完成的 他们 . "

“刚做完。”

" [ðen] [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [bɔ:st][hɪz; ɪz] ['fedərəl] ['fʌndɪŋ] [æt; ət]['stænfərd][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bæk] ,
" **Then you know he lost his federal funding at Stanford a few years back ,**
" 然后 你 知道 他 丢失的 他的 联邦 资金 在 斯坦福大学 一个 很少 年 后退 ,

“那么你知道他几年前在斯坦福大学失去了联邦资助吗？”

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l][steɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtɪ] ['ju:zɪŋ] [stem] ['sɛlz] .
when he was at a critical stage of his research using stem cells .
什么时候 他 曾是 在 一个 批判的 阶段 的 他的 研究 使用 干 细胞 .

当时他正处于利用干细胞进行研究的關鍵阶段。

[ðæts] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ænd; ɐnd] [pə'sweɪdɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ʌp][ðə; ði] ['mʌni]
That's when he came to the Man and persuaded him to put up the money
那就是 什么时候 他 来了 到 这 男人 和 被说服 他 到 放 向上 这 钱
[tuː; tə][help][hɪm; ɪm] [teɪk] ['evriθɪŋ] ['praɪvət] .
to help him take everything private .
到 帮助 他 拿 一切 私人的 .

那时他找到了那个人，说服他出资帮助他把一切都私有化。

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] ['bɑ:rtlət] [wʊd] [pleɪ] [bɔ:l][wʌz; wəz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [baɪ] [ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ(ə)n]
The only way Bartlett would play ball was if he could buy the Gerex Corporation
这 仅有的 方式 巴特利特 会 玩 球 曾是 如果 他 可以 买 这 - 公司
[ænd; ɐnd][get] [θri:] - ['kwɔ:rtər] ['ɪntrəst] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði] ['pætnts] .
and get three - quarter interest in all the patents .
和 得到 三 - 四分之一 兴趣 在 全部 这 专利 .

巴特利特同意合作的唯一条件是，他可以收购 Gerex 公司并获得所有专利四分之三的股份。

[væn][di:] [vli:t] [kept] [ðə; ði] [ʌðər] ['kwɔ:rtər] ,
Van de Vliet kept the other quarter ,
范 德 弗利特 保留 这 其他 四分之一 ,

范德弗利特保留了另外四分之一，

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeə(r)] [bəuθ] ['hoʊpɪŋ] [tu:; tə] [sel] [ɔ:f] [fɔ:rti] - [naɪn] [pər'sent] [tu:; tə][ə; eɪ][big]
but now they're both hoping to sell off forty - nine percent to a big
但 现在 它们是 两个都 希望 到 卖 离开 四十 - 九 百分比 到 一个 大的
[fɑ:rmə'su:tɪk(ə)] ['kʌmpəni] .
pharmaceutical company .
药物 公司 .

但现在他们都希望将 49% 的股份出售给一家大型制药公司。

[nɑ:t] [ə'merɪkən] .
Not American .
不是 美国人 .

不是美国人。

[aɪ] [kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] ['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
I can't tell you any more than that . "
我 不能 告诉 你 任何 更多的 比 那 . "

我不能透露更多信息了。

" [kənɡrætʃə'leiʃ(ə)nz] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Congratulations** , " **she said** .
" 恭喜! , " 她 说 .

“恭喜你,”她说。

" [saʊndz] [laɪk] [jʊr; jər][dʒɑ:b][ɪz] [sɪ'kjʊr] . "
" **Sounds like your job is secure** . "
" 声音 喜欢 你的 工作 是 安全的 . "

“听起来你的工作很稳定。”

" [jeə] , [raɪt] .
" **Yeah** , **right** .
" 是的 , 正确的 .

“是啊，没错。”

" [ðæt] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [nɑ:nə'lɑ:ns] [hi:; hi][hæd; həd] [wen] ['sʌmθɪŋ] ['ri:əli] ['mætəd] — ['i:v(ə)n]
" **That twitch of nonchalance he had when something really mattered — even**
" 那 抽搐 的 漫不经心 他 有 什么时候 某物 真的 重要 — 甚至
[æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hi:; hi] [wʊd] [ə'tempt] ([ænd; ənd][feɪl]) ['traɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə] [ɡloʊt] ['oʊvər][sʌm; səm]
as a child he would attempt (and fail) trying not to gloat over some
作为 一个 孩子 他 会 试图 (和 失败) 尝试 不是 到 幸灾乐祸 超过 一些

[pɜ:rsən(ə)] [sək'ses] .
personal success .
个人的 成功 .

“每当遇到真正重要的事情时，他总会流露出那种漫不经心的神情——即使是孩童时期，他也会努力（但总是失败）克制自己，不去炫耀自己的一些个人成就。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['moʊmənts] [laɪk] [ðɪs] [wen] [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:d] [mɪst] ['si:ɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]
It was moments like this when she realized she'd missed seeing him and
它 曾是 时刻 喜欢 这 什么时候 她 已实现 棚 错过 看到 他 和
[tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
talking to him .
说 到 他 .

正是在这样的时刻，她意识到自己有多么想念见到他、和他说话。

[wen] [ju:; jʊ] [kʌt] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [ˈmembə] [ɔ:f] [frʌm; frəm] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ] [ɔ:lsoʊ] [kʌt] [jɔ:r'self] [ɔ:f] [frʌm; frəm]
When you cut a family member off from you , you also cut yourself off from
什么时候 你 切 一个 家庭 成员 离开 从 你 , 你 还 切 你自己 离开 从
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

当你与家人断绝关系时, 你也同时切断了与他们的联系。

[ˈæftər] [ɔ:l] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [ˈkloʊsɪst] [blʌd] [kɪn] , [i:v(ə)n] [ðoʊ] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən]
After all , he was her closest blood kin , even though he was an
后 全部 , 他 曾是 她 最接近 血 亲属 , 甚至 尽管 他 曾是 一个
[ˌʌnri:kən'strʌktɪd] [ʃɪt] .
unreconstructed shit .
未重建的 拉屎 :

毕竟, 他是她血缘最近的亲人, 尽管他是个无可救药的混蛋。

[æt; ət] [sʌm; səm] [ˈlev(ə)l] [ʃi:; ʃɪ] [wiʃt] [ʃi:; ʃɪ] [kʊd; kəd] [get] [pæst] [ðə; ði] [ˈbɪtərnəs] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .
At some level she wished she could get past the bitterness she felt toward him .
在 一些 等级 她 希望 她 可以 得到 过去的 这 苦味 她 毛毡 朝向 他 :

在某种程度上, 她希望她能够克服对他的怨恨。

[kʊd; kəd] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [hi:; hi] [ˈri:əli] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ?
Could it be he really had changed ?
可以 它 是 他 真的 有 已更改 ?

难道他真的变了?

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [si:n] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] .
He didn't like the way the scene was going .
他 没有 喜欢 这 方式 这 场景 曾是 去 :

他不喜欢事情的发展方向。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hə] [ˈpra:bləm] ?
What the hell was her problem ?
什么 这 地狱 曾是 她 问题 ?

她到底出了什么问题?

[hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ska:tʃ] [ˈlɔ:ŋŋli] ,
He looked at his scotch longingly ,
他 看起来 在 他的 苏格兰威士忌 渴望地 ,

他恋恋不舍地看着手中的苏格兰威士忌。

[ðen] [ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɡɑ:t] [ə'nʌðər] [aɪs] [kju:b] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] .
then got up and went to the kitchen and got another ice cube for it .
然后 得到 向上 和 去 到 这 厨房 和 得到 其他 冰 立方体 为了 它 :

然后起身去厨房又拿了一块冰块。

[ɡoʊ] [i:zi] .
Go easy .
去 简单的 :

别太紧张。

[haʊ] [wʌz; wəz] [hi:; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [θru:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] ?
How was he going to get through to her ?
如何 曾是 他 去 到 得到 通过 到 她 ?

他该如何才能让她明白他的意图呢?

[ɪf] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbeɪtə] [skru:] - [ʌp] [ɡɑ:t] [aʊt] ,
If word of the Beta screw - up got out ,
如果 单词 的 这 Beta 拧紧 - 向上 得到 出去 ,

如果 Beta 版出错的消息传出去,

[ðə; ði] ['baɪəʊt] [wʌz; wəz] [təʊst] [ænd; ənd][grænt] ['hæmptən] [ə'bi:ŋ] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
the buyout was toast and Grant Hampton along with it .
这 收购 曾是 吐司 和 授予 汉普顿 沿着 和 它 :

收购计划彻底失败了，格兰特·汉普顿也随之倒闭。

[bʌt; bət] [ɪf] ['ælaɪ][kəd; kəd][bi:; bi] [brɔ:t] [ɪn] . . .
But if Ally could be brought in . . .
但 如果 盟友 可以 是 带来 在 . . .

但如果能把艾莉拉进来.....

" [grænt] , " [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪŋ] ,
" Grant , " she was saying ,
" 授予 , " 她 曾是 说 ,

“格兰特，”她说道。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [baɪ] ['æskɪŋ] [ju:; jə] [ɪf] [ju:v] ['evər]['teɪkən][ə; eɪ] ['ri:əli] [gʊd] [lʊk] [æt; ət]
" I want to start off by asking you if you've ever taken a really good look at
" 我 想 到 开始 离开 经过 问 你 如果 你已经 曾经 已采取 一个 真的 好的 看 在
[ðæt] [gai] [kɑ:rl][væn][di:] ['vli:t] .
that guy Karl Van de Vliet .
那 盖伊 卡尔 范 德 弗利特 .

“我想先问问你，你有没有仔细观察过卡尔·范德弗利特这个人。”

[dʌz] [hi:; hi] [lʊk] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ?
Does he look anything like his picture ?
做 他 看 任何事物 喜欢 他的 图片 ?

他本人和照片上的样子像吗？

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌsi: 'vi:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] . "
The one that came with that CV of his . "
这 一 那 来了 和 那 简历 的 他的 . "

就是他简历里附带的那份。”

" [ʃʊr] , [ðæts] [hɪm; ɪm] . "
" Sure , that's him . "
" 当然 , 那就是 他 . "

“没错，就是他。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ə'su:m] [ju:v] ['æktʃuəli] [ri:d] [hɪz; ɪz] [rɪ'zu:m] ? "
" And I assume you've actually read his resume ? "
" 和 我 认为 你已经 实际上 读 他的 恢复 ? "

“我假设你已经看过他的简历了吧？ ”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [hɪr] [aɪ 'ti:] [kʌmz] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Here it comes , he thought .
" 这里 它 来 , 他 想法 .

“来了，”他心想。

[ðə; ði] [θɪŋ] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi][æskz] .
The thing everybody asks .
这 事物 大家 问 .

这是每个人都会问的问题。

" [ɪf] [ðoʊz] [derts] [ɑːr; ər] [raɪt] , [ðen] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] — [wʌt] ? — [æt; ət] [liːst] ['sɪksti]
" **If those dates are right , then he has to be — what ? — at least sixty**
" 如果 那些 日期 是 正确的 , 然后 他 有 到 是 — 什么 ? — 在 至少 六十
[ˈɪrz] [oʊld] .
years old .
年 老的 .

“如果这些日期正确的话，那么他至少得——什么？——六十岁了。”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] [hiː; hi] ['dʌznt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] ['oʊvər] ['fɔːrti] - [faɪv] .
But in the picture he doesn't look a day over forty - five .
但 在 这 图片 他 不 看 一个 天 超过 四十 - 五 .

但照片上的他看起来最多也就四十五岁。

[soʊ] [wʌts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ? "
So what's going on ? "
所以 是什么 去 在 ? "

到底发生了什么事？

" ['ælaɪ] , [jʊə(r)] ['faɪnəli] ['ɡetɪŋ] [aɪ 'tiː] .
" **Ally , you're finally getting it** .
" 盟友 , 你是 最后 获得 它 .

“艾莉，你终于明白了。”

" [hiː; hi] ['rætlɪd] [ðə; ði][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] ['duːɜːz] , [ðen] ['faɪnəli] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [sɪp] .
" **He rattled the ice in his Dewar's , then finally took a deep sip** .
" 他 摇晃 这 冰 在 他的 帝王威士忌 , 然后 最后 采取 一个 深的 啜饮 .

他晃了晃手中的帝王威士忌里的冰块，然后猛地喝了一口。

['meɪbi] , [hiː; hi] [θɔːt] , [aɪ 'tiː] [wʊd] [help][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] .
Maybe , he thought , it would help with the courage .
或许 , 他 想法 , 它 会 帮助 和 这 勇气 .

他心想，或许这能帮助他鼓起勇气。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['truːli] [ə'meɪzɪŋ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . "
" **He's a truly amazing human being** . "
" 他是 一个 真的 惊人的 人类 存在 . "

“他真是了个了不起的人。”

" [ðæts] [nɑːt][æn; ən] ['ænsər] , [grænt] .
" **That's not an answer , Grant** .
" 那就是 不是 一个 回答 , 授予 .

“格兰特，这不是答案。”

[ɪts] [ə; eɪ][dʒenə'ræləti] .
It's a generality .
它是 一个 概论 .

这是一个普遍规律。

" [fiː; ji] [eks'heɪld] [ɪn] ['ɑːbvɪəs] [ɪɡ,zæspə'reɪ(ə)n] .
" **She exhaled in obvious exasperation** .
" 她 呼气 在 明显的 恼怒 .

她明显恼怒地叹了口气。

" [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['ænsər] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] , ['dæmɪt] .
" **But I want an honest answer about one thing , dammit** .
" 但 我 想 一个 诚实的 回答 关于 — 事物 , 该死 .

“但我该死的，我想要一个关于这件事的诚实答案。”

[duː][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [θɪŋk] [hiː; hi][kʊd; kəd] [help] ['mɑːmz] ['ɔːlzeɪmərz] ?
Do you actually think he could help Mom's Alzheimer's ?
做 你 实际上 思考 他 可以 帮助 妈妈的 阿尔茨海默病 ?

你真的认为他能帮助妈妈治疗阿尔茨海默病吗？

[ˈmeɪbi] [ˈi:v(ə)n] [rɪˈvɜ:rs] [aɪ ˈti:] ?
Maybe even reverse it ?
或许 甚至 撤销 它 ？

甚至可能反过来？

[tel] [em ˈi:][ðə; ði] [tru:θ] .
Tell me the truth .
告诉 我 这 真相 。

告诉我实话。

[dʒʌst] [wʌns] . "
Just once . "
只是 一次 。

就一次。

" [ˈælaɪ] , [aɪ] [kɑ:nt] [ˌgærənˈti:] [ˈeniθɪŋ] .
" Ally , I can't guarantee anything .
" 盟友 , 我 不能 保证 任何事物 。

“艾莉，我不能保证任何事情。”

[bʌt; bət] [ɪts] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
But it's worth a shot .
但 它是 值得 一个 射击 。

但值得一试。

" [naʊ] , [hi:; hi] [θɔ:t] [ˈhoʊpfəli] , [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsaʊndɪŋ] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm]
" Now , he thought hopefully , she was sounding like she was starting to come
" 现在 , 他 想法 希望 , 她 曾是 听起来 喜欢 她 曾是 开始 到 来
[əˈraʊnd] .
around .
大约 。

“现在，”他满怀希望地想，“她听起来好像开始慢慢接受现实了。”

[θæŋk] [gɔ:d] .
Thank God .
感谢 上帝 。

感谢上帝。

[æz; əz] [fɔ:r; fər] [ˈweðər] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [vi:] [kʊd; kəd] [kɪʊr] [ðə; ði] [ʊʊld] [bɜ:rd] [hu:] [nu:] ?
As for whether Dr . Vee could cure the old bird who knew ?
作为 为了 无论 博士 。 Vee 可以 治愈 这 老的 鸟 WHO 知道 ？

至于维医生能否治好那只老鸟，谁知道呢？

[bʌt; bət] [ˈhi:d] [ˌoʊvərˈhɜ:rd] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsɪz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [hi:; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈri:sɜ:rtʃ] [stɑ:f]
But he'd overheard the nurses talking about how he and his research staff
但 他会 无意中听到 这 护士 说 关于 如何 他 和 他的 研究 职员
[hæd; həd] [hæd; həd] [sʌm; səm] [fəˈnɑ:mɪn(ə)] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [ˈɔ:lzeɪmərz]
had had some phenomenal luck with Alzheimer's
有 有 一些 非凡的 运气 和 阿尔茨海默病

但他无意中听到护士们在谈论他和他的研究团队在治疗阿尔茨海默病方面取得了惊人的成功.....

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wʌt] [ˈhæpənd] [wen] [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə] [mɑ:m] ? " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" By the way , what happened when you talked to Mom ? " he went on .
" 经过 这 方式 , 什么 发生 什么时候 你 谈话 到 妈妈 ? " 他 去 在 。

“对了，你和妈妈谈话时发生了什么事？”他接着问道。

" [dɪd] [ʃi:; ʃi] [si:m] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [ʌndərˈstʊd] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [toʊld] [hɜ:r; hər] ? " "
" Did she seem like she understood anything I told her ? " "
" 做过 她 似乎 喜欢 她 理解 任何事物 我 讲述 她 ? " "

她好像听懂了我跟她说的话吗？

" [grænt] , [fiː; ji] ['prɑːbəbli] [ˌʌndər'stʊd] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] ['waːntɪd] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] .
" **Grant** , **she probably understood a lot more than you wanted her to** .
" 授予 , 她 大概 理解 一个 很多 更多的 比 你 通缉 她 到 .
" 格兰特, 她可能比你希望她明白的要多得多."

[ðə; ði][bæd][pɑːrt][ɪz] , [fiː; ji] [let] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; həɹ][sʌm; səm][hoʊp] .
The bad part is , she let you give her some hope .
这 坏的 部分 是 , 她 让 你 给 她 一些 希望 .
糟糕的是, 她让你给了她一些希望。

[naʊ] , [wʊts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ɪf] [fiː; ji] [goʊz] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] ['endz] [ʌp] ['biːɪŋ]
Now , what's going to happen if she goes out there and ends up being
现在 , 是什么 去 到 发生 如果 她 去 出去 那里 和 结束 向上 存在
[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ?
disappointed ?
失望的 ?
如果她出去比赛, 结果却失望而归, 那该怎么办?

" [ɪts] [ə; eɪ] ['riːəl] [ˌpɑːsə'bɪləti] , [hiː; hi][tʊʊld] [hɪm'self] .
" **It's a real possibility , he told himself** .
" 它是 一个 真实的 可能性 , 他 讲述 他自己 .
"这很有可能,"他对自己说。

[bʌt; bət] [ɪts] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [aɪl] ['evər] [get] [juː; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt]
But it's probably the only way I'll ever get you out there , and that's what
但 它是 大概 这 仅有的 方式 患病的 曾经 得到 你 出去 那里 , 和 那就是 什么
['riːəli] ['mætərz] .
really matters .
真的 事情 .
但这可能是我能让你出去的唯一办法, 而这才是最重要的。

" ['ælaɪ] , [wiːl] ['nevər] [noʊ] [ən'les] . . .
" **Ally , we'll never know unless** . . .
" 盟友 , 出色地 绝不 知道 除非 . . .
"艾莉, 除非....., 否则我们永远不会知道。"

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [tuː] . "
You should go too . "
你 应该 去 也 . "
你也应该去。

" [lʊk] , ['meɪbi] [aɪl] [tɔːk] [tuː; tə][væn][diː] [v'liːt] .
" **Look , maybe I'll talk to Van de Vliet** .
" 看 , 或许 患病的 讲话 到 范 德 弗利特 .
"听着, 也许我会和范德弗利特谈谈。"

[bʌt; bət] [ɪts] ['pjɜrli] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] - ['gæðərɪŋ] .
But it's purely information - gathering .
但 它是 纯粹 信息 - 采集 .
但这纯粹是信息收集。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **She was staring at him** .
" 她 曾是 凝视 在 他 .
她一直盯着他看。

" [soʊ] [waɪ] [nɑːt] [tel] [em 'iː] ?
" **So why not tell me ?**
" 所以 为什么 不是 告诉 我 ?
那为什么不告诉我呢?

[ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] .
The whole story .
这 所有的 故事 .

始末。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][mɑ:m][ænd; ənd][em 'i:] , [ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][dʒʌst] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [laɪk] [læb]
Are you doing this for Mom and me , or are we just being used like lab
是 你 正在做 这 为了 妈妈 和 我 , 或者 是 我们 只是 存在 用过的 喜欢 实验室
['æniɪmlz] ? "
animals ? "
动物 ? "

你这样做是为了我和妈妈，还是把我们当成实验动物一样对待？

" [aɪm][nɔ:t] [ʃʊr] [jʊə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [aɪ][seɪ] .
" I'm not sure you're going to believe anything I say .
" 我是 不是 当然 你是 去 到 相信 任何事物 我 说 .

我不确定你会不会相信我说的话。

" [hi:; hi] [sɪpt] [ə'gen] [æt; ət][hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] , [ðen] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['skaɪlaɪt]
" He sipped again at his scotch , then walked over to the skylight
" 他 啜饮 再次 在 他的 苏格兰威士忌 , 然后 步行 超过 到 这 天窗

他又抿了一口苏格兰威士忌，然后走到天窗边。

[ænd; ənd] [ləkt] [ʌp] .
and looked up .
和 看起来 向上 .

然后抬起头。

['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
Finally he turned back .
最后 他 转向 后退 .

最后他转身回去了。

" [æftər][dæd] . . .
" After Dad . . .
" 后 爸爸 . . .

“爸爸去世后.....”

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [aɪ][hæd; həd] ['trʌb(ə)] ['sli:pɪŋ] .
and everything , I had trouble sleeping .
和 一切 , 我 有 麻烦 睡眠 .

而且，我睡眠也出了问题。

[aɪ] [noʊ] [ju:; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][gɔ:t][tu:; tə][em 'i:] ,
I know you didn't think it got to me ,
我 知道 你 没有 思考 它 得到 到 我 ,

我知道你并不认为这件事对我有什么影响，

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [laɪk] [sʌm; səm][bæd] [fɔ:rs] [hæd; həd]['teɪkən]['oʊvər][maɪ][maɪnd] , ['hɔ:ntɪŋ] [em 'i:] .
but it was like some bad force had taken over my mind , haunting me .
但 它 曾是 喜欢 一些 坏的 力量 有 已采取 超过 我的 头脑 , 令人难忘 我 .

但感觉就像有一股邪恶的力量控制了我的思想，一直困扰着我。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [əb'sest] [wɪð; wɪθ] [deθ] .
I became obsessed with death .
我 成为 痴迷 和 死亡 .

我开始对死亡着迷。

[aɪ] [tʊk] [ɔ:f] [tu:] [mʌnθs] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə][kɑ:lə'rædɔs; ,kɑ:lə'ra:dɔs] , ['kæmpɪŋ] .
I took off two months and went to Colorado , camping .
我 采取 离开 二 几个月 和 去 到 科罗拉多州 , 野营 .

我休了两个月假，去了科罗拉多州露营。

[aʊt] [ðer; ðər] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑ:rz] , [aɪ] [dɪd] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] .
Out there , under the stars , I did a lot of thinking .
出去 那里 , 在下面 这 明星 , 我 做过 一个 很多 的 思维 .

在星空下, 我思考了很多。

[dæd] [hæd; həd] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Dad had died suddenly , but maybe that was a blessing in disguise .
爸爸 有 死亡 突然 , 但 或许 那 曾是 一个 祝福 在 伪装 .

父亲突然去世, 但这或许是因祸得福。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [wi;; wi] [ɔ:l] [daɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['evri] [deɪ] .
The rest of us , we all die a little every day .
这 休息 的 我们 , 我们 全部 死 一个 小的 每一个 天 .

我们其他人, 每天都在一点点地死去。

[waɪ] [dʌz] [taɪm] [du:][ðə; ði] [θɪŋz] [tu;; tə] [ju: 'es] [aɪ 'ti:] [dʌz] ?
Why does time do the things to us it does ?
为什么 做 时间 做 这 事物 到 我们 它 做 ?

时间为何会对我们产生这样的影响?

[waɪ] [du:][wi;; wi] [hæv; həv] [tu;; tə] [groʊ] [oʊld] [ænd; ənd] [rɪ'pʌlsɪv] ?
Why do we have to grow old and repulsive ?
为什么 做 我们 有 到 生长 老的 和 丑恶 ?

我们为什么一定要变老变丑呢?

" [hi;; hi] [dru:] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [skɑ:tʃ] [ə'gen] , [ðen] [kən'tɪnju:d] .
" **He drew on his scotch again , then continued .**
" 他 画 在 他的 苏格兰威士忌 再次 , 然后 持续 .

他又喝了一口苏格兰威士忌, 然后继续说道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] [bæk] , [aɪ] ['stɑ:rtɪd] ['du:ɪŋ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['eɪdʒɪŋ] .
" **When I came back , I started doing research on aging .**
" 什么时候 我 来了 后退 , 我 开始 正在做 研究 在 老化 .

“我回来后, 就开始研究衰老问题。”

[ðæts] [wen] [kɑ:rl] [væn] [di:] [mɪ:ts] [neɪm] [pɑ:pt] [ʌp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ɪntənet] .
That's when Karl Van de Vliet's name popped up on the Internet .
那就是 什么时候 卡尔 范 德 弗利特的 姓名 爆裂 向上 在 这 互联网 .

就在那时, 卡尔·范德弗利特的名字出现在了互联网上。

[sʌm; səm] ['peɪpər] ['hi:d] ['gɪv(ə)n] [ɪn] [vi'enə] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
Some paper he'd given in Vienna years ago .
一些 纸 他会 给定 在 维也纳 年 前 .

他几年前在维也纳发表的一篇论文。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɪzɪ'ɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['eɪdʒɪŋ] .
It was about the physiology of aging .
它 曾是 关于 这 生理 的 老化 .

它讲的是衰老的生理机制。

[bʌt; bət] [ðen] ['tænjə] [keɪm] [ə'lʌ:ŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [fər'gɑ:t] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
But then Tanya came along and I sort of forgot about him .
但 然后 坦娅 来了 沿着 和 我 种类 的 忘了 关于 他 .

但后来坦妮娅出现了, 我就渐渐把他忘了。

[ðen] [wen] [aɪ] [went] [tu;; tə] [wɜ:rk] [fɔ:r; fər] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlæt] , [ðer; ðər] [hi;; hi] [wʌz; wəz] .
Then when I went to work for Winston Bartlett , there he was .
然后 什么时候 我 去 到 工作 为了 温斯顿 巴特利特 , 那里 他 曾是 .

后来我去温斯顿·巴特利特公司工作时, 他就在那里。

[ðə; ði] ['veri] [seɪm] [gaɪ] .
The very same guy .
这 非常 相同的 盖伊 .

就是同一个人。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [wɪrd] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd][hæd; həd] [dɪˈlɪvərd] [hɪm; ɪm] . "
It was weird , but it was as though God had delivered him ."
它 曾是 诡异的 , 但 它 曾是 作为 尽管 上帝 有 发表 他 . "

这很奇怪, 但就好像上帝救了他一样。

" [ɪz] [ðɪs] [ˈʃæɡi] - [dɒːɡ] [ˈstɔːri] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][end] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [waɪ] [hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [jʌŋ] ? "
Is this shaggy - dog story going to end up being about why he looks so young ?"
" 是 这 毛茸茸 - 狗 故事 去 到 结尾 向上 存在 关于 为什么 他 看起来 所以 年轻的 ? " "

“这个冗长的故事最终会不会是关于他为什么看起来这么年轻？”

" [aɪm] [ˈɡetɪŋ] [ðer; ðər] .
I'm getting there .
" 我是 获得 那里 . "

我正在努力。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
He smiled .
" 他 微笑 . "

他笑了。

" [aɪ] [kept] [ˈwʌndərɪŋ] [tuː] ,
I kept wondering too ,
" 我 保留 好奇 也 , "

我也一直在想这个问题。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈfaɪnəli] [aɪ] [sɔː] [æŋ; ən] [ˈoʊpənɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈskedʒuːl] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
and then finally I saw an opening in his schedule and took him to
和 然后 最后 我 锯 一个 开幕 在 他的 日程 和 采取 他 到
[ˈdɪnər] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
dinner here in the city ,
晚餐 这里 在 这 城市 ,
最后, 我看到他日程安排有空, 就带他来城里吃饭了。

[daʊn] [æt; ət] [ˌʃæntəˈrel] .
down at Chanterelle .
向下 在 鸡油菌 . "

在 Chanterelle 附近。

[ə; eɪ][ˈsoʊʃ(ə)l] [θɪŋ] .
A social thing .
一个 社会的 事物 . "

社交活动。

[ɪˈventʃuəli] , [ˈæftər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˈsɪriəs] [waɪn] ,
Eventually , after a couple of bottles of serious wine ,
最终 , 后 一个 夫妻 的 瓶子 的 严肃的 葡萄酒 ,
最终, 在喝了几瓶名贵葡萄酒之后,

[aɪˈtiː] [keɪm] [aʊt] [ðæt] [wʌns][əˈpɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [æŋ; ən] [ˌʌŋkənˈvenʃən(ə)]
it came out that once upon a time he had done an unconventional
它 来了 出去 那 一次 之上 一个 时间 他 有 完毕 一个 非传统
[ɪkˈsperɪmənt] .
experiment .
实验 . "

原来他曾经做过一项非常规的实验。

[ɑːn] [hɪmˈself] .
On himself .
在 他自己 . "

他自己。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən][ˈæksɪdənt] , [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][ˌmeləˈhoʊmə] [ˈriːsɜːrt] . "
It was sort of an accident , something about melanoma research ."
它 曾是 种类 的 一个 事故 , 某物 关于 黑色素瘤 研究 . "
那算是一次意外, 跟黑色素瘤研究有关。

" [soʊ][hiː; hi] — "
" So he — "
" 所以 他 — "
所以他——"

" [juː; jʊ] [æskt] [ˌemˈiː] [waɪ][hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [jʌŋ] .
" You asked me why he looks so young .
" 你 问 我 为什么 他 看起来 所以 年轻的 .
你问我为什么他看起来这么年轻。
[wel] , [sʌm; səm] [prəˈsiːdʒər] [hiː; hi][dɪd] [əˈpærəntli] [stɔːpt] [hɪz; ɪz][skɪn][frʌm; frəm][ˈeɪdʒɪŋ] .
Well , some procedure he did apparently stopped his skin from aging .
出色地 , 一些 程序 他 做过 显然 停止 他的 皮肤 从 老化 .
显然, 他接受的某种疗程阻止了他的皮肤衰老。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [tɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪˈtiː] [ˌeniˈmɔːr] .
But then he changed the subject and wouldn't talk about it anymore .
但 然后 他 已更改 这 主题 和 不会 讲话 关于 它 不再 .
但他随后转移了话题, 不再谈论此事。

[soʊ][duː][aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] [ˈwɜːrkər] ?
So do I think he's a miracle worker ?
所以 做 我 思考 他是 一个 奇迹 工人 ?
所以我认为他是创造奇迹的人吗？

[aɪˈd] [seɪ] [ˈhiːz] [ˈwɔːkɪŋ] [pruːf] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] .
I'd say he's walking proof of something .
ID 说 他是 步行 证明 的 某物 .
我觉得他就是某种道理的活生生的证明。

[ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [tʃiːt] [ˈneɪtʃər] . "
That you can cheat nature ."
那 你 能 欺骗 自然 . "
你可以欺骗自然。

" [ænd; ənd] ? "
" And ? "
" 和 ? "
“和？ ”

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] - [ænd; ənd] . -
" There is no ' and . "
" 那里 是 不 - 和 . -
没有“和”。

[ðæts] [ɔːl][aɪ] [noʊ] .
That's all I know .
那就是 全部 我 知道 .
我只知道这些。

" [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈsetld] [ˈɑːntə][ðə; ði] [kaʊtʃ] .
" He came back and settled onto the couch .
" 他 来了 后退 和 定居 到 这 长椅 .
他回来后便在沙发上坐了下来。

[hɪz; ɪz] [ˈskaːtʃ] [ˈglæs] [wʌz; wəz] [ˈemptɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] [jəːnd] [ˈfɔːr; fər] [əˈhʌðər] ,
His scotch glass was empty and he yearned for another ,
他的 苏格兰威士忌 玻璃 曾是 空的 和 他 渴望 为了 其他 ,
他的威士忌酒杯空了, 他渴望再来一杯。

[bʌt; bət] [ðæt] [smɔ:l] [vɔɪs] [ɪn'saɪd][wʌz; wəz] [ɜ:rdʒɪŋ] [dɪ'skreʃ(ə)n] .
" **but that small voice inside was urging discretion** .
" 但 那 小的 嗓音 里面 曾是 敦促 审慎 .

但内心深处却有个声音在敦促我谨慎行事。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪk] [ɔ:r] [breɪk] .
This was the moment that could be make or break .
这 曾是 这 片刻 那 可以 是 制作 或者 休息 .

这是成败的关键时刻。

" [bʌt; bət][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˈælaɪ] , [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" **But to get back to you , Ally , you really should meet him** .
" 但 到 得到 后退 到 你 , 盟友 , 你 真的 应该 见面 他 .

“不过，艾莉，说回你，你真的应该见见他。”

[aɪ] [kɑ:nt] [tʊ:k] [spəˈsɪfɪks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz] ,
I can't talk specifics about the actual clinical trials ,
我 不能 讲话 具体细节 关于 这 实际的 临床 试验 ,

我无法透露具体的临床试验细节。

[bʌt; bət] [let] [em ˈi:][dʒʌst] [seɪ] [ðeɪv] [bɪn] [ˈveri] [ˈpɑ:zətɪv] .
but let me just say they've been very positive .
但 让 我 只是 说 他们有 到过 非常 积极的 .

但我想说的是，他们的反应非常积极。

[ðeəz; ðəz] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə] [θɪŋk] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [ju:; jʊ] .
There's every reason to think he can help you .
有 每一个 原因 到 思考 他 能 帮助你 .

完全有理由相信他能帮到你。

[ænd; ənd][mɑ:m] [tu:] .
And Mom too .
和 妈妈 也 .

还有妈妈。

" [hi:; hi] [ˈstʌdɪd] [hɜ:r; hər] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər][maɪnd] .
" **He studied her , trying to read her mind** .
" 他 研究 她 , 尝试 到 读 她 头脑 .

他仔细观察她，试图读懂她的心思。

[hi:; hi] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [dɪˈtekt] [ðə; ði][æŋˈzaɪəti][hi:; hi] [felt] [ˈlə:kɪŋ] [dʒʌst] [bɪˈni:θ] [ðə; ði]
He wondered if she could detect the anxiety he felt lurking just beneath the surface .
他 想知道 如果 她 可以 探测 这 焦虑 他 毛毡 潜伏 只是 下面 这 表面 .

他想知道她是否能察觉到他内心深处潜藏的焦虑。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ˈsi:ɪŋ] [θru:] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [wei] [ˈnaɪnər] , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər][ˈment(ə)l] [dɪˈbɪləti] ,
Was she seeing through him , the way Nina , for all her mental debility ,
[hæd; həd] [si:md] [tu:; tə] ?
had seemed to ?
有 似乎 到 ?

她是否像妮娜那样，尽管精神状况不佳，却似乎看穿了他？

" [grænt] ,
" **Grant** ,
" 授予 ,

“授予，

[hæz; həz] [ðɪs] [ˈdɑːktər][væn][diː] [ˈvliːt] [ˈgɑːtn] [ˈɪntuː][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæts]
has this doctor Van de Vliet gotten into some kind of medical experiment that's
有 这 医生 范 德 弗利特 获得 进入 一些 种类 的 医疗的 实验 那就是
[tɜːrnd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfəʊstɪən] [ˈbɑːrgən] ?
turned into a Faustian bargain ?
转向 进入 一个 浮士德 便宜货 ?

这位范德弗利特医生是不是卷入了某种医学实验，结果变成了与魔鬼的交易？

[ɪz][hɪz; ɪz][skɪn] [rɪˌdʒuːvəˈneɪʃn] [ə; eɪ][ˈsɪgnəl] [ðæt] [ðɪs] [ˈriːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [gɔːn] [ˈoʊvər][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtwailaɪt]
Is his skin rejuvenation a signal that this research has gone over into The Twilight
是 他的 皮肤 返老还童 一个 信号 那 这 研究 有 已消失 超过 进入 这 暮
[zoʊn] - !
Zone ' !
区 - !

他的皮肤再生是否表明这项研究已经进入了“迷离境界”！

[wen] [ə; eɪ][ˈsɪksti] - [ˈsʌmθɪŋ] [mæn] [lʊks] [ˈfɔːrti] - [ˈsʌmθɪŋ] , [ðeəz; ðəz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]
When a sixty - something man looks forty - something , there's got to be an
什么时候 一个 六十 - 某物 男人 看起来 四十 - 某物 , 有 得到 到 是 一个
[ʌnˈnætʃrəl] [ækt][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
unnatural act going on .
不自然 行为 去 在 .

一个六十多岁的男人看起来像四十多岁，这其中肯定有什么不自然的因素在起作用。

[wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː] [miːn] ? "
What does it mean ? "
什么 做 它 意思是 ? "

这是什么意思？ "

" [ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː] [miːnz] [ˈhiːz] [faʊnd] [ðə; ði] [θɪŋ] [pɑːns] [diː][ˈliːɔn][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
" **Maybe it means he's found the thing Ponce de Leon was looking for .**
" 或许 它 方法 他是 成立 这 事物 庞塞 德 莱昂 曾是 寻找 为了 .

“也许这意味着他找到了庞塞·德·莱昂一直在寻找的东西。”

[ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [juːθ] [ɔːr] [wətˈevər] . "
The Fountain of Youth or whatever . "
这 喷泉 的 青年 或者 任何 . "

青春之泉之类的东西。

" [ðen] [ˈhiːl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][sʌm; səm] [ˈʌðər] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈgetɪŋ]
" **Then he'll probably have to pay for it some other way , " she said getting**
" 然后 地狱 大概 有 到 支付 为了 它 一些 其他 方式 , " 她 说 获得
[ʌp] .
up .
向上 .

“那他可能得用其他方式付出代价了，”她说站着了起来。

" [ˈmʌðər] [ˈneɪtʃər] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [aʊt] [ˈfriːbɪz] .
" **Mother Nature doesn't give out freebies .**
" 母亲 自然 不 给 出去 免费赠品 .

大自然不会白白送东西。

[lʊk] , [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [ɡɪv] [ˈnɪkərz] [hɜːr; hər] [ˈmɪdnaɪt] [wɔːk] .
Look , I've got to give Knickers her midnight walk .
看 , 我已经 得到 到 给 短裤 她 午夜 走 .

听着，我得让尼克斯去午夜散步。

[ðæts] [jɔːr; jər][ˈeksɪt][kjuː] .
That's your exit cue .
那就是 你的 出口 提示 .

这是你的退出信号。

[aɪl] [kɔ:l] [hɪm; ɪm] [tə'mɑ:roʊ] .
I'll call him tomorrow .
患病的 称呼 他 明天 :

我明天给他打电话。

[aɪl] [goʊ] [ðæt] [fɑ:r] . " **I'll go that far .** "
患病的 去 那 远的 :

我会做到那一步。

" [dəʊnt] [bloʊ] [ðɪs] [tʃæns] , [ˈælaɪ] , " [hi:; hi] [sed] [ˈsetɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈempti] [skɑ:tʃ] [glæs]
" Don't blow this chance , Ally , " he said setting down his empty scotch glass
" 不 吹 这 机会 , 盟友 , " 他 说 环境 向下 他的 空的 苏格兰威士忌 玻璃
[ænd; ænd] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
and getting up .
和 获得 向上 :

“别错失良机，艾莉，”他放下空空的苏格兰威士忌酒杯，站起身来说道。

[hi:; hi] [felt] [hoʊp] [ænd; ænd] [aɪ ˈti:] [bʌkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] .
He felt hope and it bucked him up .
他 毛毡 希望 和 它 反抗 他 向上 :

他感到充满希望，这让他精神振奋。

" [aɪ ˈti:] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [mɪsˈteɪk] [ʌv; əv] [jɔr; jər] [laɪf] .
" It could be the biggest mistake of your life .
" 它 可以 是 这 最大 错误 的 你的 生活 :

“这可能是你一生中犯下的最大错误。”

[ænd; ænd] [ˈmɑ:mz] .
And Mom's .
和 妈妈的 :

还有妈妈的。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈfɔ:r] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
" He was at the door before he turned back .
" 他 曾是 在 这 门 前 他 转向 后退 :

“他走到门口才转身回来。”

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪnˈʃʊərəns] .
It was time for the insurance .
它 曾是 时间 为了 这 保险 :

是时候办理保险了。

[ðə; ði] [ˈhedʒɪŋ] [ʌv; əv] [betz] .
The hedging of bets .
这 对冲 的 赌注 :

对冲风险。

[ˈbɑ:rtlət] [hæd; həd] [ˈɔ:θəraɪzd] [aɪ ˈti:] .
Bartlett had authorized it .
巴特利特 有 授权 它 :

巴特利特已经授权了这件事。

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [aɪ] [ˈɔ:lmoʊst] [fərˈɡɔ:t] .
" By the way , I almost forgot .
" 经过 这 方式 , 我 几乎 忘了 :

对了，我差点忘了。

[ˈdʒi:zəs] , [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [ˈsi:nɑɪ] [maɪˈself] .
Jesus , I'm going senile myself .
耶稣 , 我是 去 衰老 我 :

我的天，我自己都快老糊涂了。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [təʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə] [tel] [juː; jə] [ˈhiːd] [laɪk] [juː; jə][tuː; tə] [kʌm] [ˈoʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn]
W . B . told me to tell you he'd like you to come over to his place on
W . B . 讲述 我 到 告诉 你 他会 喜欢 你 到 来 超过 到 他的 地方 在
[grəˈmɜːrsi] [pɑːrk] [təˈmɑːroʊ] [ˈmɔːrniŋ] [əˈraʊnd] [ten] ,
Gramercy Park tomorrow morning around ten ,
格拉梅西 公园 明天 早晨 大约 十 ,

WB让我转告诉你，他想让你明天上午十点左右去他位于格拉梅西公园的住处。

[ɪf] [juː; jə][kæn; kən][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][jər; jər] [ˈskedʒuːl] . "
if you can work it into your schedule ."
如果 你 能 工作 它 进入 你的 日程 . "

如果你能把它安排进你的日程里的话。”

" [wʌt] [fɔːr; fər] ? "
" What for ? "
" 什么 为了 ? "

“做什么的？ ”

" [ðæt] [dʒɑːb][ɑːn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðæt] [aɪ][təʊld][juː; jə] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [aɪ] [ges] .
" That job on his place that I told you about this morning , I guess .
" 那 工作 在 他的 地方 那 我 讲述 你 关于 这 早晨 , 我 猜测 .

“我想，就是我今天早上跟你说的他在他那儿做的那件事。”

[aɪ][duː] [noʊ] [ˈhiːz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [ˈrenəveɪt] [ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] .
I do know he's planning to renovate the ground floor .
我 做 知道 他是 规划 到 翻新 这 地面 地面 .

我知道他计划翻新一楼。

[bʌt; bət][dʒʌst] [brɪtwiːn] [juː ˈes] , [ˈhiːz] [ˈɔːlsəʊ][gɑːt][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [ˌrenəˈveɪ(ə)n] [dʒɑːb][ɪn][ðə; ði] [wɪŋz] ,
But just between us , he's also got a massive renovation job in the wings ,
但 只是 之间 我们 , 他是 还 得到 一个 大量的 翻新 工作 在 这 翅膀 ,
但悄悄告诉你，他还有一个大规模的翻修工程正在筹备中。

[soʊ] [ˈmeɪbi] [ðæts] [wɒts] [ˈriːəli] [ɑːn][ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] [ɔːˈdi(ə)n] .
so maybe that's what's really on and this is like an audition .
所以 或许 那就是 是什么 真的 在 和 这 是 喜欢 一个 试镜 .

所以也许这才是真正的目的，而这就像一场试镜。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢？

[hiː; hi] [bɔːt] [æn; ən][oʊld][ˈmænʃ(ə)n][ɑːn] [ˈʌpər] [pɑːrk][ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈplæniŋ] [tuː; tə] [ˈheviːli] [ˈriːˈduː]
He bought an old mansion on upper Park and he's planning to heavily redo
他 买 一个 老的 大厦 在 上 公园 和 他是 规划 到 重度 重做
[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd][tɜːrni][ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈmjuːziːəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] [kəˈleɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˌdʒæpəˈniːz]
it and turn it into a museum for his incredible collection of Japanese
它 和 转动 它 进入 一个 博物馆 为了 他的 极好的 收藏 的 日本人

[ˈmɪləteri] [stʌf] ,
military stuff ,
军队 东西 ,

他在上帕克买了一栋老宅，计划对其进行大规模翻修，并将其改造成一座博物馆，用来展示他收藏的大量日本军事物品。

[swɔːdz][ænd; ənd][ˈɑːrmər][ænd; ənd] [ɪt] .
swords and armor and shit .
剑 和 盔甲 和 拉屎 .

刀剑盔甲之类的东西。

[ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ɪnˈtɪər] [ɪnˈtɪəriər] .
He's going to do over the entire interior .
他是 去 到 做 超过 这 全部的 内部的 .
他要对整个室内进行彻底改造。

[ɪts] [pɑːrt] [ˈɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [pɑːrt] [dɪˈzaɪn] , [soʊ] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [jər; jər] [neɪm] .
It's part architecture and part design , so I gave him your name .
它是 部分 建筑学 和 部分 设计 , 所以 我 给予 他 你的 姓名 .
它既是建筑又是设计, 所以我把你的名字给了他。

[huː] [noʊz] ?
Who knows ?
WHO 知道 ?

谁知道呢?

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [hiː; hi] [æskt] [əˈbʌʊt] [juː; jʊ] .
But I was over at his place this afternoon and he asked about you .
但 我 曾是 超过 在 他的 地方 这 下午 和 他 问 关于 你 .
但我今天下午去了他家, 他问起了你。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ˈpɑːsəb(ə)] .
He said he wanted to see you as soon as possible .
他 说 他 通缉 到 看 你 作为 很快 作为 可能的 .
他说他想尽快见到你。

[hiː; hi] [ˈiːv(ə)n] [geɪv] [ˌem ˈiː] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈpɜːrsən(ə)] [kɑːrdz] [tuː; tə] [ɡɪv] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
He even gave me one of his personal cards to give to you .
他 甚至 给予 我 一 的 他的 个人的 牌 到 给 到 你 .
他甚至还给了我一张他的私人名片, 让我转交给你。

[hɪr] .
Here .
这里 .
这里。

[aɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ðə; ði] [ɡrəˈmɜːrsi] [pɑːrk] [əˈdres] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [sel] [ˈfoʊn] . "
It has the Gramercy Park address and his private cell phone . "
它 有 这 格拉梅西 公园 地址 和 他的 私人的 细胞 电话 . "
上面有格拉梅西公园的地址和他的私人手机号码。

" [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ?
" **Just like that ?**
" 只是 喜欢 那 ?

就这样?

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈskeptɪk(ə)] [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] [kɑːrd] .
" **She looked skeptical but took the card .**
" 她 看起来 怀疑论者 但 采取 这 卡片 .
她面露怀疑, 但还是接过了卡片。

" [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlɪt] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [ˈdɔːdlz] .
" **Winston Bartlett is not a man who dawdles .**
" 温斯顿 巴特利特 是 不是 一个 男人 WHO 磨蹭 .
温斯顿·巴特利特不是一个磨蹭的人。

[ɪf] [hiː; hi] [dɪˈsaɪdz] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [dʒʌst] [muːvz] [ɑːn] [aɪ ˈtiː] .
If he decides he wants to do something , he just moves on it .
如果 他 决定 他 想要 到 做 某物 , 他 只是 移动 在 它 .
如果他决定要做某件事, 他就会立刻去做。

[ɔːl] [hiː; hi] [æskt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ə; eɪ][pɔːrtfəʊliʊs] , [tuː; tə] [[oʊ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv]
All he asked was that you bring a portfolio , to show him some of
全部 他 问 曾是 那 你 带来 一个 文件夹 , 到 展示 他 一些 的
[jɔː; jər][wɜːrk] .
your work .
你的 工作 .

他只要求你带一份作品集，给他看看你的一些作品。

" [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː] , [hiː; hi] [θɔːt] [æz; əz][hiː; hi] ['hedɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **Come on and do it , he thought as he headed out the door .**
" 来 在 和 做 它 , 他 想法 作为 他 标题 出去 这 门 .

“来吧，去做吧，”他一边想着，一边走出了门。

[goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][mæn] .
Go and see the Man .
去 和 看 这 男人 .

去见见那个人。

[dʒʌst] ['fʌkɪŋ] [duː][aɪ 'tiː] .
Just fucking do it .
只是 操 做 它 .

赶紧他妈的去做。

[ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [kloʊz] [ðɪs] ['frɪɡɪŋ] [diːl] , ['nɒsbɑːdi][kæn; kən] .
If he can't close this frigging deal , nobody can .
如果 他 不能 关闭 这 该死的 交易 , 无人 能 .

如果他都拿不到这笔该死的交易，那就没人能拿到了。

['tʃæptər] [sɪks]
Chapter 6
章 6

第六章

['sʌndeɪ] , ['eɪprəl][faɪv]
Sunday , April 5
星期日 , 四月 5

4月5日，星期日

- : - [piː] . [em] .
11 : 43 P . M .
- : - P . M .

晚上11:43

[ˈwɪnstən] ['bɑːrtlət] [pʊt][ðə; ði] ['nuːli] [gleɪzd] [kriːm] [bruːˈleɪ] ,
Winston Bartlett put the newly glazed creme brulee ,
温斯顿 巴特利特 放 这 新 釉面 奶油 焦糖布丁 ,

温斯顿·巴特利特把刚做好的焦糖布丁放了进去。

[stiːl] [wɔːrm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌprepə'reɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [brɪˈloʊ] [sterz] ,
still warm from his preparation in the kitchen below stairs ,
仍然 温暖的 从 他的 准备 在 这 厨房 以下 楼梯 ,

身上还带着他在楼下厨房准备食物时的热气。

[ɑːn][ðə; ði][bed] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['krɪstən] , [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [ʌn'tʌtʃt] [ʃæm'peɪn] [fluːt] .
on the bed tray in front of Kristen , next to her untouched champagne flute .
在 这 床 托盘 在 正面 的 克里斯汀 , 下一个 到 她 未受触碰 香槟酒 长笛 .

在克里斯汀面前的床边托盘上，放着她那只未开封的香槟酒杯。

[ʃiː; ʃɪ] [juːst] [tuː; tə] [lʌv] [aɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['evriθɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [tuː; tə][dʒɑːg]
She used to love it and he was trying everything he knew to jog
她 用过的 到 爱 它 和 他 曾是 尝试 一切 他 知道 到 慢跑
[hɜːr; həɹ] ['meməri] .
her memory .
她 记忆 .

她以前很喜欢它，他想尽一切办法唤起她的记忆。

[ˈhiːd] [kʊkt] [hɜːr; həɹ] ['feɪvərɪt] ['sʌpər] , [egz] ['flɔːrəntiːŋ,'flɔːrəntɪn] , [wɪð; wɪθ] ['berli] ['wɪltɪd] ['spɪnɪt]
He'd cooked her favorite supper , eggs Florentine , with barely wilted spinach
他会 煮熟 她 最喜欢的 晚餐 , 鸡蛋 佛罗伦萨 , 和 仅仅 枯萎的 菠菜
[ˈtɑːpt] [baɪ][prə'ʃuːtoʊ; proʊ'ʃuːtoʊ] ,
topped by prosciutto ,
顶峰 经过 意大利熏火腿 ,
他做了她最爱吃的晚餐——佛罗伦萨式鸡蛋，配上略微蔫软的菠菜和意大利熏火腿。

[hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə][bed][ænd; ənd] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʃæm'peɪn] [ænd; ənd][hɜːr; həɹ]
had taken her to bed and now there was champagne and her
有 已采取 她 到 床 和 现在 那里 曾是 香槟酒 和 她
['feɪvərɪt] [dɪ'zɜːrt] .
favorite dessert .
最喜欢的 甜点 .

已经把她扶到床上，现在有香槟和她最喜欢的甜点。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [stiːl] [siːmd] [dɪ'stræktɪd] [ænd; ənd] ['dɪstənt] .
But she still seemed distracted and distant .
但 她 仍然 似乎 愣 和 遥远 .

但她看起来仍然心不在焉，心不在焉。

[jes] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][get][hɜːr; həɹ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnstitʊːt] ,
Yes , it was a good idea to get her away from the institute ,
是的 , 它 曾是 一个 好的 主意 到 得到 她 离开 从 这 研究所 ,
是的，让她离开研究所是个好主意。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['mɪrli] ['riː'looʔkɛtɪŋ][ðə; ði]['prɑːbləm] , [nɑːt] ['fɪksɪŋ] [aɪ 'tiː] .
but that was merely relocating the problem , not fixing it .
但 那 曾是 仅仅 搬迁 这 问题 , 不是 定影 它 .

但这只是转移了问题，并没有解决问题。

[ɪf] [aɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [fɪkst] .
If it could be fixed .
如果 它 可以 是 固定的 .

如果可以修复的话。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [hɪr] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] [aɪ] .
In the meantime , she had to be kept here , out of the public eye .
在 这 与此同时 , 她 有 到 是 保留 这里 , 出去 的 这 民众 眼睛 .

与此同时，她必须被安置在这里，避免出现在公众视野中。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd]['dʒɪndʒərli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [baɪt] .
" **Thank you ,** " **she said and gingerly took a small bite** .
" 感谢 你 , " 她 说 和 小心翼翼地 采取 一个 小的 咬 .

“谢谢,”她说着，小心翼翼地咬了一小口。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔːlmoʊst]['luːsɪd] [ˈɜːrliər] [ðɪs] ['iːvniŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['liːniŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði]
She had been almost lucid earlier this evening and was leaning against the
她 有 到过 几乎 清醒的 早些时候 这 晚上 和 曾是 倾斜 反对 这
[æn'tiːk] ['hedbɔːrd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][sɔːft] [bluː] ['naɪtgaʊn] .
antique headboard wearing a soft blue nightgown .
古董 床头板 穿着 一个 柔软的 蓝色的 睡衣 .

今晚早些时候，她几乎神志清醒，身穿浅蓝色睡衣，倚靠在古董床头板上。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] [blɔːnd] [hər] [wʌz; wəz] [ˈtʌʊzld] [ænd; ənd] [daʊn] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [breɪsts] .
Her long blond hair was tousled and down over her breasts .
她 长的 金发 头发 曾是 蓬乱的 和 向下 超过 她 乳房 .

她一头金色长发凌乱地披散在胸前。

[hɜːr; hər] [ˈmeməri] [maɪt] [naʊ] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪm] [θɪŋ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər][lɪˈbiːdəʊ][wʌz; wəz] [stiːl]
Her memory might now be a sometime thing , but her libido was still
她 记忆 可能 现在 是 一个 有时 事物 , 但 她 性欲 曾是 仍然
[ˈɡoʊɪŋ] [strɔːŋ] .
going strong .
去 强的 .

她的记忆力或许时好时坏，但她的性欲依然旺盛。

" [duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [haʊ] [maʊt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðæt] ?
" **Do you remember how much you used to like that ?**
" 做 你 记住 如何 很多 你 用过的 到 喜欢 那 ?
你还记得你以前有多喜欢它吗？

" [hiː; hi] [æskt] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ] [ˈkɑːntækt] .
" **he asked , trying to make eye contact .**
" 他 问 , 尝试 到 制作 眼睛 接触 .
他问道，试图与人进行眼神交流。

[ʃiː; ʃɪ][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ˈdʌmli] .
She nodded her head dumbly .
她 点头 她 头 默默地 .
她呆呆地点了点头。

[dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈæktʃuəli] [rɪˈmembər] ?
Did she actually remember ?
做过 她 实际上 记住 ?
她真的记得吗？

[ɪnˈkriːsɪŋli] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdiːə] .
Increasingly , he had no idea .
日益 , 他 有 不 主意 .
他越来越一头雾水。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ðɪs] [faɪv] - [ˈstɔːri] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri]
He had brought her here to stay in this five - story nineteenth - century
他 有 带来 她 这里 到 停留 在 这 五 - 故事 第十九 - 世纪
[ˈmænj(ə)n][ɑːn][pɑːrk] [ˈævənuː] .
mansion on Park Avenue .
大厦 在 公园 大街 .
他把她带到这里，让她住在公园大道上这座五层楼高的十九世纪豪宅里。

[ˈhiːd] [ˈpəːtʃəst] [aɪˈtiː][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈɜːrliər] [fɔːr; fər] - [ˈmɪljən] [ænd; ənd][hiː; hi]
He'd purchased it a year and a half earlier for 23 million and he
他会 购买 它 一个 年 和 一个 一半 早些时候 为了 - 百万 和 他
[wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][aɪˈtiː] [ˈrenəveɪtɪd] [ænd; ənd] [kənˈvɜːrtɪd] [ɪntuː][ə; eɪ] [mjuːziːəm] .
was intending to have it renovated and converted into a museum .
曾是 意图 到 有 它 翻新 和 转换 进入 一个 博物馆 .
一年半前，他以 2300 万美元的价格买下了这栋房子，并打算对其进行翻新改造，将其变成一座博物馆。

[ðæt] [ˌrenəˈveɪʃ(ə)n] , [haʊˈevər] ,
That renovation , however ,
那 翻新 , 然而 ,
然而，那次翻修

[hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ɑ:n][hoʊld] [ə'weɪtɪŋ] [ə; eɪ][dɪ'sɪʒ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv]
had been put on hold awaiting a decision by the Board of
有 到过 放在 抓住 等待中 一个 决定 经过 这 木板 的
[dɜː'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑ:litən] [mju'zi:əm] .
Directors of the Metropolitan Museum .
导演 的 这 大都会 博物馆 .

此前一直处于搁置状态，等待大都会艺术博物馆董事会的决定。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][pɑ:rk] ['ævənu:] ['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði][met] ,
He wanted the building to be a Park Avenue adjunct to the Met ,
他 通缉 这 建筑 到 是 一个 公园 大街 附件 到 这 梅特 ,
他希望这座建筑成为大都会艺术博物馆在公园大道上的附属建筑。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɔ:lsʊ] ['wɑ:ntɪd] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɪnətɪv] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv][dʒæpə'ni:z]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts]
and he also wanted his definitive assemblage of Japanese implements
和 他 还 通缉 他的 最终的 装配 的 日本人 实施
[ʌv; əv][wɔ:r][tu:; tə][bi:; bi] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['bɑ:rtlət] [kə'lek(ə)n] .
of war to be known as the Bartlett Collection .
的 战争 到 是 已知 作为 这 巴特利特 收藏 .

他还希望将他收藏的日本战争器物进行最终整理，并命名为巴特利特收藏。

[ðə; ði][tæks] [raɪt] - [ɔ:f] [wʊd] [bi:; bi][ˌmɑ:nju'ment(ə)] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ]
The tax write - off would be monumental , but that was not nearly so
这 税 写 - 离开 会 是 宏伟的 , 但 那 曾是 不是 几乎 所以
[ɪm'pɔ:rt(ə)nt][æz; əz][ðə; ði] [pre'sti:ʒ] .
important as the prestige .
重要的 作为 这 声望 .

税收减免固然巨大，但这远不及声望重要。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [naʊ] [ðæt] [ðɪs] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] ['eni] [moʊ'mentəm] [ʌn'tɪl]
It was clear now that this project would not have any momentum until
它 曾是 清除 现在 那 这 项目 会 不是 有 任何 势头 直到
[hi:; hi][fɜ:rst][gɑ:t] [hɪm'self] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][met] .
he first got himself appointed to the board of the Met .
他 第一的 得到 他自己 任命 到 这 木板 的 这 梅特 .

现在很明显，除非他先让自己被任命为大都会歌剧院的董事会成员，否则这个项目不会有任何进展。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] , ['mʌni] [ə'loʊn] ['wɔznt] ['ædɪkwət] .
Unfortunately , money alone wasn't adequate .
很遗憾 , 钱 独自的 不是 足够的 .

可惜，光靠钱是不够的。

['meɪdʒər] - [li:g] ['pɑ:lətɪks][wʌz; wəz] [ɪn'vɑ:lvd] .
Major - league politics was involved .
主要的 - 联盟 政治 曾是 涉及 .

其中牵涉到大联盟的政治斗争。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][aɪ 'ti:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['ʌpər] [i:st] [saɪd] [lʌntʃɪz] [ænd; ənd]
He was working on it , with a lot of Upper East Side lunches and
他 曾是 在职的 在 它 , 和 一个 很多 的 上 东方 边 午餐 和
[ˈtɑ:rgɪtɪd] ['tʃærəti] [ɪ'vents] .
targeted charity events .
目标 慈善机构 活动 .

他一直在为此努力，在上东区举办了很多午餐会，并参加了一些有针对性的慈善活动。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] ['estɪməts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
He was also taking his time and getting designs and estimates for the
他 曾是 还 采取 他的 时间 和 获得 设计 和 估算 为了 这
[ˌrenə'veɪ(ə)n] .
renovation .
翻新 .

他还在慢慢地收集装修设计方案和报价。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] [kæʃ] [tuː; tə] [ˈæktʃuəli]
The way things were at the moment , he didn't have the cash to actually
这 方式 事物 是 在 这 片刻 , 他 没有 有 这 现金 到 实际上
[stɑːrt] [kənˈstrʌk(ə)n] [ˈeniweɪ] .
start construction anyway .
开始 建造 反正 .

就目前的情况来看，他根本没有足够的资金来启动建设。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ˈfɜːrniʃt] [bʌt; bət] [ʌnˈɑːkjupaɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
For the moment , the place was furnished but unoccupied except for a
为了 这 片刻 , 这 地方 曾是 提供 但 空置 除了 为了 一个
[sɪˈkjʊərəti] [gɑːrd] ,
security guard ,
安全 警卫 ,

目前，这处房产家具齐全，但除了一名保安外，无人居住。

[ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈbɑːrtlɪts] [ˈpɜːrsən(ə)l] [stɑːf] .
a part of Bartlett's personal staff .
一个 部分 的 巴特利特的 个人的 职员 .

巴特利特私人工作人员的一部分。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstən] [hɪr] , [dɪˈskre(ə)n] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈʌpərməʊst] [kənˈsɜːrɪn] .
Now , with Kristen here , discretion was his uppermost concern .
现在 , 和 克里斯汀 这里 , 审慎 曾是 他的 最上层 忧虑 .

现在克里斯汀在身边，谨慎行事成了他最关心的事情。

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [gai] [hoʊm] [ðɪs] [ˈiːvɪŋ] , [soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [ˈkrɪstən] [kʊd; kəd]
He had sent the security guy home this evening , so he and Kristen could
他 有 发送 这 安全 盖伊 家 这 晚上 , 所以 他 和 克里斯汀 可以
[hæv; həv][ˈpraɪvəsi] .
have privacy .
有 隐私 .

他今晚把保安打发回家了，这样他和克里斯汀就可以有自己的私人空间。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrɪŋ] [tuː] [ˈnɜːrsɪz] [wʊd] [kʌm] [ɑːn][ˈduːti] ,
In the morning two nurses would come on duty ,
在 这 早晨 二 护士 会 来 在 责任 ,

早上会有两名护士来值班，

[wʌn][tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə] [kʊk] .
one to look after her and another to cook .
一 到 看 后 她 和 其他 到 厨师 .

一个负责照顾她，另一个负责做饭。

[ˈoʊvər][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ˈhiːd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [hɪr] [moʊst] [ˈwɪk.ɛndz] .
Over the past year he'd brought her here most weekends .
超过 这 过去的 年 他会 带来 她 这里 最多 周末 .

过去一年里，他几乎每个周末都会带她来这里。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ˈhævɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [ˈʃæŋɡri] - [lɑː] .
It was like having their own Shangri - la .
它 曾是 喜欢 拥有 他们的 自己的 香格里拉 - 拉 .

对他们来说，这就像是拥有了自己的香格里拉。

[best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʌnˈlaɪk] [hɪz; ɪz] [əˈfɪ(ə)l] [ˈrezɪdəns] [ɑːn] [ɡrəˈmɜːrsi] [pɑːrk] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ]
Best of all , unlike his official residence on Gramercy Park , he didn't have a
最好的 的 全部 , 与众不同 他的 官方的 住宅 在 格拉梅西 公园 , 他 没有 有 一个
[waɪf] [ʌpˈsterz] ,
wife upstairs ,
妻子 楼上 ,

最重要的是，与他在格拉梅西公园的官邸不同，他楼上没有妻子。

[laɪk][sʌm; səm][mæd] ([ɪn] ['evri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rd]) [ænt] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
like some mad (in every sense of the word) aunt in the attic .
喜欢 一些 疯狂的 (在 每一个 感觉 的 这 单词) 阿姨 在 这 阁楼 .
就像阁楼里某个疯疯癫癫（从各个意义上来说都是）的姑妈一样。

[hi:; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] ['brɪŋɪŋ] ['krɪstən] [bæk] [hɪr] [maɪt] [du:]
He had hoped that bringing Kristen back here might do
他 有 希望 那 带来 克里斯汀 后退 这里 可能 做
他曾希望把克里斯汀带回来或许会有帮助。

[ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['meməri] .
something for her memory .
某物 为了 她 记忆 .
以此纪念她。

[hi:; hi] [sti:l] [hoʊpt] , [bat; bət][hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
He still hoped , but he wasn't sure .
他 仍然 希望 , 但 他 不是 当然 .
他仍然抱有希望，但又不太确定。

[ɪn][bed] [tə'naɪt] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [æz; əz] [laɪð] [ænd; ənd] [ɪnθu:zi'æstɪk] [æz; əz]['evə] .
In bed tonight she had been as lithe and enthusiastic as ever .
在 床 今晚 她 有 到过 作为 轻盈 和 热情的 作为 曾经 .
今晚躺在床上，她依然像往常一样身姿轻盈，热情洋溢。

[ˈpɑ:səbli] ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [soʊ] .
Possibly even more so .
可能 甚至 更多的 所以 .
或许更是如此。

[dɪd][ʃi:; ji] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
Did she know who he was ?
做过 她 知道 WHO 他 曾是 ?
她知道他是谁吗？

[hi:; hi] ['kudnt] ['ri:əli] [tel] .
He couldn't really tell .
他 不能 真的 告诉 .
他其实也分辨不出来。

[bat; bət][hi:; hi] [sti:l] [ʌvd] ['bi:ɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But he still loved being with her .
但 他 仍然 喜爱 存在 和 她 .
但他仍然喜欢和她在一起。

[ðə; ði][sɔ:ft] [skɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [və'ʌptʃuəs] ['kɜ:vz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brests] [ænd; ənd] [θaɪz] :
The soft skin and the voluptuous curves of her breasts and thighs :
这 柔软的 皮肤 和 这 丰满的 曲线 的 她 乳房 和 大腿 :
她柔软的肌肤和丰满的胸部和大腿曲线：

[aɪ 'ti:] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fi:l] [jʌŋ] [ə'gen] .
it made him feel young again .
它 制成 他 感觉 年轻的 再次 .
这让他感觉自己又年轻了。

[sɪns] [ʃi:; ji][hæd; həd] [bi:n] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [ə'wei] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Since she had been out at the Dorian Institute and away from him ,
自从 她 有 到过 出去 在 这 多里安 研究所 和 离开 从 他 ,
自从她去了多里安学院，离开他之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'ɡʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['oʊldər][ænd; ənd]['oʊldər] .
he had begun to feel older and older .
他 有 开始 到 感觉 老 和 老 .
他开始觉得自己越来越老了。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz][ˈsɪkstɪ] - [ˈsev(ə)n][ænd; ənd] — [ɪnˈkri:sɪŋli] — [felt][aɪˈti:] .
Winston Bartlett was sixty - seven and — increasingly — felt it .
温斯顿 巴特利特 曾是 六十 - 七 和 — 日益 — 毛毡 它 .
温斯顿·巴特利特当时六十七岁，而且越来越能感受到这一点。

[tu:; tə] [brɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [hɪz; ɪz] [ˈprɑ:steɪt] [wʌz; wəz] [ɪnˈlɑ:rdʒɪŋ] [ɪtˈself] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:][ðə; ði] [ˈspeʃ(ə)] ,
To begin with , his prostate was enlarging itself , in spite of all the special ,
到 开始 和 , 他的 前列腺 曾是 扩大 本身 , 在 尽管如此 的 全部 这 特别的 ,
首先，尽管采取了所有特殊措施，他的前列腺还是增大了。

[ɪkˈspensɪv] [ˈmedsnz] [hi:; hi] [ju:st] [ˈsɜ:rdʒəri][wʌz; wəz] [ɪnˈkri:sɪŋli] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [pɑ:səˈbɪləti] .
expensive medicines he used Surgery was increasingly looking like a possibility .
昂贵的 药物 他 用过的 外科手术 曾是 日益 寻找 喜欢 一个 可能性 .
他使用的昂贵药物越来越让人觉得手术似乎成了唯一的选择。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmeməri] [wʌz; wəz] [ˈnoʊwə] [nɪr] [wʌt] [aɪˈti:][wʌnz][wʌz; wəz] .
And his memory was nowhere near what it once was .
和 他的 记忆 曾是 无处 靠近 什么 它 一次 曾是 .
他的记忆力也远不如从前了。

[hi:; hi] [wʊlft] [daʊn] [ˈɡɪŋkoʊ] [ænd; ənd] [ˈdʒɪnsen] [ˈkæpsu:lz; ˈkæpslʒ][baɪ][ðə; ði] [ˈhændfʊl] [bʌt; bət][wʌz; wəz]
He wolfed down ginkgo and ginseng capsules by the handful but was
他 狼吞虎咽 向下 银杏 和 参 胶囊 经过 这 少数 但 曾是
[ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈti:][ˈhɑ:rdər][ænd; ənd][ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [rɪˈmembər] [ˈpi:pəlz] [neɪmz] ,
finding it harder and harder to remember people's names ,
寻找 它 更难 和 更难 到 记住 人们的 姓名 ,
他一把一把地狼吞虎咽地吞下银杏和人参胶囊，却发现自己越来越难记住别人的名字。

[pərˈtɪkjələri] [ðə; ði] [nu:] [weɪv] [ʌv; əv][doʊˈneiʃ(ə)n] - [ˈhʌŋɡri] [ˌpɑ:ləˈtɪʃnz] [hu:] [fɔ:nd] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
particularly the new wave of donation - hungry politicians who fawned over him .
特别 这 新的 海浪 的 捐款 - 饥饿的 政治家 WHO 谄媚 超过 他 .
尤其是那些渴望捐款的新一代政客，他们对他阿谀奉承。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ti:θ] .
And then there was the matter of teeth .
和 然后 那里 曾是 这 事情 的 牙齿 .
然后还有牙齿的问题。

[ˈhi:d] [dʒʌst] [ɡɔ:n] [θru:] [ˈmeɪdʒər] [ˌperiəˈdɑ:ntl] [ˈsɜ:rdʒəri] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][ˈeɪdʒɪŋ] [ɡʌmz] .
He'd just gone through major periodontal surgery , a sign of aging gums .
他会 只是 已消失 通过 主要的 牙周 外科手术 , 一个 符号 的 老化 牙龈 .
他刚刚做完一次大型牙周手术，这是牙龈衰老的迹象。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [brɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz] [ˈaɪvərɪz] [wʊd] [bi:; bi] [rɪˈpleɪst] [baɪ][səˈræmɪk] [ˈtʃɑ:pərz] ?
How long before his ivories would be replaced by ceramic choppers ?
如何 长的 前 他的 象牙 会 是 替换 经过 陶瓷制品 直升机 ?
他的象牙制品多久会被陶瓷刀具取代?

[oʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑ:rt] .
Oh , and the heart .
哦 , 和 这 心 .
哦，还有心脏。

[hɪz; ɪz][ˌkɑ:rdiˈɑ:lədʒɪst][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [mɔ:ɪr] [ænd; ənd] [mɔ:ɪr] [əˈbʌʊt] [stents] [tu:; tə] [əˈli:vɪeɪt] [ðə; ði] [tu:]
His cardiologist was talking more and more about stents to alleviate the two
他的 心脏病专家 曾是 说 更多的 和 更多的 关于 支架 到 减轻 这 二
[kənˈstrɪktɪd] [ˈɑ:rtɜ:i:z] [ɪn][ðə; ði] [left] [ˈventrɪkl] .
constricted arteries in the left ventricle .
收缩 动脉 在 这 左边 心室 .
他的心脏病专家越来越多地谈到用支架来缓解左心室两条狭窄的动脉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [daʊn] [tuː; tə] - [pər'sent] .
They were already down to 40 percent .
他们是 已经 向下 到 - 百分比 .
他们的损失已经降到了40%。

[feɪs] [aɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [hoʊl] [dæmd] ['bɑːdi][wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] [ə'pɑːrt] .
Face it , his whole damned body was falling apart .
脸 它 , 他的 所有的 该死的 身体 曾是 坠落 除 .
说实话，他整个身体都在崩溃瓦解。

[ˈprɑːbəbli] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ðə; ði] ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [fɑːr][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ; [nɑːt]
Probably worst of all , the Johnson was far from what it used to be ; not
大概 最差 的 全部 , 这 约翰逊 曾是 远的 从 什么 它 用过的 到 是 ; 不是
[lɔːŋ] [bæk] ,
long back ,
长的 后退 ,
最糟糕的是，约翰逊酒店早已不复往日荣光；不久前，

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪli] ['trip(ə)] [θret] .
it was a daily triple threat .
它 曾是 一个 日常的 三倍 威胁 .
每天都有三重威胁。

[suːn] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ri'zɔːtɪŋ] [tuː; tə][vi'ægrər][æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'skreʃənəri]
Soon he might be resorting to Viagra as more than a discretionary
很快 他 可能 是 复原 到 伟哥 作为 更多的 比 一个 酌情决定
[ˌrekri'eɪʃən(ə)] [drʌg] ,
recreational drug ,
休闲 药品 ,
不久之后，他可能就会把伟哥当作一种非必需的娱乐性药物来服用了。

['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['dʒoʊkɪŋ] [ə'baʊt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jɪr] [ə'ɡoʊ] .
something he was still joking about less than a year ago .
某物 他 曾是 仍然 开玩笑 关于 较少的 比 一个 年 前 .
不到一年前，他还在拿这件事开玩笑。

[ðə; ði] ['dɜːrti] ['siːkrət] [ə'baʊt] ['lɪvɪŋ] [ðɪs] [lɔːŋ] [ɪz] , [ˌæftər] [juːv] [siːn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] ['wɑːntɪd]
The dirty secret about living this long is , after you've seen everything you ever wanted
这 肮脏的 秘密 关于 活的 这 长的 是 , 后 你已经 已见 一切 你 曾经 通缉
[tuː; tə] [siː] ,
to see ,
到 看 ,
活到这么久的不可告人的秘密是，当你看遍了所有你想看的東西之后，

[dʌn] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [bɔːt] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] ['evər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [baɪ]
done everything you ever wanted to do , bought everything you ever wanted to buy
完毕 一切 你 曾经 通缉 到 做 , 买 一切 你 曾经 通缉 到 买
,
,
,
做了所有你想做的事，买了所有你想买的東西。

[juː; jʊ] ['ɡrædʒuəli] [luːz] [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] ['riːəli] [wɜːrθ] ['hævɪŋ] .
you gradually lose the only thing really worth having .
你 逐步地 失去 这 仅有的 事物 真的 值得 拥有 .
你逐渐失去了唯一真正值得拥有的東西。

[juːθ] .
Youth .
青年 .
青年。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][aɪ 'tiː] ,
To try to hang on to it ,
到 尝试 到 悬挂 在 到 它 ,
为了努力留住它，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [k'linɪks][æz; əz][fɑːr] - [flʌŋ] [æz; əz] ['fiːnɪks] [ænd; ənd] [luː'sɜːrɪn] .
he had been through clinics as far - flung as Phoenix and Lucerne .
他 有 到过 通过 诊所 作为 远的 - 扔 作为 凤凰 和 卢塞恩 .
他曾到过远至菲尼克斯和卢塞恩的诊所就诊。

[hiː; hi][hæd; həd] [ʌndər'gɑːn] ['redʒəmənz][ʌv; əv][ænti:'ɑːksədənts][ænd; ənd] [ɪn'dʒekʃənz] [ʌv; əv][hjuːmən]
He had undergone regimens of antioxidants and injections of human growth hormone .
他 有 经历 方案 的 抗氧化剂 和 注射 的 人类 生长 激素 .
他曾接受过抗氧化剂治疗和人类生长激素注射。

[hiːd] [traɪd] [te'stɑːstərʊn] [ænd; ənd] [di:'haɪdrəʊepiæn'drɒstərʊn] , ['betər] [noʊ] [æz; əz][diː,ertʃiː,er] .
He'd tried testosterone and dehydroepiandrosterone , better know as DHEA .
他会 尝试 睾酮 和 脱氢表雄酮 , 更好的 知道 作为 脱氢表雄酮 .
他曾尝试过睾酮和脱氢表雄酮（DHEA）。

['meɪbi] [aɪ 'tiː][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , ['meɪbi] [nɑːt] .
Maybe it had made a difference , maybe not .
或许 它 有 制成 一个 不同之处 , 或许 不是 .
也许产生了影响，也许没有。

['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɔːr] [lɪ'biːdɒs][ænd; ənd]['enərdʒi] , [bʌt; bət] [ʌðər] [taɪmz]
Sometimes he thought he had more libido and energy , but other times
有时 他 想法 他 有 更多的 性欲 和 活力 , 但 其他 时代
[hiː; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] .
he wasn't sure .
他 不是 当然 .
有时他觉得自己的性欲和精力更旺盛了，但有时他又不确定。

['meɪbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðæt] ['hiːd] [bɪ'gʌn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] ['iːv(ə)n][hɑːrdər] ,
Maybe it was just that he'd begun working out even harder ,
或许 它 曾是 只是 那 他会 开始 在职的 出去 甚至 更难 ,
或许只是因为他开始更加努力地锻炼了。

['pleɪɪŋ] ['hændbɔːl][æn; ən]['ekstrə][hæf] [ʌʊər] ['evri] [ʌðər] [deɪ] .
playing handball an extra half hour every other day .
玩耍 手球 一个 额外的 一半 小时 每一个 其他 天 .
每隔一天额外打半小时手球。

[hiː; hi][dɪd] [noʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'tɪriəreɪt] .
He did know his body was continuing to deteriorate .
他 做过 知道 他的 身体 曾是 继续 到 恶化 .
他知道自己身体状况正在持续恶化。

[ʃɪt] , [ðə; ði]['beɪtə][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk]
Shit , the Beta had to be made to work
拉屎 , 这 Beta 有 到 是 制成 到 工作
妈的，测试版必须得能用才行。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [ə'loʊn] , " ['krɪstən] [sed] , ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [spuːn] .
" I don't want to stay here alone , " Kristen said , putting down her spoon .
" 我 不 想 到 停留 这里 独自的 , " 克里斯汀 说 , 推杆 向下 她 勺子 .
“我不想一个人待在这里，”克里斯汀放下勺子说。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][wɜ:rk] . "

" **I want to go back to work .** "

" 我 想 到 去 后退 到 工作 . "

“我想回去工作。”

" ['hʌni] , [aɪ][kɑ:nt][bi:; bi] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [taɪm] ,

" **Honey , I can't be here all the time ,**

" 蜂蜜 , 我 不能 是 这里 全部 这 时间 ,

亲爱的, 我不可能一直陪在你身边。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['ri:əli] [nɑ:t] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][wɜ:rk] .

and you're really not well enough to go to work .

和 你是 真的 不是 出色地 足够的 到 去 到 工作 .

你身体真的不适合去上班。

['ðeɪəl] [bi:; bi] ['sʌmwʌn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

There'll be someone here with you .

将会 是 某人 这里 和 你 .

会有人陪着你。

[ɪts] [dʒʌst] [tɪl] [ju:; jʊ][get] ['betər] .

It's just till you get better .

它是 只是 直到 你 得到 更好的 .

只是暂时的, 等你康复了就好。

" [hi:; hi] ['stʌdɪd] [hɜ:r; hər] , [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] [jʌŋ] ,

" **He studied her , the face that was so young ,**

" 他 研究 她 , 这 脸 那 曾是 所以 年轻的 ,

他仔细端详着她, 那张如此年轻的脸庞,

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði] [fʊl] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trædzədi] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] .

and felt the full weight of the tragedy sinking in .

和 毛毡 这 满的 重量 的 这 悲剧 下沉 在 .

并真切地感受到了这场悲剧带来的沉重打击。

" [du:;][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][du:;] ? "

" **Do you remember what it was you used to do ?** "

" 做 你 记住 什么 它 曾是 你 用过的 到 做 ? "

你还记得你以前是做什么的吗?

" [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] [raɪt] [naʊ] .

" **I don't remember right now .**

" 我 不 记住 正确的 现在 .

“我现在想不起来了。”

[aɪ] [mi:n] [ɪg'zæktli] .

I mean exactly .

我 意思是 确切地 .

没错。

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] .

I used to talk to people .

我 用过的 到 讲话 到 人们 .

我以前经常和人聊天。

[aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [ru:m] [wɪð; wɪθ][lɑ:ts][ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] .

I was in this room with lots of bright lights .

我 曾是 在 这 房间 和 很多 的 明亮的 灯 .

我当时在一个灯光明亮的房间里。

" [fi:; fi] ['dɪdnt] ['æktʃuəli] [rɪ'membər] , [hi:; hi] [θɔ:t] .

" **She didn't actually remember , he thought .**

" 她 没有 实际上 记住 , 他 想法 .

“她其实不记得了,”他想。

[hɜːr; hər][ˈfɔːrmər][prəˈduːsər][æt; ət][iː]！, [əˈlɔːŋ][wɪð; wɪθ][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][els]（[ɪnˈkluːdɪŋ][hɜːr; hər]
Her former producer at E！, along with everybody else (including her
她 以前的 制作人 在 E ！, 沿着 和 大家 别的 (包括 她
[ˈhæɪrɪdən][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmʌðər] ,
harridan of a mother ,
泼妇 的 一个 母亲 ,
她在E!的前制片人, 以及其他所有人 (包括她那泼妇般的母亲),

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn]) , [hæd; həd][bɪn][ˈtuːld][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ][ˈpraɪvət][helθ][spɑː][ɪn][ˈnuː]
Katherine) , had been told she was at a private health spa in New
凯瑟琳) , 有 到过 讲述 她 曾是 在 一个 私人的 健康 温泉 在 新的
[ˈmeksɪkoʊ] .
Mexico .
墨西哥 .
凯瑟琳) 被告知她在新墨西哥州的一家私人疗养院。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][kept][ðæt][wei] .
It had to be kept that way .
它 有 到 是 保留 那 方式 .
必须保持原样。

[noʊ][wʌn][mʌst; məst][noʊ][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][hɪr] .
No one must know she was here .
不 一 必须 知道 她 曾是 这里 .
绝对不能让任何人知道她来过这里。

[ɔːl][ðə; ði][ˈfoʊnz][hæd; həd][bɪn][rɪˈmuːvd][bɪˈfɔːr][ðə; ði][ˈæmbjələns][brɔːt][hɜːr; hər] .
All the phones had been removed before the ambulance brought her .
全部 这 电话 有 到过 已移除 前 这 救护车 带来 她 .
在救护车把她送来之前, 所有的手机都已被取走。

[ˈstɑːtɪŋ][æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði][ˈmɔːrnɪŋ] ,
Starting at six in the morning ,
开始 在 六 在 这 早晨 ,
从早上六点开始,

[ðer; ðər][wʊd][biː; bi][ə; eɪ][nɜːrs][ænd; ənd][ə; eɪ][nɜːrs] / [kʊk][ˈdaʊnˈsterz][ɑːn][ə; eɪ][ˈtwenti] - [fɔːr] -
there would be a nurse and a nurse / cook downstairs on a twenty - four -
那里 会 是 一个 护士 和 一个 护士 / 厨师 楼下 在 一个 二十 - 四 -
[ˈaʊər][ˈbeɪsɪs] .
hour basis .
小时 基础 .
楼下将有一名护士和一名护士/厨师24小时值班。

[ˈʌndər][noʊ][kənˈdɪ(ə)nz][kʊd; kəd][ʃiː; ʃɪ][biː; bi][əˈlaʊd][tuː; tə][liːv] , [nɑːt][ðə; ði][wei][hɜːr; hər][maɪnd]
Under no conditions could she be allowed to leave , not the way her mind
在下面 不 状况 可以 她 是 允许 到 离开 , 不是 这 方式 她 头脑
[wʌz; wəz][naʊ] .
was now .
曾是 现在 .
无论如何都不能让她离开, 以她现在的心理状态来说, 绝对不行。

"[ˈkrɪsti] , [aɪ ˈtiː][ˈwɔznt][səˈpoozd; səˈpoozɪd][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][laɪk][ðɪs] .
" **Kristy , it wasn't supposed to turn out like this .**
" 克里斯蒂 , 它 不是 据称 到 转动 出去 喜欢 这 .
“克里斯蒂, 事情本不该是这样的。”

[aɪm][soʊ][ˈsaːri] .
I'm so sorry .
我是 所以 对不起 .
我很抱歉。

[bʌt; bət][kɑ:rl][ɪz] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][hi:; hi][kæn; kən] .

But Karl is doing all he can .
但 卡尔 是 正在做 全部 他 能 .

但卡尔已经尽力了。

[wɪə(r)] . . .

We're . . .
是 . . .

是 ...

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['hi:z] [ə'baʊt] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r] .

He has a new idea that he's about to explore .
他 有 一个 新的 主意 那 他是 关于 到 探索 .

他有一个新想法，正准备去探索。

['hi:z] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] . . .

He's going to . . .
他是 去 到 . . .

他将要.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f][æz; əz][hi:; hi][stɛəd] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ʌn'blɪŋkɪŋ] [aɪz] .

" His voice trailed off as he stared at her unblinking eyes .
" 他的 嗓音 拖着 离开 作为 他 凝视 在 她 一眨不眨 眼睛 .

他凝视着她一眨不眨的眼睛，声音渐渐低了下去。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [rɪ'membə] [wʌt] ['hæpənd] , [du:][ju:; jʊ] ?

" You don't remember what happened , do you ?
" 你 不 记住 什么 发生 , 做 你 ?

你不记得发生了什么事，对吗？

" [bʌt; bət] [haʊ] [fi:; fi] [lʊkt] .

" But how she looked .
" 但 如何 她 看起来 .

但她看起来真漂亮。

[maɪ][gʌ:d] .

My God .
我的 上帝 .

我的上帝。

[ðə; ði] [ju:θ] .

The youth .
这 青年 .

青年人。

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [tru:] ['mɪrək(ə)l][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['trædzɪk] ['daʊnsaɪd] ?

How could a true miracle have such a tragic downside ?
如何 可以 一个 真的 奇迹 有 这样的 一个 悲惨 缺点 ?

一个真正的奇迹怎么会有如此悲惨的后果呢？

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [sel] [fəʊn] [ɑ:n][ðə; ði][stænd] [br'saɪd] [hɪm; ɪm] [tʃɜ:pt] .

That was when the cell phone on the stand beside him chirped .
那 曾是 什么时候 这 细胞 电话 在 这 站立 旁 他 啁啾 .

这时，他旁边支架上的手机响了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] [fəʊn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ænd] [tə'mɔ:roʊ] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [gɔ:n] .

It was the only phone in the place , and tomorrow it would be gone .
它 曾是 这 仅有的 电话 在 这 地方 , 和 明天 它 会 是 已消失 .

那是屋里唯一的电话，明天它就没了。

[nəʊ] [wei] [kʊd; kəd][fi:; fi][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [fəʊn] .

No way could she be allowed to have a phone .
不 方式 可以 她 是 允许 到 有 一个 电话 .

绝对不能允许她拥有手机。

[ðə; ði][ˈkɔ:lər][ˌaɪ ˈdi:] [ədˈvaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][grænt] [ˈhæmptən] .
The caller ID advised that it was Grant Hampton .
这 呼叫者 ID 建议 那 它 曾是 授予 汉普顿 .

来电显示是格兰特·汉普顿。

" [ˈkrɪsti] , [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðɪs] [kʊd; kəd] [teɪk] [ə; eɪ] [waɪl] .
" Kristy , I've got a feeling this could take a while .
" 克里斯蒂 , 我已经 得到 一个 感觉 这 可以 拿 一个 尽管 .

“克里斯蒂，我感觉这可能会持续一段时间。”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][sɪlk] [roʊb] .
" He was reaching for his silk robe .
" 他 曾是 到达 为了 他的 丝绸 长袍 .

他伸手去拿他的丝绸长袍。

" [aɪl] [bi:; bi] [ˌdaʊnˈsterz] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˈeniθɪŋ] , [oʊˈkeɪ] ?
" I'll be downstairs on the first floor if you need anything , okay ?
" 患病的 是 楼下 在 这 第一的 地面 如果 你 需要 任何事物 , 好的 ?

“如果你需要什么，我就在一楼，好吗？”

" [ʃi:; ʃi][dʒʌst][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈmju:tli] .
" She just stared at him mutely .
" 她 只是 凝视 在 他 默默地 .

她只是默默地盯着他。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈsædli] .
He shook his head sadly .
他 摇晃 他的 头 令人遗憾的是 .

他悲伤地摇了摇头。

[ðer; ðər] [ˈwɔznt] [mʌtʃ] [taɪm] [left] [tu:; tə] [mend] [hɜ:r; hər] .
There wasn't much time left to mend her .
那里 不是 很多 时间 左边 到 修补 她 .

留给她疗伤的时间已经不多多了。

[haʊ] [ɪn][ˈgɑ:dz] [neɪm] [hæd; həd][ˌaɪ ˈti:] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ?
How in God's name had it come to this ?
如何 在 神的 姓名 有 它 来 到 这 ?

这究竟是怎么回事？

[æz; əz][hi:; hi] [mu:vɪd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈspɑɪrəlɪŋ] [grænd] [ˈsterkɜ:s] , [hi:; hi] [klɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .
As he moved down the spiraling grand staircase , he clicked on the phone .
作为 他 已搬 向下 这 螺旋式 盛大 楼梯 , 他 点击 在 这 电话 .

他沿着螺旋式大楼梯往下走时，按下了手机。

" [jeə] . "
" Yeah . "
" 是的 . "

“是的。”

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət][hɜ:r; hər] [pleɪs] , [ˈdʌblju:] . [bi:] . [aɪ] [ˈæktʃuəli] [gɑ:t][ɪn] ,
" I was just at her place , W . B . I actually got in ,
" 我 曾是 只是 在 她 地方 , W . B . 我 实际上 得到 在 ,

“我刚才在她家，WB，我其实进去了，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæz; həz] [ˈhæpənd] [ɪn][ˈoʊvər] [fɔ:r] [ˈjɪrz] .
which is more than has happened in over four years .
哪个 是 更多的 比 有 发生 在 超过 四 年 .

这比过去四年多发生的情况还要多。

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ɑ:n] [bɔ:rd]
I think she's on board
我 思考 她是 在 木板

我认为她同意了。

[bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [[ɜr] .
" **but I'm still not entirely sure** .
" 但 我是 仍然 不是 完全 当然 .

但我仍然不太确定。

[soʊ] , [dʒʌst][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] , [aɪ][toʊld][hɜ:r; həɹ][ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [hɜ:r; həɹ] [tə'mɑ:roʊ] . " **So , just to be safe , I told her you wanted to see her tomorrow** . "
所以 , 只是 到 是 安全的 , 我 讲述 她 你 通缉 到 看 她 明天 . "

所以，为了保险起见，我告诉你你想明天见她。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['seɪɪŋ] [ju:; jʊ] ['kudnt] [meɪk] [ðɪs] ['hæpən] ?
" **Are you saying you couldn't make this happen ?**
" 是 你 说 你 不能 制作 这 发生 ?

你是说你做不到这件事吗？

[wɪð; wɪθ][jɜr; jər] [oʊn] ['fʌkɪŋ] ['sɪstər] ? " **With your own fucking sister ?** "
和 你的 自己的 操 姐姐 ? "

和你亲妹妹？

" [ɪts] . . .
" **It's** . . .
" 它是 . . .

“它是 ...

[wɪə(r)] [nɑ:t][ɪg'zæktli][ɑ:n][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv][tɜ:rmz] , ['ælaɪ][ænd; ənd][em 'i:] . **We're not exactly on the greatest of terms , Ally and me** .
是 不是 确切地 在 这 最 的 条款 , 盟友 和 我 .

我和艾莉的关系并不算很好。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔ:kwərd] [toʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There was an awkward tone in his voice** .
" 那里 曾是 一个 尴尬的 语气 在 他的 嗓音 .

他的声音听起来有些尴尬。

" [ɪts] [hɑ:rd][tu:; tə][ɪk'spleɪn] .
" **It's hard to explain** .
" 它是 难的 到 解释 .

“很难解释。”

[laɪk] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] , [aɪ] [kən'fɜ:rmd] [hɜ:r; həɹ] [blʌd] [taɪp] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] . **Like I told you , I confirmed her blood type on Saturday** .
喜欢 我 讲述 你 , 我 确认的 她 血 类型 在 周六 .

正如我之前告诉你的，我周六已经确认了她的血型。

[ɪts] ['e,bi] , [laɪk][aɪ] [θɔ:t] .
It's AB , like I thought .
它是 AB , 喜欢 我 想法 .

果然是AB型，跟我预想的一样。

[ænd; ənd][aɪ] [pleɪd] [ðə; ði] ['mʌðər] ['æŋg(ə)l] .
And I played the mother angle .
和 我 玩 这 母亲 角度 .

我扮演的是母亲的角色。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [li:st] ,
At the very least ,
在 这 非常 至少 ,

至少，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [draɪv] [ðə; ði][oʊld][bɜ:rd] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [mi:t] [kɑ:rl] . **I think she's willing to drive the old bird out to the institute and meet Karl** .
我 思考 她是 愿意的 到 驾驶 这 老的 鸟 出去 到 这 研究所 和 见面 卡尔 .

我认为她愿意开车送那只老鸟去研究所见卡尔。

[ðæts] [ə; eɪ][stɑ:rt] , [æt; ət] [li:st] . "

That's a start , at least .

那就是 一个 开始 , 在 至少 . "

至少这是个开始。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ][ˈmedɪk(ə)l] . . .

" And what about her medical . . .

" 和 什么 关于 她 医疗的 . . .

“那她的医疗情况呢.....”

[kɑ:rl] [ˈwa:ntɪd] [tu:; tə] [si:] — "

Karl wanted to see — "

卡尔 通缉 到 看 — "

卡尔想看看——

" [aɪm] [ˈwɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][aɪ ˈti:] .

" I'm working on it .

" 我是 在 职的 在 它 .

我正在努力。

[aɪ] [rɪ'membəɹ] [ˈsʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] .

I remembered something about her .

我 记得 某物 关于 她 .

我记起了关于她的一些事。

[aɪv] [gʌ:t][ə; eɪ] [gai] .

I've got a guy .

我已经 得到 一个 盖伊 .

我有个对象。

[ˈhi:z] [ˈgʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][aɪ ˈti:] [tə'haɪt] . "

He's going to check on it tonight . "

他是 去 到 查看 在 它 今晚 . "

他今晚会上去查看一下。

" [gʊd] " [ˈbɑ:rtlət] [graʊld] .

" Good " Bartlett growled .

" 好的 " 巴特利特 咆哮 .

“好。”巴特利特低声说道。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [skru:] [ə'raʊnd] [ɑ:n] [ðɪs] . "

" There's no time to screw around on this . "

" 有 不 时间 到 拧紧 大约 在 这 . "

“这件事上没时间浪费了。”

" [aɪv] [set][aɪ ˈti:][ʌp] [fɔ:r; fəɹ][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ] [tə'mɑ:roʊ] , [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ] [ˈwa:ntɪd] .

" I've set it up for you to meet her tomorrow , the way you wanted .

" 我已经 放 它 向上 为了 你 到 见面 她 明天 , 这 方式 你 通缉 .

“我已经安排好你明天和她见面，就像你希望的那样。”

[aɪ] [θɪŋk] [ʃi:l] [ʃoʊ] .

I think she'll show .

我 思考 壳 展示 .

我觉得她会露面的。

[aɪ][toʊld] — "

I told — "

我 讲述 — "

我告诉——”

" [ðə; ði][wʌn] [hu:] [ˈri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ɪz][kɑ:rl] .

" The one who really should talk to her is Karl .

" 这 一 WHO 真的 应该 讲话 到 她 是 卡尔 .

“真正应该和她谈谈的人是卡尔。”

" [ˈbɑːrtlət] [saɪd] .
" **Bartlett sighed** .
" 巴特利特 叹了口气 .

巴特利特叹了口气。

" [hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ˈpeɪnts] . "
" **He knows how to handle patients** . "
" 他 知道 如何 到 处理 患者 . "

“他懂得如何对待病人。”

" [ðen] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kɔːl] [hɜːr; hər] [təˈmɑːroʊ] .
" **Then he could call her tomorrow** .
" 然后 他 可以 称呼 她 明天 .

“那他明天就可以给她打电话了。”

[ˈæftər] [ʃiːz] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
After she's talked to you .
后 她是 谈话 到 你 .

在她跟你谈过之后。

[ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [pʊl] [təˈgeðər] [ɑːn] [ðɪs] , [ˈdʌbljuː] . [biː] . ,
If we all pull together on this , W : B : ,
如果 我们 全部 拉 一起 在 这 , W : B : ,

如果我们齐心协力，华纳兄弟公司

[aɪm] [ʃʊr] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðer; ðər] [baɪ] [deɪ] [ˈæftər] [təˈmɑːroʊ] , [ˈtuːzdeɪ] .
I'm sure we can get her out there by day after tomorrow , Tuesday .
我是 当然 我们 能 得到 她 出去 那里 经过 天 后 明天 , 周二 .

我相信我们后天，也就是星期二，就能把她送过去。

" [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] .
" **Winston Bartlett looked at his watch** .
" 温斯顿 巴特利特 看起来 在 他的 手表 .

温斯顿·巴特利特看了看手表。

[aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [dʒʌst] [tɜːrnd]
It had just turned
它 有 只是 转向

它刚刚转过身

[ˈmʌnder; ˈmʌndɪ] , [wʌn] [les] [deɪ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [stɑːp] [ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] [ɪn] [ɪts]
Monday , one less day to find something that would stop the Syndrome in its
周一 , 一 较少的 天 到 寻找 某物 那 会 停止 这 综合征 在 它是
[træks] .
tracks .
轨道 .

星期一，又少了一天时间来寻找能够阻止这种综合症蔓延的方法。

" [wiːd] [ˈbetər] .
" **We'd better** .
" 我们会 更好的 .

我们最好如此。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈklɪkɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [foʊn] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [weɪl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [frʌm; frəm]
" **He was clicking off the phone when he heard a wail of despair from**
" 他 曾是 点击 离开 这 电话 什么时候 他 听到 一个 哀号 的 绝望 从
[ðə; ði] [ˈbedruːm; ˈbedrʊm] [ˌʌpˈsterz] [ænd; ænd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌæmˈpeɪn] [fluːt] [ˈbiːɪŋ] [θroʊn]
the bedroom upstairs and the sound of a champagne flute being thrown
这 卧室 楼上 和 这 声音 的 一个 香槟酒 长笛 存在 抛掷
[əˈɡenst] [ə; eɪ] [wɔːl] .
against a wall .
反对 一个 墙 .

“他正要挂断电话，突然听到楼上卧室里传来一声绝望的哀嚎，以及香槟酒杯被摔在墙上的声音。”

[ˈkrɪstən] [wʌz; wəz] [ˈluːzɪŋ] [aɪ ˈtiː] [ˈræpɪdli] [naʊ] .
Kristen was losing it rapidly now .
克里斯汀 曾是 输 它 快速 现在 :

克里斯汀现在情绪迅速崩溃了。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stɪl] [ˈkɑːnʃəs] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Was she still conscious enough to know what was happening to her ?
曾是 她 仍然 有意识的 足够的 到 知道 什么 曾是 发生 到 她 ?
她当时是否还有足够的意识去了解自己身上发生了什么?

[ˈtʃæptər] [ˈsevən]
Chapter 7
章 7

第七章

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ˈeɪprəl][sɪks]
Monday , April 6
周一 , 四月 6

4月6日，星期一

[ˈsevən] : 30a . [em] .
7 : 30a . m .
7 : 30a . 米 .

上午7:30

[ðə; ði] [kəˈmjuːt] [frʌm; frəm] [əˈlaɪz] [west] [ˈvɪlɪdʒ] [pleɪs] [tuː; tə][ðə; ði] - [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈsoʊhoʊ][wʌz; wəz]
The commute from Ally's West Village place to the CitiSpace office in SoHo was
这 通勤 从 盟友的 西方 村庄 地方 到 这 - 办公室 在 苏豪区 曾是
[ˈnɔːrməli] [ə; eɪ] [ˈtwenti] - [ˈmɪnɪt] [brɪsk] [stroʊl] ,
normally a twenty - minute brisk stroll ,
通常情况下 一个 二十 - 分钟 轻快 漫步 ,

从艾莉位于西村的住处到苏豪区的CitiSpace办公室，通常只需快步走二十分钟。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˈnɪkərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə; eɪ][lɑːt] ([ðə; ði] [ˈbɒsɪz] [prɪˈrɑːɡətɪv]) [sɪns]
and she brought Knickers with her a lot (the boss's prerogative) since
和 她 带来 短裤 和 她 一个 很多 (这 老板的 特权) 自从
[hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz][ˈɑːrgjuəbli] [ˈhəʊmi] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [hoʊm] .
her office was arguably homier than her home .
她 办公室 曾是 可以说 霍米埃 比 她 家 .

而且她经常带着内裤来上班（这是老板的特权），因为她的办公室可以说比她的家更像家。

([ˈnɪkərz] [lʌvd] [tuː; tə][ˈwɑːndər] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] — [ɡɑːrd] [ðə; ði][kəmˈpjʊːtərz]
(Knickers loved to wander around and — she thought — guard the computers
(短裤 喜爱 到 漫步 大约 和 — 她 想法 — 警卫 这 计算机
[ænd; ənd] [ˈdræftɪŋ] [teɪblz] .)
and drafting tables .)
和 起草 表格 .)

（尼克斯喜欢四处闲逛，而且——她认为——他还在守护着电脑和绘图桌。）

[ðɪs] [ˈmɔːrɪŋ] , [ðoʊ] , [ˈælaɪ][hæd; həd][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æt; ət] [puːtʃ] [ˈproʊz] ,
This morning , though , Ally had an appointment for her at Pooch Pros ,
这 早晨 , 尽管 , 盟友 有 一个 预约 为了 她 在 狗 优点 ,
不过，今天早上艾莉在宠物美容专家那里有个预约。

[ðə; ði][dɔːg] [ˈgruːməz] [nɪr] [hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] .
the dog groomers near her office .
这 狗 美容师 靠近 她 办公室 .

她办公室附近的宠物美容店。

[ə; eɪ] [wɑːʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [trɪm] [ænd; ənd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpæmpərɪŋ] .
A wash and a trim and plenty of pampering .
一个 洗 和 一个 修剪 和 很多 的 宠爱 .

洗个澡，修剪一下头发，再好好宠爱一番。

[ˈbeti] [ænd; ənd] [ˈmiʃə] [ˈɔ:lweɪz] [fʌst] [ˈoʊvər][hɜ:r; hər] [ˈfeɪmləsli] , [ænd; ənd][fi:; ji] [ˈglɔ:rid] [ɪn][aɪˈti:] .
Betty and Misha always fussed over her shamelessly , and she gloried in it .
贝蒂 和 米莎 总是 烦躁不安 超过 她 厚颜无耻 , 和 她 光荣的 在 它 .

贝蒂和米莎总是毫不掩饰地对她百般呵护，而她也乐在其中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [ˈpaʊndɪŋ] [reɪn][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [θru:] , [wɪt] [ment] [noʊ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər]
But now a pounding rain had just come through , which meant no walk for
但 现在 一个 猛击 雨 有 只是 来 通过 , 哪个 意思是 不 走 为了
[i:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
either of them .
任何一个 的 他们 .

但现在突然下起了瓢泼大雨，这意味着他们俩都无法散步了。

[ˈnɪkərz] [wʊd] [ʃʊ] [ʌp] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [brɪˈdræg(ə)ld] [mɑ:p] .
Knickers would show up looking like a bedraggled mop .
短裤 会 展示 向上 寻找 喜欢 一个 邋遢的 拖把 .

尼克斯看起来就像一团脏兮兮的拖把。

[ˈdefɪnətli] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑ:r] .
Definitely the moment to take the car .
确实 这 片刻 到 拿 这 车 .

现在绝对是开车的好时机。

[əˈleksə] [ˈhæmptən] [laɪkt] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃi:; ji] [ˈwɔznt] [ˈri:əli] [æn; ən][ˈɔ:toʊ][ˈpɜ:rs(ə)n] .
Alexa Hampton liked to say that she wasn't really an auto person .
Alexa 汉普顿 喜欢 到 说 那 她 不是 真的 一个 汽车 人 .

艾莉克莎·汉普顿喜欢说她其实不太懂汽车。

[hɜ:rz][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fɔ:r] - [jɪr] - [oʊld][toʊˈjoʊtə] , [laɪt] [blu:] , [ænd; ənd][ɪts] [ˈmɑ:dəsti] [ˈbɪfɪtɪd] [hɜ:r; hər]
Hers was a four - year - old Toyota , light blue , and its modesty befitted her
她的 曾是 一个 四 - 年 - 老的 丰田 , 光 蓝色的 , 和 它是 谦逊 合适的 她
[ni:dz] .
needs .
需求 .

她有一辆四年车龄的丰田车，浅蓝色，朴素的风格正合她意。

[ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ˈhɑ:pɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsoʊhoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
In New York , hopping around SoHo and the Village ,
在 新的 约克 , 跳跃 大约 苏豪区 和 这 村庄 ,

在纽约，我四处逛了逛苏豪区和格林威治村，

[aɪˈti:] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [sens] [tu:; tə][rɪˈlaɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [baɪk] [ɔ:r][ɑ:n][kæəbz] ,
it made a lot more sense to rely on a bike or on cabs ,
它 制成 一个 很多 更多的 感觉 到 依靠 在 一个 自行车或者 在 出租车 ,
[ni:dz] .
依靠自行车或出租车出行要明智得多。

[ɔ:r][dʒʌst] [pleɪn] [wɔ:k] .
or just plain walk .
或者 只是 清楚的 走 .

或者直接步行。

[ˈgæərə:ʒɪŋ] [ə; eɪ][kɑ:r][ɪn] [nu:] [jɔ:k] [kɔ:st][ðə; ði] [ˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈstu:diəʊ] [əˈpɑ:rtmənt] [ˈrent(ə)l][ɪn]
Garaging a car in New York cost the equivalent of a studio apartment rental in
车库 一个 车 在 新的 约克 成本 这 相等的 的 一个 工作室 公寓 租赁 在
[moʊst][ˈhɔ:rm(ə)l][ˈpleɪsɪz] ,
most normal places ,
最多 普通的 地方 ,

在纽约，停车的费用相当于在大多数普通地方租一套单身公寓的费用。

[hɪz; ɪz] [ˈpraɪvət] [ˈrezɪdəns] [wʌz; wəz][ɑ:n] [grəˈmɜ:rsi] [pɑ:rk] .
His private residence was on Gramercy Park .
他的 私人的 住宅 曾是 在 格拉梅西 公园 。

他的私人住宅位于格拉梅西公园附近。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑ:səbli] [wa:nt][tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪf] [hi:; hi][dɪd]
The only reason he could possibly want to meet her there was if he did
这 仅有的 原因 他 可以 可能 想 到 见面 她 那里 曾是 如果 他 做过
[ɪnˈdi:d] [hæv; həv][ə; eɪ][dʒɑ:b] .
indeed have a job .
的确 有 一个 工作 。

他唯一可能想在那里见她的理由，就是他确实在那里找到了一份工作。

[ʃi:; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [kɔ:l][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [ænd; ənd][kənˈfɜ:rm][ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] ,
She decided she would call him from the office and confirm the appointment ,
她 决定 她 会 称呼 他 从 这 办公室 和 确认 这 预约 ,
她决定从办公室给他打电话确认预约。

[əˈsu:mɪŋ] [hi:; hi] [stɪl] [rɪˈmembər] [aɪˈti:] .
assuming he still remembered it .
假设 他 仍然 记得 它 。
假设他仍然记得这件事。

[ðen] [ʃi:d] [get] [ˈdʒenəfər][tu:; tə] [help] [hɜ:r; həɹ] [əˈsemb(ə)] [ə; eɪ][pɔ:rtˈfoʊliʊs][ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜ:rk][ænd; ənd]
Then she'd get Jennifer to help her assemble a portfolio of their work and
然后 棚 得到 詹妮弗 到 帮助 她 集合 一个 文件夹 的 他们的 工作 和
[meɪk] [ə; eɪ] [ˈkʌlər] [ˈkɑ:pi][tu:; tə] [li:v] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
make a color copy to leave with him .
制作 一个 颜色 复制 到 离开 和 他 。

然后她会请詹妮弗帮她整理一份他们的作品集，并制作一份彩色复印件留给他。

[ʃi:; ʃi] [li:nd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [rʌbd] [ˈhɪkəɹz] - [ɪɹz] .
She leaned over and rubbed Knickers ' ears .
她 倾斜 超过 和 摩擦 短裤 - 耳朵 。
她俯身揉了揉尼克斯的耳朵。

[hɜ:r; həɹ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈdrɪftɪŋ] [bæk] [tu:; tə][kɑ:rl][væn][di:] [ˈvli:t] .
Her thoughts were drifting back to Karl Van de Vliet .
她 想法 是 漂流 后退 到 卡尔 范 德 弗利特 。
她的思绪又飘回到了卡尔·范德弗利特身上。

[æt; ət][sʌm; səm][ˈlev(ə)] [hɪz; ɪz] [stem] [sel] [tekˈnɑ:lədʒi] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [sneɪk] [ɔɪl] .
At some level his stem cell technology sounded like the ultimate snake oil .
在 一些 等级 他的 干 细胞 技术 听起来 喜欢 这 最终的 蛇 油 。
从某种程度上来说，他的干细胞技术听起来就像是终极的骗术。

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [əˈbaʊt] [tu:; tə] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈkɑ:mən] [sens] [tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] ,
Was she about to take leave of her common sense to go to see him ,
曾是 她 关于 到 拿 离开 的 她 常见的 感觉 到 去 到 看 他 ,
她是不是要丧失理智去见他了？

[ɔ:r][ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [kənˈsɪdəɹ] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [pərˈfɔ:rm] [sʌm; səm] [ɪksˌperɪˈment(ə)] [prəˈsi:dʒər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ]
or even to consider letting him perform some experimental procedure on her
或者 甚至 到 考虑 出租 他 履行 一些 实验 程序 在 她
[ˈmʌðəz] [maɪnd] ?
mother's mind ?
母亲的 头脑 ？
甚至考虑让他对她母亲的大脑进行一些实验性治疗？

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wʌt] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ?
On the other hand , what about him ?
在 这 其他 手 , 什么 关于 他 ？
另一方面，他呢？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] " [prə'si:dʒər] " [kʊd; kəd][væn][di:] [vli:t] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] [wʊd] [stɑ:p][hɪz; ɪz] [oʊn]
What kind of " procedure " could Van de Vliet have done that would stop his own
什么 种类 的 " 程序 " 可以 范 德 弗利特 有 完毕 那 会 停止 他的 自己的
[skin][frʌm; frəm][ˈeɪdʒɪŋ] ?
skin from aging ?
皮肤 从 老化 ?

范德弗利特究竟采取了什么样的“手术”才能阻止自己的皮肤衰老？

[ɪf] [grænt][hæd; həd] [ˈmɪrli] [tʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [kɑ:rl][væn][di:] [vli:t] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈri:əlaɪzd] [ðə; ði]
If Grant had merely told her that Karl Van de Vliet had finally realized the
如果 授予 有 仅仅 讲述 她 那 卡尔 范 德 弗利特 有 最后 已实现 这
- [dri:m] [ænd; ənd] [ˈlɜ:rnɪd] [həʊ] [tu:; tə] [meɪk] [ˈhju:mən][skin] [ˈju:θfl] [ænd; ənd] [ˈsʌp(ə)]
cosmetician's dream and learned how to make human skin youthful and supple
- 梦 和 学习 如何 到 制作 人类 皮肤 青春 和 柔软
[əˈgen] ,
again ,
再次 ,

如果格兰特只是告诉她，卡尔·范德弗利特终于实现了美容师的梦想，学会了如何使人类皮肤恢复年轻和弹性，

[ʃi:; ji] [wʊd] [hæv; həv] [pæst] [aɪ ˈti:][ɔ:f] [æz; əz][dʒʌst] [mɔ:r] [wɔ:l] [stri:t] [aɪ pi: ˈoʊ] [haɪˈpɜ:rbəli] .
she would have passed it off as just more Wall Street IPO hyperbole .
她 会 有 通过了 它 离开 作为 只是 更多的 墙 街道 首次公开募股 夸张 .

她会把这当作华尔街IPO宣传中的又一次夸大其词。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [wʌz; wəz] [brɪˈli:vɪŋ] ,
But seeing was believing ,
但 看到 曾是 相信 ,

但眼见为实。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɔ:lsəʊ] [si:md] [laɪk] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ˈgəʊɪŋ][ɑ:n][ðæn; ðən][dʒʌst][ə; eɪ]
and it also seemed like there was a lot more going on than just a
和 它 还 似乎 喜欢 那里 曾是 一个 很多 更多的 去 在 比 只是 一个
[tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz][skin] .
change in his skin .
改变 在 他的 皮肤 .

而且，似乎除了皮肤的变化之外，还有很多其他的事情发生。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ðæt] [felt] . . .
There was something about him , in his eyes , that felt . . .
那里 曾是 某物 关于 他 , 在 他的 眼睛 , 那 毛毡 . . .

他眼神中透着某种东西，让人感觉.....

[ɪnkənˈsɪstənt] .
inconsistent .
不一致 .

前后矛盾。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sti] [ˈpʌzɪŋ] [ɑ:n] [ðæt] [pɔɪnt] [wen] [ˈnɪkərz] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [bɑ:rkt] .
She was still puzzling on that point when Knickers jumped up and barked .
她 曾是 仍然 令人费解 在 那 观点 什么时候 短裤 跳了起来 向上 和 吠叫 .

她还在琢磨这个问题的时候，尼克斯突然跳起来吠叫起来。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [ə; eɪ][ˈgɑ:rbɪdʒ] [trʌk] [ænd; ənd][ðə; ði] [gaɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbæŋɪŋ] [ðə; ði][kænz][ˈɪntu:]
They were passing a garbage truck and the guys were banging the cans into
他们 是 通过 一个 垃圾 卡车 和 这 伙计们 是 砰砰作响 这 罐头 进入
[ðə; ði] [bæk] .
the back .
这 后退 .

他们经过一辆垃圾车时，那些人正用垃圾桶猛砸车尾。

" [ʊ] .
" **Shhh** .
" 嘘 .

嘘。

" [ʃiː; ʃi] [ri:tʃt] [tuː; tə] ['kwaɪət] [hɜːr; həɹ] .
" **She reached to quiet her** .
" 她 达到 到 安静的 她 .

她伸手想让她安静下来。

" [wɪə(r)] [ˈɔːlmoʊst] [ðər; ðəɹ] , [ˈbeɪbi] .
" **We're almost there , baby** .
" 是 几乎 那里 , 婴儿 .

“宝贝，我们快到了。”

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʌgd] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [liːʃ] [ænd; ənd] ['setld] [hɜːr; həɹ] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] .
" **Then she tugged at her leash and settled her back into the seat** .
" 然后 她 拉扯 在 她 牵引绳 和 定居 她 后退 进入 这 座位 .

然后她拉了拉牵引绳，把她放回座位上。

[sɪns] [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [bʌt; bət] ['oʊvər] ,
Since the rain was all but over ,
自从 这 雨 曾是 全部 但 超过 ,

由于雨几乎停了，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pɑːrk] [ðə; ði] [kɑːr] [wer] [ʃiː; ʃi] [draːpt] ['nɪkəɹz] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðen] [wɔːk] ['oʊvər]
she decided to park the car where she dropped Knickers off and then walk over
她 决定 到 公园 这 车 在哪里 她 掉落 短裤 离开 和 然后 走 超过
[tuː; tə] [hɜːr; həɹ] ['ɑːfɪs] ,
to her office ,
到 她 办公室 ,

她决定把车停在送尼克斯下车的地方，然后步行去办公室。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blɑːks] [iːst] .
which was only a couple of blocks east .
哪个 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 积木 东方 .

就在东边几个街区的地方。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɑːt] [raɪt] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [puːtʃ] [prəʊz] ,
She found a spot right next to the awning of Pooch Pros ,
她 成立 一个 点 正确的 下一个 到 这 棚 的 狗 优点 ,

她在“狗狗专业护理店”的遮阳篷旁边找到了一个位置。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['nɪkəɹz] [wʌz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] ,
and the minute Knickers was liberated from the car ,
和 这 分钟 短裤 曾是 解放 从 这 车 ,

尼克斯刚从车里出来，

[ʃiː; ʃi] [baʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['dræŋɪŋ] [hɜːr; həɹ] [liːʃ] [θruː] [ðə; ði] ['pʌdlz] .
she bounded to the door dragging her leash through the puddles .
她 有界 到 这 门 拖拽 她 牵引绳 通过 这 水坑 .

她拖着牵引绳，在水坑里蹦蹦跳跳地跑到门口。

[ˈmɪʃə] [wʌz; wəz] [ɔːl'reɪdɪ] [ðər; ðəɹ] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; həɹ] .
Misha was already there to meet her .
米沙 曾是 已经 那里 到 见面 她 .

米沙已经在那里等着见她了。

" [kʌm] [ɑːn] , [maɪ] - [ˈbeɪbi] , [maɪ] ['bjuːti] .
" **Come on , my kraceve baby , my beauty** .
" 来 在 , 我的 - 婴儿 , 我的 美丽 .

“来吧，我的克拉塞夫宝贝，我的美人。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][bɪɡ] [hʌɡ] .

" He reached down and gave her a big hug .
" 他 达到 向下 和 给予 她 一个 大的 拥抱 .

他俯身给了她一个大大的拥抱。

[ˈmɪʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ɡɔ:nt] , [ˈbɔ:ldɪŋ] ,
Misha was a gaunt , balding ,
米沙 曾是 一个 瘦削 , 秃顶 ,

米沙面容憔悴，头发稀疏，

[blɔ:nd] - [ˈherd] [ˈrʌʃ(ə)n] [hu:] [hæd; həd][wʌnz] [bɪn] [ðə; ði][ˈhɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊviət] [əˈlɪmpɪk] [swɪm]
blond - haired Russian who had once been the hero of the Soviet Olympic swim
金发 - 头发 俄语 WHO 有 一次 到过 这 英雄 的 这 苏联 奥林匹克 游泳
[ti:m] .
team .
团队 .

一位金发碧眼的俄罗斯人，他曾是苏联奥运游泳队的英雄。

[naʊ] [hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ] [ˌpɪrəʃki] [ɔ:r] [tu:] [tu:; tə] [plʌmp] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Now he looked like he could stand a piroshki or two to plump him up .
现在 他 看起来 喜欢 他 可以 站立 一个 馅饼 或者 二 到 丰满 他 向上 .

现在他看起来好像需要吃一两个馅饼来让自己胖一些。

" [ju:; jʊ][bi:; bi][bɪɡ] [flʌf] [ʌv; əv] [klaʊd] [ˈæftər][wi:; wi] [ˈfɪnɪʃɪŋ] .
" You be big fluff of cloud after we finishing .
" 你 是 大的 起毛 的 云 后 我们 精加工 .

“完事之后，你就会变成一大团云。”

" [ˈælaɪ] [ˈfɑ:lʊd] [ðem; ðəm][ɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈbetɪ] .
" Ally followed them in , and there was Betty .
" 盟友 随后 他们 在 , 和 那里 曾是 贝蒂 .

“艾莉跟着她们进去了，贝蒂也在那里。”

[ˈælaɪ] [ˈfɪɡjərd] " [ˈbetɪ] " [əˈsu:md] [hɜ:r; həɹ] [meɪd] - [ʌp][bʌt; bət] [ˈtoʊtəli] [əˈmerɪkən] [neɪm] [wʌz; wəz]
Ally figured " Betty " assumed her made - up but totally American name was
盟友 想 " 贝蒂 " 假定 她 制成 - 向上 但 完全 美国人 姓名 曾是
[ˈɪziə] [ðæn; ðən] [wətˈevər] [ʃi:d] [ju:st] [ɪn] [ˈrʌʃə] ,
easier than whatever she'd used in Russia ,
更轻松 比 任何 棚 用过的 在 俄罗斯 ,

艾莉觉得“贝蒂”这个名字，虽然是她自己编的，但却完全是美国式的名字，肯定比她在俄罗斯用过的任何名字都容易记住。

[bʌt; bət][tu:; tə][ˈælaɪ][aɪ ˈti:] [dʒʌst] [felt] [waɪrd] [ˈbetɪ] [hæd; həd][dɑ:rk] [her] , [ə; eɪ] [brɔ:d] [smaɪl] [ðæt]
but to Ally it just felt weird Betty had dark hair , a broad smile that
但 到 盟友 它 只是 毛毡 诡异的 贝蒂 有 黑暗的 头发 , 一个 广阔 微笑 那
[ˈwʊdnt] [daɪ] ,
wouldn't die ,
不会 死 ,

但对艾莉来说，贝蒂有一头黑发，脸上总是挂着灿烂的笑容，这让她觉得很奇怪。

[ænd; ənd] [əˈprɑ:ksɪmətli] [ˈθɜ:rti] [paʊndz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [lʊkt] [ˈbetər] [ɑ:n] [ˈmɪʃə] .
and approximately thirty pounds that would have looked better on Misha .
和 大约 三十 磅 那 会 有 看起来 更好的 在 米沙 .

大约还有三十磅，米莎减掉这些体重会更好看。

[ðeɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][dʒæk][spræt] , [et][ɑ:l] .
They reminded her of Jack Sprat , et al .
他们 提醒 她 的 杰克 鲱鱼 , 等 al .

他们让她想起了杰克·斯普拉特等人。

" ['hʌni] , [ðer; ðər][ɪz]['prɑ:bləm][æt; ət][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] .
" **Honey , there is problem at your office .**
" 蜂蜜 , 那里 是 问题 在 你的 办公室 .
亲爱的, 你办公室出问题了。

[ˈwʊmən] [neɪm] ['dʒenəfər][kɔ:l] .
Woman name Jennifer call .
女士 姓名 詹妮弗 称呼 .
一位名叫詹妮弗的女士打电话来。

[seɪ] [ʃiː; ʃi][traɪ] [ri:tʃ] [juː; jʊ][æt; ət] [hoʊm]
Say she try reach you at home
说 她 尝试 抵达 你 在 家
假设她试图联系你家

[bʌt; bət][juː; jʊ] [li:v] [ɔ:l'redi] .
but you leave already .
但 你 离开 已经 .
但你已经离开了。

[ænd; ænd][juː; jʊ][dəʊnt] ['ænsər] [jʊr; jər] [sel] [foʊn] . "
And you don't answer your cell phone ."
和 你 不 回答 你的 细胞 电话 . "
而且你也不接手机。

" [ɪt] , [aɪ] [tɜ:rnd] [aɪ 'tiː][ɔ:f] .
" **Shit , I turned it off .**
" 拉屎 , 我 转向 它 离开 .
“糟了, 我把它关掉了。”

['nɪkərz] [goʊz] [nʌts] [ɪf] [aɪ 'tiː] [rɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] .
Knickers goes nuts if it rings in the car .
短裤 去 坚果 如果 它 戒指 在 这 车 .
如果车里响了铃, Knickers 就会抓狂。

" ['dʒenəfər][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; ei] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['jɪrz] ['oʊldər][ðæn; ðən]['ælaɪ] ,
" **Jennifer was only a couple of years older than Ally ,**
" 詹妮弗 曾是 仅有的 一个 夫妻 的 年 老 比 盟友 ,
詹妮弗只比艾莉大几岁,

[bʌt; bət] [ʃi:d] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜ:rm] [bæk] [wen] [ə'laɪz] ['fɑ:ðər] , ['ɑ:rθər] ,
but she'd been with the firm back when Ally's father , Arthur ,
但 棚 到过 和 这 公司 后退 什么时候 盟友的 父亲 , 亚瑟 ,
但她早在艾莉的父亲亚瑟还在世的时候就在这家公司了。

[ræn][aɪ 'tiː][ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌðər] ['fɪgjər] [ʌv; əv] - .
ran it and she was the mother figure of CitiSpace .
跑 它 和 她 曾是 这 母亲 数字 的 - .
她负责运营这家公司, 是 CitiSpace 的灵魂人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ə'laɪz] [best] [frend] [ænd; ænd][hæd; həd] [bɪn] ['i:v(ə)n] [br'fɔ:r] ['ælaɪ] [keɪm] [bæk] [tuː; tə]
She was also Ally's best friend and had been even before Ally came back to
她 曾是 还 盟友的 最好的 朋友 和 有 到过 甚至 前 盟友 来了 后退 到
[rʌn] [ðə; ði][fɜ:rm] .
run the firm .
跑步 这 公司 .
她也是艾莉最好的朋友, 甚至在艾莉回来经营公司之前就是了。

['ælaɪ] [felt] [laɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [hɜ:r; hər] [fər'evər] .
Ally felt like she had known her forever .
盟友 毛毡 喜欢 她 有 已知 她 永远 .
艾莉感觉自己好像认识她很久了。

[ði:z] [deɪz] [ˈdʒen] [spent] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈefərt] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l][laɪf][fɔ:r; fər][ˈælaɪ] [ðæt]
These days Jen spent a lot of effort trying to create a social life for Ally that
这些 天 珍 花费 一个 很多 的 努力 尝试 到 创造 一个 社会的 生活 为了 盟友 那
[wʊd] [ɪnˈklu:d] [ˈelɪdʒəb(ə)l][men] .
would include eligible men .
会 包括 有资格的 男人 .

这些天，珍妮花了很多心思为艾莉创造一个能让她结识适龄男士的社交生活。

[ʃi:; ʃɪ] [kept] [ˈnæɡɪŋ] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][dʒɔɪn][sʌm; səm] [klʌbz] , [ˈeniθɪŋ] , [dʒʌst][get] [aʊt] [ðer; ðər] .
She kept nagging her to join some clubs , anything , just get out there .
她 保留 唠叨 她 到 加入 一些 俱乐部 , 任何事物 , 只是 得到 出去 那里 .

她一直唠叨着让她参加一些社团，什么都行，总之要走出去。

[ˈælaɪ] [nu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɜ:rkɪŋ] [tu:] [hɑ:rd][tu:; tə] [teɪk] [taɪm] [aʊt] .
Ally knew she was right , but she was working too hard to take time out .
盟友 知道 她 曾是 正确的 , 但 她 曾是 在职的 也 难的 到 拿 时间 出去 .

艾莉知道她是对的，但她工作太忙，抽不出时间休息。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði][aɪˈdi:ə] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɔznt] [naɪˈi:v] [ˈɪnʌf] [tu:; tə] [ˈæktʃuəli] [bɪˈli:v] [æ; et][ə; eɪ]
She had the idea , which she wasn't naive enough to actually believe at a
她 有 这 主意 , 哪个 她 不是 幼稚的 足够的 到 实际上 相信 在 一个
[ˈræʃ(ə)nəl][ˈlev(ə)] ,
rational level ,
合理的 等级 ,

她有了这个想法，但她并不天真到会在理性层面上真正相信它。

[ðæt] [ˈsu:nər] [ɔ:r][ˈleɪtər] [ˈsʌmwʌn] [hu:] [kʊd; kəd] [rɪˈpleɪs] [ˈsti:v] [wʊd] [kʌm] [əˈlɔ:n] .
that sooner or later someone who could replace Steve would come along .
那 很快 或者 之后 某人 WHO 可以 代替 史蒂夫 会 来 沿着 .

迟早会有人来取代史蒂夫。

[jes] , [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈloʊnli] [ə; eɪ][lɑ:t] ,
Yes , she was lonely a lot ,
是的 , 她 曾是 孤独 一个 很多 ,

and she felt that way .
是的, 她经常感到孤独。

[bʌt; bət] [ʌnˈtɪl] [ðɪs] [læst] [dɪˈtɪəriəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ʃi:d] [spent] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈi:vnɪŋz]
but until this last deterioration of her heart she'd spent a lot of evenings
但 直到 这 最后的 恶化 的 她 心 棚 花费 一个 很多 的 晚上
[ænd; ənd] [ˈwɪkəndz] [aʊtˈsaɪd] ,
and weekends outside ,
和 周末 外部 ,

但在她心脏状况最后一次恶化之前，她经常在户外度过夜晚和周末。

[ˈbaɪkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhaɪkɪŋ] [əˈraʊnd] [taʊn] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [nu:] [ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər]
biking and hiking around town , and she knew plenty of people who were
骑自行车 和 远足 大约 镇 , 和 她 知道 很多 的 人们 WHO 是
[ˈɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] .
interesting and kind .
有趣的 和 种类 .

她经常骑自行车和徒步旅行，在城里四处走走，而且认识了很多有趣又善良的人。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [θɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ˈpra:bləm][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [laɪkt] [ˈpi:p(ə)l] , [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]
She sometimes thought her problem was that she liked people , all kinds of
她 有时 想法 她 问题 曾是 那 她 喜欢 人们 , 全部 种类 的
[ˈpi:p(ə)l] ,
people ,
人们 ,

她有时觉得她的问题是她太喜欢人了，各种各样的人都喜欢。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kept] ['slɑːtli] [ə'veɪ] , [æt; ət][ə; eɪ] ['saɪkɪk] ['dɪstəns] .
as long as they were kept slightly away , at a psychic distance .
作为 长的 作为 他们 是 保留 轻微地 离开 , 在 一个 精神 距离 .

只要他们之间保持一点距离, 保持心理上的距离。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈgetɪŋ] [kloʊz][pɑːrt] [ðæt] [ˈnevər] [siːmd] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] .
Maybe it was the getting close part that never seemed to work out .
或许 它 曾是 这 获得 关闭 部分 那 绝不 似乎 到 工作 出去 .

或许问题在于, 彼此靠近的过程始终没有进展。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ðæt] [weɪ] [ˈevər] [sɪns] ['stiːv] ['dɪsə'pɪrd] .
It had actually been that way ever since Steve disappeared .
它 有 实际上 到过 那 方式 曾经 自从 史蒂夫 消失 .

自从史蒂夫失踪后, 情况一直都是这样。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˌpreməˈniʃ(ə)n] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [tuː] [kloʊz][tuː; tə] [ˈsʌmbəːdi] ,
She had the premonition that if she got too close to somebody ,
她 有 这 预感 那 如果 她 得到 也 关闭 到 某人 ,

她有一种预感, 如果她和某人走得太近,

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] [luːz] [ðəm; ðəm] .
she was destined to lose them .
她 曾是 注定 到 失去 他们 .

她注定要失去他们。

[naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] , ['pʌzliŋ] .
Now she stood for a second , puzzling .
现在 她 站立 为了 一个 第二 , 令人费解 .

她愣了一下, 一脸疑惑。

[ʃiːd] ['menʃ(ə)nd] ['teɪkɪŋ] ['nɪkərz] [tuː; tə] [puːtʃ] [proʊz] , [soʊ] [ðæts] [haʊ] ['dʒen] [nuː] [wer] [ʃiːd]
She'd mentioned taking Knickers to Pooch Pros , so that's how Jen knew where she'd
棚 提及 采取 短裤 到 狗 优点 , 所以 那就是 如何 珍 知道 在哪里 棚

[biː; bi] ,
be ,
是 ,

她之前提过要带Knickers去Pooch Pros宠物美容店, 所以Jen才知道她会在哪里。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] [gɔːn] [rɔːŋ] [æt; ət]['sevn] : - [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] ?
but what could have gone wrong at 7 : 45 in the morning ?
但 什么 可以 有 已消失 错误的 在 7 : - 在 这 早晨 ?

但早上 7 点 45 分究竟发生了什么事呢?

['dʒenəfər] ['wɔznt] [ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli][ɪn] [ðɪs] [ˈɜːrli] ,
Jennifer wasn't usually in this early ,
詹妮弗 不是 通常 在 这 早期的 ,

詹妮弗通常不会这么早就到。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [rʌʃ] [dʒɑːb][fɔːr; fər][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['bæθruːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
but she was finishing a rush job for a marble bathroom for a couple
但 她 曾是 精加工 一个 匆忙 工作 为了 一个 大理石 浴室 为了 一个 夫妻

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌpər] [iːst] [saɪd] .
on the Upper East Side .
在 这 上 东方 边 .

但她当时正在赶工, 为上东区的一对夫妇装修大理石浴室。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第7/25页

[ɑ:n] [deɪz] [wen] ['dʒenəfər][dɪd][get][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] [fɜ:rst] ,
On days when Jennifer did get to the office first ,
在 天 什么时候 詹妮弗 做过 得到 到 这 办公室 第一的 ,
如果詹妮弗当天先到办公室,

[ʃi:d] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈkɔ:fi] [ˈɡoʊɪŋ][ænd; ənd][æn; ən][ˈekstrə][ˈbeɪɡ(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈnɪkərz] ,
she'd have the coffee going and an extra bagel for Knickers ,
棚 有 这 咖啡 去 和 一个 额外的 百吉饼 为了 短裤 ,
她会煮好咖啡, 还会给尼克斯多准备一个百吉饼。

[ɑ:n][ðə; ði] [tʃæns] [ˈælaɪ] [maɪt] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ] , [wɪt] [ʃi; ji][ˈɔ:f(ə)n][dɪd] .
on the chance Ally might bring her , which she often did .
在 这 机会 盟友 可能 带来 她 , 哪个 她 经常 做过 .
艾莉可能会带她来, 而艾莉也经常这样做。

[bʌt; bət][tu:; tə] [foʊn] [ˈbeti] [dʒʌst][tu:; tə] [tel] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ˈhɜ:ri] ?
But to phone Betty just to tell her to hurry ?
但 到 电话 贝蒂 只是 到 告诉 她 到 匆忙 ?
但打电话给贝蒂只是为了催她快点吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɑ:d] .
That was odd .
那 曾是 奇怪的 .
真奇怪。

" [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][kɔ:l] [naʊ] ?
" Should I call now ?
" 应该 我 称呼 现在 ?
我现在应该打电话吗?

" [aɪ ˈti:] [si:md] [ˈpɔɪntləs] .
" It seemed pointless .
" 它 似乎 无意义 .
“这似乎毫无意义。”

[ʃi; ji][wʌz; wəz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪnɪts] [əˈweɪ] .
She was no more than ten minutes away .
她 曾是 不 更多的 比 十 分钟 离开 .
她离这里只有不到十分钟的路程。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ɡʊʊ] [rɔ:ŋ] [ɪn][ten] [ˈmɪnɪts] ?
What else could go wrong in ten minutes ?
什么 别的 可以 去 错误的 在 十 分钟 ?
十分钟内还能出什么岔子?

" [ʃi; ji] [saʊnd] [ˈveri] [ˈhɜ:ri] , " [ˈbeti] [dɪˈkled] .
" She sound very hurry , " Betty declared .
" 她 声音 非常 匆忙 , " 贝蒂 声明 .
“她听起来很着急,”贝蒂说道。

[ˈælaɪ] [tʊk] [hɜ:r; həɹ] [sel] [foʊn] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][bæɡ][ænd; ənd] [swɪtʃt] [aɪ ˈti:][ɑ:n] .
Ally took her cell phone out of her bag and switched it on .
盟友 采取 她 细胞 电话 出去 的 她 包 和 切换 它 在 .
艾莉从包里拿出手机, 打开了它。

[ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ræŋ] [ˈoʊnli][wʌnz][ænd; ənd] [ðen] [ˈdʒenəfər][wʌz; wəz][ðer; ðər] .
The office rang only once and then Jennifer was there .
这 办公室 响铃 仅有的 一次 和 然后 詹妮弗 曾是 那里 .
办公室只响了一声，珍妮弗就来了。

" [ˈælaɪ] , [jʊə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [bɪˈliːv] [huː] [kɔːld] [hɪr] [ten] [ˈmɪnɪts] [əˈgoʊ] , [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər]
" **Ally , you're not going to believe who called here ten minutes ago , asking for**
" 盟友 , 你是 不是 去 到 相信 WHO 称为 这里 十 分钟 前 , 问 为了
[juː; jʊ] .
you .
你 .
“艾莉，你绝对想不到十分钟前是谁打电话来找你。”

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] .
Winston Bartlett .
温斯顿 巴特利特 .
温斯顿·巴特利特。

[maɪ][gɑːd] , [ɪts] [laɪk] [ˈdɑːnld] [trʌmp] [kɔːld] .
My God , it's like Donald Trump called .
我的 上帝 , 它是 喜欢 唐纳德 王牌 称为 .
我的天哪，感觉就像唐纳德·特朗普打来的电话一样。

[wel] , [ˈæktʃuəli] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [meɪl] [ˈsekrəteri] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
Well , actually it was some male secretary or something .
出色地 , 实际上 它 曾是 一些 男性 秘书 或者 某物 .
其实，那好像是个男秘书之类的。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɔːlɪŋ] [tuː; tə][kənˈfɜːrm][jʊr; jər][ten][əˈklɒk, əu-] [əˈpɔɪntmənt] .
He said he was calling to confirm your ten o'clock appointment .
他 说 他 曾是 呼叫 到 确认 你的 十 点钟 预约 .
他说他是打电话来确认你十点钟的预约。

[æt; ət][æn; ən] [əˈdres] [ɑːn] [grəˈmɜːrsɪ] [pɑːrk] [iːst] .
At an address on Gramercy Park East .
在 一个 地址 在 格拉梅西 公园 东方 .
地址位于格拉梅西公园东路。

[wɒts] [ðæt] [əˈbaʊt] ?
What's that about ?
是什么 那 关于 ?
那是什么意思？

[ˈdʒiːzəs] , [ˈælaɪ] , [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Jesus , Ally , where are you ?
耶稣 , 盟友 , 在哪里 是 你 ?
耶稣，艾莉，你们在哪里？

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][bɪɡ] .
I don't know what you're up to , but this could be big .
我 不 知道 什么 你是 向上 到 , 但 这 可以 是 大的 .
我不知道你在计划什么，但这可能意义重大。

[hiː; hi] [oʊnz] [ɪnˈtaɪər] [ˈbɪldɪŋz] , [fɔːr; fər] [ˈkrɪˌseɪk] . "
He owns entire buildings , for chrissake . "
他 拥有 全部的 建筑物 , 为了 看在上帝的份上 . "
他可是拥有整栋楼的，我的天哪！

" [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] ? "
" **Did you say I was coming ?** "
" 做过 你 说 我 曾是 未来 ? "
“你刚才说我会来吗？ ”

" [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
" **I didn't know what to say** .
" 我 没有 知道 什么 到 说 ：

“我不知道该说什么。”

[hiː; hi] [left] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [tuː; tə] [kɔːl] [ɪf] [juː; jə] [kɑːnt] [meɪk] [aɪ 'tiː] .
He left a number to call if you can't make it .
他 左边 一个 数字 到 称呼 如果 你 不能 制作 它 ：

如果你来不了，他留了个电话号码让你打过去。

[ˈlðərwaɪz] , [ˈhiːl] [ə'suːm] [juːl] [biː; bi][ðer; ðər] .
Otherwise , he'll assume you'll be there .
否则 ， 地狱 认为 你会 是 那里 ：

否则，他会认为你会到场。

[ɪts] ['oʊnli] [tuː] ['aʊərz] [frʌm; frəm] [naʊ] . "
It's only two hours from now . "
它是 仅有的 二 小时 从 现在 ：

还有两个小时就到了。

" [ɔːl] [raɪt] , [ˈdʒen] , [lets] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ] - ['foʊliʊ] - [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [brɪɡɪst] [dʒɑːbz] .
" **All right , Jen , let's put together a 'folio ' of our biggest jobs** .
" 全部 正确的 ， 珍 ， 我们来吧 放 一起 一个 - 对开本 - 的 我们的 最大 工作 ：

“好的，Jen，让我们整理一份我们最重要的工作的‘作品集’。”

[liːd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɡʌt] [ˈriːhæb][wiː; wi][dɪd][ɑːn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [saʊθ] [striːt] ['siːpɔːrt] .
Lead with that gut rehab we did on the building down by the South Street Seaport .
带领 和 那 肠道 康复 我们 做过 在 这 建筑 向下 经过 这 南 街道 海港 ：

首先说说我们对南街海港附近那栋建筑进行的彻底改造。

[ænd; ənd][pʊt][ɪn] [ðoʊz] [tuː] [flɔːr] - [θruː] [lɔːfts][wiː; wi][dɪd][ɑːn] [ðæt] [kən'vɜːrʒ(ə)n][ɪn] [trɪ'bekə] .
And put in those two floor - through lofts we did on that conversion in TriBeCa .
和 放 在 那些 二 地面 - 通过 阁楼 我们 做过 在 那 转换 在 翠贝卡 ：

还有我们在翠贝卡改造项目中做的那两个贯通式阁楼。

[ðə; ði][wʌnz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sleɪt] ['bæθruːmz; 'bæθrɒmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['steɪnləs] - [stiːl] ['kaʊntə; tɑːps] [ɪn]
The ones with the slate bathrooms and the stainless - steel countertops in
这 一个 和 这 石板 浴室 和 这 防锈的 - 钢 台面 在

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
the kitchen . "
这 厨房 ：

就是那种浴室铺着石板、厨房台面是不锈钢的公寓。”

" [aɪv] [ɔːl'reɪdɪ] ['stɑːrtɪd] .
" **I've already started** .
" 我已经 已经 开始 ：

我已经开始了。

[duː][juː; jə] [noʊ] [spə'sɪfɪkli] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn][maɪnd] ?
Do you know specifically what he has in mind ?
做 你 知道 具体来说 什么 他 有 在 头脑 ？

你知道他具体想表达什么吗？

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 ：

她停顿了一下。

" [haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [juː 'es] , ['eniweɪ] ? "
" **How did he find out about us , anyway ?** "
" 如何 做过 他 寻找 出去 关于 我们 ， 反正 ？ "

“他到底是怎么发现我们的？ ”

" [maɪ] ['kri:pi] [kɪd] ['brʌðə] [wɜ:ɾks] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
" **My creepy kid brother works for him** .
" 我的 爬行 孩子 兄弟 作品 为了 他 .

我那古怪的弟弟为他工作。

" [ʃi:; ʃi] [saɪd] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['stɔ:ri] .
" **It's a long story** .
" 它是 一个 长的 故事 .

“说来话长。”

[bi:; bi][ðer; ðər][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] .
Be there in a couple of minutes .
是 那里 在 一个 夫妻 的 分钟 .

几分钟后就到。

" [ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [fəʊn] .
" **She clicked off the phone** .
" 她 点击 离开 这 电话 .

她挂断了电话。

" ['betɪ] , [θæŋks] [ə; eɪ][lɔ:t] .
" **Betty , thanks a lot** .
" 贝蒂 , 谢谢 一个 很多 .

贝蒂，非常感谢你。

[aɪv] ['gɔ:tə] [rʌn] .
I've gotta run .
我已经 必须 跑步 .

我得走了。

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [geɪv] ['nɪkəɾz] [ə; eɪ][ləst]['rʌmp(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪɾz] .
" **She turned and gave Knickers a last rumple of the ears** .
" 她 转向 和 给予 短裤 一个 最后的 皱巴巴 的 这 耳朵 .

她转过身，最后揉了揉内裤的耳朵。

" [bi:; bi] [gʊd] , ['beɪbi] .
" **Be good , baby** .
" 是 好的 , 婴儿 .

“乖乖的，宝贝。”

[aɪl] [pɪk] [ju:; jʊ] [ʌp][baɪ][sɪks][æt; ət][ðə; ði] ['leɪtɪst] . "
I'll pick you up by six at the latest . "
患病的 挑选 你 向上 经过 六 在 这 最新的 . "

我最晚六点来接你。

" [wʌt] [rɔ:ŋ] ?
" **What wrong ?**
" 什么 错误的 ?

出什么事了？

" ['mɪʃə] [wʌz; wəz] [kən'sɜ:rnd] , ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] ['taʊəl] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] .
" **Misha was concerned , twisting a white towel he was holding** .
" 米沙 曾是 担心的 , 扭曲 一个 白色的 毛巾 他 曾是 保持 .

“米沙很担心，他不停地拧着手里拿着的白色毛巾。

" [bɪg] ['prɔ:bləm] ? "
" **Big problem ?** "
" 大的 问题 ? "

“大问题？ ”

" [ˈnʌθɪŋz] [rɔːŋ] .
" **Nothing's wrong** .
" 没什么。 错误的 .

“一切正常。”

[ˈæktʃuəli] , [ˈsʌmθɪŋ] [ˈprɑːbəbli] [ɪz] [rɔːŋ] .
Actually , something probably is wrong .
实际上 , 某物 大概 是 错误的 .

实际上，可能出了什么问题。

[aɪ][dʒʌst][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] [jet] .
I just don't know what it is yet .
我 只是 不 知道 什么 它 是 然而 .

我还不清楚它到底是什么。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈhedɪd] [aʊt][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **She headed out the door** .
" 她 标题 出去 这 门 .

她走出了门。

[ðə; ðɪ] [dɪˈzaɪn] [fɜːrm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ænd; ənd] [ʃiːd] [kept] [ˈɡoʊɪŋ] , [naʊ] [wɪð; wɪθ]
The design firm her father had started and she'd kept going , now with
这 设计 公司 她 父亲 有 开始 和 棚 保留 去 , 现在 和
[sʌm; səm] [ˈɑːrkɪtektər] [θroʊn] [ɪn] ,
some architecture thrown in ,
一些 建筑学 抛掷 在 ,

她父亲创办的设计公司，她一直经营下去，现在还涉足了一些建筑设计领域。

[wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ðɪ] [ɡraʊnd] [flɔːr] [ʌv; əv][æŋ; ən][oʊld] [ɪnˈdʌstriəl] [lɒft] [ˈbɪldɪŋ] [huːz] [ˈʌpər] [flɔːrɪz]
was on the ground floor of an old industrial loft building whose upper floors
曾是 在 这 地面 地面 的 一个 老的 工业的 阁楼 建筑 谁 上 楼层
[hæd; həd] [bɪn] [kənˈvɜːrtɪd] [ˈɪntuː][ˈrent(ə)l] [əˈpɑːrtmənts] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈɜːrli] 1980s .
had been converted into rental apartments in the early 1980s .
有 到过 转换 进入 租赁 公寓 在 这 早期的 1980s .

它位于一栋旧工业阁楼建筑的一楼，该建筑的上层在 20 世纪 80 年代初被改建成了出租公寓。

[ðə; ðɪ] [ˈoʊnər] [wʌz; wəz][æŋ; ən][eks] - [ˈreslər] [neɪmd] [ˈɔːskə] [jɑːˈkoʊbi] ,
The owner was an ex - wrestler named Oskar Jacobi ,
这 所有者 曾是 一个 前任 - 摔跤手 命名 奥斯卡 雅各比 ,

店主是一位名叫奥斯卡·雅各比的前摔跤手。

[huː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [zen] [ˈmæstər] ([ˈæftər][ə; eɪ] [ˈfæ(ə)ŋ]) [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][ˈstuːdiəʊ] [ˈʌpˈsterz] ,
who had turned Zen master (after a fashion) and had a studio upstairs ,
WHO 有 转向 禅 掌握 (后 一个 时尚) 和 有 一个 工作室 楼上 ,
[ɑːn][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [flɔːr] .
on the second floor .
在 这 第二 地面 .

他（以某种方式）成为了禅宗大师，并在二楼（楼上）拥有一间工作室。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈdrɪftɪd] [frɒm; frəm] [ˈreslɪŋ] [ˈɪntuː] [kəˈrɑːti] [ˈdɔːrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈθɜːtiːz] [ænd; ənd] [ðens]
He had drifted from wrestling into karate during his thirties and thence
他 有 漂移 从 摔角 进入 空手道 期间 他的 三十多岁 和 因此
[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [maɪnd] ,
into the life of the mind ,
进入 这 生活 的 这 头脑 ,

他三十多岁时从摔跤转向空手道，之后又转向精神生活。

[ɔːr] [ˈræðər] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ʌv; əv] " [noʊ] - [maɪnd] , " [ɪn][hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈfɔːtiːz] .
or rather the life of " no - mind , " in his late forties .
或者 相当 这 生活 的 " 不 - 头脑 , " 在 他的 晚的 四十年代 .

或者更确切地说，是他四十多岁时过着一种“无所事事”的生活。

[naʊ] [hiː; hi] [tɔːt] [ˌmedɪteɪ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kəˈrɑːti] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈlɜːrniɪd] [ɪn]
Now he taught meditation as well as karate and insisted they be learned in
现在 他 教授 冥想 作为 出色地 作为 空手道 和 坚持 他们 是 学习 在
[ðæt] [ˈɔːrdər] .
that order .
那 命令 .

现在他既教授冥想，也教授空手道，并坚持要按这个顺序学习。

[hiː; hi] [sɜːrvɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌsuːpərɪnˈtendənt] , [ˈmɑːpɪŋ] [ðə; ði] [hɔːlz] [ænd; ənd] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]
He served as his own superintendent , mopping the halls and setting out the
他 服务 作为 他的 自己的 校长 , 拖地 这 大厅 和 环境 出去 这
[ˈgɑːrbɪdʒ] [ɑːn] [ˈpɪkʌp] [deɪz] .
garbage on pickup days .
垃圾 在 捡起 天 .

他自己担任管理员，负责拖地、在垃圾收集日把垃圾放到路边。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈfloːr] [wʌz; wəz] [zoʊnd] [kəˈmɜːrʃ(ə)l] , [ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] [liːs] [ˈɔːr; fər][ɔːl]
The ground floor was zoned commercial , and CitiSpace had a lease for all
这 地面 地面 曾是 分区 商业的 , 和 - 有 一个 租 为了 全部
[ʌv; əv][aɪ ˈtiː] ,
of it ,
的 它 ,

底层为商业用途，CitiSpace 租下了整个底层。

[wɪtʃ] [ment] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [tʌnz] [ʌv; əv] [speɪs] .
which meant she had tons of space .
哪个 意思是 她 有 吨 的 空间 .

这意味着她有很多空间。

[ˈɔːskə] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [əˈlaɪz] [dæd] , [ˈɑːrθər] , [ə; eɪ][ten] - [jɪr] [liːs] ,
Oskar had given Ally's dad , Arthur , a ten - year lease ,
奥斯卡 有 给定 盟友的 爸爸 , 亚瑟 , 一个 十 - 年 租 ,

奥斯卡给了艾莉的父亲亚瑟一份为期十年的租约。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɡoʊɪŋ] [reɪt] .
which was now a fraction of the going rate .
哪个 曾是 现在 一个 分数 的 这 去 速度 .

现在这个价格只是当时市场价格的一小部分。

[ðeɪ] [bəʊθ] [nuː] [ðæt] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌnz] [ˈɔːfərd] [tuː; tə][ˌriːniˈɡəʊfɪeɪt] [ɔːr] [muːv] ,
They both knew that , and she'd more than once offered to renegotiate or move ,
他们 两个都 知道 那 , 和 棚 更多的 比 一次 提供 到 重新谈判 或者 移动 ,

他们俩都知道这一点，而且她不止一次提出过重新谈判或者搬家。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈeni] [mɔːr] [ˈɪnkʌm] [ænd; ənd] , [brˈsaɪdʒ] ,
but he said he didn't need any more income and , besides ,
但 他 说 他 没有 需要 任何 更多的 收入 和 , 除了 ,

但他表示他不需要更多收入，而且，

[hiː; hi] [laɪkt] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈtenənt] [brˈkəz, brˈkɔːz][ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɜːr; hər]
he liked having her as a tenant because she reminded him of her
他 喜欢 拥有 她 作为 一个 租户 因为 她 提醒 他 的 她
[ˈfaːðər] .
father .
父亲 .

他喜欢让她做房客，因为她让他想起了她的父亲。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒənəˈrɑːsəti] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ðæt] [ɪk'ses] ['mʌni]
It was a generosity perfectly in keeping with his philosophy that excess money
它 曾是 一个 慷慨 完美 在 保持 和 他的 哲学 那 过量的 钱
[kəˈrʌptɪd] [ðə; ði]['spɪrɪt] .
corrupted the spirit .
腐败的 这 精神 .

这种慷慨完全符合他认为金钱过多会腐蚀人心的理念。

[ʃiːd] [dʌn] [ðə; ði] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['spæniʃ] ['dezərt] ['flaʊər] ,
She'd done the place as a sort of Spanish desert flower ,
棚 完毕 这 地方 作为 一个 种类 的 西班牙语 沙漠 花 ,
[wɪð; wɪθ][bɜːrnt] - ['ɔːrɪndʒ] [taɪl] [flɔːrɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [məˈtɪriəlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kræm][ɪn] .
with burnt - orange tile floors and all the natural materials she could cram in .
和 烧焦的 - 橙子 瓦 楼层 和 全部 这 自然的 材料 她 可以 塞满 在 .
[wɪð; wɪθ][bɜːrnt] - ['ɔːrɪndʒ] [taɪl] [flɔːrɪz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['næt(ə)rəl] [məˈtɪriəlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][kræm][ɪn] .
with burnt - orange tile floors and all the natural materials she could cram in .
和 烧焦的 - 橙子 瓦 楼层 和 全部 这 自然的 材料 她 可以 塞满 在 .

她把那里布置得像一朵西班牙沙漠之花，
地板铺着焦橙色的瓷砖，并尽可能地使用了各种天然材料。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][hɜːr; hær]['klaɪənts] ['waːntɪd] [ðə; ði][hɑːrd] - [edʒ] [ɪn'dʌstriəl] [lʊk] [ɪn][ðer; ðər][lɔːfts] ,
A lot of her clients wanted the hard - edge industrial look in their lofts ,
一个 很多 的 她 客户 通缉 这 难的 - 边缘 工业的 看 在 他们的 阁楼 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] [baɪ][hɜːr; hær] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [tuː] [kʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['wɜːrkɪŋ]
which was fine by her , but she found it too cold for a daily working
哪个 曾是 美好的 经过 她 , 但 她 成立 它 也 寒冷的 为了 一个 日常的 在职的
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

她的很多客户都希望在他们的阁楼里营造出硬朗的工业风格。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] [baɪ][hɜːr; hær] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aɪˈtiː] [tuː] [kʊld][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪli] ['wɜːrkɪŋ]
which was fine by her , but she found it too cold for a daily working
哪个 曾是 美好的 经过 她 , 但 她 成立 它 也 寒冷的 为了 一个 日常的 在职的
[ɪnˈvaɪrənmənt] .
environment .
环境 .

她觉得这样挺好，但她觉得这种环境太冷，不适合日常工作。

[ðə; ði] [frʌnt] [wʌz; wəz] [ʌnəˈsuːmɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['letərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
The front was unassuming , with small lettering on the window .
这 正面 曾是 谦逊 , 和 小的 字母 在 这 窗户 .
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɪn] ['bɪznəs] .
CitiSpace was not a walk - in business .
- 曾是 不是 一个 走 - 在 商业 .
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɪn] ['bɪznəs] .
CitiSpace was not a walk - in business .
- 曾是 不是 一个 走 - 在 商业 .

正面毫不起眼，窗户上只有很小的字。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɪn] ['bɪznəs] .
CitiSpace was not a walk - in business .
- 曾是 不是 一个 走 - 在 商业 .
[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɪn] ['bɪznəs] .
CitiSpace was not a walk - in business .
- 曾是 不是 一个 走 - 在 商业 .

CitiSpace 不是一家无需预约即可上门的服务机构。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ]['met(ə)l] [geɪts] ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndəʊz] .
And she had no metal gates over the windows .
和 她 有 不 金属 大门 超过 这 视窗 .
[wɒts] [tuː; tə] [prəˈtekt] ?
What's to protect ?
是什么 到 保护 ?

而且她的窗户上没有金属栅栏。
有什么需要保护的？

[wen] [ʃiː; ʃi] ['mɑːtʃt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] , ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [lʊkt] [ʌp][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['kɔːfi]
When she marched through the door , everybody looked up from their coffee
什么时候 她 行军 通过 这 门 , 大家 看起来 向上 从 他们的 咖啡
[ænd; ənd][kəmˈpjʊːtərz] ,
and computers ,
和 计算机 ,
[wɒts] [tuː; tə] [prəˈtekt] ?
What's to protect ?
是什么 到 保护 ?

当她走进门时，所有人都从咖啡和电脑前抬起头来。

[ænd; ənd][ˈdʒenəfər][led][ðə; ði] [əˈplɔːz] .
and Jennifer led the applause .
和 詹妮弗 引领 这 掌声 .
[ænd; ənd][ˈdʒenəfər][led][ðə; ði] [əˈplɔːz] .
and Jennifer led the applause .
和 詹妮弗 引领 这 掌声 .

詹妮弗带头鼓掌。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] .
Winston Bartlett .
温斯顿 巴特利特 .

温斯顿·巴特利特。

[hæd; həd] [ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [ðə; ði][ə; eɪ] - [lɪst] ?
Had they finally made the A - list ?
有 他们 最后 制成 这 一个 - 列表 ?

他们终于跻身一线明星行列了吗？

[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði][sta:rt][ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [bɪɡ] .
This could be the start of something big .
这 可以 是 这 开始 的 某物 大的 .

这或许是某个大事件的开端。

[ˈtʃæptər] [eɪt]
Chapter 8
章 8

第八章

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈeɪprəl][sɪks]
Monday , April 6
周一 , 四月 6

4月6日，星期一

[naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
9 : 56 A . M .
9 : - 一个 : M :

上午9:56

[ˈælaɪ] [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][kæb] , [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ˈleðər] - [baʊnd] [pɔ:rtˈfoʊliəʊ] ,
Ally stepped out of the cab , holding the large leather - bound portfolio ,
盟友 步 出去 的 这 出租车 , 保持 这 大的 皮革 - 边界 文件夹 ,

艾莉拿着那本厚重的皮面文件夹，从出租车里走了出来。

[ænd; ænd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɑ:n][ðə; ði][kɑ:rd] [əˈgenst] [ðə; ði] [brɑ:nz] [plæk] [əˈbʌv] [ðə; ði] [dɔ:r] .
and checked the number on the card against the bronze plaque above the door .
和 已检查 这 数字 在 这 卡片 反对 这 青铜 牌匾 多于 这 门 .

然后他把卡片上的号码与门上方铜牌上的号码进行了核对。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [lɪvd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌnaɪnˈti:nθ] - [ˈsentʃəri] [ˈrɑ:bər] [ˈbærən] .
Winston Bartlett lived like a nineteenth - century robber baron .
温斯顿 巴特利特 居住地 喜欢 一个 第十九 - 世纪 强盗 男爵 .

温斯顿·巴特利特过着如同十九世纪强盗大亨般的生活。

[ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [hæd; həd][faɪv] [ˈsto:riz] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [əˈdɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɪˈtæliən][ˈmɑ:rb(ə)l] [ˈwɪndəʊ]
The building had five stories and was adorned with Italian marble window
这 建筑 有 五 故事 和 曾是 装饰 和 意大利语 大理石 窗户

[ˈlɪntlz] [ðæt] [ɡləʊd] [laɪk] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜ:rl] .
lintels that glowed like mother - of - pearl .
过梁 那 发光 喜欢 母亲 - 的 - 珍珠 .

这座建筑有五层，窗楣采用意大利大理石制成，闪闪发光，如同珍珠母贝一般。

[ɔ:l'redi] [ʃiː; ʃɪ] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [stɑɪl] .
Already she liked his sense of style .
已经 她 喜欢 他的 感觉 的 风格 .

她本来就很欣赏他的穿衣风格。

[ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz] [nu:] [ˈmʌni] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsɑ:ləm] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][oʊld] [ˈmʌni]
Bartlett was New Money , but this place had the solemn dignity of Old Money
巴特利特 曾是 新的 钱 , 但 这 地方 有 这 庄严 尊严 的 老的 钱
.
:
.

巴特利特是新贵，但这个地方却有着老钱家族的庄严气派。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [eɪt] [fi:t] [tɔ:l] [ænd; ənd][ˈsɑ:lɪd] [məˈhɑ:gəni] .
The front door was eight feet tall and solid mahogany .
这 正面 门 曾是 八 脚 高的 和 坚硬的 桃花心木 .

前门高八英尺，由实心红木制成。

[ðə; ði] [ɑ:d] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [tu:] [ˈdɔ:rbel] .
The odd thing was , there were two doorbells .
这 奇怪的 事物 曾是 , 那里 是 二 门铃 .

奇怪的是，那里竟然有两个门铃。

[wʌn] [ri:d] [ˈdʌblju:] . [ˈbɑ:rtlət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ri:d] [i:] . [ˈbɑ:rtlət] .
One read w . BARTLETT and the other read E . BARTLETT .
一 读 西 . 巴特利特 和 这 其他 读 E . 巴特利特 .

一个写着 w. BARTLETT，另一个写着 E. BARTLETT。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪˈmembər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ri:d] [ˈsʌmwər] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
That was when she remembered she had read somewhere that he had a
那 曾是 什么时候 她 记得 她 有 读 某处 那 他 有 一个

[waɪf] [neɪmd] [aɪˈli:n] .
wife named Eileen .
妻子 命名 艾琳 .

这时她才想起，她曾在某处读到过，他有个妻子名叫艾琳。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈseprət] [ˈdɔ:rbel] ?
But why did she have a separate doorbell ?
但 为什么 做过 她 有 一个 分离 门铃 ?

但她为什么会有一个单独的門铃呢？

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈtæblɪd][ˌrepjuˈteɪ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][ˈwʊmənaɪzər] .
Winston Bartlett had a tabloid reputation as a womanizer .
温斯顿 巴特利特 有 一个 小报 名声 作为 一个 花花公子 .

温斯顿·巴特利特在小报上以风流成性而闻名。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [lɪvd] [əˈpɑ:rt] .
Perhaps they lived apart .
也许 他们 居住地 除 .

或许他们分居了。

[ɪf] [soʊ] , [ðer; ðər][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [tu:; tə] [si:] .
If so , there it was , for all the world to see .
如果 所以 , 那里 它 曾是 , 为了 全部 这 世界 到 看 .

如果真是如此，那它就摆在那里，全世界都能看到。

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:rˈself] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [ɡri:k] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ˈkɑ:ləmz] [ɑ:n] [ˈi:ðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r]
She found herself examining the late Greek Revival columns on either side of the door
她 成立 她自己 检查 这 晚的 希腊语 复兴 列 在 任何一个 边 的 这 门

.
:
.

她发现自己正在仔细端详门两侧的希腊复兴式晚期风格柱子。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈmɑ:rb(ə)] [ænd; ənd] [məˈtɪkjələsli] [kli:nd] [ʌv; əv] [sɒt] ,
They were marble and meticulously cleaned of soot ,
他们 是 大理石 和 精心 已清洗 的 煤烟 ,

它们是大理石材质，并且经过仔细清洗，没有留下烟灰。

[hu:z] [ju:'bɪkwɪtəs] [ˈprez(ə)ns] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [ment] [ðæt] [ɪ'ventʃuəli] [ˈevriθɪŋ] [nɑ:t] [ˈregjələrli]
whose ubiquitous presence in New York meant that eventually everything not regularly
谁 无处不在 在场 在 新的 约克 意思是 那 最终 一切 不是 经常
[skrʌbd] [tɜ:rnd] [greɪ] .
scrubbed turned gray .
擦洗过 转向 灰色的 .

由于它在纽约无处不在，最终所有没有定期清洗的东西都变成了灰色。

[aɪ ˈti:] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [laɪkt] [θɪŋz] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪ'mækjələt] [ænd; ənd] [ðæt]
It told her that Winston Bartlett liked things to be immaculate and that
它 讲述 她 那 温斯顿 巴特利特 喜欢 事物 到 是 完美无瑕 和 那
[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈstɪklər] [wen] [aɪ ˈti:] [keɪm] [tu:; tə] [ˈdi:teɪlz] .
he was a stickler when it came to details .
他 曾是 一个 坚持者 什么时候 它 来了 到 细节 .

它告诉她，温斯顿·巴特利特喜欢一切井然有序，而且他非常注重细节。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nst] [ʌp] [ænd; ənd] [ˈnəʊtɪst] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:vɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [sɪˈkjʊərəti] [ˈkæm(ə)rə] .
She glanced up and noticed that she was being observed by a security camera .
她 瞥了一眼 向上 和 注意到 那 她 曾是 存在 观察到 经过 一个 安全 相机 .

她抬头瞥了一眼，发现自己正被监控摄像头监视着。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [aʊt] [tu:; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [bel] [fɔ:r; fər] [ˈdʌblju:] . [ˈbɑ:rtlət] [wen] [ðə; ði] [dɔ:r]
She was reaching out to push the bell for w . **BARTLETT when the door**
她 曾是 到达 出去 到 推 这 钟 为了 西 . 巴特利特 什么时候 这 门
[ˈmædʒɪkli] [ˈoʊpənd] .
magically opened .
神奇地 打开 .

她伸手去按 W. BARTLETT 的门铃时，门神奇地开了。

[ə; eɪ] [tɔ:l] , [trɪm] [ˌdʒæpəˈni:z] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [krɪsp] [blæk] [su:t] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔ:rweɪ] .
A tall , trim Japanese man in a crisp black suit was standing in the doorway .
一个 高的 , 修剪 日本人 男人 在 一个 脆 黑色的 套装 曾是 常设 在 这 门口 .

一位身材高挑、体格健壮的日本男子身穿笔挺的黑色西装，站在门口。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈmʌskjələr] [bɪld] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [əˈprəʊpriət] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ]
But he had a muscular build that would be more appropriate for a
但 他 有 一个 肌肉发达的 建造 那 会 是 更多的 合适的 为了 一个
[ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ˈbʌtlər] .
bodyguard than a butler .
保镖 比 一个 管家 .

但他身材魁梧，更适合当保镖而不是管家。

" [hə'loʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] .
" **Hello** , " **she said** .
" 你好 , " 她 说 .

“你好，”她说。

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ] — "
" **I have an appointment with** — "
" 我 有 一个 预约 和 — "

“我和.....有个约会。”

" [jes] .
" **Yes** .
" 是的 .

“是的。

" [hi:; hi] [ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] , [əˈpiəriŋ] [tu:; tə] [nəʊ] [ɪgˈzæktli] [hu:] [ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] .
" **He nodded , appearing to know exactly who she was** .
" 他 点头 , 出现 到 知道 确切地 WHO 她 曾是 .

他点了点头，似乎很清楚她是谁。

" [ˈhiːz] [ˌʌpˈsterz] [ɪn][ðə; ði][ˈlaɪbrəri] .
" He's upstairs in the library .
" 他是 楼上 在 这 图书馆 ；

“他在楼上的图书馆里。”

[pliːz] . . .
Please . . .
请 . . .

请。。。

" [ˈʃiːd] [ɪkˈspektɪd] [ə; eɪ][grænd] [ˈsentrəl] [ˈsterkeɪs] [ɪn][ðə; ði] [pəˈleɪdiən] [dɪˈzaɪn] ,
" She'd expected a grand central staircase in the Palladian design ,
" 棚 预期的 一个 盛大 中央 楼梯 在 这 帕拉第奥式 设计 ；

她原本期待的是一个帕拉第奥式风格的宏伟中央楼梯，

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈelɪveɪtəz] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentriˌweɪ] .
but instead there were elevators off to the left of the entryway .
但 反而 那里 是 电梯 离开 到 这 左边 的 这 入口 ；

但入口左侧却设有电梯。

[bʌt; bət][ˈiːv(ə)n] [wɪˈðəʊt] [ən; ən] [ˈɑːbvɪəs] [ˈsterkeɪs] ,
But even without an obvious staircase ,
但 甚至 没有 一个 明显的 楼梯 ；

但即使没有明显的楼梯，

[ðə; ði] [graʊnd] [flɔːr] [ænd; ənd][ɪts] [ˌfɪftiːn] - [fʊt] [ˈsiːlɪŋ] [wɜːr; wər][pəˈleɪ(ə)] [ɪn] [ˈevri] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
the ground floor and its fifteen - foot ceiling were palatial in every sense of the
这 地面 地面 和 它是 十五 - 脚 天花板 是 宫殿 在 每一个 感觉 的 这

[tɜːrm] .
term .
学期 ；

底层及其十五英尺高的天花板，从各个意义上来说都堪称宫殿。

[ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [flɔːrɜːz] [wɜːr; wər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ænˈtiːk] , [ænd; ənd] [ɪkˈspensɪv] , [ˈpɜːrɜːn] [rʌgz] ,
The marble floors were covered with antique , and expensive , Persian rugs ,
这 大理石 楼层 是 涵盖 和 古董 ， 和 昂贵的 ， 波斯语 地毯 ；

大理石地板上铺着古董且昂贵的波斯地毯。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [tæn] [ˈwɔːlpeɪpər] [wʌz; wəz] [flekt] [wɪð; wɪθ][ɡoʊld] [liːf] ,
and the light tan wallpaper was flecked with gold leaf ,
和 这 光 棕褐色 墙纸 曾是 有斑点的 和 金子 叶子 ；

浅褐色的壁纸上点缀着金箔。

[ˈɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [məˈtɪkjələsli] [stript] [frʌm; frəm][sʌm; səm]
giving the feeling it could have been meticulously stripped from some
给予 这 感觉 它 可以 有 到过 精心 脱衣舞 从 一些

[pəˈlɑːtsoʊ][ɪn] [ˈvenɪs] .
palazzo in Venice .
宫殿 在 威尼斯 ；

给人一种感觉，仿佛是从威尼斯的某个宫殿里精心拆卸下来的。

[ðə; ði] [ˈlaɪtɪŋ] [ˈfɪkstʃɜːz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˌændəˈlɪɪəz] [daʊn] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][væst]
The lighting fixtures were a row of chandeliers down the middle of the vast
这 灯光 固定装置 是 一个 排 的 吊灯 向下 这 中间 的 这 广阔的

[ruːm] ,
room ,
房间 ；

照明设备是一排位于宽敞房间中央的枝形吊灯。

[ænd; ʌnd][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['daɪnɪŋ] ['terbl̩] [ðæt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][laːrdʒ] [ɪ'nʌf]
and at the back was a dining table that appeared to be large enough
和 在 这 后退 曾是 一个 用餐 桌子 那 出现 到 是 大的 足够的
[tuː; tə] [si:t] ['θɜːrti] ['dɪnər] [gests] .
to seat thirty dinner guests .
到 座位 三十 晚餐 客人 .

后面摆着一张餐桌，看起来足够大，可以容纳三十位客人用餐。

[ðə; ði] [ˈɑːrkɪtektʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈʃoʊpiːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'strævəɡənt] [teɪst] [ʌv; əv][sʌm; səm]
The architecture was a showpiece for the extravagant taste of some
这 建筑学 曾是 一个 展品 为了 这 靡 品尝 的 一些
[vɪk'tɔːriən] " ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] .
Victorian " enemy of the people .
维多利亚时代 " 敌人 的 这 人们 .

这座建筑是维多利亚时代某些“人民公敌”奢靡品味的炫耀之作。

" [bʌt; bət] [wʌt] ['riːəli] [set][aɪ 'tiː][ə'pɑːrt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ]
" But what really set it apart was that the walls were lined with
" 但 什么 真的 放 它 除 曾是 那 这 墙壁 是 衬里 和
[ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [sɪ'vɪr] [æn'tiːk] [swɔːdz] [ænd; ʌnd][ˈɑːrmər][frʌm; frəm][dʒə'pæn] .
exquisitely severe antique swords and armor from Japan .
精美绝伦 严重 古董 剑 和 盔甲 从 日本 .

但真正让它与众不同的是，墙上挂满了来自日本的精美而庄严的古董刀剑和盔甲。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [ru:m] [felt] [laɪk][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buː'tiːk] [mjuː'ziːəm] ,
In a way , the room felt like the foyer of a boutique museum ,
在 一个 方式 , 这 房间 毛毡 喜欢 这 门厅 的 一个 精品店 博物馆 ,
[ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðə; ði] [ru:m] [felt] [laɪk][ðə; ði] ['fɔɪər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buː'tiːk] [mjuː'ziːəm] ,
从某种程度上说，这个房间感觉就像一家精品博物馆的门厅。

[æn; ən][ˈædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪzə; ˈeɪə] [sə'saɪəti] .
an adjunct of the Asia Society .
一个 附件 的 这 亚洲 社会 .
[æn; ən][ˈædʒʌŋkt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪzə; ˈeɪə] [sə'saɪəti] .
亚洲协会的附属机构。

[ðə; ði][dʒæpə'niːz][mæn] [də'rektɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪvətəz] , [ænd; ʌnd] [ðen] [ɡɑːt][ɪn]
The Japanese man directed her to one of the elevators , and then got in
这 日本人 男人 指导 她 到 一 的 这 电梯 , 和 然后 得到 在
[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
with her .
和 她 .

那名日本男子指引她走向其中一部电梯，然后和她一起进了电梯。

[fiː; ji] [stɪl] ['kʊdnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɑːdɪɡɑːrd] .
She still couldn't decide whether he was a butler or a bodyguard .
她 仍然 不能 决定 无论 他 曾是 一个 管家 或者 一个 保镖 .
[fiː; ji] [stɪl] ['kʊdnt] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bʌtlər] [ɔːr][ə; eɪ] ['bɑːdɪɡɑːrd] .
她仍然无法确定他究竟是管家还是保镖。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
He had the polished demeanor of the first ,
他 有 这 抛光 风度 的 这 第一的 ,
[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['pɑːlɪft] [dɪ'miːnər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ,
他拥有第一任总统那种温文尔雅的举止，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stræpɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ʌnd] [deft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
but the strapping body and deft movements of the latter .
但 这 捆绑 身体 和 麻利 移动 的 这 后者 .
[bʌt; bət][ðə; ði] ['stræpɪŋ] ['bɑːdi][ænd; ʌnd] [deft] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .
但后者拥有健壮的体格和灵巧的动作。

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] .
Maybe he was both .
或许 他 曾是 两个都 .
['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][bəʊθ] .
或许他两者兼具。

[ɪn] ['eni] [keɪs] ,
In any case ,
在 任何 案件 ；

总之，

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][kwaɪt][æt; ət] [iːz] ['brændɪŋɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [lɔːŋ] ['sæmurai]
he looked like he would be quite at ease brandishing one of those long samurai
他 看起来 喜欢 他 会 是 相当 在 舒适 挥舞 一 的 那些 长的 武士
[swɔːdz] .
swords .
剑 。

他看上去很像能轻松挥舞那种长长的武士刀的样子。

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [hæd; həd][daːrk] ['pænlɪŋ] [ænd; ænd] [smeld] [ʌv; əv] ['freʃnəs] , ['pɑːrtli] [freʃ] [wʊd]
The elevator had dark paneling and smelled of freshness , partly fresh wood
这 电梯 有 黑暗的 镶板 和 闻起来 的 新鲜 , 部分 新鲜的 木头
[ænd; ænd][ˈpɑːrtli] [freʃ] ['lækər] .
and partly fresh lacquer .
和 部分 新鲜的 漆 。

电梯的镶板颜色较深，散发着清新的气味，一部分是新鲜木头的味道，一部分是新鲜漆的味道。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ʌtərli] ['saɪlənt][æz; əz][aɪ ˈtiː][glaɪdɪd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
It was utterly silent as it glided up to the third floor .
它 曾是 完全地 沉默的 作为 它 滑翔 向上 到 这 第三 地面 。

它悄无声息地滑行到三楼。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [wʌt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːrdʒ][den] /
When the door opened , she stepped into what appeared to be a large den /
什么时候 这 门 打开 , 她 步 进入 什么 出现 到 是 一个 大的 丹 /
['laɪbrəri] ,
library ,
图书馆 ；

门打开后，她走进了一个看起来像是大型书房/图书馆的地方。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] [fɔːr] - ['pəʊstər] [ænˈtiːk] [bed][æt; ət][ðə; ði][fɑːr][ˈkɔːrnər] ,
except that there was a huge four - poster antique bed at the far corner ,
除了 那 那里 曾是 一个 巨大的 四 - 海报 古董 床 在 这 远的 角落 ,
只是角落里摆放着一张巨大的四柱古董床。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [dreɪps] [drɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði][saɪd] .
with its drapes drawn around the side .
和 它是 窗帘 绘制 大约 这 边 。

窗帘拉到侧面。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [əˈhʌðər] [pleɪs] [ænd; ænd] [taɪm] .
It was definitely something out of another place and time .
它 曾是 确实 某物 出去 的 其他 地方 和 时间 。

这绝对是来自另一个时空的东西。

[wʌz; wəz] [ðɪs] ['bɑːrtləts] ['bedruːm; 'bedrʊm] ?
Was this Bartlett's bedroom ?
曾是 这 巴特利特的 卧室 ？

这是巴特利特的卧室吗？

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz][ˌmædʒɪˈstɪriəl] .
The space was magisterial .
这 空间 曾是 权威的 。

这空间气势恢宏。

[ɪn][ðə; ði] [ˈlðər] [ˈkɔːrənər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] [məˈhɑːgəni] [desk] [ˈklʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈfoʊnz] [ænd; ənd]
In the other corner was a wide mahogany desk covered with phones and
在 这 其他 角落 曾是 一个 宽的 桃花心木 桌子 涵盖 和 电话 和
[ˈpepərz][ænd; ənd] [tuː] [kəmˈpjʊːtərz] .
papers and two computers .
文件 和 二 计算机 .
另一个角落里摆着一张宽大的红木桌，上面堆满了电话、文件和两台电脑。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈfoʊtəʊz] , [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn][ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə] [ɡriːt] [hɜːr; həʀ][æz; əz] [ˈwɪnstən]
From his photos, she recognized the man rising to greet her as Winston
从 他的 照片 , 她 认可 这 男人 上升 到 迎接 她 作为 温斯顿
[ˈbɑːrtlæt] .
Bartlett .
巴特利特 .
从他的照片中，她认出起身迎接她的男子是温斯顿·巴特利特。

[ˈsiːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ,
Seeing him in the flesh,
看到 他 在 这 肉 ,
亲眼见到他本人，

[ʃiː; ʃi][fɜːrst] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [ɪn] [əˈnʌðər] [mæn] [maɪt]
she first noticed that there was something in his eyes that in another man might
她 第一的 注意到 那 那里 曾是 某物 在 他的 眼睛 那 在 其他 男人 可能
[biː; bi] [kɔːld] [ˈruːθləs] ,
be called ruthless,
是 称为 无情 ,
她首先注意到的是他眼神中有一种东西，这种东西换作其他男人可能会称之为冷酷无情。

[bʌt; bət][ɪn][hɪm; ɪm][aɪ ˈtiː] [ˈmɪrli] [keɪm] [ɔːf][æz; əz] [dɪˈtɜːrmɪnd] .
but in him it merely came off as determined.
但 在 他 它 仅仅 来了 离开 作为 决定 .
但在他身上，这仅仅表现为一种坚定的决心。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aɪz] [ðæt] [wɜːr; wər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ˈɡetɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [ˈwɑːntɪd] — [biː; bi][aɪ ˈtiː]
They were eyes that were accustomed to getting what they wanted — be it
他们 是 眼睛 那 是 习惯 到 获得 什么 他们 通缉 — 是 它
[ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] , [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
a company, a building,
一个 公司 , 一个 建筑 ,
他们的眼睛习惯于得到他们想要的东西——无论是公司、大楼，

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
a woman.
一个 女士 .
一名女子。

" [faɪn] , [ken] , [ænd; ənd] [pliːz] [hæv; həv][ðem; ðəm][hoʊld][maɪ] [kɔːlz] , " [ˈbɑːrtlæt] [sed] [ˈnɑːdɪŋ] [tuː; tə]
" **Fine, Ken, and please have them hold my calls,** " **Bartlett said nodding to**
" 美好的 , 肯 , 和 请 有 他们 抓住 我的 呼叫 , " 巴特利特 说 点头 到
[ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz][mæn] ,
the Japanese man,
这 日本人 男人 ,
“好的，肯，请他们帮我保留电话，”巴特利特说着，朝那位日本人点了点头。

[huː] [tɪpt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪvətər] .
who tipped his head in acknowledgment and disappeared back into the elevator.
WHO 倾斜 他的 头 在 致谢 和 消失 后退 进入 这 电梯 .
他点头致意，然后消失在电梯里。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [hɪz; ɪz][hænd] .

Then he turned to her and extended his hand .

然后 他 转向 到 她 和 扩展 他的 手 .

然后他转向她，伸出了手。

" [em 'es] . [hæmptən] , [aɪ] [ə'priːfiət] [jɜː; jəɹ] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [fɔːr; fəɹ][em 'iː] .

" Ms Hampton , I appreciate your making time for me .

" 多发性硬化症 . 汉普顿 , 我 欣赏 你的 制作 时间 为了 我 .

汉普顿女士，感谢您抽出时间与我见面。

[aɪm] ['pɔːsəbli] [jɜː; jəɹ] [njuːst] [fæn] .

I'm possibly your newest fan .

我是 可能 你的 最新 扇子 .

我可能是你最新的粉丝。

[ˈæftər] [grænt] [toʊld][em 'iː] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][maɪ] ['piːp(ə)l] [duː][sʌm; səm]

After Grant told me about you , I had a couple of my people do some

后 授予 讲述 我 关于 你 , 我 有 一个 夫妻 的 我的 人们 做 一些

[ˈriːsɜːrtʃ] .

research .

研究 .

格兰特跟我提起你之后，我派了几个人去调查了一下。

[juːv] [bɪn] [rɪ'spɔːnsəb(ə)][fɔːr; fəɹ][sʌm; səm] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , [iːv(ə)n] ['elɪɡənt] [ɪn'tɪəriəz] .

You've been responsible for some very interesting , even elegant interiors .

你已经 到过 负责任的 为了 一些 非常 有趣的 , 甚至 优雅的 室内 .

你负责设计过一些非常有趣，甚至可以说是优雅的室内设计。

[grænt] [meɪ] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][bɪɡ] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [juː; jʊ]

Grant may have told you I have a big project down the road that you

授予 可能 有 讲述 你 我 有 一个 大的 项目 向下 这 路 那 你

[maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][bɪd][ɑːn] .

might wish to bid on .

可能 希望 到 出价 在 .

格兰特可能跟你说过，我未来有个大项目，你或许有兴趣参与竞标。

[bʌt; bət][fɔːr; fəɹ] [naʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [iːt] ['ʌðər] ,

But for now , as a way of getting to know each other ,

但 为了 现在 , 作为 一个 方式 的 获得 到 知道 每个 其他 ,

但就目前而言，作为一种相互了解的方式，

[aɪ] ['wɔːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [mɔːr] ['mɔːdɪst] [ʌndər'teɪkɪŋ] .

I wanted to talk to you about a more modest undertaking .

我 通缉 到 讲话 到 你 关于 一个 更多的 谦虚的 承诺 .

我想和你谈谈一个规模较小的项目。

" [ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [aɪ 'tiː][ɔːl][ɪn] .

" She thanked him , attempting to take it all in .

" 她 谢谢 他 , 尝试 到 拿 它 全部 在 .

她向他道谢，努力理解这一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][æd'mɪt][tuː; tə][hɜːr'self] [ðæt] ['wɪnstən] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz][æn; ən]

She was trying not to admit to herself that Winston Bartlett was an

她 曾是 尝试 不是 到 承认 到 她自己 那 温斯顿 巴特利特 曾是 一个

[ə'træktɪv] [mæn] ,

attractive man ,

吸引人的 男人 ,

她努力不去承认温斯顿·巴特利特是个很有魅力的男人。

[ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] ['paʊər] [brɪŋz] [kə'rɪzmə] .

in the way that power brings charisma .

在 这 方式 那 力量 带来 魅力 .

权力带来魅力的方式就是如此。

" [aɪd][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] .
" **I'd be happy to hear about what you have in mind** .
" ID 是 快乐的 到 听到 关于 什么 你 有 在 头脑 ：

我很乐意听听你的想法。

[aɪ][dəʊnt] [ˌnesə'serəli] [teɪk] ['evri] [dʒɑːb][ðæt] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] .
I don't necessarily take every job that comes along .
我 不 一定 拿 每一个 工作 那 来 沿着 ：

我并非来者不拒。

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [lʊk] [fɔːr; fər] ['tʃælɪndʒz] .
I always look for challenges .
我 总是 看 为了 挑战 ：

我总是喜欢挑战。

" [ʃiː; ji] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['wʌndə'd] [waɪ] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [ɔːf][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]
" **She listened to herself and wondered why she was starting off the meeting in**
" 她 听着 到 她自己 和 想知道 为什么 她 曾是 开始 离开 这 会议 在
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɔːnfrən'teɪʃənl] ['mænər] .
such a confrontational manner .
这样的 一个 对抗性的 方式 ：

她听着自己的发言，心想自己为什么会以如此对抗的方式开始会议。

[ˈprɔːbəbli] , [ʃiː; ji] [θɔːt] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'keɪz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [waːnt][tuː; tə] [siːm] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪd] .
Probably , she thought , it was because she didn't want to seem intimidated .
大概 ， 她 想法 ， 它 曾是 因为 她 没有 想 到 似乎 受到恐吓 ：

她心想，大概是因为她不想显得害怕吧。

[ˈduːɪŋ] [haɪ] - [end] [ɪn'tɪrɪər] [dɪ'zain] , [juː; jʊ] [kʌm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] ,
Doing high - end interior design , you come across a lot of wealth and power ,
正在做 高的 - 结尾 内部的 设计 ， 你 来 穿过 一个 很多 的 财富 和 力量 ，
[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hʊəl] [nuː] ['lev(ə)l] .
but this was a whole new level .
但 这 曾是 一个 所有的 新的 等级 ：

从事高端室内设计，你会接触到很多财富和权力。

但这完全是另一个层次。

" [wel] , [aɪ] [ges] [aɪm][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
" **Well , I guess I'm the same way** .
" 出色地 ， 我 猜测 我是 这 相同的 方式 ：

“嗯，我想我也一样。”

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 ：

他笑了。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪv] [dʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [hæv; həv] ['endɪd] [ʌp] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]
" **A lot of the things I've done over the years have ended up being a**
" 一个 很多 的 这 事物 我已经 完毕 超过 这 年 有 结束 向上 存在 一个
[ˈtʃælɪndʒ] .
challenge .
挑战 ：

“这些年来我做的很多事情最终都变成了挑战。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪsk] .
And a risk .
和 一个 风险 ：

而且存在风险。

[bʌt; bət] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [wɜːrθ] [aɪ ˈtiː] .

But now and then , something is worth it .
但 现在 和 然后 , 某物 是 值得 它 .

但偶尔,有些事是值得的。

" [hiː; hi] [ˈdʒestʃəd] [tɔːrd] [ə; ei] [kaʊtʃ] .

" He gestured toward a couch .
" 他 做手势 朝向 一个 长椅 .

他朝沙发做了个手势。

" [pliːz] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; ei][lɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] .

" Please , we have a lot to talk about .
" 请 , 我们 有 一个 很多 到 讲话 关于 .

“拜托,我们有很多话要说。”

" [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [brˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði] [ˈlæptɒp]

" He returned to the chair behind his desk and turned off the laptop
" 他 返回 到 这 椅子 在后面 他的 桌子 和 转向 离开 这 笔记本电脑

[kəmˈpjʊːtər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈjuːzɪŋ] .

computer he had been using .
电脑 他 有 到过 使用 .

他回到办公桌后的椅子上,关掉了他正在使用的笔记本电脑。

" [aɪ] [brɔːt] [ə; ei][pɔːrtˈfoʊlioo] , " [ʃiː; ʃɪ] [brˈgæŋ] , " [wɪð; wɪθ][ˈfoʊtoʊz] .

" I brought a portfolio , " she began , " with photos .
" 我 带来 一个 文件夹 , " 她 开始 , " 和 照片 .

“我带了一份作品集,”她说道,“里面有照片。”

[ðeəz; ðəz][ˈɔːlsoʊ][ə; ei][ˌdiː viː ˈdiː][wɪð; wɪθ][ˈvɜːrtʃuəl] [wɔːk] - [ˈθruːz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

There's also a DVD with virtual walk - throughs of some of our
有 还 一个 DVD 和 虚拟的 走 - 通过 的 一些 的 我们的

[ˈpraːdʒekts, praːˈdʒekts] .

projects :
项目 .

此外,还有一张DVD,其中包含我们一些项目的虚拟漫游演示。

[aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ,

I'm not sure what you have in mind ,
我是 不是 当然 什么 你 有 在 头脑 ,

我不太明白你的意思。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [juː; jʊ][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [wiː; wi] — "

but this should give you some idea of the kind of thing we — "
但 这 应该 给 你 一些 主意 的 这 种类 的 事物 我们 — "

但这应该能让你对我们做的事情有所了解——”

" [aɪl] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsetɪŋ] [ðə; ði][pɔːrtˈfoʊlioo] [əˈsaɪd] [ʌnˈoʊpənd] .

" I'll look at it , " he said , setting the portfolio aside unopened .
" 患病的 看 在 它 , " 他 说 , 环境 这 文件夹 旁边 未开封 .

“我会看看的,”他说着,把投资组合放在一边,没有打开。

" [aɪm] [ʃɒr] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] [ʌp] [tuː; tə][jʊr; jər][repjuːteɪ(ə)n] .

" I'm sure you live up to your reputation .
" 我是 当然 你 居住 向上 到 你的 名声 .

我相信你名副其实。

[laɪk] [aɪ] [sed] , [aɪ][hæv; həv] [tuː] [dʒɑːbz] [ˈpendɪŋ] , [soʊ][fɜːrst][let] [em ˈiː] [ˈaʊtlaɪn] [ðə; ði] [ˈsmɔːlər] [wʌn] .

Like I said , I have two jobs pending , so first let me outline the smaller one .
喜欢 我 说 , 我 有 二 工作 待办的 , 所以 第一的 让 我 大纲 这 较小的 一 .

正如我所说,我手头有两份工作待完成,所以先让我概述一下其中较小的那份。

[ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪlt] [dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈpraɪər][tɜːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] ,
This building was built just before the prior turn of the century ,
这 建筑 曾是 建造 只是 前 这 事先的 转动 的 这 世纪 ,
这座建筑建于上个世纪之交之前。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [haʊs] [ə; ei] [smɔːl] [ˈwɜːrkfɔːrs] [ʌv; əv] [kʊks] [ænd; ənd] [ˈnæniːz]
and it was intended to house a small workforce of cooks and nannies
和 它 曾是 故意的 到 房子 一个 小的 劳动力 的 厨师 和 保姆
[ænd; ənd] [ˈsiːmstrɪsɪz] [brɪˈlʊʊ] [sterz] .
and seamstresses below stairs .
和 女裁缝 以下 楼梯 .

它原本是打算在楼下安置一小群厨师、保姆和裁缝的。
[ðə; ði][ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [lɪt] [wɪð; wɪθ] [taʊn] [gæs] , [ænd; ənd][kʊʊl][wʌz; wəz] [juːst] [fɔːr; fər] [ˈhiːtɪŋ]
The rooms were lit with town gas , and coal was used for heating
这 房间 是 点燃 和 镇 气体 , 和 煤炭 曾是 用过的 为了 加热
[ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] .
and cooking .
和 烹饪 .

房间里用煤气照明，取暖和做饭则用煤炭。
[ðen] [ɪn][ðə; ði] [ˈtwentɪz] , [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [swɪtʃt] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ænd; ənd]
Then in the twenties , everything was gradually switched over to electricity and
然后 在 这 二十多岁 , 一切 曾是 逐步地 切换 超过 到 电 和
[ɔɪl][ænd; ənd][ˈnætʃ(ə)rəl][gæs] .
oil and natural gas .
油 和 自然的 气体 .

到了二十年代，一切都逐渐转向了电力、石油和天然气。
[bʌt; bət] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)] [ˈefərt] [wʌz; wəz] [merɪd] [tuː; tə] [əˈkɑːmədeɪt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [esˈθetɪkli] .
But very little effort was made to accommodate the change aesthetically .
但 非常 小的 努力 曾是 制成 到 容纳 这 改变 美学上 .
但在美学上，却几乎没有做出任何努力来适应这种变化。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈreɪtrəʊfɪtɪd] . "
It was just retrofitted . "
它 曾是 只是 改造 . "
它只是后期加装的。

" [ðæts] [ˈtɪpɪkli] [haʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] . "
" **That's typically how it was done** . "
" 那就是 通常 如何 它 曾是 完毕 . "
“通常都是这么做的。”

" [ænd; ənd][aɪ] [ˈhævnt] [ˈriːəli] [kæəd] [ʌnˈtɪl] [naʊ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **And I haven't really cared until now , he went on** .
" 和 我 还没有 真的 关心 直到 现在 , " 他 去 在 .
“直到现在我才真正开始在意，”他继续说道。

" [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [aɪv] [dɪˈsaɪdɪd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ˈriːˈduː] [ðɪs] [pleɪs] [ˈprɑːpərli] .
" **But lately I've decided I want to redo this place properly** .
" 但 最近 我已经 决定 我 想 到 重做 这 地方 适当地 .
“但最近我决定要好好重新装修一下这个地方。”

[ˈstaːtɪŋ] [brɪˈlʊʊ] [sterz] [ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ʌp] .
Starting below stairs and moving up .
开始 以下 楼梯 和 移动 向上 .
从楼梯下方开始向上移动。

[ɪts] [ˈmeɪnli] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [daʊn] [ðer; ðər] [ðæt] [kənˈsɜːrnz] [ˌem ˈiː] [naʊ] .
It's mainly the kitchen down there that concerns me now .
它是 主要 这 厨房 向下 那里 那 担忧 我 现在 .
现在我主要担心的是楼下的厨房。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌaʊt'deɪtɪd] ['fɪkstʃəz] [ænd; ənd][ɡoʊ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt] .
I want to remove all the outdated fixtures and go state of the art .
我 想 到 消除 全部 这 过时的 固定装置 和 去 状态 的 这 艺术 .
我想拆除所有过时的设备，换成最先进的。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l][ðer; ðər] [ˌeni'mɔ:ɾ] ; [dʒʌst] ['sʌm,bɑ:di:z] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] - [ˌmɑ:dərnə'zeɪʃ(ə)n]
There's nothing original there anymore ; just somebody's idea of a ' modernization
有 没有什么 原来的 那里 不再 ; 只是 某人的 主意 的 一个 - 现代化
- [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fɪftɪz] .
' back in the fifties .
- 后退 在 这 五十年代 .
那里已经没有什么原创的东西了；只是上世纪五十年代某人所谓的“现代化”理念而已。

[soʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][hɪ'stɔ:ɾɪk][ˈvælju:] [wɪl] [bi:; bi] [bɔ:st] .
So nothing of historic value will be lost .
所以 没有什么 的 历史性 价值 将要 是 丢失的 .
因此，不会丢失任何具有历史价值的东西。

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][ə; eɪ] ['restrɑ:nt] ['kɪtʃɪn] [prɪ'saɪsli] ,
I don't want a restaurant kitchen precisely ,
我 不 想 一个 餐厅 厨房 恰恰 ,
我并不想要一个标准的餐厅厨房，

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][ə; eɪ][reɪndʒ][wɪð; wɪθ] ['rʌŋʃ] [btʌs] [ðæt] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] .
but I want a range with enough Btu's that it could be .
但 我 想 一个 范围 和 足够的 英热单位 那 它 可以 是 .
但我想要一台热量输出足够大的炉灶。

['grænɪt] ['kaʊntəːtɔ:ps] [ɑ:r; əɾ][ɔ:l][ðə; ði][reɪdʒ] [ðɪ:z] [deɪz]
Granite countertops are all the rage these days
花岗岩 台面 是 全部 这 愤怒 这些 天
如今，花岗岩台面非常流行.....

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [grɪnd] ['fi:pɪʃli] .
" He paused , then grinned sheepishly .
" 他 暂停 , 然后 咧嘴一笑 羞怯地 .
他停顿了一下，然后不好意思地笑了笑。

" [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪ][wəʊnt][stɑ:rt] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə][du:][jɔɾ; jər][dʒɑ:b] .
" I promise I won't start telling you how to do your job .
" 我 承诺 我 惯于 开始 讲述 你 如何 到 做 你的 工作 .
“我保证不会教你如何工作。”

[wɜ:rk] [ʌp][sʌm; səm][aɪ'di:əz] [wɪ'dəʊt] ['eni] [ˌɪntər'fɪərəns] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] ,
Work up some ideas without any interference from me ,
工作 向上 一些 想法 没有 任何 干涉 从 我 ,
你们自己想办法，不要我干涉。

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [si:] [wer] [wi:; wi][ɡoʊ][frʌm; frəm][ðer; ðər] . "
and then we'll see where we go from there . "
和 然后 出色地 看 在哪里 我们 去 从 那里 : "
然后我们再看看下一步该怎么做。

" [du:][ju:; jʊ][hæv; həv] ['eni] ['blu:prints] [ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ?
" Do you have any blueprints of this building ?
" 做 你 有 任何 蓝图 的 这 建筑 ?
“你们有这座建筑的蓝图吗？ ”

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][plænz] ?
The original plans ?
这 原来的 计划 ?
最初的计划？

" [hi:; hi] [smaɪld] , [æz; əz] [ðʊʊ] [tu:; tə] [seɪ] [ju:; jʊ] [æsk] [gʊd] ['kwestʃənz] .
" He smiled , as though to say you ask good questions .
" 他 微笑 , 作为 尽管 到 说 你 问 好的 问题 .

他笑了，仿佛在说你问的问题很好。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][faɪld] [ˌdaʊn'taʊn] ,
" As a matter of fact , they were filed downtown ,
" 作为 一个 事情 的 事实 , 他们 是 已提交 市中心 ,

事实上，它们被归档在市中心。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)] - [noʊn] ['kræni] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][æn; ən]
in a little - known cranny of the Department of Buildings and I had an
在 一个 小的 - 已知 裂缝 的 这 部门 的 建筑物 和 我 有 一个
[ˈeksprɪdaɪtər][aɪ] [noʊ] [træk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
expediter I know track them down .
快递员 我 知道 追踪 他们 向下 .

在建筑部门一个鲜为人知的角落里，我让认识的一位办事员帮我找到了他们。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [em 'es] . [ˈhæmptən] , [ðer; ðər][ɪz][wʌn]['lɪt(ə)] ['mætər] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [klɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn]
" Ms . Hampton , there is one little matter I want to clear with you in
" 多发性硬化症 . 汉普顿 , 那里 是 一 小的 事情 我 想 到 清除 和 你 在
[æd'væns] .
advance .
进步 .

“汉普顿女士，有一件小事我想事先和您确认一下。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'keɪz(ə)nəli] [prɪnt] [θɪŋz] [ə'baʊt][em 'i:][ðæt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m]
I know that the newspapers occasionally print things about me that might be termed
我 知道 那 这 报纸 偶尔 打印 事物 关于 我 那 可能 是 称为
[ʌn'seɪvəri] .
unsavory .
令人不快的 .

我知道报纸偶尔会刊登一些关于我的不太光彩的事情。

[ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə] [mi:t] [em 'i:] [hɪr] , [soʊ] [ðæt] [telz] [em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['fi:lɪŋz]
You came to meet me here , so that tells me something about your feelings
你 来了 到 见面 我 这里 , 所以 那 讲述 我 某物 关于 你的 情怀
[tɔ:rd] [em 'i:] .
toward me .
朝向 我 .

你特意来这里见我，这让我明白了你对我的感觉。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˌkɑ:ntɹə'vɜ:rj(ə)l] ['fɪgjər] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]
But I have discovered that I am a somewhat controversial figure in certain
但 我 有 发现 那 我 是 一个 有些 有争议的 数字 在 肯定
['sɜ:rkəl] .
circles .
界 .

但我发现，在某些圈子里，我是一个颇具争议的人物。

[aɪ'd][dʒʌst][laɪk][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][em 'i:][æz; əz][ˌkɑ:ntɹə'vɜ:rj(ə)l] .
I'd just like to know if you think of me as controversial .
ID 只是 喜欢 到 知道 如果 你 思考 的 我 作为 有争议的 .

我只是想知道你是否认为我是一个有争议的人物。

" [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nuː] [tæk] [ɪn][ðə; ði][kɑːnvər'seɪ](ə)n] ['pʌzɪŋ] .
" **She found this unexpected new tack in the conversation puzzling** .
" 她 成立 这 意外 新的 钉 在 这 对话 令人费解 .

她觉得谈话中这种出乎意料的新方向令人费解。

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][ə; eɪ][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ?
Was he trying to get a rise out of her ?
曾是 他 尝试 到 得到 一个 上升 出去 的 她 ?
他是不是想激怒她？

" [aɪ] ['berli] [noʊ] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['bɑːrtlət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **I barely know you , Mr . Bartlett , " she said** .
" 我 仅仅 知道 你 , 先生 . 巴特利特 , " 她 说 .

“我几乎不认识你，巴特利特先生，”她说。

" [ænd; ænd] , ['fræŋkli] , [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['klaɪənt][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] ['bɪznəs] .
" **And , frankly , the private life of a client is none of my business** .
" 和 , 坦率地说 , 这 私人的 生活 的 一个 客户 是 没有任何 的 我的 商业 .

“坦白说，客户的私生活与我无关。”

[soʊ] [ðæt] ['kwestʃən] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəsəri] . "
So that question is entirely unnecessary . "
所以 那 问题 是 完全 不必要 . "

所以这个问题完全没有必要。

" ['veri] [wel] .
" **Very well** .
" 非常 出色地 .

很好。

" [hiː; hi] [smaɪld] .
" **He smiled** .
" 他 微笑 .

他笑了。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər][dʒɑːb] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['plæɪnɪŋ] [steɪdʒ] .
" **Like I said , there's a much larger job now in the planning stage** .
" 喜欢 我 说 , 有 一个 很多 更大的 工作 现在 在 这 规划 阶段 .

“就像我说的，现在还有一项更大的工作处于规划阶段。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][pɑːrk] ['ævənuː] [ɪn][ðə; ði] ['sevntɪz] [ðæt] [aɪm] ['plæɪnɪŋ] [tuː; tə][kən'vɜːrt]
I have a building on Park Avenue in the Seventies that I'm planning to convert
我 有 一个 建筑 在 公园 大街 在 这 七十年代 那 我是 规划 到 转变

['ɪntuː][ə; eɪ] [mju'ziːəm] .
into a museum .
进入 一个 博物馆 .

我在公园大道上有一栋建于七十年代的建筑，我计划将其改建成博物馆。

[aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['praɪvət] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] , [huː] [noʊz] ?
It would be a private undertaking at first , but in the long run , who knows ?
它 会 是 一个 私人的 承诺 在 第一的 , 但 在 这 长的 跑步 , WHO 知道 ?

起初这会是一项私人事业，但从长远来看，谁知道呢？

[ðə; ði][dʒɑːb] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [ɪk'stensɪv] [ˌɔːltə'reɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
The job will require extensive alterations of the building ,
这 工作 将要 要求 广泛的 变化 的 这 建筑 ,

这项工程需要对建筑物进行大规模改造。

[ænd; ænd][aɪ]['ɔːlsʊv][plæn][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mju'ziːəm] [kæ'feɪ][ɪn][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)] .
and I also plan to have a museum cafe in the lower level .
和 我 还 计划 到 有 一个 博物馆 咖啡店 在 这 降低 等级 .

我还计划在博物馆的底层开设一家咖啡馆。

[ˈeniweɪ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv][wɜ:rk] [ə'hed] ,
Anyway , there's a lot of work ahead ,
反正 , 有一个很多的 工作 前方 ;
总之, 前面还有很多工作要做。

[ænd; ʌnd][aɪ] [θɔ:t] [ðɪs] [wʊd] [bi; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə][get] [ə'kweɪntɪd] .
and I thought this would be a good way for us to get acquainted .
和 我 想法 这 会 是 一个 好的 方式 为了 我们 到 得到 熟人 .
我认为这将是 我们互相认识的好方法。

[ri:'du:ɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [hɪr] [wʊd] [gɪv] [ju: 'es][bəuθ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['weðər] [wi:; wi]
Redoing the first floor here would give us both some idea of whether we
重做 这 第一的 地面 这里 会 给 我们 两个都 一些 主意 的 无论 我们
[kʊd; kəd][wɜ:rk] [tə'geðər] [ɑ:n][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər]['prɑ:dʒekt; prədʒekt] .
could work together on a larger project .
可以 工作 一起 在 一个 更大的 项目 .
重新装修这里的一楼可以让我们俩都了解一下我们是否能够合作完成一个更大的项目。

" [fi; ji] ['lɪsnd] [ænd; ʌnd] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hi; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] [ʌp][tu:; tə] .
" **She listened and found herself wondering what he was really up to .**
" 她 听着 和 成立 她自己 好奇 什么 他 曾是 真的 向上 到 .
她听着, 不禁纳闷他到底在打什么算盘。

[ðɪs] [kɑ:nvər'seɪ](ə)n] [felt] [laɪk] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi; hi] ['ni:dɪd] [tu:; tə][hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv][beɪt][ɑ:n][ðə; ði]
This conversation felt like he thought he needed to have plenty of bait on the
这 对话 毛毡 喜欢 他 想法 他 需要 到 有 很多 的 饵 在 这
[hʊk] .
hook .
钩 .

这段对话让他感觉好像他觉得鱼钩上需要挂满鱼饵。
[fɜ:rst][grænt][ænd; ʌnd] [ðen] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ][taɪ'ku:n] [hu:z] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['streɪndʒər] .
First Grant and then him , a tycoon who's a perfect stranger .
第一的 授予 和 然后 他 , 一个 巨头 谁是 一个 完美的 陌生人 .
先是格兰特, 然后是他, 一个完全陌生的商业巨头。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?
为什么?

[ˈmʌndər; 'mʌndɪ]['eɪprəl][sɪks]
Monday April 6
周一 四月 6
4月6日星期一

- : - [ə; eɪ] . [em] .
10 : 38 A . M .
- : - 一个 : M :
上午 10:38

[ˈwɪnstən] ['bɑ:rtlət] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ɪn'taɪərli] ['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wei] [θɪŋz]
Winston Bartlett was not finding himself entirely satisfied with the way things
温斯顿 巴特利特 曾是 不是 寻找 他自己 完全 使满意 和 这 方式 事物
[wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] .
were going .
是 去 .
温斯顿·巴特利特对事情的发展方向并不完全满意。

[æz; əz][hi; hi] [lʊkt] [hɜ:r; hər]['oʊvər] , [hi; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:tɪ][ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .
As he looked her over , he had a lot on his mind .
作为 他 看起来 她 超过 , 他 有 一个 很多 在 他的 头脑 .
他上下打量着她, 心中思绪万千。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈwʊmən] [hu:] [ʃerɪd] [hɪz; ɪz] [rɪr] [blʌd] [taɪp] [ænd; ənd][kʊd; kəd] [ˌreprɪˈzent] [hɪz; ɪz]
This was the woman who shared his rare blood type and could represent his
这 曾是 这 女士 WHO 共享 他的 稀有的 血 类型 和 可以 代表 他的
[læst] [hoʊp] .
last hope .
最后的 希望 .

这位女子与他拥有相同的罕见血型，可能是他最后的希望。

[soʊ][fɑːr] , [ʃiː; ji] [siːmd] [smɑːrt][ænd; ənd] [kəˈreɪdʒəs] .
So far , she seemed smart and courageous .
所以 远的 , 她 似乎 聪明的 和 勇敢 .

目前来看，她既聪明又勇敢。

[ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði][ˈɡrævəti][ʌv; əv] [wʌt] [ˈhiːd] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][kɑːrl] —
Given the gravity of what he'd heard about her heart condition from Karl —
鉴于 这 重力 的 什么 他会 听到 关于 她 心 状况 从 卡尔 —
[wɪtʃ] [juːd] [ˈnevər] [ˈriːəlaɪz][baɪ][dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] — [ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi]
which you'd never realize by just looking at her — she had to be
哪个 你会 绝不 意识到 经过 只是 寻找 在 她 — 她 有 到 是
[kəˈreɪdʒəs] [tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] .
courageous to continue on with her kind of spirit .
勇敢 到 继续 在 和 她 种类 的 精神 .

鉴于他从卡尔那里听到的关于她心脏病的严重性——你光看她的外表是绝对看不出来的——她必须有勇气才能继续保持这种精神。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌnesəˈserəli] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ɡʊd] .
But that was not necessarily all to the good .
但 那 曾是 不是 一定 全部 到 这 好的 .

但这未必全是好事。

[ʃiː; ji] [maɪt] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [məˈnɪpjuleɪt] .
She might not be so easy to manipulate .
她 可能 不是 是 所以 简单的 到 操纵 .

她或许没那么容易被操控。

[ɪnˈevɪtəbli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [kəmˈpɛrɪŋ] [hɜːr; həɹ][tuː; tə] [ˈkrɪstən] .
Inevitably he found himself comparing her to Kristen .
不可避免地 他 成立 他自己 比较 她 到 克里斯汀 .

他不由自主地将她与克里斯汀作比较。

[fɔːr; fər] [ˈstɑːrtə-z] , [əˈlɛksə] [ˈhæmptən] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [self] - [əˈʃʊərəns] .
For starters , Alexa Hampton seemed to have a lot more self - assurance .
为了 首发 , Alexa 汉普顿 似乎 到 有 一个 很多 更多的 自己 - 保证 .

首先，Alexa Hampton 看起来自信多了。

[ˈkrɪsti] [laɪkt] [tuː; tə] [əˈpɪr] [tʌf] [ɑːn][ˈkæm(ə)rə] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈrɪdl] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
Kristy liked to appear tough on camera , but she was riddled with an
克里斯蒂 喜欢 到 出现 艰难的 在 相机 , 但 她 曾是 布满谜团 和 一个
[əˈspaɪərɪŋ] [ˈæktɹəsɪz] [ɪnsɪˈkjʊəɪtɪz] .
aspiring actress's insecurities .
有抱负的 女演员的 不安全感 .

克里斯蒂喜欢在镜头前表现得坚强，但她内心却充满了所有怀揣演员梦的人都会有的不安全感。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ˈtrædʒədi] .
Which had played a large part in the current tragedy .
哪个 有 玩 一个 大的 部分 在 这 当前的 悲剧 .

这在当前的悲剧中起到了很大的作用。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [ʃiː; ji] [brɔːt] [ðæt] [ɑːn][hɜːrˈself] .
But you could say she brought that on herself .
但 你 可以 说 她 带来 那 在 她自己 .

但你也可以说这是她咎由自取。

[ə'leksə] [ˈhæmptən] [wʌz; wəz] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] ['hʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
Alexa Hampton was struggling with something she had nothing to do with .
Alexa 汉普顿 曾是 挣扎 和 某物 她 有 没有什么 到 做 和 .
艾莉克莎·汉普顿正为一件与她无关的事情而苦恼。

[ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] , [juːd] ['nevər] [noʊ] [aɪ 'tiː] .
And to look at her , you'd never know it .
和 到 看 在 她 , 你会 绝不 知道 它 .
从她的外表上看，你根本看不出来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [spʌŋk] .
That was spunk .
那 曾是 胆量 .
那真是勇气可嘉。

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,
事实上，

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊmən] ['hiːd][ˈɔːf(ə)n] [wɪft] ['hiːd] ['mæɪrɪd] — ['sʌmwʌn] [huː] [ʃerd]
this was the kind of woman he'd often wished he'd married — someone who shared
这 曾是 这 种类 的 女士 他会 经常 希望 他会 已婚 — 某人 WHO 共享
[hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɡʌstʊʊ][fɔːr; fər][laɪf] .
his own gusto for life .
他的 自己的 古斯托 为了 生活 .

这正是他一直希望娶的那种女人——一个和他一样热爱生活的人。

[ɡɔːd][hæd; həd] [delt] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrlɪ] ['lʌʊzi] [hænd] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [hæd; həd] [draɪv] .
God had dealt her a particularly lousy hand , and yet she still had drive .
上帝 有 已处理 她 一个 特别 糟糕 手 , 和 然而 她 仍然 有 驾驶 .
上帝给了她一手特别糟糕的牌，但她仍然充满干劲。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mɔːr] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['fɪŋɡər][ðæn; ðən][ðæt] ['mɔːnstər] [ʌp'sterz] , [aɪ'liːn] .
She had more courage in her little finger than that monster upstairs , Eileen .
她 有 更多的 勇气 在 她 小的 手指 比 那 怪物 楼上 , 艾琳 .
艾琳，她小指头的勇气都比楼上那个怪物强。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'piːlɪŋ] [ðæn; ðən] ['krɪstən] .
And the fact was , she was more appealing than Kristen .
和 这 事实 曾是 , 她 曾是 更多的 上诉 比 克里斯汀 .
事实上，她比克里斯汀更有魅力。

[bʌt; bət][dəʊnt]['iːv(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['ɡoʊɪŋ][ðer; ðər] .
But don't even think about going there .
但 不 甚至 思考 关于 去 那里 .
但你千万别想去那里。

" [koʊ,ɪnsɪ'dentəli] , " [hiː; hi] [sed] , [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] [tæk] ,
" **Coincidentally , he said , beginning a new tack** ,
" 巧合的是 , " 他 说 , 开始 一个 新的 钉 ,
“巧合的是,”他说道，然后转换了话题。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʊʊtəli] [ʌnrɪ'leɪtɪd] ['mætər] [aɪ] ['wɑːntrɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" **there's a totally unrelated matter I wanted to discuss with you** .
" 有 一个 完全 无关 事情 我 通缉 到 讨论 和 你 .
“我还有一件完全无关的事情想和你谈谈。”

[aɪ] [ʌndə'stænd] [grænt][hæz; həz] [ɔ:l'reɪ] [tuɔld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] ['kɜ:rəntli] ['waɪndɪŋ]
I understand Grant has already told you about the clinical trials currently winding
我 理解 授予 有 已经 讲述 你 关于 这 临床 试验 现在 绕线
[ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] ,
up at the Dorian Institute ,
向上 在 这 多里安 研究所 ,

据我了解，格兰特已经向你介绍了多里安研究所目前正在进行的临床试验，这些试验即将结束。

[wɪtʃ] [ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpənɪz] .
which is part of one of my companies .
哪个 是 部分 的 一 的 我的 公司 .

这是我旗下的一家公司。

[hi:; hi][tuɔld][,em 'i:] [ə'baʊt] [jʊr; jər] [hɑ:rt] [kən'dɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['mʌðəz] ['ɔ:lzeɪmərz] .
He told me about your heart condition and about your mother's Alzheimer's .
他 讲述 我 关于 你的 心 状况 和 关于 你的 母亲的 阿尔茨海默病 .

他告诉我你的心脏病情况以及你母亲患有阿尔茨海默病的情况。

[wɪə(r)] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [nu:] [prə'si:dʒər] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['veri] ['reləvənt] [fɔ:r; fər][bəʊθ][ʌv; əv][ju:; jʊ]
We're working on a new procedure that could be very relevant for both of you
是 在职的 在 一个 新的 程序 那 可以 是 非常 相关的 为了 两个都 的 你
.
:
.

我们正在研究一种新的流程，这可能对你们两位都非常重要。

[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ɑ:r; ər] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,
The clinical trials are scheduled to conclude in just a few days from now ,
这 临床 试验 是 已安排 到 结束 在 只是 一个 很少 天 从 现在 ,

临床试验预计将在几天后结束。

[bʌt; bət][aɪ] [spʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [li:d] ['ri:sɜ:rtʃər,rɪ'sɜ:rtʃər][ðer; ðər] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [væn][di:] [Vli:t] ,
but I spoke with the lead researcher there , Dr . Van de Vliet ,
但 我 辐 和 这 带领 研究员 那里 , 博士 . 范 德 弗利特 ,

但我与那里的首席研究员范德弗利特博士谈过了，

[ænd; ənd][hi:; hi] [sed] [ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈprəʊgræm] . "
and he said there's still time to get you into the program . "
和 他 说 有 仍然 时间 到 得到 你 进入 这 程序 . "

他说，你现在加入这个项目还来得及。

" [jes] , [grænt] [keɪm] [tu:; tə] [si:] [,em 'i:][ænd; ənd] [brɔ:t] [,em 'i:][ə; eɪ] [brʊʊʃər] . "
" **Yes , Grant came to see me and brought me a brochure . "**
" 是的 , 授予 来了 到 看 我 和 带来 我 一个 宣传册 . "

“是的，格兰特来看过我，还给我带了一份宣传册。”

" [jʊr; jər] ['brʌðər] [ɪz] ['veri] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] ,
" **Your brother is very concerned about you and your mother ,**
" 你的 兄弟 是 非常 担心的 关于 你 和 你的 母亲 ,

你哥哥非常关心你和你的母亲，

[ænd; ənd][hi:; hi] [spə'sɪfɪkli] [æskt] [,em 'i:][tu:; tə][ɪn'kwɪər] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] ['eni] ['kwestʃənz] [ə'baʊt]
and he specifically asked me to inquire if you had any questions about
和 他 具体来说 问 我 到 查询 如果 你 有 任何 问题 关于

[ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

the procedure that I might be able to answer for you .
这 程序 那 我 可能 是 有能力的 到 回答 为了 你 .

他特意嘱咐我问问你对这个流程是否有任何疑问，以便我能为你解答。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɜ:ɾ; həɾ] [ˈkerfəli] , [ɔ:lɪ][ðə; ði] [waɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] [hɪz; ɪz][tʊʊn] [ˈkæʒuəl]
" **He was watching her carefully , all the while trying to keep his tone casual** .
" 他 曾是 观看 她 小心 , 全部 这 尽管 尝试 到 保持 他的 语气 随意的 .
.
:
.

“他仔细地观察着她，同时努力保持语气随意。

" [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [ˈmʌðər] [ɪz] [ˈɪntrəstɪd] .
" **Well , I think my mother is interested .**
" 出色地 , 我 思考 我的 母亲 是 感兴趣的 .

“嗯，我觉得我妈妈很感兴趣。”

[kwaɪt] [ˈfræŋkli] , [ʃi:; ʃi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [lu:z] , [ðʊʊ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][dɪˈnaɪəl] [əˈbaʊt]
Quite frankly , she doesn't have much to lose , though she may be in denial about
相当 坦率地说 , 她 不 有 很多 到 失去 , 尽管 她 可能 是 在 拒绝 关于
[ðæt] .
that .
那 .

坦白说，她没什么可失去的，尽管她可能不愿承认这一点。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [keɪs] , [aɪm][na:t][soʊ] [ʃʊɾ] .
In my own case , I'm not so sure .
在 我的 自己的 案件 , 我是 不是 所以 当然 .

就我个人而言，我不太确定。

[aɪ] [stɪl] [dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [kɑ:rl][væn][di:] [vˈli:t] .
I still don't know anything about Karl Van de Vliet .
我 仍然 不 知道 任何事物 关于 卡尔 范 德 弗利特 .

我对卡尔·范德弗利特仍然一无所知。

" [ʃi:z] [stɪl] [tɔɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][beɪt] , [ˈbɑ:rtlət] [θɔ:t] .
" **She's still toying with the bait , Bartlett thought .**
" 她是 仍然 玩具 和 这 饵 , 巴特利特 想法 .

“她还在玩弄诱饵呢，”巴特利特心想。

[aɪ] [kɑ:nt] [jæŋk] [ðə; ði] [laɪn] [dʒʌst] [jet] , [bʌt; bət] [ʃi:z] [kloʊz] .
I can't yank the line just yet , but she's close .
我 不能 扬克 这 线 只是 然而 , 但 她是 关闭 .

我现在还不能猛拉鱼线，但她已经很接近了。

[ʃi:z] [soʊ] [kloʊz] .
She's so close .
她是 所以 关闭 .

她离目标很近了。

" [ˈtru:li] , [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
" **Truly , the best thing you could do would be to talk to him ,**
" 真的 , 这 最好的 事物 你 可以 做 会 是 到 讲话 到 他 ,

“实际上，你最好还是和他谈谈。”

" [ˈbɑ:rtlət] [sed] [ˈgetɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][desk] [ænd; ənd] [ˈwɔ:kɪŋ] [ˈʊʊvər][tu:; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ]
" **Bartlett said getting up from his desk and walking over to the window**
" 巴特利特 说 获得 向上 从 他的 桌子 和 步行 超过 到 这 窗户
[ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜ:tənz] [əˈsaɪd] .
and pulling the curtains aside .
和 拉 这 窗帘 旁边 .

巴特利特说着，从办公桌前站起来，走到窗边，拉开了窗帘。

[ðə; ði] [mɪd] - [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [laɪt] [ˈstri:md] [ɪn] , [ə; eɪ] [moʊmənˈterəli] [ˈblaɪndɪŋ] [ˈprez(ə)ns] .
The mid - morning light streamed in , a momentarily blinding presence .
这 中 - 早晨 光 流媒体 在 , 一个 片刻 失明 在场 .

上午的阳光倾泻而入，瞬间刺得人睁不开眼。

[aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [feɪk] [ðɪs] [ʌp] , [hi:; hi][tu:ld] [hɪm'self] .
I've got to shake this up , he told himself .
我已经 得到 到 摇 这 向上 , 他 讲述 他自己 :

“我必须做出改变,”他对自己说。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" As a matter of fact ,
" 作为 一个 事情 的 事实 ,

“事实上,

[aɪ'd] [laɪk] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə] [mi:t] [wɪð; wɪθ][kɑ:rl] [br'fɔ:r] [wi:; wi][gou] ['eni] ['fɜ:rðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [dʒɑ:b] .
I'd like for you to meet with Karl before we go any further with this job .
ID 喜欢 为了 你 到 见面 和 卡尔 前 我们 去 任何 更远 和 这 工作 :

在进一步推进这项工作之前,我希望你和卡尔见一面。

[wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][get][ju:; jʊ] [wel] [fɜ:rst] .
We need to get you well first .
我们 需要 到 得到 你 出色地 第一的 :

我们得先让你康复。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['mʌðər] .
And your mother .
和 你的 母亲 :

还有你母亲。

[hi:z] [hæd; həd][sʌm; səm] ['tru:li] [ə'meɪzɪŋ] [sək'sesɪz] [wɪð; wɪθ][bəuθ] ['ɔ:lzeimərz] [ænd; ənd] ['pɑ:rkɪnsənz] .
He's had some truly amazing successes with both Alzheimer's and Parkinson's .
他是 有 一些 真的 惊人的 成功 和 两个都 阿尔茨海默病 和 帕金森氏症 :

"
"
"

他在治疗阿尔茨海默病和帕金森病方面都取得了令人瞩目的成就。

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l][soʊ][ɪksperɪ'ment(ə)] .
" It's just that this is all so experimental .
" 它是 只是 那 这 是全部 所以 实验 :

“只是这一切都还处于实验阶段。”

[ɑ:nt] [ðer; ðər] ['eni] [saɪd] [ɪ'fekts] ?
Aren't there any side effects ?
不是 那里 任何 边 效果 ?

没有副作用吗?

[nu:] [drʌgz] [ɔ:r] [nu:] ['medɪk(ə)] [prə'sɪ:dʒərz] ['ɔ:lweɪz] [hæv; həv][saɪd] [ɪ'fekts] .
New drugs or new medical procedures always have side effects .
新的 药物 或者 新的 医疗的 程序 总是 有 边 效果 :

新药或新医疗手段总会有副作用。

" [wel] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [naʊ] [ju:v] [hɪt][ɑ:n][aɪ'ti:] .
" Well , he thought , now you've hit on it .
" 出色地 , 他 想法 , 现在 你已经 打 在 它 :

“嗯,”他想,“现在你终于说到点子上了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [pɑ:rt][ɪz] [best] [left] [tu:; tə][kɑ:rl] .
But that part is best left to Karl .
但 那 部分 是 最好的 左边 到 卡尔 :

但那部分最好还是交给卡尔来做。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kwɛstʃənz] , [ðæts] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt][ðə; ði]['klɪnɪk] , " **If you have questions , that's all the more reason to check out the clinic ,** " 如果你 有 问题 ; 那就是 全部 这 更多的 原因 到 查看 出去 这 诊所 ; " [hiː; hi] [dɪ'kldrɪd] . **he declared .** 他 声明 .

“如果你有任何疑问，那就更有理由去诊所看看了，”他说道。

[taɪm] [tuː; tə] [kloʊz] [ðə; ði] [seɪl] . **Time to close the sale .** 时间 到 关闭 这 销售 .

是时候完成交易了。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [brɪ'haɪnd][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] [desk] . **He came back and sat down behind the mahogany desk .** 他 来了 后退 和 卫星 向下 在后面 这 桃花心木 桌子 .

他回来后，在红木桌子后面坐了下来。

" [aɪv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] [ɪnə'veɪ(ə)n] ['oʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] , " **I've seen a lot of medical innovation over the years ,** " 我已经 已见 一个 很多 的 医疗的 创新 超过 这 年 ;

“这些年来，我见证了许多医疗创新，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [bɪt][ɪn][maɪ] [oʊn] ['kʌmpənɪz] . **including a good bit in my own companies .** 包括 一个 好的 少量 在 我的 自己的 公司 .

包括我自己的公司里的很多部分。

[bʌt; bət][ðəeɪz; ðəz][ˈnevər] [bɪn] [ˈeniθɪŋ] [ðæt] [rɪ'moʊtli] [kəm'preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [stem] **But there's never been anything that remotely compares to the promise of stem** 但 有 绝不 到过 任何事物 那 远程 比较 到 这 承诺 的 干 [sel] [tek'nɑːlədʒi] . **cell technology .** 细胞 技术 .

但从来没有任何技术能与干细胞技术的潜力相提并论。

[ænd; ənd] [ðiːz] [steɪdʒ] - [θriː] ['klɪnɪk(ə)l]['traɪəlz][hæv; həv] [ʃoʊn] [haʊ] ['meni] ['mɪrəklz] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] **And these stage - three clinical trials have shown how many miracles are in the** 和 这些 阶段 - 三 临床 试验 有 所示 如何 许多 奇迹 是 在 这 [relm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːəbl] . " **realm of the doable .** " 领域 的 这 可行 . "

这些三期临床试验表明，许多奇迹都是可以实现的。

" [grænt] [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [væn][diː] [vɹiːt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ɪn'kluːd] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [spə'sɪfɪk] **Grant said Dr . Van de Vliet wanted to include someone with my specific** " 授予 说 博士 . 范 德 弗利特 通缉 到 包括 某人 和 我的 具体的 [kən'dɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] — " **condition in the —** " 状况 在 这 — "

格兰特说范德弗利特医生想把像我这样患有特殊疾病的人也纳入其中——

" [let] [em 'iː][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . " **Let me be frank with you .** " 让 我 是 坦率 和 你 .

让我坦白地跟你说话。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'krɔːs] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [smaɪld] . " **He looked across at her and smiled .** " 他 看起来 穿过 在 她 和 微笑 .

他看向她，笑了。

" [ju:; jʊ] [wɒd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [fɪt] .
" You would be a perfect fit .
" 你 会 是 一个 完美的 合身 .

“你非常适合这份工作。”

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪəlz][ɑ:r; əɹ]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['oʊvər] [ˈveri] , [ˈveri] [su:n] , [soʊ] [ˈhi:z] [ˈæŋkʃəs] [tu:; tə][get]
But the trials are going to be over very , very soon , so he's anxious to get
但 这 试验 是 去 到 是 超过 非常 , 非常 很快 , 所以 他是 焦虑的 到 得到
[ˈstɑ:rtɪd] . "
started . "
开始 . "

但审判很快就要结束了，所以他很渴望开始。

" [ˈtru:θfəli] , [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [mɑ:m][aʊt][ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
" Truthfully , I'm thinking about taking Mom out there , " she said .
" 说实话 , 我是 思维 关于 采取 妈妈 出去 那里 , " 她 说 .

“说实话，我正在考虑带妈妈出去玩，”她说。

" [ænd; ænd] [sɪns] [wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][fræŋk] ,
" And since we're all being so frank ,
" 和 自从 是 全部 存在 所以 坦率 ,

“既然我们都这么坦诚，

[let][em 'i:] [sei] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [maɪ]['gʊʊɪŋ] [aʊt] [tu:; tə][jɔ:; jər]['klɪnɪk][ɪz] [ˈri:əli] [ðə; ði]
let me say I'm getting the impression that my going out to your clinic is really the
让 我 说 我是 获得 这 印象 那 我的 去 出去 到 你的 诊所 是 真的 这
[ˈri:z(ə)n] [ju:; jʊ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] [em 'i:] [təˈdeɪ] .
reason you wanted to see me today .
原因 你 通缉 到 看 我 今天 .

我感觉我来你的诊所其实是你今天想见我的真正原因。

[ɪts] — "
It's — "
它是 — "

它是-"

" [ɪts] [ðə; ði] ['sekənd] [ˈri:z(ə)n] , " [hi:; hi] [sed] .
" It's the second reason , " he said .
" 它是 这 第二 原因 , " 他 说 .

“这是第二个原因，”他说。

" [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [dʒɑ:b][ɪz] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][maɪ][maɪnd] ,
" The design job is uppermost in my mind ,
" 这 设计 工作 是 最上层 在 我的 头脑 ,

“设计工作是最关心的事情，”

[bʌt; bət][aɪ] [si:] [ˈnʌθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [tu:] [ˈpɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ɪn] [ˈsi:ɪŋ] [ju:; jʊ] .
but I see nothing wrong with having two purposes in seeing you .
但 我 看 没有什么 错误的 和 拥有 二 目的 在 看到 你 .

但我认为带着两个目的来见你并没有什么错。

[æz; əz] [ˈsʌmwʌn] [wʌns] [sed] , [ˈkɑ:mɜ:rs] [ɪz][ðə; ði] [ˈmju:tʃuəli] [ˌbenɪˈfɪ(ə)l] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [wɜ:rθ] .
As someone once said , commerce is the mutually beneficial exchange of worth .
作为 某人 一次 说 , 商业 是 这 相互 有利 交换 的 值得 .

正如有人所说，商业是互惠互利的价值交换。

" [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [əˈgri:ɪŋ] [tu:; tə] [si:] [væn][di:] [ˈvli:t] ?
" Was she agreeing to see Van de Vliet ?
" 曾是 她 同意 到 看 范 德 弗利特 ?

她同意见范德弗利特吗？

[ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [kɑ:rd] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [trɪk] .
Playing the mother card may have done the trick .
玩耍 这 母亲 卡片 可能 有 完毕 这 诡计 .
打出“母亲牌”或许奏效了。

" [wel] , [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [stɪk] [tu:; tə][ˈtændʒəb(ə)] [wɜ:rθ] , " [ʃi:; ji] [sed] .
" **Well , why don't we stick to tangible worth , " she said .**
" 出色地 , 为什么 不 我们 戳 到 有形 值得 , " 她 说 .
“那我们为什么不坚持看实际价值呢？”她说。

" [let] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [speɪs] [ˌdaʊn'sterz] .
" **Let me take a look at the space downstairs .**
" 让 我 拿 一个 看 在 这 空间 楼下 .
让我看看楼下的空间。

[bʌt; bət] [ju:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tel] [em 'i:][sʌm; səm] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] . " **But you'll have to tell me some more about what you have in mind . "**
但 你会 有 到 告诉 我 一些 更多的 关于 什么 你 有 在 头脑 . "
但你得跟我说说你的想法才行。

" [aɪ] [prə'pəʊz] [wi:; wi][du:;][aɪ 'ti:][ðə; ði] [ˈlðər] [wei] [ə'raʊnd] .
" **I propose we do it the other way around .**
" 我 提出 我们 做 它 这 其他 方式 大约 .
我建议我们反过来做。

[ju:; jʊ][gəʊ] [daʊn] [ænd; ʌnd] [lʊk] [ə'raʊnd] , [teɪk] ['mezərmənts] , [meɪk] [sketʃɪz] , [wət'evər] [aɪ 'ti:]
You go down and look around , take measurements , make sketches , whatever it
你 去 向下 和 看 大约 , 拿 测量 , 制作 草图 , 任何 它
[ɪz][ju:; jʊ][du:;] ,
is you do ,
是 你 做 ,
你下去四处看看, 测量尺寸, 画草图, 不管你做什么,

[ænd; ʌnd] [ðen] [get] [bæk] [tu:; tə][em 'i:][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪ'di:əz] .
and then get back to me with some ideas .
和 然后 得到 后退 到 我 和 一些 想法 .
然后请你提出一些想法并反馈给我。

[ˈðætəl] [bi:; bi][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsta:tɪŋ] [pɔɪnt] .
That'll be our starting point .
那将 是 我们的 开始 观点 .
这将是我们的出发点。

" [hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [ˈwɒki] - [ˈtɔ:ki] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [desk] [ænd; ʌnd] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
" **He picked up a walkie - talkie on his desk and punched a button .**
" 他 挑选 向上 一个 对讲机 - 有声电影 在 他的 桌子 和 拳击 一个 按钮 .
他拿起桌上的对讲机, 按下一个按钮。

" [ken] , [kʊd; kəd][ju:; jʊ] [pli:z] [kʌm] [ʌp] .
" **Ken , could you please come up .**
" 肯 , 可以 你 请 来 向上 .
肯, 请你上来一下。

[aɪ'd] [laɪk] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ʃʊ] [em 'es] . [ˈhæmptən] [ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [flɔ:r] .
I'd like you to show Ms . Hampton the service floor .
ID 喜欢 你 到 展示 多发性硬化症 . 汉普顿 这 服务 地面 .
我想请你带汉普顿女士参观一下服务楼层。

" [hi:; hi] [kɪkt] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] [wɪ'ðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" **He clicked it off without waiting for a reply .**
" 他 点击 它 离开 没有 等待 为了 一个 回复 .
他没等回复就挂断了电话。

" [aɪm] [du:] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" **I'm due down at the office .**
" 我是 到期的 向下 在 这 办公室 .

“我应该去办公室了。”

[wen] [aɪ][get][ðer; ðər] ,
When I get there ,
什么时候 我 得到 那里 ,

当我到达那里时，

[aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌt] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ:z, 'dɒlɜ:z][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'teɪnər]
I'll have them cut a check for five thousand dollars as a retainer
患病的 有 他们 切 一个 查看 为了 五 千 美元 作为 一个 预付金
[ænd; ənd] ['mesɪndʒər] [aɪ 'ti:]['oʊvər][tu:; tə][jʊr; jər] [ʃɑ:p] .
and messenger it over to your shop .
和 信使 它 超过 到 你的 店铺 .

我会让他们开一张五千美元的支票作为预付款，然后送到你的店里。

" [ɪz] [ðɪs] ['ɡoʊɪŋ][tu:; tə] [wɜ:rk] ?
" **Is this going to work ?**
" 是 这 去 到 工作 ?

“这样做行得通吗？ ”

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

['meɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['pʊʃɪŋ] ['hɑ:rdər]
Maybe I should be pushing harder
或许 我 应该 是 推动 更难

或许我应该更加努力.....

[hi:; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ə'leksə] ['hæmptən] [wʌn] [læst] [taɪm] [æz; əz][hi:; hi] [roʊz][tu:; tə] [li:v] .
He examined Alexa Hampton one last time as he rose to leave .
他 检查 Alexa 汉普顿 一 最后的 时间 作为 他 玫瑰 到 离开 .

他起身离开时，最后看了一眼艾莉克莎·汉普顿。

[jes] , [ʃi:z] [ə; eɪ] [rer] ['wʊmən] .
Yes , she's a rare woman .
是的 , 她是 一个 稀有的 女士 .

是的，她是一位难得一见的女性。

['wʊdnt] [aɪ 'ti:][bi:; bi][aɪ'rɑ:nɪk] [ɪf] [kɑ:rl] ['æktʃuəli] [kʊd; kəd][du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ?
Wouldn't it be ironic if Karl actually could do something for her heart ?
不会 它 是 讽刺的是 如果 卡尔 实际上 可以 做 某物 为了 她 心 ?

如果卡尔真的能打动她的心，那岂不是很讽刺吗？

[ˈmʌndər; 'mʌndɪ] , ['eɪprəl][sɪks]
Monday , April 6
周一 , 四月 6

4月6日，星期一

- : - [ə; eɪ] . [em] .
10 : 49 A . M .
- : - 一个 . M .

上午 10:49

[æz; əz][ˈælaɪ] [wɑ:tʃt] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [swi:p] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:m] ,
As Ally watched Winston Bartlett sweep from the room ,
作为 盟友 观看 温斯顿 巴特利特 扫 从 这 房间 ,

艾莉看着温斯顿·巴特利特扫出房间，

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][stɪl][ˈtraɪɪŋ][tuː; tə][teɪk][ˈmeɪʒər][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

she was still trying to take measure of the man .
她 曾是 仍然 尝试 到 拿 措施 的 这 男人 .

她仍在试图了解这个男人。

[wʌt][ˈtrʌblɪd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][waɪ][grænt][ænd; ənd][ˈbɑːrtlət][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ][ˈæŋkʃəs][tuː; tə]
What troubled her was why Grant and Bartlett were both so anxious to

什么 麻烦 她 曾是 为什么 授予 和 巴特利特 是 两个都 所以 焦虑的 到

[get][hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər][ˈmʌðər][aʊt][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɪnɪk] .
get her and her mother out to the clinic .

得到 她 和 她 母亲 出去 到 这 诊所 .

令她感到困惑的是，为什么格兰特和巴特利特都如此急切地想把她和她母亲送到诊所。

[bʌt; bət][gɪv][ˈbɑːrtlət][hɪz; ɪz][duː] .
But give Bartlett his due .

但 给 巴特利特 他的 到期的 .

但也要肯定巴特利特的贡献。

[hiː; hi][kʊd; kəd][tʃɑːrm][ðə; ði][bɜːrdz][ɔːf][ðə; ði][triːz] .
He could charm the birds off the trees .

他 可以 魅力 这 鸟类 离开 这 树木 .

他能用魅力把鸟儿从树上赶下来。

[ʃiː; ʃi][lʊkt][əˈraʊnd][ðə; ði][ruːm] , [ˈwʌndərɪŋ][wʌt][ðə; ði][oʊld][ˈkɪtʃɪn][ænd; ənd][stɑːf][ˈkwɔːrtərz]
She looked around the room , wondering what the old kitchen and staff quarters

她 看起来 大约 这 房间 , 好奇 什么 这 老的 厨房 和 职员 四分之一

[wʊd][biː; bi][laɪk] .
would be like .

会 是 喜欢 .

她环顾四周，想知道以前的厨房和员工宿舍会是什么样子。

[ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][laɪk][ðɪs] .
Certainly not like this .

当然 不是 喜欢 这 .

当然不是这样。

[ðə; ði][ˈlaɪbrəri] / [ˈbedruːm; ˈbedrʊm][hæd; həd][ə; eɪ][rɪtʃ] , [ˈoʊvər] - [ðə; ði] - [tɑːp][ˈfiːlɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The library / bedroom had a rich , over - the - top feeling , with a

这 图书馆 / 卧室 有 一个 富有的 , 超过 - 这 - 顶部 感觉 , 和 一个

[ˈbjʊːtɪfli][ˈmoʊldɪd][ˈplæstər][ˈsiːlɪŋ] ,
beautifully molded plaster ceiling ,

非常漂亮 模制 石膏 天花板 ,

书房/卧室给人一种奢华夸张的感觉，天花板上装饰着精美的石膏雕花。

[ə; eɪ][ˈvɜːrtʃuəl][bʌs] - [rɪˈliːf][ʌv; əv][ˈfruːts][ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd][klaʊdz][ɔːl][məˈtɪkjələsli][ˈpeɪntɪd] .
a virtual bas - relief of fruits and birds and clouds all meticulously painted .

一个 虚拟的 基础 - 宽慰 的 水果 和 鸟类 和 云 全部 精心 绘 .

一幅由水果、鸟类和云朵精心绘制而成的虚拟浅浮雕。

[aɪˈtiː][ˈwɔːznt][ðə; ði][ˈsɪstain, ˈsɪstiːn][ˈtʃæp(ə)] [bʌt; bət][hæd; həd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðæt][ˈfiːlɪŋ] .
It wasn't the Sistine Chapel but had some of that feeling .

它 不是 这 西斯廷教堂 教堂 但 有 一些 的 那 感觉 .

虽然不是西斯廷教堂，但也有那种感觉。

[ðə; ði][ˈpænlɪŋ][ænd; ənd][ˈweɪnskət][wɜːr; wər][ˈbɜːrniʃt][məˈhɑːɡəni] ,
The paneling and wainscot were burnished mahogany ,

这 镶板 和 护墙板 是 抛光 桃花心木 ,

护墙板和墙裙是抛光红木材质。

[ænd; ənd][ðə; ði][flɔːr][wʌz; wəz][ə; eɪ][mɪks][ʌv; əv][ˈhɑːrdwʊd][wɜːrkt][ˈɪntuː][æn; ən][aɪsəˈmetrɪk][dɪˈzaɪn] .
and the floor was a mix of hardwoods worked into an isometric design .

和 这 地面 曾是 一个 混合 的 硬木 工作 进入 一个 等距 设计 .

地板采用多种硬木混合铺设，形成等距图案。

[ʃiː, ʃi] [dr'saɪdɪd] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] [lʌg'ʒʊəriəs] ['praɪvət] ['rezɪdəns] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]['evər]
She decided it was probably the most luxurious private residence she had ever
她 决定 它 曾是 大概 这 最多 豪华 私人的 住宅 她 有 曾经
[siːn] .
seen .
已见 .

她觉得这可能是她见过的最豪华的私人住宅。

- [wʌz; wəz] ['meɪnli] [noʊn] [fɔːr; fər][ɪts] [kri'eɪtɪv] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][bɔːfts][ɪn][ðə; ði] [ə'bændənd]
CitiSpace was mainly known for its creative handling of lofts in the abandoned
- 曾是 主要 已知 为了 它是 有创造力的 处理 的 阁楼 在 这 弃
[kə'mɜːrj(ə)] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['soʊhoʊ][ænd; ənd] [tri'bekə] .
commercial buildings of SoHo and TriBeCa .
商业的 建筑物 的 苏豪区 和 翠贝卡 .

CitiSpace 主要以其对 SoHo 和 TriBeCa 废弃商业建筑中阁楼的创意改造而闻名。

[ðiːz] [oʊld] ['mænʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'tiːnθ] - ['sentʃəri] [məu'gʌls][wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt]
These old mansions of the nineteenth - century moguls were an entirely different
这些 老的 豪宅 的 这 第十九 - 世纪 大亨 是 一个 完全 不同的
[wɜːrld] .
world .
世界 .

这些十九世纪富豪们的古老宅邸，与现在的世界截然不同。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'tɪmɪdeɪtɪŋ] ,
It was intimidating ,
它 曾是 令人畏惧的 ,

这令人望而生畏。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː, ʃi][kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'loʊ] [sterz] [ðæt] [wʊd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði]
but she was sure she could do something below stairs that would retain the
但 她 曾是 当然 她 可以 做 某物 以下 楼梯 那 会 保持 这
[ˈpɪriəd] ['fleɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [waɪl] [kri'eɪtɪŋ] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][semɪprə'feʃənɪ; semɑɪprə'feʃənɪ]
period flavor of the building while creating the kind of semiprofessional
时期 味道 的 这 建筑 尽管 创建 这 种类 的 半专业

[speɪs] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['waːntɪd] .
space he said he wanted .
空间 他 说 他 通缉 .

但她确信，她可以在楼下做一些事情，既能保留建筑物的时代特色，又能创造出他所说的半专业空间。

[stiːl] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] [els] - [hæd; həd]['evər] [dʌn] ,
Still , it was different from anything else CitiSpace had ever done ,
仍然 , 它 曾是 不同的 从 任何事物 别的 - 有 曾经 完毕 ,

但这与CitiSpace以往做过的任何事情都截然不同。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][ʃiː, ʃi][kʊd; kəd] [pʊl] [aɪ 'tiː][ɔːf] .
so he had no way of knowing whether or not she could pull it off .
所以 他 有 不 方式 的 会心 无论 或者 不是 她 可以 拉 它 离开 .

所以他无从得知她能否成功。

[ə'ven] [ðæt] ['kwestʃən] : [waɪ] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʊd] [hiː; hi][hænd][hɜːr; hər] [ðɪs] [plʌm] [dʒɑːb] ?
Again that question : why on earth would he hand her this plum job ?
再次 那 问题 : 为什么 在 地球 会 他 手 她 这 李子 工作 ?

再次提出这个问题：他究竟为什么要把这份肥差交给她？

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][waɪf] ?
And where was his wife ?
和 在哪里 曾是 他的 妻子 ?

他的妻子在哪里？

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə][bi:; bi] ['fʊʊtəgræft] [wɪð; wɪθ][blɑ:nd] ['stɑ:lɪts] ,
Although he liked to be photographed with blond starlets ,
虽然 他 喜欢 到 是 拍摄 和 金发 明星们 ;

虽然他喜欢和金发女明星一起拍照，

[ðə; ði] ['tæblɪdz] [ɔ:lweɪz] [rɪ'maɪndɪd] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] ['sʌmpleɪs] .
the tabloids always reminded you that he had a wife somewhere .
这 小报 总是 提醒 你 那 他 有 一个 妻子 某个地方 .

小报总是提醒你，他在某个地方有个妻子。

[ðə; ði] [tu:] ['dɔ:rbel] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][tɪp] - [ɔ:f] [ðæt] [ðæt] ['sʌmpleɪs] [wʌz; wəz] [hɪr] .
The two doorbells were a tip - off that that someplace was here .
这 二 门铃 是 一个 提示 - 离开 那 那 某个地方 曾是 这里 .

两声门铃响起，表明这里有人居住。

[best] [ges] : [ʃi:; ʃi] ['prɑ:bəbli] [hæd; həd][ðə; ði][ta:p] [flɔ:rz] .
Best guess : she probably had the top floors .
最好的 猜测 : 她 大概 有 这 顶部 楼层 .

最合理的猜测：她可能住的是顶层。

[maɪ][gɑ:d][wʌz; wəz] ['mædəm] ['bɑ:rtlət] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][get] [ɪn'vɔ:lvd] [ɪn][ðə; ði][,renə'veɪ(ə)n] ?
My God was Madame Bartlett going to get involved in the renovation ?
我的 上帝 曾是 夫人 巴特利特 去 到 得到 涉及 在 这 翻新 ?

我的天啊，巴特利特夫人也要参与翻修吗？

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['su:pər'ɹɪtʃ] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [ɑ:n][ðer; ðər][hændz]
A lot of women with superrich husbands and too much time on their hands
一个 很多 的 女性 和 超级富豪 丈夫们 和 也 很多 时间 在 他们的 双手

[kʌm] [tu:; tə] [ə'su:m] [ðæt] [ðæt] ['hæpənstæns] [kri'eɪts] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ]['næt(ə)rəl][gift][fɔ:r; fər]
come to assume that that happenstance creates in them a natural gift for

来 到 认为 那 那 偶然事件 创建 在 他们 一个 自然的 礼物 为了
[ɪn'tɪrɪər] [dɪ'zain] .
interior design .
内部的 设计 .

很多嫁给超级富豪、空闲时间过多的女性，都认为这种偶然因素使她们天生具有室内设计的才能。

[bɪg]['prɑ:bləm] .
Big problem .
大的 问题 .

大问题。

[bʌt; bət] [wət'evər] ['hæpənd] , [ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] ['swi:thɑ:rt] [dʒɑ:b] .
But whatever happened , this could be a sweetheart job .
但 任何 发生 , 这 可以 是 一个 亲爱的 工作 .

但不管怎样，这可能是一份梦寐以求的工作。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:d] [get][ə; eɪ] [kræk] [æt; ət] [ðæt] [mju'zi:əm] ['hi:d] [tɔ:kt] [ə'baʊt] .
And maybe she'd get a crack at that museum he'd talked about .
和 或许 棚 得到 一个 裂缝 在 那 博物馆 他会 谈话 关于 .

或许她能有机会去参观他提到的那家博物馆。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [æən; ən] ['ɑ:rkɪtekt] - [tɜ:rnd] - [ɪn'tɪrɪər] - [dɪ'zainər] [dri:md]
That was the kind of thing an architect - turned - interior - designer dreamed
那 曾是 这 种类 的 事物 一个 建筑师 - 转向 - 内部的 - 设计师 梦见

[ə'baʊt] .
about .
关于 .

这正是一位从建筑师转型为室内设计师的人梦寐以求的事情。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈhiːz][mæn] — ['bɑːrtlət] [hæd; həd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ken] —
She looked up to see the Japanese man — Bartlett had called him Ken —
她 看起来 向上 到 看 这 日本人 男人 — 巴特利特 有 称为 他 肯 —
[ˈstepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .
stepping into the room .
步进 进入 这 房间 .
她抬头看到那个日本男人——巴特利特叫他肯——走进了房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈbɪznəs] .
He was all business .
他 曾是 全部 商业 .
他一心扑在工作上。
[ˈmʌndɪ; ˈmʌndi] , [ˈeɪprəl][sɪks]
Monday , April 6
周一 , 四月 6
4月6日，星期一

- : - [ə; eɪ] . [em] .
11 : 08 A . M .
- : - 一个 : M :
上午 11:08

[ˈwɪnstən] ['bɑːrtlət] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə][væn][diː] [ˈvliːt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi] [stept] [ˈɪntuː]
Winston Bartlett was on the phone to Van de Vliet the moment he stepped into
温斯顿 巴特利特 曾是 在 这 电话 到 范 德 弗利特 这 片刻 他 步 进入
[hɪz; ɪz][ˈlɪmoʊ][tuː; tə] [hed] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
his limo to head downtown .
他的 豪华轿车 到 头 市中心 .
温斯顿·巴特利特一坐进豪华轿车前往市中心，就立刻给范德弗利特打了个电话。

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstituːt] , [kɑːrl] .
" **She said she's thinking about bringing her mother out to the institute , Karl .**
" 她 说 她是 思维 关于 带来 她 母亲 出去 到 这 研究所 , 卡尔 .
“她说她正在考虑把她母亲带到研究所来，卡尔。”

[aɪ] [brɪˈliːv] [ʃiːz] [ˈredi] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] .
I believe she's ready to do it .
我 相信 她是 准备好 到 做 它 .
我相信她已经准备好了。

[brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [ˈtʃeɪndʒɪz] [hɜːr; hər][maɪnd] ,
Before she changes her mind ,
前 她 变化 她 头脑 ,
在她改变主意之前，

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈskedʒuːl] [æŋ; ən] [əˈpɔɪntmənt] [fɔːr; fər] [təˈmɑːroʊ]
I want you to talk to her and schedule an appointment for tomorrow
我 想 你 到 讲话 到 她 和 日程 一个 预约 为了 明天
[ˈmɔːrniŋ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] . " **morning , if you can .** "
早晨 , 如果 你 能 . "
我希望你和她谈谈，如果可以的话，安排一下明天上午的会面。

" [aɪl] [pʊt][ɪn][ə; eɪ][kɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈɑːfɪs] . "
" **I'll put in a call to her office .** "
" 患病的 放 在 一个 称呼 到 她 办公室 . "
“我会给她办公室打个电话。”

" [kɑːrl] , [ʃiːz] [naːt][ðər; ðər] [naʊ] .
" **Karl , she's not there now .**
" 卡尔 , 她是 不是 那里 现在 .
“卡尔，她现在不在那里。”

[ˈtraɪ][hɜːr; hər] [ˈsel] .
Try her cell .
尝试 她 细胞 .

试试联系她。

[ˈgrænt][hæz; həz][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
Grant has the number .
授予 有 这 数字 .

格兰特有这个号码。

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [ðɪs] .
We need to get moving on this .
我们 需要 到 得到 移动 在 这 .

我们需要加快行动起来。

[aɪv] [dʌn] [əˈbaʊt] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
I've done about all I can at the moment .
我已经 完毕 关于 全部 我 能 在 这 片刻 .

目前我已经尽力了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪdˈmɔːnɪŋ] [ˈtræfɪk] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈklɑːɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈævənuː] .
" **He was watching the midmorning traffic that was clogging the avenue .**
" 他 曾是 观看 这 上午十点左右 交通 那 曾是 堵塞 这 大街 .

“他当时正在观察上午时分堵塞大街的交通状况。”

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [felt] [ˌklɔːstrəˈfoʊbɪk] [ɪn][ə; eɪ] [ˈlɪmoʊ] , [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [stretʃ] .
He always felt claustrophobic in a limo , even a stretch .
他 总是 毛毡 幽闭恐惧症 在 一个 豪华轿车 , 甚至 一个 拉紧 .

即使只是坐加长豪华轿车，他也会感到幽闭恐惧。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [taɪm] [hiː; hi] [felt] [friː] [wʌz; wəz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mækˈdɑːnəl] [ˈdʌŋɡləs] [ˈtʃɑːpər]
The only time he felt free was when he was in the McDonnell Douglas chopper
这 仅有的 时间 他 毛毡 自由的 曾是 什么时候 他 曾是 在 这 麦克唐纳 道格拉斯 直升机
.
:
.

他唯一感到自由的时候，就是在麦克唐纳·道格拉斯直升机上的时候。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈflaɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːpər] , [əˈɡenst] [ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˈsɪv(ə)l] [ˌeɪvɪˈeɪʃn] .
When he was flying the chopper , against all the laws of civil aviation .
什么时候 他 曾是 飞行 这 直升机 , 反对 全部 这 法律 的 民用 航空 .

他驾驶直升机时，违反了所有民用航空法规。

" [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpʊʃi] , [ˈdʌbljuː] . [biː] . ?
" **Don't you think that's a little pushy , W . B . ?**
" 不 你 思考 那就是 一个 小的 咄咄逼人 , W . B . ?

WB，你不觉得这有点咄咄逼人吗？

[wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [siːm] [tuː] [ˈæŋkʃəs] .
We shouldn't seem too anxious .
我们 不应该 似乎 也 焦虑的 .

我们不应该显得过于焦虑。

[brɪˈliːv] [em ˈiː] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [æmˈbɪvələnt] [ˈpeɪʃnts] . " **Believe me , I've had a lot of experience with ambivalent patients .** "
相信 我 , 我已经 有 一个 很多 的 经验 和 矛盾 患者 . "

相信我，我有很多与态度矛盾的病人打交道的经验。

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .

“好的。

[ʃiː; ʃɪ] [ʊd; ʊəd] [biː; bi] [bæk] [æt; ət] [hɜːr; həɹ] [ˈɑːfɪs] [ˈsʌmtaɪm] [ˈæftər] [lʌntʃ] . "
She should be back at her office sometime after lunch . "

她 应该 是 后退 在 她 办公室 有时 后 午餐 . "

她午饭后应该就能回办公室了。

" [aɪl] [weɪt] [əˈwaɪl] [ænd; ənd] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [kɔːl] [ðər; ðər] .

" I'll wait awhile and put in a call there .

" 患病的 等待 一会儿 和 放 在 一个 称呼 那里 .

“我等一会儿再打电话过去。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .

" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wen] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [juː; jʊ] [sɔː] . . .

" When was the last time you saw . . .

" 什么时候 曾是 这 最后的 时间 你 锯 . . .

你上次见到.....是什么时候？

[ˈbeɪtə] [wʌn] ?

Beta One ?

Beta — ?

Beta One?

[ðə; ði] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [æt; ət] [pɑːrk] [ˈævənuː] ? "

The situation at Park Avenue ? "

这 情况 在 公园 大街 ? "

公园大道的情况如何？

" [aɪ] [dəʊnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [sel] , [kɑːrl] .

" I don't want to discuss it over a cell , Karl .

" 我 不 想 到 讨论 它 超过 一个 细胞 , 卡尔 .

“卡尔，我不想在牢房里讨论这件事。”

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdiːə] .

" This conversation was definitely a bad idea .

" 这 对话 曾是 确实 一个 坏的 主意 .

“这次谈话绝对是个糟糕的主意。”

" [ʃiː; ʃɪ] [kʌmz] [ænd; ənd] [ɡoʊz] .

" She comes and goes .

" 她 来 和 去 .

她来来去去。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgetɪŋ] [wɜːrs] . "

I think it's getting worse . "

我 思考 它是 获得 更糟 . "

我觉得情况越来越糟了。

" [aɪl] [traɪ] [tuː; tə] [ɡet] [ˈoʊvər] [ðər; ðər] [leɪt] [ðɪs] [ˈæftərˈnuːn] [ænd; ənd] [lʊk] [ɪn] [ɑːn] [hɜːr; həɹ] ,

" I'll try to get over there late this afternoon and look in on her ,

" 患病的 尝试 到 得到 超过 那里 晚的 这 下午 和 看 在 在 她 ,

“我今天下午晚些时候会尽量过去看看她。”

" [væn] [diː] [ˈvliːt] [sed] .

" Van de Vliet said .

" 范 德 弗利特 说 .

范德弗利特说道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; həɹ] [ˈevri] [deɪ] . "

" I want to see her every day . "

" 我 想 到 看 她 每一个 天 . "

“我想每天都见到她。”

" [kɑ:rl] , [wi:; wi] [kɑ:nt] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .
" **Karl** , **we** **can't** **give** **up** **hope** .
" 卡尔 , 我们 不能 给 向上 希望 .

“卡尔，我们不能放弃希望。”

[ˈnevər] [gɪv] [ʌp] [hoʊp] .
Never **give** **up** **hope** .
绝不 给 向上 希望 .

永远不要放弃希望。

" [hi:; hi] [klɪkt] [ɔ:f] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['kræpʃu:t] [wɪð; wɪθ] [gɑ:d] .
" **He** **clicked** **off** **the** **phone** **and** **thought** **about** **his** **crapshoot** **with** **God** .
" 他 点击 离开 这 电话 和 想法 关于 他的 碰运气 和 上帝 .

他挂断电话，开始思考他与上帝的这场赌博。

[ˈkrɪstən] [hæd; həd] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [pleɪ] , [tu:; tə] [ɪkˈsperɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['beɪtə] .
Kristen **had** **wanted** **to** **play** , **to** **experiment** **with** **the** **Beta** .
克里斯汀 有 通缉 到 玩 , 到 实验 和 这 Beta .

克里斯汀一直想玩玩，体验一下 Beta 版。

[bʌt; bət] ['noʊbə:di] [meɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˌʌndərˈɡoʊ] [ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] .
But **nobody** **made** **her** **undergo** **the** **procedure** .
但 无人 制成 她 经历 这 程序 .

但没有人强迫她接受这个手术。

[ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] —
She **should** **never** —
她 应该 绝不 —

她绝不应该——

[hɪz; ɪz] [sel] [foʊn] [ræŋ] .
His **cell** **phone** **rang** .
他的 细胞 电话 响铃 .

他的手机响了。

" [jeə] . "
" **Yeah** . "
" 是的 . "

“是的。”

" ['mɪstər] . ['bɑ:rtlət] , " [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['brʊklɪn; 'brʊklən] ['æksent] , " [ɪts] ['bɜ:nt]
" **Mr** . **Bartlett** , " **came** **a** **female** **voice** **with** **a** **Brooklyn** **accent** , " **it's** **Bernd**
" 先生 . 巴特利特 , " 来了 一个 女性 嗓音 和 一个 布鲁克林 口音 , " 它是 伯恩德

[ælən] ['kɔ:lɪŋ] . "
Allen **calling** . "
艾伦 呼叫 . "

“巴特利特先生，”一个带着布鲁克林口音的女声传来，“我是伯恩德·艾伦。”

" [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .
" **Put** **him** **on** .
" 放 他 在 .

让他上场。

" [ɪt] , ['bɑ:rtlət] [θɔ:t] , [ðɪs] [ɪz] [nu:z] [aɪ] [dəʊnt] [wa:nt] [tu:; tə] [hɪr] .
" **Shit** , **Bartlett** **thought** , **this** **is** **news** **I** **don't** **want** **to** **hear** .
" 拉屎 , 巴特利特 想法 , 这 是 消息 我 不 想 到 听到 .

“糟了，”巴特利特心想，“这是我最不想听到的消息。”

[ðə; ði] [stents] [ˌmænjəˈfæktʃər] [baɪ][ˌbiːˈemˈdi:] [kɔːzd] [skaːr] [ˈtʃuː] [tuː; tə][fɔːrm] , [ə; eɪ] [ˈpraːses] [kɔːld]
the stents manufactured by BMD caused scar tissue to form , a process called
这 支架 制造 经过 骨密度 导致 瘢痕 组织 到 形式 , 一个 过程 称为
[ˌriːstiˈnəjsɪs] ,
restenosis ,
再狭窄 ,

BMD公司生产的支架导致瘢痕组织形成，这一过程称为再狭窄。

[ænd; ənd][ɑːr ˈiː] - [blɑːk] [æn; ən] [ˈɑːrtəri] , [riˈkwaɪərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈpiːt] [ʌv; əv][ˈændʒiəʊplæsti][ɔːr][ˈiːv(ə)n][ə; eɪ]
and re - block an artery , requiring a repeat of angioplasty or even a
和 关于 - 堵塞 一个 动脉 , 需要 一个 重复 的 血管成形术 或者 甚至 一个
[ˈbaɪpæs][ˌɑːpəˈreɪ](ə)n] .
bypass operation .
旁路 手术 .

并可能再次阻塞动脉，需要再次进行血管成形术甚至搭桥手术。

[ˈʌðər] [ˌmænjuˈfæktʃərəz] - [ˈnʌmbərz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈeni] [ˈbetər] .
Other manufacturers ' numbers were not any better .
其他 制造商 - 数字 是 不是 任何 更好的 .

其他厂商的数据也好不到哪里去。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bæk] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bluː] , - , [ə; eɪ] [kəmˈpiːtɪŋ] [ˈkʌmpəni]
But a few months back , out of the blue , Hemotronics , a competing company
但 一个 很少 几个月 后退 , 出去 的 这 蓝色的 , - , 一个 竞争 公司
[nɪr] [ˈbɔːstən; ˈbaːstən] ,
near Boston ,
靠近 波士顿 ,

但几个月前，波士顿附近的一家竞争对手公司 Hemotronics 突然宣布

[hæd; həd] [ˌɪntrəˈduːst] [stents] [ˈkoʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [drʌgz] [ðæt] [priˈventɪd] [ˈskaːrɪŋ] .
had introduced stents coated with drugs that prevented scarring .
有 介绍 支架 涂层 和 药物 那 阻止 疤痕 .

引入了涂有药物以防止疤痕形成的支架。

[biːɛmˈdiːz] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] \$2 . [sɪks] [ˈbɪljən] [ˈændʒiəʊplæsti] [ˈmɑːrkit] [hæd; həd] [ˈplʌmɪtɪd] [frʌm; frəm] -
BMD's piece of the \$2 . 6 billion angioplasty market had plummeted from 13
骨密度 片 的 这 \$2 . 6 十亿 血管成形术 市场 有 暴跌 从 -
[pərˈsent] [tuː; tə][fɔːr] [pərˈsent] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈdraːpɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] .
percent to 4 percent and was still dropping like a stone .
百分比 到 4 百分比 和 曾是 仍然 下降 喜欢 一个 石头 .

BMD 在价值 26 亿美元的血管成形术市场中所占的份额已经从 13% 暴跌至 4%，而且还在继续快速下降。

[eɪ diː ˈdiː][tuː; tə] [ðæt] ,
Add to that ,
添加 到 那 ,

除此之外，

[tuː] [tɪˈteɪniəm; taɪˈteɪniəm][dʒɔɪnt] [riːˈpleɪsmənts] [fɔːr; fər][ɑːrˈθraɪtɪs] [ˈpeɪjnts] [ðæt] [ðeid] [pɪnd] [ðer; ðər]
two titanium joint replacements for arthritis patients that they'd pinned their
二 钛 联合的 替换 为了 关节炎 患者 那 他们会 已置顶 他们的
[ˈfjuːtʃər][ɑːn] — [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈmɪljənz] [ɪn] [kæʃ] — [stɪl] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈjɪrz] [ʌv; əv]
future on — along with millions in cash — still had at least two years of
未来 在 — 沿着 和 百万 在 现金 — 仍然 有 在 至少 二 年 的
[ˈhjuːmən][ˈtraɪəlz] [left] [bɪˈfɔːr]
human trials left before
人类 试验 左边 前

他们寄予厚望的两项用于治疗关节炎患者的钛合金关节置换手术——以及数百万美元的现金——至少还需要两年的人体试验才能完成。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hoʊp] [fɔːr; fər] [ˌef diː ˈeɪ] [əˈpruːv(ə)] .
they could hope for FDA approval .
他们 可以 希望 为了 FDA 赞同 .

他们或许可以期待获得FDA的批准。

[lɔːŋ] [ˈstɔːri] [ʃɔːrt] , [biːˈemˈdiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [məˈtʃər] [ˈprɑːdʌkt] [ˈsaɪk(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [moʊst] [ˈluːkrətɪv]
Long story short , BMD was in a mature product cycle with its most lucrative
长的 故事 短的 , 骨密度 曾是 在 一个 成熟 产品 循环 和 它是 最多 利润丰厚
[ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈhɑːrdwɛr] ,
hospital hardware ,
医院 硬件 ,

简而言之，BMD公司当时正处于其最赚钱的医院硬件产品的成熟期。

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [ˈmeɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpaɪpləɪn] [fɔːr; fər] [æt; ət] [liːst] [tuː] [ˈjɪrz] .
with nothing major in the pipeline for at least two years .
和 没有什么 主要的 在 这 管道 为了 在 至少 二 年 .

至少两年内没有重大项目正在筹备中。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bet] [ðə; ði] [ræntʃ] [ɑːn] [ðə; ði] [stem] [sel] [ˈriːsɜːrtʃ] [æt; ət] - .
They had bet the ranch on the stem cell research at Gerex .
他们 有 赌注 这 牧场 在 这 干 细胞 研究 在 - .

他们把全部身家都押在了Gerex公司的干细胞研究上。

" [ˈdʌbljuː] . [biː] . , [aɪ] [dʒʌst] [gɔːt] [læst] [ˈwiːks] [ˈnʌmbərz] [bæk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɡriːn] - [aɪˈeɪd] [tʃæps]
" **W : B , I just got last week's numbers back from the green - eyeshade chaps**
" W : B : , 我 只是 得到 最后的 本周 数字 后退 从 这 绿色的 - 眼罩 小伙子们
[ˌdaʊnˈsterz] .
downstairs .
楼下 .

“WB，我刚从楼下戴绿眼罩的家伙那里拿到了上周的数据。”

[æz; əz] [juː; jʊ] [æskt] , [aɪ] [hæd; həd] [ðem; ðəm] [rɪˈfaɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [əˈsʌmpʃnz] .
As you asked , I had them refine all the assumptions .
作为 你 问 , 我 有 他们 精炼 全部 这 假设 .

正如你所要求的，我让他们完善了所有的假设。

[rɪˈmembər] [ðə; ði] [ˈjuːniən] [ˈkɑːntrækt] .
Remember the union contract .
记住 这 联盟 合同 .

记住工会合同。

[ðeəz; ðəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [θriː] [pərˈsent] [weɪdʒ] [ɪnˈkriːs] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˈaʊərli] [ˌpɜːrsəˈnel] [æt; ət]
There's going to be a three percent wage increase for all hourly personnel at
有 去 到 是 一个 三 百分比 工资 增加 为了 全部 每小时 人员 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] .
the end of the month .
这 结尾 的 这 月 .

月底所有小时工的工资将上涨3%。

[ænd; ænd] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [hedʒ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjʊroʊ] [ɪkˈspoʊʒər] [ænd; ænd] [naʊ] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [əˈɡenst] [juː ˈes] .
And we didn't hedge our Euro exposure and now it's going against us .
和 我们 没有 对冲 我们的 欧元 接触 和 现在 它是 去 反对 我们 .

我们没有对冲欧元风险敞口，现在情况对我们不利了。

[ðætʃs] [maɪ] [oʊn] [ˈblʌdi] [fɔːlt] .
That's my own bloody fault .
那就是 我的 自己的 血腥 过错 .

那都是我咎由自取。

[ænd; ʌnd] [sɪns] [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] ['eni] ['praɪsɪŋ] [ˌfleksəˈbɪləti][ɪn] [ðæt] ['terətɔːri] [æt; ət][ðə; ði]['mʊvmənt]
And since we don't have any pricing flexibility in that territory at the moment
和 自从 我们 不 有 任何 定价 灵活性 在 那 领土 在 这 片刻
[ɪts] [laɪk][ə; eɪ] [fɔːr] [pər'sent] ['herkʌt] [raɪt] [ɔːf][ðə; ði] ['bɑːtəm] [laɪn] .
it's like a four percent haircut right off the bottom line .
它是 喜欢 一个 四 百分比 理发 正确的 离开 这 底部 线 .

由于我们目前在该地区没有任何定价灵活性，这相当于直接削减了 4% 的利润。

[rɪ'membər] [wiː; wi][ræn] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrst] - [keɪs] [səˈnæriəʊ][ə; eɪ] [waɪl] [bæk] .
Remember we ran that in a worst - case scenario a while back .
记住 我们 跑 那 在 一个 最差 - 案件 设想 一个 尽管 后退 .

记得我们之前在最坏的情况下运行过这个程序。

[wel] , ['tʃænsɪz] [ɑːr; ər][wɪə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [aɪ 'tiː][fɔːr; fər]['riːəl] .
Well , chances are we're about to see it for real .
出色地 , 机会 是 是 关于 到 看 它 为了 真实的 .

看来我们很可能很快就要亲眼目睹这一切了。

" ['bɑːrtlæt] [hæd; həd] [bɪn] ['wʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [kæʃ] [bɜːrn][ænd; ʌnd] ['traɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə][let]
" **Bartlett had been watching the rate of cash burn and trying not to let**
" 巴特利特 有 到过 观看 这 速度 的 现金 烧伤 和 尝试 不是 到 让
[ðə; ði]['praːbləm][biː; bi] ['eɪvɪdənt] .

the problem be evident .
这 问题 是 明显 .

“巴特利特一直在关注现金消耗的速度，并试图不让这个问题显露出来。

[ðə; ði]['lɑːdʒɪk(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [stɑːrt] ['leɪɪŋ] [ɔːf] [ˈwɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði][ˌfæbrɪˈkeɪ](ə)n] [dɪˈvɪʒnz] ,
The logical thing to do , start laying off workers in the fabrication divisions ,
这 逻辑 事物 到 做 , 开始 躺下 离开 工人 在 这 制造 部门 ,

合乎逻辑的做法是，开始裁减制造部门的工人。

[wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .
was out of the question .
曾是 出去 的 这 问题 .

根本不可能。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [meɪk] - [ɔːr] - [breɪk] [diːl] ['kʊkɪŋ] ,
If you had a make - or - break deal cooking ,
如果 你 有 一个 制作 - 或者 - 休息 交易 烹饪 ,

如果你当时正在筹划一笔成败攸关的交易，

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [əˈfɔːrd] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [roʊps] .
you couldn't afford to look like you were on the ropes .
你 不能 买得起 到 看 喜欢 你 是 在 这 绳索 .

你不能让自己看起来像是在走投无路。

" [gɪv] [em 'iː][sʌm; səm] [pəˈræmɪtərz] , " ['bɑːrtlæt] [sed] .
" **Give me some parameters** , " **Bartlett said** .
" 给 我 一些 参数 , " 巴特利特 说 .

“给我一些参数，”巴特利特说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wiːv] [ɔːl'redi] [hɪt]['aʊər; ɑːr]['kredit] [laɪnz][æt; ət] [tʃeɪs] [əˈbaʊt] [æz; əz][hɑːrd][æz; əz][wiː; wi]
" **You know we've already hit our credit lines at Chase about as hard as we**
" 你 知道 我们已经 已经 打 我们的 信用 线条 在 追赶 关于 作为 难的 作为 我们
[der] [wɪˈðəʊt] [ðəm; ðəm] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪˈvjuː] .

dare without them calling for a review .
敢 没有 他们 呼叫 为了 一个 审查 .

“你知道，我们已经把 Chase 的信用额度用到了极限，再多他们就会要求重新审查了。”

[soʊ] [ən'les] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][rɪˈfaɪnəns][sʌm; səm] ['riːəl] ['prɑːpərtɪ] ,
So unless we try to refinance some real property ,
所以 除非 我们 尝试 到 再融资 一些 真实的 财产 ,

所以，除非我们尝试对某些不动产进行再融资，

[seɪ] [ðə; ði] ['flæɡʃɪp] ['bɪldɪŋ] [ˌdaʊn'taʊn] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪntrəst] - [reɪt] [ɪn'veɪrənmənt] ['eni]
say the flagship building downtown — and in this interest - rate environment any
说 这 旗舰 建筑 市中心 — 和 在 这 兴趣 - 速度 环境 任何
[ˈræʃ(ə)nəl] ['lendər] [wʊd] [pʊt][ə; eɪ][ɡʌn] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [hed] — [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [ɪŋk] [ðɪs] [diːl]
rational lender would put a gun to our head — we've got to ink this deal
合理的 贷款机构 会 放 一个 枪 到 我们的 头 — 我们已经 得到 到 墨水 这 交易
[wɪð; wɪθ] ['keɪmbɪdʒ] [ˌfɑːmə'sjuːtɪkəlz] [ɪn] [tuː] [mʌnθs] [mæks] .
with Cambridge Pharmaceuticals in two months max .
和 剑桥 药品 在 二 几个月 最大限度 .

比如市中心的那座旗舰建筑——在这种利率环境下，任何理智的贷款人都会拿枪指着我们的头——我们必须在最多两个月内与剑桥制药公司达成这项交易。

[raɪt] [naʊ] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bɔːroʊd] ['mʌni] [ænd; ənd] [ɪts] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['bɔːroʊd] [taɪm] [tuː]
Right now we're living on borrowed money and it's about to be borrowed time too
正确的 现在 是 活的 在 借来的 钱 和 它是 关于 到 是 借来的 时间 也
.
:
.

现在我们靠借来的钱生活，而且很快我们也要靠借来的时间生活了。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][hæf][ʌv; əv][aɪ 'tiː] , ['bɑːrtlət] [θɔːt] .
" **You don't know the half of it , Bartlett thought .**
" 你 不 知道 这 一半 的 它 , 巴特利特 想法 .
"你连一半都不知道,"巴特利特心想。

[aɪm] [ɔː'lredi] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] ['bɔːroʊd] [taɪm] .
I'm already living on borrowed time .
我是 已经 活的 在 借来的 时间 .
我已是苟延残喘。

[wɒts] [mɔːr] , [ɪf] [wɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['beɪtə] [gets] [aʊt] , [wiː; wi][kæn; kən] [kɪs] [ðə; ði] ['baɪaʊt] [,ɑːdi'əʊs] .
What's more , if word of the Beta gets out , we can kiss the buyout adios .
是什么 更多的 , 如果 单词 的 这 Beta 获得 出去 , 我们 能 吻 这 收购 再见 .
更糟糕的是，如果 Beta 版的消息泄露出去，我们的收购计划就彻底泡汤了。

[ðə; ði] [əd'vɜːrs] [pʌb'lɪsəti] [ænd; ənd][ˈliːg(ə)l]['prɔːbləms] . . .
The adverse publicity and legal problems . . .
这 不利 宣传 和 合法的 问题 . . .
负面宣传和法律问题.....

[ˈnoʊ,bɑːdiːz, 'noʊbədiːz][ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ˈɪntuː] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][laɪə'bɪləti] .
Nobody's going to buy into that kind of liability .
没有人 去 到 买 进入 那 种类 的 责任 .
没人会愿意承担这种责任。

[naːt] ['keɪmbɪdʒ] , [naːt] ['enɪbəːdi] .
Not Cambridge , not anybody .
不是 剑桥 , 不是 任何人 .
不是剑桥，也不是任何人。

['bɜːnt] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] [jet] .
Bernd doesn't know about it yet .
伯恩德 不 知道 关于 它 然而 .
伯恩德对此还一无所知。

[ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [ðen] ['hiːd] ['riːəli] [biː; bi] ['wɜːrɪd] .
If he did , then he'd really be worried .
如果 他 做过 , 然后 他会 真的 是 担心 .
如果他真那样做了，那他肯定会非常担心。

" ['bɜːnt] , [teɪk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] .
" **Bernd** , **take** **a** **deep** **breath** .
" 伯恩德 , 拿 一个 深的 气息 .

“伯恩德，深呼吸。”

[wɪə(r)] [ɑːn] ['skedʒuːl] [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [[ɔr] [wiː; wi] [steɪ] [ðæt] [wei] .
We're on schedule and we've got to make sure we stay that way .
是 在 日程 和 我们已经 得到 到 制作 当然 我们 停留 那 方式 .
我们目前按计划进行，必须确保保持这种状态。

[get] [hoʊld][ʌv; əv][grænt][ænd; ənd] [tel]
Get hold of Grant and tell
得到 抓住 的 授予 和 告诉

联系格兰特并告诉他

[hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dʌb(ə)] - [tʃek] [ðə; ði] ['regjələtɔːri] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['keɪmbɪdʒ]
him I want him to double - check the regulatory situation for the Cambridge
他 我 想 他 到 双倍的 - 查看 这 监管 情况 为了 这 剑桥
[diːl] .
deal .
交易 .

我希望他能再次核实剑桥交易的监管情况。

[aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [hæz; həz] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ə; eɪ]['memoʊ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [ə'tɜːrnɪz] [baɪ]
I know he already has , but I want a memo from our attorneys by
我 知道 他 已经 有 , 但 我 想 一个 备忘录 从 我们的 律师 经过
[nuːn] [tə'mɑːroʊ] .
noon tomorrow .
中午 明天 .

我知道他已经这么做了，但我希望明天中午之前收到我们律师的备忘录。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['rəʊdˌblɒks] ['krɒpɪŋ] [ʌp] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt]
If there are going to be any roadblocks cropping up , we need to know about
如果 那里 是 去 到 是 任何 路障 裁剪 向上 , 我们 需要 到 知道 关于
[ðem; ðəm] [naʊ] .
them now .
他们 现在 .

如果出现任何障碍，我们需要现在就知道。

[wiː; wi] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndsaɪdɪd] .
We can't afford to be blindsided .
我们 不能 买得起 到 是 猝不及防 .

我们不能措手不及。

" [hiː; hi] [kɪkt] [ɔːf][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" **He clicked off the phone and tried to think** .
" 他 点击 离开 这 电话 和 尝试 到 思考 .

他挂断电话，努力思考。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːnfəɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] .
In the confines of a limousine , it was hard .
在 这 限制 的 一个 豪华轿车 , 它 曾是 难的 .
在狭小的豪华轿车里，这很难做到。

[wɒts] [aɪ 'tiː][ɔːl][fɔːr; fər] ?
What's it all for ?
是什么 它 全部 为了 ?

这一切究竟是为了什么？

[ʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] — [bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [aɪ'liːn] —
Unknown to the world — but , unfortunately , known to his wife , Eileen —
未知 到 这 世界 — 但 , 很遗憾 , 已知 到 他的 妻子 , 艾琳 —
[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈnæt(ə)rəl][sʌn] .
Winston Bartlett had a natural son .
温斯顿 巴特利特 有 一个 自然的 儿子 .

鲜为人知的是——但不幸的是，他的妻子艾琳知道——温斯顿·巴特利特有一个私生子。

[ænd; ənd][ðæt] [sʌn] , [naʊ] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn] [kəˈrɪr] , [dɪˈspaɪzd] [ˈbɑːrtlət] .
And that son , now in his own career , despised Bartlett .
和 那 儿子 , 现在 在 他的 自己的 职业 , 被鄙视的 巴特利特 .

而他的儿子，如今有了自己的事业，却十分鄙视巴特利特。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˈmeni] [ˈsɔːrəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə] [ber] .
It was one of many sorrows he had long since learned to bear .
它 曾是 一 的 许多 悲伤 他 有 长的 自从 学习 到 熊 .

这是他早已学会忍受的众多悲伤之一。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [hiː; hi] [ɪnˈkriːsɪŋli] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːtʃ] [ʌv; əv]
All the same , he increasingly regretted that he had made such a botch of
全部 这 相同的 , 他 日益 后悔 那 他 有 制成 这样的 一个 搞砸了 的
[ðer; ðər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .
their relationship .
他们的 关系 .

尽管如此，他越来越后悔自己把这段关系搞砸了。

[ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ˈnæt(ə)rəl][sʌn][hæd; həd] [dʌn] [ˈveri] [wel] [fɔːr; fər] [hɪmˈself]
The man who was his natural son had done very well for himself
这 男人 WHO 曾是 他的 自然的 儿子 有 完毕 非常 出色地 为了 他自己
[prəˈfeʃənəli] ,
professionally ,
专业地 ,

他的亲生儿子在事业上取得了非常成功的成就。

[hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [draɪv] .
had plenty of drive .
有 很多 的 驾驶 .

动力十足。

[ænd; ənd][ɪn][fækt] [ˈbɑːrtlət] [bɪˈliːvd] [hiː; hi] [hɪmˈself] [dɪˈzɜːrvd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkredɪt][fɔːr; fər] [ðæt]
And in fact Bartlett believed he himself deserved some of the credit for that
和 在 事实 巴特利特 相信 他 他自己 应得的 一些 的 这 信用 为了 那
.
:
.

事实上，巴特利特认为他自己也应该为此获得一些赞誉。

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wʌz; wəz][let][ðə; ði] [bɔɪ] [fend][fɔːr; fər] [hɪmˈself] ,
What he had done was let the boy fend for himself ,
什么 他 有 完毕 曾是 让 这 男生 挡 为了 他自己 ,
他放任那孩子自生自灭。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪɡˈzæktli] [haʊ] [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz] [reɪzd] .
which was exactly how Bartlett was raised .
哪个 曾是 确切地 如何 巴特利特 曾是 提高 .

巴特利特就是这样长大的。

[meɪk] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][jɔːr; jər] [oʊn] [tuː] [hændz] .
Make it with your own two hands .
制作 它 和 你的 自己的 二 双手 .

亲手制作。

[haʊ] [els] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [dɪ'veləp] ['eni] ['kærəktər] ?
How else are you supposed to develop any character ?
如何 别的 是 你 据称 到 发展 任何 特点 ?

除此之外，你还能如何塑造人物形象呢？

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæd; həd] [wɜ:rkt] .
And it had worked .
和 它 有 工作 .

而且奏效了。

[ðə; ðɪ] ['pɪti] [wʌz; wəz] , [hi:; hi] [naʊ] [heitɪd] ['wɪnstən] ['bɑ:rtləts] [gʌts] .
The pity was , he now hated Winston Bartlett's guts .
这 遗憾 曾是 , 他 现在 憎恨 温斯顿 巴特利特的 内脏 .

可惜的是，他现在恨透了温斯顿·巴特利特。

[bʌt; bət] ['bɑ:rtlət] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['legəsi] .
But Bartlett had begun thinking more and more about a legacy .
但 巴特利特 有 开始 思维 更多的 和 更多的 关于 一个 遗产 .

但巴特利特开始越来越认真地思考如何才能留下遗产。

[wʌt] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [pi:s] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [sʌn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪntu:][ðə; ðɪ] ['bɪznəs]
What if he could make peace with that son and bring him into the business ?
?
?
?

如果他能与儿子和解，并让儿子加入公司呢？

[raɪt] [naʊ] [ðə; ðɪ]['kloʊsɪst] [θɪŋ] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə][ə; eɪ] [sʌn] [wʌz; wəz] [grænt] ['hæmptən] ,
Right now the closest thing he had to a son was Grant Hampton ,
正确的 现在 这 最接近 事物 他 有 到 一个 儿子 曾是 授予 汉普顿 ,

现在他最亲近的人，就像儿子一样，就是格兰特·汉普顿。

[ænd; ənd] ['hæmptən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tu:] [slɪk] [ænd; ənd] [ɪk'spi:diənt] .
and Hampton was a little too slick and expedient .
和 汉普顿 曾是 一个 小的 也 光滑 和 权宜 .

而汉普顿则显得过于油滑和投机取巧。

['bɑ:rtlət] [nu:] [ə; eɪ][ɡoʊld] - ['stændərd] ['hʌslər] [wen] [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [wʌn] .
Bartlett knew a gold - standard hustler when he saw one .
巴特利特 知道 一个 金子 - 标准 骗子 什么时候 他 锯 一 .

巴特利特一眼就能看出谁是真正的骗子。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi] [θɔ:t] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
The more he thought about it ,
这 更多的 他 想法 关于 它 ,

他越想越觉得，

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnsɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [sʌn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [er] .
the more he was convincing himself to make his natural son his sole heir .
这 更多的 他 曾是 令人信服的 他自己 到 制作 他的 自然的 儿子 他的 唯一 继承人 .

他越发确信应该立自己的亲生儿子为唯一继承人。

[ə'su:mɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [left] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] .
Assuming there was anything left to pass on .
假设 那里 曾是 任何事物 左边 到 经过 在 .

假设还有什么东西可以传下去。

['mʌndər; 'mʌndɪ] , ['eɪprəl][sɪks]
Monday , April 6
周一 , 四月 6

4月6日，星期一

- : - [ə; eɪ] . [em] .
11 : 20 A . M .
- : - 一个 : M :

上午 11:20

" ['mɪstər] . ['bɑ:rtlət] [æskt] [em 'i:] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jə] [ðɪs] ,
" Mr . Bartlett asked me to give you this ,
" 先生 : 巴特利特 问 我 到 给 你 这 ,
“巴特利特先生让我把这个给你，

" ['kɛndʒi] ['nəʊdə] [sed] ['hændlɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ɔ:f] [ðə; ðɪ]
" Kenji Noda said handing her a large manila envelope as they stepped off the
" 健二 野田 说 处理 她 一个 大的 马尼拉 信封 作为 他们 步 离开 这
“野田健二说着，递给她一个大的牛皮纸信封，然后他们一起下了车。”

['elɪvətər] .
elevator .
电梯 :

电梯。

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈkɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ə'ɪndʒən(ə)l][plænz] .
" It's a copy of the original plans .
" 它是 一个 复制 的 这 原来的 计划 .
这是原图纸的副本。

[ænd; ʌnd][ˈɔ:lsəʊ] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['blu:prɪnt] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['kɜ:rənt] ['leɪaʊt] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
And also , there's a blueprint for the current layout , along with
和 还 , 有 一个 蓝图 为了 这 当前的 布局 , 沿着 和
['meɪʒərmənts] .
measurements .
测量 :

此外，还有当前布局的蓝图以及尺寸标注。

" [ʃi:; ʃɪ] [tʊk] [aɪ 'ti:] , ['lʊkɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər] [ə'gen] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
" She took it , looking him over again as she did .
" 她 采取 它 , 寻找 他 超过 再次 作为 她 做过 .
她接过电话，一边接过电话一边再次打量他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['flu:ɪd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['məʊ[m]ənz] .
There was something very fluid about his motions .
那里 曾是 某物 非常 体液 关于 他的 运动 .
他的动作非常流畅。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第8/25页

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['dænsər] .

He could have been a dancer .
他 可以 有 到过 一个 舞蹈家 .

他本来可以成为一名舞蹈演员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [ju:; jʊ][gɑ:t][æn; ən] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [sens]

There was a softness about him , and yet you got an unmistakable sense
那里 曾是 一个 柔软 关于 他 , 和 然而 你 得到 一个 毋庸置疑 感觉

[ʌv; əv] ['ɪnər] [streŋθ] .

of inner strength .
的 内 力量 .

他身上有一种柔和的气质，但你又能明显感受到他内心深处的强大力量。

[ʃi:; ʃi] [sə'spektɪd] [hi:; hi][hæd; həd] ['slʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] ['bɑ:rtləts] [ɪn'kredəb(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

She suspected he had something to do with Bartlett's incredible collection of
她 怀疑 他 有 某物 到 做 和 巴特利特的 极好的 收藏 的

[dʒæpə'ni:z][kə'tɑ:nə] .

Japanese katana .
日本人 武士刀 .

她怀疑巴特利特惊人的日本武士刀收藏与他有关。

[hi:; hi] [lʊkt] [laɪk][hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑ:nə'sɜ:rz] [aɪ] .

He looked like he could have a connoisseur's eye .
他 看起来 喜欢 他 可以 有 一个 鉴赏家的 眼睛 .

他看上去很有鉴赏家的眼光。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bɪ'loʊ] - [sterz] ['sɜ:rvis] [speɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

She walked into the below - stairs service space and looked around .
她 步行 进入 这 以下 - 楼梯 服务 空间 和 看起来 大约 .

她走进楼下的服务空间，环顾四周。

[ðə; ði] [bæk] [pɑ:rt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [hæd; həd] [stoʊn] [wɔ:lz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]

The back part , which was the kitchen , had stone walls that had been
这 后退 部分 , 哪个 曾是 这 厨房 , 有 石头 墙壁 那 有 到过

[ˈhwaɪt,wɔʃt]

whitewashed .
粉刷过的 .

后半部分是厨房，墙壁是粉刷成白色的石墙。

[ðer; ðər]['ɔ:lsoʊ][wɜ:r; wər] [tu:] ['mæsɪv] ['faɪəpleɪsɪz] , [wɪtʃ] , [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] , [hæd; həd][wʌns] [haʊst]

There also were two massive fireplaces , which , she assumed , had once housed
那里 还 是 二 大量的 壁炉 , 哪个 , 她 假定 , 有 一次 房屋

[koʊl] - ['bɜ:rɪnɪŋ] [stoʊvz] .

coal - burning stoves .
煤炭 - 燃烧 炉灶 .

还有两个巨大的壁炉，她推测，它们以前是用来烧煤的炉子的。

[lɑ:rdʒ] [gri:s] - [ænd; ənd] - [sʊt] - ['kʌvəd] [gæs]['reɪndʒɪz][wɜ:r; wər][ðer; ðər] [naʊ] .

Large grease - and - soot - covered gas ranges were there now .
大的 润滑脂 - 和 - 煤烟 - 涵盖 气体 范围 是 那里 现在 .

那里现在摆放着几台沾满油污和烟灰的大型燃气灶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz] ['fæbjələs] .

But the space was fabulous .
但 这 空间 曾是 太棒了 .

但这个空间真是太棒了。

[ˈmæsiʋ] [loʊd] - [ˈberiŋ] [ˈkɑ:ləmz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsentər] ,
Massive load - bearing columns went down the center ,
大量的 加载 - 轴承 列 去 向下 这 中心 ,
巨大的承重柱贯穿中心,

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɑ:ˈrtɪ(ə)n] [ˈsepəreɪtɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [speɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .
and a partition separated the front half of the space from the back .
和 一个 分割 分开 这 正面 一半 的 这 空间 从 这 后退 .
一个隔断将空间的前半部分与后半部分隔开。

[ðə; ði] [frʌnt] [trəˈdɪʃənəli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ˈnɜ:rsəri] [ænd; ənd] [ˈsoʊɪŋ] [ru:m] , [ɪn] [ˈʃɔ:rt] ,
The front traditionally would have been the nursery and sewing room , in short ,
这 正面 传统上 会 有 到过 这 苗圃 和 缝纫 房间 , 在 短的 ,
[ðə; ði] [meɪdz] - [ˈwɜ:rkɪŋ] [ˈkwɔ:rtərz] .
the maids ' working quarters .
这 女佣 - 在职的 四分之一 .
传统上, 房子的前部是育婴室和缝纫室, 简而言之, 就是女佣的工作间。

[ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [ˈbɑ:rtlət] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ken] .
She turned to the man Bartlett had called Ken .
她 转向 到 这 男人 巴特利特 有 称为 肯 .
她转向巴特利特称之为肯的那个男人。

" [dʌz] [ˈmɪstər] . [ˈbɑ:rtlət] [hæv; həv][ə; eɪ] [kʊk] ?
" **Does Mr . Bartlett have a cook ?**
" 做 先生 . 巴特利特 有 一个 厨师 ?
巴特利特先生有厨师吗?

" [ʃi:; ji] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .
她问道。

" [ðɪs] [ˈkɪtʃɪn] [ˈdʌznt] [lʊk] [ju:st] . "
" **This kitchen doesn't look used** . "
" 这 厨房 不 看 用过的 . "
“这厨房看起来没怎么用过。”

" [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **No , " he said** .
" 不 , " 他 说 .
“不,”他说。

" [ˈæktʃuəli] , [hi:; hi][ˈɔ:lmoʊst] [ˈnevər] [daɪnz] [hɪr] , [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑ:rtlət] [hæz; həz][hɜ:r; hər] [mi:lz]
" **Actually , he almost never dines here , and Mrs . Bartlett has her meals**
" 实际上 , 他 几乎 绝不 餐厅 这里 , 和 太太 . 巴特利特 有 她 餐
[dɪˈlɪvərd] [frʌm; frəm] [ˈveriəs] [ˈrestərənt] .
delivered from various restaurants .
发表 从 各种各样的 餐厅 .
“实际上, 他几乎从不在这里用餐, 巴特利特太太的饭菜都是从不同的餐馆送来的。”

[ðoʊ] [ʃi:; ji] [dʌz] [goʊ][aʊt] [ˈsʌmtaɪmz] [æz; əz] [wel] .
Though she does go out sometimes as well .
尽管 她 做 去 出去 有时 作为 出色地 .
不过她偶尔也会外出。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ji][hæd; həd] [hɜ:rd] [ˈeni] [ˈmen(ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈli:n] [ˈbɑ:rtlət] .
" **This was the first time she had heard any mention of Eileen Bartlett** .
" 这 曾是 这 第一的 时间 她 有 听到 任何 提到 的 艾琳 巴特利特 .
这是她第一次听说艾琳 巴特利特这个人。

" [ʃiː; ʃi] [riˈzaɪdʒ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [tuː] [flɔːrʒ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **She resides on the top two floors** , " **he went on** .
" 她 居住地 在 这 顶部 二 楼层 , " 他 去 在 :
"她住在顶楼两层,"他接着说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈdaɪnɪŋ] [ruːm] [ʌp][ðər; ðər] , [wer] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [hɜːr; hər] [miːlz] ,
" **She has her own dining room up there** , **where she takes her meals** ,
" 她 有 她 自己的 用餐 房间 向上 那里 , 在哪里 她 需要 她 餐 ,
"她楼上有自己的餐厅,她在那里用餐。"

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪˈfɪ(ə)nsi] [ˈkɪtʃɪn] .
along with an efficiency kitchen .
沿着 和 一个 效率 厨房 :
以及一个高效厨房。

" [soʊ][ðə; ði] [ˈbɑːrtlət] [dɪd][lɪv; laɪv] [kəmˈpliːtli] [ˈseprət] [laɪvz; lɪvz] .
" **So the Bartletts did live completely separate lives** .
" 所以 这 巴特利特 做过 居住 完全地 分离 生活 :
"所以巴特利特一家过着完全不同的生活。"

[ðæt] [ɪkˈspleɪnd] [ə; eɪ][lɑːt] .
That explained a lot .
那 解释 一个 很多 :
这就解释了很多事情。

" [oʊˈkeɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" **Okay** , " **she said** ,
" 好的 , " 她 说 ,
"好的,"她说。

" [aɪ][waːnt][tuː; tə] [lʊk] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ænd; ənd][stɑːrt] [ˈpʊtɪŋ]
" **I want to look around and get a feeling for the space and start putting**
" 我 想 到 看 大约 和 得到 一个 感觉 为了 这 空间 和 开始 推杆
[təˈgeðər] [sʌm; səm][aɪˈdiːəz] .
together some ideas .
一起 一些 想法 :
"我想四处看看,感受一下这个空间,然后开始构思一些想法。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][ˈfʊkəs][ɑːn][ðə; ði][dʒɑːb] .
" **She was starting to focus on the job** .
" 她 曾是 开始 到 重点 在 这 工作 :
她开始专注于工作。

[ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈloʊər] [ðæn; ðən] [ʌpˈsterz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [speɪs] [hæd; həd] [ɪˈnɔːrməs]
The ceiling was lower than upstairs , **but still the space had enormous**
这 天花板 曾是 降低 比 楼上 , 但 仍然 这 空间 有 巨大的
[ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
possibilities .
可能性 :
虽然天花板比楼上低,但这个空间仍然蕴藏着巨大的潜力。

" [ɔːf] [ðə; ði][tɑːp] , [aɪˈd] [ˈpraːbəbli] [səˈdʒest] [wiː; wi][ˈoʊpən] [ðɪs] [aʊt] .
" **Off the top** , **I'd probably suggest we open this out** .
" 离开 这 顶部 , I'D 大概 建议 我们 打开 这 出去 :
首先,我建议我们把这个问題摆开来说。

[rɪˈmuːv] [ðæt] [dɪˈvaɪdɪŋ] [wɔːl] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ruːm] .
Remove that dividing wall and make a great room .
消除 那 分割 墙 和 制作 一个 伟大的 房间 :
拆掉那堵隔墙,打造一个宽敞的房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kɪtʃɪn] ,
With the right kind of kitchen ,
和 这 正确的 种类 的 厨房 ,
拥有合适的厨房，
[ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ] ['mɑːrəvələs] [kən'tempərəri] [speɪs] [fɔːr; fər] [semi'fɔːrməl] ['daɪnɪŋ] [ænd; ənd]
this could be a marvelous contemporary space for semiformal dining and
这 可以 是 一个 奇妙 当代的 空间 为了 半正式 用餐 和
[entər'teɪnɪŋ] .
entertaining .
娱乐 .

这里可以成为一个绝佳的现代空间，适合半正式的用餐和娱乐。
" [ə'suːmɪŋ] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] , ['wɪnstən] ['bɑːrtlət] [æktʃuəli] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] ['renəvɪtɪd] [speɪs] [tuː; tə]
" Assuming, she thought, Winston Bartlett actually wanted a renovated space to
" 假设 , 她 想法 , 温斯顿 巴特利特 实际上 通缉 一个 翻新 空间 到
[entər'teɪn] .
entertain .
招待 .

“假设温斯顿·巴特利特真的想要一个翻新的空间来招待客人。”她心想。
[ʃiː; ʃɪ] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði] ['næɡɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] .
She still had the nagging suspicion that he just wanted her .
她 仍然 有 这 唠叨 怀疑 那 他 只是 通缉 她 .
她仍然隐隐怀疑他只是想要她。

" [aɪ'd] [juːz] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəli] [wɔːrm] [tuːn] .
" I'd use materials that have a really warm tone .
" ID 使用 材料 那 有 一个 真的 温暖的 语气 .
“我会使用色调非常温暖的材料。”

" [mɪks] ['dɪfrənt] [mə'tɪriəlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] ,
" Mix different materials for the different parts of the kitchen and the room ,
" 混合 不同的 材料 为了 这 不同的 部分 的 这 厨房 和 这 房间 ,
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
she thought .
她 想法 .

“厨房和房间的不同部分应该使用不同的材料，”她想。
[ðə; ði] ['kæbɪnəts] [kʊd; kəd][biː; bi] [mə'hɑːɡəni] , [tuː; tə] ['ekoʊ][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] [wʊd]
The cabinets could be mahogany, to echo the extensive use of that wood
这 橱柜 可以 是 桃花心木 , 到 回声 这 广泛的 使用 的 那 木头
[ʌp'sterz] ,
upstairs ,
楼上 ,

橱柜可以采用红木材质，以呼应楼上大量使用的这种木材。
[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stoʊv] ['eriə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪəpleɪsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən] [ɜːrθ]
and the walls around the stove area and the fireplaces could be an earth
和 这 墙壁 大约 这 火炉 区域 和 这 壁炉 可以 是 一个 地球
- ['kʌlərd] [sleɪt] .
- colored slate .
- 有色 石板 .

炉灶区和壁炉周围的墙壁可以是土色的石板。
[ænd; ənd] [ðæt] [lʊk] [kʊd; kəd][biː; bi] ['æksentɪd] [wɪð; wɪθ] ['pɑːlɪft] ['grænɪt] ['kaʊntəˌtɑːps] [ɪn][ə; eɪ] ['slaɪtli]
And that look could be accented with polished granite countertops in a slightly
和 那 看 可以 是 重音 和 抛光 花岗岩 台面 在 一个 轻微地
[ˈdɑːrkər] [hjuː] .
darker hue .
较暗 色调 .

而抛光花岗岩台面，颜色可以稍深一些，更能凸显这种风格。

[ðer; ðær] [wɒd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [haɪ] - [bi: ti: 'ju:] [stoʊn] , [ˈprɑ:bəbli] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈvaɪkɪŋ] ,
There would need to be a high - Btu stove , probably a big Viking ,
那里 会 需要 到 是 一个 高的 - 英热单位 火炉 , 大概 一个 大的 维京人 ,
需要一个高热值的炉子, 可能是一个大型的维京牌炉子。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sleɪt] [ˈbæk,splæʃ] [ɔ:l] [əˈraʊnd] .
with a slate backsplash all around .
和 一个 石板 防溅板 全部 大约 .
四周都铺有石板防溅板。

[ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsteɪnləs] - [sti:l] [sʌb] - [ˈziroʊ] [rɪˈfrɪdʒəˌretər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bɔ:ʃ]
A couple of stainless - steel Sub - Zero refrigerators and a large Bosch
一个 夫妻 的 防锈的 - 钢 子 - 零 冰箱 和 一个 大的 博世
[ˈdɪʃwɔ:ʃər] [kʊd; kəd][bi:; bi] [speɪst] [əˈbɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] [sleɪt] [ænd; ənd] [ˈgrænɪt] .
dishwasher could be spaced along in the slate and granite .
洗碗机 可以 是 间隔 沿着 在 这 石板 和 花岗岩 .
几台不锈钢 Sub-Zero 冰箱和一台大型博世洗碗机可以间隔放置在石板 and 花岗岩台面上。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈbɑ:rtlət] [ˈwɑ:ntɪd] [aɪ ˈti:] , [ðer; ðær][kʊd; kəd][bi:; bi][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
And if Bartlett wanted it , there could be a place for a
和 如果 巴特利特 通缉 它 , 那里 可以 是 一个 地方 为了 一个
[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] - [kənˈtroʊld] [waɪn] [ˈselər] .
temperature - controlled wine cellar .
温度 - 受控 葡萄酒 地窖 .
如果巴特利特愿意, 这里还可以建一个温控酒窖。

[haɪ] - [end] [dɪˈzaɪn] .
High - end design .
高的 - 结尾 设计 .
高端设计。

[ðer; ðær][ˈɔ:lsəʊ] [wɒd] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [stoʊn] [ˈaɪlənd] — [seɪ] [ə; eɪ] [ˈbrændɪ] [kreg] —
There also would need to be a large stone island — say a Brandy Craig —
那里 还 会 需要 到 是 一个 大的 石头 岛 — 说 一个 白兰地 克雷格 —
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsɪŋks] [ænd; ənd] — [dɪˈpendɪŋ] [ɑ:n] [wʌt] [hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] — [ˈmeɪbi]
with a couple of sinks and — depending on what he wanted — maybe
和 一个 夫妻 的 水槽 和 — 取决于 在 什么 他 通缉 — 或许
[əˈnʌðər] [haɪ] [bi: ti: 'ju:] [ˈstoʊntɑ:p] [ðer; ðær] .
another high Btu stovetop there .
其他 高的 英热单位 炉灶 那里 .
还需要一个大型石岛——比如 Brandy Craig 的那种——上面放几个水槽, 而且——根据他的喜好——可能还会放一个高 BTU 的灶台。

[ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [ken] .
She turned to Ken .
她 转向 到 肯 .
她转向肯。

" [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] . . .
" If you have something else to do . . .
" 如果 你 有 某物 别的 到 做 . . .
“如果你还有其他事要做.....”

[aɪ][dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə] [wɔ:k] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [ðɪs] [speɪs] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I just need to walk around and live in this space a little .
我 只是 需要 到 走 大约 和 居住 在 这 空间 一个 小的 .
我只是想四处走走, 稍微感受一下这个地方。

[ðen] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [noʊts] [ɑ:n][ðə; ði][plænz] .
Then I want to make some notes on the plans .
然后 我 想 到 制作 一些 笔记 在 这 计划 .
然后我想就这些计划做一些笔记。

[ˈpɑːsəbli] [teɪk] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfʊtəʊz] . "
Possibly take a few photos . "

可能 拿 一个 很少 照片 . "

或许可以拍几张照片。

" [teɪk] [jɔː; jər] [taɪm] , " [hiː; hi] [sed] .
" Take your time , " he said .

" 拿 你的 时间 , " 他 说 .

“别着急，”他说。

" [aɪl] [biː; bi] [ˌʌpˈsterz] .
" I'll be upstairs .

" 患病的 是 楼上 .

“我会在楼上。”

" [hiː; hi] [ˈdisəˈpɪəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkjəriəs] [kætˌlaɪk] [geɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
" He disappeared into the elevator , with his curious catlike gait , and was
" 他 消失 进入 这 电梯 , 和 他的 好奇的 猫科动物 步态 , 和 曾是
[gɔːn] [ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] .
gone in an instant .
已消失 在 一个 立即的 .

“他迈着猫一般的奇特步伐走进电梯，瞬间就消失了。”

[æz; əz][fɪː; fɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] [fɪː; fɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] [wʌz; wəz] [laɪt] .
As she looked around she realized the thing that was missing was light .

作为 她 看起来 大约 她 已实现 这 事物 那 曾是 丢失的 曾是 光 .

她环顾四周，意识到这里缺少的是光。

[weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [fɪː; fɪ] [θɔːt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [ˈgɑːrdn] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] [ðɪs]
Wait a minute , she thought , there must be a garden at the rear of this
等待 一个 分钟 , 她 想法 , 那里 必须 是 一个 花园 在 这 后部 的 这
[ˈbɪldɪŋ] .
building .
建筑 .

等等，她想，这栋楼后面肯定有个花园。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈwɪndəʊz] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] , [soʊ] [waɪ] [ɑːnt] [ðer; ðər] [ˈeni] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ?
There are windows in the front , so why aren't there any at the back ?

那里 是 视窗 在 这 正面 , 所以 为什么 不是 那里 任何 在 这 后退 ?

前面有窗户，为什么后面没有窗户呢？

[fɪː; fɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
She turned to examine the back wall .

她 转向 到 检查 这 后退 墙 .

她转身查看后面的墙壁。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ɪn][fækt] , [ˈklɪrli] [ʌv; əv] [ˈriːs(ə)nt][ˈɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] [æt; ət]
It was , in fact , clearly of recent origin , and there was a door at
它 曾是 , 在 事实 , 清楚地 的 最近的 起源 , 和 那里 曾是 一个 门 在
[wʌn] [saɪd] .
one side .
一 边 .

事实上，它显然是近期建造的，而且一侧还有一扇门。

[fɪː; fɪ] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪt] [wʌz; wəz] [lɒkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θʌm] [lætʃ] , [ænd; ənd]
She walked over to the door , which was locked with a thumb latch , and
她 步行 超过 到 这 门 , 哪个 曾是 已锁定 和 一个 拇指 门锁 , 和
[ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] .
opened it .
打开 它 .

她走到门前，门是用拇指锁锁上的，然后她打开了门。

[ænd; ənd] [ʃɒr] [ɪˈnʌf] ,
And sure enough ,
和 当然 足够的 ,

果然不出所料，

[bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ʌnˈkempt] [speɪs] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ðæt]
behind the building was an unkempt space the width of the building that
在后面 这 建筑 曾是 一个 蓬头垢面 空间 这 宽度 的 这 建筑 那
[ræn] [bæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈθɜːrti] [ɔːr] [ˈθɜːrti] - [faɪv] [fiːt] .
ran back for a good thirty or thirty - five feet .
跑 后退 为了 一个 好的 三十 或者 三十 - 五 脚 .

建筑物后面是一片杂草丛生的空地，宽度与建筑物相同，向后延伸了足足三十到三十五英尺。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt][ɪntuː;][ðə; ði] [leɪt] - [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈsʌŋˈfaɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
When she stepped out into the late - morning sunshine and looked at the back
什么时候 她 步 出去 进入 这 晚的 - 早晨 阳光 和 看起来 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
of the building ,
的 这 建筑 ,

当她走到上午的阳光下，看向建筑物的背面时，

[ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [ˈwɪndəʊz] [ˈfeɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ðæt] [hæd; həd]
she realized there also was a row of windows facing the garden that had
她 已实现 那里 还 曾是 一个 排 的 视窗 面向 这 花园 那 有
[bɪn] [brɪkt] [ʃʌt] .
been bricked shut .
到过 砖砌 关闭 .

她意识到还有一排面向花园的窗户被砖头封死了。

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈtrævəsti] .
What a travesty .
什么 一个 闹剧 .

真是荒唐可笑。

[ðə; ði] [hoʊl] [dɪˈzaɪn] [wʊd] [dɪˈpend] [ɑːn] [ˈweðər] [ðoʊz] [ˈwɪndəʊz] [kʊd; kəd][biː; bi] [riːˈəʊpənd] .
The whole design would depend on whether those windows could be reopened .
这 所有的 设计 会 依赖 在 无论 那些 视窗 可以 是 重新开放 .
整个设计方案将取决于这些窗户是否能够重新打开。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈbɑːrtlət] [wʊd] [əˈlaʊ] [aɪ ˈtiː] , [ðen] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [trəˈmendəs] [ˌpɒsəˈbɪlɪtɪz] .
But if Bartlett would allow it , then there were tremendous possibilities .
但 如果 巴特利特 会 允许 它 , 然后 那里 是 巨大的 可能性 .
但如果巴特利特允许的话，那么就有了无限的可能性。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] [laɪt] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] —
With all this light , you could —
和 全部 这 光 , 你 可以 —

有了这些光线，你可以——

" [huː] [ðə; ði] [hel] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? " [keɪm] [ə; eɪ][ˈræspi] , [oʊvəˈsmʊkt] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər]
" **Who the hell are you ?** " **came a raspy , oversmoked voice from behind her**
" WHO 这 地狱 是 你 ? " 来了 一个 沙哑 , 吸烟过量 嗓音 从 在后面 她
.
:
.

“你到底是谁？”她身后传来一个沙哑、带着浓重烟味的声音。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][hɪz; ɪz] [nuː] [taːrt] ?
" **Are you his new tart ?**
" 是 你 他的 新的 酸 ?

你是他的新情人吗？

[wiː wi] [ə'gri:d] [hiː hi] [wəd] ['nevər] [brɪŋ] [hɪz ɪz] [hɔːr] [hɪr] .

We agreed he would never bring his whores here .
我们 同意 他 会 绝不 带来 他的 妓女 这里 .

我们达成一致，他绝不会把他的妓女带到这里来。

" [ˈælaɪ] [tɜːrnd] [tuː tə] [siː] [ə eɪ] [tɔːl] , [ˈwɪloʊi] [ˈwʊmən] , [huː] [əˈpɪrd] [tuː tə] [biː bi] [ɪn] [hɜːr hər] [mɪd] -
" Ally turned to see a tall , willowy woman , who appeared to be in her mid -
" 盟友 转向 到 看 一个 高的 , 纤细的 女士 , WHO 出现 到 是 在 她 中 -

[ˈsɪkstɪz] .
sixties .
六十年代 .

“艾莉转过身，看到一个身材高挑、体态纤细的女人，看起来大约六十多岁。

[ʃiː ʃi] [hæd; həd] [ˈʃoʊldər] - [lɛŋkθ; lɛŋθ] [blɔːnd] [hər] , [ˈklɪrli] [aʊt] [ʌv; əv] [ə eɪ] [ˈbɑːt(ə)] ,
She had shoulder - length blond hair , clearly out of a bottle ,
她 有 肩膀 - 长度 金发 头发 , 清楚地 出去 的 一个 瓶子 ,

她留着齐肩的金发，显然是染发剂染的。

[ænd; ənd] [ə eɪ] [ˈleɪər] [ʌv; əv] [ˈpænkɜrk] [ˈmeɪ,kʌp] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ ˈti:] [hæd; həd] [bɪn]
and a layer of pancake makeup that looked as though it had been
和 一个 层 的 饼子 化妆品 那 看起来 作为 尽管 它 有 到过

[əˈplaɪd] [baɪ] [ə eɪ] [mɔːrˈtɪʃn] .
applied by a mortician .
应用 经过 一个 殡仪员 .

还有一层厚厚的粉底，看起来像是殡仪师涂的。

" [pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wəd] [biː bi] [ˈhelpf(ə)] [ɪf] [aɪ] [ɪntrəˈduːst] [maɪˈself] .
" Perhaps it would be helpful if I introduced myself .
" 也许 它 会 是 有帮助 如果 我 介绍 我 .

“或许我自我介绍一下会有帮助。”

" [ʃiː ʃi] [skwiːzd] [pæst] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [tuː tə] [ðə; ði] [ˈkaʊntər]
" She squeezed past the woman in the doorway and walked over to the counter
" 她 挤压 过去的 这 女士 在 这 门口 和 步行 超过 到 这 柜台
,
.
,
,

她挤过门口的女人，走到柜台前。

[wer] [ʃiː ʃi] [hæd; həd] [left] [hɜːr hər] [bæg] .
where she had left her bag .
在哪里 她 有 左边 她 包 .

她把包放在了那里。

[ʃiː ʃi] [ɪkˈstræktɪd] [ə eɪ] [ˈbɪznəs] [kɑːrd] [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [aɪ ˈtiː] .
She extracted a business card and presented it .
她 提取 一个 商业 卡片 和 呈现 它 .

她掏出一张名片递了过去。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [skwɪntɪd] [æt; ət] [aɪ ˈtiː] , [ˈɑːbvɪəsli] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [prɪnt] .
The woman squinted at it , obviously having trouble making out the print .
这 女士 眯着眼 在 它 , 明显地 拥有 麻烦 制作 出去 这 打印 .

那名女子眯起眼睛仔细看，显然难以辨认上面的字迹。

" [aɪ] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [fɜːrm] - ,
" I work with the design firm CitiSpace ,
" 我 工作 和 这 设计 公司 - ,

我与设计公司 CitiSpace 合作，

[ænd; ɐnd][aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [baɪ][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˈestɪmət; ˈestɪmeɪt][fɔːr; fər]
and I was asked by Mr . Bartlett to give him an estimate for
和 我 曾是 问 经过 先生 . 巴特利特 到 给 他 一个 估计 为了
[sʌm; səm] [ˈrenəˌveɪʃənz] .
some renovations .
一些 翻新 .

巴特利特先生请我为他的一些装修工程估价。

" [fiː; ji][hæd; həd] [ˈkwɪkli] [əˈkwaɪrd] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði] [les] [sed] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈwʊmən] , [ðə; ði]
" She had quickly acquired the sense that the less said to this woman , the
" 她 有 迅速地 获得 这 感觉 那 这 较少的 说 到 这 女士 , 这
[ˈbetər] .
better .
更好的 .

她很快就意识到，对这个女人少说话总是好的。

" [aɪm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ɐnd][aɪ] [stiːl] [dəʊnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [hel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" I'm his wife and I still don't know who the hell you are .
" 我是 他的 妻子 和 我 仍然 不 知道 WHO 这 地狱 你 是 .

“我是他妻子，但我仍然不知道你到底是谁。”

" [fiː; ji] [skwɪntɪd] [æt; ət][ˈælaɪ][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][kɑːrd] .
" She squinted at Ally a moment , then glanced back at the card .
" 她 眯着眼 在 盟友 一个 片刻 , 然后 瞥了一眼 后退 在 这 卡片 .

她眯起眼睛看了艾莉一会儿，然后又低头看了看卡片。

" [wʌt] [ɪz] . . .
" What is . . .
" 什么 是 . . .

“什么是.....”

- ? "
CitiSpace ? "
- ? "

CitiSpace?

" [ɪts] [æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [dɪˈzaɪn] [fɜːrm] . "
" It's an interior - design firm . "
" 它是 一个 内部的 - 设计 公司 . "

“这是一家室内设计公司。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ðen] ?
" What are you , then ?
" 什么 是 你 , 然后 ?

“那么，你究竟是什么？ ”

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈdekəreɪtər] ?
Some kind of decorator ?
一些 种类 的 装饰器 ?

某种装饰师？

" [fiː; ji] [grɑːspt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [ˈstedi] [hɜːrˈself][ænd; ɐnd][ˈælaɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈwʌndɜːd] [ɪf] [fiː; ji]
" She grasped the door to steady herself and Ally suddenly wondered if she
" 她 抓住 这 门 到 稳定的 她自己 和 盟友 突然 想知道 如果 她
[wʌz; wəz] [ˈslaɪtli] [ˈtɪpsi] .
was slightly tipsy .
曾是 轻微地 微醺 .

“她抓住门把手稳住自己，艾莉突然怀疑自己是不是有点醉了。”

" [ˈæktʃuəli] , [wʌt] [wiː; wi][duː][ɪz] [ˈprɑːbəbli] [ˈkloʊzər][tuː; tə] [ˈɑːrkɪtektər] .
" Actually , what we do is probably closer to architecture .
" 实际上 , 什么 我们 做 是 大概 更近 到 建筑学 .

“实际上，我们所做的可能更接近建筑。”

" [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [hɜːr; hər] [bɪˈlɔːŋɪŋz] , [ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [aɪˈliːn] [ˈbɑːrtlət]
" **Ally was collecting her belongings , hoping to get out before Eileen Bartlett**
" 盟友 曾是 收集 她 财物 , 希望 到 得到 出去 前 艾琳 巴特利特
[dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈkreɪzi] .
decided to do something crazy .
决定 到 做 某物 疯狂的 .

“艾莉正在收拾自己的东西，希望能在艾琳·巴特利特做出什么疯狂的事情之前逃出去。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðɪs] .
" **This is the first I've heard about all this .**
" 这 是 这 第一的 我已经 听到 关于 全部 这 .

“这是我第一次听说这件事。”

" [ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ɐnd] [slæmd] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːr] .
" **She turned and slammed the rear door .**
" 她 转向 和 猛烈抨击 这 后部 门 .

她转身，砰地一声关上了后门。

" [maɪnd] [ɪf] [aɪ][æsk][juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈkwɛstʃən] ?
" **Mind if I ask you a question ?**
" 头脑 如果 我 问 你 一个 问题 ?

我可以问你一个问题吗？

" [ˈælaɪ] [sed] .
" **Ally said .**
" 盟友 说 .

艾莉说道。

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] [waɪ] [ðoʊz] [bæk] [ˈwɪndoʊz] [wɜːr; wər] [brɪkt] [ˈoʊvər] ? "
" **Do you have any idea why those back windows were bricked over ? "**
" 做 你 有 任何 主意 为什么 那些 后退 视窗 是 砖砌 超过 ? "

你知道为什么那些后窗被砖砌封住了吗？

" [ɪts] [fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" **It's for security , " she said .**
" 它是 为了 安全 , " 她 说 .

“这是为了安全，”她说。

" [noʊ][wʌn][ɪz][ˈevər] [daʊn] [hɪr] .
" **No one is ever down here .**
" 不 一 是 曾经 向下 这里 .

这里从来没有人来过。

" [ðæts] [ˈɑːbvɪəs] , [ˈælaɪ] [θɔːt] , [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [ðɪs] [dʒɑːb][ɪz][soʊ] [ɑːd] .
" **That's obvious , Ally thought , which is why this job is so odd .**
" 那就是 明显的 , 盟友 想法 , 哪个 是 为什么 这 工作 是 所以 奇怪的 .

“这很明显，”艾莉心想，“所以这份工作才这么奇怪。”

[ðɪs] [speɪs] [ˈklɪrli] [ˈɪznt] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [naʊ] ,
This space clearly isn't being used now ,
这 空间 清楚地 不是 存在 用过的 现在 ,

这块空间现在显然没有被利用。

[ænd; ɐnd][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l][daɪˈnæmɪk] [hɪr] [ˈdʌznt] [boʊd] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈkoʊzi] [ˌentərˈteɪnɪŋ]
and the social dynamic here doesn't bode well for a lot of cozy entertaining
和 这 社会的 动态的 这里 不 预兆 出色地 为了 一个 很多 的 舒适 娱乐

[ænd; ɐnd] [ˈdɪnər] [ˈpɑːrtɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrˈsiːəb(ə)l] [ˈfjuːtʃər] .
and dinner parties in the foreseeable future .
和 晚餐 各方 在 这 可预见的 未来 .

而这里的社交氛围预示着，在可预见的未来，很难有很多温馨的娱乐活动和晚宴。

[soʊ] [waɪ] [ɪz][hiː; hi] ['spendɪŋ] ['mʌni] [tuː; tə] ['renəveɪt] ?
So why is he spending money to renovate ?
所以 为什么 是 他 开支 钱 到 翻新 ？

那他为什么要花钱装修呢？

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [bɪɡ] ['hɜːri] ?
And in this big hurry ?
和 在 这 大的 匆忙 ？

这么着急？

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['hæpənd] [tuː; tə] [pɪk] [em 'iː][tuː; tə][duː] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ɔː'dɪf(ə)n] [fɔːr; fər]
And he just happened to pick me to do this as an audition for
和 他 只是 发生 到 挑选 我 到 做 这 作为 一个 试镜 为了
[dɪ'zaɪnɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər] [mju'ziːəm] .
designing an entire museum .
设计 一个 全部的 博物馆 。

他碰巧选中我来做这个项目，作为他为整个博物馆进行设计方案的试镜。

[noʊ] , [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] ['defɪnətli] [dʌz] [nɑːt] [kəm'pjʊːt] .
No , this whole thing definitely does not compute .
不 ， 这 所有的 事物 确实 做 不是 计算 。

不，整件事绝对说不通。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ 'tiː] [dʌz] .
But of course it does .
但 的 课程 它 做 。

当然会。

[ðə; ðɪ][dʒɑːb][ɪz][ə; eɪ]['bleɪt(ə)nt] [braɪb] .
The job is a blatant bribe .
这 工作 是 一个 明目张胆 贿赂 。

这份工作就是明目张胆的贿赂。

[tuː; tə] ['bʌtər] [em 'iː][ʌp][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] .
To butter me up for something .
到 黄油 我 向上 为了 某物 。

为了讨好我。

" [lʊk] , [mɪs] [huː'evər] - [juː; jʊ] - [ɑːr; ər] , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [liːv] .
" **Look , Miss Whoever - you - are , I want you to leave .**
" 看 ， 错过 谁 - 你 - 是 ， 我 想 你 到 离开 。

“听着，不管你是谁，我希望你离开。”

[aɪ][dəʊnt] [ə'priːʃiət] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] ['wɔːkɪŋ] [ə'raʊnd] ['ʌnɪs'kɔːtɪd] [ɪn][maɪ] [haʊs] . " **I don't appreciate strange women walking around unescorted in my house .** "
我 不 欣赏 奇怪的 女性 步行 大约 无人陪同 在 我的 房子 。

我不喜欢陌生女人独自在我家走来走去。

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
" **I'm going right now .**
" 我是 去 正确的 现在 。

“我现在就走。”

[pər'hæps][juː; jʊ][ʃəd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . ['bɑːrtlɪt] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [tə'geðər] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt]
Perhaps you should speak to Mr . Bartlett and decide together what you want
也许 你 应该 说话 到 先生 。 巴特利特 和 决定 一起 什么 你 想
[tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðɪs] [speɪs] . " **to do about this space .** "
到 做 关于 这 空间 。

或许你应该和巴特利特先生谈谈，一起决定如何处理这块地方。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] [wʌt] [aɪ][waːnt][tuː; tə][duː] .

" **I'll tell you right now what I want to do** .

" 患病的 告诉 你 正确的 现在 什么 我 想 到 做 .

“我现在就告诉你我想做什么。”

[ˈnʌθɪŋ] .

Nothing .

没有什么 .

没有什么。

[fɔːr; fər][ɔːl][aɪ] [naʊ] , [ˈhiːz] [ˈfɪksɪŋ] [ðɪs] [ʌp][soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [muːv] [ɪn][sʌm; səm][taːrt] .

For all I know, he's fixing this up so he can move in some tart .

为了 全部 我 知道 , 他是 定影 这 向上 所以 他 能 移动 在 一些 酸 .

说不定他是在修缮房子，好搬进一些妓女住进去。

[wiːv] [lɪvd] [hɪr] [fɔːr; fər] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈhiːz] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [daʊn] [hɪr] .

We've lived here for twenty - eight years and he's never done anything down here .

我们已经 居住地 这里 为了 二十 - 八 年 和 他是 绝不 完毕 任何事物 向下 这里 .

我们在这里住了二十八年，他从来没在这里干过任何事。

[soʊ] [waɪ] [ɪz] [ðæt] [ˈtaɪtˌfɪstɪd] [ˌes oʊ ˈbiː] [ˈsʌd(ə)nli] [dɪˈsaɪdɪŋ] [tuː; tə] [ˈrenəveɪt] ? "

So why is that tightfisted SOB suddenly deciding to renovate ? "

所以 为什么 是 那 吝啬鬼 哭泣 突然 决定 到 翻新 ? "

那为什么那个吝啬鬼突然决定翻新房子了呢？

" [ðæt] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] [ˈeksələnt] [ˈkwestʃən] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] . "

" **That would be an excellent question to ask him** . "

" 那 会 是 一个 出色的 问题 到 问 他 . "

“那会是个非常好的问题，应该问问他。”

" [jʊə(r)] [ˈskruːɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ?

" **You're screwing him, aren't you ?**

" 你是 拧螺丝 他 , 不是 你 ?

你是不是在和他上床？

" [ʃiː; ji] [diˈmɑːndɪd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] [braʊ] [ˈfɜːroʊd] [ænd; ənd][dɪm] [aɪz] [ˈsiːðɪŋ] .

" **she demanded, wrinkled brow furrowed and dim eyes seething** .

" 她 要求 , 皱 眉头 沟壑 和 暗淡 眼睛 沸腾 .

她厉声质问道，眉头紧锁，眼神黯淡，怒火中烧。

" [laɪk] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈlɪt(ə)l] [hɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .

" **Like that other little whore of his** .

" 喜欢 那 其他 小的 妓女 的 他的 .

“就像他那个小婊子一样。”

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [haɪrd] [juː; jʊ] .

That's why he hired you .

那就是 为什么 他 雇用 你 .

这就是他雇用你的原因。

[wel] , [let][ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] .

Well, let me tell you something .

出色地 , 让 我 告诉 你 某物 .

好吧，让我告诉你一件事。

[aɪ] [ˌaʊtˈlɪv] [juː; jʊ][bəʊθ] .

I'll outlive you both .

患病的 活得更久 你 两个都 .

我会比你们俩都活得长。

" [wɪˈðəʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd][ʃiː; ji] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɡɑːt][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

" **Without another word she turned and got into the elevator** .

" 没有 其他 单词 她 转向 和 得到 进入 这 电梯 .

她一言不发，转身走进电梯。

第九章

[ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi] , [ˈeɪprəl][ˈsɪks]

Monday , April 6
周一 , 四月 6

4月6日，星期一

- : - [pi:] . [em] .
12 : 18 P . M .
- : - P . M .

下午12:18

" [heɪ] , [haʊ] [dɪd][aɪ ˈti:] [goʊ] ?
" Hey , how did it go ?
" 嘿 , 如何 做过 它 去 ?

“嘿，怎么样？”

" [ˈdʒenəfər] [æskt] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [ˈælaɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .
" Jennifer asked the minute Ally came in the door .
" 詹妮弗 问 这 分钟 盟友 来了 在 这 门 .

“艾莉一进门，珍妮弗就问了。”

[ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒznt] [ʃər] [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðæt] .
She wasn't sure she knew the answer to that .
她 不是 当然 她 知道 这 回答 到 那 .

她不太确定自己是否知道答案。

[ˈɪnɪʃəli] [ðə; ði][dʒɑːb] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] ,
Initially the job looked like a lot of fun ,
最初 这 工作 看起来 喜欢 一个 很多 的 乐趣 ,

起初，这份工作看起来很有趣。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ðə; ði][ɪntərˈpɜːrsən(ə)][daɪˈnæmɪks][ʌv; əv] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn] [ˈbɑːrtləts] [hoʊm] [wɜːr; wər]
but now she felt the interpersonal dynamics of working in Bartlett's home were
但 现在 她 毛毡 这 人际关系 动力学 的 在职的 在 巴特利特的 家 是

[ɔːlˈredi] [ə; eɪ][ˈpraːbləm][ˈiːv(ə)n] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] .
already a problem even before she started .
已经 一个 问题 甚至 前 她 开始 .

但现在她觉得，在巴特利特家工作的人际关系在她开始工作之前就已经是个问题了。

[ˈɔːlsəʊ] , [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][dʒʌst][ˌpærəˈnɔɪə] ,
Also , maybe it was just paranoia ,
还 , 或许 它 曾是 只是 妄想症 ,

也可能只是我的妄想而已。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ði][kæb] [ˈdaʊntaʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmæn](ə)n[ɑːn] [grəˈmɜːrsɪ] [paːrk] ,
but as she took the cab downtown from the mansion on Gramercy Park ,
但 作为 她 采取 这 出租车 市中心 从 这 大厦 在 格拉梅西 公园 ,

但当她从格拉梅西公园的豪宅乘出租车前往市中心时，

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈfɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [blæk] [es juː ˈviː] .
she got the impression that somebody was following her in a black SUV .
她 得到 这 印象 那 某人 曾是 下列的 她 在 一个 黑色的 SUV .

她感觉有人开着一辆黑色SUV跟踪她。

[ænd; ænd][ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] [ðæt] [brɔːt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈtaɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] .
And the stress of that brought on a tightness in her chest .
和 这 压力 的 那 带来 在 一个 紧绷 在 她 胸部 .

而这种压力让她感到胸口发紧。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃɪ] [nɪə] [ðer; ðər] [ˈɑːfɪs] [ɪn][ˈsoʊhoʊ] , [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [əˈbrʌptli] [viəd] [iːst] .
But as she neared their office in SoHo , the vehicle abruptly veered east .
但 作为 她 接近 他们的 办公室 在 苏豪区 , 这 车辆 突然 转向 东方 .

但当她接近他们在苏豪区的办公室时，车辆突然向东转弯。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][ˈnaɪtroʊ] [tæb] [æt; ət][ðə; ði] [ˈredi] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːp] [aɪ ˈtiː] .
She had a nitro tab at the ready , but she didn't have to pop it .
她 有 一个 硝基 标签页 在 这 准备好 , 但 她 没有 有 到 流行音乐 它 .
她手边备着一片硝酸甘油片，但她没必要服用。

" [ðeəz; ðəz] [gʊd] [nuːz] [ænd; ənd][bæd] [nuːz] .
" There's good news and bad news .
" 有 好的 消息 和 坏的 消息 .

“有好消息也有坏消息。”

[ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [ɪz][ˈhiːz] [ˈpræktɪkli] [ˈhændɪŋ] [juː ˈes][ə; eɪ] [ˈswiːthɑːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] ,
The good news is he's practically handing us a sweetheart of a job ,
这 好的 消息 是 他是 几乎 处理 我们 一个 亲爱的 的 一个 工作 ,
好消息是，他简直是拱手把一份美差送给了我们。

[ænd; ənd] [ˈdæŋɡlɪŋ] [əˈnʌðər] — [dɪˈzaɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [mjuːziːəm] — [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [feɪs] .
and dangling another — designing a whole museum — in our face .
和 悬挂 其他 — 设计 一个 所有的 博物馆 — 在 我们的 脸 .

还抛出另一个想法——设计一座完整的博物馆——在我们面前晃来晃去。

[ðə; ði][bæd] [nuːz] [ɪz] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [ˈsʌd(ə)nli] [θɪŋks] [wɪə(r)][soʊ] [təˈrɪfɪk] .
The bad news is , I don't know why he suddenly thinks we're so terrific .
这 坏的 消息 是 , 我 不 知道 为什么 他 突然 思考 是 所以 了不起 .
坏消息是，我不知道他为什么突然觉得我们这么棒。

[aɪ] [miːn] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt]
I mean , you and I know that
我 意思是 , 你 和 我 知道 那

我的意思是，你我都清楚这一点。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [ˈfɪɡjər] [aɪ ˈtiː] [aʊt] ?
but how did he figure it out ?
但 如何 做过 他 数字 它 出去 ?

但他是怎么发现的呢？

" [ˈdʒenəfər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Jennifer looked puzzled .
" 詹妮弗 看起来 困惑 .

詹妮弗一脸困惑。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] — "
" You mean he — "
" 你 意思是 他 — "

“你是说他——”

" [oʊ] ,
" Oh ,
" 哦 ,

“哦，

[dɪd][aɪ] [ˈmen(jə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈkreɪzi] [waɪf] [ʃoʊd] [ʌp][ˈæftər][hiː; hi] [left] [ænd; ənd] [ɪˈsenʃəli] [əˈkjuːzd]
did I mention that his crazy wife showed up after he left and essentially accused
做过 我 提到 那 他的 疯狂的 妻子 显示 向上 后 他 左边 和 本质上 被告
[em ˈiː][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhʊkər] ?
me of being a hooker ?
我 的 存在 一个 妓女 ?

我有没有提到，他走后他那疯疯癫癫的妻子出现了，还指责我是妓女？

[aɪ] [səˈpoʊz] [ðæt] [kʌmz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈhedɪŋ] [ʌv; əv][bæd] [nuːz] . "
I suppose that comes under the heading of bad news . "
我 认为 那 来 在下面 这 标题 的 坏的 消息 . "

我想这应该算是坏消息吧。

" [ɡreɪt] .
" **Great** .
" 伟大的 .

“伟大的。

[dʌz] [ðæt] [miːn] [ʃiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stɑːrt] [ˈsekənd] - [ˈɡesiŋ] [wətˈevər] [wiː; wi][duː] ? "
Does that mean she's going to start second - guessing whatever we do ? "
做 那 意思是 她是 去 到 开始 第二 - 猜测 任何 我们 做 ? "

那是不是意味着她会开始对我们做的每一件事都指手画脚？

[ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [ˈtʃænlz] [bɪˈtwiːn] [ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈbɑːrtlət] [dəʊnt]
" **The communication channels between Mr . Bartlett and Mrs . Bartlett don't**
" 这 沟通 频道 之间 先生 . 巴特利特 和 太太 . 巴特利特 不
[əˈpɪr] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [ðæt] [ɡreɪt] .
appear to be all that great .
出现 到 是 全部 那 伟大的 .

“巴特利特先生和巴特利特夫人之间的沟通渠道似乎不太顺畅。”

[ðeɪ] [lɪv; laɪv][ɑːn] [ˈdɪfrənt] [flɔːrɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] — [wɪtʃ] [ˈriːəli] [ɪz][ə; eɪ][hjuːdʒ][oʊld][ˈmænj(ə)n][ɑːn]
They live on different floors in his place — which really is a huge old mansion on
他们 居住 在 不同的 楼层 在 他的 地方 — 哪个 真的 是 一个 巨大的 老的 大厦 在
[ɡrəˈmɜːrsi] [pɑːrk] ,
Gramercy Park ,
格拉梅西 公园 ,

他们住在他家不同的楼层——他家是一栋位于格拉梅西公园附近的大型老宅。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɑːb] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [ðə; ði] [ˈloʊər] [ˈlev(ə)] .
by the way — and the job would be in his part , the lower level .
经过 这 方式 — 和 这 工作 会 是 在 他的 部分 , 这 降低 等级 .

顺便说一句——而且这份工作在他看来是较低级别的。

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspleɪnd] [ðə; ði] [ˈbɑːrtlət] - [ˈlɪvɪŋ] [əˈreɪndʒmənts] .
" **She explained the Bartletts ' living arrangements** .
" 她 解释 这 巴特利特 - 活的 安排 .

她解释了巴特利特一家的居住安排。

" [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][riːˈduː][ðə; ði] [ˈɡɑːrdn] - [ˈlev(ə)l] [flɔːr] .
" **He wants to redo the garden - level floor** .
" 他 想要 到 重做 这 花园 - 等级 地面 .

他想重新装修花园层的地板。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] - [ˈkwɔːrtərz] .
It was originally the servants ' quarters .
它 曾是 起初 这 仆人 - 四分之一 .

这里原先是佣人房。

[laɪk] [ʌpˈsterz] , [daʊnˈsterz] . "
Like Upstairs , Downstairs . "
喜欢 楼上 , 楼下 . "

就像楼上楼下一样。

" [soʊ][ˈhiːz] [ʌpˈsterz] [ænd; ənd] [ʃiːz] [weɪ] [ʌpˈsterz] . "
" **So he's upstairs and she's way upstairs** . "
" 所以 他是 楼上 和 她是 方式 楼上 . "

“所以他在楼上，她在楼上更高的地方。”

" [ænd; ənd] [lets] [hoʊp] [jiː; ji] [steɪz] [ðer; ðər] .

" And let's hope she stays there .
和 我们来吧 希望 她 停留 那里 .

“希望她能留在那里。”

" [ˈælaɪ] [fetʃt] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] , [tʃekt] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [tuː; tə] [siː] [haʊ] " Ally fetched herself a cup of coffee , checked in with everybody to see how
" 盟友 已获取 她自己 一个 杯子 的 咖啡 , 已检查 在 和 大家 到 看 如何
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] , they were doing ,
他们 是 正在做 ,

艾莉给自己倒了杯咖啡，然后和每个人聊了聊，问问他们最近怎么样。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈsetld] [hɜːr'self] [æt; ət] [hɜːr; hər] [kəmˈpjuːtər] .
and then settled herself at her computer .
和 然后 定居 她自己 在 她 电脑 .

然后她便在电脑前坐了下来。

[jiː; ji] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ˈprəʊgræm] [ɪn] [kəmˈpjuːtər] - [ˈeɪdɪd] [dɪˈzaɪn] ([kæd]) [ænd; ənd] [jiː; ji] She had the latest program in computer - aided design (CAD) and she
她 有 这 最新的 程序 在 电脑 - 协助 设计 (计算机辅助设计) 和 她
[ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ˈprəʊgræm] [ɪn] [ðə; ði] [daɪˈmenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [ˈleɪaʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] .
wanted to program in the dimensions and layout of the space .
通缉 到 程序 在这 方面 和 布局 的 这 空间 .

她拥有最新的计算机辅助设计（CAD）软件，她想把空间的尺寸和布局编程进去。

[ænd; ənd] [sɪns] [jiː; ji] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈkɑːpi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbluːprints] ,
And since she had a copy of the blueprints ,
和 自从 她 有 一个 复制 的 这 蓝图 ,

由于她手头有一份蓝图副本，

[ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [jiː; ji] [wʊd] [duː] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [rʌn] [ðem; ðəm] [θruː] [hɜːr; hər] [ˈflætbed] the first thing she would do would be to run them through her flatbed
这 第一的 事物 她 会 做 会 是 到 跑步 他们 通过 她 平板
[ˈskænər] [ænd; ənd] [ɪnˈkɔːrpeɪt] [ðem; ðəm] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈprəʊgræm] .
scanner and incorporate them into the program .
扫描器 和 包含 他们 进入 这 程序 .

她首先会做的就是用平板扫描仪扫描它们，然后将它们整合到程序中。

[jiː; ji] [ˈdɪdnt] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [teɪk] [ˈeni] [ˈdɪdʒɪt(ə)l] [ˈfoʊtoʊz] [wɪð; wɪθ] - [ˈsnæzi] ([ænd; ənd])
She didn't get a chance to take any digital photos with CitiSpace's snazzy (and
她 没有 得到 一个 机会 到 拿 任何 数字的 照片 和 - 时髦的 (和
[ɪkˈspensɪv]) [nuː] [ˈnaɪkɑːn] .
expensive) new Nikon .
昂贵的) 新的 尼康 .

她没机会用 CitiSpace 那台时髦（而且昂贵）的新款尼康相机拍任何数码照片。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [dʒɑːb] [went] [ˈfɔːrwəd] [ðeəd] [biː; bi] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [ˈleɪtər] .
But if the job went forward there'd be plenty of time later .
但 如果 这 工作 去 向前 那里 是 很多 的 时间 之后 .

但如果这份工作得以进行，以后会有充足的时间。

[ˈevriːbɑːdiːz] [kəmˈpjuːtərz] [wɜːr; wər] [kəˈnektɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [net] [ˈvaɪə] [ə; eɪ] [ˈbrɔːdbænd] [ˌdiː es ˈel] [ˈhʊkʌp] Everybody's computers were connected to the Net via a broadband DSL hookup
每个人的 计算机 是 连接 到 这 网 通过 一个 宽带 DSL 挂钩
[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈnevər] [tɜːrnd] [ɔːf] .
and they were never turned off .
和 他们 是 绝不 转向 离开 .

所有人的电脑都通过宽带DSL连接到互联网，而且从未关机过。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ðæt] ,
Because of that ,
因为 的 那 ,

正因如此，

[ðə; ði][kəm'pju:tərz][wɜ:r; wər] ['vʌlnərəb(ə)] [tu;; tə] ['bi:ɪŋ] [hækt] [soʊ][dʒen][hæd; həd] [ɪn'stɔ:ld] [ə; eɪ]
the computers were vulnerable to being hacked so Jen had installed a
这 计算机 是 易受伤害的 到 存在 被黑客攻击 所以 珍 有 已安装 一个
[ˈfaɪərwɔ:l][ˈproʊgræm][tu;; tə] [ki:p] [aʊt] [snu:ps] .
firewall program to keep out snoops .
防火墙 程序 到 保持 出去 窥探者 .

由于电脑容易受到黑客攻击，所以珍安装了防火墙程序来阻止窥探者。

[ʃi;; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][ðə; ði] [skri:n] ['seɪvər] ,
She sat down and stared at the screen saver ,
她 卫星 向下 和 凝视 在 这 屏幕 省钱 ,

她坐了下来，盯着屏幕保护程序。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][æn; ən]['evər] - [tʃeɪndʒɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ˈtrɔ:pɪk(ə)]['bi:tʃəz, 'bi:tʃɪz][æt; ət] ['sʌnset] .
which was an ever - changing series of tropical beaches at sunset .
哪个 曾是 一个 曾经 - 变化 系列 的 热带 海滩 在 日落 .

那是一系列不断变化的日落热带海滩景色。

[ʃi;; ʃi] [sɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['kɔ:fi] — [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [kʌp] [ʃi;; ʃi] [ə'laʊd] [hɜ:r'self] [i:tʃ] [deɪ] ,
She sipped at her coffee — this was the one cup she allowed herself each day ,
她 啜饮 在 她 咖啡 — 这 曾是 这 一 杯子 她 允许 她自己 每个 天 ,

她啜饮着咖啡——这是她每天唯一允许自己喝的一杯咖啡。

[ˈɔ:lweɪz] [seɪvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ʃi;; ʃi] [felt] [ʃi;; ʃi] ['ni:ɪdɪd] [tu;; tə][bi;; bi][moʊst][ə'lɜ:rt] —
always saved for the moment when she felt she needed to be most alert —
总是 已保存 为了 这 片刻 什么时候 她 毛毡 她 需要 到 是 最多 警报 —
[ænd; ənd] [ri:tʃt] [tu;; tə][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] ['skænər] .
and reached to turn on the scanner .
和 达到 到 转动 在 这 扫描器 .

她总是把扫描仪留到自己最需要保持警觉的时候——然后伸手打开了扫描仪。

[ðə; ði] ['taɪtnəs] [ɪn][hɜ:r; hər] [tʃest] [ðæt] [ʃi;; ʃi][hæd; həd][ˌmoʊməntərəli] [ɪk'spɪəriənst] [ɪn][ðə; ði][kæb]
The tightness in her chest that she had momentarily experienced in the cab
这 紧绷 在 她 胸部 那 她 有 片刻 经验丰富的 在 这 出租车
[hæd; həd] [kəm'pli:tli] ['disə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃi;; ʃi] [felt] ['pɜ:rʃɪktli] ['nɔ:rm(ə)] .
had completely disappeared and she felt perfectly normal .
有 完全地 消失 和 她 毛毡 完美 普通的 .

她在出租车上短暂感受到的胸闷感已经完全消失了，她感觉一切正常。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi;; ʃi]['goʊɪŋ][tu;; tə][du:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði]['klɪnɪk][ɪn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] ?
What was she going to do about her mother and the clinic in New Jersey ?
什么 曾是 她 去 到 做 关于 她 母亲 和 这 诊所 在 新的 球衣 ?

她打算如何处理她母亲和新泽西州的诊所的问题？

['naɪnər] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'pɪrd] [tu;; tə][wa:nt][tu;; tə][goʊ] .
Nina certainly appeared to want to go .
妮娜 当然 出现 到 想 到 去 .

妮娜看起来确实很想去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnˌevɪtə'bɪləti] [ʌv; əv] [wʌt] [leɪ] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rlɪ] -
And with the inevitability of what lay in store for someone with early -
和 和 这 必然性 的 什么 躺在 店铺 为了 某人 和 早期的 -
[ˈɑ:nset] [ˈɔ:lzeɪmərz] ,
onset Alzheimer's ,
发病 阿尔茨海默病 ,

而对于早发性阿尔茨海默病患者来说，不可避免的命运是.....

[ˈteɪkɪŋ] [hɜːr; həɹ] [aʊt] [ðer; ðəɹ] [wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [wɜːrθ] [ˈduːɪŋ] .
taking her out there was surely worth doing .
采取 她 出去 那里 曾是 一定 值得 正在做 .
带她出去绝对值得。

[bʌt; bət] [æz; əz] [fɔːr; fəɹ] [hɜːr; həɹ] [oʊn] [hɑːrt] ,
But as for her own heart ,
但 作为 为了 她 自己的 心 ,
但至于她自己的内心，

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [soʊ] [fɔr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði] [rɪˈwɔːrd] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .
she wasn't so sure she thought the reward was worth the risk .
她 不是 所以 当然 她 想法 这 报酬 曾是 值得 这 风险 .
她不太确定回报是否值得冒这个险。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [hoʊld] [ɔːf] [ɑːn] [ə; eɪ] [dɪˈsɪz(ə)n] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˌfɜːrstˈhænd]
But she'd decided to hold off on a decision till she could have a firsthand
但 棚 决定 到 抓住 离开 在 一个 决定 直到 她 可以 有 一个 第一手
[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] .
look at the institute .
看 在 这 研究所 .
但她决定暂缓做决定，直到能够亲自考察一下这所研究所。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [əˈnʌðər] [sɪp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] [ænd; ænd] [ðen] [tæpt] [ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] .
She took another sip of coffee and then tapped the keyboard .
她 采取 其他 啜饮 的 咖啡 和 然后 轻敲 这 键盘 .
她又喝了一口咖啡，然后敲击键盘。

[wen] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] , [ðə; ði] [skriːn] [wʊd] [ˈnɔːrməli] [brɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] " [ˈdesktaːp] .
When she did that , the screen would normally bring up the " desktop .
什么时候 她 做过 那 , 这 屏幕 会 通常情况下 带来 向上 这 " 桌面 .
当她这样做时，屏幕通常会显示“桌面”。

" [bʌt; bət] [naːt] [ðɪs] [taɪm] .
" But not this time .
" 但 不是 这 时间 .
但这次不一样了。

[ə; eɪ] [faɪl] [wʌz; wəz] [ˈoʊpən] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [left] [aɪ ˈtiː] [ˈoʊpən] .
A file was open , and she was certain she hadn't left it open .
一个 文件 曾是 打开 , 和 她 曾是 肯定 她 之前没有 左边 它 打开 .
一个文件是打开的，她确信自己没有忘记关掉它。

[wɒts] [ðɪs] ?
What's this ?
是什么 这 ?
这是什么？

" [ˈdʒen] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] ?
" Jen , could you come here a minute ?
" 珍 , 可以 你 来 这里 一个 分钟 ?
珍，你能过来一下吗？

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] .
There's something funny .
有 某物 有趣的 .
有点奇怪。

" [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][faɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊld] [ʌp][ænd; ənd][ˈoʊpənd] [wʌz; wəz][æn; ən]
" **The first page of the file that had been pulled up and opened was an**
" 这 第一的 页 的 这 文件 那 有 到过 拉 向上 和 打开 曾是 一个
[aɪ 'di:]['foʊtoʊ][ʌv; əv][hɜ:r'self] .
ID photo of herself .
ID 照片 的 她自己 .

“调出并打开的文件的最后一页是她自己的身份证照片。”

" [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] .
" **This is what was running .**
" 这 是 什么 曾是 跑步 .

这是正在运行的程序。

[hæz; həz] ['sʌmbə:di] [bɪn] ['fu:lɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kəm'pjʊ:tər] ?
Has somebody been fooling around with this computer ?
有 某人 到过 愚弄 大约 和 这 电脑 ?

有人动过这台电脑吗？

" [dʒenəfər] [lʊkt] ['plʌz(ə)ld] [wen] [fɪː; fɪ] [sɔː] [aɪ 'ti:] " [nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] . "
" **Jennifer looked puzzled when she saw it " Not that I know of .** "
" 詹妮弗 看起来 困惑 什么时候 她 锯 它 " 不是 那 我 知道 的 . "

珍妮弗看到后一脸困惑。“据我所知没有。”

" [ðen] [haʊ] [dɪd] [ðɪs] [get] . . . ?
" **Then how did this get . . . ?**
" 然后 如何 做过 这 得到 . . . ?

“那事情是怎么发展到这个地步的……？ ”

" [ʃiː; fɪ][dʒʌst][sæt] ['sterɪŋ] .
" **She just sat staring .**
" 她 只是 卫星 凝视 .

她只是呆呆地坐着，目光呆滞。

" [aɪ] ['dɪdnt] ['oʊpən] [ðɪs] [faɪl] .
" **I didn't open this file .**
" 我 没有 打开 这 文件 .

“我没有打开这个文件。”

[dʌz] [ðɪs] [θɪŋ] [hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ?
Does this thing have a mind of its own ?
做 这 事物 有 一个 头脑 的 它是自己的 ?

这东西有自己的意识吗？

" [ə'baʊt] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
" **About eight years ago ,**
" 关于 八 年 前 ,

大约八年前，

[keɪt] ['gɪlɪs] [æt; ət] [mən'hætən] ['prɑ:pərtɪz] — [wɪð; wɪθ] [hu:m] ['ælaɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'keɪzən(ə)l] ['æftər] -
Kate Gillis at Manhattan Properties — with whom Ally had an occasional after -
凯特 吉利斯 在 曼哈顿 特性 — 和 谁 盟友 有 一个 偶然 后 -
[wɜ:rk] [drɪŋk] — [toʊld][hɜ:r; hər] [fɪ:d] [skænd] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['vaɪt(ə)l] ['pɜ:rsən(ə)l]['dɑ:kjuments]['ɪntu:]
work drink — told her she'd scanned all her vital personal documents into
工作 喝 — 讲述 她 棚 扫描 全部 她 必不可少的 个人的 文件 进入
[hɜ:r; hər][kəm'pjʊ:tər][æt; ət] [hoʊm] .
her computer at home .
她 电脑 在 家 .

曼哈顿地产公司的凯特·吉利斯（艾莉偶尔会在下班后和她喝一杯）告诉她，她已经把所有重要的个人文件都扫描到家里的电脑里了。

[ʃi:d] [sed] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈi:zi] [wei] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪfti] [ˈbækʌp] .
She'd said it was an easy way to make a safety backup .
棚 说 它 曾是 一个 简单的 方式 到 制作 一个 安全 备份 .
她说这是个简单的安全备份方法。

[si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdi:ə] , [soʊ] [ˈælaɪ] [hæd; həd] [stɔ:rd] [ə; eɪ] [ˈkɑ:pi] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɜ:rθ] [səˈtɪfɪkət]
Seemed like a good idea , so Ally had stored a copy of her birth certificate
似乎 喜欢 一个 好的 主意 , 所以 盟友 有 存储 一个 复制 的 她 出生 证书
,
.
,

艾莉觉得这是个好主意，于是她保存了一份出生证明复印件。
[hɜ:r; hər] [ˈdraɪvɜ:z] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˈkredɪt] [kɑ:rdz] , [hɜ:r; hər] [ˈpæspɔ:rt] , [ə; eɪ] [set] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)l]
her driver's license , all her credit cards , her passport , a set of medical
她 司机 执照 , 全部 她 信用 牌 , 她 护照 , 一个 放 的 医疗的
[ˈrekərdz] ,
records ,
记录 ,
她的驾照、所有信用卡、护照、一套医疗记录

[ˈi:v(ə)n] [ðə; ði] [ˈmɔ:rgɪdʒ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənt] .
even the mortgage on her apartment .
甚至 这 抵押 在 她 公寓 .
甚至包括她公寓的抵押贷款。

[ʃi:d] [ˈi:v(ə)n] [skænd] [ɪn] [æn; ən] [aɪˈdi:] [ˈfoʊtəʊ] , [dʒʌst] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [hek] [ʌv; əv] [aɪˈti:] .
She'd even scanned in an ID photo , just for the heck of it .
棚 甚至 扫描 在 一个 ID 照片 , 只是 为了 这 见鬼 的 它 .
她甚至还扫描了一张身份证照片，纯粹是为了好玩。

[ʃi:; ʃi] [ˈɔ:lsoʊ] [səˈdʒestɪd] [tu:; tə] [grænt] [ðæt] [hi:; hi] [du:;] [ðə; ði] [seɪm] .
She also suggested to Grant that he do the same .
她 还 建议 到 授予 那 他 做 这 相同的 .
她还建议格兰特也这样做。

[ˈbrɪliənt] [raɪt] ?
Brilliant right ?
杰出的 正确的 ?
太棒了，对吧？

[wel] , [ˈmeɪbi] [nɑ:t] .
Well , maybe not .
出色地 , 或许 不是 .
或许并非如此。

[ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [wʌz; wəz] ,
The reason was ,
这 原因 曾是 ,
原因是：

[ʃi:d] [ru:ˈti:nli] [meɪd] [æn; ən] [ʌpˈdeɪtɪd] [ˈkɑ:pi] [ɑ:n] [ə; eɪ] [zɪp] [dɪsk] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɑ:pɪd] [aɪˈti:] [ˈɑ:ntə]
she'd routinely made an updated copy on a ZIP disk and then copied it onto
棚 例行 制成 一个 更新 复制 在 一个 拉链 磁盘 和 然后 复制 它 到
[ðɪs] [kəmˈpjʊ:tər] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] .
this computer here in the office .
这 电脑 这里 在 这 办公室 .
她通常会在 ZIP 磁盘上制作一个更新的副本，然后再将其复制到办公室里的这台电脑上。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈbækʌp] .
Like a second backup .
喜欢 一个 第二 备份 .
就像第二个备份。

" [aɪ][hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][fɔːr; fər][jɔːr; jər] [ˈmiːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtlət] ,
" **I had everything ready for you for your meeting with Bartlett** ,
" 我 有 一切 准备好 为了 你 为了 你的 会议 和 Bartlett ,
" 我已经为你和巴特利特的会面做好了一切准备。"

[soʊ][ˈnoʊbəːdi] [hɪr] [hæz; həz] [tʌtʃt] [jɔːr; jər][kəmˈpjʊːtər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
so nobody here has touched your computer this morning .
所以 无人 这里 有 感动 你的 电脑 这 早晨 .
所以今天早上这里没有人碰过你的电脑。

" [ˈdʒenəfər] [ˈfɜːroʊd] [hɜːr; hər] [braʊ] .
" **Jennifer furrowed her brow** .
" 詹妮弗 沟壑 她 眉头 .
詹妮弗皱起了眉头。

" [kʊd; kəd] [ˈsʌmbəːdi] [hæv; həv] [pɪkt] [ðə; ði] [ˈlɑːks] [ænd; ənd] [kʌm] [ɪn][ləst] [naɪt] [ænd; ənd] [dʌn] [ðɪs]
" **Could somebody have picked the locks and come in last night and done this**
" 可以 某人 有 挑选 这 锁 和 来 在 最后的 夜晚 和 完毕 这
,
,
,
" 会不会有人昨晚撬锁进来做了这件事？ "

[laɪk] [ə; eɪ][præŋk][ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
like a prank or something ? "
喜欢 一个 恶作剧 或者 某物 ? "
像是恶作剧之类的？

" [kʌm] [ɑːn] .
" **Come on** .
" 来 在 .
" 快点。

[ðæts] [ˈtoʊtəli] [faːr] - [fetʃt] .
That's totally far - fetched .
那就是 完全 远的 - 已获取 .
这完全是无稽之谈。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ˈsʌmbəːdi] [kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈgɔːtɪn] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt]
" **She was trying to imagine how somebody could have gotten in and out**
" 她 曾是 尝试 到 想象 如何 某人 可以 有 获得 在 和 出去
[ænd; ənd] [left] [noʊ] [treɪs] .
and left no trace .
和 左边 不 痕迹 .
她试图想象有人是如何进入并离开，而且不留下任何痕迹的。

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

" [ðɪs] [mʌst; məst][dʒʌst][biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstuːpɪd][aɪ][dɪd] [wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [ˈjestərdeɪ] [ˈæftər]
" **This must just be something stupid I did when I came down yesterday after**
" 这 必须 只是 是 某物 愚蠢的 我 做过 什么时候 我 来了 向下 昨天 后
[ˈsiːɪŋ] [mɑːm] .
seeing Mom .
看到 妈妈 .
"这一定是昨天看完妈妈下来后我做的一件蠢事。"

[aɪ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [aɪˈtiː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ˈtaɪərd] . "
I don't remember it , but I guess I was pretty tired . "
我 不 记住 它 , 但 我 猜测 我 曾是 漂亮的 疲劳的 . "
我不记得了，但我猜我当时很累。

" [aɪv] ['nevər] [si:n] [ju:; jʊ] [ðæt] ['taɪərd] .
" **I've never seen you that tired** .
" 我已经 绝不 已见 你 那 疲劳的 .

我从没见过你这么累。

" ['dʒɛnz] [raɪt] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" **Jen's right, she thought** .
" 珍的 正确的 , 她 想法 .

“珍说得对,”她心想。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sɪti:z] [web] [saɪt] ['tʃekɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] - ['haʊzɪŋ] [koʊd]
I was on the city's Web site checking the Department of Buildings' Housing Code
我 曾是 在 这 城市的 网站 地点 检查 这 部门 的 建筑物 - 住房 代码
,
!
,

我当时正在市政府网站上查看房屋建筑部门的住房法规，

[bʌt; bət][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dɪdnt] [pʊl] [ʌp][maɪ]['pɜ:rsən(ə)]['deɪtə] .
but I certainly didn't pull up my personal data .
但 我 当然 没有 拉 向上 我的 个人的 数据 .

但我肯定没有调出我的个人数据。

[kəm'pjʊ:tərz] [du:] [streɪndʒ] [θɪŋz] , [bʌt; bət][tu:; tə]['ɒspən][ə; eɪ]['deɪtə] [faɪl] [fɔ:r; fər][noʊ] ['ri:z(ə)n] ?
Computers do strange things, but to open a data file for no reason ?
计算机 做 奇怪的 事物 , 但 到 打开 一个 数据 文件 为了 不 原因 ?

电脑偶尔会做出一些奇怪的事情，但无缘无故地打开数据文件呢？

[ðæt] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] .
That would require a higher intelligence .
那 会 要求 一个 更高 智力 .

那需要更高的智力。

[raɪt] ?
Right ?
正确的 ?

正确的？

" ['dʒɛn] , [jʊə(r)] ['aʊər; ɑ:r] ['rezɪdənt] [kəm'pjʊ:tər]['ekspɜ:rt] .
" **Jen, you're our resident computer expert** .
" 珍 , 你是 我们的 居民 电脑 专家 .

“珍，你是我们公司的电脑专家。”

[wi:; wi] [li:v] [ðɪ:z] [θɪŋz] [hʊkt] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ðɪ] [taɪm] .
We leave these things hooked up all the time .
我们 离开 这些 事物 钩子 向上全部 这 时间 .

我们一直让这些东西连着电源。

[aɪ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['faɪərwa:l] ,
I know we have a firewall ,
我 知道 我们 有 一个 防火墙 ,

我知道我们有防火墙。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ðɪ] ['tʃænsɪz] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [kʊd; kəd] [dɪ'fi:t] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] [ænd; ɛnd] [hæk]
but what are the chances that somebody could defeat it somehow and hack
但 什么 是 这 机会 那 某人 可以 击败 它 不知何故 和 黑客

['ɪntu:][ʼaʊər; ɑ:r][kəm'pjʊ:tərz] ?
into our computers ?
进入 我们的 计算机 ?

但是，有人能以某种方式破解它并入侵我们的电脑的可能性有多大呢？

" [ˈdʒenəfər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsɔ:ftwər] [wɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði]
" **Jennifer was a software whiz and she had all the designs for all the**
" 詹妮弗 曾是 一个 软件 呼啸 和 她 有 全部 这 设计 为了 全部 这
[ˈklaɪənts][ɑ:n][ðər; ðər] [kæd] [ˈsɪstəm] ,
clients on their CAD system ,
客户 在 他们的 计算机辅助设计 系统 ,
“詹妮弗是个软件高手，她把所有客户的设计图纸都导入到了他们的CAD系统中。”

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ju:st] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ][ˈvɜ:rtʃuəl] - [ri'æləti] [speɪs] [ænd; ənd] [ə'laʊ] [ˈklaɪənts][tu:; tə] " [wɔ:k] "
which they used to create a virtual - reality space and allow clients to " walk "
哪个 他们 用过的 到 创造 一个 虚拟的 - 现实 空间 和 允许 客户 到 " 走 "
[θru:]
through .
通过 .
他们利用这些技术创建了一个虚拟现实空间，让客户可以“漫步”其中。

" [wel] , [ðæts] [ɪn'taɪərli] [ˈpɑ:səb(ə)] .
" **Well , that's entirely possible** .
" 出色地 , 那就是 完全 可能的 .
“嗯，这完全有可能。”

[ˈaʊər; ɑ:r][ˈfaɪərwɔ:l] [ˈsɔ:ftwər] [ɪz][ˈoʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] .
Our firewall software is over a year old .
我们的 防火墙 软件 是 超过 一个 年 老的 .
我们的防火墙软件已经使用了一年多了。

[let] [em 'i:] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
Let me take a look .
让 我 拿 一个 看 .
让我看看。

[ˈmeɪbi] [aɪ][kæn; kən] [rɪˈvɜ:rs] - [ˌendʒɪˈnɪr] [wʌt] [ˈhæpənd] .
Maybe I can reverse - engineer what happened .
或许 我 能 撤销 - 工程师 什么 发生 .
或许我可以逆向推算出发生了什么。

[ɪf] [ˈsʌmbə:di] [went] [θru:] [ˈpʊlɪŋ] [ʌp] [faɪlz] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [ˈfɪɡjər] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
If somebody went through pulling up files , I might be able to figure it out .
如果 某人 去 通过 拉 向上 文件 , 我 可能 是 有能力的 到 数字 它 出去 .
如果有人调出相关文件，我或许能弄明白。

" [ælaɪ] [rɪˈlɪŋkwɪʃt] [hɜ:r; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [stəd] [ˈsterɪŋ] [æz; əz][ˈdʒenəfər] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði]
" **Ally relinquished her chair and stood staring as Jennifer started checking the**
" 盟友 放弃 她 椅子 和 站立 凝视 作为 詹妮弗 开始 检查 这
[ˈfaɪərwɔ:l] .
firewall .
防火墙 .

“艾莉让开椅子，站在那里盯着詹妮弗开始检查防火墙。”
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈskerɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm][ˈstreɪndʒər][kʊd; kəd] [noʊ] [ˈevriθɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
It was scary to think that some stranger could know everything about you .
它 曾是 可怕的 到 思考 那 一些 陌生人 可以 知道 一切 关于 你 .
想到一个陌生人可能了解你的一切，真是令人害怕。

[bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] [wʌt] [ˈdɪfrəns] [kʊd; kəd][aɪ 'ti:] [meɪk] ?
But on the other hand what difference could it make ?
但 在 这 其他 手 什么 不同之处 可以 它 制作 ?
但另一方面，这又能有什么区别呢？

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][haɪd] .
She had nothing to hide .
她 有 没有什么 到 隐藏 .
她没有什么可隐瞒的。

[stɪl] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['kri:pi] .
Still , it was creepy .
仍然 , 它 曾是 爬行 .

不过，还是挺吓人的。

[hɜ: r; hər] ['soʊ(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd] ['kredit] [kɑ: rd] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðæt] [faɪl] .
Her Social Security and credit card information was in that file .
她 社会的 安全 和 信用 卡片 信息 曾是 在 那 文件 .
她的社保号码和信用卡信息都在那个文件里。

[kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] —
Could that be —
可以 那 是 —

会不会是——

" [ɪt] . [ˈælaɪ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðɪs] .
" **Shit . Ally , you're not going to believe this .**
" 拉屎 . 盟友 , 你是 不是 去 到 相信 这 .

“糟了。艾莉，你肯定不会相信的。”

[hu:'evər] [dɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dæmd] [gʊd] .
Whoever did this was damned good .
谁 做过 这 曾是 该死的 好的 .

做这件事的人真是太厉害了。

[wi:v] [bɪn] [ˈsɪriəsli] [hækt] . "
We've been seriously hacked . "
我们已经 到过 严重地 被黑客攻击 . "

我们的系统遭到了严重的黑客攻击。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] ?
" **How do you know ?**
" 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道？”

" [ɪ:; jɪ] [bent] [ˈoʊvər] [tu:; tə] [lʊk] .
" **She bent over to look .**
" 她 弯曲 超过 到 看 .

她弯下腰去看。

" [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfaɪərwɔ:l] [ˈsɔ:ftwɛr] [hæz; həz] [bɪn] [dɪsˈeɪbld] .
" **Our firewall software has been disabled .**
" 我们的 防火墙 软件 有 到过 已禁用 .

我们的防火墙软件已被禁用。

[ɪn] [fækt] , [ðə; ði] [ˈæktʃuəl] [ˈproʊgræm] [wʌz; wəz] [ʌnɪns'tɔ:ld] .
In fact , the actual program was uninstalled .
在 事实 , 这 实际的 程序 曾是 已卸载 .

事实上，该程序已被卸载。

[ˈdʒi:zəs] , [ðæts] [ku:l] .
Jesus , that's cool .
耶稣 , 那就是 凉爽的 .

我的天，太酷了。

[aɪ] [θɪŋk] [wi:d] [ˈbetər] [ʃʌt] [daʊn] [ˈevri:bɔ:di:z] [ˈɪntənet] [kə'nek(ə)n] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] ,
I think we'd better shut down everybody's Internet connection right this minute ,
我 思考 我们会 更好的 关闭 向下 每个人的 互联网 联系 正确的 这 分钟 ,

我认为我们最好立刻切断所有人的网络连接。

[tɪl] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm] [nu:] [ˈsɔ:ftwɛr] . "
till we can get some new software . "
直到 我们 能 得到 一些 新的 软件 . "

直到我们能获得一些新软件为止。”

" [ðæts] [ɪnˈkredəb(ə)l] .
" **That's incredible** .
" 那就是 极好的 .

“那真是难以置信。

[juː; jʊ] [miːn] [ˈsʌmbəːdi] — "
You mean somebody — "
你 意思是 某人 — "

你是说某人——

" ['hʌni] , ['hækərz] [hæv; həv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ˈmaɪ,kroʊˈsɔfts, 'maɪ,kroʊˈsɔfs] [oʊn] [saɪt] .
" **Honey , hackers have gotten into Microsoft's own site** .
" 蜂蜜 , 黑客 有 获得 进入 微软的 自己的 地点 .

“亲爱的，黑客入侵了微软自己的网站。”

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpentəɡɑːn] , [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] .
Even the Pentagon , so I've heard .
甚至 这 五角大楼 , 所以 我已经 听到 .

我听说连五角大楼都参与了。

[ˈeniθɪŋ] [ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] . "
Anything is possible . "
任何事物 是 可能的 . "

一切皆有可能。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt] [ɡʊd] . "
" **This is not good** . "
" 这 是 不是 好的 . "

“这可不好。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈθɪŋkɪŋ] ?
" **What are you thinking ?**
" 什么 是 你 思维 ?

你在想什么？

" [ˈdʒen][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ænd] [ˈtæpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkiːbɔːrd] .
" **Jen was still staring at the screen and tapping at the keyboard** .
" 珍 曾是 仍然 凝视 在 这 屏幕 和 窃听 在 这 键盘 .

珍仍然盯着屏幕，敲击着键盘。

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ][dʒɜːrk][aɪ][wʌz; wəz] .
" **I'm thinking what a jerk I was** .
" 我是 思维 什么 一个 混蛋 我 曾是 .

“我在想我当时真是个混蛋。”

[aɪ] [kiːp] [ɔːl][maɪ][ˈpɜːrsən(ə)l] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðæt] [faɪl] ,
I keep all my personal information in that file ,
我 保持 全部 我的 个人的 信息 在 那 文件 ,

我把所有个人信息都保存在那个文件里。

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈseɪftɪ] [ˈbækʌp] [ɪn] [keɪs] [maɪ] [əˈpɑːrtmənt] [bəːnd] [daʊn] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
like a safety backup in case my apartment burned down or something .
喜欢 一个 安全 备份 在 案件 我的 公寓 烧伤 向下 或者 某物 .

就像一个安全备份，以防我的公寓着火之类的。

[skænd] [aɪˈtiː][ɪn] .
Scanned it in .
扫描 它 在 .

已扫描。

[maɪ] [ˈpæspɔːrt] , [ˈdraɪvɜːz] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ˈkredit][kɑːrdz] , [ˈmedɪk(ə)l] [ˈrekərdz] , [ˈevriθɪŋ] .
My passport , driver's license , credit cards , medical records , everything .
我的 护照 , 司机 执照 , 信用 牌 , 医疗的 记录 , 一切 .

我的护照、驾照、信用卡、医疗记录，所有东西。

" [ˈdʒenəfər] [lʊkt] [ˈpʌz(ə)ld] .
" Jennifer looked puzzled .
" 詹妮弗 看起来 困惑 .

詹妮弗一脸困惑。

" [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][ˈkæns(ə)l][ðə; ði][ˈkredit][kɑːrdz] .
" You can just cancel the credit cards .
" 你 能 只是 取消 这 信用 牌 .

您可以直接注销信用卡。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][stʌf] , [wʌt] [kʊd; kəd] [ˈeni bɑːdi] [ˈpɑːsəbli] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][,aɪ ˈtiː] ? "
As for the rest of the stuff , what could anybody possibly want with it ? "
作为 为了 这 休息 的 这 东西 , 什么 可以 任何人 可能 想 和 它 ? "

至于剩下的东西，谁会想要它们呢？

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˈdʒen] .
" I don't know , Jen .
" 我 不 知道 , 珍 .

我不知道，珍。

[aɪ][dəunt][ˈiːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [hækt] [baɪ] [ˈsʌmbɑːdi] [huː] [ˈwɒnts][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [əˈbaʊt]
I don't even know if we were hacked by somebody who wants to find out about
我 不 甚至 知道 如果 我们 是 被黑客攻击 经过 某人 WHO 想要 到 寻找 出去 关于
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我甚至不知道我们是不是被某个想打探我消息的人入侵了。

[ɔːr][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈzaɪnz] .
or just look at our designs .
或者 只是 看 在 我们的 设计 .

或者看看我们的设计。

" [fiː; ji][wʌz; wəz] [rɪˈflektɪŋ] [ðæt] [wen] [ˈsʌmbɑːdi] [goʊz] [θruː] [jɔːr; jər][faɪlz] , [ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði]
" She was reflecting that when somebody goes through your files , they want the
" 她 曾是 反思 那 什么时候 某人 去 通过 你的 文件 , 他们 想 这
[ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈpɜːrpəs] .
information for a purpose .
信息 为了 一个 目的 .

她认为，当有人翻阅你的文件时，他们获取这些信息是有目的的。

[ænd; ænd] [ðæt] [ˈpɜːrpəs] [ˈkʊdnt] [biː; bi] [ˈpɑːzətɪv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
And that purpose couldn't be positive for you ,
和 那 目的 不能 是 积极的 为了 你 ,

而且这种目的对你来说肯定不是好事。

[ɔːr] [ðeɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] [ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌsɜːrəpˈtɪʃəs] [ækt] .
or they wouldn't have started their undertaking with a surreptitious act .
或者 他们 不会 有 开始 他们的 承诺 和 一个 偷偷摸摸的 行为 .

否则他们就不会以秘密行动开始他们的事业了。

" [wel] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [tʃek] [əˈraʊnd] [ænd; ænd] [ˌdaʊnˈləʊd] [ə; eɪ] [nuː] [ˈfaɪərwoːl][ˈproʊgræm] .
" Well , I'm going to check around and download a new firewall program .
" 出色地 , 我是 去 到 查看 大约 和 下载 一个 新的 防火墙 程序 .

“嗯，我打算四处看看，下载一个新的防火墙程序。”

[raɪt] [naʊ] . "
Right now . "
正确的 现在 . "

现在。”

" [ʃɪt] , [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ðɪs] .
" **Shit , I don't need this .**
" 拉屎 , 我 不 需要 这 .

“该死，我不需要这个。”

[aɪv] [ɡəʊt] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][maɪ][maɪnd] [ɔ:l'redi] .
I've got enough on my mind already .
我已经 得到 足够的 在 我的 头脑 已经 .

我脑子里已经够乱的了。

[mɑ:m] ['wɒnts] [tu:; tə][ɡoʊ] [aʊt] [tu:; tə][ə; eɪ]['klɪnɪk][ɪn][ðə; ði][waɪldz][ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['dʒɜ:rzi][ænd; ənd]
Mom wants to go out to a clinic in the wilds of northern New Jersey and
妈妈 想要 到 去 出去 到 一个 诊所 在 这 荒野 的 北方 新的 球衣 和
[si:] [ə; eɪ]['dɑ:ktər][ðer; ðər] .
see a doctor there .
看 一个 医生 那里 .

妈妈想去新泽西州北部偏远地区的一家诊所看医生。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [meɪks] [em 'i:] ['nɜ:rvəs] . "
And the whole thing makes me nervous ."
和 这 所有的 事物 制作 我 紧张的 . "

整件事让我感到紧张。

" [oʊ] ['dʒɜ:zəs] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [kɔ:ld] [ðə; ði]['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [baɪ] ['eni] [tʃæns] ? "
" **Oh Jesus , is the place called the Dorian Institute by any chance ?** "
" 哦 耶稣 , 是 这 地方 称为 这 多里安 研究所 经过 任何 机会 ? "
“哦，天哪，那地方是不是叫多里安学院？ ”

" [haʊ] [dɪd] — ? "
" **How did — ?** "
" 如何 做过 — ? "

“怎么会——？ ”

" [aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skætərbreɪn] .
" **I'm such a scatterbrain .**
" 我是 这样的 一个 马大哈 .

我真是个丢三落四的人。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [waɪl] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ɡɔ:n] .
I took a message for you while you were gone .
我 采取 一个 信息 为了 你 尽管 你 是 已消失 .

你不在的时候，我帮你带了个口信。

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [væn][di:] ['sʌmθɪŋ] .
From a Dr . Van de Something .
从 一个 博士 . 范 德 某物 .

来自一位名叫范德某某的博士。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ['hi:z] [wɪð; wɪθ] .
I think that's the name of the place he's with .
我 思考 那就是 这 姓名 的 这 地方 他是 和 .

我想那就是他所在的地方的名字。

[hi:; hi] ['wɒnts] [ju:; jʊ][tu:; tə][kɔ:l] [hɪm; ɪm] [bæk] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɔ:səb(ə)l] .
He wants you to call him back as soon as possible .
他 想要 你 到 称呼 他 后退 作为 很快 作为 可能的 .

他希望你尽快给他回电话。

" ['mʌndɜ; 'mʌndɪ] , ['eɪprəl][sɪks]
" **Monday , April 6**
" 周一 , 四月 6

“4月6日，星期一

- : - [ə; eɪ] . [em] .
11 : 43 A . m .
- : - 一个 : 米 :

上午 11:43

[wʊd] [ʃiː; ʃi] [kɔːl] [bæk] ?
Would she call back ?
会 她 称呼 后退 ?

她会回电话吗？

[kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [hæd; həd][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld][wʌz; wəz] [ʃʊr] .
Karl Van de Vliet had to believe she would but nothing in this world was sure .
卡尔 范 德 弗利特 有 到 相信 她 会 但 没有什么 在 这 世界 曾是 当然 .
卡尔·范德弗利特必须相信她会这样做，但世上没有什么是确定的。

[ɑːn][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈskriːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ˈaɪˌbiːɪm] ,
On the nineteen - inch screen of his office IBM ,
在 这 十九 - 英寸 屏幕 的 他的 办公室 IBM ,

在他的办公室IBM电脑的19英寸屏幕上，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈskroʊlɪŋ] [ðə; ði][ˈmedɪk(ə)] [faɪl] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈdaʊnləʊdɪd] [ˈɜːrliər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .
he was scrolling the medical file that he'd downloaded earlier that morning .
他 曾是 滚动 这 医疗的 文件 那 他会 下载 早些时候 那 早晨 .

他正在浏览当天早上下载的医疗档案。

[haʊ] [grænt] [ˈhæmptən] [gɔːt][hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ænd; ənd] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə]
How Grant Hampton got his hands on it , he didn't know and didn't want to
如何 授予 汉普顿 得到 他的 双手 在 它 , 他 没有 知道 和 没有 想 到
[noʊ]
know .
知道 .

格兰特·汉普顿不知道自己是如何得到它的，也不想知道。

[jes] , [əˈleɪksə] [ˈhæmptən] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrɪfɪkt] .
Yes , Alexa Hampton would be perfect .
是的 , Alexa 汉普顿 会 是 完美的 .

是的，艾莉克莎·汉普顿非常合适。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][eɪˈvɜːtɪk] [vælv] [stɪˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] , [wel] [əˈlɒːŋ] ,
She had aortic valve stenosis , well along ,
她 有 主动脉 阀门 狭窄 , 出色地 沿着 ,

她患有主动脉瓣狭窄，而且病情相当严重。

[ðə; ði] [seɪm] [kənˈdɪj(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ˈkɔːrənəri] [dɪˈstrʌkʃn] [ðæt] [tʊk] [kəˈmiːl]
the same condition that had precipitated the coronary destruction that took Camille
这 相同的 状况 那 有 沉淀 这 冠状动脉 破坏 那 采取 卡米尔
[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
from him .
从 他 .

正是这种疾病引发了冠状动脉破裂，夺走了卡米尔的生命。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈtrædzədi][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
It was the great tragedy of his life .
它 曾是 这 伟大的 悲剧 的 他的 生活 .

这是他一生中最大的悲剧。

[hiː; hi] [ˈstʌdɪd] [ðə; ði] [tʃɑːts] [ˈkerfəli] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [əˈʃʊr] [hɪmˈself] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði]
He studied the charts carefully , trying to assure himself he was making the
他 研究 这 图表 小心 , 尝试 到 保证 他自己 他 曾是 制作 这
[raɪt] [tʃɔɪs] .
right choice .
正确的 选择 .

他仔细研究了图表，试图让自己确信自己做出了正确的选择。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [stem] [sel] [prə'si:dʒər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [ˈdɪdnt] [wɜ:rk] ?
What if the stem cell procedure on her heart didn't work ?
什么 如果 这 干 细胞 程序 在 她 心 没有 工作 ?

如果她接受的心脏干细胞移植手术失败了怎么办？

[tu:; tə] [feɪl] [wəd] [mi:n] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] [seɪvd] [kə'mi:l] [ˈæftər][ɔ:l] .
To fail would mean he couldn't have saved Camille after all .
到 失败 会 意思是 他 不能 有 已保存 卡米尔 后 全部 .

如果失败，就意味着他最终没能救下卡米尔。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ðə; ði] [meɪn] ['ri:z(ə)n] ['hi:d] [kept] ['pʊtɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɔ:f] .
That was actually the main reason he'd kept putting it off .
那 曾是 实际上 这 主要的 原因 他会 保留 推杆 它 离开 .

这其实是他一直拖延的主要原因。

[hi:; hi] [ˈdɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi] ['kudnt] [hæv; həv] ['reskjʊ:d] [hɜ:r; həɹ] .
He didn't want to know if he couldn't have rescued her .
他 没有 想 到 知道 如果 他 不能 有 获救 她 .

他不想知道自己是否能救她。

[bʌt; bət] [ə'leksə] ['hæmptən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑ:bviəs] ['kændɪdət] .
But Alexa Hampton was the obvious candidate .
但 Alexa 汉普顿 曾是 这 明显的 候选人 .

但艾莉克莎·汉普顿显然是最佳人选。

[hɜ:r; həɹ][ˈklɪnɪk(ə)] [kən'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [di'tɪəriəreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ðæt] , [æt; ət][sʌm; səm][ˈlev(ə)] ,
Her clinical condition had deteriorated to the point that , at some level ,
她 临床 状况 有 恶化 到 这 观点 那 , 在 一些 等级 ,

她的临床状况已经恶化到一定程度，以至于在某种程度上，

[ju:; jʊ] [maɪt] ['i:v(ə)n] [seɪ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [lu:z] [baɪ] [ʌndə'gəʊɪŋ] [æn; ən][ɪk'sperɪ'ment(ə)]
you might even say she had nothing to lose by undergoing an experimental
你 可能 甚至 说 她 有 没有什么 到 失去 经过 正在经历 一个 实验

[prə'si:dʒər] .
procedure .
程序 .

你甚至可以说，她接受这项实验性手术并没有什么损失。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn] [ə'nʌðər] [wei] [æz; əz] [wel] .
And she was perfect in another way as well .
和 她 曾是 完美的 在 其他 方式 作为 出色地 .

她在另一个方面也很完美。

[ʌðər] [ðæn; ðən][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [kən'dɪ(ə)n] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]
Other than her heart condition , which she could do nothing about , she was in
其他 比 她 心 状况 , 哪个 她 可以 做 没有什么 关于 , 她 曾是 在

[ˈeksələnt] ['fɪzɪk(ə)] [ˈfeɪp] .
excellent physical shape .
出色的 身体的 形状 .

除了她无法控制的心脏病之外，她的身体状况非常好。

[hɜ:r; həɹ][ləst] [blʌd] ['preʃər] [wʌz; wəz] - ['oʊvər] - [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [pʌls] [wʌz; wəz] - .
Her last blood pressure was 110 over 80 and her pulse was 67 .
她 最后的 血 压力 曾是 - 超过 - 和 她 脉冲 曾是 - .

她最后一次测量的血压是 110/80，脉搏是 67。

[ʃi:; ʃi] ['klɪrli] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeksəsaɪzɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [bəʊθ] [gʊd] [ænd; ənd][bæd][fɔ:r; fər]
She clearly had been exercising , which had been both good and bad for
她 清楚地 有 到过 锻炼 , 哪个 有 到过 两个都 好的 和 坏的 为了

[hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ,
her heart ,
她 心 ,

她显然一直在锻炼，这对她的心脏既有好处也有坏处。

[ðoʊ] [ɑ:n] [ˈbæləns] [ˈpra:bəbli] [ə; eɪ] [plʌs] .
though on balance probably a plus .
尽管 在 平衡 大概 一个 加 .

不过总的来说可能是一个优点。

[ɪn][fækt] , [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ˈfaɪtɪŋ] [ˈspɪrɪt] ,
In fact , it was indicative of a strong fighting spirit ,
在 事实 , 它 曾是 指示性的 的 一个 强的 斗争 精神 ,
事实上, 这表明他们拥有顽强的斗志。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˈɔ:f(ə)n][ðə; ði] [best] [pra:ɡˈnɑ:stɪkətər][ʌv; əv][ɔ:l] .
which was often the best prognosticator of all .
哪个 曾是 经常 这 最好的 占卜者 的 全部 .

这往往是所有预测指标中最好的。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][tu:; tə] [si:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdebrə] [ˈkɒnəli] [ˈwɔ:kiŋ] [ɪn] .
He looked up to see Dr . Debra Connolly walking in .
他 看起来 向上 到 看 博士 . 黛布拉 康诺利 步行 在 .
他抬头看到德布拉·康诺利博士走了进来。

[hi:; hi][hæd; həd][dʒʌst][peɪdʒd][hɜ:r; həɹ] .
He had just paged her .
他 有 只是 分页 她 .

他刚刚给她发了寻呼。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][æn; ən][em] . [di:] . [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈri:sɜ:rtʃ] [əˈsɪstənt] [ˈdʊrɪŋ]
She was an M . D . who had been his personal research assistant during
她 曾是 一个 M . D . WHO 有 到过 他的 个人的 研究 助手 期间
[hɜ:r; həɹ][ɡræd] [sku:l] [deɪz] [æt; ət] [ˈstænfərd] .
her grad school days at Stanford .
她 毕业生 学校 天 在 斯坦福大学 .

她是一名医学博士，在斯坦福大学读研究生期间曾担任他的私人研究助理。

[naʊ] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ænd][ˈvælju:d] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ti:m] .
Now she was a full and valued member of the research team .
现在 她 曾是 一个 满的 和 有价值的 成员 的 这 研究 团队 .

现在她已成为研究团队中正式且重要的成员。

[dʒʌst] [tɜ:rnd] [ˈθɜ:rti] , [ʃi:; ʃɪ][ˈɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [blɑ:nd] , [faɪv] - [naɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər]
Just turned thirty , she also was a smashing blonde , five - nine , with a figure
只是 转向 三十 , 她 还 曾是 一个 粉碎 金发 , 五 - 九 , 和 一个 数字
[ðæt] [wʊd] [stɑ:p] [ˈtræfɪk] ,
that would stop traffic ,
那 会 停止 交通 ,

她刚满三十岁，身高五英尺九英寸（约1.75米），身材火辣，金发碧眼，美艳动人。

[ˈi:v(ə)n][ɪn][hɜ:r; həɹ] [waɪt] [læb] [sma:k] .
even in her white lab smock .
甚至 在 她 白色的 实验室 罩衫 .

即使穿着她白色的实验室工作服。

[ʃi:; ʃɪ] [held] [væn][di:] [ˈvli:t] [ɪn][ðə; ði] [ˈrevərəns] [ˈɔ:lweɪz] [biˈstəʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] , [biˈlʌvɪd] [ˈmentər] .
She held Van de Vliet in the reverence always bestowed on a brilliant , beloved mentor .
她 握住 范 德 弗利特 在 这 尊敬 总是 授予 在 一个 杰出的 , 心爱 导师 .

她对范德弗利特怀有如同对待一位才华横溢、深受爱戴的导师时那样的崇敬之情。

" [haɪ] , [deb] , [aɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] .
" Hi , Deb , I wanted you to take a look at this .
" 你好 , 黛布 , 我 通缉 你 到 拿 一个 看 在 这 .

“嗨，黛布，我想让你看一下这个。”

" [hi:; hi] ['ɪndɪkətɪd] [ðə; ði] [skri:n] .

" He indicated the screen .
" 他 表明的 这 屏幕 .

他指了指屏幕。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ɔ:l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['beɪtə] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['krɪstən] , [ðə; ði]

She knew all about the Beta and what had happened to Kristen , the
她 知道 全部 关于 这 Beta 和 什么 有 发生 到 克里斯汀 , 这
[ˈsɪndroʊm] ,
Syndrome ,
综合征 ,

她对贝塔综合症以及克里斯汀身上发生的事情了如指掌。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [plæn] [tu:; tə] ['sʌbdʒekt] [ə'leksə] ['hæmptən] [tu:; tə] [tu:] [prə'si:dʒərz]

but she didn't know about the plan to subject Alexa Hampton to two procedures
但 她 没有 知道 关于 这 计划 到 主题 Alexa 汉普顿 到 二 程序

[æt; ət] [wʌns] :

at once :
在 一次 :

但她并不知道要同时对艾莉克莎·汉普顿进行两项手术：

[wʌn] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [er'ɔ:tɪk] [vælv] [str'noʊsɪs; stə'noʊsɪs] [ænd; ənd] [ə'ɪləðər] [tu:; tə] [dɪ'veləp] ['æntɪ,bɒdɪz]

one for her aortic valve stenosis and another to develop antibodies
一 为了 她 主动脉 阀门 狭窄 和 其他 到 发展 抗体

[tu:; tə] ['kɑ:mbæt] [ðə; ði] ['lu:mɪŋ] [saɪd] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪtə] [ɪn] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlæt] .

to combat the looming side effects of the Beta in Winston Bartlett .
到 战斗 这 迫在眉睫 边 效果 的 这 Beta 在 温斯顿 巴特利特 .

一项治疗她的主动脉瓣狭窄，另一项治疗是为温斯顿·巴特利特开发抗体以对抗β受体阻滞剂即将带来的副作用。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['peɪ(ə)nt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'baʊt] .

" This is the patient I was telling you about .
" 这 是 这 病人 我 曾是 讲述 你 关于 .

这就是我跟你说过的那个病人。

[aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] .

I wanted you to see this .
我 通缉 你 到 看 这 .

我想让你看看这个。

[lets] [preɪ] [ʃi:; ʃi] [saɪnz] [ɑ:n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['traɪəlz] , [br'kæz, br'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [laɪk] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bi:; bi]

Let's pray she signs on for the trials , because she looks like she could be
我们来吧 祈祷 她 标志 在 为了 这 试验 , 因为 她 看起来 喜欢 她 可以 是

[pɜ:rfɪkt] ,

perfect ,
完美的 ,

让我们祈祷她能报名参加试镜，因为她看起来很适合这个角色。

[ɪn] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [weɪz] .

in a lot of ways .
在 一个 很多 的 方式 .

在很多方面。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [kɔ:l] [bæk] , [hi:; hi] [tuːld] [hɪm'self] , [wʌt] [er 'em] [aɪ] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ?

" But if she doesn't call back , he told himself , what am I going to do ?
" 但 如果 她 不 称呼 后退 , 他 讲述 他自己 , 什么 是 我 去 到 做 ?

“但如果她不回电话，”他心想，“我该怎么办？”

" [wʌt] [er 'em] [aɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ?

" What am I looking at ?
" 什么 是 我 寻找 在 ?

我眼前这是什么？

" [ˈdebrə] [æskt] , [ˈskroʊlɪŋ] [ðə; ði][peɪdʒ] .

" **Debra asked , scrolling the page .**
黛布拉 问 , 滚动 这 页 .

黛布拉一边滚动页面一边问道。

" [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈti:] [ɪz] ? "

" **Is this what I think it is ?** "
是 这 什么 我 思考 它 是 ? "

“这是我想的那样吗？”

" [ɪts] [hɜːr; hər][ˈmedɪk(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . "

" **It's her medical history .** "
它是 她 医疗的 历史 . "

“这是她的病史。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][aɪ ˈti:] ?

" **How did you get it ?**
如何 做过 你 得到 它 ? "

你是怎么得到的？

" [fiː; ji] [tɜːrnd] [bæk] .

" **She turned back .**
她 转向 后退 .

她转身离开了。

" [dɪd][fiː; ji] [send][aɪ ˈti:] ? "

" **Did she send it ?** "
做过 她 发送 它 ? "

她发了吗？

" [noʊ] , [deb] , [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [waːnt][tuː; tə] [noʊ] . "

" **No , Deb , and I don't think you really want to know .** "
不 , 黛布 , 和 我 不 思考 你 真的 想 到 知道 . "

“不，黛布，而且我觉得你也不想知道。”

" [ˈsʌmhaʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ˈprɔːbəbli] [ʃʊd; ʃəd] .

" **Somehow , I think I probably should .**
不知何故 , 我 思考 我 大概 应该 .

“不知为何，我觉得我或许应该这么做。”

" [fiː; ji] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət][ðə; ði] [skriːn] .

" **She looked again at the screen .**
她 看起来 再次 在 这 屏幕 .

她又看了看屏幕。

" [wɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] [təˈɡeðər] . "

" **We're in this together .** "
是 在 这 一起 . "

“我们同舟共济。”

" [ɔːl][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [aɪ][ɡɔːt][æn; ən][iː] - [meɪl][frʌm; frəm][ɡrænt] [ˈhæmptən] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

" **All I know is , I got an e - mail from Grant Hampton , and this was**
全部 我 知道 是 , 我 得到 一个 e - 邮件 从 授予 汉普顿 , 和 这 曾是

[æn; ən] [əˈtætʃmənt] .

" **an attachment .**
一个 依恋 .

“我只知道我收到了一封来自格兰特·汉普顿的电子邮件，这是附件。”

[fiː; ji][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [aɪ ˈti:][ɑːn][ə; eɪ][kəmˈpjʊːtər] [ˈsʌmwer] .

" **She must have been keeping it on a computer somewhere .**
她 必须 有 到过 保持 它 在 一个 电脑 某处 .

她肯定把它保存在某台电脑里了。

[aɪ] [ʌndər'stænd] ['hi:z] [hɜ:r; həɹ] ['brʌðə] , [bʌt; bət] [həʊ] [hi:; hi][gɔ:t][aɪ 'ti:] , [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
I understand he's her brother , but how he got it , I have no idea .
我 理解 他是 她 兄弟 , 但 如何 他 得到 它 , 我 有 不 主意 .

我知道他是她哥哥,但他是怎么得到它的,我就知道了。

[hi:; hi] [sed] [wɪə(r)] [nɔ:t][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə] [let] [hɜ:r; həɹ] [noʊ] [wi:; wi][hæv; həv][aɪ 'ti:] . "
He said we're not supposed to let her know we have it ."
他 说 是 不是 据称 到 让 她 知道 我们 有 它 . "

他说我们不应该让她知道我们有这东西。

" [həʊ] ['ri:s(ə)nt] — "
" How recent — "
" 如何 最近的 — "

“最近是什么时候——”

" [ðɪs] ['faɪn(ə)l] ['bætəri] [ʌv; əv] [tests] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] [tu:] [wi:ks] [oʊld] , " [hi:; hi] [sed] ,
" This final battery of tests is less than two weeks old , " he said ,
" 这 最终的 电池 的 测试 是 较少的 比 二 周 老的 , " 他 说 ,

“这最后一批测试完成还不到两周,”他说。

[ˈpɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɑ:n][ðə; ði]['kɔ:rnəɹ][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
pointing to the date on the corner of the page .
指向 到 这 日期 在 这 角落 的 这 页 .

指着页面角落的日期。

[ðen] [hi:; hi] [skroʊld] .
Then he scrolled .
然后 他 滚动 .

然后他开始滑动屏幕。

" [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [haɪ] - [spi:d] ['kɔrt] [skæn] .
" Take a look at her high - speed CT scan .
" 拿 一个 看 在 她 高的 - 速度 计算机断层扫描 扫描 .

看看她的高速CT扫描结果。

[si:] [ðæt] [dɪ'dʒenərətɪv] [kælsɪfɪ'keɪʃn] [ðer; ðəɹ] .
See that degenerative calcification there .
看 那 退行性 钙化 那里 .

你看,那里有退行性钙化。

[naʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [test] [læst] [jɪr] .
Now look at the same test last year .
现在 看 在 这 相同的 测试 最后的 年 .

现在来看看去年的同一项测试。

" [hi:; hi] [skroʊld] [pæst][ə; eɪ] ['nʌmbəɹ] [ʌv; əv][ˈpeɪdʒɪz] .
" He scrolled past a number of pages .
" 他 滚动 过去的 一个 数字 的 页面 .

他翻阅了好几页。

" [si:] .
" See .
" 看 .

“看。

" [hi:; hi] [tæpt] [ðə; ði] [skri:n] , [ðen] [skroʊld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈɪmɪdʒ] .
" He tapped the screen , then scrolled back to the first image .
" 他 轻敲 这 屏幕 , 然后 滚动 后退 到 这 第一的 图像 .

他点击屏幕,然后滚动回到第一张图片。

" [ˈoʊvəɹ][ðə; ði][pæst] [jɪr] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˈbɪldʌp] .
" Over the past year there's been a significant buildup .
" 超过 这 过去的 年 有 到过 一个 重要的 积聚 .

“过去一年来,事态发展已相当迅速。”

[ʃi:z] [meɪd] - [tu:; tə] - [ˈɔ:rdər][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)]['traɪəlz] .

She's made - to - order for the clinical trials .
她是 制成 - 到 - 命令 为了 这 临床 试验 .

她是专门为临床试验而定制的。

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] ['ri:z(ə)n][hi:; hi][ˈwa:ntɪd] [hɜ:r; hər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈlʌktənt]
" **And there was another reason he wanted her , which he was reluctant**
" 和 那里 曾是 其他 原因 他 通缉 她 , 哪个 他 曾是 不情愿的

[tu:; tə][æd'mɪt][tu:; tə] [hɪm'self] .

to admit to himself .
到 承认 到 他自己 .

“他想要她还有另一个原因，但他自己却不愿承认。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['foʊtəʊ][ʌv; əv][əˈlɛksə] ['hæmptən] [ɪn][hɜ:r; hər]['medɪk(ə)] [faɪlz] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ]
There was a photo of Alexa Hampton in her medical files and something
那里 曾是 一个 照片 的 Alexa 汉普顿 在 她 医疗的 文件 和 某物

[əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] [rɪˈmaɪndɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [kəˈmi:l] .

about her reminded him of Camille .
关于 她 提醒 他 的 卡米尔 .

在她的医疗档案里有一张 Alexa Hampton 的照片，她身上的某些特质让他想起了 Camille。

[hɜ:r; hər] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['spɪrɪt] .

Her eyes had a lot of spirit .
她 眼睛 有 一个 很多 的 精神 .

她的眼睛里充满了灵气。

[ðeɪ] [meɪd] [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [ru:t] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

They made you want to root for her .
他们 制成 你 想 到 根 为了 她 .

他们成功地让你想要支持她。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv][aɪˈrɑ:nɪk] [ðæt] [ðɪs] ['wʊmən] [hæd; həd][ðə; ði][ɪgˈzækt] [seɪm] ['medɪk(ə)]
It was nothing short of ironic that this woman had the exact same medical
它 曾是 没有什么 短的 的 讽刺的是 那 这 女士 有 这 精确的 相同的 医疗的

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [kəˈmi:l] ,

condition that took the life of Camille ,
状况 那 采取 这 生活 的 卡米尔 ,

极具讽刺意味的是，这名女子患有与夺走卡米尔生命的疾病完全相同的病症。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [ðæt] [naʊ]
who had been at his side during the early stages of the research that now
WHO 有 到过 在 他的 边 期间 这 早期的 阶段 的 这 研究 那 现在

[maɪt] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [kɪʃər] .

might provide a cure .
可能 提供 一个 治愈 .

在研究初期一直陪伴在他身边的人，如今这项研究或许能找到治愈方法。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [kəˈmi:l] [aɪˈti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:] [leɪt] .

But for Camille it had come too late .
但 为了 卡米尔 它 有 来 也 晚的 .

但对卡米尔来说，这一切来得太晚了。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪˈrɑ:nɪk] ; [aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['hɑ:rtbreɪkɪŋ] .

It was more than ironic ; it was heartbreaking .
它 曾是 更多的 比 讽刺的是 ; 它 曾是 令人心碎 .

这不仅仅是讽刺，更是令人心碎。

[naʊ] , [ðʊʊ] , [tu:; tə] [seɪv] [əˈlɛksə] ['hæmptən] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['sɜ:rkjələr] ['rekəmpens] .
Now , though , to save Alexa Hampton would be a kind of circular recompense .
现在 , 尽管 , 到 节省 Alexa 汉普顿 会 是 一个 种类 的 圆 补偿 .

不过，现在看来，救下艾莉克莎·汉普顿将是一种循环补偿。

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] , [ðen] [kloʊzd] [ðə; ði][faɪl] .

He took a last look , then closed the file .
他 采取 一个 最后的 看 , 然后 关闭 这 文件 .

他最后看了一眼，然后合上了文件。

" [dʌz] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)]['traɪəlz] ?

" Does she want to be in the clinical trials ?
" 做 她 想 到 是 在 这 临床 试验 ?

她想参加临床试验吗？

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] [taɪm] [left] .

There's not much time left .
有 不是 很多 时间 左边 .

时间不多了。

[wi:d] [hæv; həv][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] — "

We'd have to get her — "
我们会 有 到 得到 她 — "

我们得把她弄来——”

" [aɪ][dʒʌst][left][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈɑ:fɪs] , " [hi:; hi] [sed] [rɪˈvɑ:lɪŋ] [əˈraʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

" I just left a message at her office , " he said revolving around in his chair .
" 我 只是 左边 一个 信息 在 她 办公室 , " 他 说 旋转 大约 在 他的 椅子 .

“我刚刚在她办公室留了言，”他一边说着，一边转过椅子。

" [grænt][hæz; həz] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][soʊ][hæz; həz]['dʌblju:] . [bi:] .

" Grant has talked to her , and so has W . B .
" 授予 有 谈话 到 她 , 和 所以 有 W . B .

格兰特和她谈过，WB也和她谈过。

[ðɪs] [ˈveri] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

This very morning .
这 非常 早晨 .

就在今天早上。

[ʃi:z] [əˈwer] [ðæt] [taɪm] [ɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈes(ə)ns] .

She's aware that time is of the essence .
她是 意识到的 那 时间 是 的 这 本质 .

她意识到时间至关重要。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ] [gærən'ti:] [ʃi:l] [du:][aɪ 'ti:] .

But there's no guarantee she'll do it .
但 有 不 保证 壳 做 它 .

但不能保证她一定会这么做。

" [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [mju:t] [fəʊn] .

" He glanced at his mute phone .
" 他 瞥了一眼 在 他的 沉默的 电话 .

他瞥了一眼他那静音的手机。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [kɔ:l] [bæk] [təˈdeɪ] ,

If she didn't call back today ,
如果 她 没有 称呼 后退 今天 ,

如果她今天没回电话，

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfi:lɪŋ] [ðæt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [maɪt] [dʒʌst][hæv; həv][hɜ:r; hər] [si:zd] [ænd; ənd]

he had a feeling that Winston Bartlett might just have her seized and
他 有 一个 感觉 那 温斯顿 巴特利特 可能 只是 有 她 查获 和

[brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstitu:t] [baɪ] [fɔ:rs] .

brought to the institute by force .
带来 到 这 研究所 经过 力量 .

他感觉温斯顿·巴特利特可能会强行将她抓起来带到研究所。

" [aɪ] [si:] [ðæt] [hɜ:r; hər] [blʌd] [taɪp] [ɪz][ˈe.bi] , " [ˈdebrə] [sed] .
" **I see that her blood type is AB , " Debra said .**

" 我 看 那 她 血 类型 是 AB , " 黛布拉 说 .
"我看到她的血型是AB型,"黛布拉说。

" [ɪkˈstri:mli] [rer] .
" **Extremely rare .**
" 极其 稀有的 .

极其罕见。

" [ˈʌni] [fi:; ji] [ʃʊd; ʃəd] [ˈnoʊtɪs] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" **Funny she should notice , he thought .**

" 有趣的 她 应该 注意 , 他 想法 .
"真奇怪,她居然注意到了,"他心想。

[ɪz][fi:; ji] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈti:] [təˈgeðər] ?
Is she going to put it together ?

是 她 去 到 放 它 一起 ?
她能把它拼起来吗?

" [ðæts] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈbɑ:rtləts] [blʌd] [taɪp] , " [fi:; ji] [kənˈtɪnju:d] .
" **That's the same as Bartlett's blood type , " she continued .**

" 那就是 这 相同的 作为 巴特利特的 血 类型 , " 她 持续 .
"这和巴特利特的血型一样,"她继续说道。

" [ˈɪntrəstɪŋ] [koʊˈɪnsɪdəns] , [hʌ] ? "
" **Interesting coincidence , huh ? "**

" 有趣的 巧合 , 嗯 ? "
"真是个有趣的巧合,不是吗? "

" [raɪt] . "
" **Right . "**

" 正确的 . "
"正确的。"

" [jʊə(r)] [ɔ:ˈredi] [fa:nd][ʌv; əv][hɜ:r; hər] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?
" **You're already fond of her , aren't you ?**

" 你是 已经 喜爱 的 她 , 不是 你 ?
你已经喜欢上她了,对吧?

" [deb] [æskt] [ˈfaɪnəli] .
" **Deb asked finally .**

" 黛布 问 最后 .
黛布最后问道。

[hi:; hi] [dɪˈtektɪd] [ðə; ði][ˈju:zuəl] [tɪndʒ] [ʌv; əv][ˈraɪv(ə)lri] [ˈsi:pɪŋ] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .
He detected the usual tinge of rivalry seeping into her voice .

他 检测到 这 通常 色调 的 对抗 渗漏 进入 她 嗓音 .
他听出了她语气中惯有的竞争意味。

" [wɪˈðaʊt] [ˈi:v(ə)n] [ˈmi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] .
" **Without even meeting her .**

" 没有 甚至 会议 她 .
"甚至都没见过她。"

" [dɪr] [gɑ:d] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [dəunt][stɑ:rt] [ðæt] .
" **Dear God , he thought , don't start that .**

" 亲爱的 上帝 , 他 想法 , 不 开始 那 .
"老天爷啊,"他心想, "千万别开始。"

[ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]
It's the same with

它是 这 相同的 和
情况也是如此。

情况也是如此。

[ˈevri] [əˈtræktɪv] [ˈfiːmeɪl] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈʌndər] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈfɪfti] .
every attractive female patient under the age of fifty .
每一个 吸引人的 女性 病人 在下面 这 年龄 的 五十 .
所有五十岁以下的漂亮女病人。

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [fɔːr; fər] [geɪmz] [naʊ] .
I don't have time for games now .
我 不 有 时间 为了 游戏 现在 .
我现在没时间玩游戏。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] , [kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [wʌz; wəz] [tʒːrnd] [ɑːn][baɪ] [ˈdebrə] [ˈkɒnəli] .
The truth was , Karl Van de Vliet was turned on by Debra Connolly .
这 真相 曾是 , 卡尔 范 德 弗利特 曾是 转向 在 经过 黛布拉 康诺利 .
事实是, 卡尔·范德弗利特被黛布拉·康诺利迷住了。

[wʌt] [red] - [ˈblʌdɪd] [ˈpraɪmət] [ˈwʊdnt] [biː; bi] ?
What red - blooded primate wouldn't be ?
什么 红色的 - 血腥 灵长类动物 不会 是 ?
哪个血气方刚的灵长类动物不会如此呢?

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][hæf][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][tuː; tə][ækt][ɑːn] [ðæt] [əˈtræk(ə)n] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə]
But she was half his age and to act on that attraction would be to
但 她 曾是 一半 他的 年龄 和 到 行为 在 那 景点 会 是 到
[ˌɡærənˈtiː] [ˈtrʌb(ə)l] .
guarantee trouble .
保证 麻烦 .
但她只有他一半的年纪, 如果顺从这种好感, 肯定会惹来麻烦。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [læb] [ˈrʊmæns] .
He had enough to worry about without a lab romance .
他 有 足够的 到 担心 关于 没有 一个 实验室 浪漫 .
他已经够烦心的了, 不需要再添一段实验室恋情。

[bɪˈsaɪdʒ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [kəˈmiːl] .
Besides , he was still thinking about Camille .
除了 , 他 曾是 仍然 思维 关于 卡米尔 .
此外, 他还在想着卡米尔。

[ðeid] [hæd; həd][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [lɔːŋ] - [ˈlæstɪŋ] , [θɪk] - [ænd; ənd] - [θɪn] [lʌv] [ˈdebrə] [wʊd] [ˈnevər]
They'd had the kind of long - lasting , thick - and - thin love Debra would never
他们会 有 这 种类 的 长的 - 持久 , 厚的 - 和 - 薄的 爱 黛布拉 会 绝不
[ˈʌndərˈstænd] .
understand .
理解 .
他们之间有过那种德布拉永远不会理解的、长久而又风风雨雨的爱情。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][dɪd] [səˈfɪʃntli] [ˈʌndərˈstænd] [ðə; ði][ˈprɔːbləms] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪtə] [prəˈsiːdʒər]
However , she did sufficiently understand the problems with the Beta procedure
然而 , 她 做过 足够 理解 这 问题 和 这 Beta 程序
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] ,
and the Syndrome ,
和 这 综合征 ,
然而, 她确实充分了解了Beta手术和该综合征存在的问题。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][flɜːrt] [bæk] .
so he had to flirt back .
所以 他 有 到 调情 后退 .
所以他也得回应她的调情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
She had to be kept on the reservation .
她 有 到 是 保留 在 这 预订 .
她必须被留在保留地内。

[ˈfeɪn] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [bʌt; bət][nɑ:t] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][tu:; tə][ɡoʊ] [ˈeniwer] .
Feign an interest but not enough for it to go anywhere .

假装 一个 兴趣 但 不是 足够的 为了 它 到 去 任何地方 .

假装感兴趣，但又不足以让事情发展下去。

" [deb] , [ʃi:z] [dʒʌst][æn; ən][aɪˈdi:əl][fɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈstʌdi] , [ðæts] [ɔ:l] .
" Deb , she's just an ideal fit for the study , that's all .

" 黛布 , 她是 只是 一个 理想的 合身 为了 这 学习 , 那就是 全部 .

“黛布非常适合这项研究，仅此而已。”

[ˈnʌθɪŋ] [mɔ:r] .
Nothing more .

没有什么 更多的 .

而已。

" [ðə; ði] [stem] [sel] [prəˈsi:dʒər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][stiˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] [ʃʊd; ʃəd][ɡoʊ] [ˈfɔ:rwərd] [wið; wiθ][ˈoʊnli]
" The stem cell procedure for her stenosis should go forward with only

" 这 干 细胞 程序 为了 她 狭窄 应该 去 向前 和 仅有的

[ˈmɪnɪm(ə)l] [rɪsk] .

minimal risk .

最低限度 风险 .

“针对她狭窄症的干细胞治疗手术应该会顺利进行，风险极小。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈevri] [ˈri:z(ə)n] [tu:; tə][hoʊp] [hi:; hi][kʊd; kəd][rɪˈdʒu:vəneɪt][ðə; ði] [ˈtɪʃu:] [ɪn][ˈæ,lɛksəz] [left]
There was every reason to hope he could rejuvenate the tissue in Alexa's left

那里 曾是 每一个 原因 到 希望 他 可以 恢复活力 这 组织 在 Alexa的 左边

[ˈventrɪkl] .

ventricle .

心室 .

完全有理由相信他能够使 Alexa 左心室的组织恢复活力。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [æn; ən][ɪkˌstræpəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rt] [prəˈsi:dʒər] [ðæt] [hæd; həd]
It was merely an extrapolation of the kind of heart procedure that had

它 曾是 仅仅 一个 外推法 的 这 种类 的 心 程序 那 有

[wɜ:rkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʌndər] [fɔ:r; fər] [ˈemə] [ˈroʊzən] .

worked such a wonder for Emma Rosen .

工作 这样的 一个 想知道 为了 艾玛 罗森 .

这只不过是艾玛·罗森所接受的那种心脏手术的延伸，那种手术已经取得了奇效。

[ðə; ði] [ˈri:əl] [ˈtʃælɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] [əˈtemptɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪtə] - [rɪˈleɪtɪd] [prəˈsi:dʒər] .
The real challenge was simultaneously attempting the Beta - related procedure .

这 真实的 挑战 曾是 同时地 尝试 这 Beta - 有关的 程序 .

真正的挑战在于同时尝试与 Beta 相关的程序。

[ðə; ði] [ˈtrɪk] [wʌz; wəz][tu:; tə] [ˈstɪmjuleɪt] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv] [ˈæntɪ,bɒdɪz] [θru:] [ə; eɪ] [ˈmɔ:dərət]
The trick was to stimulate the development of antibodies through a moderate

这 诡计 曾是 到 刺激 这 发展 的 抗体 通过 一个 缓和

[ˈdoʊsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspe(ə)l] [ˈbeɪtə] [ˈenzaim] ,

dosage of the special Beta enzyme ,

剂量的 这 特别的 Beta 酶 ,

诀窍在于通过适量的特殊β酶来刺激抗体的产生。

[ˈtempərəɪŋ] [aɪ ˈti:] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ˈdɪdnt] [ɡoʊ][ˈkrɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] [brɪˈɡɪn] [ˈreplɪˌkeɪtɪŋ] [ʌnkənˈtroʊləbli]
tempering it enough that it didn't go critical and begin replicating uncontrollably

回火 它 足够的 那 它 没有 去 批判的 和 开始 复制 无法控制

,

;

,

控制住它，使它不至于失控并开始不受控制地复制。

[ðə; ði] [wei] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] [ɪn] ['krɪstən] ,
the way it had in Kristen ,
这 方式 它 有 在 克里斯汀 ;

就像克里斯汀那样，

[ænd; ənd] (['prɑ:bəbli]) ['veri] [su:n] [ɪn] ['dʌblju:] . [bi:] . [nɑ:t] [soʊ] [loʊ] [æz; əz] [tu;; tə] [bi;; bi] [ɪn'ɑ:pərətɪv]
and (probably) very soon in W . B . Not so low as to be inoperative
和 (大概) 非常 很快 在 W . B . 不是 所以 低的 作为 到 是 无法操作
[bʌt; bət] [nɑ:t] [soʊ] [haɪ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [kən'troʊl] .
but not so high that it would go out of control .
但 不是 所以 高的 那 它 会 去 出去 的 控制 .

(可能) 很快就会在世界银行出现这种情况。既不会低到无法运行，也不会高到失控。

[ðə; ði] " ['ɡoʊldɪlə:ks] ['doʊsɪdʒ] , " [nɑ:t] [tu:] [mʌt]] , [nɑ:t] [tu:] ['lɪt(ə)] .
The " Goldilocks dosage , " not too much , not too little .
这 " 金发姑娘 剂量 , " 不是 也 很多 , 不是 也 小的 .

“恰到好处剂量”，既不过多，也不不过少。

[ðə; ði] ['prɑ:bləm] [wʌz; wəz] , [hi;; hi] ['wɒznt] [æbsə'lu:tli] [fɔr] [wʌt] [ðæt] ['doʊsɪdʒ] [wʌz; wəz] .
The problem was , he wasn't absolutely sure what that dosage was .
这 问题 曾是 , 他 不是 绝对地 当然 什么 那 剂量 曾是 .

问题是，他并不完全确定剂量是多少。

[ʊd; ʃəd] [hi;; hi] [tel] [ə'leksə] ['hæmptən] [ðə; ði] [fʊl] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [wʌt] [hi;; hi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ?
Should he tell Alexa Hampton the full story about what he was doing ?
应该 他 告诉 Alexa 汉普顿 这 满的 故事 关于 什么 他 曾是 正在做 ?

他应该把自己的所作所为全部告诉艾莉克莎·汉普顿吗？

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['bertə] ?
About the Beta ?
关于 这 Beta ?

关于 Beta 版？

[ðæt] ['eθɪk(ə)] ['kwɛstʃən] , [hi;; hi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] , [hi;; hi] [wʊd] [li:v] [tu;; tə] [grænt] ['hæmptən] ,
That ethical question , he had decided , he would leave to Grant Hampton ,
那 伦理道德 问题 , 他 有 决定 , 他 会 离开 到 授予 汉普顿 ,
['bɑ:rtləts] ['hʌslər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [si: ef 'oʊ] .
Bartlett's hustler of a CFO .
巴特利特的 骗子 的 一个 首席财务官 .

他决定，那个道德问题要交给巴特利特的精明能干的首席财务官格兰特·汉普顿来处理。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [hi;; ɪz] ['sɪstər] , ['æftər] [ɔ:l] .
It was his sister , after all .
它 曾是 他的 姐姐 , 后 全部 .

毕竟那是他妹妹。

[prɪ'zu:məbli] , ['hi:d] [tel] [hɜ:r; hər] [wət'evər] [ʃi;; ji] ['ni:dɪd] [tu;; tə] [noʊ] [tu;; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪn'fɔ:rmd]
Presumably , he'd tell her whatever she needed to know to make an informed
想必 , 他会 告诉 她 任何 她 需要 到 知道 到 制作 一个 知情的
[dɪ'sɪʒ(ə)n] .
decision .
决定 .

想必他会告诉她所有她需要知道的信息，以便她做出明智的决定。

[let] [ðə; ði] [rɪspɑ:nsə'bɪləti] [bi;; bi] [ɑ:n] [hi;; ɪz] [hed] .
Let the responsibility be on his head .
让 这 责任 是 在 他的 头 .

让责任落在他身上。

[ðə; ði] [foʊn] [ɑ:n] [hi;; ɪz] [desk] ['faɪnəli] [ræŋ] .
The phone on his desk finally rang .
这 电话 在 他的 桌子 最后 响铃 .

他桌上的电话终于响了。

[ˈmʌndər; ˈmʌndɪ] , [ˈeɪprəl][sɪks]

Monday , **April 6**
周一 , 四月 6

4月6日，星期一

- : - [pi:] . [em] .

12 : 57 P . M .
- : - P . M .

下午12:57

[stoʊn] [eɪmz] [wʌz; wəz] [ˈfloʊtɪŋ] [θru:] [ˈsaɪbərspeɪs] , [θru:] [ðə; ði] [ˈmæsɪv] [ˈdeɪtə][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv]
Stone Aimes was floating through cyberspace , through the massive data pages of
石头 艾姆斯 曾是 漂浮的 通过 网络空间 , 通过 这 大量的 数据 页面 的

[ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] [helθ] .

the National Institutes of Health .
这 国家的 研究所 的 健康 .

斯通·艾姆斯仿佛漂浮在网络空间中，漂浮在国立卫生研究院庞大的数据页面上。

[sɪns] [ðə; ði] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [ˈklæmpdaʊn] [ɑːn][ðer; ðər][ˈklɪnɪk(ə)l] - [ˈtraɪəl]
Since the Gerex Corporation had a complete clampdown on their clinical - trial
自从 这 - 公司 有 一个 完全的 严厉打击 在 他们的 临床 - 审判

[rɪˈzʌlts] ,
results ,
结果 ,

由于Gerex公司完全封锁了其临床试验结果，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈtemptɪŋ] [æn; ən][end] [rʌn] .

he was attempting an end run .
他 曾是 尝试 一个 结尾 跑步 .

他试图绕过障碍。

[baɪ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [sɔːrs] ,

By going to the source ,
经过 去 到 这 来源 ,

通过追溯源头，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [ˈweðər] [ɔːr][naːt][kɑːr][væn][diː] [vliːts]
he was hoping he could find out whether or not Karl Van de Vliet's
他 曾是 希望 他 可以 寻找 出去 无论 或者 不是 卡尔 范 德 弗利特的

[ɪkˈsperɪmənts; ɪkˈsperɪments; ɪkˈsperəmənts; ɪkˈsperəments][wɪð; wɪθ] [stem] [sel] [tekˈnɑːlədʒi] [wɜːr; wər]
experiments with stem cell technology were
实验 和 干 细胞 技术 是

[səkˈsiːdɪŋ] .

succeeding .
成功 .

他希望能够查明卡尔·范德弗利特的干细胞技术实验是否成功。

[hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðæt] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] ,

He needed that information to finish his book ,
他 需要 那 信息 到 结束 他的 书 ,

他需要这些信息来完成他的书。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] [kʊd; kəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [peɪ]
and he hoped that the remainder of the advance could be used to pay
和 他 希望 那 这 余 的 这 进 步 可 以 是 用 过 的 到 支 付
[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] ['eɪmiːz] ['praɪvət] [skuːl] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
for his daughter Amy's private school in New York ,
为 了 他 的 女 儿 艾 米 的 私 人 的 学 校 在 新 的 约 克 ,
他希望剩余的预付款可以用来支付女儿艾米在纽约私立学校的学费。

[ɪf] [hiː; hi][gɔːt][,aɪ 'tiː][ɪn] [taɪm] .
if he got it in time .
如 果 他 得 到 它 在 时 间 .
如果他及时拿到的话。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['driːmɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn] [wɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ]
He was dreaming of a life in which she could come back to live with
他 曾 是 做 梦 的 一 个 生 活 在 哪 个 她 可 以 来 后 退 到 居 住 和
[hɪm; ɪm][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] .
him at least part of the year .
他 在 至 少 部 分 的 这 年 .
他梦想着她每年至少有部分时间可以回来和他一起生活。

[ˈsʌmtaɪmz] ,
Sometimes ,
有 时 ,
有时，

[pər'tɪkjələrlɪ] [deɪz] [laɪk] [ðɪs] — [ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ə'fɪ(ə)l] [deɪ] [ɔːf] — [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ə'vɔɪd]
particularly days like this — Monday was his official day off — he couldn't avoid
特 别 天 喜 欢 这 — 周 一 曾 是 他 的 官 方 的 天 离 开 — 他 不 能 避 免
[ðə; ði][fækt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'kredəbli] [ˈlʊnli] .
the fact he was incredibly lonely .
这 事 实 他 曾 是 难 以 置 信 孤 独 .
尤其是像今天这样的日子——星期一是他的正式休息日——他无法否认自己感到无比孤独。

[bʌt; bət][fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsek(ə)n] [ðæt] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [ˈmeni]
But first things first He had gone to the section that described the many
但 第 一 的 事 物 第 一 的 他 有 已 消 失 到 这 部 分 那 描 述 这 许 多
[ænd; ʌnd] [ˈverɪd] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ðə; ði][,ɛn 'aɪ 'eɪtʃ][hæd; həd] [ˈʌndər] [wei] .
and varied clinical trials the NIH had under way .
和 多 种 多 样 临 床 试 验 这 NIH 有 在 下 面 方 式 .
但首先，他去了介绍美国国立卫生研究院正在进行的众多不同临床试验的章节。

[ðen] [hiː; hi] [juːst] " [ˈskræmbld] [egz] , " [ðə; ði] [ˈentri] [ˈprəʊtəkaːl][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] [deɪl]
Then he used " scrambled eggs , " the entry protocol given to him by Dale
然 后 他 用 过 的 " 打 乱 鸡 蛋 , " 这 入 口 协 议 给 定 到 他 经 过 戴 尔
Coverton ,
然后他使用了“炒鸡蛋”，这是戴尔·科弗顿给他制定的入门方案。

[tuː; tə][sɜːrkəm'vent] [sɪ'kjʊrəti] [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ænd; ʌnd] [get] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsekənd] - [ˈlev(ə)l][,ɛn 'aɪ 'eɪtʃ]
to circumvent security on the site and get him into the second - level NIH
到 规 避 安 全 在 这 地 点 和 得 到 他 进 入 这 第 二 - 等 级 NIH
[ˈdeɪtə] [faɪlz] .
data files .
数 据 文 件 .
绕过网站的安全措施，进入美国国立卫生研究院 (NIH) 的二级数据文件。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈhoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpeɪnts] [huː] [hæd; həd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði]
He was hoping to find the names of patients who had gone through the
他 曾是 希望 到 寻找 这 姓名 的 患者 WHO 有 已消失 通过 这
- [stem] [sel] [prəˈsiːdʒər] [ænd; ənd][kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪntəvjuːd] .
Gerex stem cell procedure and could be interviewed .
- 干 细胞 程序 和 可以 是 接受采访 .
他希望找到接受过 Gerex 干细胞治疗的患者姓名，并对他们进行采访。

[aɪ ˈtiː] [ˈriːəli] [ˈwɔznt] [ɔːl] [ðæt] [ˈdɪfɪkəlt] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] — [hiː; hi][tʊʊld] [hɪmˈself] — [ʌnˈeθɪkl] [tuː; tə][get] [ɪn]
It really wasn't all that difficult , or even — he told himself — unethical to get in
它 真的 不是 全部 那 难的 , 或者 甚至 — 他 讲述 他自己 — 不道德的 到 得到 在
[ðɪs] [faːr] .
this far .
这 远的 .
其实这并不难，甚至——他告诉自己——走到这一步也并不违背道德。

[noʊ][bɪɡ] [diːl] .
No big deal .
不 大的 交易 .
没什么大不了的。

[ˈentri] [ˈprʊtəkɑːlz][wɜːr; wər][əˈveɪləb(ə)l][tuː; tə] [ˈeni] [haɪ] - [ˈlev(ə)l][ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ] [ɪmˈplɔɪː] [huː] [hæd; həd][ðə; ði]
Entry protocols were available to any high - level NIH employee who had the
入口 协议 是 可用的 到 任何 高的 - 等级 NIH 员工 WHO 有 这
[raɪt] [sɪˈkjʊərəti] [greɪd] .
right security grade .
正确的 安全 年级 .
任何拥有相应安全等级的美国国立卫生研究院高级员工都可以查阅准入协议。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [riːmz] [ʌv; əv] [prəˈpraɪətəri] [ˈdeɪtə] [ðæt] [ðə; ði] -
Now he was poking through the realms of proprietary data that the Gerex
现在 他 曾是 戳 通过 这 令 的 所有权 数据 那 这 -
[kɔːrpəˈreɪ(ə)n][hæd; həd] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə] [ɪˈnɪʃɪət] [ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
Corporation had submitted to initiate the clinical trials .
公司 有 提交 到 发起 这 临床 试验 .
现在，他正在仔细查阅 Gerex 公司提交的大量专有数据，这些数据是该公司为启动临床试验而提交的。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [æmˈbɪʃəs] [ˈstʌdɪz] [ˈhiːd] [ˈevər] [siːn] ,
It was one of the more ambitious studies he'd ever seen ,
它 曾是 一 的 这 更多的 雄心勃勃 研究 他会 曾经 已见 ,
这是他见过的最雄心勃勃的研究之一。
[nɑːt][ɪn] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [ˈpeɪnts] [ˌnesəˈserəli] [bʌt; bət] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ɪn] [skoʊp] .
not in numbers of patients necessarily but certainly in scope .
不是 在 数字 的 患者 一定 但 当然 在 范围 .
不一定是指患者人数，而是指范围。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈdiːd] [ˈrʌnɪŋ] [stɛɪdʒ] - [θriː] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ʌv; əv][ðər; ðər] [stem] [sel] [prəˈsiːdʒər] [ɑːn]
They were indeed running stage - three clinical trials of their stem cell procedure on
他们 是 的确 跑步 阶段 - 三 临床 试验 的 他们的 干 细胞 程序 在
[ə; eɪ] [vəˈraɪətɪ] [ʌv; əv] [ˈmælədi] .
a variety of maladies .
一个 种类 的 疾病 .
他们确实正在进行干细胞疗法治疗多种疾病的第三阶段临床试验。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈdʌb(ə)l] - [blaɪnd][pləˈsiːboʊ] .
There was no double - blind placebo .
那里 曾是 不 双倍的 - 瞎的 安慰剂 .
没有采用双盲安慰剂对照试验。

[jʊː; jʊ] ['iːðər] [wɜːr; wər] [kjʊr] [ɔːr][jʊː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] .

You either were cured or you were not .
你 任何一个 是 治愈 或者 你 是 不是 .

要么痊愈了，要么没痊愈。

[ˈdʒiːzəs] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈkredəb(ə)] .

Jesus , it was incredible .
耶稣 , 它 曾是 极好的 .

我的天，真是太不可思议了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈʃuːtɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈjuːnɪfaɪd] [fiːld] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][ˈmedɪs(ə)n] ,
They were shooting for nothing less than the unified field theory of medicine ,
他们 是 射击 为了 没有什么 较少的 比 这 统一 场地 理论 的 药品 ,

他们的目标绝非仅仅是建立医学统一场论，

[ˈeɪmɪŋ] [nɑːt][dʒʌst][tuː; tə] [pætʃ] [sʌm; səm] [ˈfeɪlɪŋ] [ˈelɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈbɑːdi][bʌt; bət][tuː; tə]
aiming not just to patch some failing element of the human body but to
瞄准 不是 只是 到 修补 一些 失败 元素 的 这 人类 身体 但 到

[rɪˈdʒenəreɪt] [ɪnˈtɑːər] [ˈɔrgənz] .

regenerate entire organs .
再生 全部的 器官 .

其目标不仅是修补人体某些受损的器官，而且是再生整个器官。

[əˈmʌŋ] [ðer; ðər][ˈsteɪtɪd] [əbˈdʒektɪvz] [wɜːr; wər] [ˈbɪldɪŋ] [ˌpæŋkriˈætɪk] [ˈaɪlɪts] , [ˌriːkənˈstrʌktɪŋ] [ðə; ði]
Among their stated objectives were building pancreatic islets , reconstructing the
之中 他们的 声明 目标 是 建筑 胰 岛屿 , 重建 这

[ˈventrɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ,

ventricles of the heart ,
心室 的 这 心 ,

他们提出的目标包括构建胰岛、重建心脏心室等。

[rɪˈkɒnstɪˌtuːtɪŋ] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [ˈlɪvɜːz] [ʌv; əv][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [ədˈvænst] [səˈroʊsɪs] .
reconstituting the damaged livers of individuals with advanced cirrhosis .
重组 这 损坏的 肝脏 的 个人 和 先进的 肝硬化 .

修复晚期肝硬化患者受损的肝脏。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈɔːlsʊʊ] [əkˈseptɪŋ] [ˈpeɪʃnts] [wɪð; wɪθ] [ˈɔːlzeɪmərz] [ænd; ənd] [ˈpɑːrkɪnsənz] .
They were also accepting patients with Alzheimer's and Parkinson's .
他们 是 还 接受 患者 和 阿尔茨海默病 和 帕金森氏症 .

他们也接收患有阿尔茨海默病和帕金森病的病人。

" [kraɪst] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈskroʊlɪŋ] [pæst][peɪdʒ][ˈæftər][peɪdʒ] , " [haʊ] [kʌm] [ðeə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [soʊ]
" Christ , " he said , scrolling past page after page , " how come they're suddenly so
" 基督 , " 他 说 , 滚动 过去的 页 后 页 , " 如何 来 它们是 突然 所以

[ˈsiːkrətɪv] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

secretive about this ?
神秘的 关于 这 ?

“我的天哪，”他一边翻阅着一页又一页，一边说道，“他们怎么突然对这件事如此保密了？”

" [ɪf] [væn][diː] [vˈliːt] [hæd; həd] [əˈtʃɪːvd] [rɪˈzʌlts] [ɪn][dʒʌst][ə; eɪ][ˈfrækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtraɪəlz] ,
" If Van de Vliet had achieved results in just a fraction of those trials ,
" 如果 范 德 弗利特 有 已达成 结果 在 只是 一个 分数 的 那些 试验 ,

“如果范德弗利特在哪怕一小部分试验中都取得了成果，

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [ˈherəld][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [eɪdʒ][ɪn][ˈmedɪs(ə)n] .

it would herald the beginning of a new age in medicine .
它 会 先驱 这 开始 的 一个 新的 年龄 在 药品 .

这将预示着医学新时代的开始。

[ðə; ði][ˌɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ][ˈmɑːnɪtər][ˈɔːr; fər][ðə; ði] - [ˈtraɪəlz][wʌz; wəz][ˈʃerəl; ˈʃerəl] [geɪts] , [dʒʌst][æz; əz] [deɪl]
The NIH monitor for the Gerex trials was Cheryl Gates , just as Dale
这 NIH 监视器 为了 这 - 试验 曾是 谢丽尔 盖茨 , 只是 作为 戴尔
[hæd; həd] [sed] .
had said .
有 说 .

正如戴尔所说，负责 Gerex 试验的 NIH 监督员是 Cheryl Gates。

[hɜːr; hər][ˈfoʊtəʊ][wʌz; wəz] [ˈfɪtʃərd] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrəˈdʌktəri] [dɪˈskɹɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz] .
Her photo was featured along with the introductory description of the trials .
她 照片 曾是 特色 沿着 和 这 引言 描述 的 这 试验 .
她的照片与审判的介绍性文字一起刊登出来。

[naɪs] - [ˈlʊkɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ˈprɑːbəbli] [leɪt] [ˈθɜːtiːz] , [dɑːrk] [hər] , [dɑːrk] - [rɪmd] [ˈglæsɪz] .
Nice - looking , he thought , probably late thirties , dark hair , dark - rimmed glasses .
好的 - 寻找 , 他 想法 , 大概 晚的 三十多岁 , 黑暗的 头发 , 黑暗的 - 带边 眼镜 .
他心想，长相不错，大概三十多岁，黑头发，戴着黑框眼镜。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɔːznt] [ˈwerɪŋ] [mʌtʃ] [ˈmeɪ,kʌp] [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊtəʊ] , [ˈprɑːbəbli] [tuː; tə] [ˈɛmfəsaɪz] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ʃiː; ʃi]
She wasn't wearing much makeup in the photo , probably to emphasize how serious she
她 不是 穿着 很多 化妆品 在 这 照片 , 大概 到 强调 如何 严肃的 她
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

照片中她几乎没化妆，可能是为了强调她神情严肃。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [hiː; hi][ˈtoʊld] [hɪmˈself] ,
Sooner or later , he told himself ,
俄克拉荷马或者 之后 , 他 讲述 他自己 ,
他告诉自己，迟早会这样。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]
he had to find a way to meet her : : : :
他 有 到 寻找 一个 方式 到 见面 她 : : : :
他必须想办法见到她.....

[hiː; hi][ˌstɛəd][æt; ət][hɪz; ɪz][ˈaɪ,bɪ,ɛm] - [ˈskriːn] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈbɔːŋgər] , [ˌoʊvərˈwelmd] [æt; ət] [wʌt]
He stared at his IBM Aptiva screen a moment longer , overwhelmed at what
他 凝视 在 他的 IBM - 屏幕 一个 片刻 更长 , 不堪重负 在 什么
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːɪŋ] ,
he was seeing ,
他 曾是 看到 ,
他盯着IBM Aptiva屏幕又看了一会儿，被眼前所见的内容震惊了。

[ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈpiːnʌt] [ˈbʌtər] [ˈsænwɪtʃ] ,
then got up and walked into the kitchen and made a peanut butter sandwich ,
然后 得到 向上 和 步行 进入 这 厨房 和 制成 一个 花生 黄油 三明治 ,
[ˈhoʊl] [wiːt] .
whole wheat .
所有的 小麦 .
然后起身走进厨房，做了一个花生酱全麦三明治。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈhɜːrs(ə)] [ˈɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɑːsəbli] [hɑːrd] [taɪmz] [tuː; tə] [kʌm] .
It was a rehearsal for the possibly hard times to come .
它 曾是 一个 排演 为了 这 可能 难的 时代 到 来 .
这是为未来可能面临的艰难时期进行的一次预演。

[ðen] [hiː; hi] [riːˈtriːvd] [ə; eɪ][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈlɑːgər][ˈfrʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfrɪdʒ] .
Then he retrieved a Brooklyn Lager from the fridge .
然后 他 已检索 一个 布鲁克林 拉格啤酒 从 这 冰箱 .
然后他从冰箱里拿出一瓶布鲁克林拉格啤酒。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][deɪ][ɔːf][ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wʌz; wəz][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈjɑːrdaːrm] .
It was his day off and the sun was over the yardarm .
它 曾是 他的 天 离开 和 这 太阳 曾是 超过 这 横桁 ；

那天是他的休息日，太阳高悬在桅杆上方。

[hiː; hi][lɪvd][ɑːn][ðə; ði][fɔːrθ][flɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbraʊnstoʊn][ɪn][ˈjɔːrkvɪl] , [ɪn][nuː][ˈjɔːrks][iːst]
He lived on the fourth floor of a brownstone in Yorkville , in New York's East
他 居住地 在 这 第四 地面 的 一个 褐砂岩 在 约克维尔 , 在 新的 约克的 东方
[ˈertiːz] .
Eighties .
八十年代 ；

他住在纽约东八十街约克维尔一栋褐石建筑的四楼。

[ðə; ði][əˈpɑːrtmənt][wʌz; wəz][smɔːl] ,
The apartment was small ,
这 公寓 曾是 小的 ；

公寓很小。

[bʌt; bət][aɪˈtiː][wʌz; wəz][rent][ˈsteɪbəlaɪzd][wɪtʃ][ment][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈpeɪɪŋ][wel][ˈʌndər][ˈmɑːrkɪt]
but it was rent stabilized which meant he was paying well under market
但 它 曾是 租 稳定 哪个 意思是 他 曾是 付费 出色地 在下面 市场
[ˈvæljuː] — \$1 ,
value — \$1 ,
价值 — \$1 ；

但这套房子实行租金管制，这意味着他支付的租金远低于市场价——1美元。

- [ə; eɪ][mʌnθ][ɑːn][ə; eɪ][pleɪs][ðæt][ˈpraɪbəbli][kʊd; kəd][ɡoʊ][fɔːr; fər][kloʊz][tuː; tə][twaɪs][ðæt][ɑːn]
128 a month on a place that probably could go for close to twice that on
- 一个 月 在 一个 地方 那 大概 可以 去 为了 关闭 到 两次 那 在
[ðə; ði][ˈoʊpən][ˈmɑːrkɪt] .
the open market .
这 打开 市场 ；

每月128美元，就能租到一套在公开市场上可能要卖到近两倍价钱的房子。

[hiːd][lʌk][ˈɪntuː][aɪˈtiː][ˈæftər][hiː; hi][ænd; ənd][dʒeɪn][splɪt] — [ˈiːv(ə)n][ðoʊ][ðeɪ][wəːnt, weənt][ˈmæɪrɪd]
He'd lucked into it after he and Jane split — even though they weren't married
他会 运气好 进入 它 后 他 和 简 分裂 — 甚至 尽管 他们 不是 已婚
[ðeɪd][bɔːt][ə; eɪ][ˈkɑːndoʊ][ɪn][ðə; ði][west][ˈfɪftɪz] ,
they'd bought a condo in the West Fifties ,
他们会 买 一个 公寓 在 这 西方 五十年代 ；

他和简分手后，他幸运地得到了这套公寓——尽管他们没有结婚，但他们在西五十街买了一套公寓。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][ˈbreɪkʌp][ðeɪd][swɪtʃt][ðə; ði][ˈmɔːrɡɪdʒ][tuː; tə][hɜːr; hər][neɪm] — [bʌt; bət]
and at the breakup they'd switched the mortgage to her name — but
和 在 这 拆散 他们会 切换 这 抵押 到 她 姓名 — 但
[ðə; ði][ˈprɔːbləm][naʊ][wʌz; wəz] ,
the problem now was ,
这 问题 现在 曾是 ；

分手时，他们把房贷转到了她的名下——但现在的问题是，

[haʊ][wʌz; wəz][hiː; hi][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][peɪ][ˈiːv(ə)n][ðɪs][ˈpɪd(ə)lɪŋ][rent] ([nɔːt][tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][tʃaɪld][səˈpɔːrt]
how was he going to pay even this piddling rent (not to mention child support
如何 曾是 他 去 到 支付 甚至 这 小打小闹 租 (不是 到 提到 孩子 支持
[fɔːr; fər][ˈeɪmi]) [ˈæftər][hiː; hi][ɡɑːt][ˈfaɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l] ?
for Amy) after he got fired from the Sentinel ?
为了 艾米) 后 他 得到 被解雇 从 这 哨兵 ？

他被《哨兵报》解雇后，要怎么支付这点微薄的房租（更不用说还要支付艾米的抚养费）？

[ðæt][deɪ] , [hiː; hi][sensɪt][wʌz; wəz][fæst][əˈprəʊtʃɪŋ] .
That day , he sensed was fast approaching .
那 天 , 他 感觉到的 曾是 快速地 接近 ；

他预感到那一天即将到来。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [ˈhæpənd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ˈfɪnɪʃt] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [θri:]
And if it happened before the book was finished he was just three
和 如果 它 发生 前 这 书 曾是 完成的 他 曾是 只是 三
[mʌnθs] [ə'wei] [frʌm; frəm][ˈgouɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [ˈfri:lɑ:nsɪŋ] .
months away from going back to freelancing .
几个月 离开 从 去 后退 到 自由职业 .

如果这件事发生在书稿完成之前，那么他再过三个月就得重操旧业，做回自由职业者了。

[ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [bɪ:ŋ] [hɪz; ɪz] " [nest] [eg] " [wʊd] [ləst] .
That was how long his " nest egg " would last .
那 曾是 如何 长的 他的 " 巢 蛋 " 会 最后的 .

他的“积蓄”也就够用多久了。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈsænwɪtʃ] [ænd; ənd] [bɪr] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][hɪz; ɪz] " [ˈɑ:fɪs] ,
Carrying the sandwich and beer , he walked back to his " office ,
携带 这 三明治 和 啤酒 , 他 步行 后退 到 他的 " 办公室 ,

他端着三明治和啤酒，走回了他的“办公室”。

" [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kræmpt] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] [ðæt] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɜ:rlɪ] [ə'merɪkən] [desk] ,
" a corner of the cramped living room that had an Early American desk ,
" 一个 角落 的 这 狭窄 活的 房间 那 有 一个 早期的 美国人 桌子 ,
"狭小客厅的一个角落里摆放着一张早期美式书桌，

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [freɪd] [tʃer] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈaɪ,bɪ,əm] .
and sat down at the frayed chair in front of his IBM .
和 卫星 向下 在 这 磨损的 椅子 在 正面 的 他的 IBM .

然后他坐在IBM电脑前那张破旧的椅子上。

[soʊ] [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] , [pæst][ðə; ði][fɜ:rst][ˈlev(ə)][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][,ɛn 'aɪ 'eɪt][saɪt] ,
So here he was , past the first level of security of the NIH site ,
所以 这里 他 曾是 , 过去的 这 第一的 等级 的 安全 的 这 NIH 地点 ,
所以他已经通过了美国国立卫生研究院的第一道安全防线。

[ˈziərəʊd][ɪn][ɑ:n][ðə; ði] - [ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz] .
zeroed in on the Gerex clinical trials .
归零 在 在 这 - 临床 试验 .

重点关注了Gerex的临床试验。

[ˈsʌmwɛr] [hɪr] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɔ:ɪ][ðə; ði][ˈdeɪtə] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] ,
Somewhere here had to be all the data about the patients who had been ,
某处 这里 有 到 是 全部 这 数据 关于 这 患者 WHO 有 到过 ,

[ænd; ənd] [ˈkɜ:rəntli] [wɜ:r; wɜr] ,
and currently were ,
和 现在 是 ,

这里肯定存放着所有关于曾经是和现在是患者的所有数据。

[pɑ:'tɪsɪpertɪŋ] .
participating .
参与 .

参与。

[hi:; hi] [mu:vd] [ɑ:n][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˈsekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ] .
He moved on to the results section and opened the first page .
他 已搬 在 到 这 结果 部分 和 打开 这 第一的 页 .

他接着查看搜索结果，并打开了第一页。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [mɔːr] [ˈkloʊsli] .
Then he looked more closely .
然后 他 看起来 更多的 密切 .

然后他仔细地看了看。

[hə'loʊ] , [wiːv] [gɑːt][ə; eɪ][ˈpraːbləm] .
Hello , we've got a problem .
你好 , 我们已经 得到 一个 问题 .

您好，我们遇到问题了。

[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt][ˈdeɪtə][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hæd; həd][ˈoʊnli][koʊd] [ˈnʌmbərz] [fɔːr; fər] [neɪmz] .
The patient data he was looking at had only code numbers for names .
这 病人 数据 他 曾是 寻找 在 有 仅有的 代码 数字 为了 姓名 .

他查看的病人数据中，姓名只有代码。

[ðə; ði] [ˈkætəɡɔːrɪz] [ʌv; əv][ˈtraɪəlz][ˈɔːlsəʊ][wɜːr; wər][dʒʌst] [ˈnʌmbərz] .
The categories of trials also were just numbers .
这 类别 的 试验 还 是 只是 数字 .

试验的类别也只是数字而已。

[wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kiː] ,
Without a key ,
没有 一个 钥匙 ,

没有钥匙，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tuː; tə][get][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈpeɪʃ(ə)nt] [neɪm] [ɔːr] [ˌdɪfə'renʃiət] [ˈɔːlzeɪmərz] .
there was no way to get a single patient name or differentiate Alzheimer's
那里 曾是 不 方式 到 得到 一个 单身的 病人 姓名 或者 区分 阿尔茨海默病

[frʌm; frəm] [ˈfɔːlən] [ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] .
from fallen arches .
从 倒下 拱门 .

根本无法得知任何一位患者的姓名，也无法区分阿尔茨海默病和足弓塌陷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第9/25页

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['nɒʊtɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [peɪdʒ] :

Then he saw the notice at the top of the page :

然后 他 锯 这 注意 在 这 顶部 的 这 页 :

然后他看到了页面顶部的通知:

[æz; əz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɛn 'aɪ 'eɪtʃ] ['pɑːləsi] [ɑːn] ['praɪvəsi] , [ɔːl] ['peɪj(ə)nt] ['deɪtə] [ɑːr; ər] ['ægrɪtɪd] [ænd; ænd]

As part of the NIH policy on privacy , all patient data are aggregated and

作为 部分 的 这 NIH 政策 在 隐私 , 全部 病人 数据 是 汇总 和

[ə'naːnɪməs] .

anonymous .

匿名的 .

根据美国国立卫生研究院的隐私政策，所有患者数据均已汇总并匿名化。

[ɪt] .

Shit .

拉屎 .

拉屎。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] " [ˈskræmbld] [egz] " [wʊd] [teɪk] [hɪm; ɪm] .

This was as far as " scrambled eggs " would take him .

这 曾是 作为 远的 作为 " 打乱 鸡蛋 " 会 拿 他 .

这就是他所能达到的“炒鸡蛋”的极限了。

[hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['haɪər] [sɪ'kjʊrəti] ['prəʊtəkaːl] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌɪndɪvɪdʒuəl] - [keɪs] ['deɪtə] .

He needed a higher security protocol to get into individual - case data .

他 需要 一个 更高 安全 协议 到 得到 进入 个人 - 案件 数据 .

他需要更高安全级别的协议才能访问个案数据。

[deɪl] ['iːðər] ['dɪdnt] [hæv; həv] [aɪ 'tiː] [ɔːr] ['dɪdnt] [der] [gɪv] [aɪ 'tiː] [aʊt] .

Dale either didn't have it or didn't dare give it out .

戴尔 任何一个 没有 有 它 或者 没有 敢 给 它 出去 .

戴尔要么没有，要么不敢给。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , [æt; ət] [liːst] [aɪv] [gɔːt] [ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['strʌktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)]

Well , he thought , at least I've got information on the structure of the clinical

出色地 , 他 想法 , 在 至少 我已经 得到 信息 在 这 结构 的 这 临床

[ˈtraɪəlz] .

trials .

试验 .

他心想，至少我掌握了临床试验的结构信息。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪnt] [ðæt] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪstəm] ['rɪəlaɪzɪz] [ɪts] [bɪn] [hækt] .

I should print that before the system realizes it's been hacked .

我 应该 打印 那 前 这 系统 意识到 它是 到过 被黑客攻击 .

我应该在系统意识到自己被黑客入侵之前把那条信息打印出来。

[hiː; hi] [kɪkt] [ɑːn] [ðə; ði] [prɪnt] ['aɪkɔːn] .

He clicked on the print icon .

他 点击 在 这 打印 图标 .

他点击了打印图标。

[let] [ðə; ði] [geɪmz] [brɪ'ɡɪn] .

Let the games begin .

让 这 游戏 开始 .

游戏开始。

[hɪz; ɪz][ˈriːəl] [əbˈdʒektɪv] [wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ˈwæŋɡl] [æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] ,
His real objective was to try to wangle an interview with Karl Van de Vliet ,
他的 真实的 客观的 曾是 到 尝试 到 旺乐 一个 面试 和 卡尔 范 德 弗利特 ,
他真正的目的是设法采访卡尔·范德弗利特。

[æŋ; ən] [ˈɪntərvjuː] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] .
an interview that would have to be approved by Winston Bartlett .
一个 面试 那 会 有 到 是 得到正式认可的 经过 温斯顿 巴特利特 .
这次采访需要得到温斯顿·巴特利特的批准。

[ˈmeɪbi] [wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɡliːnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][,en ˈaɪ ˈeɪtʃ][saɪt] [wʊd] [biː; bi]
Maybe what could be gleaned from this level of the NIH site would be
或许 什么 可以 是 收集 从 这 等级 的 这 NIH 地点 会 是
[ɪˈnʌf] [tuː; tə] [blʌf] [ˈbɑːrtlət] [ˈɪntuː] [ˈθɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈriːəli] [dɪd] .
enough to bluff Bartlett into thinking he knew more than he really did .
足够的 到 虚张声势 巴特利特 进入 思维 他 知道 更多的 比 他 真的 做过 .
或许从美国国立卫生研究院网站的这一层面上所能获取的信息，足以让巴特利特误以为自己知道的比实际更多。

[ɪn] [truːθ] , [ˈɪntərvjuːɪŋ] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈpeɪʃnts] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [,ænɪkˈdoʊt(ə)l][,ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] ,
In truth , interviewing discharged patients would have meant anecdotal information ,
在 真相 , 面试 出院 患者 会 有 意思是 轶事 信息 ,
事实上，采访出院病人只能获得一些零散的信息。

[praːbəbli] [nɑːt] [ˈrɪɡərəs] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][juːz][ɪn][ə; eɪ] [dɪˈfɪnətɪv] [bʊk] .
probably not rigorous enough for use in a definitive book .
大概 不是 严格的 足够的 为了 使用 在 一个 最终的 书 .
可能不够严谨，无法用于权威著作中。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] , [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][stɑːrt] .
But at the moment , that would have been a start .
但 在 这 片刻 , 那 会 有 到过 一个 开始 .
但就目前而言，那将是一个好的开始。

[hiː; hi] [ˈlɪftɪd] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪntɪd] [peɪdʒ][ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [aɪˈtiː] .
He lifted the first printed page and studied it .
他 抬起 这 第一的 打印 页 和 研究 它 .
他拿起第一页印刷品仔细阅读。

[stoʊn] [eɪmz] [hæd; həd] [siːn] [ɪˈnʌf] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈjɪrz] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˈdeɪtə]
Stone Aimes had seen enough clinical trials over the years to know that the data
石头 艾姆斯 有 已见 足够的 临床 试验 超过 这 年 到 知道 那 这 数据
[wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][æŋ; ən] [ɪˈstæblɪft] [ˈskedʒuːl] .
were reported according to an established schedule .
是 据报道 根据 到 一个 已确立的 日程 .
多年来，斯通·艾姆斯看过足够多的临床试验，知道数据是按照既定的时间表报告的。

[ˈɑːbvɪəsli] , [ðə; ði] [ˈskedʒuːl] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [əˈdæptɪd] [tuː; tə][fɪt][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪəlz]
Obviously , the schedule was always adapted to fit the nature of the trials
明显地 , 这 日程 曾是 总是 改编 到 合身 这 自然 的 这 试验
[ˈʌndər] [weɪ] ,
under way ,
在下面 方式 ,
显然，日程安排始终会根据正在进行的试验的性质进行调整。

[bʌt; bət] ['stʌdiz] [ðæt] [prə'du:s] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ʃɔ:rt] - [tɜ:rm] [rɪ'zʌlts] - ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]
but studies that produce the kind of short-term results Gerex hinted
但 研究 那 生产 这 种类 的 短的 - 学期 结果 - 暗示
[æɪt; ət][ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] [pres] [rɪ'li:sɪz] — [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [klæmd] [ʌp] — [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv]
at in their early press releases — before they clammed up — would probably have
在 在 他们的 早期的 按 发布 — 前 他们 蛤蜊 向上 — 会 大概 有
[ə; eɪ] [taɪt] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] ['skedʒu:lɪ] ,
a tight reporting schedule ,
一个 紧的 报道 日程 ,

但是，像Gerex在其早期新闻稿中暗示的那样，能够产生短期结果的研究——在他们保持沉默之前——可能会有很紧的报告时间表。

[ˈpɑ:səbli] [ˈi:v(ə)n] ['wi:kli] .
possibly even weekly .
可能 甚至 每周 .

甚至可能每周一次。

[hi:; hi][steəd][æɪt; ət][ðə; ði][peɪdʒ][fɔ:r; fər][ə; eɪ]'mʊmənt] , [ðen] ['lɪftɪd] [aʊt] [ə'hʌðər] .
He stared at the page for a moment , then lifted out another .
他 凝视 在 这 页 为了 一个 片刻 , 然后 抬起 出去 其他 .

他盯着那一页纸看了一会儿，然后又抽出另一页。

[hi:; hi] ['wɔznt] [ʃʊr] [dʒʌst] [jet] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɔ:l] [ment] , [bʌt; bət][hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][ɪn'fɜ:r]
He wasn't sure just yet what it all meant , but he might be able to infer
他 不是 当然 只是 然而 什么 它 全部 意思是 , 但 他 可能 是 有能力的 到 推断
[sʌmθɪŋ] .
something .
某物 .

他还不确定这一切意味着什么，但他或许能推断出一些端倪。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['pʌzlɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv] ['nʌmbərz] [æz; əz][ðə; ði]['deɪtə] ['fɪnɪʃt]
He was still puzzling over the columns of numbers as the data finished
他 曾是 仍然 令人费解 超过 这 列 的 数字 作为 这 数据 完成的
['prɪntɪŋ] .
printing .
印刷 .

数据打印完毕后，他仍在琢磨着那些数字。

[wʌt] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] ?
What was it telling him ?
什么 曾是 它 讲述 他 ?

他想告诉他什么？

[hi:; hi] [went] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɑ:n] ['stʌdi] [prə'sɪ:dʒərz] .
He went back and clicked on STUDY PROCEDURES .
他 去 后退 和 点击 在 学习 程序 .

他返回并点击了“学习程序”。

[ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtɪŋ] [wʌz; wəz] ['strʌktʃəd] .
This section explained how the reporting was structured .
这 部分 解释 如何 这 报道 曾是 结构化的 .

本节解释了报告的结构。

[hi:; hi] [stɪl] [held] [aʊt] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dis'tʃɑ:dʒd] ['peɪʃnts] [ɪn][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)]
He still held out hope that the names of the discharged patients in the clinical
他 仍然 握住 出去 希望 那 这 姓名 的 这 出院 患者 在 这 临床
[ˈtraɪəlz][kʊd; kəd][bi:; bi] ['æk'sesɪt] ['sʌmhəʊ] .
trials could be accessed somehow .
试验 可以 是 访问 不知何故 .

他仍然抱有希望，认为可以通过某种方式获取临床试验中出院患者的姓名。

[ɪn][ðə; ði][pæst] , [wen] [ðə; ði][,ef di: 'eɪ] ['testɪd] [drʌgz] ,
In the past , when the FDA tested drugs ,
在这 过去的 , 什么时候 这 FDA 测试 药物 ,

过去, 当FDA对药物进行测试时,

[aɪ 'ti:]['ɔ:f(ə)n] ['hæpənd] [ðæt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə]
it often happened that the names of the participants were not revealed to
它 经常 发生 那 这 姓名 的 这 参与者 是 不是 揭晓 到
[ðə; ði]['mɑ:nɪtər] ,
the monitor ,
这 监视器 ,

经常会出现这样的情况: 参与者的姓名不会透露给监控人员。

[ɔ:r][tu:; tə] ['enɪbə:di] .
or to anybody .
或者 到 任何人 .

或者对任何人。

[ðə; ði]['pɑ:ləsi][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv] ['stʌdi] [pɑ:r'tɪsɪpənts] .
The policy was intended to preserve the privacy of study participants .
这 政策 曾是 故意的 到 保存 这 隐私 的 学习 参与者 .

该政策旨在保护研究参与者的隐私。

[bʌt; bət] ['leɪtli] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ʌndər] [rɪ'vju:] .
But lately it had been under review .
但 最近 它 有 到过 在下面 审查 .

但最近它一直在接受审查。

[ɔ:l] [ðæt] ['si:krəsi] [ænd; ənd][nɑ:n] - [ə,kəʊntə'bɪləti] [hæd; həd] [pər'mɪtɪd] [sʌm; səm][spek'tækjələr]
All that secrecy and non - accountability had permitted some spectacular
全部 那 保密 和 非 - 问责制 有 允许 一些 壮观的
[fæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [test] ['dɜ:tə] .
fabrication of test data .
制造 的 测试 数据 .

所有这些保密和缺乏问责机制, 使得一些惊人的测试数据造假行为成为可能。

['ʊrli] [ðə; ði][,en 'aɪ 'eɪtʃ][hæd; həd]['teɪkən] [ðɪs] ['ɪntu:] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [baɪ] [naʊ] [ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ]
Surely the NIH had taken this into consideration by now and come up with
一定 这 NIH 有 已采取 这 进入 考虑 经过 现在 和 来 向上 和
[ə; eɪ] ['sɪstəm] [wer'baɪ] [ðə; ði] [aɪ'dentɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [kʊd; kəd][bi:; bi] [tʃekt] [ænd; ənd]
a system whereby the identities of the participants could be checked and
一个 系统 由此 这 身份 的 这 参与者 可以 是 已检查 和
['verɪfaɪd] .
verified .
已验证 .

美国国立卫生研究院肯定已经考虑到了这一点, 并制定了一套系统来检查和验证参与者的身份。

[ðæt] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [stɔ:rd] ['sʌmwɛr] .
That information had to be stored somewhere .
那 信息 有 到 是 存储 某处 .

这些信息必须存储在某个地方。

[noʊ] [sʌtʃ] [lʌk] .
No such luck .
不 这样的 运气 .

没那么幸运。

[ˌaɪˈtiː] [əˈpɪrd] [ðə; ði][ɛnˈaɪˈeɪt][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ˈjuːzɪŋ][ə; eɪ][ˈmɑːdɪfaɪd][ˈvɜːrɜ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]
It appeared the NIH had begun using a modified version of the new
它 出现 这 NIH 有 开始 使用 一个 修改的 版本 的 这 新的
[ɛf diːˈeɪ] [ˈsʌŋʃaɪn] [ˈpɑːləsi] .
FDA sunshine policy .
FDA 阳光 政策 .

看来美国国立卫生研究院已经开始使用修改版的FDA阳光政策。

[ɛnˈaɪˈeɪt][ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][hæd; həd][ə; eɪ] " [wʌŋ] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] " [prəˈvɪz(ə)n] ,
NIH clinical trials had a " one week of sunshine " provision ,
NIH 临床 试验 有 一个 " 一 星期 的 阳光 " 条款 ,
美国国立卫生研究院的临床试验有一项“一周的缓冲期”条款。

[ˈdɔːrɪŋ] [wɪt] [ðə; ði] [suːtəˈbɪləti] [ʌv; əv] [test] [ˈsʌbdʒekts][kʊd; kəd][biː; bi][rɪˈvæljuː,eɪtəd, iːˈvæljuː,eɪtəd][baɪ][ə; eɪ]
during which the suitability of test subjects could be evaluated by a
期间 哪个 这 适应性 的 测试 主题 可以 是 评估 经过 一个
[rɪˈvjuː] [prəˈsiːdʒər] .
review procedure .
审查 程序 .

在此期间，可以通过审查程序评估测试对象的适用性。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðæt] [taɪm] , [ðer; ðər][ˈriːəl][aɪˈdentəti][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtəbeɪs] .
During that time , their real identity was in the database .
期间 那 时间 , 他们的 真实的 身份 曾在 在这 数据库 .
在此期间，他们的真实身份信息都存储在数据库中。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] ,
But after that ,
但 后 那 ,

但在那之后，

[ðə; ði][aɪˈdentəti] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈæktʃuəli] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][fɔːr; fər][ɪnˈkluːz(ə)n][ɪn][ðə; ði]
the identity information of any patient actually selected for inclusion in the
这 身份 信息 的 任何 病人 实际上 已选 为了 包容性 在 这
[ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][wʌz; wəz][ɪnˈkəʊdɪd] — [wer] [ðensˈfɔːrθ] [aɪˈtiː][kʊd; kəd][ˈoʊnli][biː; bi] [ˈæksɛst]
clinical trials was encoded — where thenceforth it could only be accessed
临床 试验 曾是 编码 — 在哪里 此后 它 可以 仅有的 是 访问
[θruː] [ə; eɪ] [ˈlenθɪ] [ˈliːg(ə)] [ˈpraːses] .
through a lengthy legal process .
通过 一个 冗长 合法的 过程 .

任何被选中参与临床试验的患者的身份信息都会被编码——此后只能通过漫长的法律程序才能获取这些信息。

[skruːd] [əˈgen] .
Screwed again .
螺丝 再次 .

又倒霉了。

[æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] ,
At this late date ,
在 这 晚的 日期 ,

时至今日，

[ðə; ði] - [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] [ˈfɔːrli] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈædɪŋ] [ˈeni] [nuː] [neɪmz] [ænd; ænd]
the Gerex Corporation surely was not going to be adding any new names and
这 - 公司 一定 曾是 不是 去 到 是 添加 任何 新的 姓名 和
[ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈsʌŋʃaɪn] .
giving them that week of sunshine .
给予 他们 那 星期 的 阳光 .

Gerex 公司肯定不会再增加任何新名字，然后让它们享受那一周的阳光。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [pres] [rɪ'li:sɪz] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] ,
According to press releases at the beginning of the clinical trials ,
根据 到 按 发布 在 这 开始 的 这 临床 试验 ,
根据临床试验开始时发布的新闻稿,

[wen] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [kə'mju:nɪkətɪv] ,
when Gerex was a lot more communicative ,
什么时候 - 曾是 一个 很多 更多的 沟通 ,
当格雷克斯更健谈的时候,

[æt; ət] [ðɪs] [deɪt] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [ˈstʌdɪ] [ʃʊd; əd] [bi:; bi][dʒʌst] [deɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [ræpt] [ʌp] .
at this date the entire study should be just days away from being wrapped up .
在 这 日期 这 全部的 学习 应该 是 只是 天 离开 从 存在 包装 向上 .
到那时, 整个研究应该就快要结束了。

[hi:; hi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [faɪlz] [wʌn] [læst] [taɪm] , [aʊt] [ʌv; əv] [frʌ'streɪf(ə)n] .
He went back to the patient files one last time , out of frustration .
他 去 后退 到 这 病人 文件 一 最后的 时间 , 出去 的 挫折 .
他沮丧地最后一次翻阅了病人档案。

[æz; əz][hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][skroʊl] ,
As he continued to scroll ,
作为 他 持续 到 滚动 ,
他继续滑动屏幕,

[hi:; hi] [ˈnɒtɪst] [ðæt] [ɔ:l'dʒʊz] [ðə; ði] [aɪ'dentɪtɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪnts] [ænd; ænd] [ˈkru:ʃ(ə)l] [ˈpɜ:rsən(ə)l][ˈdeɪtə]
he noticed that although the identities of patients and crucial personal data
他 注意到 那 虽然 这 身份 的 患者 和 至关重要的 个人的 数据

[wɜ:r; wər] [ɪn'kriptɪd] ,
were encrypted ,
是 加密 ,
他注意到, 尽管患者身份和关键个人数据都经过加密,

[ðə; ði] [deɪts] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈentəd] [ænd; ænd] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈtraɪəlz][wɜ:r; wər][ɔ:l] [sə'plaɪd] .
the dates on which they entered and finished the trials were all supplied .
这 日期 在 哪个 他们 进入 和 完成的 这 试验 是 全部 供应 .
所有参赛者参加和结束比赛的日期均已提供。

[hm] .
Hmmm .
嗯 .

嗯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [mɔ:r] [ˈdi:teɪld; dɪ'teɪld][ðæn; ðən] [ðæt] .
It was actually more detailed than that .
它 曾是 实际上 更多的 详细的 比 那 .
实际上比这还要详细。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [deɪts] [fɔ:r; fər] [wen] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [ˈentəd] [i:tʃ] [steɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'si:dʒər] :
There were dates for when a patient entered each stage of the procedure :
那里 是 日期 为了 什么时候 一个 病人 进入 每个 阶段 的 这 程序 :
[ˈskri:nɪŋ] , [ˈɪnɪʃ(ə)l] [ɪˌvælju'eɪ(ə)n] ,
Screening , Initial Evaluation ,
筛选 , 最初的 评估 ,
患者进入手术流程的每个阶段都有相应的日期: 筛查、初步评估、

[əd'mɪtrɪd] [ˈɪntu:][ˈproʊgræm] , [prə'si:dʒər] [ˈʌndər] [weɪ] , [prə'si:dʒər] [ˈmɑ:nɪtərɪŋ] , [rɪ'zʌlts] [ɪˌvælju'eɪ(ə)n] ,
Admitted into Program , Procedure Under Way , Procedure Monitoring , Results Evaluation ,
承认 进入 程序 , 程序 在下面 方式 , 程序 监测 , 结果 评估 ,
[ˈpeɪ(ə)nt] [rɪ'li:s] , [ˈpeɪ(ə)nt] [ˈfa:lʊz] - [ʌp] .
Patient Release , Patient Follow - up .
病人 发布 , 病人 跟随 - 向上 .
已入组、手术进行中、手术监测、结果评估、患者出院、患者随访。

[wʌt] [ðə; ði] ['deɪtə] ['strʌktʃər] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [wəz; wəz] [ə; eɪ] ['kætəgɔ:ri] [fɔ:r; fər] [tɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] .
What the data structure did not have was a category for Termination .
 什么 这 数据 结构 做过 不是 有 曾是 一个 类别 为了 终止 .
 数据结构中缺少的是“终止”类别。

[ˈjet] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪnts] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [deɪts] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ʌp][tuː; tə][ænd; ənd]
Yet one of the patients had been listed with dates leading up to and
然而 一 的 这 患者 有 到过 列出 和 日期 领导 向上 到 和
[ɪnˈkluːdɪŋ] [prəˈsiːdʒər] [ˈʌndər] [wei] ,
including Procedure Under Way ,
包括 程序 在下面 方式 ,

然而，其中一名患者的登记日期竟然包括“手术进行中”当天及之前。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz][ˈnɒtɪd] [ˌpærənˈθetɪkli] [æz; əz] [ˈhævɪŋ] [bɪn] " [ˈtɜːmɪneɪtɪd]
but after that the patient was noted parenthetically as having been " terminated
但 后 那 这 病人 曾是 著名的 (括号内) 作为 拥有 到过 " 终止
.
:
.

但之后，该患者被括号注明“终止治疗”。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n] .
" That was all the information given .
" 那 曾是 全部 这 信息 给定 .

“这就是全部的信息。”

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [miːn] ?
What could that mean ?
什么 可以 那 意思是 ?

那可能意味着什么？

[hiː; hi] [liːnd] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ænd; ənd] [pʊld] [ɑːn][hɪz; ɪz][ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈlɑːgər] .
He leaned back with a sigh and pulled on his Brooklyn Lager .
他 倾斜 后退 和 一个 叹 和 拉 在 他的 布鲁克林 拉格啤酒 .

他向后靠去，叹了口气，然后拉开了他的布鲁克林拉格啤酒。

[oʊˈkeɪ] ,
Okay ,
好的 ,

好的，

[ˈpeɪnts] [ˈfriːkwəntli] [ɡɑːt] [draːpt] [frʌm; frəm][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][sʌm; səm] [ˈʌndərˈlaɪɪŋ]
patients frequently got dropped from clinical trials because some underlying
患者 频繁地 得到 掉落 从 临床 试验 因为 一些 潜在的
[kənˈdɪj(ə)n] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈmænɪfestɪd] [ɪtˈself][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ʌnˈsuːtəbl] [ˈtraɪəl][ˈsʌbdʒekts] .
condition suddenly manifested itself and made them unsuitable trial subjects .
状况 突然 表现出来 本身 和 制成 他们 不合适 审判 主题 .

患者经常因为某些潜在疾病突然显现而从临床试验中退出，使他们不再适合作为试验对象。

[ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈprefrəb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ˈstʌdi] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][noʊ]
In fact , that was preferable to keeping them in a study when they were no
在 事实 , 那 曾是 优选 到 保持 他们 在 一个 学习 什么时候 他们 是 不
[lɔːŋgər] [əˈprɒʊpɪət] .
longer appropriate .
更长 合适的 .

事实上，这样做比让他们继续参与研究（即使他们不再适合参与研究）要好得多。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][wʌz; wəz] , [ðer; ðər] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]
But the thing about clinical trials was , there always had to be a
但 这 事物 关于 临床 试验 曾是 , 那里 总是 有 到 是 一个
[kəmˈpelɪŋ] ,
compelling ,
引人注目的 ,

但临床试验的关键在于，始终必须有令人信服的理由。

[ˈfʊli] [ɪkˈspleɪnd] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈtɜːrmə,net] [ə; eɪ] [test] [ˈsʌbdʒekt] .
fully explained reason for terminating a test subject .
完全 解释 原因 为了 终止 一个 测试 主题 .
充分解释终止受试者试验的原因。

[ˈʌðərwaɪz] [juː; jʊ][kɒd; kəd][dʒʌst] " [ˈtɜːrmɪneɪt] " [nɑːn] - [rɪˈspɑːnsɪv] [pɑːrˈtɪsɪpənts] [ænd; ənd] [skjuː] [ðə; ðɪ]
Otherwise you could just " terminate " non - responsive participants and skew the
否则 你 可以 只是 " 终止 " 非 - 响应式设计 参与者 和 倾斜 这
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .
否则，你可以直接“终止”不回应的参与者，从而扭曲结果。

[noʊ] [ˈriːz(ə)n] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n] [hɪr] .
No reason was given here .
不 原因 曾是 给定 这里 .
这里没有给出任何理由。

[hiː; hi] [θɔːt] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ] " [wʌn] [wiːk] [ʌv; əv] [ˈsʌnʃaɪn] ,
He thought again about the " one week of sunshine ,
他 想法 再次 关于 这 " 一 星期 的 阳光 ,
他再次想起了“那一周的阳光”，

" [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [bɔːŋ] [[ɑːt] [tʃekt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeniwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ədˈmɪtɪd] [ðɪs]
" and as a long shot checked to see if anyone had been admitted this
" 和 作为 一个 长的 射击 已检查 到 看 如果 任何人 有 到过 承认 这
[wiːk] .
week .
星期 .
于是抱着试试看的态度，查了一下本周是否有人入院。

[ˈnɑːdə] , [bʌt; bət] [əˈɡen] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈriːz(ə)nəb(ə)l] .
Nada , but again that was reasonable .
娜达 , 但 再次 那 曾是 合理的 .
Nada，不过这也算合理。

[ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz] [ˈræpɪŋ] [ʌp] .
The entire study was wrapping up .
这 全部的 学习 曾是 包装 向上 .
整个研究即将结束。

[wɪtʃ] [ment] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ɪn] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l]
Which meant , in short , that he had nothing to work with in terms of people
哪个 意思是 , 在 短的 , 那 他 有 没有什么 到 工作 和 在 条款 的 人们
.
.
.
简而言之，这意味着他在人手方面没有任何可以利用的资源。

[ɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːr; wər] [deɪts] [ænd; ənd] [ɪnˈkriptɪd] [neɪmz] .
All he had were dates and encrypted names .
全部 他 有 是 日期 和 加密 姓名 .
他只有日期和加密后的名字。

[wʌt] [naʊ] ?
What now ?
什么 现在 ?
接下来怎么办？

[hiː; hi] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði] [bɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] - [laɪn] [wen] [ə; eɪ][dra:p] -
He finished the beer and was preparing to go off - line when a drop -
他 完成的 这 啤酒 和 曾是 准备 到 去 离开 - 线 什么时候 一个 降低 -
[daʊn] [skri:n] [ˈflɪkəd] [nuː] [ˈdeɪtə] .
down screen flickered NEW DATA .
向下 屏幕 闪烁 新的 数据 .

他喝完啤酒，正准备下线时，一个下拉屏幕闪烁显示“新数据”。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [də'rektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [ˈæplɪkənts] - " [ˈsʌŋˈjaɪn] " [peɪdʒ] .
He was being directed to the new applicants ' " sunshine " page .
他 曾是 存在 指导 到 这 新的 申请人 - " 阳光 " 页 .

他被引导至新申请人的“阳光”页面。

[hiː; hi] [kɪɪkt] [bæk] , [ðen] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] [skri:n] .
He clicked back , then stared at the screen .
他 点击 后退 , 然后 凝视 在 这 屏幕 .

他点击返回按钮，然后盯着屏幕。

[ə; eɪ] [neɪm] [hæd; həd] [ə'pɪrd] .
A name had appeared .
一个 姓名 有 出现 .

屏幕上出现了一个名字。

[hiː; hi] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] [hɪz; ɪz] [lʌk] .
He couldn't believe his luck .
他 不能 相信 他的 运气 .

他简直不敢相信自己这么幸运。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] [ˈriːz(ə)n] ,
For some unknown reason ,
为了 一些 未知 原因 ,

出于某种未知的原因，

[ðeɪ] [mʌst; məst] [stiɪl] [biː; bi] [ˈædɪŋ] [nuː] [test] [ˈsʌbdʒekts][æt; ət] [ðɪs] [leɪt] [deɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈtraɪəlz] .
they must still be adding new test subjects at this late date in the trials .
他们 必须 仍然 是 添加 新的 测试 主题 在 这 晚的 日期 在 这 试验 .

试验进行到这个阶段，他们肯定还在增加新的测试对象。

[ˈnaɪnər] [ˈhæmptən] .
NINA HAMPTON .
妮娜 汉普顿 .

妮娜·汉普顿。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] .
Finally he had a name .
最后 他 有 一个 姓名 .

他终于有了名字。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] . . .
This was an incredible stroke of : : :
这 曾是 一个 极好的 中风 的 : : :

这是一次令人难以置信的.....

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [neɪm] [wʌz; wəz] [ə'piəriŋ] [naʊ] ,
A second name was appearing now ,
一个 第二 姓名 曾是 出现 现在 ,

第二个名字也出现了，

[ðə; ði] ['letərz] ['pɑ:pɪŋ] [ʌp] [wʌŋ][baɪ][wʌŋ][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['bi:ɪŋ] [taɪpt] [ɪn] .
the letters popping up one by one as they were being typed in .
这 信件 爆米花 向上 一 经过 一 作为 他们 是 存在 打字 在 .
输入文字时，字母会一个接一个地弹出。

[hi:; hi] [roʊld] [ðə; ði] [maʊs] [tu:; tə] [prɪnt] , [ænd; ənd] [felt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [sɜ:rdʒ] .
He rolled the mouse to print , and felt his hopes surge .
他 滚动 这 老鼠 到 打印 , 和 毛毡 他的 希望 涌 .
他滚动鼠标点击打印，心中燃起了希望。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [skɪpt] [ə; eɪ] [bi:t] .
Then his heart skipped a beat .
然后 他的 心 跳过 一个 打 .
然后，他的心跳漏了一拍。

[ðə; ði] ['sekənd] [neɪm] [wʌz; wəz] . . .
The second name was : : :
这 第二 姓名 曾是 . : .
第二个名字是.....

[ə'leksə] ['hæmptən] .
ALEXA HAMPTON .
Alexa 汉普顿 .
亚历克萨·汉普顿。

['dʒi:zəs] , [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
Jesus , could it be ?
耶稣 , 可以 它 是 ?
耶稣啊，难道是他？

[noʊ] [wei] .
No way .
不 方式 .
决不。

[tu:] [bɪg][ə; eɪ] [koʊ'ɪnsɪdəns] .
Too big a coincidence .
也 大的 一个 巧合 .
这也太巧合了。

[bʌt; bət] [weɪt] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz]['naɪnər] ['hæmptən] .
But wait , the other was Nina Hampton .
但 等待 , 这 其他 曾是 妮娜 汉普顿 .
等等，另一个是妮娜·汉普顿。

['ɪznt] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [brɪt] [mʌm] ?
Isn't that the name of her Brit mum ?
不是 那 这 姓名 的 她 英国人 妈妈 ?
那不是她英国妈妈的名字吗？

[ðæt] [ʌnrɪ'dɪməbl] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] .
That unredeemable piece of work .
那 不可赎回 片 的 工作 .
那件无可救药的作品。

[ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .
不可能的。

[ɪf] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði]['ælaɪ] ['hæmptən] [hi:; hi] [nu:] ,
If it was the Ally Hampton he knew ,
如果 它 曾是 这 盟友 汉普顿 他 知道 ,
如果那是他认识的艾莉·汉普顿，

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hiː; hi] [stɪl] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevri] [deɪ] .
she was a woman he still thought of every day .
她 曾是 一个 女士 他 仍然 想法 的 每一个 天 .
他至今每天都会想起她。

[aɪ ˈtiː] [went] [bæk] [tuː; tə] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ʌndəɡˈrædʒʊəts] .
It went back to when they were both undergraduates .
它 去 后退 到 什么时候 他们 是 两个都 本科生 .
那要追溯到他们俩读大学本科的时候。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diˈɡriː] [ɪn] [ˈɑːrkiˌtektʃər] [æt; ət] [kəˈlʌmbiə] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [swɪtʃt] [frʌm; frəm] [ˈpriːmed] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈlʌmbiə] [skuːl] [ʌv; əv][ˈdʒɜːrnəlɪz(ə)m] .
She was taking a degree in architecture at Columbia and he had just switched from premed to the Columbia School of Journalism .
她 曾是 采取 一个 程度 在 建筑学 在 哥伦比亚 和 他 有 只是 切换 从 医学预科 到 这 哥伦比亚 学校 的 新闻业 .
她当时在哥伦比亚大学攻读建筑学学位，而他刚刚从医学预科转到哥伦比亚大学新闻学院。

[ˈwɔːnt] [ðer; ðər][ə; eɪ] [koʊl] [ˈpɒtər] [ˈlɪrɪk] [əˈbʌt] [æn; ən] [əˈfer] [ˈbiːɪŋ] [tuː] [hɑːt][nɑːt][tuː; tə] [kuːl] [daʊn] ?
Wasn't there a Cole Porter lyric about an affair being too hot not to cool down ?
不是 那里 一个 油菜 搬运工 歌词 关于 一个 事务 存在 也 热的 不是 到 凉爽的 向下 ?
科尔·波特是不是有首歌词是关于一段恋情太过火而无法冷却的？

[ðeɪ] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wɜːr; wər][ɪn] [lʌv] ,
They undoubtedly were in love ,
他们 无疑 是 在 爱 ,
他们无疑是相爱的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [bəʊθ][wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] - [wɪld] [tuː; tə] [siːd] [æn; ən] [ɪnt] [ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)][tɜːrf] .
but they both were too strong - willed to cede an inch of personal turf .
但 他们 两个都 是 也 强的 - 意志 到 放弃 一个 英寸 的 个人的 草皮 .
但他们俩都意志太坚定，一寸个人地盘都不肯让步。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kəmˈbʌstəb(ə)l][sɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .
It was a combustible situation .
它 曾是 一个 易燃 情况 .
这是一个一触即发的局面。

[wen] [ðeɪ] [diˈsaɪdɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ðer; ðər] [oʊn] [wei] ,
When they decided to go their own way ,
什么时候 他们 决定 到 去 他们的 自己的 方式 ,
当他们决定各自走自己的路时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [dʌn] [ˈʌndər][ðə; ði] [əˈɡriːmənt] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [breɪk] [ænd; ənd] [ˈnevər] [siː] [iːtʃ] [ˈlðər] [əˈɡen] .
it was done under the agreement that they would make a clean break and never see each other again .
它 曾是 完毕 在下面 这 协议 那 他们 会 制作 一个 干净的 休息 和 绝不 看 每个 其他 再次 .
双方达成协议，彻底断绝关系，永不再见。

[biː; bi][əˈdʌlt; ˈædʌlt][ænd; ənd][hoʊld][jɜːr; jər] [hed] [haɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] .
Be adult and hold your head high and look to the future .
是 成人 和 抓住 你的 头 高的 和 看 到 这 未来 .
成熟点，昂首挺胸，展望未来。

[noʊ] [rɪˌkrɪməˈneɪʃənz] [ænd; ənd][noʊ] [ˈsekənd] [θɔːts] .
No recriminations and no second thoughts .
不 相互指责 和 不 第二 想法 .
没有相互指责，也没有后悔。

[ɪn] [rɪˈspektɪŋ] [ðæt] [əˈɡri:mənt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [nɑːt][tuː; tə] [ki:p] [træk]
In respecting that agreement , he had gone out of his way not to keep track
在 尊重 那 协议 , 他 有 已消失 出去 的 他的 方式 不是 到 保持 追踪
[ʌv; əv][hɜːr; hər] .
of her .
的 她 :

为了遵守这项协议, 他特意没有跟踪她。

[hiː; hi] [pərˈtɪkjələrli] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [ʃiːd] [ˈɡɑːtn] [ˈmæriɪd] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈfæməli] , [ˈeni]
He particularly didn't want to know if she'd gotten married had a family , any
他 特别 没有 想 到 知道 如果 棚 获得 已婚 有 一个 家庭 , 任何
[ʌv; əv][,aɪ ˈtiː] .
of it .
的 它 :

他尤其不想知道她是否结婚生子, 这些事他一点也不想知道。

[ˈθɪŋkɪŋ] [bæk] [naʊ] , [hiː; hi] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑːrt]
Thinking back now , he remembered that she had had some kind of heart
思维 后退 现在 , 他 记得 那 她 有 有 一些 种类 的 心
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 :

现在回想起来, 他记得她患有某种心脏病。

[ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [ɪɡˈzæktli] [wʌt]
She refused to talk about it , and now he couldn't remember exactly what
她 拒绝 到 讲话 关于 它 , 和 现在 他 不能 记住 确切地 什么
[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] .
it was .
它 曾是 :

她拒绝谈论这件事, 现在他也记不清到底是什么事了。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspleɪn] [hɜːr; hər] [ˈentri] [ˈɪntuː][[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)]] [ˈtraɪəlz] ,
But that could possibly explain her entry into the clinical trials ,
但 那 可以 可能 解释 她 入口 进入 这 临床 试验 ,
[ˌbʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪkˈspleɪn] [hɜːr; hər] [ˈentri] [ˈɪntuː][[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)]] [ˈtraɪəlz] ,
但这或许可以解释她为何会参加临床试验。

[ðoo] [,aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [ˈklærəfaɪ] [waɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈooŋli] [ˈbiːɪŋ] [ˈædɪd] [naʊ] , [æt; ət][[ðə; ði][ˈlæst] [ˈmɪnɪt] .
though it didn't clarify why she was only being added now , at the last minute .
尽管 它 没有 阐明 为什么 她 曾是 仅有的 存在 额外 现在 , 在 这 最后的 分钟 :

虽然没有解释为什么她直到最后一刻才被加入。

[ɪf] [,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [hɜːr; hər] .
If it was actually her .
如果 它 曾是 实际上 她 :

如果真是她的话。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [fiːl] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
And if so , how would he feel talking to her ?
和 如果 所以 , 如何 会 他 感觉 说 到 她 ?

如果真是这样, 他跟她说话会是什么感觉?

[hiː; hi] [hoʊpt] [taɪm] [hæd; həd] [ˈmeləʊd] [hɜːr; hər] , [ðoo] [hiː; hi] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdaʊtɪd] [,aɪ ˈtiː] .
He hoped time had mellowed her , though he somehow doubted it .
他 希望 时间 有 温和的 她 , 尽管 他 不知何故 怀疑 它 :

他希望时间能让她变得温和一些, 但他对此又有些怀疑。

[nɑːt][ˈælaɪ] .
Not Ally .
不是 盟友 :

不是盟友。

[wʌt] [æn; ən][ˈaɪrəni] .
What an irony .
什么 一个 讽刺 .

真是讽刺。

[ɪf] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [əˈlɛksə] [ˈhæmptən] ,
If it was the same Alexa Hampton ,
如果 它 曾是 这 相同的 Alexa 汉普顿 ,

如果是同一个Alexa Hampton,

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][end] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈɑːntreɪ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈsiːkrətɪv] [wɜːrld][ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtləts]
she could end up being his entree into the secretive world of Winston Bartlett's
她 可以 结尾 向上 存在 他的 主菜 进入 这 神秘的 世界 的 温斯顿 巴特利特的
- [ˌkɔːrpəˈreɪ(ə)n] .
Gerex Corporation .
- 公司 .

她最终可能会成为他进入温斯顿·巴特利特的格雷克斯公司这个神秘世界的敲门砖。

[ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)] [wʌz; wəz] , [hiː; hi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hær] [əˈgen] .
The trouble was , he wasn't sure he actually wanted to see her again .
这 麻烦 曾是 , 他 不是 当然 他 实际上 通缉 到 看 她 再次 .

问题是，他并不确定自己是否真的想再次见到她。

[ˈiːv(ə)n][ˈæftər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] , [ðə; ði] [ˈwuːndz] [stiːl] [felt] [freʃ] .
Even after all the years , the wounds still felt fresh .
甚至 后 全部 这 年 , 这 伤口 仍然 毛毡 新鲜的 .

即使过了这么多年，伤口依然鲜血淋漓。

[hiː; hi] [kloʊzd] [aʊt][ðə; ði][,en ˈaɪ ˈeɪtʃ][faɪl][ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ˈpiːp(ə)] [sɜːrtʃ] ,
He closed out the NIH file and opened People Search ,
他 关闭 出去 这 NIH 文件 和 打开 人们 搜索 ,

他关闭了美国国立卫生研究院的文件，然后打开了人事搜索网站。

[wɪtʃ] [hiː; hi][ˈɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [foʊn] [ˈnʌmbərz] .
which he often used to look up phone numbers .
哪个 他 经常 用过的 到 看 向上 电话 数字 .

他经常用它来查找电话号码。

[hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [ˌjɔːk] [steɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [kraɪˈtɪriən] .
He started with New York State as a criterion .
他 开始 和 新的 约克 状态 作为 一个 标准 .

他首先以纽约州作为评判标准。

[ðə; ði] [neɪmz] [əˈlɛksə][ænd; ənd][ˈnaɪnər] [ʌnˈdaʊtɪdli] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] ,
The names Alexa and Nina undoubtedly belonged to women ,
这 姓名 Alexa 和 妮娜 无疑 属于 到 女性 ,

Alexa和Nina这两个名字无疑属于女性。

[soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ˈlɪstɪd] [ˈmɪrli] [baɪ][ðer; ðər][ɪˈniʃəls] .
so they might be listed merely by their initials .
所以 他们 可能 是 列出 仅仅 经过 他们的 首字母 .

所以他们可能只会以姓名首字母列出。

[bʌt; bət][stɑːrt][wɪð; wɪθ][əˈlɛksə][ænd; ənd][biː; bi][ɑːptɪˈmɪstɪk] .
But start with Alexa and be optimistic .
但 开始 和 Alexa 和 是 乐观的 .

但先从 Alexa 开始，保持乐观。

[hiː; hi][gʌːt] [ˈlʌki] .
He got lucky .
他 得到 幸运的 .

他运气不错。

[θri:] [neɪmz] [ænd; ənd] [fəʊn] [ˈnʌmbərz] [pɑ:pt] [ʌp] .
Three names and phone numbers popped up .
三 姓名 和 电话 数字 爆裂 向上 .

屏幕上弹出三个姓名和电话号码。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ɪn] [mənˈhætən] , [ænd; ənd] [ˈælaɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [daɪd] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wʊl] [nu:] [ˈjɒ:kə] ,
One was in Manhattan , and Ally was a dyed - in - the - wool New Yorker ,
一 曾是 在 曼哈顿 , 和 盟友 曾是 一个 染色 - 在 - 这 - 羊毛 新的 约克人 ,
其中一人在曼哈顿, 而艾莉是个地地道道的纽约客。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ˈwɒznt] [fɔr] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪkli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [hɜ:r; hə] .
but he wasn't sure he was psychologically prepared to speak to her .
但 他 不是 当然 他 曾是 心理方面 准备 到 说话 到 她 .
但他不确定自己是否在心理上做好了和她交谈的准备。

[ðæt] [ˈnʌmbər] [hi:; hi] [dɪˈsaɪdɪd] [tu:; tə] [seɪv] [fɔ:r; fər] [læst] , [ðʊʊ] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [baɪ] [fɑ:r] [ðə; ði] [moʊst]
That number he decided to save for last , though it was by far the most
那 数字 他 决定 到 节省 为了 最后的 , 尽管 它 曾是 经过 远的 这 最多
[ˈplɔ:zəb(ə)] .
plausible .
合情合理 .

他决定把那个数字留到最后说, 尽管那是目前为止最有可能的数字。

[ðə; ði] [nekst] [əˈleksə] [ˈhæmptən] [lɪvd] [ɪn] [ˈsɪrəkjoz] , [wɪð; wɪθ] [ˈerɪə] [koʊd] - .
The next Alexa Hampton lived in Syracuse , with area code 315 .
这 下一个 Alexa 汉普顿 居住地 在 雪城大学 , 和 区域 代码 - .

下一位 Alexa Hampton 住在锡拉丘兹, 区号为 315。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [sti:l] [ʃʊk] [ʌp] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈdaɪəld] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] .
He was still shook up as he dialed the number .
他 曾是 仍然 摇晃 向上 作为 他 拨号 这 数字 .

他拨通电话时仍然惊魂未定。

" [jeə] , [hu:z] [ðɪs] ?
" Yeah , who's this ?
" 是的 , 谁是 这 ?

“是啊, 你是谁? ”

" [fɔr] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ˈælaɪ] .
" Sure didn't sound like Ally .
" 当然 没有 声音 喜欢 盟友 .

“这听起来一点也不像艾莉的风格。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [streɪt] .
But he was playing this straight .
但 他 曾是 玩耍 这 直的 .

但他行事光明磊落。

[æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [ˈstɑ:rtɪd] [ə; eɪ] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] [baɪ] [aɪˈdentəˌfaɪɪŋ] [hɪmˈself] , [soʊ]
As a reporter he always started a conversation by identifying himself , so
作为 一个 记者 他 总是 开始 一个 对话 经过 识别 他自己 , 所以
[ˈnæt(ə)rəli] [hi:; hi] [ˈænsər] ,
naturally he answered ,
自然 他 回答 ,

作为一名记者, 他总是先自我介绍再开始对话, 所以他自然而然地回答了这个问题。

" [stoʊn] [eɪmz] , [nu:] [jɒ:k] [ˈsentɪn(ə)] . "
" Stone Aimes , New York Sentinel . "
" 石头 艾姆斯 , 新的 约克 哨兵 . "

“斯通·艾姆斯, 纽约哨兵。”

" [ðə; ði] [fʌk] [ju:; jʊ][wɑ:nt] ? " [keɪm] [ðə; ði] [vɔɪs] .

" The fuck you want ? " came the voice .

" 这 他妈的 你 想 ？ " 来了 这 嗓音 .

“你他妈想干嘛？ ”一个声音传来。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fi:meɪl] [bʌt; bət] [aɪ 'ti:] ['defɪnətli] [wʌz; wəz] [nɑ:t] ['leɪdɪlaɪk] .

It was female but it definitely was not ladylike .

它 曾是 女性 但 它 确实 曾是 不是 淑女 .

虽然是雌性，但绝对谈不上淑女风范。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] ['eni] ['nju:z,peɪpəz] .

" I don't need any newspapers .

" 我 不 需要 任何 报纸 .

我不需要任何报纸。

" [wʊʊ] , [ðæt] ['defɪnətli] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] ['ælaɪ] .

" Whoa , that definitely didn't sound like Ally .

" 哇 , 那 确实 没有 声音 喜欢 盟友 .

“哇，这绝对不像艾莉会说的话。”

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [də'rekt] [bʌt; bət] [ʃi:; ji] ['dɪdnt] [tɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ] ['seɪləɹ] .

She was direct but she didn't talk like a sailor .

她 曾是 直接的 但 她 没有 讲话 喜欢 一个 水手 .

她说话直率，但并不像水手那样粗俗。

" ['sɑ:ri] , [mæm, mɑ:m, məm] .

" Sorry , ma'am .

" 对不起 , 女士 .

“对不起，女士。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [jɔ:; jər][pɑ:ɹ,tɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm]['klɪnɪk(ə)][t'reɪəlz] .

I have a few questions about your participation in some clinical trials .

我 有 一个 很少 问题 关于 你的 参与 在 一些 临床 试验 .

我有一些关于您参与某些临床试验的问题。

['sɑ:ri] [tu:; tə] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['dedlaɪn] .

Sorry to bother you , but I have a deadline .

对不起 到 打扰 你 , 但 我 有 一个 最后期限 .

不好意思打扰您，但我有个截止日期。

['ʃʊdənt] [teɪk] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . "

Shouldn't take a minute . "

不应该 拿 一个 分钟 . "

应该用不了多久。

" [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['fʌkɪŋ] [rɪ'pɔ:rtər] ? "

" You a fucking reporter ? "

" 你 一个 操 记者 ？ "

“你他妈是记者吗？ ”

" [aɪm] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ɑ:n][ðə; ði] - [kɔ:ɹpə'reɪʃ(ə)n] .

" I'm doing a story on the Gerex Corporation .

" 我是 正在做 一个 故事 在 这 - 公司 .

“我正在报道Gerex公司。”

[ɑ:ɹ; ər][ju:; jʊ] — ? "

Are you — ? "

是 你 — ？ "

你是-？ "

" [ðə; ði] [wʌt] [kɔ:ɹpə'reɪʃ(ə)n] ?

" The what corporation ?

" 这 什么 公司 ？

哪家公司？

[ðə; ði] [fʌk] [ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
 The fuck you talking about ? "
 这 他妈的 你 说 关于 ? "

你他妈在说什么？

" [si:mz] [laɪk] [aɪm] [ˈkɔ:lɪŋ] [ðə; ði] [rɔ:ŋ] [ˈnʌmbər] .
 " Seems like I'm calling the wrong number .
 " 似乎 喜欢 我是 呼叫 这 错误的 数字 .

“看来我打错电话了。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɔ:ri]
 I'm very sorry
 我是 非常 对不起

我很抱歉

[ænd; ənd][aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] . "
 and I apologize . "
 和 我 道歉 . "

我为此道歉。

" [ˈlɪs(ə)n] , [ɪf] [jʊə(r)] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɪrdoʊ] ,
 " Listen , if you're some kind of weirdo ,
 " 听 , 如果 你是 一些 种类 的 怪人 ,

“听着，如果你是个怪人，

[aɪm][ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ðə; ði][kɑ:ps][ænd; ənd][hæv; həv] [ðɪs] [kɔ:l] [treɪst] . "
 I'm going to call the cops and have this call traced . "
 我是 去 到 称呼 这 警察 和 有 这 称呼 追踪 . "

我要报警，让他们追踪一下这个电话。

" [aɪ] [sed] [aɪ][əˈpɔ:lədʒaɪz] .
 " I said I apologize .
 " 我 说 我 道歉 .

我说我道歉。

" [hi:; hi] [hʌŋ] [ʌp][ænd; ənd] [θɔ:t] [əˈbaʊt] [əˈnʌðər] [bɪr] .
 " He hung up and thought about another beer .
 " 他 悬挂 向上 和 想法 关于 其他 啤酒 .

他挂断电话，想着再喝一杯啤酒。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] [laɪk][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
 This was beginning to feel like the moment .
 这 曾是 开始 到 感觉 喜欢 这 片刻 .

感觉就是现在。

[bʌt; bət][hi:; hi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][ɜ:rdʒ][ænd; ənd] [kɔ:ld] [ðə; ði][nekst] [ˈnʌmbər] .
 But he resisted the urge and called the next number .
 但 他 抵抗 这 敦促 和 称为 这 下一个 数字 .

但他克制住了冲动，拨通了下一个号码。

[kʌm] [ɑ:n] .
 Come on .
 来 在 .

快点。

[bi:; bi][ðə; ði] [raɪt] [wʌn][ænd; ənd][dəʊnt][bi:; bi][ˈælaɪ] .
 Be the right one and don't be Ally .
 是 这 正确的 一 和 不 是 盟友 .

做正确的事，不要做盟友。

[ðɪs] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] - [ˈeriə] [kəʊd] .
 This one had a 516 area code .
 这 一 有 一个 - 区域 代码 .

这个号码的区号是516。

[ðæt] [ment] [lɔ:ŋ] [ˈaɪlənd] .
That meant Long Island .
那 意思是 长的 岛 .

那就是长岛。

" [hə'loʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈrʌsti] [oʊld] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ɪts] [ˈsevnɪz] .
" Hello , " came a rusty old voice that had to be in its seventies .
" 你好 , " 来了 一个 生锈的 老的 嗓音 那 有 到 是 在 它是 七十年代 .
“你好,”一个沙哑苍老的声音传来,听起来至少有七十多岁了。

[aɪ ˈti:] [ˈsaʊndɪd] [oʊvəˈsmoʊkt] [ænd; ənd][dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [ɑ:n] .
It sounded oversmoked and just hanging on .
它 听起来 吸烟过量 和 只是 绞刑 在 .

听起来像是抽烟抽得太厉害,声音也越来越弱。

[əˈgen] [ˈdefɪnətli] [nɑ:t][ðə; ði][ˈælaɪ][hi; hi] [nu:] .
Again definitely not the Ally he knew .
再次 确实 不是 这 盟友 他 知道 .

这绝对不是他认识的那个盟友。

" [hə'loʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , " [hi; hi] [sed] " [aɪm] [ˈsɑ:ri] [tu:; tə] [ˈbɑ:ðər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] — "
" Hello , ma'am , " he said " I'm sorry to bother you , but — "
" 你好 , 女士 , " 他 说 " 我是 对不起 到 打扰 你 , 但 — "
“您好,女士,”他说,“很抱歉打扰您,但是——”

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [sel] [em ˈi:] [ˈsʌmθɪŋ] , [jʌŋ] [mæn] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] .
" Are you trying to sell me something , young man , " the woman asked .
" 是 你 尝试 到 卖 我 某物 , 年轻的 男人 , " 这 女士 问 .
“年轻人,你是想推销什么东西给我吗?”女人问道。

" [ɪts] [nɑ:t][ˈgoʊŋ][tu:; tə][du:][ju:; jʊ] [mʌtʃ] [ɡʊd] .
" It's not going to do you much good .
" 它是 不是 去 到 做 你 很多 好的 .
“这样做对你没什么好处。”

[aɪ][lɪv; laɪv][ɑ:n][ə; eɪ][ˈsoʊ(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [tʃek] ,
I live on a Social Security check ,
我 居住 在 一个 社会的 安全 查看 ,

我靠社会保障金生活。

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ˈɛndz] [mi:t] [æz; əz][ɪz] .
and it's all I can do to make ends meet as is .
和 它是全部 我 能 做 到 制作 结束 见面 作为 是 .

我只能勉强维持生计了。

[ju:; jʊ] [saʊnd] [naɪs] , [bʌt; bət] — "
You sound nice , but — "
你 声音 好的 , 但 — "

你听起来人很好,但是——”

" [noʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈnu:zpeɪpər] [rɪˈpɔ:rtər] .
" No , ma'am , I'm a newspaper reporter .
" 不 , 女士 , 我是 一个 报纸 记者 .

“不,女士,我是报社记者。”

[aɪm] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsto:ri] [ɑ:n] . . .
I'm doing a story on . . .
我是 正在做 一个 故事 在 . . .

我正在写一篇关于.....的报道。

[aɪ][dʒʌst][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈfɑːləʊ][ʌp][ɑːn][jʊr; jər][ədˈmɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][fɔːr; fər][ðə; ði]
I just wanted to follow up on your admission to the clinical trials for the
我 只是 通缉 到 跟随 向上 在 你的 入学 到 这 临床 试验 为了 这
- [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] .
Gerex Corporation .
- 公司 .

我只是想跟进一下你承认参与Gerex公司临床试验一事。

" [hiː; hi][felt][ə; eɪ][sɜːrdʒ][ʌv; əv][hoʊp] .
" **He felt a surge of hope** .
" 他 毛毡 一个 涌 的 希望 .

他感到一股希望涌上心头。

[aɪˈtiː][ˈwɔznt][ˈælaɪ] ,
It wasn't Ally ,
它 不是 盟友 ,

不是艾莉，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][dɪd][saʊnd][laɪk][ə; eɪ][ˈwʊmən][huː] [maɪt] [wel][biː; bi][ə; eɪ][ˈkændɪdət][fɔːr; fər][ˈmedɪk(ə)l]
but she did sound like a woman who might well be a candidate for medical
但 她 做过 声音 喜欢 一个 女士 WHO 可能 出色地 是 一个 候选人 为了 医疗的
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

但听起来她确实像是一位可能需要接受治疗的女性。

" [duː][juː; jʊ][noʊ] [wʌt] [deɪ][juː; jʊ][plæn][tuː; tə][stɑːrt] ? "
" **Do you know what day you plan to start ?** "
" 做 你 知道 什么 天 你 计划 到 开始 ? "

你知道你计划哪天开始吗？

" [wʌt] [ɑːn][ɜːrθ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈtɔːkɪŋ][əˈbaʊt] ? " [ʃiː; ʃɪ][æskt] .
" **What on earth are you talking about ?** " **she asked** .
" 什么 在 地球 是 你 说 关于 ? " 她 问 .

她问道：“你到底在说什么？”

" [jʌŋ] [mæn] , [ɪts] [ɪl] [ˈmænərz][tuː; tə][stɑːrt] [ˈæskɪŋ][ə; eɪ][ˈbɑːdi] [ˈsɪli] [ˈkwɛstʃənz] ,
" **Young man , it's ill manners to start asking a body silly questions** ,
" 年轻的 男人 , 它是 患病的 礼仪 到 开始 问 一个 身体 愚蠢的 问题 ,

“年轻人，问尸体一些愚蠢的问题是很没礼貌的。”

[noʊ][ˈmætər][haʊ][naɪs][juː; jʊ][maɪt] [biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] .
no matter how nice you might be otherwise .
不 事情 如何 好的 你 可能 是 否则 .

无论你平时多么和善。

[aɪv][ˈnevər][hɜːrd][ʌv; əv][ðɪs] , [wətˈevər][juː; jʊ][kɔːld] [aɪˈtiː] , [kɔːrpəˈreɪ(ə)n] .
I've never heard of this , whatever you called it , corporation .
我已经 绝不 听到 的 这 , 任何 你 称为 它 , 公司 .

我从未听说过这家公司，不管你叫它什么，公司。

" [kɪk] .
" **Click** .
" 点击 .

“点击。

[ʃiː; ʃɪ][ʃʊr] [ˈdɪdnt][saʊnd][laɪk][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] .
She sure didn't sound like a patient .
她 当然 没有 声音 喜欢 一个 病人 .

她听起来一点也不像个病人。

[ɔːr] ['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ɡɔːn] [tuː; tə] ['iːv(ə)n] [noʊ] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['peɪj(ə)nt][ɔːr][nɑːt] .
Or maybe she was too far gone to even know if she was a patient or not .
或者 或许 她 曾是 也 远的 已消失 到 甚至 知道 如果 她 曾是 一个 病人 或者 不是 .
或许她已经病入膏肓，甚至不知道自己是不是病人了。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɑːmɪsɪŋ] [liːd] .
In any case , this was not a promising lead .
在 任何 案件 , 这 曾是 不是 一个 有前途 带领 .
总之，这不是什么有希望的线索。

[oʊ'keɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɡoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn][jʊː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] .
Okay , he thought , go with the one you should have in the first place .
好的 , 他 想法 , 去 和 这 一 你 应该 有 在 这 第一的 地方 .
“好吧，”他想，“那就选你一开始就应该选的那个吧。”

[blæst] .
Blast .
爆炸 .
爆炸。

[hiː; hi] [wɑːntɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [wɑːnt][aɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi]['ælaɪ] .
He wanted this to be the one , but he just didn't want it to be Ally .
他 通缉 这 到 是 这 一 , 但 他 只是 没有 想 它 到 是 盟友 .
他希望就是她，但他只是不希望是艾莉。

[ɔːr] ['meɪbi] [hiː; hi][dɪd] .
Or maybe he did .
或者 或许 他 做过 .
或许他真的这么做了。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [pʌntɪt] [ɪn][ðə; ði][læst] ['nʌmbər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]
He took a deep breath and punched in the last number , which had a
他 采取 一个 深的 气息 和 拳击 在 这 最后的 数字 , 哪个 有 一个
[mən'hætən] ['erɪə] [koʊd] , - .
Manhattan area code , 212 .
曼哈顿 区域 代码 , - .
他深吸一口气，输入了最后一个号码，那是曼哈顿的区号，212。

[ðə; ði] [foʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ʌðər] [end] [ræn] [faɪv] [taɪmz] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ænsər] [mə'ʃiːn]
The phone at the other end rang five times and then an answering machine
这 电话 在 这 其他 结尾 响铃 五 时代 和 然后 一个 回答 机器
[keɪm] [ɑːn] .
came on .
来了 在 .
电话那头响了五声后，就响起了答录机的声音。

[æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [moʊst] ['laɪkli] [biː; bi][æt; ət][wɜːrk] .
At this hour , she would most likely be at work .
在 这 小时 , 她 会 最多 可能 是 在 工作 .
这个时间她很可能正在上班。

" [hə'loʊ] , [ðɪs] [ɪz][ə'leɪksə] ['hæmptən] .
" **Hello , this is Alexa Hampton .**
" 你好 , 这 是 Alexa 汉普顿 .
“你好，我是艾莉克莎·汉普顿。”

[aɪm] ['saːri] [aɪ][kɑːnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː] [liːv] [jʊr; jər] [neɪm] [ænd; ənd]
I'm sorry I can't come to the phone now , but if you'll leave your name and
我是 对不起 我 不能 来 到 这 电话 现在 , 但 如果 你会 离开 你的 姓名 和
['nʌmbər] ,
number ,
数字 ,
很抱歉我现在无法接听电话，但如果您能留下您的姓名和电话号码，

[aɪl] [get] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
I'll **get back to you as soon as possible** .
患病的 得到 后退 到 你 作为 很快 作为 可能的 .
我会尽快回复你。

[ɪf] [jʊə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ə'baʊt] [dɪ'zaɪn] [wɜːrk] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] - [ɪz] - - - - - .
If **you're calling about design work , the number of CitiSpace is 212 - 555 - 8597** .
如果 你是 呼叫 关于 设计 工作 , 这 数字 的 - 是 - - - - - .
如果您电话咨询设计工作, CitiSpace 的电话号码是 212-555-8597。

" [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [flɪp] , [ðen] [sɪŋk] .
" **He felt his heart flip , then sink** .
" 他 毛毡 他的 心 翻动 , 然后 下沉 .
他感到心脏猛地一跳, 然后沉了下去。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈælaɪ] .
It was Ally .
它 曾是 盟友 .
是艾莉。

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['revərɪz] — [ɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ]
It was a voice he had heard for years in his reveries — or were they
它 曾是 一个 嗓音 他 有 听到 为了 年 在 他的 遐想 — 或者 是 他们
[ðə; ði] ['naɪtmeəz] [ʌv; əv] [roʊdz] [nɔːt][ˈteɪkən] ?
the nightmares of roads not taken ?
这 噩梦 的 道路 不是 已采取 ?
那是他多年来在梦中听到的声音——或者, 那是他未曾选择的道路的噩梦?

[ʃiː; ʃi] [stiɪl] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ðə; ði] [nuː] ['peɪ(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] ,
She still might not be the new patient in the clinical trials ,
她 仍然 可能 不是 是 这 新的 病人 在 这 临床 试验 ,
她可能仍然不是临床试验中的新患者。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [hɜːr; hər] .
but at least he knew he could reach her .
但 在 至少 他 知道 他 可以 抵达 她 .
但他至少知道他可以联系到她。

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
The sound of her voice .
这 声音 的 她 嗓音 .
她的声音。

[ˈæftər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm][hiː; hi] [ˈdɪdnt] ['riːəlaɪz][,aɪ 'tiː] [wʊd] [stiɪl] [ə'fekt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] [,aɪ 'tiː][dɪd] .
After all this time he didn't realize it would still affect him the way it did .
后 全部 这 时间 他 没有 意识到 它 会 仍然 影响 他 这 方式 它 做过 .
过了这么久, 他仍然没有意识到这件事会以这样的方式影响到他。

[soʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] , ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , [ʃiːz] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] ['bɪznəs] [naʊ] .
So , he thought , clearing his head , she's running a design business now .
所以 , 他 想法 , 清理 他的 头 , 她是 跑步 一个 设计 商业 现在 .
所以, 他清醒了一下头脑, 心想, 她现在经营一家设计公司。

[hiː; hi] ['wʌndə-d] [haʊ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
He wondered how that had happened .
他 想知道 如何 那 有 发生 .
他想知道这是怎么发生的。

[ðə; ði][ləst][taɪm][hi;; hi][sɔ:] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈmaɪndɪd][ˈstu:d(ə)nt][ʌv; əv]
The last time he saw her , she was a single - minded student of
这 最后的 时间 他 锯 她 , 她 曾是 一个 单身的 - 有思想 学生 的
[ˈɑ:rkɪtektʃər] .
architecture .
建筑学 .

他最后一次见到她时，她是一位一心扑在建筑学上的学生。

[ɪnˈtensli] [ˈfoʊkəst] .
Intensely focused .
强烈地 专注 .

高度专注。

[noʊ] [ˈmesɪdʒ] .
No message .
不 信息 .

没有消息。

[dəʊnt] [li:v] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] .
Don't leave a message .
不 离开 一个 信息 .

请勿留言。

[aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [fri:k] [hɜ:r; həɹ][aʊt] .
It probably would freak her out .
它 大概 会 怪物 她 出去 .

这大概会把她吓坏的。

[ˈæktʃuəli] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [fri:k] [ðem; ðəm][bəʊθ][aʊt] .
Actually , it might freak them both out .
实际上 , 它 可能 怪物 他们 两个都 出去 .

实际上，这可能会把他们俩都吓坏。

[əˈsu:mɪŋ] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [nu:] [ˈpeɪ(ə)nt] , [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd][ˈælaɪ][get] [ɪnˈvɑ:lvd] [wɪð; wɪθ]
Assuming she was the new patient , how the hell did Ally get involved with
假设 她 曾是 这 新的 病人 , 如何 这 地狱 做过 盟友 得到 涉及 和

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] ?
Winston Bartlett ?
温斯顿 巴特利特 ?

假设她是新病人，那么艾莉究竟是怎么和温斯顿·巴特利特扯上关系的？

[aɪ ˈti:] [ˈprɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsʌmθɪŋ] [tu;; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [hɑ:rt] [kənˈdɪ(ə)n] [ʃi;; ʃi] [ˈdɪdnt] [laɪk]
It probably would have something to do with that heart condition she didn't like
它 大概 会 有 某物 到 做 和 那 心 状况 她 没有 喜欢

[tu;; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] .
to talk about .
到 讲话 关于 .

这很可能与她不愿提及的心脏病有关。

[hi;; hi] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [ˈsetld] [aɪ ˈti:][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [desk] .
He clicked off the phone and settled it onto the desk .
他 点击 离开 这 电话 和 定居 它 到 这 桌子 .

他挂断电话，把手机放在桌子上。

[ðen] [hi;; hi] [glɑ:nst] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ði][kəmˈpjʊ:tər] [skri:n] [ænd; ənd][dɪˈsaɪdɪd] [tu;; tə][goʊ] [bæk] [tu;; tə]
Then he glanced again at the computer screen and decided to go back to
然后 他 瞥了一眼 再次 在 这 电脑 屏幕 和 决定 到 去 后退 到

[ðə; ði][,ɛn ˈaɪ ˈertʃ] [faɪlz] .
the NIH files .
这 NIH 文件 .

然后他又瞥了一眼电脑屏幕，决定回到美国国立卫生研究院的文件。

[ðə; ði] [ˈlðər] [ˈwʊmən] , [ˈnaɪnər] , [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ˈleɪtər] .

The other woman , Nina , he would look up later .
这 其他 女士 , 妮娜 , 他 会 看 向上 之后 :

后来, 他才注意到另一个女人, 妮娜。

[əˈlaɪz] [brɪt] [mʌm] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈgetɪŋ] [ɑːn][baɪ] [naʊ] ,

Ally's Brit mum must be getting on by now ,
盟友的 英国人 妈妈 必须 是 获得 在 经过 现在 ,

艾莉的英国妈妈现在一定年纪大了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn] [ˈeniθɪŋ] [ˈbiːɪŋ] [rɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ; [æz; əz]

but still it was hard to imagine anything being wrong with her ; as
但 仍然 它 曾是 难的 到 想象 任何事物 存在 错误的 和 她 ; 作为

[hiː; hi] [rɪˈmembər] [ˈnaɪnər] ,

he remembered Nina ,
他 记得 妮娜 ,

但他仍然很难想象她会出什么问题; 因为他记得妮娜,

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [wel] [naɪ] [ˌɪndɪˈstrʌktəb(ə)]

the woman was well nigh indestructible
这 女士 曾是 出色地 夜 坚不可摧

这个女人几乎是刀枪不入的。

[wen] [hiː; hi][gɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][ən ˈaɪ ˈeɪt] [web] [saɪt][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] " [ˈsʌnʃaɪn] "

When he got back to the NIH Web site and went to the " sunshine "
什么时候 他 得到 后退 到 这 NIH 网站 地点 和 去 到 这 " 阳光 "

[peɪdʒ] ,

page ,
页 ,

当他回到美国国立卫生研究院网站并进入“阳光法案”页面时,

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈgeɪn] [blæŋk] .

it was again blank .
它 曾是 再次 空白的 .

又是一片空白。

[ðə; ði] [tuː] [nuː] [neɪmz] , [ˈnaɪnər] [ˈhæmptən] [ænd; ənd][əˈlɛksə] [ˈhæmptən] , [wɜːr; wər][nɑːt][ðər; ðər]

The two new names , Nina Hampton and Alexa Hampton , were not there
这 二 新的 姓名 , 妮娜 汉普顿 和 Alexa 汉普顿 , 是 不是 那里

[eniˈmɔːr] .

anymore .
不再 .

妮娜·汉普顿和艾莉克莎·汉普顿这两个新名字已经不在了。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈentəd] [ɪˈmiːdiətli] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] .

They must have been entered immediately into the clinical trials .
他们 必须 有 到过 进入 立即地 进入 这 临床 试验 .

他们肯定立即被纳入了临床试验。

[bʌt; bət] [waɪ] [naʊ] ?

But why now ?
但 为什么 现在 ?

但为什么是现在?

[ɪf] [væn][diː] [vˈliːt] [kept] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈskedʒuːl] ,

If Van de Vliet kept to the original schedule ,
如果 范 德 弗利特 保留 到 这 原来的 日程 ,

如果 Van de Vliet 保持原来的时间表,

[ðə; ði][ˈtraɪəlz] [wʊd] [biː; bi][ˈoʊvər][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [deɪz] .

the trials would be over in a matter of days .
这 试验 会 是 超过 在 一个 事情 的 天 .

审判将在几天内结束。

[ˈmerbi] , [hiː hi] [θɔːt] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmoʊməntəri] [skruː] - [ʌp] .

Maybe , he thought , this was a momentary screw - up .
或许 , 他想法 , 这曾是一个瞬间拧紧 - 向上 .

他心想, 也许这只是一次暂时的失误。

[aɪ][dʒʌst] [ˈhæpənd] [tuː; tə][biː bi][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənt] , [wen]
I just happened to be at the right place at the right fleeting moment , when
我 只是 发生 到 是 在 这 正确的 地方 在 这 正确的 转瞬即逝 片刻 , 什么时候
[ˈsʌmbəːdi] ,
somebody ,
某人 ,

我只是恰好在那个转瞬即逝的时刻出现在了正确的地点, 当时有人.....

[ˈsʌmwɛr] , [wʌz; wəz] [ˈentəriŋ] [ðoʊz] [neɪmz] .
somewhere , was entering those names .
某处 , 曾是 进入 那些 姓名 .

在某个地方, 正在输入这些名字。

[ˈmerbi] [sʌm; səm][,ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ] [ˈbjʊərəkræt] [hɪt][ðə; ði] [rɔːŋ] [kiː] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈkiːbɔːrd] [ˈsʌmpleɪs] [ɪn]
Maybe some NIH bureaucrat hit the wrong key on a keyboard someplace in
或许 一些 NIH 官僚 打 这 错误的 钥匙 在 一个 键盘 某个地方 在
[ˈmerilənd] .
Maryland .
马里兰州 .

或许是马里兰州某个地方的美国国立卫生研究院 (NIH) 的某个官僚不小心按错了键盘上的一个键。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breɪk] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
But it was the break he'd been waiting for .
但 它 曾是 这 休息 他会 到过 等待 为了 .

但这正是他一直期待的机会。

[hiː hi] [tɜːrnd] [ɔːf][ðə; ði][ˈaɪˌbiːɪm][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɪdʒ] [ænd; ənd] [əˈnʌðər]
He turned off the IBM and headed for the fridge and another
他 转向 离开 这 IBM 和 标题 为了 这 冰箱 和 其他
[ˈbrʊklɪn; ˈbrʊklən][ˈlɑːgər] .
Brooklyn Lager .
布鲁克林 拉格啤酒 .

他关掉IBM电脑, 走向冰箱, 又拿了一瓶布鲁克林拉格啤酒。

[ˈælaɪ] , [ˈælaɪ] , [ˈælaɪ] .
Ally , Ally , Ally :
盟友 , 盟友 , 盟友 .

盟友, 盟友, 盟友。

[kæn; kən][aɪ ˈtiː][biː bi][juː; jʊ] ?
Can it be you ?
能 它 是 你 ?

会是你吗?

[ðɪs] [ɪz][soʊ] [waɪrd] .
This is so weird .
这 是 所以 诡异的 .

这太奇怪了。

[wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpeɪnf(ə)] .
Worse than that , it was painful .
更糟 比 那 , 它 曾是 痛苦 .

更糟糕的是, 它还很痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪˈmɔːrt(ə)] [laɪn][frʌm; frəm][ˌkæsəˈblæŋkə] :
There was that immortal line from Casablanca :
那里 曾是 那 不朽 线 从 卡萨布兰卡 :

《卡萨布兰卡》里有一句不朽的台词:

" [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dʒɪn] [dʒɔɪnts][ɪn][ɔ:l] . . . [ʃi:; ʃi] [wɔ:ks] ['ɪntu:] [maɪn] .
" **Of all the gin joints in all . . . she walks into mine .**
" 的 全部 这 杜松子酒 关节 在 全部 . . . 她 散步 进入 矿 .
“那么多酒吧，她偏偏走进了我的酒吧。”

" [waɪ] [ju:; jʊ] , [daɪr] [gɑ:d] ?
" **Why you , dear God ?**
" 为什么 你 , 亲爱的 上帝 ?
“为什么是你，亲爱的上帝？ ”

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [hi:; hi][sæt] [daʊn] , [tʊk] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [hɪt][ɑ:n][ðə; ði] ['aɪsɪ] ['bɑ:t(ə)] ,
Coming back , he sat down , took a long hit on the icy bottle ,
未来 后退 , 他 卫星 向下 , 采取 一个 长的 打 在 这 冰冷的 瓶子 ,
回来后，他坐了下来，猛灌了一口冰镇的酒瓶。

[ænd; ənd] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [foʊn] .
and reached for the phone .
和 达到 为了 这 电话 .
然后伸手去拿电话。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 11
章 -
第十一章

[ˈmʌndeɪ; 'mʌndɪ] , [ˈeɪprəl][sɪks]
Monday , April 6
周一 , 四月 6
4月6日，星期一

[wʌn] : - [pi:] . [em] .
1 : 29 P . M .
1 : - P . M .
下午1:29

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] , [ˈælaɪ] ['wʌndə-d] [ə'gen] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntu:] .
As she hung up , Ally wondered again what she was getting into .
作为 她 悬挂 向上 , 盟友 想知道 再次 什么 她 曾是 获得 进入 .
挂断电话后，艾莉再次疑惑自己究竟卷入了什么。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][wɑ:nt][tu:; tə] [mi:t] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] ['wɜ:rkər] .
But she did want to meet this miracle worker .
但 她 做过 想 到 见面 这 奇迹 工人 .
但她确实想见见这位创造奇迹的人。

[ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [væn][di:] [v'li:t] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['saʊndɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [laɪk] ['saɪəns]
The kind of thing Van de Vliet was talking about sounded as much like science
这 种类 的 事物 范 德 弗利特 曾是 说 关于 听起来 作为 很多 喜欢 科学
['fɪkʃ(ə)n][æz; əz] ['eniθɪŋ] [ʃi:d] ['evər] [hɜ:rd] .
fiction as anything she'd ever heard .
小说 作为 任何事物 棚 曾经 听到 .
范德弗利特谈论的那种事，听起来就像科幻小说一样，是她听过的最离谱的东西。

[stɪl] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ri:ə'ʃʊrɪŋ] , [ˈi:v(ə)n] ['mezməraɪzɪŋ] ,
Still , his voice was reassuring , even mesmerizing ,
仍然 , 他的 嗓音 曾是 令人安心 , 甚至 令人着迷 ,
然而，他的声音却令人安心，甚至有些迷人。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [si:md] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][æt; ət] [li:st] [tʃek] [aʊt][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t]
and there seemed no reason not to at least check out the Dorian Institute
和 那里 似乎 不 原因 不是 到 在 至少 查看 出去 这 多里安 研究所
[fɜ:rst'hænd] .
firsthand .
第一手 .

似乎没有理由不亲自去多里安研究所考察一番。

[bʌt; bət] [ðen] [wʌt] ?
But then what ?
但 然后 什么 ?

然后呢？

[help] !
Help !
帮助 !

帮助！

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [ˈkɔ:fi] [kʌp][ænd; ənd] [wɪʃt] [ʃi:; ʃi] [dɜrd] [hæv; həv][ə; eɪ][ri:'fɪl; 'ri:fɪl] .
She looked at her coffee cup and wished she dared have a refill .
她 看起来 在 她 咖啡 杯子 和 希望 她 敢于 有 一个 补充装 .

她看着自己的咖啡杯，心想自己要是敢再续一杯就好了。

[bʌt; bət] [ðæt] [mʌtʃ] [kæ'fi:n] [ˈɔ:lweɪz] [meɪd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [sta:rt][tu:; tə][ækt][ʌp] .
But that much caffeine always made her heart start to act up .
但 那 很多 咖啡因 总是 制成 她 心 开始 到 行为 向上 .

但摄入那么多咖啡因总是会让她心脏开始跳动。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [aɪ 'ti:] .
And maybe she didn't need it .
和 或许 她 没有 需要 它 .

或许她并不需要它。

[ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][kɑ:rl][væn][di:] [vli:t] [hæd; həd] [ˈenər,dʒaɪz] [hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['ʃɑ:pənd]
The conversation with Karl Van de Vliet had energized her and sharpened
这 对话 和 卡尔 范 德 弗利特 有 充满活力 她 和 锋利

[hɜ:r; hər] ['sensɪz] [kwɔ:t] [ɪ'hʌf] .
her senses quite enough .
她 感官 相当 足够的 .

与卡尔·范德弗利特的谈话让她精神焕发，也让她的感官更加敏锐。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈθɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
She was still thinking about that when the phone rang again .
她 曾是 仍然 思维 关于 那 什么时候 这 电话 响铃 再次 .

她还在想着这件事的时候，电话又响了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪˌlek'trɔ:nɪk] [vɔɪs] [də'rektəri] ,
There was an electronic voice directory ,
那里 曾是 一个 电子的 嗓音 目录 ,

当时有一个电子语音目录。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər] [oʊn] [fəʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði][dɪ'fɔ:lt'di:ɪ'fɔ:lt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈkɔ:lər] [dɪd][nɑ:t] [ker] [tu:; tə][ju:z][aɪ 'ti:]
but her own phone was the default if a caller did not care to use it
但 她 自己的 电话 曾是 这 默认 如果 一个 呼叫者 做过 不是 关心 到 使用 它
.
:
.

但如果来电者不想用她的手机，则默认使用她自己的手机。

" - . "
" CitiSpace . "
" - . "

“CitiSpace。”

" [haɪ] , [ˈælaɪ] .
" Hi , Ally .
" 你好 , 盟友 .

“嗨，艾莉。”

[tel] [ˌem ˈiː] [ɪf] [juː; jə] [ˈrekəɡnaɪz] [ðə; ði] [vɔɪs] .
Tell me if you recognize the voice .
告诉 我 如果 你 认出 这 嗓音 .

告诉我你是否认出这个声音。

[dʒʌst] [pliːz] [dəʊnt] [hæŋ] [ʌp] .
Just please don't hang up .
只是 请 不 悬挂 向上 .

请不要挂断电话。

" [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?
" Who was it ?
" WHO 曾是 它 ?

“是谁？”

[ðə; ði] [ˌɪntəˈnei(ə)n] [wɜːr; wər] [ˈbaʊnsɪŋ] [əˈraʊnd] [ˈsʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [breɪn] ,
The intonations were bouncing around somewhere in the back of her brain ,
这 语调 是 弹跳 大约 某处 在 这 后退 的 她 脑 ,
那些语调在她脑海深处回荡，

[æz; əz] [ðəʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ][kəmˈpjʊːtər] [faɪl] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mætʃ] .
as though they were a computer file looking for a match .
作为 尽管 他们 是 一个 电脑 文件 寻找 为了 一个 匹配 .

就好像它们是电脑文件，正在寻找匹配项一样。

[ðə; ði][wʌŋ][hɜːr; hər] [ʌnˈkɑːnʃəs] [maɪnd][wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈdʒektɪd][baɪ][hɜːr; hər]
The one her unconscious mind was making was being rejected by her
这 一 她 无意识 头脑 曾是 制作 曾是 存在 拒绝 经过 她
[ˈkɑːnʃəs] [maɪnd] .
conscious mind .
有意识的 头脑 .

她潜意识里形成的那个想法，却被她的意识所否定。

[ðen] [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [mætʃ] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] [stʌk] .
Then finally the match came through and stuck .
然后 最后 这 匹配 来了 通过 和 卡住 .

最终匹配成功并成功了。

[maɪ][gɔːd] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkʊdnt] [biː; bi] .
My God , it couldn't be .
我的 上帝 , 它 不能 是 .

我的天哪，这不可能。

[ðə; ði][læst] [taɪm] [ʃiːd] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] . . .
The last time she'd talked to him was : : :
这 最后的 时间 棚 谈话 到 他 曾是 . . .

她上次和他说话是.....

[wʌt] ?
what ?
什么 ?

什么？

[ˈɔːlmoʊst] [tuː] [ˈdekeɪdz] [əˈɡəʊ] .
Almost two decades ago .
几乎 二 几十年 前 .

将近二十年前。

[ðə; ði][ˈaɪrəni][wʌz; wəz] , [ʃi:d] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm][sʌm; səm] [ˈleɪtli] ,
The irony was , she'd been thinking about him some lately ,
这 讽刺 曾是 , 棚 到过 思维 关于 他 一些 最近 ,
讽刺的是,她最近一直在想他。

[æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [stɑ:k] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [laɪf] .
as part of taking stock of her life .
作为 部分 的 采取 库存 的 她 生活 .
这是她反思人生的一部分。

[ʃi:d] [bɪn] [ˈmediteɪtɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l][ðə; ði] [roʊdʒ] [nɑ:t][ˈteɪkən] ,
She'd been meditating over all the roads not taken ,
棚 到过 冥想 超过 全部 这 道路 不是 已采取 ,
她一直在思考所有未曾选择的道路。

[ænd; ənd][ˈhi:d] [bɪn] [ðə; ði][læst][mæn] [ʃi:d] [ˈæktʃuəli] [lʌvd] [ɔ:r] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [brɪfɔ:r] [ˈsti:v] .
and he'd been the last man she'd actually loved or thought she loved before Steve .
和 他会 到过 这 最后的 男人 棚 实际上 喜爱 或者 想法 她 喜爱 前 史蒂夫 .
在遇到史蒂夫之前,他是她最后一个真正爱过或者自认为爱过的男人。

" [wʌt] . . .
" **What** . . .
" 什么 . . .

“什么。。。

[haʊ] [dɪd] . . . ?
How did . . . ?
如何 做过 . . . ?

怎么会.....?

" [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:s] [fɔ:r; fər] [wɜ:rdʒ] .
" **She found she was at a loss for words .**
" 她 成立 她 曾是 在 一个 损失 为了 字 .
她发现自己一时语塞。

[ʃi:; ʃi] [ˈfɪɡjəd] [ˈhi:d] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [ɪf] [ʃi:d] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] .
She figured he'd have been the same way if she'd called him out of the blue .
她 想 他会 有 到过 这 相同的 方式 如果 棚 称为 他 出去 的 这 蓝色的 .
她觉得如果她突然打电话给他,他也会是同样的反应。

" [heɪ] , [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈi:zi] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [ˈi:ðər] .
" **Hey , this isn't easy for me either .**
" 嘿 , 这 不是 简单的 为了 我 任何一个 .
“嘿,这对我来说也不容易。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [vəʊ] [ʌv; əv] [ˈsaɪləns] .
But I have a pretty good reason for breaking our vow of silence .
但 我 有 一个 漂亮的 好的 原因 为了 打破 我们的 发誓 的 沉默 .
但我有一个相当充分的理由打破我们之间的沉默誓言。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪˈmi:diətli] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [mɪkst] [ɪ ˈmæʊfənz] .
" **She was immediately flooded with mixed emotions .**
" 她 曾是 立即地 被淹 和 混合 情绪 .
她顿时百感交集。

[stoʊn] [eɪmz] .
Stone Aimes .
石头 艾姆斯 .

石头爱慕。

[ʃi:; ʃi] [ɔ:l'redi] [nu:] [hi:; hi] [roʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] .
She already knew he wrote for the Sentinel .
她 已经 知道 他 写道 为了 这 哨兵 .
她早就知道他为《哨兵报》撰稿。

[ɔːr] [æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [əˈsuːmd] [ðə; ði] [ɪˈrevərənt] [rɪˈpɔːrtər] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [huː] [dɪd] [ðer; ðər] [ˈmedɪk(ə)]
Or at least she assumed the irreverent reporter by that name who did their medical
或者 在 至少 她 假定 这 不敬的 记者 经过 那 姓名 WHO 做过 他们的 医疗的
[ˈkaːləm] [wʌz; wəz] [hɪm; ɪm] .
column was him .
柱子 曾是 他 .

或者至少她认为，为他们撰写医学专栏的那位名叫“他”的、不敬的记者就是他。

[ðə; ði] [toʊn] [ˈsaʊndɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [hɪm; ɪm] .
The tone sounded so much like the way she remembered him .
这 语气 听起来 所以 很多 喜欢 这 方式 她 记得 他 .

他的语气和她记忆中他的声音一模一样。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈpæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ediˈtɔːriəlaɪzɪŋ] [əˈgenst] " [bɪɡ]
There was a lot of passion and he was always editorializing against " Big
那里 曾是 一个 很多 的 热情 和 他 曾是 总是 社论 反对 " 大的
[ˈmedɪs(ə)n] .
Medicine .
药品 .

他充满热情，总是发表文章抨击“大型医疗机构”。

" [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈplenti] [ʌv; əv] [rɔː] [ˈkɜːrɪdʒ] , [bʌt; bət] [ˈsʌmtaɪmz] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [edʒ] .
" **He had plenty of raw courage , but sometimes he had too much edge** .
" 他 有 很多 的 生的 勇气 , 但 有时 他 有 也 很多 边缘 .
“他很有勇气，但有时他太过激进。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ˈkwaɪləti] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðæt] [hæd; həd] [ɪˈventʃuəli] [ˈgɑːtn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɜːrv] -
That was one quality he had that had eventually gotten to be nerve -
那 曾是 一 质量 他 有 那 有 最终 获得 到 是 神经 -
[ˈrækɪŋ] [bæk] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] .
racking back when they were together .
货架 后退 什么时候 他们 是 一起 .

那是他身上的一种特质，在他们在一起的时候，最终变得令人感到不安。

[naʊ] , [ɪn] [ˈhaɪndsaɪt] , [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ðer; ðər] [ˈbreɪkʌp] [wɪð; wɪθ] [bəʊθ] [ˈæŋɡər] [ænd; ənd] [rɪˈɡret] .
Now , in hindsight , she remembered their breakup with both anger and regret .
现在 , 在 事后看来 , 她 记得 他们的 拆散 和 两个都 愤怒 和 后悔 .
现在回想起来，她对那次分手既愤怒又后悔。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈæŋɡri] [ðæt] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [laɪk] [hel] ,
She was angry that , even though she tried like hell ,
她 曾是 生气的 那 , 甚至 尽管 她 尝试 喜欢 地狱 ,
她很生气，尽管她拼了命，

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [ˈriːəli] [kəˈnekt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈlev(ə)] [ʃiː; ʃi] [jəːnd] [fɔːr; fər] .
she could never really connect with him at the level she yearned for .
她 可以 绝不 真的 连接 和 他 在 这 等级 她 渴望 为了 .
她始终无法与他建立起她渴望的那种深厚感情。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] , [sʌm; səm] [ˈsiːkrət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [əˈfreɪd]
He always seemed to be holding something back , some secret he was afraid
他 总是 似乎 到 是 保持 某物 后退 , 一些 秘密 他 曾是 害怕的
[tuː; tə] [daɪˈvʌldʒ] .
to divulge .
到 泄露 .

他似乎总是有所隐瞒，藏着一些不敢说出口的秘密。

[ˈtruːθfəli] , [ðeɪ] [bəʊθ] [wɜːr; wər] [ɡrænd] [ˈmæstərz] [æt; ət] [ˈnevər] [əˈlaʊɪŋ] [vʌlnərəˈbɪləti] .
Truthfully , they both were grand masters at never allowing vulnerability .
说实话 , 他们 两个都 是 盛大 大师 在 绝不 允许 漏洞 .

说实话，他们俩都是不让自己显得脆弱的高手。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər][ˈoʊvərli] [əˈlaɪk] .

In short , they were overly alike .
在 短的 , 他们 是 过于 同样 .

简而言之，它们过于相似。

[ðeɪ] [ʃerɪd] [ðə; ði] [seɪm] [flɔ:z] .

They shared the same flaws .
他们 共享 这 相同的 缺陷 .

他们有着同样的缺点。

[stiɪl] , [ˈæftər] [ˈsti:v] [wɹ; wəz][ˈteɪkən] [əˈweɪ] , [aɪ ˈti:] [wɹ; wəz][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [stoʊn] [naʊ]

Still , after Steve was taken away , it was hard not to think of Stone now
仍然 , 后 史蒂夫 曾是 已采取 离开 , 它 曾是 难的 不是 到 思考 的 石头 现在

[ænd; ənd] [ðen] .

and then .
和 然后 .

不过，史蒂夫被带走后，还是时不时会想起斯通。

[brɪfɔ:r] [ˈsti:v] , [stoʊn] [wɹ; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [seɪn] [ˈlʌvər] [ʃi:d] [ˈevər] [bɪn] [kloʊz] [tu:; tə] .

Before Steve , Stone was the only sane lover she'd ever been close to .
前 史蒂夫 , 石头 曾是 这 仅有的 理智 情人 棚 曾经 到过 关闭 到 .

在史蒂夫之前，斯通是她交往过的唯一一个理智的恋人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][ˈɔ:lsʊʊ] [nu:] [ðə; ði][bɪt] [əˈbaʊt] [ˈletɪŋ] [ˈsli:pɪŋ] [dɔ:gz] [laɪ] .

But she also knew the bit about letting sleeping dogs lie .
但 她 还 知道 这 少量 关于 出租 睡眠 狗 说谎 .

但她也知道“不要惹事”的道理。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðæt] [wɹ; wəz][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈwɪzdəm] .

Sometimes that was the better part of wisdom .
有时 那 曾是 这 更好的 部分 的 智慧 .

有时候，这才是智慧的精髓所在。

[ðɪs] [kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [dɪˈsaɪdɪd] , [wɹ; wəz][dʒʌst][ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə][ˈoʊpən][oʊld] [ˈwu:ndz] .

This conversation , she finally decided , was just going to open old wounds .
这 对话 , 她 最后 决定 , 曾是 只是 去 到 打开 老的 伤口 .

她最终认定，这场谈话只会揭开旧伤疤。

[ˈbetər] [tu:; tə][nɪp][aɪ ˈti:] [raɪt] [naʊ] .

Better to nip it right now .
更好的 到 掐 它 正确的 现在 .

最好现在就阻止它。

[ænd; ənd][aɪ di: ˈdi:] [tu:; tə] [ðæt] , [ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [ɪf] [hi:; hi][wɹ; wəz] [fri:] [naʊ] [ɔ:r][nɑ:t][ɔ:r]

And add to that , she didn't actually know if he was free now or not or
和 添加 到 那 , 她 没有 实际上 知道 如果 他 曾是 自由的 现在 或者 不是 或者

[wʌt]

what
什么

而且，她也不知道他现在是否自由，或者其他什么情况。

[bʌt; bət][ˈhi:d] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] [fɔ:ɹ; fər] [ˈkɔ:lɪŋ] — [wʌt] [kʊd; kəd] [ðæt] [bi:; bi] ?

But he'd said he had a good reason for calling — what could that be ?
但 他会 说 他 有 一个 好的 原因 为了 呼叫 — 什么 可以 那 是 ?

但他说他打电话是有正当理由的——那会是什么理由呢？

" [stoʊn] , [aɪ] [ri:d] [jʊɹ; jər] [ˈkɑ:ləmz] [ɪn][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] .

" Stone , I read your columns in the Sentinel .
" 石头 , 我 读 你的 列 在 这 哨兵 .

“斯通，我读过你在《哨兵报》上的专栏文章。”

[soʊ][aɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [fi:l] [laɪk] [aɪv] [kept] [ɪn][ˈkɑ:ntækt] .

So I sort of feel like I've kept in contact .
所以 我 种类 的 感觉 喜欢 我已经 保留 在 接触 .

所以我觉得我一直都和他們保持着联系。

[aɪ][kæn; kən][ˈɔ:lmoʊst] [hɪr] [jɜr; jər] [vɔɪs] ['sʌmtaɪmz] . "

I can almost hear your voice sometimes .
我 能 几乎 听到 你的 嗓音 有时 . "

我有时仿佛还能听到你的声音。

" [ðæt] [meɪks] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['tʃi:tɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r] [di:l] . "

" That makes me think you were cheating a little on our deal . "
" 那 制作 我 思考 你 是 作弊 一个 小的 在 我们的 交易 . "

“这让我觉得你有点儿违背了我们的约定。”

" [wel] , " [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:rd] [hɜ:r'self] [seɪ] , " [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɜ:r; wər] ['prɪti] [gʊd] .

" Well , " she heard herself say , " some of them were pretty good .
" 出色地 , " 她 听到 她自己 说 , " 一些 的 他们 是 漂亮的 好的 .

“嗯,”她听到自己说,“其中一些还不错。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ju:; jʊ] [ˈsaʊndɪd] [laɪk][ju:; jʊ] [nu:] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] . "

Sometimes you sounded like you knew as much as a doctor .
有时 你 听起来 喜欢 你 知道 作为 很多 作为 一个 医生 . "

有时候你的言谈举止听起来就像个医生一样博学。

" [dəʊnt] [ˈflætər] [ˌem 'i:] [ɪk'sesɪvli] , [ɔ:r][aɪ] [maɪt] [wɑ:nt][tu:; tə][stɑ:rt] [brɪ'li:vɪŋ] [ju:; jʊ] .

" Don't flatter me excessively , or I might want to start believing you .
" 不 奉承 我 过度 , 或者 我 可能 想 到 开始 相信 你 .

不要过分奉承我, 否则我可能会开始相信你。

" [hi:; hi] [læft] .

" He laughed .
" 他 笑了 .

他笑了。

" [bʌt; bət] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv] [ˈdɑ:ktəz] , [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [ju:st] [tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [hɑ:rt]

" But speaking of doctors , didn't you used to have some kind of heart
" 但 请讲 的 医生 , 没有 你 用过的 到 有 一些 种类 的 心

[ˈɪʊ:] ?

issue ?
问题 ?

“说到医生, 你以前是不是有过心脏方面的问题? ”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [ði:z] [deɪz] ? "

How is that these days ? "
如何 是 那 这些 天 ? "

现在情况如何?

" [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ? "

" You really want to know ? "
" 你 真的 想 到 知道 ? "

你真的想知道吗?

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [waɪ] [aɪm] ['kɔ:lɪŋ] .

" Maybe it might have something to do with why I'm calling .
" 或许 它 可能 有 某物 到 做 和 为什么 我是 呼叫 .

“也许这跟我打电话的原因有关。”

[best] [aɪ] [rɪˈkɔ:l] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [təʊld][ˌem 'i:] , [ˈi:v(ə)n] [bæk] [wen] . "

Best I recall , you never actually told me , even back when .
最好的 我 记起 , 你 绝不 实际上 讲述 我 , 甚至 后退 什么时候 . "

我记得很清楚, 你从来没跟我说过, 即使是以前也没说过。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈæskɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Thank you for asking , " she said .
" 感谢 你 为了 问 , " 她 说 .

“谢谢你的询问，”她说。

" [aɪ] [ges] [its] [nɑːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [eniˈmʌːr] , [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [ˈpɑːpɪŋ] [ˈnaɪtroʊ] [ˈevri] [ˈʌðər]
" I guess it's not much of a secret anymore , with me popping nitro every other
" 我 猜测 它是 不是 很多 的 一个 秘密 不再 , 和 我 爆米花 硝基 每一个 其他
[deɪ] .
day .
天 .

“我想这已经不算什么秘密了，毕竟我隔一天就嗑一次硝酸甘油。”

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈskaːd] [vælv] , [ˈkɔːrənəri] [striˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər]
I have a scarred valve , coronary stenosis , and it's not getting any better
我 有 一个 疤痕 阀门 , 冠状动脉 狭窄 , 和 它是 不是 获得 任何 更好的
.
.
.

我的心脏瓣膜有疤痕，冠状动脉狭窄，而且情况没有好转的迹象。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [luəd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
I don't know what to do about it short of going to Lourdes for a miracle .
我 不 知道 什么 到 做 关于 它 短的 的 去 到 卢尔德 为了 一个 奇迹 .
"
"
"

除了去卢尔德祈求奇迹之外，我不知道还能怎么办。

" [aɪ] [siː] , " [hiː; hi] [sed] .
" I see , " he said .
" 我 看 , " 他 说 .

“我明白了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] [fel] [ˈsaɪlənt] .
Then he fell silent .
然后 他 跌倒 沉默的 .

然后他沉默了。

[ˈmɜːrsɪfəli] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] [fɔːls] [brəˈvɑːdoʊ] [əˈbaʊt] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈtriːtmənts]
Mercifully , he didn't come up with false bravado about revolutionary treatments
仁慈地 , 他 没有 来 向上 和 错误的 虚张声势 关于 革命性的 治疗
[ænd; ənd][juː; jʊ][ˈnevər] [kæən; kən] [tel] ,
and you never can tell ,
和 你 绝不 能 告诉 ,

值得庆幸的是，他没有吹嘘什么革命性的疗法，而且谁也说不准。

[blaː] , [blaː] , [blaː] .
blah , blah , blah .
呃 , 呃 , 呃 .

巴拉巴拉巴拉。

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [soʊ][ɪz] [ðæt] [waɪ] [juːv] [ɪnˈroʊld] [ɪn][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːriən]
Then he said , " So is that why you've enrolled in the clinical trials at the Dorian
然后 他 说 , " 所以 是 那 为什么 你已经 已注册 在 这 临床 试验 在 这 多里安
[ˈɪnstituːt] ?
Institute ?
研究所 ?

然后他说：“所以这就是你参加多里安研究所临床试验的原因吗？”

[tuː; tə][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][wɜːrk][ˈjuːzɪŋ][stem][ˈselz] ？

To be part of their work using stem cells ？
到 是 部分 的 他们的 工作 使用 干 细胞 ？

参与他们利用干细胞进行的研究工作？

" [wʌt] ！

What ！

" 什么 ！

“什么！

" [haʊ][ðə; ði][hel][duː][juː; jʊ][noʊ][əˈbaʊt] — "

How the hell do you know about — "

" 如何 这 地狱 做 你 知道 关于 — "

“你到底是怎知道的——”

" [heɪ][ˈælaɪ][juː; jʊ][noʊ][aɪ][kɑːnt][daɪˈvʌldʒ][maɪ][ˈsɔːrsɪz] 。

Hey , Ally , you know I can't divulge my sources 。

" 嘿 ， 盟友 ， 你 知道 我 不能 泄露 我的 来源 。

“嘿，艾莉，你知道我不能透露我的消息来源。”

[ˈæftər][aɪ][nuː][juː; jʊ][aɪ][gruː][ʌp][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈriːəl][rɪˈpɔːrtər] 。

After I knew you , I grew up to be a real reporter 。

后 我 知道 你 ， 我 生长 向上 到 是 一个 真实的 记者 。

认识你之后，我成长为一名真正的记者。

[ðæt][wʌz; wəz][maɪ][grænd][plæn]，[rɪˈmembər] ？ "

That was my grand plan , remember ？ "

那 曾是 我的 盛大 计划 ， 记住 ？ "

那可是我的宏伟计划，你还记得吗？

" [ðen][ðɪs][meɪ][tɜːrn][aʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˈveri][ʃɔːrt][kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] 。

Then this may turn out to be a very short conversation 。

" 然后 这 可能 转动 出去 到 是 一个 非常 短的 对话 。

那么，这或许会是一场非常短暂的谈话。

[aɪ][hæv; həv][ˈnʌθɪŋ][tuː; tə] — "

I have nothing to — "

我 有 没有什么 到 — "

我没有什么可——”

" [oʊˈkeɪ][oʊˈkeɪ][lets][stɑːrt][ˈoʊvər] 。

Okay , okay , let's start over 。

" 好的 ， 好的 ， 我们来吧 开始 超过 。

“好吧，好吧，我们重新开始。”

" [hiː; hi][pɔːzd][ænd; ənd][klɪrd][hɪz; ɪz][θroʊt] 。

He paused and cleared his throat 。

" 他 暂停 和 已清除 他的 喉 。

他停顿了一下，清了清嗓子。

" [əˈhem,əˈhəm] 。

Ahem 。

" 嗯 。

嗯。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði][əˈleksə] [ˈhæmptən] [huː] [wʌz; wəz] [ˈfɔːrməli] [ˈentəd] [əˈbaʊt] [hæf][æn; ən][ˈaʊər][əˈgoʊ]
Are you the Alexa Hampton who was formally entered about half an hour ago
是 你 这 Alexa 汉普顿 WHO 曾是 正式地 进入 关于 一半 一个 小时 前
[ˈɪntuː][ðə; ði][stɛɪdʒ] - [θriː] [ˈkliːnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæf(ə)nəl] [ˈɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] [helθ] [ˈbiːɪŋ] [held]
into the stage - three clinical trials for the National Institutes of Health being held
进入 这 阶段 - 三 临床 试验 为了 这 国家的 研究所 的 健康 存在 握住
[baɪ][ðə; ði] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ?
by the Gerex Corporation ?
经过 这 - 公司 ?

您是大约半小时前正式参加由 Gerex 公司主持的美国国立卫生研究院第三阶段临床试验的 Alexa Hampton 吗？
[ɔːr] [ˈmeɪbi] [aɪ][fʊd; ʃəd] [pleɪ] [dʌm] [ænd; ənd] [bɪˈɡɪn] [baɪ] [ˈæskɪŋ] [ɪf] [juːv] [ˈevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
Or maybe I should play dumb and begin by asking if you've ever heard of them
或者 或许 我 应该 玩 哑的 和 开始 经过 问 如果 你已经 曾经 听到 的 他们
" .
" .
" .

或许我应该装傻，先问问你是否听说过他们。
" [stoʊn] , [waɪ] . . .
" **Stone , why** . . .
" 石头 , 为什么 . . .

“斯通，为什么.....”

[waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈæskɪŋ] [ˌem ˈiː] [ðɪs] ?
why are you asking me this ?
为什么 是 你 问 我 这 ?
你为什么问我这个问题？

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [bɪˈzɑːr] .
" **It was bizarre .**
" 它 曾是 怪异 .
“这太奇怪了。”

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [noʊ] ?
How could he know ?
如何 可以 他 知道 ?
他怎么会知道？

[ænd; ənd][weɪt][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] [əˈbaʊt] [enˈroʊlɪŋ] ?
And wait a minute , what did he mean about enrolling ?
和 等待 一个 分钟 , 什么 做过 他 意思是 关于 报名 ?
等等，他说的入学是什么意思？

[ʃiː; ʃɪ][ˈhædnt] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
She hadn't enrolled in anything .
她 之前没有 已注册 在 任何事物 .
她没有报名参加任何课程。

" [ˈælaɪ] , [aɪm] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] — [aɪ][ˈhoʊp] — [bʊk] [əˈbaʊt] [stem] [sel] [tekˈnɑːlədʒi] ,
" **Ally , I'm finishing a major — I hope — book about stem cell technology ,**
" 盟友 , 我是 精加工 一个 主要的 — 我 希望 — 书 关于 干 细胞 技术 ,
“艾莉，我正在完成一本关于干细胞技术的重要著作——我希望如此。”

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ðə; ði][wɜːrld] [ˈliːdə] [ɪz][ðə; ði] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] .
and right now the world leader is the Gerex Corporation .
和 正确的 现在 这 世界 领导者 是 这 - 公司 .
目前全球领先的是Gerex公司。

[aɪ] [θɪŋk] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [jet] [pruːv] ,
I think , but I can't yet prove ,
我 思考 , 但 我 不能 然而 证明 ,
我认为就是这样，但我目前还无法证明。

[ðæt] [ðer; ðər] [ˈdɔːriən] [ˈɪnstituːt] [aʊt] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ɪz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ˈpriː] [ɪnˈkredəb(ə)l]
that **their** **Dorian** **Institute** **out** **in** **New** **Jersey** **is** **the** **site** **of** **some** **pretty** **incredible**
那 他们的 多里安 研究所 出去 在 新的 球衣 是 这 地点 的 一些 漂亮的 极好的
[stʌf] .
stuff .
东西 .

他们在新泽西州的多里安研究所里发现了一些非常不可思议的东西。

[aɪ] [wʌz; wəz] . . . [ˈfuːlɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪntənet] , [ɑːn][ðə; ði][ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ] [web] [saɪt] ,
I **was** . . . **fooling** **around** **on** **the** **Internet** , **on** **the** **NIH** **Web** **site** ,
我 曾是 . . . 愚弄 大约 在 这 互联网 , 在 这 NIH 网站 地点 ,
我当时.....在互联网上闲逛, 浏览美国国立卫生研究院 (NIH) 的网站,

[ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
looking **for** **information** **about** **them** ,
寻找 为了 信息 关于 他们 ,
查找有关他们的信息,

[ænd; ænd] — [aɪ ˈtiː] [məʊst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˈmoʊməntəri] [kəmˈpjʊːtər] [ɡlɪtʃ] — [ˈsʌmwʌn]
and **—** **it** **must** **have** **been** **some** **momentary** **computer** **glitch** **—** **someone**
和 — 它 必须 有 到过 一些 瞬间 电脑 毛刺 — 某人
[wɪð; wɪθ] [jɔːr; jər] [neɪm] [pɑːpt] [ʌp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
with **your** **name** **popped** **up** **for** **a** **second** .
和 你的 姓名 爆裂 向上 为了 一个 第二 .

可能是电脑出现了短暂的故障, 一个和你同名的人突然出现在屏幕上一秒钟。

[əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈnaɪnər] [ˈhæmptən] .
Along **with** **a** **Nina** **Hampton** .
沿着 和 一个 妮娜 汉普顿 .
还有一位妮娜·汉普顿。

[wɪtʃ] [meɪd] [em ˈiː] [səˈspekt] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] .
Which **made** **me** **suspect** **it** **was** **you** .
哪个 制成 我 怀疑 它 曾是 你 .
这让我怀疑是你。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪnˈkredʒələs] .
" **She** **was** **incredulous** .
" 她 曾是 难以置信 .
她难以置信。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈiːv(ə)n] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs]
She **was** **being** **entered** **into** **the** **clinical** **trials** **before** **she** **had** **even** **seen** **the** **place**
她 曾是 存在 进入 进入 这 临床 试验 前 她 有 甚至 已见 这 地方
?
?
?

她甚至还没见过试验场就被安排参加临床试验了？

[ˈsʌmbɑːdi] [wʌz; wəz] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] .
Somebody **was** **pushing** **the** **pace** .
某人 曾是 推动 这 步伐 .
有人在加快速度。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [ɔːr] [væn] [diː] [vliːt] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [aɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [ˈgræntɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ænd] [hɜːr; hər]
Winston **Bartlett** **or** **Van** **de** **Vliet** **had** **taken** **it** **for** **granted** **that** **she** **and** **her**
温斯顿 巴特利特 或者 范 德 弗利特 有 已采取 它 为了 的确 那 她 和 她
[ˈmʌðər] [wʊd] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈtraɪəlz] .
mother **would** **enter** **the** **trials** .
母亲 会 进入 这 试验 .

温斯顿·巴特利特或范德弗利特理所当然地认为她和她的母亲会参加审判。

[wɜːrst] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Worst of all ,
最差 的 全部 ,

最糟糕的是，

[aɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][fɔːrmər] [lʌvər] [ʃiː; ji] ['hædnt] [tɔːkt] [tuː; tə][ɪn][eks] - ['zɪljən] ['jɪrz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər]
it took a former lover she hadn't talked to in x - zillion years to give her
它 采取 一个 以前的 情人 她 之前没有 谈话 到 在 x - 亿万 年 到 给 她
[ðɪs] [ʌn'hɜːrvɪŋ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
this unnerving information .
这 令人不安 信息 .

竟然是一位她已经无数年没联系的前情人告诉了她这个令人不安的消息。

" [nɑɪnər][ɪz][jʊr; jər][mɑːm] , [raɪt] ? " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **Nina is your mom , right ?** " **he went on** .
" 妮娜 是 你的 妈妈 , 正确的 ? " 他 去 在 .

“妮娜是你妈妈，对吧？”他接着说。

" [aɪ] [stiːl] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['fɑːndli] .
" **I still remember her fondly** .
" 我 仍然 记住 她 深情地 .

“我仍然很怀念她。”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃiː; ji] [θɔːt] [mʌtʃ] [ʌv; əv][em 'iː] , [haʊ'evər] .
I don't think she thought much of me , however .
我 不 思考 她 想法 很多 的 我 , 然而 .

不过，我觉得她并不太看得起我。

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [haʊ] [ɪz][ʃiː; ji] ? "
By the way , how is she ? "
经过 这 方式 , 如何 是 她 ? "

对了，她最近怎么样？

" [ʃiːz] . . .
" **She's** . . .
" 她是 . . .

她.....

[ʃiːz] [nɑːt] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [greɪt] .
she's not doing all that great .
她是 不是 正在做 全部 那 伟大的 .

她情况不太好。

" ['ælaɪ][wʌz; wəz] [stiːl] ['traɪŋ] [tuː; tə][get] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'raʊnd] [wʌt] [ʃiːd] [dʒʌst] [hɜːrd] .
" **Ally was still trying to get her mind around what she'd just heard** .
" 盟友 曾是 仍然 尝试 到 得到 她 头脑 大约 什么 棚 只是 听到 .

“艾莉还在努力消化她刚才听到的话。”

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kɔːlɪŋ] [em 'iː] , [stoʊn] ? "
" **But why are you calling me , Stone ?** "
" 但 为什么 是 你 呼叫 我 , 石头 ? "

“但是你为什么给我打电话，斯通？”

" [ɪf] ['eniθɪŋ] [aɪv] [sed] [rɪŋz] [ə; eɪ] [veɪg] [bel] , [ðen] [kʊd; kəd][wiː; wi] [miːt] ['sʌmpleɪs] [ænd; ænd]
" **If anything I've said rings a vague bell , then could we meet someplace and**
" 如果 任何事物 我已经 说 戒指 一个 模糊的 钟 , 然后 可以 我们 见面 某个地方 和
[tɔːk] ?
talk ?
讲话 ?

“如果我说的话让你隐约想起了什么，那我们能不能找个地方见面聊聊？”

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ'ti:] [wəd] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][tuː; tə][duː][aɪ'ti:][ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
I don't think it would be a great idea to do it over the phone .
 我 不 思考 它 会 是 一个 伟大的 主意 到 做 它 超过 这 电话 .

我觉得通过电话进行这件事不太合适。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ] ['ri:əli] [kæn; kən] [seɪ] [naʊ] .
That's all I really can say now .
 那就是 全部 我 真的 能 说 现在 .

我现在只能说这么多了。

" ['meɪbi] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] ,
 " Maybe , she thought ,
 " 或许 , 她 想法 ,

“也许,”她想, “

[stoʊn] [eɪmz] [maɪt] [hæv; həv] [ʌn'kʌvəd] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
Stone Aimes might have uncovered a few things of which she ought to be
 石头 艾姆斯 可能 有 裸露 一个 很少 事物 的 哪个 她 应该 到 是
 [ə'weɪ] .
aware .
 意识到的 .

斯通·艾姆斯可能发现了一些她应该知道的事情。

[hɪz; ɪz] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)l] [ʃəʊd] [hiː; hi][wəz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [rɪ'pɔːrtər] .
His pieces in the Sentinel showed he was a damned good reporter .
 他的 件 在 这 哨兵 显示 他 曾是 一个 该死的 好的 记者 .

他在《哨兵报》上发表的文章表明他是一位非常优秀的记者。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [wɒt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] - [wʊd] [biː; bi] ['eni] [help][tuː; tə][juː; jʊ] .
 " I don't think what little I know about Gerex would be any help to you .
 " 我 不 思考 什么 小的 我 知道 关于 - 会 是 任何 帮助 到 你 .

“我觉得我对Gerex的了解少得可怜，可能对你没有任何帮助。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə][get][hɜːr; həɹ][maɪnd] [bæk] [tə'geðər] .
 " She was attempting to get her mind back together .
 " 她 曾是 尝试 到 得到 她 头脑 后退 一起 .
 她正努力让自己的思绪重新清晰起来。

" [aɪ] [ˈæktʃuəli] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːtɪ][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði][stem] [sel] [prə'siːdʒər] [maɪ'self] .
 " I actually have a lot of questions about the stem cell procedure myself .
 " 我 实际上 有 一个 很多 的 问题 关于 这 干 细胞 程序 我 .
 “其实我自己对于细胞治疗过程也有很多疑问。”

[aɪ] [spʊʊk] [ɑ:n][ðə; ði] [fəʊn] [dʒʌst] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [væn][di:] [vˈli:t] [ænd; ənd][hi:; hi] [dɪˈskraɪbd]
I spoke on the phone just now with Dr . Van de Vliet and he described
 我 辐 在 这 电话 只是 现在 和 博士 . 范 德 弗利特 和 他 描述

[ðer; ðər] [tekˈnɑ:lədʒi] [tu:; tə][em ˈi:][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl][tɜ:rmz] .
their technology to me in general terms .
 他们的 技术 到 我 在 一般的 条款 .

我刚才和范德弗利特博士通了电话，他向我概括地介绍了他们的技术。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [ʃəd; ʃəd] ['ɪntərvju:] [ju:; jʊ] .
But maybe I should interview you .
 但 或许 我 应该 面试 你 .
 或许我应该采访你。

['meɪbi] [ju:; jʊ][kəd; kəd][ɪk'spleɪn][aɪ 'ti:][tu:; tə][em 'i:][ju:zɪŋ] [ðæt] ['wʌndərf(ə)] [ɡɪft] [ju:; jʊ][hæv; həv][fɔ:r; fər]
Maybe you could explain it to me using that wonderful gift you have for
 或许 你 可以 解释 它 到 我 使用 那 精彩的 礼物 你 有 为了
 [ˌsɪmplɪfɪ'keɪʃn] [ɪn][jʊr; jər] ['kɑ:ləmz] . "
simplification in your columns . "
 简化 在 你的 列 . "

或许您可以运用您在专栏文章中展现的那种化繁为简的写作天赋，为我解释一下。

" [ˈælaɪ] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [wɒts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [doʊˈmeɪn] .
" **Ally , I don't know anything except what's in the public domain .**
" 盟友 , 我 不 知道 任何事物 除了 是什么 在 这 民众 领域 .
" 艾莉, 除了公开的信息之外, 我什么都不知道。"

[ðeə(r)] [ˈpraɪvətli] [held] , [soʊ] [ðeɪ] [dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ˈenɪbə:di] [zɪltʃ] .
They're privately held , so they don't have to tell anybody zilch .
它们是 私下 握住 , 所以 他们 不 有 到 告诉 任何人 零 .
它们是私营企业, 所以不需要向任何人透露任何信息。

[aɪ] [əˈsu:m] [ju:v] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][aɪ]
I assume you've actually been out to the Dorian Institute , which is more than I
我 认为 你已经 实际上 到过 出去 到 这 多里安 研究所 , 哪个 是 更多的 比 我
[kæn; kən] [seɪ] . " **can say . "**
能 说 . "
我猜你肯定去过多里安研究所, 这可比我能说的强多了。

" [ˈnevər] . "
" **Never . "**
" 绝不 . "
" 绝不。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪnˈroʊld] — "
" **But you're enrolled — "**
" 但 你是 已注册 — "
" 但是你已经报名了——"

" [aɪm][nɔ:t] [ɪnˈroʊld] [ɪn] [ˈeniθɪŋ] .
" **I'm not enrolled in anything .**
" 我是 不是 已注册 在 任何事物 .
我没有参加任何课程。

" [tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [li:st] .
" **To say the least .**
" 到 说 这 至少 .
至少可以说。

" [ænd; ənd][aɪˈti:] [ˈbɒðəz] [emˈi:] [ðæt] [ˈenɪbə:di] [θɪŋks] [soʊ] .
" **And it bothers me that anybody thinks so .**
" 和 它 烦人 我 那 任何人 思考 所以 .
" 有人这么想, 让我很困扰。"

[bʌt; bət][aɪ][eɪˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ] [mɑ:m] [aʊt] [ðer; ðər] [təˈmɑ:roʊ] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [sti:l] [ˈwɒnts] [tu:; tə]
But I am thinking about taking Mom out there tomorrow , if she still wants to
但 我 是 思维 关于 采取 妈妈 出去 那里 明天 , 如果 她 仍然 想要 到
[goʊ] .
go .
去 .
但我打算明天带妈妈去, 如果她还想去的话。

[wen] [aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] ,
When I talked to him on the phone ,
什么时候 我 谈话 到 他 在 这 电话 ,
我跟他通电话时,
[ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [væn][di:] [ˈvli:t] [ˈwa:ntɪd] [emˈi:] [tu:; tə] [sta:rt][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [ɪˈmi:diətli] .
Dr . Van de Vliet wanted me to start the procedure immediately .
博士 . 范 德 弗利特 通缉 我 到 开始 这 程序 立即地 .
范德弗利特医生希望我立即开始手术。

[ðæts] ['skeri] , [bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [si:m] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] . "
That's scary , but he does seem to know what he's doing ."

那就是 可怕的 , 但 他 做 似乎 到 知道 什么 他是 正在做 . "

这很可怕, 但他似乎知道自己在做什么。

" [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [ðen] , [ðæt] [jʊə(r)] ['li:nɪŋ] [tɔ:rd] ['goʊɪŋ] [θru:] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
" I take it , then , that you're leaning toward going through with it ."

" 我 拿 它 , 然后 , 那 你是 倾斜 朝向 去 通过 和 它 .

“那么, 我猜你倾向于继续进行下去。”

" [ʃi:; ʃi] [heɪtɪd] [ðə; ði] [wei] ['hi:d] [dʒʌst] [meɪd] [hɜ:r; hər] [saʊnd] [soʊ] ['gʌləb(ə)] .
" She hated the way he'd just made her sound so gullible ."

" 她 憎恨 这 方式 他会 只是 制成 她 声音 所以 容易上当受骗 .

她讨厌他刚才那样说她很容易上当受骗。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm] [mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [fɔ:r; fər][mɑ:m] .
" The truth is , I'm more concerned for Mom ."

" 这 真相 是 , 我是 更多的 担心的 为了 妈妈 .

“说实话, 我更担心妈妈。”

[hi:; hi] [kleɪmz] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [hɜ:r; hər] ['ɜ:rlɪ] - ['ɑ:nset] ['ɔ:lzeɪmərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [mi:n]
He claims he can help her early - onset Alzheimer's , and that would mean

他 索赔 他 能 帮助 她 早期的 - 发病 阿尔茨海默病 , 和 那 会 意思是

[ə; eɪ][lɑ:t] .

a lot .

一个 很多 .

他声称可以帮助她治疗早发性阿尔茨海默病, 这对她意义重大。

" [waɪ] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔ:l] [ðɪs] [stʌf] ?
" Why was she telling him all this stuff ?"

" 为什么 曾是 她 讲述 他 全部 这 东西 ?

她为什么要告诉他这些?

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] ['hi:d] ['evər] ['mæɪd] .
She found herself wondering if he'd ever married .

她 成立 她自己 好奇 如果 他会 曾经 已婚 .

她不禁想知道他是否结过婚。

" [aɪm][soʊ] ['sa:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] .
" I'm so sorry to hear that ."

" 我是 所以 对不起 到 听到 那 .

听到这个消息我感到非常难过。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃænsɪz] [ɑ:r; ər][hi:; hi][kæn; kən] . "
But the chances are he can ."

但 这 机会 是 他 能 . "

但他很有可能可以做到。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] ?
" What are you thinking ?"

" 什么 是 你 思维 ?

你在想什么?

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['faɪnəli] .
" she asked finally ."

" 她 问 最后 .

她终于问道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ] [kɔ:l] [em 'i:] ?
" And why did you call me ?"

" 和 为什么 做过 你 称呼 我 ?

你为什么给我打电话?

[ˈriːəli] ? Really ? 真的 ?	
	真的吗？
[wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ? " What's going on ? " 是什么 去 在 ? "	
	这是怎么回事？ "
" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [jet] . " I don't know yet . " 我 不 知道 然而 .	
	我还不清楚。
[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][aɪ][dəʊnt] [noʊ] . There's a lot I don't know . 有 一个 很多 我 不 知道 .	
	有很多事情我不知道。
" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˈhezɪteɪt] . " He seemed to hesitate . " 他 似乎 到 犹豫 .	
	他似乎犹豫了一下。
" [ˈælaɪ] , " Ally , " 盟友 ,	
	“盟友，
[ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [tʰæns] [ˌwʌtsʊʊˈevər] [ðæt] — [waɪ] [jʊə(r)] [aʊt][ðer; ðər] — [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ˌem ˈiː] is there any chance whatsoever that — while you're out there — you could get me 是 那里 任何 机会 任何 那 — 尽管 你是 出去 那里 — 你 可以 得到 我	
[ðə; ðɪ] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] the names of some of the 这 姓名 的 一些 的 这	
	有没有可能——当你在外面的时候——你能帮我弄到一些人的名字？
[ˈpiːp(ə)l] [huːv] [bɪn] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] ? people who've been through the clinical trials ? 人们 谁有 到过 通过 这 临床 试验 ?	
	参加过临床试验的人？
[ðə; ðɪ] [ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] [ɪz] [ɪnˈtaɪərli] [ɔːf] - [ˈlɪmɪts][tuː; tə][ðə; ðɪ] [pres] . The Dorian Institute is entirely off - limits to the press . 这 多里安 研究所 是 完全 离开 - 限制 到 这 按 .	
	多里安研究所完全禁止媒体进入。
[aɪ] [traɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] [tuː; tə] [ˈskedʒuːl] [æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] , I tried several times to schedule an interview with Karl Van de Vliet , 我 尝试 一些 时代 到 日程 一个 面试 和 卡尔 范 德 弗利特 ,	
	我曾多次尝试安排与卡尔·范德弗利特的采访，
[ðə; ðɪ] [ɡaɪ] [juː; jʊ] [tɔːkt] [tuː; tə] , [bʌt; bət][noʊ] [lʌk] . the guy you talked to , but no luck . 这 盖伊 你 谈话 到 , 但 不 运气 .	
	你跟那个人谈过了，但是没成功。
[aɪ] [kɑːnt] [get][pæst][ðə; ðɪ] [ˈkɔːrpərət] [ˈpiːp(ə)l] . I can't get past the corporate people . 我 不能 得到 过去的 这 公司的 人们 .	
	我始终无法摆脱那些公司高管。

[maɪ][ˈoʊnli][hoʊp][ɪz][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][faɪnd][sʌm; səm] [ˈpeɪnts] [huːv] [bɪn] [ˈtriːtɪd] [ænd; ənd]
My only hope is to try and find some patients who've been treated and
我的 仅有的 希望 是 到 尝试 和 寻找 一些 患者 谁有 到过 治疗 和
[rɪˈliːst] [huːv] [kəmˈpliːtɪd] [ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] .
released who've completed the clinical trials .
发布 谁有 完全的 这 临床 试验 .
我唯一的希望是找到一些已经接受治疗并出院、完成了临床试验的患者。

[bʌt; bət] - [hæz; həz] [bɪn] [ˈruːθləs] [əˈbaʊt] [ˈkiːpɪŋ] [ðer; ðər] [aɪˈdentɪtɪz] [ˈsiːkrət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈlɪtərəli]
But Gerex has been ruthless about keeping their identities secret You are literally
但 - 有 到过 无情 关于 保持 他们的 身份 秘密 你 是 字面上地
[ðə; ði][fɜːrst][ˈpɜːrs(ə)n] [aɪv] [faʊnd] [huː] [hæz; həz] [ˈeni] [kəˈnek(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈɪnstɪtʊːt] [ænd; ənd][ɪz]
the first person I've found who has any connection with the institute and is
这 第一的 人 我已经 成立 WHO 有 任何 联系 和 这 研究所 和 是
[ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [tʊːk] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] .
willing to talk about it .
愿意的 到 讲话 关于 它 .
但Gerex一直毫不留情地保守他们的身份秘密。你是我找到的第一个与该研究所有任何联系并愿意谈论此事的人。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [jʊə(r)] [ˈwɪlɪŋ] . "
That is , if you're willing . "
那 是 , 如果 你是 愿意的 . "
也就是说，如果你愿意的话。

" [stoʊn] , [aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ðə; ði][blaɪnd][ˈliːdɪŋ] [ledɪŋ][ðə; ði][blaɪnd] .
" Stone , it would be like the blind leading the blind .
" 石头 , 它 会 是 喜欢 这 瞎的 领导 这 瞎的 .
“石头，这就好比盲人领盲人一样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] . "
I don't know the first thing about the place . "
我 不 知道 这 第一的 事物 关于 这 地方 . "
我对那个地方一无所知。

" [wel] , [let][em ˈiː][æsk][juː; jʊ] [ðɪs] — [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtʊːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
" Well , let me ask you this — when you were talking with him ,
" 出色地 , 让 我 问 你 这 — 什么时候 你 是 说 和 他 ,
“那么，让我问你一下——当你和他谈话的时候，

[dɪd][væn][diː] [vliːt] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈmen(ə)n] [ˈeni] [əˈkeɪzən] [wer] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][hæd; həd] [bɪn]
did Van de Vliet happen to mention any occasion where a subject had been
做过 范 德 弗利特 发生 到 提到 任何 场合 在哪里 一个 主题 有 到过
[ˈtɜːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəlz] ? "
terminated from the trials ? "
终止 从 这 试验 ? "
范德弗利特是否提到过任何受试者被终止试验的情况？

" [aɪˈtiː] [ˈnevər] [keɪm] [ʌp] .
" It never came up .
" 它 绝不 来了 向上 .
“这件事从未被提起过。”

[waɪ] [duː][juː; jʊ] — ? "
Why do you — ? "
为什么 做 你 — ? "
你为什么——？

" [ˈnevər] [maɪnd] .
" Never mind .
" 绝不 头脑 .
“没关系。”

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gʊʊ][aʊt] [ðer; ðər] , [juː; jʊ] [maɪt] [ɪn'kwær] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **But when and if you go out there , you might inquire about that .**
" 但 什么时候 和 如果 你 去 出去 那里 , 你 可能 查询 关于 那 .
但是, 如果你有机会去那里, 你可能会问起这件事。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [dəʊnt] [get][em 'iː] [rɔːŋ] .
" **Don't get me wrong .**
" 不 得到 我 错误的 .
别误会我的意思。

[aɪm] ['æktʃuəli] - [bɪɡɪst] [fæn] .
I'm actually Gerex's biggest fan .
我是 实际上 - 最大 扇子 .
其实我是Gerex的头号粉丝。

[aɪ] [miːn] , [kən'sɪdərɪŋ] ['mɪrli] [wʌt] [juː; jʊ][təʊld][em 'iː] ,
I mean , considering merely what you told me ,
我 意思是 , 考虑 仅仅 什么 你 讲述 我 ,
我的意思是, 仅仅就你告诉我的这些而言,

[ðæt] [ðeə(r)] ['kleɪmɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'siːdʒər] [ðæt] [triːts] ['ɜːrli] - ['ɑːnset] ['ɔːlzeɪmərz] .
that they're claiming to have a procedure that treats early - onset Alzheimer's .
那 它们是 声称 到 有 一个 程序 那 款待 早期的 - 发病 阿尔茨海默病 .
他们声称拥有治疗早发性阿尔茨海默病的疗法。

[θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
Think about it .
思考 关于 它 .
想想看。

[aɪm] ['ruːtɪŋ] [fɔːr; fər][jər; jər][mɑːm] , [ʃʊr] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][noʊ'bel] [praɪz] [ɪn] [ɪt'self] , [raɪt] [ðer; ðər] .
I'm rooting for your mom , sure , but that's a Nobel Prize in itself , right there .
我是 根 为了 你的 妈妈 , 当然 , 但 那就是 一个 诺贝尔奖 奖 在 本身 , 正确的 那里 .
我当然支持你妈妈, 但这本身就是一项诺贝尔奖级别的成就。

[wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] ['meɪdʒər][ˈmedɪk(ə)l][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] . "
We're talking major medical history in the making ."
是 说 主要的 医疗的 历史 在 这 制作 . "
我们正在见证医学史上的重大事件。

" [ænd; ənd] ? "
" **And ?** "
" 和 ? "
“和? ”

" [ænd; ənd][aɪ][waːnt][tuː; tə] ['pʌbliʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **And I want to publish the first book about it .**
" 和 我 想 到 发布 这 第一的 书 关于 它 .
“我想出版第一本关于这件事的书。”

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused .**
" 他 暂停 .
他停顿了一下。

" [ˈɔːlsəʊ] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈbɜːrdi] [telz] [em ˈiː] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [ˈkoʊʃər] [meɪ] [biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn]
" **Also** , **a little birdie tells me that something not entirely kosher may be going on** .
" 还 , 一个 小的 小鸟球 讲述 我 那 某物 不是 完全 犹太洁食 可能 是 去 在
[aʊt] [ðer; ðər] .
out there .
出去 那里 .

“另外，有消息人士告诉我，外面可能正在发生一些不太光彩的事情。”

[noʊ] [pruːf] , [dʒʌst][ə; eɪ] [rɪˈpɔrtɜːz] [hʌntʃ] .
No proof , just a reporter's hunch .
不 证明 , 只是 一个 记者 直觉 .

没有证据，只是记者的猜测。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː] [mʌtʃ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsiːkrəsi] .
There's a little too much sudden secrecy .
有 一个 小的 也 很多 突然 保密 .

突然冒出来的保密措施有点太多了。

" [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˈfiːlɪŋ] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] .
" **Ally was having a strange feeling come over her** .
" 盟友 曾是 拥有 一个 奇怪的 感觉 来 超过 她 .

“艾莉突然感到一种奇怪的感觉。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [endʒɔɪɪŋ] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
She was actually enjoying talking to him .
她 曾是 实际上 享受 说 到 他 .

她其实很享受和他聊天。

" [ʃɪt] , [stoʊn] , [aɪm][ɡlæd][juː; jʊ] [kɔːld] .
" **Shit , Stone , I'm glad you called** .
" 拉屎 , 石头 , 我是 高兴的 你 称为 .

“妈的，斯通，很高兴你打电话来了。”

[aɪ][bɔːst] [tuː] [men][aɪ] [lʌvd] [ˈveri] [mʌtʃ] [sɪns] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈveri] [əˈloʊn][æt; ət]
I lost two men I loved very much since I knew you and I'm feeling very alone at
我 丢失的 二 男人 我 喜爱 非常 很多 自从 我 知道 你 和 我是 感觉 非常 独自的 在
[ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
the moment .
这 片刻 .

自从认识你以来，我失去了两个我深爱的男人，我现在感到非常孤独。

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][sʌm; səm][ˈmɔːrəl] [səˈpɔːrt] [aɪv] [ɡɔːt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)l] [ˈbʌɡɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə][ˈentər]
I could use some moral support I've got a lot of people bugging me to enter
我 可以 使用 一些 道德 支持 我已经 得到 一个 很多 的 人们 窃听 我 到 进入
[ðoʊz] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
those clinical trials .
那些 临床 试验 .

我需要一些精神支持，很多人都劝我参加那些临床试验。

[ˈiːv(ə)n] [ˈpiːp(ə)l] [aɪˈd] [ˈnevər] [met] [brɪfɔːr] , [laɪk] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] , [ðə; ðɪ] [nuː] [jɔːk] [bɪɡ] [ʃɑːt] .
Even people I'd never met before , like Winston Bartlett , the New York big shot .
甚至 人们 ID 绝不 遇见 前 , 喜欢 温斯顿 巴特利特 , 这 新的 约克 大的 射击 .

甚至包括我以前从未见过的人，比如纽约大佬温斯顿·巴特利特。

[ˈhiːz] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈveri] [kənˈsɜːrnd] [əˈbaʊt][maɪ] [helθ] .
He's suddenly very concerned about my health .
他是 突然 非常 担心的 关于 我的 健康 .

他突然非常关心我的健康。

[aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ðæts] [əˈbaʊt] .
I have no idea what that's about .
我 有 不 主意 什么 那就是 关于 .

我完全不知道那是什么意思。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [meɪks] [em 'i:] [ʌn'i:zi] .
But it makes me uneasy .
但 它 制作 我 不安 .

但这让我感到不安。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɔ:kwərd] [lʌl] , [ðen] , " [ælaɪ] ,
" There was an awkward lull , then , " Ally ,
" 那里 曾是 一个 尴尬的 麻痹 , 然后 , " 盟友 ,

“然后出现了一段尴尬的沉默,”艾莉说, “

[ɔ:l][aɪm] [ˈæskɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeɪzər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] [wen] [jʊə(r)]
all I'm asking is that you just take the measure of the Dorian Institute when you're
全部 我是 问 是 那 你 只是 拿 这 措施 的 这 多里安 研究所 什么时候 你是
[aʊt][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [em 'i:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
out there and tell me what you think about the place .
出去 那里 和 告诉 我 什么 你 思考 关于 这 地方 .

我只是希望你到了多里安研究所之后, 能亲自去考察一下, 然后告诉我你对这个地方的看法。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɪrəklz] [ðeɪ] [ə'naʊnst] [æz; əz][ðer; ðər][əb'dʒektɪv] ? "
Are they performing the miracles they announced as their objective ? "
是 他们 表演 这 奇迹 他们 宣布 作为 他们的 客观的 ? "

他们是否实现了他们宣称的目标——创造奇迹?

" [lʊk] , [aɪl] [help] [ju:; jʊ] [wen] [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈæktʃuəli] [kæn; kən] .
" Look , I'll help you when and if I actually can .
" 看 , 患病的 帮助 你 什么时候 和 如果 我 实际上 能 .

“听着, 如果我真的能帮上忙, 我会尽力帮助你的。”

[soʊ] [gɪv] [em 'i:][jʊr; jər] [ˈnʌmbər] , [oʊ'keɪ] ?
So give me your number , okay ?
所以 给 我 你的 数字 , 好的 ?

把你的电话号码给我, 好吗?

" [hi:; hi][dɪd] .
" He did .
" 他 做过 .

“他做到了。”

" [aɪ][kæn; kən] [tel] [wen] [aɪm] [ˈbi:ɪŋ] [bloʊn] [ɔ:f] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] .
" I can tell when I'm being blown off , " he went on .
" 我 能 告诉 什么时候 我是 存在 吹 离开 , " 他 去 在 .

“我能感觉到自己被敷衍了事,”他继续说道。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈsensətɪv] [bloʊ] - [ɔ:f] [dɪ'tektər] .
" I have a very sensitive blow - off detector .
" 我 有 一个 非常 敏感的 吹 - 离开 探测器 .

“我有一个非常灵敏的泄压检测器。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][traɪ][ə; eɪ] [test] ?
But why don't you try a test ?
但 为什么 不 你 尝试 一个 测试 ?

但你为什么不尝试一下呢?

[wen] [jʊə(r)] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtu:t] ,
When you're out at the institute ,
什么时候 你是 出去 在 这 研究所 ,

当你在研究所的时候,

[æsk][væn][di:] [v'li:t] [ɔ:r] [s'λmbɑ:di] [waɪ] [ðæt] ['mɪstəri] ['peɪ(ə)nt][wʌz; wəz] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
ask Van de Vliet or somebody why that mystery patient was terminated from the
问 范 德 弗利特 或者 某人 为什么 那 神秘 病人 曾是 终止 从 这
[ˈkɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
clinical trials .
临床 试验 .

问问范德弗利特或其他什么人，为什么那个神秘的病人被终止了临床试验。

[si:] [ɪf] [ðə; ði] ['kwestʃən] [meɪks] [ðem; ðəm] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] . "
See if the question makes them uncomfortable . "看 如果 这 问题 制作 他们 不舒服 . "

看看这个问题会不会让他们感到不舒服。

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ? "
" Why does that matter so much to you ? "
" 为什么 做 那 事情 所以 很多 到 你 ? " "

“为什么这件事对你这么重要？”

" [ɪf] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [dra:pt] [fɔ:r; fər][noʊ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ðeɪ] [klæmp] [daʊn]
" If a patient is dropped for no good reason about the same time they clamp down
" 如果 一个 病人 是 掉落 为了 不 好的 原因 关于 这 相同的 时间 他们 夹钳 向下
[ɑ:n] [ɪnfər'meɪ(ə)n] ,
on information ,
在 信息 ,

“如果一个病人在没有任何正当理由的情况下被放弃治疗，与此同时，他们还会封锁相关信息，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi] ['fɪʃi] .
I think it could be fishy .
我 思考 它 可以 是 腥 .

我觉得这事儿可能有点蹊跷。

[bɪ'jɑ:nd] [ðæt] , [aɪ] ['kænɑ:t] ['spekjulət] .
Beyond that , I cannot speculate .
超过 那 , 我 不能 推测 .

除此之外，我无法妄加猜测。

[ænd; ənd] [waɪl] [jʊə(r)] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [aɪ'd] [lʌv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈʌðər] [eks] - ['peɪʃnts] .
And while you're at it , I'd love the names of some other ex - patients .
和 尽管 你是 在 它 , ID 爱 这 姓名 的 一些 其他 前任 - 患者 .

顺便问一下，我还想知道其他一些前患者的名字。

[ˈenɪbɑ:di] .
Anybody .
任何人 .

任何人。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɪst][ɑ:n][ðə; ði][,en 'aɪ 'eɪtʃ] [web] [saɪt][bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɔ:l][ɪn'kæudid] ,
I found a list on the NIH Web site but they're all encoded ,
我 成立 一个 列表 在 这 NIH 网站 地点 但 它们是 全部 编码 ,

我在美国国立卫生研究院网站上找到了一份清单，但是它们都是加密的。

[soʊ][aɪ 'ti:] ['dʌznt] [du:][,em 'i:] ['eni] [gʊd] .
so it doesn't do me any good .
所以 它 不 做 我 任何 好的 .

所以对我没有任何好处。

[aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [wɜ:rkt] [ɔ:r][na:t] .
I just want to ask them if the procedure worked or not .
我 只是 想 到 问 他们 如果 这 程序 工作 或者 不是 .

我只是想问问他们这个手术是否成功。

[ɪts] [ɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ðæts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ˈpʌblɪk] [ɪˈventʃuəli] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] .
It's information that's going to be made public eventually , no matter what .
它是 信息 那就是 去 到 是 制成 民众 最终 , 不 事情 什么 .

无论如何, 这些信息最终都会公之于众。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈælaɪ] , [dəʊnt][juː; jə][wɑːnt][sʌm; səm][ˈtestəˈməʊniːəlz] ? " **Come on , Ally , don't you want some testimonials ?** "
来 在 , 盟友 , 不 你 想 一些 用户评价 ? "

拜托, 艾莉, 你难道不想听听客户评价吗?

" [oʊˈkeɪ] , [lʊk] , [aɪ] [traɪ][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈenibəːdi] [ðer; ðər] [wɪl] [ɡɪv] [em ˈiː] [ˈeni] [ˈɪnfəʊ] .
" **Okay , look , I'll try to see if anybody there will give me any info .**
" 好的 , 看 , 患病的 尝试 到 看 如果 任何人 那里 将要 给 我 任何 信息 .
"好吧, 我试试看那里有没有人愿意给我提供一些信息。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌmfərt] [zoʊn] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə]
" **She was realizing she was in a comfort zone when she was talking to**
" 她 曾是 意识到 她 曾是在 一个 舒适 区 什么时候 她 曾是 说 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“她意识到, 和他说话时, 她感到很自在。”

[stiːl] , [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [riˈmeɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪstəri] .
Still , so much about him remained a mystery .
仍然 , 所以 很多 关于 他 剩余 一个 神秘 .

然而, 关于他, 仍有很多谜团。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [sed] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈfɑːðər] [wɜːr; wər][bəʊθ] [ded] ,
He had always said his mother and father were both dead ,
他 有 总是 说 他的 母亲 和 父亲 是 两个都 死的 ,
他一直说他的父母都去世了。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [səˈspɪʃəsli] [hɑːrd][tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [spiːk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
but it was still suspiciously hard to get him to speak about them .
但 它 曾是 仍然 可疑地 难的 到 得到 他 到 说话 关于 他们 .

但还是出乎意料地难以让他谈论这些事。

[ʃiːd] [ˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [riˈmembər] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
She'd gotten the impression that he didn't actually remember his father .
棚 获得 这 印象 那 他 没有 实际上 记住 他的 父亲 .

她觉得他其实并不记得他的父亲。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ðæt] [ˈhiːd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði][moʊst] [kloʊzd] [ɔːf] [əˈbaʊt] .
That was the part of his life that he'd always been the most closed off about .
那 曾是 这 部分 的 他的 生活 那 他会 总是 到过 这 最多 关闭 离开 关于 .

那是他生活中最不愿提及的部分。

[ɪːðər] [ðæt] [ɔːr][hiː; hi][wʌz; wəz] [riˈpresɪŋ] [sʌm; səm][ˈhɔːrəb(ə)l] [ˈmeməɪrɪz] .
Either that or he was repressing some horrible memories .
任何一个 那 或者 他 曾是 压制 一些 可怕 回忆 .

要么就是他在压抑一些可怕的回忆。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第10/25页

" [θæŋks] [ə; eɪ][lɑ:t] , ['ælaɪ] .
" **Thanks a lot , Ally** .
" 谢谢 一个 很多 , 盟友 .

非常感谢，艾莉。

" [ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] , " ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['getɪŋ] [tə'geðər] ['sʌmtaɪm] ? "
" **A pause , then , " Interested in getting together sometime ?** "
" 一个 暂停 , 然后 , " 感兴趣的 在 获得 一起 有时 ? "
停顿片刻后，他又问：“有没有兴趣找个时间聚聚？”

" [let] [em 'i:] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
" **Let me think about it** .
" 让 我 思考 关于 它 .

让我考虑一下。

" [ʃi:; ʃɪ] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][maɪnd][ɪn] ['tɜ:rmɔɪl] .
" **She put down the phone with her mind in turmoil** .
" 她 放 向下 这 电话 和 她 头脑 在 动荡 .

她放下电话，心中一片混乱。

[ʃi:; ʃɪ] ['ri:əlaɪzd] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnɪt] [æskt] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] " [ə'tætʃt] " [bʌt; bət][ðə; ði][nekst] [taɪm]
She realized she hadn't asked him if he was " attached " but the next time
她 已实现 她 之前没有 问 他 如果 他 曾是 " 随附的 " 但 这 下一个 时间
[ðeɪ] [spoʊk] ,
they spoke ,
他们 辐 ,

她意识到自己还没问过他是否有“伴侣”，但下次他们谈话时，

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [i:z] [aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪ](ə)n] .
she was going to try to ease it into the conversation .
她 曾是 去 到 尝试 到 舒适 它 进入 这 对话 .

她打算试着把这个话题自然地融入到谈话中。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 12
章 -

第十二章

[ˈtu:zdeɪ] , ['eɪprəl]['sevən]
Tuesday , April 7
周二 , 四月 7

4月7日，星期二

[naɪn] : - [ə; eɪ] . [em] .
9 : 50 A . M .
9 : - 一个 : M .

上午9:50

[ˈælaɪ] [stiəd] [hɜ:r; hər][toʊ'joʊtə]['ɑ:ntə][ðə; ði][ræmp][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] [ˈwɑ:ʃɪŋtən] [brɪdʒ]
Ally steered her Toyota onto the ramp leading to the George Washington Bridge
盟友 转向 她 丰田 到 这 坡道 领导 到 这 乔治 华盛顿 桥
,
.
,

艾莉驾驶着她的丰田车驶上了通往乔治·华盛顿大桥的匝道，

[ðə; ði] ['entri,we] [tu;; tə] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] .
the entryway to northern New Jersey .
这 入口 到 北方 新的 球衣 .

通往新泽西州北部的入口。

[ʃi;; ʃi] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['fɪniʃɪŋ] [ə; eɪ] [fəʊn] [kɔ:l][tu;; tə] ['dʒenəfər] .
She was just finishing a phone call to Jennifer .
她 曾是 只是 精加工 一个 电话 称呼 到 詹妮弗 .

她刚刚结束和詹妮弗的通话。

[ʃi;; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər][tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [noʊts] [ænd; ənd] ['blu:prints] [fɔ:r; fər] ['bɑ:rtləts]
She wanted her to take a look at the notes and blueprints for Bartlett's
她 通缉 她 到 拿 一个 看 在 这 笔记 和 蓝图 为了 巴特利特的
[grə'mɜ:rsi] [pɑ:rk]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][ænd; ənd][skæn][ðem; ðəm]['ɪntu:][ðer; ðər] [kæd] ['prəʊgræm] .
Gramercy Park project and scan them into their CAD program .
格拉梅西 公园 项目 和 扫描 他们 进入 他们的 计算机辅助设计 程序 .

她希望她查看巴特利特格拉梅西公园项目的笔记和蓝图，并将它们扫描到他们的 CAD 程序中。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [fəʊn] [kɔ:lz] ['jestərdeɪ] , [ʃi:d] [bɪn] [tu:] ['saɪdtrækt] [tu;; tə][du:][aɪ 'ti:] .
After all the phone calls yesterday , she'd been too sidetracked to do it .
后 全部 这 电话 呼叫 昨天 , 棚 到过 也 跑题了 到 做 它 .

昨天打了那么多电话，她忙得没空做这件事。

[ɔ:l'dʊʊ] ['bɑ:rtlət] [hæd; həd] [dɪ'klerd] [hi;; hi] ['wɔznt] [ɪn] ['eni] ['hɜ:ri] ,
Although Bartlett had declared he wasn't in any hurry ,
虽然 巴特利特 有 声明 他 不是 在 任何 匆忙 ,

尽管巴特利特声称他并不着急，

[hi;; hi][hæd; həd] ['mes(ə)ndʒə(r)] [ə; eɪ]['sɜ:rtə'faɪd] [tʃek] [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['ɑ:fɪs] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ˌæftər'nu:n] .
he had messengered a certified check to her office Monday afternoon .
他 有 信使 一个 认证 查看 到 她 办公室 周一 下午 .

周一下午，他派人把一张保付支票送到了她的办公室。

[ðə; ði]['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][wʌz; wəz][ə; eɪ][goʊ] .
The project was a go .
这 项目 曾是 一个 去 .

项目启动了。

[ʃi;; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə][get] ['mu:vɪŋ] [waɪl] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [freʃ] [ɪn][hɜ:r; hər][maɪnd] .
She wanted to get moving while everything was fresh in her mind .
她 通缉 到 得到 移动 尽管 一切 曾是 新鲜的 在 她 头脑 .

她想趁记忆犹新的时候赶紧行动起来。

[bɪ'fɔ:r] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər][ə'pɑ:rtmənt] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] ,
Before leaving her apartment this morning ,
前 离开 她 公寓 这 早晨 ,

今天早上离开公寓前，

[ʃi:d] ['daʊnləʊdɪd] [ə; eɪ][mæp][frʌm; frəm] ['mæp,kwest] [ænd; ənd][frʌm; frəm][aɪ 'ti:][ʃi;; ʃi][hæd; həd] ['estɪmeɪtɪd]
she'd downloaded a map from MapQuest and from it she had estimated
棚 下载 一个 地图 从 MapQuest 和 从 它 她 有 估计的
[ðæt] [ðə; ði] [draɪv] [ʌp][tu;; tə][ðə; ði]['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [wʊd] [bi;; bi] [ə'prɑ:ksɪmətli] [æn; ən] ['aʊər] — [gɪv]
that the drive up to the Dorian Institute would be approximately an hour — give
那 这 驾驶 向上 到 这 多里安 研究所 会 是 大约 一个 小时 — 给
[ɔ:r] [teɪk] .
or take .
或者 拿 .

她从 MapQuest 下载了一张地图，并据此估计开车到多里安研究所大约需要一个小时——上下浮动。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ðə; ði][trɪp] [ˈɜːrli] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [ˈluːsɪd]
She had begun the trip early because her mother's mind had been lucid
她 有 开始 这 旅行 早期的 因为 她 母亲的 头脑 有 到过 清醒的
[ðə; ði] [ˈpriːviəs] [ˈiːvnɪŋ]
the previous evening
这 以前的 晚上

她之所以早早出发，是因为她母亲前一天晚上头脑清醒。

[ænd; ənd][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [ðæt] [ˈɪntərluːd] [maɪt] [læst][ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and she was hoping that interlude might last into this morning .
和 她 曾是 希望 那 插曲 可能 最后的 进入 这 早晨 .

她希望这段短暂的时光能够持续到今天早上。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː][hæd; həd][nɑːt] .
Unfortunately , it had not .
很遗憾 , 它 有 不是 .

很遗憾，并没有。

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] , [ɪn] [fʊl] [ˈmeɪkʌp] [bʌt; bət] [kəmˈpliːtli] [ʌnrɪˈspɑːnsɪv]
Nina was sitting next to her now , in full makeup but completely unresponsive
妮娜 曾是 坐着 下一个 到 她 现在 , 在 满的 化妆品 但 完全地 无反应
, [ˈsiːmɪŋli] [ɪn] [əˈhʌðər] [wɜːrld] .
, seemingly in another world .
, 似乎 在 其他 世界 .

妮娜现在就坐在她旁边，化着全套妆容，但完全没有反应，仿佛置身于另一个世界。

[wen] [ˈælaɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈrɪvəsaɪd] [draɪv] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [pɪk] [hɜːr; hər][ʌp] ,
When Ally arrived at the Riverside Drive apartment to pick her up ,
什么时候 盟友 到达的 在 这 河边 驾驶 公寓 到 挑选 她 向上 ,

当艾莉到达河滨大道公寓接她时，

[məˈriːə] — [naʊ] [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ʌnˈiːzi] [ɪn][ðə; ði] [bækˈsiːt] ,
Maria — now silent and uneasy in the backseat ,
玛丽亚 — 现在 沉默的 和 不安 在 这 后座 ,

玛丽亚——此刻沉默不语，不安地坐在后座上，

[ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈspæniʃ] [ˈnɑːv(ə)l] — [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌblɪd] [lʊk]
reading a Spanish novel — met her at the door with a troubled look
阅读 一个 西班牙语 小说 — 遇见 她 在 这 门 和 一个 麻烦 看

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ˈsædli] .
and shook her head sadly .
和 摇晃 她 头 令人遗憾的是 .

她正在读一本西班牙小说——在门口遇到了她，神情忧虑，悲伤地摇了摇头。

" [mɪs] [ˈhæmptən] , [aɪ] [noʊ] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] [læst] [naɪt] ,
" **Miss Hampton , I know she was all right when you were here last night** ,
" 错过 汉普顿 , 我 知道 她 曾是 全部 正确的 什么时候 你 是 这里 最后的 夜晚 ,

“汉普顿小姐，我知道你昨晚来的时候她一切都好。”

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . . .
but this morning . . .
但 这 早晨 . . .

但今天早上.....

[ʃiː, ʃi] [meɪ] [nɑːt] [ˈrekəɡnaɪz] [juː; jʊ] .
she may not recognize you .
她 可能 不是 认出 你 .

她可能认不出你。

[ʃiːl] [moʊst] [ˈlaɪkli] [snæp] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː][ænd; ənd][biː; bi][oʊˈkeɪ][ˈleɪtər][ɑːn] ,
She'll most likely snap out of it and be okay later on ,
壳 最多 可能 折断 出去 的 它 和 是 好的 之后 在 ,

她很可能会恢复过来，过段时间就会没事的。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ʃi:z] [dʒʌst][ɪn][ə; eɪ] [fɑ:g] .
but right now she's just in a fog .
 但 正确的 现在 她是 只是 在 一个 多雾路段 .

但她现在却神志不清。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd][du:][tu:; tə][get][hɜ:r; hər] ['redi] .
It was all I could do to get her ready .
 它 曾是 全部 我 可以 做 到 得到 她 准备好 .

我竭尽全力才让她做好准备。

" [wen] ['ælaɪ] [wɔ:kt] [ɪn] , [ˈnaɪnər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [tʃer] , [drest] [ɪn][hɜ:r; hər]
" When Ally walked in , Nina was sitting in her favorite chair , dressed in her
 " 什么时候 盟友 步行 在 , 妮娜 曾是 坐着 在 她 最喜欢的 椅子 , 穿着 在 她
 ['feɪvərɪt] [blæk] [su:t] .
favorite black suit .
 最喜欢的 黑色的 套装 .

“艾莉走进来的时候，妮娜正坐在她最喜欢的椅子上，穿着她最喜欢的黑色套装。”

[hɜ:r; hər] ['meɪ,kʌp] [wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪkt] [θæŋk] [ju:; jʊ] , [mə'ri:ə] .
Her makeup was perfect Thank you , Maria .
 她 化妆品 曾是 完美的 感谢 你 , 玛丽亚 .

她的妆容完美极了。谢谢你，玛丽亚。

" [heɪ] , ['swi:ti] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ɡreɪt] .
" Hey , sweetie , you look great .
 " 嘿 , 亲爱的 , 你 看 伟大的 .

“嘿，宝贝，你看起来棒极了。”

" [ˈnaɪnər][stɛəd][æt; ət][hɜ:r; hər][æz; ɛz] [ðʊʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ɛnd] [sed] ['nʌθɪŋ]
" Nina stared at her as though trying to place the face and said nothing
 " 妮娜 凝视 在 她 作为 尽管 尝试 到 地方 这 脸 和 说 没有什么
 .
 :
 .

妮娜盯着她，似乎在努力辨认这张脸，一言不发。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [lʊkt] [kən'fju:zd] [ænd; ɛnd] ['veri] , ['veri] [sæd] .
She just looked confused and very , very sad .
 她 只是 看起来 使困惑 和 非常 , 非常 伤心 .

她看起来很困惑，而且非常非常难过。

[daɪr] [gɑ:d] , ['ælaɪ] [θɔ:t] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:z] [kəm'pli:tli] [feɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:]
Dear God , Ally thought , this is the first time she's completely failed to recognize me
 亲爱的 上帝 , 盟友 想法 , 这 是 这 第一的 时间 她是 完全地 失败的 到 认出 我
 .
 :
 .

“天哪，”艾莉心想，“这是她第一次完全认不出我。”

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'hɑ:rtɪŋ] .
It was so disheartening .
 它 曾是 所以 令人沮丧 .

真是太令人沮丧了。

[læst] [naɪt] ,
Last night ,
 最后的 夜晚 ,

昨夜，

[wen] ['ælaɪ][hæd; həd] [kʌm] [ʌp][tu:; tə] [dɪ'skʌs] ['weðə] [ɔ:r][nɑ:t][ʃi:; ʃi] [sti:l] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [ɪk'splɔ:r]
when Ally had come up to discuss whether or not she still wanted to explore
什么时候 盟友 有 来 向上 到 讨论 无论 或者 不是 她 仍然 通缉 到 探索
[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [væn][di:] [vli:ts] [ɪk'sperɪment(ə)] ['tri:tment] ,
Dr . Van de Vliet's experimental treatment ,
博士 : 范 德 弗利特的 实验 治疗 ,
当艾莉上前讨论她是否仍然想尝试范德弗利特博士的实验性疗法时,

[ˈnaɪnər][hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] ['kɑ:gnɪzənt] .
Nina had been completely cognizant .
妮娜 有 到过 完全地 认知 .
妮娜当时完全清醒。

[ˈælaɪ][hæd; həd] [traɪd] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['kɑ:nsept][ʌv; əv] ['nʊrəl] ['tɪʃu:] [rɪ'dʒenə'reɪʃn] ['ju:zɪŋ] [stem]
Ally had tried to explain the concept of neural tissue regeneration using stem
盟友 有 尝试 到 解释 这 概念 的 神经 组织 再生 使用 干
[ˈsɛlz] ,
cells ,
细胞 ,
艾利曾试图用干细胞来解释神经组织再生的概念,

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [sɪns] [ʃi:; ʃi] ['berli] [ʌndər'stʊd] [aɪ 'ti:][hɜ:r'self] .
which was difficult since she barely understood it herself .
哪个 曾是 难的 自从 她 仅仅 理解 它 她自己 .
这很困难，因为她自己都几乎听不懂。

" [mɑ:m] ,
" **Mom ,**
" 妈妈 ,
“妈妈，

" [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sed] " [ðɪs] [maɪt] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [rɪ'vɜ:rs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
" **she had said " this might be something that could reverse some of the**
" 她 有 说 " 这 可能 是 某物 那 可以 撤销 一些 的 这
[ˈdæmɪdʒ] [tu:; tə][jʊə; jər] . . . ['meməri] .
damage to your . . . memory .
损害 到 你的 . . . 记忆 .
她曾说过：“这或许能逆转你记忆力受到的一些损害。”

[æt; ət] [li:st] [ki:p] [aɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [wɜ:rs] .
At least keep it from getting worse .
在 至少 保持 它 从 获得 更糟 .
至少能阻止情况恶化。

[aɪ] [noʊ] [aɪ 'ti:] [saʊndz] ['skeri] [bʌt; bət] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbʌdi] [sez] [ðə; ði] [kən'venʃən(ə)] ['tri:tments] [fɔ:r; fər]
I know it sounds scary but everybody says the conventional treatments for
我 知道 它 声音 可怕的 但 大家 说道 这 传统的 治疗 为了
[wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][dəʊnt] [wɜ:rk] ['veri] [wel] [ɔ:r] ['veri] [lɔ:ŋ] . "
what you have don't work very well or very long . "
什么 你 有 不 工作 非常 出色地或者 非常 长的 . "
我知道这听起来很可怕，但大家都说针对你这种病的传统疗法效果不太好，或者持续时间不长。

" [ðen] [lets] [goʊ] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['hʌni] .
" **Then let's go out there and talk to him , honey .**
" 然后 我们来吧 去 出去 那里 和 讲话 到 他 , 蜂蜜 .
“那我们就出去和他谈谈吧，亲爱的。”

[dʒʌst] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [em 'i:] .
Just come in the morning and take me .
只是 来 在 这 早晨 和 拿 我 .
明天早上来接我吧。

[baɪ] [ðen] [aɪ] ['prɑ:bəbli] [fər'get] ['evriθɪŋ] [ju:v] [sed] [tə'naɪt] .
By then I'll probably forget everything you've said tonight .
经过 然后 患病的 大概 忘记 一切 你已经 说 今晚 :

到那时，我可能就会忘记你今晚说的所有话了。

" [haʊ] ['preʃ(ə)nt] , [ʼælaɪ] [θɔ:t] ['sædli] .
" How prescient , Ally thought sadly .
" 如何 先见之明 , 盟友 想法 令人遗憾的是 :

“真是先见之明啊，”艾莉悲伤地想。

[naʊ] ['naɪnər][wʌz; wəz][dʒʌst] [geɪzɪŋ] ['blæŋkli] [ə'hed] , ['saɪlənt] .
Now Nina was just gazing blankly ahead , silent .
现在 妮娜 曾是 只是 凝视 茫然地 前方 , 沉默的 :

妮娜此刻只是茫然地望着前方，一言不发。

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm][ləst] [naɪt] ?
Does she remember anything from last night ?
做 她 记住 任何事物 从 最后的 夜晚 ?

她还记得昨晚的事吗？

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [wʌt] [wʌz; wəz]['naɪnər] ['θɪŋkɪŋ] [naʊ] ?
For that matter , what was Nina thinking now ?
为了 那 事情 , 什么 曾是 妮娜 思维 现在 ?

那么，妮娜现在在想什么呢？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['kɑ:ŋəs] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lu:zɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ?
Was she conscious of the fact she was losing her mind ?
曾是 她 有意识的 的 这 事实 她 曾是 输 她 头脑 ?

她是否意识到自己正在失去理智？

[ænd; ænd] [wʌt]
And what
和 什么

还有什么

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ʌltɪmət] ['kwestʃən] : [du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][lɔ:ŋgər] ['mɪrli] [tu:; tə][bi:; bi][ə'laɪv] ,
about the ultimate question : do we want to live longer merely to be alive ,
关于 这 最终的 问题 : 做 我们 想 到 居住 更长 仅仅 到 是 活 ,

关于终极问题：我们是否仅仅为了活着而想要活得更久？

[ɔ:r][du:][wi:; wi][wɑ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ə'laɪv] [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][du:;] [θɪŋz] ?
or do we want to stay alive in order to do things ?
或者 做 我们 想 到 停留 活 在 命令 到 做 事物 ?

还是说我们活着就是为了做事？

[tu:; tə][bi:; bi][ɔ:r][tu:; tə][du:;] ?
To be or to do ?
到 是 或者 到 做 ?

生存还是行动？

[ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [keɪs] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [aɪ'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['lætər] .
In her mother's case , she knew it was the latter .
在 她 母亲的 案件 , 她 知道 它 曾是 这 后者 :

就她母亲的情况而言，她知道是后者。

['naɪnər][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] , [æm'biʃ(ə)n] , [ænd; ænd]['pra:dʒekts, pra:'dʒekts] .
Nina had always been full of life , ambition , and projects .
妮娜 有 总是 到过 满的 的 生活 , 志向 , 和 项目 :

妮娜一直充满活力、雄心勃勃，并且有很多计划。

[wʊd] [ʃi:; ʃi][wɑ:nt][tu:; tə][gʊv][ɑ:n] ['lɪvɪŋ] [ɪf] [nʌn] [ʌv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l] ?
Would she want to go on living if none of those things were possible ?
会 她 想 到 去 在 活的 如果没有任何 的 那些 事物 是 可能的 ?

如果这些事情都不可能实现，她还会想活下去吗？

[jʊː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃər] [ə'baʊt] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈiːv(ə)n][jɔːr; jər] [oʊn] [ˈmʌðər] ,
You never know for sure about other people , even your own mother ,
你 绝不 知道 为了 当然 关于 其他 人们 , 甚至 你的 自己的 母亲 ,
你永远无法真正了解别人, 即使是自己的母亲。

[bʌt; bət] ['ælaɪ] [sə'spektɪd] [ʃiː; ji] [wʊd] [ˈræðər] [nɑːt][liːv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ðæt] [deɪ] .
but Ally suspected she would rather not live to see that day .
但 盟友 怀疑 她 会 相当 不是 居住 到 看 那 天 .
但艾莉怀疑自己宁愿不要活着看到那一天。

[naʊ] , [ðoʊ] , [wʌz; wəz][ʃiː; ji][ˈiːv(ə)n] [ə'wer] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ?
Now , though , was she even aware it was coming ?
现在 , 尽管 , 曾是 她 甚至 意识到的 它 曾是 未来 ?
不过, 她当时是否意识到这一切即将发生呢?

['ælaɪ] [θɔːt] [bæk] [ə'baʊt] [ðə; ði][fɜːrst] [saɪnz] .
Ally thought back about the first signs .
盟友 想法 后退 关于 这 第一的 标志 .
艾莉回想起最初的迹象。

[ˈnaɪnər][ˈhædnt] [jet] [tɜːrnd] [ˈsɪksɪ] - [faɪv] [wen] [ʃiː; ji] [ə'brʌptli] [ˈstɑːrtɪd] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [rɪ'membərɪŋ]
Nina hadn't yet turned sixty - five when she abruptly started having trouble remembering
妮娜 之前没有 然而 转向 六十 - 五 什么时候 她 突然 开始 拥有 麻烦 记住
[ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] .
little things .
小的 事物 .
妮娜还没满六十五岁, 就突然开始记不住一些小事。

[ʃiː; ji] [brɪ'gæn] [fə'getɪŋ] [wer] [ʃiːd] [pʊt][ˈaɪtəmz] , [ænd; ənd][ʃiː; ji] [geɪv] [ʌp][ɑːn] [rɪ'membərɪŋ] [foʊn]
She began forgetting where she'd put items , and she gave up on remembering phone
她 开始 遗忘 在哪里 棚 放 项目 , 和 她 给予 向上 在 记住 电话
[ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [deɪts] .
numbers and dates .
数字 和 日期 .
她开始忘记自己把东西放在哪里, 也放弃记住电话号码和日期了。

[ˈɪnɪʃəli] [aɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] " [ˈsiːniər] ['moʊmənts] " [rʌn] [tə'geðər] , [ˈveri]
Initially it had just seemed like a lot of " senior moments " run together , very
最初 它 有 只是 似乎 喜欢 一个 很多 的 " 高级的 时刻 " 跑步 一起 , 非常
[ˈpʌzliŋ] .
puzzling .
令人费解 .
起初, 这看起来就像是很多“老年人的糊涂事”混杂在一起, 非常令人费解。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ 'tiː][gɔːt] [wɜːrs] .
But then it got worse .
但 然后 它 得到 更糟 .

但后来情况变得更糟了。

[ʃiːd] [ˈɔːlweɪz] [lʌvd] [ˈmjuːzɪk] , [ænd; ənd] [ʃiːd] [ˈɔːlweɪz] [pleɪd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] .
She'd always loved music , and she'd always played the piano .
棚 总是 喜爱 音乐 , 和 棚 总是 玩 这 钢琴 .
她一直热爱音乐, 也一直弹钢琴。

[ʃiː; ji] [lʌvd] [ˈtʃɒpɪn] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˈnɑːktɜːrnz] .
She loved Chopin , especially the nocturnes .
她 喜爱 肖邦 , 尤其 这 夜曲 .
她很喜欢肖邦, 尤其喜欢他的夜曲。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ji][wʌz; wəz][ˈsɪksɪ] - [sɪks] , [haʊ'evər] ,
By the time she was sixty - six , however ,
经过 这 时间 她 曾是 六十 - 六 , 然而 ,
然而, 到她六十六岁时,

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [ˈfeɪvərɪt] [kəmˈpəʊzəz] .
she was having trouble remembering the names of her favorite composers .
她 曾是 拥有 麻烦 记住 这 姓名 的 她 最喜欢的 作曲家 .
她记不住自己最喜欢的作曲家的名字。

[ʃiː, ʃi][ˈɔːlsʊʊ] [kəmˈpliːtli] [geɪv] [ʌp] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] , [iːðər] [frʌm; frəm] [ˈmeməri] [ɔːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
She also completely gave up trying to play , either from memory or with the
她 还 完全地 给予 向上 尝试 到 玩 , 任何一个 从 记忆 或者 和 这
[ˈmjuːzɪk] .
music .
音乐 .

她也完全放弃了尝试演奏，无论是凭记忆还是跟着乐谱。
[wen] [ˈgetɪŋ] [drest] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː, ʃi][pʊt][ɑːn][hɜːr; həɹ] [blaʊs] [kəmˈpliːtli] [ˈbækwəɹdz] .
When getting dressed one day , she put on her blouse completely backwards .
什么时候 获得 穿着 一 天 , 她 放 在 她 女式衬衫 完全地 向后 .
有一天她穿衣服的时候，把衬衫完全穿反了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bæd] .
It was bad .
它 曾是 坏的 .
情况很糟糕。

[ˈælaɪ][hæd; həd][ˈteɪkən][hɜːr; həɹ][tuː; tə] [siː] [fɔːr] [ˈdɪfrənt] [ˈspeʃəlɪst] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl][hæd; həd]
Ally had taken her to see four different specialists and they all had
盟友 有 已采取 她 到 看 四 不同的 专家 和 他们 全部 有
[kənˈkluːdɪd] [ðæt] [ˈnaɪnər] [ˈhæmptən] [ˈsʌfəɹd] [frʌm; frəm] [wʌt] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [fəˈmɪliəl] [ˈɜːrli] -
concluded that Nina Hampton suffered from what was known as familial early -
结束 那 妮娜 汉普顿 遭受 从 什么 曾是 已知 作为 家庭 早期的 -
[ɑːnset] [ˈɔːlzeɪməɹz] .
onset Alzheimer's .
发病 阿尔茨海默病 .

艾莉带她看过四位不同的专家，他们都得出结论，妮娜·汉普顿患有所谓的家族性早发性阿尔茨海默病。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ][mjuːˈteɪtɪd] [dʒiːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [rər] ,
It was caused by a mutated gene and was extremely rare ,
它 曾是 导致 经过 一个 变异 基因 和 曾是 极其 稀有的 ,
它是由基因突变引起的，而且极其罕见。

[ˌreprɪˈzentɪŋ] [ˈoʊnli][sʌm; səm][faɪv] [pəɹˈsent] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈɔːlzeɪməɹz] [ˈkeɪsɪz] .
representing only some 5 percent of all Alzheimer's cases .
代表 仅有的 一些 5 百分比 的 全部 阿尔茨海默病 案例 .
仅占有所有阿尔茨海默病病例的约 5%。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [ˈmeɪdʒər] [drʌgz] [ˈkɜːrəntli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] , [ˈeksɪlˌɑːn][ænd; ənd] [rɛmɪnəl] ,
There were two major drugs currently on the market , Exelon and Reminyl ,
那里 是 二 主要的 药物 现在 在 这 市场 , 艾克塞隆 和 雷米尼尔 ,
当时市面上主要有两种药物，分别是艾斯能（Exelon）和瑞米尼尔（Reminyl）。

[ðæt] [kʊd; kəd] [rɪˈliːv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [ʌv; əv] [ˈɔːlzeɪməɹz] [baɪ] [ˈbuːstɪŋ] [ðə; ði][ˈækʃ(ə)n]
that could relieve some of the symptoms of Alzheimer's by boosting the action
那 可以 缓解 一些 的 这 症状 的 阿尔茨海默病 经过 提升 这 行动
[ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] [ˈkemɪk(ə)l] [ˌæsɪˌtɪlˈkoʊliːn] .
of the brain chemical acetylcholine .
的 这 脑 化学 乙酰胆碱 .
这可以通过增强大脑化学物质乙酰胆碱的作用来缓解阿尔茨海默病的一些症状。

[haʊ'evər] , ['naɪnər][hæd; həd][nɑ:t] [jet] [dɪ'klaɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][steɪdʒ] [wɜr] ['dɑ:ktəz] [wʊd] [prɪ'skraɪb]
However , **Nina** **had** **not yet declined** **to** **the stage where** **doctors would prescribe**
然而 , 妮娜 有 不是 然而 拒绝 到 这 阶段 在哪里 医生 会 规定
[ðəʊz] [drʌgz] .
those drugs .
那些 药物 .

然而，妮娜的病情还没有恶化到医生会给她开这些药的地步。

[tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][æn; ən] [əd'mɪ(ə)n] [ju:; jʊ][wɜ:r; wɜr][æt; ət] ['endgeɪm] ,
To **resort** **to** **them** **was** **an** **admission** **you** **were** **at** **endgame** ,
到 采取 到 他们 曾是 一个 入学 你 是 在 终局 ,
诉诸这些手段就等于承认你已经走到了尽头。

[sɪns] [ðeɪ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli][wɜ:r; wɜr][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] .
since they **usually** **were** **effective** **only** **for** **a** **few months** .
自从 他们 通常 是 有效的 仅有的 为了 一个 很少 几个月 .
因为它们通常只能有效几个月。

[soʊ][ðə; ði]['dɔ:riən] ['ɪnstitu:t] [maɪt] [wel] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ʃɑ:t] [wɜ:rθ] ['teɪkɪŋ] .
So the Dorian Institute might well be **a** **long shot** **worth taking** .
所以 这 多里安 研究所 可能 出色地 是 一个 长的 射击 值得 采取 .
所以，多里安研究所或许是一个值得一试的大胆尝试。

['fræŋkli] , [wɒts] [tu:; tə] [lu:z] ?
Frankly , **what's** **to** **lose** ?
坦率地说 , 是什么 到 失去 ?
说实话，有什么可失去的呢？

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [nu:] , [wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .
This morning , **she knew** , **was** **going to be** **difficult** .
这 早晨 , 她 知道 , 曾是 去 到 是 难的 .
她知道，今天早上会很艰难。

[ɪf] ['naɪnər]
If **Nina**
如果 妮娜
如果妮娜

['wa:ntɪd] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ænd] [tʃekt] [ɪn] , [ðer; ðər] [wʊd] ['tʊrli] [bi:; bi][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['peɪpərwɜ:rk] .
wanted **to** **stay** **and** **checked in** , **there** **would surely** **be** **a** **pile** **of** **paperwork** .
通缉 到 停留 和 已检查 在 , 那里 会 一定 是 一个 桩 的 文书工作 .
如果想入住并办理入住手续，肯定会有一堆文件需要填写。

['ælaɪ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['fɔ:rsart] [tu:; tə][ə'kwəɪər] ['paʊər] [ʌv; əv] [ə'tɜ:rnɪ] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər]
Ally **had** **had** **the foresight** **to** **acquire power** **of** **attorney** **for** **her**
盟友 有 有 这 远见 到 获得 力量 的 律师 为了 她
[ˈmʌðər] [θri:] [mʌnθs] ['ɜ:rlɪər] ,
mother **three months** **earlier** ,
母亲 三 几个月 早些时候 ,
艾莉很有先见之明，三个月前就为她母亲办理了委托书。

[ænd; ænd] [ʃi:d] [brɔ:t] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['dɑ:kjʊmənt][ɪn] [keɪs] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ni:dɪd] .
and **she'd brought** **along** **that** **document** **in case** **it** **might** **be** **needed** .
和 棚 带来 沿着 那 文档 在 案件 它 可能 是 需要 .
她把那份文件带在身边，以防万一需要。

[ænd; ænd][mə'ri:ə] , [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] , ['ʌltɪmət] ['kɜ:gɪvər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][tu:; tə] [help] .
And **Maria** , **the** **wonderful** , **ultimate** **caregiver** , **was** **there** **to** **help** .
和 玛丽亚 , 这 精彩的 , 最终的 照护者 , 曾是 那里 到 帮助 .
而玛丽亚，这位出色的、无可挑剔的照护者，也在那里提供帮助。

[ðə; ði][ˈri:əl] [ˈtʃælɪndʒ] , [haʊˈevər] ,
The real challenge , however ,
这 真实的 挑战 , 然而 ,

然而，真正的挑战在于.....

[maɪt] [wel] [bi:; bi] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [ˈnaɪnər] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n][ænd; ənd]
might well be trying to help Nina understand what was going on and
可能 出色地 是 尝试 到 帮助 妮娜 理解 什么 曾是 去 在 和
[pɑ:ˈrʌtɪsɪpeɪt] [ɪn][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] .
participate in the decision .
参加 在 这 决定 .

很可能是想帮助妮娜了解发生了什么事，并参与到决策中来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ˈevri] [tʃaɪld] [dredz] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [feɪs] , [ˈri:əli] [feɪs] ,
This was the moment every child dreads , when you have to face , really face ,
这 曾是 这 片刻 每一个 孩子 脏辫 , 什么时候 你 有 到 脸 , 真的 脸 ,
[ə; eɪ] [ˈpərənts] [mɔ:ˈrʌləti] .
a parent's mortality .
一个 父母 死亡 .

这是每个孩子都害怕的时刻，当你不得不面对，真正面对父母的死亡。

[æz; əz][ðə; ði] [ɡri:n] [ˈfɔrɪsts] [ʌv; əv] [ˈnɔ:rðərn] [nu:] [ˈdʒɜ:rzi][bɪˈɡæən][tu:; tə] [ɪnˈveləp] [ðəm; ðəm] ,
As the green forests of northern New Jersey began to envelop them ,
作为 这 绿色的 森林 的 北方 新的 球衣 开始 到 信封 他们 ,
随着新泽西州北部绿色的森林开始将他们包围，

[ʃi:; ji] [slɪpt] [ə; eɪ][si: ˈdi:][ʌv; əv] [bætʃ] [pɑ:ˈrti:tɑ:z][fɔ:r; fər] [ʌnəˈkʌmpənɪd] [vaɪəˈlɪn][ˈɪntu:][ðə; ði][si: ˈdi:]
she slipped a CD of Bach partitas for unaccompanied violin into the CD
她 滑倒了 一个 光盘 的 巴赫 党派 为了 无人陪伴 小提琴 进入 这 光盘
[ˈpleɪər] .
player .
玩家 .

她把一张巴赫无伴奏小提琴组曲的CD放进了CD播放器。

[ʃi:; ji][hæd; həd] [ʌvd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðəm; ðəm][ɔ:l][hɜ:r; hər] [laɪf] ,
She had loved to play them all her life ,
她 有 喜爱 到 玩 他们 全部 她 生活 ,
她一生都热爱演奏这些曲子。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . - [hæd; həd] [ˈɜ:dʒd][hɜ:r; hər][tu:; tə] [pʊt] [hɜ:r; hər][vaɪəˈlɪn][ˈɪntu:]
but now Dr . Ekelman had urged her to put her violin into
但 现在 博士 . - 有 敦促 她 到 放 她 小提琴 进入
[ˈstɔ:rɪdʒ] .
storage .
贮存 .

但现在埃克尔曼医生劝她把小提琴收起来。

[ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði][vaɪəˈlɪn] [naʊ] [rɪˈmaɪndɪd] [hɜ:r; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,
Hearing the violin now reminded her of the other purpose of the trip ,
听力 这 小提琴 现在 提醒 她的 这 其他 目的 的 这 旅行 ,
听到小提琴声，她想起了这次旅行的另一个目的。

[ðə; ði] [ˈtri:tmənt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʃi:; ji] [ˈni:dɪd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] .
the treatment decision she needed to make for herself .
这 治疗 决定 她 需要 到 制作 为了 她自己 .
她需要自己做出治疗决定。

[ɪn] [ðæt] [rɪ'gɑ:rd] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kept] ['rʌnɪŋ] [θru:] [hɜ:r; həɹ][maɪnd][wʌz; wəz] [wʌt]
In that regard one of the things that kept running through her mind was what
在 那 看待 一 的 这 事物 那 保留 跑步 通过 她 头脑 曾是 什么
[stoʊn] [eɪmz] [hæd; həd] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] ['ɪnstɪtu:tɪŋ] [ə; eɪ] [nu:z] ['blækʌʊt]
Stone Aimes had said about the Gerex Corporation instituting a news blackout
石头 艾姆斯 有 说 关于 这 - 公司 建立 一个 消息 停电
[saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['peɪ(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [mɪ'strɪəsli] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['traɪəlz] .
simultaneously with a patient being mysteriously dropped from the trials .
同时地 和 一个 病人 存在 神秘地 掉落 从 这 试验 .

在这方面，她脑海中一直萦绕着斯通·艾姆斯所说的话，即格雷克斯公司在一名病人神秘地从试验中除名的同时，实施了新闻封锁。

[ðoʊz] [kən'kɜ:rənt] [fæktz][dɪd][nɑ:t] [ni:d] [tu;; tə][bi;; bi] ['ɑ:mɪnəs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔ:lsoʊ][kʊd; kəd][ju:z]
Those concurrent facts did not need to be ominous , but they also could use
那些 并发 事实 做过 不是 需要 到 是 不祥的 , 但 他们 还 可以 使用
[æn; ən][eksplə'nei(ə)n] .
an explanation .
一个 解释 .

这些同时发生的事实未必是不祥之兆，但它们也需要解释。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi;; ʃɪ]['gouɪŋ][tu;; tə][du:] ?
What was she going to do ?
什么 曾是 她 去 到 做 ?

她打算怎么办？

[wʌz; wəz][væn][di:] [vli:ts] [stem] [sel] [prə'si:dʒər] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] ['ri:əli] [wɜ:rθ] [ðə; ði][rɪsk] ?
Was Van de Vliet's stem cell procedure on her heart really worth the risk ?
曾是 范 德 弗利特的 干 细胞 程序 在 她 心 真的 值得 这 风险 ?

范德弗利特接受的心脏干细胞移植手术真的值得冒这个险吗？

[ʃi;; ʃɪ] ['ɑ:nɪstli] ['dɪdnt] [noʊ] .
She honestly didn't know .
她 诚实地 没有 知道 .

她真的不知道。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði][vaɪəlɪn][hæd; həd] [tempə'rerəli] [bɪn] ['teɪkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ] ,
Even though the violin had temporarily been taken away from her ,
甚至 尽管 这 小提琴 有 暂时地 到过 已采取 离开 从 她 ,
[ðə; ðeɪ] [wɜ:rθ] [rɪsk] ?
即使小提琴暂时被拿走了，

[ʃi;; ʃɪ][hæd; həd] [hoʊps] [ʃi;; ʃɪ][kʊd; kəd] ['grædʒuəli] [get][aɪ 'ti:] [bæk] .
she had hopes she could gradually get it back .
她 有 希望 她 可以 逐步地 得到 它 后退 .

她希望自己能逐渐恢复健康。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ʌðər] [weɪz] [tu;; tə][traɪ][tu;; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ə; eɪ] [dɪs'fʌŋkʃən(ə)] [hɑ:rt] .
There were other ways to try to strengthen a dysfunctional heart .
那里 是 其他 方式 到 尝试 到 加强 一个 功能失调 心 .

还有其它方法可以尝试增强功能失调的心脏。

[wel] , [ʃi;; ʃɪ] [θɔ:t] , [weɪt] [ænd; ənd] [hɪr] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Well , she thought , wait and hear him out .
出色地 , 她 想法 , 等待 和 听到 他 出去 .

她心想，还是等等，听他说完吧。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [brɪdʒ] [ʃi;; ʃɪ][hæd; həd]['teɪkən][wʌn] - [fɔ:r] ,
From the George Washington Bridge she had taken 1 - 4 ,
从 这 乔治 华盛顿 桥 她 有 已采取 1 - 4 ,

她从乔治·华盛顿大桥出发，走了1-4英里。

[wɪtʃ] [tɜ:rnd] [ˈɪntu:] [wʌn] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [gri:n] [ˈfɔ:rɪst] [held] [sweɪ] .
which turned into 1 - 208 and now the green forest held sway .
哪个 转向 进入 1 - - 和 现在 这 绿色的 森林 握住 摇摆 .

后来变成了 1-208，现在绿色的森林占据了主导地位。

[aɪ ˈti:] [felt] [laɪk] [ʃi:d] [ɡɔ:n] [θru:] [ə; eɪ] [taɪm] [wɔ:rp] ,
It felt like she'd gone through a time warp .
它 毛毡 喜欢 棚 已消失 通过 一个 时间 经 ,

感觉她好像经历了一次时空穿梭。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtwenti] - [fɜ:rst] [ˈsentʃəri] [tu:; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði]
from the beginning of the twenty - first century to the end of the
从 这 开始 的 这 二十 - 第一的 世纪 到 这 结尾 的 这
[eɪˈti:nθ] .
eighteenth .
第十八 .

从二十一世纪初到十八世纪末。

[ðen] [ˈfaɪnəli] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsekənd] [pɑ:ˈti:tə] [wʌz; wəz] [ˈendɪŋ] , [ðə; ði] [ˈaɪsi] - [kəʊld] [ˈɡri:nwɒd] [leɪk]
Then finally , as the second partita was ending , the icy - cold Greenwood Lake
然后 最后 , 作为 这 第二 帕蒂塔 曾是 结束 , 这 冰冷的 - 寒冷的 格林伍德 湖
[keɪm] [ˈɪntu:] [vju:] .
came into view .
来了 进入 看法 .

最后，当第二首帕蒂塔结束时，冰冷的格林伍德湖出现在眼前。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [əˈsoʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [lɔ:n] [ˈfɪŋɡər] [leɪks] [ɡaʊdʒd] [aʊt] [baɪ] [ˈɡleɪʃəz] .
It was associated with those long Finger Lakes gouged out by glaciers .
它 曾是 联系 和 那些 长的 手指 湖泊 被挖空 出去 经过 冰川 .

它与冰川侵蚀形成的狭长五指湖有关。

[ˈdraɪvɪŋ] [pæst] [ˈremnənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] [aɪs] [eɪdʒ] ,
Driving past remnants of the last Ice Age ,
驾驶 过去的 残余物 的 这 最后的 冰 年龄 ,

驱车驶过上一个冰河时代的遗迹，

[ʃi; ji] [rɪˈflektɪd] [ɑ:n] [haʊ] [ɪnsɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈhju:mənz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] [ski:m] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
she reflected on how insignificant humans are in the scheme of things .
她 反映 在 如何 微不足道 人类 是 在 这 方案 的 事物 .

她反思了人类在宇宙万物中是多么渺小。

[ˈsʌd(ə)nli] [ʃi; ji] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ˈɔ:ldəs, ˈældəs] [ˈhʌksliːz] [ˈnɑ:v(ə)] [ˈæftər] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈsʌməɹ] [daɪz] [ðə; ði]
Suddenly she thought of Aldous Huxley's novel After Many a Summer Dies the
突然 她 想法 的 奥尔德斯 赫胥黎的 小说 后 许多 一个 夏天 死亡 这
[swɑ:n] ,
Swan ,
天鹅 ,

她突然想起了奥尔德斯·赫胥黎的小说《天鹅逝去之后》。

[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈmædmən] [ˈhu:d] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [prəˈlɔ:n] [laɪf] [baɪ] [ˈi:tɪŋ] [ðə; ði]
about a wealthy madman who'd discovered a way to prolong life by eating the
关于 一个 富裕 狂人 谁会 发现 一个 方式 到 延长 生活 经过 吃 这
[ˈentɹeɪlz] [ʌv; əv] [ˌpri:hɪˈstɔ:ɹɪk] [fɪʃ] .
entrails of prehistoric fish .
内脏 的 史前 鱼 .

讲述的是一个富有的疯子发现了一种通过食用史前鱼类的内脏来延长寿命的方法。

[ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈsi:tɪŋ] [ðə; ði] [leɪk] [ðæt] [meɪd] [hɜ:r; hər] [flæʃ] [ɑ:n] [ðæt] .
Maybe it was seeing the lake that made her flash on that .
或许 它 曾是 看到 这 湖 那 制成 她 闪光 在 那 .

或许是看到湖泊让她突然想到了这件事。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [ˈɡriːn,wʊd] [leɪk] [roʊd] , [wɪtʃ] [pæst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [west] [saɪd] ,
She was now on Greenwood Lake Road , which passed around the west side ,
她 曾是 现在 在 格林伍德 湖 路 , 哪个 通过了 大约 这 西方 边 ,
她现在位于格林伍德湖路, 这条路绕到湖西侧。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈnʌmbərz] [ɑːn] [ˈsevrəl] [ˈgeɪtɪd] [ˈdraɪvweɪ] [æz; əz][ʃiː ʃi] [pæst] [əˈbɔːŋ] .
and there were numbers on several gated driveways as she passed along .
和 那里 是 数字 在 一些 封闭式 车道 作为 她 通过了 沿着 .
她一路经过时, 看到好几处带门的私人车道上都有门牌号。

[ʃiː ʃi] [səˈspektɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈsʌmwər] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪkʃɔːr] ,
She suspected the place would be somewhere along the middle of the lakeshore ,
她 怀疑 这 地方 会 是 某处 沿着 这 中间 的 这 湖岸 ,
[ænd; ənd][ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] .
and she was right .
和 她 曾是 正确的 .
她怀疑这个地方应该在湖岸中部, 她的猜测是对的。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [ʃiː ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskriːt] [saɪn] [əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɔːrɪən] [ˈɪnstɪtuːt] ,
After a few miles she came to a discreet sign announcing the Dorian Institute ,
后 一个 很少 英里 她 来了 到 一个 慎重 符号 宣布 这 多里安 研究所 ,
走了几英里后, 她看到一个不起眼的标志, 上面写着“多里安学院”。

[ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈaɪərn] [geɪt] [ðæt] [prəˈtektɪd] [ə; eɪ] [peɪvd] [ˈroʊdweɪ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst]
and a large iron gate that protected a paved roadway leading into a forest
和 一个 大的 铁 门 那 受保护 一个 铺砌路面 道路 领导 进入 一个 森林
[ʌv; əv] [ˈtriːz] .
of trees .
的 树木 .
还有一道巨大的铁门, 保护着一条通往树林的铺砌道路。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] : [dʒʌst] [ˈfɔːrɪst] , [noʊ] [hɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] ,
That was it : just forest , no hint of a building ,
那 曾是 它 : 只是 森林 , 不 暗示 的 一个 建筑 ,
仅此而已: 只有森林, 没有一丝建筑物的痕迹。

[ðoʊ] [ʃiː ʃi] [sɔː] [saɪnz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ɪnˈdʌstriəl] [pɑːrk] [ˈfɑːrðər] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
though she saw signs of some kind of industrial park farther down the road .
尽管 她 锯 标志 的 一些 种类 的 工业的 公园 更远 向下 这 路 .
虽然她看到路边远处似乎有个工业园区。

[wen] [ʃiː ʃi] [droʊv] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
When she drove up to the gate ,
什么时候 她 驾驶 向上 到 这 门 ,
当她开车来到大门口时,

[ʃiː ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvɪdiəʊ][ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] - [wei] [ˈɪntərkaːm] .
she realized there was a video camera and a two - way intercom .
她 已实现 那里 曾是 一个 视频 相机 和 一个 二 - 方式 对讲机 .
她意识到这里有一台摄像机和一个双向对讲机。

[wen] [ʃiː ʃi] [ˈriːtʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ðə; ði] [tɔːk] [ˈbʌt(ə)n] , [ʃiː ʃi] [hɜːrd] " "
When she reached out of the window and pushed the talk button , she heard " "
什么时候 她 达到 出去 的 这 窗户 和 推动 这 讲话 按钮 , 她 听到 " "
[ɡʊd] [ˈmɔːrnɪŋ] .
Good morning .
好的 早晨 .
当她伸出手从窗户里按下通话按钮时, 她听到“早上好”。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [geɪts] [ˈpɑːrtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ænd; ənd][slɪd] [bæk] .
" **And then the gates parted in the middle and slid back .**
" 和 然后 这 大门 分手了 在 这 中间 和 滑行 后退 .
“然后, 大门从中间分开, 向后滑开。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'spektɪŋ] [juː 'es] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd] [droʊv] [θruː] .
They must be expecting us , she thought , and drove through .
他们 必须 是 期待 我们 , 她 想法 , 和 驾驶 通过 .

她心想, 他们肯定在等我们, 然后开车走了过去。

[ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] ['kɑːblstoʊn] , [ɔːr] [rʌf] ['peɪvɪŋ] [brɪk] .
The road was cobblestone , or rough paving brick .
这 路 曾是 鹅卵石 , 或者 粗糙的 铺路 砖 .

这条路是鹅卵石路, 或是粗糙的铺路砖路。

[aɪ 'tiː] [wuːnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [fɔːr; fər] [ə'prɑːksɪmətli] [hæf][ə; eɪ][maɪl][ænd; ənd] [ðen] ['waɪdnd] .
It wound among the trees for approximately half a mile and then widened .
它 伤口 之中 这 树木 为了 大约 一半 一个 英里 和 然后 扩大 .

它在树林中蜿蜒了大约半英里, 然后变宽了。

[ðer; ðər] , [freɪmd] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
There , framed by the lake in the background ,
那里 , 框 经过 这 湖 在 这 背景 ,

那里, 以湖泊为背景, 构成了一幅美丽的画卷。

[wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θriː] - ['stɔːri] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['dɔːrɪk] ['kɑːləmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt]
was a magnificent three - story building with eight Doric columns across the front
曾是 一个 壮丽 三 - 故事 建筑 和 八 多立克 列 穿过 这 正面

[ɪn] ['pɜːrfɪkt] [griːk] [rɪ'vaɪv(ə)] [stɑɪl] .
in perfect Greek Revival style .
在 完美的 希腊语 复兴 风格 .

这是一栋宏伟的三层建筑, 正面有八根多立克柱, 完美地展现了希腊复兴式风格。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪndəʊz] [æt; ət] [graʊnd] ['lev(ə)] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['heɪvɪli] ['kɜːtənd] .
There were windows at ground level , but they were heavily curtained .
那里 是 视窗 在 地面 等级 , 但 他们 是 重度 帘幕 .

一楼有窗户, 但都被厚厚的窗帘遮住了。

[bɪlt] [ʌv; əv] [red] [brɪk] , [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['prɑːbəbli] ['deɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪt] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Built of red brick , the building probably dated from the late nineteenth century ,
建造 的 红色的 砖 , 这 建筑 大概 日期 从 这 晚的 第十九 世纪 ,

该建筑由红砖砌成, 可能建于十九世纪晚期。

[ænd; ənd][aɪ 'tiː] [lʊkt] ['evri] [bɪt] [laɪk] [æn; ən] [aɪvɪ] [liːg] ['dɔːrmətɔːri] .
and it looked every bit like an Ivy League dormitory .
和 它 看起来 每一个 少量 喜欢 一个 常春藤 联盟 宿舍 .

它看起来完全就像一所常春藤盟校的宿舍。

" [mɪs] ['hæmptən] , [aɪ][dəʊnt] [laɪk] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [aɪm] ['getɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] , " [mə'riːə] [sed]
" Miss Hampton , I don't like the feeling I'm getting about this place , " Maria said
" 错过 汉普顿 , 我 不 喜欢 这 感觉 我是 获得 关于 这 地方 , " 玛丽亚 说
[ˈkwaɪətli] .
quietly .
悄悄 .

“汉普顿小姐, 我不太喜欢这个地方给我的感觉,”玛丽亚轻声说道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [koʊld][ænd; ənd][ˈfɔːrm(ə)] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
" It is very cold and formal from the outside ,
" 它 是 非常 寒冷的 和 正式的 从 这 外部 ,

从外面看, 这里非常冷清和正式。

[bʌt; bət][ɪn'saɪd][aɪ] [sens] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][bæd][ˈmædʒɪk] .
but inside I sense a place where there is bad magic .
但 里面 我 感觉 一个 地方 在哪里 那里 是 坏的 魔法 .

但我内心深处却感到一股邪恶魔法的气息。

[ɪn][ðə; ði] [də'mɪnɪkən] [rɪ'pʌblɪk] , [wiː; wi] [kɔːl] [aɪ 'tiː] [sænteɪ'riːɑː] .

In the Dominican Republic , we call it Santeria .
在 这 多米尼加 共和国 , 我们 称呼 它 圣特里亚 .

在多米尼加共和国, 我们称之为圣特里亚教。

[aɪ][kæn; kən] [ˈɔːlweɪz] [tel] [ðiːz] [θɪŋz] .

I can always tell these things .
我 能 总是 告诉 这些 事物 .

我总能分辨出这些事。

" [ˈælaɪ] [nuː] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] [mæ'ɪːəz] [sɪksθ] [sens] .

" Ally knew and respected Maria's sixth sense .
" 盟友 知道 和 受人尊敬 玛丽亚的 第六 感觉 .

“艾莉了解并尊重玛丽亚的第六感。”

[bʌt; bət] [ðen] [mə'riːə] [sʌmtaɪmz] [stiːl] [æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈfreʃli] [ˈmɪntɪd] [ˈsɪtɪzn] [dʒʌst] [ɔːf] [ə; eɪ] [ɡriːn]

But then Maria sometimes still acted like a freshly minted citizen just off a green
但 然后 玛丽亚 有时 仍然 行动 喜欢 一个 新鲜的 铸币 公民 只是 离开 一个 绿色的

[kɑːrd] ,

card ,
卡片 ,

但玛丽亚有时仍然表现得像个刚拿到绿卡的新公民。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ɪ'neɪt] [sə'spɪ(ə)n] [ʌ; əv] [ə'θɔːrəti] - [ɪ'vəʊkɪŋ] [ˈbɪldɪŋz] .

and she had an innate suspicion of authority - evoking buildings .
和 她 有 一个 先天 怀疑 的 权威 - 唤起 建筑物 .

她天生对权威建筑抱有怀疑态度。

[hɜːr; hər] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ɪ'nstɪtuːt] [maɪt] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .

Her aversion to the Dorian Institute might be nothing more than that .
她 厌恶 到 这 多里安 研究所 可能 是 没有什么 更多的 比 那 .

她对多里安学院的反感或许仅此而已。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] [ʌ; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈfiːlɪŋ] .

On the other hand , Ally was having a bit of the same feeling .
在 这 其他 手 , 盟友 曾是 拥有 一个 少量 的 这 相同的 感觉 .

另一方面, 艾莉也有些类似的感觉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfɔːrmɪdəb(ə)][ænd; ənd] [fɔːr'boʊdɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [sɪːmd] [aʊt]

There was something formidable and foreboding about the place that seemed out
那里 曾是 某物 强大 和 不祥的预感 关于 这 地方 那 似乎 出去

[ʌ; əv] [ˈkiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts] [sə'pəʊzɪdli] [bɪ'nəɪn] [ˈpɜːrpəs] .

of keeping with its supposedly benign purpose .
的 保持 和 它是 据说 良性 目的 .

这个地方给人一种可怕而又令人不安的感觉, 似乎与它表面上的善意目的不符。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌ; əv] [ˈtaɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] .

She felt a moment of tightness in her chest .
她 毛毡 一个 片刻 的 紧绷 在 她 胸部 .

她感到胸口一阵紧缩。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɑːrkɪŋ] [ˈerɪə] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,

There was a parking area off to the left ,
那里 曾是 一个 停車處 区域 离开 到 这 左边 ,

左侧有一个停车场,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [droʊv] [ɪntuː][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [slɑːt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɔːf][hɜːr; hər] [ˈendʒɪn] .

and she drove into the nearest slot and turned off her engine .
和 她 驾驶 进入 这 最近的 投币口 和 转向 离开 她 引擎 .

她把车开进最近的停车位, 然后熄了火。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [ʃi:d] [bɪn] [bəʊθ] [ænˈtɪsɪpətɪŋ] [ænd; ənd] ['dredɪŋ] .
This was the moment she'd been both anticipating and dreading .

这 曾是 这 片刻 棚 到过 两个都 预期 和 恐惧 .
这是她既期待又害怕的时刻。

[ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [dæʃ] [ri:d] [r'lev(ə)n] - [ˌfɪfti:n] ; [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌfɪfti:n] ['mɪnɪts] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði]
The clock on the dash read eleven - fifteen ; she was fifteen minutes ahead of the
这 钟 在 这 短跑 读 十一 - 十五 ; 她 曾是 十五 分钟 前方 的 这
[ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
appointed hour .
任命 小时 .

仪表盘上的时钟显示十一点十五分；她比预定时间早了十五分钟。

" [oʊ'keɪ] , [mɑ:m] , [haʊ] [du:][ju:; jʊ] [fi:l] ?
" Okay , Mom , how do you feel ?
" 好的 , 妈妈 , 如何 做 你 感觉 ?

“妈妈，你感觉怎么样？”

" [ˈnaɪnər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][steəd][æt; ət][hɜ:r; hər] , [ʌn'sɜ:rt(ə)ntɪ] [ɪn][hɜ:r; hər] [aɪz] .
" Nina turned and stared at her , uncertainty in her eyes .
" 妮娜 转向 和 凝视 在 她 , 不确定 在 她 眼睛 .

妮娜转过身，盯着她，眼神中带着不确定。

" [wer] [ɑ:r; ər][wi:; wi] , [ˈælaɪ] ?
" Where are we , Ally ?
" 在哪里 是 我们 , 盟友 ?

“艾莉，我们这是在哪儿？”

[aɪ][dəʊnt] ['rekəɡnaɪz] ['eniθɪŋ] . "
I don't recognize anything . "
我 不 认出 任何事物 . "

我什么都不认识。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˈɪnstitu:t] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [ə'baʊt] [ləst] [naɪt] .
" This is the institute I told you about last night .
" 这 是 这 研究所 我 讲述 你 关于 最后的 夜晚 .

这就是我昨晚跟你所说的那个研究所。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [wi:; wi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðen] ? "
Can you remember anything we talked about then ? "
能 你 记住 任何事物 我们 谈话 关于 然后 ? "

你还记得我们当时聊了些什么吗？

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] . . . ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈdɑ:ktər] [hɪr] [hu:] [kæn; kən]
" This is the place you were . . . Didn't you say there's a doctor here who can
" 这 是 这 地方 你 是 . . . 没有 你 说 有 一个 医生 这里 WHO 能
[du:] ['sʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] . . . ['meməri] ? "
do something for my . . . memory ? "
做 某物 为了 我的 . . . 记忆 ? "

“这就是你来的地方.....你不是说这里有个医生可以帮我恢复.....记忆吗？”

" [wɪə(r)] [bəʊθ] [hɪr] [naʊ] [tu:; tə][dʒʌst] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
" We're both here now to just talk to him .
" 是 两个都 这里 现在 到 只是 讲话 到 他 .

“我们现在来这里就是为了和他谈谈。”

" [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bæk'si:t] .
" She turned to the backseat .
" 她 转向 到 这 后座 .

她转向后座。

" [məˈri:tə] , [kæn; kən][ju:; jə][get] ['mɑ:mz] [pɜ:rs] ?
" **Maria** , **can** **you** **get** **Mom's** **purse** ?
" 玛丽亚 , 能 你 得到 妈妈的 钱包 ?
玛丽亚, 你能帮妈妈拿一下钱包吗?

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [ðen] [ri:tʃt] ['hezɪtəntli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **She** **nodded** , **then** **reached** **hesitantly** **for** **the** **door** .
" 她 点头 , 然后 达到 犹豫地 为了 这 门 .
她点了点头, 然后犹豫地伸手去够门把手。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['klɪrli] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][get] [aʊt] .
She **was** **clearly** **reluctant** **to** **get out** .
她 曾是 清楚地 不情愿的 到 得到 出去 .
她显然不愿离开。

[ˈælaɪ] [wɔ:kt] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] .
Ally **walked** **around** **and** **opened** **the** **door** **for** **her** **mother** .
盟友 步行 大约 和 打开 这 门 为了 她 母亲 .
艾莉绕到前面, 为她母亲打开了门。

" [oʊ'keɪ] , [mɑ:m] , [taɪm] [tu:; tə] [stretʃ] [jɔr; jər][legz] .
" **Okay** , **Mom** , **time** **to** **stretch** **your** **legs** .
" 好的 , 妈妈 , 时间 到 拉紧 你的 腿 .
“好了, 妈妈, 该活动活动筋骨了。”

" [ˈælaɪ] [held] [hɜ:r; hər][hænd][ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['hedɪd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][ˈoʊv(ə)l] [brɪk] ['draɪvweɪ] .
" **Ally** **held** **her** **hand** **and** **together** **they** **headed** **across** **the** **oval** **brick** **driveway** .
" 盟友 握住 她 手 和 一起 他们 标题 穿过 这 椭圆形 砖 车道 .
“艾莉牵着她的手, 两人一起穿过椭圆形砖砌车道。

[bɜ:rdz][wɜ:r; wər] [tʃɜ:rp] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [smel] [ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk]
Birds **were** **chirping** **around** **them** **and** **she** **could** **smell** **the** **scent** **of** **the** **lake**
鸟类 是 啁啾声 大约 他们 和 她 可以 闻 这 香味 的 这 湖
,
,
,
鸟儿在他们周围鸣叫, 她能闻到湖水的气息。

[bɔ:rn] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] [baɪ][ə; eɪ] [freʃ] [wɪnd] .
borne up the hill by a fresh wind .
出生 向上 这 爬坡道 经过 一个 新鲜的 风 .
被一阵清风吹上山坡。

[ðen] , [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ,
Then , **through** **the** **trees** ,
然后 , 通过 这 树木 ,
然后, 穿过树林,

[ʃi:; ʃi] [sɔ:] [tu:] ['wɪmɪn] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [treɪl] [ðæt] [led] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [leɪk] .
she **saw** **two** **women** **walking** **up** **the** **trail** **that** **led** **down** **to** **the** **lake** .
她 锯 二 女性 步行 向上 这 踪迹 那 引领 向下 到 这 湖 .
她看到两个女人沿着通往湖边的小路走上去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ʃi:; ʃi] [ə'su:md] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪʃnts] .
They **were** , **she** **assumed** **some** **of** **the** **patients** .
他们 是 , 她 假定 一些 的 这 患者 .
她推测, 他们当中有些是病人。

[ðeɪ] [bəʊθ] [lʊkt] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ðer; ðər] ['ɜ:rlɪ] ['sɪkstɪz] , [bʌt; bət][ˈɔ:lsʊv] [æθ'letɪk] [ænd; ənd][ˈnɪmb(ə)l] .
They **both** **looked** **to** **be** **in** **their** **early** **sixties** , **but** **also** **athletic** **and** **nimble** .
他们 两个都 看起来 到 是 在 他们的 早期的 六十年代 , 但 还 运动 和 灵活 .
他们俩看起来都六十出头, 但依然身手矫健, 行动敏捷。

[wʌn][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ˈnaɪks, ˈnaɪkɪz][ænd; ənd][ə; eɪ][peɪl] [ɡri:n] [ˈpæntsʊ:t] .
One was wearing Nikes and a pale green pantsuit .
— 曾是 穿着 耐克 和 一个 苍白 绿色的 裤装 .

其中一人穿着耐克鞋和浅绿色裤装。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ɑ:n][ə; eɪ] [blu:] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd][ˈælaɪ] [ˈri:ələɪzd] [ʃi:; ʃɪ]
The other had on a blue dress and a white cap and Ally realized she
这 其他 有 在 一个 蓝色的 裙子 和 一个 白色的 帽 和 盟友 已实现 她
[mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ] [nɜ:rs] .
must be a nurse .
必须 是 一个 护士 .

另一个人穿着蓝色连衣裙，戴着白色帽子，艾莉意识到她一定是名护士。

[ʃi:d] [bɪn] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] [aʊt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][stroʊl] .
She'd been taking the other woman out for a stroll .
棚 到过 采取 这 其他 女士 出去 为了 一个 漫步 .

她当时正带着另一个女人出去散步。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪnˈɡroʊst] [ɪn][kɑ:nvərˈseɪ(ə)n] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [əˈprəʊtʃt] ,
They were engrossed in conversation , but as they approached ,
他们 是 全神贯注 在 对话 , 但 作为 他们 接近 ,

他们正全神贯注地交谈着，但当他们走近时，

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈælaɪ][hæd; həd] [dɪˈsaɪdɪd] [wʌz; wəz][ɑ:n] [stɑ:f] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] [ə; eɪ] [ˈɡri:tɪŋ] .
the woman Ally had decided was on staff looked up and smiled a greeting .
这 女士 盟友 有 决定 曾是 在 职员 看起来 向上 和 微笑 一个 问候 .

艾莉认定为员工的那位女士抬起头，微笑着向她问好。

" [kæn; kən][aɪ] [help] [ju:; jʊ] ?
" **Can I help you ?**
" 能 我 帮助 你 ?

“我可以帮你吗？”

" [ʃi:; ʃɪ] [ɪntrəˈdu:st] [hɜ:rˈself][ænd; ənd][ˈnaɪnər][ænd; ənd][məˈri:ə] .
" **She introduced herself and Nina and Maria .**
" 她 介绍 她自己 和 妮娜 和 玛丽亚 .

她介绍了自己、妮娜和玛丽亚。

[ðə; ði] [ˈwʊmən] [smaɪld] [əˈɡen] [bʌt; bət] [ˈdɪdnt] [ɪntrəˈdu:s] [hɜ:rˈself][ɪn][tɜ:rn] .
The woman smiled again but didn't introduce herself in turn .
这 女士 微笑 再次 但 没有 介绍 她自己 在 转动 .

那女人再次微笑，但没有自我介绍。

" [wɪə(r)] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ-] . [væn][di:] [ˈvli:t] , " [ˈælaɪ] [went] [ɑ:n] , " [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈtraɪəlz] .
" **We're here to see Dr . Van de Vliet , " Ally went on , " about the trials .**
" 是 这里 到 看 博士 : 范 德 弗利特 , " 盟友 去 在 , " 关于 这 试验 .

“我们这里是来为了见范德弗利特医生，”艾莉继续说道，“关于审判的事。”

[bʌt; bət] [wɪə(r)][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] [ˈɜ:rlɪ] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [wi:; wi][kʊd; kəd]
But we're a couple of minutes early and I was wondering if we could
但 是 一个 夫妻 的 分钟 早期的 和 我 曾是 好奇 如果 我们 可以
[lʊk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bɪt][fɜ:rst] ?
look around a bit first ?
看 大约 一个 少量 第一的 ?

我们提前了几分钟，我想问问我们能不能先四处看看？

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪnstitʊ:t] [ɪz] [ˈri:əli] [laɪk] . "
I'm trying to understand what the institute is really like . "
我是 尝试 到 理解 什么 这 研究所 是 真的 喜欢 . "

我想了解一下这个研究所的真实情况。

" [wel] , [dɪr] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] , " [ˈiːv(ə)n] [ðʊʊz] [ʌv; əv][juː ˈes] [huː] [wɜːrk] [hɪr] [ɑːnt] [əˈlaʊd]
" **Well , dear , " the woman said , " even those of us who work here aren't allowed** .
" 出色地 , 亲爱的 , " 这 女士 说 , " 甚至 那些 的 我们 WHO 工作 这里 不是 允许
[ˈevriwɜːr] .
everywhere .
到处 .

“嗯，亲爱的，”女人说，“即使是我们这些在这里工作的人，也不能去所有地方。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [læb] [ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] .
You know , into the research lab in the basement .
你 知道 , 进入 这 研究 实验室 在 这 地下室 .

你知道，就是去地下室的研究实验室。

[sʌm; səm][ˈpleɪsɪz] [hɪr] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [kəmˈpliːtli] [hɑɪˈdʒenɪk,hɑɪˈdʒiːnɪk] .
Some places here have to be completely hygienic .
一些 地方 这里 有 到 是 完全地 卫生 .

这里有些地方必须完全卫生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [fɔːr; fər] [ˈpeɪʃnts] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [feɪz] , [ˈstrɔːlɪŋ] [əˈraʊnd] [aʊtˈsaɪd] [ɪz]
Of course , for patients who are in the recovery phase , strolling around outside is
的 课程 , 为了 患者 WHO 是 在 这 恢复 阶段 , 漫步 大约 外部 是
[ˈdefɪnətli] [ˌrekəˈmendɪd] ,
definitely recommended ,
确实 受到推崇的 ,

当然，对于处于康复期的患者来说，外出散步绝对是值得推荐的。

[æz; əz] [bɔːŋ] [æz; əz] [ðeə(r)] [ˈeɪb(ə)] .
as long as they're able .
作为 长的 作为 它们是 有能力的 .

只要他们有能力。

[bʌt; bət] [ðæts] [ˈgetɪŋ] [wei] [əˈhed] [ʌv; əv] [ɑːrˈselvz] .
But that's getting way ahead of ourselves .
但 那就是 获得 方式 前方 的 我们自己 .

但这还为时尚早。

[fɜːrst] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃek] [juː; jʊ][ɪn] .
First we'll have to check you in .
第一的 出色地 有 到 查看 你 在 .

首先我们需要为您办理入住手续。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈpeɪpərwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
There's a lot of paperwork for the clinical trials .
有 一个 很多 的 文书工作 为了 这 临床 试验 .

临床试验需要填写很多文件。

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **She seemed puzzled** .
" 她 似乎 困惑 .

她似乎很困惑。

" [ðeə(r)] [ˈɔːlmoʊst][ˈoʊvər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **They're almost over , you know** .
" 它们是 几乎 超过 , 你 知道 .

“你知道，它们快要结束了。”

[bʌt; bət] [kʌm] [əˈbɔːŋ] [ænd; ænd] [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] .
But come along and I'll let him know you're here .
但 来 沿着 和 患病的 让 他 知道 你是 这里 .

你跟我来，我会告诉他你来了。

[ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [læb] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
He's always down in the lab at this time of the morning .
他是 总是 向下 在 这 实验室 在 这 时间 的 这 早晨 .

每天早上这个时候他都会在实验室里。

[ɪts] [wel] [ˈæftər][hɪz; ɪz] [raʊndz] .
It's well after his rounds .
它是 出色地 后 他的 回合 .

他的巡逻任务早已结束。

[ðeə(r)] [soʊ] [ˈbɪzi] [naʊ] .
They're so busy now .
它们是 所以 忙碌的 现在 .

他们现在太忙了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈwʊmən] .
" **Then she turned to the other woman .**
" 然后 她 转向 到 这 其他 女士 .

然后她转向了另一个女人。

" [ˈsəʊfi] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][jɔː; jər] [wei] [bæk] [tuː; tə][jɔː; jər] [ruːm] ?
" **Sophie , do you think you can find your way back to your room ?**
" 苏菲 , 做 你 思考 你 能 寻找 你的 方式 后退 到 你的 房间 ?

“苏菲，你觉得你能找到回房间的路吗？”

[ɪts] [ˈnʌmbər] [tuː] - [eɪˈtiːn] , [ɑːn][ðə; ði] [ˈsekənd] [flɔːr] , [rɪˈmembər] ?
It's number two - eighteen , on the second floor , remember ?
它是 数字 二 - 十八 , 在 这 第二 地面 , 记住 ?

记得吗？门牌号是二楼的二十八号。

" [ˈsəʊfi] [əˈpɪəd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈmoʊmənt] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]
" **Sophie appeared to be pondering the question for a long moment before she**
" 苏菲 出现 到 是 沉思 这 问题 为了 一个 长的 片刻 前 她
[hʌft] " [dəʊnt][biː; bi] [ˈsɪli] .
huffed " Don't be silly .
哼了一声 " 不 是 愚蠢的 .

索菲似乎思考了很久这个问题，然后哼了一声说：“别傻了。”

[aɪ] [noʊ] [ɪgˈzæktli] [wer] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
I know exactly where it is .
我 知道 确切地 在哪里 它 是 .

我知道它在哪里。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stroʊd] [ɑːn] [əˈhed] , [ðə; ði] [nɜːrs] [waːtʃt] [hɜːr; hər] [ˈkerfəli] ,
" **As she strode on ahead , the nurse watched her carefully ,**
" 作为 她 大步走 在 前方 , 这 护士 观看 她 小心 ,

她大步向前走去，护士仔细地看她。

[æz; əz] [ðoʊ] [ʌnˈʃɔːr] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː][nekst] .
as though unsure what she might do next .
作为 尽管 不确定 什么 她 可能 做 下一个 .

仿佛不确定自己下一步会做什么。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌzər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd] [ðen] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈoʊpənd]
She pushed a buzzer at the door and then a man in a white uniform opened
她 推动 一个 蜂鸣器 在 这 门 和 然后 一个 男人 在 一个 白色的 制服 打开
[aɪ ˈtiː][ænd; ænd][let][hɜːr; hər][ɪn] .
it and let her in .
它 和 让 她 在 .

她按了门铃，然后一名身穿白色制服的男子开了门让她进去。

[ˈoʊnli][ˈæftər] [ˈsəʊfi] [hæd; həd] [ˈdisəˈpɪrd] [θru:] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [dɪd][ðə; ði] [nɜːrs] [tɜːrn] [bæk] .
Only after Sophie had disappeared through the doorway did the nurse turn back .
仅有的 后 苏菲 有 消失 通过 这 门口 做过 这 护士 转动 后退 .
直到索菲消失在门口后，护士才转过身来。

" [aɪm] [ɪˈliːz] [ˈbeɪkər] .
" I'm Elise Baker .
" 我是 爱丽丝 贝克 .
我是伊莉丝·贝克。

[pliːz] [fərˈɡɪv] [ˈsəʊfi] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [siːmz] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] . . . [kənˈfjuːzd] .
Please forgive Sophie if she seems a little . . . confused .
请 原谅 苏菲 如果 她 似乎 一个 小的 . . . 使困惑 .
如果索菲看起来有点.....迷茫，请大家原谅。

[hɜːr; hər] [prəˈsiːdʒər] [ɪz] [stiːl] [ˈʌndər] [wei] . "
Her procedure is still under way . "
她 程序 是 仍然 在下面 方式 . "
她的手术仍在进行中。

" [hɜːr; hər] - [prəˈsiːdʒər] - ?
" Her ' procedure ' ?
" 她 - 程序 - ?
她的“手术流程”？

[wʌt] — "
What — "
什么 — "
什么-"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˌdaɪəɡˈnoʊst][wɪð; wɪθ] [ˈpɑːrkɪnsənz] [bɪfɔːr] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hɪr] .
" She was diagnosed with Parkinson's before she came here .
" 她 曾是 诊断 和 帕金森氏症 前 她 来了 这里 .
“她来这里之前就被诊断出患有帕金森病。”

[ʃiːz] [ɪmˈpruːvd] [æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [əˈmaʊnt] , [bʌt; bət][wɪə(r)][nɔːt] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] . "
She's improved an enormous amount , but we're not allowed to say so . "
她是 改进 一个 巨大的 数量 , 但 是 不是 允许 到 说 所以 . "
她进步很大，但我们不能说出来。

" [waɪ] [ɪz] [ðæt] ? "
" Why is that ? "
" 为什么 是 那 ? "
“这是为什么？ ”

" [wɪə(r)] [ɪn][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
" We're in clinical trials .
" 是 在 临床 试验 .
“我们正在进行临床试验。”

[noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzʌlts] .
No one is allowed to discuss our results .
不 一 是 允许 到 讨论 我们的 结果 .
任何人不得讨论我们的研究结果。

[ˈevriwʌn] [hɪr] [hæd; həd][tuː; tə] [saɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkrəsi] [əˈɡriːmənt] .
Everyone here had to sign a secrecy agreement .
每个人 这里 有 到 符号 一个 保密 协议 .
这里每个人都必须签署保密协议。

" [naʊ] [məˈriːə][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [ˈnaɪnər][ʌp][ðə; ði] [steps] .
" Now Maria was helping Nina up the steps .
" 现在 玛丽亚 曾是 帮助 妮娜 向上 这 步骤 .
“现在玛丽亚正扶着妮娜上台阶。”

[ðə; ði] [pɔ:rtʃ] , [wið; wiθ][ɪts] [sɔ:ɪŋ] [waɪt] ['dɔ:ɪrɪk] ['kɑ:ləmz] , [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ˌmædʒɪ'striəl] .
The porch , with its soaring white Doric columns , was definitely magisterial .
这 门廊 , 和 它是 翱翔 白色的 多立克 列 , 曾是 确实 权威的 .
门廊高耸入云, 白色的多立克柱巍然耸立, 气势恢宏。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][nɔ:t] ['wʊd(ə)n] [ɔ:r] ['dekəreɪtɪv] .
The front door , however , was not wooden or decorative .
这 正面 门 , 然而 , 曾是 不是 木制的 或者 装饰性的 .
然而, 前门既不是木制的, 也没有装饰。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['sɔ:lɪd] [sti:l] , [ɔ:'bi:ɪt] ['peɪntɪd] [waɪt] [tu:; tə] [blend] [ɪn] .
It was solid steel , albeit painted white to blend in .
它 曾是 坚硬的 钢 , 尽管 绘 白色的 到 混合 在 .
它由实心钢材制成, 只是涂成了白色以融入周围环境。

[ɪ'lɪz] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]['vɪdiəʊ] ['kæm(ə)rə] ['maʊntɪd] [ə'bʌv] [aɪ 'ti:] ,
Elise walked to the door , which had a video camera mounted above it ,
爱丽丝 步行 到 这 门 , 哪个 有 一个 视频 相机 安装 多于 它 ,
艾莉丝走到门口, 门上方安装着一个摄像头。

[ænd; ænd][ə; eɪ] [splɪt] ['sekənd] ['leɪtər] , [aɪ 'ti:] [bʌzd] , ['sɪgnəlɪŋ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'lɔ:kt] .
and a split second later , it buzzed , signaling it was unlocked .
和 一个 分裂 第二 之后 , 它 嗡嗡作响 , 信号传导 它 曾是 已解锁 .
片刻之后, 它发出嗡嗡声, 表示已解锁。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɔ:t][ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , ['ælaɪ] [θɔ:t] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['klɪnɪk] ['du:ɪŋ] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n] ['selz] .
This is a lot of security , Ally thought , for a clinic doing research on cells .
这 是 一个 很多 的 安全 , 盟友 想法 , 为了 一个 诊所 正在做 研究 在 细胞 .
艾莉心想, 对于一家从事细胞研究的诊所来说, 这安保措施也太严密了吧。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['wɜ:ɪd] [ə'baʊt] [spaɪz] ['getɪŋ] [ɪn] , [ɔ:r] ['peɪʃnts] ['getɪŋ] [aʊt] ?
Are they worried about spies getting in , or patients getting out ?
是 他们 担心 关于 间谍 获得 在 , 或者 患者 获得 出去 ?
他们担心间谍潜入, 还是担心病人逃跑?

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɒkt] [sti:l] [dɔ:r] [wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] .
But the locked steel door was just the beginning of the security .
但 这 已锁定 钢 门 曾是 只是 这 开始 的 这 安全 .
但那扇上了锁的钢门仅仅是安全措施的开始。

[nekst] [ðeɪ] ['entəd] [ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [wɪð; wiθ][æŋ; ən][eks] - [reɪ] [mə'ʃi:n]
Next they entered a small room just inside the door with an X - ray machine
下一个 他们 进入 一个 小的 房间 只是 里面 这 门 和 一个 X - 射线 机器
[tu:; tə] [si:] ['ɪntu:] [pə:sɪz] [ænd; ænd] ['pɑ:rsɪz] .
to see into purses and parcels .
到 看 进入 钱包 和 包裹 .
接下来, 他们进入了门口附近的一个小房间, 里面有一台 X 光机, 可以用来检查钱包和包裹。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] [ɪz] [rɪ'sep(ə)n] [ænd; ænd]['daɪnɪŋ] , " [ɪ'lɪz] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][fɪ:; fɪ] [swept] [θru:]
" **The first floor is reception and dining ,** " **Elise explained as she swept through**
" 这 第一的 地面 是 接待 和 用餐 , " 爱丽丝 解释 作为 她 扫荡 通过
[ðə; ði]['met(ə)l] [dɪ'tektər] .
the metal detector .
这 金属 探测器 .
“一楼是接待处和餐厅,”艾莉丝一边解释, 一边通过了金属探测器。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ru:mz; rʊmz] — [wi:; wi][kɔ:l][ðem; ðəm] ['swɪts] — [ʌp'sterz] [fɔ:r; fər] ['peɪʃnts] ,
" **There are rooms — we call them suites — upstairs for patients ,**
" 那里 是 房间 — 我们 称呼 他们 套房 — 楼上 为了 患者 ,
“楼上有一些房间——我们称之为套房——是给病人住的,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:sɜ:rt] [læb] [ænd; ənd][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði] . . .
and the research lab and offices are in the . . .
和 这 研究 实验室 和 办公室 是 在 这 . . .
研究实验室和办公室位于.....

[ˈloʊər] ['eriə] . "
lower area . "
降低 区域 . "
较低区域。”

" [wʌt] . . .
" What . . .
" 什么 . . .
“什么。 . . .

[wʌt] [ɪz][ɔ:l] [ðɪs] [sɪ'kjʊrəti] [fɔ:r; fər] ?
what is all this security for ?
什么 是 全部 这 安全 为了 ?
这些安保措施到底有什么用？

" ['ælaɪ] [æskt] .
" Ally asked .
" 盟友 问 .
“艾莉问道。

" [ðə; ði][wɜ:rk] [hɪr] [ɪz] ['haɪli] [prə'praɪətəri] .
" The work here is highly proprietary .
" 这 工作 这里 是 高度 所有权 .
“这里的工作具有高度专有性。”

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['kæm(ə)rə][ɔ:r] [rɪ'kɔ:rdɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] .
No one is allowed to bring in any kind of camera or recording equipment .
不 一 是 允许 到 带来 在 任何 种类 的 相机 或者 记录 设备 .
任何人不得携带任何类型的相机或录音设备入内。

" [ðə; ði] [gɑ:rd] [drest] [ɪn] [waɪt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'taɪərd] [pə'li:smən] ,
" The guard dressed in white looked like a retired policeman ,
" 这 警卫 穿着 在 白色的 看起来 喜欢 一个 退休 警察 ,
“身穿白衣的警卫看起来像个退休警察。”

[wɪð; wɪθ][pər'hæps][ə; eɪ] [fju:] [tu:] ['meni] ['dʒeli] ['dəʊnʌts] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .
with perhaps a few too many jelly doughnuts over his career .
和 也许 一个 很少 也 许多 果冻 甜甜圈 超过 他的 职业 .
或许他职业生涯中吃的果酱甜甜圈有点太多了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['bi:fi] [red] [feɪs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hefti] [sper] ['taɪər] .
He had a beefy red face and a hefty spare tire .
他 有 一个 吃 红色的 脸 和 一个 沉重的 空闲的 胎 .
他有着一张红润的脸庞和硕大的腹部赘肉。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ə'lɜ:rt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ,spɔ:nsə'bɪlətɪz] , ['aɪŋ] [ðə; ði] [θri:] ['nu:,kʌməz]
But he was certainly alert to his responsibilities , eyeing the three newcomers
但 他 曾是 当然 警报 到 他的 职责 , 觊觎 这 三 新来者

[wɪð; wɪθ] ['skersli] [dɪs'gaɪzd] [sə'spi:(ə)n] .
with scarcely disguised suspicion .
和 几乎 伪装 怀疑 .
但他显然对自己的职责保持着高度警惕，用几乎毫不掩饰的怀疑目光打量着这三位新来者。

[ɪn][fækt] , ['ælaɪ] [sensɪ] [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l][,pærə'nɔɪə][ɪn][ðə; ði] [er] .
In fact , Ally sensed a palpable paranoia in the air .
在 事实 , 盟友 感觉到的 一个 可感知的 妄想症 在 这 空气 .
事实上，艾莉感觉到空气中弥漫着一股明显的偏执气氛。

[wel] , [ʃiː ʃi][toʊld][hɜːr'self] , ['medɪk(ə)] ['riːsɜːrtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] - [steɪks] [geɪm] .
Well , she told herself , medical research is a high - stakes game .
出色地 , 她 讲述 她自己 , 医疗的 研究 是 一个 高的 - 赌注 游戏 .

她告诉自己, 医学研究是一场高风险的游戏。

[ɪts] [ʌndər'stændəb(ə)] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ɪn'dʌstriəl] ['espɪənɑːʒ] .
It's understandable they would be concerned about industrial espionage .
它是 可以理解 他们 会 是 担心的 关于 工业的 间谍 .

他们对工业间谍活动感到担忧是可以理解的。

[ˈæftər][ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [tʃek] , [ðeɪ] [went] [θruː] [ə'nʌðər] [stiːl]
After the security check , they went through another steel
后 这 安全 查看 , 他们 去 通过 其他 钢

通过安检后, 他们又经过了另一道钢制通道。

[dɔːr] [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ˈæktʃuəl] ['lɑːbi] .
door and entered the actual lobby .
门 和 进入 这 实际的 大厅 .

推开门, 进入了真正的大厅。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ʃiː ʃi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ][grænd] ['sterkeɪs] ['liːdɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd]
The first thing she noticed was a grand staircase leading up to the second
这 第一的 事物 她 注意到 曾是 一个 盛大 楼梯 领导 向上 到 这 第二

[flɔːr] ,
floor ,
地面 ,

她首先注意到的是通往二楼的宏伟楼梯。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] .
and then to the third .
和 然后 到 这 第三 .

然后是第三个。

[ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑːdərn] ['elɪvətər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪni] [stiːl] [dɔːr] .
Off to the right was a modern elevator with a shiny steel door .
离开 到 这 正确的 曾是 一个 现代的 电梯 和 一个 闪亮的 钢 门 .

右侧是一部现代化的电梯, 配有闪亮的钢制门。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪʃnts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
A number of patients were coming down the stairs and heading for a
一个 数字 的 患者 是 未来 向下 这 楼梯 和 标题 为了 一个

['hɔːlweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] .
hallway leading to the back .
门厅 领导 到 这 后退 .

一些病人正走下楼梯, 前往通往后方的走廊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['moʊstli] ['wɪmɪn] , [huːz] ['eɪdʒɪz][reɪndʒd] ['eniwər] [frʌm; frəm] ['fɔːrti] - [faɪv] [tuː; tə] [wel]
They were mostly women , whose ages ranged anywhere from forty - five to well
他们 是 大多 女性 , 谁 年龄 范围 任何地方 从 四十 - 五 到 出色地

[bi'jɑːnd] ['sev(ə)nti] .
beyond seventy .
超过 七十 .

她们大多是女性, 年龄从 45 岁到 70 多岁不等。

[huː] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['piːp(ə)] ?
Who are these people ?
WHO 是 这些 人们 ?

这些人是谁?

['ælaɪ] ['wʌndərd] .
Ally wondered .
盟友 想知道 .

艾莉心想。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌfərəz] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz][ʌv; əv] [dɪˈbɪlɪteɪɪŋ] [əˈflɪkʃənz] , [bʌt; bət]
They must have been sufferers of various kinds of debilitating afflictions , but
他们 必须 有 到过 受害者 的 各种各样的 种类 的 衰弱的 苦难 , 但
[naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈæmbjələtɔːrɪ] ,
now they were certainly ambulatory ,
现在 他们 是 当然 可移动的 ,
他们之前肯定患有各种各样的疾病,但现在他们显然已经可以行走了。

[ɪf] [nɑːt] [ˈdaʊnraɪt] [ˈsprɑɪtli] .
if not downright sprightly .
如果 不是 彻头彻尾 轻快的 .
即使不是活力四射,也绝对精神抖擞。
[ʃiː; ʃɪ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈmuːvɪŋ] [əˈlɔːŋ]
She wanted to talk to some of them , watching them moving along
她 通缉 到 讲话 到 一些 的 他们 , 观看 他们 移动 沿着
[ˈtʃætɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsmaɪlɪŋ] ,
chatting and smiling ,
聊天 和 微笑 ,
她想和他们中的一些人聊聊天,看着他们边走边聊,脸上带着笑容。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
but this was not the moment .
但 这 曾是 不是 这 片刻 .
但现在还不是时候。

" [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] - [ˈθɜːrti] [wiː; wi][hæv; həv][ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][ˈdaɪnɪŋ] [hɔːl] ,
" **At eleven - thirty we have meditation in the dining hall ,**
" 在 十一 - 三十 我们 有 冥想 在 这 用餐 大厅 ,
“上午十一点半我们在餐厅进行冥想,
" [ɪˈlɪz] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈlɑːbi] , " [fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ker]
" **Elise was saying as she led them through the lobby , " for those who care**
" 爱丽丝 曾是 说 作为 她 引领 他们 通过 这 大厅 , " 为了 那些 WHO 关心
[tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] ,
to participate ,
到 参加 ,
“艾莉丝一边领着他们穿过大厅一边说,‘对于那些愿意参加的人来说,

[ænd; ənd][ˈæftər] [ðæt] [ə; eɪ][ˌvedʒəˈterɪən] [lʌntʃ] [ɪz] [sɜːrvd] [æt; ət] [twelv] - [ˈθɜːrti] [ʃɑːrp] .
and after that a vegetarian lunch is served at twelve - thirty sharp .
和 后 那 一个 素食 午餐 是 服务 在 十二 - 三十 锋利的 .
之后,将于十二点半准时供应素食午餐。
" [ðen] [ʃiː; ʃɪ] [glɑːnst] [bæk] .
" **Then she glanced back .**
" 然后 她 瞥了一眼 后退 .
然后她回头看了一眼。
" [ˈæftər][juː; jʊ] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn][diː] [ˈvliːt] — [ænd; ənd] [əˈsuːmɪŋ] [jʊə(r)] [ədˈmɪtɪd] — [ˈðerəl]
" **After you see Dr . Van de Vliet — and assuming you're admitted — there'll**
" 后 你 看 博士 : 范 德 弗利特 — 和 假设 你是 承认 — 将会
[biː; bi][æn; ən][ˌɔːriənˈteɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ðen] [jʊə(r)] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [brɪˈɡɪn] [pɑːrˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈfʊli] [ɪn]
be an orientation and then you're welcome to begin participating fully in
是 一个 方向 和 然后 你是 欢迎 到 开始 参与 完全 在
[ˈaʊər; ɑːr] [ækˈtɪvətɪz] . "
our activities . "
我们的 活动 : "
“在你见到范德弗利特医生之后——假设你被录取——我们会安排一次新生入学指导,之后你就可以全面参与我们的各项活动了。”

" ['æktʃuəli] , " ['ælaɪ] [sed] , " [ɪf] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [wel] ['ɪnʌf] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] - [æk'tɪvətɪz] ,
" **Actually** , " **Ally said** , " **if people are well enough to be in ' activities** ,
" 实际上 , " 盟友 说 , " 如果 人们 是 出色地 足够的 到 是 在 - 活动 ,
" 实际上,"艾莉说, "如果人们身体状况允许参加'活动',

- [waɪ] [kɑ:nt] [ðeɪ] [bi:; bi] ['aʊtpeɪjnts] ? "
" **why can't they be outpatients ?** "
- 为什么 不能 他们 是 门诊病人 ? "
为什么他们不能做门诊病人？

" [ði:z] ['klɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][rɪ'kwaɪər] ['twenti] - [fɔ:r] - ['aʊər] [su:pər'vɪz(ə)n] , " ['ɪlɪz] [ɪk'spleɪnd] ,
" **These clinical trials require twenty - four - hour supervision** , " **Elise explained** ,
" 这些 临床 试验 要求 二十 - 四 - 小时 监督 , " 爱丽丝 解释 ,
"这些临床试验需要24小时监督,"伊莉丝解释说。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [waɪd] [desk] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] .
heading for the wide desk in the center of the room .
标题 为了 这 宽的 桌子 在 这 中心 的 这 房间 .
走向房间中央那张宽大的桌子。

" [naʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [ɔ:l] [saɪn] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] [desk] ,
" **Now , if you would all sign in here at the desk** ,
" 现在 , 如果 你 会 全部 符号 在 这里 在 这 桌子 ,
"现在, 请各位到桌子这里签到。"

[ˈelən] [kæn; kən] [teɪk] [ju:; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [rɪ'sep(ə)n] .
Ellen can take you downstairs to the medical reception .
艾伦 能 拿 你 楼下 到 这 医疗的 接待 .
艾伦可以带你下楼去医疗接待处。

" [ə; eɪ][dɑ:rk] - ['herd] ['wʊmən] [smaɪld] [frəm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [desk] , [ðen] [ɡɑ:t] [ʌp] [ænd; ənd] [keɪm]
" **A dark - haired woman smiled from behind the desk , then got up and came**
" 一个 黑暗的 - 头发 女士 微笑 从 在后面 这 桌子 , 然后 得到 向上 和 来了
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .
“一位黑发女子从桌子后面露出微笑, 然后起身走了过来。

[ə; eɪ] [saɪn] - [ɪn] [bʊk] [wʌz; wəz][ðər; ðər][ɑ:n][ə; eɪ] [sti:l] [stænd] .
A sign - in book was there on a steel stand .
一个 符号 - 在 书 曾是 那里 在 一个 钢 站立 .
签到簿放在一个钢架上。

['ælaɪ] ['faɪnəli] ['nəʊtɪst] [ðæt] [laɪt] ['klæsɪk(ə)l][ˈmju:zɪk][wʌz; wəz] [wɑ:ftɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [ru:m] ,
Ally finally noticed that light classical music was wafting through the room ,
盟友 最后 注意到 那 光 古典 音乐 曾是 飘动 通过 这 房间 ,
[ˌtʃeɪ'ka:vski:z, ˌtʃaɪ'ka:vski:z, ˌtʃaɪ'ka:fski:z][swɑ:n] [leɪk] [swɪ:t] .
Tchaikovsky's Swan Lake suite .
柴可夫斯基的 天鹅 湖 套房 .

艾莉终于注意到房间里飘荡着轻柔的古典音乐, 是柴可夫斯基的《天鹅湖》组曲。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi] [ˌem 'es] . ['hæmptən] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [sed] .
" **You must be Ms . Hampton** , " **the woman said** .
" 你 必须 是 多发性硬化症 . 汉普顿 , " 这 女士 说 .
“你一定是汉普顿女士吧?”那女人说道。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **And this must be your mother** .
" 和 这 必须 是 你的 母亲 .
“这一定是你的母亲。”

[wiː, wi][wɜːr; wər][tʊld][tuː; tə][ɪk'spekt][juː; jʊ] .

We were told to expect you .
我们 是 讲述 到 预计 你 :

我们被告知会见到你。

" [ʃiː, ʃi][ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tuː; tə] [ɪˈlɪz] , [ˌhuː] [sed] , " [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][tuː; tə] [miːt]
" She nodded a farewell to Elise , who said , " It was so nice to meet
" 她 点头 一个 告别 到 爱丽丝 , who 说 , " 它 曾是 所以 好的 到 见面
[juː; jʊ] .

you .
你 :

她向伊莉丝点头告别，伊莉丝说：“很高兴见到你。”

[gʊd] [lʌk] .

Good luck .
好的 运气 :

祝你好运。

" [ʃiː, ʃi] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] .

" She then turned and headed for the back .
" 她 然后 转向 和 标题 为了 这 后退 :

然后她转身朝后方走去。

[ˈælaɪ] [saɪnd] [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] .

Ally signed all three of them in .
盟友 签名 全部 三 的 他们 在 :

艾利签下了他们三个。

" [gʊd] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] [æz; əz][ʃiː, ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] .

" Good , " the woman said as she checked the information .
" 好的 , " 这 女士 说 作为 她 已检查 这 信息 :

“很好,”女人一边核对信息一边说道。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˈelən] [oʊˈhɛrə] , [baɪ][ðə; ði] [wei] .

" My name is Ellen O'Hara , by the way .
" 我的 姓名 是 艾伦 奥哈拉 , 经过 这 方式 :

顺便说一下，我的名字叫艾伦·奥哈拉。

[aɪm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪŋ] [stɑːf] [hɪr] .

I'm in charge of the nursing staff here .
我是 在 收费 的 这 护理 职员 这里 :

我负责这里的护理人员。

[wɪə(r)] [ˈredi] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [naʊ] .

We're ready to go downstairs now .
是 准备好 到 去 楼下 现在 :

我们现在准备下楼了。

" [ˈelən] [oʊˈhɛrə] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] , [ˈɜːrnist] [feɪs] [ðæt] [ˈferli] [lɪt] [ʌp] [wen] [ʃiː, ʃi] [smaɪld] .

" Ellen O'Hara had a knowing , earnest face that fairly lit up when she smiled .
" 艾伦 奥哈拉 有 一个 会心 , 认真 脸 那 相当 点燃向上什么时候 她 微笑 :

“艾伦·奥哈拉长着一张睿智而真诚的脸，微笑时更是光彩照人。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɔːrt] [ˌbraʊn] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈplezntli] [fʊl] - [ˈfɪɡjərd]
She had short brown hair streaked with gray and was pleasantly full - figured
她 有 短的 棕色的 头发 条纹 和 灰色的 和 曾是 愉快 满的 - 想
:
:
:

她留着棕色短发，夹杂着些许灰白，身材丰满匀称。

[wen] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] ['elivertər] ,
When they reached the elevator ,
什么时候 他们 达到 这 电梯 ,

当他们走到电梯前时，

[fi; ji] [zipt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['plæstɪk][kɑ:rd] [θru:] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:z] [slɪd]
she zipped a small plastic card through the reader on the wall and the doors slid
她 压缩 一个 小的 塑料 卡片 通过 这 读者 在 这 墙 和 这 门 滑行
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

她将一张小塑料卡插入墙上的读卡器，门就滑开了。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)] ,
As they emerged on the lower level ,
作为 他们 出现 在 这 降低 等级 ,

当他们从下层出现时，

[ˈælaɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['pri:,sɪŋkts, 'pri:,sɪŋks][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [sə'fɪstɪkərtɪd] ['medɪk(ə)]
Ally realized they were in the precincts of a very sophisticated medical
盟友 已实现 他们 是 在 这 辖区 的 一个 非常 复杂的 医疗的
[ˈlæbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

艾莉意识到他们身处一个非常先进的医学实验室的范围内。

[ˈɔkjupaɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [flɔ:r] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glæst] - [ɪn] ['eriə] ,
Occupying most of the floor was a glassed - in area ,
占领 最多 的 这 地面 曾是 一个 玻璃 - 在 区域 ,

占据楼层大部分空间的是一个玻璃隔间，

[ɪn'saɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [fi; ji][kʊd; kəd] [si:] [θri:] [men][ænd; ənd] [tu:] ['wɪmɪn] , [ɔ:l] [drest] [ɪn] [waɪt] .
inside of which she could see three men and two women , all dressed in white .
里面 的 哪个 她 可以 看 三 男人 和 二 女性 , 全部 穿着 在 白色的 .

她从里面可以看到三男两女，都穿着白色衣服。

[fi; ji][ˈɔ:lsou] ['noʊtɪst] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [sti:l] [kən'teɪnərz] [ðæt] [si:md] [tu;; tə][bi; bi] ['ʌvnz] [ɔ:r]
She also noticed rows of steel containers that seemed to be ovens or
她 还 注意到 行 的 钢 容器 那 似乎 到 是 烤箱 或者
['ɪŋkjʊbərtəz] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ræks] [ænd; ənd] [ræks] [ʌv; əv]['vaɪəl] .
incubators of some kind as well as racks and racks of vials .
孵化器 的 一些 种类 作为 出色地 作为 货架 和 货架 的 小瓶 .

她还注意到一排排钢制容器，看起来像是某种烤箱或培养箱，以及一排排的试管架。

[æt; ət][ðə; ði][fɑ:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] ,
At the far end of the laboratory ,
在 这 远的 结尾 的 这 实验室 ,

在实验室的另一端，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['blækbɔ:rd] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [men][wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
there was a blackboard on which one of the men was drawing something
那里 曾是 一个 黑板 在 哪个 一 的 这 男人 曾是 绘画 某物
[ðæt] [lʊkt] [laɪk] [hek'sæɡənɪ] ['mɑ:lə,kju:lz] ,
that looked like hexagonal molecules ,
那 看起来 喜欢 六边形 分子 ,

黑板上，其中一个男人正在画一些看起来像六边形分子的东西。

[lɪŋkɪŋ] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
linking them together .
链接 他们 一起 .

将它们连接起来。

" [ðæts] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [væn][di:] [v'li:t] , " ['elən] [sed] ['pɔɪntɪŋ] .
" **That's Dr . Van de Vliet , " Ellen said pointing .**
" 那就是 博士 : 范 德 弗利特 , " 艾伦 说 指向 :

“那是范德弗利特医生,”艾伦指着说。

" [aɪl] [let][hɪm; ɪm] [noʊ] [jʊə(r)] [hɪr] .
" **I'll let him know you're here .**
" 患病的 让 他 知道 你是 这里 :

“我会让他知道你在这里。”

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ɪn'vaɪrənmənt] .
The laboratory is a special environment .
这 实验室 是 一个 特别的 环境 :

实验室是一个特殊的环境。

[ðə; ði] ['entrəns] [ðer; ðər][ɪz] ['æktʃuəli] [æn; ən] [er] [lɑ:k] .
The entrance there is actually an air lock .
这 入口 那里 是 实际上 一个 空气 锁 :

那里的入口实际上是一个气闸。

[ðə; ði] [er] [ɪn'saɪd][ɪz] ['fɪltəd] [ænd; ənd] [kept] ['ʌndər] ['pɑ:zətɪv] ['preʃər] .
The air inside is filtered and kept under positive pressure .
这 空气 里面 是 过滤 和 保留 在下面 积极的 压力 :

内部空气经过过滤并保持正压。

" [ʃi:; ji] [wɔ:kt] ['oʊvər][tu:; tə][ə; eɪ] [kə'mju:nɪ'keɪʃ(ə)nz] ['mɑ:dʒu:l] , [bʌzd] [ðen] [ə'naʊnst] ['ɪntu:][ðə; ði]
" **She walked over to a communications module , buzzed then announced into the**
" 她 步行 超过 到 一个 通讯 模块 , 嗡嗡作响 然后 宣布 进入 这
['maɪkrəfoʊn] , " ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vi:] ,
microphone , " Dr . Vee ,
麦克风 , " 博士 : Vee ,

她走到一个通讯模块前, 按了下蜂鸣器, 然后对着麦克风宣布: “薇博士,

[jʊr; jər][ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:rti] [ə'pɔɪntmənt] [ɪz] [hɪr] .
your eleven - thirty appointment is here .
你的 十一 - 三十 预约 是 这里 :

您十一点半的预约时间到了。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd][stɛəd] [ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; da'rekʃn] , [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] .
" **He turned and stared in their direction , then smiled and waved .**
" 他 转向 和 凝视 在 他们的 方向 , 然后 微笑 和 挥手 :

他转过身, 盯着他们的方向, 然后微笑着挥了挥手。

[nekst][hi:; hi] [wɔ:kt] [tu:; tə][ə; eɪ] ['maɪkrəfoʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [klɪkt]
Next he walked to a microphone near the center of the room and clicked
下一个 他 步行 到 一个 麦克风 靠近 这 中心 的 这 房间 和 点击
[aɪ 'ti:][ɑ:n] .
it on .
它 在 :

接着, 他走到房间中央附近的一个麦克风前, 打开了它。

" [aɪl] [bi:; bi][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" **I'll be with you in a minute .**
" 患病的 是 和 你 在 一个 分钟 :

我马上就来。

[kæn; kən][ju:; jʊ] [pli:z] [weɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'si:vɪŋ] [ru:m] ?
Can you please wait in the receiving room ?
能 你 请 等待 在 这 接收 房间 ?

请您在接待室稍候。

[ænd; ənd] ['elən] , [kæn; kən][ju:; jɜ][stɑ:rt] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] ['redi] ? "
And Ellen , can you start getting them ready ? "
和 艾伦 , 能 你 开始 获得 他们 准备好 ? "
艾伦, 你能开始准备了吗?

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
" Of course .
" 的 课程 .

“当然。

" [ʃi:; ʃi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ðen] [kɪɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ænd; ənd] [tʒ:rnd] .
" She nodded then clicked off the microphone and turned .
" 她 点头 然后 点击 离开 这 麦克风 和 转向 .
她点点头, 然后关掉麦克风, 转身离开。

" [rɪˈsi:vɪŋ] [ɪz][dʒʌst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
" Receiving is just down at the end of the hall .
" 接收 是 只是 向下 在 这 结尾 的 这 大厅 .
“收银台就在走廊尽头。”

[nekst][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] .
Next to his office .
下一个 到 他的 办公室 .
就在他办公室旁边。

[pli:z] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
Please come with me .
请 来 和 我 .
请跟我来。

" [ʃi:; ʃi][led][ðem; ðəm] [θru:] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['wɒd(ə)n] [dɔ:r] ,
" She led them through a large wooden door ,
" 她 引领 他们 通过 一个 大的 木制的 门 ,
她领着他们穿过一扇厚重的木门,

[ˈɪntu:][ə; eɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈtræktəbl] ['met(ə)l] ['teɪbl] ['kʌvəd] [ɪn] [waɪt] ['peɪpər][ænd; ənd] ['sevrəl]
into a room with a retractable metal table covered in white paper and several
进入 一个 房间 和 一个 可伸缩 金属 桌子 涵盖 在 白色的 纸 和 一些
[tʃerz] .
chairs .
椅子 .

走进一个房间, 里面有一张可伸缩的金属桌子, 桌子上铺着白纸, 还有几把椅子。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈtɪpɪk(ə)l][ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ru:m] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˈvaɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tu:; tə][ˈmɑ:nɪtər]
It was a typical examination room , with a device on the wall to monitor
它 曾是 一个 典型的 考试 房间 , 和 一个 设备 在 这 墙 到 监视器
[blʌd] ['preʃər] ,
blood pressure ,
血 压力 ,
这是一个典型的检查室, 墙上挂着一台血压监测仪。

[ə; eɪ] ['steθəskoʊp] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ɪg,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [ˌpærəˈfərˈneɪliə] .
a stethoscope , and other examination paraphernalia .
一个 听诊器 , 和 其他 考试 用具 .
听诊器及其他检查用具。

" [ɪf] [ju:l] ['kaɪndli] [teɪk] [ə; eɪ] [si:t] , " ['elən] [sed] ,
" If you'll kindly take a seat , " Ellen said ,
" 如果 你会 亲切地 拿 一个 座位 , " 艾伦 说 ,
“请坐,”艾伦说道。

" [aɪm] [ʃɔːr] ['hi:l] [biː; bi] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [æt; ət][moʊst] .
" **I'm sure he'll be here as soon as he can , in a few minutes at most .**
" 我是 当然 地狱 是 这里 作为 很快 作为 他 能 , 在 一个 很少 分钟 在 最多 .
" 我相信他很快就会赶到, 最多几分钟之内。 "

[bʌt; bət] [waɪl] [wiː; wi] [weɪt] , [aɪ] [ni:d] [tuː; tə] [teɪk] [jɔː; jər][ˈtempɾətʃər; ˈtempɾətʃər][ænd; ənd] [blʌd] ['preʃər]
But while we wait , I need to take your temperature and blood pressure
但 尽管 我们 等待 , 我 需要 到 拿 你的 温度 和 血 压力
, [ænd; ənd][stɑːrt][ə; eɪ] [tʃɑːrt] . "
, **and start a chart .** "
, 和 开始 一个 图表 . "
但在我们等待期间, 我需要给你量一下体温和血压, 并开始记录。

" [ˈæləɪ] , [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi] ?
" **Ally , where are we ?**
" 盟友 , 在哪里 是 我们 ?
" 艾莉, 我们这是在哪儿? "

" [ˈnaɪnər] [æskt] .
" **Nina asked .**
" 妮娜 问 .
妮娜问道。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [əˈlɑːrmd] , [ænd; ənd][məˈriːə] [riːtʃt] [tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [hɜːr; hər] .
Her face was becoming alarmed , and Maria reached to comfort her .
她 脸 曾是 成为 惊慌 , 和 玛丽亚 达到 到 舒适 她 .
她的脸上露出惊恐的神色, 玛丽亚伸手安慰她。

" [ɑːr; ər][wiː; wi][ɪn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] ['sʌmwər] ? "
" **Are we in a hospital somewhere ?** "
" 是 我们 在 一个 医院 某处 ? "
"我们现在是在哪家医院吗? "

" [jes] , [mɑːm] , [ɪts] ['æktʃuəli] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [aɪ][ˈtoʊld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] [læst] [naɪt]
" **Yes , Mom , it's actually the institute I told you about last night**
" 是的 , 妈妈 , 它是 实际上 这 研究所 我 讲述 你 关于 最后的 夜晚
"是的, 妈妈, 那正是我昨晚跟你说过的那个机构。 "

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [hɪr] ['wʌnts] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][duː] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] . . . [help] [juː; jʊ] . "
The doctor here wants to see if he can do anything to . . . help you . "
这 医生 这里 想要 到 看 如果 他 能 做 任何事物 到 . . . 帮助 你 . "
这位医生想看看他能不能帮上什么忙。

" [oʊ] , " [ʃiː; ji] [sed] , " [ɪz][hiː; hi][ðə; ði][wʌŋ][juː; jʊ][ˈtoʊld][em 'iː] [əˈbaʊt] ?
" **Oh , " she said , " is he the one you told me about ?**
" 哦 , " 她 说 , " 是 他 这 一 你 讲述 我 关于 ?
"哦,"她说, "他是你跟我说过的那个人吗? "

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] [driːm] . "
I thought that was just a dream . "
我 想法 那 曾是 只是 一个 梦 . "
我以为那只是一场梦。

" [noʊ] , ['hiːz] ['riːəl] .
" **No , he's real .**
" 不 , 他是 真实的 .
"不, 他是真人。 "

[ˈweðər] [hiː; hi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ɔːr][naːt] [ðæt] [pɑːrt] [ɪz] [wʌts] [stɪl] [ə; eɪ] [driːm] .
Whether he can help you or not that part is what's still a dream .
无论 他 能 帮助 你 或者 不是 那 部分 是 是什么 仍然 一个 梦 .
他能否帮助你, 这仍然是个未知数。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɔ:l] [preɪŋ] .
But we're all praying .
但 是 全部 祈祷 .

但我們都在祈禱。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [pɪər] [waɪt] [wɔ:lz] [ænd; ənd] ['wʌndɜːd] [ə'gen] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
" She looked around at the pure white walls and wondered again what she was
" 她 看起來 大約 在 這 純的 白色的 牆壁 和 想知道 再次 什麼 她 曾是
[ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] .
getting into .
獲得 進入 .

她環顧四周，看着純白的牆壁，再次疑惑自己究竟要面對什麼。

[ˈmiːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['speʃəlɪst] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sterəl] [waɪt] [kəʊld][ʌv; əv][æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ruːm] ,
Meeting a new specialist in the sterile white cold of an examination room ,
會議 一個 新的 專家 在 這 無菌 白色的 寒冷的 的 一個 考試 房間 ,
在冰冷潔白的診室里與一位新的專科醫生見面

[kʊd; kəd][biː; bi] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ɪn][ɪt'self] .
could be frightening in itself .
可以 是 令人恐懼 在 本身 .

本身就可能令人恐懼。

[gɔ:d] , [haʊ] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ʃiː; ʃɪ] [dʌn] [ðɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃɪ] ['trʌdʒd] [θruː] [,eɪtʃem'əu]
God , how many times before had she done this as she trudged through HMO
上帝 , 如何 許多 時代 前 有 她 完畢 這 作為 她 艱難跋涉 通過 健康維護組織
[hel] ?
hell ?
地獄 ?

天哪，在她艱難地穿梭于 HMO 地獄般的醫療體系中時，她之前究竟經歷過多少次這樣的事情？

[mə'ri:ə][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'setld] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['deθli] [peɪl] .
Maria was so unsettled she was deathly pale .
瑪麗亞 曾是 所以 不安的 她 曾是 致命的 蒼白 .

瑪麗亞心神不寧，臉色蒼白得像死人一樣。

[ˈelən] [tʊk] [ðer; ðər] [blʌd] ['prefər] [ænd; ənd][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] , [ɪn'kluːdɪŋ] [mɜː'i:əz] , [ˈi:v(ə)n]
Ellen took their blood pressure and temperature , including Maria's , even
艾倫 採取 他們的 血 壓力 和 溫度 , 包括 瑪麗亞的 , 甚至
[ðoʊ] [ʃiː; ʃɪ][prəu'testɪd]['maɪldli] ,
though she protested mildly ,
儘管 她 抗議 輕微地 ,

艾倫給她們量了血壓和體溫，包括瑪麗亞的，儘管瑪麗亞略有抗議。

[hæf][ɪn] ['spæni] — [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [haʊ] [ʌn'setlɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hɜːr; hər] .
half in Spanish — a sign of how unsettling it was to her .
一半 在 西班牙語 — 一個 符號 的 如何 令人不安 它 曾是 到 她 .

一半是西班牙語——這表明這件事讓她多么不安。

[ˈelən] [hæd; həd][ˈoʊnli][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ɔ:l][ðə; ðɪ] ['nʌmbərz] [ɑ:n] ['klɪpboːrd] [tʃɑ:ts] [fɔːr; fər] [i:tʃ]
Ellen had only just finished putting all the numbers on clipboard charts for each
艾倫 有 仅有的 只是 完成的 推杆 全部 這 數字 在 剪貼板 圖表 為了 每個
[ʌv; əv][ðem; ðəm] [wen] [kɑ:rl][væn][diː] [ˈvli:t] ['oʊpənd][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] .
of them when Karl Van de Vliet opened the door and strode in .
的 他們 什麼時候 卡尔 范 德 弗利特 打開 這 門 和 大步走 在 .

艾倫剛把每個人的號碼都記在剪貼板圖表上，卡尔·范德弗利特就推開門走了進來。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 13
章 -

第十三章

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ˈseɪvən]
Tuesday , April 7
周二 , 四月 7

- : - [ə; eɪ] . [em] .
11 : 39 a : m :
- : - 一个 : 米 :

4月7日，星期二

上午 11:39

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [ˈfɔːrhed] [ænd; ənd] [ˈpraːmɪnənt] [ˈtʃiːk,bəʊnz] , [dʒʌst][laɪk][ɪn][ðə; ði][ˈfoʊtəʊ] .
He had a high forehead and prominent cheekbones , just like in the photo .
他 有 一个 高的 前额 和 著名的 颧骨 , 只是 喜欢 在 这 照片 .
他的额头很高，颧骨突出，就像照片里那样。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ɪn][hɪz; ɪz][ˈfoʊtəʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [daɪˈkɑːtəmi] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz]
And just as in his photo , there was a genuine dichotomy between his
和 只是 作为 在 他的 照片 , 那里 曾是 一个 真的 二分法 之间 他的
[feɪs] ,
face ,
脸 ,

正如他的照片所示，他的脸上确实存在着一种鲜明的对比，

[wɪtʃ] [ləʊkt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɜːrli] [ˈfɔːtiːz] [ænd; ənd] [ˌʌnˈrɪŋkl] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɡreɪ] [aɪz] , [wɪtʃ]
which looked to be early forties and unwrinkled , and his gray eyes , which
哪个 看起来 到 是 早期的 四十年代 和 无皱纹 , 和 他的 灰色的 眼睛 , 哪个
[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈoʊldər] .
were much older .
是 很多 老 .

他看起来四十出头，脸上没有皱纹，但他的灰色眼睛却显得苍老得多。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
That was it :
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [siːmd] [ɑːd] .
That was what seemed odd .
那 曾是 什么 似乎 奇怪的 .

正是这一点让我觉得很奇怪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] [ˈeɪdʒɪz] .
He was different ages .
他 曾是 不同的 年龄 .

他年龄各异。

[ˌʌndərˈniːθ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [læb] [koʊt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈweɪrɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [suːt][ænd; ənd][æŋ; ən][ˈoʊpən] -
Underneath his white lab coat he was wearing a black suit and an open -
下 他的 白色的 实验室 外套 他 曾是 穿着 一个 黑色的 套装 和 一个 打开 -
[nekt] [bluː] [ʃɜːrt] .
necked blue shirt .
颈部 蓝色的 衬衫 .

白色实验服下，他穿着黑色西装和敞领蓝色衬衫。

[ˈælaɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz][wɜːr; wər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkɑːnsərt]
Ally noticed that his fingers were long and delicate , like those of a concert
盟友 注意到 那 他的 手指 是 长的 和 精美的 , 喜欢 那些 的 一个 音乐会
[ˈpiːənɪst] ,
pianist ,
钢琴家 ,

艾莉注意到他的手指修长纤细，就像音乐会钢琴家的手指一样。

[ænd; ænd][ˌoʊvərˈɔːl][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈɡoʊstli] [ˈprez(ə)ns] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər]
and overall he had a kind of ghostly presence , as though he were
和 全面的 他 有 一个 种类 的 幽灵般的 在场 , 作为 尽管 他 是
[mɔːr] [ˈspɪrɪt][ðæn; ðən][mæn] .
more spirit than man .
更多的 精神 比 男人 .

总的来说，他有一种幽灵般的存在感，仿佛他更像是一个灵魂而不是一个人。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ɪɡˈzæktli][æz; əz][hiː; hi][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ˈfoʊtəɡræf] [ɪn][ðə; ði] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n]
Although he looked exactly as he did in the photograph in the Gerex Corporation
虽然 他 看起来 确切地 作为 他 做过 在 这 照片 在 这 - 公司
[broʊʃʊr] ,
brochure ,
宣传册 ,

虽然他看起来和Gerex公司宣传册上的照片一模一样，

[ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][ðər; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈædɪd] [daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [rɔː] [ˈmæɡnətɪzəm]
in person there was an added dimension , a kind of raw magnetism
在 人 那里 曾是 一个 额外 方面 , 一个 种类 的 生的 磁性
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

本人则更具魅力，他身上有一种原始的吸引力。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [fəˈzɪfənz] [ˈbedsaɪd] [ˈmænər] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [əlˈtʊr]
It was more than simply a physician's bedside manner , it was the allure
它 曾是 更多的 比 简单地 一个 医生的 床头 方式 , 它 曾是 这 引诱
[ʌv; əv][ə; eɪ][paɪd][ˈpaɪpər] .
of a pied piper .
的 一个 馅饼 派珀 .

这不仅仅是医生的医德，更是魔笛手的魅力。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] , [ˈriːəli] ?
The first thing you wanted to ask him was How old are you , really ?
这 第一的 事物 你 通缉 到 问 他 曾是 如何 老的 是 你 , 真的 ?

你最想问他的第一件事就是：你到底多大了？

[ˈmeɪbi] [ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [juːd] [waːnt][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈdɪnər] .
Maybe the next thing you'd want to do was ask him to dinner .
或许 这 下一个 事物 你会 想 到 做 曾是 问 他 到 晚餐 .

接下来你可能想做的就是邀请他共进晚餐。

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektrɪd] ?
What had she expected ?
什么 有 她 预期的 ?

她究竟期待什么？

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ][self] - [əbˈzɔːrbd] [nɜːrɪd][ˈriːsɜːrtʃər,rɪˈsɜːrtʃər][ɪn] [ˈrɪŋk(ə)ld] [steɪnd] [læb] [əˈtaɪər] ,
Maybe a self - absorbed nerd researcher in wrinkled stained lab attire ,
或许 一个 自己 - 吸收 书呆子 研究员 在 皱 染色 实验室 服装 ,
[ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˈskɜːri] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [test] [tjʊb] .
anxious to scurry back to his test tubes .
焦虑的 到 疾走 后退 到 他的 测试 管子 .

或许是一位穿着皱巴巴、沾满污渍的实验室工作服、自恋的书呆子研究员，

[bʌt; bət][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [wʌz; wəz] [ˌdebəˈner] [ænd; ænd] [ˈjuːθfl] ,
But in person Karl Van de Vliet was debonair and youthful ,
但 在 人 卡尔 范 德 弗利特 曾是 风度翩翩 和 青春 ,
[bʌt; bət][ɪn][ˈpɜːrs(ə)n][kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [wʌz; wəz] [ˌdebəˈner] [ænd; ænd] [ˈjuːθfl] ,
But in person Karl Van de Vliet was debonair and youthful ,
但 在 人 卡尔 范 德 弗利特 曾是 风度翩翩 和 青春 ,

但卡尔·范德弗利特本人却温文尔雅、年轻，

[ˈlɪvɪŋ] [pruːf] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfoʊtoʊ] [ˈwɒznt] [ˈriːtʌtɪt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈriːs(ə)nt] .
living proof that his photo wasn't retouched and was recent .

活的 证明 那 他的 照片 不是 修图 和 曾是 最近的 .

活生生的例子证明他的照片没有经过修图，而且是最近拍摄的。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ˈiːzəli] ,
He had to be twenty years older than she was , easily ,

他 有 到 是 二十 年 老 比 她 曾是 , 容易地 ,

他至少比她大二十岁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] [juːd] [ges] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ] .
but to look at him you'd guess he was close to the same age .

但 到 看 在 他 你会 猜测 他 曾是 关闭 到 这 相同的 年龄 .

但从外表上看，你会觉得他的年龄应该和你差不多。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt]
She was dying to ask him about that

她 曾是 垂死 到 问 他 关于 那

她很想问他这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pəˈlaɪt] [wei] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
but she couldn't think of a polite way to raise the subject .

但 她 不能 思考 的 一个 有礼貌的 方式 到 增加 这 主题 .

但她想不出什么礼貌的方式来提起这个话题。

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːrˈself] .
She introduced herself .

她 介绍 她自己 .

她做了自我介绍。

" [wiː; wi] [spʊk] [ˈjestərdeɪ] .
" **We spoke yesterday** .

" 我们 辐 昨天 .

我们昨天谈过了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ænd; ənd][məˈriːə] .
" **Then she introduced her mother and Maria** .

" 然后 她 介绍 她 母亲 和 玛丽亚 .

然后她介绍了她的母亲和玛丽亚。

" [mɑːm][ænd; ənd][aɪ] [tʊːkt] [læst] [naɪt] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiːz]
" **Mom and I talked last night about the clinical trials , and she said she's**
" 妈妈 和 我 谈话 最后的 夜晚 关于 这 临床 试验 , 和 她 说 她是
[ˌɪntrəstɪd] .
interested .

感兴趣的 .

“昨晚我和妈妈谈了临床试验，她说她很感兴趣。”

[ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [wʌt] [wiː; wi] [dɪˈskʌst] .
This morning , unfortunately , I'm not sure she remembers what we discussed .

这 早晨 , 很遗憾 , 我是 不是 当然 她 记得 什么 我们 讨论 .

很遗憾，今天早上我不确定她是否还记得我们讨论过什么。

" [hiː; hi] [pleɪst] [ə; eɪ][hænd][ɑːn] [ˈniːnəz] [ˈʃoʊldər] [ænd; ənd] [ˈstʌdɪd] [hɜːr; hər] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [smaɪld]
" **He placed a hand on Nina's shoulder and studied her face as he smiled**

" 他 放置 一个 手 在 妮娜的 肩膀 和 研究 她 脸 作为 他 微笑

[æt; ət][hɜːr; hər] ,
at her ,

在 她 ,

他将一只手放在妮娜的肩膀上，微笑着仔细端详着她的脸。

[ɪmˈbreɪsɪŋ] [hɜːr; həər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] .

embracing her with his eyes .
拥抱 她 和 他的 眼睛 .

他的目光仿佛在拥抱她。

" [wel] , [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɑːnt] [wiː; wi] , [ˈmɪsɪz] .

" Well , we're going to see what we can do about that aren't we , Mrs .
" 出色地 , 是 去 到 看 什么 我们 能 做 关于 那 不是 我们 , 太太 .

[ˈhæmptən] ? "

Hampton ? "

汉普顿 ? "

“嗯，我们会想办法解决这个问题，对吧，汉普顿夫人？”

" [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [raɪt] [ʌp] [frʌnt] " [ˈælaɪ] [sed] .

" I've got a question right up front " Ally said .

" 我已经 得到 一个 问题 正确的 向上 正面 " 盟友 说 .

“我首先有个问题。”艾莉说道。

" [hæv; həv][wiː; wi] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈentərd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv] [helθ] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz]

" Have we already been entered into the National Institutes of Health clinical trials

" 有 我们 已经 到过 进入 进入 这 国家的 研究所 的 健康 临床 试验

?
?
?

“我们已经参加美国国立卫生研究院的临床试验了吗？”

" [hiː; hi] [siːmd] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [kɔːt] [ɔːf] [ɡɑːrd] ,

" He seemed taken aback for a moment , caught off guard ,

" 他 似乎 已采取 背 为了 一个 片刻 , 捕捉 离开 警卫 ,

他似乎愣了一下，有些措手不及。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stept] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkwestʃən] .

but then he stepped up to the question .

但 然后 他 步 向上 到 这 问题 .

但他随后还是回答了这个问题。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][aɪ][dɪd] [teɪk] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈɔːθəraɪzɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈlɪmɪneri]

" As a matter of fact I did take the liberty of authorizing the preliminary

" 作为 一个 事情 的 事实 我 做过 拿 这 自由 的 授权 这 初步的

[ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ][ˈpeɪpərwɜːrk] [fɔːr; fər][bəʊθ][ʌv; əv][juː; jʊ] .

NIH paperwork for both of you .

NIH 文书工作 为了 两个都 的 你 .

“事实上，我擅自授权你们二人提交了美国国立卫生研究院的初步申请文件。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈɑːblɪgeɪt] [juː; jʊ][ɪn] [ˈeni] [wei] .

Of course it doesn't obligate you in any way .

的 课程 它 不 义务 你 在 任何 方式 .

当然，这并不会给你带来任何义务。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [red] [teɪp] , [soʊ] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [pɑːrˈtɪsɪpeɪt] ,

The thing is , there's a lot of red tape , so if you do decide to participate ,

这 事物 是 , 有 一个 很多 的 红色的 磁带 , 所以如果 你 做 决定 到 参加 ,

问题是，手续非常繁琐，所以如果你决定参与的话，

[ðə; ði] [ˈsuːnər] [wiː; wi][get] [ðæt] [pɑːrt] [ˈstɑːrtɪd] [ðə; ði] [ˈbetər] .

the sooner we get that part started the better .

这 很快 我们 得到 那 部分 开始 这 更好的 .

我们越早开始这项工作越好。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪf] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [nɑːt][tuː; tə] ,

On the other hand , if you decide not to ,

在 这 其他 手 , 如果 你 决定 不是 到 ,

另一方面，如果你决定不这样做，

[wiː; wi][kæn; kən][dʒʌst] ['tɜːrminɪt] ['evriθɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [prɪ'lɪmɪneri] [steɪdʒ][ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt]
we can just terminate everything at this preliminary stage and you won't
我们 能 只是 终止 一切 在 这 初步的 阶段 和 你 惯于
[iːv(ə)n][biː; bi][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ə'fɪ(ə)l] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
even be part of the official record .
甚至 是 部分 的 这 官方的 记录 .
我们完全可以在这个初步阶段就终止一切，你甚至都不会被列入正式记录。

" [wel] , ['ælaɪ] [θɔːt] , [ðæt] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪk'spleɪnz] [waɪ] [stoʊn] [sɔː] ['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ðɪ]
" Well , Ally thought , that undoubtedly explains why Stone saw our names on the
" 出色地 , 盟友 想法 , 那 无疑 解释 为什么 石头 锯 我们的 姓名 在 这
[ɛn 'aɪ'eɪt][web] [saɪt] .
NIH Web site .
NIH 网站 地点 .
“嗯,”艾莉心想,“这无疑解释了为什么斯通会在美国国立卫生研究院网站上看到我们的名字。”

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][væn][diː] [v'li:t] [lʊk] [soʊ] ['fʌni] [wen] [aɪ] [brɔːt] [aɪ'tiː][ʌp] ?
But why did Van de Vliet look so funny when I brought it up ?
但 为什么 做过 范 德 弗利特 看 所以 有趣的 什么时候 我 带来 它 向上 ?
但当我提起这件事时，范德弗利特为什么表情那么奇怪呢？

[hiː; hi] ['fʊkəst] [ɑːn]['naɪnər] .
He focused on Nina .
他 专注 在 妮娜 .
他把注意力都放在了妮娜身上。

" ['mɪsɪz] . ['hæmptən] , [aɪm]['draɪv, 'dɑːktɜː] . [væn][diː] [v'li:t] .
" Mrs . Hampton , I'm Dr . Van de Vliet .
" 太太 . 汉普顿 , 我是 博士 . 范 德 弗利特 .
“汉普顿夫人，我是范德弗利特医生。”

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['prɪti] ['leɪdi] , [ænd; ənd] [wiːv] [hæd; həd][sʌm; səm] [lʌk] ['helpɪŋ] ['lʌðər] ['leɪdɪz] [laɪk] [juː; jʊ] .
You're a pretty lady , and we've had some luck helping other ladies like you .
" 你是 一个 漂亮的 女士 , 和 我们已经 有 一些 运气 帮助 其他 女士们 喜欢 你 .
"
"
"
你是一位漂亮的女士，我们也很幸运地帮助过其他像你一样的女士。

" ['hʌni] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][ɪn][maɪ]['bedruːm; 'bedrəm] , [ðen] ['meɪbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [help] [em 'iː] .
" Honey , if I had you in my bedroom , then maybe you could help me .
" 蜂蜜 , 如果 我 有 你 在 我的 卧室 , 然后 或许 你 可以 帮助 我 .
“亲爱的，如果我把你放在我的卧室里，也许你能帮帮我。”

" [oʊ] [maɪ][gɑːd] , ['ælaɪ] [θɔːt] , [ʃiːz] [ə'baʊt] [tuː; tə][goʊ]['rɪbld,'raɪbɔːld][ɑːn][juː'es] .
" Oh my God , Ally thought , she's about to go ribald on us .
" 哦 我的 上帝 , 盟友 想法 , 她是 关于 到 去 粗俗的 在 我们 .
“我的天哪,”艾莉心想,“她又要开始说些下流话了。”

[bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ][saɪn] [ʃiːz] ['kʌmɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fʌŋk] .
But that's a sign she's coming out of her funk .
但 那就是 一个 符号 她是 未来 出去 的 她 放克 .
但这表明她正在走出低谷。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [θɔːt] .
But then she had another thought .
但 然后 她 有 其他 想法 .
但她随即又想到了另一个主意。

['meɪbi] ['naɪnər] [sens] [hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʊkt] .
Maybe Nina sensed he was older than he looked .
或许 妮娜 感觉到的 他 曾是 老 比 他 看起来 .
或许妮娜感觉他比看起来要年长。

[laɪk] [ðæt] [ˌpærəˈnɔːrml̩] [pərˈsep](ə)n [ðæt] [tʊɔld][hɜːr; həɹ][grænt][wʌz; wəz] [ɪnˈvɑːlvd] [ɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈiːv(ə)l]
Like that paranormal perception that told her Grant was involved in something evil
喜欢 那 超自然现象 洞察力 那 讲述 她 授予 曾是 涉及 在 某物 邪恶的
.
:
.

就像那种超自然的感知，让她觉得格兰特参与了邪恶的事情。

[soʊ][fɑːr] , [haʊˈevər] , [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [pərˈsep](ə)n [ˈhædnt] [ˈpænd] [aʊt] ([ðoʊ] [grænt] [ˈklɪrli]
So far , however , that particular perception hadn't panned out (though Grant clearly
所以 远的 , 然而 , 那 特别的 洞察力 之前没有 平铺 出去 (尽管 授予 清楚地
[wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ]) .
was up to something) .
曾是 向上 到 某物) .

然而，到目前为止，这种看法还没有得到证实（尽管格兰特显然在谋划着什么）。

[məˈriːə][wʌz; wəz] [ˈmɔːtɪfaɪd] .
Maria was mortified .
玛丽亚 曾是 羞愧难当 .

玛丽亚感到羞愧难当。

[ʃiː; ji] [blʌʃt] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpruːvɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [nɔɪz] [loʊ] [ɪn][hɜːr; həɹ] [θroʊt] [ænd; ənd]
She blushed and made a disapproving animal noise low in her throat and
她 脸红了 和 制成 一个 不赞同 动物 噪音 低的 在 她 喉 和
[tɜːrnd] [hɜːr; həɹ] [feɪs] [əˈweɪ] ,
turned her face away ,
转向 她 脸 离开 ,
她脸红了，喉咙里发出低沉的、表示不满的动物叫声，然后把脸转开了。

[bʌt; bət][væn][diː] [vˈliːt] [ˈsɪmpli] [smaɪld] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈbrɔːdli] .
but Van de Vliet simply smiled even more broadly .
但 范 德 弗利特 简单地 微笑 甚至 更多的 总体而言 .

但范德弗利特只是笑得更灿烂了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptən] , [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] [ðæt] [wei] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][jʊə; jər]
" **Mrs . Hampton , I don't think you should be talking that way in front of your**
" 太太 . 汉普顿 , 我 不 思考 你 应该 是 说 那 方式 在 正面 的 你的
[ˈdɔːtər] .
daughter .
女儿 .

“汉普顿夫人，我认为你不应该在你女儿面前那样说话。”

" [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; həɹ][ə; eɪ] [wɪŋk] .
" **He gave her a wink** .
" 他 给予 她 一个 眨眼 .

他朝她眨了眨眼。

" [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː] [təˈgeðər] [ɪz] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈpiːpəlz] [ˈbɪznəs] .
" **What you and I do together is none of these people's business** .
" 什么 你 和 我 做 一起 是 没有任何 的 这些 人们的 商业 .

“你我之间的事与这些人无关。”

[bʌt; bət][aɪ][duː] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈsɪdər] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪnˈfɔːrmd] [ɪf] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv]
But I do think we should consider keeping them informed if only a couple of
但 我 做 思考 我们 应该 考虑 保持 他们 知情的 如果 仅有的 一个 夫妻 的
[hɪnts] .
hints .
提示 .

但我认为我们应该考虑让他们了解情况，哪怕只是给出一些暗示。

" [ˈælaɪ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ˈwaːntɪŋ] [dʒʌst][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **Ally found herself wanting just to listen to his voice .**
" 盟友 成立 她自己 想要 只是 到 听 到 他的 嗓音 .
“艾莉发现自己只想听听他的声音。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [wɔːrmθ] [ə'baʊt] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [rɪ'maɪndɪd] [hɜːr; həɹ][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkaɪndli]
There was an intelligent warmth about it that reminded her of a kindly
那里 曾是 一个 聪明的 温暖 关于 它 那 提醒 她 的 一个 亲切地
[prəˈfesər] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] ,
professor at Columbia ,
教授 在 哥伦比亚 ,
那份睿智的温暖让她想起哥伦比亚大学一位和蔼可亲的教授。

[ə; eɪ][ˈtruːli] [ˈɡɪftɪd] [ˈɑːrkɪtekt] [huː] [ˈɔːlsʊz][kʊd; kəd] [kwoʊt] [kiːts] [ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ][kraɪ] .
a truly gifted architect who also could quote Keats and make you cry .
一个 真的 天才 建筑师 WHO 还 可以 引用 济慈 和 制作 你 哭 .
一位才华横溢的建筑师，他还会引用济慈的诗句，让人潸然泪下。

[juː; jʊ] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ˌjɔːr'self] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
You wanted to give yourself to him .
你 通缉 到 给 你自己 到 他 .
你想把自己献给他。

[maɪ][ɡɑːd] , [ˌiː; ji] [θɔːt] , [haʊ] [,eɪ 'em][aɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][stænd] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [mæn] ?
My God , she thought , how am I going to stand up to this man ?
我的 上帝 , 她 想法 , 如何 是 我 去 到 站立 向上 到 这 男人 ?
“我的天哪,”她心想, “我该如何对抗这个人? ”

" [ˈðerɜː] [sʌm; səm] [ˈɪfuːz] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtɜːrniŋ] [bæk] [tuː; tə]
" **There're some issues you and I need to discuss ,** " **he said turning back to**
" 有 一些 问题 你 和 我 需要 到 讨论 , " 他 说 转弯 后退 到
[ˈælaɪ] .
Ally .
盟友 .

“有些问题你需要和我谈谈,”他转过身对艾莉说。

" [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː; ɪz] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptənz] [ˈrekərdz] .
" **The first thing I need to do is take a look at Mrs . Hampton's records .**
" 这 第一的 事物 我 需要 到 做 是 拿 一个 看 在 太太 . 汉普顿的 记录 .
“我首先需要做的就是查看汉普顿夫人的记录。”

[bʌt; bət] [wət'evər] [ðeɪ] [seɪ] ,
But whatever they say ,
但 任何 他们 说 ,
但不管他们怎么说,

[,aɪ 'tiː][wəʊnt][duː] [ˈeni] [hɑːrm][tuː; tə] [rʌŋ] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] [ə; eɪ] - [ˈment(ə)l] [steɪt] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] - [fɔːr; fər]
it won't do any harm to run what we call a ' mental state examination ' for
它 惯于 做 任何 伤害 到 跑步 什么 我们 称呼 一个 - 精神的 状态 考试 - 为了
[hɜːr; həɹ] ,
her ,
她 ,
给她做一次我们称之为“精神状态检查”的事情并不会有什么坏处。

[tuː; tə] [ɪ'stæblɪ] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈbeɪsləɪn] [ʌv; əv] [ˈkɑːɡnətɪv] [ɪm'permənt] [æz; əz][ʌv; əv] [naʊ] . "
to establish a general baseline of cognitive impairment as of now . "
到 建立 一个 一般的 基线 的 认知的 损伤 作为 的 现在 . "
建立目前认知障碍的总体基线。

" [haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ðæt] [teɪk] ? "
" **How long will that take ?** "
" 如何 长的 将要 那 拿 ? "
“多久才能做到? ”

" ['æktʃuəli] , ['elən] [kæn; kən][stɑ:rt][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [hi:; hi] [sed] " [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
" **Actually** , **Ellen** **can** **start in just a few minutes** , " **he** **said** " **Of course** ,
" 实际上 , 艾伦 能 开始 在 只是 一个 很少 分钟 , " 他 说 " 的 课程 ,
" 实际上, 艾伦几分钟后就可以开始了,"他说。"当然。"

[wi:l] [ni:d] [tu:; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ðə; ði][ju:ʒuəl] ['deɪndʒər] [saɪnz] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] [noʊz] .
we'll need to hear about the usual danger signs everybody knows .
出色地 需要 到 听到 关于 这 通常 危险 标志 大家 知道 .
我们需要了解一下大家都知道的那些常见危险信号。

[dʌz] ['mɪsɪz] . ['hæmptən] [hæv; həv][ri:s(ə)nt] - ['meməri] [bɔ:s] ?
Does Mrs . Hampton have recent - memory loss ?
做 太太 . 汉普顿 有 最近的 - 记忆 损失 ?
汉普顿夫人有近期记忆丧失吗?

[dʌz] [ʃi:; ʃi] [get] [kən'fju:zd] [ə'baʊt] ['pleɪsɪz] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] ?
Does she get confused about places and people ?
做 她 得到 使困惑 关于 地方 和 人们 ?
她会搞混地点和人吗?

[dʌz] [ʃi:; ʃi][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] ['hændlɪŋ] ['mʌni] [ænd; ənd] ['peɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [bɪlz] ? " **Does she have trouble handling money and paying her bills ?** "
做 她 有 麻烦 处理 钱 和 付费 她 账单 ? "
她理财和支付账单方面是否存在困难?

" [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['ænsər] [ɪz] [jes] .
" **The short answer is yes** .
" 这 短的 回答 是 是的 .
简而言之, 答案是肯定的。

" [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] , ['ælaɪ] [nu:] , [hæd; həd] [ək'seləreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst][sɪks] [mʌnθs] .
" **All of those things , Ally knew , had accelerated in the last six months** .
" 全部 的 那些 事物 , 盟友 知道 , 有 加速 在 这 最后的 六 几个月 .
"艾莉知道, 所有这些事情在过去的六个月里都加速发展了。"

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][trædʒɪk] , ['rekəɡnaɪzəbl] [ɑ:nset][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['ɔ:lzeɪmərz] .
It was the tragic , recognizable onset of the latter stages of Alzheimer's .
它 曾是 这 悲惨 , 可识别的 发病 的 这 后者 阶段 的 阿尔茨海默病 .
这是阿尔茨海默病晚期令人悲痛且显而易见的开始。

[ɔ:l'redi] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][məri:ə][hæd; həd] [sed] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [taɪmz] [wen] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk]
Already more than once Maria had said there were times when she didn't think
已经 更多的 比 一次 玛丽亚 有 说 那里 是 时代 什么时候 她 没有 思考
[ˈnaɪnər] ['rekəɡnaɪzd] [hɜ:r; hər] .
Nina recognized her .
妮娜 认可 她 .
玛丽亚不止一次说过, 有时候她觉得妮娜认不出她了。

[mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'fju:zd] ,
More and more she seemed to be confused ,
更多的 和 更多的 她 似乎 到 是 使困惑 ,
她似乎越来越困惑了。

[ʌn'eɪb(ə)l][sʌm; səm] [deɪz] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd] [ʃi:d] ['stɑ:rtɪd]
unable some days to find her way around the apartment , and she'd started
无法 一些 天 到 寻找 她 方式 大约 这 公寓 , 和 棚 开始
[rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r'self] .
repeating herself .
重复 她自己 .
有时她甚至找不到公寓里的路, 而且开始重复自己说过的话。

[ʃiː, ji][ˈɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] , [ænd; ənd][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋli]
She often had trouble finding the right words , and she was increasingly
她 经常 有 麻烦 寻找 这 正确的 字 , 和 她 曾是 日益
[ˈpærənɔɪd][ænd; ənd] [səˈspɪʃəs] .
paranoid and suspicious .
偏执狂 和 可疑的 .

她经常找不到合适的词语，而且越来越偏执多疑。

[məˈriːə] , [huː] [hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [ʌðər] [ˈɔːlzeɪmərz] [ˈpeɪnts] , [fɪrd] [ʃiː, ji] [maɪt] [bɪˈɡɪn]
Maria , who had worked with other Alzheimer's patients , feared she might begin
玛丽亚 , who 有 工作 和 其他 阿尔茨海默病 患者 , 害怕 她 可能 开始
[həˈluːsɪneɪtɪŋ] [suːn] ,
hallucinating soon ,
产生幻觉 很快 ,

玛丽亚曾与阿尔茨海默病患者一起工作过，她担心自己很快也会出现幻觉。

[ˈsiːɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] [wəːnt, weənt][ðer; ðər] .
seeing things that weren't there .
看到 事物 那 不是 那里 .

看到不存在的东西。

[ˈælaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
Ally turned to her .
盟友 转向 到 她 .

艾莉转向她。

[aɪ ˈtiː] [felt] [əbˈsiːn] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [wen] [ʃiː, ji][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [raɪt] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
It felt obscene to talk about her when she was sitting right there with
它 毛毡 猥亵 到 讲话 关于 她 什么时候 她 曾是 坐着 正确的 那里 和
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

当她和他们坐在一起时，谈论她感觉很不雅。

" [məːm] , [ˈswiːti] , [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd] [wʌt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn][diː] [vˈliːt] [ɪz] [ˈæskɪŋ] ?
" **Mom , sweetie , do you understand what Dr . Van de Vliet is asking ?**
" 妈妈 , 亲爱的 , 做 你 理解 什么 博士 . 范 德 弗利特 是 问 ?
"妈妈，宝贝，你明白范德弗利特医生问的是什么吗？ "

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈduːɪŋ] [ˈevrɪdeɪ] [θɪŋz] ?
Do you think you have trouble doing everyday things ?
做 你 思考 你 有 麻烦 正在做 每天 事物 ?

你觉得自己做日常事情有困难吗？

" [ʃiː, ji] [nuː] [ðə; ði] [ˈænsər] [bʌt; bət][ʃiː, ji][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [nɑːt][biː; bi]
" **She knew the answer but she was determined that her mother not be**
" 她 知道 这 回答 但 她 曾是 决定 那 她 母亲 不是 是
[ˈtriːtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈpɔːtɪd] [plænt] .
treated like a potted plant .
治疗 喜欢 一个 盆栽 植物 .

“她知道答案，但她决心不让她的母亲像盆栽植物一样被对待。”

" [ˈælaɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [hæf][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ə; eɪ][ˈblesɪd; blest] [θɪŋ] .
" **Ally , you know that half the time I can't remember a blessed thing .**
" 盟友 , 你 知道 那 一半 这 时间 我 不能 记住 一个 蒙福 事物 .

“艾莉，你知道我有一半时间都记不起一件好事。”

[aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈkreɪzi][æz; əz][ə; eɪ] [ˈblʌdi] [kuːt] .
I'm getting crazy as a bloody coot .
我是 获得 疯狂的 作为 一个 血腥 笨人 .

我简直要疯了。

" [ðen] ['naɪnər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [væn][di:] [Vli:t] [ɪn][ðə; ði] [aɪ] .
" **Then Nina turned and looked Van de Vliet in the eye .**
" 然后 妮娜 转向 和 看起来 范 德 弗利特 在 这 眼睛 .
然后妮娜转过身，直视着范德弗利特的眼睛。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [luːz] [maɪ][maɪnd] , ['dɑːktər] .
" **I don't want to lose my mind , Doctor .**
" 我 不 想 到 失去 我的 头脑 , 医生 .
“我不想失去理智，医生。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [si:] [ðə; ði] [feɪd] ['kloʊzɪŋ] [ɪn] .
I don't want to see the shade closing in .
我 不 想 到 看 这 阴影 结束 在 .
我不想看到阴影笼罩大地。

[aɪ][kɑːnt][duː] ['krɒs,wɜːdz] [eni'mɔːr] .
I can't do crosswords anymore .
我 不能 做 填字游戏 不再 .
我再也做不了填字游戏了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][duː][ðəm; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I used to do them all the time .
我 用过的 到 做 他们 全部 这 时间 .
我以前经常这样做。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['mjuːzɪk][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [naʊ] .
And all the music I used to know .
和 全部 这 音乐 我 用过的 到 知道 .
还有我以前熟悉的所有音乐。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [naʊ] . . .
It was my love and now . . .
它 曾是 我的 爱 和 现在 . . .
那是我的挚爱，而现在.....

[naʊ] [aɪ][kɑːnt] [tel] [skriː'ɑːbɪn][frʌm; frəm] ['straʊs] [hæf][ðə; ði] [taɪm] .
now I can't tell Scriabin from Strauss half the time .
现在 我 不能 告诉 斯克里亚宾 从 施特劳斯 一半 这 时间 .
现在我有一半时间都分不清斯克里亚宾和施特劳斯了。

[aɪ 'tiː] ['wɒznt] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [ðæt] [wei] .
It wasn't supposed to happen that way .
它 不是 据称 到 发生 那 方式 .
事情本不该是这样的。

[aɪ] [θɔːt] [maɪ][maɪnd] [wʊd] [gəʊ][ɑːn] [fər'evər] . "
I thought my mind would go on forever . "
我 想法 我的 头脑 会 去 在 永远 . "
我感觉我的思绪会永远持续下去。

" ['mɪsɪz] . ['hæmptən] , [ɪf] [juːl] [let][em 'iː] ,
" **Mrs . Hampton , if you'll let me .**
" 太太 . 汉普顿 , 如果 你会 让 我 ,
“汉普顿夫人，如果您不介意的话，

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz][traɪ][tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn][jʊr; jər] [rekə'lek(ə)n] .
what I want to do is try to work on your recollection .
什么 我 想 到 做 是 尝试 到 工作 在 你的 回忆 .
我想做的是帮助你提高记忆力。

[aɪ][dəʊnt] [naʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['krɒs,wɜːdz] ,
I don't know how much I can help you with crosswords ,
我 不 知道 如何 很多 我 能 帮助 你 和 填字游戏 ,
我不知道我能在填字游戏方面帮到你多少。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪv] ['nevər] [bɪn] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][ðem; ðəm][maɪ'self] ['i:ðər] .
but then I've never been much good at them myself either .
但 然后 我已经 绝不 到过 很多 好的 在 他们 我 任何一个 .

但我自己也一直不太擅长这些。

[jɔːr; jər] ['meməri] [ʌv; əv]['mju:zɪk][ʃəd; ʃəd] [ɪm'pru:v] , [ðoo] .
Your memory of music should improve , though .
你的 记忆 的 音乐 应该 提升 , 尽管 .

不过，你的音乐记忆力应该会有所提高。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [gærən'ti:z] , [bʌt; bət] — "
There are no guarantees , but — "
那里 是 不 保证 , 但 — "

虽然不能保证什么，但是——

" [ðen] [aɪm] ['redi] [tu:; tə][traɪ][aɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , " [ʃi:; ʃɪ] [kʌt] [ɪn] .
" Then I'm ready to try it , Doctor , " she cut in .
" 然后 我是 准备好 到 尝试 它 , 医生 , " 她 切 在 .

“那我准备试一试，医生，”她插话道。

" [jʊə(r)] [ɔ:l] [ðæt] [stændz] [bɪ'twi:n] [em 'i:][ænd; ənd] [lu:zɪŋ] [ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [left] ,
" You're all that stands between me and losing the only thing I have left ,
" 你是 全部 那 站立 之间 我 和 输 这 仅有的 事物 我 有 左边 ,

“你是我免于失去我仅剩的一切的唯一希望。”

[maɪ][pæst] " [nekst] [keɪm] [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] [ræʃə'næləti] .
my past " Next came a burst of rationality .
我的 过去的 " 下一个 来了 一个 爆裂 的 理性 .

我的过去” 接下来，理性突然涌现。

" [naʊ] ,
" Now ,
" 现在 ,

“现在，

[aɪ] [heit] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pest] [bʌt; bət][kʊd; kəd][ju:; jʊ][ɪk'spleɪn] [wʌt] [ɪg'zæktli][aɪ 'ti:][ɪz] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ]
I hate to be a pest but could you explain what exactly it is you're going
我 恨 到 是 一个 害虫 但 可以 你 解释 什么 确切地 它 是 你是 去

[tu:; tə][du:] .
to do .
到 做 .

我不想打扰您，但您能具体解释一下您打算做什么吗？

[aɪ][wɑ:nt]['ælaɪ][tu:; tə] [hɪr] [ðɪs] [tu:] [ænd; ənd] [ðen] ['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ][kæn; kən][goʊ]['oʊvər][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]
I want Ally to hear this too and then maybe she can go over it with
我 想 盟友 到 听到 这 也 和 然后 或许 她 能 去 超过 它 和

[em 'i:]['leɪtər][ænd; ənd] [help] [em 'i:] [ʌndər'stænd] [aɪ 'ti:] .
me later and help me understand it .
我 之后 和 帮助 我 理解 它 .

我希望艾莉也能听到这些，然后她或许可以稍后和我一起讨论，帮助我理解。

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ri:tʃt] ['oʊvər][ænd; ənd] [stroʊkt] [hɜ:r; hər] ['slɑ:tlɪ] ['θɪnɪŋ] [her] .
" He smiled and reached over and stroked her slightly thinning hair .
" 他 微笑 和 达到 超过 和 抚摸 她 轻微地 稀疏 头发 .

他笑着伸手抚摸她略显稀疏的头发。

" [aɪ'd][bi:; bi] ['hæpi] [tu:; tə][traɪ] , ['mɪsɪz] . ['hæmptən] .
" I'd be happy to try , Mrs . Hampton .
" ID 是 快乐的 到 尝试 , 太太 . 汉普顿 .

“我很乐意尝试，汉普顿夫人。”

[ɪts] [ˈæktʃuəli] [ˈprɪti] [ˈsɪmp(ə)l] .
It's actually pretty simple .
它是 实际上 漂亮的 简单的 .

其实很简单。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈælai] .
" Then he turned to Ally .
" 然后 他 转向 到 盟友 .

然后他转向艾利。

" [wiː; wi] [tʌtʃt] [ɑːn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈfoʊn] .
" We touched on some of this on the phone .
" 我们 感动 在 一些 的 这 在 这 电话 .

“我们在电话里谈到了其中的一些内容。”

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈɡen] ? " **Do you want to hear it again ?** "
做 你 想 到 听到 它 再次 ? "

你想再听一遍吗？

" [jes] , [aɪm] [stɪl] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ɡet][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][ˈɪntuː][maɪ][ˈsɪmp(ə)l][maɪnd] . "
" Yes , I'm still trying to get it all into my simple mind . "
" 是的 , 我是 仍然 尝试 到 得到 它 全部 进入 我的 简单的 头脑 . "

“是的，我还在努力把这一切都理解到我这简单的脑袋里。”

" [wel] , " [hiː; hi][bɪˈɡæn] ,
" Well , " he began ,
" 出色地 , " 他 开始 ,

“嗯，”他开口说道，

" [tuː; tə][ɡoʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈveri] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn] [stem] [ˈselz] [ðə; ði][ˈfoʊkəs][ʌv; əv]
" to go back to the very beginning of my interest in stem cells the focus of
" 到 去 后退 到 这 非常 开始 的 我的 兴趣 在 干 细胞 这 重点 的
[ˈəʊər; ɑːr] [ˈriːsɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [dəˈrektɪd] [təːrd] [ˈtʃælɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [ˈheɪflɪk] [ˈlɪmɪt] .
our research has been directed toward challenging the notorious Hayflick limit .
我们的 研究 有 到过 指导 朝向 具有挑战性的 这 臭名昭著 干草堆 限制 .

“追溯到我对于干细胞产生兴趣的最初时期，我们的研究重点一直致力于挑战臭名昭著的海弗里克极限。”

[bæk] [ɪn][ðə; ði] 1960s ,
Back in the 1960s ,
后退 在 这 1960s ,

回到上世纪60年代，

[prəˈfesər] [ˈlenəd] [ˈheɪflɪk] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] [wen] [ˈtɪʃuː] [ˈselz] [ɑːr; ər][ˈteɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈbɑːdi]
Professor Leonard Hayflick discovered that when tissue cells are taken from the body
教授 伦纳德 干草堆 发现 那 什么时候 组织 细胞 是 已采取 从 这 身体
[ænd; ənd] [ˈkʌltʃərd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈləbrətɔːri] [dɪʃ] ,
and cultured in a laboratory dish ,
和 有文化的 在 一个 实验室 盘子 ,

伦纳德·海弗利克教授发现，当从人体取出组织细胞并在实验室培养皿中培养时，

[ðoʊz] [ˈselz] [ɡroʊ] [ænd; ənd][dɪˈvaɪd] [əˈbaʊt] [ˈfɪfti] [taɪmz] , [ɡɪv] [ɔːr] [teɪk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [stɑːp] .
those cells grow and divide about fifty times , give or take , and then they stop .
那些 细胞 生长 和 划分 关于 五十 时代 , 给 或者 拿 , 和 然后 他们 停止 .

这些细胞生长和分裂大约五十次，然后就停止了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [oʊld][eɪdʒ] , [sɪˈnesns] .
They have reached old age , senescence .
他们 有 达到 老的 年龄 , 衰老 .

它们已经步入老年，衰老了。

[ðə; ði] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈbeɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪflɪk] [ˈlɪmɪt][ɪz][ə; eɪ][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˌdiː en ˈeɪ] [ˈnoʊn] [æz; əz]
The physical basis of the Hayflick limit is a section of DNA known as
这 身体的 基础的 这 干草堆 限制 是 一个 部分 的 脱氧核糖核酸 已知 作为
[ˈteləˌmɪr; ˈtɪləˌmɪr] ,
telomere ,
端粒 ,

海弗里克极限的物理基础是DNA中被称为端粒的一段结构。

[wɪtʃ] [ɡets] [ˈʃɔːrtər] [iːtʃ] [taɪm][ðə; ði] [sel] [dɪˈvaɪdz] .
which gets shorter each time the cell divides .
哪个 获得 较短 每个 时间 这 细胞 分割 .

每次细胞分裂，它都会变短。

[ɪˈventʃuəli] [ðə; ði] [ˈteləˌmɪːrɪz] [bɪˈkʌm] [soʊ] [ʃɔːrt] [ðæt] [ɔːl] [sel] [dɪˈvɪz(ə)n][ˈstɑːps] .
Eventually the telomeres become so short that all cell division stops .
最终 这 端粒 变得 所以 短的 那 全部 细胞 分配 停止 .

最终，端粒会变得非常短，导致所有细胞分裂停止。

[ɪts] [laɪk] [æn; ən][ɪnˈtɜːrn(ə)l] [kloːk] [ˈtelɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡeɪm] [ɪz][ˈoʊvər] .
It's like an internal clock telling them the game is over .
它是 喜欢 一个 内部的 钟 讲述 他们 这 游戏 是 超过 .

这就像一个内在的时钟，告诉他们游戏结束了。

[ðeɪv] [hæd; həd][ðer; ðər] [ˈɪnɪŋz] . "
They've had their innings . "
他们有 有 他们的 局 . "

他们的时代已经过去了。

" [ænd; ænd] [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ] [weɪ] [tuː; tə] [biːt] [ðə; ði] [kloːk] ,
" And you're saying you've found a way to beat the clock ,
" 和 你是 说 你已经 成立 一个 方式 到 打 这 钟 ,
"你是说你找到了战胜时间的方法？ "

[tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] [ˈteləˌmɪːrɪz] [frʌm; frəm] [ˈɡetɪŋ] [ˈʃɔːrtər] ? "
to stop the telomeres from getting shorter ? "
到 停止 这 端粒 从 获得 较短 ? "

阻止端粒缩短？

" [ɔːl] [ˈselz] [pəˈzes] [ə; eɪ][dʒiːn] [ˈnoʊn] [æz; əz][ðə; ði] [teˈləːməˌreɪz] [dʒiːn] ,
" All cells possess a gene known as the telomerase gene ,
" 全部 细胞 具有 一个 基因 已知 作为 这 端粒酶 基因 ,

所有细胞都拥有一种叫做端粒酶基因的基因，

[wɪtʃ] [kæn; kən] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði] [ˈteləˌmɪːrɪz] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈjuːθfl] [ˌlenkθ; lenθ] .
which can restore the telomeres to their youthful length .
哪个 能 恢复 这 端粒 到 他们的 青春 长度 .

这可以使端粒恢复到年轻时的长度。

[bʌt; bət][ɪn][ˈmoʊst] [ˈselz] [ðə; ði] [dʒiːn] [ɪz] [ˈpɜːrmənəntli] [rɪˈprest] [ænd; ænd] [ɪnˈæktɪv] .
But in most cells the gene is permanently repressed and inactive .
但 在 最多 细胞 这 基因 是 永久的 压抑 和 不活跃 .

但在大多数细胞中，该基因被永久抑制且处于非活性状态。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [faʊnd] [ɪn] [eg] [ænd; ænd][spɜːrm] [ˈselz] , [ænd; ænd][ɪn][ˈkænsər] [ˈselz] .
It is only found in egg and sperm cells , and in cancer cells .
它 是 仅有的 成立 在 蛋 和 精子 细胞 , 和 在 癌症 细胞 .

它只存在于卵细胞、精子细胞和癌细胞中。

" [hiː; hi] [ɡeɪzd] [əˈweɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][æz; əz] [ðoʊ] [kəˈlektɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
" He gazed away for a moment as though collecting his thoughts .
" 他 凝视 离开 为了 一个 片刻 作为 尽管 收集 他的 想法 .

他目光移开，似乎在整理思绪。

[ðen] [hiː; hi] [tʰɜːrnd] [bæk] .
Then he turned back .
然后 他 转向 后退 .

然后他转身走了。

" [haʊ'evər] ,
" **However** ,
" 然而 ,

“然而，

[wiːv] [faʊnd] [ðæt] [baɪ] ['aɪsələɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'sɜːtɪŋ] [æn; ən] ['æktɪv] ['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [te'laːmə'reɪz]
we've found that by isolating and inserting an active copy of the telomerase
我们已经 成立 那 经过 隔离 和 插入 一个 积极的 复制 的 这 端粒酶
[ˈenzaim] [ˈɪntuː][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [stem] ['selz] ,
enzyme into adult stem cells ,
酶 进入 成人 干 细胞 ,
[ˈfɪnd] [ˈɪntuː] [ˈtʰɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈziroʊ] .
我们发现，通过分离端粒酶的活性拷贝并将其插入成体干细胞中，

[wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['mɪnɪt] ['kwɑːntətɪz] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
which can be found in minute quantities throughout the body ,
哪个 能 是 成立 在 分钟 数量 自始至终 这 身体 ,
[ˈmɪkroʊ] [ˈɪntuː] [ˈtʰɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈziroʊ] .
它们以微量存在于人体内，

[wiː; wi][kæn; kən][set][ðer; ðər] [klɑːk] [bæk] [tuː; tə][ˈziroʊ] .
we can set their clock back to zero .
我们 能 放 他们的 钟 后退 到 零 .

我们可以把他们的时钟调回零点。

[wiː; wi][ˈekstrækt; ɪk'strækt] ['selz] , - [ɪ'mɔːrtəlaɪz] - [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [te'laːmə'reɪz] ,
We extract cells , ' immortalize ' them with telomerase ,
我们 提炼 细胞 , - 永垂不朽 - 他们 和 端粒酶 ,
[ˈmɪkroʊ] [ˈɪntuː] [ˈtʰɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈziroʊ] .
我们提取细胞，用端粒酶使其“永生”，

[ænd; ənd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˈbɑːdi][æz; əz][ə; eɪ] ['juːθfl] [ɪn'fjuːʒn] . "
and then return them to the body as a youthful infusion . "
和 然后 返回 他们 到 这 身体 作为 一个 青春 输液 . "
[ˈmɪkroʊ] [ˈɪntuː] [ˈtʰɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈziroʊ] .
然后将它们作为青春注入剂重新注入人体。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [juːd] [biː; bi] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər][mɑːm] ? "
" **And is that what you'd be doing for Mom ?** "
" 和 是 那 什么 你会 是 正在做 为了 妈妈 ? "
[ˈmɪkroʊ] [ˈɪntuː] [ˈtʰɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈziroʊ] .
“那你打算怎么对待妈妈呢？ ”

" [ðeəd] [biː; bi][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ɪn'dʒekʃənz] ,
" **There'd be a series of injections** ,
" 那里 是 一个 系列 的 注射 ,
[ˈmɪkroʊ] [ˈɪntuː] [ˈtʰɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈziroʊ] .
“需要进行一系列注射，

[bʌt; bət][ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [ə'pɪrɪz] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ˈment(ə)l] [ə'wernəs] [raɪt] [naʊ] ,
but given what appears to be her level of mental awareness right now ,
但 给定 什么 出现 到 是 她 等级 的 精神的 意识 正确的 现在 ,
[ˈmɪkroʊ] [ˈɪntuː] [ˈtʰɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ˈziroʊ] .
但就她目前展现出的精神状态而言，

[ðə; ði] [prə'siːdʒər] ['prɑːbəbli] [kæn; kən][biː; bi] [ək'seləreɪtɪd] .
the procedure probably can be accelerated .
这 程序 大概 能 是 加速 .

这个过程或许可以加快。

" [hiː; hi] [ˈpætɪd] ['naɪnər][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" **He patted Nina on the shoulder** .
" 他 轻拍 妮娜 在 这 肩膀 .

他拍了拍妮娜的肩膀。

" [ɔ:l] [raɪ] , " ['ælaɪ] [sed] " [bʌt; bət][kæn; kən][ju:; jʊ][ju:z][ðə; ði] [seɪm] [prə'si:dʒər] [fɔ:r; fər] ['sʌm.wənz]
" **All right** , " **Ally said** " **but** **can** **you** **use** **the** **same** **procedure** **for** **someone's**
" 全部 正确的 , " 盟友 说 " 但 能 你 使用 这 相同的 程序 为了 某人的
[hɑ:rt] ? "
heart ? "
心 ? "

“好吧,”艾莉说, “但是同样的方法也适用于心脏手术吗? ”

" [wel] , [jes] [ænd; ənd][noʊ] , " [hi:; hi] [sed] .
" **Well** , **yes** **and** **no** , " **he** **said** .
" 出色地 , 是的 和 不 , " 他 说 .

“嗯, 算是, 也不算,”他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第11/25页

" [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] [jʊr; jər][ˈmedɪk(ə)l] [ˈrekərdz] ?
" **Did you bring your medical records ?**
" 做过 你 带来 你的 医疗的 记录 ?

你带了病历吗？

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] [bɪˈfɔːr] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [prəˈnaʊnsmənts] .
I should have a look at them before making any pronouncements .
我 应该 有 一个 看 在 他们 前 制作 任何 声明 .

我应该先看看它们再发表任何声明。

" [tuː; tə] [prɪˈper] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,
" **To prepare for this moment ,**
" 到 准备 为了 这 片刻 ,

为了迎接这一刻，

[ʃiːd] [ˈprɪntɪd] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈkɑːpi][lʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈmedɪk(ə)l] [faɪlz] [ʃiːd] [skænd] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][kəmˈpjʊːtər] .
she'd printed off a copy of the medical files she'd scanned into her computer .
棚 打印 离开 一个 复制 的 这 医疗的 文件 棚 扫描 进入 她 电脑 .

她打印了一份她扫描到电脑里的医疗档案副本。

" [ˈðerɜː] [ə; eɪ][lɑːt][lʌv; əv] [faɪlz] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər][bæg] .
" **There're a lot of files , " she said , opening her bag .**
" 有 一个 很多 的 文件 , " 她 说 , 开幕 她 包 .

“有很多文件，”她一边说着，一边打开了包。

" [aɪv] [gɑːt] [ˈkɑːpɪz] [lʌv; əv][maɪ][iː keɪ ˈdʒɪː][ˈoʊvər][ðə; ðɪ][pæst][rɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] .
" **I've got copies of my EKGs over the past eleven years .**
" 我已经 得到 副本 的 我的 心电图 超过 这 过去的 十一 年 .

“我有过去十一年的心电图副本。”

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [maɪ][kɑːrdiˈɑːlədʒɪst] , [sez] [maɪ] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈgetɪŋ] [prəˈgresɪvli] [wɜːrs] .
Dr . Ekelman , my cardiologist , says my condition is getting progressively worse .
博士 : - , 我的 心脏病专家 , 说道 我的 状况 是 获得 逐步 更糟 .

我的心脏病专家埃克尔曼医生说我的病情正在逐渐恶化。

" [ʃiː; ʃɪ] [tʊk] [ðə; ðɪ][ˈfoʊldər] [aʊt] [lʌv; əv][hɜːr; hər][bæg][ænd; ænd] [ˈhændɪd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" **She took the folder out of her bag and handed it to him .**
" 她 采取 这 文件夹 出去 的 她 包 和 递交 它 到 他 .

她从包里拿出文件夹递给了他。

[hiː; hi] [flɪpt] [θruː] [ðə; ðɪ] [faɪlz] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [siːmd] [æn; ən][ˈæbsənt] [ˈmænər] ,
He flipped through the files with what seemed an absent manner ,
他 翻转 通过 这 文件 和 什么 似乎 一个 缺席的 方式 ,

他漫不经心地翻阅着文件。

[ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɔːlˈredi] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðəm; ðəm][ænd; ænd][wʌz; wəz][dʒʌst]
almost as though he already knew what was in them and was just
几乎 作为 尽管 他 已经 知道 什么 曾是 在 他们 和 曾是 只是

[ˈgoʊɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ][ˈmoʊʃənz] .
going through the motions .
去 通过 这 运动 .

就好像他早就知道里面装的是什么，只是例行公事地做着什么事一样。

[ðen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] .
Then he looked up .
然后 他 看起来 向上 .

然后他抬起头。

" [wel] , [jɔːr; jər] [ˈfɪzɪk(ə)n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [lʊks] [ˈprɪtɪ] [gʊd] .
" **Well , your physical condition looks pretty good .**
" 出色地 , 你的 身体的 状况 看起来 漂亮的 好的 .

“嗯，你的身体状况看起来相当不错。”

[juː; jʊ] [ˈklɪrli] [ˈeksərsaɪz] .
You clearly exercise .
你 清楚地 锻炼 .

你显然经常锻炼。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt] [siː] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [səˈdʒest] [ə; eɪ][kɑːmplɪˈkeɪʃ(ə)n] .
And I don't see anything here that would suggest a complication .
和 我 不 看 任何事物 这里 那 会 建议 一个 并发症 .

我没看出这里有什么迹象表明情况会变得复杂。

[æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [jɔːr; jər] [prəˈsiːdʒər] [maɪt] [ˈdɪfər] [frʌm; frəm][jɔːr; jər] [ˈmʌðəːz] ,
As to how your procedure might differ from your mother's ,
作为 到 如何 你的 程序 可能 不同 从 你的 母亲的 ,

至于你的手术过程可能与你母亲的手术过程有何不同，

[aɪ] [ges] [ðə; ði][meɪn] [ˈeriə] [ʌv; əv][kənˈsɜːrn][ɪz] [ˈsɪmplɪ] [ðə; ði] [skeɪl] .
I guess the main area of concern is simply the scale .
我 猜测 这 主要的 区域 的 忧虑 是 简单地 这 规模 .

我想主要问题在于规模。

" [hiː; hi][leɪd][hɜːr; hər] [faɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [stiːl] [ˈteɪbl] .
" **He laid her files on the steel table .**
" 他 铺设 她 文件 在 这 钢 桌子 .

他把她的文件放在钢桌上。

" [jɔːr; jər] [hɑːrt] [hæz; hæz] [riːtʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][ʌv; əv][eɪˈbɜːtɪk] [vælv] [striˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] [wer] [ˈkɑːrdɪæk]
" **Your heart has reached the stage of aortic valve stenosis where cardiac**
" 你的 心 有 达到 这 阶段 的 主动脉 阀门 狭窄 在哪里 心脏
[ˈaʊtpʊt] [noʊ][ɒːŋgər][kæən; kən] [kiːp] [ʌp] [prəˈpɔːrʃənətli] [wɪð; wɪθ] [ˈvɪgərəs] [ˈeksərsaɪz] .
output no longer can keep up proportionately with vigorous exercise .
输出 不 更长 能 保持 向上 按比例 和 蓬勃 锻炼 .

“您的心脏已经发展到主动脉瓣狭窄的阶段，心脏输出量无法与剧烈运动成比例地跟上。”

[ænd; ʌnd] [ðæt] [hæz; hæz] [pʊt] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈlɑːrdʒər] [streɪn] [ɑːn][æn; ən] [ɔːlˈredi] [ˈwiːkənd] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
And that has put an even larger strain on an already weakened condition .
和 那 有 放 一个 甚至 更大的 拉紧 在 一个 已经 减弱 状况 .

这给本已脆弱的健康状况带来了更大的压力。

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˌʌndərˈteɪk] [hɪr] [ˌkɔːrɪsˈpɒndz] [tuː; tə] [wʌt] [maɪt] [ˈɔːlmoʊst][biː; bi]
What we are about to undertake here corresponds to what might almost be
什么 我们 是 关于 到 承担 这里 对应 到 什么 可能 几乎 是
[kənˈsɪdərd] [æn; ən][eɪˈbɜːtɪk] [vælv] [rɪˈpleɪsmənt] ,
considered an aortic valve replacement ,
经过考虑的 一个 主动脉 阀门 替代品 ,

我们即将进行的操作，几乎可以算作主动脉瓣置换术。

[ðəʊ] [ˌaɪˈtiː][ɪz] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈseljələr] [ˈlev(ə)] .
though it is done at the cellular level .
尽管 它 是 完毕 在 这 细胞 等级 .

虽然它是在细胞层面完成的。

[wiː; wi][kɔːl][ˌaɪˈtiː] [rɪˈdʒenərətɪv] [ˈmedɪs(ə)n] .
We call it regenerative medicine .
我们 称呼 它 再生 药品 .

我们称之为再生医学。

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈsɛlz] [wɪl] [biː; bi] [ɪnˈvɑːlvd] [wiːl] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˌkælsɪfɪˈkeɪʃn] [ænd; ənd]
Millions of cells will be involved We'll attempt to reverse the calcification and
百万 的 细胞 将要 是 涉及 出色地 试图 到 撤销 这 钙化 和
[ˈɔːlsou][tuː; tə] [dɪˈveləp] [nuː] [blʌd] [ˈves(ə)lɪz] [ðæt] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [hɑːrt] [ˈmʌs(ə)l] . "
also to develop new blood vessels that supply the heart muscle . "
还 到 发展 新的 血 船只 那 供应 这 心 肌肉 . "
数百万个细胞将参与其中。我们将尝试逆转钙化，并生成新的血管来供应心肌。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [ðɪs] [ɪz][soʊ] [ˈrɪski] .
" You know , this is so risky .
" 你 知道 , 这 是 所以 风险 .

你知道，这样做风险太大了。

[aɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [nɑːt] [ɔːŋ] [əˈgoʊ] [ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə][juːz][ˈfiːt(ə)l] [sel] [ɪnˈdʒekʃənz][ˈɪntuː][ðə; ði] [breɪn]
I remember that not long ago they tried to use fetal cell injections into the brain
我 记住 那 不是 长的 前 他们 尝试 到 使用 胎 细胞 注射 进入 这 脑
[fɔːr; fər] [ˈtriːtɪŋ] [ˈpɑːrkɪnsənz] [dɪˈziːz] .
for treating Parkinson's disease .
为了 治疗 帕金森氏症 疾病 .

我记得不久前他们曾尝试将胎儿细胞注射到大脑中来治疗帕金森病。

[ænd; ənd][aɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði][saɪd] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [həˈrendəs] .
And it turned out that the side effects were horrendous .
和 它 转向 出去 那 这 边 效果 是 可怕的 .

结果发现副作用非常可怕。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [əˈsuːm] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ˈeni] [ˈseɪfər] ?
Why should I assume that this is any safer ?
为什么 应该 我 认为 那 这 是 任何 更安全 ?

我为什么要认为这样做更安全？

" [hiː; hi] [lʊkt] [peɪnd] .
" He looked pained .
" 他 看起来 痛苦 .

他看起来很痛苦。

" [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ][wiː; wi][dəʊnt][duː] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] [ðæt] [ɪz] [rɪˈmoʊtli] [laɪk] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] ,
" I assure you we don't do anything here that is remotely like that particular ,
" 我 保证 你 我们 不 做 任何事物 这里 那 是 远程 喜欢 那 特别的 ,
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [prəˈsiːdʒər] .
unfortunate procedure .
不幸 程序 .

“我向你保证，我们这里绝不会做任何与那种不幸的程序有任何相似之处的事情。”

" [ʃiː; ʃi] [steərd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] [ˈtraɪnɪŋ] [tuː; tə][græsp] [wʌt] [ˈhiːd] [dʒʌst] [sed] .
" She stared at the ceiling trying to grasp what he'd just said .
" 她 凝视 在 这 天花板 尝试 到 抓牢 什么 他会 只是 说 .

她盯着天花板，试图理解他刚才说的话。

" [soʊ] [haʊ] [ˈrɪski] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] ?
" So how risky do you think this is ?
" 所以 如何 风险 做 你 思考 这 是 ?

“那么你认为这样做有多冒险？ ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ˈfaɪnəli] .
" she asked finally .
" 她 问 最后 .

她终于问道。

" [truːθ] [taɪm] .
" Truth time .
" 真相 时间 .

“真相时刻。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'gen] [ænd; ənd] [saɪd] .
" **He looked away again and sighed .**
" 他 看起来 离开 再次 和 叹了口气 .

他再次移开视线，叹了口气。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['saɪləns] [ɪn] [wɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɒndərɪŋ] [sʌm; səm]
There was a long silence in which he seemed to be pondering some
那里 曾是 一个 长的 沉默 在 哪个 他 似乎 到 是 沉思 一些
[ɪk'striːmli] ['trʌblɪŋ] [θɔːts] .
extremely troubling thoughts .
极其 令人不安的 想法 .

他沉默了很久，似乎在思考一些极其令人不安的事情。

[ˈfaɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
Finally he turned back .
最后 他 转向 后退 .

最后他转身回去了。

" [ɪn] ['medɪs(ə)n][ðer; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən][ɡʊʊ] [rɔːŋ] .
" **In medicine there is always something that can go wrong .**
" 在 药品 那里 是 总是 某物 那 能 去 错误的 .
“在医学领域，总会有出错的可能。”

[ɪːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] [ɪ'nɑːkjuəs] [prə'siːdʒər] [kæn; kən][end][ʌp] ['biːɪŋ] ['liːθ(ə)l] [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ðə; ði][ɡɒdz]
Even the most innocuous procedure can end up being lethal if that's what the gods
甚至 这 最多 无害的 程序 能 结尾 向上 存在 致命 如果 那就是 什么 这 神
[wɑːnt] [ðæt] [deɪ] .
want that day .
想 那 天 .

即使是最无害的手术，如果那天神明想要这样做，最终也可能致命。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] ['meɪʒər] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
" **He looked at her intently and seemed to try to measure his words .**
" 他 看起来 在 她 专注地 和 似乎 到 尝试 到 措施 他的 字 .
他专注地看着她，似乎在斟酌用词。

" [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ˌrekə'mend] [wiː; wi][proʊ'siːd] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [pə'ten](ə)l] ['benɪfɪts]
" **But I wouldn't recommend we proceed if I didn't feel that the potential benefits**
" 但 我 不会 推荐 我们 继续 如果 我 没有 感觉 那 这 潜在的 好处
[faːr] [aʊt'weɪ] [ðə; ði][rɪks] .
far outweigh the risks .
远的 胜过 这 风险 .

“但如果我不认为潜在的好处远远大于风险，我就不会建议我们继续进行下去。”

" [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['wʌndərɪŋ] .
" **She listened wondering .**
" 她 听着 好奇 .

她一边听一边疑惑。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] ['saʊndɪŋ] ['keɪdʒɪ] .
Something in his voice is sounding cagey .
某物 在 他的 嗓音 是 听起来 狡猾的 .

他语气中带着一丝狡黠。

[wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['liːvɪŋ] [aʊt] ?
What is he leaving out ?
什么 是 他 离开 出去 ?

他漏掉了什么？

" [aɪ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] "
" **I still want to think about it .** "
" 我 仍然 想 到 思考 关于 它 " "

“我还想考虑一下。”

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət][wi;; wi][kæn; kən] [meɪk] [sʌm; səm] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
" Of course , but we can make some preparations in the meantime ,
" 的 课程 , 但 我们 能 制作 一些 准备工作 在 这 与此同时 ,
当然可以, 但我们可以趁此机会做一些准备工作。

" [væn][di:] [ˈvli:t] [sed] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu;; tə] ['naɪnər] .
" Van de Vliet said turning back to Nina .
" 范 德 弗利特 说 转弯 后退 到 妮娜 .
范德弗利特转过身对妮娜说道。

" ['mɪsɪz] . ['hæmptən] , [du:][ju;; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪv] [sed] ?
" Mrs . Hampton , do you understand anything of what I've said ?
" 太太 : 汉普顿 , 做 你 理解 任何事物 的 什么 我已经 说 ?
“汉普顿夫人, 您听懂我说的话了吗? ”

['nʌθɪŋ] [ɪz][rɪsk] [fri:] . "
Nothing is risk free . "
没有什么 是 风险 自由的 . "
世上没有绝对没有风险的事。

" [jʌŋ] [mæn] , [ɪf] [ju:d] [lɪvd] [æz; əz] [lɔ:n] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] , [ænd; ənd] [ðen] [felt][aɪ 'ti:][ɔ:l] ['slɪpɪŋ]
" Young man , if you'd lived as long as I have , and then felt it all slipping
" 年轻的 男人 , 如果 你会 居住地 作为 长的 作为 我 有 , 和 然后 毛毡 它 全部 滑倒
[ə'wei] ,
away ,
离开 ,
“年轻人, 如果你像我一样活得这么久, 然后感觉一切都在离你而去,

[ju:d] [bi;; bi] ['wɪlɪŋ] [tu;; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] . "
you'd be willing to take a chance with anything . "
你会 是 愿意的 到 拿 一个 机会 和 任何事物 . "
你什么都愿意冒险。

" ['mɪsɪz] . ['hæmptən] , ['ɔ:lzeɪmərz] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:r] ['prɑ:mɪsɪŋ] ['erɪəz] [ʌv; əv] [stem] [sel]
" Mrs . Hampton , Alzheimer's is one of the more promising areas of stem cell
" 太太 : 汉普顿 , 阿尔茨海默病 是 一 的 这 更多的 有前途 区域 的 干 细胞
[ˈri:sɜ:rtʃ] .
research .
研究 .
“汉普顿夫人, 阿尔茨海默病是干细胞研究中最有前途的领域之一。”

[wi:v] [ɔ:l'redɪ] [hæd; həd] [sək'sesɪz] [hɪr] .
We've already had successes here .
我们已经 已经 有 成功 这里 .
我们在这里已经取得了一些成功。

[aɪ] ['tru:li] [θɪŋk] [wi;; wi][kæn; kən] [help] [ju;; jʊ] .
I truly think we can help you .
我 真的 思考 我们 能 帮助 你 .
我真心认为我们能帮到你。

[ɪn][fækt] , ['elən] [kæn; kən][stɑ:rt][jʊr; jər] [prɪ'lɪmɪnərɪz] [raɪt] [naʊ] , [ɪf] [ju;; jʊ] [laɪk] .
In fact , Ellen can start your preliminaries right now , if you like .
在 事实 , 艾伦 能 开始 你的 预备工作 正确的 现在 , 如果 你 喜欢 .
事实上, 如果你愿意的话, 艾伦现在就可以开始你的预备工作了。

[ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ju;; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [dʌŋ] [brɪ'fɔ:r] .
A lot of it you may have done before .
一个 很多 的 它 你 可能 有 完毕 前 .
其中很多事你可能以前都做过。

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [ɡeɪm] [wɜː] [jʊː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈmeməraɪz] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]
For example , there's a game where you have to memorize the names of
为了 例子 , 有 一个 游戏 在哪里 你 有 到 记住 这 姓名 的
[θriː] [ʌnrɪˈleɪtɪd] [ˈɑːbdʒekts] ,
three unrelated objects ,
三 无关 对象 ,

例如, 有一个游戏要求你记住三个毫不相干的物品的名称,

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ˈbækwərdz] [frʌm; frəm][wʌn] [ˈhʌndrəd] [baɪ] [ˈsevnz] .
and you have to count backwards from one hundred by sevens .
和 你 有 到 数数 向后 从 一 百 经过 七 .

你需要从一百开始, 一次减七。

[ˈfaɪnəli] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [test] [wɜː] [juː; jʊ][ˈkaːpi] [ˈsentənsɪz] [ænd; ʌnd] [ˈsɪmbɪz] .
Finally there's a test where you copy sentences and symbols .
最后 有 一个 测试 在哪里 你 复制 句子 和 符号 .

最后还有一项测试, 要求你抄写句子和符号。

" [hiː; hi] [ˈtʃʌklɪd] [ænd; ʌnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɔːrmθ] [bʌt; bət][ˈɔːlsʊʊ][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈsædnəs] .
" **He chuckled and there was a warmth but also a distant sadness .**
" 他 轻笑 和 那里 曾是 一个 温暖 但 还 一个 遥远 悲伤 .

他轻笑了一声, 语气中带着一丝温暖, 但也夹杂着一丝淡淡的忧伤。

" [sʌm; səm] [deɪz] [aɪm][nɔːt] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n][duː][aɪ ˈtiː][ɔːl][maɪˈself] .
" **Some days I'm not sure I could even do it all myself .**
" 一些 天 我是 不是 当然 我 可以 甚至 做 它 全部 我 .

“有时候我甚至不确定自己能不能独自完成所有的事情。”

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ɪts] [nɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [pæs] [ɔːr][feɪl] .
In any case , it's not something you pass or fail .
在 任何 案件 , 它是 不是 某物 你 经过 或者 失败 .

总之, 这不是通过或不通过的考试。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][duː] [ˈentər] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈtraɪəlz] , [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ðə; ði]
But if we do enter you into the trials , you'll have to stay here for the
但 如果 我们 做 进入 你 进入 这 试验 , 你会 有 到 停留 这里 为了 这
[duˈreɪʃn] .
duration .
期间 .

但是, 如果我们让你参加试验, 你就必须在这里待到试验结束。

[ðæts] [ˌæbsəˈluːtli] [ɪˈsenʃ(ə)] .
That's absolutely essential .
那就是 绝对地 基本的 .

这绝对至关重要。

[wiːd] [ˈɔːlsʊʊ] [laɪk][ə; eɪ] [ˈkɜrɡɪvər] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ɪts] [ˈnesəsəri] .
We'd also like a caregiver to be here with you , as long as it's necessary .
我们会 还 喜欢 一个 照护者 到 是 这里 和 你 , 作为 长的 作为 它是 必要的 .

我们也希望有照护人员在您身边, 只要有必要的话。

" [ˈælaɪ] [lʊkt] [æt; ət][məˈriːə] .
" **Ally looked at Maria .**
" 盟友 看起来 在 玛丽亚 .

艾莉看着玛丽亚。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][waɪnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][mɑːm] ?
" **Do you think you want to stay here with Mom ?**
" 做 你 思考 你 想 到 停留 这里 和 妈妈 ?

你觉得你想留在这里陪妈妈吗?

" [mæ'ɪ:əz] [aɪz] [wɜ:r; wər] [ˈveri] [sæd] " [aɪ][kʊd; kəd] [steɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] .
" **Maria's eyes were very sad** " **I could stay for a day or two** .
" 玛丽亚的 眼睛 是 非常 伤心 " 我 可以 停留 为了 一个 天 或者 二 .
玛丽亚的眼神非常悲伤。“我可以待上一两天。”

[bʌt; bət] . . . ['meɪbi] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɔ:k] . "
But . . . maybe we should talk . "
但 . . . 或许 我们 应该 讲话 . "
但是.....或许我们应该谈谈。

" [wi:; wi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər] ['sʌmwʌn] ,
" **We can arrange for someone** ,
" 我们 能 安排 为了 某人 ,
我们可以安排人来，

" [væn][di:] [ˈVli:t] [ˌɪntəˈdʒektɪd] " [wi:; wi] [ru:'ti:nli] [prəˈvaɪd] ['kɛr,gɪvɜ:z] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [sta:f] [wen]
" **Van de Vliet interjected** " **We routinely provide caregivers from our staff when**
" 范 德 弗利特 插话 " 我们 例行 提供 照护者 从 我们的 职员 什么时候
[kɔ:ld] [fɔ:r; fər] .
called for .
称为 为了 .
范德弗利特插话道：“我们会在需要时从我们的员工中安排护理人员。”

[ænd; ənd][bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z] [wə(r)] [sti:l] [ɪn][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] .
And because we're still in clinical trials , there is no charge .
和 因为 是 仍然 在 临床 试验 , 那里 是 不 收费 .
而且由于我们仍在进行临床试验，所以不收取任何费用。

" ['ælaɪ] [wɑ:tʃt] ['naɪnər] ['braɪt(ə)n] [ænd; ənd][tɜ:rn][tu:; tə][mə'ri:ə] .
" **Ally watched Nina brighten and turn to Maria** .
" 盟友 观看 妮娜 提亮 和 转动 到 玛丽亚 .
“艾莉看着妮娜的笑容绽放，转向玛丽亚。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋz] [frʌm; frəm][maɪ] ['kla:zɪt] [wen] [ju:; jʊ][goʊ] [bæk] .
" **You can bring some things from my closet when you go back** .
" 你 能 带来 一些 事物 从 我的 壁橱 什么时候 你 去 后退 .
“你回去的时候可以从我的衣柜里带一些东西过来。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][sta:rt] [raɪt] [ə'weɪ] .
I want to start right away .
我 想 到 开始 正确的 离开 .
我想马上开始。

[aɪ][dʒʌst] [noʊ] [hi:; hi][kæn; kən] [help] [em 'i:] .
I just know he can help me .
我 只是 知道 他 能 帮助 我 .
我知道他一定能帮到我。

[aɪv] [gɔ:t][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['fi:lɪŋz] [ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [raɪt] .
I've got a feeling and you know my feelings are always right .
我已经 得到 一个 感觉 和 你 知道 我的 情怀 是 总是 正确的 .
我有一种预感，你知道我的感觉总是很准的。

" ['elən] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [tʊk] ['hi:nəz] [hænd] .
" **Ellen reached and took Nina's hand** .
" 艾伦 达到 和 采取 妮娜的 手 .
艾伦伸手握住了妮娜的手。

" [kʌm] , [dɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɑːfɪs] [wer] [wiː; wi]['hænd(ə)l][ɔːl][ðə; ði] ['peɪpərwɜːrk]
" **Come , dear , we have a special office where we handle all the paperwork** .
" 来 , 亲爱的 , 我们 有 一个 特别的 办公室 在哪里 我们 处理 全部 这 文书工作
[fɔːr; fər] [əd'mɪʃnz] .
for admissions .
为了 招生 .

“亲爱的，来吧，我们有一个专门的办公室，负责处理所有入学手续。”

[wiː; wi][kæn; kən][duː][ðə; ði] [tests] [ðer; ðər] .
We can do the tests there .
我们 能 做 这 测试 那里 .

我们可以在那里进行测试。

" ['ælaɪ] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .
" **Ally leaned over and kissed her mother** .
" 盟友 倾斜 超过 和 亲吻 她 母亲 .

艾莉俯身亲吻了她的母亲。

" [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] , [mɑːm] .
" **I love you , Mom** .
" 我 爱 你 , 妈妈 .

“妈妈我爱你。

[ænd; ənd][aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] ['spɪrɪt] .
And I love your spirit .
和 我 爱 你的 精神 .

我欣赏你的精神。

[juː; jʊ] [tɔːt] [em 'iː] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['faɪtər] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'ɡoʊ] .
You taught me how to be a fighter a long time ago .
你 教授 我 如何 到 是 一个 战斗机 一个 长的 时间 前 .

很久以前，你教会了我如何成为一名战士。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [jʊə(r)] [stɪl] ['tiːtʃɪŋ] [em 'iː] .
And I guess you're still teaching me .
和 我 猜测 你是 仍然 教学 我 .

看来你还在教我呢。

" ['tuːzdeɪ] , ['eɪprəl]['sevən]
" **Tuesday , April 7** .
" 周二 , 四月 7

“4月7日，星期二”

- : - [piː] . [em] .
12 : 03 P . M .
- : - P . M .

下午12:03

[kɑːrɪ][væn][diː] [vliːt] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] [liːv] .
Karl Van de Vliet watched the three women leave .
卡尔 范 德 弗利特 观看 这 三 女性 离开 .

卡尔·范德弗利特目送着三个女人离开。

[naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ][ə'leɪksə] .
Now he was alone with Alexa .
现在 他 曾是 独自的 和 Alexa .

现在他和Alexa单独待在一起。

[soʊ][faːr] , [soʊ] [ɡʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] .
So far , so good , he thought .
所以 远的 , 所以 好的 , 他 想法 .

他心想，目前为止一切顺利。

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tʃekt] [ɪn] , [wɪə(r)] ['pɑ:t'wei] [ðer; ðər] .

With her mother checked in , we're partway there .
和 她 母亲 已检查 在 , 是 部分 那里 .

她母亲已经办理了入住手续，我们已经完成了一半。

[naʊ] [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [tu:; tə][get][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prʊʊgræm] ?

Now what is it going to take to get her with the program ?
现在 什么 是 它 去 到 拿 到 得到 她 和 这 程序 ?

现在要怎样才能让她接受这个项目呢？

[aɪm][nɑ:t] ['sensɪŋ] [kə'mɪtmənt] .

I'm not sensing commitment .
我是 不是 传感 承诺 .

我感觉不到她的决心。

[ʃi:z] ['æskɪŋ] [tu:] [dæmd] ['meni] ['kwestʃənz] .

She's asking too damned many questions .
她是 问 也 该死的 许多 问题 .

她问的问题太多了。

[aɪ 'ti:] [lʊks] [laɪk][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ][tu:; tə][plæn][bi:] [tə'mɑ:roʊ] .

It looks like we may have to go to Plan B tomorrow .
它 看起来 喜欢 我们 可能 有 到 去 到 计划 B 明天 .

看来我们明天可能要启动B计划了。

[tu:] [bæd] .

Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

['æftər][ðə; ði] [dɔ:r] [wʌz; wəz] [kləʊzd] , [hi; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .

After the door was closed , he turned back .
后 这 门 曾是 关闭 , 他 转向 后退 .

门关上后，他转过身去。

" [jɔ:r; jər] ['mʌðər] [ɪz][kwaɪt][æn; ən][ɪnspə'reɪ(ə)n] , " [hi; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

" Your mother is quite an inspiration , " he said with a smile .
" 你的 母亲 是 相当 一个 灵感 , " 他 说 和 一个 微笑 .

“你母亲真是你的榜样，”他笑着说。

" [aɪl] [ni:d] [ðʊʊz] [tests] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['beɪsləɪn] ,

" I'll need those tests to create a baseline ,
" 患病的 需要 那些 测试 到 创造 一个 基线 ,

我需要这些测试结果来建立一个基准线，

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ʃi:l] [ɔ:lmoʊst] ['sɜ:rt(ə)nli] [rɪ'spɑ:nd][tu:; tə][ðə; ði] ['tri:tmənt] .

but already I can tell she'll almost certainly respond to the treatment .
但 已经 我 能 告诉 壳 几乎 当然 回应 到 这 治疗 .

但我已经可以肯定，她几乎肯定会对治疗产生反应。

[ʃi:; ʃi] [fɪts][ʼaʊər; ɑ:r] [sək'ses] ['prʊʊfaɪl] .

She fits our success profile .
她 适合 我们的 成功 轮廓 .

她符合我们对成功人士的描述。

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] [ɑ:dz] [ɑ:r; ər] ['hevɪli] [ɑ:n][hɜ:r; hər][saɪd] .

I'd say the odds are heavily on her side .
ID 说 这 赔率 是 重度 在 她 边 .

我认为她获胜的几率非常大。

" [ðen] [hi; hi] ['da:kənd] [hɪz; ɪz] [lʊk] , [fɔ:r; fər] [ɪ'fekt] .

" Then he darkened his look , for effect .
" 然后 他 变暗 他的 看 , 为了 影响 .

“然后，为了增强效果，他脸色阴沉了下来。”

[ˈbetər] [let][hɜ:r; hər] [noʊ][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][tu:; tə][du:] [ðɪs] , [hi:; hi] [ˈri:zənd] .
Better let her know I don't have to do this , he reasoned .
更好的 让 她 知道 我 不 有 到 做 这 , 他 有理智的 .

他心想，最好让她知道我不必这么做。

" [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
" The truth is ,
" 这 真相 是 ,

事实是，

[wi:; wi] [ɔ:'redi] [hæv; həv] [ɪˈnʌf] ['deɪtə][ɑ:n][æltʃaɪmərz] [ðæt][aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [ni:d] [ˈeni] [ˈfɜ:rðər]
we already have enough data on Alzheimers that I don't really need any further
我们 已经 有 足够的 数据 在 阿尔茨海默病 那 我 不 真的 需要 任何 更远
[ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] .
clinical trials .
临床 试验 .

我们已经掌握了足够的阿尔茨海默病数据，所以我觉得不需要再进行任何临床试验了。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [pəˈræmɪtərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [kæn; kən][du:][ænd; ənd] [wʌt] [aɪˈti:] [kɑ:nt] .
I know the parameters of what the procedure can do and what it can't .
我 知道 这 参数 的 什么 这 程序 能 做 和 什么 它 不能 .

我知道这个手术能做什么，不能做什么。

[bʌt; bət] [wen] [grænt][tuʊld][em ˈi:] [əˈbʌʊt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
But when Grant told me about his mother's condition ,
但 什么时候 授予 讲述 我 关于 他的 母亲的 状况 ,

但当格兰特告诉我他母亲的病情时，

[aɪ] [sɔ:] [noʊ] [ˈri:z(ə)n] [nɑ:t][tu:; tə][wɜ:rk] [hɜ:r; hər][ˈɪntu:][ðə; ði][ˈtraɪəlz] .
I saw no reason not to work her into the trials .
我 锯 不 原因 不是 到 工作 她 进入 这 试验 .

我认为没有理由不让她参加审判。

[wɪə(r)] [ˈwaɪndɪŋ] [daʊn] [naʊ] [ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ˈempti] [bedz] . "
We're winding down now and we have some empty beds . "
是 绕线 向下 现在 和 我们 有 一些 空的 床 . "

我们现在快要结束营业了，还有一些空床位。

" [dəʊnt] [θɪŋk] [aɪm][nɑ:t] [ˈɡreɪtʃ(ə)] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ˈi:v(ə)n] [ðʊʊ] [aɪ] [meɪ] [æsk][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]
" Don't think I'm not grateful , " she said , " even though I may ask a lot of
" 不 思考 我是 不是 感激的 , " 她 说 , " 甚至 尽管 我 可能 问 一个 很多 的
[ˈkwestʃənz] .
questions .
问题 .

“别以为我不感激，”她说，“即使我可能问了很多问题。”

" [ʃi:; ʃi][ɡɑ:t][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" She got the message , he thought .
" 她 得到 这 信息 , 他 想法 .

“她明白我的意思了，”他想。

[ɡʊd] .
Good .
好的 .

好的。

" [əˈleksə] , [aɪm] [naʊ] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪv] [ˈnevər] [tuʊld] [ˈeniwʌn] [els] , " [hi:; hi]
" Alexa , I'm now going to tell you something I've never told anyone else , " he
" Alexa , 我是 现在 去 到 告诉 你 某物 我已经 绝不 讲述 任何人 别的 , " 他
[went] [ɑ:n] ,
went on ,
去 在 ,

“Alexa，我现在要告诉你一件我从未告诉过任何人的事，”他继续说道。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [əˈraɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
feeling a tinge of sadness arise in his chest .
感觉 一个 色调 的 悲伤 出现 在 他的 胸部 .

他感到胸口涌起一丝悲伤。

[hiː; hi] [ˈhædnt] [plænd] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] , [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [hiː; hi] [naʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] .
He hadn't planned to say this , but for some reason he now wanted to .
他 之前没有 计划 到 说 这 , 但 为了 一些 原因 他 现在 通缉 到 .

他原本没打算说这话，但不知为何现在却想说了。

[pərˈhæps] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [truː] .
Perhaps because it was true .
也许 因为 它 曾是 真的 .

或许是因为这是真的。

" [maɪ] [leɪt] [waɪf] , [kəˈmiːl] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃər, rɪˈsɜːrtʃər] .
" **My late wife , Camille , was a brilliant medical researcher** .
" 我的 晚的 妻子 , 卡米尔 , 曾是 一个 杰出的 医疗的 研究员 .

“我已故的妻子卡米尔是一位杰出的医学研究员。”

[wiː; wi] [wɜːrkt] [təˈgeðər] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] , [fɜːrst] [æ; t] [dʒɑːnz] [ˈhɑːpkɪnz] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
We worked together for many years , first at Johns Hopkins and then at
我们 工作 一起 为了 许多 年 , 第一的 在 约翰斯 霍普金斯 和 然后 在

[ˈhɑːrvərd] .
Harvard .
哈佛大学 .

我们曾一起工作多年，先是在约翰·霍普金斯大学，后来在哈佛大学。

[wʌt] [tʊk] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [em ˈiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [hɑːrt] [kənˈdɪ(ə)n] [ˈveri] [ˈsɪmələr] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊn] .
What took her from me was a heart condition very similar to your own .
什么 采取 她 从 我 曾是 一个 心 状况 非常 相似的 到 你的 自己的 .

夺走她生命的是和你非常相似的心脏疾病。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [ˈdekeɪd] [əˈɡəʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ˈvʌʊd] [aɪ] [wʊd] [ˈdedɪkeɪt] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə]
That was over a decade ago and I vowed I would dedicate my work to
那 曾是 超过 一个 十年 前 和 我 发誓 我 会 奉献 我的 工作 到

[hɜːr; hər] .
her .
她 .

那是十多年前的事了，我当时发誓要将我的工作献给她。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ðə; ði] [ˈfaɪn(ə)l] [ˈklɪnɪk(ə)l] [ˈtraɪəl] [ɪn] [ðɪs] [ˈprəʊɡræm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n]
I wanted the final clinical trial in this program to be on a young person
我 通缉 这 最终的 临床 审判 在 这 程序 到 是 在 一个 年轻的 人

[wɪð; wɪθ] [ədˈvænst] [ˈvælvjələr] [stɪˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] ,
with advanced valvular stenosis ,
和 先进的 瓣膜 狭窄 ,

我希望该项目的最后一次临床试验对象是一位患有严重瓣膜狭窄的年轻人。

[bʌt; bət] [aɪ] [kʊd; kəd] [ˈnevər] [faɪnd] [ə; eɪ] [ˈpeɪ(ə)nt] [huː] [mætʃt] [ðæt] [ˈprəʊfaɪl] .
but I could never find a patient who matched that profile .
但 我 可以 绝不 寻找 一个 病人 WHO 匹配 那 轮廓 .

但我始终找不到符合这种条件的病人。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] .
But you would be perfect .
但 你 会 是 完美的 .

但你简直就是完美人选。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ˈkerfəli] [æt; ət] [hɜːr; hər] .
" **He looked carefully at her** .
" 他 看起来 小心 在 她 .

他仔细地打量着她。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [truː] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðɪs] [hoʊl] [siːn] [ɪˈspeʃəli] [ˈpɔɪnjənt] .
" **It was all so true , which made this whole scene especially poignant .**
" 它 曾是 全部 所以 真的 , 哪个 制成 这 所有的 场景 尤其 令人心酸的 :
这一切都太真实了, 这使得整个场景格外感人。

" [aɪm] [ˈsɑːri] [əˈbaʊt] [jɔː; jər] [waɪf] , " [ˈælaɪ] [sed] .
" **I'm sorry about your wife , " Ally said .**
" 我是 对不起 关于 你的 妻子 , " 盟友 说 :
“我很遗憾你妻子去世了,”艾莉说。

" [aɪ] [riːd] [ɪn][jɔː; jər] — "
" **I read in your — "**
" 我 读 在 你的 — "
“我从你的——”

" [juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [səkˈsiːd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
" **You see , if I can succeed with you ,**
" 你 看 , 如果 我 能 成功 和 你 ,
你看, 如果我能和你一起成功,

[aɪˈtiː] [wʊd] [ˈɔːlmoʊst] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈd][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃæns] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; həɪ]
it would almost seem as though I'd had a second chance to save her
它 会 几乎 似乎 作为 尽管 I'd 有 一个 第二 机会 到 节省 她
[laɪf] .
life .
生活 :
这就好像我获得了第二次拯救她生命的机会。

[juː; jʊ] [ber] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɜːr; həɪ][ɪn] [ˈsevrəl] [weɪz] .
You bear such a striking likeness to her in several ways .
你 熊 这样的 一个 引人注目 相似 到 她 在 一些 方式 :
你和她有很多惊人的相似之处。

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; həɪ] , [bʌt; bət] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrtntli] [aɪ] [sens] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃer] [hɜːr; həɪ]
You look something like her , but more importantly I sense that you share her
你 看 某物 喜欢 她 , 但 更多的 重要 我 感觉 那 你 分享 她
[ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [wɪl] . "
indomitable will . "
不屈不挠 将要 : "
你长得有点像她, 但更重要的是, 我感觉你和她一样拥有不屈不挠的意志。

" [soʊ][aɪm][nɑːt][dʒʌst] [əˈnʌðər] [stəˈtɪstɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
" **So I'm not just another statistic to you ?**
" 所以 我是 不是 只是 其他 统计数据 到 你 ?
所以, 对我来说, 我不是另一个统计数字?

" [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [geɪdʒ] [ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɪnˈserəti] .
" **She seemed to be trying to gauge the depth of his sincerity .**
" 她 似乎 到 是 尝试 到 测量 这 深度 的 他的 诚意 :
她似乎在试图衡量他真诚的程度。

" [noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [stəˈtɪstɪk] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [ˈdefɪnətli] [biː; bi] [ˈsʌmwʌn] [ˈspeʃ(ə)l] . "
" **No one here is a statistic , but you would definitely be someone special . "**
" 不 一 这里 是 一个 统计数据 , 但 你 会 确实 是 某人 特别的 : "
“在这里, 没有人只是统计数据, 但你绝对会成为特别的人。”

" [aɪ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [stiɪl] [ˈsaʊndɪŋ] [ˌnɑːnkəˈmɪtl] .
" **I see , " she said still sounding noncommittal .**
" 我 看 , " 她 说 仍然 听起来 不置可否 :
“我明白了,”她说道, 语气依然模棱两可。

[ˈeɪˈem][aɪ] [ˈgetɪŋ] [ˈeniwɛr] ?
Am I getting anywhere?
是 我 获得 任何地方 ?

我这样做有进展吗？

[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [dʒʌst] [pres] [ɑːn] .
he wondered just press on.
他 想知道 只是 按 在 .

他心想：继续前进吧。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ˈhæpən] .
You've got to make this happen.
你已经 得到 到 制作 这 发生 .

你必须促成此事。

" [ɔːl] [raɪt] , [wətˈevər] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get][sʌm; səm] [prɪˈlɪmɪnərɪz] [aʊt] [ʌv; əv]
" All right, whatever you decide, we need to get some preliminaries out of
" 全部 正确的 , 任何 你 决定 , 我们 需要 到 得到 一些 预备工作 出去 的
[ðə; ði] [wei] .
the way.
这 方式 .

“好吧，无论你做出什么决定，我们都需要先完成一些准备工作。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] [nuː] [kɑːrdiˈɑːlədʒi][ɪgˈzæm] .
For one thing, we must have a complete new cardiology exam.
为了 一 事物 , 我们 必须 有 一个 完全的 新的 心脏病学 考试 .

首先，我们必须进行一次全面的心脏病学检查。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [faɪl] [juː; jʊ] [brɔːt] [ˈprez(ə)nts][æn; ən] [ˈɑːbvɪəs] [red] [flæg] , [bʌt; bət] [stiɪl] ,
Nothing in the file you brought presents an obvious red flag, but still,
没有什么 在 这 文件 你 带来 礼物 一个 明显的 红色的 旗帜 , 但 仍然 ,
你带来的文件中没有任何明显的疑点，但是，

[ɪts] [ɪˈsen(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][ʌp] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - [ˈmɪnɪt] [stres] [test] .
it's essential that we have an up - to - the - minute stress test.
它是 基本的 那 我们 有 一个 向上 - 到 - 这 - 分钟 压力 测试 .

进行最新的压力测试至关重要。

[tɔːrd] [ðæt] [end] [aɪv] [ˈteɪkən][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [əˈeɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtʃeɪkʌp] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]
Toward that end I've taken the liberty of arranging for a checkup at the New
朝向 那 结尾 我已经 已采取 这 自由 的 安排 为了 一个 清理 在 这 新的
[jɔːk] [juːnɪˈvɜːrsəti][ˈfæk(ə)lti] [ˈpræktɪs] [reɪdɪˈɑːlədʒi][ɑːn] [iːst] [ˈθɜːrti] - [fɔːrθ] [striːt] .
York University Faculty Practice Radiology on East Thirty - fourth Street.
约克 大学 学院 实践 放射学 在 东方 三十 - 第四 街道 .

为此，我擅自安排在位于东三十四街的纽约大学教职工诊所放射科进行一次检查。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ðeɪ] [kæn; kən] [rʌn] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [kəmˈpjuːtɪd] [təˈmɑːgrəfi] [ˈskriːnɪŋ]
Among other things, they can run a high - speed computed tomography screening
之中 其他 事物 , 他们 能 跑步 一个 高的 - 速度 计算 断层扫描 筛选
[ˈjuːzɪŋ] [ʌltrəˈfæst] [eks] [ˈreɪz] .
using ultrafast X rays.
使用 超快 X 射线 .

除此之外，它们还可以使用超快 X 射线进行高速计算机断层扫描筛查。

[ɔːlsʊʊ] , [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [fəʊnəˈkɑːrdiəgræm] .
Also, I'd like to see a phonocardiogram.
还 , ID 喜欢 到 看 一个 心音图 .

另外，我想看一下心音图。

[ə; eɪ][ˈsɔːnɪk][əˈnæləsɪs][ʌv; əv] - [ˈməːməz] - [kæn; kən] [tel] [juːˈes][ə; eɪ][lɑːt] [əˈbʌʊt] [vælv] [, æbnɔːˈmælitɪz] .
A sonic analysis of ' murmurs ' can tell us a lot about valve abnormalities.
一个 音速 分析 的 - 低语 - 能 告诉 我们 一个 很多 关于 阀门 异常 .

对“杂音”进行声学分析可以告诉我们很多关于瓣膜异常的信息。

[rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [wʌt] [ju:; jʊ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə][du:] [hɪr] ,
Regardless of what you decide to do here ,
不管 的 什么 你 决定 到 做 这里 ,

无论你在哪里决定做什么，

[ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [dʌn] ['regjələrlɪ] ['eniweɪ] . "
it's a good idea for you to have this done regularly anyway . "

它是 一个 好的 主意 为了 你 到 有 这 完毕 经常 反正 . "

无论如何，定期做这件事对你来说都是个好主意。

" [ju:v] [ɔ:l'redɪ] ['skedʒu:ld] [tests] ?
" You've already scheduled tests ?

" 你已经 已经 已安排 测试 ?

你已经安排好考试了吗？

" [hɜ:r; hər] [təʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] [təʊld][hɪm; ɪm][ʃi:; ʃɪ][wəz; wəz]['maɪldli]['teɪkən] [ə'bæk] [æt; ət][ðə; ðɪ]
" Her tone of voice told him she was mildly taken aback at the

" 她 语气 的 嗓音 讲述 他 她 曾是 轻微地 已采取 背 在 这

[prɪ'zʌmp(ə)n] .

presumption .

假定 .

“她的语气告诉他，她对这种自以为是感到有些惊讶。”

" [ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðə; ðɪ][ɛn'waɪ'ju:]['fæk(ə)ltɪ] ['præktɪs] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][get]['ɪntu:][ɑ:n] [ʃɔ:rt]
" It's just that the NYU Faculty Practice is sometimes difficult to get into on short

" 它是 只是 那 这 纽约大学 学院 实践 是 有时 难的 到 得到 进入 在 短的

[nəʊtɪs] .

notice .

注意 .

“只是纽约大学的教职工诊所有时很难在短时间内预约到。”

[ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi] [bʊkt] [fɔ:r; fər] [wi:k] [ɪn] [æd'væns] .
They can be booked for weeks in advance .

他们 能 是 已预订 为了 周 在 进步 .

可以提前几周预订。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kɑ:rdi'ɑ:lədʒɪst][aɪ] [noʊ] [ðer; ðər] , [lef] ['æm,ræm] , [hæz; həz] [ə'gri:d] [tu:; tə] [meɪk] [ru:m]
But a cardiologist I know there , Lev Amram , has agreed to make room

但 一个 心脏病专家 我 知道 那里 , 列夫 阿姆拉姆 , 有 同意 到 制作 房间

[fɔ:r; fər][ju:; jʊ] [ðɪs] [æftər'nu:n] .

for you this afternoon .

为了 你 这 下午 .

但我认识的一位心脏病专家，列夫·阿姆拉姆，已经同意今天下午给你腾出位置。

[ɪts] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['kɜ:rtəsi] .
It's a professional courtesy .

它是 一个 专业的 礼貌 .

这是职业礼节。

[ðeərəl] [bi:; bi][noʊ] [tʃɑ:rdʒ] .
There'll be no charge .

将会 是 不 收费 .

不收取任何费用。

[æftər] [ðæt] , [ænd; ənd] [ə'su:mɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [prəʊ'si:d] ,
After that , and assuming you want to proceed ,

后 那 , 和 假设 你 想 到 继续 ,

之后，假设您想继续，

[juː; jʊ] [fʊd; fəd] [get] [ə; eɪ] [gʊd] ['haɪts] [rest] [ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [hɪr] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz]
you should get a good night's rest and then come back here as early as possible tomorrow morning .
你 应该 得到 一个 好的 夜晚 休息 和 然后 来 后退 这里 作为 早期的 作为
[ˈpɑːsəb(ə)l] [təˈmɑːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
possible tomorrow morning .
可能的 明天 早晨 .

你应该好好休息一晚，明天一早再来这里。

[juː; jʊ] [fʊd; fəd] [pæk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [θriː] - [wiːk] [steɪ] ,
You should pack for a three - week stay ,
你 应该 盒 为了 一个 三 - 星期 停留 ,
[ˌɪvriθɪŋ] [juːl] [niːd] [hɪr] .
everything you'll need here .
你应该带够三周的行李。

[ðoo] [wiːl] [prəˈvaɪd] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] ['prɪti] [mʌtʃ] ['evriθɪŋ] [juːl] [niːd] [hɪr] .
though we'll provide you with pretty much everything you'll need here .
尽管 出色地 提供 你 和 漂亮的 很多 一切 你会 需要 这里 .
[dʒʌst] [get] [hɜːr; hər] [hɪr] .
" Just get her here .
" 只是 得到 她 这里 .

“把她弄过来。”

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['hoʊpɪŋ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː] [ðɪs] [ɑːn] [æn; ən]
" You know , " she said , " I was actually hoping we could do this on an outpatient basis .
" 你 知道 , " 她 说 , " 我 曾是 实际上 希望 我们 可以 做 这 在 一个
[ˈaʊtpeɪ(ə)nt] ['beɪsɪs] .
outpatient basis .
门诊 基础 .

“你知道吗,”她说, “我其实希望我们能以门诊治疗的方式进行。”

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [jʊr; jər] ['peɪfnts] [hɪr] [fɔːr; fər] ['kɑːnstənt] [ɑːbzər'veɪ(ə)n] ,
I know you like to have your patients here for constant observation ,
我 知道 你 喜欢 到 有 你的 患者 这里 为了 持续的 观察 ,
[bʌt; bət] [aɪ] [rʌn] [ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [niːdʒ] [em 'iː] [ðer; ðər] ['evri] [deɪ] . "
but I run a business that needs me there every day . "
但 我 跑步 一个 商业 那 需求 我 那里 每一个 天 . "

但我经营的生意需要我每天都在场。

" [əˈlɛksə] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] ['evri] [læst] [aʊns] [ʌv; əv] [əˈθɔːrəti] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]
" Alexa , " he said , putting every last ounce of authority he had into his voice ,
" Alexa , " 他 说 , 推杆 每一个 最后的 盎司 的 权威 他 有 进入 他的
[vɔɪs] ,
voice ,
嗓音 ,

“Alexa,”他说道, 语气中充满了不容置疑的权威。

" [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [prəˈsiːdʒər] ,
" this is not a conventional procedure ,
" 这 是 不是 一个 传统的 程序 ,
[ænd; ənd] [ɪts] [ˈpɑːsəb(ə)l] [juː; jʊ] [maɪt] ['sʌd(ə)nli] [niːd] ['speɪ(ə)l] [ker] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [kaɪnd] .
and it's possible you might suddenly need special care of some kind .
和 它是 可能的 你 可能 突然 需要 特别的 关心 的 一些 种类 .

您可能突然需要某种特殊护理。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [ɪkˌsperɪment(ə)l] ['klɪnɪk(ə)l] ['traɪəl] , [soʊ] [wiː; wi] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [kæən; kən] ['hæpən] .
This is an experimental clinical trial , so we don't know what can happen .
这 是 一个 实验 临床 审判 , 所以 我们 不 知道 什么 能 发生 .
[dʌnt] [wʌt] [kæn; kən] [hæpən] .
这是一项实验性临床试验, 所以我们不知道会发生什么。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] [ˈriːəli] [mʌst; məst] [ɪnˈsɪst] [ðæt] [juː; jʊ] [biː; bi] [hɪr] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] .
That's why I really must insist that you be here twenty - four hours a day .
那就是 为什么 我 真的 必须 坚持 那 你 是 这里 二十 - 四 小时 一个 天 .

所以，我必须坚持你一天24小时都待在这里。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˈtendərnəs] .
" He looked at her with great tenderness .
" 他 看起来 在 她 和 伟大的 压痛 .
他用无比温柔的眼神看着她。

" [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [kəmˈpliːtli] [rɪˈpeɪrɪŋ] [jɜːr; jər] [hɑːrt] .
" We're talking about the possibility of completely repairing your heart .
" 是 说 关于 这 可能性 的 完全地 维修 你的 心 .
“我们正在讨论的是彻底修复你心脏的可能性。”

[ˈfɔːrli] [juː; jʊ] [dəʊnt] [ɪkˈspekt] [dʒʌst] [tuː; tə] [draːp] [baɪ] [naʊ] [ænd; ænd] [ðen] [fɔːr; fər] [ðæt] . " **Surely you don't expect just to drop by now and then for that .** "
一定 你 不 预计 只是 到 降低 经过 现在 和 然后 为了 那 . "
你肯定不会指望时不时地过来做这件事吧。

" [ɔːl] [raɪt] , [pɔɪnt] [ˈteɪkən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" All right , point taken , " she said ,
" 全部 正确的 , 观点 已采取 , " 她 说 ,
“好的，我明白了。”她说。

" [bʌt; bət] — [ɪf] [wiː; wi] [goʊ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] — [aɪl] [niːd] [tuː; tə] [ˈhaɪər] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [temp]
" but — if we go forward with this — I'll need to hire at least one temp
" 但 — 如果 我们 去 向前 和 这 — 患病的 需要 到 聘请 在 至少 一 温度
[tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [waɪl] [aɪm] [ɡɔːn] .
to be at the office while I'm gone .
到 是 在 这 办公室 尽管 我是 已消失 .
“但是——如果我们继续推进这个项目——我至少需要雇佣一名临时工在我不在的时候到办公室工作。”

[ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [æt; ət] [liːst] [ˈhænd(ə)l] [ðə; ði] [foʊn] .
Somebody to at least handle the phone .
某人 到 在 至少 处理 这 电话 .
至少得有人接电话。

[ðæt] [kʊd; kəd] [teɪk] [taɪm] . " **That could take time .** "
那 可以 拿 时间 . "
这可能需要一些时间。

" [ˈfɔːrli] [ˈsʌmwʌn] [ðer; ðər] [kʊd; kəd] [ˈmænɪdʒ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .
" Surely someone there could manage to handle that , " he said .
" 一定 某人 那里 可以 管理 到 处理 那 , " 他 说 .
“那里肯定有人能处理这件事，”他说。

[ʃiːz] [ˈgetɪŋ] [rɪˈzɪstənt] [əˈɡen] , [hiː; hi] [ˈtoʊld] [hɪmˈself] .
She's getting resistant again , he told himself .
她是 获得 抵抗的 再次 , 他 讲述 他自己 .
他心想，她又开始反抗了。

[dəʊnt] [let] [ðæt] [ˈhæpən] .
Don't let that happen .
不 让 那 发生 .
别让这种情况发生。

" [ænd; ænd] [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlsəʊ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [jɜːr; jər] [ˈmʌðər] .
" And there's also the matter of your mother .
" 和 有 还 这 事情 的 你的 母亲 .
还有你母亲的事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [biː bi] [waɪz] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː bi] [ˌnɪr'baɪ] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈstɛɪdʒɪz] [ʌv; əv]
I think it would be wise for you to be nearby during the early stages of
我 思考 它 会 是 明智的 为了 你 到 是 附近 期间 这 早期的 阶段 的
[hɜːr; hər] [prəˈsiːdʒər] .
her procedure .
她 程序 .

我认为在她手术初期，你最好在附近陪伴她。

[wen] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ˈstɑːrts] [ˈklaɪmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˈbɪs] ,
When her mind starts climbing out of the abyss ,
什么时候 她 头脑 开始 攀登 出去 的 这 深渊 ,

当她的意识开始从深渊中挣脱出来时，

[ɪts] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kloʊz] [ˈfæməli] [ˈmembər] [tuː; tə] [biː bi] [ðər; ðər] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ] [ˈvɪʒuəl]
it's important for a close family member to be there to provide a visual
它是 重要的 为了 一个 关闭 家庭 成员 到 是 那里 到 提供 一个 视觉的
[ænd; ənd] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ˈæŋkər] .
and emotional anchor .
和 情绪 锚 .

亲近的家人在场非常重要，他们可以提供视觉和情感上的慰藉。

[aɪ 'ti:] [ˈtruːli] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] .
It truly can make all the difference .
它 真的 能 制作 全部 这 不同之处 .

这真的能带来巨大的改变。

[aɪ] [ˈfʊli] [ɪk'spekt] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˈkɔːl] [wɪl] [rɪˈtʜːrn] [tuː; tə] [ðoʊz]
I fully expect that her functions of attention and recall will return to those
我 完全 预计 那 她 函数 的 注意力 和 记起 将要 返回 到 那些
[ˈnɔːrm(ə)l] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] ,
normal for a woman her age ,
普通的 为了 一个 女士 她 年龄 ,

我完全相信她的注意力和记忆力会恢复到她这个年龄女性的正常水平。

[ɔːr] [kwaɪt] [ˈpɑːsəbli] [iːv(ə)n] [ˈbetər] ,
or quite possibly even better ,
或者 相当 可能 甚至 更好的 ,

或者甚至可能更好，

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [wɪl] [ˈhæpən] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈkwɪkər] [ɪf] [jʊə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] ,
but it will happen a lot quicker if you're here to help her ,
但 它 将要 发生 一个 很多 更快 如果 你是 这里 到 帮助 她 ,

但如果你在这里帮助她，事情发生得会快得多。

[tuː; tə] [rɪˈmaɪnd] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [θɪŋz] . "
to remind her of things . "
到 提醒 她 的 事物 . "

提醒她一些事情。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [lɑːt] [tuː; tə] [dɑːr'dʒest] .
" **This is a lot to digest** .
" 这 是 一个 很多 到 消化 .

“信息量有点大。”

" [ˈælaɪ] [tʜːrnd] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .
" **Ally turned and sat down in a chair** .
" 盟友 转向 和 卫星 向下 在 一个 椅子 .

艾利转身坐到椅子上。

" [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [get] [ðə; ði] [ɪg'zæm] .
" **All right , I might as well get the exam** .
" 全部 正确的 , 我 可能 作为 出色地 得到 这 考试 .

“好吧，我还是去参加考试吧。”

[,aɪˈti:] [ˈdʌznt] [mi:n] [aɪv] [əˈɡri:d] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] [hɪr] .
" **It doesn't mean I've agreed to anything here** .

" 它 不 意思是 我已经 同意 到 任何事物 这里 .

但这并不意味着我同意了这里的任何事情。

" [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [æmˈbɪvələns] [ænd; ənd] [nu:] [hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə][du:] [wʌt]
" **He heard the ambivalence and knew he had no choice but to do what**

" 他 听到 这 矛盾心理 和 知道 他 有 不 选择 但 到 做 什么

[hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][du:] [təˈmɔ:roʊ] .

he was going to have to do tomorrow .

他 曾是 去 到 有 到 做 明天 .

他听出了对方的矛盾心理，知道自己别无选择，只能去做明天必须做的事情。

" [aɪ] [wɪl] [proʊˈsi:d] [ɑ:n][ðə; ði] [əˈsʌmp](ə)n [ðæt] [ju:l] [bi:; bi] [ˈentəriŋ] [ðə; ði][ˈproʊgræm] .

" **I will proceed on the assumption that you'll be entering the program** .

" 我 将要 继续 在 这 假设 那 你会 是 进入 这 程序 .

“我将假设你会参加这个项目。”

[ˈtru:θfəli] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəʊnt] , [ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [ˈæskiŋ]
Truthfully , if you don't , a week from now your mother is going to be asking

说实话 , 如果 你 不 , 一个 星期 从 现在 你的 母亲 是 去 到 是 问

[ju:; jʊ] [waɪ] .

you why .

你 为什么 .

说实话，如果你不这么做，一周后你妈妈就会问你为什么了。

" [hi:; hi] [smaɪld] .

" **He smiled** .

" 他 微笑 .

他笑了。

" [ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [wi:; wi] [ni:d] [tu:; tə][hæv; həv] [ðoʊz] [tests] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] .

" **In any case , we need to have those tests done in the city** .

" 在 任何 案件 , 我们 需要 到 有 那些 测试 完毕 在 这 城市 .

“无论如何，我们需要在市内进行这些测试。”

[ˈɔ:lsoʊ][sʌm; səm] [blʌd] [wɜ:rk] [hɪr] .

Also some blood work here .

还 一些 血 工作 这里 .

这里还有一些血液检查结果。

[wɪə(r)] [əˈfiliɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læb] .

We're affiliated with a lab .

是 附属 和 一个 实验室 .

我们隶属于一个实验室。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃek] [jʊr; jər][ti:] - [ˈsɛlz] [ænd; ənd][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌðər] [ˈmɑ:rkɜ:z] , [laɪk] [si:] - [riˈæktiv] [ˈproʊti:n]
I want to check your T - cells and certain other markers , like C - reactive protein

我 想 到 查看 你的 T - 细胞 和 肯定 其他 标记 , 喜欢 C - 反应性 蛋白质

[ænd; ənd][ˌhəʊməʊˈsisti:n] .

and homocystine .

和 同型半胱氨酸 .

我想检查一下你的 T 细胞和其他一些指标，比如 C 反应蛋白和同型半胱氨酸。

[ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][du:] [ˈregjələrlɪ] [ˈeniweɪ] . "

It's something you should do regularly anyway . "

它是 某物 你 应该 做 经常 反正 . "

无论如何，这都是你应该定期做的事情。

" [ɔ:l] [raɪt] , [ðen] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] .

" **All right , then , " she said finally** .

" 全部 正确的 , 然后 , " 她 说 最后 .

“好吧，”她最后说道。

" [bʌt; bət][ˈæftər] [ðæt] , [let][ˌem ˈiː][ɡoo] [siː] [haʊ] [ˈmɑːmz] [ˈduːɪŋ] .
" **But after that , let me go see how Mom's doing .**
" 但 后 那 , 让 我 去 看 如何 妈妈的 正在做 :
“但之后，让我去看看妈妈的情况。”

[ðen] [aɪ] [əˈreɪndʒ] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][məˈriːə] [ˈsʌmhəʊ] [ænd; ənd][draɪv] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] . "
Then I'll arrange things with Maria somehow and drive back to the city ."
然后 患病的 安排 事物 和 玛丽亚 不知何故 和 驾驶 后退 到 这 城市 : "
然后我会想办法和玛丽亚安排好一切，再开车回城里。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [brɪˈfɔːr] [aɪ] [fərˈɡet] ,
" **By the way , before I forget ,**
" 经过 这 方式 , 前 我 忘记 ,
对了，差点忘了，

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ə; eɪ][ˈfɔːrm(ə)l] [ˌæplɪˈkeɪ(ə)n] [fɔːr; fər][jər; jər] [ˈmʌðər] [tuː; tə][ædˈmɪt][hɜːr; hər]
we have to complete a formal application for your mother to admit her
我们 有 到 完全的 一个 正式的 应用 为了 你的 母亲 到 承认 她
[ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] ,
into the clinical trials ,
进入 这 临床 试验 ,
我们需要为您母亲填写一份正式申请表，才能让她参加临床试验。

[ænd; ənd][wiː; wi][ˈɔːlsou] [niːd] [ə; eɪ] [saɪnd] [ˌlaɪəˈbɪləti] [ˈweɪvər] .
and we also need a signed liability waiver .
和 我们 还 需要 一个 签名 责任 放弃 :
我们还需要一份签署的免责声明。

[aɪ] [əˈsuːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [əˈtɜːrni] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][baɪ] [naʊ] .
I assume you have power of attorney for her by now .
我 认为 你 有 力量 的 律师 为了 她 经过 现在 :
我假设你现在已经拥有她的授权委托书了。

[ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] , [ðen] [wiː; wi] [meɪ] [nɑːt] [ˈliːɡəli] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [prəʊˈsiːd] . "
If you don't , then we may not legally be able to proceed ."
如果 你 不 , 然后 我们 可能 不是 合法地 是 有能力的 到 继续 : "
如果你不这样做，我们可能无法合法地继续进行下去。

" [aɪ][hæv; həv][aɪ ˈtiː] . "
" **I have it .**"
" 我 有 它 : "

“我有。”

" [ðen] [lets] [get] [ˈstɑːrtɪd] " [hiː; hi] [dɪˈklerd] [ˈɔːlmoʊst][ˈsɜːrt(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][hɜːr; hər] .
" **Then let's get started " he declared almost certain he had her .**
" 然后 我们来吧 得到 开始 " 他 声明 几乎 肯定 他 有 她 :
“那就开始吧。”他几乎确信自己已经得到她了，然后说道。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 14
章 -

第十四章

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ˈsevən]
Tuesday , April 7
周二 , 四月 7

4月7日，星期二

- : - [ə; eɪ] . [em] .
11 : 35 A . M .
- : - 一个 : M :

上午 11:35

[ˈstoʊn] [ˈeɪmz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈkjuːbɪkl̩] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈfoʊn] [wen] [aɪ ˈtiː] [ræŋ] .
Stone Aimes was in his cubicle , staring at the phone when it rang .
石头 艾姆斯 曾是 在 他的 隔间 , 凝视 在 这 电话 什么时候 它 响铃 .

斯通·艾姆斯当时正在他的小隔间里盯着电话，这时电话响了。

[hiː; hi] [praɪd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][kɔːl] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
He prayed this was the call he'd been waiting for .
他 祈祷 这 曾是 这 称呼 他会 到过 等待 为了 .

他祈祷这就是他一直期盼的电话。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈɡæmb(ə)l̩] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈʃɑːt] , [ˈhiːd] [riˈkwɛstɪd] [ðæt] [dʒeɪn] [ˈtʌli] ,
As a gamble , a long shot , he'd requested that Jane Tully ,
作为 一个 赌博 , 一个 长的 射击 , 他会 请求 那 简 塔利 ,

他抱着试试看的态度，希望简·塔利能帮他，

[hɪz; ɪz][ˈfɔːrmər][lɪv; laɪv] - [ɪn] [ˈlʌvər] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈsɛntɪnlz] [pɑːrt] - [taɪm] [ˈkɔːrpəɾət] [ˈkɑʊns(ə)l̩] , [duː]
his former live - in lover and the Sentinel's part - time corporate counsel , do
他的 以前的 居住 - 在 情人 和 这 哨兵的 部分 - 时间 公司的 法律顾问 , 做

[hɪm; ɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfeɪvər] .
him a small favor .
他 一个 小的 偏爱 .

他的前同居女友兼《哨兵报》兼职公司法律顾问，帮他一个小忙吧。

[ˈæftər][hiː; hi] [hækt] [ðə; ðɪ][ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ] [web] [saɪt] ,
After he hacked the NIH Web site ,
后 他 被黑客攻击 这 NIH 网站 地点 ,

在他入侵美国国立卫生研究院网站之后，

[ˈhiːd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [pæs] [əˈlɔːŋ] [dʒʌst][wʌn] [ˈkwɛstʃən] [kənˈsɜːrɪŋ] - [tuː; tə] [ˈwɪnstən]
he'd asked her to pass along just one question concerning Gerex to Winston
他会 问 她 到 经过 沿着 只是 一 问题 有关 - 到 温斯顿

[ˈbɑːrtləts] [ˈkɔːrpəɾət] [əˈtɜːrɪz] :
Bartlett's corporate attorneys :
巴特利特的 公司的 律师 :

他请她转达一个关于Gerex公司的问题给温斯顿·巴特利特的公司律师：

[waɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [bɪn] [əˈbrʌptli] [ænd; ənd] [mɪˈstɪriəsli] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] , [wɪˈðəʊt]
Why had a patient been abruptly and mysteriously terminated , without
为什么 有 一个 病人 到过 突然 和 神秘地 终止 , 没有

[ˌɛkspləˈneɪʃ(ə)n] ,
explanation ,
解释 ,

为什么一名患者会在没有任何解释的情况下突然且神秘地被终止治疗？

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] [naʊ] [ˈʌndər] [weɪ] [baɪ][ðə; ðɪ] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] ?
from the clinical trials now under way by the Gerex Corporation ?
从 这 临床 试验 现在 在下面 方式 经过 这 - 公司 ?

来自Gerex公司目前正在进行的临床试验？

[ɪf] [ðæt] [ˈwʊdnt] [get][ə; eɪ][raɪz] [əʊt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtlət] , [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʊd] .
If that wouldn't get a rise out of Bartlett , he didn't know what would .
如果 那 不会 得到 一个 上升 出去 的 巴特利特 , 他 没有 知道 什么 会 .

如果这都不能激怒巴特利特，那他就不知道什么才能激怒他了。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈoʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɔrpəˈeɪʃənz] [ɪnˈkriptɪd] [ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ] [faɪl] [ðæt] [siːmd]
It was the only part of the corporation's encrypted NIH file that seemed
它 曾是 这 仅有的 部分 的 这 公司的 加密 NIH 文件 那 似乎

[ɪˈregjələr] .
irregular .
不规律的 .

这是该公司加密的 NIH 文件中唯一看起来不寻常的部分。

但巴特利特会上钩吗？

他伸手去拿电话。

"Aimes 在这里。

“他周围传来电脑键盘的敲击声，以及从饮水机方向传来的低低笑声。

每个人都看了最新一期周日晚间的电视节目录像，并且还在对节目进行评论。

星期一是大家的休息日，所以星期二是大家赶上进度的第一个机会。

工作人员也开始为下周的报纸做准备了。

每个人都希望自己完成的任务能够成功，并使作者家喻户晓。

然而，石头

[felt] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈiːðər] [ðə; ði][fɜːrst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][ɔːr][ðə; ði][læst] [deɪ]
felt like this was either the first day of the rest of his life or the last day
毛毡 喜欢 这 曾是 任何一个 这 第一的 天 的 这 休息 的 他的 生活 或者 这 最后的 天
[ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] [bɪlt] [ɑːn] [ˈdiːlɪŋ] [tuː; tə][ˌɪnˈsaɪd] [streɪts] .
of a career built on dealing to inside straights .
的 一个 职业 建造 在 处理 到 里面 直道 .

感觉这要么是他余生的第一天，要么是他靠发内线顺子牌建立起来的职业生涯的最后一天。

[ðɪs] [ˈkæna:tɪ] [goʊ][ɑːn] [mʌtɪ] [bɔːŋgər] , [hiː; hi] [kept] [ˈtelɪŋ] [hɪmˈself] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən][ʌnˈsteɪb(ə)l]
This cannot go on much longer , he kept telling himself ; it was an unstable
这 不能 去 在 很多 更长 , 他 保留 讲述 他自己 ; 它 曾是 一个 不稳定
[kənˈdɪʃ(ə)n] .
condition .
状况 .

他不断地告诉自己，这种情况不能再持续下去了；这是一种不稳定的状况。

[hɪz; ɪz] [soʊl] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈoʊvər][ðə; ði] [fens] , [ˈkiːpɪŋ] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [waɪld] ,
His soul was already over the fence , keeping company with that wild ,
他的 灵魂 曾是 已经 超过 这 栅栏 , 保持 公司 和 那 荒野 ,
他的灵魂早已越过篱笆，与那野性相伴。

[friː] [ɑːks][hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə] [mjuːz] [əˈbaʊt] .
free ox he liked to muse about .
自由的 牛 他 喜欢 到 沉思 关于 .

他喜欢思考自由的牛。

" [stoʊn] , " [keɪm] [ə; eɪ] [ˈhʌski] [ˈfiːmeɪl] [vɔɪs] , [streɪnd] [ænd; ənd] [jet] [strɔːŋ] .
" Stone , " came a husky female voice , strained and yet strong .
" 石头 , " 来了 一个 沙哑 女性 嗓音 , 紧张 和 然而 强的 .

“斯通,”一个沙哑的女声传来，声音紧张却有力。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈhiːd] [hoʊpt] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dʒeɪn] , [huːz] [ˈɑːfɪs] [wʌz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] .
Just as he'd hoped , it was Jane , whose office was down on the third floor .
只是 作为 他会 希望 , 它 曾是 简 , 谁 办公室 曾是 向下 在 这 第三 地面 .
正如他所希望的那样，来人正是简，她的办公室在三楼。

" [kæn; kən][juː; jʊ] [kʌm] [daʊn] ?
" Can you come down ?
" 能 你 来 向下 ?

你能下来一下吗？

[raɪt] [naʊ] . "
Right now . "
正确的 现在 . "

现在。”

" [dɪd][juː; jʊ] [hɪr] [bæk] [frʌm; frəm] — "
" Did you hear back from — "
" 做过 你 听到 后退 从 — "

你收到——的回复了吗？

" [stoʊn] , " [fiː; ji] [ədˈmɒnɪʃ] [hɜːr; hær] [vɔɪs] [ˈgroʊɪŋ] [ˈɜːrdʒənt] , " [dʒʌst] [kʌm] [daʊn] .
" Stone , " she admonished her voice growing urgent , " just come down .
" 石头 , " 她 告诫 她 嗓音 生长 紧迫的 , " 只是 来 向下 .

“斯通,”她语气越来越急切地告诫道，“下来吧。”

[duː][aɪ ˈtiː] [naʊ] , [ɔːl] [raɪt] ? "
Do it now , all right ? "
做 它 现在 , 全部 正确的 ? "

现在就做，好吗？

"	[ʃɒr]	.
"	Sure	.
"	当然	.
“当然。		
"	[hiː; hi]	[pɔːzd] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ˈwʌndərɪŋ] .
"	He paused a moment , wondering	.
"	他 暂停 一个 片刻 , 好奇	.
他停顿了一下，陷入沉思。		
"	[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi] [saʊnd] [soʊ][ˌʌpˈset] ?	
"	Why did she sound so upset ?	
"	为什么 做过 她 声音 所以 沮丧的	?
她为什么听起来那么沮丧？		
"	[hæd; həd][hɪz; ɪz][plæn] [ˈsʌmhəʊ] [ˈbækfaɪrd] ?	
"	Had his plan somehow backfired ?	
"	有 他的 计划 不知何故 适得其反	?
他的计划是不是适得其反了？		
"	[aɪm][ɑːn][maɪ] [wei] .	
"	I'm on my way	.
"	我是 在 我的 方式	.
“我正在路上。”		
"	[hiː; hi] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [fləˈres(ə)nt] [laɪt] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [hed] [laɪk][ə; eɪ] [ˈpɪtɪləs] [ˈhʌvər]	
"	He glanced up at the fluorescent light over his head like a pitiless hovering	
"	他 瞥了一眼 向上 在 这 荧光 光 超过 他的 头 喜欢 一个 无情 悬停	
"	[ˈspeɪsʃɪp] ,	
"	spaceship	.
"	飞船	.
他抬头望向头顶的荧光灯，那灯光就像一艘无情盘旋的宇宙飞船。		
"	[ænd; ænd] [ˈwʌndərd] [ɪf] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [breɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ]	
"	and wondered if this was going to be the break he had been praying	
"	和 想知道 如果 这 曾是 去 到 是 这 休息 他 有 到过 祈祷	
"	[fɔːr; fər] .	
"	for	.
"	为了	.
他不禁想，这会不会是他一直祈祷的转机呢？		
"	[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːrvəsənəs] [ɪn][ˈdʒeɪnz] [vɔɪs] [ðæt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmeɪdʒər][wʌz; wəz]	
"	There was a nervousness in Jane's voice that indicated something major was	
"	那里 曾是 一个 紧张 在 简的 嗓音 那 表明的 某物 主要的 曾是	
"	[əˈfʊt] .	
"	afoot	.
"	步行	.
简的声音里透着一丝紧张，这表明有大事要发生。		
"	[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .	
"	Something was about to change	.
"	某物 曾是 关于 到 改变	.
一些事情即将改变。		
"	[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][ˈkɑːm.pæɪk][ˈlæptɔːp][ænd; ænd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [braʊn] [ˈkɔːrdəɔɪ] [ˈdʒækɪt]	
"	He switched off his Compaq laptop and reached for his brown corduroy jacket	
"	他 切换 离开 他的 康柏 笔记本电脑 和 达到 为了 他的 棕色的 灯心绒 夹克	
"	,	
"	.	
"	,	
他关掉康柏笔记本电脑，伸手去拿棕色灯芯绒外套。		

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] - [wɔ:ld] [ˈkju:bɪkl] .
which was hanging from a hook on the side of the glass - walled cubicle .
哪个 曾是 绞刑 从 一个 钩 在 这 边 的 这 玻璃 - 有围墙的 隔间 .
它挂在玻璃隔间侧面的钩子上。

[hi:; hi] [ˈstreɪtnd] [hɪz; ɪz] [braʊn] [nɪt] [taɪ][æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] ,
He straightened his brown knit tie as he stepped on the elevator ,
他 拉直 他的 棕色的 针织 领带 作为 他 步 在 这 电梯 ,
他走进电梯时，整理了一下棕色的针织领带。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] [hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] , [ˈeɪmi] .
and for some reason he found himself thinking of his daughter , Amy .
和 为了 一些 原因 他 成立 他自己 思维 的 他的 女儿 , 艾米 .
不知为何，他突然想起了自己的女儿艾米。

[hi:; hi] [maɪmd] [ə; eɪ] [tuʊst] .
He mimed a toast .
他 模仿 一个 吐司 .
他做了个祝酒的手势。

[hɪəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ju:; jʊ] , [kɪd] .
Here's looking at you , kid .
这里是 寻找 在 你 , 孩子 .
孩子，我看着你呢。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] [greɪd] [ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [dʒɔɪs] ,
She was in the fifth grade and lived with her mother , Joyce ,
她 曾是 在 这 第五 年级 和 居住地 和 她 母亲 , 乔伊斯 ,
她当时读五年级，和她的母亲乔伊斯住在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ˌkɑ:ndə'mɪniəm] [ˈnesəld] [ɪn][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] [el] [tɪʒ'i:tuʊ] , [wer] [hɪz; ɪz][eks] - [waɪf] [gru:]
in a small condominium nestled in the hills near El Cerrito , where his ex - wife grew
在 一个 小的 公寓 依偎 在 这 丘陵 靠近 埃尔 塞里托 , 在哪里 他的 前任 - 妻子 生长
up .
up .
向上 .
他住在埃尔塞里托附近山丘间的一栋小型公寓里，那里是他前妻长大的地方。

[dʒɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [prəˈdu:sər] [hu:] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ] [bæk] [aʊt] [ðer; ðər] ,
Joyce was a television producer who had left him to go back out there ,
乔伊斯 曾是 一个 电视 制作人 WHO 有 左边 他 到 去 后退 出去 那里 ,
乔伊斯是一名电视制片人，她离开了他，重返电视圈。

[wer] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [wɜ:rk][æz; əz][ə; eɪ] [ˈgɑ:rdn] [dɪˈzaɪnər] .
where she got work as a garden designer .
在哪里 她 得到 工作 作为 一个 花园 设计师 .
她在那里找到了一份园林设计师的工作。

[wen] [hi:; hi][gɑ:t][ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃɑ:k] , [hi:; hi] [ˈfaɪnəli] [kənˈklu:did] [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [ˌkæləˈfɔ:rnɪə] [mɔ:r] [ðæn; ðən]
When he got over the shock , he finally concluded she loved California more than
什么时候 他 得到 超过 这 震惊 , 他 最后 结束 她 喜爱 加利福尼亚州 更多的 比
[ʃi:; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
she loved him .
她 喜爱 他 .
当他从震惊中缓过神来后，他最终得出结论：她爱加州胜过爱他。

[ˈmeɪbi] [na:t][æn; ən] [ʌnˈri:z(ə)nəb(ə)] [tʃɔɪs] .
Maybe not an unreasonable choice .
或许 不是 一个 不合理 选择 .
或许这并非不合理的选择。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃɪ][gɑːt] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv][ˈeɪmi] ,
But then she got custody of Amy ,
但 然后 她 得到 保管 的 艾米 ,
但后来她获得了艾米的监护权。

[beɪst] [ˈsoʊli] [ɑːn][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈɪnkʌm] [wʌz; wəz] [ɪnˈædɪkwət] [tuː; tə][send][hɜːr; hər][tuː; tə]
based solely on the fact that his income was inadequate to send her to
基于 仅 在 这 事实 那 他的 收入 曾是 不足 到 发送 她 到
[ˈpraɪvət] [skuːl] [ɪn] [nuː] [ˌjɔːk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈkwɛstʃən] .
private school in New York and the public schools were out of the question .
私人的 学校 在 新的 约克 和 这 民众 学校 是 出去 的 这 问题 .
仅仅因为他的收入不足以送她去纽约的私立学校读书，而公立学校就更不可能了。

[bʌt; bət] [dʒɔɪs] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi][ˈevər][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ˈmʌni] ,
But Joyce had agreed that if he ever had the money ,
但 乔伊斯 有 同意 那 如果 他 曾经 有 这 钱 ,
但乔伊斯已经同意，如果他有钱的话，

[ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] .
she could live with him some of the time .
她 可以 居住 和 他 一些 的 这 时间 .
她可以偶尔和他一起生活。

[ðɪs] [bʊk] , [hiː; hi] [hoʊpt] , [wʊd] [meɪk] [ðæt] [ˈhæpən] .
This book , he hoped , would make that happen .
这 书 , 他 希望 , 会 制作 那 发生 .
他希望这本书能够实现这个目标。

[hiː; hi] [stiːl] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi][ænd; ənd] [dʒɔɪs] [ˈkʊdnt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][ɡoʊ][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
He still didn't know why he and Joyce couldn't have made a go of it .
他 仍然 没有 知道 为什么 他 和 乔伊斯 不能 有 制成 一个 去 的 它 .
他仍然不明白为什么他和乔伊斯没能走到一起。

[aɪ ˈtiː][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈriːəl] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd]
It had occurred to him that there was the real possibility she had
它 有 发生 到 他 那 那里 曾是 这 真实的 可能性 她 有
[ˈfɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdæʃɪŋ] [ɪnˈvestɪɡeɪtɪv] [rɪˈpɔːrtər] ,
fallen in love with the idea of a dashing investigative reporter ,
倒下 在 爱 和 这 主意 的 一个 帅气 调查 记者 ,
他突然想到，她很可能爱上了英俊潇洒的调查记者这种形象。

[nɑːt][ðə; ðɪ] [ˈɡruːəlɪŋ] [rɪˈæləti] .
not the grueling reality .
不是 这 严罚 现实 .
并非残酷的现实。

[ðɪːz] [deɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ˈeɪmi] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [θriː] [wiːks] [ɪn][dʒʊˈlaɪ] ,
These days she had Amy all the time except for three weeks in July ,
这些 天 她 有 艾米 全部 这 时间 除了 为了 三 周 在 七月 ,
这些天，除了七月份的三个星期，她一直都和艾米在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪˈɡret] [hiː; hi] [ˈskersli] [nuː] [wer] [tuː; tə][stɑːrt] .
and he had so many things to regret he scarcely knew where to start .
和 他 有 所以 许多 事物 到 后悔 他 几乎 知道 在哪里 到 开始 .
他有太多值得后悔的事情，几乎不知道从何说起。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ] [jɪr] - [oʊld] [ˈfoʊtəɡræf] [ʌv; əv][ˈeɪmi][ɑːn][hɪz; ɪz] [desk] ,
He kept a year - old photograph of Amy on his desk ,
他 保留 一个 年 - 老的 照片 的 艾米 在 他的 桌子 ,
他的办公桌上放着一张艾米一年前的照片。

[ɪn][ə; eɪ] [freɪm] [fa:r] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['snæpʃɑ:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rɪ][ɑ:n][ə; eɪ] [blæk]
in a frame far too expensive for a snapshot of a young girl on a black
在 一个 框架 远的 也 昂贵的 为了 一个 快照 的 一个 年轻的 女孩 在 一个 黑色的
[hɔ:rs] [neɪmd] ['zenə] .
horse named Zena .
马 命名 泽娜 .

相框的价格远高于一张小女孩骑着黑马名叫泽娜的照片应有的价格。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['zenə] [ðæt] [hɪz; ɪz] \$1 ,
But it was Zena that his \$1 ,
但 它 曾是 泽娜 那 他的 \$1 ,
但泽娜给了他1美元，

- [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɪn][tʃaɪld] [sə'pɔ:rt] [hæd; həd] [helpɪ] [tu:; tə][peɪ] [fɔ:r; fər] ,
500 a month in child support had helped to pay for ,
- 一个 月 在 孩子 支持 有 帮助 到 支付 为了 ,
每月500美元的子女抚养费帮助支付了以下费用：

[ænd; ənd][hi:; hi] [felt] [aɪ 'ti:] ['sʌmhəʊ] ['bɑ:ndɪd][ðəm; ðəm] .
and he felt it somehow bonded them .
和 他 毛毡 它 不知何故 粘合 他们 .
他觉得这在某种程度上将他们联系在了一起。

[haɪ] , [dæd] , [frʌm; frəm][em 'i:][ænd; ənd]['zenə] , [went] [ðə; ðɪ] [ɪn'skrɪp](ə)n] .
Hi , Dad , from me and Zena , went the inscription .
你好 , 爸爸 , 从 我 和 泽娜 , 去 这 题词 .
题词写道：“爸爸，我和泽娜向您问好。”

[waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?
Why was he thinking about her now ?
为什么 曾是 他 思维 关于 她 现在 ?
他为什么现在会想起她？

[hi:; hi] ['wʌndəʒ-d] .
he wondered .
他 想知道 .
他心想。

[ðə; ðɪ] ['ænsər] [wʌz; wəz] ,
The answer was ,
这 回答 曾是 ,
答案是：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [hɜ:r; hər] [wɜ:rld] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wʌn][hi:; hi][hæd; həd]
because he wanted her world to be different from the one he had
因为 他 通缉 她 世界 到 是 不同的 从 这 一 他 有
[noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
known as a child .
已知 作为 一个 孩子 .
因为他希望她的世界与他童年时所熟悉的世界有所不同。

[hi:; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fa:ðər] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:t]
He hadn't had a father around , and that had left him with a lot
他 之前没有 有 一个 父亲 大约 , 和 那 有 左边 他 和 一个 很多
[ʌv; əv]['æŋgər] .
of anger .
的 愤怒 .
他从小就没有父亲在身边，这让他内心充满了愤怒。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ðɪ] [seɪm] [feɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
He didn't want the same fate for her .
他 没有 想 这 相同的 命运 为了 她 .
他不希望她遭遇同样的命运。

[ˈeɪmiːz] [wɜːrld] , [hiː hi] [nuː] , [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː bi] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [hiː hi]
Amy's world , he knew , was going to be very different , no matter what he
艾米的 世界 , 他 知道 , 曾是 去 到 是 非常 不同的 , 不 事情 什么 他
[dɪd] .
did .
做过 .

他知道，无论他做什么，艾米的世界都将发生很大的变化。

[tuː; tə][biː bi] [jʌŋ] [laɪk][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [aʊt][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɔːntɪŋ] [ˈpraːspekt] [ðɪːz] [deɪz]
To be young like her and starting out was a daunting prospect these days
到 是 年轻的 喜欢 她 和 开始 出去 曾是 一个 令人畏惧 前景 这些 天
.
.
.

如今，像她这样年轻刚起步的人，面临着巨大的挑战。

[hiː hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˈevriθɪŋ] [ˈiːziə] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
He wanted to make everything easier for her ,
他 通缉 到 制作 一切 更轻松 为了 她 ,
他想让她一切都更轻松些。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [hiː hi][kɒd; kəd] [ɡɪv] [hɜːr; hər] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmiːzli] \$1 ,
but the only thing he could give her now was a measly \$1 ,
但 这 仅有的 事物 他 可以 给 她 现在 曾是 一个 微不足道的 \$1 ,
但他现在唯一能给她的只有区区1美元。

- [ˈevri] [mʌnθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌnˈfeɪkəbl] [lʌv] .
500 every month and his unshakable love .
- 每一个 月 和 他的 坚定不移 爱 .
每月500元，以及他坚定不移的爱。

[ˈiːv(ə)n][soʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] , [ˈkærən] ,
Even so , that was more than his mother , Karen ,
甚至 所以 , 那 曾是 更多的 比 他的 母亲 , 凯伦 ,
即便如此，那也比他的母亲凯伦要多。

[ɡɑːt][fɔːr; fər][tʃaɪld] [səˈpɔːrt] — [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈfaːðər] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈnevər] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ɪn]
got for child support — from a natural father he had never actually seen in
得到 为了 孩子 支持 — 从 一个 自然的 父亲 他 有 绝不 实际上 已见 在
[ðə; ði] [fleʃ] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪˈlev(ə)n] .
the flesh until he was eleven .
这 肉 直到 他 曾是 十一 .
他向生父索要抚养费——而他直到十一岁才真正见过生父的真容。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ɪnˈkaʊntər]
And that was a chance encounter
和 那 曾是 一个 机会 遇到
那是一次偶然的邂逅.....

[soʊ] , [ɪf] [ðɪs] [bʊk] [ɡɑːt][sʌm; səm] [ˈtrækʃn] [ænd; ənd][hiː; hi][ɡɑːt][sʌm; səm] [ˌrekəɡˈnɪʃ(ə)n] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
So , if this book got some traction and he got some recognition , along with
所以 , 如果 这 书 得到 一些 牵引力 和 他 得到 一些 认出 , 沿着 和
[sʌm; səm][iːkəˈnɔːmɪk] [sɪˈkjʊərəti] ,
some economic security ,
一些 经济的 安全 ,
所以，如果这本书能引起一些反响，让他获得一些认可，以及一些经济保障，

[hiː; hi] [mɑːt] [biː bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][hæv; həv][ˈeɪmi] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
he might be able to have Amy come back and live with him .
他 可能 是 有能力的 到 有 艾米 来 后退 和 居住 和 他 .
他或许能让艾米回来和他一起生活。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ]
It was something
它 曾是 某物

那是一件.....

[ʃiːd] [sed] [ʃiː; ʃɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] , [ðoo] [hiː; hi] ['wɔznt] [ʃər] [wer] [hiː; hi] [wəd] [ki:p] ['zenə] .
she'd said she wanted to do , though he wasn't sure where he would keep Zena .
棚 说 她 通缉 到 做 , 尽管 他 不是 当然 在哪里 他 会 保持 泽娜 .
她说过她想做的事，但他不确定该把泽娜安置在哪里。

[bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [gʊd] [taɪm] .
But all in good time .
但 全部 在 好的 时间 .

但一切都会水到渠成。

[naʊ] ['evriθɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk]
Now everything depended on the book
现在 一切 取决于 在 这 书

现在一切都取决于那本书了.....

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ['oʊpənd] [ænd; ənd][hiː; hi] [stept] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔːr] .
The elevator door opened and he stepped out on the third floor .
这 电梯 门 打开 和 他 步 出去 在 这 第三 地面 .

电梯门开了，他走了出去，来到了三楼。

[ðə; ði] [rɪ'sepʃənɪst] , ['rɒndə] , [ə; eɪ][dɑːrk] - ['herd] ['rezɪdənt] [ʌv; əv] ['ævənuː] [ə; eɪ] [huː] ['juːzuəli; 'juːzəli]
The receptionist , Rhonda , a dark - haired resident of Avenue A who usually
这 接待员 , 朗达 , 一个 黑暗的 - 头发 居民 的 大街 一个 WHO 通常
[traɪd] [tuː; tə][flɜːrt] ,
tried to flirt ,
尝试 到 调情 ,

前台接待员朗达，一位住在A大道、有着一头黑发的居民，她通常会试图与人调情。

[lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoo] ['hiːd] [dʒʌst] [bɪn] [kən'vɪktɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [ænd; ənd]
looked at him as though he'd just been convicted of a crime and
看起来 在 他 作为 尽管 他会 只是 到过 已定罪 的 一个 犯罪 和
['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] ['kɔːrɪdɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə]['dʒeɪnz] ['ɑːfɪs] .
nodded with her head toward the corridor leading to Jane's office .
点头 和 她 头 朝向 这 走廊 领导 到 简的 办公室 .

她看着他，仿佛他刚刚被判了罪，然后朝通往简的办公室的走廊点了点头。

" [stoʊn] , [juːv] ['riːəli] [skruːd] [ʌp] [ðɪs] [taɪm] .
" **Stone , you've really screwed up this time .**
" 石头 , 你已经 真的 螺丝 向上 这 时间 .

“斯通，这次你真的搞砸了。”

[juːl] ['nevər] [ges] [huːz] [ɪn][ðər; ðər][ænd; ənd]['æftər][jər; jər][skælp] .
You'll never guess who's in there and after your scalp .
你会 绝不 猜测 谁是 在 那里 和 后 你的 头皮 .

你绝对猜不到里面是谁，谁又想抢你的头皮。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [dɪd][juː; jʊ][duː] ? "
What on earth did you do ? "
什么 在 地球 做过 你 做 ? "

你到底做了什么？

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" **You mean — "**
" 你 意思是 — "

“你的意思是-”

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ɡaɪ] [aɪv] [ˈoʊnli] [si:n] [ɪn] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈpɪktʃərz] , [ðəʊ] , [ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] ,
" **This is a guy I've only seen in newspaper pictures , though , needless to say ,**
" 这 是 一个 盖伊 我已经 仅有的 已见 在 报纸 图片 , 尽管 , 不必要 到 说 ,
“不过，不用说，我只在报纸照片上见过这个人。”

[nɑ:t][ɪn] [ðɪs] [ˌʌpˈstændɪŋ] [ræg] .
not in this upstanding rag .
不是 在 这 正直 抹布 .

这份正直的报纸可不这么认为。

" [ɪn][hɜ:r; həɹ] [dɪsˈmeɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [ˌʌnˈθɪŋkɪŋli] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæk] [ʌv; əv][vərˈdʒɪniə] [slɪmz] [ˈlaɪɪŋ]
" **In her dismay , she unthinkingly reached for the pack of Virginia Slims lying**
" 在 她 沮丧 , 她 不假思索地 达到 为了 这 盒 的 弗吉尼亚州 斯利姆斯 说谎
[nekst][tu:; tə][ðə; ði] [fəʊn] ,
next to the phone ,
下一个 到 这 电话 ,
“她惊慌失措，下意识地伸手去拿放在电话旁边的那包弗吉尼亚纤细香烟。”

[ˌmoʊmənˈterəli] [fəˈgetɪŋ] [ðæt] [ˈsmoʊkɪŋ] [hæd; həd] [bɔ:ŋ] - [sɪns] [bɪn] [fərˈbɪdn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
momentarily forgetting that smoking had long - since been forbidden in the building .
片刻 遗忘 那 吸烟 有 长的 - 自从 到过 禁止 在 这 建筑 .
他一时忘记了这栋楼里早就禁止吸烟了。

" [ju:d] [ˈbetər] [get][jɜr; jər][æs] [ɪn][ðer; ðər] .
" **You'd better get your ass in there .**
" 你会 更好的 得到 你的 屁股 在 那里 .

你最好赶紧进去。

[ˈdʒi:zəs] , [hi:; hi] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][ˈlɔjɜz, ˈlɔɪɜz] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi][ˈtoʊld][ðem; ðəm]
Jesus , he came in with a bunch of lawyers , but then he told them
耶稣 , 他 来了 在 和 一个 束 的 律师 , 但 然后 他 讲述 他们
[tu:; tə] [splɪt] .
to split .
到 分裂 .

耶稣带着一群律师进来，但后来他让他们散开。

- [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][ˈhænd(ə)][ðə; ði] [ˈfʌkər] [maɪˈself] . -
' **I'm going to handle the fucker myself .** '
- 我是 去 到 处理 这 笨蛋 我 . -

“我要亲自对付那个混蛋。”

[kwʊʊt] , [ˌʌnˈkwʊʊt] .
Quote , unquote .
引用 , 结束引用 .

引用，结束引用。

[raɪt] [hɪr] [baɪ][maɪ] [desk] .
Right here by my desk .
正确的 这里 经过 我的 桌子 .

就在我桌子旁边。

" [stoʊn] [ˈdɪdnt] [noʊ] , [wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ˈsɜ:rt(ə)nti] , [hu:] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ,
" **Stone didn't know , with absolute certainty , who she was talking about ,**
" 石头 没有 知道 , 和 绝对 肯定 , WHO 她 曾是 说 关于 ,
斯通并不完全确定她指的是谁，

[bʌt; bət] [ˈfɔrli] [aɪ ˈti:] [hæd; həd][tu:; tə] [bi:; bi] . . .
but surely it had to be . . .
但 一定 它 有 到 是 . . .

但这肯定就是.....

[maɪ][gɑːd] , [hiː; hi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɪl] , ['meɪbi] [aɪ 'tiː] [wɜːrkt] .
My God , he thought with a thrill , maybe it worked .
我的 上帝 , 他 想法 和 一个 刺激 , 或许 它 工作 .
“我的天哪,”他激动地想, “也许真的奏效了。”

['meɪbi] [aɪv] [smoʊkt] [hɪm; ɪm][aʊt] .
Maybe I've smoked him out .
或许 我已经 熏制 他 出去 .
或许我已经把他熏出来了。

" [truːθ] ['teləz] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] , ['rɒndə] .
" **Truth tellers have nothing to fear , Rhonda .**
" 真相 柜员 有 没有什么 到 害怕 , 朗达 .
“说真话的人没什么好怕的, 朗达。”

" [hiː; hi] [wɪŋkt] [æt; ət][hɜːr; hər] .
" **He winked at her .**
" 他 眨眼 在 她 .
他朝她眨了眨眼。

" [aɪm] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔːrd] .
" **I'm protected by the sword of the Lord .**
" 我是 受保护 经过 这 剑 的 这 主 .
“我受到主的宝剑保护。”

- [hiː; hi][ɪz][maɪ][rɑːd][ænd; ənd][maɪ] [stɑːf] .
' **He is my rod and my staff .**
- 他 是 我的 杆 和 我的 职员 .
他是我的杖, 我的竿。

[hiː; hi] ['liːdəθ] [em 'iː] [bɪ'saɪd] [stiːl] ['wɔːtərz] . - "
He leadeth me beside still waters . ' "
他 利德斯 我 旁 仍然 水 . - "
他领我到可安歇的水边。

" [jʊə(r)] ['kreɪzi] , [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **You're crazy , you know that ?**
" 你是 疯狂的 , 你 知道 那 ?
“你知道你疯了吗? ”

" [ʃiːd] [rɪ'membə] [wer] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][bɪ'gæn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['sɪgəret] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]
" **She'd remembered where she was and began putting the cigarette back into the**
" 棚 记得 在哪里 她 曾是 和 开始 推杆 这 卷烟 后退 进入 这
[pæk] .
pack .
盒 .
她想起了自己身在何处, 便开始把香烟放回烟盒里。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [smuːðd] [hɜːr; hər] [ɔːrt] [blæk] [her] .
Then she smoothed her short black hair .
然后 她 平滑 她 短的 黑色的 头发 .
然后她捋了捋她那头乌黑的短发。

" [hiː; hi] ['liːdəθ] [juː; jʊ][ɪntuː][ðə; ði] [ɪt] , ['hænsəm] .
" **He leadeth you into the shit , handsome .**
" 他 利德斯 你 进入 这 拉屎 , 英俊的 .
“他把你引入了泥潭, 帅哥。”

[ðæts] [wer] [hiː; hi] - ['liːdəθ] - [juː; jʊ] .
That's where He ' leadeth ' you .
那就是 在哪里 他 - 利德斯 - 你 .
那是祂“引导”你的地方。

[jʊə(r)] [ə'dɔːrəb(ə)] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ˈɔːlsʊv][ə; eɪ] [seɪn] [ˈpɜːsənz] [ˈnaɪtmər] . "
You're adorable , but you're also a sane person's nightmare . "
你是 可爱的 , 但 你是 还 一个 理智 人的 恶梦 . "

你很可爱，但对正常人来说，你也是一场噩梦。

" [θæŋks] , " [hiː; hi] [sed] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θʌmz] - [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [pæst][hɜːr; hər] [desk] .
" Thanks , " he said giving a thumbs - up as he walked past her desk .
" 谢谢 , " 他 说 给予 一个 拇指 - 向上 作为 他 步行 过去的 她 桌子 .
"谢谢,"他边说边竖起大拇指，从她办公桌旁走过。

" [aɪ] [əˈpriːʃieɪt] [jʊr; jər] [ʌnˈstɪntɪŋ] [preɪz] .
" I appreciate your unstinting praise .
" 我 欣赏 你的 毫不吝啬 称赞 .

我非常感谢您毫不吝啬的赞扬。

" [hiː; hi] [ˈhedɪd] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] , [ðə; ði] [plʌ] [greɪ] [ˈkɑːrpiːt] [sɔːft] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
" He headed on down the hall , the plush gray carpet soft against his feet .
" 他 标题 在 向下 这 大厅 , 这 豪华的 灰色的 地毯 柔软的 反对 他的 脚 .

他沿着走廊走去，柔软的灰色地毯贴着他的脚。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][ðə; ði] [breɪk] ?
Could this be the break ?
可以 这 是 这 休息 ?

这会是转机吗？

[hiː; hi] [ˈwʌndərd] [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [həʊps] [ˈkɔːʃəsli] [ˈraɪzɪŋ] .
he wondered feeling his hopes cautiously rising .
他 想知道 感觉 他的 希望 谨慎地 上升 .

他心想，希望正小心翼翼地升腾。

[hæd; həd][ðə; ði][bɪɡ][mæn] [hɪmˈself] [ʃʊn] [ʌp] ?
Had the Big Man himself shown up ?
有 这 大的 男人 他自己 所示 向上 ?

巨人本人现身了吗？

[kʊd; kəd][aɪˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər][wəz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ˈɡʊʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈpeɪ(ə)nt] [huː]
Could it be that there was something funny going on with that patient who
可以 它 是 那 那里 曾是 某物 有趣的 去 在 和 那 病人 WHO

[ɡɑːt] [draːpt] ?
got dropped ?
得到 掉落 ?

会不会是那个被摔下来的病人有什么蹊跷之处？

[bʌt; bət] [wʌt] ?
But what ?
但 什么 ?

但是什么？

[hiː; hi] [stiːl] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] .
He still didn't have a clue .
他 仍然 没有 有 一个 线索 .

他仍然一头雾水。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðʊv] [taɪm] [dʒʌst] [stɔːpt] .
As he walked into the room , he felt as though time just stopped .
作为 他 步行 进入 这 房间 , 他 毛毡 作为 尽管 时间 只是 停止 .

当他走进房间时，他感觉时间仿佛静止了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈfæntəsaɪzd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈmʊʊmənt] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪrɪz] [went] [baɪ] .
He had fantasized about this moment more and more as the years went by .
他 有 幻想 关于 这 片刻 更多的 和 更多的 作为 这 年 去 经过 .

随着岁月的流逝，他对这一时刻的幻想也越来越强烈。

[naʊ] [hɪr] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] .
Now here it was .
现在 这里 它 曾是 .

它就在这里。

[wʌt] [nekst] ?
What next ?
什么 下一个 ?

接下来呢？

[hi; hi] [θɔ:t] [hi; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'moʊʃənəli] [prɪ'perd] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi; hi] [ri:əlaɪzd] [hi; hi]
He thought he had been emotionally prepared , but now he realized he
他 想法 他 有 到过 情感上 准备 , 但 现在 他 已实现 他
['wɔznt] .
wasn't .
不是 .

他原以为自己已经做好了情感上的准备，但现在他意识到自己并没有。

[wɜ:r; wər] [ðeɪ] ['gouɪŋ] [tu; ; tə] [ək'na:lɪdʒ] [ðə; ði] [pæst] ,
Were they going to acknowledge the past ,
是 他们 去 到 承认 这 过去的 ,

他们会承认过去吗？

[ɔ:r] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [dʒʌst] ['gouɪŋ] [tu; ; tə] [ækt] [æz; əz] [ðu:] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ?
or were they just going to act as though nothing existed between them ?
或者 是 他们 只是 去 到 行为 作为 尽管 没有什么 存在 之间 他们 ?

还是他们打算装作彼此之间什么都没发生过？

[ðæt] [fɜ:rst] [tʃæns] ['mi:tɪŋ] , [wen] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'lev(ə)n] ,
That first chance meeting , when Stone was eleven ,
那 第一的 机会 会议 , 什么时候 石头 曾是 十一 ,

那次偶然的相遇，当时斯通十一岁。

[hæd; həd] [bɪn] [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['θretnd] [tu; ; tə] [su:] ['bɑ:rtlət] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rm(ə)li] [tʃaɪld] [sə'pɔ:rt] .
had been when his mother threatened to sue Bartlett for formal child support .
有 到过 什么时候 他的 母亲 威胁 到 起诉 巴特利特 为了 正式的 孩子 支持 .

当时他的母亲威胁要起诉巴特利特，要求其支付正式的子女抚养费。

[ðə; ði] [θret] [ʌv; əv] [pʌb'lisəti] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['mæɾər] [tu; ; tə] [bi; bi] [ɪ'mi:diətli] ['setld] , [æz; əz] [ʃi:d]
The threat of publicity caused the matter to be immediately settled , as she'd
这 威胁 的 宣传 导致 这 事情 到 是 立即地 定居 , 作为 棚

[hoʊpt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi; bi] .
hoped it would be .
希望 它 会 是 .

正如她所希望的那样，公开报道的威胁促使此事立即得到解决。

[stoʊn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:] ['fɜ:mz] [rɪ'sep(ə)n] ['erɪə] [wen] ['bɑ:rtlət] [wɔ:kt] [θru:] .
Stone had been sitting in the law firm's reception area when Bartlett walked through .
石头 有 到过 坐着 在 这 法律 公司的 接待 区域 什么时候 巴特利特 步行 通过 .

巴特利特走进律师事务所时，斯通正坐在接待区。

[i:tʃ] [nu:] [hu:] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ,
Each knew who the other was ,
每个 知道 WHO 这 其他 曾是 ,

他们彼此都知道对方是谁。

[bʌt; bət] ['bɑ:rtlət] [dʒʌst] [stɔ:pɪt] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] ['mu:vɪŋ]
but Bartlett just stopped and glared at him for a moment before moving
但 巴特利特 只是 停止 和 怒目而视 在 他 为了 一个 片刻 前 移动

[si:'em] .
cm .
厘米 .

但巴特利特只是停了下来，瞪了他一会儿，然后才挪动了一下。

[ˈstoʊn] [hæd; həd] [ˈsaɪzd] [ʌp] [ðə; ði] [ˈmæn] [hu:] [hæd; həd] [əˈbændənd] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ænd; ənd] [ˈoʊnli] [ˈberli]
Stone had sized up the man who had abandoned his mother and only barely
石头 有 尺寸 向上 这 男人 WHO 有 弃 他的 母亲 和 仅有的 仅仅
[ˈmænɪdʒd] [tu; tə] [səˈpres] [æn; ən] [ɜ:rdʒ] [tu; tə] [li:p] [ʌp] [ænd; ənd] [læʃ] [aʊt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ,
managed to suppress an urge to leap up and lash out at him ,
管理 到 压制 一个 敦促 到 飞跃 向上 和 睫毛 出去 在 他 ,
斯通打量着这个抛弃他母亲的男人，几乎是强忍着想要跳起来揍他的冲动才勉强压抑住的。

[ɪf] [ˈoʊnli] [tu; tə] [seɪ] , [lʊk] [æt; ət] [em ˈi:] .
if only to say , Look at me .
如果 仅有的 到 说 , 看 在 我 .

哪怕只是为了说一句：看看我。

[aɪm] [hɪr] .
I'm here .
我是 这里 .

我在这里。

[hi; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [sɪns] ,
He had not been in the same room with his father since ,
他 有 不是 到过 在 这 相同的 房间 和 他的 父亲 自从 ,
从那时起，他就再也没有和父亲待在同一个房间里了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [əˈraʊnd] [hi; hi] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ˈnoʊtɪst] .
but this time around he was definitely noticed .
但 这 时间 大约 他 曾是 确实 注意到 .

但这一次，他确实引起了人们的注意。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [lʊkt] [dʒʌst] [æz; əz] [hi; hi] [dɪd] [ɪn] [nu:z] [ˈfoʊtoʊz] .
Winston Bartlett looked just as he did in news photos .
温斯顿 巴特利特 看起来 只是 作为 他 做过 在 消息 照片 .

温斯顿·巴特利特看起来和新闻照片里一模一样。

[hi; hi] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈsɪksɪz] ,
He was in his late sixties ,
他 曾是 在 他的 晚的 六十年代 ,

他当时年近七十。

[wɪð; wɪθ] [ˈθɪnɪŋ] [ˈblɑ:nd] [her] [ðæt] [wʌz; wəz] [kʌt] [tu:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈʃæɡi] [ɪn] [ðə; ði] [bæk] .
with thinning blond hair that was cut too long and shaggy in the back .
和 稀疏 金发 头发 那 曾是 切 也 长的 和 毛茸茸 在 这 后退 .

她有着稀疏的金发，头发剪得太长，后脑勺的头发显得蓬乱不堪。

[ˈstoʊnz] [fɜ:rst] [θɔ:t] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtaɪtˌfɪstɪd] [oʊld] rou6 [ʃʊd; ʃəd] [sprɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈbetər]
Stone's first thought was that the tightfisted old rou6 should spring for a better
石头的 第一的 想法 曾是 那 这 吝啬鬼 老的 rou6 应该 春天 为了 一个 更好的
[ˈbɑ:rbər] .
barber .
理发师 .

斯通的第一反应是，这个吝啬的老家伙应该花钱请个好点的理发师。

[bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈbɑ:rtlɪts] [aɪz] [ðæt] [ˈri:əli] [kɔ:t] [hɪm; ɪm] .
But it was Bartlett's eyes that really caught him .
但 它 曾是 巴特利特的 眼睛 那 真的 捕捉 他 .

但真正吸引他的是巴特利特的眼睛。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˈæŋɡər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ˈɔ:lsʊʊ] [kənˈteɪnd] [ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv]
They were strong and filled with anger , but they also contained a hint of
他们 是 强的 和 已填 和 愤怒 , 但 他们 还 包含 一个 暗示 的
[ˌdespəˈreɪʃn] .
desperation .
绝望 .

他们坚强而充满愤怒，但也带着一丝绝望。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhɔːti] [dɪsˈmɪs(ə)] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm]
They were very different eyes from the haughty dismissal he remembered from
他们 是 非常 不同的 眼睛 从 这 傲慢 解雇 他 记得 从
[ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [əˈɡoʊ] .
a lifetime ago .
一个 寿命 前 .

这与他记忆中很久以前那种傲慢无礼的眼神截然不同。

[ɡʊd] , [stoʊn] [θɔːt] .
Good , Stone thought .
好的 , 石头 想法 .

“很好,”斯通心想。

[aɪv] [ˈfaɪnəli] [meɪd] [juː; jʊ][skwɜːrm] , [ˈdædi] [ˈdɪrɪst] .
I've finally made you squirm , Daddy dearest .
我已经 最后 制成 你 蠕动 , 爸爸 亲爱的 .

亲爱的爸爸,我终于让你难堪了。

[ˈnʌθɪŋ] [els] [aɪv] [dʌn] [hæz; həz][ˈevər] [ˈɡɑːtn] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [ˈnoʊtɪs][frʌm; frəm][juː; jʊ] .
Nothing else I've done has ever gotten the slightest notice from you .
没有什么 别的 我已经 完毕 有 曾经 获得 这 丝毫 注意 从 你 .

我做的其他任何事情都从未引起过你的丝毫注意。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ðeɪ] [stʊd] [ˈsaɪzɪŋ] [ʌp] [iːt] [ˈʌðər] .
For a moment they stood sizing up each other .
为了 一个 片刻 他们 站立 浆纱 向上 每个 其他 .

他们站着互相打量了一会儿。

" [stoʊn] , " [dʒeɪn] [sed] , " [ðɪs] [ɪz] — "
" Stone , " Jane said , " this is — "
" 石头 , " 简 说 , " 这 是 — "

“石头,”简说,“这是——”

" [aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I know , " he said .
" 我 知道 , " 他 说 .

“我知道,”他说。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpræktɪkli] [ˈmærid] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər]
Even though they had been practically married , he had never
甚至 尽管 他们 有 到过 几乎 已婚 , 他 有 绝不

尽管他们实际上已经结婚了,但他从未

[təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [ʌnəkˈnɑːlɪzd] [sʌn] [ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] .
told her that he was the unacknowledged son of Winston Bartlett .
讲述 她 那 他 曾是 这 未被承认 儿子 的 温斯顿 巴特利特 .

他告诉她,他是温斯顿·巴特利特的私生子。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [təʊld] [ˈeniwʌn] .
He had never told anyone .
他 有 绝不 讲述 任何人 .

他从未告诉过任何人。

[tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
To him ,
到 他 ,

对他来说,

[hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [hæd; həd] [daɪd] [brɪfɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [hiː; hi]
his father had died before he was born and that was the story he
他的 父亲 有 死亡 前 他 曾是 出生 和 那 曾是 这 故事 他
[stʌk] [tuː; tə] .
stuck to .
卡住 到 .

他的父亲在他出生前就去世了，而他也一直坚持这个说法。

[hiː; hi] [ˈnæt(ə)rəli] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [kəmˈpleks] [ˈfiːlɪŋz] [əˈbaʊt] [ðæt] .
He naturally had a lot of complex feelings about that .
他 自然 有 一个 很多 的 复杂的 情怀 关于 那 .

他对此自然有很多复杂的情感。

[hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [ˈdiːsnt] [laɪf] ,
He had seen his mother struggling to give them a decent life ,
他 有 已见 他的 母亲 挣扎 到 给 他们 一个 体面的 生活 ,

他亲眼目睹了母亲为了给他们创造体面的生活而苦苦挣扎。

[huːfɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrəs] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbrɔːdweɪ] [ˈfoʊz] [ˈlɔːŋ] [ˈæftər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ,
hoofing in the chorus line of Broadway shows long after she should have ,
蹄子 在 这 合唱 线 的 百老汇 演出 长的 后 她 应该 有 ,

她本不该在百老汇歌舞表演中跳舞，却仍然坚持在歌舞队伍中表演。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡər] [rɪˈmeɪnd] .
and a lot of his anger remained .
和 一个 很多 的 他的 愤怒 剩余 .

他心中的怒火依然很沉重。

[naʊ] , [ðoʊ] , [stoʊn] [eɪmz] [ˈwɑːntɪd] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .
Now , though , Stone Aimes wanted nothing from the old man .
现在 , 尽管 , 石头 艾姆斯 通缉 没有什么 从 这 老的 男人 .

但现在，斯通·艾姆斯对这位老人没有任何好意。

[ɪkˈsept] [ðə; ði] [truːθ] .
Except the truth .
除了 这 真相 .

除了真相。

" [mɪs] [ˈtʌli] , " [ˈbɑːrtlæt] [bɑːrkt] , [ˈɡlɑʊərɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] , " [aɪ] [θɪŋk] [juːd] [ˈbetər] [liːv] [juːˈes]
" Miss Tully , " Bartlett barked , glowering at her , " I think you'd better leave us
" 错过 塔利 , " 巴特利特 吠叫 , 忧郁 在 她 , " 我 思考 你会 更好的 离开 我们

[əˈloʊn] . "
alone . "
独自的 . "

“塔利小姐，”巴特利特怒视着她，厉声说道，“我想你最好别来烦我们。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [dʒeɪn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [raɪ] [lʊk] ,
" Of course , " Jane said with a wry look ,
" 的 课程 , " 简 说 和 一个 讽刺 看 ,

“当然，”简带着一丝苦笑说道。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtæktfʊl] [ˈɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [slɪpt] [pæst] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [aʊt] ,
and in a tactful instant she had slipped past them and out ,
和 在 一个 委婉 立即的 她 有 滑倒了 过去的 他们 和 出去 ,

她机智地迅速从他们身边溜了出去。

[ˈdʒentli] [ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
gently closing the office door behind her .
轻轻地 结束 这 办公室 门 在后面 她 .

她轻轻地关上了身后的办公室门。

" [aɪ][dəʊnt] [brɪli:v] [aɪ'ti:] , " [ˈbɑ:rtlət] [sed] [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk][ˈæftər][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ] [li:v] .
" **I don't believe it** , " **Bartlett said turning back after he watched her leave** .
" 我 不 相信 它 , " 巴特利特 说 转弯 后退 后 他 观看 她 离开 .
" 我不相信 , " 巴特利特看着她离开后转过身说道。

" [jʊə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈblækmeɪl] [em'i:] , [ju:; jʊ][ˈlɪt(ə)l] [prɪk] .
" **You're trying to blackmail me** , **you little prick** .
" 你是 尝试 到 勒索 我 , 你 小的 刺 .
" 你这个小混蛋 , 想勒索我。"

[wɪtʃ] [telz] [em'i:] [jʊə(r)] [nɑ:t][hæf][æz; əz][smɑ:rt][æz; əz][aɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ][wɜ:r; wəɹ] .
Which tells me you're not half as smart as I thought you were .
哪个 讲述 我 你是 不是 一半 作为 聪明的 作为 我 想法 你 是 .
这说明你远没有我想象中那么聪明。

" [weɪt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] !
" **Wait a minute** !
" 等待 一个 分钟 !
" 等一下!

[dɪd] [ðæt] [mi:n] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ] [maɪ] [kə'rɪr] ?
Did that mean Winston Bartlett has been following my career?
做过 那 意思是 温斯顿 巴特利特 有 到过 下列的 我的 职业 ?
那是不是意味着温斯顿·巴特利特一直在关注我的职业生涯?

[stoʊn] [felt] [ə; eɪ] [θrɪl] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
Stone felt a thrill in spite of himself .
石头 毛毡 一个 刺激 在 尽管如此 的 他自己 .
斯通不由自主地感到一阵兴奋。

" [aɪ][ˈnevər] [nu:] [ju:; jʊ] [θɔ:t] [əˈbaʊt][em'i:] , [wʌn] [wei] [ɔ:r][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] .
" **I never knew you thought about me** , **one way or the other** .
" 我 绝不 知道 你 想法 关于 我 , 一 方式 或者 这 其他 .
" 我从没想过你会想起我 , 不管是好是坏。"

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [senˈseɪ(ə)n] .
" **He was experiencing a curious sensation** .
" 他 曾是 体验 一个 好奇的 感觉 .
他当时有一种奇特的感觉。

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ru:m] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:ðər] [fɔ:r; fər][ˈoʊnli][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [taɪm]
Although he was in the same room with his father for only the second time
虽然 他 曾是 在 这 相同的 房间 和 他的 父亲 为了 仅有的 这 第二 时间
[ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,
in his life ,
在 他的 生活 ,
虽然这是他一生中第二次和父亲待在同一个房间里 ,

[aɪ'ti:] [felt] [ˈnæt(ə)rəl] .
it felt natural .
它 毛毡 自然的 .
感觉很自然。

[ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [eɪdʒ] - [oʊld][ˈɑ:rgju:mənts] .
They were having one of those age - old arguments .
他们 是 拥有 一 的 那些 年龄 - 老的 论点 .
他们又在争论一个由来已久的话题了。

[ðə; ðɪ] [ˈjʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪ(ə)n][hæd; həd][dʒʌst] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ðɪ][ˈoʊldər][ˌdʒenə'reɪ(ə)n] ,
The younger generation had just challenged the older generation ,
这 年轻 一代 有 只是 挑战 这 老 一代 ,
年轻一代刚刚向老一代发起了挑战 ,

[ænd; ənd][bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [spɑːrks][wɜːr; wər][set][tuː; tə][flaɪ] .

and because of that sparks were set to fly .

和 因为 的 那 火花 是 放 到 飞 .

因此，冲突一触即发。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'pɒʊzd; sə'pɒʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] [bɪ'twiːn]

This was the kind of thing that was supposed to happen between

这 曾是 这 种类 的 事物 那 曾是 据称 到 发生 之间

[ˈfɑːðəz] [ænd; ənd] [sʌnz] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

fathers and sons all the time .

父亲们 和 儿子们全部 这 时间 .

这种事本来就应该经常发生在父子之间。

[ɪn][fækt] , [aɪ 'tiː] [felt] [gʊd] .

In fact , it felt good .

在 事实 , 它 毛毡 好的 .

事实上，感觉还不错。

[aɪ 'tiː] [felt] ['nɔːrm(ə)] .

It felt normal .

它 毛毡 普通的 .

感觉很正常。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['biːɪŋ] [ək'naːlɪzd] .

More than that , he was finally being acknowledged .

更多的 比 那 , 他 曾是 最后 存在 已确认 .

更重要的是，他终于得到了认可。

[maɪ][gɔːd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

My God , he thought ,

我的 上帝 , 他 想法 ,

我的天哪，他心想。

[aɪ] [ʃer] [diː en 'eɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [mæn][ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)] [ɪn] ['kɑːmən] .

I share DNA with this man and yet we have so little in common .

我 分享 脱氧核糖核酸 和 这 男人 和 然而 我们 有 所以 小的 在 常见的 .

我和这个人拥有相同的DNA，但我们却几乎没有任何共同之处。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [mɔːr] ['skerɪ] [θɔːt] : ['meɪbi] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ɪn] ['kɑːmən] .

Then he had a more scary thought : Maybe we have a lot in common .

然后 他 有 一个 更多的 可怕的 想法 : 或许 我们 有 一个 很多 在 常见的 .

然后他想到一个更可怕的事情：也许我们有很多共同点。

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ][təʊld][,em 'iː] [wʌt] [ðə; ði] [hel] [jʊə(r)] [ʌp][tuː; tə] , " ['bɑːrtlət] [dɪ'klerd] ,

" I think it's time you told me what the hell you're up to , " Bartlett declared ,

" 我 思考 它是 时间 你 讲述 我 什么 这 地狱 你是 向上 到 , " 巴特利特 声明 ,

“我想你该告诉我你到底在搞什么鬼了，”巴特利特说道。

[ɪg'nɔːɪŋ] [ðə; ði][dʒaɪb] .

ignoring the jibe .

忽略 这 嘲讽 .

不理睬嘲讽。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] — "

" How did you — "

" 如何 做过 你 — "

“你怎么——”

" [aɪm] ['traɪŋ] [tuː; tə][duː][juː 'es][bəʊθ][ə; eɪ]['feɪvər] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [nɑːt][kəʊ'ɒpəreɪtɪŋ] .

" I'm trying to do us both a favor , but you're not cooperating .

" 我是 尝试 到 做 我们 两个都 一个 偏爱 , 但 你是 不是 合作 .

“我这是在帮我们俩的忙，但你却不配合。”

[ɪf] [ðə; ði] - ['klɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ɑːr; ər][ˈɡʊərɪŋ] [hæf][æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,
If the Gerex clinical trials are going half as well as I think they are ,
如果 这 - 临床 试验 是 去 一半 作为 出色地 作为 我 思考 他们 是 ,
如果Gerex的临床试验进展如我所想的那一半顺利的话,

[ðen] [aɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][em ˈiː] [juːv] [ɡɑːt] [ˈevrɪθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ] [pʌbˈlɪsəti] .
then it seems to me you've got everything to gain by publicity .
然后 它 似乎 到 我 你已经 得到 一切 到 获得 经过 宣传 .
那么在我看来,你完全可以从宣传中获益。

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ðæt] [telz] [ðə; ði] - [ˈstɔːri] .
I'm trying to write the first book that tells the Gerex story .
我是 尝试 到 写 这 第一的 书 那 讲述 这 - 故事 .
我正在尝试写第一本讲述格雷克斯故事的书。

[soʊ] [waɪ] [ðə; ði] [hel] [wəʊnt][jɔːr; jər][ˈliːɡ(ə)l] [ˈflʌŋkɪ] [let][em ˈiː] [ˈɪntərvjuː] [kɑːrl][væn][diː] [vˈliːt] ? "
So why the hell won't your legal flunkies let me interview Karl Van de Vliet ? "
所以 为什么 这 地狱 惯于 你的 合法的 喽啰 让 我 面试 卡尔 范 德 弗利特 ? "
所以,你们的法律走狗到底为什么就是不让我采访卡尔·范德弗利特?

" [ðæts] [ˈæktʃuəli] [nʌn] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈbɪznəs] .
" **That's actually none of your business** .
" 那就是 实际上 没有任何 的 你的 商业 .
“这其实与你无关。”

" [ˈbɑːrtləts] [aɪz] [əˈbrʌptli] [tɜːrnd] [ˈklaʊdi] .
" **Bartlett's eyes abruptly turned cloudy** .
" 巴特利特的 眼睛 突然 转向 多云 .
巴特利特的眼神突然变得迷离。

" [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ðə; ði] [hel] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] — "
" **I want you to stay the hell away from —** "
" 我 想 你 到 停留 这 地狱 离开 从 — "
“我希望你离——”

" [raɪt] [naʊ] [aɪm][ðə; ði] [best] [frend] [juːv] [ɡɑːt][ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .
" **Right now I'm the best friend you've got in this world** .
" 正确的 现在 我是 这 最好的 朋友 你已经 得到 在 这 世界 .
“现在我是你在这个世界上最好的朋友。”

[bɪˈliːv] [em ˈiː] .
Believe me .
相信 我 .
相信我。

" [stoʊn] [ˈkudnt] [bɪˈliːv] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] [ðɪs] .
" **Stone couldn't believe he was saying this** .
" 石头 不能 相信 他 曾是 说 这 .
斯通简直不敢相信自己会说出这样的话。

[fɔːr; fər] [haʊ] [ˈmeni] [ˈɪrɪz] [hæd; həd][hiː; hi] [ləʊðd] [ænd; ənd] [dɪˈspaɪzd] [ðɪs] [mæn] ?
For how many years had he loathed and despised this man ?
为了 如何 许多 年 有 他 令人厌恶 和 被鄙视的 这 男人 ?
他究竟憎恨、鄙视这个人多少年了?

[bʌt; bət] [naʊ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
But now , for the first time , he actually needed something from him .
但 现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 实际上 需要 某物 从 他 .
但现在,他第一次真的需要他帮忙。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ðə; ði][ˈriːəl] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] [væn][diː] [vˈliːt] [hæz; həz] [əˈkɑːmplɪft] .
" **I want to tell the real story of what Van de Vliet has accomplished** .
" 我 想 到 告诉 这 真实的 故事 的 什么 范 德 弗利特 有 完成 .
“我想讲述范德弗利特所取得成就的真实故事。”

[wʌt] - [hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] .
What Gerex has accomplished .
什么 有 完成

Gerex 取得的成就。

['ɪtl] [bi:; bi][ðə; ði] ['leɪtɪst] [wɜ:rd][ɑ:n] [stem] [sel] [tek'nɑ:lədʒi] .
It'll be the latest word on stem cell technology .
它将 是 这 最新的 单词 在 干 细胞 技术

这将是干细胞技术的最新进展。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['ɑ:fɪs] [ki:ps] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ðə; ði] ['rʌnəraʊnd] . "
But your office keeps giving me the runaround . "但 你的 办公室 保持 给予 我 这 绕道

但你们办公室一直在敷衍我。

" [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [ki:p] ['aʊər; ɑ:r] [wɜ:rk] [prə'praɪətəri] [dʒʌst] [naʊ] , "
We have a damned good reason to keep our work proprietary just now , "" 我们 有 一个 该死的 好的 原因 到 保持 我们的 工作 所有权 只是 现在 , "

['bɑ:rtlət] [dɪ'klerd] .
Bartlett declared .
巴特利特 声明

“我们现在有充分的理由对我们的研究成果保密,”巴特利特宣称。

" [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [mən'hætən] ['prɑ:dʒekt; prədʒekt] .
This is like the Manhattan Project .
" 这 是 喜欢 这 曼哈顿 项目

这就像曼哈顿计划一样。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔ:rd] [ɪn] .
His eyes bored in .
" 他的 眼睛 无聊的 在

他的目光锐利地盯着我。

" [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)]['traɪəlz][ɑ:r; ər] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] [pres] ['fi:dɪŋ] ['frenzi] ,
The results of the clinical trials are going to cause a press feeding frenzy ,
" 这 结果 的 这 临床 试验 是 去 到 原因 一个 按 喂养 狂热 ,

“临床试验结果将会引发媒体的疯狂报道。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪ(ə)n] [tu:; tə][kən'troʊl] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .
and I want to be in a position to control that when the time comes .
和 我 想 到 是 在 一个 位置 到 控制 那 什么时候 这 时间 来

我希望时机成熟时,我能掌握主动权。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [stoʊn] [təʊld] [hɪm'self] .
This is incredible , Stone told himself .
" 这 是 极好的 , 石头 讲述 他自己

“这太不可思议了,”斯通对自己说。

[wi:; wi] - [ɑ:r 'i:] ['tɔ:kɪŋ] [æz; əz] [ðʊʊ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ]['hɪstri; 'hɪstəri] .
We ' re talking as though we have no history .
我们 - 关于 说 作为 尽管 我们 有 不 历史

我们说话的口气好像我们对历史一无所知。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['grændɔ:tər] [baɪ][em 'i:] [hu:m] [ju:v] ['nevər] ['i:v(ə)n] [si:n] .
You have a granddaughter by me whom you've never even seen .
你 有 一个 孙女 经过 我 谁 你已经 绝不 甚至 已见

你有一个我生的孙女,但你从未见过她。

[dəʊnt][ju:; jʊ][æt; ət] [li:st] [ker] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ?
Don't you at least care about her ?
不 你 在 至少 关心 关于 她 ?

你难道一点都不关心她吗?

" [aɪv] [gʊ:t] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [gʊd] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wʌt] - [ɪz] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə]
" **I've got a pretty good idea of what Gerex is doing and I think it's going to**
" 我已经 得到 一个 漂亮的 好的 主意 的 什么 - 是 正在做 和 我 思考 它是 去 到
[bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmaɪlstoʊn] [ɪn] [ˈmedɪk(ə)] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
be a milestone in medical history .
是 一个 里程碑 在 医疗的 历史 .
“我对Gerex正在做的事情已经有了相当清晰的了解，我认为这将成为医学史上的一个里程碑。”

" [stoʊn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [ˈfɪɡjər] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ˈæftər] [ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈjɪrz] .
" **Stone looked at him , trying to figure him out after all these years** .
" 石头 看起来 在 他 , 尝试 到 数字 他 出去 后 全部 这些 年 .
“斯通看着他，试图在这么多年后了解他。”

[fɔ:r; fər] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [ˈblʌstər] , [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlæt] [si:md] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔ:t] [ʌv; əv]
For all his bluster , Winston Bartlett seemed like a man with a lot of
为了 全部 他的 虚张声势 , 温斯顿 巴特利特 似乎 喜欢 一个 男人 和 一个 很多 的
[ˌvʌlnərəˈbɪlɪtɪz] [ænd; ənd] [ɪnsɪˈkjʊərɪtɪz] .
vulnerabilities and insecurities .
漏洞 和 不安全感 .
尽管温斯顿·巴特利特表面上很嚣张，但他似乎是一个内心有很多弱点和不安全感的人。

[hi:; hi] [ˈhædnt] [ɪkˈspektɪd] [aɪ ˈti:] .
He hadn't expected it .
他 之前没有 预期的 它 .
他没想到会这样。

" [aɪ ˈti:] [soʊ] [ˈhæpənz] [aɪm] [ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [ˈmedɪk(ə)] [rɪˈpɔ:rtər] [ænd; ənd] [ɔ:l] [aɪm] [ˈæskɪŋ] [ɪz] [tu:; tə]
" **It so happens I'm a damned good medical reporter and all I'm asking is to**
" 它 所以 发生 我是 一个 该死的 好的 医疗的 记者 和 全部 我是 问 是 到
[bi:; bi] [ðə; ðɪ] [ˈbɔ:zwəl] [tu:; tə] [væn] [di:] [vli:ts] [ˈdʒɑ:nsən] .
be the Boswell to Van de Vliet's Johnson .
是 这 博斯韦尔 到 范 德 弗利特的 约翰逊 .
“碰巧我是一位非常优秀的医学记者，我所要求的只是成为范德弗利特的博斯韦尔，而我则是约翰逊。”

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ðɪ] [wʌn] [tu:; tə] [ˈkrɑ:nɪk(ə)] [ðɪs] [hɪˈstɔ:rɪk] [ˈmoʊmənt] .
I want to be the one to chronicle this historic moment .
我 想 到 是 这 一 到 编年史 这 历史性 片刻 .
我想成为记录这一历史性时刻的人。

[ðeəz; ðəz] [noʊ] [wʌn] [hu:] [kæn; kən] [du:] [aɪ ˈti:] [ˈbetər] , [bɪˈli:v] [em ˈi:] .
There's no one who can do it better , believe me .
有 不 一 WHO 能 做 它 更好的 , 相信 我 .
相信我，没有人能比他做得更好。

[ɪl] [ˈi:v(ə)n] [əˈgri:] [tu:; tə] [ɪmˈbɑ:rgoʊ] [ˈevriθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [gri:n] [laɪt] [frʌm; frəm] - .
Ill even agree to embargo everything until I get a green light from Gerex .
患病的 甚至 同意 到 禁运 一切 直到 我 得到 一个 绿色的 光 从 - .
我甚至可以同意对所有事情都实行禁运，直到得到Gerex的许可。

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [stɑ:rt] [naʊ] [ænd; ənd] [get] [aɪ ˈti:] [raɪt] " "
But I want to start now and get it right " "
但 我 想 到 开始 现在 和 得到 它 正确的 " "
但我现在就想开始，并且把它做好。

" [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [ˈeθɪkli] [noʊ] [ˈeni] [ˈdi:teɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜ:rk] , " [ˈbɑ:rtlæt] [dɪˈklerd] .
" **You can't ethically know any details of the work , " Bartlett declared** .
" 你 不能 合乎道德地 知道 任何 细节 的 这 工作 , " 巴特利特 声明 .
“从伦理角度来说，你不能知道这项工作的任何细节，”巴特利特宣称。

" [soʊ] [ðə; ðɪ] [ˈkwestʃən] [aɪm] [ˈweɪtɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [ˈænsər] [ɪz] , [haʊ] [dɪd] [ju:; jʊ] [faɪnd] [aʊt] - ? "
" **So the question I'm waiting to hear answered is , how did you find out - ?** " "
" 所以 这 问题 我是 等待 到 听到 回答 是 , 如何 做过 你 寻找 出去 - ? "
所以，我最想知道的问题是，你是怎么发现的？

" [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈvi:l] [maɪ] [sɔːrs] .
" **I can't reveal my source** .
" 我 不能 揭示 我的 来源 .

“我不能透露我的消息来源。”

" [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] , [hiː, hi][tʊɔld] [hɪmˈself] , [aɪ] [stɪl] [dəunt][hæv; həv][wʌn] .
" **Because , he told himself , I still don't have one** .
" 因为 , 他 讲述 他自己 , 我 仍然 不 有 一 .

“因为,”他告诉自己,“我仍然没有一个。”

[ɔːl][wʌn][hæv; həv][ɪz] [ˈgeswɜːrk] .
All 1 have is guesswork .
全部 1 有 是 猜测 .

我所能做的只有猜测。

" [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [kɑːrɪ][væn][diː] [vˈli:t] [ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [səkˈses(ə)l] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ˈjuːzɪŋ]
" **But I know that Karl Van de Vliet is running the first successful clinical trials using**
" 但 我 知道 那 卡尔 范 德 弗利特 是 跑步 这 第一的 成功的 临床 试验 使用
[stem] [sel] [prəˈsiːdʒərz] .
stem cell procedures .
干 细胞 程序 .

但我知道卡尔·范德弗利特正在进行首个使用干细胞疗法的成功临床试验。

[ænd; ænd][aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɑːn][aɪ ˈtiː] [ˈweðər] [juː; jʊ][wɑːnt][em ˈiː][tuː; tə][ɔːr][nɑːt] .
And I'm going to report on it whether you want me to or not .
和 我是 去 到 报告 在 它 无论 你 想 我 到 或者 不是 .

不管你愿不愿意,我都会把这件事报道出来。

[soʊ][ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [meɪk] [ʃʊr] [maɪ][fækts][ɑːr; ər] [ˈækjərət] ? "
So are you going to help make sure my facts are accurate ? "
所以 是 你 去 到 帮助 制作 当然 我的 事实 是 准确的 ? "

所以你会帮我确保我提供的事实准确无误吗?

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [help] [meɪk] [ʃʊr] [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [tɪl] [aɪ] [seɪ] [soʊ] ,
" **I'm going to help make sure there's no reporting at all till I say so** ,
" 我是 去 到 帮助 制作 当然 有 不 报道 在 全部直到 我 说 所以 ,

“我会确保在我下令之前,不会有任何报道。”

" [ˈbɑːrtlɪt] [went] [ɑːn] .
" **Bartlett went on** .
" 巴特利特 去 在 .

巴特利特继续说道。

" [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ] [prɪnt] [wɪl] [biː; bi] — [baɪ] [ˌdefɪˈnɪʃn] — [ˌɪrɪˈspɔːnsəb(ə)l][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n][ænd; ænd][juː; jʊ]
" **Anything you print will be — by definition — irresponsible speculation and you**
" 任何事物 你 打印 将要 是 — 经过 定义 — 不负责任 推测 和 你
[kæn; kən][ɪkˈspekt] [ɪˈnʌf] [ˈliːg(ə)l][ˈæk(ə)n][tuː; tə] — "
can expect enough legal action to — "
能 预计 足够的 合法的 行动 到 — "

“你刊登的任何东西,从定义上讲,都将是不负责任的猜测,你可以预料到会面临足够的法律诉讼——”

" [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈskedʒuːl] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪl] [biː; bi] [ˈfɪnɪʃt] [ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mʌnθ] .
" **The original schedule was that they'll be finished in less than a month** .
" 这 原来的 日程 曾是 那 他们会 是 完成的 在 较少的 比 一个 月 .

“原计划是在不到一个月的时间内完成。”

[aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈpʌblɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðæt] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][ˈmænjʊskɹɪpt]
I'm not going to publish anything before that I just want to have the manuscript
我是 不是 去 到 发布 任何事物 前 那 我 只是 想 到 有 这 手稿
[aɪv] [bɪn] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [ˈredi] [wen] [ðə; ði] - [ˈstɔːri] [ˈfaɪnəli] [kæn; kən][biː; bi][tʊɔld] .
I've been working on ready when the Gerex story finally can be told .
我已经 到过 在职的 在 准备好 什么时候 这 - 故事 最后 能 是 讲述 .

在此之前我不会发表任何内容,我只是想在最终能够讲述格雷克斯的故事时,把我一直在创作的手稿准备好。

['ɪtl̩] [biː; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [ˈtʃæptər] , [ðə; ði] [ˈpeɪɔːf] .

It'll be the final chapter , the payoff .
它将 是 这 最终的 章 , 这 付清 .

这将是最终章，也是最终的结局。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [jɔː; jər][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] ,

I'm going to describe your clinical trials ,
我是 去 到 描述 你的 临床 试验 ,

我将介绍你们的临床试验，

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ɔːl] [kənˈsɜːrnd] [ɪf] [,aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] - [ˈɔːθəraɪzd]

and it would be better for all concerned if it could be the ' authorized
和 它 会 是 更好的 为了 全部 担心的 如果 它 可以 是 这 - 授权

- [ˈvɜːrʒ(ə)n] .

' version .
- 版本 .

如果能使用“官方授权”版本，对各方都有好处。

[ɪf] [juː; jʊ] [fɔːrs] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈpʌblɪ] [wɪˈðəʊt] [jɔː; jər][koʊɑːpəˈreɪʃ(ə)n] ,

If you force me to publish without your cooperation ,
如果 你 力量 我 到 发布 没有 你的 合作 ,

如果你强迫我在没有你合作的情况下发表文章，

[ɪts] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ˈiːðər] [wʌn][ʌv; əv][juː ˈes][æz; əz] [mʌtʃ] [ɡʊd] .

it's not going to do either one of us as much good .
它是 不是 去 到 做 任何一个 一 的 我们 作为 很多 好的 .

这样做对我们俩都没什么好处。

" [əˈɡen] [hiː; hi] [ˈwʌndəɹd] [waɪ] [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz][soʊ][,ʌpˈset] .

" Again he wondered why Bartlett was so upset .
" 再次 他 想知道 为什么 巴特利特 曾是 所以 沮丧的 .

他又一次纳闷巴特利特为什么这么生气。

[wʌt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] [əˈbʌʊt] [ðæt] [wʌn] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [friːk] [wen] [hiː; hi]

What was it about that one terminated patient that made him freak when he
什么 曾是 它 关于 那 一 终止 病人 那 制成 他 怪物 什么时候 他

[faʊnd] [aʊt] [ˈsʌmbɑːdi] [nuː] ?

found out somebody knew ?
成立 出去 某人 知道 ?

究竟是什么让他对那个被终止治疗的病人如此震惊，以至于当他发现有人知道这件事时，他感到无比恐慌？

[soʊ] [friːkt] [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ʌp] [hɪr] [ˈpɜːrsənəli] , [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfænsi] [ˈkɔːrpəret]

So freaked he charged up here personally , all the way from his fancy corporate
所以 吓坏了 他 带电 向上 这里 亲自 , 全部 这 方式 从 他的 想要 公司的

[ˈbɪldɪŋ] [ɪn] [triˈbekə] ,

building in TriBeCa ,
建筑 在 翠贝卡 ,

他吓坏了，亲自从他在翠贝卡的高档办公大楼赶过来。

[tuː; tə] [ˈbriːð] [ˈfaɪər][ænd; ənd] [ˈbrɪmstəʊn] [ænd; ənd] [jel] [θrets] ?

to breathe fire and brimstone and yell threats ?
到 呼吸 火 和 硫磺 和 叫喊 威胁 ?

喷吐烈火和硫磺，发出威胁？

" [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kɔːrt] [ɪnˈdʒʌŋkʃn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə] [ðɪs] [ˈkɔːrpəret]

" Do I have to get a court injunction to put a stop to this corporate
" 做 我 有 到 得到 一个 法庭 禁令 到 放 一个 停止 到 这 公司的

[ˈespɪənɑːʒ] ?

espionage ?
间谍 ?

“我是否需要通过法院禁令来制止这种企业间谍活动？”

" ['bɑ:rtlət] [dɪ'mɑ:ndɪd] .
" **Bartlett demanded** .
" 巴特利特 要求 .

巴特利特要求道。

" [ˈevrɪθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈpʌblɪk] [doʊ'meɪn] ['sʌmwer] .
" **Everything I know is in the public domain somewhere** .
" 一切 我 知道 是 在 这 民众 领域 某处 .

“我所知道的一切都在某个公共领域。”

" [ˈæktʃuəli] , [stoʊn] [θɔ:t] [ðæts] [ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] [laɪ] .
" **Actually , Stone thought that's a serious out - and - out lie** .
" 实际上 , 石头 想法 那就是 一个 严肃的 出去 - 和 - 出去 说谎 .

“实际上，斯通认为这是一个彻头彻尾的谎言。”

[ˈnoʊbə:di] [noʊz] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt][gɑ:t] [mɪ'stɪriəsli] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈtraɪəlz] .
Nobody knows that a patient got mysteriously terminated from the trials .
无人 知道 那 一个 病人 得到 神秘地 终止 从 这 试验 .

没有人知道有一名患者神秘地被终止了试验资格。

" [aɪ][dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə] [wɜ:rk] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] .
" **I just want to work together with you** .
" 我 只是 想 到 工作 一起 和 你 .

我只想和你一起工作。

" [ˈi:v(ə)n][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [aɪ 'ti:] , [stoʊn] [eɪmz] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ðɪ]
" **Even as he was saying it , Stone Aimes realized that it was not in the**
" 甚至 作为 他 曾是 说 它 , 石头 艾姆斯 已实现 那 它 曾是 不是 在 这
[kɑ:rdz] ,
cards ,
牌 ,

“即便在说出这句话的同时，斯通·艾姆斯也意识到这不可能实现。”

[naʊ] [ɔ:r] ['evər] .
now or ever .
现在 或者 曾经 .

现在或将来。

[hi:; hi] [wa:tɪt] ['wɪnstən] ['bɑ:rtləts] [aɪz] ['næroʊ] .
He watched Winston Bartlett's eyes narrow .
他 观看 温斯顿 巴特利特的 眼睛 狭窄的 .

他看到温斯顿·巴特利特的眼睛眯了起来。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑ:ntɹækt][du:][ju:; jə][hæv; həv][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['peɪpər] ? "
" **What kind of contract do you have with this paper ?** "
" 什么 种类 的 合同 做 你 有 和 这 纸 ? "

“你和这家报社签的是什么类型的合同？”

" [kwɑɪt] ['fræŋkli] , [ðə; ðɪ][tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kɑ:ntɹækts][fɔ:r; fər] [ɪm'plɔɪ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] ['peɪpər][ɑ:r; ər]
" **Quite frankly , the terms of the contracts for employees of this paper are**
" 相当 坦率地说 , 这 条款 的 这 合同 为了 雇员 的 这 纸 是
[kɑ:nfɪ'denʃ(ə)l] . "
confidential . "
机密的 . "

“坦白地说，本报员工的合同条款属于保密信息。”

" [aɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ðoʊz] ['fʌkɪŋ] ['lɔjɜ:z, 'lɔɪɜ:z] [hɪr] .
" **I knew I should have kept those fucking lawyers here** .
" 我 知道 我 应该 有 保留 那些 操 律师 这里 .

“我就知道我应该把那些该死的律师留在这里。”

[aɪˈti:] [teɪks] [ə; eɪ] [ʃɑ:rk] [tu:; tə] [di:l] [wið; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑ:rk] .
" **It takes a shark to deal with a shark** .

" 它 需要 一个 鲨鱼 到 交易 和 一个 鲨鱼 .

只有鲨鱼才能对付鲨鱼。

" [ðen] [hi:; hi] [si:md] [tu:; tə] [kætʃ] [hɪm'self] .
" **Then he seemed to catch himself** .

" 然后 他 似乎 到 抓住 他自己 .

然后他似乎意识到了自己错了。

" [soʊ] [ɪf] [jʊə(r)] ['plæniŋ] [ɑ:n] ['raɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ,
" **So if you're planning on writing anything about this** ,

" 所以 如果 你是 规划 在 写作 任何事物 关于 这 ,

“所以如果你打算写一些关于这方面的内容，

[ju:d] [bi:; bi] [wel] [əd'vaɪzd] [tu:; tə] [get] [jɔ:r'self] [æn; ən] [ə'tɜ:rni] ,
you'd be well advised to get yourself an attorney ,

你会 是 出色地 建议 到 得到 你自己 一个 律师 ,

你最好还是找个律师。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [jʊə(r)] [ʃɒr] [æz; əz] [hel] ['ɡoʊɪŋ] [tu:; tə] [ni:d] [wʌn] . "
because you're sure as hell going to need one . "

" 因为 你是 当然 作为 地狱 去 到 需要 一 . "

因为你肯定需要一个。

" [θæŋks] , [dæd] .
" **Thanks , Dad** .

" 谢谢 , 爸爸 .

“谢谢爸爸。”

" [aɪˈti:][dʒʌst] [keɪm] [aʊt] .
" **It just came out** .

" 它 只是 来了 出去 .

“它就这么出来了。”

[ˈmeɪbi] [ˈhi:d] [bɪn] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [aɪˈti:][ɔ:l][hɪz; ɪz] [laɪf] .
Maybe he'd been wanting to say it all his life .

或许 他会 到过 想要 到 说 它 全部 他的 生活 .

也许他一辈子都想说这句话。

[ˈbɑ:rtləts] [lʊk] [wʌz; wəz] [ʃɑ:k] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪˈti:] [tɜ:rnd] [ˈpensɪv] .
Bartlett's look was shock for a moment , and then it turned pensive .

巴特利特的 看 曾是 震惊 为了 一个 片刻 , 和 然后 它 转向 沉思的 .

巴特利特的表情先是震惊，然后变得若有所思。

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ] [teɪk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][ju:; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] . "
" **You don't think I take an interest in you , but I do** . "

" 你 不 思考 我 拿 一个 兴趣 在 你 , 但 我 做 . "

“你以为我对你没兴趣，但其实我对你很感兴趣。”

" [jeə] , [ju:v] [ˈri:əli] [bɪn] [əˈraʊnd] [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
" **Yeah , you've really been around through thick and thin** .

" 是的 , 你已经 真的 到过 大约 通过 厚的 和 薄的 .

“是啊，你真是经历过风风雨雨了。”

" [hi:; hi] [felt] [ðə; ðɪ][oʊld][ˈæŋɡər][ʌv; əv] [əˈbændənmənt] [ˈwelɪŋ] [ʌp] .
" **He felt the old anger of abandonment welling up** .

" 他 毛毡 这 老的 愤怒 的 放弃 井 向上 .

他感到被抛弃的旧日怒火再次涌上心头。

" [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][jɒr; jər] [ˈmʌðər] .
" **I took care of your mother** .

" 我 采取 关心 的 你的 母亲 .

“我照顾过你母亲。”

[wət'evər] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][wʌz; wəz] [brɪ'ɑːnd] [maɪ][kən'troʊl] .
Whatever she did was beyond my control .
任何 她 做过 曾是 超过 我的 控制 .

她所做的一切都超出了我的控制范围。

" [ðə; ðɪ] [aɪz] [wɜːr; wər] ['swɪtʃɪŋ] [tuː; tə] [ə'grɪn] .
" The eyes were switching to chagrin .
" 这 眼睛 是 交换 到 懊恼 .

“眼神中充满了懊恼。”

" [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] ['slɑɪtəst] [aɪ'diːə] [wʌt] [aɪ][kʊd; kəd][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
" Do you have the slightest idea what I could do for you ?
" 做 你 有 这 丝毫 主意 什么 我 可以 做 为了 你 ?

“你有没有哪怕一丁点儿想法，我能为你做些什么？ ”

[aɪv] . . .
I've . . .
我已经 . . .

我.....

[aɪm][nɔːt] ['getɪŋ] ['eni] ['jʌŋgər]
I'm not getting any younger
我是 不是 获得 任何 年轻

我年纪也不小了。

[ænd; ænd] [aɪv] [bɪŋ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] . . .
and I've been thinking about . . .
和 我已经 到过 思维 关于 . . .

我一直在思考.....

[wɪð; wɪθ][jɔːr; jər]['medɪk(ə)l] ['bækgraʊnd] [juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] . . .
with your medical background you could easily have a place . . .
和 你的 医疗的 背景 你 可以 容易地 有 一个 地方 . . .

凭借你的医学背景，你很容易就能找到一份工作.....

[aɪ] [miːn] , [ɪf] [juːv] [gɔːt][ə; eɪ] [hed] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , [ðen] ['sʌmdeɪ] . . .
I mean , if you've got a head for business , then someday . . .
我 意思是 , 如果 你已经 得到 一个 头 为了 商业 , 然后 总有一天 . . .

我的意思是，如果你有经商头脑，那么总有一天.....

[soʊ] [waɪ] [duː][juː; jʊ] ['fʌkɪŋ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] [ðɪs] [naʊ] ?
So why do you fucking want to do this now ?
所以 为什么 做 你 操 想 到 做 这 现在 ?

那你他妈的为什么现在要这么做？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第12/25页

" [stoʊn] [ˈlɪsnd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪnˈtɜːrnəlaɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhɪrɪŋ] .
" **Stone listened , trying to internalize what he was hearing .**
" 石头 听着 , 尝试 到 内化 什么 他 曾是 听力 .

斯通听着, 努力理解他所听到的内容。

[nɑːt][ˈoʊnli][dɪd] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt]
Not only did Winston Bartlett know about him , he was finally thinking about
不是 仅有的 做过 温斯顿 巴特利特 知道 关于 他 , 他 曾是 最后 思维 关于
[ækˈnɑːlɪdʒɪŋ; ækˈnɑːlɪdʒɪŋ][hɪm; ɪm] .
acknowledging him .
承认 他 .

温斯顿·巴特利特不仅知道他的存在, 而且终于开始考虑承认他的存在了。

[sɔːrt][ʌv; əv] .
Sort of .
种类 的 .

算是吧。

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst][ə; eɪ] [braɪb] [tuː; tə] [hʌʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] ?
Or was this just a bribe to hush him up ?
或者 曾是 这 只是 一个 贿赂 到 嘘 他 向上 ?

或者这只是为了让他闭嘴而支付的贿赂?

[ˈiːðər] [wei] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [ˈlɪt(ə)l] , [tuː] [leɪt] .
Either way , it was too little , too late .
任何一个 方式 , 它 曾是 也 小的 , 也 晚的 .

无论如何, 都为时已晚, 力度也不够。

" [juːv] [ˈnevər][ˈɡɪv(ə)n][emˈiː] [ˈeniθɪŋ] [ænd; ənd] [aɪv] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [ˈnevər] [æskt] .
" **You've never given me anything and I've sure as hell never asked .**
" 你已经 绝不 给定 我 任何事物 和 我已经 当然 作为 地狱 绝不 问 .

“你从来没给过我任何东西, 我也从来没向你索取过。”

[aɪd][dʒʌst] [laɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [wei] [soʊ][aɪ][kæn; kən][duː][maɪ][dʒɑːb] .
I'd just like for you to get out of my way so I can do my job .
ID 只是 喜欢 为了 你 到 得到 出去 的 我的 方式 所以 我 能 做 我的 工作 .

我希望你让开, 好让我工作。

" [ˈbɑːrtlət] [stɔːkt] [tɔːrd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] .
" **Bartlett stalked toward the door .**
" 巴特利特 跟踪 朝向 这 门 .

巴特利特大步走向门口。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
Then he turned back .
然后 他 转向 后退 .

然后他转身走了。

" [juːd] [ˈbetər] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [əˈbaʊt] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] .
" **You'd better think long and hard about what you're getting into .**
" 你会 更好的 思考 长的 和 难的 关于 什么 你是 获得 进入 .

你最好好好想想你正在做什么。

[juː; jʊ][kæn; kən][æsk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] - [bɪt] [rɪˈpɔːtəz] [aɪv] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ðɪ][pæst] .
You can ask some of the two - bit reporters I've dealt with in the past .
你 能 问 一些 的 这 二 - 少量 记者 我已经 已处理 和 在 这 过去的 .

你可以问问我以前接触过的那些二流记者。

[ðeə(r)] [ˈfʌkɪŋ] [ˈroʊdkiːl] .
They're fucking roadkill .
它们是 操 路杀动物 .

它们简直就是路边被撞死的动物。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] [prəˈnaʊnsmənt] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [gɔːn] .
" With that pronouncement , he slammed the door and was gone .
" 和 那 声明 , 他 猛烈抨击 这 门 和 曾是 已消失 .
“说完这句话，他砰地一声关上门，走了。”

[stoʊn] [ˈsteəd] [ˈæftər][hɪm; ɪm] , [ˈfiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [pʌmp] .
Stone stared after him , feeling his heart pump .
石头 凝视 后 他 , 感觉 他的 心 泵 .

斯通目送他离去，感觉自己的心脏怦怦直跳。

[aɪˈtiː] [ˈwɔznt] [ðə; ði] [θret] ; [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪkst] [iˈməʊʃənz] .
It wasn't the threat ; it was the mixed emotions .
它 不是 这 威胁 ; 它 曾是 这 混合 情绪 .
并非威胁本身，而是复杂的情绪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ˈhiːd] [felt] [laɪk][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]
For a moment , in spite of his better judgment , he'd felt like he had a
为了 一个 片刻 , 在 尽管如此 的 他的 更好的 判断 , 他会 毛毡 喜欢 他 有 一个
[ˈfɑːðər] ,
father ,
父亲 ,

尽管他明知不该如此，但那一刻，他还是觉得自己有了个父亲。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈbɑːrtlət] [brɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈenəmi] [əˈɡen] .
but then Bartlett became the enemy again .
但 然后 巴特利特 成为 这 敌人 再次 .
但后来巴特利特又成了敌人。

[ðen] [ðə; ði] [dɔːr] [krækt] [ˈoʊpən][ænd; ənd][dʒeɪn] [əˈpɪrd] , [dɪsˈmeɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
Then the door cracked open and Jane appeared , dismay in her eyes .
然后 这 门 裂纹 打开 和 简 出现 , 沮丧 在 她 眼睛 .
这时门开了一条缝，简出现了，眼中满是惊愕。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] ? "
" What was that about ? "
" 什么 曾是 那 关于 ? " "

“那是怎么回事？ ”

" [wʌt] [wʌz; wəz] [wʌt] [əˈbaʊt] ? "
" What was what about ? "
" 什么 曾是 什么 关于 ? " "

“到底发生了什么事？ ”

" [aɪv] [ˈɡɑːtə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [mæn] [ˈdʌznt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [daʊn] .
" I've gotta tell you , that man doesn't know how to keep his voice down .
" 我已经 必须 告诉 你 , 那 男人 不 知道 如何 到 保持 他的 嗓音 向下 .
我得告诉你，那个人根本不会小声说话。

[wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [əˈbaʊt] [ˈhelpɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmʌðər] ?
What was that about helping your mother ?
什么 曾是 那 关于 帮助 你的 母亲 ?

刚才你说的帮你妈妈的事是怎么回事？

[ˈkæərən] .
Karen .
凯伦 .

凯伦。

[juː; jʊ] ['nevər] [tɔːkt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [mʌt] ,
You never talked about her much ,
你 绝不 谈话 关于 她 很多 ,
你很少提起她,
[bʌt; bət] [aɪ] [ʃər] [dəʊnt] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['evər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] ['wɪnstən]
but I sure don't remember you ever saying anything about her and Winston
但 我 当然 不 记住 你 曾经 说 任何事物 关于 她 和 温斯顿
[ˈbɑːrtlət] . "
Bartlett . "
巴特利特 . "

但我肯定你从来没说过她和温斯顿·巴特利特的事。
" [ðæts] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] .
" **That's because I didn't** .
" 那就是 因为 我 没有 .

那是因为我没有。
[dʒeɪn] ,
Jane ,
简 ,
简

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [maɪ] [pæst] [laɪf] [ðæt] [aɪ] [traɪ] [naɪt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [aɪ]
there are parts of my past life that I try not to think about any more than I
那里 是 部分 的 我的 过去的 生活 那 我 尝试 不是 到 思考 关于 任何 更多的 比 我
[hæv; həv] [tuː; tə] . "
have to . "
有 到 . "

我过去生活中有些事情，我尽量不去想，除非必要。
" ['æftər] [ðə; ðɪ] [fækt] ,
" **After the fact** ,
" 后 这 事实 ,
事后，

[ɪts] [naɪs] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [pɑːrts] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [fɪt] [tuː; tə]
it's nice to know that there were parts of your life that you didn't see fit to
它是 好的 到 知道 那 那里 是 部分 的 你的 生活 那 你 没有 看 合身 到
[ʃer] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] .
share with me .
分享 和 我 .

很高兴知道你生活中有些部分你觉得不适合和我分享。
" [ʃiː; ʃɪ] [snɪft] .
" **She sniffed** .
" 她 嗅了嗅 .
她抽了抽鼻子。

" ['meɪbi] ['sʌmdeɪ] . "
" **Maybe someday** . "
" 或许 总有一天 . "
“也许有一天吧。”

" [ɪts] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [ʃiː; ʃɪ] [dɪ'klerd] , [hɜːrt] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] [hɜːr; hər] [vɔɪs] .
" **It's a little late for that , she declared , hurt lingering in her voice** .
" 它是 一个 小的 晚的 为了 那 , " 她 声明 , 伤害 挥之不去的 在 她 嗓音 .
“现在说这些有点晚了，”她说道，语气中仍带着受伤的神情。

" [lʊk] , [stoʊn] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæts] [gɑːt] ['bɑːrtlət] [soʊ] [ʌp'set] ,
" **Look , Stone , I don't know what you know that's got Bartlett so upset** ,
" 看 , 石头 , 我 不 知道 什么 你 知道 那就是 得到 巴特利特 所以 沮丧的 ,
“听着，斯通，我不知道你知道什么让巴特利特这么生气。”

[bʌt; bət] [ˈhiːz] [nɑːt] [ðə; ði] [best] [ɡaɪ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [pɪs] [ɔːf] .
but he's not the best guy in the world to piss off .
但 他是 不是 这 最好的 盖伊 在 这 世界 到 小便 离开 .
但他可不是世界上最容易惹恼的人。

[hiː; hi] [ˈstɔːrmd] [ɪn] [hɪr] , [fɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [taɪd] ,
He stormed in here , fit to be tied ,
他 暴风雨 在 这里 , 合身 到 是 系 ,
他怒气冲冲地闯了进来, 简直像要被绑起来一样。

[ˈpɜːrsənəli] [dɪˈmændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [prəˈpraɪətəri] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n]
personally demanding to know how the hell did you have proprietary information
亲自 要求 到 知道 如何 这 地狱 做过 你 有 所有权 信息
[əˈbaʊt] [ðə; ði] - [ˌkɔːrpəˈeɪʃənz] [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] .
about the Gerex Corporation's clinical trials .
关于 这 - 公司的 临床 试验 .
亲自质问你究竟是如何获得Gerex公司临床试验的专有信息的。

[hiː; hi] [ɔːlˈredi] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [huː] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] .
He already seemed to know who you were .
他 已经 似乎 到 知道 WHO 你 是 .
他似乎已经知道你是谁了。

[naʊ] [aɪ] [ˈriːəlaɪz] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈstoːri] , [ˈsʌmwɛr] [bæk] [ðer; ðər] [ɪn] [taɪm] . "
Now I realize there's more to the story , somewhere back there in time . "
现在 我 意识到 有 更多的 到 这 故事 , 某处 后退 那里 在 时间 . "
现在我意识到, 这个故事还有更多内容, 可以追溯到很久以前。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
" And what did you tell him ? "
" 和 什么 做过 你 告诉 他 ? "
你跟他说了什么了?

" [aɪ] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [ˈblaɪndsaɪdɪd] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] .
" I was completely blindsided for which I thank you .
" 我 曾是 完全地 猝不及防 为了 哪个 我 感谢 你 .
“我完全被蒙在鼓里, 对此我表示感谢。”

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [aɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] [ˈsɔːrsɪz] ,
I told him I didn't know anything about your sources ,
我 讲述 他 我 没有 知道 任何事物 关于 你的 来源 ,
我告诉他, 我对你的消息来源一无所知。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˈwʊdnt] [rɪˈviːl] [ðem; ðəm] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [dɪd] .
but I wouldn't reveal them even if I did .
但 我 不会 揭示 他们 甚至 如果 我 做过 .
但即使我知道, 我也不会透露。

[ˈhiːz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈləndlɔːrd] [bʌt; bət] [ðæt] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [səˈpiːnə] [ˈpaʊər] .
He's our landlord but that doesn't give him subpoena power .
他是 我们的 房东 但 那 不 给 他 传票 力量 .
他是我们的房东, 但这并不赋予他传唤权。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [bɑːrdʒ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [ɪnˈtɪmɪdeɪt] [ðə; ði]
He doesn't have the right to barge in here and try to intimidate the
他 不 有 这 正确的 到 驳船 在 这里 和 尝试 到 威吓 这
[ˈsentɪnlz] [stɑːf] .
Sentinel's staff .
哨兵的 职员 .
他没有权利闯入这里, 试图恐吓《哨兵报》的工作人员。

[wɪə(r)] ['kɜːrənt] [ɑːn][ðə; ði] [rent] .
We're current on the rent .
是 当前的 在 这 租 .

我们已按时缴纳房租。

" [stoʊn] [felt] [ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv][nə'stældʒə] .
Stone felt a tinge of nostalgia .
" 石头 毛毡 一个 色调 的 怀旧 .

斯通感到一丝怀旧之情。

[ˈsʌmtaɪmz] [hɜːr; hær][ɡoʊld] - ['pleɪtɪd] ['bɪtʃɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [hiː; hi][əd'maɪəd][moʊst]
Sometimes her gold - plated bitchiness was the very thing he admired most
有时 她 金子 - 镀 刻薄 曾是 这 非常 事物 他 钦佩 最多
[ə'baʊt] [hɜːr; hær] .
about her .
关于 她 .

有时，她那种故作高傲的刻薄恰恰是他最欣赏她的地方。

" [wel] , [θæŋks] [fɔːr; fər] ['stɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][em 'iː] .
Well , thanks for sticking up for me .
" 出色地 , 谢谢 为了 粘性 向上 为了 我 .

“谢谢你为我说话。”

[ˈmeɪbi] [aɪv] [ɡɔːt][hɪm; ɪm][ʌp'set] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['hiːl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ɪ'ventʃuəli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ɪts]
Maybe I've got him upset enough that he'll come around eventually and decide it's
或许 我已经 得到 他 沮丧的 足够的 那 地狱 来 大约 最终 和 决定 它是
['betər] [tuː; tə][hæv; həv][em 'iː][ɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] ,
better to have me inside the tent ,
更好的 到 有 我 里面 这 帐篷 ,

也许我已经把他惹恼了，他最终会回心转意，觉得让我待在帐篷里更好。

[wer] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['mɑːnɪtərd] .
where I can be monitored .
在哪里 我 能 是 监测 .

我会被监视的地方。

" [fiː; ji] [snɔːtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪmˌprɑːbə'bɪləti] [ʌv; əv] [ðæt] .
She snorted at the improbability of that .
" 她 哼了一声 在 这 概率低 的 那 .

她对这种可能性嗤之以鼻。

" [noʊ] , [stoʊn] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] [jʊə(r)] [æn; ən][ˈɪdiət][aɪˈdiːəlɪst][ænd; ənd] ['driːməɹ] .
No , Stone , as usual you're an idiot idealist and dreamer .
" 不 , 石头 , 作为 通常 你是 一个 笨蛋 理想主义者 和 梦想家 .

“不，斯通，你还是老样子，是个愚蠢的理想主义者和空想家。”

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ɪɡ'zæktli] [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
I'll tell you exactly what's going to happen .
患病的 告诉 你 确切地 是什么 去 到 发生 .

我会告诉你接下来会发生什么。

[ˈbɑːrtlət] [ɪz][moʊst] ['laɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [sel] [foʊn] [raɪt] [naʊ] , [æz; əz][wiː; wi] [spiːk] , ['θretnɪŋ] [ðə; ði]
Bartlett is most likely on his cell phone right now , as we speak , threatening the
巴特利特 是 最多 可能 在 他的 细胞 电话 正确的 现在 , 作为 我们 说话 , 威胁 这
['fæməli] ,
Family ,
家庭 ,

就在我们说话的此刻，巴特利特很可能正在用手机威胁他的家人。

['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] [juː; jʊ]['faɪərd] .
trying to get you fired .
尝试 到 得到 你 被解雇 .

想方设法让你丢掉工作。

[ˈhiːz] [ˈseɪɪŋ] [ˌjʊə(r)] [ˈstiːlɪŋ] [prəˈpraɪətəri] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈsʌmhaʊ] [ænd; ənd] [ˈhiːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [suː]
He's saying you're stealing proprietary information somehow and he's going to sue
他是 说 你是 偷窃 所有权 信息 不知何故 和 他是 去 到 起诉
[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][læst] [daɪm] [ɪf] [wiː; wi] [prɪnt] [ə; eɪ] [ˈsɪləb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [ˌjuː; jʊ] [raɪt]
the Sentinel for our last dime if we print a syllable of anything you write
这 哨兵 为了 我们的 最后的一角硬币如果 我们 打印 一个 音节 的 任何事物 你 写
[əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
about him .
关于 他 .

他说你们以某种方式窃取了专有信息，如果我们刊登你们写的关于他的任何字眼，他就要起诉《哨兵报》，让我们倾家荡产。

[ðæts] [hɪz; ɪz][nekst] [muːv] , [stoʊn] .
That's his next move , Stone .
那就是 他的 下一个 移动 , 石头 .

这就是他的下一步行动，斯通。

[aɪ][ɪkˈspekt][maɪ] [foʊn] [tuː; tə] [rɪŋ] [ɪn] [əˈprɑːksɪmətli] [ˌfɔːrˈtiːn] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ˈmɪnɪts] .
I expect my phone to ring in approximately fourteen and a half minutes .
我 预计 我的 电话 到 戒指 在 大约 十四 和 一个 一半 分钟 .

我预计我的手机大约会在十四分半钟后响起。

[ðer; ðər] [əˈtɜːrnɪz] [ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [em ˈiː][tuː; tə] [tel] [dʒeɪ][tuː; tə][get][ˌjuː; jʊ] [ˈʌndər] [kənˈtroʊl] .
Their attorneys are going to tell me to tell Jay to get you under control .
他们的 律师 是 去 到 告诉 我 到 告诉 杰伊 到 得到 你 在下面 控制 .

他们的律师会让我告诉杰伊，让他管好你。

[ðæts] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [ˈhæpən] .
That's what's going to happen .
那就是 是什么 去 到 发生 .

事情就是这样发展的。

[ðə; ði][ˈfæməli] [dʌz] [nɑːt][wɑːnt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [pɪst] [ɔːf] .
The Family does not want Winston Bartlett pissed off .
这 家庭 做 不是 想 温斯顿 巴特利特 生气了 离开 .

家族不想惹温斯顿·巴特利特生气。

[ɪˈspeʃəli] [baɪ][ðə; ði] [laɪks] [ʌv; əv][ˌjuː; jʊ] , [ˈsʌmbɑːdi] [huːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈraɪtɪŋ] [ˈmʌkrekɪŋ] [ˈɑːrtɪk(ə)lz]
Especially by the likes of you , somebody who's always writing muckraking articles
尤其 经过 这 点赞 的 你 , 某人 谁是 总是 写作 揭露丑闻 文章

[ðæt] [meɪk] [ðem; ðəm][ˈriːəl] [ˈnɜːrvəs] .
that make them real nervous .
那 制作 他们 真实的 紧张的 .

尤其是像你这样的人，总是写一些揭露丑闻的文章，让他们感到非常紧张。

[dʌz] [ˈeniθɪŋ] [aɪv] [sed] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˈlɑːdʒɪk][tuː; tə][ˌjuː; jʊ] ?
Does anything I've said have the ring of logic to you ?
做 任何事物 我已经 说 有 这 戒指 的 逻辑 到 你 ?

我说的这些话，你觉得有道理吗？

[ɔːr][ɑːr; ər][ˌjuː; jʊ] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈnevər] - [ˈnevər][lænd] [wer] [ðə; ði][fæktz][dəʊnt] [ˈflʌkɪŋ] [ˈpenətreɪt]
Or are you living in some never - never land where the facts don't fucking penetrate
或者 是 你 活的 在 一些 绝不 - 绝不 土地 在哪里 这 事实 不 操 穿透
?
?
?

还是你生活在一个与世隔绝、事实根本无法触及的虚幻世界里？

" [heɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðæts] [ˈprɪti] [ɡʊd] .
" **Hey , he thought , that's pretty good** .
" 嘿 , 他 想法 , 那就是 漂亮的 好的 .

“嘿,”他心想,“这相当不错。”

[dʒeɪn][ɪz][ɪn] [dɛf'kɑ:n] [wʌn][moʊd] [tə'deɪ] .
Jane is in DEFCON 1 mode today .
简 是 在 DEFCON 1 模式 今天 .

简今天处于最高警戒状态。

" [dɪ'pendz] [ɑ:n] [wʌt] [ju:; jʊ] [lʊk] [æt; ət] , [ðə; ði] ['doʊnʌt] [ɔ:r][ðə; ði][hoʊl] .
" Depends on what you look at , the doughnut or the hole .
" 取决于 在 什么 你 看 在 , 这 油炸圈饼 或者 这 洞 .
“这取决于你看的是甜甜圈本身还是甜甜圈中间的洞。”

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [stɪk] [ə'prəʊtʃ] [ɔ:r][ðə; ði] ['kærət] .
That is , the stick approach or the carrot .
那 是 , 这 戳 方法 或者 这 胡萝卜 .

也就是说，是严厉的惩罚还是奖励的激励。

[aɪm] ['betɪŋ] ['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][splɪt][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd][traɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)][ʌv; əv][bəʊθ] .
I'm betting he's going to split the difference and try a little of both .
我是 投注 他是 去 到 分裂 这 不同之处 和 尝试 一个 小的 的 两个都 .

我打赌他会折中一下，两种方法都尝试一下。

['hi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ku:l] [ɔ:f][ænd; ənd] [ðen] [ɔ:fər] [em 'i:][ə; eɪ][fju:;] [krʌmz] [æz; əz][æn; ən] [ɪn'du:smənt]
He's going to cool off and then offer me a few crumbs as an inducement
他是 去 到 凉爽的 离开 和 然后 提供 我 一个 很少 面包屑 作为 一个 诱导

[tu:; tə][goʊ] [ə'wei] . "
to go away . "
到 去 离开 . "

他会冷静下来，然后给我一些面包屑，引诱我离开。

" [gɑ:d] , [jʊə(r)] [soʊ][naɪ'i:v] .
" God , you're so naive .
" 上帝 , 你是 所以 幼稚的 .

“天哪，你真是太天真了。”

" [ʃi:; ʃi] [læft] [ɪn] [dɪ'rɪzn] .
" She laughed in derision .
" 她 笑了 在 嘲笑 .

她嗤笑起来。

" ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [ɪz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [tu:; tə][æsk] ['enɪbɑ:di] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] .
" Winston Bartlett is not accustomed to having to ask anybody for anything .
" 温斯顿 巴特利特 是 不是 习惯 到 拥有 到 问 任何人 为了 任何事物 .

“温斯顿·巴特利特不习惯向任何人求助。”

[soʊ][ðə; ði][fækt][hi:; hi] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][ju:; jʊ][tu:; tə] [bæk] [ɔ:f][ɑ:n]
So the fact he came up here this morning to try to get you to back off on
所以 这 事实 他 来了 向上 这里 这 早晨 到 尝试 到 得到 你 到 后退 离开 在
[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] [mʌst; məst] [mi:n] [ju:v] ['ri:əli] [gɑ:t][hɪm; ɪm] [saɪkt] .
whatever it is you're doing must mean you've really got him psyched .
任何 它 是 你是 正在做 必须 意思是 你已经 真的 得到 他 兴奋 .

所以他今天早上特意来这里劝你放弃你正在做的事情，肯定说明你真的把他激怒了。

" [ʃi:; ʃi] [steərd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She stared at him .
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [wʌt] [ɪz][aɪ 'ti:;] , [stoʊn] ?
" What is it , Stone ?
" 什么 是 它 , 石头 ?

“什么事，斯通？”

[tɛl] [ɛm 'i:] .

Tell me .
告诉 我 .

告诉我。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɑ:n] [hɪm; ɪm] ? "

What do you have on him ? "
什么 做 你 有 在 他 ? "

你掌握了他什么把柄？

" [raɪt] [naʊ] [aɪm] [mɔ:ɹ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [maɪ]

" Right now I'm more interested in what he thinks I might "
" 正确的 现在 我是 更多的 感兴趣的 在 什么 他 思考 我 可能

“我现在更感兴趣的是他认为我可能会做什么。”

[hæv; həv] .

have .
有 .

有。

[ænd; ænd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] .

And the truth is , I don't really know .
和 这 真相 是 , 我 不 真的 知道 .

说实话，我真的不知道。

[bʌt; bət] [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] ['prɪti] [bɪg] . "

But it must be something pretty big . "
但 它 必须 是 某物 漂亮的 大的 . "

但肯定非同小可。

" [stoʊn] , [waɪ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [soʊ] [hɑ:rd] [tu:; tə] [heɪt] [ju:; jʊ] ?

" Stone , why is it so hard to hate you ? "
" 石头 , 为什么 是 它 所以 难的 到 恨 你 ?

“石头，为什么这么难恨你？ ”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] ['pɜ:sənz] [laɪf] ['mɪzrəb(ə)] [ænd; ænd] [ðæt] ['stu:ɪd] ['pɜ:rs(ə)n] [wɪl] [stɪl] [ru:t]

You can make a person's life miserable and that stupid person will still root
你 能 制作 一个 人的 生活 悲惨的 和 那 愚蠢的 人 将要 仍然 根

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .

for you .
为了 你 .

你可以把一个人的生活搞得痛苦不堪，但那个愚蠢的人仍然会支持你。

[gɔ:d] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

God , I don't know what it was about you .
上帝 , 我 不 知道 什么 它 曾是 关于 你 .

天哪，我不知道你身上到底有什么吸引我的地方。

" [fi:; fi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] .

" She paused a moment as though thinking .
" 她 暂停 一个 片刻 作为 尽管 思维 .

她停顿了一下，似乎在思考。

" ['meɪbi] [jʊə(r)] [dʒʌst] [tu:] ['ɑ:nɪst] .

" Maybe you're just too honest .
" 或许 你是 只是 也 诚实的 .

“也许你太诚实了。”

[ɔ:r] [dʒʌst] [tu:] [sɪn'sɪr] .

Or just too sincere .
或者 只是 也 真诚 .

或许只是太真诚了。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] . "
Maybe that's what it was . "

或许 那就是 什么 它 曾是 . "

或许就是这样。

" [dəʊnt][traɪ][tuː; tə] [ˈbʌtər] [emˈiː][ʌp] .
" Don't try to butter me up .

" 不 尝试 到 黄油 我 向上 .

别想讨好我。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [ˈwɪknəsɪz] .
I know my weaknesses .

我 知道 我的 弱点 .

我知道自己的弱点。

[bʌt; bət] [ˈdæmɪt] , [dʒeɪn] , [aɪm] [ðɪs] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsentʃəri] .
But dammit , Jane , I'm this close to the story of the century .

但 该死 , 简 , 我是 这 关闭 到 这 故事 的 这 世纪 .

但该死的，简，我离世纪大新闻就差一步之遥了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpærənɔɪd] [ˌzɪljəˈneə] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [hɪr] [dʒʌst] [naʊ] [ˌjelɪŋ] [æt; ət][emˈiː][ɪz] [ˈtraɪɪŋ]
And the paranoid zillionaire who was in here just now yelling at me is trying

和 这 偏执狂 亿万富翁 WHO 曾是 在 这里 只是 现在 大喊 在 我 是 尝试

[tuː; tə] [friːz] [emˈiː][aʊt] "
to freeze me out "

到 冻结 我 出去 "

刚才在这里对我大吼大叫的那个疑神疑鬼的亿万富翁，现在正试图把我孤立起来。

" [wel] , [pliːz] [dəʊnt] [ɪnˈvɔːlɪv] [emˈiː][ɪn] [ðɪs] [eniˈmɔːr] , [stoʊn] .
" Well , please don't involve me in this anymore , Stone .

" 出色地 , 请 不 涉及 我 在 这 不再 , 石头 .

“好了，请不要再让我卷入这件事了，斯通。”

[juːv] [dʒʌst][prəˈvaɪdɪd][emˈiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwiːks] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ʌnˈhesəsəri] [ɪt] .
You've just provided me with a week's worth of unnecessary shit .

你已经 只是 假如 我 和 一个 本周 值得 的 不必要 拉屎 .

你给我提供了一周都用不完的废话。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
From now on ,

从 现在 在 ,

今后，

[ˈeni] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] - [əˈtɜːrnɪz] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]
any communicating you want to do with Gerex's attorneys is going to have

任何 沟通 你 想 到 做 和 - 律师 是 去 到 有

[tuː; tə][biː; bi] [dʌŋ] [baɪ] [ˈsʌmwʌŋ] [els] .
to be done by someone else .

到 是 完毕 经过 某人 别的 .

你想和Gerex的律师进行任何沟通，都必须由其他人代为进行。

[trʌst] [emˈiː] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][duː][nɑːt] [niːd] [ðɪs] [ɪn][maɪ][laɪf] . "
Trust me when I tell you I do not need this in my life . "

相信 我 什么时候 我 告诉 你 我 做 不是 需要 这 在 我的 生活 . "

相信我，我生活中不需要这个。

" [ˈswiːti] , [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪm][ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] .
" Sweetie , wait till you see what I'm on the track of .

" 亲爱的 , 等待 直到 你 看 什么 我是 在 这 追踪 的 .

“亲爱的，等着瞧我正在做的吧。”

[wʌt] [ðə; ði] - [kɔ:rpə'rei](ə)n] [ɪz] ['du:ɪŋ] [æt; ət][ə; ei] [smɔ:l] ['klɪnɪk] [aʊt] [ɪn] [nu:] ['dʒɜ:ri] [ɪz] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə]
What the Gerex Corporation is doing at a small clinic out in New Jersey is going to
什么 这 公司 是 正在做 在 一个 小的 诊所 出去 在 新的 球衣 是 去 到
[tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] ['medɪs(ə)n] .
change everything we know about medicine .
改变 一切 我们 知道 关于 药品 .

Gerex 公司在新泽西州一家小型诊所所做的一切，将会彻底改变我们对医学的认知。

[ænd; ənd] [ɪts] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] [blɒʊ] [waɪd] ['oʊpən] [ðə; ði] ['sekənd] [ðeɪ] ['faɪnəli] [let] [ðə; ði] [pres] [ɪn] [ɑ:n]
And it's going to blow wide open the second they finally let the press in on
和 它是 去 到 吹 宽的 打开 这 第二 他们 最后 让 这 按 在 在
[wɒts] ['hæpənɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] ['traɪəlz] [ðeə(r)] [naʊ] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɛn 'aɪ 'eɪt] .
what's happening at the clinical trials they're now winding up for the NIH .
是什么 发生 在 这 临床 试验 它们是 现在 绕线 向上 为了 这 NIH .

一旦他们最终向媒体透露他们正在为美国国立卫生研究院 (NIH) 完成的临床试验的情况，事情就会彻底曝光。

[wen] [ðeɪ] ['faɪnəli] [hoʊld] [ðæt] [bɪg] [pres] ['bri:fɪŋ] , [aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; ei] ['mænʃuskrɪpt]
When they finally hold that big press briefing , I want to have a manuscript
什么时候 他们 最后 抓住 那 大的 按 简报 , 我 想 到 有 一个 手稿
[ɔ:l'redi] [ɪn] ['kɒpi,edit] .
already in copyediting .
已经 在 文案编辑 .

当他们最终举行那场大型新闻发布会时，我希望手稿已经在编辑校对阶段了。

[aɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [fɜ:rst] . "
I want to be first . "
我 想 到 是 第一的 . "

我想成为第一名。

" [ðen] [waɪ] [ɪz] [hi:; hi] [soʊ] [wɜ:rkt] [ʌp] ['oʊvər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] ?
" Then why is he so worked up over your question ?
" 然后 为什么 是 他 所以 工作 向上 超过 你的 问题 ?

“那他为什么对你的问题如此激动呢？ ”

" [ʃi:; ji] [mju:zd] .
" she mused .
" 她 沉思 .

她沉思道。

" [ə'baʊt] ['sʌmbɑ:di] ['bi:ɪŋ] [dra:pt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)l] ['traɪəlz] ?
" About somebody being dropped from the clinical trials ?
" 关于 某人 存在 掉落 从 这 临床 试验 ?

“关于有人被从临床试验中除名的事？ ”

" [ʃi:; ji] [pɔ:zd] " [ɪn'sɪdɪnt(ə)li] , [aɪ] [kæn; kən] [du:] [wɪ'ðəʊt] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] - ['swi:ti] - [baɪ] [ə; ei] [mæn] [aɪm]
" She paused " Incidentally , I can do without being called ' sweetie ' by a man I'm
" 她 暂停 " 顺便 , 我 能 做 没有 存在 称为 - 亲爱的 - 经过 一个 男人 我是
[noʊ] [lɔ:ŋgər] ['skru:ɪŋ] . "
no longer screwing . "
不 更长 拧螺丝 . "

她停顿了一下，“顺便说一句，我可不想被一个我已经不再上床的男人叫‘甜心’。”

" ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðæt] .
" Sorry about that .
" 对不起 关于 那 .

“对此感到抱歉。”

" [hi:; hi] [wɪnst] .
" He winced .
" 他 畏缩 .

他畏缩了一下。

[aɪˈtiː][dɪd][dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv][slɪp][aʊt][ɪn][ðɪs][ˈɔːrdʒi][ʌv; əv][ˈɪntɪməsi] .
" **It did just sort of slip out in this orgy of intimacy** .

" 它 做过 只是 种类 的 滑 出去 在 这 狂欢 的 亲密关系 .
就在那场亲密狂欢中，它不知不觉地就出口了。

" [bʌt; bət][wʌt][aɪ][θɪŋk][ˈbɑːrtlət][ˈdespərətli][ˈdʌznt][wɑːnt][emˈiː][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ɪz][ðə; ði][ˈriːz(ə)n]
" **But what I think Bartlett desperately doesn't want me to find out is the reason**
" 但 什么 我 思考 巴特利特 绝望地 不 想 我 到 寻找 出去 是 这 原因
[ðæt][ˈpeɪʃ(ə)nt][wʌz; wəz][drɑːpt] .
that patient was dropped .
那 病人 曾是 掉落 .

但我认为巴特利特最不想让我知道的是，那个病人被放弃的原因。

[ænd; ʌnd][ˈhiːz][əˈfreɪd][aɪm][ˈgetɪŋ][ˈkloʊz] .
And he's afraid I'm getting close .
和 他是 害怕的 我是 获得 关闭 .

他害怕我离他越来越近。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪm][nɑːt] ,
Unfortunately , I'm not ,
很遗憾 , 我是 不是 ,

很遗憾，我不是。

[ænd; ʌnd][aɪ][dʒʌst][tʊk][maɪ][best][ɑːt][æt; ət][ˈpraɪɪŋ][ðə; ði][ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ʌnd]
and I just took my best shot at prying the information out of him and
和 我 只是 采取 我的 最好的 射击 在 窥探 这 信息 出去 的 他 和
— [jʊə(r)][ˈprɑːbəbli][raɪt] — [bluː][aɪˈtiː] .
— **you're probably right — blew it** .
— 你是 大概 正确的 — 吹 它 .

我尽了全力想从他那里套出信息，结果——你说的对——搞砸了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈtɜːrniŋ][tuː; tə][liːv] .
" **He was turning to leave** .
" 他 曾是 转弯 到 离开 .

他转身要离开。

" [bʌt; bət][aɪm] , [baɪ][gɑːd][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt][ˈsʌmhaʊ] .
" **But I'm , by God going to find out somehow** .
" 但 我是 , 经过 上帝 去 到 寻找 出去 不知何故 .

但我发誓，我一定要想办法弄清楚。

[dʒʌst][siː][ɪf][juː; jʊ][kæn; kən][kiːp][emˈiː][frʌm; frəm][ˈgetɪŋ][ˈfaɪərd][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [waɪl][ˈlɔːŋɡər] .
Just see if you can keep me from getting fired for a little while longer .
只是 看 如果 你 能 保持 我 从 获得 被解雇 为了 一个 小的 尽管 更长 .
看看你能不能让我再免于被解雇一段时间。

[ɪf][aɪm][stɪl][ˈwɜːrkɪŋ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [θriː][ˈmʌnθs][frʌm; frəm][naʊ] ,
If I'm still working for the Sentinel three months from now ,
如果 我是 仍然 在职的 为了 这 哨兵 三 几个月 从 现在 ,

如果三个月后我还在《哨兵报》工作，

[juː; jʊ][meɪ][get][ˈɑːnərəb(ə)] [ˈmenʃ(ə)n][ɪn][maɪ][ˈpʊlɪtsə; ˈpjuː-] [əkˈseptəns] .
you may get honorable mention in my Pulitzer acceptance .
你 可能 得到 光荣的 提到 在 我的 普利策 验收 .

你或许会在我的普利策奖获奖感言中获得荣誉提名。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈblʌf][ˈtɔːk] .
" **It was bluff talk** .
" 它 曾是 虚张声势 讲话 .

“那只是虚张声势。”

[bʌt; bət][hiː; hi] [biˈli:vð] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [ˈevri] [ˈfaɪbəɹ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbɔːdi] .
But he believed it with every fiber of his body .
但 他 相信 它 和 每一个 纤维 的 他的 身体 .

但他发自内心地相信这一点。

[juːv] [ˈgɑːtə] [biˈli:v] , [raɪt] ?
You've gotta believe , right ?
你已经 必须 相信 , 正确的 ?

你总得相信吧？

[kʌm] [ɑːn] , [ˈælaɪ] , [get] [ˈlʌki] .
Come on , Ally , get lucky .
来 在 , 盟友 , 得到 幸运的 .

加油，艾莉，祝你好运。

[faɪnd][aʊt] [huː] [ðæt] [ˈmɪstəri] [ˈpeɪ(ə)nt][wʌz; wəz] .
Find out who that mystery patient was .
寻找 出去 WHO 那 神秘 病人 曾是 .

找出那位神秘病人是谁。

[ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [lʊk] [naʊ] , [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ðə; ði][ˈoʊnli] [[ɑːt] [aɪv] [gɑːt] [left] .
The way things look now , you ' re the only shot I've got left .
这 方式 事物 看 现在 , 你 - 关于 这 仅有的 射击 我已经 得到 左边 .

照目前的情况来看，你是我唯一的希望了。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 15
章 -

第十五章

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ˈseɪvən]
Tuesday , April 7
周二 , 四月 7

4月7日，星期二

[eɪt] : - [piː] . [em] .
8 : 13 P . M .
8 : - P . M .

晚上8点13分

[wʌt] [ə; eɪ] [deɪ] !
What a day !
什么 一个 天 !

真是糟糕的一天！

[wen] [ˈælaɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈsetld] [ˈɑːntə][hɜːr; həɹ] [kaʊtʃ] , [ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [ˈnɪkəɹz] [ə; eɪ] [bɔːŋ] [wɔːk] , [ʃiː; ʃɪ]
When Ally finally settled onto her couch , after giving Knickers a long walk , she
什么时候 盟友 最后 定居 到 她 长椅 , 后 给予 短裤 一个 长的 走 , 她
[wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] .
was exhausted .
曾是 筋疲力尽的 .

艾莉遛完内裤后，终于瘫倒在沙发上，她已经筋疲力尽了。

[ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɔːf][hɜːr; həɹ] [ʃuːz] .
She leaned back and kicked off her shoes .
她 倾斜 后退 和 踢 离开 她 鞋 .

她向后靠去，踢掉了鞋子。

[ðer; ðær][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['taɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] — ['meɪbi] [aɪ 'tiː]
There had been a few moments of tightness in her chest — maybe it
那里 有 到过 一个 很少 时刻 的 紧绷 在 她 胸部 — 或许 它
[wʌz; wəz] [ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)] ,
was psychological ,
曾是 心理 ,
她胸口曾有那么一会儿感觉很紧绷——也许是心理作用吧。

[æŋ'zaɪəti] - [ɪn'dʒʊst] — [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] [naʊ] .
anxiety - induced — but that was gone now .
焦虑 - 诱导 — 但 那 曾是 已消失 现在 .
焦虑引起的——但现在已经消失了。
[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ə'baʊt] ['kɔːlɪŋ] [nuː] ['dʒɜːrzi][tuː; tə][æsk] [haʊ] ['naɪnər][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
She thought about calling New Jersey to ask how Nina was doing ,
她 想法 关于 呼叫 新的 球衣 到 问 如何 妮娜 曾是 正在做 ,
她想给新泽西州打个电话, 问问妮娜的情况。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] ['daʊtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [tel] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] .
but she doubted they would tell her anything .
但 她 怀疑 他们 会 告诉 她 任何事物 .
但她怀疑他们会不会告诉她任何事。

[ʃiːd] [spent] [ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['getɪŋ] [jet] [ə'hʌðər] [hɑːrt] [ɪg'zæm] .
She'd spent the latter part of the afternoon getting yet another heart exam .
棚 花费 这 后者 部分 的 这 下午 获得 然而 其他 心 考试 .
当天下午后半段, 她又去做了一次心脏检查。

[ˌæftər] ['draɪvɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːrðərn] [nuː] ['dʒɜːrzi][ænd; ənd] [bæk] ,
After driving to northern New Jersey and back ,
后 驾驶 到 北方 新的 球衣 和 后退 ,
开车往返新泽西州北部之后,

[ʃiːd] [hæd; həd][ə; eɪ]['fɔːrm(ə)] ([ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪŋ]) [stres] [test] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] [æt; ət][ðə; ði]
she'd had a formal (and exhausting) stress test for her heart at the
棚 有 一个 正式的 (和 精疲力竭) 压力 测试 为了 她 心 在 这
[nuː] [jɔːk] [juːnɪ'vɜːrsəti]['fæk(ə)lti] ['præktɪs] .
New York University Faculty Practice .
新的 约克 大学 学院 实践 .
她在纽约大学医学院附属医院接受了一次正式（且令人筋疲力尽）的心脏压力测试。

[gɑːd] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ruːmz; rɒmz][ænd; ənd] [ðoʊz] [bluː] ['peɪpər] [ʃɪfts] [juː; jʊ] [pʊt]
God , she was sick of examining rooms and those blue paper shifts you put
上帝 , 她 曾是 生病的 的 检查 房间 和 那些 蓝色的 纸 轮班 你 放
[ɑːn] ['bækwərdz] ,
on backwards ,
在 向后 ,
天哪, 她厌倦了检查室和那些要反着穿的蓝色纸质工作服。

[æz; əz] [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ'keɪ][fɔːr; fər] ['dɑːktɜːz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [ber] [æs] .
as though it was okay for doctors and nurses to see your bare ass .
作为 尽管 它 曾是 好的 为了 医生 和 护士 到 看 你的 裸 屁股 .
就好像医生和护士看到你的裸臀是件很正常的事情一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ɑːn] [ʃɔːrts] [ænd; ənd] [ˈsniːkəz] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪzˈreɪlɪ] [fɪˈzi(ə)n] [stʌk] [ˈwaɪərd]
Then she put on shorts and sneakers and an Israeli physician stuck wired
然后 她 放 在 短裤 和 运动鞋 和 一个 以色列 医生 卡住 有线
[ˈsʌkʃ(ə)n] [kʌps] [ɔːl] [ˈoʊvər] [hɜːr; həɹ] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; həɹ] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈtredmɪl] [fɔːr; fər] [ˌsev(ə)nˈtiːn]
suction cups all over her chest and put her on a treadmill for seventeen
吸 杯子 全部 超过 她 胸部 和 放 她 在 一个 跑步机 为了 十七
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

然后她穿上短裤和运动鞋，一位以色列医生在她胸部贴满了带电线的吸盘，让她在跑步机上跑了17分钟。

[ˈbuːstɪŋ] [hɜːr; həɹ] [pʌls] [tuː; tə] [ˈoʊvər] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [hiː; hi] [dɜːd] [tuː; tə] [ɡoʊ]
boosting her pulse to over 150 , which was as high as he dared to go
提升 她 脉冲 到 超过 - , 哪个 曾是 作为 高的 作为 他 敢于 到 去
:
:
:

他将她的脉搏提升到 150 以上，这是他敢达到的极限。

[ðen] [hiː; hi] [kɔːld] [væn] [diː] [vliːt] , [fækst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [tʃɑːts] ,
Then he called Van de Vliet , faxed him the charts ,
然后 他 称为 范 德 弗利特 , 传真 他 这 图表 ,
然后他给范德弗利特打了电话，把图表传真给了他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [riːvʲuːd] [ðə; ði] [ˈskwɪɡli] [laɪnz] [fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [ten] [ˈmɪnɪts] .
and they reviewed the squiggly lines for another ten minutes .
和 他们 已审核 这 弯弯曲曲的 线条 为了 其他 十 分钟 .
他们又花了十分钟仔细研究这些弯弯曲曲的线条。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [haɪ] - [spiːd] [ˈkɔːrt] [skæn] ,
Finally she had a high - speed CT scan ,
最后 她 有 一个 高的 - 速度 计算机断层扫描 扫描 ,
最后她接受了高速CT扫描。

[huːz] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [tuː; tə] [kɑːrl] [væn] [diː] [vliːts] [læb] [kəmˈpjʊːtər] .
whose results were then sent directly to Karl Van de Vliet's lab computer .
谁 结果 是 然后 发送 直接地 到 卡尔 范 德 弗利特的实验室 电脑 .
然后，其结果直接发送到卡尔·范德弗利特的实验室电脑。

[ðə; ði] [ˈbɔːtəm] [laɪn] [wʌz; wəz] ,
The bottom line was ,
这 底部 线 曾是 ,
归根结底，

[ðə; ði] [ˈdæmɪdʒd] [vælv] [ɪn] [hɜːr; həɹ] [eɪˈbɔːtɪk] [ˈventrɪkl] [wʌz; wəz] [dɪˈtɪəriəˌreɪtɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈræpɪdli]
the damaged valve in her aortic ventricle was deteriorating even more rapidly
这 损坏的 阀门 在 她 主动脉 心室 曾是 恶化 甚至 更多的 快速
[ðæn; ðən] [hɜːr; həɹ] [ˈregjələr] [fɪˈzi(ə)n] ,
than her regular physician ,
比 她 常规的 医生 ,
她主动脉心室受损的瓣膜恶化速度甚至比她的主治医生预想的还要快。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . - , [hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf]
Dr . Ekelman , had thought , but her heart was still strong enough
博士 . - , 有 想法 , 但 她 心 曾是 仍然 强的 足够的
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] .
for the procedure .
为了 这 程序 .
埃克尔曼医生原本以为，但她的心脏仍然足够强壮，可以进行手术。

[ʃiː, ʃi] [ˈwʌndə-d] [ɪf] [ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ðɪs] [fɑːr][brɪkəz, brɪkɔːz][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈletɪŋ] [hoʊp] [ˌaʊtˈweɪ]
She wondered if she had gone this far because she was letting hope outweigh
她 想知道 如果 她 有 已消失 这 远的 因为 她 曾是 出租 希望 胜过
[ə; eɪ][ˈsoʊbər][ɪ,væljuˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][rɪskz] .
a sober evaluation of the risks .
一个 清醒 评估 的 这 风险 .

她不禁怀疑自己是不是因为抱有希望而忽略了风险，才走到今天这一步。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði][saɪn][ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˌdespəˈreɪʃn] ?
Was this the sign of complete desperation ?
曾是 这 这 符号 的 完全的 绝望 ?
这是彻底绝望的迹象吗？

[wətˈevər] [ʃiː, ʃi][dɪˈsaɪdɪd] , [təˈmɔːroʊ] [wʌz; wəz][ðə; ði][deɪ] , [diː][deɪ] , [dɪˈsɪz(ə)n] [deɪ] .
Whatever she decided , tomorrow was the day , D day , decision day .
任何 她 决定 , 明天 曾是 这 天 , D 天 , 决定 天 .
无论她做出什么决定，明天就是决战之日。

[ʃiː, ʃi] [θɔːt] [əˈɡen] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][mɑːm] ,
She thought again about her mom ,
她 想法 再次 关于 她 妈妈 ,
她又想起了妈妈。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ][wɪð; wɪθ][hoʊp] [wen] [ʃiː, ʃi] [lʊkt] [ɪn][ɑːn][hɜːr; hər] .
who had been bubbling with hope when she looked in on her .
WHO 有 到过 冒泡 和 希望 什么时候 她 看起来 在 在 她 .
当她看向她时，她心中充满了希望。

[ˈnaɪnər][ˈhædnt][ˈiːv(ə)n] [bɪn] [ˈfɔːrməli] [tʃekt] [ɪn] , [bʌt; bət] [ɔːlˈredi] [ʃiː, ʃi] [siːmd] [trænsˈfɔːmd] .
Nina hadn't even been formally checked in , but already she seemed transformed .
妮娜 之前没有 甚至 到过 正式地 已检查 在 , 但 已经 她 似乎 转变 .
妮娜甚至还没有正式办理入住手续，但她看起来已经判若两人。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][dʒʌst][tuː; tə] [entərˈteɪn] [ðə; ði] [pɔːsəˈbɪləti] [ðæt] [hɜːr; hər][maɪnd]
It was enough for her just to entertain the possibility that her mind
它 曾是 足够的 为了 她 只是 到 招待 这 可能性 那 她 头脑
[kʊd; kəd][biː; bi] [rɪˈnuːd] .
could be renewed .
可以 是 更新 .
仅仅是想到自己的思想有可能被更新，就足以让她感到满足了。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [wʌz; wəz] [səˈfɪ(ə)nt] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ælaɪ][tuː; tə][saɪn][ðə; ði] [kənˈsent] [əˈɡriːmənt] [fɔːr; fər]
That in itself was sufficient to convince Ally to sign the consent agreement for
那 在 本身 曾是 充足的 到 说服 盟友 到 符号 这 同意 协议 为了
[væn][diː] [ˈvliːt] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [prəˈsiːdʒər] .
Van de Vliet to go forward with her procedure .
范 德 弗利特 到 去 向前 和 她 程序 .
仅此一点就足以说服艾莉签署同意书，允许范德弗利特为她进行手术。

[hiː, hi][ˈiːv(ə)n] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][kɑːr] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [teɪk] [məˈriːə] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði][brɑːŋks]
He even offered to provide a car service to take Maria home to the Bronx
他 甚至 提供 到 提供 一个 车 服务 到 拿 玛丽亚 家 到 这 布朗克斯
[ˈæftər][ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ˈsetld] [ænd; ənd] [ˈrestɪŋ] .
after Nina was settled and resting .
后 妮娜 曾是 定居 和 休息 .
妮娜安顿好休息后，他甚至主动提出开车送玛丽亚回布朗克斯的家。

[ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [keɪs] , [ðə; ði] [ˈspeɪ(ə)l] [ɪnˈdʒekʃənz][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
In her own case , the special injections for her heart ,
在 她 自己的 案件 , 这 特别的 注射 为了 她 心 ,
就她自身而言，她需要接受针对心脏的特殊注射治疗。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][fɑːr] [les] [ʃɒr] [wʌt] [ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
she was far less sure what she thought .
她 曾是 远的 较少的 当然 什么 她 想法 .
她对自己的想法远没有那么确定。

[ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] ['bɑːðərd] [hɜːr; hər][moʊst][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self] [ɪn'taɪərli] ['oʊvər][tuː; tə]
The part that bothered her most was having to give herself entirely over to
这 部分 那 烦恼 她 最多 曾是 拥有 到 给 她自己 完全 超过 到
[ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʃiː, ʃi] ['skɜːsli] [nuː] .
a person she scarcely knew .
一个 人 她 几乎 知道 .
最让她困扰的是，她不得不将自己完全交付给一个她几乎不认识的人。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʌltɪmət] [sə'rendər] [ðæt] [ʃiː, ʃi] [əb'hɔː] .
It was the kind of ultimate surrender that she abhorred .
它 曾是 这 种类 的 最终的 投降 那 她 令人厌恶 .
这是她最痛恨的那种彻底投降。

[waɪl] ['nɪkərz] ['rʌmɪdʒd] [bɪ'hɑɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rɔːhaɪd]
While Knickers rummaged behind the couch for the remnants of her rawhide
尽管 短裤 翻找 在后面 这 长椅 为了 这 残余物 的 她 生皮
[tʃuː] [tɔɪ] ,
chew toy ,
嚼 玩具 ,
当尼克斯在沙发后面翻找她那根生皮磨牙玩具的残余部分时，

[ˈælaɪ][ˌmoʊmən'terəli] [kən'sɪdərd] ['kɔːlɪŋ] [grænt] .
Ally momentarily considered calling Grant .
盟友 片刻 经过考虑的 呼叫 授予 .
艾利曾短暂地考虑过给格兰特打电话。

[ʃiː, ʃi] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][kou'hɪrənt]
She couldn't think of a reason why except that he was the only coherent
她 不能 思考 的 一个 原因 为什么 除了 那 他 曾是 这 仅有的 相干
[ɪ'mɪːdiət] ['fæməli][ʃiː, ʃi][hæd; həd] [left] [ænd; ənd] [ðɪs] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˌmoʊmənt][fɔːr; fər] ['pʊlɪŋ] [tə'geðər]
immediate family she had left and this felt like a moment for pulling together
即时 家庭 她 有 左边 和 这 毛毡 喜欢 一个 片刻 为了 拉 一起
.
:
.

她想不出除了他是她唯一剩下的、能和她保持联系的直系亲属之外的任何理由，她觉得现在是时候团结起来了。
[gɑːd] , [ʃiː, ʃi] [mɪst] ['stiːv] .
God , she missed Steve .
上帝 , 她 错过 史蒂夫 .

天哪，她很想念史蒂夫。
[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː, ʃi] [felt] [soʊ] [ə'ləʊn] .
Sometimes she felt so alone .
有时 她 毛毡 所以 独自的 .

她有时感到非常孤独。
[ðen] [ʃiː, ʃi] [kən'sɪdərd] ['kɔːlɪŋ] [stoʊn] [eɪmz] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʊd] [siːm] ['pʊʃi] .
Then she considered calling Stone Aimes , but she decided that would seem pushy .
然后 她 经过考虑的 呼叫 石头 艾姆斯 , 但 她 决定 那 会 似乎 咄咄逼人 .

然后她考虑过给斯通·艾姆斯打电话，但她觉得那样做显得太咄咄逼人了。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ʃi:d] [ɪn'dʒɔɪd] [ˈtɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ʃi:d] [bɪn] [sərˈpraɪzd] [æt; ət]
The truth was , she'd enjoyed talking to him and she'd been surprised at
这 真相 曾是 , 棚 享受 说 到 他 和 棚 到过 惊讶 在
[haʊ] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ʃi:d] [felt] .
how comfortable she'd felt .
如何 舒服的 棚 毛毡 .

事实上，她很享受和他聊天，而且她也惊讶于自己感觉如此自在。

[ˈlʊkiŋ] [bæk] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈlæpst] [ˈɪrɪz] , [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [rɪˈmembər] [ɪgˈzæktli] [waɪ] [ðei] [splɪt] [ʌp] .
Looking back over the elapsed years , she couldn't remember exactly why they split up .
寻找 后退 超过 这 过去 年 , 她 不能 记住 确切地 为什么 他们 分裂 向上 .
[ˈbʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði]
回首往事，她已经记不清他们分手的确切原因了。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈri:z(ə)n] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][ˈoʊnli] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði]
There must have been a good reason , but now she could only recall the
那里 必须 有 到过 一个 好的 原因 , 但 现在 她 可以 仅有的 记起 这
[gʊd] [taɪmz] .
good times .
好的 时代 .

一定有充分的理由，但现在她只能回忆起美好的时光。

[ə; eɪ][ˈpɪknɪk][ɪn] [ˈsentrəl] [pɑ:rk] ,
A picnic in Central Park ,
一个 野餐 在 中央 公园 ,
[ˈpɪknɪk] [ɪn] [ˈsentrəl] [pɑ:rk]
在中央公园野餐

[ɔ:r][ðə; ði] [taɪm] [ðei] [tʊk] [ðə; ði][ˈstætən] [ˈaɪlənd] [ˈferi] [æt; ət] [naɪt] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][ɪnˈspaɪərɪŋ]
or the time they took the Staten Island ferry at night just to see the inspiring
或者 这 时间 他们 采取 这 斯塔滕岛 岛 渡船 在 夜晚 只是 到 看 这 鼓舞人心
[ˈdaʊnˈtaʊn] [ˈskaɪlaɪn] .
downtown skyline .
市中心 天际线 .

或者他们曾经在晚上乘坐斯塔滕岛渡轮，只是为了欣赏令人惊叹的市中心天际线。

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ˈdʒʌmbld] [θɔ:ts] [ˈklʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər][maɪnd] ,
With those jumbled thoughts cluttering her mind ,
和 那些 错杂 想法 杂乱 她 头脑 ,
[ˈklʌtərɪŋ] [hɜ:r; hər]
脑海中充斥着这些杂乱无章的思绪，

[ʃi:; ʃi] [ˈfaɪnəli] [gə:t] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [rɪˈmembərɪŋ] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [foʊn] [məˈʃi:n] .
she finally got around to remembering she hadn't checked her phone machine .
她 最后 得到 大约 到 记住 她 之前没有 已检查 她 电话 机器 .
[ˈfoʊn] [məˈʃi:n]
她终于想起自己还没查看电话簿。

[ʃi:; ʃi][gə:t] [ʌp] [ɔ:f] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [went] [ˈɪntu:][ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm] .
She got up off the couch and went into the bedroom .
她 得到 向上 离开 这 长椅 和 去 进入 这 卧室 .
[ˈbedru:m; ˈbedrʊm]
她从沙发上起身，走进卧室。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [θri:] [kɔ:lz] [ænd; ənd][æt; ət][fɜ:rst][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ɪgˈzɔ:stɪd] [tu:; tə]
There were three calls and at first she thought she was too exhausted to
那里 是 三 呼叫 和 在 第一的 她 想法 她 曾是 也 筋疲力尽的 到
[tʃek] [ðem; ðəm] .
check them .
查看 他们 .

当时有三个电话打来，起初她以为自己太累了，没力气去查看。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)] .
But no , that was irresponsible .
但 不 , 那 曾是 不负责任 .
[ɪrɪˈspɑ:nsəb(ə)]
不，那样做是不负责任的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] . . .
She was running a business . . .
她 曾是 跑步 一个 商业 . . .

她当时在经营一家公司.....

" [haɪ] , [ˈælaɪ] , [ɪts] [em 'iː] .
" Hi , Ally , it's me .
" 你好 , 盟友 , 它是 我 .

“嗨，艾莉，是我。”

" [ðə; ðɪ] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒenəfəz] .
" The voice was Jennifer's .
" 这 嗓音 曾是 詹妮弗的 .

“那是詹妮弗的声音。”

" [noʊ] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] , [bʌt; bət][kɔːl] [wen] [juː; jʊ][get][ɪn][ænd; ənd][let][em 'iː] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː] [went] ,
" No emergency , but call when you get in and let me know how it went ,
" 不 紧急情况 , 但 称呼 什么时候 你 得到 在 和 让 我 知道 如何 它 去 ,
[oʊ'keɪ] ?
okay ?
好的 ?

“没有紧急情况，但你到了之后给我打电话，告诉我情况如何，好吗？ ”

" [nɑːt] [tə'naɪt] .
" Not tonight .
" 不是 今晚 .

“今晚不行。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ˈtaɪərd] .
There was too much to explain and she was too tired .
那里 曾是 也 很多 到 解释 和 她 曾是 也 疲劳的 .

要解释的事情太多，她也太累了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈmesɪdʒ] .
She went to the second message .
她 去 到 这 第二 信息 .

她去看第二条信息。

" [haɪ] , [ɪts] [em 'iː] [ə'gen] .
" Hi , it's me again .
" 你好 , 它是 我 再次 .

“嗨，又是我。”

[aɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ][ˈdʒeɪmsn, 'dʒɪmsn] [dɪ'zaɪn] , [ðæt] [ɪ'tæliən] - [ˈmɑːrb(ə)l] [bæθ] .
I need you to look over the Jameson design , that Italian - marble bath .
我 需要 你 到 看 超过 这 詹姆森 设计 , 那 意大利语 - 大理石 洗澡 .

我需要你仔细看一下詹姆森的设计，就是那个意大利大理石浴缸。

[ðeə(r)] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈgetɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈoʊkər] .
They're having trouble getting the ocher .
它们是 拥有 麻烦 获得 这 赭石 .

他们弄不到赭石。

[sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [straɪk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈkwɑːrɪ] .
Some kind of strike at the quarry .
一些 种类 的 罢工 在 这 采石场 .

采石场发生了某种罢工。

[wʌt] [kæn; kən] [ðeɪ] [ˈsʌbstɪtuːt] ?
What can they substitute ?
什么 能 他们 代替 ?

他们可以用什么来替代？

[bʌt; bət] [rɪ'membə] , [ɪts] [gɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [əb'sɜ:rdli][,oʊvər'praɪst][ɔ:r] [ðeɪ] [ə'su:m] [ɪts] [kræp] .
But remember , it's got to be absurdly overpriced or they'll assume it's crap .
但 记住 , 它是 得到 到 是 荒谬地 价格过高 或者 他们会 认为 它是 垃圾 .

但记住，它的价格必须高得离谱，否则他们会认为它是垃圾。

[ɪf] [aɪ][dəʊnt] [hɪr] [bæk] [frʌm; frəm][ju:; jʊ] , [aɪl] [fæks][ju:; jʊ][sʌm; səm] [stʌf] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
If I don't hear back from you , I'll fax you some stuff in the morning .
如果 我 不 听到 后退 从 你 , 患病的 传真 你 一些 东西 在 这 早晨 .

如果你没有回复，我明天早上会传真一些东西给你。

" [oʊ'keɪ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] , [ðɪ:z] [rɪtʃ] ['klaɪənts] [lʌv] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ɔ:f] .
" Okay , she thought , these rich clients love to show off .
" 好的 , 她 想法 , 这些 富有的 客户 爱 到 展示 离开 .

“好吧，”她心想，“这些有钱的客户都喜欢炫耀。”

[aɪl] [get][ðem; ðəm] [wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔ:rdərd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [ˈnoʊɪŋ] [ðem; ðəm] .
I'll get them what they should have ordered in the first place , knowing them .
患病的 得到 他们 什么 他们 应该 有 订购 在 这 第一的 地方 , 会心 他们 .

了解他们的人都知道，我会给他们点他们一开始就应该点的东西。

[stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kwa:ri] [nɪr] ['ɑ:grə] , [wer] [ðeɪ] [gɑ:t][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)][fɔ:r; fər][ðə; ði][tɑ:dʒ]
Stone from the quarry near Agra , where they got the marble for the Taj
石头 从 这 采石场 靠近 阿格拉 , 在哪里 他们 得到 这 大理石 为了 这 泰姬陵

[mə'ha:l] .

Mahal .
玛哈尔 .

石头来自阿格拉附近的采石场，泰姬陵的大理石也是从那里开采的。

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌɑ:sten'teɪʃəs] [ɪ'nʌf] .
That ought to be ostentatious enough .
那 应该 到 是 炫耀的 足够的 .

这应该足够招摇了。

[ɪtɪl] [teɪk] [æn; ən][ˈekstrə] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [mʌnθs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [ɪm'pres] [ðem; ðəm][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] .
It'll take an extra couple of months , but that will impress them even more .
它将 拿 一个 额外的 夫妻 的 几个月 , 但 那 将要 令人印象深刻 他们 甚至 更多的 .

虽然还需要额外几个月的时间，但这会让他们更加印象深刻。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] ['goʊɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] ['mesɪdʒ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv]
As she considered going to the third message , she had a feeling of
作为 她 经过考虑的 去 到 这 第三 信息 , 她 有 一个 感觉 的

[ˌmɪs'ɡɪvɪŋ] ,

misgiving ,
疑虑 ,

当她考虑是否要回复第三条信息时，心中涌起一丝不安。

[ðoʊ] [ɪn] [tru:θ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [ʃi:; ʃi] ['wʊdnt] [maɪnd] ['hɪrɪŋ] [frʌm; frəm] .
though in truth there were several people she wouldn't mind hearing from .
尽管 在 真相 那里 是 一些 人们 她 不会 头脑 听力 从 .

但实际上，她并不介意收到好几个人的来信。

[ɔ:r] ['meɪbi] [ðə; ði][ˈdɔ:riən] ['ɪnstitu:t] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ə'baʊt] ['naɪnər] .
Or maybe the Dorian Institute had called about Nina .
或者 或许 这 多里安 研究所 有 称为 关于 妮娜 .

或许是多里安研究所打来电话询问妮娜的情况。

['meɪbi] [ʃi:d] ['fri:kt] .
Maybe she'd freaked .
或许 棚 吓坏了 .

也许她吓坏了。

[ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wei] [tu:] [fæst] .
This whole thing was happening way too fast .
这 所有的 事物 曾是 发生 方式 也 快速地 .

这一切发生得太快了。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ˈenibəʊdi] [raɪt] [naʊ] .
In any case , she didn't really want to talk to anybody right now .
在 任何 案件 , 她 没有 真的 想 到 讲话 到 任何人 正确的 现在 .

总之，她现在真的不想和任何人说话。

[wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriːəli] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][sɪt][ænd; ənd] [θɪŋk] ,
What she really wanted to do was sit and think ,
什么 她 真的 通缉 到 做 曾是 坐 和 思考 ,

她真正想做的，是坐下来思考。

[ˈmeɪbi] [rʌn] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [baɪ] [stoʊn] [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz] [teɪk]
maybe run the whole thing by Stone and get his take
或许 跑步 这 所有的 事物 经过 石头 和 得到 他的 拿

或许可以把整件事跟斯通说说，听听他的看法.....

[ʃiː; ʃɪ] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ðə; ði] [θɜːrd] [ˈmesɪdʒ] .
She decided to check out the third message .
她 决定 到 查看 出去 这 第三 信息 .

她决定查看第三条信息。

" [haɪ] , [ɪts] [jʊr; jər] [ɪnˈtrepɪd] [rɪˈpɔːrtər] , [dʒʌst] [ˈtʃekɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [haʊ] [aɪˈtiː] [went] [təˈdeɪ] .
" **Hi , it's your intrepid reporter , just checking in to see how it went today** .
" 你好 , 它是 你的 强悍 记者 , 只是 检查 在 到 看 如何 它 去 今天 .

“大家好，我是你们勇敢的记者，来看看今天过得怎么样。”

[ɪts] [dʒʌst][ˈæftər] [eɪt] , [ænd; ənd][aɪm][æt; ət] [hoʊm] .
It's just after eight , and I'm at home .
它是 只是 后 八 , 和 我是 在 家 .

现在刚过八点，我在家。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [əˈfɔːrd] [ðɪs] [pleɪs] [mʌtʃ] [bɔːŋɡər] ,
I may not be able to afford this place much longer ,
我 可能 不是 是 有能力的 到 买得起 这 地方 很多 更长 ,

我可能很快就负担不起这里的房租了。

[ˈɡɪv(ə)n][ɔːl] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [aɪv] [hæd; həd] [təˈdeɪ] ,
given all the excitement I've had today ,
给定 全部 这 激动 我已经 有 今天 ,

鉴于我今天经历的所有激动人心的事情，

[soʊ] [kɔːl] [em ˈiː] [waɪl] [aɪ] [stɪl] [hæv; həv][æn; ən] [əˈpɑːrtmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [foʊn] .
so call me while I still have an apartment and a phone .
所以 称呼 我 尽管 我 仍然 有 一个 公寓 和 一个 电话 .

趁我还有公寓和电话的时候赶紧给我打电话吧。

" [ʃiː; ʃɪ] [felt] [ə; eɪ] [ˈrɪp(ə)] [ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [pliːzd] [hɜːr; hər] .
" **She felt a ripple of excitement and the feeling pleased her** .
" 她 毛毡 一个 波纹 的 激动 和 这 感觉 高兴 她 .

她感到一阵兴奋，这种感觉让她很开心。

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ] [dɪd] [hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [ˈsteɪb(ə)] [ænd; ənd] [ˈræʃ(ə)nəl] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈkɔːrnər] ,
Maybe she did have someone stable and rational in her corner ,
或许 她 做过 有 某人 稳定的 和 合理的 在 她 角落 ,

或许她身边确实有稳重理智的人支持。

[ˈsʌmwʌn] [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd][ˈpɑ:səb(ə)] [rɪwɔ:rdz] [ʌv; əv][ˈgʊʊɪŋ] [ˈfɔ:rwəd] [wɪð; wɪθ]
someone who understood the risks and possible rewards of going forward with
某人 WHO 理解 这 风险 和 可能的 奖励 的 去 向前 和
[ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] .
the procedure .
这 程序 .

了解进行该手术的风险和可能回报的人。

[ʃi:d] [pʊt] [hɪz; ɪz] [ˈnʌmbər] [ɪn][hɜ:r; hər][pɑ:m] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər][bæg] ,
She'd put his number in her Palm , which was in her bag ,
棚 放 他的 数字 在 她 棕榈 , 哪个 曾是 在 她 包 ,
她把他的电话号码存到了她的Palm手机里, 手机就放在她的包里。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ru:m] , [pɔ:d] [hɜ:rˈself][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and she went back to the living room , poured herself a glass of wine ,
和 她 去 后退 到 这 活的 房间 , 倾倒 她自己 一个 玻璃 的 葡萄酒 ,
然后她回到客厅, 给自己倒了一杯酒。

[ænd; ənd] [ðen] [riˈtri:vd] [aɪˈti:] .
and then retrieved it .
和 然后 已检索 它 .
然后将其找回。

[ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [pɪk] [ʌp][ɑ:n][ðə; ði] [ˈsekənd] [rɪŋ] .
She heard him pick up on the second ring .
她 听到 他 挑选 向上 在 这 第二 戒指 .
她听到他在第二声铃响时接了电话。

" [haɪ] , [ɪts] [ˈælaɪ] .
" **Hi , it's Ally** .
" 你好 , 它是 盟友 .
“嗨, 我是艾莉。”

[θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈtʃekɪŋ] [ɑ:n][,em ˈi:] .
Thanks for checking on me .
谢谢 为了 检查 在 我 .
谢谢你关心我。

[aɪm] [ˈri:əli] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ʃeɪp] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmoʊmənt] . "
I'm really not in the greatest shape at the moment . "
我是 真的 不是 在 这 最 形状 在 这 片刻 . "
我目前状态不太好。

" [oʊ] [jeə] ?
" **Oh yeah ?**
" 哦 是的 ?
“哦, 是吗? ”

[soʊ] [ˈhaʊd] [aɪˈti:][goʊ] ? "
So how'd it go ? "
所以 怎么做到的 它 去 ? "
怎么样?

" [wel] , [aɪ] [met] [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈmɪrək(ə)]
" **Well , I met Dr . Miracle**
" 出色地 , 我 遇见 博士 . 奇迹
“嗯, 我遇到了奇迹博士.....”

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .
她停顿了一下。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [kwaɪt] [haʊ] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)] [juː; jə] , [stoʊn] .
" **I don't know quite how to handle you , Stone .**
" 我 不 知道 相当 如何 到 处理 你 , 石头 .
" 我真不知道该怎么对付你, 斯通。"

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [riːˈjuːniən] ?
Are we having some kind of reunion ?
是 我们 拥有 一些 种类 的 团圆 ?
我们这是要举行某种形式的重聚吗?

[ðə; ði] [əˈfer] [ˈriːdʌks] .
The affair redux .
这 事务 重制版 .
事件重演。

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [frendz] [ˌɔːl] [ˈoʊvər] [əˈgen] ?
Are we friends all over again ?
是 我们 朋友们 全部 超过 再次 ?
我们又成为朋友了吗?

[tuː] [deɪz] [əˈgoʊ] , [ˌɔːl] [wiː; wi] [hæd; həd] [wɜːr; wər] [ˈmemərɪz] .
Two days ago , all we had were memories .
二 天 前 , 全部 我们 有 是 回忆 .
两天前, 我们拥有的只有回忆。

[ðen] [aɪ] [stɑːrt] [ˈgetɪŋ] [foʊn] [kɔːlz] [frʌm; frəm] [juː; jə] .
Then I start getting phone calls from you .
然后 我 开始 获得 电话 呼叫 从 你 .
然后我就开始接到你的电话。

[aɪ] [stiɪl] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [səˈpoʊzɪd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] . "
I still don't know what I'm supposed to think . "
我 仍然 不 知道 什么 我是 据称 到 思考 . "
我还是不知道自己应该怎么想。

" [aɪl] [tel] [juː; jə] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] .
" **I'll tell you what I think .**
" 患病的 告诉 你 什么 我 思考 .
我会告诉你我的想法。

[aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈpleɪɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ɪr] .
I think we're playing this by ear .
我 思考 是 玩耍 这 经过 耳朵 .
我觉得我们只能走一步看一步了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juːv] [bɪn] [ˈduːɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈjɪrz] [ðæt] [aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [juː; jə] .
I don't know what you've been doing for the years that I haven't seen you .
我 不 知道 什么 你已经 到过 正在做 为了 这 年 那 我 还没有 已见 你 .
我不知道在我没见到你的这些年里你都做了些什么。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jə] [noʊ] [əˈbaʊt] [em ˈiː] .
I don't know what you know about me .
我 不 知道 什么 你 知道 关于 我 .
我不知道你对我了解多少。

[soʊ] [ðɪs] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [laɪk] [ə; eɪ] [blaɪnd] [deɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [ˈbæɡɪdʒ] . "
So this is kind of like a blind date with a lot of baggage . "
所以 这 是 种类 的 喜欢 一个 瞎的 日期 和 一个 很多 的 行李 . "
所以这就像是一场带着很多包袱的相亲。

" [aɪ] [əˈɡriː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðen] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətɪtɪd] .
" **I agree , " she said , then hesitated .**
" 我 同意 , " 她 说 , 然后 犹豫了一下 .
"我同意,"她说, 然后犹豫了一下。

[hɜːr; həɹ] [rɪˈzɔːlɪv] [wɒz; wəz] [ˈmeltɪŋ] .
Her resolve was melting .
她 解决 曾是 融化 .

她的决心正在瓦解。

" [aɪ] [maɪ] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðɪs] .
" I might as well say this .
" 我 可能 作为 出色地 说 这 .

我不妨也说一下。

[ɪz][aɪˈtiː] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔːk] ?
Is it too late to come down and talk ?
是 它 也 晚的 到 来 向下 和 讲话 ?

现在下来谈谈还来得及吗？

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wɒz; wəz] [tʌf] [ˈhʌf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [ɑːn][maɪ] [oʊn] ,
I thought I was tough enough to handle this on my own ,
我 想法 我 曾是 艰难的 足够的 到 处理 这 在 我的 自己的 ,
我原以为自己足够坚强，可以独自处理这件事。

[bʌt; bət][aɪ] [ˈdefɪnətli] [kʊd; kəd][juːz] [ˌsaɪkəˈlɔːdʒɪk(ə)l] [səˈpɔːrt] . "
but I definitely could use psychological support . "
但 我 确实 可以 使用 心理 支持 . "

但我确实需要心理支持。

" [ɡɪv] [ˌemˈiː][ðə; ðɪ] [əˈdres] .
" Give me the address .
" 给 我 这 地址 .

把地址给我。

[aɪ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [səˈpɔːrt] [maɪˈself] .
I could use a little support myself .
我 可以 使用 一个 小的 支持 我 .

我自己也需要一些帮助。

[aɪ][ɡɔːt] - [təˈdeɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [baɪ] [ˌsʌmbɔːdɪ] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [krʌʃ] [ˌemˈiː] [laɪk] [ə; eɪ]
I got threatened today , I think , by somebody who would like to crush me like a
我 得到 - 今天 , 我 思考 , 经过 某人 WHO 会 喜欢 到 压碎 我 喜欢 一个
[bʌɡ] .
bug .
漏洞 .

今天我好像受到了威胁，有人想把我像虫子一样碾死。

[ænd; ənd] [ˈiːzəli] [kʊd; kəd] .
And easily could .
和 容易地 可以 .

而且很容易做到。

[aɪl] [sper] [juː; jʊ][ðə; ðɪ][ˈaɪərənɪz] , [bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [mɔːr] [ɪn] [ˈkɑːmən] [ðæn; ðən]
I'll spare you the ironies , but you and I may have more in common than
患病的 空闲的 你 这 讽刺 , 但 你 和 我 可能 有 更多的 在 常见的 比
[juː; jʊ] [θɪŋk] .
you think .
你 思考 .

我就不赘述其中的讽刺意味了，但我我之间或许比你想象的更有共同点。

[maɪ] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ðɪ] - [kɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈɡɑːtn] [ɪkˈstriːmli] [ˈpɜːrsən(ə)] .
My interest in the Gerex Corporation has just gotten extremely personal .
我的 兴趣 在 这 - 公司 有 只是 获得 极其 个人的 .

我对Gerex公司的兴趣已经变得非常私人化了。

" [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [felt] [ˈenər,dʒaɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈdʒenəfər][ə; eɪ] [kɔːl]
" **After she hung up , she felt energized and she decided to give Jennifer a call**
" 后 她 悬挂 向上 , 她 毛毡 充满活力 和 她 决定 到 给 詹妮弗 一个 称呼
[ˈæftər][ɔːl] .
after all .
后 全部 .

“挂断电话后，她感到精神焕发，于是决定还是给詹妮弗打个电话。”

[ɪn] [truːθ] ,
In truth ,
在 真相 ,

事实上，
[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [stoʊn] [ænd; ənd][tuː; tə] [get] [hɜːr; hər] [teɪk] [ɑːn] [ˈweðər] [ˈsiːɪŋ]
she wanted to tell her about Stone and to get her take on whether seeing
她 通缉 到 告诉 她 关于 石头 和 到 得到 她 拿 在 无论 看到
[hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] .
him was a good idea .
他 曾是 一个 好的 主意 .

她想告诉她关于斯通的事，并听听她对见他是否是个好主意的看法。

[ɑːnt] [ðɪːz] [ˈsekənd] - [taɪm] - [əˈraʊnd] [θɪŋz] [ˈɔːlweɪz] [duːmd] ?
Aren't these second - time - around things always doomed ?
不是 这些 第二 - 时间 - 大约 事物 总是 注定失败 ?

这些第二次尝试的事情难道不都注定失败吗？

" [haɪ] , [ˈdʒen] .
" **Hi , Jen .**
" 你好 , 珍 .

“嗨，珍。”

[aɪm] [hoʊm]
I'm home
我是 家

我到家了

[ænd; ənd][aɪm] [ˈmeɪkɪŋ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ˈfeɪtfl] [dɪˈsɪʒənz] . "
and I'm making all kinds of fateful decisions . "
和 我是 制作 全部 种类 的 命运的 决策 . "

我正在做出各种各样影响深远的决定。

" [soʊ] [wʌt] [ˈhæpənd] ?
" **So what happened ?**
" 所以 什么 发生 ?

“所以到底发生了什么？ ”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈɡɪni] [pɪɡ] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈklɪnɪk] ? "
Are you going to be a guinea pig for that clinic ? "
是 你 去 到 是 一个 几内亚 猪 为了 那 诊所 ? "

你愿意去那家诊所当小白鼠吗？

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [əˈmaʊnts] [tuː; tə] ?
" **Is that what you think it amounts to ?**
" 是 那 什么 你 思考 它 金额 到 ?

你认为事情最终会变成这样吗？

" [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [tel] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ˈdʒenəfər] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **She couldn't tell how serious Jennifer intended to be .**
" 她 不能 告诉 如何 严肃的 詹妮弗 故意的 到 是 .

她无法判断詹妮弗是认真的还是认真的。

" [aɪm] [stɪl] [dɪ'beɪtɪŋ] [aɪ 'ti:] [mɑ:m] [lʌvd] [ðə; ði] [pleɪs] . "

" **I'm still debating it Mom loved the place .** "

" 我是 仍然 辩论 它 妈妈 喜爱 这 地方 . "

“我还在犹豫，妈妈很喜欢那个地方。”

" [wel] , [gʊd] .

" **Well , good .**

" 出色地 , 好的 .

“嗯，很好。”

[gʊd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] .

Good for her .

好的 为了 她 .

真替她高兴。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] [nɑ:t] [fɔr] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ? "

But you're still not sure about you ? "

但 你是 仍然 不是 当然 关于 你 ? "

但你仍然对自己没有信心吗？

" [aɪm] ['li:nɪŋ] . . .

" **I'm leaning .** . . .

" 我是 倾斜 . . .

我倾向于.....

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] .

" **She paused .**

" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" ['dʒen] , ['sʌmbə:di] [aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [si:] [ɪn] ['kɑ:lɪdʒ] [ɪz] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] [daʊn] [hɪr] [raɪt] [naʊ] .

" **Jen , somebody I used to see in college is on his way down here right now .**

" 珍 , 某人 我用过的 到 看 在 大学 是 在 他的 方式 向下 这里 正确的 现在 .

“Jen，我以前在大学时认识的人，现在正要来这里。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['medɪk(ə)l] [rɪ'pɔ:rtər] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [waɪ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] . "

He's a medical reporter , but the truth is , I don't know why I asked him . "

他是 一个 医疗的 记者 , 但 这 真相 是 , 我 不 知道 为什么 我 问 他 . "

他是一名医学记者，但说实话，我也不知道我为什么会问他。

" [aɪ] [ges] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [jʊr; jər] [ʃɪŋk] , [aɪ'd] [æsk] , - [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [fi:l] [ə'baʊt] [ðæt] ? - "

" **I guess if I were your shrink , I'd ask , ' How do you feel about that ? ' "**

" 我 猜测 如果 我 是 你的 收缩 , ID 问 , - 如何 做 你 感觉 关于 那 ? - "

“我想如果我是你的心理医生，我会问：‘你对此有何感想？’”

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['ænsər] [tu:; tə] [ðæt] , [aɪ] ['wɒdnt] [ni:d] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə; eɪ] [wʌn] - ['wʊmən]

" **If I knew the answer to that , I wouldn't need you to be a one - woman**

" 如果 我 知道 这 回答 到 那 , 我 不会 需要 你 到 是 一个 一 - 女士

[sə'pɔ:rt] [gru:p] .

support group .

支持 团体 .

“如果我知道答案，我就不需要你一个人来帮我了。”

" [ʃi:; ʃi] [bɪt] [hɜ:r; hər] [lɪp] .

" **She bit her lip .**

" 她 少量 她 唇 .

她咬了咬嘴唇。

" ['hi:z] ['du:ɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [stem] [sel] [prə'si:dʒərz] .

" **He's doing a book about stem cell procedures .**

" 他是 正在做 一个 书 关于 干 细胞 程序 .

“他正在写一本关于干细胞疗法的书。”

[soʊ][ɪn][ə; eɪ] [wei] [its] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [breɪk] [ðæt] [hi; hi] [əˈpɪrd] [ɪgˈzæktli] [wen] [hi; hi][dɪd] . " **So in a way it's a lucky break that he appeared exactly when he did .** "

所以 在 一个 方式 它是 一个 幸运的 休息 那 他 出现 确切地 什么时候 他 做过 . "

所以从某种意义上说，他恰好在那个时候出现，也算是一种幸运吧。

" [jeə] , [ˈælaɪ] , [ɪf] [ju; jʊ][æsk][em 'i:] , **" Yeah , Ally , if you ask me ,** "

" 是的 , 盟友 , 如果 你 问 我 ,

“是啊，艾莉，如果你问我的话.....”

[,aɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlʌki] [breɪk] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] . **it sounds like it was a lucky break in more than one way .**

它 声音 喜欢 它 曾是 一个 幸运的 休息 在 更多的 比 一 方式 .

听起来这在很多方面都是一次幸运的转机。

[æn; ən][oʊld] [fleɪm] [ˌriːəˈpiəriŋ] [kæn; kən][bi; bi][ə; eɪ] [ˈpɑːzətɪv] [saɪn] . **An old flame reappearing can be a positive sign .**

一个 老的 火焰 重新出现 能 是 一个 积极的 符号 .

旧情复燃或许是个好兆头。

[its] [haɪ] [taɪm] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] . **It's high time something happened in your life .**

它是 高的 时间 某物 发生 在 你的 生活 .

你的人生也该发生点什么了。

" [ju; jʊ] - [ɑːr 'i:] [taɪtər] [ðæn; ðən][ju; jʊ] [noʊ] , [ʃi; ʃɪ] [θɔːt] . **" You ' re tighter than you know , she thought .** "

" 你 - 关于 更紧 比 你 知道 , 她 想法 .

“你比你想象的还要紧绷,”她心想。

[aɪm] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðɪs] , [ˈweðər] [aɪ][ædˈmɪt][,aɪ 'ti:][tu; tə][maɪˈself][ɔːr][nɑːt] . **I'm ready for this , whether I admit it to myself or not .**

我是 准备好 为了 这 , 无论 我 承认 它 到 我 或者 不是 .

我已经准备好了，不管我承认与否。

[bʌt; bət][ɪz][ðər; ðər][ˈɡoʊɪŋ][tu; tə][bi; bi] [ˈeni] [ˈkemɪstri] [wen] [wi; wi] [ˈæktʃuəli] [si:] [iːtʃ] [ˈlðər] ? **But is there going to be any chemistry when we actually see each other ?**

但 是 那里 去 到 是 任何 化学 什么时候 我们 实际上 看 每个 其他 ?

但是当我们真正见面时，会擦出火花吗？

[ðər; ðər] [juːst] [tu; tə][bi; bi][ə; eɪ][lɑːt] . **There used to be a lot .**

那里 用过的 到 是 一个 很多 .

以前有很多。

[ðə; ðɪ] [ɪmˈbærəsɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [hɜːr; hər][fɜːrst] [θɔːt] [wʌz; wəz][tu; tə] [ˈwʌndər] [ɪf] [hi; hi] **The embarrassing thing was , her first thought was to wonder if he**

这 尴尬的 事物 曾是 , 她 第一的 想法 曾是 到 想知道 如果 他

[wʌz; wəz] [stɪl] [təˈrɪfɪk] [ɪn][bed] . **was still terrific in bed .**

曾是 仍然 了不起 在 床 .

尴尬的是，她第一个念头竟然是想知道他床上功夫是否依然出色。

[ʃi; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ˈθɪŋkɪŋ] [hi; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈdrɔɪt] [bæk] [ðen] , **She remembered thinking he was very adroit back then ,**

她 记得 思维 他 曾是 非常 灵巧 后退 然后 ,

她记得当时就觉得他很机敏。

[bʌt; bət] [bæk] [ðen] [ʃi; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [ɪkˈspɪəriəns] [tu; tə] [kəmˈper] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] . **but back then she didn't have much experience to compare him with .**

但 后退 然后 她 没有 有 很多 经验 到 比较 他 和 .

但当时她并没有太多经验可以和他比较。

[ˈmeɪnli] , [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] [meɪd] [hɜːr; həɪ] [ˈpeɪnfəli] [əˈwer] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˌoʊvərˈduː] [fɔːr; fər]
Mainly , thinking about him now made her painfully aware she was overdue for
主要 , 思维 关于 他 现在 制成 她 痛苦地 意识到的 她 曾是 逾期 为了
[sʌm; səm] [ˈkloʊsnəs] .
some closeness .
一些 亲近 .

现在，一想到他，她就痛苦地意识到自己很久没有和他亲近了。

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl] [ˈsevən]
Tuesday , April 7
周二 , 四月 7

4月7日，星期二

- : - [piː ˈem] .
10 : 22 PM :
- : - 下午 .

晚上10点22分。

[wɒts] [ʃiː; ʃɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [em ˈiː] ?
What's she going to think of me ?
是什么 她 去 到 思考 的 我 ?

她会怎么看我？

[stoʊn] [ˈwʌndərd] [æz; əz] [hiː; hi] [nɑːkt] [ˈdʒentli] [ɑːn] [ðə; ði] [dɔːr] .
Stone wondered as he knocked gently on the door .
石头 想知道 作为 他 敲门 轻轻地 在 这 门 .

斯通一边轻轻敲着门，一边心想：

[ʃiːd] [bʌzd] [hɪm; ɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈlɑːbi] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] .
She'd buzzed him up from the lobby without a word .
棚 嗡嗡作响 他 向上 从 这 大厅 没有 一个 单词 .

她一句话也没说，就按门铃把他从大厅叫了上来。

[mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
More to the point , he thought ,
更多的 到 这 观点 , 他 想法 ,

更重要的是，他心想，

[wʌt] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɒnts] [æn; ən] [əˈpɪnjən] [əˈbaʊt] [ˈweðər] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd]
what am I going to say if she wants an opinion about whether she should
什么 是 我 去 到 说 如果 她 想要 一个 观点 关于 无论 她 应该

[ʌndərˈɡoʊ] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [ɔːr] [nɔːt] ?
undergo the procedure or not ?
经历 这 程序 或者 不是 ?

如果她想知道我的意见，问她是否应该接受这个手术，我该怎么说？

[soʊ] [fɑːr] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [ˈeɪvɪdəns] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈklɪnɪk(ə)l] [ˈtraɪəlz] [ɑːr; ər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪz]
So far , the only evidence I have that the clinical trials are working is
所以 远的 , 这 仅有的 证据 我 有 那 这 临床 试验 是 在职的 是

[sɜːrkəmˈstænj(ə)l] ,
circumstantial ,
间接的 ,

到目前为止，我所掌握的临床试验有效的证据只有间接证据。

[ðə; ði] [ˈpeɪnts] [huːv] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [ænd; ænd] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
the patients who've been through the sequence and discharged .
这 患者 谁有 到过 通过 这 顺序 和 出院 .

已经完成所有治疗流程并出院的患者。

[soʊ] [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] , [ɪn] [ɡʊd] [feɪθ] , [ədˈvaɪz] [hɜːr; həɪ] [wʌn] [weɪ] [ɔːr] [ðə; ði] [ˈʌðər] ?
So how can I , in good faith , advise her one way or the other ?
所以 如何 能 我 , 在 好的 信仰 , 建议 她 一 方式 或者 这 其他 ?

那么，我该如何才能真诚地给她提出这样的建议呢？

[bʌt; bət] , [hiː; hi] [ðen] [kən'kluːdɪd] , [aɪm] ['getɪŋ] [weɪ] [ə'hed] [ʌv; əv][maɪ'self] .
But , he then concluded , I'm getting way ahead of myself .
但 , 他 然后 结束 , 我是 获得 方式 前方 的 我 .

但他随后总结道：“我有点想得太远了。”

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [wʌŋ] [lʊk] [æt; ət][em 'iː][ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [raɪt] [tuː; tə] [dʌmp] [em 'iː][ðə; ði]
She may take one look at me and decide she was right to dump me the
她 可能 拿 一 看 在 我 和 决定 她 曾是 正确的 到 倾倒 我 这
[fɜːrst] [taɪm] .
first time .
第一的 时间 .

她可能只要看我一眼，就会觉得当初甩了我是对的。

[naɪs] ['bɪldɪŋ] , [ðʊʊ] .
Nice building , though .
好的 建筑 , 尽管 .

建筑很漂亮。

['haʊzɪŋ] [fɔːr; fər] [groʊn] - [ʌps] , [nɑːt][laɪk][ðə; ði][wʌŋ] - ['bedruːm; 'bedrʊm][ˈstɑːrtər][ˈsetʌp] [aɪv] [bɪn]
Housing for grown - ups , not like the one - bedroom starter setup I've been
住房 为了 生长 - UPS , 不是 喜欢 这 一 - 卧室 起动机 设置 我已经 到过
[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] .
reduced to .
减少 到 .

成年人的住房，而不是像我现在住的那种一居室入门级公寓。

[hiː; hi] [nɑːkt] — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [heɪtɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['rɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [bel] [ɑːn][æn; ən] [ə'pɑːrtmənt]
He knocked — he always hated the idea of ringing a bell on an apartment
他 敲门 — 他 总是 憎恨 这 主意 的 铃声 一个 钟 在 一个 公寓
[dɔːr] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] ,
door — and a second later ,
门 — 和 一个 第二 之后 ,

他敲了敲门——他一直很讨厌按公寓门铃——一秒钟后，

[aɪ 'tiː] ['oʊpənd] .
it opened .
它 打开 .

它打开了。

[ə'leɪksə] ['hæmptən] [ænd; ənd] [stoʊn] [eɪmz] [dʒʌst] [stʊd] ['ɔːkwərdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ænd; ənd]
Alexa Hampton and Stone Aimes just stood awkwardly for a moment and
Alexa 汉普顿 和 石头 艾姆斯 只是 站立 尴尬地 为了 一个 片刻 和
[stɛəd] , [ˈteɪkɪŋ] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] .
stared , taking each other in .
凝视 , 采取 每个 其他 在 .

Alexa Hampton 和 Stone Aimes 尴尬地站了一会儿，互相凝视着，打量着对方。

['faɪnəli] . . .
Finally . . .
最后 . . .

最后...

" [juː; jʊ] [lʊk] . . . [ɡreɪt] .
" **You look . . . great .**
" 你 看 . . . 伟大的 .

你看起来.....很棒。

" [ðeɪ] [bəuθ] [sed] [aɪ 'ti:] [saɪm(ə)'teɪniəsli] , [ænd; ənd] [ðæt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['i:v(ə)n]
" **They both said it simultaneously , and that served to make the moment even**
" 他们 两个都 说 它 同时地 , 和 那 服务 到 制作 这 片刻 甚至
[mɔ:r] ['ɔ:kwəd] .
more awkward .
更多的 尴尬的 .

“他们俩同时说了这句话，这让当时的气氛更加尴尬了。”

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] , ['ɪntu:] [ðə; ði] ['saɪləns] , " [ju:; jʊ] [du:] .
" **Well , " he said finally , into the silence , " you do .**
" 出色地 , " 他 说 最后 , 进入 这 沉默 , " 你 做 .

“好吧，”他终于打破沉默说道，“你的确如此。”

" [ænd; ənd] [hi:; hi] [ment] [aɪ 'ti:] .
" **And he meant it .**
" 和 他 意思是 它 .

“而且他是认真的。”

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] [streɪn] [ɑ:n] [hɜ:r; həɹ] [feɪs] , [ɪn] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] .
There was , however , a lot of strain on her face , in her eyes .
那里 曾是 , 然而 , 一个 很多 的 拉紧 在 她 脸 , 在 她 眼睛 .

然而，她的脸上，尤其是她的眼神，却透着一股浓重的忧虑。

[ðə; ði] [mɑ:rk] [ðə; ði] ['jɪrɪz] [hæd; həd] [left] [si:md] [mɔ:r] ['saɪkɪk] [ðæn; ðən] ['fɪzɪk(ə)] .
The mark the years had left seemed more psychic than physical .
这 标记 这 年 有 左边 似乎 更多的 精神 比 身体的 .

岁月留下的痕迹似乎更多是精神上的，而非物质上的。

" [ju:; jʊ] [dəʊnt] [lʊk] [soʊ] [bæd] [jɔ:r'self] . "
" **You don't look so bad yourself . "**
" 你 不 看 所以 坏的 你自己 . "

“你看上去也不错。”

" [gɔ:d] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [laɪk] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ə'gʊʊ] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] ['seprət] ['kɔ:rnəɪz] ,
" **God , it seems like a lifetime ago when we went to our separate corners ,**
" 上帝 , 它 似乎 喜欢 一个 寿命 前 什么时候 我们 去 到 我们的 分离 角落 ,

“天哪，感觉我们分道扬镳仿佛是上辈子的事了。”

" [hi:; hi] [sed] ['æftər] [ə'hʌðər] [lɔ:ŋ] , [kən'templətɪv] [pɔ:z] .
" **he said after another long , contemplative pause .**
" 他 说 后 其他 长的 , 沉思的 暂停 .

“他沉思良久后说道。”

[ðen] [hi:; hi] [stept] [ɪn] [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Then he stepped in and she closed the door .
然后 他 步 在 和 她 关闭 这 门 .

然后他走了进去，她关上了门。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [traɪ] [tu:; tə] [pek] [hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [rɪ'li:vɪd] .
He didn't try to peck her cheek , for which she looked relieved .
他 没有 尝试 到 啄 她 脸颊 , 为了 哪个 她 看起来 松了口气 .

他没有试图亲吻她的脸颊，她看起来松了一口气。

" [tel] [em 'i:] [haʊ] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] , ['ri:əli] . "
" **Tell me how you're doing , really . "**
" 告诉 我 如何 你是 正在做 , 真的 . "

“告诉我你最近过得怎么样，真的。”

" [ju:; jʊ] ['ri:əli] [wa:nt] [tu:; tə] [noʊ] ?
" **You really want to know ?**
" 你 真的 想 到 知道 ?

你真的想知道吗？

[oʊˈkeɪ] , [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['hevi] - ['duːti] [hɑːrt] ['tʃeɪkʌp] .
" **Okay , this afternoon I had a heavy - duty heart checkup .**
好的 , 这 下午 我 有 一个 重的 - 责任 心 清理 .

今天下午我做了一次全面的心脏检查。

[ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][pʊt] [ɑːdz] [ɑːn] [ðɪs] [θɪŋ] , [bʌt; bət][maɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [ɪz] ['getɪŋ] [wɜːrs] .
" **Nobody wants to put odds on this thing , but my condition is getting worse .**
无人 想要 到 放 赔率 在 这 事物 , 但 我的 状况 是 获得 更糟 .

没人愿意为这件事下注，但我的病情正在恶化。

" [ʃiː; ʃɪ][led][hɪm; ɪm] [θruː] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
" **She led him through to the living room .**
" 她 引领 他 通过 到 这 活的 房间 .

她领着他走进了客厅。

" [ðen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] , " [hiː; hi] [sed] ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] .
" **Then we should talk , " he said looking around .**
" 然后 我们 应该 讲话 , " 他 说 寻找 大约 .

“那我们应该谈谈，”他环顾四周说道。

" [aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [lɒft] , [baɪ][ðə; ðɪ] [weɪ] .
" **I love your loft , by the way .**
" 我 爱 你的 阁楼 , 经过 这 方式 .

顺便说一句，我很喜欢你的阁楼。

[juː; jʊ] [meɪk] [em ˈiː] ['envi] [juː; jʊ] .
" **You make me envy you .**
你 制作 我 嫉妒 你 .

你让我羡慕你。

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['meɪkʃɪft] ['kwɔːrtərz][aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] .
" **You should see the makeshift quarters I live in .**
你 应该 看 这 临时搭建 四分之一 我 居住 在 .

你应该看看我住的那间简陋的住处。

[aɪm][sɔːrt][ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [ʃɪp] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] . "
" **I'm sort of waiting for my ship to come in . "**
我是 种类 的 等待 为了 我的 船 到 来 在 . "

我感觉自己像是在等我的船靠岸。

" [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] , [stoʊn] , [ðæt] [aɪ][noʊ][lɔːŋɡər] [noʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər][laɪf] .
" **The truth is , Stone , that I no longer know the first thing about you or your life .**
" 这 真相 是 , 石头 , 那 我 不 更长 知道 这 第一的 事物 关于 你 或者 你的 生活 .

“说实话，斯通，我对你和你的生活已经一无所知了。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] . "
" **And I think I'd like to . "**
和 我 思考 ID 喜欢 到 . "

我想我愿意。

" - [hæd; həd][wiː; wi][bʌt; bət][wɜːrld] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [taɪm] . -
" ' **Had we but world enough , and time . '**
" - 有 我们 但 世界 足够的 , 和 时间 . -

“如果我们有足够的世界和时间就好了。”

" [hiː; hi] [smaɪld] " [wiːl] [get] [əˈraʊnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ʌp] ,
" **He smiled " We'll get around to the catching up ,**
" 他 微笑 " 出色地 得到 大约 到 这 捕捉 向上 ,

他笑着说：“我们以后会好好叙叙旧。”

[bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [ˈflætər] [maɪ'self] [ðæt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem 'iː] [daʊn] [æt; ət] [ðɪs] [ˈaʊər][tuː; tə] [ˌremɪ'nɪs]

but I don't flatter myself that you asked me down at this hour to reminisce
但 我 不 奉承 我 那 你 问 我 向下 在 这 小时 到 回忆

[ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spektɪv] ['pɑːsts] . "

about our respective pasts . "

关于 我们的 各自 过去 . "

但我并不认为你会在这个时候把我叫下来是为了回忆我们各自的过去。

" [juːv] [ɔːl'redi] [gɔːt][ˌem 'iː] [ˈfɪɡjəd] [aʊt] .

" You've already got me figured out .

" 你已经 已经 得到 我 想 出去 .

“你已经完全了解我了。”

" [ʃiː; ʃɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [feɪs] .

" She made a face .

" 她 制成 一个 脸 .

她做了个鬼脸。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ˈweðər] [aɪ][laɪk] [ðæt] [ɔːr][nɔːt] .

" I don't know whether I like that or not .

" 我 不 知道 无论 我 喜欢 那 或者 不是 .

我不知道我喜不喜欢那样。

[baɪ][ðə; ðɪ] [wei] , [wʊd] [juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] ?

By the way , would you care for something ?

经过 这 方式 , 会 你 关心 为了 某物 ?

对了, 你愿意帮忙做件事吗?

[juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [skaːtʃ] , [raɪt] ? "

You used to like scotch , right ? "

你 用过的 到 喜欢 苏格兰威士忌 , 正确的 ? "

你以前喜欢喝苏格兰威士忌, 对吧?

" [ðə; ðɪ] [ˈɑːpəreɪtɪv] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˈsteɪtmənt] [ɪz] - [juːst] [tuː; tə] . -

" The operative part of that statement is ' used to . '

" 这 操作 部分 的 那 陈述 是 - 用过的 到 . -

“这句话的关键部分是‘过去常常’。”

[ðiːz] [deɪz] [aɪ][traɪ][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ˈeniθɪŋ] [ˈhɑːrdər][ðæn; ðən] [bɪr] .

These days I try to avoid anything harder than beer .

这些 天 我 尝试 到 避免 任何事物 更难 比 啤酒 .

现在我尽量避免喝比啤酒更烈的酒。

[aɪ][wʌz; wəz] ['staːtɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ˈeθənoːl] [dɪ'pendənsɪ] [ˈprɔːbləm] .

I was starting to have an ethanol dependency problem .

我 曾是 开始 到 有 一个 乙醇 依赖关系 问题 .

我开始出现酒精依赖问题。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˌɑːkju'peɪʃən(ə)] [ˈhæzəd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] . "

I think it's a common occupational hazard for a reporter . "

我 思考 它是 一个 常见的 职业 冒险 为了 一个 记者 . "

我认为这是记者常见的职业风险。

" [aɪ][dəʊnt] [kiːp] [bɪr] [ə'raʊnd] .

" I don't keep beer around .

" 我 不 保持 啤酒 大约 .

“我家里不常备啤酒。”

[ɪts] [ˈfætɪŋŋ] .

It's fattening .

它是 增肥 .

它会使人发胖。

[həʊ] [ə'baʊt] [sʌm; səm][ˈdaɪət] ['krænbəri] [dʒu:s] ? "

How about some diet cranberry juice ? "

如何 关于 一些 饮食 蔓越莓 汁 ? "

要不要来点低糖蔓越莓汁？

" ['meɪbi] [aɪ] [hæv; həv] [ðæt] [skɑ:tʃ] ['æftər][ɔ:l] .

" Maybe I'll have that scotch after all .

" 或许 患病的 有 那 苏格兰威士忌 后 全部 .

“也许我最终还是会喝那杯苏格兰威士忌。”

" [hi:; hi] [læft] .

" He laughed .

" 他 笑了 .

他笑了。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] [mɔ:r] ['su:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] . "

" I have a feeling it might be more suited to the occasion . "

" 我 有 一个 感觉 它 可能 是 更多的 适合 到 这 场合 . "

“我觉得它可能更适合这个场合。”

" [noʊ] [wʌt] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dʒɔɪn][ju:; jʊ] .

" Know what , I think I'll join you .

" 知道 什么 , 我 思考 患病的 加入 你 .

“你知道吗，我想我会加入你们。”

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] .

" She walked into the kitchen and started making the drinks .

" 她 步行 进入 这 厨房 和 开始 制作 这 饮料 .

她走进厨房，开始调制饮料。

" [ɑ:n][ðə; ði] ['rɑ:ks] , [raɪt] ? "

" On the rocks , right ? "

" 在 这 岩石 , 正确的 ? "

“加冰块，对吧？ ”

" [ɡʊd] ['meməri] . "

" Good memory . "

" 好的 记忆 . "

“记忆力真好。”

" [stoʊn] , [aɪ] [æskt] [ju:; jʊ] [daʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪɡ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

" Stone , I asked you down because I've got to make a big decision .

" 石头 , 我 问 你 向下 因为 我已经 得到 到 制作 一个 大的 决定 .

“斯通，我叫你下来是因为我必须做一个重大决定。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋks] ['ɪntu:][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] .

" She was bringing the drinks into the living room .

" 她 曾是 带来 这 饮料 进入 这 活的 房间 .

她正把饮料端进客厅。

" [tə'naɪt] .

" Tonight .

" 今晚 .

“今晚。

[jʊə(r)] [ðə; ði]['kləʊsɪst] [θɪŋ] [aɪv] [ɡɑ:t][tu:; tə][ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒəbl] ['saʊndɪŋ] [bɔ:rd] .

You're the closest thing I've got to a knowledgeable sounding board .

你是 这 最接近 事物 我已经 得到 到 一个 知识渊博 听起来 木板 .

你是我所能找到的最接近于博学多识的倾听者的人。

[ju:; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪks] [ænd; ənd] [rɪ'wɔ:rdz] [hɪr] .

You have some idea of the risks and rewards here .

你 有 一些 主意 的 这 风险 和 奖励 这里 .

你应该对其中的风险和回报有所了解。

[soʊ][duː][aɪ] [tʃek] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm][stɑːrt][ɪnˈdʒektɪŋ] [ˈdɒktəd] - [ʌp]
So do I check into the Dorian Institute and let them start injecting doctored - up
所以 做 我 查看 进入 这 多里安 研究所 和 让 他们 开始 注射 篡改过的 - 向上
[stem] [ˈselz] [ˈɪntuː][em ˈiː][ɔːr][naːt] ?
stem cells into me or not ?
干 细胞 进入 我 或者 不是 ?

那我到底要不要去多里安研究所，让他们给我注射经过处理的干细胞呢？

[tɜːrnz] [aʊt] [ðæts] [wʌt] [væn][diː] [vˈliːt] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] . "
Turns out that's what Van de Vliet wants to do . "
转弯 出去 那就是 什么 范 德 弗利特 想要 到 做 . "

原来这正是范德弗利特想做的。

" [wɪə(r)] [ɪn] [wɜːrs] [ˈtrʌb(ə)l] [ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] .
" **We're in worse trouble than we thought .**
" 是 在 更糟 麻烦 比 我们 想法 .

“我们遇到的麻烦比我们想象的还要严重。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈskɔːtʃ] .
" **He took a scotch .**
" 他 采取 一个 苏格兰威士忌 .

他喝了一杯苏格兰威士忌。

" [juːv] [æt; ət] [liːst] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] .
" **You've at least seen the place .**
" 你已经 在 至少 已见 这 地方 .

“你至少已经看过这个地方了。”

[aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈred] [ʌv; əv][ˈæktʃuəl] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ˈeɪvɪdəns] [ðæt] [ðoʊz] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ɑːr; ər]
I don't have a shred of actual physical evidence that those clinical trials are
我 不 有 一个 撕碎 的 实际的 身体的 证据 那 那些 临床 试验 是
[prəˈdʒʊsɪŋ] [rɪˈzʌltz] .
producing results .
生产 结果 .

我没有任何实际的物理证据表明这些临床试验正在产生结果。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [ˈɪnfərənsɪz] [frɒm; frəm] [wʌt] [aɪ] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [web] [saɪt] ,
I can make inferences from what I see on the Web site ,
我 能 制作 推断 从 什么 我 看 在 这 网站 地点 ,

我可以根据网站上的内容进行推断。

[bʌt; bət] [ɪts] [ˈnʌθɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk] .
but it's nothing you can take to the bank .
但 它是 没有什么 你 能 拿 到 这 银行 .

但这并非绝对可靠。

" [hiː; hi] [ˈventʃəd] [ə; eɪ][sɪp] , [ðen] [lʊkt] [ʌp] .
" **He ventured a sip , then looked up .**
" 他 冒险 一个 啜饮 , 然后 看起来 向上 .

他抿了一小口，然后抬起头来。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [gɑːt] [draːpt] ? "
" **By the way , did you get a chance to ask about the patient who got dropped ? "**
" 经过 这 方式 , 做过 你 得到 一个 机会 到 问 关于 这 病人 WHO 得到 掉落 ? "

对了，你有没有机会问问那位被摔下来的病人？

" [oʊ] [ʃɪt] , [aɪ][fərˈgɑːt] .
" **Oh shit , I forgot .**
" 哦 拉屎 , 我 忘了 .

“糟糕，我忘了。”

" [ʃiː; ʃi] [said] .
" **She sighed** .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [wɪð; wɪθ][mɑːm][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] , [ðæt] [aɪ 'tiː]
" **There was so much going on , with Mom and all the rest , that it**
" 那里 曾是 所以 很多 去 在 , 和 妈妈 和 全部 这 休息 , 那 它
[kəm'pliːtli] [slɪpt] [maɪ] — "
completely slipped my — "
完全地 滑倒了 我的 — "

“当时事情太多了，妈妈还有其他人的事，我完全忘了——”

" [dəʊnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" **Don't worry about it , " he said with a sigh** .
" 不 担心 关于 它 , " 他 说 和 一个 叹 .

“别担心，”他叹了口气说道。

[kʌm] [ɑːn] , [ˈælaɪ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
Come on , Ally , she thought , this could be really important .
来 在 , 盟友 , 她 想法 , 这 可以 是 真的 重要的 .

“拜托，艾莉，”她心想，“这可能真的很重要。”

[juːv] [gɔːt][tuː; tə][get] ['fəʊkəst] .
You've got to get focused .
你已经 得到 到 得到 专注 .

你必须集中注意力。

" [aɪl] [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [tə'mɔːroʊ] . "
" **I'll try to remember tomorrow** . "
" 患病的 尝试 到 记住 明天 . "

“我明天会尽量记住的。”

" [aɪ][duː] [θɪŋk] [ɪts] [kaɪnd][ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] .
" **I do think it's kind of vital** .
" 我 做 思考 它是 种类 的 必不可少的 .

“我认为这非常重要。”

[bʌt; bət][biː; bi] ['kerf(ə)] [nɔːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [maɪ] [neɪm] .
But be careful not to mention my name .
但 是 小心 不是 到 提到 我的 姓名 .

但请注意不要提及我的名字。

[aɪv] . . .
I've . . .
我已经 . . .

我.....

[aɪv] [dʒʌst] [ə'kwaɪrd] [sʌm; səm]['prɔːbləms][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [kɔːrpə'reɪʃ(ə)n] . "
I've just acquired some problems of my own with the Gerex Corporation . "
我已经 只是 获得 一些 问题 的 我的 自己的 和 这 - 公司 . "

我最近和Gerex公司之间也出现了一些问题。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] - ['prɔːbləms] - ? "
" **What kind of ' problems ' ? "**
" 什么 种类 的 - 问题 - ? "

“什么样的‘问题’ ”

" [let] [em 'iː] [teɪk] [ə; eɪ][reɪn] [tʃek] [ɑːn] ['ænsər] [ðæt] .
" **Let me take a rain check on answering that** .
" 让 我 拿 一个 雨 查看 在 回答 那 .

“这个问题我暂且不回答。”

[sə'faɪs] [tuː; tə] [seɪ] ,
Suffice to say ,
足够了 到 说 ,

总之，

[ðeə(r)] [nɑːt] [θrɪld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ðæt] [aɪm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] ['prɑːmɪnəntli]
they're not thrilled about the idea that I'm doing a book in which they're prominently
它们是 不是 激动不已 关于 这 主意 那 我是 正在做 一个 书 在 哪个 它们是 突出地
[ˈfɪtʃəd] .
featured .
特色 .

他们不太乐意看到我在一本书里重点介绍他们。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [lʊk] , [ˈælaɪ] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [hɪr] .
" **Look , Ally , there's a lot going on here** .
" 看 , 盟友 , 有 一个 很多 去 在 这里 .

“听着，艾莉，这里发生了很多事。”

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [ˈpeɪʃ(ə)nt] [huː] [wɒz; wəz] [draːpt] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [ˈwɒnts] [tuː; tə]
Including that patient who was dropped for some reason that nobody wants to
包括 那 病人 WHO 曾是 掉落 为了 一些 原因 那 无人 想要 到
[dɪs'kloʊz] .
disclose .
透露 .

其中包括那位因为某种原因被放弃治疗的病人，而这个原因没有人愿意透露。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [duː] [aɪ 'tiː] [juː; jʊ] ['kʊdn̩t] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
But if you do decide to do it you couldn't have a better physician .
但 如果 你 做 决定 到 做 它 你 不能 有 一个 更好的 医生 .

但如果你决定这么做，你不可能找到比他更好的医生了。

[kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [ɪz] [kwɑɪt] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] ['wɜːldz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ˈriːsɜːrtʃər,rɪ'sɜːrtʃər][ɪn] [stem] [sel]
Karl Van de Vliet is quite possibly the world's leading researcher in stem cell
卡尔 范 德 弗利特 是 相当 可能 这 世界的 领导 研究员 在 干 细胞
[tek'nɑːlədʒi] .
technology .
技术 .

卡尔·范德弗利特很可能是世界上干细胞技术领域最杰出的研究员。

[ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ðɜrv] [bɪn] ['æktʃuəl][ˈhjuːmən][ˈtraɪəlz] .
On the other hand , this is the first time there've been actual human trials .
在 这 其他 手 , 这 是 这 第一的 时间 有 到过 实际的 人类 试验 .

另一方面，这是首次进行真正的人体试验。

[ɪf] ['enɪbəːdi] [telz] [juː; jʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪsk] , [ðen] [ðeə(r)] [nɑːt] [br'hervɪŋ] ['eθɪkli] . " **If anybody tells you there's no risk , then they're not behaving ethically** . "
如果 任何人 讲述 你 有 不 风险 , 然后 它们是 不是 行为 合乎道德地 . "

如果有人告诉你没有风险，那么他们的行为就是不道德的。

" [wel] , [ðə; ði] [wei] [θɪŋz] [stænd] [naʊ] , [aɪm] [duː] [aʊt] [ðer; ðər] [æ; t] [ðə; ði] ['ɪnstituːt] [æ; t] [ten] [ə; eɪ] .
" **Well , the way things stand now , I'm due out there at the institute at ten A** .
" 出色地 , 这 方式 事物 站立 现在 , 我是 到期的 出去 那里 在 这 研究所 在 十 一个 .
[em] . [tə'mɑːroʊ] .
M . tomorrow .
M . 明天 .

“嗯，就目前的情况来看，我明天上午十点要到研究所去。”

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [aɪ][kæn; kən][biː; bi] ['fɔːrməli] ['entəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)]['traɪəlz][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .
If I want to , I can be formally entered into the clinical trials on the spot .
如果 我 想 到 , 我 能 是 正式地 进入 进入 这 临床 试验 在 这 点 .
如果我愿意, 我可以当场正式参加临床试验。

[aɪv] [pæst] [maɪ]['kwɑːləfaɪɪŋ][ɪg'zæm] . "
I've passed my qualifying exam ."
我已经 通过了 我的 资格赛 考试 . "
我通过了资格考试。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['traɪəlz][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] .
" You know the trials are almost over .
" 你 知道 这 试验 是 几乎 超过 .
你知道审判快要结束了。

[ɪts] [laɪk] [ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][ləst] ['mɪnɪt] . "
It's like they're taking you at the last minute ."
它是 喜欢 它们是 采取 你 在 这 最后的 分钟 . "
感觉他们好像是最后一刻才把你带走的。

" [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sed] .
" That's what he said .
" 那就是 什么 他 说 .
“他就是这么说的。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ləst] . . .
I'm going to be the last . . .
我是 去 到 是 这 最后的 . . .
我将是最后一个.....

[wət'eɪvər] .
whatever .
任何 .
任何。

[maɪ] [frend] ['dʒenəfər][dʒʌst] [kɔːld] [em 'iː][ə; eɪ] ['ɡɪni] [pɪɡ] .
My friend Jennifer just called me a guinea pig .
我的 朋友 詹妮弗 只是 称为 我 一个 几内亚 猪 .
我的朋友詹妮弗刚才叫我小白鼠。

[væn][diː] [ˈvliːt] [ˈɔːlsəʊ] [sed] [aɪ'd][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [aʊt][ðər; ðər][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
Van de Vliet also said I'd have to stay out there for at least a couple of
weeks .
范 德 弗利特 还 说 ID 有 到 停留 出去 那里 为了 在 至少 一个 夫妻 的
周 ,
周 ,
范德弗利特还说我至少得在外面待上几个星期。

['prɑːbəbli] [lɔːŋgər] .
probably longer .
大概 更长 .
可能更久。

[ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['blʌdi] [dræg] , [sɪns] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['bɪzi] [daʊn] [æt; ət] -
That's going to be a bloody drag , since things are really busy down at CitiSpace
那就是 去 到 是 一个 血腥 拖 , 自从 事物 是 真的 忙碌的 向下 在 -
[naʊ] . "
now ."
现在 . "
那可就太扫兴了, 因为CitiSpace那边现在真的很忙。

" [ˈælaɪ] , [ˈɡɪv(ə)n] [wʌt] [aɪ] [noʊ] , [ɔːr][dəʊnt] [noʊ] , [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][æn; ən] [ɪnˈtaɪərli] [ɡʊd] [ˈfiːlɪŋ]
" **Ally , given what I know , or don't know , I don't have an entirely good feeling**
" 盟友 , 给定 什么 我 知道 , 或者 不 知道 , 我 不 有 一个 完全 好的 感觉
[əˈbaʊt] [ðɪs] .
about this .
关于 这 .

“艾莉，就我所知或不知的情况来看，我对这件事并没有完全乐观的感觉。”

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi] [ðəə(r)] [ˈhaɪdɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [klʊː] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
It could be they're hiding something , but I don't have a clue what it is .
它 可以 是 它们是 隐藏 某物 , 但 我 不 有 一个 线索 什么 它 是 .
他们可能隐瞒了什么，但我完全不知道是什么。

[ɪts] [kwɑɪt] [ˈpɑːsəbli] [kəˈnektɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ˈpeɪj(ə)nt] [huː] [ɡɑːt] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
It's quite possibly connected to that patient who got terminated .
它是 相当 可能 连接 到 那 病人 WHO 得到 终止 .

这很可能与那位被终止治疗的病人有关。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [reɪz] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] - [əˈtɜːrnɪz] ,
And when I tried to raise this with Gerex's attorneys ,
和 什么时候 我 尝试 到 增加 这 和 - 律师 ,

当我试图向Gerex的律师提出这个问题时，

[noʊ] [les] [ˈpɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [hɪmˈself] [went] [bəlˈɪstrɪk] . "
no less person than Winston Bartlett himself went ballistic . "
不 较少的 人 比 温斯顿 巴特利特 他自己 去 弹道学 . "

就连温斯顿·巴特利特本人都勃然大怒。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈseɪɪŋ] ?
" **What are you saying ?**
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么？

[ðæt] [aɪ] [ˈʃʊdənt] [duː][aɪ ˈtiː] ? "
That I shouldn't do it ? "
那 我 不应该 做 它 ? "

我不应该这么做吗？

" [heɪ] , [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [ðæt] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Hey , I can't make that decision for you .**
" 嘿 , 我 不能 制作 那 决定 为了 你 .

“嘿，我不能替你做决定。”

[bʌt; bət][wʌn] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə][dʒʌst] [pleɪ] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [siː]
But one possibility would be to just play along for a day or two and see
但 一 可能性 会 是 到 只是 玩 沿着 为了 一个 天 或者 二 和 看
[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [əˈbaʊt] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈpeɪj(ə)nt] [huː]
if you can't find out a little more about what went wrong with the patient who
如果 你 不能 寻找 出去 一个 小的 更多的 关于 什么 去 错误的 和 这 病人 WHO
[wʌz; wəz] [drɑːpt] . "
was dropped . "
曾是 掉落 . "

但一种可能性是，先配合一两天，看看能不能多了解一下那个被摔下来的病人到底出了什么问题。

" [stoʊn] , [ðæts] [ˈmeɪbi] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈpærənɔɪd] .
" **Stone , that's maybe a little paranoid .**
" 石头 , 那就是 或许 一个 小的 偏执狂 .

“斯通，你可能有点妄想症了。”

[ˈkʊdn̩t] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈpeɪ](ə)nt][hæv; həv] [bɪn] [drɑ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [bʌnt] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt]
Couldn't a single patient have been dropped for a whole bunch of different
不能 一个 单身的 病人 有 到过 掉落 为了 一个 所有的 束 的 不同的
[ˈri:z(ə)nz] ? "
reasons ? "
原因 ? "

难道就不能因为各种各样的原因而放弃某个病人吗？

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bʌt; bət] [ɪts] [nɑ:t] [ðæt] [ˈsɪmp(ə)l] .
" **Of course , but it's not that simple .**
" 的 课程 , 但 它是 不是 那 简单的 .

“当然，但事情并没有那么简单。”

[ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt][wʌz; wəz] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] ,
A patient was dropped from the Gerex clinical trials ,
一个 病人 曾是 掉落 从 这 - 临床 试验 ,

一名患者被排除在Gerex临床试验之外。

[ænd; ænd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [əˈfɪ](ə)l [ˈri:z(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈdertə] [faɪl] .
and there was no official reason given in the data file .
和 那里 曾是 不 官方的 原因 给定 在 这 数据 文件 .

数据文件中没有给出官方理由。

[aɪ ˈti:] [meɪd] [em ˈi:] [ˈkjʊəriəs] [ɪˈnʌf] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪpəz] [əˈtɜ:rni] [pæs] [əˈbɜ:ŋ] [ə; eɪ]
It made me curious enough that I had our paper's attorney pass along a
它 制成 我 好奇的 足够的 那 我 有 我们的 文件 律师 经过 沿着 一个

[ˈkwɛstʃən] [əˈbʌʊt] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðer; ðər] [əˈtɜ:rni:z] .
question about it to their attorneys .
问题 关于 它 到 他们的 律师 .

这件事引起了我的好奇心，于是我让报社的律师把这个问题转达给了对方的律师。

[ðæt] [ˈmoʊtɪveɪtɪd] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlɪt] [tu:; tə] [kʌm] [ˈpɜ:rsənəli] [tu:; tə] [ˈθret(ə)n] [em ˈi:] .
That motivated Winston Bartlett to come personally to threaten me .
那 有动机 温斯顿 巴特利特 到 来 亲自 到 威胁 我 .

这促使温斯顿·巴特利特亲自前来威胁我。

[soʊ] [waɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ɡaɪ] [hu:] [rʌnz] [ə; eɪ][hju:dʒ] [kənˈɡlɑ:məreɪt] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][wʌn][ˈtaɪni]
So why is a guy who runs a huge conglomerate suddenly afraid of one tiny
所以 为什么 是 一个 盖伊 WHO 跑步 一个 巨大的 集团 突然 害怕的 的 一 微小的

[ˈkwɛstʃən] ?
question ?
问题 ?

那么，一个掌管庞大企业集团的人，为什么突然会对一个微不足道的问题感到害怕呢？

[ɪz][ðer; ðər][sʌm; səm][ˈpra:bləm] , [sʌm; səm] [riˈækt](ə)n [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [ðæt] [ðeə(r)] [ˈterəfaɪd] [wɪl]
Is there some problem , some reaction to the procedure that they're terrified will
是 那里 一些 问题 , 一些 反应 到 这 程序 那 它们是 恐惧 将要

[kʌm] [tu:; tə] [laɪt] ?
come to light ?
来 到 光 ?

是不是有什么问题，或者他们对这个手术有什么不良反应，害怕这些问题会暴露出来？

[ˈʌltɪmətli] [ˈmɪljənz] [ænd; ænd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ˈdɑ:ləz, ˈdɒləz][ɑ:r; ər][æt; ət] [steɪk] .
Ultimately millions and millions of dollars are at stake .
最终 百万 和 百万 的 美元 是 在 赌注 .

最终，这关系到数百万美元的利益。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [bʊk] [aɪm] [ˈraɪtɪŋ] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈsto:ri] ,
I want the book I'm writing to tell the whole story ,
我 想 这 书 我是 写作 到 告诉 这 所有的 故事 ,

我希望我写的这本书能讲述完整的故事。

[nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði][pɑ:rt] [ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tʊld] .
not just the part they'll want to have told .
不是 只是 这 部分 他们会 想 到 有 讲述 :

不仅仅是他们想被告知的那部分。

[ðæts] [waɪ] [gɑ:d][pʊt] [ri'pɔ:təz] [ɑ:n] [ɜ:rθ] . "
That's why God put reporters on earth . "
那就是 为什么 上帝 放 记者 在 地球 :

这就是上帝把记者放在世上的原因。

" [ɪt] , [stʊn] , [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [hɪr] .
" **Shit , Stone , I'm glad you're here** .
" 拉屎 , 石头 , 我是 高兴的 你是 这里 :

“妈的，斯通，我很高兴你来了。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][tʊld][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði] [fʊn] ,
I think I told you on the phone ,
我 思考 我 讲述 你 在 这 电话 ,

我想我在电话里跟你说过，

[aɪ][hæd; həd] ['sʌmwʌn] [aɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] [disə'pɪr] [ɑ:n][em 'i:][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gəʊ] ,
I had someone I loved very much disappear on me some years ago ,
我 有 某人 我 喜爱 非常 很多 消失 在 我 一些 年 前 ,

几年前，我深爱的人突然消失了。

[ænd; ʌnd][aɪm] ['fi:lɪŋ] ['veri] [ə'loʊn][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
and I'm feeling very alone at the moment .
和 我是 感觉 非常 独自的 在 这 片刻 :

我现在感到非常孤独。

" [fi:; ji] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər] .
" **She looked him over** .
" 她 看起来 他 超过 :

她上下打量了他一番。

" [oʊ'keɪ] , [aɪl] [æsk] .
" **Okay , I'll ask** .
" 好的 , 患病的 问 :

好的，我会问。

[wɪə(r)] [ə'dʌlts] .
We're adults .
是 成年人 :

我们都是成年人。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['mærid] , [dɪ'vɔ:rst] , [ə'tætʃt] , [ʌnə'tætʃt] , ['si:ɪŋ] ['sʌmwʌn] , [ə'loʊn][ænd; ʌnd]
Are you married , divorced , attached , unattached , seeing someone , alone and

是 你 已婚 , 离婚 , 随附的 , 未连接的 , 看到 某人 , 独自的 和
[su:ɪ'saɪd(ə)l] , [wʌt] ?
suicidal , what ?
有自杀倾向 , 什么 ?

你已婚、离异、恋爱中、单身、正在和某人交往、孤独且有自杀倾向，还是其他什么情况？

[aɪ] [mi:n] , [wer] [du:] [θɪŋz] [stænd] [hɪr] ? "
I mean , where do things stand here ? "
我 意思是 , 在哪里 做 事物 站立 这里 ? "

我的意思是，现在情况如何？

" [wer] [θɪŋz] [stænd][ɪz] [ðæt] [aɪm] [veri] ['hæpi] [ðæt] [aɪ] ['stʌmbld] ['ɪntuː][juː; jʊ] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] ['jɪrz]
" **Where things stand is that I'm very happy that I stumbled into you after all the years**
" 在哪里 事物 站立 是 那 我是 非常 快乐的 那 我 踉跄 进入 你 后 全部 这 年
.
:
.

“现在的情况是，我很高兴这么多年后还能遇到你。”

[ænd; ʌnd] [jeə] ,
And yeah ,
和 是的 ,

是的，

[aɪv] [gɔːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
I've got a little history .
我已经 得到 一个 小的 历史 .

我有一些背景故事。

[æt; ət] [liːst] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [soʊ] .
At least I'd like to think so .
在 至少 I'd 喜欢 到 思考 所以 .

至少我希望如此。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
But nothing is going on at the moment .
但 没有什么 是 去 在 在 这 片刻 .

但目前什么事都没发生。

" [ðen] [hiː; hi][ˈtoʊld][hɜːr; hər] [əˈbaʊt] [dʒɔɪs] , [ðə; ði] [dɪˈvɔːrs] , ['eɪmi] .
" **Then he told her about Joyce , the divorce , Amy** .
" 然后 他 讲述 她 关于 乔伊斯 , 这 离婚 , 艾米 .

然后他告诉她关于乔伊斯、离婚和艾米的事。

" [ænd; ʌnd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [əˈbaʊt] ['hævɪŋ] ['sʌmbəːdi] [ˌdɪsəˈpɪr] [ɑːn][juː; jʊ] ?
" **And what was that you said about having somebody disappear on you ?**
" 和 什么 曾是 那 你 说 关于 拥有 某人 消失 在 你 ?

“你刚才说的是有人突然消失吗？ ”

" [hiː; hi] ['stʌdɪd] [hɜːr; hər] , [rɪːtɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['berɪd] .
" **He studied her , reaching back for the feelings that were still buried** .
" 他 研究 她 , 到达 后退 为了 这 情怀 那 是 仍然 埋葬 .

他仔细端详着她，试图唤醒那些仍然深埋心底的情感。

['siːɪŋ] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [aɪˈtiː] [bæk] .
Seeing her was bringing it back .
看到 她 曾是 带来 它 后退 .

见到她，往事又涌上心头。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] ?
" **What did you mean by that ?**
" 什么 做过 你 意思是 经过 那 ?

你这话是什么意思？

[ˌdɪsəˈpɪr] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪsɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr] [ˌdɪsəˈpɪr] [æz; əz][ɪn][ʌp][ænd; ʌnd] [splɪt] , [ɔːr] — "
Disappear like a missing person , or disappear as in up and split , or — "
消失 喜欢 一个 丢失的 人 , 或者 消失 作为 在 向上 和 分裂 , 或者 — "

像失踪人口一样消失，或者像突然消失一样消失，或者——”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] ['hʌzbənd] , ['stiːv] , [ænd; ʌnd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kənˈsʌltənt] .
" **He was my husband , Steve , and he was a political consultant** .
" 他 曾是 我的 丈夫 , 史蒂夫 , 和 他 曾是 一个 政治的 顾问 .

“他是我的丈夫史蒂夫，他是一名政治顾问。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] - [ˈendʒɪn] [ˈsesnə, ˈseznə] [ðæt] [went] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][reɪn] [ˈfɔːrɪst] [ɪn] [bəˈliːz]
He was in a single-engine Cessna that went down in the rain forest in Belize
他 曾是 在 一个 单身的 - 引擎 塞斯纳 那 去 向下 在 这 雨 森林 在 伯利兹
[ænd; ænd][aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm] [ˈterəbli] . "
and I miss him terribly . "
和 我 错过 他 可怕 . "

他当时驾驶着一架单引擎塞斯纳飞机，飞机在伯利兹的热带雨林坠毁了，我非常想念他。

" [aɪm][soʊ] [ˈsaːri] , [ˈælaɪ] .
" **I'm so sorry , Ally** .
" 我是 所以 对不起 , 盟友 .

“艾莉，我很抱歉。”

[ˈnʌθɪŋ] [ðæts] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː] [kʌmz] [kloʊz][tuː; tə] [ðæt] [ˈtrædʒədi] . "
Nothing that's happened to me comes close to that tragedy . "
没有什么 那就是 发生 到 我 来 关闭 到 那 悲剧 . "

我经历过的所有事情都无法与那场悲剧相提并论。

" [aɪ ˈtiː][gets] [wɜːrs] .
" **It gets worse** .
" 它 获得 更糟 .

情况会变得更糟。

[ə; eɪ][fjuː] [mʌnθs] [bɪˈfɔːr] [ðæt] ,
A few months before that ,
一个 很少 几个月 前 那 ,

几个月前，

[maɪ][dæd][hæd; həd][æn; ən][ˈæksɪdənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪŋ] [ˈɑːtgʌn] [ðæt] [wʌz; wəz][noʊ][ˈæksɪdənt] . "
my dad had an accident with a Browning shotgun that was no accident . "
我的 爸爸 有 一个 事故 和 一个 勃朗宁 霰弹枪 那 曾是 不 事故 . "

我父亲用勃朗宁猎枪出了意外，但那并非意外。

" [ˈdʒiːzəs] .
" **Jesus** .
" 耶稣 .

“耶稣。

[wɒts] [ðæt] [laɪn] [əˈbaʊt] [haʊ] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [tred] [ɑːn][wʌn] [əˈnʌðəz] [hiːlz] .
What's that line about how the troubles tread on one another's heels .
是什么 那 线 关于 如何 这 麻烦 踏 在 一 另一个的 高跟鞋 .

那句关于各种麻烦事接踵而至、如影随形的台词是什么来着？

[wʌz; wəz][hiː; hi] [dɪˈprest] ?
Was he depressed ?
曾是 他 郁闷 ?

他患有抑郁症吗？

[aɪ] [ges] [ðæts] [ə; eɪ][ˈstuːpɪd] [ˈkwestʃən] . "
I guess that's a stupid question . "
我 猜测 那就是 一个 愚蠢的 问题 . "

我想这是个愚蠢的问题。

" [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [ˈbɪznəs] .
" **He thought he was going to lose his business** .
" 他 想法 他 曾是 去 到 失去 他的 商业 .

他当时以为自己要失去生意了。

[ˈæftər][ə; eɪ] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv][wɜːrk] .
After a lifetime of work .
后 一个 寿命 的 工作 .

经过一生的努力。

[wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ? "

What do you think ? "

什么 做 你 思考 ? "

你怎么认为？ "

" [ˈælaɪ] , [aɪm] [ˈriːəli] [ˈsaːri] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] . "

" Ally , I'm really sorry about all that . "

" 盟友 , 我是 真的 对不起 关于 全部 那 . "

“艾莉，我对这一切真的很抱歉。”

" [wel] , [aɪ] [səˈpəʊz] [aɪ ˈtiː] [kʊd; kəd] [biː; bi] [wɜːrs] . "

" Well , I suppose it could be worse . "

" 出色地 , 我 认为 它 可以 是 更糟 . "

“嗯，我想情况可能会更糟。”

[æz; əz] [aɪ] [rɪˈkɔːl] , [ju:; jʊ] [ˈnevər] [nuː] [jʊr; jər] [dæd] , [dɪd] [ju:; jʊ] ?

As I recall , you never knew your dad , did you ?

作为 我 记起 , 你 绝不 知道 你的 爸爸 , 做过 你 ?

我记得你好像从来没见过你的父亲，对吗？

" [wen] [ˌeɪ ˈem] [aɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [truːθ] ?

" When am I going to tell her the truth ?

" 什么时候 是 我 去 到 告诉 她 这 真相 ?

我什么时候才能告诉她真相？

[hiː; hi] [æskt] [hɪmˈself] .

he asked himself .

他 问 他自己 .

他问自己。

" [lets] [get] [ɔːf] [ðə; ðɪ] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ˈtɑːpɪk] [təˈhaɪt] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [seɪ] .

" Let's get off the history topic tonight , what do you say .

" 我们来吧 得到 离开 这 历史 话题 今晚 , 什么 做 你 说 .

“今晚我们还是别聊历史话题了吧，你们觉得呢？ ”

[wiːl] [bəʊθ] [get] [ɑːrˈselvz] [dɪˈprest] . "

We'll both get ourselves depressed . "

出色地 两个都 得到 我们自己 郁闷 . "

我们俩都会变得很沮丧。

" [əˈɡriːd] .

" Agreed .

" 同意 .

同意。

" [ʃiː; ʃɪ] [sɪpt] [æt; ət] [hɜːr; hər] [skaːtʃ] .

" She sipped at her scotch .

" 她 啜饮 在 她 苏格兰威士忌 .

她抿了一口苏格兰威士忌。

" [soʊ] . . . [jʊə(r)] [ˈseɪɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pleɪ] [əˈbɔːŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ]

" So . . . you're saying I should play along and see if I can find out something

" 所以 . . . 你是 说 我 应该 玩 沿着 和 看 如果 我 能 寻找 出去 某物

[əˈbaʊt] [ðɪs] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ˈpeɪʃ(ə)nt] ,

about this discharged patient ,

关于 这 出院 病人 ,

“所以.....你的意思是说我应该配合一下，看看能不能打听到一些关于这个出院病人的信息？ ”

[ðə; ðɪ] [mɪr] [ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [huːm] [ˈkɔːzɪz] [ɡroʊn] [ˌmɪljəˈneəz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ʌnˈhɪndʒd] ? "

the mere mention of whom causes grown millionaires to become unhinged ? "

这 仅仅 提到 的 谁 原因 生长 百万富翁 到 变得 精神错乱 ? "

仅仅提到某个人的名字，就能让那些成年百万富翁们精神失常吗？

" [ɪts] [wʌt] / [wəd] [du:] , " [hi: hi] [sed] ,
" **It's what / would do** , " **he said** ,
" 它是 什么 / 会 做 , " 他 说 ,

“我会这么做,”他说。

[ˈfɪnɪʃɪŋ] [ɔ: f] [hɪz; ɪz] [skɔ: t] [ænd; ənd] [ˈsetlɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [ɑ: n][ə; eɪ] [ˈkoʊstər] [ɑ: n][ə; eɪ] [saɪd] [ˈteɪbl] .
finishing off his scotch and settling the glass on a coaster on a side table .
精加工 离开 他的 苏格兰威士忌 和 安顿 这 玻璃 在 一个 杯垫 在 一个 边 桌子 .

他喝完杯中的苏格兰威士忌，把酒杯放在边桌上的杯垫上。

[ðen] [hi: hi] [gʌ: t] [ʌp] .
Then he got up .
然后 他 得到 向上 .

然后他就起身了。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] , [ˈælaɪ] , [ju:; jʊ] [lʊk] [ˈɔ: fli] [ˈtaɪərd] .
" **I have to tell you , Ally , you look awfully tired** .
" 我 有 到 告诉 你 , 盟友 , 你 看 非常 疲劳的 .

“艾莉，我得告诉你，你看上去非常疲惫。”

[aɪ'd] [lʌv] [tu:; tə][bi:; bi][rɪˈspɔ: nsəb(ə)l][fɔ: r; fər] [ˈki: pɪŋ] [ju:; jʊ][ʌp] [ɔ: l] [naɪt] ,
I'd love to be responsible for keeping you up all night ,
ID 爱 到 是 负责任的 为了 保持 你 向上全部 夜晚 ,

我很乐意让你彻夜难眠。

[bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][hju: 'meɪn][ækt] . "
but I doubt that would be a humane act . "
但 我 怀疑 那 会 是 一个 人道 行为 . "

但我怀疑这样做是否人道。

" [aɪ 'ti:] [maɪt] [rɪ'maɪnd][em 'i:][ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [ɔ: ŋ] [ə'gʊʊ][ænd; ənd][na: t][soʊ][fa: r] [ə'weɪ] ,
" **It might remind me of a time long ago and not so far away** ,
" 它 可能 提醒 我 的 一个 时间 长的 前 和 不是 所以 远的 离开 ,

“它或许会让我想起很久以前，或者说并不遥远的过去。”

" [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] .
" **she said with a faint smile** .
" 她 说 和 一个 头晕的 微笑 .

她带着一丝淡淡的微笑说道。

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] [raɪt] .
" **But you're right** .
" 但 你是 正确的 .

“但你说得对。”

[wen] [aɪ][get] [ðɪs] [ˈtaɪərd] , [aɪ][kæn; kən] [prɪˈsɪpɪteɪt] [æŋ; ən][ˈepɪsoʊd] . "
When I get this tired , I can precipitate an episode . "
什么时候 我 得到 这 疲劳的 , 我 能 沉淀 一个 插曲 . "

我累到这种程度的时候，就可能诱发病情发作。

" [aɪ'd] [ˈɔ: fər] [tu:; tə] [draɪv] [ju:; jʊ] [aʊt] [ðer; ðər] [tə'mɑ: roʊ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][get] [ju:; jʊ][ɪn]
" **I'd offer to drive you out there tomorrow , but that would just get you in**
" ID 提供 到 驾驶 你 出去 那里 明天 , 但 那 会 只是 得到 你 在
[ˈtrʌb(ə)l] .
trouble .
麻烦 .

“我本来想明天开车送你过去，但这只会给你惹麻烦。”

[ðeɪ] [ˈpra: bəbli] [hæv; həv][ˈɔ: rdərz][tu:; tə] [ju: t] [em 'i:][ɑ: n] [saɪt] .
They probably have orders to shoot me on sight .
他们 大概 有 订单 到 射击 我 在 视线 .

他们很可能接到命令，见到我就开枪。

[aɪm][ðə; ði] ['nʌmbər] [wʌn][pə'r'sʊənə][nɑ:n][ˈgrɑ:tə][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑ:p] [ˈmænɪdʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] -
I'm the number one persona non grata with the top management of the Gerex
我是 这 数字 一 角色 非 grata 和 这 顶部 管理 的 这 -
[kɔ:rpə'reɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] .
Corporation at the moment .
公司 在 这 片刻 .

目前，我是Gerex公司高层最不受欢迎的人。

[soʊ][aɪm][ðə; ði][læst][ˈpɜ:rs(ə)n][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [wɪð; wɪθ] .

So I'm the last person you want to be seen with .
所以 我是 这 最后的 人 你 想 到 是 已见 和 .

所以，我绝对是你最不想被人看到与之同行的人。

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðeə(r)] [ˈhaɪdɪŋ][ɪz] [ɪf] [ˈnoʊbə:di]
Right now the only way you're going to find out what they're hiding is if nobody
正确的 现在 这 仅有的 方式 你是 去 到 寻找 出去 什么 它们是 隐藏 是 如果 无人

[sə'spekts; 'sʌspekts] [ˈeniθɪŋ] .

suspects anything .
嫌疑人 任何事物 .

现在，你唯一能发现他们隐瞒的事情的方法就是让所有人都不怀疑。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [əˈloʊn] .

Which means you've got to show up alone .
哪个 方法 你已经 得到 到 展示 向上 独自的 .

这意味着你必须独自一人到场。

" [ˈmeɪbi] [ðæts] [tru:] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] .

" Maybe that's true , she thought .
" 或许 那就是 真的 , 她 想法 .

“也许是这样，”她想。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ][ˈpɜ:rs(ə)n][aɪd] [laɪk][tu:; tə][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [təˈnaɪt] .

But you're a person I'd like to be with tonight .
但 你是 一个 人 ID 喜欢 到 是 和 今晚 .

但我今晚想和你在一起。

" [θæŋks] [fɔ:r; fər] [ˈkʌmɪŋ] [ˈoʊvər] .

" Thanks for coming over .
" 谢谢 为了 未来 超过 .

谢谢你过来。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [pekt] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [tʃi:k] .

" She walked over and pecked him on the cheek .
" 她 步行 超过 和 啄食 他 在 这 脸颊 .

她走过去，在他脸颊上亲了一下。

[ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [ˈvʌlnərəb(ə)] [təˈnaɪt] , [ʃi:; ʃi][tʊʊld][hɜ:r'self] , [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [steɪ] .

You ' re vulnerable tonight , she told herself , wanting to ask him to stay .
你 - 关于 易受伤害的 今晚 , 她 讲述 她自己 , 想要 到 问 他 到 停留 .

“你今晚很脆弱，”她对自己说，很想让他留下来。

[dəʊnt][stɑ:rt] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈeni] [bɪg][laɪf] [dɪˈsɪʒənz] .

Don't start making any big life decisions .
不 开始 制作 任何 大的 生活 决策 .

不要开始做任何重大的人生决定。

[ˈtʃæptər] -

Chapter 16
章 -

[ˈtuːzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ˈsevən]
Tuesday , April 7
周二 , 四月 7

4月7日，星期二

- : - [piː] . [em] .
10 : 32 P . M .
- : - P . M .

晚上10:32

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [lʊkt] [æɪ; ət][ðə; ði] [waɪt] [foʊn] [ɑːn][ðə; ði][oʊk] [end] [ˈteɪbl] [bɪˈsaɪd] [hɪz; ɪz] [tʃer]
Winston Bartlett looked at the white phone on the oak end table beside his chair
温斯顿 巴特利特 看起来 在 这 白色的 电话 在 这 橡木 结尾 桌子 旁 他的 椅子
[ænd; ənd][ˈɑːrgjuːd][wɪð; wɪθ] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ˈpɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ʌp] [ænd; ənd] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌtʃmən] .
and argued with himself about picking it up and calling the Dutchman .
和 争论 和 他自己 关于 挑选 它 向上 和 呼叫 这 荷兰人 .
温斯顿·巴特利特看着椅子旁橡木边桌上的白色电话，犹豫着要不要拿起电话给荷兰人打电话。

[wen] [væn][diː] [ˈvliːt] [wʌz; wəz][æɪ; ət][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [æɪ; ət][ðə; ði] [ˈɪnstitʊːt] , [ðeɪ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [baɪ]
When Van de Vliet was at his office at the institute , they communicated by
什么时候 范 德 弗利特 曾是 在 他的 办公室 在 这 研究所 , 他们 沟通 经过
[ɪnˈkriptɪd] [ˈvɪdɪoʊfoʊn] .
encrypted videophone .
加密 视频电话 .
当范德弗利特在研究所的办公室时，他们通过加密视频电话进行交流。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðoʊ] , [hɪz; hi][wʌz; wəz][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [hoʊm] ,
By this time , though , he was usually home ,
经过 这 时间 , 尽管 , 他 曾是 通常 家 ,
不过，这个时候他通常已经到家了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stiːl] [ˈhædnt] [kɔːld] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][əˈleksə] [ˈhæmptən] .
but he still hadn't called to say what had happened with Alexa Hampton .
但 他 仍然 之前没有 称为 到 说 什么 有 发生 和 Alexa 汉普顿 .
但他仍然没有打电话告诉他 Alexa Hampton 发生了什么事。

[naʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [ˈoʊvər][æən; ən][ˈoʊpən][laɪn] .
Now they would have to talk over an open line .
现在 他们 会 有 到 讲话 超过 一个 打开 线 .
现在他们必须通过电话线交谈。

[dæm] [hɪm; ɪm] .
Damn him .
该死 他 .

该死的他。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪkˈspləʊsɪv] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] [stoʊn] [eɪmz] — [dæm] [hɪm; ɪm] [tuː] — [ˈbɑːrtlət] [hæd; həd]
After his explosive run - in with Stone Aimes — damn him too — Bartlett had
后 他的 爆炸物 跑步 - 在 和 石头 艾姆斯 — 该死 他 也 — 巴特利特 有
[ɡɔːn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] [ˈævənuː] [pleɪs] [tuː; tə] [tʃek] [ɑːn] [ˈkrɪstən] [ˌfɜːrstˈhænd][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə]
gone up to the Park Avenue place to check on Kristen firsthand and try to
已消失 向上 到 这 公园 大街 地方 到 查看 在 克里斯汀 第一手 和 尝试 到
[kənˈsoʊl] [hɜːr; həɹ] .
console her .
安慰 她 .

在与斯通·艾姆斯发生激烈冲突后（也该死的斯通·艾姆斯），巴特利特前往公园大道，亲自查看克里斯汀的情况并试图安慰她。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ˈæktʃuəli] [ʃʊr] [ʃiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɪm; ɪm] ;
But he wasn't actually sure she recognized him ;
但 他 不是 实际上 当然 她 认可 他 ;
但他其实并不确定她是否认得他；

[æ̃t; ət] [t̃aɪmz] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][ænd; ənd] [ðen] [æ̃t; ət] [ˈlðə̃r] [t̃aɪmz] [ʃiː; ʃi] [wəd] [dʒʌst] [ster] [æ̃t; ət]
at times she seemed to and then at other times she would just stare at
在 时代 她 似乎 到 和 然后 在 其他 时代 她 会 只是 盯 在
[hɪm; ɪm] [ˈblæŋkli] .
him blankly .
他 茫然地 .

有时她似乎会回应他，有时她又会茫然地盯着他看。

[hɜːr; hər][maɪnd] [ɪnˈkriːsɪŋli] [hæd; həd][æn; ən][ɪn] - [ænd; ənd] - [aʊt] [rɪˈleɪ(ə)nʃɪp] [wɪð; wɪθ] [rɪˈæləti] ,
Her mind increasingly had an in - and - out relationship with reality ,
她 头脑 日益 有 一个 在 - 和 - 出去 关系 和 现实 ,
[ænd; ənd] [təˈdeɪ] [wʌz; wəz][æn; ən][aʊt] [deɪ] .
and today was an out day .
和 今天 曾是 一个 出去 天 .

她的思维与现实的关系越来越时而清醒时而疏离，而今天就是疏离的一天。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第13/25页

[ðə; ði][taɪm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
The time had come to be deeply concerned about her .
这 时间 有 来 到 是 深 担心的 关于 她 .
是时候对她深感担忧了。

[ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [biː; bi][kept] ['ʌndər] [ræps] [fər'evər] .
She couldn't be kept under wraps forever .
她 不能 是 保留 在下面 卷饼 永远 .
她不可能永远被隐藏起来。

[hiː; hi][hæd; həd] [tʃekt] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ðə; ði]['dɔːriən] ['ɪnstɪtuːt] ['ʌndər] [æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm] , ['kɜːbi]
He had checked her into the Dorian Institute under an assumed name , Kirby
他 有 已检查 她 进入 这 多里安 研究所 在下面 一个 假定 姓名 , 柯比
[ˈpɑːkə] ,
Parker ,
帕克 ,
他用假名柯比·帕克将她送进了多里安学院。

[tuː; tə][traɪ][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['eni] [pʌb'lɪsəti] .
to try to avoid any publicity .
到 尝试 到 避免 任何 宣传 .
尽量避免引起公众关注。

[naʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]
Now that was the only
现在 那 曾是 这 仅有的
那是唯一的

[neɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] .
name she could remember .
姓名 她 可以 记住 .
她能记住的名字。

[haʊ] [hæd; həd][ðə; ði] ['sɪndroʊm] [dʌn] [ðæt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
How had the Syndrome done that to her ?
如何 有 这 综合征 完毕 那 到 她 ?
这种综合症怎么会对她造成这样的影响？

['krɪstən] [stɑː] , [huːz] [aɪ'dentəti][wʌz; wəz] [noʊn] [tuː; tə] ['sevrəl] ['mɪljən] ['wɒtʃəz] [ʌv; əv]['keɪb(ə)l][tiː 'viː]
Kristen Starr , whose identity was known to several million watchers of cable TV
克里斯汀 斯塔尔 , 谁 身份 曾是 已知 到 一些 百万 观察者 的 电缆 电视
,
,
,
克里斯汀·斯塔尔, 她的身份为数百万有线电视观众所知,

[kʊd; kəd][noʊ][ɪːŋgər] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] [oʊn] [neɪm] .
could no longer remember her own name .
可以 不 更长 记住 她 自己的 姓名 .
她甚至记不起自己的名字了。

[kɑːrl][hæd; həd] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['evri] [deɪ] ,
Karl had worked with her every day ,
卡尔 有 工作 和 她 每一个 天 ,
卡尔每天都和她一起工作。

[bʌt; bət][noʊ][ˌmedɪˈkeɪ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][traɪd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [ˈmɪnɪməli] [sləʊd] [ðə; ði] [ˈsɪndroʊmz]
but no medication he had tried had even minimally slowed the Syndrome's
但 不 药物 他 有 尝试 有 甚至 最低限度地 减速 这 综合征
[ˈprɑːɡres] .
progress .
进步 .

但他尝试过的所有药物都未能哪怕稍微减缓这种综合症的进展。

[ðə; ði][ˈbeɪtə][hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ˈprɑːmɪsɪŋ] .
The Beta had seemed so promising .
这 Beta 有 似乎 所以 有前途 .
测试版看起来很有前途。

[ˈkrɪstənz] [ˈbɑːdi][hæd; həd] [bɪn] [riˈdʒuːvəneɪtɪd] — [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ʃiːd] [hæd; həd]
Kristen's body had been rejuvenated — her face was looking like she'd had
克里斯汀的 身体 有 到过 恢复活力 — 她 脸 曾是 寻找 喜欢 棚 有
[ˈpɜːrfɪkt] [ˈplæstɪk][ˈsɜːrdʒəri] ,
perfect plastic surgery ,
完美的 塑料 外科手术 ,
克里斯汀的身体焕然一新——她的脸看起来像是做了一次完美的整形手术。

[ænd; ənd] [ðeəd] [bɪn] [noʊ][dɪˈsɜːrnəb(ə)l][saɪd] [ɪˈfekts] .
and there'd been no discernible side effects .
和 那里 到过 不 可辨别的 边 效果 .
而且没有出现任何明显的副作用。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪd] [ɔːl] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .
It was everything they'd all hoped for .
它 曾是 一切 他们会 全部 希望 为了 .
一切都如他们所愿。

[ˈkrɪstən] [wʌz; wəz] [ɪˈleɪtɪd] [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɔːrməli] [ˈkɔːʃəs] [væn][diː] [ˈvliːt] [wʌz; wəz][ˈbuːɪd; bɔɪd] .
Kristen was elated and even the normally cautious Van de Vliet was buoyed .
克里斯汀 曾是 欣喜若狂 和 甚至 这 通常情况下 谨慎 范 德 弗利特 曾是 振奋 .
克里斯汀欣喜若狂，就连平时谨慎的范德弗利特也受到了鼓舞。

[jes] , [ðə; ði][ˈbeɪtə][wʌz; wəz][soʊ] [kloʊz] .
Yes, the Beta was so close .
是的 , 这 Beta 曾是 所以 关闭 .
是的，Beta版就差一点就成功了。

[kɑːrl][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [aɪ ˈtiː][wɜːrk] .
Karl had to find a way to make it work .
卡尔 有 到 寻找 一个 方式 到 制作 它 工作 .
卡尔必须想办法让它奏效。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlɪts] [ˌɑːntɹəprəˈnɜːriəl] [ˈdɛrɪŋ] - [duː] ,
In spite of all Winston Bartlett's entrepreneurial derring - do ,
在 尽管如此 的 全部 温斯顿 巴特利特的 创业 冒险精神 - 做 ,
尽管温斯顿·巴特利特在创业方面做出了种种大胆冒险之举，

[hiː; hi] [ɔːlweɪz] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv] [taɪm] .
he always knew he was at the mercy of time .
他 总是 知道 他 曾是 在 这 怜悯 的 时间 .
他始终明白自己受制于时间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈɡetɪŋ] [ˈevər][ˈkloʊzər][tuː; tə] [ðæt] [ˈfaɪn(ə)l] [dæns] [wɪð; wɪθ] [ˈdestəni] .
He was getting ever closer to that final dance with destiny .
他 曾是 获得 曾经 更近 到 那 最终的 舞蹈 和 命运 .
他离与命运的最终决战越来越近了。

[bʌt; bət] . . .

But : : :
但 : . .

但。 . .

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪtə][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [wei] [væn][diː] [ˈvliːt] [ˈθiːəraɪzd]
but what if the Beta could be made to work the way Van de Vliet theorized
但 什么 如果 这 Beta 可以 是 制成 到 工作 这 方式 范 德 弗利特 理论化
[aɪ ˈtiː] [maɪt] ?
it might ?
它 可能 ?

但如果能让 Beta 按照范德弗利特的理论运作呢？

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ðə; ði] [ˌpɔːsəˈbɪləti] [ðə; ði][ˈmjuːzɪk] [wʊd] [ˈnevər][stɔːp] ?
Was there the possibility the music would never stop ?
曾是 那里 这 可能性 这 音乐 会 绝不 停止 ?

音乐是否有可能永不停息？

[ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][ˈsekənd] [ˌɡlenˈfɪdɪk] , [hiː; hi] [lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] , [ðə; ði][θɜːrd] - [flɔːr] [ˈstʌdi] /
Nursing a second Glenfiddich , he looked around the room , the third - floor study /
护理 一个 第二 格兰菲迪 , 他 看起来 大约 这 房间 , 这 第三 - 地面 学习 /
[ˈbedruːm; ˈbedrʊm] ,
bedroom ,
卧室 ,

他一边啜饮着第二杯格兰菲迪威士忌，一边环顾四周，这间位于三楼的书房/卧室。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [pliːzd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [ˈɔːlweɪz] .
finding it pleased him as always .
寻找 它 高兴 他 作为 总是 .

发现它让他像往常一样感到高兴。

[ðɪs] [ruːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [faɪv] - [ˈstɔːri] [ˈmæn](ə)n[wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌhændˈmeɪd] [dʒem][frʌm; frəm] [nuː] [ˈjɔːrks]
This room of his five - story mansion was a handmade gem from New York's
这 房间 的 他的 五 - 故事 大厦 曾是 一个 手工制作的 宝石 从 新的 约克的
[tɜːrn] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˈsentʃəri] [ˈɡɪldɪd] [eɪdʒ] ,
turn - of - the - century Gilded Age ,
转动 - 的 - 这 - 世纪 镀金 年龄 ,

他五层豪宅里的这间房间是纽约世纪之交镀金时代的一件手工打造的瑰宝。

[wɪð; wɪθ][ˌmoʊldɪd] [ˈplæstərwɜːrk] [ˈsiːlɪŋz] [ænd; ənd] [bræs] [ˈdɔːrnɑːb] [ænd; ənd] [məˈhɑːɡəni] [ˈpænlɪŋ] .
with molded plasterwork ceilings and brass doorknobs and mahogany paneling .
和 模制 石膏工程 天花板 和 黄铜 门把手 和 桃花心木 镶板 .

天花板采用模压石膏工艺，配有黄铜门把手和红木镶板。

[ˈfeɪvərɪts] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [suːˈpɜːrlətɪv] [ˌdʒæpəˈniːz] [sɔːrd] [kəˈlek](ə)n [laɪnd][ðə; ði] [wɔːlz] , [ˈɡɪvɪŋ]
Favorites from his superlative Japanese sword collection lined the walls , giving
收藏夹 从 他的 最高级 日本人 剑 收藏 衬里 这 墙壁 , 给予
[hɪm; ɪm][ˈkɑːnstənt][dʒɔɪ] .
him constant joy .
他 持续的 喜悦 .

他收藏的日本顶级刀剑中的心头好挂满了墙壁，给他带来了无尽的喜悦。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][ɪnˈdʒɔɪ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] .
He wanted to live to enjoy it for another three score and ten .
他 通缉 到 居住 到 享受 它 为了 其他 三 分数 和 十 .

他想再活七十年，好好享受生活。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈɡɔːlɪŋ] [θɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]
The only galling thing about the place was that he had to share it with
这 仅有的 令人恼火 事物 关于 这 地方 曾是 那 他 有 到 分享 它 和
[aɪˈliːn] ,
Eileen ,
艾琳 ,

唯一让他感到恼火的是，他不得不和艾琳一起住在这里。

[huː] [hæd; həd][ðə; ði][təːp] [tuː] [ˈflɔːrɪz] .
who had the top two floors .
WHO 有 这 顶部 二 楼层 .

谁拥有顶层两层？

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ˈmæɪrɪt(ə)l] [ˈpɜːrgətɔːri] [fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [ˈtwenti] - [eɪt] [ˈjɪrɪz] ,
They had been living in marital purgatory for the past twenty - eight years ,
他们 有 到过 活的 在 婚姻 炼狱 为了 这 过去的 二十 - 八 年 ,
过去二十八年，他们一直生活在婚姻的炼狱之中。

[ˈevər] [ˈsɪns] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [aʊt] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ɪɡˈzɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈsʌn] .
ever since she found out about the existence of his natural son .
曾经 自从 她 成立 出去 关于 这 存在 的 他的 自然的 儿子 :
自从她发现他有个亲生儿子之后。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ðæt] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
Because of that humiliation ,
因为 的 那 屈辱 ,

因为那次羞辱，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi][moʊst] [ˈwɑːntɪd] [frʌm; frəm]
she had refused to give him the one thing he most wanted from
她 有 拒绝 到 给 他 这 一 事物 他 最多 通缉 从
[hɜːr; hər] , [hɪz; ɪz] [ˈfriːdəm] .
her , his freedom :
她 , 他的 自由 :

她拒绝给他他最想要的东西——自由。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [ˈflɔːntɪd] [ə; eɪ] [ˈstrɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmɪstrɪsɪz] [ɪn]
She let it be known that as long as he flaunted a string of mistresses in
她 让 它 是 已知 那 作为 长的 作为 他 炫耀 一个 细绳 的 情妇们 在
[ðə; ði] [tʃiːp] [ˈtæbloɪd] [pres] ,
the cheap tabloid press ,
这 便宜的 小报 按 ,

她放出风声，只要他还在低俗小报上炫耀他的一连串情妇，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
she was determined to stay in his face .
她 曾是 决定 到 停留 在 他的 脸 .

她决心要一直盯着他。

[hiː; hi] [saɪd] [ænd; ænd] [tʊk] [ə; eɪ][ləst] [sɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈskɔːtʃ] ,
He sighed and took a last sip of his scotch ,
他 叹了口气 和 采取 一个 最后的 啜饮 的 他的 苏格兰威士忌 ,
他叹了口气，喝下了最后一口苏格兰威士忌。

[ðen] [set][ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ænd; ænd] [kɪkt] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] .
then set it down and clicked on the phone .
然后 放 它 向下 和 点击 在 这 电话 .

然后把它放下，点击了手机。

[væn][diː] [ˈvliːt] [hæd; həd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlə] [hæf][ə; eɪ] [maɪl] [daʊn] [ðə; ði] [ˈleɪkʃɔːr] ,
Van de Vliet had rented a small villa half a mile down the lakeshore ,
范 德 弗利特 有 租来的 一个 小的 别墅 一半 一个 英里 向下 这 湖岸 ,
范德弗利特在湖岸边半英里处租了一栋小别墅。

[saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnstɪtu:t] , [ænd; ənd][hi:; hi] [lɪvd] [ə'loʊn] .

south from the institute , and he lived alone .
南 从 这 研究所 , 和 他 居住地 独自的 .

他住在研究所南边，独自一人生活。

[ʌn'tɪl] ['ri:s(ə)ntli] ['hi:d] [bɪn] ['sli:pɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb] .

Until recently he'd been sleeping in the lab .
直到 最近 他会 到过 睡眠 在 这 实验室 .

直到最近，他一直睡在实验室里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪn'kriptɪd] [foʊn] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] , [soʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [dæmd] [wel] ['betər]

There was no encrypted phone where he lived , so this had damned well better
那里 曾是 不 加密 电话 在哪里 他 居住地 , 所以 这 有 该死的 出色地 更好的

[bi:; bi] [bri:f] .

be brief .
是 简短的 .

他居住的地方没有加密电话，所以这次通话最好简短一些。

" [kɑ:rl] , [ɪts] [em 'i:] .

" Karl , it's me .
" 卡尔 , 它是 我 .

“卡尔，是我。”

[haʊ] [dɪd][aɪ 'ti:][goʊ] [tə'deɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nu:] ['beɪtə] ['prɑ:spekt] ?

How did it go today with the new Beta prospect ?
如何 做过 它 去 今天 和 这 新的 Beta 前景 ?

今天和新Beta测试对象见面进展如何？

[aɪ] [kən'træktɪd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][du:][sʌm; səm] [wɜ:rk] [hɪr] ,

I contracted her to do some work here ,
我 合同 她 到 做 一些 工作 这里 ,

我雇她来这里做些工作。

['hoʊpɪŋ] [tu:; tə][du:][maɪ][pɑ:rt][tu:; tə] [get] [hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊgræm] .

hoping to do my part to get her with the program .
希望 到 做 我的 部分 到 得到 她 和 这 程序 .

我希望尽我所能帮助她融入这个项目。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ju:; jʊ][baɪ] [naʊ] . "

I was expecting to hear from you by now . "
我 曾是 期待 到 听到 从 你 经过 现在 . "

我原本以为现在应该收到你的回复了。

" [aɪv] [met] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [stres] [test] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

" I've met with her and she had a stress test this afternoon in the city .
" 我已经 遇见 和 她 和 她 有 一个 压力 测试 这 下午 在 这 城市 .

“我见过她，她今天下午在城里做了压力测试。”

[ˈʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][er'ɔ:trɪk][stɪ'noʊsɪs; stə'noʊsɪs] , [fɪ:; fɪ] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][su:'pɜ:rb] [ˌeɪp] , [wɪtʃ]

Other than the aortic stenosis , she seems to be in superb shape , which
其他 比 这 主动脉 狭窄 , 她 似乎 到 是 在 高超 形状 , 哪个

[ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] .

is important .
是 重要的 .

除了主动脉瓣狭窄之外，她的身体状况似乎非常好，这一点很重要。

[aɪm] [ə'su:mɪŋ] — [meɪk] [ðæt] ['hoʊpɪŋ] — [ðæt] [fɪ:l] [kʌm] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd]

I'm assuming — make that hoping — that she'll come back in the morning and
我是 假设 — 制作 那 希望 — 那 壳 来 后退 在 这 早晨 和

[ˈfɔ:rməli] ['entər][ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)] ['traɪəlz] .

formally enter the clinical trials .
正式地 进入 这 临床 试验 .

我假设——或者说希望——她明天早上会回来，正式参加临床试验。

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [ɪf] [ʃi:; ji] [dʌz] .
"I'll **let you know if she does** ."

患病的 让 你 知道 如果 她 做 .

如果她这么做了，我会通知你。

[tɪl] [ðæt] ['hæpənz] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] ['prɑ:gres] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] . "
Till that happens , I have no progress to report ."

直到 那 发生 , 我 有 不 进步 到 报告 . "

在此之前，我没有什么进展可以汇报。

" [ɔ:l] [raɪt] ,
" **All right** ,
" 全部 正确的 ,

“好的，

[bʌt; bət] [haʊ] [su:n] ['æftər] [ðæt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪtə] ['mætər]
but how soon after that do you think you could get started with the Beta matter

但 如何 很快 后 那 做 你 思考 你 可以 得到 开始 和 这 Beta 事情

？

？

？

但您认为在那之后多久可以开始处理 Beta 相关事宜？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pregnənt] [pɔ:z] , [ænd; ənd] [ðen] . . .
" **There was a pregnant pause , and then . . .**

" 那里 曾是 一个 孕 暂停 , 和 然后 . . .

“一阵令人窒息的沉默，然后.....”

" [dʌblju:] . [bi:] . , [wi:; wi]['tru:li] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [nɑ:t][ɑ:n] [ðɪs] [laɪn] .
" **W . B . , we truly need to talk , and maybe not on this line .**

" W . B . , 我们 真的 需要 到 讲话 , 和 或许 不是 在 这 线 .

“WB，我们真的需要谈谈，也许不应该通过这条电话线谈。”

[dʒʌst] [brɪ'fɔ:r] [aɪ] [left] [ðə; ði] [læb] ,
Just before I left the lab ,

只是 前 我 左边 这 实验室 ,

就在我离开实验室之前，

[aɪ][ræn] [ə'nʌðər] [sɪmjʊ'leɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['mʌðərʃɪp] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə] ['fɪgjər] [aʊt] [wʌt] ['dɒʊsɪdʒ][lɪv(ə)]
I ran another simulation on the Mothership to try to figure out what dosage level

我 跑 其他 模拟 在 这 母舰 到 尝试 到 数字 出去 什么 剂量 等级

[ʌv; əv]['beɪtə] ['enzəɪm] [wʊd] [bi:; bi] [seɪf] .
of Beta enzyme would be safe .

的 Beta 酶 会 是 安全的 .

我在母舰上运行了另一次模拟，试图找出β酶的安全剂量水平。

[bʌt; bət] [ɪts] [laɪk] ['traɪŋ] [tu:; tə] [ɪk'stræpəleɪt] ['bækwərdz] , [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][dəʊnt][hæv; həv] [ɪ'nʌf]
But it's like trying to extrapolate backwards , and I just don't have enough

但 它是 喜欢 尝试 到 推断 向后 , 和 我 只是 不 有 足够的

[dɛɪtə] .

data .

数据 .

但这就像试图反向推断，而我没有足够的数据。

[aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] ['ju:zɪŋ][hɜ:r; hər][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] [kri'eɪt] [te'lɑ:mə'reɪz] ['æntɪ,bɔdɪz] [ɪz]
I'm beginning to wonder if using her to try to create telomerase antibodies is

我是 开始 到 想知道 如果 使用 她 到 尝试 到 创造 端粒酶 抗体 是

[æktʃʊəli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [aɪ'di:ə] .

actually such a good idea .

实际上 这样的 一个 好的 主意 .

我开始怀疑，利用她来尝试制造端粒酶抗体是否真的是个好主意。

[ɪts] [dʒʌst][soʊ] ['rɪski]
It's just so risky
它是 只是 所以 风险

风险太大了.....

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [treɪld] [ɔ:f] .
His voice trailed off .
" 他的 嗓音 拖着 离开 .

他的声音渐渐消失了。

" [kɑ:rl] , [ˈevriθɪŋ] [ɪn][laɪf][ɪz][ə; eɪ][ˈɡɑːddæm] [rɪsk] .
Karl , everything in life is a goddam risk .
" 卡尔 , 一切 在 生活 是 一个 该死的 风险 .

“卡尔，人生中每件事都充满了风险。”

[aɪ] [noʊ] [aɪm][səˈpouzd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˌbenɪˈfɪjəri] [hɪr] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][ˈæntɪbɑːdi]
I know I'm supposed to be the beneficiary here , but if the antibody
我 知道 我是 据称 到 是 这 受益人 这里 , 但 如果 这 抗体
[ˈkɑːnsept] [wɜːrks] [aʊt] ,
concept works out ,
概念 作品 出去 ,

我知道我才是受益者，但如果抗体概念奏效的话，

[wiː; wi] [maɪt] [stiːl] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] . . .
we might still be able to do something for . . .
我们 可能 仍然 是 有能力的 到 做 某物 为了 . . .

我们或许还能做点什么.....

[ˈbeɪtə] [wʌn] . "
Beta One . "
Beta 一 . "

Beta One。”

" [aɪm] [ɔːl'redi] ['duːɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [haʊ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I'm already doing everything I know how for her .
" 我是 已经 正在做 一切 我 知道 如何 为了 她 .

“我已经尽我所能帮助她了。”

[ðæts] [ə; eɪ][ˈtrædʒədi] [wɪə(r)] [ɔːl] [stiːl] [ɪn][dɪˈnaɪəl] [əˈbaʊt] .
That's a tragedy we're all still in denial about .
那就是 一个 悲剧 是 全部 仍然 在 拒绝 关于 .

那是一场我们至今仍不愿承认的悲剧。

[ænd; ænd] [naʊ] [wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈrɪskɪŋ] [jet] [əˈnʌðər] [ˈwʊmən] .
And now we're talking about risking yet another woman .
和 现在 是 说 关于 冒险 然而 其他 女士 .

现在我们又在讨论让另一位女性冒风险了。

[jes] , [ˈmerbi] [ɪts] [ðə; ði] [ˈænsər] ,
Yes , maybe it's the answer ,
是的 , 或许 它是 这 回答 ,

是的，也许这就是答案。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [seɪf] [ˈdoʊsɪdʒ][ʌv; əv] [ˈenzɑɪm] [[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
but for now I don't know what a safe dosage of enzyme should be .
但 为了 现在 我 不 知道 什么 一个 安全的 剂量 的 酶 应该 是 .

但目前我还不清楚酶的安全剂量是多少。

[aɪˈtiː][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈdʒenəreɪt][ðə; ði][ˈænti,bɒdiz] , [bʌt; bət][naːt][soʊ] [greɪt] [ðæt] .
It has to be enough to generate the antibodies , but not so great that .
它 有 到 是 足够的 到 产生 这 抗体 , 但 不是 所以 伟大的 那 .
.
:
:
:

剂量必须足以产生抗体，但又不能太大，以至于.....

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
You know what I'm talking about .
你 知道 什么 我是 说 关于 .

你知道我在说什么。

" [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [duː] , [ˈbɑːrtlət] [θɔːt] .
" I sure as hell do , Bartlett thought .
" 我 当然 作为 地狱 做 , 巴特利特 想法 .

“我当然会，”巴特利特心想。

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] [maɪˈself] .
I'm looking at the Syndrome myself .
我是 寻找 在 这 综合征 我 .

我本人也在研究这种综合症。

" [kɑːrl] ,
" Karl ,
" 卡尔 ,

卡尔，

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪˈtiː][kʊd; kəd] [miːn] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][ðə; ði][ˈbeɪtə][tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði] [wei]
just think of what it could mean if you could get the Beta to work the way
只是 思考 的 什么 它 可以 意思是 如果 你 可以 得到 这 Beta 到 工作 这 方式

[ðə; ði] [ˈlðər] [prəˈsiːdʒərz] [duː] .
the other procedures do .
这 其他 程序 做 .

想想看，如果能让 Beta 程序像其他程序一样运行，那意味着什么。

[wʌt] [greɪt] [ˈmedɪk(ə)l] [dɪˈskʌvəri] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [fjuː] [mɪsˈstep] [æt; ət][ðə; ði] [brɪˈɡɪnɪŋ] ?
What great medical discovery didn't have a few missteps at the beginning ?
什么 伟大的 医疗的 发现 没有 有 一个 很少 失误 在 这 开始 ?

哪一项伟大的医学发现，在初期没有经历过一些失误呢？

[ðɪs] [ɪz][ɪkˌspɛrɪˈment(ə)l][ˈmedɪs(ə)n] [ðæt] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][wɜːrld] .
This is experimental medicine that could change the world .
这 是 实验 药品 那 可以 改变 这 世界 .

这是可能改变世界的实验性医学。

[soʊ] , [ˈdæmɪt] , [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] [teɪk] [rɪskz] . "
So , dammit , we've got to take risks . "
所以 , 该死 , 我们已经 得到 到 拿 风险 . "

所以，该死，我们必须冒险。

" [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv] [naɪt] ?
" Why are we having this conversation at this time of night ?
" 为什么 是 我们 拥有 这 对话 在 这 时间 的 夜晚 ?

“我们为什么要在这么晚的时候进行这个谈话？ ”

[ˈoʊvər][æn; ən] [ʌn.sɪˈkjʊr] [foʊn] ? "
Over an unsecure phone ? "
超过 一个 不安全 电话 ? "

通过一部不安全的手机？

" [br'kæz, br'kɔ:z][wi:; wi][dəunt][hæv; həv][ə; ei][lɑ:t][ʌv; əv][taim] , " ['bɑ:rtlət] [grauld] .
" **Because we don't have a lot of time , " Bartlett growled .**
" 因为 我们 不 有 一个 很多 的 时间 , " 巴特利特 咆哮 .
“因为我们时间不多了,”巴特利特咆哮道。

" [wi:v] [gɑ:t] [ˌnaɪn'ti:n] [deɪz] [left][ɑ:n][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz] .
" **We've got nineteen days left on the clinical trials .**
" 我们已经 得到 十九 天 左边 在 这 临床 试验 .
“临床试验还剩19天。”

[ðæts] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪ'nʌf] [taim][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
That's certainly enough time to conclude the procedure on her heart .
那就是 当然 足够的 时间 到 结束 这 程序 在 她 心 .
时间足够完成她的心脏手术了。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ][traɪ][tu:; tə] — "
But if we also try to — " — "
但 如果 我们 还 尝试 到 — "
但如果我们也尝试——”

" [kɑ:rl] , " ['bɑ:rtlət] [sed] " [ɪts] [ðə; ði]['beɪtə][wi:; wi][fʊd; ʃəd][bi:; bi][ˈfəukəsiŋ][ɑ:n] .
" **Karl , " Bartlett said " it's the Beta we should be focusing on .**
" 卡尔 , " 巴特利特 说 " 它是 这 Beta 我们 应该 是 聚焦 在 .
“卡尔,”巴特利特说,“我们应该关注的是 Beta 版本。”

[aɪm] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] [maɪ'self] [naʊ] ,
I'm looking at the Syndrome myself now ,
我是 寻找 在 这 综合征 我 现在 ,
我现在正在研究这种综合症。

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [gɑ:t][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [wɪl] [tu:; tə][ˈhænd(ə)][aɪˈti:] .
though I think I've got the strength of will to handle it .
尽管 我 思考 我已经 得到 这 力量 的 将要 到 处理 它 .
但我认为我有足够的意志力去应对这件事。

[maɪ][maɪnd][ɪz][ə; ei][lɑ:t] [strɔ:ŋɡər] [ðæn; ðən][kri:s] . . .
My mind is a lot stronger than Kris . . .
我的 头脑 是 一个 很多 更强 比 克里斯 . . .
我的意志力比克里斯强得多.....

['beɪtə] [wʌnz] .
Beta One's .
Beta 一个人的 .

Beta One 的。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
But I don't want to have to find out .
但 我 不 想 到 有 到 寻找 出去 .
但我不想去验证。

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] [ðɪs] [ˈfʌkɪŋ] [ˈprɑ:bləm] [fɪkst] . "
You've got to get this fucking problem fixed . "
你已经 得到 到 得到 这 操 问题 固定的 . "
你必须把这个该死的问题解决掉。

" [ɪf] [wi:; wi][du:][ju:z][hɜ:r; hər] ,
" **If we do use her ,**
" 如果 我们 做 使用 她 ,
“如果我们真的要用她,

[aɪ] [kɑ:nt] [br'ɡɪn] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ʌn'eθɪkl] [ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [br'kʌm] .
I can't begin to tell you how unethical this is about to become .
我 不能 开始 到 告诉 你 如何 不道德的 这 是 关于 到 变得 .
我简直无法形容这件事即将变得多么不道德。

" ['bɑ:rtlət] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][rɪ'maɪnd][væn][di:] [vli:t] [ðæt] ['eθɪks] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [li:st] [ʌv; əv][ðer; ðər]
" **Bartlett wanted to remind Van de Vliet that ethics were the least of their**
" 巴特利特 通缉 到 提醒 范 德 弗利特 那 伦理 是 这 至少 的 他们的
['prɔ:bləms] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ,
problems at the moment ,
问题 在 这 片刻 ,

巴特利特想提醒范德弗利特，目前道德问题是他们最不重要的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɔznt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ju:; jʊ] ['ɛrd] ['oʊvər][æn; ən] [ʌn.sɪ'kjʊr] [foʊn] [kə'nekʃ(ə)n] .
but that wasn't the kind of thing you aired over an unsecure phone connection .
但 那 不是 这 种类 的 事物 你 播出 超过 一个 不安全 电话 联系 .
但这种事不应该通过不安全的电话连接来谈论。

" [kɑ:rl] , [dʒʌst] ['ʌkɪŋ] [du:][aɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] ['faɪnəli] .
" **Karl , just fucking do it , " he said finally .**
" 卡尔 , 只是 操 做 它 , " 他 说 最后 .

“卡尔，你他妈的就这么做吧，”他最后说道。

" [ɪf] [ʃi:z] [nɑ:t] ['ʌndər] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bertə] [brɪ'ɔ:r] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðɪs] [wi:k] ,
" **If she's not under way with the Beta before the end of this week ,**
" 如果 她是 不是 在下面 方式 和 这 Beta 前 这 结尾 的 这 星期 ,
“如果她在本周末之前还没有开始进行Beta测试，

['eθɪks] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər]['praɪmerɪ] [kən'sɜ:rn] .
ethics are not going to be your primary concern .
伦理 是 不是 去 到 是 你的 基本的 忧虑 .
道德规范不会是你最关心的问题。

[aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə][ri:'vɪzɪt][sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [əg'reɪmənts] .
I may have to revisit some of our agreements .
我 可能 有 到 重访 一些 的 我们的 协议 .
我可能需要重新审视我们的一些协议。

[krɔ:s] [em 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] ['ɔ:rft] [ə; eɪ][lɑ:t] . "
Cross me and you forfeit a lot . "
叉 我 和 你 丧失 一个 很多 . "
得罪我，你会损失惨重。

" [ɔ:l] [raɪt] " [hi:; hi] [saɪd] .
" **All right " He sighed .**
" 全部 正确的 " 他 叹了口气 .

“好吧。”他叹了口气。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][du:][tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʃi:z] [ɪn] . "
" **I know what I can do to make sure she's in . "**
" 我 知道 什么 我 能 做 到 制作 当然 她是 在 . "
“我知道我能做些什么来确保她能入选。”

" [ɡʊd] .
" **Good .**
" 好的 .

“好的。

[du:][aɪ 'ti:] , [wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] .
Do it , whatever it is .
做 它 , 任何 它 是 .

去做，不管是什么。

" [hi:; hi] [naʊ] [hæd; həd][tu:; tə][wɔ:rn][væn][di:] [vli:t] [ə'baʊt] [stoʊn] [eɪmz] ,
" **He now had to warn Van de Vliet about Stone Aimes ,**
" 他 现在 有 到 警告 范 德 弗利特 关于 石头 艾姆斯 ,
“他现在必须警告范德弗利特关于斯通·艾姆斯的事，

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [prəˈvaɪd] ?
but how much information should he provide ?
但 如何 很多 信息 应该 他 提供 ？

但他应该提供多少信息呢？

[hiː; hi] ['kwɪkli] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] ['sɪmp(ə)l] .
He quickly decided to keep it simple .
他 迅速地 决定 到 保持 它 简单的 。

他很快决定化繁为简。

" [oʊ] , [ænd; ʌnd][æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [ˈɪnʌf] [ˈprɒːbləms] ,
" **Oh , and as though we didn't already have enough problems ,**
" 哦 ， 和 作为 尽管 我们 没有 已经 有 足够的 问题 ，

“哦，好像我们还不够麻烦似的，

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][əˈlɜːrt][juː; jʊ] [əˈbaʊt] .
there's something else I need to alert you about .
有 某物 别的 我 需要 到 警报 你 关于 。

还有一件事我需要提醒你。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][smɑːrt] - [æs] [rɪˈpɔːrtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['sentɪn(ə)l] ['noʊzɪŋ] [əˈraʊnd] .
There's a smart - ass reporter from the New York Sentinel nosing around .
有 一个 聪明的 - 屁股 记者 从 这 新的 约克 哨兵 嗅探 大约 。

有个《纽约哨兵报》的自作聪明的记者在四处打探消息。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][gɔːt][tuː; tə][maɪ]['liːg(ə)l] [dɪˈpɑːrtmənt] [ænd; ʌnd] [æskt] [əˈbaʊt] ['beɪtə] [wʌn] ,
Yesterday he got to my legal department and asked about Beta One ,
昨天 他 得到 到 我的 合法的 部门 和 问 关于 Beta 一 ，

昨天他去了我的法务部门，询问了Beta One的情况。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] [neɪm] [jet] .
though he doesn't know her name yet .
尽管 他 不 知道 她 姓名 然而 。

虽然他还不知道她的名字。

[hiː; hi] ['sʌmhaʊ] [faʊnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['traɪəlz] .
He somehow found out she was terminated from the clinical trials .
他 不知何故 成立 出去 她 曾是 终止 从 这 临床 试验 。

他不知从哪里得知她已被终止参与临床试验。

[pliːz] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pres] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [bæk] . "
Please tell me you haven't been talking to the press behind my back . "
请 告诉 我 你 还没有 到过 说 到 这 按 在后面 我的 后退 。

请告诉我你没有背着我跟媒体说话。

" [maɪ][gɔːd] , [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tuː; tə] ['hæpən] .
" **My God , I've been waiting for this to happen .**
" 我的 上帝 ，我已经 到过 等待 为了 这 到 发生 。

我的天哪，我一直在等这一时刻的到来。

" [væn][diː] [ˈVliːt] ['saʊndɪd] [laɪk] ['sʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [wɪnd] [nɑːkt] [aʊt]
" **Van de Vliet sounded like someone who had just had the wind knocked out**
" 范 德 弗利特 听起来 喜欢 某人 WHO 有 只是 有 这 风 敲门 出去

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 。

“范德弗利特听起来像是被人打得喘不过气来。”

" [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **You know ,**
" 你 知道 ，

“你知道，

[grænt] [wʌns] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [hæd; həd] [bɪn] ['pestərɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [æn; ən]
Grant once mentioned that a reporter had been pestering him about getting an
授予 一次 提及 那 一个 记者 有 到过 纠缠 他 关于 获得 一个
[ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][em 'iː] . "
interview with me . "
面试 和 我 . "

格兰特曾提到，有个记者一直缠着他，想采访我。

" [wen] ? "
" **When ?** "
" 什么时候 ? "

“什么时候？”

" ['meɪbi] [tuː] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] , ['pɑːsəbli] [θriː] . "
" **Maybe two months ago , possibly three** . "
" 或许 二 几个月 前 , 可能 三 . "

“大概两个月前，也可能三个月前。”

" [fɜːrst] [aɪv] [hɜːrd] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , " ['bɑːrtlɪt] [sed] .
" **First I've heard about it , " Bartlett said** .
" 第一的 我已经 听到 关于 它 , " 巴特利特 说 .

“我还是第一次听说这件事，”巴特利特说。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hiːd] [təʊld][em 'iː] .
" **I wish he'd told me** .
" 我 希望 他会 讲述 我 .

“我希望他能告诉我。”

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv]['teɪkən] [steps] . "
I could have taken steps . "
我 可以 有 已采取 步骤 . "

我本可以采取措​​施。

" [aɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] ['pɜːrs(ə)n] .
" **It might be the same person** .
" 它 可能 是 这 相同的 人 .

“可能是同一个人。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] , [aɪ][duː] [rɪ'membər] [hiː; hi] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['sentɪn(ə)l] .
Now that I think about it , I do remember he mentioned the Sentinel .
现在 那 我 思考 关于 它 , 我 做 记住 他 提及 这 哨兵 .

现在想想，我确实记得他提到过哨兵。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [noʊz] ? "
How much do you think he knows ? "
如何 很多 做 你 思考 他 知道 ? "

你觉得他知道多少？

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
" **I'm not sure** .
" 我是 不是 当然 .

“我不知道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz] , [haʊ] [dɪd][hiː; hi][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ?
The question in my mind is , how did he find out about her in the first place ?
这 问题 在 我的 头脑 是 , 如何 做过 他 寻找 出去 关于 她 在 这 第一的 地方 ?

我心中的疑问是，他究竟是如何发现她的？

['hiːz] [sə'pəʊzɪdli] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [juː 'es] , [kɑːrl] , [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðɪs] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] . "
He's supposedly doing a book about us , Karl , a book about this project . "
他是 据说 正在做 一个 书 关于 我们 , 卡尔 , 一个 书 关于 这 项目 . "

据说他正在写一本关于我们的书，卡尔，一本关于这个项目的书。

" [wel] , [ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [aɪv] [hɜ:rd] [ə'baʊt] [ðæt] .
" **Well , that's the first I've heard about that .**
" 出色地 , 那就是 这 第一的 我已经 听到 关于 那 .
" "嗯, 我还是第一次听说这件事。"

[kraɪst] !
Christ !
基督 !
基督!

[ə; eɪ] [bʊk] ! " **A book !** "
一个 书 ! "
一本书!

" [aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [dʒʌst] ['fɪʃɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .
" **I think he's just fishing at the moment .**
" 我 思考 他是 只是 钓鱼 在 这 片刻 .
" "我觉得他现在只是在钓鱼。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['wɔ:rnɪŋ] .
But this should be a warning .
但 这 应该 是 一个 警告 .
但这应该是一个警示。

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [ki:p] [sɪ'kjʊrəti] [taɪt] . "
We've got to keep security tight . "
我们已经 得到 到 保持 安全 紧的 . "
我们必须严密安保。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
" **What do you know about him ?**
" 什么 做 你 知道 关于 他 ?
" 你对他了解多少?

[ɪz][hi:; hi] [gʊd] ?
Is he good ?
是 他 好的 ?
他技术好吗?

" [jes] , [ˈbɑ:rtlət] [θɔ:t] , ['hi:z] [dæmd] [gʊd] .
" **Yes , Bartlett thought , he's damned good .**
" 是的 , 巴特利特 想法 , 他是 该死的 好的 .
" "没错,"巴特利特心想, "他真是太棒了。"

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪm][ˈɔ:lmoʊst] [praʊd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['sʌmtaɪmz] .
The truth is , I'm almost proud of him sometimes .
这 真相 是 , 我是 几乎 自豪的 的 他 有时 .
说实话, 有时候我甚至有点为他感到骄傲。

" ['hi:z] [ðə; ði]['medɪk(ə)l] ['kɑ:ləmɪnɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['peɪpər] .
" **He's the medical columnist for the paper .**
" 他是 这 医疗的 专栏作家 为了 这 纸 .
他是该报的医学专栏作家。

[soʊ] ['hæpənɪz] , [aɪ] [oʊn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðer; ðər][edɪ'tɔ:riəl][ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑ:r; ər] . "
So happens , I own the building where their editorial offices are . "
所以 发生 , 我 自己的 这 建筑 在哪里 他们的 社论 办公室 是 . "
巧合的是, 他们的编辑部所在的楼就是我的。

" [aɪ][dəʊnt][hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] [ri:d] ['nju:z,peɪpəz] . "
" **I don't have time to read newspapers .** "
" 我 不 有 时间 到 读 报纸 . "
" "我没时间看报纸。"

" [wel] , ['hi:z] [gʊd] [i'nʌf] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][tu:; tə]['hænd(ə)l][him; ɪm] ['sʌmhəʊ] . "

" **Well , he's good enough that we may have to handle him somehow .** "

" 出色地 , 他是 好的 足够的 那 我们 可能 有 到 处理 他 不知何故 . "

“嗯，他实力很强，我们可能得想办法对他下手。”

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] ?

" **What are you trying to say ?**

" 什么 是 你 尝试 到 说 ?

你想表达什么？

" [væn][di:] [Vli:t] [æskt] , [ðʊθ] [hi:; hi] ['saʊndɪd] [laɪk][hi:; hi] [ɔ:l'redɪ] [nu:] .

" **Van de Vliet asked , though he sounded like he already knew .**

" 范 德 弗利特 问 , 尽管 他 听起来 喜欢 他 已经 知道 .

“范德弗利特问道，但他听起来好像已经知道了。”

" [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] [ɪz] , ['hi:z] [ə; eɪ][proʊ] , [ænd; ʌnd][aɪ] [get] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] ['hi:z] ['hʌŋgri] . "

" **What I'm saying is , he's a pro , and I get the strong impression he's hungry .** "

" 什么 我是 说 是 , 他是 一个 专业 , 和 我 得到 这 强的 印象 他是 饥饿的 . "

“我的意思是，他是个职业球员，而且我强烈感觉他渴望成功。”

" ['hʌŋgri] [fɔ:r; fər] ['mʌni] [ɔ:r][fɔ:r; fər] [feɪm] ? "

" **Hungry for money or for fame ?** "

" 饥饿的 为了 钱 或者 为了 名声 ? "

你渴望金钱还是渴望名利？

" [ɪf] [aɪ] [nu:] [ðæt] , [aɪ'd] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] , " ['bɑ:rtlət] [sed] .

" **If I knew that , I'd know what to do next , " Bartlett said .**

" 如果 我 知道 那 , ID 知道 什么 到 做 下一个 , " 巴特利特 说 .

“如果我知道这一点，我就知道下一步该怎么做了，”巴特利特说。

[ˈprɑ:bəbli] [sʌm; səm][ʌv; əv][bəʊθ] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [ɪf] [ðə; ði][kɪd][ɪz] ['eniθɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][oʊld][mæn] .

Probably some of both , he thought , if the kid is anything like his old man .

大概 一些 的 两个都 , 他 想法 , 如果 这 孩子 是 任何事物 喜欢 他的 老的 男人 .

他心想，如果这孩子像他老爸的话，那可能两者兼而有之。

" [ðen] [waɪ] [dəʊnt][wi:; wi] [gɪv] [him; ɪm][æn; ən] ['ɪntərvju:] ?

" **Then why don't we give him an interview ?**

" 然后 为什么 不 我们 给 他 一个 面试 ?

“那我们为什么不给他一个采访机会呢？ ”

[mi:t] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hed] - [ɑ:n] .

Meet the whole matter head - on .

见面 这 所有的 事情 头 - 在 .

正面应对整个事件。

[aɪv] [ɔ:lweɪz] [faʊnd] [aɪ 'ti:] ['betər] [tu:; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [nu:z] [jɔ:r'self] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə]

I've always found it better to shape the news yourself rather than trying to

我已经 总是 成立 它 更好的 到 形状 这 消息 你自己 相当 比 尝试 到

['stoʊnwɔ:l] ,

stonewall ,

石墙 ,

我一直觉得与其试图阻挠，不如自己去塑造新闻走向。

[wɪtʃ] ['ju:zuəli; 'ju:zəli] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ˌspekju'leɪ(ə)n]['ɛndz] [ʌp] ['getɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ænd; ʌnd] [ðen]

which usually means a lot of speculation ends up getting published and then

哪个 通常 方法 一个 很多 的 推测 结束 向上 获得 已发布 和 然后

[ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] [kə'rekt] [aɪ 'ti:]['æftər][ðə; ði][fækt] .

you have to correct it after the fact .

你 有 到 正确的 它 后 这 事实 .

这通常意味着很多猜测最终会被发表，然后你不得不事后去纠正它们。

[ɪts] [ˈɔːlsəʊ][ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈpɔːrtər] [ɔːl'redi] [noʊz] .
It's also the best way to find out how much a reporter already knows .
它是 还 这 最好的 方式 到 寻找 出去 如何 很多 一个 记者 已经 知道 .

这也是了解记者掌握多少信息的最佳方法。

" [ˈɪdiət] , [ˈbɑːrtlət] [θɔːt] , [ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ˈpɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] .
" Idiot , Bartlett thought , that's the worst possible thing we could do .
" 笨蛋 , 巴特利特 想法 , 那就是 这 最差 可能的 事物 我们 可以 做 .

“笨蛋,”巴特利特心想,“这是我们能做的最糟糕的事情。”

[ðɪs] [kɪd] [wʊd] [hæv; həv][jɔː; jər] [bɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ][baʊ; boʊ][taɪ] .
This kid would have your balls for a bow tie .
这 孩子 会 有 你的 球 为了 一个 弓 领带 .

这孩子恨不得把你的蛋蛋当领结来戴。

" [kɑːrl] , [juːv] [dʒʌst][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ] [ˈpɜːrɪkt] [ɪləˈstreɪ](ə)n] [ʌv; əv] [waɪ] [aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] [ˈpiːp(ə)l]
" Karl , you've just provided a perfect illustration of why I have my own people
" 卡尔 , 你已经 只是 假如 一个 完美的 插图 的 为什么 我 有 我的 自己的 人们

[ˈhændlɪŋ] [ðə; ði] [pres] .
handling the press .
处理 这 按 .

“卡尔, 你刚才完美地诠释了我为什么需要自己的团队来处理媒体事务。”

[sʌm; səm] [ˈæmətər] [laɪk] [juː; jʊ][ˈstɑːrts] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [gaɪ] [laɪk] [ðæt] , [ænd; ænd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]
Some amateur like you starts talking to a guy like that , and the next thing
一些 业余 喜欢 你 开始 说 到 一个 盖伊 喜欢 那 , 和 这 下一个 事物

[juː; jʊ] [noʊ] ,
you know ,
你 知道 ,

像你这样的业余人士跟那种人搭讪, 结果接下来就.....

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi][ɑːn][ˈsoʊdiəm] [pɛntəθɑːl] .
you might as well be on sodium pentathol .
你 可能 作为 出色地 是 在 钠 戊醇 .

你还不如直接服用戊巴比妥钠。

[əˈgen] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [stoʊn] [eɪmz] .
Again , his name is Stone Aimes .
再次 , 他的 姓名 是 石头 艾姆斯 .

他的名字是斯通·艾姆斯。

[rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] .
Remember it .
记住 它 .

记住它。

[ænd; ænd][dəʊnt][ˈevər][ˈiːv(ə)n] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l][wɜːrd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
And don't ever even think about exchanging a single word with him . "
和 不 曾经 甚至 思考 关于 交换 一个 单身的 单词 和 他 . "

千万别跟他说一个字。

" [ˈdʌbljuː] . [biː] . , [maɪ] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][ˈoʊnli] [ˈstoʊnwɔːl] [ðə; ði] [pres] [fɔːr; fər][soʊ]
" W : B : , my experience is that you can only stonewall the press for so
" W : B : , 我的 经验 是 那 你 能 仅有的 石墙 这 按 为了 所以

[lɔːŋ] ,
long ,
长的 ,

“华纳兄弟, 我的经验是, 你不可能永远对媒体置之不理。”

[ɪf] [ðeə(r)] [ˈeni] [gʊd] [æt; ət][ɔːl] .
if they're any good at all .
如果 它们是 任何 好的 在 全部 :

如果他们真有什么本事的话。

[ˈsuːnər] [ɔːr][ˈleɪtər] , [ðəə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə] .
Sooner or later , they're going to find out more than you want them to .
俄克拉荷马或者 之后 , 它们是 去 到 寻找 出去 更多的 比 你 想 他们 到 .

他们迟早会发现一些你不想让他们知道的事情。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [fɔːrˈstɔːl] [ðæt] [ɪz][tuː; tə][ˈpɑːrs(ə)][ðem; ðəm] [ˈkerfəli] [kənˈtroʊld] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n]
The only way to forestall that is to parcel them carefully controlled information
这 仅有的 方式 到 垄断 那 是 到 包裹 他们 小心 受控 信息
[tuː; tə][wɜːrk][wɪð; wɪθ] .
to work with .
到 工作 和 .

阻止这种情况发生的唯一方法是，将经过精心控制的信息分包给他们使用。

[trʌst] [ˌem ˈiː] .
Trust me .
相信 我 .

相信我。

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ɪkˈspɪəriəns] [wɪð; wɪθ] [rɪˈpɔːtəz] [tuː] .
I've had a little experience with reporters too .
我已经 有 一个 小的 经验 和 记者 也 .

我也和记者有过一些接触。

[juː; jʊ][kɑːnt] [triːt] [ðem; ðəm][laɪk] [ðəə(r)] [kəmˈpliːt] [dɒʊlts] .
You can't treat them like they're complete dolts .
你 不能 对待 他们 喜欢 它们是 完全的 笨蛋 .

你不能把他们当成十足的傻瓜。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][siː ˈoʊ] - [ɑːpt][ðem; ðəm] , [brɪŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː;][jɔːr; jər] [ˈkɑːnfɪdəns] ,
You have to co - opt them , bring them into your confidence ,
你 有 到 合作 - 选择 他们 , 带来 他们 进入 你的 信心 ,

你必须拉拢他们，赢得他们的信任。

[ænd; ənd] [ðen] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm][ðæt] [ɪts] [ɪn] [ˈɛvriːbɔːdiːz] [ˈɪntrəst] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə][help]
and then convince them that it's in everybody's interest for them to help
和 然后 说服 他们 那 它是在 每个人的 兴趣 为了 他们 到 帮助

[juː; jʊ] [ˈræðər] [ðæn; ðən][hɑːrm][juː; jʊ] .
you rather than harm you .
你 相当 比 伤害 你 .

然后说服他们，帮助你比伤害你更符合大家的利益。

[soʊ] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] [ɡaɪ] ?
So why don't you let me talk to this guy ?
所以 为什么 不 你 让 我 讲话 到 这 盖伊 ?

那为什么不让我和这个人谈谈呢？

[wiː; wi][kʊd; kəd] [ˈɔːlweɪz] [stɑːrt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈkærət] [ænd; ənd] [ðen] [muːv] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] [stɪk] . "
We could always start off with the carrot and then move on to the stick . "
我们 可以 总是 开始 离开 和 这 胡萝卜 和 然后 移动 在 到 这 戳 . "

我们可以先用胡萝卜加大棒。

" [ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈveri] [ˈnɜːrvəs] , [kɑːrl] .
" **This conversation is making me very nervous , Karl .**
" 这 对话 是 制作 我 非常 紧张的 , 卡尔 .

“卡尔，这段对话让我很紧张。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr] [ˈeni] [ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈpiːp(ə)] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [maɪl] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I don't want you or any of your people within a mile of him .
我 不 想 你 或者 任何 的 你的 人们 之内 一个 英里 的 他 .

我不想让你或你的任何人靠近他一英里之内。

[aɪ] [mi:n] [aɪ 'ti:] , [gɑ:'dæmɪt] .
" **I mean it , goddamit** .
我 意思是 它 , 该死的 .

我说的都是真的，该死的。

" [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] .
" **With which Winston Bartlett slammed down the phone** .
" 和 哪个 温斯顿 巴特利特 猛烈抨击 向下 这 电话 .

“说完，温斯顿·巴特利特就重重地挂断了电话。”

" [ɪt] .
" **Shit** .
" 拉屎 .

“拉屎。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] ?
" **What are we going to do ?**
" 什么 是 我们 去 到 做 ?

我们该怎么办？

[soʊ][fɑ:r] , [væn][di:] [v'li:t] ['hædnt] [helpt] ['krɪstən] [ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] .
So far , Van de Vliet hadn't helped Kristen in the slightest .
所以 远的 , 范 德 弗利特 之前没有 帮助 克里斯汀 在 这 丝毫 .

到目前为止，范德弗利特丝毫没有帮助到克里斯汀。

[oʊ'keɪ] , [ʃi:; ʃi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə][traɪ][ðə; ði]['beɪtə] , [bʌt; bət] [stɪl] . . .
Okay , she wanted to try the Beta , but still . . .
好的 , 她 通缉 到 尝试 这 Beta , 但 仍然 . . .

好吧，她想试试测试版，但是.....

[wʌt] ['hæpənd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['trædzədɪ] .
What happened was a tragedy .
什么 发生 曾是 一个 悲剧 .

发生的这件事是一场悲剧。

[ænd; ænd] [hu:] [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['kɪdɪŋ] — [stoʊn] ['wɔznt] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [bæk] [ɔ:f] .
And who are we kidding — Stone wasn't going to back off .
和 WHO 是 我们 开玩笑 — 石头 不是 去 到 后退 离开 .

我们都知道，斯通是不会退缩的。

['si:ɪŋ] [hɪz; ɪz]['næt(ə)rəl] ([ænd; ænd]['oʊnli]) [sʌn] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['jɪrz] [hæd; həd] ['ʃeɪkən]
Seeing his natural (and only) son again after a lot of years had shaken

看到 他的 自然的 (和 仅有的) 儿子 再次 后 一个 很多 的 年 有 摇晃

[hɪm; ɪm][ʌp] [mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
him up more than he had expected .
他 向上 更多的 比 他 有 预期的 .

多年后再次见到自己的亲生（也是唯一的）儿子，让他比预想的更加激动。

[æt; ət][sʌm; səm]['lev(ə)l][hi:; hi] ['wa:ntɪd] [tu:; tə] [fi:l] [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] .
At some level he wanted to feel proud of his own flesh and blood .
在 一些 等级 他 通缉 到 感觉 自豪的 的 他的 自己的 肉 和 血 .

在某种程度上，他想为自己的骨肉感到骄傲。

[bʌt; bət] [naʊ] . . .
But now . . .
但 现在 . . .

但现在.....

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ɡɑːt] [ˈpʌblɪʃt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] , [ðə; ði][fɑːˈhæŋ(ə)l] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] **if anything got published about the Syndrome , the financial consequences could be**
如果 任何事物 得到 已发布 关于 这 综合征 , 这 金融的 结果 可以 是
[ˈdevəstetɪŋ] .
devastating .
毁灭性的 .

如果有关这种综合症的任何信息被公开发表，可能会造成毁灭性的经济后果。

[stoʊn] [eɪmz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [kept] [æt; ət] [beɪ] [lɔːŋ] [ˈhʌf] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði] [ˈbaɪaʊt] .
Stone Aimes had to be kept at bay long enough to complete the buyout .
石头 艾姆斯 有 到 是 保留 在 湾 长的 足够的 到 完全的 这 收购 .
必须拖延足够长的时间才能完成收购。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ ˈtiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] [ɪnˈvɔːlv] [fɔːrs] .
Unfortunately , it might come to involve force .
很遗憾 , 它 可能 来 到 涉及 力量 .

不幸的是，这可能最终会诉诸武力。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɛndʒi][ˈnəʊdə] [wʊd] [biː; bi] [ˈredi] [fɔːr; fər] [ðæt] [ˈtʃælɪndʒ] .
He smiled to think that Kenji Noda would be ready for that challenge .
他 微笑 到 思考 那 健二 野田 会 是 准备好 为了 那 挑战 .
想到野田健二已经准备好迎接这个挑战，他不禁露出了笑容。

[bʌt; bət][ooˈvɜːrt] [ˈvaɪələns] [ˈriːəli] [ˈwɔːznt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlɪts] [stɑɪl] .
But overt violence really wasn't Winston Bartlett's style .
但 公开 暴力 真的 不是 温斯顿 巴特利特的 风格 .

但公开的暴力并非温斯顿·巴特利特的风格。

[æt; ət] [liːst] [aɪ ˈtiː] [ˈhædnt] [bɪn] [hɪz; ɪz] [stɑɪl] [ʌp][tuː; tə] [naʊ] .
At least it hadn't been his style up to now .
在 至少 它 之前没有 到过 他的 风格 向上 到 现在 .

至少在此之前，这并非他的风格。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [həˈrɪfɪk] [ˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] .
But he was staring at the horrific possibility of the Syndrome .
但 他 曾是 凝视 在 这 可怕的 可能性 的 这 综合征 .

但他却不得不面对患上这种综合症的可怕可能性。

[ˈstaːtɪŋ] [ˈveri] [suːn] , [ə; eɪ][lɔːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [maɪt] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [ˈhændəld] [ˈdɪfrəntli] .
Starting very soon , a lot of things might have to be handled differently .
开始 非常 很快 , 一个 很多 的 事物 可能 有 到 是 处理 不同 .
从不久的将来，很多事情的处理方式可能都需要改变。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 17
章 -

第十七章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

10 : - [ə; eɪ] . [em] .
10 : 15 A . M .
10 : - 一个 . M .

上午 10:15

[ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsekənd] - [flɔːr] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] ,
Ally was walking down the second - floor marble hallway of the Dorian Institute ,
盟友 曾是 步行 向下 这 第二 - 地面 大理石 门厅 的 这 多里安 研究所 ,
艾莉正沿着多里安学院二楼的大理石走廊走着。

[ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmɪkstʃər] [ʌv; əv] [ˈhoʊp] [ænd; ənd] [dred] .
feeling a mixture of hope and dread .
感觉 一个 混合物 的 希望 和 恐惧 .

心中既充满希望又充满恐惧。

[ʃiːd] [paːkt] [hɜːr; həɹ] [bluː] [tuʊˈjoʊtə] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sla:t] [ʃiːd] [dʌn] [ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] ,
She'd parked her blue Toyota in the same slot she'd done the day before ,
棚 停放 她 蓝色的 丰田 在 这 相同的 投币口 棚 完毕 这 天 前 ,
她把她的蓝色丰田车停在了和前一天一样的车位上。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiːd] [ɡɔːn] [θruː] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [tʃek] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈentrəns] ,
and then she'd gone through the security check at the front entrance ,
和 然后 棚 已消失 通过 这 安全 查看 在 这 正面 入口 ,
然后她通过了前门的安检。

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ˈverɪfaɪɪŋ] ([əˈɡen]) [ə; eɪ] [ˈsɑːlɪd] [aɪ ˈdiː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tʃek] [fɔːr; fər] [ˈeni] [kaɪnd] [ʌv; əv]
which included verifying (again) a solid ID and a check for any kind of
哪个 包括 核实 (再次) 一个 坚硬的 ID 和 一个 查看 为了 任何 种类 的
[ˈkæm(ə)rə] [ɔːr] [rɪˈkɔːrdɪŋ] [rɪˈkwɪpmənt] .
camera or recording equipment .
相机 或者 记录 设备 .
其中包括（再次）核实有效身份证件，以及检查是否有任何类型的相机或录音设备。

[məˈriːə] [dɪd] [nɔːt] [kʌm] [əˈlɔːŋ] ;
Maria did not come along ;
玛丽亚 做过 不是 来 沿着 ;

玛丽亚没有一起来；

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈjuːzɪŋ] [ðɪs] [æz; əz] [æn; ən] [əˈkeɪzən] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [wel] - [dɪˈzɜːrvd] [taɪm] [ɔːf]
she was using this as an occasion to have some well - deserved time off
她 曾是 使用 这 作为 一个 场合 到 有 一些 出色地 - 应得的 时间 离开
[wɪð; wɪθ] [hɜːr; həɹ] [ˈɡræntʃaɪld] .
with her grandchild .
和 她 孙子 .

她借此机会和孙子享受一段难得的假期。

[ðə; ði] [ˈkeɹɡɪvər] [wʌz; wəz] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːrˈself] [sʌm; səm] [ker] .
The caregiver was giving herself some care .
这 照护者 曾是 给予 她自己 一些 关心 .

护理员正在给自己做些护理。

[ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈfɔɪər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈemptɪ] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [stɑːf] ,
The downstairs foyer had been empty except for security and staff ,
这 楼下 门厅 有 到过 空的 除了 为了 安全 和 职员 ,
楼下门厅除了保安和工作人员外空无一人。

[ænd; ənd] [ʃiːd] [pɔːzd] [dʒʌst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [saɪn] [ɪn] [ænd; ənd] [æsk] [ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] [æt; ət]
and she'd paused just long enough to sign in and ask the receptionist at
和 棚 暂停 只是 长的 足够的 到 符号 在 和 问 这 接待员 在
[ðə; ði] [ˈsentɹəl] [desk] [wɪtʃ] [ruːm] [ˈnaɪnər] [ˈhæmptən] [wʌz; wəz] [ɪn] .
the central desk which room Nina Hampton was in .
这 中央 桌子 哪个 房间 妮娜 汉普顿 曾是 在 .

她停顿了一下，签到后问前台接待员妮娜·汉普顿在哪个房间。

[wʌz; wəz] [hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [ɪn θuːzɪˈæstɪk] [əˈbaʊt] [ˈbiːɪŋ] [hɪr] [təˈdeɪ] [æz; əz]
Was her mother going to be as enthusiastic about being here today as
曾是 她 母亲 去 到 是 作为 热情的 关于 存在 这里 今天 作为
[ʃiːd] [bɪn] [ˈjestərdeɪ] ?
she'd been yesterday ?
棚 到过 昨天 ?

她母亲今天还会像昨天那样热情地来到这里吗？

[ˈtruːθfəli] , [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [hɜːr; həp] [ˈspɪrɪts] [ɪˈmiːdiətli] [ɪmˈpruːv] [ˈjestərdeɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [ɪn]
Truthfully , just to see her spirits immediately improve yesterday was a high in
说实话 , 只是 到 看 她 烈酒 立即地 提升 昨天 曾是 一个 高的 在
[ɪtˈself] .
itself .
本身 :

说实话, 昨天看到她精神状态立刻好转, 本身就让人很欣慰。

[bʌt; bət] [huː] [nuː] ?
But who knew ?
但 WHO 知道 ?

谁又能预料到呢?

[ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [helpt] .
Maybe she could be helped .
或许 她 可以 是 帮助 :

或许她能得到帮助。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] . . .
" **I think she's** . . .
" 我 思考 她是 . . .

我认为她.....

[let] [lem 'iː] [tʃek] .
Let me check .
让 我 查看 :

让我查一下。

" [ʃiːd] [pʊld] [ʌp][ə; eɪ][kəmˈpjʊːtər] [skriːn] .
" **She'd pulled up a computer screen** .
" 棚 拉 向上 一个 电脑 屏幕 :

她打开了电脑屏幕。

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 :

“正确的。

[ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptən] [ɪz][ɪn] [ruːm] [tuː] - [θɜːrˈtiːn] , [ˈsekənd] [flɔːr] .
Mrs . Hampton is in room two - thirteen , second floor .
太太 : 汉普顿 是 在 房间 二 - 十三 , 第二 地面 :

汉普顿夫人住在二楼2-13号房间。

" [ʃiːd] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪld] .
" **She'd looked up and smiled** .
" 棚 看起来 向上 和 微笑 :

她抬起头, 笑了。

" [jɔːr; jər] [ˈmʌðər] , [aɪ] [ə'suːm] .
" **Your mother , I assume** .
" 你的 母亲 , 我 认为 :

“我猜是你的母亲。”

[ʃiːz] [kwɔːt] [ə; eɪ][kɑːrd] .
She's quite a card .
她是 相当 一个 卡片 :

她真是个奇葩。

[aɪ] [hɪr] [ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈveri] [wel] .
I hear she's doing very well .
我 听到 她是 正在做 非常 出色地 :

我听说她现在一切都很好。

[jʊː; jʊ][kæn; kən][juːz][ðə; ði][ˈelɪveɪtər][ˈoʊvər][ðer; ðər] . "
You can use the elevator over there ."
你 能 使用 这 电梯 超过 那里 . "
你可以使用那边的电梯。

" [aɪl] [teɪk] [ðə; ði] [sterz] , " [ˈælaɪ][hæd; həd] [sed] .
" I'll take the stairs , " Ally had said .
" 患病的 拿 这 楼梯 , " 盟友 有 说 .
“我走楼梯吧。”艾莉说道。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][waɪd][ænd; ənd][bluː] [ˈmɑːrb(ə)][ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈsplendər] [æz; əz] [ðeɪ]
They were wide and blue marble and had a kind of splendor as they
他们 是 宽的 和 蓝色的 大理石 和 有 一个 种类 的 辉煌 作为 他们
[siːmd] [tuː; tə] [ˈlɪtərəli] [floʊ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌpˈsterz] [ˈlændɪŋ] .
seemed to literally flow down from the upstairs landing .
似乎 到 字面上地 流动 向下 从 这 楼上 降落 .
它们宽大而呈蓝色，由大理石制成，有一种壮丽的气势，仿佛是从楼上的平台倾泻而下。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][maɪ] [rʌn] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" I didn't have my run this morning .
" 我 没有 有 我的 跑步 这 早晨 .
“我今天早上没跑步。”

" [ðə; ði][ˈmɑːrb(ə)] [ˈhɔːlweɪ] [ʌpˈsterz] [[oʊd] [noʊ][saɪnz] [ʌv; əv][juːz] .
" The marble hallway upstairs showed no signs of use .
" 这 大理石 门厅 楼上 显示 不 标志 的 使用 .
楼上的大理石走廊没有丝毫使用痕迹。

[ðə; ði] [pleɪs] [felt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][ˈgrændiʊs] [ˈpæləs] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [taɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhɔːspɪt(ə)]
The place felt more like a grandiose palace from another time than a hospital
这 地方 毛毡 更多的 喜欢 一个 宏伟的 宫殿 从 其他 时间 比 一个 医院
[ˈduːɪŋ] [ˈkʌtɪŋ] - [edʒ] [ˈriːsɜːrt] .
doing cutting - edge research .
正在做 切割 - 边缘 研究 .
这里与其说是一家进行尖端研究的医院，不如说更像是一座来自另一个时代的宏伟宫殿。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɜːsɪz] [ˈsteɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [tuː] [ˈwɪmɪn]
There was a nurse's station at the far end of the hall and two women
那里 曾是 一个 护士的 车站 在 这 远的 结尾 的 这 大厅 和 二 女性
[wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] [bluː] [ˈjuːnɪfɔːrmz] .
were there in blue uniforms .
是 那里 在 蓝色的 制服 .
走廊尽头设有护士站，那里有两名身穿蓝色制服的女子。

[ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnɪtʊːt]
Other than that , however , there was nothing to suggest the Dorian Institute
其他 比 那 , 然而 , 那里 曾是 没有什么 到 建议 这 多里安 研究所
[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)] [fəˈsɪləti] .
was a medical facility .
曾是 一个 医疗的 设施 .
除此之外，没有任何迹象表明多里安研究所是一家医疗机构。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪkˈskluːsɪv] [rɪˈzɔːrt] [hoʊˈtel] .
It could easily have been an exclusive resort hotel .
它 可以 容易地 有 到过 一个 独家的 采取 酒店 .
它原本完全可以是一家高档度假酒店。

[aɪ ˈtiː] [ˈdɪdnt] [fiːl] [ˈmedɪk(ə)][ɔːr][erˈseptɪk][ɪn] [ˈeni] [weɪ] .
It didn't feel medical or aseptic in any way .
它 没有 感觉 医疗的 或者 无菌 在 任何 方式 .
丝毫没有医疗或无菌的感觉。

[ˈstoʊn] [ˈʃʊd; ʃəd] [ˈsi:] [ˈðɪs] , [ˈʃiː; ʃi] [θɔːt] .
Stone should see this , she thought .

石头 应该 看 这 , 她 想法 .

她心想，斯通应该看看这个。

[ˈhi:d] [ˈdefɪnətli] [biː; bi] [ɪmˈprest] .
He'd definitely be impressed .

他会 确实 是 印象深刻 .

他肯定会印象深刻。

[ˈdraɪvɪŋ] [aʊt] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] , [əˈloʊn] , [ˈʃi:d] [ˈbɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɔːt] .
Driving out this morning , alone , she'd been thinking about him a lot .

驾驶 出去 这 早晨 , 独自的 , 棚 到过 思维 关于 他 一个 很多 .

今天早上独自开车外出时，她一直在想他。

[ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈdɪfrənt] [frəm; frəm] [wɒt] [ˈʃi:d]
There was something about him that was different from what she'd
[rɪˈmembər] [ˈoʊvər][ɔːl][ðə; ði] [ˈjɪrz] .
remembered over all the years .

记得 超过 全部 这 年 .

他身上有些东西和她多年来记忆中的不太一样了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æz; əz] [ˈsɪriəs] [æz; əz][ˈevər] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][wɜːrk] ,
He was as serious as ever about his work ,

他 曾是 作为 严肃的 作为 曾经 关于 他的 工作 ,

他对工作一如既往地认真负责。

[bʌt; bət][ˈʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [ˈpɔːsəbli] [biː; bi] [mɔːr] [fʌn] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə]
but she suspected he might possibly be more fun now that he seemed to
[hæv; həv] [ˈlaɪtnɪd] [ʌp][sʌm; səm] .
have lightened up some .

但 她 怀疑 他 可能 可能 是 更多的 乐趣 现在 那 他 似乎 到

有 轻度 向上 一些 .

但她觉得，既然他现在看起来开朗了一些，或许会更有趣一些。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] [wuːnd] [ɪkˈstriːmli] [taɪt] .
He used to be wound extremely tight .

他 用过的 到 是 伤口 极其 紧的 .

他以前总是神经紧绷。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [ˈʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈfaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [səpˈpraɪzɪŋli] [ˈhæpi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] ,
In any case , she was finding herself surprisingly happy to talk to him again ,

在 任何 案件 , 她 曾是 寻找 她自己 出奇 快乐的 到 讲话 到 他 再次 ,

总之，她发现自己竟然很高兴能再次和他交谈。

[ˈweðər] [ɔːr][nɔːt][aɪˈtiː] [went] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
whether or not it went any further .

无论 或者 不是 它 去 任何 更远 .

不管事情是否继续发展下去。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][hɪz; ɪz][kənˈsɜːrən] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [mɪˈstɪriəs] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [ˈpeɪ(ə)nt][ˈdʒʌstɪfaɪd] ?
But was his concern about the mysterious terminated patient justified ?

但 曾是 他的 忧虑 关于 这 神秘 终止 病人 合理的 ?

但他对这位神秘死亡病人的担忧是否合理呢？

[ænd; ənd] [wɒt] , [ɪf] [ˈeniθɪŋ] , [dɪd] [ðæt] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
And what , if anything , did that have to do with her ?

和 什么 , 如果 任何事物 , 做过 那 有 到 做 和 她 ?

那又和她有什么关系呢？

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] ['mjuːziŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wen] [ʃiː, ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['spæniʃ] - ['læŋgwidʒ] [tiː 'viː]['goʊɪŋ][ɪn]
She was still musing about that when she heard the Spanish - language TV going in
她 曾是 仍然 沉思 关于 那 什么时候 她 听到 这 西班牙语 - 语言 电视 去 在
[ru:m] - ,
room 213 ,
房间 - ,

她还在想着这件事的时候，听到213房间里传来西班牙语电视的声音。

[iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ʃiː, ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɔːrnbɔːb] .
even before she touched the doorknob .
甚至 前 她 感动 这 门把手 .

甚至在她碰到门把手之前。

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [saɪn] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] .
That's a good sign , she thought .
那就是 一个 好的 符号 , 她 想法 .

她心想，这是个好兆头。

[ʃiː, ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɪn] .
She pushed open the door and strode in .
她 推动 打开 这 门 和 大步走 在 .

她推开门走了进去。

[ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [ɜːrθ] [toʊnz] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [braʊn] [hænd] - ['woʊn(ə)n]
The room was decorated in earth tones , including a lovely brown hand - woven
这 房间 曾是 装饰 在 地球 音调 , 包括 一个 迷人的 棕色的 手 - 编织
['kɑːrpiːt] ,
carpet ,
地毯 ,

房间以大地色系装饰，包括一块漂亮的棕色手工编织地毯。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['ɪndiən] ['sɪmblz] [ɪn][aɪ 'tiː] , [ˈprɑːbəbli] ['nævəhoʊ] .
which had Indian symbols in it , probably Navajo .
哪个 有 印度 符号 在 它 , 大概 纳瓦霍 .

上面有印度符号，可能是纳瓦霍符号。

[ðə; ði][bed][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [foʊ] ['ɜːrli] [ə'merɪkən] , [nɑːt][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l]
The bed was a single , but it was faux Early American , not a hospital
这 床 曾是 一个 单身的 , 但 它 曾是 假的 早期的 美国人 , 不是 一个 医院
[bed] .
bed .
床 .

那张床是单人床，但它是仿早期美式风格的，不是医院用的病床。

[ə'gen] [ðə; ði] [pleɪs] [felt] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ][rɪ'zɔːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['riːsɜːrtʃ] ['ɪnstɪtuːt] .
Again the place felt more like a resort than a research institute .
再次 这 地方 毛毡 更多的 喜欢 一个 采取 比 一个 研究 研究所 .

这里给我的感觉更像是一个度假胜地，而不是一个研究机构。

['naɪnər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ʌp] , ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['hedbɔːrd] ,
Nina was sitting up , leaning against the headboard ,
妮娜 曾是 坐着 向上 , 倾斜 反对 这 床头板 ,

妮娜坐了起来，靠在床头板上。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [bluː] [sɪlk][pə'dʒæməz] [ʌndər'niːθ] [ə; eɪ] [waɪt] [bed] [koʊt] .
and wearing blue silk pajamas underneath a white bed coat .
和 穿着 蓝色的 丝绸 睡衣 下 一个 白色的 床 外套 .

她身穿蓝色丝绸睡衣，外面套着白色睡袍。

" [mɑːm] , ['haʊə] [juː, jʊ] ['fiːlɪŋ] ?
" **Mom , how're you feeling ?**
" 妈妈 , 你好吗? 你 感觉 ?

“妈妈，你感觉怎么样？ ”

[ju:; jʊ] [lʊk] [greɪt] .
" **You look great** .
" 你 看 伟大的 .

你看起来很棒。

" [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tru:] .
" **It was true** .
" 它 曾是 真的 .

“这是真的。”

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [lʌl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] ['meɪ,kʌp] [ænd; ʌnd] [hɜ:r; həɹ] [her] [lʊkt] [laɪk] ['ɪtəd]
She was wearing a lull complement of makeup and her hair looked like it'd
她 曾是 穿着 一个 麻痹 补充 的 化妆品 和 她 头发 看起来 喜欢 它会
[bɪn] ['nu:li] [wɔ:ʃt] .
been newly washed .
到过 新 洗过 .

她化了淡妆，头发看起来像是刚洗过一样。

[wət'evər] [els] [wʌz; wəz] ['gʊʊɪŋ] [ɑ:n] , [ðə; ðɪ] ['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ʃʊɹ] ['peɪfnts] [lʊkt]
Whatever else was going on , the Dorian Institute was making sure patients looked
任何 别的 曾是 去 在 , 这 多里安 研究所 曾是 制作 当然 患者 看起来
[ðer; ðər] [best] .
their best .
他们的 最好的 .

无论当时发生了什么，多里安研究所都在确保患者以最佳状态示人。

[du:] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bju:'tɪʃn] [ɑ:n] [stɑ:f] ?
Do they have a beautician on staff ?
做 他们 有 一个 美容师 在 职员 ?
他们店里有美容师吗？

[ʃi:; ʃɪ] ['wʌndəɜ:d] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[ɔ:lsʊʊ] ,
Also ,
还 ,

还，

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['spɑ:rk(ə)] [ɪn] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðɜ:z] [aɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] [si:n] [sɪns] [bɪ'fɔ:r]
there was a sparkle in her mother's eyes that she hadn't seen since before
那里 曾是 一个 火花 在 她 母亲的 眼睛 那 她 之前没有 已见 自从 前
[hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] [daɪd] .
her father died .
她 父亲 死亡 .

她母亲的眼中闪烁着光芒，那是她父亲去世后就再也没有见过的光芒。

" [haʊ] [dʌz] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [aɪm] ['fi:lɪŋ] ?
" **How does it look like I'm feeling ?**
" 如何 做 它 看 喜欢 我是 感觉 ?

“你觉得我看起来感觉如何？ ”

" ['naɪnər] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [rɪ'moʊt] [ænd; ʌnd] ['mju:tɪd] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [ti: 'vi:]
" **Nina reached for the remote and muted the sound from the TV**
" 妮娜 达到 为了 这 偏僻的 和 静音 这 声音 从 这 电视
妮娜伸手拿起遥控器，把电视的声音关掉了。

[jes] , [ðæt] [ʊʊld] ['twɪŋk(ə)] [ɪz] ['defɪnətli] [ðer; ðər] .
Yes , that old twinkle is definitely there .
是的 , 那 老的 闪烁 是 确实 那里 .

是的，那份往日的光芒依然闪耀。

" [dʒi:] , [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [si:m] [ə; eɪ][la:t] ['betər] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][did] ['jestərdeɪ] .
" **Gee , I have to say that you seem a lot better than you did yesterday .**
" 吉 , 我 有 到 说 那 你 似乎 一个 很多 更好的 比 你 做过 昨天 .
" "哎呀，我得说，你看起来比昨天好多了。"

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] , [θæŋk] ['gʊdnəs] .
" **It was true , thank goodness .**
" 它 曾是 真的 , 感谢 善良 .
" "谢天谢地，这是真的。"

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] - [deɪz] .
She was having one of those supercogent days .
她 曾是 拥有 一 的 那些 - 天 .
" 她今天思路特别清晰。"

[ʃi:; ʃɪ] [læft] [di:p] [ænd; ənd] ['rezənənt] .
She laughed deep and resonant .
她 笑了 深的 和 共振 .
" 她发出了一声低沉而洪亮的笑声。"

" ['ælaɪ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪ'di:ə] .
" **Ally , you have no idea .**
" 盟友 , 你 有 不 主意 .
" "艾莉，你根本不知道。"

[hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪn'dʒekʃənz] ['jestərdeɪ] ['i:vniŋ] , ['æftər][ju:; jʊ] [left] .
He started in with the injections yesterday evening , after you left .
他 开始 在 和 这 注射 昨天 晚上 , 后 你 左边 .
" 你离开后，他昨天晚上就开始给你打针了。"

[wen] [aɪ] [wʊʊk] [ʌp] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] .
When I woke up this morning , I could remember everything that happened yesterday .
什么时候 我 觉醒 向上 这 早晨 , 我 可以 记住 一切 那 发生 昨天 .
" 今天早上醒来，我还能想起昨天发生的一切。"

[aɪ]['i:v(ə)n] [rɪ'membər] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [pleɪs] .
I even remembered why I was in this strange place .
我 甚至 记得 为什么 我 曾是 在 这 奇怪的 地方 .
" 我甚至想起了我为什么会在这个陌生的地方。"

[traɪ][em 'i:] .
Try me .
尝试 我 .
" 试试看。"

[æsk][em 'i:] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [aɪ 'ti:] .
Ask me something and see if I can remember it .
问 我 某物 和 看 如果 我 能 记住 它 .
" 问我点什么，看看我能不能记住。"

[goʊ] [ə'hed] .
Go ahead .
去 前方 .
" 前进。"

[æsk][em 'i:] ['eniθɪŋ] . "
Ask me anything . "
问 我 任何事物 . "
" 问我什么都行。"

" [oʊ'keɪ] .
" **Okay .**
" 好的 .
" "好的。"

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **She thought a moment** .
" 她 想法 一个 片刻 .

她想了一会儿。

[aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['iːzi] .
It should be something easy .
它 应该 是 某物 简单的 .

应该很简单。

" [wen] [wʌz; wəz][ˈdædʒ] ['bɜːrθdeɪ] ? "
" **When was Dad's birthday ?** "
" 什么时候 曾是 爸爸的 生日 ? "

爸爸的生日是什么时候？

" [mɑːrtʃ] [twelfθ] .
" **March twelfth** .
" 行进 第十二 .

3月12日。

" [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈiːv(ə)n] [ˈhezɪteɪt] .
" **She didn't even hesitate** .
" 她 没有 甚至 犹豫 .

她甚至没有丝毫犹豫。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . "
" **You'll have to do better than that** . "
" 你会 有 到 做 更好的 比 那 . "

“你得做得更好才行。”

" [haʊ] [əˈbaʊt] [maɪ] ['bɜːrθdeɪ] ?
" **How about my birthday ?**
" 如何 关于 我的 生日 ?

“我的生日怎么样？ ”

[juː; jʊ] ['kʊdnt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː][læst] [wiːk] .
You couldn't remember it last week .
你 不能 记住 它 最后的 星期 .

你上周根本记不起来了。

" [ˈnaɪnər] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [dɪsˈɔːrientɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" **Nina paused and looked disoriented for a moment** .
" 妮娜 暂停 和 看起来 迷失方向 为了 一个 片刻 .

妮娜停顿了一下，一时显得有些茫然。

[ʌ; ɜː] - [oʊ] , [ˈælaɪ] [θɔːt] , [aɪ] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [tuː] [hɑːrd] .
Uh - oh , Ally thought , I pushed her too hard .
呃 - 哦 , 盟友 想法 , 我 推动 她 也 难的 .

糟糕，艾莉心想，我逼她太狠了。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɑːkˈtoʊbər] [θɜːrd] .
" **It was October third** .
" 它 曾是 十月 第三 .

那是10月3日。

" [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈbrʌptli] [tʊk] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ]
" **A smile abruptly took over her face , as though she was experiencing a**
" 一个 微笑 突然 采取 超过 她 脸 , 作为 尽管 她 曾是 体验 一个

[lɪv; laɪv] ['breɪkθruː] .
live breakthrough .
居住 突破 .

“她的脸上突然绽放出笑容，仿佛经历了一次人生重大突破。”

" [juː; jʊ][wɜːr; wər][bɔːrn][æɪ; əɪ] ['rəʊzəvɛlt] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [æɪ; əɪ] [θriː] - [ˈfɔːrti] [ɪn][ðə; ði] [æftərˈnuːn] . "

" **You were born at Roosevelt Hospital , at three - forty in the afternoon .** "

" 你 是 出生 在 罗斯福 医院 , 在 三 - 四十 在 这 下午 . "

" 你出生于罗斯福医院, 时间是下午三点四十分。"

" [mɑːm] , [ðɪs] [ɪz][ɪnˈkredəb(ə)l] . "

" **Mom , this is incredible .** "

" 妈妈 , 这 是 极好的 . "

" 妈妈, 这太不可思议了。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdʒɔɪəsli] [stʌnd] [ðoʊ] [aɪˈtiː][felt] [laɪk] [ˈsʌmθɪŋ] [rɪˈzemblɪŋ] [ʃɑːk] . "

" **She was joyously stunned though it felt like something resembling shock .** "

" 她 曾是 欣喜地 目瞪口呆 尽管 它 毛毡 喜欢 某物 类似 震惊 . "

" 她欣喜若狂, 但感觉却像是受到了某种惊吓。"

" [ɪts] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] . "

" **It's a miracle .** "

" 它是 一个 奇迹 . "

" 这简直是个奇迹。"

" [jʊər; jər] [ˈmʌðɜːz] [rɪˈspɔːnsɪvənəs] [ɪz] [ɪmˈpresɪv] , "

" **Your mother's responsiveness is impressive ,** "

" 你的 母亲的 响应能力 是 感人的 , "

" 你母亲的反应能力令人印象深刻。"

" [kɑːrl][væn][diː] [ˈVliːt] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] , [ˈstɑːrtlɪŋ] [hɜːr; hər] . "

" **Karl Van de Vliet said as he strode through the open door , startling her .** "

" 卡尔 范 德 弗利特 说 作为 他 大步走 通过 这 打开 门 , 令人震惊 她 . "

" 卡尔·范德弗利特说着, 大步走进敞开的门, 吓了她一跳。"

" [ˈelən] [wɪl] [rʌn][ðə; ði][fɜːrst] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ˈmɔːnɪtərɪŋ] [tests] [ˈleɪtər] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

" **Ellen will run the first battery of monitoring tests later this morning .** "

" 艾伦 将要 跑步 这 第一的 电池 的 监测 测试 之后 这 早晨 . "

" 艾伦将于今天上午晚些时候进行第一轮监测测试。"

[ʃɔːrt] - [tɜːrm] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] . "

Short - term memory and the like . "

" 短的 - 学期 记忆 和 这 喜欢 . "

" 短期记忆等等。"

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ɔːl] [əˈpɪərənsəz] , [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] [ˈʌndər] [wei] [oʊvərˈnaɪt] . "

But from all appearances , there's been a lot of tissue regeneration under way overnight . "

" 但 从 全部 外貌 , 有 到过 一个 很多 的 组织 再生 在下面 方式 过夜 . "

" 但从各方面来看, 一夜之间似乎发生了大量的组织再生。"

" [ɪz] . . . [ɪz] [ðɪs] [ˈpɜːrmənənt] ? "

" **Is . . . is this permanent ?** "

" 是 . . . 是 这 永恒的 ? "

" 这是永久性的吗? "

" [ˈælaɪ] [æskt] , [nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [tuː; tə][let] [hɜːrˈself] [get] [hɜːr; hər] [ˈhoʊps] [ʌp] [tuː] [suːn] . "

" **Ally asked , not wanting to let herself get her hopes up too soon .** "

" 盟友 问 , 不是 想要 到 让 她自己 得到 她 希望 向上 也 很快 . "

" 艾莉问道, 她不想让自己过早地抱有太大的希望。"

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈduːɪŋ] ? "

And what is he doing ? "

" 和 什么 是 他 正在做 ? "

" 他在做什么? "

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['ænsər] [ðæt] ['kwɛstʃən] .

" No one can answer that question .
" 不 一 能 回答 那 问题 。

没有人能回答这个问题。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət]['naɪnər][ænd; ɐnd] [smaɪld] .

" He looked at Nina and smiled .
" 他 看起来 在 妮娜 和 微笑 。

他看着妮娜，笑了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][sʌm; səm] [drʌg] ['redʒɪmən][tuː; tə] [trɪk] [ðə; ði] ['breɪnz] ['kɛmɪstri] , ['mɪsɪz] .

" But this is not some drug regimen to trick the brain's chemistry , Mrs .
" 但 这 是 不是 一些 药品 方案 到 诡计 这 大脑的 化学 , 太太 。

[ˈhæmptən] ,

Hampton ,

汉普顿 ,

“但这并不是某种欺骗大脑化学物质的药物疗法，汉普顿夫人。”

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ][wɜːrd] .

you have my word .
你 有 我的 单词 。

我向你保证。

[ɪn] [ˈɔːlzeɪmərz] , [ˈtɪʃuː] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ˈsɜːrt(ə)n] [ˌnɒrəʊˈtrænsˌmɪtərz]

In Alzheimer's , tissue responsible for the production of certain neurotransmitters
在 阿尔茨海默病 , 组织 负责责任的 为了 这 生产 的 肯定 神经递质

[daɪz] .

dies .

死亡 。

阿尔茨海默病中，负责产生某些神经递质的组织会死亡。

[wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [hɪr] [ɪz] [ɪˈneɪblɪŋ] [jʊr; jər][breɪn][tuː; tə][rɪˈgrəʊ] ['helθi] ,

What we're doing here is enabling your brain to regrow healthy ,
什么 是 正在做 这里 是 使能 你的 脑 到 再生 健康 ,

我们在这里所做的，是帮助你的大脑健康地再生。

[lɔːŋ] - [lɪvd] [ˈtɪʃuː] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [wʌt] [hæz; həz] [brɪˈkʌm] [ˈdæmɪdʒd] [ænd; ɐnd] [dɪˈstrɔɪd] [baɪ][æn; ən]

long - lived tissue to replace what has become damaged and destroyed by an
长的 - 居住地 组织 到 代替 什么 有 变得 损坏的 和 损毁 经过 一个

[ɪkˈses] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔːŋ] . . .

excess of the wrong . . .

过量的 的 这 错误的 . . .

长寿命组织用来替代因过量有害物质而受损和破坏的组织.....

[lets] [dʒʌst] [seɪ] [wɪə(r)][nɑːt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈsælvɪdʒ] [ˈdæmɪdʒd] [ˈtɪʃuː] .

Let's just say we're not trying to salvage damaged tissue .
我们来吧 只是 说 是 不是 尝试 到 打捞 损坏的 组织 。

这么说吧，我们并不是要挽救受损组织。

[wɪə(r)] [ˈæktʃuəli] [rɪˈpleɪsɪn] [ðə; ði] [dɪsˈfʌŋkʃən(ə)l] [ˈtɪʃuː] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɔːrtɪkl] [ænd; ɐnd] [ˌhɪpəˈkæmpəl]

We're actually replacing the dysfunctional tissue in the cortical and hippocampal
是 实际上 替换 这 功能失调 组织 在 这 皮层 和 海马体

[ˈrɪːdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn] ,

regions of the brain ,

地区 的 这 脑 ,

我们实际上是在替换大脑皮层和海马体区域中功能失调的组织。

[soʊ][wɪə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] .

so we're working with the body .
所以 是 在 职的 和 这 身体 。

所以，我们是在研究人体。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [rɪ'spɑ:ndɪŋ, rɪ:'spɑ:ndɪŋ] ['wʌndərfəlɪ] .

And you're responding wonderfully .
和 你是 回应 太棒了 .

你们的反馈非常棒。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə]['ælaɪ] .

" He turned back to Ally .
" 他 转向 后退 到 盟友 .

他转过身去对艾利说。

" [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə][get] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [læb] [naʊ] .

" I've got to get back to the lab now .
" 我已经 得到 到 得到 后退 到 这 实验室 现在 .

“我现在得回实验室了。”

[kʌm] [ɑ:n] [daʊn] [wen] [jʊə(r)] ['redi] , [ænd; ənd] [wi:l] ['fɪnɪ] [ðə; ði] ['peɪpərwɜ:rk] .

Come on down when you're ready , and we'll finish the paperwork .
来 在 向下 什么时候 你是 准备好 , 和 出色地 结束 这 文书工作 .

准备好了就下来，我们会完成手续。

" [ʃi:; ʃi] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [seɪ] [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] ['lɪŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd]

" She started to say she wanted to ask him to linger a moment and
" 她 开始 到 说 她 通缉 到 问 他 到 萦绕 一个 片刻 和

['ænsə] [ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] ,

answer a few questions ,
回答 一个 很少 问题 ,

她开始说她想请他稍等片刻，回答几个问题，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] , ['hi:d] ['disə'pɪəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .

but before she could , he'd disappeared into the hallway .
但 前 她 可以 , 他会 消失 进入 这 门厅 .

但还没等她反应过来，他就已经消失在走廊里了。

" ['ælaɪ] , [aɪ] ['hævnt] [felt] [ðɪs] [ə'laɪv] [ɪn] [mʌnθs] , " ['naɪnə] ['bʌblɪd] [ɑ:n] .

" Ally , I haven't felt this alive in months , " Nina bubbled on .
" 盟友 , 我 还没有 毛毡 这 活 在 几个月 , " 妮娜 冒泡 在 .

“艾莉，我已经好几个月没感觉自己这么活着了，”妮娜兴奋地说。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vi:] [dɪd][ə; eɪ]['maɪnə] [prə'sɪ:dʒə] [leɪt] ['jestədeɪ] [æftə'nu:n] , ['ju:zɪŋ] ['lʊk(ə)l]

" Dr . Vee did a minor procedure late yesterday afternoon , using local
" 博士 : Vee 做过 一个 次要的 程序 晚的 昨天 下午 , 使用 当地的

['ænəs'θi:ʒə] .

anesthesia .
麻醉 .

“Vee 医生昨天下午晚些时候做了一个小手术，使用了局部麻醉。”

[ðen] [hi:; hi][dɪd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [geɪv] [,em 'i:][æn; ən]

Then he did something in his laboratory and came back and gave me an
然后 他 做过 某物 在 他的 实验室 和 来了 后退 和 给予 我 一个

[ɪn'dʒek(ə)n] .

injection .
注射 .

然后他在实验室里做了些什么，回来后给我打了一针。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðə] [wʌn] [ðɪs] ['mɔ:rɪŋ] .

Then there was another one this morning .
然后 那里 曾是 其他 一 这 早晨 .

今天早上又发生了一起。

[ɪts] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [kən'tɪnju:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] [ɔ:r] [tu:] .

It's supposed to continue for a week or two .
它是 据称 到 继续 为了 一个 星期 或者 二 .

预计这种情况会持续一到两周。

[ˈelən] [sed] [ʃi:l] [bi:; bi] [ˈɡivɪŋ] [ˌem ˈi:] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈlɪt(ə)l] [ˈmeməri] [tests] [ˈevri] [deɪ] [tu:; tə] [si:] [ɪf]
Ellen said she'll be giving me one of those little memory tests every day to see if
艾伦 说 壳 是 给予 我 一 的 那些 小的 记忆 测试 每一个 天 到 看 如果
[aɪm] [ɪmˈpru:vɪŋ] ,
I'm improving ,
我是 改善 ,

艾伦说她每天都会给我做一次记忆力小测试，看看我的记忆力有没有进步。

[bʌt; bət] [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ] [ɔ:l'redi] [noʊ] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ə; eɪ] [ˈdɪfrəns] .
but you know , I already know I can tell a difference .
但 你 知道 , 我 已经 知道 我 能 告诉 一个 不同之处 .

但是你知道，我已经能分辨出其中的区别了。

[ɪts] [dʒʌst] [bɪn] [ˌoʊvərˈnaɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [swer] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [heɪz] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ɡɔ:n] . "
It's just been overnight , but I swear some of the haze is already gone . "

它是 只是 到过 过夜 , 但 我 发誓 一些 的 这 阴霾 是 已经 已消失 . "

虽然只过了一夜，但我发誓，一些雾霾已经消散了。

" [aɪm] [soʊ] [ˈhæpi] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
" I'm so happy for you .
" 我是 所以 快乐的 为了 你 .

我真为你高兴。

" [ˈælaɪ] [felt] [ə; eɪ] [sɜ:rdʒ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .
" Ally felt a surge of joy .
" 盟友 毛毡 一个 涌 的 喜悦 .

“艾莉感到一阵喜悦涌上心头。”

[ɔ:l'redi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [sʌm; səm] [nu:] [trɪps] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [təˈgeðər] .
Already she was thinking about some new trips they could take together .
已经 她 曾是 思维 关于 一些 新的 旅行 他们 可以 拿 一起 .

她已经在考虑他们可以一起去哪些新的旅行了。

" [kʌm] [ˈoʊvər] [hɪr] [ænd; ənd] [sɪt] [baɪ] [ˌem ˈi:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [ˈpætɪŋ] [ðə; ði] [bed] .
" Come over here and sit by me , " she said , patting the bed .
" 来 超过 这里 和 坐 经过 我 , " 她 说 , 轻拍 这 床 .

“过来坐在我旁边，”她一边说着，一边拍了拍床。

" [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈɑ:rθər] [əˈɡen] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] .
" I was thinking about Arthur again this morning .
" 我 曾是 思维 关于 亚瑟 再次 这 早晨 .

“今天早上我又想起了亚瑟。”

[ɪf] [ˈdɑ:ktər] [vi:] [kæn; kən] [du:] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔ:r; fər] [jɔ:r; jər] [hɑ:rt] ,
If Doctor Vee can do something for your heart ,
如果 医生 Vee 能 做 某物 为了 你的 心 ,

如果薇医生能为你的心脏做些什么，

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ˈmɪrəkl(ə)l] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [ment] [soʊ] [mʌt] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
it would be a miracle that would have meant so much to him .
它 会 是 一个 奇迹 那 会 有 意思是 所以 很多 到 他 .

那将是一个奇迹，对他来说意义非凡。

[ɪts] [dʒʌst] [soʊ] [sæd] [hi:; hi] [kɑ:nt] [bi:; bi] [hɪr] [tu:; tə] [si:] [ðɪs] .
It's just so sad he can't be here to see this .
它是 只是 所以 伤心 他 不能 是 这里 到 看 这 .

真可惜他不能亲眼看到这一切。

" [æz; əz] [ˈælaɪ] [ˈsetld] [nekst] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] , [ˈnaɪnər] [ri:tɪt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] .
" As Ally settled next to her , Nina reached over and took her hand .
" 作为 盟友 定居 下一个 到 她 , 妮娜 达到 超过 和 采取 她 手 .

“艾莉在她旁边坐下后，妮娜伸手握住了她的手。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][æsk][ju:; jə] ['sʌmθɪŋ] , [ˈdɑ:rlɪŋ] .
" **I want to ask you something , darling .**
" 我 想 到 问 你 某物 , 亲爱的 .
" 亲爱的, 我想问你一件事。"

[dʒʌst] [bɪ'twi:n] [ju: 'es] .
Just between us .
只是 之间 我们 .
这是我们之间的秘密。

[waɪ] [du:][ju:; jə] [θɪŋk] [seɪt] . . .
Why do you think Seth . . .
为什么 做 你 思考 塞思 . . .
你觉得塞思为什么.....

[grænt][ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [fɔ:r; fər][ju: 'es] ? "
Grant is doing this for me , for us ? "
授予 是 正在做 这 为了 我 , 为了 我们 ? "
格兰特这样做是为了我, 为了我们吗?

" [wʌt] [du:][ju:; jə] [mi:n] ?
" **What do you mean ?**
" 什么 做 你 意思是 ?
" 你是什么意思?"

" ['ælaɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] [hɜ:r; hər] [θɔ:ts] , ['wʌndərɪŋ] [wer] [ðə; ðɪ]['tɑ:pɪk][wʌz; wəz]
" **Ally was trying to read her thoughts , wondering where the topic was**
" 盟友 曾是 尝试 到 读 她 想法 , 好奇 在哪里 这 话题 曾是
[ˈhedɪd] .
headed .
标题 .

"艾莉试图揣摩她的心思, 想知道这个话题会往哪个方向发展."
[ˈnaɪnər][hæd; həd] [dɪ'klerd] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['i:v(ə)l] [ə'baʊt]
Nina had declared on Sunday that she thought there was something evil about
妮娜 有 声明 在 星期日 那 她 想法 那里 曾是 某物 邪恶的 关于
[grænt] .
Grant .
授予 .
妮娜周日宣称, 她认为格兰特身上有些邪恶的特质。

[naʊ] [ðɪs] .
Now this .
现在 这 .
现在又来了。

" [aɪ] [heɪt] [tu:; tə] [seɪ] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [bʌt; bət] ['kerɪŋ] [ɪz][nɑ:t][hɪz; ɪz][fɜ:rst] ['neɪtʃər] . "
" **I hate to say it about my own son , but caring is not his first nature . "**
" 我 恨 到 说 它 关于 我的 自己的 儿子 , 但 关怀 是 不是 他的 第一的 自然 . "
"我很不情愿这么说我的儿子, 但他天性中并不具备关爱他人的品质。"

" [mɑ:m] , [wi:; wi] [si:] [hɪm; ɪm][soʊ] ['seldəm] , [du:][ju:; jə] ['ri:əli] [θɪŋk] ['i:ðər] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] [stɪl]
" **Mom , we see him so seldom , do you really think either one of us still**
" 妈妈 , 我们 看 他 所以 很少 , 做 你 真的 思考 任何一个 一 的 我们 仍然
[ʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] ?
understands him ?
明白 他 ?
"妈, 我们很少见到他, 你真的认为我们俩还能了解他吗?"

" [ˈnaɪnər][ænd; ænd][grænt][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɔ:l] [ðæt] [klaʊz] .
" **Nina and Grant had never been all that close .**
" 妮娜 和 授予 有 绝不 到过 全部 那 关闭 .
"妮娜和格兰特的关系一直都不太亲近。"

[ɪn][fækt] , [ˈhi:d] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsi:krətɪv] [ˈloʊnər] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈfæməli] ,
In fact , he'd always been something of a secretive loner within the family ,
在 事实 , 他会 总是 到过 某物 的 一个 神秘的 独行侠 之内 这 家庭 ,
事实上, 他一直是家里比较孤僻、不爱说话的人。

[ˈi:v(ə)n] [ðoo] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [æn; ən][ˈekstrəvɜ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ]
even though he was very much an extrovert with his friends , of which
甚至 尽管 他 曾是 非常 很多 一个 外向型 和 他的 朋友们 , 的 哪个
[hi:; hi][hæd; həd] [ˈmeni] ,
he had many ,
他 有 许多 ,
尽管他与朋友相处时非常外向, 而且他的朋友很多,

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ju:st] [tu:; tə] .
or at least used to .
或者 在 至少 用过的 到 .
或者至少曾经是。

[ˈælaɪ][hæd; həd] [left] [fɔ:r; fər] [ˈkɑ:lɪdʒ] [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [ri:tʃt] [haɪ] [sku:l] ,
Ally had left for college just as he reached high school ,
盟友 有 左边 为了 大学 只是 作为 他 达到 高的 学校 ,
艾利刚上高中就去上大学了。

[wɪtʃ] [ment] [ʃi:; ʃi] [ˈwɔznt] [əˈraʊnd] [ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪmˈpreʃənəb(ə)l] [ti:n] [ˈjɪrz] .
which meant she wasn't around during his impressionable teen years .
哪个 意思是 她 不是 大约 期间 他的 易受影响的 青少年 年 .
这意味着在她陪伴他度过易受影响的青少年时期, 他并不在她身边。

[ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [bæk] [tu:; tə] [teɪk] [ˈoʊvər] - , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈvɜ:rtʃuəli] [ə; eɪ][ˈfju:dʒətɪv]
And when she came back to take over CitiSpace , he was virtually a fugitive
和 什么时候 她 来了 后退 到 拿 超过 - , 他 曾是 几乎 一个 逃犯
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfæməli] .
from the family .
从 这 家庭 .
当她回来接管 CitiSpace 时, 他实际上已经成了家族的逃犯。

" [aɪ] [rɪˈmembər] [ˈplenti] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **I remember plenty about him .**
" 我 记住 很多 关于 他 .
“我记得很多关于他的事。”

[ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [maɪ] [oʊn] [sʌn] , [bɔ:rd] [help][,em 'i:] . "
You think I don't know my own son , Lord help me ."
你 思考 我 不 知道 我的 自己的 儿子 , 主 帮助 我 . "
你以为我不了解自己的儿子吗? 老天保佑我。

" [wel] , [mɑ:m] , [aɪm][nɑ:t] [ˈri:əli] [prɪˈperd] [tu:; tə] [tɔ:k] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
" **Well , Mom , I'm not really prepared to talk about him .**
" 出色地 , 妈妈 , 我是 不是 真的 准备 到 讲话 关于 他 .
“妈, 我还没准备好谈论他。”

[aɪˈti:][wʌz; wəz][soʊ] [ʌpˈsetɪŋ] [dʒʌst][tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ˈkudnt] [ˈri:əli] [teɪk] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] .
It was so upsetting just to see him , I couldn't really take everything in .
它 曾是 所以 缴 只是 到 看 他 , 我 不能 真的 拿 一切 在 .
看到他让我非常难过, 我真的无法接受这一切。

" [ʃi:; ʃi] [smaɪld] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ˈni:nəz] [braʊ] , [wɪtʃ] [felt] [wɔ:rm][ænd; ənd] [flʌʃ] .
" **She smiled and touched Nina's brow , which felt warm and flush .**
" 她 微笑 和 感动 妮娜的 眉头 , 哪个 毛毡 温暖的 和 冲洗 .
她笑着摸了摸妮娜的额头, 感觉温暖而绯红。

" [bʌt; bət] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][eɪ 'em] ['teɪkɪŋ] [ɪn] .
" **But I'll tell you something I am taking in** .
" 但 患病的 告诉 你 某物 我 是 采取 在 .

但我要告诉你我正在吸收的一些信息。

[jʊə(r)] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [ɡreɪt] .
You're really looking great .
你是 真的 寻找 伟大的 .

你看起来真棒！

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] , [bʌt; bət] — "
I don't know what he's doing , but — "
我 不 知道 什么 他是 正在做 , 但 — "

我不知道他在做什么，但是——”

" [hoʊp] , ['dɑːrlɪŋ] .
" **Hope , darling** .
" 希望 , 亲爱的 .

“希望，亲爱的。”

[ɪts] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['tɑːnɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] [ɡʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] .
It's the greatest tonic in the world even if there's no good reason for it .
它是 这 最 补品 在 这 世界 甚至 如果 有 不 好的 原因 为了 它 .

即使没有任何正当理由，它也是世界上最好的滋补品。

" [ʃiː; ʃi] [skwiːzd] [ə'laɪz] [hænd] .
" **She squeezed Ally's hand** .
" 她 挤压 盟友的 手 .

她紧紧握住艾莉的手。

" [ænd; ænd][aɪ][duː][soʊ] [wɪʃ] ['ɑːrθər] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪr] [naʊ] .
" **And I do so wish Arthur could be here now** .
" 和 我 做 所以 希望 亚瑟 可以 是 这里 现在 .

“我多么希望亚瑟现在能在这里。”

[aɪ] [mɪs] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] . "
I miss him so much . "
我 错过 他 所以 很多 . "

我非常想念他。

" [aɪ] [noʊ] , [mɑːm] .
" **I know , Mom** .
" 我 知道 , 妈妈 .

我知道，妈妈。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][em 'iː][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dæd]
He was as much a friend to me as he was a dad
他 曾是 作为 很多 一个 朋友 到 我 作为 他 曾是 一个 爸爸

他既是我的父亲，也是我的朋友。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [bæk] ['fɑːndli] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['fɑːðəz] ['meni] ['pæʃnz] [ænd; ænd] [haʊ] [ʃiːd] [ʃerd]
" **She thought back fondly over her father's many passions and how she'd shared**
" 她 想法 后退 深情地 超过 她 父亲的 许多 激情 和 如何 棚 共享

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
a lot of them with him .
一个 很多 的 他们 和 他 .

她深情地回忆起父亲的许多爱好，以及她如何与父亲分享了其中的许多爱好。

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [roʊˈmæntɪk] [ˈpoʊəts] , [pərˈtɪkjələrli] [ˈwəːdzwə(:)θ]
One had been the nineteenth - century Romantic poets , particularly Wordsworth
一 有 到过 这 第十九 - 世纪 浪漫的 诗人 , 特别 华兹华斯
[ænd; ənd] [ˈʃeli] .
and Shelley .
和 雪莱 .

其中之一是十九世纪的浪漫主义诗人，特别是华兹华斯和雪莱。

[ðen] [ˈhi:d][hæd; həd][hɪz; ɪz] [əˈstrɔːnəmi] [ˈpɪriəd] [ænd; ənd] [ðeid] [spent] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [təˈgeðər]
Then he'd had his astronomy period and they'd spent a lot of time together
然后 他会 有 他的 天文学 时期 和 他们会 花费 一个 很多 的 时间 一起
[æt; ət][ðə; ði] [ˌplænɪˈteriəm] .
at the planetarium .
在 这 天文馆 .

后来他进入了天文学研究阶段，他们一起在天文馆度过了很多时光。

[bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [æn; ən] [ˈɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈpæʃnz] [æz; əz] [wel] .
But he took an interest in her passions as well .
但 他 采取 一个 兴趣 在 她 激情 作为 出色地 .

但他对她的爱好也产生了兴趣。

[wen] [æt; ət][eɪdʒ] [eɪt] [ʃiː; ʃi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə] [kəˈlekt] [kɔɪnz] ,
When at age eight she decided to collect coins ,
什么时候 在 年龄 八 她 决定 到 收集 硬币 ,
[eɪt] [tuː; tə] [kəˈlekt] [kɔɪnz] .
八岁时，她决定收集硬币。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [roʊlz][ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] [ˈdaɪmz] [ænd; ənd]
he went to the bank and brought back rolls and rolls of dimes and
他 去 到 这 银行 和 带来 后退 卷 和 卷 的 一角硬币 和
[ˈnɪkəlz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ] [θruː] .
nickels for her to go through .
镍币 为了 她 到 去 通过 .

他去银行取回了一卷又一卷的10美分和5美分硬币，让她慢慢数。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌmətaɪm] [ˈhi:d] [teɪk] [hɜːr; hər][ænd; ənd][grænt][ɑːn][ðə; ði] [lɪr] [tuː; tə] [lɔːŋ]
And during the summertime he'd take her and Grant on the LIRR to Long
和 期间 这 夏令 他会 拿 她 和 授予 在 这 长岛铁路 到 长的
[biːtʃ] ,
Beach ,
海滩 ,

夏天的时候，他会带她和格兰特乘坐长岛铁路去长滩。

[ˈevri] [ˈʌðər] [ˈsʌndeɪ] , [ɔːl] [ˈsʌmə] [lɔːŋ] .
every other Sunday , all summer long .
每一个 其他 星期日 , 全部 夏天 长的 .

整个夏天，每隔一个星期天。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ðə; ði][peɪn] , [ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)] [lɔːs] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɔːrəb(ə)] [deθ] [hæd; həd] [ˈnevər]
That was why the pain , the personal loss , of his horrible death had never
那 曾是 为什么 这 疼痛 , 这 个人的 损失 , 的 他的 可怕 死亡 有 绝不
[ˈfʊli] [səbˈsaɪdɪd] .
fully subsided .
完全 平静下来 .

这就是为什么他惨死带来的痛苦和个人损失从未完全消退的原因。

[pərˈhæps][aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [wʊd] .
Perhaps it never would .
也许 它 绝不 会 .

或许永远不会发生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd] [ˈfainəli] [ɔːst] [hɪz; ɪz] [wɪl]
But the difference between them was that he had finally lost his will
但 这 不同之处 之间 他们 曾是 那 他 有 最后 丢失的 他的 将要
[tu;; tə][lɪv; laɪv] ,
to live ,
到 居住 ,

但他们之间的区别在于，他最终失去了活下去的意志。

[ˌwerˈæz] [ˈælaɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] [oʊn] [wɪl] [ˈgroʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [nuː] [ədˈvɜːrsəti] [ʃi;; ʃi]
whereas Ally found her own will growing all the more with every new adversity she
然而 盟友 成立 她 自己的 将要 生长 全部 这 更多的 和 每一个 新的 逆境 她
[feɪst] .
faced .
面对 .

而艾莉则发现，随着她面对的每一次新的逆境，她的意志力都变得更加坚定。

[ðə; ði] [ˈwɪkər] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [ɡɑːt] , [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈtɜːrmɪnd] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz][tu;; tə][ˈeksərsaɪz] , [wətˈevər]
The weaker her heart got , the more determined she was to exercise , whatever
这 较弱 她 心 得到 , 这 更多的 决定 她 曾是 到 锻炼 , 任何
[aɪˈtiː] [tʊk] ,
it took ,
它 采取 ,

她的心脏越虚弱，她就越发决心要锻炼，无论如何都要坚持下去。

[tu;; tə] [meɪk] [aɪˈtiː] [strɔːŋ] [əˈgen] .
to make it strong again .
到 制作 它 强的 再次 .

使其再次强大起来。

" [hi;; hi] [wʊd] [biː; bi][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ju;; jʊ] [pʊld] - [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [brɪŋk]
" He would be so proud of the way you pulled CitiSpace back from the brink
" 他 会 是 所以 自豪的 的 这 方式 你 拉 - 后退 从 这 边缘
.
.
.
.

“他会为你把 CitiSpace 从崩溃边缘拉回来而感到无比自豪。”

" [ʃi;; ʃi] [let] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [slɑɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [left] [tʃiːk] , [ˈsmiəriŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeɪkʌp] .
" She let a tear slide down her left cheek , smearing her makeup .
" 她 让 一个 撕 滑动 向下 她 左边 脸颊 , 涂抹 她 化妆品 .

她让一滴眼泪顺着左脸颊滑落，弄花了她的妆容。

" [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju;; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [els] , [jʌŋ] [ˈleɪdi] .
" And I'll tell you something else , young lady .
" 和 患病的 告诉 你 某物 别的 , 年轻的 女士 .

“我还要告诉你一件事，小姑娘。”

[ju;; jʊ] [teɪk] [ˈæftər][juːˈes][bəʊθ] [wen] [aɪˈtiː] [kʌmz] [tu;; tə] [ɡʌts] .
You take after us both when it comes to guts .
你 拿 后 我们 两个都 什么时候 它 来 到 内脏 .

论胆量，你俩都像。

[maɪ] [ˈmeməri] [meɪ] [biː; bi] [ˈslɪpɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembər] [ju;; jʊ][wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ˈwɪlɪŋ] [tu;; tə] [teɪk]
My memory may be slipping , but I remember you were always willing to take
我的 记忆 可能 是 滑倒 , 但 我 记住 你 是 总是 愿意的 到 拿
[ˈtʃænsɪz] .
chances .
机会 .

我的记忆力可能有些衰退，但我记得你总是愿意冒险。

[ænd; ʌnd][aɪ] [ges] [ðæts] [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [hɪr] [naʊ] .

And I guess that's what we're doing here now .
和 我 猜测 那就是 什么 是 正在做 这里 现在 .

我想这就是我们现在在这里所做的事情。

[bəʊθ][ʌv; əv][ju: 'es] .

Both of us .
两个都 的 我们 .

我们俩。

[wɪə(r)] ['gæmblɪŋ] [ɑ:n][laɪf] .

We're gambling on life .
是 赌博 在 生活 .

我们是在拿生命做赌注。

[ɪn][jɔː; jər] [keɪs] , [ju:v] [gɑ:t][ə; eɪ][lɑ:t][tuː; tə] [lu:z] .

In your case , you've got a lot to lose .
在 你的 案件 , 你已经 得到 一个 很多 到 失去 .

就你而言, 你有很多东西要失去。

" [ˈælaɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] .

" Ally looked at her .
" 盟友 看起来 在 她 .

艾莉看着她。

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈmoʊmənts][ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)] [lu:ˈsɪdəti] ,

Nina was having one of her moments of incredible lucidity ,
妮娜 曾是 拥有 一 的 她 时刻 的 极好的 明朗 ,

妮娜正处于她难得的清醒时刻。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][fɪː; fɪ] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] .

but how did she know so much about what was really going on .
但 如何 做过 她 知道 所以 很多 关于 什么 曾是 真的 去 在 .

但她怎么会对事情的真相了解得那么清楚呢?

" [mɑ:m] , [dɪd][ðə; ðɪ][ˈdɑ:ktər] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] — "

" Mom , did the doctor tell you what I — "
" 妈妈 , 做过 这 医生 告诉 你 什么 我 — "

“妈, 医生有没有告诉你我——”

" [ðə; ðɪ] [hed] [nɜ:rs] , [ˈelən] , [təʊld][em 'i:] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˌʌndərˈgoʊ][ə; eɪ] [prəˈsi:dʒər] [fɔːr; fər]

" The head nurse , Ellen , told me that you're going to undergo a procedure for
" 这 头 护士 , 艾伦 , 讲述 我 那 你是 去 到 经历 一个 程序 为了

[jɔː; jər] [hɑ:rt] .

your heart .
你的 心 .

“护士长艾伦告诉我, 你要接受心脏手术。”

[ðæt] [jʊə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][stɑ:rt] [təˈdeɪ] .

That you're going to start today .
那 你是 去 到 开始 今天 .

你今天就要开始。

" [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈda:kənd] .

" Her eyes darkened .
" 她 眼睛 变暗 .

她的眼神变得阴沉。

" [fɪː; fɪ][ˈɔːlsəʊ] [ədˈmɪtɪd] [ˈhi:d] [ˈnevər] [ju:st] [ðə; ðɪ] [prəˈsi:dʒər] [ɑ:n][ə; eɪ] [kənˈdɪ(ə)n] [laɪk] [jɔːrz] .

" She also admitted he'd never used the procedure on a condition like yours .
" 她 还 承认 他会 绝不 用过的 这 程序 在 一个 状况 喜欢 你的 .

“她还承认, 他从未对像你这样的病情使用过这种治疗方法。”

[ɪts] [kəm'pli:tli] [ɪksperɪment(ə)l] . " **It's completely experimental** . "

它是 完全地 实验 . "

这完全是实验性质的。

" [ju:; jʊ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ? " **You talked to her this morning ?** "

你 谈话 到 她 这 早晨 ? "

你今天早上跟她谈过了？

" [ʃi:; ʃi] [tʊk] [em 'i:] [daʊn'sterz] , [wer] [ðeɪ] [dɪd][maɪ] [her] . **She took me downstairs , where they did my hair** . "

她 采取 我 楼下 , 在哪里 他们 做过 我的 头发 .

她带我下楼，在那里他们帮我做了头发。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vi:] [θɪŋks] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [hɪr] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] **She said Dr . Vee thinks it's important for everyone here to have a** **positive attitude** .

她 说 博士 . Vee 思考 它是 重要的 为了 每个人 这里 到 有 一个 积极的 态度 .

她说，Vee 博士认为，在这里，每个人都保持积极的态度非常重要。

[ðeɪ] [æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:d] [laɪk][ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [traɪ][tu:; tə][du:][aɪ 'ti:] . **They ask you what you'd like and then they try to do it** .

他们 问 你 什么 你会 喜欢 和 然后 他们 尝试 到 做 它 .

他们会问你想要什么，然后尽力满足你。

[naʊ] [aɪm] ['redi] [fɔ:r; fər] [wət'evər] [kʌmz] [nekst] . **Now I'm ready for whatever comes next** .

现在 我是 准备好 为了 任何 来 下一个 .

现在我已经准备好迎接接下来的一切了。

" [ʃi:; ʃi][stɛəd][də'rektli; daɪ'rektli]['ɪntu:] [ə'laɪz] [aɪz] . **She stared directly into Ally's eyes** . "

她 凝视 直接地 进入 盟友的 眼睛 .

她直直地盯着艾莉的眼睛。

" [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] [mi:n] [aɪ] [sti:l] [kɑ:nt][bi:; bi] [nɜ:rvəs] [ə'baʊt] [ɔ:l] [ðɪs] [ʌn'traɪd] [stʌf] . " **But that doesn't mean I still can't be nervous about all this untried stuff** . "

但 那 不 意思是 我 仍然 不能 是 紧张的 关于 全部 这 未经尝试 东西 . "

“但这并不意味着我对所有这些未经尝试的事情就不会感到紧张。”

" [mɑ:m] , [dəʊnt] ['wɜ:ri] [ə'baʊt] [em 'i:] . **Mom , don't worry about me** . "

妈妈 , 不 担心 关于 我 .

“妈妈，别担心我。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] [θru:] [ðɪs] . **I'm going to get through this** .

我是 去 到 得到 通过 这 .

我会挺过去的。

[ɪf] [ju:l] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][em 'i:] , [aɪ] ['prɑ:mɪs] [aɪl] [bi:; bi] [strɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . **If you'll be strong for me , I promise I'll be strong for you** .

如果 你会 是 强的 为了 我 , 我 承诺 患病的 是 强的 为了 你 .

如果你能为我坚强，我保证我也会为你坚强。

" [ʃi:; ʃi][gɔ:t][ʌp][ænd; ənd] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] . **She got up and walked to the window** . "

她 得到 向上 和 步行 到 这 窗户 .

她起身走到窗边。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈvæntɪdʒ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ðə; ði] [leɪk] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [triːz] .
From this vantage she could just see the lake down through the trees .

从这个位置，她可以透过树木看到下面的湖泊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [aʊt] [liːvz] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈɜːrli] [sprɪŋ] [ænd; ənd]
They were starting to put out leaves , but it was still early spring and
他们 是 开始 到 放 出去 树叶 , 但 它 曾是 仍然 早期的 春天 和
[ˈnɪpi] [hɪr] ,
nippy here ,
寒冷 这里 ,

它们开始长叶子了，但现在还是早春，这里天气有点冷。

[soʊ] [ðeɪ] [ˈmoʊstli][hæd; həd][dʒʌst] [bʌdʒ] .
so they mostly had just buds .
所以 他们 大多 有 只是 花蕾 .

所以它们大多只有花苞。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˈnuːəl] [əˈbaʊt][ðem; ðəm] ,
All the same , there was a sense of renewal about them ,
全部 这 相同的 , 那里 曾是 一个 感觉 的 续期 关于 他们 ,

尽管如此，它们身上还是给人一种焕然一新的感觉。

[wɪtʃ] [meɪd] [hɜːr; hər] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈbɑːdi] .
which made her think of her own body .
哪个 制成 她 思考 的 她 自己的 身体 .

这让她想到了自己的身体。

" [laɪf] [ɪz][soʊ] [ˌbɪtərˈswiːt] .
" Life is so bittersweet .
" 生活 是 所以 苦乐参半 .

人生真是苦乐参半。

" [ˈnaɪnər] [saɪd] .
" Nina sighed .
" 妮娜 叹了口气 .

妮娜叹了口气。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [stɪl] [waːnt][tuː; tə][goʊ][ɑːn] [ˈlɪvɪŋ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈstrʌɡ(ə)l] .
" But you still want to go on living , even when it's a daily struggle .
" 但 你 仍然 想 到 去 在 活的 , 甚至 什么时候 它是 一个 日常的 斗争 .

“但即使每天都充满挣扎，你仍然想继续活下去。”

[ˈiːðər] [aɪm][æn; ən][ˈɑːptɪmɪst][ɔːr][aɪm] [ˌpɪɡˈhedɪd] . "
Either I'm an optimist or I'm pigheaded . "
任何一个 我是 一个 乐天派 或者 我是 固执的 . "

要么我是一个乐观主义者，要么我就是一个固执的人。”

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ˈwʌndərf(ə)l] , " [ˈælaɪ] [sed] .
" You're just wonderful , " Ally said .
" 你是 只是 精彩的 , " 盟友 说 .

“你真是太棒了，”艾莉说。

" [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
" That's what you are .
" 那就是 什么 你 是 .

“你就是这样的人。”

" [ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [waːtʃ] .
" She glanced down at her watch .
" 她 瞥了一眼 向下 在 她 手表 .

她低头看了看手表。

[ʃiː ʃi] [wʌz; wəz] ['skedʒuːld] [tuː; tə] [miːt] ['elən] [oʊ'hərə] [ˌdaʊn'sterz] [æt; ət] [ten] ['fɔːrti] - [faɪv] ,
She was scheduled to meet Ellen O'Hara downstairs at ten forty - five ,
她 曾是 已安排 到 见面 艾伦 奥哈拉 楼下 在 十 四十 - 五 ,
她原定于十点四十五分在楼下与艾伦·奥哈拉见面。

[tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['peɪpərwɜːrk] [ðæt] ['fɔːrməli] ['entəd] [hɜːr; həɹ] [ˈɪntuː] [ðə; ði] ['klɪnɪk(ə)] ['traɪəlz] .
to fill out the paperwork that formally entered her into the clinical trials .
到 充满 出去 这 文书工作 那 正式地 进入 她 进入 这 临床 试验 .
填写正式让她参加临床试验的表格。

[ɪf] [ʃiː ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ɡoʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [ɪn'roʊl] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [hɜːr; həɹ] [ləst] [deɪ] [ʌv; əv]
If she decided to go ahead and enroll , this would be her last day of
如果 她 决定 到 去 前方 和 注册 , 这 会 是 她 最后的 天 的
freedom .
自由 .
如果她决定入学, 这将是她自由的最后一天。

[tə'mɑːroʊ] [ʃiː ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪ'ɡɪn] [ðə; ði] [ɪn'tens] [feɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θerəpi] .
Tomorrow she would have to begin the intense phase of the therapy .
明天 她 会 有 到 开始 这 激烈的 阶段 的 这 治疗 .
明天她就要开始接受强化治疗了。

[dɪd] [ʃiː ʃi] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ðæt] ?
Did she really want to do that ?
做过 她 真的 想 到 做 那 ?
她真的想那样做吗？

[ʃiː ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [væn] [diː] [ˈvliːt] [wʌn] [ləst] [taɪm] .
She wanted to talk to Van de Vliet one last time .
她 通缉 到 讲话 到 范 德 弗利特 一 最后的 时间 .
她想和范德弗利特最后谈谈。

" [lʊk] , [mɑːm] , [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdaʊn'sterz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪl] [kʌm]
" **Look , Mom , I'm going to be downstairs for a while now , but I'll come**
" 看 , 妈妈 , 我是 去 到 是 楼下 为了 一个 尽管 现在 , 但 患病的 来
[bæk] [ʌp] ['leɪtər] . "
back up later . "
后退 向上 之后 . "
“妈, 我一会儿要下楼, 一会儿就上来。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" **All right .**
" 全部 正确的 .
“好的。

['elən] [sed] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['laɪbrəri] [hɪr] ['sʌmwer] , [soʊ] [aɪ] [meɪ] [ɡoʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊk] .
Ellen said there's a little library here somewhere , so I may go down and look .
艾伦 说 有 一个 小的 图书馆 这里 某处 , 所以 我 可能 去 向下 和 看 .
艾伦说这附近有个小图书馆, 所以我可能会下去看看。

[aɪ] [maɪt] ['iːv(ə)n] [ɡet] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['spænɪʃ] , [tuː; tə] [traɪ] [ænd; ənd] [kiːp] [maɪ] [maɪnd] [ə'lɜːrt] .
I might even get something in Spanish , to try and keep my mind alert .
我 可能 甚至 得到 某物 在 西班牙语 , 到 尝试 和 保持 我的 头脑 警报 .
我甚至可能会学点西班牙语的东西, 好让自己的头脑保持清醒。

" [ʃiː ʃi] [saɪd] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .
她叹了口气。

" [oʊ] , [ˈælaɪ] , [aɪ][soʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [wei] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'gen] .
" **Oh** , **Ally** , **I so want to be the way I was again** .
" 哦 , 盟友 , 我 所以 想 到 是 这 方式 我 曾是 再次 :
“哦，艾莉，我多么想变回以前的自己。”

[preɪ] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
Pray for me .
祈祷 为了 我 :
请为我祈祷。

" [ˈælaɪ] [nu:] [prer] [ˈwɔznt] [ˈsʌmθɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t] .
" **Ally knew prayer wasn't something her mother engaged in a lot** .
" 盟友 知道 祷告 不是 某物 她 母亲 已订婚的 在 一个 很多 :
“艾莉知道她母亲并不经常祈祷。”

[ɪn][fækt] , [ʃi:d] [ˈɔ:lweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈfɜ:rvənt][æg'nɑ:stɪk] .
In fact , she'd always been a fervent agnostic .
在 事实 , 棚 总是 到过 一个 热切 不可知论者 :
事实上，她一直是一位坚定的不可知论者。

[wʌt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə'baʊt][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ?
What had brought about the change ?
什么 有 带来 关于 这 改变 ?
是什么导致了这种变化？

[wʌz; wəz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ʃi:d] [ˈfaɪnəli] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [bəuθ][hɜ:r; hər][ˈbɑ:di][ænd; ənd][maɪnd][hæd; həd]
Was it that she'd finally discovered that both her body and mind had
曾是 它 那 棚 最后 发现 那 两个都 她 身体 和 头脑 有
[ˈlɪmɪts][ænd; ənd] [ˈwʊdnt] [du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [fər'evər] ?
limits and wouldn't do what she wanted forever ?
限制 和 不会 做 什么 她 通缉 永远 ?
是不是她终于意识到自己的身体和思想都有极限，不可能永远随心所欲？

" [aɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər][ju: 'es][bəuθ] , [mɑ:m] .
" **I'll pray for us both , Mom** .
" 患病的 祈祷 为了 我们 两个都 , 妈妈 :
妈妈，我会为我们俩祈祷的。

[bʌt; bət] [wiə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][oʊ'keɪ] .
But we're going to be okay .
但 是 去 到 是 好的 :
但我们会没事的。

[aɪ][hæv; həv] [feɪθ] . "
I have faith . "
我 有 信仰 : "
我心存信念。

" [gʊd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **Good for you** .
" 好的 为了 你 :
“对你有好处。

" [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'wei] .
" **She looked away** .
" 她 看起来 离开 :
她别过脸去。

" [aɪl] [traɪ][tu:; tə][hæv; həv][aɪ 'ti:] [tu:] .
" **I'll try to have it too** .
" 患病的 尝试 到 有 它 也 :
“我也会尽量争取。”

" ['ælaɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜ:r; həɾ] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt][ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Ally walked over and kissed her , then turned and headed out the door .**
" 盟友 步行 超过 和 亲吻 她 , 然后 转向 和 标题 出去 这 门 :
"艾莉走过去吻了她一下, 然后转身走出了门。"

[wer] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɔ:l] ['goʊɪŋ][tu:; tə][end] ?
Where was this all going to end ?
在哪里 曾是 这 全部 去 到 结尾 ?
这一切最终会如何收场？

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌæbsə'lu:tli] [noʊ][aɪ'di:ə] .
She had absolutely no idea .
她 有 绝对地 不 主意 :
她完全毫不知情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['ni:nəz] ['mɪrək(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ˌoʊvər'naɪt] ,
But with Nina's miracle change overnight ,
但 和 妮娜的 奇迹 改变 过夜 ,
但妮娜一夜之间发生了奇迹般的变化,

[ðə; ði][kən'sɜ:rn] [ʃi:d] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [eɪmz] [si:md] [ə; eɪ] ['mɪljən] [maɪlz] [ə'weɪ] .
the concern she'd heard in the voice of Stone Aimes seemed a million miles away .
这 忧虑 棚 听到 在 这 嗓音 的 石头 艾姆斯 似乎 一个 百万 英里 离开 :
她从斯通·艾姆斯的声音中所听出的担忧, 似乎远在百万英里之外。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði][mɑ:rb(ə)l] [sterz] , [ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
As she walked down the marble stairs , she tried to take the measure of the
作为 她 步行 向下 这 大理石 楼梯 , 她 尝试 到 拿 这 措施 的 这
[pleɪs] .
place .
地方 :

她走下大理石台阶时, 试图感受一下这个地方。
[ðə; ði]['dɔ:riən] ['ɪnstitu:t] [dɪd][ɪn'spaɪər][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈʌtər] [pər'fekʃ(ə)n] .
The Dorian Institute did inspire you with its look of utter perfection .
这 多里安 研究所 做过 启发 你 和 它是 看 的 说出 完美 :

多里安学院那完美无瑕的外观确实让你印象深刻。
[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'prəʊpɪət] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] ['mɪrəklz] .
It was an appropriate setting for miracles .
它 曾是 一个 合适的 环境 为了 奇迹 :

这是一个适合奇迹发生的环境。
[wen] [ʃi:; ʃi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] ['lɑ:bi] , [ʃi:; ʃi] [sɔ:] ['elən] ['stepɪŋ] [ɔ:f][ðə; ði] ['elɪvətər] ,
When she got to the lobby , she saw Ellen stepping off the elevator ,
什么时候 她 得到 到 这 大厅 , 她 锯 艾伦 步进 离开 这 电梯 ,

她走到大厅时, 看到艾伦正从电梯里走出来。
['kʌmɪŋ] [ʌp][frəm; frəm][ðə; ði] ['beɪsmənt] .
coming up from the basement .
未来 向上 从 这 地下室 :

从地下室上来。
" [ɔ:l] [set][tu:; tə][get] ['goʊɪŋ] ? " [ʃi:; ʃi] [æskt] , ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər] .
" **All set to get going ?** " **she asked , walking over .**
" 全部 放 到 得到 去 ? " 她 问 , 步行 超过 :

“准备好了吗?”她边问边走了过去。
" [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi][stɑ:rt] ['eni] [prə'si:dʒərz] , ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,
" **Before we start any procedures , anything at all ,**
" 前 我们 开始 任何 程序 , 任何事物 在 全部 ,

“在我们开始任何程序之前, 任何事情,

[wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [fɪl] [aʊt] [ðə; ði] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɛn 'aɪ 'eɪt]

we've got to fill out the forms for the NIH .
我们已经 得到 到 充满 出去 这 表格 为了 这 NIH .

我们需要填写美国国立卫生研究院（NIH）的表格。

[ˈteknɪkli] , [wʌt] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑ:n] [hɪr] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəl] ,

Technically, what is going on here is a clinical trial ,
技术上来说 , 什么 是 去 在 这里 是 一个 临床 审判 ,

严格来说，这里正在进行的是一项临床试验。

[ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdi:teɪld; dɪˈteɪld] [ˈstʌdi] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈmɑ:nɪtər] [ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] [ænd; ənd] [traɪ]

a very detailed study in which we constantly monitor the patients and try
一个 非常 详细的 学习 在 哪个 我们 不断地 监视器 这 患者 和 尝试

[tu:; tə] [ˈmeʒər] [ðer; ðər] [ˈprɑ:gres] [əbˈdʒektɪvli] .

to measure their progress objectively .
到 措施 他们的 进步 客观地 .

这是一项非常详细的研究，我们不断监测患者，并尝试客观地衡量他们的进展。

[soʊ] [wi:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪˈstæblɪʃ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈθɜ:roʊ] [ˈbeɪsləɪn]

So we'll have to take some time and establish a very thorough baseline .
所以 出色地 有 到 拿 一些 时间 和 建立 一个 非常 彻底 基线 .

所以我们需要花些时间，建立一个非常全面的基线。

[wi:; wi] [bɪˈgæn] [ðæt] [ˈjestərdeɪ] [wen] [ju:; jʊ] [went] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈklɪnɪk] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stres]

We began that yesterday when you went to the clinic in New York for a stress
我们 开始 那 昨天 什么时候 你 去 到 这 诊所 在 新的 约克 为了 一个 压力

[test] .

test .
测试 .

昨天你去纽约的诊所做压力测试，我们就从那时开始着手处理这件事了。

[əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [wi:l] [bi:; bi] [ˈrʌnɪŋ] [æn; ən] [i: keɪ 'dʒi:] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [hɪr] [ɑ:n] [ə; eɪ] [ˈdeɪli] [ˈbeɪsɪs]

Among other things, we'll be running an EKG on you here on a daily basis . "
之中 其他 事物 , 出色地 是 跑步 一个 心电图 在 你 这里 在 一个 日常的 基础 . "

其中一项检查是，我们将每天为您进行心电图检查。

" [ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [goʊz] [ˈɪntu:] [maɪ] [ɛn 'aɪ 'eɪt] [faɪlz] ?

" **And all this goes into my NIH files ?**
" 和 全部 这 去 进入 我的 NIH 文件 ?

“所有这些都会进入我的美国国立卫生研究院档案吗？”

" [ˈælaɪ] [æskt] .

" **Ally asked** .
" 盟友 问 .

“艾莉问道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈelɪvətər] [tu:; tə] [goʊ] [daʊn]

They were getting on the elevator to go down .
他们 是 获得 在 这 电梯 到 去 向下 .

他们正要乘电梯下楼。

" [nɑ:t] [ðə; ði] [rɔ:] [ˈdeɪtə]

" **Not the raw data** .
" 不是 这 生的 数据 .

不是原始数据。

[ɪts] [ˈaʊər; ɑ:r] [dʒɑ:b] [tu:; tə] [ˈstrʌktʃər] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpeɪʃnts] - [faɪlz] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [wɪl] [pərˈmɪt] [ðə; ði]

It's our job to structure our patients' files in ways that will permit the
它是 我们的 工作 到 结构 我们的 患者 - 文件 在 方式 那 将要 允许 这

[ɛn 'aɪ 'eɪt] [ˈmɑ:nɪtər] ,

NIH monitor ,
NIH 监视器 ,

我们的职责是以便于美国国立卫生研究院（NIH）监测的方式整理患者档案。

[ɔːr] [ˈlðər] [θɜːrd] [ˈpɑːrtɪz] , [tuː; tə] [əˈses] [ˈaʊər; ɑːr] [rɪˈzʌlts] [ˈkwɪkli] .
or other third parties , to assess our results quickly .
或者 其他 第三 各方 , 到 评估 我们的 结果 迅速地 .
或其他第三方, 以便快速评估我们的结果。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈgetɪŋ] [ɔːf] [naʊ] ,
" They were getting off now ,
" 他们 是 获得 离开 现在 ,
他们现在正要下车,

[ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɑːrkli] [lɪt] [ˈhɔːlwei] [ðæt] [kəˈnektɪd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn]
entering the starkly lit hallway that connected the laboratory and Dr . Van
进入 这 鲜明地 点燃 门厅 那 连接 这 实验室 和 博士 . 范
[diː] [ˈvliːts] [ˈɑːfɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪg,zæmɪˈneɪ(ə)n][ruːmz; rʊmz] .
de Vliet's office with the examination rooms .
德 弗利特的 办公室 和 这 考试 房间 .
进入灯光昏暗的走廊, 这条走廊连接着实验室、范德弗利特博士的办公室和检查室。

" [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [viː] [ɪz] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [læb] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
" Dr . Vee is working in the lab this morning ,
" 博士 : Vee 是 在职的 在 这 实验室 这 早晨 ,
“Vee博士今天上午在实验室工作。”

[soʊ][wiː; wi][kæən; kən][juːz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [tuː; tə] [fɪl] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz] .
so we can use his office to fill out all the forms .
所以 我们 能 使用 他的 办公室 到 充满 出去 全部 这 表格 .
这样我们就可以利用他的办公室填写所有表格了。

" [ˈælaɪ][kʊd; kəd] [siː] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn][diː] [ˈvliːt] [ænd; ənd] [θriː] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] , [ˈmembər] [ʌv; əv]
" Ally could see Dr . Van de Vliet and three other people , members of
" 盟友 可以 看 博士 : 范 德 弗利特 和 三 其他 人们 , 成员 的
[hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [tiːm] ,
his research team ,
他的 研究 团队 ,
“艾莉能看到范德弗利特博士和他的研究团队的其他三名成员,

[ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] , [ˈklʌstərd] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈblækbɔːrd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈdrɔːɪŋ] [sʌm; səm]
all dressed in white , clustered around a blackboard , where he was drawing some
全部 穿着 在 白色的 , 聚类 大约 一个 黑板 , 在哪里 他 曾是 绘画 一些
[kaɪnd][ʌv; əv] [ˈfloʊtʃɑːrt] .
kind of flowchart .
种类 的 流程图 .
他们都身穿白色衣服, 围在一块黑板旁, 他正在黑板上画某种流程图。

[əˈgen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈjuːθfl] [əˈpɪrəns] .
Again she was struck by his youthful appearance .
再次 她 曾是 击 经过 他的 青春 外貌 .
她再次被他年轻的外表所吸引。

[hiː; hi] [ˈʃʊrli] [dɪd][naːt] [lʊk] [ə; eɪ] [deɪ] [ˈoʊldər][ðæn; ðən] [ˈfɔːrti] , [ɔːr] [ˈfɔːrti] - [faɪv] [təːps] .
He surely did not look a day older than forty , or forty - five tops .
他 一定 做过 不是 看 一个 天 老 比 四十 , 或者 四十 - 五 最高额 .
他看起来绝对不超过四十岁, 最多也就四十五岁。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [tuː; tə]
This was the first time she had been in his office , and she paused to
这 曾是 这 第一的 时间 她 有 到过 在 他的 办公室 , 和 她 暂停 到
[lʊk] [əˈraʊnd] .
look around .
看 大约 .
这是她第一次来到他的办公室, 她停下来环顾四周。

[æz; əz][wʌz; wəz][ˈjuːzuəl] , [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][wɔːl][ʌv; əv] [freɪmd] [dɪˈploʊməz][ænd; ənd] [səˈtɪfɪkeɪts] .
As was usual , he had a wall of framed diplomas and certificates .
作为 曾是 通常 , 他 有 一个 墙 的 框 文凭 和 证书 .

和往常一样，他有一面墙挂满了装裱好的文凭和证书。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈkɜːrsəri] [ˈtʃekʌʊt] , [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][kɔːrəˈspɔːnd][tuː; tə][ðə; ðɪ][ˌedʒuˈkeɪʃən(ə)l]
From her cursory checkout , they seemed to correspond to the educational
从 她 粗略地 查看 , 他们 似乎 到 对应 到 这 教育
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ˈiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌsiː ˈviː] .
history she remembered from his CV .
历史 她 记得 从 他的 简历 .

从她粗略的核查来看，这些信息似乎与她从他的简历中记住的教育经历相符。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪɡˈzekjətɪv] [ˈfiːlɪŋ] ,
It was a spacious room , with an executive feeling ,
它 曾是 一个 宽敞 房间 , 和 一个 管理人员 感觉 ,
[ˈspɪʃjəl] [ruːm] [wɪθ] [ˈædʒɪnɪstrətɪv] [ˈfiːlɪŋ] .
房间宽敞，很有行政气息。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən] [ɪkˈspensɪv] [ˈfiːɑːt] - [skriːn] [ˌnaɪnˈtiːn] - [ɪntʃ] [ˈmɔːnɪtər] [ˈsɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ]
and he had an expensive fiat - screen nineteen - inch monitor sitting on the
和 他 有 一个 昂贵的 菲亚特 - 屏幕 十九 - 英寸 监视器 坐着 在 这
[left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [desk] .
left - hand side of his desk .
左边 - 手 边 的 他的 桌子 .

他的办公桌左侧放着一台昂贵的19英寸平板显示器。

[nekst][tuː; tə][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
Next to it was a wooden table and chairs .
下一个 到 它 曾是 一个 木制的 桌子 和 椅子 .
[ˈwɒd(ə)n] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [tʃeəz] .
旁边是一张木桌和几把椅子。

[ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv][ˌɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ][ˈfɔːrmz][wʌz; wəz][ðər; ðər] , [əˈbɔːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡriːn] [ˈrɑːkuː] [mʌɡ] , [ˈfɪld]
A pile of NIH forms was there , along with a green raku mug , filled
一个 桩 的 NIH 表格 曾是 那里 , 沿着 和 一个 绿色的 乐烧 马克杯 , 已填
[wɪð; wɪθ] [ˈbɔːlpɔɪnt] [ˈpenz] .
with ballpoint pens .
和 圆珠笔 钢笔 .

那里有一堆美国国立卫生研究院的表格，还有一个绿色的拉库陶杯，里面装满了圆珠笔。

" [hiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][let] [ˈpiːp(ə)l] [juːz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , " [ˈelən] [ɪkˈspleɪnd] .
" **He likes to let people use his office whenever possible ,** " **Ellen explained .**
" 他 点赞 到 让 人们 使用 他的 办公室 每当 可能的 , " 艾伦 解释 .
[ˈhiː; hi] [laɪks] [tuː; tə][let] [ˈpiːp(ə)l] [juːz][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wenˈevər] [ˈpɑːsəb(ə)l] , [ˈelən] [ɪkˈspleɪnd] .
“他喜欢尽可能地让别人使用他的办公室，”艾伦解释说。

" [ɪts] [ə; eɪ][ləːt] [les] [ˌɪnstɪˈtuːʃənl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnfərəns] [ruːm] .
" **It's a lot less institutional than the conference room .**
" 它是 一个 很多 较少的 机构 比 这 会议 房间 .
[ɪts] [ə; eɪ][ləːt] [les] [ˌɪnstɪˈtuːʃənl] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [ˈkɔːnfərəns] [ruːm] .
“这里比会议室更不拘泥于形式。”

" [ˈælaɪ] [ˈsetld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm] .
" **Ally settled at the table and picked up the form .**
" 盟友 定居 在 这 桌子 和 挑选 向上 这 形式 .
[ˈælaɪ] [ˈsetld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ][ˈfɔːrm] .
“艾利在桌边坐下，拿起了表格。

" [ðeɪ] [waːnt][ə; eɪ][ləːt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃən] , " [ˈelən] [went] [ɑːn] ,
" **They want a lot of personal information ,** " **Ellen went on ,**
" 他们 想 一个 很多 的 个人的 信息 , " 艾伦 去 在 ,
[ˈðeɪ] [waːnt][ə; eɪ][ləːt][ʌv; əv][ˈpɜːrsən(ə)l][ˌɪnfərˈmeɪʃən] , [ˈelən] [went] [ɑːn] ,
“他们想要很多个人信息，”艾伦继续说道。

" [bʌt; bət][jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [fɪld] [aʊt][hɜ:r; hər]['aɪtəmz] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] ['wɒznt] [tu:]
" **but** **your** **mother** **and** **I** **filled out** **her** **items** **yesterday** **and** **it** **wasn't too**
" 但 你的 母亲 和 我 已填 出去 她 项目 昨天 和 它 不是 也
[hɑ:rd] .
hard .
难的 .

“但是昨天我和你妈妈一起帮她填写了申请表，其实并不难。”

[ˈni:dləs] [tu:; tə] [seɪ] , [ɔ:l][ˈpɜ:rsən(ə)] [ˌɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [kɑ:nfɪˈden(ə)] .
Needless to say , all personal information is completely confidential .
不必要 到 说 , 全部 个人的 信息 是 完全地 机密的 .

毋庸置疑，所有个人信息都将完全保密。

[ˈi:v(ə)n][jʊr; jər] [neɪm] .
Even your name .
甚至 你的 姓名 .

甚至包括你的名字。

[ˈæftər][ðə; ði][fɜ:rst] [wi:k] , [wi:; wi][ˈoʊnli][aɪˈdentɪfaɪ][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkoʊdɪŋ] [ˈsɪstəm] .
After the first week , we only identify you with a coding system .
后 这 第一的 星期 , 我们 仅有的 确认 你 和 一个 编码 系统 .

第一周过后，我们将仅通过编码系统识别您的身份。

" [æz; əz][ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ri:tʃɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][pen] ,
" **As Ally was reaching for a pen** ,
" 作为 盟友 曾是 到达 为了 一个 笔 ,

“当艾莉伸手去拿笔的时候，

[ə; eɪ] [pəˈti:t] [blɑ:nd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈsmæʃɪŋ] [ˈfɪgjər] [stroʊd] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] .
a petite blond woman with a smashing figure strode through the door .
一个 娇小 金发 女士 和 一个 粉碎 数字 大步走 通过 这 门 .

一位身材娇小、金发碧眼的女子大步走了进来。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈweɪɪŋ] [ə; eɪ] [læb] [koʊt] , [nɑ:t][ə; eɪ] [ˈnɜ:sɪz] [ˈju:nɪfɔ:rm] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [stɪl] [[ʊəd] [ɔ:f]
She was wearing a lab coat , not a nurse's uniform , but it still showed off
她 曾是 穿着 一个 实验室 外套 , 不是 一个 护士的 制服 , 但 它 仍然 显示 离开

[hɜ:r; hər] [ˈkɜ:vz] .
her curves .
她 曲线 .

她穿的是实验服，不是护士服，但仍然凸显了她的曲线。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsteɪnləs] - [sti:l] [treɪ] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˌhaɪpəˈdɜ:rmɪk] [ˈni:d(ə)] [ænd; ənd]
She was carrying a stainless - steel tray containing a hypodermic needle and
她 曾是 携带 一个 防锈的 - 钢 托盘 包含 一个 皮下注射 针 和

[θri:] [glæs] [ˈvaɪəl] .
three glass vials .
三 玻璃 小瓶 .

她手里拿着一个不锈钢托盘，里面装着一根皮下注射针和三个玻璃小瓶。

" [haɪ] , " [ʃi:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈkɒnəli] .
" **Hi , " she said with a smile , " I'm Dr . Connolly** .
" 你好 , " 她 说 和 一个 微笑 , " 我是 博士 . 康诺利 .

“你好,”她笑着说，“我是康诺利医生。”

[ˈwelkəm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] .
Welcome to the Dorian Institute .
欢迎 到 这 多里安 研究所 .

欢迎来到多里安学院。

综合征(Syndrome)

第14/25页

[wɪə(r)] [ɔ:l] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] [əˈbaʊt] [ˈhævɪŋ] [ju:; jʊ] [hɪr] . " **We're all very excited about having you here** . "

是 全部 非常 兴奋的 关于 拥有 你 这里 . "

我们都非常高兴你能来。

" [deb] , [kʌm] [ɪn] , " [ˈelən] [sed] [ˈsi:mɪŋ] [ˈslaɪtli] [ˈstɑ:rtɪd] " [ɪz][ðer; ðər] [ˈsʌmθɪŋ] [wi:; wi][fərˈɡɑ:t] **" Deb , come in , " Ellen said seeming slightly startled " Is there something we forgot**

" 黛布 , 来 在 , " 艾伦 说 似乎 轻微地 惊慌 " 是 那里 某物 我们 忘了

[tu:; tə] — " **to** — "

到 — "

“黛布，进来，”艾伦似乎有些吃惊地说，“我们是不是忘了什么——”

" [noʊ] , [aɪ][dʒʌst] [ni:d] [tu:; tə] [teɪk] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈfɪftɪ] [ˈmɪli,lɪ:tə] [ʌv; əv] [blʌd] . **" No , I just need to take one hundred fifty milliliters of blood** . "

" 不 , 我 只是 需要 到 拿 一 百 五十 毫升 的 血 .

“不，我只需要抽取150毫升血。”

[wi:v] [ɡɑ:t][tu:; tə][ɡet] [ˈstɑ:rtɪd] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈkʌltʃər] [wi:l] [bi:; bi][ˈju:zɪŋ] **We've got to get started on the cultures we'll be using**

我们已经 得到 到 得到 开始 在 这 文化 出色地 是 使用

我们必须开始研究我们将要使用的菌种了。

[eɪ es eɪ ˈpi:ˈersæp] . " **ASAP** . "

尽快 . "

尽快。”

" [hæŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈsekənd] " [ˈælaɪ] [sed] . **" Hang on a second " Ally said** . "

" 悬挂 在 一个 第二 " 盟友 说 .

“等一下，”艾莉说。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ][bɪt] [mɔ:r] [wɪð; wɪθ][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [væn][di:] [ˈvli:t] **" I was hoping to talk this over a bit more with Dr . Van de Vliet**

" 我 曾是 希望 到 讲话 这 超过 一个 少量 更多的 和 博士 . 范 德 弗利特

[brɪˈfɔ:r] [aɪ] [teɪk] [ðə; ðɪ][ˈfaɪn(ə)l] [li:p] . " **before I take the final leap** . "

前 我 拿 这 最终的 飞跃 . "

“我原本希望在做出最终决定之前，能和范德弗利特博士再多讨论一下这件事。”

" [jʊə(r)] [fri:] [tu:; tə] [ˈdɪðər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] , " [ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [ˈdebrə] **" You're free to dither as much as you like , " Dr . Debra**

" 你是 自由的 到 抖动 作为 很多 作为 你 喜欢 , " 博士 . 黛布拉

“你想犹豫多久都行，”德布拉博士说。

[ˈkɒnəli] [sed] , [hɜ:r; hər] [smaɪl] [ˈvæniʃɪŋ] , " [bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈproʊgræmz][ɑ:r; ər][ɑ:n][ə; eɪ] [ˈskedʒu:l] . **Connolly said , her smile vanishing , " but our programs are on a schedule** .

康诺利 说 , 她 微笑 消失 , " 但 我们的 程序 是 在 一个 日程 .

"

"

"

康诺利说着，笑容消失了，“但是我们的项目是有计划的。”

" [aɪd] [sti:l] — "

" **I'd still** — "

" ID 仍然 — "

“我仍然会——”

" [aɪl] [dʒʌst][biː bi] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [blʌd] .

" **I'll just be taking a small amount of blood** .

" 患病的 只是 是 采取 一个 小的 数量 的 血 .

“我只需要抽取少量血液。”

[wiː wi][kæn; kən] [ðen] [get] ['staːrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [waɪl] [juː; jʊ] [tɔːk] .

We can then get started on the cultures while you talk .

我们 能 然后 得到 开始 在 这 文化 尽管 你 讲话 .

然后我们可以在你讲话的时候开始了解这些文化。

" [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['swɒbiŋ] [ə'laɪz] [ɑːrm][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [veɪn] .

" **She was already swabbing Ally's arm and feeling for a vein** .

" 她 曾是 已经 拭子采集 盟友的 手臂 和 感觉 为了 一个 静脉 .

“她当时正在用棉签擦拭艾莉的手臂，寻找静脉。”

" [naʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪst] .

" **Now make a fist** .

" 现在 制作 一个 拳头 .

现在握紧拳头。

" ['ælaɪ] [heɪtɪd] ['gɪvɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'strækt] [hɜːr'self][ʃiː ʃi] [ɡlɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

" **Ally hated giving blood and to distract herself she glanced around the office** ,

" 盟友 憎恨 给予 血 和 到 转移 她自己 她 瞥了一眼 大约 这 办公室 ,

“艾莉讨厌献血，为了分散注意力，她环顾了一下办公室四周。”

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'strækt] [ə; eɪ] [laɪf] ['stɔːri] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] .

trying to construct a life story for Dr . Karl Van de Vliet .

尝试 到 构造 一个 生活 故事 为了 博士 . 卡尔 范 德 弗利特 .

试图为卡尔·范德弗利特博士构建一个生平故事。

[ðen] [ʃiː ʃi] ['nɒʊtɪst] [ə; eɪ] ['fəʊtəʊ][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [tə'geðər] [ɑːn][ə; eɪ]

Then she noticed a photo of him and a woman standing together on a

然后 她 注意到 一个 照片 的 他 和 一个 女士 常设 一起 在 一个

[brɪdʒ] ,

bridge ,

桥 ,

然后她注意到一张他和一位女士并肩站在桥上的照片。

[nekst][tuː; tə][ə; eɪ] [saɪn] [ðæt] [sed] [tʃɑːrlz] ['rɪvər] , [wɪtʃ] [ment] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,

next to a sign that said CHARLES RIVER , which meant Boston ,

下一个 到 一个 符号 那 说 查尔斯 河 , 哪个 意思是 波士顿 ,

旁边立着一块牌子，上面写着查尔斯河，意思是波士顿。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hoʊldɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['smɑɪlɪŋ] .

and they were holding hands and smiling .

和 他们 是 保持 双手 和 微笑 .

他们手牵着手，面带微笑。

[ðə; ði] [ɑːd] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ðə; ði][kɑːrɜː][bɪ'hɑɪnd][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['mɒdlz] [æt; ət] [liːst] [ˌfɪftiːn] [ˈjɪrɜː]

The odd thing was , the cars behind them were models at least fifteen years

这 奇怪的 事物 曾是 , 这 汽车 在后面 他们 是 模型 在 至少 十五 年

[ould] ,

old ,

老的 ,

奇怪的是，他们后面的车都是至少十五年前的车型。

[ˈjet] [hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][hiː; hi][dɪd] [tə'deɪ] .
yet he looked just the same as he did today .
然而 他 看起来 只是 这 相同的 作为 他 做过 今天 .
但他看起来和今天一模一样。

[wʊʊ] .
Whoa .
哇 .
哇。

[ðer; ðər][aɪ 'tiː][ɪz] [ə'gen] .
There it is again .
那里 它 是 再次 .
它又出现了。

[ðæt] [ɑːd] [eɪdʒ] [θɪŋ] .
That odd age thing .
那 奇怪的 年龄 事物 .
那奇怪的年龄问题。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] .
There is something very strange about this man .
那里 是 某物 非常 奇怪的 关于 这 男人 .
这个人非常奇怪。

[ʃiː; ʃɪ] ['faɪnəli] [gɔːt][ʌp] [hɜːr; həɹ] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə][æsk] .
She finally got up her courage to ask .
她 最后 得到 向上 她 勇气 到 问 .
她终于鼓起勇气问了。

" [ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . ['kɒnəli] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [væn][diː] [v'liːt] [ɪz] ?
" **Dr Connolly, do you know how old Dr Van de Vliet is?** ?
" 博士 : 康诺利 , 做 你 知道 如何 老的 博士 : 范 德 弗利特 是 ?
康诺利医生, 您知道范德弗利特医生多大年纪吗?

[hiː; hi] [lʊks] [soʊ] [jʌŋ] . "
He looks so young . "
他 看起来 所以 年轻的 . "
他看起来好年轻。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [ɪts] [nɑːt] [pə'laɪt] [tuː; tə][æsk] .
" **There are some things it's not polite to ask** .
" 那里 是 一些 事物 它是 不是 有礼貌的 到 问 .
“有些问题问起来不太礼貌。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] ['kæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][vaɪəl][ænd; ənd] [riːtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **She was capping off the vial and reaching for a second** .
" 她 曾是 封顶 离开 这 小瓶 和 到达 为了 一个 第二 .
她盖上小瓶盖, 正要去拿第二个。

[hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [hæd; həd] [groʊn] ['dʒenjuɪnli] ['frɔːsti] .
Her voice had grown genuinely frosty .
她 嗓音 有 生长 真的 霜冻 .
她的声音变得异常冰冷。

" ['fræŋkli] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [waɪ] .
" **Frankly, I don't see why** .
" 坦率地说 , 我 不 看 为什么 .
“坦白说, 我不明白为什么。”

[hiː; hi] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [em 'iː] .
He knows everything there is to know about me .
他 知道 一切 那里 是 到 知道 关于 我 .
他知道关于我的一切。

[hi:; hi][hæz; həz][ɔ:l][maɪ][faɪlz] . "

He has all my files .

他 有 全部 我的 文件 . "

他手里有我所有的文件。

" [ju:; jʊ][kʊd; kəd][æsk][æt; ət][ðə; ði][frʌnt] [desk][fɔ:r; fər][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [brəʊˈʃəz] .

You could ask at the front desk for one of our brochures .

你 可以 问 在 这 正面 桌子 为了 一 的 我们的 宣传册 .

“您可以到前台索取我们的宣传册。”

[aɪm] [fɔr] [aɪˈti:] [wʊd] [klɪr] [ʌp] [ˈeni] [ˈkwestʃənz] [ju:; jʊ][hæv; həv] .

I'm sure it would clear up any questions you have .

我是 当然 它 会 清除 向上 任何 问题 你 有 .

我相信这能解答你所有的疑问。

" [ʃi:; ji] [əˈtætʃt] [ðə; ði][ˈsekənd][ˈvaɪəl][tu:; tə][ðə; ði][ˈni:d(ə)] .

She attached the second vial to the needle .

她 随附的 这 第二 小瓶 到 这 针 .

她将第二个药瓶连接到针头上。

" [aɪv] [si:n] [aɪˈti:] .

I've seen it .

我已经 已见 它 .

我见过。

[aɪ] [noʊ] [wen] [hi:; hi][went][tu:; tə] [sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] .

I know when he went to school and all that .

我 知道 什么时候 他 去 到 学校 和 全部 那 .

我知道他什么时候上学之类的。

[bʌt; bət] [sti:l] — "

But still —

但 仍然 — "

但是——”

" [ɪf][ju:; jʊ][ˈri:əli] [wa:nt][tu:; tə] [noʊ] [ˈpɜ:rsən(ə)] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æsk][hɪm; ɪm] [jɔ:r'self] .

If you really want to know personal things , you might just ask him yourself .

如果 你 真的 想 到 知道 个人的 事物 , 你 可能 只是 问 他 你自己 .

“如果你真的想知道他的私事，你完全可以自己问他。”

[ju:; jʊ] [tu:] [si:m] [tu:; tə][get] [əˈbɔ:ŋ] [soʊ] [wel] .

You two seem to get along so well .

你 二 似乎 到 得到 沿着 所以 出色地 .

你们两个看起来相处得很好。

" [wʌt] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ?

What is with her ?

什么 是 和 她 ?

她怎么了？

[ˈælaɪ] [ˈpʌz(ə)ld] .

Ally puzzled .

盟友 困惑 .

艾莉感到困惑。

[waɪ] [ɪz][ʃi:; ji] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ][ˈhɑ:st(ə)][ænd; ənd] [ˈnegətɪv] ?

Why is she being so hostile and negative ?

为什么 是 她 存在 所以 敌对的 和 消极的 ?

她为什么态度如此敌对和消极？

[ænd; ənd] [waɪ] [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [dʒæb] [əˈbaʊt] " [ˈgetɪŋ] [əˈbɔ:ŋ] " ?

And why that little jab about " getting along " ?

和 为什么 那 小的 戳 关于 " 获得 沿着 " ?

为什么还要提“相处融洽”这件事呢？

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] , [ˈdebrə] [ˈkɒnəli] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈrʌnweɪ] [ˈmɑ:d(ə)] ,
The truth was , Debra Connolly could have been a runway model ,
这 真相 曾是 , 黛布拉 康诺利 可以 有 到过 一个 跑道 模型 ,
事实上, 黛布拉·康诺利原本可以成为一名T台模特。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ləb] [koʊt] [hɜ:r; həɹ] [ˈblɑ:ndnəs] [ænd; ənd] [ˈfɪgjər] [dʒʌst] [ɪnˈtensɪfaɪd] [hɜ:r; həɹ] [ˈbɪtʃɪnəs] .
but in a lab coat her blondness and figure just intensified her bitchiness .
但 在 一个 实验室 外套 她 金发 和 数字 只是 加强 她 刻薄 .
但是穿上实验服后, 她的金发和身材反而更衬托出她的刻薄。

[oʊˈkeɪ] , [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] [ˈwɔznt] [ˈoʊvərli] [ˈreləvənt] , [mɔ:r] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv]
Okay , maybe the question about his age wasn't overly relevant , more a matter of
好的 , 或许 这 问题 关于 他的 年龄 不是 过于 相关的 , 更多的 一个 事情 的
[ˈaɪd(ə)] [ˈkjʊrɪˈɑ:səti] .
idle curiosity .
闲置的 好奇心 .
好吧, 也许关于他年龄的问题并不十分相关, 更多的是出于一时的好奇。

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hi:; hi][du:][aɪˈti:] ?
But how did he do it ?
但 如何 做过 他 做 它 ?
但他是怎么做到的?

[ˈevri] [ˈwʊmən] [əˈlaɪv] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [nʊʊ] .
Every woman alive would like to know .
每一个 女士 活 会 喜欢 到 知道 .
每个女人都想知道。

[ˈmeɪbi] [ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [grænt] [hæd; həd][təʊld] [əˈbaʊt] [væn][di:] [ˈvli:t] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪksperɪment(ə)] [skɪn]
Maybe the story Grant had told about Van de Vliet and his experimental skin
或许 这 故事 授予 有 讲述 关于 范 德 弗利特 和 他的 实验 皮肤
[ˈtri:tmənt] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [tru:] .
treatment was actually true .
治疗 曾是 实际上 真的 .
也许格兰特讲述的关于范德弗利特及其实验性皮肤疗法的故事是真的。

[ʃi:; ji] [ˈhædnt] [pʊt] [mʌtʃ] [stɔ:k] [ɪn][aɪˈti:][æɪt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
She hadn't put much stock in it at the time ,
她 之前没有 放 很多 库存 在 它 在 这 时间 ,
当时她并没有太在意这件事。

[bʌt; bət] [ˈsi:ɪŋ] [hɪm; ɪm] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] . . . "
but seeing him out here in the flesh . . ."
但 看到 他 出去 这里 在 这 肉 . . . "
但亲眼见到他本人.....

" [ðeəz; ðəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌmθɪŋ] [els] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkjʊrɪəs] [əˈbaʊt] .
" There's actually something else I was curious about .
" 有 实际上 某物 别的 我 曾是 好奇的 关于 .
“其实我还有另一件事很好奇。”

[wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [dra:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəlz][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bæk] ?
Was a patient dropped from the trials a few months back ?
曾是 一个 病人 掉落 从 这 试验 一个 很少 几个月 后退 ?
几个月前, 有一位患者被从临床试验中剔除吗?

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [emˈi:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] . "
I was wondering if you could tell me anything about that . "
我 曾是 好奇 如果 你 可以 告诉 我 任何事物 关于 那 . "
我想知道你是否能告诉我一些相关信息。

" [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ][æsk] [sʌt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ?
" **What have you heard that would make you ask such a question ?**
" 什么 有 你 听到 那 会 制作 你 问 这样的 一个 问题 ？
你听说了什么，才会问出这样的问题？

" [ˈdebrə] [ˈkɑ:nəlɪz] [feɪs] [went] [blæŋk] , [bʌt; bət][hɜ:r; həɹ] [blu:] [aɪz] [ˈredʒɪstərd] [əˈlɑ:rm] .
" **Debra Connolly's face went blank , but her blue eyes registered alarm .**
" 黛布拉 康诺利 脸 去 空白的 , 但 她 蓝色的 眼睛 挂号的 警报 .
“黛布拉·康诺利的表情变得茫然，但她的蓝眼睛里却流露出惊恐。

" [noʊ][wʌn] [hɪr] [ɪz] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [dɪˈskʌs] [spəˈsɪfɪk] [ˈkeɪsɪz] .
" **No one here is allowed to discuss specific cases .**
" 不 一 这里 是 允许 到 讨论 具体的 案例 .
“这里任何人都不允许讨论具体案例。”

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][ˌvaɪəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ] [ru:lz] [ænd; ənd] [ˈhaɪli] [ʌnˈeθɪkl] .
That would be a violation of NIH rules and highly unethical .
那 会 是 一个 违反 的 NIH 规则 和 高度 不道德的 .
那将违反美国国立卫生研究院的规定，而且是极不道德的。

[wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][æsk] [ðæt] ['kwestʃən] ?
What made you ask that question ?
什么 制成 你 问 那 问题 ？
是什么让你问出这个问题？

" [heɪ] , [waɪ] [soʊ] [dɪˈfensɪv] ?
" **Hey , why so defensive ?**
" 嘿 , 为什么 所以 防守 ？
“嘿，你干嘛这么防备？”

[kʊd; kəd][aɪ ˈti:] [bi:; bi] [stoʊn] [ɪz][ɑ:n][tu:; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ni:dz] [mɔ:r] [ˈdeɪlaɪt] ?
Could it be Stone is on to something that needs more daylight ?
可以 它 是 石头 是 在 到 某物 那 需求 更多的 日光 ？
斯通是不是发现了什么需要更多人关注的事情？

" [aɪ][dɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] - [kɔ:rpəˈreɪ(ə)n][ænd; ənd] . . .
" **I did a little research on the Gerex Corporation and . . .**
" 我 做过 一个 小的 研究 在 这 - 公司 和 . . .
“我对Gerex公司做了一些调查，然后.....”

" [ðen] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən][ɪnˈspaɪərd] [hʌntʃ] .
" **Then she had an inspired hunch .**
" 然后 她 有 一个 灵感 直觉 .
然后她灵光一闪。

" [ju:; jʊ] [noʊ] ,
" **You know ,**
" 你 知道 ,
“你知道，

[ðə; ðɪ][ɛn ˈaɪ ˈeɪtʃ][hæz; həz][ə; eɪ] [web] [saɪt] [wer] [ðeɪ] [poʊst][ɔ:l][ðə; ðɪ][ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz] [ðeɪ] [hæv; həv]
the NIH has a Web site where they post all the clinical trials they have
这 NIH 有 一个 网站 地点 在哪里 他们 邮政 全部 这 临床 试验 他们 有
[ˈʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .
美国国立卫生研究院（NIH）有一个网站，上面会发布所有正在进行的临床试验。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [nu:] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
" **This was actually something she knew to be true .**
" 这 曾是 实际上 某物 她 知道 到 是 真的 .
“这其实是她知道的事实。”

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði][saɪt][tuː; tə] [ʊk] [ʌp] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [əˈbaʊt] [ˈpɑːsəb(ə)] [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz][fɔːr; fər]
She had used the site to look up information about possible clinical trials for
她有 用过的 这 地点 到 看 向上 信息 关于 可能的 临床 试验 为了
[ˈɔːləɪmərz] [ˈpeɪfnts] [ðæt] [maɪt] [əkˈsept][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
Alzheimer's patients that might accept her mother .
阿尔茨海默病 患者 那 可能 接受 她 母亲 .

她曾利用该网站查找有关阿尔茨海默病患者可能参加的临床试验的信息，这些试验或许会接纳她的母亲。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈnevər] [kʊd; kəd][faɪnd] [ˈeni] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈeriə] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɔːfər] [ˈeni] [hoʊp]
But she never could find any in the New York area that seemed to offer any hope
但 她 绝不 可以 寻找 任何 在 这 新的 约克 区域 那 似乎 到 提供 任何 希望
.
.
.

但她始终没能在纽约地区找到任何看起来能带来希望的地方。

" [soʊ] [ˈnæt(ə)rəli] , [jʊr; jər] [ˈstʌdi] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
" So naturally , your study was there .
" 所以 自然 , 你的 学习 曾是 那里 .

所以，你的研究自然而然地就在那里了。

[aɪ][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən][əˈbaʊt] [wʌt] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈɪntuː] . "
I like to know as much as I can about what I'm getting into . "
我 喜欢 到 知道 作为 很多 作为 我 能 关于 什么 我是 获得 进入 . "

我喜欢尽可能多地了解自己将要做的事情。

" [aɪv] [bɪn] [tuː; tə] [ðæt] [web] [saɪt] [ˈmeni] [taɪmz] .
" I've been to that Web site many times .
" 我已经 到过 到 那 网站 地点 许多 时代 .

我曾多次访问过那个网站。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [pɑːrt] [ˈdʌznt] [ɪnˈkluːd] — "
The public part doesn't include — "
这 民众 部分 不 包括 — "

公共部分不包括——

" [soʊ] , [hæz; həz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ˈevər] [bɪn] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] ?
" So , has a patient ever been terminated ?
" 所以 , 有 一个 病人 曾经 到过 终止 ?

那么，曾经有病人被终止治疗吗？

" [ælaɪ] [kʌt] [hɜːr; hər] [ɔːf] , [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [ˈbiːɪŋ] [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][laɪ] .
" Ally cut her off , hoping to avoid being caught in a lie .
" 盟友 切 她 离开 , 希望 到 避免 存在 捕捉 在 一个 说谎 .

“艾莉打断了她的话，希望避免被揭穿说谎。

" [ɪf] [soʊ] , [aɪˈd] [ˈriːəli] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] . "
" If so , I'd really like to know why . "
" 如果 所以 , ID 真的 喜欢 到 知道 为什么 . "

“如果是这样，我很想知道为什么。”

" [noʊ][wʌn][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈeni] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈstʌdiz] .
" No one is allowed to discuss any details of the clinical studies .
" 不 一 是 允许 到 讨论 任何 细节 的 这 临床 研究 .

“任何人都不允许讨论临床研究的任何细节。”

" [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [ˈkæpɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][ləst] [ˈvaɪəl][ʌv; əv] [bʌd] [ðə; ði] [θriː] [ˈsɪlɪndəz] [ʌv; əv] [red] [əˈɡenst]
" She was capping off the last vial of blood the three cylinders of red against
" 她 曾是 封顶 离开 这 最后的 小瓶 的 血 这 三 气缸 的 红色的 反对
[ðə; ði] [stiːl] .
the steel .
这 钢 .

她正盖上最后一管血的盖子，三根血管抵着钢管。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [væn] [diː] [vliːt] [brɪˈɔːr] [aɪ] [ɡoʊ]
" **I think I'm going to have a talk with Dr . Van de Vliet before I go**
" 我 思考 我是 去 到 有 一个 讲话 和 博士 : 范 德 弗利特 前 我 去
[eni] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈproʊgræm] ,
any further with this program ,
任何 更远 和 这 程序 ,

“我想在继续推进这个项目之前，先和范德弗利特博士谈谈。”

" [ˈælaɪ] [sed] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈtempər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈwɔːrniŋ] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] [bəʊθ] [ˈrætʃɪt] [ʌp] .
" **Ally said feeling her temper and her warning instincts both ratchet up** .
" 盟友 说 感觉 她 脾气 和 她 警告 本能 两个都 棘轮 向上 .
[eni] [ˈfɜːrðər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈproʊgræm] ,
any further with this program ,
任何 更远 和 这 程序 ,

“艾莉说着，感觉自己的脾气和警觉本能都在增强。”

" [aɪ] [fiːl] [laɪk] [aɪm] [ˈbiːɪŋ] [ˈstoʊnwɔːl] . "
" **I feel like I'm being stonewalled** . "
" 我 感觉 喜欢 我是 存在 石墙 : "

“我觉得自己受到了阻碍。”

" [jʊə(r)] [friː] [tuː; tə] [θɪŋk] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] .
" **You're free to think what you like** .
" 你是 自由的 到 思考 什么 你 喜欢 :

“你可以自由思考你想思考的任何事情。”

" [ˈdebrə] [ˈkɒnəli] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈbrʌskli] [ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ]
" **Debra Connolly had turned and was brusquely heading for the doorway**
" 黛布拉 康诺利 有 转向 和 曾是 粗暴地 标题 为了 这 门口
[wen] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [blɑːkt] [baɪ] [əˈnʌðər] [blɑːnd] [ðɪs] [wʌn] [ɪn] [hɜːr; hər] [leɪt] [ˈfɪftɪz] ,
when it was blocked by another blonde this one in her late fifties ,
什么时候 它 曾是 已屏蔽 经过 其他 金发 这 一 在 她 晚的 五十年代 ,
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪld] .
" **Her eyes were wild** .
" 她 眼睛 是 荒野 :

“黛布拉·康诺利转身，粗鲁地走向门口，却被另一个金发女郎挡住了，这个女郎大约五十多岁。”

[huː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [ænd; ənd] [ˈbrændɪŋ] [ə; eɪ] [blæk] [ɔːtəˈmætɪk] [ˈpɪst(ə)l] .
who was standing in the threshold and brandishing a black automatic pistol .
WHO 曾是 常设 在 这 临界点 和 挥舞 一个 黑色的 自动的 手枪 .
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪld] .
" **Her eyes were wild** .
" 她 眼睛 是 荒野 :

他站在门口，挥舞着一把黑色自动手枪。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪld] .
" **Her eyes were wild** .
" 她 眼睛 是 荒野 :

她的眼神狂野。

[ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [ɡɑːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nɜːrs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [desk]
The security guard from the entrance and the nurse from the front desk
这 安全 警卫 从 这 入口 和 这 护士 从 这 正面 桌子
[ʌpˈsterz] [wɜːr; wər] [bəʊθ] [ˈkaʊərɪŋ] [brɪˈhaɪnd] [hɜːr; hər] .
upstairs were both cowering behind her .
楼上 是 两个都 畏缩 在后面 她 :
[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [waɪld] .
" **Her eyes were wild** .
" 她 眼睛 是 荒野 :

入口处的保安和楼上前台的护士都躲在她身后瑟瑟发抖。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [ˈkrɪstən] ?
" **Where's Kristen ?**
" 在哪里? 克里斯汀 ?

克里斯汀在哪儿？

" [fiː; ji] [diˈmɑːndɪd] .
" **she demanded** .
" 她 要求 :

她质问道。

" [ˈwɜːz, ˈhwɜːz] [maɪ] [ˈdɔːtər] ?
" **Where's my daughter ?**
" 在哪里? 我的 女儿 ?

我的女儿在哪里？

[aɪ] [noʊ] [ʃiːz] [əˈlaɪv] , [ˈɡɑːddæm][juː; jʊ] .
I know she's alive , goddam you .
我 知道 她是 活 , 该死的 你 .

我知道她还活着，该死的。

[aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [hoʊm] .
I've come to take her home .
我已经 来 到 拿 她 家 .

我来接她回家。

" [ˈtʃæptər] -
" **Chapter 18**
" 章 -

第十八章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

- : - [ə; eɪ] . [em] .
11 : 03 A : M :
- : - 一个 : M :

上午 11:03

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] [hɪr] ?
" **Who are you and how did you get in here ?**
" WHO 是 你 和 如何 做过 你 得到 在 这里 ?

“你是谁？你是怎么进来的？”

" [ˈdebrə] [ˈkɒnəli] [dɪˈmɑːndɪd] [ˈbækɪŋ] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈkwɪkli] [ˈsetlɪŋ]
" **Debra Connolly demanded backing away from the door and quickly settling**
" 黛布拉 康诺利 要求 后盾 离开 从 这 门 和 迅速地 安顿
[hɜːr; hər] [stiːl] [treɪ] [ˈɑːntə][ə; eɪ] [ˈteɪbl] .
her steel tray onto a table .
她 钢 托盘 到 一个 桌子 .

“黛布拉·康诺利要求后退，并迅速将她的钢制托盘放在桌子上。

[ˈælaɪ][ɡɑːt][ðə; ðɪ] [ˈɪnstənt] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [deb] [nuː] [ɪɡˈzæktli] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
Ally got the instant impression that Deb knew exactly who she was .
盟友 得到 这 立即的 印象 那 黛布 知道 确切地 WHO 她 曾是 .

艾莉立刻觉得黛布非常清楚她是谁。

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [her] [wʌz; wəz][æn; ən] [æʃ] [blɑːnd] [tɪnt] [əˈbʌv] [dɑːrk] [ruːts] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈklɪpt]
The woman's hair was an ash blond tint above dark roots and was clipped
这 女性的 头发 曾是 一个 灰 金发 着色 多于 黑暗的 根 和 曾是 剪辑
[ʃɔːrt] [ɪn][ə; eɪ][kɜːrt] [stɑɪl] .
short in a curt style .
短的 在 一个 简短 风格 .

这名女子的头发是灰金色的，发根是深色的，剪成了利落的短发。

[hɜːr; hər] [ˈtrʌblɪd] [feɪs] [hæd; həd] [stres] [ˈlaɪnz] ,
Her troubled face had stress lines ,
她 麻烦 脸 有 压力 线条 ,

她忧心忡忡的脸上布满了皱纹，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈhevi] [ˈmeɪkʌp] [riˈmaɪndɪd] [ˈælaɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈjʌŋgər] [ˈsɪlvɪə] [maɪlz] [ɔːr][pərˈhæps][ə; eɪ]
and her heavy makeup reminded Ally of a younger Sylvia Miles or perhaps a
和 她 重的 化妆品 提醒 盟友 的 一个 年轻 西尔维娅 迈尔斯 或者 也许 一个
[pərˈtɪkjələrli] [ɪnˈtens] [ˈriːəl] [ˈɪsteɪt] [ˈeɪdʒənt] ,
particularly intense real estate agent ,
特别 激烈的 真实的 财产 代理人 ,

她浓重的妆容让艾莉想起了年轻时的西尔维娅·迈尔斯，或者是一位特别强势的房地产经纪人的。

[ɪk'sept] [ðæt] ['ri:əl] [ɪ'steɪt] [eɪdʒənts][dəʊnt] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ɑ:n][ju:; jɒ] ['brændɪŋ] [ə; eɪ] [bə'retə] .
except that real estate agents don't charge in on you brandishing a Beretta .
除了 那 真实的 财产 代理人 不 收费 在 在 你 挥舞 一个 贝雷塔 .

但房地产经纪人不会在你挥舞着贝雷塔手枪冲进来的时候就冲进来。

" [ɪts] [ɔ:l] [bɪn] [ə; eɪ][laɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [dɪ'klerd] [hɜ:r; hær] ['sɪɡəret] - [fɒgd] [vɔɪs] [ʃrɪl] .
" It's all been a lie , " the woman declared her cigarette - fogged voice shrill .
" 它是 全部 到过 一个 说谎 , " 这 女士 声明 她 卷烟 - 雾蒙蒙的 嗓音 尖锐 .

“这一切都是谎言，”女人用被香烟熏得沙哑的声音尖锐地说道。

[ɪf] [ʃi:; ji] ['rekəɡnaɪzd] ['debrə] , [aɪ 'ti:] ['wɔznt] [ə'pærənt] .
If she recognized Debra , it wasn't apparent .
如果 她 认可 黛布拉 , 它 不是 明显 .

如果她认出了黛布拉，那也看不出来。

[elən] [hɪt][ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [spu:k] [ɪntu:][ðə; ði][ɪntərka:m] .
Ellen hit a button on the desk and spoke into the intercom .
艾伦 打 一个 按钮 在 这 桌子 和 辐 进入 这 对讲机 .

艾伦按下桌上的一个按钮，对着对讲机说话。

" [draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vi:] , [kʊd; kəd][ju:; jɒ] [pli:z] [kʌm] [tu:; tə][jɒr; jər] [ɑ:fɪs] [ɪ'mɪ:diətli] .
" Dr : Vee , could you please come to your office immediately .
" 博士 : Vee , 可以 你 请 来 到 你的 办公室 立即地 .

“Vee医生，请您立即到办公室来一趟。”

[ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] .
It's an emergency .
它是 一个 紧急情况 .

是紧急状况。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] [hɪr] [hu:] — "
There's someone here who — "
有 某人 这里 WHO — "

这里有人——

" [jʊə(r)] [dæmd] [raɪt] [ɪts] [æn; ən] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] , " [ðə; ði] ['wʊmən] [bɑ:rakt] [æt; ət][hɜ:r; hær] .
" You're damned right it's an emergency , " the woman barked at her .
" 你是 该死的 正确的 它是 一个 紧急情况 , " 这 女士 吠叫 在 她 .

“你说的没错，这是紧急情况！”女人冲她吼道。

" [hædnt] [ju:; jɒ] ['betər] [ɡɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ɡʌn] ?
" Hadn't you better give me the gun ?
" 之前没有 你 更好的 给 我 这 枪 ?

你难道不应该把枪给我吗？

" ['debrə] [æskt] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hær][hænd][ænd; ənd] ['stepɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hær] .
" Debra asked , holding out her hand and stepping toward her .
" 黛布拉 问 , 保持 出去 她 手 和 步进 朝向 她 .

“黛布拉问道，同时伸出手朝她走去。”

[ðə; ði] ['wʊmən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [treɪnd] [ðə; ði][pɪst(ə)][ɑ:n][hɜ:r; hær] .
The woman turned and trained the pistol on her .
这 女士 转向 和 受过训练 这 手枪 在 她 .

女人转过身，用手枪指着她。

" [dʒʌst] [bæk] [ɔ:f] , ['sɪstər] .
" Just back off , sister .
" 只是 后退 离开 , 姐姐 .

“姐姐，你离我远点。”

[ænd; ənd] [ki:p] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
And keep out of this .
和 保持 出去 的 这 .

别插手这件事。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm]
I know you work for him
我 知道 你 工作 为了 他

我知道你为他工作。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈflʌŋki] . "
but you're just a flunky . "
但 你是 只是 一个 喽啰 . "

但你只是个喽啰。

" [ðen] [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [æt; ət] [liːst] [kiːp] [jʊr; jər] [vɔɪs] [daʊn] , " [ˈdebrə] [ˈkɒnəli] [sed] ,
" Then could you at least keep your voice down , " Debra Connolly said ,
" 然后 可以 你 在 至少 保持 你的 嗓音 向下 , " 黛布拉 康诺利 说 ,
"那你至少能不能小声点?"黛布拉·康诺利说道。

[hɜːr; hər] [kəmˈpouzər] [hɑːrd][æz; əz] [aɪs] .
her composure hard as ice .
她 镇定 难的 作为 冰 .

她镇定自若，面无表情。

[ðə; ði] [dʒæb] [hæd; həd] [baʊnst] [raɪt] [ɔːf] .
The jab had bounced right off .
这 戳 有 弹跳 正确的 离开 .

那一拳完全没打中他。

[ʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [ˈbjuːti] [ˈpædʒənt] [ɪkˈstɪriər] [ʃiː; ʃi] [wɜːz; wəz] [ɔːl] [stiːl] [ænd; ənd] [ˈsɪnjuː] .
Underneath the beauty pageant exterior she was all steel and sinew .
下 这 美丽 盛会 外部的 她 曾是 全部 钢 和 腱子 .

在选美小姐的外表下，她却是钢铁般的意志和坚韧的体魄。

" [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ˈpeɪnts] [ʌpˈsterz]
" There are patients upstairs
" 那里 是 患者 楼上

楼上有病人.....

" [ðə; ði] [ˈhæpləs] [sɪˈkjʊrəti] [mæn] [ˈhuːd] [bɪn] [ˈtreɪlɪŋ] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ˈoʊvər]
" The hapless security man who'd been trailing behind the woman had gone over
" 这 不幸的 安全 男人 谁会 到过 尾随 在后面 这 女士 有 已消失 超过

[tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɑːzətɪv] - [ˈpreʃər] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [wɜːz; wəz] [ˈdespərətli] [ˈbæŋɪŋ]
to the positive - pressure door of the laboratory and was desperately banging
到 这 积极的 - 压力 门 的 这 实验室 和 曾是 绝望地 砰砰作响

[ɑːn] [ðə; ði] [ɡlæs] [ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn] [diː] [vliːt] .
on the glass and waving for Dr . Van de Vliet .
在 这 玻璃 和 挥手 为了 博士 . 范 德 弗利特 .

“跟在女人身后的倒霉保安走到实验室的正压门前，拼命地敲打着玻璃，挥手呼喊范德弗利特博士。

[ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [ˈleɪtər] , [hiː; hi] [stroʊd] [aʊt] , [stiːl] [ˈwerɪŋ] [hɪz; ɪz] [waɪt] [læb] [ˈdʒækɪt] .
A moment later , he strode out , still wearing his white lab jacket .
一个 片刻 之后 , 他 大步走 出去 , 仍然 穿着 他的 白色的 实验室 夹克 .

片刻之后，他大步走了出来，身上仍然穿着白色的实验服。

" [juː; jʊ] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [hɪst] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
" You , the woman hissed , turning to meet him .
" 你 , " 这 女士 嘶嘶作响 , 转弯 到 见面 他 .

“你,”女人嘶嘶地说着，转过身来面对他。

" [jʊə(r)] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [hɜːr; hər] .
" You're the one who has her .
" 你是 这 一 WHO 有 她 .

“她是你的。”

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['bæstərd] ['bɑ:rtlət] . "
You and that bastard Bartlett . "

你 和 那 混蛋 巴特利特 . "

你和那个混蛋巴特利特。

" [ˈmædəm] , [aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [li:v] , " [hiː; hi] [sed] ['werəli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ʌp][tuː; tə]
" Madam , I must ask you to leave , " he said warily as he came up to "

女士 , 我 必须 问 你 到 离开 , " 他 说 谨慎地 作为 他 来了 向上 到

[hɜːr; hər] .
her .

她 .

“夫人，请您离开。”他走上前去，小心翼翼地说道。

" [ɪˈmiːdiətli] .
" Immediately .

立即地 .

“立即地。

" [hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['pɪst(ə)l] .
" He glanced down at the pistol .

他 瞥了一眼 向下 在 这 手枪 .

他低头看了看手枪。

" [ˈʌðərwaɪz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [kɔːl][ðə; ði] [pəˈliːs] .
" Otherwise I'll have to call the police .

否则 患病的 有 到 称呼 这 警察 .

否则我就只能报警了。

" [ɔːl'doʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɡɪvɪŋ] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən]
" Although he was giving the impression that the woman was just an "

虽然 他 曾是 给予 这 印象 那 这 女士 曾是 只是 一个 "

[əˈnɔːnɪməs] [əˈnɔɪəns] ,
anonymous annoyance ,
匿名的 烦恼 ,
[ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [fiː; fi] [kɔːt] [ə; eɪ] ['ɡlɪməɪr] [ʌv; əv] [rekəgˈnɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ][pəˈtiːnə][ʌv; əv]
Ally was sure she caught a glimmer of recognition , and a patina of "

盟友 曾是 当然 她 捕捉 一个 微光 的 认出 , 和 一个 铜绿 的 "

[ˈpɔːrliːpɔːrli] [dɪsˈgaɪzd] ['pænɪk] ,
poorly disguised panic ,

差 伪装 恐慌 ,

艾莉确信她捕捉到了对方眼中一丝认出她的神色，以及一丝难以掩饰的恐慌。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
in his eyes .

在 他的 眼睛 .

在他眼里。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['krɪstən] , [dæm] [juː; jʊ] .
" I want to see Kristen , damn you .

我 想 到 看 克里斯汀 , 该死 你 .

“我想见克里斯汀，该死的。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juːv] [dʌn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
I want to know what you've done with her .

我 想 到 知道 什么 你已经 完毕 和 她 .

我想知道你把她怎么样了。

[tuː; tə][hɜːr; hər] .
To her .

到 她 .

对她而言。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] [ˈbæstərd] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [huː] [gɑːt][hɜːr; hər][ˈɪntuː] — "
You and that bastard Winston Bartlett who got her into — "
你 和 那 混蛋 温斯顿 巴特利特 WHO 得到 她 进入 — "
你和那个混蛋温斯顿·巴特利特，是他把她害成这样的——"

" [ˈkrɪstən] ?
" **Kristen** ?
" 克里斯汀 ?

“克里斯汀？”

" [hiː; hi] [siːmd] [ˈpʌz(ə)ld] .
" **He seemed puzzled** .
" 他 似乎 困惑 .

他似乎很困惑。

[ðen] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [rɪˈmembər] .
Then he appeared to remember .
然后 他 出现 到 记住 .

然后他似乎想起来了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt] [hɪr] [ˈbriːfli] [ə; eɪ] [waɪ] [bæk] , [huː] [aɪ] [brɪˈliːv] [wʌz; wəz] [neɪmd] — "
" **There was a patient here briefly a while back , who I believe was named —** "
" 那里 曾是 一个 病人 这里 简要地 一个 尽管 后退 , WHO 我 相信 曾是 命名 — "
“前段时间这里曾短暂收治过一位病人，我记得他的名字好像是——”

" [ˈkrɪstən] [stɑː] .
" **Kristen Starr** .
" 克里斯汀 斯塔尔 .

克里斯汀·斯塔尔。

[ðæts] [raɪt] , [juː; jʊ] [ˈfʌkər] .
That's right , you fucker .
那就是 正确的 , 你 笨蛋 .

没错，你这混蛋。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [dæmd] [wel] [duː] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
And you damned well do remember her .
和 你 该死的 出色地 做 记住 她 .

你当然记得她。

[ænd; ənd][,em ˈiː] .
And me .
和 我 .

还有我。

[ʃiːz] [maɪ] [ˈdɔːtər] .
She's my daughter .
她是 我的 女儿 .

她是我女儿。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

" [maɪ][gɑːd] , [ˈælaɪ] [θɔːt] , [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [miːn] [ðæt] [ˈkrɪstən] [stɑː] ,
" **My God , Ally thought , could she mean that Kristen Starr ,** ,
" 我的 上帝 , 盟友 想法 , 可以 她 意思是 那 克里斯汀 斯塔尔 ,
“我的天哪，”艾莉心想，“她难道是指克里斯汀·斯塔尔吗？”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [[ʊʊ] [ɑːn][ˈkeɪb(ə)l] .
the one who had an interview show on cable .
这 一 WHO 有 一个 面试 展示 在 电缆 .

就是那个在有线电视上主持访谈节目的人。

[ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['ɪnstɪtu:t] [dʒʌst] [ki:ps] ['getɪŋ] ['smɔ:lər] .

The world around this institute just keeps getting smaller .
这 世界 大约 这 研究所 只是 保持 获得 较小的 .

这个研究所周围的世界正变得越来越小。

[ˈæləɪ][hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [dʌn] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] - [dɪ'zain] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt][fɔ:r; fər] ['krɪstən]

Ally had actually done an interior - design project for Kristen
盟友 有 实际上 完毕 一个 内部的 - 设计 项目 为了 克里斯汀

艾莉实际上曾为克里斯汀做过一个室内设计项目。

[stɑ:] [bæk] [wen] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][fɜ:rst] ['getɪŋ] [ʌp][tu:; tə] [spi:d] [æt; ət] - .

Starr back when she was first getting up to speed at CitiSpace .
斯塔尔 后退 什么时候 她 曾是 第一的 获得 向上 到 速度 在 - .

斯塔尔刚开始在 CitiSpace 工作时的样子。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][fɜ:rst][dʒɑ:bz] .

It was one of her first jobs .
它 曾是 一 的 她 第一的 工作 .

这是她最早的工作之一。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['krɪstən] [hæd; həd][dʒʌst] [saɪnd] [ə; eɪ] [tu:] - [jɪr] ['kɑ:ntrækt][wɪð; wɪθ][i:] !

At that time Kristen had just signed a two - year contract with E !
在 那 时间 克里斯汀 有 只是 签名 一个 二 - 年 合同 和 E !

当时，克里斯汀刚刚与E电视台签下了一份为期两年的合同。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] ['renəveɪt] [hɜ:r; hər][si: 'oʊ] - [ɑ:p][ɪn] ['tʃelsɪ] .

and she wanted to renovate her co - op in Chelsea .
和 她 通缉 到 翻新 她 合作 - 操作 在 切尔西 .

她想翻新她在切尔西的合作公寓。

[bʌt; bət] [ðen] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][dʒɑ:b][wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] ,

But then just as the job was completed ,
但 然后 只是 作为 这 工作 曾是 完全的 ,

但就在工作完成的时候，

[ʃi:; ʃɪ][soʊld][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['braʊnstəʊn] [ɪn][ðə; ði] [west] ['vɪlɪdʒ] , [ɔ:r][soʊ]

she sold the place and moved to a brownstone in the West Village , or so
她 卖 这 地方 和 已搬 到 一个 褐砂岩 在 这 西方 村庄 , 或者 所以

[ʃi:d] [sed] .

she'd said .
棚 说 .

她把房子卖了，搬到了西村的一栋褐石屋里，至少她是这么说的。

[ˈæləɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [waɪ] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [dʌn] [aɪ'ti:][ɔ:r] [wer] [prɪ'saɪsli] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [mu:vd] [tu:; tə] ,

Ally didn't know why she had done it or where precisely she had moved to ,
盟友 没有 知道 为什么 她 有 完毕 它 或者 在哪里 恰恰 她 有 已搬 到 ,

艾莉不知道自己为什么这么做，也不知道自己究竟搬到了哪里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [sʌm; səm] ['veri] [rɪtʃ] [nu:] ['ʃʊgər] ['dædi] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [hɜ:r; hər]

but she got the impression some very rich new sugar daddy was setting her
但 她 得到 这 印象 一些 非常 富有的 新的 糖 爸爸 曾是 环境 她

[ʌp][ænd; ənd][hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ðə; ði]['praɪvəsi][ʌv; əv][ə; eɪ] [taʊn] [haʊs] .

up and he wanted the privacy of a town house .
向上 和 他 通缉 这 隐私 的 一个 镇 房子 .

但她感觉好像有个很有钱的新干爹在设局陷害她，而且他想要联排别墅的私密空间。

[kʊd; kəd][aɪ'ti:][bi:; bi] [ðæt] ['krɪstən] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɪ'stirɪəs] ['mɪsɪŋ] ['peɪ(ə)nt] [stəʊn] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]

Could it be that Kristen was the mysterious missing patient Stone was trying
可以 它 是 那 克里斯汀 曾是 这 神秘 丢失的 病人 石头 曾是 尝试

[tu:; tə]['lʊʊkət][ænd; ənd] [ɪntə'vju:] ?

to locate and interview ?
到 定位 和 面试 ?

克里斯汀会不会就是斯通一直在寻找并试图采访的那位神秘失踪病人？

[ˈælaɪ] [ˈhædnt] [si:n] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ti: ˈvi:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] ,
Ally hadn't seen her on TV for a while ,
盟友 之前没有 已见 她 在 电视 为了 一个 尽管 ,
艾莉好久没在电视上看到她了。

[soʊ] [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [mu:vɪd] [ɑ:n][tuː; tə] [ˈlðər] [θɪŋz] .
so maybe she had moved on to other things .
所以 或许 她 有 已搬 在 到 其他 事物 .
所以她可能已经开始做其他事情了。

" [aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] [naʊ] , " [væn][diː] [vˈli:t] [sed] .
" I really don't know where she is now , " Van de Vliet said .
" 我 真的 不 知道 在哪里 她 是 现在 , " 范 德 弗利特 说 .
“我真的不知道她现在在哪里,”范德弗利特说。

" [ʃiː; ʃɪ] [bɪˈkeɪm] [ɪˈmoʊʃənəli] [ʌnˈsteɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈtri:tmənt] .
" She became emotionally unstable in the middle of her treatment .
" 她 成为 情感上 不稳定 在 这 中间 的 她 治疗 .
“她在治疗过程中情绪变得不稳定。”

[ɪts] [ə; eɪ] [ˈrerəti] [bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈhæpənd] .
It's a rarity but it has happened .
它是 一个 稀有性 但 它 有 发生 .
虽然罕见，但确实发生过。

[ʃiː; ʃɪ] [tʃekt] [aʊt] .
She checked out .
她 已检查 出去 .
她退房了。

[ˈæftər] [ðæt] , [aɪ][dəʊnt] — "
After that , I don't — "
后 那 , 我 不 — "
之后，我就不再——”

" [ðæts] [ə; eɪ] [dæmd] [laɪ] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [dɪˈklerd] .
" That's a damned lie , " the woman declared .
" 那就是 一个 该死的 说谎 , " 这 女士 声明 .
“那纯粹是谎言！”女人宣称。

" [aɪ] [noʊ] [,aɪ ˈtiː] [naʊ] .
" I know it now .
" 我 知道 它 现在 .
我现在知道了。
[ðæts] [wʌt] [jɔr; jər] [rɪˈsepʃənɪsts] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] .
That's what your receptionists have been telling everybody .
那就是 什么 你的 接待员 有 到过 讲述 大家 .
你们前台接待员一直都这么跟所有人说。

[,aɪ ˈtiː] [ˈsaʊndɪd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [laɪk][hɜ:r; hər][æt; ət][fɜːrst] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ][ˈriːələɪz] [ɪts] [prɪˈpɑːstərəs] .
It sounded a little like her at first , but now I realize it's preposterous .
它 听起来 一个 小的 喜欢 她 在 第一的 , 但 现在 我 意识到 它是 荒谬 .
起初听起来有点像她，但现在我意识到这太荒谬了。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [dʒʌst][ʌp][ænd; ənd] [rʌn] [ɔːf] .
She didn't just up and run off .
她 没有 只是 向上 和 跑步 离开 .
她不是突然就跑了。

[jʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmwer] .
You're keeping her somewhere .
你是 保持 她 某处 .
你把她藏在某个地方。

[wɜr] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[ˈwɜrz, ˈhwɜrz][maɪ][ˈoʊnli][tʃaɪld] ? "
Where's my only child ? "
在哪里？ 我的 仅有的 孩子 ? "

我唯一的孩子在哪里？

" [wɜrˈlevər] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ][kæn; kən] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] [ʃiːz] [moʊst] [əˈʃʊrədli] [nɑːt] [hɪr] ,
" **Wherever she is , I can assure you she's most assuredly not here ,**
" 无论 她 是 , 我 能 保证 你 她是 最多 当然 不是 这里 ,
" 无论她在哪里, 我可以向你保证, 她绝对不在这里。"

[væn][diː] [ˈVliːt] [inˈtəʊnd] [ˈsmuːðli] , [ˈiːv(ə)n][æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [steɪ] [kɑːm] .
" **Van de Vliet intoned smoothly , even as his eyes struggled to stay calm .**
" 范 德 弗利特 吟诵 顺利 , 甚至 作为 他的 眼睛 挣扎 到 停留 冷静的 .
范德弗利特语气平静, 尽管他的眼神努力保持平静。

" [wʊd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wɜr] .
" **Would that she were .**
" 会 那 她 是 .

但愿她真是那样。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] . . . [ə; eɪ] [prəˈsiːdʒər] [dʌn] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][wɜːr; wɜr] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [səkˈses] .
She wanted . . . a procedure done and I think we were having some success .
她 通缉 . . . 一个 程序 完毕 和 我 思考 我们 是 拥有 一些 成功 .
她想做个手术, 我觉得我们取得了一些成功。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [brˈkeɪm] [ˈtraʊmətaɪzd; ˈtrɔːmətaɪz][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈriːz(ə)n] [best] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər]
But then she became traumatized for some reason best known to her
但 然后 她 成为 受创伤 为了 一些 原因 最好的 已知 到 她
[ænd; ənd] [ɪnˈsɪstɪd] [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] .
and insisted on leaving .
和 坚持 在 离开 .

但后来, 不知何故, 她受到了精神创伤, 坚持要离开。

[noʊ][wʌn][ɪz] [fɔːrst] [tuː; tə] [kəmˈpliːt] [ðə; ði][ˈredʒɪmən] [hɪr] [əˈɡenst] [ðer; ðər] [wɪl] .
No one is forced to complete the regimen here against their will .
不 一 是 强制 到 完全的 这 方案 这里 反对 他们的 将要 .

在这里, 没有人会被强迫违背自己的意愿完成疗程。

[æz; əz] [best] [aɪ] [rɪˈkɔːl] , [ˈsʌmwʌn] [sed] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑː][ɪn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] . "
As best I recall , someone said she went to a spa in New Mexico . "
作为 最好的 我 记起 , 某人 说 她 去 到 一个 温泉 在 新的 墨西哥 . "

我记得有人说她去了新墨西哥州的一家水疗中心。

" [aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [jʊr; jər] [ˈflʌŋki] [hæv; həv] [bɪn] [ˈtelɪŋ] [em ˈiː][ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
" **I know that's what your flunkies have been telling me over the phone .**
" 我 知道 那就是 什么 你的 喽啰 有 到过 讲述 我 超过 这 电话 .

“我知道你的爪牙在电话里是这么跟我说的。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ][tuː; tə][haɪd] [aʊt] .
That she went to New Mexico to hide out .
那 她 去 到 新的 墨西哥 到 隐藏 出去 .

她去了新墨西哥州躲藏。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][laɪd; liːd][tuː; tə][em ˈiː] .
But now I know everybody lied to me .
但 现在 我 知道 大家 撒谎了 到 我 .

但现在我知道所有人都骗了我。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ləst] [θri:] [ˈjɪrz] [ʃiːz] [bɪn] [ˈsliːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈbæstəd] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] ,
For the last three years she's been sleeping with that bastard Winston Bartlett ,
为了 这 最后的 三 年 她是 到过 睡眠 和 那 混蛋 温斯顿 巴特利特 ,
过去三年里，她一直和那个混蛋温斯顿·巴特利特睡觉。

[bʌt; bət] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [wəʊnt][ˈiːv(ə)n] [rɪˈtɜːrn] [maɪ] [foʊn] [kɔːlz] .
but now his office won't even return my phone calls .
但 现在 他的 办公室 惯于 甚至 返回 我的 电话 呼叫 .
但现在他的办公室甚至都不接我的电话了。

[juː; jʊ] [ɔːl] [θɪŋk] [jʊə(r)] [soʊ][smɑːrt] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [ˈsmʌɡ(ə)l] [ə; eɪ] [ɡʌn] [pæst][jʊr; jər] [ɡɑːrdz] .
You all think you're so smart , but I could smuggle a gun past your guards .
你 全部 思考 你是 所以 聪明的 , 但 我 可以 走私 一个 枪 过去的 你的 守卫 .
你们都以为自己很聪明，但我可以把枪偷偷带过你们的守卫。

[ɪn][maɪ][brɑː] !
In my bra !
在 我的 胸罩 !
在我的胸罩里！

" [hɜːr; hər] [aɪz] [hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [ˈfɜːrðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwaɪldnəs] [naʊ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈɔːkwərdli]
" Her eyes had acquired a further kind of wildness now as she awkwardly
" 她 眼睛 有 获得 一个 更远 种类 的 野性 现在 作为 她 尴尬地
[brɪˈɡæŋ] [ˈoʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
began opening her purse ,
开始 开幕 她 钱包 ,
“她笨拙地打开钱包时，眼神中又增添了一丝狂野。”

[ˈhæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈʃouldər] [stræp] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [left] [hænd] [waɪl] [stiːl] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði]
hanging from a shoulder strap , with her left hand while still holding the
绞刑 从 一个 肩膀 带子 , 和 她 左边 手 尽管 仍然 保持 这
[ˈpɪst(ə)l][ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] .
pistol in her right .
手枪 在 她 正确的 .
她左手搭在肩带上，右手仍然握着手枪。

" [ænd; ənd][aɪ][ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈletər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][dʒʌst] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" And I got a letter from her just this morning .
" 和 我 得到 一个 信 从 她 只是 这 早晨 .
“我今天早上收到了她的一封信。”

[ðə; ði][ˈpoʊstmaːrk][ɪz] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
The postmark is New York City .
这 邮戳 是 新的 约克 城市 .
邮戳显示为纽约市。

[soʊ] — "
So — "
所以 — "
所以—"

" [wʌt] — " [væn][diː] [vliːts] [aɪz] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [blɪŋk] [ˈræpɪdli] .
" What — " Van de Vliet's eyes began to blink rapidly .
" 什么 — " 范 德 弗利特的 眼睛 开始 到 眨 快速 .
“什么——”范德弗利特的眼睛开始快速眨动。

" [ʃiːz] [naːt][ɪn] [nuː] [ˈmeksɪkoʊ] [naʊ] .
" She's not in New Mexico now .
" 她是 不是 在 新的 墨西哥 现在 .
她现在不在新墨西哥州。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ˈevər] [wʌz; wəz] .
" **If she ever was** .
" 如果 她 曾经 曾是 .

如果她曾经是的话。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [weɪvd] [ə; eɪ] [smɔːl] [tæn] [ˈenvələʊp] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .
" **The woman waved a small tan envelope at him** .
" 这 女士 挥手 一个 小的 棕褐色 信封 在 他 .

“那女人朝他挥舞着一个棕褐色的小信封。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [lɑːrdʒ] , [ˈluːpi] [ˈraɪtɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] .
There was large , loopy writing on the outside .
那里 曾是 大的 , 循环 写作 在 这 外部 .

外面有很大而弯曲的字迹。

" [kʊd; kəd] . . .
" **Could** : : :
" 可以 : . .

“可以。。。。

[kʊd; kəd] [aɪ] [siː] [ðæt] ?
could I see that ?
可以 我 看 那 ?

我可以看看吗？

" [hiː; hi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər] [aɪ ˈtiː] ,
" **He started to reach for it** ,
" 他 开始 到 抵达 为了 它 ,

他开始伸手去拿它，

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [weɪvd] [ðə; ði] [blæk] [bəˈretə] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [ˈɪntuː]
but she waved the black Beretta at him and shoved the letter back into
但 她 挥手 这 黑色的 贝雷塔 在 他 和 推搡 这 信 后退 进入

[hɜːr; hər] [pɜːrs] .
her purse .
她 钱包 .

但她朝他挥了挥手中的黑色贝雷塔手枪，然后把信塞回了钱包里。

" [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] .
" **No you can't** .
" 不 你 不能 .

“不，你不能。”

[wʌt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ɪz] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [ðə; ði] [hel] [jʊə(r)] [ˈkiːpɪŋ] [hɜːr; hər] .
What you can do is tell me where the hell you're keeping her .
什么 你 能 做 是 告诉 我 在哪里 这 地狱 你是 保持 她 .

你现在能做的就是告诉我你到底把她藏在哪儿了。

[naʊ] . "
Now . "
现在 . "

现在。”

" [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [prəʊˈsiːd] [ˈeni] [ˈfɜːrðər] , [ðæt] [ɡʌn] [ˈriːəli] [ˈɪznt] [ˈnesəseri] ,
" **Before we proceed any further , that gun really isn't necessary** ,
" 前 我们 继续 任何 更远 , 那 枪 真的 不是 必要的 ,

“在我们继续讨论之前，那把枪其实没必要。”

" [væn] [diː] [ˈVliːt] [sed] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [ˈdeftli] [siːzd] [hɜːr; hər] [rɪst] .
" **Van de Vliet said as he reached and deftly seized her wrist** .
" 范 德 弗利特 说 作为 他 达到 和 巧妙地 查获 她 手腕 .

范德弗利特说着，伸手灵巧地抓住了她的手腕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwɪk] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [siːmd] [tuː; tə] [spuːk] [hɜːr; həɹ] ,
He was quick , and his quickness seemed to spook her ,
他 曾是 快的 , 和 他的 速度 似乎 到 幽灵 她 ,
他动作很快, 他的迅速似乎吓到了她。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔːz][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['pɪst(ə)] [ə'weɪ] , [aɪ 'tiː] [dis'tʃaːdʒd] .
because just as he turned the pistol away , it discharged .
因为 只是 作为 他 转向 这 手枪 离开 , 它 出院 .
因为就在他把手枪转开的瞬间, 枪走火了。

[ðə; ði] [raʊnd] [went] [ə'streɪ] ,
The round went astray ,
这 圆形的 去 误入歧途 ,
这一轮打偏了,

['rɪkəʃeɪɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ]['met(ə)] ['laɪtɪŋ] ['fɪkstʃəɹ][æɪ; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː]
ricocheting off a metal lighting fixture at the end of the hallway and into
反弹 离开 一个 金属 灯光 固定装置 在 这 结尾 的 这 门厅 和 进入
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .
子弹从走廊尽头的金属灯具上反弹, 击中墙壁。

[ðə; ði] ['hæpləs] ,
The hapless ,
这 不幸的 ,
不幸的,

[ʌn'aːrmd] [gɑːrd] ['huːd] ['fɑːloʊd] [hɜːr; həɹ] [daʊn'sterz] [jeld] [ænd; ənd] [daɪvd] [bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
unarmed guard who'd followed her downstairs yelled and dived behind a large
徒手 警卫 谁会 随后 她 楼下 大喊 和 潜水 在后面 一个 大的
['pɑːtrɪd] [kɔːrn][plænt] [nɪr] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [dɔːr] .
potted corn plant near the office door .
盆栽 玉米 植物 靠近 这 办公室 门 .
一名手无寸铁的保安跟着她下了楼, 他大叫一声, 躲到了办公室门口附近的一盆大型玉米植物后面。

[bəʊθ] ['elən] [oʊ'hərə][ænd; ənd]['debrə] ['kɒnəli] [dʒʌst][stɛəd] , [ˌmoʊmən'terəli] [tuː] [stænd] [tuː; tə] [muːv]
Both Ellen O'Hara and Debra Connolly just stared , momentarily too stunned to move
两个都 艾伦 奥哈拉 和 黛布拉 康诺利 只是 凝视 , 片刻 也 目瞪口呆 到 移动
.
:
.
艾伦·奥哈拉和黛布拉·康诺利都愣住了, 一时之间震惊得动弹不得。

[ˈælaɪ] [stept] [tɔːrd] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][help][væn][diː] [v'li:t] [dis'aːrm][hɜːr; həɹ] .
Ally stepped toward the woman , wanting to help Van de Vliet disarm her .
盟友 步 朝向 这 女士 , 想要 到 帮助 范 德 弗利特 解除武装 她 .
艾莉走向那名女子, 想要帮助范德弗利特解除她的武装。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [hɜːr; həɹ] [hɑːrt] [reɪs] ['deɪndʒərəsli] ['ʌpwərd] .
She was feeling her heart race dangerously upward .
她 曾是 感觉 她 心 种族 危险地 向上 .
她感觉自己的心跳正在危险地加速。

[væn][diː] [v'li:t] [wʌz; wəz] [stiɪ] ['strʌɡlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wʊmən] [wen] [ðə; ði] [bə'retə] [dis'tʃaːdʒd] [ə'gen]
Van de Vliet was still struggling with the woman when the Beretta discharged again
范 德 弗利特 曾是 仍然 挣扎 和 这 女士 什么时候 这 贝雷塔 出院 再次
.
:
.
范德弗利特还在与那名女子搏斗时, 贝雷塔手枪再次走火。

[ðɪs] [taɪm] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [eɪmd] ['daʊnwərd] , [æt; ət] [ðə; ði] [hɑ:rd] [taɪl] [flɔ:r] ,
This time it was aimed downward , at the hard tile floor ,
这 时间 它 曾是 旨在 向下 , 在 这 难的 瓦 地面 ,
这一次，子弹向下射向坚硬的瓷砖地面。

[ænd; ɐnd] [ðə; ði] ['rɪkəʃeɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] ['hɑ:rmləs] .
and the ricochet was not so harmless .
和 这 跳弹 曾是 不是 所以 无害 .
但反弹的子弹并非毫无危害。

[ðə; ði] [raʊnd] [baʊnst] [bæk] [ænd; ɐnd] [kɔ:t] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [tʃest] ['nɒkɪŋ] [hɜ:r; hər]
The round bounced back and caught the woman in the chest knocking her
这 圆形的 弹跳 后退 和 捕捉 这 女士 在 这 胸部 敲门 她
['saɪdweɪz] .
sideways .
侧身 .

子弹反弹回来击中了那名女子的胸部，把她撞倒在地。
[væn] [di:] [vli:t] [ʌnsək'sesfəli] [græbd] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['krʌmpld] .
Van de Vliet unsuccessfully grabbed for her as she crumpled .
范 德 弗利特 不成功 抓住 为了 她 作为 她 皱巴巴的 .
范德弗利特在她倒下时试图抓住她，但没有成功。

[ælaɪ] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [tu:] , [bʌt; bət] [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɑ:n] [ðə; ði] [flɔ:r] .
Ally reached for her too , but by that time she was already on the floor .
盟友 达到 为了 她 也 , 但 经过 那 时间 她 曾是 已经 在 这 地面 .
艾莉也伸手去扶她，但那时她已经倒在地上了。

[ælaɪ] [pʊld] [ðə; ði] [hɑ:t] ['pɪst(ə)] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgəz] , [ðen] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] ['hændɪd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə]
Ally pulled the hot pistol from her fingers , then turned and handed it to
盟友 拉 这 热的 手枪 从 她 手指 , 然后 转向 和 递交 它 到
['elən] .
Ellen .
艾伦 .
艾莉从指间抽出滚烫的手枪，然后转身递给了艾伦。

" [hɪr] .
" **Here .**
" 这里 .
“这里。

[fɔ:r; fər] ['gɑ:dz] [seɪk] , [du:] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
For God's sake , do something with this .
为了 神的 清酒 , 做 某物 和 这 .
看在上帝的份上，赶紧利用一下这个机会吧。

" [ʃi:; ʃi] ['ri:ələɪzd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] ['æktʃuəli] [held] [ə; eɪ] ['ri:əl] ['pɪst(ə)l] [brɪ'fɔ:r] .
" **She realized she had never actually held a real pistol before .**
" 她 已实现 她 有 绝不 实际上 握住 一个 真实的 手枪 前 .
她意识到自己以前从未真正摸过真枪。

[blʌd] [wʌz; wəz] ['flaʊɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [flɔ:r] [æz; əz] [væn] [di:] [vli:t] [ænd; ɐnd] ['debrə] ['kɒnəli] [brɪ'gæn]
Blood was flowing across the floor as Van de Vliet and Debra Connolly began
血 曾是 流动 穿过 这 地面 作为 范 德 弗利特 和 黛布拉 康诺利 开始
['teɪɪŋ] ['oʊpən] [ðə; ði] ['wʊmənz] [blaʊs] .
tearing open the woman's blouse .
撕裂 打开 这 女性的 女式衬衫 .
鲜血顺着地板流淌下来，范德弗利特和黛布拉·康诺利开始撕开那名女子的衬衫。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['entərd] [hɜ:r; hər] [tʃest] [dʒʌst] [brɪ'loʊ] [ðə; ði] [rɪb] [keɪdʒ] ,
The bullet appeared to have entered her chest just below the rib cage ,
这 子弹 出现 到 有 进入 她 胸部 只是 以下 这 肋骨 笼 ,
子弹似乎是从她肋骨下方进入胸部的。

[ə; eɪ][ˈdʒæɡɪd] [wuːnd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [-] [ˈtʌmb(ə)l][ænd; ənd] [ˈsplætəd] [ˈfeɪp] ,
a jagged wound caused by the projectile's tumble and splattered shape ,
一个 锯齿状 伤口 导致 经过 这 弹丸的 翻滚 和 溅射 形状 ,
由弹丸翻滚和飞溅的形状造成的锯齿状伤口

[ænd; ənd] [ðen] [ˈeksɪtɪd][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntɪz] [əˈweɪ] , [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
and then exited a few inches away , at her side .
和 然后 退出 一个 很少 英寸 离开 , 在 她 边 .
然后从几英寸外, 在她身侧退出来。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [pæst] [aʊt] .
She had passed out .
她 有 通过了 出去 .
她昏过去了。

" [get][ə; eɪ] [ˈgɜːrni] [naʊ] , " [hiː; hi] [ˌjeld] [tuː; tə] [ˈelən] .
" Get a gurney now , " he yelled to Ellen .
" 得到 一个 担架 现在 , " 他 大喊 到 艾伦 .
“快拿担架来!”他朝艾伦喊道。

" [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər][ˈɪntuː][ɔːr] [wʌn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][duː] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ðɪ]
" We've got to get her into OR one and try to do something about the
" 我们已经 得到 到 得到 她 进入 或者 一 和 尝试 到 做 某物 关于 这
[ˈbliːdɪŋ] .
bleeding .
出血 .
“我们必须把她送进一号手术室, 想办法止住出血。”

" [maɪ][gɑːd] ,
" My God ,
" 我的 上帝 ,
“我的上帝,

[ˈælaɪ] [ˈmaːv(ə)l] [wʌt] [ˌdespəˈreɪʃn] [droʊv] [hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈθret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [wen]
Ally marveled what desperation drove her to threaten him with a gun when
盟友 惊叹 什么 绝望 驾驶 她 到 威胁 他 和 一个 枪 什么时候
[ʃiː; ʃɪ] [ˈɑːbvɪəsli] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ðə; ðɪ][fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ?
she obviously didn't know the first thing about how to use it ?
她 明显地 没有 知道 这 第一的 事物 关于 如何 到 使用 它 ?
艾莉很纳闷, 究竟是什么样的绝望驱使她用枪威胁他, 而她显然对如何使用枪支一窍不通?

[ðə; ðɪ] [ˈwʊmənz] [ˈoʊpən] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃɪ]
The woman's open purse was lying no more than two feet from where she
这 女性的 打开 钱包 曾是 说谎 不 更多的 比 二 脚 从 在哪里 她
[hæd; həd] [ˈfɔːlən] .
had fallen .
有 倒下 .
女人的敞开的钱包就落在离她摔倒地点不到两英尺的地方。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈhɔːlweɪ] [ˈræpɪdli] [ˈfɪlɪŋ] [æz; əz] [ˈnɜːrsɪz] [frʌm; frəm] [ˌʌpˈsterz] [pɔːd] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈelɪvətər] ,
With the hallway rapidly filling as nurses from upstairs poured off the elevator ,
和 这 门厅 快速 填充 作为 护士 从 楼上 倾倒 离开 这 电梯 ,
随着楼上的护士们从电梯里涌出来, 走廊里迅速挤满了人。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [ˈeni] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈpraːstreɪt] [ˈwʊmən] .
no one was paying any attention to anything but the prostrate woman .
不 一 曾是 付费 任何 注意力 到 任何事物 但 这 前列腺 女士 .
除了那个趴在地上的女人, 没有人注意到其他任何事情。

[get][ðə; ðɪ] [ˈletər] , [ˈælaɪ] !
Get the letter , Ally !
得到 这 信 , 盟友 !
艾莉, 把信拿过来!

[ʃiː; ʃɪ][ˈdʒɪndʒərli] [muːvd] [ˈoʊvər][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pɜːrs] [wʌz; wəz] [ˈrestɪŋ] [ænd; ənd] [piːkt] [ɪn] .
She gingerly moved over to where the purse was resting and peeked in .
她 小心翼翼地 已搬 超过 到 在哪里 这 钱包 曾是 休息 和 偷看 在 .
她小心翼翼地走到钱包所在的地方，往里窥视。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒʌmb(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [θɪŋz] : [kɑːzˈmetɪks] , [ə; eɪ] [ˈbɔːlpoɪnt] , [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [pɜːrs] , [æn; ən] [əˈdres] [bʊk] ,
There was a jumble of the usual things : cosmetics , a ballpoint , a change purse , an address book ,
那里 曾是 一个 杂乱 的 这 通常 事物 : 化妆品 , 一个 圆珠笔 , 一个 改变 钱包 , 一个 地址 书 ,
里面杂乱地堆放着一些常见物品：化妆品、圆珠笔、零钱包、通讯录。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈbɪlfəʊld] .
and a billfold .
和 一个 钱包 .

还有一个钱包。

[ðer; ðər][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz][ðə; ði] [tæn] [ˈenvəloʊp] .
There also was the tan envelope .
那里 还 曾是 这 棕褐色 信封 .

还有那个棕褐色的信封。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[ðə; ði] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [ɪnˈkriːsɪŋli] [keɪˈɑːtɪk] .
The scene in the hallway was increasingly chaotic .
这 场景 在 这 门厅 曾是 日益 混乱 .
走廊里的景象越来越混乱。

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃərz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] , [ɪn][ðer; ðər] [ˈsterəl] [wɔːts] ,
Two of the researchers from the laboratory had come out , in their sterile whites ,
二 的 这 研究人员 从 这 实验室 有 来 出去 , 在 他们的 无菌 白人 ,
实验室的两名研究人员穿着无菌白大褂走了出来。

[wɪð; wɪθ] [ˌdɪsɪnˈfektənt] [ænd; ənd][ə; eɪ][roʊl][ʌv; əv] [ˈbændɪdʒ] .
with disinfectant and a roll of bandages .
和 消毒剂 和 一个 卷 的 绷带 .
带上消毒剂和一卷绷带。

[æz; əz] [ðeɪ] [brɪˈɡæən][tuː; tə][baɪnd][hɜːr; hər] [wuːnd] [tuː; tə] [stɑːnt] [ðə; ði] [ˈbliːdɪŋ] , [hɜːr; hər] [ˈaɪˌlɪdʒ] [ˈflʌtəd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ɡroʊn] .
As they began to bind her wound to stanch the bleeding , her eyelids fluttered and she groaned .
作为 他们 开始 到 绑定 她 伤口 到 立柱 这 出血 , 她 眼睑 飘动 和 她 呻吟 .
当他们开始包扎她的伤口止血时，她的眼皮颤动着，呻吟起来。

" [ʃiːz] [dʒʌst][ɪn] [ʃɑːk] , " [væn][diː] [vˈliːt] [sed] [wɪð; wɪθ] [rɪˈliːf] .
" **She's just in shock , " Van de Vliet said with relief .**
" 她是 只是 在 震惊 , " 范 德 弗利特 说 和 宽慰 .
“她只是受到了惊吓，”范德弗利特松了口气说。

" [ˈelən] , [peɪdʒ] [ˈmaɪk(ə)] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [əˈraʊnd] [frʌnt] .
" **Ellen , page Michael and tell him to bring the ambulance around front .**
" 艾伦 , 页 迈克尔 和 告诉 他 到 带来 这 救护车 大约 正面 .
“艾伦，呼叫迈克尔，让他把救护车开到前面来。”

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
Just in case .
只是 在 案件 。

万一。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] [ðɪs] [hɪr] .
But I think we can handle this here .
但 我 思考 我们 能 处理 这 这里 。

但我认为我们可以在这里解决这个问题。

" [naʊ] [tuː] [ˈnɜːrsɪz] [wɜːr; wər] [ˈroʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈgɜːrni] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈelɪveɪtər] .
" **Now two nurses were rolling a gurney off the elevator** .
" 现在 二 护士 是 滚动 一个 担架 离开 这 电梯 。

“现在两名护士正推着担架从电梯里出来。”

[waɪl] [væn][diː] [ˈvliːt] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] [læb] [ˈriːsɜːrtʃərz] [ˈlɪftɪd] [hɜːr; hər][ˈɑːntə][aɪ ˈtiː] ,
While Van de Vliet and the two lab researchers lifted her onto it ,
尽管 范 德 弗利特 和 这 二 实验室 研究人员 抬起 她 到 它 ；

当范德弗利特和两名实验室研究人员将她抬到上面时，

[ˈælaɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈnoʊbəːdi] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ˈkɔːlɪŋ] [ðə; ðɪ] [pəˈliːs] — [əˈbaʊt] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðɪs]
Ally realized that nobody seemed to think that calling the police — about any of this
盟友 已实现 那 无人 似乎 到 思考 那 呼叫 这 警察 — 关于 任何 的 这
— [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kənˈstrʌktɪv] [step] .
— **would be a constructive step** .
— 会 是 一个 建设性的 步 。

艾莉意识到，似乎没有人认为报警——就这些事而言——会是一个建设性的步骤。

[ʃiː; ʃɪ] [pʊld] [aʊt][ðə; ðɪ] [ˈletər] [ænd; ənd] [ɪɡˈzæmɪnd] [aɪ ˈtiː] .
She pulled out the letter and examined it .
她 拉 出去 这 信 和 检查 它 。

她拿出信仔细查看。

[ðə; ðɪ][ˈoʊvərsaɪz; ˌoʊvərˈsaɪz] [skɹɪpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [frʌnt] [riːd] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈstɑː] , - [iːst] 81st [es ˈtiː] .
The oversize script on the front read Katherine Starr , 169 East 81st St .
这 超大 脚本 在 这 正面 读 凯瑟琳 斯塔尔 , - 东方 81st 英石 。

正面的超大字体写着：凯瑟琳·斯塔尔，东 81 街 169 号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈtɜːrɪn] [əˈdres] .
There was no return address .
那里 曾是 不 返回 地址 。

没有寄件人地址。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [ˈstɑː] .
Katherine Starr .
凯瑟琳 斯塔尔 。

凯瑟琳·斯塔尔。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪˈpiːtɪŋ] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðem; ðəm][ɪn][hɜːr; hər]
She was repeating the name and address , trying to lodge them in her
她 曾是 重复 这 姓名 和 地址 , 尝试 到 小屋 他们 在 她
[ˈmeməri] ,
memory ,
记忆 ,

她一遍遍地重复着姓名和地址，试图把它们记在心里。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈletər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tæn] [ˈenvəloʊp] .
while she was pulling the letter out of the tan envelope .
尽管 她 曾是 拉 这 信 出去 的 这 棕褐色 信封 。

她正从棕褐色信封里抽出那封信。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [roʊ'tʌnd] [skɹɪpt] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'dres] :
It was in the same rotund script as the address :
它 曾是 在 这 相同的 圆润 脚本 作为 这 地址 :
它和地址一样，都是用圆润的字体书写的：

[daɪr] [hu:'evər] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ,
Dear Whoever You Are ,
亲爱的 谁 你 是 ,
亲爱的，无论你是谁，

[aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] - [ɑ:r 'i:] [maɪ] ['mʌðər] [bʌt; bət] [aɪm] [nɔ:t] [ʃʊr] .
I think you ' re my mother but I'm not sure .
我 思考 你 - 关于 我的 母亲 但 我是 不是 当然 :
我想你是我的母亲，但我不太确定。

[pli:z] [help] [em 'i:] .
Please help me :
请 帮助 我 :
请帮我。

[aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [wer] [aɪ] [eɪ 'em] [ɔ:r] [wʌt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] .
I don't know where I am or what my name is .
我 不 知道 在哪里 我 是 或者 什么 我的 姓名 是 :
我不知道自己身在何处，也不知道自己叫什么名字。

[bʌt; bət] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['breɪslət] [wɪð; wɪθ] [stɑ:] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] [ænd; ənd] [aɪ] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [foʊn] [bʊk] .
But I found a bracelet with Starr on it and I looked in the phone book .
但 我 成立 一个 手镯 和 斯塔尔 在 它 和 我 看起来 在 这 电话 书 :
但我找到了一条刻有 Starr 字样的手链，然后我在电话簿里查了一下。

[jʊr; jər] [neɪm] ['saʊndɪd] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fə'mɪliər] .
Your name sounded kind of familiar .
你的 姓名 听起来 种类 的 熟悉的 :
你的名字听起来有点耳熟。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪm] . . .
I think I'm . . .
我 思考 我是 . . .
我觉得我.....

" [ɑr'd] ['betər] [teɪk] [ðæt] , " [væn] [di:] [v'li:t] [sed] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [aʊt] [ʌv; əv] [ə'laɪz] [hændz] .
" **I'd better take that , " Van de Vliet said , lifting the letter out of Ally's hands** .
" ID 更好的 拿 那 , " 范 德 弗利特 说 , 举重 这 信 出去 的 盟友的 双手 :
“我最好还是收下吧,”范德弗利特说着，从艾莉手中接过信。

" [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['pɜ:rsən(ə)l] [ɪ'fektz] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [kept] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
" **All her personal effects should be kept with her** . "
" 全部 她 个人的 效果 应该 是 保留 和 她 : "
“她的所有个人物品都应该随身携带。”

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vi:] , [ɔ:r] [wʌn] [ɪz] ['oʊpən] ,
" **Dr . Vee , OR one is open** ,
" 博士 : Vee , 或者 一 是 打开 ,
“Vee医生，手术室一号开放，

" ['elən] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [fi:; fi] ['mɑ:tft] [daʊn] [ðə; ði] [hɔ:l] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .
" **Ellen was saying as she marched down the hall toward them** .
" 艾伦 曾是 说 作为 她 行军 向下 这 大厅 朝向 他们 :
“艾伦一边说着，一边大步朝他们走来。”

" ['debrə] [hæz; həz] [ðə; ði] [aɪ 'vi:] [ænd; ənd] ['ɑ:ksɪdʒən] ['redi] . "
" **Debra has the IV and oxygen ready** . "
" 黛布拉 有 这 第四 和 氧 准备好 : "
“黛布拉已经准备好了输液管和氧气瓶。”

" [gʊd] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ][fɔːr; fəɹ][ə; eɪ] ['sekənd] .
" **Good** , " **he** **said** , **glancing** **at** **her** **for** **a** **second** .
" 好的 , " 他 说 , 瞥了一眼 在 她 为了 一个 第二 .

“很好,”他边说边瞥了她一眼。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , ['ælaɪ] [riːtʃt] ['ɪntuː]['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] ['staːrɜː] [pɜːrs] [ænd; ənd] [pɑːmd] [ðə; ði] [smɔːl]
As **he** **did** , **Ally** **reached** **into** **Katherine** **Starr's** **purse** **and** **palmed** **the** **small**
作为 他 做过 , 盟友 达到 进入 凯瑟琳 斯塔尔的 钱包 和 掌心 这 小的
[blæk] [ə'dres] [bʊk] .
black **address** **book** .
黑色的 地址 书 .

与此同时, 艾莉伸手到凯瑟琳·斯塔尔的钱包里, 把那本黑色的小通讯录攥在手里。

[ðen] [væn][diː] [Vliːt] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
Then **Van de Vliet** **turned** **back** **to** **her** .
然后 范 德 弗利特 转向 后退 到 她 .

然后范德弗利特转过身来看着她。

" [let] [em 'iː] [siː] [ə'baʊt] [hɜːr; həɹ] ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [traɪ][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .
" **Let** **me** **see** **about** **her** **bleeding** **and** **then** **I'll** **try** **to** **explain** .
" 让 我 看 关于 她 出血 和 然后 患病的 尝试 到 解释 .

“让我看看她出血的情况, 然后再试着解释。”

[aɪ] [naʊ] [rɪ'membəɹ] [ðɪs] ['wʊmən] [ɔːl] [tuː] [wel] .
I **now** **remember** **this** **woman** **all** **too** **well** .
我 现在 记住 这 女士 全部 也 出色地 .

我现在对这个女人印象非常深刻。

[ɪts] [ɔːl] ['kʌmɪŋ] [bæk] [laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] [aɪ'd] [rɪ'prest] .
It's **all** **coming** **back** **like** **a** **bad** **dream** **I'd** **repressed** .
它是 全部 未来 后退 喜欢 一个 坏的 梦 ID 压抑 .

一切都像一场我一直压抑的噩梦一样重现了。

[aɪ] [pegd] [hɜːr; həɹ][æz; əz] [skɪtsə'frenɪk] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; həɹ] ,
I **pegged** **her** **as** **schizophrenic** **the** **minute** **I** **saw** **her** ,
我 钉住 她 作为 精神分裂症 这 分钟 我 锯 她 ,

我第一眼看到她就觉得她有精神分裂症。

[wen] [ʃiː; ʃɪ] [keɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [hɜːr; həɹ] ['dɔːtəɹ] ['ɪntuː] ['liːvɪŋ] .
when **she** **came** **here** **and** **tried** **to** **talk** **her** **daughter** **into** **leaving** .
什么时候 她 来了 这里 和 尝试 到 讲话 她 女儿 进入 离开 .

她来到这里, 试图劝说她的女儿离开。

[ʃiːz] ['pærənɔɪd][ænd; ənd] — "
She's **paranoid** **and** — "
她是 偏执狂 和 — "

她疑神疑鬼, 而且——”

" [wʌt] [wʌz; wəz] ['krɪstən] [staː] [hɪr] [fɔːr; fəɹ] ?
" **What** **was** **Kristen Starr** **here** **for** **?**
" 什么 曾是 克里斯汀 斯塔尔 这里 为了 ?

克里斯汀·斯塔尔来这里做什么？

" ['ælaɪ] [æskt] .
" **Ally** **asked** .
" 盟友 问 .

“艾莉问道。

" [aɪ] [ˈæktʃuəli] [dɪd][æən; ən] [ɪnˈtɪriər] - [dɪˈzaɪn] [dʒɑ:b][fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ] [fju:] [ˈjɪrz] [bæk] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
" **I actually did an interior - design job for her a few years back and she**
" 我 实际上 做过 一个 内部的 - 设计 工作 为了 她 一个 很少 年 后退 和 她
[ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] [ˈeni] [helθ] [ˈɪfu:z] . "
never mentioned any health issues . "
绝不 提及 任何 健康 问题 . "
"几年前我曾为她做过室内设计，她当时从未提及任何健康问题。"

" [ˈæktʃuəli] [ˈnʌθɪŋ] , " [hi:; hi] [dɪˈklerd] [ˈkwɪkli] .
" **Actually nothing , " he declared quickly** .
" 实际上 没有什么 , " 他 声明 迅速地 .
"其实没什么，"他迅速说道。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [æən; ən] [ˈɜ:rlɪ] [mɪdˈlaɪf] [ˈkraɪsɪs] .
" **She was having an early midlife crisis** .
" 她 曾是 拥有 一个 早期的 中年 危机 .
她正经历着提前到来的中年危机。

[aɪ] [ˈgæðər] [ʃi:d] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈtelɪvɪz(ə)n] [ˈproʊgræm][ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][ˈkɑ:ntrækt]
I gather she'd had some kind of television program and her contract
我 收集 棚 有 一些 种类 的 电视 程序 和 她 合同
[ˈwɔznt] [rɪˈnu:d] .
wasn't renewed .
不是 更新 .
我听说她之前主持过一个电视节目，但是合同没有续签。

[ʃi:d] [dɪˈsaɪdɪd] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][bɪˈkæz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [əˈpɪrəns] .
She'd decided it was because of her appearance .
棚 决定 它 曾是 因为 的 她 外貌 .
她认定是因为她的外貌。

" [hi:; hi] [ˈrʌgd] [ænd; ənd] [ˈdʒestʃəd] [wɪð; wɪθ] [ˈempti] [pɑ:mz] , [ˈaɪki] , [haʊ] [əbˈsɜ:rd][bʌt; bət] [ðæts]
" **He shrugged and gestured with empty palms , Iike , How absurd but that's**
" 他 耸了耸肩 和 做手势 和 空的 棕榈树 , 我喜欢 , 如何 荒诞 但 那就是
[ðə; ði] [wei] [sʌm; səm] [ˈwɪmɪn] [ɑ:r; ər] .
the way some women are .
这 方式 一些 女性 是 .
他耸了耸肩，用空空的手掌比划了一下，好像在说：“真是荒谬，但有些女人就是这样。”

" [aɪ ˈti:] [tɜ:rnd] [aʊt][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] . . .
" **It turned out we had a** : : :
" 它 转向 出去 我们 有 一个 : : :
结果发现我们有一个.....

[ˈmju:tʃuəl] [əˈkweɪntəns] [hu:] [tuʊld][hɜ:r; həɹ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [stem] [sel] [prəˈsi:dʒər] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði]
mutual acquaintance who told her about the stem cell procedure here at the
相互的 熟人 WHO 讲述 她 关于 这 干 细胞 程序 这里 在 这
[ˈɪnstɪtu:t] .
institute .
研究所 .
一位共同认识的人告诉她，本研究所可以进行干细胞治疗。

[wen] [hi:; hi] [brɔ:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn] , [aɪ] [ˈwɔznt] [ɪn][ə; eɪ] [pəˈzɪ(ə)n] [tu:; tə][tɜ:rn][hɜ:r; həɹ] [əˈwei] . "
When he brought her in , I wasn't in a position to turn her away . "
什么时候 他 带来 她 在 , 我 不是 在 一个 位置 到 转动 她 离开 . "
他把她带进来的时候，我根本没有理由拒绝她。

" [ðæt] [ˈwɒdnt] [bi:; bi] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ?
" **That wouldn't be Winston Bartlett , by any chance ?**
" 那 不会 是 温斯顿 巴特利特 , 经过 任何 机会 ?
“那会不会是温斯顿·巴特利特？ ”

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] .

" He nodded .
" 他 点头 .

他点了点头。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] .

" As a matter of fact .
" 作为 一个 事情 的 事实 .

“事实上。

[hi:; hi] [raɪts] [ðə; ði] [tʃeks] , [soʊ][hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɪnfluəns] [əˈraʊnd] [hɪr] .

He writes the checks , so he has a certain amount of influence around here .
他 写 这 检查 , 所以 他 有 一个 肯定 数量 的 影响 大约 这里 .

他负责开支票，所以他在这里有一定的影响力。

[æz; əz][aɪ ˈti:] [ˈhæpənd] ,

As it happened ,
作为 它 发生 ,

事情是这样的，

[aɪ][hæd; həd] [ɪkˈsperəməntəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈsi:dʒər] [sʌm; səm] [ˈɪrz] [əˈgoʊ] [ɪnˈvɑ:lvɪŋ] [stem] [ˈselz]

I had experimented with a procedure some years ago involving stem cells
我 有 实验 和 一个 程序 一些 年 前 涉及 干 细胞

[ænd; ənd][ðə; ði][epɪˈdɜ:rmɪs] .

and the epidermis .
和 这 表皮 .

几年前，我曾尝试过一种涉及干细胞和表皮的治疗方法。

[ðer; ðər] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪˈdʒenərətɪv] [ɪˈfekt] .

There seemed to be a regenerative effect .
那里 似乎 到 是 一个 再生 影响 .

似乎有再生作用。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [tʃəns] [ʃi:; ji] [maɪt] [rɪˈspɑ:nd][tu:; tə][aɪ ˈti:] .

And I thought there was a reasonable chance she might respond to it .
和 我 想法 那里 曾是 一个 合理的 机会 她 可能 回应 到 它 .

我认为她很有可能会回复。

[sɪns] [wi:; wi][hæd; həd][ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][fɔ:r; fər] [ˈʌðər] [stem] [sel] [prəˈsi:dʒərz] [ɔ:lˈredi] [ˈʌndər] [wei] ,

Since we had clinical trials for other stem cell procedures already under way ,
自从 我们 有 临床 试验 为了 其他 干 细胞 程序 已经 在下面 方式 ,

由于我们当时已经开展了其他干细胞疗法的临床试验，

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ˈi:zi] [tu:; tə][fɪt][hɜ:r; hər][ɪn] .

it was easy to fit her in .
它 曾是 简单的 到 合身 她 在 .

让她住进来很容易。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [θɪŋz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər]

But I had a lot more important things going on at the time than her
但 我 有 一个 很多 更多的 重要的 事物 去 在 在 这 时间 比 她

[kɑ:zˈmetɪk] [wɜ:rk] ,

cosmetic work ,
化妆品 工作 ,

但我当时有很多比她的整容手术更重要的事情要忙。

[soʊ][aɪ] [ˈdɪdnt] [peɪ] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .

so I didn't pay much attention to her .
所以 我 没有 支付 很多 注意力 到 她 .

所以我没太注意她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'brʌptli] [left] , [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] [aɪv][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [els] ['hæpənɪŋ] ,
Then she abruptly left , and since then I've had so much else happening ,
然后 她 突然 左边 , 和 自从 然后 我已经 有 所以 很多 别的 发生 ,
然后她突然离开了, 从那以后我又经历了很多其他的事情。

[aɪ][dʒʌst] ['hævnt] [θɔːt] [ə'baʊt][hɜːr; hər] . "
I just haven't thought about her ."
我 只是 还没有 想法 关于 她 . "
我根本没想起她。

" [wʌz; wəz][aɪ 'tiː][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] ?
" Was it not working ?
" 曾是 它 不是 在职的 ?
“是不是不起作用？”

[ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [left] ? "
Is that why she left ? "
是 那 为什么 她 左边 ? "
这就是她离开的原因吗？

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːf] [swɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [rɪ'zʌlts] .
" Some of the staff swore it was having results .
" 一些 的 这 职员 发誓 它 曾是 拥有 结果 .
“一些员工信誓旦旦地说它确实有效。”

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪ] ['wɔːznt] ['fɑːləʊɪŋ] [hɜːr; hər] ['veri] ['kloʊsli] .
The truth is , I wasn't following her very closely .
这 真相 是 , 我 不是 下列的 她 非常 密切 .
事实上, 我并没有密切关注她。

[ɪn][maɪ] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] , [stem] [sel] [tek'nɑːlədʒi] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [juːst] [fɔːr; fər][kɑːz'metɪk]
In my honest opinion , stem cell technology shouldn't be used for cosmetic
在 我的 诚实的 观点 , 干 细胞 技术 不应该 是 用过的 为了 化妆品
[ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
purposes :
目的 .
我个人认为, 干细胞技术不应该用于美容用途。

[aɪ 'tiː]['bɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] [əb'siːn] .
It borders on the obscene .
它 边界 在 这 猥亵 .
这简直近乎猥亵。

" [wʊ] , ['ælaɪ] [θɔːt] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][grænt] , [juː; jʊ] " [ɪk'sperəməntəd] " [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'siːdʒər]
" Whoa , Ally thought , according to Grant , you " experimented " with a procedure
" 哇 , 盟友 想法 , 根据 到 授予 , 你 " 实验 " 和 一个 程序
[fɔːr; fər][ðə; ði][skɪn][ɑːn] [jɔːr'self] .
for the skin on yourself .
为了 这 皮肤 在 你自己 .
“哇,”艾莉心想, “根据格兰特的说法, 你竟然在自己身上‘试验’了一种皮肤疗法。”

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ðə; ði] ['juːθfl] - ['lʊkɪŋ] [skɪn][tuː; tə] [pruːv] [aɪ 'tiː] .
And you've got the youthful - looking skin to prove it .
和 你已经 得到 这 青春 - 寻找 皮肤 到 证明 它 .
你那青春靓丽的肌肤就是最好的证明。

[lets] [nɑːt][hæv; həv][ðə; ði][pɑːt] ['kɔːlɪŋ] [ðə; ði]['ket(ə)] [blæk] [hɪr] .
Let's not have the pot calling the kettle black here .
我们来吧 不是 有 这 锅 呼叫 这 壶 黑色的 这里 .
别五十步笑百步了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] , [ðen] [waɪ] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'saɪd] [tu:; tə] [stɔ:p] ?
" **But if it was working, then why did she decide to stop ?**
" 但 如果 它 曾是 在职的 , 然后 为什么 做过 她 决定 到 停止 ?
" 但如果这种方法有效, 那她为什么决定停止呢? "

" [ðɪs] ['stɔ:ri] [saʊndz] [wei] [tu:] [pæt] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] .
" **This story sounds way too pat, she thought .**
" 这 故事 声音 方式 也 拍 , 她 想法 .
" 这个故事听起来太老套了, "她心想。

" [ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [æsk] ['sʌmwʌn] ['kloʊzər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" **You'll have to ask someone closer to her .**
" 你会 有 到 问 某人 更近 到 她 .
" 你得问问她身边比较亲近的人。"

['meɪbi] [ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] . " **Maybe she didn't think it was .** "
或许 她 没有 思考 它 曾是 . "
也许她并不这么认为。

" [haʊ] [ə'baʊt] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] .
" **How about Winston Bartlett .**
" 如何 关于 温斯顿 巴特利特 .
" 温斯顿·巴特利特怎么样? "

[aɪ] ['gæðər] ['hi:z] ['prɪti] [kloʊz] . " **I gather he's pretty close .** "
我 收集 他是 漂亮的 关闭 . "
我估计他离目标很近了。

" [wel] , [ʃi:z] [ə; eɪ] ['tʌtʃɪ] ['sʌbdʒekt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
" **Well, she's a touchy subject with him .**
" 出色地 , 她是 一个 敏感 主题 和 他 .
" 嗯, 她对他来说是个敏感话题。"

[gʊd] [lʌk] . **Good luck .**
好的 运气 .
祝你好运。

" [væn] [di:] ['vli:t] ['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] .
" **Van de Vliet hesitated and his face flushed .**
" 范 德 弗利特 犹豫了一下 和 他的 脸 配 .
范德弗利特犹豫了一下, 脸涨得通红。

" [bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] ['ri:əli] [hæv; həv] [tu:; tə] [get] [ɪn] [ðər; ðər] .
" **But now I really have to get in there .**
" 但 现在 我 真的 有 到 得到 在 那里 .
" 但我现在真的必须进去了。"

[aɪm] ['rɪ'spɔ:nsəb(ə)] [fɔ:r; fər] [wət'evər] ['hæpənz] [ə'raʊnd] [hɪr] .
" **I'm responsible for whatever happens around here .**
我是 负责的 为了 任何 发生 大约 这里 .
我负责这里发生的一切。

[pər'tɪkjələrlɪ] [wət'evər] [bæd] [ðæt] ['hæpənz] .
" **Particularly whatever bad that happens .**
特别 任何 坏的 那 发生 .
尤其是任何不好的事情。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [hɔ:l] .
" **He was heading down the hall .**
" 他 曾是 标题 向下 这 大厅 .
他正沿着走廊走去。

" [wʌn] [læst] [θɪŋ] .
" **One last thing** .
" 一 最后的 事物 .

“还有最后一件事。”

[ɪf] ['krɪstən] [ɪz] [hɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] , [ðen] [həʊ] [kʊd; kəd] [aɪ] ['kɑ:ntækt][hɜ:r; hər] ? " **If Kristen is here in New York , then how could I contact her ?** "
如果 克里斯汀 是 这里 在 新的 约克 , 然后 如何 可以 我 接触 她 ? "

如果克里斯汀在纽约，那我该如何联系她呢？

" [aɪ][hæv; həv] [æbsə'lu:tli] [noʊ][aɪ'di:ə] , " [hi:; hi] [sed] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldər] .
" **I have absolutely no idea , " he said over his shoulder .**
" 我 有 绝对地 不 主意 , " 他 说 超过 他的 肩膀 .

“我完全不知道，”他头也不回地说。

" [ɪf] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['mʌðər] ['kudnt] [faɪnd] . . .
" **If her own mother couldn't find** : : :
" 如果 她 自己的 母亲 不能 寻找 : . .

“如果连她自己的母亲都找不到.....”

[ˈæktʃuəli] , [ju:; jə] [maɪt] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frʌnt] [desk] .
Actually , you might check with the front desk .
实际上 , 你 可能 查看 和 这 正面 桌子 .

其实，你可以去前台问问。

[ɔ:l] ['klɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəl] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [ɑ:r; ər] [hɪr] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [kɑ:nfɪ'denʃi'æləti] [ə'gri:mənt] ,
All clinical trial participants are here under a confidentiality agreement ,
全部 临床 审判 参与者 是 这里 在下面 一个 保密性 协议 ,

所有临床试验参与者均签署了保密协议。

[wɪtʃ] [mi:nz] [ðæt] ['gɪvɪŋ] [aʊt] ['eni] [ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][laɪə'bɪləti] ['ɪʃu:] ,
which means that giving out any information about her would be a liability issue ,
哪个 方法 那 给予 出去 任何 信息 关于 她 会 是 一个 责任 问题 ,

这意味着泄露任何关于她的信息都会引发法律责任问题。

[bʌt; bət] [naʊ] . . .
but now : . . .
但 现在 : . .

但现在.....

[si:] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraɪər] [ə'dres] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɡɪv] [ju:; jə] .
See if they have a prior address they can give you .
看 如果 他们 有 一个 事先的 地址 他们 能 给 你 .

看看他们是否能提供之前的地址。

['æftər][fɪ:; fɪ] [left] , [aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] [pər'su:] [hɜ:r; hər] .
After she left , it never occurred to me to pursue her .
后 她 左边 , 它 绝不 发生 到 我 到 追求 她 .

她离开后，我从未想过要追求她。

" [hi:; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkɪt] [ɔ:r] [wʌn] , [bʌt; bət] [ðen] [hi:; hi] [ri'vɒlvɪd] [bæk] .
" **He was going through a door marked OR 1 , but then he revolved back .**
" 他 曾是 去 通过 一个 门 标记 或者 1 , 但 然后 他 旋转 后退 .

“他正要穿过标有 OR 1 的门，但后来他又转了回来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:rknəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪ:; fɪ] ['hædnt] [si:n] [brɪ'fɔ:r] .
There was a darkness in his eyes she hadn't seen before .
那里 曾是 一个 黑暗 在 他的 眼睛 她 之前没有 已见 前 .

她发现他眼中闪过一丝她从未见过的阴霾。

" [aɪ] [ges] [aɪm] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] , [ɪg'zæktli] , [jʊə(r)] [soʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [dɪ'reɪndʒd] [gɜ:rl] .
" **I guess I'm wondering why , exactly , you're so interested in this deranged girl .**
" 我 猜测 我是 好奇 为什么 , 确切地 , 你是 所以 感兴趣的 在 这 精神错乱 女孩 .

“我想知道，你究竟为什么对这个精神错乱的女孩如此感兴趣。”

[aɪˈti:] [hæz; həz] [noʊ] [ˈberɪŋ] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɑːn] [jʊr; jər] [oʊn] [ˈtriːtmənt] . "

It	has	no	bearing	whatsoever	on	your	own	treatment	.	"
它	有	不	轴承	任何	在	你的	自己的	治疗	.	"

这与你自身的治疗没有任何关系。

" [ɪts] [dʒʌst] [ˈsʌmθɪŋ] [aɪm] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] .

" It's just something I'm curious about .	.	"
" 它是 只是 某物 我是 好奇的 关于	.	"

我只是对此感到好奇。

" [ʃiː; ʃi] [stɔːpt] , [hɜːr; hər] [ɪˈməʊʃənz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)l] .

" She stopped , her emotions in a jumble .	.	"
" 她 停止 , 她 情绪 在 一个 杂乱	.	"

她停了下来，情绪一片混乱。

[wʌt] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ?

What is going on ?	.	"
什么 是 去 在 ?	.	"

到底是怎么回事？

" [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] [ˈmerbi] [wiː; wi] [ˈʃʊdənt] [stɔːrt] [maɪ] [prəˈsiːdʒər] [ˈleɪtər] [ɪn] [ðə; ði] [wiːk] .

" You know , I'm wondering if maybe we shouldn't start my procedure later in the week .	.	"
" 你 知道 , 我是 好奇 如果 或许 我们 不应该 开始 我的 程序 之后 在 这 星期	.	"

“你知道，我在想我们是不是应该把我的手术推迟到这周晚些时候再开始。”

[ɔːl] [ðɪs] . . .

All this	.	.	.
全部 这	.	.	.

这一切.....

[ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [ˈʃuːtɪŋ] . . .

guns and shooting	.	.	.
枪支 和 射击	.	.	.

枪支和射击.....

[ɪz] [ə; eɪ] [bɪt] [mʌt] [fɔːr; fər] [em ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] .

is a bit much for me to take in .	.	"
是 一个 少量 很多 为了 我 到 拿 在	.	"

对我来说信息量有点大。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

" She looked at him .	.	"
" 她 看起来 在 他	.	"

她看着他。

" [aɪ] [ɡes] [aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈevər] [ˈsiːɪŋ] [ˈeniwʌn] [pʊl] [ə; eɪ] [ˈpɪst(ə)] [ɑːn] [ðər; ðər] [ˈdɑːktər] [brɪˈfɔːr] . "

" I guess I can't remember ever seeing anyone pull a pistol on their doctor before .	.	"
" 我 猜测 我 不能 记住 曾经 看到 任何人 拉 一个 手枪 在 他们的 医生 前	.	"

“我好像从来没见过有人用枪指着医生。”

" [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndərˈstænd] [jʊr; jər] [dɪsˈkwaiət] , " [hiː; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈdɪmɪŋ] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,

" I can understand your disquiet , " he said , his eyes dimming even more ,	.	"
" 我 能 理解 你的 忧虑 , " 他 说 , 他的 眼睛 调光 甚至 更多的 ,	.	"

“我能理解你的不安，”他说道，眼神更加黯淡了。

" [bʌt; bət] [aɪˈd] [ˈriːəli] [hoʊpt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [ɡet] [ˈstɑːrtɪd] [təˈdeɪ] .

" but I'd really hoped we could get started today .	.	"
" 但 ID 真的 希望 我们 可以 得到 开始 今天	.	"

“但我真的希望我们今天就能开始。”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˈfriː][ɪn][æn; ən][ˈaʊər][ɔːr][soʊ][ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] — "
I should be free in an hour or so and we can — "
我 应该 是 自由的 在 一个 小时 或者 所以 和 我们 能 — "

我大概一个小时候就有空了，我们可以——"

" [aɪv] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [blʌd] [ˈsæmp(ə)] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] , [bʌt; bət] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] [fraɪt] [ʌv; əv]
" **I've given the blood sample you wanted , but I've just had the fright of**
" 我已经 给定 这 血 样本 你 通缉 , 但 我已经 只是 有 这 惊吓 的
[maɪ][laɪf] .
my life .
我的 生活 .

“我已经提供了你想要的血样，但我刚刚经历了我人生中最可怕的事情。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [mɑːm] [əˈɡen] [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [riːˈtʃɑːrdʒ] .
I want to go up and see Mom again and then I want a day to recharge .
我 想 到 去 向上 和 看 妈妈 再次 和 然后 我 想 一个 天 到 充电 .

我想再去看看妈妈，然后我想休息一天充电。

" [ɡet][hoʊld][ʌv; əv] [stoʊn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] [ˈkrɪstən] .
" **Get hold of Stone , she was thinking , and then try to find Kristen .**
" 得到 抓住 的 石头 , 她 曾是 思维 , 和 然后 尝试 到 寻找 克里斯汀 .

“先联系上斯通，”她心想，“然后再想办法找到克里斯汀。”

[ˈsʌmθɪŋ] [fiːlz] [ˈveri] [nɑːn] - [ˈkoʊʃər] [hɪr] .
Something feels very non - kosher here .
某物 感觉 非常 非 - 犹太洁食 这里 .

这里面总感觉哪里不太对劲。

" [dʒʌst][biː; bi] [əˈwer] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [ðæt] [ðɪs] [prəˈsiːdʒər] [kɑːnt] [weɪt] [fərˈevər] .
" **Just be aware , " he went on , " that this procedure can't wait forever .**
" 只是 是 意识到的 , " 他 去 在 , " 那 这 程序 不能 等待 永远 .

“请注意，”他接着说，“这个手术不能无限期地拖延下去。”

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [θriː] [wiːks] [left] .
I told you that we have less than three weeks left .
我 讲述 你 那 我们 有 较少的 比 三 周 左边 .

我告诉过你，我们只剩下不到三周的时间了。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
At the end of the month ,
在 这 结尾 的 这 月 ,

月底，

[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] [wɪl] [biː; bi] [kəmˈpliːtɪd] [ænd; ənd] [ðɪs] [fəˈsɪləti] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˌtempəˈrerəli] [kloʊzd]
the clinical trials will be completed and this facility could be temporarily closed
这 临床 试验 将要 是 完全的 和 这 设施 可以 是 暂时地 关闭
[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv] [ˈkɔːrpərət] [riːˈstrʌktʃərɪŋ] .
because of corporate restructuring .
因为 的 公司的 重组 .

临床试验将会完成，但由于公司重组，该机构可能会暂时关闭。

" [wʌt] [ɪz][hiː; hi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] , " [ˈkɔːrpərət] [riːˈstrʌktʃərɪŋ] " ?
" **What is he talking about , " corporate restructuring " ?**
" 什么 是 他 说 关于 , " 公司的 重组 " ?

他说的“公司重组”到底是什么意思？

[juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː] [ˈpreʃərɪŋ] [em ˈiː] [əˈɡen] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
You ' re pressuring me again , she thought .
你 - 关于 加压 我 再次 , 她 想法 .

“你又在逼我了，”她心想。

[aɪ] ['ri:əli] [dəʊnt] [laɪk] [ðæt] .
I really don't like that .
我 真的 不 喜欢 那 .

我真的很不喜欢那样。

" [aɪ 'ti:] [kæn; kən] [weɪt] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪ] . "
It can wait for a day . "
" 它 能 等待 为了 一个 天 . "

“可以等一天。”

" [ɔ:l] [raɪt] .
All right .
" 全部 正确的 .

“好的。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] .
If you must .
如果 你 必须 .

如果你非要这么做的话。

[bʌt; bət] [ðæts] [aɪ 'ti:] .
But that's it .
但 那就是 它 .

仅此而已。

[wi:; wi] [hæv; həv] [tu:; tə] [stɑ:rt] [tə'mɑ:roʊ] .
We have to start tomorrow .
我们 有 到 开始 明天 .

我们明天就得开始。

['sɪriəsli] .
Seriously .
严重地 .

严重地。

" [hi:; hi] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ri:tʃt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [hænd] .
He came back and reached and took her hand .
" 他 来了 后退 和 达到 和 采取 她 手 .

他回来后伸手握住了她的手。

" [ðɪs] [mi:nz] [ə; eɪ] [lɑ:t] [tu:; tə] [em 'i:] , [ə'leksə] .
This means a lot to me , Alexa .
" 这 方法 一个 很多 到 我 , Alexa .

“这对我意义重大，Alexa。”

[aɪ] ['ri:əli] [wɑ:nt] [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] .
I really want to help you .
我 真的 想 到 帮助 你 .

我真的很想帮助你。

[ænd; ənd] [aɪ] ['tru:li] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] .
And I truly think we can .
和 我 真的 思考 我们 能 .

我真心认为我们能做到。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɔ:r] .
With that , he turned and walked into the OR .
" 和 那 , 他 转向 和 步行 进入 这 或者 .

“说完，他转身走进了手术室。”

[ʃi:; ji] [stʊd] ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [gɔ:n] ,
She stood watching for a moment , and when he was definitely gone ,
她 站立 观看 为了 一个 片刻 , 和 什么时候 他 曾是 确实 已消失 ,

她站在那里看了片刻，直到他确定离开后，

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [smɔːl] [blæk] [ˈleðər] [ˈvɑːljəm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈweɪstbænd] .
she took the small black leather volume out of her waistband .
她 采取 这 小的 黑色的 皮革 体积 出去 的 她 腰带 .

她从腰带里掏出了那本黑色小皮笔记本。

[ɑːn][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ænd; ənd] . . . [ʃʊr] [ɪˈnʌf] , [ðer; ðər][aɪ ˈtiː]
On a hunch she opened it to the first page and . . . sure enough , there it
在 一个 直觉 她 打开 它 到 这 第一的 页 和 . . . 当然 足够的 , 那里 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她凭直觉翻到第一页.....果然，就在那里。

[ˈpenslɪd] [ɪn] [daʊn] [wʌn] [saɪd] : [ˈkrɪsti] - - - .
penciled in down one side : Kristy 555 - 1224 .
铅笔画 在 向下 一 边 : 克里斯蒂 - - - .

用铅笔在一侧写着：Kristy 555- 1224。

[noʊ][ləst] [neɪm] [ænd; ənd][noʊ] [əˈdres] .
No last name and no address .
不 最后的 姓名 和 不 地址 .

没有姓氏，也没有地址。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈentriːz] ,
The rest of the book had only a dozen entries ,
这 休息 的 这 书 有 仅有的 一个 打 条目 ,

这本书的其余部分只有十几条条目。

[soʊ] [fjuː] [ðæt] [ˈælaɪ] [ˈwʌndərd] [waɪ] [ˈkæθətɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː] [ˈbɑːðərd] [ˈkæriɪŋ] [aɪ ˈtiː] .
so few that Ally wondered why Katherine Starr bothered carrying it .
所以 很少 那 盟友 想知道 为什么 凯瑟琳 斯塔尔 烦恼 携带 它 .

数量少得可怜，以至于艾莉都纳闷凯瑟琳·斯塔尔为什么还要费劲带它。

[kəmˈpʌlsɪv] , [ˈmeɪbi] .
Compulsive , maybe .
强迫症 , 或许 .

或许是强迫症吧。

[ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [weɪt] [tuː; tə][get] [tuː; tə][hɜːr; hər][kɑːr][ænd; ənd][get] [ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [tuː; tə] [stoʊn] .
She couldn't wait to get to her car and get on the phone to Stone .
她 不能 等待 到 得到 到 她 车 和 得到 在 这 电话 到 石头 .

她迫不及待地想回到车里，然后打电话给斯通。

[ˈkrɪstən] [stɑː] [kʊd; kəd] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [ˈmɪstəri] [ˈpeɪ(ə)nt][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɜːr; fər] .
Kristen Starr could well be the mystery patient he was looking for .
克里斯汀 斯塔尔 可以 出色地 是 这 神秘 病人 他 曾是 寻找 为了 .

克里斯汀·斯塔尔很可能就是他一直在寻找的神秘病人。

[ɪn] [ˈeni] [ɪˈvent] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] , [ˈfriːkt] [aʊt] , [ˌʌnˈʃʊr] [huː] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ,
In any event , she was missing , freaked out , unsure who she was ,
在 任何 事件 , 她 曾是 丢失的 , 吓坏了 出去 , 不确定 WHO 她 曾是 ,

总之，她失踪了，惊慌失措，不知道自己是谁。

[ænd; ənd] [ˈpraːbəbli] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] .
and probably in a lot of trouble .
和 大概 在 一个 很多 的 麻烦 .

而且很可能惹上大麻烦了。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðei] [hæd; həd][ə; eɪ] [foʊn] [ˈnʌmbər] .
But now they had a phone number .
但 现在 他们 有 一个 电话 数字 .

但现在他们有了电话号码。

第十九章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ert]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

- : - [pi:] . [em] .
12 : 32 P . M .
- : - P . M .

下午12:32

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt] [wʌt] ?
" You think you've got what ?
" 你 思考 你已经 得到 什么 ?

你以为你得到了什么？

" [stoʊn] [eɪmz] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ˈhiːd] [dʒʌst] [wʌn] [ðə; ði] [ˈlɑːtəri] .
" Stone Aimes sounded like he'd just won the lottery .
" 石头 艾姆斯 听起来 喜欢 他会 只是 韩元 这 彩票 .

“斯通·艾姆斯听起来就像中了彩票一样。”

" [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt] [huː] [wʌz; wəz] - [ˈtɜːmɪneɪtɪd] - ?
" For the patient who was ' terminated ' ?
" 为了 这 病人 WHO 曾是 - 终止 - ?

“对于被‘终止治疗’的病人呢？ ”

[maɪ][gɑːd] , [ˈælaɪ] , [jʊə(r)] [ɪnˈkredəb(ə)l] . "
My God , Ally , you're incredible . "
我的 上帝 , 盟友 , 你是 极好的 . "

我的天哪，艾莉，你太棒了！

" [ˈpɑːsəbli] .
" Possibly .
" 可能 .

“有可能。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ] [noʊ] [aɪ][eɪˈem][ɪz] [ˈveri] [ˈwɜːrɪd] .
But what I know I am is very worried .
但 什么 我 知道 我 是 是 非常 担心 .

但我知道我非常担心。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
For one thing , if this is the person you're looking for ,
为了 一 事物 , 如果 这 是 这 人 你是 寻找 为了 ,

首先，如果这就是你要找的人，

[ðə; ði][wʌn] [huː] [gɑːt] [draːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈtraɪəlz] , [ɪts] [ˈsʌmbɑːdi] [juːv] [ˈprɑːbəbli] [hɜːrd] [ʌv; əv]
the one who got dropped from the trials , it's somebody you've probably heard of
这 一 WHO 得到 掉落 从 这 试验 , 它是 某人 你已经 大概 听到 的
, [ænd; ɛnd][fɔːr; fər] [əˈnʌðər] ,
, and for another ,
, 和 为了 其他 ,

那个在试炼中被淘汰的人，你可能听说过，还有另一个人，

[aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [ˈveri] [dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɪksˈpiəriənsɪz]
I've just had a series of very disturbing experiences
我已经 只是 有 一个 系列 的 非常 令人不安 经历

我刚刚经历了一连串非常令人不安的事情.....

" [ʃi:d] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm][ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [sel] [foʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ʃi:; ʃi] [kræŋkt] [ʌp][hɜ:r; həɹ][toʊ'joʊtə]
" She'd called him on her cell phone the minute she cranked up her Toyota
" 棚 称为 他 在 她 细胞 电话 这 分钟 她 曲柄 向上 她 丰田
[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
to return to the city .
到 返回 到 这 城市 .
"她一发动丰田车返回市区，就立刻用手机给他打了电话。"

[ʃi:; ʃi] ['kʊdnɪt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [fæst] [ɪ'nʌf] .
She couldn't get away from the Dorian Institute fast enough .
她 不能 得到 离开 从 这 多里安 研究所 快速地 足够的 .
她恨不得马上逃离多里安学院。

[ˈæftər] ['li:vɪŋ] [kɑ:rl][væn][di:] [vli:t] ,
After leaving Karl Van de Vliet ,
后 离开 卡尔 范 德 弗利特 ,
离开卡尔·范德弗利特后，

[ʃi:d] ['teɪkən][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['sekənd] [flɔ:r] [tu:; tə] [tʃek] [ɪn][ɑ:n]['naɪnər] .
she'd taken the elevator up to the second floor to check in on Nina .
棚 已采取 这 电梯 向上 到 这 第二 地面 到 查看 在 在 妮娜 .
她乘电梯上到二楼去看看妮娜。

" [wɒts] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? " [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [hæd; həd] [æskt] .
" What's all the excitement ? " her mother had asked .
" 是什么 全部 这 激动 ? " 她 母亲 有 问 .
“有什么好兴奋的？”她母亲问道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [dʒʌst][toʊld][em 'i:] [ðæt] [ə; eɪ] [dɪ'reɪndʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn] [bɑ:dʒ]
" One of the nurses just told me that a deranged woman with a gun barged
" 一 的 这 护士 只是 讲述 我 那 一个 精神错乱 女士 和 一个 枪 驳船
[ɪntu:][ðə; ði] ['lɑ:bi] ['lɒkɪŋ] [fɔ:r; fər][draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vi:] .
into the lobby looking for Dr : Vee :
进入 这 大厅 寻找 为了 博士 : Vee :
“一位护士刚刚告诉我，一个精神错乱的女人拿着枪闯进大厅，寻找维医生。”

[ðen] [ʃi:; ʃi] [ʃɑ:t] [hɜ:r'self] . "
Then she shot herself . "
然后 她 射击 她自己 . "
然后她开枪自杀了。

" [ɪts] ['nʌθɪŋ] , [mə:m] .
" It's nothing , Mom .
" 它是 没有什么 , 妈妈 .
“没什么，妈妈。”

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ɔ:l] [raɪt] [naʊ] .
Everything is all right now .
一切 是 全部 正确的 现在 .
现在一切都好了。

" [ʃi:; ʃi] ['hædnɪt] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [ʌp'set] ['naɪnər] ,
" She hadn't wanted to upset Nina ,
" 她 之前没有 通缉 到 沮丧的 妮娜 ,
她不想惹妮娜生气，

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [kɑ:rl][væn][di:] [vli:t] [hæd; həd][dʒʌst] [dʌn] [sʌm; səm][ˈmeɪdʒər] ['laɪɪŋ] .
but she was convinced Karl Van de Vliet had just done some major lying .
但 她 曾是 确信 卡尔 范 德 弗利特 有 只是 完毕 一些 主要的 说谎 .
但她确信卡尔·范德弗利特刚刚撒了弥天大谎。

[hɪz; ɪz] [ʌn'i:zi] ['bɑ:di] ['læŋgwɪdʒ] [tu:ld][hɜ:r; hər][hi:; hi] [nu:] [ə; ei][lɑ:t] [mɔ:r] [ə'baʊt] ['krɪstən] [stɑ:]
His uneasy body language told her he knew a lot more about Kristen Starr
他的 不安 身体 语言 讲述 她 他 知道 一个 很多 更多的 关于 克里斯汀 斯塔尔
[ðæn; ðən][hi:; hi][wəz; wəz][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] ;
than he was admitting ;
比 他 曾是 承认 ;
他不安的肢体语言告诉她，他对克里斯汀·斯塔尔的了解远比他承认的要多得多；

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , ['debrə] ['kɒnəli] ['prɑ:bəbli] [dɪd] [tu:] .
for that matter , Debra Connolly probably did too .
为了 那 事情 , 黛布拉 康诺利 大概 做过 也 .
就此而言，黛布拉·康诺利可能也是如此。

" [wel] , [θæŋk] ['gʊdnəs] , " ['naɪnər][hæd; həd] [sed] .
" **Well , thank goodness , " Nina had said .**
" 出色地 , 感谢 善良 , " 妮娜 有 说 .
“谢天谢地,”妮娜说道。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['gʊɪŋ] [tu:; tə] [stɑ:rt][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [fɔ:r; fər][jɜr; jər] [hɑ:rt] [tə'deɪ] ? "
" **Are you going to start the procedure for your heart today ?** "
" 是 你 去 到 开始 这 程序 为了 你的 心 今天 ? "
“你今天打算开始心脏手术吗？ ”

" [nɑ:t] [jet] .
" **Not yet .**
" 不是 然而 .
“还没有。

[aɪ][wɑ:nt] [ə'nʌðər] [deɪ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I want another day to think about it .
我 想 其他 天 到 思考 关于 它 .
我想再花一天时间考虑一下。

[bʌt; bət] [tel] [em 'i:] [haʊ] [jʊə(r)] ['du:ɪŋ] ['ri:əli] .
But tell me how you're doing really .
但 告诉 我 如何 你是 正在做 真的 .
但告诉我你最近过得怎么样。

[aɪ] [mi:n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ] [haʊ] ['evri;θɪŋz] ['gʊɪŋ] [hɪr] ?
I mean , are you comfortable with how everything's going here ?
我 意思是 , 是 你 舒服的 和 如何 一切都是 去 这里 ?
我的意思是，你对这里的一切进展情况感到满意吗？

[ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [stɑ:p] [ɪf] [θɪŋz] [dəʊnt] [fi:l] [raɪt] .
You can still stop if things don't feel right .
你 能 仍然 停止 如果 事物 不 感觉 正确的 .
如果感觉不对劲，你仍然可以停止。

" ['ælaɪ][hæf] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [get] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [ɪ'mi:diətli] .
" **Ally half wanted to get her out of the Dorian Institute immediately .**
" 盟友 一半 通缉 到 得到 她 出去 的 这 多里安 研究所 立即地 .
“艾莉当时恨不得立刻把她从多里安研究所弄出来。”

[ʃi:; ʃɪ] ['dɪdnt] [nəʊ] [wʌt] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæd; həd] ['stʌmblɪd] ['ɪntu:] .
She didn't know what either of them had stumbled into .
她 没有 知道 什么 任何一个 的 他们 有 踉跄 进入 .
她不知道他们俩究竟闯入了什么地方。

[ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [nu:] [naʊ] [ðæt] , [ə'ɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] ['mɪrəklz] ,
She just knew now that , along with the possibility of miracles ,
她 只是 知道 现在 那 , 沿着 和 这 可能性 的 奇迹 ,
她现在只知道，除了奇迹发生的可能性之外，

[ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtʊːt] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˈkwɛstʃənz] [ðæt] [ˈniːdɪd] [streɪt] [ˈænsər] .
the Dorian Institute had a lot of questions that needed straight answers .
这 多里安 研究所 有 一个 很多 的 问题 那 需要 直的 答案 .
多里安研究所很多问题需要直接的答案。

[ʃiː; ʃi][noʊ][lɔːŋɡər] [ˈtrʌstɪd] [kɑːrl][væn][diː] [vliːt] .
She no longer trusted Karl Van de Vliet .
她 不 更长 可信 卡尔 范 德 弗利特 .
她不再信任卡尔·范德弗利特。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [fəˈsɑːd] [kræk] [ˌmoʊmənˈterəli][ænd; ənd] [wʌt] [leɪ] [brɪˈniːθ] [aɪˈtiː] [meɪd]
She had seen his facade crack momentarily and what lay beneath it made
她 有 已见 他的 正面 裂缝 片刻 和 什么 躺 下面 它 制成
[hɜːr; hər] [ˈveri] [ʌnˈkʌmfətəb(ə)l] .
her very uncomfortable .
她 非常 不舒服 .
她曾看到他伪装的外表瞬间出现裂痕，而隐藏在裂痕之下的东西让她感到非常不舒服。

[ˌfɜːrðərˈmoʊːr] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] .
Furthermore , she thought he realized she knew he was lying .
此外 , 她 想法 他 已实现 她 知道 他 曾是 说谎 .
此外，她认为他意识到她知道他在撒谎。

[ænd; ənd][aɪˈtiː] [siːmd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][iːv(ə)n] [moʊːr] [ˈdɛspərət] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .
And it seemed to make him even more desperate to keep her there .
和 它 似乎 到 制作 他 甚至 更多的 绝望的 到 保持 她 那里 .
这似乎让他更加迫切地想要把她留在那里。

" [ˈælaɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] [ˈsɪli] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .
" Ally , what a silly thing to say .
" 盟友 , 什么 一个 愚蠢的 事物 到 说 .
“艾莉，你这话真傻。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [steɪ] .
Of course I want to stay .
的 课程 我 想 到 停留 .
我当然想留下。

" [ʃiːd] [flʌft] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈpɪləʊ] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][tiːˈviː] [rɪˈmoʊt] .
" She'd fluffed up her pillow and reached for the TV remote .
" 棚 蓬松的 向上 她 枕头 和 达到 为了 这 电视 偏僻的 .
她拍了拍枕头，伸手去拿电视遥控器。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [smoʊk] [hæz; həz] [ɔːˈredi] [bɪn] [bloʊn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd] .
" Some of the smoke has already been blown out of my mind .
" 一些 的 这 抽烟 有 已经 到过 吹 出去 的 我的 头脑 .
“我脑海中的一些迷雾已经消散了。”

[aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ˈklɪrər] [baɪ][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] .
I'm feeling clearer by the minute .
我是 感觉 更清晰 经过 这 分钟 .
我感觉思路越来越清晰了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈfɔːrli] [gaːt][tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] " [pləˈsiːboʊ] [ɪˈfekt] " [æt; ət][wɜːrk] [hɪr] , [ˈælaɪ] [θɔːt] .
" There's surely got to be some " placebo effect " at work here , Ally thought .
" 有 一定 得到 到 是 一些 " 安慰剂 影响 " 在 工作 这里 , 盟友 想法 .
“这其中肯定存在某种‘安慰剂效应’，”艾莉心想。

[bʌt; bət] [stiːl] , [ʃiː; ʃi] [dʌz] [siːm] [moʊːr] [əˈwer] .
But still , she does seem more aware .
但 仍然 , 她 做 似乎 更多的 意识到的 .
但是，她似乎确实更加清醒了。

" [oʊ'keɪ] , [mɑ:m] , [aɪm][ˈgoʊɪŋ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] ['sɪti] [naʊ] .

" **Okay , Mom , I'm going back into the city now .**
" 好的 , 妈妈 , 我是 去 后退 进入 这 城市 现在 .

“好的，妈妈，我现在要回城里去了。”

[bʌt; bət] [aɪl] [bi:; bi] [hɪr] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ][tu:; tə] [tʃek] [ɑ:n][ju:; jʊ] .
But I'll be here tomorrow and every day to check on you .
但 患病的 是 这里 明天 和 每一个 天 到 查看 在 你 .

但我明天以及以后每天都会来这里看看你。

[dʒʌst][dəʊnt] . . .
Just don't . . .
只是 不 . . .

千万别.....

[dəʊnt][let][ðem; ðəm][du:] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [si:mz] [streɪndʒ] .
don't let them do anything to you that seems strange .
不 让 他们 做 任何事物 到 你 那 似乎 奇怪的 .

不要让他们对你做出任何奇怪的事情。

" [wɪð; wɪθ] [ðæt] ,
" **With that ,**
" 和 那 ,

就这样，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ˈnaɪnər][ə; eɪ] [kɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd][ˈteɪkən][ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)l] [sterz]
she had given Nina a kiss on the forehead and taken the marble stairs
她 有 给定 妮娜 一个 吻 在 这 前额 和 已采取 这 大理石 楼梯

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rst] - [flɔ:r] [rɪ'sep(ə)n] .
down to the first - floor reception .
向下 到 这 第一的 - 地面 接待 .

她亲吻了妮娜的额头，然后沿着大理石楼梯下到一楼的接待处。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] ['krɪstən] [stɑ:] .
It was now time to find Kristen Starr .
它 曾是 现在 时间 到 寻找 克里斯汀 斯塔尔 .

现在是时候找到克里斯汀·斯塔尔了。

[ðə; ði] [nɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] [neɪmd] [meɪ] ['gʊdən] .
The nurse at the desk was a woman named May Gooden .
这 护士 在 这 桌子 曾是 一个 女士 命名 可能 古登 .

前台的护士名叫梅·古登。

[ðə; ði] [meɪn] [flɔ:r] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['nɔ:rm(ə)l][ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ,
The main floor had returned to normal after all the excitement ,
这 主要的 地面 有 返回 到 普通的 后 全部 这 激动 ,

一切喧嚣过后，主楼层已经恢复了正常。

[wɪð; wɪθ] ['peɪʃnts] ['pæsɪŋ] [θru:] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌkæfə'tɪriə] .
with patients passing through as they came back from the cafeteria .
和 患者 通过 通过 作为 他们 来了 后退 从 这 自助餐厅 .

病人从餐厅回来时会经过这里。

[ˈælaɪ][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][traɪ][ə; eɪ] [bɔ:n] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][praɪ] [aʊt] ['eni]
Ally had decided to try a long shot and see if she could pry out any
盟友 有 决定 到 尝试 一个 长的 射击 和 看 如果 她 可以 撬 出去 任何
[ˌɪnfər'meɪ(ə)n] [ə'baʊt] ['krɪstən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] [faɪlz] .
information about Kristen from the patient files .
信息 关于 克里斯汀 从 这 病人 文件 .

艾莉决定放手一搏，看看能不能从病人档案中挖出一些关于克里斯汀的信息。

[ʃiː; ʃɪ] [æskt] [pɔɪnt] - [blæŋk] .
She asked point - blank .
 她 问 观点 - 空白的 .

她直截了当地问。

" [aɪ] [ges] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [væn][diː] [v'liːt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lɪːg(ə)l] ['striktʃəz] [ɪn][l'ʌʊər; ɑːr]
" I guess Dr . Van de Vliet was not aware of the legal strictures in our
 " 我 猜测 博士 . 范 德 弗利特 曾是 不是 意识到的 的 这 合法的 狭窄 在 我们的
 [ɛn 'aɪ 'eɪt] [ə'griːmənt] ,
NIH agreement ,
 NIH 协议 ,

“我猜范德弗利特博士并不了解我们与美国国立卫生研究院协议中的法律限制。”

" [meɪ] [hæd; həd] [sed] .
" May had said .
 " 可能 有 说 .

梅曾说过。

" [noʊ][pɜːrsən(ə)l] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːst] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['peɪʃənts] [saɪnd] [ɔːθərə'zeɪ(ə)n]
" No personal information can be released without a patient's signed authorization
 " 不 个人的 信息 能 是 发布 没有 一个 患者 签名 授权
 .
 "
 :
 - "
 .

“未经患者本人签字授权，不得泄露任何个人信息。”

" [juː; jʊ][duː] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [hɪr] , [ðoʊ] ?
" You do remember her being here , though ?
 " 你 做 记住 她 存在 这里 , 尽管 ?

“你还记得她来过这里吗？ ”

[kristən] [stɑː] . "
Kristen Starr . "
 克里斯汀 斯塔尔 . "

克里斯汀·斯塔尔。

" [maɪ] [bɔːrd] , [ðæts] [nɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [ʌn'nəʊtɪst] .
" My Lord , that's not something that goes unnoticed .
 " 我的 主 , 那就是 不是 某物 那 去 未被察觉 .

“我的大人，这件事不容忽视。”

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][æn; ən] [ə'suːmd] [neɪm]
She had an assumed name
 她 有 一个 假定 姓名

她有一个化名

[bʌt; bət][evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [nuː] [huː] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
but everybody knew who she was .
 但 大家 知道 WHO 她 曾是 .

但人人都知道她是谁。

[ə; eɪ][naɪs][gɜːrl] .
A nice girl .
 一个 好的 女孩 .

一个很不错的女孩。

[naisər][ðæn; ðən] [juːd] [ɪk'spekt][frʌm; frəm] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn] ['telɪvɪz(ə)n] . "
Nicer than you'd expect from seeing her on television . "
 更漂亮 比 你会 预计 从 看到 她 在 电视 . "

她比你在电视上看到到的要和蔼得多。

" [soʊ] [wen] , [ɪg'zæktli] , [dɪd][fɪː; jɪ] [li:v] ?
" **So when , exactly , did she leave ?**
" 所以 什么时候 , 确切地 , 做过 她 离开 ?

那么，她究竟是什么时候离开的呢？

[ˈfɔrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ˈhɑːrmləs] [pi:s] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪ(ə)n] ?
Surely you can tell me that harmless piece of information ?
一定 你 能 告诉 我 那 无害 片 的 信息 ?

你肯定可以告诉我这条无害的信息吧？

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sevrəl] [mʌnθs] [ə'goʊ] , [raɪt] ?
It was several months ago , right ?
它 曾是 一些 几个月 前 , 正确的 ?

那是几个月前的事了，对吧？

" [meɪ] [gɑ:t][ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
" **May got a strange look in her eyes .**
" 可能 得到 一个 奇怪的 看 在 她 眼睛 .

“梅的眼神变得很奇怪。”

" [huː] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ? "
" **Who told you that ?** "
" WHO 讲述 你 那 ? "

谁告诉你的？

" [aɪ] . . .
" **I . . .**
" 我 . . .

“我。。。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˌdaʊn'sterz] [wen] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [[oʊd] [ʌp] .
I was downstairs when her mother showed up .
我 曾是 楼下 什么时候 她 母亲 显示 向上 .

她母亲出现时，我正在楼下。

[aɪ][dʒʌst][gɑ:t][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] —
I just got the impression that it was —
我 只是 得到 这 印象 那 它 曾是 —

我感觉好像是——

" [meɪ] [glɑːnst] [ˈfɜːrtɪvli] [ə'raʊnd] .
" **May glanced furtively around .**
" 可能 瞥了一眼 偷偷摸摸 大约 .

梅偷偷地环顾四周。

" [aɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,
" **I shouldn't be telling you this , but the truth is ,**
" 我 不应该 是 讲述 你 这 , 但 这 真相 是 ,
“我不应该告诉你这些，但事实是……”

[aɪ] [θɪŋk] [fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [stiːl] [hɪr] [ʌn'tɪl] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] .
I think she was still here until just a few days ago .
我 思考 她 曾是 仍然 这里 直到 只是 一个 很少 天 前 .

我想她几天前还在这里。

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz] [daʊn] [ɪn] [ɪn'tensɪv] [ker] .
She was down in intensive care .
她 曾是 向下 在 密集的 关心 .

她被送进了重症监护室。

[nɒʊ] ['nɜ:rsɪŋ] [stɑ:f] [ɪz] [ə'laʊd] [daʊn] [ðer; ðər] , [dʒʌst] [ðooz] ['medɪk(ə)l] - ['ri:sɜ:rt] ['pi:p(ə)] [hi:; hi]
No nursing staff is allowed down there , just those medical - research people he
不 护理 职员 是 允许 向下 那里 , 只是 那些 医疗的 - 研究 人们 他
[hæz; həz] ['wɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
has working for him ,
有 在职的 为了 他 ,
那里不允许任何护理人员进入，只有他手下那些从事医学研究人员才能进去。

[wʌt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪz] [kɔ:l][ðə; ði] [gæŋ] [ʌv; əv] [fɔ:r] .
what some of the nurses call the Gang of Four .
什么 一些 的 这 护士 称呼 这 帮派 的 四 .
一些护士称之为“四人帮”。

[bʌt; bət] [ðei] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən] ['æmbjələns] [tʊk] [hɜ:r; hər]
But they brought her up in the elevator and then an ambulance took her
但 他们 带来 她 向上 在 这 电梯 和 然后 一个 救护车 采取 她
[ə'wei] . "
away . "
离开 . "

但他们用电梯把她抬了上来，然后救护车把她拉走了。

" [wen] , [prɪ'saɪsli] , [wʌz; wəz] — "
" **When , precisely , was —** "
" 什么时候 , 恰恰 , 曾是 — "
“具体是什么时候——”

" [aɪv] [sed] [tu:] [mʌtʃ] [ɔ:l'redi] .
" **I've said too much already .**
" 我已经 说 也 很多 已经 .
“我已经说得太多了。”

" [ʃi:; ʃi] [glɑ:nst] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
" **She glanced around again .**
" 她 瞥了一眼 大约 再次 .
她又环顾四周。

" [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] [ðæt] ['krɪstən] ['dɪdnt] [saɪn][æŋ; ən] [ɔ:θərə'zeɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɡɪv] [aʊt]
" **And I can assure you that Kristen didn't sign an authorization to give out**
" 和 我 能 保证 你 那 克里斯汀 没有 符号 一个 授权 到 给 出去
[hɜ:r; hər][pɜ:rsən(ə)] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
her personal information .
她 个人的 信息 .
我可以向你保证，克里斯汀没有签署任何授权书来泄露她的个人信息。

" [ʃi:; ʃi] [ə'brʌptli] [tɜ:rnd] ['frɔ:sti] [ænd; ənd] [ə'fɪʃəs] , [æz; əz] [ðooʊ] [ri:'θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['oʊpən] [ʃi:d]
" **She abruptly turned frosty and officious , as though rethinking how open she'd**
" 她 突然 转向 霜冻 和 爱管闲事的 , 作为 尽管 重新思考 如何 打开 棚
[dʒʌst] [bi:n] .
just been .
只是 到过 .
“她突然变得冷漠而傲慢，仿佛在反思自己刚才的坦诚。

[wʌt] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ?
What was she afraid of ?
什么 曾是 她 害怕的 的 ?
她究竟在害怕什么？

" [naʊ] , [ɪf] [ju:l] [ɪk'skju:s][em 'i:] , [aɪv] [gɔ:t][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][du:] .
" **Now , if you'll excuse me , I've got some things I need to do .**
" 现在 , 如果 你会 原谅 我 , 我已经 得到 一些 事物 我 需要 到 做 .
“现在，恕我失陪，我还有些事情要做。”

" [laɪk] [aɪ] [sed] [aɪ] [pɑ:md] ['kæθərɪnz] ['lɪt(ə)l] [blæk] [bʊk] [ænd; ənd] [ɪts] [gɑ:t] [wʌt] [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði]
" **Like I said I palmed Katherine's little black book and it's got what could be the**
" 喜欢 我 说 我 掌心 凯瑟琳的 小的 黑色的 书 和 它是 得到 什么 可以 是 这
[læst] [noʊn] [foʊn] ['hʌmbər] [fɔ:r; fər] ['krɪstən] .
last known phone number for Kristen .
最后的 已知 电话 数字 为了 克里斯汀 :

“就像我说的，我偷偷拿走了凯瑟琳的小黑本，里面可能有克里斯汀的最后一个已知电话号码。”

[sɪns] [ʃi:; ʃi] ['praɪbəbli] [left] [ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] [ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] ,
Since she probably left the institute in an ambulance a few days ago ,
自从 她 大概 左边 这 研究所 在 一个 救护车 一个 很少 天 前 ,
她可能几天前就被救护车送离了研究所。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [ʃi:z] [æt; ət] [ðæt] ['hʌmbər] [naʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] ['sʌmpleɪs] [tu:; tə][stɑ:rt] .
I doubt if she's at that number now , but it's someplace to start .
我 怀疑 如果 她是 在 那 数字 现在 , 但 它是 某个地方 到 开始 .
我怀疑她现在是否达到了那个数字，但这总算是个开始。

[aɪ] [ə'su:m] [ðə; ði] ['eriə] [koʊd][ɪz] [tu:] - [wʌn] - [tu:] .
I assume the area code is two - one - two .
我 认为 这 区域 代码 是 二 - 一 - 二 :
我猜想区号是212。

['ðerə] ['rɪvɜ:rs] [di'rektərɪz] [wer] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] [ə'dres] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [foʊn] ['hʌmbər]
There're reverse directories where you can find the address for a phone number
有 撤销 目录 在哪里 你 能 寻找 这 地址 为了 一个 电话 数字
, [raɪt] ?
, right ?
, 正确的 ?

可以通过反向电话号码查询地址，对吧？

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][saɪt][ɑ:n][ðə; ði] [web] [ðæt] — "
In fact , I think there's a site on the Web that — "
在 事实 , 我 思考 有 一个 地点 在 这 网站 那 — "
事实上，我认为网上有一个网站——

" [li:v] [ðæt] [pɑ:rt][tu:; tə][em 'i:] .
" **Leave that part to me .**
" 离开 那 部分 到 我 :

“那部分就交给我吧。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第15/25页

[ɪf] [ðə; ði] ['nʌmbəz] [sti:l] [gʊd] [aɪl] [hæv; həv][,aɪ 'ti:] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .
If the number's still good I'll have it in five minutes .
如果 这 数量的 仍然 好的 患病的 有 它 在 五 分钟 .

如果号码仍然有效，我五分钟后就能拿到。

[ðen] [aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [bæk] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mi:t] [,em 'i:][ðer; ðər] ,
Then I'll call you back and maybe you could meet me there ,
然后 患病的 称呼 你 后退 和 或许 你 可以 见面 我 那里 ,
那我之后会给你回电话，也许我们可以在那里见面。

[ə'su:mɪŋ] [ɪts] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
assuming it's somewhere in the city .
假设 它是 某处 在 这 城市 .

假设它位于市内某个地方。

[dʒʌst] [ɡɪv] [,em 'i:][jɔr; jər] [sel] ['nʌmbər] .
Just give me your cell number .
只是 给 我 你的 细胞 数字 .

把你的手机号码给我就行了。

" [ʃi:; ʃi][dɪd][ænd; ənd] [ðen] [kɪkt] [ɔ:f] [ðə; ði] ['hændset] .
" **She did and then clicked off the handset .**
" 她 做过 和 然后 点击 离开 这 手机 .

她照做了，然后关掉了手机。

[maɪ][gɔ:d] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] ,
My God , she thought ,
我的 上帝 , 她 想法 ,

“我的天哪，”她心想。

[ðæts] [ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [aɪv] " ['ɡɪv(ə)n][maɪ] ['nʌmbər] " [tu:; tə][ə; eɪ][mæn] — [nɔ:t][ə; eɪ] ['bɪznəs]
that's the first time I've " given my number " to a man — not a business
那就是 这 第一的 时间 我已经 " 给定 我的 数字 " 到 一个 男人 — 不是 一个 商业
[ə'kweɪntəns] — [sɪns] ['sti:v] [daɪd] .
acquaintance — since Steve died .
熟人 — 自从 史蒂夫 死亡 .

自从史蒂夫去世以来，这是我第一次把电话号码给一个男人——而不是生意上的熟人。

[oʊ'keɪ] ,
Okay ,
好的 ,

好的，

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['dɪnəz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] ['bætʃələr] ['klaɪənts] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi]
there were dinners with a couple of bachelor clients that turned out to be
那里 是 晚餐 和 一个 夫妻 的 学士 客户 那 转向 出去 到 是
[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['dɪnər] .
more than dinner .
更多的 比 晚餐 .

曾与几位单身客户共进晚餐，结果发展成了超越晚餐的关系。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [rɪ'leɪ](ə)nʃɪp] [hæd; həd] ['læstrɪd] [pæst][ə; eɪ] [mʌnθ] .
But neither relationship had lasted past a month .
但 两者都不 关系 有 持续 过去的 一个 月 .

但这两段恋情都没能维持超过一个月。

[bəuθ][ðə; ði][men] , [naɪs] [gaɪz] , [hæd; həd] [kəm'pleɪnd] [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] — [ʃiː; ʃi]
Both the men , nice guys , had complained she wasn't there for them — she
两个都 这 男人 , 好的 伙计们 , 有 抱怨 她 不是 那里 为了 他们 — 她
['wɒznt] — [ænd; ənd][hæd; həd]['broʊkən][,aɪ 'tiː][ɔːf] .
wasn't — and had broken it off .
不是 — 和 有 破碎的 它 离开 .

这两个男人都是好人，他们都抱怨她没有在他们身边——而她确实没有——然后就和她分手了。

[ʃiː; ʃi] ['mediˌteɪtɪd] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði]['aɪərn] [geɪts] ([wɪtʃ] ['oʊpənd]
She meditated on that as she went through the iron gates (which opened
她 冥想 在 那 作为 她 去 通过 这 铁 大门 (哪个 打开
[ɔːtə'mæɪtɪkli]) [ænd; ənd] ['hedɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] ,
automatically) and headed down the leafy ,
自动地) 和 标题 向下 这 绿叶 ,
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .

蜿蜒曲折的道路通往高速公路。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ] [faʊnd] [hɜːr'self] ['wʌndəɪŋ] [wʌt] [stoʊn] [eɪmz] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] .
She also found herself wondering what Stone Aimes was really like .
她 还 成立 她自己 好奇 什么 石头 艾姆斯 曾是 真的 喜欢 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .

她也开始好奇斯通·艾姆斯究竟是怎样一个人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['oʊpənənəs] [naʊ] [ðæt] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [ðoʊ]
There was an openness now that made her feel comfortable — though
那里 曾是 一个 开放性 现在 那 制成 她 感觉 舒服的 — 尽管
[ˈmeɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst][hɪz; ɪz] [dɪ'septɪv] [rɪ'pɔrtɜːz] ['mænər] ,
maybe that was just his deceptive reporter's manner ,
或许 那 曾是 只是 他的 欺骗性的 记者 方式 ,

他现在的坦诚让她感到很自在——尽管那或许只是他作为一名善于伪装的记者的惯用伎俩。

[hɪz; ɪz] ['kælkjuleɪtɪŋ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]['reɪdɑːr] .
his calculating way of getting below her radar .
他的 计算 方式 的 获得 以下 她 雷达 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .

他用精心策划的方式避开了她的注意。

[ˈhiːd] ['defɪnətli] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['soʊ(ə)] [skɪlz] ['oʊvər][ðə; ði][pæst] ['ɪrɪz] .
He'd definitely picked up a few social skills over the past years .
他会 确实 挑选 向上 一个 很少 社会的 技能 超过 这 过去的 年 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .

过去几年里，他肯定掌握了一些社交技巧。

[gɑːd] [noʊz] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ðem; ðəm] .
God knows he needed them .
上帝 知道 他 需要 他们 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .

上帝知道他需要他们。

[wət'evər] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ə'gen] .
Whatever was going on , it was good to have him around again .
任何 曾是 去 在 , 它 曾是 好的 到 有 他 大约 再次 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .

不管发生了什么事，他能再次回到身边总是件好事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [ə'baʊt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['dʒenəfər] ,
There was something different about talking to him than talking to Jennifer ,
那里 曾是 某物 不同的 关于 说 到 他 比 说 到 詹妮弗 ,
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .
[ˈtwɪstɪŋ] ['roʊdweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spresweɪ] .
twisting roadway leading to the expressway .
扭曲 道路 领导 到 这 高速公路 .

和他说话的感觉与和詹妮弗说话的感觉截然不同。

[ðʊ] [ˈælaɪ] [ˈwɔznt] [kwɑt] [ʃɜ] [wɒt] [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] [əˈfreɪd] [tuː; tə] [θɪŋk]
though Ally wasn't quite sure what it was — and she was afraid to think
尽管 盟友 不是 相当 当然 什么 它 曾是 — 和 她 曾是 害怕的 到 思考
[tuː] [hɑːrd] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
too hard about it .
也 难的 关于 它 .

虽然艾莉不太确定那是什么——而且她也不敢想得太深入。

[bʌt; bət] [wətˈevər] [ðæt] [ˈdɪfrəns] , [aɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmɪljən] [ˈriːz(ə)nz] [ʃiː; ʃɪ][soʊ] [mɪst]
But whatever that difference , it was one of the million reasons she so missed
但 任何 那 不同之处 , 它 曾是 一 的 这 百万 原因 她 所以 错过
[ˈhævɪŋ] [ˈstiːv] [əˈraʊnd] .
having Steve around .
拥有 史蒂夫 大约 .

但不管是什么原因，这都是她如此想念史蒂夫在身边的无数个原因之一。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈevər] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈniːdɪd] [ˈsʌmbəːdi] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] . . .
Because if there ever was a time when she needed somebody to talk to . . .
因为 如果 那里 曾经 曾是 一个 时间 什么时候 她 需要 某人 到 讲话 到 . . .
因为如果真有那么一刻，她需要找人倾诉.....

[waɪ] [eɪ ˈem] [aɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ?
Why am I thinking all this ?
为什么 是 我 思维 全部 这 ?

我为什么会想这些？

[ʃiː; ʃɪ] [ˈtʃaɪdɪd] [hɜːrˈself] .
she chided herself .
她 责备 她自己 .

她责备自己。

[aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌsaɪkəʊˈænələɪz] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkætəɡɔːri] [wen] [aɪ] [dəʊnt]
I'm trying to psychoanalyze him and put him in a category when I don't
我是 尝试 到 精神分析 他 和 放 他 在 一个 类别 什么时候 我 不
[noʊ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒt] [ˈhiːz] [ˈæktʃuəli] [tɜːrnd] [ˈɪntuː][ˈæftər] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] .
know the first thing about what he's actually turned into after all this time .
知道 这 第一的 事物 关于 什么 他是 实际上 转向 进入 后 全部 这 时间 .

我试图对他进行心理分析，并将他归入某个类别，但我对他在这段时间里究竟变成了什么样子却一无所知。

[ɪz] [ɔːl] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] [sɪnˈserəti] [fɔːr; fər] [ˈriːəl] ?
Is all the warmth and sincerity for real ?
是全部 这 温暖 和 诚意 为了 真实的 ?

所有的热情和真诚都是真的吗？

[bæk] [ɪn] [ðə; ði] [oʊld] [deɪz] [ˈhiːd] [meɪk] [naɪs] [wenˈevər] [ðə; ði] [steɪks] [wɜːr; wər] [loʊ] ,
Back in the old days he'd make nice whenever the stakes were low ,
后退 在 这 老的 天 他会 制作 好的 每当 这 赌注 是 低的 ,
以前，只要事关重大，他就会表现得很和善。

[bʌt; bət] [ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] ,
but then when he had something on the line ,
但 然后 什么时候 他 有 某物 在 这 线 ,
但当他面临关键时刻时，

[ˈhiːd] [pʊʃ] [æz; əz] [hɑːrd] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [tuː; tə] [get] [wɒt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] .
he'd push as hard as he needed to get what he wanted .
他会 推 作为 难的 作为 他 需要 到 得到 什么 他 通缉 .
他会不惜一切代价去得到他想要的东西。

[wel] , [ʃiː; ʃɪ] [riˈmaɪndɪd] [hɜːrˈself] , [aɪm] [ðæt] [wei] [tuː] .
Well , she reminded herself , I'm that way too .
出色地 , 她 提醒 她自己 , 我是 那 方式 也 .

她提醒自己，我也是这样。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈprɑ:bləm] .

That was part of our problem .
那 曾是 部分 的 我们的 问题 .

那是我们问题的一部分。

[ðə; ði] [foʊn] [bi:pt] .

The phone beeped .
这 电话 哔哔 .

电话响了。

" [vwa:ˈlɑ:] , " ['stəʊnz] [vɔɪs] [əˈnaʊnst] .

" Voila , " Stone's voice announced .
" 瞧! , " 石头的 嗓音 宣布 .

“瞧！”斯通的声音宣布道。

" [aɪ][gɑ:t][æn; ən] [əˈdres] [ɪn][ðə; ði] [west] ['vɪlɪdʒ] .

" I got an address in the West Village .
" 我 得到 一个 地址 在 这 西方 村庄 .

“我在西村找到了一个地址。”

[ɪts] [tu:] - [sev(ə)nˈti:n] [west] [ɪˈlev(ə)nθ] [stri:t] .

It's Two - Seventeen West Eleventh Street .
它是 二 - 十七 西方 第十一 街道 .

地点是西十一街217号。

[ðə; ði] [foʊn] [ɪz] [ʌnˈlɪstɪd] [bʌt; bət] [ɪts] [bil] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [neɪm] , [soʊ][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [raɪt] [əˈbaʊt]

The phone is unlisted but it's billed to her name , so you were right about
这 电话 是 未公开 但 它是 账单 到 她 姓名 , 所以 你 是 正确的 关于

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

the number .
这 数字 .

虽然电话号码未公开，但账单上写的是她的名字，所以你说的号码是对的。

[ænd; ənd][get] [ðɪs] , [aɪˈti:] [ˈhædnt] [bɪn] [tɜ:rnd] [ɔ:f] .

And get this , it hadn't been turned off .
和 得到 这 , 它 之前没有 到过 转向 离开 .

更令人惊讶的是，它竟然没有被关掉。

[soʊ][aɪ] [θɔ:t] , [ˈɪdiət] , [waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][du:][ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [ænd; ənd][dʒʌst][traɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] ? "

So I thought , idiot , why don't you do the obvious and just try calling ? "

所以 我 想法 , 笨蛋 , 为什么 不 你 做 这 明显的 和 只是 尝试 呼叫 ? "

于是我想，你这个笨蛋，为什么不试试最直接的方法——打电话呢？

" [bʌt; bət][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] [sed] [ʃi:d] [ˈdɪsəˈpɪrd] "

" But her mother said she'd disappeared "
" 但 她 母亲 说 棚 消失 "

“但她母亲说她失踪了……”

" [wel] , [ðæts] [ˈhaɪli] [ˈplɔ:zəb(ə)l] .

" Well , that's highly plausible .
" 出色地 , 那就是 高度 合情合理 .

“嗯，这很有可能。”

[ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˈænsər] [məˈʃi:n] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈveri] [streɪndʒ] [ˈmesɪdʒ] .

There's an answering machine there with a very strange message .
有 一个 回答 机器 那里 和 一个 非常 奇怪的 信息 .

那里有一台答录机，里面有一条非常奇怪的留言。

[aɪ 'ti:] [ˈdʌznt] [ɡɪv] [ə; eɪ] [neɪm] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ɪts] [laɪk] [ə; eɪ][kri:] [di:]
It doesn't give a name , but it's a woman's voice and it's like a cri de
它 不 给 一个 姓名 , 但 它是 一个 女性的 嗓音 和 它是 喜欢 一个 cri 德
[ˈku:r] .
coeur .
心脏 :

它没有说出名字，但那是一个女人的声音，就像一声撕心裂肺的呐喊。

[ʃi:z] [ə'weɪ]
She's away
她是 离开

她不在。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] — [kwʊt] — [kɑ:nt] [seɪ] [weɪ] .
but she — quote — can't say where .
但 她 — 引用 — 不能 说 在哪里 :

但她——引用她的话说——不能透露地点。

[ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈlɪs(ə)n] [tu:; tə][aɪ 'ti:] .
You should listen to it .
你 应该 听 到 它 :

你应该听听。

" [ˈɡri:nwʊd] [leɪk] [roʊd] [hæd; həd] [naʊ] [bɪ'kʌm] [ˈskaɪlaɪn] [draɪv] ,
" **Greenwood Lake Road had now become Skyline Drive** ,
" 格林伍德 湖 路 有 现在 变得 天际线 驾驶 ,

格林伍德湖路现在已更名为天际线大道。

[fɔ:r; fər][noʊ][dɪ'sɜ:rnəb(ə)l] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtræfɪk] [wʌz; wəz] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp] .
for no discernible reason , and the traffic was picking up .
为了 不 可辨别的 原因 , 和 这 交通 曾是 挑选 向上 :

没有任何明显的原因，交通流量开始增加。

[ˈælaɪ][pʊt][ɑ:n][sʌm; səm] [spi:d] [ænd; ənd] [pæst] [ə; eɪ] [trʌk] .
Ally put on some speed and passed a truck .
盟友 放 在 一些 速度 和 通过了 一个 卡车 :

Ally加速超过了一辆卡车。

" [aɪl] [du:] [ðæt] .
" **I'll do that** .
" 患病的 做 那 :

我会这么做。

[bʌt; bət][wi:; wi][dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [fɔ:r; fər] [ʃʊr] [ɪf] [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] [ˈkrɪstən] [ˈstɑ:] ,
But we don't actually know for sure if it's the same Kristen Starr ,
但 我们 不 实际上 知道 为了 当然 如果 它是 这 相同的 克里斯汀 斯塔尔 ,

但我们其实并不能确定她是不是同一个人——克里斯汀·斯塔尔。

[ðʊʊ] [aɪ 'ti:] [ˈʃɒrli] [hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] .
though it surely has to be .
尽管 它 一定 有 到 是 :

虽然它肯定必须如此。

[dɪd][ju:; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] [vɔɪs] ? "
Did you recognize her voice ? "
做过 你 认出 她 嗓音 ? "

你认出她的声音了吗？

" [aɪv] [ˈnevər] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; həɹ][ˈkeɪb(ə)l] [ʃoʊ] .
" **I've never watched her cable show** .
" 我已经 绝不 观看 她 电缆 展示 :

“我从来没看过她的有线电视节目。”

[aɪ][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [noʊ] [hu:] [ʃi:; ʃi][ɪz] .

I just sort of know who she is .
我 只是 种类 的 知道 WHO 她 是 .

我大概知道她是谁。

[bʌt; bət] [ju:d] ['betər] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə'naʊnsmənt] .

But you'd better listen to her announcement .
但 你会 更好的 听 到 她 公告 .

但你最好听听她的声明。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][bi:; bi] [tu:] [skru:d] - [ʌp] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [neɪmd] ['krɪstən] [stɑ:] [ɪn][ðə; ði] [seɪm]

How could there be two screwed - up young women named Kristen Starr in the same town ,
如何 可以 那里 是 二 螺丝 - 向上 年轻的 女性 命名 克里斯汀 斯塔尔 在 这 相同的
town ,
镇 ,

同一个小镇怎么可能有俩个都叫克里斯汀·斯塔尔的叛逆少女？

['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ 'ti:][ɪz] [nu:] [jɔ:k] ? "

even if it is New York ? "
甚至 如果 它 是 新的 约克 ? "

即使是纽约？

" [aɪl] ['lɪs(ə)n] .

" I'll listen .
" 患病的 听 .

我会听的。

[ɪts] [gɔ:t][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r; hər] , [ðoʊ] .

It's got to be her , though .
它是 得到 到 是 她 , 尽管 .

肯定是她。

[gɪv] [em 'i:][ðə; ði] [ə'dres] .

Give me the address .
给 我 这 地址 .

请把地址给我。

" [ʃi:; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezətɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][hi:; hi][dɪd] [ðen] , " [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [mi:t]
" She hesitated a moment after he did then , " Would you like to meet
" 她 犹豫了一下 一个 片刻 后 他 做过 然后 , " 会 你 喜欢 到 见面

[em 'i:][ðer; ðər] ?

me there ?
我 那里 ?

她在他开口后犹豫了一会儿，然后问道：“你想在那里和我见面吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] ['prɑ:bəbli] [meɪk] [aɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['aʊər] ,

I think I could probably make it in an hour ,
我 思考 我 可以 大概 制作 它 在 一个 小时 ,

我觉得我大概一个小时就能完成。

[ɔ:r][æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][tu:; tə][bi:; bi] [seɪf] .

or an hour and a quarter to be safe .
或者 一个 小时 和 一个 四分之一 到 是 安全的 .

或者为了保险起见，预留一个多小时。

[wi:; wi][kʊd; kəd][æsk] [ə'raʊnd] [si:] [ɪf] ['enɪbɑ:di] [ɪn][hɜ:r; hər] ['bɪldɪŋ] [ɔ:r][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [hæz; hæz]

We could ask around see if anybody in her building or the neighborhood has
我们 可以 问 大约 看 如果 任何人 在 她 建筑 或者 这 邻里 有

['eni] [aɪ'di:ə] [wʊts] ['goʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

any idea what's going on with her .
任何 主意 是什么 去 在 和 她 .

我们可以问问她所在楼里或者附近的邻居，看有没有人知道她发生了什么事。

[ˈmeɪbi] [ˈsʌm,bə:di:z] [si:n] [hɜ:r; həɹ] . "
Maybe somebody's seen her . "
或许 某人的 已见 她 . "

也许有人见过她。

" [aɪ][wʌz; wəz][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tu:; tə] [hed] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈɑ:fɪs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ki:p] [ˌem ˈi:]
" I was supposed to head into the office , but nothing could keep me
" 我 曾是 据称 到 头 进入 这 办公室 , 但 没有什么 可以 保持 我
[əˈweɪ] ,
away ,
离开 ,

“我本来应该去办公室的，但没有什么能阻止我去。”

" [hi:; hi] [dɪˈkleɪd] [wɪð; wɪθ][ɪnˈθu:ziæzəm] .
" he declared with enthusiasm .
" 他 声明 和 热情 .

他热情地宣布道。

[ə; eɪ][pəˈtroʊl][kɑ:r][wʌz; wəz] [ˈspi:diŋ] [baɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈɑ:pəzɪt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [ˈsaɪrən] [bleərɪŋ] .
A patrol car was speeding by in the opposite direction , siren blaring .
一个 巡逻 车 曾是 超速 经过 在 这 对面的 方向 , 警笛 刺耳的 .
一辆巡逻车鸣着警笛，从对面方向疾驰而过。

[ʃi:; ʃi] [ˈweɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɔɪz] [tu:; tə] [səbˈsaɪd] .
She waited for the noise to subside .
她 等待 为了 这 噪音 到 塌陷 .

她等着噪音平息下来。

" [ɡreɪt] .
" Great .
" 伟大的 .

“伟大的。

[aɪl] [traɪ][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈaʊər] .
I'll try for an hour .
患病的 尝试 为了 一个 小时 .

我尝试坚持一个小时。

[ənˈles] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [ˈri:əli] [ɡets] [ˈkreɪzi] .
Unless the traffic really gets crazy .
除非 这 交通 真的 获得 疯狂的 .

除非交通真的变得非常拥堵。

[ju:; jʊ] [ˈnevər] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][ɪkˈspekt][æt; ət][ðə; ði][ˌdʒi:ˈdʌblju:] [brɪdʒ] , [ˈi:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
You never know what to expect at the GW Bridge , even in the middle of
你 绝不 知道 什么 到 预计 在 这 GW 桥 , 甚至 在 这 中间 的
[ðə; ði] [deɪ] .
the day .
这 天 .

即使在白天，你也永远无法预料乔治·华盛顿大桥上会发生什么。

" [ʃi:; ʃi] [kɪkt] [ɔ:f][ðə; ði] [foʊn] ,
" She clicked off the phone .
" 她 点击 离开 这 电话 ,

她挂断了电话。

[ðen] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [blæk] [əˈdres] [bʊk] [ænd; ænd] [pʌntʃt]
then checked the number in the front of the black address book and punched
然后 已检查 这 数字 在 这 正面 的 这 黑色的 地址 书 和 拳击
[ˌaɪ ˈti:] [ɪn] .
it in .
它 在 .

然后查看黑色地址簿前面的号码，并将其输入。

[ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [twɑɪs] [ænd; ənd] [ðen] [æŋ; ən] [ˈænsər] [məˈʃiːn] [ˈstɑːrtɪd] .
The phone rang twice and then an answering machine started .
这 电话 响铃 两次 和 然后 一个 回答 机器 开始 .

电话响了两声，然后是答录机开始应答。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [əˈnaʊnsmənt] [ˈsaʊndɪd] [θɪn] , [ˈtaɪni] , [ænd; ənd][ˈfrædʒ(ə)] .
The voice making the announcement sounded thin , tiny , and fragile .
这 嗓音 制作 这 公告 听起来 薄的 , 微小的 , 和 脆弱的 .

宣布消息的声音听起来很细弱、微弱、无力。

[dʒʌst] [ˈhæŋɪŋ] [ɑːn] .
Just hanging on .
只是 绞刑 在 .

勉强撑着。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈvɜːrb(ə)] [ɪˈkwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈluːpi] [ˈhændraɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈletər] ,
It was the verbal equivalent of the loopy handwriting on the letter ,
它 曾是 这 口头 相等的 的 这 循环 手写 在 这 信 ,

这就像是用语言来表达信上潦草的字迹一样。

[ə; eɪ][trænsˈpærənt] [əˈtempt] [tuː; tə][ˈboʊlstər][ˌnɑːnɪɡˈzɪstənt] [ˈkɜːrɪdʒ] .
a transparent attempt to bolster nonexistent courage .
一个 透明的 试图 到 支撑 不存在 勇气 .

明显是试图粉饰根本不存在的勇气。

" [haɪ] .
" **Hi** .
" 你好 .

“你好。

[aɪm] [əˈweɪ] [fɔːr; fər] [naʊ] — [aɪ][kɑːnt] [seɪ] [wer] — [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [fɔr] [wen] [aɪl] [biː; bi] [bæk] .
I'm away for now — I can't say where — and I'm not sure when I'll be back .
我是 离开 为了 现在 — 我 不能 说 在哪里 — 和 我是 不是 当然 什么时候患病的 是 后退 .

我现在不在——我不能透露去哪里——我也不确定什么时候回来。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [liːv] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [ɔːr] [wətˈevər] ,
But you can leave a message or whatever ,
但 你 能 离开 一个 信息 或者 任何 ,

但你可以留言什么的，

[ɪn] [keɪs] [aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
in case I get a chance to pick them up at some point .
在 案件 我 得到 一个 机会 到 挑选 他们 向上 在 一些 观点 .

万一我以后有机会能把它们取回来。

[ɔːr][juː; jʊ][dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] .
Or you don't have to .
或者 你 不 有 到 .

或者你不必这样做。

[ðæts] [oʊˈkeɪ] [tuː] .
That's okay too .
那就是 好的 也 .

这样也可以。

" [wʌt] [æŋ; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ˈæləɪ] [θɔːt] .
" **What an odd thing to say , Ally thought** .
" 什么 一个 奇怪的 事物 到 说 , 盟友 想法 .

“这话真奇怪，”艾莉心想。

[ɪts] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][es] [ˈtraɪɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] [saʊnd] [tuː] [ˈniːdfl] .
It's like she s trying not to sound too needful .
它是 喜欢 她 s 尝试 不是 到 声音 也 需要 .

她好像在努力不让自己显得太需要帮助。

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ðə; ði] ['krɪstən] [stɑː] .
But it was definitely the Kristen Starr .
但 它 曾是 确实 这 克里斯汀 斯塔尔 。

但那绝对是克里斯汀·斯塔尔。

[ðə; ði] ['slɑɪtli] ['dɪtsi] [tuːn][wʌz; wəz] [raɪt] [ðer; ðər] .
The slightly ditzy tone was right there .
这 轻微地 傻乎乎的 语气 曾是 正确的 那里 。

那略带傻气的语气确实存在。

[nekst] [keɪm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [biːps] [æz; əz][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [prə'siːdɪd] [tuː; tə][riː'waɪnd] .
Next came a long series of beeps as the machine proceeded to rewind .
下一个 来了 一个 长的 系列 的 哔哔声 作为 这 机器 继续 到 倒带 。

接下来是一连串的哔哔声，机器开始倒带。

[ðɪs] [ɪz] [sə'reɪəl] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
This is surreal , she thought .
这 是 超现实 ， 她 想法 。

她心想，这太不真实了。

[aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɜːrs(ə)n] [huːz] [gɑːd] - [noʊz] - [wer] .
I'm about to leave a message for a person who's God - knows - where .
我是 关于 到 离开 一个 信息 为了 一个 人 谁是 上帝 - 知道 - 在哪里 。

我正要给一个不知身在何处的人留言。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [biːpt] , [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [rɪ'hɜːrs] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ,
While the machine beeped , she tried to rehearse what she wanted to say ,
尽管 这 机器 哔哔 ， 她 尝试 到 排练 什么 她 通缉 到 说 ，

机器发出哔哔声时，她试着预演自己想说的话。

[tuː; tə] [meɪk] [aɪ 'tiː][æz; əz][nɑːn] - ['θretnɪŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
to make it as non - threatening as possible .
到 制作 它 作为 非 - 威胁 作为 可能的 。

尽量使其不具威胁性。

['faɪnəli] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [stɑːpt] [riː'waɪndɪŋ] .
Finally the machine stopped rewinding .
最后 这 机器 停止 倒带 。

机器终于停止了倒带。

" ['krɪstən] , [haɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz]['ælaɪ] ['hæmptən] .
" **Kristen , hi , my name is Ally Hampton .**
" 克里斯汀 ， 你好 ， 我的 姓名 是 盟友 汉普顿 。

“克里斯汀，你好，我叫艾莉·汉普顿。”

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membər] [aɪ][dɪd][æn; ən] [ɪn'tɪəriər] - [dɪ'zaɪn] [dʒɑːb][fɔːr; fər][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn]
You may remember I did an interior - design job for you when you lived in
你 可能 记住 我 做过 一个 内部的 - 设计 工作 为了 你 什么时候 你 居住地 在

['tʃelsɪ] .
Chelsea .
切尔西 。

你可能还记得，你住在切尔西的时候，我曾为你做过室内设计。

- ?
CitiSpace ?
- ?

CitiSpace?

[aɪ][dʒʌst] [met] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I just met your mother .
我 只是 遇见 你的 母亲 。

我刚刚见过你母亲。

[ʃiː; ʃɪ][gɑːt][jɔː; jər] ['letər] .
She got your letter .
 她 得到 你的 信 .

她收到了你的信。

" [ʃʊd; jəd] [aɪ] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [gʌn] ['æksɪdənt] ?
" Should I tell her about the gun accident ?
 " 应该 我 告诉 她 关于 这 枪 事故 ?

“我应该告诉她那起枪击事故吗？ ”

[ˈælaɪ] ['wʌndərd] .
Ally wondered .
 盟友 想知道 .

艾莉心想。

[noʊ] , [ʃiːz] ['wɜːrɪd] - [aʊt] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redɪ] .
No , she's weirded - out enough already .
 不 , 她是 怪异 - 出去 足够的 已经 .

不，她已经够感到怪异了。

" [jɔː; jər]['riːəl] [neɪm] [ɪz] ['krɪstən] [stɑː] .
" Your real name is Kristen Starr .
 " 你的 真实的 姓名 是 克里斯汀 斯塔尔 .

“你的真名是克里斯汀·斯塔尔。”

[juː; jʊ] [siːmd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [kən'fjuːzd] [ə'baʊt] [ðæt] [ɪn][jɔː; jər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪtʃ] [aɪ] [riːd] [pɑːrt]
You seemed a little confused about that in your letter to her , which I read part
 你 似乎 一个 小的 使困惑 关于 那 在 你的 信 到 她 , 哪个 我 读 部分
 [ʌv; əv] .
of .
 的 .

你写给她的信中似乎对此有些困惑，我读了其中的一部分。

[juːd] [bɪn] [æt; ət][ðə; ðɪ]['dɔːriən] ['ɪnstɪtuːt] [ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
You'd been at the Dorian Institute in New Jersey .
 你会 到过 在 这 多里安 研究所 在 新的 球衣 .

你当时在新泽西州的多里安学院。

[ˈlɪs(ə)n] , [ɪts] ['riːəli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][em 'iː] , [ænd; ænd][tuː; tə][jɔː; jər] ['mʌðər] , [ðæt] [juː; jʊ][get] [ɪn]
Listen , it's really important to me , and to your mother , that you get in
 听 , 它是 真的 重要的 到 我 , 和 到 你的 母亲 , 那 你 得到 在
 [tʌtʃ] .
touch .
 触碰 .

听着，你跟我联系这件事对我以及你妈妈来说都非常重要。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][help] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ,
I'd like to help you if I can ,
 ID 喜欢 到 帮助 你 如果 我 能 ,

如果我能帮上忙，我很乐意。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][frʌm; frəm] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][jɔː; jər] ['letər] . . .
because from what I saw of your letter . . .
 因为 从 什么 我 锯 的 你的 信 . . .

因为从我看到的你的信中.....

[ˈeniweɪ] , [let][em 'iː] [gɪv] [juː; jʊ][maɪ] [sel] [foʊn] ['nʌmbər] .
Anyway , let me give you my cell phone number .
 反正 , 让 我 给 你 我的 细胞 电话 数字 .

总之，我把我的手机号码给你吧。

[ɪf] [juː; jʊ] [pɪk] [ðɪs] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][em 'iː] ['eni,taim] , [naɪt] [ɔːr] [deɪ] .
If you pick this up , you can call me anytime , night or day .
如果 你 挑选 这 向上 , 你 能 称呼 我 随时 , 夜晚 或者 天 .

如果你接了电话, 你可以随时给我打电话, 白天或晚上。

[ɪts] — "
It's — "
它是 — "

它是-

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ðɪs] ['nʌmbər] ?
" How did you get this number ?
" 如何 做过 你 得到 这 数字 ?

你是怎么得到这个号码的?

" [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [vɔɪs] [bɜːrst] [θruː] .
" a frightened voice burst through .
" 一个 害怕 嗓音 爆裂 通过 .

一个惊恐的声音突然响起。

[ˈælaɪ] ['rekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː] , [ðoʊ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][jiː; ji] [rɪ'membər] [frʌm; frəm]
Ally recognized it , though it was nothing like the one she remembered from
盟友 认可 它 , 尽管 它 曾是 没有什么 喜欢 这 一 她 记得 从
[ðə; ði]['kɔ:nfɪdənt] ,
the confident ,
这 自信的 ,

艾莉认出了它, 尽管它和她记忆中那个自信满满的人说的完全不一样。

['bræsi] [tiː 'viː][pɜːrsə'næləti] [ðæt] ['krɪstən] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
brassy TV personality that Kristen used to be .
铜管乐器 电视 性格 那 克里斯汀 用过的 到 是 .

克里斯汀曾经是那种张扬跋扈的电视名人。

" [aɪ][dʒʌst][gɔːt] [ə'wei] [ænd; ənd] [keɪm] [hɪr] .
" I just got away and came here .
" 我 只是 得到 离开 和 来了 这里 .

我刚逃离这里就来了。

[ænd; ənd] [raɪt] ['æftər][aɪ][gɔːt] [hɪr] , ['sʌmwʌn] [kɔːld] [maɪ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [ʌp] .
And right after I got here , someone called my machine and then hung up .
和 正确的 后 我 得到 这里 , 某人 称为 我的 机器 和 然后 悬挂 向上 .

我刚到这里, 就有人打电话给我的留言机, 然后挂断了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['trækɪŋ] [em 'iː] ?
Are you tracking me ?
是 你 追踪 我 ?

你在跟踪我吗?

[huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Who are you ? "
WHO 是 你 ? "

你是谁?

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我。。。

" ['ælaɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['stɑːrtld] [jiː; ji] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪ'miːdiətli] .
" Ally was so startled she couldn't think of anything to say immediately .
" 盟友 曾是 所以 惊慌 她 不能 思考 的 任何事物 到 说 立即地 .

“艾莉吓了一跳, 一时语塞。”

" ['krɪstən] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ?
" **Kristen , is that you ?**
" 克里斯汀 , 是 那 你 ?

“克里斯汀，是你吗？”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
I just saw your mother .
我 只是 锯 你的 母亲 .

我刚才看到你妈妈了。

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我。。。

[aɪ][gɔːt] [ðɪs] ['nʌmbər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
I got this number from her .
我 得到 这 数字 从 她 .

这个号码是我从她那里得到的。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɔːriən] ['ɪnstitʊːt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
She came out to the Dorian Institute looking for you .
她 来了 出去 到 这 多里安 研究所 寻找 为了 你 .

她来到多里安学院找你。

[ʃiːz] ['veri] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] — "
She's very worried about — "
她是 非常 担心 关于 — "

她非常担心——

" [jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə][,em 'iː] .
" **You're lying to me .**
" 你是 说谎 到 我 .

“你在骗我。”

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [trɪk] [,em 'iː][ænd; ənd][get][,em 'iː] [bæk] .
You're trying to trick me and get me back .
你是 尝试 到 诡计 我 和 得到 我 后退 .

你想骗我，把我骗回来。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] ['heɪvɪli] , [æz; əz] [ðʊz] [ʃiːd] [dʒʌst] [rʌn] [ə; eɪ][set] [ʌv; əv] [sterz] .
" **She was breathing heavily , as though she'd just run a set of stairs .**
" 她 曾是 呼吸 重度 , 作为 尽管 棚 只是 跑步 一个 放 的 楼梯 .

她气喘吁吁，好像刚跑完一段楼梯似的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][dʒʌst] ['berli] ['hoʊldɪŋ] [aɪ 'tiː] [tə'geðər] , ['ælaɪ] [θɔːt] .
This is a person just barely holding it together , Ally thought .
这 是 一个 人 只是 仅仅 保持 它 一起 , 盟友 想法 .

“这个人简直快要崩溃了，”艾莉心想。

" ['eniweɪ] , ['krɪstən] [ɪz][nɑːt][maɪ] [neɪm] .
" **Anyway , Kristen is not my name .**
" 反正 , 克里斯汀 是 不是 我的 姓名 .

总之，克里斯汀不是我的名字。

[maɪ] [neɪm] [ɪz] ['kɜːbi] .
My name is Kirby .
我的 姓名 是 柯比 .

我的名字叫柯比。

[ðeɪ] [roʊt] [aɪ 'tiː] [daʊn] [fɔːr; fər][,em 'iː][ænd; ənd] . . .
They wrote it down for me and . . .
他们 写道 它 向下 为了 我 和 . . .

他们把它写下来给我看了.....

[aɪm] [ˈveri] [kənˈfjuːzd] .
I'm very confused .
我是 非常 使困惑 .

我感到非常困惑。

[aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbreɪslət] [ɪn][maɪ] [ˈsuːtkeɪs] [ðæt] [hæd; həd] - [stɑː] - [ɑːn][aɪ ˈtiː] .
I found a bracelet in my suitcase that had ' Starr ' on it .
我 成立 一个 手镯 在 我的 手提箱 那 有 - 斯塔尔 - 在 它 .

我在行李箱里发现了一条手链，上面写着“Starr”。

[ˈmeɪbi] [ðæts] [maɪ][ləst] [neɪm] .
Maybe that's my last name .
或许 那就是 我的 最后的 姓名 .

也许那是我的姓氏。

[aɪ ˈtiː] [saʊndz] [raɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [rɪˈmembər] — "
It sounds right , but I can't remember — "
它 声音 正确的 , 但 我 不能 记住 — "

听起来没错，但我记不起来了——

" [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːn][ˈkeɪb(ə)] ? "
" You don't remember having a show on cable ? "
" 你 不 记住 拥有 一个 展示 在 电缆 ? "

“你不记得自己曾在有线电视上主持过节目吗？”

" [aɪ] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我。。。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [nuː] [ˈsʌmwʌn] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ][ˌtiː ˈviː] [ʃoʊ] , [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz]
I think I knew someone who had a TV show , but I don't think it was
我 思考 我 知道 某人 WHO 有 一个 电视 展示 , 但 我 不 思考 它 曾是
[em ˈiː] . "
me . "
我 . "

我好像认识一个主持电视节目的人，但我想那个人应该不是我。

" [ˈkɜːbi] . . . [ɔːr] [wətˈevər] [jɔːr; jər] . . .
" Kirby . . . or whatever your . . .
" 柯比 . . . 或者 任何 你的 . . .

“柯比.....或者不管你叫什么.....”

[ˈlɪs(ə)n] [ˈkerfəli] .
listen carefully .
听 小心 .

仔细听。

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌʌndəˈɡəʊɪŋ] [æŋ; ən][ɪksˌpɛrɪment(ə)] [prəˈsiːdʒər] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [skɪn] .
I think you were undergoing an experimental procedure for your skin .
我 思考 你 是 正在经历 一个 实验 程序 为了 你的 皮肤 .

我认为你当时正在接受一项皮肤实验性治疗。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [kɔːld] [ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstituːt] .
At a place in New Jersey called the Dorian Institute .
在 一个 地方 在 新的 球衣 称为 这 多里安 研究所 .

在新泽西州一个名为多里安研究所的地方。

[ðə; ði][ˈdaːktər][wʌz; wəz][kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] .
The doctor was Karl Van de Vliet .
这 医生 曾是 卡尔 范 德 弗利特 .

这位医生是卡尔·范德弗利特。

[juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈɪnstɪˌtʊːts] [ʌv; əv] [helθ] .
You were in clinical trials for the National Institutes of Health .
你 是 在 临床 试验 为了 这 国家的 研究所 的 健康 .

你曾参与美国国立卫生研究院的临床试验。

[ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] [ænd; ənd][juː; jʊ][left] .
Then something happened and you left .
然后 某物 发生 和 你 左边 .

然后发生了一些事，你就离开了。

[duː][juː; jʊ] [rɪˈmembər] [waɪ] [juː; jʊ][left] ?
Do you remember why you left ?
做 你 记住 为什么 你 左边 ?

你还记得你为什么离开吗？

[ɔːr] [wen] ? "
Or when ? "
或者什么时候 ? "

或者何时？

" [noʊ] .
No .
" 不 .

“不。

" [ʃiː; ʃi][ˈstaɪf(ə)ld][ə; eɪ][es oʊ ˈbiː] .
She stifled a sob .
" 她 窒息 一个 哭泣 .

她强忍住抽泣声。

" [aɪ][kɑːnt] [rɪˈmembər] [ˈeniθɪŋ] .
I can't remember anything .
" 我 不能 记住 任何事物 .

我什么都记不起来了。

" [ˈælaɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [nɑːt] [ˈlaɪkɪŋ] [ðə; ði] [vaɪbz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] .
Ally took a deep breath , not liking the vibes she was getting .
" 盟友 采取 一个 深的 气息 , 不是 喜欢 这 氛围 她 曾是 获得 .

“艾莉深吸了一口气，她不喜欢这种感觉。”

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] ? "
Do you want to talk about it ? "
" 做 你 想 到 讲话 关于 它 ? "

你想谈谈这件事吗？

" [noʊ] . [aɪ][dəʊnt][waːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr][tuː; tə] [ˈenɪbɑːdi] .
No . I don't want to talk to you or to anybody .
" 不 . 我 不 想 到 讲话 到 你 或者 到 任何人 .

“不，我不想跟你说话，也不想跟任何人说话。”

[aɪ][gɔːt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] [ænd; ənd] — "
I got out of that place and — "
我 得到 出去 的 那 地方 和 — "

我离开了那个地方，然后——”

" - [ðæt] [pleɪs] - ?
' That place ' ?
" - 那 地方 - ?

“‘那个地方’？”

" [ˈælaɪ] [æskt] .
Ally asked .
" 盟友 问 .

“艾莉问道。

[ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ][hjuːdʒ] [bʌs] [ænd; ənd][ʃiː ʃɪ][kʊd; kəd] [ˈberli] [hɪr] .
" **She was being passed by a huge bus and she could barely hear .**
" 她 曾是 存在 通过了 经过 一个 巨大的 公共汽车 和 她 可以 仅仅 听到 .
她被一辆巨大的巴士从旁边驶过，几乎听不见声音。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðə; ði] [ˈɪnstitʊːt] ? "
" **You mean the institute ?** "
" 你 意思是 这 研究所 ? "
“你是说那个研究所吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [aɪ] [miːn] .
" **You know where I mean .**
" 你 知道 在哪里 我 意思是 .
你知道我指的是哪里。

[ænd; ənd][dəunt] [kʌm] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] [daʊn] [hɪr] [ˈiːðər] , [brɪkəz, brɪkɔːz][aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə]
And don't come looking for me down here either , because I'm not going to
和 不 来 寻找 为了 我 向下 这里 任何一个 , 因为 我是 不是 去 到
[biː; bi] [hɪr] .
be here .
是 这里 .
也别来这里找我，因为我不会在这里了。

" [ˈdʒiːzəs] , [ˈælaɪ] [θɔːt] , [wɒts] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
" **Jesus , All thought , what's with her ?**
" 耶稣 , 盟友 想法 , 是什么 和 她 ?
“天哪,”艾莉心想,“她怎么了？”

" [kriːs] — [ˈkɜːbi] , [aɪm][nɑːt] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdɪ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˈdɔːriən] [ˈɪnstitʊːt] .
" **Kris — Kirby , I'm not connected with anybody at the Dorian Institute .**
" 克里斯 — 柯比 , 我是 不是 连接 和 任何人 在 这 多里安 研究所 .
“克里斯——柯比，我和多里安研究所的任何人都没有任何关系。”

[aɪm][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [brɪkʌm] [ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][ðer; ðər][maɪˈself] .
I'm supposed to become a patient there myself .
我是 据称 到 变得 一个 病人 那里 我 .
我也应该去那里做病人。

[aɪm][dʒʌst] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈwent] [jɔːr; jər]
I'm just trying to find out what happened to you when you underwent your
我是 只是 尝试 到 寻找 出去 什么 发生 到 你 什么时候 你 经历了 你的
[ˈtriːtmənt] [ðer; ðər] .
treatment there . "
治疗 那里 . "
我只是想了解一下你在那里接受治疗期间发生了什么事。

" [aɪ][kæn; kən][ˈoʊnli] [rɪˈmembər] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋz] .
" **I can only remember little things .**
" 我 能 仅有的 记住 小的 事物 .
我只能记住一些零碎的事情。

" [ʃiː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈməʊnɪŋ] .
" **She was moaning .**
" 她 曾是 呻吟 .
她发出呻吟声。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðɪs] [mæn] .
" **There was this man .**
" 那里 曾是 这 男人 .
“有这么一个人。”

[hi:; hi] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] .
He said I could have anything I wanted .
他 说 我 可以 有 任何事物 我 通缉 .
他说我可以得到任何我想要的东西。

[aɪ] ['trʌstɪd] [hɪm; ɪm] .
I trusted him .
我 可信 他 .
我信任他。

[ænd; ənd] [naʊ] . . .
And now . . .
和 现在 . . .
现在.....

[aɪ] [si:] ['feɪsɪz]
I see faces
我 看 面孔
我看到了面孔

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt] [rɪ'membə] [hu:] — "
but I can't remember who — "
但 我 不能 记住 WHO — "
但我记不起是谁了——”

" ['krɪstən] — [ðæts] [jɔ:; jər][ri:əl] [neɪm] , [baɪ][ðə; ðɪ] [wei] — [kæn; kən][wi:; wi] [mi:t] ?
" Kristen — that's your real name , by the way — can we meet ?
" 克里斯汀 — 那就是 你的 真实的 姓名 , 经过 这 方式 — 能 我们 见面 ?
“克里斯汀——顺便说一句，那是你的真名——我们能见个面吗？ ”

[aɪ] ['prɑ:mɪs] [ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [hɑ:md] .
I promise you won't be harmed .
我 承诺 你 惯于 是 受到伤害 .
我保证你不会受到伤害。

[aɪ][dʒʌst] — "
I just — "
我 只是 — "
我只是——”

" [ju:; jʊ][dəʊnt] [ʌndə'stænd] [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't understand do you ?
" 你 不 理解 做 你 ?
你不明白，是吗？

[ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə][em 'i:] .
You don't know what's happening to me .
你 不 知道 是什么 发生 到 我 .
你不知道我身上发生了什么。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [brɪ'gʌn] [tu:; tə] [breɪk] .
" Her voice had begun to break .
" 她 嗓音 有 开始 到 休息 .
她的声音开始哽咽了。

" [ɪts] [ðə; ðɪ]['bertə] .
" It's the Beta .
" 它是 这 Beta .
这是测试版。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [brɪ'fɔ:r] — "
I don't know how long it's going to be before — "
我 不 知道 如何 长的 它是 去 到 是 前 — "
我不知道还要多久才会——”

" [brʒ:r] [wʌt] ?
" **Before what** ?
" 前 什么 ?

“之前是什么？”

[wʌt] [ˈbeɪtə] ?
What beta ?
什么 测试版 ?

什么测试版？

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] — [ˈkrɪstən] , [wi:v]
What are you — Kristen , we've
什么 是 你 — 克里斯汀 , 我们已经

你是——克里斯汀，我们已经

[ˈri:əli] [gɑ:t][tu:; tə] [mi:t] .
really got to meet .
真的 得到 到 见面 .

真的有机会见面了。

[aɪ] [mi:n] [aɪ ˈti:] .
I mean it .
我 意思是 它 .

我是认真的。

[aɪ] [ˈdespəɹətli] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jə] .
I desperately need to talk to you .
我 绝望地 需要 到 讲话 到 你 .

我非常需要和你谈谈。

[ˈmeɪbi] [wi:; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [əˈnʌðər] [ˈdɑ:ktər] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [ju:; jə] [ni:d] .
Maybe we could find another doctor , if that's what you need .
或许 我们 可以 寻找 其他 医生 , 如果 那就是 什么 你 需要 .

如果您需要的话，或许我们可以找另一位医生。

[kʊd; kəd][aɪ] [kʌm] [daʊn] — "
Could I come down — "
可以 我 来 向下 — "

我可以下来吗？

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdi:ə] [hu:] [ju:; jə][ɑ:r; ər] .
" **I have no idea who you are** .
" 我 有 不 主意 WHO 你 是 .

“我根本不知道你是谁。”

[ju:; jə][kʊd; kəd][bi:; bi] . . .
You could be . . .
你 可以 是 . . .

你可能是.....

[hi:; hi] [sez] [ðeə(r)] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [help] [em ˈi:] , [bʌt; bət][aɪm][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ˈeni] [ˈbetər] .
He says they're trying to help me , but I'm not getting any better .
他 说道 它们是 尝试 到 帮助 我 , 但 我是 不是 获得 任何 更好的 .

他说他们正在努力帮助我，但我的情况并没有好转。

" [ˈælaɪ][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈɪntərstert] , [ˈhedɪŋ] [saʊθ] .
" **Ally was pulling onto the interstate , heading south** .
" 盟友 曾是 拉 到 这 州际公路 , 标题 南 .

“艾利正驶入州际公路，向南行驶。”

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [ˈkɑ:ns(ə)ntreɪt] [ɑ:n] [ˈdraɪvɪŋ] ,
It was hard to concentrate on driving ,
它 曾是 难的 到 集中 在 驾驶 ,

很难集中精力开车。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðə; ði] [spiːd] [ˈlɪmɪt] .
but at the same time she wanted to push the speed limit .
但 在 这 相同的 时间 她 通缉 到 推 这 速度 限制 .

但同时，她又想挑战速度极限。

[ˈkrɪstən] [ˈsəʊndɪd] [laɪk][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] [ɔːr] [fliː] .
Kristen sounded like she was getting ready to disintegrate or flee .
克里斯汀 听起来 喜欢 她 曾是 获得 准备好 到 瓦解 或者 逃跑 .

克里斯汀听起来像是随时准备崩溃或逃跑。

[ðen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
Then she had another thought .
然后 她 有 其他 想法 .

然后她又想到了另一个主意。

" [ˈkrɪstən] , [ɪts] [oʊˈkeɪ] [ɪf] [juː; jʊ][dəʊnt] [trʌst] [em ˈiː] .
" **Kristen , it's okay if you don't trust me** .
" 克里斯汀 , 它是 好的 如果 你 不 相信 我 .

“克里斯汀，如果你不信任我，也没关系。”

[bʌt; bət][kʊd; kəd][juː; jʊ] [tel] [em ˈiː] [mɔːr] [əˈbaʊt] [jɔːr; jər] . . .
But could you tell me more about your . . .
但 可以 你 告诉 我 更多的 关于 你的 . . .

但是您能否告诉我更多关于您的.....的信息？

[saɪd] [ɪˈfekts] ?
side effects ?
边 效果 ?

副作用？

[ɑːr; ər] [ðeɪ] — "
Are they — "
是 他们 — "

他们是——

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [muːvd] [em ˈiː] .
" **I think that's why he moved me** .
" 我 思考 那就是 为什么 他 已搬 我 .

我想这就是他让我搬家的原因。

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] .
To that place .
到 那 地方 .

到那个地方。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] . . .
But then he . . .
但 然后 他 . . .

但后来他.....

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [iːv(ə)n] [mɔːr] [ˈædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd][ɪmˈpeɪ(ə)nt] .
" **She was growing even more agitated and impatient** .
" 她 曾是 生长 甚至 更多的 激动 和 不耐烦 .

她变得越来越焦躁不安。

" [lʊk] , [aɪ] [ˈriːəli] [kɑːnt] [tɔːk] [eniˈmɔːr] .
" **Look , I really can't talk anymore** .
" 看 , 我 真的 不能 讲话 不再 .

“听着，我真的不能再说下去了。”

" [aɪm] [ˈluːzɪŋ] [hɜːr; hər] , [ˈælaɪ] [θɔːt] .
" **I'm losing her , Ally thought** .
" 我是 输 她 , 盟友 想法 .

“我要失去她了，”艾莉心想。

[ˈtraɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [hæn] [ɑːn] .
Try to make her hang on .
尝试 到 制作 她 悬挂 在 。

想办法让她坚持下去。

" [ˈkrɪstən] , [wʊd] [juː; jʊ] [pliːz] [teɪk] [maɪ] [fəʊn] [ˈnʌmbər] ?
" Kristen , would you please take my phone number ?
" 克里斯汀 , 会 你 请 拿 我的 电话 数字 ？

克里斯汀，请你记下我的电话号码好吗？

[juː; jʊ] [saʊnd] [laɪk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][juːz][ə; eɪ] [frend] . "
You sound like you could use a friend . "
你 声音 喜欢 你 可以 使用 一个 朋友 。

听起来你好像很需要一个朋友。

" [oʊ] [kraɪst] , [aɪm][soʊ] [skerd] .
" Oh Christ , I'm so scared .
" 哦 基督 , 我是 所以 害怕的 。

“哦，天哪，我好害怕。”

[aɪ][dəʊnt] — "
I don't — "
我 不 — "

我不——”

" [dʒʌst] [teɪk] [aɪ ˈtiː] .
" Just take it .
" 只是 拿 它 。

“拿着吧。”

[noʊ][hɑːrm] .
No harm .
不 伤害 。

无害。

[ðen] [ɪf] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənz] [ænd; ənd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] — "
Then if something happens and you want to — "
然后 如果 某物 发生 和 你 想 到 — "

如果发生什么事，而你想——”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈfaɪnəli] .
" All right , " she said finally .
" 全部 正确的 , " 她 说 最后 。

“好吧，”她最后说道。

- [tel] [em ˈiː][ænd; ənd] [aɪl] [raɪt] [aɪ ˈtiː] [daʊn] .
' Tell me and I'll write it down .
- 告诉 我 和 患病的 写 它 向下 。

告诉我，我会写下来。

" [ˈælaɪ] [geɪv] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [ˈædɪd] , " [aɪ] [rʌn] [æn; ən] [ɪnˈtɪriər] - [dɪˈzaɪn] [fɜːrm] .
" Ally gave it to her , then added , " I run an interior - design firm .
" 盟友 给予 它 到 她 , 然后 额外 , " 我 跑步 一个 内部的 - 设计 公司 。

“艾莉把它给了她，然后补充道：‘我经营一家室内设计公司。

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [dɪd][sʌm; səm] [wɜːrk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][wʌns] , [soʊ] [wiːv] [met] .
I actually did some work for you once , so we've met .
我 实际上 做过 一些 工作 为了 你 一次 , 所以 我们已经 遇见 。

我之前其实为你做过一些工作，所以我们见过面。

[juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [soʊ][let][em ˈiː] [ɡɪv] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈnʌmbər] [tuː] .
You can call my office , so let me give you that number too .
你 能 称呼 我的 办公室 , 所以 让 我 给 你 那 数字 也 。

你可以打电话到我办公室，我把电话号码也给你吧。

[noʊ] [wei] [er 'lem][ai] [kə'nektɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnstɪtʊ:t] [wer] [juː; jə][wɜːr; wər] .
" **No way am I connected to the institute where you were** .

" 不 方式 是 我 连接 到 这 研究所 在哪里 你 是 .

我跟你所在的那个机构没有任何关系。

" [fiː; fi] [sed] [fiː; fi][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] [daʊn] .
" **She said she was writing it down** .

" 她 说 她 曾是 写作 它 向下 .

她说她正在写下来。

" [juː; jə] [noʊ] , " ['krɪstən] [went] [ɑːn] ,
" **You know , " Kristen went on** ,

" 你 知道 , " 克里斯汀 去 在 ,

“你知道,”克里斯汀继续说道, “

" [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz]['gɑːdz] [wei] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃɪŋ] [em 'iː][fɔːr; fər] ['waːntɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ['noʊbəːdi] [ʃʊd; ʃəd]
" **I think this is God's way of punishing me for wanting something nobody should**

" 我 思考 这 是 神的 方式 的 惩罚 我 为了 想要 某物 无人 应该 **have** .

" 有 .
" 我认为这是上帝惩罚我想要一些不该拥有的东西的方式。”

" [ðen] [fiː; fi] [bɪ'gæən][tuː; tə][es ʊə 'biː] [ə'gen] .
" **Then she began to sob again** .

" 然后 她 开始 到 哭泣 再次 .

然后她又开始啜泣起来。

" [haʊ] [ɪg'zæktli] — "
" **How exactly** — "
" 如何 确切地 — "

“具体怎么——”

" [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] ['wɔznt] [lɒkt] [ænd; ənd][aɪ][dʒʌst] [keɪm] [hɪr] .
" **I found a door that wasn't locked and I just came here** .

" 我 成立 一个 门 那 不是 已锁定 和 我 只是 来了 这里 .

“我发现一扇没锁的门，就进来了。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['gaɪdɪd] [em 'iː] .
" **I don't know what guided me** .

" 我 不 知道 什么 引导 我 .

我不知道是什么指引了我。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][gɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [stri:t] , [aɪ] [nuː] [ɪg'zæktli] [wɪt] ['bɪldɪŋ] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] .
" **And when I got to this street , I knew exactly which building it was** .

" 和 什么时候 我 得到 到 这 街道 , 我 知道 确切地 哪个 建筑 它 曾是 .

当我走到这条街上时，我立刻就知道那是哪栋楼了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [neɪm] [ɑːn][maɪ] [bel] [ɔːr] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ] [nuː] .
" **There was no name on my bell or anything , but I knew** .

" 那里 曾是 不 姓名 在 我的 钟 或者 任何事物 , 但 我 知道 .

我的铃铛上没有任何名字之类的东西，但我知道是谁的。

[aɪ]['iːv(ə)n] [nuː] [huː] [hæd; həd][maɪ] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [kiː] .
" **I even knew who had my emergency key** .

" 我 甚至 知道 WHO 有 我的 紧急情况 钥匙 .

我甚至知道谁有我的应急钥匙。

[ɪts] [laɪk] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sens] ['meməri] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɑːrtmənt]
" **It's like I have a sense memory of this apartment**

" 它是 喜欢 我 有 一个 感觉 记忆 的 这 公寓

我好像对这间公寓有一种似曾相识的记忆。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [rɪ'membər] ['evər] ['æktʃuəli] ['lɪvɪŋ] [hɪr] . "
but I can't remember ever actually living here . "

但 我 不能 记住 曾经 实际上 活的 这里 . "

但我记不清自己是否曾经在这里生活过。

" [jɔːr; jər] [neɪm] [ɪz] ['krɪstən] [stɑː] , " ['ælaɪ] [sed] [ə'gen] .
" **Your name is Kristen Starr , Ally said again** .

" 你的 姓名 是 克里斯汀 斯塔尔 , " 盟友 说 再次 .

“你的名字是克里斯汀·斯塔尔，”艾莉再次说道。

" [traɪ][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] .
" **Try to remember that** .

" 尝试 到 记住 那 .

记住这一点。

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [steɪ] [ðer; ðər] [tɪl] [aɪ][kæn; kən][get][ðer; ðər][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
And will you please stay there till I can get there and talk to you ?

和 将要 你 请 停留 那里 直到 我 能 得到 那里 和 讲话 到 你 ?

请你待在那里，等我过去和你谈谈好吗？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪ'mɪːdiətli] ['riːələɪzd] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teɪk] .
" **Then she made what she immediately realized was a fatal mistake** .

" 然后 她 制成 什么 她 立即地 已实现 曾是 一个 致命的 错误 .

然后她犯了一个她立刻意识到是致命的错误。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] , [ə; eɪ] [swiːt] [gai] [huːz] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] . . .
" **There's a reporter , a sweet guy who's doing a book about** . . .

" 有 一个 记者 , 一个 甜的 盖伊 谁是 正在做 一个 书 关于 . . .

“有一位记者，人很好，他正在写一本关于……”

[ə; eɪ]['medɪk(ə)l] [prə'sɪːdʒər] [æt; ət][ðə; ði]['klɪnɪk] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .
a medical procedure at the clinic where you were .

一个 医疗的 程序 在 这 诊所 在哪里 你 是 .

在您就诊的诊所进行的医疗程序。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['daɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['enɪbɑːdi] [huːz] [bɪn] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['traɪəlz][ðer; ðər]
And he's dying to talk to anybody who's been part of the clinical trials there

和 他是 垂死 到 讲话 到 任何人 谁是 到过 部分 的 这 临床 试验 那里

.
:
.

他非常想和任何参与过那里临床试验的人交谈。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [tuː] ?
Could he talk to you too ?

可以 他 讲话 到 你 也 ?

他也能跟你谈谈吗？

[aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [juːv] [gɑːt] [kwat][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [tel] . "
It sounds like you've got quite a story to tell . "

它 声音 喜欢 你已经 得到 相当 一个 故事 到 告诉 . "

听起来你有很多故事要讲。

" [juːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['kɪdɪŋ] .
" **You've got to be kidding** .

" 你已经 得到 到 是 开玩笑 .

“你在开玩笑吧。”

[ɪf] [ðeɪ] [faɪnd][em 'iː] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪl] [duː] .
If they find me , I don't know what they'll do .

如果 他们 寻找 我 , 我 不 知道 什么 他们会 做 .

如果他们找到我，我不知道他们会对我做什么。

" [ænd; ʌnd][ðə; ði] [kə'nek(ə)n] [wʌz; wəz] ['seɪvəd] .

" And the connection was severed .

" 和 这 联系 曾是 切断 .

“连接断开了。”

" [ɪt] , [dəunt][du:] [ðɪs] .

" Shit , don't do this .

" 拉屎 , 不 做 这 .

“该死，别这样。”

" [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [traɪd][ðə; ði] [sel] [foʊn] ['nʌmbər] [fɔːr; fər] [stoʊn] [eɪmz] .

" She quickly tried the cell phone number for Stone Aimes .

" 她 迅速地 尝试 这 细胞 电话 数字 为了 石头 艾姆斯 .

她迅速拨打了斯通·艾姆斯的手机号码。

" [ɪts] [em 'i:] [ə'gen] .

" It's me again .

" 它是 我 再次 .

“又是我。”

[lɪs(ə)n] , [ʃiːz] [æktʃuəli] [ðer; ðər] .

Listen , she's actually there .

听 , 她是 实际上 那里 .

听着，她真的在那里。

['krɪstənz] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɑːn] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t] .

Kristen's in the apartment on West Eleventh Street .

克里斯汀的 在 这 公寓 在 西方 第十一 街道 .

克里斯汀在西十一街的公寓里。

[aɪ][dʒʌst][gɑːt][ɔːf][ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

I just got off the phone with her .

我 只是 得到 离开 这 电话 和 她 .

我刚和她通完电话。

[ʃiːz] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][waːnt] .

She's the one you want .

她是 这 一 你 想 .

她就是你想要的那个人。

[bʌt; bət] [ʃiːz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['ræbɪt] .

But she's like a frightened rabbit .

但 她是 喜欢 一个 害怕 兔子 .

但她就像一只受惊的兔子。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][get][ðer; ðər] [suːn] ,

She said she was about to leave , but if you get there soon ,

她 说 她 曾是 关于 到 离开 , 但 如果 你 得到 那里 很快 ,

她说她正要离开，但如果你尽快赶到，

[juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)][tuː; tə] [kætʃ] [hɜːr; hər] . "

you might be able to catch her . "

你 可能 是 有能力的 到 抓住 她 . "

你或许能抓住她。

" [dæm] , [wɪə(r)] [stʌk] [ɪn] ['træfɪk] [æt; ət] ['fɪfti] - [naɪnθ] [stri:t] .

" Damn , we're stuck in traffic at Fifty - ninth Street .

" 该死 , 是 卡住 在 交通 在 五十 - 第九 街道 .

“糟糕，我们被堵在五十九街了。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fendər] ['bendər] [ɑːn] [leks] .

There was a fender bender on Lex .

那里 曾是 一个 挡泥板 弯 在 莱克斯 .

莱克星顿大道发生了一起轻微碰撞事故。

[bʌt; bət] [aɪl] [get][ðer; ðər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] . "

But I'll get there as soon as I can . "

但 患病的 得到 那里 作为 很快 作为 我 能 . "

但我会尽快赶到那里。

" [oʊ'keɪ] , ['meɪbi] [get][jʊr; jər]['draɪvər][tuː; tə][traɪ] [fɪfθ] . "

" Okay , maybe get your driver to try Fifth . "

" 好的 , 或许 得到 你的 司机 到 尝试 第五 . "

“好吧，或许可以让你的司机试试第五大道。”

" [ɡʊd] [aɪ'di:ə] .

" Good idea . "

" 好的 主意 . "

好主意。

" [ʃiː; ʃi] [kɪkt] [ɔ:f][ænd; ənd][stæəd][æt; ət][ðə; ði][roʊd] .

" She clicked off and stared at the road . "

" 她 点击 离开 和 凝视 在 这 路 . "

她关掉遥控器，盯着路面。

[ðə; ði] [dʒɔ:rdʒ] ['wɑ:ʃɪŋtən] [brɪdʒ] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'hed] .

The George Washington Bridge was just ahead .

这 乔治 华盛顿 桥 曾是 只是 前方 .

乔治·华盛顿大桥就在前方。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [spi:d] ['lɪmɪt] [wʌns][ʃiː; ʃi][hɪt][ðə; ði] [west] [saɪd] ['haɪwei] ,

If she broke the speed limit once she hit the West Side Highway ,

如果 她 打破 这 速度 限制 一次 她 打 这 西方 边 公路 ,

如果她一旦驶入西侧高速公路就超过了限速，

[ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [laɪts] [raɪt] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['i:v(ə)n] [bi:t] [stoʊn][ðer; ðər] .

and caught the lights right , she might even beat Stone there .

和 捕捉 这 灯 正确的 , 她 可能 甚至 打 石头 那里 .

如果她能抓住灯光，她甚至有可能在那里胜过斯通。

[ˈtʃæptər] -

Chapter 20

章 -

第二十章

[ˈwenzdeɪ] , ['eɪprəl][ert]

Wednesday , April 8

周三 , 四月 8

4月8日，星期三

- : - [piː] . [em] .

12 : 34 P . M .

- : - P . M .

下午12:34

" ['dʌbljuː] . [biː] . , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ]['prɑ:bləm] , " [kɑ:rl][væn][diː] [v'li:t] [sed] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['maɪkrəfoʊn] .

" W . B . , we've got a problem , " Karl Van de Vliet said into the microphone .

" W . B . , 我们已经 得到 一个 问题 , " 卡尔 范 德 弗利特 说 进入 这 麦克风 .

“WB，我们遇到麻烦了，”卡尔·范德弗利特对着麦克风说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['ɑ:fɪs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['skræmbld] ['vɪdiəʊfoʊn] .

He was in his private office , on the scrambled videophone .

他 曾是 在 他的 私人的 办公室 , 在 这 打乱 视频电话 .

他当时在自己的私人办公室里，用加密的视频电话通话。

" ['krɪstənz] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ʌp][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [nuːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pɪst(ə)] , [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ]
" **Kristen's mother showed up just before noon with a pistol , demanding to know**
" 克里斯汀的 母亲 显示 向上 只是 前 中午 和 一个 手枪 , 要求 到 知道
[wer] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] .
where she was :
在哪里 她 曾是 :

“克里斯汀的母亲在中午前带着一把手枪出现，质问她女儿在哪里。

[wen] [aɪ][traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][ɡʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; həər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [ʃɑːt] [hɜːr'self]
When I tried to take the gun away from her , she accidentally shot herself
什么时候 我 尝试 到 拿 这 枪 离开 从 她 , 她 偶然 射击 她自己
[θruː] [ðə; ðɪ][saɪd] .
through the side :
通过 这 边 :

当我试图从她手中夺走枪时，她不小心从侧面开枪打中了自己。

[ˈfɔːrtʃənətli] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [fleʃ] [wuːnd] , [bʌt; bət][aɪ 'tiː] [tʊk] [juː 'es][ˈɔːlmoʊst][æn; ən] ['aʊər]
Fortunately , it was only a flesh wound , but it took us almost an hour
幸运的是 , 它 曾是 仅有的 一个 肉 伤口 , 但 它 采取 我们 几乎 一个 小时
[tuː; tə]['steɪbəlaɪz][hɜːr; həər] . "
to stabilize her : "
到 稳定 她 :

幸好只是皮外伤，但我们花了将近一个小时才稳定住她的伤情。

" ['kraɪst] !
" **Christ !**
" 基督 !

“基督！

['iːv(ə)n] ['krɪsti] [θɪŋks] [ʃiːz] ['kreɪzi] .
Even Kristy thinks she's crazy .
甚至 克里斯蒂 思考 她是 疯狂的 .

连克里斯蒂都觉得自己疯了。

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] — ? "
Why did she — ? "
为什么 做过 她 — ? "

她为什么——？

" ['krɪstən] ['smʌɡld] [hɜːr; həər][ə; eɪ] ['letər] ['sʌmhaʊ] .
" **Kristen smuggled her a letter somehow** .
" 克里斯汀 走私 她 一个 信 不知何故 .

“克里斯汀不知怎么地给她偷偷带了一封信。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [keɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; həər] .
And she came looking for her .
和 她 来了 寻找 为了 她 .

于是她来找她了。

" [hiː; hi] [θɔːt] [ə'baʊt] [haʊ] [ðeɪ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]
" **He thought about how they shouldn't be having this conversation on any kind of**
" 他 想法 关于 如何 他们 不应该 是 拥有 这 对话 在 任何 种类 的
[foʊn] ,
phone ,
电话 ,

他心想，他们不应该用任何类型的电话进行这种对话。

['iːv(ə)n][wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] ['skræmbld] .
even one that was supposedly scrambled .
甚至 一 那 曾是 据说 打乱 .

甚至包括一份据称是打乱的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɔɪs] .
But there was no choice .
 但 那里 曾是 不 选择 .

但别无选择。

" [aɪ 'ti:] [gets] [wɜ:rs] .
" It gets worse .
 " 它 获得 更糟 .

情况会变得更糟。

[aɪ][dʒʌst] [kɔ:ld] [eɪt] - ['eɪti] [pɑ:rk][ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃekt] [hɜ:r; hər] [ru:m] [ænd; ənd] ['krɪstənz] [nɑ:t]
I just called Eight - Eighty Park and they checked her room and Kristen's not
 我 只是 称为 八 - 八十 公园 和 他们 已检查 她 房间 和 克里斯汀的 不是
 [ðer; ðər] .
there .
 那里 .

我刚给 Eight-Eighty Park 打了电话，他们去她房间查看过了，克里斯汀不在那里。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðer; ðər] [wen] [rɒk'sæn] [brɔ:t] [ʌp][hɜ:r; hər] ['brekfəst] [æt; ət][naɪn] , [bʌt; bət]
She was there when Roxanne brought up her breakfast at nine , but
 她 曾是 那里 什么时候 罗克珊 带来 向上 她 早餐 在 九 , 但
 ['noʊ,bɑ:di:z, 'noʊbədi:z] [si:n] [hɜ:r; hər] [sɪns] .
nobody's seen her since .
 没有人 已见 她 自从 .

早上九点，罗克珊端着早餐来的时候，她也在场，但之后就再也没人见过她了。

[ðeɪ] [ə'su:md] [ʃi:d] [ɡɔ:n] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .
They assumed she'd gone back to sleep .
 他们 假定 棚 已消失 后退 到 睡觉 .

他们以为她又睡着了。

['noʊbɑ:di:][ðer; ðər][hæz; həz] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [ʃi:; ʃi] [went] . "
Nobody there has any idea where she went . "
 无人 那里 有 任何 主意 在哪里 她 去 . "

那里没有人知道她去了哪里。

" [ʃɪt] .
" Shit .
 " 拉屎 .

“拉屎。

[wʌt] [eɪ 'em][aɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm][fɔ:r; fər] ?
What am I paying them for ?
 什么 是 我 付费 他们 为了 ?

我付钱给他们是为了什么？

[ðə; ði] [stɑ:f] [ɪz][ðer; ðər][fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊl] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃɒr] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] ['dɪdnt]
The staff is there for the sole purpose of making sure something like this didn't
 这 职员 是 那里 为了 这 唯一 目的 的 制作 当然 某物 喜欢 这 没有
 ['hæpən] . "
happen . "
 发生 . "

工作人员的唯一目的就是确保此类事件不再发生。

" [wel] , ['dʌblju: . [bi: . , [ðæts] [jɒr; jər][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] .
" Well , W : B : , that's your part of the show .
 " 出色地 , W : B : , 那就是 你的 部分 的 这 展示 .

“嗯，华纳兄弟，那是你们负责的部分。”

[aɪm][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['præktɪs] ['medɪs(ə)n] .
I'm just trying to practice medicine .
 我是 只是 尝试 到 实践 药品 .

我只是想行医而已。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt] ['sʌmhaʊ] .
In any case , she slipped out somehow .
在 任何 案件 , 她 滑倒了 出去 不知何故 .

总之，她设法溜出去了。

[soʊ][ðə; ði] [θɪŋ] [naʊ] [ɪz] , [wer] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ] ? "
So the thing now is , where did she go ? "
所以 这 事物 现在 是 , 在哪里 做过 她 去 ? "

所以现在的问题是，她去了哪里？

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] .
" Well , she didn't come here .
" 出色地 , 她 没有 来 这里 .

“嗯，她没来这里。”

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] ['hæznt] [jet] .
Or at least she hasn't yet .
或者 在 至少 她 还没有 然而 .

或者至少她还没有。

[di'pendɪŋ] [ɑːn] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [stɪl] [rɪ'membər] ,
Depending on how much she can still remember ,
取决于 在 如何 很多 她 能 仍然 记住 ,

取决于她还能记得多少。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [ɡɔːn] [tuː; tə][hɜːr; həɹ][oʊld] [pleɪs] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
she might have gone to her old place down in the Village .
她 可能 有 已消失 到 她 老的 地方 向下 在 这 村庄 .

她可能回了她在村子里的老地方。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [hæz; həz][ə; eɪ] ['hoʊmɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] .
Maybe she still has a homing instinct .
或许 她 仍然 有 一个 归巢 本能 .

或许她仍然保留着归巢的本能。

[ðæts] ['praɪbəbli] [ðə; ði][fɜːrst][loʊ'keɪ(ə)n][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tʃek] .
That's probably the first location we ought to check .
那就是 大概 这 第一的 地点 我们 应该 到 查看 .

那可能是我们应该首先检查的地方。

[ˈdʒiːzəs] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɡets] ['rekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][ˈstɑːrts] ['æktɪŋ] ['kreɪzi][ænd; ənd] [ðen] ['keɪmbrɪdʒ]
Jesus , if she gets recognized and starts acting crazy and then Cambridge
耶稣 , 如果 她 获得 认可 和 开始 表演 疯狂的 和 然后 剑桥

[ˌfɑːmə'sjuːtɪkəlz] [ˈfaɪndz] [aʊt] — "
Pharmaceuticals finds out — "
药品 发现 出去 — "

天哪，如果她被人认出来，开始胡闹，然后剑桥制药公司发现了——”

" ['dʌbljuː] . [biː] . , [ðə; ði] [bɪɡə(r)] ['praɪbləm] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][hɜːr; həɹ] ['mʌðər] , ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] .
" **W : B : , the bigger problem now could be her mother , Katherine .**
" W : B : , 这 大 问题 现在 可以 是 她 母亲 , 凯瑟琳 .

“WB，现在更大的问题可能是她的母亲凯瑟琳。”

[juː; jʊ] [noʊ] [hɜːr; həɹ] .
You know her .
你 知道 她 .

你认识她。

[ʃiːz] [ˌʌn'bælənst]
She's unbalanced
她是 不平衡

她精神不稳定。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][ˈɔːlsəʊ] [stiːl] [riˈmembəz] [haʊ] [aɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈstɑːrtɪd] .
but she also still remembers how it all started .
但 她 还 仍然 记得 如何 它 全部 开始 .

但她仍然记得这一切是如何开始的。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] .
She was actually here a couple of times .
她 曾是 实际上 这里 一个 夫妻 的 时代 .

她其实来过这里几次。

[ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ˈkrɪstən] , [ðen] [gɔːd] [help] [juː ˈes] .
If she sees Kristen , then God help us .
如果 她 看到 克里斯汀 , 然后 上帝 帮助 我们 .

如果她看到克里斯汀，那上帝保佑我们吧。

[ˈkɑːrl] , [aɪv] [gɔːt] [ˈevriθɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ][duː] [miːn] [ˈevriθɪŋ] — [ˈraɪdɪŋ][ɑːn] [ðɪs] .
" Karl , I've got everything — and I do mean everything — riding on this .
" 卡尔 , 我已经 得到 一切 — 和 我 做 意思是 一切 — 骑术 在 这 .

“卡尔，我把一切都寄托在这件事上了——我是说真的，一切都寄托在这件事上了。”

[wʌt] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈhæmptən] [ˈwʊmən] ?
What happened with that Hampton woman ?
什么 发生 和 那 汉普顿 女士 ?

汉普顿那位女士后来怎么样了？

[juːv] [gɔːt][tuː; tə] [get] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
You've got to get started with her .
你已经 得到 到 得到 开始 和 她 .

你得开始和她谈这件事了。

[ɪz][ʃiː; ʃɪ][ɑːn] [bɔːrd] [jet] [ɔːr] [wʌt] ? "
Is she on board yet or what ? "
是 她 在 木板 然而 或者 什么 ? "

她到底上船了吗？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][gɔːt] [ˌtempəˈrerəli] [spuːkt] [baɪ][ðə; ðɪ] [ɡʌn] [ænd; ənd]
" She was here this morning , but she got temporarily spooked by the gun and
" 她 曾是 这里 这 早晨 , 但 她 得到 暂时地 受惊吓 经过 这 枪 和

[ðə; ðɪ] [ˈkreɪzɪnəs] .
the craziness .
这 疯狂 .

“她今天早上来过，但是被枪声和混乱的场面吓到了。”

[ʃiːl] [biː; bi] [bæk] , [ðəʊ] . "
She'll be back , though . "
壳 是 后退 , 尽管 . "

她还会回来的。

" [wen] ? "
" When ? "
" 什么时候 ? "

“什么时候？ ”

" [aɪ] [tʊk] [ker] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [trʌst] [ˌem ˈiː] , " [væn][diː] [ˈvliːt] [dɪˈklerd] .
" I took care of it , trust me , " Van de Vliet declared .
" 我 采取 关心 的 它 , 相信 我 , " 范 德 弗利特 声明 .

“我已经处理好了，相信我，”范德弗利特说道。

" [ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [aɪ] [traɪ][tu:; tə] [meɪn'teɪn] ['krɪstənz] ['mʌðər] ['ʌndər] [sɪ'deɪʃn] [æz; əz] [lɔ:ŋ]
" **In the meantime, I'll try to maintain Kristen's mother under sedation as long**
" 在 这 与此同时 , 患病的 尝试 到 维持 克里斯汀的 母亲 在下面 镇静 作为 长的
[æz; əz][pɑ:səb(ə)] .
as possible .
作为 可能的 :

“与此同时，我会尽力让克里斯汀的母亲尽可能长时间地保持镇静状态。”

[bʌt; bət][wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] [aʊt] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [fəɹ'evər] .
But we can't keep her out of touch forever .
但 我们 不能 保持 她 出去 的 触碰 永远 :

但我们不能永远让她与外界失去联系。

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi] [flɜ:tɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kɪdnæpɪŋ] . "
That would be flirting with kidnapping . "
那 会 是 调情 和 绑架 :

那简直就是在玩绑架游戏。

" [aɪ] [send] [ken] ['oʊvər][tu:; tə] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t] [tu:; tə] [tʃek] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [pleɪs] , " ['bɑ:rtlɪt]
" **I'll send Ken over to West Eleventh Street to check out her place, " Bartlett**
" 患病的 发送 肯 超过 到 西方 第十一 街道 到 查看 出去 她 地方 , " 巴特利特
[sed] .
said .
说 :

“我会派肯去西十一街看看她家的情况，”巴特利特说。

" [ɪf] [ʃi:z] [ðer; ðər] , [hi:l] [get][hɜ:r; həɹ] .
" **If she's there, he'll get her** .
" 如果 她是 那里 , 地狱 得到 她 :

“如果她在那里，他就能找到她。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [saɪnd] [ɔ:f] , [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][kəm'pjʊ:tər]['gəʊɪŋ][dɑ:rk] .
" **And he signed off, the image on the computer going dark** .
" 和 他 签名 离开 , 这 图像 在 这 电脑 去 黑暗的 :

“然后他退出了，电脑屏幕上的画面变黑了。”

[væn][di:] [Vli:t] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [æprɪ'henʃn] .
Van de Vliet felt a wave of apprehension .
范 德 弗利特 毛毡 一个 海浪 的 忧虑 :

范德弗利特感到一阵不安。

['evri] [deɪ] [aɪ 'ti:][gɔ:t] [wɜ:rs] .
Every day it got worse .
每一个 天 它 得到 更糟 :

情况一天比一天糟糕。

[wʊd] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪfnts] [dɪ'veləp] [ðə; ði] ['sɪndroʊm] ?
Would any of the other patients develop the Syndrome ?
会 任何 的 这 其他 患者 发展 这 综合征 ?

其他患者会患上这种综合征吗？

[ɔ:r][wʌz; wəz][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ju'ni:k] [tu:; tə][ðə; ði]['beɪtə] ?
Or was its development unique to the Beta ?
或者 曾是 它是 发展 独特的 到 这 Beta ?

或者说，它的开发是 Beta 版本独有的？

['krɪstən] [hæd; həd] [ə'gri:d] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [oʊn] [fri:] [wɪl] [tu:; tə][ʌndər'gəʊ][ðə; ði]['beɪtə] ,
Kristen had agreed of her own free will to undergo the Beta ,
克里斯汀 有 同意 的 她 自己的自由的 将要 到 经历 这 Beta ,

克里斯汀是出于自愿同意接受Beta测试的。

[ænd; ənd] [ʃi:d] [bɪn] [wɔ:rnd] [ðæt] ['eni] [ɪkˌspɛrɪmənt(ə)l] [prəˈsi:dʒər] [ɪnˈvɑ:lvd] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [rɪsk] .
and she'd been warned that any experimental procedure involved significant risk .
和 棚 到过 警告 那 任何 实验 程序 涉及 重要的 风险 .

她曾被告知，任何实验性手术都存在重大风险。

[ʃi:d] [saɪnd] [rɪˈli:s] ['dɑ:kjuments] [əbˈzɒlv] - [ʌv; əv] ['eni] [ˌlaɪəˈbɪləti] .
She'd signed release documents absolving Gerex of any liability .
棚 签名 发布 文件 赦免 - 的 任何 责任 .

她签署了免责声明，免除了Gerex的任何责任。

[bʌt; bət] [wen] ['tri:tments] [ɡoʊ] [əˈraɪ] , [ˈpeɪjnts] [tend] [nɑ:t][tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [rɪˈli:sɪz] [ðeɪ] [saɪnd]
But when treatments go awry , patients tend not to recall the releases they signed
但 什么时候 治疗 去 错误 , 患者 趋向 不是 到 记起 这 发布 他们 签名

.
:
.

但当治疗出现问题时，患者往往记不起他们签署过的免责声明。

[ʌnˈdaʊtɪdli] , [ʃi:d] [naʊ] [kənˈvi:nɪəntli] [fərˈɡɑ:tn] [ðæt] [fækt] .
Undoubtedly , she'd now conveniently forgotten that fact .
无疑 , 棚 现在 方便 被遗忘的 那 事实 .

毫无疑问，她现在已经很方便地忘记了这件事。

[əˈsu:mɪŋ] [ʃi:; ʃi] [stɪl] [rɪˈmembər] ['eniθɪŋ] .
Assuming she still remembered anything .
假设 她 仍然 记得 任何事物 .

假设她还记得些什么。

[taɪm] [tu:; tə][ɡoʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:r] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn][wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
Time to go back to the OR and see how Katherine was doing .
时间 到 去 后退 到 这 或者 和 看 如何 凯瑟琳 曾是 正在做 .

该回手术室看看凯瑟琳的情况了。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [si:md] [kəmˈpli:tli] ['steɪbəlaɪzd][ænd; ənd][koʊˈhɪrənt] ,
If she seemed completely stabilized and coherent ,
如果 她 似乎 完全地 稳定 和 相干 ,

如果她看起来完全稳定且思路清晰，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [mu:vd] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtensɪv] - [ker] ['erɪə] [ɪn][ðə; ði] [flɔ:r] [brɪˈloʊ] , [ðə; ði]
she could be moved down to the intensive - care area in the floor below , the
她 可以 是 已搬 向下 到 这 密集的 - 关心 区域 在 这 地面 以下 , 这

[ˈsʌbˌbeɪsmənt] .
subbasement .
地下室 .

她可以被转移到楼下地下室的重症监护区。

[ðæt] [wei] [æbsəˈlu:tli] ['noʊbəːdi][kʊd; kəd][get] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
That way absolutely nobody could get to her .
那 方式 绝对地 无人 可以 得到 到 她 .

这样一来，就绝对没有人能接近她了。

[hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f] [ðə; ði][kəmˈpjʊ:tər][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ɔ:r] .
He clicked off the computer and walked back to the OR .
他 点击 离开 这 电脑 和 步行 后退 到 这 或者 .

他关掉电脑，走向手术室。

" [kɑ:rl] , [ʃi:z] [əˈweɪk] , " ['deɪvɪd] [sed] [æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn] .
" Karl , she's awake , " David said as he walked in .
" 卡尔 , 她是 醒 , " 大卫 说 作为 他 步行 在 .

“卡尔，她醒了，”大卫边说边走进了进来。

[ˈhi:d] [bɪn] [ˈmɑ:nɪtərɪŋ] [hɜ:r; hər] .
He'd been monitoring her .
他会 到过 监测 她 .

他一直在监视她。

" [ɪts] [ˈprɑ:bəbli] [oʊˈkeɪ][tu:; tə] [mu:v] [hɜ:r; hər] .
" It's probably okay to move her .
" 它是 大概 好的 到 移动 她 .

“把她转移走应该没问题。”

" [θæŋk] [gɑ:d] , [væn][di:] [ˈvli:t] [θɔ:t] .
" Thank God , Van de Vliet thought .
" 感谢 上帝 , 范 德 弗利特 想法 .

“感谢上帝，范德弗利特想。

[ˈmeɪbi] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [wei] [tu:; tə] [ˈri:z(ə)n] [wið; wɪθ][hɜ:r; hər] [ˈræʃnəli] .
Maybe there's some way to reason with her rationally .
或许 有 一些 方式 到 原因 和 她 理性地 .

或许可以找到一些理性的方法和她沟通。

[hi:; hi] [mu:vd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] .
He moved over and looked down .
他 已搬 超过 和 看起来 向下 .

他走过去，低头看了看。

[hɜ:r; hər] [her] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wið; wɪθ] [swet] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ˈveri] , [ˈveri] [ˈtaɪərd] .
Her hair was soaked with sweat and she looked very , very tired .
她 头发 曾是 浸泡过 和 汗 和 她 看起来 非常 , 非常 疲劳的 .

她的头发被汗水浸透了，看起来非常非常疲惫。

" [ˈmɪsɪz] . [stɑ:] , [kæn; kən][ju:; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] [ˌem ˈi:] ?
" Mrs . Starr , can you understand me ?
" 太太 . 斯塔尔 , 能 你 理解 我 ?

斯塔尔夫人，您能听懂我说话吗？

[aɪm][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜː] . [væn][di:] [ˈvli:t] .
I'm Dr . Van de Vliet .
我是 博士 . 范 德 弗利特 .

我是范德弗利特医生。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][ju:; jʊ] [əˈbʌʊt] [jʊr; jər] [ˈdɔ:tər] , [ˈkrɪstən] . "
I need to talk to you about your daughter , Kristen . "
我 需要 到 讲话 到 你 关于 你的 女儿 , 克里斯汀 . "

我需要和你谈谈你女儿克里斯汀的事。

" [hu:] . . .
" Who . . .
" WHO . . .

“WHO 。。。

[hu:] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ?
who are you ?
WHO 是 你 ?

你是谁？

" [ʃi:; ʃɪ] [ˈmʌmbld] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə][ˈfoʊkəs] .
" she mumbled , her eyes trying to focus .
" 她 喃喃自语 , 她 眼睛 尝试 到 重点 .

她喃喃自语，努力集中注意力。

" [aɪm] [ˈkrɪstənz] [fɪˈzɪʃ(ə)n] .
" I'm Kristen's physician .
" 我是 克里斯汀的 医生 .

我是克里斯汀的医生。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [em 'iː][sʌm; səm] [mʌnθs] [bæk] .
She came to see me some months back .
她 来了 到 看 我 一些 几个月 后退 .
几个月前她来看过我。

[duː][juː; jʊ] [rɪ'kɔːl] ?
Do you recall ?
做 你 记起 ?
你还记得吗？

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] . . .
About her . . .
关于 她 . . .
关于她.....

[skɪn] ['prɔːbləm] .
skin problem .
皮肤 问题 .
皮肤问题。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [rɪ'membə] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æ; ət][wʌn] [pɔɪnt] .
I seem to remember you came here with her at one point .
我 似乎 到 记住 你 来了 这里 和 她 在 一 观点 .
我好像记得你曾经和她一起来过这里。

" [ʃiː; ʃi][stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm] ['mjuːtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ænd]
" She stared at him mutely for a moment , then closed her eyes and
" 她 凝视 在 他 默默地 为了 一个 片刻 , 然后 关闭 她 眼睛 和
[ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] .
nodded .
点头 .
她默默地盯着他看了一会儿，然后闭上眼睛点了点头。

" [æ; ət] [ðæt] [taɪm] , ['mɪsɪz] . [stɑː] , [wiː; wi] [dɪ'skʌst] [sʌm; səm]['rædɪk(ə)l] ['triːtmənt] ['ɑːpʃnz] .
" At that time , Mrs . Starr , we discussed some radical treatment options .
" 在 那 时间 , 太太 . 斯塔尔 , 我们 讨论 一些 激进的 治疗 选项 .
“当时，斯塔尔夫人，我们讨论了一些激进的治疗方案。”

[θɪŋz] [ðæt] [ˈhædnt] [bɪn] [traɪd] [brɪ'fɔːr] .
Things that hadn't been tried before .
事物 那 之前没有 到过 尝试 前 .
以前从未尝试过的事情。

[duː][juː; jʊ][hæv; həv] ['eni] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ?
Do you have any recollection of that ?
做 你 有 任何 回忆 的 那 ?
你还记得这件事吗？

" [ʃiː; ʃi] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ə'gen] [ænd; ænd][stɛəd][æ; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪŋ] [tuː; tə]['foukəs] .
" She opened her eyes again and stared at him , trying to focus .
" 她 打开 她 眼睛 再次 和 凝视 在 他 , 尝试 到 重点 .
她再次睁开眼睛，盯着他，努力集中注意力。

" [juː; jʊ] [sed] [ʃiːd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , " [ʃiː; ʃi] ['mʌmbld] , ['slɜːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz] .
" You said she'd be all right , " she mumbled , slurring the words .
" 你 说 棚 是 全部 正确的 , " 她 喃喃自语 , 含糊不清 这 字 .
“你说过她会没事的,”她含糊不清地嘟囔着。

" [ðen] [ʃɔːr; jər] [rɪ'sepʃənɪst] [təʊld][em 'iː] [ʃiːd] [ɡɔːn] [tuː; tə] [nuː] ['meksɪkoʊ] .
" Then your receptionist told me she'd gone to New Mexico .
" 然后 你的 接待员 讲述 我 棚 已消失 到 新的 墨西哥 .
“然后你们的前台告诉我她去了新墨西哥州。”

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] ['letər] — "
But I got a letter — "
但 我 得到 一个 信 — "

但我收到了一封信——

" [ðæt] ['stɔ:ri][wʌz; wəz][tu:; tə] [prə'tekt] [hɜ:r; hər] [prə'feʃənəli] , " [hi:; hi][laɪd; li:d] .
That story was to protect her professionally , " he lied .
" 那 故事 曾是 到 保护 她 专业地 , " 他 撒谎了 .

“那个说法是为了保护她的职业形象，”他撒谎道。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðə; ði] [pres] [maɪt] [faɪnd] [aʊt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd][stɑ:rt] ['spekjuleɪtɪŋ]
She was afraid the press might find out she was here and start speculating
" 她 曾是 害怕的 这 按 可能 寻找 出去 她 曾是 这里 和 开始 推测
[ə'baʊt] [hɜ:r; hər] [helθ] .
about her health .
关于 她 健康 .

“她担心媒体会发现她在这里，并开始猜测她的健康状况。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃi:z] [ɪn][ðə; ði][poust] - [prə'si:dʒər] [feɪz] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
But now she's in the post - procedure phase of treatment .
但 现在 她是 在 这 邮政 - 程序 阶段 的 治疗 .

但现在她正处于术后治疗阶段。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə; eɪ] [waɪl] [b:ŋgər] [br'fɔ:r] [ʃi:z] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)] [laɪf] [ʃi:z]
It may be a while longer before she's able to return to the normal life she's
它 可能 是 一个 尽管 更长 前 她是 有能力的 到 返回 到 这 普通的 生活 她是
[ju:st] [tu:; tə] . " **used to . "**
用过的 到 . "

她可能还需要一段时间才能恢复到以前习惯的正常生活。

" [ʃi:z] [oʊ'keɪ] , ['ɪznt] [ʃi:; ʃi] ? " [keɪm] [ə; eɪ] ['pleɪntɪv] , [slɜ:rd] ['mʌmb(ə)] .
She's okay , isn't she ? " came a plaintive , slurred mumble .
" 她是 好的 , 不是 她 ? " 来了 一个 哀怨 , 含糊不清 咕哝 .

“她没事吧？”一个哀怨、含糊不清的低语传来。

" [ɪn][hɜ:r; hər] ['letər] [aɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [laɪk] [ʃi:d] [bɜ:st][hɜ:r; hər] ['meməri] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] .
In her letter it sounded like she'd lost her memory or something .
" 在 她 信 它 听起来 喜欢 棚 丢失的 她 记忆 或者 某物 .

“从她的信里听起来，她好像失忆了似的。”

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [saʊnd] [raɪt] .
She didn't sound right .
她 没有 声音 正确的 .

她听起来不太对劲。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [kʌt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:r] .
It was a question that cut him to the core .
" 它 曾是 一个 问题 那 切 他 到 这 核 .

“这个问题深深刺痛了他。”

" ['mɪsɪz] . [stɑ:] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][fʊd; fəd] ['fʊkəs][ɑ:n][ju:; jʊ] [raɪt] [naʊ] .
Mrs . Starr , I think we should focus on you right now .
" 太太 . 斯塔尔 , 我 思考 我们 应该 重点 在 你 正确的 现在 .

“斯塔尔夫人，我认为我们现在应该把注意力集中在您身上。”

[ju:v] [hæd; həd][ə; eɪ] [trə'mætrɪk] ['epɪsoʊd][ænd; ənd] [ju:v] ['ɪndʒərd] [jɔ:r'self] ['prɪti] ['sɪrɪəsli] .
You've had a traumatic episode and you've injured yourself pretty seriously .
你已经 有 一个 创伤 插曲 和 你已经 受伤 你自己 漂亮的 严重地 .

你经历了一次创伤性事件，并且受了相当严重的伤。

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtʊːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən]
You may have to stay here at the institute for a few days so we can
你 可能 有 到 停留 这里 在 这 研究所 为了 一个 很少 天 所以 我们 能
[teɪk] [kər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
take care of you .
拿 关心 的 你 .

您可能需要在研究所待几天，以便我们照顾您。

" [hiː; hi] [tʊk] [hɜːr; hər][hænd] [wɪt] [felt] ['deθli] [koʊld] .
" He took her hand which felt deathly cold .
" 他 采取 她 手 哪个 毛毡 致命的 寒冷的 .

他握住她的手，她的手冰冷刺骨。

" [tel] [ˌem 'iː] , [ɪz][ðər; ðər] ['eniwʌn] [wiː; wi][ʊd; ʃəd] ['noʊtɪfaɪ][ʌv; əv][jʊr; jər] ['werəbaʊts] [soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt]
" Tell me , is there anyone we should notify of your whereabouts so they won't
" 告诉 我 , 是 那里 任何人 我们 应该 通知 的 你的 下落 所以 他们 惯于
[biː; bi] [ə'laːrmd] ? "
be alarmed ? "
是 惊慌 ? "

“告诉我，有没有需要通知的人，以免他们担心你的行踪？”

" [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ə'dres] [bʊk] [ɪn][maɪ] [pɜːrs] .
" There's an address book in my purse .
" 有 一个 地址 书 在 我的 钱包 .

我的钱包里有一本通讯录。

" [hɜːr; hər] [aɪ,lɪdz] ['flɪkəd] .
" Her eyelids flickered .
" 她 眼睑 闪烁 .

她的眼皮微微颤动。

" [ðoʊz] [ɑːr; ər][ɔːl] ['piːp(ə)l] [aɪm] [kloʊz] [tuː; tə] .
" Those are all people I'm close to .
" 那些 是 全部 人们 我是 关闭 到 .

“这些都是我关系很亲近的人。”

[aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [sliːp] .
I just want to sleep .
我 只是 想 到 睡觉 .

我只想睡觉。

[aɪ][kɑːnt] [θɪŋk] [naʊ] .
I can't think now .
我 不能 思考 现在 .

我现在无法思考。

" [gʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['sedətɪv] [ɪz] ['faɪnəli] ['kɪkɪŋ] [ɪn] .
" Good , he thought , the sedative is finally kicking in .
" 好的 , 他 想法 , 这 镇静剂 是 最后 踢 在 .

“很好，”他想，“镇静剂终于开始起作用了。”

" [ɔːl] [raɪt] .
" All right .
" 全部 正确的 .

“好的。

[juː; jʊ] [niːd] [jʊr; jər][rest] .
You need your rest .
你 需要 你的 休息 .

你需要休息。

[wi:l] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðɪs] ['leɪtər] .
We'll talk about this later .
出色地 讲话 关于 这 之后 .

我们稍后再谈这个问题。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [pɜ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" He turned and picked up the purse at the foot of the bed .
" 他 转向 和 挑选 向上 这 钱包 在 这 脚 的 这 床 .
他转身拿起床脚的钱包。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [sə:tʃt] [ɪn'saɪd] , [hi:; hi] ['dɪdnt] [si:] [æn; ən] [ə'dres] [bʊk] .
But when he searched inside , he didn't see an address book .
但 什么时候 他 搜索 里面 , 他 没有 看 一个 地址 书 .
但他翻了进去, 却没找到地址簿。

[wer] [wʌz; wəz][,aɪ 'ti:] ?
Where was it ?
在哪里 曾是 它 ?

它在哪儿?

[hi:; hi] ['wʌndə-d] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ə'leksə] ['hæmptən] [hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] ['ri:dɪŋ] ['krɪstənz] ['letər] , [wɪtʃ] ['pra:bəbli] [wʌz; wəz][pɑ:rt][ʌv; əv]
Alexa Hampton had started reading Kristen's letter , which probably was part of
Alexa 汉普顿 有 开始 阅读 克里斯汀的 信 , 哪个 大概 曾是 部分 的
[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi][gɑ:t] [ʌn'i:zi] .
the reason she got uneasy .
这 原因 她 得到 不安 .

艾莉克莎·汉普顿开始读克里斯汀的信, 这可能是她感到不安的部分原因。

[dɪd][ʃi:; ʃi] [meɪk] [ɔ:f][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'dres] [bʊk] ?
Did she make off with the address book ?
做过 她 制作 离开 和 这 地址 书 ?

她是不是把通讯录带走了?

[bʌt; bət] [waɪ] ?
But why ?
但 为什么 ?

但为什么?

[,aɪ 'ti:] ['dɪdnt] ['mætər] .
It didn't matter .
它 没有 事情 .

没关系。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi] [bæk] .
She would be back .
她 会 是 后退 .

她还会回来的。

[ɪf] ['debrə] [hæd; həd] [dʌn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][du:] .
If Debra had done what she was supposed to do .
如果 黛布拉 有 完毕 什么 她 曾是 据称 到 做 .

如果黛布拉做了她应该做的事。

" ['deɪvɪd][hæv; həv]['mɪsɪz] . [stɑ:] ['teɪkən] [,daʊn'sterz] .
" David have Mrs . Starr taken downstairs .
" 大卫 有 太太 . 斯塔尔 已采取 楼下 .

“大卫, 让斯塔尔太太下楼去。”

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [deb] . "
" I need to see Deb . "

我 需要 到 看 黛布 . "

我需要见黛布。

" [ju:v] [gɑ:t][aɪ 'ti:] .
" You've got it .
" 你已经 得到 它 .

“你明白了。”

" [væn][di:] [Vli:t] [went] [daʊn] [ðə; ði][hɔ:l][ænd; ənd] [ðen] [θru:] [ðə; ði] ['hevi] [sti:l] [er] [lɑ:k] [ænd; ənd]
" Van de Vliet went down the hall and then through the heavy steel air lock and
" 范 德 弗利特 去 向下 这 大厅 和 然后 通过 这 重的 钢 空气 锁 和
[ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] .
into the laboratory .
进入 这 实验室 .

范德弗利特沿着走廊走下去，然后穿过厚重的钢制气闸，进入了实验室。

" [deb] , [kæn; kən][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][wɜ:rd][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ?
" Deb , can I have a word with you ?
" 黛布 , 能 我 有 一个 单词 和 你 ?

黛布，我可以和你单独谈谈吗？

" [hi:; hi] ['moʊfənd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði][kəm'pjʊ:tər] ['kju:bɪkl] [ɪn][ðə; ði] [bæk]
" He motioned for her to follow him to the computer cubicle in the back
" 他 示意 为了 她 到 跟随 他 到 这 电脑 隔间 在 这 后退
,
,
,

他示意她跟他去后面的电脑隔间。

[pæst][ðə; ði] [hed] - [haɪ] [ræks] [ʌv; əv]['sɔ:lʌvənt] ['vaɪəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['ɔ:toʊkleɪv] .
past the head - high racks of solvent vials and the giant autoclave .
过去的 这 头 - 高的 货架 的 溶剂 小瓶 和 这 巨大的 高压灭菌器 .

穿过齐腰高的溶剂瓶架和巨大的高压灭菌器。

" [ɪz][ʃi:; ʃɪ]['ɡoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][oʊ'keɪ] ?
" Is she going to be okay ?
" 是 她 去 到 是 好的 ?

她会没事的吗？

" ['debrə] [æskt] .
" Debra asked .
" 黛布拉 问 .

黛布拉问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] .
" I think so .
" 我 思考 所以 .

我想是的。

[ɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] [ðæt] [wi:; wi] [ki:p] [hɜ:r; hər] [hɪr] [ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['hɑ:spɪt(ə)] .
It's in her interest that we keep her here and away from a hospital .
它是 在 她 兴趣 那 我们 保持 她 这里 和 离开 从 一个 医院 .

为了她的利益，我们应该让她留在这里，远离医院。

['ɡʌŋfɑ:t] ['wu:ndz] [reɪz] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['kwestʃənz] .
Gunshot wounds raise a lot of questions .
枪声 伤口 增加 一个 很多 的 问题 .

枪伤会引发很多问题。

[aɪ] ['sɪrɪəslɪ] [daʊt] [ðæt] [ðæt] [ˈpɪst(ə)l][wʌz; wəz] ['laɪsnst] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [neɪm] ,
" **I seriously doubt that that pistol was licensed in her name** ,
" 我 严重地 怀疑 那 那 手枪 曾是 获得许可的 在 她 姓名 ,
我非常怀疑那把手枪是以她的名义登记的。

[ˈɡɪv(ə)n] [haʊ] ['lɪt(ə)l][fɪː; fɪ] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ɪts][ɑ:pə'reɪ(ə)n] .
" **given how little she seemed to know about its operation** .
" 给定 如何 小的 她 似乎 到 知道 关于 它是 手术 .
鉴于她似乎对它的运作知之甚少。

" [hiː; hi] ['setld] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][brɪ'gæən] ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
" **He settled into a chair and began stroking his brow** .
" 他 定居 进入 一个 椅子 和 开始 抚摸 他的 眉头 .
他坐到椅子上，开始抚摸自己的额头。

" [dɪd][juː; jʊ] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðæt] ['mætər] [wɪð; wɪθ][əˈlɛksə] ['hæmptən] ?
" **Did you manage to take care of that matter with Alexa Hampton ?**
" 做过 你 管理 到 拿 关心 的 那 事情 和 Alexa 汉普顿 ?
“你和 Alexa Hampton 的事处理好了吗？ ”

" [fɪː; fɪ][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] .
" **She nodded** .
" 她 点头 .
她点了点头。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [fɪːz] [nɑːt] [jet] [ɪn'taɪərli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈproʊgræm] . "
" **You know , she's not yet entirely with the program** . "
" 你 知道 , 她是 不是 然而 完全 和 这 程序 . "
“你知道，她还没有完全融入这个项目。”

" [jes] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [wɪl] [biː; bi] .
" **Yes , but she will be** .
" 是的 , 但 她 将要 是 .
“是的，但她会的。”

[ˈpʊtɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['kruːʃ(ə)l] .
Putting her mother in the clinical trials was probably crucial .
" 推杆 她 母亲 在 这 临床 试验 曾是 大概 至关重要的 .
让她母亲参加临床试验可能至关重要。

" [hiː; hi] ['grɪmɪst] .
" **He grimaced** .
" 他 做了个鬼脸 .
他做了个鬼脸。

" [gɔːd] , [wʌt] [ə; eɪ] ['naɪtmər] .
" **God , what a nightmare** .
" 上帝 , 什么 一个 恶梦 .
“天哪，真是场噩梦。”

[ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ɪkˈsperɪmənt] [ðæt] [gɔːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][juː 'es][hæz; həz] [tɜːrɪnd] ['ɪntuː][ˈɡʌnz][ænd; ənd]
A medical experiment that got away from us has turned into guns and
" 一个 医疗的 实验 那 得到 离开 从 我们 有 转向 进入 枪支 和
[ˈvɜːrtʃʊəl] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd][gɔːd] [noʊz] [wʌt] ['mæənər] [ʌv; əv] ['feləniːz] .
virtual kidnapping and God knows what manner of felonies .
" 虚拟的 绑架 和 上帝 知道 什么 方式 的 重罪 .
一场失控的医学实验演变成了枪支、虚拟绑架，以及天知道是什么样的重罪。

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [gets] [kəmˈpliːtli] [ɔːf][ðə; ði] [træk] , [wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl][gəʊ][tuː; tə] ['prɪzn] .
If this thing gets completely off the track , we could all go to prison .
" 如果 这 事物 获得 完全地 离开 这 追踪 , 我们 可以 全部 去 到 监狱 .
如果这件事完全失控，我们都可能要坐牢。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈriːəl][ˈtrædʒədi][ɪz][ðæt][ɔːl][ðə; ði][səkˈsesf(ə)l][ˈriːsɜːrt][wiːv][dʌn][hɪr][wɪl][biː; bi]
But the real tragedy is that all the successful research we've done here will be
但 这 真实的 悲剧 是 那 全部 这 成功的 研究 我们已经 完毕 这里 将要 是
[ˈberɪd][ɪn][ˈɪnfəmi] . "
buried in infamy . "
埋葬 在 骂名 ； "

但真正的悲剧在于，我们在这里所做的所有成功研究都将蒙受耻辱。

" [ɪts][nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn][aʊt][ðæt][wei] .
" **It's not going to turn out that way** .
" 它是 不是 去 到 转动 出去 那 方式 ；

事情不会那样发展的。

[ðə; ði][rɪˈzʌlts][hɪr][hæv; həv][bɪn][soʊ][spekˈtækjələr] .
The results here have been so spectacular .
这 结果 这里 有 到过 所以 壮观的 ；

这里取得的成果非常惊人。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][geɪzɪŋ][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][aɪz][ðæt][siːmd][tuː] [ˈwɜːrʃɪpfl] .
" **She was gazing at him with eyes that seemed too worshipful** .
" 她 曾是 凝视 在 他 和 眼睛 那 似乎 也 崇拜的 ；

她用一种近乎崇拜的眼神凝视着他。

[mɔːr][ænd; ænd][mɔːr] , [ʃiː; ji][meɪd][hɪm; ɪm][self] - [ˈkɑːnʃəs] .
More and more, she made him self - conscious .
更多的 和 更多的 ， 她 制成 他 自己 - 有意识的 ；

她越来越让他感到不自在。

[ʃiː; ji][ˈniːdɪd][ə; eɪ][ˈfɑːðər] , [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][niːd][ə; eɪ][ˈdɔːtər] .
She needed a father, but he did not need a daughter .
她 需要 一个 父亲 ， 但 他 做过 不是 需要 一个 女儿 ；

她需要父亲，但他并不需要女儿。

[hiː; hi][stɪl][lɪvd][ɑːn][ðə; ði][ˈmeməri][ʌv; əv][kəˈmiːl] .
He still lived on the memory of Camille .
他 仍然 居住地 在 这 记忆 的 卡米尔 ；

他仍然活在对卡米尔的回忆中。

" [ðɪs][hæz; həz][ɔːl][ɡɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪˈzɑːlvd][suːn] , [deb] .
" **This has all got to be resolved soon, Deb** .
" 这 有 全部 得到 到 是 已解决 很快 ， 黛布 ；

“黛布，这一切必须尽快解决。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rɪˈpɔːrtər][huː] [faʊnd][aʊt][ðæt][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə][draːp][ə; eɪ][ˈpeɪ(ə)nt][frʌm; frəm]
There's a reporter who found out that we had to drop a patient from
有 一个 记者 WHO 成立 出去 那 我们 有 到 降低 一个 病人 从
[ðə; ði][ˈprəʊgræm] — [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi][ˈkrɪstən] — [ænd; ænd][ˈdʌbljuː] . [biː] . [θɪŋks] [ˈhiːz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tuː]
the program — which would be Kristen — and W . B . thinks he's a little too
这 程序 — 哪个 会 是 克里斯汀 — 和 W . B . 思考 他是 一个 小的 也
[klaʊz][fɔːr; fər][ˈkʌmfərt] .
close for comfort .
关闭 为了 舒适 ；

有位记者发现我们不得不将一名病人从项目中除名——那就是克里斯汀——WB认为他跟她走得太近了，让人很不舒服。

[naʊ][ˈkrɪstənz][ˈmʌðər][ˈoʊz][ʌp] .
Now Kristen's mother shows up .
现在 克里斯汀的 母亲 演出 向上 ；

这时，克里斯汀的母亲出现了。

[ɪts] [ɔ:l] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)] . "
It's all starting to unravel . "
它是 全部 开始 到 绎 . "

一切都开始瓦解了。

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , ['getɪŋ] [ʌp] .
" Don't worry , " she said , getting up .
" 不 担心 , " 她 说 , 获得 向上 .

“别担心,”她说着站了起来。

" [ðɪs] ['hæmptən] ['wʊmən] [ɪz] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] [bæk] [tə'deɪ] .
" This Hampton woman is going to be back today .
" 这 汉普顿 女士 是 去 到 是 后退 今天 .

“这位来自汉普顿的女士今天会回来。”

[soʊ] [aɪv] [gə:t][tu:; tə] [get] ['sta:rtɪd] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [blʌd] .
So I've got to get started on her blood .
所以 我已经 得到 到 得到 开始 在 她 血 .

所以, 我得开始采集她的血液样本了。

" [tʃæptər] -
" Chapter 21
" 章 -

第21章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ert]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日, 星期三

[tu:'tu:] : - [pi:] . [em] .
2 : 41 P . M .
2 : - P . M .

下午2:41

[ˈælaɪ][wʌz; wəz] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['krɪstənz] [west] ['vɪlɪdʒ] ['neɪbərhʊd] ,
Ally was very fond of Kristen's West Village neighborhood ,
盟友 曾是 非常 喜爱 的 克里斯汀的 西方 村庄 邻里 ,

艾莉非常喜欢克里斯汀居住的西村街区。

[sɪns] [ʃi:; ʃɪ] [hɜ:r'self] [hæd; həd] [wʌns] [hæd; həd] [æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [ɑ:n] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t] , [dʒʌst]
since she herself had once had an apartment on West Eleventh Street , just
自从 她 她自己 有 一次 有 一个 公寓 在 西方 第十一 街道 , 只是

[west] [ʌv; əv] ['sev(ə)nθ] ['ævənu:] .
west of Seventh Avenue .
西方 的 第七 大街 .

因为她本人曾经在西十一街, 也就是第七大道以西, 拥有一套公寓。

[ðə; ðɪ] [stri:t] [wʌz; wəz] [tri:] - [laɪnd] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌnaɪn'ti:nθ] - ['sentʃəri] [taʊn] ['haʊzɪz]
The street was tree - lined and many of its nineteenth - century town houses
这 街道 曾是 树 - 衬里 和 许多 的 它是 第十九 - 世纪 镇 房屋

[wɜ:r; wər] [hoʊm] [tu:; tə] ['sɪŋg(ə)l] ['fæməlɪz] ,
were home to single families ,
是 家 到 单身的 家庭 ,

街道两旁绿树成荫, 许多十九世纪的联排别墅都是单户家庭的住所。

[ðooʊ] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [flɔ:r] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['entri] " [ˌʌndər] [ðə; ðɪ] [stu:p] , " [aɪ] . [i:] . ,
though sometimes the ground floor , with the entry " under the stoop , " i . e . ,
尽管 有时 这 地面 地面 , 和 这 入口 " 在下面 这 哈腰 , " 我 . e . ,
[bɪ'ni:θ] [ðə; ðɪ] [sterz] ,
beneath the stairs ,
下面 这 楼梯 ,

虽然有时是在一楼, 入口在“门廊下”, 也就是楼梯下方,

[ˈælai][hæd; həd] [bɪn] [ˈpʊʃɪŋ] [ðə; ði] [peɪs] [ˈevər] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ][ɡɑːt][ɔːf][ðə; ði] [foʊn] [wɪð; wɪθ] [stoʊn] .
Ally had been pushing the pace ever since she got off the phone with Stone .
盟友 有 到过 推动 这 步伐 曾经 自从 她 得到 离开 这 电话 和 石头 .
自从和斯通通完电话后，艾莉就一直在加快脚步。

[æɪt; ət] [ˈtwenti] - [θɜːrd] [stri:t] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [piːld] [ɔːf][ðə; ði] [west] [saɪd] [ˈhaɪwei] [ænd; ənd] [ɡɔːn]
At Twenty - third Street she had peeled off the West Side Highway and gone
在 二十 - 第三 街道 她 有 去皮 离开 这 西方 边 公路 和 已消失
[ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] ,
over to Seventh Avenue ,
超过 到 第七 大街 ,
在第二十三街，她驶离了西侧高速公路，转到了第七大道。

[wer] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [streɪt] [ˈɑːt] [ˌdaʊnˈtaʊn] .
where she had a straight shot downtown .
在哪里 她 有 一个 直的 射击 市中心 .
她可以直接前往市中心。

[ʃiː; ʃɪ] [pæst] [es ˈtiː] [ˈvɪnsents] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊˈtɔːriəs] [sɪks] - [wei] [ˌɪntərˈsekʃ(ə)n] [ðæt]
She passed St Vincent's Hospital , and the notorious six - way intersection that
她 通过了 英石 文森特的 医院 , 和 这 臭名昭著 六 - 方式 路口 那
[kɔːzd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈæksədənts] ,
caused so many accidents ,
导致 所以 许多 事故 ,
她经过了圣文森特医院，以及那个臭名昭著的、曾引发无数交通事故的六岔路口。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [raɪt] [ɑːn] [west] [ɪˈlev(ə)nθ] .
and hung a right on West Eleventh .
和 悬挂 一个 正确的 在 西方 第十一 .
然后右转驶入西十一街。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈproʊtɪŋ] [ðə; ði][ˈkɔːrnər][æɪt; ət] [ˈbliːkə] [stri:t] [wen] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [blæk] [ˈlɪŋkən]
She was approaching the corner at Bleecker Street when a huge black Lincoln
她 曾是 接近 这 角落 在 布利克 街道 什么时候 一个 巨大的 黑色的 林肯
[ˈnævɪgeɪtər] [ˈlʌmbərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; həɪ] ,
Navigator lumbered in front of her ,
航海家 笨重的 在 正面 的 她 ,
她正驾车驶近布利克街的拐角处，这时一辆巨大的黑色林肯领航员笨重地停在了她面前。

[æɪt; ət][æən; ən][ˈæŋɡ(ə)l] [ðæt] [kʌt] [hɜːr; həɪ][ɔːf][ænd; ənd] [blɑːkt] [ðə; ði] [stri:t] .
at an angle that cut her off and blocked the street .
在 一个 角度 那 切 她 离开 和 已屏蔽 这 街道 .
斜角挡住了她的去路，堵住了街道。

[ðen] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [əˈbrʌptli] [slæmd] [tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] .
Then the vehicle abruptly slammed to a halt .
然后 这 车辆 突然 猛烈抨击 到 一个 停止 .
随后，车辆突然急停。

" [wʌt] — !
" What — !
" 什么 — !
“什么-!

" [ʃiː; ʃɪ] [hɪt] [hɜːr; həɪ] [oʊn] [breɪks] [ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə][slaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][dʒʌst] [brɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃɪ]
" She hit her own brakes and managed to slide to a stop just before she
" 她 打 她 自己的 刹车 和 管理 到 滑动 到 一个 停止 只是 前 她
[kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlɪŋkənz] [rɪr] [ˈbʌmpər] .
collided with the Lincoln's rear bumper .
碰撞 和 这 林肯的 后部 保险杠 .
“她自己踩了刹车，在撞上林肯车的后保险杠之前，设法滑行停了下来。”

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeɪd] [dɪ'lɪbəɾətli] [kʌt] [hɜːr; hər][ɔːf] ,
At first she thought they'd deliberately cut her off ,
在 第一的 她 想法 他们会 故意地 切 她 离开 ,

起初她以为他们是故意切断与她的联系。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [muːv] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
but then she realized the move had nothing to do with her .
但 然后 她 已实现 这 移动 有 没有什么 到 做 和 她 .

但后来她意识到，这件事与她无关。

[ə; eɪ][mæn][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [wɜːr; wər][ˈpaɪlɪŋ] [aʊt] .
A man and a woman were piling out .
一个 男人 和 一个 女士 是 桩 出去 .

一男一女正往外走。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmʌskjələr] [ænd; ʌnd] [ˈbɔːldɪŋ] , [wɪð; wɪθ][dɑːrk] [her] [ænd; ʌnd] [ˈsʌŋɡləsɪz] , [ænd; ʌnd][hiː; hi]
He was muscular and balding , with dark hair and sunglasses , and he
他 曾是 肌肉发达的 和 秃顶 , 和 黑暗的 头发 和 太阳镜 , 和 他

[wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [blæk] .
was dressed in black .
曾是 穿着 在 黑色的 .

他身材魁梧，头顶略微秃顶，留着黑发，戴着太阳镜，一身黑衣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [red] [her] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [waɪt] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnɜːsɪz] [waɪts] .
She had red hair streaked with white and was dressed in a nurse's whites .
她 有 红色的 头发 条纹 和 白色的 和 曾是 穿着 在 一个 护士的 白人 .

她有一头红白相间的头发，身穿护士服。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [ˈhɜːri] .
They were in a major hurry .
他们 是 在 一个 主要的 匆忙 .

他们当时非常着急。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzd] [ðə; ði][mæn] [ʃiːd] [met][æt; ət] [grəˈmɜːrsɪ] [pɑːrk] ,
That was when she recognized the man she'd met at Gramercy Park ,
那 曾是 什么时候 她 认可 这 男人 棚 遇见 在 格拉梅西 公园 ,

就在那时，她认出了她在格拉梅西公园遇到的那个男人。

[ðə; ði][dʒəpəˈniːz] [ˈsaɪdkɪk] [ˈbɑːrtlət] [hæd; həd] [kɔːld] [ken] .
the Japanese sidekick Bartlett had called Ken .
这 日本人 助手 巴特利特 有 称为 肯 .

巴特利特的日本助手肯。

[oʊ] [ʃɪt] .
Oh shit .
哦 拉屎 .

妈的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈθɜːrtɪɪ] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [west] [ɪˈlev(ə)nθ] [striːt]
Then she realized that a thirtyish woman was running down West Eleventh Street
然后 她 已实现 那 一个 三十岁左右 女士 曾是 跑步 向下 西方 第十一 街道

[tɔːrd] [ðem; ðəm] ,
toward them ,
朝向 他们 ,

然后她意识到，一个三十岁左右的女人正沿着西十一街朝她们跑来。

[ˈkæriŋ] [ə; eɪ][dɑːrk] [ɡriːn] [ˈbækpæk] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd] .
carrying a dark green backpack in her left hand .
携带 一个 黑暗的 绿色的 背包 在 她 左边 手 .

她左手拎着一个深绿色背包。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈdʒestʃərɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][get][ˈɪntuː][ðə; ði]
They were gesturing for her to come to them and get into the
他们 是 做手势 为了 她 到 来 到 他们 和 得到 进入 这
[ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
vehicle ,
车辆 ,

他们示意她过来上车。

[ðooʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [əˈpɪr] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [jet] .
though she didn't appear to see them yet .
尽管 她 没有 出现 到 看 他们 然而 .

虽然她似乎还没有看到他们。

[ˌhæfweɪ] [daʊn] [ðə; ði] [blɔːk] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] , [ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [tæn] [flaɪt] [ˈdʒækɪt][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ]
Halfway down the block behind her , a man in a tan flight jacket was running
半 向下 这 堵塞 在后面 她 , 一个 男人 在 一个 棕褐色 航班 夹克 曾是 跑步
, [ˈkɔːlɪŋ] [aʊt] .
, calling out .
, 呼叫 出去 .

在她身后街区的一半处，一个穿着棕褐色飞行夹克的男人正在奔跑，边跑边喊。

" [ˈkrɪstən] , [wert] [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] —
" Kristen , wait I just want to talk —
" 克里斯汀 , 等待 我 只是 想 到 讲话 —

“克里斯汀，等等，我只想跟你谈谈——”

" [ðə; ði] [ˈrʌnɪŋ] [ˈwʊmən] [glɑːnst] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈʃoʊldər] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [æt; ət] [ðæt]
" The running woman glanced over her shoulder at him and , at that
" 这 跑步 女士 瞥了一眼 超过 她 肩膀 在 他 和 , 在 那
[ˈmoʊmənt] [kəˈlaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈbɑːrtləts] [ˈflʌŋki] .
moment collided with Bartlett's flunky .
片刻 碰撞 和 巴特利特的 喽啰 .

“奔跑的女子回头看了他一眼，就在那一刻，她撞上了巴特利特的跟班。”

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪˈkɔɪld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɪmpækt][ðə; ði] [red] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [siːzd] [hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] .
As she recoiled from the impact the red - haired woman seized her left arm .
作为 她 反冲 从 这 影响 这 红色的 - 头发 女士 查获 她 左边 手臂 .
她因冲击而后退，红发女子抓住了她的左臂。

" [ˈkɜːbi] , [kʌm] , " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [sed] .
" Kirby , come , " the woman said .
" 柯比 , 来 , " 这 女士 说 .

“柯比，过来，”女人说。

" [jʊə(r)] [naːt] [wel] .
" You're not well .
" 你是 不是 出色地 .

你身体不舒服。

[wiːl] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] . " We'll take you back . " 出色地 拿 你 后退 . "

我们会送你回去。

" [noʊ] !
" No !
" 不 !

“不！”

" [ʃiː; ʃi] [jeld] , [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [friː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmənz] [græsp] .
" she yelled , and twisted free of the woman's grasp .
" 她 大喊 , 和 扭曲 自由的 的 这 女性的 抓牢 .

她尖叫一声，挣脱了女人的束缚。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [gai] [hæd; həd] [græbd] [hɜːr; hər] [ˈʌðər] [ɑːrm] .

But now the Japanese guy had grabbed her other arm .

但 现在 这 日本人 盖伊 有 抓住 她 其他 手臂 .

但现在那个日本男人又抓住了她的另一只胳膊。

" [its] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [rart] ,

" It's going to be all right ,

" 它是 去 到 是 全部 正确的 ,

一切都会好起来的。

" [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈʌvɪŋ] [hɜːr; hər]

" he said as he caught the top of her head and started shoving her

" 他 说 作为 他 捕捉 这 顶部 的 她 头 和 开始 推搡 她

[θruː] [ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnævɪgeɪtər] .

through the open door of the Navigator .

通过 这 打开 门 的 这 航海家 .

“他一边说着，一边抓住她的头顶，开始把她推搡着穿过领航员敞开的车门。”

" [juː; jʊ] [ˈʊdənt] [goʊ] [aʊt] [əˈloʊn] .

" You shouldn't go out alone .

" 你 不应该 去 出去 独自的 .

你不应该独自外出。

" [æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][məɪn][ɪn][ðə; ði] [tæn] [flaɪt] [ˈdʒækɪt] [riːtft] [ðə; ði] [siːn] .

" At that moment the man in the tan flight jacket reached the scene .

" 在 那 片刻 这 男人 在 这 棕褐色 航班 夹克 达到 这 场景 .

“就在这时，身穿棕褐色飞行夹克的男子赶到了现场。”

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈmoʊmənts] [tuː] [leɪt] .

It was Stone , but he'd been moments too late .

它 曾是 石头 , 但 他会 到过 时刻 也 晚的 .

是斯通，但他来晚了一步。

[hiː; hi] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlɪŋkən] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈgɜːlz][hænd] .

He stretched his arm into the Lincoln and tried to take the girl's hand .

他 拉伸 他的 手臂 进入 这 林肯 和 尝试 到 拿 这 女孩们 手 .

他把胳膊伸进林肯车里，想去牵女孩的手。

" [ˈkrɪstən] , [dəʊnt][goʊ][wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] .

" Kristen , don't go with them .

" 克里斯汀 , 不 去 和 他们 .

“克里斯汀，别跟他们走。”

[aɪ][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] [tɔːk] — "

I just need to talk — "

我 只是 需要 到 讲话 — "

我只是想说几句——

" [juː; jʊ][dəʊnt] [niːd] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] , [pæl] , " [ðə; ði][məɪn] [kɔːld] [ken] [dɪˈklerd] .

" You don't need to do anything , pal , " the man called Ken declared .

" 你 不 需要 到 做 任何事物 , 朋友 , " 这 男人 称为 肯 声明 .

“你什么都不用做，伙计，”名叫肯的男人说道。

" [ɪkˈsept] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

" Except get out of the way .

" 除了 得到 出去 的 这 方式 .

“但请让开。”

" [hiː; hi] [tʃɑːpt] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈstoʊnz] [nek] [wɪð; wɪθ][æɪn; ən][ˈoʊpən][hænd] ,

" He chopped the side of Stone's neck with an open hand ,

" 他 切碎 这 边 的 石头的 脖子 和 一个 打开 手 ,

他用手掌砍向斯通的脖子侧面，

[ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈbækwərdz] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] , [ˈflaɪt] [ˈdʒækɪt] [əˈskjuː] .
sending him sprawling backwards onto the pavement , flight jacket askew .
发送 他 蔓延 向后 到 这 路面 , 航班 夹克 歪斜 .
他被撞得向后倒在人行道上，飞行夹克歪斜着。

[naʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
Now something odd was going on .
现在 某物 奇怪的 曾是 去 在 .
现在发生了一些奇怪的事情。

[əˈnʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] .
Another girl was running down the sidewalk .
其他 女孩 曾是 跑步 向下 这 人行道 .
另一个女孩正沿着人行道奔跑。

" [ˈkrɪsti] , [weɪt] .
" Kristy , wait .
" 克里斯蒂 , 等待 .
“克里斯蒂，等等。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第16/25页

[dəʊnt] . . .
Don't . . .
不 . . .

不。 . .。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [red'hedɪd] ['wʊmən] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['gɑ:tn] ['ɪntu:][ðə; ði] [bæk'si:t] [ʌv; əv][ðə; ði]
" But the redheaded woman had already gotten into the backseat of the
" 但 这 红发 女士 有 已经 获得 进入 这 后座 的 这
[es ju: 'vi:], [br'saɪd] [ðə; ði][gɜ:rl] ,
SUV , beside the girl ,
SUV , 旁 这 女孩 ,
但那位红发女子已经坐进了SUV的后座，坐在女孩旁边。

[ænd; ʌnd][ðə; ði][dʒæpə'ni:z][mæn][wʌz; wəz] ['hedɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [frʌnt] .
and the Japanese man was heading around the front .
和 这 日本人 男人 曾是 标题 大约 这 正面 .
那个日本人正绕到前面去。

[θri:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [hi:; hi][wʌz; wəz][br'haɪnd][ðə; ði] [wi:l] [ænd; ʌnd] ['pi:lɪŋ] [aʊt] .
Three seconds later , he was behind the wheel and peeling out .
三 秒 之后 , 他 曾是 在后面 这 车轮 和 剥落 出去 .
三秒钟后，他坐到驾驶座上，猛踩油门冲了出去。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
They were gone .
他们 是 已消失 .

他们走了。

[ˈæləɪ][sæt] ['wɒtʃɪŋ] , [stʌnd] .
Ally sat watching , stunned .
盟友 卫星 观看 , 目瞪口呆 .

艾莉呆呆地坐在那里看着，震惊不已。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] ['tʃevi] [sɪ'dæən][wʌz; wəz] [dɪ'pɑ:tɪŋ] [ə; eɪ] ['pɑ:rkɪŋ] [speɪs] [θri:] [kɑ:rz] [daʊn] [frʌm; frəm]
But now a Chevy sedan was departing a parking space three cars down from
但 现在 一个 雪佛兰 轿车 曾是 离开 一个 停車處 空间 三 汽车 向下 从
[wer] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ænd; ʌnd][ʃi:; ʃɪ] ['kwɪkli] [pʊld] [ɪn] .
where she was and she quickly pulled in .
在哪里 她 曾是 和 她 迅速地 拉 在 .
但现在，一辆雪佛兰轿车正从她前方三个车位外的停车位驶出，她迅速把车停了进去。

[baɪ] [ðen] [stoʊn] [eɪmz] [hæd; həd] [pɪkt] [hɪm'self] [ʌp] [ɔ:f][ðə; ði] ['saɪdwɔ:k] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ]
By then Stone Aimes had picked himself up off the sidewalk and was gazing
经过 然后 石头 艾姆斯 有 挑选 他自己 向上 离开 这 人行道 和 曾是 凝视
['wɪstfəli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['lɪŋkən] .
wistfully in the direction of the vanishing Lincoln .
怅然地 在 这 方向 的 这 消失 林肯 .
这时，斯通·艾姆斯已经从人行道上站了起来，若有所思地望着林肯消失的方向。

[ðə; ði][gɜ:rl] ['hu:d] [bɪn] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] [stɔ:pt] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
The girl who'd been behind him stopped and was talking to him .
这 女孩 谁会 到过 在后面 他 停止 和 曾是 说 到 他 .
站在他身后的女孩停了下来，和他说话。

[ˈælaɪ] [ˈkwɪkli] [lɒkt] [ðə; ði][tʊsˈjʊʊtə][ænd; ənd] [went] [ˈʊʊvər] .

Ally quickly locked the Toyota and went over .
盟友 迅速地 已锁定 这 丰田 和 去 超过 .

艾利迅速锁好丰田车，然后走了过去。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃɪ] [rʌn] ?

" But why did she run ?
" 但 为什么 做过 她 跑步 ?

但她为什么要逃跑呢？

" [stoʊn] [eɪmz] [wʌz; wəz] [ˈæskiŋ] .

" Stone Aimes was asking .
" 石头 艾姆斯 曾是 问 .

“斯通·艾姆斯问道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈfeɪld] [bʌt; bət] [ðen] [ˈbiːɪŋ] [slʌgd] [ænd; ənd] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk]

He was disheveled but then being slugged and knocked to the sidewalk
他 曾是 蓬头垢面 但 然后 存在 被重击 和 敲门 到 这 人行道

[teɪks] [ə; eɪ][tʊl][ɑːn] [ˈeniːbədiːz] [pɔɪz] .

takes a toll on anybody's poise .
需要 一个 收费 在 任何人的 沉着 .

他衣衫不整，但被人打倒在人行道上，对任何人来说都难以保持镇定。

" [ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ] [huː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ,

" She didn't know who you were ,
" 她 没有 知道 WHO 你 是 ,

她不知道你是谁，

" [ðə; ði][gɜːrɪ] [rɪˈplaɪd] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk][ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] [iːst]

" the girl replied She looked like she would have been more at home in the East
" 这 女孩 回复 她 看起来 喜欢 她 会 有 到过 更多的 在 家 在 这 东方

[ˈvɪlɪdʒ] [ðæn; ðən] [hɪr] :

Village than here :
村庄 比 这里 :

女孩回答说：“她看起来更像是会更喜欢住在东村而不是这里。”

[leɪt] [ˈtwentɪz] , [tæˈtuː] [ɑːn][wʌn][baɪˈsep] , [ˈaɪˌbrəʊz] [pɪrst] [bluː] [dʒiːnz] , [her] [niːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbetər]

late twenties , tattoo on one bicep , eyebrows pierced blue jeans , hair needing a better
晚的 二十多岁 , 纹身 在 一 二头肌 , 眉毛 穿孔 蓝色的 牛仔裤 , 头发 需要 一个 更好的

[deɪ] .

day .
天 .

二十七八岁，一只胳膊上有纹身，眉毛打了孔，穿着蓝色牛仔裤，头发乱糟糟的。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˈsɪriəs] [ˈækni][ˈskaːrɪz][ɑːn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

She had serious acne scars on her cheeks .
她 有 严肃的 粉刺 疤痕 在 她 脸颊 .

她的脸颊上有严重的痤疮疤痕。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðem; ðəm] , [huːˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

" I think she thought you were them , whoever they were .
" 我 思考 她 想法 你 是 他们 , 谁 他们 是 .

“我想她以为你就是他们，不管他们是谁。”

" [ˈælaɪ] [lʊkt] [stoʊn] [ˈʊʊvər][ænd; ənd] [felt] [ə; eɪ][sɜːrdʒ] [ʌv; əv][ˌædməˈreɪ(ə)n] .

" Ally looked Stone over and felt a surge of admiration .
" 盟友 看起来 石头 超过 和 毛毡 一个 涌 的 钦佩 .

“艾莉上下打量着斯通，心中涌起一股钦佩之情。”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][hiː; hi][dʒʌst][gaːt] [dekt] ,

In spite of the fact he just got decked ,
在 尽管如此 的 这 事实 他 只是 得到 甲板 ,

尽管他刚刚被人揍了一顿，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][æθ'letɪk][ˈfiːlɪŋ][ə'baʊt][ðə; ði][wei][hiː; hi][ˈkæriɪd][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
there was an athletic feeling about the way he carried his body ,
那里 曾是 一个 运动 感觉 关于 这 方式 他 携带 他的 身体 ,
他举手投足间都散发着运动健将的气质。

[æz; əz][ðʊʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈredi][tuː; tə][paʊns][ɑːn][ə; eɪ][nuːz][sɔːrs] .
as though he was ready to pounce on a news source .
作为 尽管 他 曾是 准备好 到 猛扑 在 一个 消息 来源 .
仿佛他随时准备扑向某个新闻来源。

[ˈoʊnli][hiː; hi][dʒʌst][ˈdɪdnt][paʊns][kwaɪt][fæst][ɪˈnʌf][ðɪs][taɪm] .
Only he just didn't pounce quite fast enough this time .
仅有的 他 只是 没有 猛扑 相当 快速地 足够的 这 时间 .
只是这次他扑得不够快。

[ʃiː; ʃi][wɔːkt][ʌp][ænd; ənd][geɪv][hɪm; ɪm][ə; eɪ][hʌɡ] .
She walked up and gave him a hug .
她 步行 向上 和 给予 他 一个 拥抱 .
她走上前去，给了他一个拥抱。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˈriːz(ə)nz] .
For a lot of reasons .
为了 一个 很多 的 原因 .
原因有很多。

"[heɪ] , [wiː; wi][kɑːnt][goʊ][ɑːn][ˈmiːtɪŋ][laɪk][ðɪs] . "
" Hey , we can't go on meeting like this . "
" 嘿 , 我们 不能 去 在 会议 喜欢 这 . "
“嘿，我们不能再这样开会了。”

"[maɪ][gɑːd] , [haʊ][hjuːˈmiliɪtɪŋ] .
" My God , how humiliating .
" 我的 上帝 , 如何 羞辱 .
我的天哪，这太屈辱了。

"[hiː; hi][wɪnst] .
" He winced .
" 他 畏缩 .
他畏缩了一下。

"[wʌt][ɪn][ˈheɪvənz][neɪm][dʒʌst][ˈhæpənd] ?
" What in heaven's name just happened ?
" 什么 在 天 姓名 只是 发生 ?
“这到底是怎么回事？”

[ðæt][wʌz; wəz][ˈkrɪstən] , [ɔːl][raɪt] .
That was Kristen , all right .
那 曾是 克里斯汀 , 全部 正确的 .
没错，那就是克里斯汀。

[bʌt; bət][waɪ][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ˈrʌnɪŋ][frʌm; frəm][juː; jʊ] ? "
But why was she running from you ? "
但 为什么 曾是 她 跑步 从 你 ? "
但她为什么要躲着你？

"[aɪ][sɔː][ðɪs][ˈwʊmən][ˈwɔːkɪŋ][ˈveri][fæst][ʌp][ðə; ði][striːt][ˈkæriɪŋ][ə; eɪ][ˈbækpæk][ænd; ənd][aɪ]
" I saw this woman walking very fast up the street carrying a backpack and I
" 我 锯 这 女士 步行 非常 快速地向 上 这 街道 携带 一个 背包 和 我
[dʒʌst][tʊk][ə; eɪ][ʃɑːt][ænd; ənd][kɔːld][aʊt] - [ˈkrɪstən] . -
just took a shot and called out ' Kristen . '
只是 采取 一个 射击 和 称为 出去 - 克里斯汀 . -
“我看到一个女人背着背包，快步走过街道，我就拍了一张照片，然后喊道：‘克里斯汀’。”

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ˌem ˈiː] , [ðen] [tʊk] [ɔːf] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈræbɪt] .
She glanced back at me , then took off like a rabbit .
她 瞥了一眼 后退 在 我 , 然后 采取 离开 喜欢 一个 兔子 .

她回头看了我一眼，然后像兔子一样跑开了。

[ɔːl] [aɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [draɪv] [hɜːr; hər][dəˈrektli; daɪˈrektli][ˈɪntuː][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [ðoʊz]
All I accomplished was to drive her directly into the grasp of those
全部 我 完成 曾是 到 驾驶 她 直接地 进入 这 抓牢 的 那些
[guːnz] . "
goons . "
暴徒 . "

我所做的，只是把她直接推入了那些恶棍的魔爪。

" [juː; jʊ] [skerd] [hɜːr; hər] , " [ðə; ði][gɜːrɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪrst] [ˈaɪbraʊz] [ˈfəʊtɪd] , [geɪzɪŋ] [ˈæŋgrəli]
" **You scared her , the girl with the pierced eyebrows shouted , gazing angrily**
" 你 害怕的 她 , " 这 女孩 和 这 穿孔 眉毛 喊叫 , 凝视 愤怒地
[æt; ət] [stoʊn] .
at Stone .
在 石头 .

“你吓到她了！”眉毛上打了孔的女孩怒气冲冲地瞪着斯通喊道。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" **Who are you ?**
" WHO 是 你 ?

你是谁？

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ] — ? "
Why did you — ? "
为什么 做过 你 — ? "

你为什么——？

" [aɪm][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm a newspaper reporter , he said .**
" 我是 一个 报纸 记者 , " 他 说 .

“我是一名报社记者，”他说。

" [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" **Who are you ?** "
" WHO 是 你 ? "

你是谁？

" [aɪ] [sʌbˈlet] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [əˈpɑːrtmənt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
" **I sublet the garden apartment from her .**
" 我 转租 这 花园 公寓 从 她 .

我从她那里转租了花园公寓。

[aɪ] [met] [hɜːr; hər] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈmeɪkʌp] [æt; ət][ðə; ði][iː] ! [ˈtʃæn(ə)] .
I met her when I was doing her makeup at the E ! channel .
我 遇见 她 什么时候 我 曾是 正在做 她 化妆品 在 这 E ! 渠道 .

我在E!频道给她化妆的时候认识了她。

[aɪ] [ˈmenʃ(ə)nd] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs]
I mentioned I was looking for a place
我 提及 我 曾是 寻找 为了 一个 地方

我提到我在找地方。

[ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ˌem ˈiː][ænd; ænd] [ˈwɑːntɪd] [ˈsʌmbɑːdi] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
and she said she liked me and wanted somebody she liked to be her
和 她 说 她 喜欢 我 和 通缉 某人 她 喜欢 到 是 她
[sʌbˈtenənt] .
subtenant .
次承租人 .

她说她喜欢我，想找个她喜欢的人做她的二房客。

[ðə; ði] [rent] [ɪz] ['ri:əli] [ləʊ] .
The rent is really low .
这 租 是 真的 低的 .

房租真的很低。

[ðen] [ðeɪ] ['kænsəld] [hɜ:r; həɹ] [ʃoʊ] [ænd; ənd][ʃi; ji][hæd; həd][ə; eɪ]['ment(ə)l] ['meltðaʊn] [ænd; ənd] [went]
Then they canceled her show and she had a mental meltdown and went
然后 他们 取消 她 展示 和 她 有 一个 精神的 崩溃 和 去
[tu; tə][ə; eɪ][spɑ:] ['sʌmwɛr] [tu; tə] [ri:'gru:p] .
to a spa somewhere to regroup .
到 一个 温泉 某处 到 重新集结 .

然后他们取消了她的节目，她精神崩溃了，去了某个水疗中心重新调整状态。

[ɔ:r][æ; ət] [li:st] [ðæts] [wʌt] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][æ; ət][i:] ! [sez] . "
Or at least that's what everybody at E ! says . "
或者 在 至少 那就是 什么 大家 在 E ! 说道 . "

或者至少E!电视台的每个人都这么说。

" [soʊ] [ðæts] ['defɪnətli] ['krɪstən] [stɑ:] ?
" So that's definitely Kristen Starr ?
" 所以 那就是 确实 克里斯汀 斯塔尔 ?

“所以那肯定是克里斯汀·斯塔尔？”

" [ælaɪ] [æskt] .
" Ally asked .
" 盟友 问 .

“艾莉问道。

" [aɪ] ['hædnt] [si:n] [hɜ:r; həɹ][ɪn]['oʊvər] [faɪv] [mʌnθs] , [nɑ:t]['i:v(ə)n][tu; tə] [peɪ] [ðə; ði] [rent] ,
" I hadn't seen her in over five months , not even to pay the rent ,
" 我 之前没有 已见 她 在 超过 五 几个月 , 不是 甚至 到 支付 这 租 ,
“我已经超过五个月没见过她了，甚至连交房租都没见她。”

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; həɹ] [wen] [ʃi; ji] [ræŋ] [maɪ] [bel] [ænd; ənd] [æskt] [ɪf]
and I couldn't believe it was her when she rang my bell and asked if
和 我 不能 相信 它 曾是 她 什么时候 她 响铃 我的 钟 和 问 如果
[ʃi; ji][kʊd; kəd] ['bɔ:roʊ] [maɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ki:] .
she could borrow my copy of her key .
她 可以 借 我的 复制 的 她 钥匙 .

当她敲响我的门铃，问我能不能借用一下她的钥匙时，我简直不敢相信是她。

[æt; ət][fɜ:rst][aɪ]['ɔ:lmoʊst] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [hɜ:r; həɹ] .
At first I almost didn't recognize her .
在 第一的 我 几乎 没有 认出 她 .

起初我几乎没认出她来。

[ʃi; ji] [lʊkt] . . .
She looked . . .
她 看起来 . . .

她看了看.....

['dɪfrənt] ['sʌmhaʊ] .
different somehow .
不同的 不知何故 .

感觉有点不一样。

[ðə; ði] [ɑ:d] [pɑ:rt][wʌz; wəz] , [aɪ][ɡɑ:t][ðə; ði] [ɪm'pre(ə)n] [ðæt] [ʃi; ji] ['dɪdnt] ['rekəɡnaɪz] [em 'i:] ['i:ðər] ,
The odd part was , I got the impression that she didn't recognize me either ,
这 奇怪的 部分 曾是 , 我 得到 这 印象 那 她 没有 认出 我 任何一个 ,
奇怪的是，我感觉她好像也没认出我来。

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] .
at least for a minute or two .
在 至少 为了 一个 分钟 或者 二 .

至少持续一两分钟。

[wen] [aɪ] [æskt] [hɜ:r; hər] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['wa:ntɪd] [ðə; ðɪ] [rent] , [ʃi:; ʃɪ][dʒʌst] [lʊkt] [æt; ət][em 'i:] ['fʌni] .
When I asked her if she wanted the rent , she just looked at me funny .
什么时候 我 问 她 如果 她 通缉 这 租 , 她 只是 看起来 在 我 有趣的 .
当我问她是否想要房租时, 她只是奇怪地看着我。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ʃi:; ʃɪ] [brɔ:t] [ðə; ðɪ] [ki:] [bæk]
A few minutes later , she brought the key back
一个 很少 分钟 之后 , 她 带来 这 钥匙 后退

几分钟后, 她把钥匙拿了回来。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ][hæf] - ['oʊpən] ['bækpæk] [stʌft] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['pepərz] .
and she had a half - open backpack stuffed with clothes and papers .
和 她 有 一个 一半 - 打开 背包 填充 和 衣服 和 文件 .

她背着一个半开的背包, 里面塞满了衣服和文件。

[ʃi:; ʃɪ] [si:md] ['nɜ:rvəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɔ:rientɪd] .
She seemed nervous and disoriented .
她 似乎 紧张的 和 迷失方向 .

她看起来很紧张, 神情恍惚。

[aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə][traɪ][ænd; ənd][help][hɜ:r; hər][get][ə; eɪ][kæb] .
I was going to try and help her get a cab .
我 曾是 去 到 尝试 和 帮助 她 得到 一个 出租车 .

我本来打算帮她叫辆出租车。

[bʌt; bət] [ðen] [ju:; jʊ] [ʃoʊd] [ʌp] . "
But then you showed up ."
但 然后 你 显示 向上 . "

但后来你出现了。

" [heɪ] , [lʊk] , [aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][aɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tu:; tə] [fri:k] [hɜ:r; hər][aʊt] [laɪk] [ðæt] ,
" **Hey , look , I had no idea I was going to freak her out like that ,**
" 嘿 , 看 , 我 有 不 主意 我 曾是 去 到 怪物 她 出去 喜欢 那 ,
“嘿, 听着, 我真没想到我会把她吓成那样。”

" [stoʊn] [sed] .
" **Stone said .**
" 石头 说 .

斯通说道。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ?
" **What's your name ?**
" 是什么 你的 姓名 ?

“你叫什么名字？

" ['ælaɪ] [æskt] [ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃɪ] [ˌɪntrə'du:st] [hɜ:r'self] .
" **Ally asked and then she introduced herself .**
" 盟友 问 和 然后 她 介绍 她自己 .

“艾莉问了这个问题, 然后她做了自我介绍。”

" [maɪ] [neɪmd] [ɪz] ['sɪndɪ] ['dɔ:bz] .
" **My named is Cindy Dobbs .**
" 我的 命名 是 辛迪 多布斯 .

我的名字叫辛迪·多布斯。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ?
And you know something ?
和 你 知道 某物 ?

你知道吗？

[ˈkrɪstən] [ˈdɪdnt] [si:m] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜ:rs(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [weɪz] .
Kristen didn't seem like the same person , in a lot of ways .
克里斯汀 没有 似乎 喜欢 这 相同的 人 , 在 一个 很多 的 方式 .

克里斯汀在很多方面都好像变了个人。

[ʃiː; ji] [lʊkt] [ˈri:əli] [ˈdɪfrənt] .
She looked really different .
她 看起来 真的 不同的 .

她看起来真的不一样了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][,aɪ ˈtiː] .
I don't know how to explain it .
我 不 知道 如何 到 解释 它 .

我不知道该怎么解释。

[bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] , [ˈri:əli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .
But something was really , really wrong with her .
但 某物 曾是 真的 , 真的 错误的 和 她 .

但她肯定出了很严重的问题。

[ænd; ənd][ʃiː; ji] [kept] [ˈseɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ˈwɔznt] [ˈkrɪstən] , [ðæt] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [els] — [aɪ][kɑ:nt]
And she kept saying her name wasn't Kristen , that it's something else — I can't
和 她 保留 说 她 姓名 不是 克里斯汀 , 那 它是 某物 别的 — 我 不能
[rɪˈmembər] [wʌt] [naʊ] .
remember what now .
记住 什么 现在 .

她一直说她的名字不是克里斯汀，而是别的名字——我现在想不起来是什么了。

[ɔ:l][aɪ] [noʊ] [ɪz] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [spu:kt] . "
All I know is , she was totally spooked . "
全部 我 知道 是 , 她 曾是 完全 受惊吓 . "

我只知道，她当时吓坏了。

" [tɔ:k] [əˈbaʊt] [bæd] [ˈtaɪmɪŋ] , " [stoʊn] [sed] .
" Talk about bad timing , " Stone said .
" 讲话 关于 坏的 定时 , " 石头 说 .

“真是时运不济，”斯通说道。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz][soʊ][ˈpærənɔɪd][ʃiː; ji] [kept] [ˈbæblɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] - [ðeɪ] - [nuː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [hɪr] [ɪn]
" She was so paranoid she kept babbling about how ' they ' knew she was here in
" 她 曾是 所以 偏执狂 她 保留 胡说 关于 如何 - 他们 - 知道 她 曾是 这里 在
[hɜ:r; hər] [əˈpɑ:rtmənt] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][get] [hɜ:r; hər]
her apartment and were coming to get her
她 公寓 和 是 未来 到 得到 她

她疑神疑鬼，不停地胡言乱语，说“他们”知道她在这里，在她公寓里，要来抓她。

[ænd; ənd][ʃiː; ji][hæd; həd][tuː; tə][get] [əˈweɪ] [ˈri:əl] [kwɪk] .
and she had to get away real quick .
和 她 有 到 得到 离开 真实的 快的 .

她必须赶紧逃走。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] .
I don't know who she was talking about .
我 不 知道 WHO 她 曾是 说 关于 .

我不知道她指的是谁。

[sʌm; səm] [gai] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪt] [stretʃ] [ˈlɪmoʊ] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʌb(ə)] -
Some guy used to come by and his white stretch limo would be double -
一些 盖伊 用过的 到 来 经过 和 他的 白色的 拉紧 豪华轿车 会 是 双倍的 -
[pa:kt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] [waɪl] [hiː; hi] [went] [ɪn] .
parked for a couple of hours while he went in .
停放 为了 一个 夫妻 的 小时 尽管 他 去 在 .

以前有个家伙经常来，他的白色加长豪华轿车会双排停在那里几个小时，然后他就进去。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [ðæn; ðən][hɪm; ɪm] , ['noʊbə:di] ['evər] [keɪm] [hɪr] . "

But	other	than	him	,	nobody	ever	came	here	.	"
但	其他	比	他	,	无人	曾经	来了	这里	.	"

除了他以外，从来没有人来过这里。

" ['sɪndi] , [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðɪs] ['veri] ['mɔ:rnɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] ,

" Cindy , the truth is , I was talking to her this very morning on the phone ,

" 辛迪 , 这 真相 是 , 我 曾是 说 到 她 这 非常 早晨 在 这 电话 ,

“辛迪，说实话，我今天早上还跟她通过电话。”

" ['ælaɪ] [sed] .

" Ally said .

" 盟友 说 .

“艾莉说道。”

" [aɪm][ðə; ði][wʌn] [hu:] [kɔ:ld] [hɜ:r; hər] .

" I'm the one who called her .

" 我是 这 一 WHO 称为 她 .

是我给她打的电话。

[aɪ]['ɔ:lsʊʊ][met][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tə'deɪ] ,

I also met her mother today ,

我 还 遇见 她 母亲 今天 ,

今天我还见到了她的母亲。

[hu:] [dʒʌst][gɔ:t][ə; eɪ]['kreɪzi] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

who just got a crazy letter from her and was walking around with a

WHO 只是 得到 一个 疯狂的 信 从 她 和 曾是 步行 大约 和 一个

[ˈpɪst(ə)l][bɪˈkeɪz, bɪˈkɔ:z][ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .

pistol because of it .

手枪 因为 的 它 .

他刚收到她一封莫名其妙的信，所以就随身带着手枪到处走。

[aɪm] ['getɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] ['di:pli] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] ['krɪstən] [stɑ:] .

I'm getting to be deeply invested in Kristen Starr .

我是 获得 到 是 深 投资 在 克里斯汀 斯塔尔 .

我越来越关注克里斯汀·斯塔尔了。

[ˈsʌmθɪŋ] [bɪˈzɑ:r] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd][aɪ] [ni:d] [tu:; tə][faɪnd]

Something bizarre seems to have happened to her and I need to find

某物 怪异 似乎 到 有 发生 到 她 和 我 需要 到 寻找

[aʊt] [wʌt] [,aɪ ˈti:][ɪz] .

out what it is .

出去 什么 它 是 .

她似乎遇到了什么奇怪的事情，我需要弄清楚到底发生了什么。

" ['ælaɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][tu:; tə] [kənˈfes] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [felt] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli][rɪˈspɔ:nəsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌt]

" Ally didn't want to confess that she felt indirectly responsible for what

" 盟友 没有 想 到 承认 那 她 毛毡 间接 负责任的 为了 什么

[hæd; həd][dʒʌst] [əˈkɜ:rd] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['hædnt] ['foʊnd] . . .

had just occurred If she hadn't phoned . . .

有 只是 发生 如果 她 之前没有 电话 . . .

“艾莉不想承认，如果她没有打电话，她就间接地对刚刚发生的事情负有责任…….”

[ʃi:; ʃɪ] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen] , " [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [ki:] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

She stood thinking a minute , then , " Did you say you had a key to her

她 站立 思维 一个 分钟 , 然后 , " 做过 你 说 你 有 一个 钥匙 到 她

[pleɪs] ?

place ?

地方 ?

她站在那里想了一会儿，然后问道：“你说你有她家的钥匙？ ”

" ['sɪndɪ] [ˈrʌɡd] .
" **Cindy shrugged** .
" 辛迪 耸了耸肩 .

辛迪耸了耸肩。

" [aɪv] [hæd; həd][aɪ 'ti:] [sɪns] [aɪ] [mu:vɪd] [ɪn] .
" **I've had it since I moved in** .
" 我已经 有 它 自从 我 已搬 在 .

“自从搬进来我就一直有它。”

[wiː; wi][hæd; həd] ['kɑ:pɪz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðəz] [kiːz] .
We had copies of each other's keys .
我们 有 副本 的 每个 其他的 钥匙 .

我们互相都有对方的钥匙备份。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
Just in case , you know .
只是 在 案件 , 你 知道 .

以防万一嘛。

" [ʃiː; ʃɪ] [ri:tʃt] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈræɡɪd] [dʒiːnz][ænd; ənd] [pəʊld] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ænd; ənd][steərd] [æt; ət][aɪ 'ti:] .
" **She reached into her ragged jeans and pulled it out and stared at it** .
" 她 达到 进入 她 破烂不堪 牛仔裤 和 拉 它 出去 和 凝视 在 它 .

她伸手到破旧的牛仔裤里，把它掏出来，盯着看。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] [ˈplæstɪk] [tæb] , [ˈɡrenɪtʃ; 'ɡrenɪdʒ] [ˈlɒksmɪθs] .
It was attached to a blue plastic tab , GREENWICH LOCKSMITHS .
它 曾是 随附的 到 一个 蓝色的 塑料 标签页 , 格林威治 锁匠 .

它附着在一个蓝色塑料标签上，上面写着：格林威治锁匠。

" [ðen] [kʊd; kəd][wiː; wi] ['bɔːroʊ] [aɪ 'ti:] [lɔːŋ] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [ə'raʊnd] ?
" **Then could we borrow it long enough to go in and take a look around ?**
" 然后 可以 我们 借 它 长的 足够的 到 去 在 和 拿 一个 看 大约 ?

“那么我们能否借用它一段时间，进去参观一下？ ”

[ˈmeɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] . "
Maybe we could find some clue to what's going on . "
或许 我们 可以 寻找 一些 线索 到 是什么 去 在 . "
或许我们能从中找到一些线索，弄清楚到底发生了什么。

或许我们能从中找到一些线索，弄清楚到底发生了什么。

" [heɪ] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ðɪ] [kiː] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ,
" **Hey , if you want the key , and you think it can help you find her** ,
" 嘿 , 如果 你 想 这 钥匙 , 和 你 思考 它 能 帮助 你 寻找 她 ,

“嘿，如果你想要那把钥匙，而且你认为它能帮你找到她，

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][hæv; həv][aɪ 'ti:] .
you can just have it .
你 能 只是 有 它 .

你可以把它拿走。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪ 'ti:] [aʊt] .
" **She was holding it out** .
" 她 曾是 保持 它 出去 .

她把它举了起来。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ][ɪn][ðer; ðər] , [ˈevər] .
" **I don't want to go in there , ever** .
" 我 不 想 到 去 在 那里 , 曾经 .

“我永远都不想进去。”

[wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌk] , [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [wʊd] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'ɡen] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .
With my luck , those people would show up again and take me away .
和 我的 运气 , 那些 人们 会 展示 向上 再次 和 拿 我 离开 .

以我的运气，那些人还会再次出现，把我带走。

[bʌt; bət][let][em 'i:] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] ['eniθɪŋ] , [oʊ'keɪ] ?
But let me know if you find out anything , okay ?
但 让 我 知道 如果 你 寻找 出去 任何事物 , 好的 ?
但如果你有什么发现, 一定要告诉我, 好吗?

[aɪ] ['ri:əli] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][ə; eɪ] [frend] ,
I really thought of her as a friend ,
我 真的 想法 的 她 作为 一个 朋友 ,
我真的把她当朋友。

[i:v(ə)n] [ðooʊ] [wiː; wi] ['æktʃuəli] ['dɪdnt] [noʊ] [i:tʃ] [ʌðər] [ðæt] [wel] .
even though we actually didn't know each other that well .
甚至 尽管 我们 实际上 没有 知道 每个 其他 那 出色地 .
尽管我们其实彼此并不太了解。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] ['evər] [ɪntrə'du:s] [em 'i:][tuː; tə] [ðæt] ['oʊldər] [ɡaɪ] [hu:] [keɪm] [ə'raʊnd] .
She didn't ever introduce me to that older guy who came around .
她 没有 曾经 介绍 我 到 那 老 盖伊 WHO 来了 大约 .
她从来没有把我介绍给那个经常来的年纪大的男人。

[ˈprɑ:bəbli] [br'kæz, br'kɔ:z][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mærid] , [æt; ət] [liːst] [ðæts] [maɪ] [ɡes] . "
Probably because he was married , at least that's my guess ."
大概 因为 他 曾是 已婚 , 在 至少 那就是 我的 猜测 . "
大概是因为他已婚吧, 至少我是这么猜的。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðooʊz] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɡræbd] [hɜ:r; həɹ][dʒʌst] [naʊ] , " ['ælaɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
" **I think she knows those people who grabbed her just now , " Ally said , taking the**
" 我 思考 她 知道 那些 人们 WHO 抓住 她 只是 现在 , " 盟友 说 , 采取 这
[ki:] .
key :
钥匙 :

“我想她认识刚才抓住她的那些人,”艾莉一边说着, 一边接过钥匙。

" ['sɪndi] , [kæn; kən][wiː; wi] [ɪks'tʃeɪndʒ] [foʊn] ['nʌmbərz] ? "
" **Cindy , can we exchange phone numbers ?** "
" 辛迪 , 能 我们 交换 电话 数字 ? "
辛迪, 我们可以交换电话号码吗?

" [ʃər] .
" **Sure** .
" 当然 .
“当然。

[aɪ] [ment] [aɪ 'ti:] [ə'baʊt] ['letɪŋ] [em 'i:] [noʊ] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] [wʊts] ['ɡooɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] .
I meant it about letting me know if you find out what's going on with her .
我 意思是 它 关于 出租 我 知道 如果 你 寻找 出去 是什么 去 在 和 她 .
我的意思是, 如果你打听到她那边发生了什么事, 一定要告诉我。

[ˈevrɪbɔ:di; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][wɜ:rk][ɪz][ˈɡooɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ri:əli] [bʌm] [wen] [ðeɪ] [hɪr] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Everybody at work is going to be really bummed when they hear about this .
大家 在 工作 是 去 到 是 真的 沮丧 什么时候 他们 听到 关于 这 .
同事们听到这个消息肯定会非常沮丧。

" ['moʊmənts]['leɪtər] , ['ælaɪ][ænd; ænd] [stoʊn] [wɜ:r; wər][ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] , [wɪð; wɪθ] [stoʊn] [stiɪl]
" **Moments later , Ally and Stone were alone on the street , with Stone still**
" 瞬间 之后 , 盟友 和 石头 是 独自的 在 这 街道 , 和 石头 仍然
[ə'piəriŋ] [deɪzd] .
appearing dazed :
出现 茫然 :

“片刻之后, 艾莉和斯通独自站在街上, 斯通看起来仍然神情恍惚。

[ˈnaʊ] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈmeɪʒər] [ˈɹ; əv][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪlaɪt] ,
Now , taking measure of him in the daylight ,
现在 , 采取 措施 的 他 在 这 日光 ,
现在, 在日光下仔细审视他,

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ə; eɪ][bɪt] [mɔːr] [ˈɹ; əv][ðə; ði] [ˈmaɪlɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ˈbɔːdi] .
she noticed a bit more of the mileage in his face and body .
她 注意到 一个 少量 更多的 的 这 里程 在 他的 脸 和 身体 .
她注意到他脸上和身上多了几分岁月的痕迹。

[stiːl] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ɡʊd] [ˈmaɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] [ˈsiːznd] [ænd; ənd] [liːn] .
Still , it was good mileage and it had left him seasoned and lean .
仍然 , 它 曾是 好的 里程 和 它 有 左边 他 经验丰富的 和 倾斜 .
不过, 这段旅程里程很长, 让他变得经验丰富、身材精瘦。

[ˈɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sensɪ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈriːəli] [kæəd] [əˈbaʊt] [θɪŋz] .
Also , she sensed that he really cared about things .
还 , 她 感觉到的 那 他 真的 关心 关于 事物 .
而且, 她感觉他真的很在意这些事情。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [mɔːr] [laɪk][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] , [ə; eɪ] [menʃ] [ɪn] [ˈwʊlfs] [ˈkloʊðɪŋ] .
This was more like the man she remembered , a mensch in wolf's clothing .
这 曾是 更多的 喜欢 这 男人 她 记得 , 一个 人 在 狼的 衣服 .
这更像她记忆中的那个男人, 一个披着狼皮的真男人。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [jʊə(r)] [oʊˈkeɪ] ?
" **Are you sure you're okay ?**
" 是 你 当然 你是 好的 ?
你确定你没事吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **she asked .**
" 她 问 .
她问道。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [faɪn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I'm going to be fine , " he said .**
" 我是 去 到 是 美好的 , " 他 说 .
“我会没事的,”他说。

" [ˈdʒiːzəs] , [aɪ][ˈnevər] [driːmd] [aɪˈd] [spuːk] [hɜːr; hər][ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] .
" **Jesus , I never dreamed I'd spook her the way I did .**
" 耶稣 , 我 绝不 梦见 ID 幽灵 她 这 方式 我 做过 .
“天哪, 我做梦也没想到我会这样吓到她。”

[baɪ][ðə; ði] [wei] , [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][ˈlaɪs(ə)ns] [ˈhʌmbər] [ˈɹ; əv] [ðæt] [ˈlɪŋkən] ?
By the way , did you get the license number of that Lincoln ?
经过 这 方式 , 做过 你 得到 这 执照 数字 的 那 林肯 ?
对了, 你记下那辆林肯车的车牌号了吗?

[aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] [hel] [ˈdɪdnt] . "
I sure as hell didn't . "
我 当然 作为 地狱 没有 . "
我当然没有。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **I didn't need it .**
" 我 没有 需要 它 .
我不需要它。

[ðæt] [ɡaɪ] [ɪz] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtləts] [ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] .
That guy is Winston Bartlett's personal bodyguard .
那 盖伊 是 温斯顿 巴特利特的 个人的 保镖 .
那个人是温斯顿·巴特利特的私人保镖。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [ken] .
" He called him Ken .

他 称为 他 肯 .

他叫他肯。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət] ['bɑːrtləts] [pleɪs] [ɑːn] [grə'mɜːrsɪ] [pɑːrk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡoʊ][ænd; ənd][aɪ]
" I was at Bartlett's place on Gramercy Park a couple of days ago and I
我 曾是 在 巴特利特的 地方 在 格拉梅西 公园 一个 夫妻 的 天 前 和 我
[sɔː] [hɪm; ɪm][ðər; ðər] . "
" saw him there . "

锯 他 那里 . "

几天前我去过巴特利特在格拉梅西公园的住处，我在那里看到了他。

" [jʊə(r)] [naːt] ['kɪdɪŋ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
" You're not kidding , are you ? "

" 你是 不是 开玩笑 , 是 你 ? "

“你不是在开玩笑吧？ ”

" [aɪ] [wɪʃ] .
" I wish .

" 我 希望 .

我希望如此。

" [ʃiː; ʃɪ] [pɔːzd] .
" She paused .

" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['krɪstən] [ænd; ənd] ['bɑːrtlət] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [tɔːkt] [ə'baʊt] [æz; əz][æn; ən]['aɪtəm] [bæk]
" You know , Kristen and Bartlett were being talked about as an item back
" 你 知道 , 克里斯汀 和 巴特利特 是 存在 谈话 关于 作为 一个 物品 后退
[wen] .
" when .
什么时候 .

“你知道吗，当时人们都在谈论克里斯汀和巴特利特是一对。”

- [peɪdʒ][sɪks] . - "
' Page Six . ' "

- 页 六 . - "

“第六页。”

" [ðə; ðɪ]['sentɪn(ə)] [wʊd] ['nevər] [tʌtʃ] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['ruːmər] .
" The Sentinel would never touch it , but that was more than a rumor .

" 这 哨兵 会 绝不 触碰 它 , 但 那 曾是 更多的 比 一个 谣言 .

《哨兵报》绝不会报道此事，但这绝不仅仅是谣言。

['oʊvər][ðə; ðɪ] ['jɪrz] [aɪv] [hæd; həd] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn]
" Over the years I've had occasion to take more than a passing interest in
超过 这 年 我已经 有 场合 到 拿 更多的 比 一个 通过 兴趣 在
[hɪz; ɪz] [ə'ferz] .
" his affairs .

他的 事务 .

多年来，我曾多次有机会对他的事情表现出浓厚的兴趣。

" [hiː; hi] [ɡrɪnd] .
" He grinned .

" 他 咧嘴一笑 .

他咧嘴一笑。

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] ['sevrəl] [deɪz] , ['hiːz] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['ɪntrəst] [ɪn][maɪ]
" **And for the past several days , he's been taking a lot more interest in my**
" 和 为了 这 过去的 一些 天 , 他是 到过 采取 一个 很多 更多的 兴趣 在 我的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,

“而且最近几天，他对我的事情表现出了更大的兴趣。”

[ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bʊk] . "
ever since he found out about the book ."
曾经 自从 他 成立 出去 关于 这 书 . "

自从他发现那本书之后....."

" [ɪnsɪ'dent(ə)li] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd] , " [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [fəʊn]
" **Incidentally , she declared , I didn't have a chance to tell you on the phone**
" 顺便 , " 她 声明 , " 我 没有 有 一个 机会 到 告诉 你 在 这 电话
,
.
,"

“顺便说一句，”她说道，“我还没来得及在电话里告诉你。”

[bʌt; bət] ['krɪstən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv][nʊʊ] ['meməri] [ʌv; əv] [huː] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
but Kristen seems to have no memory of who she is .
但 克里斯汀 似乎 到 有 不 记忆 的 WHO 她 是 .

但克里斯汀似乎完全不记得自己是谁了。

[ˈsʌmbəːdi] [təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['kɜːbi] , [ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪsts] [ɑːn] ['biːɪŋ]
Somebody told her that her name is Kirby , and that's what she insists on being
某人 讲述 她 那 她 姓名 是 柯比 , 和 那就是 什么 她 坚持 在 存在
[kɔːld] .
called .
称为 .

有人告诉她，她的名字叫柯比，她也坚持别人这么叫她。

[ɔːl] [ɪn][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] ['saʊndɪd] ['diːpli] [skruːd] [ʌp] .
All in all , she sounded deeply screwed up .
全部 在 全部 , 她 听起来 深 螺丝 向上 .

总而言之，她听起来精神状态很糟糕。

" [ʃiː; ʃi] ['dæŋɡəld][ðə; ði] [kiː] .
" **She dangled the key .**
" 她 悬挂着 这 钥匙 .

她晃了晃钥匙。

" [soʊ] [waɪ] [dəʊnt][wiː; wi][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [lɜːrn] ['eniθɪŋ] ? "
" **So why don't we go up and see if we can learn anything ?**"
" 所以 为什么 不 我们 去 向上 和 看 如果 我们 能 学习 任何事物 ? "

“那我们上去看看能不能学到点什么吧？”

" [dɪd] [aɪ 'tiː] [siːm] [ɑːd] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] , [wɒts] [hɜːr; hər] [neɪm] ,
" **Did it seem odd to you that , what's her name ,**
" 做过 它 似乎 奇怪的 到 你 那 , 是什么 她 姓名 ,

“你不觉得奇怪吗，她叫什么名字来着？”

[ˈsɪndi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][wɪð; wɪθ][juː 'es] , " [hiː; hi] [mjuːzd] [æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps]
Cindy didn't want to go in with us , he mused as they headed up the steps
辛迪 没有 想 到 去 在 和 我们 , " 他 沉思 作为 他们 标题 向上 这 步骤
.
:
.

“辛迪不想和我们一起进去，”他一边说着，一边和他们一起走上台阶。

" [wel] , [ˈmeɪbi] [ʃiːz] [ɔːlˈredi] [siːn] [aɪˈtiː] .
" **Well , maybe she's already seen it** .
" 出色地 , 或许 她是 已经 已见 它 .

“嗯，也许她已经看过了。”

[gɑːd][ˈoʊnli] [noʊz] [wʌt] [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd] .
God only knows what we're going to find .
上帝 仅有的 知道 什么 是 去 到 寻找 .

只有上帝才知道我们会发现什么。

[ðoʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ˈtʃelsi] [wʌz; wəz] [ˈprɪti] [wel] [meɪnˈteɪnd] .
Though the place she had in Chelsea was pretty well maintained .
尽管 这 地方 她 有 在 切尔西 曾是 漂亮的 出色地 维持 .

虽然她在切尔西的住处维护得相当好。

[ˈæftər][aɪ][riːˈdɪd][aɪˈtiː] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnɑːkaʊt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
After I redid it , it was a knockout , of course ,
后 我 重做 它 , 它 曾是 一个 昏死 , 的 课程 ,

我重新做一遍之后，当然效果惊艳。

[bʌt; bət] [ʃiːd] [ɔːlˈredi] [muːvd] [daʊn] [hɪr] [baɪ] [ðen] .
but she'd already moved down here by then .
但 棚 已经 已搬 向下 这里 经过 然后 .

但那时她已经搬到这里来了。

" [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] [ˈdeɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ænd; ənd][ðə; ði]
" **The building dated from the middle of the nineteenth century and the**
" 这 建筑 日期 从 这 中间 的 这 第十九 世纪 和 这
[ˈentriˌwe] , [ˈpeɪntɪd] [waɪt] ,
entryway , painted white ,
入口 , 绘 白色的 ,

“这座建筑的历史可以追溯到十九世纪中期，入口处漆成白色，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [slɑːt] [nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɡriːk] [rɪˈvaɪv(ə)] [staɪl] [ðæt] [meɪd] [ɪts] [wei]
was a slight nod to the fashion for the Greek Revival style that made its way
曾是 一个 轻微 点头 到 这 时尚 为了 这 希腊语 复兴 风格 那 制成 它是 方式
[ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɪriəd] .
into the New York town houses of that period .
进入 这 新的 约克 镇 房屋 的 那 时期 .

这略微呼应了当时风靡纽约联排别墅的希腊复兴式建筑风格。

[ʃiː; ʃi] [ʌvd] [ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][ðə; ði] [nuː] [lɑːk] , [ə; eɪ][ˈmedɪkoʊ] , [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .
She shoved the key into the new lock , a Medico , and pushed open the door .
她 推搡 这 钥匙 进入 这 新的 锁 , 一个 医生 , 和 推动 打开 这 门 .

她把钥匙插进新锁（一把Medico牌锁）里，然后推开了门。

[stoʊn] [muːvd] [pæst][hɜːr; hər][ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [laɪt] .
Stone moved past her and switched on the light .
石头 已搬 过去的 她 和 切换 在 这 光 .

斯通从她身边走过，打开了灯。

[wʌt] [əˈweɪtɪd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈmɪnɪməli] [ˈfɜːrniʃt] [bʌt; bət] [ˈelɪɡənt] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]
What awaited them was a minimally furnished but elegant living room , with
什么 等待中 他们 曾是 一个 最低限度地 提供 但 优雅的 活的 房间 , 和
[ə; eɪ] [smɔːl] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈteɪbl] .
a small couch and table .
一个 小的 长椅 和 桌子 .

等待他们的是一个布置简约但优雅的客厅，里面有一张小沙发和一张桌子。

[ðə; ði] [ˌdaʊnˈsterz] " [ˈpɑːrlər] [flɔːr] " [hæd; həd] [bɪn] " [ˈoʊpənd] [ʌp] " ;
The downstairs " parlor floor " had been " opened up " ;
这 楼下 " 客厅 地面 " 有 到过 " 打开 向上 " ;

楼下的“客厅层”已被“打通”；

[ə; eɪ][lɑ:tɪ][ʌv; əv] [wɔ:lz] [hæd, həd] [bɪn] ['teɪkən] [aʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sterkeɪs] [wʌz; wəz][ɑ:n][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]
a lot of walls had been taken out and a staircase was on one side of
一个 很多 的 墙壁 有 到过 已采取 出去 和 一个 楼梯 曾是 在 一 边 的
[ðə; ði] [frʌnt] [ru:m] .
the front room .
这 正面 房间 .

很多墙都被拆掉了，前厅的一侧建起了楼梯。

[aɪ 'ti:] [felt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑ:dərn] [lɒft] .
It felt like a modern loft .
它 毛毡 喜欢 一个 现代的 阁楼 .

感觉像个现代阁楼。

[ˌmemərəˈbɪliə] [frʌm; frəm][i:] ! [wʌz; wəz][ɔ:l] ['oʊvər] ,
Memorabilia from E ! was all over ,
纪念品 从 E ! 曾是 全部 超过 ,

到处都是E!的纪念品，

[ðə; ði][ˈloʊgoʊ][ɑ:n] [θroʊ] ['pɪləʊz] [ænd; ənd] [tu:] ['empti] [mʌgz] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .
the logo on throw pillows and two empty mugs on the table .
这 标识 在 扔 枕头 和 二 空的 马克杯 在 这 桌子 .

抱枕上的标志和桌上的两个空杯子。

[ðə; ði][meɪn] [ˌdekə'reɪʃn] , [haʊ'evər] , [kən'sistɪd] [ʌv; əv] [pʌb'lɪsəti] ['foʊtoʊz][ʌv; əv] ['krɪstən] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
The main decoration , however , consisted of publicity photos of Kristen around the
这 主要的 装饰 , 然而 , 由.....组成 的 宣传 照片 的 克里斯汀 大约 这
[wɔ:lz] ,
walls ,
墙壁 ,

然而，主要的装饰是墙上挂满了克里斯汀的宣传照。

[ə; eɪ] ['smɑɪlɪŋ] [blɑ:nd] [wɪð; wɪθ] ['floʊɪŋ] ['tresɪz] [daʊn] ['oʊvər][hɜ:r; hər] ['ʃəʊldəz] .
a smiling blonde with flowing tresses down over her shoulders .
一个 微笑 金发 和 流动 头发 向下 超过 她 肩膀 .

一位笑容灿烂的金发女郎，一头飘逸的长发披散在肩上。

[ɪn][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][fi:; fi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] ['hevi] ['meɪkʌp] [ænd; ənd][ðə; ði]['foʊtoʊz] [ə'pɪrd] [tu:; tə]
In all of them she was wearing heavy makeup and the photos appeared to
在 全部 的 他们 她 曾是 穿着 重的 化妆品 和 这 照片 出现 到
[hæv; həv] [bɪn] ['eəbrʌʃ] .
have been airbrushed .
有 到过 喷绘 .

照片中她都化了浓妆，而且照片似乎经过了修图处理。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəʊθ] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][əb'zɔ:rb] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æktʃuəli] ['si:ɪŋ] .
They were both trying to absorb what they were actually seeing .
他们 是 两个都 尝试 到 吸收 什么 他们 是 实际上 看到 .

他们俩都在努力理解自己眼前所看到的一切。

[i:tʃ] ['foʊtoʊ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər][æt; ət] [li:st] [sɪks'ti:n] , [wʌz; wəz] [pɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:lz]
Each photo , and there were at least sixteen , was pinned to the walls
每个 照片 , 和 那里 是 在 至少 十六 , 曾是 已置顶 到 这 墙壁
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [steɪk] [naɪf] ,
with a steak knife ,
和 一个 牛排 刀 ,

每张照片（至少有十六张）都用牛排刀钉在墙上。

[ɔ:l][wɪð; wɪθ] ['mætʃɪŋ] [waɪt] [boʊn] ['hændlz] .
all with matching white bone handles .
全部 和 匹配 白色的 骨 把手 .

所有手柄均为同款白色骨质手柄。

" [dʒiːzəs] , [huː] [duː][juː; jɒ] [θɪŋk] [dɪd] [ðɪs] ?
" **Jesus , who do you think did this ?**
" 耶稣 , WHO 做 你 思考 做过 这 ?

“耶稣啊，你觉得是谁干的？”

" [stoʊn] [æskt] .
" **Stone asked .**
" 石头 问 .

斯通问道。

" [kʊd; kəd][aɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['dɪtsɪ] [gɜːrɪ] [daʊn'sterz] ? "
" **Could it be that ditzy girl downstairs ?** "
" 可以 它 是 那 傻乎乎的女孩 楼下 ? "

“会不会是楼下那个迷糊女孩？”

" [aɪ'd] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][dɪd][aɪ 'tiː][hɜːr'self] .
" **I'd say she did it herself .**
" ID 说 她 做过 它 她自己 .

“我觉得是她自己做的。”

[sə'pɒʊzɪdli] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['dɔːriən] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]
Supposedly the reason she went to the Dorian Institute was because she was
据说 这 原因 她 去 到 这 多里安 研究所 曾是 因为 她 曾是
['hævɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)] ['kraɪsɪs]['oʊvər] ['staːtɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] ['oʊldər] .
having some kind of personal crisis over starting to look older .
拥有 一些 种类 的 个人的 危机 超过 开始 到 看 老 .

据说她去多里安学院的原因是她因为开始变老而陷入了某种个人危机。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ]['tɜːrmɪn(ə)l][self] - [heɪt] .
She was consumed with terminal self - hate .
她 曾是 消耗 和 终端 自己 - 恨 .

她被极度的自我厌恶所吞噬。

[ðætʃs] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [ə'baʊt] . "
That's what this has to be about . "
那就是 什么 这 有 到 是 关于 . "

事情的真相一定就在于此。

" [aɪv] ['neɪvər] [kɔːt] [hɜːr; hər][ɑːn][tiː 'viː] , " [stoʊn] [sed] , ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə] ['stʌdɪ] [wʌn][ʌv; əv]
" **I've never caught her on TV , " Stone said , walking over to study one of**
" 我已经 绝不 捕捉 她 在 电视 , " 石头 说 , 步行 超过 到 学习 一 的

[ðə; ðɪ] ['foʊtəʊz] ,
the photos ,
这 照片 ,

“我从来没有在电视上见过她，”斯通说着，走过去仔细查看其中一张照片。

" [bʌt; bət][frʌm; frəm] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ðɪ] [striːt] [dʒʌst] [naʊ] ,
" **but from what little I saw of her on the street just now ,**
" 但 从 什么 小的 我 锯 的 她 在 这 街道 只是 现在 ,

“但就我刚才在街上看到的她而言，

[ʃiː; ʃɪ] [ʃʊr] [siːmd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðɪːz] [hed] [ʃɑːts] . "
she sure seemed different from these head shots . "
她 当然 似乎 不同的 从 这些 头 镜头 . "

她本人和这些头像照看起来确实很不一样。

" [wel] , [ðɪs] [ɪz][ɪg'zæktli] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tuːb] .
" **Well , this is exactly how she looked on the tube .**
" 出色地 , 这 是 确切地 如何 她 看起来 在 这 管子 .

“嗯，她在地铁上的样子就是这样。”

" [ʃiː; ʃi][tʊʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] [əˈledʒd] [ˈstɔːri][ʌv; əv] [həʊ] [ˈkrɪstən] [hæd; həd] [ˈendɪd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːriən]
" She told him the alleged story of how Kristen had ended up at the Dorian
" 她 讲述 他 这 据称 故事 的 如何 克里斯汀 有 结束 向上 在 这 多里安
[ˈɪnstituːt] .
Institute .
研究所 .

“她向他讲述了克里斯汀是如何最终来到多里安研究所的所谓故事。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ruːm] , [stɪl] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈteɪkɪŋ] [aɪˈtiː][ɪn] .
Then she gazed around the room , still having trouble taking it in .
然后 她 凝视 大约 这 房间 , 仍然 拥有 麻烦 采取 它 在 .

然后她环顾四周，仍然难以接受眼前的一切。

" [ˈdʒiːzəs] , [ðɪs] [ɪz] [ˈriːəli] [sɪk] . "
" Jesus , this is really sick . "
" 耶稣 , 这 是 真的 生病的 . "

“我的天，这太恶心了。”

" [ˈælaɪ] ,
" Ally ,
" 盟友 ,

“盟友，

[aɪm] [æbsəˈluːtli] [kənˈvɪnst] [ðæt] [wətˈevər] [ˈhæpənd] [ɔːr][ˈdɪdnt] [ˈhæpən] — [kiːp] [ðæt] [ˌpɔːsəˈbɪləti]
I'm absolutely convinced that whatever happened or didn't happen — keep that possibility
我是 绝对地 确信 那 任何 发生 或者 没有 发生 — 保持 那 可能性
[ɪn][maɪnd] — [tuː; tə] [ˈkrɪstən] [ɪz] [kəˈnektɪd] [ˈsʌmhəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈriːz(ə)n] - [ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz]
in mind — to Kristen is connected somehow to the reason Gerex's clinical trials
在 头脑 — 到 克里斯汀 是 连接 不知何故 到 这 原因 - 临床 试验
[hæv; həv] [bɪn] [pʊt] [ˈʌndər] [ˈaɪərnklæd] [sɪˈkjʊərəti] . "
have been put under ironclad security . "
有 到过 放 在下面 铁甲舰 安全 . "

我完全确信，无论克里斯汀身上发生了什么事（或者没发生什么事——请记住这种可能性）都与Gerex的临床试验被严密保护的原因有关。

" [wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] , [ðeɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
" Which is why , no matter what , they've got to get her back on the reservation .
" 哪个 是 为什么 , 不 事情 什么 , 他们有 得到 到 得到 她 后退 在 这 预订 .

所以，无论如何，他们都必须让她回到保留地。

" [ˈælaɪ] [θɔːt] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" Ally thought a moment .
" 盟友 想法 一个 片刻 .

艾利想了一会儿。

" [væn][diː] [ˈvliːt] [tʊʊld][em ˈiː] [ʃiːd] [left][ðə; ði][ˈklɪnɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈkɔːrd] .
" Van de Vliet told me she'd left the clinic of her own accord .
" 范 德 弗利特 讲述 我 棚 左边 这 诊所 的 她 自己的 符合 .

范德弗利特告诉我，她是自愿离开诊所的。

[wɪtʃ] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz][biːˈes] .
Which clearly was BS .
哪个 清楚地 曾是 BS .

这显然是胡说八道。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [hæz; həz][hɜːr; hər] [stæft] [ˈsʌmwɛr] .
Winston Bartlett has her stashed somewhere .
温斯顿 巴特利特 有 她 藏匿 某处 .

温斯顿·巴特利特把她藏在某个地方了。

[ˈpraːbəbli] [ɪn] [æn; ən] [əˈpa:rtmənt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [hiː; hi] [oʊnz] .

Probably in an apartment in one of the buildings he owns .
大概 在 一个 公寓 在 一 的 这 建筑物 他 拥有 .

很可能住在他名下某栋楼里的公寓里。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈoʊvər] .

" She looked over .

" 她 看起来 超过 .

她看了过来。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [,aɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] ? "

" What do you think it all means ? "

" 什么 做 你 思考 它 全部 方法 ? "

你觉得这一切意味着什么？

" [ˈhaʊz] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ges] ?

" How's this for a guess ?

" 怎么样 这 为了 一个 猜测 ?

“你觉得我猜得怎么样？ ”

[ˈkrɪstən] [ɪz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][saɪd] [ɪˈfekt] [ðæts] [ˈtruːli] [həˈrendəs] .

Kristen is experiencing some kind of side effect that's truly horrendous .

克里斯汀 是 体验 一些 种类 的 边 影响 那就是 真的 可怕的 .

克里斯汀正在经历某种非常可怕的副作用。

[ˈluːzɪŋ] [jʊr; jər] [ˈmeməri] [ɪz][bæd] [ɪˈnʌf] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [ˈpraːbəbli] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔːr] [tuː] .

Losing your memory is bad enough , but there's probably something more too .

输 你的 记忆 是 坏的 足够的 , 但 有 大概 某物 更多的 也 .

失去记忆已经够糟糕了，但可能还有其他问题。

[aɪ][kɑːnt] [ɪˈmædʒɪn] [wʌt] [,aɪ ˈtiː][ɪz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː][ˈevər] [gets] [aʊt] ,

I can't imagine what it is , but if the truth about it ever gets out ,

我 不能 想象 什么 它 是 , 但 如果 这 真相 关于 它 曾经 获得 出去 ,

我无法想象那是什么，但如果真相大白于天下，

[ðer; ðər][ɪnˈtaɪər][ˈproʊgræm][ʌv; əv] [stem] [sel] [ˈriːsɜːrt] [wʊd] [biː; bi] [ˈdʒepədaɪzd] . "

their entire program of stem cell research would be jeopardized . "

他们的 全部的 程序 的 干 细胞 研究 会 是 危及 . "

他们的整个干细胞研究计划都将受到威胁。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [siː] [mʌtʃ] [hɪr] [tuː; tə][help] [juː ˈes][faɪnd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] , [ˈlʊkɪŋ]

" Well , I don't see much here to help us find her , " she declared , looking

" 出色地 , 我 不 看 很多 这里 到 帮助 我们 寻找 她 , " 她 声明 , 寻找

around] .

around .

大约 .

“嗯，我没看到什么能帮我们找到她的线索，”她环顾四周说道。

" [ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [dəʊnt] [spiːk] [wel] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][grɪp][ɑːn][ˈsænəti] .

" The knives in the walls don't speak well for her grip on sanity .

" 这 刀具 在 这 墙壁 不 说话 出色地 为了 她 紧握 在 理智 .

“墙上的刀子说明她精神状态不太正常。”

[huː] [noʊz] ?

Who knows ?

WHO 知道 ?

谁知道呢？

[ˈmeɪbi] [ˈnʌθɪŋz] [ˈfɪzɪkli] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

Maybe nothing's physically wrong with her .

或许 没什么。 身体 错误的 和 她 .

也许她身体上没有任何问题。

[ˈmeɪbi] [ɪts] [dʒʌst][ɔ:l][ɪn][hɜ:r; həɹ][ˈkreɪzi] [hed] .
Maybe it's just all in her crazy head .
或许 它是 只是 全部 在 她 疯狂的 头 .

也许这一切都只是她疯狂的幻想。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , [fɔ:r; fəɹ] ['gʊdnəs] - [seɪk] .
Look at this place, for goodness ' sake .
看 在 这 地方 , 为了 善良 - 清酒 .

看看这地方，我的天哪。

[ɪk'sept] [fɔ:r; fəɹ][ðə; ði] [naɪvz] , [,aɪ'ti:] [lʊks] ['prɪti] ['nɔ:rm(ə)l] .
Except for the knives, it looks pretty normal .
除了 为了 这 刀具 , 它 看起来 漂亮的 普通的 .

除了刀具之外，其他看起来都很正常。

[ˈmeɪbi] [ʃi:z] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈnʌtkeɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] ['meməri] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ] .
Maybe she's just a nutcase and imagining that her memory is going .
或许 她是 只是 一个 疯子 和 想象 那 她 记忆 是 去 .

也许她只是个疯子，幻想着自己的记忆力正在衰退。

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [geɪzd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌn] [læst] [taɪm] ,
" **As she gazed around the room one last time** ,
" 作为 她 凝视 大约 这 房间 一 最后的 时间 ,

她最后一次环顾房间，

[ʃi:; ʃi] ['hʊʊtɪst] [æn; ən] ['ænsər] [mə'ʃi:n] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [kaʊt] .
she noticed an answering machine on the floor next to the couch .
她 注意到 一个 回答 机器 在 这 地面 下一个 到 这 长椅 .

她注意到沙发旁边的地板上有一台答录机。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [laɪt] [ɑ:n][,aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['blɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [pʊʃt]
The message light on it was blinking, and she walked over and pushed
这 信息 光 在 它 曾是 眨眼 , 和 她 步行 超过 和 推动

[ðə; ði] [pleɪ] ['bʌt(ə)n] .
the play button .
这 玩 按钮 .

屏幕上的信息指示灯闪烁着，她走过去按下了播放按钮。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [stoʊn] [hæd; həd] [sed] [hi:; hi] ['hædnt] [left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ,
She remembered that Stone had said he hadn't left a message ,
她 记得 那 石头 有 说 他 之前没有 左边 一个 信息 ,

她记得斯通说过他没有留言。

[ænd; ənd] ['krɪstən] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [wen] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [hɜ:r; həɹ] , [ʃɔ:rt] - ['sɜ:rkɪtɪŋ] [ðə; ði] [vɔɪs]
and Kristen had picked up when she called her, short - circuiting the voice
和 克里斯汀 有 挑选 向上什么时候 她 称为 她 , 短的 - 电路 这 嗓音

[meɪl] .
mail .
邮件 .

克里斯汀接了她的电话，直接跳过了语音信箱。

[ðə; ði] [foʊn] [mə'ʃi:n] [ə'haʊnst] [ɪn][æn; ən] [ɪˌlek'trɔ:nɪk] [vɔɪs] , " [ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn] ['mesɪdʒ] ,
The phone machine announced in an electronic voice, " You have one message ,
这 电话 机器 宣布 在 一个 电子的 嗓音 , " 你 有 一 信息 ,

[æt; ət] [tu:] - [ɪˈlev(ə)n][pi:] . [em] .
at two - eleven P . M .
在 二 - 十一 P . M .

电话机用电子语音播报道：“您有一条留言，时间是下午2点11分。”

" [ðen] [æn; ən] [ˈʌŋktʃuəs] [meɪl] [vɔɪs] [keɪm] [ɑ:n] .
" **Then an unctuous male voice came on** .
" 然后 一个 油润的 男性 嗓音 来了 在 .

然后，一个油腔滑调的男声传了过来。

" ['kɜːbi] , [wiː; wi] [noʊ] [jʊə(r)] [ðer; ðər] .

" **Kirby , we know you're there** .
" 柯比 , 我们 知道 你是 那里 .

“柯比，我们知道你在那里。”

[jʊə(r)] [stɪl] [ɪn] ['tri:tment] .

You're still in treatment .
你是 仍然 在 治疗 .

你还在接受治疗。

[juː; jʊ] ['ʊdənt] [biː; bi] ['waːndəɪŋ] [ə'raʊnd] [,ʌn'sju:pəvaɪzd] .

You shouldn't be wandering around unsupervised .
你 不应该 是 漫游 大约 无人监管 .

你不应该在无人看管的情况下四处闲逛。

[ɪts] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] , [ə; eɪ][lɑ:t]['seɪfər] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] [naʊ] .

It's a lot better , a lot safer , for you to stay with us now .
它是 一个 很多 更好的 , 一个 很多 更安全 , 为了 你 到 停留 和 我们 现在 .

你现在和我们待在一起要好得多，也安全得多。

[ðɪs] [ɪz] [ken] .

This is Ken .
这 是 肯 .

这是肯。

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [də'leɪrɪs] [tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] .

I'm coming with Delores to pick you up .
我是 未来 和 德洛丽丝 到 挑选 你 向上 .

我和德洛丽丝一起来接你。

[aɪ] [noʊ] [jʊə(r)] [ʌp'set] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['ʊdənt] [biː; bi] .

I know you're upset , but you shouldn't be .
我 知道 你是 沮丧的 , 但 你 不应该 是 .

我知道你很生气，但你不应该生气。

[wɪə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [help] [juː; jʊ] .

We're going to take care of you and help you .
是 去 到 拿 关心 的 你 和 帮助 你 .

我们会照顾你，帮助你。

" [ðen] [ðə; ði] [foʊn] [mə'ʃiːn] [klɪkt] [ɔːf] .

" **Then the phone machine clicked off** .
" 然后 这 电话 机器 点击 离开 .

然后电话机咔哒一声关机了。

" [maɪ][ɡɑːd] " [stoʊn] [sed] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , " [ðæts] ['ɔːlmoʊst][ɪɡ'zæktli] [wen] [aɪ][ɡɑːt]

" My God " Stone said glancing at his watch , " that's almost exactly when I got
" 我的 上帝 " 石头 说 瞥了一眼 在 他的 手表 , " 那就是 几乎 确切地 什么时候 我 得到

[hɪr] .

here .

这里 .

“我的天哪，”斯通看了看手表说，“我差不多就是这个时候到的。”

[ðæts] [waɪ] [ɪː; jɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] . "

That's why she thought I was with them . "
那就是 为什么 她 想法 我 曾是 和 他们 . "

这就是她为什么认为我和他们是一伙的。

" [ðæts] [ðə; ði] [ɡaɪ] [huː] [slʌɡd] [juː; jʊ] .

" **That's the guy who slugged you** .
" 那就是 这 盖伊 WHO 被重击 你 .

“就是他打了你。”

[aɪ] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
I recognize his voice .
我 认出 他的 嗓音 .

我认出他的声音了。

[ɡes] [ðeɪ] [sə'spektɪd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðæt] [foʊn] [kɔːl][wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [flʌʃ]
Guess they suspected she was here and that phone call was intended to flush
猜测 他们 怀疑 她 曾是 这里 和 那 电话 称呼 曾是 故意的 到 冲洗
[hɜːr; hər] [aʊt] .
her out .
她 出去 .

看来他们怀疑她在这里，打电话就是为了把她引出来。

[,aɪ 'tiː] [wɜːrkt] . "
It worked . "
它 工作 . "

成功了。

" [ænd; ənd][aɪ] ['endɪd] [ʌp] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] .
"
" **And I ended up right in the middle of it** .
" 和 我 结束 向上 正确的 在 这 中间 的 它 .
“结果我就身处其中。”

[dæm] .
Damn .
该死 .

该死。

" [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['empti] [ruːm] , [ˈtʃekɪŋ] [aɪ 'tiː] [aʊt] .
"
" **She walked around the empty room , checking it out** .
" 她 步行 大约 这 空的 房间 , 检查 它 出去 .
她绕着空荡荡的房间走了一圈，仔细查看。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hed] [ˈɑːts] [stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] ,
Except for the head shots stabbed to the wall ,
除了 为了 这 头 镜头 刺伤 到 这 墙 ,
除了那些被刺穿头部撞到墙上的尸体之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][naːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] ['peɪpər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
there was not a scrap of paper to be seen .
那里 曾是 不是 一个 废料 的 纸 到 是 已见 .
连一张纸屑都看不到。

[soʊ] [haʊ] [duː][wiː; wi][faɪnd] ['krɪstən] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [kluː] ?
So how do we find Kristen without a clue ?
所以 如何 做 我们 寻找 克里斯汀 没有 一个 线索 ?
那么，我们该如何在毫无线索的情况下找到克里斯汀呢？

[ʃiː; ʃi] ['wʌndəɜːd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [biː; bi] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] ?
Should the kidnapping , if that's what it was , be reported to the police ?
应该 这 绑架 , 如果 那就是 什么 它 曾是 , 是 据报道 到 这 警察 ?
如果这确实是一起绑架案，是否应该向警方报案？

[bʌt; bət] [wʌt] [pruːf] [duː][wiː; wi][hæv; həv] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] ['æktʃuəli] ['hæpənd] ?
But what proof do we have that any of it actually happened ?
但 什么 证明 做 我们 有 那 任何 的 它 实际上 发生 ?
但我们有什么证据证明这些事情真的发生过呢？

[ðeə(r)] [nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][θɜ:rd] - [dɪˈɡri:] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] .
They're not going to third - degree Winston Bartlett .
它们是 不是 去 到 第三 - 程度 温斯顿 巴特利特 .

他们不会对温斯顿·巴特利特进行三级酷刑。

" [ju:; jə] [noʊ] , " [stoʊn] [sed] [ˈsterɪŋ] [ˈkloʊsli] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfoʊtoʊz] ,
" You know , " Stone said staring closely at one of the photos ,
" 你 知道 , " 石头 说 凝视 密切 在 一 的 这 照片 ,
"你知道吗,"斯通一边仔细盯着其中一张照片一边说道。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈæktʃuəli] [get][ə; eɪ] [ˈri:əli] [ɡʊd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ˈrʌnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] .
" I didn't actually get a really good look at the woman running down the street .
" 我 没有 实际上 得到 一个 真的 好的 看 在 这 女士 跑步 向下 这 街道 .
"我其实没看清那个在街上奔跑的女人。"

[ʃi; ji] [ɡlɑ:nst] [bæk] [æt; ət][,em ˈi:] [wen] [aɪ] [kɔ:ld] [aʊt] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] ,
She glanced back at me when I called out her name , but the truth is ,
她 瞥了一眼 后退 在 我 什么时候 我 称为 出去 她 姓名 , 但 这 真相 是 ,
当我喊她名字时, 她回头看了我一眼, 但事实是,

[aɪm][nɑ:t][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [pərˈsent] [ʃʊr] [ðɪs] [ɪz][hɜ:r; həɹ] . "
I'm not a hundred percent sure this is her . "
我是 不是 一个 百 百分比 当然 这 是 她 . "
我不能百分之百确定这是她。

" [kʌm] [ɑ:n] , " [ˈælaɪ] [sed] " [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [ˈkrɪstən] .
" Come on , " Ally said " that had to be Kristen .
" 来 在 , " 盟友 说 " 那 有 到 是 克里斯汀 .
"拜托,"艾莉说, "那一定是克里斯汀。"

[ðə; ði][ɡɜ:rl] [ˌdaʊnˈsterz] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜ:r; həɹ] .
The girl downstairs recognized her .
这 女孩 楼下 认可 她 .
楼下的女孩认出了她。

[ðoʊ] [ʃi:; ji][dɪd] [seɪ] [ʃi:; ji] [lʊkt] [ˈdɪfrənt] [ˈsʌmhaʊ] . "
Though she did say she looked different somehow . "
尽管 她 做过 说 她 看起来 不同的 不知何故 . "
不过她确实说过, 她看起来好像有点不一样了。

" [jʊə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [θɪŋk] [aɪm][ˈkreɪzi] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , [stiɪl] [ˈsterɪŋ] [əˈraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [wɔ:lz]
" You're going to think I'm crazy , " he went on , still staring around at the walls
" 你是 去 到 思考 我是 疯狂的 , " 他 去 在 , 仍然 凝视 大约 在 这 墙壁
,
,
,"
"你会觉得我疯了,"他继续说道, 目光仍然盯着四周的墙壁。

" [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][,em ˈi:][ðə; ði][ɡɜ:rl][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [ˈjʌŋɡər] [ðæn; ðən]
" but it seems to me the girl on the street was a lot younger than
" 但 它 似乎 到 我 这 女孩 在 这 街道 曾是 一个 很多 年轻 比
[ðɪs] [wʌn] .
this one .
这 一 .
但我觉得街上的那个女孩比这个女孩年轻得多。

" [hi:; hi][bɪt][ə; eɪ] [ˈfɪŋɡərneɪl] [kənˈtemplətɪvli] .
" He bit a fingernail contemplatively .
" 他 少量 一个 指甲 沉思地 .
他若有所思地咬着指甲。

" [kraɪst] , [ðɪs] [ɪz][sʌm; səm] [sɪk] [mə'tɪrɪəl] . "

" **Christ** , **this is some sick material** . "

" 基督 , 这 是 一些 生病的 材料 . "

“我的天，这内容太恶心了。”

" [stoʊn] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][maɪ] [ˈɑːfɪs] , [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɪŋz] [ænd; ənd]

" **Stone** , **I'm going down to my office** , **to take care of some things and**

" 石头 , 我是 去 向下 到 我的 办公室 , 到 拿 关心 的 一些 事物 和

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ðɪs] .

think about this .

思考 关于 这 .

“斯通，我要回办公室处理一些事情，顺便考虑一下这件事。”

[kʌm] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

Come along if you like .

来 沿着 如果 你 喜欢 .

有兴趣的话就一起来吧。

[ˈmeɪbi] [wiːv] [ˌoʊvər'lʊkt] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɑːbvɪəs] .

Maybe we've overlooked something obvious .

或许 我们已经 被忽视的 某物 明显的 .

或许我们忽略了一些显而易见的事情。

[ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] —

Something that —

某物 那 —

某种东西——

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈbiːpər] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] [went] [ɔːf] .

" **That was when the beeper on his belt went off** .

" 那 曾是 什么时候 这 寻呼机 在 他的 腰带 去 离开 .

“就在这时，他腰带上的寻呼机响了。”

[hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈnʌmbər] .

He looked down at the number .

他 看起来 向下 在 这 数字 .

他低头看了看那个数字。

" [wʊps] .

" **Whoops** .

" 哎呀 .

“哎呀。”

[ɪts] [maɪ] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈeditər] . "

It's my managing editor . "

它是 我的 管理 编辑 . "

是我的执行主编。

" [wer] [juː; jʊ] [wɜːrk] ? "

" **Where you work ?** "

" 在哪里 你 工作 ? "

你哪里工作？

" [raɪt] .

" **Right** .

" 正确的 .

“正确的。”

[ˈoʊnli] [aɪv] [ɡɑːt][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðɪs] [kɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [wɜːrk][ðer; ðər] .

Only I've got a feeling this call could be about how I used to work there .

仅有的 我已经 得到 一个 感觉 这 称呼 可以 是 关于 如何 我 用过的 到 工作 那里 .

但我总觉得这通电话可能跟我以前在那里工作有关。

" ['tjæptər] -
" **Chapter 22**
" 章 -

第22章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][ert]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

[θri:] : - [pi:] . [em] .
3 : 18 P . M .
3 : - P : M :

下午3:18

[ˈelən] [oʊˈhɛrə] , [ɑ:r] . [en] . ,
Ellen O'Hara , R . N . :
艾伦 奥哈拉 , 拉 : N : ,

艾伦·奥哈拉，注册护士

[hu:] [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɜ:rsɪŋ] [stɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] [tʃer]
who was in charge of the nursing staff at the Dorian Institute and chair
WHO 曾是 在 收费 的 这 护理 职员 在 这 多里安 研究所 和 椅子
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈju:niən] [kə'mɪti] [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ](ə)n] ,
of the union committee for the Gerex Corporation ,
的 这 联盟 委员会 为了 这 - 公司 ,
他曾负责多里安研究所的护理人员工作，同时也是格雷克斯公司工会委员会的主席。

[lʊkt] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
looked around the room ,
看起来 大约 这 房间 ,

环顾房间，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑ:nfərəns] [speɪs] [dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['lev(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
which was a conference space just off the laboratory in the first level of the
哪个 曾是 一个 会议 空间 只是 离开 这 实验室 在 这 第一的 等级 的 这
['beɪsmənt] .
basement .
地下室 .

这是一个位于地下室一层、紧邻实验室的会议室。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['ʌðər] ['nɜ:rsɪz] ['prez(ə)nt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd]
Each of the three other nurses present reported directly to her and
每个 的 这 三 其他 护士 展示 据报道 直接地 到 她 和
[ðeɪ] [hæd; həd] [faɪld] [ɪn] ['kæʒuəli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
they had filed in casually one by one ,
他们 有 已提交 在 随意地 一 经过 一 ,
在场的其他三名护士都直接向她汇报工作，她们随意地一个接一个地走了进来。

[ɪn][ˈɔ:rdər][nɑ:t][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:sɜ:rtʃ] [stɑ:f] [æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði]
in order not to draw the attention of the research staff as they passed the
在 命令 不是 到 画 这 注意力 的 这 研究 职员 作为 他们 通过了 这
['læbrətɔ:ri] .
laboratory .
实验室 .

为了不引起路过实验室的研究人员的注意。

[ðeɪ] [ɔ:l] [sensɪ] [ðə; ði] [ˈɪmɪnəns] [ʌv; əv][ˈkraɪsɪs][ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [klænˈdestɪn] [ɪˈmɜ:rdʒənsɪ]
They all sensed the imminence of crisis and this was a clandestine emergency
他们 全部 感觉到的 这 迫在眉睫 的 危机 和 这 曾是 一个 秘密 紧急情况
[ˈmi:tɪŋ] .
meeting .
会议 .

他们都感觉到危机即将到来，这是一次秘密紧急会议。

[ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [stɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈju:tɪŋ] [ðæt] [trænˈspaɪəd][hæd; həd]
The appearance of Katherine Starr and the shooting that transpired had
这 外貌 的 凯瑟琳 斯塔尔 和 这 射击 那 发生了 有
[left] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈnɜ:rsɪŋ] [stɑ:f] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] .
left the entire nursing staff in dismay .
左边 这 全部的 护理 职员 在 沮丧 .

凯瑟琳·斯塔尔的出现以及随后发生的枪击事件，令所有护理人员都感到震惊和恐惧。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [ɔ:l] [rɪˈmembər] [ˈkrɪstən] [stɑ:] , [ðə; ði] [ˈaʊtɡoʊɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskætərbreɪnd] [ti: ˈvi:]
Of course they all remembered Kristen Starr , the outgoing and scatterbrained TV
的 课程 他们 全部 记得 克里斯汀 斯塔尔 , 这 外向 和 心不在焉 电视
[ˌpɜ:rsəˈnæləti] ,
personality ,
性格 ,

当然，他们都记得克里斯汀·斯塔尔，那位性格外向、有点迷糊的电视名人。

[hu:] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [ˈmeltðaʊn] .
who had arrived in the throes of a mental meltdown .
WHO 有 到达的 在 这 阵痛 的 一个 精神的 崩溃 .

他到的时候正处于精神崩溃的边缘。

[sʌm; səm][ˈɔ:lsou] [rɪˈmembər] [hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] ,
Some also remembered her mother , Katherine ,
一些 还 记得 她 母亲 , 凯瑟琳 ,

有些人还记得她的母亲凯瑟琳。

[hu:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈnu:s(ə)ns] [ʌv; əv][hɜ:rˈself] [tɪl] [ʃi:; ji][wʌz; wəz][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s] [ˈfɜ:rðər]
who had made a nuisance of herself till she was refused further
WHO 有 制成 一个 滋扰 的 她自己 直到 她 曾是 拒绝 更远
[ædˈmɪt(ə)ns] ([ɑ:n][ðə; ði][ˈɔ:rdərz] ,
admittance (on the orders ,
准入 (在 这 订单 ,

她一直制造麻烦，直到被拒绝再次入内（根据命令，

[ˈevrɪwʌn] [səˈspektɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈoʊnər] , [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] ,
everyone suspected of the owner , Winston Bartlett ,
每个人 怀疑 的 这 所有者 , 温斯顿 巴特利特 ,

所有被怀疑是老板温斯顿·巴特利特的人，

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈwaɪdli] [rɪˈpɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][roʊˈmæntɪk] [rɪˈleɪ(ə)ŋʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɜ:rl]) .
who was widely reported to have a romantic relationship with the girl) .
WHO 曾是 广泛 据报道 到 有 一个 浪漫的 关系 和 这 女孩) .

据广泛报道，他与该女孩有恋爱关系)。

[ðeɪ] [ˈɔ:lsou] [səˈspektɪd] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [hæd; həd] [ˈstɑ:rtɪd] [ˈgoʊɪŋ] [ˈterəbli] [rɔ:n] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstənz]
They also suspected that something had started going terribly wrong with Kristen's
他们 还 怀疑 那 某物 有 开始 去 可怕 错误的 和 克里斯汀的
[ka:zˈmetɪk] [prəˈsi:dʒər] .
cosmetic procedure .
化妆品 程序 .

他们还怀疑克里斯汀的整容手术出了严重的问题。

[ˈæftər] [ˈsiːmɪŋ] [oʊˈkeɪ] ,
After seeming okay ,
后 似乎 好的 ,

看起来一切正常之后，

[hɜːr; hər] [bɪˈheɪvjər] [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [bɪˈkʌm] [ɪˈrætiːk] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪˈmiːdiətli]
her behavior had suddenly become erratic and she had been immediately
她 行为 有 突然 变得 不稳定的 和 她 有 到过 立即地
[hwɪskt] [ˈɪntuː] [ɪnˈtensɪv] [kər] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbˌbeɪsmənt] [ænd; ənd] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] [bɪˈfɔːr] [ˈeniˌbɑːdi] [ɑːn]
whisked into intensive care in the subbasement and quarantined before anybody on
搅拌 进入 密集的 关心 在 这 地下室 和 隔离 前 任何人 在
[ðə; ði] [ˈregjələr] [ˈnɜːrsɪŋ] [stɑːf] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈprɑːbləm][wʌz; wəz] .
the regular nursing staff could learn what the problem was .
这 常规的 护理 职员 可以 学习 什么 这 问题 曾是 .

她的行为突然变得异常，在普通护理人员来得及弄清问题所在之前，她就被立即送往地下室的重症监护室进行隔离。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [əˈtendɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈriːsɜːrtʃ] [tiːm] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [frʌm; frəm][ˌkæləˈfɔːrniə] ,
She was attended by the research team he had brought from California ,
她 曾是 参加 经过 这 研究 团队 他 有 带来 从 加利福尼亚州 ,
她接受了他从加州带来的研究团队的诊治。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n [ˈɑːfɪsər] [æt; ət][ðə; ði] [ˌredʒɪˈstreɪ](ə)n [desk] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɑːbi] , [meɪ] [ˈɡʊdən] ,
and the information officer at the registration desk in the lobby , May Gooden ,
和 这 信息 官 在 这 登记 桌子 在 这 大厅 , 可能 古登 ,
还有大厅登记台的信息员梅·古登，

[wʌz; wəz] [ɪnˈstrʌktɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ˌvɔːlənˈterəli] [left] [ðə; ði] [ˈproʊɡræm] .
was instructed to say she had voluntarily left the program .
曾是 指示 到 说 她 有 自愿 左边 这 程序 .
她被指示说她是自愿退出该项目的。

([wel] , [ˈmeɪbi] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈhædnt] [left] [ðə; ði] [ˈɪnstituːt] .)
(Well , maybe she had , but she hadn't left the institute .)
(出色地 , 或许 她 有 , 但 她 之前没有 左边 这 研究所 .)
(或许她离开了研究所，但她并没有离开。)

[ðen] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] [əˈɡoʊ] ,
Then less than a week ago ,
然后 较少的 比 一个 星期 前 ,

就在不到一周前，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [roʊld] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈɡɜːrni] [ænd; ənd] [ˈloʊdɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈæmbjələns] ,
she was rolled out on a gurney and loaded into the ambulance ,
她 曾是 滚动 出去 在 一个 担架 和 已加载 进入 这 救护车 ,
她被用担架抬出来，送上了救护车。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ] [baɪ] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlɪts] [ˌdʒæpəˈniːz] [θʌŋ] , [ænd; ənd][ˈteɪkən][ɡɑːd] [noʊz] [wer]
which was driven by Winston Bartlett's Japanese thug , and taken God knows where
哪个 曾是 驱动 经过 温斯顿 巴特利特的 日本人 暴徒 , 和 已采取 上帝 知道 在哪里
.
:
.
这辆车由温斯顿·巴特利特的日本打手驾驶，不知被开到了哪里。

[ˈelən] [hæd; həd] [tʃekt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪsˈmeɪd] , [ðoʊ] [nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] [sərˈpraɪzd] ,
Ellen had checked and was dismayed , though not entirely surprised ,
艾伦 有 已检查 和 曾是 沮丧 , 尽管 不是 完全 惊讶 ,
艾伦查看之后感到沮丧，但并不完全意外。

[tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn][ðə; ði] ['wiːkli] ['klɪnɪk(ə)l] - ['traɪəl]
to discover that none of this had been included in the weekly clinical - trial
到 发现 那 没有任何 的 这 有 到过 包括 在 这 每周 临床 - 审判
[rɪ'pɔːrts] ['biːɪŋ] ['fɔrwəːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['næ(ə)nəl] ['ɪnstɪtuːts] [ʌv; əv] [helθ] .
reports being forwarded to the National Institutes of Health .
报告 存在 转发 到 这 国家的 研究所 的 健康 .

结果发现，这些内容都没有包含在每周提交给美国国立卫生研究院的临床试验报告中。

([wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [vaɪə'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [prə'sɪːdʒərəl] [rɪ'kwaɪəmənt] .)
(Which in itself was a flagrant violation of procedural requirements .)
(哪个 在 本身 曾是 一个 明目张胆 违反 的 程序 要求 .)
(这本身就公然违反了程序要求。)

[ænd; ənd] [naʊ] [ðɪs] .
And now this .
和 现在 这 .

现在又来了。

['krɪstənz] [oʊn] ['mʌðər] [ʃoʊd] [ʌp] [dɪ'reɪndʒd] [ænd; ənd] ['kæərɪŋ] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] , ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]
Kristen's own mother showed up deranged and carrying a pistol , looking for
克里斯汀的 自己的 母亲 显示 向上 精神错乱 和 携带 一个 手枪 , 寻找 为了
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

克里斯汀的亲生母亲神情恍惚地出现，带着手枪，到处找她。

[haʊ] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] [wʊd] [aɪ 'tiː][biː; bi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ɛn 'aɪ 'eɪtʃ] , [ɔːr][ðə; ði] [pə'liːs] ,
How much longer would it be before the NIH , or the police ,
如何 很多 更长 会 它 是 前 这 NIH , 或者 这 警察 ,
美国国立卫生研究院或警方还要多久才会采取行动?

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɑːn] ?
found out that something funny had gone on ?
成立 出去 那 某物 有趣的 有 已消失 在 ?
发现发生了一件有趣的事?

[raɪt] [naʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][ɡet][ðə; ði] [θriː] ['siːniər] ['nɜːrsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm]
Right now the first thing to do was to get the three senior nurses in the room
正确的 现在 这 第一的 事物 到 做 曾是 到 得到 这 三 高级的 护士 在 这 房间
[tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][lɪd][ɑːn][ðə; ði] ['ruːməz] .
to put a lid on the rumors .
到 放 一个 盖 在 这 谣言 .

现在首要任务是让三位资深护士到房间里来，平息谣言。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [leftənənts] ; [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðər; ðər][dʒɑːb] .
They were her lieutenants ; it was their job .
他们 是 她 中尉 ; 它 曾是 他们的 工作 .
他们是她的副手，这是他们的职责。

[ɪ'lɪz] ['beɪkər] , ['sɪŋɡ(ə)l][ænd; ənd] [ʃɑːrp] [ænd; ənd][ə'sɜːrɪk] , [wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd]
Elise Baker , single and sharp and acerbic , was in charge of the second
爱丽丝 贝克 , 单身的 和 锋利的 和 尖刻的 , 曾是 在 收费 的 这 第二
[flɔːr] ; ['meri] [haɪndz] ,
floor ; Mary Hinds ,
地面 ; 玛丽 雌鹿 ,

单身、精明、尖刻的伊莉丝·贝克负责二楼；玛丽·欣兹，

[ə; eɪ][ˈkaɪndli] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [tu:] , [hæd; həd] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləti] [fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] , [ænd; ənd] [meɪ]
a kindly mother of two , had responsibility for the third floor , and May
一个 亲切地 母亲 的 二 , 有 责任 为了 这 第三 地面 , 和 可能
[ˈɡʊdən] ,
Gooden ,
古登 ,

一位善良的两个孩子的母亲，负责三楼的事务，以及梅·古登

[ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv] [kəˌmjʊːnɪˈkeɪʃn] [skɪlz] , [ˈhændəld][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌəʊvəˈsɔː][ðə; ði] [stɑːf]
the queen of communication skills , handled the reception and oversaw the staff
这 女王 的 沟通 技能 , 处理 这 接待 和 监督 这 职员
[rɪˌspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈdaɪnɪŋ] [ru:m] .
responsible for the dining room .
负责的 为了 这 用餐 房间 .

这位沟通技巧高超的女士负责接待工作，并监督餐厅工作人员。

[ɔːl] [θri:] [wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [ˈfɔːtiːz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə] [ˈelən] [oʊˈhɛrə] ,
All three were in their forties and they reported to Ellen O'Hara ,
全部 三 是 在 他们的 四十年代 和 他们 据报道 到 艾伦 奥哈拉 ,
这三人均四十多岁，他们的上司是艾伦·奥哈拉。

[hu:] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][kɑːrl][væn][di:] [ˈvliːt] .
who reported to Karl Van de Vliet .
WHO 据报道 到 卡尔 范 德 弗利特 .

他向卡尔·范德弗利特汇报工作。

" [ɪˈliz] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pliːz] [kloʊz][ðə; ði] [dɔːr] . "
" Elise , could you please close the door . "
" 爱丽丝 , 可以 你 请 关闭 这 门 . "

“艾莉丝，请你把门关上好吗？”

" [ʃʊr] .
" Sure .
" 当然 .

“当然。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" She was getting up .
" 她 曾是 获得 向上 .

她正要起床。

" [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈkwɔːrəm] ?
" Is this the quorum ?
" 是 这 这 法定人数 ?

“这是法定人数吗？”

[juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈenɪbəːdi] [els] [hɪr] ? "
You don't want anybody else here ? "
你 不 想 任何人 别的 这里 ? "

你不想让其他人待在这里吗？

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][əˈbaʊt] [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː] , " [ˈelən] [bɪˈɡæən] .
" We have to decide what to do about Katherine Starr , " Ellen began .
" 我们 有 到 决定 什么 到 做 关于 凯瑟琳 斯塔尔 , " 艾伦 开始 .

“我们必须决定如何处理凯瑟琳·斯塔尔的事情，”艾伦开口说道。

" [ɪn][maɪ] [əˈpɪnjən] ,
" In my opinion ,
" 在 我的 观点 ,

“在我看来，

我们首先要做的是确保刚才发生的事情永远不会传出这栋楼。

" [weɪ] ,

" **Well** ,

" 出色地 ,

"出色地,

" [ðə; ði] ['veri] [aɪ'di:ə] .
 " **The very idea** .
 " 这 非常 主意 .

“这个想法本身。”

" [aɪ][dəʊnt] [fi:l] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] [eni'mɔ:ɾ] , " [meɪ] ['gʊdən] [dɪ'kleɾd] .
 " I don't feel safe in the lobby anymore , " May Gooden declared .
 " 我 不 感觉 安全的 在 这 大厅 不再 , " 可能 古登 声明 .
 "我感觉在大厅里不再安全了,"梅·古登说道。

" [wɪə(r)] [ɔ:l] [ɪk'spoʊzd] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['nəʊwɐr] .
 " **We're all exposed out here in the middle of nowhere** .
 " 是 全部 裸露 出去 这里 在 这 中间 的 无处 .
 “我们身处这荒郊野外，处境非常危险。”

[wʌt] [gʊd] [ɪz][aɪ'ti:] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] - [sɪ'kjʊərəti] [gɑ:rd] - [ɪf] [jʊə(r)] [sti:l] [nɔ:t] [sɪ'kjʊər] . "

What good is it having a ' security guard ' if you're still not secure . "

什么 好的 是 它 拥有 一个 - 安全 警卫 - 如果 你是 仍然 不是 安全的 - "

如果还是不安全，那请个“保安”又有何用呢？

" [ˈmeri] , [wʌt] [duː] [juː jʊ] [θɪŋk] ?
 " **Mary** , **what** **do** **you** **think** ?
 " 玛丽 , 什么 做 你 思考 ?

玛丽, 你怎么看?

" ['elən] [æskt] .
" **Ellen asked** .
" 艾伦 问 .

艾伦问道。

[ʃiː; ʃi] [nuː] ['meri] [wəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [splɪt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ænd; ənd] ['rekənsaɪl] ['dɪfərɪŋ]
She knew Mary would always try to split the difference and reconcile differing
她 知道 玛丽 会 总是 尝试 到 分裂 这 不同之处 和 调和 不同
[ə'pɪnjənz] .
opinions .
意见 .

她知道玛丽总是会想方设法折中，调和不同的意见。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

['merbi] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][wʌn] ['kreɪzi][ˈpɜːrs(ə)n] .
Maybe it was just the case of one crazy person .
或许 它 曾是 只是 这 案件 的 一 疯狂的 人 .

也许这只是个别疯子的个案。

[ɪts] ['prɑːbəbli] [nɑːt][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [ə'gen] .
It's probably not going to happen again .
它是 大概 不是 去 到 发生 再次 .

这种事大概不会再发生了。

" [oʊ'keɪ] , ['elən] [θɔːt] , [ðæts] [θriː] ['dɪfrənt] [voʊts] .
" **Okay , Ellen thought , that's three different votes** .
" 好的 , 艾伦 想法 , 那就是 三 不同的 投票 .

“好吧,”艾伦心想, “这是三种不同的投票结果。”

[kɔːl] [ðə; ði][kɑːps] , [biːf] [ʌp] [sɪ'kjʊrəti] , [ɔːr] [pʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [kə'lektɪv] ['hedz] [ɪn][ðə; ði][sænd] .
Call the cops , beef up security , or put our collective heads in the sand .
称呼 这 警察 , 牛肉 向上 安全 , 或者 放 我们的 集体 头部 在 这 沙 .

报警、加强安保, 或者干脆集体鸵鸟心态。

[ʃiː; ʃi] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ] ['wɜːrɪd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [oʊn]
She worried about the others , but she was also worried about her own
她 担心 关于 这 其他的 , 但 她 曾是 还 担心 关于 她 自己的
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] .
situation .
情况 .

她担心其他人, 但也担心自己的处境。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['hæɪəld] [left] [hɜːr; hər] [eɪt] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['jʌŋɡər] ['wʊmən] ,
Her husband Harold left her eight years ago for a younger woman ,
她 丈夫 哈罗德 左边 她 八 年 前 为了 一个 年轻 女士 ,

她的丈夫哈罗德八年前为了一个年轻女子抛弃了她。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ri'kleɪmɪŋ] [hɜːr; hər][ˈmeɪd(ə)n] [neɪm] , [ʃiːd] [reɪzɪd] [ðer; ðər] [tuː] [jʌŋ] [sʌnz] [ɑːn]
and after reclaiming her maiden name , she'd raised their two young sons on
和 后 回收 她 少女 姓名 , 棚 提高 他们的 二 年轻的 儿子们 在
[hɜːr; hər] [oʊn] .
her own .
她 自己的 .

恢复娘家姓后, 她独自一人将两个年幼的儿子抚养长大。

[naʊ] [ðə; ði][ˈoʊldɪst] , ['erɪk] ,
Now the oldest , Eric ,
现在 这 最老 , 埃里克 ,

现在是年纪最大的, 埃里克

[wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [həʊ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz]['gouɪŋ][tuː; tə]
was ready to start college and she had no idea how she was going to
曾是 准备好 到 开始 大学 和 她 有 不 主意 如何 她 曾是 去 到
[peɪ] [fɔːr; fər][aɪ 'tiː] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [lɔːst] [ðɪs] [dʒɑːb] .
pay for it if she lost this job .
支付 为了 它 如果 她 丢失的 这 工作 .
她原本准备上大学，但如果失去这份工作，她不知道该如何支付学费。

[ðə; ðɪ] - [kɔːrpə'reɪ(ə)n] [peɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst] [twəɪs] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈɜːrniŋ] [æz; əz]
The Gerex Corporation paid her almost twice what she would be earning as
这 - 公司 有薪酬的 她 几乎 两次 什么 她 会 是 收入 作为
[æn; ən][ɑːr] . [en] . [æt; ət][æn; ən][ˈɔːrd(ə)nerɪ]['hɑːspɪt(ə)] .
an R . N . at an ordinary hospital .
一个 拉 . N . 在 一个 普通的 医院 .
Gerex 公司支付给她的薪水几乎是她在普通医院担任注册护士收入的两倍。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kɜːrənt] ['sæləri] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑːt] [æt; ət] [prə'vaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
With her current salary , she had a shot at providing the boys with an
和 她 当前的 薪水 , 她 有 一个 射击 在 提供 这 男孩们 和 一个
[edʒu'keɪ(ə)n] .
education .
教育 .
以她当时的薪水，她有机会供孩子们接受教育。

[wɪðəʊt] [aɪ 'tiː] — [ɪf] - [gɑːt] [ɪm'brɔɪld] [ɪn][sʌm; səm]['hɔːrəb(ə)]['skænd(ə)][ænd; ənd][wʌz; wəz] [pʊt]
Without it — if Gerex got embroiled in some horrible scandal and was put
没有 它 — 如果 - 得到 深陷其中 在 一些 可怕 丑闻 和 曾是 放
[aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] — [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ][hoʊp] [wʌtsəʊ'evər] .
out of business — she had no hope whatsoever .
出去 的 商业 — 她 有 不 希望 任何 .
如果没有它——如果格雷克斯卷入某种可怕的丑闻并破产——她就没有任何希望了。

['iːv(ə)n] [wɜːrs] , [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [biː; bi] [neɪmd] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'plɪsɪt] [ɪn][sʌm; səm] [ʌn'eθɪkl] [ʃɪ'næniɡənz]
Even worse , she might be named as being complicit in some unethical shenanigans
甚至 更糟 , 她 可能 是 命名 作为 存在 同谋 在 一些 不道德的 恶作剧
,
/
,
更糟糕的是，她可能还会被指控参与某些不道德的勾当。

['noʊɪŋli] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ]['peɪ(ə)nt][æt; ət][rɪsk] [ɪn][ə; eɪ]['hjuːmən]['traɪəl] .
knowingly putting a patient at risk in a human trial .
明知 推杆 一个 病人 在 风险 在 一个 人类 审判 .
明知故犯地将患者置于人体试验的风险之中。
[ðæt] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [draɪv] [ə; eɪ] [steɪk] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['nɜːrsɪŋ] [kə'rɪr] .
That would certainly drive a stake into the heart of her nursing career .
那 会 当然 驾驶 一个 赌注 进入 这 心 的 她 护理 职业 .
那无疑会给她的护理事业带来致命打击。

" ['lɪz] , [wiːd] ['betər] [θɪŋk] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] [ə'baʊt] ['brɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [pə'liːs] .
" **Elise , we'd better think long and hard about bringing in the police** .
" 爱丽丝 , 我们会 更好的 思考 长的 和 难的 关于 带来 在 这 警察 .
“艾莉丝，我们最好仔细考虑一下是否要报警。”

[ðeɪ] [wʊd] [tɔːk] [tuː; tə]['kæθəzɪn, 'kæθrɪn][ænd; ənd] [ʃiːd] [tel] [ðem; ðəm] ['krɪstən] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ]
They would talk to Katherine and she'd tell them Kristen was missing
他们 会 讲话 到 凯瑟琳 和 棚 告诉 他们 克里斯汀 曾是 丢失的
[ænd; ənd][wiː; wi] ['sɪmpli] [hæv; həv][noʊ][aɪ'diːə] [wer] [aɪ 'tiː] [wʊd] [end] .
and we simply have no idea where it would end .
和 我们 简单地 有 不 主意 在哪里 它 会 结尾 .
他们会和凯瑟琳谈话，凯瑟琳会告诉他们克里斯汀失踪了，而我们根本不知道事情会如何发展。

" [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] .
" **She paused** .
" 她 暂停 .

她停顿了一下。

" [aɪm] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sei] ['slʌmθɪŋ] [aɪ] ['ʃʊdənt] , [bʌt; bət] [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" **I'm about to say something I shouldn't , but I guess this is the moment** .
" 我是 关于 到 说 某物 我 不应该 , 但 我 猜测 这 是 这 片刻 .
“我接下来要说的话不该说，但我想现在是时候了。”

[juː; jʊ] [ɔːl] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə] [noʊ] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] .
You all deserve to know an important fact .
你 全部 应得 到 知道 一个 重要的 事实 .

你们都应该知道一个重要的事实。

[ðə; ði] [ˌɛn 'aɪ 'eɪtʃ] [hæz; hæz] [nɑːt] [bɪn] [toʊld] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] ['krɪstən] [stɑː] [wʌz; wəz] ['tɜːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm]
The NIH has not been told the reason Kristen Starr was terminated from
这 NIH 有 不是 到过 讲述 这 原因 克里斯汀 斯塔尔 曾是 终止 从
[ðə; ði] [stem] [sel] ['prəʊgræm] . "
the stem cell program . "
这 干 细胞 程序 . "

美国国立卫生研究院尚未被告知克里斯汀·斯塔尔被干细胞项目终止的原因。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
" **How do you know that ?**
" 如何 做 你 知道 那 ?

“你怎么知道的? ”

" [ɪ'lɪz] [æskt] .
" **Elise asked** .
" 爱丽丝 问 .

“艾莉丝问道。”

" [aɪ] [dʒʌst] [tʃekt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪŋ] ['rekərdz] .
" **I just checked the reporting records** .
" 我 只是 已检查 这 报道 记录 .

我刚刚查看了报告记录。

[kɔːl] [aɪ 'tiː][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
Call it a hunch .
称呼 它 一个 直觉 .

就当是我的直觉吧。

[wɪː; wi] [ɔːl] [noʊ] [ðæt] , [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fɔːrm(ə)] ['klɪnɪk(ə)] ['traɪəl] , [ðæts] [ə; eɪ] ['fleɪgrənt] [vaɪə'leɪ(ə)n] [ʌv; əv]
We all know that , for a formal clinical trial , that's a flagrant violation of
我们 全部 知道 那 , 为了 一个 正式的 临床 审判 , 那就是 一个 明目张胆 违反 的
[ˌɛn 'aɪ 'eɪtʃ] [ruːlz] . "
NIH rules . "
NIH 规则 . "

我们都知道，对于正式的临床试验而言，这公然违反了美国国立卫生研究院的规定。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['seɪɪŋ] ?
" **What are you saying ?**
" 什么 是 你 说 ?

你在说什么？

" ['merɪ] [æskt] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['fɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'lɑːrm] .
" **Mary asked , her voice filling with alarm** .
" 玛丽 问 , 她 嗓音 填充 和 警报 .

玛丽问道，声音里充满了惊恐。

" [aɪm] ['seɪɪŋ] [wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [tʃɔɪs] [bʌt; bət][tu:; tə] [ki:p] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [ʌv; əv] ['krɪstən]
" **I'm saying we have no choice but to keep this whole matter of Kristen**
" 我是 说 我们 有 不 选择 但 到 保持 这 所有的 事情 的 克里斯汀
[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['ʌndər] ['kʌvər] .
and her mother under cover .
和 她 母亲 在下面 覆盖 .
“我的意思是，我们别无选择，只能对克里斯汀和她母亲的事情保密。”

[ɪf] [ðə; ði]['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [gets] [kɔ:t] ['tæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['deɪtə][frʌm; frəm][ə; eɪ]['klɪnɪk(ə)]['traɪəl]
If the Dorian Institute gets caught tampering with the data from a clinical trial
如果 这 多里安 研究所 获得 捕捉 篡改 和 这 数据 从 一个 临床 审判
,
.
,
如果多里安研究所被发现篡改临床试验数据，

[,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði][end][ʌv; əv] ['evri:bɑ:di:z] [kə'rɪr] .
it could be the end of everybody's career .
它 可以 是 这 结尾 的 每个人的 职业 .
这可能意味着所有人职业生涯的终结。

[ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [væn][di:] [vli:ts] ['sɜ:rt(ə)nli] , [bʌt; bət][moʊst] ['prɑ:bəbli] ['aʊərz][æz; əz] [wel] . "
Dr . Van de Vliet's certainly , but most probably ours as well . "
博士 . 范 德 弗利特的 当然 , 但 最多 大概 我们的 作为 出色地 . "
范德弗利特博士肯定这么认为，但我们很可能也这么认为。

" [maɪ][gɑ:d] ,
" **My God ,**
" 我的 上帝 ,
“我的上帝，

" ['ɪliz] [blə:tɪd] [aʊt] " [dɪd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [tɪl] [sʌm; səm]['kreɪzi] ['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡʌn]
" **Elise blurted out " Did we have to wait till some crazy person with a gun**
" 爱丽丝 脱口而出 出去 " 做过 我们 有 到 等待 直到 一些 疯狂的 人 和 一个 枪
[bɑ:dʒ] [ɪn] [hɪr] [brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][gɑ:t] [ə'raʊnd] [tu:; tə] ['telɪŋ] [ju: 'es] [ðæt] ['klɪnɪk(ə)l] - ['traɪəl]['deɪtə][hæd; həd]
barged in here before you got around to telling us that clinical - trial data had
驳船 在 这里 前 你 得到 大约 到 讲述 我们 那 临床 - 审判 数据 有
[bɪn] ['fɪdlɪd] [wɪð; wɪθ] ? "
been fiddled with ? "
到过 拨弄 和 ? "
“艾莉丝脱口而出：‘难道非要等到某个疯子拿着枪闯进来，你才告诉我们临床试验数据被人动过手脚吗？’”

" ['meɪbi] ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vi:] [stɪl] [ɪn'tendz] [tu:; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði][,ɛn 'aɪ 'eɪt] .
" **Maybe Dr . Vee still intends to provide a full report to the NIH .**
" 或许 博士 . Vee 仍然 意图 到 提供 一个 满的 报告 到 这 NIH .
“或许 Vee 博士仍然打算向美国国立卫生研究院提交一份完整的报告。”

[wət'evər] [hi:; hi] [ɪn'tendz] , [ɪf] [ðɪs] [hoʊl] ['mætər] [bloʊz] [ʌp] ,
Whatever he intends , if this whole matter blows up ,
任何 他 意图 , 如果 这 所有的 事情 打击 向上 ,
无论他的意图是什么，如果整件事闹得沸沸扬扬，

[ðə; ði] [les] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [noʊz] [ə'baʊt] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] , [ðə; ði] ['betər] . "
the less any of us knows about what may have gone on , the better . "
这 较少的 任何 的 我们 知道 关于 什么 可能 有 已消失 在 , 这 更好的 . "
我们对可能发生的事情了解得越少越好。

" [wel] , " ['ɪliz] [dɪ'klerd] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:l] [ʃəd; ʃəd] [bi:; bi] [kən'frʌntɪd] .
" **Well , " Elise declared , " I think they all should be confronted .**
" 出色地 , " 爱丽丝 声明 , " 我 思考 他们 全部 应该 是 面对 .
“嗯,”伊莉丝说道，“我认为应该对他们进行当面对质。”

[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] [ɑːnt] [ˈoʊvər] [jet] .
The clinical trials aren't over yet .
这 临床 试验 不是 超过 然而 :

临床试验尚未结束。

[ˈðerəl] [biː; bi][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [soʊ][hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [gɪv] [ðə; ði][,en ˈaɪ ˈeɪtʃ] [wətˈevər] [ˈdeɪtə]
There'll be a final report so he can still give the NIH whatever data
将会 是 一个 最终的 报告 所以 他 能 仍然 给 这 NIH 任何 数据
[hæd; həd] [bɪn] [left] [aʊt] .
had been left out .
有 到过 左边 出去 :

之后还会有一份最终报告，所以他仍然可以向美国国立卫生研究院提供之前遗漏的数据。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [kənˈfrʌnt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [dɪˈmænd] [ðæt] [hiː; hi] [gɪv] [ə; eɪ] [fʊl] [əˈkaʊntɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
We should confront him and demand that he give a full accounting in the
我们 应该 面对 他 和 要求 那 他 给 一个 满的 会计 在 这
[ˈfaɪn(ə)l] [rɪˈpɔːrt] [ˈʌðərwaɪz] [wiː; wi][ɔːl][kʊd; kəd] [end] [ʌp] [ˈbiːɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][sʌm; səm] [kənˈspɪrəsi] . "
final report Otherwise we all could end up being part of some conspiracy . "
最终的 报告 否则 我们 全部 可以 结尾 向上 存在 部分 的 一些 阴谋 : "

我们应该当面质问他，要求他在最终报告中做出全面交代。否则，我们所有人最终都可能成为某种阴谋的一部分。

" [ˈmerbi] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðɪs] [ˈoʊvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː] [ˈeniθɪŋ]
" Maybe we ought to think this over for a few days before we do anything
" 或许 我们 应该 到 思考 这 超过 为了 一个 很少 天 前 我们 做 任何事物
[ˈdraɪstɪk] ,
drastic ,
剧烈 ,
"或许我们应该先仔细考虑几天，再采取任何激烈的行动。"

" [ˈmeri] [sed] .
" Mary said .
" 玛丽 说 :

玛丽说道。

" [wiː; wi][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə][duː][ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [stɪl] [taɪm] .
" We don't know what he intends to do and there's still time .
" 我们 不 知道 什么 他 意图 到 做 和 有 仍然 时间 :

“我们不知道他打算做什么，现在还有时间。”

[ɪf] [wiː; wi][staːrt] [ˈgɪvɪŋ] [ˈdraɪv, ˈdaːktəː] . [viː] [ˌʌltɪˈmeɪtəm] , [ɪts] [dʒʌst][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ʌpˈset] [hɪm; ɪm][ˈiːv(ə)n]
If we start giving Dr . Vee ultimatums , it's just going to upset him even
如果 我们 开始 给予 博士 : Vee 最后通牒 , 它是 只是 去 到 沮丧的 他 甚至
[mɔːr] .
more .
更多的 :

如果我们开始给维医生下最后通牒，只会让他更加生气。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ɡʌn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
He could have been killed taking the gun away from her .
他 可以 有 到过 被杀 采取 这 枪 离开 从 她 :

他当时为了从她手里夺枪，差点丧命。

[ˈhiːz] [ɡəːt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [ˈwɜːri] [əˈbaʊt] [dʒʌst] [naʊ] .
He's got enough to worry about just now .
他是 得到 足够的 到 担心 关于 只是 现在 :

他现在已经够烦心的了。

[ˈmeɪbi] [ˈhiːz] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ˈhænd(ə)] [hɜːr; həɹ] [ˈspeʃ(ə)] [keɪs] [sʌm; səm] [ˈlðər] [wei] [ðæt] [wiː; wi][dəunt]
Maybe he's going to handle her special case some other way that we don't
或许 他是 去 到 处理 她 特别的 案件 一些 其他 方式 那 我们 不
[noʊ] [əˈbaʊt] . "
know about . "
知道 关于 . "

或许他会用我们不知道的其他方式处理她的特殊情况。

" [maɪ][kənˈsɜːrn] [raɪt] [naʊ] , " [ˈelən] [sed] , " [ɪz][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [huː] [wɜːrk] [ˈʌndər] [juːˈes] .
" **My concern right now** , " **Ellen said** , " **is the people who work under us** .
" 我的 忧虑 正确的 现在 , " 艾伦 说 , " 是 这 人们 WHO 工作 在下面 我们 .
艾伦说：“我现在最关心的是我们手下的员工。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈpʊlɪŋ] [æn; ən] [ˈɑːstrɪtʃ] [ˈnʌmbər] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [prəˈtekt] [ˈenɪbəːdi] .
I don't think pulling an ostrich number is going to protect anybody .
我 不 思考 拉 一个 鸵鸟 数字 是 去 到 保护 任何人 .
我不认为采取鸵鸟政策能保护任何人。

[wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][dɪˈnaɪəl][ænd; ənd] [feɪs] [ʌp][tuː; tə] [haʊ] [ˈsɪriəs] [ðɪs] [maɪt] [get] .
We've got to get out of denial and face up to how serious this might get .
我们已经 得到 到 得到 出去 的 拒绝 和 脸 向上 到 如何 严肃的 这 可能 得到 .
我们必须摒弃否认，正视事情可能变得多么严重。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnʌmbər] [wʌn][praɪˈɔːrəti] [raɪt] [naʊ] .
And I'll tell you our number one priority right now .
和 患病的 告诉 你 我们的 数字 一 优先事项 正确的 现在 .
我现在就告诉你我们目前的首要任务。

[ɪf] [ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː] [wɔːks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkrɪstən] [ˈpraːbləm][ɪz] [klɪrd] [ʌp]
If Katherine Starr walks out of here before the Kristen problem is cleared up
如果 凯瑟琳 斯塔尔 散步 出去 的 这里 前 这 克里斯汀 问题 是 已清除 向上
[ænd; ənd] [gets] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [ˈsʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmiːdiə] ,
and gets the ear of someone in the media ,
和 获得 这 耳朵 的 某人 在 这 媒体 ,
如果凯瑟琳·斯塔尔在克里斯汀的问题解决之前离开这里，并且还没来得及引起媒体的注意，

[ðen] [ˈevrɪbəːdi, ˈevrɪbədi] [huː] [wɜːrks] [hɪr] . . .
then everybody who works here . . .
然后 大家 WHO 作品 这里 . . .
那么，所有在这里工作的人.....

[lets] [dʒʌst] [sei] [wiː; wi] [ˈmʌsnt] [əˈlaʊ] [ðæt] [tuː; tə] [ˈhæpən] .
Let's just say we mustn't allow that to happen .
我们来吧 只是 说 我们 不得 允许 那 到 发生 .
总之，我们绝不能让这种情况发生。

[ðæts] [waɪ] [wɪə(r)] [ˈhævɪŋ] [ðɪs] [ˈmiːtɪŋ] . "
That's why we're having this meeting . "
那就是 为什么 是 拥有 这 会议 . "
这就是我们召开这次会议的原因。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][səˈdʒestɪŋ; səɡˈdʒestɪŋ][wiː; wi][ʃəd; ʃəd] [kiːp] [hɜːr; həɹ] . . .
" **Are you suggesting we should keep her** . . .
" 是 你 建议 我们 应该 保持 她 . . .
你是建议我们留下她吗.....

[sɪˈdertɪd] ?
sedated ?
镇静剂 ?
服用镇静剂了吗？

" [ˈmeri] [æskt] .
" **Mary asked** .
" 玛丽 问 .

玛丽问道。

" [ɔːl] [hɜːr; hər] [ˌmedəˈkeɪənz] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [əˈpruːvd] [baɪ] — "
" **All her medications have to be approved by** — "
" 全部 她 药物 有 到 是 得到正式认可的 经过 — "
"她所有的药物都必须经过——"

" [noʊ] [ˈsedətɪv] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlɪstɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [tʃɑːrt] [ænd; ənd][aɪm][nɑːt] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə]
" **No sedative should be listed on her chart and I'm not telling you what to**
" 不 镇静剂 应该 是 列出 在 她 图表 和 我是 不是 讲述 你 什么 到
[duː] ,
do ,
做 ,

“她的病历上不应该列出任何镇静剂，我不是在告诉你该怎么做。”

[bʌt; bət][juːz][jʊr; jər][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
but use your imagination .
但 使用 你的 想像力 .

但请发挥你的想象力。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈsaɪləns] [æz; əz][ðə; ði][ˌɪmplɪˈkeɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌnˈspəʊkən]
" **There was a moment of silence as the implications of the unspoken**
" 那里 曾是 一个 片刻 的 沉默 作为 这 含义 的 这 未说出口的
[ɔːrdər] [ˈsetld] [ɪn] .
order settled in .
命令 定居 在 .

“一阵沉默，人们逐渐理解了这未言明的命令的含义。”

" [ænd; ənd] [ˈstaːtɪŋ] [ɪˈmiːdiətli] ,
" **And starting immediately** ,
" 和 开始 立即地 ,

“并且立即开始，

[wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][staːf] [ɑːn] [iːtʃ] [flɔːr] [ænd; ənd] [ɪmˈpres] [ɑːn]
we need to hold a meeting of the staff on each floor and impress on
我们 需要 到 抓住 一个 会议 的 这 职员 在 每个 地面 和 令人印象深刻 在
[ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði] [ˈstoːri] [ʌv; əv][ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [staː] [mʌst; məst] [ˈnevər] [liːv] [ðɪs] [ˈbɪldɪŋ] .
them that the story of Katherine Starr must never leave this building .
他们 那 这 故事 的 凯瑟琳 斯塔尔 必须 绝不 离开 这 建筑 .

我们需要召集每层楼的员工开会，让他们明白凯瑟琳·斯塔尔的故事绝不能离开这栋大楼。

[ˈevər] .
Ever .
曾经 .

曾经。

[rɪˈmaɪnd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi] [ðæt] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪriəs] [ˌvaɪəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstæfərz]
Remind everybody that that would be a serious violation of a staffer's
提醒 大家 那 那 会 是 一个 严肃的 违反 的 一个 员工的
[əˈrɪdʒən(ə)l] [sɪˈkjʊrəti] [əˈgriːmənt] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈsʌbdʒekt][ðem; ðəm][tuː; tə][ˈliːg(ə)l][ˈækʃ(ə)n][ðə; ði] [laɪks]
original security agreement and would subject them to legal action the likes
原来的 安全 协议 和 会 主题 他们 到 合法的 行动 这 点赞
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kɑːnt] [ˈiːv(ə)n] [brɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɪˈmædʒɪn] .
of which they can't even begin to imagine .
的 哪个 他们 不能 甚至 开始 到 想象 .

提醒大家，这样做将严重违反员工最初的安全协议，并可能使他们面临难以想象的法律诉讼。

[ænd; ɐnd] [ɪf] [ˈsʌmbəːdi] [kʌmz] [əˈraʊnd] [ˈæskɪŋ] [ˈkwɛstʃənz] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstən] [ˌstɑː] , [ˈnoʊbəːdi] [hɪr]
And if somebody comes around asking questions about Kristen Starr , nobody here
和 如果 某人 来 大约 问 问题 关于 克里斯汀 斯塔尔 , 无人 这里
[ˈnoʊz] [ˈeniθɪŋ] .
knows anything .
知道 任何事物 .

如果有人来询问克里斯汀·斯塔尔的情况，这里没有人知道。

[wiː; wi][kæn; kən] [seɪ] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd][ænd; ɐnd][ʃiː; ʃɪ]
We can say she was here because that's part of the record and she
我们 能 说 她 曾是 这里 因为 那就是 部分 的 这 记录 和 她
[ɪz][noʊ][lɔːŋɡər] [hɪr] .
is no longer here .
是 不 更长 这里 .

我们可以说她来过这里，因为这是记录的一部分，但她现在已经不在了。

[end][ʌv; əv] [ˈstɛɪtmənt] .
End of statement .
结尾 的 陈述 .

声明结束。

[bɪˈjɑːnd] [ðæt] , [ˈnoʊbəːdi] [noʊz] [zɪp] .
Beyond that , nobody knows zip .
超过 那 , 无人 知道 拉链 .

除此之外，谁也不知道。

" [ðɪs] [ˈpraːbləm][ɪz][faːr][frʌm; frəm][ˈoʊvər] , [ˈelən] [təʊld][hɜːrˈself] .
" **This problem is far from over , Ellen told herself .**
" 这 问题 是 远的 从 超过 , 艾伦 讲述 她自己 .

“这个问题远未结束，”艾伦对自己说。

[gɔːd][ˈoʊnli] [noʊz] [haʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][end] .
God only knows how it's going to end .
上帝 仅有的 知道 如何 它是 去 到 结尾 .

只有上帝才知道结局会如何。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 23
章 -

第23章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

[θriː] : - [piː] . [em] .
3 : 22 P . M .
3 : - P . M .

下午3:22

[æz; əz] [stoʊn] [eɪmz] [stept] [ɔːf][ðə; ðɪ] [ˈelɪvɪtər] [ɑːn][ðə; ðɪ][sɪksθ] [flɔːr] ,
As Stone Aimes stepped off the elevator on the sixth floor ,
作为 石头 艾姆斯 步 离开 这 电梯 在 这 第六 地面 ,

当斯通·艾姆斯走出六楼的电梯时，

[hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈrʌnɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈɑːpʃnz] .
his mind was running through his options .
他的 头脑 曾是 跑步 通过 他的 选项 .

他脑子里飞快地盘算着各种选择。

[ðɪs] [fəʊn] [kɔ:l][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi][ə'baʊt] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] .
This phone call had to be about Winston Bartlett .
这 电话 称呼 有 到 是 关于 温斯顿 巴特利特 .

这通电话肯定与温斯顿·巴特利特有关。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['gəʊɪŋ][tu:; tə][step] [ʌp][ðə; ði] ['preʃər] .
He was going to step up the pressure .
他 曾是 去 到 步 向上 这 压力 .

他打算加大施压力度。

[fɜ:rst][ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði]['helfaɪər] ['mi:tɪŋ] [ɪn]['dʒeɪnz] ['ɑ:fɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] ['hi:d] [si:n] [ə; eɪ]
First there was the hellfire meeting in Jane's office , and now he'd seen a
第一的 那里 曾是 这 地狱之火 会议 在 简的 办公室 , 和 现在 他会 已见 一个
['kɪdnæpɪŋ] .
kidnapping .
绑架 .

先是简的办公室里爆发了一场激烈的会议，现在他又目睹了一起绑架案。

['meɪbi] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðæt] .
Maybe this was about that .
或许 这 曾是 关于 那 .

或许这件事与此有关。

[wʌz; wəz][dʒeɪn]['gəʊɪŋ][tu:; tə][pæs] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ] [θret] [ʌv; əv]['li:g(ə)]['ækʃ(ə)n] [ɪf] [ðæt] [kraɪm] [gɔ:t]
Was Jane going to pass along a threat of legal action if that crime got
曾是 简 去 到 经过 沿着 一个 威胁 的 合法的 行动 如果 那 犯罪 得到
[rɪ'pɔ:rtɪd] ?
reported ?
据报道 ?

如果这起犯罪事件被举报，简会威胁采取法律行动吗？

[ðə; ði] ['mænɪdʒɪŋ] ['editər] , [dʒeɪ] , [hæd; həd][left] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][θɜ:rd] - [flɔ:r] [rɪ'sepʃənɪst]
The managing editor , Jay , had left a message with the third - floor receptionist
这 管理 编辑 , 杰伊 , 有 左边 一个 信息 和 这 第三 - 地面 接待员
, ['rɒndə] ,
, **Rhonda** ,
, 朗达 ,

总编辑杰伊给三楼接待员朗达留了言。

[tu:; tə][bi:; bi] ['fɔrwɜ:dɪd] [tu:; tə][stoʊn] .
to be forwarded to Stone .
到 是 转发 到 石头 .

转交给斯通。

[dʒɪst] : [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɜ:rdʒəntli][rɪ'kwaɪəd][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɔ:rpəreɪt] ['kaʊns(ə)] .
Gist : he was urgently required in the office of their corporate counsel .
要旨 : 他 曾是 紧急 必需的 在 这 办公室 的 他们的 公司的 法律顾问 .

要点：他被紧急召到公司法律顾问办公室。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [tel] [em 'i:] ?
What does this tell me ?
什么 做 这 告诉 我 ?

这告诉我什么？

[hi:; hi] ['wʌndɜ:d] .
he wondered .
他 想知道 .

他心想。

[ðæt] [ðeə(r)] ['gouɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][em 'iː] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][ˈliːg(ə)]
That they're going to try to do something to me that could have legal
那 它们是 去 到 尝试 到 做 某物 到 我 那 可以 有 合法的
[ˌræməfɪˈkeɪʃənz] ?
ramifications ?
后果 ?

他们是不是想对我做出一些可能导致法律后果的事情？

[noʊ] , [mɔːr] ['laɪkli] [aɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [aɪm]['gouɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈɡɪv(ə)n][æn; ən] [ʌltɪ'meɪtəm] , ['meɪbi]
No , more likely it means that I'm going to be given an ultimatum , maybe
不 , 更多的 可能 它 方法 那 我是 去 到 是 给定 一个 最后通牒 , 或许
[æn; ən] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .
an injunction .
一个 禁令 .

不, 更有可能的是, 我会收到最后通牒, 甚至可能是禁令。

[ænd; ənd][dʒeɪn] [gets] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] [aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði][ˈliːg(ə)] ['trɪmɪŋz] .
And Jane gets to deliver it with all the legal trimmings .
和 简 获得 到 递送 它 和 全部 这 合法的 装饰 .

简得以按照所有法律程序完成这项工作。

[stɪl] , [hiː; hi][wəz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .
Still , he was determined to go on .
仍然 , 他 曾是 决定 到 去 在 .
但他仍然决心继续前进。

" [juː; jʊ][æɪ; əɪ] [noʊ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [æɪ; əɪ] [meɪk] [juː; jʊ][dʒaɪv] .
" **You shall know the truth , and the truth shall make you jive .**
" 你 将 知道 这 真相 , 和 这 真相 将 制作 你 摇摆舞 .
你们必晓得真理, 真理必叫你们欢欣雀跃。

" [raɪt] ?
" **Right ?**
" 正确的 ?
“正确的？

[wel] , [naːt] [ˌnesə'serəli] .
Well , not necessarily .
出色地 , 不是 一定 .
嗯, 不一定。

[bʌt; bət][æɪ; əɪ][ðə; ði] [liːst] , [ðə; ði] [truːθ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .
But at the least , the truth could make a hell of a book .
但 在 这 至少 , 这 真相 可以 制作 一个 地狱 的 一个 书 .
但至少, 真相可以写成一本精彩绝伦的书。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [keɪm] [faɪ'næns(ə)] ['friːdəm] , [æɪ; əɪ] [liːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]
And with that came financial freedom , at least for a while
和 和 那 来了 金融的 自由 , 在 至少 为了 一个 尽管
随之而来的是财务自由, 至少在一段时间内是这样.....

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [felt] ['desələt] [ænd; ənd] ['ɑːmɪnəs] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ðæt]
The hallway felt desolate and ominous as he walked through the doorway that
这 门厅 毛毡 荒凉 和 不祥的 作为 他 步行 通过 这 门口 那
[ˈoʊpənd] [ˈɑːntə][ðə; ði][ˈkjuːbɪkəlz] .
opened onto the cubicles .
打开 到 这 隔间 .
当他穿过通往隔间的门时, 走廊显得荒凉而阴森。

[dʒeɪn] ['tʌli] [wəz; wəz] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
Jane Tully was down on the third floor ,
简 塔利 曾是 向下 在 这 第三 地面 ,
简·塔利当时在三楼。

[bʌt; bət][hiː; hi][ˈwɑːntɪd][tuː; tə][ˈstɑːp][baɪ][hɪz; ɪz][ˈdesk][fɜːrst][ænd; ənd][siː][ɪf][ðəəd][bɪn][ˈeni][ˈfɜːrðər]
but he wanted to stop by his desk first and see if there'd been any further
但 他 通缉 到 停止 经过 他的 桌子 第一的 和 看 如果 那里 到过 任何 更远
[kə,mjuːnɪˈkeɪ(ə)nɪz][frʌm; frəm][ˈwɪnstən][ˈbɑːrtlət].
communications from Winston Bartlett.
通讯 从 温斯顿 巴特利特 .

但他想先去办公桌那边看看温斯顿·巴特利特是否还有什么进一步的消息。

[ˈpɑːsəbli][ðər; ðər][stɪl][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][diːl][ɪn][ðə; ði][ˈmeɪkɪŋ]
Possibly there still could be a deal in the making
可能 那里 仍然 可以 是 一个 交易 在 这 制作

或许仍有可能达成交易。

[ðə; ði][ruːm][ɪtˈself][wʌz; wəz][ˈsaɪlənt][, [noʊ][wʌn][ˈmiːtɪŋ][hɪz; ɪz][aɪ].
The room itself was silent, no one meeting his eye.
这 房间 本身 曾是 沉默的 , 不 一 会议 他的 眼睛 .

房间里一片寂静，没有人与他对视。

[ˈmerbi][, [hiː; hi][θɔːt][, [ɪts][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn][ænd; ənd][ˈevriː,bɑːdiːz][ˈdoʊzɪŋ][ɔːf]
Maybe, he thought, it's the middle of the afternoon and everybody's dozing off
或许 , 他 想法 , 它是 这 中间 的 这 下午 和 每个人的 打盹 离开
[frʌm; frəm][ə; eɪ][leɪt][lʌnt].
from a late lunch.
从 一个 晚的 午餐 .

他心想，也许是下午时分，大家都在午饭后昏昏欲睡吧。

[bʌt; bət][wen][hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈkjuːbɪkl][, [hiː; hi][ˈriːəlaɪzd][waɪ][hiː; hi][hæd; həd][ˈsʌd(ə)nli][bɪˈkʌm]
But when he got to his cubicle, he realized why he had suddenly become
但 什么时候 他 得到 到 他的 隔间 , 他 已实现 为什么 他 有 突然 变得
[ɪnˈvɪzəb(ə)l].
invisible.
无形的 .

但当他走到自己的隔间时，他才意识到自己为什么突然变得隐形了。

[ðə; ði][ˈtɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈdesk][wʌz; wəz][ber],
The top of his desk was bare,
这 顶部 的 他的 桌子 曾是 裸 ,

他的办公桌上空空如也。

[ænd; ənd][ðər; ðər][wɜːr; wər][θriː][lɑːrdʒ][ˈkɑːrdbɔːrd][bɑːksɪz][ˈsɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði][greɪ][ˈkɑːrpiːt][ˌnekst][tuː; tə]
and there were three large cardboard boxes sitting on the gray carpet next to
和 那里 是 三 大的 纸板 盒子 坐着 在 这 灰色的 地毯 下一个 到
[aɪˈtiː].
it.
它 .

旁边灰色地毯上放着三个大纸箱。

"[aɪ][θɪŋk][aɪ][get][ðə; ði][ˈpɪktʃər], "[hiː; hi][sed][tuː; tə][ðə; ði][ˈempti][speɪs].
" I think I get the picture, " he said to the empty space.
" 我 思考 我 得到 这 图片 , " 他 说 到 这 空的 空间 .

“我想我明白了,”他对着空白处说道。

[aɪˈtiː][lʊkt][laɪk][ˈwɪnstən][ˈbɑːrtlət][hæd; həd][dʒʌst][prəˈvaɪdɪd][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəˈrɪr][dɪˈsɪʒ(ə)n].
It looked like Winston Bartlett had just provided him with a career decision.
它 看起来 喜欢 温斯顿 巴特利特 有 只是 假如 他 和 一个 职业 决定 .

看起来温斯顿·巴特利特刚刚给了他一个职业生涯的决定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hiː; hi][felt][hɪz; ɪz][laɪf][ˈpæsɪŋ][bɪˈfɔːr][hɪz; ɪz][aɪz],
For a moment he felt his life passing before his eyes,
为了 一个 片刻 他 毛毡 他的 生活 通过 前 他的 眼睛 ,

那一刻，他感觉自己的一生在眼前飞逝而过。

[bʌt; bət] [ðen] [ɔ:l][hi;; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['fju:tʃər] .
but then all he could think about was the future .
但 然后 全部 他 可以 思考 关于 曾是 这 未来 :

但他满脑子想的都是未来。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][dʒʌst][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ][weɪdʒ] - [sleɪv] ['ɪrə] ;
This was not just the end of a wage - slave era ;
这 曾是 不是 只是 这 结尾 的 一个 工资 - 奴隶 时代 ;

这不仅仅是雇佣奴隶时代的终结；

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [br'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
it was the beginning of the next phase of his life .
它 曾是 这 开始 的 这 下一个 阶段 的 他的 生活 :

这是他人生下一阶段的开始。

[hi;; hi] [sɔ:] ['evriwʌn] [stiɪl] [ə'vɔɪdɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz][hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd][ænd; ənd] [wɔ:kt] [bæk]
He saw everyone still avoiding his eyes as he turned around and walked back
他 锯 每个人 仍然 避免 他的 眼睛 作为 他 转向 大约 和 步行 后退

[tu;; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
to the elevator .
到 这 电梯 :

他转身走向电梯时，发现所有人都仍然避开他的目光。

[haʊ] [mʌtʃ] [dɪd][dʒeɪn] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] ?
How much did Jane know about this ?
如何 很多 做过 简 知道 关于 这 ?

简对此事了解多少？

[ʃi;; ʃi][hæd; həd][tu;; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [waɪ] [dʒeɪ][sent][hɪm; ɪm][tu;; tə] [si:] [hɜ:r; hər] .
She had to know everything , which was why Jay sent him to see her .
她 有 到 知道 一切 , 哪个 曾是 为什么 杰伊 发送 他 到 看 她 :

她必须知道一切，所以杰伊才派他去见她。

[ʃi;; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][noʊ][kwɑ:mz; kwɔ:mz] [ə'baʊt] ['ɡɪvɪŋ] ['sʌmwʌn] [ðə; ði][æks] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ə; eɪ]['fɔ:rmər]
She would have no qualms about giving someone the ax , including a former
她 会 有 不 疑虑 关于 给予 某人 这 斧头 , 包括 一个 以前的

lover .
情人 :

她会毫不犹豫地甩掉任何人，包括前任恋人。

[wen] [hi;; hi] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd] [flɔ:r] ,
When he stepped off the elevator on the third floor ,
什么时候 他 步 离开 这 电梯 在 这 第三 地面 ,

当他走出三楼的电梯时，

['rɒndə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hi;; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ] [kɔ:ɾps] .
Rhonda looked at him as though he were a corpse .
朗达 看起来 在 他 作为 尽管 他 是 一个 尸体 :

朗达看着他，就像看着一具尸体一样。

" [ʃi:z] — "
" **She's** — "
" 她是 — "

“她——”

" [aɪ] [noʊ] [ʃi:z] [hɪr] .
" **I know she's here .**
" 我 知道 她是 这里 :

我知道她在这里。

[dəʊnt] ['bɑ:ðər] ['bʌzɪŋ] [hɜ:r; hər] .
Don't bother buzzing her .
不 打扰 嗡嗡声 她 .

别给她打电话了。

" [hi:; hi] [stroʊd] ['pɜ:rpəsəli] [daʊn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] , ['ri:ələɪzɪŋ] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ðə; ði] [ləst]
" He strode purposefully down the hallway , realizing it was probably the last
" 他 大步走 故意 向下 这 门厅 , 意识到 它 曾是 大概 这 最后的
[taɪm] ['hi:d] ['evər] [wɔ:k] [aɪ 'ti:] ,
time he'd ever walk it ,
时间 他会 曾经 走 它 ,

他迈着坚定的步伐走过走廊，意识到这很可能是他最后一次走过这条走廊了。

[ænd; ənd] [pʊʃt] ['oʊpən] ['dʒeɪnz] [dɔ:r] .
and pushed open Jane's door .
和 推动 打开 简的 门 .

然后推开了简的门。

[ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fəʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ['stɑ:rtld] ['pʊtɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] ['oʊvər] [ðə; ði]
She was on the phone and looked up startled putting her hand over the
她 曾是 在 这 电话 和 看起来 向上 惊慌 推杆 她 手 超过 这
[ˈmaʊθpi:s] .
mouthpiece .
喉舌 .

她正在打电话，突然抬起头，吓了一跳，连忙用手捂住话筒。

" [wʌt] — "
" What — "
" 什么 — "

“什么-”

" [dʒʌst] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ˈferwel] .
" Just came to say farewell .
" 只是 来了 到 说 告别 .

“只是来道别的。”

[dʒeɪ] [tuːld] [em 'i:] [tu:; tə] [kʌm] [si:] [ju:; jʊ] .
Jay told me to come see you .
杰伊 讲述 我 到 来 看 你 .

杰伊让我来见你。

[aɪ]
I
我

我

[ges] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʊr] [ju:d] [wɑ:nt] [tu:; tə] [bi:; bi] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [laɪf] ['moʊmənt] . "
guess he was sure you'd want to be part of this important life moment . "
猜测 他 曾是 当然 你会 想 到 是 部分 的 这 重要的 生活 片刻 . "

我想他肯定你也想参与到这个重要的人生时刻中来。

" [stoʊn] , [fɔ:r; fər] ['gɑ:dʒ] [seɪk] " — [ʃi:; ji] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [fəʊn] — " [let] [em 'i:] . . .
" Stone , for God's sake " — she turned back to the phone — " let me . . .
" 石头 , 为了 神的 清酒 " — 她 转向 后退 到 这 电话 — " 让 我 . . .

“斯通，看在上帝的份上”——她转过身继续打电话——“让我……”

[aɪl] [kɔ:l] [ju:; jʊ] [tə'mɑ:roʊ] .
I'll call you tomorrow .
患病的 称呼 你 明天 .

我明天给你打电话。

" [ʃiː; ji] [slæmd] [daʊn] [ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
" **She slammed down the receiver** .
" 她 猛烈抨击 向下 这 接收者 .

她猛地把电话摔在了听筒上。

" [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː;][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .
" **You have to know I had nothing to do with this** .
" 你 有 到 知道 我 有 没有什么 到 做 和 这 .

你必须明白，这件事与我无关。

[ˈbɑːrtlət] [gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfæməli] .
Bartlett got to the Family .
巴特利特 得到 到 这 家庭 .

巴特利特联系上了这家人。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ][kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋz] .
I think it was one of those noblesse oblige kind of things .
我 思考 它 曾是 一 的 那些 贵族 必须 种类 的 事物 .

我觉得这属于那种贵族义务之类的事情。

[oʊld] [ˈmʌni] [miːts] [nuː] [ˈmʌni] [ænd; ænd] [niːdz] [tuː; tə] [ˈpleɪkeɪt] [aɪ 'tiː] .
Old Money meets New Money and needs to placate it .
老的 钱 满足 新的 钱 和 需求 到 安抚 它 .

老钱遇到新钱，需要安抚对方。

[ðə; ði][ˈsentɪn(ə)l][ɪz][ˈoʊnli] [ˈmɑːrdʒɪnəli] [ə; eɪ][ˈpraɪfɪt] - ['meɪkɪŋ] ['entərpraɪz] [ænd; ænd][ðə; ði][ləst] [θɪŋ] [ðeɪ]
The Sentinel is only marginally a profit - making enterprise and the last thing they
这 哨兵 是 仅有的 略微 一个 利润 - 制作 企业 和 这 最后的 事物 他们
[niːd] [ɪz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ɪt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][ˈlændlɔːrd] .
need is a lot of shit from their landlord .
需要 是 一个 很多 的 拉屎 从 他们的 房东 .

《哨兵报》勉强算得上是一家盈利企业，他们最不需要的就是房东的各种刁难。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ] [gɔːn] .
He wanted you gone .
他 通缉 你 已消失 .

他想让你离开。

[ænd; ænd] [sɪns] [jɔː; jər][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [praɪs] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [peɪ] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr]
And since your job was a small price for them to pay to ensure
和 自从 你的 工作 曾是 一个 小的 价格 为了 他们 到 支付 到 确保

[də'mestɪk] [træŋ'kwɪləti] ,
domestic tranquility ,
国内的 宁静 ,

而且，为了确保国内安宁，你这份工作对他们来说只是很小的代价。

[duː;][ðə; ði] [mæθ] .
do the math .
做 这 数学 .

算算账。

['sɔːrɪ] , [bʌt; bət] [ðæts] [haʊ] [aɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] .
Sorry , but that's how it had to be .
对不起 , 但 那就是 如何 它 有 到 是 .

很抱歉，但事情必须如此。

[fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [stoʊn] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [draɪv] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ðɪs] ?
For God's sake , Stone , why did you drive him to this ?
为了 神的 清酒 , 石头 , 为什么 做过 你 驾驶 他 到 这 ?

看在上帝的份上，斯通，你为什么要把他逼到这种地步？

" [ðə; ði][aɪˈrɑ:nɪk] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈmænɪdʒɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [ˈveɪɡli] [kənˈtraɪt] — [ˈtʌɡɪŋ]
" The ironic thing was , she was managing to look vaguely contrite — tugging
" 这 讽刺的是 事物 曾是 , 她 曾是 管理 到 看 依稀 懊悔 — 拉扯
[æt; ət][ə; eɪ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] [her] .
at a lock of short hair .
在 一个 锁 的 短的 头发 .

讽刺的是，她脸上却露出一丝懊悔的神色——拽着一缕短发。

[hiː; hi] [ˈwɒznt] [ʃʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [bræs] .
He wasn't sure how she had the brass .
他 不是 当然 如何 她 有 这 黄铜 .

他不明白她哪来的胆子。

[əˈpɔ:lədʒiːz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ɑːr; ər] [trəˈdɪʃənəli] [ə; eɪ] [tʌf] [sel] .
Apologies from the executioner are traditionally a tough sell .
致歉 从 这 刽子手 是 传统上 一个 艰难的 卖 .

刽子手的道歉历来很难让人接受。

" [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] , [dʒeɪn] .
" Let me tell you something , Jane .
" 让 我 告诉 你 某物 , 简 .

简，我跟你说件事。

[aɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [mɔːr] [əˈbaʊt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [ðæn; ðən][hiː; hi] [ˈwɒnts] .
I already know more about Winston Bartlett than he wants .
我 已经 知道 更多的 关于 温斯顿 巴特利特 比 他 想要 .

我已经比温斯顿·巴特利特想知道的更多了。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈkɪdnæpt] [təˈdeɪ] [brɪˈfɔːr] [maɪ] [ˈveri] [aɪz] .
He had somebody kidnapped today before my very eyes .
他 有 某人 被绑架 今天 前 我的 非常 眼睛 .

今天他当着我的面绑架了一个人。

[aɪ][ˈiːv(ə)n][gɑːt] [slʌɡd] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][stɔ:p][aɪ ˈtiː] .
I even got slugged trying to stop it .
我 甚至 得到 被重击 尝试 到 停止 它 .

我甚至为了阻止它而被人打了一拳。

[soʊ][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [hɪz; ɪz][ˈlɔjɜːz, ˈlɔɪɜːz][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ˈhiːd] [ˈbetər] [bæk] [ɔːf] .
So you can tell his lawyers to tell him he'd better back off .
所以 你 能 告诉 他的 律师 到 告诉 他 他会 更好的 后退 离开 .

所以你可以告诉他的律师，让他劝他最好收手。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [dɪd][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ænd] [ðeɪ] [wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
The people who did it were recognized and they work for him .
这 人们 WHO 做过 它 是 认可 和 他们 工作 为了 他 .

那些做这件事的人得到了认可，他们现在为他工作。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [pleɪ] [tʌf] ,
If he wants to play tough ,
如果 他 想要 到 玩 艰难的 ,

如果他想表现强硬，

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtfelt] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [wɪð; wɪθ] [ˈsʌmbɑːdi] [aɪ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [æt; ət][ðə; ði]
I could have a heartfelt exchange with somebody I know very well at the
我 可以 有 一个 衷心 交换 和 某人 我 知道 非常 出色地 在 这

[sɪksθ] [ˈpriːsɪŋkt] ,
Sixth Precinct ,
第六 辖区 ,

我可以和我在第六警局非常熟悉的一位同事进行一次深入的交流。

[ænd; ʌnd][ˈɔːlsʊʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈtæblɪdʒ] , [wer] [aɪ][noʊ] [ə; eɪ] [ˈɪtʰʊʊd] [ʌv; əv] [ˈhʌŋɡrɪ] [ˈkɒləmnɪsts] .
and also with the tabloids , where I know a shitload of hungry columnists .
和 还 和 这 小报 , 在哪里 我 知道 一个 一大堆 的 饥饿的 专栏作家 .
还有小报, 我认识一大堆渴望成名的专栏作家。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [kʊd; kəd][ɡet] [ˈriːəl] [ˈfeɪməs] , [ˈriːəl] [fæst] "
Winston Bartlett could get real famous , real fast "
温斯顿 巴特利特 可以 得到 真实的 著名的 , 真实的快速地 "
温斯顿·巴特利特可能会很快成名。

" [stoʊn] , [juː; jʊ] [brɔːt] [ðɪs] [ɑːn] [jɔːr'self] .
" Stone , you brought this on yourself .
" 石头 , 你 带来 这 在 你自己 .
“斯通, 这是你咎由自取。”

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə][wɔːrɪn][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [hel] - [bent] [ɑːn][jɔːr; jər] [oʊn] [dɪ'strʌkʃn] .
I tried to warn you , but you're hell - bent on your own destruction .
我 尝试 到 警告 你 , 但 你是 地狱 - 弯曲 在 你的 自己的 破坏 .
我曾试图警告你, 但你执意要自我毁灭。

[jʊə(r)] [jɔːr; jər] [oʊn] [wɜːrst] [ˈenəmi] .
You're your own worst enemy .
你是 你的 自己的 最差 敌人 .
你最大的敌人就是你自己。

" [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][hɜːr; hər] [ˈblækberɪ] [ænd; ʌnd] [swɪtʃt] [aɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ʌnd] [saɪd] .
" She picked up her Blackberry and switched it off and sighed .
" 她 挑选 向上 她 黑莓 和 切换 它 离开 和 叹了口气 .
她拿起黑莓手机, 关掉电源, 叹了口气。

" [juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][em 'iː] [bɪfɔːr] [ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][ɪk'spekt][juː; jʊ][tuː; tə][duː][aɪ 'tiː] [naʊ] ,
" You never listened to me before and I don't expect you to do it now ,
" 你 绝不 听着 到 我 前 和 我 不 预计 你 到 做 它 现在 ,
“你以前从来没听过我的话, 现在我也不指望你会听。”

[bʌt; bət] [teɪk] [sʌm; səm] [friː] [əd'vaɪs] [ˈeniweɪ] : [traɪ][nɑːt][tuː; tə] [pɪs] [ɔːf] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˈpiːp(ə)l] .
but take some free advice anyway : try not to piss off important people .
但 拿 一些 自由的 建议 反正 : 尝试 不是 到 小便 离开 重要的 人们 .
但无论如何, 请记住一条免费建议: 尽量不要得罪重要人物。

[aɪ 'tiː][ɪz] [ˈfriːkwəntli] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [kə'rɪr] [muːv] . "
It is frequently a negative career move . "
它 是 频繁地 一个 消极的 职业 移动 . "
这通常是一个不利于职业发展的决定。

" [dʒeɪn] , [juː; jʊ] [noʊ] [dʒɑːn] [ˈkenədi] [wʌns] [sed] , - [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːrtɪ] [ˈlɔɪəltɪ] [æskz] [tuː] [mʌtʃ] ,
" Jane , you know John Kennedy once said , ' Sometimes party loyalty asks too much ,
" 简 , 你 知道 约翰 肯尼迪 一次 说 , - 有时 派对 忠诚 问 也 很多 ,
“简, 你知道约翰·肯尼迪曾经说过, ‘有时候, 对党的忠诚要求太高了, ”

- [ænd; ʌnd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ˈmoʊmənt][fɔːr; fər][em 'iː] , [ɪz]
' and I think that moment for me , is
- 和 我 思考 那 片刻 为了 我 , 是
我认为对我来说, 那一刻是

[naʊ] .
now .
现在 .
现在。

[frʌm; frəm] [hɪr] [ɑːn] , [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][duː] ,
From here on , I'm going to be doing what I need to do ,
从 这里 在 , 我是 去 到 是 正在做 什么 我 需要 到 做 ,
从现在开始, 我要做我该做的事。

[nɑ:t] [wʌt] ['bɑ:rtlət] [ɔ:r][dʒeɪ][ɔ:r] [hu:'evər] [telz] [em 'i:][tu:; tə][du:] .
not what Bartlett or Jay or whoever tells me to do .
不是 什么 巴特利特 或者 杰伊 或者 谁 讲述 我 到 做 .

不是听巴特利特、杰伊或者其他任何人的命令。

[aɪ] [ges] [ðæt] [ɪn'klu:dz] [ju:; jə] [tu:] .
I guess that includes you too .
我 猜测 那 包括 你 也 .

我想这也包括你。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][du:] [wɒts] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] .
There comes a time when I have to do what's in my heart .
那里 来 一个 时间 什么时候 我 有 到 做 是什么 在 我的 心 .

总有一天，我必须去做我内心真正想做的事。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['fəukəsiŋ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['streɪndʒli] .
" She was finally focusing , looking at him strangely .
" 她 曾是 最后 聚焦 , 寻找 在 他 奇怪的 .

她终于集中精神，用一种奇怪的眼神看着他。

" [stoʊn] , [wʌt] [dɪd][ju:; jə][dʒʌst] [seɪ] ?
" Stone , what did you just say ?
" 石头 , 什么 做过 你 只是 说 ?

“斯通，你刚才说什么？”

['bɑ:rtlət] [hæd; həd] ['sʌmbə:di] ['kɪdnæpt] ?
Bartlett had somebody kidnapped ?
巴特利特 有 某人 被绑架 ?

巴特利特有人被绑架了吗？

[tə'deɪ] ?
Today ?
今天 ?

今天？

[wʌt] [ɑ:n] [ə:rθ] [ɑ:r; ər][ju:; jə] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ? "
What on earth are you talking about ? "
什么 在 地球 是 你 说 关于 ? "

你到底在说什么？

" [dɪd][aɪ] [sɪ'kjʊr] [jʊr; jər]['veɪgrənt] [ə'tenʃ(ə)n] ?
" Did I secure your vagrant attention ?
" 做过 我 安全的 你的 流浪汉 注意力 ?

“我是否引起了你这闲散的注意？”

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

['æktʃuəli] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər] [ə'gəʊ] .
Actually , it was less than an hour ago .
实际上 , 它 曾是 较少的 比 一个 小时 前 .

实际上，这件事就发生在不到一个小时前。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [pɔɪnt] [ɪn]['gəʊɪŋ] ['ɪntu:] ['di:teɪlz] ,
There's no point in going into details ,
有 不 观点 在 去 进入 细节 ,

没有必要赘述细节。

[bʌt; bət][aɪm] ['prɪti] [[ʊr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['peɪ](ə)nt] ['tɜːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['klɪnɪk(ə)l]['traɪəlz]
but I'm pretty sure she was the patient terminated from the clinical trials
但 我是 漂亮的 当然 她 曾是 这 病人 终止 从 这 临床 试验
[æt; ət][ðə; ði]['dɔːriən] ['ɪnstɪtuːt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][juː; jʊ][æsk] ['bɑːrtləts] ['lɔjɜːz, 'lɔɪɜːz] [ə'baʊt] .
at the Dorian Institute that I had you ask Bartlett's lawyers about .
在 这 多里安 研究所 那 我 有 你 问 巴特利特的 律师 关于 .

但我很确定她就是多里安研究所临床试验中被终止的那位病人，我让你去问巴特利特的律师这件事。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [pɔːsə'bɪləti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['riːəli] [waɪrd] [brɪ'gæən] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]
I think there's the possibility that something really weird began happening to her
我 思考 有 这 可能性 那 某物 真的 诡异的 开始 发生 到 她
[aʊt][ðer; ðər][ɪn] [nuː] ['dʒɜːrzi] .
out there in New Jersey .
出去 那里 在 新的 球衣 .

我认为她可能在新泽西州遭遇了一些非常奇怪的事情。

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [ðeɪ] [græbd] [hɜːr; hər]
But I didn't get a chance to talk to her because they grabbed her
但 我 没有 得到 一个 机会 到 讲话 到 她 因为 他们 抓住 她
[ænd; ənd] [tʊk] [ɔːf] . "
and took off . "
和 采取 离开 . "

但我还没来得及和她说话，他们就把她抓走了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第17/25页

" [wel] , [wʌt] [du:] [ju:; jʊ] [θɪŋk] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [aʊt] [ðer; ðər] ? "

" **Well , what do you think happened to her out there ?** "

" 出色地 , 什么 做 你 思考 发生 到 她 出去 那里 ? "

“你觉得她在外面发生了什么事？ ”

" [ðə; ði] ['oʊnli] [θɪŋ] [aɪv] [hɜ:rd] [ænd; ənd] [ðæts] [ˌsekənd'hænd] [ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [bɔ:st] [sʌm; səm] [pɑ:rt] [ʌv; əv]

" **The only thing I've heard and that's secondhand is that she lost some part of**

" 这 仅有的 事物 我已经 听到 和 那就是 二手 是 那 她 丢失的 一些 部分 的

[hɜ:r; hər] ['meməri] .

her memory .

她 记忆 .

“我唯一听到的消息，而且还是二手消息，就是她失去了一部分记忆。”

[ʃi:z] ['i:v(ə)n] ['hævɪŋ] ['trʌb(ə)l] [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] [neɪm] . "

She's even having trouble remembering her name . "

她是 甚至 拥有 麻烦 记住 她 姓名 . "

她甚至连自己的名字都记不起来了。

" [haʊ] [du:] [ju:; jʊ] [noʊ] [ɔ:l] [ðɪs] ?

" **How do you know all this ?**

" 如何 做 你 知道 全部 这 ? "

“你怎么知道这一切？ ”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] ['stərɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] .

" **she asked staring at him .**

" 她 问 凝视 在 他 .

她盯着他问道。

" [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] — ? "

" **Were you — ?** "

" 是 你 — ? "

“你是——？ ”

" [aɪ] . . .

" **I . . .**

" 我 . . .

“我。。。。

[noʊ] [ˌsʌmbɑ:di] [hu:] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] .

know somebody who talked with her this morning .

知道 某人 WHO 谈话 和 她 这 早晨 .

我认识一个今天早上和她交谈过的人。

[dʒʌst] [ə; eɪ] [fju:] [ɔ:rt] ['ɪks'tʃeɪndʒs] [ɑ:n] [ðə; ði] [foʊn] .

Just a few short exchanges on the phone .

只是 一个 很少 短的 交易所 在 这 电话 .

只是在电话里简单聊了几句。

[ðæts] [ɔ:l] [aɪ] [kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .

That's all I can tell you .

那就是 全部 我 能 告诉 你 .

我只能告诉你这些。

[ðeə(r)] ['du:ɪŋ] [ˌsʌmθɪŋ] ['veri] [ˈpaʊərf(ə)l] [ðer; ðər] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɪnstitu:t] ,

They're doing something very powerful there at the institute ,

它们是 正在做 某物 非常 强大的 那里 在 这 研究所 ,

他们在研究所里做着非常重要的事情。

[bʌt; bət][ɪn][hɜ:r; hər][keɪs] [ˌaɪ ˈti:] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [gɔ:n] [ˈhɔ:rəbli] [rɔ:n] .
but in her case it seems to have gone horribly wrong .
但 在 她 案件 它 似乎 到 有 已消失 糟糕透了 错误的 .

但就她而言，事情似乎出了大问题。

[ðæts] [maɪ][best] [ges] .
That's my best guess .
那就是 我的 最好的 猜测 .

这是我能想到的最佳猜测。

[soʊ] [ðeɪ] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz][ænd; ənd] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [nu:] [aɪˈdentəti]
So they dropped her from the clinical trials and gave her a new identity
所以 他们 掉落 她 从 这 临床 试验 和 给予 她 一个 新的 身份
[ænd; ənd] [stæft] [hɜ:r; hər] [ˈsʌmpleɪs] [ɪnkəˌmju:nɪˈkeɪdʊʃ] .
and stashed her someplace incommunicado .
和 藏匿 她 某个地方 失联 .

于是他们让她退出了临床试验，给她一个新的身份，然后把她藏在了某个与世隔绝的地方。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃɪ][gɑ:t] [əˈweɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] , [ˈsʌmhʌʊ] ,
But she got away for a couple of hours , somehow ,
但 她 得到 离开 为了 一个 夫妻 的 小时 , 不知何故 ,

但她不知怎么地逃走了几个小时。

[ænd; ənd] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə][gʊʊ] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər][oʊld] [əˈpɑ:rtmənt] .
and managed to go back to her old apartment .
和 管理 到 去 后退 到 她 老的 公寓 .

她设法回到了以前的公寓。

[ɪn][hɜ:r; hər][keɪs] , [ɪts] [ə; eɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [taʊn] [haʊs] .
In her case , it's a Village town house .
在 她 案件 , 它是 一个 村庄 镇 房子 .

对她来说，这是一栋乡村联排别墅。

[bʌt; bət] [ˈbɑ:rtlət] [næbd] [hɜ:r; hər] [bæk] . "
But Bartlett nabbed her back . "
但 巴特利特 被抓获 她 后退 . "

但巴特利特又把她抢了回来。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [ˈri:əli] [bɪˈli:v] [ɔ:l] [ðæt] , [stoʊn] , [ˈʃʊdənt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [ˈwɜ:rid] [fɔ:r; fər][jɔ:r; jər] [oʊn]
" **If you really believe all that , Stone , shouldn't you be worried for your own**
" 如果 你 真的 相信 全部 那 , 石头 , 不应该 你 是 担心 为了 你的 自己的
[ˈseɪfti] ?
safety ?
安全 ?

“如果你真的相信这一切，斯通，难道你不应该担心自己的安全吗？”

" [ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˈsɪriəsli] .
" **It was clear she was finally taking him seriously** .
" 它 曾是 清除 她 曾是 最后 采取 他 严重地 .

“很明显，她终于开始认真对待他了。”

" [ˈbɑ:rtlət] [gɑ:t][em ˈi:][ˈfaɪərd] .
" **Bartlett got me fired** .
" 巴特利特 得到 我 被解雇 .

“巴特利特害我丢了工作。”

[ðæts] [ˈpraɪ:bəbli] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər] [naʊ] .
That's probably enough for now .
那就是 大概 足够的 为了 现在 .

暂时就这些吧。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [θret] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I don't know enough to be a threat to him .
我 不 知道 足够的 到 是 一个 威胁 到 他 .

我对他了解不多，不足以对他构成威胁。

[jet] . "

Yet . "

然而 . "

然而。”

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][aʊt] . . .

" But what if you find out . . .
" 但 什么 如果 你 寻找 出去 . . .

但如果你发现.....

[wətˈevər] [aɪˈtiː][ɪz] [jʊə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ?

whatever it is you're looking for ?
任何 它 是 你是 寻找 为了 ?

你在找什么？

[ðen] — "

Then — "

然后 — "

然后-"

" [ðen] [aɪl] [noʊ] [ɪf] [ˈmedɪk(ə)] [ˈmɪrəklz] [ˈsʌmtaɪmz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [praɪs] .

" Then I'll know if medical miracles sometimes come with a strange price .
" 然后 患病的 知道 如果 医疗的 奇迹 有时 来 和 一个 奇怪的 价格 .

“那样我就能知道，医学奇迹是否有时也会带来意想不到的代价。”

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [ˈpɪti] [ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] .

" She was looking at him , pity entering her dark eyes .
" 她 曾是 寻找 在 他 , 遗憾 进入 她 黑暗的 眼睛 .

她看着他，深邃的眼眸中充满了怜悯。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ?

" What are you going to do for money ?
" 什么 是 你 去 到 做 为了 钱 ?

你打算靠什么赚钱？

[ðə; ðɪ][tʃaɪld] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ][send][tuː; tə][ˈeɪmi] ?

The child support you send to Amy ?
这 孩子 支持 你 发送 到 艾米 ?

你寄给艾米的抚养费是多少？

" [ʃiː; ʃɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .

" She hesitated .
" 她 犹豫了一下 .

她犹豫了一下。

" [aɪm][soʊ] [ˈsɔːri] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [stoʊn] .

" I'm so sorry about this , Stone .
" 我是 所以 对不起 关于 这 , 石头 .

“对此我深感抱歉，斯通。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [help] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ɔːrt] [tɜːrm] , [aɪ][kʊd; kəd] — "

If you need a little help for the short term , I could — "
如果 你 需要 一个 小的 帮助 为了 这 短的 学期 , 我 可以 — "

如果你短期内需要一些帮助，我可以——

" [dəʊnt][goʊ][ðer; ðər] .

" Don't go there .
" 不 去 那里 .

“别去那里。”

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [kæʃ] [aʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['kredit][kɑ:rdz] .
I can take cash out on a couple of credit cards .
我 能 拿 现金 出去 在 一个 夫妻 的 信用 牌 .

我可以用几张信用卡取现。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][tʜ:rn][ɪn][ðə; ði]['mænjuskript][fɜ:r; fər][ðə; ði] [bʊk] ,
And when I turn in the manuscript for the book ,
和 什么时候 我 转动 在 这 手稿 为了 这 书 ,

当我交出书稿的时候，

[aɪ] [get][ðə; ði] [ʌðər] [tu:] - [θʜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væns] .
I'll get the other two - thirds of the advance .
患病的 得到 这 其他 二 - 三分之一 的 这 进步 .

我会拿到预付款的另外三分之二。

[æftər] [ðæt] , [aɪm]['hoʊpɪŋ][aɪ] [maɪt] [get][æn; ən]['æktʃuəl] [kə'rɪr] . "
After that , I'm hoping I might get an actual career . "
后 那 , 我是 希望 我 可能 得到 一个 实际的 职业 . "

之后，我希望能找到一份正式的工作。

" [oʊ] , [stoʊn] , [aɪm] ['ri:əli] ['sɑ:ri] [ə'baʊt] [ðɪs] , " [i:; ji] [sed] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋ] .
" **Oh , Stone , I'm really sorry about this , " she said with feeling .**
" 哦 , 石头 , 我是 真的 对不起 关于 这 , " 她 说 和 感觉 .

“哦，斯通，我对此真的很抱歉，”她动情地说。

" [tru:lɪ] [aɪ][eɪ 'em] .
" **Truly I am .**
" 真的 我 是 .

“的确如此。”

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我。 . .

[aɪ] [ges] [aɪ] [stɪl] [ɪn'dʒɔɪ] ['si:lɪŋ] [ju:; jʊ] .
I guess I still enjoy seeing you .
我 猜测 我 仍然 享受 看到 你 .

我想我还是很高兴见到你。

['hævɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'raʊnd] .
Having you around .
拥有 你 大约 .

有你在身边真好。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [menʃ] , [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] ?
You're a mensch , you know that ?
你是 一个 人 , 你 知道 那 ?

你真是个好人，你知道吗？

[wət'evər] [jʊr; jər] [ʌðər] ['feɪlɪŋz] , [ænd; ənd][gɑ:d] [noʊz] [ðeə(r)] ['plenti] , [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz]
Whatever your other failings , and God knows they're plenty , you were always
任何 你的 其他 缺点 , 和 上帝 知道 它们是 很多 , 你 是 总是

[kaɪnd] .
kind .
种类 .

无论你还有其他什么缺点（上帝知道你的缺点很多），你始终都很善良。

[jʊə(r)] ['i:v(ə)n][kaɪnd][tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dəʊnt] [nesə'serəli] [wɪ] [ju:; jʊ] [wel] . "
You're even kind to people who don't necessarily wish you well . "
你是 甚至 种类 到 人们 WHO 不 一定 希望 你 出色地 . "

你甚至对那些未必真心希望你好的人也很友善。

" [wel] , [tel] [ðæt] [tuː; tə] ['eɪmi] [ɪf] [juː; jʊ] ['evər] [get] [ðə; ði] [tʃæns] .
" **Well , tell that to Amy if you ever get the chance .**
" 出色地 , 告诉 那 到 艾米 如果 你 曾经 得到 这 机会 .

“如果你有机会，就把这话告诉艾米吧。”

[ˈsʌmtaɪmz] [fiː; ji] [θɪŋks] [hɜːr; həɹ] [dæd] [ɪz] [ðə; ði] [miːn] [gai] [əˈlaɪv] .
Sometimes she thinks her dad is the meanest guy alive .
有时 她 思考 她 爸爸 是 这 最卑鄙的 盖伊 活 .

她有时觉得她爸爸是世界上最坏的人。

[pərˈtɪkjələrli] [wen] [aɪ] [dəʊnt] [ˈɑːnər] [hɜːr; həɹ] ['evri] [wɪm] . " **Particularly when I don't honor her every whim .** "
特别 什么时候 我 不 荣誉 她 每一个 一时兴起 . "

尤其是我没有满足她每一个心愿的时候。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['faːðər] [tuː] .
" **You're a good father too .**
" 你是 一个 好的 父亲 也 .

你也是个好父亲。

" [fiː; ji] [said] .
" **She sighed .**
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

[fɔːr; fər] [stoʊn] , [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi] ['waːntɪd] [hɜːr; həɹ] [bæk] — [wen] [fiː; ji] **For Stone , this was always the moment that he wanted her back — when she**
为了 石头 , 这 曾是 总是 这 片刻 那 他 通缉 她 后退 — 什么时候 她
[let] [hɜːr; həɹ] [ɡɑːrd] [daʊn] .
let her guard down .
让 她 警卫 向下 .

对斯通来说，他一直希望她能回到他身边——当她放下戒备的时候。

" ['dæmɪt] , [stoʊn] , [waɪ] ['kʊdnt] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [ɡoʊ] [ʌv; əv] [aɪ 'tiː] ? "
" **Dammit , Stone , why couldn't we make a go of it ?** "
" 该死 , 石头 , 为什么 不能 我们 制作 一个 去 的 它 ? "

“该死的，斯通，为什么我们没能成功？”

" [wiː; wi] [stɔːpt] ['hævɪŋ] [fʌn] , [dʒeɪn] .
" **We stopped having fun , Jane .**
" 我们 停止 拥有 乐趣 , 简 .

简，我们不再觉得快乐了。

[ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] .
That's all that happened .
那就是 全部 那 发生 .

事情就是这样。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [bɔːr] [juː; jʊ] .
I started to bore you .
我 开始 到 钻孔 你 .

我开始让你觉得无聊了。

[bæk] [ðen] [aɪ] ['dɪdnt] [prəˈvaɪd] ['ɪnʌf] [ɪk'saɪtmənt] , ['ɪnʌf] ['stɜːm] [ju en 'di] [drɑːŋ] [ɪn] [jɔːr; jər] [laɪf] . " **Back then I didn't provide enough excitement , enough Sturm und Drang in your life .** "
后退 然后 我 没有 提供 足够的 激动 , 足够的 斯特姆 和 德朗 在 你的 生活 . "

那时候我没能给你的生活带来足够的刺激，足够的激情与冒险。

" [juː; jʊ] [wəːnt, weənt] [dʌl] , [stoʊn] , [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['mædnɪŋli] [smʌɡ] . " **You weren't dull , Stone , but sometimes you could be maddeningly smug .** "
" 你 不是 乏味的 , 石头 , 但 有时 你 可以 是 令人恼火地 踌躇满志 . "

“你并不乏味，斯通，但有时你的自负令人恼火。”

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .
" **That may be about to change** .
" 那 可能 是 关于 到 改变 .

“这种情况或许即将改变。”

[naʊ] [ðæt] [aɪm][æn; ən] [ʌnɪm'plɔɪd] ['friːlənsər] .
Now that I'm an unemployed freelancer .
现在 那 我是 一个 失业 自由职业者 .

我现在是一名失业的自由职业者。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][ræn][ɪntuː][ə; eɪ][blæst][frʌm; frəm][ðə; ði][pæst] .
And I just ran into a blast from the past .
和 我 只是 跑 进入 一个 爆炸 从 这 过去的 .

我刚刚偶遇了一位故人。

[huː] [noʊz] [wʌt] [maɪ][laɪf][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [laɪk] ?
Who knows what my life is about to be like ?
WHO 知道 什么 我的 生活 是 关于 到 是 喜欢 ?

谁知道我未来的生活会是什么样子呢？

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
" **He turned to leave** .
" 他 转向 到 离开 .

他转身离开。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ɡɪv] [maɪ] [best] [tuː; tə] [dʒeɪ] .
" **By the way , give my best to Jay** .
" 经过 这 方式 , 给 我的 最好的 到 杰伊 .

对了，代我向杰伊问好。

[ˈhoʊpfəli] , [ˈhiːl] [biː; bi][ðə; ði][ləst] [ˈmænɪdʒɪŋ] [ˈedɪtər] [aɪl] [ˈevər][hæv; həv][tuː; tə] [sʌk] [ʌp][tuː; tə] . "
Hopefully , he'll be the last managing editor I'll ever have to suck up to . "
希望 , 地狱 是 这 最后的 管理 编辑 患病的 曾经 有 到 吸 向上 到 . "

希望他是我这辈子最后一个需要我阿谀奉承的主编。

" [teɪk] [ker] , [stoʊn] .
" **Take care , Stone** .
" 拿 关心 , 石头 .

“保重，斯通。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [ʌp] .
" **She was getting up** .
" 她 曾是 获得 向上 .

她正要起床。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [faɪt]
" **You can fight**
" 你 能 斗争

你可以反抗

[ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
this , you know .
这 , 你 知道 .

你知道的。

[ðeɪ] [hæd; həd][em 'iː] [raɪt] [ʌp][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['bʊlʃɪt] [ˈbriːtʃ] - [ʌv; əv] - [ˈkɔːntrækt] [ˈbriːf] , [ɪn]
They had me write up some kind of bullshit breach - of - contract brief , in
他们 有 我 写 向上 一些 种类 的 废话 违反 - 的 - 合同 简短的 , 在
[keɪs] [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [goʊ][ˈkwaiətli] .
case you wouldn't go quietly .
案件 你 不会 去 悄悄 .

他们让我写一份胡编乱造的违约简报，以防你不肯乖乖就范。

[bʌt; bət] [its] [fəl] [ʌv; əv] [hoʊlz] .
But it's full of holes .
但它是满的孔 .

但它到处都是漏洞。

[aɪ] [noʊ] , [sɪns] [aɪ] [dɪ'lɪbəɾətli] [roʊt] [aɪ 'ti:] [ðæt] [wei] . "
I know, since I deliberately wrote it that way . "我知道 , 自从我故意地写道它那方式 . "

我知道，因为我是故意那样写的。

" [heɪ] , [θæŋks] ['eniwei] .
" Hey, thanks anyway .

“嘿，无论如何，谢谢你。”

[its] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [aɪ 'ti:] .
It's not worth it .
它是不是值得它 .

不值得。

[aɪm][nɑ:t]['goʊɪŋ][tu:; tə] [faɪt] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][dʒɑ:b][aɪ]['nevər] [laɪkt] [ɔ:l] [ðæt] [mʌt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] .
I'm not going to fight to keep a job I never liked all that much in the first place .
我不是去到斗争到保持一个工作我绝不喜欢全部那很多在这第一的地方 .

我不会为了保住一份我一开始就不太喜欢的工作而拼命。

['evri] [taɪm][aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][du:][sʌm; səm] ['sɪriəs] ['dʒɜ:rnəlaɪz(ə)m] — [laɪk] [ðæt] [pi:s] [ə'baʊt] ['ju:zɪŋ]
Every time I wanted to do some serious journalism — like that piece about using
每一个时间我通缉到做一些严肃的新闻业 — 喜欢那片关于使用
[ðə; ði] ['ɪntənet] [tu:; tə] [stɔ:r] ['evri; bɑ:di:z] ['medɪk(ə)l] ['rekərdz] — [dʒeɪ] ['ɔ:lweɪz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [nɑ:t]
the Internet to store everybody's medical records — Jay always found a reason not
这互联网到店铺每个人的医疗的记录 — 杰伊总是成立一个原因不是
[tu:; tə] [rʌŋ] [aɪ 'ti:] .
to run it .
到跑步它 .

每次我想做一些严肃的新闻报道——比如那篇关于利用互联网存储所有人医疗记录的文章——杰伊总能找到理由不发表。

[aɪv] ['oʊnli][gɑ:t][soʊ] [mʌt] ['dɪgnəti] [tu:; tə] [lu:z] .
I've only got so much dignity to lose .
我已经仅有的得到所以很多尊严到失去 .

我可没那么多尊严可丢。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ænd] [stroʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] , [dɪ'saɪdɪŋ] [tu:; tə][fɔ:r'goʊ] ['eni] [mɔ:r]
" He turned and strode out of the office, deciding to forego any more
" 他转向和大步走出去的这办公室 , 决定到放弃任何更多的
[ˈfæʊwelz] .
farewells .
告别 .

他转身大步走出办公室，决定不再告别。

[br'sɑrdz] , [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [θɪŋz] [tu:; tə][du:] .
Besides, he had better things to do .
除了 , 他有更好的事物到做 .

此外，他还有更重要的事要做。

[get] [ˈsʌmbəːdi] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmeɪlruːm; ˈmeɪlrəm][tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði][baːksɪz] — [ðə; ði] [ʌ; əv]
Get somebody from the mailroom to carry the boxes — the shards of
得到 某人 从 这 邮件室 到 携带 这 盒子 — 这 碎片 的
[hɪz; ɪz] [ˈɜːrstwaɪl] , [soʊ] - [kɔːld] [kəˈrɪr] — [tuː; tə][ðə; ði] ['lɑːbi] ,
his erstwhile , so - called career — to the lobby ,
他的 昔日 , 所以 - 称为 职业 — 到 这 大厅 ,
让收发室的人把这些箱子——他昔日所谓职业生涯的碎片——搬到大厅去。

[wer] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][ə; eɪ][kæb] .
where he could get a cab .
在哪里 他 可以 得到 一个 出租车 .

他可以在哪里打到出租车。

[teɪk] [ðə; ði][faɪlz] [hoʊm] , [stæʃ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [get] ['gouɪŋ] .
Take the files home , stash them , and then get going .
拿 这 文件 家 , 藏 他们 , 和 然后 得到 去 .

把文件带回家，收好，然后继续前进。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 24
章 -

第24章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

[fɔːr] : - [piː] . [em] .
4 : 40 P . M .
4 : - P . M .

下午4:40

" [haɪ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈwɔːkɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv] [əˈlaɪz] [ˌdaʊnˈtaʊn] ['stuːdiəʊ] , -
" **Hi , " he said , walking through the door of Ally's downtown studio , CitiSpace .**
" 你好 , " 他 说 , 步行 通过 这 门 的 盟友的 市中心 工作室 , -
"嗨,"他一边说着，一边走进艾莉位于市中心的工作室 CitiSpace 的大门。

['dʒenəfər][hæd; həd][ðə; ði] [desk] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['meɪkʃɪft]
Jennifer had the desk at the front and she served as a makeshift
詹妮弗 有 这 桌子 在 这 正面 和 她 服务 作为 一个 临时搭建
[rɪˈsepʃənɪst] .
receptionist .
接待员 .

珍妮弗坐在前台，临时充当接待员。

[ʃiː; ʃi] [ʊkt] [ʌp] [æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , " [aɪ][dəʊnt][hæv; həv][æn; ən] [əˈpɔɪntmənt] ,
She looked up as he continued , " I don't have an appointment ,
她 看起来 向上 作为 他 持续 , " 我 不 有 一个 预约 ,
他继续说道：“我没有预约。”她抬起头看着他。

[bʌt; bət][aɪˈd] [ʌv] [tuː; tə] [siː] ['ælaɪ] ['hæmptən] .
but I'd love to see Ally Hampton .
但 ID 爱 到 看 盟友 汉普顿 .

但我很想见到艾莉·汉普顿。

[ˈeni] [tʃæns] ? " "
Any chance ? " "
任何 机会 ? " "

还有机会吗？

" [ænd; ənd] [jʊə(r)] . . . ?
" And you're . . . ?
" 和 你是 . . . ?

“而你.....? ”

" [dʒʌst][æz; əz][hi; hi] ['stɑ:rtɪd] [tu; tə] [tel] [hɜ:r; hɜr] ,
" Just as he started to tell her ,
" 只是 作为 他 开始 到 告诉 她 ,

“正当他开始告诉她的时候，

[æləɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hɜr] ['ɑ:fɪs] / ['kju:bɪkl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] ['spɔ:tɪd] [hɪm; ɪm] .
All emerged from her office / cubicle in the back and spotted him .
盟友 出现 从 她 办公室 / 隔间 在 这 后退 和 斑 他 .

艾莉从后面的办公室/隔间里走出来，看到了他。

" [stoʊn] !
" Stone !
" 石头 !

“石头!

[wʌt] — "
What — "
什么 — "

什么-"

" [bet] [ju; jʊ] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ju:d] [si:] [em 'i:] [ə'gen] [kwɔ:t] [soʊ] [su:n] .
" Bet you didn't think you'd see me again quite so soon .
" 赌注 你 没有 思考 你会 看 我 再次 相当 所以 很快 .

你肯定没想到这么快就能再次见到我吧。

" [fi; ji] [felt] [hɜ:r; hɜr] [pʌls] [dʒʌmp] .
" She felt her pulse jump .
" 她 毛毡 她 脉冲 跳 .

她感到自己的脉搏猛地跳了一下。

[noʊ] , [fi; ji] ['hædnt] .
No , she hadn't .
不 , 她 之前没有 .

不，她没有。

[ji:d] [toʊld][hɪm; ɪm][ji; ji][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] ,
She'd told him she was going down to the office ,
棚 讲述 他 她 曾是 去 向下 到 这 办公室 ,

她告诉他她要去办公室。

[bʌt; bət] [ji:d] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] ([ɔ:r] [hoʊp]) ['hi:d][dʒʌst] [ʃoʊ] [ʌp][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
but she'd certainly had no idea (or hope) he'd just show up a couple of
但 棚 当然 有 不 主意 (或者 希望) 他会 只是 展示 向上 一个 夫妻 的

[ʰəʊərz] ['leɪtə] .
hours later .
小时 之后 .

但她绝对想不到（或者说希望不到）他会在几个小时后出现。

[sɪns] [fi; ji][gɔ:t] [bæk] [tu; tə][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ji:d] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hɜr] ['kɑ:nʃəns]
Since she got back to the office she'd been in a struggle with her conscience
自从 她 得到 后退 到 这 办公室 棚 到过 在 一个 斗争 和 她 良心

[ʰoʊvə] [wʌt] [tu; tə][du:] [ə'baʊt] ['krɪstən] .
over what to do about Kristen .
超过 什么 到 做 关于 克里斯汀 .

自从回到办公室后，她就一直在良心上挣扎，不知道该如何处理克里斯汀的事情。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈeni] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [baɪ] [ˈbrɪŋɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
Was there any good to be served by bringing in the police ?
曾是 那里 任何 好的 到 是 服务 经过 带来 在 这 警察 ?

引入警察有什么好处吗？

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ ˈtiː][hæd; həd] [siːmd] [ˈpɔɪntləs] [ænd; ænd][aɪ ˈtiː] [stɪl] [felt] [ðæt] [wei] .
At the time it had seemed pointless and it still felt that way .
在 这 时间 它 有 似乎 无意义 和 它 仍然 毛毡 那 方式 .

当时觉得这样做毫无意义，现在仍然这么认为。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈmætər] [wʌz; wəz] [ˈɔːfli] [ˌæniːkˈdɒt(ə)l] .
The whole matter was awfully anecdotal .
这 所有的 事情 曾是 非常 轶事 .

整件事都只是些轶事而已。

[wɜːrs] , [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [fiːl] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] [aɪ ˈtiː][ˈoʊvər][wɪð; wɪθ]
Worse , she didn't really feel she should talk it over with
更糟 , 她 没有 真的 感觉 她 应该 讲话 它 超过 和

更糟糕的是，她其实并不觉得应该和对方好好谈谈这件事。

[ˈdʒenəfər] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [lʌvd] [tuː; tə][duː] .
Jennifer , which she would have loved to do .
詹妮弗 , 哪个 她 会 有 喜爱 到 做 .

珍妮弗很想做这件事。

[ðeɪ] [səˈpɔːrtəd, səˈpɔːrtɪd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ,
They supported each other in a lot of things ,
他们 有 每个 其他 在 一个 很多 的 事物 ,

他们在很多事情上互相支持。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈkreɪzi] [ˈstɔːri] [wʊd] [dʒʌst] [friːk] [hɜːr; hər] [aʊt] .
but this crazy story would just freak her out .
但 这 疯狂的 故事 会 只是 怪物 她 出去 .

但这个离奇的故事只会把她吓坏。

[waɪ] [duː] [ðæt] ?
Why do that ?
为什么 做 那 ?

为什么要这样做？

[ðə; ði] [mɔːr] [ˈtrʌblɪŋ] [θɪŋ] [wʌz; wəz] , [ʃiːd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfiːlɪŋ] [ˈtaɪərd][ænd; ænd] [ˈslaɪtli] [ˈdɪzi] .
The more troubling thing was , she'd started feeling tired and slightly dizzy .
这 更多的 令人不安的 事物 曾是 , 棚 开始 感觉 疲劳的 和 轻微地 晕眩的 .

更令人担忧的是，她开始感到疲倦，还有点头晕。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈhoʊpɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ˈfoʊkəst] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][læst] [aʊt][ðə; ði] [deɪ] .
Now she was just hoping to stay focused long enough to last out the day .
现在 她 曾是 只是 希望 到 停留 专注 长的 足够的 到 最后的 出去 这 天 .

她现在只希望自己能保持专注，撑过这一天。

[wʌt] , [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndə-d] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
What , she wondered was happening to her ?
什么 , 她 想知道 曾是 发生 到 她 ?

她心想，自己到底怎么了？

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [laɪk][ə; eɪ] [tʃest] - [ˈtaɪtnɪŋ] [spɛl] [ʌv; əv][ænˈdʒaɪnə] — [wɪtʃ] , [ˈθæŋkfəli] ,
It wasn't like a chest - tightening spell of angina — which , thankfully ,
它 不是 喜欢 一个 胸部 - 收紧 拼写 的 心绞痛 — 哪个 , 谢天谢地 ,

这不像心绞痛那样令人胸闷——谢天谢地，

[ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [hæd; həd][fɜːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [naʊ] .
she hadn't had for a couple of days now .
她 之前没有 有 为了 一个 夫妻 的 天 现在 .

她已经好几天没喝水了。

[nəʊ] , [ðɪs] [dʒʌst] [felt] [laɪk] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] ['sæpɪŋ] [hɜ:r; həɾ] ['enədʒi] .
No , this just felt like something was sapping her energy .
不 , 这 只是 毛毡 喜欢 某物 曾是 消耗 她 活力 .

不, 她只是感觉有什么东西在消耗她的精力。

[ʃiː; ʃɪ] ['kʊdn̩t] [help] [ðə; ðɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] ['kwiːzi] [kən'dɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['sʌmhaʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə]
She couldn't help the suspicion that this queasy condition was somehow related to
她 不能 帮助 这 怀疑 那 这 恶心 状况 曾是 不知何故 有关的 到
[hɜ:r; həɾ] [ɪn'kaʊntəɾ] [wɪð; wɪθ] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [væn] [diː] [vliːts] ['testɪ] [blɑːnd] ['kɑːliːg] ['debrə] .
her encounter with Dr . Van de Vliet's testy blond colleague Debra .
她 遇到 和 博士 . 范 德 弗利特的 暴躁的 金发 同事 黛布拉 .

她不禁怀疑, 这种恶心的感觉与她遇到范德弗利特医生脾气暴躁的金发女同事黛布拉有关。

[waɪl] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [sə'pəʊzɪdli] ['teɪkɪŋ] [ðæt] [blʌd] ['sæmp(ə)l] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ]['ɔːlsəʊ] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
While she was supposedly taking that blood sample , was she also doing something
尽管 她 曾是 据说 采取 那 血 样本 , 曾是 她 还 正在做 某物
[els] ?
else ?
别的 ?

在她采集血样的时候, 她是不是还在做其他事情?

" ['welkəm] [tuː; tə][maɪ] [hoʊm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] .
" **Welcome to my home away from home .**
" 欢迎 到 我的 家 离开 从 家 .

欢迎来到我的第二个家。

[jʊə(r)] [raɪt] , [aɪ] ['dɪdn̩t] [ɪk'spekt] — "
You're right , I didn't expect — "
你是 正确的 , 我 没有 预计 — "

你说得对, 我没想到——

" - ,
" **CitiSpace** ,
" - ,

“CitiSpace,

" [hiː; hi] [ɪntə'dʒektɪd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə][traɪ] [aʊt] [ðə; ðɪ][wɜːrd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ʃiː; ʃɪ] ['nəʊtɪst]
" **he interjected seeming to try out the word as he looked around She noticed**
" 他 插话 似乎 到 尝试 出去 这 单词 作为 他 看起来 大约 她 注意到
[ðæt] ['dʒenəfəɾ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌðəɾ] [ɔːtə'mæɪtkli] [ə'suːmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] ['klaɪənt][ʌv; əv]
that Jennifer and the others automatically assumed he was a new client of
那 詹妮弗 和 这 其他的 自动地 假定 他 曾是 一个 新的 客户 的
[hɜːrɜː][ænd; ənd][wɜːr; wəɾ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [pri'aːkjupaɪd] .
hers and were trying to look preoccupied .
她的 和 是 尝试 到 看 心事重重 .

他一边环顾四周, 一边插话, 似乎在试探这个词。她注意到詹妮弗和其他人都理所当然地认为他是她的新客户, 并试图
装作心不在焉的样子。

['dʒen] , [haʊ'evəɾ] , [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɜːrtɪv] [ə'preɪz(ə)l] , ['rʌnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['nʌmbəɾz] .
Jen , however , was giving him a furtive appraisal , running the numbers .
珍 , 然而 , 曾是 给予 他 一个 鬼鬼祟祟 评价 , 跑步 这 数字 .
然而, 珍却在暗中对他进行评估, 暗自盘算着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['diːsnt] ['lʊkəɾ] , ['æktʃuəli] [kaɪnd][ʌv; əv] [kjuːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['plez(ə)nt]
He was a decent looker , actually kind of cute , and he seemed pleasant
他 曾是 一个 体面的 观察者 , 实际上 种类 的 可爱的 , 和 他 似乎 令人愉快的
[ænd; ənd] ['aʊtɡəʊɪŋ] .
and outgoing .
和 外向 .

他长相还不错, 实际上也挺可爱的, 而且看起来性格开朗友善。

[nɑ:t][ə; eɪ][bæd][stɑ:rt] .
" **Not a bad start** .
" 不是 一个 坏的 开始 .

开局不错。

[ðæt][wʌz; wəz][wʌt][ʃi:; ʃɪ][wʊd][seɪ][ðə; ði]['moʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][ˈɪrʃɑ:t] .
" **That was what she would say the moment he was out of earshot** .
" 那 曾是 什么 她 会 说 这 片刻 他 曾是 出去 的 听力范围 .
等他走远了，她就会这么说。

" [ju:; jʊ][laɪk][ðə; ði][neɪm] ? "
" **You like the name ?** "
" 你 喜欢 这 姓名 ? "

你喜欢这个名字吗？

" [nɑ:t][bæd] .
" **Not bad** .
" 不是 坏的 .

“不错。

[sɔ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈteɪkɔ:f][ɑ:n][ˈsɪti,bæŋk] ? "
" **Sort of a takeoff on Citibank ?** "
" 种类 的 一个 起飞 在 花旗银行 ? "

有点像是在模仿花旗银行？

" [maɪ][dæd][keɪm][ʌp][wɪð; wɪθ][,aɪˈti:] [bæk][bɪˈfɔ:r][ðeɪ][ˈkɒpi,raɪtɪd][ðæt][neɪm] .
" **My dad came up with it back before they copyrighted that name** .
" 我的 爸爸 来了 向上 和 它 后退 前 他们 版权所有 那 姓名 .
“我爸爸在那个名字注册版权之前就想出了这个名字。”

[ˈmeɪbi][ðeɪ][stəʊl][ðə; ði][aɪˈdi:ə][frʌm; frəm][ju:ˈes] .
" **Maybe they stole the idea from us** .
" 或许 他们 偷窃 这 主意 从 我们 .

也许他们抄袭了我们的创意。

" [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈfi:lɪŋ][tɪɪrd][baɪ][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
" **She was feeling cheered by the sight of him** .
" 她 曾是 感觉 欢呼 经过 这 视线 的 他 .

看到他，她感到心情愉悦。

[jes][,aɪˈti:][wʌz; wəz][gʊd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][bæk][fɔ:r; fər][ə; eɪ][waɪl] , [ˈmeɪbi][ˌɔ:ŋɡər] .
" **Yes , it was good to have him back for a while , maybe longer** .
" 是的 , 它 曾是 好的 到 有 他 后退 为了 一个 尽管 , 或许 更长 .

是的，他能回来一段时间，或许更长时间，是件好事。

" [bʌt; bət][kʌm][ɑ:n] , [let][emˈi:] [ɪntrəˈdu:s][ju:; jʊ][əˈraʊnd]
" **But come on , let me introduce you around**
" 但 来 在 , 让 我 介绍 你 大约

“不过，来吧，让我带你四处看看。”

" [wɪtʃ][ʃi:; ʃɪ][dɪd] .
" **Which she did** .
" 哪个 她 做过 .

她确实这么做了。

[ˈdʒenəfər][geɪv][hɜ:r; həɹ][ə; eɪ][ˌtelɪˈpæθɪk][glæns][ðæt][sed][ðɪs][gai][lʊks][laɪk][hi:; hi][maɪt][bi:; bi]
" **Jennifer gave her a telepathic glance that said This guy looks like he might be**
" 詹妮弗 给予 她 一个 心灵感应 瞥一眼 那 说 这 盖伊 看起来 喜欢 他 可能 是
[wɜ:rθ][ðə; ðɪ][ˈefərt] .
" **worth the effort** .
" 值得 这 努力 .

詹妮弗给了她一个意味深长的眼神，仿佛在说：这个人看起来值得我费心。

[wɒts] [ðə; ði] [di:l] ?
What's the deal ?
是什么 这 交易 ?

到底是怎么回事？

[ðen] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ə'laɪz] ['ɑ:fɪs] ,
Then they went to Ally's office ,
然后 他们 去 到 盟友的 办公室 ,

然后他们去了艾莉的办公室。

[ə; eɪ] [haɪ] - [wɔ:ld] ['kju:bɪkl] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kəm'pjʊ:tər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['dræftɪŋ] ['teɪbl] .
a high - walled cubicle in the back with a computer and a drafting table .
一个 高的 - 有围墙的 隔间 在 这 后退 和 一个 电脑 和 一个 起草 桌子 .

后面是一个高墙隔间，里面有一台电脑和一张绘图桌。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kæd] ['prəʊgræm] ['rʌnɪŋ] .
She had a CAD program running .
她 有 一个 计算机辅助设计 程序 跑步 .

她当时正在运行一个CAD程序。

" ['sɔ:ri] [tuː; tə][dʒʌst] [ɪn'vaɪt] [maɪ'self] [daʊn] [laɪk] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ][gɔ:t] [ɔ:f] [wɜ:rk] ['ɜ:rlɪ]
" Sorry to just invite myself down like this , " he said , " but I got off work early
" 对不起 到 只是 邀请 我 向下 喜欢 这 , " 他 说 , " 但 我 得到 离开 工作 早期的
.
.
.

“很抱歉这样不请自来,”他说,“但我提前下班了。”

[ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ][dʒʌst] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['fri:lænsər] .
Matter of fact , I just became a freelancer .
事情 的 事实 , 我 只是 成为 一个 自由职业者 .

事实上,我刚刚成为一名自由职业者。

[maɪ] ['ɑ:fɪs] [naʊ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θriː] ['kɑ:rdbɔ:rd] [bɑ:ksɪz][ɪn][maɪ] [wɔ:k] - [ʌp] [ə'pɑ:rtmənt] . "
My office now consists of three cardboard boxes in my walk - up apartment . "
我的 办公室 现在 由 的 三 纸板 盒子 在 我的 走 - 向上 公寓 . "

我现在的办公室就是我那间没有电梯的公寓里的三个纸箱。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思？

[ðæt] [foʊn] [peɪdʒ] ?
That phone page ?
那 电话 页 ?

那个电话页面？

[dɪd] — "
Did — "
做过 — "

做过-

" ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [oʊnz] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['sentɪnlz] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ɑ:r; ər] .
" Winston Bartlett owns the building where the Sentinel's offices are .
" 温斯顿 巴特利特 拥有 这 建筑 在哪里 这 哨兵的 办公室 是 .

“《哨兵报》办公室所在的大楼是温斯顿·巴特利特的产业。”

[si:mz] [hi:; hi] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn][ðər; ðər] ['ɪntrəst] [ɪf] [aɪ]
Seems he convinced the management that it would be in their interest if I
似乎 他 确信 这 管理 那 它 会 是 在 他们的 兴趣 如果 我
[wɜ:r; wər][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪm'plɔɪd] [ðər; ðər] .
were no longer employed there .
是 不 更长 受雇 那里 .
他似乎说服了管理层，如果我不再在那里工作，对他们来说才是有利的。

[aɪ] ['gæðər] [hi:; hi] [θɪŋks] [aɪ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][aɪ] ['æktʃuəli] [du:] [ə'baʊt] [wɒts] ['gouɪŋ][ɑ:n] [aʊt] [æt; ət]
I gather he thinks I know more than I actually do about what's going on out at
我 收集 他 思考 我 知道 更多的 比 我 实际上 做 关于 是什么 去 在 出去 在
[ðə; ði][dɔ:riən] ['ɪnstɪtʊ:t] ,
the Dorian Institute ,
这 多里安 研究所 ,
我感觉他认为我比实际更了解多里安研究所发生的事情。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [hi:; hi] [θɔ:t] ['getɪŋ] [em 'i:]['faɪərd] [wʊd] [sləʊ] [em 'i:] [daʊn] .
and I guess he thought getting me fired would slow me down .
和 我 猜测 他 想法 获得 我 被解雇 会 慢的 我 向下 .
我猜他认为解雇我就能拖慢我的脚步。

[wʌt] [aɪ 'ti:][hæz; hæz] [dʌn] , [haʊ'evər] ,
What it has done , however ,
什么 它 有 完毕 , 然而 ,
然而，它确实做到了这一点。

[ɪz][tu:; tə] [gɪv] [em 'i:]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ɪn'sentɪv] [tu:; tə] [sər'pæs] [hɪz; ɪz][moʊst] ['pærənɔɪd] [ə'sʌmp'nz] .
is to give me even more incentive to surpass his most paranoid assumptions .
是 到 给 我 甚至 更多的 激励 到 超过 他的 最多 偏执狂 假设 .
这给了我更大的动力去超越他最偏执的假设。

[naʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑ:n] [fʊl] - [taɪm] .
Now I'm going to take him on full - time .
现在 我是 去 到 拿 他 在 满的 - 时间 .
现在我要让他全职加入。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] ['evriθɪŋ] . "
I want to know everything . "
我 想 到 知道 一切 . "
我想知道一切。

" [oʊ] , [stoʊn] , [aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] .
" **Oh , Stone , I'm so sorry** .
" 哦 , 石头 , 我是 所以 对不起 .
“哦，斯通，我太抱歉了。”

" [ʃi:; ʃi] ['wɔznt] ['baɪɪŋ] [hɪz; ɪz][brə'vɑ:doʊ] .
" **She wasn't buying his bravado** .
" 她 不是 购买 他的 虚张声势 .
她不相信他的虚张声势。

[hi:; hi] ['dɪdnt] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [gai] [hu:] [kʊd; kəd][læst] ['veri] [lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['peɪtʃek] .
He didn't look like a guy who could last very long without a paycheck .
他 没有 看 喜欢 一个 盖伊 WHO 可以 最后的 非常 长的 没有 一个 工资单 .
他看上去不像那种能长时间没工资过日子的人。

" [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [hi:; hi] [geɪv] [em 'i:] [fer] ['wɔ:rnɪŋ] .
" **I have to say he gave me fair warning** .
" 我 有 到 说 他 给予 我 公平的 警告 .
“我必须说，他给了我充分的警告。”

[ðæt] [ˈmi:tɪŋ] [wer] [hi:; hi] [jeld] [æt; ət][em ˈi:] .

That meeting where he yelled at me .
那 会议 在哪里 他 大喊 在 我 :

那次他冲我大吼的会议。

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [tɜ:rn][ʌv; əv][ðə; ði] [skru:] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈtoʊt(ə)l] [ʃɑ:k] . "

This little turn of the screw is not a total shock . "
这 小的 转动 的 这 拧紧 是 不是 一个 全部的 震惊 :

这种小小的改变并不令人完全意外。

" [bʌt; bət] [ðæt] [hoʊl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstən] . . .

" But that whole thing with Kristen . . .
" 但 那 所有的 事物 和 克里斯汀 :

“但是克里斯汀那件事.....”

[aɪl] [bet] [ðæts] [wʌt] [sent] [hɪm; ɪm][ˈoʊvər][ðə; ði] [edʒ] .

I'll bet that's what sent him over the edge .
患病的 赌注 那就是 什么 发送 他 超过 这 边缘 :

我敢肯定，正是这件事让他彻底崩溃了。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [ˈɡɑ:tn] [ju:; jʊ] [ɪnˈvɔ:lvd] [ɪn] [ðæt] . "

I shouldn't have gotten you involved in that . "
我 不应该 有 获得 你 涉及 在 那 :

我不应该让你卷入这件事。

" [ðɪs] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [brɪˈli:v] [em ˈi:] .

" This had nothing to do with you , believe me .
" 这 有 没有什么 到 做 和 你 , 相信 我 :

“这跟你一点关系都没有，相信我。”

" [hi:; hi] [ˈrʌgd] " [brɪˈsɑɪdʒ] , [aɪ ˈti:] [ˈɡɪvz] [em ˈi:][ˈi:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [ˌmoʊtɪˈveɪʃ(ə)n][tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [bʊk]

" He shrugged " Besides , it gives me even more motivation to finish the book
" 他 耸了耸肩 " 除了 , 它 给予 我 甚至 更多的 动机 到 结束 这 书

[fæst] .

fast .
快速地 :

他耸了耸肩，“此外，这更激励我尽快读完这本书。”

[ænd; ənd][aɪm][ˈɔ:lsʊv] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔ:rwərd][tu:; tə] [ˈspendɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [nu:ˈfaʊnd] [ˈkwa:ləti] [taɪm]

And I'm also looking forward to spending some of my newfound quality time
和 我是 还 寻找 向前 到 开支 一些 的 我的 新发现 质量 时间

[wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [əˈɡen] ,

with you again ,
和 你 再次 ,

我也很期待能再次和你一起度过这段难得的美好时光。

[ɪf] [ju:l] [let][em ˈi:] .

if you'll let me .
如果 你会 让 我 :

如果你允许的话。

[ɪn][jɔ:ɹ; jər][ˈfeɪvər] , [ju:v] [ˈæktʃuəli] [bɪn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstitu:t] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔ:ɹ] [ðæən; ðən][aɪ]

In your favor , you've actually been inside the Dorian Institute , which is more than I
在 你的 偏爱 , 你已经 实际上 到过 里面 这 多里安 研究所 , 哪个 是 更多的 比 我

[kæn; kən] [seɪ] .

can say .
能 说 :

对你有利的是，你确实去过多里安研究所，这比我能说的要好得多。

" [ʃiː; ʃi] ['wɒznt] [ə; eɪ][bɪɡ] [bɪ'li:vər] [ɪn][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [ə'raʊnd] — [ðæt] [wʊd]
" **She wasn't a big believer in the magic of a second time around — that would**
" 她 不是 一个 大的 信徒 在 这 魔法 的 一个 第二 时间 大约 — 那 会
[hæv; həv][tuː; tə] [ə'weɪt] ['fɜːrðər] ['eɪvɪdəns] — [bʌt; bət] ['hævɪŋ] [stoʊn] [bæk] [ɪn][hɜːr; həɹ][laɪf][wʌz; wəz]
have to await further evidence — but having Stone back in her life was
有 到 等待 更远 证据 — 但 拥有 石头 后退 在 她 生活 曾是
['defɪnətli] ['helpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][saɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l] - [sə'pɔːrt] [frʌnt] .
definitely helping on the psychological - support front .
确实 帮助 在 这 心理 - 支持 正面 .

“她不太相信第二次机会会有神奇的效果——这还需要进一步的证据——但斯通的回归无疑在心理支持方面对她有所帮助。”

" [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I'm thinking , " he went on ,**
" 我是 思维 , " 他 去 在 ,

“我在想,”他继续说道,

" [ðæt] ['meɪbi] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['krɪstənz] [ə'pɑːrtmənt][ænd; ənd][tɜːrni][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn'saɪd]
" **that maybe we should go back to Kristen's apartment and turn the place inside**
" 那 或许 我们 应该 去 后退 到 克里斯汀的 公寓 和 转动 这 地方 里面
[aʊt] .
out .
出去 .

“或许我们应该回到克里斯汀的公寓, 把那里翻个底朝天。”

[duː;][aɪ 'tiː] [raɪt] .
Do it right .
做 它 正确的 .

把事情做好。

[wiː; wi][bəʊθ] [let] [ɑːr'selvz] [get] [dɪ'stræktɪd] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['mætər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [laɪvz; lɪvz] . " **We both let ourselves get distracted by the little matter of our other lives . "**
我们 两个都 让 我们自己 得到 愣 经过 这 小的 事情 的 我们的 其他 生活 . "
我们俩都让自己被生活中其他琐事分了心。

" [stoʊn] ,
" **Stone ,**
" 石头 ,

“石头,

[aɪm][nɔːt] [ʃʊr] " — [ʃiː; ʃi] ['loʊə-d] [hɜːr; həɹ] [vɔɪs] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; həɹ] [desk] — " [bʌt; bət]
I'm not sure " — she lowered her voice and sat down at her desk — " but
我是 不是 当然 " — 她 降低 她 嗓音 和 卫星 向下 在 她 桌子 — " 但
[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'ækj(ə)n] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][væn][diː] [vliːts] ['riːsɜːrtʃ] [ə'sɪstənts]
I may be having a reaction to something one of Van de Vliet's research assistants
我 可能 是 拥有 一个 反应 到 某物 — 的 范 德 弗利特的 研究 助理
[dɪd][tuː; tə][em 'iː] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] [ðɪs] ['mɔːrniŋ] .
did to me out at the institute this morning .
做过 到 我 出去 在 这 研究所 这 早晨 .

“我不确定,”她压低声音, 坐到办公桌前, “但我可能对范德弗利特的一位研究助理今天早上在研究所里对我做的事情产生了反应。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

[aɪm][dʒʌst] ['fiːlɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [wiːk] [ænd; ənd] . . . ['ʌni] .
I'm just feeling sort of weak and . . . funny .
我是 只是 感觉 种类 的 虚弱的 和 . . . 有趣的 .

我感觉有点虚弱, 而且.....怪怪的。

[aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [ˈmeɪbi] [aɪ] [jʊd; ʃəd] [kɔːl] [aʊt] [ðər; ðə] [ænd; ənd] [tʊːk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

I'm thinking maybe I should call out there and talk to him .
我是 思维 或许 我 应该 称呼 出去 那里 和 讲话 到 他 .

我在想，或许我应该给他打个电话，跟他谈谈。

" [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmaʊntɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈkɜːrɪdʒ] .

" She took a deep breath and seemed to be mounting her courage .
" 她 采取 一个 深的 气息 和 似乎 到 是 安装 她 勇气 .

她深吸一口气，似乎在鼓起勇气。

" [ɔːr] [ɪf] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [siː] [ˌem ˈiː] , [kʊd; kəd] [juː; jʊ] [ˈpɔːsəbli] [draɪv] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] ?

" Or if he needs to see me , could you possibly drive for me ?
" 或者如果 他 需求 到 看 我 , 可以 你 可能 驾驶 为了 我 ?

“或者如果他需要见我，你能开车送我过去吗？ ”

[aɪm][nɔːt] [ʃɔː] [aɪm][ʌp] [tuː; tə] [aɪ ˈtiː] "

I'm not sure I'm up to it "
我是 不是 当然 我是 向上 到 它 "

我不确定自己能不能胜任。

" [heɪ] , [aɪd] [lʌv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ˌɪnˈsaɪd] [ðæt] [pleɪs] .

" Hey , I'd love a chance to get inside that place .
" 嘿 , ID 爱 一个 机会 到 得到 里面 那 地方 .

“嘿，我真想有机会进去看看。”

" [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] .

" Then his eyes grew uncertain .
" 然后 他的 眼睛 生长 不确定 .

“然后他的眼神变得不确定。”

" [bʌt; bət] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃɔː] [juː; jʊ] [waːnt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] , [ˈæftər] [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv]

" But are you sure you want to go back , after what seems to have
" 但 是 你 当然 你 想 到 去 后退 , 后 什么 似乎 到 有

[ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkrɪstən] ?

happened to Kristen ?
发生 到 克里斯汀 ?

“但是，在克里斯汀似乎遭遇了那些事之后，你确定还要回去吗？ ”

[juː; jʊ] [maɪt] [kənˈsɪdər] [ˈweɪtɪŋ] [tɪl] [wiː; wi] [faɪnd] [hɜːr; hə] [ænd; ənd] — "

You might consider waiting till we find her and — "
你 可能 考虑 等待 直到 我们 寻找 她 和 — "

你或许可以考虑等到我们找到她之后——”

" [ˈælaɪ] , [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɔːl] [raɪt] ?

" Ally , are you all right ?
" 盟友 , 是 你 全部 正确的 ?

“艾莉，你还好吗？ ”

" [ˈdʒenəfər] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] , [ˈkæriŋ] [ə; eɪ] [məˈnɪlə] [ˈfoʊldər] .

" Jennifer was walking in , carrying a manila folder .
" 詹妮弗 曾是 步行 在 , 携带 一个 马尼拉 文件夹 .

珍妮弗走了进来，手里拿着一个牛皮纸文件夹。

" [juː; jʊ] [lʊk] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈkwiːzi] .

" You look kind of queasy .
" 你 看 种类 的 恶心 .

你看上去有点不舒服。

[kæn; kən] [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [tiː] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] ? "

Can I make you some tea or something ? "
能 我 制作 你 一些 茶 或者 某物 ? "

要不要我给你泡杯茶什么的？

" [θæŋks] [bæt; bət][nɑ:t] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .

" **Thanks but not now** , " **she said** .
" 谢谢 但 不是 现在 , " 她 说 .

“谢谢，但现在不行。”她说。

" [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [wɜrd] ,

" **I'm feeling weird** ,
" 我是 感觉 诡异的 ,

我觉得很奇怪，

[bæt; bət] [ˈmeɪbi] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [kɔ:l] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtʊ:t] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] [væn][di:] [vˈli:t] [sez] . "

but maybe I should call out to the institute and see what Van de Vliet says . "
但 或许 我 应该 称呼 出去 到 这 研究所 和 看 什么 范 德 弗利特 说道 . "

或许我应该给研究所打个电话，看看范德弗利特怎么说。

" [dʒʌst][dəʊnt] [əˈgri:] [tu:; tə][du:] [ˈeniθɪŋ] [ʌnˈtɪl] [wi:; wi] [tɔ:k] , " [stoʊn] [sed] .

" **Just don't agree to do anything until we talk** , " **Stone said** .
" 只是 不 同意 到 做 任何事物 直到 我们 讲话 , " 石头 说 .

“在我们谈话之前，不要答应做任何事情，”斯通说。

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [ri:tɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [foʊn] .

" **Don't worry** , " **she said reaching for the phone** .
" 不 担心 , " 她 说 到达 为了 这 电话 .

“别担心，”她说着伸手去拿电话。

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtʊ:t] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnu:li] [ˈentəd] [ɑ:n][hɜ:r; hər][pɑ:m][ˈpaɪlət]

The number for the Dorian Institute was now newly entered on her Palm Pilot
这 数字 为了 这 多里安 研究所 曾是 现在 新 进入 在 她 棕榈 飞行员

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [aɪˈti:] .

and she called it .
和 她 称为 它 .

她刚刚在掌上电脑上输入了多里安研究所的电话号码，然后拨打了这个号码。

[wen] [ðə; ði] [rɪˈsepʃənɪst] [ˈænsər] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [hɜ:r; hər] [neɪm] [ænd; ənd] [æskt] [fɔ:r; fər][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] .

When the receptionist answered she gave her name and asked for Dr .
什么时候 这 接待员 回答 她 给予 她 姓名 和 问 为了 博士 .

[væn][di:] [vˈli:t] .

Van de Vliet .
范 德 弗利特 .

接待员接起电话后，她报上了自己的姓名，并询问范德弗利特医生。

" [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈsæmp(ə)][tu:; tə][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [ˈdebrə]

" **I was there this morning and gave a blood sample to Dr** . **Debra**
" 我 曾是 那里 这 早晨 和 给予 一个 血 样本 到 博士 . 黛布拉

[ˈkɒnəli] .

Connolly .
康诺利 .

“我今天早上去了那里，并向德布拉·康诺利医生提供了血样。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [ˈeni] [kəˈnekʃ(ə)n] , [bæt; bət][aɪm] [ˈri:əli] [ˈfi:lɪŋ] [streɪndʒ] [raɪt] [naʊ] . "

I don't know if there's any connection , **but I'm really feeling strange right now** . "
我 不 知道 如果 有 任何 联系 , 但 我是 真的 感觉 奇怪的 正确的 现在 . "

我不知道这之间有没有联系，但我现在感觉很奇怪。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] - [streɪndʒ] - ? " [ðə; ði] [ˈwʊmən] [æskt] .

" **What do you mean by 'strange' ?** " **the woman asked** .
" 什么 做 你 意思是 经过 - 奇怪的 - ? " 这 女士 问 .

“你说的‘奇怪’是什么意思？”女人问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [dɪˈskraɪb] [haʊ] [ju:; jʊ] [fi:l] [ɪɡˈzæktli] ?

" **Can you describe how you feel exactly ?**
" 能 你 描述 如何 你 感觉 确切地 ?

你能具体描述一下你的感受吗？

[ˈhiːz] [ɪn][ðə; ði] [ləb] [ˌdaʊnˈsterz] . "

He's in the lab downstairs . "

他是 在 这 实验室 楼下 . "

他正在楼下的实验室里。

" [ðæts] [dʒʌst][aɪ ˈtiː]

" That's just it

" 那就是 只是 它

就是这样。

[aɪm][nɔːt] [fɔr] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [siː] [hɪm; ɪm] .

I'm not sure I need to actually see him .

我是 不是 当然 我 需要 到 实际上 看 他 .

我不确定我是否真的需要见到他。

[aɪd][dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

I'd just like to talk to him . "

ID 只是 喜欢 到 讲话 到 他 . "

我只想和他谈谈。

" [hiː; hi] [ˈdʌznt] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɜːrbd] .

" He doesn't like to be disturbed .

" 他 不 喜欢 到 是 不安 .

他不喜欢被打扰。

[ənˈles] [ɪts] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] . "

Unless it's something very important . "

除非 它是 某物 非常 重要的 . "

除非是非常重要的事情。

" [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] , " [fiː; ji] [dɪˈklerd] [ˈfiːlɪŋ]

" It's important enough for me to try to call him , " she declared feeling

" 它是 重要的 足够的 为了 我 到 尝试 到 称呼 他 , " 她 声明 感觉

[hɜːrˈself] [əˈbrʌptli] [ˈsiːðɪŋ] .

herself abruptly seething .

她自己 突然 沸腾 .

“这件事对我来说非常重要，我必须试着给他打个电话，”她说，突然感到一阵怒火中烧。

" [aɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [ˈdɪzi] .

" I'm weak and dizzy .

" 我是 虚弱的 和 晕眩的 .

我浑身乏力，头晕目眩。

[ænd; ənd][maɪ] [ˈstʌmək] [ɪz][nɔːt][ɪn] [sʌtʃ] [greɪt] [ˈjeɪp] [ˈiːðər] . "

And my stomach is not in such great shape either . "

和 我的 胃 是 不是 在 这样的 伟大的 形状 任何一个 . "

我的胃也不太舒服。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][fɔːr; fər] [lʌntʃ] ?

" What did you have for lunch ?

" 什么 做过 你 有 为了 午餐 ?

你午饭吃了什么？

" [maɪ][gɑːd] , [fiː; ji] [ˈriːəlaɪzd] [fiː; ji] [ˈhædnt] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ˈeni] .

" My God , she realized she hadn't actually had any .

" 我的 上帝 , 她 已实现 她 之前没有 实际上 有 任何 .

“我的天哪，她意识到自己其实一个都没吃。”

[ˈæftər][ðə; ði][dɪˈzæstər][wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstən] , [ˌji:d] [bɪn] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈtʃ:rmɔɪl] [ðæt] [ˌfiː; ʃi] [ˈhædnt] [ˈiːv(ə)n]
After the disaster with Kristen , she'd been in such turmoil that she hadn't even
后 这 灾难 和 克里斯汀 , 棚 到过 在 这样的 动荡 那 她 之前没有 甚至
[θɔ:tʃ] [əˈbaʊt] [fu:d] .
thought about food .
想法 关于 食物 .

与克里斯汀的那场灾难之后，她一直处于极度痛苦之中，甚至都没想过吃饭的事。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ˌfiː; ʃi] [nu:] [wʌt] [fu:d] [ˌdeprəˈveɪʃən; ˌdɪpraɪˈveɪʃən] [felt] [laɪk] .
On the other hand , she knew what food deprivation felt like .
在 这 其他 手 , 她 知道 什么 食物 剥夺 毛毡 喜欢 .

另一方面，她也体会过食物匮乏的滋味。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [els] .
This was something else .
这 曾是 某物 别的 .

这真是非同寻常。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][ɔ:l] [ðæt] [mʌtʃ] [ˈlʌntʃ] , [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:tʃ][ðə; ði][ˈpraːbləm] .
" **I didn't have all that much lunch , but that's not the problem .**
" 我 没有 有 全部 那 很多 午餐 , 但 那就是 不是 这 问题 .

“我午饭没吃多少，但这并不是问题所在。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [ˌem ˈiː] [θruː] ? "
Now will you please put me through ? "
现在 将要 你 请 放 我 通过 ? "

现在请您帮我接通吧？

" [let] [ˌem ˈiː] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] , " [ˌfiː; ʃi] [sed] .
" **Let me see what I can do ,** " **she said .**
" 让 我 看 什么 我 能 做 , " 她 说 .

“让我看看我能做些什么，”她说。

" [aɪl] [kɔ:l] [daʊn] [ænd; ɐnd][æsk][hɪm; ɪm] .
" **I'll call down and ask him .**
" 患病的 称呼 向下 和 问 他 .

“我会打电话下去问问他。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
He might be able to see you .
他 可能 是 有能力的 到 看 你 .

他或许能看到你。

" [ˈælaɪ] [ˈlɪsnd] [æz; əz][ðə; ði][laɪn] [went] [blæŋk] .
" **Ally listened as the line went blank .**
" 盟友 听着 作为 这 线 去 空白的 .

“艾莉听着，电话那头突然没了声音。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˌfiː; ʃi] [rɪˈmembər] [ˌfiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm] [smoʊkt] [ˈtʃ:rki] [ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs]
That was when she remembered she had some smoked turkey in the office
那 曾是 什么时候 她 记得 她 有 一些 熏制 火鸡 在 这 办公室
[frɪdʒ] .
fridge .
冰箱 .

这时她才想起办公室冰箱里还有一些熏火鸡。

[ˈmeɪbi] [ə; eɪ] [kwɪk] [ˈsænwɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .
Maybe a quick sandwich was called for .
或许 一个 快的 三明治 曾是 称为 为了 .

或许需要快速吃个三明治。

[waɪl] [ʃiː ʃi] [ˈweɪtɪd] , [ˈstoʊn] [wʌz; wəz] [ˈləʊŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz] , [ˈteɪkɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn] .
While she waited , Stone was looking around the offices , taking everything in .
尽管 她 等待 , 石头 曾是 寻找 大约 这 办公室 , 采取 一切 在 .
在等待期间, 斯通环顾四周, 观察着办公室里的一切。

[ˈkæriŋ] [ðə; ði] [ˈfoʊn] , [ʃiː ʃi] [wɔːkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm] .
Carrying the phone , she walked out and followed him .
携带 这 电话 , 她 步行 出去 和 随后 他 .
她拿着手机走了出去, 跟着他走了出去。

[wʌt] , [ʃiː ʃi] [ˈwʌndə-d] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [pleɪs] [ˈtelɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] ?
What , she wondered , was the place telling him about her ?
什么 , 她 想知道 , 曾是 这 地方 讲述 他 关于 她 ?
她心想, 这个地方究竟在向他透露关于她的什么信息呢?

[ðə; ði] [ˈmiːgər] [ˈfɜːrntʃər] [wʌz; wəz] [ləʊ - slʌŋ] [ænd; ənd] [juːˌtɪlɪˈterɪən] , [wɪð; wɪθ] [lɑːts] [ʌv; əv] [beɪʒ]
The meager furniture was low - slung and utilitarian , with lots of beige
这 微薄 家具 曾是 低的 - 吊着 和 功利主义 , 和 很多 的 浅褐色的
[ænd; ənd] [ˈdaːrk] [ˈbraʊn] .
and dark brown .
和 黑暗的 棕色的 .
简陋的家具低矮实用, 以米色和深棕色为主。

[ænd; ənd] [ðər; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [hjuːdʒ] [ˈstɔːrɪdʒ] [ˈfaɪlz] [fɔːr; fər] [ˈbluːprɪnts] [ænd; ənd] [dɪˈzaɪnz] .
And there were several huge storage files for blueprints and designs .
和 那里 是 一些 巨大的 贮存 文件 为了 蓝图 和 设计 .
还有几个巨大的存储文件, 里面存放着蓝图和设计图。

[ðər; ðər] [ˈɔːləʊ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl] [ˈiːzi] [tʃer] [ænd; ənd] [ˈlæmp] [nɪr] [ə; eɪ] [ˈbʊkkeɪs] [ɪn]
There also was a comfortable easy chair and lamp near a bookcase in
那里 还 曾是 一个 舒服的 简单的 椅子 和 灯 靠近 一个 书柜 在
[ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
the corner .
这 角落 .
角落里的书架旁还摆放着一把舒适的扶手椅和一盏台灯。

[ɑːn] [ðə; ði] [ˈteɪbl] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃer] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɪstərɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪk] ,
On the table next to the chair were two British mysteries and a thick ,
在 这 桌子 下一个 到 这 椅子 是 二 英国 谜团 和 一个 厚的 ,
椅子旁边的桌子上放着两本英国推理小说和一本厚厚的书,

[ˈriːs(ə)ntli] [ˈrɪt(ə)n] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ˈsɪti] .
recently written history of New York City .
最近 书面 历史 的 新的 约克 城市 .
最近出版的纽约市历史。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər] [ænd; ənd] [pɪkt] [aɪ ˈtiː] [ʌp] .
He walked over and picked it up .
他 步行 超过 和 挑选 它 向上 .
他走过去把它捡了起来。

[aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] - [ˈpeɪdʒɪz] [lɔːŋ] .
It was 760 pages long .
它 曾是 - 页面 长的 .
它共有760页。

" [ðɪs] [jɜː; jər] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [ˈriːdɪŋ] [fɔːr; fər] [riːləkˈseɪʃ(ə)n] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈweɪvɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æt; ət] [hɜːr; hər]
" **This your idea of reading for relaxation ?** " **he asked , waving it at her**
" 这 你的 主意 的 阅读 为了 松弛 ? " 他 问 , 挥手 它 在 她
.
.
.
“这就是你所谓的放松阅读吗？”他一边问, 一边朝她挥了挥书。

" [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [θruː] [aɪ 'tiː] ,
" **I tried to get through it** ,
" 我 尝试 到 得到 通过 它 ,

我努力想坚持下去，

[bʌt; bət] [aɪ] ['oʊnli] [gɔːt] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] 1930s [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] ['stɑːrtɪd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [baʊt] [ʌv; əv] [ə'kjuːt]
but I only got up to the 1930s and then I started having a bout of acute
但 我 仅有的 得到 向上 到 这 1930s 和 然后 我 开始 拥有 一个 回合 的 急性
[ˈsliːpɪŋ] [ˈsɪknəs] [ˈevri] [taɪm] [aɪ] [pɪkt] [aɪ 'tiː] [ʌp] . "
sleeping sickness every time I picked it up . "
睡眠 疾病 每一个 时间 我 挑选 它 向上 . "

但我只读到 20 世纪 30 年代，之后每次拿起它，我都会患上严重的嗜睡症。

" [heɪ] , [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [ɪz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] ['hɑːbi] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **Hey , the history of this city is a mental hobby of mine** .
" 嘿 , 这 历史 的 这 城市 是 一个 精神的 爱好 的 矿 .

“嘿，研究这座城市的历史是我的一个爱好。”

[ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ri'njuːɪŋ] [ɪt'self] .
It's always renewing itself .
它是 总是 更新 本身 .

它总是在不断自我更新。

" [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
" **She smiled** .
" 她 微笑 .

她笑了。

" [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'tiː] .
" **Think about it** .
" 思考 关于 它 .

好好想想。

[wen] [dɪ'veləpəz] [kən'vɜːrt] [ɪn'dʌstriəl] [speɪs] [tuː; tə] [ˌrezi'denʃ(ə)l] , [wiː; wi] [end] [ʌp] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt]
When developers convert industrial space to residential , we end up getting a lot
什么时候 开发人员 转变 工业的 空间 到 住宅 , 我们 结尾 向上 获得 一个 很多
[ʌv; əv] [wɜːrk] .
of work .
的 工作 .

当开发商将工业用地改建成住宅时，我们最终会接到很多工作。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [foʊn] ['krækl] [ə'laɪv] .
" **Then she heard the phone crackle alive** .
" 然后 她 听到 这 电话 裂纹 活 .

然后她听到电话铃声响起。

[aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [væn] [diː] [v'liːt] .
It was Van de Vliet .
它 曾是 范 德 弗利特 .

是范德弗利特。

" [ə'leksə] , [wʌt] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ?
" **Alexa , what seems to be the problem ?**
" Alexa , 什么 似乎 到 是 这 问题 ?

“Alexa，好像出了什么问题？”

" [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] .
" **She told him** .
" 她 讲述 他 .

她告诉他。

" [ðen] [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [bæk] [aʊt] [hɪr] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]
" **Then I think it's important that you come back out here as soon as you can** .
" 然后 我 思考 它是 重要的 那 你 来 后退 出去 这里 作为 很快 作为 你 能 .
.
:
.

“那么我认为你尽快回到这里非常重要。”

[aɪ][kɑ:nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪv] [si:n] [ju:; jʊ] .
" **I can't say anything until I've seen you** .
" 我 不能 说 任何事物 直到 我已经 已见 你 .

没见到你之前，我什么都不能说。

[ðɪs] [kʊd; kəd][bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [jʊr; jər] [prə'si:dʒər] . "
" **This could be something that could affect your procedure** . "
" 这 可以 是 某物 那 可以 影响 你的 程序 . "

这可能会影响你的手术过程。

" [bʌt; bət] [wʌt] [du:; jʊ] [θɪŋk] — "
" **But what do you think** — "
" 但 什么 做 你 思考 — "

“但是你觉得呢——”

" [aɪ][dəʊnt][,daɪəg'nəʊs][ˈoʊvər][ðə; ði] [foʊn] .
" **I don't diagnose over the phone** .
" 我 不 诊断 超过 这 电话 .

我不通过电话进行诊断。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][gəʊ] [hoʊm] , [bʌt; bət] [aɪl] [weɪt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
" **I was about to go home , but I'll wait for you** .
" 我 曾是 关于 到 去 家 , 但 患病的 等待 为了 你 .

我正准备回家，但我会等你。

" [ʃɪ; ji] ['lɪsnd] [æz; əz][hi:; hi] [kɪkt] [ɔ:f] .
" **She listened as he clicked off** .
" 她 听着 作为 他 点击 离开 .

她听着他挂断电话。

" [ɪt] . "
" **Shit** . "
" 拉屎 . "

“拉屎。”

" [wʌt] [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ?
" **What did he say ?**
" 什么 做过 他 说 ?

他说了什么？

" [stoʊn] [æskt] .
" **Stone asked** .
" 石头 问 .

斯通问道。

" [hi:; hi] [sed] [aɪv] [gɔ:t][tu:; tə] [kʌm] [aʊt] . "
" **He said I've got to come out** . "
" 他 说 我已经 得到 到 来 出去 . "

他说我必须出来。

" [du:; jʊ; jʊ] ['ri:əli] [wɑ:nt][tu:; tə][du:;] [ðæt] ? "
" **Do you really want to do that ?** "
" 做 你 真的 想 到 做 那 ? "

你真的想那样做吗？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
" **I don't know** .
" 我 不 知道 .

“我不知道。

[bʌt; bət] [wɒts] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ə; eɪ][ˈdɑːktər] [hɪr] ?
But what's the point of going to a doctor here ?
但 是什么 这 观点 的 去 到 一个 医生 这里 ?

但在这里看医生有什么用呢？

[ðeɪ] [ˈwʊdnt] [noʊ] — "
They wouldn't know — "
他们 不会 知道 — "

他们不会知道——

" [ðen] [æt; ət] [liːst] [let][em 'iː] [draɪv] [juː; jɒ] , " [stoʊn] [dɪˈklerd] .
" **Then at least let me drive you** , " **Stone declared** .
" 然后 在 至少 让 我 驾驶 你 , " 石头 声明 .

“那至少让我开车送你吧。”斯通说道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [meɪk] [dæmd] [ʃɒr] [ðeɪ] [dəʊnt] [pʊl] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] . "
" **And I'll make damned sure they don't pull something funny** . "
" 和 患病的 制作 该死的 当然 他们 不 拉 某物 有趣的 . "

“我一定会确保他们不会耍什么花招。”

" [ˈælaɪ] , " [ˈdʒenəfər] [sed] , " [juː; jɒ] [lʊk] [ˌæbsəˈluːtli] [waɪpt] [aʊt] .
" **Ally** , " **Jennifer said** , " **you look absolutely wiped out** .
" 盟友 , " 詹妮弗 说 , " 你 看 绝对地 擦拭 出去 .

“艾莉,”詹妮弗说,“你看上去筋疲力尽。”

[brɪfɔːr] [juː; jɒ][duː] [ˈeniθɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [let][em 'iː] [fɪks] [juː; jɒ][ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] .
Before you do anything , **at least let me fix you a sandwich** .
前 你 做 任何事物 , 在 至少 让 我 使固定 你 一个 三明治 .

在你做任何事之前, 至少让我给你做个三明治吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [ˈtɜːrki] [ɪn][ðə; ði] [frɪdʒ] . "
I think there's some turkey in the fridge . "
我 思考 有 一些 火鸡 在 这 冰箱 . "

我想冰箱里应该还有火鸡。

" [aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] .
" **I was thinking about that** .
" 我 曾是 思维 关于 那 .

我一直在想这件事。

" [ʃiː; ʃi] [ɡlɑːnst] [æt; ət] [stoʊn] .
" **She glanced at Stone** .
" 她 瞥了一眼 在 石头 .

她瞥了斯通一眼。

" [juː; jɒ][waːnt] [ˈsʌmθɪŋ] ? "
" **You want something ?** "
" 你 想 某物 ? "

你想要什么吗？

" [ʃɒr] .
" **Sure** .
" 当然 .

“当然。

[aɪl] [hæv; həv] [wətˈevər] [jʊə(r)] [ˈhævɪŋ] . "
I'll have whatever you're having . "
患病的 有 任何 你是 拥有 . "

“你点什么, 我就点什么。”

" [dəʊnt][biː; bi][soʊ] [fɔr] .
" **Don't be so sure** .
" 不 是 所以 当然 .

别那么肯定。

[ˈdʒen][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [teɪk] [ˈmeɪoʊ][ænd; ənd] [ˈmʌstərd] [bəʊθ] .
Jen can tell you I take mayo and mustard both .
珍 能 告诉 你 我 拿 蛋黄酱 和 芥末 两个都 .

珍可以告诉你，我既喜欢蛋黄酱也喜欢芥末酱。

[aɪ] [noʊ] [its] [wɪrd]
I know it's weird
我 知道 它是 诡异的

我知道这很奇怪

[bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][eɪ 'em] . "
but that's the way I am . "
但 那就是 这 方式 我 是 . "

但我就是这样的人。

" [ðen] [aɪ] [gɪv] [aɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .
" **Then I'll give it a try** .
" 然后 患病的 给 它 一个 尝试 .

“那我试试看。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər] [ə'gen] . "
I want to get to know you all over again . "
我 想 到 得到 到 知道 你 全部 超过 再次 . "

我想重新认识你们所有人。

" [ɔːlsəʊ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ 'tiː] ,
" **Also , I hate to say it** ,
" 还 , 我 恨 到 说 它 ,

“还有，虽然我不想这么说，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˈmeɪbi] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [swɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ænd; ənd][get][sʌm; səm] [θɪŋz] .
but I think maybe I ought to swing by the apartment and get some things .
但 我 思考 或许 我 应该 到 摇摆 经过 这 公寓 和 得到 一些 事物 .

但我认为我或许应该去公寓拿些东西。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] .
Just in case .
只是 在 案件 .

万一。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [vɔɪs] [ænd; ənd] [ˈwʌndəɪd] , [wʊd] [wət'evər] [ˈhæpənd] [tuː; tə]
" **She listened to her own voice and wondered , would whatever happened to**
" 她 听着 到 她 自己的 嗓音 和 想知道 , 会 任何 发生 到

[ˈkrɪstən] [ˈhæpən] [tuː; tə][em 'iː] [tuː] ?
Kristen happen to me too ?
克里斯汀 发生 到 我 也 ?

她听着自己的声音，心想，发生在克里斯汀身上的事，会不会也发生在我身上呢？

[ˈmeɪbi] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][em 'iː][ɪz][ə; eɪ] [ɡʌn] .
Maybe , she thought , what I really ought to take with me is a gun .
或许 , 她 想法 , 什么 我 真的 应该 到 拿 和 我 是 一个 枪 .

她心想，或许我真正应该带上的是一把枪。

[ˈmeɪbi] [ˈkæθəɪn, 'kæθrɪn] [stɑː] [hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [aɪ'diːə] .
Maybe Katherine Starr had the right idea .
或许 凯瑟琳 斯塔尔 有 这 正确的 主意 .

或许凯瑟琳·斯塔尔的想法是对的。

[ˈdʒenəfər] [ˈfɪnɪʃt] [ðə; ði][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈræpɪŋ] [ðəm; ðəm] .
Jennifer finished the sandwiches and was wrapping them .
詹妮弗 完成的 这 三明治 和 曾是 包装 他们 :

珍妮弗做好了三明治，正在打包。

" [ˈælaɪ] , [aɪ] [gʊð][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪk] [ʌp] [ˈnɪkərz] .
" **Ally , I'll go with you to your place and pick up Knickers** .
" 盟友 , 患病的 去 和 你 到 你的 地方 和 挑选 向上 短裤 :

“艾莉，我陪你去你家接尼克斯。”

[ʃiː; ʃi][kæən; kən] [steɪ] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] [tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ˈgʊɪŋ][ɑːn] . " **She can stay with me till you know what's going on** . "
她 能 停留 和 我 直到 你 知道 是什么 去 在 :

她可以暂时和我待在一起，直到你弄清楚发生了什么事。

" [θæŋks] , [ˈdʒen] .
" **Thanks , Jen** :
" 谢谢 , 珍 :

谢谢你，珍。

[aɪ][wʌz; wəz][ˈhʊpɪŋ] [juːd] [vɔːlənˈtɪr] .
I was hoping you'd volunteer .
我 曾是 希望 你会 志愿者 :

我原本希望你能自愿报名。

" [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [draːpt] [ə; eɪ][hɪnt][ænd; ənd] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] [ˈeniweɪ] ,
" **She knew she could have dropped a hint and made it happen anyway** ,
" 她 知道 她 可以 有 掉落 一个 暗示 和 制成 它 发生 反正 ,

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ˈnaɪsər] .
but this was nicer .
但 这 曾是 更漂亮 :

“她知道自己可以暗示一下，然后照样促成这件事，但这样做更好。”

[ʃiː; ʃi] [ðen] [went] [əˈraʊnd] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] .
She then went around and had a few last words .
她 然后 去 大约 和 有 一个 很少 最后的 字 :

然后她绕场一周，说了最后几句话。

[aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː][tuː; tə] .
It felt like a good - bye and she didn't want it to .
它 毛毡 喜欢 一个 好的 - 再见 和 她 没有 想 它 到 :

感觉像是告别，而她并不想这样。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][dɪd] .
But it did .
但 它 做过 :

但事实的确如此。

[ten] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [waɪ] [stoʊn] [ˈweɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [ˈdʌb(ə)l] - [paːkt] [kɑːr] ,
Ten minutes later , while Stone waited in her double - parked car ,
十 分钟 之后 , 尽管 石头 等待 在 她 双倍的 - 停放 车 ,

十分钟后，当斯通在她违章停放的汽车里等待时，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˈdʒenəfər] [tʊk] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈbæroʊ] [striːt] [əˈpɑːrtmənt] .
she and Jennifer took the elevator up to her Barrow Street apartment .
她 和 詹妮弗 采取 这 电梯 向上 到 她 巴罗 街道 公寓 :

她和詹妮弗乘电梯回到了她在巴罗街的公寓。

" [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [ðæt] [mæn] ?
" **Where did you find that man ?**
" 在哪里 做过 你 寻找 那 男人 ?

“你在哪里找到那个人的? ”

" [ˈdʒenəfər] [æskt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [gɑ:t][ɑ:n] .

" **Jennifer asked as soon as they got on** .
詹妮弗 问 作为 很快 作为 他们 得到 在 .

“珍妮弗一上车就问了一个问题。”

" [hi:; hi] [si:mz] [naɪs] .

" **He seems nice** .
他 似乎 好的 .

他看起来人不错。

[ˈɪntrəstɪŋ] .

Interesting .
有趣的 .

有趣的。

[ˈhi:z] [nɑ:t][ə; eɪ][ˈklaɪənt] , [ɪz][hi:; hi] ?

He's not a client , is he ?
他是 不是 一个 客户 , 是 他 ?

他不是客户吧？

[ænd; ənd] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈnoʊtɪsɪŋ] , [noʊ] [ˈwedɪŋ] [rɪŋ] . "

And , pardon me for noticing , no wedding ring . "
和 , 赦免 我 为了 注意到 , 不 婚礼 戒指 . "

恕我直言，她没戴结婚戒指。

" [hi:; hi] [ˈæktʃuəli] [faʊnd] [em ˈi:] , " [ˈælaɪ] [dɪˈklerd] , [ˈplʌntɪŋ] [hɜ:r; hər] [flɔ:r] .

" **He actually found me , " Ally declared , punching her floor** .
" 他 实际上 成立 我 , " 盟友 声明 , 冲孔 她 地面 .

“他居然真的找到我了！”艾莉一边说着，一边捶打着地板。

" [ɪts] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈstɔ:ri] ,

" **It's a long story** ,
" 它是 一个 长的 故事 ,

“说来话长，”

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gai] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈdi:pli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] [əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪnɪts]

but he was a guy I was deeply in love with for about fifteen minutes
但 他 曾是 一个 盖伊 我 曾是 深 在 爱 和 为了 关于 十五 分钟

[bæk] [əˈraʊnd] [ˈkɑ:lɪdʒ] .

back around college .
后退 大约 大学 .

但大学时期，我曾对他有过大约十五分钟的迷恋。

[ðə; ðɪ][oʊld] [fleɪm] [aɪ][toʊld][ju:; jʊ] [əˈbaʊt] , [rɪˈmembər] ?

The old flame I told you about , remember ?
这 老的 火焰 我 讲述 你 关于 , 记住 ?

我跟你说过我的旧情人，你还记得吗？

[ðen] [wi:; wi] [ˈsta:rtɪd] [ˈgetɪŋ] [ɑ:n] [i:tʃ] [ˈlðɜ:z] [nə:vs] .

Then we started getting on each other's nerves .
然后 我们 开始 获得 在 每个 其他的 神经 .

然后我们就开始互相看不顺眼了。

[wɪə(r)] [bəuθ] [ˈgoʊɪŋ] [ˈi:zi] [ɑ:n][ðə; ðɪ][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈdi:teɪlz] [raɪt] [naʊ] ,

We're both going easy on the personal details right now ,
是 两个都 去 简单的 在 这 个人的 细节 正确的 现在 ,

我们现在都尽量避免透露个人细节。

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ˈhi:z] [gɑ:t][ˈnoʊbə:di] [els] [ˈpɜ:rkəˌlet] .

but I've got a hunch he's got nobody else percolating .
但 我已经 得到 一个 直觉 他是 得到 无人 别的 渗透 .

但我感觉他身边应该没有其他人在酝酿什么计划。

[wɪtʃ] , [ɪn'sɪd(ə)ntli] , [gʊʊz][fɔːr; fər][em 'iː] [tuː] , [ɔːr] ['hædnt][juː; jʊ] ['nʊʊtɪst] .
Which , incidentally , goes for me too , or hadn't you noticed .
哪个 , 顺便 , 去 为了 我 也 , 或者 之前没有 你 注意到 .

顺便说一句, 我也一样, 难道你没注意到吗?

" [ðeɪ] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [ˌʌn'laːkt] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pɑːrtmənt] .
" **They stepped off the elevator and she unlocked the door to her apartment .**
" 他们 步 离开 这 电梯 和 她 已解锁 这 门 到 她 公寓 .
他们走出电梯, 她打开了公寓的门。

[ˈnɪkərz] [ɪk'splʊdɪd][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .
Knickers exploded with delight .
短裤 爆炸了 和 喜 .

尼克斯高兴得爆炸了。

" [haɪ] , ['beɪbi] .
" **Hi , baby .**
" 你好 , 婴儿 .

“嗨, 宝贝。”

" [fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rʌfld] [ðə; ði] [fɪːpdɔːgz] [ɪrz] .
" **She reached down and ruffled the sheepdog's ears .**
" 她 达到 向下 和 褶皱的 这 牧羊犬的 耳朵 .

她俯身揉了揉牧羊犬的耳朵。

" [aɪ] [rɪːəli] [lʌv] [hɜːr; hər] , " ['dʒenəfər] [sed] [æz; əz][fɪː; fɪ] [rɪːtʃt] [daʊn] [tuː; tə][pet][hɜːr; hər] [tuː] .
" **I really love her , " Jennifer said as she reached down to pet her too .**
" 我 真的 爱 她 , " 詹妮弗 说 作为 她 达到 向下 到 宠物 她 也 .

“我真的很爱她,”詹妮弗说着, 也俯身去抚摸她。

[ˈnɪkərz] [bɪ'gæən][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔː] , [ðen] [ræn][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['rʌbər] [bɔːl]
Knickers began a dance of joy , then ran to search for her rubber ball
[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [kaʊtʃ] ,
behind the couch ,
在后面 这 长椅 ,

尼克斯高兴地跳起了舞, 然后跑到沙发后面去找她的橡胶球。

[ˈhʊʊpɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [fetʃ] [wɪð; wɪθ]['dʒenəfər] .
hoping for a game of fetch with Jennifer .
希望 为了 一个 游戏 的 拿来 和 詹妮弗 .

希望能和詹妮弗玩接球游戏。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [ə'priːʃɪət] [jʊr; jər] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .
" **By the way , I can't tell you how I appreciate your taking her .**
" 经过 这 方式 , 我 不能 告诉 你 如何 我 欣赏 你的 采取 她 .

“对了, 我非常感谢你带她走。”

[fɪːz] ['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [lʌv] ['biːɪŋ] [æt; ət][jʊr; jər] [pleɪs] [ə'waɪl] .
She's going to love being at your place awhile .
她是 去 到 爱 存在 在 你的 地方 一会儿 .

她会很喜欢在你家待一段时间的。

[aɪm] [ʃʊr] [fɪː; fɪ][gets] [bɔːrd] ['kreɪzi] ['biːɪŋ] [hɪr] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
I'm sure she gets bored crazy being here all the time .
我是 当然 她 获得 无聊的 疯狂的 存在 这里 全部 这 时间 .

我敢肯定她一直待在这里会无聊到发疯。

[aɪ] ['prɑ:bəbli] [ʃʊd; ʃəd] [get][ə; eɪ] ['pʌpi] [ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [tu;; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['kʌmpəni] , [bʌt; bət] [ðen]
I probably should get a puppy or something to keep her company , but then
我 大概 应该 得到 一个 小狗 或者 某物 到 保持 她 公司 , 但 然后
[ʃi:d] [bi;; bi] ['dʒeləs] .
she'd be jealous .
棚 是 嫉妒的 .

我或许应该养只小狗之类的来陪她，但那样她会嫉妒的。

[ænd; ənd][aɪm][nɑ:t] [ə'baʊt] [tu;; tə][get][ə; eɪ]['stu:pɪd][kæt] . "
And I'm not about to get a stupid cat . "
和 我是 不是 关于 到 得到 一个 愚蠢的 猫 : "

我才不会养只蠢猫呢。

" [ʃi;; ʃi] [lʌvz] [em 'i:][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi;; ʃi] [noʊz] [aɪ] [lʌv] [hɜ:r; həɹ] , " ['dʒenəfər] [sed] .
" **She loves me because she knows I love her , " Jennifer said .**
" 她 爱 我 因为 她 知道 我 爱 她 , " 詹妮弗 说 .

“她爱我，因为她知道我爱她，”詹妮弗说。

" [aɪ] [ɔ:lweɪz] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [wen] [ju;; jʊ] [brɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['ɪntu:][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] .
" **I always play with her when you bring her into the office .**
" 我 总是 玩 和 她 什么时候 你 带来 她 进入 这 办公室 .

“每次你把她带到办公室，我都会陪她玩。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ] [θɪŋk] [ʃi;; ʃi] [lʌvz] [em 'i:] .
At least I think she loves me .
在 至少 我 思考 她 爱 我 .

至少我认为她爱我。

[ðɪs] [meɪ] [tɜ:rn] [aʊt] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [test] .
This may turn out to be the test .
这 可能 转动 出去 到 是 这 测试 .

这或许会成为一次考验。

" ['ælaɪ] ['hedɪd] ['ɪntu:][ðə; ði]['bedru:m; 'bedrʊm] , ['oʊpənd][ə; eɪ] [drɔ:r] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt][sʌm; səm]
" **Ally headed into the bedroom , opened a drawer , and took out some**
" 盟友 标题 进入 这 卧室 , 打开 一个 抽屉 , 和 采取 出去 一些

[blæk] ['swetʃɜ:ts] .
black sweatshirts .
黑色的 运动衫 .

“艾莉走进卧室，打开抽屉，拿出几件黑色运动衫。

[ðoʊz] [ænd; ənd] [blæk] [dʒi:nz][wɜ:r; wər][hɜ:r; həɹ] ['feɪvərɪt] [θɪŋz] [tu;; tə] [wer] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .
Those and black jeans were her favorite things to wear around the house .
那些 和 黑色的 牛仔裤 是 她 最喜欢的 事物 到 穿 大约 这 房子 .

那件衣服和黑色牛仔裤是她在家最喜欢穿的。

[ʃi;; ʃi] [slept] [ɪn][ə; eɪ][ti:] - [ʃɜ:rt] [ænd; ənd] ['pæntɪz] , [soʊ][aɪ 'ti:] ['wɔznt] [hɑ:rd][tu;; tə][pʊt] [tə'geðər] [hɜ:r; həɹ]
She slept in a T - shirt and panties , so it wasn't hard to put together her
她 睡着了 在 一个 T - 衬衫 和 内裤 , 所以 它 不是 难的 到 放 一起 她

['i:vniŋ] [ɑ:n'sɑ:mb(ə)] .
evening ensemble .
晚上 合奏 .

她睡觉时只穿了T恤和内裤，所以给她搭配晚装并不难。

[bɪ'saɪdɪz] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [went] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪksperɪ'ment(ə)] [stem] [sel] [prə'si:dʒər] ,
Besides , if something went wrong with the experimental stem cell procedure ,
除了 , 如果 某物 去 错误的 和 这 实验 干 细胞 程序 ,

此外，如果实验性干细胞手术出现问题，

[aɪ 'ti:] ['wɔdnt] ['mætər] [ə; eɪ] [dæm] [wʌt] [ʃi;; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪɪŋ] .
it wouldn't matter a damn what she was wearing .
它 不会 事情 一个 该死 什么 她 曾是 穿着 .

她穿什么衣服根本无关紧要。

[ʃiː; jɪ] [θruː] [ðə; ði] [kloʊðz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [bluː] [dʒɪm][bæg][ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbæθruːm] [tuː; tə]
She threw the clothes into a blue gym bag and headed for the bathroom to
她 扔 这 衣服 进入 一个 蓝色的 健身房 包 和 标题 为了 这 浴室 到
[fetʃ] [sʌm; səm] [ˈtɔɪlətrɪz] .
fetch some toiletries .
拿来 一些 化妆品 .

她把衣服扔进一个蓝色健身包里，然后去浴室拿洗漱用品。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; jɪ][ɡɔːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] ,
By the time she got back to the living room ,
经过 这 时间 她 得到 后退 到 这 活的 房间 ,
当她回到客厅时，

[ˈdʒenəfər][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmeɪʒərɪŋ] [kʌp][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈʃʌv(ə)] [ˈsaɪəns] [ˈdaɪət][ˈɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]
Jennifer had a measuring cup and was shoveling Science Diet into a large
詹妮弗 有 一个 测量 杯子 和 曾是 铲雪 科学 饮食 进入 一个 大的
[ˈplæstɪk][bæg] .
plastic bag .
塑料 包 .

詹妮弗拿着量杯，把希尔思牌儿童配方奶粉铲进一个大塑料袋里。

[ðeɪ] [dɪˈlɪvərd] [ˈdʒen][ænd; ənd] [ˈnɪkərz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] .
They delivered Jen and Knickers back to the office .
他们 发表 珍 和 短裤 后退 到 这 办公室 .
他们把珍和尼克斯送回了办公室。

[ˈæftər][ʃiː; jɪ] [geɪv] [ðem; ðəm][bəʊθ][ə; eɪ] [ˈferˈwel] [hʌg] ,
After she gave them both a farewell hug ,
后 她 给予 他们 两个都 一个 告别 拥抱 ,
她给了他们俩一个告别拥抱后，

[ʃiː; jɪ] [keɪm] [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [slɪpt] [ˈɪntuː][ðə; ði][tuɔːˈjoʊtəz] [ˈdraɪvəz] [siːt] , [ˈmuːvɪŋ] [stoʊn] [əˈkrɒs] .
she came around and slipped into the Toyota's driver's seat , moving Stone across .
她 来了 大约 和 滑倒了 进入 这 丰田的 司机 座位 , 移动 石头 穿过 .
她转过身，坐进丰田车的驾驶座，把斯通推到一边。

" [aɪm] [ˈæktʃuəli] [ˈfiːlɪŋ] [ˈbetər] [naʊ] , [soʊ] [aɪl] [draɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .
" **I'm actually feeling better now , so I'll drive as long as I can .**
" 我是 实际上 感觉 更好的 现在 , 所以 患病的 驾驶 作为 长的 作为 我 能 .
“我现在感觉好多了，所以只要能开车，我就会一直开下去。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [aɪm] [ˈfæmɪʃt] .
And by the way , I'm famished .
和 经过 这 方式 , 我是 饥饿 .
顺便说一句，我饿坏了。

[haʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] [ˈtɜːrki] [ˈsænwɪtʃ] ? "
How about that turkey sandwich ? "
如何 关于 那 火鸡 三明治 ? "
那份火鸡三明治怎么样？

" [θɔːt] [juːd] [ˈnevər] [rɪˈmembər] .
" **Thought you'd never remember .**
" 想法 你会 绝不 记住 .
“我还以为你永远不会记得了。”

" [faɪv] [ˈmɪnɪts] [ˈleɪtər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði] [west] [saɪd] , [wɪð; wɪθ][ˈælaɪ][æt; ət][ðə; ði] [wiːl]
" **Five minutes later , they were headed up the West Side , with Ally at the wheel**
" 五 分钟 之后 , 他们 是 标题 向上 这 西方 边 , 和 盟友 在 这 车轮
.
.
.
五分钟后，他们沿着西区行驶，艾莉开车。

[ʃiː ʃi] [tʃekt] [ðə; ði][gæs][ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'li:vɪd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ʃiː ʃi] [stiːl] [hæd; həd] [tuː] - [θɜːrd]
She checked the gas and was relieved to see that she still had two - thirds .
她 已检查 这 气体 和 曾是 松了口气 到 看 那 她 仍然 有 二 - 三分之一
[ʌv; əv][ə; eɪ][tæŋk] .
of a tank .
的 一个 坦克 .

她检查了油箱，欣慰地发现还有三分之二的油。

[stoʊn] [wʌz; wəz] ['liːniŋ] [bæk][ɪn][ðə; ði] [siːt] ['lʊkiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Stone was leaning back in the seat looking at her .
石头 曾是 倾斜 后退 在 这 座位 寻找 在 她 .

斯通向后靠在座位上，看着她。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['iːzi] [fɔːr; fər][em 'iː][tuː; tə] [seɪ] ,
" **You know , it's easy for me to say** ,
" 你 知道 , 它是 简单的 为了 我 到 说 ,

“你知道，对我来说说起来很容易，

[bʌt; bət] ['traɪŋ] [ðə; ði] [stem] [sel] [prə'siːdʒər] [ɑːn][jʊr; jər] [hɑːrt] [ɪz] ['praːbəbli] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
but trying the stem cell procedure on your heart is probably the right thing for
但 尝试 这 干 细胞 程序 在 你的 心 是 大概 这 正确的 事物 为了
[juː; jʊ][tuː; tə][duː] .
you to do .
你 到 做 .

但是，对你来说，尝试进行心脏干细胞移植手术可能是正确的选择。

[stiːl] , [ðoʊ] , [aɪ 'tiː] [meɪks] [em 'iː] ['nɜːrvəs] .
Still , though , it makes me nervous .
仍然 , 尽管 , 它 制作 我 紧张的 .

不过，这还是让我感到紧张。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈmedɪk(ə)l] [ɡlɪtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] [ðen] . . .
If there's a medical glitch of some kind then . . .
如果 有 一个 医疗的 毛刺 的 一些 种类 然后 . . .

如果出现某种医疗故障，那么.....

[aɪ] [miːn] , [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['krɪstən] ? "
I mean , what the hell is going on with Kristen ? "
我 意思是 , 什么 这 地狱 是 去 在 和 克里斯汀 ? "

我的意思是，克里斯汀到底是怎么回事？

" [aɪm]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kən'frʌnt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ,
" **I'm going to confront him about that** ,
" 我是 去 到 面对 他 关于 那 ,

“我要就这件事当面质问他。”

" [ʃiː ʃi] [sed] " [aɪ] [dæmd] [wel] [wɑːnt][sʌm; səm] ['ænsər] [brɪ'fɔːr] [aɪ][dʒʌst][tɜːrn][maɪ'self]['oʊvər][tuː; tə]
" **she said " I damned well want some answers before I just turn myself over to**
" 她 说 " 我 该死的 出色地 想 一些 答案 前 我 只是 转动 我 超过 到
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

她说：“我绝对要得到一些答案，才会把自己交给他。”

" ['æftər] [ðeɪ] [krɔːst] [ðə; ði] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [brɪdʒ] , [ʃiː ʃi][brɪ'ɡæn] ['fiːlɪŋ] ['slɑːtli] ['betər] .
" **After they crossed the George Washington Bridge , she began feeling slightly better** .
" 后 他们 交叉 这 乔治 华盛顿 桥 , 她 开始 感觉 轻微地 更好的 .

“他们过了乔治·华盛顿大桥后，她感觉好多了。”

['meɪbi] , [ʃiː ʃi] [θɔːt] , [wət'eɪvər] [aɪ 'tiː][ɪz][ɪz] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [pæs] .
Maybe , she thought , whatever it is is going to pass .
或许 , 她 想法 , 任何 它 是 是 去 到 经过 .

她心想，或许不管怎样，一切都会过去的。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [nɔːrθ] [ʌp][ðə; ði] [tri:] - ['fraʊdɪd] ['haɪweɪ] ,
As they headed north up the tree - shrouded highway ,
作为 他们 标题 北 向上 这 树 - 被遮蔽的 公路 ,
他们沿着树木掩映的公路向北行驶,

[ʃiː; ʃi] [dr'saɪdɪd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['nægɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][maɪnd] .
she decided to ask him a question that had been nagging at her mind .
她 决定 到 问 他 一个 问题 那 有 到过 唠叨 在 她 头脑 .
她决定问他一个一直困扰着她的问题。

" [stoʊn] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ] [heit] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪːz] [tɔːks] ,
" **Stone , I know you hate to have these talks ,**
" 石头 , 我 知道 你 恨 到 有 这些 会谈 ,
“斯通, 我知道你讨厌进行这些谈话,”

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['dʌznt] [kwɑɪt] [kəm'pjʊːt] [fɔːr; fər][em 'iː] [raɪt] [naʊ] .
but something about you doesn't quite compute for me right now .
但 某物 关于 你 不 相当 计算 为了 我 正确的 现在 .
但你身上有些东西, 我现在还不太能理解。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn'tensəti] [ə'baʊt] [jɔːr; jər] [pər'suːt] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['bɑːrtlət]
There's a kind of unnatural intensity about your pursuit of Winston Bartlett
有 一个 种类 的 不自然 强度 关于 你的 追逐 的 温斯顿 巴特利特
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [stem] [sel] [wɜːrk] .
and his stem cell work .
和 他的 干 细胞 工作 .
你对温斯顿·巴特利特及其干细胞研究的关注, 有一种不自然的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [goʊz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ri'æk(ə)n] [tuː; tə][juː; jʊ] .
And the same goes for his reaction to you .
和 这 相同的 去 为了 他的 反应 到 你 .
他对你的反应也是如此。

[wei] [bæk] [wen] , [aɪ] ['nevər] ['riːəli] [θɔːt] [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ɪts] [stiːl] [truː] .
Way back when , I never really thought I knew you , and it's still true .
方式 后退 什么时候 , 我 绝不 真的 想法 我 知道 你 , 和 它是 仍然 真的 .
很久以前, 我从未真正以为我了解你, 现在依然如此。

[aɪ] [miːn] , [ɪz] [ðɪs] [ɔːl][dʒʌst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn] [stem] [sel] [tek'nɔːlədʒi] ?
I mean , is this all just about a book on stem cell technology ?
我 意思是 , 是 这 全部 只是 关于 一个 书 在 干 细胞 技术 ?
我的意思是, 这一切难道只是关于一本关于干细胞技术的书吗?

[ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ?
Or is it something more ?
或者 是 它 某物 更多的 ?
或者, 这背后还有更深层的含义?

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['fɑːləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt][ʌv; əv] ['saɪləns] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ]
" **The question was followed by a long moment of silence as he looked away**
" 这 问题 曾是 随后 经过 一个 长的 片刻 的 沉默 作为 他 看起来 离开
, ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
, into the forest ,
, 进入 这 森林 ,
问题问完后, 他沉默了许久, 目光移向森林深处。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] ['res(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
and appeared to wrestle with his thoughts .
和 出现 到 搏斗 和 他的 想法 .
他似乎在与自己的思绪作斗争。

" [jʊə(r)] [veri] [ɪn'tu:ɪtɪv] , ['ælaɪ] ,
" **You're very intuitive , Ally ,**
" 你是 非常 直觉的 , 盟友 ,

“艾莉，你很有直觉。”

" [hi:; hi] [sed] [æt; ət][ləst] " ['meɪbi] [aɪ] ['dɪdnt] ['kɑ:nʃəsli] [set] [aʊt][tu:; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [stem] ['sɛlz]
" **he said at last " Maybe I didn't consciously set out to write about stem cells**
" 他 说 在 最后的 " 或许 我 没有 有意识地 放 出去 到 写 关于 干 细胞
[dʒʌst][br'kəz, br'kɔ:z][aɪ] [nu:] ['bɑ:rtləts] - [kɔ:rpə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['li:dər] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
just because I knew Bartlett's Gerex Corporation was a leader in the field .
只是 因为 我 知道 巴特利特的 - 公司 曾是 一个 领导者 在 这 场地 .

他最后说道：“也许我并非有意要写关于干细胞的文章，只是因为我知道巴特利特的Gerex公司是该领域的领导者。”

[bʌt; bət] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [stem] ['sɛlz] [ɔ:tə'mætɪkli] [ment] [ðæt] [aɪ'd][hæv; həv][tu:; tə][get] [kloʊz][tu:; tə]
But writing about stem cells automatically meant that I'd have to get close to
但 写作 关于 干 细胞 自动地 意思是 那 ID 有 到 得到 关闭 到
[hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
him at some point .
他 在 一些 观点 .

但写关于干细胞的文章就意味着我迟早要接近他。

[soʊ][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][æn; ən] [ʌn'kɑ:nʃəs] [tʃɔɪs] ?
So was it an unconscious choice ?
所以 曾是 它 一个 无意识 选择 ?

所以这是一种无意识的选择吗？

[ɪf] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ðen] [aɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [ə'wer] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wʊd] [aɪ] ? "
If it was , then I wouldn't be aware of it would I ? "
如果 它 曾是 , 然后 我 不会 是 意识到的 的 它 会 我 ? "

如果真是那样，我就不会知道了，对吧？

" [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][get] [kloʊz][tu:; tə] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] ? "
" **But why would you want to get close to Winston Bartlett ? "**
" 但 为什么 会 你 想 到 得到 关闭 到 温斯顿 巴特利特 ? "

“但你为什么要接近温斯顿·巴特利特呢？”

" [aɪ] [ges] [ðæt] [wʌz; wəz][jɔ:; jər][ə'ɪdʒən(ə)l] ['kwɛstʃən] , [raɪt] ? "
" **I guess that was your original question , right ? "**
" 我 猜测 那 曾是 你的 原来的 问题 , 正确的 ? "

“我猜这才是你最初的问题，对吧？”

" ['prɪti] [mʌt] . "
" **Pretty much . "**
" 漂亮的 很多 . "

“差不多吧。”

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ə'baʊt] [maɪ][pæst] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [təʊld][ju:; jʊ] .
" **There are things about my past that I never told you .**
" 那里 是 事物 关于 我的 过去的 那 我 绝不 讲述 你 .

“我过去有些事我从未告诉过你。”

[aɪ][kʊd; kəd] ['nevər] [dɪ'saɪd] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə][goʊ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
I could never decide exactly how to go about it .
我 可以 绝不 决定 确切地 如何 到 去 关于 它 .

我始终无法决定具体该如何着手。

[ænd; ænd] ['tru:θfəli] , [raɪt] [naʊ] ['dʌznt] [si:m] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [raɪt] ['moʊmənt] ['i:ðər] .
And truthfully , right now doesn't seem exactly the right moment either .
和 说实话 , 正确的 现在 不 似乎 确切地 这 正确的 片刻 任何一个 .

说实话，现在似乎也不是合适的时机。

[jʊ:v] [gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ɑ:n][jɔː; jər][maɪnd] "
You've got enough on your mind "
你已经 得到 足够的 在 你的 头脑 "

你心事已经够多了。

" [wɑ:nt][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɪnt] ?
" **Want to give me a hint** ?
" 想 到 给 我 一个 暗示 ?

“想给我点提示吗？”

" [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [mi:n] ?
" **What could he mean** ?
" 什么 可以 他 意思是 ?

他到底是什么意思？

[fiː; fi] ['wʌndəʒd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [stoʊn] [eɪmz] [ænd; ənd] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [hæd; həd][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]
It was clear that Stone Aimes and Winston Bartlett had some kind of
它 曾是 清除 那 石头 艾姆斯 和 温斯顿 巴特利特 有 一些 种类 的
[ˈhəʊli][wɔːr][ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] [bɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] .
holy war going on between them .
圣 战争 去 在 之间 他们 .

很明显，斯通·艾姆斯和温斯顿·巴特利特之间正在进行某种圣战。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmdeɪ] [su:n] .
" **I'll tell you someday soon** .
" 患病的 告诉 你 总有一天 很快 .

“我总有一天会告诉你的。”

[bʌt; bət][aɪ][wɑ:nt][juː 'es][bəʊθ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [wen] [aɪ][duː] .
But I want us both sitting down in a safe place when I do .
但 我 想 我们 两个都 坐着 向下 在 一个 安全的 地方 什么时候 我 做 .

但我希望到时候我们俩都能坐在一个安全的地方。

[ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][hɑːrd] .
It's going to be hard .
它是 去 到 是 难的 .

这将会很困难。

" [hiː; hi] [lʊkt] [ə'weɪ] [ə'ɡen] .
" **He looked away again** .
" 他 看起来 离开 再次 .

他又把目光移开了。

" ['sʌmdeɪ] [su:n] [aɪv] [gɑ:t][tuː; tə] [tel] [maɪ] ['dɔːtər] , ['eɪmi] , [tuː] .
" **Someday soon I've got to tell my daughter , Amy , too** .
" 总有一天 很快 我已经 得到 到 告诉 我的 女儿 , 艾米 , 也 .

“不久的将来，我也得告诉我的女儿艾米。”

['meɪbi] ['telɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['præktɪs] [drɪl] . "
Maybe telling you would be a practice drill . "
或许 讲述 你 会 是 一个 实践 钻头 . "

或许告诉你这件事可以算是一种练习。

" [soʊ] [wʌt] [aɪm] ['lɜːrɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪm][nɑ:t]['kreɪzi] .
" **So what I'm learning is that I'm not crazy** .
" 所以 什么 我是 学习 是 那 我是 不是 疯狂的 .

“所以我明白了，我并没有疯。”

[ðɪs] [ɪz] [ə'baʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪts] [ə'baʊt] ?
This is about more than it's about ?
这 是 关于 更多的 比 它是 关于 ?

这件事的意义远不止表面看起来那么简单？

" [ʃiː; ʃɪ] [saɪd] .
" She sighed .
" 她 叹了口气 .

她叹了口气。

" ['noʊ,bɑː,dɪːz, 'noʊbədiːz] ['levlɪŋ] [wɪð; wɪθ][,em 'iː] .
" Nobody's leveling with me .
" 没有人 水平 和 我 .

“没人跟我说实话。”

[wɪð; wɪθ][væn][diː] [ˈvliːt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [ˈwɜːrɪ] [ˈweðər] [ˈhiːz] [ˈtelɪŋ] [,em 'iː][ðə; ðɪ] [truːθ] [ˈevri] [taɪm]
With Van de Vliet I have to worry whether he's telling me the truth every time
和 范 德 弗利特 我 有 到 担心 无论 他是 讲述 我 这 真相 每一个 时间
[hiː; hi][ˈəʊpənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .
he opens his mouth .
他 打开 他的 嘴 .

每次范德弗利特开口说话，我都得担心他说的是不是真话。

[ænd; ænd] [naʊ] [jʊə(r)] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] .
And now you're holding out .
和 现在 你是 保持 出去 .

而现在你却在苦苦支撑。

[ɪts] [laɪk] [ðæt] [dʒoʊk] [ə'baʊt] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌʃrʊm] .
It's like that joke about feeling like a mushroom .
它是 喜欢 那 开玩笑 关于 感觉 喜欢 一个 蘑菇 .

就像那个关于感觉自己像蘑菇的笑话一样。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi] [kiːps] [,em 'iː][ɪn][ðə; ðɪ][daːrk][ænd; ænd] [ˈfiːdz] [,em 'iː] [ˈbʊlʃɪt] .
Everybody keeps me in the dark and feeds me bullshit .
大家 保持 我 在 这 黑暗的 和 饲料 我 废话 .

所有人都对我隐瞒真相，还给我灌输谎言。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈsləʊɪŋ] [daʊn] , [ˈpʊlɪŋ] [ˈɪntuː][æn; ən][ˈoʊpən] [speɪs] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈroʊdsaɪd] .
" She was slowing down , pulling into an open space by the roadside .
" 她 曾是 减速 向下 , 拉 进入 一个 打开 空间 经过 这 路边 .

她放慢了速度，把车停在了路边的一块空地上。

" [stoʊn] , [aɪm] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] .
" Stone , I'm feeling a little dizzy .
" 石头 , 我是 感觉 一个 小的 晕眩的 .

“斯通，我感觉有点头晕。”

[ˈmeɪbi] [ɪts] [ðɪs] [kɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ðɪ] [wiːl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Maybe it's this conversation , but I think it's time you took the wheel for a
或许 它是 这 对话 , 但 我 思考 它是 时间 你 采取 这 车轮 为了 一个
[waɪl] . "
while . "
尽管 . "

或许是这次谈话的缘故，但我认为你该暂时掌舵了。

" [heɪ] , [dəʊnt] [pæs] [aʊt] [ɑːn][,em 'iː] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈsnæpɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] .
" Hey , don't pass out on me now , " he said , snapping into the moment .
" 嘿 , 不 经过 出去 在 我 现在 , " 他 说 , 啪啪 进入 这 片刻 .

“嘿，别现在晕倒啊，”他猛然回过神来说道。

" [aɪm][nɔ:t] [ʃɒr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [faɪnd] [ðɪs] [pleɪs] [wɪˈðəʊt] [jɜr; jər][help] . "

" **I'm not sure I could actually find this place without your help** . "

" 我是 不是 当然 我 可以 实际上 寻找 这 地方 没有 你的 帮助 . "

“如果没有你的帮助，我真不知道能不能找到这个地方。”

" [dəʊnt] [ˈwɜ:ri] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ][kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][sta:p] .

" **Don't worry , she said , bringing the car to a stop** .

" 不 担心 , " 她 说 , 带来 这 车 到 一个 停止 .

“别担心，”她说着，把车停了下来。

" [aɪm][ɔ:l] [raɪt] .

" **I'm all right** .

" 我是 全部 正确的 .

我没事。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈwɜ:rið] [əˈbəʊt] [maɪ] [ˈri: fleksɪz] .

I'm just a little worried about my reflexes .

我是 只是 一个 小的 担心 关于 我的 反射 .

我有点担心我的反应速度。

" [hi:; hi][gɔ:t] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [əˈraʊnd] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] [ˈhɔɪstɪd] [hɜ:rˈself][ˈoʊvər][ˈɪntu:][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [saɪd]

" **He got out and walked around , while she hoisted herself over into the other side**

" 他 得到 出去 和 步行 大约 , 尽管 她 吊起 她自己 超过 进入 这 其他 边

.
:
.

“他下了车，四处走动，而她则爬到了对岸。”

[ðə; ðɪ] [ˈi:vnɪŋ] [kəˈmju:t] [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [ɪn] [ˈɜ:rnɪst] ,

The evening commute had begun in earnest ,

这 晚上 通勤 有 开始 在 认真 ,

傍晚的通勤高峰已经正式开始。

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [ˈtræfɪk] [ðæn; ðən][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈmɔ:rnɪŋ] .

so there was a lot more traffic than there had been that morning .

所以 那里 曾是 一个 很多 更多的 交通 比 那里 有 到过 那 早晨 .

所以，今天的交通比早上要拥堵得多。

[bʌt; bət] [stoʊn] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [əˈɡresɪv] [ˈdraɪvər] , [raɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [edʒ] ,

But Stone turned out to be an aggressive driver , right on the edge ,

但 石头 转向 出去 到 是 一个 挑衅的 司机 , 正确的 在 这 边缘 ,

但事实证明，斯通是一位极具侵略性的车手，总是游走在极限边缘。

[æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][wɜ:r; wər] [ˈreɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [kla:k] .

as though he were racing the clock .

作为 尽管 他 是 赛车 这 钟 .

仿佛他在和时间赛跑。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][dəˈrek(ə)nɪz][ænd; ənd] [ðen] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˈhoʊpɪŋ] [tu:; tə] [rest] .

She gave him directions and then closed her eyes , hoping to rest .

她 给予 他 方向 和 然后 关闭 她 眼睛 , 希望 到 休息 .

她给他指明了方向，然后闭上眼睛，希望能休息一下。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [əˈbəʊt] [wʌz; wəz] [ˈstoʊnz] [rɪˈfju:z(ə)] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [əˈbəʊt] [ˈsʌmθɪŋ]

But all she could think about was Stone's refusal to tell her about something

但 全部 她 可以 思考 关于 曾是 石头的 拒绝 到 告诉 她 关于 某物

[ðæt] [lu:md] [ˈveri] [lɑ:rdʒ][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

that loomed very large in his life .

那 迫近 非常 大的 在 他的 生活 .

但她满脑子想的都是斯通拒绝告诉她一件对他来说非常重要的事情。

" [tel] [em 'i:] [ɪf] [aɪm] ['bɒðəɪŋ] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [aɪl] [[ʌt] [ʌp] , " [hi:; hi] [ɪntə'dʒektɪd] ['æftər][ə; eɪ] [fju:]
" Tell me if I'm bothering you and I'll shut up , " he interjected after a few
" 告诉 我 如果 我是 烦人 你 和 患病的 关闭 向上 , " 他 插话 后 一个 很少
[ˈmɪnɪts] ,
minutes ,
分钟 ,

“如果我打扰到你了，就告诉我，我会闭嘴，”几分钟后他插话道。

" [bʌt; bət] — [nɑ:t][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] — [dɪd][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [gɪv] ['enɪbə:di] [pər'mɪʃ(ə)n]
" but — not to change the subject — did you actually give anybody permission
" 但 — 不是 到 改变 这 主题 — 做过 你 实际上 给 任何人 允许
[tu:; tə] [stɪk] [ə; eɪ] ['ni:d(ə)l] [ɪn][ju:; jʊ] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] ?
to stick a needle in you this morning ?
到 戳 一个 针 在 你 这 早晨 ?

“但是——我不想转移话题——你今天早上真的允许任何人给你扎针了吗？ ”

[aɪ] [mi:n] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ju:; jʊ] [ʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ?
I mean , are you sure you understood what was going on at the time ?
我 意思是 , 是 你 当然 你 理解 什么 曾是 去 在 在 这 时间 ?

我的意思是，你确定你当时完全理解发生了什吗？

" [fi:; ji] ['ɪftɪd] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] [aɪz] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
" She shifted and opened her eyes , looking straight ahead .
" 她 转移 和 打开 她 眼睛 , 寻找 直的 前方 .

她动了动，睁开眼睛，直视前方。

" ['tru:θəli] , [aɪ] [ə'su:md] [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [blʌd] ['sæmp(ə)l] .
" Truthfully , I assumed I was just giving a blood sample .
" 说实话 , 我 假定 我 曾是 只是 给予 一个 血 样本 .

“说实话，我以为我只是去抽血化验。”

[ðæts] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] [sed] [ænd; ənd][aɪ] [tʊk] [hɜ:r; hər][æt; ət][hɜ:r; hər][wɜ:rd] .
That's what his assistant said and I took her at her word .
那就是 什么 他的 助手 说 和 我 采取 她 在 她 单词 .

他的助理是这么说的，我相信了她的话。

[aɪ] [heɪt] ['ni:dlz] [ænd; ənd][aɪ] ['nevər] ['æktʃuəli] [wɑ:tʃ] [wen] [aɪ] [gɪv] [blʌd] .
I hate needles and I never actually watch when I give blood .
我 恨 针 和 我 绝不 实际上 手表 什么时候 我 给 血 .

我讨厌针头，献血的时候从来不看。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][dʒʌst][sɔ:rt][ʌv; əv] [went] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] .
This morning I just sort of went along with what was happening .
这 早晨 我 只是 种类 的 去 沿着 和 什么 曾是 发生 .

今天早上我只是顺其自然而已。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [si:md] [pər'tɪkjələrlɪ] [ɑ:ˈmɪnəs] [tɪl] ['kæθəɪn, 'kæθrɪn] [stɑ:] [ʃʊd] [ʌp][ænd; ənd]
And nothing seemed particularly ominous till Katherine Starr showed up and
和 没有什么 似乎 特别 不祥的 直到 凯瑟琳 斯塔尔 显示 向上 和
[ˈstɑ:rtɪd] ['blæstɪŋ] [ə'weɪ] . " started blasting away . " started
开始 爆破 离开 . " started

直到凯瑟琳·斯塔尔出现并开始猛烈开枪之前，一切似乎都还不算太糟糕。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] ,
" Well , " he said ,
" 出色地 , " 他 说 ,

“嗯，”他说。

" [du:][jɔː; jə] [best] [tu:; tə] [get] [sʌm; səm] [rest] [ænd; ənd] [aɪ] [traɪ] [tu:; tə] [get] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [æz; əz] [su:n]
" do your best to get some rest and I'll try to get you there as soon
" 做 你的 最好的 到 得到 一些 休息 和 患病的 尝试 到 得到 你 那里 作为 很快
[æz; əz] ['li:gəli] ['pɑ:səb(ə)] .
as legally possible .
作为 合法地 可能的 .

“你尽量好好休息，我会尽快合法地安排你过去。”
" [fi:; ji] [steəd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [br'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hə] [aɪz] [ə'gen] .
" She stared out the window a moment before closing her eyes again .
" 她 凝视 出去 这 窗户 一个 片刻 前 结束 她 眼睛 再次 .
她凝视着窗外片刻，然后再次闭上了眼睛。

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [in'krəʊtʃɪŋ] ['gri:nəri] [ʌ; əv] ['nɔ:rðərn] [nu:] ['dʒɜ:rzi] [felt] [laɪk] [æn; ən] ['eɪnʃənt]
Around them the encroaching greenery of northern New Jersey felt like an ancient
大约 他们 这 侵入 绿植 的 北方 新的 球衣 毛毡 喜欢 一个 古老的
[fɔ:rɪst] [wer] ['mædʒɪk(ə)] [θɪŋz] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
forest where magical things could happen .
森林 在哪里 神奇 事物 可以 发生 .
他们周围，新泽西州北部不断蔓延的绿色植被，仿佛是一片古老的森林，神奇的事情随时可能发生。

[aʊt] [hɪr] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
Out here in the forest ,
出去 这里 在 这 森林 ,
在这片森林里，

[wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] [mæ'dʒɪʃn] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] ['paʊər] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [seɪv] [hɜ:r; hə] [laɪf] ?
was there a magician who had the power literally to save her life ?
曾是 那里 一个 魔术师 WHO 有 这 力量 字面上地 到 节省 她 生活 ?
是否有一位拥有拯救她生命的魔法师？

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [stoʊn] ?
And what about Stone ?
和 什么 关于 石头 ?
那么斯通呢？

['setɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [fækt] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hɑ:rbɜ:ɪŋ] [sʌm; səm] [mɪ'striəs] [kə'nekʃ(ə)n]
Setting aside the troubling fact that he was harboring some mysterious connection
环境 旁边 这 令人不安的 事实 那 他 曾是 窝藏 一些 神秘 联系
[tu:; tə] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] — [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑ:rd] [tu:; tə] [set] [ə'saɪd] — [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ]
to Winston Bartlett — and that was hard to set aside — she was feeling
到 温斯顿 巴特利特 — 和 那 曾是 难的 到 放 旁边 — 她 曾是 感觉
[ə; eɪ] [sens] [ʌ; əv] [tə'geðərnəs] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [brɔ:t] [bæk] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌ; əv] ['pɑ:zətɪv]
a sense of togetherness with him that brought back a lot of positive
一个 感觉 的 团结 和 他 那 带来 后退 一个 很多 的 积极的
['meməri] .
memories .
回忆 .

暂且不谈他与温斯顿·巴特利特之间存在某种神秘联系的令人不安的事实——而这很难被忽略——她与他之间有一种亲密感，这唤起了许多美好的回忆。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [br'zɑ:r] , [br'kəz, br'kɔ:z] [fi:; ji] [nu:] [soʊ] ['lɪt(ə)] [ə'baʊt] [wʌt] [kaɪnd] [ʌ; əv] [mæn] ['hi:d]
Which was bizarre , because she knew so little about what kind of man he'd
哪个 曾是 怪异 , 因为 她 知道 所以 小的 关于 什么 种类 的 男人 他会
[br'kʌm] .
become .
变得 .
这很奇怪，因为她对他会变成什么样的人一无所知。

[ɪf] [ˈpi:p(ə)l] [ɑ:r; ə] [wɜ:rθ] [ðer; ðər][sɔ:lt] , [ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][ðer; ðər] [leɪt] [ˈtwentɪz] [ænd; ənd]
If people are worth their salt , they change a lot in their late twenties and
如果 人们 是 值得 他们的 盐 , 他们 改变 一个 很多 在 他们的 晚的 二十多岁 和
[ˈɜ:rli] [ˈθɜ:ti:z] .
early thirties .
早期的 三十多岁 :

如果一个人足够优秀，那么他们在二十七八岁到三十岁出头这段时间会发生很大的变化。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈri:əli] [laɪk] [naʊ] ?
So what was he really like now ?
所以 什么 曾是 他 真的 喜欢 现在 ?

那么，他现在的真实面目是什么呢？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [lʌv] ?
What did he love ?
什么 做过 他 爱 ?

他喜欢什么？

[wʌt] [dɪd][hi:; hi] [heɪt] ?
What did he hate ?
什么 做过 他 恨 ?

他最恨什么？

[wʌt] [wɜ:r; wər][hɪz; ɪz][praɪˈɔ:rətɪz] ?
What were his priorities ?
什么 是 他的 优先事项 ?

他的首要任务是什么？

[dɪd][hi:; hi] [brɪˈli:v] [ɪn][ðə; ði][ˈɡoʊldən] [ru:l] ?
Did he believe in the Golden Rule ?
做过 他 相信 在 这 金的 规则 ?

他信奉黄金法则吗？

[ˈmʌlɪŋ] [ˈoʊvər][ɔ:l] [ðɪs] , [ʃi:; ji] [ˈsləʊli] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ]
Mulling over all this , she slowly drifted away
思考 超过 全部 这 , 她 缓慢地 漂移 离开

她反复思索着这一切，渐渐地，思绪飘远了.....

[dʌsk] [wʌz; wəz] [əˈprəʊtʃɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi] [pʊld] [tu:; tə][ə; eɪ][stɔ:p][æt; ət][ðə; ði] [ˈgeɪtɪd]
Dusk was approaching by the time he pulled to a stop at the gated
黄昏 曾是 接近 经过 这 时间 他 拉 到 一个 停止 在 这 封闭式
[ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɔ:riən] [ˈɪnstitʊ:t] .
entrance of the Dorian Institute .
入口 的 这 多里安 研究所 .

当他把车停在多里安学院大门前时，暮色已经临近了。

[əˈbɔ:n] [ðə; ði] [weɪ] [ˈhi:d] [brɪˈɡʌn] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfɑ:ləʊd] [baɪ][ə; eɪ][dɑ:rk]
Along the way he'd begun getting a sense that they were being followed by a dark
沿着 这 方式 他会 开始 获得 一个 感觉 那 他们 是 存在 随后 经过 一个 黑暗的
- [ˈkʌlərd] [ˈlɪŋkən] [taʊn] [kɑ:r] ,
- colored Lincoln Town Car ,
- 有色 林肯 镇 车 ,

一路上他渐渐感觉到，他们被一辆深色的林肯城市轿车跟踪了。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [hɪz; ɪz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .
but it could have been his imagination .
但 它 可以 有 到过 他的 想像力 .

但这可能只是他的想象。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈhædnɪ] [si:n] [aɪ ˈti:][fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst] [ˈfɪfti:n] [ˈmɪnɪts] ,
And he hadn't seen it for the past fifteen minutes ,
和 他 之前没有 已见 它 为了 这 过去的 十五 分钟 ,

他已经十五分钟没看到它了。

[ˈæftər][hi:; hi] [pʊld] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈli:fɪ] [ˈleɪksaɪd] [draɪv] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtʊ:t] .
after he pulled onto the leafy lakeside drive leading to the institute .
后 他 拉 到 这 绿叶 湖边 驾驶 领导 到 这 研究所 .

他把车停在了通往研究所的绿树成荫的湖边车道上。

" [heɪ] , [wɪə(r)] [hɪr] , [ˈælaɪ] .
" Hey , we're here , Ally .
" 嘿 , 是 这里 , 盟友 .

“嘿，我们来了，艾莉。”

[raɪz] [ænd; ənd] [ʃaɪn] .
Rise and shine .
上升 和 闪耀 .

早安！

[ˈhaʊz] [ju:; jʊ] [ˈfi:lɪŋ] ?
How're you feeling ?
你好吗？ 你 感觉 ？

你感觉怎么样？

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑ:ns] [wen] [hi:; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] .
" There was no response when he touched her .
" 那里 曾是 不 回复 什么时候 他 感动 她 .

“他碰她时，她没有任何反应。”

[ˈtʃæptər] -
Chapter 25
章 -

第25章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

[ˈsevn] : - [pi:] . [em] .
7 : 20 P . M .
7 : - P . M .

晚上7点20分

" [ˈdʒi:zəs] , [ˈælaɪ] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɔ:l] [raɪt] ?
" Jesus , Ally , are you all right ?
" 耶稣 , 盟友 , 是 你 全部 正确的 ？

“耶稣，艾莉，你们还好吗？ ”

" [hi:; hi] [li:nd] [ˈʊvər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] .
" He leaned over and shook her .
" 他 倾斜 超过 和 摇晃 她 .

他俯身摇晃她。

[ˈfaɪnəli] [ʃi:; ʃɪ] [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər] [ˈaɪlɪdz] [ˈflʌtəd] [ˈʊpən] .
Finally she jumped , and then her eyelids fluttered open .
最后 她 跳了起来 , 和 然后 她 眼睑 飘动 打开 .

最后她跳了起来，然后眼皮颤抖着睁开了。

" [wer] . . . ?
" Where . . . ?
" 在哪里 . . . ?

“在哪里。。。。？”

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [əˈraʊnd] .
" She looked around .
" 她 看起来 大约 .

她环顾四周。

" [ðə; ði] [sain] [sez] [ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] .
" **The sign says this is it** .
" 这 符号 说道 这 是 它 .

牌子上写着“到此为止”。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪtu:t] . " **The institute** . "
这 研究所 . "

该研究所。

" [oʊ] [ɪt] , [stoʊn] , [aɪm] [ˈfi:lɪŋ] [ˈri:əli] [streɪndʒ] , " [ʃi: ʃi] [sed] [ˈæftər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [ˈgetɪŋ]
" **Oh shit , Stone , I'm feeling really strange , she said after a moment of getting**
" 哦 拉屎 , 石头 , 我是 感觉 真的 奇怪的 , " 她 说 后 一个 片刻 的 获得
[hɜ:r; həɹ] [ˈbeərɪŋz] .
her bearings .
她 轴承 .

“哦，天哪，斯通，我感觉非常奇怪，”她缓了一会儿才回过神来，说道。

" [ˈevriθɪŋ] [əˈraʊnd] [em 'i:] [si:mz] [laɪk] [ɪts] [ˈmu:vɪŋ] .
" **Everything around me seems like it's moving** .
" 一切 大约 我 似乎 喜欢 它是 移动 .

“我周围的一切似乎都在移动。”

[ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [speɪs] [aɪm][ɪn][hæz; həz][æn; ən][ˈekstrə][daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
It's as though the space I'm in has an extra dimension .
它是 作为 尽管 这 空间 我是 在 有 一个 额外的 方面 .

感觉我所在的这个空间好像多了一个维度。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] . . .
I don't know . . .
我 不 知道 . . .

我不知道。。。。

[ˈmeɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ˈtoʊtəli] [ˈstu:pɪd][tu:; tə] [kʌm] [bæk] [aʊt] [hɪr] .
maybe it was totally stupid to come back out here .
或许 它 曾是 完全 愚蠢的 到 来 后退 出去 这里 .

也许回来这里真是个愚蠢至极的决定。

[ˈmeɪbi] [aɪ][ʊd; ʃəd] [hæv; həv][dʒʌst] [ɡo:n] [tu:; tə][maɪ][ˈdɑ:ktər][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] . " **Maybe I should have just gone to my doctor in the city** . "
或许 我 应该 有 只是 已消失 到 我的 医生 在 这 城市 . "

或许我应该直接去城里看我的医生。

" [heɪ] , [ju:v] [ɡɑ:t][ə; eɪ] [ˈsɪriəsli] [dɪˈfɪ(ə)nt] [sens] [ʌv; əv] [ˈtaɪmɪŋ] .
" **Hey , you've got a seriously deficient sense of timing** .
" 嘿 , 你已经 得到 一个 严重地 不足 感觉 的 定时 .

“嘿，你的时机把握能力严重不足。”

[wɪə(r)] [hɪr] [naʊ] .
We're here now .
是 这里 现在 .

我们现在就在这里。

[aɪv] [bɪn] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [spi:d] [ˈlɪmɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði][ləst] [hæf] [ˈaʊər] . " **I've been breaking the speed limit for the last half hour** . "
我已经 到过 打破 这 速度 限制 为了 这 最后的 一半 小时 . "

过去半小时我一直在超速行驶。

" [aɪ] [noʊ] .
" **I know** .
" 我 知道 .

“我知道。”

[ʃɪt] .
Shit .
拉屎 .

拉屎。

[aɪ] [ˈriːəli] [dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I really don't know what to do .
我 真的 不 知道 什么 到 做 .

我真的不知道该怎么办。

[aɪ][dəʊnt] [trʌst] [ˈenibəːdi] . "
I don't trust anybody . "

我 不 相信 任何人 . "

我不信任任何人。

" [wel] , [juː; jʊ][kɒd; kəd][stɑːrt][baɪ] [ˈtrʌstɪŋ] [em ˈiː] .
" Well , you could start by trusting me .
" 出色地 , 你 可以 开始 经过 信任 我 .

“嗯，你可以先从信任我开始。”

[aɪm] [əˈlɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˈnʌθɪŋ] [bæd] [ˈhæpənɪz] .
I'm along to try to make sure nothing bad happens .
我是 沿着 到 尝试 到 制作 当然 没有什么 坏的 发生 .

我来这里是为了确保不会发生任何不好的事情。

" [hiː; hi] [pɔːzɪd] .
" He paused .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [soʊ] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
" So what do we do ?
" 所以 什么 做 我们 做 ?

那我们该怎么办？

" [ə; eɪ] [bræs] [plæk] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈredbrɪk] [ˈpɪlər] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [geɪt] [bɔːr] [ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] - [haɪ]
" A brass plaque on a redbrick pillar beside the gate bore a two - inch - high
" 一个 黄铜 牌匾 在 一个 红砖 支柱 旁 这 门 钻孔 一个 二 - 英寸 - 高的
[ɪnˈskɪɹɪp(ə)n] , [ðə; ði] [ˈdɔːrɪən] [ˈɪnstitʊːt] ,
inscription , THE DORIAN INSTITUTE ,
题词 , 这 多里安 研究所 ,

“大门旁红砖柱上的黄铜牌匾上刻着两英寸高的铭文：多里安学院

[ænd; ænd][dʒʌst] [bɪˈloʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən][ˈɪntərkaːm] .
and just below it was an intercom .
和 只是 以下 它 曾是 一个 对讲机 .

正下方是一台对讲机。

[fiː; ji][stɛəd] [æt; ət][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ðen] [sed] , " [ðer; ðər] , [ɡɪv] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [bʌz] .
She stared at it for a moment , then said , " There , give it a buzz .
她 凝视 在 它 为了 一个 片刻 , 然后 说 , " 那里 , 给 它 一个 嗡嗡声 .

她盯着它看了一会儿，然后说：“好了，给它打个响指。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈvɪdiəʊ][ˈkæm(ə)rə] [əˈraʊnd] [hɪr] [ˈsʌmwer] .
I think there's a video camera around here somewhere .
我 思考 有 一个 视频 相机 大约 这里 某处 .

我觉得这附近某处应该有摄像头。

[læst] [taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] , [ðeɪ] [nuː] [aɪˈd] [əˈraɪvd] .
Last time I was here , they knew I'd arrived .
最后的 时间 我 曾是 这里 , 他们 知道 ID 到达的 .

我上次来的时候，他们就知道我到了。

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [blæk] ['bʌt(ə)n] .
" **He reached out and touched a black button** .
" 他 达到 出去 和 感动 一个 黑色的 按钮 .
他伸手摸到了一个黑色按钮。

" [jes] , " [keɪm] [bæk] [ə; eɪ] [kwɪk] [vɔɪs] .
" **Yes , " came back a quick voice** .
" 是的 , " 来了 后退 一个 快的 嗓音 .
“是的,”一个声音迅速回应道。

[ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [,aɪ 'ti:] [æz; əz] [bɪ'lə:ŋɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['wʊmən] [ʃi:d] ['spəʊkən] [tu:; tə] [ɑ:n] [ðə; ði] [foʊn] .
She recognized it as belonging to the woman she'd spoken to on the phone .
她 认可 它 作为 属于 到 这 女士 棚 说 到 在 这 电话 .
她认出这是她之前在电话里交谈过的那个女人的手机壳。

" [ɪts] [ə'leksə] ['hæmptən] .
" **It's Alexa Hampton** .
" 它是 Alexa 汉普顿 .
是艾莉克莎·汉普顿。

" [ʃi:; ʃi] [li:nd] ['oʊvər] .
" **She leaned over** .
" 她 倾斜 超过 .
她俯身过去。

" [wi:; wi] [tɔ:kt] — "
" **We talked —** "
" 我们 谈话 — "
我们谈过了——

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , [em 'es] . ['hæmptən] .
" **Yes , I know , Ms . Hampton** .
" 是的 , 我 知道 , 多发性硬化症 . 汉普顿 .
“是的, 我知道, 汉普顿女士。”

[hi:z] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ju:; jə] .
He's been waiting for you .
他是 到过 等待 为了 你 .
他一直在等你。

" [ə; eɪ] ['bʌzər] ['saʊndɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tu:] [rɔ:t] - [ˈaɪərən] [ɡeɪts] [slɪd] [bæk] , [ˈwelkəmɪŋ]
" **A buzzer sounded and the two wrought - iron gates slid back , welcoming**
" 一个 蜂鸣器 听起来 和 这 二 锻 - 铁 大门 滑行 后退 , 欢迎
[ðəm; ðəm] .
them :
他们 .
“蜂鸣器响起, 两扇锻铁大门向后滑开, 迎接他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [daʊn] [ðə; ði] [tri:] - [laɪnd] [roʊd] ,
As they drove down the tree - lined road ,
作为 他们 驾驶 向下 这 树 - 衬里 路 ,
他们沿着绿树成荫的道路行驶，

[æn; ən] [ˈelɪɡənt] [θri:] - ['stɔ:ri] ['redbrɪk] ['strʌktʃər] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['dɔ:rɪk] ['kɑ:ləmz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [frʌnt]
an elegant three - story redbrick structure with white Doric columns across the front
一个 优雅的 三 - 故事 红砖 结构 和 白色的 多立克 列 穿过 这 正面
[ˈsləʊli] [keɪm] [ˈɪntu:] [vjʊ:] .
slowly came into view .
缓慢地 来了 进入 看法 .
一座优雅的三层红砖建筑缓缓出现在眼前, 建筑正面矗立着白色的多立克柱。

" [frʌm; frəm] [hɪr] , [ɪts] [ˈprɪti] [ˈklæsi] - [ˈlʊkɪŋ] , " [ˈstoʊn] [dɪˈklerd] , [ˈsaɪzɪŋ][aɪ ˈtiː][ʌp] .
" From here , it's pretty classy - looking , " Stone declared , sizing it up .
" 从 这里 , 它是 漂亮的 优雅 - 寻找 , " 石头 声明 , 浆纱 它 向上 .

“从这里看，它相当高档，”斯通一边打量着它一边说道。

" [aɪ] [noʊ] [hɪz; ɪz][bɪɡ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] - [ænd; ənd] - [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈkæmpəs][ɪz] [raɪt] [daʊn] [ðə; ðɪ][roʊd] .
" I know his big manufacturing - and - research campus is right down the road .
" 我 知道 他的 大的 制造业 - 和 - 研究 校园 是 正确的 向下 这 路 .
我知道他的大型制造和研发园区就在附近。

[bʌt; bət] [stɪl] , [aɪ ˈtiː] [ʃʊr] [fiːlz] [ˈɡɑːdfərseɪkən] [ænd; ənd][lɔːst] [aʊt] [hɪr] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðɪːz]
But still , it sure feels godforsaken and lost out here in the middle of these
pines .
松树 .

但是，身处这片松林之中，确实会感到一种被上帝遗弃、迷失的感觉。

[ɪts] [laɪk][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪz] [ˈhaɪdɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrld] . "
It's like the place is hiding from the world . "
它是 喜欢 这 地方 是 隐藏 从 这 世界 . "
感觉这个地方像是在躲避世人。

" [wer] [ˈbetər] [tuː; tə][duː] [ˈsiːkrət] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] .
" Where better to do secret medical research , " she said .
" 在哪里 更好的 到 做 秘密 医疗的 研究 , " 她 说 .
“还有比这里更适合进行秘密医学研究的地方吗？”她说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [kiːp] [ˈevriθɪŋ] [prəˈpraɪəteri] , [ðen] [ðə; ðɪ] [ˌaɪsəˈleɪʃn] [ˈɡɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪɡ]
" If you want to keep everything proprietary , then the isolation gives you a big
" 如果 你 想 到 保持 一切 所有权 , 然后 这 隔离 给予 你 一个 大的
[dʒʌmp][aːn] [sɪˈkjʊrəti] .
jump on security .
跳 在 安全 .
“如果你想把所有东西都保密，那么隔离就能大大提高安全性。”

" [ʃiː; ʃɪ] [dəˈrektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd] [ˈpɑːrkɪŋ] [lɑːt] , [wer] [ʃiːd] [left] [hɜːr; həɹ][kɑːr] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ]
" She directed him to the side parking lot , where she'd left her car that morning
" 她 指导 他 到 这 边 停車處 很多 , 在哪里 棚 左边 她 车 那 早晨
.
:
.

她指引他到旁边的停车场，她早上把车停在那里。

" [ˈstoʊn] , [hɪəz] [wʌt] [wiːl] [tel] [ðem; ðəm] .
" Stone , here's what we'll tell them .
" 石头 , 这里是 什么 出色地 告诉 他们 .
“斯通，我们会这样告诉他们。”

[jʊə(r)] [nekst][ʌv; əv][kɪn] , [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n][ɑːn][maɪ] [ˈmʌðəz] [saɪd] . "
You're next of kin , a cousin on my mother's side . "
你是 下一个 的 亲属 , 一个 表哥 在 我的 母亲的 边 . "
你是我的近亲，是我母亲那边的表亲。

" [wɜːrks] [fɔːr; fər][em ˈiː] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] .
" Works for me , " he declared .
" 作品 为了 我 , " 他 声明 .
“对我来说没问题，”他说道。

" [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfæməli] [ˈeniweɪ] .
" I'm beginning to feel part of the family anyway .
" 我是 开始 到 感觉 部分 的 这 家庭 反正 .
“反正我已经开始觉得自己是这个家庭的一份子了。”

" [hiː; hi] [ˈpɒkɪtɪd] [ðə; ði][kɑːr] [kiːz] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][toʊˈjoʊtə] .
" He pocketed the car keys and helped her out of the Toyota .
" 他 口袋 这 车 钥匙 和 帮助 她 出去 的 这 丰田 .
他把车钥匙揣进口袋，扶她下了丰田车。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈhedɪd] [ʌp][ðə; ði][waɪd] [steps] , [pæst][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɑːləmz] ,
As they headed up the wide steps , past the white columns ,
作为 他们 标题 向上 这 宽的 步骤 , 过去的 这 白色的 列 ,
他们沿着宽阔的台阶向上走，经过白色的柱子，

[ˈælaɪ] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˈnɔːziə] [swiːp] [θruː] [hɜːr; hər] .
Ally felt a wave of nausea sweep through her .
盟友 毛毡 一个 海浪 的 恶心 扫 通过 她 .
艾莉感到一阵恶心袭来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tɒk] [ˈstoʊnz] [ɑːrm][ænd; ənd][sæŋk] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
She reached out and took Stone's arm and sank against him .
她 达到 出去 和 采取 石头的 手臂 和 沉没 反对 他 .
她伸出手抓住斯通的手臂，靠在他身上。

" [aɪm] . . .
" I'm . . .
" 我是 . . .

“我是...

[aɪm][nɔːt] [ˈfiːlɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [wel] .
I'm not feeling at all well .
我是 不是 感觉 在 全部出色地 .

我感觉很不舒服。

[pliːz] [let][,em ˈiː][hoʊld] —
Please let me hold —
请 让 我 抓住 —

请让我抱抱——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第18/25页

" [noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][jiː; ji] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ðæn; ðən][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] [ænd; ənd] [tuː] [ˈnɜːrsɪz]
" No sooner had she said it than the front door opened and two nurses
" 不 很快 有 她 说 它 比 这 正面 门 打开 和 二 护士
[əˈpɪrd] ,
appeared ,
出现 ,

“她话音刚落，前门就开了，两个护士走了出来。”

[ðer; ðər] [her] [ˈbækliɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɡloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsep(ə)n] [ˈeriə] .
their hair backlit from the glow of the reception area .
他们的 头发 背光 从 这 辉光 的 这 接待 区域 .

接待区的灯光映照着他的头发。

[jiː; ji] [ˈrekəɡnaɪzd] [wʌn][æz; əz] [ˈelən] [oʊˈhɛrə] .
She recognized one as Ellen O'Hara .
她 认可 一 作为 艾伦 奥哈拉 .

她认出其中一人是艾伦·奥哈拉。

" [hɪr] , [dɪr] , [let][juː ˈes][help][juː; jʊ] , " [jiː; ji] [sed] [æz; əz][jiː; ji] [stroʊd] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .
" Here , dear , let us help you , " she said as she strode toward them .
" 这里 , 亲爱的 , 让 我们 帮助 你 , " 她 说 作为 她 大步走 朝向 他们 .

“来，亲爱的，让我们来帮你，”她说，大步走向他们。

[jiː; ji][wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][kənˈsɜːrn] .
She was dressed in white and her eyes were flooded with concern .
她 曾是 穿着 在 白色的 和 她 眼睛 是 被淹 和 忧虑 .

她身穿白衣，眼中满是担忧。

[ˈælaɪ] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈweɪtɪŋ] [ˈwiːltʃer] .
Ally looked through the doorway to see a waiting wheelchair .
盟友 看起来 通过 这 门口 到 看 一个 等待 轮椅 .

艾莉透过门口看到一辆轮椅正等着她。

" [ðæts] [fæst] , " [stoʊn] [sed] .
" That's fast , " Stone said .
" 那就是 快速地 , " 石头 说 .

“真快，”斯通说。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈredi] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" Looks like they were ready for you .
" 看起来 喜欢 他们 是 准备好 为了 你 .

“看来他们早就准备好了。”

" [maɪ][ɡɑːd] , [jiː; ji] [θɔːt] , [dɪd] [ðeɪ] [ɔːlˈredi] [noʊ] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈeɪp] [aɪˈd][biː; bi][ɪn] ?
" My God , she thought , did they already know what kind of shape I'd be in ?
" 我的 上帝 , 她 想法 , 做过 他们 已经 知道 什么 种类 的 形状 ID 是 在 ?

“我的天哪，”她想，“他们是不是已经知道我会变成什么样子了？”

[wʌt] [els] [duː] [ðeɪ] [noʊ] ?
What else do they know ?
什么 别的 做 他们 知道 ?

他们还知道些什么？

[ˈʊrli] [væn][diː] [vliːt] [hæz; həz] [hɜːrd] [baɪ] [naʊ] [ðæt] [aɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈkrɪstən] .
Surely Van de Vliet has heard by now that I'm aware of Kristen .
一定 范 德 弗利特 有 听到 经过 现在 那 我是 意识到的 的 克里斯汀 .

范德弗利特肯定已经听说我认识克里斯汀了。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈstændɪŋ] [brˈhaɪnd][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] .

Then she saw him standing behind the nurses .
然后 她 锯 他 常设 在后面 这 护士 .

然后她看到他站在护士们身后。

" [əˈleksə] , [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ˌdaʊnˈsterz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

" Alexa , we need to get you downstairs as soon as possible .
" Alexa , 我们 需要 到 得到 你 楼下 作为 很快 作为 可能的 .

“Alexa，我们需要尽快让你下楼。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][help][hɜːr; hær][ˈset(ə)l][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwiːltʃer] .

" He was coming forward to help her settle into the wheelchair .
" 他 曾是 未来 向前 到 帮助 她 定居 进入 这 轮椅 .

他走上前去，帮助她坐进轮椅里。

[hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [teɪk] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [stoʊn] [eɪmz] .

He appeared to take no notice of Stone Aimes .
他 出现 到 拿 不 注意 的 石头 艾姆斯 .

他似乎完全没有注意到斯通·艾姆斯。

" [aɪm][dʒʌst] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪzi] .

" I'm just feeling a little dizzy .
" 我是 只是 感觉 一个 小的 晕眩的 .

我感觉有点头晕。

" [hiː; hi] [smaɪld] [ˌriːəʃʊrɪŋli] .

" He smiled reassuringly .
" 他 微笑 令人安心 .

他露出了令人安心的微笑。

" [ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [pərˈsentɪdʒ] [tʃæns] [ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][saɪd] [ɪˈfekts] [frʌm; frəm]

" There's always a small percentage chance that there may be side effects from
" 有 总是 一个 小的 百分比 机会 那 那里 可能 是 边 效果 从

[ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] .

the initial inoculation .
这 最初的 接种 .

“每次接种疫苗都有很小的概率会出现副作用。”

" [hʌ] ?

" Huh ?
" 嗯 ?

“嗯？ ”

" [wʌt] - [ɪˈnɪʃ(ə)l] [ɪˌnɑːkjuˈleɪʃn] - ?

" What ' initial inoculation ' ?
" 什么 - 最初的 接种 - ?

“什么是‘初始接种’？ ”

" [ʃiː; ʃi][ˈboʊltɪd] [ˈʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwiːltʃer] .

" She bolted upright in the wheelchair .
" 她 螺栓连接 直立 在 这 轮椅 .

她猛地从轮椅上坐了起来。

" [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈblʌd] . "

" I was just supposed to be giving blood . "
" 我 曾是 只是 据称 到 是 给予 血 . "

“我本来只是去献血的。”

" [aɪ] [θɔːt] [ˈdebrə] [ɪkˈspleɪnd] , " [hiː; hi] [sed] , [əˈpiəriŋ] [kənˈfjuːzd] .

" I thought Debra explained , " he said , appearing confused .
" 我 想法 黛布拉 解释 , " 他 说 , 出现 使困惑 .

“我以为黛布拉已经解释过了，”他一脸困惑地说。

" [ðeəz; ðəz] ['ɔ:lweɪz] [æn; ən][ɪ'nɪ(ə)l] . . .
" There's always an initial . . .
" 有 总是 一个 最初的 . . .

“总会有一个开头……”

[æntɪbaɪ'ɑ:tɪk][ˈdoʊsɪdʒ] , [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [ˌprəʊfə'læktɪk] .
antibiotic dosage , just as a prophylactic .
抗生素 剂量 , 只是 作为 一个 预防 .

抗生素剂量，仅作为预防用药。

" [hi; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][self] - [bleɪm] .
" He shook his head in self - blame .
" 他 摇晃 他的 头 在 自己 - 责备 .

他自责地摇了摇头。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɪn'sɪstɪd] [ju; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [bʌt; bət]['æftər] [ðæt] . . .
" I should have insisted you stay here , but after that . . .
" 我 应该 有 坚持 你 停留 这里 , 但 后 那 . . .

“我本应该坚持让你留在这里，但是在那之后……”

[ɪn'sɪdənt] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [dɪs'ɔ:rientɪd] [aɪ][let] [ju; jʊ] [tɔ:k] [ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
incident this morning I was so disoriented I let you talk me out of it .
事件 这 早晨 我 曾是 所以 迷失方向 我 让 你 讲话 我 出去 的 它 .

今天早上发生的那件事让我非常迷茫，所以我听从了你的劝告。

[ju; jʊ] [meɪ] [bi; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'ækʃ(ə)n] [tu; tə][ðə; ðɪ][æntɪbaɪ'ɑ:tɪk] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [kɑ:nt] [bi; bi][ɔ:l] [ðæt]
You may be having a reaction to the antibiotic , but it can't be all that
你 可能 是 拥有 一个 反应 到 这 抗生素 , 但 它 不能 是 全部 那
[ˈsɪriəs] .
serious .
严肃的 .

你可能对抗生素产生了不良反应，但应该不会很严重。

[aɪ] ['dɪdnt] [si:] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [saɪd] [ɪ'fekts] [ɪn][jɔ; jər] [faɪl] .
I didn't see anything about side effects in your file .
我 没有 看 任何事物 关于 边 效果 在 你的 文件 .

你的文件中没有提到任何副作用。

[wi; wi][dʒʌst][hæv; həv][tu; tə][get] [ju; jʊ][hɔ:ri'zɑ:nt(ə)][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
We just have to get you horizontal for a while .
我们 只是 有 到 得到 你 水平的 为了 一个 尽管 .

我们只需要让你躺下休息一会儿。

[ˈevri;θɪŋz] ['gəʊɪŋ][tu; tə][bi; bi][ɔ:l] [raɪt] .
Everything's going to be all right .
一切都是 去 到 是 全部 正确的 .

一切都会好起来的。

[ɪn][fækt] , [ðɪs] [maɪt] [bi; bi][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [dɪ'veləpmənt] .
In fact , this might be a positive development .
在 事实 , 这 可能 是 一个 积极的 发展 .

事实上，这可能是一个积极的进展。

[wɪð; wɪθ][ju; jʊ] [hɪr] [naʊ] , [wi; wi][kæn; kən] [bɪ'ɡɪn] [faɪn] - [ˈtʃʊnɪŋ] [jɔ; jər] [prə'si:dʒər] [ɪ'mi:diətli] . "
With you here now , we can begin fine - tuning your procedure immediately . "
和 你 这里 现在 , 我们 能 开始 美好的 - 调谐 你的 程序 立即地 . "

您现在在这里，我们可以立即开始完善您的手术流程。

" ['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [væn][di:] [v'li:t] , [ðɪs] [ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] [stoʊn] .
" Dr . Van de Vliet , this is my cousin Stone .
" 博士 . 范 德 弗利特 , 这 是 我的 表哥 石头 .

“范德弗利特博士，这是我的表弟斯通。”

[hi:; hi] [drouv] [em 'i:] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ'd] — "
He drove me here and I'd — "
他 驾驶 我 这里 和 ID 二 "

他开车送我来的，我——”

" [aɪ'd] [ˈri:əli] [laɪk][tu:; tə] [steɪ] , " [stoʊn] [sed] [ri:tɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [væn][di:] [vli:ts] [hænd] .
" **I'd really like to stay , " Stone said reaching to shake Van de Vliet's hand .**
" ID 真的 喜欢 到 停留 , " 石头 说 到达 到 摇 范 德 弗利特的 手 .
“我真的很想留下来，”斯通说着，伸手和范德弗利特握手。

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [mi:n] [ə; eɪ][la:t][tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ju: 'es] .
" **It would mean a lot to both of us .**
" 它 会 意思是 一个 很多 到 两个都 的 我们 .

“这对我们俩来说意义重大。”

[tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ˈfæməli] . "
To the whole family . "
到 这 所有的 家庭 . "

致全家。

" [ˈfæməli] ? " [væn][di:] [vli:t] [dɪ'klerd] .
" **Family ? " Van de Vliet declared .**
" 家庭 ? " 范 德 弗利特 声明 .

“家人？”范德弗利特宣称。

[ˈælaɪ] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Ally noticed that he was
盟友 注意到 那 他 曾是

艾利注意到他

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ˈnærəʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'beɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
examining Stone with narrowed eyes and seemed to be debating something
检查 石头 和 范围缩小 眼睛 和 似乎 到 是 辩论 某物
[wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .
with himself .
和 他自己 .

他眯起眼睛打量着斯通，似乎在思考着什么。

" [wel] , [wi:l] [si:] .
" **Well , we'll see .**
" 出色地 , 出色地 看 .

“嗯，我们拭目以待。”

" [ðen] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
" **Then he turned back to her .**
" 然后 他 转向 后退 到 她 .

然后他转过身去看她。

" [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʃɒr] [jɒr; jər] . . .
" **The first thing is to make sure your . . .**
" 这 第一的 事物 是 到 制作 当然 你的 . . .

“首先要确保你的……”

[sɪtʃu'eɪ(ə)n][ɪz][ˈsteɪbəlaɪzd] .
situation is stabilized .
情况 是 稳定 .

局势已稳定。

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [θɪŋk] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈnaɪts] [rest] [maɪt] [du:][ðə; ði] [trɪk] .
I actually think a good night's rest might do the trick .
我 实际上 思考 一个 好的 夜晚 休息 可能 做 这 诡计 .

我觉得好好睡一觉或许就能解决问题。

[bʌt; bət][aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [rʌn] [ə; eɪ] [kwɪk] [blʌd] [test] [ˌdaʊn'sterz] .
" **But I need to run a quick blood test downstairs .**
" 但 我 需要 到 跑步 一个 快的 血 测试 楼下 .

但我需要下楼去做个简单的血液检查。

" [fi:; ji] [felt] [hɜ:r; həɹ] [ˈdɪzɪnəs] [ˈkʌmɪŋ] [ænd; ənd][ˈgoʊɪŋ] ,
" **She felt her dizziness coming and going .**
" 她 毛毡 她 头晕 未来 和 去 ,

她感到一阵阵眩晕袭来，

[bʌt; bət][fi:; ji][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [steɪ] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
but she was determined to stay awake and in control of what was being
但 她 曾是 决定 到 停留 醒 和 在 控制 的 什么 曾是 存在
[dʌn] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] .
done to her .
完毕 到 她 .

但她决心保持清醒，掌控发生在自己身上的一切。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] [həʊ] [ɪz][ˈkæθɜ:ɪn, 'kæθrɪn] [stɑ:] [ˈdu:ɪŋ] ?
" **By the way , I was wondering how is Katherine Starr doing ?**
" 经过 这 方式 , 我 曾是 好奇 如何 是 凯瑟琳 斯塔尔 正在做 ?

对了，我想知道凯瑟琳·斯塔尔现在怎么样了？

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [gru:] [ˈsɑ:mbər] .
" **His eyes grew somber .**
" 他的 眼睛 生长 忧郁 .

他的眼神变得阴沉起来。

" [fi:z] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈlʌki] [ˈwʊmən] , [kən'sɪdərɪŋ] .
" **She's a very lucky woman , considering .**
" 她是 一个 非常 幸运的 女士 , 考虑 .

“考虑到她的境遇，她真是个非常幸运的女人。”

[wi:v] [ˈɡɪv(ə)n][hɜ:r; həɹ][sʌm; səm][kəʊ'æɡjʊlənts][ænd; ənd] [stɪtʃt] [hɜ:r; həɹ][ʌp] . "
We've given her some coagulants and stitched her up . "
我们已经 给定 她 一些 凝血剂 和 缝合 她 向上 . "

我们给她用了止血剂，并缝合了伤口。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [pres] [ˈtʃɑ:rdʒɪz] ?
" **Are you going to press charges ?**
" 是 你 去 到 按 收费 ?

你打算提起诉讼吗？

" [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] [ˈstreɪndʒli] .
" **He looked at her strangely .**
" 他 看起来 在 她 奇怪的 .

他用一种奇怪的眼神看着她。

" [du:;][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ? "
" **Do you think we should ? "**
" 做 你 思考 我们 应该 ? "

你觉得我们应该这样做吗？

" [aɪ] [ges] [ɪts] [nʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪznəs] .
" **I guess it's none of my business .**
" 我 猜测 它是 没有任何 的 我的 商业 .

我想这与我无关。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ] [wəʊnt] , [fi:; ji] [toʊld] [hɜ:r'self] .
" **Of course you won't , she told herself .**
" 的 课程 你 惯于 , 她 讲述 她自己 .

“你当然不会，”她对自己说。

[ðə; ði] ['krɪstən] ['mætər] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [let] [ə'loʊn][ə; eɪ] [pə'li:s]
The Kristen matter will not stand the ordinary light of day , let alone a police
这 克里斯汀 事情 将要 不是 站立 这 普通的 光 的 天 , 让 独自的 一个 警察
[ɪnˌvestɪ'geɪ(ə)n] .
investigation .
调查 .

克里斯汀这件事经不起公众的审视，更不用说接受警方调查了。

" ['meɪbi] [ɪts] [taɪm] [tu:; tə][let][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [kʌm] [ænd; ənd] [si:] [hɜ:r; hər] . "
" Maybe it's time to let her daughter come and see her . "
" 或许 它是 时间 到 让 她 女儿 来 和 看 她 . "

“或许该让她女儿来看望她了。”

" [aɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðæt] ['letər] , " [hi:; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .
" I looked at that letter , " he said with a matter - of - fact tone .
" 我 看起来 在 那 信 , " 他 说 和 一个 事情 - 的 - 事实 语气 .
"我看过那封信了,"他用一种平淡的语气说道。

" [aɪ] [sə'spekt] [ɪts] [ə; eɪ][hoʊks] .
" I suspect it's a hoax .
" 我 怀疑 它是 一个 骗局 .

我怀疑这是个骗局。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['kru:əl][wʌn][æt; ət] [ðæt] . "
And a very cruel one at that . "
和 一个 非常 残忍的 一 在 那 . "

而且还是极其残忍的那种。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [tə'deɪ] .
I talked to her today .
我 谈话 到 她 今天 .

我今天和她谈过了。

[ðə; ði] ['wʊmən] ['fɔ:rmərli] [noʊn] [æz; əz] ['krɪstən] .
The woman formerly known as Kristen .
这 女士 以前 已知 作为 克里斯汀 .

曾用名克里斯汀的女子。

[ɑ:n][ðə; ði] [foʊn] .
On the phone .
在 这 电话 .

正在打电话。

" [ʃi:; ʃi][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" She stared at him .
" 她 凝视 在 他 .

她盯着他看。

" [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [mɔ:r] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [hɪr] [æt; ət]
" I really think it's time I learned more about what happened to her here at
" 我 真的 思考 它是 时间 我 学习 更多的 关于 什么 发生 到 她 这里 在

[ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] .
the institute .
这 研究所 .

“我真的觉得是时候更多地了解她在研究所里究竟发生了什么事了。”

[ɔ:l] [aɪ] [kʊd; kəd] ['ri:əli] [faɪnd] [aʊt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ji] [θɪŋks] [ʃi:z] [ɪk'spɪəriənst] [sʌm; səm] ['prɪtɪ]
All I could really find out was that she thinks she's experienced some pretty
全部 我 可以 真的 寻找 出去 曾是 那 她 思考 她是 经验丰富的 一些 漂亮的
[drə'mætɪk] ['meməri] [lɔ:s] .
dramatic memory loss .
戏剧性 记忆 损失 .

我唯一能了解到的情况是，她认为自己出现了相当严重的记忆丧失。

" [hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðʊʊ] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [nu:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
" He looked as though this information was new to him .
" 他 看起来 作为 尽管 这 信息 曾是 新的 到 他 .

“他看起来好像对这些信息一无所知。”

[hi:; hi] [ˈɔ:lsoʊ] [lʊkt] [ˈstɑ:rtld] .
He also looked startled .
他 还 看起来 惊慌 .

他看起来也受到了惊吓。

" [ju:; jʊ] [spʊʊk] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] ?
" You spoke to her ?
" 你 辐 到 她 ?

你跟她谈过了？

[wʌt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么。。。

[dɪd] [ʃi:; ji] [seɪ] ?
did she say ?
做过 她 说 ?

她说了吗？

[ɪz] [ʃi:; ji] [ɔ:l] [raɪt] ? "
Is she all right ? "
是 她 全部 正确的 ? "

她没事吧？

" [noʊ] , [ʃi:z] [nɔ:t] [ɔ:l] [raɪt] .
" No , she's not all right .
" 不 , 她是 不是 全部 正确的 .

“不，她不太好。”

" [dəʊnt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [ʃi:; ji] [təʊld] [hɜ:r'self] .
" Don't mention the kidnapping she told herself .
" 不 提到 这 绑架 她 讲述 她自己 .

“别提绑架的事了，”她对自己说。

[pleɪ] [dʌm] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [bi'heɪvz] .
Play dumb and see how he behaves .
玩 哑的 和 看 如何 他 行为 .

装傻充愣，看看他的反应。

" [aɪ] [wɔ:nt] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə] [hɜ:r; hær] [wen] [ʃi:; ji] [wʌz; wəz] [hɪr] .
" I want to know what happened to her when she was here .
" 我 想 到 知道 什么 发生 到 她 什么时候 她 曾是 这里 .

我想知道她在这里的时候发生了什么事。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] , [ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] .
" He paused , then took a deep breath .
" 他 暂停 , 然后 采取 一个 深的 气息 .

他停顿了一下，然后深吸了一口气。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ˈevriθɪŋ] [aɪ] [noʊ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] .
" **I told you everything I know this morning** .
" 我 讲述 你 一切 我 知道 这 早晨 .

“今天早上我已经把我知道的一切都告诉你们了。”

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈtrʌblɪd] [jʌŋ] [ˈpɜːrs(ə)n] .
She was a very troubled young person .
她 曾是 一个 非常 麻烦 年轻的 人 .

她年轻时是个非常叛逆的人。

[hɜːr; hər] [ˈtriːtmənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ˈɡoʊɪŋ] [wel] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [ˈkudnt] [əkˈsept] [ðæt] .
Her treatment seemed to be going well , but she couldn't accept that .
她 治疗 似乎 到 是 去 出色地 , 但 她 不能 接受 那 .

她的治疗似乎进展顺利，但她无法接受这一点。

[ʃiː; ʃɪ][brɪˈɡæn][tuː; tə] [brɪˈliːv] [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] [əˈɡenst] [hɜːr; hər] .
She began to believe there was some kind of conspiracy against her .
她 开始 到 相信 那里 曾是 一些 种类 的 阴谋 反对 她 .

她开始相信有人在密谋陷害她。

[ɪn][ə; eɪ][wɜːrd] , [ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [kəmˈpliːtli] [ˈpærənɔɪd] .
In a word , she became completely paranoid .
在 一个 单词 , 她 成为 完全地 偏执狂 .

总之，她变得完全偏执了。

" [wel] , [ˈælaɪ] [θɔːt] ,
" **Well , Ally thought** ,
" 出色地 , 盟友 想法 ,

“嗯，”艾莉心想，

[ðeəz; ðəz] " [ˈpærənɔɪd] " [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [wen] [ˈsʌmbəːdi] [ˈriːəli] [ɪz][aʊt][tuː; tə]
there's " paranoid " and then there are times when somebody really is out to
有 " 偏执狂 " 和 然后 那里 是 时代 什么时候 某人 真的 是 出去 到
[get][juː; jʊ] .
get you .
得到 你 .

有“妄想症”，也有“真的有人想要害你”的时候。

[soʊ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈkrɪstənz] [keɪs] ?
So which was it in Kristen's case ?
所以 哪个 曾是 它 在 克里斯汀的 案件 ?

那么，克里斯汀的情况又是怎样的呢？

[ʃiː; ʃɪ] [ɡlɑːnst] [ˈoʊvər][æt; ət] [stoʊn] ,
She glanced over at Stone ,
她 瞥了一眼 超过 在 石头 ,

她瞥了一眼斯通，

[huː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtraɪŋ] [tuː; tə][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [ʃiː; ʃɪ]
who appeared to be trying to act as though he didn't know what on earth she
WHO 出现 到 是 尝试 到 行为 作为 尽管 他 没有 知道 什么 在 地球 她
[wʌz; wəz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
was talking about .
曾是 说 关于 .

他似乎在装作完全不知道她在说什么。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [siː] [hɪm; ɪm] [ɪˈfɪ(ə)ntli] [ˈteɪkɪŋ] [ˈment(ə)l] [noʊts] .
But she could see him efficiently taking mental notes .
但 她 可以 看 他 高效 采取 精神的 笔记 .

但她能看出他正在高效地默默记笔记。

" [wen] [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [rɪ'membə] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] , " [fi:; ji] [sed] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk] [tu:; tə] [væn] [di:] [v'li:t] ,
" **When you can't remember who you are** , " **she said turning back to Van de Vliet** ,
" 什么时候 你 不能 记住 WHO 你 是 , " 她 说 转弯 后退 到 范 德 弗利特 ,
" 当你忘记自己是谁的时候 , " 她转过身对范德弗利特说。

" [ænd; ɐnd] [ðen] ['sʌmwʌn] [hu:] [dʌz] [noʊ] [hu:] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ˈɡɪvz] [ju:; jʊ] [ə; eɪ] [nu:] , [feɪk] [aɪ'dentəti]
" **and then someone who does know who you are gives you a new , fake identity**
" 和 然后 某人 WHO 做 知道 WHO 你 是 给予 你 一个 新的 , 伪造的 身份
,
.
.
" 然后 , 一个知道你真实身份的人会给你一个 新的、虚假的身份 ,

[aɪ] [θɪŋk] [its] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ˈdʒʌstɪfaɪ] [ˌpærə'hɔɪə] .
I think it's enough to justify paranoia .
我 思考 它是 足够的 到 证明合法 妄想症 .

我认为这足以让人产生妄想症。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['roʊlɪŋ] [ðə; ði] ['wi:l'tʃer] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [bʌt; bət] [ə'brʌptli] [pɔ:zd]
" **He was rolling the wheelchair toward the elevator but abruptly paused**
" 他 曾是 滚动 这 轮椅 朝向 这 电梯 但 突然 暂停
他正推着轮椅走向电梯 , 却突然停了下来。

" [ɪz] [ðæt] [wʌt] [ʃi:z] ['kleɪmɪŋ] ?
" **Is that what she's claiming ?**
" 是 那 什么 她是 声称 ?

“她就是这么说的吗? ”

[gʊd] [gɑ:d]
Good God
好的 上帝

我的天哪

[aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [fi:; ji] [wʌz; wəz] ['pærənɔɪd] [ænd; ɐnd] [ðæt] [ʊd; ʒəd] ['demənstreɪt] [aɪ 'ti:] ['betər] [ðæn; ðən]
I told you she was paranoid and that should demonstrate it better than
我 讲述 你 她 曾是 偏执狂 和 那 应该 证明 它 更好的 比
['eniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .

我早就说过她疑神疑鬼 , 这比什么都更能证明这一点。

['letɪŋ] [hɜ:r; hər] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [hɜ:r'self] [ænd; ɐnd] [li:v] [ðə; ði] ['proʊgræm] , [tu:; tə] [gʊʊ] [ɔ:f] [, ʌn'sju:pəvaɪzd]
Letting her discharge herself and leave the program , to go off unsupervised
出租 她 释放 她自己 和 离开 这 程序 , 到 去 离开 无人监管
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['tru:li] [bæd] [aɪ'di:ə] ,
was a truly bad idea ,
曾是 一个 真的 坏的 主意 ,

让她自行出院离开项目 , 独自行动 , 真是个糟糕的主意。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɔ:rt] [ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] [rɪ'streɪnt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [stɔ:pt] [hɜ:r; hər] . "
but nothing short of physical restraint could have stopped her . "
但 没有什么 短的 的 身体的 克制 可以 有 停止 她 . "
但除了武力约束之外 , 没有任何办法能阻止她。

" [ænd; ɐnd] [du:; ju:; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'di:ə] [wer] [fi:; ji] [ɪz] [naʊ] ?
" **And do you have any idea where she is now ?**
" 和 做 你 有 任何 主意 在哪里 她 是 现在 ?
" 你知道她现在在哪里吗? "

" ['ælaɪ] [æskt] .
" **Ally asked** .
" 盟友 问 .

“艾莉问道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] . . .

" **I told you** . . .
" 我 讲述 你 . . .

“我告诉你了。 . . .

[lʊk] , [ɪf] [aɪ] [nu:] [hɜːr; hər] ['werəbaʊts] , [dəʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][du:] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə]
Look , if I knew her whereabouts , don't you think I'd do everything I could to
看 , 如果 我 知道 她 下落 , 不 你 思考 ID 做 一切 我 可以 到
[kɑːntækt][hɜːr; hər] ,
contact her ,
接触 她 ,

你看，如果我知道她的下落，难道你认为我不会尽一切努力联系她吗？

[faɪnd][aʊt] [haʊ] [fɪː; fɪ][ɪz] ? "
find out how she is ? "
寻找 出去 如何 她 是 ? "

想知道她的情况如何？

" [raɪt] .
" **Right** .
" 正确的 .

“正确的。

" [fɪː; fɪ] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [tʊk] ['stoʊnz] [hænd][æz; əz] [ðeɪ] [ɔːl] [muːvd] [ɑːntə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" **She reached out and took Stone's hand as they all moved onto the elevator** .
" 她 达到 出去 和 采取 石头的 手 作为 他们 全部 已搬 到 这 电梯 .

“她伸出手握住斯通的手，然后他们一起走进了电梯。”

[fɪː; fɪ][kʊd; kəd] [sens] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['faɪnəli] ['biːɪŋ] [ɪn'saɪd][ðə; ði] ['dɔːriən] ['ɪnstitʊːt] ,
She could sense his excitement at finally being inside the Dorian Institute ,
她 可以 感觉 他的 激动 在 最后 存在 里面 这 多里安 研究所 ,
她能感觉到他终于进入多里安学院时的兴奋之情。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hɜːr; hər][kɑːns(ə)n'treɪf(ə)n][wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] [ænd; ənd][fɪː; fɪ] [felt] [æz; əz]
but at that moment her concentration was drifting and she felt as
但 在 那 片刻 她 专注 曾是 漂流 和 她 毛毡 作为
[ðʊʊ] [fɪː; fɪ][wɜːr; wər] ['sləʊli] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [draʊn] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [waɪt] .
though she were slowly beginning to drown in a sea of white .
尽管 她 是 缓慢地 开始 到 溺水 在 一个 海 的 白色的 .

但那一刻，她的注意力开始分散，感觉自己好像慢慢地要被一片白色的海洋淹没了。

" [stoʊn] , [pliːz] [dəʊnt] [liːv] [em 'iː] .
" **Stone , please don't leave me** .
" 石头 , 请 不 离开 我 .

“石头，请不要离开我。”

[dəʊnt] [let][em 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [saɪt] .
Don't let me out of your sight .
不 让 我 出去 的 你的 视线 .

不要让我离开你的视线。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈfʌni] [ɪz] [ˈhæpənɪŋ] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [aɪ 'tiː][ɪz] .
Something funny is happening and I don't know what it is .
某物 有趣的 是 发生 和 我 不 知道 什么 它 是 .

发生了一件奇怪的事，但我不知道是什么。

" [væn][diː] [ˈvliːt] [bent] [ˈoʊvər] .
" **Van de Vliet bent over** .
" 范 德 弗利特 弯曲 超过 .

范德弗利特弯下了腰。

" [ə'leksə] , [lʊk] [æt; ət][em 'i:] .

" **Alexa , look at me .**
" Alexa , 看 在 我 .

“Alexa，看着我。”

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [jɔr; jər] [aɪz] .

I want to see your eyes .
我 想 到 看 你的 眼睛 .

我想看看你的眼睛。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi][dɑ:'leɪtɪŋ] .

I think they may be dilating .
我 思考 他们 可能 是 扩张 .

我觉得它们可能正在扩张。

" [hi:; hi] [weɪvd] [ə; eɪ][hænd] [ə'krɔ:s] [hɜ:r; hər] [feɪs] .

" **He waved a hand across her face .**
" 他 挥手 一个 手 穿过 她 脸 .

他朝她脸上挥了挥手。

" [kæn; kən][ju:; jʊ] [si:] [em 'i:] ? " " "

" **Can you see me ?** " " " " " " "

“你可以看到我吗？”

" [ɪts] [ðə; ði] [flə'res(ə)nt] [laɪts] , " [ʃi:; ʃi] [ˈmʌmbld] " [ðeəz; ðəz] [tu:] [mʌtʃ] [ɡler] .

" **It's the fluorescent lights , " she mumbled " There's too much glare .**
" 它是 这 荧光 灯 , " 她 喃喃自语 " 有 也 很多 强光 .

“是荧光灯的问题，”她嘟囔着，“太刺眼了。”

[kʊd; kəd] [ˈsʌmwʌn] [pli:z] [tɜ:rn][ðem; ðəm] [daʊn] ?

Could someone please turn them down ?
可以 某人 请 转动 他们 向下 ?

请问有人可以拒绝他们吗？

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wɒts] [rɔ:ŋ] .

I think that's what's wrong .
我 思考 那就是 是什么 错误的 .

我认为问题就出在这里。

[ðeə(r)] [ˈɡɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [ˈhedeɪk] . " "

They're giving me a headache . " " " " " " "

它们让我头疼。

" [ˈælaɪ] , " [stoʊn] [sed] , " [ðə; ði] [laɪts] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈveri] [braɪt] [ɪn] [hɪr] .

" **Ally , " Stone said , " the lights are not very bright in here .**
" 盟友 , " 石头 说 , " 这 灯 是 不是 非常 明亮的 在 这里 .

“艾莉，”斯通说，“这里的灯光不太亮。”

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [ɪn][æn; ən] [ˈelɪveɪtər] .

We're going down in an elevator .
是 去 向下 在 一个 电梯 .

我们要乘电梯下去。

[ðer; ðər] [ɑ:nt] [ˈeni] [flə'res(ə)nt] .

There aren't any fluorescents .
那里 不是 任何 荧光 .

这里没有荧光灯。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tʃaɪmd] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ˈoʊpənd] .

" **Then the elevator chimed and the door opened .**
" 然后 这 电梯 齐声说道 和 这 门 打开 .

“然后电梯发出提示音，门开了。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [naʊ] ,
They were in the basement now .
他们是 在 这 地下室 现在 ;
他们现在在地下室里。

[wer] [ðə; ði] [ˈriːsɜːrt] [læb] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][ruːmz; rɒmz][wɜːr; wər] .
where the research lab and the office and the examination rooms were .
在哪里 这 研究 实验室 和 这 办公室 和 这 考试 房间 是 .
研究实验室、办公室和检查室都在那里。

[ˈdebrə] , [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [læb] [kəʊt] , [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ðer; ðər][ˈsaɪləntli] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .
Debra , wearing a white lab coat , was standing there silently looking at her .
黛布拉 , 穿着 一个 白色的 实验室 外套 , 曾是 常设 那里 默默 寻找 在 她 .
黛布拉穿着白色实验服, 静静地站在那里看着她。

[naʊ] [ðer; ðər] [ˈriːəli] [wɜːr; wər] [fləˈres(ə)nt] [laɪts] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə]
Now there really were fluorescent lights , and she turned away and tried to
现在 那里 真的 是 荧光 灯 , 和 她 转向 离开 和 尝试 到
[ʃiːld] [hɜːr; hər] [aɪz] .
shield her eyes .
盾 她 眼睛 .
现在真的有荧光灯了, 她转过身去, 试图遮住眼睛。

" [gɑːd] , [tɜːrn][ðem; ðəm] [ɔːf] .
" **God , turn them off** .
" 上帝 , 转动 他们 离开 .
“上帝啊, 把它们关掉吧。”

[ɪts] [soʊ][ˈpeɪnf(ə)] .
It's so painful .
它是 所以 痛苦 .
太痛苦了。

[ɪts] [laɪk] [ðeə(r)] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][maɪ] [skʌl] . "
It's like they're shining into the back of my skull . "
它是 喜欢 它们是 灼灼 进入 这 后退 的 我的 颅骨 . "
感觉就像它们在照我的后脑勺一样。

" [ʃiːz] [ˈstɑːrtɪd] [həˈluːsɪneɪtɪŋ] , " [væn][diː] [vˈliːt] [ˈwɪspəd] [tuː; tə][ˈdebrə] .
" **She's started hallucinating , " Van de Vliet whispered to Debra** .
" 她是 开始 产生幻觉 , " 范 德 弗利特 低声说道 到 黛布拉 .
“她开始出现幻觉了,”范德弗利特低声对黛布拉说。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [drɔː] [blʌd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [test] [ænd; ənd] [ɡɪv] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈdʒekʃ(ə)n] .
" **I've got to draw blood for a test and give her an injection** .
" 我已经 得到 到 画 血 为了 一个 测试 和 给 她 一个 注射 .
“我得给她抽血做个检查, 还要给她打一针。”

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] [ˈɡɜːrni] [naʊ] .
We need a gurney now .
我们 需要 一个 担架 现在 .
我们现在需要担架。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk] .
We've got to take her down to the IC .
我们已经 得到 到 拿 她 向下 到 这 我知道了 .
我们必须把她带到情报中心。

[hɜːr; hər] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ɪz] [prəɡˈresɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈræpɪdli] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪkˈspektɪd] . "
Her condition is progressing much more rapidly than I expected . "
她 状况 是 进展 很多 更多的 快速 比 我 预期的 . "
她的病情发展速度比我预想的要快得多。

" [ˈælaɪ] , [ɪz] [ðɪs] [wʌt] [juː; jɔ̃][wɑːnt] ?
" **Ally , is this what you want ?**
" 盟友 , 是 这 什么 你 想 ?

“艾莉，这就是你想要的吗？”

" [stoʊn] [diˈmɑːndɪd] .
" **Stone demanded** .
" 石头 要求 .

“石头要求道。”

" [juː; jɔ̃][dəunt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðɪs] .
" **You don't have to do this** .
" 你 不 有 到 做 这 .

你不必这样做。

" [hɜːr; həɹ] [breθ] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈræpɪd] [ˈpʌlsɪz] [naʊ] [ænd; ənd][fɪː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈkrɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm]
" **Her breath was coming in rapid pulses now and she was cringing from**
" 她 气息 曾是 未来 在 迅速的 脉冲 现在 和 她 曾是 令人作呕 从
[ðə; ði] [laɪt] [ˈiːv(ə)n][æz; əz][fɪː; ʃi] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə][raɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːltʃer] .
the light even as she struggled to rise out of the wheelchair .
这 光 甚至 作为 她 挣扎 到 上升 出去 的 这 轮椅 .
“她呼吸急促，畏惧光线，挣扎着从轮椅上站起来。”

" [aɪ][wɑːnt] . . .
" **I want** . . .
" 我 想 . . .

“我想。。。

[tuː; tə][get] . . .
to get . . .
到 得到 . . .

要得到。。。

" [fɪː; ʃi] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [pʊl] [hɜːrˈself][ˈɑːntə][hɜːr; həɹ] [fiːt] ,
" **She managed to pull herself onto her feet** ,
" 她 管理 到 拉 她自己 到 她 脚 ,
她设法站了起来。

[bʌt; bət] [ðen] [fɪː; ʃi] [sæɡd] [ænd; ənd] [kəˈlæpst] [əˈɡenst] [stoʊn] [æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə]
but then she sagged and collapsed against Stone as he pulled her to
但 然后 她 下垂 和 倒塌 反对 石头 作为 他 拉 她 到
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

但随后，她身子一软，瘫倒在斯通身上，斯通一把将她拉向自己。

[æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [ɡræbd] [ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [ˈɡɜːrni] [ænd; ənd] [pʊld] [aɪˈtiː][ˈoʊvər] ,
As one of the nurses grabbed the newly arrived gurney and pulled it over ,
作为 一 的 这 护士 抓住 这 新 到达的 担架 和 拉 它 超过 ,
其中一名护士抓住刚运来的担架，把它拉到一边。

[væn][diː] [ˈvliːt] [ænd; ənd] [ˈelən] [oʊˈhɛrə] [siːzd] [hɜːr; həɹ][aʊt] [ʌv; əv] [ˈstoʊnz] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ˈlɪftɪd]
Van de Vliet and Ellen O'Hara seized her out of Stone's arms and lifted
范 德 弗利特 和 艾伦 奥哈拉 查获 她 出去 的 石头的 武器 和 抬起
[hɜːr; həɹ][ˈɑːntə][aɪˈtiː] .
her onto it .
她 到 它 .

范德弗利特和艾伦·奥哈拉从斯通的怀里抢过她，把她抱了起来。

" [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [naʊ] , " [væn][diː] [ˈvliːt] [sed] [tuː; tə] [stoʊn] .
" **You'll have to leave now** , " **Van de Vliet said to Stone** .
" 你会 有 到 离开 现在 , " 范 德 弗利特 说 到 石头 .

“你现在必须离开了，”范德弗利特对斯通说。

" [aɪm] ['sɔ:ri] . "

" **I'm sorry** . "

" 我是 对不起 . "

“对不起。”

" [aɪm][nɔ:t]['gʊoʊɪŋ] ['eniweɪ] .

" **I'm not going anywhere** .

" 我是 不是 去 任何地方 .

我哪儿也不去。

[aɪ] ['prɔ:mɪst] [hɜ:r; hər][aɪ'd] [steɪ] [baɪ][hɜ:r; hər][saɪd][ænd; ənd] , [baɪ][gɔ:d] , [aɪ] [ɪn'tend] [tu:; tə][du:][dʒʌst]

I promised her I'd stay by her side and , by God , I intend to do just

我 承诺 她 ID 停留 经过 她 边 和 , 经过 上帝 , 我 打算 到 做 只是

[ðæt] . "

that . "

那 . "

我答应过她我会一直陪在她身边，我向上帝发誓，我一定会做到。

" [aɪl] [dɪ'tɜ:rmɪn] [wɒts] [best][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] .

" **I'll determine what's best for her , " he replied** .

" 患病的 决定 是什么 最好的 为了 她 , " 他 回复 .

“我会决定什么对她最好，”他回答说。

" [pli:z] [gʊʊ][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] ['eriə] .

" **Please go up to the reception area** .

" 请 去 向上 到 这 接待 区域 .

请到接待处去。

[aɪl] [let][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [fi:; fi][ɪz] . "

I'll let you know how she is . "

患病的 让 你 知道 如何 她 是 . "

我会告诉你她的情况。

" [aɪm][nɔ:t] ['li:vɪŋ] . "

" **I'm not leaving** . "

" 我是 不是 离开 . "

“我不走。”

" [ðen] [aɪl] [kɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] [sɪ'kjʊərəti] [ænd; ənd][hæv; həv][ju:; jʊ] [rɪ'mu:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] . "

" **Then I'll call our security and have you removed from the premises** . "

" 然后 患病的 称呼 我们的 安全 和 有 你 已移除 从 这 前提 . "

“那我就叫保安把你请出去。”

" [stoʊn] , " ['ælaɪ] [sed] [hɜ:r; hər] ['aɪ,lɪdz] ['flɪkərɪŋ] , " [ɪts] [oʊ'keɪ] .

" **Stone , " Ally said her eyelids flickering , " it's okay** .

" 石头 , " 盟友 说 她 眼睑 闪烁 , " 它是 好的 .

“斯通，”艾莉说着，眼皮微微颤动，“没关系。”

[aɪ][wɔ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [tel] [maɪ] ['mʌðər] [aɪm] [hɪr] .

I want you to tell my mother I'm here .

我 想 你 到 告诉 我的 母亲 我是 这里 .

请你告诉我妈妈我在这里。

[fi:z] [ɪn] [ru:m] [tu:] - [θɜ:r'ti:n] , [ʌp'sterz] , [ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] . "

She's in room two - thirteen , upstairs , the last time I saw her . "

她是 在 房间 二 - 十三 , 楼上 , 这 最后的 时间 我 锯 她 . "

我最后一次见到她时，她住在楼上的二十三号房间。

" [ju:v] [gɔ:t][,aɪ 'ti:] .

" **You've got it** .

" 你已经 得到 它 .

“你明白了。”

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .
Don't worry .
不 担心 .

不用担心。

[aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] .
I'll take care of everything .
患病的 拿 关心 的 一切 .

我会处理好一切。

" [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [him; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] ,
" She heard him saying that ,
" 她 听到 他 说 那 ,

她听到他说这话，

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ə'hʌðər] [vɔɪs] [ɪn'saɪd][hɜ:r; həɾ] [hed] ['bɛɡɪŋ] [him; ɪm][nɔ:t]
but then she thought she heard another voice inside her head begging him not
但 然后 她 想法 她 听到 其他 嗓音 里面 她 头 乞讨 他 不是
[tu:; tə] [li:v] .
to leave .
到 离开 .

但随后她似乎听到脑海中另一个声音恳求他不要离开。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [læst] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [went] [ɪn'taɪərli] [waɪt] .
It was the last thought she had before the world went entirely white .
它 曾是 这 最后的 想法 她 有 前 这 世界 去 完全 白色的 .

这是她在世界完全变成白色之前脑海中的最后一个念头。

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

[ˈsevən] : - [pi:] . [em] .
7 : 39 P . M .
7 : - P . M .

晚上7:39

[ˈelən] [oʊ'hærə] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [si:n] [wɪð; wɪθ] ['maʊntɪŋ] [dɪs'meɪ] .
Ellen O'Hara watched the scene with mounting dismay .
艾伦 奥哈拉 观看 这 场景 和 安装 沮丧 .

艾伦·奥哈拉目睹了这一幕，心中越来越感到沮丧。

[ʃi:d] [ˌoʊvər'hɜ:rd][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜ-] . [væn][di:] [ˈVli:t] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ['debi] [ə'baʊt][ðə; ði] [prə'si:dʒər]
She'd overheard Dr . Van de Vliet talking to Debbie about the procedure
棚 无意中听到 博士 . 范 德 弗利特 说 到 黛比 关于 这 程序
[ˈskedʒu:ld] [fɔ:r; fər][ə'leɪksə] ['hæmptən] .
scheduled for Alexa Hampton .
已安排 为了 Alexa 汉普顿 .

她无意中听到范德弗利特医生和黛比谈论为艾莉克莎·汉普顿安排的手术。

[ðen] [ʃi:d] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈskedʒu:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][ˈɪntu:][ðə; ði] ['deɪtəbeɪs] .
Then she'd checked the schedule that had been put into the database .
然后 棚 已检查 这 日程 那 有 到过 放 进入 这 数据库 .

然后她查看了数据库中已录入的日程安排。

[aɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [aʊt] [ðæt] [ə'leɪksə] ['hæmptən] [hæd; həd] [tu:] [prə'si:dʒərz] [ˈskedʒu:ld] .
It turned out that Alexa Hampton had two procedures scheduled .
它 转向 出去 那 Alexa 汉普顿 有 二 程序 已安排 .

原来艾莉克莎·汉普顿安排了两项手术。

[ðə; ði] [ˈtrʌblɪŋ] [pɑ:rt][wʌz; wəz] ,
The troubling part was ,
这 令人不安的 部分 曾是 ,

令人担忧的是，

[wʌn][wʌz; wəz][aɪ'dentɪk(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔ:rmɪd] [ɑ:n] ['krɪstən] [stɑ:]
one was identical to the procedure that had been performed on Kristen Starr
— 曾是 完全相同的 到 这 程序 那 有 到过 执行 在 克里斯汀 斯塔尔
[ˈsevrəl] [mʌnθs] [bæk] ,
several months back ,
一些 几个月 后退 ,

其中一项手术与几个月前在克里斯汀·斯塔尔身上进行的手术完全相同。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [soʊ][aɪ 'ti:] [si:md] .
or at least so it seemed .
或者 在 至少 所以 它 似乎 .

至少看起来是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn] [wʌt] [ʃi:d] [dʒʌst][,oʊvər'hɜ:rd] ['debrə] [kɔ:l] " [ðə; ði] ['sɪndroʊm] .
And that had resulted in what she'd just overheard Debra call " the Syndrome .
和 那 有 结果 在 什么 棚 只是 无意中听到 黛布拉 称呼 " 这 综合征 .
而这导致了她才无意中听到黛布拉所说的“综合症”。

" [baɪ] [wət'evər] [neɪm] , [aɪ 'ti:][hæd; həd] [prə'du:st] [sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l][saɪd] [rɪ'fekts] .
" By whatever name , it had produced some horrible side effects .
" 经过 任何 姓名 , 它 有 生产 一些 可怕 边 效果 .

“不管叫什么名字，它都产生了一些可怕的副作用。”

[waɪ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [naʊ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] ['peɪ(ə)nt] ?
Why on earth were they now repeating that with this new patient ?
为什么 在 地球 是 他们 现在 重复 那 和 这 新的 病人 ?

他们为什么现在又要对这位新病人重复同样的步骤呢？

['hædnt] [ðeɪ] ['lɜ:rnɪd] ['eniθɪŋ] ?
Hadn't they learned anything ?
之前没有 他们 学习 任何事物 ?

他们难道什么都没学到吗？

[kɑ:rl][væn][di:] [ˈvli:t] — [ɔ:r] [hu:'evər] [ɔ:rdərd] [ðɪs] [ˌɪdɪ'ɑ:tɪk] ['trævəsti] — [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][pʊt] [ðə; ði]
Karl Van de Vliet — or whoever ordered this idiotic travesty — was about to put the
卡尔 范 德 弗利特 — 或者 谁 订购 这 愚蠢的 闹剧 — 曾是 关于 到 放 这
[dʒɑ:b][ʌv; əv] ['evri] ['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [æt; ət] [rɪsk] .
job of every person at the Dorian Institute at risk .
工作 的 每一个 人 在 这 多里安 研究所 在 风险 .

卡尔·范德弗利特——或者下令进行这场愚蠢闹剧的任何人——即将让多里安研究所的每个人的工作都面临风险。

[ɪf] [wət'evər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] ['krɪstən] [wʌz; wəz] ['replɪkətɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rd][gɔ:t] [aʊt] ,
If whatever happened to Kristen was replicated and the word got out ,
如果 任何 发生 到 克里斯汀 曾是 复制 和 这 单词 得到 出去 ,

如果发生在克里斯汀身上的事被重复发生，而且消息传开，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][end][fɔ:r; fər] ['evriwʌn] [hu:] [wɜ:rkt] [hɪr] .
it was going to be the end for everyone who worked here .
它 曾是 去 到 是 这 结尾 为了 每个人 WHO 工作 这里 .

对于所有在这里工作的人来说，这将是他们的末日。

[moʊst] [ˈtrʌblɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] , [wʌt] [ə'baʊt] [em 'es] . [ˈhæmptən] , [hu:] [si:md] [laɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs]
Most troubling of all , what about Ms . Hampton , who seemed like such a nice
最多 令人不安的 的 全部 , 什么 关于 多发性硬化症 . 汉普顿 , WHO 似乎 喜欢 这样的 一个 好的
[ˈpɜ:rs(ə)n] ?
person ?
人 ?

最令人担忧的是，汉普顿女士怎么样了？她看起来是个很不错的人。

[dɪd][ʃiː; ʃɪ] [əˈɡriː] [tuː; tə] [ðæt] [ɪksperɪment(ə)] [prəˈsiːdʒər] ?
Did she agree to that experimental procedure ?
做过 她 同意 到 那 实验 程序 ?

她同意进行那项实验性手术吗？

[ɪf][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkrɪstən] [stɑː] , [ˈʃɒrli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈwʊdnt] [hæv; həv] .
If she knew what had happened to Kristen Starr , surely she wouldn't have .
如果 她 知道 什么 有 发生 到 克里斯汀 斯塔尔 , 一定 她 不会 有 .
如果她知道克里斯汀·斯塔尔身上发生了什么事，她肯定不会那样做。

[ˈelən] [oʊˈhɛrə] [ˈdɪdnt] [noʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd][stɑːp][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [viː] [frʌm; frəm] [ˈduːɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈplæniŋ] [tuː; tə][duː] .
Ellen O'Hara didn't know how she could stop Dr . Vee from doing what he appeared to be planning to do .
艾伦 奥哈拉 没有 知道 如何 她 可以 停止 博士 . Vee 从 正在做 什么 他 出现 到 是 规划 到 做 .

艾伦·奥哈拉不知道该如何阻止维医生做他似乎正在计划要做的事情。

[ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .
The procedure was going to be performed in the laboratory .
这 程序 曾是 去 到 是 执行 在 这 实验室 .
该手术将在实验室进行。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][tuː; tə][stɑːp][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][wɔːrɪn] [ˌem ˈes]
The only way she could think of to stop it was to try to warn Ms
这 仅有的 方式 她 可以 思考 的 到 停止 它 曾是 到 尝试 到 警告 多发性硬化症
[ˈhæmptən] [ðæt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə][duː][wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [ˈdeɪndʒərəs] .
Hampton that what they were about to do was extremely dangerous .
汉普顿 那 什么 他们 是 关于 到 做 曾是 极其 危险的 .

她能想到的唯一阻止方法就是警告汉普顿女士，她们即将要做的事情极其危险。

[bʌt; bət] [haʊ] ?
But how ?
但 如何 ?

但是如何做到呢？

[hɜːr; hər] [tʃɑːrt] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪtəbeɪs] [sed] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˈkwɔːrənˌtiːnd] [daʊn]
Her chart in the database said they were going to keep her quarantined down
她 图表 在 这 数据库 说 他们 是 去 到 保持 她 隔离 向下
[ɪn][ðə; ði] [sʌb] - [ˈbeɪsmənt] .
in the sub - basement .
在 这 子 - 地下室 .

数据库中她的病历显示，他们要将她隔离在地下室。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈspesɪfaɪd] .
That was specified .
那 曾是 指定的 .

这一点已经明确规定过了。

[ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] , [ˈkændʒɪ][ˈnəʊdə][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn][sʌm; səm][ˌʌnaɪˈdentɪfaɪd][ˈpeɪ(ə)nt] [ðɪs]
On top of all this , Kenji Noda had brought in some unidentified patient this
在 顶部 的 全部 这 , 健二 野田 有 带来 在 一些 身份不明 病人 这
[ˌæftərˈnuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

除此之外，今天下午野田健二还带来了一位身份不明的病人。

[wi:lɪd] [ɪn] [waɪl] [stræpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡɜːrni] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈteɪkən] [ðæt] [ˈpeɪ](ə)nt][tuː; tə]
wheeled in while strapped to a gurney , and they had taken that patient to
带轮子的 在 尽管 绑带 到 一个 担架 , 和 他们 有 已采取 那 病人 到
[ðə; ði] [ˈsʌb,beɪsmənt] .
the subbasement .
这 地下室 .

他被绑在担架上推了进来，他们把那名病人送到了地下室。

[ˈnəʊdə][wʌz; wəz] [stɪl] [daʊn] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [ɡɜːn]
Noda was still down there , and Winston Bartlett had come in and gone
野田 曾是 仍然 向下 那里 , 和 温斯顿 巴特利特 有 来 在 和 已消失
[daʊn] [ˈɔːlsəʊ] .
down also .
向下 还 .

野田还在下面，温斯顿·巴特利特也进去又下去了。

[ðə; ði] [ʌnˈhəʊli] [pər] .
The unholy pair .
这 不圣洁的 一对 .

这对不祥之人。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeid] [biː; bi] [ˈhoʊldɪŋ] [əˈleɪksə] [ˈhæmptən] [daʊn] [ðer; ðər] [tuː] .
And now they'd be holding Alexa Hampton down there too .
和 现在 他们会 是 保持 Alexa 汉普顿 向下 那里 也 .

现在他们也要把艾莉克莎·汉普顿关在那里了。

[wʌz; wəz][aɪ ˈtiː][ˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][get] [pæst][ðem; ðəm][ænd; ənd][wɔːrɪn][hɜːr; hər] ?
Was it possible to get past them and warn her ?
曾是 它 可能的 到 得到 过去的 他们 和 警告 她 ?

是否有可能绕过他们去警告她？

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmaɪnd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] .
She was determined to find a way .
她 曾是 决定 到 寻找 一个 方式 .

她决心要找到办法。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 26
章 -

第二十六章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

[ˈsevən] : - [piː] . [em] .
7 : 40 P . M .
7 : - P . M .

晚上7:40

[stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈdiːpli] [ˈtrʌblɪd] [æz; əz][hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði]
Stone was deeply troubled as he entered the elevator to return to the
石头 曾是 深 麻烦 作为 他 进入 这 电梯 到 返回 到 这
[ˈlɑːbi] .
lobby .
大厅 .

斯通走进电梯返回大厅时，心情十分烦躁。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈprɑːmɪst] [ˈælaɪ] [ˈhiːd] [steɪ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] [naʊ] [ˈhiːd] [let] [hɜːr; hər] [daʊn] .
He had promised Ally he'd stay by her side and now he'd let her down .
他 有 承诺 盟友 他会 停留 经过 她 边 和 现在 他会 让 她 向下 .

他曾向艾莉承诺会一直陪在她身边，现在他却让她失望了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [kəd; kəd] [duː] ?

Was this the best he could do ?
曾是 这 这 最好的 他 可以 做 ?

这是他能做到的最好结果吗？

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɜːrɪ] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [laɪf] ,

He felt like he had to earn the right to be back in her life ,
他 毛毡 喜欢 他 有 到 赚 这 正确的 到 是 后退 在 她 生活 ,

他觉得自己必须重新赢得回到她生活中的资格。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [sləʊ] [stɑːrt] .

but he seemed to be making a slow start .
但 他 似乎 到 是 制作 一个 慢的 开始 .

但他似乎开局慢热。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [əˈbʌʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [oʊˈkeɪ] .

But he wasn't about to leave the premises until he knew she was okay .
但 他 不是 关于 到 离开 这 前提 直到 他 知道 她 曾是 好的 .

但他要等到确认她平安无事后才会离开。

[ˈhoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [best] , [hiː; hi] [riˈmaɪndɪd] [hɪmˈself] [ðæt] [ɔːlˈðoʊ] [væn] [diː] [vˈliːt] [wʌz; wəz] [wuːnd]

Hoping for the best , he reminded himself that although Van de Vliet was wound
希望 为了 这 最好的 , 他 提醒 他自己 那 虽然 范 德 弗利特 曾是 伤口

[ˈprɪti] [taɪt] ,

pretty tight ,
漂亮的 紧的 ,

他抱着最好的希望，提醒自己虽然范德弗利特神经很紧绷，

[hiː; hi] [ˈklɪrli] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈkɑːmpɪtənt] .

he clearly was more than competent .
他 清楚地 曾是 更多的 比 胜任的 .

他显然能力远超职责范围。

[ðə; ði] [ˈpraːbləm] [wʌz; wəz] , [ˈhiːd] [dʒʌst] [ˈɔːfərd] [ə; eɪ] [trænsˈpærənt] [sɔːŋ] [ænd; ənd] [dæns] [wen] [ˈælaɪ]

The problem was , he'd just offered a transparent song and dance when Ally
这 问题 曾是 , 他会 只是 提供 一个 透明的 歌曲 和 舞蹈 什么时候 盟友

[æskt] [hɪm; ɪm] [əˈbʌʊt] [ˈkrɪstən] .

asked him about Kristen .
问 他 关于 克里斯汀 .

问题是，当艾莉问起克里斯汀时，他只是敷衍了事，含糊其辞。

[naʊ] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [waɪ] [ʃiːd] [sed] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [ˈweðər] [tuː; tə]

Now it was easy to understand why she'd said she didn't know whether to
现在 它 曾是 简单的 到 理解 为什么 棚 说 她 没有 知道 无论 到

[bɪˈliːv] [ə; eɪ] [wɜːrd] [hiː; hi] [sed] .

believe a word he said .
相信 一个 单词 他 说 .

现在很容易理解为什么她说她不知道该不该相信他说的任何一个字。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˈdɪdnt] [ˌnesəˈserəli] [prɪˈkluːd] [hɪm; ɪm] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [noʊˈbel] [praɪz] - [ˈkwɑːləti] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈdʒiːniəs]

But that didn't necessarily preclude him being a Nobel Prize - quality medical genius
但 那 没有 一定 排除 他 存在 一个 诺贝尔奖 奖 - 质量 医疗的 天才

.
:
.

但这并不一定排除他是一位诺贝尔奖级别的医学天才。

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] ,

In any case ,
在 任何 案件 ,

总之，

[tuː; tə] [ˈfɑːnəli] [biː; bi][ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmeɪdʒər] [kuː] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [kwɛst] .
to finally be inside the Dorian Institute was a major coup in his own quest .
到 最后 是 里面 这 多里安 研究所 曾是 一个 主要的 政变 在 他的 自己的 寻求 .
最终能够进入多里安学院，是他追求梦想过程中的一次重大胜利。

[ʌp] [ʌnˈtɪl] [naʊ] ,
Up until now ,
向上 直到 现在 ,
直到现在，

[ˈbɑːrtlɪts] [pres] [ˈheɪvɪz] [æt; ət][biːˈɛmˈdiː][hæd; həd] [tɜːrnd] [bæk] [hɪz; ɪz] [ˈevri] [əˈtɛmpt] [tuː; tə][get][ə; eɪ]
Bartlett's press heavies at BMD had turned back his every attempt to get a
巴特利特的 按 重装兵 在 骨密度 有 转向 后退 他的 每一个 试图 到 得到 一个
[fɜːrst] - [hænd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɪnstɪtuːt] [ɔːr][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] .
first - hand look at the institute or an interview with Karl Van de Vliet .
第一的 - 手 看 在 这 研究所 或者 一个 面试 和 卡尔 范 德 弗利特 .
巴特利特在 BMD 的媒体大佬们拒绝了他每一次亲自参观该研究所或采访卡尔·范德弗利特的请求。

[naʊ] , [æt; ət][ləst] , [ˈhiːd] [ˈæktʃuəli] [siːn] [ðə; ði][mæn] .
Now , at last , he'd actually seen the man .
现在 , 在 最后的 , 他会 实际上 已见 这 男人 .
现在，他终于见到了那个人。

[soʊ] . . .
So . . .
所以 . . .
所以。 . . .

[ˈæftər][hiː; hi] [ˈvɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [əˈlaɪz] [ˈmʌðər] [ˌʌpˈstɜːr] — [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
after he visited with Ally's mother upstairs — which ought to be interesting ,
后 他 到访 和 盟友的 母亲 楼上 — 哪个 应该 到 是 有趣的 ,
他上楼去拜访了艾莉的母亲——这应该会很有趣——

[æn; ən][ˈæktʃuəl][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈɪntərvjuː] — [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [loʊ] [ˈprəʊfaɪl]
an actual patient interview — he was going to try to keep a low profile
一个 实际的 病人 面试 — 他 曾是 去 到 尝试 到 保持 一个 低的 轮廓
[ænd; ənd] [skaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
and scout the place .
和 侦察 这 地方 .
一次真实的病人访谈——他打算保持低调，先去踩点。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈfaɪnəli] [tʊːk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪd] [væn]
Maybe he could finally talk his way into an interview with the celebrated Van
或许 他 可以 最后 讲话 他的 方式 进入 一个 面试 和 这 著名 范
[diː] [ˈvliːt] [hɪmˈself] ,
de Vliet himself ,
德 弗利特 他自己 ,
或许他最终能说服著名人物范德弗利特本人对他进行采访。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈriːsɜːrtʃ] [stɑːf] .
or at least with some of his research staff .
或者 在 至少 和 一些 的 他的 研究 职员 .
或者至少和他的部分研究人员在一起。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ðə; ði] [breɪk] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər] .
This was definitely the break he'd been waiting for .
这 曾是 确实 这 休息 他会 到过 等待 为了 .
这绝对是他一直期待的机会。

[ˈfaɪnəli] [ˈhiːd] [hæv; həv][sʌm; səm][ˈæktʃuəl] [rɪˈpɔːrtɪŋ] [tuː; tə][pʊt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .
Finally he'd have some actual reporting to put in the book .
最后 他会 有 一些 实际的 报道 到 放 在 这 书 .
他终于可以把一些真正的报道写进书里了。

[wen] [hiː; hi] [stept] [ɔːf][ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['juːnɪfɔːrmd] [sɪ'kjʊərətɪ] [gɑːrd]
When he stepped off the elevator , he noticed that the uniformed security guard
什么时候 他 步 离开 这 电梯 , 他 注意到 那 这 制服 安全 警卫
[lʊkt] [hɪm; ɪm]['ʊʊvər] [sə'spɪʃəsli] .
looked him over suspiciously .
看起来 他 超过 可疑地 .

他走出电梯时, 注意到身穿制服的保安正用怀疑的目光打量他。

[hiː; hi][ænd; ənd][ə'leksə][hæd; həd] [bɪn] [weɪvd] [θruː] [ðə; ði]['met(ə)l] [dɪ'tektər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
He and Alexa had been waved through the metal detector when they came in ,
他 和 Alexa 有 到过 挥手 通过 这 金属 探测器 什么时候 他们 来了 在 ,
[kʌm] [ɪn] [dɪ'tektər] .
他和艾莉克莎进来时直接通过了金属探测器。

[ʊʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɜːrdʒənsɪ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kən'dɪʃ(ə)n] .
owing to the urgency of her condition .
欠款 到 这 紧迫性 的 她 状况 .

由于她的病情十分紧急。

[naʊ] [hiː; hi] [felt][æz; əz] [ðʊʊ] [ðə; ði] [gɑːrd] , [ə; eɪ][tɔːl] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] [blæk] [gai] [wɪð; wɪθ] ['θɪnɪŋ]
Now he felt as though the guard , a tall , middle - aged black guy with thinning
现在 他 毛毡 作为 尽管 这 警卫 , 一个 高的 , 中间 - 老年人 黑色的 盖伊 和 稀疏
[her] ,
hair ,
头发 ,

现在他感觉自己好像成了那个守卫, 一个身材高大、头发稀疏的中年黑人男子。

[wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [frɪsk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['penətreɪtɪŋ] [aɪz] .
was trying to frisk him with his penetrating eyes .
曾是 尝试 到 搜身 他 和 他的 渗透 眼睛 .

他用锐利的目光试图搜查他。

[stoʊn] [smaɪld] [ænd; ənd][ˈnɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [desk] [ɪn][ðə; ði]
Stone smiled and nodded toward him and headed for the desk in the
石头 微笑 和 点头 朝向 他 和 标题 为了 这 桌子 在 这
['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] ['eriə] .
middle of the reception area .
中间 的 这 接待 区域 .

斯通微笑着朝他点了点头, 然后走向接待区中央的桌子。

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['peɪjnts] [wɜːr; wər] ['æmb(ə)l] [θruː] [ðə; ði] ['lɑːbi] ,
Around him a number of patients were ambling through the lobby ,
大约 他 一个 数字 的 患者 是 漫步 通过 这 大厅 ,

他周围有许多病人正漫步穿过大厅。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] [ðæt] [wʌz; wəz][aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] ['daɪnɪŋ] [hɔːl] .
returning from a room in the back that was identified as DINING HALL .
返回 从 一个 房间 在 这 后退 那 曾是 已识别 作为 用餐 大厅 .

从后面一个被标识为“餐厅”的房间返回。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['weɪɪŋ] [bluː] [gaʊnz] , [ænd; ənd][moʊst] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðer; ðər] ['sɪkstɪz]
Some were wearing blue gowns , and most appeared to be in their sixties
一些 是 穿着 蓝色的 礼服 , 和 最多 出现 到 是 在 他们的 六十年代
[ænd; ənd] ['sevntɪz] .
and seventies .
和 七十年代 .

有些人穿着蓝色长袍, 大多数人看起来都六七十岁了。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl][wɜːr; wər] ['sprɪtli] [ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'biːŋ] ['tʃætɪŋ] .
But they all were sprightly and animated as they walked along chatting .
但 他们 全部 是 轻快的 和 动画 作为 他们 步行 沿着 聊天 .

但他们边走边聊, 都显得精神抖擞、神采奕奕。

[ˈsʌmhəʊ] [ðə; ði] [pleɪs] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][verˈkeɪ](ə)n][spɑː][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈklɪnɪk] .
Somehow the place felt more like a vacation spa than a clinic .
 不知何故 这 地方 毛毡 更多的 喜欢 一个 假期 温泉 比 一个 诊所 .

不知为何，这里给人的感觉更像是一个度假水疗中心，而不是诊所。

[ˈhiːd] [laɪk] [ˈnʌθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt][ðəm; ðəm][ɔːl] [daʊn] [raɪt] [ðɪs] [ˈmɪnɪt] [fɔːr; fər][æn; ən]
He'd like nothing better than to sit them all down right this minute for an
 他会 喜欢 没有什么 更好的 比 到 坐 他们 全部 向下 正确的 这 分钟 为了 一个
 [ˈɪntərvjuː] .
interview .
 面试 .

他现在最想做的就是叫他们都叫来接受采访。

" [haʊ] [hæz; hæz][ðə; ði] - [stem] [sel] [prəˈsiːdʒər] [əˈfektɪd] [jɔːr; jər] [kənˈdɪ](ə)n] ?
" How has the Gerex stem cell procedure affected your condition ?
 " 如何 有 这 - 干 细胞 程序 做作的 你的 状况 ?
 “Gerex干细胞疗法对您的病情有何影响？ ”

[hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈeni] [saɪd] [ɪˈfekts] ?
Have you had any side effects ?
 有 你 有 任何 边 效果 ?
 你有没有出现任何副作用？

" [bʌt; bət][tuː; tə][duː] [ðæt] [wɪˈðəʊt] [əˈfɪ](ə)l] [pərˈmɪ](ə)n] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [get][hɪm; ɪm] [ɪˈvɪktɪd] [ɑːn]
" But to do that without official permission would undoubtedly get him evicted on
 " 但 到 做 那 没有 官方的 允许 会 无疑 得到 他 被驱逐 在
 [ðə; ði][spɑːt] .
the spot .
 这 点 .

“但如果没有官方许可就这样做，无疑会被当场驱逐。”

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n] [desk] .
He took a deep breath and walked over to the reception desk .
 他 采取 一个 深的 气息 和 步行 超过 到 这 接待 桌子 .
 他深吸一口气，走到接待台。

" [haɪ] .
" Hi .
 " 你好 .
 “你好。

" [ðə; ði] [ˈwʊmən] [lʊkt] [ʌp] .
" The woman looked up .
 " 这 女士 看起来 向上 .
 女人抬起头来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][hɪˈspænɪk] [nɜːrs] [wɪð; wɪθ][ˈboʊld] [aɪ] [ˈmeɪkʌp] [huː] [wʌz; wəz]
She was the same middle - aged Hispanic nurse with bold eye makeup who was
 她 曾是 这 相同的 中间 - 老年人 西班牙裔 护士 和 大胆的 眼睛 化妆品 WHO 曾是
 [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
there when they came in .
 那里 什么时候 他们 来了 在 .
 她还是那个化着浓重眼妆的中年西班牙裔护士，他们进来时她就在那里。

" [haɪ] .
" Hi .
 " 你好 .
 “你好。

[ˈhaʊz] [jɔːr; jər] [frend] [ˈfiːlɪŋ] ? " **How's your friend feeling ?** "
 怎么样 你的 朋友 感觉 ? "
 你朋友感觉怎么样？

" [wɒps] .
" **Whoops** .
" 哎呀 .

“哎呀。”

[get] [ðɪs] [ækt] [tə'geðər] .
Get this act together .
得到 这 行为 一起 .

把这事儿处理好。

" [ˈfʌni] , [bʌt; bət][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][æz; əz][maɪ][ˈkʌz(ə)n] [əˈlaɪz] [ˈmʌðər] .
" **Funny , but I always just think of her as my cousin Ally's mother** .
" 有趣的 , 但 我 总是 只是 思考 的 她 作为 我的 表哥 盟友的 母亲 .

“说来也怪，我一直都把她当成我表妹艾莉的妈妈。”

[maɪ] [oʊn] [waɪrd] [wei] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪˈti:] , [aɪ] [ges] .
My own weird way to look at it , I guess .
我的 自己的 诡异的 方式 到 看 在 它 , 我 猜测 .

我想，这大概是我自己看待这个问题的独特方式吧。

[aɪ][dəʊnt] [ˈri:əli] [noʊ] [hɜ:r; həɹ][ɔ:l] [ðæt] [wel] .
I don't really know her all that well .
我 不 真的 知道 她 全部 那 出色地 .

我其实不太了解她。

" [θɪŋz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ˈgetɪŋ] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [ɡreɪt] [stɑ:rt] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
" **Things are not getting off to a great start , he told himself** .
" 事物 是 不是 获得 离开 到 一个 伟大的 开始 , 他 讲述 他自己 .

“事情的开局不太顺利，”他对自己说。

[aɪ][dəʊnt][ˈi:v(ə)n] [bɪˈli:v] [ˌemˈi:] .
I don't even believe me .
我 不 甚至 相信 我 .

我自己都不相信自己。

" [ˈvɪzɪts] [tu:; tə] [ˈpeɪʃnts] , [ɪkˈsept] [baɪ] [ðəʊz] [ɑ:n][ə; eɪ] [prɪ] - [ɪˈstæblɪʃt] [lɪst] , [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][ˈfəʊtəʊ]
" **Visits to patients , except by those on a pre - established list , require a photo**
" 访问 到 患者 , 除了 经过 那些 在 一个 预 - 已确立的 列表 , 要求 一个 照片
[aɪˈdi:] . " **ID** . "
ID . "

“除预先登记在册的人员外，所有探视病人的人员都需要出示带照片的身份证件。”

" [wel] , [lets] [get] [ˈstɑ:rtɪd] .
" **Well , let's get started** .
" 出色地 , 我们来吧 得到 开始 .

“好，我们开始吧。”

" [hi:; hi] [rɪ:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɑ:lɪt] [ænd; ənd] [wɪðˈdru:] [ə; eɪ] [ˈdraɪvɜ:z] [ˈlaɪs(ə)ns] .
" **He reached for his wallet and withdrew a driver's license** .
" 他 达到 为了 他的 钱包 和 退出 一个 司机 执照 .

他伸手去掏钱包，从里面拿出了一张驾驶执照。

[hi:; hi] [meɪd] [ʃɒr] [hɪz; ɪz] [pres] [kɑ:rd][wʌz; wəz] [wel] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .
He made sure his press card was well out of sight .
他 制成 当然 他的 按 卡片 曾是 出色地 出去 的 视线 .

他确保自己的记者证藏得严严实实，不被人看到。

[ki:p] [ðɪs] [dʌm] [ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l] , [hi:; hi][təʊld] [hɪm'self] .
Keep this dumb and innocent as long as possible , he told himself .
保持 这 哑的 和 清白的 作为 长的 作为 可能的 , 他 讲述 他自己 .

他告诉自己，要尽可能长时间地保持这种愚钝和天真。

[ʃiː; ʃi] [glɑːnst] [æʔ; əʔ][ðə; ði][ˈdraɪvəz] [ˈlaɪs(ə)ns] , [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][sain] - [ɪn] [ʃiːt] .
She glanced at the driver's license , then pointed to the sign - in sheet .
她 瞥了一眼 在 这 司机 执照 , 然后 尖 到 这 符号 - 在 床单 .
她瞥了一眼驾驶证, 然后指了指签到表。

" [dʒʌst][sain][jʊə; jər] [neɪm] [ænd; ənd][prɪnt] [aɪˈtiː][ænd; ənd] [ðen] [ˈɔːlsou] [prɪnt] [jʊə; jər] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]
" Just sign your name and print it and then also print your relationship to
" 只是 符号 你的 姓名 和 打印 它 和 然后 还 打印 你的 关系 到
[ðə; ði][ˈpeɪʃ(ə)nt] .
the patient .
这 病人 .
“请签名并打印出来, 然后再打印出您与患者的关系。”

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [ɪz][ʌnˈjuːʒuəl] .
I have to say this is unusual .
我 有 到 说 这 是 异常 .
不得不说, 这很不寻常。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈregjələr] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ˈaʊərz] [ænd; ənd] [gests] [ɑːr; ər] [ˈnɔːrməli] [əˈpruːvd] [ɪn] [ædˈvæns] [baɪ]
There are regular visiting hours and guests are normally approved in advance by
那里 是 常规的 访问 小时 和 客人 是 通常情况下 得到正式认可的 在 进步 经过
[ˈmɪsɪz] . [jʌŋ] ,
Mrs . Young ,
太太 : 年轻的 ,
有固定的探访时间, 访客通常需要事先得到杨太太的批准。

[huːz] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [sɪˈkjʊərəti] .
who's in charge of security .
谁是 在 收费 的 安全 .
谁负责安保工作?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] [ˈʌndər] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ] [emˈes] . [ˈhæmptən] ,
But you came in under extraordinary circumstances , with Ms . Hampton ,
但 你 来了 在 在下面 非凡的 情况 , 和 多发性硬化症 : 汉普顿 ,
[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɔːlˈredi] [hɪr] ,
and you're already here ,
和 你是 已经 这里 ,
但你在特殊情况下, 和汉普顿女士一起进来的, 而且你已经在这里了。

[soʊ][aɪ][dəʊnt] [siː] [ðə; ði][haːrm] .
so I don't see the harm .
所以 我 不 看 这 伤害 .
所以我看不出有什么害处。

" [hiː; hi] [saɪnd] [hɪmˈself] [ɪn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
" He signed himself in as quickly as possible .
" 他 签名 他自己 在 作为 迅速地 作为 可能的 .
他以最快的速度签到了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptən] [ɪz] [stiːl] [ɪn] [ruːm] [tuː] - [ˌθɜːrˈtiːn] . "
" Mrs . Hampton is still in room two - thirteen . "
" 太太 : 汉普顿 是 仍然 在 房间 二 - 十三 . "
“汉普顿夫人还在二十三号房间。”

" [aɪl] [ʃoʊ] [maɪˈself] [ʌp] . "
" I'll show myself up . "
" 患病的 展示 我 向上 . "
“我会让自己出丑。”

" [pliːz] [kiːp] [aɪˈtiː] [ˈʌndər] [ˈfɪftiːn] [ˈmɪnɪts] .
" Please keep it under fifteen minutes .
" 请 保持 它 在下面 十五 分钟 .
请控制在十五分钟以内。

[wiː; wi][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][ˈtaɪər][hɜːr; hər][aʊt] .

We don't want to tire her out .
我们 不 想 到 胎 她 出去 .

我们不想让她太累。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . "

You understand . "
你 理解 . "

你明白的。

" [θæŋks] .

" Thanks .
" 谢谢 .

“谢谢。

[aɪ][ˈriːəli] [əˈpriːfiət] [ðɪs] .

I really appreciate this .
我 真的 欣赏 这 .

我非常感谢。

[maɪ][ˈkʌz(ə)n][ˈælaɪ] [laɪks] [tuː; tə][get][æn; ən] [ˌʌp'det] [ɑːn] " — [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][hæd; həd]

My cousin Ally likes to get an update on " — he realized he had
我的 表哥 盟友 点赞 到 得到 一个 更新 在 " — 他 已实现 他 有

[ˌmoʊmən'terəli] [blɑːkt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [neɪm] — " [hɜːr; hər][mɑːm][æz; əz][ˈɔːf(ə)n][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

momentarily blocked her mother's name — " her mom as often as possible .
片刻 已屏蔽 她 母亲的 姓名 — " 她 妈妈 作为 经常 作为 可能的 .

我的表妹艾莉喜欢尽可能多地了解她妈妈的近况。”——他意识到自己一时无意中屏蔽了她妈妈的名字——“

" [hiː; hi] [ˈhedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈelɪvətər] , [ˈtraɪŋ] [tuː; tə] [kən'teɪn] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] .

" He headed for the elevator , trying to contain his excitement .
" 他 标题 为了 这 电梯 , 尝试 到 包含 他的 激动 .

他走向电梯，努力克制住内心的激动。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz][tuː; tə] [ki:p] [ðɪs] [æz; əz] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ˈreɪdɑːr][æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .

The idea was to keep this as below the radar as possible .
这 主意 曾是 到 保持 这 作为 以下 这 雷达 作为 可能的 .

我们的想法是尽可能低调处理这件事。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] [ˈsiːkrəsi] [ðæt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [hæd; həd] [ɪ'rektɪd]

Was he about to crack the wall of secrecy that Winston Bartlett had erected
曾是 他 关于 到 裂缝 这 墙 的 保密 那 温斯顿 巴特利特 有 竖立

[əˈraʊnd] [kɑːrl][væn][diː] [ˈvli:t] [ænd; ənd][ðə; ði] - [kɔːrpə'reɪ(ə)n] ?

around Karl Van de Vliet and the Gerex Corporation ?
大约 卡尔 范 德 弗利特 和 这 - 公司 ?

他是不是即将打破温斯顿·巴特利特为卡尔·范德弗利特和格雷克斯公司筑起的那道保密墙？

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈelɪvətər] [dɔːr] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [ɪˈmɜːrdʒ] [θruː] [ðə; ði]

Just as the elevator door was closing , he saw a figure emerge through the
只是 作为 这 电梯 门 曾是 结束 , 他 锯 一个 数字 出现 通过 这

[sɪ'kjʊrəti] [ˈentriˌwe] .

security entryway .
安全 入口 .

就在电梯门即将关闭时，他看到一个人影从安全入口走了出来。

[ðə; ði][mæn] [klɪkt] [ə; eɪ] [ˈmeməri] - [ˌmoʊmənt][frəm; frəm] [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][faːr] - [ˈdɪstənt] [pæst] ,

The man clicked a memory - moment from somewhere in the far - distant past ,
这 男人 点击 一个 记忆 - 片刻 从 某处 在 这 远的 - 遥远 过去的 ,

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkudnt] [pleɪs] [hɪm; ɪm] .

but he couldn't place him .
但 他 不能 地方 他 .

那人想起了很久以前的某个记忆片段，但他想不起来是谁。

[æz; əz][best][hi:; hi][kʊd; kəd][tel] , [ðə; ði][gai] ['dɪdnt] [si:] [hɪm; ɪm] .

As best he could tell , the guy didn't see him .
作为 最好的 他 可以 告诉 , 这 盖伊 没有 看 他 .

据他判断, 那家伙没看见他。

[dʒʌst] [ki:p] ['mu:vɪŋ] .

Just keep moving .
只是 保持 移动 .

继续前进。

[dəunt] [lʊk] [bæk]

Don't look back
不 看 后退

不要回头

[æz; əz][hi:; hi] [stept] [ɔ:f][ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔ:r] ,

As he stepped off the elevator onto the second floor ,
作为 他 步 离开 这 电梯 到 这 第二 地面 ,

他走出电梯, 来到二楼。

[ðə; ði] [peɪl] ['mɑ:rb(ə)l] [flɔ:rz] [wɜ:r; wər][lɪt][baɪ] [smɔ:l] [bʌlbz] [ə'bɔ:ŋ] [ðə; ði] [wɔ:lz] .

the pale marble floors were lit by small bulbs along the walls .
这 苍白 大理石 楼层 是 点燃经过 小的 灯泡 沿着 这 墙壁 .

浅色大理石地板上, 墙壁上点缀着小灯泡。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] ['medɪk(ə)l] ['mɪrəklz] [wɜ:r; wər] [sə'pɒʊzɪdli] ['bi:ɪŋ] [meɪd] [tu:; tə] ['hæpən]

This was a place where medical miracles were supposedly being made to happen
这 曾是 一个 地方 在哪里 医疗的 奇迹 是 据说 存在 制成 到 发生

[ænd; ənd] [jet] [aɪ'ti:] [wʌz; wəz] [lɪt] ['oʊnli][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [hæf] - [laɪt] .

and yet it was lit only with a ghostly half - light .
和 然而 它 曾是 点燃仅有的 和 一个 幽灵般的 一半 - 光 .

这里据说曾发生过医学奇迹, 然而却只有昏暗的灯光。

[ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] ['telɪvɪzənz] ['emə,neɪtɪd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][ru:mz; rɒmz] .

The sounds of televisions emanated from several of the rooms .
这 声音 的 电视机 散发 从 一些 的 这 房间 .

好几个房间都传出了电视机的声音。

[ðə; ði] ['nɜ:sɪz] ['steɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] [wʌz; wəz] ['empti] ,

The nurse's station at the end of the hall was empty ,
这 护士的 车站 在 这 结尾 的 这 大厅 曾是 空的 ,

走廊尽头的护士站空无一人。

[wɪtʃ] ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sɜ:rəp'tɪjəs] [ʌndər'teɪkɪŋ] .

which added to the sense of a surreptitious undertaking .
哪个 额外 到 这 感觉 的 一个 偷偷摸摸的 承诺 .

这更增添了行动的秘密性。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['kwɪkli] [tu:; tə] [ru:m] - [ænd; ənd] [tæpt] ['laɪtli] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] .

He walked quickly to room 213 and tapped lightly on the door .
他 步行 迅速地 到 房间 - 和 轻敲 轻轻 在 这 门 .

他快步走到213号房间, 轻轻敲了敲门。

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ][bɒʊld] " [jes] ? " [frʌm; frəm][ɪn'saɪd] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [aɪ'ti:][ænd; ənd] ['entəd] .

When he heard a bold " Yes ? " from inside , he opened it and entered .
什么时候 他 听到 一个 大胆的 " 是的 ? " 从 里面 , 他 打开 它 和 进入 .

当他听到里面传来一声响亮的“是吗?”时, 他推开门走了进去。

[hi:; hi] ['hædnt] [si:n] ['naɪnər] ['hæmptən] [ɪn][ɔ:lmoʊst] [tu:] ['dekeɪdz] ,

He hadn't seen Nina Hampton in almost two decades ,
他 之前没有 已见 妮娜 汉普顿 在 几乎 二 几十年 ,

他差不多二十年没见过妮娜·汉普顿了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər] .
but she looked pretty much the way he remembered her .
但 她 看起来 漂亮的 很多 这 方式 他 记得 她 .

但她看起来和他记忆中的样子几乎一模一样。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ˈfɔrli] [daɪd] [naʊ] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz][æz; əz] [skwer] [ænd; ənd]
Her hair was surely dyed now , but her face was as square and
她 头发 曾是 一定 染色 现在 , 但 她 脸 曾是 作为 正方形 和
[strɔːŋ] [æz; əz][ˈevər] .
strong as ever .
强的 作为 曾经 .

她的头发肯定染过了，但她的脸型依然方正硬朗。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpeɪpərbæk] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][taɪd] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspæniʃ] .
She was reading a paperback book with a tide that appeared to be Spanish .
她 曾是 阅读 一个 平装 书 和 一个 潮 那 出现 到 是 西班牙语 .

她正在读一本平装书，书上的文字似乎是西班牙语。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd][stɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [əˈdʒʌstɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈglæsɪz] .
She looked up and stared at him for a moment , adjusting her glasses .
她 看起来 向上 和 凝视 在 他 为了 一个 片刻 , 调整 她 眼镜 .

她抬起头，盯着他看了一会儿，然后扶了扶眼镜。

" [həˈlʊʊ] , [stoʊn] .
" **Hello , Stone** .
" 你好 , 石头 .

“你好，斯通。”

[ðæt] [ɪz][juː; jʊ] , [ˈɪznt] [aɪ ˈtiː] ?
That is you , isn't it ?
那 是 你 , 不是 它 ?

那是你，对吧？

[jʊə(r)] [ˈoʊldər][bʌt; bət] [jʊə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlʊkər] .
You're older but you're still a hell of a looker .
你是 老 但 你是 仍然 一个 地狱 的 一个 观察者 .

你年纪大了，但依然帅得惊人。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [ɪn] [hɪr] ?
How did you get in here ?
如何 做过 你 得到 在 这里 ?

你是怎么进来的？

[ɪz][ˈælaɪ] [hɪr] [tuː] ?
Is Ally here too ?
是 盟友 这里 也 ?

艾莉也在这里吗？

[aɪ] [ˈhævnt] [siːn] [hɜːr; hər] [sɪns] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] . "
I haven't seen her since this morning . "
我 还没有 已见 她 自从 这 早晨 . "

我从今天早上就没见过她了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptən] , [dəʊnt] [tel] [em ˈiː][juː; jʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [em ˈiː] . "
" **Mrs . Hampton , don't tell me you recognize me** . "
" 太太 . 汉普顿 , 不 告诉 我 你 认出 我 . "

“汉普顿夫人，你不会是认出我了吧。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][duː] .
" **Of course I do** .
" 的 课程 我 做 .

当然。

[wen] [ju:; jʊ][ænd; ʌnd][ˈælaɪ][wɜ:r; wər] . . .
When you and Ally were : : :
什么时候 你 和 盟友 是 : : :

当你和艾莉在一起的时候.....

[ˈgoʊɪŋ] [aʊt] , [aɪ] [kənˈfes] [aɪ] [ˈdɪdnt] [hoʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [ju:d] [ˈevər] [əˈmaʊnt] [tu:; tə] [ˈeniθɪŋ] ,
going out , I confess I didn't hold out much hope that you'd ever amount to anything ,
去 出去 , 我 承认 我 没有 抓住 出去 很多 希望 那 你会 曾经 数量 到 任何事物 ,
说实话, 刚出门的时候, 我并没有对你未来的成就抱太大希望。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ][fæn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈkɑ:ləmz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .
but I've been a fan of your columns for a long time .
但 我已经 到过 一个 扇子 的 你的 列 为了 一个 长的 时间 :

但我一直是您专栏的忠实读者。

[ðoʊ] [aɪˈti:] [tʊk] [emˈi:] [ə; eɪ] [waɪl] [tu:; tə] [pʊt] [aɪˈti:] [təˈgeðər] [ðæt] [ðæt] [ˈnu:zpeɪpər] [ˈraɪtər] [aɪ]
Though it took me a while to put it together that that newspaper writer I
尽管 它 采取 我 一个 尽管 到 放 它 一起 那 那 报纸 作家 我
[laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz][ju:; jʊ] ,
liked so much was you ,
喜欢 所以 很多 曾是 你 ,

虽然我花了一段时间才意识到, 我一直很喜欢的那位报社记者就是你,

[ðə; ði][mæn][aɪ] [ˈdɪdnt] [θɪŋk] [wʌz; wəz] [æmˈbɪʃəs] [ɪˈnʌf] [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈdɔ:tər] .
the man I didn't think was ambitious enough for my daughter .
这 男人 我 没有 思考 曾是 雄心勃勃 足够的 为了 我的 女儿 :

我觉得他不够有抱负, 配不上我的女儿。

" [ʃi:; ji] [əˈpreɪzd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
" She appraised him a moment .
" 她 已评估 他 一个 片刻 :

她打量了他片刻。

" [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [ju:; jʊ] [tu:] [ɑ:r; ər] [təˈgeðər] [əˈgen] ?
" Does this mean you two are together again ?
" 做 这 意思是 你 二 是 一起 再次 ?

“这是否意味着你们两个又在一起了? ”

" [ɡʊd] [ˈkwestʃən] , [hi:; hi] [θɔ:t] .
" Good question , he thought .
" 好的 问题 , 他 想法 :

“问得好,”他心想。

[ænd; ʌnd][aɪ][dəʊnt][hæv; həv][ə; eɪ] [klu:] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈænsər] .
And I don't have a clue about the answer .
和 我 不 有 一个 线索 关于 这 回答 :

我完全不知道答案。

" [aɪ] [wiʃ] [aɪ] [nu:] .
" I wish I knew .
" 我 希望 我 知道 :

“我真希望我知道。”

[waɪ] [dəʊnt][ju:; jʊ][æsk][hɜ:r; hər][ðə; ði][nekst] [taɪm] [ju:; jʊ] [si:] [hɜ:r; hər] ?
Why don't you ask her the next time you see her ?
为什么 不 你 问 她 这 下一个 时间 你 看 她 ?

你下次见到她的时候为什么不问问她呢?

" [hi:; hi] [smaɪld] [ænd; ʌnd] [wɔ:kt] [ˈoʊvər] .
" He smiled and walked over .
" 他 微笑 和 步行 超过 :

他笑着走了过去。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ˈhəʊ] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] . "

" **She wanted me to come up and see how you're doing .** "

" 她 通缉 我 到 来 向上 和 看 如何 你是 正在做 . "

“她想让我过来看看你怎么样了。”

" [kʌm] [ʌp] ?

" **Come up ?**

" 来 向上 ?

“过来？”

[ɪz][ʃiː; ʃi] [hɪr] [naʊ] ?

Is she here now ?

是 她 这里 现在 ?

她现在在这里吗？

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ˌɡʊdˈbaɪ] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

When she came to say goodbye this morning ,

什么时候 她 来了 到 说 再见 这 早晨 ,

今天早上她来道别的时候，

[aɪ][ɡɑːt][ðə; ði] [ɪmˈpreʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [bəʊθ][ʌv; əv][juː ˈes][dʒʌst][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .

I got the impression that she wanted both of us just to get out of here .

我 得到 这 印象 那 她 通缉 两个都 的 我们 只是 到 得到 出去 的 这里 .

我感觉她只想让我们俩赶紧离开这里。

[bʌt; bət][aɪ][təʊld][hɜːr; hər] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsɪli] .

But I told her that was silly .

但 我 讲述 她 那 曾是 愚蠢的 .

但我告诉她，那样做很傻。

[aɪm] [ɔːlˈredi] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈbetər] . "

I'm already feeling so much better . "

我是 已经 感觉 所以 很多 更好的 . "

我感觉好多了。

" [ˈriːəli] .

" **Really .**

" 真的 .

“真的。”

[wel] , [ʃiːz] [ˌdaʊnˈsterz] [naʊ]

Well , she's downstairs now

出色地 , 她是 楼下 现在

她现在在楼下。

[ænd; ənd] [ʃiːl] [biː; bi] [ˈhæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] .

and she'll be happy to hear that .

和 壳 是 快乐的 到 听到 那 .

她听到这个消息会很高兴的。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [smaɪld] .

" **He walked over and smiled .**

" 他 步行 超过 和 微笑 .

他走过去，笑了。

" [ˈmɪsɪz] . [ˈhæmptən] , [aɪ] [keɪm] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðɪs] [taɪm][tuː; tə] [kiːp] [æn; ən] [aɪ] [aːn][hɜːr; hər]

" **Mrs . Hampton , I came along with her this time to keep an eye on her**

" 太太 . 汉普顿 , 我 来了 沿着 和 她 这 时间 到 保持 一个 眼睛 在 她

“汉普顿夫人，这次我陪她一起来是为了照看她。”

[hoʊp] [juː; jʊ][dəʊnt][maɪnd] . "

Hope you don't mind .

希望 你 不 头脑 . "

希望你介意。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] . "

Of course not .

" 的 课程 不是 . "

“当然不是。”

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] ['riːz(ə)n] [aɪm] [hɪr] .

And there's another reason I'm here .

" 和 有 其他 原因 我是 这里 .

“我来这里还有另一个原因。”

[aɪ][wɔːnt][tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ] .

I want to warn you .

我 想 到 警告 你 .

我想提醒你。

[aɪm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [stem] [sel] [prə'siːdʒəz] [ænd; ənd] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə][em 'iː]

I'm writing a book about stem cell procedures and anything you say to me

我是 写作 一个 书 关于 干 细胞 程序 和 任何事物 你 说 到 我

[ə'baʊt] [jʊr; jər] ['triːtmənt] [kʊd; kəd] [wel] [end] [ʌp][ɪn][aɪ 'tiː] .

about your treatment could well end up in it .

关于 你的 治疗 可以 出色地 结尾 向上 在 它 .

我正在写一本关于干细胞疗法的书，你跟我说的任何关于你治疗的事情都很有可能会被写进书里。

[soʊ][dəʊnt] [tel] [em 'iː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][dəʊnt][wɔːnt]['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi][tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] . "

So don't tell me anything you don't want everybody to hear about .

所以 不 告诉 我 任何事物 你 不 想 大家 到 听到 关于 . "

所以，别告诉我任何你不想让大家都知道的事情。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] ['draɪv, 'dɑːktɜː] . [viː] ?

Are you really writing a book about Dr . Vee ?

" 是 你 真的 写作 一个 书 关于 博士 . Vee ?

你真的要写一本关于维博士的书吗？

" [ʃiː; ʃɪ] [biːmd] .

She beamed .

" 她 光束 .

她容光焕发。

" [ðæts] ['wʌndərf(ə)l] !

That's wonderful !

" 那就是 精彩的 !

“太棒了！ ”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [seɪnt] .

He's a saint .

他是 一个 圣 .

他是个圣人。

[ˈevriwʌn] [hɪr] [sez] [soʊ] .

Everyone here says so .

每个人 这里 说道 所以 .

这里每个人都这么说。

[hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] ['speɪ(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] .

He deserves a special place in heaven .

他 值得 一个 特别的 地方 在 天堂 .

他理应在天堂占有一席之地。

" [ðɪs] [ɪz] [greɪt] , [stoʊn] [θɔ:t] .
" **This is great , Stone thought .**
" 这 是 伟大的 , 石头 想法 .

“太好了,”斯通心想。

[aɪv] [gɔ:t][maɪ] [oʊn] [di:p] [θroʊt] .
I've got my own Deep Throat .
我已经 得到 我的 自己的 深的 喉 .

我也有自己的“深喉”。

" [ðen] [kʊd; kəd][aɪ][æsk][ju:; jʊ] [wʌt] [ju:; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [wʌt] [hi:; hi][dɪd][ænd; ənd] [haʊ] [ju:; jʊ] [θɪŋk]
" **Then could I ask you what you know about what he did and how you think**
" 然后 可以 我 问 你 什么 你 知道 关于 什么 他 做过 和 如何 你 思考
[ju:v] [ɪm'pru:vɪd] . " **you've improved .** "
你已经 改进 . "

“那么，我可以问问你对他的所作所为了解多少，以及你认为自己有哪些进步吗？”

" [aɪ][dəʊnt] ['ri:əli] [ʌndər'stænd] [wʌt] ['hi:z] ['du:ɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][du:] [noʊ] [wʌt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] [tu:; tə]
" **I don't really understand what he's doing , but I do know what is happening to**
" 我 不 真的 理解 什么 他是 正在做 , 但 我 做 知道 什么 是 发生 到
[em 'i:] . **me .**
我 .

“我不太明白他在做什么，但我知道我身上发生了什么。”

[ɪts] [æz; əz] [ðoʊ] [maɪ][maɪnd][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [fɑ:g] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] ,
It's as though my mind was full of fog a lot of the time ,
它是 作为 尽管 我的 头脑 曾是 满的 的 多雾路段 一个 很多 的 这 时间 ,

我感觉自己大部分时间都像脑子里一片混沌。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [wɪnd] [ðæts] ['bloʊɪŋ] [aɪ 'ti:] [ə'weɪ] . "
but now there's a wind that's blowing it away . "
但 现在 有 一个 风 那就是 吹 它 离开 . "

但现在有风把它吹走了。

" [ænd; ənd] [haʊ] —
" **And how —**
" 和 如何 —

“还有如何——

" [ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [pɪrst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz][ðə; ði] [dɔ:r]
" **A shaft of light from the hallway pierced across the room as the door**
" 一个 轴 的 光 从 这 门厅 穿孔 穿过 这 房间 作为 这 门
['oʊpənd] . **opened .**
打开 .

门打开的那一刻，走廊里射出一束光线，照亮了整个房间。

[stoʊn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][mæn]['hi:d] [fɜ:rst] ['noʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] ['lɑ:bi] .
Stone turned to see the man he'd first noticed in the lobby .
石头 转向 到 看 这 男人 他会 第一的 注意到 在 这 大厅 .

斯通转过身，看到了他在大厅里最先注意到的那个人。

[ðə; ði][mæn] [wɔ:kt] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['mɑ:tft] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][bed] .
The man walked past him and marched over to the bed .
这 男人 步行 过去的 他 和 行军 超过 到 这 床 .

那人从他身边走过，径直走到床边。

" [haɪ] , ['haʊə] [ju:; jʊ] ['fi:lɪŋ] ? "
" **Hi , how're you feeling ?** "
" 你好 , 你好吗? 你 感觉 ? "

“嗨，你感觉怎么样？”

" [aɪm] [tʌtʃt] .
" **I'm touched** .
" 我是 感动 .

我深受感动。

" [hɜːr; hər] [ˈvɪzɪdʒ] [ɪˈmiːdiətli] [ˈhɑːrɪnd] " [ɪts] [ˈθɔːtf(ə)l] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [ˈfaɪnəli] [kʌm] [baɪ]
" **Her visage immediately hardened** " **It's thoughtful of you to finally come by**
" 她 面容 立即地 硬化 " 它是 周到 的 你 到 最后 来 经过
[ænd; ənd][ˈfeɪvər][jʊː; jər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈvɪzɪt] .
and favor your mother with a visit .
和 偏爱 你的 母亲 和 一个 访问 .

“她的表情立刻变得严肃起来。“你终于来看望母亲了，真是体贴周到。”

" [ðæts] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [stoʊn] [ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd] .
" **That's who he is , Stone finally realized** .
" 那就是 WHO 他 是 , 石头 最后 已实现 .

“原来他就是这样的人，”斯通最终意识到。

[əˈlaɪz] [kɪd] [ˈbrʌðər] .
Ally's kid brother .
盟友的 孩子 兄弟 .

艾莉的弟弟。

[ɪn][hɪz; ɪz] [fjuː] [ˈdiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwaɪzəs] [bræt] [ðæt] [ˈælaɪ] [juːst] [tuː; tə][rænt] [əˈbaʊt] — [wʌt]
In his few dealings with the wiseass brat that Ally used to rant about — what
在 他的 很少 交易 和 这 油嘴滑舌的家伙 小子 那 盟友 用过的 到 咆哮 关于 — 什么
[wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkɪdz] [neɪm] . . .
was the kid's name . . .
曾是 这 孩子们 姓名

在他与艾莉以前经常抱怨的那个自作聪明的熊孩子——那孩子叫什么来着……——为数不多的几次接触中……

[raɪt] , [grænt] — [ˈhiːd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [ˈdiːviəs] [ænd; ənd] [ˈpɑːmpəs] .
right , Grant — he'd found him devious and pompous .
正确的 , 授予 — 他会 成立 他 狡猾的 和 傲慢 .

没错，格兰特——他觉得格兰特狡猾又自大。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [deft] [æt; ət] [ˈkʌtɪŋ] [ˈeθɪk(ə)l] [ˈkɔːrnərz][ænd; ənd][ˈjuːzɪŋ] [ˈʌðər] [ˈpiːp(ə)l] [ˈeni]
He was particularly deft at cutting ethical corners and using other people any
他 曾是 特别 麻利 在 切割 伦理道德 角落 和 使用 其他 人们 任何
[wei] [hiː; hi][kʊd; kəd]
way he could
方式 他 可以

他尤其擅长钻道德的空子，并尽可能地利用他人。

" [stoʊn] , " [ˈnaɪnər] [ˈhæmptən] [sed] [ˈdʒestʃərɪŋ] [tɔːrd] [grænt] , " [ðɪs] [ɪz] — "
" **Stone , " Nina Hampton said gesturing toward Grant , " this is — "**
" 石头 , " 妮娜 汉普顿 说 做手势 朝向 授予 , " 这 是 — "
“斯通,”妮娜·汉普顿说着，朝格兰特做了个手势，“这是——”

" [aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " [grænt] [sed] [ˈtɜːrɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [feɪs] [stoʊn] .
" **I know exactly who he is , " Grant said turning around to face Stone** .
" 我 知道 确切地 WHO 他 是 , " 授予 说 转弯 大约 到 脸 石头 .
“我非常清楚他是谁，”格兰特说着，转身面对斯通。

" [ˈdʌbljuː] . [biː] . [hæz; həz][pʊt] [aʊt] [æn; ən][ɔːl] - [pɔɪnts] [əˈlɜːrt][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [pæl] .
" **W . B . has put out an all - points alert for you , pal** .
" W . B . 有 放 出去 一个 全部 - 积分 警报 为了 你 , 朋友 .
“WB已经向你发出全境警报，伙计。”

[juːv] [gɑːt] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nɜːrv] [ˈwiːzəl] [jʊː; jər] [wei] [ɪn] [hɪr] .
You've got a hell of a nerve weaseling your way in here .
你已经 得到 一个 地狱 的 一个 神经 狡猾 你的 方式 在 这里 .

你胆子真大，居然敢混进来。

[bʌt; bət][nɑ:t][tu:; tə] ['wɜ:ri] .
But not to worry .
但 不是 到 担心 .

但不用担心。

[ju:; jʊ][wəʊnt][bi:; bi] [hɪr] [lɔ:ŋ] . "
You won't be here long . "
你 惯于 是 这里 长的 . "

你不会在这里待太久。

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ðæt] [wei] [ɪn][maɪ] ['prez(ə)ns] , [jʌŋ] [mæn] ,
" I won't have you talking that way in my presence , young man ,
" 我 惯于 有 你 说 那 方式 在 我的 在场 , 年轻的 男人 ,
" 年轻人，我不允许你在我面前这样说话。”

" [ˈnaɪnər] [dɪˈklerd] " [wət'evər] [els] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] ,
" Nina declared " Whatever else you may be ,
" 妮娜 声明 " 任何 别的 你 可能 是 ,
" 妮娜宣称：“不管你是什么，

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ'd] [reɪzd] [ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['sɪv(ə)l] [tʌŋ] [ɪn][jɔr; jər] [hed]
I thought I'd raised you to have a civil tongue in your head
我 想法 ID 提高 你 到 有 一个 民用 舌头 在 你的 头
我以为我把你教育得说话文明有礼了。

" [grænt] [rɪˈplaɪd] [wɪðəʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɔ:f] [stoʊn] .
" Grant replied without taking his eyes off Stone .
" 授予 回复 没有 采取 他的 眼睛 离开 石头 .
" 格兰特目不转睛地盯着斯通，回答道。

" [hi:; hi][laɪd; li:d][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [desk] , [ˈnaɪnər] .
" He lied to the front desk , Nina .
" 他 撒谎了 到 这 正面 桌子 , 妮娜 .
" 他向前台撒谎了，妮娜。”

[hi:; hi] [saɪnd] [ɪn][æz; əz] [ə'laɪz] ['kʌz(ə)n] .
He signed in as Ally's cousin .
他 签名 在 作为 盟友的 表哥 .
他以艾莉的表弟身份登录。

[ænd; ənd] [ðæt] [twɪt] - [breɪn] [daʊn] [ðer; ðər][let][hɪm; ɪm][get] [ə'wei] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
And that twit - brain down there let him get away with it .
和 那 推特 - 脑 向下 那里 让 他 得到 离开 和 它 .
而下面那个蠢货竟然让他逍遥法外。

[hi:; hi][gɔ:t][ʌp] [hɪr] [baɪ]['ju:zɪŋ][ə; eɪ][laɪ] .
He got up here by using a lie .
他 得到 向上 这里 经过 使用 一个 说谎 .
他靠谎言才爬到这个位置的。

[naʊ] [wʌt] [dʌz] [ðæt] [tel] [ju:; jʊ][ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ? "
Now what does that tell you about him ? "
现在 什么 做 那 告诉 你 关于 他 ? "
这说明他是怎样一个人呢？

" [aɪ 'ti:] [telz] [em 'i:] ['hi:z] [kri'eɪtɪv] .
" It tells me he's creative .
" 它 讲述 我 他是 有创造力的 .
" 这说明他很有创造力。”

[ðɪs] [mæn] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jɔr; jər]['sɪstər] .
This man came with your sister .
这 男人 来了 和 你的 姐姐 .
这个人是和你姐姐一起来的。

[ˈhiːz] [ˈhelpɪŋ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] [hɜːr; həɹ]
He's helping take care of her , which is more than can be said about her
他是 帮助 拿 关心 的 她 , 哪个 是 更多的 比 能 是 说 关于 她
[oʊn] [ˈbrʌðəɹ] . "
own brother . "
自己的 兄弟 . "

他一直在帮忙照顾她，这可比她亲哥哥强多了。

" [ðɪs] [kriːp] [ɪz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] , [ˈnaɪnər] .
" **This creep is a newspaper reporter , Nina** .
" 这 潜行者 是 一个 报纸 记者 , 妮娜 .

“这个变态是报社记者，妮娜。”

[ˈhiːz] [hɪr] [tuː; tə][spaɪ] .
He's here to spy .
他是 这里 到 间谍 .

他是来刺探情报的。

[ˈhiːz] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [ˈhætʃɪt] [dʒɑːb][ɑːn][ðə; ðɪ] - [kɔːrpə'reɪ](ə)n] ,
He's planning to do a hatchet job on the Gerex Corporation ,
他是 规划 到 做 一个 斧头 工作 在 这 - 公司 ,

他计划对Gerex公司进行彻底的打击。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [ˈbɑːrtlət] [hæz; həz] [ɪkˈspresli] [fərˈbɪdn] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] "
and Mr . Bartlett has expressly forbidden anyone to speak to him " "
和 先生 . 巴特利特 有 明确地 禁止 任何人 到 说话 到 他 " "

巴特利特先生明确禁止任何人与他交谈。

" [aɪm][nɔːt][ɪn][jɔːr; jər][kɔːrpə'reɪ](ə)n] , [sʌn] , [soʊ][aɪ] [ges] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər][em ˈiː] [ðen] . "
" **I'm not in your corporation , Son , so I guess it's all right for me then** . "
" 我是 不是 在 你的 公司 , 儿子 , 所以 我 猜测 它是全部 正确的 为了 我 然后 . "

“儿子，我不在你公司上班，所以我想对我来说应该没问题吧。”

" [juː; jʊ] [saɪnd] [ə; eɪ] [ˈsiːkrəsi] [əˈgriːmənt] [wɪð; wɪθ] - [wen] [juː; jʊ] [ˈentərd] [ðə; ðɪ][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
" **You signed a secrecy agreement with Gerex when you entered the clinical trials** .
" 你 签名 一个 保密 协议 和 - 什么时候 你 进入 这 临床 试验 .

“你参加临床试验时与Gerex公司签署了保密协议。”

[naʊ] [ˈmeɪbi] [juː; jʊ][dəʊnt] [rɪˈmembər] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][dɪd] " [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [stoʊn] .
Now maybe you don't remember it , but you did " **He turned to Stone** .
现在 或许 你 不 记住 它 , 但 你 做过 " 他 转向 到 石头 .

“也许你现在不记得了，但你确实记得。”他转向斯通说道。

" [naɪs] [traɪ] , [əˈmiːgoʊ] .
" **Nice try , amigo** .
" 好的 尝试 , 朋友 .

“不错，朋友。”

[naʊ] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] . "
Now come on , let's go . "
现在 来 在 , 我们来吧 去 . "

好了，我们走吧。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [grænt] , [aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] , " [stoʊn] [sed] " [nɔːt] [ˈveri] [naɪs] [ˌrekəˈlekʃənz] . "
" **You know , Grant , I remember you** , " **Stone said** " **Not very nice recollections** . "
" 你 知道 , 授予 , 我 记住 你 , " 石头 说 " 不是 非常 好的 回忆 . "

“格兰特，你知道吗，我记得你，”斯通说，“不过不是什么美好的回忆。”

" [ænd; ənd][aɪ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [tuː] , [pæl] .
" **And I remember you too , pal** .
" 和 我 记住 你 也 , 朋友 .

“我也记得你，老兄。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðæt] [skruːd] - [ʌp][ˈdʒɜːrnəlaɪz(ə)m][ˈstuːd(ə)nt][ˈælaɪ][ˈdeɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪ] .
You were that screwed - up journalism student Ally dated for a while .
你 是 那 螺丝 - 向上 新闻业 学生 盟友 日期 为了 一个 尽管 :

你就是艾莉曾经交往过的那个有点不靠谱的新闻系学生。

[θæŋk] [gɑːd][fiː; ji][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] . "
Thank God she got rid of you . "
感谢 上帝 她 得到 摆脱 的 你 :

感谢上帝让她摆脱了你。

" [saʊndz] [laɪk][wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈwɔːʃ] [ɪn][ˈmjuːtʃuəl][ædməˈreɪ](ə)n] , " [stoʊn] [sed] .
" Sounds like we were awash in mutual admiration , " Stone said .
" 声音 喜欢 我们 是 淹没 在 相互的 钦佩 , " 石头 说 :

“听起来我们彼此都非常欣赏对方，”斯通说道。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .
" Tell you what .
" 告诉 你 什么 :

“我告诉你吧。”

[ɑːr; ər][wiː; wi][ˈgənə; ˈɡɔːnə] [kənˈtɪnjuː] [ðɪs] [ˈtʌtʃɪŋ] [ˈriːjuːniən] [aʊtˈsaɪd] ,
Are we gonna continue this touching reunion outside ,
是 我们 将会 继续 这 接触 团圆 外部 ,

我们打算把这场感人的重逢继续在外面进行吗？

[ɔːr][duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər] [sɪˈkjʊrəti] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [ˈtrespæsiŋ] [æs] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr]
or do I have to call for security and take your trespassing ass out of here
或者 做 我 有 到 称呼 为了 安全 和 拿 你的 擅闯私人领地 屁股 出去 的 这里
[ɪn] [ˈhændkʌfs] ?
in handcuffs ?
在 手铐 ?

还是我得叫保安来，把你这个擅闯民宅的家伙铐起来带出去？

[ɪts] [ɪnˈtaɪərli] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] . "
It's entirely up to you . "
它是 完全 向上 到 你 :

完全取决于你。

" [grænt] , [aɪ] [siː] [noʊ] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [aɪ] [wɑːnt] ,
" Grant , I see no reason why I can't talk to him if I want ,
" 授予 , 我 看 不 原因 为什么 我 不能 讲话 到 他 如果 我 想 ,

“格兰特，我觉得如果我想和他谈谈，没有任何理由阻止我。”

" [ˈnaɪnər] [ɪntəˈdʒektɪd] " [huː] [aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][ɔːr] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz][ˈnoʊbəːdiːz, ˈnoʊbədiːz] [ˈbɪznəs] [bʌt; bət]
" Nina interjected " Who I talk to or what I say is nobody's business but
" 妮娜 插话 " WHO 我 讲话 到 或者 什么 我 说 是 没有人 商业 但
[maɪn] . "
mine . "
矿 :

妮娜插话道：“我和谁说话，说什么，都与他人无关，只关乎我自己的事。”

" [juː; jʊ] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [ɪf] [aɪ ˈtiː][wəːnt, weənt][fɔːr; fər][em ˈiː] , " [grænt] [dɪˈklerd] .
" You wouldn't be here if it weren't for me , " Grant declared .
" 你 不会 是 这里 如果 它 不是 为了 我 , " 授予 声明 :

“如果不是我，你们就不会在这里，”格兰特说道。

" [soʊ][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [seɪ] - [soʊ] [tuː] .
" So I have a little say - so too .
" 所以 我 有 一个 小的 说 - 所以 也 :

所以我也有点发言权。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **He turned back** .
" 他 转向 后退 .

他转身回去了。

" [kʌm] [ɑ:n] , [pæl] .
" **Come on , pal** .
" 来 在 , 朋友 .

“来吧，伙计。”

[wɪə(r)] [gɔ:n] .
We're gone .
是 已消失 .

我们走了。

" [aɪm] [skru:d] , [stoʊn] [təʊld] [hɪm'self] .
" **I'm screwed , Stone told himself** .
" 我是 螺丝 , 石头 讲述 他自己 .

“我完蛋了，”斯通对自己说。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə'baʊt] ['ælaɪ] ?
But what about Ally ?
但 什么 关于 盟友 ?

那么艾莉呢？

[ɪf] [aɪ] [get] [kɪkt] [aʊt] , [aɪ] ['ri:əli] [bi:; bi] ['li:vɪŋ] [hɜ:r; hə] [kəm'pli:tli] [dɪ'fensləs] .
If I get kicked out , I'll really be leaving her completely defenseless .
如果 我 得到 踢 出去 , 患病的 真的 是 离开 她 完全地 毫无防备 .

如果我被赶出去，她就真的会完全失去保护了。

" ['mɪsɪz] . ['hæmptən] , [θæŋk] [ju:; jʊ] [fɔ:r; fər] ['letɪŋ] [em 'i:] [tʃek] [ʌp] [ɑ:n] [ju:; jʊ] , " [hi:; hi] [sed] ['kwaiətli] .
" **Mrs . Hampton , thank you for letting me check up on you , " he said quietly** .
" 太太 . 汉普顿 , 感谢 你 为了 出租 我 查看 向上 在 你 , " 他 说 悄悄 .

“汉普顿夫人，谢谢您让我来看看您，”他轻声说道。

" [ə'leksə] [ɪz] [daʊn'sterz] .
" **Alexa is downstairs** .
" Alexa 是 楼下 .

“Alexa在楼下。”

[aɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hə] [prə'si:dʒər] [ɪz] ['sta:tɪŋ] ['weðər] [ʃi:z] ['redi] [fɔ:r; fər] [aɪ 'ti:] [ɔ:r] [nɔ:t] .
I think her procedure is starting whether she's ready for it or not .
我 思考 她 程序 是 开始 无论 她是 准备好 为了 它 或者 不是 .

我认为无论她是否准备好，她的手术都得开始了。

[ju:; jʊ] [si:m] ['veri] [ə'ɜ:rt] , [ænd; ænd] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ju:; jʊ] , [aɪ'd] [traɪ] [tu:; tə] ['mɔ:nɪtər] [hɜ:r; hə] . . .
You seem very alert , and if I were you , I'd try to monitor her . . .
你 似乎 非常 警报 , 和 如果 我 是 你 , ID 尝试 到 监视器 她 . . .

你看起来很警觉，如果我是你，我会尽量留意她.....

[ˈprɔ:gres] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] . "
progress as closely as you can . "
进步 作为 密切 作为 你 能 . "
"

尽可能接近目标。

" [dəunt] ['wɜ:ri] , " [grænt] [sed] .
" **Don't worry , " Grant said** .
" 不 担心 , " 授予 说 .

“别担心，”格兰特说。

" [aɪ] [bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [kloʊz] [tæbz] [ɑ:n] [hɜ:r; hə] .
" **I'll be keeping close tabs on her** .
" 患病的 是 保持 关闭 标签页 在 她 .

我会密切关注她。

[ænd; ɐnd] [naʊ] [lets] [goʊ] .
And now let's go .
和 现在 我们来吧 去 .

现在我们走吧。

" [wɪð; wɪθ][noʊ][ˈɑ:pj(ə)n] [ˈɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈkɪlɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði][spa:t] , [stoʊn] [ˈfa:lʊd] [əˈlɔ:ŋ] ,
" With no option short of killing him on the spot , Stone followed along ,
" 和 不 选项 短的 的 杀 他 在 这 点 , 石头 随后 沿着 ,
[ˈsi:ðɪŋ] .
seething .
沸腾 .

“除了当场杀了他之外别无选择，斯通怒气冲冲地跟了上去。”

[ðɪs] [ˈlɪt(ə)] [kri:p] [ˈɑ:bviəsli] [wɜ:rks][fɔ:r; fər] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] — [hi:; hi] [wɪft] [ˈælaɪ][hæd; həd] [wɔ:rnd]
This little creep obviously works for Winston Bartlett — he wished Ally had warned
这 小的 潜行者 明显地 作品 为了 温斯顿 巴特利特 — 他 希望 盟友 有 警告
[hɪm; ɪm] [əˈbaʊt] [ðæt] .
him about that .
他 关于 那 .

这个小混蛋显然是温斯顿·巴特利特的手下——他真希望艾莉能事先提醒他这一点。

[grænt][wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈfoʊn] [ʌp][æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] .
Grant was bound to have shown up at some point .
授予 曾是 边界 到 有 所示 向上 在 一些 观点 .

格兰特迟早都会出现的。

[ðeɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði][ˈmɑ:rb(ə)] [ˈsterkeɪs] [ænd; ɐnd][grænt] [ˈsɪgnəld] [ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [mæn] ,
They went down the marble staircase and Grant signaled the security man ,
他们 去 向下 这 大理石 楼梯 和 授予 发出信号 这 安全 男人 ,
[ˈsteɪdɪ] [wɔ:rd] [ˈsɪgnəld] [ˈseɪfɪ] [ˈmæn] .
他们走下大理石楼梯，格兰特向保安人员发出信号。

[hu:] [li:pt] [ʌp][ænd; ɐnd][ˈoʊpənd][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .
who leaped up and opened the front door for them .
WHO 跳跃 向上 和 打开 这 正面 门 为了 他们 .

他跳起来为他们打开了前门。

[hi:; hi] [ˈpra:bəbli] [gɑ:t][ə; eɪ] [tʌŋ] - [ˈlæʃɪŋ] [frʌm; frəm][grænt] , [stoʊn] [təʊld] [hɪmˈself] .
He probably got a tongue - lashing from Grant , Stone told himself .
他 大概 得到 一个 舌头 - 鞭打 从 授予 , 石头 讲述 他自己 .

斯通心想，他大概是被格兰特狠狠训了一顿。

[æz; əz] [ðeɪ] [stept] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [waɪd] [pɔ:rt] , [dʌsk] [ɔ:l] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] ,
As they stepped onto the wide porch , dusk all around them ,
作为 他们 步 到 这 宽的 门廊 , 黄昏 全部 大约 他们 ,

他们踏上宽阔的门廊时，周围已是暮色笼罩。

[grænt] [tɜ:rnd] [ænd; ɐnd] [ˈhedɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] [saʊθ] [end][ænd; ɐnd][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] .
Grant turned and headed toward the south end and a long wooden bench .
授予 转向 和 标题 朝向 这 南 结尾 和 一个 长的 木制的 长椅 .

格兰特转身走向南端的一条长木凳。

" [wɑ:nt][tu:; tə] [tel] [em ˈi:] [wʌt] [ðə; ði] [ˈhelz] [ˈgoʊɪŋ][ɑ:n] ?
" Want to tell me what the hell's going on ?
" 想 到 告诉 我 什么 这 地狱的 去 在 ?

“你想知道到底发生了什么事吗？ ”

" [hi:; hi] [sed] [ˈdʒestʃəɪŋ] [tɔ:rd] [ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ˈsɪtɪŋ] [daʊn] .
" he said gesturing toward the bench and then sitting down .
" 他 说 做手势 朝向 这 长椅 和 然后 坐着 向下 .

“他一边说着，一边朝长椅做了个手势，然后坐了下来。”

" [ˈdʌbljuː] . [biː] . [sed] [juː; jʊ] [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈraɪɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] .
" W . B . said you claimed to be writing a book about this project .
" W . B . 说 你 声称 到 是 写作 一个 书 关于 这 项目 .
"WB说你声称要写一本关于这个项目的书。"

[ɪf] [ðæts] [truː] , [ðen] [ɪts] [ə; eɪ] [ˈsɪriəsli] [bæd][aɪˈdiːə] .
If that's true , then it's a seriously bad idea .
如果 那就是 真的 , 然后 它是 一个 严重地 坏的 主意 .

如果真是这样，那可真是个糟糕透顶的主意。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] [wʌt] [ˈhiːz] [ˈkeɪpəb(ə)] [ʌv; əv] [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˈpɪst] . "
You have no idea what he's capable of if he gets pissed . "
你 有 不 主意 什么 他是 有能力的 的 如果 他 获得 生气了 . "

你根本不知道他要是生气了会做出什么事来。

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [ə; eɪ] [rʌf] [aɪˈdiːə] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈpɪst] [tuː] , " [stoʊn] [sed] ,
" Oh , I think I'm getting a rough idea , but I'm a little pissed too , " Stone said ,
" 哦 , 我 思考 我是 获得 一个 粗糙的 主意 , 但 我是 一个 小的 生气了 也 , " 石头 说 ,
"哦，我想我大概明白了，但我也有点生气，"斯通说道。

[rɪˈmeɪnɪŋ] [ˈstændɪŋ] .
remaining standing .
其余的 常设 .

保持站立。

" [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðeəz; ðəz][ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈkrɪstən] [stɑː] .
" For example , there's the matter of Kristen Starr .
" 为了 例子 , 有 这 事情 的 克里斯汀 斯塔尔 .

“例如，克里斯汀·斯塔尔的事情就是一个例子。”

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz] [əˈprɑːksɪmətli] [θriː] [mʌnθs]
You see , she was terminated from the clinical trials approximately three months
你 看 , 她 曾是 终止 从 这 临床 试验 大约 三 几个月
[bæk] .
back .
后退 .

你看，她大约三个月前被终止了临床试验。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ˈwʌndərɪŋ] ,
So I was wondering ,
所以 我 曾是 好奇 ,

所以我知道，

[wen] [ɪz][væn][diː] [vˈliːt] [ˈplænɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [hɜːr; hər] [ˈkɜːrənt] [kənˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ][,en ˈaɪ ˈeɪt] ? "
when is Van de Vliet planning to report her current condition to the NIH ? "
什么时候 是 范 德 弗利特 规划 到 报告 她 当前的 状况 到 这 NIH ? "
范德弗利特计划何时向美国国立卫生研究院报告她目前的病情？

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] .
" I don't know what you're talking about .
" 我 不 知道 什么 你是 说 关于 .

我不知道你在说什么。

" [hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [vɔɪs] [sed] [ˈʌðərwaɪz] .
" His startled voice said otherwise .
" 他的 惊慌 嗓音 说 否则 .

“但他惊愕的声音却表明并非如此。”

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][duː] .
" Oh , I think you do .
" 哦 , 我 思考 你 做 .

“哦，我想你是这么认为的。”

[aɪ] [sɔ:] [hɜ:r; hər] [tə'deɪ] .
I saw her today .
我 锯 她 今天 .

我今天见到她了。

" [ðen] [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [blʌf] .
" Then he decided to bluff .
" 然后 他 决定 到 虚张声势 .

然后他决定虚张声势。

" [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [teɪl] [tu:; tə] [tel] .
" She had an interesting tale to tell .
" 她 有 一个 有趣的 故事 到 告诉 .

她有一个很有趣的故事要讲。

[ʃi:; ʃɪ] — "
She — "
她 — "

她-"

" [ɪt] , [ju:; jʊ] ['ɪntəvju:d] ['krɪstɪ] ?
" Shit , you interviewed Kristy ?
" 拉屎 , 你 接受采访 克里斯蒂 ?

“卧槽，你采访了克里斯蒂？”

[ɔ:] , [mæn] , [dəʊnt] [bɪ'li:v] ['eniθɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] . . .
Aw , man , don't believe anything she . . .
啊 , 男人 , 不 相信 任何事物 她 . . .

哎呀，老兄，别相信她说的任何话.....

" [hi:; hi] [ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] .
" He hesitated .
" 他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

" [wʌt] [dɪd] [ʃi:; ʃɪ] [seɪ] [əˈbaʊt] [ˈdʌblju:] . [bi:] . ? "
" What did she say about W . B . ? "
" 什么 做过 她 说 关于 W . B . ? "

她对华纳兄弟说了什么？

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [wi:l] [pleɪ] ['twenti] ['kwestʃənz] .
" Tell you what , we'll play twenty questions .
" 告诉 你 什么 , 出色地 玩 二十 问题 .

这样吧，我们来玩二十个问题游戏。

[ju:; jʊ] [tel] [ˌem ˈi:] [wʌt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ] [sed] [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɪf] [jʊə(r)] [raɪt] [ɔ:r] [nɑ:t] . "
You tell me what you think she said and I'll tell you if you're right or not . "
你 告诉 我 什么 你 思考 她 说 和 患病的 告诉 你 如果 你是 正确的 或者 不是 . "

你告诉我你觉得她说了什么，我再告诉你你猜得对不对。

" [heɪ] , " [grænt] [dɪˈklerd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɪn'tens] , " [ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [du:] [aɪ ˈti:] [mæn] .
" Hey , " Grant declared , his eyes intense , " she wanted to do it man .
" 嘿 , " 授予 声明 , 他的 眼睛 激烈的 , " 她 通缉 到 做 它 男人 .

“嘿，”格兰特目光锐利地说道，“她想这么做，伙计。”

[ˈnoʊbə:di] [pʊt] [ə; eɪ] [ɡʌn] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:r] ['eniθɪŋ] .
Nobody put a gun to her head or anything .
无人 放 一个 枪 到 她 头 或者 任何事物 .

没人拿枪指着她的头什么的。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['fri:kɪŋ] [aʊt] [ˈæftər] [ʃi:; ʃɪ] [ɡɑ:t] [sækt] .
She was freaking out after she got sacked .
她 曾是 该死的 出去 后 她 得到 被解雇 .

她被解雇后崩溃了。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [viː] [kʊd; kəd] [fɪks] [hɜːr; həɹ] [skɪn] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ˈkʊdnt] [weɪt] [tuː; tə] [traɪ]
She thought Dr . Vee could fix her skin and she couldn't wait to try
她 想法 博士 . Vee 可以 使固定 她 皮肤 和 她 不能 等待 到 尝试
[aɪ ˈtiː] . "
it . "
它 . "

她觉得薇医生能治好她的皮肤，迫不及待地想试试。

" [juː; jʊ] [miːn] — "
" You mean — "
" 你 意思是 — " "

“你的意思是-”

" [ðə; ði] [ˈbɛrtə] .
" The Beta .
" 这 Beta .

“Beta版。

[teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [væn] [diː] [vliːt] .
Take a look at Van de Vliet .
拿 一个 看 在 范 德 弗利特 .

看看范德弗利特。

[hiːz] [ə; eɪ] [ˈwɔːkɪŋ] [ˌtestɪˈmoʊniəl] .
He's a walking testimonial .
他是 一个 步行 用户评价 .

他就是活生生的例子。

[noʊ] [saɪd] [ɪˈfɛkts] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , [soʊ] [waɪ] [nɑːt] ?
No side effects for him , so why not ?
不 边 效果 为了 他 , 所以 为什么 不是 ?

他没有出现任何副作用，所以为什么不呢？

[ðə; ði] [wɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [ˈhæpən] [wʊd] [biː; bi] [ˈnʌθɪŋ] , [raɪt] ?
The worst thing that could happen would be nothing , right ?
这 最差 事物 那 可以 发生 会 是 没有什么 , 正确的 ?

最糟糕的情况就是什么都不会发生，对吧？

[soʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈfɪɡjərd] , [wʌt] [dɪd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [tuː; tə] [luːz] ?
So she figured , what did she have to lose ?
所以 她 想 , 什么 做过 她 有 到 失去 ?

所以她想，她还有什么可失去的呢？

[wel] , [naʊ] [wiː; wi] [ɔːl] [noʊ] . "
Well , now we all know . "
出色地 , 现在 我们 全部 知道 . " "

现在我们都知道了。

" [ðə; ði] [ˈbɛrtə] ?
" The Beta ?
" 这 Beta ?

“Beta版？ ”

[ðæts] . . . ? "
That's . . . ? "
那就是 . . . ? " "

那是什么？

" [juː; jʊ] [ˈfʌkər] .
" You fucker .
" 你 笨蛋 .

你这个混蛋。

" [grænt] [baʊndɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .
" **Grant bounded to his feet** .
" 授予 有界 到 他的 脚 。

格兰特猛地站了起来。

" [juː; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [duː][juː; jʊ] ?
" **You don't know the first thing about what I'm talking about do you ?**
" 你 不 知道 这 第一的 事物 关于 什么 我是 说 关于 做 你 ？

你根本不知道我在说什么，对吧？

[haʊ] [ðə; ði] [fʌk] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['krɪstən] ['eniweɪ] ? "
How the fuck did you find out about Kristen anyway ? "
如何 这 他妈的 做过 你 寻找 出去 关于 克里斯汀 反正 ？ "

你他妈到底是怎么知道克里斯汀的事的？

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ][aɪ] [spəʊk] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **I told you I spoke to her** .
" 我 讲述 你 我 辐 到 她 。

“我告诉过你，我和她谈过了。”

" [wel] , [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [truː] .
" **Well , it was almost true** .
" 出色地 ， 它 曾是 几乎 真的 。

“嗯，这几乎是真的。”

[ˈhiːd] [jeld] [æt; ət][hɜːr; hər] .
He'd yelled at her .
他会 大喊 在 她 。

他冲她大吼大叫。

" [ʃiːz] ['veri] . . .
" **She's very** . . .
" 她是 非常 . . .

她非常.....

[ʌn'setld] [dʒʌst] [naʊ] .
unsettled just now .
不安的 只是 现在 。

现在局势不太稳定。

[bʌt; bət][aɪ] [ges] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] "
But I guess you know that " "
但 我 猜测 你 知道 那 "

但我想你也知道这一点。

" [heɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [fʌkt] - [ʌp] , [bʌt; bət]['dʌbljuː] . [biː] . [laɪkt] [ɔːl][ðə; ði]['enərdʒi][bɪ'haɪnd]
" **Hey , she was always fucked - up , but W . B . liked all the energy behind**
" 嘿 ， 她 曾是 总是 操 - 向上 ， 但 W . B . 喜欢 全部 这 活力 在后面
[ðæt] .
that .
那 。

“嘿，她一直都一团糟，但华纳兄弟喜欢她身上那种活力。”

[hiː; hi] [lʊkt] [raɪt] [pæst][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [dɪs'ɔːrdərz][ænd; ænd][ðə; ði][kʊk] [ænd; ænd][ðə; ði] [leɪt] - [naɪt]
He looked right past the eating disorders and the coke and the late - night
他 看起来 正确的 过去的 这 吃 疾病 和 这 可乐 和 这 晚的 - 夜晚
[klʌbz] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
clubs she went to all the time .
俱乐部 她 去 到 全部 这 时间 。

他完全无视了她的饮食失调、可卡因以及她经常光顾的夜总会。

[bʌt; bət] , [mæn] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [fiːz] [speɪst] , [traɪ][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] .
But , man , if you think she's spaced , try her mother .
但 , 男人 , 如果你 思考 她是 间隔 , 尝试 她 母亲 .

但是, 老兄, 如果你觉得她精神恍惚, 那就去问问她妈妈吧。

[ðæt] ['kreɪzi] — " **That crazy** — "
那 疯狂的 — "

那个疯子——

" [grænt] , [waɪ] [nɑːt][ˈlev(ə)l][wɪð; wɪθ][em ˈiː] ? **" Grant , why not level with me ?**
" 授予 , 为什么 不是 等级 和 我 ?

格兰特, 为什么不跟我坦白呢?

[ðeəz; ðəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɔːŋ] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] . **There's something very wrong going on here .**
有 某物 非常 错误的 去 在 这里 .

这里肯定出了大问题。

[aɪm][ɪn][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [kiːn] [noʊz][fɔːr; fər] **I'm in the business of telling the truth , and I've got a keen nose for**
我是 在 这 商业 的 讲述 这 真相 , 和 我已经 得到 一个 敏锐的 鼻子 为了
[ˈmedɪk(ə)l] [hɔːrs] - [ˈpʌki] . **medical horse - pucky .**
医疗的 马 - 帕基 .

我从事的行业就是说真话, 我对医学界的胡说八道有着敏锐的嗅觉。

[soʊ] [haʊ] [əˈbaʊt] [ˈkʌmɪŋ] [kliːn] ? **So how about coming clean ?**
所以 如何 关于 未来 干净的 ?

那不如坦白吧?

[ɪf] [ɪts] [gʊd] , [waɪ] [nɑːt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɪts] [bæd] , [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɪˈventʃuəli] [ˈeniweɪ] . **If it's good , why not , and if it's bad , it's going to come out eventually anyway .**
如果 它是 好的 , 为什么 不是 , 和 如果 它是 坏的 , 它是 去 到 来 出去 最终 反正 .

如果好, 为什么呢? 如果坏, 反正迟早都会被揭晓。

[ˈhæznt] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlɪt] [ˈlɜːrnið] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm] [ɔːl][ðə; ði] [skruː] - [ʌps] [ɪn] [ˈwaːʃɪŋtən] ? **Hasn't Winston Bartlett learned anything from all the screw - ups in Washington ?**
还没有 温斯顿 巴特利特 学习 任何事物 从 全部 这 拧紧 - UPS 在 华盛顿 ?

温斯顿·巴特利特难道没有从华盛顿的种种失误中吸取任何教训吗?

[ɪts] [nɑːt][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] — [ɪts] [ðə; ði] [ˈkʌvər] - [ʌp] . " **It's not the situation — it's the cover - up .** "
它是 不是 这 情况 — 它是 这 覆盖 - 向上 . "

问题不在于情况本身, 而在于掩盖真相。

" [wel] , [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ˈkrɪsti] [dɪd][ɔːr] [ˈdɪdnt] [tel] [juː; jʊ] , **" Well , I don't know what Kristy did or didn't tell you ,**
" 出色地 , 我 不 知道 什么 克里斯蒂 做过 或者 没有 告诉 你 ,

“嗯, 我不知道克里斯蒂跟你说过什么, 或者没跟你说过什么。”

[soʊ] [wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ] [ɪn] [ðæt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] . **so we're not going in that direction .**
所以 是 不是 去 在 那 方向 .

所以我们不会朝那个方向发展。

[aɪ] [hɜːrd] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [trɪp] [ˌdaʊnˈtaʊn] [ðɪs] [ˈmɔːrniŋ] . **I heard about her little trip downtown this morning .**
我 听到 关于 她 小的 旅行 市中心 这 早晨 .

我今天早上听说了她去市中心的那趟行程。

[aɪ] [ə'su:m] [ðæts] ['prɑ:bəbli] [wen] [ju:; jʊ] [sɔ:] [hɜ:r; hə], [ɪf] [ɪn][fækt][ju:; jʊ] ['æktʃuəli] [dɪd] .
I assume that's probably when you saw her , if in fact you actually did .
我 认为 那就是 大概 什么时候 你 锯 她 , 如果 在 事实 你 实际上 做过 .
我猜想, 如果你真的见到她了, 那大概就是那时候吧。

[raɪt] [naʊ] [ʃi:z] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hə] [oʊn] [gʊd] . "
Right now she's being taken care of , for her own good ."
正确的 现在 她是 存在 已采取 关心 的 , 为了 她 自己的 好的 . "
现在她正在接受照顾, 这都是为了她好。

" - ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] - ?
" ' Being taken care of ' ?
" - 存在 已采取 关心 的 - ?
“被照顾? ”

[soʊ] ['hæpənz] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [kloʊz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] ['ker,gɪvɜ:z]
So happens I had a close encounter with a couple of her caregivers
所以 发生 我 有 一个 关闭 遇到 和 一个 夫妻 的 她 照护者
[tə'deɪ] .
today .
今天 .
今天我碰巧和她的几位护理人员有过近距离接触。

[ðeə(r)] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][hɜ:r; hə] , [ɔ:l] [raɪt] . "
They're taking care of her , all right ."
它们是 采取 关心 的 她 , 全部 正确的 . "
他们会好好照顾她的。

" [lʊk] , [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi]['dʌblju:] . [bi:] . - [es] ['gɜ:rlfrend] [oʊ'keɪ] ?
" Look , she used to be W . B . ' s girlfriend okay ?
" 看 , 她 用过的 到 是 W . B . - s 女朋友 好的 ?
“听着, 她以前是WB的女朋友, 好吗? ”

第19/25页

也许有一天我会费心好好教训你一顿。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [jʊə(r)] [nɑ:t] [wɜ:rθ] [ðə; ði] ['efərt] .
But right now you're not worth the effort .
但 正确的 现在 你是 不是 值得 这 努力 .

但现在你不值得我费心。

[ɔ:l] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [æʔ; əʔ] [ðə; ði] ['moʊmənt] [ɪz] [wɒts] ['gʊʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] [tu:; tə] ['ælaɪ] . "
All I care about at the moment is what's going to happen to Ally . "
全部 我 关心 关于 在 这 片刻 是 是什么 去 到 发生 到 盟友 . "

我现在只关心艾莉会怎么样。

" ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] ['kerz] [wʌt] ['hæpənz] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] .
" Everybody cares what happens to her .
" 大家 关心 什么 发生 到 她 .

“每个人都关心她的安危。”

[ə; eɪ] [lɑ:t] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] .
A lot depends on it .
一个 很多 取决于 在 它 .

很多事情都取决于此。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:] . [vi:] [θɪŋks] [ʃi:z] ['aʊə; ɑ:r] [best] [ʃɑ:t] "
Dr . Vee thinks she's our best shot "
博士 . Vee 思考 她是 我们的 最好的 射击 "

薇医生认为她是我们最好的选择。

" [wʌt] . . .
" What . . .
" 什么 . . .

“什么。。。

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ?
what the hell are you talking about ?
什么 这 地狱 是 你 说 关于 ?

你到底在说什么？

" [stoʊn] [steərd] [æʔ; əʔ] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] ['twailaɪt] .
" Stone stared at him through the twilight .
" 石头 凝视 在 他 通过 这 暮 .

“石头在暮色中凝视着他。”

" [wʌt] [dɪ'pendz] [ɑ:n] [aɪ 'ti:] ? "
" What depends on it ? "
" 什么 取决于 在 它 ? "

“这取决于什么？ ”

" [ges] [jʊə(r)] [nɑ:t] [æz; əz] [smɑ:rt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" Guess you're not as smart as you think you are .
" 猜测 你是 不是 作为 聪明的 作为 你 思考 你 是 .

看来你并没有你想象的那么聪明。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ʌp] [ænd; ænd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] .
" He was up and heading for the parking lot .
" 他 曾是 向上 和 标题 为了 这 停車處 很多 .

他起身走向停车场。

" [kʌm] [ɑ:n] , [pæl] .
" Come on , pal .
" 来 在 , 朋友 .

“来吧，伙计。”

[taɪm] [tu:; tə] [hɪt] [ðə; ði] [roʊd] .
Time to hit the road .
时间 到 打 这 路 .

该出发了。

[aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [tʌk] [juː; jʊ][ɪn] .
I'm gonna tuck you in .
我是 将会 塞进 你 在 .

我来给你盖好被子。

[ðɪs] [kɑːnvərˈseɪ(ə)n][ɪz] [ˈtɜːmɪneɪtɪd] .
This conversation is terminated .
这 对话 是 终止 .

对话结束。

[ænd; ænd][,aɪ ˈtiː][ˈnevər] [ˈhæpənd] [ˈeniweɪ] .
And it never happened anyway .
和 它 绝不 发生 反正 .

而且这件事根本就没发生过。

[aɪl] [hæv; həv][ðəm; ðəm] [ʌnˈlɔːk] [ðə; ði] [geɪts] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'll have them unlock the gates for you .
患病的 有 他们 开锁 这 大门 为了 你 .

我会让他们帮你打开大门。

" [ˈtʃæptər] -
" **Chapter 27**
" 章 -

第27章

[ˈwenzdeɪ] , [ˈeɪprəl][eɪt]
Wednesday , April 8
周三 , 四月 8

4月8日，星期三

[eɪt] : - [piː] . [em] .
8 : 25 P . M .
8 : - P . M .

晚上8点25分

[əˈleɪksə] [ˈwɑːtʃɪz] [æz; əz][ðə; ði] [praʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfɔːrti] - [wʌn] - [fʊt] [ˈmɔːrgən] , [tuː] - [ˈmaːstɪd] , [kʌts]
Alexa watches as the prow of their forty - one - foot Morgan , two - masted , cuts
Alexa 手表 作为 这 船首 的 他们的 四十 - 一 - 脚 摩根 , 二 - 桅杆 , 削减
[ˈsaɪləntli] [θruː] [ə; eɪ][ˈplæɪd] [siː] .
silently through a placid sea .
默默 通过 一个 平静 海 .

艾莉克莎看着他们那艘 41 英尺长的双桅摩根帆船的船头，静静地劈开平静的海面。

[ʃiː; ʃi] [ˈveɪɡli] [rɪˈmembəz] [ðə; ði][ˈves(ə)l] .
She vaguely remembers the vessel .
她 依稀 记得 这 血管 .

她隐约记得那艘船。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tiːk] [ænd; ænd][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] .
It was teak and magnificent .
它 曾是 柚木 和 壮丽 .

它是柚木做的，非常壮观。

[ˈstiːv] [hæd; həd] [ˈtʃɑːrtərd] [,aɪ ˈtiː] , [ber] - [boʊt] , [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [ænd; ænd][ˈteɪkən][ðəm; ðəm]
Steve had chartered it , bare - boat , for two weeks and taken them
史蒂夫 有 特许 它 , 裸 - 船 , 为了 二 周 和 已采取 他们
[ˈkruːzɪŋ] [θruː] [ðə; ði][bəˈhɑːməz] .
cruising through the Bahamas .
巡航 通过 这 巴哈马 .

史蒂夫租了一艘裸船，租期两周，带着他们游览了巴哈马群岛。

[baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðæt][taɪm] , [fɪː; ji][felt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪld] [aɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .
By the end of that time , she felt they could have sailed it around the world .
经过 这 结尾 的 那 时间 , 她 毛毡 他们 可以 有 航行 它 大约 这 世界 .
到那时, 她觉得他们已经可以驾驶这艘船环游世界了。

[bʌt; bət][ðæt][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrɪz] [ə'gəʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['veri] [mʌt] [ə'laɪv] .
But that was six years ago , when he was still very much alive .
但 那 曾是 六 年 前 , 什么时候 他 曾是 仍然 非常 很多 活 .
但那是六年前的事了, 当时他还健在。

[naʊ] [ðə; ði][boʊt] [fiːlz] [laɪk] [ə; eɪ]['mædʒɪk(ə)l] ['kɑːrpit] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmples] [tə'geðər] ,
Now the boat feels like a magical carpet taking them someplace together ,
现在 这 船 感觉 喜欢 一个 神奇 地毯 采取 他们 某个地方 一起 ,
[ˈefərtləsli] .
effortlessly .
毫不费力 .
现在, 这艘船就像一张神奇的地毯, 毫不费力地带着他们一起去某个地方。

[ðə; ði]['dʒenəʊə] , [ðə; ði]['meɪnseɪl,'meɪnsl] ,
The genoa , the mainsail ,
这 热那亚 , 这 主帆 ,
热那亚帆, 主帆,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪzn] [ɑːr; ər][ɔːl] [fʊl] [ænd; ənd] ['blasəmɪŋ] ['aʊtwərd] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ]
and the mizzen are all full and blossoming outward even though there's no
和 这 后桅 是 全部 满的 和 盛开 向外 甚至 尽管 有 不
[wind] .
wind .
风 .
即使没有风, 后桅帆也都饱满地向外舒展。

[ʃiːz] [æt; ət][ðə; ði] [helm] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] ['sʌmθɪŋ] [waɪt] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,
She's at the helm , holding a course toward something white on the horizon ,
她是 在 这 舵 , 保持 一个 课程 朝向 某物 白色的 在 这 地平线 ,
她掌舵, 驶向地平线上洁白的地平线。

[ænd; ənd] ['stiːv] [ɪz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
and Steve is with her .
和 史蒂夫 是 和 她 .
史蒂夫和她在一起。

['hiːz] [ə'laɪv] [ə'gen] [ænd; ənd] ['hiːz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
He's alive again and he's with her .
他是 活 再次 和 他是 和 她 .
他复活了, 现在和她在一起。

[fɪː; ji] [fiːlz] [hɜːr; hər]['bɑːdi] [səf'juːzd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .
She feels her body suffused with joy .
她 感觉 她 身体 弥漫 和 喜悦 .
她感到全身充满了喜悦。

[ðen] [fɪː; ji] [lʊks] [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr'self][ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌŋglæsɪz] [ænd; ənd] ['riələɪzɪz] [ʃiːz]
Then she looks at the reflection of herself in his sunglasses and realizes she's
然后 她 看起来 在 这 反射 的 她自己 在 他的 太阳镜 和 意识到 她是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
a little girl ,
一个 小的 女孩 ,
然后她看着他太阳镜里的倒影, 意识到自己是个小女孩。

[stɪl] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
still a child .
仍然 一个 孩子 .
还是孩子。

[ðɪs] [ɪz] [ɔ:l][ə; eɪ] [dri:m] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈriələɪzɪz] , [ə; eɪ][ˈkru:əl] [dri:m] .
This is all a dream , she realizes , a cruel dream .
这 是 全部 一个 梦 , 她 意识到 , 一个 残忍的 梦 .

她意识到, 这一切都是一场梦, 一场残酷的梦。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊks] [əˈgen] [æt; ət][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈbleɪzɪŋ] [waɪt] [laɪt] ,
Then she looks again at the horizon , the blazing white light ,
然后 她 看起来 再次 在 这 地平线 , 这 炽烈 白色的 光 ,
然后她再次望向地平线, 那耀眼的白光,

[ænd; ənd] [ˈsensɪz] [ðæt] [aɪ ˈti:] [reprɪzents] [ðə; ðɪ] [ˈfju:tʃər] .
and senses that it represents the future .
和 感官 那 它 代表 这 未来 .
并认为它代表着未来。

[ðer; ðər] [ˈdestəni] .
Their destiny .
他们的 命运 .

他们的命运。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [si:] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] , [wɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈplæɪsɪd] , [ˈstɑ:rts][tu:; tə] [rɔɪl] .
Now the sea around them , which had been placid , starts to roil .
现在 这 海 大约 他们 , 哪个 有 到过 平静 , 开始 到 翻滚 .
现在, 他们周围原本平静的海面开始翻滚。

[ðə; ðɪ] [wi:l] [ɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə][kənˈtrəʊl] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪz] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [bɜ:rn]
The wheel is becoming harder to control , and the sun is starting to burn
这 车轮 是 成为 更难 到 控制 , 和 这 太阳 是 开始 到 烧伤
[hɜ:r; həɹ] .
her :
她 .

车轮越来越难以控制, 太阳也开始灼伤她。

[ɪn][ɪts] [ˈpɪtɪləs] [glər] [ʃi:; ʃɪ] [fi:lz] [hɜ:rˈself] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə][eɪdʒ] [ˈræpɪdli] .
In its pitiless glare she feels herself beginning to age rapidly .
在 它是 无情 强光 她 感觉 她自己 开始 到 年龄 快速 .
在它无情的目光中, 她感到自己开始迅速衰老。

[ʃi:; ʃɪ] [glɑ:nsɪz] [æt; ət] [ˈsti:v] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][kæn; kən] [si:] [hɪz; ɪz] [skɪn] [ˈsta:tɪŋ] [tu:; tə] [ˈʃrɪv(ə)] .
She glances at Steve and she can see his skin starting to shrivel .
她 眼神 在 史蒂夫 和 她 能 看 他的 皮肤 开始 到 萎缩 .
她瞥了一眼史蒂夫, 发现他的皮肤开始萎缩。

[ʃi:; ʃɪ] [ˈsensɪz] [hi:; hi][ɪz] [ˈdaɪɪŋ] , [raɪt] [ðer; ðər] [bɪˈfɔ:r] [hɜ:r; həɹ] [aɪz] ,
She senses he is dying , right there before her eyes ,
她 感官 他 是 垂死 , 正确的 那里 前 她 眼睛 ,
她感觉到他正在死去, 就在她眼前。

[bʌt; bət][hɜ:r; həɹ][hændz] [fi:l] [glu:d] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [wi:l] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [kɑ:nt] [let] [goʊ][tu:; tə][traɪ][tu:; tə]
but her hands feel glued to the wheel and she can't let go to try to
但 她 双手 感觉 胶合 到 这 车轮 和 她 不能 让 去 到 尝试 到
[help][hɪm; ɪm] .
help him :
帮助 他 .

但是她的双手仿佛被粘在了方向盘上, 她无法松手去帮助他。

[naʊ] [ðə; ðɪ] [si:] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [mɔ:r] [tʰɑ:pi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [waɪt] [ˈsɪmb(ə)l][ɑ:n][ðə; ðɪ][həˈraɪz(ə)n]
Now the sea is growing ever more choppy and the white symbol on the horizon
现在 这 海 是 生长 曾经 更多的 断断续续 和 这 白色的 象征 在 这 地平线
[hæz; həz] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə][bɑ:b][ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [vju:] .
has begun to bob in and out of view .
有 开始 到 鲍勃 在 和 出去 的 看法 .
现在海面越来越波涛汹涌, 地平线上的白色符号开始忽隐忽现。

[ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][kæən; kən] [siː] [ðə; ði] " [ˈfjuːtʃər] " [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʃiː; ʃɪ][kɑːnt] .
Sometimes she can see the " future " and sometimes she can't .
有时 她 能 看 这 " 未来 " 和 有时 她 不能 .

她有时能预见“未来”，有时却不能。

[weɪvz] [ɑːr; ər] [ˈkræʃɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][saɪdz] , [ˈɪnʌŋdeɪtɪŋ] [ðə; ði] [dek] ,
Waves are crashing over the sides , inundating the deck ,
波浪 是 崩溃 超过 这 侧面 , 淹没 这 甲板 ,
海浪拍打着船舷，淹没了甲板。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ˈæŋkəs] [əˈbaʊt] [wʌt] [laɪz] [ʌp] [əˈhed] .
and she feels anxious about what lies up ahead .
和 她 感觉 焦虑的 关于 什么 谎言 向上 前方 .

她对未来感到焦虑。

[wɪl] [ðeɪ] [ˈevər][get][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [duː] , [wɪl] [ʃiː; ʃɪ][wɑːnt] [wʌt] [ʃiː; ʃɪ][faɪndz] ?
Will they ever get there , and if they do , will she want what she finds ?
将要 他们 曾经 得到 那里 , 和 如果 他们 做 , 将要 她 想 什么 她 发现 ?

他们最终能到达那里吗？如果能，她会想要她所发现的一切吗？

[ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [naʊ] , [wɪl] [ˈstiːv] [stiːl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?
Even more important now , will Steve still be with her ?
甚至 更多的 重要的 现在 , 将要 史蒂夫 仍然 是 和 她 ?

现在更重要的是，史蒂夫还会和她在一起吗？

[æz; əz][ðə; ði] [weɪvz] [paʊnd] [əˈɡenst] [ðem; ðəm][bəʊθ] , [ˈɑːdli] [ʃiː; ʃɪ] [ˈdʌznt] [fiːl] [wet] .
As the waves pound against them both , oddly she doesn't feel wet .
作为 这 波浪 磅 反对 他们 两个都 , 奇怪 她 不 感觉 湿的 .

当海浪拍打着他们两人时，奇怪的是，她并没有感到湿透。

[ɪnˈsted] , [wʌt] [ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [ɪz][ə; eɪ][stæb][ʌv; əv][ˈmjuːtɪd][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] [ˈʌpər] [tʃest] ,
Instead , what she feels is a stab of muted pain in her upper chest ,
反而 , 什么 她 感觉 是 一个 刺 的 静音 疼痛 在 她 上 胸部 ,

相反，她感到胸口上方传来一阵隐隐作痛的刺痛感。

[peɪn][ʃiː; ʃɪ] [noʊz] [wəd] [biː; bi] [ˈsɪrɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪts] [fʊl] [ˈɪmpækt] .
pain she knows would be searing if she were to experience its full impact .
疼痛 她 知道 会 是 灼烧 如果 她 是 到 经验 它是 满的 影响 .

她知道，如果真正经历这种痛苦，将会是刻骨铭心的。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊks] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [wiːl] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɪz] [ɡɔːn] ,
She looks down to see that the wheel she thought she was holding is gone ,
她 看起来 向下 到 看 那 这 车轮 她 想法 她 曾是 保持 是 已消失 ,

她低头一看，发现自己原本以为自己拿着的轮子不见了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃest] [ɪz] [pɪrst] [baɪ][ðə; ði] [stiːl] [ˈmekənɪzəm] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [əˈtætʃt]
and her chest is pierced by the steel mechanism to which it was attached
和 她 胸部 是 穿孔 经过 这 钢 机制 到 哪个 它 曾是 随附的

.
:
.

她的胸口被连接它的钢制装置刺穿了。

[aɪˈtiː][hæz; həz] [ɡɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [θruː] [hɜːr; hər] .
It has gone all the way through her .
它 有 已消失 全部 这 方式 通过 她 .

它已经彻底影响了她。

[ˈnekst][ə; eɪ][ˈhjuːdʒ] [weɪv] [ˈkʌmz] [streɪt] [ˈoʊvər][ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ˈslæmz] [əˈɡenst] [hɜːr; həɹ]
Next a huge wave comes straight over the bow and slams against her
下一个 一个 巨大的 海浪 来 直的 超过 这 弓 和 猛击 反对 她
[ænd; ənd] [ˈstiːv] .
and Steve .
和 史蒂夫 .

接着，一个巨浪径直越过船头，猛烈地拍打在她和史蒂夫身上。

[hɜːr; həɹ][ˈbɑːdi] [kənˈvʌls] [wɪð; wɪθ][peɪn][ænd; ənd][fɪ; fi] [ˈsensɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˈoʊvərboːrd] ,
Her body convulses with pain and she senses that he is being swept overboard ,
她 身体 抽搐 和 疼痛 和 她 感官 那 他 是 存在 扫荡 落水 ;
她浑身疼痛难忍，感觉他正被卷入海中。

[dəˈrektli; daɪˈrektli] [ɔːf] [ðə; ði][stɜːrn] .
directly off the stern .
直接地 离开 这 船尾 .

直接从船尾出发。

[fɪ; fi] [ˈskriːmz] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə][hoʊld][ɑːn] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][ɪz] [ɡɔːn] , [ɔːst] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [siː] .
She screams at him to hold on , but then he is gone , lost in the dark sea .
她 尖叫 在 他 到 抓住 在 , 但 然后 他 是 已消失 , 丢失的 在 这 黑暗的 海 .
她大声喊着让他坚持住，但他却消失了，消失在黑暗的大海中。

[naʊ] [ðə; ði][boʊt] [ɪtˈself] [ɪz] [ˈˈstaːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈɪntɪɡreɪt] , [æz; əz][bəuθ][mɑːsts][tɪp] [ˈbækwərdz] , [ðen]
Now the boat itself is starting to disintegrate , as both masts tip backwards , then
现在 这 船 本身 是 开始 到 瓦解 , 作为 两个都 桅杆 提示 向后 , 然后
[kʌm] [ˈkræʃɪŋ] [daʊn] .
come crashing down .
来 崩溃 向下 .

现在船体本身也开始解体，两根桅杆向后倾斜，然后轰然倒塌。

[ʌp] [əˈhed] , [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [ɪz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈevər] [mɔːr] [fleɪm] - [laɪk] .
Up ahead , the white light that is the future is growing ever more flame - like .
向上 前方 , 这 白色的 光 那 是 这 未来 是 生长 曾经 更多的 火焰 - 喜欢 .
前方，代表未来的白光变得越来越像火焰。

[aɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɔːrlaɪn] [fɪ; fi][ɪz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] ,
It is part of a shoreline she is trying to reach ,
它是 部分 的 一个 海岸线 她是 尝试 到 抵达 ,
这是她试图到达的海岸线的一部分。

[bʌt; bət] [naʊ] [fɪ; fi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [fɪːz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡet][ðer; ðər] .
but now she doesn't think she's going to get there .
但 现在 她 不 思考 她是 去 到 得到 那里 .
但现在她觉得自己到不了那里了。

[əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ðə; ði] [ˈboʊts] [laɪnz][ænd; ənd] [kliːts] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [siː]
Around her , the boat's lines and cleats are being swept into the pounding sea
大约 她 , 这 船的 线条 和 鞋钉 是 存在 扫荡 进入 这 猛击 海
.
:
.

在她周围，船上的缆绳和系统缆柱被拍打着卷入汹涌的海浪中。

[ɪn][ˈmoʊmənts][ðə; ði][boʊt] [hæz; həz] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [bʌt; bət][fɪ; fi] [kənˈtɪnjuːz] [ɑːn] , [prəˈpeld] [baɪ][sʌm; səm]
In moments the boat has disappeared , but she continues on , propelled by some
在 时刻 这 船 有 消失 , 但 她 继续 在 , 推进 经过 一些
[fɔːrs] [fɪ; fi] [ˈkænɔːt] [siː] ,
force she cannot see ,
力量 她 不能 看 ,
转眼间，小船消失了，但她却继续前行，仿佛被某种她看不见的力量推动着。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [ˈkraɪʃɪz] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈrɑːki] [ˈɔːr] .
until she finally crashes onto the rocky shore .
直到 她 最后 崩溃 到 这 岩石 支撑 .

直到她最终撞到岩石海岸上。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ki,ɑːrə'skɒrəʊ] [ˈlændskeɪp] [ʌv; əv] [blæks] [ænd; ənd] [waɪts] .
It is a chiaroscuro landscape of blacks and whites .
它 是 一个 明暗对比 景观 的 黑人 和 白人 .

这是一幅黑白交错的明暗对比强烈的风景画。

[ˈɑːdli] ,
Oddly ,
奇怪 ,

奇怪，

[stoʊn] [eɪmz] [hæz; həz] [əˈpɪrd] [ænd; ənd][ɪz] [ˈhoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][hænd][æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ]
Stone Aimes has appeared and is holding her hand as they make their way
石头 艾姆斯 有 出现 和 是 保持 她 手 作为 他们 制作 他们的 方式
[əˈbɔːŋ] [ðə; ði] [ˈbæərən] [ˈsiːskeɪp] ,
along the barren seascape ,
沿着 这 荒芜 海景 ,

斯通·艾姆斯出现了，他牵着她的手，沿着荒凉的海边前行。

[wer] [ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈheɪzi][ænd; ənd] [træpt] [ɪn] [fɑːg] .
where everything is hazy and trapped in fog .
在哪里 一切 是 朦胧 和 被困 在 多雾路段 .

一切都笼罩在迷雾之中，模糊不清。

[ʃiː; ʃɪ] [θɪŋks] [ʃiː; ʃɪ] [siːz] [ˈfɪɡjərz] [ˈləːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪst] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][bʌt; bət] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [huː]
She thinks she sees figures lurking in the mist around them but can't make out who
她 思考 她 看到 数据 潜伏 在 这 薄雾 大约 他们 但 不能 制作 出去 who
[ðeɪ] [ɑːr; ər] .
they are .
他们 是 .

她觉得她看到周围的雾气中潜伏着一些人影，但她看不清他们是谁。

[ˈevriθɪŋ] [ɪz][ˈstætɪk][ænd; ənd][ˈfroʊz(ə)n][ɪn] [pleɪs] ,
Everything is static and frozen in place ,
一切 是 静止的 和 冷冻 在 地方 ,

一切都静止不动，仿佛被冻结在了原地。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈmoʊʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡriːŋ] [ɜːrn] [kɔːt] [fɔːr; fər] [ɪˈtɜːrnəti] .
like the images of motion on the Grecian urn caught for eternity .
喜欢 这 图片 的 运动 在 这 希腊 瓮 捕捉 为了 永恒 .

就像希腊古瓮上捕捉到的永恒的动态影像。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈriːtɪz] [aʊt][tuː; tə] [tʌtʃ] [stoʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [ˈpaːsɪz] [raɪt] [θruː] .
She reaches out to touch Stone and her hand passes right through .
她 到达 出去 到 触碰 石头 和 她 手 通过 正确的 通过 .

她伸手想摸摸石头，结果手直接穿过去了。

[ðætʰs] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [ˈriələɪzɪz] [ðə; ði] [waɪt] [laɪt] [ænd; ənd] [ðɪs] [ˈrɑːki] [ˈɔːrlaɪn] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] [ˈʌðər]
That's when she realizes the white light and this rocky shoreline represent the other
那就是 什么时候 她 意识到 这 白色的 光 和 这 岩石 海岸线 代表 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

这时她才意识到，白光和这片岩石海岸线代表着另一边。

[ɪz] [ðɪs] [wʌt] [deθ] [fiːlz] [laɪk] ?
Is this what death feels like ?
是 这 什么 死亡 感觉 喜欢 ?

这就是死亡的感觉吗？

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwʌndəz] .
she wonders .
她 奇迹 .

她心想。

[laɪk] [ðə; ði] [waɪt] [ˈtʌn(ə)l] [ˈdrɔːɪŋ] [juː, jʊ][ɪn] ?
Like the white tunnel drawing you in ?
喜欢 这 白色的 隧道 绘画 你 在 ?

就像那条把你吸引进去的白色隧道？

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː, ʃɪ][hæz; hæz] [əˈnʌðər] [θɔːt] .
But then she has another thought .
但 然后 她 有 其他 想法 .

但她随即又想到了另一个主意。

[ˈmeɪbi] [ʃiː, ʃɪ] [ˈɪznt] [ded] [æt; ət][ɔːl] .
Maybe she isn't dead at all .
或许 她 不是 死的 在 全部 .

也许她根本没死。

[ˈmeɪbi] [ʃiː, ʃɪ][ɪz][ɪn][ə; eɪ][θɜːrd] [pleɪs] , [ˈsʌmwɜː] [səˈspendɪd] [bɪˈtwiːn] [laɪf][ænd; ænd] [deθ] .
Maybe she is in a third place , somewhere suspended between life and death .
或许 她 是 在 一个 第三 地方 , 某处 暂停 之间 生活 和 死亡 .

或许她处于第三种状态，介于生与死之间。

[ʃiː, ʃɪ] [lʊks] [əˈgen] [æt; ət] [stoʊn] [ænd; ænd] [telz] [hɜːrˈself] [ðeə(r)] [nɑːt] [ded] ,
She looks again at Stone and tells herself they're not dead ,
她 看起来 再次 在 石头 和 讲述 她自己 它们是 不是 死的 ,

她再次看向斯通，告诉自己他们没死。

[ðeə(r)] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [taɪm] [məˈʃiːn] .
they're in some kind of time machine .
它们是 在 一些 种类 的 时间 机器 .

他们好像在某种时间机器里。

[ðɪs] [ˈvɔɪdʒ] [ɪz] [əˈbaʊt] [taɪm] .
This voyage is about time .
这 航程 是 关于 时间 .

这次航行关乎时间。

[naʊ] [taɪm] [hæz; hæz] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə] [fləʊ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ][ˈrɪvər] .
Now time has begun to flow around her like a river .
现在 时间 有 开始 到 流动 大约 她 喜欢 一个 河 .

现在，时间仿佛像河流一样在她周围流逝。

[deɪz] , [wiːks] , [mʌnθs] , [ˈjɪrz] , [ðeɪ] [ɔːl] [kɔːrs] [baɪ] .
Days , weeks , months , years , they all course by .
天 , 周 , 几个月 , 年 , 他们 全部 课程 经过 .

日子、周、月、年，时光飞逝。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [noʊz] [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kaɪˈmɪrə] .
But she knows it is a chimera .
但 她 知道 它 是 一个 奇美拉 .

但她知道那只是个幻想。

[ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [taɪm] [ɡoʊ][ˈfæstər][ɔːr] [ˈsləʊər] .
Nothing can make time go faster or slower .
没有什么 能 制作 时间 去 快点 或者 慢点 .

没有任何东西能让时间过得更快或更慢。

[ðen] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ɑːr; ər] [ɡɔːn] [ænd; ænd][ʃiː, ʃɪ] [fiːlz] [əˈləʊn] .
Then the bright lights are gone and she feels alone .
然后 这 明亮的 灯 是 已消失 和 她 感觉 独自的 .

然后，明亮的灯光消失了，她感到孤独。

[ˈveri] [əˈloʊn] .

Very alone .
非常 独自的 .

非常孤独。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˈiznt] .

But she isn't .
但 她 不是 .

但她并非如此。

[ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [ˈvɔɪsɪz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] , [ˈdrɪftɪŋ] , [ˈekəʊɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd]

She hears voices around her , drifting , echoing , and she tries to understand
她 听到 声音 大约 她 , 漂流 , 回声 , 和 她 尝试 到 理解

[wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈseɪɪŋ] .

what they are saying .
什么 他们 是 说 .

她听到周围传来飘忽不定、回荡的声音，她努力想听懂他们在说什么。

" [ʃiːz] [ˈsterbəlaɪzd] .

" She's stabilized .
" 她是 稳定 .

“她的情况稳定了。”

[wɪə(r)] [pæst][ðə; ði][ˈkrɪtɪk(ə)] [feɪz] . "

We're past the critical phase . "
是 过去的 这 批判的 阶段 . "

我们已经度过了关键阶段。

" [duː][juː; jʊ][waːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜːr; hər][ʌp] [naʊ] ? "

" Do you want to bring her up now ? "
" 做 你 想 到 带来 她 向上 现在 ? "

你现在想把她提起来吗？

" [nɑːt] [jet] .

" Not yet .
" 不是 然而 .

“还没有。

[wiː; wi] [stɪl] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ɡoʊ] .

We still don't know how it's going to go .
我们 仍然 不 知道 如何 它是 去 到 去 .

我们仍然不知道事情会如何发展。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] .

" There was a pause , and then a male voice .
" 那里 曾是 一个 暂停 , 和 然后 一个 男性 嗓音 .

“一阵沉默后，传来一个男人的声音。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈbertə] [tuː] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [kɑːrl] ?

" This was the Beta too , wasn't it , Karl ?
" 这 曾是 这 Beta 也 , 不是 它 , 卡尔 ?

“这也是测试版，对吧，卡尔？ ”

" [əˈnʌðər] [pɔːz] .

" Another pause .
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

" [wel] , [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

" Well , wasn't it ?
" 出色地 , 不是 它 ?

“是吗？ ”

[ðə; ði] [in'dʒekʃənz] .

The injections .
这 注射 .

注射。

[ðæts] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [sɪns] . . .

That's the first time since . . .
那就是 这 第一的 时间 自从 . . .

这是自.....以来的第一次。

" [ə'gen] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [drɪft] [ɔ:f] .

" Again the voices drift off .
" 再次 这 声音 漂移 离开 .

“声音再次渐渐消失。”

[fi; ji] ['lɪsnz] , [nɑ:t] [fɔr] [wʌt] [fi; ji] [ɪz] ['hɪrɪŋ] .

She listens , not sure what she is hearing .
她 听着 , 不是 当然 什么 她 是 听力 .

她侧耳倾听，却不太确定自己听到了什么。

[fi; ji] [traɪz] [tu; tə] ['prɑ:ses] [ðə; ði] [wɜ:rd] " ['beɪtə] " [bʌt; bət] [meɪks] [noʊ] ['hedweɪ] .

She tries to process the word " beta " but makes no headway .
她 尝试 到 过程 这 单词 " 测试版 " 但 制作 不 进展 .

她试图理解“beta”这个词，但毫无进展。

[ɪn] [kəm'pjʊ:tər] [slæŋ] , " ['beɪtə] " [mi:nz] [ə; eɪ] ['prəʊgræm] [ðæt] [ɪz] [sti:l] ['bi:ɪŋ] ['testɪd] .

In computer slang , " beta " means a program that is still being tested .
在 电脑 俚语 , " 测试版 " 方法 一个 程序 那 是 仍然 存在 测试 .

在计算机术语中，“beta”指的是仍在测试中的程序。

[ðen] [fi; ji] [ri'membəz] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [dʒʌst] ['aʊərz] ['ɜ:rlɪər] .

Then she remembers hearing the word just hours earlier .
然后 她 记得 听力 这 单词 只是 小时 早些时候 .

然后她想起几个小时前曾听到过这个词。

[fi; ji] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [tu; tə] [sʌm; səm] ['wʊmən] .

She had been talking to some woman .
她 有 到过 说 到 一些 女士 .

她一直在和一个女人说话。

[bʌt; bət] [fi; ji] [kɑ:nt] [ri'membər] [hu:] — “

But she can't remember who — “
但 她 不能 记住 WHO — “

但她想不起来是谁——

" [aɪ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ðɪs] [taɪm] , " [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

" I changed the procedure this time , " comes a voice .
" 我 已更改 这 程序 这 时间 , " 来 一个 嗓音 .

“这次我改变了程序,”一个声音传来。

" [aɪ] [in'dʒektɪd] [ðə; ði] ['spe(ə)l] ['beɪtə] ['enzɑɪm] ['seprətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['æktɪveɪtɪd] [stem] ['selz] .

" I injected the special Beta enzyme separately from the activated stem cells .
" 我 注射 这 特别的 Beta 酶 分别地 从 这 活性 干 细胞 .

“我将特殊的β酶与活化的干细胞分开注射。”

[wət'evər] ['hæpənz] [wɪl] ['hæpən] [æt; ət] [ðə; ði] ['enzɑɪmz] [oʊn] [peɪs] [naʊ] .

Whatever happens will happen at the enzyme's own pace now .
任何 发生 将要 发生 在 这 酶的 自己的 步伐 现在 .

现在一切都将按照酶自身的节奏进行。

[ænd; ænd] [aɪ] [kept] [ðə; ði] ['dɒʊsɪdʒ] [æz; ɛz] [ləʊ] [æz; ɛz] [aɪ] [kʊd; kəd] .

And I kept the dosage as low as I could .
和 我 保留 这 剂量 作为 低的 作为 我 可以 .

我尽可能地把剂量控制在最低水平。

[wi:l] [bi:; bi] ['mɑ:nɪtərɪŋ] [hɜ:r; hər] [te'lɑ:mə'reɪz] ['levlz] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
We'll be monitoring her telomerase levels throughout the day .
出色地 是 监测 她 端粒酶 级别 自始至终 这 天 .

我们将全天监测她的端粒酶水平。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ][rɪ'dʒek(ə)n] , [wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi][pæst][ðə; ði][fɜ:rst] [feɪz] . " **If there's no rejection , we will be past the first phase .** "
如果 有 不 拒绝 , 我们 将要 是 过去的 这 第一的 阶段 . "

如果没有被拒绝，我们就通过了第一阶段。

" [ɪz][ðə; ði]['dʊsɪdʒ][ðə; ði]['oʊnli] ['dɪfrəns] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔ:r] ? " [kʌmz] [ðə; ði] ['ʌðər] , [ə'kju:zɪŋ] [vɔɪs] **" Is the dosage the only difference from before ? " comes the other , accusing voice .** "
" 是 这 剂量 这 仅有的 不同之处 从 前 ? " 来 这 其他 , 指控 嗓音 .
.
.
.

“剂量和以前唯一的区别就是剂量吗？”另一个声音带着指责的语气说道。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , ['deɪvɪd] , [[mə'nɪpjuleɪtɪŋ]][ðə; ði]['beɪtə][ɪz][æn; ən][ɑ:rt] , [nɑ:t][ə; eɪ] ['saɪəns] . **" At this point , David , manipulating the Beta is an art , not a science .** "
" 在 这 观点 , 大卫 , 操纵 这 Beta 是 一个 艺术 , 不是 一个 科学 .

“大卫，就目前而言，操控 Beta 是一门艺术，而不是一门科学。”

[aɪm][dʒʌst] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [kri'eɪt] ['æntɪdʒənz] , [ðə; ði] [wei] [ə; eɪ]['smɔ:l'pɑ:ks][væksɪ'nei(ə)n] [dʌz] . **I'm just attempting to create antigens , the way a smallpox vaccination does .**
我是 只是 尝试 到 创造 抗原 , 这 方式 一个 天花 疫苗接种 做 .

我只是想尝试制备抗原，就像天花疫苗那样。

[ðen] [wi:l] [traɪ][tu:; tə] ['hɑ:rɪvɪst] [ðem; ðəm] . **Then we'll try to harvest them .**
然后 出色地 尝试 到 收成 他们 .

然后我们会尝试收割它们。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t] ['ri:əli] [ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] ['beɪtə] [prə'si:dʒər] . **This is not really a full - scale Beta procedure .**
这 是 不是 真的 一个 满的 - 规模 Beta 程序 .

这并非真正意义上的全面Beta测试流程。

[aɪ][dəʊnt][plæn][tu:; tə][du:] [ðæt] ['evər] [ə'gen] . **I don't plan to do that ever again .**
我 不 计划 到 做 那 曾经 再次 .

我以后绝不会再做那种事了。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['saɪləns] . **" There was another long silence .** "
" 那里 曾是 其他 长的 沉默 .

又是一阵漫长的沉默。

" [ðæt] [mæn] [hu:] [wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . **" That man who was here with her .** "
" 那 男人 WHO 曾是 这里 和 她 .

“和她在一起的那个男人。”

[hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] , [dɪd][hi:; hi] [seɪ] ? **Her cousin , did he say ?**
她 表哥 , 做过 他 说 ?

他说是她表哥？

[aɪ] [sɔ:] [noʊ]['fæməli] [rɪ'zembləns] , [bʌt; bət][hi:; hi] [si:md] ['veri] [ʌp'set] . " **I saw no family resemblance , but he seemed very upset .** "
我 锯 不 家庭 相似 , 但 他 似乎 非常 沮丧的 . "

我看不出他们长得像，但他看起来很沮丧。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ][hæd; həd][hɪm; ɪm] [sent] [ʌp'sterz] .
" **That's why I had him sent upstairs** .
" 那就是 为什么 我 有 他 发送 楼上 .

“所以我才把他送到楼上去。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hi:z] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtər] ['dʌblju:] . [bi:] . [wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɜ:rnd] [ə'baʊt] .
I think he's the reporter W . B . was so concerned about .
我 思考 他是 这 记者 W . B . 曾是 所以 担心的 关于 .

我认为他就是华纳兄弟公司一直很担心的那位记者。

[ˈeniweɪ] , ['hi:z] [gɔ:n] .
Anyway , he's gone .
反正 , 他是 已消失 .

总之，他走了。

" [stoʊn] .
" **Stone** .
" 石头 .

“石头。

[ʃi:; ji] ['riələizɪz] [ðæts] [hu:] [ðeə(r)] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] .
She realizes that's who they're talking about .
她 意识到 那就是 WHO 它们是 说 关于 .

她意识到他们说的就是这个人。

[ænd; ʌnd] [naʊ] ['hi:z] [gɔ:n] .
And now he's gone .
和 现在 他是 已消失 .

现在他走了。

[ʃi:z] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [oʊn] .
She's on her own .
她是 在 她 自己的 .

她孤身一人。

[nekst][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [drɪft] [ə'weɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] , ['ɪntu:] [sʌm; səm][ˈekəʊ] [speɪs] [ðæt] [mju:ts] [ðem; ðəm] .
Next the voices drift away for a time , into some echo space that mutes them .
下一个 这 声音 漂移 离开 为了 一个 时间 , 进入 一些 回声 空间 那 静音 他们 .

接下来，这些声音渐渐消失，进入某种回声空间，变得微弱而无声。

[ˈfaɪnəli] , [ðoʊ] , [ðeɪ] [kʌm] [bæk] .
Finally , though , they come back .
最后 , 尽管 , 他们 来 后退 .

但最终，他们还是回来了。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ædɪkwət] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [fɔ:r] ['aʊərz] .
" **This should be adequate for another four hours** .
" 这 应该 是 足够的 为了 其他 四 小时 .

“这应该足够再用四个小时了。”

[ˈæftər] [ðæt] , [ju:l] [ni:d] [ə; eɪ][ˈglu:kəʊs][aɪ 'vi:] [tu:; tə] [ki:p] [hɜ:r; həɹ] ['haɪdreɪtɪd] . "
After that , you'll need a glucose IV to keep her hydrated . "
后 那 , 你会 需要 一个 葡萄糖 第四 到 保持 她 水合 . "

之后，你需要给她输葡萄糖液来保持水分。

" [aɪv] [ɔ:ˈlredi] [pʊt] [aɪ 'ti:] [ɑ:n][hɜ:r; həɹ] [tʃɑ:rt] .
" **I've already put it on her chart** .
" 我已经 已经 放 它 在 她 图表 .

我已经把它记在她的病历上了。

[baɪ] [ðen] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪˈdi:ə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wei] [ðɪs] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] .
By then we should have some idea of which way this is going .
经过 然后 我们 应该 有 一些 主意 的 哪个 方式 这 是 去 .

到那时我们应该就能大致了解事情的走向了。

[aɪm] ['θɪŋkɪŋ] , [aɪm] [preɪŋ] , [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [ɪz] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃɑːrm] .
I'm thinking , I'm praying , that this time is going to be the charm .
我是 思维 , 我是 祈祷 , 那 这 时间 是 去 到 是 这 魅力 .

我心想, 我祈祷, 这次一定会成功。

[ðæt] [aɪv] ['lɜːrniɪd] [haʊ] [tuː; tə] ['mɑːdʒəleɪt] [ðə; ði] ['enzaim] .
That I've learned how to modulate the enzyme .
那 我已经 学习 如何 到 调制 这 酶 .

我已经学会了如何调节这种酶。

" [ɪz] [ʃiː; ʃi] ['redi] [fɔːr; fər] [træns'fɜːr] [tuː; tə] [ɪk] ? "
" Is she ready for transfer to IC ? "
" 是 她 准备好 为了 转移 到 我知道了 ? "

她准备好调到重症监护室了吗?

" ['eniːtaɪm] .
" Anytime .
" 随时 .

随时都可以。

" [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [stɑːrt] ['drɪftɪŋ] [ə'weɪ] .
" The voices start drifting away .
" 这 声音 开始 漂流 离开 .

“声音渐渐远去。”

[ə; eɪ] ['fʌzɪnəs] [ɪz] [en'veləpɪŋ] [hɜːr; hər] ['sensɪz] , ['liːvɪŋ] ['evriθɪŋ] [sɔːft] [ænd; ənd] ['mjuːtɪd] .
A fuzziness is enveloping her senses , leaving everything soft and muted .
一个 模糊性 是 包围 她 感官 , 离开 一切 柔软的 和 静音 .

她的感官被一种模糊感笼罩, 一切都变得柔和而沉闷。

[ðə; ði] [peɪn] [ɪz] [ɡɔːn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['bɔːdi] [naʊ] ,
The pain is gone from her body now ,
这 疼痛 是 已消失 从 她 身体 现在 ,

她身上的疼痛已经消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [braɪt] [laɪts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪmɪŋ] .
and the bright lights around her seem to be dimming .
和 这 明亮的 灯 大约 她 似乎 到 是 调光 .

她周围的明亮灯光似乎正在变暗。

[ðə; ði] ['fɪɡjərz] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [heɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [pə'rɪmɪtər] [ɑːr; ər] [naʊ] [dɪsə'pɪrɪŋ] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] ,
The figures in the white haze on the perimeter are now disappearing , one by one ,
这 数据 在 这 白色的 阴霾 在 这 周长 是 现在 消失 , 一 经过 一 ,

周围白色薄雾中的身影正在一个接一个地消失。

[æz; əz] [ðooʊ] ['faɪlɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ruːm] .
as though filing out of a room .
作为 尽管 备案 出去 的 一个 房间 .

就像鱼贯走出房间一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ʃiːz] ['flaʊtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['muːvɪŋ] [pæst] [hɜːr; hər] .
And now she feels like she's floating , with things moving past her .
和 现在 她 感觉 喜欢 她是 漂浮的 , 和 事物 移动 过去的 她 .

现在她感觉自己像在漂浮, 周围的一切都在她身边流逝。

[ðen] , ['faɪnəli] , [wʌn] [loʊŋ] [vɔɪs] [ɪz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ɪz] ['riːəli] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,
Then , finally , one lone voice is talking to her , is really talking to her ,
然后 , 最后 , 一 孤独 嗓音 是 说 到 她 , 是 真的 说 到 她 ,

最后, 终于有一个孤独的声音在和她说话, 真的在和她说话。

[ɪn] [ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd] [ʌnmɪ'steɪkəbl] [wei] .
in a private and unmistakable way .
在 一个 私人的 和 毋庸置疑 方式 .

以一种私密且明确的方式。

[ænd; ʌnd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [drɪfts] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɡʌlf] [ʌv; əv] [ænəsˈθiːzə] ,
And as she drifts back into the gulf of anesthesia ,
和 作为 她 漂移 后退 进入 这 海湾 的 麻醉 ,

当她再次沉入麻醉的深渊时，

[ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnz] [tuː; tə][wɜːrdz] [ðæt] [duː][nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] .
she listens to words that do not make a lot of sense .
她 听着 到 字 那 做 不是 制作 一个 很多 的 感觉 .
她听着那些听起来毫无意义的话。

" [ðə; ði] [ˈfaʊnt(ə)n] .
" The Fountain .
" 这 喷泉 .

“喷泉。”

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][ˈeɪdʒɪz] , [wiːv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .
Through all the ages , we've been looking in the wrong place .
通过 全部 这 年龄 , 我们已经 到过 寻找 在 这 错误的 地方 .
千百年来，我们一直找错了方向。

[ɪts] [wɪˈðɪn] [juː ˈes] .
It's within us .
它是 之内 我们 .

它就在我们体内。

[təˈgeðər] , [əˈleksə] , [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] [tʃæns] .
Together , Alexa , we have this chance .
一起 , Alexa , 我们 有 这 机会 .

Alexa，我们一起有机会。

" [ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnz] [æz; əz][ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [drɪft] [əˈweɪ] .
" She listens as the voice begins to drift away .
" 她 听着 作为 这 嗓音 开始 到 漂移 离开 .

她静静地听着，声音渐渐远去。

[jet] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ə; eɪ][ˈdʒenjuɪn] [sens] [ʌv; əv] [ˈkloʊsnəs] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] .
Yet she feels a genuine sense of closeness to it .
然而 她 感觉 一个 真的 感觉 的 亲近 到 它 .

但她却对它产生了一种真切的亲近感。

[ʃiː; ʃi] [ˈriələɪzɪz] [ʃiː; ʃi][noʊ] [lɔːŋɡər] [hæz; həz][kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdestəni] .
She realizes she no longer has control of her destiny .
她 意识到 她 不 更长 有 控制 的 她 命运 .

她意识到自己已经无法掌控自己的命运。

[bʌt; bət] [stiːl] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə][biː; bi] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] .
But still she wants to be where she is .
但 仍然 她 想要 到 是 在哪里 她 是 .

但她仍然想待在原地。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] , [ˈfloʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
Now the sea is coming back , flowing around her ,
现在 这 海 是 未来 后退 , 流动 大约 她 ,

现在海水又回来了，在她周围流淌。

[ænd; ʌnd][ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ʌnd] [waɪ] ,
and she tries to remember where she is and why ,
和 她 尝试 到 记住 在哪里 她 是 和 为什么 ,

她努力回想自己身在何处，以及为什么会在这里。

[bʌt; bət][ɔːl][ʃiː; ʃi][ɪz] [əˈwer] [ʌv; əv][ɪz][ðə; ði] [siː] [ˈraɪzɪŋ] , [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [enˈɡʌlft] .
but all she is aware of is the sea rising , until she is engulfed .
但 全部 她 是 意识到的 的 是 这 海 上升 , 直到 她 是 吞噬 .

但她只感觉到海水上涨，直到被海水淹没。

[ˈθɜːrzdɪ] , [ˈeɪprəl][naɪn]
Thursday , April 9
周四 , 四月 9

4月9日，星期四

[eɪt] : - [ə; eɪ] . [em] .
8 : 00 A . M .
8 : - 一个 : M :

上午 8:00

[stoʊn] [əˈwoʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈjɔːrkvi] [əˈpɑːrtmənt] [ˈnɜːrsɪŋ] [ə; eɪ][ˈhæŋɡʊvər][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
Stone awoke in his Yorkville apartment nursing a hangover and a lot of
石头 醒来 在 他的 约克维尔 公寓 护理 一个 宿醉 和 一个 很多 的
[rɪˈɡrets] .
regrets .
遗憾 :

斯通在约克维尔的公寓里醒来，宿醉未醒，心中充满悔恨。

[ˈhiːd] [ɪnˈheɪld] [ə; eɪ][ˈtrɪp(ə)] [skɑːtʃ] [ˈæftər][ˈdraɪvɪŋ] [əˈlaɪz] [toʊˈjoʊtə] [bæk] [ænd; ənd] [ˈpɑːrkɪŋ] [aɪˈtiː][ɑːn]
He'd inhaled a triple scotch after driving Ally's Toyota back and parking it on
他会 吸入 一个 三倍 苏格兰威士忌 后 驾驶 盟友的 丰田 后退 和 停車處 它 在
[ðə; ði] [striːt] [ðə; ði] [naɪt] [brɪˈfɔːr] .
the street the night before .
这 街道 这 夜晚 前 :

前一天晚上，他把艾莉的丰田车开回来停在路边后，喝了一大杯苏格兰威士忌。

[ˈhiːd] [ˈniːdɪd] [aɪˈtiː] .
He'd needed it .
他会 需要 它 :

他正需要它。

[ˈjestərdeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][deɪ] [wer] , [ɪn] [sɪˈkwɛnʃ(ə)] [ˈɔːrdər] ,
Yesterday had been a day where , in sequential order ,
昨天 有 到过 一个 天 在哪里 , 在 顺序 命令 ,
昨天是这样的一天，按顺序来说，

[ˈhiːd] [siːn] [ə; eɪ][ˈwʊmən] [ˈhuːd] [lɔːst][hɜːr; hər] [ˈmeməri] [get] [ˈkɪdnæpt] ([ˈprɑːbəbli]) ;
he'd seen a woman who'd lost her memory get kidnapped (probably) ;
他会 已见 一个 女士 谁会 丢失的 她 记忆 得到 被绑架 (大概) ;
他可能亲眼目睹过一个失忆的女人被绑架；

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈfaɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [deɪ] [dʒɑːb] ; [ˈhiːd] [ˈfaɪnəli] [ˈɡɑːtn] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] ,
he'd been fired from his day job ; he'd finally gotten inside the Dorian Institute ,
他会 到过 被解雇 从 他的 天 工作 ; 他会 最后 获得 里面 这 多里安 研究所 ,
他被解雇了；他终于进入了多里安研究所。

[ˈoʊnli][tuː; tə] [bloʊ] [ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [kəmˈpliːtli] .
only to blow the opportunity completely .
仅有的 到 吹 这 机会 完全地 :
结果却彻底错失了良机。

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ðæt] [ˈhæpənd] [wʌz; wəz] ,
But the most important thing that happened was ,
但 这 最多 重要的 事物 那 发生 曾是 ,
但最重要的是，

[ðæt] [wʌz; wəz] [rɪt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][skaɪ] — [bʌt; bət][hi;; hi] [pər'tɪkjələrlɪ] [rɪg'retɪd] ['bi:ɪŋ] [dɪ'haɪd] [ðə; ði]
that was writ across the sky — but he particularly regretted being denied the
那 曾是 写 穿过 这 天空 — 但 他 特别 后悔 存在 否认 这
['pleʒər] [ʌv; əv] ['kwɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [tɜ:rmz] ,
pleasure of quitting on his own terms ,
乐趣 的 辞职 在 他的 自己的 条款 ,
那一切都已昭示在天上——但他尤其遗憾的是，自己没能如愿以偿地辞职。

[kəm'pli:t] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæm'bɔɪənt] [fʌk] - [ju:; jʊ] - ['veri] - [mʌt] [fer'wel] [spi:t] [tu:; tə][ðə; ði]
complete with a flamboyant fuck - you - very - much farewell speech to the
完全的 和 一个 龙飞凤舞 他妈的 - 你 - 非常 - 很多 告别 演讲 到 这
['mænɪdʒɪŋ] ['editər] , [dʒeɪ] .
managing editor , Jay :
管理 编辑 , 杰伊 :
最后，他还发表了一番极尽夸张、充满“去你的”意味的告别演说，向执行主编杰伊表达了不满。

[hi:d] ['æktʃuəli] [bɪn] [rɪ'hɜ:sɪŋ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [wi:ks] .
He'd actually been rehearsing it for weeks .
他会 实际上 到过 排练 它 为了 周 :
实际上，他为此排练了好几个星期。

[ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][dʒʌst] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz]
The dream of just showing up at the Dorian Institute and walking in was
这 梦 的 只是 显示 向上 在 这 多里安 研究所 和 步行 在 曾是
[noʊ] [bɜ:ŋɡər] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fæntəsi] .
no longer even a fantasy .
不 更长 甚至 一个 幻想 :
直接出现在多里安学院并走进去的梦想，如今已不再是幻想。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] " [nɑ:t] ['welkəm] " [mæt] [aʊt][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
There was a special " not welcome " mat out for him .
那里 曾是 一个 特别的 " 不是 欢迎 " 垫 出去 为了 他 :
有人特意为他准备了一块“不受欢迎”的地毯。

['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ['hi:d] [ni:d] [ə; eɪ] ['kɔ:lɪŋ] [kɑ:rd] .
Even more than the first time , he'd need a calling card .
甚至 更多的 比 这 第一的 时间 ; 他会 需要 一个 呼叫 卡片 :
他甚至比第一次更需要一张名片。

[ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['krɪstən] [stɑ:] .
That had to be Kristen Starr .
那 有 到 是 克里斯汀 斯塔尔 :
那一定是克里斯汀·斯塔尔。

[ʃi:; ʃɪ] ['klɪrli] [held][ðə; ði] [ki:] [tu:; tə] [wət'evər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [ænd; ənd][kɑ:rl][væn][di:]
She clearly held the key to whatever it was Winston Bartlett and Karl Van de
她 清楚地 握住 这 钥匙 到 任何 它 曾是 温斯顿 巴特利特 和 卡尔 范 德
[vli:t] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [ʌp] .
Vliet were trying to cover up .
弗利特 是 尝试 到 覆盖 向上 :
她显然掌握着温斯顿·巴特利特和卡尔·范德弗利特试图掩盖的真相的关键。

[bʌt; bət] [haʊ] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; hər] ?
But how to find her ?
但 如何 到 寻找 她 ?
但如何才能找到她呢？

[ðə; ði]['oʊnli][rɪ:əl] [li:d] [hi;; hi][hæd; həd][wʌz; wəz][ðə; ði][ə'pɑ:rtmənt] [fi:d] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ,
The only real lead he had was the apartment she'd come back to ,
这 仅有的 真实的 带领 他 有 曾是 这 公寓 棚 来 后退 到 ,
他唯一真正的线索就是她回来的那间公寓。

[ə'pærəntli] [rɪ'tɜːrniŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [dʒə'netikli] [ˈprəʊgræmd] [ˈsæmən] [ˈɡoʊɪŋ] [bæk] [ʌp'stri:m] [bʌt; bət]
apparently returning like a genetically programmed salmon going back upstream but
显然 返回 喜欢 一个 基因 程序 三文鱼 去 后退 上游 但
[nɑ:t] [ˈri:əli] [ˈnoʊɪŋ] [waɪ] .
not really knowing why .
不是 真的 会心 为什么 .

显然，它就像一条基因设定好的鲑鱼一样逆流而上，但却并不真正知道原因。

[oʊ'keɪ] , [waɪ] [nɑ:t][ɡoʊ] [bæk] [daʊn] [ðer; ðər][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ə'gen] , [ˈoʊnli][du:][aɪ 'ti:] [ˈθɜːrəli]
Okay , why not go back down there and look around again , only do it thoroughly
好的 , 为什么 不是 去 后退 向下 那里 和 看 大约 再次 , 仅有的 做 它 彻底
?
?
?

好吧，为什么不下去再仔细看看呢？

[hiː; hi][ænd; ənd][ˈælaɪ] [ˈhædnt] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][du:] [mʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [lʊk] -
He and Ally hadn't had time to do much more than a cursory look -
他 和 盟友 之前没有 有 时间 到 做 很多 更多的 比 一个 粗略地 看 -
[ə'raʊnd] .
around .
大约 .

他和艾莉只有时间匆匆环顾四周。

[ðə; ði] [ˈspektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪvz] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [stɪl] [ˈhɔːntɪd] [hɪm; ɪm] .
The specter of the knives in the walls still haunted him .
这 幽灵 的 这 刀具 在 这 墙壁 仍然 闹鬼的 他 .

墙上刀子的阴影仍然萦绕着他。

[bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə][ɡet] [ɪn] ?
But how to get in ?
但 如何 到 得到 在 ?

但如何才能进去呢？

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ˈælaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ðə; ði] [ki:] [baɪ] [ˈkrɪstənz] [ˈspersi]
Then he remembered that Ally had been given the key by Kristen's spacey
然后 他 记得 那 盟友 有 到过 给定 这 钥匙 经过 克里斯汀的 太空
[sʌb'tenənt] , [ˈsɪndi] ,
subtenant , Cindy ,
次承租人 , 辛迪 ,

然后他想起艾莉是从克里斯汀迷迷糊糊的二房客辛迪那里拿到钥匙的。

[ðə; ði][wʌn] [hu:] [wʌz; wəz] [ˈrentɪŋ] [ðə; ði] [ɡraʊnd] - [flɔːr] [ə'pɑːrtmənt] .
the one who was renting the ground - floor apartment .
这 一 WHO 曾是 出租 这 地面 - 地面 公寓 .

租住一楼公寓的那个人。

[dɪd] [ʃiː; ʃi] [li:v] [ðæt] [ki:] [æt; ət][hɜːr; hər] - [ˈɑːfis] [ɔːr][dɪd] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aɪ 'ti:][ɑːn][hɜːr; hər] [ki:] [rɪŋ]
Did she leave that key at her CitiSpace office or did she put it on her key ring
做过 她 离开 那 钥匙 在 她 - 办公室 或者 做过 她 放 它 在 她 钥匙 戒指
?
?
?

她把钥匙留在CitiSpace办公室了吗？ 还是挂在钥匙链上了？

[hɜːr; hər][kɑːr] [kiːz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [baɪ][ðə; ði] [dɔːr] , [wer] [ˈhiːd] [tɔːst] [ðem; ðəm]
Her car keys were lying on the table by the door , where he'd tossed them
她 车 钥匙 是 说谎 在 这 桌子 经过 这 门 , 在哪里 他会 抛掷 他们
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

她的车钥匙放在门口的桌子上，那是他昨晚随手扔在那里的。

[hi:; hi] [wɔ:kt] ['ʊʊvər][ænd; ənd] [tʃekt] [ðem; ðəm][aʊt] .
He walked over and checked them out .
他 步行 超过 和 已检查 他们 出去 .
他走过去查看了一下。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['sevrəl] [haʊs] [ki:z] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [ɪn] [ə'dɪl(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər][tuʊ'joʊtə] [ki:z] .
There were several house keys on the ring in addition to her Toyota keys .
那里 是 一些 房子 钥匙 在 这 戒指 在 添加 到 她 丰田 钥匙 .
除了她的丰田车钥匙外，钥匙串上还有几把家门钥匙。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [pʊt] ['krɪstənz] [ki:] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪŋ] [tu:] ?
Could she have put Kristen's key on the ring too ?
可以 她 有 放 克里斯汀的 钥匙 在 这 戒指 也 ?
她会不会也把克里斯汀的钥匙挂在戒指上了？

[ɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [stæʃ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [desk] [æt; ət] - ?
Or did she stash it in her desk at CitiSpace ?
或者 做过 她 藏 它 在 她 桌子 在 - ?
或者她把它藏在了她在 CitiSpace 的办公桌里？

[swɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [ænd; ənd][traɪ] [ði:z] , [hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] ['meɪbi] [aɪl] [get] ['lʌki] .
Swing by the apartment and try these , he decided Maybe I'll get lucky .
摇摆 经过 这 公寓 和 尝试 这些 , 他 决定 或许 患病的 得到 幸运的 .
他决定去公寓试试这些，也许我会走运。

[æz; əz][hi:; hi] ['hedɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['aʊər] , [ə; eɪ] [kʌp][ʌv; əv] [blæk] [dʒə'meɪkən] ['kɔ:fi] [ɪn][hænd] ,
As he headed for the shower , a cup of black Jamaican coffee in hand ,
作为 他 标题 为了 这 淋浴 , 一个 杯子 的 黑色的 牙买加 咖啡 在 手 ,
他手里拿着一杯牙买加黑咖啡，走向淋浴间。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ə'gen] [ə'baʊt][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['æ,lɛksəz] [gʊd] - [fɔ:r; fər] - ['nʌθɪŋ] ['brʌðər] , [grænt] ,
he thought again about the last thing Alexa's good - for - nothing brother , Grant ,
他 想法 再次 关于 这 最后的事物 Alexa的 好的 - 为了 - 没有什么 兄弟 , 授予 ,
[hæd; həd] [sed] ,
had said ,
有 说 ,
他再次想起艾莉克莎那个游手好闲的弟弟格兰特最后说的话，

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [ə'leksə][wʌz; wəz][ðer; ðər] " [best] [ʃɑ:t] .
something about how Alexa was their " best shot .
某物 关于 如何 Alexa 曾是 他们的 " 最好的 射击 .
大概意思是说 Alexa 是他们的“最佳选择”。

" [wət'evər] [ðæt] [ment] , [aɪ 'ti:] ['kʊdnt] [bi:; bi] [gʊd] .
" Whatever that meant , it couldn't be good .
" 任何 那 意思是 , 它 不能 是 好的 .
“不管这意味着什么，肯定不是什么好事。”

[baɪ][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [hi:; hi][hæd; həd] ['faʊə] , ['feɪvd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] [ə'laɪz] [tuʊ'joʊtə] ['hedɪd]
By nine o'clock he had showered , shaved , and was in Ally's Toyota headed
经过 九 点钟 他 有 淋浴 , 剃光 , 和 曾是 在 盟友的 丰田 标题
[fɔ:r; fər] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [stri:t] .
for West Eleventh Street .
为了 西方 第十一 街道 .
到九点钟的时候，他已经洗完澡、刮完胡子，坐上了艾莉的丰田车，前往西十一街。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [raɪt] [ɑ:n] [fɔ:r'ti:nθ] , [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'di:ə] .
As he turned right on Fourteenth , he had a fresh idea .
作为 他 转向 正确的 在 第十四 , 他 有 一个 新鲜的 主意 .
当他右转驶入第十四街时，他突然有了个新主意。

[ˈkrɪstənz] [fəʊn] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈwɜːrkɪŋ] , [æt; ət] [liːst] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] .
Kristen's phone was still working , at least as of yesterday .
克里斯汀的 电话 曾是 仍然 在职的 , 在 至少 作为 的 昨天 :

至少截至昨天, 克里斯汀的手机还能用。

[soʊ][daɪd][ʃiː; ʃɪ][hæv; həv] [spiːd] [ˈdaɪəl] , [ə; eɪ] [ˈmeməri] [bæŋk][ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] ?
So did she have speed dial , a memory bank of numbers ?
所以 做过 她 有 速度 拨号 , 一个 记忆 银行 的 数字 ?

所以她是不是有快速拨号功能, 或者一个号码记忆库?

[ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][ɡoʊld] [maɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈkloʊsɪst][tuː; tə][hɜːr; hər] .
That could be a gold mine of the people closest to her .
那 可以 是 一个 金子 矿 的 这 人们 最接近 到 她 :

那可能是她身边最亲近的人的宝库。

[bʌt; bət] [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈʌðər] [ˈtrɪks] , [weɪz] [ʌv; əv] [ˈgetɪŋ] [fəʊn] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .
But if not , there were other tricks , ways of getting phone information .
但 如果 不是 , 那里 是 其他 技巧 , 方式 的 获得 电话 信息 :

但如果不行, 还有其他办法获取手机信息。

[ðer; ðər] [maɪt] [ˈiːv(ə)n][biː; bi][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [fəʊn] [ɪtˈself] :
There might even be information in the phone itself :
那里 可能 甚至 是 信息 在 这 电话 本身 :

手机本身甚至可能包含相关信息:

[huː] [duː][juː; jʊ][get][ɑːn] " [ˈriːdaɪəl] " [ænd; ənd] [huː] [duː][juː; jʊ][get][wɪð; wɪθ] * - ,
who do you get on " redial " and who do you get with * 69 ,
WHO 做 你 得到 在 " 径向 " 和 WHO 做 你 得到 和 * - ,

通过“重拨”可以联系到谁? 通过*69可以联系到谁?

[ðə; ði][ləst] [ˈnʌmbər] [ðæt] [ˈdaɪəld] [ɪn] ?
the last number that dialed in ?
这 最后的 数字 那 拨号 在 ?

最后一个拨入的号码是?

[ðə; ði][ləst] [ˈnʌmbər] [ðæt] [ˈdaɪəld] [ɪn] [wʊd] [ˈpraːbəbli] [biː; bi][ðə; ði][dʒæpəˈniːz] [ɡaɪ] [huː] [left] [ə; eɪ]
The last number that dialed in would probably be the Japanese guy who left a
这 最后的 数字 那 拨号 在 会 大概 是 这 日本人 盖伊 WHO 左边 一个
[ˈmesɪdʒ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkɪdnæpt] [hɜːr; hər] .
message and then kidnapped her .
信息 和 然后 被绑架 她 :

最后一个拨进来的号码很可能是那个日本人, 他留了言然后绑架了她。

[bʌt; bət][ðə; ði][ləst] [kɔːl] [aʊt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈɪntrəstɪŋ] .
But the last call out could be interesting .
但 这 最后的 称呼 出去 可以 是 有趣的 :

但最后一次呼叫可能会很有意思。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈnæɡɪŋ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ˈwɔːznt] [ðə; ði][best] [wei] [tuː; tə][biː; bi] [ˈspendɪŋ] [hɪz; ɪz]
He had a nagging feeling that this wasn't the best way to be spending his
他 有 一个 唠叨 感觉 那 这 不是 这 最好的 方式 到 是 开支 他的
[ˈmɔːrnɪŋ] ,
morning ,
早晨 ,

他隐隐觉得, 这样度过上午时光并不是最好的方式。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈkʊdnt] [ɪˈmiːdiətli] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [els] .
but he couldn't immediately think of anything else .
但 他 不能 立即地 思考 的 任何事物 别的 :

但他一时想不出别的办法。

[west] [ɪˈlev(ə)nθ] [stri:t] [wʌz; wəz] [kəmˈpærətɪvli] [ˈempti] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈtrʌb(ə)] [siˈkjuəɪŋ]
West Eleventh Street was comparatively empty , so he had no trouble securing
西方 第十一 街道 曾是 比较 空的 , 所以 他 有 不 麻烦 确保
[ə; eɪ] [ˈpɑːrkɪŋ] [speɪs] .
a parking space .
一个 停車處 空间 .

西十一街相对空旷，所以他很容易就找到了停车位。

[ˈæftər] [ˈhi:d] [tɜːrnd] ɔːf] [ðə; ði] [ˈendʒɪn] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [əˈlaɪz] [kiː] [set] [əˈgen] .
After he'd turned off the engine , he looked at Ally's key set again .
后 他会 转向 离开 这 引擎 , 他 看起来 在 盟友的 钥匙 放 再次 .

他熄灭引擎后，又看了看艾利的钥匙串。

[wel] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [fɔːr] [ˈðər] [kiːz] [ɑːn][,aɪ ˈtiː] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði][toʊˈjoʊtə] [kiːz] .
Well , there were four other keys on it besides the Toyota keys .
出色地 , 那里 是 四 其他 钥匙 在 它 除了 这 丰田 钥匙 .

除了丰田车钥匙之外，车上还有另外四把钥匙。

[gɪv] [,aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ʃɑːt] .
Give it a shot .
给 它 一个 射击 .

不妨一试。

[hiː; hi][gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .
He got out and locked the car and walked up the steps .
他 得到 出去 和 已锁定 这 车 和 步行 向上 这 步骤 .

他下了车，锁好车，然后走上台阶。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [sprɪŋ] [ˈmɔːrniŋ] , [kuːl] [ænd; ənd] [krɪsp] ,
It was a perfect spring morning , cool and crisp ,
它 曾是 一个 完美的 春天 早晨 , 凉爽的 和 脆 ,

这是一个完美的春日早晨，凉爽清新。

[ænd; ənd] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ænd; ənd] [ˌreziˈdenʃ(ə)] .
and this part of the Village was quiet and residential .
和 这 部分 的 这 村庄 曾是 安静的 和 住宅 .

村子的这一部分很安静，是居民区。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈenvɪŋ] [ðə; ði] [ˈoʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [ˌnaɪnˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [taʊn]
He found himself envying the owners of these beautiful nineteenth - century town
他 成立 他自己 羡慕 这 所有者 的 这些 美丽的 第十九 - 世纪 镇
[ˈhaʊzɪz] .
houses .
房屋 .

他发现自己很羡慕这些美丽的十九世纪联排别墅的主人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [soʊ] [ˈdɪɡnɪfaɪd] [ænd; ənd] [sɪˈkjər] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .
There was something so dignified and secure about them .
那里 曾是 某物 所以 凝重 和 安全的 关于 他们 .

他们身上有一种高贵而沉稳的气质。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ][mæn] [ɪˈmɜːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [stuːp] ,
Then he saw a man emerge from the apartment below the stoop ,
然后 他 锯 一个 男人 出现 从 这 公寓 以下 这 哈腰 ,

然后他看到一个男人从门廊下面的公寓里走了出来。

[dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] .
just a few feet from where he was standing .
只是 一个 很少 脚 从 在哪里 他 曾是 常设 .

离他站立的地方只有几英尺远。

" [haɪ] .
" **Hi** .
" 你好 .

“你好。

[ˈhaʊz] [ˈsɪndi] ？
How's Cindy ？
怎么样 辛迪 ？

辛迪怎么样了？

" [hiː; hi] [kɔːld] [daʊn] ,
" **he called down** ,
" 他 称为 向下 ,

他向下喊道：

[ˈhoʊpɪŋ] [ðə; ði] [ˈsoʊ(ə)l] [ˈdʒestʃər] [wʊd] [let] [ðə; ði] [ɡaɪ] [noʊ] [hiː; hi] [ˈwɒznt] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ]
hoping the social gesture would let the guy know he wasn't about to do a
希望 这 社会的 手势 会 让 这 盖伊 知道 他 不是 关于 到 做 一个
[ˈsekənd] - [ˈstɔːri] [ˈnʌmbər] [ɑːn] [ˈkrɪstənz] [taʊn] [haʊs] .
second - story number on Kristen's town house .
第二 - 故事 数字 在 克里斯汀的 镇 房子 .

希望这种社交姿态能让那家伙知道他不会在克里斯汀的联排别墅二楼搞鬼。

[ðə; ði] [mæn] , [huː] [lɒkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [leɪt] [ˈtwentiz] , [wɒz; wəz] [drest] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [suːt]
The man , who looked to be in his late twenties , was dressed in a black suit
这 男人 , WHO 看起来 到 是 在 他的 晚的 二十多岁 , 曾是 穿着 在 一个 黑色的 套装
,
.
,

这名男子看起来二十七八岁，身穿黑色西装。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [blɔːnd] [her] [taɪd] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpɒnɪteɪl] ,
with long blond hair tied back in a ponytail ,
和 长的 金发 头发 系 后退 在 一个 马尾辫 ,

他留着一头金色长发，扎成马尾辫。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [ə; eɪ] [ˈʃəʊldər] [bæg] [ðæt] [əˈpɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈsɜːrvɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈbriːfkeɪs] .
and carried a shoulder bag that appeared to be serving as a briefcase .
和 携带 一个 肩膀 包 那 出现 到 是 服务 作为 一个 公文包 .

他背着一个看起来像是公文包的肩包。

[hiː; hi] [steəd] [æt; ət] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈpʌz(ə)ld] [lʊk] .
He stared at Stone with a puzzled look .
他 凝视 在 石头 和 一个 困惑 看 .

他一脸疑惑地盯着斯通。

" [huː] ？ "
" **Who** ？ "
" WHO ？ "

“WHO? ”

" [aɪ] [wɒz; wəz] [hɪr] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] . . .
" **I was here yesterday and** . . .
" 我 曾是 这里 昨天 和 . . .

“我昨天来过这里，而且.....”

[ə; eɪ] [ˈwʊmən] [neɪmd] [ˈsɪndi] , [frend] [ʌv; əv] [ˈkrɪstənz] , [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈliːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɑːrdn]
a woman named Cindy , friend of Kristen's , said she was leasing the garden
一个 女士 命名 辛迪 , 朋友 的 克里斯汀的 , 说 她 曾是 租赁 这 花园
[əˈpɑːrtmənt] .
apartment .
公寓 .

克里斯汀的朋友辛迪说，她租下了那套花园公寓。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] — "
I was just wondering — "
我 曾是 只是 好奇 — "

我只是在想——

" [aɪm] [ˈsɑːrɪ] .
" **I'm sorry** .
" 我是 对不起 .

“对不起。

[ˈmeɪbi] [ˌjuː; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [əˈdres] .
Maybe you have the wrong address .
或许 你 有 这 错误的 地址 .

也许你的地址写错了。

[aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [naʊ] .
I've had this place for almost a year and a half now .
我已经 有 这 地方 为了 几乎 一个 年 和 一个 一半 现在 .

我拥有这个地方已经快一年半了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɑːn] [daʊn] [ðə; ðɪ] [stri:t] [æz; əz][hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] .
" **He was moving on down the street as he called back over his shoulder** .
" 他 曾是 移动 在 向下 这 街道 作为 他 称为 后退 超过 他的 肩膀 .

他一边沿着街道走，一边回头喊道。

" [ɡʊd] [lʌk] .
" **Good luck** .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

" [wʌt] [ðə; ðɪ] [hel] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
" **What the hell is going on ?**
" 什么 这 地狱 是 去 在 ?

“到底发生了什么事？ ”

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ðɪ] [ˈnʌmbər] .
He looked up and checked the number .
他 看起来 向上 和 已检查 这 数字 .

他抬头看了看号码。

[jep] , [ɪts] - .
Yep , it's 217 .
是的 , 它是 - .

是的，是217。

[ˈsɪndi] [hæd; həd] [ˈdefɪnətli] [ɡɔːn] [ˈɪntuː] [ðæt] [əˈpɑːrtmənt] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [kənˈvɪnsɪŋli]
Cindy had definitely gone into that apartment yesterday and talked convincingly
辛迪 有 确实 已消失 进入 那 公寓 昨天 和 谈话 令人信服地
[əˈbaʊt] [ˈlɪvɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ˈwɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪː] !
about living there and working at the E !
关于 活的 那里 和 在职的 在 这 E !

辛迪昨天肯定去过那间公寓，而且她绘声绘色地描述了在那里生活以及在E电视台工作的情况。

[ˈsteɪ](ə)n] .
station .
车站 .

车站。

[ʃiː; ʃɪ][ˈiːv(ə)n][hæd; həd] [kiːz] [tuː; tə] [ˈkrɪstənz] [pleɪs] .
She even had keys to Kristen's place .
她 甚至 有 钥匙 到 克里斯汀的 地方 .

她甚至还有克里斯汀家的钥匙。

[soʊ] [hu:] [ðə; ði] [hel] [wʌz; wəz] [ðæt] [gai] ?
So who the hell was that guy ?
所以 WHO 这 地狱 曾是 那 盖伊 ?

那家伙到底是谁？

[hi:; hi] [lʊkt] [bæk] , [bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['disə'pɪrd] .
He looked back , but now he had disappeared .
他 看起来 后退 , 但 现在 他 有 消失 .

他回头看了一眼，但现在已经不见了。

[dɪd][aɪ][dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ?
Did I just imagine that ?
做过 我 只是 想象 那 ?

那是我幻觉吗？

[hi:; hi] ['pʌz(ə)ld] .
he puzzled .
他 困惑 .

他感到困惑。

[hi:; hi] [mu:vɪd] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [wʊd] [dɔ:r] [ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] ['traɪɪŋ] [ki:z] .
He moved up the steps to the heavy white wood door and started trying keys .
他 已搬 向上 这 步骤 到 这 重的 白色的 木头 门 和 开始 尝试 钥匙 .

他走上台阶，来到那扇厚重的白色木门前，开始尝试用钥匙开门。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['wʊdnt] ['entər][ðə; ði] [lɔ:k] , [nɔ:r] [wʊd] [ðə; ði]['sekənd] .
The first one wouldn't enter the lock , nor would the second .
这 第一的 一 不会 进入 这 锁 , 也不 会 这 第二 .

第一个锁打不开，第二个也打不开。

[ðə; ði][θɜ:rd] [ki:] ['entərd] [bʌt; bət] [wʊd] [nɑ:t][tɜ:rn] .
The third key entered but would not turn .
这 第三 钥匙 进入 但 会 不是 转动 .

第三把钥匙插进去了，但是转不动。

[oʊ'keɪ] , [læst] [tʃæns] .
Okay , last chance .
好的 , 最后的 机会 .

好吧，最后机会。

[hi:; hi] [ɪn'sɜ:tɪd] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] [stɪk] .
He inserted the fourth and it seemed to stick .
他 插入 这 第四 和 它 似乎 到 戳 .

他插入了第四颗，似乎粘住了。

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] ['wɪɡ(ə)l] [ænd; ənd][vwa:'la:] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] .
But he gave it a wiggle and voila , he was in .
但 他 给予 它 一个 扭动 和 瞧! , 他 曾是 在 .

但他轻轻一晃，瞧，他就进去了。

[θæŋks] , ['ælaɪ] .
Thanks , Ally .
谢谢 , 盟友 .

谢谢你，艾莉。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [stept] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɑ:n][ðə; ði] [laɪt] ,
But when he stepped through the door and switched on the light ,
但 什么时候 他 步 通过 这 门 和 切换 在 这 光 ,

但当他走进门打开灯时，

[hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [ster] [ɪn] [dɪsbɪ'li:f] .
he could only stare in disbelief .
他 可以 仅有的 盯 在 怀疑 .

他只能目瞪口呆，难以置信。

[ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [klɪrd] [aʊt] .
The apartment had been completely cleared out .
这 公寓 有 到过 完全地 已清除 出去 .

公寓里的东西都被清空了。

[ðə; ði] [waɪt] [wɔ:lz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [naɪft] ['fəʊtəʊz][ʌv; əv] ['krɪstən] ['oʊnli]
The white walls , which had been covered with knifed photos of Kristen only
这 白色的 墙壁 , 哪个 有 到过 涵盖 和 刀伤 照片 的 克里斯汀 仅有的
[ˈjestərdeɪ] , [wɜ:r; wər] [naʊ] [blæŋk] .
yesterday , were now blank .
昨天 , 是 现在 空白的 .

昨天还贴满了克里斯汀被刀划伤的的照片的白墙，现在空无一物。

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [fju:] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['fɜ:rnɪtʃər] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] .
Even the few pieces of furniture were gone .
甚至 这 很少 件 的 家具 是 已消失 .

就连仅有的几件家具也不见了。

" [ˈdʒi:zəs] , [aɪ][dəʊnt] [bɪ'li:v] [ðɪs] .
" Jesus , I don't believe this .
" 耶稣 , 我 不 相信 这 .

“耶稣，我不相信这是真的。”

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['ekəʊd] [ɔ:f][ðə; ði] ['empti] ['mɑ:rb(ə)l] ['məntlpi:s] [ænd; ənd] [bəʊnst] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m]
" His voice echoed off the empty marble mantelpiece and bounced across the room
" 他的 嗓音 回声 离开 这 空的 大理石 壁炉架 和 弹跳 穿过 这 房间
.
:
.

他的声音在空荡荡的大理石壁炉架上回荡，并在房间里回荡。

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
He looked around .
他 看起来 大约 .

他环顾四周。

[sɪns] [leɪt] [ˈjestərdeɪ] , ['sʌmbə:di] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] .
Since late yesterday , somebody had come in and cleaned out the place .
自从 晚的 昨天 , 某人 有 来 在 和 已清洗 出去 这 地方 .

从昨天晚些时候开始，有人进来把这里打扫干净了。

[ˈθɜ:rəli] .
Thoroughly .
彻底 .

彻底地。

[ˈeni] [hoʊps] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [oʊld] ['letərz] , [æn; ən] [ə'dres] [bʊk] , ['eniθɪŋ] ['pɜ:rsən(ə)l] , [wɜ:r; wər] [gɔ:n]
Any hopes of finding old letters , an address book , anything personal , were gone
任何 希望 的 寻找 老的 信件 , 一个 地址 书 , 任何事物 个人的 , 是 已消失
.
:
.

找到旧信件、地址簿、任何私人物品的希望都破灭了。

[hi:; hi] [nu:] [r'mi:diətli] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt'smɑ:tɪd] .
He knew immediately that he had been outsmarted .
他 知道 立即地 那 他 有 到过 被智胜 .

他立刻意识到自己被耍了。

['krɪstən] [stɑ:] , [ænd; ənd] [naʊ] [hɜ:r; hər] [frend] ['sɪndi] , [hæd; həd] [ə'fɪəli] ['si:st] [tu:; tə][ɪg'zɪst] .
Kristen Starr , and now her friend Cindy , had officially ceased to exist .
克里斯汀 斯塔尔 , 和 现在 她 朋友 辛迪 , 有 官方 停止 到 存在 .

克里斯汀·斯塔尔，以及她的朋友辛迪，都已正式不复存在。

[ˈsɪndi] [maɪt] [stɪl] [biː; bi][æt; ət][iː]！ ,
Cindy might still be at E！ ,
辛迪 可能 仍然 是 在 E ！ ,

辛迪可能还在E电视台。

[bʌt; bət][fiː; fi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈterəfaɪd] [ænd; ənd][ˈslʌbdʒekt][tuː; tə] [ˈmæsɪv] [ˈmeməri] [lɒːs] [ɑːn]
but she was going to be terrified and subject to massive memory loss on
但 她 曾是 去 到 是 恐惧 和 主题 到 大量的 记忆 损失 在
[ðə; ði][ˈslʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈkrɪstən] .
the subject of Kristen .
这 主题 的 克里斯汀 .

但她将会非常害怕，并且会严重丧失关于克里斯汀的记忆。

[bʌt; bət] [waɪt] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
But wait a second .
但 等待 一个 第二 .

等一下。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [foʊn] .
They left the phone .
他们 左边 这 电话 .

他们把手机留下了。

[ðə; ði] [ˈænsər] [məˈʃiːn] [ɪz] [ɡɔːn] ,
The answering machine is gone ,
这 回答 机器 是 已消失 ,

答录机不见了。

[bʌt; bət] [ˈmeɪbi] [ðeɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [ˈfoʊnz] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈmeməɪz] [ænd; ənd][kæn; kən]
but maybe they didn't realize that phones can have memories and can
但 或许 他们 没有 意识到 那 电话 能 有 回忆 和 能
[ˈsʌmtaɪmz] [tel] [teɪl; ˈteɪlɪz] .
sometimes tell tales .
有时 告诉 故事 .

但或许他们没有意识到手机可以存储记忆，有时还能讲述故事。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ][traɪ] , [bʌt; bət] [tʃek] [aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [fɜːrst] .
That might be worth a try , but check out the place first .
那 可能 是 值得 一个 尝试 , 但 查看 出去 这 地方 第一的 .

或许值得一试，但最好先去实地考察一下。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtɪn] [ˈælkʊv][ænd; ənd] [geɪzd] [əˈraʊnd] , [nɔːt] [ɪnˈtaɪərli] [fɔr] [wʌt] [hiː; hi]
He walked into the kitchen alcove and gazed around , not entirely sure what he
他 步行 进入 这 厨房 壁龛 和 凝视 大约 , 不是 完全 当然 什么 他
[wʌz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
was looking for .
曾是 寻找 为了 .

他走进厨房的壁龛，环顾四周，不太确定自己在寻找什么。

[ðə; ði] [meɪn] [θɪŋ] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [foʊn] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [əˈdresɪz] .
The main thing would be some phone numbers and addresses .
这 主要的 事物 会 是 一些 电话 数字 和 地址 .

最重要的是一些电话号码和地址。

[hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [rɪˈfrɪdʒəreɪtər][ænd; ənd] [piəd] [ɪn] .
He opened the refrigerator and peered in .
他 打开 这 冰箱 和 窥视 在 .

他打开冰箱，往里窥视。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stiːl] [ˈrʌniŋ] [ænd; ənd] [kənˈteɪnd] [tuː] [ʌnˈoʊpənd] [ˈdʒɑːrʒ][ʌv; əv] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmɑːrməleɪd]
It was still running and contained two unopened jars of British marmalade
它 曾是 仍然 跑步 和 包含 二 未开封 罐子 的 英国 果酱
[ænd; ənd][æən; ən] [ˈempti] [kwɔːrt][dʒɑːr][wɪð; wɪθ][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈɔːrɪndʒ] [dʒuːs] [ˈbɔːdəd] [baɪ][moʊld] .
and an empty quart jar with traces of orange juice bordered by mold .
和 一个 空的 夸脱 罐 和 痕迹 的 橙子 汁 带边框 经过 模具 .
它还在运转，里面有两罐未开封的英国橘子酱和一个空的夸脱罐，罐子里残留着橙汁，边缘长满了霉菌。

[ðə; ði] [ˈfriːzər] [kəmˈpɑːrtmənt] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [ber] .
The freezer compartment was entirely bare .
这 冰箱 隔间 曾是 完全 裸 .
冷冻室里空空如也。

[ðə; ði] [tuː] [ˈkɪtʃɪn] [ˈkæbɪnəts] [əˈbʌv] [ðə; ði] [stoʊv] [hæd; həd] [bɪn] [ˈsɪmələrli] [ˈemptɪd] .
The two kitchen cabinets above the stove had been similarly emptied .
这 二 厨房 橱柜 多于 这 火炉 有 到过 相似地 清空 .
炉灶上方的两个橱柜也同样被清空了。

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [ˈkɜːrsəri] [lʊk] ,
He gave them a cursory look ,
他 给予 他们 一个 粗略地 看 ,
他匆匆瞥了他们一眼。

[ðen] [keɪm] [bæk] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] [ə; eɪ] [ˈhɔːlweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbæθruːm] [ɪn][ðə; ði] [bæk] .
then came back and followed a hallway to a bathroom in the back .
然后 来了 后退 和 随后 一个 门厅 到 一个 浴室 在 这 后退 .
然后返回，沿着走廊走到后面的浴室。

[wen] [hiː; hi] [ˈoʊpənd][ðə; ði][ˈmedɪs(ə)n] [tʃest] [əˈbʌv] [ðə; ði] [sɪŋk] [ænd; ənd] [piəd] [ɪn] ,
When he opened the medicine chest above the sink and peered in ,
什么时候 他 打开 这 药品 胸部 多于 这 下沉 和 窥视 在 ,
当他打开水槽上方的药箱，向里张望时，

[hiː; hi] [ɪˈnɪʃəli] [θɔːt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈempti] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] [ˈwɑːdɪd] - [ʌp] [ˈkliːneks] [ɑːn]
he initially thought it was empty , with a pile of wadded - up Kleenex on
他 最初 想法 它 曾是 空的 , 和 一个 桩 的 揉成团的 - 向上 舒洁 在
[ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʃelf] .
the bottom shelf .
这 底部 架子 .

他一开始以为它是空的，最底层的架子上只有一堆揉成一团的纸巾。
[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [ðæt] [aʊt] [wen] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtɪʃuː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈwɑːdɪd]
He was pulling that out when he realized that the tissue had been wadded
他 曾是 拉 那 出去 什么时候 他 已实现 那 这 组织 有 到过 揉成团的
[əˈraʊnd] [æən; ən] [ˈempti] [prɪˈskɪp](ə)n] [drʌg] [ˈvaɪəl] .
around an empty prescription drug vial .
大约 一个 空的 处方 药品 小瓶 .
他正要把那东西拿出来时，才发现那张纸巾原来是包裹着一个空的处方药瓶。

[ˈkrɪstən] [ˈstɑː] [hæd; həd] [prɪˈskɪp](ə)n] [ˈnʌmbər] - .
Kristen Starr had prescription number 378030 .
克里斯汀 斯塔尔 有 处方 数字 - .
Kristen Starr 的处方号为 378030。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] - — [wətˈevər] [ðæt] [wʌz; wəz] ,
It was for Libinol — whatever that was ,
它 曾是 为了 - — 任何 那 曾是 ,
那是为了利比诺——不管那是什么。

[ˈprɑːbəbli] [sʌm; səm][ˈkaɪnd][ʌv; əv] [ˈskruːd] - [ʌp][ˈdaɪət] [ˈpɪl] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ˈfɪld] [ˈfaɪv]
probably **some** **kind** **of** **screwed** **- up** **diet** **pill** **—** **and** **it** **had** **been** **filled** **five**
大概 一些 种类 的 螺丝 - 向上 饮食 丸 — 和 它 有 到过 已填 五
[ˈmʌnθs] [əˈɡoʊ] .
months **ago** .
几个月 前 .

很可能是某种有问题的减肥药——而且是五个月前配的药。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [dɪˈlɪvərd] [ˈfrʌm; frəm] [ˈɡroʊv] [ˈfɑːrməsi] [ˌɑːn] [ˈsev(ə)nθ] [ˈævənuː] [tuː; tə] [hɪr] , -
It **had** **been** **delivered** **from** **Grove** **Pharmacy** **on** **Seventh** **Avenue** **to** **here** **,** **217**
它 有 到过 发表 从 树林 药店 在 第七 大街 到 这里 , 217
[ˈwest] [ˈɪlev(ə)nθ] [ˈstriːt] .
West **Eleventh** **Street** .
西方 第十一 街道 .

它从第七大道上的格罗夫药房送到这里，西十一街 217 号。

[ðə; ðɪ] [əˈdres] [wʌz; wəz] [ˈpeɪstɪd] [ˌɑːn][ə; eɪ] [ˈstɪkər] [ˌɑːn][ðə; ðɪ] [ˈbæk] .
The **address** **was** **pasted** **on** **a** **sticker** **on** **the** **back** .
这 地址 曾是 粘贴 在 一个 贴纸 在 这 后退 .
地址贴在背面的标签上。

[hm] , [hiː; hi] [θɔːt] .
Hmmm **,** **he** **thought** .
嗯 , 他 想法 .
嗯，他想。

[ˈæftər][ˈjiː; ji] [left] , [ˈræðər] [ðæn; ðən] [ˈtrænsˈfɜːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈprɪˈskɪp](ə)n] ,
After **she** **left** **,** **rather** **than** **transferring** **the** **prescription** **,**
后 她 左边 , 相当 比 转移 这 处方 ,
她离开后，并没有转交处方，

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [dʒʌst][ˈhæd; həd] [ˈsʌbsɪkwənt] [ˈriːˈfɪlz] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə][sʌm; səm] [ˈʌðər] [əˈdres] ?
what **if** **they** **just** **had** **subsequent** **refills** **delivered** **to** **some** **other** **address** **?**
什么 如果 他们 只是 有 随后的 补充装 发表 到 一些 其他 地址 ?
如果他们把后续的补货寄到其他地址呢？

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈɑːt] [ðæt] [ˈɡroʊv] [ˈfɑːrməsi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [əˈdres] [ˈfɔːr; fər][ðə; ðɪ]
There's **a** **long** **shot** **that** **Grove** **Pharmacy** **might** **have** **a** **new** **address** **for** **the**
有 一个 长的 射击 那 树林 药店 可能 有 一个 新的 地址 为了 这
[ˈprɪˈskɪp](ə)n] [ˈnʌmbər] .
prescription **number** .
处方 数字 .

格罗夫药房有可能已经将处方号码的地址更改为其他地址，这种可能性很小。

[oʊˈkeɪ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [ˈveri] [lɔːŋ] [ˈɑːt] , [bʌt; bət] [ˈstɪl] . . .
Okay **,** **it** **would** **be** **a** **very** **long** **shot** **,** **but** **still** . . .
好的 , 它 会 是 一个 非常 长的 射击 , 但 仍然 . . .
好吧，这希望渺茫，但是.....

[ənˈles] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hɜːr; hər] [nuː] [əˈdres] [ˈhæd; həd] [ˈbɪn] [ðə; ðɪ][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] .
Unless **,** **of** **course** **,** **her** **new** **address** **had** **been** **the** **Dorian** **Institute** .
除非 , 的 课程 , 她 新的 地址 有 到过 这 多里安 研究所 .
当然，除非她的新住址是多里安研究所。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] , [ðə; ðɪ] [ˈprɪˈskɪp](ə)n] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv]
In **that** **case** **,** **the** **prescription** **would** **undoubtedly** **have**
在 那 案件 , 这 处方 会 无疑 有
在这种情况下，处方无疑会.....

[ˈbɪn] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [wʌns][ˈjiː; ji] [ˈbrɪkeɪm] [ə; eɪ][ˈpeɪ](ə)nt] .
been **discontinued** **once** **she** **became** **a** **patient** .
到过 已停产 一次 她 成为 一个 病人 .
她成为病人后，治疗就停止了。

[hiː; hi] [ri:tʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sel] [foʊn] [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] .
He reached for his cell phone to call the drugstore .
他 达到 为了 他的 细胞 电话 到 称呼 这 药店 .
他伸手去拿手机，准备给药店打电话。

[ʃɪt] , [aɪ][fər'ɡɔːt][aɪ 'tiː] !
Shit , I forgot it !
拉屎 , 我 忘了 它 !

糟了，我忘了！

[dæm] ['hæŋɡʊvər] .
Damn hangover .
该死 宿醉 .

该死的宿醉。

[hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət] ['krɪstənz] [foʊn] .
He walked back into the living room and stared at Kristen's phone .
他 步行 后退 进入 这 活的 房间 和 凝视 在 克里斯汀的 电话 .
他走向客厅，盯着克里斯汀的手机。

[ɪf] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stiːl] ['wɜːrkɪŋ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][kɔːl] [groʊv] ['fɑːrməsi] [ænd; ənd] —
If it was still working , he could call Grove Pharmacy and —
如果 它 曾是 仍然 在职的 , 他 可以 称呼 树林 药店 和 —
如果它还能用，他可以打电话给格罗夫药房——

[noʊ] , ['ɪdiət] , [ðæt] [wʊd] [waɪp] [aʊt] ['eni] ['nʌmbər] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['riːdaɪəl] ['fʌŋk(ə)n] .
No , idiot , that would wipe out any number stored in the redial function .
不 , 笨蛋 , 那 会 擦拭 出去 任何 数字 存储 在 这 径向 功能 .
不，笨蛋，那样会清除重拨功能中存储的所有号码。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sel] ,
Without a cell ,
没有 一个 细胞 ,

没有细胞，

[ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][ɪz][dʒʌst][ɡoʊ][ˈoʊvər][ðər; ðər][ænd; ənd] [tʃek] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːrməsɪst] [ɪn]
the best thing to do is just go over there and check with the pharmacist in
这 最好的 事物 到 做 是 只是 去 超过 那里 和 查看 和 这 药剂师 在
[ˈpɜːrs(ə)n] .
person .
人 .

最好的办法就是亲自去店里向药剂师咨询。

[hiː; hi] ['setld] ['joʊgə] - [staɪl] ['ɑːntə][ðə; ði] ['hɑːrdwʊd] [flɔːr] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][stɛərd]
He settled yoga - style onto the hardwood floor next to the phone and stared
他 定居 瑜伽 - 风格 到 这 硬木 地面 下一个 到 这 电话 和 凝视
[æt; ət][aɪ 'tiː] .
at it .
在 它 .

他以瑜伽姿势坐在电话旁的硬木地板上，盯着电话看。

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði][laɪn][ɪz] [ɔːl'redi] [ˌdiskə'nektɪd] ?
What if the line is already disconnected ?
什么 如果 这 线 是 已经 断开连接 ?

如果线路已经断开怎么办？

[waɪ] [dɪd] [huː'evər] [kliːnd] [ðɪs] [pleɪs] [aʊt] [liːv] [aɪ 'tiː] [hɪr] ?
Why did whoever cleaned this place out leave it here ?
为什么 做过 谁 已清洗 这 地方 出去 离开 它 这里 ?

为什么清理这里的人要把东西留在这里？

[ðə; ði] [fəʊn] , [ʌv; əv][ɔ:l] [θɪŋz] .
The phone , of all things .
这 电话 , 的 全部 事物 .

竟然是手机。

[ɪts] —
It's —
它是 —

它是-

[,aɪ 'ti:] [ræŋ] .
It rang .
它 响铃 .

它响了。

[hi; hi] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [fɒt] [ɔ:f][ðə; ði] [flɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [stəəd][æt; ət][,aɪ 'ti:] .
He jumped a foot off the floor , and then stared at it .
他 跳了起来 一个 脚 离开 这 地面 , 和 然后 凝视 在 它 .

他跳离地面一英尺，然后盯着它看。

[ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)nz] [flæft] [θru:] [hɪz; ɪz][maɪnd] :
A series of reasons flashed through his mind :
一个 系列 的 原因 闪光灯 通过 他的 头脑 :

他脑海中闪过一系列理由：

[wʌŋ]) [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gouɪŋ][tu:; tə][wɔ:rn][,em 'i:] [ə'gen] [tu:; tə] [bæk] [ɔ:f] .
1) They know I'm here and they're going to warn me again to back off .
1) 他们 知道 我是 这里 和 它们是 去 到 警告 我 再次 到 后退 离开 .

1) 他们知道我在这里，他们会再次警告我离远点。

[tu:'tu:]) [ðeɪ] [noʊ] [aɪm] [hɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] ['ɪnkʌmɪŋ] [kɔ:l] [hɪr] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ]
2) They know I'm here and the last incoming call here was from a
2) 他们 知道 我是 这里 和 这 最后的 即将到来 称呼 这里 曾是 从 一个

['nʌmbə] [ðeɪ] [dəʊnt][wɔ:nt][,em 'i:][tu:; tə] [noʊ] [ə'baʊt] .
number they don't want me to know about .
数字 他们 不 想 我 到 知道 关于 .

2) 他们知道我在这里，而我接到的最后一个来电号码是他们不想让我知道的。

[aɪ] [pɪk] [ðɪs] [ʌp][ænd; ənd][aɪ] [waɪp] [aʊt] ['eni] [tjæns] [ʌv; əv]['evər] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wʌt] [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
I pick this up and I wipe out any chance of ever finding out what it was .
我 挑选 这 向上 和 我 擦拭 出去 任何 机会 的 曾经 寻找 出去 什么 它 曾是 .

我捡起它，就彻底断送了弄清它是什么的任何可能。

[dəʊnt] ['ænsə] [,aɪ 'ti:] .
Don't answer it .
不 回答 它 .

不要回答。

[ðɪs] [fəʊn] [kɔ:l][ɪz][nɑ:t] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][bi:; bi]['help(ə)l] .
This phone call is not intended to be helpful .
这 电话 称呼 是 不是 故意的 到 是 有帮助 .

这次通话并非为了提供帮助。

[nɑ:t] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst] [θɪŋ] ['hi:d] ['evər] [dʌŋ] ,
Not picking up the phone was the hardest thing he'd ever done ,
不是 挑选 向上 这 电话 曾是 这 最难 事物 他会 曾经 完毕 ,

不接电话是他做过的最难的事。

[bʌt; bət][hi; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['dɪsəplɪnd] .
but he was determined to be disciplined .
但 他 曾是 决定 到 是 纪律严明的 .

但他决心要自律。

[hi:; hi] ['kaʊntɪd] [rɪ'lev(ə)n] [rɪŋz] [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['kʊdnt] [teɪk] [aɪ 'ti:] [eni'mɔ:r] [ænd; ənd] [ri:tʃt]
He counted eleven rings and then he couldn't take it anymore and reached
他 计数 十一 戒指 和 然后 他 不能 拿 它 不再 和 达到
[fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'si:vər] .
for the receiver .
为了 这 接收者 .
他数了数，听到11声铃响，然后就再也忍不住了，伸手去拿话筒。

[aɪ 'ti:] [stɔ:pt] .
It stopped .
它 停止 .
它停了。
" [θæŋk] [gɑ:d] .
" Thank God .
" 感谢 上帝 .
“感谢上帝。

" [hɪz; ɪz][hænd] [froʊz] [ɪn] [mɪd'er] .
" His hand froze in midair .
" 他的 手 冻住了 在 空中 .
他的手僵在了半空中。

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [splɪt] - ['sekənd] [sæl'veɪ(ə)n] .
The timing had been a split - second salvation .
这 定时 有 到过 一个 分裂 - 第二 救恩 .
时机把握得恰到好处，救了我一命。

[ɔ:l] [raɪt] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [taɪm] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [aɪ][dʒʌst] ['toʊtəli] [skru:d] [ʌp] .
All right , he thought , time to find out if I just totally screwed up .
全部 正确的 , 他 想法 , 时间 到 寻找 出去 如果 我 只是 完全 螺丝 向上 .
“好吧,”他心想, “是时候看看我是否彻底搞砸了。”

[taɪm] [tu:; tə]['daɪəl] .
Time to dial .
时间 到 拨号 .
该拨号了。

[hi:; hi][gɔ:t][hɪz; ɪz][pen][ænd; ənd] ['noʊtbʊk] [pɔɪzd] [ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪd] [ðə; ði] [blæk] [rɪ'si:vər] .
He got his pen and notebook poised and then lifted the black receiver .
他 得到 他的 笔 和 笔记本 准备 和 然后 抬起 这 黑色的 接收者 .
他准备好笔和笔记本，然后拿起黑色的听筒。

[hi:; hi] [nu:] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [mə'ʃi:n] ['jestərdeɪ] [ðæt] [sʌmbə:di] [hæd; həd]
He knew from the message on her machine yesterday that somebody had
他 知道 从 这 信息 在 她 机器 昨天 那 某人 有
[kɔ:ld] [hɜ:r; hər][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][gɔ:t][ðer; ðər] .
called her just before he got there .
称为 她 只是 前 他 得到 那里 .
他从昨天她留言机上的留言得知，在他到达之前有人给她打过电话。

[ɔ:r] ['meɪbi] [hu:'evər] [keɪm] [ænd; ənd] [kli:nd] [aʊt][hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rtmənt] [hæd; həd] [rɪ'si:vɪd] [ə; eɪ] [fəʊn]
Or maybe whoever came and cleaned out her apartment had received a phone
或者 或许 谁 来了 和 已清洗 出去 她 公寓 有 已收到 一个 电话
[kɔ:l] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [hɪr] .
call while they were here .
称呼 尽管 他们 是 这里 .
或者，也许来清理她公寓的人在清理期间接到了电话。

[pɑ:səbli] [frʌm; frəm] [hu:'evər] [sent][ðem; ðəm] .
Possibly from whoever sent them .
可能 从 谁 发送 他们 .
可能是寄件人发的。

[ə; eɪ] [ˈtʃe,kʌp] [kɔ:l] .
A **checkup** **call** .
一个 清理 称呼 :

一次例行检查电话。

[hu:] [nu:] ?
Who **knew** ?
WHO 知道 ?

谁能想到呢？

[bʌt; bət] [ɡɪv] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] .
But **give** **it** **a** **shot** .
但 给 它 一个 射击 :

但不妨一试。

[hi:; hi] [hɪt] [ðə; ði] [koʊd] .
He **hit** **the** **code** .
他 打 这 代码 :

他输入了代码。

[ə; eɪ] [məˈkæni:k(ə)] [vɔɪs] [keɪm] [ɑ:n] [ɪˈmi:diətli] : " [jɔː; jər] [læst] [kɔ:l] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] [ˈeriə] [koʊd]
A **mechanical** **voice** **came** **on** **immediately** : "**Your** **last** **call** **was** **from** **area** **code**
一个 机械的 嗓音 来了 在 立即地 : " 你的 最后的 称呼 曾是 从 区域 代码
- , [ˈnʌmbər] - - - .
212 , **number** **555** - **3935** .
- , 数字 - - - .

立即响起一个机械的声音：“您上次的来电来自 212 区号，号码为 555-3935。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [fɔ:r; fər] [em ˈi:] [tu:; tə] [kəˈnekt] [ju:; jʊ] , [pli:z] [pʊʃ] — "
If **you** **would** **like** **for** **me** **to** **connect** **you** , **please** **push** — "
如果 你 会 喜欢 为了 我 到 连接 你 , 请 推 — "

如果您希望我帮您连接，请按——

" [goʊ] [fɔ:r; fər] [aɪ ˈti:] , " [hi:; hi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈskɪrɪblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lɔʊɪŋ]
" **Go** **for** **it** , " **he** **said** **aloud** , **scribbling** **down** **the** **number** **and** **then** **following**
" 去 为了 它 , " 他 说 大声 , 涂鸦 向下 这 数字 和 然后 下列的
[ðə; ði] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
the **instruction** .
这 操作说明 :

“去吧，”他大声说道，一边潦草地记下数字，然后按照指示去做。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt] [ˈsʌm,bɑ:di:z] [sel] [foʊn] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [rɪŋ] [dʒʌst] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] .
At **that** **moment** **somebody's** **cell** **phone** **began** **to** **ring** **just** **outside** **the** **front** **door** .
在 那 片刻 某人的 细胞 电话 开始 到 戒指 只是 外部 这 正面 门 :
就在这时，前门外有人手机响了起来。

" [oʊ] [ɪt] .
" **Oh** **shit** .
" 哦 拉屎 :

“妈的。

" [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [tu:] [bɪɡ] [ə; eɪ] [koʊˈɪnsɪdəns] .
" **It** **was** **just** **too** **big** **a** **coincidence** .
" 它 曾是 只是 也 大的 一个 巧合 :

“这未免也太巧合了。”

[ˈæftər] [tu:] [rɪŋz] [aɪ ˈti:] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] ,
After **two** **rings** **it** **stopped** **and** **he** **heard** **the** **voice** **of** **Winston** **Bartlett** ,
后 二 戒指 它 停止 和 他 听到 这 嗓音 的 温斯顿 巴特利特 ,
电话响了两声后就停了，他听到了温斯顿·巴特利特的声音。

[bəuθ] [ʌʊt'said] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] .

both outside the front door and in his ear .
两个都 外部 这 正面 门 和 在 他的 耳朵 .

既在前门外，也在他耳边。

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

" [hi; hi][wʌz; wəz] [tu:] ['stɑ:rtld] [tu; tə] [rɪ'spɑ:nd] , [bʌt; bət][hi; hi] ['dɪdnt] [ni:d] [tu; tə] ,

" **He was too startled to respond , but he didn't need to** ,
" 他 曾是 也 惊慌 到 回应 , 但 他 没有 需要 到 ,

他当时吓了一跳，一时反应不过来，但他也不需要反应。

[bɪ'keɪz, bɪ'kɔ:z][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][hi; hi]['ɔ:lsʊʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ki:] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

because an instant later he also heard the sound of a key and then the
因为 一个 立即的 之后 他 还 听到 这 声音 的 一个 钥匙 和 然后 这

[frʌnt] [dɔ:r] ['oʊpənd] .

front door opened .

正面 门 打开 .

因为就在片刻之后，他也听到了钥匙转动的声音，然后前门开了。

[ə; eɪ] [ʃæft] [ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [[ɑ:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [æz; əz] ['bɑ:rtlæt] [tʊk] [wʌn] [lʊk] [ænd; ənd]

A shaft of daylight shot across the room as Bartlett took one look and
一个 轴 的 日光 射击 穿过 这 房间 作为 巴特利特 采取 一 看 和

[ɪk'splʊdɪd] .

exploded .

爆炸了 .

巴特利特只看了一眼，一道日光就射入房间，他顿时勃然大怒。

" [dæm] , [soʊ] [ɪts] [tru:] .

" **Damn , so it's true** .

" 该死 , 所以 它是 真的 .

“该死，原来是真的。”

[haʊ] [ðə; ði] [hel] [dɪd] — "

How the hell did — "

如何 这 地狱 做过 — "

到底是怎么回事——

" [heɪ] , [kʌm] [ɑ:n][ɪn] , " [stoʊn] [sed] ,

" **Hey , come on in , " Stone said** ,

" 嘿 , 来 在 在 , " 石头 说 ,

“嘿，进来吧，”斯通说道。

['traɪɪŋ] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm] [pɔɪz] [ænd; ənd] [teɪk] ['mɑ:rdʒɪn(ə)l][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

trying to recover some poise and take marginal control of the situation .
尝试 到 恢复 一些 沉着 和 拿 边缘 控制 的 这 情况 .

试图恢复一些镇定，并对局势进行一些控制。

" [aɪm] [hɪr] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] .

" **I'm here by permission** .

" 我是 这里 经过 允许 .

我是经许可来的。

[ðə; ði] [ˌdaʊn'sterz] ['tenənt] , [hu:] [ju; jʊ][dʒʌst] [ɪ'vɪktɪd] , [ɔ:r] ['kɪdnæpt] [tu:] , [geɪv] [em 'i:][hɜ:r; hər] [ki:]

The downstairs tenant , who you just evicted , or kidnapped too , gave me her key
这 楼下 租户 , who 你 只是 被驱逐 , 或者 被绑架 也 , 给予 我 她 钥匙

.
"

.
"

.
"

楼下的房客，就是你刚刚赶走（或者说绑架）的那个，把她的钥匙给了我。

" [ju:;; jʊ][dəunt][get][,ai 'ti:]; [du:][ju:; jʊ] ?
" You don't get it , do you ?
" 你 不 得到 它 , 做 你 ?

你不明白，是吗？

[ai][toʊld][ju:; jʊ][tu:; tə] [ki:p] — "
I told you to keep — "
我 讲述 你 到 保持 — "

我告诉过你留着——"

" [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] [saɪnz] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] .
" But we have signs of progress .
" 但 我们 有 标志 的 进步 .

但我们看到了进步的迹象。

[ai] [noʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] ['krɪstən] .
I know all about Kristen .
我 知道 全部 关于 克里斯汀 .

我了解克里斯汀的一切。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] [ðə; ði] [keɪs] ,
" Well , that was hardly the case ,
" 出色地 , 那 曾是 几乎 这 案件 ,

“嗯，事实并非如此。”

[bʌt; bət][,ai 'ti:] ['nevər] [hɜ:rt][tu:; tə][stɑ:rt] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌf] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fɑ:r][ju:; jʊ][kʊd; kəd][get] .
but it never hurt to start off with a bluff to see how far you could get .
但 它 绝不 伤害 到 开始 离开 和 一个 虚张声势 到 看 如何 远的 你 可以 得到 .

但先虚张声势一下，看看自己能走多远，也无妨。

" [ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] .
" That's why I'm here .
" 那就是 为什么 我是 这里 .

这就是我来这里的原因。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wen] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][stɑ:rt] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] ?
The question is , when are we going to start talking to each other ?
这 问题 是 , 什么时候 是 我们 去 到 开始 说 到 每个 其他 ?

问题是，我们什么时候才能开始互相交谈？

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪm] ['pʊtɪŋ] [tə'geðər] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] . "
Because I'm putting together a hell of a story . "
因为 我是 推杆 一起 一个 地狱 的 一个 故事 . "

因为我正在构思一个精彩绝伦的故事。

" [ai][dəunt] ['fʌkɪŋ] [bɪ'li:v] [ðɪs] .
" I don't fucking believe this .
" 我 不 操 相信 这 .

我简直不敢相信。

" ['bɑ:rtlət] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" Bartlett slammed the door .
" 巴特利特 猛烈抨击 这 门 .

巴特利特砰地一声关上了门。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ə; eɪ] ['speʃ(ə)] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['getɪŋ] [,em 'i:] [sækt] [æt; ət][ðə; ði]['sentɪn(ə)] .
" By the way , a special thanks for getting me sacked at the Sentinel .
" 经过 这 方式 , 一个 特别的 谢谢 为了 获得 我 被解雇 在 这 哨兵 .

顺便说一句，特别感谢你让我被《哨兵报》解雇了。

[naʊ] [ai] [hæv; həv][ðə; ði] ['li:ʒər] [tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt] [fʊl] - [taɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stem] [sel] [bʊk] .
Now I'll have the leisure to concentrate full - time on the stem cell book .
现在 患病的 有 这 闲暇 到 集中 满的 - 时间 在 这 干 细胞 书 .

现在我有了空闲时间，可以全心全意地投入到干细胞书籍的写作中。

[ænd; ɐnd] - " **And Gerex** . "
和 - . "

还有Gerex。"

" [aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['wɒdnt] ['fʌkɪŋ] ['lɪs(ə)n] .
" **I warned you , but you wouldn't fucking listen** .
" 我 警告 你 , 但 你 不会 操 听 .

"我警告过你，但你他妈的就是不听。"

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æz; əz] [ðoʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] [kluːz] [tuː; tə]
" **He was peering around the living room as though searching for clues to**
" 他 曾是 窥视 大约 这 活的 房间 作为 尽管 搜索 为了 线索 到
[ɪk'spleɪn] [waɪ] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ] [raɪt] .
explain why nothing was going right .
解释 为什么 没有什么 曾是 去 正确的 .

他环顾着客厅，似乎在寻找线索来解释为什么一切都不顺利。

" [laɪk] [aɪ] [sed] , [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] ['krɪstən] ['jestərdeɪ] .
" **Like I said , I talked to Kristen yesterday** .
" 喜欢 我 说 , 我 谈话 到 克里斯汀 昨天 .

"就像我说的，我昨天和克里斯汀谈过了。"

" [stoʊn] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] .
" **Stone stood his ground** .
" 石头 站立 他的 地面 .

斯通坚守阵地。

" [ʃiːz] [nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] ['pɜːrs(ə)n] . "
" **She's not a happy person** . "
" 她是 不是 一个 快乐的 人 . "

"她不是一个快乐的人。"

" [ɪf] [juː; jʊ] [brɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː] [ðɪs] . . .
" **If you bring her into this** . . .
" 如果 你 带来 她 进入 这 . . .

"如果你把她牵扯进来....."

" ['bɑːrtlət] [glɛəd] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Bartlett glared at him** .
" 巴特利特 怒目而视 在 他 .

巴特利特怒视着他。

" [aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst] [rʌŋ] ['rʌfʃɑːd] [θruː] [maɪ]
" **I can't imagine what makes you think you can just run roughshod through my**
" 我 不能 想象 什么 制作 你 思考 你 能 只是 跑步 粗暴地 通过 我的
[ˈbɪznəs] [ænd; ɐnd][maɪ][laɪf] . "
business and my life . "
商业 和 我的 生活 . "

"我无法想象你凭什么认为你可以肆意妄为地干涉我的事业和我的生活。"

" [hɪəz] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] .
" **Here's how it is** .
" 这里是 如何 它 是 .

事情是这样的。

[juː; jʊ][kæn; kən][ə'bjʊːs][em 'iː] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən][juːz][em 'iː] .
You can abuse me , or you can use me .
你 能 虐待 我 , 或者 你 能 使用 我 .

你可以虐待我，也可以利用我。

[ki:p] [ɪn][maɪnd][aɪm] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈpi:p(ə)] [hu:] [baɪ] [ɪŋk][baɪ][ðə; ði] [ˈbærəl] .
Keep in mind I'm accustomed to working for people who buy ink by the barrel .
保持 在 头脑 我是 习惯 到 在职的 为了 人们 WHO 买 墨水 经过 这 桶 .
请记住，我习惯于为那些按桶购买墨水的人工作。

[æz; əz][aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [ɪkˈspleɪn] [bɪˈfɔ:r] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [let][em 'i:] [get][æt; ət][ðə; ði] [hoʊl] [tru:θ] ,
As I tried to explain before , if you won't let me get at the whole truth ,
作为 我 尝试 到 解释 前 , 如果 你 惯于 让 我 得到 在 这 所有的 真相 ,
正如我之前试图解释的那样，如果你不让我了解全部真相，

[aɪ] [meɪ] [end] [ʌp] [ˈspredɪŋ] [hæf] - [trʊθs] .
I may end up spreading half - truths .
我 可能 结尾 向上 传播 一半 - 真相 .
我可能最终会传播一些不实信息。

" [ˈbɑ:rtlət] [wɔ:kt] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd][ræn][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡərz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ˈmɑ:rb(ə)]
" Bartlett walked across the room and ran his fingers along the marble
" 巴特利特 步行 穿过 这 房间 和 跑 他的 手指 沿着 这 大理石
[ˈmæntlpi:s] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˈfaɪərpleɪs] .
mantelpiece above the fireplace .
壁炉架 多于 这 壁炉 .
巴特利特走到房间另一边，用手指抚摸着壁炉上方的大理石壁炉架。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , " [hi:; hi] [sed] , [ˈtɜ:rnɪŋ] [bæk] , " [ʌp] [ʌn'tɪl] [naʊ] [ju:v] [ˈnevər] [æskt] [em 'i:][fɔ:r; fər]
" You know , " he said , turning back , " up until now you've never asked me for
" 你 知道 , " 他 说 , 转弯 后退 , " 向上 直到 现在 你已经 绝不 问 我 为了
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“你知道吗，”他转过身说，“直到现在，你从来没有向我提过任何要求。”

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [aɪv] [ˈɔ:lweɪz] [əd'maɪəd] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪm] [ˈkjʊəriəs] [waɪ] . "
I have to say I've always admired that , but I'm curious why . "
我 有 到 说 我已经 总是 钦佩 那 , 但 我是 好奇的 为什么 . "
我必须说，我一直很欣赏这一点，但我很好奇为什么。

" [ˈmeɪbi] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][jɔ:r; jər] [pleɪs] [tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][em 'i:] , " [stoʊn] [sed] ,
" Maybe I thought it was your place to come to me , " Stone said ,
" 或许 我 想法 它 曾是 你的 地方 到 来 到 我 , " 石头 说 ,
“也许我以为你应该来找我，”斯通说。

[ˈpʌz(ə)ld] [baɪ][ðə; ði] [left] [tɜ:rn][ðə; ði][kɔ:nvər'seɪ(ə)n][hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈteɪkən] .
puzzled by the left turn the conversation had suddenly taken .
困惑 经过 这 左边 转动 这 对话 有 突然 已采取 .
谈话突然转向，令他感到困惑。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] .
" You know , I have a life of my own .
" 你 知道 , 我 有 一个 生活 的 我的 自己的 .
你知道，我有自己的生活。

[aɪ][hæv; həv][æn; ən][ɪˈlev(ə)n] - [jɪr] - [oʊld] [ˈdɔ:tər] [ju:v] [ˈnevər] [si:n] [ɔ:r] — [ə'pærəntli] — [ker]
I have an eleven - year - old daughter you've never seen or — apparently — care
我 有 一个 十一 - 年 - 老的 女儿 你已经 绝不 已见 或者 — 显然 — 关心
[tu:; tə] [si:] .
to see .
到 看 .
我有一个十一岁的女儿，你从未见过她，而且——显然——你也不想见她。

[aɪm] [ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ðæt] [sez] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
I'm wondering what that says about you .
我是 好奇 什么 那 说道 关于 你 .
我想知道这说明了你什么。

[ðæts] [maɪ] [teɪk] [ɑ:n] ['kærəktər] . " **That's my take on character** . "

那就是 我的 拿 在 特点 . "

这就是我对性格的理解。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [æt; ət] - [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] . **" What we're doing at Gerex is going to change the history of the world** . "

" 什么 是 正在做 在 - 是 去 到 改变 这 历史 的 这 世界 .

“我们在Gerex所做的事情将会改变世界历史。”

[wɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv] [θɪŋz] [mæn'kaɪnd][hæz; həz]['oʊnli] [dri:md] [ə'baʊt] . **We're at the brink of things mankind has only dreamed about** .

是 在 这 边缘 的 事物 人类 有 仅有的 梦见 关于 .

我们正站在人类梦寐以求的事物的边缘。

[ænd; ənd] [aɪv] ['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði] [rɪsk] . **And I've taken all the risks** .

和 我已经 已采取 全部 这 风险 .

我承担了所有的风险。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bɪɡɪst] [rɪsk][ʌv; əv][ɔ:l] ['pɜ:rsənəli] . **In fact , I took the biggest risk of all personally** .

在 事实 , 我 采取 这 最大 风险 的 全部 亲自 .

事实上, 我个人承担了最大的风险。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][la:t]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [ju:; jʊ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [dæmd] [θɪŋ] [ə'baʊt] . **There's a lot going on that you don't know a damned thing about** .

有 一个 很多 去 在 那 你 不 知道 一个 该死的 事物 关于 .

发生了很多你一无所知的事情。

[wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] — " **We're on the edge of —** "

是 在 这 边缘 的 — "

我们正处于——的边缘

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [ju:; jʊ][ʃəd; ʃəd] [wɑ:nt][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] [təʊld] , " [stoʊn] [ɪntə'dʒektɪd] . **" All the more reason you should want the whole story told , " Stone interjected** .

" 全部 这 更多的 原因 你 应该 想 这 所有的 故事 讲述 , " 石头 插话 .

“正因如此, 你才更应该想知道事情的全貌,”斯通插话道。

" [jes] , [stem] [sel] [tek'nɑ:lədʒi] [ɪz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə] [tʃeɪndʒ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [tel] **" Yes , stem cell technology is going to change everything , but you can't just tell**

" 是的 , 干 细胞 技术 是 去 到 改变 一切 , 但 你 不能 只是 告诉

[hæf][ðə; ði] ['stɔ:ri] . **half the story** .

一半 这 故事 .

“是的, 干细胞技术将会改变一切, 但你不能只讲故事的一半。”

[aɪ][wɑ:nt][aɪ 'ti:][tu:; tə][wɜ:rk] , [bʌt; bət][aɪm][ə; eɪ] [tru:θ] ['si:kər] . **I want it to work , but I'm a truth seeker** .

我 想 它 到 工作 , 但 我是 一个 真相 寻求者 .

我希望它能成功, 但我是一个追求真相的人。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [kæn; kən][gʊʊ] [rɔ:ŋ] [tu:] . **I want to find out what , if anything , can go wrong too** .

我 想 到 寻找 出去 什么 , 如果 任何事物 , 能 去 错误的 也 .

我也想知道可能会出现什么问题。

[ju:v] [bɪn] [ˈju:zɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [fɜ:rst] [ˈkrɪstən] [ænd; ənd] [naʊ] — [aɪm] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [fɪr] — [ˈælaɪ] ,
You've been using people , first Kristen and now — I'm beginning to fear — Ally ,
你已经 到过 使用 人们 , 第一的 克里斯汀 和 现在 — 我是 开始 到 害怕 — 盟友 ,
[tu:; tə] [teɪk] [jɜr; jər] [rɪskz] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
to take your risks for you .
到 拿 你的 风险 为了 你 .
你一直在利用别人, 先是克里斯汀, 现在——我开始担心——又是艾莉, 让他们替你承担风险。

[aɪ] [mi:n] , [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑ:n] ?
I mean , what's going on ?
我 意思是 , 是什么 去 在 ?
我的意思是, 到底发生了什么事?
[waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][send] [ˈsʌmbɑ:di] [daʊn] [tu:; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ɔ:l] [ˈeɪdɪəns] [ʌv; əv] [ˈkrɪstən] ?
Why did you send somebody down to obliterate all evidence of Kristen ?
为什么 做过 你 发送 某人 向下 到 混 全部 证据 的 克里斯汀 ?
你为什么派人去销毁所有关于克里斯汀的证据?

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈsɪndi] , [ðæt] [ɡɜ:rl] [daʊnˈsterz] ?
And now Cindy , that girl downstairs ?
和 现在 辛迪 , 那 女孩 楼下 ?
那么, 楼下的那个女孩辛迪呢?

[maɪ][ɡɑ:d] , [ʃi:z] [ˈsʌmhəʊ] [ˈvæniʃt] [tu:] .
My God , she's somehow vanished too .
我的 上帝 , 她是 不知何故 消失了 也 .
我的天哪, 她也莫名其妙地消失了。

[wətˈevər] [ˈhæpənd] [tu:; tə] [ˈkrɪstən] [tu:; tə] [meɪk] [aɪ ˈti: kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] ? "
Whatever happened to Kristen to make it come to this ? "
任何 发生 到 克里斯汀 到 制作 它 来 到 这 ? "
克里斯汀究竟经历了什么, 才会落到这步田地?
" [wʌt] [meɪ] [ɔ:r] [meɪ] [nɑ:t][hæv; həv] [ɡɔ:n] [rɔ:ŋ] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [ðæt] [kɑ:nt][bi:; bi] [meɪd] [raɪt] .
" **What may or may not have gone wrong is nothing that can't be made right .**
" 什么 可能 或者 可能 不是 有 已消失 错误的 是 没有什么 那 不能 是 制成 正确的 .
“无论发生了什么事, 无论有没有出错, 都没有什么事是不能纠正的。”

[noʊ] [ɡreɪt] [ˈmedɪk(ə)l] [ædˈvæns] [ˈevər][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn][ə; eɪ][dəˈrekt][laɪn] . "
No great medical advance ever succeeded in a direct line . "
不 伟大的 医疗的 进步 曾经 成功了 在 一个 直接的 线 . "
任何伟大的医学进步都不是通过直线传播实现的。

" [aɪ][dəʊnt] [ni:d] [ðə; ði] [ˈseɪlz] [pɪtʃ] , " [stoʊn] [sed] .
" **I don't need the sales pitch , " Stone said .**
" 我 不 需要 这 销售量 沥青 , " 石头 说 .
“我不需要推销,”斯通说。

" [aɪ] [əˈɡri:] [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə] [ˌrevəˈlu:ʃənəɪz] [ˈmedɪs(ə)n] .
" **I agree it's going to revolutionize medicine .**
" 我 同意 它是 去 到 革命 药品 .
“我同意它将彻底改变医学。”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][kɑ:nt] — "
But you can't — "
但 你 不能 — "
但你不能——”

" [ðæts] [waɪ] [ju:l] [ˈnevər] [bi:; bi][ə; eɪ][sʌn] [ʌv; əv] [maɪn] .
" **That's why you'll never be a son of mine .**
" 那就是 为什么 你会 绝不 是 一个 儿子 的 矿 .
“这就是为什么你永远不会成为我的儿子。”

[juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [θɪŋk] [smɔːl] .
You always think small .
你 总是 思考 小的 .

你总是目光短浅。

[ðɪs] [ɪz] [əˈbaʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [mɪr] [ˈmedɪs(ə)n] .
This is about more than mere medicine .
这 是 关于 更多的 比 仅仅 药品 .

这不仅仅关乎医学。

[ɪts] [əˈbaʊt] [ˈduːɪŋ] [ðə; ði] [wʌŋ] [θɪŋ] [mænˈkaɪnd][hæz; hæz] [ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] .
It's about doing the one thing mankind has never been able to do .
它是 关于 正在做 这 一 事物 人类 有 绝不 到过 有能力的 到 做 .

这是关于做一件人类从未做到过的事情。

[aɪ][,eɪˈem] [ðɪs] [kloʊz] .
I am this close .
我 是 这 关闭 .

我离目标就差这么近了。

[ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðɪs] [tʃæns] .
Nothing is going to be allowed to destroy this chance .
没有什么 是 去 到 是 允许 到 破坏 这 机会 .

任何事情都不能破坏这个机会。

[nɔːt][ˈiːv(ə)n][juː; jʊ] , [maɪ] [oʊn] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] . "
Not even you , my own flesh and blood . "
不是 甚至 你 , 我的 自己的 肉 和 血 . "

甚至连你，我的亲骨肉也不行。

" [,eɪˈem][aɪ] [ðæt] ?
" **Am I that** ?
" 是 我 那 ?

我是那样的人吗？

" [stoʊn] [æskt] , [ˈfiːlɪŋ] [æn; ən] [ˌʌnɪkˈspektɪd] [sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
" **Stone asked , feeling an unexpected satisfaction** .
" 石头 问 , 感觉 一个 意外 满意 .

“斯通问道，心中涌起一股意想不到的满足感。”

" [jɔːr; jər] [oʊn] - [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] - ? "
" **Your own ' flesh and blood ' ?** "
" 你的 自己的 - 肉 和 血 - ? "

“你自己的‘骨肉’？”

" [ðæt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] , " [ˈbɑːrtlæt] [sed] , " [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] .
" **That is something , " Bartlett said , " we are about to discover** .
" 那 是 某物 , " 巴特利特 说 , " 我们 是 关于 到 发现 .

“那是我们即将发现的东西，”巴特利特说。

[ˈweðər] [wiː; wi][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .
Whether we are made of the same thing .
无论 我们 是 制成 的 这 相同的 事物 .

我们是否由同一种物质构成。

[ðə; ði] [best] [wei] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [wʌts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ɪz][tuː; tə][duː] [wʌt] [aɪv] [dʌn] .
The best way for you to understand what's going on here is to do what I've done .
这 最好的 方式 为了 你 到 理解 是什么 去 在 这里 是 到 做 什么 我已经 完毕 .

你要想了解这里发生的事情，最好的办法就是照我做的做。

[hæv; həv][ðə; ði]['beɪtə] [prə'si:dʒər] .
Have the Beta procedure .
有 这 Beta 程序 .

接受 Beta 手术。

[ʃʊʊ] [ˌem 'i:] [ju:v] [gɑ:t][ðə; ði] [bɔ:lz] . "
Show me you've got the balls . "
展示 我 你已经 得到 这 球 . "

让我看看你有没有这个胆量。

" [ðə; ði] - ['beɪtə] [prə'si:dʒər] - ?
" The ' Beta procedure ' ?
" 这 - Beta 程序 - ?

“Beta 程序？”

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [help] [ɪf] [aɪ] [nu:] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] . "
It might help if I knew what it is . "
它 可能 帮助 如果 我 知道 什么 它 是 . "

如果我知道那是什么，或许会有帮助。

" [waɪ] [dəʊnt][aɪ][dʒʌst] [ʃʊʊ] [ju:; jʊ] , " ['bɑ:rtlət] [sed] .
" Why don't I just show you , " Bartlett said .
" 为什么 不 我 只是 展示 你 , " 巴特利特 说 .

“不如我直接给你演示一下吧，”巴特利特说。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] , [si:] ['evriθɪŋ] [ʌp] [kloʊz] ?
" You want to be on the inside , see everything up close ?
" 你 想 到 是 在 这 里面 , 看 一切 向上 关闭 ?

你想身临其境，近距离观察一切吗？

[faɪn] .
Fine .
美好的 .

美好的。

[aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] .
I think the time has come .
我 思考 这 时间 有 来 .

我认为时机已经成熟。

[ju:; jʊ] [si:m] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [stɪk] [jʊr; jər][noʊz]['ɪntu:] [wʌt] [aɪm] ['du:ɪŋ] .
You seem determined to stick your nose into what I'm doing .
你 似乎 决定 到 戳 你的 鼻子 进入 什么 我是 正在做 .

你似乎铁了心要插手我正在做的事情。

[ju:; jʊ] ['wi:z(ə)l] [jʊr; jər] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɪnstɪtu:t] , [ænd; ʌnd] [naʊ] [ju:; jʊ] [ʃʊʊ] [ʌp] [hɪr] .
You weaseled your way into the institute , and now you show up here .
你 狡猾的 你的 方式 进入 这 研究所 , 和 现在 你 展示 向上 这里 .

你要手段混进了研究所，现在却出现在这里。

[soʊ][aɪ] [ges] [ɪts] [taɪm] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][æŋ; ən][ɪn'saɪdər][ɔ:l][ðə; ði] [wei] . "
So I guess it's time you were an insider all the way . "
所以 我 猜测 它是 时间 你 是 一个 内部人士 全部 这 方式 . "

所以我想是时候让你彻底成为内部人士了。

" [gʊd] , ['meɪbi] [ðen] [aɪ][kæn; kən][stɑ:rt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['ænsər] .
" Good , maybe then I can start getting some answers .
" 好的 , 或许 然后 我 能 开始 获得 一些 答案 .

“好，也许那样我就可以开始得到一些答案了。”

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [wʌz; wəz] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['krɪstənz] [neɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌen 'aɪ 'eɪt] ['stʌdi] ?
For example , was changing Kristen's name part of the NIH study ?
为了 例子 , 曾是 变化 克里斯汀的 姓名 部分 的 这 NIH 学习 ?

例如，更改克里斯汀的名字是否是美国国立卫生研究院研究的一部分？

" [stoʊn] [tɜːrnd] [tuː; tə] [feɪs] [hɪm; ɪm] .
" **Stone turned to face him** .
" 石头 转向 到 脸 他 .

斯通转过身面对他。

" [ɔːr][ɪz][aɪ 'tiː][jɔː; jər] [wei] [tuː; tə][haɪd] [wʌn][ʌv; əv][jɔː; jər] [mɪ'steɪks] ? "
" **Or is it your way to hide one of your mistakes ?** "
" 或者 是 它 你的 方式 到 隐藏 一 的 你的 错误 ? "
“或者，这是你掩盖自己错误的方式？”

" [kwɑɪt] ['fræŋkli] , [ðæts] [nʌn] [ʌv; əv][jɔː; jər][ˈgɑːddæm] ['bɪznəs] . "
" **Quite frankly , that's none of your goddam business** . "
" 相当 坦率地说 , 那就是 没有任何 的 你的 该死的 商业 . "
“坦白说，这根本不关你的事。”

" [wel] , [let][em 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ɪz][maɪ] ['bɪznəs] .
" **Well , let me tell you what is my business** .
" 出色地 , 让 我 告诉 你 什么 是 我的 商业 .

“好吧，让我来告诉你我的业务是什么。”

[ˈælaɪ] ['hæmptən] [ɪz][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .
Ally Hampton is a particular friend of mine .
盟友 汉普顿 是 一个 特别的 朋友 的 矿 .

艾莉·汉普顿是我的一位特别的朋友。

[aɪ] [dæmd] [wel] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ʃiːz] ['skedʒuːld] [tuː; tə][ʌndər'goʊ][ðə; ði] [seɪm]
I damned well want to know whether she's scheduled to undergo the same
我 该死的 出色地 想 到 知道 无论 她是 已安排 到 经历 这 相同的
[prə'siːdʒər] [æz; əz] ['krɪstən] .
procedure as Kristen .
程序 作为 克里斯汀 .

我非常想知道她是否也计划接受和克里斯汀一样的手术。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ænd; ənd][væn][diː] [ˈvliːt] [dɪd][tuː; tə] ['krɪstən] ,
I don't know what you and Van de Vliet did to Kristen ,
我 不 知道 什么 你 和 范 德 弗利特 做过 到 克里斯汀 ,

我不知道你和范德弗利特对克里斯汀做了什么，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][tɜːrn][ˈælaɪ][ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈzɑːmbi] [tuː] , [aɪ] ['pɜːrsənəli] — "
but if you turn Ally into a zombie too , I'll personally — "
但 如果 你 转动 盟友 进入 一个 僵尸 也 , 患病的 亲自 — "

但如果你也把艾莉变成僵尸，我个人会——”

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːl] [kən'tɪnjuː] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['leɪtər] .
" **I think we'll continue this discussion later** .
" 我 思考 出色地 继续 这 讨论 之后 .

我想我们稍后会继续讨论这个问题。

" [hiː; hi] [pʊld] [hɪz; ɪz] [sel] [foʊn] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒækɪt] ['pɑːkɪt] , [flɪpt] [aɪ 'tiː][ˈoʊpən] ,
" **He pulled his cell phone out of a jacket pocket , flipped it open** ,
" 他 拉 他的 细胞 电话 出去 的 一个 夹克 口袋 , 翻转 它 打开 ,

他从外套口袋里掏出手机，翻开屏幕，

[ænd; ənd] [pʌntɪt] [ə; eɪ] ['meməri] ['nʌmbər] .
and punched a memory number .
和 拳击 一个 记忆 数字 .

然后输入了一个内存号码。

" [ken] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪk] [pliːz] [kʌm] [ɪn] .
" **Ken , could you and Jake please come in** .
" 肯 , 可以 你 和 杰克 请 来 在 .

肯，你和杰克能进来一下吗？

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][ˈprɑːbləm][aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][wiː; wi][hæd; həd] .

We have the problem I was afraid we had .

我们 有 这 问题 我 曾是 害怕的 我们 有 :

我们遇到了我担心的问题。

" [hiː; hi] [flɪpt] [ðə; ði] [foʊn] [[ʌt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [stoʊn] .

" He flipped the phone shut and turned back to Stone .

" 他 翻转 这 电话 关闭 和 转向 后退 到 石头 :

他合上手机，转身看向斯通。

" [kɑːrl] [ˈentərd] [em ˈes] . [ˈhæmptən] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][æt; ət]

" Karl entered Ms . Hampton and her mother into the clinical trials at

" 卡尔 进入 多发性硬化症 : 汉普顿 和 她 母亲 进入 这 临床 试验 在

[ðə; ði][ləst] [ˈmɪnɪt] ,

the last minute ,

这 最后的 分钟 :

“卡尔在最后一刻才让汉普顿女士和她的母亲参加了临床试验，

[æz; əz][ə; eɪ][ˈspeʃ(ə)l][ˈfeɪvər] .

as a special favor .

作为 一个 特别的 偏爱 :

作为特殊恩惠。

[ʃiːz] [ɪn][noʊ][ˈdeɪndʒər] .

She's in no danger .

她是 在 不 危险 :

她没有危险。

" [naʊ] [stoʊn] [sɔː] [tuː] [men] [kʌm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

" Now Stone saw two men come through the front door .

" 现在 石头 锯 二 男人 来 通过 这 正面 门 :

“这时，斯通看到两个人从前门走了进来。”

[wʌn] [wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl][dʒæpəˈniːz][mæn] [huː] [hæd; həd] [slʌgd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [deɪ] [brɪˈfɔːr] .

One was the tall Japanese man who had slugged him the day before .

一 曾是 这 高的 日本人 男人 WHO 有 被重击 他 这 天 前 :

其中一人是前一天揍过他的那个高个日本男子。

[ʃɪt] .

Shit .

拉屎 :

拉屎。

[aɪ] [niːd] [ðɪs] ?

I need this ?

我 需要 这 ?

我需要这个吗？

[ɪz][hiː; hi][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][wɜːrk][em ˈiː][ˈoʊvər] [əˈgen] ?

Is he going to work me over again ?

是 他 去 到 工作 我 超过 再次 ?

他还要再折磨我一次吗？

综合征(Syndrome)

第20/25页

[ðə; ði] [ˈlðər] [gai] [wʌz; wəz] [drest] [ɪn] [waɪt] , [æz; əz] [ðuː] [hiː; hi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˈɔːrdərli] [ɔːr] [nɜːrs]
The other guy was dressed in white , as though he were an orderly or nurse
这 其他 盖伊 曾是 穿着 在 白色的 , 作为 尽管 他 是 一个 秩序 或者 护士

“
.
.”

另一个人穿着白色衣服，看起来像个勤杂工或护士。

[stoʊn] [ˈnoʊtɪst] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [sɪˈrɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
Stone noticed he had a plastic syringe in his right hand .
石头 注意到 他 有 一个 塑料 注射器 在 他的 正确的 手 .

斯通注意到他右手拿着一个塑料注射器。

" [ken] , [kʊd; kəd][juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪk] [pliːz] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] .
" **Ken , could you and Jake please take care of this .**
" 肯 , 可以 你 和 杰克 请 拿 关心 的 这 .

肯，你和杰克能不能处理一下这件事？

[ˈhiːl] [biː; bi][ˈgoʊɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
He'll be going with us .
地狱 是 去 和 我们 .

他会和我们一起去。

" [stoʊn] [ɪgˈzæmɪnd] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
" **Stone examined the three of them .**
" 石头 检查 这 三 的 他们 .

斯通仔细打量了他们三人。

[wel] , [hiː; hi] [θɔːt] , / [ges] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstitʊːt] [ˈæftər]
Well , he thought , / guess I'm going to be back inside the Dorian Institute after
出色地 , 他 想法 , / 猜测 我是 去 到 是 后退 里面 这 多里安 研究所 后

[ɔːl] .

all .

全部 .

他心想，看来我最终还是要回到多里安学院了。

" [lʊk] , [ðeəz; ðəz][noʊ] [niːd] [fɔːr; fər] [ɪkˈsesɪv] [ˈvæɪələns] [hɪr] .
" **Look , there's no need for excessive violence here .**
" 看 , 有 不 需要 为了 过多的 暴力 这里 .

“听着，这里没有必要诉诸过度暴力。”

[wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst][set] [sʌm; səm] [graʊnd] [ruːlz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌsɪtʃuˈeɪ(ə)n] .
We could just set some ground rules for this situation .
我们 可以 只是 放 一些 地面 规则 为了 这 情况 .

我们可以针对这种情况制定一些基本规则。

" [ðə; ði][dʒæpəˈniːz][mæn] [neɪmd] [ken] [wɔːkt] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [siːzd] [hɪm; ɪm] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [nek] ,
" **The Japanese man named Ken walked over and seized him around the neck ,**
" 这 日本人 男人 命名 肯 步行 超过 和 查获 他 大约 这 脖子 ,

“一个名叫Ken的日本男子走过去，掐住了他的脖子。”

[waɪl] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈpʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [dɪˈsaɪsɪv]
while at the same time pulling his right arm around behind him , a decisive
尽管 在 这 相同的 时间 拉 他的 正确的 手臂 大约 在后面 他 , 一个 决定性
[ˈhæmərlɑːk] .
hammerlock .
锤锁

与此同时，他将右臂绕到身后，使出了一个果断的锁喉。

" [juː; jʊ] [ˈfʌkər] , " [stoʊn] [tʃʊkt] [aʊt] .
" **You fucker , " Stone choked out** .
" 你 笨蛋 , " 石头 窒息 出去 .

“你这个混蛋，”斯通哽咽着说。

" [let] — " [ðə; ði][məɪn] [ˈbɑːrtlæt] [hæd; həd] [kɔːld] [dʒerk] , [ðə; ði][wʌn][ɪn] [waɪt] , [[ʌvd] [ə; eɪ] [ˈniːd(ə)l]
" **Let — " The man Bartlett had called Jake , the one in white , shoved a needle**
" 让 — " 这 男人 巴特利特 有 称为 杰克 , 这 一 在 白色的 , 推搡 一个 针
[ˈɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
into his arm .
进入 他的 手臂 .

“让——”巴特利特称之为杰克的那个穿白衣服的男人，把一根针扎进了他的手臂。

" [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [ɪkˈspɪəriəns] [juːv] [bɪn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] , " [ˈbɑːrtlæt] [sed] .
" **This could be the experience you've been looking for , " Bartlett said** .
" 这 可以 是 这 经验 你已经 到过 寻找 为了 , " 巴特利特 说 .

“这可能是你一直在寻找的经历，”巴特利特说。

" [juːv] [bɪn] [pərˈsʊ] [em ˈiː] [laɪk] [ə; eɪ][dɔːg] [ˈtʃeɪsɪŋ] [ə; eɪ][kɑːr] .
" **You've been pursuing me like a dog chasing a car** .
" 你已经 到过 追求 我 喜欢 一个 狗 追逐 一个 车 .

你一直像狗追车一样追着我。

[naʊ] [wɪə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [jʊə(r)] [məɪn] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˈhænd(ə)l][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwɛnsɪz] [wen]
Now we're about to see if you're man enough to handle the consequences when
现在 是 关于 到 看 如果 你是 男人 足够的 到 处理 这 结果 什么时候
[juːv] [kɔːt] [aɪ ˈtiː] .
you've caught it .
你已经 捕捉 它 .

现在我们要看看你有没有胆量承担感染后的后果。

" [jʊə(r)] [dæmd] [raɪt]
" **You're damned right**
" 你是 该死的 正确的

你说得完全正确

[aɪl] [ˈhænd(ə)l][aɪ ˈtiː] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [seɪ] .
I'll handle it , he tried to say .
患病的 处理 它 , 他 尝试 到 说 .

“我会处理的，”他试图说道。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈwɔznt] [ʃʊr] [ɪf] [hiː; hi] [ˈæktʃuəli] [gɔːt][aɪ ˈtiː] [sed] , [ðə; ði] [vɔɪd] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn][soʊ]
But he wasn't sure if he actually got it said , the void was closing in so
但 他 不是 当然 如果 他 实际上 得到 它 说 , 这 空白 曾是 结束 在 所以
[fæst] .
fast .
快速地 .

但他不确定自己是否真的把话说出口了，因为虚空正迅速逼近。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 29
章 -

['θɜ:rzdeɪ] , ['eɪprəl][nain]
Thursday , April 9
周四 , 四月 9

4月9日，星期四

- : - [pi:] . [em] .
10 : 33 P . M .
- : - P . M .

晚上10:33

" [grænt] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ?
" Grant , is that you ?
" 授予 , 是 那 你 ?

格兰特，是你吗？

" [ælaɪ] [skwɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] ['semi] - [dɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] , [ˈfaɪnəli] [ˈmeɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˌsɪluˈet] .
" Ally squinted in the semi - dark of the room , finally making out the silhouette .
" 盟友 眯着眼 在 这 半 - 黑暗的 的 这 房间 , 最后 制作 出去 这 轮廓 .
“艾莉眯着眼睛，在昏暗的房间里，终于辨认出了那个轮廓。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [brˈsaɪd] [hɜ:r; həɾ][bed] , [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈtrʌblɪd] ,
He was sitting in a chair beside her bed , and his face was troubled ,
他 曾是 坐着 在 一个 椅子 旁 她 床 , 和 他的 脸 曾是 麻烦 ,
他坐在她床边的椅子上，脸上满是忧虑。

[riˈmaɪndɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ʌv; əv] [wen] [ˈhi:d] [hæd; həd][ə; eɪ][bæd] [deɪ] [ɪn] [haɪ] [sku:l] .
reminding her of when he'd had a bad day in high school .
提醒 她 的 什么时候 他会 有 一个 坏的 天 在 高的 学校 .
这让她想起他高中时过得很糟糕的一天。

[,eɪˈem][aɪ] [ˈdri:mɪŋ] [əˈɡen] ?
Am I dreaming again ?
是 我 做梦 再次 ?

我又在做梦了吗？

[ʃi:; ʃɪ] [ˈpʌz(ə)ld] .
she puzzled .
她 困惑 .

她感到困惑。

[ðə; ði] [kla:k] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [tuʊld][hɜ:r; həɾ] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [leɪt] [ˈaʊər] [fɔ:r; fəɾ] [wətˈevər] [hi:; hi]
The clock on the wall told her that this was a late hour for whatever he
这 钟 在 这 墙 讲述 她 那 这 曾是 一个 晚的 小时 为了 任何 他
[wʌz; wəz][ʌp][tu:; tə] [naʊ] .
was up to now .
曾是 向上 到 现在 .

墙上的钟告诉她，不管他现在在做什么，时间已经很晚了。

" [ɪts] [emˈi:] , " [hi:; hi] [sed] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [loʊ] , [dʒʌst] [əˈbʌv] [ə; eɪ] [ˈwɪspər] .
" It's me , " he said , his voice low , just above a whisper .
" 它是 我 , " 他 说 , 他的 嗓音 低的 , 只是 多于 一个 耳语 .
“是我，”他低声说道，声音几乎是耳语。

[ðə; ði] [dɔ:r] [brˈhaɪnd][hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ] [ˈnoʊtɪst] , [wʌz; wəz] [ʃʌt] .
The door behind him , she noticed , was shut .
这 门 在后面 他 , 她 注意到 , 曾是 关闭 .
她注意到，他身后的门关着。

" [ˈwelkəm] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" Welcome back to the world .
" 欢迎 后退 到 这 世界 .

欢迎回到这个世界。

[ðeɪ] [mu:vd] [ju:; jʊ] [ʌp'sterz] [dʒʌst][fɔ:r; fər] [tə'haɪ] .
They moved you upstairs just for tonight .
他们 已搬 你 楼上 只是 为了 今晚 .

他们今晚把你安排到楼上住。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [tʃæns] [aɪv] [hæd; həd][tu:; tə][get] [nɪr] [ju:; jʊ] .
This is the first chance I've had to get near you .
这 是 这 第一的 机会 我已经 有 到 得到 靠近 你 .

这是我第一次有机会接近你。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stiɪ] ['wʌndərɪŋ] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [wʌt] [deɪ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
" **She was still wondering where she was , what day it was .**
" 她 曾是 仍然 好奇 在哪里 她 曾是 , 什么 天 它 曾是 .

她还在想自己身在何处，今天是星期几。

[ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:r; wər][æn; ən] ['aɪsɪ] [blu:] ,
The walls were an icy blue ,
这 墙壁 是 一个 冰冷的 蓝色的 ,

墙壁是冰蓝色的，

[ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['sɪlvər] - [ænd; ənd] - [gri:n] [gləʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][si:ɑ:r'ti:] [skri:nz]
illuminated only by the silver - and - green glow of the bank of CRT screens
照明 仅有的 经过 这 银 - 和 - 绿色的 辉光 的 这 银行 的 冷热敷 屏幕

[ðæt] [naʊ] ['mɑ:nɪtərd] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][,respə'reɪ(ə)n] .
that now monitored her heart and her respiration .
那 现在 监测 她 心 和 她 呼吸 .

只有一排 CRT 屏幕发出的银绿色光芒照亮了她，这些屏幕现在正在监测她的心跳和呼吸。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [hed] [ɔ:f][ðə; ði] ['pɪləʊ] [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [lʊkt] [pæst][grænt] ,
She lifted her head off the pillow and for a moment , looked past Grant ,
她 抬起 她 头 离开 这 枕头 和 为了 一个 片刻 , 看起来 过去的 授予 ,

她抬起头，目光越过格兰特，看了一眼。

[ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [skri:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ['mɑ:nɪtər] .
examining the screen of the heart monitor .
检查 这 屏幕 的 这 心 监视器 .

查看心率监护仪屏幕。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fəʊnə'kɑ:rdiə,græm] .
It was a phonocardiogram .
它 曾是 一个 心音图 .

那是一份心音图。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [wʌt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] .
She knew what to look for .
她 知道 什么 到 看 为了 .

她知道该寻找什么。

[ˈoʊvər][ðə; ði] ['jɪrz] [ʃi:d] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ɪn'tɜ:rprət] ['evri] [ɪ'regjələr] [pʌls] , ['evri] ['erənt] ['æmplɪtu:d] ,
Over the years she'd learned to interpret every irregular pulse , every errant amplitude ,
超过 这 年 棚 学习 到 解释 每一个 不规律的 脉冲 , 每一个 错误的 振幅 ,

多年来，她学会了解读每一次不规则的脉搏，每一次异常的振幅。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði]['sɔ:nɪk] [,æbnɔ:'mælitɪz] [ðæt] ['tɪpɪkli] ['kærəktəraɪzd] [hɜ:r; hər][stɪ'noʊsɪs; stə'noʊsɪs] ,
but now the sonic abnormalities that typically characterized her stenosis ,
但 现在 这 音速 异常 那 通常 特征化的 她 狭窄 ,

但现在，她狭窄症通常伴随的声学异常症状，

[ðə; ði] ['strʌg(ə)] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hɑːrts] ['ska:d] [vælv] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] ['ædɪkwət] ['kɔːrənəri] ['aʊtpʊt] ,
the struggle of her heart's scarred valve to maintain adequate coronary output ,
这 斗争 的 她 心脏的 疤痕 阀门 到 维持 足够的 冠状动脉 输出 ,
[wɜːr; wər] [sɪɡ'nɪfɪkəntli] [dæmpt] .
were significantly damped .
是 显著地 阻尼 .

她心脏瓣膜受损，难以维持足够的冠状动脉输出量，这种情况明显有所缓解。

[ðɛəd] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] ['məːməz] , [æb'noːrm(ə)l] [hɑːrt] [saʊndz] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
There'd always been murmurs , abnormal heart sounds , as long as she could
那里 总是 到过 低语 , 异常 心 声音 , 作为 长的 作为 她 可以
[rɪ'membər] ,
remember ,
记住 ,

她记忆中一直都有杂音，心音异常。

[soʊ] [wʌt] [dɪd] [ðɪs] [miːn] ?
so what did this mean ?
所以 什么 做过 这 意思是 ?

那这意味着什么？

[hæd; həd][ðə; ði] ['dæmɪdʒd] [vælv] [ɔː'redi] [bɪ'ɡʌn] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [ɪt'self] ?
Had the damaged valve already begun restoring and strengthening itself ?
有 这 损坏的 阀门 已经 开始 恢复 和 强化 本身 ?
受损的阀门是否已经开始自我修复和加固？

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [slept] ?
While she slept ?
尽管 她 睡着了 ?

她睡觉的时候？

[ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [dʒʌst] [mɔːr] [ʌv; əv][sʌm; səm] [driːm] ?
Or was this just more of some dream ?
或者 曾是 这 只是 更多的 的 一些 梦 ?

或者，这仅仅是一场梦？

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [ðɪs] ['hɑːspɪt(ə)l] ['eniweɪ] , [hʊkt] [ʌp][tuː; tə]['mɑːnəʔz-z] ?
Why was she in this hospital anyway , hooked up to monitors ?
为什么 曾是 她 在 这 医院 反正 , 钩子 向上 到 显示器 ?

她为什么会在这家医院里，身上还连着各种监护仪？

[ʃiː; ʃi] [stiɪl] ['kʊdnt] [rɪ'membər] [ɪɡ'zæktli] .
She still couldn't remember exactly .
她 仍然 不能 记住 确切地 .

她还是记不太清了。

" [wʌt] . . . ?
" **What . . . ?**
" 什么 . . . ?

“什么。。。？”

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][raɪz] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .
" **She tried to rise up out of the bed** .
" 她 尝试 到 上升 向上 出去 的 这 床 .

她试图从床上起身。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] ['wʌndɜːd] , [wʌz; wəz][grænt] ['riːəl][ɔːr][sʌm; səm] [kaɪ'mɪrə] ?
Again she wondered , was Grant real or some chimera ?
再次 她 想知道 , 曾是 授予 真实的或者 一些 奇美拉 ?

她再次怀疑，格兰特是真实存在的人物，还是某种虚构的生物？

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn] , [ðoʊ] [ðə; ði][straeps][wɜːr; wər][held][ˈoʊnli][wið; wiθ]
Then she realized she was strapped in , though the straps were held only with
然后 她 已实现 她 曾是 绑带 在 , 尽管 这 肩带 是 握住 仅有的 和
[blæk] [ˈvelkroʊ] .
black Velcro .
黑色的 魔术贴 .

然后她意识到自己被安全带绑住了，尽管安全带只是用黑色魔术贴固定的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊl] [ðem; ðəm][ˈoʊpən] , [ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][aɪ ˈviː] [ˈniːd(ə)l] [ɪn]
As she started to pull them open , she noticed she had an IV needle in
作为 她 开始 到 拉 他们 打开 , 她 注意到 她 有 一个 第四 针 在
[hɜːr; hər][ɑːrm] ,
her arm ,
她 手臂 ,

她开始拉开裤子时，才发现自己手臂上插着一根输液针。

[wið; wiθ][ə; eɪ][ˈplæstɪk] [tuːb] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv][ˈlɪkwɪd] [səˈspendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hʊk]
with a plastic tube that led to a bag of liquid suspended from a hook
和 一个 塑料 管子 那 引领 到 一个 包 的 液体 暂停 从 一个 钩
[əˈbʌv] [hɜːr; hər] [hed] .
above her head .
多于 她 头 .

她头顶上方挂着一根塑料管，管子通向一个装有液体的袋子，袋子悬挂在她头顶上方的钩子上。

[mɔːr] [əˈnɔɪɪŋ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈtʃekərbɔːrd] [ʌv; əv] [teɪpt] - [ɑːn] [ˈsensərz] [ɑːn][hɜːr; hər]
More annoying , however , was the checkerboard of taped - on sensors on her
更多的 恼人的 , 然而 , 曾是 这 棋盘 的 录像 - 在 传感器 在 她
[ˈʌpər] [ˈbɑːdi] , [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɑːŋɡoʊɪŋ] [ˈfoʊnəˈkɑːrdiəɡræm] .
upper body , for the ongoing phonocardiogram .
上 身体 , 为了 这 持续进行中 心音图 .

然而，更令人烦恼的是她上半身贴满了传感器，呈棋盘状排列，那是用来做心音图的。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tjʊb] [ænd; ænd] [kəˈnektɪd] [ˈwaɪəz, ˈwaɪrz][ænd; ænd] [felt] [laɪk] [ə; eɪ]
She looked at all the tubes and connected wires and felt like a
她 看起来 在 全部 这 管子 和 连接 电线 和 毛毡 喜欢 一个
[ˈlæbrətɔːri] [ˈænim(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt] .
laboratory animal in the middle of an experiment .
实验室 动物 在 这 中间 的 一个 实验 .

她看着那些管子和连接的电线，觉得自己就像实验中的一只动物。

" [ælaɪ] , [ʃʊə(r)] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] , [rɪˈmembər] ?
" **Ally , you're at the Dorian Institute , remember ?**
" 盟友 , 你是 在 这 多里安 研究所 , 记住 ?
"艾莉，你现在在多里安研究所，记得吗？ "

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn][diː] [vliːts] [stem] [sel] [ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz] .
Dr . Van de Vliet's stem cell clinical trials .
博士 . 范 德 弗利特的 干 细胞 临床 试验 .

Van de Vliet 博士的干细胞临床试验。

[ˈniːnəz] [hɪr] [tuː] . "
Nina's here too . "
妮娜的 这里 也 . "

妮娜也在这里。

" [oʊ] .
" **Oh** .
" 哦 .

“哦。

" [ðæt] [ræŋ] [ə; eɪ] [bəl] , [sɔ:rt][ʌv; əv] .
" **That rang a bell , sort of .**
" 那 响铃 一个 钟 , 种类 的 .

“这话有点耳熟。”

" [wʌt] . . .
" **What . . .**
" 什么 . . .

“什么。 。。

[wʌt] [deɪ] [ɪz][,aɪ 'ti:] ?
what day is it ?
什么 天 是 它 ?

今天星期几？

" [hi:; hi][tuʊld][hɜ:r; həɹ] .
" **He told her .**
" 他 讲述 她 .

他告诉了她。

" [ju:v] [bɪn] [ʌndər] [sɪ'deɪn] [sɪns] [leɪt] ['jestərdeɪ] , ['ælaɪ] .
" **You've been under sedation since late yesterday , Ally .**
" 你已经 到过 在下面 镇静 自从 晚的 昨天 , 盟友 .

“艾莉，你从昨天晚些时候就一直处于镇静状态。”

[bʌt; bət][ˈdraɪv, ˈdɑ:ktɜ:] . [vi:] [sez] [jɔr; jər] [test] [ˈdeɪtə] [foʊ] [jʊə(r)] [rɪˈspɑ:ndɪŋ, rɪˈspɑ:ndɪŋ] — "
But Dr . Vee says your test data show you're responding — "
但 博士 . Vee 说道 你的 测试 数据 展示 你是 回应 — "

但维医生说，你的测试数据显示你正在接受治疗——”

" ['mɑ:mz] [hɪr] , [raɪt] ?
" **Mom's here , right ?**
" 妈妈的 这里 , 正确的 ?

“妈妈在这里，对吧？ ”

" [naʊ] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] ['sta:tɪŋ] [tu:; tə] [kʌm] [bæk] .
" **Now things were starting to come back .**
" 现在 事物 是 开始 到 来 后退 .

“现在一切都开始恢复正常了。”

" ['haʊz] [fɪ:; fɪ] ['du:ɪŋ] ?
" **How's she doing ?**
" 怎么样 她 正在做 ?

她现在怎么样了？

[ɪz][fɪ:; fɪ] — "
Is she — "
是 她 — "

她是不是——

" ['hi:z] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [hɜ:r; həɹ][baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][nekst] [wi:k] ,
" **He's talking about discharging her by the end of next week ,**
" 他是 说 关于 出院 她 经过 这 结尾 的 下一个 星期 ,

“他说最晚下周结束前就能让她出院。”

[ɪ:v(ə)n] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ðɪ][,ɛn 'aɪ 'eɪt][ˈklɪnɪk(ə)][ˈtraɪəlz][ɑ:r; ər] [ə'fɪʃəli] ['oʊvər] .
even before the NIH clinical trials are officially over .
甚至 前 这 NIH 临床 试验 是 官方 超过 .

甚至在 NIH 临床试验正式结束之前。

" [grænt] [traɪd] [ə; eɪ] [smaɪl] .
" **Grant tried a smile .**
" 授予 尝试 一个 微笑 .

格兰特努力挤出一个笑容。

" [baɪ] [ðen] ,
" **By then** ,
" 经过 然后 ,

到那时，

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] [wɪl] [hæv; həv] [rɪˈpleɪst] [ɪˈnʌf] [tɪʃuː] [ɪn][hɜːr; hər] [breɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
he thinks the procedure will have replaced enough tissue in her brain that she
他 思考 这 程序 将要 有 替换 足够的 组织 在 她 脑 那 她
[maɪt] [nɑːt][ɪːv(ə)n] [niːd] [ə; eɪ] [ˈkɛrɡɪvər] .
might not even need a caregiver .
可能 不是 甚至 需要 一个 照护者 .

他认为手术将替换她大脑中足够的组织，以至于她甚至可能不需要护理人员。

[ʃiːz] [ˈduːɪŋ] [ˈkrɒs,wɜːdz] [əˈɡen] .
She's doing crosswords again .
她是 正在做 填字游戏 再次 .

她又开始做填字游戏了。

[niːd] [aɪ] [seɪ] [mɔːr] . "
Need I say more . "
需要 我 说 更多的 . "

我还需要多说吗？

" [maɪ][ɡɑːd] .
" **My God** .
" 我的 上帝 .

“我的上帝。

" [naʊ] [ʃiː; ʃi] [rɪˈmembər] [haʊ] [ɑːn] - [əˈɡen] ,
" **Now she remembered how on - again** ,
" 现在 她 记得 如何 在 - 再次 ,

现在她想起了那种断断续续的.....

[ɔːf] - [əˈɡen] [ˈniːnəz] [maɪnd][hæd; həd] [bɪn] [wen] [ʃiː; ʃi] [brɔːt] [hɜːr; hər] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪnstitʊːt] .
off - again Nina's mind had been when she brought her out to the institute .
离开 - 再次 妮娜的 头脑 有 到过 什么时候 她 带来 她 出去 到 这 研究所 .

妮娜带她来研究所时，她的思绪一直断断续续。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˈriːəli] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [ˈsekənd] [tʃæns] ?
Had she really been given a second chance ?
有 她 真的 到过 给定 一个 第二 机会 ?

她真的得到了第二次机会吗？

[ænd; ənd][soʊ] [ˈkwɪkli] ?
And so quickly ?
和 所以 迅速地 ?

这么快？

[ɪf] [soʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtruːli] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
If so , it was truly astonishing .
如果 所以 , 它 曾是 真的 惊人 .

如果真是这样，那真是令人震惊。

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈsterɪŋ] [æt; ət] [ɡrænt] , [ˈmezməˈraɪzd] .
But now she found herself staring at Grant , mesmerized .
但 现在 她 成立 她自己 凝视 在 授予 , 着迷 .

但现在她发现自己目不转睛地盯着格兰特，看得入了迷。

[ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [siːmd] [ˈɑːdli] [ɔːf] .
Something about him seemed oddly off .
某物 关于 他 似乎 奇怪 离开 .

他身上总感觉哪里不太对劲。

" [grænt] , [wʌt] . . .
" **Grant , what** . . .
" 授予 , 什么 . . .

“格兰特，什么……”

[wɒts] [ˈgɒʊɪŋ][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ju:; jə] ? "
what's going on with you ? "
是什么 去 在 和 你 ? "

你怎么了？

" [aɪv] . . .
" **I've** . . .
" 我已经 . . .

“我……”

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈhezəˌteɪtɪŋ] .
" **He was hesitating** .
" 他 曾是 犹豫不决 .

他犹豫了。

" [aɪv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈevriθɪŋ] .
" **I've been thinking about everything** .
" 我已经 到过 思维 关于 一切 .

我一直在思考所有的事情。

[naʊ] [aɪ] [ˈri:əli] [wɪʃ] [aɪ][ˈhædnt] [dʌn] [wʌt] [aɪ][dɪd] . "
Now I really wish I hadn't done what I did . "
现在 我 真的 希望 我 之前没有 完毕 什么 我 做过 . "

现在我真希望我没做过那样的事。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jə] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What are you talking about ?**
" 什么 是 你 说 关于 ?

“你在说什么？”

" [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] [rɪˈvɪʒənɪst] [rɪˈmɔ:rs] [ˈdɪdnt] [saʊnd] [laɪk][ðə; ði][grænt][ʃi:; ʃi] [nu:] .
" **This kind of revisionist remorse didn't sound like the Grant she knew** .
" 这 种类 的 修正主义者 悔恨 没有 声音 喜欢 这 授予 她 知道 .

“这种修正主义式的悔恨听起来不像她认识的格兰特。”

" [hæv; həv][ju:; jə] [sɪ:n] [ˈkrɪstən] ?
" **Have you seen Kristen ?**
" 有 你 已见 克里斯汀 ?

你见过克里斯汀吗？

[ðeɪ] [sed] [ju:; jə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] , [wɜ:r; wər] [ˈæskɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] .
They said you know about her , were asking about her .
他们 说 你 知道 关于 她 , 是 问 关于 她 .

他们说你认识她，他们正在打听她的消息。

" [ðen] [hi:; hi] [stept] [bæk] .
" **Then he stepped back** .
" 然后 他 步 后退 .

然后他后退了一步。

" [du:][ju:; jə] [noʊ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; hər] ?
" **Do you know about her ?**
" 做 你 知道 关于 她 ?

你认识她吗？

" [ˈkrɪstən] .
" **Kristen** .
" 克里斯汀 .

克里斯汀。

[ʃiː, ʃi] [traɪd] [tuː, tə] [rɪ'membər] .
She tried to remember .
她 尝试 到 记住 .

她努力回忆。

[ɪz] [ðæt] [ðə, ði] ['wʊmən] ['evrɪbʌ:di; 'evrɪbʌdi] . . .
Is that the woman everybody : : :
是 那 这 女士 大家 : : :

那是大家说的那个女人吗.....

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː, tə][ðə, ði] ['ɪnstɪtʊ:t] [wɪð; wɪθ][ə, eɪ]['pɪst(ə)] ['traɪɪŋ] [tuː, tə][faɪnd]
Her mother had come to the institute with a pistol trying to find
她 母亲 有 来 到 这 研究所 和 一个 手枪 尝试 到 寻找
[hɜːr; hər] ?
her ?
她 ?

她母亲带着手枪来到研究所，想找到她？

[ðen] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt]
Then she was kidnapped : : : :
然后 她 曾是 被绑架 : : : :

然后她被绑架了.....

" [ɪts] [ðə, ði] ['sɪndrʊm] , " [grænt] [went] [ɑ:n] .
" **It's the Syndrome , " Grant went on** .
" 它是 这 综合征 , " 授予 去 在 .

“这是综合症，”格兰特继续说道。

" [ʃiː, ʃi] ['wɑ:ntɪd] [ðə, ði]['beɪtə] [prə'sɪ:dʒər] , [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vi:] ['faɪnəli] [ə'gri:d] .
" **She wanted the Beta procedure , and Dr** . **Vee finally agreed** .
" 她 通缉 这 Beta 程序 , 和 博士 . Vee 最后 同意 .

“她想要进行 Beta 手术，Vee 医生最终同意了。”

[bʌt; bət]['nʊʊbɑ:di] [ɪk'spektɪd] ['eniθɪŋ] [tuː, tə] ['hæpən] [laɪk] [wʌt] [ɪ'ventʃuəli] [dɪd] .
But nobody expected anything to happen like what eventually did .
但 无人 预期的 任何事物 到 发生 喜欢 什么 最终 做过 .

但谁也没想到最终会发生这样的事。

[ðæts] [waɪ] ['dʌblju:] . [bi:] . [went] [ə'hed] [ænd; ənd][hæd; həd][aɪ 'ti:] [tu:] .
That's why W . B . went ahead and had it too .
那就是 为什么 W . B . 去 前方 和 有 它 也 .

所以华纳兄弟也跟着做了。

" ['beɪtə] .
" **Beta** .
" Beta .

“Beta。

[naʊ] [ʃiː, ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] ['krɪstən] [hæd; həd] ['mʌmbld] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɜ:rd] .
Now she remembered that Kristen had mumbled something about that word .
现在 她 记得 那 克里斯汀 有 喃喃自语 某物 关于 那 单词 .

她现在想起来，克里斯汀曾嘟囔过关于那个词的话。

" ['ælaɪ] , [aɪ][gɑ:t][juː; jə]['ɪntu:] . . .
" **Ally , I got you into** : : :
" 盟友 , 我 得到 你 进入 : : :

“艾莉，我把你介绍到.....”

[wen] [aɪ][tʊɔld][ˈdʌbljuː] . [biː] . [ðæt] [aɪ] [θɔ:t] [juː; jʊ][ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rer] [blʌd]
When I told W . B . that I thought you and he had the same rare blood
什么时候 我 讲述 W B 那 我 想法 你 和 他 有 这 相同的 稀有的 血
[taɪp] ,
type ,
类型 ,

当我告诉WB，我以为你和他拥有同一种罕见的血型时，

[ˈe.bi] , [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][ˈproʊgræm] . "
AB , he wanted to bring you into the program . "
AB , 他 通缉 到 带来 你 进入 这 程序 . "

AB，他想让你加入这个项目。

" [juː; jʊ] [miːn] [fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] ?
" **You mean for my heart ?**
" 你 意思是 为了 我的 心 ?

你是说为了我的心吗？

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈweɪ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [gruː] [peɪnd] .
" **He looked away and his eyes grew pained .**
" 他 看起来 离开 和 他的 眼睛 生长 痛苦 .

他别过脸去，眼神变得痛苦起来。

" [wel] , [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
" **Well , that's part of it .**
" 出色地 , 那就是 部分 的 它 .

“嗯，这是其中的一部分。”

[ðeəz; ðəz] [əˈnʌðər] [pɑːrt] [ðeɪ] [ˈhævnt] [tʊɔld][juː; jʊ] [əˈbaʊt] . "
There's another part they haven't told you about . "
有 其他 部分 他们 还没有 讲述 你 关于 . "

还有一部分他们没告诉你。

" [wɒts] [ðæt] ? "
" **What's that ? "**
" 是什么 那 ? "

“那是什么？ ”

" [ˈæntɪ,bɒdɪz] .
" **Antibodies .**
" 抗体 .

抗体。

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [dɪˈveləp] [ðem; ðəm]
They think there's a chance you could be made to develop them
他们 思考 有 一个 机会 你 可以 是 制成 到 发展 他们

他们认为你有可能被迫开发它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [help] [ˈdʌbljuː] . [biː] .
and then they could use them to help W . B .
和 然后 他们 可以 使用 他们 到 帮助 W B .

然后他们就可以利用这些资源来帮助世界银行。

[hiː; hi] [ˈdʌznt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] [jet] , [bʌt; bət] [ɪts] [ˈprɑːbəbli] [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [taɪm] .
He doesn't have the Syndrome yet , but it's probably just a matter of time .
他 不 有 这 综合征 然而 , 但 它是 大概 只是 一个 事情 的 时间 .

他目前还没有患上这种综合症，但可能只是时间问题。

" [wʌt] , [fiː; fi] [ˈpʌz(ə)ld] , [ɪz][hiː; hi] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ?
" **What , she puzzled , is he talking about ?**
" 什么 , 她 困惑 , 是 他 说 关于 ?

她疑惑地想，他到底在说什么？

[wʌt] " ['æntɪ,bɒdɪz] " ?
What " antibodies " ?
什么 " 抗体 "

什么“抗体”？

[wʌt] " ['sɪndrʊm] " ?
What " syndrome " ?
什么 " 综合征 "

什么“综合症”？

[ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [wiːk] [ænd; ənd][ʃiː, ʃɪ] ['wɒznt] [ʃʊr] [hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] ['fʊli] ['fʌŋk(ə)n(ə)l] .
She was weak and she wasn't sure her mind was fully functional .
她 曾是 虚弱的 和 她 不是 当然 她 头脑 曾是 完全 功能性 .

她身体虚弱，而且她不确定自己的思维是否完全正常。

[bʌt; bət][ˈæftər] [wʌt] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi]
But after what appeared to be
但 后 什么 出现 到 是

但随后似乎发生了

[ðə; ðɪ]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [fər'seɪk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]
the miracle of her heart , she was willing to forsake a certain amount of
这 奇迹 的 她 心 , 她 曾是 愿意的 到 背叛 一个 肯定 数量 的

[ˈmoʊməntəri] [ræ'ə'næləti] .
momentary rationality .
瞬间 理性 .

她内心充满奇迹，愿意放弃一定程度的理性思考。

[ðen] [mɔːr] ['meməri] ['stɑːrtɪd] [rɪ'tɜːrniŋ] .
Then more memory started returning .
然后 更多的 记忆 开始 返回 .

然后，更多记忆开始恢复。

" ['krɪstən] .
" Kristen .
" 克里斯汀 .

克里斯汀。

[wʌt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ?
What about her ?
什么 关于 她 ?

她呢？

[aɪ] [sɔː] — "
I saw — "
我 锯 — "

我看到——”

" ['ælaɪ] , [ðə; ðɪ] ['sɪndrʊm] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈoʊvər] [fɔːr] [mʌnθs] [ə'ɡoʊ] .
" Ally , the Syndrome started with her over four months ago .
" 盟友 , 这 综合征 开始 和 她 超过 四 几个月 前 .

“艾莉，她的这种综合症是在四个多月前开始的。”

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['dɪdnt] ['fʊli] ['riːəlaɪz] [haʊ] ['sɪriəs] . . .
At first they didn't fully realize how serious . . .
在 第一的 他们 没有 完全 意识到 如何 严肃的 . . .

起初他们并没有完全意识到事情的严重性.....

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] ['getɪŋ] [wɜːrs] ['evri] [deɪ] .
but now it's getting worse every day .
但 现在 它是 获得 更糟 每一个 天 .

但现在情况一天比一天糟糕。

" [hi:; hi] [pɔ:zd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] .
" **He paused and turned away** .
" 他 暂停 和 转向 离开 .

他停顿了一下，然后转身离开。

" [lɒk] , [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .
" **Look , I've been thinking** .
" 看 , 我已经 到过 思维 .

“听着，我一直在思考。”

[aɪm] ['ri:əli] ['sɔ:ri] [ðæt] [aɪ] [brɔ:t] [ju:; jʊ]['ɪntu:] [ðɪs] .
I'm really sorry that I brought you into this .
我是 真的 对不起 那 我 带来 你 进入 这 .

我很抱歉把你牵扯进来。

[wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [gʊʊz] [rɔ:ŋ] ? "
What if something goes wrong ? "
什么 如果 某物 去 错误的 ? "

如果出了什么差错怎么办？

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ? "
" **What do you mean ?** "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思？ ”

" [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [si:] ['krɪstən] [naʊ] , [ju:d] [ʌndər'stænd] . "
" **If you could see Kristen now , you'd understand** . "
" 如果 你 可以 看 克里斯汀 现在 , 你会 理解 . "

“如果你现在能看到克里斯汀，你就会明白了。”

" [wer] [ɪz][fi:; fi] ?
" **Where is she ?**
" 在哪里 是 她 ?

她在哪儿？

[ɪz][fi:; fi] [stɪl] [wer'evər] [ðeə(r)] ['haɪdɪŋ] [hɜ:r; həɹ] ? "
Is she still wherever they're hiding her ? "
是 她 仍然 无论 它们是 隐藏 她 ? "

她现在还在他们藏身的地方吗？

" [nʊʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [hi:; hi] [tɜ:rnd] [bæk] .
" **He turned back** .
" 他 转向 后退 .

他转身回去了。

" ['krɪstən] . . .
" **Kristen** . . .
" 克里斯汀 . . .

克里斯汀.....

[æftər] [wʌt] ['hæpənd] ['jestərdeɪ] , [fi:; fi][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [bæk] [aʊt] [hɪr] .
After what happened yesterday , she had to be brought back out here .
后 什么 发生 昨天 , 她 有 到 是 带来 后退 出去 这里 .

昨天发生的事情之后，她不得不被带回来。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔ:rd] [ˌdaʊn'sterz] , [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [br'loʊ] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ænd; ənd] [læb] ,
There's a ward downstairs , on the floor below the offices and lab ,
有 一个 病房 楼下 , 在 这 地面 以下 这 办公室 和 实验室 ,

楼下，办公室和实验室楼下，有一个病房。

[ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv] [laɪk] [æn; ən] [ɪn'tensɪv] - [ker] [ˈjuːnɪt] .

that's kind of like an intensive - care unit .
那就是 种类 的 喜欢 一个 密集的 - 关心 单元 .

那有点像重症监护室。

[ðæts] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌn'tɪl] [tə'naɪt] .

That's where you were until tonight .
那就是 在哪里 你 是 直到 今晚 .

直到今晚你一直都在那里。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kɑːnt] [goʊ] [bæk] [daʊn] [ðer; ðər][ɑːn][jʊr; jər] [oʊn] .

But you can't go back down there on your own .
但 你 不能 去 后退 向下 那里 在 你的 自己的 .

但你不能独自下去。

[nɑːt][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈnɜːrsɪz] [kæn; kən][goʊ] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌɔːθərəˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪt] [ɪz] [ˈnevər] [ˈɡɪv(ə)n]

Not even the nurses can go without a special authorization , which is never given
不是 甚至 这 护士 能 去 没有 一个 特别的 授权 , 哪个 是 绝不 给定

. " : - "

就连护士都不能在没有特别许可的情况下外出，而这种许可从来不会发放。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ˈkrɪstən] [ɪz] — "

" But if Kristen is — "
" 但 如果 克里斯汀 是 — "

“但如果克里斯汀是——”

" [ˈælaɪ] , [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ðə; ði][wʌn][aɪm] [ˈwɜːrɪd] [əˈbaʊt] .

" Ally , you ' re the one I'm worried about .
" 盟友 , 你 - 关于 这 一 我是 担心 关于 .

“艾莉，我最担心的是你。”

[aɪ] [θɔːt] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][tuː; tə][juː; jʊ][wʌz; wəz] [seɪf] .

I thought what they were going to do to you was safe .
我 想法 什么 他们 是 去 到 做 到 你 曾是 安全的 .

我以为他们要对你做的事是安全的。

[bʌt; bət][ləst] [naɪt] [aɪ] . . .

But last night I . . .
但 最后的 夜晚 我 . . .

但昨晚我.....

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi][ɪn] [ˈsɪriəs] [ˈdeɪndʒər] .

I heard them all talking and I think you could be in serious danger .
我 听到 他们 全部 说 和 我 思考 你 可以 是 在 严肃的 危险 .

我听到他们在说话，我觉得你可能处境非常危险。

[ðeɪ] [dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ðəə(r)] [ˈduːɪŋ] [wɪl] [biː; bi] .

They don't actually know what the consequences of what they're doing will be .
他们 不 实际上 知道 什么 这 结果 的 什么 它们是 正在做 将要 是 .

他们其实并不知道自己的行为后果是什么。

[juː; jʊ] [niːd] [tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [get][ðə; ði] [ˈriːəl] [ˈstɔːri] .

You need to get out of here and at least get the real story .
你 需要 到 得到 出去 的 这里 和 在 至少 得到 这 真实的 故事 .

你需要离开这里，至少要弄清楚事情的真相。

[aɪ][dəʊnt][waːnt] [ðɪs] [ɑːn][maɪ][hændz] .

I don't want this on my hands .
我 不 想 这 在 我的 双手 .

我不想惹上这个麻烦。

[ˈtruːθfəli] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][sʌm; səm] [diːp] [ˈliːg(ə)l] [ʃɪt] [ˈkʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .
Truthfully , there could be some deep legal shit coming out of all this .
说实话 , 那里 可以 是 一些 深的 合法的 拉屎 未来 出去 的 全部 这 .
说实话, 这件事可能会引发一些很严重的法律纠纷。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət] [liːst] [θriː] [ˈfeləniːz] .
I can think of at least three felonies .
我 能 思考 的 在 至少 三 重罪 .
我至少能想到三项重罪。

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt] [ˈeni] [pɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] [ˌlaɪəˈbɪləti] ,
I don't want any part of that liability ,
我 不 想 任何 部分 的 那 责任 ,
我不想承担任何责任。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][ˈtestɪfaɪ] [ðæt] [aɪ][gɔːt][juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ˈevər] [kʌmz] [tuː; tə]
and I want you to testify that I got you out of here if it ever comes to
和 我 想 你 到 作证 那 我 得到 你 出去 的 这里 如果 它 曾经 来 到
[ðæt] .
that .
那 .
如果真到了那一步, 我希望你能作证说是我把你救出来的。

" [ˈfaɪnəli] [ðə; ði] [streɪt] [ˈstoːri] , [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] .
" Finally the straight story , she thought .
" 最后 这 直的 故事 , 她 想法 .
“终于听到实话了,”她心想。

[ˈhiːz] [əˈfreɪd] [ˈhiːz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən] [əˈkɔːmplɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kənˈspɪrəsi] .
He's afraid he's about to be an accomplice in a criminal conspiracy .
他是 害怕的 他是 关于 到 是 一个 同案犯 在 一个 刑事 阴谋 .
他担心自己即将成为犯罪阴谋的同谋。

[ˈhiːz] [ˈgetɪŋ] [kʊʊld] [fiːt] .
He's getting cold feet .
他是 获得 寒冷的 脚 .

他开始临阵退缩了。

" [grænt] , [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
" Grant , do something for me .
" 授予 , 做 某物 为了 我 .

格兰特, 帮我个忙吧。

[get][em ˈiː] [ʌnˈplʌgd] .
Get me unplugged .
得到 我 拔掉电源 .

让我拔掉电源。

[ɔːl] [ðɪːz] [ˈsensərz] .
All these sensors .
全部 这些 传感器 .

所有这些传感器。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [siː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][maɪˈself] . "
I want to go see her for myself . "
我 想 到 去 看 她 为了 我 . "
我想亲自去见见她。

" [ˈælaɪ] , [fərˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .
" Ally , forget it .
" 盟友 , 忘记 它 .

“艾莉, 算了吧。”

[tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [wɪð; wɪθ] , [aɪ] [kɑːnt] [ʌnˈplʌg] [juː; jə] .

To begin with , I can't unplug you .
到 开始 和 , 我 不能 拔 你 .

首先,我无法拔掉你的插头。

[ˈoʊnli][ə; eɪ]

Only a
仅有的 一个

仅

[nɜːrs] [kæn; kən][duː] [ðæt] .

nurse can do that .
护士 能 做 那 .

护士可以做到这一点。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] .

And I don't want to .
和 我 不 想 到 .

我不想那样。

[juːv] [gɑːt] ['kæθətəz] [ɪn] ['pleɪsɪz][aɪ] — "
You've got catheters in places I — "
你已经 得到 导管 在 地方 我 — "

你身上有些地方插着导尿管——"

" [ðen] [aɪl] [get][ə; eɪ] [nɜːrs] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][duː][aɪ 'tiː] .
" Then I'll get a nurse to come and do it .
" 然后 患病的 得到 一个 护士 到 来 和 做 它 .

“那我找个护士来做。”

[aɪl] [seɪ] [aɪ] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bæθruːm] .

I'll say I need to go to the bathroom .
患病的 说 我 需要 到 去 到 这 浴室 .

我会说我要去洗手间。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [get][em 'iː] [ʌn'hʊk] .

That should get me unhooked .
那 应该 得到 我 解开 .

这样应该能让我解钩。

" [ə'noɪd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] .

" Annoyed she looked around .
" 恼怒 她 看起来 大约 .

她恼怒地环顾四周。

[ˈwɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['bʌzər] ?

Where's the buzzer ?
在哪里? 这 蜂鸣器 ?

蜂鸣器在哪儿?

[ðer; ðər][hæz; hæz][tuː; tə][biː; bi][wʌn] ['sʌmwer] .

There has to be one somewhere .
那里 有 到 是 一 某处 .

肯定有这么一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][set][ʌv; əv][kən'troʊlz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ʊr] [ɪ'nʌf] ,

Then she spotted a set of controls attached to the bed and sure enough ,
然后 她 斑 一个 放 的 控制 随附的 到 这 床 和 当然 足够的 ,

然后她发现床上有一套控制装置,果然不出所料,

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] .

there was a red button .
那里 曾是 一个 红色的 按钮 .

那里有一个红色按钮。

[ˈwʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] ?
What else could it be ?
什么 别的 可以 它 是 ？

还能是什么呢？

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [aɪ ˈtiː][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [keɪm] [ɑːn] [əˈbʌv] [hɜːr; hər] [dɔːr] .
She pushed it and a light came on above her door .
她 推动 它 和 一个 光 来了 在 多于 她 门 。

她推了一下，门上方的灯就亮了。

[ˈmoʊmənts][ˈleɪtər] ,
Moments later ,
瞬间 之后 ；

片刻之后，

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [bluː] - [ˈherd] [ˈwʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [soʊn] [ˈɪntuː][hɜːr; hər] [waɪt]
a short blue - haired woman with the name MARION sewn into her white
一个 短的 蓝色的 - 头发 女士 和 这 姓名 玛丽昂 缝制的 进入 她 白色的

[ˈjuːnɪfɔːrm] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [straɪdɪŋ] [ɪn] ,
uniform opened the door and came striding in ,
制服 打开 这 门 和 来了 大步走 在 ；

一位身材矮小、留着蓝色头发的女子，身穿白色制服，胸前缝着“玛丽昂”的名字，她推开门，大步走了进来。

[flɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [fləˈres(ə)nt] [ˈoʊvərhedz] .
flicking on the fluorescent overheads .
轻弹 在 这 荧光 间接费用 。

打开头顶的荧光灯。

" [maɪ] , [maɪ] , [wɪə(r)] [ˈlʊkɪŋ] [wel] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ɪgˈnɔːɪŋ] [grænt] .
" **My , my , we're looking well , " she declared ignoring Grant .**
" 我的 , 我的 , 是 寻找 出色地 , " 她 声明 忽略 授予 。

“哎呀，我们看起来不错，”她无视格兰特，宣称道。

" [aɪm][glæd] [jʊə(r)] [ˈfaɪnəli] [əˈweɪk] .
" **I'm glad you're finally awake .**
" 我是 高兴的 你是 最后 醒 。

“很高兴你终于醒了。”

[hiː; hi][təʊld][juː ˈes][tuː; tə][kɔːl] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈmɪnɪt] . . .
He told us to call him the minute . . .
他 讲述 我们 到 称呼 他 这 分钟 . . .

他让我们立刻给他打电话.....

[ðeə(r)] [ɔːl] [ˈseɪɪŋ] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [mʌst; məst][hæv; həv] [ˈspeɪ(ə)l] [dʒiːnz] .
They're all saying you and your mother must have special genes .
它们是 全部 说 你 和 你的 母亲 必须 有 特别的 基因 。

他们都说你和你妈妈一定有特殊的基因。

[juːv] [bəʊθ] [bɪn] [sʌtʃ] [təˈrɪfɪk] [ˈpeɪʃnts] .
You've both been such terrific patients .
你已经 两个都 到过 这样的 了不起 患者 。

你们两位都是非常棒的病人。

[ˈhiːd] [bɪn] [ˈkiːpɪŋ] [juː; jʊ] [sɪˈdeɪtɪd] [bʌt; bət][hiː; hi] [ˌdɪskənˈtɪnjuːd] [ðæt] [ˌmedɪˈkeɪʃ(ə)n] [ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] .
He'd been keeping you sedated but he discontinued that medication this afternoon .
他会 到过 保持 你 镇静剂 但 他 已停产 那 药物 这 下午 。

他之前一直给你服用镇静剂，但今天下午他停用了那种药物。

[hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [weɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][maɪnd] [klɪr] . "
He wanted you to wake up with your mind clear . "
他 通缉 你 到 唤醒 向上 和 你的 头脑 清除 。

他希望你醒来时头脑清醒。

" [wel] , [aɪ'd] [ri:əli] [laɪk] [tu:; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [goʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bæθru:m] [ænd; ənd] [get] ['sʌmθɪŋ]
" **Well** , **I'd really like to get up and go to the bathroom and get something**
" 出色地 , ID 真的 喜欢 到 得到 向上 和 去 到 这 浴室 和 得到 某物
[tu:; tə] [i:t] ,
to eat ,
到 吃 ,

“嗯，我真想起来去趟洗手间，再吃点东西。”

" [ælaɪ] [sed] " ['meɪnli] ,
" **Ally said** " **Mainly** ,
" 盟友 说 " 主要 ,

艾利说：“主要是，

[aɪ] [dʒʌst] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [bed] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [stretʃ] [br'fɔ:r] [aɪ] [stɑ:rt] [drɪ'veləpɪŋ]
I just want to get out of this bed for a stretch before I start developing
我 只是 想 到 得到 出去 的 这 床 为了 一个 拉紧 前 我 开始 发展
['bedʒɔ:rz] .
bedsores .
褥疮 .

我只想在长褥疮之前下床活动活动。

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [strɔ:ŋ] , [fɔ:r; fər] [naʊ] [æt; ət] [li:st] .
I'm feeling strong , for now at least .
我是 感觉 强的 , 为了 现在 在 至少 .

至少目前为止，我感觉身体状况良好。

[kæn; kən] [ju:; jʊ] [ʌn'hʊk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ði:z] ['waɪəz, 'waɪəz] [ænd; ənd] ['sʌk(ə)n] [kʌps] ?
Can you unhook some of these wires and suction cups ?
能 你 解开 一些 的 这些 电线 和 吸 杯子 ?

你能把这些电线和吸盘拆下来吗？

[ænd; ənd] [aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəʊnt] [ni:d] [ðæt] [aɪ 'vi:] .
And I certainly don't need that IV .
和 我 当然 不 需要 那 第四 .

我当然不需要静脉输液。

[aɪm] [soʊ] ['hʌŋɡri] [aɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'heɪl] [ə; eɪ] [kwɔ:rt] [ʌv; əv] [aɪs] [kri:m] [ɪn] [wʌn] [ɡʌlp] . "
I'm so hungry I could inhale a quart of ice cream in one gulp . "
我是 所以 饥饿的 我 可以 吸入 一个 夸脱 的 冰 奶油 在 一 咕嚕 . "

我饿得能一口气吃掉一夸脱冰淇淋。

" [jes] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , " ['meəriən, 'mæriən] [sed] [ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [dɪs'mæntlɪŋ] [ðə; ði] [ɪntrə'vi:nəs]
" **Yes , of course ,** " **Marion said and began dismantling the intravenous**
" 是的 , 的 课程 , " 玛丽昂 说 和 开始 拆卸 这 静脉
[tjʊb] .
tubes .
管子 .

“是的，当然，”玛丽昂说着，开始拆卸静脉输液管。

" [wi:; wi] ['oʊnli] ['mɑ:nɪtər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] ['haɪdreɪt] [ju:; jʊ] [wen] [jʊə(r)] [nɑ:t] ['kɑ:nʃəs] .
" **We only monitor you and hydrate you when you're not conscious** .
" 我们 仅有的 监视器 你 和 水合物 你 什么时候 你是 不是 有意识的 .

“我们只会在你失去意识时监测你的情况并给你补充水分。”

[ðə; ði] ['stændərd] [prə'si:dʒər] [ɪz] [tu:; tə] [let] [ju:; jʊ] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:rt] ['getɪŋ] [sʌm; səm] ['eksəsaɪz]
The standard procedure is to let you get up and start getting some exercise
这 标准 程序 是 到 让 你 得到 向上 和 开始 获得 一些 锻炼
[æz; əz] [su:n] [æz; əz] ['pɑ:səb(ə)] .
as soon as possible .
作为 很快 作为 可能的 .

标准流程是让您尽快起床并开始进行一些锻炼。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈkerf(ə)] , [ðʊʊ] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][æ; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [jʊə(r)] [na:t][æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz]
You should be careful , though , because at this point you're not as strong as
你 应该 是 小心 , 尽管 , 因为 在 这 观点 你是 不是 作为 强的 作为
[juː; jʊ] [θɪŋk] .
you think .
你 思考 .

不过你要小心，因为你现在的实力并没有你想象的那么强。

[ˈtʃeɪndʒɪz] [ɑːr; ər] [ˈteɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][jɔːr; jər][ˈbɔːdi] [ðæt] [rɪˈkwaɪər][ə; eɪ][la:t][ʌv; əv][jɔːr; jər][ˈenərdʒi] .
Changes are taking place in your body that require a lot of your energy .
变化 是 采取 地方 在 你的 身体 那 要求 一个 很多 的 你的 活力 .

你的身体正在发生一些变化，这些变化需要你消耗大量的能量。

[ɪf] [juː; jʊ] [fi:l] [ʌp][tuː; tə][aɪ ˈtiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [wɔːk] [əˈraʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)] [ʌv; əv] [ˈmɪnɪts] ,
If you feel up to it , you could walk around for a couple of minutes ,
如果 你 感觉 向上 到 它 , 你 可以 走 大约 为了 一个 夫妻 的 分钟 ,

如果你感觉身体允许，可以四处走走几分钟。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [let] [jɔːrˈself] [get][ˈtaɪərd] .
but you shouldn't let yourself get tired .
但 你 不应该 让 你自己 得到 疲劳的 .

但你不能让自己感到疲倦。

" [æz; əz][ˈmeəriən, ˈmæriən] [kənˈtɪnjuːd] [naʊ] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [teɪpt] - [ɑːn] [ˈsensərz] ,
" **As Marion continued now removing the taped - on sensors ,**
" 作为 玛丽昂 持续 现在 移除 这 录像 - 在 传感器 ,

“玛丽昂继续撕掉贴在身上的传感器时，

[ˈælaɪ] [lʊkt] [ʌp][ænd; ænd] [sɔː] [əˈnʌðər] [ˈjuːnɪfɔːrmd] [nɜːrs] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] .
Ally looked up and saw another uniformed nurse standing in the doorway .
盟友 看起来 向上 和 锯 其他 制服 护士 常设 在 这 门口 .

艾莉抬起头，看到另一名身穿制服的护士站在门口。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsəʊ][wʌz; wəz] [ˈmɪd(ə)] - [eɪdʒd] , [wɪð; wɪθ][ˌpriːmətˈʃʊrli; ˌpriːmətˈtʊrli] [greɪ] [her] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
She also was middle - aged , with prematurely gray hair , and she was
她 还 曾是 中间 - 老年人 , 和 过早 灰色的 头发 , 和 她 曾是

[ˈhəʊldɪŋ] [ə; eɪ] [sɪˈrɪndʒ] .
holding a syringe .
保持 一个 注射器 .

她也已年过中年，头发过早变白，手里拿着一支注射器。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **May I come in ? " she asked .**
" 可能 我 来 在 ? " 她 问 .

她问道：“我可以进来吗？ ”

" [æt; ət] [ðɪs] [sterdʒ][hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [blʌd] [ˈsæmp(ə)] [ˈevri] [θriː] [ˈaʊərz] .
" **At this stage he needs a blood sample every three hours .**
" 在 这 阶段 他 需求 一个 血 样本 每一个 三 小时 .

“目前他需要每三个小时抽一次血样。”

[dʒʌst] [ˈtwenti] [siː siːz] .
Just twenty cc's .
只是 二十 cc 的 .

只需20毫升。

" [ˈælaɪ] [wɑːtʃt] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] [nɜːrs] [ˈkwɪkli] [ænd; ænd] [ˈdeftli] [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈsæmp(ə)][ʌv; əv]
" **Ally watched as the new nurse quickly and deftly took a small sample of**
" 盟友 观看 作为 这 新的 护士 迅速地 和 巧妙地 采取 一个 小的 样本 的

[blʌd] .
blood .
血 .

“艾莉看着新来的护士迅速而熟练地抽取了一小份血样。

[ðən] [ʃiː; ʃi] [kæpt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [liːv] .
Then she capped it off and turned to leave .
然后 她 封顶 它 离开 和 转向 到 离开 .

然后她结束了谈话，转身离开。

" [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [ˈsentrifjuːdʒ] [ðɪs] [ɪˈmiːdiətli] .
" I need to centrifuge this immediately .
" 我 需要 到 离心机 这 立即地 .

我需要立即用离心机处理它。

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɒːn] .
" And she was gone .
" 和 她 曾是 已消失 .

她就这样走了。

[ðən] [ˈmeəriən, ˈmæriən] [ˈfɪnɪʃt] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˌaɪ ˈviː] [tuːb] [ænd; ənd] [ˈkæθətər] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði]
Then Marion finished removing the IV tube and catheter and all the
然后 玛丽昂 完成的 移除 这 第四 管子 和 导管 和 全部 这
[teɪpt] - [ɑːn] [eˈlektɹəʊdʒ] .
taped - on electrodes .
录像 - 在 电极 .

然后，玛丽昂取下了输液管、导管和所有用胶带粘上的电极。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [juːz] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] [ænd; ənd] [wɔːk] [əˈraʊnd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)] ,
" If you want to get up and use the bathroom and walk around a little ,
" 如果 你 想 到 得到 向上 和 使用 这 浴室 和 走 大约 一个 小的 ,
“如果你想起床去趟洗手间，或者稍微走动一下，

[aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .
I'm sure it would be all right .
我是 当然 它 会 是 全部 正确的 .

我相信一切都会没事的。

[aɪl] [kʌm] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ænd; ənd] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [treɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [naɪs] [ˈhelθi]
I'll come back in a few minutes and bring you a tray with a nice healthy
患病的 来 后退 在 一个 很少 分钟 和 带来 你 一个 托盘 和 一个 好的 健康
[bɒʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] .
bowl of broth .
碗 的 肉汤 .

我一会儿就回来，给你端来一盘美味又营养的肉汤。

" [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr] , [ˈælaɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [grænt] .
" The moment she was out the door , Ally turned to Grant .
" 这 片刻 她 曾是 出去 这 门 , 盟友 转向 到 授予 .

“她一出门，艾莉就转向格兰特。”

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [ˈkrɪstən] .
" I want to see Kristen .
" 我 想 到 看 克里斯汀 .

我想见克里斯汀。

[naʊ] . "
Now . "
现在 . "

现在。”

" [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] [fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [gɒʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈbæθruːm] . "
" I thought the first thing you wanted was to go to the bathroom . "
" 我 想法 这 第一的 事物 你 通缉 曾是 到 去 到 这 浴室 . "

“我还以为你第一件事就是想去洗手间呢。”

" [aɪ] [get][tuː; tə] [ðæt] .
" **I'll get to that** .
" 患病的 得到 到 那 .

“我会说到这一点。”

[juː; jʊ] [sed] [fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈdaʊnˈsterz] [ˈsʌmwɛr] .
You said she was downstairs somewhere .
你 说 她 曾是 楼下 某处 .

你说她当时在楼下某个地方。

[haʊ] [duː][aɪ][get][ðer; ðər] ? "
How do I get there ? "
如何 做 我 得到 那里 ? "

我该怎么去那里？

" [its] [ɪn][ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [zoʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **It's in the security zone** , " **he said** .
" 它是 在 这 安全 区 , " 他 说 .

“它在安全区内,”他说。

" [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈɔːθəraɪzd] — "
" **You're not authorized** — "
" 你是 不是 授权 — "

“你没有权限——”

" [jʊə(r)] [ə; eɪ][bɪɡ] [ˈɑːt] [əˈraʊnd] [hɪr] .
" **You're a big shot around here** .
" 你是 一个 大的 射击 大约 这里 .

“你在这里可是个大人物。”

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtləts] [raɪt] - [hænd] [ˈflʌŋki] .
Winston Bartlett's right - hand flunky .
温斯顿 巴特利特的 正确的 - 手 喽啰 .

温斯顿·巴特利特的得力助手。

[soʊ] [waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ] [ˈɔːθəraɪz] [ˌem ˈiː] [jɔːrˈself] . "
So why don't you authorize me yourself . "
所以 为什么 不 你 授权 我 你自己 . "

那你为什么不亲自授权给我呢？

" [ˈæləɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] . "
" **Ally , you know I can't do that** . "
" 盟友 , 你 知道 我 不能 做 那 . "

“艾莉，你知道我做不到。”

" [ðen] [teɪk] [ˌem ˈiː][ðer; ðər] . "
" **Then take me there** . "
" 然后 拿 我 那里 . "

“那就带我去那里吧。”

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ˈkrɪstən] [ˌeniˈmɔːr] , " [hiː; hi] [dɪˈklerd] , [ˈbaɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪp] .
" **I don't want to see Kristen anymore** , " **he declared , biting his lip** .
" 我 不 想 到 看 克里斯汀 不再 , " 他 声明 , 咬 他的 唇 .

“我不想再见到克里斯汀了,”他咬着嘴唇说道。

" [fiːz] [kəmˈpliːtli] [lɔːst] . . .
" **She's completely lost** . . .
" 她是 完全地 丢失的 . . .

她完全迷路了.....

[ˈevriθɪŋ] .
everything .
一切 .

一切。

[aɪ][kʊd; kəd] [di:l] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] [ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔ:l] [hɜ:r; hər] [ðɪs] ['mɔ:rniŋ] .
I could deal with it until I saw her this morning .
我 可以 交易 和 它 直到 我 锯 她 这 早晨 .
直到今天早上见到她之前，我还能忍受。

[ɪts] [dʒʌst] [tu:] [mʌtʃ] . "
It's just too much ."
它是 只是 也 很多 . "

实在是太多了。

" [hæz; həz][hi; hi][let][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [si:] [hɜ:r; hər] ? "
" Has he let her mother see her ? "
" 有 他 让 她 母亲 看 她 ? "

他让她母亲见她了吗？

" [ɑ:r; ər][ju; jʊ] ['kɪdɪŋ] ?
" Are you kidding ?
" 是 你 开玩笑 ?

“你在开玩笑吧？

['letɪŋ] [ðæt] ['saɪkoʊ] ['eniwɛr] [nɪr] [hɜ:r; hər][ɪz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] ['eni:bədi:z] ['gʊoɪŋ][tu; tə][du:] . "
Letting that psycho anywhere near her is the last thing anybody's going to do ."
出租 那 心理 任何地方 靠近 她 是 这 最后的 事物 任何人的 去 到 做 . "

谁都不想让那个疯子靠近她。

" [ðen] [get][em 'i:][ɪn] , ['dæmɪt] . "
" Then get me in , dammit . "
" 然后 得到 我 在 , 该死 . "

“那就让我进去，该死的。”

" ['ælaɪ] , [fər'get] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
" Ally , forget about it . "
" 盟友 , 忘记 关于 它 . "

“艾莉，算了吧。”

" [waɪ] ?
" Why ?
" 为什么 ?

“为什么？

" [hi; hi]['hezɪtətɪd; 'hezətətɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] ['mɑ:ʃəlɪŋ] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] .
" He hesitated , as though marshaling his thoughts .
" 他 犹豫了一下 , 作为 尽管 集结 他的 想法 .

他犹豫了一下，似乎在整理思绪。

" [sɪs] , " [hi; hi] [sed] ['faɪnəli] , " ['ðerɜ-] ['oʊnli][soʊ] ['meni] [rɪks] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [fɔ:r; fər][ju; jʊ] ,
" Sis , " he said finally , " there're only so many risks I can take for you ,
" 妹妹 , " 他 说 最后 , " 有 仅有的 所以 许多 风险 我 能 拿 为了 你 ,

“妹妹,”他最后说道，“我为你承担的风险是有限的。”

[ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv][tu; tə][bi; bi] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['mætərz] .
and they have to be about something that matters .
和 他们 有 到 是 关于 某物 那 事情 .

而且它们必须与重要的事情有关。

[fər'get] [ə'baʊt] ['krɪstən] .
Forget about Kristen .
忘记 关于 克里斯汀 .

别理克里斯汀了。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [seɪv] [hɜ:r; hər] [naʊ] .
Nothing can save her now .
没有什么 能 节省 她 现在 .

现在谁也救不了她了。

[bʌt; bət][aɪm] [ˈɔːfərɪŋ] [tuː; tə][help][juː; jʊ][get][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [goʊ][ˈeni] [ˈfɜːrðər] .
But I'm offering to help you get out of here before they go any further .
但 我是 提供 到 帮助 你 得到 出去 的 这里 前 他们 去 任何 更远 .
但我会尽力帮助你离开这里，以免他们采取进一步行动。

[aɪ][kɑːnt][biː; bi] [siːn] [ˈhelpɪŋ] [juː; jʊ] ,
I can't be seen helping you ,
我 不能 是 已见 帮助 你 ,
我不能让人看到我在帮你。

[bʌt; bət] [ðeɪv] [ˈstɑːrtɪd][juː; jʊ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊd] [ðæt][juː; jʊ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [brɪˈliːv] [ˌem ˈiː] .
but they've started you down a road that you don't want to go , believe me .
但 他们有 开始 你 向下 一个 路 那 你 不 想 到 去 , 相信 我 .
但相信我，他们已经把你引入了一条你不想走的路。

[aɪ][gɑːt][juː; jʊ][ˈɪntuː] [ðɪs] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [stiːl] [taɪm] ,
I got you into this , but if there's still time ,
我 得到 你 进入 这 , 但 如果 有 仍然 时间 ,
是我把你拉进来的，但如果还有时间的话，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][help][get][juː; jʊ][aʊt] .
I want to try to help get you out .
我 想 到 尝试 到 帮助 得到 你 出去 .
我想尽力帮你出去。

" [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,
" **She didn't know what was going on ,**
" 她 没有 知道 什么 曾是 去 在 ,
她不知道发生了什么事，

[bʌt; bət] [ɪf] [grænt][ʌv; əv][ɔːl] [ˈpiːp(ə)] [wʌz; wəz] [friːkt] [əˈbaʊt] [wʌt] [kɑːrl][væn][diː] [vˈliːt] [hæd; həd][ɪn]
but if Grant of all people was freaked about what Karl Van de Vliet had in
但 如果 授予 的 全部 人们 曾是 吓坏了 关于 什么 卡尔 范 德 弗利特 有 在
[stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,
store for her ,
店铺 为了 她 ,
但如果连格兰特这样的人都对卡尔·范德弗利特为她准备的东西感到恐惧的话，

[ðen] [ˈmeɪbi] [ʃiːd] [ˈbetər] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ˈsɪriəsli] .
then maybe she'd better take it seriously .
然后 或许 棚 更好的 拿 它 严重地 .
那她或许最好认真对待这件事。

[bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [θruː] [rɪˈlaɪŋ] [ɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] .
But she was through relying on him for anything .
但 她 曾是 通过 依靠 在 他 为了 任何事物 .
但她再也不会在任何事情上依赖他了。

" [oʊˈkeɪ] , [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl] [ˈsʌmbɑːdi] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][ˌem ˈiː] . "
" **Okay , but I want to call somebody to come and get me .** "
" 好的 , 但 我 想 到 称呼 某人 到 来 和 得到 我 . "
“好的，但我希望有人来接我。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðæt] [rɪˈpɔːrtər] , [baɪ] [ˈeni] [tʃæns] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" **Are you referring to that reporter , by any chance ?** " **he asked .**
" 是 你 指 到 那 记者 , 经过 任何 机会 ? " 他 问 .
他问道：“您说的是不是那位记者？ ”

" [ðə; ðɪ] [ɡaɪ] [huː] [droʊv] [juː; jʊ] [hɪr] ?
" **The guy who drove you here ?**
" 这 盖伊 WHO 驾驶 你 这里 ?
“送你来的那个人？ ”

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [heɪts] [hɪm; ɪm] . "

W	.	B	.	hates	him	.	"
W	.	B	.	讨厌	他	.	"

WB恨他。

" [jes] .

Yes	.
是的	.

“是的。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈpʌz(ə)ld] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [noʊ] [əˈbaʊt] [stoʊn] .

She	was	puzzled	that	he	would	know	about	Stone	.
她	曾是	困惑	那	他	会	知道	关于	石头	.

她很困惑，他怎么会知道斯通的事。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] — "

How	do	you	—	"
如何	做	你	—	"

“你怎么——”

" ['bɑːrtlət] [hæz; həz][hɪm; ɪm] . "

Bartlett	has	him	.	"
巴特利特	有	他	.	"

“巴特利特抓住了他。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

What	do	you	mean	?	"
什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？ ”

" ['hiːz] [ˌreɪdɪəʊˈæktɪv] [naʊ] . "

He's	radioactive	now	.
他是	放射性	现在	.

“他现在有放射性了。”

[aɪ] [ˈæktʃuəli] [kɪkt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [maɪˈself] [ˈjestərdeɪ] .

I	actually	kicked	him	out	of	here	myself	yesterday	.
我	实际上	踢	他	出去	的	这里	我	昨天	.

昨天我亲自把他赶出去了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][fɔːr; fər] [pres] [ˈfriːdəm] .

This	is	not	a	moment	for	press	freedom	.
这	是	不是	一个	片刻	为了	按	自由	.

现在不是捍卫新闻自由的时候。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [skruː] [ʌp] [ˈevriθɪŋ] .

He	could	screw	up	everything	.
他	可以	拧紧	向上	一切	.

他可能会把一切都搞砸。

[ˈdʌbljuː] . [biː] . [sed] [ˈhiːz] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] .

W	.	B	.	said	he's	doing	a	book	.
W	.	B	.	说	他是	正在做	一个	书	.

WB说他正在写一本书。

[noʊ] [wei] [ɪz] [ðæt] [gai] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [əˈləʊd] [ˈhjuːmən][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] [ˈenɪbəːdi] [tɪl] [ðə; ði] [seɪl]

No	way	is	that	guy	going	to	be	allowed	human	contact	with	anybody	till	the	sale
不	方式	是	那	盖伊	去	到	是	允许	人类	接触	和	任何人	直到	这	销售

[ʌv; əv] - [ɪz][ɪn][ðə; ði][bæŋk] .

of	Gerex	is	in	the	bank	.
的	-	是	在	这	银行	.

在Gerex的出售款项到账之前，绝对不允许那个人与任何人接触。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][rʌŋ] - [ɪn][wɪð; wɪθ] ['bɑ:rtlət] [ɪn][ðə; ði]['sɪti] [ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] ['sʌmweɪ]

He had a run in with Bartlett in the city and they took him somewhere

他 有 一个 跑步 - 在 和 巴特利特 在 这 城市 和 他们 采取 他 某处

.

:

.

他在城里和巴特利特发生了冲突，他们把他带到了某个地方。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ðə; ði][loʊ'keɪ](ə)n] .

I don't know the location .

我 不 知道 这 地点 .

我不知道具体位置。

[ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] . "

And I don't want to know .

和 我 不 想 到 知道 . "

我不想知道。

" [oʊ] [maɪ][gɑ:d] . "

" Oh my God . "

" 哦 我的 上帝 . "

“我的天啊。”

" ['hi:z] [moʊst] ['laɪkli] [oʊ'keɪ] .

" He's most likely okay .

" 他是 最多 可能 好的 .

“他很可能没事。”

[ɪts] [dʒʌst] ['tempərəri] [seɪf'ki:pɪŋ] . "

It's just temporary safekeeping .

它是 只是 暂时的 保管 . "

这只是暂时的保管。

" [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['ri:z(ə)n] [aɪm][nɑ:t] ['li:vɪŋ] [tɪl] [aɪ] [si:] ['krɪstən] . "

" All the more reason I'm not leaving till I see Kristen .

" 全部 这 更多的 原因 我是 不是 离开 直到 我 看 克里斯汀 . "

“所以我更要等到见到克里斯汀才肯离开。”

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][get]['ɪntu:;] [wer] [ðeə(r)] ['ki:pɪŋ] [hɜ:r; hər] , ['ælaɪ] . "

" There's no way you're going to get into where they're keeping her , Ally .

" 有 不 方式 你是 去 到 得到 进入 在哪里 它们是 保持 她 , 盟友 . "

“艾莉，你绝对不可能找到他们关押她的地方。”

" [ɔ:l] [raɪt] .

" All right .

" 全部 正确的 .

“好的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑ:rgju:ɪŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ðɪs] [fri:kt] .

" There was no arguing with him when he was this freaked .

" 那里 曾是 不 争论 和 他 什么时候 他 曾是 这 吓坏了 .

“他当时那么惊恐，根本没法跟他争辩。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][em 'i:][tu:; tə][du:] ?

" What do you want me to do ?

" 什么 做 你 想 我 到 做 ?

“你想让我做什么？ ”

" [hi:; hi] [pʊld] [ə; eɪ]['plæstɪk][kɑ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] ['pɑ:kɪt] .

" He pulled a plastic card out of his jacket pocket .

" 他 拉 一个 塑料 卡片 出去 的 他的 夹克 口袋 .

他从外套口袋里掏出一张塑料卡。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [waɪt] ,
It was white ,
它 曾是 白色的 ,

它是白色的,

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ(ə)n] [ɪm'ba:st] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mæg'netɪk] [stri:p] [ɑ:n]
with THE GEREX CORPORATION embossed on one side and a magnetic strip on
和 这 - 公司 压纹 在 一 边 和 一个 磁的 条 在
[ðə; ði] [ʌðər] .
the other .
这 其他 .

一面印有 THE GEREX CORPORATION 字样，另一面带有磁条。

" [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ki:] [tu:; tə] [ðɪs] [pleɪs] .
" This is a master key to this place .
" 这 是 一个 掌握 钥匙 到 这 地方 .

这是打开这个地方的万能钥匙。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [sɪ'kjʊrəti] , [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [dʒʌst] [gəʊ] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] , [θru:] [ðə; ði] ['lɑ:bi] .
Because of security , you can't just go out the front , through the lobby .
因为 的 安全 , 你 不能 只是 去 出去 这 正面 , 通过 这 大厅 .
出于安全考虑，你不能直接从前门穿过大厅出去。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪsmənt] ,
But if you take the elevator down to the first floor of the basement ,
但 如果 你 拿 这 电梯 向下 到 这 第一的 地面 的 这 地下室 ,
但如果你乘电梯下到地下室一楼，

[wer] [ðə; ði] [læb] [ɪz] , [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['faɪər] ['eksɪt] [ðer; ðər] , [ɪn] [ðə; ði] [bæk] ,
where the lab is , there's a fire exit there , in the back ,
在哪里 这 实验室 是 , 有 一个 火 出口 那里 , 在 这 后退 ,
实验室后面有个消防出口。

[ðæt] ['əʊpənz] ['ɑ:ntə] [ə; eɪ] [pæθ] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [leɪk] .
that opens onto a path down to the lake .
那 打开 到 一个 小路 向下 到 这 湖 .

那里通向一条通往湖边的小路。

[ɪf] [ju:l] [gəʊ] [aʊt] [ðæt] [dɔ:r] [ænd; ənd] [weɪt] [raɪt] [ðer; ðər] ,
If you'll go out that door and wait right there ,
如果 你会 去 出去 那 门 和 等待 正确的 那里 ,

如果你能走出那扇门，在那儿等着的话，

[aɪl] [kʌm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [get] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɑ:rkɪŋ] [lɑ:t] .
I'll come around and get you to the parking lot .
患病的 来 大约 和 得到 你 到 这 停車處 很多 .

我会绕路送你到停车场。

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [wei] [ðæt] [wɪl] [mɪs] [ðer; ðər] [sɜ:r'veɪləns] ['kæmɜ:z, 'kæmrəz] .
I know a way that will miss their surveillance cameras .
我 知道 一个 方式 那 将要 错过 他们的 监视 相机 .

我知道一条可以避开他们监控摄像头的路。

[aɪm] ['skedʒu:ld] [tu:; tə] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [naʊ]
I'm scheduled to go back to the city now
我是 已安排 到 去 后退 到 这 城市 现在

我现在计划返回市区。

[ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ju:; jʊ] [wɪð; wɪθ] [em 'i:] . "
and I'll take you with me . "
和 患病的 拿 你 和 我 . "

我会带你一起走。

" [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [si:] ['krɪstən] ? "

" **But if I wanted to see Kristen ?** "

" 但 如果 我 通缉 到 看 克里斯汀 ? "

“但如果我想见克里斯汀呢？”

" [ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][gʊʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [ðen] [teɪk] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ðæts] [ɪn'saɪd]

" **You'd have to go into the laboratory and then take the elevator that's inside**

" 你会 有 到 去 进入 这 实验室 和 然后 拿 这 电梯 那就是 里面

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

“你得先进入实验室，然后乘坐里面的电梯。”

[dəʊnt]['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .

Don't even think about it .

不 甚至 思考 关于 它 .

想都别想。

[ɪts] [wei] [tu:] ['rɪski] .

It's way too risky .

它是 方式 也 风险 .

风险太大了。

" [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [geɪdʒ] [hɪz; ɪz] [sɪn'serəti] .

" **She looked at him , trying to gauge his sincerity** .

" 她 看起来 在 他 , 尝试 到 测量 他的 诚意 .

她看着他，试图判断他的诚意。

[hæd; həd][hi:; hi] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] [nu:] [mæn] , ['faɪnəli] ['kerɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌmba:di] [ʌðər] [ðæn; ðən] [hɪm'self] ?

Had he become a new man , finally caring about somebody other than himself ?

有 他 变得 一个 新的 男人 , 最后 关怀 关于 某人 其他 比 他自己 ?

他是不是变了一个人，终于开始关心别人而不是自己了？

[ɔ:r][hæd; həd][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [wət'evər] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['krɪstən] [skerd] [ðə; ði] [hel] [aʊt]

Or had a glimpse of whatever had happened to Kristen scared the hell out

或者 有 一个 一瞥 的 任何 有 发生 到 克里斯汀 害怕的 这 地狱 出去

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] [ə'weɪkənd] [ðə; ði] ['spektər] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lʊʊniəs] ['entərpraɪz] ?

him and awakened the specter of being part of a felonious enterprise ?

他 和 觉醒 这 幽灵 的 存在 部分 的 一个 重罪 企业 ?

或者，他瞥见了克里斯汀身上发生的事情，吓得魂飞魄散，唤醒了他参与犯罪活动的恐惧？

" [waɪ] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [ðɪs] ? "

" **Why are you doing this ?** "

" 为什么 是 你 正在做 这 ? "

你为什么要这样做？

" [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , " [hi:; hi] [sed] , ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .

" **To make up for a few things ,** " **he said , turning to leave** .

" 到 制作 向上 为了 一个 很少 事物 , " 他 说 , 转弯 到 离开 .

“为了弥补一些过错，”他边说边转身离开。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [aʊt][ænd; ənd]['kwɑɪətli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] .

With that , he walked out and quietly closed the door .

和 那 , 他 步行 出去 和 悄悄 关闭 这 门 .

说完，他走了出去，轻轻地关上了门。

[ðæt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [si:n] , [ʃi:; ʃɪ][tuʊld][hɜ:r'self] .

That remains to be seen , she told herself .

那 遗迹 到 是 已见 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，这还有待观察。

[ʃiː, ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæθru:m] , [ðen] [pʊt][ɑ:n][ə; eɪ] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] ['hedɪd] [aʊt][ˈɪntuː][ðə; ði]
She went to the bathroom , then put on a bathrobe and headed out into the
她去到这浴室 , 然后放在一个浴衣和标题出去进入这
[ˈhɔ:lweɪ] .
hallway .
门厅 .

她去了洗手间, 然后穿上浴袍, 走到走廊里。

[ðə; ði] ['nɜːsɪz] ['steɪ(ə)n][wʌz; wəz][nɑ:t] ['ɑ:kjupaɪd] .

The nurse's station was not occupied .
这护士的车站曾是不是占领 .

护士站无人值守。

[ˈmeəriən, 'mæriən][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɑ:n][ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] , [prɪ'zu:məbli] .

Marion was still in the kitchen on the first floor , presumably .
玛丽昂曾是仍然在这厨房在这第一的地面 , 想必 .

玛丽昂当时应该还在一楼的厨房里。

[ɡʊd] .

Good .
好的 .

好的。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['feɪki] , [nɑ:t] ['nɪrli] [æz; əz] [strɔːŋ] [æz; əz] [ʃiːd] [ɪ'nɪʃəli] [θɔːt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ,

She was feeling shaky , not nearly as strong as she'd initially thought she was ,
她曾是感觉摇晃 , 不是几乎作为强的作为棚最初想法她曾是 ,

她感觉身体虚弱, 远没有她最初以为的那么强壮。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [prest] [ɑ:n] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] , [hɜːr; hər][fɜːrst][juːz][ʌv; əv] ['grænts] - ['mæstər]

but she pressed on , taking the elevator , her first use of Grant's Gerex master
但她按下在 , 采取这电梯 , 她第一的使用的格兰特 - 掌握

[kiː] .

key .
钥匙 .

但她还是继续前进, 乘电梯, 这是她第一次使用格兰特的Gerex万能钥匙。

[ʃiː, ʃi] ['baɪpɑːst] [ðə; ði][fɜːrst] [flɔːr] [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði]

She bypassed the first floor and an instant later she was stepping into the
她绕过这第一的地面和 一个立即的之后她曾是步进进入这

[ˈbeɪsmənts] ['ləbrətɔːrɪ] ['eriə] .

basement's laboratory area .
地下室的实验室区域 .

她绕过一楼, 片刻之后便踏入了地下室的实验室区域。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪˈtiː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈzɜːrtɪd] ,

At the moment it appeared to be entirely deserted ,
在这片刻它出现到是完全荒凉的 ,

此刻这里看起来完全空无一人。

[ðoʊ] [ðə; ði] [fləˈres(ə)nt] [laɪts] [beɪðd] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn][ə; eɪ][stɑːrk] , [ˈpɪtɪləs] [laɪt] .

though the fluorescent lights bathed the space in a stark , pitiless light .
尽管这荧光灯洗澡这空间在一个斯塔克 , 无情光 .

尽管荧光灯将整个空间笼罩在刺眼、无情的光线中。

[daʊn] [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː] . [væn][diː] [vliːts] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ruːm] ,

Down the hall was Dr . Van de Vliet's office and the examining room ,
向下这大厅曾是博士 . 范德弗利特的办公室和这检查房间 ,

走廊尽头是范德弗利特医生的办公室和检查室。

[wer] [ʃiː, ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd] [ɡɔːn] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [ədˈmɪtɪd] .

where she and her mother had gone when they were being admitted .
在哪里她和和 她母亲有已消失什么时候他们 是 存在 承认 .

她和她母亲入院时去了哪里。

[æ̃t; ət̃] [ð̃ɪs] [t̃aɪm] [ʌ̃v; ə̃v] [ñaɪt] , [ˈeṽrɪθ̃ɪŋ] [w̃ʌz; w̃əz] [k̃loʊz̃d] [æ̃nd; ə̃nd] [ˈpr̃ɑːbə̃bli] [ɫ̃kt] .
At this time of night , everything was closed and probably locked .
在 这 时间 的 夜晚 , 一切 曾是 关闭 和 大概 已锁定 .

夜深人静之时，所有店铺都已关门，很可能都已上锁。

[ʃiː; ʃi] [t̃ʊːr̃nd] [æ̃nd; ə̃nd] [l̃ʊkt] [æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [f̃ərˈbɪd̃ɪŋ] [ˈentr̃ɪwe] [t̃uː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [gl̃æs] - [ɪnˈk̃loʊz̃d]
She turned and looked at the forbidding entryway to the glass - enclosed
她 转向 和 看起来 在 这 禁止 入口 到 这 玻璃 - 内
[ˈlæ̃brət̃ɔːr̃i] .
laboratory .
实验室 .

她转过身，望向那令人望而生畏的玻璃封闭实验室入口。

[θ̃ruː] [ð̃ə; ð̃i][tr̃ænsˈp̃ær̃ənt] [w̃ɔːl̃z] [ʃiː; ʃi][k̃ʊd; k̃əd] [siː] [ð̃ə; ð̃i][d̃ɪm] [gl̃oʊ] [ʌ̃v; ə̃v][siː;ɑːr̃tiː] [sk̃rɪːnz] [æ̃nd; ə̃nd]
Through the transparent walls she could see the dim glow of CRT screens and
通过 这 透明的 墙壁 她 可以 看 这 暗淡 辉光 的 冷热敷 屏幕 和
[ˈɪnk̃jʊb̃ert̃əz] [f̃ɪld] [w̃ɪð; w̃ɪθ][ˈpet̃ri; ˈpiːtri] [ˈd̃ɪʃ̃ɪz] .
incubators filled with petri dishes .
孵化器 已填 和 培养皿 菜肴 .

透过透明的墙壁，她可以看到 CRT 屏幕微弱的光芒和装满培养皿的培养箱。

[æ̃nd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər][æ̃t; ət̃][ð̃ə; ð̃i] [b̃æk] [w̃ʌz; w̃əz] — [k̃ʊd; k̃əd][h̃ɜːr; h̃ər] [aɪz] [biː; bi] [ˈtr̃ʌst̃ɪd] ? — [ð̃ə; ð̃i]
And there at the back was — could her eyes be trusted ? — the
和 那里 在 这 后退 曾是 — 可以 她 眼睛 是 可信 ? — 这
[ˈaʊt̃laɪn] [ʌ̃v; ə̃v][æ̃n; ə̃n] [ˈel̃ɪṽet̃ər] [d̃ɔːr] .
outline of an elevator door .
大纲 的 一个 电梯 门 .

而就在她身后——她的眼睛能相信吗？——隐约可见电梯门的轮廓。

[ʃiː; ʃi] [ˈh̃æ̃d̃nt̃] [ˈñoʊt̃ɪst̃] [aɪ ˈtiː] [ʌ̃nˈt̃ɪl] [ð̃ɪs] [ˈmɪñɪt̃] .
She hadn't noticed it until this minute .
她 之前没有 注意到 它 直到 这 分钟 .

直到刚才她才注意到。

[aɪ ˈtiː] [siːmd] [t̃uː; t̃ə][biː; bi] [b̃ɪlt̃] [w̃ɪð; w̃ɪθ][ə; eɪ][ñɑːd] [t̃ɔːrd] [ˈk̃æ̃mə̃fl̃ɑːʒ] .
It seemed to be built with a nod toward camouflage .
它 似乎 到 是 建造 和 一个 点头 朝向 伪装 .

它似乎在设计上就考虑到了伪装效果。

[aɪ ˈtiː][k̃ʊd; k̃əd] [liːd] [t̃uː; t̃ə] [ˈkr̃ɪst̃ən] , [ʃiː; ʃi][t̃oʊld̃][h̃ɜːrˈself] .
It could lead to Kristen , she told herself .
它 可以 带领 到 克里斯汀 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，这可能会牵扯到克里斯汀。

[faɪnd̃] [aʊt̃] [w̃ʌt̃] [gr̃æ̃nt̃][ɪz][soʊ] [fr̃iːkt̃] [ə̃ˈb̃aʊt̃] .
Find out what Grant is so freaked about .
寻找 出去 什么 授予 是 所以 吓坏了 关于 .

找出格兰特到底在担心什么。

[hiː; hi][k̃æn; k̃ən] [weɪt̃] [ə; eɪ] [ˈk̃ʌp̃(ə)l̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈmɪñɪts] .
He can wait a couple of minutes .
他 能 等待 一个 夫妻 的 分钟 .

他可以等几分钟。

[ʃiː; ʃi][w̃ʌz; w̃əz] [ˈst̃ɑːt̃ɪŋ] [t̃uː; t̃ə] [fiːl] [ˈiːṽ(ə)n] [ˈw̃ɪk̃ər] , [b̃ʌt; b̃ət̃][ʃiː; ʃi] [pr̃est̃] [ɑːn] .
She was starting to feel even weaker , but she pressed on .
她 曾是 开始 到 感觉 甚至 较弱 , 但 她 按下 在 .

她感觉自己越来越虚弱，但她还是坚持了下来。

[ñekst̃][t̃uː; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈhẽvi] [st̃iːl̃] ,
Next to the heavy steel ,
下一个 到 这 重的 钢 ,

在厚重的钢铁旁边，

[haɪ] - [sɪ'kjʊərəti] [er] [lɑ:k] ['li:diŋ; 'ledɪŋ][ˈɪntu:][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kɑ:rd] ['ri:dər] [ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ]
high - security air lock leading into the laboratory was a card reader and she
高的 - 安全 空气 锁 领导 进入 这 实验室 曾是 一个 卡片 读者 和 她
[swaɪpt] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:rd] [θru:] [ðə; ði][slɑ:t] .
swiped the white card through the slot .
滑动 这 白色的 卡片 通过 这 投币口 .

通往实验室的高安全气闸门上有一个读卡器，她将白卡刷入了插槽。

[ðə; ði] [er] [lɑ:k] ['oʊpənd] ['saɪlənt][ænd; ənd] [pər'fʌŋktəri] .
The air lock opened silent and perfunctory .
这 空气 锁 打开 沉默的 和 敷衍了事 .

气闸悄无声息地打开了。

[wen] [ʃi:; ʃɪ] [went] [θru:] ,
When she went through ,
什么时候 她 去 通过 ,

当她经历这一切时，

[ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; həɹ] [ɔ:tə'mætɪkli] [kloʊzd] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hɜ:r'metɪkli] [si:ld] [dɔ:r] [ɪn]
the door behind her automatically closed and then the hermetically sealed door in
这 门 在后面 她 自动地 关闭 和 然后 这 密封地 密封 门 在
[frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['oʊpənd] .
front of her opened .
正面 的 她 打开 .

她身后的门自动关上了，然后她面前的密封门打开了。

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] .
She was in .
她 曾是 在 .

她进去了。

[nekst][ə; eɪ] [braɪt] [flə'res(ə)nt] [laɪt] [klɪkt] [ɑ:n] , [ɔ:l][baɪ] [ɪt'self] .
Next a bright fluorescent light clicked on , all by itself .
下一个 一个 明亮的 荧光 光 点击 在 , 全部 经过 本身 .

接着，一盏明亮的荧光灯突然自己亮了起来。

" [ˈdʒi:zəs] !
" **Jesus !**
" 耶稣 !

“耶稣！”

" ['meɪbi] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [tu:; tə][ə; eɪ][ˈmoʊʃ(ə)n] ['sensər] .
" **Maybe it was connected to a motion sensor .**
" 或许 它 曾是 连接 到 一个 运动 传感器 .

“也许它与运动传感器有关。”

[ɔ:r][ɑ:n][ə; eɪ][ˈtaɪmər] .
Or on a timer .
或者 在 一个 定时器 .

或者设置定时器。

[ðen] [ʃi:; ʃɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Then she looked around .
然后 她 看起来 大约 .

然后她环顾四周。

[ðɪs] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] , [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [sə'pəʊzɪdli] [tʃeɪndʒd]
This , she thought , is the place where the Gerex Corporation has supposedly changed
这 , 她 想法 , 是 这 地方 在哪里 这 - 公司 有 据说 已更改
[ˈmedɪk(ə)]['hɪstri; 'hɪstəri] .
medical history .
医疗的 历史 .

她心想，这里就是格雷克斯公司据说改变医学史的地方。

[wʌt] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ɪn] [ðɪs] ['veri] [ru:m] [hæd; həd] [ɪf] [grænt][wʌz; wəz] ['teliŋ] [ðə; ði] [tru:θ] ,
What was created in this very room had if Grant was telling the truth ,
什么 曾是 创建 在 这 非常 房间 有 如果 授予 曾是 讲述 这 真相 ;
如果格兰特所言属实, 那么正是在这间房间里创造出来的东西,

[seɪvd] [hɜ:r; hər] ['mʌðəz] ['sænəti] .
saved her mother's sanity .
已保存 她 母亲的 理智 ;
拯救了她母亲的理智。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['mɑ:nəʔz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [æt; ət][ɪn][hɜ:r; hər] [ru:m] ,
And if she could believe the monitors she had looked at in her room ,
和 如果 她 可以 相信 这 显示器 她 有 看起来 在 在 她 房间 ;
如果她能相信她在房间里看到的监控画面,

[hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] [kən'dɪ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [æftər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [ʌv; əv]
her own heart condition had begun to be reversed after a lifetime of
她 自己的 心 状况 有 开始 到 是 反转 后 一个 寿命 的
[prə'gresɪv] [dɪ'klaɪn] .
progressive decline .
进步 衰退 ;
她自己的心脏疾病在经历了终生的逐渐恶化后, 开始出现好转迹象。

[jet] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pʊʃt] [tu:] [fɑ:r] .
Yet something about it had been pushed too far .
然而 某物 关于 它 有 到过 推动 也 远的 .
然而, 这件事的某些方面却做得太过火了。

['sʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɪrək(ə)] ,
Somewhere in the midst of this miracle ,
某处 在 这 中间 的 这 奇迹 ;
在这场奇迹发生的某个时刻,

[ðə; ði] - [kɔ:rpə'reɪ(ə)n][hæd; həd] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [əb'si:n] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][i:v(ə)n] [tɔ:k]
the Gerex Corporation had done something so obscene no one could even talk
这 - 公司 有 完毕 某物 所以 猥亵 不 一 可以 甚至 讲话
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] .
about it .
关于 它 .
格雷克斯公司做了一件极其猥亵的事情, 以至于没有人愿意谈论它。

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] , [wɪʃɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ʌndər'stænd] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['si:ɪŋ]
She looked around the laboratory, wishing she could understand what she was seeing
她 看起来 大约 这 实验室 , 祝 她 可以 理解 什么 她 曾是 看到
.
.
.
她环顾实验室四周, 希望自己能够理解眼前所见的一切。

[aɪ 'ti:] [smeld] [laɪk] ['sɑ:lʋənt] , ['æsɪtoʊn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪŋɡlɪŋ] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['pʌndʒənt] [fju:mz] .
It smelled like solvent, acetone, with a mingling of more pungent fumes .
它 闻起来 喜欢 溶剂 , 丙酮 , 和 一个 混杂 的 更多的 泼辣 烟雾 .
闻起来像溶剂、丙酮, 还混杂着其他更刺鼻的气味。

[ðə; ði] [blæk] [sleɪt] ['læbrətɔ:ri] ['wɜ:k,bentʃɪz] [wɜ:r; wər] ['spɑ:tləsli] [haɪ'dʒenɪk,haɪ'dʒi:nɪk][ænd; ənd]
The black slate laboratory workbenches were spotlessly hygienic and
这 黑色的 石板 实验室 工作台 是 一尘不染 卫生 和
[ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] [lɑ:rdʒ]['maɪkrəskəʊps] [ðæt] ['fɪtʃərd] [flæt] - ['pæn(ə)l] [skri:nz] .
equipped with several large microscopes that featured flat - panel screens .
配备 和 一些 大的 显微镜 那 特色 平坦的 - 控制板 屏幕 .
黑色石板实验室工作台一尘不染, 配备了几台带有平板屏幕的大型显微镜。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] ['hevi] ['sɜːrvər][kəm'pjʊ:tər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
She noticed a heavy server computer at the back ,
她 注意到 一个 重的 服务器 电脑 在 这 后退 ,
她注意到后面有一台很重的服务器电脑,

[pri'zu:məbli] ['netwɜːkt] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['təːminlɪz] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
presumably networked to all the terminals in the building ,
想必 网络 到 全部 这 终端 在 这 建筑 ,
据推测, 它与大楼内的所有终端联网。

[ænd; ænd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðæt] [væn][diː] [vliːt] [hæd; həd][wʌns]['spʊʊkən][ʌv; əv][kəm'pjʊ:tər]
and then she remembered that Van de Vliet had once spoken of computer
和 然后 她 记得 那 范 德 弗利特 有 一次 说 的 电脑
[ˌsɪmjʊː'leɪʃənz, ˌsɪmjə'leɪʃənz] .
simulations :
模拟 .
然后她想起范德弗利特曾经谈到过计算机模拟。

[ˌsʌmdeɪ] [suːn] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] ['riːəli] [wʌz; wəz]
Someday soon , she told herself , she was going to understand what really was
总有一天 很快 , 她 讲述 她自己 , 她 曾是 去 到 理解 什么 真的 曾是
['gʊʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] ,
going on here ,
去 在 这里 ,
她告诉自己, 总有一天, 她会明白这里到底发生了什么。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [naʊ] [ʃiː; ʃi] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
but for now she headed for the elevator .
但 为了 现在 她 标题 为了 这 电梯 .
但现在她走向了电梯。

[ə'nʌðər] [zɪp][ʌv; əv] ['grænts] [waɪt] [kɑːrd][ænd; ænd][ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] .
Another zip of Grant's white card and the door opened .
其他 拉链 的 格兰特 白色的 卡片 和 这 门 打开 .
格兰特再次拉上他的白卡, 门开了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [flɔːr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .
There was indeed a floor below the laboratory , and she pushed the button .
那里 曾是 的确 一个 地面 以下 这 实验室 , 和 她 推动 这 按钮 .
实验室下面确实还有一层, 她按下了按钮。

[ðə; ði] ['dɔːriən] ['ɪnstɪtuːt] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'baʊt] [sɪ'kjʊərəti] , [bʌt; bət] [ðɪs] ['sʌbˌbeɪsmənt] ['eriə] [wʌz; wəz]
The Dorian Institute was all about security , but this subbasement area was
这 多里安 研究所 曾是 全部 关于 安全 , 但 这 地下室 区域 曾是
['dʌbli] [sɪ'kjʊər] .
doubly secure .
双倍 安全的 .
多里安研究所非常注重安全, 但这个地下室区域的安全措施更是加倍。

[ˌæftər][ə; eɪ] [kwɪk] [trɪp] [daʊn] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːr] ['oʊpənd]['ɑːntə] [ə'nʌðər] [er] [lɑːk] ['tʃeɪmbər] ,
After a quick trip down , the elevator door opened onto another air lock chamber ,
后 一个 快的 旅行 向下 , 这 电梯 门 打开 到 其他 空气 锁 房间 ,
短暂下行后, 电梯门打开, 通往另一个气闸室。

[ðɪs] [æn; ən]['eksɪt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prefəraɪzd] [ɪn'vaɪrənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
this an exit from the pressurized environment of the laboratory .
这 一个 出口 从 这 加压 环境 的 这 实验室 .
这是离开实验室高压环境的出口。

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndə-d] , [hæd; həd][noʊ][wʌn] ['spɔːtɪd] [hɜːr; hər] [jet] ?
Why , she wondered , had no one spotted her yet ?
为什么 , 她 想知道 , 有 不 一 斑 她 然而 ?
她纳闷, 为什么还没人发现她?

[pər'hæps] [ðɪs] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['klɪnɪk][wʌz; wəz] [sʌtʃ][ə; eɪ] ['lɑ:kdaʊn] [ðæt] ['nɜ:rsɪz] [ænd; ənd] [gɑ:rdz]
Perhaps this part of the clinic was such a lockdown that nurses and guards
也许 这 部分 的 这 诊所 曾是 这样的 一个 封锁 那 护士 和 守卫
[wə:nt, weənt] ['nesəseri] .
weren't necessary .
不是 必要的 .

或许诊所的这一部分戒备森严，所以不需要护士和保安。

[æz; əz][ʃi:; ji] [stept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [er] [lɑ:k] , [ʃi:; ji][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hɔ:lweɪ] .
As she stepped from the air lock , she was in a hallway .
作为 她 步 从 这 空气 锁 , 她 曾是 在 一个 门厅 .
[ʃi:; ji] [wɔ:kt] [daʊn] [ænd; ənd] [traɪd] [ðə; ði][fɜ:rst] [ʌn'mɑ:rkt] [dɔ:r] .
She walked down and tried the first unmarked door .
她 步行 向下 和 尝试 这 第一的 未标记 门 .

她走下楼，试了试第一扇没有标记的门。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɔkt] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ðə; ði][slɑ:t][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][kɑ:rd] .
It was locked , but then she saw the slot for her card .
它 曾是 已锁定 , 但 然后 她 锯 这 投币口 为了 她 卡片 .
[dɔ:r] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] .
门锁着，但她看到了卡槽。

[ʃi:; ji] [slɪpt] [aɪ 'ti:][ɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] ['ɒpənd] [ɔ:tə'mætɪkli] .
She slipped it in and the door opened automatically .
她 滑倒了 它 在 和 这 门 打开 自动地 .
[dɔ:r] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] .
她把东西塞了进去，门自动开了。

[ðə; ði] [ru:m] [ʃi:; ji] ['entərd] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɒʊ] [ʌv; əv][bedz] , [i:tʃ] ['fraʊdɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n] .
The room she entered had a row of beds , each shrouded in a curtain .
这 房间 她 进入 有 一个 排 的 床 , 每个 被遮蔽的 在 一个 窗帘 .
[dɔ:r] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] .
她走进的房间里有一排床，每张床都用帘子遮盖着。

[æz; əz][ʃi:; ji] [wɔ:kt] [daʊn] [ðə; ði] ['sentər] [aɪl] , [ʃi:; ji] ['ri:əlaɪzd] [ðæt] ['ɒʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bedz]
As she walked down the center aisle , she realized that only one of the beds
作为 她 步行 向下 这 中心 走道 , 她 已实现 那 仅有的 一 的 这 床
[wʌz; wəz] ['ɑ:kjupaɪd] .
was occupied .
曾是 占领 .

当她沿着中央过道走下去时，她发现只有一张床有人睡。

[ænd; ənd] , [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['krɪstən] .
And , yes , it was Kristen .
和 , 是的 , 它 曾是 克里斯汀 .
[dɔ:r] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] .
是的，是克里斯汀。

[ʃi:; ji][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wen] ['ælaɪ][slɪd] [bæk] [ðə; ði]['kɜ:rt(ə)n] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [klɪkt]
She was lying there and when Ally slid back the curtain , her eyes clicked
她 曾是 说谎 那里 和 什么时候 盟友 滑行 后退 这 窗帘 , 她 眼睛 点击
[ɒpən] , [stɑ:rtld] .
open , startled .
打开 , 惊慌 .

她躺在那里，当艾莉拉开窗帘时，她猛地睁开了眼睛，吓了一跳。

" [haɪ] , [dəʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] .
" Hi , don't be afraid .
" 你好 , 不 是 害怕的 .
[dɔ:r] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] .
“嗨，别害怕。”

[aɪm][ə; eɪ] [frend] .
I'm a friend .
我是 一个 朋友 .
[dɔ:r] [lɔkt] [hɜ:r; hər] [kɑ:rd] .
我是你的朋友。

" [ʃiː; ʃi] ['kwaɪətli] ['fɪnɪʃt] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] [ə'saɪd] .

" **She quietly finished drawing the curtain aside** .
" 她 悄悄 完成的 绘画 这 窗帘 旁边 .

她静静地拉开了窗帘。

[naʊ] [ðə; ði] [wʌns] - ['briːzi] ['krɪstən] [stɑː] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['æŋɡri] [aɪz] ,
Now the once - breezy Kristen Starr was staring at her with angry eyes ,
现在 这 一次 - 微风 克里斯汀 斯塔尔 曾是 凝视 在 她 和 生气的 眼睛 ,

曾经轻松自在的克里斯汀·斯塔尔现在正怒目而视地瞪着她。

[ðə; ði] [fɔːls] [brə'vɑːdoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪ(ə)nd] [tʃaɪld] .

the false bravado of a frightened child .
这 错误的 虚张声势 的 一个 害怕 孩子 .

受惊孩童的虚假勇敢。

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mʌtʃ] ['jʌŋɡər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn] [ðə; ði] [hed] [ʃɑːt] [ʃiːd] [ə'tætʃt]
And she looked much younger than she had in the head shot she'd attached
和 她 看起来 很多 年轻 比 她 有 在 这 头 射击 棚 随附的

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [taʊn] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [steɪk] [naɪvz] .

to the walls of her town house with steak knives .
到 这 墙壁 的 她 镇 房子 和 牛排 刀具 .

她看起来比照片上年轻得多，那张照片是她用牛排刀贴在她联排别墅墙上的头像照。

[ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ; [ðen] [ʃiː; ʃi] [maʊðd] , " [huː] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "
She said nothing for a moment ; then she mouthed , " Who are you ? "
她 说 没有什么 为了 一个 片刻 ; 然后 她 嘴巴 , " WHO 是 你 ? "

她沉默了一会儿，然后无声地问：“你是谁？”

" [aɪ] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [ə; eɪ] ['klʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] [ə'ɡoʊ] , " ['ælaɪ] [sed] ,
" **I talked to you on the phone a couple of days ago** , " **Ally said** ,
" 我 谈话 到 你 在 这 电话 一个 夫妻 的 天 前 , " 盟友 说 ,

“几天前我跟你通过电话,”艾莉说。

[nɔːt] [ʃʊr] [hɜːr'self] [ɪɡ'zæktli] [wen] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,
not sure herself exactly when it was ,
不是 当然 她自己 确切地 什么时候 它 曾是 ,

她自己也不确定具体是什么时候。

" [wen] [juː; jʊ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [ʃʊr; jər] [pleɪs] [ɑːn] [west] [ɪ'lev(ə)nθ] [striːt] . "
" **when you went down to your place on West Eleventh Street** . "
" 什么时候 你 去 向下 到 你的 地方 在 西方 第十一 街道 . "

“当你回到你在西十一街的住处时。”

" [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [maʊðd] [ə'ɡen] , [ðɪs] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [slaɪt] ['wɪspər] .
" **I don't know you , " she mouthed again , this time with a slight whisper** .
" 我 不 知道 你 , " 她 嘴巴 再次 , 这 时间 和 一个 轻微 耳语 .

“我不认识你,”她再次无声地说，这次声音很轻。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['ælaɪ] ['hæmptən] .
" **My name is Ally Hampton** .
" 我的 姓名 是 盟友 汉普顿 .

我的名字是艾莉·汉普顿。

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [kiːp] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [daʊn] .
" **She moved next to her so she could keep her voice down** .
" 她 已搬 下一个 到 她 所以 她 可以 保持 她 嗓音 向下 .

她挪到她旁边，这样她就可以压低声音。

" [aɪm] [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [dɪ'zaɪnər] .
" **I'm an interior designer** .
" 我是 一个 内部的 设计师 .

我是一名室内设计师。

[aɪ][wʌns][dɪd][æn; ən][ə'pɑ:rtmənt][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ɪn] [tʃelsɪ] . "

I once did an apartment for you in Chelsea . "

我 一次 做过 一个 公寓 为了 你 在 切尔西 . "

我曾经在切尔西为你设计过一套公寓。

" [aɪm][ə'baʊt][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n][ə; ei] ['dʒɜ:ni] , " [i:; ji] ['wɪspəd] .

" I'm about to go on a journey , " she whispered .

" 我是 关于 到 去 在 一个 旅行 , " 她 低声说道 .

“我即将踏上旅程，”她低声说道。

" [aɪ][dəʊnt] [rɪ'membər] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət] ['meɪbi] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn] [hu:z] ['gʊʊɪŋ][wɪð; wɪθ][,em 'i:] .

" I don't remember you , but maybe you're the one who's going with me .

" 我 不 记住 你 , 但 或许 你是 这 一 谁是 去 和 我 .

“我不记得你了，但也许你要和我一起走。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌðər'wɜ:rlɪli] [ænd; ənd] [tʃɪlɪŋ] [ə'baʊt][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

There was something otherworldly and chilling about her voice .

那里 曾是 某物 超凡脱俗的 和 令人不寒而栗 关于 她 嗓音 .

她的声音有一种超凡脱俗、令人不寒而栗的感觉。

" [wʌt] ['dʒɜ:ni] [du:][ju:; jʊ] — "

" What journey do you — "

" 什么 旅行 做 你 — "

“你踏上了怎样的旅程——”

" [wi:; wi][wɜ:r; wər]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][gʊʊ] [ə'weɪ] .

" We were going to go away .

" 我们 是 去 到 去 离开 .

“我们本来打算离开。”

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] ['prɑ:mɪst] .

That's what he promised .

那就是 什么 他 承诺 .

他承诺过。

[dʒʌst][ju: 'es] [tu:] .

Just us two .

只是 我们 二 .

只有我们两个人。

[wel] , [aɪm] ['redi] .

Well , I'm ready .

出色地 , 我是 准备好 .

好了，我准备好了。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][gʊʊ][aʊt][ænd; ənd] [pleɪ] .

I want to go out and play .

我 想 到 去 出去 和 玩 .

我想出去玩。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [ker] [,eni'mɔ:r] .

But he doesn't care anymore .

但 他 不 关心 不再 .

但他已经不在乎了。

[hi:; hi][dʒʌst] ['wɒnts] [,em 'i:][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] .

He just wants me to disappear .

他 只是 想要 我 到 消失 .

他只想让我消失。

[soʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪl] [du:] .

So that's what I'll do .

所以 那就是 什么 患病的 做 .

所以我打算这么做。

[ˈoʊnli] [wi:l] [du:][,aɪˈti:] [təˈgeðər] , [ju:; jʊ][ænd; ənd][emˈi:] .

Only we'll do it together , you and me .
仅有的 出色地 做 它 一起 , 你 和 我 .

只有我们俩才能一起做这件事。

" [fi:; ji] [ri:tʃt] [ʌp][frʌm; frəm][hɜ:r; həɹ][bed][ænd; ənd][ræn][ə; eɪ][ˈfɪŋgər] [əˈkrɔ:s] [əˈlaɪz] [feɪs] .

" She reached up from her bed and ran a finger across Ally's face .
" 她 达到 向上 从 她 床 和 跑 一个 手指 穿过 盟友的 脸 .

她从床上伸出手，用手指轻轻抚过艾莉的脸。

" [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [emˈi:][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ?

" Will you take me out of here ?
" 将要 你 拿 我 出去 的 这里 ?

你能带我离开这里吗？

[hi:; hi] [ˈpra:mɪst] [emˈi:] [ˈevriθɪŋ] , [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][get][,aɪˈti:][ɔ:l] [bæk] .

He promised me everything , that I could get it all back .
他 承诺 我 一切 , 那 我 可以 得到 它 全部 后退 .

他向我保证，我可以拿回一切。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [noʊ] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ker] .

But now I know he didn't care .
但 现在 我 知道 他 没有 关心 .

但现在我知道他根本不在乎。

[hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˈju:zɪŋ][emˈi:] .

He was just using me .
他 曾是 只是 使用 我 .

他只是在利用我。

" [fi:; ji] [stɑ:pt] , [ðen] [geɪv] [ə; eɪ][ˈkru:əl] [læf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [θroʊt] .

" She stopped , then gave a cruel laugh from the back of her throat .
" 她 停止 , 然后 给予 一个 残忍的 笑 从 这 后退 的 她 喉 .

她停了下来，然后从喉咙深处发出了一声残酷的笑声。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə] [ˈhæpən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [tu:] .

" But now it's going to happen to him too .
" 但 现在 它是 去 到 发生 到 他 也 .

但现在，同样的事情也会发生在他身上。

[aɪ][kæn; kən] [tel] .

I can tell .
我 能 告诉 .

我能看出来。

[ðæts] [waɪ] [hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [emˈi:] [eniˈmɔ:r] .

That's why he doesn't want to see me anymore .
那就是 为什么 他 不 想 到 看 我 不再 .

这就是他不想再见我的原因。

[hi:; hi] [ˈdʌznt] [wɑ:nt][tu:; tə] [si:] [wɒts] [ɪn] [stɔ:r] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

He doesn't want to see what's in store for him .
他 不 想 到 看 是什么 在 店铺 为了 他 .

他不想看到等待着他的是什么。

" [wʌt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] ?

" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事？

[ˈælaɪ] [ˈwʌndərd] .

Ally wondered .
盟友 想知道 .

艾莉心想。

[aɪˈti:] [saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [brɪˈzɑ:r] [ɪkˈsperɪmənt] [gɔ:n] [rɔ:ŋ] .
" **It sounds like some kind of bizarre experiment gone wrong** .

" 它 声音 喜欢 一些 种类 的 怪异 实验 已消失 错误的 .

听起来像是某种离奇的实验出了差错。

" [wəʊnt] [ju:; jə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ?
" **Won't you come with me ?**

" 惯于 你 来 和 我 ?

你愿意跟我一起去吗？

" ['krɪstən] [went] [ɑ:n] .
" **Kristen went on** .

" 克里斯汀 去 在 .

克里斯汀继续说道。

" [wi:l] [goʊ][tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ˈnoʊbə:di][hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [tu:; tə] [brɪˈfɔ:r] .
" **We'll go to a place nobody has ever been to before** .

" 出色地 去 到 一个 地方 无人 有 曾经 到过 到 前 .

我们将去一个从未有人去过的地方。

[ɪtl] [bi:; bi][dʒʌst][ju: 'es] .
It'll be just us .

它将 是 只是 我们 .

就我们俩。

" [hɜ:r; hər] [sɪˈdʌktɪv] [aɪz] , [æt; ət][wʌns] [ˈpleɪntɪv] [ænd; ænd] [dɪˈmændɪŋ] ,
" **Her seductive eyes , at once plaintive and demanding ,**

" 她 诱人的 眼睛 , 在 一次 哀怨 和 要求 ,

她那双迷人的眼睛，既哀怨又充满渴望，

[wʊd] [hæv; həv] [ˈlʊrd] [ˈeniwʌn] [tɔ:rd] [weɪˈevər] [ʃi:; ji] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə][goʊ] .
would have lured anyone toward wherever she wanted to go .

会 有 诱饵 任何人 朝向 无论 她 通缉 到 去 .

她会把任何人引向她想去的地方。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈkerləs] [ˈmoʊmənt][ˈælaɪ] [faʊnd] [hɜ:r'self] [ˈwɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] [ˈfa:ləʊ] [ðem; ðəm] .
For a careless moment Ally found herself wanting to follow them .

为了 一个 粗心 片刻 盟友 成立 她自己 想要 到 跟随 他们 .

一时疏忽，艾莉竟然想跟着他们走。

[noʊ] , [ðɪs] [ɪz] [ˈmædnəs] .
No , this is madness .

不 , 这 是 疯狂 .

不，这简直是疯了。

[ɔ:r] , [ˈælaɪ] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔ:rər] , [ɪz][ʃi:; ji] [ˈsi:ɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][em 'i:] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [si:] ?
Or , Ally thought with horror , is she seeing something in me that I can't see ?

或者 , 盟友 想法 和 恐怖 , 是 她 看到 某物 在 我 那 我 不能 看 ?

或者，艾莉惊恐地想，她是不是看到了我身上我看不到的东西？

" ['krɪstən] , [ˈlɪs(ə)n][tu:; tə][em 'i:] .
" **Kristen , listen to me** .

" 克里斯汀 , 听 到 我 .

克里斯汀，听我说。

[pli:z] .
Please .

请 .

请。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [ˈveri] [ˈpɑ:səb(ə)l] [aɪv] [dʒʌst][hæd; həd][ə; eɪ] [stem] [sel] [prəˈsi:dʒər] .
I think it's very possible I've just had a stem cell procedure .

我 思考 它是 非常 可能的 我已经 只是 有 一个 干 细胞 程序 .

我觉得我很有可能刚刚做了干细胞移植手术。

[fɔːr; fər][maɪ] [hɑːrt] .
" **For my heart** .
" 为了 我的 心 .

为了我的心。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [laɪk] [wʌt] [juː; jə][hæd; həd] ,
" **I don't know if it's like what you had** ,
" 我 不 知道 如果 它是 喜欢 什么 你 有 ,

我不知道是不是跟你之前经历的一样，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jə] . " **but I want to know what happened to you** . "
" 但 我 想 到 知道 什么 发生 到 你 . "

但我很想知道你发生了什么事。

" [dəʊnt][duː][aɪ'tiː] , " [ʃiː; ji] ['mʌmbld] , [ˈsiːmɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ri'æləti] .
" **Don't do it** , " **she mumbled** , **seeming to come back to a kind of reality** .
" 不 做 它 , " 她 喃喃自语 , 似乎 到 来 后退 到 一个 种类 的 现实 .

“别那样做，”她喃喃自语，似乎回过神来。

" [dʒʌst][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [naʊ] .
" **Just get out of here now** .
" 只是 得到 出去 的 这里 现在 .

“现在就离开这里。”

[ˈæftər] . . .
" **After** . . .
" 后 . . .

后。。。

[aɪ'tiː][ˈstɑːrts] , [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jə] [fɑːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wɜːrks] .
" **it starts** , **he gives you shots and things** , **but nothing works** .
" 它 开始 , 他 给予 你 镜头 和 事物 , 但 没有什么 作品 .

治疗开始了，他给你打针什么的，但什么都没用到。

" ['ælaɪ] [felt] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [stɑːrt][tuː; tə]['wɑːb(ə)l] .
" **Ally felt her consciousness start to wobble** .
" 盟友 毛毡 她 意识 开始 到 摇晃 .

“艾莉感觉自己的意识开始摇晃。”

[ʃiː; ji] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] .
" **She reached out and seized the edge of the bed for support** .
" 她 达到 出去 和 查获 这 边缘 的 这 床 为了 支持 .

她伸出手抓住床沿支撑身体。

" ['krɪstən] , [tɔːk] [tuː; tə][em'iː] .
" **Kristen** , **talk to me** .
" 克里斯汀 , 讲话 到 我 .

克里斯汀，跟我说说吧。

" [hɜːr; hər] [aɪz] [went] [blæŋk] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˈælaɪ][kʊd; kəd][dʒʌst] ['berli] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [ʃiː; ji]
" **Her eyes went blank again** , **and Ally could just barely make out what she**
" 她 眼睛 去 空白的 再次 , 和 盟友 可以 只是 仅仅 制作 出去 什么 她
[ˈmʌmbld] [nekst] .
" **mumbled next** .
" 喃喃自语 下一个 .

“她的眼神再次变得茫然，艾莉只能勉强听清她接下来喃喃自语了些什么。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ʃiː; ji][kʊd; kəd] [kæʃt] [wɜːr; wər][ˈrændəm] [wɜːrdz] ,
" **In fact** , **all she could catch were random words** ,
" 在 事实 , 全部 她 可以 抓住 是 随机的 字 ,

事实上，她只能听到一些零散的词语。

[wɜ:rdz] [ðæt] ['oʊnli] ['drɪftɪd] [θru:] [hɜ:r; hær] ['kɑ:nʃəsnəs] [ænd; ənd] [feɪld] [tu:; tə] [stɪk] [ɔ:r] [meɪk]
words that only drifted through her consciousness and failed to stick or make
字 那 仅有的 漂移 通过 她 意识 和 失败的 到 戳 或者 制作
[eni] [sens] .
any sense .
任何 感觉 .

这些话只是在她脑海中飘荡，无法留下任何印象，也没有任何意义。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ðʊʊ] ['krɪstən] [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [stæns] [ænd; ənd] ['sli:pwɔ:kɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
It was as though Kristen were in a stance and sleepwalking among the
它 曾是 作为 尽管 克里斯汀 是 在 一个 姿态 和 梦游 之中 这
[wɜ:rdz] [ʌv; əv][sʌm; səm]['eɪliən] ['læŋɡwɪdʒ] .
words of some alien language .
字 的 一些 外星人 语言 .
克里斯汀仿佛摆出一副梦游的姿态，周围是一些外星语言的词语。

" [jʌŋ] , " ['krɪstən] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] .
" Young , " Kristen seemed to say .
" 年轻的 , " 克里斯汀 似乎 到 说 .

“年轻,”克里斯汀似乎在说。

" [ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə][bi:; bi] . . .
" You want to be . . .
" 你 想 到 是 . . .

你想成为.....

[tu:; tə] [steɪ] .
to stay .
到 停留 .

留下来。

[oʊld][ɪz][soʊ]['hɔ:rəb(ə)] .
Old is so horrible .
老的 是 所以 可怕 .

老了真可怕。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[jʊə(r)] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [jʊə(r)] [oʊld][ænd; ənd][aɪ 'ti:][tɜ:rnz] [aʊt] [ju:; jʊ][kɑ:nt] . . .
You're young and then suddenly you're old and it turns out you can't . . .
你是 年轻的 和 然后 突然 你是 老的 和 它 转弯 出去 你 不能 . . .
你年轻的时候，突然就老了，然后发现自己做不到.....

" ['ælaɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [meɪk] ['eni] [sens] .
" Ally heard the words , but they didn't make any sense .
" 盟友 听到 这 字 , 但 他们 没有 制作 任何 感觉 .

“艾莉听到了这些话，但她完全不明白其中的含义。”

" [aɪm] ['sa:ri] , ['krɪstən] .
" I'm sorry , Kristen .
" 我是 对不起 , 克里斯汀 .

“对不起，克里斯汀。”

[aɪm] ['fi:lɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] ['dɪzi] . "
I'm feeling a little dizzy . "
我是 感觉 一个 小的 晕眩的 . "

我感觉有点头晕。

" [ɪts] [ˈstɑ:rtɪd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [əˈbrʌptli] [koʊˈhɪrənt] [əˈgen] [ænd; ənd][ˈfəukəsɪŋ][ɪn][ɑ:n][ˈælaɪ] .
" **It's started** , " **she said** , **abruptly coherent again** **and** **focusing in on Ally** .
" 它是 开始 , " 她 说 , 突然 相干 再次 和 聚焦 在 在 盟友 :
"开始了,"她突然又恢复了清醒, 目光转向艾莉说道。

" [ðæts] [haʊ] [aɪ ˈti:] [brɪˈgæn] [wɪð; wɪθ][em ˈi:] .
" **That's how it began with me** .
" 那就是 如何 它 开始 和 我 :
"我的故事就是这样开始的。"

[æɪt; ət][fɜ:rst] [ðeɪ] [sed] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz][oʊˈkeɪ]
At first they said everything was okay
在 第一的 他们 说 一切 曾是 好的
起初他们说一切都好。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ ˈti:] [ˈwɒznt] . "
and then it wasn't . "
和 然后 它 不是 : "
后来就不是这样了。

" [wʌt] [ɑ:r; əɹ][ju:; jʊ] [ˈtɔ:kɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" **What are you talking about ?** "
" 什么 是 你 说 关于 ? "
"你在说什么? "

" [ɪts] [ˈhæpənɪŋ] [θru:ˈaʊt] [maɪ][ˈbɑ:di] .
" **It's happening throughout my body** .
" 它是 发生 自始至终 我的 身体 :
"这种感觉遍布我的全身。"

" [ʃi:; ʃi] [ˈsɒbd] .
" **She sobbed** .
" 她 啜泣 :
她抽泣着。

" [aɪv] [stɑ:pt] [ˈhævɪŋ] [pɪrɪədz] [ænd; ənd][aɪm] [ˈgetɪŋ] [ˈækni] .
" **I've stopped having periods and I'm getting acne** .
" 我已经 停止 拥有 时期 和 我是 获得 粉刺 :
"我停经了, 而且长了痤疮。"

[ˈevriθɪŋ] [ɪz] . . .
Everything is . . .
一切 是 . . .
一切都是.....

[ˈtʃeɪndʒɪŋ] .
changing .
变化 :
变化。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ˈdrɪftɪd] [θru:] [speɪs] , [ænd; ənd][ˈælaɪ] [felt] [laɪk] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [həˈlu:sɪneɪtɪŋ] ,
" **The words drifted through space , and Ally felt like she was hallucinating** ,
" 这 字 漂移 通过 空间 , 和 盟友 毛毡 喜欢 她 曾是 产生幻觉 ,
"那些话语在空中飘荡, 艾莉感觉自己像是出现了幻觉。"

[ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [taɪm] [wʌz; wəz] [ˈslaɪdɪŋ] [ˈsaɪdweɪz] .
in a place where time was sliding sideways .
在 一个 地方 在哪里 时间 曾是 滑动 侧身 :
在一个时间仿佛横向滑行的地方。

[ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [wɜ:r; wəɹ][ɔ:l][ˈretroʊ] ,
The images were all retro ,
这 图片 是 全部 复古的 ,
图片都很有复古风格。

[θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][pæst] [ðæt] ['floʊtɪd] [θruː] [hɜːr; hər][ˈvɪʒ(ə)n][ɪn] [rɪˈvɜːrs] [krɑːnəˈlɑːdʒɪk(ə)]
things from her past that floated through her vision in reverse chronological
事物 从 她 过去的 那 漂浮 通过 她 想象 在 撤销 按时间顺序
[ˈɔːrdər] .
order .
命令 .

她过去的一些事情以倒叙的方式在她眼前浮现。

[ðæt] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː] .
That was it .
那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [taɪm] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] ['bækwərdz] .
In her mind , time was going backwards .
在 她 头脑 , 时间 曾是 去 向后 .

在她看来，时间仿佛倒流了。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][dʒʌst][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] ?
But was it just in her mind ?
但 曾是 它 只是 在 她 头脑 ?

但这只是她自己的想象吗？

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [əˈɡen] [æt; ət] ['krɪstən] [ænd; ənd] [ɡɑːspt] .
She looked again at Kristen and gasped .
她 看起来 再次 在 克里斯汀 和 倒吸一口气 .

她再次看向克里斯汀，倒吸了一口气。

[ˈfaɪnəli] , [ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃɪ] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ðɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ]
Finally , finally she understood the horror of what was really happening
最后 , 最后 她 理解 这 恐怖 的 什么 曾是 真的 发生

最终，她终于明白了究竟发生了什么可怕的事情.....

[oʊ] [maɪ][ɡɑːd] .
Oh my God .
哦 我的 上帝 .

我的天啊。

" [aɪ][ɡɑːt] [hɪr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][ˈæftər] [ðeɪ] [kɔːld] [em ˈiː] ,
" **I got here as soon as I could after they called me** ,
" 我 得到 这里 作为 很快 作为 我 可以 后 他们 称为 我 ,
“他们打电话给我之后，我第一时间就赶到了。”

" [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['dɔːrweɪ] .
" **came a voice from the doorway** .
" 来了 一个 嗓音 从 这 门口 .

门口传来一个声音。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] [kɑːrɪ][væn][diː] [ˈvliːt] , [təˈɡeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [nɜːrs] ['meəriən, 'mæriən] .
She turned and saw Karl Van de Vliet , together with the nurse Marion .
她 转向 和 锯 卡尔 范 德 弗利特 , 一起 和 这 护士 玛丽昂 .

她转过身，看到了卡尔·范德弗利特和护士玛丽昂。

" [juː; jʊ] ['riːəli] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [daʊn] [hɪr] .
" **You really shouldn't be down here** .
" 你 真的 不应该 是 向下 这里 .

你真的不应该待在这里。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [huː] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kɑːrd] .
I don't know who gave you a card .
我 不 知道 WHO 给予 你 一个 卡片 .

我不知道是谁送你的卡片。

[bʌt; bət] [wi:v] [brɔ:t] [ə; eɪ] ['wi:ltʃer] .
But we've brought a wheelchair .
但 我们已经 带来 一个 轮椅 .

但我们带了轮椅。

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['restɪŋ] .
You really should be resting .
你 真的 应该 是 休息 .

你真的应该休息一下。

" ['meəriən, 'mæriən] [roʊld] [ðə; ði] [tʃer] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][ˈekspɜ:rtli] [plʌkt] [ðə; ði][kɑ:rd]
" Marion rolled the chair through the door and expertly plucked the card
" 玛丽昂 滚动 这 椅子 通过 这 门 和 熟练地 拨弦 这 卡片
[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ri:dər] .
from the reader .
从 这 读者 .

“玛丽昂推着椅子进了门，熟练地从读卡器中取出了卡片。

" [naʊ] , [pli:z] [sit] [daʊn] , " [i:; ɪ] [sed] .
" Now , please sit down , " she said .
" 现在 , 请 坐 向下 , " 她 说 .

“现在，请坐，”她说。

" [wi:; wi][ɔ:l] [dʒʌst][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] [seɪf] [saɪd] , [dəʊnt][wi:; wi] ?
" We all just want to be on the safe side , don't we ?
" 我们 全部 只是 想 到 是 在 这 安全的 边 , 不 我们 ?

我们都只是想确保万无一失，不是吗？

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [gɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['sedətɪv] .
I'll need to give you a sedative .
患病的 需要 到 给 你 一个 镇静剂 .

我需要给你服用镇静剂。

" ['ælaɪ] [lʊkt] [æt; ət][væn][di:] [v'li:t] , ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə] ['stræŋɡl] [hɪm; ɪm] .
" Ally looked at Van de Vliet , wanting to strangle him .
" 盟友 看起来 在 范 德 弗利特 , 想要 到 扼杀 他 .

“艾利看着范德弗利特，恨不得掐死他。”

" [noʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][ə; eɪ] [dæmd] ['sedətɪv] .
" No , you're not giving me a damned sedative .
" 不 , 你是 不是 给予 我 一个 该死的 镇静剂 .

“不，你休想给我用该死的镇静剂。”

[aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði] - [seɪf] [saɪd] . -
I don't want to be on the ' safe side . '
我 不 想 到 是 在 这 - 安全的 边 . -

我不想走“安全路线”。

[aɪ][wɑ:nt][ðə; ði] [tru:θ] .
I want the truth .
我 想 这 真相 .

我想要真相。

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][,aɪ 'ti:] [naʊ] .
And I want it now .
和 我 想 它 现在 .

我现在就要。

" ['tʃæptər] -
" Chapter 30
" 章 -

第三十章

[ˈθɜːrzdɪ] , [ˈeɪprəl][ˈnaɪn]
Thursday , April 9
周四 , 四月 9

4月9日，星期四

- : - [pi:] . [em] .
11 : 16 P . M .
- : - P . M .

晚上11:16

" [lets] [gʊv][ˈɪntuː][ðə; ði] [læb] [tuː; tə] [tɔːk] , " [væn][diː] [vˈliːt] [sed] .
" Let's go into the lab to talk , " Van de Vliet said .
" 我们来吧 去 进入 这 实验室 到 讲话 , " 范 德 弗利特 说 .

“我们去实验室谈谈吧，”范德弗利特说。

" [aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] [aɪ] [ˈwɔznt] [hɪr] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [sɪˈdeɪʃn] .
" I'm very sorry I wasn't here when you came out of sedation .
" 我是 非常 对不起 我 不是 这里 什么时候 你 来了 出去 的 镇静 .

“很抱歉，你从麻醉中醒来时我不在你身边。”

[bʌt; bət][ˈmeəriən, ˈmæriən] [kɔːld] [em ˈiː][æ; ət] [hoʊm] , [æz; əz][aɪˈd][ˈtoʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][duː] ,
But Marion called me at home , as I'd told her to do ,
但 玛丽昂 称为 我 在 家 , 作为 ID 讲述 她 到 做 ,

但玛丽昂按照我的吩咐，给我家打了电话。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ɪn][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] .
and I came in as quickly as I could .
和 我 来了 在 作为 迅速地 作为 我 可以 .

我以最快的速度赶了进去。

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [leɪk] , [dʒʌst] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [soʊ][aɪm] [ˈnevər] [fɑːr] [əˈweɪ] .
I've got a place on the lake , just down the road , so I'm never far away .
我已经 得到 一个 地方 在 这 湖 , 只是 向下 这 路 , 所以 我是 绝不 远的 离开 .

我在湖边有套房子，就在路边，所以我离得并不远。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] [dɔːr] , [ˈmeəriən, ˈmæriən][brˈhaɪnd][ðem; ðəm] .
" He was rolling her through the air lock door , Marion behind them .
" 他 曾是 滚动 她 通过 这 空气 锁 门 , 玛丽昂 在后面 他们 .

“他推着她穿过气闸门，玛丽昂跟在他们身后。”

[ðen] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [ˈelɪvətər] [ʌp] .
Then they took the elevator up .
然后 他们 采取 这 电梯 向上 .

然后他们乘电梯上去。

[fiː; fi][wʌz; wəz] [ˈfjʊriəs] [ðæt] [ˈkrɪstən] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [left] [brˈhaɪnd] [laɪk] [æn; ən] [əˈbændənd] [ˈkæʒuəlti]
She was furious that Kristen was being left behind like an abandoned casualty
她 曾是 狂怒 那 克里斯汀 曾是 存在 左边 在后面 喜欢 一个 弃 伤亡

[ʌv; əv][wɔːr] .
of war .
的 战争 .

她非常愤怒，因为克里斯汀就像一个被遗弃的战争伤亡者一样被抛在了后面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第21/25页

[ˈælaɪ][ˈɔːlsʊ][wʌz; wəz] [riˈmaɪndɪŋ] [hɜːrˈself] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [əˈpɔɪntmənt] [wɪð; wɪθ][grænt][tuː; tə][get][ðə; ði]
Ally **also** **was** **reminding** **herself** **about** **her** **appointment** **with** **Grant** **to** **get** **the**
盟友 还 曾是 提醒 她自己 关于 她 预约 和 授予 到 得到 这
[hel] [aʊt] .
hell out .
地狱 出去 .

艾莉也在提醒自己她和格兰特约好了时间，赶紧离开这里。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ˈtrʌb(ə)] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɔːts] [æt; ət][wʌnz] .
But **her** **mind** **was** **having** **trouble** **holding** **a** **lot** **of** **thoughts** **at** **once** .
但 她 头脑 曾是 拥有 麻烦 保持 一个 很多 的 想法 在 一次 .

但她的大脑难以同时容纳很多想法。

[hiː; hi] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [ˈwiːltʃer] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wer] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]
He **pushed** **her** **wheelchair** **into** **the** **section** **of** **the** **laboratory** **where** **a** **line** **of**
他 推动 她 轮椅 进入 这 部分 的 这 实验室 在哪里 一个 线 的
[kəmˈpjʊːtər] [ˈtəːmɪnlz] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] .
computer terminals **was** **stationed** .
电脑 终端 曾是 驻 .

他把她的轮椅推到实验室里摆放着一排电脑终端的区域。

[ˈæftər] [ˈhiːd] [flʌft] [ə; eɪ] [ˈpɪləʊ] [brɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ænd] [tɜːrnd] [ɔːf][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]
After **he'd** **fluffed** **a** **pillow** **behind** **her** **head** **and** **turned** **off** **some** **of** **the**
后 他会 蓬松的 一个 枕头 在后面 她 头 和 转向 离开 一些 的 这
[ˈɡlɛrɪŋ] [fləˈres(ə)nt] ,
glaring **fluorescents** ,
刺眼 荧光 ,

他把枕头垫在她头后，关掉了几盏刺眼的荧光灯，

[hiː; hi][brɪˈɡæən] .
he **began** .
他 开始 .

他开始了。

" [əˈlɛksə] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [taɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
" **Alexa** , **this** **is** **a** **delicate** **time** **for** **you** .
" Alexa , 这 是 一个 精美的 时间 为了 你 .

“Alexa，现在是你的敏感时期。”

[wɪː; wi] [niːd] [tuː; tə][get][juː; jʊ] [ʌpˈsterz] [æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)][ænd; ænd] [fiːd] [juː; jʊ][sʌm; səm]
We **need** **to** **get** **you** **upstairs** **as** **quickly** **as** **possible** **and** **feed** **you** **some**
我们 需要 到 得到 你 楼上 作为 迅速地 作为 可能的 和 喂养 你 一些
[brɔːθ] [ænd; ænd][pʊt][juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
broth **and** **put** **you** **back** **to** **bed** .
肉汤 和 放 你 后退 到 床 .

我们需要尽快把你扶上楼，给你喝点肉汤，然后让你回床上躺下。

[haʊˈevər] , [aɪ][wɑːnt] [ˈveri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ʌpˈdeɪt] [ɑːn][ðə; ði][ˈsteɪtəs; ˈstætəs][ʌv; əv][jʊr; jər]
However , **I** **want** **very** **much** **to** **give** **you** **an** **update** **on** **the** **status** **of** **your**
然而 , 我 想 非常 很多 到 给 你 一个 更新 在 这 地位 的 你的
[ˈtriːtmənt] .
treatment .
治疗 .

但是，我很想向您汇报一下您的治疗进展情况。

[ðə; ði] [ˈhedlaɪn] [ɪz] , [ɪts] [ˈɡoʊɪŋ] [ˈveri] [wel] .

The headline is , it's going very well .
这 标题 是 , 它是 去 非常 出色地 .

标题是：一切进展顺利。

[wiː; wi] [fjuːzd] [sʌm; səm] [ʌv; əv][ðə; ði] [teˈlɑːməˌreɪz] [ˈenzaɪm] [wɪð; wɪθ][jər; jər] [ɪgˈzɪstɪŋ] [stem] [ˈselz] [ænd; ənd]

We fused some of the telomerase enzyme with your existing stem cells and
我们 融合 一些 的 这 端粒酶 酶 和 你的 现存的 干 细胞 和

[jər; jər] [rɪˈspɑːns] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiət] .

your response was immediate .
你的 回复 曾是 即时 .

我们将一些端粒酶与您现有的干细胞融合，您的反应立竿见影。

[ɪn][fækt] ,

In fact ,
在 事实 ,

实际上，

[aɪˈtiː] [əˈpɪrɪz] [ðə; ði] [nuː] [hɑːrt] [ˈtɪʃuː] [hæz; həz] [rɪˈtʃt] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [mæs] [ænd; ənd][hæz; həz] [ɔːlˈredi]

it appears the new heart tissue has reached critical mass and has already
它 出现 这 新的 心 组织 有 达到 批判的 大量的 和 有 已经

[brɪˈɡʌn] [ˈreplɪˌkeɪtɪŋ] [ɪtˈself] .

begun replicating itself .
开始 复制 本身 .

看来新生的心肌组织已经达到临界质量，并已经开始自我复制。

[wiːv] [ˈlɜːrɪd] [tuː; tə][ɪkˈspekt][ðə; ði] [ʌnɪkˈspektɪd] [əˈraʊnd] [hɪr] , [bʌt; bət][jər; jər] [rɪˈspɑːns] [hæz; həz]

We've learned to expect the unexpected around here , but your response has
我们已经 学习 到 预计 这 意外 大约 这里 , 但 你的 回复 有

[sɪɡˈnɪfɪkəntli] [ɪkˈsiːdɪd] [ˈʌʊər; ɑːr][ˌsɪmjʊːˈleɪʃənz, ˌsɪmjəˈleɪʃənz] .

significantly exceeded our simulations .
显著地 超出 我们的 模拟 .

我们这里已经习惯了意料之外的事情，但你们的反应远远超出了我们的模拟预期。

" [hiː; hi] [tɜːrɪnd] [tuː; tə][ˈmeəriən, ˈmæriən][ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ][ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ʃər]

" He turned to Marion and asked her to go up and make sure
" 他 转向 到 玛丽昂 和 问 她 到 去 向上 和 制作 当然

[ʌˌleɪksəz] [ˈbedɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] .

Alexa's bedding had been changed .
Alexa的 寝具 有 到过 已更改 .

他转向玛丽昂，让她上去确认一下艾莉克莎的床单是否已经更换。

" [wiːl] [biː; bi][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [ˈsekənd] .

" We'll be up in a second .
" 出色地 是 向上 在 一个 第二 .

我们马上就上去。

[ænd; ənd] [pliːz] [meɪk] [ʃər] [ðæt] [boʊl] [ʌv; əv] [brɔːθ] [ɪz] [ˈredi] [ænd; ənd] [ˈweɪtɪŋ] .

And please make sure that bowl of broth is ready and waiting .
和 请 制作 当然 那 碗 的 肉汤 是 准备好 和 等待 .

请确保那碗肉汤已经准备好了。

" [ˈæftər][ʃiː; ʃi] [dɪˈpɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [er] [lɑːk] ,

" After she departed through the air lock ,
" 后 她 已离开 通过 这 空气 锁 ,

“她从气闸离开后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [ˈoʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [læb] [bentʃ] [ænd; ənd] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ðæt] [wɜːr; wər]
he walked over to a lab bench and checked the numbers that were
他 步行 超过 到 一个 实验室 长椅 和 已检查 这 数字 那 是
[ˈskroʊlɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ][siːɑːrˈtiː] [skriːn] .
scrolling on a CRT screen .
滚动 在 一个 冷热敷 屏幕 .
他走到实验台前，查看了CRT屏幕上滚动显示的数字。

" [ɔːl] [raɪt] , " ['ælaɪ] [sed] " [tɔːk] [tuː; tə][em ˈiː] .
" All right , " Ally said " talk to me .
" 全部 正确的 , " 盟友 说 " 讲话 到 我 .
“好吧,”艾莉说,“跟我说说吧。”

[aɪ][dʒʌst] [sɔː] ['krɪstən] .
I just saw Kristen .
我 只是 锯 克里斯汀 .
我刚才看到克里斯汀了。

[aɪm] [stɪl] [nɔːt] [fʊr] [ɪf] [aɪ] [brɪˈliːv] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ,
I'm still not sure if I believe what I think is happening ,
我是 仍然 不是 当然 如果 我 相信 什么 我 思考 是 发生 ,
我仍然不太确定我是否相信我所认为正在发生的事情。

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][ðə; ði] ['riːəl] ['stɔːri]
but I want the real story
但 我 想 这 真实的 故事
但我想要的是真实的故事。

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][aɪ ˈtiː] [naʊ] . "
and I want it now . "
和 我 想 它 现在 . "
我现在就要。

" [ðæts] [pɑːrt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [niːd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
" That's part of what I need to discuss with you .
" 那就是 部分 的 什么 我 需要 到 讨论 和 你 .
“这是我需要和你讨论的一部分内容。”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈwei] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɒːŋ] ['moʊmənt] , [ə; eɪ] [peɪnd] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
" He glanced away for a long moment , a pained expression on his face ,
" 他 瞥了一眼 离开 为了 一个 长的 片刻 , 一个 痛苦 表达 在 他的 脸 ,
他目光移开，久久没有看向别处，脸上带着痛苦的表情。

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kəˈlekt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .
seeming to collect his thoughts .
似乎 到 收集 他的 想法 .
他似乎在整理思绪。

['faɪnəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] .
Finally he turned back .
最后 他 转向 后退 .
最后他转身回去了。

" [juː; jʊ] [siː] ,
" You see ,
" 你 看 ,
“你看，

[ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][hæv; həv] [ˈdemənstreɪtɪd] [ðæt][wɪ; wi][kæn; kən][ju:z][ðə; ði] [teˈlɑ:məˌreɪz] [ˈenzaim]
the clinical trials have demonstrated that we can use the telomerase enzyme
这 临床 试验 有 已证明 那 我们 能 使用 这 端粒酶 酶
[tu; tə] - [ˈɪmɔ:rtəlaɪz] - [ə; eɪ] [ˈpeɪənts] [oʊn] [stem] [ˈselz] [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈdʒu:vəneɪt][ðer; ðər] [breɪn] [ɔ:r]
to ' immortalize ' a patient's own stem cells and then rejuvenate their brain or
到 - 永垂不朽 - 一个 患者 自己的 干 细胞 和 然后 恢复活力 他们的 脑 或者
[ˈlɪvər][ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðer; ðər] [hɑ:rt] .
liver or even their heart .
肝 或者 甚至 他们的 心 .

临床试验表明，我们可以利用端粒酶使患者自身的干细胞“永生化”，从而使其大脑、肝脏甚至心脏恢复活力。
[soʊ][ðə; ði][nekst] [ˈkwestʃən] [ðæts] [ˈhæŋɪŋ] [aʊt][ðer; ðər][ɪn] [speɪs] [ɪz] [ˈɑ:bviəs] .
So the next question that's hanging out there in space is obvious .
所以 这 下一个 问题 那就是 绞刑 出去 那里 在 空间 是 明显的 .

所以，下一个悬而未决的问题显而易见。
[wʌt] [wʊd] [ˈhæpən] [ɪf] [wɪ; wi][kʊd; kəd][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tu; tə][ˈdʒen(ə)rəlaɪz][ðə; ði] [ˈenzaim] [ænd; ənd]
What would happen if we could find a way to generalize the enzyme and
什么 会 发生 如果 我们 可以 寻找 一个 方式 到 概括 这 酶 和
[dɪˈspɜ:rs] [aɪ ˈti:] [θru:ˈaʊt] [ˈsʌm,wənz] [ɪnˈtaɪər][ˈbɑ:di] ,
disperse it throughout someone's entire body .
分散 它 自始至终 某人的 全部的 身体 ,

如果我们能找到一种方法，使这种酶普遍存在于人体各处，会发生什么呢？
[nɑ:t] [ɪsˈtrɪktɪŋ] [aɪ ˈti:][tu; tə][dʒʌst][wʌn][ˈɔ:rgən] ?
not restricting it to just one organ ?
不是 限制 它 到 只是 一 器官 ?
不局限于单个器官？

[ænd; ənd][nɑ:t][dʒʌst][rɪˈdʒu:vəneɪt] — [rɪˈdʒenəreɪt] .
And not just rejuvenate — regenerate .
和 不是 只是 恢复活力 — 再生 .
而且不仅仅是恢复活力——而是再生。

" [ðɪs] [ˈkwestʃən] [hæd; həd] [ˈæktʃuəli] [pæst] [ˈfli:ɪŋli] [θru:] [hɜ:r; hər] [ˈkɑ:nʃəsnəs] , [ðoʊ]
" **This question had actually passed fleetingly through her consciousness , though**
" 这 问题 有 实际上 通过了 短暂地 通过 她 意识 , 尽管
[nɑ:t] [ˈfəli] [ɑ:rˈtɪkjuleɪtɪd] .
not fully articulated .
不是 完全 铰接式 .
“这个问题其实曾在她脑海中一闪而过，虽然她并没有完全表达出来。”

[aɪ ˈti:][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ˈwʌndəɪŋ] [wer] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ði:z] " [ɪˈmɔ:rt(ə)l] " [ˈselz]
It had taken the form of wondering where the use of these " immortal " cells
它 有 已采取 这 形式 的 好奇 在哪里 这 使用 的 这些 " 不朽 " 细胞
[kʊd; kəd] [ɪˈventʃuəli] [li:d] .
could eventually lead .
可以 最终 带领 .
它表现为思考这些“永生”细胞的利用最终会带来什么结果。

" [ðə; ði] [trɪk] [wʊd] [bi; bi][tu; tə][hæv; həv][dʒʌst] [ɪˈnʌf] [ˈenzaim] [ɪn][jər; jər] [ˈblʌdstri:m] [tu; tə]
" **The trick would be to have just enough enzyme in your bloodstream to**
" 这 诡计 会 是 到 有 只是 足够的 酶 在 你的 血液 到
[rɪˈpleɪs] [sɪˈnesnt] [ˈselz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [əˈbaʊt] [tu; tə][ðə; ði] ,
replace senescent cells as they are about to the ,
代替 衰老 细胞 作为 他们 是 关于 到 这 ,
“诀窍在于血液中要有足够的酶，以便在衰老细胞即将死亡时将其替换掉。”

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌt] [ðæt] [ˈhelθi] [ˈselz] [ɑ:r; ər] [rɪˈpleɪst] .
but not so much that healthy cells are replaced .
但 不是 所以 很多 那 健康 细胞 是 替换 .
但不会多到足以替换健康细胞。

" [hiː; hi] [pɔːzd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['metəfər] .
" He paused searching for a metaphor .
" 他 暂停 搜索 为了 一个 隐喻 .
他停顿了一下，似乎在寻找一个合适的比喻。

" [ɪf] [wiː; wi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [sel] [sɪ'nesns] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'eksərəb(ə)]
" If we thought of the process of cell senescence as something inexorable
" 如果 我们 想法 的 这 过程 的 细胞 衰老 作为 某物 无情的
[ænd; ənd] ['stedɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['tredmɪl] ,
and steady , like a treadmill ,
和 稳定的 , 喜欢 一个 跑步机 ,
“如果我们把细胞衰老的过程想象成一个不可阻挡、稳步进行的过程，就像跑步机一样，
[ðen] [wʌt] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][duː][ɪz] [rʌn] [dʒʌst][fæst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ster] [ɪn][wʌn] [pleɪs] . "
then what we want to do is run just fast enough to stay in one place ."
然后 什么 我们 想 到 做 是 跑步 只是 快速地 足够的 到 停留在 一 地方 . "
那么我们要做的是跑得足够快，以至于能够留在原地。

" [ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [daɪz] [saʊnd] [laɪk] ['æɪs] [ɪn] ['wʌndərleɪnd] . "
" This whole thing does sound like Alice in Wonderland ."
" 这 所有的 事物 做 声音 喜欢 爱丽丝 在 仙境 . "
“这一切听起来确实像是《爱丽丝梦游仙境》。”

" [jes] , [wel] . . .
" Yes , well . . .
" 是的 , 出色地 . . .
“是的，嗯.....”

[ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][duː] [ðæt] , [ðen] [ɪts] ['pɑːsəb(ə)] , [dʒʌst]['pɑːsəb(ə)] ,
if we could do that , then it's possible , just possible ,
如果 我们 可以 做 那 , 然后 它是 可能的 , 只是 可能的 ,
如果我们能做到这一点，那么就有可能，绝对有可能。
[ðæt] [wʌnz] [ɪn'taɪər]['bɑːdi] [wʊd] ['sɪmplɪ] [brɪ'ɡɪn] [rɪ'dʒenə'reɪtɪŋ] [ɪt'self] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['eɪdʒɪŋ] .
that one's entire body would simply begin regenerating itself instead of aging .
那 一个人的 全部的 身体 会 简单地 开始 再生 本身 反而 的 老化 .
也就是说，人的整个身体会开始自我再生，而不是衰老。

[nɔːt][dʒʌst][jʊr; jər] [skɪn] .
Not just your skin .
不是 只是 你的 皮肤 .
不仅仅是你的皮肤。

[ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
All of you .
全部 的 你 .
你们所有人。

[ðæts] [ðə; ði] ['θiːəri] [brɪ'haɪnd] [wʌt] [wiːv] [kɔːld] [ðə; ði]['beɪtə] [prə'sɪːdʒər] . "
That's the theory behind what we've called the Beta procedure ."
那就是 这 理论 在后面 什么 我们已经 称为 这 Beta 程序 . "
这就是我们所说的Beta程序背后的理论基础。

" [bʌt; bət][ɪz] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] ['eθɪkli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ?
" But is that something you ethically ought to be doing ?
" 但 是 那 某物 你 合乎道德地 应该 到 是 正在做 ?
但从道德上讲，这是你应该做的吗？

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [dɪs'meɪ] , [ʌv; əv] ['pleɪɪŋ] [ɡɑːd] .
" she said , feeling a sense of dismay , of playing God .
" 她 说 , 感觉 一个 感觉 的 沮丧 , 的 玩耍 上帝 .
“她说，感到一种沮丧，觉得自己在扮演上帝。”

" ['iznt] [ðæt] ['goʊɪŋ] [tu:] [fɑ:r] ? "

" **Isn't that going too far ?** "

" 不是 那 去 也 远的 ? "

“这难道不是太过分了吗？”

" ['fræŋkli] , [aɪm] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ][ju:; jə] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [hu:] [æsk] ,

" **Frankly , I'm beginning to agree with you , but there are others who ask ,**

" 坦率地说 , 我是 开始 到 同意 和 你 , 但 那里 是 其他的 WHO 问 ,

“坦白说，我开始同意你的观点了，但还有其他人会问，

[haʊ] [fɑ:r][ɪz] [tu:] [fɑ:r] ?

how far is too far ?

如何 远的 是 也 远的 ?

什么程度才算过分？

[hæf] [ðə; ði] ['medsnz] [wi:; wi] [naʊ] [hæv; həv][ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [trɪk] [ðə; ði]['bɑ:di:z]

Half the medicines we now have are intended to trick the body's

一半 这 药物 我们 现在 有 是 故意的 到 诡计 这 身体的

[rɪ'spɑ:nsɪz, ri:'spɑ:nsəz, ri:'spɑ:nsɪz] ['sʌmhaʊ] — [ɔ:r][tu:; tə] ['med(ə)l] [ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] [wei] ,

responses somehow — or to meddle in some other way ,

回应 不知何故 — 或者 到 插手 在 一些 其他 方式 ,

我们现在拥有的药物中有一半都是为了以某种方式欺骗身体的反应，或者以其他方式进行干预。

['tɜ:rnɪŋ] [ɔ:f] [stɑ:p] - [ænd; ɐnd] - [goʊ] ['sɪgnəlz] [æt; ət][ðə; ði] ['seljələ(r)] ['lev(ə)l] .

turning off stop - and - go signals at the cellular level .

转弯 离开 停止 - 和 - 去 信号 在 这 细胞 等级 .

在蜂窝网络层面关闭走走停停的信号。

[fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [sʌm; səm][bɜ:rθ][kən'troʊl] [pɪlz] [merk] [jɜ(r); jər]['bɑ:di] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔ:l'redi] ['pregnənt]

For example , some birth control pills make your body think you're already pregnant

为了 例子 , 一些 出生 控制 药片 制作 你的 身体 思考 你是 已经 孕

.

:

.

例如，有些避孕药会让你的身体误以为你已经怀孕了。

[ðeɪ] [trɪk] ['aʊər; ɑ:r]['nætʃ(ə)rəl] ['mekə,nɪzəm] .

They trick our natural mechanisms .

他们 诡计 我们的 自然的 机制 .

它们欺骗了我们的自然机制。

[ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz] ['kɑ:mənpleɪs] [ɪn]['medɪs(ə)n] [tə'deɪ] .

That kind of thing is commonplace in medicine today .

那 种类 的 事物 是 平凡 在 药品 今天 .

这种事在当今医学界很常见。

[bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r] ['ri:sɜ:rtʃ] [ɪz] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst]['lev(ə)l] ,

But our research is poised for the next level ,

但 我们的 研究 是 准备 为了 这 下一个 等级 ,

但我们的研究已准备好迈向下一个阶段。

[tu:; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [haʊ] [b:ŋ] [wi:; wi][kæn; kən] ['æktʃuəli] [lɪv; laɪv] .

to answer the question of how long we can actually live .

到 回答 这 问题 的 如何 长的 我们 能 实际上 居住 .

回答我们究竟能活多久这个问题。

[soʊ] [hɪəz] [ðə; ði]['ɑ:rgjʊmənt] .

So here's the argument .

所以 这里是 这 争论 .

论点如下。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [ˈriːz(ə)n] [ðə; ði][ˈhjuːmən][laɪf][spæn][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [wʌt] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
There's no reason the human life span has to be what it is .
有 不 原因 这 人类 生活 跨度 有 到 是 什么 它 是 .
人类的寿命没有理由非得是现在这个样子。

[ɪn][sʌm; səm] [ʌnˈhelθi] [neɪʃəns] [ðə; ði][ævərɪdʒ] [ˈsɪtɪzn] [ˈdʌznt] [ˈiːv(ə)n] [riːtʃ] [ˈsɪksti] .
In some unhealthy nations the average citizen doesn't even reach sixty .
在 一些 不良 国家 这 平均的 公民 不 甚至 抵达 六十 .
在一些健康状况不佳的国家，普通公民甚至活不到六十岁。

[werˈæz] [ɪn] [ˈʌðər] , [laɪk][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][dʒəˈpæn] ,
Whereas in others , like the United States and Japan ,
然而 在 其他的 , 喜欢 这 团结的 各州 和 日本 ,
而在其他国家，例如美国和日本，

[ðə; ði] [miːn] [ɪz] [ɔːlˈredi] [wel] [pæst] [θriː] [skɔːr] [ænd; ənd][ten] .
the mean is already well past three score and ten .
这 意思是 是 已经 出色地过去的 三 分数 和 十 .
平均值已经远远超过70分。

[soʊ] [wʌt] [ɪz] [raɪt] ?
So what is right ?
所以 什么 是 正确的 ?
那么，什么是正确的？

[wʌt] [ɪz][ˈriːz(ə)nəb(ə)] ?
What is reasonable ?
什么 是 合理的 ?
什么是合理？

[ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] ?
A hundred ?
一个 百 ?
一百？

[tuː] [ˈhʌndrəd] ?
Two hundred ?
二 百 ?
二百？

[ɪts] [ɪnˈtaɪərli] [ˈpɔːsəb(ə)][tuː; tə] [bɪˈliːv] [wiː; wi][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [prəˈdʌktɪv] [laɪvz; lɪvz][æt; ət] [liːst] [twɑɪs]
It's entirely possible to believe we could live productive lives at least twice
它是 完全 可能的 到 相信 我们 可以 居住 生产力 生活 在 至少 两次
[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][duː] [naʊ] . "
as long as we do now . "
作为 长的 作为 我们 做 现在 . "
完全有可能，我们还能拥有至少两倍于现在的、富有成效的寿命。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [ðɪs] ?
" **And you think we should do this ?**
" 和 你 思考 我们 应该 做 这 ?
你觉得我们应该这样做吗？

[ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] [θroʊn] [ˈɪntuː][ˈkeɪɔːs] . "
The world would be thrown into chaos . "
这 世界 会 是 抛掷 进入 混乱 . "
世界将会陷入混乱。

" [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] [kjʊr] [reɪt] [wi:v] [ɔ: 'redi] [ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd] [hɪr]
" **But look at the incredible cure rate we've already effected here**
" 但 看 在 这 极好的 治愈 速度 我们已经 已经 受影响 这里
[ˈju:zɪŋ][ðə; ði] [te'lɑ:mə'reɪz] ['enzaim] .
using the telomerase enzyme .
使用 这 端粒酶 酶 .
“但是看看我们利用端粒酶在这里已经取得的惊人治愈率。”

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][ɛn 'aɪ 'eɪtj][ɑ:r; ər] [ə'haʊnst] ,
When our clinical trials for the NIH are announced ,
什么时候 我们的 临床 试验 为了 这 NIH 是 宣布 ,
当我们的NIH临床试验项目公布时,
[aɪ 'ti:ɪ] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l] [ɪ'kwɪvələnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɑ:t] [hɜ:rd] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
it will be the medical equivalent of the shot heard round the world .
它 将要 是 这 医疗的 相等的 的 这 射击 听到 圆形的 这 世界 .
这将成为医学界的“震惊世界的一枪”。

[ˈnʌθɪŋ] [wi:; wi] [noʊ] [wɪl] [ˈevər][bi:; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] . "
Nothing we know will ever be the same again . "
没有什么 我们 知道 将要 曾经 是 这 相同的 再次 . "
我们所熟知的一切都将不复存在。

" [ðæts] [wer] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [li:v] [aɪ 'ti:ɪ] .
" **That's where you should leave it .**
" 那就是 在哪里 你 应该 离开 它 .
你就把它放在那里吧。

[tu:; tə][goʊ] [ˈfɜ:rðər] [ɪz] [əb'si:n] . "
To go further is obscene . "
到 去 更远 是 猥亵 . "
再进一步就太猥亵了。

" [aɪ] [fɪr] [ˈri:s(ə)nt] [ɪ'vents] [meɪ] [hæv; həv] [pru:vd] [ju:; jʊ] [raɪt] .
" **I fear recent events may have proved you right .**
" 我 害怕 最近的 活动 可能 有 已证实 你 正确的 .
“恐怕最近发生的事情已经证明你是对的。”

[ə'genst] [maɪ] [ˈbetər] [ˈdʒʌdʒmənt] , [aɪ] [went] [ə'hed] [ænd; ænd] [ɪk'sperəməntəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪtə]
Against my better judgment , I went ahead and experimented with the Beta
反对 我的 更好的 判断 , 我 去 前方 和 实验 和 这 Beta
[prə'si:dʒər] .
procedure .
程序 .
尽管我明知不该如此，但我还是尝试了 Beta 手术。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ðʌs] [fɑ:r][hæv; həv] [tɜ:rnd] [aʊt][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] . "
And the results thus far have turned out to be disastrous . "
和 这 结果 因此 远的 有 转向 出去 到 是 灾难性的 . "
而迄今为止，结果却是灾难性的。

" [aɪ] [ges] [jʊə(r)] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə] [ˈkrɪstən] . "
" **I guess you're referring to Kristen . "**
" 我 猜测 你是 指 到 克里斯汀 . "
“我想你指的是克里斯汀吧。”

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [ˈkæʒuəli] [ˈmenj(ə)nd] [ðə; ði][ˈbeɪtə][tu:; tə] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [ænd; ænd] [wɪðəʊt] [ˈtelɪŋ]
" **One day I casually mentioned the Beta to Winston Bartlett and without telling**
" 一 天 我 随意地 提及 这 Beta 到 温斯顿 巴特利特 和 没有 讲述
[em 'i:ɪ] ,
me ,
我 ,
“有一天，我无意中向温斯顿·巴特利特提到了Beta，他却没告诉我，

[hi:; hi] [brɔ:t] [aɪ 'ti:] [ʌp] [wið; wiθ] ['krɪstən] .
" **he brought it up with Kristen** .

" 他 带来 它 向上 和 克里斯汀 .

他跟克里斯汀提起了这件事。

[ʃi:; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['traɪɪŋ] [aɪ 'ti:] .
" **She insisted on trying it** .

" 她 坚持 在 尝试 它 .

她坚持要试一试。

" [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [gru:] [ɪn'kri:sɪŋli] [peɪnd] .
" **His expression grew increasingly pained** .

" 他的 表达 生长 日益 痛苦 .

他的表情越来越痛苦。

" [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
" **I want you to know I was against it** .

" 我 想 你 到 知道 我 曾是 反对 它 .

我想让你知道我反对这样做。

[aɪ] [wɔ:rnd] [hɜ:r; həɹ] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪk'sperɪ'ment(ə)] ,
I warned her that it was highly experimental ,

我 警告 她 那 它 曾是 高度 实验 ,

我警告过她，这完全是实验性质的。

[ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [gærən'ti:] [wʌt] [ðə; ði][saɪd] [ɪ'fekts] [maɪt] [bi:; bi] ,
that I could not guarantee what the side effects might be ,

那 我 可以 不是 保证 什么 这 边 效果 可能 是 ,

我无法保证会产生哪些副作用。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['bɛgd] [em 'i:][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] ['eniweɪ] .
but she begged me to do it anyway .

但 她 乞求 我 到 做 它 反正 .

但她苦苦哀求我无论如何都要去做。

[ðen] ['bɑ:rtlət] [ɪ'senʃəli] [ˈɔ:rdərd] [em 'i:][tu:; tə][du:;][aɪ 'ti:] . "
Then Bartlett essentially ordered me to do it . "

然后 巴特利特 本质上 订购 我 到 做 它 . "

然后巴特利特基本上是命令我这么做的。

" [soʊ] [wʌt] ['hæpənd] ?
" **So what happened ?**

" 所以 什么 发生 ?

“所以到底发生了什么？”

" [hi:; hi] ['grɪmɪst] .
" **He grimaced** .

" 他 做了个鬼脸 .

他做了个鬼脸。

" [aɪ][gɑ:t][ðə; ði]['dɒʊsɪdʒ] [rɔ:ŋ] .
" **I got the dosage wrong** .

" 我 得到 这 剂量 错误的 .

我剂量搞错了。

[ðæts] [maɪ][best] [ges] .
That's my best guess .

那就是 我的 最好的 猜测 .

这是我能想到的最佳猜测。

['æftər][aɪ] [pər'fɔ:rmɪd] [ðə; ði]['beɪtə][ɑ:n] ['krɪstən] ,
After I performed the Beta on Kristen ,

后 我 执行 这 Beta 在 克里斯汀 ,

在我对克里斯汀进行Beta测试之后，

[ðə; ði] ['enzaim] [wʌz; wəz][ˈsteɪb(ə)l][ɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ˈoʊvər] [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd] [əˈpɪrd] [tuː; tə]
the enzyme was stable in her for over two months and appeared to
这 酶 曾是 稳定的 在 她 为了 超过 二 几个月 和 出现 到
[biː; bi] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ɪˈfekt] .
be having an effect .
是 拥有 一个 影响 .

这种酶在她体内稳定存在了两个多月，并且似乎产生了作用。

[ɔːl] [saɪnz] [ʌv; əv][ˈeɪdʒɪŋ] [əˈbrʌptli] [stɑːpt] .
All signs of aging abruptly stopped .
全部 标志 的 老化 突然 停止 .

所有衰老迹象突然停止了。

[,aɪ ˈtiː] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [fɔːls] [sens] [ʌv; əv] [ˈkɑːnfɪdəns] .
It gave me a false sense of confidence .
它 给予 我 一个 错误的 感觉 的 信心 .

它给了我一种虚假的自信。

[ˈɔːlsəʊ] , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][saɪd] [ɪˈfekts] .
Also , there were no side effects .
还 , 那里 是 不 边 效果 .

此外，没有任何副作用。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˈbɑːrtlət] [ˈwɑːntrɪd] [tuː; tə][traɪ][,aɪ ˈtiː] [tuː] .
That was when Bartlett wanted to try it too .
那 曾是 什么时候 巴特利特 通缉 到 尝试 它 也 .

那时巴特利特也想尝试一下。

[soʊ][aɪ] [went] [əˈhed] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
So I went ahead with him .
所以 我 去 前方 和 他 .

于是我就和他一起走了。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː; tə][maɪ] [ˈhɔːrər] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ɪˈvɪnsɪŋ] [saɪd] [ɪˈfekts] .
But then , to my horror , she started evincing side effects .
但 然后 , 到 我的 恐怖 , 她 开始 表现出 边 效果 .

但令我震惊的是，她开始出现副作用。

[aɪ] [naʊ] [bɪˈliːv] [ðə; ðɪ][ˈdoʊsɪdʒ][aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][wʌz; wəz][ˈbædli] [ˈkælibreɪtɪd] .
I now believe the dosage I gave her was badly calibrated .
我 现在 相信 这 剂量 我 给予 她 曾是 糟糕 校准 .

我现在认为我给她服用的剂量校准有误。

[,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [haɪ] — [baɪ] [haʊ] [mʌt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ˈfaɪnəli] [dɪˈtɜːrmɪnd] — [ænd; ənd][ðə; ðɪ]
It was too high — by how much I think I've finally determined — and the
它 曾是 也 高的 — 经过 如何 很多 我 思考 我已经 最后 决定 — 和 这
[ˈenzaim] [ɪˈventʃuəli] [bɪˈgæən] [ˈreplɪkeɪtɪŋ] [tuː] [ˈræpɪdli] .
enzyme eventually began replicating too rapidly .
酶 最终 开始 复制 也 快速 .

浓度太高了——我认为我已经最终确定了高出多少——酶最终开始复制过快。

[,aɪ ˈtiː][gɑːt] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][,em ˈiː] .
It got away from me .
它 得到 离开 从 我 .

它从我手中溜走了。

" [hiː; hi] [pɔːzd] .
" **He paused** .
" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkrɪstən] , [wiː; wi] [nəʊ] [kɔːl] [ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] , [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər]
" **What happened to Kristen , we now call the Syndrome , for lack of a better**
" 什么 发生 到 克里斯汀 , 我们 现在 称呼 这 综合征 , 为了 缺少 的 一个 更好的
[neɪm] .
name .
姓名 :

“克里斯汀身上发生的这种事，我们现在暂且称之为综合症。”

[ænd; ənd] [ɪts] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [ˈhæpən] [tuː; tə] [ˈbɑːrtlət] . "
And it's about to happen to Bartlett ."
和 它是 关于 到 发生 到 巴特利特 . "

而巴特利特也即将面临同样的命运。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ɔːl] [ðɪs] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [em 'iː] ?
" **But what does all this have to do with me ?**
" 但 什么 做 全部 这 有 到 做 和 我 ?

但这跟我有什么关系呢？

[waɪ] [wʌz; wəz] [aɪ] [brɔːt] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [braɪbz] [ænd; ənd] [ˈpreʃər] [ænd; ənd] — "
Why was I brought out here with all kinds of bribes and pressure and —"
为什么 曾是 我 带来 出去 这里 和 全部 种类 的 贿赂 和 压力 和 — "

为什么我会被用各种贿赂和压力带到这里——”

" [duː] [juː; jʊ] [waːnt] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)] [ˈænsər] ?
" **Do you want a simple answer ?**
" 做 你 想 一个 简单的 回答 ?

你想要一个简单的答案吗？

[ʌv; əv] [ɪkˈskruːʃɪətɪŋ] [ˈɑːnəsti] ? "
Of excruciating honesty ?"
的 痛苦不堪 诚实 ? "

坦诚得令人痛苦？

" [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhelpf(ə)] . "
" **It would be helpful .**"
" 它 会 是 有帮助 . "

“那会很有帮助。”

" [ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)] [ˈænsər] [ɪz] , [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [hæz; həz] [æn; ən] [ɪkˈstriːmli] [rer] [blʌd] [taɪp] .
" **The simple answer is , Winston Bartlett has an extremely rare blood type .**
" 这 简单的 回答 是 , 温斯顿 巴特利特 有 一个 极其 稀有的 血 类型 .

答案很简单，温斯顿·巴特利特的血型非常罕见。

[ɪts] [ˈe.bi] .
It's AB .
它是 AB .

它是AB。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] . "
You have the same ."
你 有 这 相同的 . "

你们的情况一样。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] — "
" **How did you know —**"
" 如何 做过 你 知道 — "

“你怎么知道——”

" [jɔːr; jər] [ˈbrʌðər] .
" **Your brother .**
" 你的 兄弟 .

“你的兄弟。”

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[aɪ] [niːd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [dɪ'veləp] ['æntɪ,bɒdɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [te'lɑːmə'reɪz] ['enzaim] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi]
I need to try to develop antibodies to the telomerase enzyme that won't be
我 需要 到 尝试 到 发展 抗体 到 这 端粒酶 酶 那 惯于 是
[rɪ'dʒektɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪ'mjuːn] ['sɪstəm] .
rejected by his immune system .
拒绝 经过 他的 免疫 系统 .

我需要尝试研制出不会被他的免疫系统排斥的、针对端粒酶的抗体。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][æŋ; ən][aʊt'saɪd] [tʃæns] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] ['kʌltʃər] ['æntɪ,bɒdɪz] ['teɪkən][frʌm; frəm]
I think there's an outside chance that I could culture antibodies taken from
我 思考 有 一个 外部 机会 那 我 可以 文化 抗体 已采取 从
['sʌmwʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [blʌd] [taɪp] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði]['ræmpənt]
someone with the same blood type and use them to arrest the rampant
某人 和 这 相同的 血 类型 和 使用 他们 到 逮捕 这 猖獗
['mʌltɪplʌɪŋ] [ʌv; əv] [te'lɑːmə'reɪz] ['enzaim] [ə'baʊt][tuː; tə][brɪ'ɡɪn] [ɪn] ['bɑːrtləts] [blʌd] . "
multiplying of telomerase enzyme about to begin in Bartlett's blood . "
乘法 的 端粒酶 酶 关于 到 开始 在 巴特利特的 血 . "

我认为或许有很小的可能，我可以培养出与巴特利特血型相同的人的抗体，并用它们来阻止巴特利特血液中即将开始的端粒酶的过度增殖。

" [aɪm] [hɪr] [brɪ'kəz, brɪ'kɔːz] [jʊə(r)] ['juːzɪŋ][em 'iː] !
" I'm here because you're using me !
" 我是 这里 因为 你是 使用 我 !
“我在这里是因为你在利用我！ ”

" [ʃiː; ʃi] ['kʊdnt] [brɪ'liːv] [hɜːr; hər] [ɪrɪ] .
" She couldn't believe her ears .
" 她 不能 相信 她 耳朵 .
她简直不敢相信自己的耳朵。

[ænd; ənd][grænt][hæd; həd][set][aɪ 'tiː][ʌp] .
And Grant had set it up .
和 授予 有 放 它 向上 .
而这一切都是格兰特安排的。

[noʊ] ['wʌndər] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['faɪnəli] ['fiːlɪŋ] ['ɡɪlti] .
No wonder he was finally feeling guilty .
不 想知道 他 曾是 最后 感觉 有罪的 .
难怪他最终感到内疚。

" [aɪ][dʒʌst] [niːd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] [ɪ'mjuːn] ['sɪstəm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] .
" I just need to borrow your immune system for a few days .
" 我 只是 需要 到 借 你的 免疫 系统 为了 一个 很少 天 .
“我只需要借用你的免疫系统几天。”

[ɪts] ['veri] [seɪf] . "
It's very safe . "
它是 非常 安全的 . "
非常安全。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" I don't think so .
" 我 不 思考 所以 .
我不这么认为。

[aɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] . "
I'm out of here . "

我是 出去 的 这里 . "

我走了。

" [æktʃuəli] , [ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ɪz] [ɔ:l'redi] [ʌndər] [wei] .
" Actually , the procedure is already under way .

" 实际上 , 这 程序 是 已经 在下面 方式 .

“实际上，该程序已经开始了。”

[waɪl] ['debrə] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [ləst] [blʌd] ['sæmp(ə)l] ,
While Debra was taking your last blood sample ,

尽管 黛布拉 曾是 采取 你的 最后的 血 样本 ,

当黛布拉采集你最后一次血样时，

[fi; ji] [ɔ:lsou] [in'dʒektɪd] [ə; eɪ] ['mɪnəskju:l] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [te'lɑ:mə'reɪz] ['enzɑɪm] [ɪn] ['æktɪv] [fɔ:rm] ,
she also injected a minuscule amount of the telomerase enzyme in active form ,

她 还 注射 一个 微小的 数量 的 这 端粒酶 酶 在 积极的 形式 ,

她还注射了微量的活性端粒酶。

[ðə; ði] [prə'praɪətəri] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['beɪtə] , [ɪntu:][jʊr; jər] ['blʌdstri:m] .
the proprietary version used in the Beta , into your bloodstream .

这 所有权 版本 用过的 在 这 Beta , 进入 你的 血液 .

Beta 版中使用的专有版本会进入你的血液。

[dəʊnt] ['wɜ:ri] .
Don't worry .

不 担心 .

不用担心。

[ɪts] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] .
It's perfectly safe .

它是 完美 安全的 .

完全安全。

[ðə; ði] ['dousɪdʒ] [wʌz; wəz] [sou] ['mɪnɪt] [ðæt] [ðeəz; ðəz] [noʊ] [wei] [aɪ 'ti:] [kʊd; kəd] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] [ɑ:n]
The dosage was so minute that there's no way it could have any effect on

这 剂量 曾是 所以 分钟 那 有 不 方式 它 可以 有 任何 影响 在

[ju:; jʊ] . "

you . "

你 . "

剂量非常小，根本不可能对你产生任何影响。

" [ju:; jʊ] [hæv; həv] [gɔ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] ['kɪdɪŋ] !
" You have got to be kidding !

" 你 有 得到 到 是 开玩笑 !

你一定是在开玩笑吧！

" [maɪ] [gɑ:d] , [fi; ji] [θɔ:t] , [aɪ] [kʊd; kəd] [su:] [ðə; ði] [hel] [aʊt] [ʌv; əv] —
" My God , she thought , I could sue the hell out of —

" 我的 上帝 , 她 想法 , 我 可以 起诉 这 地狱 出去 的 —

“我的天哪，”她心想，“我可以把他们告到倾家荡产——”

" [dəʊnt] ['wɜ:ri] , [θɪŋk] [ʌv; əv] [aɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['smɔ:lpɑ:ks] [væksɪ'neɪ](ə)n] .
" Don't worry , think of it like a smallpox vaccination .

" 不 担心 , 思考 的 它 喜欢 一个 天花 疫苗接种 .

“别担心，把它想象成接种天花疫苗。”

" [hi:; hi] [pɔ:zd] .
" He paused .

" 他 暂停 .

他停顿了一下。

" [naʊ] , [ðoʊ] ,
" **Now** , **though** ,
" 现在 , 尽管 ,

“然而现在，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][dʒʌst] ['lɜːrɪd] [ðə; ði][ɪˈni(ə)l] ['dɒsɪdʒ] ['prɑːbəbli] ['dɪdnt] [duː][ðə; ði]
I have to tell you that I just learned the initial dosage probably didn't do the
我 有 到 告诉 你 那 我 只是 学习 这 最初的 剂量 大概 没有 做 这
[trɪk] .
trick .
诡计 .

我必须告诉你，我刚刚得知最初的剂量可能没有起到作用。

[ðə; ði] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['æntɪ,bɒdɪz] [kriˈeɪtɪd] [wʌz; wəz] , [ʌnˈfɔːrtʃənətli] , [ˈmɪnəskjuːl] .
The amount of antibodies created was , unfortunately , minuscule .
这 数量 的 抗体 创建 曾是 , 很遗憾 , 微小的 .

遗憾的是，产生的抗体数量微乎其微。

[wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['slɑːtli] ['haɪər] [ɪnˈfjuːʒn] .
Which means we need to go to a slightly higher infusion .
哪个 方法 我们 需要 到 去 到 一个 轻微地 更高 输液 .

这意味着我们需要稍微提高输液浓度。

[bʌt; bət] [əˈgen] , [dəʊnt] ['wɜːrɪ] .
But again , don't worry .
但 再次 , 不 担心 .

但再次提醒，别担心。

[ɪts] [stɪl] [seɪf] . "
It's still safe . "
它是 仍然 安全的 . "

仍然安全。

" [aɪ][kɑːnt] [bɪˈliːv] [aɪm] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] ['faɪnəli] , ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [er] [ɪn][hɜːr; hər] ['fjʊəri] .
" **I can't believe I'm hearing this , " she said finally , gasping for air in her fury .**
" 我 不能 相信 我是 听力 这 , " 她 说 最后 , 喘息 为了 空气 在 她 愤怒 .

“我简直不敢相信我听到的，”她终于喘着粗气说道，愤怒不已。

" [juː; jʊ] ['dɪdnt] [æsk] — "
" **You didn't ask —** "
" 你 没有 问 — "

“你没问——”

" [əˈlɛksə] , " [hiː; hi] [kʌt] [ɪn] ,
" **Alexa , " he cut in ,**
" Alexa , " 他 切 在 ,

“Alexa，”他插话道。

" [raɪt] [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [tuː] [wiːks] [left] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [hed] ɔːf] [ðə; ði]
" **right now I have something like two weeks left to try to head off the**
" 正确的 现在 我 有 某物 喜欢 二 周 左边 到 尝试 到 头 离开 这
[ˈsɪndroʊm] [ɪn] ['wɪnstən] ['bɑːrtlɛt] .
Syndrome in Winston Bartlett .
综合征 在 温斯顿 巴特利特 .

“现在我大概还有两周的时间来阻止温斯顿·巴特利特综合症的发生。”

[ɪf] [wiː; wi] [əˈtʃiːv] [ðæt] ,
If we achieve that ,
如果 我们 达到 那 ,

如果我们实现了这一点，

[ðen] [aɪm][ˈhoʊpf(ə)] [ðə; ði] [ˈæntɪbɒdɪz] [hiː; hi] [kriˈeɪts] [kæən; kən][biː; bi] [səkˈsesfəli] [juːst] [tuː; tə][stɑːrt]
then I'm hopeful the antibodies he creates can be successfully used to start
然后 我是 充满希望 这 抗体 他 创建 能 是 成功地 用过的 到 开始
[riˈvɜːsɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] [ɪn] [ˈkrɪstən] .
reversing the Syndrome in Kristen .
逆转 这 综合征 在 克里斯汀 .
那么我希望他研制出的抗体能够成功用于逆转克里斯汀的综合征。

[wiː; wi] [wɪl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [ˈmænɪdʒ] [ðə; ði][ˈbeɪtə] .
We will know how to manage the Beta .
我们 将要 知道 如何 到 管理 这 Beta .
我们将知道如何管理 Beta 版。

[huː] [noʊz] [wer] [ðæt] [kʊd; kəd] [liːd] ?
Who knows where that could lead ?
WHO 知道 在哪里 那 可以 带领 ?
谁知道这会导致什么后果？

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɔːl] [brɪˈɡɪnz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
But it all begins with you .
但 它 全部 开始 和 你 .
但这一切都从你开始。

[jʊə(r)] [ðə; ði] [kliːn] [sleɪt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][stɑːrt] . "
You're the clean slate we need to start . "
你是 这 干净的 石板 我们 需要 到 开始 . "
你就像一张白纸，是我们重新开始所需要的。

" [brɪˈfɔːr] [wiː; wi][goʊ][wʌn] [step] [ˈfɜːrðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] , [ɪɡˈzæktli] , [ˈhæpənɪz] [wɪð; wɪθ]
" Before we go one step further , I want to know what , exactly , happens with
" 前 我们 去 一 步 更远 , 我 想 到 知道 什么 , 确切地 , 发生 和
[ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] .
the Syndrome .
这 综合征 .
“在我们进一步讨论之前，我想知道这种综合症究竟是怎么回事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] — "
I think I know , but I'd like to hear — "
我 思考 我 知道 , 但 ID 喜欢 到 听到 — "
我想我知道了，但我还想听听——

" [ˈsʌmθɪŋ] [ðæts] [tuː] [brɪˈzɑːr] [tuː; tə] [brɪˈliːv] .
" Something that's too bizarre to believe .
" 某物 那就是 也 怪异 到 相信 .
“一件离奇得令人难以置信的事情。”

[,aɪ ˈtiː] [ˈlɪtərəli] [dɪˈfaɪz] [ˈevri] [ˈnæt(ə)rəl] [lɔː] [wiːv] [ˈevər] [noʊn] .
It literally defies every natural law we've ever known .
它 字面上地 反抗 每一个 自然的 法律 我们已经 曾经 已知 .
它完全违背了我们所知的每一条自然法则。

" [hiː; hi] [ˈkʊdnt] [brɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə][pʊt][,aɪ ˈtiː][ɪn][wɜːrdz] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,
" He couldn't bring himself to put it in words , she thought ,
" 他 不能 带来 他自己 到 放 它 在 字 , 她 想法 ,
“他就是说不出口,”她想。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiːd] [gest] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
but she knew she'd guessed right the first time .
但 她 知道 棚 猜对了 正确的 这 第一的 时间 .
但她知道自己第一次就猜对了。

[ðə; ði] ['sɪndroʊm] .
The Syndrome .
这 综合征 .

该综合征。

[ˈkrɪstən] [ˈstɑː] [wʌz; wəz] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈjʌŋɡər] .
Kristen Starr was growing younger .
克里斯汀 斯塔尔 曾是 生长 年轻 .

克里斯汀·斯塔尔越来越年轻了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [dɪˈvələpmənt] [ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][kʊd; kəd] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .
That was the horrible development and nobody could deal with it .
那 曾是 这 可怕 发展 和 无人 可以 交易 和 它 .

那是一件非常糟糕的事情，没有人能够接受。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [ˈstɑːp][ˌaɪ ˈtiː] .
And they couldn't stop it .
和 他们 不能 停止 它 .

他们阻止不了。

[kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [hæd; həd] [kriˈeɪtɪd] [ə; eɪ][məˈnɪstrəːsəti] .
Karl Van de Vliet had created a monstrosity .
卡尔 范 德 弗利特 有 创建 一个 怪物 .

卡尔·范德弗利特创造了一个怪物。

" [aɪ][eɪ ˈem][soʊ][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ˈstrʌɡlɪŋ] [tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈwiːltʃer] .
" I am so out of here , she said struggling to rise from the wheelchair .
" 我 是 所以 出去 的 这里 , " 她 说 挣扎 到 上升 从 这 轮椅 .

“我一定要离开这里，”她一边说着，一边挣扎着从轮椅上站起来。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem ˈiː] [hɪr] , [ðæts] [ˈkɪdnæpɪŋ] .
" If you try to keep me here , that's kidnapping .
" 如果 你 尝试 到 保持 我 这里 , 那就是 绑架 .

“如果你试图把我留在这里，那就是绑架。”

[wɪə(r)] [ˈtɔːkɪŋ] [ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [kraɪm] . "
We're talking a capital crime . "
是 说 一个 首都 犯罪 . "

我们说的是死罪。

" [əˈlɛksə] , [aɪ] [ʌndərˈstænd] [jʊə(r)] [ˌʌpˈset] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn][noʊ] [kənˈdɪ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ˈdɪsˈtʃɑːdʒd] .
" Alexa , I understand you're upset , but you're in no condition to be discharged .
" Alexa , 我 理解 你是 沮丧的 , 但 你是在 不 状况 到 是 出院 .

“Alexa，我知道你很沮丧，但你现在的情况还不适合出院。”

[aɪm] [ˈveri] [ˈsɑːri] .
I'm very sorry .
我是 非常 对不起 .

我很抱歉。

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ə; eɪ] [red] [ˈbʌt(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ][ˈreɪdiəʊ] [dɪˈvaɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz] [belt] .
" He pushed a red button on a radio device on his belt .
" 他 推动 一个 红色的 按钮 在 一个 收音机 设备 在 他的 腰带 .

他按下了腰带上无线电装置上的一个红色按钮。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈdʒenjuɪn] [ˈægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There was genuine agony in his eyes .
那里 曾是 真的 痛苦 在 他的 眼睛 .

他眼中充满了真切的痛苦。

" [aɪv] [ˈnevər] [ɪn][maɪ][laɪf] [kəʊˈɜːst] [ə; eɪ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [ɪn] [ˈeni] [wei] .
" I've never in my life coerced a patient in any way .
" 我已经 绝不 在 我的 生活 胁迫 一个 病人 在 任何 方式 .

“我这辈子从来没有以任何方式胁迫过病人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][ʌndər'stænd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪz] [dɪ'pendənt] [ɑːn][juː; jʊ] [naʊ] .
But you have to understand that so much is dependent on you now .
但 你 有 到 理解 那 所以 很多 是 依赖 在 你 现在 .
但你必须明白，现在很多事情都取决于你。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['iːzi] [tʃɔɪsɪz] [left] .
There are no easy choices left .
那里 是 不 简单的 选择 左边 .
现在已经没有简单的选择了。

" ['hiːz] [bɔːst] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][sɪtʃu'eɪ(ə)n] [hɪr] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][təʊld][hɜːr'self] .
" **He's lost control of the situation here now , she told herself .**
" 他是 丢失的 控制 的 这 情况 这里 现在 , 她 讲述 她自己 .
“他现在已经无法控制局面了，”她对自己说。

['hiːz] ['truːli] ['terəfaɪd] [ʌv; əv] ['wɪnstən] ['bɑːrtlət] .
He's truly terrified of Winston Bartlett .
他是 真的 恐惧 的 温斯顿 巴特利特 .
他真的很害怕温斯顿·巴特利特。

[ðæts] [huːz] ['riːəli] [gɔːt][kən'troʊl][ʌv; əv][maɪ] [feɪt] .
That's who's really got control of my fate .
那就是 谁是 真的 得到 控制 的 我的 命运 .
真正掌控我命运的人是他。

['moʊmənts][ˈleɪtər] , [ðə; ði] [sɪ'kjʊrəti] [gɑːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɑːbi] , [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ˈmeəriən, 'mæriən] ,
Moments later , the security guard from the lobby , accompanied by Marion ,
瞬间 之后 , 这 安全 警卫 从 这 大厅 , 伴随 经过 玛丽昂 ,
片刻之后，大厅的保安在玛丽昂的陪同下，

[keɪm] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
came through the door of the laboratory .
来了 通过 这 门 的 这 实验室 .
穿过实验室的门走了进来。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][let][juː; jʊ][duː] [ðɪs] , " ['ælaɪ] [dɪ'klerd] .
" **No , I'm not going to let you do this , " Ally declared .**
" 不 , 我是 不是 去 到 让 你 做 这 , " 盟友 声明 .
“不，我不会让你这么做的，”艾莉说道。

" [aɪm][nɑːt] ['letɪŋ] [juː; jʊ][duː] ['eni] [mɔːr] ['medɪk(ə)l][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts]
" **I'm not letting you do any more medical experiments**
" 我是 不是 出租 你 做 任何 更多的 医疗的 实验
[ɑːn][em 'iː] .
on me .
在 我 .

“我不会再让你在我身上进行任何医学实验了。”

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['strʌɡld] [ə'gen] [tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːltʃer] ,
" **As she struggled again to get out of the wheelchair ,**
" 作为 她 挣扎 再次 到 得到 出去 的 这 轮椅 ,
“当她再次挣扎着想从轮椅上站起来时，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [prɪk] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrm][ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['niːd(ə)l] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]
she felt a prick in her arm and saw the glint of a needle in the dim light
她 毛毡 一个 刺 在 她 手臂 和 锯 这 闪烁 的 一个 针 在 这 暗淡 光
.
.
.
她感到手臂上被扎了一下，在昏暗的灯光下看到了针头的闪光。

" [aɪm] ['sɑ:ri] , [ə'leksə] .
" **I'm sorry , Alexa** .
" 我是 对不起 , Alexa .

“对不起，Alexa。”

[aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [ɔ:l] [bi:; bi][ˈoʊvər][ɪn][dʒʌst][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [deɪz] .
It should all be over in just a couple of days .
它 应该 全部 是 超过 在 只是 一个 夫妻 的 天 .

这一切应该在几天内结束。

[ænd; ənd][aɪ] [swer] [noʊ][hɑ:rm] [wɪl] [kʌm] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
And I swear no harm will come to you .
和 我 发誓 不 伤害 将要 来 到 你 .

我发誓你不会受到任何伤害。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] [hɜ:r; hær] ['kɑ:nʃəsnəs] [swɜ:rl][æz; əz][ˈmeəriən, 'mæriən][brɪ'gæən] ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; hær]
" **She was feeling her consciousness swirl as Marion began rolling her**
" 她 曾是 感觉 她 意识 漩涡 作为 玛丽昂 开始 滚动 她
[θru:] [ðə; ði] [sti:l] [er] [lɑ:k] .
through the steel air lock .
通过 这 钢 空气 锁 .

“当玛丽昂开始把她滚过钢制气闸时，她感到自己的意识开始旋转。”

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [wʌz; wəz][væn][di:] [ˈvli:t] ['seɪɪŋ] , " [dəʊnt] ['wɜ:ri] .
The last thing she heard was Van de Vliet saying , " Don't worry .
这 最后的 事物 她 听到 曾是 范 德 弗利特 说 , " 不 担心 .

她最后听到的是范德弗利特说：“别担心。”

[ə; eɪ] [wi:k] [frʌm; frəm] [naʊ] , [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [si:m] [laɪk][ə; eɪ] [dri:m] .
A week from now , all this will seem like a dream .
一个 星期 从 现在 , 全部 这 将要 似乎 喜欢 一个 梦 .

一周后，这一切都会像一场梦。

" ['tʃæptər] -
" **Chapter 31**
" 章 -

第31章

['fraɪdeɪ] , ['eɪprəl] -
Friday , April 10
星期五 , 四月 -

4月10日，星期五

['sevən] : - [ə; eɪ] . [em] .
7 : 04 A . M .
7 : - 一个 : M :

上午 7:04

[stoʊn] [felt] [hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsnəs] [rɪ'tʜ:rnɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][blæst][ʌv; əv][æən; ən] ['endʒɪn] [kʌt] [θru:]
Stone felt his consciousness returning as the blast of an engine cut through
石头 毛毡 他的 意识 返回 作为 这 爆炸 的 一个 引擎 切 通过
[hɪz; ɪz] ['sedətɪv] - [ɪn'dʒʊst] ['revəri] .
his sedative - induced reverie .
他的 镇静剂 - 诱导 遐想 .

引擎的轰鸣声打破了镇静剂带来的恍惚状态，斯通感到自己的意识逐渐恢复。

[wer] [wʌz; wəz][hi:; hi] ?
Where was he ?
在哪里 曾是 他 ?

他在哪儿？

[ðer; ðær][wɜːr; wər] [vaɪˈbreɪnɪz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈdefnɪŋ] [rɔːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsləʊli]
There were vibrations all around him and a deafening roar that was slowly
那里 是 振动 全部 大约 他 和 一个 震耳欲聋 吼 那 曾是 缓慢地
[ˈspaɪrəlɪŋ] [ˈʌpwərd] [ɪn] [ˈfriːkwənsi] [ænd; ənd] [ˈvɔːljəm] .
spiraling upward in frequency and volume .
螺旋式 向上 在 频率 和 体积 .
他周围传来阵阵震动，伴随着震耳欲聋的轰鸣声，频率和音量都在缓慢地螺旋式上升。

[æz; əz][ðə; ði] [heɪz] [ðæt] [enˈɡʌlft] [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈsləʊli] [brɪˈɡæŋ][tuː; tə] [ˈdɪsɪpeɪt] ,
As the haze that engulfed his mind slowly began to dissipate ,
作为 这 阴霾 那 吞噬 他的 头脑 缓慢地 开始 到 消散 ,
随着笼罩在他脑海中的迷雾慢慢消散，
[hiː; hi] [ˈwʌndəʒ-d] [ɪf] [ðɪs] [ˈwɔːznt] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] ,
he wondered if this wasn't more of the fantasy he'd been having ,
他 想知道 如果 这 不是 更多的 的 这 幻想 他会 到过 拥有 ,
他不禁怀疑，这会不会又是他一直以来幻想的场景。

[ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmʌlti,kʌləd] [speɪs] - [taɪm] [kənˈtɪnjuəm] .
of flying through some kind of multicolored space - time continuum .
的 飞行 通过 一些 种类 的 五彩缤纷 空间 - 时间 连续体 .
仿佛飞越某种五彩斑斓的时空连续体。

[ɔːr][wʌz; wəz][hiː; hi] [ˈweɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈsʌmθɪŋ] [spekˈtækjələrli] [ˈriːəl] ?
Or was he waking up to something spectacularly real ?
或者 曾是 他 醒来 向上 到 某物 壮观地 真实的 ?
或者，他醒来时发现自己面对的是无比真实的事物？

[æz; əz][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈraʊnd] , [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [driːm]
As he opened his eyes and looked around , he realized it was no dream
作为 他 打开 他的 眼睛 和 看起来 大约 , 他 已实现 它 曾是 不 梦
.
:
.
当他睁开眼睛环顾四周时，他意识到这不是梦。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kræmpt] [ˈerlaɪn] [siːt] , [stræpt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blæk] [siːt] [belt] .
He was in a cramped airline seat , strapped in with a black seat belt .
他 曾是 在 一个 狭窄 航空公司 座位 , 绑带 在 和 一个 黑色的 座位 腰带 .
他坐在狭小的飞机座位上，系着黑色安全带。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ˈdʒentli] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhedrest] [baɪ][ə; eɪ][sɔːft][ˈkɑːt(ə)n][skaːrf] ,
His head was gently secured to a headrest by a soft cotton scarf ,
他的 头 曾是 轻轻地 安全 到 一个 头枕 经过 一个 柔软的 棉布 围巾 ,
他的头被一条柔软的棉质围巾轻轻地固定在头枕上。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][wɜːr; wər] [friː] , [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ləp] .
but his hands were free , lying in his lap .
但 他的 双手 是 自由的 , 说谎 在 他的 膝 .
但他的双手空着，放在他的腿上。

[ˈsʌmbɑːdi] [hæd; həd] [ˈlɪftɪd] [hɪm; ɪm][ˈɪntuː][ðə; ði] [siːt] [ænd; ənd] [stræpt] [hɪm; ɪm] [daʊn] .
Somebody had lifted him into the seat and strapped him down .
某人 有 抬起 他 进入 这 座位 和 绑带 他 向下 .
有人把他抬到座位上，并用安全带固定住。

[ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpleksiˌɑːs] [ˈwɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt] ,
On his left was a Plexiglas window , and when he looked out ,
在 他的 左边 曾是 一个 Plexiglas 窗户 , 和 什么时候 他 看起来 出去 ,
他左边是一扇有机玻璃窗，当他向外望去时，

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [br'ni:θ] [him; ɪm] [br'ɡɪn] ['fɔ:lɪŋ] [ə'wei] .
he saw the earth beneath him begin falling away .
他 锯 这 地球 下面 他 开始 坠落 离开 .
他看到脚下的土地开始崩塌。

[maɪ][gɑ:d] .
My God .
我的 上帝 .
我的上帝。

[ðen] [hi:; hi] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] - [ænd; ʌnd] - [greɪ] ['helɪkɑ:ptər] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst]
Then he realized he was in a white - and - gray helicopter that had just
然后 他 已实现 他 曾是 在 一个 白色的 - 和 - 灰色的 直升机 那 有 只是
[ˈlɪftɪd] [ɔ:f] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['ru:ftɑ:p] ['helɒs; 'hi:lɒs][pæd] .
lifted off from a rooftop helo pad .
抬起 离开 从 一个 屋顶 你好 软垫 .
然后他意识到自己身处一架刚刚从屋顶直升机停机坪起飞的灰白色直升机中。

[hi:; hi] [wa:tʃt] ['spelbaʊnd] ['kwɪkli] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪk] ,
He watched spellbound quickly coming awake ,
他 观看 着迷 迅速地 未来 醒 ,
他目不转睛地看着，仿佛被施了魔法一般，迅速醒来。

[æz; əz][ðə; ði][kra:ft] ['kwɪkli] [br'ɡæən][ə; eɪ] [flaɪt] [pæθ] [ðæt] ['sə:kld] [ə'raʊnd] [ænd; ʌnd][pæst][ðə; ði] ['ləʊər]
as the craft quickly began a flight path that circled around and past the lower
作为 这 工艺 迅速地 开始 一个 航班 小路 那 圈起来 大约 和 过去的 这 降低
[end][ʌv; əv] [mən'hætən] .
end of Manhattan .
结尾 的 曼哈顿 .
飞行器迅速开始沿着一条环绕曼哈顿下城区的航线飞行。

[ðen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði]['paɪlət] ['spi:kɪŋ] ['kɜ:rtli] [tu:; tə][æn; ən] [er] [kən'trəʊlər] ['sʌmwər] [ænd; ʌnd]
Then he heard the pilot speaking curtly to an air controller somewhere and
然后 他 听到 这 飞行员 请讲 简短地 到 一个 空气 控制器 某处 和
[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp][ænd; ʌnd] ['ri:əlaɪzd] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['sæmurai] ['bæstərd] ['hu:d] [slʌgd]
he looked up and realized it was the same samurai bastard who'd slugged
他 看起来 向上 和 已实现 它 曾是 这 相同的 武士 混蛋 谁会 被重击
[him; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ʌnd] [ðen] ['eɪdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪdnæpɪŋ] .
him on the street and then aided in his kidnapping .
他 在 这 街道 和 然后 协助 在 他的 绑架 .
然后他听到飞行员在某个地方和空中管制员简短地说话，他抬头一看，发现是那个在街上揍了他一顿，然后又参与绑架他的武士混蛋。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['jestərdeɪ] , [ɔ:r][gɑ:d] [naʊz] [haʊ] ['meni] [deɪz] [ə'ɡəʊ] .
But that had to be yesterday , or God knows how many days ago .
但 那 有 到 是 昨天 , 或者 上帝 知道 如何 许多 天 前 .
但那肯定是昨天的事了，或者天知道是多少天前的事了。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əlaɪzɪŋ] ['hi:d] [dʒʌst] [lɔ:st] [ə; eɪ] [tʃʌŋk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
He was realizing he'd just lost a chunk of his life .
他 曾是 意识到 他会 只是 丢失的 一个 块 的 他的 生活 .
他意识到自己刚刚失去了生命中的一部分。

[ænd; ʌnd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] ['sʌmwər] .
And now he was being taken somewhere .
和 现在 他 曾是 存在 已采取 某处 .
现在他正被带往某个地方。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bɪg] ['hɜ:ri] .
In a very big hurry .
在 一个 非常 大的 匆忙 .
非常匆忙。

" [ˈbiːɪŋ] [ʌp] [hɪr] [ˈɔːlweɪz] [siːmz] [laɪk] [ˈbiːɪŋ] [ˈkloʊzər][tuː; tə][gɑːd] " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][brˈhaɪnd]
" **Being up here always seems like being closer to God** " **came a voice from behind** "
" 存在 向上 这里 总是 似乎 喜欢 存在 更近 到 上帝 " 来了 一个 嗓音 从 在后面
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“站在这里，总感觉离上帝更近了。”他身后传来一个声音。

[hiː; hi] [ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] .
He recognized it with a jolt .
他 认可 它 和 一个 颠簸 :

他猛然认出了它。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][gɑːd] .
It was the man who thought he was God .
它 曾是 这 男人 WHO 想法 他 曾是 上帝 :

那是个自以为是上帝的人。

[ˈfeɪkɪli] [hiː; hi] [rɪˈmuːvd] [ðə; ði][skaːrf] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
Shakily he removed the scarf that had been holding his head and turned
摇摇晃晃地 他 已移除 这 围巾 那 有 到过 保持 他的 头 和 转向
[əˈraʊnd] .
around .
大约 :

他颤抖着解开包住头的围巾，转过身去。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [daʊn] [θruː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈplæstɪk] [ˈwɪndəʊ] , [ˈsiːmɪŋli] [ˈtɔːkɪŋ]
Winston Bartlett was gazing down through his own plastic window , seemingly talking
温斯顿 巴特利特 曾是 凝视 向下 通过 他的 自己的 塑料 窗户 , 似乎 说
[tuː; tə] [hɪmˈself] .
to himself .
到 他自己 :

温斯顿·巴特利特正透过自己的塑料窗户向下凝视，似乎在自言自语。

" [wʌt] . . .
" **What** : : :
" 什么 : . . .

“什么。。。"

[wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
what the hell is going on ?
什么 这 地狱 是 去 在 ?

到底发生了什么？

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈberli] [get][ðə; ði][wɜːrdz] [aʊt] .
" **He could barely get the words out** .
" 他 可以 仅仅 得到 这 字 出去 :

他几乎说不出话来。

" [oʊ] , " [ˈbɑːrtlət] [sed] [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" **Oh , " Bartlett said turning to look at him** .
" 哦 , " 巴特利特 说 转弯 到 看 在 他 :

“哦,”巴特利特转过头看着他说道。

" [ɡʊd] [aɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈwɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [ðɪs] .
" **Good I particularly wanted you to see this** .
" 好的 我 特别 通缉 你 到 看 这 :

“很好，我特别想让你看到这个。”

[aɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [help] [merk] [maɪ] [pɔɪnt] .
It should help make my point .
它 应该 帮助 制作 我的 观点 :

这应该有助于说明我的观点。

" [stoʊn] [ˈstrʌɡld] [tuː; tə] [kɑːmprɪˈhend] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
" **Stone struggled to comprehend what was happening** .
" 石头 挣扎 到 理解 什么 曾是 发生 .

斯通难以理解正在发生的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæd; həd] [wɑːntɪd] [tuː; tə][kɔːl] [ˈfɑːðər] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [fɔːr]
He was with the man he had wanted to call Father for nearly four
他 曾是 和 这 男人 他 有 通缉 到 称呼 父亲 为了 几乎 四
[ˈdekeɪdz] ,
decades ,
几十年 ,

他和他近四十年来一直想称之为父亲的人在一起。

[ˈweðər] [hiː; hi][kʊd; kəd][ædˈmɪt] [ðæt] [tuː; tə] [hɪmˈself] [ɔːr][naːt] .
whether he could admit that to himself or not .
无论 他 可以 承认 那 到 他自己 或者 不是 .

无论他能否承认这一点。

[aɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈbɑːndɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz]
It could be the beginning of the kind of bonding he had always
它 可以 是 这 开始 的 这 种类 的 粘合 他 有 总是
[ˈhʌŋɡərd] [fɔːr; fər] ,
hungered for ,
饥饿 为了 ,

这或许是他一直渴望的那种亲密关系的开始。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdɪdnt] [wɑːnt][aɪ ˈtiː] [laɪk] [ðɪs] .
but he didn't want it like this .
但 他 没有 想 它 喜欢 这 .

但他并不希望事情发展成这样。

[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd][ə; eɪ] [rɪˈleɪ](ə)nʃɪp] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [æŋˌtæɡəˈnɪstɪk] .
They finally had a relationship , and it was completely antagonistic .
他们 最后 有 一个 关系 , 和 它 曾是 完全地 敌对的 .

他们最终建立了关系，但这种关系完全是敌对的。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [drʌɡd] [ænd; ənd] [ˈkɪdnæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈfɑːðər] , [ðɪs] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ]
He had just been drugged and kidnapped by his own father , this after being
他 有 只是 到过 吸毒 和 被绑架 经过 他的 自己的 父亲 , 这 后 存在
[ˈθretnd] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] .
threatened and fired .
威胁 和 被解雇 .

他刚刚被自己的父亲下药绑架，此前他还受到威胁并被解雇。

[əˈɡen] , [ˈdædi] [ˈdɪrɪst] .
Again , Daddy dearest .
再次 , 爸爸 亲爱的 .

亲爱的爸爸，又来了。

[soʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ɪˈvɑːlɪŋ] [ˈtʃæptər] [əˈbaʊt] ?
So what was this evolving chapter about ?
所以 什么 曾是 这 演变 章 关于 ?

那么，这一章节究竟讲述了呢？

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] , [hiː; hi] [nuː] , [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈruːθləs] , [bʌt; bət][hiː; hi][ˈɔːlsoʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Winston Bartlett , he knew , could be ruthless , but he also was a
温斯顿 巴特利特 , 他 知道 , 可以 是 无情 , 但 他 还 曾是 一个
[ˈvɪʒənəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .
visionary in his own way .
有远见的 在 他的 自己的 方式 .

他知道温斯顿·巴特利特可能很冷酷无情，但他也有自己独特的远见卓识。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membə(r)] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
Then he remembered what had happened .
然后 他 记得 什么 有 发生 :

然后他想起了之前发生的事情。

[hiːd] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [træk] [daʊn] ['krɪstən] .
He'd been trying to track down Kristen .
他会 到过 尝试 到 追踪 向下 克里斯汀 :

他一直在试图找到克里斯汀。

" [wer] . . .
" **Where** . . .
" 在哪里 . . .

“在哪里 。。。

[wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ? "
where are we going ? "
在哪里 是 我们 去 ? "

我们要去哪里？

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][soʊ] ['ɪntrəstɪŋ] ,
" **We're going to the place you seem to find so interesting ,**
" 是 去 到 这 地方 你 似乎 到 寻找 所以 有趣的 ,

“我们要去你似乎很感兴趣的地方。”

" ['bɑːrtlət] [dɪ'kledr] ['oʊvər][ðə; ði][dɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] .
" **Bartlett declared over the din of the engine .**
" 巴特利特 声明 超过 这 din 的 这 引擎 :

“巴特利特在引擎的轰鸣声中宣布道。”

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl] ['dɪskʊːrs] [ə'biːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .
" **But I was hoping that we could have a rational discourse along the way .**
" 但 我 曾是 希望 那 我们 可以 有 一个 合理的 话语 沿着 这 方式 :

但我希望我们能在此过程中进行理性的对话。

[wʌts] [biːn] ['hæpənɪŋ] [ðʌs] [fɑːr] ['dʌznt] [sɜːrv] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es] .
What's been happening thus far doesn't serve either of us .
是什么 到过 发生 因此 远的 不 服务 任何一个 的 我们 :

目前的情况对我们双方都没有好处。

[aɪm] ['hoʊpɪŋ] [θɪŋz] [hæv; həv] [kuːld] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt]
I'm hoping things have cooled down a bit
我是 希望 事物 有 冷却 向下 一个 少量

我希望局势已经缓和一些。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən][kɔːl][ə; eɪ] [truːs] .
and we can call a truce .
和 我们 能 称呼 一个 休战 :

我们可以达成休战协议。

" [stoʊn] [wʌz; wəz] [stiɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kliːr] [hɪz; ɪz] [hed] , [get][ðə; ði] ['kɒb,webz] [ə'weɪ] .
" **Stone was still trying to clear his head , get the cobwebs away .**
" 石头 曾是 仍然 尝试 到 清除 他的 头 , 得到 这 蜘蛛网 离开 :

“斯通还在努力清醒头脑，摆脱思绪的困扰。”

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] .
It was difficult .
它 曾是 难的 :

这很困难。

[ˈhi:d] [ˌɔ:st] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [ɪn][ə; eɪ] [təʊn] [ˈhaʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] , [ɑ:n][ˈsɑ:lɪd] [graʊnd] , [ænd; ənd]
He'd lost consciousness in a town house in the Village , on solid ground , and
他会 丢失的 意识 在 一个 镇 房子 在 这 村庄 , 在 坚硬的 地面 , 和
[ri:'geɪnd] [aɪ 'ti:] [hɪr] ,
regained it here ,
恢复 它 这里 ,

他在格林威治村的一栋联排别墅里失去了意识，当时他躺在坚实的地面上，而在这里他恢复了意识。

[wer] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪt'self] [si:md] [ɪn][ˈmoʊ(ə)n] .
where the earth itself seemed in motion .
在哪里 这 地球 本身 似乎 在 运动 .

感觉地球本身都在运动。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [aʊt] [ə'hʌðər] [ˈbɑ:rgənɪŋ] [staɪl] ,
And now Bartlett was trying out another bargaining style ,
和 现在 巴特利特 曾是 尝试 出去 其他 讨价还价 风格 ,
现在，巴特利特正在尝试另一种谈判方式。

[soʊ][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ru:lz] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ˈflʌks] .
so even the rules appeared to be in flux .
所以 甚至 这 规则 出现 到 是 在 通量 .
所以就连规则似乎也在不断变化。

" [lʊk] , [daʊn] [ðer; ðər] .
" Look , down there .
" 看 , 向下 那里 .

“看，下面。”

" [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz] [prə'dʒektɪŋ] [θru:] [ðə; ði][dɪn] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪŋ] [tə:rd] [ðə; ði]
" Bartlett was projecting through the din around them and pointing toward the
" 巴特利特 曾是 投影 通过 这 din 大约 他们 和 指向 朝向 这
[waɪd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ˈhɑ:rbər] .
wide expanse of New York Harbor .
宽的 广阔 的 新的 约克 港口 .
“巴特利特的身影穿透了周围的喧嚣，指向广阔的纽约港。

" [ðɪs] [mæk'dɑ:nəl] [ˈdʌɡləs] [ɪz][maɪ]'zendoʊ] , [maɪ] [ˈmɑ:nəsteri] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [br'loʊ] [ɪz][maɪ]
" This McDonnell Douglas is my Zendo , my monastery , and the world below is my
" 这 麦克唐纳 道格拉斯 是 我的 禅堂 , 我的 修道院 , 和 这 世界 以下 是 我的
[kən'templətɪv] [ˈɡɑ:rdn] .
contemplative garden .
沉思的 花园 .
“这架麦克唐纳·道格拉斯飞机就是我的禅堂，我的寺院，而下面的世界就是我的沉思花园。”

[aɪ] [kʌm] [ʌp] [hɪr] [tu:; tə][faɪnd] [pi:s] .
I come up here to find peace .
我 来 向上 这里 到 寻找 和平 .

我来这里是为了寻求内心的平静。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌɪntər'sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˈfɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] , [wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪnaɪt] [ˈnʌmbər]
This is an intersection of the great forces of nature , one of a finite number
这 是 一个 路口 的 这 伟大的 力量 的 自然 , 一 的 一个 有限 数字
[ɑ:n] [ɜ:rθ] ,
on earth ,
在 地球 ,
这是自然界强大力量的交汇点，也是地球上为数不多的交汇点之一。

[wer] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ˈrɪvər] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][sɔ:lt] [si:] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [keɪm] .
where a mighty river returns to the salt sea from which it came .
在哪里 一个 强大的 河 返回 到 这 盐 海 从 哪个 它 来了 .
奔腾的河流最终汇入它发源的咸海。

[ði:z] [ˈwɔ:tərz][hæv; həv] [floʊd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈsaɪk(ə)l][fɔ:r; fər] [ˈmɪljənz] , [ˈbɪljənz] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
These waters have flowed in the same cycle for millions , billions of years ,
这些 水 有 流动 在 这 相同的 循环 为了 百万 , 数十亿 的 年 ,
[ˈmɪŋɡlɪŋ] , [ɪˈvæpəreɪtɪŋ] ,
mingling , evaporating ,
混杂 , 蒸发 ,

这些水在数百万年、数十亿年的时间里一直以同样的循环流动，混合、蒸发，

[ˈsepəreɪtɪŋ] [əˈɡen] — [dʒʌst][æz; əz][laɪf][ɑ:n] [ðɪs] [ˈplænɪt] [kənˈtɪnjuəli] [ˈreplɪkeɪts] [ɪtˈself] , [ˈɡroʊɪŋ]
separating again — just as life on this planet continually replicates itself , growing
分离 再次 — 只是 作为 生活 在 这 行星 持续 复制品 本身 , 生长
[ænd; ænd][ˈeɪdʒɪŋ][ænd; ænd] [ˈdaɪɪŋ] ,
and aging and dying ,
和 老化 和 垂死 ,

再次分离——就像这个星球上的生命不断自我复制、生长、衰老和死亡一样，

[bʌt; bət][nɑ:t] [bɪˈfɔ:r] [prəˈdʒʊsɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv][ɪts] [rɪˈpleɪsmənt] .
but not before producing the seeds of its replacement .
但 不是 前 生产 这 种子 的 它是 替代品 .
但在此之前，它已经播下了替代物种的种子。

[haʊ] [kæn; kən] [ˈsʌmθɪŋ] [bi:; bi][æt; ət][wʌns][bəʊθ] [ˈtaɪmləs] [ænd; ænd] [ˈkɑ:nstəntli] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] ?
How can something be at once both timeless and constantly changing ?
如何 能 某物 是 在 一次 两个都 永恒 和 不断地 变化 ?
什么事物既永恒不变又瞬息万变？

[aɪ][ˈpɑ:ndər] [ðæt] [ə; eɪ][lɑ:t]
I ponder that a lot
我 思考 那 一个 很多
我经常思考这个问题。

[ænd; ænd][aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [end] [ʌp] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrɪvər] [ˈmi:tɪŋ] [ðə; ði] [si:] .
and I always end up thinking of this river meeting the sea .
和 我 总是 结尾 向上 思维 的 这 河 会议 这 海 .
我总是会想到这条河汇入大海的景象。

[daʊn] [ðer; ðər] , [ˈneɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [fɔ:rs] [ˈʌntəˈʌntu] [ɪtˈself] , [əˈblɪvɪəs] [tu:; tə] [ɡʊd] [ɔ:r][ˈi:v(ə)] ,
Down there , nature is a force unto itself , oblivious to good or evil ,
向下 那里 , 自然 是 一个 力量 到 本身 , 浑然不觉 到 好的 或者 邪恶的 ,
在那里，大自然本身就是一种力量，它不受善恶的约束。

[tu:; tə][ˈhju:mən] [dɪˈzaɪəz] [ɔ:r][ˈhju:mən] [lɔ:z] .
to human desires or human laws .
到 人类 欲望 或者 人类 法律 .
出于人类的欲望或人类的法律。

" [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ə; eɪ] [rɪf] [ɑ:n][sʌm; səm] [əbˈseʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [stoʊn] [dɪˈsaɪdɪd] .
" **Bartlett was doing a riff on some obsession of his own , Stone decided .**
" 巴特利特 曾是 正在做 一个 即兴演奏 在 一些 痴迷 的 他的 自己的 , 石头 决定 .
“巴特利特是在演绎他自己的某种执念，”斯通断定道。

[ɔ:r] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [zen] [fəˈlɑ:səfi] [ðæt] [went] [əˈlɔ:n] [wɪð; wɪθ]
Or maybe it was some of the Zen philosophy that went along with
或者 或许 它 曾是 一些 的 这 禅 哲学 那 去 沿着 和
[əˈkwɑɪɪŋ, əˈkwɑɪəzɪŋ][ə; eɪ][wɜ:rld] - [klæs] [kəˈlek(ə)n] [ʌv; əv][ˈsæmʊraɪ] [ˈswɔ:dz] ([ɪf] [ju:; jʊ] [bɪˈli:vd] [ðə; ði]
acquiring a world - class collection of samurai swords (if you believed the
收购 一个 世界 - 班级 收藏 的 武士 剑 (如果 你 相信 这
[ˈpʌblɪʃt] [ˈprəʊfaɪlz])) .
published profiles) .
已发布 简介) .
或许，收藏世界一流的武士刀与禅宗哲学有着某种关联（如果你相信已发表的资料的话）。

[ɔ:l][ðə; ði][seɪm] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn][æt; ət][ðə; ði] [ˈsprɔ:lɪŋ] [ˈsɪti][ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:rbər][fʊl][ʌv; əv] [ʃɪps] ,
All the same , looking down at the sprawling city and the harbor full of ships ,
全部 这 相同的 , 寻找 向下 在 这 蔓延 城市 和 这 港口 满的 的 船舶 ,

然而，俯瞰这座绵延的城市和停满船只的港口，

[aɪˈti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][nɑ:t][tu:; tə] [fi:l] [ɑ:mˈhɪpətənt] [ænd; ənd][ˈhʌmb(ə)l][æt; ət][ðə; ði][seɪm] [taɪm] .
it was hard not to feel omnipotent and humble at the same time .
它 曾是 难的 不是 到 感觉 无所不能 和 谦逊的 在 这 相同的 时间 .
很难不同时感受到自己无所不能和谦卑自在。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ˈbɑ:rtlət] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] , [ðʊv] ,
The thing Bartlett seemed to be getting at , though ,
这 事物 巴特利特 似乎 到 是 获得 在 , 尽管 ,
不过，巴特利特似乎真正想表达的是.....

[wʌz; wəz] [ðæt] [ˈneɪtʃər] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi][təʊld] [wʌt] [tu:; tə][du:] .
was that nature could not be told what to do .
曾是 那 自然 可以 不是 是 讲述 什么 到 做 .
人们认识到，自然界无法被命令去做某事。

[ænd; ənd][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [dɪˈklerɪŋ] [hɪmˈself][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðæt]
And he seemed to be on the verge of declaring himself a part of that
和 他 似乎 到 是 在 这 边缘 的 的 声明 他自己 一个 部分 的 那
[ʌnˈbraɪld] [ˈnætʃ(ə)rəl] [fɔ:rs] ,
unbridled natural force ,
不受约束的 自然的 力量 ,
他似乎就要宣称自己是那股不受约束的自然力量的一部分了。

[ˈɔ:lsoʊ][ˈpaʊərf(ə)l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][du:] [wətˈevər] [hi:; hi] [pli:zd] .
also powerful enough to do whatever he pleased .
还 强大的 足够的 到 做 任何 他 高兴 .
他也拥有强大的力量，可以为所欲为。

[naʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈhedɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈhʌdsn] , [ˈti:mɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈɜ:rlɪ] [bɜ:rd] [ˈtʊrɪst] [ˈkru:zɪz]
Now they were heading up the Hudson , teeming with early bird tourist cruises
现在 他们 是 标题 向上 这 哈德逊 , 繁盛 和 早期的 鸟 游客 游轮
[ænd; ənd] [smɔ:l] [ˈsɪŋg(ə)l] - [ˈma:stɪd] [ˈseɪlboʊts] .
and small single - masted sailboats .
和 小的 单身的 - 桅杆 帆船 .
现在他们正沿着哈德逊河逆流而上，河面上挤满了早起的旅游游轮和小型单桅帆船。

[ˈbɑ:rtlət] [pɔ:zd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [vju:] [wɪð; wɪθ][sætɪsˈfækʃ(ə)n] .
Bartlett paused to take in the view with satisfaction .
巴特利特 暂停 到 拿 在 这 看法 和 满意 .
巴特利特停下来，满意地欣赏着眼前的景色。

[ˈfaɪnəli] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] [hɪz; ɪz] [ˈma:nəlb:ɡ] .
Finally he continued his monologue .
最后 他 持续 他的 独白 .
最后他继续他的独白。

" [aɪ] [noʊ] [wi:v] [hæd; həd][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈdɪfərənsɪz] , [bʌt; bət][aɪm] [prɪˈperd] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][get][pæst]
" **I know we've had our differences , but I'm prepared to try to get past**
" 我 知道 我们已经 有 我们的 差异 , 但 我是 准备 到 尝试 到 得到 过去的
[ðæt] .
that .
那 .
“我知道我们之间有过分歧，但我愿意努力克服这些分歧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt][ˈsʌmθɪŋ][aɪ][ˈɔːlweɪz][θɪŋk][ʌv; əv][wen][aɪ][flaɪ][əˈkrɔːs][ðɪs]
I want to talk to you about something I always think of when I fly across this
我 想 到 讲话 到 你 关于 某物 我 总是 思考 的 什么时候 我 飞 穿过 这
[ˈrɪvər] .
river .
河 .

我想和你谈谈我每次飞越这条河时都会想到的一件事。

[taɪm] .
Time .
时间 .

时间。

[aɪ][kɔːl][maɪ][əbˈseʃn][taɪm][ænd; ʌnd][ðə; ði][ˈrɪvər] .
I call my obsession Time and the River .
我 称呼 我的 痴迷 时间 和 这 河 .

我把我的痴迷称为时间和河流。

[ˈfɪzɪsɪsts][wɪl][tel][juː; jʊ][ðæt][taɪm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][θɔːt][ʌv; əv][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][fɔːrθ]
Physicists will tell you that time should be thought of as a kind of fourth
物理学家 将要 告诉 你 那 时间 应该 是 想法 的 作为 一个 种类 的 第四
[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn] .
dimension .
方面 .

物理学家会告诉你，时间应该被视为一种第四维度。

[θɪŋz][ɑːr; ər][ˈɔːlweɪz][æt; ət][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][pleɪs][ɪn][θriː][daɪˈmenʃ(ə)nz] ,
Things are always at a certain place in three dimensions ,
事物 是 总是 在 一个 肯定 地方 在 三 方面 ,

物体在三维空间中总是处于某个特定的位置。

[bʌt; bət][wen][juː; jʊ][dɪˈskraɪb][ðə; ði][lɒʊˈkeɪ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsʌbəˈtɑːmɪk][ˈpɑːrtɪk(ə)l] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] ,
but when you describe the location of a subatomic particle , for example ,
但 什么时候 你 描述 这 地点 的 一个 亚原子 粒子 , 为了 例子 ,

但是，当你描述亚原子粒子的位置时，例如，

[juː; jʊ][ˈɔːlsəʊ][hæv; həv][tuː; tə][seɪ][wen][aɪˈtiː][wəz; wəz][ðer; ðər] .
you also have to say when it was there .
你 还 有 到 说 什么时候 它 曾是 那里 .

你还得说明它是什么时候存在的。

[tuː; tə][ˈlʊʊkət][aɪˈtiː][ˈækjərətli] , [juː; jʊ][niːd][fɔːr][daɪˈmenʃ(ə)nz] .
To locate it accurately , you need four dimensions .
到 定位 它 准确 , 你 需要 四 方面 .

要准确定位，需要四个维度。

[wiː; wi][θɪŋk][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz][ˈrɪdʒɪd][bʌt; bət][wʌt][ɪf][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][kʊd; kəd][biː; bi]
We think of them all as rigid but what if one of them could be
我们 思考 的 他们 全部 作为 死板的 但 什么 如果 一 的 他们 可以 是
[meɪd][ˈfluːɪd] ?
made fluid ?
制成 体液 ?

我们认为它们都是刚性的，但如果其中一种可以变成流体呢？

[wʌt][ɪf][juː; jʊ][kʊd; kəd][ˈɔːltər][ðə; ði][ˈkærəktər][ʌv; əv][taɪm] ?
What if you could alter the character of time ?
什么 如果 你 可以 改变 这 特点 的 时间 ?

如果你能改变时间的性质会怎样？

" [ɪn][spart][ʌv; əv][hɪmˈself] , [stoʊn][tʊk][ðə; ði][beɪt] .
" **In spite of himself , Stone took the bait** .
" 在 尽管如此 的 他自己 , 石头 采取 这 饵 .

尽管斯通自己并不想这样，但他还是上钩了。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] .
" **I don't know what this has to do with anything** .
" 我 不 知道 什么 这 有 到 做 和 任何事物 :

我不知道这跟这件事有什么关系。

[ˈnoʊbəːdi][kæn; kən][ˈɔːltər][ðə; ði] [peɪs] [ʌv; əv] [taɪm] .
Nobody can alter the pace of time .
无人 能 改变 这 步伐 的 时间 :

没有人能够改变时间的流逝。

" [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ə; eɪ] ['snɪpɪt] [ʌv; əv] [vɜːrs] [baɪ][dʒə:n] [dʌŋ] :
" **He found himself recalling a snippet of verse by John Donne** :
" 他 成立 他自己 回忆 一个 片段 的 诗 经过 约翰 唐恩 :

他不由自主地想起约翰·邓恩的一段诗句：

[oʊ] [haʊ] ['fiːb(ə)l] [ɪz][ˈmænz] ['paʊər] ,
O how feeble is man's power ,
哦 如何 微弱 是 男人的 力量 ,

人的力量是多么渺小啊！

[ðæt] [ɪf] [ɡʊd] ['fɔːrtʃən] [fɔːl] ,
That if good fortune fall ,
那 如果 好的 财富 落下 ,

如果好运降临，

[ˈkænəːt] [eɪ diː 'diː] [ə'hʌðər] ['aʊər] ,
Cannot add another hour ,
不能 添加 其他 小时 ,

不能再加一个小时了。

[nɔːr][ə; eɪ][lɔːst] ['aʊər] [rɪ'kɔːl] !
Nor a lost hour recall !
也不 一个 丢失的 小时 记起 !

也不会造成工时损失！

" ['striktli] ['spiːkɪŋ] , [ðæts] [truː] , " ['bɑːrtlæt] [sed] ['ɡreɪvli] , ['tɜːrniŋ] [ə'wei] [ə'ɡen] [tuː; tə] [ster] [aʊt]
" **Strictly speaking, that's true, " Bartlett said gravely, turning away again to stare out**
" 严格来说 请讲 , 那就是 真的 , " 巴特利特 说 严重地 , 转弯 离开 再次 到 盯 出去

[ðə; ði][ˈpleksiʌləs] ['wɪndəʊ] ,
the Plexiglas window ,
这 Plexiglas 窗户 ,

“严格来说，没错，”巴特利特严肃地说，再次转过身，凝视着有机玻璃窗外。

[daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɔːrniŋ] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .
down into the morning space below them .
向下 进入 这 早晨 空间 以下 他们 :

向下望去，可以看到下方的晨曦空间。

[ðə; ði] ['hʌdsn] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ['rɪbən] [ʌv; əv] [bluː] ['hedɪŋ] [nɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪst] .
The Hudson was now a giant ribbon of blue heading north into the mist .
这 哈德逊 曾是 现在 一个 巨大的 丝带 的 蓝色的 标题 北 进入 这 薄雾 :

哈德逊河现在就像一条巨大的蓝色丝带，向北延伸到迷雾之中。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd][ˈɔːltər][ðə; ði] [klaːks] [ɪn][ˈaʊər; aːr][ˈbəːdi][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [rʌŋ]
" **But what if we could alter the clocks in our body to make them run**
" 但 什么 如果 我们 可以 改变 这 时钟 在 我们的 身体 到 制作 他们 跑步

[ˈsləʊər] ?
slower ?
慢点 ?

“但是，如果我们能够改变我们体内的生物钟，让它运转得更慢呢？”

" [hi:; hi] [smaɪld] [ðen] [ˈpɔɪntɪd] [ɔ:f][tu:; tə][hɪz; ɪz] [left] .

" He smiled then pointed off to his left .
" 他 微笑 然后 尖 离开 到 他的 左边 .

他笑了笑，然后指了指左边。

" [ɔ:l] [ðɪs] [brɪ'loo] [ju: 'es][hæz; hæz] ['hæpənd] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

" All this below us has happened in a couple of hundred years .
" 全部 这 以下 我们 有 发生 在 一个 夫妻 的 百 年 .

“我们脚下发生的这一切，都是在短短几百年间发生的。”

[wʌt] [wɪl] [aɪ 'ti:] [lʊk] [laɪk] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn] [ə'nʌðər] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?

What will it look like down there in another hundred years ?
什么 将要 它 看 喜欢 向下 那里 在 其他 百 年 ?

一百年后，那里会是什么样子？

[wɪl] [wi:; wi] [sti:l] [ni:d] [ði:z] ['pju:ni] [mə'ʃi:nz] [tu:; tə][flaɪ] , [ɔ:r] [wɪl] [ðer; ðər][bi:; bi] [telɪpɔ:r'teɪʃn] ?

Will we still need these puny machines to fly , or will there be teleportation ?
将要 我们 仍然 需要 这些 弱小 机器 到 飞 , 或者 将要 那里 是 传送 ?

我们还需要这些小小的机器来飞行吗？还是会出现瞬间移动？

[wət'evər] [aɪ 'ti:][ɪz] , [wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ] [gɪv] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] ?

Whatever it is , what would you give to be around to see that ?
任何 它 是 , 什么 会 你 给 到 是 大约 到 看 那 ?

无论是什么，你愿意付出什么去亲眼目睹？

[tu:; tə][hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [taɪm] [sləʊ] [daʊn] [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ə'raʊnd] [ju:; jʊ] [went] [ɑ:n] ?

To have your own time slow down while the world around you went on ?
到 有 你的 自己的 时间 慢的 向下 尽管 这 世界 大约 你 去 在 ?

当周围的世界继续运转时，你是否想让自己的时间慢下来？

" [stoʊn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['ɪntu:] [speɪs] , ['wʌndərɪŋ] . . .

" Stone was looking out into space , wondering . . .
" 石头 曾是 寻找 出去 进入 空间 , 好奇 . . .

斯通望着远方，心想.....

[nɑ:t] ['weðər] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [wʌz; wəz][æn; ən][i:ɡoʊmə'naɪəkl] ['mædɪmən][bʌt; bət] ['ræðər] [haʊ] ['tru:li]

not whether Winston Bartlett was an egomaniacal madman but rather how truly
不是 无论 温斯顿 巴特利特 曾是 一个 自大狂 狂人 但 相当 如何 真的

[mæd][hi:; hi] ['ri:əli] [wʌz; wəz] .

mad he really was :
疯狂的 他 真的 曾是 .

问题的关键不在于温斯顿·巴特利特是否是一个自大狂，而在于他究竟有多疯狂。

['flaɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['helɪkə:ptər] , [hi:; hi] [felt] [laɪk] [faʊst] ['bi:ɪŋ] ['ʃoʊn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [baɪ] [,mefɪ'stɒfɪli:z] .

Flying in the helicopter , he felt like Faust being shown the world by Mephistopheles .
飞行 在 这 直升机 , 他 毛毡 喜欢 浮士德 存在 所示 这 世界 经过 墨菲斯托费勒斯 .

乘坐直升机时，他感觉自己就像浮士德被魔鬼梅菲斯特向世人展示世界一样。

[ɪk'sept] [hɪr] ['seɪtn] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] ,

Except here Satan was his own father ,
除了 这里 撒但 曾是 他的 自己的 父亲 ,

但在这里，撒旦的父亲是他自己。

[ɔ:fəʀɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['ti:zɪŋ] ['prɑ:spekt][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [laɪk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n]

offering him a teasing prospect of what it would be like to live on
提供 他 一个 戏弄 前景 的 什么 它 会 是 喜欢 到 居住 在

[ænd; ænd][ɑ:n] .

and on :
和 在 .

向他展示了永生不灭的诱惑。

[ˌaɪˈti:] [wɒd] [meɪk] [ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔ:ri] .
It would make a hell of a story .
它 会 制作 一个 地狱 的 一个 故事 :

这将会是一个精彩绝伦的故事。

[ðə; ði][ˈprɑ:bləm][wʌz; wəz] , ['mɪrəklz] ['ɔ:lweɪz] [keɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['terəb(ə)] [praɪs] .
The problem was , miracles always came with some kind of terrible price .
这 问题 曾是 , 奇迹 总是 来了 和 一些 种类 的 糟糕的 价格 :

问题是，奇迹总是伴随着某种可怕的代价。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [praɪs] [ðɪs] [taɪm] ?
What was the price this time ?
什么 曾是 这 价格 这 时间 ?

这次的价格是多少？

[ðen] [hi:; hi][hæd; həd] [ə'hʌðər] [θɔ:t] .
Then he had another thought .
然后 他 有 其他 想法 :

然后他又想到了另一个问题。

[wʌz; wəz] [ðæt] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] ['krɪstən] ?
Was that what had happened to Kristen ?
曾是 那 什么 有 发生 到 克里斯汀 ?

克里斯汀的遭遇就是这样吗？

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['hju:brɪs] [ðæt] [pʊʃt] ['neɪtʃər] [tu:] [fɑ:r] ?
Was she paying the price for some kind of hubris that pushed nature too far ?
曾是 她 付费 这 价格 为了 一些 种类 的 傲慢 那 推动 自然 也 远的 ?

她是否因为某种傲慢自大、挑战自然极限而付出了代价？

['nʊsbɑ:di][hæd; həd] [kleɪmd] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]['medɪk(ə)] [kən'dɪ](ə)n] [ðæt] [nɪ'sesɪteɪtɪd] [ə; eɪ]
Nobody had claimed she had any kind of medical condition that necessitated a

[stem] [sel] [ˌɪntər'ven](ə)n] .
stem cell intervention .
干 细胞 干涉 :

没有人声称她患有任何需要进行干细胞治疗的疾病。

[soʊ][hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ɛk'spərə'mentɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ʌðər] [prə'sɪ:dʒər] ?
So had she been experimenting with some other procedure ?
所以 有 她 到过 实验 和 一些 其他 程序 ?

所以她是不是在尝试其他方法？

[hæd; həd] [ˌmefɪ'stɔfɪli:z] [naʊ] [kɔ:ld] [ɪn][hɪz; ɪz]['mɑ:rkər] ?
Had Mephistopheles now called in his marker ?
有 墨菲斯托费勒斯 现在 称为 在 他的 标记 ?

梅菲斯特是否已经召唤了他的使者？

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk][bʌt; bət][ðə; ði][vəɪ'breɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [breɪn] [fi:l] [laɪk]
He wanted to ask but the vibration and the noise made his brain feel like

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['blendər] .
it was in a blender .
它 曾是 在 一个 混合器 :

他想问，但震动和噪音让他感觉大脑像是在搅拌机里一样。

" [du:][ju:; jʊ] [ʌndər'stænd] [wʌt] [aɪm] ['seɪɪŋ] ?
" **Do you understand what I'm saying ?**
" 做 你 理解 什么 我是 说 ?

你明白我的意思吗？

" ['bɑ:rtlət] [went] [ɑ:n] .
" **Bartlett went on** .
" 巴特利特 去 在 .

巴特利特继续说道。

" [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [dɪ'veləpmənt] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri]
" **Do you want to be part of the most exciting development in the history**
" 做 你 想 到 是 部分 的 这 最多 激动人心 发展 在 这 历史
[ʌv; əv]['medɪs(ə)n] ?
of medicine ?
的 药品 ?

你想成为医学史上最激动人心的发展的一部分吗？

[wel] , [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər] [tjæns] .
Well , this is your chance .
出色地 , 这 是 你的 机会 .

这是你的机会。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [ɪk'sperɪmənt] ['ʌndər] [wei] .
There is a majestic experiment under way .
那里 是 一个 雄伟 实验 在下面 方式 .

一项意义非凡的实验正在进行中。

[bʌt; bət] [naʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ɪts] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ðə; ði] [feɪnt'hɑ:rtɪd] .
But now we know it's not for the fainthearted .
但 现在 我们 知道 它是 不是 为了 这 胆小鬼 .

但现在我们知道，这并非胆小者所能承受。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][lɪv; laɪv][laɪf][ɔ:r][dʒʌst] [raɪt] [ə'baʊt][,aɪ 'ti:] ? "
The question is , do you want to live life or just write about it ? "
这 问题 是 , 做 你 想 到 居住 生活 或者 只是 写 关于 它 ? "

问题是，你是想体验生活，还是只想记录生活？

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [taɪm][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔ:ri] , " [stoʊn] [sed] ['faɪnəli] , ['fɔ:rsɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] .
" **I think it's time I heard the whole story , " Stone said finally , forcing out the words** .
" 我 思考 它是 时间 我 听到 这 所有的 故事 , " 石头 说 最后 , 强制 出去 这 字 .

“我想是时候让我听听整个故事了，”斯通终于说道，语气十分艰难。

" [wɒts] [jʊr; jər][pɑ:rt][ɪn] [ðɪs] - [ɪk'sperɪmənt] - ? "
" **What's your part in this ' experiment ' ?** "
" 是什么 你的 部分 在 这 - 实验 - ? "

“你在这个‘实验’中扮演什么角色？ ”

" [aɪv] [pʊt] ['evriθɪŋ] [æt; ət][rɪsk] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [ðɪs] [klaʊz][tu:; tə] [kən'troʊlɪŋ] [ðə; ði] [kla:k] .
" **I've put everything at risk , but now I'm this close to controlling the clock** .
" 我已经 放 一切 在 风险 , 但 现在 我是 这 关闭 到 控制 这 钟 .

“我把一切都置于危险之中，但现在我离掌控时间只有一步之遥了。”

[soʊ] . . .
So . . .
所以 . . .

所以。 。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ][maɪ] [sʌn] ?
are you my son ?
是 你 我的 儿子 ?

你是我的儿子吗？

[maɪ] [fleʃ] [ænd; ænd] [blʌd] ?
My flesh and blood ?
我的 肉 和 血 ?

我的骨肉？

[du:][ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][bɔ:lz][tu:; tə][traɪ][,aɪ 'ti:][tu:] ?

Do you have the balls to try it too ?
做 你 有 这 球 到 尝试 它 也 ?

你敢尝试一下吗？

" [stoʊn] [sə'spektɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'tɔ:rɪk(ə)l] .

" Stone suspected the question was rhetorical .
" 石头 怀疑 这 问题 曾是 修辞 .

斯通怀疑这个问题是反问句。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɔ:l'redɪ] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [wət'evər] [wʌz; wəz][gəʊɪŋ][ɑ:n] .

He was already up to his neck in whatever was going on .
他 曾是 已经 向上 到 他的 脖子 在 任何 曾是 去 在 .

他已经深陷其中，无法自拔。

[hi:; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [jet] [noʊ] [haʊ] [bɪɡ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hi:; hi][wʌz; wəz] .

He just didn't yet know how big a part of it he was .
他 只是 没有 然而 知道 如何 大的 一个 部分 的 它 他 曾是 .

他当时还不知道自己在其中扮演了多么重要的角色。

[waɪl] ['hi:d] [bɪn] [sɪ'deɪtɪd] [ˌoʊvər'naɪt] , [hæd; həd] [ðeɪ] ['sta:rtɪd]

While he'd been sedated overnight , had they started
尽管 他会 到过 镇静剂 过夜 , 有 他们 开始

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ɑ:n][hɪm; ɪm] ?

experiments on him ?
实验 在 他 ?

虽然他昨晚被注射了镇静剂，但他们是否已经开始在他身上进行实验了？

[hi:; hi] [nu:] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌz] [ə'baʊt] [stem] ['selz] [ɪn'vɑ:lvd] [ðə; ði] ['fæntəsi] [ðæt]

He knew that some of the buzz about stem cells involved the fantasy that
他 知道 那 一些 的 这 嗡嗡声 关于 干 细胞 涉及 这 幻想 那

['sʌmdeɪ] [ðeɪ] [maɪt] [bi:; bi] [ju:st][tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði]['eɪdʒɪŋ] ['prɑ:sɪs] .

someday they might be used to forestall the aging process .
总有一天 他们 可能 是 用过的 到 垄断 这 老化 过程 .

他知道，关于干细胞的一些热议涉及一种幻想，即有朝一日它们或许可以用来延缓衰老过程。

[rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] ['ri:sɜ:rtʃərz] [ɔ:l] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wə:nt, weənt] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][ɪk'stend] [laɪf] ;

Responsible researchers all said that they weren't trying to extend life ;
负责的 研究人员 全部 说 那 他们 不是 尝试 到 延长 生活 ;

所有负责的研究人员都表示，他们并非试图延长寿命；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈnɔ:rm(ə)l] [ˈlaɪftaɪm] [mɔ:r] [ˈlɪvəbl] .

they were only hoping to make a normal lifetime more livable .
他们 是 仅有的 希望 到 制作 一个 普通的 寿命 更多的 宜居 .

他们只是希望让正常的生活更加宜居。

[rɪ'dʒu:vəneɪtɪv] ['medɪs(ə)n] .

Rejuvenative medicine .
恢复活力 药品 .

再生医学。

[ˈwɪnstən] ['bɑ:rtlət] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən] [stem] [sel] [pə'tenʃ(ə)l] [tu:; tə][ɪts] ['ɑ:bviəs]

Winston Bartlett , however , had just taken stem cell potential to its obvious
温斯顿 巴特利特 , 然而 , 有 只是 已采取 干 细胞 潜在的 到 它是 明显的

[kən'klu:ʒ(ə)n] ;

conclusion ;
结论 ;

然而，温斯顿·巴特利特只是将干细胞的潜力发挥到了显而易见的程度；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['du:ɪŋ] [wʌt] [ˈʌðər] [dɪd][nɑ:t] [der] .

he was talking about doing what others did not dare .
他 曾是 说 关于 正在做 什么 其他的 做过 不是 敢 .

他谈论的是去做别人不敢做的事。

[rɪ'dʒenərətɪv] ['medɪs(ə)n] .
Regenerative medicine .
再生 药品 .

再生医学。

" [wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [ɡɪv] [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɔːrwəd][tuː; tə][ˈθaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]
" What would we give to be able to look forward to thousands of
" 什么 会 我们 给 到 是 有能力的 到 看 向前 到 数千 的
[ˈmɔːrnɪŋz] [laɪk] [ðɪs] ,
mornings like this ,
早晨 喜欢 这 ,

“如果能期待成千上万个像这样的早晨，我们愿意付出什么？”

[ˈendɪŋ] [aɪ 'tiː][ɔːl][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi] [tʃoʊz] ?
ending it all only when we chose ?
结束 它 全部 仅有的 什么时候 我们 选择 ?

只有当我们自己选择的时候才会结束这一切吗？

" [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz][hændz] ['swiːpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [dens] [ɡriːn] [br'niːθ] [ðem; ðəm] .
" he declared his hands sweeping over the dense green beneath them .
" 他 声明 他的 双手 扫荡 超过 这 稠密 绿色的 下面 他们 .

“他一边说着，一边用手扫过身下茂密的绿色植物。”

" [taɪm] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [ˈmɪrli] [floʊz] [ˈendləsli] [θruː] [juː 'es] , [ˈevər] [rɪ'njuːɪŋ] .
" Time would become something that merely flows endlessly through us , ever renewing .
" 时间 会 变得 某物 那 仅仅 流量 不休 通过 我们 , 曾经 更新 .

“时间将变成在我们体内无休止地流逝，不断更新的东西。”

[soʊ] - [kɔːld] [oʊld][eɪdʒ] [wʊd] [siːs] [tuː; tə][ɪɡ'zɪst] ,
So - called old age would cease to exist ,
所以 - 称为 老的 年龄 会 停止 到 存在 ,

所谓老年将不复存在。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [rɪskz] .
at least for those with the courage to take the necessary risks .
在 至少 为了 那些 和 这 勇气 到 拿 这 必要的 风险 .

至少对于那些有勇气承担必要风险的人来说是这样。

" [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmuːvɪŋ] [ə'blaʊ] [ðə; ði][paɪn] [ˈfɒrɪsts] [ðæt] [kəm'praɪzd] [ðə; ði][ˈaʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv]
" Now they were moving above the pine forests that comprised the outer ring of
" 现在 他们 是 移动 多于 这 松树 森林 那 包括 这 外 戒指 的

[ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [nuː] [jɔːk] [ˈsʌbəːb] ,
the Greater New York suburbs ,
这 更大的 新的 约克 郊区 ,

现在，他们正向大纽约郊区外围的松树林上方移动。

[æz; əz] [brɪ'loʊ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɡriːn] [waɪldz][ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː'dʌbljuː] [brɪdʒ] ,
as below them the green wilds of New Jersey , north of the GW Bridge ,
作为 以下 他们 这 绿色的 荒野 的 新的 球衣 , 北 的 这 GW 桥 ,

[wɜːr; wər] ['swiːpɪŋ] [baɪ] .
were sweeping by .
是 扫荡 经过 .

在他们下方，乔治·华盛顿大桥以北的新泽西州绿色荒野一览无余。

[hm] , [stoʊn] [ˈpɒndəd] [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [ˈsʌmhaʊ] [stɑːpt] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈoʊldər][ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi] [els]
Hmmm , Stone pondered if a man somehow stopped growing older and nobody else
嗯 , 石头 沉思 如果 一个 男人 不知何故 停止 生长 老 和 无人 别的
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

嗯，斯通琢磨着，如果一个人停止衰老，而其他人却没有，会怎么样呢？

[æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] ['hi:d] [end] [ʌp] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] " [eɪdʒ] " [æz; əz][hɪz; ɪz] ['græntʃɪldrən] .
at some point he'd end up being the same " age " as his grandchildren .
在 一些 观点 他会 结尾 向上 存在 这 相同的 " 年龄 " 作为 他的 孙辈 .
到某个时候, 他的“年龄”就会和他的孙辈们一样大。

[ðæt] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [θɪŋk] [ə'gen] [ə'baʊt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['wʌndər] [ɪf] ['bɑ:rtlət] [wəd] ['evər]
That caused him to think again about Amy and wonder if Bartlett would ever
那 导致 他 到 思考 再次 关于 艾米 和 想知道 如果 巴特利特 会 曾经
[ˈrekənsaɪl] [hɪm'self] [tu:; tə][hɜ:ɹ; hər] [ɪg'zɪstəns]
reconcile himself to her existence
调和 他自己 到 她 存在
这让他再次想起艾米, 不禁怀疑巴特利特是否终有一天能够接受她的存在.....

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ,
A few minutes later ,
一个 很少 分钟 之后 ;
几分钟后,
[hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [sɔ:;] [ə; eɪ][waɪd] ['klɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] - [taɪl] [ru:f] .
he looked down and saw a wide clearing in the trees and a red - tile roof .
他 看起来 向下 和 锯 一个 宽的 清理 在 这 树木 和 一个 红色的 - 瓦 屋顶 .
他向下望去, 看到树林中有一片宽阔的空地, 上面有一座红瓦屋顶。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] ,
They had arrived but from the air ,
他们 有 到达的 但 从 这 空气 ,
他们是乘飞机抵达的,
[ðə; ði] ['dɔ:riən] ['ɪnstɪtu:t] [geɪv] [noʊ] [klu:;] [tu:; tə][ðə; ði] [moʊ'mentəs] ['ri:sɜ:rtʃ] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn'saɪd] .
the Dorian Institute gave no clue to the momentous research going on inside .
这 多里安 研究所 给予 不 线索 到 这 意义重大 研究 去 在 里面 .
多里安研究所丝毫没有透露其内部正在进行的重大研究。

['bɑ:rtlət] [sed] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [brɪ'gæn][ðer; ðər] [dɪ'sent] ,
Bartlett said nothing as they began their descent ,
巴特利特 说 没有什么 作为 他们 开始 他们的 下降 ,
巴特利特一言不发, 他们开始下山。

[ænd; ənd][ɪn]['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜ:ɹ; wər] ['setlɪŋ] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['ru:fɔ:p] ['lændɪŋ] [pæd] .
and in moments they were settling onto the rooftop landing pad .
和 在 时刻 他们 是 安顿 到 这 屋顶 降落 软垫 .
片刻之后, 他们便降落在了屋顶的停机坪上。

[ðə; ði] ['daʊndræft] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rəʊtər] [klɪrd] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [fju:] ['sɑ:gi] [li:vz] , [wɪtʃ] [hæd; həd]
The downdraft from the rotor cleared away a few soggy leaves , which had
这 下沉气流 从 这 转子 已清除 离开 一个 很少 湿漉漉的 树叶 , 哪个 有
[ˈsʌmhəʊ] [bləʊn] [ðer; ðər] ,
somehow blown there ,
不知何故 吹 那里 ;
转子产生的下沉气流吹走了几片不知何故被吹到那里的湿漉漉的树叶。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][dʒæpə'ni:z][ˈpaɪlət] [kʌt] [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] .
and then the Japanese pilot cut the power and the sound died away .
和 然后 这 日本人 飞行员 切 这 力量 和 这 声音 死亡 离开 .
然后日本飞行员切断了电源, 声音就消失了。
[wen] ['bɑ:rtlət] ['oʊpənd][ðə; ði][saɪd] [dɔ:ɹ] , [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [stoʊn] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] [freʃ] ,
When Bartlett opened the side door , the first thing Stone noticed was the fresh ,
什么时候 巴特利特 打开 这 边 门 , 这 第一的 事物 石头 注意到 曾是 这 新鲜的 ,
当巴特利特打开侧门时, 斯通首先注意到的是新鲜的空气。

[ˈfɔːrɪst] - [ˈsentɪd] [ˈmɔːrnɪŋ] [er] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
forest - scented morning air against his face .
森林 - 香味 早晨 空气 反对 他的 脸 .

清晨的空气带着森林的芬芳拂过他的脸庞。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈwʌndərɪŋ] [ˈweðər] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈendʒɪn] [hæd; həd] [dɪˈstɜːrbd] [ðə; ði]
He found himself wondering whether the roar of the engine had disturbed the
他 成立 他自己 好奇 无论 这 吼 的 这 引擎 有 不安 这
[ˈpeɪʃnts] ,
patients ,
患者 ,

他不禁开始担心引擎的轰鸣声是否惊扰了病人。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst] [bɪˈsaɪd] [ðə; ði] [pɔɪnt] .
but that was almost beside the point .
但 那 曾是 几乎 旁 这 观点 .

但这几乎无关紧要。

[ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstituːt] [wʌz; wəz][nɑːt] , [hiː; hi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] ,
The Dorian Institute was not , he now realized ,
这 多里安 研究所 曾是 不是 , 他 现在 已实现 ,

他现在意识到，多里安学院并非如此。

[ˈmɪrli] [əˈbaʊt] [ˈjuːzɪŋ] [stem] [sel] [tekˈnɑːlədʒi] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [sɪk] .
merely about using stem cell technology to heal the sick .
仅仅 关于 使用 干 细胞 技术 到 愈合 这 生病的 .

仅仅是关于利用干细胞技术治愈疾病。

[ˈbɑːrtlət] [hæd; həd] [bɪn] [ˈletɪŋ] [hɪm; ɪm] [noʊ] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlsəʊ] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ɪkˈsperɪmənt]
Bartlett had been letting him know that it was also about an experiment
巴特利特 有 到过 出租 他 知道 那 它 曾是 还 关于 一个 实验

[ðæt] [wʌz; wəz] [mʌt] ,
that was much ,
那 曾是 很多 ,

巴特利特曾让他知道，这还与一项意义重大的实验有关。

[mʌt] [mɔːr] [prəˈfaʊnd] .
much more profound .
很多 更多的 深刻的 .

意义深远得多。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [ˈfɑːləʊd] , [ˈbɑːrtlət] [stept] [ˈɑːntə][ðə; ði][pæd][ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [θɪn] , [ˈfɪltərd]
In the silence that followed , Bartlett stepped onto the pad and lit a thin , filtered
在 这 沉默 那 随后 , 巴特利特 步 到 这 软垫 和 点燃 一个 薄的 , 过滤

[sɪˈɡɑːr] .
cigar .
雪茄 .

在随后的沉默中，巴特利特走上垫子，点燃了一支细长的过滤雪茄。

([fɔːr; fər] [ˈsʌmbɑːdi] [ˈhuːd] [dʒʌst] [bɪn] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈpɔːsəb(ə)l][tuː; tə]
(**For somebody who'd just been talking about how long it was possible to**
(为了 某人 谁会 只是 到过 说 关于 如何 长的 它 曾是 可能的 到

[lɪv; laɪv] ,
live ,
居住 ,

(对于一个刚刚还在谈论人类寿命极限的人来说，

[ðə; ði][ækt] [kənˈfaʊndɪd] [krɪˈduːləti] .)
the act confounded credulity .)
这 行为 令人困惑 轻信 .)

(该行为令人难以置信。)

[hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p] [dræg] , [ðen] [tɔ:st] [aɪ 'ti:]['ɑ:ntə][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] [ænd; ənd] [piəd] [bæk] [θru:]
He took a deep drag , then tossed it onto the paving and peered back through
他 采取 一个 深的 拖 , 然后 抛掷 它 到 这 铺路 和 窥视 后退 通过
[ðə; ði] ['ɒpənɪŋ] .
the opening .
这 开幕 .

他深深地吸了一口烟，然后把烟头扔到人行道上，透过缝隙向后望去。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['eɪb(ə)][tu:; tə] [wɔ:k] [jet] ? "
" **Are you able to walk yet ?** "
" 是 你 有能力的 到 走 然而 ? "

“你现在可以走路了吗？ ”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] , " [stoʊn] [sed] .
" **I think I can manage , " Stone said .**
" 我 思考 我 能 管理 , " 石头 说 .

“我想我能应付，”斯通说。

[hi:; hi] ['æktʃuəli] ['wɔznt] [ʃɒr] [æt; ət][ɔ:l] .
He actually wasn't sure at all .
他 实际上 不是 当然 在 全部 .

他其实一点也不确定。

[ðə; ði] [vaɪ'breɪnɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑ:pər] [hæd; həd] [dʌn] ['sɪriəs] ['dæmɪdʒ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]
The vibrations of the chopper had done serious damage to his sense of
这 振动 的 这 直升机 有 完毕 严肃的 损害 到 他的 感觉 的
[i:kwi'lbriəm] .
equilibrium .
平衡 .

直升机的震动严重损害了他的平衡感。

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][faɪnd][hi:; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [smɔ:l] [steps] .
But he did find he could take small steps .
但 他 做过 寻找 他 可以 拿 小的 步骤 .

但他发现自己可以迈出小步。

[æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sterwel] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd] - [flɔ:r] ['elɪveɪtər] ,
As they moved to the stairwell leading down to the third - floor elevator ,
作为 他们 已搬 到 这 楼梯间 领导 向下 到 这 第三 - 地面 电梯 ,
['bɑ:rtlət] [sed] ,
Bartlett said ,
巴特利特 说 ,

当他们走向通往三楼电梯的楼梯间时，巴特利特说道：

" [aɪ] [noʊ] [ju:v] [bɪn] [hɪr] [wʌns] [brɪ'fɔ:r] .
" **I know you've been here once before .**
" 我 知道 你已经 到过 这里 一次 前 .

我知道你以前来过这里。

[ju:; jʊ] [traɪd] [tu:; tə] [sni:k] [ɪn] .
You tried to sneak in .
你 尝试 到 潜行 在 .

你试图偷偷溜进去。

[grænt] [sɔ:] [ju:; jʊ][ænd; ənd][sent][ju:; jʊ] ['pækɪŋ] .
Grant saw you and sent you packing .
授予 锯 你 和 发送 你 包装 .

格兰特看到了你，把你赶走了。

[wel] , [ðɪs] [taɪm] [jʊə(r)] [hɪr] [fɔ:r; fər]['ri:əl] .
Well , this time you're here for real .
出色地 , 这 时间 你是 这里 为了 真实的 .

这次你是真的来了。

[ðə; ði] [fʊl] [ɪk'spiəriəns] .
The full experience .
这 满的 经验 .

完整体验。

[wɪə(r)] ['gʊʊɪŋ][tu;; tə][stɑ:rt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ju;; jʊ] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [læb] [ænd; ənd] ['tʃekɪŋ] [ju;; jʊ][ɪn] .
We're going to start by taking you down to the lab and checking you in .
是 去 到 开始 经过 采取 你 向下 到 这 实验室 和 检查 你 在 .

我们先带你去实验室办理登记手续。

" [ðə; ði][mæn] , [stoʊn] [sə'spektɪd] , [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu;; tə][haɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][ɑ:n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
" The man , Stone suspected , was trying to hide everything that was going on
" 这 男人 , 石头 怀疑 , 曾是 尝试 到 隐藏 一切 那 曾是 去 在
[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
in his mind .
在 他的 头脑 .

斯通怀疑, 这个人试图掩盖他内心的一切想法。

[hi;; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu;; tə] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['grændiəʊs] [θi:mz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] ['ri:əli] [sʌmwɛr] [els] .
He wanted to talk about grandiose themes , but his mind was really
他 通缉 到 讲话 关于 宏伟的 主题 , 但 他的 头脑 曾是 真的
somewhere else .
某处 别的 .

他想谈论宏大的主题, 但他的心思却在别处。

[brɪ'ni:θ] [ɔ:l][ðə; ði][brægə'doʊtʃioʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [di:p] , [ə'baɪdɪŋ] [fɪr] .
Beneath all the braggadocio , there was the smell of deep , abiding fear .
下面 全部 这 吹牛 , 那里 曾是 这 闻 的 深的 , 遵守 害怕 .

在所有自吹自擂的表象之下, 隐藏着深深的、挥之不去的恐惧。

['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['meɪdʒər][dɪ'naɪəl] .
Winston Bartlett was in some kind of major denial .
温斯顿 巴特利特 曾是 在 一些 种类 的 主要的 拒绝 .

温斯顿·巴特利特极力否认现实。

" [ju;; jʊ] [noʊ] , [laɪf][hæz; həz] [bɪn] [gʊd] [tu;; tə][em 'i:] , " ['bɑ:rtlət] [dɪ'klerd] [æz; əz] [ðoʊ] ['θɪŋkɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
" You know , life has been good to me , " Bartlett declared as though thinking
" 你 知道 , 生活 有 到过 好的 到 我 , " 巴特利特 声明 作为 尽管 思维
out loud .
出去 大声 .

“你知道吗, 生活待我不薄,”巴特利特仿佛自言自语般说道。

" [aɪv] [dʌn] [ænd; ənd] [si:n] [θɪŋz] [moʊst] ['mɔ:təlz] [kæn; kən]['oʊnli] [dri:m] [ʌv; əv] .
" I've done and seen things most mortals can only dream of .
" 我已经 完毕 和 已见 事物 最多 凡人 能 仅有的 梦 的 .

“我做过、见过许多凡人只能梦想的事情。”

[aɪm]['sɪksti] - ['sev(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [brɪ'gʌn] [tu;; tə][lɪv; laɪv] .
I'm sixty - seven , but I feel as though I've only just begun to live .
我是 六十 - 七 , 但 我 感觉 作为 尽管 我已经仅有的 只是 开始 到 居住 .

我今年六十七岁了, 但感觉自己好像才刚刚开始真正生活。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ][ɪn'tend] [tu;; tə] ['hæpən] .
And that's what I intend to happen .
和 那就是 什么 我 打算 到 发生 .

而这正是我想要的结果。

" [hi;; hi] [tɜ:rnd] [bæk] [tu;; tə] [stoʊn] .
" He turned back to Stone .
" 他 转向 后退 到 石头 .

他转过身去看着斯通。

" [ˈweðər] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə] [fər] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .
" **Whether I have a son to share this with remains to be seen .**
" 无论 我 有 一个 儿子 到 分享 这 和 遗迹 到 是 已见 .
“我是否会有一个儿子与我分享这一切，还有待观察。”

" [ə; eɪ] [sʌn] ?
" **A son ?**
" 一个 儿子 ?
儿子？

[stoʊn] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði][mæn] [ˈbɑːrtlæt] [hæd; həd] [kɔːld]
Stone glanced back at the man Bartlett had called
石头 瞥了一眼 后退 在 这 男人 巴特利特 有 称为
斯通回头瞥了一眼巴特利特叫的那个人。

[ken] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [mækˈdɑːnəl] [ˈdʌɡləs] .
Ken , who was now shutting down the McDonnell Douglas .
肯 , WHO 曾是 现在 关闭 向下 这 麦克唐纳 道格拉斯 .
肯当时正在关闭麦克唐纳·道格拉斯公司。

[ˈmeɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈsʊːrəɡət] [sʌn] [fɔːr; fər] [ˈbɑːrtlæt] .
Maybe he was a surrogate son for Bartlett .
或许 他 曾是 一个 代孕 儿子 为了 巴特利特 .
或许他是巴特利特的义子。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈbɑːdɪɡɑːrd] .
He was clearly a lot more than a bodyguard .
他 曾是 清楚地 一个 很多 更多的 比 一个 保镖 .
他显然不仅仅是个保镖。

[ˈhiːd] [bɪn] [ðə; ði][wʌn] [huː] [næbd] [ˈkrɪstən] [ænd; ænd] [rɪˈtʊːrnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][ˌrezərˈveɪ(ə)n] .
He'd been the one who nabbed Kristen and returned her to the reservation .
他会 到过 这 一 WHO 被抓获 克里斯汀 和 返回 她 到 这 预订 .
是他把克里斯汀抓走并送回了保留地。

[soʊ] [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wətˈevər] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
So what did he think of whatever was going on ?
所以 什么 做过 他 思考 的 任何 曾是 去 在 ?
那么，他对当时发生的一切有什么看法呢？

[ɔːr] [wʌt] [əˈbaʊt] [əˈlaɪz] [ˈbrʌðər] , [grænt] ?
Or what about Ally's brother , Grant ?
或者 什么 关于 盟友的 兄弟 , 授予 ?
或者艾莉的哥哥格兰特呢？

[ˈhiːd] [kleɪmd] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ˈbɑːrtlæt] [lɔŋd] [fɔːr; fər][ænd; ænd][hæd; həd] [ˈnevər] [hæd; həd] .
He'd claimed he was the son Bartlett longed for and had never had .
他会 声称 他 曾是 这 儿子 巴特利特 渴望 为了 和 有 绝不 有 .
他声称自己是巴特利特渴望拥有却从未拥有过的儿子。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [ɔːlˈredi] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈsʊːrfɪt] [ʌv; əv] [sʌnz] .
Winston Bartlett already had a surfeit of sons .
温斯顿 巴特利特 已经 有 一个 过量 的 儿子们 .
温斯顿·巴特利特已经有太多儿子了。

[wen] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ænd][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈhɔːlweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
When they walked through the door and into the hallway of the third floor ,
什么时候 他们 步行 通过 这 门 和 进入 这 门厅 的 这 第三 地面 ,
当他们穿过门走进三楼的走廊时，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈmɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbrekfəst] [kraʊd] , [ˈnɜːrsɪz] [ænd; ænd] [ˈpeɪfnts] ,
it was milling with the breakfast crowd , nurses and patients ,
它 曾是 铣削 和 这 早餐 人群 , 护士 和 患者 ,
当时人群熙熙攘攘，有吃早餐的人群、护士和病人。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [tʊk] ['eni] ['speʃ(ə)l] ['noʊtɪs][ʌv; əv] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] ,
but no one took any special notice of Winston Bartlett ,
但 不 一 采取 任何 特别的 注意 的 温斯顿 巴特利特 ,
但没有人特别注意到温斯顿·巴特利特。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ɔ:l] ['pɑ:səb(ə)] .
the man who had made it all possible .
这 男人 who 有 制成 它 全部 可能的 .
是他成就了这一切。

[dɪd] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [noʊ] [hu:] [hi:; hi][wʌz; wəz] ?
Did they even know who he was ?
做过 他们 甚至 知道 who 他 曾是 ?
他们甚至知道他是谁吗？

[stoʊn] ['wʌndɜ:d] .
Stone wondered .
石头 想知道 .
斯通心想。

" [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [daʊn'sterz] .
" We're going downstairs .
" 是 去 楼下 .
我们要下楼了。

" ['bɑ:rtlət] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm] [tə:rd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
" Bartlett directed him toward the elevator .
" 巴特利特 指导 他 朝向 这 电梯 .
巴特利特指引他走向电梯。

" [aɪm] [stɪl] ['ɔ:fəɪŋ] [ju:; jʊ][ə; eɪ] [tʃɔɪs] .
" I'm still offering you a choice .
" 我是 仍然 提供 你 一个 选择 .
我仍然给你一个选择。

[ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['medɪk(ə)l] [æd'væns] [ɪn][hju:mən][hɪstri; 'hɪstəri] ,
You can be part of the biggest medical advance in human history ,
你 能 是 部分 的 这 最大 医疗的 进步 在 人类 历史 ,
你可以成为人类历史上最伟大的医学进步的一份子，

[ɔ:r][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi][dʒʌst] [ə'hʌðər] [ɪm'pɛdɪmənt] .
or you can be just another impediment .
或者 你 能 是 只是 其他 障碍 .
或者，你可能只是另一个障碍。

" [stoʊn] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .
" Stone glanced at his watch .
" 石头 瞥了一眼 在 他的 手表 .
斯通瞥了一眼手表。

[ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ʃaɪ] [ʌv; əv] [naɪn] .
The hour was just shy of nine .
这 小时 曾是 只是 害羞的 的 九 .
当时还差不到九点。

[wer] [ɪz]['ælaɪ] ?
Where is Ally ?
在哪里 是 盟友 ?
艾莉在哪里？

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [prə'si:dʒər] [hæz; həz][ʃi:; ʃi] [ʌndər'gɑ:n] ?
What kind of procedure has she undergone ?
什么 种类 的 程序 有 她 经历 ?
她接受了哪种手术？

[ɪz][ʃiː; ʃi][oʊˈkeɪ] ?
Is she okay ?
是 她 好的 ？

她没事吧？

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] .
He had to find her .
他 有 到 寻找 她 。

他必须找到她。

[æz; əz] [ðeɪ] ['hedɪd] [daʊn] , [hiː; hi][felt] [laɪk][aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'sent] ['ɪntuː][sʌm; səm][pɪt][ʌv; əv][noʊ] [rɪˈtʃːrɪn] .
As they headed down , he felt like it was a descent into some pit of no return .
作为 他们 标题 向下 , 他 毛毡 喜欢 它 曾是 一个 下降 进入 一些 坑 的 不 返回 。

当他们向下走的时候，他感觉就像是掉进了一个没有回头路的深渊。

[ˈwɪnstən] ['bɑːrtlət] [hæd; həd][nɑːt] [ɪˈlæbəreɪtɪd] [ɑːn] [wʌt] [əˈweɪtɪd] [daʊn] [ðer; ðər] .
Winston Bartlett had not elaborated on what awaited down there .
温斯顿 巴特利特 有 不是 详细说明 在 什么 等待中 向下 那里 。

温斯顿·巴特利特并没有详细说明下面等待着他的的是什么。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðuː] [hiː; hi] ['kʊdnt] [brɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [feɪs] [wətˈevər] [aɪˈtiː] ['riːəli] [wʌz; wəz] .
It was as though he couldn't bring himself to face whatever it really was .
它 曾是 作为 尽管 他 不能 带来 他自己 到 脸 任何 它 真的 曾是 。

他似乎无法面对事情的真相。

[wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wɜːrst] - [keɪs] [səˈnæɪrɪoʊ][æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ?
What was the worst - case scenario at this point ?
什么 曾是 这 最差 - 案件 设想 在 这 观点 ？

当时最糟糕的情况是什么？

[wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz] ['fɪɡjər] [ðæt] [aʊt][ænd; ænd] [ðen] [plæn][ə; eɪ] ['kaʊntərˌmʊv] .
What he had to do was figure that out and then plan a countermove .
什么 他 有 到 做 曾是 数字 那 出去 和 然后 计划 一个 反击 。

他必须弄清楚这一点，然后制定应对措施。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 32
章 -

第32章

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈeɪprəl] -
Friday , April 10
星期五 , 四月 -

4月10日，星期五

[ˈsevən] : - [piː] . [em] .
7 : 48 P . M .
7 : - P . M .

晚上7:48

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [saʊndz] [ʌv; əv] [dɔːz] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ænd] ['kloʊzɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['wɪspəd] [wɜːrdz] [ðæt] [ɑːr; ər] [laɪk] ['eɪliən] [hɪsɪz] .
There are sounds of doors opening and closing , with whispered words that are like alien hisses .
那里 是 声音 的 门 开幕 和 结束 , 和 低声说道 字 那 是 喜欢 外星人 嘶嘶声 。

传来门开关的声音，以及像外星人嘶嘶声一样的低语声。

[ʃiː; ʃi] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi][ɪz][ɪn]['moʊ(ə)n] , [ɑːn][ə; eɪ][bed] [ðæt] [ɪz]['glɑɪdɪŋ] [pæst]['paʊər(ə)l] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] .
She senses she is in motion , on a bed that is gliding past powerful overhead lights .
她 感官 她 是 在 运动 , 在 一个 床 那 是 滑翔 过去的 强大的 开销 灯 .

她感觉自己在移动, 躺在一张床上, 床正缓缓滑过头顶强烈的灯光。

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wer'evər] [aɪ 'tiː]
She doesn't know where she is , but that doesn't matter , because wherever it
她 不 知道 在哪里 她 是 , 但 那 不 事情 , 因为 无论 它
[wʌz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她不知道自己身在何处, 但这并不重要, 因为无论她身在何处,

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [aɪ 'tiː] ['ʊrli] [ɪz][ə; eɪ] [driːm] .
she knows it surely is a dream .
她 知道 它 一定 是 一个 梦 .

她知道这肯定是一场梦。

[ɔːl][ʃiː; ʃi] [rɪ'membəz] [ɪz] [ðæt] [kɑːr][væn][diː] [v'liːt] [hæd; həd][təʊld][hɜːr; hər][hiː; hi] ['wɒnts] [hɜːr; hər][tuː; tə]
All she remembers is that Karl Van de Vliet had told her he wants her to
全部 她 记得 是 那 卡尔 范 德 弗利特 有 讲述 她 他 想要 她 到
[ʌndər'ɡoʊ][ə; eɪ] ['sekənd] [prə'siːdʒər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [te'lɑːmə'reɪz] ['enzaim] ,
undergo a second procedure with the telomerase enzyme ,
经历 一个 第二 程序 和 这 端粒酶 酶 ,

她只记得卡尔·范德弗利特告诉她, 他希望她接受第二次端粒酶注射手术。

[wɪtʃ] ['pɑːsəbli] [maɪt] [kri'eɪt] [sə'fɪ(ə)nt] ['æntɪ,bɒdɪz] [tuː; tə] [rɪ'vɜːrs] . . .
which possibly might create sufficient antibodies to reverse . . .
哪个 可能 可能 创造 充足的 抗体 到 撤销 . . .

这或许能产生足够的抗体来逆转.....

[ɪts] [ɔːl][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l] [naʊ] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
It's all a jumble now in her mind .
它是 全部 一个 杂乱 现在 在 她 头脑 .

她脑子里现在一片混乱。

[ɔːr][hæd; həd][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [driːmd] [ɔːl] [ðæt] ?
Or had she just dreamed all that ?
或者 有 她 只是 梦见 全部 那 ?

或者这一切都只是她的梦？

[naʊ] [hɜːr; hər][laɪf] [siːmz] [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] ['rɪvər] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][end] .
Now her life seems a flowing river that has no beginning and no end .
现在 她 生活 似乎 一个 流动 河 那 有 不 开始 和 不 结尾 .

如今她的人生就像一条没有开始也没有结束的奔流河流。

[hɜːr; hər][maɪnd][ɪz] ['drɪftɪŋ] , [ə; eɪ][kɔːrk] ['bɑːbɪŋ] ['helpləsli] [ɪn][ðə; ði] ['kɜːrənt] .
Her mind is drifting , a cork bobbing helplessly in the current .
她 头脑 是 漂流 , 一个 软木 上下摆动 无助地 在 这 当前的 .

她的思绪飘忽不定, 就像一个软木塞在水流中无助地漂浮着。

[ðen] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [grænt] , [drɪfts] [ə,lɔːŋ'saɪd] [hɜːr; hər] .
Then her brother , Grant , drifts alongside her .
然后 她 兄弟 , 授予 , 漂移 旁边 她 .

然后, 她的哥哥格兰特也漂到了她身边。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɪts] [grænt] .
At least she thinks it's Grant .
在 至少 她 思考 它是 授予 .

至少她认为那是格兰特。

[ʃiː; ʃi] [ˈrekəɡnaɪzɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
She recognizes his voice .
 她 认可 他的 嗓音 .

她认出了他的声音。

" [ˈælaɪ] , [kæn; kən][juː; jʊ] [hɪr] [ˌem ˈiː] ?
" Ally , can you hear me ?
 " 盟友 , 能 你 听到 我 ?

“艾莉，你能听到我说话吗？”

" [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˈæskɪŋ] .
" he seems to be asking .
 " 他 似乎 到 是 问 .

他好像在问。

" [ɪz][ðer; ðər] [ˈeniθɪŋ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] ?
" Is there anything you want to tell me ?
 " 是 那里 任何事物 你 想 到 告诉 我 ?

你有什么想跟我说的吗？

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə][ɡoʊ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?
Do you still want to go through with this ?
 做 你 仍然 想 到 去 通过 和 这 ?

你还想继续做这件事吗？

" [ɪts] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [driːm] [wer] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [hɪr] [θɪŋz] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] ,
" It's the kind of dream where she can hear things around her ,
 " 它是 这 种类 的 梦 在哪里 她 能 听到 事物 大约 她 ,

“在这种梦里，她能听到周围的声音。”

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [spiːk] , [noʊ] [saʊndz] [wɪl] [kʌm] .
but when she tries to speak , no sounds will come .
 但 什么时候 她 尝试 到 说话 , 不 声音 将要 来 .

但当她试图说话时，却发不出任何声音。

[ɪnˈsted] , [ʃiːz] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪnˈsaɪd][hɜːr; hər] [hed] .
Instead , she's talking inside her head .
 反而 , 她是 说 里面 她 头 .

相反，她是在自言自语。

[aɪm][əˈfreɪd] .
I'm afraid .
 我是 害怕的 .

我耽心。

[aɪm][dʒʌst][əˈfreɪd] .
I'm just afraid .
 我是 只是 害怕的 .

我只是害怕。

" [aɪ][kæn; kən] [stɪl] [traɪ][tuː; tə][ɡet][juː; jʊ] [aʊt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [help] .
" I can still try to get you out , but you have to help .
 " 我 能 仍然 尝试 到 得到 你 出去 , 但 你 有 到 帮助 .

“我仍然可以尝试救你出去，但你必须帮忙。”

[aɪ] [ˈweɪtɪd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [læst] [naɪt] [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [keɪm] .
I waited for you last night but you never came .
 我 等待 为了 你 最后的 夜晚 但 你 绝不 来了 .

我昨晚等了你，但你始终没有来。

" [ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [tuː; tə] [seɪ] , [jes] , [ɡet][ˌem ˈiː] [aʊt] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæn; kən][ˈoʊnli] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] [driːm] .
" She wants to say , yes , get me out , but she can only speak in the dream .
 " 她 想要 到 说 , 是的 , 得到 我 出去 , 但 她 能 仅有的 说话 在 这 梦 .

“她想说，是的，救我出去，但她只能在梦里说话。”

[naʊ] [ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fiːlz] [laɪk] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fɔːlɪŋ] .
Now the lighting changes and she feels like she is falling .
现在 这 灯光 变化 和 她 感觉 喜欢 她 是 坠落 .
现在光线变了，她感觉自己好像在下坠。

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] ['riələɪzɪz] , [ʃiːz] [dʒʌst][ɑːn][æən; ən] ['elɪveɪtər] .
No , she realizes , she's just on an elevator .
不 , 她 意识到 , 她是 只是 在 一个 电梯 .
不，她意识到，她只是在电梯里。

" [tɔːk] [tuː; tə][em 'iː] , ['ælaɪ] , " ['hwɪspəz] [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌn] [læst] [taɪm] .
" Talk to me , Ally , " whispers the voice one last time .
" 讲话 到 我 , 盟友 , " 低语 这 嗓音 一 最后的 时间 .
“跟我说话吧，艾莉，”那个声音最后一次低语道。

[aɪ][kæn; kən][traɪ][tuː; tə][stɔːp][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .
" I can try to stop them , but I have to know what you want .
" 我 能 尝试 到 停止 他们 , 但 我 有 到 知道 什么 你 想 .
“我可以尝试阻止他们，但我必须知道你想要什么。”

" [ðen] [ə; eɪ] [dɔːr] ['əʊpənz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [floʊts] [θruː] [aɪ 'tiː][ænd; ənd] [aʊt] .
" Then a door opens and she floats through it and out .
" 然后 一个 门 打开 和 她 浮标 通过 它 和 出去 .
“然后一扇门开了，她飘了出去。”

[ðen] [kʌmz] [ðə; ði] ['klæŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɔːr] [ðæt] [ri'maɪndz] [hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [stiːl] [er] [lɑːk] [ʃiːd]
Then comes the clanking of a door that reminds her of the steel air lock she'd
然后 来 这 叮当作响 的 一个 门 那 提醒 她 的 这 钢 空气 锁 棚
[gɔːn] [θruː] [læst] [naɪt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['krɪstən] .
gone through last night looking for Kristen .
已消失 通过 最后的 夜晚 寻找 为了 克里斯汀 .
然后传来门的哐当声，让她想起了昨晚为了寻找克里斯汀而穿过的钢制气闸。

[ðə; ði] [smelz] .
The smells .
这 气味 .

气味。

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
She's in the laboratory .
她是 在 这 实验室 .

她在实验室里。

" [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] [hɪr] , " [kʌmz] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['drɪftɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər]
" We can take her from here , " comes a voice , drifting through her
" 我们 能 拿 她 从 这里 , " 来 一个 嗓音 , 漂流 通过 她
[ˈrevəri] .
reverie .
遐想 .

“我们可以把她从这里带走，”一个声音传来，打断了她的沉思。

[ʃiː; ʃi][ˈfæntəˌsaɪzɪz] [ɪts] [kɑːrl][væn][diː] [vliːt] .
She fantasizes it's Karl Van de Vliet .
她 幻想 它是 卡尔 范 德 弗利特 .

她幻想那是卡尔·范德弗利特。

[ɔːr] [ˈmeɪbi] [hiː; hi] [ˈriːəli] [ɪz][ðer; ðər] .
Or maybe he really is there .
或者 或许 他 真的 是 那里 .

或许他真的在那里。

[ɪn][hɜːr; həɹ] [dri:m] [steɪt] [ɪts] [hɑːrd][tuː; tə] [noʊ] .
In her dream state it's hard to know .
在 她 梦 状态 它是 难的 到 知道 .

在她梦境中的状态下，很难知道。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ɪznt] [ə'loʊn] .
But he isn't alone .
但 他 不是 独自的 .

但他并非孤身一人。

" [juː; jʊ] [sed] [juːd] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] [ə'tempt] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ðə; ði] ['æntɪ,bɒdɪz] .
" You said you'd make one more attempt to create the antibodies .
" 你 说 你会 制作 一 更多的 试图 到 创造 这 抗体 .

你说过你会再尝试一次来制造抗体。

[ɪz] . . .
Is : : :
是 . . .

是。。。

" [ɪts] ['wɪnstən] ['bɑːrtlət] .
" It's Winston Bartlett .
" 它是 温斯顿 巴特利特 .

“是温斯顿·巴特利特。”

[ɔːr][æ; ət] [liːst] [aɪ 'tiː] [saʊndz] [laɪk] [hɪm; ɪm] .
Or at least it sounds like him .
或者 在 至少 它 声音 喜欢 他 .

或者至少听起来像他。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [duː][ɔːl][aɪ][kʊd; kəd] , ['dʌbljuː] . [biː] .
" I said I would do all I could , W : B :
" 我 说 我 会 做 全部 我 可以 , W : B :

我说过我会尽我所能，WB

[ðə; ði][fɜːrst] [ə'tempt] . . .
The first attempt . . .
这 第一的 试图 . . .

第一次尝试.....

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] .
you know what happened .
你 知道 什么 发生 .

你知道发生了什么。

[aɪ][gɑːt][ɔːlmoʊst][noʊ] [rɪ'zʌlts] , [bʌt; bət][aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][æ; ən][ɪn'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə]
I got almost no results , but I gave you an injection of all I managed to
我 得到 几乎 不 结果 , 但 我 给予 你 一个 注射 的 全部 我 管理 到
[gɑːrnər] .
garner .
加纳 .

我几乎没得到任何结果，但我把我设法收集到的所有东西都给你注射了。

[tə'deɪ] [aɪ] [spɛnt] [ðə; ði] [deɪ] ['duːɪŋ] [sɪmjʊ:'leɪʃənz, sɪmjə'leɪʃənz] .
Today I spent the day doing simulations .
今天 我 花费 这 天 正在做 模拟 .

今天我花了一整天时间做模拟练习。

[wɪə(r)] ['wɜːrkɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] .
We're working closer to the edge than I thought .
是 在在职的 更近 到 这 边缘 比 我 想法 .

我们现在的工作比我想象的更接近极限。

[ðæts] [waɪ] [aɪ] ['ni:diɪd] [hɜ:r; hə] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [læb] [tə'naɪt] .
That's why I needed her down at the lab tonight .
那就是 为什么 我 需要 她 向下 在 这 实验室 今晚 .

所以今晚我需要她来实验室。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][rʌn] [sʌm; səm] [mɔ:r] [tests] [ænd; ənd] [ðen] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
I want to run some more tests and then try to make a decision .
我 想 到 跑步 一些 更多的 测试 和 然后 尝试 到 制作 一个 决定 .

我想再做一些测试，然后再做决定。

[tə'naɪt] .
Tonight .
今晚 .

今晚。

[ðeəz; ðəz][dʒʌst][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t] [mɔ:r] [rɪsk][ðæn; ðən][aɪ][fɜ:rst] [θɔ:t] .
There's just a hell of a lot more risk than I first thought .
有 只是 一个 地狱 的 一个 很多 更多的 风险 比 我 第一的 想法 .

风险比我最初想象的要大得多。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [treɪlz] [ɔ:f] [ænd; ənd]['ælaɪ][faɪndz][hɜ:r'self] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [kɑ:mpri'hend] " [rɪsk] .
" The voice trails off and Ally finds herself trying to comprehend " risk .
" 这 嗓音 小径 离开 和 盟友 发现 她自己 尝试 到 理解 " 风险 .

“声音渐渐消失，艾莉发现自己正在努力理解‘风险’的含义。

" [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] " ['beɪtə] " [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ 'ti:] [fləʊts] [θru:] [hɜ:r; hə] [maɪnd] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts]
" She hears " beta " again and it floats through her mind , but now its
" 她 听到 " 测试版 " 再次 和 它 浮标 通过 她 头脑 , 但 现在 它是
[ˈmi:nɪŋ] [ɪz] [ʌn'kleɪr] .
meaning is unclear .
意义 是 不清楚 .

她再次听到“beta”这个词，它在她脑海中浮现，但现在它的含义却不清楚了。

[ɪts] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:d] [hɜ:rd] [bʌt; bət][kæn; kən][nəʊ] [lɔ:ŋgər] [pleɪs] .
It's something she'd heard but can no longer place .
它是 某物 棚 听到 但 能 不 更长 地方 .

她以前听过这句话，但现在想不起来了。

" ['ælaɪ] , " [kʌmz] [ə; eɪ] ['ɡoʊstli] [vɔɪs] .
" Ally , " comes a ghostly voice .
" 盟友 , " 来 一个 幽灵般的 嗓音 .

“艾莉,”一个幽灵般的声音传来。

[ʃʊrli] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dri:m] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] ['rekəɡnaɪzɪz] [aɪ 'ti:] [æz; əz][hɜ:r; hə] ['fɑ:ðər] , ['ɑ:rθər] .
Surely this is a dream , and she recognizes it as her father , Arthur .
一定 这 是 一个 梦 , 和 她 认可 它 作为 她 父亲 , 亚瑟 .

这肯定是一场梦，她认出梦中的人是她的父亲，亚瑟。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] .
Now she can see him .
现在 她 能 看 他 .

现在她能见到他了。

[ˈhi:z] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd] [ðeə(r)] ['bəʊtɪŋ] [ɪn] ['sentərəl] [pɑ:rk] .
He's wearing a white cap and they're boating in Central Park .
他是 穿着 一个 白色的 帽 和 它们是 划船 在 中央 公园 .

他戴着一顶白色帽子，他们正在中央公园划船。

[hi:; hi] [ʃoʊz] [ʌp] [ɪn][hɜ:r; hə] [dri:mz] [ə; eɪ][lɑ:t]
He shows up in her dreams a lot
他 演出 向上 在 她 梦境 一个 很多

他经常出现在她的梦里。

[ænd; ənd][fiː; ji] [fiːlz] ['hiːz][ðə; ði] ['mesɪndʒər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'kɑːnʃəs] ,
and she feels he's the messenger of her unconscious ,
和 她 感觉 他是 这 信使 的 她 无意识 ,
她觉得他是她潜意识的使者。

[ˈtelɪŋ] [hɜːr; hər] [trʊθs] [ðæt] [fiː; ji] ['sʌmtaɪmz] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] .
telling her truths that she sometimes doesn't want to hear .
讲述 她 真相 那 她 有时 不 想 到 听到 .
告诉她一些她有时不想听的真相。

" [ˈælaɪ] , " [hiː; hi] [sez] , " ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] [fʊl] ['beɪtə] [prə'siːdʒər] [ɑːn][juː; jʊ] .
" Ally , " he says , " he's going to perform the full Beta procedure on you .
" 盟友 , " 他 说道 , " 他是 去 到 履行 这 满的 Beta 程序 在 你 .
“艾莉,”他说,“他将对你进行完整的 Beta 手术。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注, 美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第22/25页

[hi:; hi] ['dɪdnt] [tel] [ju:; jʊ] , [bʌt; bət][ju:; jʊ] [noʊ] [its] [tru:] .

He didn't tell you , but you know it's true .

他 没有 告诉 你 , 但 你 知道 它是 真的 .

他没告诉你, 但你知道这是真的。

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] ['faɪnəli] ['kælkjuleɪtɪd] ['evriθɪŋ] [raɪt] .

He thinks he's finally calculated everything right .

他 思考 他是 最后 计算 一切 正确的 .

他认为自己终于把一切都算对了。

[kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] ?

Can't you see ?

不能 你 看 ?

你难道看不见吗?

[ɪz] [ðæt] [wʌt] [ju:; jʊ][wa:nt] ?

Is that what you want ?

是 那 什么 你 想 ?

这就是你想要的吗?

" [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [ʃʊr] [wʌt] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] .

" She isn't sure what she wants .

" 她 不是 当然 什么 她 想要 .

她不确定自己想要什么。

[ænd; ənd] [raɪt] [naʊ] [ʃi:; ʃi] ['ɪznt] [ɪn'taɪərli] [klɪr] [wer] [ʃi:; ʃi] [fɪts] [ɑ:n][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['sli:pɪŋ] /

And right now she isn't entirely clear where she fits on the scale of sleeping /

和 正确的 现在 她 不是 完全 清除 在哪里 她 适合 在 这 规模 的 睡眠 /

['weɪkɪŋ] .

waking .

醒来 .

而现在, 她还不完全清楚自己处于睡眠/清醒状态的哪个阶段。

[aɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [brɪ'zɑ:r] .

It is so bizarre .

它 是 所以 怪异 .

真是太奇怪了。

[ðə; ði] [tu:] [pɑ:rts][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][maɪnd] , [ðə; ði] ['kɑ:nʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] , [ɑ:r; ər] ['tɔ:kɪŋ]

The two parts of her mind , the conscious and the unconscious , are talking

这 二 部分 的 她 头脑 , 这 有意识的 和 这 无意识 , 是 说

[tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] .

to each other .

到 每个 其他 .

她的意识和潜意识这两个部分正在相互交流。

[hɜ:r; həɹ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ɪz] ['wɔ:rnɪŋ] [hɜ:r; həɹ] [ə'baʊt] [fɪrʒ] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['i:v(ə)n] [noʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] .

Her unconscious is warning her about fears she didn't even know she had .

她 无意识 是 警告 她 关于 恐惧 她 没有 甚至 知道 她 有 .

她的潜意识在警告她, 她有自己都不知道的恐惧。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə] [jet] .

Or at least she hadn't admitted to yet .

或者 在 至少 她 之前没有 承认 到 然而 .

或者至少她还没承认。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ˈhiːrɪz] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtləts] [ˈvɔɪs] [əˈɡen] .
Then she hears Winston Bartlett's voice again .
然后 她 听到 温斯顿 巴特利特的 嗓音 再次 .

然后她又听到了温斯顿·巴特利特的声音。

" [kɑːrl] , [wiː; wi] [kɑːnt] [seɪv] [ˈkrɪstən] [naʊ] .
" Karl , we can't save Kristen now .
" 卡尔 , 我们 不能 节省 克里斯汀 现在 .

“卡尔，我们现在救不了克里斯汀了。”

[aɪv] [ˈfaɪnəli] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] .
I've finally realized that .
我已经 最后 已实现 那 .

我终于意识到这一点了。

[ʃiːz] [ɡɔːn] [tuː] [fɑːr] .
She's gone too far .
她是 已消失 也 远的 .

她做得太过分了。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][ˈtrædzədi] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈfɪɡjər] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] . "
It's just a tragedy we'll have to figure out how to live with . "
它是 只是 一个 悲剧 出色地 有 到 数字 出去 如何 到 居住 和 . "

这真是一场悲剧，我们只能想办法接受。

" [ðə; ði][ˈbɑːdi][ɪz][ə; eɪ][kəmˈpleks] [ˈkemɪk(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [ɡets] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈbæləns] .
" The body is a complex chemical laboratory that sometimes gets out of balance .
" 这 身体 是 一个 复杂的 化学 实验室 那 有时 获得 出去 的 平衡 .

“人体是一个复杂的化学实验室，有时会失去平衡。”

[ðeəz; ðəz] [ˈɔːlweɪz] [hoʊp] .
There's always hope .
有 总是 希望 .

总会有希望的。

[aɪ] [θɪŋk] — "
I think — "
我 思考 — "

我认为-

" [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ˈfʌkɪŋ] [θɪŋk] ?
" Know what I fucking think ?
" 知道 什么 我 操 思考 ?

你知道我他妈的在想什么吗？

" [ˈbɑːrtlət] [kʌts] [hɪm; ɪm] [ɔːf] .
" Bartlett cuts him off .
" 巴特利特 削减 他 离开 .

巴特利特打断了他。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ɪn][laɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsɪndroʊm] [ɪf] [juː; jə][dəʊnt][ɡet] [ðɪs] [raɪt] .
" I think I'm in line for the Syndrome if you don't get this right .
" 我 思考 我是 在 线 为了 这 综合征 如果 你 不 得到 这 正确的 .

“如果你不把这件事做好，我觉得我就要得这种综合症了。”

" [wʌt] [ˈælaɪ] [ˈwɒnts] [tuː; tə][duː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] [els] ,
" What Ally wants to do , more than anything else ,
" 什么 盟友 想要 到 做 , 更多的 比 任何事物 别的 ,

“艾莉最想做的，比任何事都多，

[ɪz][tuː; tə] [meɪk] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜːr; hər] [ˈɑːpʃnz] [ɑːr; ər] .
is to make sense of what her options are .
是 到 制作 感觉 的 什么 她 选项 是 .

目的是弄清楚她有哪些选择。

[ðə; ði][moʊst] [ˈɑːbvɪəs] [wʌn] — [ɪn][fækt] ,
The most obvious one — in fact ,
 这 最多 明显的 一 一 在 事实 ,
 最显而易见的一点——事实上,
 [ˈmeɪbi] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn] — [ɪz][tuː; tə] [flɒʊ] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈɪnfɪnət] [ˈrɪvər][ʃiː; ʃɪ] [fiːlz] [əˈraʊnd]
maybe the only one — is to flow along with that infinite river she feels around
 或许 这 仅有的 一 一 是 到 流动 沿着 和 那 无限 河 她 感觉 大约
 [hɜːr; hər] ,
her ,
 她 ,

也许唯一的办法就是顺着她感受到的那条无尽的河流漂流下去。
[dʒʌst][tuː; tə][laɪ] [wer] [ʃiː; ʃɪ][ɪz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈsedətɪv] - [ɪnˈdjʊst] [ˈrevəri] ,
just to lie where she is , in this sedative - induced reverie ,
 只是 到 说谎 在哪里 她 是 , 在 这 镇静剂 - 诱导 遐想 ,
 她只是躺在那里, 沉浸在这种镇静剂引起的恍惚状态中。
[ænd; ənd][let][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][biː; bi][ˈteɪkən][ˈoʊvər][baɪ][kɑːrli][væn][diː] [ˈvliːt] .
and let her body be taken over by Karl Van de Vliet .
 和 让 她 身体 是 已采取 超过 经过 卡尔 范 德 弗利特 .
 让她的身体被卡尔·范德弗利特占据。

[pərˈhæps][hiː; hi][hæz; həz] [ˈmɑːrveləs] [θɪŋz] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Perhaps he has marvelous things in store for her .
 也许 他 有 奇妙 事物 在 店铺 为了 她 .
 或许他为她准备了美好的惊喜。
[ɪkˈsept] [ʃiː; ʃɪ][hæz; həz][noʊ][aɪˈdiːə] [wɒts] [ˈriːəl][ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ɪˈmædʒɪneri] .
Except she has no idea what's real and what is imaginary .
 除了 她 有 不 主意 是什么 真实的 和 什么 是 假想 .
 但她完全分不清现实和虚构。

[ðə; ði][ˌsɪmjʊːˈleɪʃənz, ˌsɪmjəˈleɪʃənz][ɑːr; ər] [ˈɡɪvɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [wʌt] [went] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ]
" The simulations are giving me some idea of what went wrong with
" 这 模拟 是 给予 我 一些 主意 的 什么 去 错误的 和
 [ðə; ði][ˈbeɪtə] [brɪˈfɔːr] .
the Beta before .
 这 Beta 前 .

“模拟结果让我对之前 Beta 版本出现的问题有了一些了解。”
" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz][væn][diː] [vliːts] .
" The voice is Van de Vliet's .
" 这 嗓音 是 范 德 弗利特的 .
 “这是范德弗利特的声音。”

" [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [test] [tuː; tə] [rʌn] ,
" I have one more test to run ,
" 我 有 一 更多的 测试 到 跑步 ,
 我还有一项测试要做,
 [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][ˈhændəld] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði][ˌsɪmjʊˈleɪ(ə)n] [naʊ] [səˈdʒests; səgˈdʒests] ,
but if I handled this the way the simulation now suggests ,
 但 如果 我 处理 这 这 方式 这 模拟 现在 建议 ,
 但如果我按照模拟结果建议的方式处理这件事,

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] [ˈæktʃuəli] [ˈdʒenəreɪt] [ðə; ði] [teˈlɑːməreɪz] [ˈæntɪˌbɒdɪz] [wiː; wi] [niːd] [ænd; ənd][get][ðə; ði]
I think I could actually generate the telomerase antibodies we need and get the
 我 思考 我 可以 实际上 产生 这 端粒酶 抗体 我们 需要 和 得到 这
 [ˈbeɪtə][tuː; tə] [ˈfaɪnəli] [wɜːrk] ,
Beta to finally work ,
 Beta 到 最后 工作 ,
 我认为我真的可以制备出我们需要的端粒酶抗体, 并最终让Beta版成功运行。

[ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪndroʊm] .
avoiding the Syndrome .
避免 这 综合征 .

避免患上该综合症。

[bʌt; bət][tu:; tə] [pru:v] [aɪ 'ti:] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [fʊl] - [skeɪl] [ɪk'sperɪmənt] .
But to prove it would require a full - scale experiment .
但 到 证明 它 会 要求 一个 满的 - 规模 实验 .

但要证明这一点，需要进行一次全面的实验。

[aɪm] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][du:] [ðæt] [wɪ'ðəʊt] ['æ,lɛksəz] [pər'mɪʃ(ə)n] . "
I'm reluctant to do that without Alexa's permission . "

我是 不情愿的 到 做 那 没有 Alexa的 允许 . "

没有Alexa的许可，我不太愿意这样做。

" [kraɪst] , [kɑ:rl] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['getɪŋ] [kʊəld] [fi:t] ?
" Christ , Karl , are you getting cold feet ?
" 基督 , 卡尔 , 是 你 获得 寒冷的 脚 ?

“卡尔，我的天，你是不是临阵退缩了？”

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðæt] . "
This is a hell of a time for that . "
这 是 一个 地狱 的 一个 时间 为了 那 . "

现在正是做这件事的好时机。

" [kɔ:l] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [ræʃə'næləti] . "
" Call it a pang of rationality . "
" 称呼 它 一个 疼痛 的 理性 . "

“不妨称之为理性的一次顿悟。”

" [bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [ɪz][æt; ət] [steɪk] . "
" But everything is at stake . "
" 但 一切 是 在 赌注 . "

“但一切都岌岌可危。”

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [ɪ'ventʃuəli] ['goʊɪŋ][tu:; tə] ['hæpən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪndroʊm] ,
" I don't know what's eventually going to happen with the Syndrome ,
" 我 不 知道 是什么 最终 去 到 发生 和 这 综合征 ,

我不知道这种综合症最终会如何发展，

[bʌt; bət] [ɪts] ['krɪmɪn(ə)][tu:; tə] ['dʒepərdaɪz] ['eni] [mɔ:r] [laɪvz; lɪvz] .
but it's criminal to jeopardize any more lives .
但 它是 刑事 到 危害 任何 更多的 生活 .

但危及更多生命是犯罪行为。

" [væn][di:] [Vli:t] [saɪz] .
" Van de Vliet sighs .
" 范 德 弗利特 叹息 .

范德弗利特叹了口气。

" [lʊk] , [ju:; jʊ][hæd; həd][ðə; ði] [prə'si:dʒər] [ʌv; əv][jɔ:r; jər] [oʊn] [fri:] [wɪl] , [ænd; ænd][ju:; jʊ] [nu:] [ðə; ði]
" Look , you had the procedure of your own free will , and you knew the
" 看 , 你 有 这 程序 的 你的 自己的自由的 将要 , 和 你 知道 这
[rɪks] .
risks .
风险 .

“听着，你是自愿接受手术的，你也知道其中的风险。”

[ə'lɛksə] ['hæmptən] ['dɪdnt] [vɔ:lən'tɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['bertə] .
Alexa Hampton didn't volunteer for the Beta .
Alexa 汉普顿 没有 志愿者 为了 这 Beta .

Alexa Hampton并没有自愿参加Beta测试。

[ʃi:z] [nɑ:t][ə; eɪ] [læb] [ræt] .
She's not a lab rat .
她是 不是 一个 实验室 鼠 .

她不是实验小白鼠。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [li:st] , [wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][hɜ:r; həɾ][tu:; tə] [saɪn][ə; eɪ] [rɪˈli:s] .
At the very least , we ought to get her to sign a release .
在 这 非常 至少 , 我们 应该 到 得到 她 到 符号 一个 发布 .
至少, 我们应该让她签署一份免责声明。

[ðə; ði][ˌlaɪəˈbɪləti][ɪz] . . .
The liability is . . .
这 责任 是 . . .

责任在于.....

[ɪn] [ˈeni] [keɪs] , [aɪm][nɑ:t] [ˈdu:ɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [tɪl] [aɪ] [rʌn] [ðɪs] [læst] [test] .
In any case , I'm not doing anything till I run this last test .
在 任何 案件 , 我是 不是 正在做 任何事物 直到 我 跑步 这 最后的 测试 .

总之, 在完成最后一次测试之前, 我不会做任何事情。

[ðen] [ˈmeɪbi] [aɪl] [hæv; həv][sʌm; səm][aɪˈdi:ə][ɪgˈzæktli] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪsk][ɪz] [ɪnˈvɔ:lvd] . "
Then maybe I'll have some idea exactly how much risk is involved ."
然后 或许 患病的 有 一些 主意 确切地 如何 很多 风险 是 涉及 . "

那样我或许就能确切地知道其中存在多大的风险了。

" [ænd; ænd] [ðen] , [baɪ][gɑ:d] [wɪə(r)] [ˈgəʊɪŋ] [tu:; tə][du:][ˌaɪ ˈti:] .
" And then , by God we're going to do it .
" 和 然后 , 经过 上帝 是 去 到 做 它 .

“然后, 老天作证, 我们一定会做到。”

[təˈnaɪt] .
Tonight .
今晚 .

今晚。

[ðɪs] [ɪz][ˌaɪ ˈti:] .
This is it .
这 是 它 .

就是这样。

" [ʃi:; ʃi] [fi:lz] [ə; eɪ][kəʊld][ˈmet(ə)][ˈɑ:bdʒekt] [ɪnˈsɪnjuet] [ɪtˈself] [əˈgenst] [hɜ:r; həɾ] [tʃest] .
" She feels a cold metal object insinuate itself against her chest .
" 她 感觉 一个 寒冷的 金属 目的 暗示 本身 反对 她 胸部 .

她感到一个冰冷的金属物体贴近了她的胸口。

[taɪm] [ˈrʌʃɪz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; həɾ] , [ˈsendɪŋ] [hɜ:r; həɾ][ˈfɔ:rwərd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈdʒɜ:rni] [ðæt] [si:mz]
Time rushes around her , sending her forward on a journey that seems
时间 冲刺 大约 她 , 发送 她 向前 在 一个 旅行 那 似乎
[ɪnˈkri:sɪŋli] [ɪnˈevɪtəb(ə)l] .
increasingly inevitable .
日益 不可避免的 .

时间在她周围飞逝, 推动她踏上一段似乎越来越不可避免的旅程。

[wer] [ɪts] [ˈteɪkɪŋ] [hɜ:r; həɾ] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz][noʊ][aɪˈdi:ə] ,
Where it's taking her , she has no idea ,
在哪里 它是 采取 她 , 她 有 不 主意 ,

她不知道这会把她带到哪里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['sensɪz] [ʃiː; ʃi][noʊ] [ɔːŋɡər][hæz; həz][æən; ən][ˈɑːp(ə)n][ʌv; əv] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə][ɡoʊ]
but she senses she no longer has an option of whether she wants to go
但 她 感官 她 不 更长 有 一个 选项 的 无论 她 想要 到 去
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

但她感觉自己已经没有选择去向的余地了。

[naʊ] [hɜːr; hər] ['drɪmˌskeɪp] [hæz; həz] [bɪˈklʌm] ['kraʊdɪd] [æz; əz][grænt] [drɪfts] [ɪn][wʌns] [mɔːr] .
Now her dreamscape has become crowded as Grant drifts in once more .
现在 她 梦境 有 变得 挤 作为 授予 漂移 在 一次 更多的 .
现在，格兰特再次闯入，她的梦境变得拥挤不堪。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['weɪɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [læb] [koʊt] [laɪk][ðə; ði] ['ʌðər] .
He seems to be wearing a white lab coat like the others .
他 似乎 到 是 穿着 一个 白色的 实验室 外套 喜欢 这 其他的 .
他似乎和其他人一样穿着白色实验服。

[hiː; hi] ['setlɪz] [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [teɪks] [hɜːr; hər][hænd]
He settles beside her and takes her hand
他 定居点 旁 她 和 需要 她 手
他挨着她坐下，握住她的手。

" ['ælaɪ] , [ɪts] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][oʊˈkeɪ] .
" Ally , it's going to be okay .
" 盟友 , 它是 去 到 是 好的 .
“艾莉，一切都会好起来的。”

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I'm going to be here for you .
我是 去 到 是 这里 为了 你 .
我会一直陪在你身边。

" [grænt] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
" Grant , why are you here ?
" 授予 , 为什么 是 你 这里 ?
格兰特，你为什么在这里？

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɡɪv] [ə; eɪ] [dæm] [əˈbaʊt] [em 'iː] ?
Do you really give a damn about me ?
做 你 真的 给 一个 该死 关于 我 ?
你真的在乎我吗？

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːnt] ['wɜːrkɪŋ] .
She wants to talk to him , but the words aren't working .
她 想要 到 讲话 到 他 , 但 这 字 不是 在职的 .
她想和他谈谈，但却说不出话来。

[waɪ] [ɪz] [ðɪs] ['hæpənɪŋ] ?
Why is this happening ?
为什么 是 这 发生 ?
为什么会发生这种情况？

[dəʊnt] [let][ðem; ðəm] [ɡɪv] [juː; jʊ] [mɔːr] [ˌmedəˈkeɪʃənz] , [ʃiː; ʃi] [telz] [hɜːrˈself] .
Don't let them give you more medications , she tells herself .
不 让 他们 给 你 更多的 药物 , 她 讲述 她自己 .
她告诫自己：“别让他们再给你开药了。”

[get] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] [ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
Get your mind back and get out of here .
得到 你的 头脑 后退 和 得到 出去 的 这里 .
清醒过来，赶紧离开这里。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈeɪprəl] -
Friday , April 10
星期五 , 四月 -

4月10日，星期五

[eɪt] : - [pi:] . [em] .
8 : 45 P . M .
8 : - P : M :

晚上8:45

[ˈelən] [oʊˈhɛrə] [hæd; həd][nɑ:t] [left] [ˈæftər][ðə; ði] [deɪ] [ˌɪft] [ˈendɪd] [æt; ət][sɪks][pi:] . [em] . [ɪnˈsted] ,
Ellen O'Hara had not left after the day shift ended at six P . M . Instead ,
艾伦 奥哈拉 有 不是 左边 后 这 天 转移 结束 在 六 P : M : 反而 ,
艾伦·奥哈拉并没有在下午六点白班结束后离开，而是.....

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈtoʊld][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [væn][di:] [vˈli:t] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈwɑ:ntɪd] [tuː; tə] [riˈbɜ:rgənəɪz] [sʌm; səm][ʌv; əv]
she had told Dr . Van de Vliet that she wanted to reorganize some of
她 有 讲述 博士 . 范 德 弗利特 那 她 通缉 到 改组 一些 的
[ðə; ði][ɛn 'aɪ 'eɪt][ˈpeɪpər] [faɪlz] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɪn][hɜ:r; həɹ] [ˈɑ:fɪs] [ɑ:n][ðə; ði][fɜːrst] [flɔ:r] .
the NIH paper files she kept in her office on the first floor .
这 NIH 纸 文件 她 保留 在 她 办公室 在 这 第一的 地面 .

她曾告诉范德弗利特博士，她想重新整理一下她保存在一楼办公室里的一些美国国立卫生研究院的纸质文件。

[ðə; ði] [tru:θ] [wʌz; wəz] ,
The truth was ,
这 真相 曾是 ,

事实是，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [kənˈvɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [kʌlmɪˈneɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdiːpli] [ˈiːv(ə)l][wʌz; wəz]
she had become convinced that the culmination of something deeply evil was
她 有 变得 确信 那 这 高潮 的 某物 深 邪恶的 曾是
[ˈskedʒuːld] [fɔːr; fər][ˈleɪtər] [ðæt] [naɪt] .
scheduled for later that night .
已安排 为了 之后 那 夜晚 .

她确信，当晚晚些时候，某种极其邪恶的事情将会达到高潮。

[ðə; ði][ˈiːv(ə)l][hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [wen] [ˈkrɪstən] [ˈstɑːrz] [ˈmʌðər] [əˈraɪvd] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜ:r; həɹ][ænd; ənd]
The evil had begun when Kristen Starr's mother arrived looking for her and
这 邪恶的 有 开始 什么时候 克里斯汀 斯塔尔的 母亲 到达的 寻找 为了 她 和
[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [ʃiːd] [bɪn] [ˈkɪdnæpt] .
declaring that she'd been kidnapped .
声明 那 棚 到过 被绑架 .

邪恶始于克里斯汀·斯塔尔的母亲前来寻找她，并声称她被绑架了。

[ðen] [ˈæftər][ˈdraɪv, 'dɑ:ktɜː] . [vi:] [kætəˈɡɔːrɪkli] [dɪˈnaɪd] [hiː; hi] [nu:] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɜ:r; həɹ] ([ə; eɪ]
Then after Dr . Vee categorically denied he knew anything about her (a
然后 后 博士 . Vee 绝对地 否认 他 知道 任何事物 关于 她 (一个
[ˈbleɪt(ə)nt][laɪ]) ,
blatant lie) ,
明目张胆 说谎) ,

随后，Vee 医生断然否认他认识她（这显然是谎言），

[ˈkrɪstən] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɪnstɪtu:t] [frʌm; frəm] [we'revər] [ʃi:d] [bɪn] [mu:vɪd] [tu:; tə]
Kristen was brought back to the institute from wherever she'd been moved to
克里斯汀 曾是 带来 后退 到 这 研究所 从 无论 棚 到过 已搬 到
,
!
,

克里斯汀从她被转移到的地方被送回了研究所。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˈvɪzəbli] [tʃeɪndʒd] .
and she was visibly changed .
和 她 曾是 明显地 已更改 .

她明显变了。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [hʷɪskt] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsʌb,beɪsmənt] [ðə; ði][ˈmoʊmənt][ʃi:; ʃi] [əˈraɪvd] [ænd; ənd]
She was whisked down to the subbasement the moment she arrived and
她 曾是 搅拌 向下 到 这 地下室 这 片刻 她 到达的 和
[ɪˈmi:diətli] [si:ld] [ɔ:f] [ɪn] [ɪnˈtensɪv] [ker] ,
immediately sealed off in intensive care ,
立即地 密封 离开 在 密集的 关心 ,

她一到医院就被迅速送往地下室，并立即被隔离在重症监护室。

[bʌt; bət][aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [klɪr] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə] [hu:] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɔ:r] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] .
but it was clear she had no idea who she was or where she was .
但 它 曾是 清除 她 有 不 主意 WHO 她 曾是 或者 在哪里 她 曾是 .

但很明显，她不知道自己是谁，也不知道自己身在何处。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈhɔ:rəb(ə)l][hæd; həd] [ˈhæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
Something horrible had happened to her .
某物 可怕 有 发生 到 她 .

她遭遇了可怕的事情。

[ænd; ənd] [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][noʊ][lɔ:ŋgər][ˈi:v(ə)n] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]
And maybe it was imagination , but she no longer even looked like a
和 或许 它 曾是 想像力 , 但 她 不 更长 甚至 看起来 喜欢 一个
[groʊn] [ˈwʊmən] .
grown woman .
生长 女士 .

或许是我的错觉，但她看起来已经不像个成年女性了。

[ðen] [ðɪs] [ˈmɔ:rnɪŋ] , [ˈbɑ:rtlət] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][dʒæpəˈni:z] [ˈbɑ:dɪgɑ:rd] [brɔ:t] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]
Then this morning , Bartlett and his Japanese bodyguard brought in the young man
然后 这 早晨 , 巴特利特 和 他的 日本人 保镖 带来 在 这 年轻的 男人
[hu:] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [əˈleɪksə]
who had accompanied Alexa
WHO 有 伴随 Alexa

今天早上，巴特利特和他的日本保镖把陪同艾莉克莎来的那个年轻人带了进来。

[ˈhæmptən] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈwɔznt] [pʊt] [θru:] [ðə; ði] [ədˈmɪʃnz] [fɔ:rˈmælətɪz] .
Hampton , but he wasn't put through the admissions formalities .
汉普顿 , 但 他 不是 放 通过 这 招生 手续 .

汉普顿，但他没有办理入学手续。

[ɪnˈsted] [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən][dəˈrektli; daɪˈrektli] [daʊnˈsterz] .
Instead he was taken directly downstairs .
反而 他 曾是 已采取 直接地 楼下 .

他却被直接带下了楼。

[meɪ] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [desk] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnuːzpeɪpər] [rɪˈpɔːrtər] [ʃiːd] [met]
May at the front desk said she thought he was a newspaper reporter she'd met
可能 在 这 正面 桌子 说 她 想法 他 曾是 一个 报纸 记者 棚 遇见
[wʌns] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈpʌblɪk] - [helθ] [ˈpæn(ə)l] [təˈgeðər] .
once when they were on a public - health panel together .
一次 什么时候 他们 是 在 一个 民众 - 健康 控制板 一起 .

前台的梅说，她以为他是她曾经见过一次的报社记者，当时他们一起参加了一个公共卫生小组。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˈelən] [ˈriːəlaɪzd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stoʊn] [eɪmz] ,
That was when Ellen realized he was Stone Aimes ,
那 曾是 什么时候 艾伦 已实现 他 曾是 石头 艾姆斯 ,

那时艾伦才意识到他就是斯通·艾姆斯。

[ðæt] [ˈfaɪsti] [ˈmedɪk(ə)l] [ˈkɑːləmnɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [ˌjɔːk] [ˈsentɪn(ə)l] .
that feisty medical columnist for the New York Sentinel .
那 活泼好动 医疗的 专栏作家 为了 这 新的 约克 哨兵 .

那位为《纽约哨兵报》撰写犀利医学专栏的专栏作家。

[naʊ] [stoʊn] [eɪmz] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪv] [əˈleksə] [ˈhæmptən] .
Now Stone Aimes might be able to save Alexa Hampton .
现在 石头 艾姆斯 可能 是 有能力的 到 节省 Alexa 汉普顿 .

现在，斯通·艾姆斯或许能够拯救艾莉克莎·汉普顿。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn][diː] [ˈvliːt] [ænd; ænd] [ˈdebrə] [hæd; həd] [ˈkærid] [aʊt][ə; eɪ] [ˈspeʃ(ə)l] [stem] - [sel]
Dr . Van de Vliet and Debra had carried out a special stem - cell
博士 . 范 德 弗利特 和 黛布拉 有 携带 出去 一个 特别的 干 - 细胞
[prəˈsiːdʒər] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][eɪˈɔːtɪk][stɪˈnoʊsɪs; stəˈnoʊsɪs] ,
procedure for her aortic stenosis ,
程序 为了 她 主动脉 狭窄 ,

范德弗利特医生和黛布拉为她进行了一项特殊的干细胞手术来治疗主动脉瓣狭窄。

[ðə; ði][fɜːrst] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [fɔːr; fər] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [kənˈdɪʃ(ə)n] .
the first that they had attempted for that particular condition .
这 第一的 那 他们 有 尝试过 为了 那 特别的 状况 .

这是他们首次尝试治疗这种特定疾病。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] , [æz; əz] [ˈoʊn] [baɪ][hɜːr; hər][faɪl] , [wɜːr; wər] [ˈnʌθɪŋ] [ˌjɔːrt] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] .
The results , as shown by her file , were nothing short of astonishing .
这 结果 , 作为 所示 经过 她 文件 , 是 没有什么 短的 的 惊人 .

从她的档案来看，结果简直令人震惊。

[ʃiːd] [bɪˈɡʌn] [rɪˈspɑːndɪŋ, rɪˈspɑːndɪŋ][ɪn][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈaʊərz] .
She'd begun responding in a matter of hours .
棚 开始 回应 在 一个 事情 的 小时 .

几个小时后，她就开始做出回应了。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʊd] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [ruːm] [ˌʌpˈstɜːrz] , [soʊ] [waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [stiɪl] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌbˌbeɪsmənt]
She should be in a room upstairs , so why was she still down in the subbasement
她 应该 是 在 一个 房间 楼上 , 所以 为什么 曾是 她 仍然 向下 在 这 地下室
?
?
?

她应该在楼上的房间里，为什么她还在地下室？

[naʊ] [ˈelən] [oʊˈhɛrə] [nuː] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] .
Now Ellen O'Hara knew the reason .
现在 艾伦 奥哈拉 知道 这 原因 .

现在艾伦·奥哈拉知道了原因。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði][faɪl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˈbeɪtə] [prəˈsiːdʒər]
She had seen in the file that they were going to perform the Beta procedure
她有已见在这文件那他们 是 去 到 履行 这 Beta 程序
[ɑːn][əˈlɛksə] [ˈhæmptən] .
on Alexa Hampton .
在 Alexa 汉普顿 .

她在文件中看到，他们要对 Alexa Hampton 进行 Beta 手术。

[wen] [ðeid] [pərˈfɔːrmd] [aɪˈtiː][ɑːn] [ˈkrɪstən] [stɑː] , [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [həˈrɪfɪk] [saɪd] [ɪˈfekt] .
When they'd performed it on Kristen Starr , the result was a horrific side effect .
什么时候 他们会 执行 它 在 克里斯汀 斯塔尔 , 这 结果 曾是 一个 可怕的 边 影响 .
当他们在克里斯汀·斯塔尔身上进行这项手术时，结果产生了可怕的副作用。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][duː][aɪˈtiː] [əˈɡen] .
And now they were going to do it again .
和 现在 他们 是 去 到 做 它 再次 .
现在他们又要重蹈覆辙了。

[təˈnaɪt] .
Tonight .
今晚 .
今晚。

[ðə; ði][ˌkrɪmɪˈnæləti] [ðæt] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstən] [stɑː] [ænd; ənd][ˈkæθəːɪn, ˈkæθərɪn] [stɑː] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ]
The criminality that started with Kristen Starr and Katherine Starr was going
这 犯罪 那 开始 和 克里斯汀 斯塔尔 和 凯瑟琳 斯塔尔 曾是 去
[tuː; tə][biː; bi] [ˌkɒmˈpaundɪd] .
to be compounded .
到 是 复合 .
始于克里斯汀·斯塔尔和凯瑟琳·斯塔尔的犯罪活动将会愈演愈烈。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈklɑm] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kənˈspɪrəsi] .
She was about to become part of a criminal conspiracy .
她 曾是 关于 到 变得 部分 的 一个 刑事 阴谋 .
她即将卷入一场犯罪阴谋。

[ʃiː ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][aɪˈtiː] .
She had to put a stop to it .
她 有 到 放 一个 停止 到 它 .
她必须阻止这一切。

[ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɜːrvəs] [əˈbaʊt] [kənˈfrʌntɪŋ] [væn][diː] [vliːt] ,
She was nervous about confronting Van de Vliet ,
她 曾是 紧张的 关于 面对 范 德 弗利特 ,
她很紧张，不知道该如何面对范德弗利特。

[bʌt; bət][ʃiː ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [ʃiː ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [ðæt] [ˈwʊdnt] [saʊnd] [laɪk] [æn; ən] [ɪnˈdaɪtmənt] .
but she didn't know what she could say that wouldn't sound like an indictment .
但 她 没有 知道 什么 她 可以 说 那 不会 声音 喜欢 一个 起诉书 .
但她不知道该说什么才不会听起来像是在控诉。

[stiːl] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [dæmd] [wel] [dɪˈtɜːrɪnd] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] .
Still , she was damned well determined to do it .
仍然 , 她 曾是 该死的 出色地 决定 到 做 它 .
然而，她决心一定要做到。

[ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] , [aɪˈtiː] [wʊd] [prəˈvaɪd] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .
If nothing else , it would provide a diversion .
如果 没有什么 别的 , 它 会 提供 一个 导流 .
即便没有其他作用，至少也能分散注意力。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [əˈwei] [ðə; ði] [faɪlz] [ænd; ənd] [wɔːkt] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [dɪm] [ˈhɔːlwei] ,
She put away the files and walked out into the dim hallway ,
她 放 离开 这 文件 和 步行 出去 进入 这 暗淡 门厅 ,
她把文件收好, 走进了昏暗的走廊。

[ðen] [meɪd] [hɜːr; həʀ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪˈsep](ə)n [ˈeriə] .
then made her way into the reception area .
然后 制成 她 方式 进入 这 接待 区域 .
然后她走进了接待区。

" [ˈevriθɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [greɪs] ?
" Everything all right , Grace ?
" 一切 全部 正确的 , 优雅 ?
“格蕾丝, 一切都好吗? ”

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [ðə; ði] [nɜːrs] [æt; ət][ðə; ði] [desk] .
" she asked the nurse at the desk .
" 她 问 这 护士 在 这 桌子 .
她问前台的护士。

" [maɪ] , [ʃʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [leɪt] , " [keɪm] [ðə; ði] [ˈplez(ə)nt] [rɪˈplaɪ] .
" My , you're working late , " came the pleasant reply .
" 我的 , 你是 在职的 晚的 , " 来了 这 令人愉快的 回复 .
“哎呀, 你工作到很晚啊。”对方愉快地回答道。

" [ˈkwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] [əˈraʊnd] [hɪr] .
" Quiet as a mouse around here .
" 安静的 作为 一个 老鼠 大约 这里 .
这里安静得像只老鼠。

[aɪ] [ges] [ˈɪtl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][ˈkwaɪətər] [wen] [ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][ɑːr; ər] [ˈfɪnɪʃt] .
I guess it'll be even quieter when the clinical trials are finished .
我 猜测 它将 是 甚至 更安静 什么时候 这 临床 试验 是 完成的 .
我想临床试验结束后, 这里会更加安静。

[aɪ] [miːn] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈselɪbreɪtɪŋ] [ɪz][ˈoʊvər] . "
I mean , after the celebrating is over . "
我 意思是 , 后 这 庆祝 是 超过 . "
我的意思是, 等庆祝活动结束后。

" [raɪt] .
" Right .
" 正确的 .
“正确的。

" [bʌt; bət] [ðeə(r)] [nɑːt][ˈoʊvər] , [ˈelən] [θɔːt] .
" But they're not over , Ellen thought .
" 但 它们是 不是 超过 , 艾伦 想法 .
“但他们还没结束,”艾伦心想。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ]
And there may
和 那里 可能
而且可能

[nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][ˌseləˈbreɪ](ə)n] .
not be a celebration .
不是 是 一个 庆典 .
这不是庆祝活动。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [sʌbˈlevl] [wʌn] .
" I'm going down to sublevel one .
" 我是 去 向下 到 子级别 一 .
“我要下到地下一层。”

[ɪz][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [viː] [daʊn] [ðer; ðər] [naʊ] ? "

Is Dr Vee down there now ? "

是 博士 : Vee 向下 那里 现在 ? "

Vee医生现在在下面吗？

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] .

" I think he's in his office .

" 我 思考 他是 在 他的 办公室 :

我想他应该在办公室里。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [els] [went] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][baɪt] , [ˈpraɪːbəbli] [ðæt][ˈdaɪnər] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

Everybody else went out for a bite , probably that diner down the road .

大家 别的 去 出去 为了 一个 咬 , 大概 那 餐馆 向下 这 路 :

其他人都出去吃点东西了，可能是去路边那家餐馆吧。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋz] [ˈskedʒuːld] [fɔːr; fər][ˈleɪtər][ɑːn] .

I think something's scheduled for later on .

我 思考 某样东西 已安排 为了 之后 在 :

我想稍后会有什么安排。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .

I don't know .

我 不 知道 :

我不知道。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbɒdi] [lʊks] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈwɜːrɪd] . "

Everybody looks kind of worried . "

大家 看起来 种类 的 担心 :

每个人看起来都有些担忧。

" [wel] , [ˈnoʊbəːdi][hæz; hæz] [sed] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][em ˈiː] .

" Well , nobody has said anything to me .

" 出色地 , 无人 有 说 任何事物 到 我 :

“嗯，没有人跟我说过什么。”

" [ðeɪ] [dəʊnt] [niːd] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

" They don't need to , she thought .

" 他们 不 需要 到 , 她 想法 :

“他们没必要这么做，”她心想。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði][faɪl] .

I saw the file .

我 锯 这 文件 :

我看过那个文件了。

[ʃiː; ʃi] [swaɪpt] [hɜːr; hər][kɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [sɪˈkjʊərəti] [sla:t][ænd; ənd][ga:t][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .

She swiped her card through the security slot and got onto the elevator .

她 滑动 她 卡片 通过 这 安全 投币口 和 得到 到 这 电梯 :

她刷了刷卡机，然后进了电梯。

[wen] [ʃiː; ʃi] [stept] [ɔːf] ,

When she stepped off ,

什么时候 她 步 离开 ,

她走下车时，

[ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd][ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ˈʃoʊɪŋ] [ˈʌndər][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [væn][diː]

the laboratory was dark and a light was showing under Dr . Van de

这 实验室 曾是 黑暗的 和 一个 光 曾是 显示 在下面 博士 : 范 德

[vliːts] [ˈɑːfɪs] [dɔːr] .

Vliet's office door .

弗利特的 办公室 门 :

实验室里一片漆黑，只有范德弗利特博士办公室门缝下透出一丝光亮。

[gʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[ʃiː; ʃi] [swaɪpt] [hɜːr; həɹ] [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈriːdəɹ] [nekst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈləbrətɔːri] [er] [lɑːk] [ænd; ənd] [went] [ɪn]
She swiped her card in the reader next to the laboratory air lock and went in
她 滑动 她 卡片 在 这 读者 下一个 到 这 实验室 空气 锁 和 去 在
.
.
.

她在实验室气闸旁的读卡器上刷了卡，然后走了进去。

[əˈnʌðər] [swaɪp] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsʌbˌbeɪsmənt] ,
Another swipe and she was on the elevator down to the subbasement ,
其他 滑动 和 她 曾是 在 这 电梯 向下 到 这 地下室 ,
又一次滑动屏幕，她就乘电梯下到了地下室。

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈɔːθəraɪzd] [tuː; tə] [biː; bi] .
where she was not authorized to be .
在哪里 她 曾是 不是 授权 到 是 .
她去了她没有被授权去的地方。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈsekənd] [dɔːr] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; həɹ] [kɑːrd] [θruː] [ðə; ði] [slɑːt] ,
She went to the second door and slipped her card through the slot ,
她 去 到 这 第二 门 和 滑倒了 她 卡片 通过 这 投币口 ,
她走到第二个门前，把卡插进了卡槽。

[ˈwʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [siː] .
wondering what she would see .
好奇 什么 她 会 看 .
她想知道自己会看到什么。

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [dɑːrk] [ænd; ənd] [smeld] [ʌv; əv] [ˈælkəhɔːl] [ænd; ənd] [dɪsɪnˈfektənt] .
The room was dark and smelled of alcohol and disinfectant .
这 房间 曾是 黑暗的 和 闻起来 的 酒精 和 消毒剂 .
房间很暗，弥漫着酒精和消毒水的味道。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪˈhaɪnd] [hɜːr; həɹ] [bɪˈfɔːr] [ˈtɜːrniŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌoʊvərˈhed] [fləˈres(ə)nt] .
She quickly closed the door behind her before turning on the overhead fluorescents .
她 迅速地 关闭 这 门 在后面 她 前 转弯 在 这 开销 荧光 .
她迅速关上身后的门，然后打开头顶的荧光灯。

[əˈlɛksə] [ˈhæmptən] [wʌz; wəz] [sɪˈkjɔrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bed] [wɪð; wɪθ] [rɪstˈreɪnts] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪrd]
Alexa Hampton was secured to the bed with restraints , **and she appeared**
Alexa 汉普顿 曾是 安全 到 这 床 和 约束 , 和 她 出现
[tuː; tə] [biː; bi] [sɪˈdɜrtɪd] ,
to be sedated ,
到 是 镇静剂 ,
艾莉克莎·汉普顿被束缚带绑在床上，看起来似乎服用了镇静剂。

[ðuː] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ˈsləʊli] [ˈoʊpən] [hɜːr; həɹ] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] [laɪt] [ˈflɪkəd] [ænd; ənd] [ðen] [ˈsteɪbəlaɪzd] .
though she did slowly open her eyes as the light flickered and then stabilized .
尽管 她 做过 缓慢地 打开 她 眼睛 作为 这 光 闪烁 和 然后 稳定 .
虽然她还是慢慢睁开了眼睛，因为灯光闪烁了一下，然后稳定了下来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwiːltʃer] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɔːrnər] .
There was a wheelchair in the corner .
那里 曾是 一个 轮椅 在 这 角落 .
角落里放着一辆轮椅。

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈvelkroʊ][ˈstræps][ænd; ənd] [ðen] [pɔːzd] .
" **She reached for the Velcro straps and then paused .**
" 她 达到 为了 这 魔术贴 肩带 和 然后 暂停 .

她伸手去摸魔术贴带子，然后停住了。

[wʌz; wəz] [ðɪs] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] ?
Was this a decision she wanted to make ?
曾是 这 一个 决定 她 通缉 到 制作 ?

这是她想做的决定吗？

[ɪf] [aɪ][duː] [ðɪs] , [ɪts] [ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] [kəˈrɪr] [hɪr] .
If I do this , it's the end of my career here .
如果 我 做 这 , 它是 这 结尾 的 我的 职业 这里 .

如果我这样做，我的职业生涯就结束了。

[hæv; həv][aɪ][bɔːst] [maɪ][maɪnd] ?
Have I lost my mind ?
有 我 丢失的 我的 头脑 ?

我疯了吗？

[wʌt] [wɪl] [aɪ][duː][ˈæftər] [ðɪs] ?
What will I do after this ?
什么 将要 我 做 后 这 ?

接下来我该怎么办？

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][dəʊnt][traɪ][tuː; tə][staːp][ðəm; ðəm] , [gɔːd] [ˈnoʊz] [wʌt] . . .
But if I don't try to stop them , God knows what . . .
但 如果 我 不 尝试 到 停止 他们 , 上帝 知道 什么 . . .

但如果我不阻止他们，天知道会发生什么.....

[wiː; wi][kʊd; kəd][ɔːl] [end] [ʌp] [kənˈvɪktɪd] [ʌv; əv][ˈkrɪmɪn(ə)l] [kənˈspɪrəsi] [ænd; ənd][ɪn] [ˈprɪzn] .
we could all end up convicted of criminal conspiracy and in prison .
我们 可以 全部 结尾 向上 已定罪 的 刑事 阴谋 和 在 监狱 .

我们最终都可能因串谋犯罪而被定罪并入狱。

" [ðæt] [rɪˈpɔːrtər] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrɪz] [ɪz] [hɪr] .
" **That reporter friend of yours is here .**
" 那 记者 朋友 的 你的 是 这里 .

“你那位记者朋友来了。”

" [ʃiː; ʃi] [pʊld] [ˈoʊpən][ðə; ði][ˈstræps] ,
" **She pulled open the straps ,**
" 她 拉 打开 这 肩带 ,

她拉开了肩带，

[ðen] [helpt] [əˈleksə][sɪt] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bed][ænd; ənd] [ˈswɪŋ] [hɜːr; hər][ˈlegz] [əˈraʊnd] .
then helped Alexa sit up in the bed and swing her legs around .
然后 帮助 Alexa 坐 向上 在 这 床 和 摇摆 她 腿 大约 .

然后扶着艾莉克莎在床上坐起来，让她晃动双腿。

" [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] . "
" **I'm going to take you to him .** "
" 我是 去 到 拿 你 到 他 . "

“我要带你去见他。”

" [ɪts] [soʊ][ˈhɔːrəb(ə)] , " [ˈælaɪ] [went] [ɑːn] .
" **It's so horrible , " Ally went on .**
" 它是 所以 可怕 , " 盟友 去 在 .

“太可怕了，”艾莉继续说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsetlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwiːltʃer] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] [aɪˈtiː] .
She was settling into the wheelchair as though she expected it .
她 曾是 安顿 进入 这 轮椅 作为 尽管 她 预期的 它 .

她走进轮椅里，仿佛早就预料到了似的。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] , [hɜːr; həɹ] [aɪz] [deɪzd] .
Then she looked up , her eyes dazed .
然后 她 看起来 向上 , 她 眼睛 茫然 .

然后她抬起头，眼神迷离。

" [wer] [ɑːr; əɹ][juː; jʊ] [ˈteɪkɪŋ] [ˌem ˈiː] ? - [rɪˈpɔːrtər] - ?
" Where are you taking me ? ' Reporter ' ?
" 在哪里 是 你 采取 我 ? - 记者 - ?

“你要带我去哪儿？记者？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] — "
Do you mean — "
做 你 意思是 — "

你的意思是——

" [laɪk] [aɪ] [sed] [aɪm] [ˈmuːvɪŋ] [juː; jʊ][ˈɪntuː][jɔː; jəɹ] [ˈfrendz] [ruːm] .
" Like I said I'm moving you into your friend's room .
" 喜欢 我 说 我是 移动 你 进入 你的 朋友们 房间 .

“就像我说过的，我要把你搬到你朋友的房间去。”

" [ʃiː; ʃi] [roʊld] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ðen] [stɔːpt] [ænd; ənd] [krækt] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [piːkt]
" She rolled her to the door , then stopped and cracked it and peeked
" 她 滚动 她 到 这 门 , 然后 停止 和 裂纹 它 和 偷看

[aʊt] .

out .
出去 .

“她把她推到门口，然后停下来，把门打开一条缝，向外窥视。

" [dəʊnt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [daɪr] , " [ʃiː; ʃi] [ˈwɪspəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪˈɡæn] [ˈpʊʃɪŋ] [əˈleɪksə] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl]
" Don't say a word dear , " she whispered as she began pushing Alexa down the hall
" 不 说 一个 单词 亲爱的 , " 她 低声说道 作为 她 开始 推动 Alexa 向下 这 大厅
.
:
.

“亲爱的，别说话，”她一边低声说道，一边推着艾莉克莎沿着走廊走去。

[ðer; ðəɹ][wɔːz; wəz][ə; eɪ] [peɪl] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end] .
There was a pale flickering light under the door at the end .
那里 曾是 一个 苍白 闪烁 光 在下面 这 门 在 这 结尾 .

门底下透出微弱的闪烁灯光。

" [ˈdebrə] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæv; həv][ɔːl] [ɡɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdaɪnər] [daʊn]
" Debra and David and the others have all gone out to the diner down
" 黛布拉 和 大卫 和 这 其他的 有 全部 已消失 出去 到 这 餐馆 向下

[ðə; ði][roʊd] [ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [viː] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] ,
the road and Dr . Vee is in his office ,
这 路 和 博士 . Vee 是 在 他的 办公室 ,

“黛布拉、大卫和其他人都去路边的餐馆吃饭了，维医生在他的办公室里。”

[ˈpraːbəbli] [ˈrʌnɪŋ] [sʌm; səm][ləst] - [ˈmɪnɪt] [kəmˈpjuːtər][ˌsɪmjʊːˈleɪfənz, ˌsɪmjəˈleɪfənz] .
probably running some last - minute computer simulations :
大概 跑步 一些 最后的 - 分钟 电脑 模拟 .

可能是在进行一些最后的计算机模拟。

[bʌt; bət][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][biː; bi][ˈkwaɪət] .
But we need to be quiet .
但 我们 需要 到 是 安静的 .

但我们需要保持安静。

" [ðə; ði] [fləˈres(ə)nt] [laɪts] [siːmd] [tuː; tə][swɜːrl] [ˌoʊvərˈhed] .
" The fluorescent lights seemed to swirl overhead .
" 这 荧光 灯 似乎 到 漩涡 开销 .

“荧光灯似乎在头顶旋转。”

[ðɪs] [ɔ:ɪ] [fi:lz] [soʊ] [fə'miliər] , ['ælaɪ] [θɔ:t] .
This all feels so familiar , Ally thought .
这 全部 感觉 所以 熟悉的 , 盟友 想法 .

“这一切都感觉好熟悉啊,”艾莉心想。

[ðɪs] [ɪz] [wer] [aɪ] [sɔ:ɪ] ['krɪstən] .
This is where I saw Kristen .
这 是 在哪里 我 锯 克里斯汀 .

我就是在这里见到克里斯汀的。

[dʌz] ['elən] [noʊ] [wʌt] ['hæpənd] [tu:; tə][hɜ:r; hə] ?
Does Ellen know what happened to her ?
做 艾伦 知道 什么 发生 到 她 ?

艾伦知道她身上发生了什么事吗?

" [ju:; jʊ] [tu:] [hæv; həv][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] . "
" You two have to decide what you want to do . "
" 你 二 有 到 决定 什么 你 想 到 做 . "

“你们两个得决定你们想怎么做。”

" [stoʊn] ?
" Stone ?
" 石头 ?

“石头?”

[jʊə(r)] [ʃʊr] ['hi:z] [hɪr] ? "
You're sure he's here ? "
你是 当然 他是 这里 ? "

你确定他在这里吗?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sed] " [ænd; ənd] ['hi:z] [ɪn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [wɪlz] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] .
" Yes , " she said " and he's in some kind of battle of wills with Mr .
" 是的 , " 她 说 " 和 他 是 在 一些 种类 的 战斗 的 遗嘱 和 先生 .
[ˈbɑ:rtlət] .
Bartlett .
巴特利特 .

“是的,”她说,“他和巴特利特先生之间似乎正在进行一场意志的较量。”

" [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi] [traɪd] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [lɒkt] .
" When they reached the door at the end she tried it and it was locked .
" 什么时候 他们 达到 这 门 在 这 结尾 她 尝试 它 和 它 曾是 已锁定 .

“当他们走到尽头的门时,她试着打开门,发现门锁着。”

[ʃi:; ʃi] [pʊld] [aʊt][hɜ:r; həɪ][mæg'netɪk][kɑ:rd][ænd; ənd] [zɪpt] [aɪ 'ti:] [θru:] [ðə; ði][slɔ:t] .
She pulled out her magnetic card and zipped it through the slot .
她 拉 出去 她 磁的 卡片 和 压缩 它 通过 这 投币口 .

她掏出磁卡,把它插进卡槽。

[æz; əz] [ðeɪ] [went] [θru:] ,
As they went through ,
作为 他们 去 通过 ,

当他们经历这一切时,

['ælaɪ] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [lɪt] ['oʊnlɪ][baɪ][ðə; ði] [glɒʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['læptɔ:p] [kəm'pju:tər] [skri:n] .
Ally realized the room was lit only by the glow of a laptop computer screen .
盟友 已实现 这 房间 曾是 点燃 仅有的 经过 这 辉光 的 一个 笔记本电脑 电脑 屏幕 .

艾莉意识到房间里只有笔记本电脑屏幕发出的光亮。

" [steɪ] [hɪr] , " ['elən] [sed] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [li:v] .
" Stay here , " Ellen said turning to leave .
" 停留 这里 , " 艾伦 说 转弯 到 离开 .

“你待在这里,”艾伦说着转身要走。

" [aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] .
" **I'm going to try to talk to Dr Vee .**
" 我是 去 到 尝试 到 讲话 到 博士 . Vee .
" 我打算试着和Vee医生谈谈。 "

" [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [stoʊn] [ˈfaɪnəli] [lʊkt] [ʌp] .
" **As the door closed Stone finally looked up .**
" 作为 这 门 关闭 石头 最后 看起来 向上 .
" 门关上后，斯通终于抬起头来。 "

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [ˈswetər] [ænd; ənd][dʒiːnz][ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ˈtaɪpɪŋ] [ˈfjʊriəsli] [ɑːn]
He was wearing a sweater and jeans and had been typing furiously on
他 曾是 穿着 一个 毛衣 和 牛仔裤 和 有 到过 打字 愤怒地 在
[ə; eɪ] - [ˈlæptɑːp] .
a Gerex laptop .
一个 - 笔记本电脑 .
" 他穿着毛衣和牛仔裤，正在一台Gerex笔记本电脑上飞快地打字。 "

" [heɪ] , [ˈhaʊɜː] [juː; jʊ] [ˈfiːlɪŋ] ?
" **Hey , how're you feeling ?**
" 嘿 , 你好吗? 你 感觉 ?
" 嘿，你感觉怎么样？ "

" [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [glæns] [daʊn] [ænd; ənd] [seɪv] [wʌt] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈraɪtɪŋ] , [ðen] [klikt] [ɔːf]
" **He paused to glance down and save what he'd been writing , then clicked off**
" 他 暂停 到 瞥一眼 向下 和 节省 什么 他会 到过 写作 , 然后 点击 离开
[ðə; ði][kəmˈpjʊːtər] .
the computer .
这 电脑 .
" 他停下来低头看了一眼，保存了他正在写的内容，然后关掉了电脑。 "

" [aɪ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] .
" **I have no idea .**
" 我 有 不 主意 .
" 我不知道。 "

" [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] [ˈdɪdnt] [siːm] [kwaɪt] [raɪt] .
" **Something about him didn't seem quite right .**
" 某物 关于 他 没有 似乎 相当 正确的 .
" 他身上似乎有些不对劲。 "

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk][hiː; hi][wʌz; wəz][ɑːn] [ˈhæpi] [pɪlz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] .
It was like he was on happy pills or something .
它 曾是 喜欢 他 曾是 在 快乐的 药片 或者 某物 .
" 他看起来就像吃了什么兴奋剂似的。 "

" [haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
" **How about you ?**
" 如何 关于 你 ?
" 你呢？ "

[ðə; ði][ləst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [aʊt] . "
The last time I saw you , I was passing out . "
这 最后的 时间 我 锯 你 , 我 曾是 通过 出去 . "
" 我上次见到你的时候，我已经昏过去了。 "

" [aɪ][dəʊnt] [ˈæktʃuəli] [rɪˈmembər] [ɔːl] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ˈæftər] [ðæt] .
" **I don't actually remember all that much of what happened after that .**
" 我 不 实际上 记住 全部 那 很多 的 什么 发生 后 那 .
" 我其实不太记得之后发生了什么。 "

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] .
I think I went back to the city .
我 思考 我 去 后退 到 这 城市 .

我想我回城里去了。

[bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [greɪt] [naʊ] .
But I feel great now .
但 我 感觉 伟大的 现在 .

但我现在感觉很好。

[laɪk] [aɪ] [went] [θruː] [ə; eɪ][dɑːrk] ['tʌn(ə)l] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][ðə; ði] [ʌðər] [saɪd] .
Like I went through a dark tunnel and came out the other side .
喜欢 我 去 通过 一个 黑暗的 隧道 和 来了 出去 这 其他 边 .

就像我穿过一条黑暗的隧道，然后从另一端走了出来。

[aɪ] [fi:l] ['veri] ['dɪfrənt] .
I feel very different .
我 感觉 非常 不同的 .

我的感觉完全不同了。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wɒts] [nekst] ,
I don't know what's next ,
我 不 知道 是什么 下一个 ,

我不知道接下来会发生什么。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪm][dʒʌst] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪɡɪst] ['stɔːri] [ɪn][ðə; ði]
but right now I'm just happy to be in the middle of the biggest story in the

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['medɪk(ə)l] ['saɪəns] .
history of medical science .
历史 的 医疗的 科学 .

但我现在很高兴能身处医学史上最重大的事件之中。

" [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
" **What's going on with him ?**
" 是什么 去 在 和 他 ?

“他怎么了? ”

[ʃiː; ʃɪ] ['wʌndəʒd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

['hiːz] ['speɪsi] .
He's spacey .
他是 太空 .

他心不在焉的。

[hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [drʌɡ] .
He has to be on some kind of drug .
他 有 到 是 在 一些 种类 的 药品 .

他肯定服用了某种毒品。

[wʌt] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
What have they done to him ?
什么 有 他们 完毕 到 他 ?

他们对他做了什么？

[hiː; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] ['læptɔːp] , [ðen] [riːtʃt] [ænd; ənd] [kɪkt] [ɑːn][ə; eɪ] [laɪt] [baɪ][ðə; ði][bed] .
He closed the laptop , then reached and clicked on a light by the bed .
他 关闭 这 笔记本电脑 , 然后 达到 和 点击 在 一个 光 经过 这 床 .

他合上笔记本电脑，然后伸手打开床边的灯。

" [kʌm] [ɑ:n] .
" **Come on** .
" 来 在 :

“快点。

[wɑ:nt][tu:; tə] [si:] ['sʌmθɪŋ] [ɪn'kredəb(ə)] ?
Want to see something incredible ?
想 到 看 某物 极好的 ?

想看看不可思议的事情吗？

[ɪts] [ə; eɪ][ˈmɑ:rv(ə)] [ʌv; əv] [ˈmedɪk(ə)] ['saɪəns] , ['nevə] [br'fɔ:r] ['hæpənd] . "
It's a marvel of medical science , never before happened ."
它是 一个 奇迹 的 医疗的 科学 , 绝不 前 发生 :

这是医学上的奇迹，前所未有。

" [wʌt] — "
" **What —** "
" 什么 — "

“什么-”

" [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **Come with me** .
" 来 和 我 :

“跟我来。”

[aɪ] [gærən'ti:] [ju:v] ['nevə] [si:n] ['eniθɪŋ] [laɪk] [aɪ 'ti:] .
I guarantee you've never seen anything like it .
我 保证 你已经 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 :

我保证你从未见过这样的东西。

" [hi:; hi] [tɔ:st] [ðə; ði] [ˈlæptɔ:p] [ˈɑ:ntə][ðə; ði] [bed] ,
" **He tossed the laptop onto the bed** ,
" 他 抛掷 这 笔记本电脑 到 这 床 ,

他把笔记本电脑扔到床上，

[ðen] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['setld] [ðem; ðəm][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [flɔ:r] .
then swung his feet around and settled them onto the floor .
然后 摇摆 他的 脚 大约 和 定居 他们 到 这 地面 :

然后他转动双脚，将它们放在地板上。

[ʃi:; ʃi] [ˈhʊʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [perl] [blu:] , [wɪð; wɪθ] [waɪt] [lɪˈnʊʊliəm] .
She noticed that the room was a pale blue , with white linoleum .
她 注意到 那 这 房间 曾是 一个 苍白 蓝色的 , 和 白色的 油布 :

她注意到房间是浅蓝色的，铺着白色的油毡。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [waɪt] ['slɪpərz] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [bed] .
There was a pair of white slippers next to the bed .
那里 曾是 一个 一对 的 白色的 拖鞋 下一个 到 这 床 :

床边放着一双白色拖鞋。

[hi:; hi] [slɪpt] [ðem; ðəm][ɑ:n][ænd; ənd] [ðen] ['ʊʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [græbd] [hɜ:r; hər]
He slipped them on and then opened the door and grabbed her
他 滑倒了 他们 在 和 然后 打开 这 门 和 抓住 她
[ˈwi:ltʃer] .
wheelchair .
轮椅 :

他穿上鞋子，然后打开门，拉过她的轮椅。

[ðə; ði] [ˈhɔ:lweɪ] [felt] [ˈkʊʊldə] [naʊ] , [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈɔ:lsʊʊ] ['staɪflɪŋ] ,
The hallway felt colder now , yet it was also stifling ,
这 门厅 毛毡 更冷 现在 , 然而 它 曾是 还 令人窒息 ,

走廊里感觉更冷了，而且闷热难耐。

[æz; əz] [ðoo] [ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [drɔ:n] [ðə; ði] [er] [aʊt] [ʌv; əv][,aɪ ˈti:] .
as **though** **someone** **had** **drawn** **the** **air** **out** **of** **it** .
作为 尽管 某人 有 绘制 这 空气 出去 的 它 .

仿佛有人把里面的空气抽走了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [wi;; wi][kæn; kən][du:] , " [stoʊn] [sed] .
" There's nothing we can do , " Stone said .
" 有 没有什么 我们 能 做 , " 石头 说 .

“我们无能为力，”斯通说。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] ['mædnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
There was a hint of madness in his voice .
那里 曾是 一个 暗示 的 疯狂 在 他的 嗓音 .

他的声音里带着一丝疯狂。

[,aɪ ˈti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hi;; hi][wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu;; tə] [kənˈvɪns] [hɪm'self] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [seɪn]
It was as if he were trying to convince himself that he was still sane
它 曾是 作为 如果 他 是 尝试 到 说服 他自己 那 他 曾是 仍然 理智
,
,
,

他似乎在努力说服自己，他仍然神志清醒。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:] ['wɔznt] ['wɜ:rkiŋ] .
and it wasn't working .
和 它 不是 在职的 .

但它不起作用。

[hi;; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['berli] ['hoʊldɪŋ] [,aɪ ˈti:] [tə'geðər] .
He was just barely holding it together .
他 曾是 只是 仅仅 保持 它 一起 .

他几乎崩溃了。

[ðen] [fi;; ji] ['ri:əlaɪzd] [hi;; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tu;; tə][goʊ]['ɪntu:] [ɪn'tensɪv] [ker] , [wer] ['krɪstən] [hæd; həd]
Then she realized he was about to go into intensive care , where Kristen had
然后 她 已实现 他 曾是 关于 到 去 进入 密集的 关心 , 在哪里 克里斯汀 有
[bɪn] .
been .
到过 .

然后她意识到他即将被送进重症监护室，克里斯汀之前也在那里。

" [soʊ] ['krɪstənz] [stɪl] [hɪr] ? " "
" So Kristen's still here ? "
" 所以 克里斯汀的 仍然 这里 ? " "

“所以克里斯汀还在？ ”

" [oʊ] , [ju:d] ['betər] [bɪˈli:v] [,aɪ ˈti:] , " [hi;; hi] [sed] .
" Oh , you'd better believe it , " he said .
" 哦 , 你会 更好的 相信 它 , " 他 说 .

“哦，你最好相信这一点，”他说。

" [fi;; ji][ɪz][moʊst] ['defɪnətli] [stɪl] [hɪr] .
" She is most definitely still here .
" 她 是 最多 确实 仍然 这里 .

她肯定还在这里。

" [wen] [ðeɪ] [gɑ:t][tu;; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [hi;; hi] [rɪˈvɒlvd] [bæk] .
" When they got to the door , he revolved back .
" 什么时候 他们 得到 到 这 门 , 他 旋转 后退 .

“当他们走到门口时，他转身走了回来。”

" ['ælaɪ] , [juː; jʊ] ['ri:əli] [dəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [si:] [ðɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .
" **Ally , you really don't have to see this , you know .**
" 盟友 , 你 真的 不 有 到 看 这 , 你 知道 :
“艾莉, 你知道, 你真的不必看这个。”

[nɑ:t] [ɪf] [ju:d] ['ræðər] . . .
Not if you'd rather
不是 如果 你会 相当 . . .
如果你愿意的话, 那就另当别论了.....

['nʌθɪŋ] [rɪ'moʊtli] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] .
Nothing remotely like this is going to happen to you .
没有什么 远程 喜欢 这 是 去 到 发生 到 你 :
类似的事情绝对不会发生在你身上。

[ðeɪ] [ə'fʊrd] [em 'i:] .
They assured me .
他们 保证 我 :
他们向我保证。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɪz][hiː; hi] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" **What the hell is he talking about ?**
" 什么 这 地狱 是 他 说 关于 ?
“他到底在说什么? ”

" [ɑ:n][ðə; ði] ['lðər] [hænd] , " [hiː; hi] [went] [ɑ:n] , " ['meɪbi] [juː; jʊ][fʊd; fəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
" **On the other hand , " he went on , " maybe you should see it .**
" 在 这 其他 手 , " 他 去 在 , " 或许 你 应该 看 它 :
“另一方面,”他继续说道, “也许你应该看看。”

['meɪbi] ['evrɪbə:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] [fʊd; fəd] [si:] [aɪ 'ti:] .
Maybe everybody in the world should see it .
或许 大家 在 这 世界 应该 看 它 :
或许全世界的人都应该看看这部电影。

[ɪts] [soʊ] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] .
It's so astonishing .
它是 所以 惊人 :
真是太不可思议了。

" [hiː; hi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; hər][ɪn] .
" **He pushed open the door and rolled her in .**
" 他 推动 打开 这 门 和 滚动 她 在 :
他推开门, 把她滚了进去。

[ðen] [hiː; hi] [ri:tʃt] [daʊn] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər][tuː; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] .
Then he reached down and lifted her to her feet .
然后 他 达到 向下 和 抬起 她 到 她 脚 :
然后他俯身把她扶了起来。

['stændɪŋ] ['wɔznt] [ðæt] [hɑ:rd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðæt] .
Standing wasn't that hard , and somehow he had known that .
常设 不是 那 难的 , 和 不知何故 他 有 已知 那 :
站立并不难, 而且他似乎早就知道这一点。

[ðə; ði] [ru:m] [si:md] [tuː; tə][biː; bi] ['kæptʃərd] [ɪn] [mɪst] , [ðoʊ] ['ʊrli] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜ:r; hər]
The room seemed to be captured in mist , though surely that was her
这 房间 似乎 到 是 捕获 在 薄雾 , 尽管 一定 那 曾是 她
[ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
imagination .
想像力 :
房间仿佛笼罩在一片薄雾之中, 但这肯定是她的错觉。

[ˈevriθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi][hɜːr; hər][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
Everything must be her imagination .
一切 必须 是 她 想像力 .

一切都是她的想象。

[ˈkrɪstən] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːltʃer] , [bʌt; bət] [naʊ] [hɜːr; hər]
Kristen was in the corner of the room , in a wheelchair , but now her
克里斯汀 曾是 在 这 角落 的 这 房间 , 在 一个 轮椅 , 但 现在 她
[ˈbɔːdi][wʌz; wəz] [ˈfrɪvlɪd] .
body was shriveled .
身体 曾是 干瘪 .

克里斯汀坐在房间角落的轮椅上，但现在她的身体已经萎缩了。

[noʊ] , [ˈfrɪvlɪd] [wʌz; wəz][nɔːt][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrd] .
No , shriveled was not the right word .
不 , 干瘪 曾是 不是 这 正确的 单词 .

不，“萎缩”这个词用得不恰当。

[ɪn][fækt] , [ðer; ðər] [maɪt] [nɔːt][biː; bi][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] .
In fact , there might not be a word to describe the change .
在 事实 , 那里 可能 不是 是 一个 单词 到 描述 这 改变 .

事实上，可能没有一个词可以形容这种变化。

[hɜːr; hər][skɪn][wʌz; wəz] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈflɔːləs] .
Her skin was smooth and flawless .
她 皮肤 曾是 光滑的 和 完美无瑕 .

她的皮肤光滑无瑕。

[ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [lʊk] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði][ləst] [taɪm] [ˈælaɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndərd] [haʊ]
She didn't look like this the last time Ally saw her and now she wondered how
她 没有 看 喜欢 这 这 最后的 时间 盟友 锯 她 和 现在 她 想知道 如何
[lɔːŋ] [əˈɡoʊ] [ðæt] [ˈæktʃuəli] [wʌz; wəz] .
long ago that actually was .
长的 前 那 实际上 曾是 .

艾莉上次见到她时，她可不是这个样子，现在她不禁想知道，那究竟是多久以前的事了。

[haʊ] [ˈmeni] [ˈaʊərz] , [ɔːr] [deɪz] ?
How many hours , or days ?
如何 许多 小时 , 或者 天 ?

多少小时，或者多少天？

[ðə; ði] [boʊnz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ˈɔːlweɪz] ;
The bones were the same as always ;
这 骨头 是 这 相同的 作为 总是 ;

骨头和以前一样；

[ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [ðə; ði] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ˈstrʌktʃər] [wʌz; wəz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [sɪˈvɪr] [ænd; ənd] [ˈelɪɡənt] .
in her cheeks the underlying structure was sharp and severe and elegant .
在 她 脸颊 这 潜在的 结构 曾是 锋利的 和 严重 和 优雅的 .

她的脸颊轮廓分明，线条硬朗而优雅。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈwɔznt] [ˈɪnʌf] [fleʃ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
But there wasn't enough flesh on them .
但 那里 不是 足够的 肉 在 他们 .

但他们身上的肉不够多。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənɪz] [æt; ət][ˈpjuːbərti] ,
They were reminiscent of what happens at puberty ,
他们 是 令人怀念的 的 什么 发生 在 青春期 ,

这让人想起青春期发生的事情。

[wen] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ˈstɑːrts] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ɪn] [weɪz] [ðæt] [ɑːnt] [wel] [koʊrdɪneɪd] .
when the body starts changing in ways that aren't well coordinated .

什么时候 这 身体 开始 变化 在 方式 那 不是 出色地 协调 .

当身体开始以不协调的方式发生变化时。

[ðæt] [wʌz; wəz][aɪ ˈtiː] .
That was it .

那 曾是 它 .

事情就是这样。

[ˈkrɪstən] [hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ][tʃaɪld] — [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈɪnəs(ə)nt] [aɪz] — [ɪkˈsept] [ðæt]
Kristen had become a child — it was in her innocent eyes — except that

克里斯汀 有 变得 一个 孩子 — 它 曾在 在 她 清白的 眼睛 — 除了 那

[hɜːr; hər][ˈbɑːdi][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [ˈoʊnvər][ðə; ði] [boʊn] [ˈstrʌktʃər] [ʌv; əv][æn; ən]
her body was now the flesh of a child over the bone structure of an

她 身体 曾是 现在 这 肉 的 一个 孩子 超过 这 骨 结构 的 一个

[əˈdʌlt; ˈædʌlt] .

adult .

成人 .

克里斯汀变成了一个孩子——从她天真的眼神中就能看出来——只不过她的身体现在是孩子的血肉之躯，包裹在成年人的骨骼结构之上。

[aɪ ˈtiː] [ˈskɜːsli] [siːmd] [laɪk] [ðə; ði] [seɪm] [ˈpɜːrs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][læst] [taɪm] .
It scarcely seemed like the same person from the last time .

它 几乎 似乎 喜欢 这 相同的 人 从 这 最后 的时间 .

看起来几乎不像上次见到的那个人了。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [krɒːst] [sʌm; səm] [ˈmɪstɪkl] [dɪˈvaɪd] .
She had crossed some mystical divide .

她 有 交叉 一些 神秘 划分 .

她跨越了某种神秘的界限。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ræɡ] [dɑːl] — [wer] [dɪd][ʃiː; ʃɪ][ɡet] [ðæt] ?
She was holding a large rag doll — where did she get that ?

她 曾是 保持 一个 大的 抹布 玩具娃娃 — 在哪里 做过 她 得到 那 ?

她手里拿着一个很大的布娃娃——她从哪儿弄来的？

[ˈælaɪ] [ˈwʌndərd] — [ænd; ənd] [ˈhʌmɪŋ] [ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪti] [ðæt] [ˈendɪd] [wɪð; wɪθ] " [naʊ] [aɪ]
Ally wondered — and humming the tune of the ditty that ended with " Now I

盟友 想知道 — 和 哼唱 这 调 的 这 小调 那 结束 和 " 现在 我

[noʊ] [maɪ][ˈeɪbiːsɪz] .
know my ABC's .

知道 我的 ABC 的 .

艾莉心想——哼着那首以“现在我知道我的ABC了”结尾的小调。

[tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] . "
Tell me what you think of me . "

告诉 我 什么 你 思考 的 我 . "

告诉我你对我的看法。

" [ʃiː; ʃɪ] [kɑːnt] [tɔːk] , " [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **She can't talk , " Stone was saying** .

" 她 不能 讲话 , " 石头 曾是 说 .

“她不会说话，”斯通说道。

" [aɪ] [miːn] , [ˈæktʃuəli] [kəˈmjuːnɪkert] .
" **I mean , actually communicate** .

" 我 意思是 , 实际上 交流 .

我的意思是，真正地沟通。

[ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ʃi: ʃi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][tu:; tə] .

Or at least she doesn't seem to want to .
或者 在 至少 她 不 似乎 到 想 到 :

或者至少她似乎不想这么做。

[aɪv] [ɔ:l'redi] [traɪd] .

I've already tried .
我已经 已经 尝试 :

我已经试过了。

[bʌt; bət] ['ɪznt] [wɒts] ['hæpənd] [ɪn'kredəb(ə)l] ?

But isn't what's happened incredible ?
但 不是 是什么 发生 极好的 ?

但发生的一切难道不令人难以置信吗？

[ðeəz; ðəz] ['nevər] [bɪn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

There's never been anything like this in history .
有 绝不 到过 任何事物 喜欢 这 在 历史 :

历史上从未发生过这样的事情。

[ðə; ði] [rɪ'pleɪsmənt] ['selz] [ɑ:r; ər] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; həɹ][ˈbɑ:di] [ŋjuər] [ænd; ənd] [ŋjuər] , [soʊ] [ʃi:z] ['getɪŋ]

The replacement cells are making her body newer and newer , so she's getting
这 替代品 细胞 是 制作 她 身体 较新的 和 较新的 , 所以 她是 获得

[ˈjʌŋgər] [ænd; ənd] [ˈjʌŋgər] .

younger and younger .
年轻 和 年轻 :

替换细胞使她的身体越来越新，所以她也越来越年轻。

" ['ælaɪ] [wɔ:kt] ['oʊvər] , ['sləʊli] , [ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜ:r; həɹ][hænd] .

" Ally walked over , slowly , and tried to take her hand .
" 盟友 步行 超过 , 缓慢地 , 和 尝试 到 拿 她 手 :

“艾莉慢慢地走过去，试图握住她的手。”

[ʃi: ʃi][wʌz; wəz] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:l] [ænd; ənd][ʃi: ʃi] ['vaɪələntli] [pʊld] [bæk] .

She was grasping the doll and she violently pulled back .
她 曾是 抓握 这 玩具娃娃 和 她 暴力 拉 后退 :

她紧紧抓住玩偶，然后猛地向后一甩。

" [heɪ] , " [ʃi: ʃi] [sed] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['mʌstər] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [er] , " ['haʊz] [aɪ ˈti:] ['goʊɪŋ] ?

" Hey , " she said , trying to muster a matter - of - fact air , " how's it going ?
" 嘿 , " 她 说 , 尝试 到 鼓起 一个 事情 - 的 - 事实 空气 , " 怎么样 它 去 ?

“嘿,”她努力装出一副若无其事的样子说,“你好吗? ”

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [em ˈi:] ? "

Do you remember me ? "
做 你 记住 我 ? "

你还记得我吗? "

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ʃi: ʃi] ['rekəɡnaɪzɪz] [ju:; jʊ] , " [stoʊn] [sed] [ɪn][ə; eɪ][steɪdʒ] ['wɪspər] .

" I don't think she recognizes you , " Stone said in a stage whisper .
" 我 不 思考 她 认可 你 , " 石头 说 在 一个 阶段 耳语 :

“我觉得她认不出你了,”斯通压低声音说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nu:] [mɔ:r] [ə'baʊt] [ðə; ði][baɪˈɔ:lədʒi][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] ,

" I wish I knew more about the biology of the brain ,
" 我 希望 我 知道 更多的 关于 这 生物学 的 这 脑 ,

“我希望自己能更多地了解大脑的生物学知识。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'gresɪv] [rɪ'pleɪsmənt] [ʌv; əv] ['meməri] [sɪ'hæpsɪz]
but I think there's some kind of aggressive replacement of memory synapses
但 我 思考 有 一些 种类 的 挑衅的 替代品 的 记忆 突触
[ʌndər] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

但我认为，记忆突触正在经历某种积极的替换过程。

[aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [wʌn][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['lai,fəu] [θɪŋz] .
I think it's one of those LIFO things .
我 思考 它是 一 的 那些 后进先出 事物 .

我认为这属于后进先出原则的范畴。

[læst][ɪn] / [fɜ:rst][aʊt] .
Last in / first out .
最后的 在 / 第一的 出去 .

后进先出。

[ʃi:z] [rɪ'gresɪŋ] [kra:nə'la:dʒɪkli] , [bʌt; bət][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] .
She's regressing chronologically , but in reverse .
她是 回归 按时间顺序 , 但 在 撤销 .

她的年龄在倒退，但却是反向的。

['meɪbi] [ʃi:z] [bɜ:st] [ju:z][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [wei] ['ɔ:lzeɪmərz] ['peɪfnts] [du:] .
Maybe she's lost use of language , the way Alzheimer's patients do .
或许 她是 丢失的 使用 的 语言 , 这 方式 阿尔茨海默病 患者 做 .

也许她已经丧失了语言能力，就像阿尔茨海默病患者那样。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] .
I don't know .
我 不 知道 .

我不知道。

" ['ælaɪ] [felt] [hɜ:r'self] [nɪr] [tu:; tə] [terz] .
" **Ally felt herself near to tears** .
" 盟友 毛毡 她自己 靠近 到 眼泪 .

艾莉感到自己快要哭了。

" [væn][di:] [v'li:t] [wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][ju:z] ['æntɪ,bɔdɪz] [frʌm; frəm][em 'i:][tu:; tə][traɪ][tu:; tə] . . .
" **Van de Vliet was going to use antibodies from me to try to** . . .
" 范 德 弗利特 曾是 去 到 使用 抗体 从 我 到 尝试 到 . . .

“范德弗利特打算利用我体内的抗体来尝试.....”

['sʌmθɪŋ] . "
something . "
某物 . "

某物。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ] [bɜ:ŋ] [fɑ:t] , " [hi:; hi] [sed] .
" **That was always a long shot , he said** .
" 那 曾是 总是 一个 长的 射击 , " 他 说 .

“那本来就是个渺茫的希望，”他说。

" [bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnerɪ] [tests] ['hi:z] [dʒʌst] [dʌn] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv]
" **But now the preliminary tests he's just done on you indicate that the level of**
" 但 现在 这 初步的 测试 他是 只是 完毕 在 你 表明 那 这 等级 的
['enzɑɪm] [ɪn][ju:; jʊ][kæn; kən][bi:; bi] [kən'trəʊld] ['veri] ['ækjəɾətli] .
enzyme in you can be controlled very accurately .
酶 在 你 能 是 受控 非常 准确 .

“但是他刚刚对你进行的初步测试表明，你体内的酶水平可以得到非常精确的控制。”

[ˈhiːz] [ˈveri] [ɪkˈsaɪtɪd] .
He's very excited .
他是 非常 兴奋的 .

他非常兴奋。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
" She turned back to him .
" 她 转向 后退 到 他 .

她转过身去看他。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" How do you know all this ? "
" 如何 做 你 知道 全部 这 ? "

“你怎么知道这一切？ ”

" [aɪv] [brɪˈkʌm] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] , [ˈælaɪ] .
" I've become part of the story , Ally .
" 我已经 变得 部分 的 这 故事 , 盟友 .

“我已经成为故事的一部分了，艾莉。”

[ðæts] [nɑːt][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] ['hæpən] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get][,aɪ 'tiː][ɔːl]
That's not supposed to happen , but this is the only way to get it all
那就是 不是 据称 到 发生 , 但 这 是 这 仅有的 方式 到 得到 它 全部
[fɜːrstˈhænd] .
firsthand .
第一手 .

这本不应该发生，但这却是获得第一手资料的唯一途径。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][lɪv; laɪv][,aɪ 'tiː] .
I have to live it .
我 有 到 居住 它 .

我必须经历这一切。

[ænd; ænd] [ges] [wʌt] ,
And guess what ,
和 猜测 什么 ,

你猜怎么着？

[aɪ] [naʊ] [noʊ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði] [bʊk] [aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɔːl][maɪ][laɪf][tuː; tə] [raɪt] .
I now know enough to write the book I've been waiting all my life to write .
我 现在 知道 足够的 到 写 这 书 我已经 到过 等待 全部 我的 生活 到 写 .

我现在掌握了足够的知识，可以写出我一生都在等待写的那本书了。

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [pʌntʃ] [laɪn] . "
I have the punch line . "
我 有 这 冲床 线 . "

我还有笑点。

" [wɪtʃ] [ɪz] ? "
" Which is ? "
" 哪个 是 ? "

“哪个？ ”

" [stem] [sel] [tekˈnɑːlədʒi] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][laɪf] ,
" Stem cell technology goes to the very origin of life ,
" 干 细胞 技术 去 到 这 非常 起源 的 生活 ,

干细胞技术追溯到生命的起源，

[ænd; ænd][,aɪ 'tiː] [meɪ] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [fɔːr; fər][wʌns] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [kæn; kən][biː; bi] [fuːld] .
and it may turn out that for once Mother Nature can be fooled .
和 它 可能 转动 出去 那 为了 一次 母亲 自然 能 是 被骗了 .

或许这一次，大自然母亲也会被愚弄。

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . [ˈviːz] [ˈventʃərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈeriəz] [naʊ] [wer] [ˈiːv(ə)n][hiː; hi] [ˈdʌznt] [noʊ] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ]
Dr . Vee's venturing into areas now where even he doesn't know what's going
博士 : vee's 冒险 进入 区域 现在 在哪里 甚至 他 不 知道 是什么 去
[ɑːn] .
on .
在 :

Vee 博士现在涉足的领域，连他自己都不知道发生了什么。

[ˈælaɪ] , [wɒts] [ˈhæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ɪz][ðə; ði] [ˈbɪɡɪst] [ˈmedɪk(ə)l][ˈstɔːri] [sɪns] . . .
Ally , what's happening in this room is the biggest medical story since . . .
盟友 , 是什么 发生 在 这 房间 是 这 最大 医疗的 故事 自从 . . .

艾莉，这间屋子里发生的事情是自.....以来最大的医学新闻。

[ˈnʌθɪŋ] [bɪˈɡɪnz] [tuː; tə] [kəmˈper] .
Nothing begins to compare .
没有什么 开始 到 比较 :

没有任何东西可以与之媲美。

" [stoʊn] [hæd; həd] [bɔːst] [aɪ ˈtiː] .
" Stone had lost it .
" 石头 有 丢失的 它 :

“斯通已经失去了理智。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [truː] [ˈmædnəs] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [naʊ] .
There was true madness about him now .
那里 曾是 真的 疯狂 关于 他 现在 :

他现在真的疯了。

[ʃiː; ji] [wɔːkt] [bæk] [ˈoʊvər][tuː; tə] [ˈkrɪstən] [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ænd; ənd]
She walked back over to Kristen and leaned over and
她 步行 后退 超过 到 克里斯汀 和 倾斜 超过 和

她走回克里斯汀身边，俯身靠近，

[kɪst] [hɜːr; hər] .
kissed her .
亲吻 她 :

吻了她。

[ˈkrɪstən] [stɛəd] [æ; ət][hɜːr; hər][ɪn] [ʌnˈfoʊkəst] [kənˈfjuːz(ə)n] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ji] [smaɪld] .
Kristen stared at her in unfocused confusion , but then she smiled .
克里斯汀 凝视 在 她 在 注意力不集中 困惑 , 但 然后 她 微笑 :

克里斯汀茫然地盯着她，但随后她笑了。

" [aɪm][əˈloʊn][ɪn] [hɪr] .
" I'm alone in here .
" 我是 独自的 在 这里 :

“我一个人在这里。”

[wɪl] [juː; jʊ] [teɪk] [em ˈiː] [ˌaʊtˈsaɪd] ?
Will you take me outside ?
将要 你 拿 我 外部 ?

你愿意带我出去吗？

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][maɪ] [ˈmʌðər] .
I want to find my mother .
我 想 到 寻找 我的 母亲 :

我想找到我的母亲。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld][ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [sent] [ə; eɪ] [tʃɪl] [θru:]
" **The voice was that of a five - year - old and it sent a chill through**
" 这 嗓音 曾是 那 的 一个 五 - 年 - 老 的 和 它 发送 一个 寒意 通过
[ə'leɪksə] .
Alexa .
Alexa .

“那声音像个五岁孩子的声音，让 Alexa 不寒而栗。”

[ðə; ði] " [groʊn] - [ʌp] " ['meməri] ['selz] [ɪn][hɜ:r; hər] [breɪn] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [baɪ] [blæŋks] .
The " grown - up " memory cells in her brain had been replaced by blanks .
这 " 生长 - 向上 " 记忆 细胞 在 她 脑 有 到过 替换 经过 空白 .

她大脑中“成熟”的记忆细胞已经被空白所取代。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] " [læst] [ɪn] / [fɜ:rst] [aʊt] " [ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [plʌs] ['jɪrz] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪk'spɪəriəns] [wɜ:r; wər]
It was " last in / first out " and thirty - plus years of life experience were
它 曾是 " 最后的 在 / 第一的 出去 " 和 三十 - 加 年 的 生活 经验 是
[ˈbi:ɪŋ] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ][brænd] - [nu:] ['nʌθɪŋnəs] .
being replaced with brand - new nothingness .
存在 替换 和 品牌 - 新的 虚无 .

遵循“后进先出”的原则，三十多年的生活经验被全新的虚无所取代。

[ðə; ði] ['sɪndroʊm] .
The Syndrome .
这 综合征 .

该综合征。

[taɪm] [hæd; həd][tu:; tə] [mu:v] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔ:r][ðə; ði] [ˈʌðər] .
Time had to move in one direction or the other .
时间 有 到 移动 在 一 方向 或者 这 其他 .

时间总要朝着一个方向流逝。

[ðə; ði][ˈbɑ:di] [ˈi:ðər] [went] [ˈfɔ:rwəd] [ɔ:r][ɪn] [rɪ'vɜ:rs] .
The body either went forward or in reverse .
这 身体 任何一个 去 向前 或者 在 撤销 .

身体要么向前移动，要么向后移动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [i:kwɪ'libriəm] .
There was no equilibrium .
那里 曾是 不 平衡 .

没有达到平衡状态。

[ðen] [ʃi: ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɜ:rðər] [θɔ:t] .
Then she had a further thought .
然后 她 有 一个 更远 想法 .

然后她又想到了一件事。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [let] [ðɪs] [ˈbeɪtə] [dɪ'zæstər] [rʌn] [tu:; tə] [ɪts] [ˈnætʃ(ə)rəl]
Winston Bartlett was not going to let this Beta disaster run to its natural
温斯顿 巴特利特 曾是 不是 去 到 让 这 Beta 灾难 跑步 到 它是 自然的
[kən'klu:ʒ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈhɔ:rɪfaɪɪŋ] [ɪk'spoʊʒər] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] .
conclusion — a horrifying exposure to the world .
结论 — 一个 恐怖的 接触 到 这 世界 .

温斯顿·巴特利特不会让这场 Beta 灾难发展到自然的结局——向全世界造成可怕的曝光。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪntər'veɪn] .
He was going to intervene .
他 曾是 去 到 干预 .

他打算介入。

[ˈkrɪstən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'baʊt] [tu:; tə] [li:v] [ðɪs] [ru:m] [ɪn][hɜ:r; hər] [ˈkɜ:rənt] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Kristen was not about to leave this room in her current condition .
克里斯汀 曾是 不是 关于 到 离开 这 房间 在 她 当前的 状况 .

克里斯汀现在的状态，是不可能离开这个房间的。

[ˈiːðər] [ʃiː; ʃɪ] [left] [kjər] — [wɪtʃ] [siːmd] [ˈhoʊli] [ɪmˈpləʊzəb(ə)] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] — [ɔːr] [ʃiː; ʃɪ] [dɪˈpɑːrtɪd]
Either she left cured — which seemed wholly implausible at this point — or she departed
任何一个 她 左边 治愈 — 哪个 似乎 完全 难以置信 在 这 观点 — 或者 她 已离开
[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [left] [noʊ] [treɪs] .
in a manner that left no trace .
在 一个 方式 那 左边 不 痕迹 .

要么她痊愈后离开——这在目前看来完全不可能——要么她以一种不留痕迹的方式离开。

[ðen] [jet] [əˈnʌðər] [θɔːt] [krɔːst] [hɜːr; həɹ] [bɪˈfʌdlɪd] [maɪnd] .
Then yet another thought crossed her befuddled mind .
然后 然而 其他 想法 交叉 她 困惑 头脑 .

然后，她混乱的脑海中又闪过另一个念头。

[ʃiː; ʃɪ] [ænd; ənd] [stoʊn] [nuː] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstən] .
She and Stone knew about Kristen .
她 和 石头 知道 关于 克里斯汀 .

她和斯通都知道克里斯汀的事。

[wʌt] [dʌz] [ðæt] [miːn] [fɔːr; fər] [juːˈes] ?
What does that mean for us ?
什么 做 那 意思是 为了 我们 ?

这对我们意味着什么？

" [stoʊn] , [wiː; wi] [kɑːnt] [liːv] [hɜːr; həɹ] [hɪr] . "
" **Stone , we can't leave her here .** "
" 石头 , 我们 不能 离开 她 这里 . "

“斯通，我们不能把她留在这里。”

" [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [prəˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [duː] ?
" **What are you proposing we do ?**
" 什么 是 你 提议 我们 做 ?

“你建议我们怎么做？ ”

" [hiː; hi] [ˈkwɪərɪd] .
" **he queried .**
" 他 查询 .

他问道。

" [teɪk] [hɜːr; həɹ] [tuː; tə] [æn; ən] [ɜːr; ər] ['sʌmwɛr] ?
" **Take her to an ER somewhere ?**
" 拿 她 到 一个 急诊室 某处 ?

“把她送到急诊室去？ ”

[ˈfræŋkli] , [aɪ] [dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [wʊd] [dɪˈskraɪb] [hɜːr; həɹ] [ˈprɔːbləm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsɪ]
Frankly , I don't know how you would describe her problem to an emergency
坦率地说 , 我 不 知道 如何 你 会 描述 她 问题 到 一个 紧急情况
[ruːm] [ədˈmɪʃnz] ['stæfər] . "
room admissions staffer . "
房间 招生 工作人员 . "

坦白说，我不知道该如何向急诊室接待人员描述她的问题。

" [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] . "
" **I'll think of something .** "
" 患病的 思考 的 某物 . "

“我会想办法的。”

" [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [ˈælaɪ] , [soʊ] [juː; jʊ] [ʊd; ʃəd] [noʊ] , [ʃiːz] ['wɛrɪŋ] [ˈdaɪpərz; ˈdaɪəpərz] .
" **By the way , Ally , so you should know , she's wearing diapers .**
" 经过 这 方式 , 盟友 , 所以 你 应该 知道 , 她是 穿着 尿布 .

“对了，艾莉，你应该知道，她穿着尿布。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈriːəl] [di:l] . "

This is the real deal . "

这 是 这 真实的 交易 . "

这是真的。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [ˈfɪɡjər] [ɪn][ɔ:l] [ðɪs] ? "

" And how do you figure in all this ? "

" 和 如何 做 你 数字 在 全部 这 ? "

“那么，你在这其中扮演什么角色呢？”

" [aɪ][təʊld][juː; jʊ] .

" I told you .

" 我 讲述 你 .

“我告诉你了。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][dʒeɪmz][ˈbɔzwəl] [ʌv; əv] [stem] [sel] [tekˈnɑ:lədʒi] .

I'm going to be the James Boswell of stem cell technology .

我是 去 到 是 这 詹姆斯 博斯韦尔 的 干 细胞 技术 .

我将成为干细胞技术领域的詹姆斯·博斯韦尔。

[aɪm][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][rɪˈpɔ:rt] [ɑ:n] [ðɪs] [ˈmɪrək(ə)][frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˈsaɪd] .

I'm going to report on this miracle from the inside .

我是 去 到 报告 在 这 奇迹 从 这 里面 .

我将从内部报道这个奇迹。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ˈælaɪ] ,

But now , Ally ,

但 现在 , 盟友 ,

但现在，艾莉

[ɪf] [ðə; ði][ˈbeɪtə] [prəˈsiːdʒər] [ɪz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səkˈsiːd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [meɪk]

if the Beta procedure is going to succeed you have to be the one to make

如果 这 Beta 程序 是 去 到 成功 你 有 到 是 这 一 到 制作

[aɪ ˈtiː] [ˈhæpən] .

it happen .

它 发生 .

如果 Beta 手术要成功，你必须成为促成此事的人。

" [ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [stiːl] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwaɪldnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

" She looked at him , still stunned by the wildness in his eyes .

" 她 看起来 在 他 , 仍然 目瞪口呆 经过 这 野性 在 他的 眼睛 .

她看着他，仍然被他眼中的狂野所震撼。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [rentʃt] [aʊt] .

And she had a feeling like her heart was being wrenched out .

和 她 有 一个 感觉 喜欢 她 心 曾是 存在 扭动 出去 .

她感觉自己的心好像被人硬生生地挖了出来。

" [jʊə(r)] [ˈwɜːrkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ɑ:nt] [juː; jʊ] ?

" You're working with them , aren't you ?

" 你是 在 职 的 和 他们 , 不是 你 ?

你和他们一起工作，对吧？

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfjuːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋɡər] .

" She was fuming with anger .

" 她 曾是 怒气冲冲 和 愤怒 .

她气得怒火中烧。

[ʃiː; ʃɪ][noʊ] [lɔːŋɡər] [nuː] [huː] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] .

She no longer knew who could be trusted .

她 不 更长 知道 WHO 可以 是 可信 .

她不再知道谁值得信任。

[ˈhi:d] [ˈteɪkən] [li:v] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
He'd taken leave of his senses .
他会 已采取 离开 的 他的 感官 :

他已经神志不清了。

[ɔ:r][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [bɪn] [ˈteɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ?
Or had his senses been taken from him ?
或者 有 他的 感官 到过 已采取 从 他 ?

还是说他已经失去了知觉？

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][,aɪ ˈti:] ?
Which was it ?
哪个 曾是 它 ?

到底是哪一个？

" [aɪm] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ju:; jʊ] .
" **I'm thinking about you** .
" 我是 思维 关于 你 :

我在想你。

[ænd; ənd] [ˈhoʊpfəli] [əˈbaʊt] [ju: ˈes] .
And hopefully about us .
和 希望 关于 我们 :

希望也能让我们有所收获。

[jʊə(r)] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:fərd] [ˈsʌmθɪŋ] [ju:d] [bi:; bi][ə; eɪ] [fu:l] [tu:; tə][tɜ:rn] [daʊn] .
You're being offered something you'd be a fool to turn down .
你是 存在 提供 某物 你会 是 一个 傻子 到 转动 向下 :

你现在得到的正是你拒绝的绝佳机会，否则你就是个傻瓜。

[ðæts] [ɔ:l][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] .
That's all I have to say .
那就是 全部 我 有 到 说 :

我没什么要说的了。

" [hi:; hi] [tʊk] [hɜ:r; həɹ][hænd][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; həɹ] [bæk] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈwi:lʃer] .
" **He took her hand and helped her back into the wheelchair** .
" 他 采取 她 手 和 帮助 她 后退 进入 这 轮椅 :

他握住她的手，扶她回到轮椅上。

[ðen] [hi:; hi] [ˈwɪspəd] , " [lets] [get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
Then he whispered , " Let's get out of here .
然后 他 低声说道 , " 我们来吧 得到 出去 的 这里 :

然后他低声说：“我们离开这里吧。”

" [hi:; hi] [ˈkwɪkli] [ˈoʊpənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [roʊld] [hɜ:r; həɹ][aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈempti] [hɔ:l] .
" **He quickly opened the door and rolled her out into the empty hall** .
" 他 迅速地 打开 这 门 和 滚动 她 出去 进入 这 空的 大厅 :

他迅速打开门，把她推到空荡荡的大厅里。

[wen] [hi:; hi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] , [hi:; hi] [ˈwɪspəd] [əˈgen] .
When he closed the door behind them , he whispered again .
什么时候 他 关闭 这 门 在后面 他们 , 他 低声说道 再次 :

他关上身后的门后，又低声说道。

" [ˈdɪdnt] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði] [sɜ:rˈveɪləns] [ˈkæm(ə)rə][ænd; ənd] [ˈmaɪkrəfoʊn] [ɪn][ðer; ðər] ?
" **Didn't you see the surveillance camera and microphone in there ?**
" 没有 你 看 这 监视 相机 和 麦克风 在 那里 ?

“你没看到里面的监控摄像头和麦克风吗？ ”

[ðeəz; ðəz][wʌn][ɪn][ðə; ði] [ru:m] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd][,em ˈi:] [lɒkt] [ʌp] .
There's one in the room where they had me locked up .
有 一 在 这 房间 在哪里 他们 有 我 已锁定 向上 :

把我关起来的那个房间里就有一台。

[ðeɪ] [dʒʌst][pʊt][ðem; ðəm][ɪn] . "
They just put them in ."
他们 只是 放 他们 在 . "

他们就把它放进去去了。

" [tuː; tə] [wɑ:tʃ] ['krɪstən] ? "
" To watch Kristen ? "
" 到 手表 克里斯汀 ? "

“去看克里斯汀吗？”

" [ænd; ənd][,em 'i:] .
" And me .
" 和 我 .

还有我。

[aɪ] [hɜ:rd] ['bɑ:rtlət] [ænd; ənd][væn][di:] [vli:t] ['tɔ:kɪŋ] .
I heard Bartlett and Van de Vliet talking .
我 听到 巴特利特 和 范 德 弗利特 说 .

我听到巴特利特和范德弗利特说话。

[ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] ['beɪtə] [skruː] - [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][gets] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] , ['bɑ:rtləts]
If any of this Beta screw - up with her gets out of this building , Bartlett's
如果 任何 的 这 Beta 拧紧 - 向上 和 她 获得 出去 的 这 建筑 , 巴特利特的
[kən'glə:mərət] [ɪz][tuʊst] .
conglomerate is toast .
集团 是 吐司 .

如果她搞砸的 Beta 事件有任何消息传出去，巴特利特的企业集团就完蛋了。

" [hiː; hi] [bent] ['oʊvər] [nɪr] [tuː; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [kən'tɪnju:d] ['wɪspərɪŋ] .
" He bent over near to her and continued whispering .
" 他 弯曲 超过 靠近 到 她 和 持续 耳语 .

他弯下腰靠近她，继续低声说话。

" ['lɪs(ə)n] , [wiː; wi][dəʊnt][hæv; həv] [mʌtʃ] [taɪm] .
" Listen , we don't have much time .
" 听 , 我们 不 有 很多 时间 .

听着，我们时间不多了。

[ðeɪv] [gɑ:t][jɔː; jər] [prə'si:dʒər] ['skedʒu:ld] [fɔːr; fər]['leɪtər][ɑ:n] [tə'naɪt] .
They've got your procedure scheduled for later on tonight .
他们有 得到 你的 程序 已安排 为了 之后 在 今晚 .

他们已经安排你今晚晚些时候进行手术。

[aɪm] [stɪl] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['zɑ:mbi] [frʌm; frəm] ['sʌmθɪŋ] [ðeɪ] [geɪv] [,em 'i:] ,
I'm still somewhat of a zombie from something they gave me ,
我是 仍然 有些 的 一个 僵尸 从 某物 他们 给予 我 ,

他们给我注射的某种东西让我至今仍然像个行尸走肉。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][help] [get][juː; jʊ] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
but maybe I can help get you out of here .
但 或许 我 能 帮助 得到 你 出去 的 这里 .

但我或许可以帮你离开这里。

[let] [,em 'i:] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪv] [faʊnd] [aʊt][soʊ][fɑ:r] .
Let me tell you what I've found out so far .
让 我 告诉 你 什么 我已经 成立 出去 所以 远的 .

让我来告诉你我目前为止的发现。

[væn][di:] [vli:t] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [loʊ] - ['dɒʊsɪdʒ][ˈvɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪtə] [prə'si:dʒər] ,
Van de Vliet gave you a low - dosage version of the Beta procedure ,
范 德 弗利特 给予 你 一个 低的 - 剂量 版本 的 这 Beta 程序 ,

范德弗利特给你做的是低剂量版本的Beta手术，

[ɪn] [hʊps] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈhɑːrvɪst] [teˈlɑːməreɪz] [ˈæntɪˌbɒdɪz] [ænd; ənd][juːz][ðem; ðəm][ɑːn] [ˈbɑːrtlæt] .
in hopes he could harvest telomerase antibodies and use them on Bartlett .
在 希望 他 可以 收成 端粒酶 抗体 和 使用 他们 在 巴特利特 .
他希望能够提取端粒酶抗体并将其用于巴特利特身上。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [treɪs] .
But there was only a trace .
但 那里 曾是 仅有的 一个 痕迹 .
他只留下了痕迹。

[hiː; hi][dɪd][ɪnˈdʒekt] [ðoʊz] [ˈɪntuː] [ˈbɑːrtlæt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ˈdʌznt] [θɪŋk] [ɪts] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] **He did inject those into Bartlett , but he doesn't think it's enough to have any**
他 做过 注入 那些 进入 巴特利特 , 但 他 不 思考 它是 足够的 到 有 任何
[ɪˈfekt] .
effect .
影响 .
他确实给巴特利特注射了那些药物，但他认为剂量不足以产生任何效果。

[soʊ] [naʊ] [ˈbɑːrtlæt] [ɪz] [dɪˈmændɪŋ] [hiː; hi] [ɡɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [doʊz][ʌv; əv] [teˈlɑːməreɪz] .
So now Bartlett is demanding he give you a massive dose of telomerase .
所以 现在 巴特利特 是 要求 他 给 你 一个 大量的 剂量 的 端粒酶 .
所以现在巴特利特要求给你注射大量端粒酶。

[væn][diː] [ˈvliːt] [ɪz] [friːkt] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪskz] ,
Van de Vliet is freaked about the risks ,
范 德 弗利特 是 吓坏了 关于 这 风险 ,
范德弗利特对这些风险感到非常恐慌。

[bʌt; bət] [ˈbɑːrtlæt] [θɪŋks] [ɪts] [hɪz; ɪz][ˈoʊnli] [tʃæns] [tuː; tə] [hed] [ɔːf] [ˈhævɪŋ] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] **but Bartlett thinks it's his only chance to head off having what happened to**
但 巴特利特 思考 它是 他的 仅有的 机会 到 头 离开 拥有 什么 发生 到
[ˈkrɪstən] [ˈhæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [tuː] .
Kristen happen to him too .
克里斯汀 发生 到 他 也 .
但巴特利特认为这是他避免克里斯汀的遭遇也发生在自己身上的唯一机会。

[haʊˈevər] ,
However ,
然而 ,
然而，

[wʌt] [ˈbɑːrtlæt] [ˈdʌznt] [noʊ] [ɪz] [ðæt] [væn][diː] [ˈvliːt] [hæz; həz][dʒʌst] [ˈfɪnɪʃt] [ə; eɪ] [nuː] [kəmˈpjʊːtər] **what Bartlett doesn't know is that Van de Vliet has just finished a new computer**
什么 巴特利特 不 知道 是 那 范 德 弗利特 有 只是 完成的 一个 新的 电脑
[sɪmjʊˈleɪ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ˈhiːz] [ˈfaɪnəli] [ˈfɪɡjərd] [aʊt] [haʊ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [ˈbeɪtə] **simulation and he thinks he's finally figured out how to do a successful Beta**
模拟 和 他 思考 他是 最后 想 出去 如何 到 做 一个 成功的 Beta
[prəˈsiːdʒər] .
procedure .
程序 .
巴特利特不知道的是，范德弗利特刚刚完成了一项新的计算机模拟，他认为自己终于找到了成功进行 Beta 手术的方法。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæts] [ðə; ði][ˈhoʊli] [greɪl] . "
For him , that's the Holy Grail . "
为了 他 , 那就是 这 圣 圣杯 . "
对他来说，那就是圣杯。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ? "
" **How do you know all this ? "**
" 如何 做 你 知道 全部 这 ? "
“你怎么知道这一切? ”

" [aɪ] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] ['tɔ:kiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['debrə] .

" I heard him talking to his assistant Debra .
" 我 听到 他 说 到 他的 助手 黛布拉 .

我听到他和他的助理黛布拉说话。

[aɪ][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [sɪ'deɪtɪd] .

I was supposed to be sedated .
我 曾是 据称 到 是 镇静剂 .

我本应该被注射镇静剂。

[ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [hi:; hi] ['wʌnts] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm] [aɪ 'ti:] [ɑ:n] [ju:; jʊ] [ɪz] [br'kəz, br'kɔ:z] [hi:; hi] [naʊ] [hæz; hæz] [soʊ]

The reason he wants to perform it on you is because he now has so
这 原因 他 想要 到 履行 它 在 你 是 因为 他 现在 有 所以
[mʌt] ['deɪtə] [ɑ:n] [ju:; jʊ] ,
much data on you ,
很多 数据 在 你 ,

他想对你进行这种手术的原因是，他现在掌握了关于你的大量数据。

[æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [prə'sɪ:dʒər] .

as a result of the first procedure .
作为 一个 结果 的 这 第一的 程序 .

这是第一次手术的结果。

[hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:z] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['ri:əl] [ɑ:t] [æt; ət] [rɪ'demp(ə)n] .

He thinks he's got a real shot at redemption .
他 思考 他是 得到 一个 真实的 射击 在 赎回 .

他认为自己真的有机会获得救赎。

[ʼæləɪ] , [ɪf] ['hi:z] ['kælkjuleɪtɪd] [rɔ:ŋ] , [ju:; jʊ][kʊd; kəd][end] [ʌp] [laɪk] ['krɪstən] . "

Ally , if he's calculated wrong , you could end up like Kristen . "
盟友 , 如果 他是 计算 错误的 , 你 可以 结尾 向上 喜欢 克里斯汀 . "

艾莉，如果他算错了，你可能会落得和克里斯汀一样的下场。

" [wʌt] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] ?

" What about you ?
" 什么 关于 你 ?

“你呢？”

" [ʃɪ:; ʃɪ] [æskt] .

" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get] [aʊt] [tu:] . "

" You should get out too . "
" 你 应该 得到 出去 也 . "

你也应该离开。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] , [bʌt; bət] . . .

" I should , but . . .
" 我 应该 , 但 . . .

我应该，但是.....

[lʊk] , [aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .

Look , I've been trying to get in here for a long time .
看 , 我已经 到过 尝试 到 得到 在 这里 为了 一个 长的 时间 .

你看，我一直想进来。

[naʊ] [aɪm] ['faɪnəli] [ɪn] .

Now I'm finally in .
现在 我是 最后 在 .

现在我终于进去了。

[juː; jʊ][kʊd; kəd][seɪ][aɪm][ˈʌndər][dʊ'res] , [bʌt; bət][aɪm][hɪr][ænd; ənd][ðɪs][ɪz][wer][ɪts][ˈhæpənɪŋ] .
You could say I'm under duress , but I'm here and this is where it's happening .
你 可以 说 我是 在下面 胁迫 , 但 我是 这里 和 这 是 在哪里 它是 发生 .

你可以说我受到了胁迫,但我现在在这里,事情就发生在这里。

[ɪf][aɪ][get][aʊt][ə'laɪv] , [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][hel][ʌv; əv][ə; eɪ]['stɔːri] .
If I get out alive , I have a hell of a story .
如果 我 得到 出去 活 , 我 有 一个 地狱 的 一个 故事 .

如果我能活着出去,我将拥有一个精彩绝伦的故事。

" [ɪz][hiː; hi][ˈθɪŋkɪŋ][ˈklɪrli] ?
" Is he thinking clearly ?
" 是 他 思维 清楚地 ?

他思路清晰吗?

[ʃiː; ʃɪ][ˈwʌndərd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[hiː; hi][siːmz][tuː; tə][biː; bi][ˈdrɪftɪŋ][ɪn][ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ment(ə)l][klaʊd] .
He seems to be drifting in and out of a mental cloud .
他 似乎 到 是 漂流 在 和 出去 的 一个 精神的 云 .

他似乎时而清醒时而迷茫。

[wʌt][ɪz][rɔːŋ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?
What is wrong with him ?
什么 是 错误的 和 他 ?

他怎么了?

" [stoʊn] , [ðeəz; ðəz][æn; ən][ɪ'mɜːrdʒənsɪ][dɔːr][ɑːn][ðə; ðɪ][fɜːrst]['lev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['beɪsmənt] .
" Stone , there's an emergency door on the first level of the basement .
" 石头 , 有 一个 紧急情况 门 在 这 第一的 等级 的 这 地下室 .

“斯通,地下室一楼有一扇紧急出口。”

[ɪf][wiː; wi][kæn; kən][get][ʌp][ðer; ðər] , [wiː; wi][maɪt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪ'skeɪp] .
If we can get up there , we might be able to escape .
如果 我们 能 得到 向上 那里 , 我们 可能 是 有能力的 到 逃脱 .

如果我们能上去,或许就能逃出去。

[ænd; ənd][waɪl][wɪə(r)][ˈduːɪŋ][aɪ'tiː] , [juː; jʊ][maɪt][wɑːnt][tuː; tə][ˈsɪriəsli][ˌriːkən'sɪdər][ˈsteɪɪŋ][ɪn][ðɪs]
And while we're doing it , you might want to seriously reconsider staying in this
和 尽管 是 正在做 它 , 你 可能 想 到 严重地 重新考虑 入住 在 这

[plɜːs] .
place .
地方 .

趁此机会,你或许应该认真考虑一下是否要继续留在这里。

[wiːv][bəʊθ][siːn]['krɪstən] .
We've both seen Kristen .
我们已经 两个都 已见 克里斯汀 .

我们俩都见过克里斯汀。

[wʌt][meɪks][juː; jʊ][θɪŋk][ðeə(r)][ˈplæɪŋ][ɑːn][ɪːðər][ʌv; əv][juː'es]['evər][ˈlɪvɪŋ][tuː; tə][tel][ðæt][teɪl]
What makes you think they're planning on either of us ever living to tell that tale
什么 制作 你 思考 它们是 规划 在 任何一个 的 我们 曾经 活的 到 告诉 那 故事

? "
? "
? "

你凭什么认为他们会希望我们俩都能活着讲述这个故事?

" [aɪm] [ˈhævɪŋ] [sʌm; səm] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈθɪŋkɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] .
" **I'm having some trouble thinking just now** .
" 我是 拥有 一些 麻烦 思维 只是 现在 .

我现在有点儿思维混乱。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈhelpɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwiːltʃer] .
" **He was helping her out of the wheelchair** .
" 他 曾是 帮助 她 出去 的 这 轮椅 .

他当时正在帮她从轮椅上下来。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [juːv] [ɡaːt][tuː; tə] [ˌdɪsəˈpɪr] .
" **But I do know you've got to disappear** .
" 但 我 做 知道 你已经 得到 到 消失 .

但我知道你必须消失。

[wətˈevər] [plænz] [ðeɪ] [hæv; həv][fɔːr; fər][em ˈiː] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,
Whatever plans they have for me remain to be seen ,
任何 计划 他们 有 为了 我 保持 到 是 已见 ,

他们对我有什么计划，还有待观察。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ɪɡˈzæktli] [wɒts] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
but I know exactly what's in store for you .
但 我 知道 确切地 是什么 在 店铺 为了 你 .

但我非常清楚你将会面临什么。

[soʊ] [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [wɔːk] .
So come on and try to walk .
所以 来 在 和 尝试 到 走 .

来吧，试着走走。

[wiː; wi] [kɑːnt] [juːz][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] , [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][ˈfaɪər] [dɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]
We can't use the elevator , but there's a fire door at the other end of the hall ,
我们 不能 使用 这 电梯 , 但 有 一个 火 门 在 这 其他 结尾 的 这
[hɔːl] ,
hall ,
大厅 ,

我们不能使用电梯，但走廊另一头有一扇防火门。

[wɪtʃ] [liːdz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [læb] [flɔːr] .
which leads up to the lab floor .
哪个 线索 向上 到 这 实验室 地面 .

通往实验室楼层。

" [ɪts] [ˈpraːbəbli] [əˈlɑːrmd] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" **It's probably alarmed , she thought** .
" 它是 大概 惊慌 , 她 想法 .

“它可能受到了惊吓，”她想。

[ðen] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] ?
Then what do we do ?
然后 什么 做 我们 做 ?

那我们该怎么办？

[ˈwɔːkɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈɪziə] [ðæŋ; ðən] [ʃiːd] [ɪkˈspektɪd] .
Walking was easier than she'd expected .
步行 曾是 更轻松 比 棚 预期的 .

走路比她预想的要容易。

[ðə; ði] [streŋθ] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [ɪn][hɜːr; hər][legz] .
The strength was rapidly coming back in her legs .
这 力量 曾是 快速 未来 后退 在 她 腿 .

她的腿部力量正在迅速恢复。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
But more than that ,
但 更多的 比 那 ,

但不仅如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['taɪtnəs] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃest] [æz; əz][ʃiː; ji] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] .
there was no sense of tightness in her chest as she might have expected .
那里 曾是 不 感觉 的 紧绷 在 她 胸部 作为 她 可能 有 预期的 .

她并没有像预想的那样感到胸口发紧。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'wer] [ʌv; əv] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][stri'nouʊsɪs; stə'nouʊsɪs] , [bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ji] [felt] ['nʌθɪŋ] .
She was always aware of traces of stenosis , but now she felt nothing .
她 曾是 总是 意识到的 的 痕迹 的 狭窄 , 但 现在 她 毛毡 没有什么 .

她一直都能感觉到血管狭窄的迹象，但现在她什么感觉都没有了。

['meɪbi] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['mɪrəklz] .
Maybe there were miracles .
或许 那里 是 奇迹 .

或许奇迹真的发生过。

[ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] ['dɪmli] [lɪt] , [ænd; ænd][ʃiː; ji] ['wʌndɜːd] , [ɪz][ə; eɪ] [sɜːr'veɪləns] ['kæm(ə)rə] ['trækɪŋ]
The hallway was dimly lit , and she wondered , Is a surveillance camera tracking
这 门厅 曾是 依稀 点燃 , 和 她 想知道 , 是 一个 监视 相机 追踪

[aʊər; ɑːr] ['evri] [muːv] ?
our every move ?
我们的 每一个 移动 ?

走廊光线昏暗，她心想，是不是有监控摄像头在监视我们的一举一动？

" [ʃɪt] , " [stoʊn] [ə'naʊnst] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['faɪər] [dɔːr] , " [ɪts] [ə'laːrmd] .
" Shit , " Stone announced when they reached the fire door , " it's alarmed .
" 拉屎 , " 石头 宣布 什么时候 他们 达到 这 火 门 , " 它是 惊慌 .

“糟了，”当他们走到防火门前时，斯通宣布道，“它响了。”

" [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] , [ʃiː; ji] [θɔːt] .
" That's exactly what I was afraid of , she thought .
" 那就是 确切地 什么 我 曾是 害怕的 的 , 她 想法 .

“这正是我所担心的，”她心想。

" [eni] [tʃæns] [ðeə(r)] ['blʌfɪŋ] ? "
" Any chance they're bluffing ? "
" 任何 机会 它们是 虚张声势 ? " "

“他们有没有可能是在虚张声势？ ”

" [dəʊnt] [θɪŋk] [soʊ] .
" Don't think so .
" 不 思考 所以 .

我不这么认为。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] .
" He pointed .
" 他 尖 .

他指着。

" [ðæt] ['lɪt(ə)l] [red] ['daɪoʊd] [sez] [ɪts] [hɔːt] .
" That little red diode says it's hot .
" 那 小的 红色的 二极管 说道 它是 热的 .

“那个红色的小二极管表明它很热。”

" [gɑːd] , [ʃiː; ji] [θɔːt] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
" God , she thought we've got to get out of here .
" 上帝 , 她 想法 我们已经 得到 到 得到 出去 的 这里 .

“天哪，她当时想我们必须离开这里。”

" [ˈmeɪbi] [wiː; wi][kʊd; kəd][dʒʌst] [meɪk] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] ?
" **Maybe we could just make a dash for it ?**
" 或许 我们 可以 只是 制作 一个 短跑 为了 它 ?
"或许我们可以直接冲过去？"

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He looked at her and shook his head .**
" 他 看起来 在 她 和 摇晃 他的 头 .
他看了她一眼，摇了摇头。

" [laɪk] [jʊə(r)] [ɪn] [ˈfeɪp] [tuː; tə] [dæʃ] ?
" **Like you're in shape to dash ?**
" 喜欢 你是 在 形状 到 短跑 ?
"你体型好到可以冲刺吗？"

[nʊʊ] , [wɒts] [kɔːld] [fɔːr; fər][ɪz] [stelθ] .
No , what's called for is stealth .
不 , 是什么 称为 为了 是 隐身 .
不，我们需要的是隐蔽行动。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpʊlɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [ˈwɑːlɪt] .
" **He was pulling out his wallet .**
" 他 曾是 拉 出去 他的 钱包 .
他正在掏钱包。

" [ðə; ðɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [ðiːz] [kɑːrd] [ˈriːdɜːz] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [laɪk] [ðoʊz] [ðæt] [get][juː; jʊ]
" **The thing about these card readers , some of them , like those that get you**
" 这 事物 关于 这些 卡片 读者 , 一些 的 他们 , 喜欢 那些 那 得到 你
[ˈɪntuː][bæŋk][ˌeɪ.ti.ɛmˈɛs] ,
into bank ATMs ,
进入 银行 自动取款机 ,
"这些读卡器，有些，比如让你在银行ATM机上取款的那些，存在这样的问题，"

[ˈsʌmtaɪmz] [wɪl] [ˈoʊpən][fɔːr; fər] [ˈʌðər] [kɑːrdz] .
sometimes will open for other cards .
有时 将要 打开 为了 其他 牌 .
有时会为其他卡开放。

[aɪv] [gɔːt] [fɔːr] [kaɪndz][ʌv; əv][ˈplæstɪk] .
I've got four kinds of plastic .
我已经 得到 四 种类 的 塑料 .
我有四种塑料。

[maɪt] [æz; əz] [wel] [ɡɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ][traɪ] .
Might as well give them a try .
可能 作为 出色地 给 他们 一个 尝试 .
不妨试试看。

" [wel] , [dʒʌst] [ˈhɜːri] .
" **Well , just hurry .**
" 出色地 , 只是 匆忙 .
"那就快点吧。"

" [ʃiː; ʃɪ] [liːnd] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ] [wɔːl] .
" **She leaned against the wall .**
" 她 倾斜 反对 这 墙 .
她靠在墙上。

" [aɪm] [ˈstaːtɪŋ] [tuː; tə][get] [wiːk] .
" **I'm starting to get weak .**
" 我是 开始 到 得到 虚弱的 .
我开始感到虚弱了。

" [hi:; hi] [slɪpt] [hɪz; ɪz][ˈvi:zə] [θru:] [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
" He slipped his Visa through and nothing happened .
" 他 滑倒了 他的 签证 通过 和 没有什么 发生 .

“他偷偷地把签证办下来了，什么事也没发生。”

[hi:; hi] [ɪˈmi:diətli] [traɪd] [ˈmɑ:stə,kɑ:d] .
" He immediately tried MasterCard .
" 他 立即地 尝试 万事达 .

他立即尝试使用万事达卡。

[əˈgen] [ˈnʌθɪŋ] .
" Again nothing .
" 再次 没有什么 .

还是什么都没有。

" [ˈmeɪbi] [aɪ][fʊd; fəd][traɪ][maɪ][ɔ:l] - [ˈpɜ:rpəs] [ˈbæŋ,kɑ:rd] .
" Maybe I should try my all - purpose bankcard .
" 或许 我 应该 尝试 我的 全部 - 目的 银行卡 .

“或许我应该试试我的万能银行卡。”

" [hi:; hi] [slɪpt] [ə; eɪ] [tʃers] [ˈplæstɪk] [θru:] , [bʌt; bət][wʌns] [mɔ:r] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] .
" He slipped a Chase plastic through , but once more nothing happened .
" 他 滑倒了 一个 追赶 塑料 通过 , 但 一次 更多的 没有什么 发生 .

“他塞了一张 Chase 信用卡过去，但还是什么也没发生。”

" [ðɪs] [ˈɪznt] [ˈwɜ:rkɪŋ] , [stoʊn] .
" This isn't working , Stone .
" 这 不是 在职的 , 石头 .

“这样做行不通，斯通。”

" [fi:; fi] [saɪd] , [ˈfi:lɪŋ] [hɜ:r; həɪ][ˈlegz] [ˈwi:kən] [æz; əz][fi:; fi] [klɑ:spt] [ðə; ði] [wɔ:l] .
" She sighed , feeling her legs weaken as she clasped the wall .
" 她 叹了口气 , 感觉 她 腿 削弱 作为 她 紧握 这 墙 .

她叹了口气，感到双腿发软，便紧紧抓住墙壁。

" [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [tʃæns] [ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
" I think we're going to have to chance the elevator .
" 我 思考 是 去 到 有 到 机会 这 电梯 .

“我想我们只能冒险坐电梯了。”

" [dəʊnt] [ɡɪv] [ʌp] [jet] .
" Don't give up yet .
" 不 给 向上 然而 .

别放弃。

" [hi:; hi] [tʊk] [aʊt][hɪz; ɪz] [əˈmerɪkən] [ɪkˈspres] , [kɪst] [ˌaɪ ˈti:] [ænd; ənd] [swaɪpt] [ˌaɪ ˈti:] [θru:] .
" He took out his American Express , kissed it and swiped it through .
" 他 采取 出去 他的 美国人 表达 , 亲吻 它 和 滑动 它 通过 .

他掏出美国运通卡，亲吻了一下，然后刷卡付款。

" [wʌn] [læst] [ɑ:t] .
" One last shot .
" 一 最后的 射击 .

“最后一搏。”

" [ðə; ði] [red] [ˈdaɪoʊd] [ˈblɪŋkt] [ɔ:f] .
" The red diode blinked off .
" 这 红色的 二极管 眨眼 离开 .

红色指示灯熄灭了。

" [ˈnevər] [li:v] [hoʊm] [wɪˈðəʊt] [ˌaɪ ˈti:] , " [fi:; fi] [ˈwɪspəd] .
" Never leave home without it , " she whispered .
" 绝不 离开 家 没有 它 , " 她 低声说道 .

“出门千万别忘了带它，”她低声说道。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [proʊ'si:d] ['veri] , ['veri] ['kwaɪətli] .
" We will now proceed very , very quietly .
" 我们 将要 现在 继续 非常 , 非常 悄悄 .

“我们现在将非常、非常安静地进行。”

" [hiː; hi] ['kerfəli] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [ɪntʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
" He carefully pushed open the door , inches at a time .
" 他 小心 推动 打开 这 门 , 英寸 在 一个 时间 .

他小心翼翼地推开门，一次推一英寸。

[ðə; ði] [ster] [hæd; həd][ˈmet(ə)l] [steps] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [lɪt] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)l] [flə'res(ə)nt] [bʌlb] .
The stair had metal steps and was lit by a single fluorescent bulb .
这 楼梯 有 金属 步骤 和 曾是 点燃经过 一个 单身的 荧光 电灯泡 .

楼梯是金属踏板，只有一盏荧光灯泡照明。

[æz; əz][hiː; hi] [helpt] [hɜːr; hər][ʌp] ,
As he helped her up ,
作为 他 帮助 她 向上 ,

他扶她起来时，

[ˈælaɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wei] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt][hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː] .
Ally was wondering if there was any way to extract her mother too .
盟友 曾是 好奇 如果 那里 曾是 任何 方式 到 提炼 她 母亲 也 .

艾莉想知道有没有办法把她母亲也救出来。

[ʃiː; ʃi] ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][,aɪ 'tiː][ænd; ænd] [br'saɪdɪz] , ['haɪnər] [maɪt] [wel] [rɪ'fjuːz]
She couldn't imagine how she could do it and besides , Nina might well refuse
她 不能 想象 如何 她 可以 做 它 和 除了 , 妮娜 可能 出色地 拒绝

[tuː; tə][goʊ] .
to go .
到 去 .

她无法想象自己该如何做到，而且，妮娜很可能拒绝去。

[noʊ] ,
No ,
不 ,

不，

[dʒʌst][get] [aʊt] [ænd; ænd] [meɪk] [stoʊn] [ʌndər'stænd] [ðæt] [noʊ] [wei] [wʌz; wəz] ['wɪnstən] ['bɑːrtlæt] ['goʊɪŋ]
just get out and make Stone understand that no way was Winston Bartlett going
只是 得到 出去 和 制作 石头 理解 那 不 方式 曾是 温斯顿 巴特利特 去

[tuː; tə] [let] [hɪm; ɪm][goʊ] [friː] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['stoːri] [ʌv; əv] ['krɪstən] .
to let him go free to tell the story of Kristen .
到 让 他 去 自由的 到 告诉 这 故事 的 克里斯汀 .

你就出去，让斯通明白温斯顿·巴特利特绝不会让他自由地去讲述克里斯汀的故事。

[hiː; hi] ['klɪrli] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['sɪlɪndəz] .
He clearly wasn't thinking with all cylinders .
他 清楚地 不是 思维 和 全部 气缸 .

他显然没有全神贯注。

[stoʊn] [eɪmz] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪsə'pɪr] , [dʒʌst] [laɪk] ['krɪstən] [hæd; həd] .
Stone Aimes was about to disappear , just like Kristen had .
石头 艾姆斯 曾是 关于 到 消失 , 只是 喜欢 克里斯汀 有 .

斯通·艾姆斯即将消失，就像克里斯汀一样。

[ðə; ði] ['entri] [tuː; tə][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ['lev(ə)l][wʌz; wəz][ˈɔːlsou] [ə'lɑːrmd] , [bʌt; bət] [ə'merɪkən] [ɪk'spres] [wʌns]
The entry to the laboratory level was also alarmed , but American Express once
这 入口 到 这 实验室 等级 曾是 还 惊慌 , 但 美国人 表达 一次

[ə'gen] [seɪvd] [ðə; ði] [deɪ] .
again saved the day .
再次 已保存 这 天 .

实验室入口处也发生了警报，但美国运通再次化解了危机。

[wen] [ðei] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔ:r] , [haʊ'evər] ,
When they pushed open the door , however ,
什么时候 他们 推动 打开 这 门 , 然而 ,
然而, 当他们推开门时,

[ðə; ði] [laɪts] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [æt; ət][ðə; ði][fa:r][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] .
the lights were on in the office at the far end of the hallway .
这 灯 是 在 在 这 办公室 在 这 远的 结尾 的 这 门厅 .
走廊尽头的办公室里灯亮着。

[ˈwɜrz, 'hwɜrz] [ðæt] [dɔ:r] [ðæt] [grænt][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][ju:z][tu:; tə][get][em 'i:] [aʊt] ?
Where's that door that Grant was going to use to get me out ?
在哪里? 那 门 那 授予 曾是 去 到 使用 到 得到 我 出去 ?
格兰特原本打算用那扇门救我出去?

[ʃi:; ji] ['wʌndɜ:d] .
she wondered .
她 想知道 .
她心想。

[ðen] [ʃi:; ji] [sɔ:] [ə; eɪ] [dɔ:r] [mɑ:rkt] ['eksɪt][nekst][tu:; tə][væn][di:] [vli:ts] ['ɑ:fɪs] .
Then she saw a door marked EXIT next to Van de Vliet's office .
然后 她 锯 一个 门 标记 出口 下一个 到 范 德 弗利特的 办公室 .
然后她看到范德弗利特办公室旁边有一扇标有“出口”的门。

[ʃɪt] , [ɪts] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔ:l] .
Shit , it's all the way at the opposite end of the hall .
拉屎 , 它是 全部 这 方式 在 这 对面的 结尾 的 这 大厅 .
糟了, 它在走廊的另一头。

" [stoʊn] , [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][get][tu:; tə] [ðæt] [dɔ:r] [brɪ'fɔ:r] ['enɪbɑ:di] [si:z] [ju: 'es] .
" **Stone , we have to get to that door before anybody sees us .**
" 石头 , 我们 有 到 得到 到 那 门 前 任何人 看到 我们 .
“斯通, 我们必须在被人看到之前到达那扇门。”

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ɪf] [ɪts] [ə'ɪɑ:rmɪd] [ɔ:r][nɑ:t] , [bʌt; bət] [ðæts] [ðə; ði][bɔ:l] [geɪm] .
I don't know if it's alarmed or not , but that's the ball game .
我 不 知道 如果它是 惊慌 或者 不是 , 但 那就是 这 球 游戏 .
我不知道它是否感到恐慌, 但这就是问题的关键。

" [ʃi:; ji] [ri:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hænd] .
" **She reached for his hand .**
" 她 达到 为了 他的 手 .
她伸手去抓他的手。

" [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən][get][ðer; ðər][ænd; ənd][get] [aʊt] , [pli:z] [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] .
" **If we can get there and get out , please come with me .**
" 如果 我们 能 得到 那里 和 得到 出去 , 请 来 和 我 .
“如果我们能到达那里并活着出去, 请跟我一起走。”

[wi:; wi][kæn; kən] [meɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] .
We can make it to the highway .
我们 能 制作 它 到 这 公路 .
我们可以到达高速公路。

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] [steɪ] [hɪr] . "
You can't stay here . "
你 不能 停留 这里 . "
你不能留在这里。

" [lets] [get][ju:; jʊ] [aʊt] .
" **Let's get you out .**
" 我们来吧 得到 你 出去 .
“我们带你出去。”

[ðen] [wi:l] [tɔ:k] . "
Then we'll talk . "

然后 出色地 讲话 . "

那我们再谈。

" [aɪl] [dræg][ju:; jə] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] .
" I'll drag you if I have to .

" 患病的 拖 你 如果 我 有 到 .

必要时我会把你拖走。

" [æz; əz] [ðeɪ] [mu:vɪd] ['kwaɪətli] [ə'ɒ:n] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [æn; ən]['ɑ:rgjʊmənt] ['ʌndər] [wei] .
" As they moved quietly along the wall , they could hear an argument under way .

" 作为 他们 已搬 悄悄 沿着 这 墙 , 他们 可以 听到 一个 争论 在下面 方式 .

“当他们沿着墙壁悄悄移动时，他们能听到里面正在发生争吵。

[ʃi: ʃi] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] ['elən] - ['hɑ:rəz][ænd; ənd][kɑ:rl][væn][di:] [vli:ts] .
She recognized the voices as Ellen ' Hara's and Karl Van de Vliet's .

她 认可 这 声音 作为 艾伦 - 哈拉的 和 卡尔 范 德 弗利特的 .

她认出这些声音是艾伦·哈拉和卡尔·范德弗利特的。

" [aɪ][wəʊnt] [ə'laʊ] [maɪ] [stɑ:f] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðɪs] , " ['elən] [wʌz; wəz] [di'kleɪn] .
" I won't allow my staff to be part of this , " Ellen was declaring .

" 我 惯于 允许 我的 职员 到 是 部分 的 这 , " 艾伦 曾是 声明 .

“我绝不允许我的员工参与其中，”艾伦宣称。

" [aɪv] [si:n] ['krɪstən] .
" I've seen Kristen .

" 我已经 已见 克里斯汀 .

我见过克里斯汀。

[eni] [fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði]['beɪtə][ɪz] ['deɪndʒərəs] .
Any form of the Beta is dangerous .

任何 形式 的 这 Beta 是 危险的 .

任何形式的Beta版本都是危险的。

[ɪf] [ju:; jə][du:] ['eniθɪŋ] [ɪn'vɔ:lviŋ] [ðæt] [prə'si:dʒər] [ə'gen] , [ju:l] [pʊt] ['evrɪbɔ:di; 'evrɪbɒdi] [hɪr] [æt; ət]
If you do anything involving that procedure again , you'll put everybody here at
如果 你 做 任何事物 涉及 那 程序 再次 , 你会 放 大家 这里 在
[rɪsk] . "
risk . "

风险 . "

如果你再进行任何涉及那种手术的操作，你会让这里所有人都处于危险之中。

" [dəʊnt][ju:; jə] [θɪŋk] [aɪv] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðæt] , ['ægənaɪzd] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
" Don't you think I've thought about that , agonized about it ?

" 不 你 思考 我已经 想法 关于 那 , 痛苦的 关于 它 ?

“你以为我没想过这个问题，没为此苦恼过吗？ ”

[wi:; wi][hæv; həv][wʌn] [tjæns] [tu:; tə][tɜ:rn] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'raʊnd] .
We have one chance to turn all this around .

我们 有 一 机会 到 转动 全部 这 大约 .

我们只有一次机会扭转乾坤。

[ðɪs] [ɪz][aɪ 'ti:] . "
This is it . "

这 是 它 . "

就是这样。

" [aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['pi:p(ə)l] [ɪn'vɑːlvd] [duː]
" **I don't want to be involved and I don't want any of my people involved do**
" 我 不 想 到 是 涉 及 和 我 不 想 任 何 的 我 的 人 们 涉 及 做
[juː; jʊ] [hɪr] [em 'iː] ? "
you hear me ? "
你 听到 我 ？ "

“我不想参与其中，我也不想让我的任何人参与其中，你听到了吗？”

" [ðen] [ki:p] [ðem; ðəm] [ʌp'sterz] .
" **Then keep them upstairs** .
" 然后 保持 他们 楼上 .

“那就让他们待在楼上。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , ['flɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] .
" **He was striding out of his office , flipping on the lights in the hallway** .
" 他 曾是 大步走 出去 的 他的 办公室 , 翻转 在 这 灯 在 这 门厅 .

他大步走出办公室，打开了走廊里的灯。

" [oʊ] [ʃɪt] , " ['ælaɪ] ['wɪspəd] .
" **Oh shit , " Ally whispered** .
" 哦 拉屎 , " 盟友 低声说道 .

“哦，糟了，”艾莉低声说道。

[ʃiː; ʃɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊld] [stoʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ruːm] ,
She opened a door and pulled Stone into the examining room ,
她 打开 一个 门 和 拉 石头 进入 这 检查 房间 ,

她打开门，把斯通拉进了检查室。

[wer] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][fɜːrst] [bɪn] [əd'mɪtɪd] .
where her mother had first been admitted .
在哪里 她 母亲 有 第一的 到过 承认 .

她母亲最初入院的地方。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][dɪd][ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [ænd; ənd] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv]
Just as she did she heard the ding of the elevator and caught a glimpse of
只是 作为 她 做过 她 听到 这 叮 的 这 电梯 和 捕捉 一个 一瞥 的

[ˈdebrə] [ænd; ənd][ˈdeɪvɪd][væn][diː] [vliːts] ['siːniər] ['riːsɜːrtʃərz] ,
Debra and David Van de Vliet's senior researchers ,
黛布拉 和 大卫 范 德 弗利特的 高级的 研究人员 ,

就在这时，她听到了电梯的叮咚声，瞥见了黛布拉和戴维·范德弗利特的资深研究员。

[ˈgetɪŋ] [ɔːf] .
getting off .
获得 离开 .

下车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第23/25页

[wen] [ʃiːʃi] [kloʊzd] [ðəːði] [dɔːr] , [ðəːði] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pɪtʃ] [blæk] .
When she closed the door , the room should have been pitch black .
什么时候 她 关闭 这 门 , 这 房间 应该 有 到过 沥青 黑色的 .
她关上门时, 房间里应该一片漆黑。

[bʌt; bət] [aɪ 'tiː] ['wɔznt] .
But it wasn't .
但 它 不是 .
但事实并非如此。

[ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [wʌz; wəz] ['bɜːrniŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['kaʊntər] [ænd; ænd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fɪɡjər] [æt; ət] [ðəːði]
A candle was burning on a counter and there was a figure at the
一个 蜡烛 曾是 燃烧 在 一个 柜台 和 那里 曾是 一个 数字 在 这
[fɑːr] [end] [ʌv; əv] [ðəːði] [ruːm] .
far end of the room .
远的 结尾 的 这 房间 .
柜台上燃着一根蜡烛, 房间的另一端站着一个人影。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪtiŋ] [ɑːn] [ðəːði] [ɪg'zæmɪniŋ] ['teɪbl] , [ɪn] [ðəːði] ['ləʊtəs] [pə'ziʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] .
He was sitting on the examining table , in the lotus position , his eyes closed .
他 曾是 坐着 在 这 检查 桌子 , 在 这 莲花 位置 , 他的 眼睛 关闭 .
他盘腿坐在检查台上, 双眼紧闭。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['redi] ?
" **Are you ready ?**
" 是 你 准备好 ?
你准备好了吗？

" ['kændʒi] ['nəʊdə] [æskt] .
" **Kenji Noda asked .**
" 健二 野田 问 .
野田健二问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [dʒʌst] [ə'baʊt] ['evriwʌn] [ɪz] [hɪr] [naʊ] .
" **I think just about everyone is here now .**
" 我 思考 只是 关于 每个人 是 这里 现在 .
“我想现在几乎所有人都到齐了。”

" [oʊ] [maɪ] [gɑːd] , ['ælaɪ] [θɔːt] .
" **Oh my God , Ally thought .**
" 哦 我的 上帝 , 盟友 想法 .
“我的天哪,”艾莉心想。

[wʌt] [ɑːr; ər] [wiː; wi] ['ɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ?
What are we going to do ?
什么 是 我们 去 到 做 ?
我们该怎么办？

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] ['helpləsli] [æz; əz] [hiː; hi] [riːtʃt] ['ʊʊvər] [ænd; ænd] [tʌtʃt] [ə; eɪ] ['bʌt(ə)n] [ɑːn] [ðəːði] [desk]
She watched helplessly as he reached over and touched a button on the desk
她 观看 无助地 作为 他 达到 超过 和 感动 一个 按钮 在 这 桌子
.
.
.
她无助地看着他伸手去按桌子上的一个按钮。

[ə; eɪ] [red] [laɪt] [pɑːpt] [ɑːn] [ə'blʌv] [ðə; ði] [dɔːr] .
" **A red light popped on above the door** .

一个 红色的 光 爆裂 在 多于 这 门 .
门上方突然亮起了一盏红灯。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [aɪ ˈtiː][ˈoʊpənd] .
" **A moment later , it opened** .

一个 片刻 之后 , 它 打开 .
片刻之后，它开了。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
" **What are you doing here ?**

" 什么 是 你 正在做 这里 ?
你在这里做什么？

" [ˈdebrə] [æskt] , [ˈsterɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm] .
" **Debra asked , staring at them** .

" 黛布拉 问 , 凝视 在 他们 .
黛布拉盯着他们问道。

" [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ˈeksərsaɪz] , " [stoʊn] [sed] .
" **Getting some exercise , " Stone said** .

" 获得 一些 锻炼 , " 石头 说 .
“锻炼一下身体，”斯通说。

[ðən] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɔːrweɪ] [bɪˈhaɪnd][hɜːr; hər] .
Then Winston Bartlett appeared in the doorway behind her .

然后 温斯顿 巴特利特 出现 在 这 门口 在后面 她 .
然后温斯顿·巴特利特出现在她身后的门口。

" [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [get] [ʌp] [hɪr] ? "
" **How did they get up here ?** "

" 如何 做过 他们 得到 向上 这里 ? "
他们是怎么上来的？

" [ˈælaɪ] , [aɪm][nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][let][ðəm; ðəm][duː] [ðɪs] [tuː; tə][juː; jə] , " [stoʊn] [dɪˈklerd] , [ˈsiːzɪŋ]
" **Ally , I'm not going to let them do this to you , " Stone declared , seizing**

" 盟友 , 我是 不是 去 到 让 他们 做 这 到 你 , " 石头 声明 , 抓住

[hɜːr; hər][hænd] .
her hand .

她 手 .
“艾莉，我不会让他们这样对你，”斯通说着，抓住了她的手。

" [wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] — "
" **We're going to** — "

" 是 去 到 — "
“我们要——”

" [ken] , [pliːz] [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , " [ˈbɑːrtlæt] [sed] . - [teɪk] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈdaʊnˈsterz] ,
" **Ken , please get him out of here , " Bartlett said . ' Take him back downstairs ,**

" 肯 , 请 得到 他 出去 的 这里 , " 巴特利特 说 . - 拿 他 后退 楼下 ,
[ˈeniwɛr] . "

anywhere . "
任何地方 . "

任何地方 . "
“肯，求你把他弄出去，”巴特利特说。“把他带下楼去，随便哪里都行。”

" [juː; jə] [ˈʃʊdənt] [biː; bi][aʊt][ʌv; əv][jɔːr; jər] [ˈwiːltʃer] , " [ˈdebrə] [wʌz; wəz] [ˈseɪɪŋ] .
" **You shouldn't be out of your wheelchair , " Debra was saying** .

" 你 不应该 是 出去 的 你的 轮椅 , " 黛布拉 曾是 说 .
“你不应该离开轮椅，”黛布拉说道。

[ʃiː; ji] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ˈelən] .
" She turned to Ellen .
" 她 转向 到 艾伦 .

她转向艾伦。

" [wəd] [juː; jʊ] [get] — "
" Would you get — "
" 会 你 得到 — "

“你会得到——”

" [aɪm][nɔːt] [ˈgetɪŋ] [juː; jʊ] [ˈeniθɪŋ] , " [ˈelən] [oʊˈhɛrə] [dɪˈklerd] .
" I'm not getting you anything , " Ellen O'Hara declared .
" 我是 不是 获得 你 任何事物 , " 艾伦 奥哈拉 声明 .

“我不会给你任何东西，”艾伦·奥哈拉说道。

" [aɪv] [dʒʌst] [səbˈmɪtɪd] [maɪ][ˌrezɪɡˈheɪʃ(ə)n] .
" I've just submitted my resignation .
" 我已经 只是 提交 我的 辞职 .

我已经递交了辞呈。

[ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [θriː] [ˈmɪnɪts] [əˈɡoʊ] .
" Effective three minutes ago .
" 有效的 三 分钟 前 .

三分钟前生效。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [wɒts] [ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] [ænd; ɐnd] , [frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] ,
" I don't know a thing about what's going on here and , from now on ,
" 我 不 知道 一个 事物 关于 是什么 去 在 这里 和 , 从 现在 在 ,

我对这里发生的事情一无所知，而且，从现在开始，

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] .
" I don't want to know .
" 我 不 想 到 知道 .

我不想知道。

" [ʃiː; ji] [ɡɑːt][ɑːn][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] .
" She got on the elevator and the door closed .
" 她 得到 在 这 电梯 和 这 门 关闭 .

她走进电梯，电梯门关上了。

" [ken] , " [ˈbɑːrtlɪt] [sed] , " [fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] .
" Ken , " Bartlett said , " first things first .
" 肯 , " 巴特利特 说 , " 第一的 事物 第一的 .

“肯，”巴特利特说，“先说最重要的事。”

[ɡoʊ][ˈæftər] [ðæt] [ˈwʊmən] .
" Go after that woman .
" 去 后 那 女士 .

去追那个女人。

[dəʊnt][let][hɜːr; hər] [liːv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] .
" Don't let her leave the building .
" 不 让 她 离开 这 建筑 .

别让她离开大楼。

" [naʊ] [ˈdebrə] [wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈwiːltʃer] .
" Now Debra was rolling in a wheelchair .
" 现在 黛布拉 曾是 滚动 在 一个 轮椅 .

“现在黛布拉正坐在轮椅上。”

[ˈdeɪvɪd][hæd; həd] [əˈpɪəd] [ˈɔːlsəʊ] , [diːp] [dɪsˈkwæɪət][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [helpɪt] [hɜːr; hər][ɪn]
David **had** **appeared** **also** , **deep** **disquiet** **in** **his** **eyes** , **and** **he** **helped** **her** **in**
大卫 有 出现 还 , 深的 忧虑 在 他的 眼睛 , 和 他 帮助 她 在
.
:
.

大卫也出现了，他眼中满是不安，并扶她进去了。

" [ðeəz; ðəz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [rɪsk] [tuː; tə] [ðɪs] , " [hiː; hi] [sed] .

" **There's** **very** **little** **risk** **to** **this** , " **he** **said** .
" 有 非常 小的 风险 到 这 , " 他 说 .

“这样做几乎没有任何风险，”他说。

" [bɪˈliːv] [em ˈiː] .

" **Believe** **me** .
" 相信 我 .

相信我。

" [fiː; fi] [felt] [hɪm; ɪm] [ˈɡɪvɪŋ] [hɜːr; hər][æn; ən][ɪnˈdʒekʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [left] [ɑːrm] .

" **She** **felt** **him** **giving** **her** **an** **injection** **in** **her** **left** **arm** .
" 她 毛毡 他 给予 她 一个 注射 在 她 左边 手臂 .

她感觉他正在给她左臂打针。

[noʊ] , [dəʊnt] . . .

No , **don't** : . . .
不 , 不 . . .

不，不要.....

[æz; əz][ðə; ði] [ruːm] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə][spɪn] ,

As **the** **room** **started** **to** **spin** ,
作为 这 房间 开始 到 旋转 ,

房间开始旋转，

[fiː; fi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [græbd] [ˈstoʊnz] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

she **reached** **out** **and** **grabbed** **Stone's** **arm** **and** **pulled** **him** **down** **to** **her** .
她 达到 出去 和 抓住 石头的 手臂 和 拉 他 向下 到 她 .

她伸手抓住斯通的胳膊，把他拉到自己身边。

" [daʊnˈsterz] , " [fiː; fi] [ˈwɪspəd] .

" **Downstairs** , " **she** **whispered** .
" 楼下 , " 她 低声说道 .

“楼下，”她低声说道。

" [lʊk] [əˈraʊnd] .

" **Look** **around** .
" 看 大约 .

环顾四周。

[ðeəz; ðəz] —

There's —
有 —

有——

" [fiː; fi] [ˈdɪdnt] [get][tuː; tə] [ˈfɪnɪʃ] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ˈdeɪbrə] [wəz; wəz] [ˈhwɪskɪŋ] [hɜːr; hər] [aʊt] [ðə; ði] [dɔːr]

" **She** **didn't** **get** **to** **finish** **because** **Debra** **was** **whisking** **her** **out** **the** **door** .
" 她 没有 得到 到 结束 因为 黛布拉 曾是 搅拌 她 出去 这 门 .

[ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] .

and **toward** **the** **laboratory** .
和 朝向 这 实验室 .

“她还没说完，黛布拉就拉着她出了门，朝实验室走去。”

[stoʊn] [hæd; həd][dʒʌst] [grɪnd] [kən'fju:zədli] , [ˈsi:mɪŋli] [nɑ:t] [ˈpeɪŋ] [ˈeni] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə] [wʌt] [fɪ:; jɪ] **Stone** **had** **just** **grinned** **confusedly** , **seemingly** **not** **paying** **any** **attention** **to** **what** **she**
石头 有 只是 咧嘴一笑 困惑地 , 似乎 不是 付费 任何 注意力 到 什么 她
[wʌz; wəz] [ˈseɪŋ] .
was **saying** .
曾是 说 .

斯通只是困惑地咧嘴一笑，似乎根本没在听她说什么。

[ɪn'sted] [hi:; hi][ˈæmb(ə)] [tɔ:rd] [ðə; ði][ˈoʊpən] [ster] [dɔ:r] [ænd; ənd] [ˈdisə'pɪrd] .
Instead **he** **ambled** **toward** **the** **open** **stair** **door** **and** **disappeared** .
反而 他 漫步 朝向 这 打开 楼梯 门 和 消失 .

他却慢悠悠地走向敞开的楼梯门，消失不见了。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊ'evər] , [noʊ][wʌn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][ˈnoʊtɪs] [ɔ:r][tu:; tə] [ker] .
At **this** **point** , **however** , **no** **one** **appeared** **to** **notice** **or** **to** **care** .
在 这 观点 , 然而 , 不 一 出现 到 注意 或者 到 关心 .

然而，此时似乎没有人注意到或在意。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈroʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [θru:] [ðə; ði] [sti:l] [er] [lɑ:k] .
They **were** **rolling** **her** **through** **the** **steel** **air** **lock** .
他们 是 滚动 她 通过 这 钢 空气 锁 .

他们正把她滚过钢制气闸。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ˈweɪtɪŋ] , [ˈstændɪŋ] [nekst][tu:; tə][ə; eɪ]
On **the** **other** **side** , **Winston** **Bartlett** **was** **already** **waiting** , **standing** **next** **to** **a**
在 这 其他 边 , 温斯顿 巴特利特 曾是 已经 等待 , 常设 下一个 到 一个
[ˈgɜ:rni] [wɪð; wɪθ][stræps] .
gurney **with** **straps** .
担架 和 肩带 .

另一边，温斯顿·巴特利特已经在那里等候了，他站在一辆带绑带的担架旁边。

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ˈtʃæptər] -
Chapter **34**
章 -

第34章

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈeɪprəl] -
Friday , **April** **10**
星期五 , 四月 -

4月10日，星期五

[naɪn] : - [pi:] . [em] .
9 : **34** **P** . **M** .
9 : - P . M .

晚上9:34

[fɪ:; jɪ][wʌz; wəz] [sti:l] [ˈkɑ:nʃəs] [æz; əz][ˈdeɪvɪd][ænd; ənd] [ˈdebrə] [ˈlɪftɪd] [hɜ:r; hər][ˈɑ:ntə][ðə; ði] [ˈgɜ:rni] .
She **was** **still** **conscious** **as** **David** **and** **Debra** **lifted** **her** **onto** **the** **gurney** .
她 曾是 仍然 有意识的 作为 大卫 和 黛布拉 抬起 她 到 这 担架 .

当大卫和黛布拉把她抬到担架上时，她仍然意识清醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈɒpəretɪŋ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlæbrətɔ:ri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [prəˈsi:dʒər] [dɪd][nɑ:t][rɪˈkwaɪər]
There **was** **no** **operating** **table** **in** **the** **laboratory** , **but** **this** **procedure** **did** **not** **require**
那里 曾是 不 操作 桌子 在 这 实验室 , 但 这 程序 做过 不是 要求
[wʌn] .
one .
一 .

实验室里没有手术台，但这个手术并不需要手术台。

[aɪˈtiː] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ˌsʌbkjuːtɪniəs] [ɪnˈdʒekʃənz] [əˈlɔːŋ] [bəʊθ] [saɪdz] [ʌv; əv]
It consisted of a series of small subcutaneous injections along both sides of
它 由.....组成 的 一个 系列 的 小的 皮下 注射 沿着 两个都 侧面 的
[ðə; ðɪ] [spɑɪn] ,
the spine ,
这 脊柱 ,

治疗方法是在脊柱两侧进行一系列小的皮下注射。

[ˈfaːləʊd] [baɪ][ə; eɪ][ˈlɑːrdʒər][ɪnˈdʒek(ə)n][æɪt; ət][ðə; ðɪ] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skʌl] .
followed by a larger injection at the base of the skull .
随后 经过 一个 更大的 注射 在 这 根据 的 这 颅骨 .

随后在颅底进行更大剂量的注射。

[æz; əz][ðə; ðɪ][ɪnˈdʒekʃənz] [brɪˈgæən] ,
As the injections began ,
作为 这 注射 开始 ,

注射开始时，

[ʃɪː ʃɪ] [ˈdrɪftɪd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][maɪnd] - [set] [wer] [ʃɪː ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ɪnˈtaɪərli] [ʃʊr] [haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz]
she drifted into a mind - set where she was never entirely sure how much was
她 漂移 进入 一个 头脑 - 放 在哪里 她 曾是 绝不 完全 当然 如何 很多 曾是
[ˈriːəl] ,
real ,
真实的 ,

她渐渐陷入了一种心态，在这种心态下，她永远无法完全确定哪些是真实的。

[haʊ] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [ˈfæntəsi] , [haʊ] [mʌtʃ] [dɪˈlɪbəɪət] , [haʊ] [mʌtʃ] [ˌæksəˈdent(ə)l] .
how much was fantasy , how much deliberate , how much accidental .
如何 很多 曾是 幻想 , 如何 很多 商榷 , 如何 很多 偶然 .

其中有多少是幻想，有多少是刻意为之，又有多少是偶然发生的。

[ʃɪː ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃɪː ʃɪ] [felt] [hɜːr; həɹ][græsp] [ʌv; əv] [rɪˈæləti] [ˈslɪpɪŋ] [əˈweɪ] ,
She remembered that she felt her grasp of reality slipping away ,
她 记得 那 她 毛毡 她 抓牢 的 现实 滑倒 离开 ,

她记得自己当时感觉对现实的把握正在逐渐消失。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [peɪn] .
but there was no sense of pain .
但 那里 曾是 不 感觉 的 疼痛 .

但是没有感觉到疼痛。

[ɪnˈsted] ,
Instead ,
反而 ,

反而，

[ˈɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd] [senˈseɪʃənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːkwəns] [ðæt] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈpæsɪdʒ] [ʌv; əv] [taɪm]
images and sensations in a sequence that corresponded to the passage of time
图片 和 感觉 在 一个 顺序 那 对应 到 这 通道 的 时间
[ˈdrɪftɪd] [θruː] [hɜːr; həɹ][maɪnd] .
drifted through her mind .
漂移 通过 她 头脑 .

随着时间的流逝，一系列与时间流逝相对应的图像和感觉在她脑海中浮现。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkaʊtʃt] [ɪn][tɜːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpiːp(ə)l] [ʃɪː ʃɪ] [nuː] .
It was couched in terms of the people she knew .
它 曾是 卧倒 在 条款 的 这 人们 她 知道 .

她是用自己认识的人的视角来描述的。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [ˈnaɪnər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [təˈgeðər] , [ˈstrʌɡlɪŋ]
The first image was her mother , Nina , and they were together , struggling
这 第一的 图像 曾是 她 母亲 , 妮娜 , 和 他们 是 一起 , 挣扎
[θruː] [ə; eɪ] [dens] [ˈfɔːrɪst] [ɪˈnɪʃəli] ,
through a dense forest Initially ,
通过 一个 稠密 森林 最初 ,
第一幅画面是她的母亲妮娜, 她们一起艰难地穿过一片茂密的森林。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɜːz] [ɡreɪv] ,
she thought they were looking for her father's grave ,
她 想法 他们 是 寻找 为了 她 父亲的 严重 ,
她以为他们在寻找她父亲的坟墓。

[bʌt; bət] [ðen] [aɪ ˈtiː] [brɪˈkeɪm] [klɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ˈmædʒɪk]
but then it became clear they were searching for some kind of magic
但 然后 它 成为 清除 他们 是 搜索 为了 一些 种类 的 魔法
[ˈpʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [seɪv] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɜːz] [laɪf] .
potion that would save her mother's life .
药水 那 会 节省 她 母亲的 生活 .
但后来真相大白, 他们正在寻找某种能拯救她母亲生命的魔法药水。

[æz; əz] [ðeɪ] [klɔːd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ˈtæŋɡ(ə)ld][ˈtendrəlz][ænd; ənd][dɑːrk][ˈɑːrbərz] ,
As they clawed their way through tangled tendrils and dark arbors ,
作为 他们 爪子 他们的 方式 通过 纠缠不清 卷须 和 黑暗的 凉亭 ,
它们艰难地穿过缠绕的藤蔓和幽暗的树荫,

[ʃiː; ʃɪ] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈkriːsɪŋli] [kənˈvɪnst] [ðer; ðər] [kwest] [wʌz; wəz] [duːmd] ,
she became increasingly convinced their quest was doomed ,
她 成为 日益 确信 他们的 寻求 曾是 注定失败 ,
她越来越确信他们的探险注定失败。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ˈnaɪnər] [pæs] [ˈɪntuː] [əˈblɪvɪən] .
that she was destined to watch Nina pass into oblivion .
那 她 曾是 注定 到 手表 妮娜 经过 进入 遗忘 .
她注定要眼睁睁地看着妮娜被遗忘。

[bʌt; bət] [ðen] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈhæpənd] .
But then something happened .
但 然后 某物 发生 .
但后来发生了一些事。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈoʊpənd] [aʊt] [ˈɑːntə][ə; eɪ][væst] [ˈmedoʊ] [beɪðd] [ɪn] [ˈsʌŋʃaɪn] .
The forest opened out onto a vast meadow bathed in sunshine .
这 森林 打开 出去 到 一个 广阔的 草地 洗澡 在 阳光 .
森林豁然开朗, 一片阳光普照的广阔草地映入眼帘。

[ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [snoʊ] - [waɪt] [ˈmʌʃrʊmz] ,
In the center was a cluster of snow - white mushrooms ,
在 这 中心 曾是 一个 簇 的 雪 - 白色的 蘑菇 ,
中央是一簇雪白的蘑菇,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðæt] [ðɪːz] [wʊd] [brɪŋ] [ɪˈtɜːrn(ə)l][laɪf][tuː; tə] [ˈeniwʌn] [huː] [eɪt]
and she knew instinctively that these would bring eternal life to anyone who ate
和 她 知道 本能地 那 这些 会 带来 永恒 生活 到 任何人 WHO 吃
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .
她本能地知道, 吃了这些东西的人会获得永生。

" [kʌm] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [tuː; tə][ˈnaɪnər] , " [ðɪːz] [kæn; kən] [seɪv] [juː; jʊ] . " "
Come , she said to Nina , these can save you . "
" 来 , " 她 说 到 妮娜 , " 这些 能 节省 你 " . "
"来吧,"她对妮娜说, "这些东西能救你。"

" [ˈælaɪ] , [aɪm] [tuː] [oʊld] [naʊ] .
" **Ally , I'm too old now .**
" 盟友 , 我是 也 老的 现在 .

“艾莉，我现在年纪大了。”

[aɪ][dəʊnt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [seɪvd] .
I don't want to be saved .
我 不 想 到 是 已保存 .

我不想被拯救。

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][jʊr; jər][laɪf] [wen] [juːv] [dʌŋ] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ] [fiːl] [juː; jʊ] [ˈniːdɪd]
There comes a moment in your life when you've done everything you feel you needed
那里 来 一个 片刻 在 你的 生活 什么时候 你已经 完毕 一切 你 感觉 你 需要
[tuː; tə][duː] .
to do .
到 做 .

人生中总会有那么一个时刻，你觉得自己已经做完了所有该做的事情。

[juːv] [hæd; həd][ðə; ði] [ɡʊd] [taɪmz] [ænd; ənd] [naʊ] [ɔːl] [ðæts] [left] [ɪz][ðə; ði] [sləʊ] [dɪˌtɪriəˈreɪʃn] [ʌv; əv]
You've had the good times and now all that's left is the slow deterioration of
你已经 有 这 好的 时代 和 现在 全部 那就是 左边 是 这 慢的 恶化 的
[wɒts] [left] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˈbɔːdi] .
what's left of your body .
是什么 左边 的 你的 身体 .

你已经享受过美好的时光，现在剩下的只有你残存的身体慢慢衰败。

[aɪˈtiː][raɪˌbz][ðə; ði][dʒɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] . "
It robs the joy out of living ."
它 抢劫 这 喜悦 出去 的 活的 . "

它剥夺了生活的乐趣。

" [noʊ] , [mɑːm] , [ðɪs] [ɪz] [ˈdɪfrənt] ,
" **No , Mom , this is different ,**
" 不 , 妈妈 , 这 是 不同的 ,

“不，妈妈，这不一样。”

" [fiː; ji] [sed] [ˈplʌkɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌʃrʊmz] [ænd; ənd] [ˈhoʊldɪŋ] [aɪˈtiː] [aʊt] .
" **she said plucking one of the white mushrooms and holding it out .**
" 她 说 拔毛 一 的 这 白色的 蘑菇 和 保持 它 出去 .

“她说着，摘下一朵白蘑菇，举了起来。”

" [ðɪs] [prɪˈvents, priːˈvents][juː; jʊ][frʌm; frəm] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈeni] [ˈoʊldər] .
" **This prevents you from growing any older .**
" 这 阻止 你 从 生长 任何 老 .

“这会让你停止衰老。”

[juːl] [steɪ] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .
You'll stay just the way you are .
你会 停留 只是 这 方式 你 是 .

你会保持现状。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] . "
You can have a miracle ."
你 能 有 一个 奇迹 . "

奇迹也会发生。

" - [tuː; tə] [ˈnevər] [ɪˈskeɪp] [ðɪs] [veɪl] [ʌv; əv] [terz] ?
" **' To never escape this vale of tears ?**
" - 到 绝不 逃脱 这 谷 的 眼泪 ?

“永远无法逃离这泪谷？ ”

[tuː; tə] [wɑ:tʃ] [ˈevriwʌn] [juː; jʊ] [lʌv] [grəʊ] [oʊld][ænd; ənd] [ˈwiðər] [ænd; ənd][daɪ] ?
To watch everyone you love grow old and wither and die ?
到 手表 每个人 你 爱 生长 老的 和 枯萎 和 死 ?

眼睁睁看着自己爱的人渐渐老去、凋零、死去？

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈmɪrək(ə)l] - [juː; jʊ][wɑ:nt][em ˈiː][tuː; tə][hæv; həv] ?
Is that the ' miracle ' you want me to have ?
是 那 这 - 奇迹 - 你 想 我 到 有 ?

这就是你想要我拥有的“奇迹”吗？

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [ˈflɔ:ləs] [bluː] [skaɪ][ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][ɑ:rmz][æz; əz]
" Then she looked up at the flawless blue sky and held out her arms as
" 然后 她 看起来 向上 在 这 完美无瑕 蓝色的 天空 和 握住 出去 她 武器 作为
[ðoʊ] [tuː; tə] [ɪmˈbreɪs] [ðə; ði] [sʌn] .
though to embrace the sun .
尽管 到 拥抱 这 太阳 .

然后她抬头望向无瑕的蓝天，张开双臂，仿佛要拥抱太阳。

" [maɪ][maɪnd][ˈælaɪ] .
" My mind Ally .
" 我的 头脑 盟友 .

“我的思想盟友。

[juːv] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː] [bæk] [maɪ][maɪnd] .
You've given me back my mind .
你已经 给定 我 后退 我的 头脑 .

你让我重获理智。

[naʊ] [aɪ][kæn; kən][lɪv; laɪv] [aʊt] [wətˈevər] [mɔːr] [laɪf][ɡɑ:d] [wɪl] [siː] [fɪt][tuː; tə] [ɡɪv] [em ˈiː][ænd; ənd]
Now I can live out whatever more life God will see fit to give me and
现在 我 能 居住 出去 任何 更多的 生活 上帝 将要 看 合身 到 给 我 和
[ˈæktʃuəli] [noʊ] [huː] [aɪ][eɪ ˈem][ænd; ənd] [wer] [aɪ][eɪ ˈem] .
actually know who I am and where I am .
实际上 知道 WHO 我 是 和 在哪里 我 是 .

现在我可以尽情享受上帝赐予我的更多人生，真正地认识自己，了解自己身在何处。

[ðæts] [ˈmɪrək(ə)l] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
That's miracle enough for me .
那就是 奇迹 足够的 为了 我 .

对我来说，这已经是个奇迹了。

" [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [biːm] [ʌv; əv] [waɪt] [laɪt] [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sʌn]
" As she said it , a beam of white light came directly from the sun
" 作为 她 说 它 , 一个 光束 的 白色的 光 来了 直接地 从 这 太阳
[ænd; ənd] [ɪnˈveləpt] [hɜːr; hər] .
and enveloped her .
和 被包裹 她 .

“就在她说完这句话的时候，一道白光直接从太阳射出，将她笼罩其中。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈmedoʊ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm][ˈfeɪdɪd] [əˈweɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz][kɑ:rl][væn]
Then the meadow around them faded away and all she could see was Karl Van
然后 这 草地 大约 他们 褪色 离开 和 全部 她 可以 看 曾是 卡尔 范
[diː] [vˈliːt] ,
de Vliet ,
德 弗利特 ,

然后，他们周围的草地渐渐消失，她只能看到卡尔·范德弗利特。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈbendɪŋ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈlɪftɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈaɪ,lɪdz] .
who was bending over her and lifting back her eyelids .
WHO 曾是 弯曲 超过 她 和 举重 后退 她 眼睑 .

谁正弯下腰，掀开她的眼皮。

" [ə'leksə] , [aɪ][kɑ:nt] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə] [fi:l] ,
" **Alexa , I can't tell you what you're about to feel ,**
" Alexa , 我 不能 告诉 你 什么 你是 关于 到 感觉 ,
"Alexa, 我无法告诉你你即将感受到什么,

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][noʊ][wʌn][hæz; hæz]['evər] [bɪn] [wer] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tu:; tə][bi:; bi] .
because no one has ever been where you're about to be .
因为 不 一 有 曾经 到过 在哪里 你是 关于 到 是 .
因为从来没有人到过你即将到达的地方。

[gɑ:d][help][ju: 'es] , [bʌt; bət] [wɪə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] ['waɪər] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ][net] [hɪr] .
God help us , but we're on the high wire without a net here .
上帝 帮助 我们 , 但 是 在 这 高的 金属丝 没有 一个 网 这里 .
天哪, 我们现在就像走钢丝, 没有安全网。

[bʌt; bət] ['eni] [nu:] [sel] [kən'fɪgjə'eɪʃənz] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'mi:diətli] [fɔ:rm] ['tɪʃu:] [ðæts] [ə; eɪ][fæk'sɪməli][ʌv; əv]
But any new cell configurations should immediately form tissue that's a facsimile of
但 任何 新的 细胞 配置 应该 立即地 形式 组织 那就是 一个 传真的
[wɒts] [ɔ:l'redi] [ðer; ðər] .
what's already there .
是什么 已经 那里 .
但任何新的细胞结构都应该立即形成与现有组织完全相同的组织。

[ðæts] [wʌt] [ðə; ði][sɪmjʊ:'leɪʃənz, sɪmjə'leɪʃənz] [ʃoʊ] .
That's what the simulations show .
那就是 什么 这 模拟 展示 .
模拟结果也证实了这一点。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [nɔ:t] [ʃɒr] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əl][ɔ:r][ə; eɪ] [dri:m] .
" **She was listening to him , not sure if he was real or a dream .**
" 她 曾是 聆听 到 他 , 不是 当然 如果 他 曾是 真实的或者 一个 梦 .
她听着他的话, 不确定他是真实存在的还是梦境中的人物。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['bɑ:rtləts] [vɔɪs] .
Then she heard Bartlett's voice .
然后 她 听到 巴特利特的 嗓音 .

然后她听到了巴特利特的声音。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [kɑ:rl] ?
" **Why are you talking to her , Karl ?**
" 为什么 是 你 说 到 她 , 卡尔 ?
卡尔, 你为什么跟她说话?

[ʃi:; ʃi] [kɑ:nt] [hɪr] [ju:; jʊ] . "
She can't hear you . "
她 不能 听到 你 . "
她听不见你说话。

" [wi:; wi][dəʊnt] ['æktʃuəli] [noʊ] ['weðər] [ʃi:; ʃi][kæn; kən][ɔ:r][nɔ:t] .
" **We don't actually know whether she can or not .**
" 我们 不 实际上 知道 无论 她 能 或者 不是 .
"我们其实并不知道她能不能做到。"

[æt; ət][sʌm; səm]['lev(ə)l][aɪ] [θɪŋk] [ʃi:z] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [sə'raʊndɪŋz] .
At some level I think she's aware of her surroundings .
在 一些 等级 我 思考 她是 意识到的 的 她 周围环境 .
我觉得她在某种程度上是有意识地感知周围环境的。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz] .
In a way we should hope that she is .
在 一个 方式 我们 应该 希望 那 她 是 .
从某种意义上说, 我们应该希望她是。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ˈɪmpækts][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈkɑːnfəsənəs] ,
If there are going to be impacts on her consciousness ,
如果 那里 是 去 到 是 影响 在 她 意识 ,
如果会对她的意识产生影响,

[aɪˈd] [ˈræðər] [ʃiː; ji][biː; bi][əˈlɜːrt][ænd; ənd][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] .
I'd rather she be alert and able to remember what it was like .
ID 相当 她 是 警报 和 有能力的 到 记住 什么 它 曾是 喜欢 .
我宁愿她保持清醒，能够记住当时的情景。

" [ðen] [ðə; ði] [ˈvɔɪsɪz] [ˈdrɪftɪd] [əˈweɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʃiː; ji][hæd; həd][noʊ][kənˈtroʊl][ˈoʊvər]
" Then the voices drifted away , but she was sure she had no control over
" 然后 这 声音 漂移 离开 , 但 她 曾是 当然 她 有 不 控制 超过
[ˈeniθɪŋ] .
anything .
任何事物 .
“然后声音渐渐远去，但她确信自己对任何事情都无能为力。”

[ðə; ði] [waɪt] [ˈmʌʃrʊmz] .
The white mushrooms .
这 白色的 蘑菇 .
白色的蘑菇。

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] [əˈgen] .
She was thinking about them again .
她 曾是 思维 关于 他们 再次 .
她又想起了他们。

[ˈoʊnli] [naʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbʌv] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [tʊːrd] [ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ji]
Only now they were above her and growing toward the sky and then she
仅有的 现在 他们 是 多于 她 和 生长 朝向 这 天空 和 然后 她
[ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈɡraʊnd] ,
realized she was underground ,
已实现 她 曾是 地下 ,
直到此刻，它们已经出现在她上方，向上生长，直冲云霄，她才意识到自己身处地下。

[ˈberɪd] [ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [ɡreɪv] .
buried and looking up from her own grave .
埋葬 和 寻找 向上 从 她 自己的 严重 .
她被埋葬了，却从自己的坟墓里抬起头来。

[wʌt] [ˈhæpənd] [nekst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [taɪm] — [ˈsʌmwər] [ɪn][ðə; ði][faːr] - [ˈdɪstənt]
What happened next was a journey through time — somewhere in the far - distant
什么 发生 下一个 曾是 一个 旅行 通过 时间 — 某处 在 这 远的 - 遥远
[ˈfjuːtʃər] .
future .
未来 .
接下来发生的是一段穿越时空的旅程——来到了遥远的未来。

[ʃiː; ji] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwɒtʃɪŋ] [aɪ ˈtiː] [θruː] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈwɪndəʊ] ,
She seemed to be watching it through a large window ,
她 似乎 到 是 观看 它 通过 一个 大的 窗户 ,
她似乎正透过一扇大窗户看着它。

[ʌˈneɪb(ə)l][tuː; tə][ˌɪntərˈækt][wɪð; wɪθ] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
unable to interact with what was happening on the other side .
无法 到 相互影响 和 什么 曾是 发生 在 这 其他 边 .
无法与另一端发生的事情进行互动。

[taɪm] .
Time .
时间 .
时间。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [sen'seɪ](ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [nek] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒɪz] [ˈfeɪdɪd] [ə'weɪ] .
She felt a sensation at the back of her neck and the images faded away .
她 毛毡 一个 感觉 在 这 后退 的 她 脖子 和 这 图片 褪色 离开 .

她感到后颈一阵刺痛，眼前的景象渐渐消失。

" [ðɪs] [dæmd] [wel] ['betər] [biː; bi] [raɪt] " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" This damned well better be right " came a voice .
" 这 该死的 出色地 更好的 是 正确的 " 来了 一个 嗓音 .

“这最好是真的！”一个声音传来。

" [ðeəz; ðəz] [naːt] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'nʌðər] [tjæns] . "
" There's not going to be another chance . "
" 有 不是 去 到 是 其他 机会 . "

“不会再有第二次机会了。”

" [aɪ] [dɪd] [æn; ən] [æk'tɪvəti] [ˌsɪmjʊ'leɪ](ə)n] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ʌv; əv] ['æntɪ,bɒdɪz] ,
" I did an activity simulation for a range of antibodies ,
" 我 做过 一个 活动 模拟 为了 一个 范围 的 抗体 ,

“我模拟了一系列抗体的活性，

[dʒʌst] [tuː; tə] [meɪk] [ʃər] [ʃiː; ʃi] [ˈwɒdnt] [ˌɔːtə'mætɪkli] [rɪ'dʒekt] [ðə; ði] [ˈenzɑɪm] [brɪ'keɪz, brɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
just to make sure she wouldn't automatically reject the enzyme because of the
只是 到 制作 当然 她 不会 自动地 拒绝 这 酶 因为 的 这
[ˈɜːrliər] [ɪn'dʒek](ə)n] .

earlier injection .
早些时候 注射 .

只是为了确保她不会因为之前注射过而自动排斥这种酶。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [brɪ'ɔːŋd] [tuː; tə] [kɑːrl] [væn] [diː] [ˈvliːt] [hɜːr; həɹ] [maɪnd] [wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi]
" The voice belonged to Karl Van de Vliet Her mind was clearing and she
" 这 嗓音 属于 到 卡尔 范 德 弗利特 她 头脑 曾是 清理 和 她
[ˈrekəɡnaɪzd] [aɪ 'tiː] " [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ˈɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æntɪ,bɒdɪz] [ɪz]
recognized it " But all the results indicate that the effect of the antibodies is
认可 它 " 但 全部 这 结果 表明 那 这 影响 的 这 抗体 是
[ɪ'senʃəli] [wɔːʃt] [aʊt] [æt; ət] [ðɪs] [kɑːns(ə)n'treɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ˈæktɪv] [ˈenzɑɪm] .
essentially washed out at this concentration of active enzyme .
本质上 洗过 出去 在 这 专注 的 积极的 酶 .

“这声音属于卡尔·范德弗利特。”她的头脑逐渐清醒，认出了他。“但所有结果都表明，在这种活性酶浓度下，抗体的作用基本上被消除了。”

[hæv; həv] [ðə; ði] [ɡʊd] [ɡreɪs] [tuː; tə] [let] [em 'iː] [traɪ] [tuː; tə] [get] [ðɪs] [raɪt] .
Have the good grace to let me try to get this right .
有 这 好的 优雅 到 让 我 尝试 到 得到 这 正确的 .

请您宽容一些，让我有机会把这件事做好。

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈlɪsənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] .
" She was listening and trying to understand what was going on .
" 她 曾是 聆听 和 尝试 到 理解 什么 曾是 去 在 .

“她当时正在倾听，并试图了解发生了什么事。”

[hɜːr; həɹ] [maɪnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdrɪftɪŋ] [θruː] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] ,
Her mind had been drifting through time and space ,
她 头脑 有 到过 漂流 通过 时间 和 空间 ,

她的思绪在时间和空间中游荡，

[bʌt; bət] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [nuː] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] .
but now she was aware that something new was happening .
但 现在 她 曾是 意识到的 那 某物 新的 曾是 发生 .

但她现在意识到，有新的事情正在发生。

[ðə; ði] [həˌluːsəˈheɪʃənz] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃənz] [əˈraʊnd] [hɜːr; həɹ] , [ɔːl] [wɜːr; wəɹ] [brɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˈfəʊkəs]
The hallucinations , the conversations around her , all were beginning to focus
这 幻觉 , 这 对话 大约 她 , 全部 是 开始 到 重点
[ɪn] , [tuː; tə] [bɪld] [ɪn] [ɪnˈtensətɪ] .
in , to build in intensity .
在 , 到 建造 在 强度 .
幻觉、周围的谈话，所有这一切都开始聚焦，强度也随之增强。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ˈhæpənɪŋ] ;
But that was not what was really happening ;
但 那 曾是 不是 什么 曾是 真的 发生 ;
但事实并非如此；

[ˌaɪˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ] [mæsk] [ˈoʊvər] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [ˈentəd] [ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] ,
it was merely a mask over something that had entered the laboratory ,
它 曾是 仅仅 一个 面具 超过 某物 那 有 进入 这 实验室 ,
[sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɔːrs] .
some kind of force .
一些 种类 的 力量 .
那只不过是掩盖进入实验室的某种东西——某种力量——的面具而已。

[ðen] [hɜːr; həɹ] [ˈvɪz(ə)n] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wei] [ðæt] [felt] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens]
Then her vision began to work in a strange way that felt more like a sixth sense
然后 她 想象 开始 到 工作 在 一个 奇怪的 方式 那 毛毡 更多的 喜欢 一个 第六 感觉
.
:
.
然后，她的视力开始以一种奇怪的方式运作，感觉更像是第六感。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] " [ˈsiːɪŋ] " [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hɜːr; həɹ] [aɪz]
She was " seeing " what was going on in the room , even though her eyes
她 曾是 " 看到 " 什么 曾是 去 在 在 这 房间 , 甚至 尽管 她 眼睛
[wɜːr; wəɹ] [ʃʌt] .
were shut .
是 关闭 .
即使她闭着眼睛，她也能“看到”房间里发生的事情。

[ɔːr] [pərˈhæps] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] .
Or perhaps they weren't .
或者 也许 他们 不是 .
或许并非如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ˈdɪdnt] [noʊ]
She didn't know
她 没有 知道
她不知道

[ænd; ænd] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɡɜːrni] , [soʊ] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [noʊ] [wei] [tuː; tə] [tʃek] .
and she was still strapped to the gurney , so she had no way to check .
和 她 曾是 仍然 绑带 到 这 担架 , 所以 她 有 不 方式 到 查看 .
她当时还被绑在担架上，所以没办法查看。

" [ˈkrɪsti] , " [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [sed] [dɪsˈmeɪ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , " [juː; jʊ] [ˈʃʊdənt] [biː; bi] [ɪn] [hɪr] .
" Kristy , " Winston Bartlett said dismay in his voice , " you shouldn't be in here .
" 克里斯蒂 , " 温斯顿 巴特利特 说 沮丧 在 他的 嗓音 , " 你 不应该 是 在 这里 .
“克里斯蒂，”温斯顿·巴特利特语气中带着失望说道，“你不应该在这里。”

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈrestɪŋ] . "
You should be resting . "
你 应该 是 休息 . "
你应该休息。

" [wʌt] [ðə; ði] [hel] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['du:ɪŋ] [daʊn] [hɪr] ?
" **What the hell are you doing down here ?**
" 什么 这 地狱 是 你 正在做 向下 这里 ?
“你到底在这里干什么？”

" [væn][di:] [v'li:t] [di'mɑ:ndɪd] .
" **Van de Vliet demanded** .
" 范 德 弗利特 要求 .
范德弗利特要求道。

[ðə; ði] [pɪtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd] ['nɒtɪsəbli] [ɡʊ:n] [ʌp] .
The pitch of his voice had noticeably gone up .
这 沥青 的 他的 嗓音 有 明显地 已消失 向上 .
他的声音音调明显升高了。

[hu:] ?
Who ?
WHO ?
WHO?

[ˈælaɪ] [ˈwʌndəʒd] .
Ally wondered .
盟友 想知道 .
艾莉心想。

[hu:z] [hi:; hi] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə] ?
Who's he talking to ?
谁是 他 说 到 ?
他在跟谁说话？

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['defɪnətli] [nu:] ['pi:p(ə)] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
There are definitely new people in the room .
那里 是 确实 新的 人们 在 这 房间 .
房间里肯定来了些新面孔。

" [kʌm] [ɑ:n] , [ˈælaɪ] , " [sed] [ə; ei] [vɔɪs] [ɪn][hɜ:r; hər] [ɪr] , ['ɜ:rdʒənt] .
" **Come on , Ally , " said a voice in her ear , urgent** .
" 来 在 , 盟友 , " 说 一个 嗓音 在 她 耳朵 , 紧迫的 .
“快点，艾莉，”她耳边传来一个急切的声音。

[ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi] [nu:] [hu:] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] .
This time she knew who it was .
这 时间 她 知道 WHO 它 曾是 .
这次她知道是谁了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [stoʊn] .
It was Stone .
它 曾是 石头 .
那是石头。

" [dæm] [ðem; ðəm][ɔ:l] .
" **Damn them all** .
" 该死 他们 全部 .
“去他妈的。”

[aɪm] ['getɪŋ] [ju:; jʊ][aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
I'm getting you out of here .
我是 获得 你 出去 的 这里 .
我会带你离开这里。

[naʊ] .
Now .
现在 .
现在。

[ˈfraɪdeɪ] , [ˈeɪprəl] -
Friday , April 10
星期五 , 四月 -

4月10日，星期五

- : - [pi:] . [em] .
10 : 07 P . M .
- : - P . M .

晚上10:07

[ʃiː ʃɪ] [felt] [ðə; ði] [straeps] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈgɜːrni] [ˈluːsnɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː ʃɪ] [ˈstɑːrtɪd] [ˈpraɪɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz]
She felt the straps on the gurney loosening and then she started prying her eyes
她 毛毡 这 肩带 在 这 担架 松动 和 然后 她 开始 窥探 她 眼睛
[ˈoʊpən] .
open .
打开 .

她感觉担架上的带子松开了，然后她开始努力睁开眼睛。

[ʃiː ʃɪ] [θɔːt] , [hoʊpt] , [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [stoʊn] , [bʌt; bət] [ʃiː ʃɪ] [ˈkudnt] [siː] [wel] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi]
She thought , hoped , it was Stone , but she couldn't see well enough to be
她 想法 , 希望 , 它 曾是 石头 , 但 她 不能 看 出色地 足够的 到 是
[æbsəˈluːtli] [ʃʊr] .
absolutely sure .
绝对地 当然 .

她心想，也希望，那是斯通，但她看不清楚，无法完全确定。

[hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈvɪʒ(ə)n] [wɜːr; wər] [stiːl] [ˌoʊvərˈfloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrɪfaɪɪŋ] [ˈnaɪtmeəz]
Her mind and her vision were still overflowing with horrifying nightmares
她 头脑 和 她 想象 是 仍然 溢出 和 恐怖的 噩梦
[ʌv; əv] [taɪm] [gɔːn] [əˈraɪ] .
of time gone awry .
的 时间 已消失 错误 .

她的脑海和视野仍然充斥着时间错乱带来的可怕噩梦。

[wʌt] [dɪd] [ɔːl] [ðooz] [brɪzɑːr] [driːmz] [miːn] ?
What did all those bizarre dreams mean ?
什么 做过 全部 那些 怪异 梦境 意思是 ?

那些离奇的梦到底意味着什么？

[ʃiː ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrɑːgi] [bʌt; bət] [wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [əˈlɜːrt] .
She was groggy but was coming alert .
她 曾是 昏昏沉沉 但 曾是 未来 警报 .

她睡眼惺忪，但渐渐清醒过来。

[pərˈhæps] [aɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri]
Perhaps it was the sense of electricity in the room , but something very
也许 它 曾是 这 感觉 的 电 在 这 房间 , 但 某物 非常
[ʌnˈskedʒuːld] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] .
unscheduled was going on .
非计划的 曾是 去 在 .

或许是房间里弥漫着某种令人不安的气氛，总之，一些意想不到的事情正在发生。

[wen] [ʃiː ʃɪ] [ˈfaɪnəli] [gɔːt] [hɜːr; hər] [aɪz] [ˈoʊpən] [ænd; ənd] [ˈfoʊkəst] ,
When she finally got her eyes open and focused ,
什么时候 她 最后 得到 她 眼睛 打开 和 专注 ,

当她终于睁开眼睛，目光聚焦时，

“她曾是惊慌经过这声音的她自己的嗓音，
她被自己的声音吓了一跳。”

[ˈmaɪldli] [səˈpraɪzd] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [spiːtʃ] .
mildly surprised to discover she was even capable of speech .
轻微地 惊讶 到 发现 她 曾是 甚至 有能力的 的 演讲 .

略感惊讶的是，她竟然还能说话。

[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [əˈraʊnd] , [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [wen] . . .
She gazed around , trying to find her when . . .
她 凝视 大约 , 尝试 到 寻找 她 什么时候 . . .

她环顾四周，试图找到她，这时.....

[ˈdʒiːzəs] !
Jesus !
耶稣 !

耶稣！

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [nekst][tuː; tə] [ˈkrɪstən] .
Katherine Starr was standing next to Kristen .
凯瑟琳 斯塔尔 曾是 常设 下一个 到 克里斯汀 .

凯瑟琳·斯塔尔当时站在克里斯汀旁边。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [səˈriːəl] [wei] , [ˈgrɪpɪŋ] [ˈkrɪstənz] [hænd][ænd; ənd] [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər]
She was moving in a surreal way , gripping Kristen's hand and pulling her
她 曾是 移动 在 一个 超现实 方式 , 扣人心弦 克里斯汀的 手 和 拉 她

[əˈlɔːŋ] .
along .
沿着 .

她的动作很不真实，紧紧抓住克里斯汀的手，拉着她往前走。

[stoʊn] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜːr; hər] .
Stone had found her .
石头 有 成立 她 .

斯通找到了她。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌʌndərˈstʊd] .
He had understood .
他 有 理解 .

他明白了。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [ˈbæθroʊb] [ˌʌndər] [ə; eɪ] [greɪ]
Katherine Starr appeared to be wearing a blue bathrobe under a gray
凯瑟琳 斯塔尔 出现 到 是 穿着 一个 蓝色的 浴衣 在下面 一个 灰色的

[ˈmækɪntəːʃ] ,
mackintosh ,
雨衣 ,

凯瑟琳·斯塔尔似乎在灰色雨衣外面穿了一件蓝色浴袍。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt] [ðæt] [gɑːt] [əˈlaɪz] [əˈten(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] [naɪf] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] , [ˈɡlɪsɪŋ]
but the part that got Ally's attention was the knife she was holding , glistening
但 这 部分 那 得到 盟友的 注意力 曾是 这 刀 她 曾是 保持 , 闪闪发光

[laɪk] [ə; eɪ][ˈskælpəl] .
like a scalpel .
喜欢 一个 解剖刀 .

但最吸引艾莉注意的是她手里拿着的那把刀，闪闪发光，像手术刀一样。

[noʊ] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈskælpəl] , [ˈʃaɪni] [ænd; ənd] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪzər] .
No , it was a scalpel , shiny and sharp as a razor .
不 , 它 曾是 一个 解剖刀 , 闪亮的 和 锋利的 作为 一个 剃刀 .

不，那是一把手术刀，锋利无比，闪闪发亮。

[tʌf] [lʌk] , [gaɪz] .
Tough luck , guys .
艰难的 运气 , 伙计们 .

真倒霉，伙计们。

[nəʊ][ˈpɪst(ə)] [ðɪs] [taɪm] , [bʌt; bət][fɪː; fɪ] [stiːl] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈvɪnsɪŋ]
No pistol this time , but she still managed to come up with a convincing
不 手枪 这 时间 , 但 她 仍然 管理 到 来 向上 和 一个 令人信服的
[ˈsʌbstɪtʊ:t] .
substitute .
代替 .

这次她没有带手枪，但她还是设法找到了一个足以以假乱真的替代品。

[fɪː; fɪ] [ˈdɪdnt] [lʊk] [ˈeni] [ˈseɪnər][ðæn; ðən][fɪː; fɪ][dɪd][ðə; ði][ləst] [taɪm] .
She didn't look any saner than she did the last time .
她 没有 看 任何 更理智 比 她 做过 这 最后的 时间 .

她看起来和上次一样，精神状态并没有什么改善。

[naʊ] , [ðəʊ] , [fɪː; fɪ] [ˈfaɪnəli] [hæd; həd] [wʌt] [fɪːd] [kʌm] [fɔːr; fər] .
Now , though , she finally had what she'd come for .
现在 , 尽管 , 她 最后 有 什么 棚 来 为了 .

现在，她终于如愿以偿了。

[fɪː; fɪ][hæd; həd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
She had her daughter .
她 有 她 女儿 .

她生了个女儿。

[kʊd; kəd][aɪ ˈtiː][biː; bi] [ðæt] [ˈkrɪstən] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪbəreɪtɪd] ?
Could it be that Kristen was about to be liberated ?
可以 它 是 那 克里斯汀 曾是 关于 到 是 解放 ?

难道克里斯汀即将获得解放？

[hæd; həd][ðə; ði] [wɜːrld] [kʌm] [fʊl] [ˈsɜːrk(ə)] ?
Had the world come full circle ?
有 这 世界 来 满的 圆圈 ?

世界是否又回到了原点？

" [nəʊ] .
" **No** .
" 不 .

“不。

" [ðə; ði] [vɔɪs] [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] .
" **The voice belonged to Winston Bartlett .**
" 这 嗓音 属于 到 温斯顿 巴特利特 .

“这声音属于温斯顿·巴特利特。”

" [aɪ][waːnt][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][em ˈiː] . "
" **I want her with me** . "
" 我 想 她 和 我 . "

“我想让她陪在我身边。”

" [juː; jʊ] - [ɑːr ˈiː][ðə; ði] [prɪk] [rɪˈspɑːnsəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
" **You ' re the prick responsible for this** .
" 你 - 关于 这 刺 负责的 为了 这 .

“你这个混蛋就是罪魁祸首。”

" [ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [wɜːrɪ] [ɑːn][hɪm; ɪm] , [ˈbrændɪfɪŋ] [ðə; ði][ˈskælpəl] .
" **Katherine whirled on him , brandishing the scalpel** .
" 凯瑟琳 旋转 在 他 , 挥舞 这 解剖刀 .

凯瑟琳猛地转身，挥舞着手术刀。

" ['mɪsɪz] . [stɑː] , " [væn][diː] [ˈvliːt] [ɪntəˈdʒektɪd] , [ˈaɪɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [ˈmet(ə)l] , " [juː; jʊ] [kɑːnt] [teɪk]
" **Mrs . Starr , " Van de Vliet interjected , eyeing the sharp metal , " you can't take**
" 太太 . 斯塔尔 , " 范 德 弗利特 插话 , 觊觎 这 锋利的 金属 , " 你 不能 拿
['krɪstən] [əˈweɪ] [naʊ] .
Kristen away now .
克里斯汀 离开 现在 .

“斯塔尔夫人,”范德弗利特插话道, 目光落在锋利的金属上, “你现在不能把克里斯汀带走。”

[ʃiːz] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdelɪkət] [steɪdʒ][ʌv; əv][hɜːr; hər] [prəˈsiːdʒər] . " **She's at a very delicate stage of her procedure .** "
她是 在 一个 非常 精美的 阶段 的 她 程序 . "
她目前正处于手术的关键阶段。

" [aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ˈduːɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ] [kɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [dɪˈklerd] [ˈtɜːrnɪŋ] [bæk] .
" **I seem to be doing a lot of things I can't , " she declared turning back .**
" 我 似乎 到 是 正在做 一个 很多 的 事物 我 不能 , " 她 声明 转弯 后退 .
“我好像做了很多我做不到的事情,”她转过身说道。

" [aɪm][nɑːt][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ruːm] , [bʌt; bət][aɪ][ˈeɪˈem] .
" **I'm not supposed to be out of my room , but I am .**
" 我是 不是 据称 到 是 出去 的 我的 房间 , 但 我 是 .
“我不应该离开房间, 但我却离开了。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] [ˈgetɪŋ] [juːˈes][bəʊθ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
And now I'm getting us both out of here .
和 现在 我是 获得 我们 两个都 出去 的 这里 .
现在我要带我们俩离开这里。

[wɪə(r)] [ˈɡoʊɪŋ] [θruː] [ðæt] [er] [lɑːk] [ænd; ənd][ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈelɪveɪtər] .
We're going through that air lock and onto the elevator .
是 去 通过 那 空气 锁 和 到 这 电梯 .
我们要穿过气闸, 然后进入电梯。

[soʊ] [huːz] [θroʊt] [duː][aɪ] [niːd] [tuː; tə] [kʌt] [tuː; tə][duː][aɪˈtiː] ?
So whose throat do I need to cut to do it ?
所以 谁 喉 做 我 需要 到 切 到 做 它 ?
那我需要割断谁的喉咙才能做到这一点?

" [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz] [ˈedʒɪŋ] [əˈweɪ] ,
" **Winston Bartlett was edging away ,**
" 温斯顿 巴特利特 曾是 边缘 离开 ,
温斯顿·巴特利特正在逐渐远离,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪˈtreɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kənˈsɜːrnd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [wɪft] [tuː; tə] [əˈpɪr]
and his eyes betrayed he was more concerned than he wished to appear
和 他的 眼睛 背叛 他 曾是 更多的 担心的 比 他 希望 到 出现
.
:
.

他的眼神出卖了他, 让他比表面上看起来更加担忧。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] ,
" **Look at her ,**
" 看 在 她 ,
“看看她,

" [ˈkæθəzɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː] [kənˈtɪnjuːd] [ˈʌvɪŋ] [ˈkrɪstən] — [huː] [wʌz; wəz] [kəmˈpliːtli] [dɪsˈɔːrientɪd]
" **Katherine Starr continued shoving Kristen — who was completely disoriented**
" 凯瑟琳 斯塔尔 持续 推搡 克里斯汀 — WHO 曾是 完全地 迷失方向
[hɜːr; hər] [aɪz] [ˈblɪŋkɪŋ] [ɪn][kənˈfjuːz(ə)n] — [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][væn][diː] [ˈvliːt] .
her eyes blinking in confusion — in front of Van de Vliet .
她 眼睛 眨眼 在 困惑 — 在 正面 的 范 德 弗利特 .

“凯瑟琳·斯塔尔继续把克里斯汀——克里斯汀完全不知所措, 困惑地眨着眼睛——推到范德弗利特面前。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [em 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .
" She doesn't know me ; she doesn't know anything .
" 她 不 知道 我 ； 她 不 知道 任何事物 ；
“她不认识我；她什么都不知道。”

[ʃiːz] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['beɪbi] .
She's acting like a baby .
她是 表演 喜欢 一个 婴儿 ；

她像个孩子一样。

[wʌt] [ɪn] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ? "
What in hell have you done to her ? "
什么 在 地狱 有 你 完毕 到 她 ？ "

你到底对她做了什么？

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [prə'siːdʒər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] .
" She had the procedure she wanted .
" 她 有 这 程序 她 通缉 ；

她做了她想要的手术。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [wɔːrnd] [ðər; ðər] [mɑːt] [biː; bi][saɪd] [ɪ'fekts] [wiː; wi] ['kudnt] [æn'tɪsɪpət] . "
At the time I warned there might be side effects we couldn't anticipate . "
在 这 时间 我 警告 那里 可能 是 边 效果 我们 不能 预料 ； "

当时我就警告过，可能会出现我们无法预料的副作用。

" [ʃiːz] [lɔːst] [hɜːr; hər][maɪnd] .
" She's lost her mind .
" 她是 丢失的 她 头脑 ；

她疯了。

[ðæts] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl][ə; eɪ][saɪd] [ɪ'fekt] ?
That's what you call a side effect ?
那就是 什么 你 称呼 一个 边 影响 ？

这就是你所谓的副作用吗？

" [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['krɪstən] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['blæŋkli] ['ɪntuː] [speɪs] ,
" All this time Kristen was just standing and staring blankly into space ,
" 全部 这 时间 克里斯汀 曾是 只是 常设 和 凝视 茫然地 进入 空间 ；

“这段时间里，克里斯汀一直站在那里，目光空洞地盯着前方。”

[bʌt; bət][ðər; ðər][wɜːr; wər] ['grʊɪŋ] [stɔːrm] [klaʊdz] ['welɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .
but there were growing storm clouds welling in her eyes .
但 那里 是 生长 风暴 云 井 在 她 眼睛 ；

但她眼中却涌起越来越大的风暴乌云。

[aɪ 'tiː] [kɔːzd] ['ælaɪ][tuː; tə] ['wʌndər] [wʌt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['gʊɪŋ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
It caused Ally to wonder what was really going on with her .
它 导致 盟友 到 想知道 什么 曾是 真的 去 在 和 她 ；

这让艾莉开始怀疑自己到底发生了什么事。

[hæd; həd] [ðɪs] ['trʌblɪd] [gɜːrl] [bɪn] [meɪd] ['pɜːrmənəntli] [tʃaɪldlaɪk] , [ɔːr][wʌz; wəz][ðər; ðər][ə; eɪ] [splɪt]
Had this troubled girl been made permanently childlike , or was there a split
有 这 麻烦 女孩 到过 制成 永久的 孩子气 ，或者 曾是 那里 一个 分裂

[ˌpɜːrsə'næləti][æt; ət][wɜːrk] ?
personality at work ?
性格 在 工作 ？

这个问题少女是被永久地变成了孩子，还是她患有双重人格？

[dɪd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [nuː] [maɪnd] [naʊ] , [ɔːr][ə; eɪ] ['pærəlel] [maɪnd] ?
Did she have a new mind now , or a parallel mind ?
做过 她 有 一个 新的 头脑 现在 ，或者 一个 平行线 头脑 ？

她现在拥有的是全新的思维模式，还是另一个平行思维模式？

" [wɪə(r)] [stɪl] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['steɪbəlaɪz][hɜːr; həɹ] [kən'dɪ(ə)n] , " [væn][diː] [vliːt] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [toʊn]
" We're still trying to stabilize her condition , " Van de Vliet said in a soothing tone .
" 是 仍然 尝试 到 稳定 她 状况 , " 范 德 弗利特 说 在 一个 舒缓 语气 .
.
:
.

“我们仍在努力稳定她的病情，”范德弗利特用安抚的语气说道。

" [wɪː; wi][dʒʌst] [niːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [taɪm] .
" We just need a little more time .
" 我们 只是 需要 一个 小的 更多的 时间 .

“我们只需要多一点时间。”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] ['krɪstən] [rentʃt] [friː] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['mʌðɜːz] [græsp] .
" That was when Kristen wrenched free of her mother's grasp .
" 那 曾是 什么时候 克里斯汀 扭动 自由的 的 她 母亲的 抓牢 .

“就在那里，克里斯汀挣脱了母亲的束缚。”

[hɜːr; həɹ] [aɪz] [hæd; həd][dʒʌst] [ɡɔːn] ['krɪtɪk(ə)l] , ['trævɪŋ] ['ɪntuː] [pʃʊɹ] ['mædnəs] .
Her eyes had just gone critical , traveling into pure madness .
她 眼睛 有 只是 已消失 批判的 , 旅行 进入 纯的 疯狂 .

她的眼神瞬间变得充满批判，仿佛陷入了彻底的疯狂。

[ʃiː; ʃɪ] [stroʊd] ['oʊvər][ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ] [glæs] [dʒɑːr] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [klɪr] ['sɑːlvənt] .
She strode over and seized a glass jar containing a clear solvent .
她 大步走 超过 和 查获 一个 玻璃 罐 包含 一个 清除 溶剂 .

她大步走过去，抓起一个装有透明溶剂的玻璃罐。

" [aɪ][waːnt][ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə][daɪ] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['gɜːlz] [vɔɪs] .
" I want them all to die , " she said in a little girl's voice .
" 我 想 他们 全部 到 死 , " 她 说 在 一个 小的 女孩们 嗓音 .

“我希望他们都死掉，”她用小女孩的声音说道。

" [ðeə(r)] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [kɪl] [em 'iː] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [kɪl] [ðem; ðəm][fɜːrst] .
" They're going to kill me if I don't kill them first .
" 它们是 去 到 杀 我 如果 我 不 杀 他们 第一的 .

“如果我不先杀了他们，他们就会杀了我。”

" [naʊ] ['kæθɜːɪn, 'kæθrɪn] [stɑː] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] .
" Now Katherine Starr had turned and was staring at her .
" 现在 凯瑟琳 斯塔尔 有 转向 和 曾是 凝视 在 她 .

“这时，凯瑟琳·斯塔尔转过身来，盯着她看。”

" ['krɪsti] , ['hʌni] , [pʊt][ðə; ðɪ]['bɔːt(ə)l] [daʊn] .
" Kristy , honey , put the bottle down .
" 克里斯蒂 , 蜂蜜 , 放 这 瓶子 向下 .

“克里斯蒂，亲爱的，放下瓶子。”

[aɪm] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [hoʊm] .
I'm going to take you home .
我是 去 到 拿 你 家 .

我送你回家。

[aɪ][dəʊnt] [noʊ] [wʌt] ['hiːz] [dʌn] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
I don't know what he's done to you ,
我 不 知道 什么 他是 完毕 到 你 ,

我不知道他对你做了什么，

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [eni'mɔːr] .
but I'm not going to let you stay here anymore .
但 我是 不是 去 到 让 你 停留 这里 不再 .

但我不会再让你留在这里了。

[jʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wiθ][em 'i:] .
You're coming with me .
你是 未来 和 我 :

你跟我一起去。

" [ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ˈɡoʊɪŋ][tu:; tə][end] [wel] , [ˈælaɪ] [θɔ:t] .
" This is not going to end well , Ally thought .
" 这 是 不是 去 到 结尾 出色地 , 盟友 想法 :

“这不会有好结果的,”艾莉心想。

[ʃi:; ʃɪ][brɪ'gæən] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [fi:t] , [ˈtraɪɪŋ] [tu:; tə] [klɪr] [hɜ:r; hər][maɪnd] [ɪ'nʌf] [fɔ:r; fər]
She began struggling to her feet , trying to clear her mind enough for
她 开始 挣扎 到 她 脚 , 尝试 到 清除 她 头脑 足够的 为了
[æn; ən][ˈeksɪt][ˈstrætədʒɪ] .
an exit strategy .
一个 出口 战略 :

她挣扎着站起来,努力让自己头脑清醒,以便想出一个脱身之计。

[ˈnaɪnər][wʌz; wəz] [ʌp'sterz] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [ðæt] [wʌz; wəz] [wer] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn] .
Nina was upstairs , or at least that was where she had been .
妮娜 曾是 楼上 , 或者 在 至少 那 曾是 在哪里 她 有 到过 :

妮娜当时在楼上,或者至少她之前一直在那里。

[oʊ'keɪ] , [ðə; ði][fɜ:rst][ˈɔ:rdər][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ɪz][tu:; tə][get][hɜ:r; hər][aʊt] .
Okay , the first order of business is to get her out .
好的 , 这 第一的 命令 的 商业 是 到 得到 她 出去 :

好的,首要任务是把她弄出去。

[stoʊn] [kʊd; kəd] ['pra:bəbli] ['mænɪdʒ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] . . .
Stone could probably manage on his own . . .
石头 可以 大概 管理 在 他的 自己的 . . . :

斯通或许可以独自应付.....

[naʊ] ['krɪstən] [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] ['oʊvər][tu:; tə][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] ['hi:tər] [pə'zɪfənd] [ɑ:n][ə; eɪ] [læb]
Now Kristen was walking over to an electric heater positioned on a lab
现在 克里斯汀 曾是 步行 超过 到 一个 电的 加热器 定位 在 一个 实验室
[ˈwɜ:rkbentʃ] .
workbench .
工作台 :

克里斯汀正走向放置在实验室工作台上的一台电暖器。

[ʃi:; ʃɪ] [swɪtʃt] [aɪ 'ti:][ɑ:n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʌŋstən] ['elɪmənts; 'eləmənts] [ɪ'mi:diətli] [brɪ'gæən][tu:; tə] [glɒʊ]
She switched it on and the tungsten elements immediately began to glow
她 切换 它 在 和 这 钨 元素 立即地 开始 到 辉光
:
:
:

她打开开关,钨丝灯立刻开始发光。

[ðen] , [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][ˈbɑ:t(ə)], [ʃi:; ʃɪ] [tɜ:rnd] [bæk] [tu:; tə][væn][di:] [ˈvli:t] .
Then , still holding the bottle , she turned back to Van de Vliet .
然后 , 仍然 保持 这 瓶子 , 她 转向 后退 到 范 德 弗利特 :

然后,她手里仍然拿着瓶子,转身看向范德弗利特。

" [aɪ] [si:] [θɪŋz] [ðæt] [aɪ][ˈnevər] [sɔ:] [brɪ'fɔ:r] .
" I see things that I never saw before .
" 我 看 事物 那 我 绝不 锯 前 :

“我看到了以前从未见过的事物。”

[maɪ][maɪnd][hæz; həz] [ˈpaʊəz] [aɪ 'ti:] [ˈnevər] [hæd; həd] [tɪl] [naʊ] .
My mind has powers it never had till now .
我的 头脑 有 权力 它 绝不 有 直到 现在 :

我的大脑拥有了以前从未拥有过的力量。

" [hi:; hi][ˈnɑ:dəd, ˈnɑ:dɪd] [ˈnoʊɪŋli] .
" **He** **nodded** **knowingly** .
" 他 点头 明知 .

他心领神会地点了点头。

" [aɪ] [ˈɔ:lweɪz] [səˈspektɪd] [ðæt] — "
" **I** **always** **suspected** **that** — "
" 我 总是 怀疑 那 — "

“我一直怀疑——”

" [aɪm][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [dʒʌst] [laɪk] [aɪ][dɪd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ˈlɪt(ə)l] , " [ʃi:; ʃi] [kənˈtɪnju:d] ,
" **I'm** **able** **to** **think** **just** **like** **I** **did** **when** **I** **was** **little** , " **she** **continued** ,
" 我是 有能力的 到 思考 只是 喜欢 我 做过 什么时候 我 曾是 小的 , " 她 持续 ,

“我的思维方式和小时候一样,”她继续说道。

[ˈkʌtɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
cutting **him** **off** .
切割 他 离开 .

打断他。

" [ˈsʌmtaɪmz] [aɪm][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt]
" **Sometimes** **I'm** **there** , **in** **that** .
" 有时 我是 那里 , 在 那

“有时候我就在那里，在那……”

[wɜ:rlɪd] .
world .
世界 .

世界。

[ðen] [ˈsʌmtaɪmz] [aɪ][flɪp] [bæk] .
Then **sometimes** **I** **flip** **back** .
然后 有时 我 翻动 后退 .

然后有时候我又会反过来。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [ˈɔ:lweɪz] [tel] [wen] [groʊn] - [ʌps] [ɑ:r; ər] [ˈlaɪɪŋ] [tu:; tə][em ˈi:] .
But **I** **can** **always** **tell** **when** **grown** - **ups** **are** **lying** **to** **me** .
但 我 能 总是 告诉 什么时候 生长 - UPS 是 说谎 到 我 .

但我总能分辨出大人在对我说谎。

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:][tu:; tə][maɪ][maɪnd] ? "
What **did** **you** **do** **to** **my** **mind** ? "
什么 做过 你 做 到 我的 头脑 ? "

你对我做了什么？

" [ˈkrɪstən] , " [væn][di:] [vˈli:t] [sed] " [ðə; ði] [breɪn] [hæz; hæz] [ˈmeni] [ˈfʌŋkʃnz] [ðæt] [wi:; wi] [stɪl] [ˈoʊnli]
" **Kristen** , " **Van** **de** **Vliet** **said** " **the** **brain** **has** **many** **functions** **that** **we** **still** **only**
" 克里斯汀 , " 范 德 弗利特 说 " 这 脑 有 许多 函数 那 我们 仍然 仅有的

[ˈberli] [ˌʌndərˈstænd] .
barely **understand** .
仅仅 理解 .

“克里斯汀,”范德弗利特说,“大脑有很多功能,我们至今仍知之甚少。”

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbeɪtə] [prəˈsi:dʒər] ,
With **the** **Beta** **procedure** ,
和 这 Beta 程序 ,

采用 Beta 手术方法,

[wiː, wi][dəʊnt] ['ri:əli] [noʊ] [wʌt] ['æktiveits] ['dʒen(ə)rəl] [sel] [rɪ'pleismənt] [ɔ:r] [wʌt] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
we don't really know what activates general cell replacement or what the nature of
我们 不 真的 知道 什么 激活 一般的 细胞 替代品 或者 什么 这 自然 的
[ðə; ði] [rɪ'pleismənt] ['tɪʃu:] ['æktʃuəli] [ɪz] .
the replacement tissue actually is .
这 替代品 组织 实际上 是 .

我们并不真正了解是什么激活了一般的细胞更新，也不知道替代组织的性质究竟是什么。

[wɪə(r)] [dʒʌst][æ; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:rvələs] — "
We're just at the beginning of a marvelous — "
是 只是 在 这 开始 的 一个 奇妙 — "

我们才刚刚开始一段精彩的旅程——

" [aɪm] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ]['fju:tʃər][ɪn] [wɪtʃ] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɪsts] , " [ʃiː, ʃi] ['mʌtəd] [dɪ'sperɪŋli] ,
" **I'm seeing a future in which nothing exists** , " **she muttered despairingly** ,
" 我是 看到 一个 未来 在 哪个 没有什么 存在 , " 她 低声说道 绝望地 ,
“我看到了一个万物皆不复存在的未来，”她绝望地喃喃自语道。

[sti:l] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] ['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv]['sɑ:lvənt] .
still holding the glass bottle of solvent .
仍然 保持 这 玻璃 瓶子 的 溶剂 .

手里还拿着那瓶溶剂。

" [aɪ][dəʊnt][wɑ:nt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
" **I don't want to be a part of it** .
" 我 不 想 到 是 一个 部分 的 它 .

“我不想参与其中。”

" [væn][di:] [ˈVli:t] [wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æ; ət][hɜ:r; hər] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['flʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ə'lɑ:rm] .
" **Van de Vliet was staring at her** , **his eyes flooded with alarm** .
" 范 德 弗利特 曾是 凝视 在 她 , 他的 眼睛 被淹 和 警报 .

范德弗利特盯着她，眼中充满了惊恐。

" [wʌt] . . .
" **What** . . .
" 什么 . . .

“什么。。。

[wʌt] [ɑ:r; ər][juː; jʊ] ['si:ɪŋ] , ['krɪstən] ? "
what are you seeing , **Kristen ?** "
什么 是 你 看到 , 克里斯汀 ? "

克里斯汀，你看到了什么？

" [aɪm] ['si:ɪŋ] [juː; jʊ] [ded] .
" **I'm seeing you dead** .
" 我是 看到 你 死的 .

“我预见你死定了。”

" [ʃiː, ʃi] [glɛəd] [ə'raʊnd] " [ɔ:l][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" **She glared around** " **All of you** .
" 她 怒目而视 大约 " 全部 的 你 .

她怒视着四周，“你们所有人。”

" [ðen] , [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [skri:m] ,
" **Then , with an animal scream** ,
" 然后 , 和 一个 动物 尖叫 ,

然后，伴随着一声野兽般的尖叫，

[ʃiː, ʃɪ] [wɜːrɪ] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ðə; ðɪ] [glæs] [ˈliːtər][ˈbɑːt(ə)] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪˈlektɹɪk] [ˈhiːtər] [ɑːn][ðə; ðɪ]
she whirled and flung the glass liter bottle at the electric heater on the
她 旋转 和 扔 这 玻璃 升 瓶子 在 这 电的 加热器 在 这
[ˈlæbrətɔːrɪ] [ˈwɜːrkbeɪntʃ] .
laboratory workbench .
实验室 工作台 .

她猛地转身，将那瓶一升装的玻璃瓶扔向实验室工作台上的电暖器。

[aɪ ˈtiː] [kræʃt] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [ˈʃaɪni] [stiːl] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spˈlɪntərɪŋ] [saʊnd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ][æn; ən]
It crashed into the shiny steel case with a splintering sound followed by an
它 崩溃了 进入 这 闪亮的 钢 案件 和 一个 分裂 声音 随后 经过 一个
[ɪkˈsplɒʊzɪn] [ðæt] [sent] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʌv; əv][ˈfaɪər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑːk] [weɪv] [θruː] [ðə; ðɪ] [ruːm] .
explosion that sent a ball of fire and a shock wave through the room .
爆炸 那 发送 一个 球 的 火 和 一个 震惊 海浪 通过 这 房间 .
它撞在闪亮的钢制外壳上，发出噼啪的碎裂声，随后发生爆炸，一团火球和冲击波席卷了整个房间。

[ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [ðə; ðɪ][ɪnˈtaɪər][end] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ləb] [wʌz; wəz] [enˈɡʌft] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fleɪm] .
In an instant the entire end of the lab was engulfed in a sea of flame .
在 一个 立即的 这 全部的 结尾 的 这 实验室 曾是 吞噬 在 一个 海 的 火焰 .
瞬间，实验室的整个尽头就被一片火海吞噬。

[ˈælaɪ] [sensɪ] [hɜːrˈself] [ˈbiːɪŋ] [nɑːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [floːr] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ][ˈɔːlsoʊ] [felt] [ə; eɪ] [sɜːrdʒ] [ʌv; əv]
Ally sensed herself being knocked to the floor , but she also felt a surge of
盟友 感觉到的 她自己 存在 敲门 到 这 地面 , 但 她 还 毛毡 一个 涌 的
[əˈdrenəlɪn] .
adrenaline .
肾上腺素 .

艾莉感觉自己被撞倒在地，但同时也感到肾上腺素激增。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈendgeɪm] , [ðə; ðɪ][ˈmoʊmənt] [wen] [ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [faʊnd] [aʊt] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
This was endgame , the moment when everybody found out who they were .
这 曾是 终局 , 这 片刻 什么时候 大家 成立 出去 WHO 他们 是 .
这是最终决战，是所有人发现自己真实身份的时刻。

[ə; eɪ][hænd][wʌz; wəz] [ˈɡrɪpɪŋ] [hɜːr; hər][laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] .
A hand was gripping her like a vise .
一个 手 曾是 扣人心弦 她 喜欢 一个 钳住 .
一只手像钳子一样紧紧地钳住她。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈstoʊnz] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][blæst][hæd; həd] [nɑːkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ] [floːr] [tuː]
It was Stone's , but the blast had knocked him to the floor too
它 曾是 石头的 , 但 这 爆炸 有 敲门 他 到 这 地面 也
那是斯通的，但爆炸也把他震倒在地。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmoʊʃnləs] , [slʌmpt] [əˈɡenst] [ðə; ðɪ][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlæbrətɔːrɪ] [beɪntʃ]
and he was now motionless , slumped against the side of a laboratory bench
和 他 曾是 现在 静止不动 , 瘫倒 反对 这 边 的 一个 实验室 长椅
.
.
.

他一动不动地瘫倒在实验室工作台边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ʃiː, ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [held] [ɪn][ə; eɪ] [deθ] [ɡrɪp] .
It was like she was being held in a death grip .
它 曾是 喜欢 她 曾是 存在 握住 在 一个 死亡 紧握 .
她仿佛被死神扼住了喉咙。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃɪ][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˈkæəri] [hɪm; ɪm] [aʊt] ?
Was she going to have to carry him out ?
曾是 她 去 到 有 到 携带 他 出去 ?
她要把他背出去吗？

[ʃiː, ʃi] ['wɒznt] ['iːv(ə)n] [ʃʊr] [ʃiː, ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [streŋθ] [ɪn][hɜːr; hər][legz][tuː; tə][get][hɜːr'self] [aʊt] .
She wasn't even sure she had the strength in her legs to get herself out .
她 不是 甚至 当然 她 有 这 力量 在 她 腿 到 得到 她自己 出去 .
她甚至不确定自己腿上是否还有力气爬出去。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l][wɒz; wəz] ['sləʊli] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] .
Now something even more horrible was slowly beginning to happen .
现在 某物 甚至 更多的 可怕 曾是 缓慢地 开始 到 发生 .
现在，更可怕的事情正慢慢发生。

[ðə; ði] ['sentrəl] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [læb] [hæd; həd] ['sevrəl] [sets][ʌv; əv] [stiːl] ['felvɪŋ] [ə'reɪndʒd] [ɪn]
The central part of the lab had several sets of steel shelving arranged in
这 中央 部分 的 这 实验室 有 一些 套 的 钢 货架 安排 在
[ˈrəʊz; 'raʊz] ,
rows ,
行 ,
实验室中央区域摆放着几排钢制货架，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə; eɪ] ['kɜfəli] [ˈɔːrgənəɪzd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ˈsæmp(ə)l][ˈvaɪəl] [fɪld]
and each supported a carefully organized arrangement of sample vials filled
和 每个 有 一个 小心 组织 安排 的 样本 小瓶 已填
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][ɔːr'ɡænɪk][ˈsɑːlvənt] .
with some kind of organic solvent .
和 一些 种类 的 有机的 溶剂 .
每个样品瓶都经过精心布置，里面装满了某种有机溶剂。

[ʃiː, ʃi] [sɔː] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst] ['təʊərɪŋ] [set][ʌv; əv] [felvz] , [ˈiːzəli] ['sev(ə)n] [fi:t] [haɪ] ,
She saw with horror that the first towering set of shelves , easily seven feet high ,
她 锯 和 恐怖 那 这 第一的 参天 放 的 货架 , 容易地 七 脚 高的 ,
她惊恐地看到，第一组高耸的书架，足足有七英尺高，

[wɒz; wəz] ['sləʊli] ['tɪpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][blæst] .
was slowly tipping from the force of the blast .
曾是 缓慢地 小费 从 这 力量 的 这 爆炸 .
爆炸的冲击力使它慢慢倾斜。

[aɪ 'tiː] ['tiːtəd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ænd; ənd] [ðen] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði][set][ʌv; əv] [felvz] [nekst][tuː; tə]
It teetered for an instant and then fell into the set of shelves next to
它 摇摇欲坠 为了 一个 立即的 和 然后 跌倒 进入 这 放 的 货架 下一个 到
[aɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːndərəs] ['mædʒəsti][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [sɪ'kwɔɪə] .
it with all the ponderous majesty of a giant sequoia .
它 和 全部 这 沉重的 威严 的 一个 巨大的 红杉 .
它摇摇晃晃地停了一会儿，然后像一棵巨大的红杉树一样，沉重而雄伟地倒在了旁边的架子上。

[wʌt] ['hæpənd] [nekst] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .
What happened next sounded like the end of the world .
什么 发生 下一个 听起来 喜欢 这 结尾 的 这 世界 .
接下来发生的事情听起来像是世界末日。

[æz; əz][ðə; ði][fɜːrst][set][ʌv; əv] [felvz] [kræft] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['sekənd] , [laɪk][ə; eɪ] [rəʊ] [ʌv; əv] ['mæsɪv]
As the first set of shelves crashed against the second , like a row of massive
作为 这 第一的 放 的 货架 崩溃了 反对 这 第二 , 喜欢 一个 排 的 大量的
[stiːl] - [ænd; ənd] - [glæs] [ˈdɒmɪnəʊz] ,
steel - and - glass dominoes ,
钢 - 和 - 玻璃 骨牌 ,
第一组货架像一排巨大的钢筋玻璃多米诺骨牌一样，轰然撞向第二组货架。

[iːtʃ] ['sʌbsɪkwənt] ['təʊər] [tɪpt] [ænd; ənd] [fel] [ə'ɡenst] [ðə; ði][nekst] , [ænd; ənd][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] .
each subsequent tower tipped and fell against the next , and on and on .
每个 随后的 塔 倾斜 和 跌倒 反对 这 下一个 , 和 在 和 在 .
随后的每一座塔都向下一座倾覆倒塌，如此往复。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈtʌmblɪŋ] [ræks] [wɜːr; wər] [spˈjuːɪŋ] [ˈflæməb(ə)l] [ˈsɒlvənts] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]
All the while , as the tumbling racks were spewing flammable solvents across the
全部 这 尽管 , 作为 这 翻滚 货架 是 喷涌而出 易燃 溶剂 穿过 这
[ˈsmoʊki] [læb] [speɪs] ,
smoky lab space ,
烟 实验室 空间 ,

与此同时，翻滚的架子将易燃溶剂喷洒到烟雾弥漫的实验室内。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈrɪpɪŋ] [aʊt] [ɪˈlektɹɪkl] [ˈwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [ˈsendɪŋ] [spɑːrks] [ˈflaɪɪŋ] .
they were ripping out electrical wiring and sending sparks flying .
他们 是 撕裂 出去 电气 接线 和 发送 火花 飞行 .

他们正在拆除电线，火花四溅。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈdeɪndʒər] - [daɪˈnæmɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [ˈʌpsaɪd] [daʊn] .
The whole danger - dynamic of the room had been turned upside down .
这 所有的 危险 - 动态的 的 这 房间 有 到过 转向 上行 向下 .

房间里的整个危险氛围完全颠倒了。

[ˈkæθɜːɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː] [ænd; ənd] [ˈdeɪbrə][ænd; ənd][ˈdeɪvɪd] [naʊ] [leɪ] [pɪnd] [brɪˈniːθ] [ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [məs]
Katherine Starr and Debra and David now lay pinned beneath a tangled mass
凯瑟琳 斯塔尔 和 黛布拉 和 大卫 现在 躺 已置顶 下面 一个 纠缠不清 大量的
[ʌv; əv][ˈtæŋg(ə)l] - [ˈaɪərən] [səˈpɔːrts] [ðæt] [hæd; həd] [kəˈlæpst] [ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈʃelvz] .
of angle - iron supports that had collapsed in the wake of the falling shelves .
的 角度 - 铁 支持 那 有 倒塌 在 这 唤醒 的 这 坠落 货架 .

凯瑟琳·斯塔尔、黛布拉和大卫现在被压在一堆缠绕在一起的角铁支架下面，这些支架是在货架倒塌后坍塌的。

[ɔːl] [θriː] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəs] .
All three appeared to be unconscious .
全部 三 出现 到 是 无意识 .

三人似乎都失去了意识。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][faːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Winston Bartlett was at the far end of the room .
温斯顿 巴特利特 曾是 在 这 远的 结尾 的 这 房间 .

温斯顿·巴特利特站在房间的另一头。

[ˈhiːd] [bɪn] [slæmd] [əˈɡenst] [ðə; ði] [wɔːl] [baɪ][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [bʌt; bət][wʌz; wəz]
He'd been slammed against the wall by the force of the explosion but was
他会 到过 猛烈抨击 反对 这 墙 经过 这 力量 的 这 爆炸 但 曾是
[ˈpʊlɪŋ] [ˈhɪmˈself] [ʌp] .
pulling himself up .
拉 他自己 向上 .

爆炸的冲击力把他猛地撞到墙上，但他正努力站起来。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ʌnˈhɜːrt] , [ðoʊ] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [ˈbɪləʊɪŋ]
He seemed to be unhurt , though it was hard to see through the billowing
他 似乎 到 是 毫发无损 , 尽管 它 曾是 难的 到 看 通过 这 翻滚
[ˈsmoʊk] .
smoke .
抽烟 .

虽然浓烟滚滚，难以看清，但他看起来似乎没有受伤。

[kɑːrl][væn][diː] [ˈvliːt] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈgleɪzd] ,
Karl Van de Vliet was standing in the middle of the laboratory , his eyes glazed ,
卡尔 范 德 弗利特 曾是 常设 在 这 中间 的 这 实验室 , 他的 眼睛 釉面 ,
[ˈkɑːrl vən de vliːt] [wɜːs] [ˈstændɪŋ] [ɪn] [ˈmɪd(ə)l] [ˈlæbrətɔːri] [hɪz] [aɪz] [ˈgleɪzd] .
卡尔·范德弗利特站在实验室中央，眼神空洞。

[fleɪmz] [ænd; ənd] [ˈsmoʊk] [ˈswəːlɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] .
flames and smoke swirling about him .
火焰 和 抽烟 旋转 关于 他 .

火焰和浓烟在他周围翻腾。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ?
What does this mean to him ?
什么 做 这 意思是 到 他 ?

这对他来说意味着什么？

[ˈælaɪ] [ˈwʌndəʒd] .
Ally wondered .
盟友 想知道 .

艾莉心想。

[ˈɪrɪz] [ʌv; əv] [ˈri:sɜ:rtʃ] [ˈdeɪtə] [ˈbi:ɪŋ] [əˈblɪtəreɪtɪd] [ɪn][æŋ; ən] [ˈɪnstənt] .
Years of research data being obliterated in an instant .
年 的 研究 数据 存在 彻底摧毁 在 一个 立即的 .

多年的研究数据瞬间化为乌有。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [ˈhɔ:rər] [ˈwɔznt] [ˈoʊvər] .
But the horror wasn't over .
但 这 恐怖 不是 超过 .

但恐怖并未结束。

[ðə; ðɪ][ˈfaɪər][wʌz; wəz] [dɪˈpli:tɪŋ] [ðə; ðɪ] [hɜ:rˈmetɪkli] [si:ld] [ˈru:mz] [ˈɑ:ksɪdʒən] .
The fire was depleting the hermetically sealed room's oxygen .
这 火 曾是 消耗 这 密封地 密封 房间的 氧 .

大火正在消耗密封房间里的氧气。

[ˈælaɪ] [senst] [ðæt] [ˈenɪbɔ:di] [hu:] [ˈdɪdnt] [get] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [læb] [ɪn][ðə; ðɪ][nekst] [faɪv] [ˈmɪnɪts]
Ally sensed that anybody who didn't get out of the lab in the next five minutes
盟友 感觉到的 那 任何人 WHO 没有 得到 出去 的 这 实验室 在 这 下一个 五 分钟
[ˈwɔznt] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi][ˈgoʊɪŋ] [ˈeniwər] [ˈstændɪŋ] [ʌp] .
wasn't going to be going anywhere standing up .
不是 去 到 是 去 任何地方 常设 向上 .

艾莉感觉，接下来五分钟内，任何人如果不能活着离开实验室，就别想站着离开。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈhæpənɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈkrɪstən] ?
But what was happening with Kristen ?
但 什么 曾是 发生 和 克里斯汀 ?

克里斯汀那边到底发生了什么事？

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈwɔ:kɪŋ] [θru:] [ðə; ðɪ] [fleɪmz] [æz; əz] [ðooʊ] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [stroʊl] .
She was walking through the flames as though on a country stroll .
她 曾是 步行 通过 这 火焰 作为 尽管 在 一个 国家 漫步 .

她穿过熊熊烈火，仿佛在乡间漫步。

[ɑɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðə; ðɪ][faɪrɪz] [ʌv; əv] [hel] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər]
It was like the fires of hell were all around her
它 曾是 喜欢 这 火灾 的 地狱 是 全部 大约 她

她仿佛被地狱之火包围着。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈæmb(ə)l] [θru:] [ðem; ðəm] [ʌnˈskeɪðd] .
and she was ambling through them unscathed .
和 她 曾是 漫步 通过 他们 毫发无损 .

她毫发无损地漫步穿过了他们。

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [θɜ:rd] - [dɪˈɡri:] [bɜ:rn] , [ˈælaɪ] [θɔ:t] , [jet] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [sens]
She must be experiencing third - degree burns , Ally thought , yet there's a sense
她 必须 是 体验 第三 - 程度 烧伤 , 盟友 想法 , 然而 有 一个 感觉
[ðæt] [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən][hɑ:rm][hɜ:r; hər] .
that nothing can harm her .
那 没有什么 能 伤害 她 .

艾莉心想，她一定是三度烧伤了，但感觉好像没有什么能伤害她。

[haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] ?
How could it be ?
如何 可以 它 是 ?

怎么可能呢？

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] [ə'stɑ:nɪŋ] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [bɪ'gæn][tu:; tə] [dɑ:n] [ɑ:n][hɜ:r; hər] .
And then an astonishing possibility began to dawn on her .
和 然后 一个 惊人 可能性 开始 到 黎明 在 她 .

然后，一种惊人的可能性开始在她脑海中浮现。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stem] [sel] ['enzaimz] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [blæst] ,
With the stem cell enzymes working at full blast ,
和 这 干 细胞 酶 在职的 在 满的 爆炸 ,

干细胞酶全力运转时，

[wʌz; wəz][,aɪ 'ti:][ˌpɑ:səb(ə)][hɜ:r; hər][ˌbɑ:di][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [ri'pleisin] [ɪts] ['dæmɪdʒd] ['selz] ?
was it possible her body was immediately replacing its damaged cells ?
曾是 它 可能的 她 身体 曾是 立即地 替换 它是 损坏的 细胞 ?

她的身体是否有可能立即替换掉受损的细胞？

[kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [te'lɑ:mə'reɪz] ['enzaim] ['dɪdnt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [br'twi:n] [ə; eɪ]
Could it be that the telomerase enzyme didn't know the difference between a
可以 它 是 那 这 端粒酶 酶 没有 知道 这 不同之处 之间 一个

[sel] [ðæt] [hæd; həd][eɪdʒd][ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['dæmɪdʒd] [baɪ][ɪts] [ɪn'vaɪrənmənt] ?
cell that had aged and one that had been damaged by its environment ?
细胞 那 有 老年人 和 一 那 有 到过 损坏的 经过 它是 环境 ?

端粒酶是否无法区分衰老细胞和受环境损害的细胞？

" [dʒi:zəs] , " [stoʊn] [sed] , [ˈfaɪnəli] ['stɜ:rɪŋ] , " [wɒts] —
" Jesus , " Stone said , finally stirring , " what's —
" 耶稣 , " 石头 说 , 最后 搅拌 , " 是什么 —

“耶稣,”斯通终于动了动，说道，“这——”

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] [ˌoʊvər'hed] [laɪts] ['flɪkəd] [ænd; ənd][daɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ]
" At that moment the overhead lights flickered and died and the emergency
" 在 那 片刻 这 开销 灯 闪烁 和 死亡 和 这 紧急情况

[laɪts] [klɪkt] [ɑ:n] ,
lights clicked on ,
灯 点击 在 ,

“就在这时，头顶的照明灯闪烁了几下就熄灭了，应急灯咔哒一声亮了起来。”

['sendɪŋ] ['bætəri] - [ˈpaʊəd] [bi:mz] [θru:] [ðə; ði] [smoʊk] .
sending battery - powered beams through the smoke .
发送 电池 - 动力 光束 通过 这 抽烟 .

向烟雾中发射电池供电的光束。

" [kraɪst] , [ælaɪ] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] [geɪzɪŋ] [ə'raʊnd] [stɪl] [deɪzd] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəsənəs] [si:md]
" Christ , Ally , " he declared gazing around still dazed as his consciousness seemed
" 基督 , 盟友 , " 他 声明 凝视 大约 仍然 茫然 作为 他的 意识 似乎

[tu:; tə][bi:; bi] ['sləʊli] [rɪ'tɜ:rɪŋ] .
to be slowly returning .
到 是 缓慢地 返回 .

“我的天哪，艾利,”他环顾四周，仍然有些茫然，意识似乎正在慢慢恢复。

" [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə][get] ['pi:p(ə)] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] .
" We've got to get people out of here .
" 我们已经 得到 到 得到 人们 出去 的 这里 .

我们必须把人们救出去。

" [ðer; ðər] ['dɪdnt] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['sprɪŋklər] ['sɪstəm] .
" There didn't appear to be a sprinkler system .
" 那里 没有 出现 到 是 一个 洒水器 系统 .

“看起来没有洒水系统。”

[ˈprɑːbəbli] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [brɪˈkeɪz, brɪˈkoːz][æən; ən] [ˈɑːnslɔːt] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] [wɒd] [waɪp] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði]
Probably , she thought , because an onslaught of water would wipe out all the
大概 , 她 想法 , 因为 一个 猛攻 的 水 会 擦拭 出去 全部 这
[kəmˈpjʊːtərz] .
computers .
计算机 .

她心想，大概是因为洪水会摧毁所有的电脑吧。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɔːtəˈmætɪk] [er] [ˈlɑːks] .
Now she was thinking about the automatic air locks .
现在 她 曾是 思维 关于 这 自动的 空气 锁 .

她现在在想自动气闸的事。

[haʊ] [dɪd] [ðoʊz] [stiːl] - [ænd; ənd] - [glæs] [dɔːz] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ɪˌlekˈtrɪsəti] ?
How did those steel - and - glass doors work without electricity ?
如何 做过 那些 钢 - 和 - 玻璃 门 工作 没有 电 ?

那些钢化玻璃门在没有电力的情况下是如何工作的？

[dɪd] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ˈbæklɒp] , [ɔːr][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][feɪl] - [seɪf] [ˈmekənɪzəm] ,
Did they have a battery backup , or some kind of fail - safe mechanism ,
做过 他们 有 一个 电池 备份 , 或者 一些 种类 的 失败 - 安全的 机制 ,

它们有备用电池或其他类型的故障保护机制吗？

[wɪtʃ] [prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ][ˈmænjuəl][ˌoʊvərˈraɪd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ˈaʊtɪdʒ] ?
which provided a manual override in case of a power outage ?
哪个 假如 一个 手动的 覆盖 在 案件 的 一个 力量 停电 ?

在断电情况下，它是否提供了手动控制选项？

[naʊ] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlɪt] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .
Now Winston Bartlett was striding toward the center of the room .
现在 温斯顿 巴特利特 曾是 大步走 朝向 这 中心 的 这 房间 .

温斯顿·巴特利特大步走向房间中央。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪzd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
From the dazed look in his eyes ,
从 这 茫然 看 在 他的 眼睛 ,

从他茫然的眼神中，

[aɪ ˈtiː] [ˈwɔːznt] [klɪr] [ˈweðər] [hiː; hi] [nuː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] .
it wasn't clear whether he knew where he was or not .
它 不是 清除 无论 他 知道 在哪里 他 曾是 或者 不是 .

目前还不清楚他是否知道自己身在何处。

[ˈkrɪstən] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] , [ɑːn][ə; eɪ] [kəˈlɪʒ(ə)n] [kɔːrs] .
Kristen was walking toward him , on a collision course .
克里斯汀 曾是 步行 朝向 他 , 在 一个 碰撞 课程 .

克里斯汀正朝他走来，两人势均力敌。

" [juː; jʊ][let] [ðɪs] [ˈhæpən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] " [juː; jʊ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][ˈruːɪn][maɪ] [laɪf] . "
" You let this happen , " she said " You wanted to ruin my life . "
" 你 让 这 发生 , " 她 说 " 你 通缉 到 废墟 我的 生活 . "

“是你让这一切发生的,”她说,“你想毁了我的生活。”

" [ˈkrɪsti] , [ˈnoʊbəːdi] [meɪd] [juː; jʊ][duː] [ˈeniθɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] [ˈtʃoʊkɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] .
" Kristy , nobody made you do anything , " he said choking from the smoke .
" 克里斯蒂 , 无人 制成 你 做 任何事物 , " 他 说 窒息 从 这 抽烟 .

“克里斯蒂，没人逼你做任何事,”他被烟呛得喘不过气来，说道。

" [bʌt; bət] [naʊ] [wiːv] [ɡɑːt][tuː; tə] — "
" But now we've got to — "
" 但 现在 我们已经 得到 到 — "

“但现在我们必须——”

" [its] [tu:] [leit] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] ['læʃɪŋ] [aʊt] [wið; wiθ][ðə; ði] [said] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
" **It's too late** , " **she declared lashing out with the side of her hand against his**
" 它是 也 晚的 , " 她 声明 鞭打 出去 和 这 边 的 她 手 反对 他的
[nek] .
neck .
脖子 .

“太迟了,”她说着,用手背狠狠地抽打在他的脖子上。

[hi:; hi] ['stægərd] [bæk] , [fleɪɪŋ] , [ænd; ənd] [si:zd] [æn; ən] ['aɪərn][gɜ:rdər] .
He staggered back , flailing , and seized an iron girder .
他 交错 后退 , 挥舞 , 和 查获 一个 铁 梁 .

他踉跄后退,胡乱挥舞着手臂,抓住了一根铁梁。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [blæst] [ʌv; əv] ['voʊltɪdʒ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spɑ:rk] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [skri:md]
There was a blast of voltage , a shower of sparks , and he screamed
那里 曾是 一个 爆炸 的 电压 , 一个 淋浴 的 火花 , 和 他 尖叫
[æz; əz][hi:; hi] ['krʌmpld] ['saɪdweɪz] .
as he crumpled sideways .
作为 他 皱巴巴的 侧身 .

一阵高压电涌出,火花四溅,他惨叫一声,侧身倒地。

[ðen] [ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fɔ:l] [brook] [hɪz; ɪz] [hænd] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪkl] [ʃɔ:rt] .
Then the force of his fall broke his hand loose from the electrical short .
然后 这 力量 的 他的 落下 打破 他的 手 松动的 从 这 电气 短的 .

然后,他摔倒的冲击力使他的手从短路处挣脱出来。

[hi:; hi] [leɪ] ['pra:streɪt] [ɑ:n][ðə; ði] ['smoʊki] [flɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læb] , ['twɪtʃɪŋ] .
He lay prostrate on the smoky floor of the lab , twitching .
他 躺 前列腺 在 这 烟 地面 的 这 实验室 , 抽搐 .

他俯卧在实验室烟雾弥漫的地板上,身体抽搐着。

[maɪ] [gɑ:d] , [ælaɪ] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] ['ri:əli] [ɪz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɪl] [ju: 'es] [ɔ:l] [brɪ'fɔ:r] [ʃi:z] [θru:] .
My God , Ally thought , she really is determined to kill us all before she's through .
我的 上帝 , 盟友 想法 , 她 真的 是 决定 到 杀 我们 全部 前 她是 通过 .

“我的天哪,”艾莉心想,“她真的下定决心要在完事之前把我们都杀了。”

" ['krɪstən] , " [væn] [di:] [v'li:t] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [pli:z] .
" **Kristen , " Van de Vliet was saying , " please .**
" 克里斯汀 , " 范 德 弗利特 曾是 说 , " 请 .

“克里斯汀,”范德弗利特说道,“拜托。

[ðeəz; ðəz] [sti:l] [taɪm] .
There's still time .
有 仍然 时间 .

还有时间。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] ['evriθɪŋ] [aɪ] [kæn; kən] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] .
I'm going to do everything I can for you .
我是 去 到 做 一切 我 能 为了 你 .

我会尽我所能帮助你。

" [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['gæspɪŋ] [fɔ:r; fər] [er] [ænd; ənd] [naʊ] [mɔ:ɹ] ['vaɪəl][ʌv; əv] ['flæməb(ə)l] ['ɪkwɪd] [wɜ:r; wər]
" **He was gasping for air and now more vials of flammable liquid were**
" 他 曾是 喘息 为了 空气 和 现在 更多的 小瓶 的 易燃 液体 是
[ɪk'splɔʊdɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hi:t] [ænd; ənd] [ɪg'naitɪŋ] .
exploding from the heat and igniting .
爆炸 从 这 热 和 点燃 .

“他喘不过气来,现在更多的装有易燃液体的瓶子因高温而爆炸并燃烧起来。”

[hi:; hi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] [tɔ:rd] [ðə; ði] [er] [lɑ:k] .
He turned and stumbled toward the air lock .
他 转向 和 踉跄 朝向 这 空气 锁 .

他转身踉跄着走向气闸。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] [ˈjelɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] .
There were sounds of yelling on the other side .
那里 是 声音 的 大喊 在 这 其他 边 .
另一边传来喊叫声。

[ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˌaʊtˈsaɪd] [kɑːnt] [get] [θruː] , [ˈælaɪ] [ˈriːəlaɪzd] .
The people outside can't get through , Ally realized .
这 人们 外部 不能 得到 通过 , 盟友 已实现 .
艾莉意识到，外面的人进不来。

[ðə; ði] [sɪˈkjʊrəti] [lɑːk] [hæz; həz][noʊ][ˌoʊvərˈraɪd] .
The security lock has no override .
这 安全 锁 有 不 覆盖 .
安全锁没有破解装置。

[wiː; wi] - [ɑːr ˈiː][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] .
We 're going to die .
我们 - 关于 去 到 死 .
我们都要死了。

[væn][diː] [ˈvliːt] [ˈpaʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈbʌt(ə)n] [kənˈtroʊlz][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑːk] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz]
Van de Vliet pounded on the button controls of the air lock , but there was
范 德 弗利特 猛击 在 这 按钮 控制 的 这 空气 锁 , 但 那里 曾是
[noʊ] [rɪˈspɑːns] .
no response .
不 回复 .
范德弗利特猛击气闸的按钮控制装置，但没有任何反应。

[smoʊk] [wʌz; wəz] [ˈbɪləʊɪŋ] [əˈraʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [tʃoʊkt] , [ˈkɔːfɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdraːpɪŋ]
Smoke was billowing around him and he choked , coughing and dropping
抽烟 曾是 翻滚 大约 他 和 他 窒息 , 咳嗽 和 下降
[tuː; tə][wʌn] [niː] .
to one knee .
到 一 膝盖 .
浓烟在他周围翻滚，他呛咳着，单膝跪地。

[ðen] [ˈkrɪstən] [wɔːkt] [ʌp][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
Then Kristen walked up behind him .
然后 克里斯汀 步行 向上 在后面 他 .
然后克里斯汀走到他身后。

[ʃiː; ji] [əˈpɪrd] [nɑːt][tuː; tə] [ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [ˈfleɪmz] [ænd; ənd] [smoʊk] [ˈswəːlɪŋ] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] .
She appeared not to notice the flames and smoke swirling around her .
她 出现 不是 到 注意 这 火焰 和 抽烟 旋转 大约 她 .
她似乎没有注意到周围翻腾的火焰和浓烟。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][get] [wɒts] [ˈkʌmɪŋ] , [juː; jʊ][ˈbæstərd] .
" **This is where you get what's coming , you bastard .**
" 这 是 在哪里 你 得到 是什么 未来 , 你 混蛋 .
“这就是你应得的下场，你这混蛋。”

[aɪ] [wɔːrnd] [juː; jʊ] [juːd] [ˈbetər] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][em ˈiː] .
I warned you you'd better do something for me .
我 警告 你 你会 更好的 做 某物 为了 我 .
我警告过你，你最好为我做点什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ˈnevər] [ˈriːəli] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [help][em ˈiː] .
But you never really intended to help me .
但 你 绝不 真的 故意的 到 帮助 我 .
但你从来就没真正想过要帮我。

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst][æn; ən] [ɪk'sperɪmənt] .
I was just an experiment .
我 曾是 只是 一个 实验 .

我只是个实验品。

[ðætʌs] [ɔ:l][aɪ][ˈevər][wʌz; wəz] .
That's all I ever was .
那就是 全部 我 曾经 曾是 .

我一直以来都只是那样的人。

[fɔ:r; fər][bəuθ][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
For both of you .
为了 两个都 的 你 .

为了你们俩。

[ju:; jʊ] [ˈfʌkər] .
You fuckers .
你 混蛋 .

你们这些混蛋。

" [ænd; ænd][i:; ji] [læf] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpaʊərf(ə)] [fɪst] , [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] .
" **And she lashed out with a powerful fist , sending him to the floor** .
" 和 她 鞭打 出去 和 一个 强大的 拳头 , 发送 他 到 这 地面 .

“她猛地挥出一记重拳，将他打倒在地。”

[aʊt'saɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsaɪrən] , [ðə; ði] [saʊnd] [ˈfeɪntli] [ˈfɪltərɪŋ] [θru:] .
Outside there was now the wail of a siren , the sound faintly filtering through .
外部 那里 曾是 现在 这 哀号 的 一个 警笛 , 这 声音 淡淡的 过滤 通过 .

外面传来刺耳的警笛声，声音隐隐约约地传了出来。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpaʊndɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [er] [lɑ:k] [kən'tɪnju:d] ,
And the pounding on the other side of the air lock continued ,
和 这 猛击 在 这 其他 边 的 这 空气 锁 持续 ,

气闸另一侧的敲击声仍在继续。

[ðoo] [naʊ] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ə'θɔ:rəti] .
though now it had the force of authority .
尽管 现在 它 有 这 力量 的 权威 .

但现在它却拥有了权威的力量。

[æt; ət][læst] , [ˈælaɪ] [θɔ:t] , [ˈsʌmbɑ:di] [ˈfaɪnəli] [gɔ:t] [ˈsɪriəs] [ænd; ænd] [kɔ:ld] [ðə; ði][ˈfaɪər] [dɪ'pɑ:rtmənt]
At last , Ally thought , somebody finally got serious and called the fire department
在 最后的 , 盟友 想法 , 某人 最后 得到 严肃的 和 称为 这 火 部门

艾莉心想，终于有人认真起来，打电话给消防部门了。

[naʊ] [ˈkrɪstən] [hæd; həd] [bent] [ˈoovər][ðə; ði] [ˈprɑ:streɪt] [væn][di:] [ˈvli:t] [ænd; ænd][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ]
Now Kristen had bent over the prostrate Van de Vliet and was doing
现在 克里斯汀 有 弯曲 超过 这 前列腺 范 德 弗利特 和 曾是 正在做
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,

现在克里斯汀弯下腰，俯身在跌倒在地的范德弗利特身上，似乎在做些什么。

[ðoo] [ˈælaɪ] [ˈkudnt] [tel] [wʌt] .
though Ally couldn't tell what .
尽管 盟友 不能 告诉 什么 .

虽然艾莉说不清是什么。

" [ki:p] [jɔːr; jəɪ] [feɪs] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] , " [stoʊn] [wʌz; wəz] [jeliŋ] .
" Keep your face close to the floor , " Stone was yelling .
" 保持 你的 脸 关闭 到 这 地面 , " 石头 曾是 大喊 :
"脸贴近地面！"斯通喊道。

" [its] [wer] [ðə; ði][ləst] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ɪz] .
" It's where the last of the air is .
" 它是 在哪里 这 最后的 的 这 空气 是 :
"那里是空气最后的所在。"

[hæŋ] [ɑ:n] .
Hang on .
悬挂 在 :
不挂断。

[wi:l] [biː; bi][oʊ'keɪ] .
We'll be okay .
出色地 是 好的 :
我们会没事的。

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌpremə'nɪ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wəɪ][nɑːt] ['ɡoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][oʊ'keɪ] .
" She had a premonition they were not going to be okay .
" 她 有 一个 预感 他们 是 不是 去 到 是 好的 :
她预感到他们不会有好下场。

[ðeɪ] [ɔ:l][wɜːr; wəɪ]['ɡoʊɪŋ][tuː; tə] ['sʌfəkeɪt] .
They all were going to suffocate .
他们 全部 是 去 到 窒息 :
他们都会窒息而死。

[ɔ:l] , [ðæt] [wʌz; wəz] , [ɪk'sept] ['krɪstən] .
All , that was , except Kristen .
全部 , 那 曾是 , 除了 克里斯汀 :
除了克里斯汀之外，其他人都一样。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [sʌm; səm]['mædʒɪk] [ɪ'mjuːnəti] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɒrəz] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɪ] .
She seemed to possess some magic immunity from the horrors around her .
她 似乎 到 具有 一些 魔法 免疫 从 这 恐怖 大约 她 :
她似乎拥有某种魔法免疫力，能够抵御周围的恐怖事物。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['oʊvər][væn][diː] [v'li:t] [laɪk] [ə; eɪ]['stætʃuː] ,
She had risen and was standing over Van de Vliet like a statue ,
她 有 升起 和 曾是 常设 超过 范 德 弗利特 喜欢 一个 雕像 ,
她站起身来，像尊雕像一样伫立在范德弗利特上方。

[waɪl] ['evrɪbɔːdi; 'evrɪbʌdi] [els] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [flɔːr] .
while everybody else was on the floor .
尽管 大家 别的 曾是 在 这 地面 :
而其他人都倒在了地上。

[æz; əz]['ælaɪ] [wɑːtʃt] [hɜːr; həɪ] — [ə; eɪ] [sə'riːn] ['fɪɡjər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv]['keɪɔːs][ænd; ənd] [deθ] —
As Ally watched her — a serene figure in the middle of chaos and death —
作为 盟友 观看 她 — 一个 安详 数字 在 这 中间 的 混乱 和 死亡 —
[ʃiː; ʃi] [bɪ'ɡæn][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] [ɑːd] [sen'seɪ(ə)n] .
she began to have an odd sensation .
她 开始 到 有 一个 奇怪的 感觉 :
艾莉看着她——在混乱和死亡之中，她却显得如此平静——她开始有一种奇怪的感觉。

[ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [ɪn][hɜːr; həɪ] [lʌŋz] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] , ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['dɪsɪpeɪt] .
The burning in her lungs , from the smoke , started to dissipate .
这 燃烧 在 她 肺 , 从 这 抽烟 , 开始 到 消散 :
烟雾造成的肺部灼烧感开始消退。

[ænd; ənd] [streŋθ] [felt] [laɪk] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['pɔ:riŋ] ['ɪntu:] [hɜ:r; həɹ] [limz] .
And strength felt like it was pouring into her limbs .
和 力量 毛毡 喜欢 它 曾是 浇注 进入 她 四肢 .

一股力量仿佛正涌入她的四肢。

[ðə; ði] [tʌŋz] [ʌv; əv] [fleɪm] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] [hæd; həd] [bɪ'klʌm] ['dænsɪŋ] [waɪt] ['fɪgjəɹz] [ðæt] [ɪn'vaɪtɪd]
The tongues of flame around her had become dancing white figures that invited
这 舌头 的 火焰 大约 她 有 变得 跳舞 白色的 数据 那 受邀
[hɜ:r; həɹ] [tu:; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ðəm; ðəm] .
her to rise and join them .
她 到 上升 和 加入 他们 .

她周围的火焰变成了舞动的白色身影，邀请她起身加入其中。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] , ['sləʊli] , [nɑ:t] [kwɑɪt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] .
She did , slowly , not quite knowing what she was doing .
她 做过 , 缓慢地 , 不是 相当 会心 什么 她 曾是 正在做 .

她照做了，动作很慢，不太清楚自己在做什么。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒæmd] [er] [lɑ:k] .
Then she walked to the jammed air lock .
然后 她 步行 到 这 卡住 空气 锁 .

然后她走向了卡住的气闸。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['oʊvər] [kɑ:rl] [væn] [di:] [Mi:ts] [kə'læpst] [freɪm] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; həɹ] [hændz] [ɑ:n] [ðə; ði]
She stepped over Karl Van de Vliet's collapsed frame and placed her hands on the
她 步 超过 卡尔 范 德 弗利特的 倒塌 框架 和 放置 她 双手 在 这
[sti:l] .
steel .
钢 .

她跨过卡尔·范德弗利特倒下的遗体，将双手放在钢铁上。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['skɔ:ldɪŋ] , [bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [tʊk] ['fli:tɪŋ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðæt] .
It was already scalding , but she only took fleeting notice of that .
它 曾是 已经 烫 , 但 她 仅有的 采取 转瞬即逝 注意 的 那 .

水已经烫得要命，但她只是匆匆瞥了一眼。

[waɪl] [ə; eɪ] ['faɪər,faɪtəɹz] [æks] ['fju:təli] ['paʊndɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [aʊt'saɪd] ,
While a firefighter's ax futilely pounded on the outside ,
尽管 一个 消防员的 斧头 徒劳地 猛击 在 这 外部 ,

当一名消防员徒劳地用斧头猛击外墙时，

[ʃi:; ʃi] [si:zd] [ðə; ði] [waɪd] [bɑ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rɪpt] [aɪ 'ti:] ['oʊpən] ,
she seized the wide bar of the door and ripped it open ,
她 查获 这 宽的 酒吧 的 这 门 和 撕裂 它 打开 ,

她抓住宽大的门闩，猛地把门拽了出去。

[tu:; tə] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rentʃɪŋ] ['met(ə)l] .
to the sound of wrenching metal .
到 这 声音 的 扭动 金属 .

伴随着金属摩擦的刺耳声。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [su:pər'hju:mən] ['efəɹt] [ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] ['ri:ələɪz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] .
It was a superhuman effort she didn't realize she was capable of .
它 曾是 一个 超人类 努力 她 没有 意识到 她 曾是 有能力的 的 .

这是她自己都没意识到的超人般的努力。

[ænd; ənd] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'membəɹ] .
And it was the last thing she remembered .
和 它 曾是 这 最后的 事物 她 记得 .

那是她最后的记忆。

[ðə; ði] [speɪs] [ə'raʊnd] [hɜːr; həɹ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['bleɪzɪŋ] [waɪt] [klaʊd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [fiːl]
The space around her had become a blazing white cloud and she didn't feel
这 空间 大约 她 有 变得 一个 炽烈 白色的 云 和 她 没有 感觉
[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['faɪə,fartəz] [huː] [siːzd] [hɜːr; həɹ][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən]
the hands of the two firefighters who seized her as she fell through the open
这 双手 的 这 二 消防员 WHO 查获 她 作为 她 跌倒 通过 这 打开
[er] [lɑːk] .
air lock .
空气 锁 .

她周围的空间变成了一片燃烧的白色云雾，当她从敞开的气闸中坠落时，她没有感觉到抓住她的两名消防员的手。

[ˈtʃæptər] -
Chapter 36
章 -

第三十六章

[ˈfraɪdeɪ] , [dʒuːn][faɪv]
Friday , June 5
星期五 , 六月 5

6月5日，星期五

[ert] : - [piː] . [em] .
8 : 39 P . M .
8 : - P . M .

晚上8:39

[deɪz] ['leɪtər] , [ə'leɪksə] ['hæmptən] [wʌz; wəz] [stiːl] [kən'sɪdəɪŋ] [hɜːr'self] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌkiːəst] ['piːp(ə)l]
Days later , Alexa Hampton was still considering herself one of the luckiest people
天 之后 , Alexa 汉普顿 曾是 仍然 考虑 她自己 一 的 这 最幸运的人 人们
[ə'laɪv] .
alive .
活 .

几天后，艾莉克莎·汉普顿仍然认为自己是世界上最幸运的人之一。

[wen] [ʃiːd] [riː'geɪnd] ['kɑːnʃəsnəs] [ðə; ði][nekst] [wiːk] [ɪn]['lenəks] [hɪl] ['hɑːspɪt(ə)l] ,
When she'd regained consciousness the next week in Lenox Hill Hospital ,
什么时候 棚 恢复 意识 这 下一个 星期 在 莱诺克斯爬坡道 医院 ,
一周后，她在莱诺克斯山医院恢复了意识。

[hʊkt] [ʌp][tuː; tə]['ɑːksɪdʒən][ænd; ənd] ['biːɪŋ] [fed] [baɪ][æn; ən][aɪ 'viː] ,
hooked up to oxygen and being fed by an IV ,
钩子 向上 到 氧 和 存在 美联储 经过 一个 第四 ,
身上连着氧气瓶，靠静脉输液维持生命体征。

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; həɹ] ['streɪndʒli] [ænd; ənd] ['wɪspəɪŋ]
she noticed that the nurses were looking at her strangely and whispering
她 注意到 那 这 护士 是 寻找 在 她 奇怪的 和 耳语
[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌðər] .
to each other .
到 每个 其他 .

她注意到护士们用奇怪的眼神看着她，并且互相窃窃私语。

[ˈfaɪnəli] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [stænd][aɪ 'tiː] [eni'mɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [waɪ] .
Finally she couldn't stand it anymore and asked why .
最后 她 不能 站立 它 不再 和 问 为什么 .
最后她再也无法忍受，问为什么。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ][dɪd] , " [ə; eɪ] [jʌŋ] [p'wer,tʊʊ,'pɔrtə,'pɔrtə] ['riːkən] ['wʊmən] [dɪ'klerd] ,
" **It was what you did ,** " **a young Puerto Rican woman declared ,**
" 它 曾是 什么 你 做过 , " 一个 年轻的 波多黎各 波多黎各人 女士 声明 ,
“都是你干的，”一位年轻的波多黎各女子说道。

[geɪzɪŋ] [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hə̃r][ɪn] [ɔː] [θruː] [hɜːr; hə̃r] [ˈrɪmləs] [ˈglæsɪz] .
gazing at her in awe through her rimless glasses .

凝视 在 她 在 敬畏 通过 她 无框 眼镜 .

透过无框眼镜，敬畏地凝视着她。

" [noʊ][wʌn][kæn; kən] [bɪˈliːv] [aɪ ˈtiː] .
" **No one can believe it** .

" 不 一 能 相信 它 .

谁都不敢相信。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈsplɛɪnd] .
" **Then she explained** .

" 然后 她 解释 .

然后她解释道。

[wʌt] [ðeɪ] [ˈkʊdnt] [bɪˈliːv] — [æz; əz] [rɪˈpɔːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi] [ˈfaɪəˌfaɪtəz] — [wʌz; wəz] [ðæt]
What they couldn't believe — as reported by the New Jersey firefighters — was that
什么 他们 不能 相信 — 作为 据报道 经过 这 新的 球衣 消防员 — 曾是 那
[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈsɪŋ(ə)] - [ˈhændɪdli] [rentʃt] [ˈoʊpən][ðə; ði] [stiːl] - [dɔːr] [er] [laːk] [ʌv; əv][ðə; ði]
she had single - handedly wrenched open the steel - door air lock of the
她 有 单身的 - 轻而易举 扭动 打开 这 钢 - 门 空气 锁 的 这
[ˈlæbrətɔːri] [æ̃t; ə̃t][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] .
laboratory at the Dorian Institute .
实验室 在 这 多里安 研究所 .

据新泽西州消防员报告，他们难以置信的是，她竟然独自一人撬开了多里安研究所实验室的钢门气闸。

[æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [taɪm] [ˈfaɪəˌfaɪtəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] [ˈveɪnli] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][dɪsˈmænt(ə)l][ðə; ði]
At the time firefighters were on the other side vainly trying to dismantle the
在 这 时间 消防员 是 在 这 其他 边 徒劳地 尝试 到 拆除 这
[dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈæksɪz] .
door with their axes .
门 和 他们的 轴 .

当时，消防员们在另一边徒劳地用斧头试图拆掉那扇门。

[jet] [ʃiːd] [dʒʌst] [jæŋkt] [aɪ ˈtiː][əˈsaɪd] [laɪk] [ˈpeɪpər] .
Yet she'd just yanked it aside like paper .

然而 棚 只是 猛拉 它 旁边 喜欢 纸 .

但她却像扯纸一样把它扯到了一边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌremɪˈnɪs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɜːrbən][ˈledʒəndz][ʌv; əv][suːpərˈhjuːmən] [streŋθ] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]
It was reminiscent of those urban legends of superhuman strength in times of
它 曾是 令人怀念的 的 那些 城市的 传说 的 超人类 力量 在 时代 的
[ˈkraɪsɪs] ,
crisis ,
危机 ,

这让人想起那些关于危机时刻出现超人力量的都市传说。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpænɪkt] [ˈwʊmən] [huː] [ˈhɔɪstɪd] [æ̃n; ə̃n] [ˌoʊvərˈtɜːrnd] [ˈtʃevi] [væn][tuː; tə]
like the story of a panicked woman who hoisted an overturned Chevy van to
喜欢 这 故事 的 一个 惊慌失措 女士 WHO 吊起 一个 翻覆 雪佛兰 货车 到
[friː] [ə; eɪ] [pɪnd] [tʃaɪld] .
free a pinned child .
自由的 一个 已置顶 孩子 .

就像一个惊慌失措的女人抬起一辆翻倒的雪佛兰面包车，救出被压住的孩子的故事一样。

[ˈleɪtər] , [ðoʊ] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ˈdʒɜːrzi][ˈfaɪər] [kruː] [went] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈɡen] .
Later , though , some of the New Jersey fire crew went back and looked again .

之后 , 尽管 , 一些 的 这 新的 球衣 火 全体人员 去 后退 和 看起来 再次 .

不过后来，新泽西州的一些消防队员又回去重新查看了一遍。

[ðə; ði] [sti:l] ['hɪndʒɪz][hæd; həd] ['lɪtərəli] [bɪn] [ʃɪrd] [ɔ:f]
The steel hinges had literally been sheared off
这 钢 铰链 有 字面上地 到过 剪切 离开

钢制铰链竟然被齐根剪断了.....

[haʊ] [dɪd][ʃi:; ʃi][du:] [ðæt] ?
How did she do that ?
如何 做过 她 做 那 ?

她是怎么做到的？

[mɔ:r] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [ðoʊ] ,
More important , though ,
更多的 重要的 , 尽管 ,

但更重要的是，

['sɪmptəmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][stɪ'noʊsɪs; stə'noʊsɪs][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [felt] ['betər]
symptoms of her stenosis had entirely disappeared and she felt better
症状 的 她 狭窄 有 完全 消失 和 她 毛毡 更好的
[ðæn; ðən]['evər][ɪn][hɜ:r; hər][laɪf] .
than ever in her life .
比 曾经 在 她 生活 .

她的椎管狭窄症状完全消失了，她感觉比以往任何时候都好。

[ðə; ði] [stem] [sel] [tek'nɔ:lədʒi] [ˌpaɪə'nɪrd] [baɪ][kɑ:rl][væn][di:] [v'li:t] [hæd; həd] [ɪn'di:d] [prə'du:st] [ə; eɪ]
The stem cell technology pioneered by Karl Van de Vliet had indeed produced a
这 干 细胞 技术 开创者 经过 卡尔 范 德 弗利特 有 的确 生产 一个
['mɪrək(ə)l] .
miracle .
奇迹 .

卡尔·范德弗利特开创的干细胞技术确实创造了一个奇迹。

[ʃi:; ʃi][ʻi:v(ə)n][hæd; həd][ə; eɪ] [nu:] [kaɪnd][ʌv; əv][ʻenərdʒi] , [ˌpɪri'ɑ:dɪkli] .
She even had a new kind of energy , periodically .
她 甚至 有 一个 新的 种类 的 活力 , 定期 .

她甚至时不时地会展现出一种全新的活力。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'laɪk] ['eniθɪŋ] [ʃi:d] ['evər] [felt] .
It was unlike anything she'd ever felt .
它 曾是 与此不同 任何事物 棚 曾经 毛毡 .

这是她从未感受过的感觉。

['ʌðər] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [nu:] [æz; əz] [wel] .
Other things were new as well .
其他 事物 是 新的 作为 出色地 .

其他方面也都是新的。

[ʃi:d] [bɪn] ['si:ɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [stoʊn] [eɪmz] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɪm; ɪm] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ɑ:n]
She'd been seeing a lot of Stone Aimes and helping him finish his book on
棚 到过 看到 一个 很多 的 石头 艾姆斯 和 帮助 他 结束 他的 书 在
[ðə; ði] - [ˌkɔrpə'eɪʃənz] [sək'sesf(ə)l] ['klɪnɪk(ə)l][ˈtraɪəlz][wɪð; wɪθ] [stem] [sel] [tek'nɔ:lədʒi] .
the Gerex Corporation's successful clinical trials with stem cell technology .
这 - 公司的 成功的 临床 试验 和 干 细胞 技术 .

她经常与斯通·艾姆斯见面，并帮助他完成了关于格雷克斯公司利用干细胞技术成功进行临床试验的书籍。

[ˈæftər][ɔ:l][ðə; ði] [pʌb'lɪsəti] [ˈfɑ:lʊvɪŋ] [ðə; ði][ˈfaɪər][æt; ət][ðə; ði][ˈdɔ:riən] [ˈɪnstɪtu:t] ,
After all the publicity following the fire at the Dorian Institute ,
后 全部 这 宣传 下列的 这 火 在 这 多里安 研究所 ,
在多里安研究所火灾发生后，媒体进行了广泛报道。

[ðə; ði][ˈmænjuskɹɪpt][wʌz; wəz][ˈdʒenəˌreɪtɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [bʌz] .
the manuscript was generating a lot of buzz .
这 手稿 曾是 生成 一个 很多 的 嗡嗡声 .

这份手稿引起了广泛关注。

[ə; eɪ] ['peɪpərbæk] [ˈɔ:kʃn] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ks] , [wið; wiθ][ə; eɪ] [hæf] - ['mɪljən] [flɔ:r] ,
A paperback auction was already in the works , with a half - million floor ,
一个 平装 拍卖 曾是 已经 在 这 作品 , 和 一个 一半 - 百万 地面 ,
一场平装书拍卖会已经在筹备中, 起拍价为五十万美元。

[ænd; ənd] [taɪm] [hæd; həd] [ə'brʌptli] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sekənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] " [fɜ:rst] ['sɪriəl] " [ek'sɜ:rpt]
and Time had abruptly taken a second look at the " first serial " excerpt
和 时间 有 突然 已采取 一个 第二 看 在 这 " 第一的 序列号 " 摘抄
[hɪz; ɪz]['eidʒənt][hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pleɪs] [wið; wiθ][ðəm; ðəm][ænd; ənd] [kʌm] [ʌp][wið; wiθ][sɪks]
his agent had been trying to place with them and come up with six
他的 代理人 有 到过 尝试 到 地方 和 他们 和 来 向上 和 六
[ˈfɪɡjərz] .
figures .
数据 .

《时代》杂志突然重新审视了他的经纪人试图向他们推销的“第一部连载”节选, 并给出了六位数的报价。
[ðə; ði]['oʊnli][pɑ:rt] [stoʊn] ['hædnt] [rɪ'pɔ:rtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gæstli] [saɪd] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪ] ['beɪtə]
The only part Stone hadn't reported was the ghastly side effect of the early Beta
这 仅有的 部分 石头 之前没有 据报道 曾是 这 阴森 边 影响 的 这 早期的 Beta
[ɪk'sperɪmənt] ,
experiment ,
实验 ,

斯通唯一没有报告的部分是早期Beta实验带来的可怕副作用。
[ðə; ði] ['sɪndroʊm] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z] ['krɪstən] [stɑ:] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
the Syndrome , because Kristen Starr had disappeared .
这 综合征 , 因为 克里斯汀 斯塔尔 有 消失 .
综合症, 因为克里斯汀·斯塔尔失踪了。

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] [pru:f] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [prɪnt] [pə'tenʃəli] ['laɪbələs]
He had no proof and his publisher refused to print potentially libelous
他 有 不 证明 和 他的 出版商 拒绝 到 打印 可能 诽谤
[ˌspekju'leɪ(ə)n] .
speculation .
推测 .

他没有证据, 而他的出版商拒绝刊登可能构成诽谤的猜测性内容。
[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] ['hædnt] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['pʌblɪk] [sɪns] [ðæt] ['trædʒɪk] [deɪ] .
In the meantime , Winston Bartlett hadn't been seen in public since that tragic day .
在 这 与此同时 , 温斯顿 巴特利特 之前没有 到过 已见 在 民众 自从 那 悲惨 天 .
在此期间, 自那场悲剧发生以来, 温斯顿·巴特利特就再也没有在公众场合露面。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [pres] ['spekjuleɪtɪd] [hi:; hi][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['haʊəd] [hju:z] - [laɪk] ['reklu:s] [ɪn]
The business press speculated he had become a Howard Hughes - like recluse in
这 商业 按 推测 他 有 变得 一个 霍华德 休斯 - 喜欢 隐士 在
[hɪz; ɪz] [grə'mɜ:rsɪ] [pɑ:rk]['mænʃ(ə)n] .
his Gramercy Park mansion .
他的 格拉梅西 公园 大厦 .
商业媒体猜测他像霍华德·休斯一样, 隐居在格拉梅西公园的豪宅里。

[ˈælaɪ][hæd; həd] [traɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪm; ɪm] [θru:] [hɪz; ɪz] ['ɑ:fɪs] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt]
Ally had tried several times to reach him through his office to find out what
盟友 有 尝试 一些 时代 到 抵达 他 通过 他的 办公室 到 寻找 出去 什么
[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][du:][ə'baʊt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [dʒɑ:b] ,
he wanted to do about the design job ,
他 通缉 到 做 关于 这 设计 工作 ,
艾莉曾多次尝试通过他的办公室联系他, 想了解他对那份设计工作有什么打算。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tuːld][hi:; hi] [wʊd] [get] [bæk] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
and each time she was told he would get back to her .
和 每个 时间 她 曾是 讲述 他 会 得到 后退 到 她 .
每次她都被告知他会回复她。

[hi:; hi] ['nevər] [did] .
He never did .
他 绝不 做过 .

他从未这样做过。

['meɪbi] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [rɪ'ku:pə'reɪtɪŋ] .
Maybe he was still recuperating .
或许 他 曾是 仍然 恢复期 .

或许他还在康复中。

[wen] [ðə; ði] ['faɪə,faitəz] [pʊld] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['rekɪdʒ] ,
When the firefighters pulled him out of the flaming wreckage ,
什么时候 这 消防员 拉 他 出去 的 这 炽盛 残骸 ,

当消防员把他从燃烧的残骸中拉出来时，

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜ:ɹ; wər] [sɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˌlekˈtrɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [kɔ:rst] [θru:] [hɪz; ɪz]
his clothes were singed from the electricity that had coursed through his
他的 衣服 是 已签名 从 这 电 那 有 课程 通过 他的
[ˈbɑ:di] ,
body ,
身体 ,

他的衣服被流经他身体的电流烧焦了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɑ:pt] [ænd; ənd][hi:; hi] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ded] .
his heart was stopped and he appeared to be dead .
他的 心 曾是 停止 和 他 出现 到 是 死的 .

他的心脏停止了跳动，看起来已经死亡。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ded] .
In fact , he was dead .
在 事实 , 他 曾是 死的 .

事实上，他已经死了。

[ðə; ði][pæɹəˈmedɪks] [ɪˈmi:diətli] [bɪˈgæən] [ɪnˈtensɪv] [si: pi: ˈɑ:r] .
The paramedics immediately began intensive CPR .
这 急救人员 立即地 开始 密集的 心肺复苏 .

医护人员立即开始进行紧急心肺复苏。

['moʊmənts][ˈleɪtər] , [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['bi:tɪŋ] [əˈgen] .
Moments later , his heart was beating again .
瞬间 之后 , 他的 心 曾是 殴打 再次 .

片刻之后，他的心脏又开始跳动了。

[ðen] [hi:; hi] [dɪˈklerd] [hi:; hi][wʌz; wəz] [wel] [ɪˈnʌf] [ðæt] [hi:; hi] [ˈdɪdnt] [ni:d] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ə; eɪ]
Then he declared he was well enough that he didn't need to go to a
然后 他 声明 他 曾是 出色地 足够的 那 他 没有 需要 到 去 到 一个
[ˈhɑ:spɪt(ə)l] .
hospital .
医院 .

然后他宣布自己身体状况良好，不需要去医院。

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz][dʒæpəˈni:z] ['hentʃmən] , ['kændʒi][ˈnəʊdə] ,
He had his Japanese henchman , Kenji Noda ,
他 有 他的 日本人 喽啰 , 健二 野田 ,

他手下有个日本打手，名叫野田健二。

[help][hɪm; ɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz] [mækˈdɑ:nəl] [ˈdʌɡləs] [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntu:][ðə; ði] [naɪt] .
help him to his McDonnell Douglas and he disappeared into the night .
帮助 他 到 他的 麦克唐纳 道格拉斯 和 他 消失 进入 这 夜晚 .

扶他上他的麦克唐纳·道格拉斯飞机，然后他就消失在夜色中了。

[ˈɑːksɪdʒən][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][breɪn][fɔːr; fər] . . .

Oxygen had not been to his brain for : : :
氧 有 不是 到过 到 他的 脑 为了 : : :

他的大脑已经很久没有获得氧气了.....

[noʊ][wʌn] [nuː] [həʊ] [lɔːŋ] .

No one knew how long .
不 一 知道 如何 长的 .

谁也不知道会持续多久。

[ðə; ðɪ][pærəˈmedɪks] [sed] [hiː; hi] [əˈwʊk] [ɪn] [wʌt] [siːmd] [əˈnʌðər] [riˈæləti] .

The paramedics said he awoke in what seemed another reality .
这 急救人员 说 他 醒来 在 什么 似乎 其他 现实 .

医护人员说他醒来时仿佛置身于另一个世界。

[wʌz; wəz][hiː; hi] [stiːl] [əˈlaɪv] ?

Was he still alive ?
曾是 他 仍然 活 ?

他当时还活着吗？

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ][rɪˈpɔːrts] [ˈʌðərwaɪz] , [bʌt; bət][hiː; hi][moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hæd; həd] [wɪðˈdrɔːn]

There had been no reports otherwise , but he most certainly had withdrawn
那里 有 到过 不 报告 否则 , 但 他 最多 当然 有 撤回

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

from the world .
从 这 世界 .

此前并无其他报道，但他无疑已经与世隔绝。

[kɑːrl][væn][diː] [ˈVliːt] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][pɑːrt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈhɑːspɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [sɪˈvɪr] [bɜːrn] .

Karl Van de Vliet , for his part , had been hospitalized for severe burns .
卡尔 范 德 弗利特 , 为了 他的 部分 , 有 到过 住院 为了 严重 烧伤 .

卡尔·范德弗利特则因严重烧伤而住院治疗。

[hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈtrɔːmə] [ˈjuːnɪt][æt; ət][es ˈtiː] . [ˈvɪnsents] [ˈhɑːspɪt(ə)l] ,

He remained in the trauma unit at St . Vincent's Hospital ,
他 剩余 在 这 创伤 单元 在 英石 . 文森特的 医院 ,

他继续留在圣文森特医院的创伤科接受治疗。

[bʌt; bət] [wen] [əˈleksə] [traɪd] [tuː; tə][ɡoʊ][ˈvɪzɪt][hɪm; ɪm] ,

but when Alexa tried to go visit him ,
但 什么时候 Alexa 尝试 到 去 访问 他 ,

但当 Alexa 试图去探望他时，

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][təʊld][hiː; hi] [ˈwɔːznt] [əkˈseptɪŋ] [ˈvɪzɪtər] [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [wel] .

she was told he wasn't accepting visitors but was doing well .
她 曾是 讲述 他 不是 接受 访客 但 曾是 正在做 出色地 .

她被告知他不接待访客，但身体状况良好。

[ˈkæθəːɪn, ˈkæθrɪn] [stɑː.] [wʌz; wəz] [ded] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmæsɪv] [kənˈkʌʃn] , [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tuː]

Katherine Starr was dead from a massive concussion , along with the two
凯瑟琳 斯塔尔 曾是 死的 从 一个 大量的 脑震荡 , 沿着 和 这 二

[ˈriːsɜːrtʃərz] ,

researchers ,
研究人员 ,

凯瑟琳·斯塔尔和另外两名研究人员因严重脑震荡而死亡。

[ˈdebrə] [ˈkɒnəli] [ænd; ænd][ˈdeɪvɪd][ˈhɑːpkɪnz] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [pleɪs] [wen] [ðə; ðɪ]

Debra Connolly and David Hopkins , who had been in the wrong place when the
黛布拉 康诺利 和 大卫 霍普金斯 , WHO 有 到过 在 这 错误的 地方 什么时候 这

[stiːl] [ræks] [kəˈlæpst] .

steel racks collapsed .
钢 货架 倒塌 .

德布拉·康诺利和戴维·霍普金斯当时恰好站在钢架倒塌的错误位置。

[ænd; ʌnd][ə'leksə][ˈnevər] [bɪn] [ˈeɪb(ə)] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [ˈkrɪstən] [ˈstɑː] .
And Alexa never been able to find out what happened to Kristen Starr .
和 Alexa 绝不 到过 有能力的 到 寻找 出去 什么 发生 到 克里斯汀 斯塔尔 .
而 Alexa 始终没能查明 Kristen Starr 的下落。

[ə'fɪʃəli] , [ˈnoʊbəːdi][baɪ] [ðæt] [neɪm] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .
Officially , nobody by that name was there .
官方 , 无人 经过 那 姓名 曾是 那里 .
官方说法是，当时并没有名叫这个名字的人。

[bʌt; bət] [ˈbɪznəs] [wʌz; wəz] [ˈbɪznəs] .
But business was business .
但 商业 曾是 商业 .
但生意就是生意。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈklɪnɪk(ə)] [ˈtraɪəlz][ˈoʊvər] ,
With the clinical trials over ,
和 这 临床 试验 超过 ,
临床试验结束后，

[ðə; ði] [ˈpendɪŋ] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - [kɔːrpə'reɪ(ə)n] [tuː; tə] [ˈkeɪmbrɪdʒ] [ˌfɑːmə'sjuːtɪkəlz] [wʌz; wəz]
the pending sale of the Gerex Corporation to Cambridge Pharmaceuticals was
这 待办的 销售的 的 这 - 公司 到 剑桥 药品 曾是
[prə'siːdɪŋ] [ɑːn][ˈɔːtoʊpaɪlət] ,
proceeding on autopilot ,
进行中 在 自动驾驶仪 ,
Gerex公司出售给剑桥制药公司的交易正在按部就班地进行中。

[ˈhændəld][baɪ][grænt] [ˈhæmptən] , [huː] [stʊd] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)]
handled by Grant Hampton , who stood to make a bundle
处理 经过 授予 汉普顿 , WHO 站立 到 制作 一个 捆
由格兰特·汉普顿操刀，他有望大赚一笔。

[ɔːr][soʊ][hiː; hi] [brægd] [tuː; tə][ə'leksə] .
or so he bragged to Alexa .
或者 所以 他 吹嘘 到 Alexa .
他向Alexa吹嘘道。

[ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] [hæd; həd] [bɪn] [kloʊzd] [ænd; ʌnd][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈrekərdz] [muːvd] [tuː; tə]
The Dorian Institute had been closed and all the remaining records moved to
这 多里安 研究所 有 到过 关闭 和 全部 这 其余的 记录 已搬 到
[ə; eɪ] [kən'vɜːrtɪd] [fə'sɪləti] [nɪr] [ˈlɪvəpuːl] .
a converted facility near Liverpool .
一个 转换 设施 靠近 利物浦 .
多里安研究所已经关闭，所有剩余的档案都转移到了利物浦附近一个改建的设施中。

[ˈæftər][sɪks] [deɪz] [ɪn][ˈlenəks] [hɪl] , [ˈælaɪ] [went] [hoʊm] ,
After six days in Lenox Hill , Ally went home ,
后 六 天 在 莱诺克斯爬坡道 , 盟友 去 家 ,
在莱诺克斯山住了六天后，艾莉回家了。

[ænd; ʌnd] [θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [æt; ət] - .
and three days after that she had returned to her desk at CitiSpace .
和 三 天 后 那 她 有 返回 到 她 桌子 在 - .
三天后，她回到了 CitiSpace 的办公桌前。

[naʊ] , [ɪn'evɪtəbli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər][wɜːrkə'hɑːlɪk][ˈhæbɪts][ænd; ʌnd] [ˈgruəlɪŋ] [ˈaʊərz] .
Now , inevitably , she was back to her workaholic habits and grueling hours .
现在 , 不可避免地 , 她 曾是 后退 到 她 工作狂 习惯 和 严罚 小时 .
现在，她不可避免地又恢复了工作狂的习惯和高强度的工作时间。

[tə'deɪ] , [ðoo] , [ʃiː ʃi][hæd; həd] [nɑːkt] [ɔːf] [ˈɜːrli] ,
Today , though , she had knocked off early ,
今天 , 尽管 , 她 有 敲门 离开 早期的 ,

不过今天，她早早就下班了。

[sɪns] [ˈnaɪnər][hæd; həd][ˈteɪkən][ə; eɪ][kæb] [daʊn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
since Nina had taken a cab down to join her for supper .
自从 妮娜 有 已采取 一个 出租车 向下 到 加入 她 为了 晚餐 .

因为妮娜是乘出租车下来和她一起吃晚饭的。

[ʃiː ʃi] [ˈmɑːv(ə)l] [dʒʌst] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [aɪ ˈtiː] .
She marveled just thinking about it .
她 惊叹 只是 思维 关于 它 .

光是想想就让她惊叹不已。

[hɜːr; hər][mɑːm] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ][kæb] .
Her mom taking a cab .
她 妈妈 采取 一个 出租车 .

她妈妈打车去了。

[baɪ][hɜːrˈself] .
By herself .
经过 她自己 .

她独自一人。

[aɪ ˈtiː] [ˈtruːli] [wəz; wəz][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)] .
It truly was a miracle .
它 真的 曾是 一个 奇迹 .

这真是一个奇迹。

[ðer; ðər] " [laɪt] " [rɪˈpæst][hæd; həd] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][kooɪd] [roʊst] [biːf] [ænd; ənd] [ruːm] -
Their " light " repast had consisted of cold roast beef and room -
他们的 " 光 " 餐饮 有 由.....组成 的 寒冷的 烤 牛肉 和 房间 -

[ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər] [staʊt] , [tuː] [ʌv; əv] [ˈniːnəz] [ˈfeɪvərɪts] .
temperature stout , two of Nina's favorites .
温度 肥硕 , 二 的 妮娜的 收藏夹 .

他们所谓的“清淡”餐点包括冷烤牛肉和常温黑啤，这两样都是妮娜最喜欢的。

[ʃiː ʃi][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˈkjuːkʌmbər][ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [krʌst] [kʌt] [ɔːf] .
She had never been much for cucumber sandwiches with the crust cut off .
她 有 绝不 到过 很多 为了 黄瓜 三明治 和 这 地壳 切 离开 .

她一直不太喜欢切掉黄瓜皮的黄瓜三明治。

[ˈæftərwərd] , [ʃiː ʃi] [ɪˈlektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbrændɪ] .
Afterward , she elected to have a brandy .
之后 , 她 当选 到 有 一个 白兰地 .

之后，她选择喝一杯白兰地。

" [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [jʊr; jər][maɪnd] [bæk] , " [ʃiː ʃi] [sed] [æz; əz][ʃiː ʃi] [ˈsetld] [ˈɑːntə][ðə; ði]
" The trouble with having your mind back , " she said as she settled onto the
" 这 麻烦 和 拥有 你的 头脑 后退 , " 她 说 作为 她 定居 到 这
[kaʊt] ,
couch ,
长椅 ,

“恢复理智的麻烦事儿就是.....”她一边说着，一边在沙发上坐了下来。

[ˈsnɪftər] [ɪn][hænd] , " [ɪz] [ðæt] [ˈsʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [θɪŋz] [juːd] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [fərˈget] .
snifter in hand , " is that sometimes you remember things you'd just as soon forget .
白兰地 在 手 , " 是 那 有时 你 记住 事物 你会 只是 作为 很快 忘记 .

手里拿着白兰地，“有时候你会想起一些你宁愿忘记的事情。”

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈθʌndə] [buːmɪd] [frʌm; frəm][æŋ; ən] [ˈɜːrli] [ˈiːvniŋ] [ˈreɪnstɔːrm] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [blɔːn] [ɪn]
" **Outside thunder boomed from an early evening rainstorm , which had blown in**
" 外部 雷 蓬勃发展 从 一个 早期的 晚上 暴雨 , 哪个 有 吹 在
[frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθwest] .
from the northwest .
从 这 西北 .
"外面雷声隆隆，傍晚时分，一场暴雨从西北方向袭来。"

" [wel] , [mɑːm] ,
" **Well , Mom ,**
" 出色地 , 妈妈 ,
" 嗯，妈妈，
[æt; ət] [liːst] [naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ænd; ɪnd] [tʃuːz] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪˈmembə] [ænd; ɪnd]
at least now you can pick and choose what you want to remember and
在 至少 现在 你 能 挑选 和 选择 什么 你 想 到 记住 和
[wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [fərˈget] .
what you want to forget .
什么 你 想 到 忘记 .
至少现在你可以选择记住什么，忘记什么。

" [ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [maɪnd][ðə; ði][stɔːrm] .
" **She didn't really mind the storm .**
" 她 没有 真的 头脑 这 风暴 .
她其实并不在意这场暴风雨。
[ˈhævɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈmʌðə] [bæk] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈblesɪŋ] .
Having her mother back was such a blessing .
拥有 她 母亲 后退 曾是 这样的 一个 祝福 .
母亲的回归对她来说真是莫大的恩赐。

[aɪ ˈtiː] [stɪl] [felt] [ɑːd] , [ðoʊ] , [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hə] [ˈreskjʊːd] [frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][æŋ; ən]
It still felt odd , though , having her rescued from what had to be an
它 仍然 毛毡 奇怪的 , 尽管 , 拥有 她 获救 从 什么 有 到 是 一个
[ɪnˈevɪtəb(ə)l] , [ɪgnəˈmɪniəs] [feɪt] .
inevitable , ignominious fate .
不可避免的 , 可耻 命运 .
不过，看到她从原本注定要遭受的耻辱命运中被解救出来，仍然感觉很奇怪。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðoʊ] [taɪm] [hæd; həd] [ɡɔːn] [ɪn] [rɪˈvɜːrs]
It was as though time had gone in reverse .
它 曾是 作为 尽管 时间 有 已消失 在 撤销 .
仿佛时间倒流了一样。
[ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈprɑːɡres]
A miracle was very much in progress
一个 奇迹 曾是 非常 很多 在 进步
奇迹正在发生.....

[ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ɪkˈspɪəriənsɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l] [tuː] , [ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈslaɪtli] [ˈdɪfrənt] [sɔːrt] .
She was experiencing a miracle too , though of a slightly different sort .
她 曾是 体验 一个 奇迹 也 , 尽管 的 一个 轻微地 不同的 种类 .
她也经历了一场奇迹，虽然是另一种奇迹。

[ʃiː; ji] [felt] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ˈnɔːrm(ə)l] , [ɪf] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈfeɪki] [ænd; ɪnd][ʌnˈsɜːrt(ə)n][ɑːn][hɜːr; hə] [fiːt] .
She felt pretty much normal , if occasionally shaky and uncertain on her feet .
她 毛毡 漂亮的 很多 普通的 , 如果 偶尔 摇晃 和 不确定 在 她 脚 .
她感觉基本正常，只是偶尔会有些站不稳，脚步有些不稳。

[bʌt; bət][æt; ət] [ʌnɪkˈspektrɪd] [taɪmz] [ʃiː; ji] [wʊd] [hæv; həv] [bəːsts] [ʌv; əv][ˈenədʒi] [ðæt] [dɪˈfaɪd] [rɪˈæləti] .
But at unexpected times she would have bursts of energy that defied reality .
但 在 意外 时代 她 会 有 爆发 的 活力 那 违抗 现实 .
但她有时会出人意料地爆发出超乎寻常的精力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪn][fækt] , [ˈskeri] , [laɪk] [ðæt] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stiːl] [dɔːr] .
They were , in fact , scary , like that thing with the steel door .
他们是 , 在 事实 , 可怕的 , 喜欢 那 事物 和 这 钢 门 .

事实上，它们很可怕，就像那个有钢门的东西一样。

[ˈsʌmθɪŋ] [waɪrd] [wʊd] [ˈsʌmtaɪmz] [teɪk] [kənˈtroʊl][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈbɑːdi][ænd; ənd][ʃiː; ji] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli]
Something weird would sometimes take control of her body and she didn't really
某物 诡异的 会 有时 拿 控制 的 她 身体 和 她 没有 真的
[noʊ] [wʌt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz]
know what it was
知道 什么 它 曾是

有时，她的身体会不受任何控制，她却不知道那是什么.....

[ˈtruːθfəli] , [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [təˈnaɪt] .
Truthfully , she was feeling some of that tonight .
说实话 , 她 曾是 感觉 一些 的 那 今晚 .

说实话，她今晚确实感受到了这种情绪。

[ʃiː; ji][hæd; həd][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbrændi][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈteɪkɪŋ]
She had joined her mother with a brandy and was thinking about taking
她 有 加入 她 母亲 和 一个 白兰地 和 曾是 思维 关于 采取
[ˈnɪkərz] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɜːrli] [wɔːk] ,
Knickers for an early walk ,
短裤 为了 一个 早期的 走 ,

她和母亲一起喝了白兰地，正考虑带小内裤出去晨练。

[ˈdaʊnpɔːr] [ɔːr][nɑːt] .
downpour or not .
倾盆大雨 或者 不是 .

无论是否下暴雨。

[ʃiː; ji] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ˈrɪvər] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] .
She wanted to see the river through the mists of a storm .
她 通缉 到 看 这 河 通过 这 薄雾 的 一个 风暴 .

她想透过暴风雨的迷雾看看河流。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [foʊn] [ræŋ] .
That was when the phone rang .
那 曾是 什么时候 这 电话 响铃 .

就在这时，电话响了。

[ʃiː; ji][gɔːt][ʌp][ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [ɔːf]
She got up and made her way to the kitchen and took the receiver off
她 得到 向上 和 制成 她 方式 到 这 厨房 和 采取 这 接收者 离开
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

她起身走到厨房，从墙上取下听筒。

" [həˈloʊ] .
" **Hello** .
" 你好 .

“你好。

" [ʃiː; ji][wʌz; wəz] [ˈhoʊpɪŋ] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [stoʊn] .
" **She was hoping it was Stone .**
" 她 曾是 希望 它 曾是 石头 .

她希望是斯通。

[ˈhi:d] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [kɔ:l] [ˈɜ:rlɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [tu:; tə] [si:] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈdu:ɪŋ] [ænd; ənd][æsk] [ɪf]
He'd usually call early in the evening to see what she was doing and ask if
他会 通常 称呼 早期的 在 这 晚上 到 看 什么 她 曾是 正在做 和 问 如果
[ʃi:; ʃɪ] [ˈwɑ:ntɪd] [sʌm; səm] [ˈkʌmpəni] .
she wanted some company .
她 通缉 一些 公司 .

他通常会在傍晚早些时候打电话，看看她在做什么，并问她是否需要人陪伴。

" [əˈleksə] , [aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] , " [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
" Alexa , I need to see you , " came a voice .
" Alexa , 我 需要 到 看 你 , " 来了 一个 嗓音 .

“Alexa，我需要见你，”一个声音传来。

[ðə; ði] [ˈlðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][laɪn][wʌz; wəz] [ˈnɔɪzi] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] [laʊd] [ˈmoʊtər][wʌz; wəz] [ˈrʌniŋ]
The other end of the line was noisy , as though a loud motor was running
这 其他 结尾 的 这 线 曾是 嘈杂 , 作为 尽管 一个 大声 发动机 曾是 跑步
.
.
.

电话线的另一端很吵，好像有台大功率的马达在运转。

" [hu:] — "
" Who — "
" WHO — "

“WHO-”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [noʊ] [hu:] [ðɪs] [ɪz] .
" I think you know who this is .
" 我 思考 你 知道 WHO 这 是 .

我想你应该知道他是谁。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈrɪvər] , [raɪt] [naʊ] ,
If you would come down to the river , right now ,
如果 你 会 来 向下 到 这 河 , 正确的 现在 ,
如果你现在就到河边来，

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [mʌt] [wɜ:rθ] [jʊr; jər] [waɪl] .
I will make it very much worth your while .
我 将要 制作 它 非常 很多 值得 你的 尽管 .

我会让你觉得这绝对物有所值。

" [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈri:z(ə)n] , [ˈmeɪbi] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [təˈlepəθi] , [ˈnɪkərz] [hæd; həd] [brɪˈɡʌn] [ˈbəʊnsɪŋ]
" For some reason , maybe it was telepathy , Knickers had begun bouncing
" 为了 一些 原因 , 或许 它 曾是 心灵感应 , 短裤 有 开始 弹跳
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
about the kitchen ,
关于 这 厨房 ,

“不知何故，也许是心灵感应，尼克斯开始在厨房里蹦来蹦去。”

[ˈæŋɡlɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wɔ:k] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [ʃi:; ʃɪ] [ˈnɔ:rməli] [wʌz; wəz] [ˈmɔ:rtəli] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] .
angling for a walk , even though she normally was mortally fearful of thunder .
钓鱼 为了 一个 走 , 甚至 尽管 她 通常情况下 曾是 致命的 可怕 的 雷 .
她渴望出去散步，尽管她通常非常害怕打雷。

[naʊ] [ˈælaɪ][dɪd] [noʊ] [hu:] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] .
Now Ally did know who it was .
现在 盟友 做过 知道 WHO 它 曾是 .

现在艾莉知道是谁了。

[wʌt] [wʌz; wəz][hi:; hi] [ˈdu:ɪŋ] [ˈkɔ:lɪŋ] [hɜ:r; hər] [hɪr] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈreɪnstɔ:rm] ?
What was he doing calling her here at home , in a rainstorm ?
什么 曾是 他 正在做 呼叫 她 这里 在 家 , 在 一个 暴雨 ?

他为什么会在暴雨天给她打电话到家里来？

[ˈæftər] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] .
After all these weeks .
后 全部 这些 周 .

经过这几周的时间。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第24/25页

[wel] , [ʃiː; ʃi] [θɔ:t] , [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə] [fɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm]
Well , she thought , I have nothing left to fear from him or any of them
出色地 , 她 想法 , 我 有 没有什么 左边 到 害怕 从 他 或者 任何 的 他们

.
 .
 .

她心想，我再也不用害怕他或者他们中的任何人了。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢？

" [ɪts] ['reɪnɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's raining , " she said .
" 它是 下雨 , " 她 说 .

“下雨了，”她说。

" [ðɪs] [hæd; həd] ['betər] [biː; bi][fæst] .
" This had better be fast .
" 这 有 更好的 是 快速地 .

“最好快点解决。”

" [ænd; ænd][ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .
" And she hung up the phone .
" 和 她 悬挂 向上 这 电话 .

然后她挂断了电话。

" [hu:] [wʌz; wəz] [ðæt] , ['hʌni] ?
" Who was that , honey ?
" WHO 曾是 那 , 蜂蜜 ?

“亲爱的，那是谁？”

" ['naɪnər] [æskt] .
" Nina asked .
" 妮娜 问 .

妮娜问道。

" [aɪ][hoʊp][aɪ 'ti:] ['wɔznt] ['enɪbʌ:di] [aɪ] [noʊ] .
" I hope it wasn't anybody I know .
" 我 希望 它 不是 任何人 我 知道 .

“我希望凶手不是我认识的人。”

[juː; jʊ][wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] [ə'brʌpt] . "
You were somewhat abrupt . "
你 是 有些 突然 . "

你说话有点唐突。

" [mɑ:m] , [ðeɪ] [dɪ'zɜ:rvd] [wət'evər] [ðeɪ] [gɔ:t] , [ænd; ænd] [ɪts] [noʊ][bɪg] [di:l] .
" Mom , they deserved whatever they got , and it's no big deal .
" 妈妈 , 他们 应得的 任何 他们 得到 , 和 它是 不 大的 交易 .

“妈妈，他们得到的都是咎由自取，没什么大不了的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] ['nɪkərz] [aʊt] .
But I think I'm going to take Knickers out .
但 我 思考 我是 去 到 拿 短裤 出去 .

但我认为我应该把尼克斯带出去。

[ʃi:z] [ˈmeɪkɪŋ] [em ˈi:] [nʌts] .
She's making me nuts .
她是 制作 我 坚果 .

她快把我逼疯了。

" [ˈælaɪ] [ˈkʊdn̩t] [ˈfʊkəs][ɑ:n] [wʌt] [hæd; həd][dʒʌst] [ˈhæpənd] .
" Ally couldn't focus on what had just happened .
" 盟友 不能 重点 在 什么 有 只是 发生 .

“艾莉无法集中精力去思考刚才发生的事情。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] [nɜ:rv] .
He had a lot of nerve .
他 有 一个 很多 的 神经 .

他胆子真大。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə][bi:; bi] [daʊn] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər] [wen] [ˌaɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei]
On the other hand , she loved to be down by the river when it was this way
在 这 其他 手 , 她 喜爱 到 是 向下 经过 这 河 什么时候 它 曾是 这 方式
,
,
,

另一方面，她很喜欢在这种天气下待在河边。

[ˈfraʊdɪd] [ɪn][pæˈstel] [mɪst] .
shrouded in pastel mist .
被遮蔽的 在 粉彩 薄雾 .

笼罩在柔和的薄雾之中。

" [ˈhʌni] , [ɪts] [ˈreɪnɪŋ] [kæts][ænd; ənd][dɔ:gz] , " [ˈnaɪnər] [dɪˈklerd] .
" Honey , it's raining cats and dogs , " Nina declared .
" 蜂蜜 , 它是 下雨 猫 和 狗 , " 妮娜 声明 .

“亲爱的，外面下着倾盆大雨呢！”妮娜说道。

" [jʊə(r)] [æpt][tu:; tə] [kætʃ] [jɔ:; jər] [deθ] . "
" You're apt to catch your death . "
" 你是 易于 到 抓住 你的 死亡 . "

你很可能会因此丧命。

" [noʊ] , [mɑ:m] , [ɪts] [ˈletɪŋ] [ʌp] [naʊ] .
" No , Mom , it's letting up now .
" 不 , 妈妈 , 它是 出租 向上 现在 .

“不，妈妈，现在好多了。”

[aɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [ˈri:əli] .
I'll be all right , really .
患病的 是 全部 正确的 , 真的 .

我真的没事。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [dɪɡɪŋ] [aʊt][hɜ:r; hər] [tæn] [ˈreɪnkəʊt] [ænd; ənd] [ˈrʌbə] [gəˈlɑ:ʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkla:zɪt]
" She was digging out her tan raincoat and rubber galoshes from the closet
" 她 曾是 挖掘 出去 她 棕褐色 雨衣 和 橡皮 套鞋 从 这 壁橱
[baɪ][ðə; ði] [dɔ:r] .
by the door .
经过 这 门 .

她正从门口的壁橱里翻出她的棕褐色雨衣和橡胶套鞋。

[ˈnɪkərz] [ɪˈmi:diətli] [ˈri:ələɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp][ænd; ənd][bɪˈgæn][ə; eɪ] [dæns] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,
Knickers immediately realized what was up and began a dance of joy ,
短裤 立即地 已实现 什么 曾是 向上 和 开始 一个 舞蹈 的 喜悦 ,

Knickers立刻明白了发生了什么，高兴得跳了起来。

['bɑ:kiŋ] [æz; əz][fi:; fi] ['reɪst] [tu:; tə][faɪnd][hɜ:r; həɹ] [li:] .

barking as she raced to find her leash .

叫声 作为 她 比赛 到 寻找 她 牵引绳 .

她一边吠叫一边飞奔去找狗绳。

" [kʌm] [ɑ:n] , ['hʌni] , " ['ælaɪ] [sed] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['breɪdɪd] ['leðəɹ] .

" Come on , honey , " Ally said , taking the braided leather .

" 来 在 , 蜂蜜 , " 盟友 说 , 采取 这 编织 皮革 .

“来吧，亲爱的，”艾莉说着，接过编织的皮绳。

" [aɪ] [wɑ:nt] [ju:; jʊ] [kloʊz] [tu:; tə] [em 'i:] .

" I want you close to me .

" 我 想 你 关闭 到 我 .

我想让你靠近我。

" [ðə; ði] [raɪd] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['elɪveɪtəɹ] [felt] ['ɑ:mɪnəs] ,

" The ride down in the elevator felt ominous ,

" 这 骑 向下 在 这 电梯 毛毡 不祥的 ,

“乘电梯下楼的过程令人感到不祥之兆。”

[ðoo] ['nɪkəɹz] [feɪld] [tu:; tə] [er] ['eni] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] [æprɪ 'henʃn] [æz; əz][fi:; fi] [baʊnst] [ə 'raʊnd]

though Knickers failed to share any of her apprehension as she bounced around

尽管 短裤 失败的 到 分享 任何 的 她 忧虑 作为 她 弹跳 大约

[ðə; ði] [glæs] [doʊm] [ænd; ənd] ['nʌzld] [ə 'laɪz] [legz] .

the glass dome and nuzzled Ally's legs .

这 玻璃 穹顶 和 依偎 盟友的 腿 .

尽管内裤丝毫没有流露出她的担忧，但她还是在玻璃穹顶里蹦来蹦去，用鼻子蹭着艾莉的腿。

[ðə; ði] ['θʌndəɹ] [fi:; fi] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv] [hæd; həd] ['lesnd] ,

The thunder she was sometimes fearful of had lessened ,

这 雷 她 曾是 有时 可怕 的 有 减少 ,

她有时害怕的雷声已经减弱了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['ælaɪ] [θɔ:t] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪm 'pru:vɪd] [hɜ:r; həɹ] ['kɜ:ɹɪdʒ] .

and that Ally thought had doubtless improved her courage .

和 那 盟友 想法 有 毫无疑问 改进 她 勇气 .

艾莉认为，这无疑增强了她的勇气。

[ðə; ði] [kɑ:ndə 'mɪniəm] [noʊ] [b:ŋgəɹ] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dɔ:rmən] .

The condominium no longer had a doorman .

这 公寓 不 更长 有 一个 门卫 .

这栋公寓楼不再配备门卫。

[ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [kɔ:sts] , [ðə; ði] ['kɑ:ndoʊ] [bɔ:rd] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['si:krət] ['bælət] [ɑ:n]

In hopes of trimming costs , the condo board had sent out a secret ballot on

在 希望 的 修剪 成本 , 这 公寓 木板 有 发送 出去 一个 秘密 选票 在

[ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

the subject .

这 主题 .

为了削减开支，公寓委员会就此问题进行了秘密投票。

[baɪ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['mɑ:rdʒɪn] [ðə; ði] ['oʊnəɹz] [hæd; həd] ['voʊtɪd] [tu:; tə] [dɪ 'spens] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pəɹ 'tɪkjələr]

By a narrow margin the owners had voted to dispense with that particular

经过 一个 狭窄的 利润 这 所有者 有 投票 到 分配 和 那 特别的

[frɪl] .

frill .

褶边 .

业主们以微弱优势投票决定取消那项装饰性措施。

[ɔ:l'dʊʊ] [ʃi:; ʃi] [mɪst] [ˈælən][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈɑ:ptɪmɪzəm] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɔ:f] - ['brɔ:dweɪ]
Although she missed Alan and his early morning optimism about his Off - Broadway
虽然 她 错过 艾伦 和 他的 早期的 早晨 乐观 关于 他的 离开 - 百老汇
[hoʊps] ,
hopes ,
希望 ,

虽然她很想念艾伦，想念他清晨对百老汇外围剧院演出的乐观态度，

[ʃi:; ʃi] [ri:əlaɪzd] [ðə; ði] [ɪ'kɑ:nəmi] [wʌz; wəz] [ˈprɑ:bəbli] [ˈtaɪmli] .
she realized the economy was probably timely .
她 已实现 这 经济 曾是 大概 及时 .

她意识到经济形势可能正合时宜。

[ɔ:l] [ðoʊz] [wi:ks] [wen] [ʃi:; ʃi] [ˈhædnt] [bɪn] [ˈpʊlɪŋ] [hɜ:r; hær] [weɪt] [æt; ət] - ,
All those weeks when she hadn't been pulling her weight at CitiSpace ,
全部 那些 周 什么时候 她 之前没有 到过 拉 她 重量 在 - ,

在她没有尽职尽责地在CitiSpace工作的那些周里，

[ðə; ði] [nʌt] [ɑ:n] [ðæt] [ɑ:pə'reɪ(ə)n] [ˈhædnt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['eni] .
the nut on that operation hadn't diminished any .
这 坚果 在 那 手术 之前没有 减少 任何 .

那个操作中的螺母并没有减少任何重量。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [stept] [ˈɑ:ntə] [ˈbæroʊ] [stri:t] ,
As she stepped onto Barrow Street ,
作为 她 步 到 巴罗 街道 ,

当她踏上巴罗街时，

[ðə; ði] [leɪt] - [sprɪŋ] [er] [wʌz; wəz] [ʌn'si:znəbli] [brɪsk] [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [blæŋkt] [ˌvɪzə'bɪləti]
the late - spring air was unseasonably brisk and the rain had blanked visibility
这 晚的 - 春天 空气 曾是 反常地 轻快 和 这 雨 有 空白 能见度

[daʊn] [tu:; tə][ˈɔ:lmʊst] ['hʌθɪŋ] .
down to almost nothing .
向下 到 几乎 没有什么 .

晚春的空气异常凛冽，大雨过后，能见度几乎为零。

[ɑ:n] [ˈʌðər] [deɪz] [ðɪs] [wʊd] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ˈmædʒɪk(ə)l][ˈmoʊmənt][dʒʌst][ˈæftər][ðə; ði] [sʌn] [went]
On other days this would had been that magical moment just after the sun went
在 其他 天 这 会 有 到过 那 神奇 片刻 只是 后 这 太阳 去

[daʊn] ,
down ,
向下 ,

在其他日子里，这本该是日落之后那神奇的时刻。

[wen] [ˈɡɔ:rdʒəs] [ˈfaɪəri] [ˈɔ:rɪndʒ] [klaʊdz] [hʌŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈhʌdsn] ,
when gorgeous fiery orange clouds hung over the Hudson ,
什么时候 华丽的 火热 橙子 云 悬挂 超过 这 哈德逊 ,

当绚丽的火红色云朵笼罩在哈德逊河上空时

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪnt] [ʌv; əv] [ˈbru:dn] [ɪn][ðə; ði] [bli:k] [reɪn] .
but now there was a hint of brooding in the bleak rain .
但 现在 那里 曾是 一个 暗示 的 沉思 在 这 苍凉 雨 .

但现在，在这凄凉的雨中，却透着一丝忧郁。

[aɪ ˈti:] [fɪt] [ðə; ði] [dɑ:rk] [mu:d] [ʃi:; ʃi] [felt] [ˈɡroʊɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hær] .
It fit the dark mood she felt growing around her .
它 合身 这 黑暗的 情绪 她 毛毡 生长 大约 她 .

这很符合她感受到的周围日益浓重的阴郁气氛。

[hi:; hi] [ˈwɑ:ntɪd] [tu:; tə] [mi:t] [hɜ:r; hær] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
He wanted to meet her down by the river .
他 通缉 到 见面 她 向下 经过 这 河 .

他想在河边和她见面。

[ˈɡrɪpɪŋ] [ˈnɪkərz] - [li:]] , [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [ðə; ði] [ˈtræfɪk] [laɪts] , [ðen] [ˈmɑ:tʃt] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [west]
Gripping Knickers ' leash , she checked the traffic lights , then marched across the West
扣人心弦 短裤 - 牵引绳 , 她 已检查 这 交通 灯 , 然后 行军 穿过 这 西方
[saɪd] [ˈhaɪweɪ] .
Side Highway .
边 公路 .

她紧紧抓住尼克斯的牵引绳，看了看交通信号灯，然后大步穿过西侧高速公路。

[ðə; ði] [nu:] [ˈesplənə:d,ˈespləneɪd] [əˈb:ŋ] [ðə; ði] [ˈrɪvə] [wʌz; wəz] [əˈwɔ:ʃ] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ænd; ənd] [wʌz; wəz]
The new esplanade along the river was awash in the rain and was
这 新的 滨海大道 沿着 这 河 曾是 淹没 在 这 雨 和 曾是
[ˌʌŋ,kæərəktəˈrɪstɪkli] [ˈempti] .
uncharacteristically empty .
反常地 空的 .

沿河新建的滨河大道被雨水淹没，出乎意料地空无一人。

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈlʌki] [fɔ:r; fər] [ˈnɪkərz] .
That was lucky for Knickers .
那 曾是 幸运的 为了 短裤 .

这对尼克斯队来说真是幸运。

[ɔ:f] - [ðə; ði] - [li:]] [taɪm] .
Off - the - leash time .
离开 - 这 - 牵引绳 时间 .

放开牵绳的时间到了。

[ˈælaɪ] [dru:] [hɜ:r; hə] [kloʊz] [ænd; ənd] [kɪkt] [ˈoʊpən] [ðə; ði] [kætʃ] [ðæt] [əˈtætʃt] [aɪ ˈti:] [tu:; tə] [hɜ:r; hə]
Ally drew her close and clicked open the catch that attached it to her
盟友 画 她 关闭 和 点击 打开 这 抓住 那 随附的 它 到 她
[ˈkɑ:lər] .
collar .
衣领 .

艾莉把她拉近，咔哒一声打开了挂在她项圈上的扣子。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] " [wʊf] " [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ʃi:; ʃi] [dæft] [ɔ:f] [tɔ:rd] [ðə; ði] [ˈveɪkənt] [pɪr] , [ðen] [ˈhedɪd] [aʊt] .
With a " woof " of joy , she dashed off toward the vacant pier , then headed out .
和 一个 " 纬 " 的 喜悦 , 她 虚线 离开 朝向 这 空缺 码头 , 然后 标题 出去 .
她欢快地“汪”了一声，冲向空荡荡的码头，然后走了出去。

" [ˈberbi] , [sloʊ] [daʊn] , " [ˈælaɪ] [jeld] [bʌt; bət] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [noʊ] [əˈveɪl] .
" **Baby , slow down , " Ally yelled but it was to no avail .**
" 婴儿 , 慢的 向下 , " 盟友 大喊 但 它 曾是 到 不 可用 .

“宝贝，慢点，”艾莉喊道，但毫无作用。

[ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə] , [hɜ:r; hə] [ˈflʌfi] [ˈʃi:pdɔ:g] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] .
A second later , her fluffy sheepdog was lost in the rain .
一个 第二 之后 , 她 蓬松的 牧羊犬 曾是 丢失的 在 这 雨 .

一秒钟后，她那只毛茸茸的牧羊犬就消失在雨中了。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [ˈkudnt] [goʊ] [fa:r] .
But she couldn't go far .
但 她 不能 去 远的 .

但她走不了多远。

[ðə; ði] [ri:ˈfɜ:bɪʃt] [pɪr] [ɪkˈstendɪd] [aʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ˈrɪvə] [fɔ:r; fər] [ˈmeɪbi] [ðə; ði] [lenkθ; lenθ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
The refurbished pier extended out into the river for maybe the length of a
这 翻新 码头 扩展 出去 进入 这 河 为了 或许 这 长度 的 一个
[ˈfʊtbɔ:l] [fi:ld] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
football field and change .
足球 场地 和 改变 .

翻新后的码头向河中延伸，长度大概相当于一个足球场多一点。

[brɪˈɑːnd] [ðæt] ,
Beyond that ,
超过 那 ,

除此之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [hæf][ə; eɪ][maɪl] [ʌv; əv] [ˈrɪvər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [[ɔːz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈdʒɜːrzi]
there was at least half a mile of river before the shores of New Jersey
那里 曾是 在 至少 一半 一个 英里 的 河 前 这 海岸 的 新的 球衣
[fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər][ɪnˈθuːziæzəm] ,
For all her enthusiasm ,
为了 全部 她 热情 ,

尽管她热情洋溢，但在到达新泽西州海岸之前，至少还有半英里的河段。

[ˈnɪkərz] [ˈwɔznt] [əˈbaʊt] [tuː; tə][daɪv] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈtʃɪli] [ˈhʌdsn] [ænd; ənd] [swɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n]
Knickers wasn't about to dive into the chilly Hudson and swim for the horizon
短裤 不是 关于 到 潜水 进入 这 寒冷 哈德逊 和 游泳 为了 这 地平线
.
:
.

尼克斯可没打算跳进冰冷的哈德逊河里，游向地平线。

[soʊ] [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ?
So where was he ?
所以 在哪里 曾是 他 ?

他当时在哪儿？

[ˈhiːd] [sed] " [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [ˈrɪvər] .
He'd said " down by the river .
他会 说 " 向下 经过 这 河 .

他说“在河边”。

" [wʌt] [tuː; tə][duː] [naʊ] ?
" What to do now ?
" 什么 到 做 现在 ?

现在该怎么办？

[ʃiː; ʃi] [dɪˈsaɪdɪd] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [aʊt] [ˈæftər] [ˈnɪkərz] .
She decided she might as well walk out after Knickers .
她 决定 她 可能 作为 出色地 走 出去 后 短裤 .

她决定干脆跟着尼克斯一起走出去。

[naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈnɒtɪsɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [ɑːd] .
Now she was noticing something odd .
现在 她 曾是 注意到 某物 奇怪的 .

现在她注意到了一些奇怪的事情。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [ˈtʃɪli] ; [ˈæktʃuəli] , [rɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbetər] [dɪˈskrɪpʃn] .
The air was chilly ; actually , raw was a better description .
这 空气 曾是 寒冷 ; 实际上 , 生的 曾是 一个 更好的 描述 .

空气冰冷刺骨；确切地说，用“刺骨”来形容更为贴切。

[ə; eɪ] [læst] [blæst][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl][ˈɑːrktɪk] [er] [hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [ðə; ði] [reɪn] .
A last blast of unusual arctic air had accompanied the rain .
一个 最后的 爆炸 的 异常 北极 空气 有 伴随 这 雨 .

伴随着这场雨，还夹杂着一股罕见的北极寒流。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [fiːl] [ðə; ði] [ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .
She could feel the temperature on her face .
她 可以 感觉 这 温度 在 她 脸 .

她能感觉到脸上的温度。

[ʃiː, ʃi][hæd; həd] [ˈstuːpɪdli] [gɔːn] [aʊt][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [laɪt] [[ʒ:rt] [ˈʌndə] [ðə; ði] [ˈreɪnkəʊt] ,
She had stupidly gone out with just a light shirt under the raincoat ,
她 有 愚蠢地 已消失 出去 和 只是 一个 光 衬衫 在下面 这 雨衣 ,
她愚蠢地只在雨衣里面穿了一件薄衬衫就出门了。

[jet] [ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [fi:l] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [bɪt][kəʊld] .
yet she didn't feel the slightest bit cold .
然而 她 没有 感觉 这 丝毫 少量 寒冷的 .
但她却丝毫没有感到冷。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ðəʊ] [hɜːr; hə] [məˈtæbəlaɪzəm][hæd; həd] [sped] [ʌp] , [ðə; ði] [wei] [aɪ ˈtiː][dɪd] [ˈdʊrɪŋ]
It was as though her metabolism had sped up , the way it did during
它 曾是 作为 尽管 她 代谢 有 加速 向上 , 这 方式 它 做过 期间
[ə; eɪ] [rʌn] ,
a run ,
一个 跑步 ,
就好像她的新陈代谢加快了, 就像跑步时那样。

[ðəʊ] [ʃiː, ʃi] [ˈwɔznt] [ˈbriːðɪŋ] [ˈhevi] [ɔːr] [ˈeniθɪŋ] .
though she wasn't breathing heavy or anything .
尽管 她 不是 呼吸 重的 或者 任何事物 .
虽然她呼吸并不急促。

[aɪ ˈtiː] [felt] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [streɪndʒ] [ˈmoʊmənts] [ʃiːd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] , [wen] [ʃiː, ʃi] [felt] -
It felt like one of those strange moments she'd been having , when she felt superalive
它 毛毡 喜欢 一 的 那些 奇怪的 时刻 棚 到过 拥有 , 什么时候 她 毛毡 -
.
:
.

感觉就像她最近经历的那种奇妙时刻之一, 在那一刻, 她感觉自己充满活力。
[naʊ] [ˈnɪkərz] [wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] [slɪŋkɪŋ] [bæk] [æz; əz] [ðəʊ] [ˈfɪr(ə)l] [ʌv; əv]
Now Knickers was returning , but she was slinking back as though fearful of
现在 短裤 曾是 返回 , 但 她 曾是 潜行 后退 作为 尽管 可怕 的
[ˈsʌmθɪŋ] ,
something ,
某物 ,
现在, 尼克斯回来了, 但她蹑手蹑脚地走回来, 好像害怕什么似的。

[ðə; ði] [reɪn] [ˈrʌnɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hə] [feɪs] .
the rain running off her face .
这 雨 跑步 离开 她 脸 .
雨水顺着她的脸颊滑落。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈbeɪbi] , " [ˈælaɪ] [sed] , [rɪːtʃɪŋ] [aʊt] .
" **Come here , baby , " Ally said , reaching out .**
" 来 这里 , 婴儿 , " 盟友 说 , 到达 出去 .
“过来, 宝贝,”艾莉说着, 伸出手。

" [wʌt] [ɪz][aɪ ˈtiː] ?
" **What is it ?**
" 什么 是 它 ?
那是什么?

" [ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvə] [fləʊd] [ˈoʊvə] [hɜːr; hə] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfɜːrst] [taɪm]
" **The darkness of the river flowed over her now , and for the first time**
" 这 黑暗 的 这 河 流动 超过 她 现在 , 和 为了 这 第一的 时间
[ˈevə] ,
ever ,
曾经 ,
“河水的黑暗此刻笼罩着她, 这是她有生以来第一次感受到这种黑暗。”

[ʃiː, ʃi] [wɪʃt] [ʃiːd] [brɔːt] [əˈbɔːŋ] [ə, eɪ] [ˈflæʃlaɪt] . . .
she wished she'd brought along a flashlight . . .
她 希望 棚 带来 沿着 一个 手电筒 . . .

她真希望自己带了手电筒.....

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] , [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] , [ʃiː, ʃi] [ˈfaɪnəli] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊnd] .
That was when , out of the rain , she finally heard the sound .
那 曾是 什么时候 , 出去 的 这 雨 , 她 最后 听到 这 声音 .

就在这时，她从雨中走出来，终于听到了那个声音。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æŋ; ən] [ˈendʒɪn] [ˈlɑʊərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] , [wɪtʃ] [ˈnɪkərz] [mʌst; məst][hæv; həv]
It was an engine lowering from the sky , which Knickers must have
它 曾是 一个 引擎 降低 从 这 天空 , 哪个 短裤 必须 有
[ɔːlˈredi] [hɜːrd] .
already heard .
已经 听到 .

那是一架从天而降的引擎，尼克斯肯定已经听到了。

[ðen] [ə, eɪ] [ˈhelɪkɑːptər] , [ə, eɪ] [mækˈdɑːnəl] [ˈdʌɡləs] , [məˈtɪəriːəˌlaɪzd] , [ˈlɑʊərɪŋ] [ˈɑːntə][ðə; ði] [ˈempti]
Then a helicopter , a McDonnell Douglas , materialized , lowering onto the empty
然后 一个 直升机 , 一个 麦克唐纳 道格拉斯 , 实体化 , 降低 到 这 空的
[spɔːrts] [speɪs] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] .
sports space on the pier .
运动的 空间 在 这 码头 .

随后，一架麦克唐纳·道格拉斯直升机出现，降落在码头上空旷的体育场地上。

[ðə; ði] [ˈdaʊndræft] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈrəʊtər] [θruː] [spreɪ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈfiːld,tɜːrf] [ænd; ənd][ˈɪntuː][hɜːr; hər]
The downdraft of the rotor threw spray against the FieldTurf and into her
这 下沉气流 的 这 转子 扔 喷 反对 这 人造草坪 和 进入 她
[aɪz] .
eyes .
眼睛 .

旋翼产生的下沉气流将水花溅到人造草坪上，并溅入她的眼睛里。

[bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [geɪzd] [θruː] [aɪ ˈtiː] , [ʌnˈblɪŋkɪŋ] , [ˈfiːlɪŋ] [æŋ; ən] [ʌnɪkˈspektɪd] [sens] [ʌv; əv] [ˈpaʊər]
But she gazed through it , unblinking , feeling an unexpected sense of power
但 她 凝视 通过 它 , 一眨不眨 , 感觉 一个 意外 感觉 的 力量
[ˈentərɪŋ] [hɜːr; hər] [lɪmz] .
entering her limbs .
进入 她 四肢 .

但她目光坚定地透过它，一眨不眨，感到一股意想不到的力量涌入她的四肢。

[ðə; ði][reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [felt] [kəʊld] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [ˈnəʊtɪs] .
The rain should have felt cold , but she didn't really notice .
这 雨 应该 有 毛毡 寒冷的 , 但 她 没有 真的 注意 .

雨水应该会很冷，但她并没有感觉到。

[ˈmeɪbi] , [ʃiː, ʃi] [θɔːt] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] .
Maybe , she thought , they had to meet .
或许 , 她 想法 , 他们 有 到 见面 .

她想，或许他们注定要见面。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ˈbɑːndɪd] .
They were bonded .
他们 是 粘合 .

他们结下了情谊。

[æz; əz][ðə; ði][ˈpaɪlət] [kʌt] [ðə; ði] [ˈpaʊər] , [ðə; ði] [ˈendʒɪn] [bɪˈɡæŋ][tuː; tə] [wɪnd] [daʊn] — [wuːm] , [wuːm] ,
As the pilot cut the power , the engine began to wind down — whoom , whoom ,
作为 这 飞行员 切 这 力量 , 这 引擎 开始 到 风 向下 — 呼 , 呼 ,
飞行员切断动力后，引擎开始减速——呜呜呜

[wu:m] — [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [ded] [stɑ:p][ænd; ɐnd][ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [æn; ən] [ʌn'hætʃrəl]
whoom — until it came to a dead stop and there followed an unnatural
 呼 — 直到 它 来了 到 一个 死的 停止 和 那里 随后 一个 不自然
 ['saɪləns] .
silence .
 沉默 .

[ˈfaɪnəli][ðə;ði][dɔːr][ɑːn][ðə;ði][saɪd][ˈoʊpənd][ænd;ənd][ə;eɪ][ˈmet(ə)l][step][draːpt][daʊn].
Finally the door on the side opened and a metal step dropped down.
 最后 这 门 在 这 边 打开 和 一个 金属 步 掉落 向下 .

最后，侧面的门开了，一个金属台阶落了下来。

[ˈæftər][ə;eɪ][ˈmoʊmənts][pɔːz][ðæt][siːmd][tuː,tə][ləst][fəˈevər],[hiː,hi][əˈpɪəd],
After a moment's pause that seemed to last forever, he appeared,
 后 一个 瞬间 暂停 那 似乎 到 最后的 永远 , 他 出现 ,

短暂的沉默之后，他出现了，那沉默仿佛持续了很久。

[æt; ət][fɜːrst][ə; eɪ] [veɪg] [ˈfɪgjər] [ɪn][ðə; ði][reɪn] , [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ænd; ənd] [keɪm]
at first a vague figure in the rain , but then he stepped down and came
 在 第一的 一个 模糊的 数字 在 这 雨 , 但 然后 他 步 向下 和 来了
 [tɔːrd] [hɜːr; hər] .
toward her .
 朝向 她 .

起初只是雨中一个模糊的身影，但随后他走下台阶，朝她走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [waɪt] [hæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪd] [brɪm] [ænd; ɐnd][ə; eɪ] [tæn] ['reɪnkəʊt] [ðæt]
He was wearing a white hat with a wide brim and a tan raincoat that
 他 曾是 穿着 一个 白色的 帽子 和 一个 宽的 帽檐 和 一个 棕褐色 雨衣 那
 [siːmd] [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kəʊt] .
seemed more like a cloak than a coat .
 似乎 更多的 喜欢 一个 披风 比 一个 外套 .

他戴着一顶宽边白帽，穿着一件棕褐色雨衣，与其说是外套，不如说更像一件斗篷。

" [ə'leksə] , [aɪ][soʊ] [ə'pri:jeɪt] [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [taɪm] [fɔ:r; fər][em 'i:] .
" Alexa , I so appreciate your making time for me .
 " Alexa , 我 所以 欣赏 你的 制作 时间 为了 我 : .

“Alexa，非常感谢你抽出时间陪伴我。”

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɑ:rd][tu:; tə] [tel] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] ,
" It was hard to tell in the rain , but he appeared to be strong ,
 " 它 曾是 难的 到 告诉 在 这 雨 , 但 他 出现 到 是 强的 ,

“雨中很难看清，但他看起来很强壮。”

[ænd; ɐnd][ðer; ðər][wɒz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ˈreɪdiəns] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] ,
and there was actually a kind of radiance about him ,
 和 那里 曾是 实际上 一个 种类 的 辐射 关于 他 ,
 他身上确实散发着一一种光芒。

[æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [luːmɪˈnɑːsəti] .
as though he carried his own special luminosity .
 作为 尽管 他 携带 他的 自己的 特别的 亮度 .
 仿佛他自身散发着一一种独特的光芒。

[hiː; hi] [siːmd] [kəm'pli:tli] [træns'fɔːmd] .
He seemed completely transformed .
 他 似乎 完全地 转变 .
 他看起来完全变了一个人。

[ðə; ði] ['kwɛstʃən] [wʌz; wəz] , [træns'fɔːmd] [haʊ] ?
The question was , transformed how ?
 这 问题 曾是 , 转变 如何 ?
 问题是，如何转变？

[hiː; hi] [lʊkt] [ˈjɪrɪz] [ˈjʌŋɡər] [ðæən; ðən][ðə; ði][læst] [taɪm] [fɪː; fɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .
He looked years younger than the last time she saw him .
他 看起来 年 年轻 比 这 最后 的 时间 她 锯 他 .

他看起来比她上次见到他时年轻了好几岁。

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [tɔːk] .
" I thought we should talk .
" 我 想法 我们 应该 讲话 .

“我觉得我们应该谈谈。”

[aɪv] [bɪn] [ˈmiːnɪŋ] [tuː; tə][kɔːl] [juː; jʊ] .
I've been meaning to call you .
我已经 到过 意义 到 称呼 你 .

我一直想给你打电话。

[aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [həʊ] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] .
I wanted to see how you're doing .
我 通缉 到 看 如何 你是 正在做 .

我想看看你过得怎么样。

" [ðæts] [nɑːt][,aɪ ˈtiː][æɪ; ət][ɔːl] , [fɪː; fɪ][tʊɒld][hɜːrˈself] .
" That's not it at all , she told herself .
" 那就是 不是 它 在 全部 , 她 讲述 她自己 .

“根本不是这样,”她对自己说。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt] ?
What do you really want ?
什么 做 你 真的 想 ?

你真正想要的是什

" [ˈæktʃuəli] , [aɪv] [bɪn] [ˈwɑːntɪŋ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ˈwɪnstən]
" Actually , I've been wanting to thank you , " Winston
" 实际上 , 我已经 到过 想要 到 感谢 你 , " 温斯顿

“其实, 我一直想谢谢你,”温斯顿说道。

[ˈbɑːrtlæt] [went] [ɑːn] .
Bartlett went on .
巴特利特 去 在 .

巴特利特继续说道。

" [,aɪ ˈtiː][tɜːrɪnz] [aʊt] [ðæt] [juː; jʊ] [seɪvd] [,em ˈiː][ˈæftər][ɔːl] .
" It turns out that you saved me after all .
" 它 转弯 出去 那 你 已保存 我 后 全部 .

“原来是你救了我。”

[jʊə; jər] [teɪˈləməreɪz] [ˈæntɪ,bɒdɪz] [ˈfaɪnəli] [kɪkt] [ɪn] .
Your telomerase antibodies finally kicked in .
你的 端粒酶 抗体 最后 踢 在 .

你的端粒酶抗体终于开始起作用了。

[ðə; ði][ɪˈnɪʃ(ə)] [wʌnz] [kɑːrl][ɪnˈdʒektɪd][ɪn][,em ˈiː] .
The initial ones Karl injected in me .
这 最初的 一个 卡尔 注射 在 我 .

卡尔最初给我注射的那些。

[,aɪ ˈtiː][dʒʌst] [tʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] . "
It just took a few weeks . "
它 只是 采取 一个 很少 周 . "

只用了几个星期。

" [ænd; ənd] [wʌt] [əˈbaʊt] [ˈkrɪstən] ?
" And what about Kristen ?
" 和 什么 关于 克里斯汀 ?

“那克里斯汀呢？ ”

" [ʃiː; ʃɪ] [æskt] .
" **she asked** .
" 她 问 .

她问道。

[hɪz; ɪz] [lʊk] ['sædnɪd] .
His look saddened .
他的 看 悲伤 .

他神情悲伤。

" [juː; jʊ] ['dɪdnɪt] [hɪr] ?
" **You didn't hear ?**
" 你 没有 听到 ?

你没听到吗？

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **He shook his head** .
" 他 摇晃 他的 头 .

他摇了摇头。

" [ʃiː; ʃɪ] . . . [daɪd][ɪn][ðə; ðɪ][ˈfaɪər] .
" **She . . . died in the fire** .
" 她 . . . 死亡 在 这 火 .

“她.....死于火灾。”

" [ðæt] ['dʌznt] [saʊnd] [raɪt] , [ˈælaɪ] [θɔːt] .
" **That doesn't sound right , Ally thought** .
" 那 不 声音 正确的 , 盟友 想法 .

“这听起来不太对劲，”艾莉心想。

[ʃiː; ʃɪ] [lʊkt] [laɪk] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ðə; ðɪ]['oʊnli][wʌn] [huː] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə] [səˈvaɪv] [aɪ ˈtiː] .
She looked like she was the only one who was going to survive it .
她 看起来 喜欢 她 曾是 这 仅有的 一 WHO 曾是 去 到 存活 它 .

她看起来好像是唯一一个能活下来的人。

" [oʊ] [jeə] ?
" **Oh yeah ?**
" 哦 是的 ?

“哦，是吗？ ”

[haʊ] [dɪd] [ðæt] ['hæpən] ? "
How did that happen ? "
如何 做过 那 发生 ? "

怎么会这样？

" [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [noʊ] .
" **You might as well know** .
" 你 可能 作为 出色地 知道 .

你最好还是知道。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [bəːnd] [brɪˈɑːnd] [ˌrekəɡˈnɪ(ə)n] .
She was burned beyond recognition .
她 曾是 烧伤 超过 认出 .

她被烧得面目全非。

[ðə; ðɪ][ˈbɑːdi] [stɪl] ['hæznt] [bɪn] [əˈfɪʃəli] [aɪˈdentɪfaɪd] .
The body still hasn't been officially identified .
这 身体 仍然 还没有 到过 官方 已识别 .

尸体身份尚未得到官方确认。

[wen] [ðə; ði]['faɪəmən] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [[ɑ:rd] [ʌv; əv] [glæs] [θru:] [hɜ:r; həɹ] [θroʊt]
When the firemen found her , she had a shard of glass through her throat
什么时候 这 消防员 成立 她 , 她 有 一个 碎片 的 玻璃 通过 她 喉
.
:
.

消防员找到她时，发现她喉咙里插着一块玻璃碎片。

[ðeɪ] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔ:lən] [ɑ:n] ['sʌmθɪŋ] ,
They thought she must have fallen on something ,
他们 想法 她 必须 有 倒下 在 某物 ,
他们以为她一定是摔倒在什么东西上了。

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [ɪts] [ɪn'taɪərli] ['pɑ:səb(ə)] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] [tu:; tə][hɜ:r'self] .
but I fear it's entirely possible she could have done it to herself .
但 我 害怕 它是 完全 可能的 她 可以 有 完毕 它 到 她自己 .
但我担心她完全有可能是自己造成的。

" [wʌz; wəz] [ðæt] ['stɔ:ri] [tru:] , [ɔ:r][ə; eɪ][bɔ:ld] - [feɪst] [laɪ] ?
" Was that story true , or a bald - faced lie ?
" 曾是 那 故事 真的 , 或者 一个 秃 - 面对 说谎 ?
“那个故事是真的，还是彻头彻尾的谎言？ ”

['ælaɪ] ['wʌndəɜ-d] .
Ally wondered .
盟友 想知道 .
艾莉心想。

[wɜ:r; wəɹ] [ðeɪ] [sti:l] ['haɪdɪŋ][hɜ:r; həɹ] ['sʌmpleɪs] ?
Were they still hiding her someplace ?
是 他们 仍然 隐藏 她 某个地方 ?
他们是不是还把她藏在某个地方？

[bʌt; bət] [waɪ] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hɪr] ?
But why was he here ?
但 为什么 曾是 他 这里 ?
但他为什么会在这里？

[hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] ['hædnt] [kʌm] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɪ'zaɪn] [dʒɑ:b][fɔ:r; fəɹ][hɪz; ɪz] [grə'mɜ:rsɪ]
He certainly hadn't come to discuss the kitchen design job for his Gramercy
他 当然 之前没有 来 到 讨论 这 厨房 设计 工作 为了 他的 格拉梅西
[pɑ:rk]['mænʃ(ə)n] .
Park mansion .
公园 大厦 .
他当然不是来讨论他在格拉梅西公园豪宅的厨房设计工作的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [naʊ] [lɔ:ŋ] [ə'gəʊ][ænd; ənd][fɑ:r] [ə'weɪ] .
That was now long ago and far away .
那 曾是 现在 长的 前 和 远的 离开 .
那已经是很久很久以前的事了。

" [ə'leksə] , " [hi:; hi] [sed] ['mu:vɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; həɹ] ,
" Alexa , " he said moving toward her ,
" Alexa , " 他 说 移动 朝向 她 ,
“Alexa,”他一边说着一边朝她走去。

" [pli:z] [dəʊnt][bi:; bi] ['fraɪt(ə)nd] [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə][faɪnd] [aʊt] .
" please don't be frightened but there's something I have to find out .
" 请 不 是 害怕 但 有 某物 我 有 到 寻找 出去 .
“请不要害怕，但我必须弄清楚一些事情。”

" [hi:; hi] [ri:tʃt] [aʊt] [wið; wiθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər] [rist] .
" He reached out with his left hand and seized her wrist .
" 他 达到 出去 和 他的 左边 手 和 查获 她 手腕 。

他伸出左手，抓住了她的手腕。

[ʃi:; ʃi] ['oʊnli] [sɔ:] [ðə; ði] [ɡlɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpennaɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][fɔ:r; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [brɪˈfɔ:r]
She only saw the glint of the penknife in his right hand for an instant before
她 仅有的 锯 这 闪烁 的 这 小刀 在 他的 正确的 手 为了 一个 立即的 前

[hi:; hi] [slæft] [aɪˈti:] [əˈkrɔ:s] [hɜ:r; hər] [pɑ:m] .
he slashed it across her palm .
他 削减 它 穿过 她 棕榈 。

她只瞥见他右手上的小刀闪了一下，就被他用刀划破了手掌。

" [wʌt] !
" What !
" 什么 ！

“什么！”

" [ʃi:; ʃi] [skri:md] [ænd; ənd] [jæŋkt] [hɜ:r; hər][hænd] [əˈweɪ] .
" she screamed and yanked her hand away .
" 她 尖叫 和 猛拉 她 手 离开 。

她尖叫一声，猛地抽回了手。

[ˈnɪkərz] [geɪv] [ə; eɪ] [laʊd] [jelp] [ænd; ənd] [ðen] [haʊld] [ˈmɔ:rnfəli] .
Knickers gave a loud yelp and then howled mournfully .
短裤 给予 一个 大声 喊叫 和 然后 嚎叫 悲伤地 。

尼克斯发出了一声响亮的尖叫，然后悲恸地嚎叫起来。

['oʊnli] [ðen] [dɪd][ʃi:; ʃi] ['noʊtɪs] [ðæt] [ðeəd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ] ['moʊməntəri] [flæʃ] [ʌv; əv][peɪn] .
Only then did she notice that there'd been just a momentary flash of pain .
仅有的 然后 做过 她 注意 那 那里 到过 只是 一个 瞬间 闪光 的 疼痛 。

这时她才注意到，刚才只是瞬间感到了一丝疼痛。

" [ɪts] [oʊˈkeɪ] , " [ˈbɑ:rtlət] [sed] [ri:tʃɪŋ] [tu:; tə] [su:ð] [ˈnɪkərz] .
" It's okay , " Bartlett said reaching to soothe Knickers .
" 它是 好的 , " 巴特利特 说 到达 到 舒缓 短裤 。

“没关系，”巴特利特说着伸手安抚尼克斯。

" [dʒʌst][ə; eɪ][su:pərˈfɪ(ə)l] [skrætʃ] .
" Just a superficial scratch .
" 只是 一个 浅 划痕 。

“只是表面划伤。”

[naʊ] [wɑ:tʃ] [aɪˈti:] .
Now watch it .
现在 手表 它 。

现在观看。

[aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [kɑ:rl][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] .
I want to know if Karl had time to finish the procedure .
我 想 到 知道 如果 卡尔 有 时间 到 结束 这 程序 。

我想知道卡尔是否有时间完成手术。

" [maɪ][ɡɑ:d] .
" My God .
" 我的 上帝 。

“我的上帝。

[ʃi:; ʃi] [ˈdɪdnt] [hæv; həv][tu:; tə] [wɑ:tʃ] .
She didn't have to watch .
她 没有 有 到 手表 。

她不必观看。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [fiːl] [aɪ 'tiː] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [hiːl] .
She could already feel it beginning to heal .
她 可以 已经 感觉 它 开始 到 愈合 .

她已经感觉到伤口开始愈合了。

" [wɒts] . . .
" **What's** . . .
" 是什么 . . .

“什么……”

[wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] ?
what's going on ?
是什么 去 在 ?

这是怎么回事？

[ɪz] [ðɪs] — ? "
Is this — ? "
是 这 — ? "

这是——？

" [hiː; hi][hæd; həd] ['hoʊpfəli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ði]['beɪtə][ɑːn][juː; jʊ][dʒʌst] [brɪ'fɔːr] ['krɪstɪz] ['mʌðər] [[ʃʊd]
" **He had hopefully completed the Beta on you just before Kristy's mother showed**
" 他 有 希望 完全的 这 Beta 在 你 只是 前 克里斯蒂的 母亲 显示

[ʌp] .
up .
向上 .

“希望他能在克里斯蒂的母亲出现之前完成你的 Beta 测试。”

[bʌt; bət][dɪd][aɪ 'tiː][wɜːrk][ðə; ði] [wei] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] ?
But did it work the way it was supposed to ?
但 做过 它 工作 这 方式 它 曾是 据称 到 ?

但它是否按预期发挥了作用呢？

[wiː; wi] ['dɪdnt] [nəʊ] .
We didn't know .
我们 没有 知道 .

我们不知道。

[ʌn'tɪl] [naʊ] . "
Until now . "
直到 现在 . "

到目前为止。”

" [maɪ][ɡɑːd] .
" **My God** .
" 我的 上帝 .

“我的上帝。

[aɪ] [nuː] [aɪ][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] — "
I knew I was feeling — "
我 知道 我 曾是 感觉 — "

我知道我当时的感觉是——

" [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [te'lɑːmə'reɪz] [ɪn'dʒekʃənz] , "
" **You received just the right amount of telomerase injections , " Bartlett interjected ,**
" 你 已收到 只是 这 正确的 数量 的 端粒酶 注射 , " 巴特利特 插话 ,

“你接受的端粒酶注射剂量刚刚好,”巴特利特插话道。

" [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ðə; ði]['beɪtə] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [saɪd] [ɪ'fekts] .
" **to induce the Beta without any side effects** .
" 到 诱导 这 Beta 没有 任何 边 效果 .

“诱导β细胞增殖，且无任何副作用。”

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] - [ˈɡoʊldɪlɑːks] [ˈdoʊsɪdʒ] - [kɑːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈkælkjuleɪt] ,
" **It was the Goldilocks dosage Karl had been trying to calculate** ,
" 它 曾是 这 - 金发姑娘 剂量 - 卡尔 有 到过 尝试 到 计算 ,
这正是卡尔一直试图计算的“黄金剂量”。

[dʒʌst] [ˈɪnʌf] [ðæt] [ˈoʊnli][eɪdʒd][ɔːr] [ˈdæmɪdʒd] [ˈselz] [ɑːr; ər] [rɪˈpleɪst] , [waɪl] [ˈhelθi] [ˈtɪʃuː] [ɪz][nɑːt]
just enough that only aged or damaged cells are replaced , while healthy tissue is not
只是 足够的 那 仅有的 老年人 或者 损坏的 细胞 是 替换 , 尽管 健康 组织 是 不是
[ˈɔːltərd] .
altered .
已修改 .
替换的细胞数量恰到好处，只替换衰老或受损的细胞，而不改变健康的组织。

" [ʃiː; ʃi] [naʊ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [ʃiːd] [bɪn] [ˈhævɪŋ] [baʊts] [ʌv; əv][ɪnˈkredəb(ə)l][ˈenərdʒi] .
" **She now realized that was why she'd been having bouts of incredible energy** .
" 她 现在 已实现 那 曾是 为什么 棚 到过 拥有 回合 的 极好的 活力 .
她现在意识到，这就是她之前精力异常充沛的原因。

" [wɪə(r)] [ðə; ði][ˈoʊnli][wʌnz] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] .
" **We're the only ones , " he went on** .
" 是 这 仅有的 一个 , " 他 去 在 .
“只有我们一家，”他继续说道。

" [dʒʌst][juːˈes] .
" **Just us** .
" 只是 我们 .
只有我们。

[juː; jʊ][ænd; ænd][emˈiː] .
You and me .
你 和 我 .
你和我。

[wiːv] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] [ðɪs] [ɡɪft] , [əˈleɪksə] .
We've been given this gift , Alexa .
我们已经 到过 给定 这 礼物 , Alexa .
我们收到了这份礼物，Alexa。

[ænd; ænd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [rɪˌspɔːnsəˈbɪləti] [ðæt] [ɡoʊz] [əˈbɔːɪŋ] [wɪð; wɪθ][aɪˈtiː] .
And now we have the responsibility that goes along with it .
和 现在 我们 有 这 责任 那 去 沿着 和 它 .
现在，我们也肩负起了随之而来的责任。

" [hiː; hi] [ɡlɑːnst] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər][hænd] .
" **He glanced down at her hand** .
" 他 瞥了一眼 向下 在 她 手 .
他低头看了看她的手。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [ˈhaʊz] [ðæt] [kʌt] [ˈduːɪŋ] ? " " **By the way , how's that cut doing ?** " "
" 经过 这 方式 , 怎么样 那 切 正在做 ? " "
对了，你的发型剪得怎么样了？

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈgetɪŋ] [æt; ət] ?
" **What are you getting at ?** "
" 什么 是 你 获得 在 ?
你想表达什么？

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdefɪnətli] [ˈhiːlɪŋ] .
" **It was definitely healing** .
" 它 曾是 确实 康复 .
“这绝对是一种疗愈。”

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['θʌndə] [bu:md] ['ʊnər][ðə; ði] ['rɪvə] , ['sendɪŋ] ['nɪkəz] ['skɜ:ri:ŋ] [tu:; tə] [ə'laɪz]
一个 海浪 的 雷 蓬勃发展 超过 这 河 , 发送 短裤 匆匆忙忙 到 盟友的
[saɪd] .
side .
边 .

一声雷鸣响彻河面，吓得尼克斯赶紧跑到艾莉身边。

" [wʌt] [aɪm] ['getɪŋ] [æt; ət][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] ['veri] ['speɪ(ə)] ['pi:p(ə)] .
" What I'm getting at is that you and I are now two very special people .
" 什么 我是 获得 在 是 那 你 和 我 是 现在 二 非常 特别的 人们 .

我的意思是，你和我现在都是两个非常特别的人。

[wi:; wi][bəʊθ][ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [pru:f] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['beɪtə][kæn; kən] [ə'tʃi:v] .
We both are living proof of what the Beta can achieve .
我们 两个都 是 活的 证明 的 什么 这 Beta 能 达到 .

我们俩就是 Beta 版能达到的效果的活生生的例子。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ?
The question is , what are we going to do about it ?
这 问题 是 , 什么 是 我们 去 到 做 关于 它 ?

问题是，我们打算怎么做？

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [stʌnd] .
" She was still stunned .
" 她 曾是 仍然 目瞪口呆 .

她仍然惊魂未定。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][əb'zɔ:rb] .
" This is a lot to absorb .
" 这 是 一个 很多 到 吸收 .

“信息量有点大。”

[aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [θɪŋk] — "
I'll have to think — "
患病的 有 到 思考 — "

我得想想——

" [aɪv] [ɔ:l'redɪ] [θɔ:t] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [kept] ['si:krət] [æt; ət][ɔ:l]
" I've already thought about this and I believe it must be kept secret at all
" 我已经 已经 想法 关于 这 和 我 相信 它 必须 是 保留 秘密 在 全部
[kɔ:st] .
cost .
成本 .

“我已经考虑过这件事了，我认为无论如何都必须保密。”

[æt; ət] [li:st] [fɔ:r; fər] [naʊ] . "
At least for now . "
在 至少 为了 现在 . "

至少目前是这样。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么？

[ɪts] [ə; eɪ]['mɪrək(ə)] [ðæt] — "
It's a miracle that — "
它是 一个 奇迹 那 — "

真是个奇迹——

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][ˈhændəld] ['pruːdntli] .
" That must be handled prudently .
" 那 必须 是 处理 谨慎地 .

“必须谨慎处理。”

[aɪ] [niːd] [jʊr; jər][koʊ,ɑːpə'reɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] .
I need your cooperation with that .
我 需要 你的 合作 和 那 .

我需要你的合作。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] ['getɪŋ] [hɜːr; hər][maɪnd] [ə'raʊnd] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
" She was having extreme difficulty getting her mind around what he was
" 她 曾是 拥有 极端 困难 获得 她 头脑 大约 什么 他 曾是
[ˈtɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
talking about .
说 关于 .

她很难理解他所说的话。

" [aɪ][dəʊnt] ['riːəli] [noʊ] [wɒts] ['ɡoʊɪŋ][ɑːn] .
" I don't really know what's going on .
" 我 不 真的 知道 是什么 去 在 .

“我真的不知道发生了什么事。”

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [siː] [sʌm; səm] ['dɑːktəz] .
I think I'd better see some doctors .
我 思考 ID 更好的 看 一些 医生 .

我觉得我最好去看医生。

[ænd; ænd] [stoʊn] [ɪz] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'baʊt] . . .
And Stone is finishing his book about . . .
和 石头 是 精加工 他的 书 关于 . . .

斯通正在完成他的书，内容是关于.....

[aɪv] [ɡɔːt][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] — "
I've got to tell him — "
我已经 得到 到 告诉 他 — "

我必须告诉他——

" [ðoʊz] [θɪŋz] ['kænɑːt] ['hæpən] , [ə'leksə] .
" Those things cannot happen , Alexa .
" 那些 事物 不能 发生 , Alexa .

“那些事情不可能发生，Alexa。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [tɜːrnd] [bæk] .
" He looked out at the river for a moment , then turned back .
" 他 看起来 出去 在 这 河 为了 一个 片刻 , 然后 转向 后退 .

他望着河面看了片刻，然后转过身去。

" [ə; eɪ][brænd] - [nuː] [wɜːrld][hæz; həz] [dɔːnd] .
" A brand - new world has dawned .
" 一个 品牌 - 新的 世界 有 黎明 .

一个崭新的世界已经到来。

[ˈfaɪnəli] [ɔːl] [θɪŋz] [ɑːr; ər]['pɑːsəb(ə)l] .
Finally all things are possible .
最后 全部 事物 是 可能的 .

最终，一切皆有可能。

" [hiː; hi] [muːvd] ['kləʊzər][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðen] [rɪtʃt] [aʊt][ænd; ænd] [tʊk] [hɜːr; hər] [rɪst] [ə'gen] .
" He moved closer to her , then reached out and took her wrist again .
" 他 已搬 更近 到 她 , 然后 达到 出去 和 采取 她 手腕 再次 .

他走近她，然后伸手再次抓住她的手腕。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [ˈriːəlaɪzd] [ðə; ði] [kʌt] [ɑːn][hɜːr; həɹ][hænd][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] [hiːld] .
" **She looked down and realized the cut on her hand was all but healed .**
" 她 看起来 向下 和 已实现 这 切 在 她 手 曾是 全部 但 已治愈 .
她低头一看，发现手上的伤口几乎已经愈合了。

" [fɔːr; fər] [naʊ] , [ðɪs] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈsiːkrət] , [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] .
" **For now , this has to be our secret , yours and mine .**
" 为了 现在 , 这 有 到 是 我们的 秘密 , 你的 和 矿 .
“目前，这必须是我们之间的秘密，你我的秘密。”

[dʒʌst][juː 'es] .
Just us .
只是 我们 .
只有我们俩。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [sɪns] [hɜːr; həɹ] [ˈweɪwərd]
" **She thought about all that had happened in the weeks since her wayward**
" 她 想法 关于 全部 那 有 发生 在 这 周 自从 她 任性的
[ˈbrʌðər] [hæd; həd] [əˈkɒst] [hɜːr; həɹ] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbɔːŋ] [ðɪs] [ˈveri] [ˈrɪvər] .
brother had accosted her running along this very river .
兄弟 有 被骚扰 她 跑步 沿着 这 非常 河 .
“她回想起自从她那不听话的哥哥在这条河边拦住她跑步以来，这几周发生的一切。

[aɪ 'tiː] [felt] [laɪk] [æn; ən] [ɪˈtɜːrnəti] .
It felt like an eternity .
它 毛毡 喜欢 一个 永恒 .
感觉像过了一个世纪那么久。

" [aɪm] [ˈæskiŋ] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðɪs] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .
" **I'm asking you not to talk about this , " he continued .**
" 我是 问 你 不是 到 讲话 关于 这 , " 他 持续 .
“我请求你不要谈论这件事，”他继续说道。

" [tuː; tə] [ˈeniwʌn] .
" **To anyone .**
" 到 任何人 .
对任何人。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [ɡɪv] [ˌem 'iː][jʊɹ; jər] [ˈsɔːləm] [wɜːrd] .
You must give me your solemn word .
你 必须 给 我 你的 庄严 单词 .
你必须向我郑重承诺。

" [ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði][ɡrɪp][ɑːn][hɜːr; həɹ] [rɪst] [get] [strɔːŋɡər] .
" **She felt the grip on her wrist get stronger .**
" 她 毛毡 这 紧握 在 她 手腕 得到 更强 .
她感到手腕上的力道越来越大。

" [naʊ] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði][ˈbeɪtə][kæən; kən][wɜːrk] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **Now that we know the Beta can work , " he went on ,**
" 现在 那 我们 知道 这 Beta 能 工作 , " 他 去 在 ,
“既然我们知道Beta版可以正常工作，”他继续说道。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈpɪrsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][reɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˈfɔːmɪŋ] [æn; ən][erˈliːt; ɪˈliːt][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ] ,
his voice piercing through the rain , " I am forming an elite association ,
他的 嗓音 冲孔 通过 这 雨 , " 我 是 成型 一个 精英 协会 ,
[ðə; ði] [məˈθjʊzələɹ] [səˈsaɪəti] .
the Methuselah Society .
这 玛土撒拉 社会 .
他的声音穿透雨声说道：“我正在组建一个精英协会，玛土撒拉协会。”

[ˈmembəʃɪp] [baɪz] [ə; eɪ] [ˌɡærənˈtiː] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][sta:p][ˈeɪdʒɪŋ] ; [ɪn][fækt] ,
Membership buys a guarantee that you can stop aging ; in fact ,
会员资格 购买 一个 保证 那 你 能 停止 老化 ; 在 事实 ,
会员资格可以保证你能够停止衰老；事实上，

[juː; jʊ][kæn; kən] [pɪk] [ðə; ði][eɪdʒ][juː; jʊ][wa:nt][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] .
you can pick the age you want to remain .
你 能 挑选 这 年龄 你 想 到 保持 .
你可以选择你想保持的年龄。

[ka:rl][ɪz] [fʊr] [hiː; hi][kæn; kən][duː] [ðæt] , [əˈsu:mɪŋ] [ðə; ði][ˈbeɪtə] [wɜ:rkt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Karl is sure he can do that , assuming the Beta worked with you .
卡尔 是 当然 他 能 做 那 , 假设 这 Beta 工作 和 你 .
卡尔确信他能做到这一点，前提是 Beta 和你合作过。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [siː] [aɪ ˈtiː][hæz; həz] .
And now we see it has .
和 现在 我们 看 它 有 .
现在看来确实如此。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈmembəʃɪps] [wɪl] [ˈnæt(ə)rəli][biː; bi] [ˈsʌmwʌt] [ɪkˈspensɪv] , [bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [ɡoʊz][baɪ]
The first memberships will naturally be somewhat expensive , but as time goes by
这 第一的 会员资格 将要 自然 是 有些 昂贵的 , 但 作为 时间 去 经过
,
最初, 会员资格会比较昂贵, 但随着时间的推移,
最初的会员资格自然会比较昂贵，但随着时间的推移，

[ðə; ði][kɔ:st] [wɪl] [biː; bi] [ˈɡrædʒuəli] [skeɪld] [daʊn] [tuː; tə][rɪˈspɔ:nd] [tuː; tə] [ˈmɑ:rkɪt] [ˈfɔ:rsɪz] .
the cost will be gradually scaled down to respond to market forces .
这 成本 将要 是 逐步地 缩放 向下 到 回应 到 市场 力量 .
成本将根据市场情况逐步降低。

[wʌn] [meɪ] [ˈoʊnli][dʒɔɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] ,
One may only join with a companion ,
一 可能 仅有的 加入 和 一个 伴侣 ,
只能与同伴一起加入。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] [ˈɑ:bviəs] [ˈri:z(ə)nɪz] [ɔ:l] [ðoʊz] [huː] [ˌʌndərˈɡoʊ][ðə; ði][ˈbeɪtə][məst; məst][biː; bi] [swɔ:rn][tuː; tə]
but for obvious reasons all those who undergo the Beta must be sworn to
但 为了 明显的 原因 全部 那些 WHO 经历 这 Beta 必须 是 宣誓 到
[ˈsi:kɹəsi] ,
secrecy ,
保密 ,
但出于显而易见的原因，所有参加 Beta 测试的人都必须宣誓保密。

[ɑ:n][peɪn][ʌv; əv] [deθ] ,
on pain of death ,
在 疼痛 的 死亡 ,
否则将被处死。

[sɪns] [ðeəz; ðəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hjuː][ænd; ənd][kraɪ][ænd; ənd] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ɪf]
since there's bound to be a hue and cry and government intervention if
自从 有 边界 到 是 一个 色调 和 哭 和 政府 干涉 如果
[wɜ:rd] [li:ks] [aʊt] [ðæt] [ˈoʊnli][ɪndɪˈvɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ] [sɪɡˈnɪfɪkənt] [ˈri:sɔ:rsɪz] [kæn; kən][hæv; həv] [ðɪs]
word leaks out that only individuals with significant resources can have this
单词 泄漏 出去 那 仅有的 个人 和 重要的 资源 能 有 这
[ˈmɪrək(ə)l] . "
miracle . "
奇迹 . "
“如果消息走漏出去，说只有拥有大量资源的人才能拥有这种奇迹，那肯定会引起轩然大波，政府也会介入。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [əb'si:n] , " [fi:; ji] [sed] .
" **I think that's obscene** , " **she said** .
" 我 思考 那就是 猥亵 , " 她 说 .

“我觉得这很下流,”她说。

" [aɪ] [sə'spektɪd] [ju:; jʊ] [maɪt] [fi:l] [ðæt] [wei] .
" **I suspected you might feel that way** .
" 我 怀疑 你 可能 感觉 那 方式 .

“我猜你可能也有这种感觉。”

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ðɪs] [tʊ:k] .
Which is why we're having this talk .
哪个 是 为什么 是 拥有 这 讲话 .

这就是我们进行这次谈话的原因。

[æz; əz] [aɪv] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [mə'θɪjʊzələ] [sə'saɪəti] [wɪl] [bi:; bi] [kən'tɪndʒənt] [ɑ:n][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['si:krəsi] ,
As I've explained the Methuselah Society will be contingent on the utmost secrecy ,
作为 我已经 解释 这 玛土撒拉 社会 将要 是 队伍 在 这 极致 保密 ,
[æt; ət] [li:st] [ɪ'nɪʃəli] .
at least initially .
在 至少 最初 .

正如我之前解释过的，玛土撒拉协会的成立至少在初期阶段，必须严格保密。

[soʊ][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ɪz] , [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ? "
So the question is , are you on board with this ? "
所以 这 问题 是 , 是 你 在 木板 和 这 ? "

所以问题是，你是否同意？

" [ðə; ði] ['ænsər] [ɪz] , [aɪl] [du:] [wʌt] [aɪ] [pli:z] .
" **The answer is , I'll do what I please** .
" 这 回答 是 , 患病的 做 什么 我 请 .

答案是，我会做我想做的事。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['bɑ:mʃəl] [ðɪs] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][ɪn] ['stoʊnz] [bʊk] .
" **She was thinking what a bombshell this would be to have in Stone's book** .
" 她 曾是 思维 什么 一个 重磅炸弹 这 会 是 到 有 在 石头的 书 .

“她当时在想，如果把这件事写进斯通的书里，那将是一个多么惊人的消息啊。”

[stem] ['sɛlz] — [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [ju:θ] [wʌz; wəz][noʊ] [b:ŋgər][ə; eɪ] [dri:m] .
Stem cells — the Fountain of Youth was no longer a dream .
干 细胞 — 这 喷泉 的 青年 曾是 不 更长 一个 梦 .

干细胞——青春之泉不再是梦想。

['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [hæd; həd] [wʌŋ] [hɪz; ɪz][daɪs] [geɪm] [wɪð; wɪθ][gɑ:d] .
Winston Bartlett had won his dice game with God .
温斯顿 巴特利特 有 韩元 他的 骰子 游戏 和 上帝 .

温斯顿·巴特利特赢了与上帝的掷骰子游戏。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [swi:p] [ðə; ði] ['teɪbl] .
And now he was planning to sweep the table .
和 现在 他 曾是 规划 到 扫 这 桌子 .

现在他正打算打扫桌子。

[bʌt; bət][hi:; hi]['ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz][smɑ:rt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['ri:ələɪz] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [kæʃ] [ɪn] ['kwɪkli]
But he also was smart enough to realize he had to cash in quickly
但 他 还 曾是 聪明的 足够的 到 意识到 他 有 到 现金 在 迅速地
[ænd; ənd] [dɪ'skri:tli] .
and discreetly .
和 谨慎地 .

但他也足够聪明，意识到自己必须迅速而谨慎地套现。

" [dəʊnt][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪrɪ'spɑːnsəb(ə)] [ðæt] [ɪz] ?

" **Don't you realize how irresponsible that is ?**
" 不 你 意识到 如何 不 负责任 那 是 ?

你难道没意识到这样做有多么不负责任吗？

" [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] .

" **he insisted** .
" 他 坚持 .

他坚持说。

" [wiː; wi][stænd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['ɪrə][fɔːr; fər][,hjuːmən'kaɪnd] .

" **We stand on the threshold of a new era for humankind** .
" 我们 站立 在 这 临界点 的 一个 新的 时代 为了 人类 .

我们正站在人类新时代的门槛上。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi][let] [smɔːl] - ['maɪndɪd] [ˌpɑːlə'tɪʃnɪz] [get] [ɪn'vɔːlvd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

But if we let small - minded politicians get involved with this ,
但 如果 我们 让 小的 - 有思想 政治家 得到 涉及 和 这 ,

但如果我们让心胸狭隘的政客介入此事，

[ðeɪ] [maɪt] [dɪ'saɪd] [tuː; tə][fər'bɪd] . . .

they might decide to forbid . . .
他们 可能 决定 到 禁止 . . .

他们可能会决定禁止.....

[kiːp] [ɪn][maɪnd] [ðæt] ['juːzɪŋ] [stem] [sel] [tek'nɔːlədʒi] [tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ˌɔrgənɪz] [ɪz] [ɔːl'reɪdɪ]

Keep in mind that using stem cell technology to regenerate organs is already
保持 在 头脑 那 使用 干 细胞 技术 到 再生 器官 是 已经

[ˌkɑːntrə'vɜːrʃ(ə)l] .

controversial .
有争议的 .

需要注意的是，利用干细胞技术再生器官本身就存在争议。

[dʒʌst][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [ðə; ði][self] - [ə'pɔɪntɪd] ['zeləts] [wʊd] [duː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] .

Just imagine what the self - appointed zealots would do with this .
只是 想象 什么 这 自己 - 任命 狂热分子 会 做 和 这 .

试想一下，那些自封的狂热分子会如何利用这件事。

[ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðer; ðər] ['næroʊ] - ['maɪndɪd] ,

The good of humanity is less important to them than their narrow - minded ,
这 好的 的 人类 是 较少的 重要的 到 他们 比 他们的 狭窄的 - 有思想 ,

['bɪgətɪd] [kən'stɪtɪʊənsɪːz] .

bigoted constituencies .
偏执的 选区 .

对他们来说，人类的福祉远不如他们狭隘、偏执的支持者重要。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ˈfaɪnəli] [dɔːnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd] ['lʊrd] [hɜːr; hər] [daʊn]

" **That was when it finally dawned on her why he had lured her down**
" 那 曾是 什么时候 它 最后 黎明 在 她 为什么 他 有 诱饵 她 向下

[hɪr] [baɪ][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːn][ə; eɪ] ['reɪni] [naɪt] .

here by the river on a rainy night .
这里 经过 这 河 在 一个 下雨 夜晚 .

“那时她才终于明白，为什么他会在一个雨夜把她引诱到河边来。”

[wʌt] ['betər] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kən'viːniənt] " ['æksɪdənt] " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [ðæt] .

What better place for a convenient " accident " if it came to that .
什么 更好的 地方 为了 一个 方便的 " 事故 " 如果 它 来了 到 那 .

如果真要发生“意外”，还有比这里更合适的地方吗？

[ʃiː; ʃi] [bækɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪr] [æz; əz][ˈnəʊdə] [ədˈvænst] [ɑːn][hɜːr; hər] [ˈmenəsɪŋli] ,
She backed to the edge of the pier as Noda advanced on her menacingly ,
她 支持的 到 这 边缘 的 这 码头 作为 野田 先进的 在 她 威胁地 ,
[ˈdaʊsɪŋ] [ðə; ði] [klɒːθ] .
dousing the cloth .
浇水 这 布 .

她退到码头边缘，野田气势汹汹地向她逼近，同时将布浸湿。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊt] [ˈtɔːləɹ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ænd; ənd][hiː; hi] [weɪd] [ˈoʊvər] [tuː] [ˈhʌndrəd]
He was a foot taller than she was and he weighed over two hundred
他 曾是 一个 脚 更高 比 她 曾是 和 他 称重 超过 二 百
[paʊndz] .
pounds .
磅 .

他比她高一英尺，体重超过两百磅。

[hɜːr; hər][fɜːrst] [ˈɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rʌn] , [bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sensɪ] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə][stænd]
Her first instinct was to run , but then she sensed an impulse to stand
她 第一的 本能 曾是 到 跑步 , 但 然后 她 感觉到的 一个 冲动 到 站立
[hɜːr; hər] [graʊnd] .
her ground .
她 地面 .

她的第一反应是逃跑，但随后她感到一种想要坚守阵地的冲动。

[ˈsʌmθɪŋ] [təʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][juːz][hɜːr; hər] [streŋθ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
Something told her to try to use her strength against him .
某物 讲述 她 到 尝试 到 使用 她 力量 反对 他 .

她冥冥之中有个声音告诉她，要用自己的力量对抗他。

[hiː; hi] [ˈwʊdnt] [ɪkˈspekt][aɪ ˈtiː] .
He wouldn't expect it .
他 不会 预计 它 .

他肯定想不到。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪ] ,
Out of the corner of her eye ,
出去 的 这 角落 的 她 眼睛 ,

她眼角余光瞥见，

[ʃiː; ʃi] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [ə; eɪ] [waɪt] [kɑːr][hæd; həd] [pʊld] [ˈɑːntə][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈkruːzɪŋ] [daʊn]
she noticed that a white car had pulled onto the pier and was cruising down
她 注意到 那 一个 白色的 车 有 拉 到 这 码头 和 曾是 巡航 向下
[ðə; ði][saɪd] ,
the side ,
这 边 ,

她注意到一辆白色轿车驶上了码头，正沿着码头边缓缓行驶。

[ˈsləʊli] [ˈɪntʃɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] .
slowly inching their way .
缓慢地 缓慢移动 他们的 方式 .

他们缓慢地挪动着。

[aɪ ˈtiː] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pəˈliːs] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] ,
It looked like a police vehicle ,
它 看起来 喜欢 一个 警察 车辆 ,

它看起来像一辆警车。

[ˈpraːbəbli] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːps] [ˈkjʊəriəs] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhelɪkɑːptər] [ɑːn][ðə; ði]
probably a couple of cops curious about the presence of a helicopter on the
大概 一个 夫妻 的 警察 好奇的 关于 这 在场 的 一个 直升机 在 这
[fiːld] [tɜːrf] .
Field Turf .
场地 草皮 .

可能是几个警察对球场草坪上出现直升机感到好奇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈpraːksɪmətli] [hæf][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [ˈdɪfrəns] .
They were approximately half a minute too late to make any difference .
他们 是 大约 一半 一个 分钟 也 晚的 到 制作 任何 不同之处 .

他们迟到了大约半分钟，已经来不及做出任何改变了。

[ˈkɛndʒi][ˈnəʊdə][wʌz; wəz][faɪv] [fiːt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈfɪfti] [ˌjɑːdz] [əˈweɪ] .
Kenji Noda was five feet away and they were fifty yards away .
健二 野田 曾是 五 脚 离开 和 他们 是 五十 码 离开 .

野田健二当时距离他们五英尺，而他们相距五十码。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈpraːbəbli] [ˈkʊdnt] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈeniweɪ] .
And they probably couldn't see what was going on anyway .
和 他们 大概 不能 看 什么 曾是 去 在 反正 .

而且他们可能根本看不到发生了什么。

[ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [ˈtʃoʊzn] [ðæt] [ˈmoʊmənt][tuː; tə] [bɪˈɡɪn] [tuː; tə] [ɡʌʃ] , [ˈfraʊdɪŋ] [ˈevriθɪŋ] [ɪn]
The rain had chosen that moment to begin to gush , shrouding everything in
这 雨 有 选定 那 片刻 到 开始 到 喷 , 裹尸布 一切 在
[ʃiːts] [ʌv; əv][ˈwɔːtər] .
sheets of water .
纸张 的 水 .

就在这时，雨水倾盆而下，将一切都笼罩在水幕之中。

[ˈnɪkərz] [wʌz; wəz] [ˈnʌdʒɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][leg] , [æz; əz] [ðoʊ] [ɜːrdʒɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [fliː] .
Knickers was nudging at her leg , as though urging her to flee .
短裤 曾是 轻推 在 她 腿 , 作为 尽管 敦促 她 到 逃跑 .

内裤轻轻地蹭着她的腿，仿佛在催促她逃跑。

[ænd; ənd] [əˈgen] [ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [əˈbaʊt] [ˈrʌnɪŋ] , [bʌt; bət][æn; ən] [ˈɪnstɪŋkt] [toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə][stænd]
And again she thought about running , but an instinct told her to stand
和 再次 她 想法 关于 跑步 , 但 一个 本能 讲述 她 到 站立

[hɜːr; hər] [graʊnd] .
her ground .
她 地面 .

她再次萌生了逃跑的念头，但直觉告诉她要坚守阵地。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ][senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈpaʊər] [ˈgroʊɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [lɪmz] .
She was feeling a sensation of power growing in her limbs .
她 曾是 感觉 一个 感觉 的 力量 生长 在 她 四肢 .

她感到一股力量在她四肢中不断积聚。

[ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [ˈɑːdli] [kɑːm][æz; əz][ˈkɛndʒi][ˈnəʊdə] [riːtʃt] [hɜːr; hər] ,
She found herself oddly calm as Kenji Noda reached her ,
她 成立 她自己 奇怪 冷静的 作为 健二 野田 达到 她 ,

当野田健二走到她身边时，她发现自己出奇地平静。

[ðen] [ræpt] [hɪz; ɪz][left] [ɑːrm] [əˈraʊnd] [hɜːr; hər] [nek] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klæmpt]
then wrapped his left arm around her neck and with his right hand clamped
然后 包装 他的 左边 手臂 大约 她 脖子 和 和 他的 正确的 手 夹紧

[ðə; ði] [klɔːθ] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ˈnɒstrəlz] .
the cloth over her nostrils .
这 布 超过 她 鼻孔 .

然后他用左臂搂住她的脖子，右手将布捂住她的鼻孔。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪnˈfʃoʊəzɪd][wɪð; wɪθ] ['klɔːrəfɔːrm] — [ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ðə; ðɪ] [smel] — [bʌt; bət][ʃiː; ʃɪ] [held] [hɜːr; hər]
It was infused with chloroform — she knew the smell — but she held her
它 曾是 注入 和 氯仿 一 她 知道 这 闻 一 但 她 握住 她
[breθ] .
breath .
气息 。

里面掺了氯仿——她认出了那种气味——但她屏住了呼吸。

[ðen] [aɪˈtiː] ['hæpənd] .
Then it happened .
然后 它 发生 。

然后，事情发生了。

[ʃiː; ʃɪ] ['kæʒuəli] [riːtʃt] [ʌp][ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [pʊld] [aɪˈtiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
She casually reached up and took his left arm and pulled it away from
她 随意地 达到 向上 和 采取 他的 左边 手臂 和 拉 它 离开 从
[hɜːr; hər] [nek] .
her neck .
她 脖子 。

她漫不经心地伸手抓住他的左臂，把它从自己的脖子上拉开。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][soʊ] ['iːzi] .
It was so easy .
它 曾是 所以 简单的 。

太容易了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [seɪm] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [streŋθ] [ʃiːd] [hæd; həd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rentʃt] ['oʊpən]
There was the same feeling of strength she'd had when she wrenched open
那里 曾是 这 相同的 感觉 的 力量 棚 有 什么时候 她 扭动 打开
[ðə; ðɪ] [er] [lɑːk] .
the air lock .
这 空气 锁 。

她感到一股和当初猛地打开气闸时一样的力量。

[jet] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [keɪm] [ænd; ənd] [went] .
Yet it was something that came and went .
然而 它 曾是 某物 那 来了 和 去 。

但这就像一阵风，来得快去得也快。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][noʊ] ['ɪŋklɪŋ] [haʊ] [lɔːŋ] [aɪˈtiː] [wʊd] [læst] [ðɪs] [taɪm] .
She had no inkling how long it would last this time .
她 有 不 暗示 如何 长的 它 会 最后的 这 时间 。

她完全没有预料到这次会持续多久。

" [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [ðæt] ,
" **I don't think you should do that** ,
" 我 不 思考 你 应该 做 那 。

我认为你不应该那样做。

" [ʃiː; ʃɪ] [sed] [kənˈtɪnjuːɪŋ] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [əˈraʊnd] [brɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
" **she said continuing to pull his arm around behind him** .
" 她 说 继续 到 拉 他的 手臂 大约 在后面 他 。

她一边说着，一边继续把他的胳膊拉到他身后。

[ðen] [ʃiː; ʃɪ] ['twɪstɪd] [aɪˈtiː][tuː; tə][ðə; ðɪ] [saɪd][ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [snæp][æz; əz][aɪˈtiː]
Then she twisted it to the side and there was a sickening snap as it
然后 她 扭曲 它 到 这 边 和 那里 曾是 一个 令人作呕 折断 作为 它
[keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] ['ʃoʊldər] ['sɔːkɪt]
came out of its shoulder socket
来了 出去 的 它是 肩膀 插座

然后她把它扭到一边，只听“咔嚓”一声令人作呕的断裂声，它从肩关节脱位了。

[hi:; hi] [groʊn] [ˈlaɪtli] [bʌt; bət][dɪd][nɑ:t] [spi:k] .
He groaned lightly but did not speak .
他 呻吟 轻轻 但 做过 不是 说话 .

他轻轻呻吟了一声，但没有说话。

[ɪnˈsted] [hi:; hi] [ri:tʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd] [pʊld] [æn; ən] [ɔ:təˈmætɪk] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Instead he reached with his right hand and pulled an automatic out of a
反而 他 达到 和 他的 正确的 手 和 拉 一个 自动的 出去 的 一个
[ˈhoʊlstər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ˈdra:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [klɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:səs] .
holster at the back of his belt dropping the chloroformed cloth in the process .
枪套 在 这 后退 的 他的 腰带 下降 这 氯仿 布 在 这 过程 .

他没有拔出枪，而是伸出右手，从腰带后面的枪套里拔出一把自动手枪，过程中弄丢了沾有氯仿的布。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm][ˈdæŋɡəld] [ˈju:sləsli] ,
While his left arm dangled uselessly ,
尽管 他的 左边 手臂 悬挂着 无用 ,

他的左臂无力地垂着，

[hi:; hi] [brɔ:t] [əˈraʊnd] [ðə; ði][ˈpɪst(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə][eɪm][aɪ ˈti:][æt; ət][hɜ:r; həɹ][ˈtɔ:rsəʊ] .
he brought around the pistol and tried to aim it at her torso .
他 带来 大约 这 手枪 和 尝试 到 目的 它 在 她 躯干 .

他掏出手枪，试图瞄准她的躯干。

[hɜ:r; həɹ] [ˈsensɪz] , [ðəʊ] ,
Her senses , though ,
她 感官 , 尽管 ,

然而，她的感官却.....

[wɜ:r; wəɹ] [ˈkʌmɪŋ] [ˈfʊli] [əˈlaɪv] [naʊ] [ænd; ənd][fɪ:; fɪ] [sɪ:zd] [hɪz; ɪz] [rɪst] [ænd; ənd] [pʊʃt] [aɪ ˈti:] [əˈweɪ]
were coming fully alive now and she seized his wrist and pushed it away
是 未来 完全 活 现在 和 她 查获 他的 手腕 和 推动 它 离开
[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][ˈfaɪərd] .
just as he fired .
只是 作为 他 被解雇 .

他们此刻完全活了过来，就在他开枪的瞬间，她抓住他的手腕把他推开。

[ðə; ði] [raʊnd] [kɔ:t] [hɜ:r; həɹ][æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈʃəʊldər] .
The round caught her at the outer edge of her shoulder .
这 圆形的 捕捉 她 在 这 外 边缘 的 她 肩膀 .

那颗子弹击中了她的肩膀外侧。

[fɪ:; fɪ] [felt] [aɪ ˈti:] [ˈentər] [ænd; ənd][ˈeksɪt] , [bʌt; bət][ðər; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [peɪn] , [ˈmɪrli] [ə; eɪ][maɪld] [ɪt] .
She felt it enter and exit , but there was no pain , merely a mild itch .
她 毛毡 它 进入 和 出口 , 但 那里 曾是 不 疼痛 , 仅仅 一个 温和的 痒 .

她感觉到它进进出出，但没有疼痛，只有轻微的瘙痒。

[sti:l] [ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪst] , [fɪ:; fɪ] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [waɪt] [klɔ:θ] [ænd; ənd] [ˈberɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][aɪ ˈti:] .
Still holding his wrist , she picked up the white cloth and buried his face in it .
仍然 保持 他的 手腕 , 她 挑选 向上 这 白色的 布 和 埋葬 他的 脸 在 它 .

她仍然抓着他的手腕，拿起那块白布，把他的脸埋了进去。

[fɪ:; fɪ] [held] [aɪ ˈti:] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz][ˈnɒstrəlz] [ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz][ˈbɔ:di] [twɪtʃt] [ænd; ənd] [went] [lɪmp] .
She held it against his nostrils until his body twitched and went limp .
她 握住 它 反对 他的 鼻孔 直到 他的 身体 抽搐 和 去 跛行 .

她把那东西抵在他的鼻孔上，直到他的身体抽搐了一下，然后瘫软下来。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [ðə; ði] [ˈspɑ:tlart] [hɪt][ðem; ðəm] .
That was when the spotlight hit them .
那 曾是 什么时候 这 聚光灯 打 他们 .

就在那时，聚光灯照到了他们身上。

" [drɑ:p][jɔr; jər] [ˈwepənz] [ænd; ənd] [fɒʊ] [jɔr; jər][hændz] , " [keɪm] [ə; eɪ][ˈbæsəʊ] [vɔɪs] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
" **Drop your weapons and show your hands , " came a basso voice over a**
" 降低 你的 武器 和 展示 你的 双手 , " 来了 一个 低音 嗓音 超过 一个
[ˈmegəfəʊn] .
megaphone .
扩音器 .

“放下武器，举起双手！”扩音器里传来一个低沉的声音。

[hu:] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈwepən] ?
Who had a weapon ?
WHO 有 一个 武器 ?

谁持有武器？

[ʃi:; ʃi] [ˈwʌndəd] .
she wondered .
她 想知道 .

她心想。

[ðə; ði][wʌn][ˈpɪst(ə)l] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrʌmpld] [freɪm] [ʌv; əv]
The one pistol around was lying on the ground next to the crumpled frame of
这 一 手枪 大约 曾是 说谎 在 这 地面 下一个 到 这 皱巴巴的 框架 的
[ˈkændʒi][ˈnəʊdə] .
Kenji Noda .
健二 野田 .

周围唯一的一把手枪躺在野田健二蜷缩的遗体旁边。

[ðə; ði] [pəˈli:s] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [ænd; ənd] [əˈsu:md] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈbi:ɪŋ] [ˈfaɪərd][ɑ:n]
The police must have heard the shot and assumed they were being fired on
这 警察 必须 有 听到 这 射击 和 假定 他们 是 存在 被解雇 在
.
.
.

警察肯定听到了枪声，并以为他们遭到了枪击。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [əˈraʊnd] [tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈwɪnstən] [ˈbɑ:rtlæt] [ænd; ənd] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [rɪˈtri:tɪŋ] [tu:; tə]
She turned around to search for Winston Bartlett and saw him retreating to
她 转向 大约 到 搜索 为了 温斯顿 巴特利特 和 锯 他 撤退 到
[ðə; ði] [mækˈdɑ:nəl] [ˈdɒɡləs] .
the McDonnell Douglas .
这 麦克唐纳 道格拉斯 .

她转身寻找温斯顿·巴特利特，看到他正撤退到麦克唐纳·道格拉斯号上。

[ˈrʌnɪŋ] , [ˈæktʃuəli] .
Running , actually .
跑步 , 实际上 .

实际上是跑步。

[hi:; hi] [sɔ:] [wʌt] [ˈhæpənd] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:rˈself] .
He saw what happened , she told herself .
他 锯 什么 发生 , 她 讲述 她自己 .

她告诉自己，他看到了事情的经过。

[ˈhi:z] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][em ˈi:] .
He's afraid of me .
他是 害怕的 的 我 .

他怕我。

" [stɑ:p][ænd; ənd][aɪˈdentɪfaɪ] [jɔ:rˈself] , " [keɪm] [ðə; ði] [pəˈli:s] [ˈmegəfəʊn] .
" **Stop and identify yourself , " came the police megaphone** .
" 停止 和 确认 你自己 , " 来了 这 警察 扩音器 .

“停下来，表明你的身份！”警察用扩音器喊道。

[ðə; ði] ['spɑ:tlait] [wʌz; wəz] [naʊ] ['skwerli] [ɑ:n] ['bɑ:rtlət], [hu:] [wʌz; wəz] ['baʊndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'træktəbl]
The spotlight was now squarely on Bartlett, who was bounding up the retractable
这 聚光灯 曾是 现在 完全 在 巴特利特 , WHO 曾是 边界 向上 这 可伸缩
[steps] .
steps .
步骤 .

聚光灯现在完全打在了巴特利特身上，他正蹦蹦跳跳地走上伸缩楼梯。

[wɪ'dəʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] , [hi: hi] [pʊld] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔ:r] .
Without looking back, he pulled up the steps and slammed the door.
没有 寻找 后退 , 他 拉 向上 这 步骤 和 猛烈抨击 这 门 .
他头也不回地走上台阶，砰地一声关上了门。

[ðə; ði][ˈrəʊtər][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [revɪŋ] ['haɪər] ,
The rotor had already begun revving higher,
这 转子 有 已经 开始 加速 更高 ,
转子转速已经开始升高，

[ænd; ənd][ɪn][ˈməʊmənts][ðə; ði] ['tʃɑ:pər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [ɪts] [ə'sent] [aʊt][ˈəʊvər][ðə; ði][dɑ:rk]['rɪvər] .
and in moments the chopper had begun its ascent out over the dark river.
和 在 时刻 这 直升机 有 开始 它是 上升 出去 超过 这 黑暗的 河 .
片刻之后，直升机便开始爬升，飞越漆黑的河面。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wɔ:rnd] [tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ] [jɔ:r'self] , " [keɪm] [ðə; ði][ˈfju:t(ə)] ['megəfəʊn] .
" **You have been warned to identify yourself, " came the futile megaphone.**
" 你 有 到过 警告 到 确认 你自己 , " 来了 这 徒劳 扩音器 .
“你们已被警告要表明身份，”徒劳的扩音器传来声音。

[ðə; ði] ['tʃɑ:pər] [hæd; həd][ɔ:l][bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntu:][ðə; ði][dɑ:rk][ænd; ənd][reɪn] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd]
The chopper had all but disappeared into the dark and rain when she heard
这 直升机 有 全部 但 消失 进入 这 黑暗的 和 雨 什么时候 她 听到
[ə; eɪ] [ʃɑ:t] ['faɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'li:s] [kɑ:r] .
a shot fired from the direction of the police car.
一个 射击 被解雇 从 这 方向 的 这 警察 车 .
直升机几乎完全消失在黑暗和雨水中时，她听到警车方向传来一声枪响。

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['æksɪdənt] , [ʃi:; ʃi][təʊld][hɜ:r'self] .
It must have been an accident, she told herself.
它 必须 有 到过 一个 事故 , 她 讲述 她自己 .
她告诉自己，这一定是场意外。

[ðeəz; ðəz][noʊ] [wei] —
There's no way —
有 不 方式 —
不可能——

[bʌt; bət][ðə; ði] [smu:ð] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ['daɪŋ] [ə'wei] [ɪn][ðə; ði] [fɑ:g] [ə'brʌptli] [tʃeɪndʒd] [təʊn]
But the smooth hum of the engine dying away in the fog abruptly changed tone
但 这 光滑的 哼 的 这 引擎 垂死 离开 在 这 多雾路段 突然 已更改 语气
,
:
,
但引擎平稳的嗡嗡声在雾中渐渐消失，突然间音调发生了变化。

[ðen] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] ['spʌtər] .
then started to sputter.
然后 开始 到 发出嘶嘶声 .
然后开始发出断断续续的声音。

[ten] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['leɪtər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] .
Ten seconds later, there was silence.
十 秒 之后 , 那里 曾是 沉默 .
十秒钟后，一片寂静。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][soʊ][ɪnˈgeɪdʒd][ʃiː, ʃi][ˈdɪdnt][ˈnoʊtɪs][ðə; ði][ˈstɜːrɪŋ][æ; ət][hɜːr; hər][fiːt] .
She was so engaged she didn't notice the stirring at her feet .
她 曾是 所以 已订婚的 她 没有 注意 这 搅拌 在 她 脚 .
她全神贯注，没有注意到脚边的动静。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][, ðerˈæftər][, ʃiː, ʃi][sɔː][ðə; ði][ˈtaʊərɪŋ][bʌlk][ʌ; əv][ˈkændʒi][ˈnəʊdə][raɪz][ʌp][brˈsaɪd]
A moment thereafter, she saw the towering bulk of Kenji Noda rise up beside her .
一个 片刻 此后 , 她 锯 这 参天 大部分 的 健二 野田 上升 向上 旁
她 .

[ðen][ʃiː, ʃi][felt][hɪz; ɪz][grɪp][ɑːn][hɜːr; hər][rɪst][ænd; ənd][ˈriːəlaɪzd][hiː, hi][wʌz; wəz][ˈdræŋɪŋ] ,
Then she felt his grip on her wrist and realized he was dragging ,
然后 她 毛毡 他的 紧握 在 她 手腕 和 已实现 他 曾是 拖拽 ,
然后她感觉到他抓住了她的手腕，意识到他正在拖拽她。

[ænd; ənd][ˈpʊlɪŋ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][edʒ][ʌ; əv][ðə; ði][pɪr] .
and pulling her to the edge of the pier .
和 拉 她 到 这 边缘 的 这 码头 .
然后把她拉到码头边缘。

[ðen][ʃiː, ʃi][felt][ə; eɪ][, ʌ; ʌv][ænd; ənd][ə; eɪ][swɜːrɪ][ʌ; əv][dɑːrk][er][əˈraʊnd][hɜːr; hər] ,
Then she felt a shove and a swirl of dark air around her ,
然后 她 毛毡 一个 推 和 一个 漩涡 的 黑暗的 空气 大约 她 ,
然后她感到一阵推搡，周围一股黑暗的空气翻腾起来。

[ˈfaːloʊd][baɪ][ðə; ði][splæʃ][ʌ; əv][kəʊld][ˈwɔːtər] .
followed by the splash of cold water .
随后 经过 这 溅 的 寒冷的 水 .
随后是一股冷水泼过来。

[sərˈpraɪzɪŋli][, ʌɪˈtiː][ˈdɪdnt][ˈriːəli][fiːl][ˈfriːzɪŋ] — [ʌɪˈtiː][dʒʌst][felt][rɪˈfreɪŋli][brɪsk] .
Surprisingly, it didn't really feel freezing — it just felt refreshingly brisk .
出奇 , 它 没有 真的 感觉 冷冻 — 它 只是 毛毡 令人耳目一新 轻快 .
出乎意料的是，并没有感觉到寒冷——只是感觉凉爽宜人。

[wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ʃiː, ʃi][græbd][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði][skwer][ˈkɑːnkriːt][pɪləs][ðæt][wʌz; wəz][səˈpɔːrtɪŋ]
With one hand she grabbed one of the square concrete pillars that was supporting
和 一 手 她 抓住 一 的 这 正方形 具体的 柱子 那 曾是 支持
[ðə; ði][pɪr] .
the pier .
这 码头 .

她一手抓住支撑码头的一根方形混凝土柱。
[ðə; ði][mɪˈstɪriəs][streŋθ][ʃiːd][hæd; həd][frʌm; frəm][taɪm][tuː; tə][taɪm][wʌz; wəz][ˈkʌmɪŋ][bæk][wʌns]
The mysterious strength she'd had from time to time was coming back once
这 神秘 力量 棚 有 从 时间 到 时间 曾是 未来 后退 一次
[mɔːr] .
more .
更多的 .

她时不时拥有的那种神秘力量再次回来了。
[ðæt][wʌz; wəz][wen][ʃiː, ʃi][hɜːrd][ə; eɪ][ˈvɪjəs][haʊl] , [wʊlf] - [laɪk] , [ðæt][trænsˈmjuːtɪd][ɪntuː][ə; eɪ][graʊl]
That was when she heard a vicious howl, wolf - like, that transmuted into a growl
那 曾是 什么时候 她 听到 一个 恶毒 嚎 , 狼 - 喜欢 , 那 转变 进入 一个 咆哮
,
.
,
就在这个时候，她听到一声凶狠的嚎叫，像狼嚎一样，然后变成了低吼。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈheɪzi] [fɔːrm] [ˈhɜːrt(ə)] [pæst] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [splæʃ]
and the next thing she saw was a hazy form hurtle past her and splash
和 这 下一个 事物 她 锯 曾是 一个 朦胧 形式 冲刺 过去的 她 和 溅
[ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈwɔːtər] .
into the water .
进入 这 水 .

接下来，她看到的是一个模糊的身影从她身边飞速掠过，溅入水中。

[ˈæktʃuəli] , [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuː] [fɔːrmz] ,
Actually , it was two forms ,
实际上 , 它 曾是 二 表格 ,
实际上，它有两种形式，

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɑːrkər][wʌn][wʌz; wəz] [fleɪɪŋ] [waɪl] [ðə; ði] [ˈlaɪtər] [wʌn] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn][hɪm; ɪm] ,
and the darker one was flailing while the lighter one bore down on him ,
和 这 较暗 一 曾是 挥舞 尽管 这 打火机 一 钻孔 向下 在 他 ,
肤色较深的那个人拼命挣扎，而肤色较浅的那个人则向他逼近。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θroʊt] .
her teeth on his throat .
她 牙齿 在 他的 喉 .
她用牙齿咬住他的喉咙。

" [noʊ] !
" **No !**
" 不 !
“不!

" [ʃiː; ʃi] [skriːmd] " [dəʊnt] .
" **she screamed " Don't .**
" 她 尖叫 " 不 .
她尖叫道：“不要。”

" [æz; əz][ðə; ði] [per] [ˈdrɪftɪd] [pæst][hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] ,
" **As the pair drifted past her in the current ,**
" 作为 这 一对 漂移 过去的 她 在 这 当前的 ,
“当两人随波逐流从她身边经过时，

[stɪl] [lɪŋkt] [ʃiː; ʃi] [riːtɪt] [aʊt][ænd; ənd] [siːzd] [ˈnɪkərz] - [ˈkɑːləɹ] , [jæŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [bæk] .
still linked she reached out and seized Knickers ' collar , yanking her back .
仍然 链接 她 达到 出去 和 查获 短裤 - 衣领 , 猛拉 她 后退 .
她仍然紧紧地牵着手，伸手抓住尼克斯的衣领，把她猛地拽了回来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɑːtɪt] [ˈhelpləsli] [æz; əz][ˈkændʒi][ˈnəʊdə] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ˈɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] .
Then she watched helplessly as Kenji Noda disappeared into the dark .
然后 她 观看 无助地 作为 健二 野田 消失 进入 这 黑暗的 .
然后，她眼睁睁地看着野田健二消失在黑暗中，却无能为力。

[kʊd; kəd][hiː; hi] [swɪm] [wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] ?
Could he swim with one arm ?
可以 他 游泳 和 一 手臂 ?
他能单臂游泳吗？

[ðə; ði][kɑːps][wɜːr; wər] [ˈfjuːtəli] [ˈsɜːrtɪŋ] [ðə; ði][waɪd] [ˈrɪvər][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈsɜːrtɪlaɪt] , [ˈlʊkɪŋ]
The cops were futilely searching the wide river with their searchlight , looking
这 警察 是 徒劳地 搜索 这 宽的 河 和 他们的 探照灯 , 寻找
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈhelɪkɑːptər] ,
for the helicopter ,
为了 这 直升机 ,
警察们徒劳地用探照灯在宽阔的河面上搜寻直升机。

[fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [left] [tuː; tə] [siː] .
for anything , but there was nothing left to see .
为了 任何事物 , 但 那里 曾是 没有什么 左边 到 看 .
什么都想看, 但已经没有什么可看的了。

[ʃiː; ʃɪ][ˈkwaɪətli] [meɪd] [fɔːr; fər] [ʃɔːr] ,
She quietly made for shore ,
她 悄悄 制成 为了 支撑 ,
她静静地游向岸边,

[ˈiːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃɪ][ænd; ənd] [ˈnɪkərz] [wɜːr; wər] [ˈbiːɪŋ] [swept] [ˌdaʊnˈstriːm] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈkɜːrənt] [wen]
even as she and Knickers were being swept downstream by the current When
甚至 作为 她 和 短裤 是 存在 扫荡 下游 经过 这 当前的 什么时候
[ðeɪ] [ˈfaɪnəli] [riːtʃt] [ðə; ðɪ][bæŋk] ,
they finally reached the bank ,
他们 最后 达到 这 银行 ,
即使她和尼克斯被水流冲向下游, 当她们最终到达岸边时,

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsʌmwər] [əˈraʊnd] [ˈmɔːrtən] [striːt] .
it was somewhere around Morton Street .
它 曾是 某处 大约 莫顿 街道 .
地点大概在莫顿街附近。

[ˈɑːdli] [ˈɪnʌf] , [ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [koʊld][ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [ˈwɔːznt] [ˈtaɪərd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [druː] [hɜːrˈself] [ʌp][ˈɑːntə]
Oddly enough , she wasn't cold and she wasn't tired when she drew herself up onto
奇怪 足够的 , 她 不是 寒冷的 和 她 不是 疲劳的 什么时候 她 画 她自己 向上 到
[ðə; ðɪ] [ˈraːks] ,
the rocks ,
这 岩石 ,
奇怪的是, 当她爬上岩石时, 她既不觉得冷也不觉得累。

[ˈnɪkərz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] .
Knickers at her side .
短裤 在 她 边 .

内裤放在她身边。

[ʃiː; ʃɪ][dʒʌst] [leɪ] [ˈpæntɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
She just lay panting for a moment .
她 只是 躺 喘息 为了 一个 片刻 .
她躺了一会儿, 喘着粗气。

" [kʌm] [hɪr] , [ˈbeɪbi] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈdrɔːɪŋ] [ˈnɪkərz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
" **Come here , baby , " she said drawing Knickers to her .**
" 来 这里 , 婴儿 , " 她 说 绘画 短裤 到 她 .
“过来, 宝贝,”她说着, 把内裤拉到她身边。

[ðə; ðɪ][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈʃɪvərɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ] [nuː] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][hɜːr; hər] [hoʊm] [suːn] .
The dog was shivering and she knew she had to get her home soon .
这 狗 曾是 瑟瑟发抖 和 她 知道 她 有 到 得到 她 家 很快 .
那只狗浑身发抖, 她知道自己必须尽快把它带回家。

" [θæŋk] [gɑːd][juː; jʊ] [kɑːnt] [tɔːk] .
" **Thank God you can't talk .**
" 感谢 上帝 你 不能 讲话 .
感谢上帝, 你不能说话。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [ˈiːv(ə)][dʒʌst] [pæst] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɜːrld] .
I think something very evil just passed from the world .
我 思考 某物 非常 邪恶的 只是 通过了 从 这 世界 .
我觉得某种极其邪恶的东西已经从这个世界上消失了。

" ['epɪbɔ:g]
" **Epilogue**
" 结语

“结语

['θɜ:rzdeɪ] , [dʒu:n] -
Thursday , June 25
周四 , 六月 -

6月25日，星期四

- : - [pi:] . [em] .
10 : 49 P . M .
- : - P . M .

晚上10:49

" [jʊə(r)] ['ri:əli] ['sʌmθɪŋ] , " [stoʊn] [dɪ'klerd] , ['fɔ:lɪŋ] [bæk] ['ɑ:ntə][ðə; ði] ['rʌmpld] [ʃi:ts] .
" **You're really something , " Stone declared , falling back onto the rumpled sheets .**
" 你是 真的 某物 , " 石头 声明 , 坠落 后退 到 这 皱巴巴的 纸张 .

“你真是了个了不起的人,”斯通说着，倒在了皱巴巴的床单上。

" [wɒts] [kʌm] ['oʊvər][ju:; jʊ] ['lertli] ?
" **What's come over you lately ?**
" 是什么 来 超过 你 最近 ?

你最近怎么了？

[dəʊnt][ju:; jʊ] ['evər] [get] ['taɪəd] ? "
Don't you ever get tired ? "
不 你 曾经 得到 疲劳的 ? "

你难道不觉得累吗？

" ['meɪbi] [aɪm][dʒʌst] ['hæpi] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laɪv] , " ['ælaɪ] [sed] ,
" **Maybe I'm just happy to be alive , " Ally said ,**
" 或许 我是 只是 快乐的 到 是 活 , " 盟友 说 ,

“也许我只是庆幸自己还活着,”艾莉说。

[ˈsmɑɪlɪŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃɪ][ræn][ə; eɪ] ['fɪŋgər] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃest] .
smiling as she ran a finger down his chest .
微笑 作为 她 跑 一个 手指 向下 他的 胸部 .

她笑着，手指轻轻滑过他的胸膛。

" [aɪm][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [ʌp] [ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [aɪv] [bɪn] ['mɪsɪŋ] [aʊt] [ɑ:n] .
" **I'm catching up on all the living I've been missing out on .**
" 我是 捕捉 向上 在 全部 这 活的 我已经 到过 丢失的 出去 在 .

“我正在弥补之前错过的所有生活体验。”

" [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['defɪnətli] [ɑ:n][ðə; ði] [mend] , [ɪn] ['sevrəl] [weɪz] .
" **Her heart was definitely on the mend , in several ways .**
" 她 心 曾是 确实 在 这 修补 , 在 一些 方式 .

“她的心脏在很多方面都明显好转了。”

[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] .
She was beginning to think she was in love .
她 曾是 开始 到 思考 她 曾是 在 爱 .

她开始觉得自己恋爱了。

[ˈæftər] ['sti:v] [went] ['mɪsɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [ðæt] [lʌv] [wʊd] ['nevər] ['hæpən] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['meɪbi]
After Steve went missing , she thought that love would never happen again , but maybe
后 史蒂夫 去 丢失的 , 她 想法 那 爱 会 绝不 发生 再次 , 但 或许

[aɪ ˈti:] [hæd; həd] .
it had .
它 有 .

史蒂夫失踪后，她以为爱情再也不会发生了，但也许爱情已经发生了。

" [noʊ] [wʌt] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈraɪzɪŋ] [ʌp] , " [aɪv] [ˈriːəli] [wɜːrkt] [ʌp][æn; ən] [ˈæpɪtaɪt] .
" **Know what** , " **he said** , **rising up** , " **I've really worked up an appetite** .
" 知道 什么 , " 他 说 , 上升 向上 , " 我已经 真的 工作 向上 一个 食欲 .
"你知道吗,"他站起身来说,"我真的饿了。"

[haʊ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] ?
How about you ?
如何 关于 你 ?

你呢？

[θɪŋk] [aɪl] [meɪk] [æn; ən] [ˈɑːmlət] .
Think I'll make an omelet .
思考 患病的 制作 一个 煎蛋卷 .

我想做个煎蛋卷。

[gɔːt] [ˈeni] [egz] [left] [ɪn][ðə; ði] [frɪdʒ] ? "
Got any eggs left in the fridge ? "
得到 任何 鸡蛋 左边 在 这 冰箱 ? "

冰箱里还有鸡蛋吗？

" [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][sʌm; səm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **Should be some** , " **she said** .
" 应该 是 一些 , " 她 说 .

"应该会有一些,"她说。

" [bʌt; bət] [aɪl] [pæs] .
" **But I'll pass** .
" 但 患病的 经过 .

但我会放弃。

[ˈeniθɪŋ] [aɪ] [ɪːt] [ˈæftər][ten] [goʊz] [streɪt] [tuː; tə][ˈpleɪsɪz][ɑːn][maɪ][ˈbɔːdi] [ðæt] [dəʊnt] [niːd] [ˈfɜːrðər]
Anything I eat after ten goes straight to places on my body that don't need further
任何事物 我 吃 后 十 去 直的 到 地方 在 我的 身体 那 不 需要 更远
[riːɪnˈfɔːrsmənt] .
reinforcement .
加强 .

晚上十点以后吃的东西，都会直接输送到我身上那些不需要额外强化的地方。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][soʊ][naɪs][dʒʌst][tuː; tə][hæv; həv] [ˈsʌmwʌn] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [əˈgen] .
" **It was so nice just to have someone to be near again** .
" 它 曾是 所以 好的 只是 到 有 某人 到 是 靠近 再次 .

"能再次有人陪伴在身边真是太好了。"

[hɜːr; hər] [ˈnɜːrvəs] [ˈsɪstəm] [wʌz; wəz] [stɪl] [rɪˈkʌvərɪŋ] [frəm; frəm][ðə; ði] [ˈhæroʊɪŋ] [ɪkˈspɪəriəns] [daʊn] [ɑːn]
Her nervous system was still recovering from the harrowing experience down on
她 紧张的 系统 曾是 仍然 恢复中 从 这 令人痛心的 经验 向下 在
[ðə; ði] [pɪr] .
the pier .
这 码头 .

她的神经系统仍在从码头上那场可怕的经历中恢复过来。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi] [ˈwɔznt] [ˈriːəli] [ʃʊr]
In fact , she wasn't really sure
在 事实 , 她 不是 真的 当然

事实上，她并不太确定。

[wʌt] [ˈæktʃuəli] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .
what actually had happened .
什么 实际上 有 发生 .

究竟发生了什么？

[ðə; ði] [kræʃt] [mæk'dɑ:nəl] ['dʌɡləs] [wʌz; wəz] [ri:'tri:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tər][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
The crashed McDonnell Douglas was retrieved from the water the next day ,
这 崩溃了 麦克唐纳 道格拉斯 曾是 已检索 从 这 水 这 下一个 天 ,
坠毁的麦克唐纳·道格拉斯飞机第二天就从水中打捞上来。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['bɑ:diz] [ə'bo:rd] .
but there were no bodies aboard .
但 那里 是 不 身体 船上 .
但船上没有发现尸体。

[hæd; həd] ['wɪnstən] ['bɑ:rtlət] [draʊnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑ:di] [bɪn] [swept] [aʊt][tu:; tə] [si:] [baɪ][ðə; ði]
Had Winston Bartlett drowned and his body been swept out to sea by the
有 温斯顿 巴特利特 溺水 和 他的 身体 到过 扫荡 出去 到 海 经过 这
[taɪd] ?
tide ?
潮 ?
温斯顿·巴特利特是否溺水身亡，尸体被潮水冲入大海？

[ɔ:lsʊʊ] , [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][θɜ:rd]['pɜ:rs(ə)n] , [ə; eɪ]['paɪlət] .
Also , there must have been a third person , a pilot .
还 , 那里 必须 有 到过 一个 第三 人 , 一个 飞行员 .
此外，肯定还有第三个人，一名飞行员。

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['kændʒi]['nəʊdə] , [hu:] [ɔ:lsʊʊ][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] ?
And what about Kenji Noda , who also was missing ?
和 什么 关于 健二 野田 , WHO 还 曾是 丢失的 ?
还有同样失踪的野田健二呢？

[dɪd][hi:; hi] [meɪk] [aɪ 'ti:][tu:; tə] [ʃɔ:r] ?
Did he make it to shore ?
做过 他 制作 它 到 支撑 ?
他上岸了吗？

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðeɪ] [ɔ:l][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .
In any case , they all had disappeared .
在 任何 案件 , 他们 全部 有 消失 .
总之，他们都消失了。

[ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klaʊzd] .
The case was closed .
这 案件 曾是 关闭 .
案件已结案。

[ænd; ənd] [sɪns] ['noʊbə:di][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] , [nu:] [jɔ:k] [steɪt] [wʌz; wəz] ['kɜ:rəntli] [ðə; ði]
And since nobody had found a will , New York State was currently the
和 自从 无人 有 成立 一个 将要 , 新的 约克 状态 曾是 现在 这
[ɪg'zekjətər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] .
executor of his fortune .
遗嘱执行人 的 他的 财富 .
由于无人找到遗嘱，纽约州目前是其遗产的执行人。

[aɪ'li:n] ['bɑ:rtlət] [wʌz; wəz] [soʊl] [er] .
Eileen Bartlett was sole heir .
艾琳 巴特利特 曾是 唯一 继承人 .
艾琳·巴特利特是唯一继承人。

[hɜ:r; hər] ['weɪtɪŋ] [geɪm] [hæd; həd] [peɪd] [ɔ:f] [su:'pɜ:rbli] .
Her waiting game had paid off superbly .
她 等待 游戏 有 有薪酬的 离开 极好 .
她的等待策略取得了巨大的成功。

[ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] - [[ʃɛrʒ] [wʌz; wəz] [ˈdʌblɪŋ] [ˈevri] [tuː] [wiːks] .
The price of her Gerex shares was doubling every two weeks .
这 价格 的 她 - 分享 曾是 翻倍 每一个 二 周 .

她持有的Gerex股票价格每两周翻一番。

[ʃiː; ji] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; ei] [ˈveri] [rɪtʃ] [ˈwʊmən] [ɪnˈdiːd] .
She was about to become a very rich woman indeed .
她 曾是 关于 到 变得 一个 非常 富有的 女士 的确 .

她即将成为一个非常富有的女人。

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlət] [ˈriːəli] [ɡɔːn] [tuː; tə] [ə; ei] [ˈwɔːtəri] [ɡrev] ?
But had Winston Bartlett really gone to a watery grave ?
但 有 温斯顿 巴特利特 真的 已消失 到 一个 水状的 严重 ?

但温斯顿·巴特利特真的葬身海底了吗？

[ˈælaɪ] [ˈsʌmhəʊ] [ˈdaʊtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Ally somehow doubted it .
盟友 不知何故 怀疑 它 .

艾莉对此表示怀疑。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [ɪnˈvestɪd] [ɪn] [lɑːf] [tuː; tə] [kæʃ] [ɪn] [soʊ] [ˈiːzəli] .
He had too much invested in life to cash in so easily .
他 有 也 很多 投资 在 生活 到 现金 在 所以 容易地 .

他一生投入了太多，不可能轻易兑现。

[æz; əz] [ʃiː; ji] [waːtʃt] [stoʊn] [ɡet] [ʌp] [ænd; ənd] [sweɪð] [hɪmˈself] [ɪn] [ə; ei] [hjuːdʒ] [waɪt] [ˈtaʊəl] [bɪˈfɔːr]
As she watched Stone get up and swathe himself in a huge white towel before
作为 她 观看 石头 得到 向上 和 布林 他自己 在 一个 巨大的 白色的 毛巾 前
[ˈhedɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,
heading for the kitchen ,
标题 为了 这 厨房 ,

她看着斯通起身，用一条巨大的白色毛巾裹住自己，然后走向厨房。

[ʃiː; ji] [faʊnd] [hɜːrˈself] [riːˈpleɪŋ] [ðæt] [ˈhæroʊɪŋ] [siːn] [æt; ət] [ðə; ði] [pɪr] .
she found herself replaying that harrowing scene at the pier .
她 成立 她自己 重播 那 令人痛心的 场景 在 这 码头 .

她发现自己一遍遍地回想着码头上那令人心碎的一幕。

[ʃiː; ji] [keɪt] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbɑːrtlət] [hæd; həd] [sed] [əˈbaʊt] [ˈfɔːmɪŋ] [sʌm; səm]
She kept trying to remember something Bartlett had said about forming some
她 保留 尝试 到 记住 某物 巴特利特 有 说 关于 成型 一些

[kaɪnd] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] .
kind of society .
种类 的 社会 .

她努力回想巴特利特说过的关于组建某种社团的话。

[wʌz; wəz] [ʃiː; ji] [ˈfæntəˌsaɪzɪŋ] [ɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ðæt] [ænd; ənd] [ðen]
Was she fantasizing or had he said he was going to do that and then
曾是 她 幻想 或者 有 他 说 他 曾是 去 到 做 那 和 然后

[ɔːfər] [ðə; ði] [ˈbeɪtə] [prəˈsiːdʒər] [tuː; tə] [ɪts] [ˈmembər] ?
offer the Beta procedure to its members ?
提供 这 Beta 程序 到 它是 成员 ?

她是在幻想，还是他真的说过他会这么做，然后向其成员提供 Beta 手术？

[wʌt] [wʌz; wəz] [hiː; hi] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌaɪ ˈtiː] ?
What was he going to call it ?
什么 曾是 他 去 到 称呼 它 ?

他打算给它取什么名字？

[traɪ] [æz; əz] [ʃiː; ji] [maɪt] , [ʃiː; ji] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] .
Try as she might , she couldn't remember .
尝试 作为 她 可能 , 她 不能 记住 .

她努力想想起来，但就是想不起来。

[ʃiː, ʃi] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] [ə, eɪ] ['ment(ə)l] [blɑːk] [ðæt] [hɜːr; hər] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['juːzɪŋ] [tuː; tə] [ʃiːld]
She had developed a mental block that her mind was using to shield
她 有 发达 一个 精神的 堵塞 那 她 头脑 曾是 使用 到 盾
[hɜːr; hər] ['saɪki] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [ðæt] ['iːvnɪŋ]
her psyche from the horror of that evening
她 精神 从 这 恐怖 的 那 晚上

她形成了一道心理屏障，用以保护自己的心灵免受当晚恐怖事件的冲击。

[ðæt] [naɪt] [ʃiːd] [fɜːrst] [kən'sɪdərd] ['gʊʊɪŋ] [tuː; tə] [es 'tiː] . [ˈvɪnsnts] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪ'mɜːrdʒənsɪ] [ruːm]
That night she'd first considered going to St . Vincent's Hospital emergency room
那 夜晚 棚 第一的 经过考虑的 去 到 英石 . 文森特的 医院 紧急情况 房间
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈɡʌŋɑːt] [wuːnd] [bʌt; bət] [ðen] [ʃiːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðer; ðər]
for the gunshot wound but then she'd thought it over and decided there
为了 这 枪声 伤口 但 然后 棚 想法 它 超过 和 决定 那里
[wɜːr; wər] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ðæt] ['kudnt] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ɪn'sted] [ʃiː, ʃi] [dʒʌst] [went]
were too many things to explain that couldn't be explained Instead she just went
是 也 许多 事物 到 解释 那 不能 是 解释 反而 她 只是 去
[hoʊm] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd] [fɪld] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [niːəʊs'pɔːrɪn]
home and washed the wound and filled it up with Neosporin
家 和 洗过 这 伤口 和 已填 它 向上 和 新孢菌素

那天晚上，她一开始想去圣文森特医院急诊室处理枪伤，但后来她仔细想了想，觉得有太多无法解释的事情需要解释，于是她就回家清洗了伤口，并涂上了新孢霉素软膏。

[ʃiː, ʃi] [ˈdɪdnt] ['iːv(ə)n] [tel] ['naɪnər]
She didn't even tell Nina
她 没有 甚至 告诉 妮娜

她甚至都没告诉妮娜。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [skaːr] ['tɪʃuː] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['fɔːmɪŋ]
The next morning , scar tissue was already forming
这 下一个 早晨 , 瘢痕 组织 曾是 已经 成型

第二天早上，疤痕组织就已经开始形成了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [hiːld] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [skaːr] [hæd; həd] [ɔːl] [bʌt; bət] ['dɪsə'pɪrd]
Now it was completely healed and even the scar had all but disappeared
现在 它 曾是 完全地 已治愈 和 甚至 这 瘢痕 有 全部 但 消失
.
:
.

现在伤口已经完全愈合，连疤痕也几乎消失了。

[hæd; həd] [ðə; ði] ['beɪtə] ['riːəli] [wɜːrkt] ?
Had the Beta really worked ?
有 这 Beta 真的 工作 ?

Beta版真的有效吗？

[ʃiː, ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [stoʊn] [ə'baʊt] [ðæt] [ˌpɔːsə'bɪləti] , [bʌt; bət] [ʃiː, ʃi] ['wɔznt] [ʃʊr] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd]
She wanted to tell Stone about that possibility , but she wasn't sure how he would
她 通缉 到 告诉 石头 关于 那 可能性 , 但 她 不是 当然 如何 他 会
[teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
take it
拿 它

她想把这种可能性告诉斯通，但她不确定他会作何反应。

[ænd; ənd] [ʃiː, ʃi] [ˌæbsə'luːtli] [dɪd] [nɑːt] [wɑːnt] [tuː; tə] [end] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk]
And she absolutely did not want to end up in the book
和 她 绝对地 做过 不是 想 到 结尾 向上 在 这 书

她绝对不想出现在这本书里。

[ʃiː, ʃɪ] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteri] [klɔːθ] [roʊb][ænd; ənd] [ˈslɪpərz] [ænd; ənd] [pædɪd] [hɜːr; həɹ] [wei] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ]
She pulled on a terry cloth robe and slippers and padded her way into the
她 拉 在 一个 特里 布 长袍 和 拖鞋 和 带衬垫 她 方式 进入 这
[ˈkɪtʃɪn] .
kitchen .
厨房 .

她披上毛巾浴袍，穿上拖鞋，轻手轻脚地走进厨房。

[ʃiː, ʃɪ] [ˈwɒznt] [ˈhʌŋɡri] , [bʌt; bət][ʃiː, ʃɪ] [felt] [laɪk][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [waɪn] .
She wasn't hungry , but she felt like a glass of wine .
她 不是 饥饿的 , 但 她 毛毡 喜欢 一个 玻璃 的 葡萄酒 .

她并不饿，但想喝一杯酒。

[ʃiː, ʃɪ] [poʊkt] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ðɪ] [waɪn] [ræk] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈkɪtʃɪn] [ˈklaːzɪt][ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
She poked around in the wine rack in the kitchen closet and came up with a
她 戳 大约 在 这 葡萄酒 架子 在 这 厨房 壁橱 和 来了 向上 和 一个
[ˈbɑːt(ə)] [ʌv; əv] [bɔːrˈdoʊ] .
bottle of Bordeaux .
瓶子 的 波尔多 .

她在厨房壁橱的酒架上翻找了一番，找到了一瓶波尔多葡萄酒。

[stoʊn] [wʌz; wəz] [ˈkrækɪŋ] [lɑːrdʒ] [waɪt] [egz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈstoʊnwɛr] [boʊl] .
Stone was cracking large white eggs into a stoneware bowl .
石头 曾是 裂纹 大的 白色的 鸡蛋 进入 一个 石器 碗 .

斯通正将几个大白鸡蛋打入一个陶碗中。

" [ʃʊr] [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [sʌm; səm][fɔːr; fər][juː; jʊ] ? " [hiː; hi] [æskt] ,
" **Sure I can't make some for you ?** " **he asked** ,
" 当然 我 不能 制作 一些 为了 你 ? " 他 问 ,

“我肯定不能给你做一些吗？”他问道。

[ˈliːnɪŋ] [ˈoʊvər][tuː; tə] [bʌs] [hɜːr; həɹ] [her] [æz; əz][ʃiː, ʃɪ] [səːtʃt] [ɪn][ðə; ðɪ] [drɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
leaning over to buss her hair as she searched in the drawer for a
倾斜 超过 到 公交车 她 头发 作为 她 搜索 在 这 抽屉 为了 一个
[ˈkɔːrkskruː] .
corkscrew .
开瓶器 .

她弯下腰，一边在抽屉里找开瓶器，一边整理头发。

" [aɪm][ˈɡənə; ˈɡɔːnə] [θroʊ] [ɪn][sʌm; səm] [ˈtʃedər] , [bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [aɪˈtiː][aʊt] [ɪf] [ðæt] [ˈdʌznt] [wɜːrk]
" **I'm gonna throw in some cheddar , but I'll leave it out if that doesn't work**
" 我是 将会 扔 在 一些 切达干酪 , 但 患病的 离开 它 出去 如果 那 不 工作
[fɔːr; fər][juː; jʊ] . "
for you . "
为了 你 . "

“我会加点切达奶酪，但如果你不喜欢，我可以不加。”

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] [red] [waɪn] , " [ʃiː, ʃɪ] [sed] , [riːˈtriːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːrkskruː] .
" **I just want a glass of red wine ,** " **she said , retrieving the corkscrew .**
" 我 只是 想 一个 玻璃 的 红色的 葡萄酒 , " 她 说 , 检索 这 开瓶器 .

“我只想喝一杯红酒，”她说，拿出了开瓶器。

" [ænd; ənd][aɪ] [niːd] [ə; eɪ] [ˈmeməri] [ˈdʒɑːɡɪŋ] .
" **And I need a memory jogging** .
" 和 我 需要 一个 记忆 慢跑 .

我需要唤起一下记忆。

[wɒts] [ə; eɪ][wɜːrd] [ðæt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ?
What's a word that makes you think of living a long time ?
是什么 一个 单词 那 制作 你 思考 的 活的 一个 长的 时间 ?

哪个词会让你联想到长寿？

[aɪ] . . .
I . . .
我 . . .

我。。。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['ɪntənet] [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][stɑːrt] . "
I want to look up something on the Internet and I don't know how to start . "
我 想 到 看 向上 某物 在 这 互联网 和 我 不 知道 如何 到 开始 . "

我想在网上查些东西，但我不知道该从何入手。

" [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrd][ɪz][aɪ 'tiː] ?
" What kind of word is it ?
" 什么 种类 的 单词 是 它 ?

这是什么类型的词？

" [hiː; hi] ['kwɪərɪd] .
" he queried .
" 他 查询 .

他问道。

" [aɪm][ə; eɪ] ['wɜːrdsɪmɪθ] .
" I'm a wordsmith .
" 我是 一个 文字匠 .

我擅长文字游戏。

[ˈtwenti] ['kwɛstʃənz] .
Twenty questions .
二十 问题 .

二十个问题。

[ɪz][aɪ 'tiː][ə; eɪ] [naʊn] , [ə; eɪ][vɜːrb] , [æn; ən] ['ædʒɪktɪv] ? "
Is it a noun , a verb , an adjective ? "
是 它 一个 名词 , 一个 动词 , 一个 形容词 ? "

它是名词、动词还是形容词？

" [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membə] [ðæt] , [aɪ] [maɪt] [biː; bi][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][aɪ 'tiː] .
" If I could remember that , I might be able to come up with it .
" 如果 我 可以 记住 那 , 我 可能 是 有能力的 到 来 向上 和 它 .

“如果我能记住这一点，我或许就能想出来。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ]['kwɔːrtə] [stɪk] [ʌv; əv] ['bʌtə] ['ɪntuː][ðə; ðɪ][pæn] .
" He was tossing a quarter stick of butter into the pan .
" 他 曾是 抛掷 一个 四分之一 戳 的 黄油 进入 这 平底锅 .

他正往平底锅里扔四分之一条黄油。

" [heɪ] , [aɪ][wʌns] ['lɜːrɪd] [hɪp'noʊsɪs] .
" Hey , I once learned hypnosis .
" 嘿 , 我 一次 学习 催眠 .

“嘿，我曾经学过催眠术。”

[waɪ] [dəʊnt][juː; jʊ][let][em 'iː] [teɪk] [juː; jʊ] ['ʌndə] ? "
Why don't you let me take you under ? "
为什么 不 你 让 我 拿 你 在下面 ? "

为什么不让我把你带下去呢？

" [dʌz] [ðæt] ['riːəli] [wɜːrk] ? "
" Does that really work ? "
" 做 那 真的 工作 ? "

“这真的管用吗？ ”

" [ɪts] [haʊ] [aɪ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['ɪntərvjuː] [stʌf] ['sʌmtaɪmz] , [frʌm; frəm] ['jɪrz] [ə'ɡoʊ] .
" It's how I come up with interview stuff sometimes , from years ago .
" 它是 如何 我 来 向上 和 面试 东西 有时 , 从 年 前 .

“有时候我会想起几年前的采访内容。”

[wiː; wi] [ˈriːəli] [duː][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkətɪd] [ˈmeməri] [ˈsɪstəm] .
" **We really do have a complicated memory system** .
" 我们 真的 做 有 一个 复杂的 记忆 系统 .
我们的记忆系统确实非常复杂。

[aɪ] [θɪŋk] [ˈevriθɪŋ] [juː; jʊ][ˈevər] [nuː] [ɪz] [ˈberɪd] [ˈsʌmwɛr] , [ˈmeɪbi] [ɪn][ə; eɪ][ˈtaɪni][ˈlɪt(ə)l] [ˈrɪŋk(ə)l] .
" **I think everything you ever knew is buried somewhere , maybe in a tiny little wrinkle** .
" 我 思考 一切 你 曾经 知道 是 埋葬 某处 , 或许 在 一个 微小的 小的 皱纹 .
我认为你所知道的一切都埋藏在某个地方，也许就藏在一个细小的皱纹里。

" [ʃiː; ʃi] [səˈspektɪd] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [raɪt] .
" **She suspected he might be right** .
" 她 怀疑 他 可能 是 正确的 .
她怀疑他可能是对的。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [rɪˈprest] [ˈɪnfəʊ][wʌz; wəz] [stiːl] [ðer; ðər] ;
In this case the repressed info was still there ;
在 这 案件 这 压抑 信息 曾是 仍然 那里 ;
在这种情况下，被压抑的信息仍然存在；

[aɪ ˈtiː][dʒʌst][hæd; həd] [bɪn] [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈkʌvəd] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈhɪd(ə)n] .
it just had been deliberately covered over and hidden .
它 只是 有 到过 故意地 涵盖 超过 和 隐 .
它只是被故意掩盖和隐藏了起来。

" [soʊ][duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ˈhɪpnətaɪz] [em ˈiː] ?
" **So do you want to hypnotize me ?**
" 所以 做 你 想 到 催眠 我 ?
“所以你想催眠我吗？ ”

[jʊə(r)] [ʃər] [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] ? "
You're sure you know how ? "
你是 当然 你 知道 如何 ? "
你确定你知道怎么做吗？

" [aɪm][nɑːt] [boʊstɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [məˈθjʊzələr] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi][ˈfɜːrst][gɑːt] [əʊt] [ʌv; əv][ˈdaɪpərz; ˈdaɪəpərz] .
" **I'm not boasting , but I could make Methuselah remember the day he first got out of diapers** .
" 我是 不是 吹嘘 , 但 我 可以 制作 玛土撒拉 记住 这 天 他 第一的 得到 出去 的 尿布 .
“我不是在吹嘘，但我可以让玛土撒拉想起他第一次摆脱尿布的那一天。”

" [ʃiː; ʃi][steərd][æɪ; ət][hɪm; ɪm] .
" **She stared at him** .
" 她 凝视 在 他 .
她盯着他看。

" [maɪ][gɑːd] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [aɪ ˈtiː] .
" **My God , I think that's it** .
" 我的 上帝 , 我 思考 那就是 它 .
我的天哪，我想就是这样了。

[məˈθjʊzələr] .
Methuselah .
玛土撒拉 .
玛土撒拉。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði][wɜːrd][aɪ] [ˈkʊdnt] [rɪˈmembər] .
I think that's the word I couldn't remember .
我 思考 那就是 这 单词 我 不能 记住 .
我想那就是我一直想不起来的那个词。

" [ʃiː, ʃi] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [maʊθ] [ɪn, θuːzɪ'æstɪkli] .
" **She kissed him on the mouth enthusiastically** .
" 她 亲吻 他 在 这 嘴 踊跃 .
她热情地吻了他的嘴唇。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] ['sʌmθɪŋ] .
" **I've got to check something** .
" 我已经 得到 到 查看 某物 .
我得查一下情况。

" [ʃiː, ʃi] [pɑːpt] [ðə; ði][kɔːrk][ænd; ənd] [pɔːd] [hɜːr'self][ə; eɪ] [glæs] .
" **She popped the cork and poured herself a glass** .
" 她 爆裂 这 软木 和 倾倒 她自己 一个 玻璃 .
她拔出瓶塞，给自己倒了一杯酒。

" [wɑːnt][sʌm; səm] ? "
" **Want some ?** "
" 想 一些 ? "
“想要一些吗？”

" [aɪm][nɑːt] [ʃɒr] [wʌt] [gʊʊz][wɪð; wɪθ] [egz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm][ʌv; əv] [naɪt] .
" **I'm not sure what goes with eggs at this time of night** .
" 我是 不是 当然 什么 去 和 鸡蛋 在 这 时间 的 夜晚 .
“我不确定在这个时间吃鸡蛋应该搭配什么。”

[ˈprɑːbəbli] [tə'kiːlə] . "
Probably tequila . "
大概 龙舌兰酒 . "

可能是龙舌兰酒。

" [gʊd] [lʌk] .
" **Good luck** .
" 好的 运气 .

“祝你好运。

[juː; jʊ] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][aɪ 'tiː] .
You know where to find it .
你 知道 在哪里 到 寻找 它 .

你知道在哪里能找到它。

[ˈðeɪrə] [sʌm; səm]['laɪmɪz][ɪn][ðə; ði] [frɪdʒ] .
There're some limes in the fridge .
有 一些 青柠 在 这 冰箱 .

冰箱里有一些青柠。

[raɪt] [naʊ] [aɪm][ˈgʊʊɪŋ][tuː; tə][ˈfaɪər][ʌp][ðə; ði] [del] [ænd; ənd][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] . "
Right now I'm going to fire up the Dell and do a little search . "
正确的 现在 我是 去 到 火 向上 这 戴尔 和 做 一个 小的 搜索 . "

我现在要打开戴尔电脑，搜索一下信息。

" [naʊ] ?
" **Now ?**
" 现在 ?

“现在？”

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [draːpt] .
" **His face dropped** .
" 他的 脸 掉落 .

他的脸色沉了下来。

" [haʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][roʊ'mæntɪk] . . .
" **How about a little romantic** . . .
" 如何 关于 一个 小的 浪漫的 . . .

“来点浪漫的吧.....”

[wət'evər] ？ " **whatever** ？ " 任何 ？ "

任何？ "

" [kʌm] [ænd; ənd][dʒɔɪn][em 'i:] . **Come and join me** . " 来 和 加入 我 .

来加入我吧。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [pleɪt] . **Bring your plate** . 带来 你的 盘子 .

请自带餐盘。

[wi:l] [goʊ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] [ɪn] ['saɪbərspeɪs] . **We'll go exploring in cyberspace** . 出色地 去 探索 在 网络空间 .

我们将去网络空间探险。

['ɪtl] [bi:; bi][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk] ['vɔɪdʒ] . **It'll be a romantic voyage** . 它将 是 一个 浪漫的 航程 .

这将是一次浪漫的旅程。

[aɪv] [gɑ:t][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] . **I've got a hunch about something** . 我已经 得到 一个 直觉 关于 某物 .

我隐隐觉得有什么事要发生。

" [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [bæk] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrʊm][ænd; ənd] [kɪkt] [ɑ:n][ðə; ði][kəm'pjʊ:tər] . **" She walked back into the bedroom and clicked on the computer** . " 她 步行 后退 进入 这 卧室 和 点击 在 这 电脑 .

她走向卧室，打开了电脑。

[ʃi:; ʃi] [sɪpt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [waɪn] , [di:p] [bʌt; bət] [stɪl] ['fru:ti] [ænd; ənd] [dɪ'lɪʃəs] , [æz; əz][aɪ 'ti:] ['bu:tɪd] **She sipped at her wine , deep but still fruity and delicious , as it booted up** . 她 啜饮 在 她 葡萄酒 , 深的 但 仍然 果香 和 可口的 , 作为 它 已启动 向上 .

她一边啜饮着葡萄酒，一边看着它启动，酒体醇厚，果香浓郁，美味可口。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑ:n] ？ " [hi:; hi] [æskt] [æz; əz][hi:; hi] ['wɒndəd] [ɪn] . **" What's going on ? " he asked as he wandered in** . " 是什么 去 在 ？ " 他 问 作为 他 漫步 在 .

“发生了什么事了？”他边问边走了进来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [ɑ:t] [glæs] [ʌv; əv] [tə'ki:lə] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] [pleɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] **He was carrying a shot glass of tequila and a white plate with the** [tʃi:z] ['ɑ:mlət] . **cheese omelette** . 奶酪 煎蛋卷 .

他手里拿着一杯龙舌兰酒和一盘盛着奶酪煎蛋卷的白盘子。

[ðə; ði][ə'roumə][wʌz; wəz] [sɪ'dʌktɪv] . **The aroma was seductive** . 这 香气 曾是 诱人的 .

那香气令人陶醉。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃek] [aʊt] ['sʌmθɪŋ] .
" **I want to check out something** .
" 我 想 到 查看 出去 某物 .

我想查看一些东西。

[aɪ][hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [ˈɑ:nɪst] [ænd; ənd] [kənˈfes] [aɪv] [bɪn] [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt] [ɑ:n][ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] .
I have to be honest and confess I've been holding out on you a little .
我 有 到 是 诚实的 和 承认 我已经 到过 保持 出去 在 你 一个 小的 .

我必须坦白承认，我一直对你有所隐瞒。

[wen] [aɪ] [sɔ:] ['wɪnstən] [ˈbɑ:rtlət] [ðæt] [naɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [paɪr] , ['sʌmθɪŋ] [hi:; hi] [sed] — "
When I saw Winston Bartlett that night on the pier , something he said — "
什么时候 我 锯 温斯顿 巴特利特 那 夜晚 在 这 码头 , 某物 他 说 — "

那天晚上我在码头上见到温斯顿·巴特利特时，他说了些什么——

" [əleɪ] , [aɪ] [ni:d] [tu:; tə][du:][sʌm; səm] [kənˈfesɪŋ] [tu:] .
" **Ally , I need to do some confessing too** .
" 盟友 , 我 需要 到 做 一些 坦白 也 .

“艾莉，我也需要坦白一些事情。”

[ðə; ði] [taɪm] [ˈnevər] [si:md] [kwaɪt] [raɪt] .
The time never seemed quite right .
这 时间 绝不 似乎 相当 正确的 .

时机似乎总是不太合适。

[aɪ] [ni:d] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I need to tell you something about him . "
我 需要 到 告诉 你 某物 关于 他 . "

我需要告诉你一些关于他的事情。

" [wel] , [dəunt] [tel] [em 'i:] [naʊ] .
" **Well , don't tell me now** .
" 出色地 , 不 告诉 我 现在 .

“好吧，现在别告诉我。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən][ˈhænd(ə)l] ['eniθɪŋ] [els] [tu:; tə] [ˈwɜ:ri] [əˈbaʊt] [təˈnaɪt] .
I don't think I can handle anything else to worry about tonight .
我 不 思考 我 能 处理 任何事物 别的 到 担心 关于 今晚 .

今晚我不想再操心其他事了。

[pli:z] [seɪv] [aɪ 'ti:] .
Please save it .
请 节省 它 .

请保存。

" [fi:; ji][wʌz; wəz] ['lɔ:ɡɪŋ] [ɑ:n][tu:; tə][ˈeɪˈoʊˈel, əˈmɜ:ɪkəˈɑ:nˌlaɪn] .
" **She was logging on to AOL** .
" 她 曾是 日志记录 在 到 美国在线 .

她当时正在登录美国在线（AOL）。

[ðen] [fi:; ji] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [ˈendʒɪn] [ˈgu:ɡl] , [wɪtʃ] [fi:; ji][hæd; həd] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]
Then she went to the search engine Google , which she had found to be the
然后 她 去 到 这 搜索 引擎 谷歌 , 哪个 她 有 成立 到 是 这

[best] .
best .
最好的 .

然后她打开了谷歌搜索引擎，她认为谷歌是最好的。

" [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [tʃek] [aʊt] [ðæt] [neɪm] [ju:; jʊ] [keɪm] [ʌp][wɪð; wɪθ] .
" **I want to check out that name you came up with** .
" 我 想 到 查看 出去 那 姓名 你 来了 向上 和 .

我想看看你想出的那个名字。

[,aɪˈti:] [ræŋ] [ə; eɪ] [bel] .
" **It rang a bell** .
" 它 响铃 一个 钟 。

这让我想起了什么。

" [ʃiː; ʃi] [taɪpt] [ɪn] [məˈθjʊzələ] , [səˈpɒʊzɪdli] [ðə; ði] [gai] [huː] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd]
" **She typed in Methuselah , supposedly the guy who lived for nearly a thousand**
" 她 打字 在 玛土撒拉 , 据说 这 盖伊 WHO 居住地 为了 几乎 一个 千
[ˈjɪrz] .
years .
年 。

“她输入了玛土撒拉，据说就是那个活了近一千年的人。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ˈpeɪdʒɪz][ænd; ənd][ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈrefrənsɪz] [rɪˈleɪtɪŋ, riˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [ðæt] [wɜːrd] .
There were pages and pages of references relating to that word .
那里 是 页面 和 页面 的 参考 相关 到 那 单词 。

与这个词相关的参考文献有厚厚好几页。

[,aɪˈti:] [ˈstɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈθaʊz(ə)nd] - [jɪr] - [oʊld][paɪn] [triː] ,
It started with a five - thousand - year - old pine tree ,
它 开始 和 一个 五 - 千 - 年 - 老的 松树 树 ,
一切始于一棵五千年的松树，

[ðen] [æn; ən][ˈɑːrtɪk(ə)l][frʌm; frəm][ˈmɑːdərn] [məˈtʃʊrəti] [ɑːn] [haʊ] [tuː; tə][ɪkˈstend] [laɪf] ,
then an article from Modern Maturity on how to extend life ,
然后 一个 文章 从 现代的 到期 在 如何 到 延长 生活 ,
然后是《现代成熟》杂志上关于如何延长寿命的一篇文章，

[ðen] [ˈkæltek] [ˈriːsɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ][ˈbɔːnˈdʒevəti] [dʒiːn] , [ðen] [ə; eɪ] [rɑːk] [bənd][ɪn] [ˈteksəs] (
then Caltech research on a longevity gene , then a rock band in Texas (
然后 加州理工学院 研究 在 一个 长寿 基因 , 然后 一个 岩石 乐队 在 德克萨斯州 (
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ˈveri] [ˈretroʊ]) ,
undoubtedly very retro) ,
无疑 非常 复古的) ,

然后是加州理工学院关于长寿基因的研究，然后是德克萨斯州的一支摇滚乐队（无疑非常复古），

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈstɔːri][baɪ][ˈaɪzək] [bəˈʃeɪvɪs] [ˈsɪŋər] , [ænd; ənd][soʊ][aɪˈti:] [went] .
a short story by Isaac Bashevis Singer , and so it went .
一个 短的 故事 经过 艾萨克 巴什维希 歌手 , 和 所以 它 去 。

艾萨克·巴什维希·辛格的一篇短篇小说，事情就是这样。

" [wʌt] , [ɪɡˈzæktli] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [æskt] , [ˈhoʊldɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][foʊk] .
" **What , exactly , are you looking for ?** " **he asked , holding out a folk** .
" 什么 , 确切地 , 是 你 寻找 为了 ? " 他 问 , 保持 出去 一个 民间 。

“你到底在找什么？”他问道，同时递出一把棍子。

" [hɪr] .
" **Here** .
" 这里 。

“这里。

[wʌːnt][ə; eɪ][baɪt] ?
Want a bite ?
想 一个 咬 ？

想吃点东西吗？

" [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ænd; ənd] [tɔːr] [ɔːf][ə; eɪ] [ˈflʌfi] [ˈkɔːrnər] .
" **She reached and tore off a fluffy corner** .
" 她 达到 和 撕裂 离开 一个 蓬松的 角落 。

她伸手撕下一角毛茸茸的绒毛。

[hi:; hi][dɪd] [egz] ['pɜ:rɪfɪktli] .
He did eggs perfectly .
他 做过 鸡蛋 完美 .

他做的煎蛋非常完美。

" [θæŋks] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['tʃu:ɪŋ] .
" Thanks , " she said , chewing .
" 谢谢 , " 她 说 , 咀嚼 .

“谢谢,”她一边咀嚼一边说。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['mu:viŋ] [tu:; tə][ðə; ði][θɜ:rd][peɪdʒ] .
Now she was moving to the third page .
现在 她 曾是 移动 到 这 第三 页 .

现在她要翻到第三页了。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][æŋ; əŋ][ɔ:rgənə'zeɪ(ə)n] .
" I think I'm looking for an organization .
" 我 思考 我是 寻找 为了 一个 组织 .

“我想我是在寻找一个组织。”

[ænd; ənd] [mə'θɜ:zələr] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] .
And Methuselah was in the name .
和 玛土撒拉 曾是 在 这 姓名 .

名字里有玛土撒拉。

[æt; ət] [li:st] . . .
At least . . .
在 至少 . . .

至少.....

[ðæts] [wʌt] [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [rɪ'membər] .
that's what I seem to remember .
那就是 什么 我 似乎 到 记住 .

我好像记得是这样。

[aɪm] ['defɪnətli] [rɪ'presɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:t] . "
I'm definitely repressing a lot . "
我是 确实 压制 一个 很多 . "

我肯定压抑了很多东西。

" [wel] , [wʌt] [ə'baʊt] [ðæt] [wʌn] ?
" Well , what about that one ?
" 出色地 , 什么 关于 那 一 ?

“那么，那个呢？ ”

" [hi:; hi] [æskt] , ['pɔɪntɪŋ] .
" he asked , pointing .
" 他 问 , 指向 .

他指着问道。

[ðə; ði][laɪn] [ri:d] , [ðə; ði] [mə'θɜ:zələr] [sə'saɪəti] .
The line read , the Methuselah Society .
这 线 读 , 这 玛土撒拉 社会 .

那一行字写着：玛土撒拉协会。

" [ðæts] [aɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [dɪ'klerd] .
" That's it , " she declared .
" 那就是 它 , " 她 声明 .

“就是这样,”她宣布道。

" [naʊ] [aɪ] [rɪ'membər] .
" Now I remember .
" 现在 我 记住 .

“我想起来了。”

[ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [hi:; hi] [ju:st] .
That's the name he used .
那就是 这 姓名 他 用过的 .

那是他用的名字。

[aɪ] [swɜː] .
I swear .
我 发誓 .

我发誓。

[soʊ] [ɪts] ['ri:əl] .
So it's real .
所以 它是 真实的 .

所以这是真的。

[aɪm][nɑ:t]['kreɪzi] . "
I'm not crazy ."
我是 不是 疯狂的 . "

我没疯。

" [wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['tɔ:kiŋ] [ə'baʊt] ? "
" What are you talking about ? "
" 什么 是 你 说 关于 ? "

“你在说什么？ ”

" [ɪts] [hɪm; ɪm] .
" It's him .
" 它是 他 .

是他。

[ðæts] [wʌt] [hi:; hi] [sed] [hi:; hi][wʌz; wəz]['gʊʊɪŋ][tu:; tə][du:] .
That's what he said he was going to do .
那就是 什么 他 说 他 曾是 去 到 做 .

他说他打算这么做。

" [ʃi:; ji] [kɪkt] [ɑ:n][ðə; ði] [neɪm] .
" She clicked on the name .
" 她 点击 在 这 姓名 .

她点击了那个名字。

[ðə; ði] [web] [peɪdʒ] [keɪm] [ʌp][ænd; ænd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['striktli] [ɪn] [blæk] [ænd; ænd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [smɔ:l]
The Web page came up and it was strictly in black and white , with small
这 网站 页 来了 向上 和 它 曾是 严格 在 黑色的 和 白色的 , 和 小的

[prɪnt] .
print .
打印 .

网页打开后，全是黑白画面，字体也很小。

[ænd; ænd][ðer; ðər][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'gen] , [ðə; ði] [mə'θjʊzələr] [sə'saɪətɪ] .
And there it was again , THE METHUSELAH SOCIETY .
和 那里 它 曾是 再次 , 这 玛士撒拉 社会 .

玛士撒拉协会又出现了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [brɪ'ɑ:nd] [ə; eɪ] [rɪ'kwɛst] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [i:] - [meɪl] [ə'dres] .
There was no information beyond a request for a secure e - mail address .
那里 曾是 不 信息 超过 一个 要求 为了 一个 安全的 e - 邮件 地址 .

除了要求提供安全电子邮件地址外，没有其他信息。

" [lʊks] [laɪk] [ðeɪ] [wa:nt][tu:; tə] [tʃek] [ju:; jʊ] [aʊt] , " [stoʊn] [sed] .
" Looks like they want to check you out , " Stone said .
" 看起来 喜欢 他们 想 到 查看 你 出去 , " 石头 说 .

“看来他们想检查一下你，”斯通说。

" [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [jʊə(r)] [nɑ:t] [kə'nektɪd] [tu:; tə][pə:lətɪks][ɔ:r] [lɔ:] [ɪn'fɔ:rsmənt] . "

" **To make sure you're not connected to politics or law enforcement** . "

" 到 制作 当然 你是 不是 连接 到 政治 或者 法律 执法 . "

"确保你与政治或执法部门没有任何联系。"

" [ðen] [waɪ] [nɑ:t] [ɡɪv] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [ʃɑ:t] , " [stoʊn] [sed] .

" **Then why not give it a shot** , " **Stone said** .

" 然后 为什么 不是 给 它 一个 射击 , " 石头 说 .

"那为什么不试一试呢?"斯通说道。

" [jʊə(r)] [ɑ:n][eɪ'ʊʊ'eɪ, ə'mæ:ɪkə'ɑ:n,lɑɪn] .

" **You're on AOL** .

" 你是 在 美国在线 .

"你正在使用美国在线（AOL）网站。

[ju:d] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][sə'vɪliən] .

You'd have to be a civilian .

你会 有 到 是 一个 平民 .

你必须是平民。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

综合征(Syndrome)

第25/25页

" [ʃiː; ʃi] [taɪpt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'dres] [ænd; ənd] ['entərd] [aɪ'tiː] .

" **She typed in her address and entered it** .
" 她打字在她地址和进入它 .

她输入了自己的地址并输入了它。

[ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['jeləʊ] ['pædlɔːk] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ləʊər] [raɪt] - [hænd]['kɔːrnər] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ]
Immediately a little yellow padlock appeared in the lower right - hand corner , indicating
立即地 一个 小的 黄色的 挂锁 出现 在 这 降低 正确的 - 手 角落 , 表明

[ðer; ðər] [kə'mjuːnɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [sɪ'kjər] .

their communication was secure .
他们的 沟通 曾是 安全的 .

屏幕右下角立即出现了一个黄色的小锁，表示他们的通信是安全的。

[ðen] [ə; eɪ]['nəʊtɪs] [mætɪəri:əlaɪzd] , [ə; eɪ][smɔːl] [skwer] ['flɪkəɪŋ] [tuː; tə][laɪf] .

Then a notice materialized , a small square flickering to life .
然后 一个 注意 实体化 , 一个 小的 正方形 闪烁 到 生活 .

然后，一个通知突然出现，一个小方块闪烁着亮了起来。

[aɪ'tiː] [kən'teɪnd] [hɜːr; hər] [foʊn] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [ðen] [hɜːr; hər] [neɪm] .

It contained her phone number and then her name .
它 包含 她 电话 数字 和 然后 她 姓名 .

里面有她的电话号码和她的名字。

[nekst][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [faɪ'næn(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][bɪ'gæn][tuː; tə][skroʊl] [daʊn] .

Next a complete financial record began to scroll down .
下一个 一个 完全的 金融的 记录 开始 到 滚动 向下 .

接下来，一份完整的财务记录开始向下滚动。

[aɪ'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lɪsɪtɪd] [frʌm; frəm][bæŋks] , ['mɔːrɡɪdʒ] ['kʌmpənɪz] , ['kredit] ['sɜːrvɪsɪz] .

It had been elicited from banks , mortgage companies , credit services .
它 有 到过 引发的 从 银行 , 抵押 公司 , 信用 服务 .

这些信息是从银行、抵押贷款公司和信贷服务机构获得的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['væljuː][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] [oʊnd] , ['mɔrgədʒəz, 'mɔrgɪdʒɪz] [aʊt'stændɪŋ] , [bæŋk]

There was Value of Real Estate owned , Mortgages Outstanding , Bank
那里 曾是 价值 的 真实的 财产 拥有 , 抵押贷款 杰出的 , 银行

[ə'kaʊnts] , [aʊt'stændɪŋ] [ɑːblə'geɪʃənz] , ['estɪmeɪtɪd] [net] [wɜːrθ] .

Accounts , Outstanding Obligations , Estimated Net Worth .
账户 , 杰出的 义务 , 估计的 网 值得 .

包括所拥有房地产价值、未偿还抵押贷款、银行账户、未偿债务、估计净资产。

[aɪ'tiː][hæd; həd][ɔːl] [ə'pɪrd] [ɪn][ə; eɪ][taɪm] [spæn][ʌv; əv]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

It had all appeared in a time span of seconds .
它 有 全部 出现 在 一个 时间 跨度 的 秒 .

这一切都发生在短短几秒钟之内。

" [wəʊ] , " [stoʊn] [sed] .

" **Wow , " Stone said** .
" 哇 , " 石头 说 .

“哇，”斯通说道。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['siːkrɪts] [left] [frʌm; frəm] [ðiːz] [gaɪz] , [huː'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

" **There are no secrets left from these guys , whoever they are** .
" 那里 是 不 秘密 左边 从 这些 伙计们 , 谁 他们 是 .

“这些人已经没有什么秘密可言了，不管他们是谁。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈwaɪərd] .
They are wired .
他们是 有线 。

它们都连接着。

" [ðen] [ə; eɪ] [ˈmesɪdʒ] [əˈpɪrd] : [ðə; ði] [ˈmɪnɪməm] [net] [wɜːrθ] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər]
" Then a message appeared : The minimum net worth required to be a member
" 然后 一个 信息 出现 : 这 最低限度 网 值得 必需的 到 是 一个 成员
[ɪz] - [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
is 500 Million Dollars .
是 - 百万 美元 。

然后出现了一条消息：成为会员所需的最低净资产为 5 亿美元。

[ðə; ði] [fiː] [fɔːr; fər] [ˈmembərʃɪp] [ɪz] - [ˈmɪljən] [ˈdɑːləz, ˈdɒləz] .
The fee for membership is 100 Million Dollars .
这 费用 为了 会员资格 是 - 百万 美元 。

会员费为1亿美元。

[ə; eɪ] - - [ˈmɪljən] - [ˈdɑːləɹ] [rɪˈteɪnər] [ɪz][rɪˈkwaɪərd] [waɪ] [jɔː; jər] [æplɪˈkeɪ(ə)n] [ɪz] [ˈbiːɪŋ] [ˈprɑːsest] .
A 10 - Million - Dollar retainer is required while your application is being processed .
一个 - - 百万 - 美元 预付金 是 必需的 尽管 你的 应用 是 存在 已处理 。

申请处理期间需缴纳1000万美元的预付款。

[pliːz] [biː; bi] [prɪˈperd] [tuː; tə] [ˈdeɪzɪneɪt] [ðə; ði][ˈeɪdʒɪz][juː; jʊ][ænd; ənd][jɔː; jər] [kəmˈpænjən] [waɪ] [tuː; tə]
Please be prepared to designate the ages you and your companion wish to
请 是 准备 到 指定 这 年龄 你 和 你的 伴侣 希望 到
[rɪˈmeɪn] .
remain .
保持 。

请准备好指定您和您的同伴希望保持的年龄。

" [maɪ][ɡɑːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæts] [hɪm; ɪm] .
" My God , " she said , " that's him .
" 我的 上帝 , " 她 说 , " 那就是 他 。

“我的天哪,”她说,“是他。”

[ˈhiːz] [dʌn] [aɪ ˈtiː] .
He's done it .
他是 完毕 它 。

他做到了。

[ˈwɪnstən] [ˈbɑːrtlæt] [ɪz][əˈlaɪv][ænd; ənd] [wel] , [ænd; ənd] [ˈselɪŋ] [ɪmɔːrˈtæləti] , [ˈriːəl][ɔːr][nɑːt] .
Winston Bartlett is alive and well , and selling immortality , real or not .
温斯顿 巴特利特 是 活 和 出色地 , 和 销售 不朽 , 真实的或者 不是 。

温斯顿·巴特利特依然健在, 并且还在兜售永生, 不管这永生是真是假。

" [ðen] [əˈnʌðər] [ˈmesɪdʒ] [keɪm] [ʌp] : [ˈwelkəm] , [əˈleɪksə] .
" Then another message came up : Welcome , Alexa .
" 然后 其他 信息 来了 向上 : 欢迎 , Alexa 。

然后又出现了一条消息：欢迎, Alexa。

[pliːz] [biː; bi] [ədˈvaɪzɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɔːlˈredi] [ə; eɪ] [ˈmembər] .
Please be advised you are already a member .
请 是 建议 你 是 已经 一个 成员 。

请注意, 您已经是会员了。

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] .
But you have not yet selected a companion .
但 你 有 不是 然而 已选 一个 伴侣 。

但你还没有选择同伴。

[ˈæftərwɜːrd]
Afterword
后记

后记

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [ɪz] [truː] [ɔːr][ˈiːv(ə)n][ˈplɔːzəb(ə)l] ?
How much of the foregoing is true or even plausible ?
如何 很多 的 这 前文 是 真的 或者 甚至 合情合理 ？

以上内容有多少是真实的，或者说有多少是合理的？

[ɪn] [leɪt] - ,
In late 2002 ,
在 晚的 - ,

2002年末，

[ˈmedɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrtʃərz] [ɪn] [ˈduːsəlˌdɔːrf] [əˈnaʊnst] [ðeɪ] [hæd; həd] [səkˈsesfəli] [ˈtriːtɪd] [hɑːrt] - [əˈtæk]
medical researchers in Dusseldorf announced they had successfully treated heart - attack
医疗的 研究人员 在 杜塞尔多夫 宣布 他们 有 成功地 治疗 心 - 攻击
[ˈvɪktəms] [ˈjuːzɪŋ] [stem] [ˈselz] [ˈhɑːvɪstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪʃnts] - [oʊn] [boʊn] [ˈmæroʊ] .
victims using stem cells harvested from the patients ' own bone marrow .
受害者 使用 干 细胞 收获 从 这 患者 - 自己的 骨 骨髓 .

杜塞尔多夫的医学研究人员宣布，他们已成功利用从患者自身骨髓中提取的干细胞治疗心脏病患者。

[ðə; ði] [stem] [ˈselz] [wɜːr; wər] [dɪˈlɪvərd] [tuː; tə] [ˈdæmɪdʒd] [hɑːrt] [ˈmʌs(ə)l] [ˈvaɪə][ˈændʒioʊplæsti] [ˈkæθətɜːz] ,
The stem cells were delivered to damaged heart muscle via angioplasty catheters ,
这 干 细胞 是 发表 到 损坏的 心 肌肉 通过 血管成形术 导管 ,
[ə; eɪ] [ˈmɪnɪməli] [ɪnˈveɪsɪv] [prəˈsiːdʒər] .
a minimally invasive procedure .
一个 最低限度地 侵入性 程序 .

干细胞通过血管成形术导管输送到受损的心肌，这是一种微创手术。

[ˈsʌbsɪkwənt] [ˈmɑːnɪtərɪŋ] [ɪndɪkertɪd] [ðæt] [ðə; ði] [stem] [ˈselz] [hæd; həd] [rɪˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈdæmɪdʒ] [tuː; tə]
Subsequent monitoring indicated that the stem cells had reduced the damage to
随后的 监测 表明的 那 这 干 细胞 有 减少 这 损害 到
[hɑːrt] - [ˈmʌs(ə)l] [ˈtɪʃuː] [ænd; ənd][hæd; həd] [ɪmˈpruːvd] [ðer; ðər] [hɑːrt] [ˈfʌŋk(jə)n] [wen] [kəmˈperd] [tuː; tə]
heart - muscle tissue and had improved their heart function when compared to
心 - 肌肉 组织 和 有 改进 他们的 心 功能 什么时候 比较的 到
[ˈsɪmələr] [ˈpeɪʃnts] [ɪn][ə; eɪ][kənˈtroʊl] [gruːp] [huː] [hæd; həd] [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði] [prəˈsiːdʒər] .
similar patients in a control group who had declined the procedure .
相似的 患者 在 一个 控制 团体 WHO 有 拒绝 这 程序 .

后续监测表明，与拒绝接受手术的对照组中的类似患者相比，干细胞减少了心肌组织的损伤，并改善了心脏功能。

[ɪts] [ɔːˈledi] [ˈhæpənɪŋ] .
It's already happening .
它是 已经 发生 .

这已经开始了。

[ðə; ði] [mɪˈrækjələs] [stem] [sel] [ˈkjʊrz] [ɪn] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ɑːr; ər] [ɪˈsenʃəli] [æn; ən][ɪkˌstræpəˈleɪ(ə)n][ʌv; əv]
The miraculous stem cell cures in this story are essentially an extrapolation of
这 神奇 干 细胞 治愈 在 这 故事 是 本质上 一个 外推法 的
[ˈriːsɜːrtʃ] [wel] [ˌʌndərˈweɪ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv] [ˈmæɡəziːn] [ˈkʌvərz] [ænd; ənd][ɪz]
research well underway that has been the subject of magazine covers and is
研究 出色地 进行 那 有 到过 这 主题 的 杂志 封面 和 是
[ˈpɑːsəbli] [ðə; ði][moʊst] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [ænd; ənd] ,
possibly the most promising and ,
可能 这 最多 有前途 和 ,

故事中神奇的干细胞疗法本质上是对一项正在进行的研究的推断，该研究曾多次登上杂志封面，并且可能是最有前途的研究。

[jes] , [ˌprɑːbləˈmætɪk] [fiːld] [ˈv; əv][ˈmedɪk(ə)l] [ˈriːsɜːrt] .
yes , problematic field of medical research .
是的 , 有问题的 场地 的 医疗的 研究 .

是的, 这是一个问题重重的医学研究领域。

[ðə; ði] [kloːks] [æt; ət][ðə; ði][ˈdɔːriən] [ˈɪnstɪtuːt] [ræn][ˈfæstər][ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈtaɪmpiːsɪz] ,
The clocks at the Dorian Institute ran faster than ordinary timepieces ,
这 时钟 在 这 多里安 研究所 跑 快点 比 普通的 钟表 ,
多里安研究所的钟表走得比普通钟表快。

[ænd; ənd] [ˈriːsɜːrtʃ] [ˈeriəz] [ænd; ənd] [ˈkjʊrɜːz] [ðæt] [ˈkɜːrəntli] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][ˌspekjuˈleɪ(ə)n][wɜːr; wər] [meɪd]
and research areas and cures that currently are only speculation were made
和 研究 区域 和 治愈 那 现在 是 仅有的 推测 是 制成
[ˈriːəl][ðer; ðər] .
real there .
真实的 那里 .

在那里, 一些目前只是推测的研究领域和治疗方法变成了现实。

[bʌt; bət] [ðæts] [waɪ] [ɪts] [kɔːld] [ˈfɪkʃ(ə)n] .
But that's why it's called fiction .
但 那就是 为什么 它是 称为 小说 .

但正因如此, 它才被称为虚构作品。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ˈsaɪtɪd] [əˈbʌv] ,
As with the example cited above ,
作为 和 这 例子 引用 多于 ,

与上面引用的例子一样,

[ˈmeni] [stem] [sel] [ˈmɪrəklz] [ˈkɒndʒəd] [hɪr] [meɪ] [biː; bi][dʒʌst][ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] .
many stem cell miracles conjured here may be just over the horizon .
许多 干 细胞 奇迹 召唤 这里 可能 是 只是 超过 这 地平线 .

这里展现的许多干细胞奇迹或许即将到来。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˈkrɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈθjʊzələr] [səˈsaɪəti] ,
As for Kristen and the Methuselah Society ,
作为 为了 克里斯汀 和 这 玛土撒拉 社会 ,

至于克里斯汀和玛土撒拉协会,

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈfɪkʃən(ə)l] [ɪmˈbɑːdɪmənt] [ˈv; əv] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [ˈɡɪv(ə)n] [vɔɪs] [baɪ] [ˈmeni] ,
they are a fictional embodiment of misgivings given voice by many ,
他们 是 一个 虚构的 实施例 的 疑虑 给定 嗓音 经过 许多 ,

它们是许多人心中疑虑的虚构化身。

[ɪnˈkluːdɪŋ] [noʊ] [les] [æn; ən] [əˈθɔːrəti] [ðæn; ðən] [prəˈfesər] [ˈlenərd] [ˈheɪflɪk] , [huːz] [ˈheɪflɪk] [ˈlɪmɪt]
including no less an authority than Professor Leonard Hayflick , whose Hayflick limit
包括 不 较少的 一个 权威 比 教授 伦纳德 干草堆 , 谁 干草堆 限制
,
.
,

其中包括权威专家伦纳德·海弗利克教授, 他的海弗利克极限是.....

[dɪˈfaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɑːses] [ˈv; əv] [haʊ] [ˈselz] [groʊ] [oʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]
defining the process of how cells grow old could be said to be the
定义 这 过程 的 如何 细胞 生长 老的 可以 是 说 到 是 这
[ˌʌndərˈpɪnɪŋ] [ˈv; əv][ˈmɑːdərn] [stem] [sel] [ˈriːsɜːrtʃ] .
underpinning of modern stem cell research .
基础 的 现代的 干 细胞 研究 .

阐明细胞衰老的过程可以说是现代干细胞研究的基础。

[hi:; hi][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ][ˈli:dn̩; ˈledn̩][,baɪəu'eθɪsɪst] [hu:] [ɪz] [səˈfɪntli] [kənˈvɪnst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [pəˈten](ə)]
He is now a leading bioethicist who is sufficiently convinced of our potential
他是 现在 一个 领导 生物伦理学家 WHO 是 足够 确信 的 我们的 潜在的
[tu:; tə][ju:z] [stem] [ˈselz] [tu:; tə] [əˈrest] [ðə; ði][ˈæktʃuəl][ˈeɪdʒɪŋ] [ˈprɑ:ses] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [ˈwɜ:rid] [əˈbaʊt]
to use stem cells to arrest the actual aging process that he has worried about
到 使用 干 细胞 到 逮捕 这 实际的 老化 过程 那 他 有 担心 关于
[ɪts] [ˌræməfɪˈkeɪʃənz] [ɪn] [prɪnt] .
its ramifications in print .
它是 后果 在 打印 .
他现在是一位杰出的生物伦理学家，他深信我们有能力利用干细胞来阻止衰老过程，并为此在出版物中表达了担忧。

[hi:; hi] [meɪks] [noʊ] [kleɪm] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz] [ˈɪmɪnənt] , [bʌt; bət][hi:; hi] [ˈdʌznt] [dɪsˈmɪs] [ɪts]
He makes no claim that such a thing is imminent , but he doesn't dismiss its
他 制作 不 宣称 那 这样的 一个 事物 是 迫在眉睫 , 但 他 不 解雇 它是
[ˌpɑ:səˈbɪləti] [ˈi:ðər] .
possibility either .
可能性 任何一个 .

他没有声称这种事情即将发生，但也没有排除这种可能性。

[hi:; hi][hæz; həz][fɑ:r] - [ri:tʃɪŋ] [səˈsaɪətli] [kənˈsɜ:rnz] [əˈbaʊt] [ðɪs] , [ænd; ənd][hi:; hi][ˈbɜ:lsuː] [ˈreɪzɪz]
He has far - reaching societal concerns about this , and he also raises
他 有 远的 - 到达 社会 担忧 关于 这 , 和 他 还 提高
[ˌbaɪəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈɪfu:z] [sʌtʃ] [æz; əz] ,
biological issues such as ,
生物 问题 这样的 作为 ,
他对此抱有深远的社会关切，并且还提出了诸如以下生物学问题：

[ɪf] [ju:v] [ˈtri:tɪd] [jɔːr; jər][breɪn] [ˈmælədi] [baɪ][ˈju:zɪŋ] [stem] [ˈselz] [tu:; tə] [groʊ] [nu:] [ˈnɒrəl] [ˈtɪfu:] ,
if you've treated your brain malady by using stem cells to grow new neural tissue ,
如果 你已经 治疗 你的 脑 弊病 经过 使用 干 细胞 到 生长 新的 神经 组织 ,
如果你已经通过干细胞治疗脑部疾病，使其生长出新的神经组织，

[hæv; həv][ju:; jʊ] [ˈɔ:ltərd] [jɔːr; jər][maɪnd] ?
have you altered your mind ?
有 你 已修改 你的 头脑 ?
你改变主意了吗？

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [sti:l] [ju:; jʊ] ?
Are you still you ?
是 你 仍然 你 ?
你还是你吗？

[ɪts] [kɔ:ld] [rɪˈdʒenərətɪv] [ˈmedɪs(ə)n] .
It's called Regenerative Medicine .
它是 称为 再生 药品 .
它被称为再生医学。

[wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
Watch for it .
手表 为了 它 .
注意观察。

[ˈbʊks] [baɪ] [ˈtɒməs] [ˈhu:vər]
BOOKS BY THOMAS HOOVER
图书 经过 托马斯 胡佛
托马斯·胡佛的著作

[ˌnɑ:nˈfɪk](ə)n]
Nonfiction
非虚构类
非虚构类

[zen] [ˈkʌltʃər]
Zen Culture
禅 文化

禅宗文化

[ðə; ði] [zen] [ɪkˈspɪəriəns]
The Zen Experience
这 禅 经验

禅宗体验

[ˈfɪk(ə)n]
Fiction
小说

小说

[ðə; ði] [ˈmoʊɡəl]
The Moghul
这 莫卧儿王朝

莫卧儿王朝

[ˈkæribiː]
Caribbee
加勒比海

加勒比海

[wɔːl] [striːt] [ˈsæmurai]
Wall Street Samurai
墙 街道 武士

华尔街武士

([ðə; ði] [ˈsæmurai] [ˈstrætədʒi])
(The Samurai Strategy)
(这 武士 战略)

(武士策略)

[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈdedələs]
Project Daedalus
项目 代达罗斯

代达罗斯计划

[ˈpraːdʒekt; prəˈdʒekt] [ˈsaɪklɔːps]
Project Cyclops
项目 独眼巨人

独眼巨人计划

[laɪf] [blʌd]
Life Blood
生活 血

生命之血

[ˈsɪndroʊm]
Syndrome
综合征

综合征

[ɔːl] [friː] [æz; əz] [iː] - [bʊks] [æt; ət]
All free as e - books at
全部自由的 作为 e - 图书 在

全部免费提供电子书版本

[ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . - . [ˈɪnfəʊ]
www . thomashoover . info
万维网 . - . 信息

www.thomashoover.info

©叶兴阳双语音标有声读物,本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

